

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的无私奉献精神赢得了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，深受广大读者的喜爱。他的著作不仅内容详实，而且语言通俗易懂，是英语学习者不可缺少的良伴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的无私奉献精神赢得了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，深受广大读者的喜爱。他的著作不仅内容详实，而且语言通俗易懂，是英语学习者不可缺少的良伴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的无私奉献精神赢得了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，深受广大读者的喜爱。他的著作不仅内容详实，而且语言通俗易懂，是英语学习者不可缺少的良伴。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 39 个章节

1. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000001

2. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000002

3. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000003

4. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000004

5. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000005

6. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000006

7. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000007

8. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000008

9. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000009

10. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000010

11. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000011

12. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000012

13. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000013

14. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000014

15. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000015

16. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000016

17. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000017

18. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000018

19. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000019

20. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000020

21. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000021

22. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000022

23. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000023

24. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000024

25. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000025

26. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000026

27. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000027

28. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000028

29. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000029

30. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000030

31. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000031

32. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000032

33. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000033

34. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000034

35. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000035

36. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000036

37. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000037

38. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000038

39. 贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(the History Of Miss Betsy Thoughtless)
000039

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第1/39页

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
THE HISTORY OF
这 历史 的

历史

[mɪs] ['betsi]
MISS BETSY
错过 贝齐

贝齐小姐

['θɔːtləs]
THOUGHTLESS
轻率

不经思考

[ɪˈlaɪzə] [ˈheɪwʊd]
ELIZA HAYWOOD
伊丽莎 海伍德

伊丽莎·海伍德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst]
Volume the First
体积 这 第一的

第一卷

['tʃæptər] [aɪ][θriː]
Chapter I 3
章 我 3

第一章 3

['tʃæptər] [iː][ˈsevn]
Chapter II 7
章 二 7

第二章 7

['tʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] -
Chapter III 14
章 三、 -

第三章 14

['tʃæptər] [ˌɑːr ˈviː] -
Chapter IV 20
章 第四 -

第四章 20

['tʃæptər] [viː] -
Chapter V 26
章 V -

第五章 26

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] -
Chapter VI 31
章 六年级 -

第六章 31

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] -
Chapter VII 35
章 七 -

第七章 35

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] -
Chapter VIII 41
章 八 -

第八章 41

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈɛks] -
Chapter IX 49
章 第九章 -

第九章 49

[ˈtʃæptər] [ɛks] -
Chapter X 56
章 X -

第十章 56

[ˈtʃæptər] [saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] -
Chapter XI 61
章 十一 -

第十一章 61

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] -
Chapter XII 67
章 十二 -

第十二章 67

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] -
Chapter XIII 75
章 十三 -

第十三章 75

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] -
Chapter XIV 82
章 十四 -

第十四章 82

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] -
Chapter XV 93
章 十五 -

第十五章 93

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪ] -
Chapter XVI 100
章 十六 -

第十六章 100

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪˈaɪ] -
Chapter XVII 106
章 十七 -

第十七章 106

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] -
Chapter XVIII 114
章 十八 -

第十八章 114

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] -
Chapter **XIX** **121**
章 十九 -

第十九章 121

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] -
Chapter **XX** **127**
章 xx -

第二十章 127

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] -
Chapter **XXI** **134**
章 二十一 -

第二十一章 134

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] -
Chapter **XXII** **139**
章 二十二 -

第二十二章 139

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter **XXIII** **145**
章 二十三 -

第二十三章 145

[ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [ˈsekənd]
Volume **the** **Second**
体积 这 第二

第二卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] -
Chapter **I** **153**
章 我 -

第一章 153

[ˈtʃæptər] [iː] -
Chapter **II** **159**
章 二 -

第二章 159

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter **III** **165**
章 三、 -

第三章 165

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] -
Chapter **IV** **173**
章 第四 -

第四章 173

[ˈtʃæptər] [viː] -
Chapter **V** **180**
章 V -

第五章 180

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] -
Chapter **VI** **185**
章 六年级 -

第六章 185

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] -
Chapter **VII** **190**
章 七 -

第七章 190

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈɑːrˈɑː] -
Chapter VIII 194
章 八 -

第八章 194

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɛks] -
Chapter IX 200
章 第九章 -

第九章 200

[ˈtʃæptər] [ɛks] -
Chapter X 206
章 X -

第十章 206

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] -
Chapter XI 213
章 十一 -

第十一章 213

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːˈɑː] -
Chapter XII 219
章 十二 -

第十二章 219

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːˈɑːrˈɑː] -
Chapter XIII 223
章 十三 -

第十三章 223

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːˈviː] -
Chapter XIV 229
章 十四 -

第十四章 229

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] -
Chapter XV 236
章 十五 -

第十五章 236

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑː] -
Chapter XVI 242
章 十六 -

第十六章 242

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː] -
Chapter XVII 250
章 十七 -

第十七章 250

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrˈɑː] -
Chapter XVIII 257
章 十八 -

第十八章 257

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːˈɛks] -
Chapter XIX 264
章 十九 -

第十九章 264

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] -
Chapter XX 269
章 XX -

第二十章 269

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] -
Chapter XXI 275
章 二十一 -

第二十一章 275

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] -
Chapter XXII 283
章 二十二 -

第二十二章 283

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter XXIII 289
章 二十三 -

第二十三章 289

[ˌpiː ˈdʒiː][ˈvaɪ, ˈviː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ˈvɔːljəm] [ðə; ði] [θɜːrd]
Volume the Third
体积 这 第三

第三卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] -
Chapter I 299
章 我 -

第一章 299

[ˈtʃæptər] [iː] -
Chapter II 305
章 二 -

第二章 305

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter III 312
章 三、 -

第三章 312

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] -
Chapter IV 318
章 第四 -

第四章 318

[ˈtʃæptər] [viː] -
Chapter V 324
章 V -

第五章 324

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] -
Chapter VI 331
章 六年级 -

第六章 331

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] -
Chapter VII 339
章 七 -

第七章 339

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter VIII 345
章 八 -

第八章 345

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] -
Chapter IX 351
章 第九章 -

第九章 351

[ˈtʃæptər] [ɛks] -
Chapter X 358
章 X -

第十章 358

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] -
Chapter XI 363
章 十一 -

第十一章 363

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] -
Chapter XII 369
章 十二 -

第十二章 369

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter XIII 374
章 十三 -

第十三章 374

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] -
Chapter XIV 379
章 十四 -

第十四章 379

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] -
Chapter XV 386
章 十五 -

第十五章 386

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] -
Chapter XVI 395
章 十六 -

第十六章 395

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] -
Chapter XVII 401
章 十七 -

第十七章 401

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter XVIII 406
章 十八 -

第十八章 406

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] -
Chapter XIX 414
章 十九 -

第十九章 414

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] -
Chapter XX 421
章 xx -

第二十章 421

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] -
Chapter XXI 427
章 二十一 -

第二十一章 427

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ] -
Chapter XXII 432
章 二十二 -

第二十二章 432

[ˈvɔːljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ]
Volume the Fourth
体积 这 第四

第四卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] -
Chapter I 441
章 我 -

第一章 441

[ˈtʃæptər] [iː] -
Chapter II 445
章 二 -

第二章 445

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter III 450
章 三、 -

第三章 450

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː] -
Chapter IV 455
章 第四 -

第四章 455

[ˈtʃæptər] [viː] -
Chapter V 460
章 V -

第五章 460

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] -
Chapter VI 465
章 六年级 -

第六章 465

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] -
Chapter VII 472
章 七 -

第七章 472

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Chapter VIII 476
章 八 -

第八章 476

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] -
Chapter IX 480
章 第九章 -

第九章 480

[ˈtʃæptər] [ɛks] -
Chapter X 487
章 X -

第十章 487

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
Chapter XI 494
章 十一 -

第十一章 494

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] -

Chapter

章

XII

十二

500

-

第十二章 500

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] -

Chapter

章

XIII

十三

506

-

第十三章 506

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] -

Chapter

章

XIV

十四

514

-

第十四章 514

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] -

Chapter

章

XV

十五

521

-

第十五章 521

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] -

Chapter

章

XVI

十六

529

-

第十六章 529

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] -

Chapter

章

XVII

十七

537

-

第十七章 537

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] -

Chapter

章

XVIII

十八

544

-

第十八章 544

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] -

Chapter

章

XIX

十九

552

-

第十九章 552

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] -

Chapter

章

XX

xx

559

-

第二十章 559

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] -

Chapter

章

XXI

二十一

564

-

第二十一章 564

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] -

Chapter

章

XXII

二十二

573

-

第二十二章 573

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] -

Chapter

章

XXIII

二十三

578

-

第二十三章 578

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] -

Chapter

章

XXIV

二十四

586

-

第二十四章 586

[ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [fɜːrst]
VOLUME THE FIRST
体积 这 第一的

第一卷

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ruːm] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈsuː] ,
Gives the reader room to guess at what is to ensue ,
给予 这 读者 房间 到 猜测 在 什么 是 到 随之而来 ,
给读者留下猜测接下来剧情发展的空间。

[ðooʊ] [ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [diˈsiːvd]
though ten to one but he finds himself deceived
尽管 十 到 一 但 他 发现 他自己 受骗

虽然赔率是十比一，但他发现自己被骗了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [fjuːər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʌnˈdʌn] [baɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][ˈvænəti]
It was always my opinion , that fewer women were undone by love than vanity
它 曾是 总是 我的 观点 , 那 更少 女性 是 未完成 经过 爱 比 虚荣
;
;
;
;

我一直认为，因爱情而堕落的女人比因虚荣心而堕落的女人要少得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðooʊz] [mɪˈsteɪks] [ðə; ði][seks][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] , [prəʊˈsiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and that those mistakes the sex are sometimes guilty of , proceed , for the
和 那 那些 错误 这 性别 是 有时 有罪的 的 , 继续 , 为了 这
[moʊst][pɑːrt] ,
most part ,
最多 部分 ,

而且，男性有时犯的那些错误，在大多数情况下，都会继续下去。

[ˈræðər] [frʌm; frəm] [ˌɪnədˈvɜːrtɪnsɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
rather from inadvertency , than a vicious inclination .
相当 从 漫不经心 , 比 一个 恶毒 倾角 .
与其说是出于恶意，不如说是出于无意。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
The ladies , however , I am sorry to observe ,
这 女士们 , 然而 , 我 是 对不起 到 观察 ,
然而，很遗憾地看到，女士们.....

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [əˈlauənsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [skoːr] ,
are apt to make too little allowances to each other on this score ,
是 易于 到 制作 也 小的 津贴 到 每个 其他 在 这 分数 ,
在这方面，他们往往对彼此缺乏足够的体谅。

[ænd; ənd] [siːm] [ˈbetər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] ;
and seem better pleased with an occasion to condemn than to excuse ;
和 似乎 更好的 高兴 和 一个 场合 到 谴责 比 到 原谅 ;
他们似乎更乐于谴责而不是原谅；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [prɪˈzuːm] [tuː; tə]
and it is not above one , in a greater number than I will presume to
和 它 是 不是 多于 一 , 在 一个 更大的 数字 比 我 将要 估 到
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

而且数量不超过一，具体数量之多，我不敢妄自列举。

[huː] , [waɪl] [jiː; jɪ] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈsenʃər] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,
who , while she passes the severest censure on the conduct of her friend ,
WHO , 尽管 她 通过 这 最严重 谴责 在 这 执行 的 她 朋友 ,
她对朋友的行为给予了最严厉的谴责，
[wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretrəspekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
will be at the trouble of taking a retrospect on her own .
将要 是 在 这 麻烦 的 采取 一个 回顾 在 她 自己的 .
她将不得不自己进行回顾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [bɪˈhoʊld] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈtempt] , [ðoʊz] [ˈerərz] [ɪn]
There are some who behold , with indignation and contempt , those errors in
那里 是 一些 WHO 看哪 , 和 愤慨 和 鄙视 , 那些 错误 在
[ˈʌðər] , [wɪtʃ] , [ʌnˈhæpɪli] ,
others , which , unhappily ,
其他的 , 哪个 , 不幸地 ,
有些人对别人的错误感到愤慨和鄙夷，不幸的是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevri] [deɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [duː]
they are every day falling into themselves ; and as the want of due
他们 是 每一个 天 坠落 进入 他们自己 ; 和 作为 这 想 的 到期的
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ɡɪlt] ,
consideration occasions the guilt ,
考虑 场合 这 有罪 ,
他们每天都在陷入自我封闭；而由于缺乏应有的考虑，导致了罪恶感。

[soʊ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] :
so the want of due consideration also occasions the scandal :
所以 这 想 的 到期的 考虑 还 场合 这 丑闻 :
因此，缺乏应有的考虑也是丑闻的根源：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ruːm] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and there would be much less room either for the one or the other ,
和 那里 会 是 很多 较少的 房间 任何一个 为了 这 一 或者 这 其他 ,
这样一来，两者的空间都会大大减少。

[wɜːr; wər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [twɑːˈlet] ,
were some part of that time which is wasted at the toilette ,
是 一些 部分 的 那 时间 哪个 是 浪费 在 这 厕所 ,
那段时间里，有一部分时间浪费在了上厕所上。

[ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌt] [dres] [ɪz][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [ɪmˈploɪd] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
in consulting what dress is most becoming to the face , employed in examining the
在 咨询 什么 裙子 是 最多 成为 到 这 脸 , 受雇 在 检查 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
在咨询哪种服装最适合脸型时，也用于检查心脏。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
and what actions are most becoming of the character .
和 什么 行动 是 最多 成为 的 这 特点 .
以及哪些行为最符合人物性格。

[ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli]
Betsy Thoughtless was the only daughter of a gentleman of good family
贝齐 轻率 曾是 这 仅有的 女儿 的 一个 绅士 的 好的 家庭
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][el] — — [iː] ,
and fortune in L — — e ,
和 财富 在 L — — e ,

贝齐·索特利斯是伦敦一位家境殷实、家境殷实的绅士的独生女。

[wer] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [riˈzaɪdɪd] , [skers] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
where he constantly resided , scarce ever going to London ,
在哪里 他 不断地 居住地 , 稀少 曾经 去 到 伦敦 ,
他一直居住在那里，很少去伦敦。

[ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [daɪˈvɜːʒnz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈfɔːd] .
and contented himself with such diversions as the country afforded .
和 满足 他自己 和 这样的 转移 作为 这 国家 提供 .
他满足于乡村所能提供的各种娱乐活动。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ðen] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
On the death of his wife , he sent his little favourite , then about ten years old ,
在 这 死亡 的 他的 妻子 , 他 发送 他的 小的 最喜欢的 , 然后 关于 十 年 老的 ,
妻子去世后，他派出了他最疼爱的小儿子，当时大约十岁。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
to a boarding - school , the governess of which had the reputation of a
到 一个 登机 - 学校 , 这 家庭教师 的 哪个 有 这 名声 的 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɡʊd] [sens] ,
woman of great good sense ,
女士 的 伟大的 好的 感觉 ,
去了一所寄宿学校，那里的家庭教师以是一位非常明智而著称的人。

[faɪn] [ˈbriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [ˈfɔːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz]
fine breeding , and every way qualified for the well - forming of the minds
美好的 选育 , 和 每一个 方式 合格的 为了 这 出色地 - 成型 的 这 思想
血统优良，各方面都适合培养健全的人格。

[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
of those young persons who were entrusted to her care .
的 那些 年轻的 人 WHO 是 受托 到 她 关心 .
那些托付给她照顾的年轻人。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wer]
The old gentleman was so well pleased with having placed his daughter where
这 老的 绅士 曾是 所以 出色地 高兴 和 拥有 放置 他的 女儿 在哪里
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɜːr; hər][seks] ,
she was so likely to improve in all the accomplishments befitting her sex ,
她 曾是 所以 可能 到 提升 在 全部 这 成就 合适 她 性别 ,
这位老先生非常高兴把女儿送到一个最有可能让她在所有适合她性别的领域取得进步的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [taɪmz] ,
that he never suffered her to come home , even at breaking - up times ,
那 他 绝不 遭受 她 到 来 家 , 甚至 在 打破 - 向上 时代 ,
即使在分手的时候，他也从不要让她回家。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dɪd][soʊ] :
when most of the other young ladies did so :
什么时候 最多 的 这 其他 年轻的 女士们 做过 所以 :
当其他大多数年轻女士都这样做的时候:

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bəʊ] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eit] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
but as the school was not above seven or eight miles from his seat ,
但 作为 这 学校 曾是 不是 多于 七 或者 八 英里 从 他的 座位 ,
但由于学校离他的住处不超过七八英里,

[hi:; hi] ['seldəm] [feɪld] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌnz][ɔ:r] [twais] [ə; ei] [wi:k] .
he seldom failed calling to see her once or twice a week .
他 很少 失败的 呼叫 到 看 她 一次 或者 两次 一个 星期 .
他几乎每周都会给她打一两次电话。

[mɪs] ['betsi] , [hu:] [hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
Miss Betsy , who had a great deal of good - nature ,
错过 贝齐 , WHO 有 一个 伟大的 交易 的 好的 - 自然 ,
贝齐小姐性情温和,

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪk'stri:mli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,
and somewhat extremely engaging in her manner of behaviour ,
和 有些 极其 引人入胜 在 她 方式 的 行为 ,
她的行为举止颇具魅力,

[su:n] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
soon gained the affection not only of the governess , but of all the young ladies
很快 获得 这 感情 不是 仅有的 的 这 家庭教师 , 但 的 全部 这 年轻的 女士们
;
;
;
;
他很快就赢得了女家庭教师以及所有年轻女士的喜爱;

[bʌt; bət][æz; əz]['gɜ:lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] , [hæv; həv][ðər; ðər] ['feɪvərɪts] ,
but as girls , as well as women , have their favourites ,
但 作为 女孩们 , 作为 出色地 作为 女性 , 有 他们的 收藏夹 ,
但是, 就像女孩和女人一样, 她们也有自己喜欢的东西。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mju:nɪkət] [ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['si:kɪts] ,
to whom they may communicate their little secrets ,
到 谁 他们 可能 交流 他们的 小的 秘密 ,
他们可以向谁倾诉自己的小秘密,

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [ə'bəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] .
there was one who above all the others was distinguished by her .
那里 曾是 一 WHO 多于 全部 这 其他的 曾是 杰出的 经过 她 .
有一个人, 在她眼中, 比其他人都更出色。

[mɪs] ['fɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər][soʊ][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] .
Miss Forward , for so she was called , was also very fond of Miss Betsy .
错过 向前 , 为了 所以 她 曾是 称为 , 曾是 还 非常 喜爱 的 错过 贝齐 .
人们都叫她福沃德小姐, 她也很喜欢贝齐小姐。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['trɪvɪəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['su:tɪd] [ðər; ðər][eɪdʒ] ,
This intimacy beginning but in trivial things , and such as suited their age ,
这 亲密关系 开始 但 在 琐碎的 事物 , 和 这样的 作为 适合 他们的 年龄 ,
这种亲密关系最初只是从一些琐事开始, 而且都是些符合他们年龄的事情。

[kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['nɪrər] [tu:; tə] [mə'tʃərəti] .
continued as they advanced nearer to maturity .
持续 作为 他们 先进的 更近 到 到期 .
随着它们逐渐接近成熟, 这种现象持续发生。

[mɪs] ['fɔ:rwərd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,
Miss Forward , however , had two years the advantage of her friend ,
错过 向前 , 然而 , 有 二 年 这 优势 的 她 朋友 ,
然而, 福沃德小姐比她的朋友早了两年。

[ˈjet] [ˈdɪd] [ˈnɑːt] [ˈdɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [ˈmeɪk] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfrɪˈdænt; ˌkɑːnfrɪˈdaːnt; ˈkɑːnfrɪˌdænt; ˈkɑːnfrɪˌdaːnt] [ˈʌv; əv]
yet did not disdain to make her the confidante of
然而 做过 不是 蔑视 到 制作 她 这 知己 的
[ə; eɪ] [ˈkaɪnd] [ʌv; əv] [ˈæməɹəs] [ɪnˈtriːg] [ˈiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈlæd] ,
a kind of amorous intrigue she had entered into with a young lad ,
一个 种类 的 多情 阴谋 她 有 进入 进入 和 一个 年轻的 小伙子 ,
然而, 她并不鄙夷地让她成为自己与一位年轻小伙子之间某种暧昧关系的知己。

[ˈkɔːld] [ˈmæstər] [ˈspɑːkɪʃ] , [ðə; ði] [ˈsʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] :
called Master Sparkish , the son of a neighbouring gentleman :
称为 掌握 俊秀 , 这 儿子 的 一个 邻接 绅士 :
名叫斯帕基什少爷, 是邻近一位绅士的儿子:

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [æɪ; əɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
he had fallen in love with her at church ,
他 有 倒下 在 爱 和 她 在 教会 ,
他在教堂里爱上了她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ˌɑːpərˈtuːnəɪz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ˈiː; ʃi] ,
and had taken all opportunities to convince her of his passion ; she ,
和 有 已采取 全部 机会 到 说服 她 的 他的 热情 ; 她 ,
他抓住一切机会向她表达自己的爱意; 而她,

[praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ləkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
proud of being looked upon as a woman , encouraged it .
自豪的 的 存在 看起来 之上 作为 一个 女士 , 鼓励 它 .
她为被视为女性而感到自豪, 并鼓励这种行为。

[ˈfriːkwənt] [ˈletəɹz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fəɹ] [ˈiː; ʃi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðoʊz] [ˈiː; ʃi]
Frequent letters passed between them , for she never failed to answer those she
频繁 信件 通过了 之间 他们 , 为了 她 绝不 失败的 到 回答 那些 她
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
received from him ,
已收到 从 他 ,
他们之间经常通信, 因为她从不错过回复他寄来的信件。

[bəʊθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [əʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
both which were shewn to Miss Betsy ;
两个都 哪个 是 展示 到 错过 贝齐 ;
这两样东西都给贝齐小姐看过;

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [laɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
and this gave her an early light into the art and mystery of courtship ,
和 这 给予 她 一个 早期的 光 进入 这 艺术 和 神秘 的 求爱 ,
这让她很早就领略到了求爱的艺术和奥秘。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fəɹ] [ædməˈreɪ(ə)n] .
and consequently a relish for admiration .
和 最后 一个 尽情享受 为了 钦佩 .
因此, 他们渴望得到赞赏。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [ˈgɑːdəs] , [ˈmeɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɔːŋ] [tuː; tə]
The young lover calling his mistress angel and goddess , made her long to
这 年轻的 情人 呼叫 他的 情妇 天使 和 女神 , 制成 她 长的 到
[biː; bi] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tiːnz] ,
be in her teens ,
是 在 她 青少年 ,
年轻的情人称他的情妇为天使和女神, 这让她无比渴望回到十几岁的年纪。

[ðæt] [ˈiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
that she might have the same things said to her .
那 她 可能 有 这 相同的 事物 说 到 她 .
她可能也会听到同样的话。

[ðɪs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['bi:ɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] [dɪ'skʌvəd] ,
This correspondence being by some accident discovered ,
这 一致 存在 经过 一些 事故 发现 ,

这段通信因某种偶然事件而被发现。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [br'hoʊvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [strikt] [aɪ] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['fɔ:rwəd] :
the governess found it behoved her to keep a strict eye upon Miss Forward :
这 家庭教师 成立 它 应尽的义务 她 到 保持 一个 严格的 眼睛 之上 错过 向前 :

家庭教师觉得她有责任严加看管福沃德小姐:

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪɪŋ] ['eni] ['letərz] , ['i:ðər] [tu:; tə][ɔ:r]
all the servants were examined concerning the conveying any letters , either to or
全部 这 仆人 是 检查 有关 这 传递 任何 信件 , 任何一个 到 或者
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] :
from her :
从 她 :

所有仆人都被盘问是否递送过任何信件, 无论是寄给她的还是从她那里寄出的:

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
but none of them knew any thing of the matter ;
但 没有任何 的 他们 知道 任何 事物 的 这 事情 ;

但他们对此事却一无所知;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] , [hu:] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɪələbli] .
it was a secret to all but Miss Betsy , who kept it inviolably .
它 曾是 一个 秘密 到 全部 但 错过 贝齐 , who 保留 它 不可侵犯 .

除了贝茜小姐之外, 所有人都知道这个秘密, 而贝茜小姐则对此守口如瓶。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
It is fit , however , the reader should not remain in ignorance .
它 是 合身 , 然而 , 这 读者 应该 不是 保持 在 无知 .

然而, 读者不应继续蒙在鼓里。

['mæstər] ['spɑ:kiʃ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θɪzbi] ; [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]
Master Sparkish had read the story of Pyramus and Thisbe ; he told his
掌握 俊秀 有 读 这 故事 的 皮拉摩斯 和 提斯比 ; 他 讲述 他的
['mɪstrəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
mistress of it ,
情妇 的 它 ,

斯帕基什少爷读过皮拉摩斯和提斯柏的故事, 他把故事讲给了他的女主人听。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvəz][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
and in imitation of those lovers of antiquity ,
和 在 模仿 的 那些 恋人 的 古代 ,

并效仿那些古代爱好者,

[stʌk] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['krevis] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] ,
stuck his letters into a little crevice he found in the garden - wall ,
卡住 他的 信件 进入 一个 小的 裂缝 他 成立 在 这 花园 - 墙 ,

他把信塞进了花园墙上找到的一个小缝隙里。

[wens] [ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ðəm; ðəm] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
whence she pulled them out every day , and returned her answers by the same
何处 她 拉 他们 出去 每一个 天 , 和 返回 她 答案 经过 这 相同的
['frendli] [bri:tʃ] ,
friendly breach ,
友好的 违反 ,

她每天都从那里把它们拿出来, 并以同样友好的方式回复。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri] ['gæləntli] [təʊld][hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
which he very gallantly told her in one of
哪个 他 非常 英勇地 讲述 她 在 一 的

他非常绅士地在一次谈话中告诉了她这件事。

[hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [hɪm'self] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfeɪvər]
his epistles , had been made by the God of Love himself , in order to favour
他的 书信 , 有 到过 制成 经过 这 上帝 的 爱 他自己 , 在 命令 到 偏爱
[hɪz; ɪz][suːt] :
his suit :
他的 套装 :

他的那些书信, 据说是爱神亲自写的, 目的是为了帮助他求婚:

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [sɜːrkəm'spekʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈhɪndər] [ðɪs] [ə'mʊr] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ]
so that all the governess's circumspection could not hinder this amour from going
所以 那 全部 这 - 谨慎 可以 不是 阻碍 这 恋情 从 去
[ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
on without interruption ;
在 没有 中断 ;

因此, 女家庭教师的所有谨慎都无法阻止这段恋情顺利进行;

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['berli] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and could they have contented themselves with barely writing to each other ,
和 可以 他们 有 满足 他们自己 和 仅仅 写作 到 每个 其他 ,
他们难道就满足于仅仅彼此通信吗?

[ðeɪ] [maɪt] ['prɔːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tɪl] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪrɪ] :
they might probably have done so till they both had been weary :
他们 可能 大概 有 完毕 所以 直到 他们 两个都 有 到过 厌倦 :
他们很可能会一直这样做, 直到两人都感到疲惫为止:

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]
but though I will not pretend to say that either of them had any thing in
但 尽管 我 将要 不是 假装 到 说 那 任何一个 的 他们 有 任何 事物 在
[ðer; ðər] [ɪnklə'neiʃənz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] ,
their inclinations that was not perfectly consistent with innocence ,
他们的 倾向 那 曾是 不是 完美 持续的 和 无辜 ,
但我不会假装说他们俩的任何倾向与纯真无邪的本质不符,

[jet] [aɪˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [bəʊθ] ['læŋɡwɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
yet it is certain they both languished for a nearer conversation ,
然而 它 是 肯定 他们 两个都 萎靡不振 为了 一个 更近 对话 ,
但可以肯定的是, 他们都渴望能进行一次更深入的交谈。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [breɪn][ʌv; əv] [mɪs] ['fɔːrwəd] [æt; ət][læst] [brɔːt] [ə'baʊt] .
which the fertile brain of Miss Forward at last brought about .
哪个 这 沃 脑 的 错过 向前 在 最后的 带来 关于 .
最终, 这都归功于福沃德小姐的聪明才智。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər]
She pretended , one Sunday in the afternoon , to have so violent a pain in her
她 假装 , 一 星期日 在 这 下午 , 到 有 所以 暴力 一个 疼痛 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,
某个星期天的下午, 她假装头痛欲裂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [mɪs] ['betsi] ['bɛgd] [li:v] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p]
that she could not go to church ; Miss Betsy begged leave to stay and keep
那 她 可以 不是 去 到 教会 ; 错过 贝齐 乞求 离开 到 停留 和 保持
[hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ;

她不能去教堂；贝齐小姐恳求允许她留下来陪伴她。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə]
and told the governess she would read a sermon or some other good book to
和 讲述 这 家庭教师 她 会 读 一个 讲道 或者 一些 其他 好的 书 到
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

她告诉女家庭教师，她会给她读一篇布道词或其他好书：

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dʒentlwʊmən] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði][plɑ:t] [kənˈsɜ:rtɪd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
the good old gentlewoman , little suspecting the plot concerted between them ,
这 好的 老的 淑女 , 小的 怀疑 这 阴谋 协同 之间 他们 ,
[ˈredɪli] [kənˈsentɪd] .
readily consented .
容易 同意 .

这位善良的老太太丝毫没有察觉到他们之间的阴谋，欣然同意了。

[ˈnoʊbə:di] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][wʌn][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] , [jʌŋ]
Nobody being left in the house but themselves , and one maid - servant , young
无人 存在 左边 在 这 房子 但 他们自己 , 和 一 女佣 - 仆人 , 年轻的
[ˈspɑ:kɪʃ] ,
Sparkish ,
俊秀 ,

屋里只剩下他们自己和一个名叫斯帕基什的年轻女仆。

[hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəs] [ˈnoʊtɪs][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][tuː; tə] [kʌm] , [wʌz; wəz][let] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] -
who had previous notice at what hour to come , was let in at the garden -
WHO 有 以前的 注意 在 什么 小时 到 来 , 曾是 让 在 在 这 花园 -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

事先接到通知，知道具体时间的人会被从花园门放行。

[ðə; ði] [ki:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][aɪˈti:] .
the key being always in it .
这 钥匙 存在 总是 在 它 .

关键始终就在其中。

[mɪs] ['betsi] [left] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:rbər] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Miss Betsy left the lovers in an arbour , and went into the kitchen ,
错过 贝齐 左边 这 恋人 在 一个 乔木 , 和 去 进入 这 厨房 ,

贝齐小姐把那对情侣留在凉亭里，自己走进了厨房。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [mɪs] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə] [sli:p] ,
telling the maid she had read Miss Forward to sleep ,
讲述 这 女佣 她 有 读 错过 向前 到 睡觉 ,

告诉女佣她已经给福沃德小姐读了睡前故事，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] .
and hoped she would be better when she waked .
和 希望 她 会 是 更好的 什么时候 她 醒来 .

希望她醒来后会好些。

[ʃiː ʃi] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [wentʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
She amused the wench with one little chat or other ,
她 觉得好笑 这 妖妇 和 一 小的 聊天 或者 其他 ,
她和那丫头闲聊几句, 逗她开心。

[tɪl] [ʃiː ʃi] [θɔ:t] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [nɪr] ['oʊvər] ,
till she thought divine service was near over ,
直到 她 想法 神圣的 服务 曾是 靠近 超过 ,
直到她觉得礼拜仪式快要结束了。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [frendz] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seprət] .
then returned into the garden to give her friends warning it was time to
然后 返回 进入 这 花园 到 给 她 朋友们 警告 它 曾是 时间 到
separate .
分离 .
然后她回到花园, 警告她的朋友们该分开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][æftər] [ðɪs] ['meni] ['praɪvət] ['ɪntəvjuːz] , [θruː] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd]
They had after this many private interviews , through the contrivance and
他们 有 后 这 许多 私人的 访谈 , 通过 这 装置 和
assistance of Miss Betsy ;
协助 的 错过 贝齐 ;
在贝齐小姐的安排和帮助下, 他们之后进行了多次私人会面;

[huː] , [kwɔɪt] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv]
who , quite charmed with being made the confidante of
WHO , 相当 迷住了 和 存在 制成 这 知己 的
[ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
a person older than herself ,
一个 人 老 比 她自己 ,
她非常高兴能成为比自己年长的人的知己,

[set] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜ:rk] [tuː; tə] ['rendər] [hɜ:r'self] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]
set all her wits to work to render herself worthy of the trust reposed in
放 全部 她 智慧 到 工作 到 使成为 她自己 值得 的 这 相信 安息 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她使出浑身解数, 努力让自己不辜负人们对她的信任。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː ʃi] [meɪd] ['pri:tensɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnər] , [ðə; ði]['mæntjuə:] - ['meɪkər] , [ɔ:r]
Sometimes she made pretences of going to the milliner , the mantua - maker , or
有时 她 制成 伪装 的 去 到 这 女帽商 , 这 曼图亚 - 制造商 , 或者
[tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
to buy something in town ,
到 买 某物 在 镇 ,
有时她假装去女帽店、裁缝店, 或者去镇上买东西,

[ænd; ənd] ['bɛgd] [li:v] [ðæt] [mɪs] ['fɔ:rwəd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ; ['seɪɪŋ] ,
and begged leave that Miss Forward should accompany her ; saying ,
和 乞求 离开 那 错过 向前 应该 陪伴 她 ; 说 ,
并恳求允许福沃德小姐陪同她同行; 她说:
[ʃiː ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ɪn] [wʌt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
she wanted her choice in what she was to purchase .
她 通缉 她 选择 在 什么 她 曾是 到 购买 .
她希望自己能够自主选择要购买的商品。

[ˈspɑːkiʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,
Sparkish was always made acquainted when they were to go out ,
俊秀 曾是 总是 制成 熟人 什么时候 他们 是 到 去 出去 ,
每次外出时, 斯帕基什都会事先与人打招呼。

[ænd; ənd][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
and never failed to give them a meeting .
和 绝不 失败的 到 给 他们 一个 会议 .
并且从未拒绝与他们会面。

[mɪs] [ˈfɔːrwərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈket] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ;
Miss Forward had a great deal of the coquette in her nature ;
错过 向前 有 一个 伟大的 交易 的 这 卖弄风情的人 在 她 自然 ;
福沃德小姐天性风情万种;

[ʃiː; ji] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][fæst] - [ænd; ənd] - [luːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ; [ænd; ənd] , [jʌŋ]
she knew how to play at fast - and - loose with her lover ; and , young
她 知道 如何 到 玩 在 快速地 - 和 - 松动的 和 她 情人 ; 和 , 年轻的
[æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,
她懂得如何与情人玩弄暧昧; 而且, 尽管她很年轻,

[tʊk] [ə; eɪ][praɪd] [ɪn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [peɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʃiː; ji] [biˈstəʊ] .
took a pride in mingling pain with the pleasure she bestowed .
采取 一个 自豪 在 混杂 疼痛 和 这 乐趣 她 授予 .
她将以痛苦与她所给予的快乐交织在一起而感到自豪。

[mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɛrz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡeɪv] [hɜːrˈself][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
Miss Betsy was a witness of all the airs the other gave herself on this occasion ,
错过 贝齐 曾是 一个 证人 的 全部 这 播出 这 其他 给予 她自己 在 这 场合 ,
贝齐小姐亲眼目睹了对方在这件事上摆出的所有架子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʃiː; ji] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]
and the artifices she made use of , in order to secure the continuance of
和 这 诡计 她 制成 使用 的 , 在 命令 到 安全的 这 继续 的
[hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] :
his addresses :
他的 地址 :

以及她为了确保他继续演讲而使用的种种伎俩:

[soʊ] [ðæt] , [ðʌs] [ˈɜːrli] [ɪˈniʃɪeɪtɪd] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] , [aɪˈtiː][ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi]
so that , thus early initiated into the mystery of courtship , it is not to be
所以 那 , 因此 早期的 启动 进入 这 神秘 的 求爱 , 它 是 不是 到 是
[ˈwʌndəʒ-d] [æt; ət] ,
wondered at ,
想知道 在 ,

因此, 既然很早就接触到了求爱的奥秘, 也就不足为奇了。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɔːs] .
that when she came to the practice , she was so little at a loss .
那 什么时候 她 来了 到 这 实践 , 她 曾是 所以 小的 在 一个 损失 .
当她来到诊所时, 她感到非常茫然。

[ðɪs] [ˈɪntərkoːrs] , [haʊˈevər] , [ˈlæstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] ; [ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː]
This intercourse , however , lasted but a small time ; their meetings were too
这 交往 , 然而 , 持续 但 一个 小的 时间 ; 他们的 会议 是 也
[ˈfriːkwənt] ,
frequent ,
频繁 ,

然而，这段关系只持续了很短的时间；他们的见面太过频繁。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [juːst] [ɪn] [ðəm; ðəm] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] .
and too little circumspection used in them not to be liable to discovery .
和 也 小的 谨慎 用过的 在 他们 不是 到 是 容易 到 发现 .

而且他们使用的谨慎程度不够，很容易被发现。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] ,
The governess was informed that , in spite of all her care ,
这 家庭教师 曾是 知情的 那 , 在 尽管如此 的 全部 她 关心 ,

家庭教师被告知，尽管她尽心尽力，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] :
the young folks had been too cunning for her :
这 年轻的 各位 有 到过 也 狡猾 为了 她 :

这些年轻人太狡猾了，她根本招架不住：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈspɑːkiʃ] ,
on which she went to the father of Sparkish ,
在 哪个 她 去 到 这 父亲 的 俊秀 ,

于是她去找了斯帕基什的父亲，

[əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈfer] ,
acquainted him with what she knew of the affair ,
熟人 他 和 什么 她 知道 的 这 事务 ,

她向他透露了她所了解的这段婚外情。

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [ɔːl]
and intreated he would lay his commands on his son to refrain all
和 未治疗 他 会 躺 他的 命令 在 他的 儿子 到 避免 全部

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tuːɪʃ(ə)n] .
conversation with any of the ladies under her tuition .
对话 和 任何 的 这 女士们 在下面 她 学费 .

如果儿子不肯，他就会命令儿子不得与她教导的任何一位女士交谈。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [fluː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
The old gentleman flew into a violent passion on hearing his son had already
这 老的 绅士 飞翔 进入 一个 暴力 热情 在 听力 他的 儿子 有 已经

[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ;
begun to think of love ;
开始 到 思考 的 爱 ;

听到儿子已经开始考虑恋爱，老先生勃然大怒；

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈfaːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səˈvɪrəst]
he called for him , and after having rated his youthful folly in the severest
他 称为 为了 他 , 和 后 拥有 评级 他的 青春 蠢事 在 这 最严重

[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他叫来他，并以最严厉的方式斥责了他年轻时的愚蠢行为。

[tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
charged him to relate the whole truth of what had passed between him
带电 他 到 涉及 这 所有的 真相 的 什么 有 通过了 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['men](ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
and the young lady mentioned by the governess .
和 这 年轻的 女士 提及 经过 这 家庭教师 .

他被责令如实讲述他和女家庭教师提到的那位年轻女士之间发生的一切。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['æŋgə] ,
The poor lad was terrified beyond measure at his father's anger ,
这 贫穷的 小伙子 曾是 恐惧 超过 措施 在 他的 父亲的 愤怒 ,
可怜的孩子被父亲的怒火吓坏了。

[ænd; ənd] [kən'fest] ['evri] [pər'tɪkjələ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][hɜ:r; hə]r]
and confessed every particular of his meetings with Miss Forward and her
和 坦白 每一个 特别的 的 他的 会议 和 错过 向前 和 她
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

并坦白了他与福沃德小姐及其同伴会面的每一个细节；

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɪs] ['betʃi:z] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
and thus Miss Betsy's share of the contrivance was brought to light ,
和 因此 错过 贝茜的 分享 的 这 装置 曾是 带来 到 光 ,
就这样，贝茜小姐参与的阴谋败露了。

[ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hə]r][ə; eɪ]['reprəmənd] ['i:kwəli] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪs] ['fɔ:rwəd] [hæd; həd]
and drew on her a reprimand equally severe with that Miss Forward had
和 画 在 她 一个 训诫 同样地 严重 和 那 错过 向前 有
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

她受到了与福沃德小姐所受的同样严厉的训斥。

[ðə; ði] ['kerf(ə)] ['gʌvərnəs] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] ['fa:ðə] [ʌv; əv]
The careful governess would not entirely depend on the assurance the father of
这 小心 家庭教师 会 不是 完全 依赖 在 这 保证 这 父亲 的
[ˈspɑ:kɪʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hə]r] ,
Sparkish had given her ,
俊秀 有 给定 她 ,

谨慎的女家庭教师不会完全依赖斯帕基什父亲给她的保证。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [trʌst] ['ni:ðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]r] [saɪt] ,
and resolved to trust neither of the ladies out of her sight ,
和 已解决 到 相信 两者都不 的 这 女士们 出去 的 她 视线 ,
她决心不让这两个女人离开自己的视线。

[waɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [wʊd] [bi:; bi]
while that young gentleman remained so near them , which she knew would be
尽管 那 年轻的 绅士 剩余 所以 靠近 他们 , 哪个 她 知道 会 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
but a short time ,
但 一个 短的 时间 ,

她知道，那位年轻绅士在他们附近停留的时间不会太长，但与此同时，

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sku:l] - ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
he having finished his school - learning , and was soon to go to the
他 拥有 完成的 他的 学校 - 学习 , 和 曾是 很快 到 去 到 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
university .
大学 .

他已经完成了学校学业，即将进入大学深造。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈɔːlsou] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [ˈstrætɪdʒəmz] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [bɪ'twiːn] [mɪs] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [mɪs]
To prevent also any future strategems being laid between Miss Betsy and Miss
到防止还任何未来策略存在铺设之间错过贝齐和错过
[ˈfɔːrwəd] ,
Forward ,
向前 ,

为了防止贝齐小姐和福沃德小姐之间日后密谋任何阴谋，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [tə'geðər] ,
she took care to keep them from ever being alone together ,
她采取关心到保持他们从曾经存在独自的 一起 ,
她小心翼翼地避免他们单独相处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] :
which was a very great mortification to them :
哪个曾是 一个 非常 伟大的 屈辱 到 他们 :
这让他们感到非常羞愧：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrɪn] [suːn] [ˈæftər] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] ,
but a sudden turn soon after happened in the affairs of Miss Betsy ,
但 一个 突然 转动 很快 后 发生 在 这 事务 的 错过 贝齐 ,
但不久之后，贝茜小姐的境况发生了突然的转变。

[wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
which put all I have been relating entirely out of her head .
哪个 放 全部 我 有 到过 相关 完全 出去 的 她 头 .
这让我刚才说的所有内容都完全从她的脑海中消失了。

[,piː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ʃou] [mɪs] [ˈbetsi] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [siːn] [ʌv; əv][laɪf] ,
Shews Miss Betsy in a new scene of life ,
展示 错过 贝齐 在 一个 新的 场景 的 生活 ,
向贝齐小姐展示了她生活中的新篇章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ðoʊz] [ˈlesnz; ˈlesənz]
and the frequent opportunities she had of putting in practice those lessons
和 这 频繁 机会 她 有 的 推杆 在 实践 那些 课程
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪnˈstrʌktrɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] -
she was beginning to receive from her young instructress at the boarding -
[skuːl]
school
学校

她有很多机会将她在寄宿学校从年轻女教师那里学到的那些经验付诸实践。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlket] [ˈɪntuː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɔːl] [rɪˈmædʒɪnəbl] [prɪˈkoːʃn]
Though it is certainly necessary to inculcate into young girls all imaginable precaution
尽管 它 是 当然 必要的 到 灌输 进入 年轻的 女孩们全部 可以想象的 预防
[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [seks] ,
in regard to their behaviour towards those of another sex ,
在 看待 到 他们的 行为 向 那些 的 其他 性别 ,
虽然向年轻女孩灌输所有可以想象到的关于她们与异性交往行为的预防措施是绝对必要的，

[jet] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æən; ən] [ˈerər] [tu:; tə] [dwel] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [tɑ:pɪk] .
yet I know not if it is not an error to dwell too much upon that topick .
然而 我 知道 不是 如果 它 是 不是 一个 错误 到 住 也 很多 之上 那 托皮克 ；

但我不知道过多地纠缠于这个话题是否是个错误。

[mɪs] [ˈbetsi] [maɪt] , [ˈpɑ:səbli] , [hæv; həv] [ˈsu:nər] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n]
Miss Betsy might , possibly , have sooner forgot the little artifices she had seen
错过 贝齐 可能 , 可能 , 有 很快 忘了 这 小的 诡计 她 有 已见
[ˈpræktɪst] [baɪ] [mɪs] [ˈfɔ:rwəd] ,
practised by Miss Forward ,
已实践 经过 错过 向前 ,

贝齐小姐或许早就忘记了她亲眼目睹福沃德小姐使用的那些小伎俩。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈɡʌvərnəs] , [baɪ] [tu:] [ˈstrenjuəsli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [haʊ]
if her governess , by too strenuously endeavouring to convince her how
如果 她 家庭教师 , 经过 也 竭尽全力 努力 到 说服 她 如何
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
unbecoming they were ,
不体面 他们 是 ,

如果她的女家庭教师过于努力地试图说服她这些衣服有多么不雅，

[hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] : [br'saɪdz] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈdʒentlwʊmən] [wʌz; wəz]
had not reminded her of them : besides , the good old gentlewoman was
有 不是 提醒 她 的 他们 : 除了 , 这 好的 老的 淑女 曾是
[fɑ:r] [ˈstrɪkən] [ɪn] [ˈjɪrz] ;
far stricken in years ;
远的 受打击的 在 年 ;

并没有让她想起他们；此外，这位善良的老太太年纪也大了；

[taɪm] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
time had set his iron fingers on her cheeks ,
时间 有 放 他的 铁 手指 在 她 脸颊 ,

时间已将他铁一般的手指刻在了她的脸颊上。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkru:əl] [ma:rkz] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
had left his cruel marks on every feature of her face ,
有 左边 他的 残忍的 标记 在 每一个 特征 的 她 脸 ,
he cruel scars on her face every where left a mark .
他残忍的伤痕在她脸上的每一处都留下了印记。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðoʊz]
and she had little remains of having ever been capable of exciting those
和 她 有 小的 遗迹 的 拥有 曾经 到过 有能力的 的 激动人心 那些
[ɪnklə'neɪʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'demnd] ;
inclinations she so much condemned ;
倾向 她 所以 很多 谴责 ;

她几乎完全丧失了曾经激发她如此强烈谴责的那些欲望的能力；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi] [æz; əz] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈenvi] ,
so that what she said seemed to Miss Betsy as spoke out of envy ,
所以 那 什么 她 说 似乎 到 错过 贝齐 作为 辐 出去 的 嫉妒 ,
so Miss Betsy thought that she said what she said ,
所以，贝齐小姐觉得她说的那些话是出于嫉妒。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈri:əl] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [tru:θ] .
or to shew her authority , rather than the real dictates of truth .
或者 到 展示 她 权威 , 相当 比 这 真实的 规定 的 真相 .

或者说，是为了彰显她的权威，而不是遵循真理的真正准则。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'mɑ:kt] ,
I have often remarked ,
我 有 经常 评论 ,

我曾多次说过，

[ðæt] [rɪˈpruːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [hæv; həv] [mʌt] [les] [ˈefɪkəsi] [ðæn; ðən] [wen]
that reproofs from the old and ugly have much less efficacy than when
那 责备 从 这 老的 和 丑陋的 有 很多 较少的 功效 比 什么时候
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈpɜːsənz] [les] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
given by persons less advanced in years ,
给定 经过 人 较少的 先进的 在 年 ,
来自年老丑陋之人的责备, 远不如来自年轻之人的责备有效。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [pæst][ˌsensəˈbɪləti] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who may be supposed not altogether past sensibility themselves of the
和 WHO 可能 是 据称 不是 共 过去的 感性 他们自己 的 这
[ˈɡeɪətiːz] [ðeɪ] [ədˈvaɪz] [ˈʌðər] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .
gaieties they advise others to avoid .
欢乐 他们 建议 其他的 到 避免 .
而他们自己可能并没有完全丧失对那些他们建议别人避免的享乐的感知能力。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒentlɪwʊmən] [sed] ,
Though all the old gentlewoman said ,
尽管 全部 这 老的 淑女 说 ,
虽然那位老妇人说,

[kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [mɪs] [ˈbetsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] [brˈheɪvjər]
could not persuade Miss Betsy there was any harm in Miss Forward's behaviour
可以 不是 说服 错过 贝齐 那里 曾是 任何 伤害 在 错过 前锋 行为
[tɔːrdz] [jʌŋ] [ˈspɑːkiʃ] ,
towards young Sparkish ,
向 年轻的 俊秀 ,
无法说服贝齐小姐, 福沃德小姐对待小斯帕基什的行为有任何伤害性。

[jet] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði]
yet she had the complaisance to listen to her with all the attention the
然而 她 有 这 顺从 到 听 到 她 和 全部 这 注意力 这
[ˈʌðər] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɔːr][dɪˈzaɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
other could expect or desire from her .
其他 可以 预计 或者 欲望 从 她 .
然而, 她却表现出了顺从, 以对方所能期望或渴望的所有专注倾听她的讲话。

[jiː; ji][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was , indeed , as yet too young to consider of the justice of the
她 曾是 , 的确 , 作为 然而 也 年轻的 到 考虑 的 这 正义 的 这
[ˈʌðəːz] [ˈriːzənɪŋ] ;
other's reasoning ;
其他的 推理 ;
她当时的确年纪太小, 无法理解对方理由的正当性;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] [foʊ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
and her future conduct shewed , also ,
和 她 未来 执行 展示 , 还 ,
她日后的行为也表明了这一点。

[jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [mʌt] [peɪnz] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] , [ɔːr] [ˈweɪŋ]
she was not of a humour to give herself much pains in examining , or weighing
她 曾是 不是 的 一个 幽默 到 给 她自己 很多 疼痛 在 检查 , 或者 称重
[ɪn]
in
在
她没有那种喜欢费心思去仔细审视或权衡的性子。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['ɜ:dʒd] ,
the balance of judgment , the merit of the arguments she heard urged ,
这 平衡 的 判断 , 这 优点 的 这 论点 她 听到 敦促 ,
她权衡了各方意见, 并评估了所听到的论点的合理性。

[ˈweðər] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] ['eni] [pɔɪnt] [ˌwʌtsəʊ'evər] .
whether for or against any point whatsoever .
无论 为了 或者 反对 任何 观点 任何 .
无论支持还是反对任何观点。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] - [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
She had a great deal of wit , but was too volative for reflection ;
她 有 一个 伟大的 交易 的 有 , 但 曾是 也 - 为了 反射 ;
她很有才智, 但太任性, 不善思考;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] ['bæləst] [ɪz] [tɔ:st] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
and as a ship without sufficient ballast is tossed about at the pleasure of
和 作为 一个 船 没有 充足的 压载物 是 抛掷 关于 在 这 乐趣 的
[ˈevri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ,
every wind that blows ,
每一个 风 那 打击 ,
就像一艘压舱物不足的船, 会被每一阵吹来的风随意地抛来抛去一样,

[soʊ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði]['ooʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz] [i:tʃ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['pæʃ(ə)n]
so was she hurried through the ocean of life , just as each predominant passion
所以 曾是 她 慌忙 通过 这 海洋 的 生活 , 只是 作为 每个 主要的 热情
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .
于是, 她便匆匆穿过人生的海洋, 正如她生命中每一种主要激情所指引的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpɪt] [ðæt] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But I will not anticipate that gratification which ought to be the reward of a
但 我 将要 不是 预料 那 满足感 哪个 应该 到 是 这 报酬 的 一个
[lɔ:ŋ] [kɜ:ri'ɑ:səti] .
long curiosity .
长的 好奇心 .
但我不会期待那种长久好奇心应带来的满足感。

[ðə; ði] ['ri:dər] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
The reader , if he has patience to go through the following pages ,
这 读者 , 如果 他 有 耐心 到 去 通过 这 下列的 页面 ,
读者若有耐心读完接下来的几页,

[wɪl] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [set] [ðɪs] [fer] [mə'ʃi:n] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
will see into the secret springs which set this fair machine in motion ,
将要 看 进入 这 秘密 弹簧 哪个 放 这 公平的 机器 在 运动 ,
我们将探寻启动这台运转机器的秘密动力,

[ænd; ənd] [prə'du:st] ['meni] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd]
and produced many actions which were ascribed , by the ill - judging and
和 生产 许多 行动 哪个 是 归因于 , 经过 这 患病的 - 评判 和
[mə'ɪlɪʃəs] [wɜ:rld] ,
malicious world ,
恶意 世界 ,
并由此产生了许多被世人误解和恶意归咎的行为。

[tu:; tə] ['kɔ:zɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌnz] .
to causes very different from the real ones .
到 原因 非常 不同的 从 这 真实的 一个 .
其原因与真实原因截然不同。

[ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn] [taɪm] ;
All this , I say , will be revealed in time ;
全部 这 , 我 说 , 将要 是 揭晓 在 时间 ;
我说, 这一切终将水落石出;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][əb'sɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪntu:] [ðə; ðɪ]
but it would be as absurd in a writer to rush all at once into the
但 它 会 是 作为 荒诞 在 一个 作家 到 匆忙 全部 在 一次 进入 这
[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] ,
catastrophe of the adventures he would relate ,
灾难 的 这 冒险 他 会 涉及 ,
但是对于一个作家来说, 如果一下子就把所有情节都写进他要讲述的冒险故事的灾难性结局中, 那也是荒谬的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['trævələər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
as it would be impracticable in a traveller to reach the end of a long
作为 它 会 是 不切实际 在 一个 游客 到 抵达 这 结尾 的 一个 长的
[ˈdʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,
对于旅行者来说, 要到达长途旅行的终点是不切实际的。

[wɪ'daʊt] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
without sometimes stopping at the inns in his way to it .
没有 有时 停止 在 这 旅馆 在 他的 方式 到 它 :
有时他甚至不会在前往目的地的途中停留在沿途的客栈。

[tu:; tə] [prəʊ'si:d] , ['ðerfɔ:r] , [ˈgrædʒuəli] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
To proceed , therefore , gradually with my history :
到 继续 , 所以 , 逐步地 和 我的 历史 :
因此, 我将逐步讲述我的历史。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] , [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈheɪtʃərd] [mæn]
The father of Miss Betsy was a very worthy , honest , and good - natured man
这 父亲 的 错过 贝齐 曾是 一个 非常 值得 , 诚实的 , 和 好的 - 自然 男人
[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tu:] [ɪndələnt] ;
, but somewhat too indolent ;
, 但 有些 也 懒惰的 ;
贝茜小姐的父亲是一位品德高尚、诚实善良的人, 但有点懒惰;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[baɪ] [di'pendɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
by depending too much on the fidelity of those he entrusted with the
经过 取决于 也 很多 在 这 忠诚 的 那些 他 受托 和 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
management of his affairs ,
管理 的 他的 事务 ,
他过于依赖那些受托管理他事务的人的忠诚,

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
had been for several years involved in a law - suit ; and , to his
有 到过 为了 一些 年 涉及 在 一个 法律 - 套装 ; 和 , 到 他的
[mɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
他曾卷入一场旷日持久的诉讼; 不幸的是,

[ðə; ði] [ə'vɜ:rɜ:n] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] ['biznəs] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ekstri:kertɪŋ]
the aversion he had to business rendered him also incapable of extricating
这 厌恶 他 有 到 商业 渲染 他 还 无法 的 脱困
[hɪm'self] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ;
himself from it ;
他自己 从 它 ;

他对商业的厌恶也使他无法摆脱商业；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [spʌn] [aʊt] [tu;; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [ni:d]
and the decision was spun out to a much greater length than it need
和 这 决定 曾是 旋转 出去 到 一个 很多 更大的 长度 比 它 需要
[tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
to have been ,
到 有 到过 ,

而且，这个决定被拖延了太久，完全没有必要。

[kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu;; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ɪn][,pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['sevrəl]
could he have been prevailed upon to have attended in person the several
可以 他 有 到过 最终获胜 之上 到 有 参加 在 人 这 一些
[kɔ:rts] [ʌv; əv][,dʒʌstɪs][ðə; ði] [kɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [θru:] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəs]
courts of justice the cause had been carried through by his more industrious
法院 的 正义 这 原因 有 到过 携带 通过 经过 他的 更多的 勤劳
[ædvərseri] .
adversary .
对手 .

他是否有可能亲自出席他那位更勤奋的对手所主持的几场法庭审判？

[ðə; ði][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [bɪlz] , [həʊ'veər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][,bɪʒ-z, 'bɪʒ-z][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n]
The exorbitant bills , however , which his lawyers were continually drawing upon
这 高昂 账单 , 然而 , 哪个 他的 律师 是 持续 绘画 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，他的律师不断向他索要的巨额账单，

[,dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presɪŋ] [rɪ'ma:nstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
joining with the pressing remonstrances of his friends ,
加入 和 这 紧迫 抗议 的 他的 朋友们 ,
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

与朋友们的强烈劝阻一起，

[æt; ət][læst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnæktɪvəti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:st]
at last roused him from that inactivity of mind which had already cost
在 最后的 鲁泽德 他 从 那 不活动 的 头脑 哪个 有 已经 成本
[hɪm; ɪm][soʊ] [dɪr] ,
him so dear ,
他 所以 亲爱的 ,

终于，他从那种已经让他付出惨痛代价的思维停滞状态中清醒过来。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][,oʊnli][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɜ:rni] [tu;; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz]
and determined him not only to take a journey to London , but likewise
和 决定 他 不是 仅有的 到 拿 一个 旅行 到 伦敦 , 但 同样地
[nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
not to return home ,
不是 到 返回 家 ,

并下定决心不仅要前往伦敦，而且也不打算返回家乡。

[tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][,faɪn(ə)] [end] [pʊt] [tu;; tə] [ðɪs] [pər'pleksɪŋ] [ə'fer] .
till he had seen a final end put to this perplexing affair .
直到 他 有 已见 一个 最终的 结尾 放 到 这 令人费解 事务 .
[tɪl] [hɪ; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][,faɪn(ə)] [end] [pʊt] [tu;; tə] [ðɪs] [pər'pleksɪŋ] [ə'fer] .
till he had seen a final end put to this perplexing affair .
直到他看到这件令人困惑的事情最终得到解决。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv]
Before his departure , he went to the boarding - school , to take his leave
前 他的 离开 , 他 去 到 这 登机 - 学校 , 到 拿 他的 离开
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbetsi] ,
of his beloved Betsy ,
的 他的 心爱 贝齐 ,
临行前, 他去了寄宿学校, 向他心爱的贝茜告别。

[ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [kənˈsɜːrɪŋ]
and renew the charge he had frequently given the governess concerning
和 更新 这 收费 他 有 频繁地 给定 这 家庭教师 有关
[hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [ˈædɪŋ] ,
her education ; adding ,
她 教育 ; 添加 ,
并重申了他曾多次嘱咐女家庭教师关于教育她的事项; 并补充道:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈæksənt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈɡen]
in a mournful accent , that it would be a long time before he saw her again
在 一个 悲哀 口音 , 那 它 会 是 一个 长的 时间 前 他 锯 她 再次
.
:
.

[ðɪːz] [wɜːrdz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ɪn][ðəm; ðəm] .
These words , as it proved , had somewhat of prophetick in them .
这些 字 , 作为 它 已证实 , 有 有些 的 预言 在 他们 .
事实证明, 这些话带有一些预言的意味。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][soʊ] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [ə; eɪ]
On his arrival in London , he found his cause in so perplexed and entangled a
在 他的 到达 在 伦敦 , 他 成立 他的 原因 在 所以 困惑 和 纠缠 一个
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
他抵达伦敦后, 发现自己的事业陷入了极其复杂和纠缠的境地。

[æz; əz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪˈfuː] .
as gave him little hopes of ever bringing it to a favourable issue .
作为 给予 他 小的 希望 的 曾经 带来 它 到 一个 有利 问题 .
这让他几乎不抱任何希望, 认为这件事最终会朝着对他有利的方向发展。

[ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈwent] [ɑːn] [ðɪs]
The vexation and fatigue he underwent on this
这 烦恼 和 疲劳 他 经历了 在 这
他为此承受了极大的烦恼和疲惫。

[[ˌpiːˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]
[第9页]

[əˈkaʊnt] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklaʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [er] ,
account , joined with the closeness of the town air ,
帐户 , 加入 和 这 亲近 的 这 镇 空气 ,
账户, 加上小镇空气的亲切感,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈjɪrz] ,
which had never agreed with his constitution even in his younger years ,
哪个 有 绝不 同意 和 他的 宪法 甚至 在 他的 年轻 年 ,
即使在他年轻的时候, 这种观念也从未与他的性格相符。

[su:n] [θru:] [him; im][ˈɪntu:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] [wɪtʃ] [gʊʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
soon threw him into that sort of consumption which goes by the name of a
很快 扔 他 进入 那 种类 的 消耗 哪个 去 经过 这 姓名 的 一个
[ˈgæləpɪŋ] [wʌn] ,
galloping one ,
疾驰 一 ,

很快，他就陷入了那种被称为“快速性肺癆”的肺癆之中。

[ænd; ənd] , [ðei] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈeni] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
and , they say , is the most difficult of any to be removed .
和 , 他们 说 , 是 这 最多 难的 的 任何 到 是 已移除 .

他们说，它是所有物质中最难去除的。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,
He died in about three months ,
他 死亡 在 关于 三 几个月 ,

他大约三个月后去世了。

[wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈeni] [greɪt] [ˈmætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n]
without being able to do any great matters concerning the affair which had drawn
没有 存在 有能力的 到 做 任何 伟大的 事情 有关 这 事务 哪个 有 绘制
[him; im][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [hoʊm] ,
him from his peaceful home ,
他 从 他的 和平 家 ,

由于无法处理任何与将他从宁静的家中带走的那件大事有关的事情，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and according to all probability hastened his fate .
和 根据 到 全部 可能性 加快 他的 命运 .

而且很可能加速了他的死亡。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [hi:; hi] [meɪd]
Being perfectly sensible , and convinced of his approaching dissolution , he made
存在 完美 明智的 , 和 确信 的 他的 接近 溶解 , 他 制成
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

他神智清醒，并且确信自己即将离世，于是立下了遗嘱。

[bɪk'wi:ðɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][him; im] [hu:z] [raɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
bequeathing the bulk of his estate to him whose right it was ,
遗赠 这 大部分 的 他的 财产 到 他 谁 正确的 它 曾是 ,

他将大部分遗产遗赠给了有权继承的人。

([hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn]) [ðen] [ə'pɑ:nɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [θru:] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ; [ɔ:l]
(his eldest son) then upon his travels through the greatest part of Europe ; all
(他的 长子 儿子) 然后 之上 他的 旅行 通过 这 最 部分 的 欧洲 ; 全部
[hɪz; ɪz][ˈpə:rsənəlz] ,
his personals ,
他的 个人信息 ,

(他的长子) 随后游历了欧洲大部分地区；他的所有随从，

[wɪtʃ] [wɜ:z; wər] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [fʌndz] ,
which were very considerable in the Bank , and other public funds ,
哪个 是 非常 大量 在 这 银行 , 和 其他 民众 资金 ,

这些资金在银行和其他公共基金中数额相当可观。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [fʊd; fəd][bi:; bi] [ˈi:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [br'twi:n] [ˈfrænsɪs][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [sʌn] ,
he ordered should be equally divided between Francis his second son ,
他 订购 应该 是 同样地 分割 之间 弗朗西斯 他的 第二 儿子 ,

他下令将财产平均分配给他的次子弗朗西斯。

([æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ṭaɪm] [ə; eɪ] ['sṭuːd(ə)nt] [æ̣t; ə̣t] ['ɑːksfərd]) [ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] ; [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] , [æ̣t; ə̣t] [ð̣ə; ð̣i] (at that time a student at Oxford) and Miss Betsy ; constituting , at the (在 那 时间 一个 学生 在 牛津) 和 错过 贝齐 ; 构成 , 在 这 [seɪm] [ṭaɪm] , same time , 相同的 时间 ;

(当时是牛津大学的学生) 和贝齐小姐; 同时构成,

[æ̣z; ə̣z] [trʌs'tiːz] [tuː; tə] [ð̣ə; ð̣i] [sed] ['testəmənt] , [sɜːr] [rælf; reɪf] ['trʌstɪ] , [hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbə̃r] [ɪn] [ð̣ə; ð̣i] as trustees to the said testament , Sir Ralph Trusty , his near neighbour in the 作为 受托人 到 这 说 遗嘱 , 先生 拉尔夫 可靠 , 他的 靠近 邻居 在 这 ['kʌntri] , country , 国家 ,

作为上述遗嘱的受托人, 拉尔夫·特拉斯蒂爵士(他在乡下的近邻)

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gʊḍmən] , [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ð̣ə; ð̣i] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; and Mr . Goodman , a wealthy merchant in the city of London ; 和 先生 . 古德曼 , 一个 富裕 商人 在 这 城市 的 伦敦 ; 还有伦敦市的富商古德曼先生;

[bəuθ] [ʌv; əv] [ð̣em; ð̣əm] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] , both of them gentlemen of unquestionable integrity , 两个都 的 他们 先生们 的 毋庸置疑 正直 , 他们二人都是品格无可置疑的绅士。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] . and with whom he had preserved a long and uninterrupted friendship . 和 和 谁 他 有 保存完好 一个 长的 和 不间断 友谊 . 他和对方保持着长期不间断的友谊。

[ɑːn] [ð̣ə; ð̣i] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ð̣ɪs] ['melənkɑːli] [nuːz] , On the arrival of this melancholy news , 在 这 到达 的 这 忧郁 消息 , 听到这个令人悲伤的消息,

[mɪs] ['betsɪ] [felt] [æ̣z; ə̣z] [mʌtʃ] [griːf] [æ̣z; ə̣z] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [jʌŋ] Miss Betsy felt as much grief as it was possible for a heart so young 错过 贝齐 毛毡 作为 很多 悲伤 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 心 所以 年轻的 [ænd; ənd] [geɪ] [æ̣z; ə̣z] [hɜːrɜː] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ; and gay as hers to be capable of ; 和 同性恋 作为 她的 到 是 有能力的 的 ;

贝齐小姐感受到了她那颗年轻开朗的心所能感受到的那种悲痛;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ṭaɪm] , [fɔːr; fər] [ð̣ə; ð̣i] [moʊst] [pɑːrt] , but a little time , for the most part , 但 一个 小的 时间 , 为了 这 最多 部分 , 但大多数情况下, 时间并不长。

[səːvz] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ð̣ə; ð̣i] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ð̣ɪs] ['neɪtʃər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['pɜːsənz] serves to obliterate the memory of misfortunes of this nature , even in persons 服务 到 混 这 记忆 的 不幸 的 这 自然 , 甚至 在 人 [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪpə] [eɪdʒ] ; of a riper age ; 的 一个 更成熟 年龄 ;

即使是年纪较大的人, 也会因此而忘记这类不幸的遭遇;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɪs] ['betsɪ] [bɪn] [mɔːr] [ə'flɪktɪd] [ð̣æn; ð̣ən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , and had Miss Betsy been more afflicted than she was , 和 有 错过 贝齐 到过 更多的 受苦的 比 她 曾是 , 如果贝齐小姐的病情比现在更严重的话,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [su:n] [ˈæftər] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈtribju:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
something happened soon after which would have very much contributed to her
某物 发生 很快 后 哪个 会 有 非常 很多 贡献 到 她
[kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

此后不久发生的一件事，对她的安慰起到了很大的作用。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈmæriŋ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ]
Mr . Goodman having lived without marrying till he had reached an age which
先生 . 古德曼 拥有 居住地 没有 结婚 直到 他 有 达到 一个 年龄 哪个
[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [wəd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:]
one should have imagined would have prevented him from thinking of it
一 应该 有 想象 会 有 阻止 他 从 思维 的 它
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

古德曼先生一直未婚，直到他到了人们通常认为他根本不会考虑结婚的年纪。

[æt; ət][læst] [tʊk] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
at last took it into his head to become a husband .
在 最后的 采取 它 进入 他的 头 到 变得 一个 丈夫 .
他最终下定决心要结婚。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈleɪdi] - , [ˈreɪlɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənət] ,
The person he made choice of was called Lady Mellasin , relict of a baronet ,
这 人 他 制成 选择 的 曾是 称为 女士 - , 遗迹 的 一个 男爵 ,
他最终选择的那位女子名叫梅拉辛夫人，是一位男爵的遗孀。

[hu:] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ] [ɪˈsteɪt] , [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪmˈplɔɪmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
who having little or no estate , had accepted of a small employment about the
WHO 拥有 小的 或者 不 财产 , 有 公认 的 一个 小的 就业 关于 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

他几乎没有财产，只好接受了一份在法院附近做小工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [pəʊst][hi:; hi][daɪd] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌn] [ˈdɔ:tər] , [neɪmd] [ˈflɔ:rə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
in which post he died , leaving her ladyship one daughter , named Flora , in a very
在 哪个 邮政 他 死亡 , 离开 她 夫人 一 女儿 , 命名 弗洛拉 , 在 一个 非常
[ˈdestɪtu:t] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
destitute condition .
贫困 状况 .
他在该职位上去世，留下夫人一个名叫弗洛拉的女儿，生活非常贫困。

[ˈɡʊdmən] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [welθ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [noʊ] [ˈʌðər]
Goodman , however , had wealth enough for both , and consulted no other
古德曼 , 然而 , 有 财富 足够的 为了 两个都 , 和 咨询 不 其他
[ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
interest than that of his heart .
兴趣 比 那 的 他的 心 .
然而，古德曼有足够的财富来兼顾两者，他只考虑自己的内心。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
As for the lady ,
作为 为了 这 女士 ,
至于那位女士，

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [gest]
the motive on which she had consented to be his wife may easily be guessed
这 动机 在 哪个 她 有 同意 到 是 他的 妻子 可能 容易地 是 猜对了
;
;
;

她同意成为他妻子的动机不难猜到；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [meɪd] [soʊ] , [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and when once made so , gained such an absolute ascendancy over him ,
和 什么时候 一次 制成 所以 , 获得 这样的 一个 绝对 优势 超过 他 ,
一旦做到这一点，就对他获得了绝对的控制权。

[ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei]
that whatever she declared as her will , with him had the force of a
那 任何 她 声明 作为 她 将要 , 和 他 有 这 力量 的 一个
[b:ɪ] .
law .
法律 .

在他看来，她所宣称的任何意愿都具有法律效力。

[ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
She had an aversion to the city ;
她 有 一个 厌恶 到 这 城市 ;

她厌恶这座城市；

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ə; ei] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃu:zɪŋ] [æt; ət][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,
he immediately took a house of her chusing at St . James's ,
他 立即地 采取 一个 房子 的 她 选择 在 英石 . 詹姆斯的 ,

他立即在圣詹姆斯街买了她选定的一栋房子。

[ɪnkən'vi:nɪənt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
inconvenient as it was for his business .
不方便 作为 它 曾是 为了 他的 商业 .

虽然这对他的生意来说很不方便。

[wət'evər] ['sɜ:rvənt] [ʃi:; ji] [dɪsə'pru:vd] , [ðoʊ]
Whatever servants she disapproved , though
任何 仆人 她 不赞成 , 尽管

尽管她不喜欢某些仆人，

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʌv; əv] ['evər] [soʊ] [b:ŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [fɪ'deləti] , [wɜ:r; wər]
of ever so long standing , and of the most approved fidelity , were
的 曾经 所以 长的 常设 , 和 的 这 最多 得到正式认可的 忠诚 , 是

[dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd] [ʌðər] ,
discharged , and others ,
出院 , 和 其他的 ,

那些资历深厚、忠诚度极高的军人被解雇了，其他人则被解雇了。

[mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
more agreeable to her , put in their places .
更多的 同意 到 她 , 放 在 他们的 地方 .

她更乐意看到他们各归其位。

[ɪn] [faɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪərd] [wʌz; wəz] [dɪˈhaɪd] ; [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; həɪ][æz; əz][æn; ən] [ˈbrækl] **In fine , nothing she desired was denied ; he considered her as an oracle**
在 美好的 , 没有什么 她 想要的 曾是 否认 ; 他 经过考虑的 她 作为 一个 神谕
[ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , **of wit and wisdom ,**
的 有 和 智慧 ,

总之, 她想要的一切他都满足了; 他认为她是一位充满智慧和才智的先知。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈpɑːrɪdnəbl] [ˈærəgəns] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][set] **and thought it would be an unpardonable arrogance to attempt to set**
和 想法 它 会 是 一个 不可饶恕的 傲慢 到 试图 到 放
[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [əˈɡenst] [hɜːrɪz] . **his reason against hers .**
他的 原因 反对 她的 .

他认为, 试图用自己的理性与她的理由对抗, 是一种不可饶恕的傲慢。

[ðɪs] [ˈleɪdɪ] [wʌz; wəz] [nuː] [ˈsuːnər] [ɪnˈfɔːrɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪmˈpəʊzɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][təʊld] **This lady was no sooner informed of the trust imposed in him , than she told**
这 女士 曾是 不 很快 知情的 的 这 相信 强加 在 他 , 比 她 讲述
[hɪm; ɪm] , **him ,**
他 ,

这位女士一得知他肩负的重任, 就立刻告诉他:

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetsɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] **she thought it would be highly proper for Miss Betsy to be sent for**
她 想法 它 会 是 高度 恰当的 为了 错过 贝齐 到 是 发送 为了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , **from the school ,**
从 这 学校 ,

她认为学校应该把贝齐小姐叫来。

[ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , **and boarded with them ,**
和 登机 和 他们 ,

于是就和他们一起住了下来。

[nɔːt] [ˈoʊnli][æz; əz][hɜːr; həɪ] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɔːrf(ə)n] , **not only as her daughter would be a fine companion for that young orphan ,**
不是 仅有的 作为 她 女儿 会 是 一个 美好的 伴侣 为了 那 年轻的 孤儿 ,
[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , 不仅因为她的女儿会是那个年轻孤儿的好伙伴,

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , **they being much of the same age ,**
他们 存在 很多 的 这 相同的 年龄 ,

他们年龄相仿,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɜːr; həɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ˈeni] **and she herself was more capable of improving her mind than any**
和 她 她自己 曾是 更多的 有能力的 的 改善 她 头脑 比 任何
[ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [kʊd; kəd][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ; **governess of a school could be supposed to be ;**
家庭教师 的 一个 学校 可以 是 据称 到 是 ;

而且她自己提升心智的能力, 比任何学校的家庭教师都要强得多;

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [aɪ] , **but that , also , having her under her own eye ,**
但 那 , 还 , 拥有 她 在下面 她 自己的 眼睛 ,
[ðə; ði] [ˈaɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈaɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈaɪ] , 但同时, 也要让她自己时刻关注着她。

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['duːti] [təːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdɪən]
he would be more able to discharge his duty towards her as a guardian
 他 会 是 更多的 有能力的 到 释放 他的 责任 向 她 作为 一个 监护人
 ,
 ,
 ,
 他将更能履行作为监护人的职责。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [nɪr] [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
than if she were at the distance of near an hundred miles .
 比 如果 她 是 在 这 距离 的 靠近 一个 百 英里 .

如果她身处近百英里之外，情况就完全不同了。

[ðer; ðər][wɜːz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
There was something in this proposal which had , indeed ,
 那里 曾是 某物 在 这 提议 哪个 有 , 的确 ,

这份提案中确实包含着一些东西，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetʃi] ,
the face of a great deal of good - nature and consideration for Miss Betsy ,
 这 脸 的 一个 伟大的 交易 的 好的 - 自然 和 考虑 为了 错过 贝齐 ,
 脸上带着对贝齐小姐极大的善意和体贴,

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhaɪli] [soʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ;
at least it seemed highly so to Mr . Goodman ;
 在 至少 它 似乎 高度 所以 到 先生 . 古德曼 ;
 至少古德曼先生是这么认为的;

[bʌt; bət][æz; əz][sɜ:r][rælf; reɪf] ['trʌsti] [wʌz; wəz][dʒɔ:nd][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt]

but as Sir Ralph Trusty was joined with him in the guardianship of that

但 作为 先生 拉尔夫 可靠 曾是 加入 和 他 在 这 监护 的 那

[jʌŋ] ['bjʊ:ti] ,

young beauty ,

年轻的 美丽 ,

但由于拉尔夫·特拉斯蒂爵士也和他一起担任那位年轻美人的监护人，

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈprɔ:pər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]
and was at that time in London , he thought it proper to consult him
 和 曾是 在 那 时间 在 伦敦 , 他 想法 它 恰当的 到 咨询 他
 [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
on the occasion ;
 在 这 场合 ;
 当时他正好在伦敦, 所以他认为有必要就此事咨询他的意见;

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ˈleɪdi]
which having done , and finding no objection on the part of the other , Lady
哪个 拥有 完毕 , 和 寻找 不 异议 在 这 部分 的 这 其他 , 女士
- ,
Mellasin ,
- ,

这样做之后，梅拉辛夫人也没有提出异议，

[tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈsiːst]

to shew her great compliance to the daughter of her husband's deceased

到 展示 她 伟大的 顺从 到 这 女儿 的 她 丈夫的 死者

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

为了向她丈夫已故朋友的女儿表示极大的顺从，

[sent][h3:r; hær][oʊn] ['wʊmən][tu;; tə] [brɪŋ] [h3:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [ænd; ənd]
sent her own woman to bring her from the boarding school , and
发送 她 自己的 女士 到 带来 她 从 这 登机 - 学校 , 和
[ə'tend] [h3:r; hær][ʌp][tu;; tə] ['lʌndən] .
attend her up to London .
出席 她 向上 到 伦敦 .

她派了自己的侍女去寄宿学校接她，并陪同她到伦敦。

[mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɔ:pəlɪs] ;
Miss Betsy had never seen this great metropolis ;
错过 贝齐 有 绝不 已见 这 伟大的 都会 ;
贝齐小姐从未见过这座大都市；

[bʌt; bət][hæd; həd] [h3:rd] [soʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði] [dʒen'ti:l] [pɑ:rt][ʌv; əv]
but had heard so much of the gay manner in which the genteel part of
但 有 听到 所以 很多 的 这 同性恋 方式 在 哪个 这 文雅的 部分 的
[ðə; ði][w3:rld] [pæst] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn][,aɪ'ti:] ,
the world passed their time in it ,
这 世界 通过了 他们的 时间 在 它 ,

但我听说了许多关于上流社会人士如何过着奢靡生活的故事。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [træns'pɔ:tɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tuʊld][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'mu:vɪd] ['ðɪðər] .
that she was quite transported at being told she was to be removed thither .
那 她 曾是 相当 运输 在 存在 讲述 她 曾是 到 是 已移除 那里 .
得知自己将被转移到那里时，她非常激动。

['mɪsɪz] . [prɪŋks] ([fɔ:r; fər][soʊ] ['leɪdi] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]) [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu;; tə] ['haɪ(ə)n]
Mrs . Prinks (for so Lady Mellasin's woman was called) did not fail to heighten
太太 . 普林克斯 (为了 所以 女士 - 女士 曾是 称为) 做过 不是 失败 到 增高
[h3:r; hær][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪtɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] ,
her ideas of the pleasures of the place to which she was going ,
她 想法 的 这 快乐 的 这 地方 到 哪个 她 曾是 去 ,

普林克斯夫人（梅拉辛夫人的女伴就叫这个名字）不忘夸大她即将前往之地的种种乐趣。

[nɔ:r][tu;; tə]['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][h3:r; hær]['leɪdi] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [h3:r; hær] ['ʌndər] [h3:r; hær] [ker] ,
nor to magnify the goodness of her lady , in taking her under her care ,
也不 到 放大 这 善良 的 她 女士 , 在 采取 她 在下面 她 关心 ,
也不是为了夸大她夫人收留她的善举，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [en'kəʊmi:əmz] : [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [tu;; tə][bi;; bi] ['wʌndə-d]
with the most extravagant encomiums : it is not , therefore , to be wondered
和 这 最多 靡 赞誉 : 它 是 不是 , 所以 , 到 是 想知道
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

伴随着最极尽溢美之词：因此，这并不令人惊讶。

[ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɡʌvərnəs] , [hu:] ['tru:lɪ] [lʌvd] [h3:r; hær] ,
that neither the tears of the good governess , who truly loved her ,
那 两者都不 这 眼泪 的 这 好的 家庭教师 , WHO 真的 喜爱 她 ,
既不是那位真心爱她的善良女家庭教师的眼泪，

[nɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][h3:r; hær] [dɪr] [mɪs] ['fɔ:rwərd] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:; ʃɪ] [left] [br'haɪnd] ,
nor those of her dear Miss Forward , nor of any of those she left behind ,
也不 那些 的 她 亲爱的 错过 向前 , 也不 的 任何 的 那些 她 左边 在后面 ,
既不是她亲爱的福沃德小姐的，也不是她身后留下的任何人的。

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [pəˈzest]
could give her any more than a momentary regret to a heart so possessed
可以 给 她 任何 更多的 比 一个 瞬间 后悔 到 一个 心 所以 拥有
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːθ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)]
with the expectations of going to receive every thing with which youth is liable
和 这 期望 的 去 到 收到 每一个 事物 和 哪个 青年 是 容易
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtʃæntɪd] .
to be enchanted .
到 是 迷人的 .

对于一颗满怀憧憬、渴望获得青春所向往的一切的心来说，除了短暂的遗憾，别无其他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [baɪ] [ˈletərz] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [tɪl]
She promised , however , to keep up a correspondence by letters ; which she did , till
她 承诺 , 然而 , 到 保持 向上 一个 一致 经过 信件 ; 哪个 她 做过 , 直到
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

然而，她承诺会通过书信保持联系；她也确实做到了，直到事情.....

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] , [pʊt][hɜːr; hər][el] — — [iː] [əˈkweɪntəns]
that seemed to her of much more importance , put her L — — e acquaintance
那 似乎 到 她 的 很多 更多的 重要性 , 放 她 L — — e 熟人
[ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
entirely out of her head .
完全 出去 的 她 头 .

在她看来，这件事似乎更重要，她完全把那位L——e熟人抛诸脑后。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ] [pʊt] [ʌp] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
She was met at the inn where the stage put up , by Mr . Goodman ,
她 曾是 遇见 在 这 客栈 在哪里 这 阶段 放 向上 , 经过 先生 . 古德曼 ,
她在搭建舞台的客栈遇到了古德曼先生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊtʃ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈflɔːrə] :
in his own coach , accompanied by Miss Flora :
在 他的 自己的 教练 , 伴随 经过 错过 弗洛拉 :
他乘坐自己的马车，弗洛拉小姐陪同在侧：

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈtendərnəs] ,
the good old gentleman embraced her with the utmost tenderness ,
这 好的 老的 绅士 拥抱 她 和 这 极致 压痛 ,
那位和蔼的老先生无比温柔地拥抱了她。

[ænd; ænd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and assured her that nothing in his power , or in that of his family ,
和 保证 她 那 没有什么 在 他的 力量 , 或者 在 那 的 他的 家庭 ,
并向她保证，在他或他家人的能力范围内，没有任何事发生。

[wʊd] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
would be wanting to compensate , as much as possible ,
会 是 想要 到 补偿 , 作为 很多 作为 可能的 ,
会尽可能地予以补偿。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
the loss she had sustained by the death of her parents .
这 损失 她 有 持续 经过 这 死亡 的 她 父母 .
父母去世给她带来的悲痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] ['meni] [əˈblaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ;
The young lady also said many obliging things to her ;
这 年轻的 女士 还 说 许多 乐于助人 事物 到 她 ;

这位年轻女士也对她说了许多好话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['haɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɪntərvju:] ,
and they seemed highly taken with each other at this first interview ,
和 他们 似乎 高度 已采取 和 每个 其他 在 这 第一的 面试 ,

在第一次面试中，他们似乎对彼此非常有好感。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['gʊdmən] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfæɪk](ə)n] .
which gave the honest heart of Goodman an infinite satisfaction .
哪个 给予 这 诚实的 心 的 古德曼 一个 无限 满意 .

这让古德曼诚实的心灵得到了无限的满足。

[ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][baɪ] ['leɪdi] - , [wen] [brɔ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
The reception given her by Lady Mellasin , when brought home , and presented
这 接待 给定 她 经过 女士 - , 什么时候 带来 家 , 和 呈现

[tu;; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
to her by her husband ,
到 她 经过 她 丈夫 ,

当她被带回家，并由她的丈夫赠予梅拉辛夫人时，梅拉辛夫人给予了她热烈的欢迎。

[wʌz; wəz] [kənˈfɔ:rməbl] [tu;; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪkˈspekt] ;
was conformable to what Mrs . Prinks had made her expect ;
曾是 符合 到 什么 太太 . 普林克斯 有 制成 她 预计 ;

符合普林克斯太太让她预期的情况；

[ðæt] ['leɪdi] [əuˈmɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
that lady omitting nothing to make her certain of being always treated by her
那 女士 省略 没有什么 到 制作 她 肯定 的 存在 总是 治疗 经过 她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈfek](ə)n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dɔ:tər] .
with the same affection as her own daughter .
和 这 相同的 感情 作为 她 自己的 女儿 .

那位女士事无巨细，确保自己始终像对待亲生女儿一样疼爱她。

[sɜ:r][rælf; reɪf] ['trʌsti] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu;; tə] [taʊn] ,
Sir Ralph Trusty , on being informed his young charge was come to town ,
先生 拉尔夫 可靠 , 在 存在 知情的 他的 年轻的 收费 曾是 来 到 镇 ,

拉尔夫·特拉斯蒂爵士得知他年轻的监护人来到城里后，

[keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu;; tə]['mɪstər] . [ˈgʊd,mænz] [tu;; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; həɹ] : [hɪz; ɪz]['leɪdi] [əˈkʌmpənɪd]
came the next day to Mr . Goodman's to visit her : his lady accompanied
来了 这 下一个 天 到 先生 . 古德曼 到 访问 她 : 他的 女士 伴随

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

第二天，他来到古德曼先生家拜访她：他的夫人陪同他一同前往。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði]
There had been a great intimacy and friendship between her and the
那里 有 到过 一个 伟大的 亲密关系 和 友谊 之间 她 和 这

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
mother of Miss Betsy ,
母亲 的 错过 贝齐 ,

她和贝齐小姐的母亲之间有着非常亲密的友谊。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]
and she could not hold in her arms the child of a person so dear to
和 她 可以 不是 抓住 在 她 武器 这 孩子 的 一个 人 所以 亲爱的 到
[hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [fɔːl][sʌm; səm] [terz] ,
her without letting fall some tears ,
她 没有 出租 落下 一些 眼泪 ,
她无法将自己如此珍爱的人的孩子抱在怀里而不流下眼泪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði][ˈtrɪbjʊːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
which were looked upon by the company as the tribute due to the memory
哪个 是 看起来 之上 经过 这 公司 作为 这 贡 到期的 到 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .
公司将这些视为对逝者的缅怀之情。

[ðə; ði][kənˈdʒektʃər] , [ɪn][pɑːrt] , [maɪt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [floʊ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The conjecture , in part , might be true , but the flow proceeded from the
这 推测 , 在 部分 , 可能 是 真的 , 但 这 流动 继续 从 这
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈmoʊtɪv] ,
mixture of another motive ,
混合物 的 其他 动机 ,
这种推测或许部分正确，但其背后的驱动力还包含另一种动机。

[nɑːt] [səˈspektɪd] — [ðæt][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
not suspected — that of compassion for the living .
不是 怀疑 — 那 的 同情 为了 这 活的 .
不为人知的是——他对生者的怜悯之心。
[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈpaɪəti] , [ænd; ʌnd][ˈvɜːrtʃuː] :
This lady was a woman of great prudence , piety , and virtue :
这 女士 曾是 一个 女士 的 伟大的 谨慎 , 虔诚 , 和 美德 :

这位女士是一位非常谨慎、虔诚、有德行的女性：
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - ,
she had heard many things relating to the conduct of Lady Mellasin ,
她 有 听到 许多 事物 相关 到 这 执行 的 女士 - ,
她听说了许多与梅拉辛夫人行为有关的事情。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈjuːθ]
which made her think her a very unfit person to have the care of youth
哪个 制成 她 思考 她 一个 非常 不合格 人 到 有 这 关心 的 青年
,
:
,
这让她觉得自己非常不适合照顾孩子。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .
especially those of her own sex .
尤其 那些 的 她 自己的 性别 .
尤其是与她性别相同的人。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈtrʌblɪd] [wen] [sɜːr][rælf; reɪf][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] [ˈbetʃi] [wʌz; wəz]
She had been extremely troubled when Sir Ralph told her that Miss Betsy was
她 有 到过 极其 麻烦 什么时候 先生 拉尔夫 讲述 她 那 错过 贝齐 曾是

[sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [tuˈɪ(ə)n] ,
sent for from the country to live under such tuition ,
发送 为了 从 这 国家 到 居住 在下面 这样的 学费 ,
当拉尔夫爵士告诉她贝齐小姐是从乡下被请来接受这种教育的，她感到非常不安。

[ænd; ɐnd] [wɒd] [hæv; həv][feɪn] [ə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] ,
and would have fain opposed it ,
和 会 有 欣然 反对 它 ,
而且他本会极力反对,

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒə] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twiːn]
could she have done so without danger of creating a misunderstanding between
可以 她 有 完毕 所以 没有 危险 的 创建 一个 误解 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . ['gʊdmən] ,
him and Mr . Goodman ,
他 和 先生 . 古德曼 ,
她这样做会不会造成他和古德曼先生之间的误会?

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪɡət] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
well knowing the bigotted respect the latter had for his wife ,
出色地 会心 这 偏执的 尊重 这 后者 有 为了 他的 妻子 ,
他很清楚后者对妻子的那种偏执的尊重,

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst]
and how unwilling he would be to do any thing that had the least
和 如何 不情愿 他 会 是 到 做 任何 事物 那 有 这 至少
['tendənsi] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] [ɪnklə'neɪʃənz] .
tendency to thwart her inclinations .
趋势 到 阻挠 她 倾向 .
他多么不愿意做任何有丝毫阻碍她意愿的事情。

[ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]
She communicated her sentiments , however , on this occasion , to no person in
她 沟通 她 情感 , 然而 , 在 这 场合 , 到 不 人 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
然而, 这一次, 她并没有向世上任何人表达自己的感受。

[nɑːt][ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,
not even to her own husband ; but resolved , within herself ,
不是 甚至 到 她 自己的 丈夫 ; 但 已解决 , 之内 她自己 ,
甚至对自己的丈夫也没有; 但她内心已经下定决心,

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəɪz] [ðæt] [fel] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,
to take all the opportunities that fell in her way ,
到 拿 全部 这 机会 那 跌倒 在 她 方式 ,
她抓住了所有摆在她面前的机会,

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['betsi] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
of giving Miss Betsy such instructions as she thought necessary for her
的 给予 错过 贝齐 这样的 指示 作为 她 想法 必要的 为了 她
[brɪ'heɪvjər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
behaviour in general ,
行为 在 一般的 ,
向贝齐小姐发出她认为对她整体行为举止必要的指示,

[ænd; ɐnd] [ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
and especially towards the family in which it was her lot to be placed .
和 尤其 向 这 家庭 在 哪个 它 曾是 她 很多 到 是 放置 .
尤其对她命中注定要进入的那个家庭而言。

[mɪs] ['betsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɪntuːː][hɜːr; hər] [fɔːr'tiːnθ] [jɪr] ,
Miss Betsy was now just entering into her fourteenth year ,
错过 贝齐 曾是 现在 只是 进入 进入 她 第十四 年 ,
贝齐小姐当时刚满十四岁。

[ə; eɪ][naɪs][ænd; ɐnd] ['delɪkət] [taɪm][ɪn] ['pɜːsənz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] ;
a nice and delicate time in persons of her sex ;
一个 好的 和 精美的 时间 在 人 的 她 性别 ;

对于她这个性别的人来说，这是一段美好而微妙的时光；

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bent][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪt] ,
since it is then they are most apt to take the bent of impression , which ,
自从 它 是 然后 他们 是 最多 易于 到 拿 这 弯曲 的 印象 , 哪个 ,
因为正是在这个时候，他们最容易形成印象，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɔːr] [ɪl]
according as it is well or ill
根据 作为 它 是 出色地或者患病的

根据健康状况而定，或生病或健康。

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[də'rektɪd] , [meɪks] [ɔːr][mɑːrɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
directed , makes or mars the future prospect of their lives .
指导 , 制作 或者 火星 这 未来 前景 的 他们的 生活 .

决定、成就或毁掉他们未来的生活前景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] , [ænd; ɐnd] ['pɜːrfɪktli] ['eɪmiəb(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
She was tall , well - shaped , and perfectly amiable , without being what is called
她 曾是 高的 , 出色地 - 形状 , 和 完美 可亲 , 没有 存在 什么 是 称为

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bjuːti] ;
a compleat beauty ;
一个 完成 美丽 ;

她身材高挑，体态匀称，性格非常和蔼可亲，但并非传统意义上的绝世美女；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; həɹ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
and as she wanted nothing to render her liable to the greatest
和 作为 她 通缉 没有什么 到 使成为 她 容易 到 这 最

[temp'teɪʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

因为她不想让自己容易受到最大的诱惑，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
so she stood in need of the surest arms for her defence against them .
所以 她 站立 在 需要 的 这 最可靠的 武器 为了 她 防御 反对 他们 .

因此，她需要最可靠的武器来抵御他们。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] ['wɜːrði] ['leɪdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
But while this worthy lady was full of cares for the well doing of a young
但 尽管 这 值得 女士 曾是 满的 的 关心 为了 这 出色地 正在做 的 一个 年轻的

['kriːtʃər] [huː] [ə'pɪrd] [soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'ɡɑːrd] ,
creature who appeared so deserving of regard ,
生物 WHO 出现 所以 值得 的 看待 ,

但是，尽管这位善良的女士对这个看起来非常值得关爱的幼小生命充满了关切，

[mɪs] ['betʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Miss Betsy thought she had the highest reason to be satisfied with her
错过 贝齐 想法 她 有 这 最高 原因 到 是 使满意 和 她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ɐnd] [haʊ] ,
situation ; and how ,
情况 ; 和 如何 ,

贝齐小姐认为自己有充分的理由对自己的处境感到满意；而且，

[ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['lðəwaɪz] ?
indeed , could it be otherwise ?
的确 , 可以 它 是 否则 ?

的确, 还能有别的结果吗?

[ˈleɪdi] - [kept][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ; [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:v] [ˈvɪzɪts] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Lady Mellasin kept a great deal of company ; she received visits every morning ,
女士 - 保留 一个 伟大的 交易 的 公司 ; 她 已收到 访问 每一个 早晨 ,
梅拉辛夫人有很多客人来访; 她每天早上都有人来拜访。

[frʌm; frəm][ten][tu:; tə][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [geɪ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ʌv; əv][bəʊθ]
from ten to one o'clock , from the most gay and polite of both
从 十 到 一 点钟 , 从 这 最多 同性恋 和 有礼貌的 的 两个都
['seksəz, 'seksɪz] ;
sexes ;
性别 ;

从十点到一点, 来自男女中最快乐、最有礼貌的人;

[ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ɑ:n][æt; ət][hɜ:r; hər] ['levi] ,
all the news of the town was talked on at her levee ,
全部 这 消息 的 这 镇 曾是 谈话 在 在 她 堤坝 ,
镇上所有的新闻都在她的堤坝上被人们谈论。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['plezər] [wʌz; wəz][na:t] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər]
and it seldom happened that some party of pleasure was not formed for
和 它 很少 发生 那 一些 派对 的 乐趣 曾是 不是 形成 为了
[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['i:vniŋ] ,
the ensuing evening ,
这 随后 晚上 ,

而且, 几乎每次到了晚上, 都会有人聚会寻欢作乐。

[ɪn][ɔ:l] [wɪθ] [mɪs] ['betsɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] .
in all which Miss Betsy and Miss Flora had their share .
在 全部 哪个 错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 有 他们的 分享 :
其中贝齐小姐和弗洛拉小姐也分得了一杯羹。

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; ei] ['praɪvət] ['fæməli] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt]
Never did the mistress of a private family indulge herself , and those about
绝不 做过 这 情妇 的 一个 私人的 家庭 放纵 她自己 , 和 那些 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

私家女主人从不放纵自己, 她身边的人也是如此。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɑ:vɜ:ʃnz] !
with such a continual round of publick diversions !
和 这样的 一个 持续的 圆形的 的 公众 转移 !
如此频繁的公共娱乐活动!

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd] ['ɑ:prə] , [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ˈvɪzɪts] ,
The court , the play , the ball , and opera , with giving and receiving visits ,
这 法庭 , 这 玩 , 这 球 , 和 歌剧 , 和 给予 和 接收 访问 ,
法庭、戏剧、舞会和歌剧, 以及拜访和接待,

[ɪn'grəʊst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twa:'let] .
engrossed all the time that could be spared from the toilette .
全神贯注 全部 这 时间 那 可以 是 幸存 从 这 厕所 :
除了上厕所之外, 他把所有空闲时间都投入其中。

[aɪˈtiː] [ˈkændɑːt] , [ˈðɜːfɔːr] , [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz]
It cannot , therefore , seem strange that Miss Betsy , to whom all these things
它 不能 , 所以 , 似乎 奇怪的 那 错过 贝齐 , 到 谁 全部 这些 事物
[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] ,
were entirely new ,
是 完全 新的 ,

因此, 贝齐小姐对这一切完全陌生, 这也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈmɪskjuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
should have her head turned with the promiscuous enjoyment ,
应该 有 她 头 转向 和 这 淫乱 享受 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɔːst] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [wɜːrl] ;
and the very power of reflection lost amidst the giddy whirl ;
和 这 非常 力量 的 反射 丢失的在.....之中 这 头晕 旋转 ;
[nɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [aɪˈtiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
nor that it should be so long before she could recover it enough to see the
也不 那 它 应该 是 所以 长的 前 她 可以 恢复 它 足够的 到 看 这
[ˈlɪt(ə)l] [truː] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
little true felicity of such a course of life .
小的 真的 费利西蒂 的 这样的 一个 课程 的 生活 .

也没想到她要过这么久才能恢复过来, 看清这种生活方式中真正幸福的微乎其微之处。
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [səˈsaɪəti] [entərˈteɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Among the many topicks with which this brilliant society entertained each other ,
之中 这 许多 主题 和 哪个 这 杰出的 社会 娱乐 每个 其他 ,
[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʌv] [ænd; ʌnd] [ˈɡæləntri] [wɜːr; wər][nɑːt]
it may easily be supposed that love and gallantry were not
它 可能 容易地 是 据称 那 爱 和 英勇 是 不是
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
excluded :
排除 :

人们很容易认为爱情和骑士精神也不例外。

[ˈleɪdi] - , [ðoo] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [faɪn] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Lady Mellasin , though turned of forty , had her fine things said to her ;
女士 - , 尽管 转向 的 四十 , 有 她 美好的 事物 说 到 她 ;
[bʌt; bət][bəuθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˈræn.sækt] [fɔːr; fər] [kəmˈpærəsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but both heaven and earth were ransacked for comparisons in favour of the
但 两个都 天堂 和 地球 是 洗劫一空 为了 比较 在 偏爱 的 这
[ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔːrə][ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈbetsi] :
beauty of Miss Flora and Miss Betsy :
美丽 的 错过 弗洛拉 和 错过 贝齐 :

但是, 为了比较弗洛拉小姐和贝齐小姐的美貌, 人们翻遍了天地:

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [ðɪːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈdresɪz] ,
but as there was nothing particular in these kind of addresses ,
但 作为 那里 曾是 没有什么 特别的 在 这些 种类 的 地址 ,
[ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoo] [ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
intended only to shew the wit of those who made them ,
故意的 仅有的 到 展示 这 有 的 那些 WHO 制成 他们 ,
[ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoo] [ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
intended only to shew the wit of those who made them ,
故意的 仅有的 到 展示 这 有 的 那些 WHO 制成 他们 ,

其目的仅仅是为了展现创作者的才智。

[ði:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈænsər] [ðəm; ðəm][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈreɪləri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:rt] [mɪs] [ˈbetʃi] [su:n]
these young ladies answered them only with raillery , in which art Miss Betsy soon
这些 年轻的 女士们 回答 他们 仅有的 和 玩笑 , 在 哪个 艺术 错过 贝齐 很快
[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsel] .
learned to excel .
学习 到 Excel .

这些年轻女士们只是用嘲讽来回应她们，而贝齐小姐很快就学会了如何巧妙地运用这种技巧。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔ:ri] , [haʊˈevər] ,
She had the glory , however ,
她 有 这 荣耀 , 然而 ,
[ˈhæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈglɔ:ri] , [haʊˈevər] ,
然而, 她却获得了荣耀。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [hu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
of being the first who excited a real passion in the heart of any of those who
的 存在 这 第一的 WHO 兴奋的 一个 真实的 热情 在 这 心 的 任何 的 那些 WHO
[ˈvɪzɪtɪd] [ˈleɪdi] - ;
visited Lady Mellasin ;
到访 女士 - ;

他是第一个激起所有拜访过梅拉辛夫人的人心中真正激情的人；

[ðoʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌdekləˈreɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [lʌv]
though , being accustomed to hear declarations which had the appearance of love
尽管 , 存在 习惯 到 听到 声明 哪个 有 这 外貌 的 爱
,
.
,

然而，由于习惯了听到那些看似充满爱意的宣言，

[jet] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli]
yet were really no more than words of course , and made indiscriminately
然而 是 真的 不 更多的 比 字 的 课程 , 和 制成 不加区分地
[tu:; tə] [ˈevri] [faɪn] [ˈwʊmən] ,
to every fine woman ,
到 每一个 美好的 女士 ,

当然，这些话其实不过是些甜言蜜语，而且不分青红皂白地说给每一位漂亮的女士听。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈprez(ə)ntli] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] .
she would not presently persuade herself that this was more serious .
她 会 不是 目前 说服 她自己 那 这 曾是 更多的 严肃的 .
[ˈprez(ə)ntli] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] .
她目前还无法说服自己这件事更加严重。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃɑ:rmz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈɔ:ldərmən] ;
The first victim of her charms was the only son of a very rich alderman ;
这 第一的 受害者 的 她 魅力 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 非常 富有的 市议员 ;
[ˈprez(ə)ntli] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] .
她的第一个受害者是一位非常富有的市议员的独子；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]
and having a fortune left him by a relation , independent of
和 拥有 一个 财富 左边 他 经过 一个 关系 , 独立的 的
[ˈprez(ə)ntli] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] .
他还继承了一位亲戚留给他的一笔遗产，这笔遗产与他无关。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈmaɪzər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
his father , who was the greatest miser in the world ,
他的 父亲 , WHO 曾是 这 最 吝啬鬼 在 这 世界 ,
[ˈprez(ə)ntli] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] .
他的父亲是世界上最吝啬的人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ] [ˈma:nd] ,
he was furnished with the means of mingling with the beau monde ,
他 曾是 提供 和 这 方法 的 混杂 和 这 帅哥 世界 ,
他具备了与上流社会交往的手段。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ˈevri] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [prəˈpouzɪd] .
and of making one at every diversion that was proposed .
和 的 制作 一 在 每一个 导流 那 曾是 建议的 .
并且对提出的每一个替代方案都进行一次修改。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [mɪs] [ˈflɔ:rə][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [ˈkri:tʃər] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
He had fancied Miss Flora a mighty fine creature , before he saw Miss Betsy ;
他 有 幻想 错过 弗洛拉 一个 强大的 美好的 生物 , 前 他 锯 错过 贝齐 ;
在见到贝茜小姐之前, 他就觉得弗洛拉小姐是个非常漂亮的姑娘;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [fleɪm] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [su:n] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
but the imaginary flame he had for her was soon converted into a
但 这 假想 火焰 他 有 为了 她 曾是 很快 转换 进入 一个
[sɪnˈsɪr] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
sincere one for the other .
真诚 一 为了 这 其他 .
但他对她那虚幻的爱慕之情很快就转化成了对对方真挚的爱。

[hi:; hi][ˈtru:li] [ʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈstræktɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkredit] [ɪ:; jɪ] [geɪv]
He truly loved her , and was almost distracted at the little credit she gave
他 真的 喜爱 她 , 和 曾是 几乎 愣 在 这 小的 信用 她 给予
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃənz] .
to his professions .
到 他的 职业 .
他真心爱她, 但她对他的职业却不予理睬, 这让他几乎心烦意乱。

[hɪz; ɪz] [pɜ:rsəˈvɪrəns] , [hɪz; ɪz] [trɛmbəlɪŋz] [wenˈevər] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz]
His perseverance , his tremblings whenever he approached her , his
他的 毅力 , 他的 颤抖 每当 他 接近 她 , 他的
[trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
transports on seeing her ,
运输 在 看到 她 ,
他的坚持不懈, 每次接近她时他都会颤抖, 见到她时他欣喜若狂,

[hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] ,
his anxieties at taking leave ,
他的 焦虑 在 采取 离开 ,
他对于休假感到焦虑,

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
so different from what she had observed in any other of those who had
所以 不同的 从 什么 她 有 观察到 在 任何 其他 的 那些 WHO 有
[prɪˈtendɪd] [tu:; tə][lɪft] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
pretended to lift themselves under the banner of her charms ,
假装 到 举起 他们自己 在下面 这 横幅 的 她 魅力 ,
这与她之前观察到的那些假装拜倒在她的魅力之下的人截然不同。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
at length convincing her of the conquest she had made ,
在 长度 令人信服的 她 的 这 征服 她 有 制成 ,
最终让她相信自己已经取得了胜利,

[əˈweɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [brɛst] [ðæt] [ˈvænətɪ][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [maɪnd] .
awakened in her breast that vanity so natural to a youthful mind .
觉醒 在 她 胸部 那 虚荣 所以 自然的 到 一个 青春 头脑 .
她心中唤醒了那种年轻人与生俱来的虚荣心。

[ʃiː ʃi] [ɪgˈzʌltɪd] , [ʃiː ʃi] [pluːmd] [hɜːrself] , [ʃiː ʃi] [juːst] [hɪm; ɪm] [ɪ] [ænd; ənd] [wel] [baɪ][tɜːrnz] ,
She exulted , she plumed herself , she used him ill and well by turns ,
她 欣喜若狂 , 她 羽毛 她自己 , 她 用过的 他 患病的 和 出色地 经过 转弯 ,
她欣喜若狂, 她为自己感到骄傲, 她时而善待他, 时而虐待他。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ɔːr] [dɪˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊps] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
taking an equal pleasure in raising or depressing his hopes ; and , in spite of
采取 一个 平等的 乐趣 在 提高 或者 沉闷 他的 希望 ; 和 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hær] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
her good - nature ,
她 好的 - 自然 ,
她既乐于让他抱有希望, 也乐于让他失望; 而且, 尽管她本性善良,

[felt] [noʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
felt no satisfaction superior to that of the consciousness of a power of giving
毛毡 不 满意 优越的 到 那 的 这 意识 的 一个 力量 的 给予
[peɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hær] :
pain to the man who loved her :
疼痛 到 这 男人 WHO 喜爱 她 :
她觉得没有什么比感受到自己有能力让爱她的男人痛苦更让她感到满足了:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
but with how great a mortification this short - lived triumph was succeeded
但 和 如何 伟大的 一个 屈辱 这 短的 - 居住地 胜利 曾是 成功了
,
:
,
但是, 这短暂的胜利之后, 却伴随着巨大的耻辱。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ʃæl; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [meɪd] [ˈsensəb(ə)] .
the reader shall presently be made sensible .
这 读者 将 目前 是 制成 明智的 .
读者很快就会明白过来。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[əˈfɔːrdz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] , [ɔːr] [ˈreɪləri] ,
Affords matter of condolence , or raillery ,
提供 事情 的 慰问 , 或者 玩笑 ,
既可表达哀悼, 也可进行嘲讽。
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [ˈiːðər]
according to the humour the reader happens to be in for either
根据 到 这 幽默 这 读者 发生 到 是 在 为了 任何一个
根据读者恰好喜欢的幽默风格而定。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [suːt] ,
We often see , that the less encouragement is given to the lover's suit ,
我们 经常 看 , 那 这 较少的 鼓励 是 给定 到 这 恋人的 套装 ,
我们经常看到, 对恋人的追求越不鼓励,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈiːɡərnəs] [hiː; hi] [ˈprɒsɪkjʊːts] [ˌaɪ ˈtiː] ;
with the more warmth and eagerness he prosecutes it ;
和 这 更多的 温暖 和 渴望 他 起诉 它 ;
他越是热情、越是积极地推进这件事;

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ə'skraɪb] [ðɪs] ['hoʊpləs] [pɜ:rsə'vɪrəns] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:d]
and many people are apt to ascribe this hopeless perseverance to an odd
和 许多 人们 是 易于 到 归咎于 这 绝望 毅力 到 一个 奇怪的
[pə'və:snɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] ;
perverseness in the very nature of love ;
反常 在 这 非常 自然 的 爱 ;
许多人倾向于将这种绝望的坚持归因于爱情本质中某种奇怪的悖谬性；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['ræðər] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [prɒʊ'si:d] [frʌm; frəm][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but , for my part , I rather take it to proceed from an ambition of
但 , 为了 我的 部分 , 我 相当 拿 它 到 继续 从 一个 志向 的
[sə'rmaʊntɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] :
surmounting difficulties :
克服 困难 :
但就我个人而言，我更倾向于认为这是出于克服困难的雄心壮志：

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['pra:vɪns] [tu:; tə]'entər][ɪntu:] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [naɪs][ə; eɪ] [pɔɪnt]
it is not , however , my province to enter into any discussion of so nice a point
它 是 不是 , 然而 , 我的 省 到 进入 进入 任何 讨论 的 所以 好的 一个 观点
;
;
;
;
然而，讨论如此美好的观点并非我的职责所在；

[aɪ] [di:l] ['oʊnli][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd][æɫ; ʃəl][nɑ:t] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [defɪ'nɪʃn] .
I deal only in matters of fact , and shall not meddle with definition .
我 交易 仅有的 在 事情 的 事实 , 和 将 不是 插手 和 定义 .
我只处理事实问题，不干涉定义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd]
It was not till after Miss Betsy had reason to believe she had engaged
它 曾是 不是 直到 后 错过 贝齐 有 原因 到 相信 她 有 已订婚的
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['lʌvər] [tu:;] [fɑ:r][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ri:'kæl][aɪ 'ti:] ,
the heart of her lover too far for him to recal it ,
这 心 的 她 情人 也 远的 为了 他 到 回忆 它 ,
直到贝齐小姐有理由相信她已经深深俘获了情人的心，让他无法回头之后，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] .
that she began to take a pride in tormenting .
那 她 开始 到 拿 一个 自豪 在 折磨 .
她开始以折磨他人为荣。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:ld]
While she looked on his addresses as of a piece with those who called
尽管 她 看起来 在 他的 地址 作为 的 一个 片 和 那些 WHO 称为
[ðəm'selvz] [hɜ:r; həɾ][əd'maɪərəz] ,
themselves her admirers ,
他们自己 她 仰慕者 ,
她认为他的言论与那些自称是她仰慕者的人的言论如出一辙。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['mæənər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wʊd] [moʊst] [kən'du:s] [tu:; tə]
she had treated him in that manner which she thought would most conduce to
她 有 治疗 他 在 那 方式 哪个 她 想法 会 最多 有助于 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] ['ri:əli] [soʊ] ;
make him really so ;
制作 他 真的 所以 ;
她以她认为最有利于他变成那样的方式对待他；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [pər'si:v] , [baɪ][ðə; ði]['təʊkənz] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
but no sooner did she perceive , by the tokens before mentioned ,
但 不 很快 做过 她 感知 , 经过 这 代币 前 提及 ,
但她很快就从前面提到的迹象中察觉到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] ,
that his passion was of the most serious nature ,
那 他的 热情 曾是 的 这 最多 严肃的 自然 ,
他的热情性质极其严肃。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [kwɑɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɔːr]
than she behaved to him in a fashion quite the reverse , especially before
比 她 表现 到 他 在 一个 时尚 相当 这 撤销 , 尤其 前
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

她对待他的方式却截然相反，尤其是在客人面前；

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈfekʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
for as she had not the least affection , or even a liking towards him ,
为了 作为 她 有 不是 这 至少 感情 , 或者 甚至 一个 喜欢 向 他 ,
因为她对他没有丝毫感情，甚至连好感都没有。

[hɪz; ɪz] [səbˈmɪsɪv] [dɪˈpɔːrtmənt] [ˈʌndər][ðə; ði][məʊst][kəʊld] , [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtemptʃuəs] , [ˈkæərɪdʒ] ,
his submissive deportment under the most cold , sometimes contemptuous , carriage ,
他的 顺从者 仪态 在下面 这 最多 寒冷的 , 有时 轻蔑的 , 运输 ,
[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈʌðər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
could afford her no other satisfaction ,
可以 买得起 她 不 其他 满意 ,
他表面上温顺顺从，实则态度冷漠，有时甚至带着轻蔑，这让她无法得到其他任何满足。

[ðæn; ðən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] , [aɪˈtiː] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
than , as she fancied , it shewed the power of her beauty ,
比 , 作为 她 幻想 , 它 展示 这 力量 的 她 美丽 ,
她觉得，这反而展现了她美貌的力量。

[ænd; ənd] [piːkt] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
and piqued those ladies of her acquaintance ,
和 激怒 那些 女士们 的 她 熟人 ,
这激怒了她认识的那些女士们。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ]
who could not boast of such an implicit resignation and patient suffering
WHO 可以 不是 夸 的 这样的 一个 隐式 辞职 和 病人 痛苦
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈlʌvəz] ;
from their lovers ;
从 他们的 恋人 ;

谁能像他们那样，对爱人表现出如此的默默顺从和忍耐呢？

[ɪn] [pərˈtɪkjələər] , [mɪs] [ˈflɔːrə] , [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] [ɑːn][ðə; ði]
in particular , Miss Flora , who she could not forbear imagining looked very grave on the
在 特别的 , 错过 弗洛拉 , WHO 她 可以 不是 忍耐 想象 看起来 非常 严重 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

尤其是弗洛拉小姐，她忍不住想象弗洛拉小姐在那一刻神情非常严肃。

[wʌt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðər; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈdʒektʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles]
What foundation there was for a conjecture of this nature was nevertheless
什么 基础 那里 曾是 为了 一个 推测 的 这 自然 曾是 尽管如此
[ˌʌndɪˈskʌvərəbl]
undiscoverable
无法发现的

然而，这种推测的依据究竟是什么，却无从考证。

[tɪl] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] .
till a long time after .
直到 一个 长的 时间 后 .

直到很久以后。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈkɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən]
As this courtship was no secret to any of the family , Mr . Goodman
作为 这 求爱 曾是 不 秘密 到 任何 的 这 家庭 , 先生 . 古德曼
[θɔːt] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd] ,
thought himself obliged ,
想法 他自己 有义务 ,
由于这段恋情在家族中并非秘密，古德曼先生认为自己有义务这样做。

[bəʊθ][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈɔːldərmən] [ˈseɪvɪŋ] ,
both as the guardian of Miss Betsy , and the friend of Alderman Saving ,
两个都 作为 这 监护人 的 错过 贝齐 , 和 这 朋友 的 市议员 保存 ,
他既是贝茜小姐的监护人，又是萨文议员的朋友。

([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪˌnæməˈrɑːtoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld]) [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][əˈpɑːn]
(for so the father of this young enamorado was called) to enquire upon
(为了 所以 这 父亲 的 这 年轻的 恋人 曾是 称为) 到 查询 之上
[wʌt] [ˈfʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [stʊd] .
what footing it stood .
什么 立足点 它 站立 .
(因为这位年轻恋人的父亲被这样称呼) 去询问这段关系的基础如何。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪnkləˈneɪʃənz]
He thought , that if the old man knew and approved of his son's inclinations
他 想法 , 那 如果 这 老的 男人 知道 和 得到正式认可的 的 他的 儿子的 倾向
,
.
,
他心想，如果老人知道并赞同儿子的倾向，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [soː] [iːtʃ]
he would have mentioned the affair to him , as they frequently saw each
他 会 有 提及 这 事务 到 他 , 作为 他们 频繁地 锯 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;
他肯定会向他提起这件事，因为他们经常见面；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [nɔːr][repjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it seemed to him neither for the interest nor reputation of his
和 它 似乎 到 他 两者都不 为了 这 兴趣 也不 名声 的 他的
[fer] [tʃɑːrdʒ] ,
fair charge ,
公平的 收费 ,
在他看来，这样做既不是为了维护他所委托人的利益，也不是为了维护他的名誉。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [klænˈdestɪn] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [wʌtsoʊˈevər] .
to receive the clandestine addresses of any man whatsoever .
到 收到 这 秘密 地址 的 任何 男人 任何 .
接收任何男人的秘密地址。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː, hi] [θɔːt] [ðæt] , [ænd; ənd]
She had a handsome fortune of her own , and he thought that , and
她 有 一个 英俊的 财富 的 她 自己的 , 和 他 想法 那 , 和
[hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
her personal accomplishments ,
她 个人的 成就 ,

她拥有一笔可观的财富，他认为这一点，以及她个人的成就，

[səˈfɪntli] [ɪnˈtaɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə][æz; əz] [ɡʊd] [ə, eɪ] [mætʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] ;
sufficiently entitled her to as good a match as Mr . Saving ;
足够 标题 她 到 作为 好的 一个 匹配 作为 先生 : 保存 ;

她完全有资格嫁给像萨文先生那样优秀的人；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː, hi] [nuː] [ðə; ði][ˈsɔːrɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːldərmən] ,
but then he knew the sordid nature of the alderman ,
但 然后 他 知道 这 肮脏的 自然 的 这 市议员 ,

但他后来了解了那位市议员的卑鄙本性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetʃi] [wʊd] [eɪ dɪː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
and that all the merits of Miss Betsy would add nothing in the balance ,
和 那 全部 这 优点 的 错过 贝齐 会 添加 没有什么 在 这 平衡 ,

而贝齐小姐的所有优点在权衡之下都无济于事。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [pɔɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌmz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd]
if her money was found too light to poise against the sums his son would
如果 她 钱 曾是 成立 也 光 到 沉着 反对 这 总和 他的 儿子 会

[biː, bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] .
be possessed of .
是 拥有 的 .

如果她的钱财不足以与他儿子将来拥有的巨额财富相提并论。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[hiː, hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
he doubted not but that he was kept in ignorance of the young man's
他 怀疑 不是 但 那 他 曾是 保留 在 无知 的 这 年轻的 男人的

[ɪnˈtenʃən] ;
intentions ;
意图 ;

他毫不怀疑自己对这个年轻人的意图一无所知；

[ænd; ənd] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [biː, bi] [ˈkæɪrɪd] [tuː] [fɑːr] ,
and , fearing the matter might be carried too far ,
和 , 害怕 这 事情 可能 是 携带 也 远的 ,

而且，由于担心事情会发展得太远，

[rɪˈzɑːlvd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [pʊt] [ə, eɪ][stɑːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡoʊ][ɑːn] ,
resolved either to put a stop to it at once , or permit it to go on ,
已解决 任何一个 到 放 一个 停止 到 它 在 一次 , 或者 允许 它 到 去 在 ,

决定要么立即制止，要么允许其继续下去。

[ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsenʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]
on such terms as should free him from all censure from the one or the
在 这样的 条款 作为 应该 自由的 他 从 全部 谴责 从 这 一 或者 这

[ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ] .
other party .
其他 派对 .

条件应使他免受任何一方的任何谴责。

[ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈsɪrɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
On talking seriously to the lover ,
在 说 严重地 到 这 情人 ,
与爱人认真交谈时,
[hi:; hi] [su:n] [fəʊnd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] [hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] .
he soon found the suggestions he had entertained had not deceived him .
他 很快 成立 这 建议 他 有 娱乐 有 不是 受骗 他 .
他很快发现自己之前的想法并没有骗到他。

[jʌŋ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈfræŋkli] [kən'fest] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈʌðər] [vju:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
Young Saving frankly confessed , that his father had other views for him ;
年轻的 保存 坦率地说 坦白 , 那 他的 父亲 有 其他 浏览 为了 他 ;
[bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
but added ,
但 额外 ,
年轻的萨文坦率地承认，他的父亲对他另有打算；但他补充说，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
that if he could prevail on the young lady to marry him ,
那 如果 他 可以 占上风 在 这 年轻的 女士 到 结婚 他 ,
如果他能说服这位年轻女士嫁给他，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wʌnz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][pæst][ri:'kæl] ,
he did not despair but that when the thing was once done , and past recal ,
他 做过 不是 绝望 但 那 什么时候 这 事物 曾是 一次 完毕 , 和 过去的 回忆 ,
他并没有绝望，只是觉得事情一旦发生，就无法回忆了。

[ðə; ði] [ˈɔ:ldərmən] [wʊd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈfeɪvər] .
the alderman would by degrees receive them into favour .
这 市议员 会 经过 学位 收到 他们 进入 偏爱 .
市议会逐渐获得他们的青睐。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃaɪld] [bʌt; bət][em 'i:] ,
' **You know , Sir , ' said he , ' that he has no child but me** ,
- 你 知道 , 先生 , - 说 他 , - 那 他 有 不 孩子 但 我 ,
“你知道，先生，”他说，“他除了我之外没有其他孩子。”

[nɔ:r] [ˈeni] [ˈkɪndrəd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd] ;
nor any kindred for whom he has the least regard ;
也不 任何 亲属 为了 谁 他 有 这 至少 看待 ;
也包括他最不看重的任何亲属；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ˈkændɑ:t] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [ˈʌtərli] [dɪ'skɑ:rd][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
and it cannot be supposed he would utterly discard me for following
和 它 不能 是 据称 他 会 完全地 丢弃 我 为了 下列的
[maɪ] [ˌɪŋklə'neɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
my inclinations in this point ,
我的 倾向 在 这 观点 ,
不能想象他会因为我在这件事上遵从了自己的意愿而彻底抛弃我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]
especially as they are in favour of the most amiable and deserving of
尤其 作为 他们 是 在 偏爱 的 这 最多 可亲 和 值得 的
[hɜ:r; hər][seks] . -
her sex . -
她 性别 . -
尤其因为他们偏爱最和蔼可亲、最值得尊敬的女同性恋者。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第2/39页

[hi:; hi] [sed] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɑ: n] [ðɪs] [hed] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [wert] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]
He said much more on this head , but it had no weight with the merchant
他 说 很多 更多的 在 这 头 , 但 它 有 不 重量 和 这 商人
;
;
;

他在这方面说了许多，但商人并不在意；

[hi:; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
he answered , that if the alderman was of his way of thinking ,
他 回答 , 那 如果 这 市议员 曾是 的 他的 方式 的 思维 ,
他回答说，如果这位市议员和他想法一样的话，

[ɔ:l][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [hoʊps][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [maɪt] [bi:; bi]
all the flattering hopes his passion suggested to him on that score , might be
全部 这 奉承 希望 他的 热情 建议 到 他 在 那 分数 , 可能 是
['ri:əlaɪzd] ;
realized ;
已实现 ;

他那份激情带给他的所有美好愿望，都可能实现；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ,
but that , according to the disposition he knew him to be of ,
但 那 , 根据 到 这 处置 他 知道 他 到 是 的 ,
但根据他所了解的他的性格，

[hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒd] [fə'gɪv] [ə; eɪ][step] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . -
he saw but little room to think he would forgive a step of this kind . '
他 锯 但 小的 房间 到 思考 他 会 原谅 一个 步 的 这 种类 . -
他几乎没有理由认为自己会原谅这种举动。

[ðərfɔ:r] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [aɪ]['kænɔ:t] [ə'laʊ] [ðɪs] [ʌv] - [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɒsɪkjʊtɪd] ['eni]
Therefore , ' continued he , ' I cannot allow this love - affair to be prosecuted any
所以 , - 持续 他 , - 我 不能 允许 这 爱 - 事务 到 是 被起诉 任何
[fɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

因此，”他继续说道，“我不能允许这段恋情继续下去。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɪst] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:ðər]
and must desire you will desist visiting at my house , till you have either
和 必须 欲望 你 将要 停止 访问 在 我的 房子 , 直到 你 有 任何一个
['kɒŋkəd] [ðɪs] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
conquered this inclination ,
征服 这 倾角 ,

我希望你不要再来我家，直到你克服了这种倾向为止。

[ɔ:r] [mɪs] ['betsɪ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . -
or Miss Betsy is otherwise disposed of . '
或者 错过 贝齐 是 否则 处置 的 . -
或者贝齐小姐的命运另有安排。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] ['sentəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tru:lɪ] [ə'fekʃənət] ['seɪvɪŋ] ;
This was a cruel sentence for the truly affectionate Saving ;
这 曾是 一个 残忍的 句子 为了 这 真的 亲热 保存 ;
对于真正深情的萨文来说，这是一个残酷的判决；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [sə'liːt] [ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but he found it in vain to solicit a repeal of it ,
但 他 成立 它 在 徒劳 到 征求 一个 废除 的 它 ;
但他请求废除该法案的努力均告失败。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]
and all he could obtain from
和 全部 他 可以 获得 从
以及他所能获得的一切

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]
him , was a promise to say nothing of what had passed to the
他 , 曾是 一个 承诺 到 说 没有什么 的 什么 有 通过了 到 这
[ɔ:l dərmən] .
alderman :
市议员 :
他向他承诺，不会透露已经转交给市议员的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd mən] [wʊd] [hæv; həv] [θʊ:t] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hæf] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
Mr . Goodman would have thought he had but half compleated his duty ,
先生 . 古德曼 会 有 想法 他 有 但 一半 已完成 他的 责任 ;
古德曼先生会认为自己只完成了一半的职责。

[hæd; həd][hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetʃɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;
had he neglected to sound the inclination of Miss Betsy on this account ;
有 他 被忽视的 到 声音 这 倾角 的 错过 贝齐 在 这 帐户 ;
他是否疏忽了向贝茜小姐询问此事？

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [mɔ:r] [ɪ'zəli] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ,
and in order to come more easily at the truth ,
和 在 命令 到 来 更多的 容易地 在 这 真相 ;
为了更容易地获得真相，

[hi:; hi][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ɑ:n]
he began with talking to her in a manner which might make her look on
他 开始 和 说 到 她 在 一个 方式 哪个 可能 制作 她 看 在
[hɪm; ɪm] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [-] [prɪ'tenʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
him rather as a favourer of Mr . Saving's pretensions than the contrary ,
他 相当 作为 一个 保护者 的 先生 . 储蓄 虚荣心 比 这 相反 ;
他一开始和她说话的方式，可能会让她觉得他更像是萨文先生虚伪做法的支持者，而不是相反。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [glæd][tu:; tə][faɪnd] , [baɪ][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] , [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ðæt]
and was extremely glad to find , by her replies , how indifferent that
和 曾是 极其 高兴的 到 寻找 , 经过 她 回复 , 如何 冷漠 那
[jʌŋ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
young lover was to her :
年轻的 情人 曾是 到 她 :
从对方的回答中，她非常高兴地发现，那个年轻的情人对她漠不关心。

[hi:; hi] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
He then acquainted her with the resolution he had taken ,
他 然后 熟人 她 和 这 解决 他 有 已采取 ;
然后，他向她介绍了自己做出的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪskʊ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
and the discourse he had just had with him ; and ,
和 这 话语 他 有 只是 有 和 他 ; 和 ,
以及他刚才与他进行的谈话；还有，

[tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈevər][ˈæftər] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ,
to keep her from ever after encouraging the addresses of any man ,
到 保持 她 从 曾经 后 鼓励 这 地址 的 任何 男人 ,
为了防止她以后也不敢接受任何男人的追求,

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [frendz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
without being authorized by the consent of friends on both sides ,
没有 存在 授权 经过 这 同意的 朋友们 在 两个都 侧面 ,
未经双方朋友同意授权,

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tɜ:rmz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
represented in the most pathetick terms he was able ,
代表 在 这 最多 可怜的 条款 他 曾是 有能力的 ,
他用尽一切可能, 以最悲惨的方式表达出来。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu;; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ˈrendərz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪəb(ə)] .
the danger to which a private correspondence renders a young woman liable .
这 危险 到 哪个 一个 私人的 一致 渲染 一个 年轻的 女士 容易 .
私人信件给年轻女子带来的法律风险。

[ʃi;; ji] [si:md] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] **She seemed convinced of the truth of what he said , and promised to follow**
她 似乎 确信 的 这 真相 的 什么 他 说 , 和 承诺 到 跟随
,
.
,
她似乎相信了他所说的话, 并答应会跟随他。

[ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
in the strictest manner , his advice .
在 这 最严格的 方式 , 他的 建议 .
他的建议以最严格的方式执行。

[ˈweðər] [ʃi;; ji] [θɔ:t] [hɜ:rˈself] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] **Whether she thought herself , in reality , so much obliged to the conduct of her**
无论 她 想法 她自己 , 在 现实 , 所以 很多 有义务 到 这 执行 的 她
[ˈɡɑ:rdiən] [ɪn] [ðɪs] ,
guardian in this ,
监护人 在 这 ,
她是否真的认为自己对监护人在这件事上的行为负有如此大的责任,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [əˈpɑ:n][em ˈi:][tu;; tə] [seɪ] ;
I will not take upon me to say ;
我 将要 不是 拿 之上 我 到 说 ;
我不便妄加评论;

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ʃi;; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] ,
for though she was not charmed with the person of Mr . Saving ,
为了 尽管 她 曾是 不是 迷住了 和 这 人 的 先生 . 保存 ,
虽然她对萨文先生的为人并不感兴趣,

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi;; ji] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæsiˈdu:ɪti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] : [aɪ ˈti:]
it is certain she took an infinite pleasure in the assiduities of his passion : it
它 是 肯定 她 采取 一个 无限 乐趣 在 这 勤勉 的 他的 热情 : 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
她肯定从他热情奔放的举动中获得了无限的乐趣: 的确如此。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈhaɪli] [ˈpra:bəb(ə)] ,
therefore , highly probable ,
所以 , 高度 可能 ,
因此, 极有可能

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪ] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [ˈmedld] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [əˈkeɪzn]
that she might imagine he meddled in this affair more than he had any occasion
那 她 可能 想象 他 干预 在 这 事务 更多的 比 他 有 任何 场合
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
to have done .
到 有 完毕 .

她可能会认为他插手这件事的程度远远超过了他实际可能插手的次数。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiːənz] [brˈheɪvjər] ,
She had , however , but little time for reflection on her guardian's behaviour ,
她 有 , 然而 , 但 小的 时间 为了 反射 在 她 监护人的 行为 ,
[æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənɪŋ] ,
an accident happening ,
一个 事故 发生 ,
然而, 她几乎没有时间反思监护人的行为, 一场意外就发生了。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
which shewed her own to her in a light very different from what she
哪个 展示 她 自己的 到 她 在 一个 光 非常 不同的 从 什么 她
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
had ever seen it .
有 曾经 已见 它 .

它让她看到了自己内心深处的景象, 这与她以往所看到的截然不同。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
Lady Mellasin had a ball at her house ; there was a great deal of
女士 - 有 一个 球 在 她 房子 ; 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

梅拉辛夫人在她家举办了一场舞会; 来了很多客人。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [geɪlənd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfæməli] —
among whom was a gentleman named Gayland : he was a man of family —
之中 谁 曾是 一个 绅士 命名 盖兰 : 他 曾是 一个 男人 的 家庭 —
[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] — [sʌŋ] ,
had a large estate — sung ,
有 一个 大的 财产 — 唱 ,

其中有一位名叫盖兰的绅士: 他是一位有家室的人——拥有大片庄园——还会唱歌,

[dɑːnst] , [spuːk] [frentʃ] , [drest] [wel] — [ˈfriːkwənt] [səkˈsesɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd]
danced , spoke French , dressed well — frequent successes among the women had
跳舞 , 辐 法语 , 穿着 出色地 — 频繁 成功 之中 这 女性 有
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] [veɪn] ,
rendered him extremely vain ,
渲染 他 极其 徒劳 ,
他会跳舞, 会说法语, 穿着考究——在女人中屡屡获得成功使他变得极其虚荣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
and as he had too great an admiration for his own person to be
和 作为 他 有 也 伟大的 一个 钦佩 为了 他的 自己的 人 到 是
[pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
possessed of any great share of it for that of any other ,
拥有 的 任何 伟大的 分享 的 它 为了 那 的 任何 其他 ,

而且他极其自恋, 以至于无法对他人投入太多感情。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
he enjoyed the pleasures of love , without being sensible of the pains .
他 享受 这 快乐 的 爱 , 没有 存在 明智的 的 这 疼痛 .
他享受着爱情的快乐, 却感受不到其中的痛苦。

[ðɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
This darling of the fair it was ,
这 亲爱的 的 这 公平的 它 曾是 ,
它曾是集市上的宠儿，

[ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][pɪˈkjuːliər][maːrks][ʌv; əv] [ɪˈsti:m] ,
that Miss Betsy picked out to treat with the most peculiar marks of esteem ,
那 错过 贝齐 挑选 出去 到 对待 和 这 最多 奇特 标记 的 尊重 ,
贝齐小姐挑选出来，用最特别的方式表达敬意。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌmbrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊr] [ˈseɪvɪŋ] ;
whenever she had a mind to give umbrage to poor Saving ;
每当 她 有 一个 头脑 到 给 愤慨 到 贫穷的 保存 ;
每当她想找可怜的萨文的麻烦时；

[mʌtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvər] [ˈsʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːp] ;
much had that faithful lover suffered on the account of this fop ;
很多 有 那 忠实 情人 遭受 在 这 帐户 的 这 纨绔子弟 ;
那位忠贞的爱人因为这个纨绔子弟受了很多苦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ɪnˈflɪktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːments] [wʌz; wəz] [ˈplʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˌsensəˈbɪləti]
but the fair inflictor of his torments was punished for her insensibility
但 这 公平的 施害者 的 他的 折磨 曾是 受到惩罚 为了 她 麻木
[ænd; ənd] [ɪnˈgræʊtɪtʊːd] ,
and ingratitude ,
和 忘恩负义 ,
但是，那位公正地折磨他的人却因她的麻木不仁和忘恩负义而受到了惩罚。

[baɪ][ə; eɪ] [wei] [hɜːr; hər] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn]
by a way her inexperience of the world , and the temper of mankind in
经过 一个 方式 她 缺乏经验 的 这 世界 , 和 这 脾气 的 人类 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
某种程度上，是她缺乏世事经验，以及对人类普遍性情的了解不足。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌæprɪˈhendɪŋ] .
had made her far from apprehending .
有 制成 她 远的 从 逮捕 .
使她完全无法理解。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn]
While the company were employed , some in dancing , and others in
尽管 这 公司 是 受雇 , 一些 在 跳舞 , 和 其他的 在
公司员工受雇期间，有些人从事舞蹈工作，有些人则从事其他工作。

[pərˈtɪkjələr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
particular conversation
特别的 对话
特定对话

, [ðə; ði] [boʊ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈbetsiːz] [hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪt] ,
, the beau found an opportunity to slip into Miss Betsy's hand a little billet ,
, 这 帅哥 成立 一个 机会 到 滑 进入 错过 贝茜的 手 一个 小的 坯料 ,
这位追求者找到机会，悄悄地在贝茜小姐手里塞了一张小纸条。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [juː; jə][hæ;v; həv][gɑːt][maɪ] [hɑːrt] ,
saying to her at the same time , ' You have got my heart ,
说 到 她 在 这 相同的 时间 , - 你 有 得到 我的 心 ,
同时对她说：“你已经俘获了我的心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌ; əv][ˈpeɪpər] [wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈspaɪərd]
and this little bit of paper will convey to you the sentiments it is inspired
和 这 小的 少量 的 纸 将要 传达 到 你 这 情感 它 是 灵感
[wɪð; wɪθ][ɪn][jər; jər] [ˈfeɪvər] . -
with in your favour . '
和 在 你的 偏爱 . -

这张小小的纸条将向您传达它所承载的对您的美好祝愿。

[ʃiː; ʃi] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ɔːr] [ɪˈpɪsl] , [ɪn] [ˈpreɪz] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] ,
She , imagining it was either a sonnet or epistle , in praise of her beauty ,
她 , 想象 它 曾是 任何一个 一个 十四行诗 或者 书信 , 在 称赞 的 她 美丽 ,
她想象这是一首赞美她美貌的十四行诗或书信,

[rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] .
received it with a smile , and put it in her pocket .
已收到 它 和 一个 微笑 , 和 放 它 在 她 口袋 .
她笑着接过, 放进了口袋里。

[ˈæftər] [ˈevri] [ˈbɑːdi][hæ;v; həv][ˈteɪkən] [liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] ,
After every body had taken leave , and she was retired to her chamber ,
后 每一个 身体 有 已采取 离开 , 和 她 曾是 退休 到 她 房间 ,
[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
she examined it ,
她 检查 它 ,

众人告辞后, 她回到自己的房间, 仔细查看了房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈkɑːntents][æ; əz] [ˈfɑːləʊz] —
and found , to her great astonishment , the contents as follows —
和 成立 , 到 她 伟大的 惊讶 , 这 内容 作为 跟随 —
令她大为惊讶的是, 她发现里面的内容如下——

- [dɪr] [mɪs] ,
' Dear Miss ,
- 亲爱的 错过 ,
亲爱的小姐,

[aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈgreɪtfl] , [ɔːr][moʊst] [kənˈsʊmɪdli] [dʌl] [ˈfeləʊ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ]
I must either be the most ungrateful , or most consumedly dull fellow upon earth
我 必须 任何一个 是 这 最多 忘恩负义 , 或者 最多 消耗 乏味的 同伴 之上 地球
,
,
,

我一定是世上最忘恩负义的人, 或者最愚钝的人。

[nɑːt][tuː; tə][hæ;v; həv] [rɪˈtʰ:rnd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [juː; jə][hæ;v; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] ,
not to have returned the advances you have been so kind to make me ,
不是 到 有 返回 这 进展 你 有 到过 所以 种类 到 制作 我 ,
没有回报您一直以来给予我的慷慨帮助,

[hæ;v; həv][ðə; ði] [liːst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] - , [hɜːr; həɹ]
had the least opportunity offered for my doing so ; but Lady Mellasin , her
有 这 至少 机会 提供 为了 我的 正在做 所以 ; 但 女士 - , 她
[dɔːtər] , [ðə; ði] [fuːl] [ˈseɪvɪŋ] ,
daughter , the fool Saving ,
女儿 , 这 傻子 保存 ,
我几乎没有机会这样做; 但是梅拉辛夫人, 她的女儿, 那个傻瓜萨文,

[ɔːr] [sʌm; səm] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkriːtʃər] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
or some impertinent creature or other , has always been in the way ,
或者 一些 无礼 生物 或者 其他 , 有 总是 到过 在 这 方式 ,
或者某些无礼的生物或其他什么东西, 总是挡在路中间。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [ˈɜːrniːst] [ʌv; əv]
so that there was not a possibility of giving you even the least earnest of
所以 那 那里 曾是 不是 一个 可能性 的 给予 你 甚至 这 至少 认真 的
[ʌv] :
love :
爱 :

因此, 我根本不可能给你哪怕一丝一毫真挚的爱:

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [wið; wiθ]
but , my dear , I have found out a way to pay you the whole sum with
但 , 我的 亲爱的 , 我 有 成立 出去 一个 方式 到 支付 你 这 所有的 和 和
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

但是, 亲爱的, 我已经找到办法, 可以连本带利地支付给你全部款项;

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] ,
which is this — you must invent some excuse for going out alone ,
哪个 是 这 — 你 必须 发明 一些 原谅 为了 去 出去 独自的 ,
那就是——你必须编造一个独自外出的借口,

[ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [noʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] , [dəˈrektɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æt; ət] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] , [ðə; ði] [ɪɡˈzækt]
and let me know by a billet , directed for me at White's , the exact
和 让 我 知道 经过 一个 坯料 , 指导 为了 我 在 怀特 , 这 精确的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

请寄一封信到怀特家, 告诉我确切的时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] ,
and I will wait for you at the corner of the street in a hackney - coach ,
和 我 将要 等待 为了 你 在 这 角落 的 这 街道 在 一个 哈克尼 - 教练 ,
我会在街角的出租车里等你。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [snʌɡ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
the window drawn up , and whirl you to a pretty snug place I know of ,
这 窗户 绘制 向上 , 和 旋转 你 到 一个 漂亮的 舒适 地方 我 知道 的 ,
窗户缓缓升起, 把你带到我所知的一个非常舒适的地方。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑːr]
where we may pass a delicious hour or two without a soul to interrupt our
在哪里 我们 可能 经过 一个 可口的 小时 或者 二 没有 一个 灵魂 到 打断 我们的
[ˈplezərz] .
pleasures .
快乐 .

在那里, 我们可以度过一两个小时美好的时光, 而不会有人打扰我们的快乐。

[let] [em ˈiː] [faɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [wei] [kənˈtraɪv]
Let me find a line from you to - morrow , if you can any way contrive
让 我 寻找 一个 线 从 你 到 - 明天 , 如果 你 能 任何 方式 精心策划
[aɪ ˈtiː] ,
it :
它 ,

如果你能想办法的话, 明天请你给我留个字。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ][aɪ][eɪˈem] , [maɪ] [daɪ] [ˈkri:tʃər] , [ˌjɔ:rz] , & [si:] .
being impatient to convince you how much I am , my dear creature , yours , & c .
存在 不耐烦 到 说服 你 如何 很多 我 是 , 我的 亲爱的 生物 , 你的 , & c .
& [si:] .
& c .
& c .

迫不及待地想向你证明，我亲爱的宝贝，我是你的，等等等等。

[dʒeɪ] . [geɪlənd] . -
J . Gayland . '
J . 盖兰 . -

J·盖兰德。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [feɪm] , [səˈpraɪz] , [ænd; ənd]
Impossible it is to express the mingled emotions of shame , surprise , and
不可能的 它 是 到 表达 这 混合 情绪 的 耻辱 , 惊喜 , 和
[ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

羞愧、惊讶和愤慨交织在一起的情绪难以言表。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetʃi] , [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [boʊld][ɪnvaɪteɪʃ(ə)n] ;
which filled the breast of Miss Betsy , on reading this bold invitation ;
哪个 已填 这 胸部 的 错过 贝齐 , 在 阅读 这 大胆的 邀请 ;

读到这大胆的邀请，贝齐小姐心中充满了喜悦；

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi] [spɜ:nd] [aɪˈti:] ,
she threw the letter on the ground , she stamped upon it , she spurned it ,
她 扔 这 信 在 这 地面 , 她 盖章 之上 它 , 她 被拒绝 它 ,
她把信扔在地上，踩碎它，弃之不顾。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n]
and would have treated the author in the same manner , had he been
和 会 有 治疗 这 作者 在 这 相同的 方式 , 有 他 到过
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

如果作者在场，他也会以同样的方式对待作者；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv][soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪˈzentmənt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] , [ə; eɪ]
but the first transports of so just a resentment being over , a
但 这 第一的 运输 的 所以 只是 一个 怨恨 存在 超过 , 一个
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] ,
consciousness of having ,
意识 的 拥有 ,

但最初的运输仅仅是一种怨恨的结束，一种拥有的意识，

[baɪ][ə; eɪ] [tu:] [fri:] [brˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [emˈbəʊldənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪbərti] ,
by a too free behaviour towards him , emboldened him to take this liberty ,
经过 一个 也 自由的 行为 向 他 , 加粗 他 到 拿 这 自由 ,
对他过于宽容的态度，助长了他的这种无礼行为。

[ɪnˈvɑ:lvd] [hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
involved her in the utmost confusion , and she was little less enraged with
涉及 她 在 这 极致 困惑 , 和 她 曾是 小的 较少的 愤怒 和
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

这让她陷入了极度的困惑，她对自己也同样感到愤怒。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][wið; wiθ][him; ɪm] .

than she had reason to be with him .

比 她 有 原因 到 是 和 他 .

她比任何人都 有理由和他在一起。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn]

She could have tore out her very eyes for having affected to look kindly upon

她 可以 有 撕裂 出去 她 非常 眼睛 为了 拥有 做作的 到 看 亲切地 之上

[ə; eɪ] [retʃ] [huː] [dəːst] [prɪˈzuːm] [soʊ][fɑːr][ɑːn][hɜːr; hər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [əˈfek(ə)n] ;

a wretch who durst presume so far on her supposed affection ;

一个 可怜虫 WHO 杜斯特 怙 所以 远的 在 她 据称 感情 ;

她恨不得挖出自己的双眼，因为她竟然假装对一个胆敢如此轻视她所谓感情的恶棍表示好感；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spɜːd] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈtwɪŋklərz] [ðæt] [ˈvaɪələns] ,

and though she spared those pretty twinklers that violence ,

和 尽管 她 幸存 那些 漂亮的 闪烁的 那 暴力 ,

虽然她没有让那些漂亮的眼睛遭受暴力，

[ʃiː; ʃɪ][hæf] [draʊnd] [ðer; ðər] [ˈlʌstər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [terz] .

she half drowned their lustre in a deluge of tears .

她 一半 溺水 他们的 光泽 在 一个 洪水 的 眼泪 .

她泪如雨下，几乎淹没了他们的光辉。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [ɪn] [mɔːr] [ˈkruːəl] [æŋˈzaɪətɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈsteɪnd] ;

Never was a night passed in more cruel anxieties than what she sustained ;

绝不 曾是 一个 夜晚 通过了 在 更多的 残忍的 焦虑 比 什么 她 持续 ;

她从未经历过比那更痛苦、更焦虑的夜晚；

[bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈfrʌnt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

both from the affront she had

两个都 从 这 冒犯 她 有

既源于她所受到的侮辱

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 18]

[- 页 -]

[第18页]

[rɪˈsiːvd] ,

received ,

已收到 ,

已收到，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ]

and the reflection that it was chiefly the folly of her own conduct which

和 这 反射 那 它 曾是 主要 这 蠢事 的 她 自己的 执行 哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] ;

had brought it on her ;

有 带来 它 在 她 ;

她反思说，这主要是她自己愚蠢的行为造成的；

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] ,

and what greatly added to her vexation ,

和 什么 非常 额外 到 她 烦恼 ,

而更令她恼火的是，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [best] [brɪˈkʌm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn]

was the uncertainty how it would best become her to act on an occasion

曾是 这 不确定 如何 它 会 最好的 变得 她 到 行为 在 一个 场合

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which appeared so extraordinary to her .

哪个 出现 所以 非凡的 到 她 .

她感到不确定的是，在这样一个对她来说如此不同寻常的场合，她应该如何表现才最合适。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frend] [hu:m] [ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][ˈprɑ:pər][tuː; tə] [kən'sʌlt] ;
She had no friend whom she thought it proper to consult ;
她 有 不 朋友 谁 她 想法 它 恰当的 到 咨询 ;
她没有可以咨询的朋友；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
she was ashamed to relate the story to any of the discreet and serious
她 曾是 羞愧 到 涉及 这 故事 到 任何 的 这 慎重 和 严肃的
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ;
part of her acquaintance ;
部分 的 她 熟人 ;
她羞于将此事告诉她认识的那些谨慎严肃的人；

[ʃiː, ʃi] [fɪrd] [ðer; ðər] [rɪ'pru:fs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['kaʊntə'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
she feared their reproofs for having counterfeited a tenderness for a man ,
她 害怕 他们的 责备 为了 拥有 假冒的 一个 压痛 为了 一个 男人 ,
她害怕他们责备她假装对男人温柔体贴。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sensəb(ə)l][ʃiː, ʃi] [ɔ:t] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əl] ,
which she was now sensible she ought , if it had been real ,
哪个 她 曾是 现在 明智的 她 应该 , 如果 它 有 到过 真实的 ,
她现在明白, 如果那是真的, 她就应该这么做。

[ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'si:lɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l]
rather to have concealed with the utmost care both from him and all
相当 到 有 暗 和 这 极致 关心 两个都 从 他 和 全部
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ;
反而要极其谨慎地向他以及全世界隐瞒；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
and as for Lady Mellasin and Miss Flora ,
和 作为 为了 女士 - 和 错过 弗洛拉 ,
至于梅拉辛夫人和弗洛拉小姐，

[ðooʊ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [ɔ:] ,
though their conduct inspired her not with any manner of awe ,
尽管 他们的 执行 灵感 她 不是 和 任何 方式 的 敬畏 ,
虽然他们的行为并没有让她产生任何敬畏之情，

[jet] [ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ʃiː, ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðooʊz] ['leɪdɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] ,
yet she thought she saw something in those ladies which did not promise much sincerity ,
然而 她 想法 她 锯 某物 在 那些 女士们 哪个 做过 不是 承诺 很多 诚意 ,
但她觉得那些女士身上有些东西, 让人难以相信她们真诚待人。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnts] ['ɪntuː][ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
and shewed as if they would rather turn her complaints into ridicule ,
和 展示 作为 如果 他们 会 相当 转动 她 投诉 进入 嘲笑 ,
他们表现得好像宁愿把她的抱怨变成嘲笑。

[ðæn; ðən] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['frendli] [əd'vaɪs] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .
than afford her that cordial and friendly advice she stood in need of .
比 买得起 她 那 亲切 和 友好的 建议 她 站立 在 需要 的 .
而不是给她提供她所需要的亲切友好的建议。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ]
These were the reasons which determined her to keep the whole thing a
这些 是 这 原因 哪个 决定 她 到 保持 这 所有的 事物 一个
[ˈsi:kɹət] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .
secret from every one .
秘密 从 每一个 一 .
正是这些原因让她下定决心对所有人隐瞒整件事。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [geɪlənd] ,
At first she was tempted to write to Gayland ,
在 第一的 她 曾是 受诱惑 到 写 到 盖兰 ,
起初她很想给盖兰写信 ,
[ænd; ʌnd][ˈtestɪfaɪ][hɜːr; hər] [dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈvɪns]
and testify her disdain of his presumption in terms which should convince
和 作证 她 蔑视 的 他的 假定 在 条款 哪个 应该 说服
[hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈɡroʊsli] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
him how grossly his vanity had imposed upon him ;
他 如何 粗略地 他的 虚荣 有 强加 之上 他 ;
并用足以让他明白自己虚荣心给他带来了多么巨大损失的言辞 , 来证明她对他的狂妄自大感到多么不屑 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː]
but she afterwards considered that a letter from her was doing him too
但 她 然后 经过考虑的 那 一个 信 从 她 曾是 正在做 他 也
[mʌtʃ] [ˈɑːnər] ,
much honour ,
很多 荣誉 ,
但她后来觉得 , 自己给他写信是对他过高的荣誉。
[ænd; ʌnd] [ðʊ] [ˈevər][soʊ] [rɪˈproʊtʃfl] , [maɪt] [draʊ] [əˈhʌðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and though ever so reproachful , might draw another from him ,
和 尽管 曾经 所以 责备的 , 可能 画 其他 从 他 ,
尽管他如此责备他 , 但或许还能从他身上得到另一种结果。
[ɪːðər] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ænd; ʌnd][beg][ˈpɑːrd(ə)n][fɜːr; fər][ðə; ði] [təˈmerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
either to excuse and beg pardon for the temerity of the former ,
任何一个 到 原谅 和 求 赦免 为了 这 鲁莽 的 这 以前的 ,
要么为前者的鲁莽行为辩解并请求原谅 ,
[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [baɪ] [drɪˈfendɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [rɪˈpiːtɪŋ]
or possibly to affront her a second time , by defending it , and repeating
或者 可能 到 冒犯 她 一个 第二 时间 , 经过 防守 它 , 和 重复
[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
his request .
他的 要求 .
或者 , 他可能会再次冒犯她 , 为此事辩护 , 并重复他的请求。
[ʃiː; ʃi] [drɪˈspaɪzd] [ænd; ʌnd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ]
She despised and hated him too much to engage in a correspondence with
她 被鄙视的 和 憎恨 他 也 很多 到 从事 在 一个 一致 和
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
him of any kind ,
他 的 任何 种类 ,
她对他恨之入骨 , 根本不可能与他进行任何形式的通信。
[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɔːlvd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst][ˈpruːd(ə)nt] ,
and therefore resolved , as it was certainly most prudent ,
和 所以 已解决 , 作为 它 曾是 当然 最多 谨慎 ,
因此 , 鉴于此无疑是最审慎的做法 , 我们决定这样做。
[nɔːt][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][hænd] ,
not to let him have any thing under her hand ,
不是 到 让 他 有 任何 事物 在下面 她 手 ,
不让他从她手中得到任何东西 ,

[bʌt; bət] [wen] [nekst][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [baɪ] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz]
but when next she saw him to shew her resentment by such ways as
但 什么时候 下一个 她 锯 他 到 展示 她 怨恨 经过 这样的 方式 作为
[əˈkeɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈmɪt] .
occasion should permit .
场合 应该 允许 .

但下次见到他时，她便会以适当的方式表达自己的怨恨。

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
He came not to Mr . Goodman's , however , for three days ,
他 来了 不是 到 先生 . 古德曼 , 然而 , 为了 三 天 ,
[ˈhæpɪ] [ˈɡʊd,mæn] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
然而，他连续三天都没有去古德曼先生家。

[ˈpɑːsəbli] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
possibly waiting that time for a letter from Miss Betsy ;
可能 等待 那 时间 为了 一个 信 从 错过 贝齐 ;
[ˈpɑːsəbli] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
或许那时正在等待贝茜小姐的来信；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈleɪdɪ] - [tiː] - [ˈteɪbl] .
but on the fourth he appeared at Lady Mellasin's tea - table .
但 在 这 第四 他 出现 在 女士 - 茶 - 桌子 .
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈleɪdɪ] - [tiː] - [ˈteɪbl] .
但到了四号，他出现在梅拉辛夫人的茶桌旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] , [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈprez(ə)nt] ,
There were , besides the family , several others present ,
那里 是 , 除了 这 家庭 , 一些 其他的 展示 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] , [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈprez(ə)nt] ,
除了家人之外，还有其他几人在场。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
so that he had not an opportunity of speaking in private to Miss Betsy ;
所以 那 他 有 不是 一个 机会 的 请讲 在 私人的 到 错过 贝齐 ;
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
因此，他没有机会与贝齐小姐私下交谈；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
but the looks she gave him ,
但 这 看起来 她 给予 他 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
但她看向他的眼神，

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈsuːm] [təːrdz] [hɪm; ɪm] , [maɪt]
so different from all he had ever seen her assume towards him , might
所以 不同的 从 全部 他 有 曾经 已见 她 认为 向 他 , 可能
[hæv; həv] [ʃəʊn] [ˈeni] [mæn] ,
have shewn any man ,
有 展示 任何 男人 ,
[hæv; həv] [ʃəʊn] [ˈeni] [mæn] ,
这与她以往对他表现出的所有态度都截然不同，任何男人都可能对她如此。

[nɑːt][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvænəti] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] :
not blinded with his vanity , how much she was offended :
不是 失明 和 他的 虚荣 , 如何 很多 她 曾是 被冒犯了 :
[nɑːt][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvænəti] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] :
她没有被他的虚荣心蒙蔽，而是看到了自己有多么生气：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [prəˈsiːdɪd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waːnt][ʌv; əv]
but he imagining her ill - humour proceeded only from the want of
但 他 想象 她 患病的 - 幽默 继续 仅有的 从 这 想 的
[miːnz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
means to send to him ,
方法 到 发送 到 他 ,
[miːnz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
但他误以为她心情不好，仅仅是因为他没钱寄钱给他。

[keɪm] [əˈɡen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , -
came again the next day , and happening to find her alone in the parlour , ' -
来了 再次 这 下一个 天 , 和 发生 到 寻找 她 独自的 在 这 客厅 , -
[wʌt] ,
What , -
什么 ,

第二天他又来了，碰巧发现她独自一人在客厅里，于是问道：“什么？”

[maɪ] [dɪr] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['mænər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
my dear , ' said he , taking her in a free manner by the hand , -
我的 亲爱的 , - 说 他 , 采取 她 在 一个 自由的 方式 经过 这 手 ,
“我的宝贝，”他一边说着，一边自然地牵起她的手。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [wɑːtft] [baɪ][jʊr; jər] ['ɡɑːrdiən] [ænd; ənd] [hɪr] ,
- **have you been so closely watched by your guardian and guardianesses here ,** -
- 有 你 到过 所以 密切 观看 经过 你的 监护人 和 女监护人 这里 ,
[ðæt] [noʊ][kaɪnd]
that no kind

那 不 种类

“你是不是一直被你的监护人和监护夫人严密监视着，以至于没有任何迹象表明你……”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ˈmoʊmənt] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][deɪˈvwɑːrɜːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ?
moment offered for you to answer the devoirs of your humble servant ? -
片刻 提供 为了 你 到 回答 这 责任 的 你的 谦逊的 仆人 ?
您是否有时间回答您卑微仆人的请求？

- — - [ðə; ði] [ˈʊrɪst] ['ɡɑːdiənɜːz] [ʌv; əv][maɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [piːs] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['snætʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]
- — - **The surest guardians of my fame and peace , ' replied she , snatching her** -
- — - 这 最可靠的 守护者 的 我的 名声 和 和平 , - 回复 她 , 抢夺 她
[hænd] [əˈweɪ] ,
hand away , -
手 离开 ,

“——‘他们是我名誉与安宁最可靠的守护者，’她回答道，同时一把抽回了她的手。”

- [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] ,
- **is the little share of understanding , I am mistress of ,** -
- 是 这 小的 分享 的 理解 , 我 是 情妇 的 ,
这是我所掌握的那一点点理解，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [ˈɑːnər] [ɪn] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs]
which I hope will always be sufficient to defend my honour in more dangerous -
哪个 我 希望 将要 总是 是 充足的 到 保卫 我的 荣誉 在 更多的 危险的
[əˈtæks] ,
attacks , -
攻击 ,

我希望这足以在更危险的攻击中捍卫我的荣誉。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] [ɪmˈpɜːrtɪnəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈkɒks,kəʊm] . -
than the rude impertinences of an idle coxcomb . ' - -
比 这 粗鲁的 无礼 的 一个 闲置的 花花公子 : -
比游手好闲的纨绔子弟的粗鲁无礼还要好。

[ðɪːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spoʊk] ,
These words , and the air with which they were spoke , -
这些 字 , 和 这 空气 和 哪个 他们 是 辐 ,
这些话语，以及说出这些话时的语气，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]
one would think should have struck with confusion the person to whom they
一 会 思考 应该 有 击 和 困惑 这 人 到 谁 他们
[wɜ:r; wər] [də'rektɪd] :
were directed :
是 指导 :

人们可能会认为，这些话语应该会让收到它们的人感到困惑：

[bʌt; bət] [geɪlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑʊntənəns] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər]
but Gayland was not so easily put out of countenance ; and , looking her
但 盖兰 曾是 不是 所以 容易地 放 出去 的 面容 ; 和 , 寻找 她
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — - [ɑ:] ,
full in the face — ' Ah ,
满的 在 这 脸 — - 啊 ,

但盖兰德并没有那么轻易地收敛笑容；他直视着她的脸——“啊，

[tʃaɪld] ！ -
child ! '
孩子 ！ -

孩子！ '

[kraɪd] [hi:; hi] , - [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] ['sensɪz] [tə'deɪ] ！
cried he , ' sure you are not in your right senses today !
哭 他 , - 当然 你 是 不是 在 你的 正确的 感官 今天 ！

他喊道：“你今天肯定神志不清吧！ ”

" [ʌndər'stændɪŋ] — [ɪm'pɜ:rtnəns] — [aɪd(ə)] ['kɒks,kəʊm] ！
" **Understanding — impertinences — idle coxcomb !**
" 理解 — 无礼 — 闲置的 花花公子 ！

“理解——无礼——闲散的纨绔子弟！ ”

" ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪ'feɪθ] ！
" **Very pleasant , i'faith !**
" 非常 令人愉快的 , 信仰 ！

“非常愉快，我信！ ”

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪ:z] ['ɛrz] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] ,
but , upon my soul , if you think these airs become you ,
但 , 之上 我的 灵魂 , 如果 你 思考 这些 播出 变得 你 ,

但是，我发誓，如果你认为这些装腔作势适合你，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [mɪ'steɪkən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ！ - — - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , - [kraɪd]
you are the most mistaken woman in the world ! ' — ' It may be so , ' cried
你 是 这 最多 错误 女士 在 这 世界 ！ - — - 它 可能 是 所以 , - 哭

[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

“你是世界上最错得离谱的女人！ ”——“也许是这样，”她喊道。

['redi] [tu:; tə][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [spɑt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ;
ready to burst with inward spite at his insolence ;
准备好 到 爆裂 和 向内 尽管如此 在 他的 傲慢 ;

他的傲慢无礼令他内心充满愤恨；

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [jet] [mɔ:r] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [retʃ]
' **but I should be yet more mistaken if I were capable of thinking a wretch**
- 但 我 应该 是 然而 更多的 错误 如果 我 是 有能力的 的 思维 一个 可怜虫
[laɪk] [ju:; jʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] . -
like you worthy of any thing but contempt . '
喜欢 你 值得 的 任何 事物 但 鄙视 . -

“但如果我认为像你这样的恶棍除了被鄙视之外还有什么值得尊重的，那我就大错特错了。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pəɹ'su:d] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
With these words she flung out of the room , and he pursued her with
和 这些 字 她 扔 出去 的 这 房间 , 和 他 追击 她 和
[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [læf] ,
a horse - laugh ,
一个 马 - 笑 ,

说完这些话，她便冲出了房间，他则发出刺耳的笑声追了出去。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
till she was out of hearing , and then went into the dining room ,
直到 她 曾是 出去 的 听力 , 和 然后 去 进入 这 用餐 房间 ,
直到她听不见为止，然后才走进餐厅。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['leɪdɪ] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; həɹ] .
where he found Lady Mellasin , and several who had come to visit her .
在哪里 他 成立 女士 - , 和 一些 WHO 有 来 到 访问 她 .

他在那里遇到了梅拉辛夫人，以及几位前来拜访她的人。

[mɪs] ['betsɪ] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [də'rektli; daɹ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [sent][tu:; tə][ɪk'skju:s]
Miss Betsy , who had gone directly to her own chamber , sent to excuse
错过 贝齐 , WHO 有 已消失 直接地 到 她 自己的 房间 , 发送 到 原谅
['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] ,
coming down to tea ,
未来 向下 到 茶 ,

贝齐小姐直接回了自己的房间，派人借口下楼喝茶。

[pri:'tendɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedɪk] ,
pretending a violent headache ,
假装 一个 暴力 头痛 ,

假装头痛剧烈

[nɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [geɪlənd] [hæd; həd]
nor would be prevailed upon to join the company till she heard Gayland had
也不 会 是 最终获胜 之上 到 加入 这 公司 直到 她 听到 盖兰 有
['teɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] ,
taken his leave ,
已采取 他的 离开 ,

直到听说盖兰德已经离开，她才肯加入公司。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
which he did much sooner than usual ,
哪个 他 做过 很多 很快 比 通常 ,

他比平时早得多就完成了这项工作。

['bi:ɪŋ] ['praɪbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌ:k] [hɪz; ɪz]['vænəti][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
being probably a good deal disconcerted at the shock his vanity had received .
存在 大概 一个 好的 交易 不安 在 这 震惊 他的 虚荣 有 已收到 .

他可能因为虚荣心受到的冲击而感到非常不安。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈverɪfaɪz] [ðə; ðɪ][oʊld]['pra:vɜ:rb] , [ðæt] [wʌŋ] [ə'flɪk(ə)n] [tredz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [hi:lz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Verifies the old proverb , that one affliction treads upon the heels of another
验证 这 老的 谚语 , 那 一 痛苦 踏板 之上 这 高跟鞋 的 其他

这印证了那句古老的谚语：祸不单行。

[æz; əz] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [dis'kʌvərɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ðə; ði] ['ɪmpjədənt]
As Miss Betsy was prevented from discovering to any one the impudent
作为 错过 贝齐 曾是 阻止 从 发现 到 任何 一 这 厚颜无耻
[ə'tempt] [geɪlənd] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈvɜ:rtʃu:] ,
attempt Gayland had made on her virtue ,
试图 盖兰 有 制成 在 她 美德 ,
由于贝齐小姐未能向任何人发现盖兰对她贞操的无耻企图,

[baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] [baɪ] [tu:] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [br'heɪvjər]
by the shame of having emboldened him to it by too unreserved a behaviour
经过 这 耻辱 的 拥有 加粗 他 到 它 经过 也 毫无保留 一个 行为
;
;
;

因自己过于放肆的行为而感到羞愧，因为这助长了他的气焰；

[soʊ][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'bʌf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
so also the shame of the disappointment and rebuff he had received
所以 还 这 耻辱 的 这 失望 和 回绝 他 有 已收到
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,
还有他因受到她的失望和拒绝而感到的羞耻。

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] ;
kept him from saying any thing of what had passed between them ;
保留 他 从 说 任何 事物 的 什么 有 通过了 之间 他们 ;
他阻止他透露他们之间发生的事情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɑ:n][bəʊθ] [sɑɪdz] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and this resolution on both sides rendered it very difficult for either of them
和 这 解决 在 两个都 侧面 渲染 它 非常 难的 为了 任何一个 的 他们
[tu:; tə] [br'heɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to behave to the other ,
到 表现 到 这 其他 ,
双方的这一决定使得彼此都很难好好对待对方。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [sə'spiʃ(ə)n] .
so as not to give some suspicion .
所以 作为 不是 到 给 一些 怀疑 .
以免引起怀疑。

['betsɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['leɪdɪ] - ,
Betsy could not always avoid seeing him when he came to Lady Mellasin's ,
贝齐 可以 不是 总是 避免 看到 他 什么时候 他 来了 到 女士 - ,
每当他来梅拉辛夫人家时，贝齐总难免会见到他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ; [fɜ:rst] ,
for he would not all at once desist his visits for two reasons ; first ,
为了 他 会 不是 全部 在 一次 停止 他的 访问 为了 二 原因 ; 第一的 ,
因为他不会立刻停止探访，原因有二：第一，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪŋkwəri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] ; [ænd; ənd] ,
because it might give occasion for an enquiry into the cause ; and ,
因为 它 可能 给 场合 为了 一个 询问 进入 这 原因 ; 和 ,
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
因为它可能引发对原因的调查；其次，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['betsɪ] [wʊd] [plu:m] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] ['hævɪŋ] , [baɪ][hɜːr; hər] **because Miss Betsy would plume herself on the occasion , as having , by her** 因为 错过 贝齐 会 羽 她自己 在 这 场合 , 作为 拥有 , 经过 她 [skoːrn] , **scorn** , 轻蔑 ,

因为贝齐小姐会借此机会自吹自擂，仿佛她轻蔑地.....

[ˈtraɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [drouv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] . **triumphed over his audacity , and drove him from the field of battle .** 胜利 超过 他的 大胆 , 和 驾驶 他 从 这 场地 的 战斗 .

战胜了他的胆大妄为，并将他逐出了战场。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [piːk] **He therefore resolved to continue his visits for some time ; and to pique** 他 所以 已解决 到 继续 他的 访问 为了 一些 时间 ; 和 到 激起

[hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , **her , as he imagined ,** 她 , 作为 他 想象 ,

因此，他决定继续拜访一段时间；并且，正如他想象的那样，要激怒她。

[də'rektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [pleɪs] - [bʊk] [wʌz; wəz] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] **directed all the fine things his common - place - book was well stored with , to** 指导 全部 这 美好的 事物 他的 常见的 - 地方 - 书 曾是 出色地 存储 和 , 到

[mɪs] ['flɔːrə] , **Miss Flora ,** 错过 弗洛拉 ,

他把笔记簿里保存的所有美好事物都送给了弗洛拉小姐。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['hoʊlɪ] [nɪ'glektɪd] . **leaving the other wholly neglected .** 离开 这 其他 完全 被忽视的 .

而另一方则完全被忽略了。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [les] [dɪ'siːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] **But here he was little less deceived than he had been before in the** 但 这里 他 曾是 小的 较少的 受骗 比 他 有 到过 前 在 这

['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ; **sentiments of that young lady ;** 情感 的 那 年轻的 女士 ;

但是，这一次，他对那位年轻女士的感情的受骗程度，丝毫没有比之前少。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , **the hatred his late behaviour had given her ,** 这 仇恨 他的 晚的 行为 有 给定 她 ,

他近来的行为给她带来了深深的憎恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [diːte'steɪʃn] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , **and the utter detestation it had excited in her towards him ,** 和 这 说出 憎恶 它 有 兴奋的 在 她 向 他 ,

以及这件事在她心中激起的对他的彻底憎恶，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðæt] [ˈvænəti][soʊ][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [juːθ] , **had for a time extinguished that vanity so almost inseparable from youth ,** 有 为了 一个 时间 熄灭 那 虚荣 所以 几乎 形影不离 从 青年 ,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːti] ; **especially when accompanied with beauty ;** 尤其 什么时候 伴随 和 美丽 ;

曾一度消除了青春时期几乎不可或缺的虚荣心，尤其是在美貌伴随而来时；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [rɪˈdʒɔɪst] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
and she rather rejoiced , than the contrary ,
和 她 相当 欣喜若狂 , 比 这 相反 ,
她非但没有感到沮丧, 反而感到高兴。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈfekt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌt] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
to see him affect to be so much taken up with Miss Flora ,
到 看 他 影响 到 是 所以 很多 已采取 向上 和 错过 弗洛拉 ,
看到他装出一副对弗洛拉小姐如此着迷的样子,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [seɪ][ðə; ðɪ] [liːst] [kəmˈpleɪzənt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that he could scarce say the least complaisant thing to her ,
那 他 可以 稀少 说 这 至少 顺从的 事物 到 她 ,
他几乎无法对她说出哪怕最恭维的话。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [friːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] .
as it freed her from the necessity of returning it in some measure .
作为 它 自由 她 从 这 必要性 的 返回 它 在 一些 措施 .
因为这在某种程度上使她不必归还它。

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[gʊd] [sens] [hæd; həd] [naʊ] [skoʊp][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
good sense had now scope to operate ; she saw , as in a mirror ,
好的 感觉 有 现在 范围 到 操作 ; 她 锯 , 作为 在 一个 镜子 ,
理智此时得以发挥作用; 她仿佛照镜子一般, 看到了:

[hɜːr; hər] [oʊn] [leɪt] [ˈfɑːlɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
her own late follies in those of Miss Flora ,
她 自己的 晚的 愚行 在 那些 的 错过 弗洛拉 ,
她晚年的愚蠢行为也体现在弗洛拉小姐身上,

[huː] [sweld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈflætərd] [ˈvænəti][ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ɪˈmædʒɪneri][ˈkɑːŋkwest]
who swelled with all the pride of flattered vanity on this new imaginary conquest
WHO 肿胀 和 全部 这 自豪 的 受宠若惊 虚荣 在 这 新的 假想 征服
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkɑːmplɪft] [geɪlənd] ,
over the heart of the accomplished Gayland ,
超过 这 心 的 这 完成 盖兰 ,
他因这次虚构的征服而沾沾自喜, 满心欢喜, 妄想自己赢得了才华横溢的盖兰德的芳心。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈstiːmd] ,
as he was generally esteemed ,
作为 他 曾是 一般来说 尊敬的 ,
他普遍受到尊敬,

[ænd; ʌnd] [pərˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈerərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈæktɪŋ] [ɪn][soʊ] [klɪr]
and perceived the errors of such a way of thinking and acting in so clear
和 感知 这 错误 的 这样的 一个 方式 的 思维 和 表演 在 所以 清除
[ə; eɪ] [laɪt] ,
a light ,
一个 光 ,
他非常清楚地认识到这种思维和行为方式的错误之处。

[æz; əz] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] , [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [spɜrd] [hɜ:r; hər] [ðʊʊz] [æŋ'zaɪətɪz]
as , **had** **it** **continued** , **would** **doubtless** **have** **spared** **her** **those** **anxieties**
作为 , 有 它 持续 , 会 毫无疑问 有 幸存 她 那些 焦虑
[hɜ:r; hər] [rɪ'læps] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [ɔ'keɪzənd] .
her **relapse** **from** **it** **afterwards** **occasioned** .
她 复发 从 它 然后 引发 .

如果她能坚持下去，无疑就能避免后来复发给她带来的那些焦虑。

[ɪn] [ðɪ:z] ['sɪrɪəs] [rɪ'flekʃnz] [let][ju: 'es] [li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
In **these** **serious** **reflections** **let** **us** **leave** **her** **for** **a** **time** ,
在 这些 严肃的 反思 让 我们 离开 她 为了 一个 时间 ,
在这些严肃的思考中，让我们暂时离开她。

[tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]['mɪstər] . ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
to **see** **in** **what** **situation** **Mr** . **Saving** **was** , **after** **being** **denied** **access** **to** **his**
到 看 在 什么 情况 先生 . 保存 曾是 , 后 存在 否认 使用权 到 他的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

看看萨文先生在被拒绝与情妇见面后，处境如何。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['tru:li] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
As **it** **was** **impossible** **for** **a** **heart** **to** **be** **more** **truly** **sincere** **and**
作为 它 曾是 不可能的 为了 一个 心 到 是 更多的 真的 真诚 和
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,

因为不可能有比这更真挚、更深情的心灵了，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [merk] ['eni] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bæniʃɪŋ] [mɪs]
he **was** **far** **from** **being** **able** **to** **make** **any** **efforts** **for** **the** **banishing** **Miss**
他 曾是 远的 从 存在 有能力的 到 制作 任何 努力 为了 这 驱逐 错过
['betsɪ:z] ['ɪmɪdʒ] [ðəns] ;
Betsy's **image** **thence** ;
贝茜的 图像 因此 ;

他根本无法采取任何措施来消除贝齐小姐的形象；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ]
on **the** **contrary** , **he** **thought** **of** **nothing** **but** **how** **to** **continue** **a**
在 这 相反 , 他 想法 的 没有什么 但 如何 到 继续 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
correspondence **with** **her** ,
一致 和 她 ,

相反，他满脑子想的都是如何继续和她保持通信。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]
and **endeavour** , **by** **all** **the** **means** **in** **his** **power** , **to** **engage** **her** **to** **a**
和 努力 , 经过全部 这 方法 在 他的 力量 , 到 从事 她 到 一个
['praɪvət] [ɪntərvju:] .
private **interview** .
私人的 面试 .

并竭尽所能，争取与她进行一次私人会面。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fleɪm] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [dɪ'beɪtɪŋ]
As **his** **flame** **was** **pure** **and** **respectful** , **he** **was** **some** **days** **debating**
作为 他的 火焰 曾是 纯的 和 尊重 , 他 曾是 一些 天 辩论
[wɪ'ðɪŋ] [hɪm'self] [hʌʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ,
within **himself** **how** **to** **proceed** ,
之内 他自己 如何 到 继续 ,

由于他的火焰纯净而庄严，他有好几天都在内心犹豫该如何继续下去。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sɪstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,
so as not to let her think he had desisted from his pretensions ,
所以 作为 不是 到 让 她 思考 他 有 停止 从 他的 虚荣心 ,
以免让她觉得他放弃了伪装。

[ɔ:r][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] .
or to continue them in a manner at which she should not be offended .
或者 到 继续 他们 在 一个 方式 在 哪个 她 应该 不是 是 被冒犯了 .
或者以不会冒犯她的方式继续做这些事。

[lʌv] , [wen] ['ri:əl] ,
Love , when real ,
爱 , 什么时候真实的 ,
爱, 当它是真爱时,

[ˈseldəm] [feɪlz] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [breɪst] [ðæt] ['hɑ:rbər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] [ʌv; əv]
seldom fails of inspiring the breast that harbours it with an equal share of
很少 失败 的 鼓舞人心 这 胸部 那 港口 它 和 一个 平等的 分享 的
timidity ;
胆怯 ;
它总能让怀着它的人感到同样的胆怯;

[hi:; hi] ['tremblɪd] [wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ; [jet] , [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:]
he trembled whenever he thought of soliciting such a meeting ; yet , without it
他 颤抖 每当 他 想法 的 征求 这样的 一个 会议 ; 然而 , 没有 它
 ,
 ,
 ,
 每当他想到要请求这样的会面, 他就浑身颤抖; 然而, 如果没有这次会面,

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hə] ['meməri] ,
how could he hope to retain any place in her memory ,
如何 可以 他 希望 到 保持 任何 地方 在 她 记忆 ,
他怎能指望在她记忆中留下任何一席之地?

[mʌt] [les] [meɪk] ['eni] ['prɑ:ɡres] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hə] [ə'fek(ə)n] !
much less make any progress in gaining her affection !
很多 较少的 制作 任何 进步 在 获得 她 感情 !
更别提赢得她的芳心了!

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ə'su:md] [ɪ'nʌf] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
At length , however , he assumed enough courage to write to her ,
在 长度 , 然而 , 他 假定 足够的 勇气 到 写 到 她 ,
然而, 最终他鼓起勇气给她写信。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [braɪb] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] ['letər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
and by a bribe to one of the servants , got his letter delivered to her
和 经过 一个 贿赂 到 一 的 这 仆人 , 得到 他的 信 发表 到 她
 ,
 ,
 ,
 他贿赂了一名仆人, 让人把信送到了她手中。

[fiərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][sent] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , [ɔ:r] ['eni] ['pʌblɪk] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
fearing if he had it sent by the post , or any publick way to the house ,
害怕 如果 他 有 它 发送 经过 这 邮政 , 或者 任何 公众 方式 到 这 房子 ,
担心如果他是通过邮局寄送, 或者通过任何公共途径送到家里,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hiː hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd]
it would be intercepted by the caution he found Mr . Goodman had resolved
它 会 是 截获 经过 这 警告 他 成立 先生 : 古德曼 有 已解决
[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
to observe in this point .
到 观察 在 这 观点 :

他会因为古德曼先生在这一点上所表现出的谨慎态度而受到阻碍。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] ,
Miss Betsy knowing his hand by the superscription , was a little surprized ,
错过 贝齐 会心 他的 手 经过 这 上标 , 曾是 一个 小的 惊讶 ,
贝齐小姐从题词认出了他的笔迹, 感到有些惊讶。

[æz; əz][pərˈhæps] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
as perhaps having never thought of him since they parted ,
作为 也许 拥有 绝不 想法 的 他 自从 他们 分手了 ,
或许自从他们分开后, 她就再也没有想起过他。

[bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪːðər] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr] [ˈpleɪzər] :
but opened it without the least emotion either of pain or pleasure :
但 打开 它 没有 这 至少 情感 任何一个 的 疼痛 或者 乐趣 :
但他打开它时, 没有丝毫痛苦或愉悦的情绪:

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː bi] [ˈʌndər] [ˈeni] [æprɪˈhensjənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
she knew him too well to be under any apprehensions of being treated by him
她 知道 他 也 出色地 到 是 在下面 任何 担忧 的 存在 治疗 经过 他
[æz; əz][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [geɪlənd] ,
as she had been by Gayland ,
作为 她 有 到过 经过 盖兰 ,
她太了解他了, 所以丝毫不担心他会像盖兰那样对待她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər]
and was too little sensible of his merit to feel the least impatience for
和 曾是 也 小的 明智的 的 他的 优点 到 感觉 这 至少 不耐烦 为了
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ;
examining the dictates of his affection ;
检查 这 规定 的 他的 感情 ;
他对自己的才干缺乏足够的认识, 以至于丝毫没有急于探究自己感情的召唤;

[jet] , [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðiːz]
yet , indifferent as she was , she could not forbear being touched on reading these
然而 , 冷漠 作为 她 曾是 , 她 可以 不是 忍耐 存在 感动 在 阅读 这些
[laɪnz] —
lines —
线条 —
然而, 尽管她表现得漠不关心, 读到这些文字时, 她还是忍不住被触动了——

- [moʊst] [əˈdɔːrd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][seks] ,
- **Most adored of your sex ,**
- 最多 受人喜爱 的 你的 性别 ,
“你们性别中最受宠爱的,

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌmænz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][emˈiː] ;
I doubt not but you are acquainted with Mr . Goodman's behaviour to me ;
我 怀疑 不是 但 你 是 熟人 和 先生 : 古德曼 行为 到 我 ;
[bʌt; bət] , [oʊ] !
but , oh !
但 , 哦 !
我毫不怀疑, 您也了解古德曼先生对我的态度; 但是, 哦!

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɪn] [wɪt] [maɪ] [soʊl] [ˈleɪbər] [θruː] [hɪz; ɪz]
I fear you are too insensible of the agonies in which my soul labours through his
我 害怕 你 是 也 麻木不仁 的 这 痛苦 在 哪个 我的 灵魂 劳动 通过 他的
[ˈkruːəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
cruel caution .
残忍的 警告 .

我担心你无法体会我的灵魂因他残酷的谨慎而承受的痛苦。

[ˈdredf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Dreadful is the loss of sight ,
可怕 是 这 损失 的 视线 ,

失明是可怕的。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[jet] [wʌt] [ɪz] [saɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)nts] [naːt] [juː; jʊ] !
yet what is sight to me , when it presents not you !
然而 什么 是 视线 到 我 , 什么时候 它 礼物 不是 你 !

然而, 如果眼前没有你, 那视觉对我而言又有何意义呢!

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Though I saw you regardless of my ardent passion ,
尽管 我 锯 你 不管 的 我的 热心 热情 ,

即便我满腔热情, 我依然看到了你,

[jet] [stiːl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [ˈhoʊli] [ˈretʃɪd] !
yet still I saw you — and while I did so , could not be wholly wretched !
然而 仍然 我 锯 你 — 和 尽管 我 做过 所以 , 可以 不是 是 完全 可怜 !

然而, 我还是看到了你——尽管如此, 我却无法感到彻底的痛苦!

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [naːt] [ɪnˈdʊrd] [sɪns] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈoʊnli] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə]
What have I not endured since deprived of that only joy for which I wish to
什么 有 我 不是 忍受 自从 被剥夺的 的 那 仅有的 喜悦 为了 哪个 我 希望 到
[lɪv; laɪv] !
live !
居住 !

自从失去我活着唯一渴望的快乐之后, 我究竟经历了多少苦难!

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [naːt] [bɪn] [ɪmˈprɔːpər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ˈmɪstər] .
Had it not been improper for me to have been seen near Mr .
有 它 不是 到过 不当 为了 我 到 有 到过 已见 靠近 先生 .
[ˈɡʊd,mænz] [haʊs] ,
Goodman's house ,
古德曼 房子 ,

如果我出现在古德曼先生家附近不是不合时宜的话,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fərˈbɪd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dwelt] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ɪn] [jɔːr; jər]
after having been forbid entrance to it , I should have dwelt for ever in your
后 拥有 到过 禁止 入口 到 它 , 我 应该 有 居住 为了 曾经 在 你的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

既然已被禁止进入, 我本该永远住在你那条街上。

[ɪn] [ˈhəʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in hope of sometimes getting a glimpse of you from one or other of the
在 希望 的 有时 获得 一个 一瞥 的 你 从 一 或者 其他 的 这
[ˈwɪndəʊz] :
windows :
视窗 :

希望能偶尔从某个窗户里瞥见你的身影:

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [maɪ] [əˈfend] [juː; jʊ] ;
this I thought would be taken notice of , and might offend you ;
这 我 想法 会 是 已采取 注意 的 , 和 可能 得罪 你 ;

我认为这件事会引起注意, 而且可能会冒犯到您;

[bʌt; bət] [ˈdɑːrkənəs] [friːd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðiːz] [æprɪˈhɛnʃənz] ,
but darkness freed me from these apprehensions ,
但 黑暗 自由 我 从 这些 担忧 ,

但黑暗让我摆脱了这些忧虑。

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and gave me the consolation of breathing in the same air with you .
和 给予 我 这 安慰 的 呼吸 在 这 相同的 空气 和 你 .

这让我感到安慰, 因为我可以和你呼吸同样的空气。

[suːn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [wɪtʃ] ,
Soon as I thought all watchful eyes were closed , I flew to the place , which ,
很快 作为 我 想法 全部 警惕 眼睛 是 关闭 , 我 飞翔 到 这 地方 , 哪个 ,

我以为所有监视的眼睛都闭上了, 就飞向了那个地方,

[werˈevər] [maɪ][ˈbɑːdɪ][ɪz] , [kənˈteɪnz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈfæklɪtɪz] .
wherever my body is , contains my heart and all it's faculties .
无论 我的 身体 是 , 包含 我的 心 和 全部 它是 学院 .

无论我的身体在哪里, 都包含着我的心脏和它的所有功能。

[aɪ] [pliːzd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ðæt] [ˈkʌvərz] [juː; jʊ] ,
I pleased myself with looking on the roof that covers you ,
我 高兴 我 和 寻找 在 这 屋顶 那 封面 你 ,

我欣然欣赏着遮蔽着你的屋顶,

[ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkt] [ˈevri] [stɑːr][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [sliːp] ,
and invoked every star to present me to you in your sleep ,
和 调用 每一个 星星 到 展示 我 到 你 在 你的 睡觉 ,

我召唤每一颗星星, 让你在睡梦中见到我。

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈhoʊp][aɪ][ˈevər] [əˈpɪrd] [ɪn][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈweɪkɪŋ]
in a form more agreeable than I can hope I ever appeared in to your waking
在 一个 形式 更多的 同意 比 我 能 希望 我 曾经 出现 在 到 你的 醒来
[ˈfænsɪ] .
fancy .
想要 .

以一种比我所能想象到的更讨人喜欢的形式出现, 这在你清醒时的想象中简直不可思议。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [iːtʃ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,
Thus I have passed each night ; and when the morning dawned ,
因此 我 有 通过了 每个 夜晚 ; 和 什么时候 这 早晨 黎明 ,

我就这样度过了每个夜晚; 当晨曦初露时,

[ʌnˈwɪlɪŋli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈmændz] , [wen] [ˈhevi]
unwillingly retired to take that rest which nature more especially demands , when heavy
不情愿地 退休 到 拿 那 休息 哪个 自然 更多的 尤其 需求 , 什么时候 重的
[ˈmelənkəːli] [əˈpresɪz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
melancholy oppresses the heart .
忧郁 压迫者 这 心 .

当沉重的忧郁压在心头时, 他不情愿地退隐休息, 这是大自然格外需要的休息。

[aɪ] [slept] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
I slept — but how ?
我 睡着了 — 但 如何 ?

我睡着了——可是怎么做到的？

[dɪ'stræktɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [swæm] [ɪn] [maɪ] ['tɔːmentɪd] [breɪn] , [ænd; ənd] [weɪkt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɒrəz]
Distracting images swam in my tormented brain , and waked me with horrors
分散注意力 图片 游泳 在 我的 饱受折磨 脑 , 和 醒来 我 和 恐怖
[ɪnkən'siːvəbl] .
inconceivable .
不可思议 .

令人分心的画面在我饱受折磨的脑海中翻腾，把我从睡梦中惊醒，脑海中浮现出难以想象的恐怖景象。

['iːkwəli] [bɔːst] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːmɜːrs] , [aɪ] [flaɪ] [mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,
Equally lost to business , as to all social commerce , I fly mankind ; and ,
同样地 丢失的 到 商业 , 作为 到 全部 社会的 商业 , 我 飞 人类 ; 和 ,
[laɪk] [sʌm; səm] [dɪskən'tentɪd] [ɡoʊst] ,
like some discontented ghost ,
喜欢 一些 不满 鬼 ,

我既不属于商业，也不属于任何社交活动，我逃离人类；像一个不满的幽灵，

[siːk] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['sɔːləteri] [wɔːks] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [ˈjeɪdʒ] , [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [maɪ] [kəm'pleɪnts]
seek out the most solitary walks , and lonely shades , to pour forth my complaints
寻找 出去 这 最多 孤 散步 , 和 孤独 色调 , 到 倒 前进 我的 投诉
.
:
.

我会找最僻静的散步地点和最阴凉的地方，倾诉我的抱怨。

[oʊ] [mɪs] ['betsɪ] !
O Miss Betsy !
哦 错过 贝齐 !

哦，贝茜小姐！

[aɪ] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [bɔːŋɡər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
I cannot live , if longer denied the sight of you !
我 不能 居住 , 如果 更长 否认 这 视线 的 你 !

如果再也见不到你，我将无法活下去！

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [pər'mɪt] [em 'iː] [jet] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
In pity to my sufferings , permit me yet once more to speak to you ,
在 遗憾 到 我的 苦难 , 允许 我 然而 一次 更多的 到 说话 到 你 ,

怜悯我的苦难，请允许我再次向您倾诉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [fərwel] .
even though it be to take a last farewell .
甚至 尽管 它 是 到 拿 一个 最后的 告别 .

即便这是最后的告别。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæbɪt] - [ʃɑːp] [ɪn]
I have made a little kind of interest with the woman at the habit - shop in
我 有 制成 一个 小的 种类 的 兴趣 和 这 女士 在 这 习惯 - 店铺 在
['kɒvənt] ['ɡɑːrdn] ,
Covent Garden ,
科文特 花园 ,

我对科文特花园那家服装店的女店员有点兴趣。

[wer] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ] ; [aɪ] [dred] [tuː; tə] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ] [wəd] [kɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] -
where I know you sometimes go ; I dread to intreat you would call there to -
在哪里 我 知道 你 有时 去 ; 我 恐惧 到 治疗 你 会 称呼 那里 到 -
[ˈmɔːroʊ] ;
morrow ;
明天 ;

我知道你有时会去那里；我不敢恳求你明天去那里；

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈvaɪnli] [gʊd] ,
yet , if you are so divinely good ,
然而 , 如果 你 是 所以 神圣地 好的 ,

然而，如果你真的如此善良，

[biː; bi] [əˈʊrd] [aɪ][jæl; jəl] [ˌentərˈteɪn] [noʊ] [priˈzjʊmɪŋ] [həʊps] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːndɪˈsenʃn] [juː; jʊ][jæl; jəl]
be assured I shall entertain no presuming hopes on the condescension you shall
是 保证 我 将 招待 不 假设 希望 在 这 居高临下 你 将

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] ,
be pleased to make me ,
是 高兴 到 制作 我 ,

请放心，我不会对您施以任何卑躬屈膝的恩惠抱有任何幻想。

[bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈpæj(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈherənt]
but acknowledge it as the mere effect of that compassion which is inherent
但 承认 它 作为 这 仅仅 影响 的 那 同情 哪个 是 固有

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] .
to a generous mind .
到 一个 慷慨的 头脑 .

但要认识到，这仅仅是慷慨之心所固有的慈悲心所产生的结果。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [jet] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ,
I must be much more worthy than I can yet pretend to be ,
我 必须 是 很多 更多的 值得 比 我 能 然而 假装 到 是 ,

我一定比我现在所能假装的更有价值，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [der] [ˈflætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈoʊɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɔːft][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
before I dare flatter myself with owing any thing to a more soft emotion ,
前 我 敢 奉承 我 和 欠款 任何 事物 到 一个 更多的 柔软的 情感 ,

在我妄自尊大地认为自己对某种更柔和的情感负有责任之前，

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
than that I have mentioned .
比 那 我 有 提及 .

比我提到的还要多。

[əˈkjuːz] [em ˈiː][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈboʊldnəs] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtiʃ(ə)n] ,
Accuse me not , therefore , of too much boldness in this petition ,
控 我 不是 , 所以 , 的 也 很多 大胆 在 这 请愿 ,

因此，请不要指责我在这份请愿书中过于大胆。

[bʌt; bət][grænt][tuː; tə][maɪ] [dɪˈsper] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [dɪˈnaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst]
but grant to my despair what you would deny to the love of your most
但 授予 到 我的 绝望 什么 你 会 否定 到 这 爱 的 你的 最多
[ˈfeɪθf(ə)] ,
faithful ,
忠实 ,

但请赐予我这绝望之人您所不愿赐予您最忠实信徒的爱人的东西。

[ænd; ənd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [sleɪv] ,
and everlasting slave ,
和 永恒 奴隶 ,

永远的奴隶

[ertʃ] . [ˈseɪvɪŋ] .
H . Saving .
H . 保存 .

H. 储蓄。

[pi:] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [laɪn] , [tu:; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [aɪ]
The favour of one line , to let me know whether I may expect the blessing I
这 偏爱 的 一 线 , 到 让 我 知道 无论 我 可能 预计 这 祝福 我
[ɪmˈplɔːr] ,
implore ,
恳求 ,

只需一行字，便可让我知晓我所祈求的祝福是否能够实现。

[wɪl] [eɪ diː ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
will add to the bounty of it .
将要 添加 到 这 赏金 的 它 .

这将增加它的丰饶。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt]
The same hand that
这 相同的 手 那

同一只手

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[brɪŋz] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈlɪvər] [jɔːr; jər] [kəˈmændz] [tu:; tə] [jɔːrɪz] [æz; əz] [əˈbʌv] . -
brings you this , will also deliver your commands to yours as above . ' -
带来 你 这 , 将要 还 递送 你的 命令 到 你的 作为 多于 . -

给你带来这个，也会像上面那样把你的命令传达给你的人。

[mɪs] [ˈbetsi] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
Miss Betsy read this letter several times , and , the oftener she did so ,
错过 贝齐 读 这 信 一些 时代 , 和 , 这 更频繁 她 做过 所以 ,
贝齐小姐反复阅读这封信，而且读得越多，她越觉得.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [aɪ ˈti:] .
the more she saw into the soul of him that sent it .
这 更多的 她 锯 进入 这 灵魂 的 他 那 发送 它 .

她越发看透了送信人的内心。

[haʊ] [waɪd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm] [geɪlənd] ! - [tɪz]
How wide the difference between this and that she received from Gayland ! ' Tis
如何 宽的 这 不同之处 之间 这 和 那 她 已收到 从 盖兰 ! - 的
[tru:] ,
true ,
真的 ,

她从盖兰德那里收到的和这个之间的差别有多大啊！确实如此。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'zaɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [i:tʃ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwɛst] ;
they both desired a meeting , each made the same request ;
他们 两个都 想要的 一个 会议 , 每个 制成 这 相同的 要求 ;
他们都希望见面, 而且都提出了同样的要求;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [æskt] ,
but the manner in which the former was asked ,
但 这 方式 在 哪个 这 以前的 曾是 问 ,
但前者被询问的方式,

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][aɪ'ti: ,
and the end proposed by the grant of it ,
和 这 结尾 建议的 经过 这 授予 的 它 ,
以及授予该权力所提出的最终目标,

[ʃi; ʃi] ['i:zəli] [pər'si:vɪd] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
she easily perceived were as distant as heaven and hell .
她 容易地 感知 是 作为 遥远 作为 天堂 和 地狱 .
她很容易就能看出, 天堂和地狱之间的距离就像天堂和地狱一样遥远。

[ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [tu; ; tə][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [hi; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ;
She called to mind the great respect he had always treated her with ;
她 称为 到 头脑 这 伟大的 尊重 他 有 总是 治疗 她 和 ;
她想起他一直以来对她给予的极大尊重;

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
she was convinced both of his honour and sincerity ,
她 曾是 确信 两个都 的 他的 荣誉 和 诚意 ,
她确信他为人正直真诚。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [du:] [frəm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and thought something was due from her on that account .
和 想法 某物 曾是 到期的 从 她 在 那 帐户 .
并认为她应该为此付出代价。

[ɪn] [faɪn] , ['æftər] [dɪ'libəɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] , [ʃi; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; ; tə] [raɪt] [tu; ; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
In fine , after deliberating a little within herself , she resolved to write to him in
在 美好的 , 后 深思熟虑 一个 小的 之内 她自己 , 她 已解决 到 写 到 他 在
[ði:z] [tɜ:rmz] —
these terms —
这些 条款 —
最终, 经过一番思量, 她决定这样给他写信——

- [sɜ:r] ,
- **Sir** ,
- 先生 ,
'先生,

[ðooʊ] [aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [fɪkst] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu; ; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][noʊ][mæn]
Though it is my fixed determination to encourage the addresses of no man
尽管 它 是 我的 固定的 决心 到 鼓励 这 地址 的 不 男人
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,
虽然我决心绝不鼓励任何人发表任何演讲,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:diənz] ,
without the approbation of my guardians ,
没有 这 赞许 的 我的 守护者 ,
未经监护人同意,

[ˈjet] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [tu:] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər]
yet I think myself too much obliged to the affection you have expressed for
然而 我 思考 我 也 很多 有义务 到 这 感情 你 有 表达 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但我深感荣幸，感激你对我表达的爱意。

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən]
to refuse you a favour of so trifling a nature as that you have taken
到 拒绝 你 一个 偏爱 的 所以 琐事 一个 自然 作为 那 你 有 已采取
[ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə][æsk] .
the pains to ask .
这 疼痛 到 问 .

拒绝你费心请求的这点微不足道的小事。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ;
I will be at the place you mention to - tomorrow , some time in the forenoon ;
我 将要 是 在 这 地方 你 提到 到 - 明天 , 一些 时间 在 这 午前 ;

我明天上午某个时间会到你提到的那个地方；

[bʌt; bət][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ][læst] [fərwel] ,
but desire you will expect nothing from it but a last farewell ,
但 欲望 你 将要 预计 没有什么 从 它 但 一个 最后的 告别 ,
但你渴望从中得到的，不过是最后的告别。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] .
which you have promised to be contented with .
哪个 你 有 承诺 到 是 满足 和 .
你曾承诺会知足常乐。

[tɪl] [ðen] , [ə'du:] . -
Till then , adieu . '
直到 然后 , 再见 . -
就此告别。

[ˈæftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][meɪd] , [hu:m] ['seɪvɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
After finishing this little billet , she called the maid , whom Saving had made his
后 精加工 这 小的 坯料 , 她 称为 这 女佣 , 谁 保存 有 制成 他的
[kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪdænt; 'kɑ:nfɪdɑ:nt] ,
confidante ,
知己 ,

办完这件小事后，她叫来了萨文的知己——那个女仆。

[ɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ænd] [æskt] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər]
into the chamber , and asked her , when she expected he would come for
进入 这 房间 , 和 问 她 , 什么时候 她 预期的 他 会 来 为了
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

他走进房间，问她，她以为他会在什么时候来回答。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
To which the other replied ,
到 哪个 这 其他 回复 ,
对方回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
that he had appointed her to meet him at the corner of the street
那 他 有 任命 她 到 见面 他 在 这 角落 的 这 街道
[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
very early in the morning ,
非常 早期的 在 这 早晨 ,

他约她一大早就到街角和他见面。

[bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] . -
before any of the windows were open . '
前 任何 的 这 视窗 是 打开 . -

在任何窗户打开之前。

[wel] , [ðen] , - [sed] [mɪs] ['betsi] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , -
Well, then, ' said Miss Betsy, smiling, and putting the letter into her hands , '
出色地 , 然后 , - 说 错过 贝齐 , 微笑 , 和 推杆 这 信 进入 她 双手 , -
[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
give him this .
给 他 这 .

“那么,”贝齐小姐笑着说,把信递到她手里,“把这个给他吧。”

[aɪ][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['næni] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I do it for your sake, Nanny; for, I suppose ,
我 做 它 为了 你的 清酒 , 保姆 ; 为了 , 我 认为 ,

我这样做都是为了你,保姆;我想,是因为

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [fiː] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .
you will have a double fee on the delivery .
你 将要 有 一个 双倍的 费用 在 这 送货 .

您将被收取双倍运费。

- — - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] . -
- — - **The gentleman is too much in love, ' answered she, ' not to be grateful** . '
- — - 这 绅士 是 也 很多 在 爱 , - 回答 她 , - 不是 到 是 感激的 . -
“——”她回答说,“这位先生太爱她了,不可能不心存感激。”

[mɪs] ['betsi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] ,
Miss Betsy passed the remainder of that day, and the ensuing night ,
错过 贝齐 通过了 这 余 的 那 天 , 和 这 随后 夜晚 ,

贝齐小姐度过了当天剩余的时间以及随后的夜晚。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [ʌnɪn'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]
with that tranquillity which is inseparable from a mind unincumbered with
和 那 宁静 哪个 是 形影不离 从 一个 头脑 不受阻碍的 和
[ˈpæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
passion; but the next morning ,
热情 ; 但 这 下一个 早晨 ,

带着那种不受激情束缚的心灵所不可或缺的宁静;但第二天早上,

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prəːmɪs] ,
remembering her promise ,
记住 她 承诺 ,

她想起了自己的承诺,

[waɪl] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔːrə][wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd] [belz]
while Lady Mellasin and Miss Flora were engaged with the beaux and belles
尽管 女士 - 和 错过 弗洛拉 是 已订婚的 和 这 美男子 和 美女
[æt; ət][ðər; ðər] ['levi] ,
at their levee ,
在 他们的 堤坝 ,

当梅拉辛夫人和弗洛拉小姐在宴会上与俊男靓女们谈笑风生时,

[ʃiː, ʃi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə, eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
she slipped out , and taking a chair at the end of the street ,
她 滑倒了 出去 , 和 采取 一个 椅子 在 这 结尾 的 这 街道 ,
她悄悄溜了出去, 在街尾搬了把椅子坐下。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔɪntmənt] .
went to the milliner's according to appointment .
去 到 这 制帽商 根据 到 预约 .
按预约时间去了女帽店。

[ʃiː, ʃi] [ˈdaʊtɪd] [na:t][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
She doubted not but the impatience of her lover would have brought him
她 怀疑 不是 但 这 不耐烦 的 她 情人 会 有 带来 他
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
there long before her ,
那里 长的 前 她 ,
她毫不怀疑, 但她情人的急躁会让他比她更早到达那里。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself]
and was very much amazed to find herself
和 曾是 非常 很多 惊叹 到 寻找 她自己
她非常惊讶地发现自己

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]
[第24页]

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌməɹ] .
the first comer .
这 第一的 角 .
第一个到的。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [na:t] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈæksɪdənt] , [ʌnfɔːrˈsiːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
She knew not , however , but some extraordinary accident , unforeseen by him ,
她 知道 不是 , 然而 , 但 一些 非凡的 事故 , 意外 经过 他 ,
然而, 她并不知道, 这只是一场他始料未及的意外。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ;
might have happened to detain him longer than he expected ;
可能 有 发生 到 扣留 他 更长 比 他 预期的 ;
这可能让他被拘留的时间比他预期的要长;

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [bɪˈheɪvjər] ,
and from the whole course of his past behaviour ,
和 从 这 所有的 课程 的 他的 过去的 行为 ,
以及他过去所有行为的记录,

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [riˈmɪsnɪs] .
could find no shadow of reason to suspect him of a wilful remissness .
可以 寻找 不 阴影 的 原因 到 怀疑 他 的 一个 故意 疏忽 .
找不到任何理由怀疑他存在故意渎职行为。

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
She sat down in the shop ,
她 卫星 向下 在 这 店铺 ,
她在店里坐了下来,

[ænd; ɐnd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [dres] ,
and amused herself with talking to the woman on the new modes of dress ,
和 觉得好笑 她自己 和 说 到 这 女士 在 这 新的 模式 的 裙子 ,
她和那位女士谈论起新的服装款式来消遣。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈmætərz] ;
and such like ordinary matters ;
和 这样的 喜欢 普通的 事情 ;
以及其他类似的日常事务；

[bʌt; bət] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
but made not the least mention of the motive which had brought her
但 制成 不是 这 至少 提到 的 这 动机 哪个 有 带来 她

[ðer; ðər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] :
there that morning :
那里 那 早晨 :

但她只字未提那天早上让她来到这原因:

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpra:pər][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] ,
and the other , not knowing whether it would be proper to take any notice ,
和 这 其他 , 不是 会心 无论 它 会 是 恰当的 到 拿 任何 注意 ,
而另一方则不知道是否应该予以关注,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈsaɪlənt][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ;
was also silent on that occasion ;
曾是 还 沉默的 在 那 场合 ;
那次他也保持沉默；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsi] [əbˈzɜ:rvd] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ʌnd]
but Miss Betsy observed she often turned her head towards the window , and
但 错过 贝齐 观察到 她 经常 转向 她 头 向 这 窗户 , 和

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
ran to the door ,
跑 到 这 门 ;
但贝齐小姐注意到，她经常把头转向窗外，然后跑向门口。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmbə:di] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
looking up and down the street , as if she expected somebody who was not
寻找 向上 和 向下 这 街道 , 作为 如果 她 预期的 某人 WHO 曾是 不是

[jet] [kʌm] .
yet come .
然而 来 .

她上下张望，仿佛在等待某个尚未到来的人。

[mɪs] [ˈbetsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Miss Betsy could not forbear being shocked at a disappointment ,
错过 贝齐 可以 不是 忍耐 存在 震惊 在 一个 失望 ,
贝齐小姐无法忍受失望带来的震惊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æprɪˈhend] .
which was the last thing in the world she could have apprehended .
哪个 曾是 这 最后的 事物 在 这 世界 她 可以 有 被捕 .
这是她做梦都想不到的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [weɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst][ɪˈlev(ə)n] [tɪl]
She had , notwithstanding , the patience to wait from a little past eleven till
她 有 , 虽然 , 这 耐心 到 等待 从 一个 小的 过去的 十一 直到

[nɪr] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ,
near two o'clock ,
靠近 二 点钟 ,
尽管如此，她还是很有耐心，从十一点刚过一直等到快两点钟。

[ɪkˈspektɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
expecting , during every moment of that time ,
期待 , 期间 每一个 片刻 的 那 时间 ,
在那段时间的每一刻，我都充满期待。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈiːðər] [kʌm] [ɔːr] [send] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
that he would either come or send some excuse for not doing so ;
那 他 会 任何一个 来 或者 发送 一些 原谅 为了 不是 正在做 所以 ;
他要么会来，要么会找个借口推脱；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈniːðər] ,
but finding he did neither ,
但 寻找 他 做过 两者都不 ,
却发现他两样都没做，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [daɪnd] ,
and that it was near the hour in which Mr . Goodman usually dined ,
和 那 它 曾是 靠近 这 小时 在 哪个 先生 . 古德曼 通常 用餐 ,
而且当时也接近古德曼先生通常用餐的时间了。

[fiː; fi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ædʒɪˈteɪʃənz] .
she took her leave of the woman , and went home full of agitations .
她 采取 她 离开 的 这 女士 , 和 去 家 满的 的 骚动 .
她向那位女士告别，心烦意乱地回了家。

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The maid , who was in the secret , happening to open the door ,
这 女佣 , WHO 曾是 在 这 秘密 , 发生 到 打开 这 门 ,
偷偷摸摸待在屋里的女佣碰巧打开了门。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
and Miss Betsy looking around and perceiving there was nobody in hearing ,
和 错过 贝齐 寻找 大约 和 感知 那里 曾是 无人 在 听力 ,
[sed] [tuː; tə] [hɪr] ,
said to hear ,
说 到 听到 ,
贝齐小姐环顾四周，发现周围没有人，便说道：

- [ˈnæni] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvərd] [maɪ] [ˈletər] [seɪf] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . [-] [hænd] ? - — -
' Nanny , are you sure you delivered my letter safe into Mr . Saving's hand ? ' — ' -
- 保姆 , 是 你 当然 你 发表 我的 信 安全的 进入 先生 . 储蓄 手 ? - — -
[ʃʊr] , [mɪs] ! -
Sure , Miss ! ' -
当然 , 错过 ! -

“保姆，你确定你把我的信安全地送到萨文先生手里了吗？”——“当然，小姐！”

[kraɪd] [ðə; ði] [went] , - [jes] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈlem] [əˈlaɪv] ;
cried the wench , ' yes , as sure as I am alive ;
哭 这 妖妇 , - 是的 , 作为 当然 作为 我 是 活 ;
那丫头喊道：“是的，我敢肯定我还活着。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kwiːn] [ˈænz] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
and he gave me a good Queen Anne's guinea for my trouble .
和 他 给予 我 一个 好的 女王 安妮的 几内亚 为了 我的 麻烦 .
他给了我一朵上好的安妮女王金鸡纳花作为补偿。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , - [kənˈtɪnjuːd] [fiː; fi] ,
I have not had time since to put it up , ' continued she ,
我 有 不是 有 时间 自从 到 放 它 向上 , - 持续 她 ,
“我一直没时间把它挂起来，”她继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ; - [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
taking it out of her bosom ; ' here it is .
采取 它 出去 的 她 怀 ; - 这里 它 是 .
她从胸前取出它；“就是它。”

- — - [wel] , [ðen] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [mɪs] ['betsɪ] .
' — ' **Well , then , what did he say on receiving it ? ' said Miss Betsy .**
- — - 出色地 , 然后 , 什么 做过 他 说 在 接收 它 ? - 说 错过 贝齐 .

“——”贝齐小姐问道,“那么,他收到后说了什么呢?”

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [træns'pɔ:tɪd] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] ; - [hi:; hi][pɒt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' **I never saw a man so transported , ' replied she ; ' he put it to his mouth ,**
- 我 绝不 锯 一个 男人 所以 运输 , - 回复 她 ; - 他 放 它 到 他的 嘴 ,
“我从未见过如此陶醉的人,”她回答说;“他把它放到嘴边,

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [i:ɡərnəs] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊəd]]
and kissed it with such an eagerness , I thought he would have devoured
和 亲吻 它 和 这样的 一个 渴望 , 我 想法 他 会 有 吞噬
[aɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

他吻得那么热烈,我以为他会把它一口吞掉。

[mɪs] ['betsɪ] [æskt] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f]
Miss Betsy asked no farther questions , but went up to her chamber to pull off
错过 贝齐 问 不 更远 问题 , 但 去 向上 到 她 房间 到 拉 离开
[hɜ:r; hər] [hʊd] ,
her hood ,
她 兜帽 ,

贝齐小姐没有再问什么,而是回到自己的房间摘下了兜帽。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
not being able to know how she ought to judge of this adventure .
不是 存在 有能力的 到 知道 如何 她 应该 到 法官 的 这 冒险 .

她无法知道自己应该如何评价这次冒险。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ;
She was soon called down to dinner ;
她 曾是 很快 称为 向下 到 晚餐 ;

她很快就被叫下去吃晚饭了;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [pər'plekst] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] .
but her mind was too much perplexed to suffer her to eat much .
但 她 头脑 曾是 也 很多 困惑 到 遭受 她 到 吃 很多 .

但她心事重重,难以进食。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'i:zi] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət]
She was extremely uneasy the whole day for an explanation of what at
她 曾是 极其 不安 这 所有的 天 为了 一个 解释 的 什么 在
[ˈprez(ə)nt] [si:md] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] ,
present seemed so mysterious ,
展示 似乎 所以 神秘 ,

她整天都感到非常不安,渴望得到一个解释,弄清目前看来如此神秘的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [les] [peɪn][ðæn; ðən][pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hæd; həd]
and this gave her little less pain than perhaps she would have felt had
和 这 给予 她 小的 较少的 疼痛 比 也许 她 会 有 毛毡 有
[ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][i:kwəl] [ʃer] [ʌv; əv] [lʌv] ;
she been possessed with an equal share of love ;
她 到过 拥有 和 一个 平等的 分享 的 爱 ;

而这给她带来的痛苦,或许比她拥有同等份额的爱时所感受到的要少一些;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [i:vɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl][vɪ'væsəti][gɔ:t][ðə; ði] ['betər] ,
but in the evening her natural vivacity got the better ,
但 在 这 晚上 她 自然的 活泼 得到 这 更好的 ,

但到了晚上,她天生的活力就占了上风。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and not doubting but the next morning she should receive a letter with a
和 不是 怀疑 但 这 下一个 早晨 她 应该 收到 一个 信 和 一个
[fʊl] [eɪkleəˈsɪsəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ,
full eclaircissement of this affair ,
满的 闪电 的 这 事务 ,
毫不怀疑, 第二天早上她就会收到一封信, 信中会详细解释这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm]
she enjoyed the same
她 享受 这 相同的
她也喜欢同样的东西。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 25]
[页 -]
[第25页]

[swi:t] [rɪˈpəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈrʌf(ə)lɪ] [hɜ:r; hər] [ˈtempər] .
sweet repose as if nothing had happened to ruffle her temper .
甜的 休息 作为 如果 没有什么 有 发生 到 褶边 她 脾气 .
她神情平静, 仿佛什么事都没发生过, 让她心烦意乱。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [noʊ] [ˈbɪlɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌnz] [əbˈsi:kwɪəs] [ˈlʌvər] : [ðə; ði]
The morning came , but brought no billet from that once obsequious lover : the
这 早晨 来了 , 但 带来 不 坯料 从 那 一次 低三下四 情人 : 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
清晨来临, 但那位曾经百依百顺的爱人并未送来任何信件: 第二天,

[ænd; ænd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [səkˈsi:dɪŋ] [wʌnz] , [wɜ:r; wər] [ˈbærən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [mʌtʃ]
and three or four succeeding ones , were barren of the fruit she so much
和 三 或者 四 成功 一个 , 是 荒芜 的 这 水果 她 所以 很多
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .
随后的三四次尝试, 都没有结出她期待已久的果实。

[wʌt] [ˈdʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [soʊ] [ɑ:d] ?
What judgment could she form of an event so odd ?
什么 判断 可以 她 形式 的 一个 事件 所以 奇怪的 ?
她能对如此离奇的事件做出怎样的判断呢?

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈseɪvɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ]
She could not bring herself to think Saving had taken pains to procure a
她 可以 不是 带来 她自己 到 思考 保存 有 已采取 疼痛 到 采购 一个
[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
rendezvous with her ,
会合 和 她 ,
她实在无法相信萨文会费尽心思安排和她见面。

[ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ænd; ænd] [əˈfrʌnt] [hɜ:r; hər] ;
on purpose to disappoint and affront her ;
在 目的 到 辜负 和 冒犯 她 ;
故意让她失望和羞辱她;

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ˈeni][ˈprɑ:bəb(ə)l] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
and was not able to conceive any probable means by which he could be
和 曾是 不是 有能力的 到 构想 任何 可能 方法 经过 哪个 他 可以 是
[ˈpriːventɪd] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
prevented from writing to her .
阻止 从 写作 到 她 .
他想不出有什么办法可以阻止他给她写信。

[deθ] [ˈoʊnli] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Death only , she thought , could be an excuse for him ,
死亡 仅有的 , 她 想法 , 可以 是 一个 原谅 为了 他 ,
她心想, 只有死亡才能成为他的借口。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðæt] [ˈhæpənd] [ʃi:; ji][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and had that happened she should have heard of it .
和 有 那 发生 她 应该 有 听到 的 它 .
如果真发生了那件事, 她应该会听说。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [ˈfænsɪd] [ðæt][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtretʃərəs] ;
Sometimes she fancied that the maid had been treacherous ;
有时 她 幻想 那 这 女佣 有 到过 奸诈 ;
她有时怀疑女仆背叛了她;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [kənˈsɪdərd] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈti:]
but when she considered she could get nothing by being so , and that it
但 什么时候 她 经过考虑的 她 可以 得到 没有什么 经过 存在 所以 , 和 那 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但当她意识到这样做她什么也得不到时, 事实的确如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈræðər] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪnˈsɪr] , [ʃi:; ji][rɪˈdʒektɪd] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .
on the contrary , rather her interest to be sincere , she rejected that supposition .
在 这 相反 , 相当 她 兴趣 到 是 真诚 , 她 拒绝 那 假设 .
相反, 出于真诚, 她否定了这种假设。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [kənˈdʒektʃəz] , [wɪtʃ] [baɪ][tɜ:rnz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] , [ˈrendəd] [hɜ:r; hər] ,
The various conjectures , which by turns came into her head , rendered her ,
这 各种各样的 猜想 , 哪个 经过 转弯 来了 进入 她 头 , 渲染 她 ,
[haʊˈevər] , [ɪkˈsesɪvli] [dɪˈstɜ:rbd] ,
however , excessively disturbed ,
然而 , 过度 不安 ,
然而, 各种猜测在她脑海中轮番出现, 却让她异常烦躁不安。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈzɜ:rvd] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
and in a situation which deserved some share of pity ,
和 在 一个 情况 哪个 应得的 一些 分享 的 遗憾 ,
而这种情况确实值得同情,

[hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [praɪd] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪskənˈtent] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz]
had not her pride kept her from revealing the discontent , or the motives
有 不是 她 自豪 保留 她 从 揭示 这 不满 , 或者 这 动机
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
如果不是她的骄傲阻止她吐露不满情绪及其动机,

[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to any one person in the world .
到 任何 一 人 在 这 世界 .
对世界上任何一个人来说。

第五章

[kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [jet] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ˈprɔːpər][tuː; tə][biː; bi]
Contains nothing very extraordinary , yet such things as are highly proper to be
包含 没有什么 非常 非凡的 , 然而 这样的 事物 作为 是 高度 恰当的 到 是
[noʊn]
known
已知

虽然没有什么特别之处，但其中包含一些非常值得了解的内容。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪˈməʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [mɔːr]
I think it is generally allowed that there are few emotions of the mind more
我 思考 它 是 一般来说 允许 那 那里 是 很少 情绪 的 这 头脑 更多的
[ʌnˈiːzi] [ðæn; ðən] [səˈspens] .
uneasy than suspense .
不安 比 悬念 .

人们普遍认为，很少有比悬念更令人不安的心理情绪。

[nɔːt][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] , [nɔːt][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪrflnəs] ,
Not the extreme youth of Miss Betsy , not all her natural cheerfulness ,
不是 这 极端 青年 的 错过 贝齐 , 不是 全部 她 自然的 愉悦 ,

并非贝齐小姐的极度年轻，也并非她所有的天性乐观，

[nɔːr][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɔːldərmən] [ˈseɪvɪŋ] ,
nor her perfect indifference for the son of Alderman Saving ,
也不 她 完美的 漠不关心 为了 这 儿子 的 市议员 保存 ,

她对萨文议员的儿子也并非完全漠不关心。

[kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [θrʊ] [ɔːf][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd]
could enable her to throw off the vexation in which his late behaviour had
可以 使能够 她 到 扔 离开 这 烦恼 在 哪个 他的 晚的 行为 有
[ɪnˈvɔːlvd] [hɜːr; hər] :
involved her :
涉及 她 :

或许能让她摆脱他近期行为给她带来的困扰：

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə]
had the motive been the most mortifying of any that could be imagined to
有 这 动机 到过 这 最多 令人羞愧 的 任何 那 可以 是 想象 到
[hɜːr; hər] [ˈvænəti] ,
her vanity ,
她 虚荣 ,

如果动机是她所能想象到的最令她羞愧难当的，

[praɪd] [ænd; ænd] [rɪˈzentmənt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ;
pride and resentment would then have come to her assistance ;
自豪 和 怨恨 会 然后 有 来 到 她 协助 ;

那时，骄傲和怨恨就会对她有所帮助；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hæv, həv]
she would have despised the author of the insult , and in time have
她 会 有 被鄙视的 这 作者 的 这 侮辱 , 和 在 时间 有
[fər'gɑːt][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪt'self] ;
forgot the insult itself ;
忘了 这 侮辱 本身 ;
她会鄙视那个侮辱她的人，但随着时间的推移，她会忘记侮辱本身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
but the uncertainty in what manner she ought to think of the man ,
但 这 不确定 在 什么 方式 她 应该 到 思考 的 这 男人 ,
但她不确定自己应该如何看待这个男人，
[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and this last action of his ,
和 这 最后的 行动 的 他的 ,
而他的最后举动是.....

[meɪd] [bəuθ] [dwel] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv, həv] [dʌn]
made both dwell much longer on her mind than otherwise they would have done
制成 两个都 住 很多 更长 在 她 头脑 比 否则 他们 会 有 完毕
.
:
.
这两件事让她在脑海中停留的时间比原本要长得多。

[æz; əz][ðə; ði]['povət] ['truːli] [sez] —
As the poet truly says —
作为 这 诗人 真的 说道 —
正如诗人所说——
- [wen] ['pʌzlɪŋ] [daʊts] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bʊzəm] [siːz] ,
! When puzzling doubts the anxious bosom seize ,
- 什么时候 令人费解 疑虑 这 焦虑的 怀 抢占 ,
当令人困惑的疑虑攫住焦虑的心时，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ɪz][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [iːz] . -
To know the worst , is some degree of ease . !
到 知道 这 最差 , 是 一些 程度 的 舒适 . -
知道最坏的情况，反而会带来某种程度的安慰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] , [iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst]
This is a maxim which will hold good , even when the strongest and most
这 是 一个 格言 哪个 将要 抓住 好的 , 甚至 什么时候 这 最强 和 最多
['vaɪələnt] ['pæʃnz] ['ɑːpəreɪt] ;
violent passions operate ;
暴力 激情 操作 ;
即使在最强烈、最激烈的激情作用下，这条格言也依然适用；

[bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [kʃjəri'ɑːsəti] ,
but Miss Betsy was possessed of no more than a bare curiosity ,
但 错过 贝齐 曾是 拥有 的 不 更多的 比 一个 裸 好奇心 ,
但贝齐小姐除了单纯的好奇心之外，什么也没有。
[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['ʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'mɑːndɪd] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
which as she had as yet no other sensation that demanded gratification , was
哪个 作为 她 有 作为 然而 不 其他 感觉 那 要求 满足感 , 曾是
[sə'fɪʃntli] ['peɪnf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] .
sufficiently painful to her .
足够 痛苦 到 她 .
由于她还没有其他需要满足的感觉，所以这种感觉对她来说已经足够痛苦了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ðɪs] [dɪˈlemə] ;
It was about ten or twelve days that she continued to labour under this dilemma ;
它 曾是 关于 十 或者 十二 天 那 她 持续 到 劳动 在下面 这 困境 ;

她就这样在这种两难境地中挣扎了大约十到十二天；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][baɪ]
but , at the expiration of that time , was partly relieved from it by
但 , 在 这 到期日 的 那 时间 , 曾是 部分 松了口气 从 它 经过
[ðə; ði] [ˈfəːləʊɪŋ] [miːnz] .
the following means .
这 下列的 方法 .

但到那时，他通过以下方式部分地摆脱了这种负担。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈɔːldərmən] [ˈseɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Goodman , happening to meet Alderman Saving , with whom he had
先生 . 古德曼 , 发生 到 见面 市议员 保存 , 和 谁 他 有
[greɪt] [ˈbɪznəs] , [əˈpɑːn] [tʃeɪndʒ] ,
great business , upon Change ,
伟大的 商业 , 之上 改变 ,

古德曼先生碰巧在交易所遇到了与他有大量生意往来的奥尔德曼·萨文丁，

[dɪˈzaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni]
desired he would accompany
想要的 他 会 陪伴
希望他能陪同

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈtævərn] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈplaɪd] ,
him to an adjacent tavern ; to which the other complied ,
他 到 一个 邻近的 酒馆 ; 到 哪个 这 其他 遵命 ,
他把他带到隔壁的酒馆；另一个人照做了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
but with an air much more grave and reserved than he was
但 和 一个 空气 很多 更多的 严重 和 预订的 比 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]
accustomed to put on with a person whom he had known for a great
习惯 到 放 在 和 一个 人 谁 他 有 已知 为了 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
number of years ,
数字 的 年 ,
但他的神情却比他平时对待一个相识多年的人要严肃和矜持得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪn][sʌm; səm] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] , [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə]
and was concerned with in some affairs of traffick , they went together to
和 曾是 担心的 和 在 一些 事务 的 交通 , 他们 去 一起 到
[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtævərn] .
the Ship Tavern .
这 船 酒馆 .

他们还参与了一些贩卖人口的事务，于是一起去了船屋酒馆。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] — - [ˈmɪstər] .
After having ended what they had to say to each other upon business — ' Mr .
后 拥有 结束 什么 他们 有 到 说 到 每个 其他 之上 商业 — - 先生 .
在他们结束了关于公事的交谈之后——“先生

[ˈɡʊdmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɔːldərmən] , - [wiː; wi][hæv; həv] [bɜːŋ] [bɪn] [frendz] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ]
Goodman , ' **said** **the** **alderman** , ' **we** **have** **long** **been** **friends** ; **I** **always** **thought** **you**
古德曼 , - 说 这 市议员 , - 我们 有 长的 到过 朋友们 ; 我 总是 想法 你
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] ,
an **honest** ,
一个 诚实的 ,

“古德曼,”市议员说,“我们是多年的朋友;我一直认为你是一个诚实的人。”

[fer] - [ˈdiːlɪŋ] [mæn] ,
fair - **dealing** **man** ,
公平的 - 处理 男人 ,

公平交易的人,

[ænd; ʌnd][eɪ 'em] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][ɡʊʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][em 'iː][ɪn]
and **am** **therefore** **very** **much** **surprized** **you** **should** **go** **about** **to** **put** **upon** **me** **in**
和 是 所以 非常 很多 惊讶 你 应该 去 关于 到 放 之上 我 在
[ðə; ði] [ˈmænər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [dʌn] .
the **manner** **you** **have** **lately** **done** .
这 方式 你 有 最近 完毕 :

因此,我对你最近这样对待我感到非常惊讶。

- — - [pʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ; - [aɪ] [nʊʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;
' — ' **Put** **upon** **you** , **Sir** ! ' **cried** **the** **merchant** ; ' **I** **know** **not** **what** **you** **mean** ;
- — - 放 之上 你 , 先生 ! - 哭 这 商人 ; - 我 知道 不是 什么 你 意思是 ;
“——‘先生,请您承担责任!’商人喊道;‘我不知道您的意思;

[ænd; ʌnd][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːl] [ɪn] [ˈkwestʃən] [maɪ] [ɪn'tegrəti] ,
and **am** **very** **certain** **I** **never** **did** **any** **thing** **that** **might** **call** **in** **question** **my** **integrity** ,
和 是 非常 肯定 我 绝不 做过 任何 事物 那 可能 称呼 在 问题 我的 正直 ,
我非常肯定我从未做过任何可能质疑我人格的事情。

[iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
either **to** **you** **or** **to** **any** **one** **else** .
任何一个 到 你 或者 到 任何 一 别的 :

无论是对你还是对其他人。

- — - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn'tegrəti] , [ɪn'diːd] ! -
' — ' **It** **was** **great** **integrity** , **indeed** ! '
- — - 它 曾是 伟大的 正直 , 的确 ! -

“——这真是高尚的品格! ”

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈɔːldərmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] ,
resumed **the** **alderman** , **with** **a** **sneer** ,
恢复 这 市议员 , 和 一个 冷笑 ,

“市议员带着嘲讽的笑容继续说道,”

- [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːrli]
' **to** **endeavour** **to** **draw** **my** **only** **son** **into** **a** **clandestine** **marriage** **with** **the** **girl**
- 到 努力 到 画 我的 仅有的 儿子 进入 一个 秘密 婚姻 和 这 女孩
[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . -
you **have** **at** **your** **house** . '
你 有 在 你的 房子 : -

“企图让我唯一的儿子与你家里的那个女孩秘密结婚。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] ; [ænd; ʌnd]
Mr . **Goodman** **was** **astonished** , **as** **well** **he** **might** , **at** **this** **accusation** ; **and**
先生 : 古德曼 曾是 惊讶 , 作为 出色地 他 可能 , 在 这 指控 ; 和
[pəˈsiːvɪŋ] ,
perceiving ,
感知 ,

古德曼先生对这一指控感到震惊,这也不足为奇;他意识到,

[baɪ][sʌm; səm] [ˈlðər] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:ldərmən] [let] [fɔ:l] ,
by some other words that the alderman let fall ,
经过 一些 其他 字 那 这 市议员 让 落下 ;

换句话说，这位市议员脱口而出：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [jʌŋ] ['seɪvɪŋ] [hæd; həd] [prə'fest] [fɔ:r; fər]
that he was well acquainted with the love young Saving had professed for
那 他 曾是 出色地 熟人 和 这 爱 年轻的 保存 有 声称 为了
[mɪs] ['betsɪ] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,

他很清楚年轻的萨文对贝齐小姐表达的爱意。

[ˈfræŋkli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] ,
frankly related to him all that he knew of the courtship ,
坦率地说 有关的 到 他 全部 那 他 知道 的 这 求爱 ,
坦率地将他所知道的恋爱过程都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and the method he had taken to put a stop to it .
和 这 方法 他 有 已采取 到 放 一个 停止 到 它 :
以及他为阻止此事所采取的方法。

- [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪ'hʌf] , [sɜ:r] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:ldərmən] , ['heɪstɪli] ; - [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][təʊld]
' That was not enough , Sir , ' cried the alderman , hastily ; ' you should have told
- 那 曾是 不是 足够的 , 先生 , - 哭 这 市议员 , 草草 ; - 你 应该 有 讲述
[em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
me of it .
我 的 它 :

“先生，这还不够，”市议员急忙喊道，“您应该告诉我这件事。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʌŋ] [fɒks] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [jʊr; jər] [fər'bɪdɪŋ] ?
Do you think young folks , like them , would have regarded your forbidding ?
做 你 思考 年轻的 各位 , 喜欢 他们 , 会 有 认为 你的 禁止 ?
你认为像他们这样的年轻人会接受你的禁令吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不！

[aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈlðər] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər]
I'll warrant you they would have found some way or other to come together
患病的 保证 你 他们 会 有 成立 一些 方式 或者 其他 到 来 一起
[bɪ'fɔ:r] [naʊ] ;
before now ;
前 现在 ;

我敢保证，他们之前肯定会想方设法走到一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] ,
and the boy might have been ruined ,
和 这 男生 可能 有 到过 毁坏 ,
那个男孩可能就此毁了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [ˈlðər] [hændz] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] [ɑ:n] ,
if I had not been informed by other hands how things were carried on ,
如果 我 有 不是 到过 知情的 经过 其他 双手 如何 事物 是 携带 在 ,
如果不是其他人告诉我事情是如何进行的，

[ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and put it out of the power of any of you to impose upon me .
和 放 它 出去 的 这 力量 的 任何 的 你 到 强加 之上 我 :
并使你们中任何人无法将其强加于我。

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪ] [spred] [hɜ:r; hər][nets][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʼʌðər] [ʼwɒdkɑ:k] , [ɪf] [ʼfi:; ji][kæn; kən] .
The girl may spread her nets to catch some other woodcock , if she can .
这 女孩 可能 传播 她 网 到 抓住 一些 其他 鹑 , 如果 她 能 .

如果可以的话, 女孩可能会撒网去捕捉其他的丘鹑。

[θæŋks] [tu:; tə] [ʼhev(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ʼpru:d(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] [ɪz][fɑ:r] [ɪʼnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Thanks to Heaven , and my own prudence , my son is far enough out of her
谢谢 到 天堂 , 和 我的 自己的 谨慎 , 我的 儿子 是 远的 足够的 出去 的 她
[ri:tʃ] ! -
reach ! !
抵达 ! -

感谢老天, 也多亏了我自己的谨慎, 我的儿子离她足够远!

[ʼmɪstər] . [ʼgʊdmən] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [ʼneɪtʃərd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Mr . Goodman , though one of the best - natured men in the world ,
先生 . 古德曼 , 尽管 一 的 这 最好的 - 自然 男人 在 这 世界 ,
古德曼先生虽然是世界上性格最好的人之一,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ʼbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [ʼrʌfld] [æt; ət][ðə; ði] [ʼɔ:ldərmənz] [ʼdɪskɔ:rs] ;
could not keep himself from being a little ruffled at the alderman's discourse ;
可以 不是 保持 他自己 从 存在 一个 小的 褶皱的 在 这 市议员的 话语 ;
[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
and told him ,
和 讲述 他 ,

他听了市议员的话, 不禁有些恼火, 便对他说:

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ʼmɪstər] . [-] [ɪnklə'neiʃənz] ,
that though he had been far from encouraging Mr . Saving's inclinations ,
那 尽管 他 有 到过 远的 从 鼓励 先生 . 储蓄 倾向 ,
尽管他远未鼓励萨文先生的这种倾向,

[ænd; ənd][ʼʊd; ʃəd] [ʼɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ʼdu:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [ʼfɑ:ðər] [ɪn] [ʼevri]
and should always think it the duty of a son to consult his father in every
和 应该 总是 思考 它 这 责任 的 一个 儿子 到 咨询 他的 父亲 在 每一个
[θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ,
thing he did ,
事物 他 做过 ,

儿子应该始终认为, 做任何事都应该征求父亲的意见。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][soʊ] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʼmæɪɪdʒ] ,
especially in so material a point as that of marriage ,
尤其 在 所以 材料 一个 观点 作为 那 的 婚姻 ,
尤其是在婚姻这样重要的物质问题上

[jet] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ʼri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʼtri:tɪŋ] [mɪs] [ʼbetsɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
yet he saw no reason for treating Miss Betsy with contempt ,
然而 他 锯 不 原因 为了 治疗 错过 贝齐 和 鄙视 ,
但他认为没有理由轻蔑地对待贝齐小姐。

[æz; əz][ʼfi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʼfæməli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʼveri] [ʼprɪti] [ʼfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
as she was of a good family , had a very pretty fortune of her own
作为 她 曾是 的 一个 好的 家庭 , 有 一个 非常 漂亮的 财富 的 她 自己的
,
:
,

她出身名门, 自己也拥有相当可观的财富。

[ænd; ənd][ʼsu:təb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
and suitable accomplishments .
和 合适的 成就 .

以及相应的成就。

- [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [set] [hɜːr; həɪ] [ɔːf] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɔːldərmən] ;
- **You take a great deal of pains to set her off , ' said the alderman ;**
- 你 拿 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 放 她 离开 , - 说 这 市议员 ;
“你费尽心思激怒她,”市议员说;

- [ænd; ɛnd] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈleɪdi] [naːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡroʊt] ,
- **and since you married a court - lady not worth a groat ,**
- 和 自从 你 已婚 一个 法庭 - 女士 不是 值得 一个 燕麦片 ,
“而且, 你娶了一个身价连一文不值的宫廷小姐,

[hæv; həv] [ɡɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]
have got all the romantick idle notions of the other end of the town as
有 得到 全部 这 浪漫 闲置的 概念 的 这 其他 结尾 的 这 镇 作为
[ˈfaɪnli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
finely as if you
精细地 作为 如果 你
你已经完全理解了小镇另一端那些浪漫而又虚幻的想法, 就像你

[hæd; həd] [bɪn] [bred] [ðer; ðər] .
had been bred there .
有 到过 繁殖 那里 .
在那里培育的。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] ! — [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ɪfəɪθ] .
A good family ! — Very pleasant , i'faith .
一个 好的 家庭 ! — 非常 令人愉快的 , 信仰 .
一个很棒的家庭! ——非常愉快, 我信。

[wɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] ?
Will a good family go to market ?
将要 一个 好的 家庭 去 到 市场 ?
一个幸福的家庭会去赶集吗?

[wɪl] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡaʊn] [æɪ; ət] [ðə; ði]
Will it buy a joint of mutton at the butcher's , or a pretty gown at the
将要 它 买 一个 联合的 的 羊肉 在 这 肉铺 , 或者 一个 漂亮的 袍 在 这
[ˈmɜːrsərz] ?
mercier's ?
默瑟的 ?
它会去肉铺买一块羊肉, 还是去布料店买一件漂亮的礼服?

— [ðen] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɔːrtʃən] !
— **Then , a pretty fortune !**
— 然后 , 一个 漂亮的 财富 !
— 然后, 一大笔财富!

[juː; jʊ] [seɪ] — [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [ˈskwɑːndər] [əˈweɪ] [æɪ; ət] [kɑːrdz] [ɔːr] [ˈmæskə'reɪdz]
you say — Enough , it may be , to squander away at cards or masquerades
你 说 — 足够的 , 它 可能 是 , 到 挥霍 离开 在 牌 或者 化装舞会
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
for a month or two .
为了 一个 月 或者 二 .
你说——也许足够花一两个月的时间玩牌或参加化装舞会了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [tuː] ！ — [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsuːtəb(ə)l][wʌnz] , [aɪ]
She has suitable accomplishments too ! — Yes , indeed , they are suitable ones , I
她 有 合适的 成就 也 ！ — 是的 , 的确 , 他们 是 合适的 一个 , 我
[brɪˈliːv] ！
believe !
相信 ！

她也取得了相当的成就！ ——是的，的确，我相信，她的成就非常出色！

— [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] , [dæns] , [ænd; ənd][ˈdʒæbəɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] ；
— **I suppose she can sing , dance , and jabber a little French ;**
— 我 认为 她 能 唱歌 , 舞蹈 , 和 喋喋不休 一个 小的 法语 ；
—我想她会唱歌、跳舞，还会说一点法语；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] ,
but I'll be hanged if she knows how to make a pye , or a pudding ,
但 患病的 是 绞刑 如果 她 知道 如何 到 制作 一个 派 , 或者 一个 布丁 ,
但如果她会做馅饼或布丁，我就被吊死。

[ɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həɪ][meɪd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ！ -
or to teach her maid to do it !
或者 到 教 她 女佣 到 做 它 ！ -
或者教她的女佣去做！

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈleɪdi] - , [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst]
The reflection on Lady Mellasin , in the beginning of this speech , so much incensed
这 反射 在 女士 - , 在 这 开始 的 这 演讲 , 所以 很多 愤怒
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
Mr . Goodman ,
先生 . 古德曼 ,

这篇演讲开头对梅拉辛夫人的反思，激怒了古德曼先生。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [ɪntəˈrʌptɪŋ]
that he could scarce attend to the latter part of it : he forbore interrupting
那 他 可以 稀少 出席 到 这 后者 部分 的 它 : 他 前钻孔 打断
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他几乎无暇顾及后半部分：他没有打断他。

[haʊˈevər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [rɪˈplaɪd] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ]
however ; but , as soon as he had done speaking , replied in terms which
然而 ; 但 , 作为 很快 作为 他 有 完毕 请讲 , 回复 在 条款 哪个
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] .
shewed his resentment .
展示 他的 怨恨 .
然而，他话音刚落，就以充满怨恨的语气回答。

[ɪn] [faɪn] , [sʌtʃ] [hɔːt][wɜːrdz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈjʌŋɡər] [men]
In fine , such hot words passed between them , as , had they been younger men
在 美好的 , 这样的 热的 字 通过了 之间 他们 , 作为 , 有 他们 到过 年轻 男人
 ,
 ,
 ,

总之，他们之间爆发了激烈的争吵，仿佛他们是更年轻的男人一样。

[maɪt] [hæv; həv] [prəˈduːst] [wɜːrs] [ˈkɑːnsɪkwens] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli]
might have produced worse consequence ; but the spirit of both being equally
可能 有 生产 更糟 结果 ; 但 这 精神 的 两个都 存在 同样地
[ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
evaporated in mutual reproaches ,
蒸发 在 相互的 责备 ,
可能会造成更严重的后果；但双方的精神都在相互指责中消散殆尽。

[ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɔːkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æz; əz] [gʊd] ['hɑːrməni] [æz; əz]
they grew more calm , and at last talked themselves into as good harmony as
他们 生长 更多的 冷静的 , 和 在 最后的 谈话 他们自己 进入 作为 好的 和谐 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

他们渐渐平静下来，最终像以往一样和睦相处。

[ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑːn] , [baɪ][ðə; ði]
Mr . Goodman said he was sorry that he had been prevailed upon , by the
先生 . 古德曼 说 他 曾是 对不起 那 他 有 到过 最终获胜 之上 , 经过 这
[jʌŋ] ['mænz] - ,
young man's intreaties ,
年轻的 男人的 - ,

古德曼先生说，他很后悔被那个年轻人的恳求说服了。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldərmən] ['bɛgd]
to keep his courtship to Miss Betsy a secret ; and the alderman begged
到 保持 他的 求爱 到 错过 贝齐 一个 秘密 ; 和 这 市议员 乞求
[ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
pardon , in his turn ,
赦免 , 在 他的 转动 ,

为了保守他追求贝茜小姐的秘密；而那位市议员也反过来请求原谅。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .
for having said any thing disrespectful of Lady Mellasin .
为了 拥有 说 任何 事物 不尊重 的 女士 - .

因为他说了任何对梅拉辛夫人不敬的话。

[ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ; [ə'hʌðər] [hæf] - [paɪnt][ʌv; əv] ['ferɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] ,
On this they shook hands ; another half - pint of sherry was called for ; and ,
在 这 他们 摇晃 双手 ; 其他 一半 - 品脱 的 雪利酒 曾是 称为 为了 ; 和 ,
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
before they parted ,
前 他们 分手了 ,

于是他们握手；又要了半品脱雪利酒；临别前，

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] [ə'kweɪntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] ,
the alderman acquainted Mr . Goodman ,
这 市议员 熟人 先生 . 古德曼 ,

市议员将古德曼先生介绍给了其他人。

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'taɪəli] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [kɔːrə'spɔːndəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] ,
that to prevent entirely all future correspondence between his son and Miss Betsy ,
那 到 防止 完全 全部 未来 一致 之间 他的 儿子 和 错过 贝齐 ,

为了彻底阻止他儿子和贝齐小姐之间的一切后续通信，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɑːlənd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
he had sent him to Holland some days ago ,
他 有 发送 他 到 荷兰 一些 天 前 ,

他几天前就把他派往荷兰了。

[wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɪl] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi]
without letting him know any thing of his intentions till every thing was ready
没有 出租 他 知道 任何 事物 的 他的 意图 直到 每一个 事物 曾是 准备好
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌembaːr'keɪʃn] .
for his embarkation .
为了 他的 登船 .

直到一切准备就绪，他才向他透露了自己的意图。

- [aɪ] [sent] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] , [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
- **I sent , ' said he , ' the night before he was to go , his portmanteau ,**
- 我 发送 , - 说 他 , - 这 夜晚 前 他 曾是 到 去 , 他的 合成词 ,
“我把他的旅行箱寄了出去,”他说, “就在他出发的前一天晚上。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ,
and what other luggage I thought he would have occasion for ,
和 什么 其他 行李 我 想法 他 会 有 场合 为了 ,
以及我认为他可能还需要的其他行李,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːrwɪtʃ] [steɪdʒ] [pʊts] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
to the inn where the Harwich stage puts up ; and ,
到 这 客栈 在哪里 这 哈里奇 阶段 放置 向上 ; 和 ,
到哈里奇驿站马车停靠的客栈; 以及,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
making him be called up very early in the morning ,
制作 他 是 称为 向上 非常 早期的 在 这 早晨 ,
这导致他一大早就被叫去上班。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ə'pɑːn]
told him he must go a little way out of town with me upon
讲述 他 他 必须 去 一个 小的 方式 出去 的 镇 和 我 之上
[ɪk'strɔːrdənəri] [ˈbɪznəs] .
extraordinary business .
非凡的 商业 .

我告诉他, 他必须和我一起去城外办一件非常重要的事。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ʌn'wɪlɪŋ] ; [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
He seemed very unwilling ; said he had appointed that morning to meet a
他 似乎 非常 不情愿 ; 说 他 有 任命 那 早晨 到 见面 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他似乎很不情愿; 他说那天上午已经约好要见一位先生。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [aɪ] [wəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]
and begged I would delay the journey to the next day , or even till the
和 乞求 我 会 延迟 这 旅行 到 这 下一个 天 , 或者 甚至 直到 这
[ˈæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .
他们恳求我将行程推迟到第二天, 甚至推迟到下午。

[wʌt] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈbækwərdnəs] [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪ'mædʒɪn] ,
What caused this backwardness I cannot imagine ,
什么 导致 这 落后 我 不能 想象 ,
我无法想象造成这种落后状况的原因。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [kəd; kəd] [noʊ] [maɪ] [dɪ'zʌɪnz] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ; [bʌt; bət]
for I think it was impossible he could know my designs on this score ; but
为了 我 思考 它 曾是 不可能的 他 可以 知道 我的 设计 在 这 分数 ; 但
,
.
,
因为我认为他不可能知道我在这方面的计划; 但是,

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [aɪ 'tiː] .
whatever was in his head , I took care to disappoint it .
任何 曾是 在 他的 头 , 我 采取 关心 到 辜负 它 .
无论他心里想的是什麼, 我都尽力让他失望。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz] , [nɔːr] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ;
I listened to none of his excuses , nor trusted him out of my sight ;
我 听着 到 没有任何 的 他的 借口 , 也不 可信 他 出去 的 我的 视线 ;
他的借口我一个也没听, 离开我的视线, 我绝不会信任他;

[bʌt; bət] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoo][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
but forced him to go with me to the coach ,
但 强制 他 到 去 和 我 到 这 教练 ,
但我强迫他跟我一起去见教练,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
in which I had secured a couple of places .
在 哪个 我 有 安全 一个 夫妻 的 地方 .
我已获得其中几个名额。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ] ,
He was horribly shocked when he found where he was going ,
他 曾是 糟糕透了 震惊 什么时候 他 成立 在哪里 他 曾是 去 ,
当他发现自己要去的地方时, 他震惊不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːl] [hɪz; ɪz]
and would fain have persuaded me to repeal his
和 会 欣然 有 被说服 我 到 废除 他的
他本想说服我撤销他的决定。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 29]
[页 -]
[第29页]

[ˈbænɪʃmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
banishment , as he called it .
流放 , 作为 他 称为 它 .
他称之为放逐。

[aɪ] [læft] [ɪn][maɪ] [sliːv] ;
I laughed in my sleeve ;
我 笑了 在 我的 袖子 ;
我偷偷地笑了笑;

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
but took no notice of the real motive I had for sending him away ,
但 采取 不 注意 的 这 真实的 动机 我 有 为了 发送 他 离开 ,
但他丝毫没有注意到我把他送走的真正动机。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
and told him there was an absolute necessity for his departure ;
和 讲述 他 那里 曾是 一个 绝对 必要性 为了 他的 离开 ;
并告诉他, 他必须离开;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ˈrɒtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] ,
that I had a business of the greatest importance at Rotterdam ,
那 我 有 一个 商业 的 这 最 重要性 在 鹿特丹 ,
我在鹿特丹有一项极其重要的生意,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [hɪmˈself] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃi,eɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
in which I could trust nobody but himself to negotiate ; and that he would
在 哪个 我 可以 相信 无人 但 他自己 到 谈判 ; 和 那 他 会
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
除了他自己, 我谁也信任不了他, 让他去谈判; 而且他会发现,

[ɪŋ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] [wəd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
in his trunk , letters , and other papers , which would instruct him how to act .
在 他的 树干 , 信件 , 和 其他 文件 , 哪个 会 指示 他 如何 到 行为 .

他的行李箱里有信件和其他文件，这些文件会指导他如何行动。

- [ɪn] [faɪn] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈɔ:ldərmən] , - [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbɔ:rd] ,
' In fine , ' continued the alderman , ' I went with him aboard ,
- 在 美好的 , - 持续 这 市议员 , - 我 去 和 他 船上 ,
“总之，”市议员继续说道，“我和他一起上了船。”

[steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] , [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] ,
staid with him till they were ready to weigh anchor , then returned ,
稳重 和 他 直到 他们 是 准备好 到 称重 锚 , 然后 返回 ,
陪着他直到准备起锚，然后返回。

[ænd; ənd] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
and stood on the beach till the ship sailed quite out of sight ;
和 站立 在 这 海滩 直到 这 船 航行 相当 出去 的 视线 ;
他们一直站在海滩上，直到船只完全驶离视线；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
so that if my gentleman had a thought of writing to his mistress ,
所以 那 如果 我的 绅士 有 一个 想法 的 写作 到 他的 情妇 ,
所以，如果我的先生有给情妇写信的想法，

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . -
he had not the least opportunity for it . '
他 有 不是 这 至少 机会 为了 它 : -
他根本没有丝毫机会。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈsi:v] [hɪz; ɪz][sʌŋ] , [ˈhævɪŋ] , [ɪnˈdi:d] ,
He added , that he did not altogether deceive his son , having , indeed ,
他 额外 , 那 他 做过 不是 共 欺骗 他的 儿子 , 拥有 , 的确 ,
他还补充说，他并没有完全欺骗他的儿子，事实上，

[sʌm; səm] [əˈferz] [tu:; tə][trænˈzækt][æt; ət][ˈrɒtədæm; ˌrɔ:tərˈdɑ:m] , [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
some affairs to transact at Rotterdam , though they were not of the
一些 事务 到 办理 在 鹿特丹 , 尽管 他们 是 不是 的 这
[ˈmaɪti] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] ;
mighty consequence he had pretended ;
强大的 结果 他 有 假装 ;
他要在鹿特丹处理一些事情，虽然这些事情并不像他声称的那样重要；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ðer; ðər] ,
but which he had , by a private letter to his agent there ,
但 哪个 他 有 , 经过 一个 私人的 信 到 他的 代理人 那里 ,
但他已经通过一封私人信件将此事告诉了他在那里的代理人。

[ˈɔ:rdərd] [ʃəd; ʒəd][bi:; bi] [meɪd] [əˈpɪrɪ] [æz; əz] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] ,
ordered should be made appear as intricate and perplexing as possible ,
订购 应该 是 制成 出现 作为 错综复杂 和 令人费解 作为 可能的 ,
订单应该尽可能显得复杂和令人困惑。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [rɪˈtɜ:rn] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈleɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər]
that the young gentleman's return might be delayed as long as there
那 这 年轻的 绅士的 返回 可能 是 延迟 作为 长的 作为 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈplɔ:zəb(ə)l][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was any plausible excuse for detaining him ,
曾是 任何 合情合理 原谅 为了 拘留 他 ,
只要有任何合理的理由可以拘留这位年轻先生，他的归来时间就可能会被推迟。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
without his seeing through the reason of it .
没有 他的 看到 通过 这 原因 的 它 .

他却看不透其中的缘由。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd mən] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈɔːldərmənɪz] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Mr . Goodman praised the alderman's discretion in the whole conduct of this
先生 . 古德曼 赞扬 这 市议员的 审慎 在 这 所有的 执行 的 这
[ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] ,
business ; and ,
商业 ; 和 ,

古德曼先生赞扬了这位市议员在处理此事过程中展现出的谨慎态度；并且，

[tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [priˈveɪld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] [-] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm]
to atone for having been prevailed upon to keep young Saving's secret from
到 赎罪 为了 拥有 到过 最终获胜 之上 到 保持 年轻的 储蓄 秘密 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了弥补自己被劝说而向他隐瞒小萨文的秘密，

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
offered to make interest with a friend he had at the post - office ,
提供 到 制作 兴趣 和 一个 朋友 他 有 在 这 邮政 - 办公室 ,
他提出可以和他 在 邮局 的一个 朋友 一起 赚取 利息。

[tuː; tə] [stɔːp] [ˈeni] [ˈletər] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈrektɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] , [baɪ] [ðə; ði] [wei]
to stop any letter that should be directed to Miss Betsy Thoughtless , by the way
到 停止 任何 信 那 应该 是 指导 到 错过 贝齐 轻率 , 经过 这 方式
[ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] :
of Holland :
的 荷兰 :

阻止任何寄往荷兰的贝齐·索特利斯小姐的信件：

- [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' By which means , ' said he ,
- 经过 哪个 方法 , - 说 他 ,

“通过什么方式，”他说，

- [ɔːl] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ;
' all communication between the young people will soon be put an end to ;
- 全部 沟通 之间 这 年轻的 人们 将要 很快 是 放 一个 结尾 到 ;
“年轻人之间的所有交流很快都将终止；

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [wen] [hiː; hi] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [noʊ] [ˈænsər] ;
he will grow weary of writing letters when he receives no answers ;
他 将要 生长 厌倦 的 写作 信件 什么时候 他 接收 不 答案 ;
如果收不到回信，他就会厌倦写信；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
and she of thinking of him as a lover ,
和 她 的 思维 的 他 作为 一个 情人 ,
她把他当成了情人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] . -
when she finds he ceases to tell her he is so . '
什么时候 她 发现 他 停止 到 告诉 她 他 是 所以 . -
当她发现他不再告诉她他是这样的人时。

[ðə; ði] [ˈɔːldərmən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] , [wɪt] , [aɪ ˈtiː]
The alderman was ready to hug his old friend for this proposal , which , it
这 市议员 曾是 准备好 到 拥抱 他的 老的 朋友 为了 这 提议 , 哪个 , 它
[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
is certain ,
是 肯定 ,

这位市议员恨不得拥抱他的老朋友，感谢他提出的这个提议，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [pɑːrtɪd] ,
he made in the sincerity of his heart ; for they no sooner parted ,
他 制成 在 这 诚意 的 他的 心 ; 为了 他们 不 很快 分手了 ,
他发自内心地这样做；因为他们刚一分别，

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
then he went to the office , and fulfilled his promise .
然后 他 去 到 这 办公室 , 和 已完成 他的 承诺 .

然后他去了办公室，履行了他的承诺。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
When he came home ,
什么时候 他 来了 家 ,

他回家的时候，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [mɪs] [ˈbetsi] [frʌm; frəm] [ɪkˈspektrɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
in order to hinder Miss Betsy from expecting to hear any thing more of Mr .
在 命令 到 阻碍 错过 贝齐 从 期待 到 听到 任何 事物 更多的 的 先生 :
[ˈseɪvɪŋ] ,
Saving ,
保存 ,

为了阻止贝茜小姐再听到萨文先生的任何消息，

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːldərmən] [ˈprɪti] [ˈrʌfli] ,
he told her he had been treated by the alderman pretty roughly ,
他 讲述 她 他 有 到过 治疗 经过 这 市议员 漂亮的 大致 ,
他告诉她，那位市议员对他态度很粗鲁。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði]
on account of the encouragement that had been given in his house to the
在 帐户 的 这 鼓励 那 有 到过 给定 在 他的 房子 到 这
[ˈæməərəs] [əˈdresɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] :
amorous addresses which had been made to her by his son :
多情 地址 哪个 有 到过 制成 到 她 经过 他的 儿子 :

因为他家中有人纵容他儿子对她进行轻佻的求爱：

- [ænd; ənd] , - [ˈædɪd] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [soʊ] [ɪnˈsensɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
' **And , ' added he , ' the old man is so incensed against him ,**
- 和 , - 额外 他 , - 这 老的 男人 是 所以 愤怒 反对 他 ,
“而且,”他补充道,“那位老人对他非常生气。”

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈfeɪvər] ,
for having a thought of that kind in your favour ,
为了 拥有 一个 想法 的 那 种类 在 你的 偏爱 ,

因为你曾有过这样的想法，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [siː] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt] : [bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː]
that he has sent him beyond sea — I know not to what part : but , it
那 他 有 发送 他 超过 海 — 我 知道 不是 到 什么 部分 : 但 , 它
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

他已将他派往海外——我不知道去了哪里：但似乎，

[hi:; hi][ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
he is never to come back ,
他 是 绝不 到 来 后退 ,

他永远不会回来了。

[tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] [ɪz] [ˈʌtərli] [wɔ: rɪn]
till he has given full assurance the liking he has for you is utterly worn
直到 他 有 给定 满的 保证 这 喜欢 他 有 为了 你 是 完全地 磨损
[ɔ: f] . -
off . '
离开 . -

直到他完全保证，他对你的好感才会彻底消失。

- [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [hɪm'self] [ðə; ði] [peɪnz] , - [sed] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
' He might have spared himself the pains , **' said Miss Betsy** ,
- 他 可能 有 幸存 他自己 这 疼痛 , - 说 错过 贝齐 ,
“他本可以避免这些痛苦,”贝齐小姐说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ,
blushing with disdain ,
脸红 和 蔑视 ,

羞愧得满脸通红，

- [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ: rmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnəbl] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə]
' his son could have informed him how little I was inclinable to listen to
- 他的 儿子 可以 有 知情的 他 如何 小的 我 曾是 可倾斜的 到 听 到
[ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] ,
any thing he said ,
任何 事物 他 说 ,

“他儿子本可以告诉他，我根本不愿听他说的任何话。”

[ɑ: n][ðə; ði] [skɔ: r] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
on the score of love ; and I myself , if he had asked me the question ,
在 这 分数 的 爱 ; 和 我 我 , 如果 他 有 问 我 这 问题 ,
就爱情而言；而我自己，如果他问我这个问题，

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstrɔ: ŋɪst; 'strɔ: ŋgəst] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [wɜ: rdz] [kʊd; kəd] [fɔ: rm] ,
would have given him the strongest assurances that words could form ,
会 有 给定 他 这 最强 保证 那 字 可以 形式 ,
这会给他言语所能表达的最强烈的保证，

[ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
that if ever I changed my condition ,
那 如果 曾经 我 已更改 我的 状况 ,

如果我的情况发生了变化，

([wɪtʃ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ: r][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ: n][æz; əz] [jet])
(which Heaven knows I am far from thinking on as yet)
(哪个 天堂 知道 我 是 远的 从 思维 在 作为 然而)

(老天作证，我现在还远没考虑过这个问题)

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [prɪ'veɪld] [əˈpɑ: n][tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:][baɪ] [ˈeni] [ˈmerɪts] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
I should never be prevailed upon to do it by any merits his son was
我 应该 绝不 是 最终获胜 之上 到 做 它 经过 任何 优点 他的 儿子 曾是
[pəˈzɛst] [ʌv; əv] . -
possessed of . '
拥有 的 . -

就算他儿子有什么优点，我也绝不会答应做这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪː; ɪ] [ɪkˈsprest] ; [ænd; ənd][təʊld]
Mr . Goodman congratulated her on the indifference she expressed ; and told
先生 . 古德曼 恭喜 她 在 这 漠不关心 她 表达 ; 和 讲述
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

古德曼先生对她表现出的冷漠表示祝贺，并告诉她：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第3/39页

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mər] ,
he hoped she would always continue in the same humour ,
他 希望 她 会 总是 继续 在 这 相同的 幽默 ,
他希望她能一直保持这种幽默感。

[tɪl] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [wɪtʃ] [ˈpra:mɪst] [mɔ:; r] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi]
till an offer which promised more satisfaction in marriage should happen to be
直到 一个 提供 哪个 承诺 更多的 满意 在 婚姻 应该 发生 到 是
[meɪd] .
made .
制成 .

直到出现一份能带来更多婚姻满足感的提议。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:; r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
Nothing more was said on this head ; but Miss Betsy ,
没有什么 更多的 曾是 说 在这 头 ; 但 错过 贝齐 ,
关于这件事, 再也没有人提起过; 但是贝齐小姐,

[əˈpɑ:n] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] , [ɪˈzəli] [ɪˈmædʒɪnd] ,
upon ruminating on what Mr . Goodman had related , easily imagined ,
之上 反刍 在 什么 先生 . 古德曼 有 有关的 , 容易地 想象 ,
仔细思考古德曼先生所讲述的内容, 很容易想象,

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] ,
that the day in which he had been sent away ,
那 这 天 在 哪个 他 有 到过 发送 离开 ,
他被送走的那天,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
was the same on which he had appointed to meet her ,
曾是 这 相同的 在 哪个 他 有 任命 到 见面 她 ,
正是他与她约定的见面日期。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ; [jet] ,
and therefore excused his not coming as a thing unavoidable ; yet ,
和 所以 已原谅 他的 不是 未来 作为 一个 事物 不可避免的 ; 然而 ,
因此, 他认为自己未能前来是不可避免的, 并以此为由原谅了他; 然而,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
as she knew not the precaution his father had taken ,
作为 她 知道 不是 这 预防 他的 父亲 有 已采取 ,
她并不知道他父亲采取的预防措施。

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər]
was not so ready to forgive him for not sending a line to prevent her
曾是 不是 所以 准备好 到 原谅 他 为了 不是 发送 一个 线 到 防止 她
[ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈhæbɪt] - [ʃɑ:p] .
waiting so long for him at the habit - shop .
等待 所以 长的 为了 他 在这 习惯 - 店铺 .

她并不愿意原谅他没有发条信息告诉她, 让她在服装店等他等了那么久。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt]
She could not , however , when she reflected on the whole tenor of his deportment
她 可以 不是 , 然而 , 什么时候 她 反映 在 这 所有的 男高音 的 他的 仪态
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

然而，当她回想起他对待她的全部态度时，她却无法释怀。

[θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [brɪˈkʌm] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪlfəli] [əuˈmɪtɪŋ] [wʌt]
think it possible he should all at once become guilty of wilfully omitting what
思考 它 可能的 他 应该 全部 在 一次 变得 有罪的 的 故意 省略 什么
[ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːmən] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nsɪ][rɪˈkweɪərd] .
even common good manners and decency required .
甚至 常见的 好的 礼仪 和 体面 必需的 .

想想看，他怎么可能突然犯下故意忽略最基本的礼貌和体面行为的罪行呢？

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [gruː] [ˈwɪri] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ;
She soon grew weary , however , of troubling herself about the matter ;
她 很快 生长 厌倦 , 然而 , 的 令人不安的 她自己 关于 这 事情 ;
然而，她很快就厌倦了为此事烦恼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [luːz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and a very few days served to make her lose even the memory of it .
和 一个 非常 很少 天 服务 到 制作 她 失去 甚至 这 记忆 的 它 .
短短几天时间，她甚至连这件事的记忆都消失了。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sɔːrt] , [ɪf] [wel]
May be of some service to the ladies , especially the younger sort , if well
可能 是 的 一些 服务 到 这 女士们 , 尤其 这 年轻 种类 , 如果出色地
[əˈtendɪd] [tuː; tə]
attended to
参加 到

如果保养得当，或许对女士们，尤其是年轻女士们，会有一些帮助。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Miss Betsy had now no person that professed a serious passion for her ;
错过 贝齐 有 现在 不 人 那 声称 一个 严肃的 热情 为了 她 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

贝齐小姐现在身边没有一个对她表现出真正爱慕之情的人了；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][mæn][ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as she had yet never seen the man capable of inspiring her with the
作为 她 有 然而 绝不 已见 这 男人 有能力的 的 鼓舞人心 她 和 这
[liːst] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
least emotions of tenderness ,
至少 情绪 的 压痛 ,

因为她从未见过哪个男人能让她产生哪怕最轻微的温柔情感。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈdʌːnd] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ]
she was quite easy as to that point , and wished nothing beyond what she
 她 曾是 相当 简单的 作为 到 那 观点 , 和 希望 没有什么 超过 什么 她
 [ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
 享受 ,

她在这方面很随和，除了自己喜欢的东西之外，别无所求。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [təʊld][fi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,
the pleasure of being told she was very handsome ,
 这 乐趣 的 存在 讲述 她 曾是 非常 英俊的 ,
 被夸漂亮让她感到很开心。

[ænd; ənd] ['gælənt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ɹn; əv] [ðəʊz] [hu:] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɹn; əv] ['veri]

and gallanted about by a great number of those who go by the name of very

和 英勇的 关于 经过 一个 伟大的 数字 的 那些 WHO 去 经过 这 姓名 的 非常

[ˈpri:ti] ['feləʊz] .

pretty fellows .

漂亮的 伙伴们 .

并受到许多自称非常英俊的小伙子的殷勤追求。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] , [ʃi; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɔ:r] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪzd] ,
Pleased with the praise , she regarded not the condition or merits of the praised ,
 高兴 和 这 称赞 , 她 认为 不是 这 状况 或者 优点 的 这 赞扬 ,
 她对赞扬感到高兴, 却丝毫不在意被赞扬者的条件或功绩。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] , [prɪˈzentɪd] , [ænd; ənd] [skwaɪə] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɔːl]

and suffered herself to be treated , presented , and squired about to all

和 遭受 她自己 到 是 治疗 , 呈现 , 和 侍从 关于 到 全部

[ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,

publick places ,

公众 地方 ,

她甘愿接受各种礼遇，被簇拥着出入所有公共场所。

[ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði][mæn][lʌ; əv] [ˈɑːnər] , [ðə; ði][wɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [fuːl] ,
either by the rake , the man of honour , the wit , or the fool ,
 任何一个 经过 这 耙 , 这 男人 的 荣誉 , 这 有 , 或者 这 傻子 ,
 无论是浪荡子、正直的人、机智的人还是傻瓜,

[ðə; ði] ['mærid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'mærid] , [wi'ðaʊt] [di'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
the married as well as the unmarried , without distinction , and just as
这 已婚 作为 出色地 作为 这 未婚 , 没有 区别 , 和 只是 作为
 ['i:ðər] [fel] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
either fell in her way .
任何一个 跌倒 在 她 方式 .

已婚的和未婚的，不加区别，只要出现在她面前，她都会毫不犹豫地接纳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senʃər]
Such a **conduct** as **this** could not fail of laying her open to the censure
 这样的 一个 执行 作为 这 可以 不是 失败 的 躺下 她 打开 到 这 谴责
 [ʌv; əv] [mæ'lɪʃəs] [tʌŋz] :
of **malicious** **tongues** :
 的 恶意 舌头 :

这种行为必然会使她遭受恶意诽谤:

[ðə; ði] [ə'griəblənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] , [hɜːr; həɹ][wɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['meni] [ə'kʌmplɪʃməntz]
the agreeableness of her person , her wit , and the many accomplishments
 这 宜人性 的 她 人 , 她 有 , 和 这 许多 成就

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ,
she was mistress of ,
 她 曾是 情妇 的 ,

她迷人的个性、机智的谈吐以及她所掌握的诸多才能,

[meɪd] [hɜːr; həɹ] ['envɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðooʊz] [huː] [prəˈfest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['frendʃɪp]
made her envied and hated , even by those who professed the greatest friendship
制成 她 令人羡慕 和 憎恨 , 甚至 经过 那些 WHO 声称 这 最 友谊
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
for her :
为了 她 :

这让她既招人嫉妒又招人憎恨，甚至连那些声称与她关系最好的人也对 她心生厌恶。

['sevrəl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] ,
Several there were who ,
一些 那里 是 WHO ,
[ðooʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [aɪˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][soʊ]
though they could scarce support the vexation it gave them to see her so
尽管 他们 可以 稀少 支持 这 烦恼 它 给予 他们 到 看 她 所以
[mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
much preferred to themselves ,
很多 首选 到 他们自己 ,

尽管看到她比自己更受青睐，他们心中充满了难以抑制的愤恨，

[jet] [tʃooz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
yet chose to be as much with her as possible ,
然而 选择 到 是 作为 很多 和 她 作为 可能的 ,
[bʌt] [heɪ] [stɪl] [wɪθ] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
但他还是选择尽可能多地陪伴在她身边。

[ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['mænər] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][blæst][hɜːr; həɹ]
in the cruel hope of finding some fresh manner wherewith to blast her
在 这 残忍的 希望 的 寻找 一些 新鲜的 方式 以及 到 爆炸 她
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 :

怀着残酷的希望，想找到一些新的方法来彻底摧毁她的名誉。

['sɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] ,
Certain it is ,
肯定 它 是 ,
[ˈɪtɪz] [sɜːrt(ə)n] [aɪˈtiː][ɪz] ,
的确如此。

[ðæt] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [æz; əz] ['ɪnəsns] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪnˈtent] [ɔːr] [wɪʃ]
that though she was as far removed as innocence itself from all intent or wish
那 尽管 她 曾是 作为 远的 已移除 作为 无辜 本身 从 全部 意图 或者 希望
[ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪl] ,
of committing a real ill ,
的 提交 一个 真实的患病的 ,

尽管她天真无邪，完全没有作恶的意图或愿望，

[jet] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
yet she paid too little regard to the appearances of it ,
然而 她 有薪酬的 也 小的 看待 到 这 外貌 的 它 ,
[həv] [əv] [aɪˈtiː] [etɪm] [rɪˈgaːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
然而，她却对它的外观毫不在意。

[ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktʃuəli] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
and said and did many things which the actually criminal would be more
和 说 和 做过 许多 事物 哪个 这 实际上 刑事 会 是 更多的
[ˈkɔːʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
cautious to avoid .
谨慎 到 避免 :

并且说了许多、做了许多真正的罪犯会更加谨慎避免的事情。

[ˈhʌ:rid] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə]
Hurried by an excess of vanity , and that love of pleasure so natural to
慌忙 经过 一个 过量的 的 虚荣 , 和 那 爱 的 乐趣 所以 自然的 到
[ju:θ] , [ʃi:; ʃi]
youth , she
青年 , 她

她被过分的虚荣心和年轻人天生的享乐主义所驱使，匆匆忙忙地.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[inˈdʌldʒd] [hʌ:ɹ'self][ɪn] [ˈlibətɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:'so:] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
indulged herself in liberties , of which she foresaw not the consequences .
沉溺其中 她自己 在 自由 , 的 哪个 她 预见 不是 这 结果 .

她放纵自己，没有预见到后果。

[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] , [hu:] [sɪnˈsɪrli] [lʌvd] [hʌ:ɹ; hær] , [bəuθ][fɔ:r; fər][hʌ:ɹ; hær] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
Lady Trusty , who sincerely loved her , both for her own sake , and that of
女士 可靠 , WHO 真挚地 喜爱 她 , 两个都 为了 她 自己的 清酒 , 和 那 的
[hʌ:ɹ; hær] [dɪˈsi:st] [ˈmʌðər] ,
her deceased mother ,
她 死者 母亲 ,

特鲁斯蒂夫人真心爱她，既是为了她自己，也是为了她已故的母亲。

[keɪm] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
came more often to Mr . Goodman's than otherwise she would have done ,
来了 更多的 经常 到 先生 : 古德曼 比 否则 她 会 有 完毕 ,

她来古德曼先生家的次数比平时要多得多。

[ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌ:ɹd] [sʌm; səm]
on purpose to observe the behaviour of Miss Betsy : she had heard some
在 目的 到 观察 这 行为 的 错过 贝齐 : 她 有 听到 一些
[əˈkaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

她特意观察贝茜小姐的行为：她之前听到了一些传闻。

[wɪtʃ] [geɪv] [hʌ:ɹ; hær] [greɪt] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
which gave her great dissatisfaction ; but , as she was a woman of
哪个 给予 她 伟大的 不满 ; 但 , 作为 她 曾是 一个 女士 的

[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈi:zəli] [pəˈsi:vd] ,
penetration , she easily perceived ,
渗透 , 她 容易地 感知 ,

这让她非常不满；但是，由于她是个洞察力很强的女人，她很容易就察觉到了。

[ðæt] [pleɪn] [rɪˈpru:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ɑ:n][hʌ:ɹ; hær][tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈerərz]
that plain reproof was not the way to prevail on her to reclaim the errors
那 清楚的 责备 曾是 不是 这 方式 到 占上风 在 她 到 回收 这 错误

[ʌv; əv][hʌ:ɹ; hær] [kənˈdʌkt] ;
of her conduct ;
的 她 执行 ;

单纯的责备并不能让她改正自己的错误行为；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈsensəbli] [wi:n] [frʌm; frəm] [wʌt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ʃi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ]
that she must be insensibly weaned from what at present she took so much
那 她 必须 是 无意识地 断奶 从 什么 在 展示 她 采取 所以 很多

[dɪˈlaɪt] [ɪn] ,
delight in ,
喜 在 ,

她必须在不知不觉中戒掉她现在如此喜爱的东西。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
and brought into a different manner of living ,
和 带来 进入 一个 不同的 方式 的 活的 ;
并被带入了一种不同的生活方式,

[baɪ] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃəd; jəd] ['ræðər] [si:m] [tu:; tə] ['flætər] [ðæn; ðən] [tʃek] [hɜ:r; həɹ]['vænəti] .
by ways which should rather seem to flatter than check her vanity .
经过 方式 哪个 应该 相当 似乎 到 奉承 比 查看 她 虚荣 .
这些做法非但没有打击她的虚荣心, 反而似乎更能讨好她。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [wɪft] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][el] — — [i:] ,
She therefore earnestly wished to get her down with her into L — — e ,
她 所以 切实 希望 到 得到 她 向下 和 她 进入 L — — e ,
因此, 她真心希望把她带进L——e。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['ɡooɪŋ] [hɜ:r'self] ;
where she was soon going herself ;
在哪里 她 曾是 很快 去 她自己 ;
她很快也要去那里了;

[bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [mɪs]
but knew not how to ask her without making the same invitation to Miss
但 知道 不是 如何 到 问 她 没有 制作 这 相同的 邀请 到 错过
['flɔ:rə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,
但他不知道该如何邀请她, 才能避免像邀请弗洛拉小姐那样邀请她。

[hu:z] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃɪ][noʊ] [weɪ] [dɪ'zʌɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] ,
whose company she no way desired , and whose example , she was sensible ,
谁 公司 她 不 方式 想要的 , 和 谁 例子 , 她 曾是 明智的 ,
她根本不想和他为伍, 而且她很明智地效仿了他的榜样。

[hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [mɪs] ['betsɪ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['levəti] ,
had very much contributed to give Miss Betsy that air of levity ,
有 非常 很多 贡献 到 给 错过 贝齐 那 空气 的 轻浮 ,
这很大程度上赋予了贝齐小姐那种轻松愉快的气质。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [sens] [ˈɔ:lmʊʊst] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
which rendered her good sense almost useless to her .
哪个 渲染 她 好的 感觉 几乎 无用 到 她 .
这使得她的理智几乎完全丧失了作用。

[ðɪs] ['wɜ:rði] ['leɪdi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ə'loʊn] [wʌn] [deɪ] , ([ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t] ['veri] ['ju:zuəl])
This worthy lady happening to find her alone one day , (a thing not very usual)
这 值得 女士 发生 到 寻找 她 独自的 一 天 , (一个 事物 不是 非常 通常)
这位善良的女士有一天碰巧发现她独自一人 (这种情况并不常见)。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
she asked , by way of sounding her inclination ,
她 问 , 经过 方式 的 听起来 她 倾角 ,
她这样问道, 以此表达自己的意愿:

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [el] — — [i:] [ə'gen] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
if she would not be glad to see L — — e again ; to which she replied ,
如果 她 会 不是 是 高兴的 到 看 L — — e 再次 ; 到 哪个 她 回复 ,
她是否乐意再次见到L——e; 对此她回答说,

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] ;
that there were many people for whom she had a very great respect ;
那 那里 是 许多 人们 为了 谁 她 有 一个 非常 伟大的 尊重 ;
她非常尊敬很多人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
but the journey was too long to be taken merely on the score of making
但 这 旅行 曾是 也 长的 到 是 已采取 仅仅 在 这 分数 的 制作
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ;
a short visit ;
一个 短的 访问 ;

但仅仅为了短暂访问而踏上这段旅程实在太漫长了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
for she owned she did not like the country well enough to continue in it for
为了 她 拥有 她 做过 不是 喜欢 这 国家 出色地 足够的 到 继续 在 它 为了
[ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
any length of time .
任何 长度 的 时间 .

因为她承认自己并不喜欢这个国家，无法在那里长期居住下去。

['leɪdi] ['trʌsti] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
Lady Trusty would fain have persuaded her into a better opinion of the place
女士 可靠 会 欣然 有 被说服 她 进入 一个 更好的 观点 的 这 地方
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ,
she was born in ,
她 曾是 出生 在 ,

特鲁斯蒂夫人很想说服她对自己的出生地改观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər]
and which most of her family had passed the greatest part of their
和 哪个 最多 的 她 家庭 有 通过了 这 最 部分 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn] ;
lives in ;
生活 在 ;

她的大部分家人都在那里度过了大半生；

[bʌt; bət] [mɪs] ['betʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrgjuːd][ˈɪntuː] ['eni] ['tɑːləɾəb(ə)][aɪ'diːəz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but Miss Betsy was not to be argued into any tolerable ideas of it ,
但 错过 贝齐 曾是 不是 到 是 争论 进入 任何 可容忍的 想法 的 它 ,
[ˈbʌt; bət] [mɪs] ['betʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrgjuːd][ˈɪntuː] ['eni] ['tɑːləɾəb(ə)][aɪ'diːəz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but Miss Betsy was not to be argued into any tolerable ideas of it ,
但 错过 贝齐 曾是 不是 到 是 争论 进入 任何 可容忍的 想法 的 它 ,

但是，无论如何劝说，贝齐小姐都无法接受这种观点。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [toʊld][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæpi] ['træŋkwɪl] ['mæənər] [ʌv; əv]
and plainly told her ladyship , that what she called a happy tranquil manner of
和 显然 讲述 她 夫人 , 那 什么 她 称为 一个 快乐的 宁静 方式 的
['spendɪŋ] [wʌnz] [deɪz] ,
spending one's days ,
开支 一个人的 天 ,

他直截了当地告诉夫人，她所谓的幸福宁静的生活方式，

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ə'laɪv] .
seemed to her little better than being buried alive .
似乎 到 她 小的 更好的 比 存在 埋葬 活 .

在她看来，这和活埋没什么区别。

[frʌm; frəm] [dɪ'klɛɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,
From declaring her aversion to a country life ,
从 声明 她 厌恶 到 一个 国家 生活 ,

从她公开表示厌恶乡村生活开始，

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡənt] [en'kəʊmiːəməz][ɑːn] [ðoʊz] ['vɛəriəs] [ə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] ['lʌndən]
she ran into such extravagant encomiums on those various amusements which London
她 跑 进入 这样的 靡 赞誉 在 那些 各种各样的 娱乐 哪个 伦敦
[ˈevri] [deɪ] [prɪ'zentɪd] ,
every day presented ,
每一个 天 呈现 ,

她看到了人们对伦敦每天提供的各种娱乐活动的极尽赞美之词，

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [pəˈsi:vɪd] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]
that Lady Trusty perceived it would not be without great difficulty she would be
 那 女士 可靠 感知 它 会 不是 是 没有 伟大的 困难 她 会 是
 [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dʒʌst] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
brought to a more just way of thinking ;
 带来 到 一个 更多的 只是 方式 的 思维 ;

特鲁斯蒂夫人意识到，要让她转变观念，形成更公正的思想，并非易事；

[ʃiː ʃi] [kən'siːld] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
she concealed , however , as much as possible ,
 她 暗 , 然而 , 作为 很多 作为 可能的 ,
 然而, 她尽可能地隐瞒了一切。

[ðə; ðɪ] [kən'sɜ:rn] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hə'r] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hə'r] [ɪk'spres] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;
the concern it gave her to hear her express herself in this manner ;
 这 忧虑 它 给予 她 到 听到 她 表达 她自己 在 这 方式 ;
 [kən'tentɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
contenting herself with saying ,
 内容 她自己 和 说 ,
 听到她这样表达自己，她感到很担忧；于是她只好说：

[ˈkɑːmli] , [ðæt] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; ei] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɪˈspeʃəli]
calmly , **that** **London** **was** **indeed** **a** **very** **agreeable** **place** **to** **live** **in** , **especially**
 平静地 , 那 伦敦 曾是 的确 一个 非常 同意 地方 到 居住 在 , 尤其
 [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
for **young** **people** ,
 为了 年轻的 人们 ,
 他平静地表示, 伦敦确实是一个非常宜居的地方, 尤其适合年轻人居住。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pleʒərz] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [wɜ:r; wər] ['veri] ['elɪɡənt] ; - [bʌt; bət] [ðen] , - [sed] [fi:; fi] , -
and the pleasures it afforded were very elegant ; ' But then , ' said she , '
 和 这 快乐 它 提供 是 非常 优雅的 ; - 但 然后 , - 说 她 , -
 [ðə; ði] [tu:] ['fri:kwənt]
the too frequent
 这 也 频繁

它带来的乐趣非常优雅；“但是,”她说,“太频繁了。”

[第33页]

[repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [meɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'ɡroʊs] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf]
repetition of them may so much engross the mind as to take it off
 重复 的 他们 可能 所以 很多 独占 这 头脑 作为 到 拿 它 离开

[frʌm; frəm] [ʌðər] [ˈɑːbdʒekts] ,
from other objects ,
 从 其他 对象 ,

反复观看这些内容可能会使人全神贯注，以至于无法专注于其他事物。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [er] [ɪn][aɪ 'ti:] .
which ought to have their share in it .
 哪个 应该 到 有 他们的 分享 在 它 :
 他们理应从中分得一杯羹。

[bɪ'saɪdz] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi: ʃi] ,
Besides , ' continued she ,
 除了 , - 持续 她 ,

此外,"她继续说道,

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['friːkwənt] [pruːfs] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt]
' **there are but too frequent proofs that an innate principle of virtue is not**
- 那里 是 但 也 频繁 证明 那 一个 先天 原则 的 美德 是 不是
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] [sneəz] [leɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
always a sufficient guard against the many snares laid for it ;
总是 一个 充足的 警卫 反对 这 许多 陷阱 铺设 为了 它 ;
“有太多例子证明，与生俱来的美德原则并不总是足以抵御为之设下的诸多陷阱。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [[oʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] , [baɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][bəʊθ]
under the shew of innocent pleasures , by wicked and designing persons of both
在下面 这 展示 的 清白的 快乐 , 经过 邪恶 和 设计 人 的 两个都
[ˈseksəz, 'seksɪz] ;
sexes ;
性别 ;
在看似无辜的快乐之下，由心怀不轨、阴险狡诈的男女所为；

[nɔːr][kæən; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'stiːmd] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [rʌn] [wʌnz] [self][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒəz] ['mɪrli] [tuː; tə]
nor can it be esteemed prudence to run one's self into dangers merely to
也不 能 它 是 尊敬的 谨慎 到 跑步 一个人的 自己 进入 危险 仅仅 到
[ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] :
shew our strength in overcoming them :
展示 我们的 力量 在 克服 他们 :
仅仅为了炫耀自己战胜危险的能力而让自己身处险境，这也不能算是明智的做法：

[nɔːr] , [pər'hæps] , [wʊd] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tɜːrn] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡlɔːri] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]
nor , perhaps , would even the victory turn always to our glory ; the world is
也不 , 也许 , 会 甚至 这 胜利 转动 总是 到 我们的 荣耀 ; 这 世界 是
[sen'sɔːriəs] ,
censorious ,
审查的 ,
或许，即便胜利也未必总能转化为我们的荣耀；世人总是苛责的。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [best] [kən'strʌk(ə)n] [ɑːn] [θɪŋz] ; [soʊ] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ]
and seldom ready to put the best construction on things ; so that reputation may
和 很少 准备好 到 放 这 最好的 建造 在 事物 ; 所以 那 名声 可能
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,
而且很少愿意对事物进行最佳的解释；因此，声誉可能会受损。

[ðoʊ] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈtraɪəmfz] . -
though virtue triumphs . '
- 尽管 美德 胜利 . -
尽管美德最终取得了胜利。
[mɪs] ['betsi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Miss Betsy listened to all this with a good deal of attention ;
错过 贝齐 听着 到 全部 这 和 一个 好的 交易 的 注意力 ;

贝齐小姐全神贯注地听着这一切；
[ðə; ði] [ɪm'pjədənt] [ə'tempt] [geɪlənd] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪm] [freʃ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,
the impudent attempt Gayland had made on her came fresh into her mind ,
这 厚颜无耻 试图 盖兰 有 制成 在 她 来了 新鲜的 进入 她 头脑 ,
盖兰对她那无礼的企图在她脑海中挥之不去。
[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['leɪdiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [sɪŋk][ðə; ði] [diːpər] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
and made this lady's remonstrances sink the deeper into it .
和 制成 这 女士的 抗议 下沉 这 更深 进入 它 .
这使得这位女士的抗议更加深入人心。

这使得这位女士的抗议更加深入人心。

[ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flek](ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hə'r] , [sʌm; səm] ['fri:dəmz] ['ɔ:lsoʊ] ,
The power of reflection being a little awakened in her , some freedoms also ,
这 力量 的 反射 存在 一个 小的 觉醒 在 她 , 一些 自由 还 ,
她反思的能力略有觉醒, 也获得了一些自由。

[nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [strikt] ['mɑ:dəsti] , [wɪt] [ʌðər] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hə'r]
not altogether consistent with strict modesty , which others had offered to her
不是 共 持续的 和 严格的 谦逊 , 哪个 其他的 有 提供 到 她
,
,
,

这与其他人向她提出的严格的谦逊要求并不完全一致。
[kən'vɪnst] [hɜ:r; hə'r][ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] ; [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hə'r]
convinced her of the error of maintaining too little reserve ; she thanked her
确信 她 的 这 错误 的 保持 也 小的 预订 ; 她 谢谢 她
[kaɪnd][əd'vaɪzər] ,
kind adviser ,
种类 顾问 ,

她被说服了, 意识到自己储备不足是错误的; 她感谢了这位好心的顾问。
[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pri:septs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
and promised to observe the precepts she had given .
和 承诺 到 观察 这 戒律 她 有 给定 .
并承诺遵守她所颁布的戒律。

[leɪdi] ['trʌsti] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
Lady Trusty , finding this good effect of what she had said ,
女士 可靠 , 寻找 这 好的 影响 的 什么 她 有 说 ,
特鲁斯蒂夫人发现自己的话产生了这样的好效果,

['ventʃəd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs]
ventured to proceed so far as to give some hints that the conduct of Miss
冒险 到 继续 所以 远的 作为 到 给 一些 提示 那 这 执行 的 错过
['flɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bleɪmləs] ;
Flora had been far from blameless ;
弗洛拉 有 到过 远的 从 无责 ;
甚至大胆暗示, 弗洛拉小姐的行为远非无可指摘;

- [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , - [pər'su:d] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] , [mɪ'θɪŋks] ,
' **And therefore , ' pursued she , ' I should be glad , methinks ,**
- 和 所以 , - 追击 她 , - 我 应该 是 高兴的 , 我觉得 ,
“因此,”她继续说道, “我想我应该感到高兴。”

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
to see you separated from that young lady , though it were but for a
到 看 你 分开 从 那 年轻的 女士 , 尽管 它 是 但 为了 一个
[smɔ:l] [taɪm] ;
small time ;
小的 时间 ;

看到你和那位年轻女士分开, 哪怕只是短暂的分离;
- [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜ:r; hə'r][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['plezər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
' **and then gave her to understand how great a pleasure it would be to**
- 和 然后 给予 她 到 理解 如何 伟大的 一个 乐趣 它 会 是 到
[hɜ:r; hə'r][tu:; tə][get][hɜ:r; hə'r] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə'r][tu:; tə][el] — — [i:] ,
her to get her down with her to L — — e ,
她 到 得到 她 向下 和 她 到 L — — e ,
然后让她明白, 如果能把她带到L——e那里, 对她来说将是多么大的乐趣。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eni] [wei] [kən'traɪvd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [mɪs] ['flɔ:rə] .
if it could be any way contrived that she should go without Miss Flora .
如果 它 可以 是 任何 方式 人为的 那 她 应该 去 没有 错过 弗洛拉 .

如果能想出任何办法让她在没有弗洛拉小姐陪同的情况下离开。

- [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **As I have been so long from home** , ' **said she** ,
- 作为 我 有 到过 所以 长的 从 家 , - 说 她 ,
“因为我离开家太久了,”她说。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒentri] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] [æt; ət] [maɪ]
' **I know I shall have all the gentry round the country to welcome me at my**
- 我 知道 我 将 有 全部 这 绅 圆形的 这 国家 到 欢迎 我 在 我的
[rɪ'tʃ:rən] ;
return ;
返回 ;

我知道我凯旋归来时，全国各地的绅士淑女都会欢迎我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [les] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [li:v] [bɪ'haɪnd] ,
and if you should find the company less polite than those you leave behind ,
和 如果 你 应该 寻找 这 公司 较少的有礼貌的 比 那些 你 离开 在后面 ,
如果你发现这家公司不如你之前的公司那么礼貌，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [daɪ'vɜ:rsɪfaɪ] [ðə; ði] [si:n] ,
it will at least diversify the scene ,
它 将要 在 至少 多样化 这 场景 ,
至少可以使场景更加多样化。

[ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ʌ; əv] ['lʌndən] [nu:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wen]
and render the entertainments of London new to you a second time , **when**
和 使成为 这 娱乐 的 伦敦 新的 到 你 一个 第二 时间 , 什么时候
[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . -
you come back . '
你 来 后退 . -

当你再次来到伦敦时，会让你对这里的娱乐活动有全新的体验。

[mɪs] ['betsɪ] [faʊnd] [ɪn] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ;
Miss Betsy found in herself a strong inclination to comply with this proposal ;
错过 贝齐 成立 在 她自己 一个 强的 倾角 到 遵守 和 这 提议 ;
[ænd; ənd] [toʊld] ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] ,
and told Lady Trusty ,
和 讲述 女士 可靠 ,

贝齐小姐发现自己很想接受这个提议，于是告诉了特鲁斯蒂夫人：

[ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜ:r'self] ['hæpi] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd]
she should think herself happy in passing the whole summer with her ; **and**
她 应该 思考 她自己 快乐的 在 通过 这 所有的 夏天 和 她 ; 和
[æz; əz] [tu:; tə] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
as to Miss Flora ,
作为 到 错过 弗洛拉 ,

她应该会觉得和她一起度过整个夏天很幸福；至于弗洛拉小姐，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:fər] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] [ək'septɪŋ]
the same offer might be made to her without any danger of her accepting
这 相同的 提供 可能 是 制成 到 她 没有 任何 危险 的 她 接受
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

同样的提议也可能被提出，而她完全没有接受的风险。

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ʌv; əv][jɔː; jər][əˈpɪnjən] , - [sed][ðə; ði][ˈʌðər] : - [ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz][noʊ][ˈfɔːrtʃən] ,
- **I am not of your opinion** , - **said the other** : - **the girl has no fortune** ,
- 我 是 不是 的 你的 观点 , - 说 这 其他 : - 这 女孩 有 不 财富 ,
“我不同意你的看法,”另一个人说:“这女孩没有家产。”

[bʌt; bət][wʌt][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən][jæl; jəl][biː; bi][ˈpliːzd][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ][ˈkænɑːt][biː; bi]
but what Mr . Goodman shall be pleased to give her , which cannot be
但 什么 先生 : 古德曼 将 是 高兴 到 给 她 , 哪个 不能 是
[ˈveri][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
very considerable ,
非常 大量 ,
但古德曼先生愿意给她的东西, 应该不会很多。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnefjuː][ɪn][ðə; ði][iːst][ˈɪndiːz][huːm][hiː; hi][ɪz][ɪkˈstriːmli][fɑːnd][ʌv; əv] ,
as he has a nephew in the East Indies whom he is extremely fond of ,
作为 他 有 一个 侄子 在 这 东方 印第斯 谁 他 是 极其 喜爱 的 ,
因为他在东印度群岛有个侄子, 他非常疼爱这个侄子。

[ænd; ənd][wɪl][ˈmeɪk][hɪz; ɪz][er] .
and will make his heir .
和 将要 制作 他的 继承人 :
将会立其继承人。

[ˈleɪdi] - [wʊd] ,
Lady Mellasin would ,
女士 - 会 ,
梅拉辛夫人会

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[kætʃ][æ; ət][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈsendɪŋ][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][wer][ðer; ðər]
catch at the opportunity of sending her daughter to a place where there
抓住 在 这 机会 的 发送 她 女儿 到 一个 地方 在哪里 那里
[ɑːr; ər][soʊ][ˈmeni][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈeɪstets] ,
are so many gentlemen of estates ,
是 所以 许多 先生们 的 庄园 ,
她抓住机会, 把女儿送到一个有很多庄园绅士的地方。

[əˈmʌŋ][huːm][ʃiː; ʃi][maɪt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetər][tʃæns][fɔːr; fər][ˈgetɪŋ][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
among whom she might have a better chance for getting a husband than she
之中 谁 她 可能 有 一个 更好的 机会 为了 获得 一个 丈夫 比 她
[kæn; kən][hæv; həv][ɪn][ˈlʌndən] ,
can have in London ,
能 有 在 伦敦 ,
在这些人当中, 她找到丈夫的机会可能比在伦敦更大。

[wer][hɜːr; hər][ˈkærəktər][wʊd][ˈskers][ɪnˈtaɪt(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhoʊp] .
where her character would scarce entitle her to such a hope .
在哪里 她 特点 会 稀少 标题 她 到 这样的 一个 希望 :
以她的品格, 她几乎不配拥有这样的希望。

[aɪ][wɪl] , [haʊˈevər] , - [pərˈsuːd][ʃiː; ʃi] , - [rʌŋ][ðə; ði][rɪˈskeɪ] ,
I will , however , ' pursued she , ' run the risque ,
我 将要 , 然而 , - 追击 她 , - 跑步 这 有风险的 ,
“不过,”她继续说道,“我会冒险的。”

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ˈræðər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [hu:z] [ˈkʌmpəni] [aɪ][du:][nɑ:t][soʊ] [wel] [əˈpru:v]
and chuse rather to have a guest whose company I do not so well approve
和 选择 相当 到 有 一个 客人 谁 公司 我 做 不是 所以 出色地 批准
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ；

我宁愿选择一位我不太喜欢与之相处的客人。

[ðæn; ðən][bi:; bi] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvælju:]. -
than be deprived of one I so much value . '
比 是 被剥夺的 的 一 我 所以 很多 价值 . -

宁愿失去我如此珍视的人。

[mɪs] [ˈbetsi] [ˈtestɪfaɪd] [ðə; ði] [sens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈleɪdi:ʃɪps] [ˈɡʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Miss Betsy testified the sense she had of her ladyship's goodness in the most
错过 贝齐 作证 这 感觉 她 有 的 她 夫人的 善良 在 这 最多
[ˈɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [tɜ:rmz] ;
grateful and obliging terms ;
感激的 和 乐于助人 条款 ；

贝齐小姐以最感激和最恳切的语气表达了她对夫人善良的感受；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [su:n] [ˈæftər] ,
and Lady Mellasin and Miss Flora coming home soon after ,
和 女士 - 和 错过 弗洛拉 未来 家 很快 后 ；

梅拉辛夫人和弗洛拉小姐随后也回到了家。

[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][æsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈflɔ:rə]
Lady Trusty said she was come on purpose to ask permission for Miss Flora
女士 可靠 说 她 曾是 来 在 目的 到 问 允许 为了 错过 弗洛拉
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsi] [tu:; tə] [pæs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][el] — — [i:] .
and Miss Betsy to pass two or three months with her down in L — — e .
和 错过 贝齐 到 经过 二 或者 三 几个月 和 她 向下 在 L — — e .

特鲁斯蒂夫人说，她特意前来请求允许弗洛拉小姐和贝齐小姐在她位于L——e的住处待上两三个月。

[ˈleɪdi] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] , [si:md] [ɪkˈstri:mli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Lady Mellasin , as the other had imagined , seemed extremely pleased with the
女士 - , 作为 这 其他 有 想象 , 似乎 极其 高兴 和 这
[ɪnviˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] ,
invitation ; and told her ,
邀请 ； 和 讲述 她 ；

正如其他人所料，梅拉辛夫人似乎对邀请非常高兴，并告诉她：

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
she did her daughter a great deal of honour ,
她 做过 她 女儿 一个 伟大的 交易 的 荣誉 ；

她给了女儿极大的荣誉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
and she would take care things should be prepared for both the young ladies
和 她 会 拿 关心 事物 应该 是 准备 为了 两个都 这 年轻的 女士们
[tu:; tə] [əˈtend] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .
to attend her on her setting out .
到 出席 她 在 她 环境 出去 .

她会安排好一切，让两位年轻女士在她出发时陪伴在她身边。

[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [ðen] [təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
Lady Trusty then told her she had fixed the day for it ,
女士 可靠 然后 讲述 她 她 有 固定的 这 天 为了 它 ；

特鲁斯蒂夫人告诉她，她已经定好了日期。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ;
which was about a fortnight after this conversation ;
哪个 曾是 关于 一个 两星期 后 这 对话 ;

大约在这次谈话后两周；

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ['biːɪŋ] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] ,
and some other matters relating to the journey being regulated ,
和 一些 其他 事情 相关 到 这 旅行 存在 受监管 ,
[tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ,
took her leave ,
采取 她 离开 ,

以及其他一些与行程安排相关的事宜，她告辞了。

[ˈhaɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪs] ['betsɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,
highly pleased with the thoughts of getting Miss Betsy to a place ,
高度 高兴 和 这 想法 的 获得 错过 贝齐 到 一个 地方 ,

非常高兴能想到把贝茜小姐送到某个地方去。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər][ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə]
where she should have an opportunity of using her utmost endeavours to
在哪里 她 应该 有 一个 机会 的 使用 她 极致 努力 到
[ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ](ə)n] ,
improve the good she found in her disposition ,
提升 这 好的 她 成立 在 她 处置 ,

她应该有机会竭尽全力去提升她天性中善良的品质。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['wiːnɪŋ] [hɜːr; hər] , [baɪ] [dɪ'ɡriːz] ,
and of weaning her , by degrees ,
和 的 断奶 她 , 经过 学位 ,

并逐步给她断奶。

[frʌm; frəm] ['eni] [ɪl] ['hæbɪts][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ɪn] [ðæt] ['beɪbl] [ʌv; əv] [mɪkst] ['kʌmpəni]
from any ill habits she might have contracted in that Babel of mixed company
从 任何 患病的 习惯 她 可能 有 合同 在 那 巴别塔 的 混合 公司
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] ['leɪdi] -
she was accustomed to at Lady Mellasin's .
她 曾是 习惯 到 在 女士 - .

避免染上她在梅拉辛夫人家那种人来人往、鱼龙混杂的环境中可能养成的任何不良习惯。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['veriəs] [pə'tɪkuːləz] , [wɪtʃ] [peɪv] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr]
Is a medley of various particulars , which pave the way for matters of more
是 一个 混合曲 的 各种各样的 细节 , 哪个 铺平 这 方式 为了 事情 的 更多的
[ˈkɑːnsɪkwens]
consequence
结果

这是一系列细节的混合体，它们为更重要的事情铺平了道路。

[mɪs] ['flɔːrə][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Miss Flora had now nothing in her head but the many hearts she expected to
错过 弗洛拉 有 现在 没有什么 在 她 头 但 这 许多 心 她 预期的 到
[ˈkæptɪveɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪv] [ɪn][el] — — [iː] ;
captivate when she should arrive in L — — e ;
吸引 什么时候 她 应该 到达 在 L — — e ;

弗洛拉小姐现在满脑子想的都是她到达 L——e 时要俘获多少人的心；

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] - , [huː] [suːðd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['vænitɪz] ,
and Lady Mellasin , who soothed her in all her vanities ,
和 女士 - , WHO 舒缓 她 在 全部 她 虚荣心 ,
还有梅拉辛夫人，她抚慰了她所有的虚荣心。

[rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [sper] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
resolved to spare nothing which she imagined would contribute to that purpose .
已解决 到 空闲的 没有什么 哪个 她 想象 会 贡献 到 那 目的 .
她决心不惜一切代价达成这一目标。

[mɪs] ['betsɪ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['endz] ,
Miss Betsy , who had the same ambition , though for different ends ,
错过 贝齐 , WHO 有 这 相同的 志向 , 尽管 为了 不同的 结束 ,
贝齐小姐也有同样的抱负，尽管目的不同。

[meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːlsoʊ] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['stʌdɪ] [tuː; tə][set] [ɔːf] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,
made it also pretty much her study to set off , to the best advantage ,
制成 它 还 漂亮的 很多 她 学习 到 放 离开 , 到 这 最好的 优势 ,
这也几乎成了她出发前最重要的研究，以便发挥其最大优势。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
the charms she had received from nature .
这 魅力 她 有 已收到 从 自然 .
她从大自然中得到的魅力。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [naʊ] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz]
The important article of dress now engrossed the whole conversation of these ladies
这 重要的 文章 的 裙子 现在 全神贯注 这 所有的 对话 的 这些 女士们
.
:
.

这件重要的服饰单品现在成了这些女士们谈话的焦点。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
The day after that in which Lady Trusty had made the invitation to the two
这 天 后 那 在 哪个 女士 可靠 有 制成 这 邀请 到 这 二
[jʌŋ] [wʌnz] ,
young ones ,
年轻的 一个 ,

特鲁斯蒂夫人向两位年轻人发出邀请的第二天，

['leɪdɪ] - [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsərz] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [sɪlks] ;
Lady Mellasin went with them to the mercer's to buy some silks ;
女士 - 去 和 他们 到 这 默瑟的 到 买 一些 帛 ;
梅拉辛夫人和他们一起去布料店买丝绸；

[ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tɪːl] [nuː] - ['fæʃnd] ['pætərn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
she pitched on a very genteel new - fashioned pattern for her daughter ,
她 投球 在 一个 非常 文雅的 新的 - 造型 图案 为了 她 女儿 ,
她为女儿挑选了一种非常优雅的新式款式。

[bʌt; bət] [tʃʊʊz] [wʌn][fɔːr; fər] [mɪs] ['betsɪ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [rɪtʃ] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [wel]
but chose one for Miss Betsy which , though rich , seemed to her not well
但 选择 一 为了 错过 贝齐 哪个 , 尽管 富有的 , 似乎 到 她 不是 出色地
[ˈfænsɪd] ;
fancied ;
幻想 ;

但她为贝齐小姐挑选了一件虽然华丽，但她觉得不太合她心意的礼物；

[ʃiː; ʃɪ] ['testɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪs,æprə'beɪʃn] , [bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv]
she testified her disapprobation , but Lady Mellasin said so much in the praise of
她 作证 她 非难 , 但 女士 - 说 所以 很多 在 这 称赞 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她公开表示不赞同，但梅拉辛夫人却对它赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrsər] , ['iːðər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , ɔːr][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
and the mercer , either to please her , or because he was desirous of
和 这 默瑟 , 任何一个 到 请 她 , 或者 因为 他 曾是 渴望 的
[ˈgetɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊld] ,
getting it sold ,
获得 它 卖 ,

而那个布料商，要么是为了讨好她，要么是因为他想尽快把衣服卖出去。

[əʃʊrd] [mɪs] ['betsɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] ['bɑːdi] ;
assured Miss Betsy that it was admired by every body ;
保证 错过 贝齐 那 它 曾是 钦佩 经过 每一个 身体 ;

贝齐小姐说，每个人都赞叹不已；

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [njuːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
that it was the newest thing he had in his shop ,
那 它 曾是 这 最新 事物 他 有 在 他的 店铺 ,

这是他店里最新进的货。

[ænd; ənd][hæd; həd] ɔːl'redi] [soʊld] ['sevrəl] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈkwaːləti] .
and had already sold several pieces to ladies of the first quality .
和 有 已经 卖 一些 件 到 女士们 的 这 第一的 质量 .

而且已经向几位上流女士售出了多件作品。

ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː] [mɪs] ['betsɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
All this did not argue Miss Betsy into a liking of it ;
全部 这 做过 不是 争论 错过 贝齐 进入 一个 喜欢 的 它 ;

这一切并没有让贝齐小姐喜欢上它；

[jet] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] - [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
yet between them she was over - persuaded to have it .
然而 之间 他们 她 曾是 超过 - 被说服 到 有 它 .

然而，在他们之间，她最终还是被说服买了它。

[wen] [ðiːz] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ðeɪ] [went] [hoʊm] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
When these purchases were made , they went home , only stopping at the
什么时候 这些 购买 是 制成 , 他们 去 家 , 仅有的 停止 在 这
[ˈmæntʃuəː] - ['meɪkɜːz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
mantua - maker's in their way ,
曼图亚 - 制造商的 在 他们的 方式 ,

买完这些东西后，他们就回家了，途中只在做曼图亚长袍的店里稍作停留。

[tuː; tə][ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] :
to order her to come that afternoon :
到 命令 她 到 来 那 下午 :

命令她当天下午过来：

[ˈleɪdɪ] - [dɪd][nɒʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][set][ðem; ðəm] [daʊn] ,
Lady Mellasin did no more than set them down ,
女士 - 做过 不 更多的 比 放 他们 向下 ;
梅拉辛夫人只是把它们放下而已。

[ænd; ənd] [ðen] [went][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and then went in the coach to make a visit .
和 然后 去 在 这 教练 到 制作 一个 访问 .
然后乘大巴去拜访。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [fel] [tuː; tə] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðer; ðər][sɪlks] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][nɒʊ] [wei]
The young ladies fell to reviewing their silks ; but Miss Betsy was no way
这 年轻的 女士们 跌倒 到 复习 他们的 帛 ; 但 错过 贝齐 曾是 不 方式
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] :
satisfied with hers :
使满意 和 她的 :
年轻女士们开始仔细查看自己的丝绸礼服; 但贝齐小姐对自己的礼服却很不满意:

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ ˈtiː]
the more she looked upon it , the worse it
这 更多的 她 看起来 之上 它 , 这 更糟 它
她越看越觉得糟糕。

[əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
appeared to her .
出现 到 她 .
出现在她面前。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [wer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpleʒər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' I shall never wear it with any pleasure , ' said she ;
- 我 将 绝不 穿 它 和 任何 乐趣 , - 说 她 ;
“我永远不会喜欢穿它,”她说;

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːp] [əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kwɔɪt] [ˈʌɡli] . -
' I wish the man had it in his shop again , for I think it quite ugly . '
- 我 希望 这 男人 有 它 在 他的 店铺 再次 , 为了 我 思考 它 相当 丑陋的 . -
“我希望那位店主能再把它摆在他的店里, 因为我觉得它很丑。”

[mɪs] [ˈflɔːrə][təʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
Miss Flora told her , that she wondered at her ; that the thing was perfectly
错过 弗洛拉 讲述 她 , 那 她 想知道 在 她 ; 那 这 事物 曾是 完美
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
弗洛拉小姐告诉她, 她对她感到惊奇; 那东西真是漂亮极了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdɪːz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
and that my lady's judgment was never before called in question .
和 那 我的 女士的 判断 曾是 绝不 前 称为 在 问题 .
而且, 夫人的判断力此前从未受到过质疑。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
' That may be , ' replied Miss Betsy ;
- 那 可能 是 , - 回复 错过 贝齐 ;
“也许是这样,”贝齐小姐回答道;

- [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər] [oʊn] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
' but certainly every one ought to please their own fancy in the choice of their
- 但 当然 每一个 一 应该 到 请 他们的 自己的 想要 在 这 选择 的 他们的
[kloʊðz] :
cloaths :
- 衣服 :

“但每个人在选择衣服时当然都应该满足自己的喜好:”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self][ɪn][aɪ 'ti:] . - — - [nɑ:t]
for my part , I shall never endure to see myself in it . ' — ' Not
- 为了 我的 部分 , 我 将 绝不 忍受 到 看 我 在 它 : - — - 不是
就我而言, 我永远无法忍受看到自己出现在那张照片里。——“不是”

[wen] [ðer; ðər]['fænsi] ['hæpənz] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
when their fancy happens to differ from that of those who know better than
- 什么时候 他们的 想要 发生 到 不同 从 那 的 那些 WHO 知道 更好的 比
[ðəm'selvz] [wʌt] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
themselves what is fit for them ,
- 他们自己 什么 是 合身 为了 他们 ;

当他们的想法与那些比他们更了解什么适合他们的人的想法相悖时,

- [kraɪd] [mɪs] ['fɔ:rə] ; - [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] . -
' cried Miss Flora ; ' and , besides , have the power over them . '
- 哭 错过 弗洛拉 ; - 和 , 除了 , 有 这 力量 超过 他们 : -
“弗洛拉小姐喊道: ‘而且, 我们还权管辖他们。’”

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['pə:tnɪs] , [ðæt] [mɪs] ['betsi] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt]
She spoke this with so much pertness , that Miss Betsy , had had a violent
- 她 辐 这 和 所以 很多 俏丽 , 那 错过 贝齐 , 有 有 一个 暴力
['spɪrɪt] ,
spirit ,
- 精神 ,

她用如此轻佻的语气说, 贝齐小姐生性暴戾。

[wʌz; wəz] ['haɪli] [prə'vəʊkt] .
was highly provoked .
- 曾是 高度 挑衅 :
受到了极大的挑衅。

- ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [mɪs] ['fɔ:rə] ;
' Power over them ! ' cried she , ' I do not know what you mean , Miss Flora ;
- 力量 超过 他们 ! - 哭 她 , - 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 错过 弗洛拉 ;
“控制他们!”她喊道, “弗洛拉小姐, 我不知道你的意思;

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑ:diənz] , [ɪnˈdi:d] ;
Mr . Goodman is one of my guardians , indeed ;
- 先生 : 古德曼 是 一 的 我的 守护者 , 的确 ;
古德曼先生确实是我的监护人之一;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪt(ə)][hɪz; ɪz]['leɪdɪ][tu:; tə][də'rekt][em 'i:][ɪn] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl]
but I don't know why that should entitle his lady to direct me in what I shall
- 但 我 不 知道 为什么 那 应该 标题 他的 女士 到 直接的 我 在 什么 我 将
[wer] . -
wear . '
- 穿 : -
但我不知道为什么这就赋予了他夫人指导我穿什么的权利。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌmən] ,
Mr . Goodman ,
- 先生 : 古德曼 ,
古德曼先生

[hu:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][səm; səm][ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklɑːzɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
who happened to be looking over some papers in a little closet he had
WHO 发生 到 是 寻找 超过 一些 文件 在 一个 小的 壁橱 他 有
[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] ,
within his parlour ,
之内 他的 客厅 ,

他当时正好在他客厅里的小壁橱里翻阅一些文件，

[ˈhɪrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspjuːt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [groʊ] [ˈprɪti] [wɔːrm] ,
hearing part of this dispute , and finding it was like to grow pretty warm ,
听力 部分 的 这 争议 , 和 寻找 它 曾是 喜欢 到 生长 漂亮的 温暖的 ,
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

听到这场争论的一部分，发现气氛变得相当紧张，于是就出来了。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
in hopes of moderating it .
在 希望 的 调节 它 .

希望能够缓和这种情绪。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [mɪs] [ˈbetsiːz] [kəmˈpleɪnt] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪlk] ; [wɪt] [ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn]
On hearing Miss Betsy's complaint , he desired to see the silk ; which being shewn
在 听力 错过 贝茜的 抱怨 , 他 想要的 到 看 这 丝绸 ; 哪个 存在 展示
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

听到贝茜小姐的抱怨后，他想看看那块丝绸；丝绸被拿给他看后，

- [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,
' I do not pretend , ' said he , ' to much understanding in these things ; but ,
- 我 做 不是 假装 , - 说 他 , - 到 很多 理解 在 这些 事物 ; 但 ,
[mɪˈθɪŋks] ,
methinks ,
我觉得 ,

“我并不自诩对这些事情了解颇多,”他说,“但是,依我看来,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
it is very handsome .
它 是 非常 英俊的 .

它长得非常帅。

- — - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsi] ;
' — ' It would do well enough for winter , Sir , ' replied Miss Betsy ;
- — - 它 会 做 出色地 足够的 为了 冬天 , 先生 , - 回复 错过 贝齐 ;

“——‘先生，它很适合过冬，’贝齐小姐回答说；

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ˈsʌməɹ] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd]
' but it is too hot and heavy for summer ; besides , it is so thick and
- 但 它 是 也 热的 和 重的 为了 夏天 ; 除了 , 它 是 所以 厚的 和
[ˈklʌmzi] ,
clumsy ,
笨拙 ,

但是夏天穿太热太厚重了；而且，它又厚又笨重。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [lʊk] [æz; əz][bɪɡ] [əˈɡen] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] : [aɪ] [nɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː] ,
it would make me look as big again as I am : I'll not wear it ,
它 会 制作 我 看 作为 大的 再次 作为 我 是 : 患病的 不是 穿 它 ,

它会让我看起来又跟现在一样胖：我不会穿它。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wət'eɪvər] [aɪ][du:] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,
I am resolved , in the country , whatever I do when I come to town ,
我 是 已解决 , 在 这 国家 , 任何 我 做 什么时候 我 来 到 镇 ,
我已下定决心, 无论我在乡下做什么, 只要我来到城里,

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['weðər] . -
in the dark weather . '
在 这 黑暗的 天气 . -

在阴沉的天气里。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
' Well , ' said Mr . Goodman ,
- 出色地 , - 说 先生 . 古德曼 ,

“嗯,”古德曼先生说,

- [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][maɪ]['leɪdi][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
' I will speak to my lady to get it changed for something else .
- 我 将要 说话 到 我的 女士 到 得到 它 已更改 为了 某物 别的 .

“我会跟夫人说说, 让她换成别的。”

- — - [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , - [kraɪd] [mɪs] ['flɔ:rə] , - [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [maɪ] ['mæmə] [wɪl] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
' — ' Indeed , Sir , ' cried Miss Flora , ' I am sure my mamma will do no such thing ,
- — - 的确 , 先生 , - 哭 错过 弗洛拉 , - 我 是 当然 我的 妈妈 将要 做 不 这样的 事物 ,
“——”弗洛拉小姐喊道, “先生, 我敢肯定我妈妈绝不会那样做。”

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɪl] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [prə'pəʊzd] .
and take it very ill to hear it proposed .
和 拿 它 非常 患病的 到 听到 它 建议的 .

听到这个提议, 他会非常难过。

- — - [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn]['eni] [hi:t] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] ;
' — ' You need not put yourself in any heat , ' replied Miss Betsy ;
- — - 你 需要 不是 放 你自己 在 任何 热 , - 回复 错过 贝齐 ;

“——”贝齐小姐回答说, “你不必让自己陷入任何紧张之中;

- [aɪ][dəʊnt][dɪ'zaɪər][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['trʌblɪd] ['eni] [fɑ:rðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] , [sɜ:r] , -
' I don't desire she should be troubled any farther about it — but , Sir , '
- 我 不 欲望 她 应该 是 麻烦 任何 更远 关于 它 — 但 , 先生 , -

[kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] ,
continued she ,
持续 她 ,

“我不想让她再为此事烦恼——但是, 先生,”她继续说道,

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gʊdmən] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]
turning to Mr . Goodman , ' I think I am now at an age capable of
转弯 到 先生 . 古德曼 , - 我 思考 我 是 现在 在 一个 年龄 有能力的 的

[tʃju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
chusing for myself ,
选择 为了 我 ,

他转向古德曼先生说: “我想我现在已经到了能够自己做决定的年纪了。”

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [dres] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['setld] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
in the article of dress ; and as it has been settled between you and
在 这 文章 的 裙子 ; 和 作为 它 有 到过 定居 之间 你 和

[sɜ:r][rælf; reɪf] ['trʌsti] ,
Sir Ralph Trusty ,
先生 拉尔夫 可靠 ,

关于服装方面; 正如你和拉尔夫·特鲁斯蒂爵士之间已经商定的那样,

[ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
that , out of the income of my fortune ,
那 , 出去 的 这 收入 的 我的 财富 ,

那笔钱, 从我的财产收入中,

[ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] , [ˈtwenti] [paʊndz] [fɔːr; fər][maɪ]
thirty pounds a year should be allowed for my board , twenty pounds for my
三十 磅 一个 年 应该 是 允许 为了 我的 木板 , 二十 磅 为了 我的
[ˈpɑːkɪt] [ɪkˈspensɪz] ,
pocket expences ,
口袋 费用 ,

每年应该给我30英镑的伙食费，20英镑的零花钱。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fɔːr; fər][maɪ] [kloʊðz] ,
and fifty for my cloaths ,
和 五十 为了 我的 衣服 ,

还有五十块钱买我的衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ˈlætər] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
I think I ought to have the two latter entirely at my own disposal ,
我 思考 我 应该 到 有 这 二 后者 完全 在 我的 自己的 处理 ,

我认为我应该完全掌控后两者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] -
and to lay it out as I think fit , and not be obliged , like a charity -
和 到 躺 它 出去 作为 我 思考 合身 , 和 不是 是 有义务 , 喜欢 一个 慈善机构 -
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

而且要按照我认为合适的方式安排，而不是像对待慈善儿童那样被迫去做。

[tuː; tə] [wer] [wətˈevər] [ˈlɪvəri] [maɪ] [ˈbenɪfæktər] [jæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] . -
to wear whatever livery my benefactor shall be pleased to order . ' -
到 穿 任何 涂装 我的 恩人 将 是 高兴 到 命令 . -

“穿上我的恩人乐意安排的任何制服。”

[ʃiː; ji] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [splɪːn] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən]
She spoke this with so much spleen , that Mr . Goodman
她 辐 这 和 所以 很多 脾 , 那 先生 . 古德曼

她说话时满腔怒气，以至于古德曼先生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnetəld] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,
was a little nettled at it , and told her ,
曾是 一个 小的 荨麻 在 它 , 和 讲述 她 ,

他对此有点恼火，便告诉了她：

[ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] ;
that what his wife had done was out of kindness and good - will ;
那 什么 他的 妻子 有 完毕 曾是 出去 的 仁慈 和 好的 - 将要 ;

他认为妻子这样做是出于善良和善意；

[wɪtʃ] [sɪns] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [teɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] ,
which since she did not take as it was meant ,
哪个 自从 她 做过 不是 拿 作为 它 曾是 意思是 ,

但她并没有按原意理解，

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] .
she should have her money to do with as she would .
她 应该 有 她 钱 到 做 和 作为 她 会 .

她有权按照自己的意愿支配自己的钱。

- [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [dɪ'zaɪər] , - ['ænsər] [fɪ:; jɪ] ,
' **That is all I desire** , ' **answered she** ,
- 那 是全部 我 欲望 , - 回答 她 ,

“这就是我所想要的,”她回答道。

- ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [hæv; həv] ['twenti] ['ɡɪni] [naʊ] , [ɔ:r] ,
' **therefore be pleased to let me have twenty guineas now** , **or** ,
- 所以 是 高兴 到 让 我 有 二十 几内亚 现在 , 或者 ,

因此, 请您现在给我二十几尼, 或者,

[ɪf] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ,
if there does not remain so much in your hands ,
如果 那里 做 不是 保持 所以 很多 在 你的 双手 ,

如果你手中剩下的东西不多了,

[aɪ] [wɪl] [æsk] [sɜ:r] [rælf; reɪf] [tu:; tə] [æd'væns] [aɪ 'ti:] ,
I will ask Sir Ralph to advance it ,
我 将要 问 先生 拉尔夫 到 进步 它 ,

我会请拉尔夫爵士推进此事。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] .
and you may return it to him when you settle accounts .
和 你 可能 返回 它 到 他 什么时候 你 定居 账户 .

你可以在结算账目时把它还给他。

- — - [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['heɪstɪli] , - [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [ɡʊd]
' — ' **No** , **no** , ' **cried the merchant hastily** , ' **I see no reason to trouble my good**
- — - 不 , 不 , - 哭 这 商人 草草 , - 我 看 不 原因 到 麻烦 我的 好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“——”商人急忙喊道, “不, 不, 我觉得没必要麻烦我的好朋友。”

[sɜ:r] [rælf; reɪf] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['mætər] .
Sir Ralph , **on such a frivolous matter** .
先生 拉尔夫 , 在 这样的 一个 轻浮 事情 .

拉尔夫爵士, 竟然会纠缠于如此琐碎的事情。

[ju:; jʊ] [æ; ə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [mɪs] ['betsɪ] ,
You shall have the sum you mention , **Miss Betsy** ,
你 将 有 这 和 你 提到 , 错过 贝齐 ,

贝茜小姐, 您将获得您所提到的金额。

['weðər] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
whether so much remains out of the hundred pounds a year set apart for your
无论 所以 很多 遗迹 出去 的 这 百 磅 一个 年 放 除 为了 你的
[səb'sɪstəns] ,
subsistence ,
生存 ,

每年拨给你的那100英镑生活费, 究竟还剩下多少?

[ɔ:r] [nɑ:t] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [dɪ'dʌkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['peɪmənt] :
or not , **as I can but deduct it out of the next payment** :
或者 不是 , 作为 我 能 但 扣除 它 出去 的 这 下一个 支付 :

或者不可以, 因为我可以从下一笔付款中扣除:

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skre(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ,
but I would have you manage with discretion , **for you may depend** ,
但 我 会 有 你 管理 和 审慎 , 为了 你 可能 依赖 ,

但我希望你谨慎行事, 因为你可能依赖于.....

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rpləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [broʊk] ['ɪntu:] ,
that the surplus of what was at first agreed upon , shall not be broke into ,
那 这 剩余 的 什么 曾是 在 第一的 同意 之上 , 将 不是 是 打破 进入 ,
最初约定的剩余部分, 不得分割。

[bʌt; bət][leɪd] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jɔr; jər] ['fɜ:rtən] ; [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
but laid up to increase your fortune ; which , by the time you come of age ,
但 铺设 向上 到 增加 你的 财富 ; 哪个 , 经过 这 时间 你 来 的 年龄 ,
但要把钱存起来, 用来增加你的财富; 等到你成年的时候,

[aɪ][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] ['hænsəmli] [ɪm'pru:vd] . -
I hope will be pretty handsomely improved . '
我 希望 将要 是 漂亮的 英俊地 改进 . -
我希望情况能得到相当大的改善。

[mɪs] ['betsi] [ðen] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər]
Miss Betsy then assured him , that she doubted not of his zeal for her
错过 贝齐 然后 保证 他 , 那 她 怀疑 不是 的 他的 热情 为了 她
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
贝齐小姐向他保证, 她毫不怀疑他对她的关心和热忱。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
and hoped she had not offended him in any thing she had said .
和 希望 她 有 不是 被冒犯了 他 在 任何 事物 她 有 说 .
她希望自己刚才说的话没有冒犯到他。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
' No , no , ' replied he ,
- 不 , 不 , - 回复 他 ,
“不, 不,”他回答道。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][jɔr; jər][seks]
' I always make allowances for the little impatiences of persons of your sex
- 我 总是 制作 津贴 为了 这 小的 不耐烦 的 人 的 你的 性别
[ænd; ənd][eɪdʒ] ,
and age ,
和 年龄 ,
“我总是会体谅像你这样性别和年龄的人偶尔出现的小小不耐烦。”

[ɪ'speʃəli] [wer] [dres] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] . -
especially where dress is concerned . '
尤其 在哪里 裙子 是 担心的 . -
尤其是在着装方面。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['twenti] ['ɡɪni] ,
In speaking these words , he opened his bureau , and took out twenty guineas ,
在 请讲 这些 字 , 他 打开 他的 局 , 和 采取 出去 二十 几内亚 ,
说着这些话, 他打开抽屉, 拿出二十枚金币。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [geɪv] [hɜ:r; hər] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][saɪn][ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv]
which he immediately gave her , making her first sign a memorandum of
哪个 他 立即地 给予 她 , 制作 她 第一的 符号 一个 备忘录 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他立即将文件交给了她, 并让她先签署一份备忘录。

[mɪs] ['flɔ:rə][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n] ['faɪər][tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:fərd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Miss Flora was all on fire to have offered something in opposition to this ,
错过 弗洛拉 曾是 全部 在 火 到 有 提供 某物 在 反对 到 这 ,
弗洛拉小姐对此充满热情, 想要提出一些反对意见。

[bʌt; bət] [də:st] [nɑ:t][du:][aɪ ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntjuə:] - ['meɪkər] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
but durst not do it ; and the mantua - maker that instant coming in ,
但 杜斯特 不是 做 它 ; 和 这 曼图亚 - 制造商 那 立即的 未来 在 ;
但他不敢这样做; 这时, 裁缝走了进来,

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʰeɪmbər] , ['li:vɪŋ] [mɪs] ['betsi] [ænd; ənd]['mɪstər] .
she went up stairs with her into her chamber , leaving Miss Betsy and Mr .
她 去 向上 楼梯 和 她 进入 她 房间 , 离开 错过 贝齐 和 先生 .
['gʊdmən] [tə'geðər] ;
Goodman together ;
古德曼 一起 ;

她和她一起上楼进了她的房间, 留下贝齐小姐和古德曼先生单独待在一起;

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ʌv; əv] [hu:m] , ['bi:ɪŋ] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,
the former of whom , being eager to go about what she intended ,
这 以前的 的 谁 , 存在 渴望的 到 去 关于 什么 她 故意的 ,
其中前者急于实现她的计划,

['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
ordered a hackney - coach to be called , and taking the silk with her ,
订购 一个 哈克尼 - 教练 到 是 称为 , 和 采取 这 丝绸 和 她 ,
她叫了一辆出租马车, 带着丝绸裙摆离开了。

[went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] .
went directly to the shop where it was bought .
去 直接地 到 这 店铺 在哪里 它 曾是 买 .
直接去了购买的商店。

[ðə; ði] ['mɜ:rsər] [æt; ət] [fɜ:rst] [sɪ:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
The mercer at first seemed unwilling to take it again ;
这 默瑟 在 第一的 似乎 不情愿 到 拿 它 再次 ;
起初, 裁缝似乎不愿意再次收下它;

[bʌt; bət] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wɒd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ]
but on her telling him she would always make use of him for every thing
但 在 她 讲述 他 她 会 总是 制作 使用 的 他 为了 每一个 事物
[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
she wanted in his way ,
她 通缉 在 他的 方式 ,
但她告诉他, 她会一直利用他, 按照他的方式满足她的一切需求。

[ænd; ənd] [wɒd] [ðen] [baɪ] [tu:] ['su:ts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][æt; ət] [læst] [kən'sentɪd] .
and would then buy two suits of him , he at last consented .
和 会 然后 买 二 西装 的 他 , 他 在 最后的 同意 .
然后他答应给他买两套西装, 他最终同意了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['kjəriəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪp] ,
As she was extremely curious in everything relating to her shape ,
作为 她 曾是 极其 好奇的 在 一切 相关 到 她 形状 ,
她对一切与自己身材有关的事情都非常好奇,

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [tʰɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] - ['kʌlərd] [frentʃ] ['lʌstrɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [end] , [ðæt] [ðə; ði] [plæts]
she made choice of a pink - coloured French lustring , to the end , that the plaits
她 制成 选择 的 一个 粉色的 - 有色 法语 露斯特林 , 到 这 结尾 , 那 这 辫子
['laɪŋ] [flæt] ,
lying flat ,
说谎 平坦的 ,
她选择了一款粉红色的法国发带, 直到最后, 辫子都平整地垂了下来。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [weɪst] [tu:; tə] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] ;
she would shew the beauty of her waist to more advantage ;
她 会 展示 这 美丽 的 她 腰部 到 更多的 优势 ;
她会更好地展现自己纤细的腰身;

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaitnis] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ,
and to atone for the slightness of the silk ,
和 到 赎罪 为了 这 轻微 的 这 丝绸 ,
为了弥补丝绸的轻薄，

['pə:tʃəst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [wʊd] [flaʊns] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkoʊt]
purchased as much of it as would flounce the sleeves and the petticoat
购买 作为 很多 的 它 作为 会 猛冲 这 袖子 和 这 衬裙
[frʌm; frəm][tə:p][tuː; tə] ['bɑ:təm] ;
from top to bottom ;
从 顶部 到 底部 ;

我买了很多，多到能让袖子和衬裙从上到下都蓬松起来；

[ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði]['mɜːrsər]['ɔːlsoʊ] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːn] [və'niːʃn]
she made the mercer also cut off a sufficient quantity of a rich green Venetian
她 制成 这 默瑟 还 切 离开 一个 充足的 数量 的 一个 富有的 绿色的 威尼斯
[sætɪn] ,
sattin ,
缎子 ,

她还让裁缝裁出足够多的翠绿色威尼斯缎子。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ;
to make her a riding - habit ;
到 制作 她 一个 骑术 - 习惯 ;

为她制作一套骑马服；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [hoʊm] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['trɪmɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [pɔɪnt] [dɪspeɪn]
and as she came home bought a silver trimming for it of Point D'Espagne
和 作为 她 来了 家 买 一个 银 修剪 为了 它 的 观点 西班牙
: [ɔːl] [wɪtʃ] ,
: **all which ,**
: 全部 哪个 ,

她回家后买了一块西班牙尖的银饰来装饰它：所有这些，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] [ʃiː; ji] [dɪs'laɪkt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [dɪd][nɑːt]
with the silk she disliked in exchange , did not
和 这 丝绸 她 不喜欢 在 交换 , 做过 不是
她没有用自己不喜欢的丝绸去交换。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɡʊdmən] .
amount to the money she had received from Mr . Goodman .
数量 到 这 钱 她 有 已收到 从 先生 : 古德曼 :

金额相当于她从古德曼先生那里收到的钱。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ji] [æskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['mæntjʊəː] -
On her return , she asked the footman , who opened the door , if the mantua -
在 她 返回 , 她 问 这 男仆 , WHO 打开 这 门 , 如果 这 曼图亚 -
['meɪkər][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
maker was gone ;
制造商 曾是 已消失 ;

她回来后，问开门的男仆，裁缝是不是走了；

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [sterz] , [tuː; tə] [mɪs]
but he not being able to inform her , she ran hastily up stairs , to Miss
但 他 不是 存在 有能力的 到 通知 她 , 她 跑 草草 向上 楼梯 , 到 错过
[ˈflɔːrəz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Flora's chamber ,
植物群 房间 ,

但他无法通知她，于是她匆匆跑上楼，来到弗洛拉小姐的房间。

[wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][hɜːr; hər] [oʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪ] [təˈgeðər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
which , indeed , was also her own , for they lay together : she was about
哪个 , 的确 , 曾是 还 她 自己的 , 为了 他们 躺 一起 : 她 曾是 关于
[tuː; tə] [baʊns] [ɪn] ,
to bounce in ,
到 弹跳 在 ,

事实上，那也是她自己的，因为她们躺在一起：她正要跳进去，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒk t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
but found that the door was locked , and the key taken out on the inside .
但 成立 那 这 门 曾是 已锁定 , 和 这 钥匙 已采取 出去 在 这 里面 .
但发现门锁着，钥匙从里面拔了出来。

[ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [hɜːr; hər] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɪs]
This very much surprised her , especially as she thought she had heard Miss
这 非常 很多 惊讶 她 , 尤其 作为 她 想法 她 有 听到 错过
[ˈflɔːrəz] [vɔɪs] ,
Flora's voice ,
植物群 嗓音 ,

这让她非常惊讶，尤其因为她觉得自己听到了弗洛拉小姐的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - [keɪs] ; [ˈwɑːntɪŋ] , [ˈðɜːfɔːr] ,
as she was at the top of the stair - case ; wanting , therefore ,
作为 她 曾是 在 这 顶部 的 这 楼梯 - 案件 ; 想要 , 所以 ,
因为她站在楼梯顶端；因此，她想要.....

[tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to be satisfied who was with her ,
到 是 使满意 WHO 曾是 和 她 ,
她对身边的人感到满意，

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɪntuː] [ˈleɪdi] - [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
she went as softly as she could into Lady Mellasin's dressing - room ,
她 去 作为 轻轻 作为 她 可以 进入 女士 - 敷料 - 房间 ,
她尽可能轻手轻脚地走进梅拉辛夫人的更衣室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈweɪnskət] ;
which was parted from the chamber but by a slight wainscot ;
哪个 曾是 分手了 从 这 房间 但 经过 一个 轻微 护墙板 ;
它与房间之间只隔着一道薄薄的护墙板；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpænel] ,
she put her ear close to the pannel ,
她 放 她 耳朵 关闭 到 这 面板 ,
她把耳朵贴近面板，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
in order to discover the voices of them who spoke , and found ,
在 命令 到 发现 这 声音 的 他们 WHO 辐 , 和 成立 ,
为了发现那些曾经说话的人的声音，并找到了，

[baɪ][sʌm; səm] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ,
by some light that came through a crack or flaw in the boards , her eyes ,
经过 一些 光 那 来了 通过 一个 裂缝 或者 缺陷 在 这 板 , 她 眼睛 ,
透过木板裂缝或瑕疵透进来的光线，她的眼睛.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪrɪ] , [kən'tɪbju:tɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃi; ʃi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
as well as ears , contributed to a discovery she little expected .
作为 出色地 作为 耳朵 , 贡献 到 一个 发现 她 小的 预期的 .
以及耳朵, 都促成了她意想不到的发现。

[ɪn] [faɪn] , [ʃi; ʃi] ['pleɪnli] [pər'si:vɪd] [mɪs] ['flɔ:rə][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [raɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] :
In fine , she plainly perceived Miss Flora and a man rise off the bed :
在 美好的 , 她 显然 感知 错过 弗洛拉 和 一个 男人 上升 离开 这 床 :
总之, 她清楚地看到弗洛拉小姐和一个男人从床上起身:

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'sɜ:rn] [hu:] [hi; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ,
she could not at first discern who he was ; but ,
她 可以 不是 在 第一的 辨别 WHO 他 曾是 ; 但 ,
她起初无法辨认出他是谁; 但是,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [nu:] [hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][noʊ] ['ʌðər]
on his returning to go out of the room , knew him to be no other
在 他的 返回 到 去 出去 的 这 房间 , 知道 他 到 是 不 其他
[ðæn; ðən] [geɪlənd] .
than Gayland .
比 盖兰 .
当他返回房间准备离开时, 人们认出他不是别人, 正是盖兰德。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tə'geðər] [æz; əz] ['dʒentli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd]
They went out of the chamber together as gently as they could ; and
他们 去 出去 的 这 房间 一起 作为 轻轻地 作为 他们 可以 ; 和
[ðoʊ] [mɪs] ['betsi] [maɪt] ,
though Miss Betsy might ,
尽管 错过 贝齐 可能 ,
他们一起尽可能轻柔地走出了房间; 尽管贝齐小姐可能.....

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [θri:] [steps] , [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
by taking three steps , have met them in the passage ,
经过 采取 三 步骤 , 有 遇见 他们 在 这 通道 ,
走了三步, 就在路上遇到了他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n] [mɪs] ['flɔ:rə][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and have had an opportunity of revenging herself on Miss Flora for the
和 有 有 一个 机会 的 复仇 她自己 在 错过 弗洛拉 为了 这
[leɪt] ['eɪrɪz] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self] ,
late airs she had given herself ,
晚的 播出 她 有 给定 她自己 ,
她有机会报复弗洛拉小姐之前对她摆架子的事。

[baɪ] [əʊ] [haʊ] [nɪr] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ,
by shewing how near she was to the scene of infamy she had been acting ,
经过 显示 如何 靠近 她 曾是 到 这 场景 的 骂名 她 有 到过 表演 ,
通过展示她离她所作所为的臭名昭著的现场有多近,

[jet] [ðə; ði] [ɑ:k] [ʃi; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [kept] [hɜ:r; hər] [ɪ'mu:vəbəl]
yet the shock she felt herself , on being witness of it , kept her immoveable
然而 这 震惊 她 毛毡 她自己 , 在 存在 证人 的 它 , 保留 她 不可移动的
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
for some time ;
为了 一些 时间 ;
然而, 亲眼目睹这一切后, 她所受到的震惊让她一时之间无法动弹;

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [wʌn]
and she suffered them to depart without the mortification of thinking any one
和 她 遭受 他们 到 离开 没有 这 屈辱 的 思维 任何 一
[nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
knew of their being together in the manner they were .
知道 的 他们的 存在 一起 在 这 方式 他们 是 .
她任由他们离开，而没有感到羞愧，因为她觉得没有人会知道他们以那种方式在一起。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ðuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['teɪkən] ['noʊtɪs] ,
This young lady , who though , as I have already taken notice ,
这 年轻的 女士 , WHO 尽管 , 作为 我 有 已经 已采取 注意 ,
这位年轻女士，虽然我已经注意到，
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['vɔːlət(ə)l][ænd; ɐnd] [geɪ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
was of too volatile and gay a disposition ,
曾是 的 也 易挥发的 和 同性恋 一个 处置 ,
性格过于反复无常，而且轻浮。

[heitɪd] ['eni] ['θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsɪ] ,
hated any thing that had the least tincture of indecency ,
憎恨 任何 事物 那 有 这 至少 酊剂 的 不雅 ,
他憎恶任何带有丝毫淫秽色彩的事物。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
was so much disconcerted at the discovery she had made ,
曾是 所以 很多 不安 在 这 发现 她 有 制成 ,
她对自己的发现感到非常不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
that she had not power to stir from the place she was in ,
那 她 有 不是 力量 到 搅拌 从 这 地方 她 曾是 在 ,
她无力离开她所处的位置。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] [həʊ] [tuː; tə] [bɪ'hæv] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [ðæt] [ɪz] , ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
much less to resolve how to behave in this affair ; that is , whether it would be
很多 较少的 到 解决 如何 到 表现 在 这 事务 ; 那 是 , 无论 它 会 是
[best] ,
best ,
最好的 ,
更遑论解决如何处理此事；也就是说，这样做是否最好，

[ɔːr][nɔːt] , [tuː; tə][let] [mɪs] ['flɔːrə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,
or not , to let Miss Flora know she was in the secret of her shame ,
或者 不是 , 到 让 错过 弗洛拉 知道 她 曾是 在 这 秘密 的 她 耻辱 ,
或者不告诉弗洛拉小姐，让她知道她正身处自己羞耻的秘密之中。

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['θɪŋk] [hɜːr'self] [sɪ'kjər] .
or to suffer her to think herself secure .
或者 到 遭受 她 到 思考 她自己 安全的 .
或者让她觉得自己很安全。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [həʊ'evər] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['flɔːrə]
She was however , beginning to meditate on this point , when she heard Miss Flora
她 曾是 然而 , 开始 到 幽思 在 这 观点 , 什么时候 她 听到 错过 弗洛拉
[kʌm] [ʌp] [sterz] ,
come up stairs ,
来 向上 楼梯 ,
然而，正当她开始思考这一点时，她听到弗洛拉小姐上楼的声音。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] , - [mɪs] ['betsɪ] !
calling at every step , ' Miss Betsy !
呼叫 在 每一个 步 , - 错过 贝齐 !
每走一步都喊着：“贝茜小姐！”

[ˈmɪs] [ˈbetsi] ！
Miss Betsy ！
错过 贝齐 ！

贝茜小姐！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ -
where are you ？ ！
在哪里 是 你 ？ -

你在哪里？ ！

[geɪlənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ； [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [kʌm]
Gayland was gone ； and his young mistress being told Miss Betsy was come
盖兰 曾是 已消失 ； 和 他的 年轻的 情妇 存在 讲述 错过 贝齐 曾是 来
[hoʊm] ，
home ，
家 ，

盖兰德走了；他的年轻情妇被告知贝茜小姐回家了。

[gest] [ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jiː; ji] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleʒərz] ， [baɪ]
guessed it was she who had given an interruption to their pleasures ， by
猜对了 它 曾是 她 WHO 有 给定 一个 中断 到 他们的 快乐 ， 经过
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ；
coming to the door ；
未来 到 这 门 ；

我猜想是她来敲门打断了他们的欢乐时光；

[jiː; ji] ， [ˈðerfɔːr] ， [æz; əz][jiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] ， [kənˈtraɪvd]
she ， therefore ， as she could not imagine her so perfectly convinced ， contrived
她 ， 所以 ， 作为 她 可以 不是 想象 她 所以 完美 确信 ， 人为的
[tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ，
to disguise the whole ，
到 伪装 这 所有的 ，

因此，她无法想象她会如此深信不疑，于是设法掩盖了一切。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ， [baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑɪ ˈtiː] ；
and worst of the truth ， by revealing a part of it ；
和 最差 的 这 真相 ， 经过 揭示 一个 部分 的 它 ；

而揭露真相的一部分，则是揭露真相中最糟糕的部分；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ， - [lɔːrd] ， [mɪs]
and as soon as she had found her ， ' Lord ， Miss
和 作为 很快 作为 她 有 成立 她 ， - 主 ， 错过

她一找到她，就说：“老爷，小姐。”

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ˈbetsi] ！ - [kraɪd] [jiː; ji] ， [waɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈpærəleɪd] [əˈʃʊərəns] ， - [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ？
Betsy ！ ' cried she ， with an unparalleled assurance ， ' where have you been ？
贝齐 ！ - 哭 她 ， 和 一个 无与伦比 保证 ， - 在哪里 有 你 到过 ？

“贝茜！”她喊道，语气中充满了无比的自信，“你去哪儿了？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [baɪ] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [təʊd] [geɪlənd] ？
how do you think I have been served by that cursed toad Gayland ？
如何 做 你 思考 我 有 到过 服务 经过 那 被诅咒的 蟾蜍 盖兰 ？

你觉得盖兰德那个该死的癞蛤蟆是怎么对待我的？

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [tˈeɪmbər] ， [wer] [ðə; ði][ˈmæntjuəː] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd][ɑɪ] [wɜːr; wər] ，
He came up into our chamber ， where the mantua - maker and I were ，
他 来了 向上 进入 我们的 房间 ， 在哪里 这 曼图亚 - 制造商 和 我 是 ，

他走进我们的房间，当时我和裁缝正在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and as soon as she was gone , locked the door ,

和 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 已锁定 这 门 ,

她一走, 我就把门锁上了。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [em 'i:][soʊ] ,
and began to kiss and touze me so ,

和 开始 到 吻 和 触摸 我 所以 ,

然后就开始亲吻和抚摸我,

[ðæt] [aɪ][ˈprəʊtest][aɪ][wʌz; wəz] [fraɪt] [ˈɔ:lmoʊst][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .
that I protest I was frighted almost out of my wits .

那 我 反对 我 曾是 害怕 几乎 出去 的 我的 智慧 .

我郑重声明, 我当时吓得魂飞魄散。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [ðoʊ] , [aɪ] [br'li:v] , [fɔ:r; fər][aɪ][gɑ:t][rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈi:zi]
The devil meant no harm , though , I believe , for I got rid of him easy

这 魔鬼 意思是 不 伤害 , 尽管 , 我 相信 , 为了 我 得到 摆脱 的 他 简单的

[ɪˈnʌf] ;
enough ;

足够的 ;

不过, 我相信魔鬼并没有恶意, 因为我很容易就摆脱了他;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jə][hæd; həd] [ræpt] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
but I wish you had rapped heartily at the door , and obliged him to

但 我 希望 你 有 说唱 衷心地 在 这 门 , 和 有义务 他 到

[ˈoʊpən][aɪ 'ti:] ,
open it ,

打开 它 ,

但我希望你当时用力敲门, 让他不得不开门。

[ðæt] [wi:; wi][bəʊθ] [maɪt] [hæv; həv][ˈreɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] !
that we both might have rated him for his impudence !

那 我们 两个都 可能 有 评级 他 为了 他的 厚颜无耻 !

我们俩可能都会因为他的无礼而给他打分!

— - [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] , [ɪnˈdi:d] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
— ' Some people have a great deal of impudence , indeed , ' replied Miss Betsy ,

— - 一些 人们 有 一个 伟大的 交易 的 厚颜无耻 , 的确 , - 回复 错过 贝齐 ,

“有些人真是厚颜无耻,”贝齐小姐回答道。

[əˈstɔ:nɪft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
astonished at her manner of bearing it off .

惊讶 在 她 方式 的 轴承 它 离开 .

她处理这件事的方式令我惊讶。

- [aɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] ; - [bʌt; bət]
' Aye , so they have , my dear , ' rejoined the other , with a careless air ; ' but

- 是的 , 所以 他们 有 , 我的 亲爱的 , - 重新加入 这 其他 , 和 一个 粗心 空气 ; - 但

,
:
,

“是啊, 亲爱的, 他们确实如此,”另一个人漫不经心地回答道; “但是,

- , [wer] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [ˈræmblɪŋ] [baɪ] [jɔ:r'self] ? - — - [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən]
pr'ythee , where have you been rambling by yourself ? ' — ' No farther than

- , 在哪里 有 你 到过 漫无边际 经过 你自己 ? - — - 不 更远 比

[ˈbedfərd] [stri:t] , - [ænsər] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
Bedford Street , ' answered Miss Betsy ;

贝德福德 街道 , - 回答 错过 贝齐 ;

“请问, 你独自一人到哪里去了?”——“没走远, 只到过贝德福德街,”贝齐小姐回答道;

- [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɑːn] [wʌt] [ˈerənd] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' you may see on what errand , ' continued she ,
- 你 可能 看 在 什么 差事 , - 持续 她 ,

“你可能会知道我是为了什么事来的,”她继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪlks] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
pointing to the silks which she had laid down on a chair .
指向 到 这 帛 哪个 她 有 铺设 向下 在 一个 椅子 .

她指着自已铺在椅子上的丝绸。

[mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈprez(ə)ntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [ɪgˈzæmɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
Miss Flora presently ran to the bundle , examined what it contained ,
错过 弗洛拉 目前 跑 到 这 捆 , 检查 什么 它 包含 ,

弗洛拉小姐随即跑到包裹旁, 查看里面装的是什么。

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] , [ɔːr] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
and either being in a better humour , or affecting to be so ,
和 任何一个 存在 在 一个 更好的 幽默 , 或者 影响 到 是 所以 ,

要么心情好转, 要么装作心情好转的样子。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] ,
than when they talked on this head in the parlour ,
比 什么时候 他们 谈话 在 这 头 在 这 客厅 ,

比他们在客厅里谈论这件事时要好得多,

[ˈtestɪfaɪd] [noʊ] [ˌdɪs.əprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
testified no disapprobation of what she had done ; but , on the contrary ,
作证 不 非难 的 什么 她 有 完毕 ; 但 , 在 这 相反 ,

她并未表示对她所做的事情有任何不满; 相反,

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːft][əˈblaɪdʒɪŋ][tɜːrmz] , [ðæt] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
talked to her in such soft obliging terms , that Miss Betsy ,
谈话 到 她 在 这样的 柔软的 乐于助人 条款 , 那 错过 贝齐 ,

贝齐小姐用如此温柔顺从的语气和她说话, 以至于

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
who had a great deal of good - nature ,
WHO 有 一个 伟大的 交易 的 好的 - 自然 ,

他生性善良,

[wen] [nɑːt] [prəˈvəukt] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
when not provoked by any thing that seemed an affront to herself ,
什么时候 不是 挑衅 经过 任何 事物 那 似乎 一个 冒犯 到 她自己 ,

当没有受到任何令她感到冒犯的事情刺激时,

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
could not find in her heart to say any thing to give her confusion .
可以 不是 寻找 在 她 心 到 说 任何 事物 到 给 她 困惑 .

她心里说不出什么话来让自己更加困惑。

[wen] [ˈleɪdɪ] - [keɪm] [hooʊm] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [haʊ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd]
When Lady Mellasin came home , and was informed how Miss Betsy had
什么时候 女士 - 来了 家 , 和 曾是 知情的 如何 错过 贝齐 有

[brˈheɪvd] ,
behaved ,
表现 ,

梅拉辛夫人回到家, 得知贝齐小姐的行为后,

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪlk] , [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ˈfɜːrst] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] :
in relation to the silk , she at first put on an air full of resentment :
在 关系 到 这 丝绸 , 她 在 第一的 放 在 一个 空气 满的 的 怨恨 :

对于丝绸, 她起初装出一副满腔怨恨的样子:

[bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈlðəɹ][ˈwɑ:ntɪd][ˈni:ðəɹ][wɪt][nɔ:r][ˈspɪrɪt][tu:; tə][dɪˈfend][hɜ:r; həɹ][oʊn][kɔ:z] ,
but finding the other wanted neither wit nor spirit to defend her own cause ,
但 寻找 这 其他 通缉 两者都不 有 也不 精神 到 保卫 她 自己的 原因 ,
但她发现对方既没有智慧也没有勇气捍卫自己的立场。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈkerɪŋ][tu:; tə][breɪk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ɪˈspeʃəli][æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈdɔ:təɹ][wʌz; wəz]
and not caring to break with her , especially as her daughter was
和 不是 关怀 到 休息 和 她 , 尤其 作为 她 女儿 曾是
[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][el] — — [i:] ,
going with her to L — — e ,
去 和 她 到 L — — e ,
而且她并不想和她断绝关系，尤其是她的女儿还要和她一起去L——e。

[su:n][gru:] [mɔ:r][ˈmɑ:dəɹət] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [əˈfektɪd][tu:; tə][θɪŋk][noʊ][mɔ:r][ʌv; əv]
soon grew more moderate ; and , at length , affected to think no more of
很快 生长 更多的 缓和 ; 和 , 在 长度 , 做作的 到 思考 不 更多的 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

不久后，他的态度有所缓和；最终，他假装不再想这件事了。
[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:][ɪz] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðɪs][əˈfer] , [ˈsɪli][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn]
Certain it is , however , that this affair , silly as it was , and , as one
肯定 它 是 , 然而 , 那 这 事务 , 愚蠢的 作为 它 曾是 , 和 , 作为 一
[wʊd][θɪŋk] ,
would think ,
会 思考 ,

然而，可以肯定的是，这件事虽然愚蠢，而且，正如人们所想的那样，
[ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt][ɪn][ɪtˈself] , [leɪ][ˈbrɔɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈmʌðəɹ][ænd; ənd][ˈdɔ:təɹ] ;
insignificant in itself , lay broiling in the minds of both mother and daughter ;
微不足道 在 本身 , 躺 烤制 在 这 思想 的 两个都 母亲 和 女儿 ;
这件事本身微不足道，却在母女俩的心中翻腾不去；

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈweɪtɪd][ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ][æn; ən][ɑ:pərˈtu:nəti][ʌv; əv][ˈventɪŋ][ðer; ðəɹ][spaɪt] ,
and they waited only for an opportunity of venting their spite ,
和 他们 等待 仅有的 为了 一个 机会 的 通风 他们的 尽管如此 ,
他们只是在等待一个发泄怨恨的机会。

[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmænər][æz; əz][fʊd; fəd][nɑ:t][meɪk][ðem; ðəm][əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][li:st]
in such a manner as should not make them appear to have the least
在 这样的 一个 方式 作为 应该 不是 制作 他们 出现 到 有 这 至少
[ˈtɪŋktʃər][ʌv; əv][soʊ][faʊl][ænd; ənd][mi:n][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n] ;
tincture of so foul and mean a passion ;
酊剂 的 所以 犯规 和 意思是 一个 热情 ;
以不让他们显得有丝毫如此卑鄙龌龊情欲的方式；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈni:ðəɹ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪnˈsɪr][ˈfrendʃɪp] ,
but as neither of them were capable of a sincere friendship ,
但 作为 两者都不 的 他们 是 有能力的 的 一个 真诚 友谊 ,
但由于他们两人都无法建立真正的友谊，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][ˈeni][wʌn][brɪˈsaɪdz][ðəmˈselvz] , [ðer; ðəɹ][dɪsˈpleɪzər]
and had no real regard for any one besides themselves , their displeasure
和 有 不 真实的 看待 为了 任何 一 除了 他们自己 , 他们的 不满
[wʌz; wəz][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
was of little consequence .
曾是 的 小的 结果 .
他们除了自己以外，对任何人都没有真正的尊重，他们的不满也无关紧要。

[ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Preparations for the journey of the young ladies seemed , for the present ,
准备工作 为了 这 旅行 的 这 年轻的 女士们 似乎 , 为了 这 展示 ,
[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl][ðər; ðər] [θɔːts] ,
to employ all their thoughts ,
到 采用 全部 他们的 想法 ,

目前看来, 年轻女士们所有的心思都放在了为旅程做准备上。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][get] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm]
and diligence enough was used to get every thing ready against the time
和 勤勉 足够的 曾是 用过的 到 得到 每一个 事物 准备好 反对 这 时间
['pri:fɪkst] ,
prefixed ,
前缀 ,

而且, 他们非常勤奋, 按时完成了所有准备工作。

[wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ,
which wanted but three days of being expired ,
哪个 通缉 但 三 天 的 存在 已到期 ,
[tɒ] [θriː] [deɪz] ,
它只想要三天就过期了,

[wen] [æn; ən] [ʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdnt] [pʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər][stɔːp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
when an unforeseen accident put an entire stop to it .
什么时候 一个 意外 事故 放 一个 全部的 停止 到 它 .
[wɪn] [æn] [ʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdnt] [pʊt] [æn] [ɪn'taɪər] [stɔːp] [tuː] [aɪ 'tiː] .
当一场意想不到的事故彻底终止了这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[mɪs] ['betsɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['θɔːtləs] ,
Miss Betsy received a letter from her brother , Mr . Francis Thoughtless ,
错过 贝齐 已收到 一个 信 从 她 兄弟 , 先生 . 弗朗西斯 轻率 ,
[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
accompanied with another to Mr . Goodman ,
伴随 和 其他 到 先生 . 古德曼 ,

贝齐小姐收到了一封来自她哥哥弗朗西斯·索特利斯先生的信, 信中还附有一封写给古德曼先生的信。

[ə'kweɪntɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
acquainting them ,
熟悉 他们 ,
[lɪt] [lɪt] ,
让他们熟悉,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]
that he had obtained leave from the head of the college to pass a
那 他 有 获得 离开 从 这 头 的 这 大学 到 经过 一个
[mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] ;
month in London ;
月 在 伦敦 ;

他已获得学院院长的许可, 将在伦敦待一个月;

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ɪn] [tuː] [deɪz] ,
that he should set out from Oxford in two days ,
那 他 应该 放 出去 从 牛津 在 二 天 ,
[tʌŋ] [tʌŋ] ,
他应该两天后从牛津出发。

[ænd; ənd] [hʊəpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [twelv] ['aʊərz]
and hoped to enjoy the satisfaction of being with them in twelve hours
和 希望 到 享受 这 满意 的 存在 和 他们 在 十二 小时
[ˈæftər] [ðɪs] ['letər] .
after this letter .
后 这 信 .

并希望在写完这封信后的十二个小时内，能够享受与他们在一起的满足感。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [duː] ?
What could she now do ?
什么 可以 她 现在 做 ?

她现在还能做什么？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɪn] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
it would have been a sin , not only against natural affection ,
它 会 有 到过 一个 罪 , 不是 仅有的 反对 自然的 感情 ,
这不仅违背了人的自然情感，更是一种罪过。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [gʊd] ['mænərz] , [tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði] [taʊn] ,
but against the rules of common good manners , to have left the town ,
但 反对 这 规则 的 常见的 好的 礼仪 , 到 有 左边 这 镇 ,
但离开城镇却违反了基本的礼仪规范。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [ɔːr] ['ɪmiːdiətli] ['æftər][aɪ 'tiː] : [nɔːr][kʊd; kəd] ['leɪdi] ['trʌsti]
either on the news of his arrival , or immediately after it : nor could Lady Trusty
任何一个 在 这 消息 的 他的 到达 , 或者 立即地 后 它 : 也不 可以 女士 可靠
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,

无论是在他抵达的消息传来时，还是在他抵达之后，特鲁斯蒂夫人都无法预料到。

[ɔːr][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
or desire she should entertain a thought of doing so ;
或者 欲望 她 应该 招待 一个 想法 的 正在做 所以 ;
或者希望她能考虑这样做；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['veri]
she was too wise and too good not to consider the interest of families very
她 曾是 也 明智的 和 也 好的 不是 到 考虑 这 兴趣 的 家庭 非常
[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [strikt] ['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
much depended on the strict union among the branches of it ,
很多 取决于 在 这 严格的 联盟 之中 这 分支 的 它 ,
她太睿智、太善良了，她不会不考虑到家族的利益很大程度上取决于各分支之间的紧密团结。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː]
and that the natural affection between brothers and sisters could not be too
和 那 这 自然的 感情 之间 兄弟 和 姐妹 可以 不是 是 也
[mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] .
much cultivated .
很多 栽培 .

兄弟姐妹之间的天然感情怎么培养都不为过。

[fɑːr] , ['ðerfɔːr] ,
Far , therefore ,
远的 , 所以 ,

因此，很远。

[frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
from insisting on the promise Miss Betsy had made of going with her
从 坚持 在 这 承诺 错过 贝齐 有 制成 的 去 和 她
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
into the country ,
进入 这 国家 ,

她坚持要贝齐小姐答应她一起去乡下，

[ʃiː; ʃi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] ,
she congratulated her on the happy disappointment ; and told her ,
她 恭喜 她 在 这 快乐的 失望 ; 和 讲述 她 ,
她祝贺她获得了这种令人欣喜的失望；并告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [ɪf] , ['æftər][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs]
that she should receive her with a double satisfaction , if , after Mr . Francis
那 她 应该 收到 她 和 一个 双倍的 满意 , 如果 , 后 先生 . 弗朗西斯
[rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ˈɑ:ksfərd] ,
returned to Oxford ,
返回 到 牛津 ,

如果弗朗西斯先生返回牛津后，她应该双倍地满意地迎接她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - ['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ]
she would come and pass what then remained of the summer - season with
她 会 来 和 经过 什么 然后 剩余 的 这 夏天 - 季节 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她会来，和她一起度过剩下的夏日时光。

[ðɪs] [mɪs] ['betsɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ; [soʊ][ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ɔ:l]
This Miss Betsy assured her ladyship she would do ; so that , according to all
这 错过 贝齐 保证 她 夫人 她 会 做 ; 所以 那 , 根据 到 全部
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

贝齐小姐向夫人保证她会照办；因此，从各方面来看，

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ,
the benefits she might have received ,
这 好处 她 可能 有 已收到 ,
她可能获得的利益，

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [dɪ'leɪd] , [nɑ:t]
by being under the eye of so excellent an instructress were but delayed , not
经过 存在 在下面 这 眼睛 的 所以 出色的 一个 女教师 是 但 延迟 , 不是
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

正因为有如此优秀的老师指导，我们才得以延缓学习进度，而不是迷失方向。

[rɪ'leɪts] [haʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Relates how , by a concurrence of odd circumstances ,
相关 如何 , 经过 一个 一致 的 奇怪的 情况 ,

讲述了由于一系列奇特的巧合，

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['prɪtɪ] [nɪr] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] ,
Miss Betsy was brought pretty near the crisis of her fate ,
错过 贝齐 曾是 带来 漂亮的 靠近 这 危机 的 她 命运 ,

贝齐小姐的命运几乎走到了尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ɪ'skeɪpt]
and the means by which she escaped
和 这 方法 经过 哪个 她 逃脱

以及她逃脱的方式

[ˈmɪstər] . ['frænsɪs] ['θɔ:tləs] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] ['veri] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r]
Mr . Francis Thoughtless arrived in town the very evening before the day in which Sir
先生 . 弗朗西斯 轻率 到达的 在 镇 这 非常 晚上 前 这 天 在 哪个 先生
[rælf; reɪf] ['trʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜ:r; wər][tu;; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][el] — — [i:] . [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
Ralph Trusty and his lady were to set out for L — — e . They had not
拉尔夫 可靠 和 他的 女士 是 到 放 出去 为了 L — — e . 他们 有 不是
[si:n] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sɪns] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['fju:nərəl] ,
seen this young gentleman since the melancholy occasion of his father's funeral ,
已见 这 年轻的 绅士 自从 这 忧郁 场合 的 他的 父亲的 葬礼 ,

弗朗西斯·索特利斯先生抵达镇上的那天晚上，正是拉尔夫·特拉斯蒂爵士和他的夫人启程前往伦敦的前一天晚上。自从他父亲的葬礼那令人悲伤的场合之后，他们就再也没见过这位年轻的绅士了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu;; tə][hæv; həv] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and would have been glad to have spent some time with him ,
和 会 有 到过 高兴的 到 有 花费 一些 时间 和 他 ,

我很希望能和他共度一段时光。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][noʊ] [wei] [pʊt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] ,
but could no way put off their journey ,
但 可以 不 方式 放 离开 他们的 旅行 ,

但他们无论如何也无法推迟行程。

[æz; əz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [hoʊm] ;
as word was sent of the day in which they expected to be at home ;
作为 单词 曾是 发送 的 这 天 在 哪个 他们 预期的 到 是 在 家 ;

消息传来，告知他们预计回家的日期；

[sɜ:r][rælf; reɪf] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] [frendz] [wʊd]
Sir Ralph knew very well that a great number of his tenants and friends would
先生 拉尔夫 知道 非常 出色地 那 一个 伟大的 数字 的 他的 租户 和 朋友们 会
[mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
meet them on the road ,
见面 他们 在 这 路 ,

拉尔夫爵士非常清楚，他的许多佃户和朋友会在路上与他们相遇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and a letter would not reach them soon enough to prevent them from
和 一个 信 会 不是 抵达 他们 很快 足够的 到 防止 他们 从
['bi:ɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] :
being disappointed :
存在 失望的 :

而且信件也无法及时送达，以免他们失望：

[ðeɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] ,
they supped with him , however , at Mr . Goodman's ,
他们 喝 和 他 , 然而 , 在 先生 . 古德曼 ,

不过，他们还是在古德曼先生家和他一起吃了晚饭。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [him; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['lðər] [hoʊm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ]
who would not permit him to have any other home than his house during
WHO 会 不是 允许 他 到 有 任何 其他 家 比 他的 房子 期间
[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [taʊn] .
his stay in town .
他的 停留 在 镇 .

在城里逗留期间，他不允许他住在除自己房子以外的任何地方。

[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] , [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] , [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Lady Trusty , on taking leave of Miss Betsy , said to her ,
女士 可靠 , 在 采取 离开 的 错过 贝齐 , 说 到 她 ,

特鲁斯蒂夫人向贝齐小姐告别时，对她说：

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd]
she hoped she would remember her promise when her brother was returned
她 希望 她 会 记住 她 承诺 什么时候 她 兄弟 曾是 返回
[tu:; tə] [ˈɑ:ksfərd] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
to Oxford ; on which ,
到 牛津 ; 在 哪个 ,

她希望在她哥哥返回牛津大学时，她能记住自己的承诺；届时，

[ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,

她回答说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sʊʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [tu:; tə]
that she could not be so much an enemy to her own happiness as to
那 她 可以 不是 是 所以 很多 一个 敌人 到 她 自己的 幸福 作为 到
[feɪl] .
fail .
失败 .

她不能让自己的幸福以失败告终，成为自己幸福的敌人。

[mɪs] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] ;
Miss Betsy and this brother had always been extremely fond of each other ;
错过 贝齐 和 这 兄弟 有 总是 到过 极其 喜爱 的 每个 其他 ;

贝齐小姐和这位哥哥一直都非常喜欢彼此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sʌndər] ,
and the length of time they had been asunder ,
和 这 长度 的 时间 他们 有 到过 分离 ,

以及他们分离的时间长短，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [bəʊθ] , [ˈhaɪ(ə)nd] [ðer; ðər]
and the improvement which that time had made in both , heightened their
和 这 改进 哪个 那 时间 有 制成 在 两个都 , 增强 他们的

[ˈmju:tʃuəl] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] .
mutual satisfaction in meeting .
相互的 满意 在 会议 .

这段时间以来，两人的境况都有所改善，这让他们在见面时更加满意。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [mɪs] [ˈbetsi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
All that troubled Miss Betsy now was ,
全部 那 麻烦 错过 贝齐 现在 曾是 ,

所有这些令贝齐小姐烦恼的事情，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn]
that her brother happened to come to London at a season of the year in
那 她 兄弟 发生 到 来 到 伦敦 在 一个 季节 的 这 年 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
which he could not receive the least satisfaction :
哪个 他 可以 不是 收到 这 至少 满意 :
她的哥哥恰好在一年中他最无法获得任何满足感的时节来到伦敦:

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hænoʊvər] [ˌɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪnɪstəz] ,
the king was gone to Hanover , all the foreign ministers ,
这 国王 曾是 已消失 到 汉诺威 , 全部 这 外国的 部长们 ,
国王去了汉诺威，所有的外交大臣也都去了。

[ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərd]
and great part of the nobility attended him ; and the rest were retired
和 伟大的 部分 的 这 贵族 参加 他 ; 和 这 休息 是 退休
[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [siːts] ;
to their country seats ;
到 他们的 国家 座位 ;
大部分贵族都侍奉他；其余的则回到了乡间宅邸；

[soʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər][stɑːp][wʌz; wəz] [pʊt]
so that an entire stop was put
所以 那 一个 全部的 停止 曾是 放
因此，整个站点都被占用了。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]
[第42页]

[tuː; tə][ɔːl] ['pʌblɪk] [daɪ'vɜːʃnz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
to all publick diversions worth seeing .
到 全部 公众 转移 值得 看到 .
适合所有值得一看的公共娱乐活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pleɪz] , [noʊ] [ˈɒprəz] , [noʊ] [ˌmæskə'reɪdʒ] , [noʊ] [bɔːlz] , [noʊ] ['pʌblɪk] [[oʊ] ,
There were no plays , no operas , no masquerades , no balls , no publick shews ,
那里 是 不 演出 , 不 歌剧 , 不 化装舞会 , 不 球 , 不 公众 展示 ,
没有戏剧，没有歌剧，没有化装舞会，没有舞会，没有公开演出。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ['mɑːrkit] ,
except at the Little Theatre in the Hay Market ,
除了 在 这 小的 剧院 在 这 干草 市场 ,
除了干草市场的小剧院之外，

[ðen] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ef] — — [dʒiː]['skænd(ə)l] [[ɑːp] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['friːkwəntli]
then known by the name of F — — g's scandal shop , because he frequently
然后 已知 经过 这 姓名 的 F — — 的 丑闻 店铺 , 因为 他 频繁地
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n][droulʒ] ,
exhibited there certain drolls ,
展出 那里 肯定 滑稽的 ,
当时被称为F——g的丑闻店，因为他经常在那里展示一些滑稽可笑的东西。

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] , [ɪn'vektɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
or , more properly , invectives against the ministry ;
或者 , 更多的 适当地 , 谩骂 反对 这 部 ;
或者更确切地说，是对政府的抨击；

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [vju:z] ; [ðə; ði][wʌn]
in doing which it appears extremely probably that he had two views ; the one
在 正在做 哪个 它 出现 极其 大概 那 他 有 二 浏览 ; 这 一
[tu:; tə][get] ['mʌni] ,
to get money ,
到 得到 钱 ,

这样做很可能表明他有两种想法：一是获取金钱，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wa:ntɪd] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [loʊ] ['hju:mər] ,
which he very much wanted , from such as delighted in low humour ,
哪个 他 非常 很多 通缉 , 从 这样的 作为 高兴极了 在 低的 幽默 ,
他非常想要的，来自那些喜欢低俗幽默的人。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [tru:] ['sætaɪər][frʌm; frəm] [skə'rɪləti] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and could not distinguish true satire from scurrility ; and the other ,
和 可以 不是 区分 真的 讽刺 从 粗俗 ; 和 这 其他 ,
并且无法区分真正的讽刺和粗俗的言语；而另一个人，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][pəʊst]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bjʊ:zd]
in the hope of having some post given him by those whom he had abused
在 这 希望 的 拥有 一些 邮政 给定 他 经过 那些 谁 他 有 受虐
,
,
,
他希望那些被他虐待过的人能给他安排一些职位。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [dræmətɪk] ['tælənt] .
in order to silence his dramattick talent .
在 命令 到 沉默 他的 戏剧性的 天赋 .

为了压制他惊人的表演天赋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['i:ðər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
But it is not my business to point out either the merit of that
但 它 是 不是 我的 商业 到 观点 出去 任何一个 这 优点 的 那
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
gentleman's performances ,
绅士的 表演 ,

但我无意评判那位先生的表演优劣。

[ɔ:r][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
or the motives he had for writing them ,
或者 这 动机 他 有 为了 写作 他们 ,
或者他写作的动机，

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ʌnd] [sək'ses] ; [ænd; ʌnd]
as the town is perfectly acquainted both with his abilities and success ; and
作为 这 镇 是 完美 熟人 两个都 和 他的 能力 和 成功 ; 和
[hæz; həz] [sɪns] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
has since seen him ,
有 自从 已见 他 ,

因为镇上的人都非常了解他的能力和成就；而且之后也都见过他，

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['rɪɡl] [hɪm'self] ['ɪntu:z] ['feɪvər] ,
with astonishment , wriggle himself into favour ,
和 惊讶 , 扭动 他自己 进入 偏爱 ,
惊讶之余，他设法博得了青睐。

[baɪ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][kə'dʒoʊl] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] .
by pretending to cajole those he had not the power to intimidate .
经过 假装 到 哄骗 那些 他 有 不是 这 力量 到 威吓 .
他假装哄骗那些他无力恐吓的人。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃnz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
But **though** **there** **were** **none** **of** **the** **diversions** **I** **have** **mentioned** ,
但 尽管 那里 是 没有任何 的 这 转移 我 有 提及 ,
但是, 尽管我提到的那些干扰因素都没有发生,

[nɔ:r] ['rænələ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [nɔ:r] [ˈvɑ:ks,hɔl] , [nɔ:r] - ['ga:dnz]]
nor **Ranelagh** **at** **that** **time** **thought** **of** , **nor** **Vauxhall** , **Marybone** , **nor** **Cuper's** **Gardens**
也不 拉内拉 在 那 时间 想法 的 , 也不 沃克斯豪尔 , 玛丽邦 , 也不 - 花园
,
,
,

当时既没有想到拉内拉格, 也没有想到沃克斯豪尔、玛丽伯恩或库珀花园。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ðeɪ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
in **the** **repute** **they** **since** **have** **been** , **the** **young** **gentleman** **found** **sufficient** **to**
在 这 声誉 他们 自从 有 到过 , 这 年轻的 绅士 成立 充足的 到
[entər'teɪn] [hɪm; ɪm] :
entertain **him** :
招待 他 :

就他们后来的名声而言, 这位年轻绅士觉得足以让他消遣一番:

['empti] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] , ['leɪdi] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['kʌmpəni] , [hu:] [meɪd]
empty **as** **the** **town** **was** , **Lady** **Mellasin** **was** **not** **without** **company** , **who** **made**
空的 作为 这 镇 曾是 , 女士 - 曾是 不是 没有 公司 , WHO 制成
['fri:kwənt] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
frequent **parties** **of** **pleasure** ;
频繁 各方 的 乐趣 ;

尽管小镇空无一人, 梅拉辛夫人却并不孤单, 她经常举办寻欢作乐的聚会;

[ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [kɑ:rdz] [fɪld] [ʌp]
and **when** **nothing** **else** **was** **to** **be** **found** **for** **recreation** , **cards** **filled** **up**
和 什么时候 没有什么 别的 曾是 到 是 成立 为了 娱乐 , 牌 已填 向上
[ðə; ði] [vɔɪd] .
the **void** .
这 空白 .

当没有其他娱乐活动时, 打牌就成了填补空虚的方式。

['nʌθɪŋ] , [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sə:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Nothing , **material** **enough** **to** **be** **inserted** **in** **this** **history** ,
没有什么 , 材料 足够的 到 是 插入 在 这 历史 ,
没有什么素材足以被写入这段历史,

['hæpənd] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [stɛɪd] ; [tɪl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
happened **to** **Miss** **Betsy** **during** **the** **time** **her** **brother** **stayed** ; **till** **one** **evening** ,
发生 到 错过 贝齐 期间 这 时间 她 兄弟 入住 ;直到 一 晚上 ,
贝齐小姐在她哥哥逗留期间, 发生了一些事; 直到一天晚上,

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ɑ:ksfərd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n]
as **the** **family** **were** **sitting** **together** , **some** **discourse** **concerning** **Oxford** **coming** **on**
作为 这 家庭 是 坐着 一起 , 一些 话语 有关 牛津 未来 在
[ðə; ði]['tæpɪs] ,
the **tapis** ,
这 塔皮斯 ,

一家人围坐在一起, 地毯上传来一些关于牛津的谈话声。

['mɪstər] . ['frænsɪs] [spʊk] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Mr . **Francis** **spoke** **so** **largely** **in** **the** **praise** **of** **the** **wholesomeness** **of** **the** **air** ,
先生 . 弗朗西斯 辐 所以 很大程度上 在 这 称赞 的 这 健康 的 这 空气 ,
弗朗西斯先生对空气的清新环境赞不绝口。

[ðə; ði] ['meni] [faɪn] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊnd] ,
the many fine walks and gardens with which the place abounded ,
这 许多 美好的 散步 和 花园 和 哪个 这 地方 大量 ,
这里有很多风景优美的步道和花园,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðæt] [mɪs] ['betsi]
and the good company which were continually resorting to it , that Miss Betsy
和 这 好的 公司 哪个 是 持续 复原 到 它 , 那 错过 贝齐
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,
而那些不断光顾此地的好朋友们, 让贝齐小姐惊呼出声。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] — [mɪs] ['flɔ:rə] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
she longed to see it — Miss Flora said the same .
她 渴望 到 看 它 — 错过 弗洛拉 说 这 相同的 .
她很想知道——弗洛拉小姐也这么说。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ðem; ðəm][æŋ; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
On this the young gentleman gave them an invitation to go down with him
在 这 这 年轻的 绅士 给予 他们 一个 邀请 到 去 向下 和 他
[wen] [hi:; hi] [went] ;
when he went ;
什么时候 他 去 ;
于是, 这位年轻先生邀请他们和他一起下去;

['seɪɪŋ] , [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][gəʊ][æɪ; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ,
saying , they never could go at a better time ,
说 , 他们 绝不 可以 去 在 一个 更好的 时间 ,
他们说, 他们再也找不到比这更好的时机了。

[æz; əz][bəʊθ][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
as both the assizes and races were to be in about a month .
作为 两个都 这 巡回审判 和 种族 是 到 是 在 关于 一个 月 .
因为巡回审判和赛马比赛都将在大约一个月后举行。

[mɪs] ['betsi] [sed] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔ:nt] [wʊd] ['væstli] [dɪ'laɪt] [hɜ:r; hər] .
Miss Betsy said , such a jaunt would vastly delight her .
错过 贝齐 说 , 这样的 一个 短途旅行 会 非常 喜 她 .
贝齐小姐说, 这样的旅行会让她非常高兴。

[mɪs] ['flɔ:rə] ['ekəʊd] [hɜ:r; hər] [æprə'beɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ʃi:; ʃi] [wɪft] [maɪ] ['leɪdɪ] [wʊd] [kən'sent]
Miss Flora echoed her approbation ; and added , she wished my lady would consent
错过 弗洛拉 回声 她 赞许 ; 和 额外 , 她 希望 我的 女士 会 同意
.
.
.

弗洛拉小姐表示赞同, 并补充说, 她希望夫人能够同意。
- [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] - ,
' I have no objection to make to it , ' replied Lady Mellasin ,
- 我 有 不 异议 到 制作 到 它 , - 回复 女士 - ,
“我对此没有异议,”梅拉辛夫人回答道。

- [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [hu:] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
' as you will have a conductor who , I know , will be very careful of you . '
- 作为 你 将要 有 一个 导体 WHO , 我 知道 , 将要 是 非常 小心 的 你 . -
“因为你们的指挥会非常照顾你们, 我知道他一定会照顾好你们。”

['mɪstər] . ['gʊd,mænz] [kən'sent] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [æskt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
Mr . Goodman's consent was also asked , for the sake of form ,
先生 . 古德曼 同意 曾是 还 问 , 为了 这 清酒 的 形式 ,
为了走形式, 也征求了古德曼先生的同意。

[ðoʊ] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt]
though every one knew the opinion of his wife was , of itself , a sufficient
尽管 每一个 一 知道 这 观点 的 他的 妻子 曾是 , 的 本身 , 一个 充足的
[ˈsæŋkj(ə)n] .
sanction .
制裁 .

虽然每个人都知道，妻子的意见本身就是一种足够的认可。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbetər]
Though it is highly probable that Miss Betsy was much better
尽管 它 是 高度 可能 那 错过 贝齐 曾是 很多 更好的

虽然贝齐小姐很可能比她好得多。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ðæən; ðən][fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə][el] — — [iː] ,
pleased with this journey than she would have been with that to L — — e ,
高兴 和 这 旅行 比 她 会 有 到过 和 那 到 L — — e ,
她对这次旅程比她去L——e的旅程更满意。

[jet] [fiː; fi] [θɔːt] [hɜːrˈself] [əˈblaɪdʒd] , [bəʊθ] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmænərz] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
yet she thought herself obliged , both in gratitude and good manners , to write to
然而 她 想法 她自己 有义务 , 两个都 在 感激 和 好的 礼仪 , 到 写 到
[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
Lady Trusty ,
女士 可靠 ,

然而，她觉得自己有义务出于感激和礼貌给特鲁斯蒂夫人写信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɪkˈskjuːs][fiː; fi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [briːt] [ʌv; əv] [ˈprɔːmɪs] ;
and make the best excuse she could for her breach of promise ;
和 制作 这 最好的 原谅 她 可以 为了 她 违反 的 承诺 ;
她尽其所能地为自己违背承诺找了最好的借口；

[wɪtʃ] [fiː; fi] [dɪd] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] .
which she did in these terms .
哪个 她 做过 在 这些 条款 .

她确实按照这些条件做到了。

- [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [ˈmædəm] ,
' To Lady Trusty Most dear and honoured madam ,
- 到 女士 可靠 最多 亲爱的 和 荣幸 女士 ,
致尊敬的夫人：

[maɪ] [ˈbrʌðər] [fræŋk] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ʃəʊ] [mɪs] [ˈflɔːrə][ænd; ənd][maɪˈself][ðə; ði]
My brother Frank being extremely desirous of shewing Miss Flora and myself the
我的 兄弟 坦率 存在 极其 渴望 的 显示 错过 弗洛拉 和 我 这
[ˌkjəriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈɑːksfərd] ,
curiosities of Oxford ,
奇闻异事 的 牛津 ,

我的哥哥弗兰克非常渴望向我和弗洛拉小姐展示牛津的奇闻异事，

[hæz; həz] [əbˈteɪnd] [liːv] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - , [fɔːr; fər] [juːˈes]
has obtained leave from Mr . Goodman , and Lady Mellasin , for us
有 获得 离开 从 先生 . 古德曼 , 和 女士 - , 为了 我们
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
to accompany him to that place .
到 陪伴 他 到 那 地方 .

已获得古德曼先生和梅拉辛夫人的许可，允许我们陪同他前往该地。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wɪl][bi:; bi][tu:; tə][fɑ:r] [əd'vænst] [tu:; tə][teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][el] — —
I am afraid the season will be too far advanced to take a journey to L — —
我 是 害怕的 这 季节 将要 是 也 远的 先进的 到 拿 一个 旅行 到 L — —
[i:][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:n] ;
e at our return ;
e 在 我们的 返回 ;
恐怕我们回来的时候，去L——e的季节已经太晚了；

['ðerfɔ:r] ['flætər] [mɑ:'self][jʊr; jər] ['leɪdʒɪp] [wɪl]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ɪndɪ'spensɪbəl] [nə'sesəti] [aɪ][eɪ 'em]
therefore flatter myself your ladyship will pardon the indispensable necessity I am
所以 奉承 我 你的 夫人 将要 赦免 这 不可或缺 必要性 我 是
[ʌndər][ʌv; əv] [di'fəriŋ] ,
under of deferring ,
在下面 的 推迟 ,
因此，恕我冒昧，夫人，请您谅解我因不可推辞的需要而不得不推迟此事。

[tɪl][nekst] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [aɪ][prə'pəʊzd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
till next spring , the happiness I proposed in waiting on you .
直到 下一个 春天 , 这 幸福 我 建议的 在 等待 在 你 .
直到明年春天，我向你许下的愿望就是幸福地等待你。

[ɔ:l] [hɪr] ['prez(ə)nt][maɪ] ['wɜ:rði] ['gɑ:rdɪən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪdʒɪp] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][best]
All here present my worthy guardian , and your ladyship , with their best
全部 这里 展示 我的 值得 监护人 , 和 你的 夫人 , 和 他们的 最好的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
respects :
尊重 .
在座各位谨代表我尊敬的监护人及夫人，致以最崇高的敬意。

[aɪ][beg] [maɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ək'septəb(ə)l] ,
I beg mine may be equally acceptable ,
我 求 矿 可能 是 同样地 可接受 ,
我恳请您的意见也能同样被接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [wɪ'ɪz] , [hɜ:r; hər] ,
and that you will always continue to favour with your good wishes , her ,
和 那 你 将要 总是 继续 到 偏爱 和 你的 好的 愿望 , 她 ,
[hu:] [ɪz] ,
who is ,
WHO 是 ,
愿你永远以美好的祝愿眷顾她，她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'sti:m] , ['mædəm] , [jʊr; jər] [leɪdɪ:ɪps] [moʊst][ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd][moʊst]
with the most perfect esteem , Madam , your ladyship's most obliged , and most
和 这 最多 完美的 尊重 , 女士 , 你的 夫人的 最多 有义务 , 和 最多
[ə'bi:diənt] ['sɜ:rəvənt] ,
obedient servant ,
听话 仆人 ,
谨致以最崇高的敬意，夫人，您最忠诚、最顺从的仆人，

[i:] . ['θɔ:tləs] . -
E . Thoughtless . ' -
E . 轻率 . -
E. 粗心大意。

[ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [went]
The time for the young gentleman's departure being arrived , they went
这 时间 为了 这 年轻的 绅士的 离开 存在 到达的 , 他们 去
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
together in the stage ,
一起 在 这 阶段 ,
到了那位年轻绅士启程的时间，他们一起上了舞台。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊtmən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] , [hu:m] ['leɪdɪ] - [wʊd] [ni:dz]
accompanied by a footman of Mr . Goodman's , whom Lady Mellasin would needs
伴随 经过 一个 男仆 的 先生 : 古德曼 , 谁 女士 - 会 需求
[send][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
send with them ,
发送 和 他们 ,

他们还带着古德曼先生的一名男仆, 梅拉辛夫人需要派他陪同他们。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] .
in order to give the young ladies an air of dignity .
在 命令 到 给 这 年轻的 女士们 一个 空气 的 尊严 :

为了给年轻女士们增添一份端庄的气质。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌstli] - ['selɪbreɪtɪd] [si:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
They found , on their arrival at that justly - celebrated seat of learning ,
他们 成立 , 在 他们的 到达 在 那 公正地 - 著名 座位 的 学习 ,

他们抵达那所名副其实的学术圣地后发现:

[ðæt] ['mɪstər] . ['frænsɪs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] ['ɡreɪtər] [ju:'louɪdʒiəmz][ɑ:n][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] ['merɪtɪd] :
that Mr . Francis had given no greater eulogiums on it than it merited :
那 先生 : 弗朗西斯 有 给定 不 更大的 颂词 在 它 比 它 值得 :

弗朗西斯先生对它的赞扬之词, 丝毫没有超过它应得的:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɪɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faɪn] ['laɪbrəri] , [ðə; ðɪ] [mju:'zi:əm] ,
they were charmed with the fine library , the museum ,
他们 是 迷住了 和 这 美好的 图书馆 , 这 博物馆 ,

他们被馆藏丰富的图书馆和博物馆深深吸引。

[ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:lz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk] -
the magnificence of the halls belonging to the various colleges , the physick -
这 壮丽 的 这 大厅 属于 到 这 各种各样的 大学 , 这 医生 -

[ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ænd] ['lðər] ['kjʊriəs] [wɔ:ks] ;
garden , and other curious walks ;
花园 , 和 其他 好奇的 散步 ;

各个学院的宏伟建筑、药用植物园和其他奇特的步道;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔ:][ðə; ðɪ] [rest] , [geɪv] [ðə; ðɪ][moʊst][,sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
but that which , above all the rest , gave the most satisfaction to Miss Betsy ,
但 那 哪个 , 多于 全部 这 休息 , 给予 这 最多 满意 到 错过 贝齐 ,

但最令贝齐小姐感到满足的, 莫过于此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
as well as to her companion ,
作为 出色地 作为 到 她 伴侣 ,

以及对她的同伴,

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'spektfəl] ['ɡæləntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
was that respectful gallantry with which they found themselves treated by the
曾是 那 尊重 英勇 和 哪个 他们 成立 他们自己 治疗 经过 这

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
gentlemen of the university .
先生们 的 这 大学 :

他们感受到了大学绅士们给予他们的那种尊敬的绅士风度。

['mɪstər] . ['frænsɪs][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Francis was extremely beloved amongst them , on account of his
先生 : 弗朗西斯 曾是 极其 心爱 在 他们 , 在 帐户 的 他的

[æfə'bɪləti] , [pə'lɑɪtnəs] , [ænd; ænd] [ɡʊd] - ['hju:mər] ,
affability , politeness , and good - humour ,
亲切 , 礼貌 , 和 好的 - 幽默 ,

弗朗西斯先生深受他们喜爱, 因为他为人友善、彬彬有礼、幽默风趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [jəv] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ðeɪ] [hæd; həd]
and they seemed glad of an opportunity of showing the regard they had
和 他们 似乎 高兴的 的 一个 机会 的 显示 这 看待 他们 有
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] ,
for the brother ,
为了 这 兄弟 ,

他们似乎很高兴有机会表达对这位兄弟的敬意。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪti:z] [tu:; tə][ðə; ði][sɪstər] :
by paying all manner of civilities to the sister :
经过 付费 全部 方式 的 礼貌 到 这 姐姐 :
[hɪ; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æn; ən] ['elɪɡənt] [entər'teɪnmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
he gave the ladies an elegant entertainment at his own rooms ,
他 给予 这 女士们 一个 优雅的 娱乐 在 他的 自己的 房间 ,
[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət]
to which also some of those with whom he was the most intimate
到 哪个 还 一些 的 那些 和 谁 他 曾是 这 最多 亲密的
[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
were invited .
是 受邀 .

通过对妹妹表现出各种礼貌：

他在自己的房间里为女士们举办了一场优雅的招待会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət]
to which also some of those with whom he was the most intimate
到 哪个 还 一些 的 那些 和 谁 他 曾是 这 最多 亲密的
[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
were invited .
是 受邀 .

其中一些与他关系最亲密的人也被邀请参加。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:mplɪmənt] :
All these thought themselves bound to return the same compliment :
全部 这些 想法 他们自己 边界 到 返回 这 相同的 赞扬 :

这些人都认为自己有义务回以同样的赞美：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][prez(ə)nt][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'pɑ:rtmənts] ;
the company of every one present was desired at their respective apartments ;
这 公司 的 每一个 一 展示 曾是 想要的 在 他们的 各自 公寓 ;
[ænd; ənd][æz; əz]
and as
和 作为

在场的每个人都希望在各自的房间里有人陪伴；而且，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ʌðər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
each of these gentlemen had , besides , other particular friends of their own ,
每个 的 这些 先生们 有 , 除了 , 其他 特别的 朋友们 的 他们的 自己的 ,
[hu:m] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
whom they wished to oblige ,
谁 他们 希望 到 必须 ,

此外，这些先生们各自还有其他特别要好的朋友，他们也想尽力满足这些朋友的要求。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri] [fi:st] .
the number of guests was still increased at every feast .
这 数字 的 客人 曾是 仍然 增加 在 每一个 盛宴 .
[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
每次宴会，宾客人数都会增加。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [mɪs] [ˈbetsɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [su:n] [əˈkwaird] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [əˈkweɪntəns] ;
By this means , Miss Betsy and Miss Flora soon acquired a very large acquaintance ;
经过 这 方法 , 错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 很快 获得 一个 非常 大的 熟人 ;
[ænd; ənd][æz; əz] ,
and as ,
和 作为 ,

通过这种方式, 贝齐小姐和弗洛拉小姐很快就成了非常要好的朋友; 而且,

[θru:] [ðə; ði] [ker] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ,
through the care of Mr . Francis ,
通过 这 关心 的 先生 . 弗朗西斯 ,
在弗朗西斯先生的照料下,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [taʊn] , [ðer; ðər]
they were lodged in one of the best and most reputable houses in town , their
他们 是 已提交 在 一 的 这 最好的 和 最多 信誉良好的 房屋 在 镇 , 他们的
[ˈfæməliz] [noʊn] ,
families known ,
家庭 已知 ,

他们住在镇上最好、最有名望的房子里, 他们的家人也都很出名。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [brˈheɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and themselves were young ladies who knew how to behave , as well as
和 他们自己 是 年轻的 女士们 WHO 知道 如何 到 表现 , 作为 出色地 作为
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
她们本身都是举止得体、穿着讲究的年轻女士。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] ,
and receive company in the most elegant and polite manner ,
和 收到 公司 在 这 最多 优雅的 和 有礼貌的 方式 ,
以最优雅礼貌的方式接待来访者,

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
every one was proud of a pretence for visiting them .
每一个 一 曾是 自豪的 的 一个 虚伪 为了 访问 他们 .
每个人都为自己假装去拜访他们而感到自豪。

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [peɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] ,
The respect paid to them would , doubtless ,
这 尊重 有薪酬的 到 他们 会 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 人们对他们的尊重将会.....

[hæv; həv] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈkri:st] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈpra:pər]
have every day increased during the whole time they should have thought proper
有 每一个 天 增加 期间 这 所有的 时间 他们 应该 有 想法 恰当的
[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn][ˈɑ:ksfərd] ,
to continue in Oxford ,
到 继续 在 牛津 ,

在他们本应继续留在牛津的这段时间里, 他们的每日新增数量每天都在增加。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdi:ə][ʌ; əv][ðer; ðər]
and on quitting it , have left behind them the highest idea of their
和 在 辞职 它 , 有 左边 在后面 他们 这 最高 主意 的 他们的
[ˈmerɪt] , [ɪf] ,
merit , if ,
优点 , 如果 ,

而当他们放弃这份工作时, 如果....., 他们就留下了对他们自身价值的最高追求。

[baɪ][wʌn] [ɪnkən'sɪdərət] ['æk](ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] ['fɔ:fitɪd] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ðeɪ]
by one inconsiderate action , they had not at once forfeited the esteem they
经过 一 不体贴 行动 , 他们 有 不是 在 一次 丧失 这 尊重 他们
[hæd; həd] [geɪnd] ,
had gained ,
有 获得 ,
即使因为一次欠考虑的行为, 他们也没有立刻失去已经赢得的尊重。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['rɪdɪkjʊ:ɪ] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'fɔ:r]
and rendered themselves the subjects of ridicule , even to those who before
和 渲染 他们自己 这 主题 的 嘲笑 , 甚至 到 那些 WHO 前
[hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [venə'reɪʃn] .
had regarded them with veneration .
有 认为 他们 和 崇敬 .
甚至连以前对他们敬仰的人也开始嘲笑他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
They were walking out one day ,
他们 是 步行 出去 一 天 ,
有一天, 他们正往外走。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [daɪnd] , ['ɪntu:][ðə; ði]
about an hour or two before the time in which they usually dined , into the
关于 一个 小时 或者 二 前 这 时间 在 哪个 他们 通常 用餐 , 进入 这
[pɑ:rk] ,
park ,
公园 ,
在他们通常用餐时间前一到两个小时, 他们进入公园。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] ,
where they were met by a gentleman - commoner and a young student ,
在哪里 他们 是 遇见 经过 一个 绅士 - 平民 和 一个 年轻的 学生 ,
他们在那里遇到了一位平民绅士和一位年轻学生。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
both of whom they had been in company with at most of the
两个都 的 谁 他们 有 到过 在 公司 和 在 最多 的 这
[entə'teɪnmənts] [bɪ'fɔ:r] ['men](ə)nd] .
entertainments before mentioned .
娱乐 前 提及 .
在之前提到的大部分娱乐活动中, 他们都与他们二人同行。

[ðə; ði][spɑ:rk] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə] [ətend] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] :
The sparks begged leave to attend them , which was readily granted :
这 火花 乞求 离开 到 出席 他们 , 哪个 曾是 容易 的确 :
火花们恳求允许他们去参加, 这一请求欣然获得批准:

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wɔ:rm] ,
they walked all together for some time ; but the weather being very warm ,
他们 步行 全部 一起 为了 一些 时间 ; 但 这 天气 存在 非常 温暖的 ,
他们一起走了好一会儿; 但是天气很热,

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər]
the gentleman - commoner took an occasion to remind the ladies how much their
这 绅士 - 平民 采取 一个 场合 到 提醒 这 女士们 如何 很多 他们的
[bju:ti:z] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɑ:dərət] ['reɪz] [ʌv; əv]
beauties would be in danger of suffering from the immoderate rays of Phoebus
美女 会 是 在 危险 的 痛苦 从 这 过分 射线 的 菲布斯
;
;
;

这位平民绅士借此机会提醒女士们, 她们的美貌会多么容易受到太阳神福布斯过度照射的伤害;

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɡaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈælkəʊvz][ænd; ənd]
and proposed going to some gardens full of the most beautiful alcoves and
和 建议的 去 到 一些 花园 满的 的 这 最多 美丽的 壁龛 和
[ˈɑːrbər] ,
arbours ,
凉亭 ,

于是提议去一些有很多美丽壁龛和凉亭的花园。

[soʊ] [ˈfeɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈrɪdiən] [fɔːrs] , [kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
so shaded over that the sun , even in his meridian force , could , at the most ,
所以 阴影 超过 那 这 太阳 , 甚至 在 他的 子午线 力量 , 可以 , 在 这 最多 ,
阴影如此浓重, 以至于即使在正午时分, 太阳也最多只能照射到.....

[bʌt; bət] [ˈɡlɪməɹ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɡluːm] ; [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
but glimmer through the delightful gloom ; he painted the pleasures of the place
但 微光 通过 这 愉快 愁云 ; 他 绘 这 快乐 的 这 地方
,
:
,

但透过迷人的昏暗, 依然闪烁着光芒; 他描绘了此地的乐趣。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [æn; ən]
to which he was desirous of leading them , with so romantick an
到 哪个 他 曾是 渴望 的 领导 他们 , 和 所以 浪漫 一个
[ˈenəɹdʒi] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] ,
energy , that they immediately ,
活力 , 那 他们 立即地 ,

他渴望带领他们走向他所描绘的景象, 那种浪漫的热情, 让他们立刻.....

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈskruːp(ə)l][ɔːr][ˈheɪzɪteɪ(ə)n] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ˈðɪðər] .
and without the least scruple or hesitation , consented to be conducted thither .
和 没有 这 至少 顾忌 或者 犹豫 , 同意 到 是 实施 那里 .

毫不犹豫地同意被带到那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [æskt] [aɪ ˈtiː] , [skers] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [biː; bi]
This was a condescension which he who asked it , scarce expected would be
这 曾是 一个 居高临下 哪个 他 WHO 问 它 , 稀少 预期的 会 是
[ˈɡræntɪd] ; [ænd; ənd] ,
granted ; and ,
的确 ; 和 ,

这是请求者几乎没想到会得到的恩惠; 而且,

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] ,
on finding it so easily obtained ,
在 寻找 它 所以 容易地 获得 ,

发现它如此容易获得,

[bɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm] [kənˈdʒektʃəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz]
began to form some conjectures no way to the advantage of those ladies
开始 到 形式 一些 猜想 不 方式 到 这 优势 的 那些 女士们
[repjəˈteɪʃnz] .
reputations .
声誉 .

开始形成一些猜测, 这些猜测对那些女士的名誉没有任何好处。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] ,
It is certain , indeed , that as he professed a friendship for the brother ,
它 是 肯定 , 的确 , 那 作为 他 声称 一个 友谊 为了 这 兄弟 ,
[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ,
he ought not ,
他 应该 不是 ,

的确可以肯定的是, 既然他声称与这位兄弟是朋友, 他就不应该.....

[ɪn] [strikt] ['ɑ:nər] ,
in strict honour ,
在 严格的 荣誉 ,

严格遵守荣誉，

[tu:; tə][hæv; həv] [prə'pouzɪd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstə] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɜ:r; hə]r
to have proposed any thing to the sister which would be unbecoming her
到 有 建议的 任何 事物 到 这 姐姐 哪个 会 是 不体面 她

[tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] ;
to agree to ;
到 同意 到 ;

向妹妹提出任何她不愿接受的事情；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [geɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'ses] ,
but he was young , gay to an excess ,
但 他 曾是 年轻的 , 同性恋 到 一个 过量的 ,

但他年轻，而且同性恋倾向非常严重。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r][dɪd] [tʊk] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
and in what he said or did took not always consideration for his guide .
和 在 什么 他 说 或者 做过 采取 不是 总是 考虑 为了 他的 指导 .

他在言行举止中，并不总是顾及向导的意见。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['læfɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['men](ə)nd] , [wer] [ðə; ði]
They went on laughing , till they came to the place he mentioned , where the
他们 去 在 笑 , 直到 他们 来了 到 这 地方 他 提及 , 在哪里 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他们继续笑着，直到来到他提到的那个地方，那里有几位先生，

['hævɪŋ] [ʃʊ] [ðer; ðər] ['leɪsə 'fer] [kəm'pænjənz] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] ,
having shewed their faire companions into the gardens , in which were , indeed ,
拥有 展示 他们的 公平 同伴 进入 这 花园 , 在 哪个 是 , 的确 ,
['sevrəl] [rɪ'sesɪz] ,
several recesses ,
一些 凹陷处 ,

他们带着美丽的同伴们进入花园，花园里确实有好几个幽静的角落。

[noʊ] [les] [dɑ:rk][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] : [ɑ:n] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['betsɪ]
no less dark than had been described : on entering one of them , Miss Betsy
不 较少的 黑暗的 比 有 到过 描述 : 在 进入 一 的 他们 , 错过 贝齐
[kraɪd] , - [bles] [em 'i:] !
cried , ' Bless me !
哭 , - 保佑 我 !

黑暗程度丝毫不亚于之前描述的那样：贝齐小姐走进其中一间时喊道：“保佑我！ ”

[ðɪs] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn]
this is fit for nothing but for people to do what they are ashamed of in
这 是 合身 为了 没有什么 但 为了 人们 到 做 什么 他们 是 羞愧 的 在
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

除了让人们在光天化日之下做那些他们羞于启齿的事情之外，这里没有任何其他用途。

- — - [ðə; ði] ['fɪtər] [ðen] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] , - [tu;; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ]
' — ' **The fitter then , Madam , ' replied the gentleman - commoner , ' to encourage**
- — - 这 钳工 然后 , 女士 , - 回复 这 绅士 - 平民 , - 到 鼓励
[ə; eɪ] ['lʌvər] , [hu:] , [pər'hæps] ,
a lover , who , perhaps ,
一个 情人 , WHO , 也许 ,

“那么，夫人，”这位平民绅士回答说，“更合适的做法是鼓励一位恋人，他或许.....”

[hæz; hæz] ['sʌfəd] [mɔ:ɹ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪ'mɪdəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
has suffered more through his own timidity than the cruelty of the object
有 遭受 更多的 通过 他的 自己的 胆怯 比 这 残酷 的 这 目的
[hi;; hi] [ə'dɔ:z] . -
he adores . '
他 喜爱 . -

他因自身的胆怯而遭受的痛苦，远大于他所爱慕之人的残忍。

[hi;; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ði:z] [wɜ:ɹdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:zər] [ʌv; əv][bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
He accompanied these words with a seizure of both her hands ,
他 伴随 这些 字 和 一个 发作 的 两个都 她 双手 ,
说完这些话，他一把抓住了她的双手。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
and two or three kisses on her lips .
和 二 或者 三 吻 在 她 嘴唇 .
还有两三个吻落在她的嘴唇上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz][noʊ] [les] [fri:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['flɔ:rə] :
The young student was no less free with Miss Flora :
这 年轻的 学生 曾是 不 较少的自由的 和 错过 弗洛拉 :
这位年轻学生和弗洛拉小姐相处得也同样亲密：

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'flekt] [wʌt]
but neither of these ladies gave themselves the trouble to reflect what
但 两者都不 的 这些 女士们 给予 他们自己 这 麻烦 到 反映 什么
['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ə'tend] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
consequences might possibly attend a prelude of this nature ,
结果 可能 可能 出席 一个 序幕 的 这 自然 ,
但这两位女士都没有费心去思考这种性质的序幕可能会带来哪些后果。

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fendəz]
and repulsed the liberties they took in such a manner as made the offenders
和 反感 这 自由 他们 采取 在 这样的 一个 方式 作为 制成 这 罪犯
[ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sɪnd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][ˈpɑ:ɹd(ə)n] .
imagine they had not sinned beyond a pardon .
想象 他们 有 不是 罪过 超过 一个 赦免 .
并以某种方式驳斥了他们所采取的自由行为，使违法者认为自己所犯的罪行并未超出赦免的范围。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi;; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [steɪ] ,
They would not , however , be prevailed upon to stay ,
他们 会 不是 , 然而 , 是 最终获胜 之上 到 停留 ,
然而，他们最终还是没有被说服留下来。

[ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][tu;; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['dɑ:ksəm] ['ri:ses] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ,
or even to sit down in that darksome recess , but went into a house ,
或者 甚至 到 坐 向下 在 那 黑暗的 凹陷处 , 但 去 进入 一个 房子 ,
甚至连在那黑暗的角落里坐下都不愿意，但他却走进了一间房子。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] [wɪt] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
where they were shewn into a very pleasant room which commanded the whole
在哪里 他们 是 展示 进入 一个 非常 令人愉快的 房间 哪个 命令 这 所有的
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
prospect of the garden ,
前景 的 这 花园 ,
他们被带进一间非常舒适的房间，从那里可以俯瞰整个花园的景色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ] [ˈdʒesəˌmɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] ,
and was sufficiently shaded from the sun by jessamine and honeysuckles ,
和 曾是 足够 阴影 从 这 太阳 经过 茉莉花 和 金银花 ,
[wɪt] [gruː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] :
which grew against the window :
哪个 生长 反对 这 窗户 :
窗边长满了茉莉花和金银花，为房间遮挡了充足的阳光：

[hɪr] [waɪn] , [keɪks] , [ˈdʒelɪz] , [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] [θɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
here wine , cakes , jellies , and such like things , being brought , the conversation
这里 葡萄酒 , 蛋糕 , 果冻 , 和 这样的 喜欢 事物 , 存在 带来 , 这 对话
[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪvli] ,
was extremely lively ,
曾是 极其 热闹 ,
这里端来了葡萄酒、蛋糕、果冻之类的东西，谈话气氛非常活跃。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ɪnˈdiːsnsɪ] .
and full of gallantry , without the least mixture of indecency .
和 满的 的 英勇 , 没有 这 至少 混合物 的 不雅 .
充满英勇无畏的精神，丝毫没有不雅之举。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪgˈzəːtɪd] [ɔːl][ðər; ðər][wɪt][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ,
The gentlemen exerted all their wit and eloquence ,
这 先生们 施加 全部 他们的 有 和 口才 ,
先生们使出了浑身解数，展现了他们的智慧和雄辩。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
to persuade the ladies not to go home in the heat of the day ;
到 说服 这 女士们 不是 到 去 家 在 这 热 的 这 天 ;
劝说女士们不要在一天中最热的时候回家；

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [entərˈteɪnmənt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
but take up with such entertainment as the place they were in was able
但 拿 向上 和 这样的 娱乐 作为 这 地方 他们 是 在 曾是 有能力的
[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] .
to present them with .
到 展示 他们 和 :
但他们会尽情享受所在地方所能提供的娱乐活动。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn][æt; ət]
Neither of them made any objection , except that , having said they should dine at
两者都不 的 他们 制成 任何 异议 , 除了 那 , 拥有 说 他们 应该 用餐 在
[ˈhoʊm] ,
home ,
家 ,
他们两人都没有提出任何异议，只是说既然已经说过应该在家用餐，

[ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [wert] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]
the family would wait in expectation of their coming : but this difficulty was
这 家庭 会 等待 在 期待 的 他们的 未来 : 但 这 困难 曾是
[ˈiːzəli] [ɡɑːt][ˈoʊvər] ;
easily got over ;
容易地 得到 超过 ;
家人满怀期待地等待着他们的到来：但这个困难很容易就克服了；

[ðə; ði] ['fʊtmən] , [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [mɪs] ['betsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] , [ɪn][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz]
the footman , who had attended Miss Betsy and Miss Flora , in their morning's
这 男仆 , WHO 有 参加 错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 , 在 他们的 早晨
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

那位男仆曾陪同贝齐小姐和弗洛拉小姐晨练。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
was in the house ,
曾是 在 这 房子 ,

当时在房子里，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi; bi] [sent] [tu; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu; tə][ɪk'spekt]
and might be sent to acquaint the people that they were not to expect
和 可能 是 发送 到 熟人 这 人们 那 他们 是 不是 到 预计
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并可能被派去告知人们他们不会预料到这些人的到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [nɔ:r] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ,
As they were neither displeased with the company , nor place they were in ,
作为 他们 是 两者都不 不高兴 和 这 公司 , 也不 地方 他们 是 在 ,
因为他们既不讨厌这家公司，也不讨厌所处的环境，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第4/39页

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [nɔːt] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [pəˈsweɪzənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]
they needed not abundance of persuasions ; and the servant was immediately
他们 需要 不是 丰富 的 说服 ; 和 这 仆人 曾是 立即地
[dɪˈspætʃt] .
dispatched .
已派出 .

他们无需多费口舌，仆人便立即被派走了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
The gentlemen went out of the room , to give orders for having something
这 先生们 去 出去 的 这 房间 , 到 给 订单 为了 拥有 某物
[prɪˈperd] ,
prepared ,
准备 ,

先生们走出房间，去吩咐人准备些什么。

[bʌt; bət] [steɪd] [nɔːt] [tuː] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʜːrn] ,
but staid not two minutes ; and on their return ,
但 稳重 不是 二 分钟 ; 和 在 他们的 返回 ,
[bʌt; bət] [steɪd] [nɔːt] [tuː] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʜːrn] ,
但他们停留的时间不足两分钟；返回时，

[əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈsprɪtlnəs] [ʌv; əv]
omitted nothing that might keep up the good - humour and sprightliness of
省略 没有什么 那 可能 保持 向上 这 好的 - 幽默 和 活泼 的
[ðər; ðər] [fer] [kəmˈpænjənz] .
their fair companions .
他们的 公平的 同伴 .

没有任何事物能够保持他们美丽的同伴们的好心情和活力。

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈvɑːlət(ə)l][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪːz] [fɔːr] ,
Persons of so gay and volatile a disposition as these four ,
人 的 所以 同性恋 和 易挥发的 一个 处置 作为 这些 四 ,
[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈvɑːlət(ə)l][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪːz] [fɔːr] ,
像这四个人一样性情轻浮易怒的人，

[kʊd; kəd][nɔːt][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈberli] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ˈevri] [lɪm]
could not content themselves with sitting still , and barely talking ; every limb
可以 不是 内容 他们自己 和 坐着 仍然 , 和 仅仅 说 ; 每一个 肢
[kʊd; kəd][nɔːt][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈberli] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ˈevri] [lɪm]
他们无法满足于静静地坐着，几乎不说话；每个肢体

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [ɪmˈplɔɪd] .
must be in motion , every faculty employed .
必须 是 在 运动 , 每一个 学院 受雇 .

必须保持运转，所有教职员工都必须参与其中。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [tʊk] [mɪs] [ˈbetsiːz] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][sʌm; səm] [steps]
The gentleman - commoner took Miss Betsy's hand , and led her some steps
这 绅士 - 平民 采取 错过 贝茜的 手 , 和 引领 她 一些 步骤
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnjʊˈet] ,
of a minuet ,
的 一个 小步舞曲 ,

那位平民绅士牵起贝茜小姐的手，领着她跳了几步小步舞。

[ðen] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈrɪɡəˈdʊn] , [ðen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈluːvər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ræn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
then fell into a rigadoon , then into the louvre , and so ran through all the
然后 跌倒 进入 一个 里加顿 , 然后 进入 这 卢浮宫 , 和 所以 跑 通过 全部 这
[skuːl] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
school - dances ,
学校 - 舞蹈 ,

然后她跳起了里加顿舞, 然后又跳进了卢浮宫, 就这样一路参加了所有的学校舞会。

[wɪˈðəʊt] [ˈregjələrlɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːr] ['endɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi]
without regularly beginning or ending any one of them , or of the tunes he
没有 经常 开始 或者 结束 任何 一 的 他们 , 或者 的 这 曲调 他
[sʌŋ] ;
sung ;
唱 ;

没有规律地开始或结束其中任何一首歌, 也没有规律地结束他所唱的任何一首歌的曲调;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [les] [əˈlɜːrt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflɔːrə] ; [soʊ] [ðæt] , [bɪˈtwiːn] ['sɪŋɪŋ] ,
the young student was not less alert with Miss Flora ; so that , between singing ,
这 年轻的 学生 曾是 不是 较少的 警报 和 错过 弗洛拉 ; 所以 那 , 之间 歌唱 ,
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

这位年轻的学生对弗洛拉小姐也同样警觉; 因此, 在唱歌、跳舞的间隙,

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ɪkˈstriːmli] [wɔːrm] .
and laughing , they all grew extremely warm .
和 笑 , 他们 全部 生长 极其 温暖的 .

笑声中, 大家的脸都暖和起来。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [er] ; [hɜːr; hər]
Miss Betsy ran to a window to take breath , and get a little air ; her
错过 贝齐 跑 到 一个 窗户 到 拿 气息 , 和 得到 一个 小的 空气 ; 她
[ˈpɑːrtnər] [ˈfɑːləʊd] ,
partner followed ,
伙伴 随后 ,

贝齐小姐跑到窗边喘口气, 透透气; 她的同伴也跟着跑了过去。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [fæn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
and taking up her fan , which lay on a table ,
和 采取 向上 她 扇子 , 哪个 躺 在 一个 桌子 ,

她拿起放在桌上的扇子,

[ɪmˈplɔɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dekˈsterəti] ,
employed it with a great deal of dexterity ,
受雇 它 和 一个 伟大的 交易 的 灵巧 ,

他运用得非常娴熟。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪˈfreʃmənt] .
to assist the wind that came in at the casement for her refreshment .
到 协助 这 风 那 来了 在 在 这 窗扇 为了 她 清爽 .

帮助她从窗户吹进来的风, 让她感到清爽。

- [ˈhevəns] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , - [həʊ] [drɪˈvaɪnli] [ˈlʌvli] [duː] [juː; jʊ] [naʊ] [əˈpɪr] !
' Heavens ! ' cried he , ' how divinely lovely do you now appear !
- 天 ! - 哭 他 , - 如何 神圣地 迷人的 做 你 现在 出现 !

“天哪!”他喊道, “你现在看起来多么美丽动人啊!”

[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [nɔːr] [ˈviːnəsɪz] [self] , [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈpeɪntɪd] [hæf] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
the goddess of the spring , nor Venus's self , was ever painted half so beautiful !
这 女神 的 这 春天 , 也不 金星的 自己 , 曾是 曾经 绘 一半 所以 美丽的 !

春之女神, 乃至维纳斯本人, 都从未被描绘得如此美丽!

[wʌt] [aɪz] ！
What eyes !
什么 眼睛 ！

好漂亮的眼睛！

[wʌt] [ə; eɪ] [maʊθ] ！
what a mouth !
什么 一个 嘴 ！

真是个大嘴巴！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ！ -
and what a shape !
和 什么 一个 形状 ！ -

形状真棒！

[kən'tɪnju:d] [hi;; hi] , [sə'veɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] , [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] , - [haʊ]
continued he , surveying her , as it were , from head to foot , ' How
持续 他 , 测量 她 , 作为 它 是 , 从 头 到 脚 , - 如何
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tɜ:rnd] ！
exquisitely turned !
精美绝伦 转向 ！

他继续说道，仿佛从头到脚打量着她，“身材多么优美啊！ ”

[haʊ] ['teɪpər] ！
How taper !
如何 锥形 ！

多么渐细！

[haʊ] ['slendər] ！
how slender !
如何 苗条 ！

好苗条啊！

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ju;; jʊ] ['meɪʒər] [hæf][ə; eɪ][jɑ:rd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] . -
I don't believe you measure half a yard round the waist .
我 不 相信 你 措施 一半 一个 院子 圆形的 这 腰部 . -

我不相信你会用半码的周长来量腰围。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ;
In speaking these words , he put his handkerchief about her waist ;
在 请讲 这些 字 , 他 放 他的 手帕 关于 她 腰部 ;

说着这些话，他把手帕系在她的腰间；

[æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [taɪd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪ:z] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [wɔ:lərz] —
after which he tied it round his head , repeating these lines of Mr . Waller's —
后 哪个 他 系 它 圆形的 他的 头 , 重复 这些 线条 的 先生 . 沃勒的 —

之后，他把绳子绑在头上，重复着沃勒先生的这几句诗——

- [ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['slendər] [weɪst]
' That which her slender waist confin'd
- 那 哪个 她 苗条 腰部 受限

她纤细的腰肢所束缚的

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [maɪ] ['dʒɔɪfl] ['tempəlz] [baɪnd] ;
Shall now my joyful temples bind ;
将 现在 我的 快乐 寺庙 绑定 ;

现在，我欢欣雀跃的双峰该如何束缚？

[noʊ] ['mɑ:nərk] [bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
No monarch but would give his crown ,
不 君主 但 会 给 他的 王冠 ,

没有哪个君主会放弃他的王冠。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [maɪt] [du:] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] . -
His arms might do what this has done .
他的 武器 可能 做 什么 这 有 完毕 . -

他的手臂可能会像这个一样。

- [oʊ][faɪ][ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] ! - [sed] [mɪs] ['betsɪ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [,aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' O fie upon it ! ' said Miss Betsy , laughing , and snatching it from his
- 哦 菲 之上 它 ! - 说 错过 贝齐 , 笑 , 和 抢夺 它 从 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“呸！”贝齐小姐笑着说，一把将发箍从他头上夺了下来。

- [ðɪs] ['pouətɪrɪ][ɪz] [steɪl] ;
' this poetry is stale ;
- 这 诗 是 陈旧 ;

这首诗已经陈旧过时了；

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:k'soʊniən][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I should rather have expected from an Oxonian some fine thing of his
我 应该 相当 有 预期的 从 一个 牛津 一些 美好的 事物 的 他的
[oʊn] [ɪk'stempəri] ,
own extempore ,
自己的 即兴 ,

我原本更期待一位牛津人能即兴发挥，写出一些精彩的作品。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
on this occasion , which , perhaps ,
在 这 场合 , 哪个 , 也许 ,

这一次，或许，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][gɒ:t] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mæɡəzi:n] . -
I might have been vain enough to have got printed in the monthly magazine .
我 可能 有 到过 徒劳 足够的 到 有 得到 打印 在 这 月度 杂志 . -

我或许会虚荣到想在月刊上登文章。

- [ɑ:] , ['mædəm] ! - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] ['læŋɡwɪfmənt] , - [wer]
' Ah , Madam ! ' replied he , looking on her with dying languishments , ' where
- 啊 , 女士 ! - 回复 他 , 寻找 在 她 和 垂死 衰落 , - 在哪里
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['di:pli] [ə'fektɪd] ,
the heart is deeply affected ,
这 心 是 深 做作的 ,

“啊，夫人！”他回答道，眼神中充满了垂死的痛苦，“心之所向，难以言喻。”

[ðə; ði] [breɪn] ['seldəm] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [aɪ'di:əz] .
the brain seldom produces any thing but incongruous ideas .
这 脑 很少 产 任何 事物 但 不协调 想法 .

大脑很少产生除了不协调的想法之外的任何东西。

[hæd; həd] - [bɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:r][hæd; həd] ['wɒlə] [lʌvd]
Had Sacharissa been mistress of the charms you are , or had Waller loved
有 - 到过 情妇 的 这 魅力 你 是 , 或者 有 沃勒 喜爱
[laɪk][,em'i:] ,
like me ,
喜欢 我 ,

如果萨卡丽莎拥有你这样的魅力，或者如果沃勒像我一样爱过，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæənər] [hi:; hi][dɪd] . -
he had been less capable of writing in the manner he did .
他 有 到过 较少的 有能力的 的 写作 在 这 方式 他 做过 . -

他原本并不具备那种写作能力。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [pəˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [entərɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələɹ] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
The student perceiving his friend was entering into a particular conversation
这 学生 感知 他的 朋友 曾是 进入 进入 一个 特别的 对话
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbetsi] ,
with Miss Betsy ,
和 错过 贝齐 ,

学生察觉到他的朋友正在和贝齐小姐进行某种特定的谈话，

[faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ,
found means to draw Miss Flora out of the room , and left them together ,
成立 方法 到 画 错过 弗洛拉 出去 的 这 房间 , 和 左边 他们 一起 ,

想办法把弗洛拉小姐引出房间，然后把她们俩单独留下。

[ðoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈæftərwərdz] [prəʊˈtestɪd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ;
though this young lady afterwards protested she called to Miss Betsy to follow ;
尽管 这 年轻的 女士 然后 抗议 她 称为 到 错过 贝齐 到 跟随 ;

虽然这位年轻女士事后表示抗议，但她还是叫贝齐小姐跟着她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,
but if she did it was in such a low voice that the other did not hear her ,
但 如果 她 做过 它 曾是 在 这样的 一个 低的 嗓音 那 这 其他 做过 不是 听到 她 ,

但即使她开口说话，声音也小到对方根本听不见。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈplezntri] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑ:mənər] [ɑ:n] [ˈevri] [θɪŋ]
and continued her pleasantry , railying the gentleman - commoner on every thing
和 持续 她 玩笑 , 铁路 这 绅士 - 平民 在 每一个 事物

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

她继续说着客套话，对这位平民绅士说的每一句话都冷嘲热讽。

[tɪl] [hi:; hi] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈvendʒd] , [su:n] [tʒ:rnd]
till he finding the opportunity he had of being revenged , soon turned
直到 他 寻找 这 机会 他 有 的 存在 复仇 , 很快 转向

直到他找到复仇的机会，他才很快转变了态度。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)][ædəˈreɪ](ə)n][ˈɪntu:][æn; ən] [er] [mɔ:r] [fri:] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his humble adoration into an air more free and natural to him .
他的 谦逊的 崇拜 进入 一个 空气 更多的 自由的 和 自然的 到 他 .

他谦卑的崇拜之情，融入了一种对他而言更加自由自然的氛围。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [ˈʌtər] [sʌm; səm][ˈsɑ:rkæzəm][ɔ:r] [ˈlðər] ,
As she was opening her mouth to utter some sarcasm or other ,
作为 她 曾是 开幕 她 嘴 到 说出 一些 讽刺 或者 其他 ,

当她张开嘴准备说些讽刺的话时，

[hi:; hi] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
he caught her in his arms ,
他 被抓住了 她 在 他的 武器 ,

他一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [səˈpraɪz]
and began to kiss her with so much warmth and eagerness that surprised
和 开始 到 吻 她 和 所以 很多 温暖 和 渴望 那 惊讶

[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

然后他开始用如此热情和渴望的语气亲吻她，这让她感到惊讶；

[ʃiː, ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː, tə][get] [luːs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
she struggled to get loose , and called Miss Flora , not knowing she was gone ,
她 挣扎 到 得到 松动的 , 和 称为 错过 弗洛拉 , 不是 会心 她 曾是 已消失 ,
她挣扎着想要挣脱束缚, 并打电话给弗洛拉小姐, 却不知道她已经走了。

[tuː, tə] [kʌm] [tuː, tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
to come to her assistance .
到 来 到 她 协助 .
去帮助她。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː, tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː, tə] [dɪˈzɪst] , [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
The efforts she made at first to oblige him to desist , were not , however ,
这 努力 她 制成 在 第一的 到 必须 他 到 停止 , 是 不是 , 然而 ,
然而, 她最初试图让他停止这种行为的努力并没有奏效。

[kwaɪt] [soʊ] [ˈstrenjuəs] [æz; əz] [ðeɪ] ɔːt] [tuː, tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ;
quite so strenuous as they ought to have been on such an occasion ;
相当 所以 费力的 作为 他们 应该 到 有 到过 在 这样的 一个 场合 ;
在这种场合, 他们并没有表现得像应该的那样努力;

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː, tə] [prəʊˈsiːd] [tuː, tə] [ˈɡreɪtər] ˈlɪbətɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn]
but finding he was about to proceed to greater liberties than any man
但 寻找 他 曾是 关于 到 继续 到 更大的 自由 比 任何 男人
[bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
before had ever taken with her ,
前 有 曾经 已采取 和 她 ,
但她发现他即将对她做出比以往任何男人都更加肆无忌惮的事情,

[ʃiː, ʃi] [kəˈlektɪd] ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [wen] ˈlʊkɪŋ] [raʊnd]
she collected all her strength , and broke from him ; when looking round
她 集 全部 她 力量 , 和 打破 从 他 ; 什么时候 寻找 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
她鼓起所有力气, 挣脱了他的怀抱; 环顾房间时,

[ænd; ənd] ˈsiːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][ðər; ðər] , - [bles] [em ˈiː] , - [kraɪd] [ʃiː, ʃi] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] ɔːl]
and seeing nobody there , ' Bless me , ' cried she , ' what is the meaning of all
和 看到 无人 那里 , - 保佑 我 , - 哭 她 , - 什么 是 这 意义 的 全部
[ðɪs] !
this !
这 !
见那里空无一人, 她喊道: “天哪, 这一切到底是怎么回事! ”

[wer] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ! - — - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , - [sed] [hiː, hi] ,
Where are our friends ! ' — ' They are gone , ' said he ,
在哪里 是 我们的 朋友们 ! - — - 他们 是 已消失 , - 说 他 ,
我们的朋友在哪里? ——“他们都走了,”他说。
- [tuː, tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tʃælɪndʒ] ; [let] [juː ˈes][nɑːt]
' to pay the debt which love and youth , and beauty challenge ; let us not
- 到 支付 这 债务 哪个 爱 和 青年 , 和 美丽 挑战 ; 让 我们 不是

[biː, bi] [rɪˈmɪs] ,
be remiss ,
是 疏忽 ,
为了偿还爱情、青春和美貌所带来的债务; 我们切不可懈怠。

[nɔːr] [weɪst] [ðə; ði] ˈpreʃəs] ˈmoʊmənts][ɪn][ˈaɪd(ə)][ˈskruːpəlz] .
nor waste the precious moments in idle scruples .
也不 浪费 这 宝贵的 时刻 在 闲置的 顾虑 .
不要把宝贵的时间浪费在无谓的顾虑上。

[kʌm] , [maɪ][ˈeɪndʒl] ! -
Come , my angel ! -
来 , 我的 天使 ! -

来吧，我的天使！

[pərˈsuːd] [hiː; hi] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get] [hɜːr; həɹ][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , - [meɪk] [em ˈiː]
pursued he , endeavouring to get her once more into his arms , ' make me
追击 他 , 努力 到 得到 她 一次 更多的 进入 他的 武器 , - 制作 我
[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
the happiest of mankind ,
这 最快乐 的 人类 ,

他继续追问，试图再次将她拥入怀中，“让我成为世上最幸福的人吧。”

[ænd; ʌnd][biː; bi][æz; əz] [dɪˈvaɪnli] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] . -
and be as divinely good as you are fair . -
和 是 作为 神圣地 好的 作为 你 是 公平的 . -

要像你公正一样善良。

- [aɪ][duː][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [fɪː; fɪ] ; - [bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪˈzaɪər] , [nɔːr] [wɪl] [steɪ]
' I do not understand you , Sir , ' replied she ; ' but neither desire , nor will stay
- 我 做 不是 理解 你 , 先生 , - 回复 她 ; - 但 两者都不 欲望 , 也不 将要 停留
[tuː; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到 听到 ,

“先生，我不明白您的意思，”她回答说，“但我既不想，也不会留下来听下去。”

[æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] . -
an explanation . -
一个 解释 . -

一个解释。

[fɪː; fɪ] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhɔːti] [er] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrdz]
She spoke this with somewhat of an haughty air , and was making towards
她 辐 这 和 有些 的 一个 傲慢 空气 , 和 曾是 制作 向
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她带着几分傲慢的语气说着，朝门口走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] ; [ænd; ʌnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hɜːr; həɹ]
but he was far from being intimidated ; and , instead of suffering her
但 他 曾是 远的 从 存在 受到恐吓 ; 和 , 反而 的 痛苦 她
[tuː; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

但他丝毫没有被打倒；而且，他没有让她过去，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈrʌfli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
he seized her a little roughly with one hand ,
他 查获 她 一个 小的 大致 和 一 手 ,

他用一只手有些粗暴地抓住了她，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] . -
and with the other made fast the door . -
和 和 这 其他 制成 快速地 这 门 . -

然后和另一个人一起把门关上了。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [noʊ] [mɔːr] [rɪˈzɪstəns] ;
Come , come , my dear creature , ' cried he , ' no more resistance ;
来 , 来 , 我的 亲爱的 生物 , - 哭 他 , - 不 更多的 反抗 ;

“来吧，来吧，我的宝贝，”他喊道，“不要再反抗了；

[juː; jʊ] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
you see you are in my power ,
你 看 你 是 在 我的 力量 ;
你看, 你现在在我的掌控之中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əbˈzɑːlv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
and the very name of being so is sufficient to absolve you to yourself ,
和 这 非常 姓名 的 存在 所以 是 充足的 到 开脱 你 到 你自己 ;
而仅仅是“如此”这个称谓本身, 就足以让你获得自我救赎。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː] ; [biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [ðen] ,
for any act of kindness you may bestow upon me ; be generous , then ,
为了 任何 行为 的 仁慈 你 可能 赐给 之上 我 ; 是 慷慨的 ; 然后 ;
对于你给予我的任何善意, 请慷慨解囊。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [əˈfʊrd] [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈsiːkrət] . -
and be assured it shall be an inviolable secret . -
和 是 保证 它 将 是 一个 不可侵犯的 秘密 ; -
请放心, 这将是绝对保密的秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
She was about to say something , but he stopped her mouth with kisses ,
她 曾是 关于 到 说 某物 , 但 他 停止 她 嘴 和 吻 ;
她正要开口, 却被他用吻堵住了嘴。

[ænd; ʌnd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ; [wer] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] ,
and forced her to sit down in a chair ; where , holding her fast ,
和 强制 她 到 坐 向下 在 一个 椅子 ; 在哪里 ; 保持 她 快速地 ;
并强迫她坐在椅子上; 然后, 他紧紧地抓住她,

[hɜːr; hər][ˈruːɪn][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ,
her ruin had certainly been compleated ,
她 废墟 有 当然 到过 已完成 ;
她的毁灭无疑已经完成。

[ɪf] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ]
if a loud knocking at the door had not prevented him from prosecuting
如果 一个 大声 敲门 在 这 门 有 不是 阻止 他 从 起诉
[hɪz; ɪz] [dɪˈzain] .
his design .
他的 设计 .
如果不是一阵响亮的敲门声阻止了他实施他的计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [huː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
This was the brother of Miss Betsy , who having been at her lodgings ,
这 曾是 这 兄弟 的 错过 贝齐 , WHO 拥有 到过 在 她 住宿 ;
这是贝齐小姐的哥哥, 他之前一直住在她家。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [met][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
on his coming from thence met the footman ,
在 他的 未来 从 因此 遇见 这 男仆 ;
他从那里回来时, 遇到了男仆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði][ˈfæməli][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [nɑːt][daɪn][æt; ət] [ˈhoʊm] ;
who had been sent to acquaint the family the ladies would not dine at home ;
WHO 有 到过 发送 到 熟人 这 家庭 这 女士们 会 不是 用餐 在 家 ;
被派去与这家人熟悉情况的人, 女士们都不愿意在家用餐;

[hiː; hi] [æskt] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['hævɪŋ] [təʊld][him; ɪm] , [keɪm]
he asked where his sister was , and , the fellow having told him , came
 他 问 在哪里 他的 姐姐 曾是 , 和 , 这 同伴 拥有 讲述 他 , 来了
 [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
directly to the place .
 直接地 到 这 地方 .

他问她妹妹在哪里，那人告诉他后，他便直接赶到了那里。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [[oʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] :
A waiter of the house shewed him to the room :
 一个 服务员 的 这 房子 展示 他 到 这 房间 :
 餐厅的一名服务员领他去了房间:

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [əɪ ˈti:] [lɒkt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [əˈmeɪzd] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [nɑ:kt] [ænd; ənd]
on finding it locked he was strangely amazed ; and both knocked and
 在 寻找 它 已锁定 他 曾是 奇怪的 惊叹 ; 和 两个都 敲门 和
 [kɔ:ld] [tu:; tə][hæv; həv][əɪ ˈti:] [ˈɒpənd] ,
called to have it opened ,
 称为 到 有 它 打开 ,
 发现门锁着,他感到非常惊讶;于是他敲门又喊叫,要求有人来开门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['vi:əməns]

with a great deal of vehemence

和 一个 伟大的 交易 的 激烈

非常激烈地。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑ:mənər] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wəz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡri:] ,
This gentleman - commoner knowing his voice , was shocked to the last degree ,
 这 绅士 - 平民 会心 他的 嗓音 , 曾是 震惊 到 这 最后的 程度 ,
 这位平民绅士认出了他的声音, 震惊不已。

[bʌt; bət] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['entər] .
but quitted that instant his intended prey , and let him enter .
 但 辞职 那 立即的 他的 故意的 猎物 , 和 让 他 进入 .
 但他立刻放弃了原本想要猎杀的目标，让他进来了。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [ɑ:n] [ˈklɑmɪŋ] [ɪn] , [nu:] [nɑ:t] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
Mr . Francis , on coming in , knew not what to think ; he saw the
 先生 . 弗朗西斯 , 在 未来 在 , 知道 不是 什么 到 思考 ; 他 锯 这
 弗朗西斯先生进来时, 不知该作何感想; 他看到.....

[第48页]

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] .
gentleman in great disorder , and his sister in much more .
 绅士 在 伟大的 紊乱 , 和 他的 姐姐 在 很多 更多的 .
 这位先生神情恍惚，他的妹妹则更加狼狈。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? - [sed] [hi:; hi] .
 ' What is the meaning of this ? ' said he .
 - 什么 是 这 意义 的 这 ? - 说 他 .
 “这是什么意思？”他问道。

- ['sɪstər] , [haʊ] [keɪm] [ju: jʊ] [hɪr] ? - — - [æsk][em 'i:][nɒʊ] ['kwɛstʃənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi: ʃi] ,
 ' **Sister** , **how** **came** **you** **here** ? ' — ' **Ask** **me** **no** **questions** **at** **present** , ' **replied** **she** ,
 - 姐姐 , 如何 来了 你 这里 ? - — - 问 我 不 问题 在 展示 , - 回复 她 ,
 “姐姐, 你怎么会在这里?”——“现在什么问题都别问我,”她回答说。

[skers] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] , [soʊ] ['streɪndʒli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [leɪt] [fraɪt] [siːzd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts]
scarce able to speak , so strangely had her late fright seized on her spirits
稀少 有能力的 到 说话 , 所以 奇怪的 有 她 晚的 惊吓 查获 在 她 烈酒
;
;
;
;

她几乎说不出话来，奇怪的是，她突然受到了惊吓，精神恍惚；

- [bʌt; bət] [siː] [em 'iː] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrst] [ʌv; əv] [men] . -
' **but see me safe from this cursed house , and that worst of men . '**
- 但 看 我 安全的 从 这 被诅咒的 房子 , 和 那 最差 的 男人 . -

“但愿我能平安离开这座诅咒的房子，以及那个最邪恶的人。”

[hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [meɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd]
Her speaking in this manner made Mr . Francis apprehend the whole , and
她 请讲 在 这 方式 制成 先生 . 弗朗西斯 逮捕 这 所有的 , 和

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .
perhaps more than the truth .
也许 更多的 比 这 真相 .

她这样说话，让弗朗西斯先生明白了全部真相，甚至可能明白了更多。

- [haʊ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊrɪəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] - ['kɑːmənər] , -
' **How , Sir , ' said he , darting a furious look at the gentleman - commoner , '**
- 如何 , 先生 , - 说 他 , 飞镖 一个 狂怒 看 在 这 绅士 - 平民 , -

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [aɪ] [hɪr] ?
what is it I hear ?
什么 是 它 我 听到 ?

“先生，”他怒气冲冲地瞪着那位平民绅士说，“我听到了什么？”

— [hæv; həv] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] — - - [wət'evər] [aɪ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
— Have you dared to — ' ' Whatever I have dared to , ' interrupted the other
— 有 你 敢于 到 — - - 任何 我 有 敢于 到 , - 中断 这 其他

,
;
;

“你敢——” “我敢做的，”对方打断道。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] .
' **I am capable of defending .**
- 我 是 有能力的 的 防守 .

“我有能力进行防守。”

- — - [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
' **— ' It is well , ' rejoined the brother of Miss Betsy ,**
- — - 它 是 出色地 , - 重新加入 这 兄弟 的 错过 贝齐 ,

“——”贝齐小姐的哥哥回答说，“一切都好。”

- [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [plers] . -
' **perhaps I may put you to the trial : but this is not a time or place . '**
- 也许 我 可能 放 你 到 这 审判 : 但 这 是 不是 一个 时间 或者 地方 . -

“或许我可以把你送上法庭，但现在不是时候，也不是合适的地点。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [daʊn] [sterz] :
He then took hold of his sister's hand , and led her down stairs :
他 然后 采取 抓住 的 他的 姐妹 手 , 和 引领 她 向下 楼梯 :

然后他牵起妹妹的手，领着她下了楼：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , [mɪs] ['betsɪ] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr; hər] [dres] ,
as they were going out , Miss Betsy stopping a little to adjust her dress ,
作为 他们 是 去 出去 , 错过 贝齐 停止 一个 小的 到 调整 她 裙子 ,

她们正要出门时，贝齐小姐停下来整理了一下裙子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dis'ɔ:rdərd] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [mɪs] ['flɔ:rə] ; [hu:] , [ðʊʊ]
which was strangely disordered , she bethought herself of Miss Flora ; who , though
哪个 曾是 奇怪的 混乱 , 她 思考 她自己 的 错过 弗洛拉 ; WHO , 尽管
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ,
she was very angry with ,
她 曾是 非常 生气的 和 ,
她觉得房间布置得异常凌乱，于是想到了弗洛拉小姐；虽然她很生气，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [reɪks] ,
she did not chuse to leave behind at the mercy of such rakes ,
她 做过 不是 选择 到 离开 在后面 在 这 怜悯 的 这样的 耙子 ,
她不愿将自己留给这些浪荡子摆布。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðʊʊz] [wɜ:r; wər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni]
as she had reason to think those were whom she had been in company
作为 她 有 原因 到 思考 那些 是 谁 她 有 到过 在 公司
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

因为她有理由认为那些人就是和她在一起的人。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brʌðər] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Just as she was desiring of her brother to send a waiter in search of
只是 作为 她 曾是 渴望 的 她 兄弟 到 发送 一个 服务员 在 搜索 的
[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
that young lady ,
那 年轻的 女士 ,
正当她希望哥哥派个侍者去找那位年轻女士时，

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [led][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [hu:] ,
they saw her coming out of the garden , led by the young student who ,
他们 锯 她 未来 出去 的 这 花园 , 引领 经过 这 年轻的 学生 WHO ,
他们看见她从花园里出来，领头的是一位年轻的学生，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [kraɪd] , - [hɑ:] !
as soon as he beheld Mr . Francis , cried , ' Ha !
作为 很快 作为 他 观看 先生 : 弗朗西斯 , 哭 , - 哈 !
他一见到弗朗西斯先生，就喊道：“哈！”

[fræŋk] , [həʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
Frank , how came you here ?
坦率 , 如何 来了 你 这里 ?
弗兰克，你怎么会在这里？

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] .
you look out of humour .
你 看 出去 的 幽默 .
你看上去没心情开玩笑。

- — - [həʊ]
' — ' **How**
- — - 如何
' — ' 如何

[aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɔ:t] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ['sʌlənlɪ] ;
I came here , it matters not , ' replied he sullenly ;
我 来了 这里 , 它 事情 不是 , - 回复 他 闷闷不乐地 ;
“我来到这里，这无关紧要，”他闷闷不乐地回答道；

- [ænd; ɛnd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] ,
' **and as to my being out of humour ,**
- 和 作为 到 我的 存在 出去 的 幽默 ,
至于我没幽默感这件事，

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [jet] [duː] [wʌt] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] . -
perhaps you may know better than I yet do what cause I have for being so . ' -
也许 你 可能 知道 更好的 比 我 然而 做 什么 原因 我 有 为了 存在 所以 ； -

或许你比我更清楚我这样做的原因。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ;
He waited for no answer to these words ;
他 等待 为了 不 回答 到 这些 字 ；

他没有等任何人回答；

[bʌt; bət] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : [mɪs]
but conducted his sister out of the house as hastily as he could : Miss
但 实施 他的 姐姐 出去 的 这 房子 作为 草草 作为 他 可以 ； 错过
[ˈflɔːrə] [ˈfɑːloʊd] ,
Flora followed ,
弗洛拉 随后 ；

但他还是尽快地把妹妹带出了房子：弗洛拉小姐跟了出去。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['praɪ.pər] .
after having taken leave of her companion in what manner she thought proper .
后 拥有 已采取 离开 的 她 伴侣 在 什么 方式 她 想法 恰当的 ；
在以她认为合适的方式与同伴告别后。

[ɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [mɪs] ['betsi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]
On their coming home , Miss Betsy related to her brother , as far as her
在 他们的 未来 家 ； 错过 贝齐 有关的 到 她 兄弟 ； 作为 远的 作为 她
[ˈmaːdəsti] [wʊd] [pər'mɪt] ,
modesty would permit ,
谦逊 会 允许 ；

他们回到家后，贝齐小姐尽可能地向她的哥哥讲述了事情经过，但她的谦逊不允许这样做。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
all the particulars of the adventure , and ended with saying ,
全部 这 细节 的 这 冒险 ； 和 结束 和 说 ；
他详细描述了这次冒险的所有细节，最后说道：

[ðæt] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
that sure it was Heaven alone that gave her strength to prevent the
那 当然 它 曾是 天堂 独自的 那 给予 她 力量 到 防止 这
[pɜːrpe'treɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn'tenʃən] .
perpetration of the villain's intentions .
犯罪 的 这 反派的 意图 ；

她确信只有上天才赐予她力量，阻止了恶人的阴谋得逞。

[ˈmɪstər] . ['frænsɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Mr . Francis , all the time she was speaking , bit his lips ,
先生 ； 弗朗西斯 ； 全部 这 时间 她 曾是 请讲 ； 少量 他的 嘴唇 ；
在她说话的整个过程中，弗朗西斯先生一直咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [greɪt] ['təʊkənz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət]
and shewed great tokens of an extraordinary disturbance in his mind ; but
和 展示 伟大的 代币 的 一个 非凡的 干扰 在 他的 头脑 ； 但
[ˈɔːfərd] [nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
offered not the least interruption .
提供 不是 这 至少 中断 ；

他表现出极大的精神不安，但却丝毫没有打断对方。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , - [wel] , ['sɪstər] , - [sed] [hiː; hi] ,
When he perceived she had done , ' Well , sister , ' said he ,
什么时候 他 感知 她 有 完毕 ； - 出色地 ； 姐姐 ； - 说 他 ；
当他意识到她已经这么做了时，他说：“好吧，妹妹。”

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
' **I shall hear what he has to say** ,
- 我 将 听到 什么 他 有 到 说 ,
“我会听听他怎么说。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][jər; jər][pɑːrd(ə)n] . -
and will endeavour to oblige him to ask your pardon . '
和 将要 努力 到 必须 他 到 问 你的 赦免 . -
并将尽力让他请求您的原谅。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
And soon after took his leave .
和 很快 后 采取 他的 离开 .
随后他便告辞了。

[mɪs] ['betsɪ] [dɪd][nɑːt] ['veri] [wel] [kɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
Miss Betsy did not very well comprehend his meaning in these words ; and was ,
错过 贝齐 做过 不是 非常 出色地 理解 他的 意义 在 这些 字 ; 和 曾是 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
贝齐小姐不太理解他这些话的意思；事实上，

[stɪl] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːz(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] ;
still in too much confusion to consider on any thing ;
仍然 在 也 很多 困惑 到 考虑 在 任何 事物 ;
仍然一头雾水，什么都考虑不清；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['prez(ə)ntli]
but what the consequences were of this transaction , the reader will presently
但 什么 这 结果 是 的 这 交易 , 这 读者 将要 目前
[biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] .
be informed of .
是 知情的 的 .
但这项交易的后果是什么，读者很快就会知道。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kən'teɪnz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] , ['æftər][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [əd'ventʃər]
Contains such things as might be reasonably expected , after the preceding adventure
包含 这样的 事物 作为 可能 是 合理 预期的 , 后 这 前 冒险
包含了在前一次冒险之后人们理所当然地会预料到的一些东西。

[wen] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)][tuː; tə] ['senʃər] , [mɔːr] ['pɜːsənz] [ðæn; ðən][wʌn]
When in any thing irregular , and liable to censure , more persons than one
什么时候 在 任何 事物 不规律的 , 和 容易 到 谴责 , 更多的 人 比 一
[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
are concerned ,
是 担心的 ,
凡涉及不合规且应受谴责之事，且牵涉多人时，

[həʊ] ['næt(ə)rəl][ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['lðər] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ɪn] **how natural is it for each to accuse the other ; and it often happens , in** 如何 自然的 是 它 为了 每个 到 控 这 其他 ; 和 它 经常 发生 , 在 [ðɪs] [keɪs] , **this case ,** 这 案件 ,

互相指责是多么自然的事情啊；而且在这种情况下，这种情况经常发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] ['kʌlpəb(ə)] . **that the greatest part of the blame falls on the least culpable .** 那 这 最 部分 的 这 责备 瀑布 在 这 至少 有罪的 .

大部分责任却落在了罪责最轻的人身上。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɪn] **After Mr . Francis had left the ladies , in order to be more fully convinced in** 后 先生 . 弗朗西斯 有 左边 这 女士们 , 在 命令 到 是 更多的 完全 确信 在 [ðɪs] [ˈmætər] , **this matter ,** 这 事情 ,

弗朗西斯先生离开女士们之后，为了更彻底地确信这件事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [best] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] **and to take such measures as he thought would best become him for** 和 到 拿 这样的 措施 作为 他 想法 会 最好的 变得 他 为了 [ðə; ði][ˌrepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , **the reparation of the affront offered to the honour of his family ,** 这 赔偿 的 这 冒犯 提供 到 这 荣誉 的 他的 家庭 , 并采取他认为最合适的措施，以弥补对其家族荣誉的侮辱。

[mɪs] ['flɔːrə] [bɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [mɪs] ['betsɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] **Miss Flora began to reproach Miss Betsy for having related any thing of what** 错过 弗洛拉 开始 到 责备 错过 贝齐 为了 拥有 有关的 任何 事物 的 什么 [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] : **had passed to her brother :** 有 通过了 到 她 兄弟 :

弗洛拉小姐开始责备贝齐小姐，不该把她哥哥去世的事情告诉别人：

- [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , - [sed] [fɪː; fɪ] , - [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] : **' By your own account , ' said she , ' no harm was done to you :** - 经过 你的 自己的 帐户 , - 说 她 , - 不 伤害 曾是 完毕 到 你 : “据你所说,”她说,“你没有受到任何伤害:”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌs(ə)] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . **but some people love to make a bustle about nothing .** 但 一些 人们 爱 到 制作 一个 忙碌 关于 没有什么 .

但有些人喜欢小题大做。

- — - [ænd; ənd]
' — ' **And**
- — - 和

‘和

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] , ['tɑːrtli] , - [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] **some people , ' replied Miss Betsy , tartly , ' love nothing but the gratification of** 一些 人们 , - 回复 错过 贝齐 , 酸涩的 , - 爱 没有什么 但 这 满足感 的 [ðer; ðər] [oʊn] ['pæʃnz] ; **their own passions ;** 他们的 自己的 激情 ;

“有些人,”贝齐小姐尖刻地回答说,“除了满足自己的欲望之外,什么都不喜欢;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] [ðəm'selvz] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]
and having no sense of virtue and modesty themselves , can have no
和 拥有 不 感觉 的 美德 和 谦逊 他们自己 , 能 有 不
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
regard to that of another .
看待 到 那 的 其他 :
但是他们自己又没有美德和谦逊之心, 又怎能顾及他人的美德和谦逊呢?

- — - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [mis] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:rt] [er] . -
' — ' What do you mean , Miss ? ' cried the other , with a pert air . '
- — - 什么 做 你 意思是 , 错过 ? - 哭 这 其他 , 和 一个 活泼 空气 : -
“——小姐, 您这是什么意思?”另一个人带着轻佻的语气喊道。

[maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [pleɪn] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [mis] ['betsi] : - [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [ə'fekt] [soʊ] [mʌtʃ]
My meaning is pretty plain , ' rejoined Miss Betsy : ' but since you affect so much
我的 意义 是 漂亮的 清楚的 , - 重新加入 错过 贝齐 : - 但 自从 你 影响 所以 很多
[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
“我的意思很清楚,”贝齐小姐回答说, “但是既然你装作如此无知,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
I must tell you ,
我 必须 告诉 你 ,
我必须告诉你,

[ðæt] [ðə; ði][ekspek'teɪ](ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] ['mɪstər] . [geɪlənd]
that the expectations of a second edition of the same work Mr . Gayland
那 这 期望 的 一个 第二 版 的 这 相同的 工作 先生 : 盖兰
[hæd; həd] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kəm'pəʊz] ,
had helped you to compose ,
有 帮助 你 到 撰写 ,
盖兰先生曾帮助您创作了同一作品的第二版, 而人们对该作品第二版的期望也印证了这一点。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['kwɔ:rtər] , [ˈtemptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
though from another quarter , tempted you to sneak out of the room ,
尽管 从 其他 四分之一 , 受诱惑 你 到 潜行 出去 的 这 房间 ,
虽然来自另一个方向, 却诱使你偷偷溜出房间,

[ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] [frend] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [moʊst]
and leave your friend in danger of falling a sacrifice to what her soul most
和 离开 你的 朋友 在 危险 的 坠落 一个 牺牲 到 什么 她 灵魂 最多
[dɪ'tests] [ænd; ənd] [sko:nz] . -
detests and scorns . '
厌恶 和 蔑视 : -
让你的朋友身陷险境, 沦为她灵魂最憎恶和鄙夷之物的祭品。

[ði:z] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [mis] [ˈflɔ:rə][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
These words stung Miss Flora to the quick ;
这些 字 被蜇了 错过 弗洛拉 到 这 快的 ;
这些话深深刺痛了弗洛拉小姐;

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑ:rlət] [blʌʃ] ,
her face was in an instant covered with a scarlet blush ,
她 脸 曾是 在 一个 立即的 涵盖 和 一个 猩红 脸红 ,
她的脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:tʃər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] :
and every feature betrayed the confusion of her mind :
和 每一个 特征 背叛 这 困惑 的 她 头脑 :
她的每一处表情都暴露出她内心的混乱:

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:z'self][frʌm; frəm][,ai 'ti:] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ]
but recovering herself from it much sooner than most others of her age
但 恢复中 她自己 从 它 很多 很快 比 最多 其他的 的 她 年龄
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;
could have done ;
可以 有 完毕 ;

但她比同龄的大多数人恢复得更快；

- [gʊd] [læk] , - [kraɪd] [ʃi: ʃɪ] , - [aɪ] ['fænsɪ] [ju: ʃʊ] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pru:d] : [bʌt; bət] ,
' **Good lack** , ' **cried she** , ' **I fancy you are setting up for a prude** : **but** ,
- 好的 缺少 , - 哭 她 , - 我 想要 你 是 环境 向上 为了 一个 伪善 : 但 ,
“真是可惜,”她喊道, “我猜你是在为一位保守人士做铺垫: 但是,

[preɪ] , [haʊ] [keɪm] ['mɪstər] .
pray , how came Mr :
祈祷 , 如何 来了 先生 :

请问, 先生是怎么回事?

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[geɪlənd] ['ɪntu:] [jɔː; jər] [hed] ? — [wʌt] !
Gayland into your head ? — What !
盖兰 进入 你的 头 ? — 什么 !

把同性恋乐园塞进你脑子里了? ——什么!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] ['ɪnəsntli] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
because I told you he innocently romped with me one day in the chamber ,
因为 我 讲述 你 他 天真地 嬉戏玩耍 和 我 一 天 在 这 房间 ,
因为我告诉过你, 有一天他在房间里和我嬉戏玩闹, 纯真无邪。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [sen'sɔ:riəs] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] ['eni] [θɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ? - — -
are you so censorious as to infer any thing criminal passed between us ? ' — '
是 你 所以 审查的 作为 到 推断 任何 事物 刑事 通过了 之间 我们 ? - — -
[wət'evər] [aɪ][ɪn'fɜ:r] ,
Whatever I infer ,
任何 我 推断 ,

你竟如此吹毛求疵, 推断我们之间有过任何犯罪行为吗? ——“无论我如何推断,

- [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [dɪs'deɪnfəli] , - [aɪ][hæv; həv] ['betər] [ˈvaʊtʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ,
' **replied Miss Betsy** , **disdainfully** , ' **I have better vouchers for the truth of** ,
- 回复 错过 贝齐 , 轻蔑地 , - 我 有 更好的 代金券 为了 这 真相 的 ,
[ðæn; ðən][jɔː; jər] [rɪ'pɔ:rt] ;
than your report ;
比 你的 报告 ;

贝齐小姐不屑地回答说: “我有比你的报告更好的证据来证明其真实性;

[ænd; əd] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ] [hoʊm] ,
and would advise you , when you go home ,
和 会 建议 你 , 什么时候 你 去 家 ,

我会建议你, 当你回家的时候,

[tu:; tə][get][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi:z] ['dresɪŋ] [ru:m]
to get the chink in the pannel of the wainscot of my lady's dressing room
到 得到 这 裂缝 在 这 面板 的 这 护墙板 的 我的 女士的 敷料 房间
[stɑ:pt] [ʌp] ,
stopped up ,
停止 向上 ,

为了堵住我夫人更衣室护墙板的缝隙,

[ɔːr][jʊr; jər][nekst][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪsɪz]
or your next rendezvous with that gentleman may possibly have witnesses
或者 你的 下一个 会合 和 那 绅士 可能 可能 有 证人
[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
of more ill - nature than myself .
的 更多的 患病的 - 自然 比 我 .

或者，你下次与那位先生的会面，可能会有比我更不怀好意的目击者。

- — - [ðæt] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] , - [sed] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] :
' — ' That can scarcely be , ' said Miss Flora , ready to burst with vexation :
- — - 那 能 几乎 是 , - 说 错过 弗洛拉 , 准备好 到 爆裂 和 烦恼 :
“——”弗洛拉小姐气急败坏地说，“这怎么可能呢？ ”

- [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈvæljuː][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɪlɪs] ;
' but don't think I value your little malice ;
- 但 不 思考 我 价值 你的 小的 恶意 ;

但别以为我会在意你那点恶意；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈæŋɡri][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [slaitɪd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
you are only angry because he slighted the advances you made him ,
你 是 仅有的 生气的 因为 他 轻视 这 进展 你 制成 他 ,
你生气只是因为他冷落了对他的好感。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ɑːpərˈtuːnəɪtɪz] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [geɪv]
and took all opportunities to shew how much his heart and judgment gave
和 采取 全部 机会 到 展示 如何 很多 他的 心 和 判断 给予
[ðə; ði] [ˈpref(ə)rənsɪz] [tuː; tə][em ˈiː] . -
the preferences to me . '
这 偏好 到 我 . -

他抓住一切机会表明，他的内心和判断力多么偏爱我。

[ðiːz] [wɜːrdz][soʊ] [piːkt] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] , [ðæt] ,
These words so piqued the vanity of Miss Betsy , that ,
这些 字 所以 激怒 这 虚荣 的 错过 贝齐 , 那 ,

这些话激起了贝茜小姐的虚荣心，于是，

[nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [laɪkt]
not able to bear she should continue in the imagination of being better liked
不是 有能力的 到 熊 她 应该 继续 在 这 想像力 的 存在 更好的 喜欢
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
than herself ,
比 她自己 ,

她无法忍受自己继续沉浸在比实际更受人喜欢的幻想中。

[ðʊʊ] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] , [tʊʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
though even by the man she hated , told her the solicitations he had made
尽管 甚至 经过 这 男人 她 憎恨 , 讲述 她 这 征集 他 有 制成
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

即使是她憎恨的那个人，也告诉了她他曾向她做出的种种勾引。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
the letter she had received from him , and the rebuff she had given
这 信 她 有 已收到 从 他 , 和 这 回绝 她 有 给定
[hɪm; ɪm][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
him upon it ;
他 之上 它 ;

她收到的他的来信，以及她对他的拒绝；

- [soʊ] [ðæt] , - [pər'su:d] [ʃiː; ʃi] ,
- **So that , ' pursued she ,**
- 所以 那 , - 追击 她 ,

“所以,”她继续说道,

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər][hiː; hi] [fəʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [em 'iː] ,
- **it was not till after he found there was no hope of gaining me ,**
- 它 曾是 不是 直到 后 他 成立 那里 曾是 不 希望 的 获得 我 ,

直到他发现没有希望得到我之后,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][deɪ'vwɑ:rz][tuː; tə][juː; jə] . -
that he carried his devoirs to you . '
那 他 携带 他的 责任 到 你 . -

他把他的罪孽带到了你身上。

[mɪs] [ˈflɔ:rə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnetəld] [æt; ət] [ðɪs] [eɪkleə'sɪsəmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Miss Flora was more nettled at this eclairsissement than she was at the
错过 弗洛拉 曾是 更多的 荨麻 在 这 闪电 比 她 曾是 在 这

[dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tri:g] :
discovery she now perceived the other had made of her intrigue :
发现 她 现在 感知 这 其他 有 制成 的 她 阴谋 :

弗洛拉小姐对这种坦白比对她现在意识到对方已经识破她的阴谋更加恼火:

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;
she pretended , however , not to believe a word of what she had said ;
她 假装 , 然而 , 不是 到 相信 一个 单词 的 什么 她 有 说 ;

然而, 她却假装对自己所说的话一个字都不相信;

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'veɪd] [ɔːl] [ˈfɑ:rðər] [ˈdɪskɔ:rs] [ɑ:n] [ðæt] [hed] ,
but willing to evade all farther discourse on that head ,
但 愿意的 到 逃避 全部 更远 话语 在 那 头 ,

但他却不愿就此问题再做任何讨论。

[rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔ:n] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:ksoʊni:ənz] . -
returned to the adventure they had just gone through with the Oxonians . '
返回 到 这 冒险 他们 有 只是 已消失 通过 和 这 牛津人 . -

[ˈnevər] [ɪk'spekt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Never expect , ' said she ,
绝不 预计 , - 说 她 ,

他们又回到了刚才和牛津人一起经历的冒险故事中。“永远不要抱有期待,”她说。

- [tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː][ə'pɑ:n] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
- **to pass it upon any one of common sense ,**
- 到 经过 它 之上 任何 一 的 常见的 感觉 ,

“把它传授给任何一个有常识的人,

[ðæt] [ɪf] [juː; jə][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][mæn] ,
that if you had not a mind to have been alone with that terrible man ,
那 如果 你 有 不是 一个 头脑 到 有 到过 独自的 和 那 糟糕的 男人 ,

如果你不想单独和那个可怕的男人待在一起的话,

[æz; əz][juː; jə] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv][stɛɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz]
as you now describe him , you would have staid in the room after I was
作为 你 现在 描述 他 , 你 会 有 稳重 在 这 房间 后 我 曾是

[ɡɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

根据你现在的描述, 我走后你会留在房间里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] . -
and called to you to follow . '
和 称为 到 你 到 跟随 . -

并呼召你跟随。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [mɪs] ['betsɪ] [dɪˈnaɪd] [ʃiː; ʃɪ] [iːðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ,
It was in vain that Miss Betsy denied she either heard her speak ,
它 曾是 在 徒劳 那 错过 贝齐 否认 她 任何一个 听到 她 说话 ,
贝齐小姐否认她听到她说话，但这都是徒劳的。

[ɔːr] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
or knew any thing of her departure , till some time after she was gone ,
或者 知道 任何 事物 的 她 离开 , 直到 一些 时间 后 她 曾是 已消失 ,
或者直到她离开一段时间后才知她她已经离开了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] - ['kɑːmənər] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəˌmɪlɪˈjærɪtiːz] [æz; əz]
and the gentleman - commoner began to use her with such familiarities as
和 这 绅士 - 平民 开始 到 使用 她 和 这样的 熟悉 作为
[kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
convinced her he was sensible no witnesses were present .
确信 她 他 曾是 明智的 不 证人 是 展示 .

这位平民绅士开始用如此亲昵的语气对待她，以至于她确信他很理智，而且当时没有目击者在场。

[ðɪs] , [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [truːθ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɜːr; hər]
This , though no more than truth , was of no consequence to her
这 , 尽管 不 更多的 比 真相 , 曾是 的 不 结果 到 她
[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

虽然这不过是事实，但对她的辩解却毫无意义。

[tuː; tə][wʌn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ][wɜːrst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːm] [tuː; tə][duː][soʊ] :
to one determined to believe the worst , or at least seem to do so :
到 一 决定 到 相信 这 最差 , 或者 在 至少 似乎 到 做 所以 :

对于那些执意相信最坏情况，或者至少表面上看起来是这样的人来说：

[mɪs] ['flɔːrə] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [dɪˈraɪdɪd] [hɜːr; hər] [ɪmˈprɪˈkeɪʃənz]
Miss Flora treated with contempt all she said on this score , derided her imprecations
错过 弗洛拉 治疗 和 鄙视 全部 她 说 在 这 分数 , 嘲笑 她 诅咒
; [ænd; ænd] ,
; **and** ,
; 和 ,

弗洛拉小姐对她就此事所说的一切都嗤之以鼻，嘲笑她的诅咒；而且，

[tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [mɔːr] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['mæənər] , - [kʌm] ,
to mortify her the more , said to her , in a taunting manner , ' Come ,
到 羞辱 她 这 更多的 , 说 到 她 , 在 一个 嘲讽 方式 , - 来 ,
[kʌm] , [mɪs] ['betsɪ] ,
come , Miss Betsy ,
来 , 错过 贝齐 ,

为了更加羞辱她，他用嘲讽的语气对她说：“来吧，来吧，贝茜小姐，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld][baɪ] [sʌtʃ] ['ʃæləʊ] ['ɑːtəfɪsɪz] .
it is a folly to think to impose upon the world by such shallow artifices .
它 是 一个 蠢事 到 思考 到 强加 之上 这 世界 经过 这样的 浅的 诡计 .

妄图通过这种肤浅的伎俩来蒙蔽世人，真是愚蠢至极。

[wʌt] [jʊr; jər] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] , [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɪˈnʌf] : ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] ,
What your inclinations are , is evident enough : any one may see ,
什么 你的 倾向 是 , 是 明显 足够的 : 任何 一 可能 看 ,
你的倾向显而易见：任何人都能看出来。

[ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðəz] [ʌnˈsiːznəbl] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , ['noʊbəːdi]
that if it had not been for your brother's unseasonable interruption , nobody
那 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 兄弟 反常的 中断 , 无人
如果不是你哥哥不合时宜的打断，就不会有人.....

[wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnˈsʌlts] [juː; jʊ][soʊ] [ˈhevɪli] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] . -
would ever have heard a word of these insults you so heavily complain of . ' -
会 曾经 有 听到 一个 单词 的 这些 侮辱 你 所以 重度 抱怨 的 . -

“我以前怎么可能听到过你如此强烈抱怨的这些侮辱呢？”

[pʊr] [mɪs] [ˈbetsɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [ˈletɪŋ] [fɔːl][sʌm; səm] [terz] [æt; ət][soʊ][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈkruːəl]
Poor Miss Betsy could not refrain letting fall some tears at so unjust and cruel
贫穷的 错过 贝齐 可以 不是 避免 出租 落下 一些 眼泪 在 所以 不公正 和 残忍的
[æn; ən][ɪnˈjuːəndʊ] :
an inuendo :
一个 暗示 :

可怜的贝茜小姐听到如此不公正、残酷的影射，忍不住流下了眼泪：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə]
but the greatness of her spirit enabled her in a few moments to
但 这 伟大 的 她 精神 已启用 她 在 一个 很少 时刻 到
[oʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ] [fɑːk] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;
overcome the shock it had given her ;
克服 这 震惊 它 有 给定 她 ;

但她强大的精神力量使她能够在短时间内克服这场灾难给她带来的冲击；

[ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [rɪˈprəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprəʊtʃɪz] ; [ænd; ənd] ,
she returned reproaches with reproaches ; and ,
她 返回 责备 和 责备 ; 和 ,
她以辱骂回击辱骂；而且，

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
as she had infinitely more of truth and reason on her side ,
作为 她 有 无限地 更多的 的 真相 和 原因 在 她 边 ,
因为她拥有远超常人的真理和理性。

[hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːmbæt][ʌv; əv] [tʌŋz] : [ˌnevərðəˈles] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
had also much the better in this combat of tongues : nevertheless the other
有 还 很多 这 更好的 在 这 战斗 的 舌头 : 尽管如此 这 其他
[wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [aʊt] ;
would not give out ;
会 不是 给 出去 ;

在这场语言较量中，他也占了上风：然而对方却不肯认输；

[ʃɪ; ʃɪ] [ʌpˈbreɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [məˈlɪʃəs] [ˈkɑːments] [ɑːn][aɪˈtiː] [ˈevri]
she upbraided and exaggerated with the most malicious comments on it every
她 责备 和 夸张的 和 这 最多 恶意 评论 在 它 每一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈskreɪʃn] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ,
little indiscretion Miss Betsy had been guilty of ,
小的 轻率 错过 贝齐 有 到过 有罪的 的 ,

她对贝齐小姐犯的每一件小错都进行了严厉的斥责和夸张的描述，并发表了极其恶毒的评论。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈevri] [ˈsenʃər] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
repeating every censure which she had heard the ill - natured part of the world
重复 每一个 谴责 哪个 她 有 听到 这 患病的 - 自然 部分 的 这 世界
[pæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,
pass on her conduct ,
经过 在 她 执行 ,

她把世上那些心怀恶意的人对她行为的每一条谴责都重复了一遍。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['meni] [mɔ:ɹ] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fɜ:rtl] [breɪn] .
and added many more , the invention of her own fertile brain .
和 额外 许多 更多的 , 这 发明 的 她 自己的 沃 脑 .
她还添加了许多她自己凭借丰富的想象力创造出来的其他东西。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪn] [taʊn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] ,
Some ladies they had made acquaintance with in town coming to visit them ,
一些 女士们 他们 有 制成 熟人 和 在 镇 未来 到 访问 他们 ,
他们在城里结识的一些女士前来拜访他们。

[pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ;
put an end to the debate ;
放 一个 结尾 到 这 辩论 ;
结束这场争论;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [kæst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][baɪ]
but neither being able presently to forget the bitter reflections cast on her by
但 两者都不 存在 有能力的 目前 到 忘记 这 苦的 反思 投掷 在 她 经过
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
但她们两人都无法立刻忘记对方对自己的刻薄评价。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] [ɪk'stri:mli] ['sʌlən] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ɪl] - ['hju:mər]
both remained extremely sullen the whole night ; and their mutual ill - humour
两个都 剩余 极其 忧郁 这 所有的 夜晚 ; 和 他们的 相互的 患病的 - 幽默
[maɪt] ['pɔ:səbli] [hæv; həv]['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
might possibly have lasted much longer ,
可能 可能 有 持续 很多 更长 ,
两人整晚都闷闷不乐; 而且, 他们之间的不快情绪可能还会持续更久。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən]['æksɪdənt] [mɔ:ɹ] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but for an accident more material , which took off their attention ,
但 为了 一个 事故 更多的 材料 , 哪个 采取 离开 他们的 注意力 ,
但由于一起意外事故, 更多物质损失转移了他们的注意力。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [prə'du:st] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæn; ðən]['eni] ['kwa:rəl] [brɪ'twi:n]
as it might have produced much worse consequences than any quarrel between
作为 它 可能 有 生产 很多 更糟 结果 比 任何 争吵 之间
[ðəm'selvz] [kʊd; kəd][bi; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] .
themselves could be attended with .
他们自己 可以 是 参加 和 .
因为这可能会产生比他们之间任何争吵都更严重的后果。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
It happened in this manner .
它 发生 在 这 方式 .
事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
The brother of Miss Betsy was of a fiery disposition ;
这 兄弟 的 错过 贝齐 曾是 的 一个 火热 处置 ;
贝齐小姐的哥哥性格火爆;

[ænd; ənd] [ðoo] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n]
and though those who were entrusted with the care of his education
和 尽管 那些 WHO 是 受托 和 这 关心 的 他的 教育
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][peɪnz][tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [prə'pensəti] ,
were not wanting in their pains to correct this propensity ,
是 不是 想要 在 他们的 疼痛 到 正确的 这 倾向 ,
尽管那些受托负责他教育的人竭尽全力纠正这种倾向,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi: bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi: hi][wʌz; wəz]
which they thought would be the more unbecoming in him , as he was
哪个 他们 想法 会 是 这 更多的 不体面 在 他 , 作为 他 曾是
[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
intended for the pulpit ,
故意的 为了 这 讲坛 ,

他们认为这更不适合他，因为他原本是要站在讲坛上的。

[jet] [dɪd][nɑ:t][ðər; ðær] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ]
yet did not their endeavours for that purpose meet with all the success they
然而 做过 不是 他们的 努力 为了 那 目的 见面 和 全部 这 成功 他们
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

然而，他们为此所做的努力并没有取得他们所期望的所有成功。

['neɪtʃər] [meɪ] [bi: bi] ['mɒdəreɪtɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən][bi: bi] ['hoʊlɪ] [tʃeɪndʒd] :
Nature may be moderated , but never can be wholly changed :
自然 可能 是 温和 , 但 绝不 能 是 完全 已更改 :
自然规律可以加以调节，但永远无法彻底改变:

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ræθ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ;
the seeds of wrath still remained in his soul ;
这 种子 的 愤怒 仍然 剩余 在 他的 灵魂 ;
他心中仍然残留着愤怒的种子;

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bi: bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['hɪndər]
nor could the rudiments that had been given him be sufficient to hinder
也不 可以 这 基本原理 那 有 到过 给定 他 是 充足的 到 阻碍
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:]['ækj(ə)n] ,
them from springing into action ,
他们 从 弹簧 进入 行动 ,
他所掌握的那些基本知识不足以阻止他们立即采取行动。

[wen] ['ɜ:dʒd][baɪ] ['eni] [pra:və'keɪ(ə)n] .
when urged by any provocation .
什么时候 敦促 经过 任何 挑衅 .
在任何挑衅下。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] , [si:md]
The treatment his sister had received from the gentleman - commoner , seemed
这 治疗 他的 姐姐 有 已收到 从 这 绅士 - 平民 , 似乎
[tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l][ə; eɪ][wʌn] ,
to him so justifiable a one ,
到 他 所以 合理的 一个 一 ,
他觉得那位平民绅士对待他妹妹的方式完全合情合理。

[ðæt] [hi: hi] [θɔ:t] [hi: hi] [ɔ:t] [nɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] [greɪt] [səb'mɪ'nz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
that he thought he ought not , without great submissions on the part of the
那 他 想法 他 应该 不是 , 没有 伟大的 提交 在 这 部分 的 这
- ,
transgressor ,
- ,
他认为，除非违犯者做出极大的让步，否则他不应该这样做。

[tu:; tə][bi: bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
to be prevailed upon to put up with it .
到 是 最终获胜 之上 到 放 向上 和 它 .
被劝说后才忍受。

[ðə; ði][fɜːrst][step][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] ,
The first step he took was to sound the young student ,
这 第一的 步 他 采取 曾是 到 声音 这 年轻的 学生 ,
他采取的第一步是询问这位年轻学生的意愿,

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] ; [huː] ['fri:li] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
as to what he knew relating to the affair ; who freely told him ,
作为 到 什么 他 知道 相关 到 这 事务 ; WHO 自由 讲述 他 ,
至于他所了解的与此事相关的情况; 是谁主动告诉他的,

[æz; əz] [mis] ['betsi] [hæd; həd] [dʌn] , [wer] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
as Miss Betsy had done , where they met the ladies ,
作为 错过 贝齐 有 完毕 , 在哪里 他们 遇见 这 女士们 ,
就像贝齐小姐那样, 她们在那里遇到了女士们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [prəu'test, 'prəu-] , [ðæt] ['ni:ðər]
and the manner in which they went into the house ; protesting , that neither
和 这 方式 在 哪个 他们 去 进入 这 房子 ; 抗议 , 那 两者都不
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
以及他们进屋的方式; 抗议说, 他自己也不是,

[nɔːr] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f]) [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑːmənər] ,
nor (according to the best of his belief) the gentleman - commoner ,
也不 (根据 到 这 最好的 的 他的 信仰) 这 绅士 - 平民 ,
(据他自己所认为的) 也不是平民绅士,

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eni] [dɪ'zainz] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət] [mɪr] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] ['gæləntri] .
had at that time any designs in view but mere complaisance and gallantry .
有 在 那 时间 任何 设计 在 看法 但 仅仅 顺从 和 英勇 .
当时他并无其他意图, 只是一味地顺从和逞强。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]
[第52页]

- [haʊ] [ðen] , [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] ['seprət] [jɔːr'selvz] ? -
' How then , came you to separate yourselves ? '
- 如何 然后 , 来了 你 到 分离 你们自己 ? -
那么, 你们为何要分开呢?

[kraɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜːrniʃtnəs] .
cried Mr . Francis , with some earnestness .
哭 先生 . 弗朗西斯 , 和 一些 认真 .
弗朗西斯先生有些激动地喊道。

- [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ækseɪ'dent(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
' That also was accidental , ' replied the other ;
- 那 还 曾是 偶然 , - 回复 这 其他 ;
“那也是意外,”另一个人回答道;

- [jɔːr; jər] ['sɪstə-z] [kəm'pænjən] ['telɪŋ] [em'liː][jɪː; ji] [laɪkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm]
' your sister's companion telling me she liked the garden better than the room
- 你的 姐妹 伴侣 讲述 我 她 喜欢 这 花园 更好的 比 这 房间
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,
we were in ,
我们 是 在 ,
你姐姐的同伴告诉我, 她更喜欢花园而不是我们所在的房间。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:][nʊʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'tend] [hɜ:r; hər] [ðɪðər] .
I thought I could do no less than attend her thither .
我 想法 我 可以 做 不 较少的 比 出席 她 那里 ;

我觉得我至少应该陪她一起去那里。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sʌlt] ['weðər] [ðʊʊz] [wi;; wi] [left] [bɪ'hɑɪnd][hæd; həd] ['eni] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə]
I confess I did not consult whether those we left behind had any inclination to
我 承认 我 做过 不是 咨询 无论 那些 我们 左边 在后面 有 任何 倾角 到
[ˈfɑ:lʊʊ] [ju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] . -
follow us or not . '
跟随 我们 或者 不是 ; -

我承认我没有征求过我们留下的人是否愿意跟随我们。

[ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] ,
The air with which he spoke of this part of the adventure ,
这 空气 和 哪个 他 辐 的 这 部分 的 这 冒险 ;

他谈及这段冒险经历时的语气，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['mɪstər] . ['frænsɪs][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [aɪ'di:ə]
had something in it which did not give Mr . Francis the most favourable idea
有 某物 在 它 哪个 做过 不是 给 先生 ; 弗朗西斯 这 最多 有利 主意
[ʌv; əv] [mɪs] ['flɔ:rəz] [kən'dʌkt] ;
of Miss Flora's conduct ;
的 错过 植物群 执行 ;

信中有些内容让弗朗西斯先生对弗洛拉小姐的行为产生了不太好的感觉；

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑ:t] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [hi;; hi][kʊd; kəd]
but that not much concerning him , and finding nothing wherewith he could
但 那 不是 很多 有关 他 , 和 寻找 没有什么 以及 他 可以
['dʒʌstli] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ]['stu:d(ə)nt] ,
justly reproach the student ,
公正地 责备 这 学生 ;

但对他而言，这并非什么大事，他也找不到任何可以正当责备这位学生的理由。

[hi;; hi] [su:n] ['æftər] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] ,
he soon after quitted him , and went to the gentleman - commoner ,
他 很快 后 辞职 他 , 和 去 到 这 绅士 - 平民 ;
不久之后，他就离开了那个人，去找了那位平民绅士。

['hævɪŋ] [bɪn] [tuʊld][hi;; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
having been told he might find him in his rooms .
拥有 到过 讲述 他 可能 寻找 他 在 他的 房间 ;

有人告诉他，他可能会在房间里找到他。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [tu:] [ə'kɒst] [ɪ:tʃ] [ʌðər] ,
Had any one been witness of the manner in which these two accosted each other ,
有 任何 一 到过 证人 的 这 方式 在 哪个 这些 二 被骚扰 每个 其他 ;
如果有人目睹了这两人互相挑衅的方式，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [wʊd] [ɪn'su:] ;
they would not have been at a loss to guess what would ensue ;
他们 会 不是 有 到过 在 一个 损失 到 猜测 什么 会 随之而来 ;

他们不难猜到接下来会发生什么；

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
the brother of Miss Betsy came with a mind full of resentment ,
这 兄弟 的 错过 贝齐 来了 和 一个 头脑 满的 的 怨恨 ;

贝茜小姐的哥哥带着满腔怨恨而来。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
and determined to repair the affront which had been offered to him in
和 决定 到 维修 这 冒犯 哪个 有 到过 提供 到 他 在
[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstə] ,
the person of a sister ,
这 人 的 一个 姐姐 ,
他决心弥补妹妹对他造成的侮辱,

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
who was very dear to him ,
WHO 曾是 非常 亲爱的 到 他 ,
他非常亲近的人

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
by calling the other to a severe account for what he had done .
经过 呼叫 这 其他 到 一个 严重 帐户 为了 什么 他 有 完毕 .
通过严厉追究对方的所作所为。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,
The gentleman - commoner was descended of a noble family ,
这 绅士 - 平民 曾是 下降 的 一个 高贵 家庭 ,
这位平民绅士出身于贵族家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
and had an estate to support the dignity of his birth ,
和 有 一个 财产 到 支持 这 尊严 的 他的 出生 ,
他拥有一笔遗产，足以维护他出身的尊严。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ɑ:n][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] :
and was too much puffed up and insolent on the smiles of fortune :
和 曾是 也 很多 膨胀的 向上 和 傲慢的 在 这 微笑 的 财富 :
他过于骄傲自满，对命运的眷顾沾沾自喜：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
he was conscious the affront he had given demanded satisfaction ,
他 曾是 有意识的 这 冒犯 他 有 给定 要求 满意 ,
他意识到自己所造成的冒犯需要得到补偿。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['frænsɪs][wʌz; wəz] [kʌm] , [nɔ:r]
and neither doubted of the errand on which Mr . Francis was come , nor
和 两者都不 怀疑 的 这 差事 在 哪个 先生 . 弗朗西斯 曾是 来 , 也不
[wʌndɜ:d] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
wondered at it ;
想知道 在 它 ;
他们既没有怀疑弗朗西斯先生此行的目的，也没有对此感到惊讶；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] ,
but could not bring himself to acknowledge he had done amiss ,
但 可以 不是 带来 他自己 到 承认 他 有 完毕 错误 ,
但他始终无法承认自己做错了事。

[nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
nor think of making any excuse for his behaviour .
也不 思考 的 制作 任何 原谅 为了 他的 行为 .
他丝毫没有为自己的行为找任何借口。

[ɡɪlt] , [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [hɑ:rt] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] ['ɑ:bstɪnəsi] ; [fɔ:r; fər] ,
Guilt , in a proud heart , is generally accompanied with a sullen obstinacy ; for ,
有罪 , 在 一个 自豪的 心 , 是 一般来说 伴随 和 一个 忧郁 固执 ; 为了 ,
[æz; əz][ðə; ði]['pəʊət] [sez] —
as the poet says —
作为 这 诗人 说道 —
在骄傲的心灵深处，愧疚往往伴随着一种阴郁的固执；因为，正如诗人所说——

- [fə'gɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʌz] [brɪ'ɔːŋ] ;
' **Forgiveness** **to** **the** **injur'd** **does** **belong** ;
- 饶恕 到 这 - 做 属于 ;

“宽恕受害者是理所应当的；

[bʌt; bət] [ðei] [nəə] [ˈpɑːrd(ə)n] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] . -
But **they** **ne'er** **pardon** **who** **have** **done** **the** **wrong** . '
但 他们 从未 赦免 WHO 有 完毕 这 错误的 . -

但他们从不原谅犯错的人。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪntə'rɒɡətəriz] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
He **therefore** **received** **the** **interrogatories** **Mr** . **Francis** **was** **beginning** **to** **make** ,
他 所以 已收到 这 审讯 先生 . 弗朗西斯 曾是 开始 到 制作 ,

因此，他收到了弗朗西斯先生开始提出的质询。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈræðər] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪn] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
with **an** **air** **rather** **indignant** **than** **complying** ; **which** **the** **other** **not** **being** **able**
和 一个 空气 相当 愤怒 比 遵守 ; 哪个 这 其他 不是 存在 有能力的

[tuː; tə] [brʊk] ,
to **brook** ,
到 溪 ,

他脸上带着愤慨而非顺从的神情；而对方无法容忍，

[sʌtʃ] [hɑːt][wɜːrdz] [ə'ruːz] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'keɪzən] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
such **hot** **words** **arose** **between** **them** **as** **could** **not** **but** **occasion** **a** **challenge** ,
这样的 热的 字 出现 之间 他们 作为 可以 不是 但 场合 一个 挑战 ,

他们之间爆发了激烈的争吵，势必会引发冲突。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] .
which **was** **given** **by** **Mr** . **Francis** .
哪个 曾是 给定 经过 先生 . 弗朗西斯 .

这是弗朗西斯先生赠送的。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
The **appointment** **to** **meet** **was** **the** **next** **morning** **at** **six** **o'clock** ; **and** **the**
这 预约 到 见面 曾是 这 下一个 早晨 在 六 点钟 ; 和 这

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

约定的会面时间是第二天早上六点；地点是.....

[ðæt] [ˈveri] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][soʊ]
that **very** **field** **in** **which** **the** **gentleman** - **commoner** **and** **his** **friend** **had** **so**
那 非常 场地 在 哪个 这 绅士 - 平民 和 他的 朋友 有 所以

[ʌnˈlʌkɪli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔːrɪŋz] [wɔːk] .
unluckily **happened** **to** **meet** **the** **ladies** **in** **their** **morning's** **walk** .
不幸的是 发生 到 见面 这 女士们 在 他们的 早晨 走 .

就在那片田野里，那位平民绅士和他的朋友不幸地在晨练时遇到了两位女士。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈwɑːntɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [nɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][ˈrɑːndɛrvuː; 'rɑːndɪvuː][tuː; tə]
Neither **of** **them** **wanted** **courage** , **nor** **communicated** **their** **rendezvous** **to**
两者都不 的 他们 通缉 勇气 , 也不 沟通 他们的 会合 到

[ˈeni] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
any **one** **person** ,
任何 一 人 ,

他们俩都不想鼓起勇气，也没有把约会地点告诉任何人。

[ɪn] [hooʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪ'daʊt]
in **hopes** **of** **being** **disappointed** **without**
在 希望 的 存在 失望的 没有

希望失望而归

[ˈdeɪndʒə(r)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːnər] ；
danger of their honour ；
危险 的 他们的 荣誉 ；

危及自身荣誉；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈæniːməɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌmbliŋ] [ðə; ði] [ˈærəɡəns]
but each being equally animated with the ambition of humbling the arrogance
但 每个 存在 同样地 动画 和 这 志向 的 令人谦卑 这 傲慢
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ，
of the other ，
的 这 其他 ；

但双方都同样渴望挫败对方的傲慢，

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsiːkrət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ，[ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈpʌŋktʃuəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
both were secret as to the business , and no less punctual as to the
两个都 是 秘密 作为 到 这 商业 ， 和 不 较少的 准时 作为 到 这
[taɪm] .
time .
时间 ；

两人对业务内容都守口如瓶，但对时间却一丝不苟。

[ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] ； [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈhævɪŋ]
The agreement between them was sword and pistol ; which both having
这 协议 之间 他们 曾是 剑 和 手枪 ； 哪个 两个都 拥有
[prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ，
provided themselves with ，
假如 他们自己 和 ；

他们之间的约定是用刀剑和手枪；双方都已备好武器，

[ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈdɪstəns] ，
they no sooner came within a proper distance ；
他们 不 很快 来了 之内 一个 恰当的 距离 ；

他们刚一靠近到合适的距离，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [entərˈteɪnmənt] ；
than they discharged at each other the first course of this fatal entertainment ；
比 他们 出院 在 每个 其他 这 第一的 课程 的 这 致命的 娱乐 ；

然后，他们互相倾泻了这场致命娱乐的第一道菜：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [eɪmd] ，[ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts]
that of the gentleman - commoner was so well aimed , that one of the bullets
那 的 这 绅士 - 平民 曾是 所以 出色地 旨在 ， 那 一 的 这 子弹
[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ，
lodged in the shoulder ，
已提交 在 这 肩膀 ；

那位平民绅士的枪法非常精准，以至于其中一颗子弹射入了他的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfleʃɪ] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ，
and the other grazing on the fleshy part of the arm of his antagonist ，
和 这 其他 放牧 在 这 肉质的 部分 的 这 手臂 的 他的 反派 ；

另一只则啃食着对手手臂上肉乎乎的部位。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪntuː;][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] ．
put him into a great deal of pain ．
放 他 进入 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ．

让他承受了巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈwu:ndz] [ˈræðər] [ɪnˈkri:st] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pəˈzest]
But these wounds rather increased than diminished the fury he was possessed
但 这些 伤口 相当 增加 比 减少 这 愤怒 他 曾是 拥有
[ʌv; əv] :
of :
的 :

但这些伤势非但没有减弱他的怒火，反而加剧了他的怒火：

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [wel] - [dəˈrektɪd]
he instantly drew his sword , and ran at the other with so well - directed
他 即刻 画 他的 剑 , 和 跑 在 这 其他 和 所以 出色地 - 指导
[ə; eɪ] [fɔ:rs] ,
a force ,
一个 力量 ,

他立刻拔剑，以精准的步伐冲向对方。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈentərd] [θri:] [ɪntʃɪz] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [raɪt] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] -
that his weapon entered three inches deep into the right - side of the gentleman -
那 他的 武器 进入 三 英寸 深的 进入 这 正确的 - 边 的 这 绅士 -
[ˈkɑ:mənər] .
commoner .
平民 :

他的武器深深地刺入了这位平民绅士的右侧身体三英寸。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈsi:vɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [hɜ:rts] , [jet] [sti:l] [bəuθ] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
Both of them received several other hurts , yet still both continued the fight with
两个都 的 他们 已收到 一些 其他 疼痛 , 然而 仍然 两个都 持续 这 斗争 和
[i:kwəl] [vi:əməns] ;
equal vehemence ;
平等的 激烈 ;

他们两人都受了其他几处伤，但仍然以同样的激烈程度继续战斗；

[nɔ:r] [wʊd] [i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [hæv; həv] [rɪˈsi:did] ,
nor would either of them , in all probability , have receded ,
也不 会 任何一个 的 他们 , 在 全部 可能性 , 有 消退 ,
[i:kwəl] [vi:əməns] ;
equal vehemence ;
平等的 激烈 ;

他们俩很可能都不会退缩。

[tɪl] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪn] [ded] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˈkʌntri:mɪn]
till one or other of them had lain dead upon the place , if some countrymen
直到 一 或者 其他 的 他们 有 莱恩 死的 之上 这 地方 , 如果 一些 同胞们
,
:
,

直到他们中的一人或多人倒在地上，如果有些乡亲，

[hu:] [baɪ][ˈæksɪdənt][wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [ðæt] [wei] , [hæd; həd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] ,
who by accident were passing that way , had not , with their clubs ,
WHO 经过 事故 是 通过 那 方式 , 有 不是 , 和 他们的 俱乐部 ,
[bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [mɪr]
beat down the swords of both , and carried the owners of them , by mere
打 向下 这 剑 的 两个都 , 和 携带 这 所有者 的 他们 , 经过 仅仅
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

仅凭武力就打断了双方的剑，并将剑的主人掳走。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ; [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈentərd] ,
into the village they were going to ; where they were no sooner entered ,
进入 这 村庄 他们 是 去 到 ; 在哪里 他们 是 不 很快 进入 ,
[i:kwəl] [vi:əməns] ;
equal vehemence ;
平等的 激烈 ;

他们进入了要去的村庄；他们刚一进去，

[ðæn; ðən] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] , ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
than several people who knew them , seeing them pass by in this manner ,
比 一些 人们 WHO 知道 他们 , 看到 他们 经过 经过 在 这 方式 ,
比几个认识他们的人都更甚, 看到他们这样经过。

['kʌvəd] [ɔ:l][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ,
covered all over with their own blood , and guarded by a pack of rusticks ,
涵盖 全部 超过 和 他们的 自己的 血 , 和 守卫 经过 一个 盒 的 乡村 ,
他们浑身沾满鲜血, 由一群乡巴佬看守。

[ræn] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ,
ran out to enquire what had happened ; which being informed of ,
跑 出去 到 查询 什么 有 发生 ; 哪个 存在 知情的 的 ;
跑出去询问发生了什么事; 得知情况后,

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][prɑ:pər]
they took them out of the hands of these men , and provided proper
他们 采取 他们 出去 的 这 双手 的 这些 男人 , 和 假如 恰当的
[ə'pɑ:rtmənts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
apartments for them .
公寓 为了 他们 ;
他们把孩子们从这些人手中解救出来, 并为他们提供了合适的公寓。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪk'stri:mli] [feɪnt] [θru:] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wu:ndz] ,
By this time they were both extremely faint through the anguish of their wounds ,
经过 这 时间 他们 是 两个都 极其 头晕的 通过 这 痛苦 的 他们的 伤口 ,
这时, 两人都因伤势带来的剧痛而极其虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and the great effusion of blood that had issued from them .
和 这 伟大的 渗出液 的 血 那 有 发布 从 他们 ;
以及从他们身上流出的大量鲜血。

['sɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔ:r; fər] ; [hu:] , [ɑ:n] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər][hɜ:rts] , [prə'naʊnst]
Surgeons were immediately sent for ; who , on examining their hurts , pronounced
外科医生 是 立即地 发送 为了 ; WHO , 在 检查 他们的 疼痛 , 发音
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rt(ə)] ,
none of them to be mortal ,
没有任何 的 他们 到 是 凡人 ,
医生立即被召来; 他们检查了伤情后, 宣布无人有生命危险。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kjʊr] .
yet such as would require some time for cure .
然而 这样的 作为 会 要求 一些 时间 为了 治愈 ;
然而, 这种情况需要一段时间才能治愈。

['mɪstər] . ['frænsɪs] ['sʌfərd] [ɪk'stri:m] ['tɔ:rtʃər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mr . Francis suffered extreme torture in having the bullet extracted from his
先生 . 弗朗西斯 遭受 极端 酷刑 在 拥有 这 子弹 提取 从 他的
[ʼʊʊldər] ; [jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ,
shoulder ; yet , notwithstanding that ,
肩膀 ; 然而 , 虽然 那 ,
弗朗西斯先生在取出肩部子弹的过程中遭受了极大的折磨; 然而, 尽管如此,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
and the weak condition he was in ,
和 这 虚弱的 状况 他 曾是 在 ,
以及他当时虚弱的身体状况,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [waɪl] [hi:; hi] [skrɔ:ld] [aʊt] [ðɪ:z] [fju:] [laɪnz]
he made a servant support him in his bed while he scrawled out these few lines
他 制成 一个 仆人 支持 他 在 他的 床 尽管 他 潦草的 出去 这些 很少 线条
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
to his sister ;
到 他的 姐姐 ;

他让仆人扶着他躺在床上，一边潦草地写下这几行字给妹妹；

[wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] , [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
which , as soon as finished , were carried to her by the same person .
哪个 , 作为 很快 作为 完成的 , 是 携带 到 她 经过 这 相同的人 .
[tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
To Miss Betsy Thoughtless .
到 错过 贝齐 轻率 .
[tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
做好之后，就由同一个人送到了她面前。

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
My dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,
[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
亲爱的姐姐 ,

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [maɪ][laɪf] ,
I have endangered my life ,
我 有 濒危 我的 生活 ,
[aɪ][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [maɪ][laɪf] ,
我已将自己的生命置于危险之中 ,

[ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][maɪ][bed][baɪ][ðə; ði] ['wu:ndz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ,
and am now confined to my bed by the wounds I have received ,
和 是 现在 受限 到 我的 床 经过 这 伤口 我 有 已收到 ,
[ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][maɪ][bed][baɪ][ðə; ði] ['wu:ndz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ,
我现在因所受的伤而卧床不起。

[ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [jʊr; jər] ['kwa:rəl] : [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
in endeavouring to revenge your quarrel : do not think I tell you this by way of
在 努力 到 复仇 你的 争吵 : 做 不是 思考 我 告诉 你 这 经过 方式 的
[rɪ'prəʊtʃ] ;
reproach ;
责备 ;

我试图报复你们之间的争吵：不要以为我这样说是为了责备你；

[fɔ:r; fər] , [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] , [wʊd]
for , I assure you , would
为了 , 我 保证 你 , 会
[fɔ:r; fər] , [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] , [wʊd]
因为，我可以向你保证，会

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] ,
the circumstances of the affair have permitted it to have been concealed ,
这 情况 的 这 事务 有 允许 它 到 有 到过 暗 ,
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] ,
由于当时的特殊情况，这件事才得以被掩盖。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; fəd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] .
you never should have known it .
你 绝不 应该 有 已知 它 .
[ju:; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; fəd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] .
你本来就不应该知道这件事。

[aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ] ;
I should be glad to see you ;
我 应该 是 高兴的 到 看 你 ；

我很高兴见到你；

[bʌt; bət][θɪŋk][aɪ'tiː][nɑːt][ˈprɑːpər][ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][kʌm][tuː; tə][em'iː] ,
but think it not proper that you should come to me ,
但 思考 它 不是 恰当的 那 你 应该 来 到 我 ；
但你认为来见我并不合适，

[tɪl][aɪ][hɪr][wʌt][ɪz][sed][kən'sɜːrɪŋ][ðɪs][ˈmætər] .
till I hear what is said concerning this matter .
直到 我 听到 什么 是 说 有关 这 事情 ；

直到我听到有关此事的说法。

[aɪ][æɪ; ʃəl][send][tuː; tə][juː; jʊ][ˈevri][deɪ]:[ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈpɜːrɪktli][ˈiːzi] ,
I shall send to you every day : and that you will be perfectly easy ,
我 将 发送 到 你 每一个 天 : 和 那 你 将要 是 完美 简单的 ,
我将每天给你寄信：愿你一切安好。

[ɪz][ðə; ði][ˈɜːrɪnst][rɪ'kwɛst][ʌv; əv] , [dɪr][ˈbetsi] , [jɜː; jər][moʊst] - [ə'fɛkʃənət][ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]
is the earnest request of , dear Betsy , your most - affectionate brother , and
是 这 认真 要求 的 , 亲爱的 贝齐 , 你的 最多 - 亲热 兄弟 , 和
[ˈhʌmb(ə)][ˈsɜːrvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,

这是亲爱的贝齐，你最亲爱的哥哥和卑微的仆人，最诚挚的请求。

[ef] . [ˈθɔːtləs] . -
F . Thoughtless . '
F . 轻率 . -

F. 粗心大意。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdɪz][wɜːr; wər][ðæt][ˈmɔːrɪŋ][æt; ət][ˈbrekfəst][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The young ladies were that morning at breakfast in the parlour , with the
这 年轻的 女士们 是 那 早晨 在 早餐 在 这 客厅 , 和 这
[ˈdʒɛntlwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ,
gentlewoman of the house ,
淑女 的 这 房子 ,

那天早上，几位年轻女士和女主人在客厅里吃早餐。

[wen][ðə; ði][meɪd][keɪm][ˈrʌnɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ˈmɪstrəs][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrd] ,
when the maid came running in , and told her mistress she had heard ,
什么时候 这 女佣 来了 跑步 在 , 和 讲述 她 情妇 她 有 听到 ,
女仆跑进来，告诉女主人她听到了什么。

[ɪn][ə; eɪ][ʃɑːp][wɜːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][ˈæksɪdənt][ðæt][hæd; həd][dʒʌst][ˈhæpənd] :
in a shop where she had been , of a sad accident that had just happened :
在 一个 店铺 在哪里 她 有 到过 , 的 一个 伤心 事故 那 有 只是 发生 :
在她曾去过的那家商店里，发生了一起令人悲痛的故事：

- [tuː:] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , - [kraɪd][ʃiː; ʃɪ] , - [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , [hæv; həv][bɪn][ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
' Two gentlemen , ' cried she , ' of the university , have been fighting , and
- 二 先生们 , - 哭 她 , - 的 这 大学 , 有 到过 斗争 , 和
[ˈɔːlmoʊst][kɪld][wʌŋ][ə'ʌðər] ;
almost killed one another ;
几乎 被杀 一 其他 ;

“两位大学里的先生，”她喊道，“打了起来，差点儿就互相残杀了；

[ænd; ənd][ðeɪ][seɪ] , - [kən'tɪnjuːd][ʃiː; ʃɪ] ,
and they say , ' continued she ,
和 他们 说 , - 持续 她 ,

“他们说，”她继续说道， “

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɛdɪ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rævɪʃ] . -
' **it was about a young lady that one of them attempted to ravish** . '
- 它 曾是 关于 一个 年轻的 女士 那 一 的 他们 尝试过 到 掠夺 -

“事情是这样的，其中一个人试图强奸一位年轻女子。”

[mɪs] ['betsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔːrə] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Miss Betsy and Miss Flora , at this intelligence ,
错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 , 在 这 智力 ,

贝齐小姐和弗洛拉小姐，根据这一情报，

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
looked at each other with a good deal of confusion ,
看起来 在 每个 其他 和 一个 好的 交易 的 困惑 ,

他们面面相觑，一脸困惑。

[ɔːl'redɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [huː] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ,
already beginning to suspect who the persons were ,
已经 开始 到 怀疑 WHO 这 人 是 ,

已经开始怀疑这些人是谁了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ðəm'selvz] ([wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪ'speʃəli]) [wɜːr; wər] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] [ðɪs]
and how deeply themselves (one of them especially) were interested in this
和 如何 深 他们自己 (一 的 他们 尤其) 是 感兴趣的 在 这

[,mɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

以及他们（尤其是其中一人）对这场不幸事件的浓厚兴趣。

[ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [æskt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] .
The gentlewoman asked her servant if she knew the names of those who fought .
这 淑女 问 她 仆人 如果 她 知道 这 姓名 的 那些 WHO 战斗 .

这位女士问她的女仆是否知道参战者的名字。

- [noʊ] , ['mædəm] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [æz; əz] [jet] :
' **No , Madam , ' answered she , ' I could not learn that as yet** :
- 不 , 女士 , - 回答 她 , - 我 可以 不是 学习 那 作为 然而 :

“不，夫人，”她回答说，“我还不能学会这个：”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
but the people in the street are all talking of it ;
但 这 人们 在 这 街道 是 全部 说 的 它 ;

但街上的人都在谈论这件事；

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [aʊt] . -
and I doubt not but I shall hear the whole story the next time I go out . '
和 我 怀疑 不是 但 我 将 听到 这 所有的 故事 这 下一个 时间 我 去 出去 . -

我毫不怀疑，下次我出门的时候一定会听到整个故事。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlwʊmən] , [lɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn]
The good gentlewoman , little imagining how much her guests were concerned in
这 好的 淑女 , 小的 想象 如何 很多 她 客人 是 担心的 在

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
what she spoke ,
什么 她 辐 ,

这位善良的女士丝毫没有意识到她的客人们有多么关心她所说的话。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [fɔː'rber] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɡʌvənəbl] [ʌv; əv] [juːθ] ; [ðə; ði] ['hiːdləs]
could not now forbear lamenting the ungovernableness of youth ; the heedless
可以 不是 现在 忍耐 哀叹 这 无法治理 的 青年 ; 这 鲁莽

[l'evəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [seks] ,
levities of the one sex ,
税费 的 这 一 性别 ,

现在忍不住要感叹年轻人的桀骜不驯；感叹女性轻浮放荡的行为。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæd] - [breɪnd] [pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
and the mad - brained passions of the other .
和 这 疯狂的 - 脑子 激情 的 这 其他 .

以及对方疯狂的激情。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ji] [dəˈrektɪd] [ðɪs] [ˈdiskɔːrs] , [wʊd] [nɑːt] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
The persons to whom she directed this discourse , would not , at another time ,
这 人 到 谁 她 指导 这 话语 , 会 不是 , 在 其他 时间 ,
她这番讲话的对象, 在其他场合却不会这样说。

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][pərˈhæps][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈreɪləri] :
have given much ear to it , or perhaps have replied to it with raillery :
有 给定 很多 耳朵 到 它 , 或者 也许 有 回复 到 它 和 玩笑 :
或许曾认真听取过它的意见, 或许曾以嘲讽回应过它:

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [pʊt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [tuː] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈtempər] [tuː; tə]
but the occasion of it now put both of them in too serious a temper to
但 这 场合 的 它 现在 放 两个都 的 他们 在 也 严肃的 一个 脾气 到
[ɔːfər] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ;
offer any interruption ;
提供 任何 中断 ;
但现在的情况让他们俩都情绪激动, 无法进行任何干预;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ɪnˈveɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ʌnd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv]
and she was still going on , inveighing against the follies and vices of
和 她 曾是 仍然 去 在 , 驾驶 反对 这 愚行 和 恶习 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,
她还在继续抨击, 痛斥那个时代的愚昧和恶习。

[wen] [mɪs] [ˈbetsɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
when Miss Betsy received the above letter from her brother ,
什么时候 错过 贝齐 已收到 这 多于 信 从 她 兄弟 ,
当贝齐小姐收到她哥哥的上述来信时,

[wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl] [ðoʊz] [əˈlɑːrɪŋ] [kənˈdʒektʃəz] [ðə; ði] [ˈmeɪdz] [rɪˈpɔːrt] [reɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
which confirmed all those alarming conjectures the maid's report raised in her mind .
哪个 确认的 全部 那些 令人担忧 猜想 这 女佣 报告 提高 在 她 头脑 .
这证实了女佣的报告中在她心中产生的那些令人担忧的猜想。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [keɪm]
The mistress of the house perceiving the young man who brought the letter came
这 情妇 的 这 房子 感知 这 年轻的 男人 WHO 带来 这 信 来了
[əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
upon business to the ladies ,
之上 商业 到 这 女士们 ,
女主人注意到送信的年轻人, 便开始向女眷们谈事。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈmænərz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had the good - manners to leave the room , that they might talk with the
有 这 好的 - 礼仪 到 离开 这 房间 , 那 他们 可能 讲话 和 这
[ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] .
greater freedom .
更大的 自由 .
他们很有礼貌地离开了房间, 这样他们就可以更自由地交谈了。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] ;
Miss Betsy asked a thousand questions ;
错过 贝齐 问 一个 千 问题 ;
贝齐小姐问了一千个问题;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɑːrðər] [pəˈtɪkuːləz] [ðæn; ðən] [wʌt]
but he was able to inform her of no farther particulars than what
但 他 曾是 有能力的 到 通知 她 的 不 更远 细节 比 什么
[ðə; ðɪ] [ˈletər] [kənˈteɪnd] .
the letter contained .
这 信 包含 .

但他除了信中所述内容之外，无法告知她任何其他细节。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn]
The moment he was gone , she ran up to her chamber , threw herself upon
这 片刻 他 曾是 已消失 , 她 跑 向上 到 她 房间 , 扔 她自己 之上
[ðə; ðɪ][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

他一走，她就跑回自己的房间，扑倒在床上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [vekˈseɪʃn] [ʃiː; ʃɪ]
and in a flood of tears gave a loose to the most poignant vexation she
和 在 一个 洪水 的 眼泪 给予 一个 松动的 到 这 最多 令人心酸的 烦恼 她
[hæd; həd][ˈevər] [jet] [ɪkˈspɪəriənst] .
had ever yet experienced .
有 曾经 然而 经验丰富的 .

她泪流满面，倾诉了她所经历过的最痛苦、最令人心碎的烦恼。

[mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈfɑːləʊd] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ]
Miss Flora followed ; and , seeing her in this condition , thought she could do no
错过 弗洛拉 随后 ; 和 , 看到 她 在 这 状况 , 想法 她 可以 做 不
[les] ,
less ,
较少的 ,

弗洛拉小姐跟了上去；看到她这副模样，她觉得自己也只能尽力了。

[ɪn][ˈdiːs(ə)nsi] , [ðæn; ðən] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
in decency , than contribute everything in her power for her consolation .
在 体面 , 比 贡献 一切 在 她 力量 为了 她 安慰 .

出于礼貌，她应该尽其所能地安慰她。

[baɪ][ðə; ðɪ] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [haʊˈevər] ,
By the behaviour of this young lady in other respects , however ,
经过 这 行为 的 这 年轻的 女士 在 其他 尊重 , 然而 ,
然而，从这位年轻女士在其他方面的行为来看，

[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈiːzəli] [pərˈsiːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [θruː] [ˈpɑːləsi][ðæn; ðən][ˈriːəl] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər]
the reader will easily perceive it was more through policy than real good - nature
这 读者 将要 容易地 感知 它 曾是 更多的 通过 政策 比 真实的 好的 - 自然
 ,
 ,
 ,

读者很容易看出，这更多是出于政策考量，而非真正的善意。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [əˈflɪktɪd] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtendərnəs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [naʊ] :
she treated her afflicted companion with the tenderness she did now :
她 治疗 她 受苦的 伴侣 和 这 压痛 她 做过 现在 :
她对待她那位患病的同伴，就像现在这样温柔体贴：

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betsi] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]
she knew that it was not by an open quarrel with Miss Betsy she could
她 知道 那 它 曾是 不是 经过 一个 打开 争吵 和 错过 贝齐 她 可以
[riːk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;
wreak any part of the spite she had conceived against her ;
破坏 任何 部分 的 这 尽管如此 她 有 构思 反对 她 ;
她知道，通过与贝齐小姐公开争吵，她无法发泄自己对她心怀的任何怨恨；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [glæd][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] .
and was therefore glad to lay hold of this opportunity to be reconciled .
和 曾是 所以 高兴的 到 躺 抓住 的 这 机会 到 是 和解 .
因此，他很高兴能抓住这个和解的机会。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ʃiː, ʃi] , - [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
' I was afraid , my dear , ' said she , ' that it would come to this ,
- 我 曾是 害怕的 , 我的 亲爱的 , - 说 她 , - 那 它 会 来 到 这 ,
“我害怕事情会发展到这种地步，亲爱的，”她说。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [em 'iː][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
and that put me in so great a passion with you yesterday ,
和 那 放 我 在 所以 伟大的 一个 热情 和 你 昨天 ,
昨天，这件事让我对你充满了强烈的爱意。

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] : [ðə; ði][men] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ,
for telling Mr . Francis any thing of the matter : the men are such creatures ,
为了 讲述 先生 . 弗朗西斯 任何 事物 的 这 事情 : 这 男人 是 这样的 生物 ,
竟然有人会把这件事告诉弗朗西斯先生：这些人真是太卑鄙了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] .
that there is no trusting them with any thing .
那 那里 是 不 信任 他们 和 任何 事物 .
任何事都不能信任他们。

[bʌt; bət] [kʌm] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː, ʃi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , - [dəʊnt] [griːv] [ænd; ənd] ['tɔːrment]
But come , ' continued she , kissing her cheek , ' don't grieve and torment
但 来 , - 持续 她 , 接吻 她 脸颊 , - 不 悲伤 和 折磨
[jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;
yourself in this manner ;
你自己 在 这 方式 ;
“但是，”她继续说道，一边亲吻着她的脸颊，“不要这样悲伤和折磨自己；

[juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
you find there is no danger of death on either side ; and as for the rest
你 寻找 那里 是 不 危险 的 死亡 在 任何一个 边 ; 和 作为 为了 这 休息
,
,
,
你会发现双方都没有死亡的危险；至于其他方面，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [blɒʊ] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] . -
it will all blow off in time . ' .
它 将要 全部 吹 离开 在 时间 . -
这一切终将过去。

[mɪs] ['betsi] [sed] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪts]
Miss Betsy said little to this ; the sudden passion of her soul must have it's
错过 贝齐 说 小的 到 这 ; 这 突然 热情 的 她 灵魂 必须 有 它是
[vent] ;
vent ;
发泄 ;
贝齐小姐对此没有多说什么；她心中突然涌起的激情必须得到发泄；

[bʌt; bət] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
but , when that was over , she began to listen to the voice of comfort ,
但 , 什么时候 那 曾是 超过 , 她 开始 到 听 到 这 嗓音 的 舒适 ,
但是, 当这一切结束后, 她开始倾听安慰的声音。

[ænd; ɐnd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [vɪˈvæsəti] ,
and by degrees to resume her natural vivacity ,
和 经过 学位 到 恢复 她 自然的 活泼 ,
并逐渐恢复了她原本的活力,

[nɔːt] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ədˈventʃər] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] ,
not foreseeing that this unhappy adventure would lay her under mortifications which ,
不是 预见 那 这 不开心 冒险 会 躺 她 在下面 苦行 哪个 ,
她没有预料到这次不幸的经历会给她带来如此巨大的耻辱,

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
to a person of her spirit , were very difficult to be borne .
到 一个 人 的 她 精神 , 是 非常 难的 到 是 出生 .
对于像她这样性情的人来说, 这是非常难以忍受的。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈræmb(ə)l] , [ænd; ɐnd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ðə; ði] [jʌŋ]
Gives the catastrophe of the Oxford ramble , and in what manner the young
给予 这 灾难 的 这 牛津 漫谈 , 和 在 什么 方式 这 年轻的
[ˈleɪdɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
ladies returned to London
女士们 返回 到 伦敦
讲述了牛津漫步的灾难性后果, 以及年轻女士们如何返回伦敦。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
If the wounds Mr . Francis had received ,
如果 这 伤口 先生 . 弗朗西斯 有 已收到 ,
如果弗朗西斯先生所受的伤,

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [əˈtendɪŋ] [mɪs] [ˈbetʃi] [ɪn] [ðɪs] [ədˈventʃər] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈprɔːbəb(ə)l] ,
had been all the misfortune attending Miss Betsy in this adventure , it is probable ,
有 到过 全部 这 不幸 参加 错过 贝齐 在 这 冒险 , 它 是 可能 ,
很可能, 贝茜小姐在这场冒险中遭遇的所有不幸都源于此。

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈevri] [deɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ,
that as she every day heard he was in a fair way of recovery ,
那 作为 她 每一个 天 听到 他 曾是 在 一个 公平的 方式 的 恢复 ,
她每天都能听到他康复进展顺利的消息。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈpæf(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ;
the first gust of passion would have been all she had sustained ;
这 第一的 阵风 的 热情 会 有 到过 全部 她 有 持续 ;
她所能承受的, 大概只有最初的那股激情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][suːn][faʊnd][ʌðər][ˈkɑːnsɪkwensɪz][əˈaɪzɪŋ][frʌm; frəm][aɪˈtiː], [wɪtʃ][wɜːr; wər][noʊ][les]
but she soon found other consequences arising from it , which were no less
但 她 很快 成立 其他 结果 产生 从 它 , 哪个 是 不 较少的
[əˈflɪktɪŋ] ,
afflicting ,
折磨 ,

但她很快发现由此还产生了其他后果，这些后果同样令人痛苦。

[ænd; ənd][mɔːr][ˈɡɔːlɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][praɪd] .
and more galling to her pride .
和 更多的 令人恼火 到 她 自豪 .

更令她自尊心受挫。

[ðə; ði][ˈkwɑːrəl][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən], [ænd; ənd][ðə; ði][əˈkeɪzɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The quarrel between the two young gentlemen , and the occasion of it ,
这 争吵 之间 这 二 年轻的 先生们 , 和 这 场合 的 它 ,
[ˌjʊŋɡntəlzmən] ,
两位年轻绅士之间的争吵，以及争吵的起因，

[wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli][bleɪzd][ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl][taʊn] : [aɪˈtiː][spred][laɪk][waɪld][ˈfaɪər] ;
was presently blazed over the whole town : it spread like wild fire ;
曾是 目前 燃烧的 超过 这 所有的 镇 : 它 传播 喜欢 荒野 火 ;
[ˈfɑːr] ,
大火随即席卷全城，迅速蔓延开来；

[ˈevri][wʌn][meɪd][ðer; ðər][ˈsevrəl][ˈkɑːments][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
every one made their several comments upon it ;
每一个 一 制成 他们的 一些 评论 之上 它 ;

每个人都对此发表了自己的看法；

[ænd; ənd][fjuː][ðer; ðər][wɜːr; wər][huː][ɪnˈdevər][tuː; tə][faɪnd][ˈeni][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][ʃer][mɪs]
and few there were who endeavoured to find any excuse for the share Miss
和 很少 那里 是 WHO 努力 到 寻找 任何 原谅 为了 这 分享 错过
[ˈbetʃi][ænd; ənd][mɪs][ˈflɔːrə][hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː] .
Betsy and Miss Flora had in it .
贝齐 和 错过 弗洛拉 有 在 它 .

很少有人试图为贝齐小姐和弗洛拉小姐在其中的份额找任何借口。

[ðə; ði][ˈleɪdɪz][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][ɑːr; ər][ˈkɑːmənli][mɔːr][ðæn; ðən][ˌɔːrdnˈerəli][ˈsɜːrkəmspekt][ɪn][ðer; ðər]
The ladies of Oxford are commonly more than ordinarily circumspect in their
这 女士们 的 牛津 是 通常 更多的 比 按说 谨慎 在 他们的
[brɪˈheɪvjər] ; [æz; əz][ɪnˈdiːd] ,
behaviour ; as indeed ,
行为 ; 作为 的确 ,

牛津大学的女士们在行为举止上通常比一般人更加谨慎；事实上，

[aɪˈtiː][brɪˈhoʊv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪs][wer][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv]
it behoves them to be , in a place where there are such a number of
它 理应 他们 到 是 , 在 一个 地方 在哪里 那里 是 这样的 一个 数字 的
[jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
young gentlemen ,
年轻的 先生们 ,

在这样一个年轻绅士云集的地方，他们理应如此。

[ˈmeni][ʌv; əv][huːm][pərˈsuː][ˈpleʒər][mɔːr][ðæn; ðən][ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ˈskruːp(ə)l][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər]
many of whom pursue pleasure more than study , and scruple nothing for
许多 的 谁 追求 乐趣 更多的 比 学习 , 和 顾忌 没有什么 为了
[ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪɜːz] .
the gratification of their desires .
这 满足感 的 他们的 欲望 .

他们当中许多人追求享乐胜于学习，为了满足自己的欲望，不择手段。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈðɜfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜd] [æt; ət] ,
It is not , therefore , to be wondered at ,
它 是 不是 , 所以 , 到 是 想知道 在 ,
因此, 这并不令人惊讶。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðɜ; ðər] [ˈɪnfənsi] [treɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [strikt] [rɪˈzɜːrv] ,
that being from their infancy trained up in the most strict reserve ,
那 存在 从 他们的 婴儿期 受过训练 向上 在 这 最多 严格的 预订 ,
他们从小就在最严格的后备环境中接受训练,

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðɜ; ðər] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt]
and accustomed to be upon their guard against even the most distant
和 习惯 到 是 之上 他们的 警卫 反对 甚至 这 最多 遥远
[əˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
approaches of the other sex ,
方法 的 这 其他 性别 ,
她们习惯于对异性最远距离的接近保持警惕。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æpt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈsenʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈdʌkt] ,
they should be apt to pass the severest censures on a conduct ,
他们 应该 是 易于 到 经过 这 最严重 谴责 在 一个 执行 ,
他们应该会倾向于对某种行为予以最严厉的谴责。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ʃʊr] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
which they had been always taught to look upon as the sure destruction of
哪个 他们 有 到过 总是 教授 到 看 之上 作为 这 当然 破坏 的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
他们一直被教导要将这种行为视为名誉的彻底毁灭。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈfɜt(ə)lɪ][tuː; tə] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
and frequently fatal to innocence and virtue .
和 频繁地 致命的 到 无辜 和 美德 .
而且往往对纯真和美德是致命的。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [huːː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈeni]
This being pretty generally the characteristick of those ladies who were of any
这 存在 漂亮的 一般来说 这 特征 的 那些 女士们 WHO 是 的 任何
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ˈɑːksfərd] ,
distinction in Oxford ,
区别 在 牛津 ,
这几乎是牛津大学里那些有出息的女性的普遍特征。

[mɪs] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈɪmiːdiətli] [faʊnd] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðɜ; ðər] , [ðeɪ]
Miss Betsy and Miss Flora immediately found , that while they continued there , they
错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 立即地 成立 , 那 尽管 他们 持续 那里 , 他们
[mʌst; məst] [ˈiːðər]
must either
必须 任何一个
贝齐小姐和弗洛拉小姐很快发现, 只要她们继续待在那里, 她们就必须要么

[biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ˈhoʊm] [əˈloʊn] ,
be content to sit at home alone ,
是 内容 到 坐 在 家 独自的 ,
甘愿独自待在家中,

[ɔːr] [kən'vɜːrs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][æz; əz] [disə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
or converse only with such as were as disagreeable to them ,
或者 交谈 仅有的 和 这样的 作为 是 作为 令人不快的 到 他们 ;
或者只与那些令他们反感的人交谈,

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [naʊ] ['rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; ei] [mɔːr] [ʌn'blemɪʃt] [feɪm] .
as they had now rendered themselves to those of a more unblemished fame .
作为 他们 有 现在 渲染 他们自己 到 那些 的 一个 更多的 完美无瑕 名声 .
因为他们现在已经把自己献给了那些名声更加清白的人。

[ðei] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ,
They had received several visits ,
他们 有 已收到 一些 访问 ;
他们接待了好几位访客,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [ɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
all of which they had not yet had time or leisure to return ;
全部 的 哪个 他们 有 不是 然而 有 时间 或者 闲暇 到 返回 ;
所有这些他们都没有时间或闲暇时间去归还;

[bʌt; bət] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] , [wɪtʃ] [kəm'pleɪsəns] [dɪ'mɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
but now going to pay the debt , which complaisance demanded from them ,
但 现在 去 到 支付 这 债务 , 哪个 顺从 要求 从 他们 ;
但现在他们要偿还债务了, 这是当局要求他们做的。

[ðei] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ['ækses] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ðei] [went] [tuː; tə] ;
they were denied access at every place they went to ;
他们 是 否认 使用权 在 每一个 地方 他们 去 到 ;
他们所到之处均被拒绝入内;

[ɔːl][ðə; ði] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ə'brɔːd] [ɔːr] [ɪndɪ'spoʊzd] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz]
all the persons were either abroad or indisposed : but the manner in which these
全部 这 人 是 任何一个 国外 或者 不适 : 但 这 方式 在 哪个 这些
[ˈænsər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
answers were given ,
答案 是 给定 ;
所有人要么在国外, 要么身体不适; 但回答这些问题的方式,

['iːzəli] [kən'vɪnst] [mɪs] ['betʃi] [ænd; ænd] [mɪs] ['flɔːrə] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]
easily convinced Miss Betsy and Miss Flora that they were no more than mere
容易地 确信 错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 那 他们 是 不 更多的 比 仅仅
['priːtensɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
pretences to avoid seeing them .
伪装 到 避免 看到 他们 .
轻易地就让贝齐小姐和弗洛拉小姐相信, 这只不过是为了避免见到她们而装出来的借口。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːks] , [ænd; ænd][ɪn] ['pæɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
In the publick walks , and in passing through the streets ,
在 这 公众 散步 , 和 在 通过 通过 这 街道 ,
在公共场所散步时, 以及穿过街道时,

[ðei] [sɔː] [ðəm'selvz] [ʃʌnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; ei] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] : [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they saw themselves shunned even to a degree of rudeness : those of their
他们 锯 他们自己 被排斥 甚至 到 一个 程度 的 粗鲁 : 那些 的 他们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他们发现自己甚至遭到了某种程度的冷落和无礼对待: 就连他们的熟人也如此。

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [ə'hʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [ɑ:n]
who were obliged to meet them , looked another way , and went hastily on
WHO 是 有义务 到 见面 他们 , 看起来 其他 方式 , 和 去 草草 在
[wɪ'ðəʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lu:t] .
without vouchsafing a salute .
没有 担保 一个 礼炮 .

那些不得不与他们见面的人，却把目光转向别处，匆匆离去，连个敬礼都没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tri:tment] [ðer; ðər] [leɪt] [ʌn'hæpi] [əd'ventʃər] [dru:] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
This was the treatment their late unhappy adventure drew on them from
这 曾是 这 治疗 他们的 晚的 不开心 冒险 画 在 他们 从
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] ;
those of their own sex ;
那些 的 他们的 自己的 性别 ;

这就是他们晚年不幸的经历给他们带来的来自同性伴侣的待遇；

[nɔ:r][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['tendərnəs]
nor did those of the other seem to behave to them with greater tenderness
也不 做过 那些 的 这 其他 似乎 到 表现 到 他们 和 更大的 压痛
[ɔ:r] [rɪ'spekt] ,
or respect ,
或者 尊重 ,

其他人似乎也没有对他们表现出更多的温柔或尊重。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['stjʊdnts] , [hu:] [ɔ:l] , ['hævɪŋ] [gə:t][ðə; ði] ['sto:ri] ,
especially the younger students , who all , having got the story ,
尤其 这 年轻 学生 , WHO 全部 , 拥有 得到 这 故事 ,
尤其是那些年纪较小的学生，他们都听懂了这个故事。

[θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['tælənts] :
thought they had a fine opportunity of exercising their poetick talents :
想法 他们 有 一个 美好的 机会 的 锻炼 他们的 诗意 天赋 :

他们认为这是一个绝佳的机会，可以充分发挥他们的诗歌才能：

[ˈsætaɪəz][ænd; ənd] [læm'pu:nz] [flu:] [ə'baʊt] [laɪk] [heɪl] .
satires and lampoons flew about like hail .
讽刺作品 和 讽刺作品 飞翔 关于 喜欢 冰雹 .

讽刺和嘲讽文章铺天盖地而来。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'na:nɪməs] [,kɒmpə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
Many of these anonymous compositions were directed to Miss Betsy ,
许多 的 这些 匿名的 作品 是 指导 到 错过 贝齐 ,

这些匿名作品中有很多是写给贝齐小姐的，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:dʒd] ;
and thrown over the rails into the area of the house where she lodged ;
和 抛掷 超过 这 铁轨 进入 这 区域 的 这 房子 在哪里 她 已提交 ;

然后被扔过铁轨，落到她所住的那栋房子里；

[ʌðər] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ʌndər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ] ['pɜ:sənz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
others were sung under the windows by persons in disguise ,
其他的 是 唱 在下面 这 视窗 经过 人 在 伪装 ,

其他歌曲则是由乔装打扮的人在窗下演唱的。

[ænd; ənd] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hændɪd] [ə'baʊt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
and copies of them handed about throughout the whole town , to the great
和 副本 的 他们 递交 关于 自始至终 这 所有的 镇 , 到 这 伟大的
[ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv]['skænd(ə)] ,
propagation of scandal ,
传播 的 丑闻 ,

这些副本在全城散发，造成了极大的丑闻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sniriŋ] ['fæk(ə)lti] .

and the sneering faculty .
和 这 冷笑 学院 :

还有那些冷嘲热讽的教职员工。

['nevə] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [dɪd] [praɪd] [ænd; ʌnd]['vænəti] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ: r] [sr'vɪr] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
Never , certainly , did pride and vanity meet with a more severe humiliation ,

绝不 , 当然 , 做过 自豪 和 虚荣 见面 和 一个 更多的 严重 屈辱 ,

骄傲和虚荣心从未遭遇过如此严重的羞辱。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðɪ:z] ['wɪtɪsɪzəmz] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪnkən'sɪdərət] [br'heɪvjər] ,
than what these witticisms inflicted on those who , by their inconsiderate behaviour ,

比 什么 这些 妙语 造成的 在 那些 WHO , 经过 他们的 不体贴 行为 ,

比起这些俏皮话给那些因不体贴的行为而受伤的人带来的伤害,

[hæd; həd][leɪd] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

had laid themselves open to them .
有 铺设 他们自己 打开 到 他们 :

他们已经向他们敞开了大门。

['ni:ðər] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔ:rə] , [nɔ:r][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
Neither the assurance of Miss Flora , nor the great spirit of Miss Betsy ,

两者都不 这 保证 的 错过 弗洛拉 , 也不 这 伟大的 精神 的 错过 贝齐 ,

弗洛拉小姐的保证, 以及贝齐小姐的伟大精神, 都无济于事。

[kʊd; kəd]['i'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'tɪnjuəl] [ə'frʌnts] [wɪtʃ] ['evri]
could enable them to stand the shock of those continual affronts which every

可以 使能够 他们 到 站立 这 震惊 的 那些 持续的 侮辱 哪个 每一个

[deɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

day presented them with .
天 呈现 他们 和 :

可以使他们能够承受每天不断遭受的侮辱带来的冲击。

[ðeɪ] ['dredɪd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [freɪ] [ɪn'sʌlts] , [ɪf] [ðeɪ] [stɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They dreaded to expose themselves to fresh insults , if they stirred out of the

他们 令人恐惧的 到 暴露 他们自己 到 新鲜的 侮辱 , 如果 他们 搅拌 出去 的 这

[dɔ:z] ;

doors ;

门 ;

他们害怕如果走出大门, 会遭受新的侮辱;

[ænd; ʌnd][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pə:sɪkjʊ:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv]
and at home they were persecuted with the unwearied remonstrances of

和 在 家 他们 是 受迫害 和 这 不知疲倦 抗议 的

[ðer; ðər] [greɪv] ['lændleɪdɪ] :

their grave landlady :

他们的 严重 房东 :

在家中, 他们还要忍受那位严肃的女房东没完没了的劝阻:

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tru:li] ['ptɪəbl] .

so that their condition was truly pitiable .
所以 那 他们的 状况 曾是 真的 可怜的 :

所以他们的处境真是令人同情。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd]
Both of them were equally impatient to get out of a place where they found

两个都 的 他们 是 同样地 不耐烦 到 得到 出去 的 一个 地方 在哪里 他们 成立

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][soʊ] ['lɪt(ə)l] ['estɪ'meɪʃn] :

their company was held in so little estimation :

他们的 公司 曾是 握住 在 所以 小的 估算 :

他们俩都迫不及待地想要离开这个地方, 因为他们发现自己的公司在这里不受重视:

[bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wəd] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wel] ,
but Miss Betsy thought her brother would not take it well ,
但 错过 贝齐 想法 她 兄弟 会 不是 拿 它 出色地 ,
但贝齐小姐认为她哥哥不会接受这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][gʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] .
should she go to London and leave him in the condition he then was :
应该 她 去 到 伦敦 和 离开 他 在 这 状况 他 然后 曾是 :
她应该去伦敦，把他留在当时的那种境地吗？

[mɪs] ['flɔ:rəz] [ɪmpɔ:'tju:nətiz] , [haʊ'evər] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] [ə'keɪzənz] [ʃi:; ʃɪ] ['evri] [deɪ]
Miss Flora's importunities , however , joined to the new occasions she every day
错过 植物群 纠缠 , 然而 , 加入 到 这 新的 场合 她 每一个 天
然而，弗洛拉小姐的纠缠不休，与她每天遇到的新情况交织在一起。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]
[第58页]

[hæd; həd][fɔ:r; fər] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪskən'tent] [ɑ:n] ['steɪŋ] , [gə:t][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
had for increasing her discontent on staying , got the better of her
有 为了 增加 她 不满 在 入住 , 得到 这 更好的 的 她
[æprɪ'hensjənz] ;
apprehensions ;
担忧 ;
让她对留下的不满情绪日益加剧，最终战胜了她的担忧；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [tɜ:rmz] .
and she wrote to her brother in the following terms .
和 她 写道 到 她 兄弟 在 这 下列的 条款 :
她给哥哥写信的内容如下。
- [tu:; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['θɔ:tləs] .
- **To Mr . Francis Thoughtless .**
- 到 先生 : 弗朗西斯 轻率 :
致弗朗西斯·索特利斯先生。

[dɪr] ['brʌðər] ,
Dear Brother ,
亲爱的 兄弟 ,
亲爱的兄弟，

[ðʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ə'flɪk(ə)n] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
Though I am not , to my great affliction , permitted to see you ,
尽管 我 是 不是 , 到 我的 伟大的 痛苦 , 允许 到 看 你 ,
虽然令我非常痛苦的是，我无法见到你，

[ɔ:r][tu:; tə][ɔ:fər] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər] [ɪn][jʊr; jər]
or to offer that assistance which might be expected from a sister in your
或者 到 提供 那 协助 哪个 可能 是 预期的 从 一个 姐姐 在 你的
[ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
present situation ;
展示 情况 ;
或者提供你在目前情况下可能从姐妹那里得到的帮助；

[jet] [aɪ] ['kænɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:mɪst] [rɪ'gret] ,
yet I cannot , without the extremest regret ,
然而 我 不能 , 没有 这 极端 后悔 ,
然而，我却无法做到，这让我感到无比遗憾。

[rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [kwɪt] [ˈɑːksfərd] [bɪˈfɔːr] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvəd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɜːrts] [juː; jə]
resolve to quit Oxford before you are perfectly recovered of those hurts you
解决 到 辞职 牛津 前 你 是 完美 恢复 的 那些 疼痛 你
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
have received on my account .
有 已收到 在 我的 帐户 .

在你彻底从我给你造成的伤害中恢复过来之前，就下定决心离开牛津大学吧。

[haʊˈevər] , [æz; əz][baɪ][jʊr; jər] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈprɑːpər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] ,
However , as by your judging it improper for me to come to you ,
然而 , 作为 经过 你的 评判 它 不当 为了 我 到 来 到 你 ,
[ˈhʌvər] , [ˈɪz] , [ˈbɪ] , [ˈjʊər] , [ˈdʒʌdʒɪŋ] , [ˈɪt] , [ˈɪmˈprɑːpər] , [ˈfɔːr] , [ˈfər] , [ˈem ˈiː] , [ˈtuː] , [ˈtə] , [ˈkʌm] , [ˈtuː] , [ˈtə] , [ˈjuː] , [ˈjə] ,
然而，既然您认为我来找您不合适，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈjuːsɪdʒ] [ˈleɪtli] [ˈɡɪv(ə)n]
I cannot suppose you are wholly unacquainted with the severe usage lately given
我 不能 认为 你 是 完全 不熟悉的 和 这 严重 用法 最近 给定
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我不能认为你完全不了解我最近受到的严厉对待。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn] [ˈevri] [əˈfrʌnt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [tuː; tə][juː; jə]
and must look on every affront offered to me as an indignity to you
和 必须 看 在 每一个 冒犯 提供 到 我 作为 一个 侮辱 到 你
.
:
.

并且必须将加诸于我的每一项冒犯都视为对你的侮辱。

[aɪ][eɪ ˈem][æpt][tuː; tə] [ˈflætər] [maɪˈself][juː; jə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] ,
I am apt to flatter myself you will not be offended ,
我 是 易于 到 奉承 我 你 将要 不是 是 被冒犯了 ,
[ˈwɪl] , [ˈnɑːt] , [ˈbiː] , [ˈbi] , [ˈəfendɪd] ,
我自作主张地认为您不会介意。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈɪnəsns] [ɪz][noʊ] [dɪˈfens] [əˈɡenst]
that I wish to remove from a place where innocence is no defence against
那 我 希望 到 消除 从 一个 地方 在哪里 无辜 是 不 防御 反对
[ˈskænd(ə)] ,
scandal ,
丑闻 ,

我希望将它从一个无辜无法抵挡丑闻的地方移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [mɔːr] [kənˈsɪdərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈæləti] .
and the shew of virtue more considered than the reality .
和 这 展示 的 美德 更多的 经过考虑的 比 这 现实 .
[ˈænd] , [ˈənd] , [ˈðə] , [ˈðən] , [ˈʃoʊ] , [ˈʌv] , [ˈəv] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈmɔːr] , [ˈkənˈsɪdərd] , [ˈðæn] , [ˈðən] , [ˈðə] , [ˈðən] , [ˈrɪˈæləti] ,
而且，人们更看重的是外表上的美德，而不是内在的美德。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][jæl; jəl] [dɪˈtɜːrmin] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][faɪnd]
Nevertheless , I shall determine nothing till I hear your sentiments ; which , if I find
尽管如此 , 我 将 决定 没有什么 直到 我 听到 你的 情感 ; 哪个 , 如果 我 寻找
[kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][maɪn] ,
conformable to mine ,
符合 到 矿 ,

然而，在听取你的意见之前，我不会做任何决定；如果我的意见与我的一致，

[jæl; jəl][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
shall set out for London with all possible expedition .
将 放 出去 为了 伦敦 和 全部 可能的 远征 .
[ˈʃæl] , [ˈjæl] , [ˈset] , [ˈaʊt] , [ˈfɔːr] , [ˈfər] , [ˈlʌndən] , [ˈwɪð] , [ˈwɪθ] , [ˈɔːl] , [ˈpɑːsəb(ə)] , [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
应以最快的速度启程前往伦敦。

[aɪ] [wəd] ['veri] [feɪn] [si:] [ju:; jʊ] [brɪʃn] [aɪ][gʊʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] ,
I would very faint see you before I go ; and , if you consent ,
我 会 非常 欣然 看 你 前 我 去 ; 和 , 如果 你 同意 ,
我非常希望能在离开前见你一面；如果你同意的话，

[wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] ['mʌfld] [ʌp][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ˈeni] [hu:] [meɪ] ['hæpən]
will come to you so muffled up as not to be known by any who may happen
将要 来 到 你 所以 闷音 向上 作为 不是 到 是 已知 经过 任何 WHO 可能 发生
[tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
to meet me .
到 见面 我 .

我会悄悄地来找你，以至于任何偶然遇见我的人都不出我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪ(ə)ns] ; ['bi:ɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [baɪ]
I shall expect your answer with the utmost impatience ; being , my dear brother , by
我 将 预计 你的 回答 和 这 极致 不耐烦 ; 存在 , 我的 亲爱的 兄弟 , 经过
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

我将以最迫切的耐心等待你的答复；因为我亲爱的兄弟，我们之间有着深厚的友谊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [blʌd] , [moʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
as well as blood , most affectionately yours ,
作为 出色地 作为 血 , 最多 亲切地 你的 ,
以及血缘关系，最深切的问候，您

[i:] . ['θɔ:tləs] . -
E . Thoughtless . 'E .
E . 轻率 . -

E. 粗心大意。

[wen] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [mɪs] ['flɔ:rə] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][fɪ:; ʃɪ]
When this letter was dispatched , Miss Flora made use of all the arguments she
什么时候 这 信 曾是 已派出 , 错过 弗洛拉 制成 使用 的 全部 这 论点 她
[wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ,
was mistress of ,
曾是 情妇 的 ,

这封信寄出后，弗洛拉小姐使出了她所掌握的所有论据。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'sweɪd] [mɪs] ['betsɪ] [tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
in order to persuade Miss Betsy to go for London ,
在 命令 到 说服 错过 贝齐 到 去 为了 伦敦 ,
为了说服贝茜小姐去伦敦，

['i:v(ə)n][ɪn] [keɪs] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:l'tə'geðər] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][fɪ:; ʃɪ]
even in case her brother should not be altogether so willing for it as she
甚至 在 案件 她 兄弟 应该 不是 是 共 所以 愿意的 为了 它 作为 她
[wɪft] [hi:; hi] [wʊd] .
wished he would .
希望 他 会 .

即使她的哥哥可能不像她希望的那样完全愿意这样做。

[mɪs] ['betsɪ] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,

贝齐小姐

[ðoʊ] [noʊ] [les] [ˈiːgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [soʊ] [mʌt]
though no less eager than herself to be out of a place she now so much
尽管 不 较少的 渴望的 比 她自己 到 是 出去 的 一个 地方 她 现在 所以 很多
[dɪ'testɪd] ,
detested ,
令人厌恶的 ;

虽然她和自己一样渴望离开这个她现在如此厌恶的地方，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈeni] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ;
would not be prevailed upon to promise any thing on this score ;
会 不是 是 最终获胜 之上 到 承诺 任何 事物 在 这 分数 ;

不会就此做出任何承诺；

[bʌt; bət] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [də'rektɪd] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
but persisted in her resolution of being wholly directed how to proceed ,
但 持续 在 她 解决 的 存在 完全 指导 如何 到 继续 ,
但她坚持要完全听从指示行事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] .
by the answer she should receive from Mr . Francis .
经过 这 回答 她 应该 收到 从 先生 . 弗朗西斯 .
她应该从弗朗西斯先生那里得到答复。

[mɪs] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfretɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'veːsnɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][təʊld]
Miss Flora was so fretted at this perverseness , as she called it , that she told
错过 弗洛拉 曾是 所以 有格纹的 在 这 反常 , 作为 她 称为 它 , 那 她 讲述
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

弗洛拉小姐对这种她称之为“反常行为”的行为感到非常恼火，于是她告诉了她：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [pet] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
in a very great pet , that she might stay if she pleased ,
在 一个 非常 伟大的 宠物 , 那 她 可能 停留 如果 她 高兴 ,

她就像一只非常棒的宠物，如果她愿意，她可以留下来。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ]
and be the laughing - stock of the town ; but , for her own part , she
和 是 这 笑 - 库存 的 这 镇 ; 但 , 为了 她 自己的 部分 , 她
[hæd; həd] [mɔːr] [ˈspɪrɪt] ,
had more spirit ,
有 更多的 精神 ,

她本可能成为全镇的笑柄；但她自己却更有斗志。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and would be gone the next day .
和 会 是 已消失 这 下一个 天 .

第二天就走了。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈkuːlɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs]
Miss Betsy coolly replied , that if she thought proper to do so , she was doubtless
错过 贝齐 冷静地 回复 , 那 如果 她 想法 恰当的 到 做 所以 , 她 曾是 毫无疑问
[æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] ;
at liberty ;
在 自由 ;

贝齐小姐冷静地回答说，如果她认为这样做合适，她当然有权这样做；

[bʌt; bət] [bɪˈliːvd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈleɪdi] - [hɜːr'self] ,
but believed Mr . Goodman , and even Lady Mellasin herself ,
但 相信 先生 . 古德曼 , 和 甚至 女士 - 她自己 ,
但古德曼先生相信，甚至梅拉辛夫人本人也相信。

[wʊd] [lʊk] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] ['ni:ðər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][dʒenə'rɑ:səti]
would look on such a behaviour as neither consistent with generosity

会 看 在 这样的 一个 行为 作为 两者都不 持续的 和 慷慨

会认为这种行为既不符合慷慨的原则。

[ˌpi: 'dʒi: -]

[**Pg 59**]

[页 -]

[第59页]

[nɔ:r] ['kɑ:mən] [gʊd] - ['mænərz] .

nor common good - manners .

也不 常见的 好的 - 礼仪 .

既不具备基本的礼貌。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [skers] ['pɑ:səb(ə)l] ,

It is , indeed , scarce possible ,

它 是 , 的确 , 稀少 可能的 ,

确实, 这种情况非常罕见。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [sed] ,

that the other had the least intention to do as she had said ,

那 这 其他 有 这 至少 意图 到 做 作为 她 有 说 ,

另一个人根本没有打算按照她说的去做。

[ðoo] [ʃi: ʃi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [pə'remptəri]

though she still continued to threaten it , in the most positive and peremptory

尽管 她 仍然 持续 到 威胁 它 , 在 这 最多 积极的 和 蛮横

[tɜ:rmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

terms ; and this ,

条款 ; 和 这 ,

尽管她仍然以最肯定和不容置疑的语气继续威胁要这样做; 而且,

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'poʊz]

if we consider the temper of both these young ladies , we may reasonably suppose

如果 我们 考虑 这 脾气 的 两个都 这些 年轻的 女士们 , 我们 可能 合理 认为

,

;

,

如果我们考虑到这两位年轻女士的性情, 我们可以合理地推断:

[maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ]['sekənd] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvent] ,

might have occasioned a second quarrel between them , if the servant ,

可能 有 引发 一个 第二 争吵 之间 他们 , 如果 这 仆人 ,

如果仆人这样做, 可能会引发他们之间的第二次争吵。

[hu:m] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [ɔ:lweɪz] [sent][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['ɪnstənt] [kʌm] [ɪn] ,

whom Mr . Francis always sent to his sister , had not that instant come in ,

谁 先生 . 弗朗西斯 总是 发送 到 他的 姐姐 , 有 不是 那 立即的 来 在 ,

弗朗西斯先生一直派去见他妹妹的那个人, 当时还没有到。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spju:t] , [baɪ] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['betʃi] ;

and put an end to the dispute , by delivering a letter to Miss Betsy ;

和 放 一个 结尾 到 这 争议 , 经过 运送 一个 信 到 错过 贝齐 ;

通过向贝齐小姐递交一封信来结束这场争端;

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] ['heɪstɪli] ['oʊpənɪŋ] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ði:z] [laɪnz] .

which she hastily opening , found it contained these lines .

哪个 她 草草 开幕 , 成立 它 包含 这些 线条 .

她匆忙打开一看, 发现里面写着这些话。

- [tu:; tə] [mɪs] ['θɔ:tləs] .
' To Miss Thoughtless .
- 到 错过 轻率 .

致粗心小姐。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
My dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] [sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] [hæv; həv]
It is with an inexpressible satisfaction that I find your own inclinations have
它 是 和 一个 难以言喻的 满意 那 我 寻找 你的 自己的 倾向 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] .
anticipated the request I was just about to make you .
预期 这 要求 我 曾是 只是 关于 到 制作 你 .

令我无比欣慰的是，你的心意已经预料到了我即将提出的要求。

[aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['letər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,
I do assure you , the moment I received your letter , I was going to write ,
我 做 保证 你 , 这 片刻 我 已收到 你的 信 , 我 曾是 去 到 写 ,
[aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['letər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,
我向您保证，我一收到您的来信，就打算写信给您。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] .
in order to persuade you to do the very thing you seem to desire .
在 命令 到 说服 你 到 做 这 非常 事物 你 似乎 到 欲望 .

为了说服你去做你似乎很想做的事情。

['ɑ:ksfərd] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['veri] [sen'sɔ:riəs] [pleɪs] : [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi]
Oxford is , indeed , a very censorious place : I have always observed it to be
牛津 是 , 的确 , 一个 非常 审查的 地方 : 我 有 总是 观察到 它 到 是
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

牛津的确是一个非常爱挑剔的地方：我一直都这么认为；

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [brɪ'twi:n] [dʒest] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ,
and have frequently told the ladies , between jest and earnest ,
和 有 频繁地 讲述 这 女士们 , 之间 笑话 和 认真 ,

而且我经常半开玩笑半认真地告诉女士们，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['skænd(ə)] , [ænd; ənd] [li:st] [sɪn] ,
that I thought it was a town of the most scandal , and least sin ,
那 我 想法 它 曾是 一个 镇 的 这 最多 丑闻 , 和 至少 罪 ,
[ænd; ənd] [li:st] [sɪn] ,
我原以为那是个丑闻最多、罪恶最少的城镇。

[ʌv; əv] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of any in the world .
的 任何 在 这 世界 .

世界上任何一个。

[aɪ] [eɪ 'em] ['prɪti] ['kɑ:nfɪdənt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrɜ]
I am pretty confident some of those who pretend to give themselves airs
我 是 漂亮的 自信的 一些 的 那些 WHO 假装 到 给 他们自己 播出
[kən'sɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
concerning you and Miss Flora ,
有关 你 和 错过 弗洛拉 ,

我相当确信，那些假装对你和弗洛拉小姐摆架子的人中，有些人.....

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [æz; əz][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] : [jet] , ['æftər][ɔ:l]
are as perfectly convinced of your innocence as I myself am : yet , after all
是 作为 完美 确信 的 你的 无辜 作为 我 我 是 : 然而 , 后 全部
[ðæt][hæz; həz] ['hæpənd] ,
that has happened ,
那 有 发生 ,
我和我一样，都坚信你是清白的；然而，在经历了这一切之后，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt][ðə; ði] ['betər]
I would not have you think of staying ; and the sooner you depart the better
我 会 不是 有 你 思考 的 入住 ; 和 这 很快 你 离开 这 更好的
.
:
:
我劝你不要留下来；你越早离开越好。

[ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] [noʊ] [æprɪ'hensjənz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['wu:ndz] :
You need be under no apprehensions on account of my wounds :
你 需要 是 在下面 不 担忧 在 帐户 的 我的 伤口 :
你不必因为我的伤势而感到担忧:

[ðoʊz] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ][æn'tæɡənɪst][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hi:ld] ;
those I received from the sword of my antagonist are in a manner healed ;
那些 我 已收到 从 这 剑 的 我的 反派 是 在 一个 方式 已治愈 ;
我从对手的剑下受的伤，某种程度上已经痊愈；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪst(ə)l] - [ɑ:t] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪz][ɪn][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
and that with the pistol - shot in my shoulder is in as fine a way as
和 那 和 这 手枪 - 射击 在 我的 肩膀 是 在 作为 美好的 一个 方式 作为
[kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
can be expected in so short a time .
能 是 预期的 在 所以 短的 一个 时间 .
而我肩膀中了枪，在这么短的时间内能恢复到这种程度，已经算是相当不错了。

[ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [jet] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
Those I had the fortune to give him , are in a yet better condition ;
那些 我 有 这 财富 到 给 他 , 是 在 一个 然而 更好的 状况 ;
我有幸送给他的那些东西，现在状况更好了；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊvər] - ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rdʒən] ,
so that I believe , if it was not for the over - caution of our surgeon ,
所以 那 我 相信 , 如果 它 曾是 不是 为了 这 超过 - 警告 的 我们的 外科医生 ,
所以我相信，如果不是因为我们外科医生的过度谨慎，

[wi:; wi] [maɪt] [bəʊθ] [kwɪt] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
we might both quit our rooms to - morrow .
我们 可能 两个都 辞职 我们的 房间 到 - 明天 .
我们俩明天可能都会退房。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [greɪv] [sju'piəriəz] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɒnsəl'teɪʃənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['du:əl]
I hear that our grave superiors have had some consultations on our duel
我 听到 那 我们的 严重 上级 有 有 一些 咨询 在 我们的 决斗
,
:
,
我听说我们那些德高望重的上级已经就我们的决斗进行了一些商议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [bəʊθ] [ɪk'speld] : [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
and that there is a talk of our being both expelled : but , for my part ,
和 那 那里 是 一个 讲话 的 我们的 存在 两个都 被驱逐 : 但 , 为了 我的 部分 ,
据说我们俩都会被开除；但就我而言，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I shall certainly save them the trouble , and quit the university of my own
我 将 当然 节省 他们 这 麻烦 , 和 辞职 这 大学 的 我的 自己的
[ə'kɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,

我一定会为他们省去麻烦，主动退学。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] .
as soon as my recovery is compleated .
作为 很快 作为 我的 恢复 是 已完成 .

等我康复后就去。

[maɪ][dʒi:niəs][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] :
My genius is by no means adapted to the study of divinity :
我的 天才 是 经过 不 方法 改编 到 这 学习 的 神 :

我的天赋根本不适合研究神学：

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] ,
I think the care of my own soul more than sufficient for me ,
我 思考 这 关心 的 我的 自己的 灵魂 更多的 比 充足的 为了 我 ,

我认为照顾好自己灵魂就足够了。

[wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] ,
without taking upon me the charge of a whole parish ; you may , therefore ,
没有 采取 之上 我 这 收费 的 一个 所有的 教区 ; 你 可能 , 所以 ,

因此，您无需承担整个教区的管理责任；

[ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['ʃɔ:rtli] [æt; ət] ['lʌndən] ,
expect to see me shortly at London ,
预计 到 看 我 不久 在 伦敦 ,

预计不久后将在伦敦见到我。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['nesəsəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ][ˈfju:tʃər]
as it is highly necessary I should consult Mr . Goodman concerning my future
作为 它 是 高度 必要的 我 应该 咨询 先生 : 古德曼 有关 我的 未来

['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] .
settlement in the world .
沉降 在 这 世界 .

鉴于我未来在世界上的定居事宜，我非常有必要咨询古德曼先生的意见。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] ['ɑ:ksfərd] ;
I should be extremely glad of a visit from you before you leave Oxford ;
我 应该 是 极其 高兴的 的 一个 访问 从 你 前 你 离开 牛津 ;

如果您在离开牛津之前能来拜访我，我将非常高兴；

[mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
more especially as I have something of
更多的 尤其 作为 我 有 某物 的

尤其是我还有一些

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

['moʊmənt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ] ['letər] ;
moment to say to you , which I do not chuse to communicate by letter ;
片刻 到 说 到 你 , 哪个 我 做 不是 选择 到 交流 经过 信 ;

有一件事我想对你说，但我不想用书信的方式告诉你；

[bʌt; bət] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ['pra:pər] , [fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [kʌm]
but cannot think it at all proper , for particular reasons , that you should come
但 不能 思考 它 在 全部 恰当的 , 为了 特别的 原因 , 那 你 应该 来
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

但是，出于某些特殊原因，我认为你来找我完全不合适。

[sʌm; səm] [ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['bi:ɪŋ] [pər'petʃuəli] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [t'eɪmbər] ;
some or other of the gentlemen being perpetually dropping into my chamber ;
一些 或者 其他 的 这 先生们 存在 永恒地 下降 进入 我的 房间 ;
总会有一些绅士不时地到我的房间来；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔ:r'self] [soʊ] [æz; əz] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
and it is impossible for you to disguise yourself so as not to be
和 它 是 不可能的 为了 你 到 伪装 你自己 所以 作为 不是 到 是
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [jʌŋ] ['feləʊz] ,
distinguished by young fellows ,
杰出的 经过 年轻的 伙伴们 ,
你不可能伪装自己而不被年轻人认出来。

[hu:z] [kʃʊri'a:səti] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l] [jɔ:r'self] .
whose curiosity would be the more excited by your endeavours to conceal yourself .
谁 好奇心 会 是 这 更多的 兴奋的 经过 你的 努力 到 隐藏 你自己 .
你试图隐藏自己的行为，反而会更加激起他们的好奇心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第5/39页

[æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['diskɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪt] [bi:; bi] **As this might revive the discourse of an affair which I could wish might be**
作为 这 可能 复活 这 话语 的 一个 事务 哪个 我 可以 希望 可能 是
['berɪd] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ə'blɪvɪən] , **buried in an eternal oblivion** ,
埋葬 在 一个 永恒 遗忘 ,

因为这可能会重新引发人们对一段往事的讨论，而我真希望这段往事能够永远被遗忘。

[mʌst; məst][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'fɜ:r][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [tɪl] [wi:; wi] **must desire you will defer the satisfaction you propose to give me till we**
必须 欲望 你 将要 推迟 这 满意 你 提出 到 给 我 直到 我们
[mi:t] [æt; ət] ['lʌndən] ; **meet at London** ;
见面 在 伦敦 ;

你必须明白，你会推迟你打算给我的满足，直到我们在伦敦见面为止；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [fer] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ʌnd] ['plez(ə)nt] **to which I wish you , and your fair companion , a safe and pleasant**
到 哪个 我 希望 你 , 和 你的 公平的 伴侣 , 一个 安全的 和 令人愉快的
['dʒɜ:rnɪ] . **journey** .
旅行 .

祝您和您的女伴旅途平安愉快。

[aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , - **I am , with the greatest tenderness , my dear sister , your affectionate brother** , '
我 是 , 和 这 最 压痛 , 我的 亲爱的 姐姐 , 你的 亲热 兄弟 , -
我怀着最温柔的心情，亲爱的妹妹，你亲爱的哥哥， '

[ef] . ['θɔ:tləs] . - **F . Thoughtless** . '
F . 轻率 . -

F. 粗心大意。

[ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ; **The receipt of this letter gave an infinity of contentment to Miss Betsy** ;
这 收据 的 这 信 给予 一个 无穷大 的 满意 到 错过 贝齐 ;
收到这封信，贝齐小姐感到无比欣喜；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **she had made the offer of going to take her leave of him** ,
她 有 制成 这 提供 的 去 到 拿 她 离开 的 他 ,
她主动提出要向他告别。

[ˈtʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['nætʃ(ə)rəl] **chiefly with the view of keeping him from suspecting she wanted natural**
主要 和 这 看法 的 保持 他 从 怀疑 她 通缉 自然的
[ə'fekʃ(ə)n] ; **affection** ;
感情 ;

主要目的是为了不让他怀疑她想要的是自然的感情；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [les] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
and was no less pleased with his refusing the request she made him on
和 曾是 不 较少的 高兴 和 他的 拒绝 这 要求 她 制成 他 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] ,
that account ,
那 帐户 ,

她对他拒绝她因此提出的请求也同样感到高兴。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊ] ['redɪli] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'tʜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .
than she was with his so readily agreeing to her returning to London .
比 她 曾是 和 他的 所以 容易 同意 到 她 返回 到 伦敦 .
她比他更愿意让她返回伦敦。

[mɪs] ['flɔ:rə][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'lʌɪtɪd] : [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] ['fʊtmən] [ðæt] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [teɪk]
Miss Flora was equally delighted : they sent their footman that instant to take
错过 弗洛拉 曾是 同样地 高兴极了 : 他们 发送 他们的 男仆 那 立即的 到 拿
[ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪdʒkoʊt] ;
places in the stagecoach ;
地方 在 这 驿马车 ;

弗洛拉小姐同样高兴极了：他们立刻派仆人去马车上就座；

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [set] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['entərɪŋ]
and early the next morning set out from a place , which , on their entering
和 早期的 这 下一个 早晨 放 出去 从 一个 地方 , 哪个 , 在 他们的 进入
[ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,

第二天清晨，他们从一个地方出发，当他们进入那里时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] ['i:ðər] [soʊ] [su:n] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)] [rɪ'gret] .
they did not imagine they should quit either so soon , or with so little regret .
他们 做过 不是 想象 他们 应该 辞职 任何一个 所以 很快 , 或者 和 所以 小的 后悔 .
他们没想到自己会这么快就放弃，而且几乎没有后悔。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[leɪz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ɪ'vents] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Lays a foundation for many events to be produced by time , and waited
躺下 一个 基础 为了 许多 活动 到 是 生产 经过 时间 , 和 等待
[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns]
for with patience
为了 和 耐心

为许多日后发生的事件奠定了基础，需要耐心等待。

[mɪs] ['betsɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ˈhoʊm] ,
Miss Betsy and Miss Flora , on their coming home ,
错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 , 在 他们的 未来 家 ,
贝齐小姐和弗洛拉小姐回家时，

[wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][pərˈpleksəti] [həʊ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːksfərd] [ədˈventʃər]
were in some perplexity how to relate the story of their Oxford adventure
是 在 一些 困惑 如何 到 涉及 这 故事 的 他们的 牛津 冒险
[tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ；
to Lady Mellasin and Mr . Goodman ;
到 女士 - 和 先生 . 古德曼 ；

他们有些困惑，不知道该如何把他们在牛津的奇遇故事告诉梅拉辛夫人和古德曼先生；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [aɪˈtiː]
and it is very likely they would have thought it proper to have kept it
和 它 是 非常 可能 他们 会 有 想法 它 恰当的 到 有 保留 它
[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
a secret ,
一个 秘密 ；

他们很可能认为保守秘密是合适的。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈduːəl] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] ,
if the unlucky duel between Mr . Francis and the gentleman - commoner ,
如果 这 倒霉 决斗 之间 先生 . 弗朗西斯 和 这 绅士 - 平民 ；

如果弗朗西斯先生和那位平民绅士之间不幸的决斗，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsensəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nʊʊn] [θɪŋ] ,
which they were sensible would be a known thing ,
哪个 他们 是 明智的 会 是 一个 已知 事物 ；

他们明智地认为这应该是众所周知的事情。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈrendərd] [ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌtərli] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
had not rendered the concealment of the whole utterly impracticable .
有 不是 渲染 这 隐蔽 的 这 所有的 完全地 不切实际 ；

但并未使整个事件的隐瞒变得完全不可能。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] ,
As there was no remedy ,
作为 那里 曾是 不 补救 ；

由于没有补救措施，

[mɪs] [ˈflɔːrə] [tʊk] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ；
Miss Flora took it upon her to lay open the matter to her mamma ;
错过 弗洛拉 采取 它 之上 她 到 躺 打开 这 事情 到 她 妈妈 ；

弗洛拉小姐决定把这件事告诉她妈妈；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːrtɪfɪs] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɔːˈstɪr] ,
which she did with so much artifice , that if that lady had been as austere ,
哪个 她 做过 和 所以 很多 技巧 ， 那 如果 那 女士 有 到过 作为 简朴 ；

她用如此精湛的技巧做到了这一点，以至于如果那位女士也像她一样严厉，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈdem] ,
as she was really the reverse , she could not have found much to condemn ,
作为 她 曾是 真的 这 撤销 ， 她 可以 不是 有 成立 很多 到 谴责 ；

因为她本人恰恰相反，所以她很难找到什么值得谴责的地方。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɔːr] [mɪs] [ˈbetsi] : [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
either in the conduct of her daughter or Miss Betsy : as to Mr . Goodman ,
任何一个 在 这 执行 的 她 女儿 或者 错过 贝齐 : 作为 到 先生 . 古德曼 ；

无论是她女儿还是贝齐小姐的行为；至于古德曼先生，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ɪn] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] , [ɪnˈtaɪərli]
he left the whole management of the young ladies , in these particulars , entirely
他 左边 这 所有的 管理 的 这 年轻的 女士们 ， 在 这些 细节 ， 完全

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ；

在这些具体事宜上，他把所有年轻女士的管理都全权交给了他的妻子。

[soʊ] [sed] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ;
so said little to them on the score of the adventure ;
所以 说 小的 到 他们 在 这 分数 的 这 冒险 ;

所以，对于这次冒险经历，他很少跟他们提及；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt]['mɪstər] . [ˈfrænsɪs][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ,
but was extremely concerned for the part Mr . Francis had in it ,
但 曾是 极其 担心的 为了 这 部分 先生 . 弗朗西斯 有 在 它 ,

但他非常担心弗朗西斯先生在其中的角色。

[æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['ɪnsɪdənt] ,
as he supposed it was chiefly owing to that unlucky incident ,
作为 他 据称 它 曾是 主要 欠款 到 那 倒霉 事件 ,

他认为这主要是由于那次不幸的事件造成的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [wel]
that he had taken a resolution to leave the college ; and he very well
那 他 有 已采取 一个 解决 到 离开 这 大学 ; 和 他 非常 出色地
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

他已经下定决心离开学院；而且他非常清楚这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnəʊblmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd]
that a certain nobleman , who was a distant relation of his family , and
那 一个 肯定 贵族 , WHO 曾是 一个 遥远 关系 的 他的 家庭 , 和

[ˈgɑ:dfɑ:ðər][tu:; tə]['mɪstər] . [ˈfrænsɪs] ,
godfather to Mr . Francis ,
教父 到 先生 . 弗朗西斯 ,

那位贵族，是他的远房亲戚，也是弗朗西斯先生的教父，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['benɪfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had always promised to bestow a large benefice in his gift upon him ,
有 总是 承诺 到 赐给 一个 大的 采邑 在 他的 礼物 之上 他 ,

他一直承诺会赠予他一大笔俸禄。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .
as soon as he should have compleated his studies .
作为 很快 作为 他 应该 有 已完成 他的 研究 .

他本该完成学业的。

[ðɪs] ['ɑ:nɪst] [ˈgɑ:rdɪən] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪ:; bi] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst]
This honest guardian thought he should be wanting in the duty of the trust
这 诚实的 监护人 想法 他 应该 是 想要 在 这 责任 的 这 相信
[rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
reposed in him ,
安息 在 他 ,

这位正直的监护人认为自己没有尽到受托人的信任，

[tu:; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] [ðæt] [faɪn] [ˈpra:spekt][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ,
to suffer his charge to throw away that fine prospect in his view ,
到 遭受 他的 收费 到 扔 离开 那 美好的 前景 在 他的 看法 ,

让他承担责任，从而放弃他眼中那美好的前景。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [ræʃ] [ænd; ənd]
if by any means he could prevent him from taking so rash and
如果 经过 任何 方法 他 可以 防止 他 从 采取 所以 皮疹 和
[ɪnkən'sɪdərət] [ə; eɪ][step] ;
inconsiderate a step ;
不体贴 一个 步 ;

如果他能用任何方法阻止他采取如此鲁莽轻率的举动；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] ,
and as to his being expelled ,
和 作为 到 他的 存在 被驱逐 ,
至于他被开除这件事，

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜ:r][rælf; reɪf] ,
he doubted not , but between him and Sir Ralph ,
他 怀疑 不是 , 但 之间 他 和 先生 拉尔夫 ,
他对此毫不怀疑，但在他和拉尔夫爵士之间，
[ˈɪntrəst] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
interest might be made to the heads of the university ,
兴趣 可能 是 制成 到 这 头部 的 这 大学 ,
或许会引起大学领导的兴趣。

[tu:; tə][get][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] [pæst] ['oʊvər] .
to get the affair of the duel passed over .
到 得到 这 事务 的 这 决斗 通过了 超过 .
让决斗事件不了了之。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [æprɪ'hend] , [ɪn] ['kʌmpəsɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz]
The greatest difficulty he had to apprehend , in compassing this point , was
这 最 困难 他 有 到 逮捕 , 在 罗盘 这 观点 , 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,
from the young gentleman himself ,
从 这 年轻的 绅士 他自己 ,
在理解这一点的过程中，他遇到的最大困难恰恰来自这位年轻先生本人。

[hu:] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] ['sʌmwʌt] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd]
who he had observed was of a temper somewhat obstinate , and
WHO 他 有 观察到 曾是 的 一个 脾气 有些 顽固 , 和
[tə'neɪfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ;
tenacious of his own opinion ;
顽强 的 他的 自己的 观点 ;
他观察到这个人脾气有些固执，而且非常坚持自己的观点；

[rɪ'zɔ:lviŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][traɪ][ɔ:l] [mi:nz] ['pɑ:səb(ə)] , [hi:; hi] [ru:t] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
resolving , however , to try all means possible , he wrote immediately to him ,
解决 , 然而 , 到 尝试全部 方法 可能的 , 他 写道 立即地 到 他 ,
[reprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
representing to him ,
代表 到 他 ,
然而，他决心尝试一切可能的办法，立即写信给他，向他陈述道：

[ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [tɜ:rmz][hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] , [ðə; ði][væst]
in the strongest and most pathetick terms he was master of , the vast
在 这 最强 和 最多 可怜的 条款 他 曾是 掌握 的 , 这 广阔的
[æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
advantages the clergy enjoyed ,
优势 这 牧师 享受 ,
他用自己最擅长的、最尖锐也最悲惨的语言，描述了神职人员所享有的巨大优势。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ;
the respect they had from all degrees of people ;
这 尊重 他们 有 从 全部 学位 的 人们 ;
他们赢得了各阶层人士的尊重；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,ævə'keɪ(ə)n] [wət'evər] ,
and **endeavoured** **to** **convince** **him** **that** **there** **was** **no** **avocation** **whatever** ,
和 努力 到 说服 他 那 那里 曾是 不 业余爱好 任何 ,
并试图说服他, 根本不存在什么业余爱好。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][duː] [ˈɑːnər]
by which **a** **younger** **brother** **might** **so** **easily** **advance** **his** **fortune** , **and** **do** **honour**
经过 哪个 一个 年轻 兄弟 可能 所以 容易地 进步 他的 财富 , 和 做 荣誉
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
to **his** **family** .
到 他的 家庭 .

弟弟可以借此轻易地积累财富, 并为家族赢得荣耀。
[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf] [ˈtrʌsti] , [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
He **also** **sent** **a** **letter** **to** **Sir** **Ralph** **Trusty** , **acquainting** **him** **with** **the** **whole**
他 还 发送 一个 信 到 先生 拉尔夫 可靠 , 熟悉 他 和 这 所有的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

他还给拉尔夫·特拉斯蒂爵士写了一封信, 把整个事情经过告诉了他。
[ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [raɪt] [tuː; tə]ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ,
and **earnestly** **requesting** **that** **he** **would** **write** **to** **Mr** . **Francis** ,
和 切实 请求 那 他 会 写 到 先生 . 弗朗西斯 ,
并恳切地请求他给弗朗西斯先生写信,

[ænd; ənd][ə'mɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]
and **omit** **nothing** **that** **might** **engage** **him** **to** **desist** **from** **doing** **a** **thing** **so**
和 忽略 没有什么 那 可能 从事 他 到 停止 从 正在做 一个 事物 所以
[ˈkɔːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
contrary **to** **his** **interest** ,
相反 到 他的 兴趣 ,

并且不遗漏任何可能促使他停止做这种与自身利益严重相悖的事情的信息。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [ˈfɑːðər] ,
and **the** **intention** **of** **his** **deceased** **father** ,
和 这 意图 的 他的 死者 父亲 ,
以及他已故父亲的意愿,

[æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [soʊ] .
as **what** **he** **now** **had** **thoughts** **of** **doing** **was** **manifestly** **so** .
作为 什么 他 现在 有 想法 的 正在做 曾是 显然 所以 .
他现在想做的事情显然就是如此。

[ðiːz] [ˈefərts] , [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] , [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
These **efforts** , **by both** **the** **guardians** , **were** **often** **repeated** , **but** **without** **the** **least**
这些 努力 , 经过 两个都 这 守护者 , 是 经常 重复 , 但 没有 这 至少
[sək'ses] ;
success ;
成功 ;

两位监护人多次尝试这些方法, 但都毫无成效;
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [faʊnd] [ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə'genst] [ðɜːz] ,
the **young** **gentleman** **found** **arguments** **to** **oppose** **against** **theirs** ,
这 年轻的 绅士 成立 论点 到 反对 反对 他们的 ,
这位年轻先生找到了反驳他们观点的论据。

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] ,
which **neither** **of** **them** **could** **deny** **to** **have** **weight** ,
哪个 两者都不 的 他们 可以 否定 到 有 重量 ,
这一点他们谁也无法否认, 它确实有分量。

[pəˈtɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [teɪk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈhəʊli][ˈɔ:rdəz] .
particularly that of his having no call to take upon him holy orders .
特别 那 的 他的 拥有 不 称呼 到 拿 之上 他 圣 订单 .

尤其是他没有蒙召接受圣职这一点。

[ˈdɔrɪŋ] [ði:z] [diˈbeɪts] , [ɪn] [wɪt] [mɪs] [ˈbetsi] [geɪv] [hɜ:rˈself][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][kənˈsɜ:rn] ,
During these debates , in which Miss Betsy gave herself no manner of concern ,
期间 这些 辩论 , 在 哪个 错过 贝齐 给予 她自己 不 方式 的 忧虑 ,
在这些辩论中, 贝齐小姐丝毫没有顾虑自己的安危。

[ʃi:; ji] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ði:z] [laɪnz] .
she received a letter from her brother , containing these lines .
她 已收到 一个 信 从 她 兄弟 , 包含 这些 线条 .

她收到哥哥的一封信, 信里有这样几句话。

- [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈθɔ:tləs] .
- **To Miss Betsy Thoughtless** .
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
My dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐,

[ðooʊ] [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][ɔ:l][maɪ] [ˈletərz] [əˈfɔ:rd] [ju:; jʊ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n] ,
Though I flatter myself all my letters afford you some sort of satisfaction ,
尽管 我 奉承 我 全部 我的 信件 买得起 你 一些 种类 的 满意 ,

虽然我自认为我的每一封信都能给你带来某种程度的满足感,

[jet] [baɪ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
yet by what little judgment I have been able to form of the temper of your
然而 经过 什么 小的 判断 我 有 到过 有能力的 到 形式 的 这 脾气 的 你的

[seks] ,
sex ,
性别 ,

然而, 根据我对你们女性性情的些许了解,

[hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ðɪs] [aɪ] [naʊ] [send] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwelkəm]
have reason to believe , this I now send will meet a double portion of welcome
有 原因 到 相信 , 这 我 现在 发送 将要 见面 一个 双倍的 部分 的 欢迎

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
from you .
从 你 .

我有理由相信, 我寄出的这份礼物会受到你们的双倍欢迎。

[aɪ ˈti:] [brɪŋz] [ə; eɪ][kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjʊ:tɪz] [ˈpauər] ; [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
It brings a confirmation of your beauty's power ; the intelligence of a new
它 带来 一个 确认 的 你的 美的 力量 ; 这 智力 的 一个 新的

[ˈkɑ:ŋkwɛst] ;
conquest ;
征服 ;

它印证了你的美貌所蕴含的力量; 它展现了你征服新世界的智慧;

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [wɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə-z] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] ,
the offer of a heart , which , if you will trust a brother's recommendation ,
这 提供 的 一个 心 , 哪个 , 如果 你 将要 相信 一个 兄弟 推荐 ,

一份心意的馈赠, 如果你相信兄弟的推荐,

[ɪz] [wel] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [jʊr; jər] [əkˈseptəns] : [bʌt; bət] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ˈrɪdlz] ,
is well deserving your acceptance : but , that I may not seem to speak in riddles ,
是出色地 值得 你的 验收 : 但 , 那 我 可能 不是 似乎 到 说话 在 谜语 ,

完全值得您的认可: 但是, 为了不显得我说的话晦涩难懂,

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezə] [ʌ; əv] [entər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ]
you may remember that the first time I had the pleasure of entertaining you
你 可能 记住 那 这 第一的 时间 我 有 这 乐趣 的 娱乐 你
[æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
at my rooms ,
在 我的 房间 ;

您或许还记得，我第一次有幸在我的房间里招待您时，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
a gentleman called Trueworth was with us ,
一个 绅士 称为 - 曾是 和 我们 ;

一位名叫特鲁沃斯的先生当时和我们在一起。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,
and that the next day when you dined with that person ,
和 那 这 下一个 天 什么时候 你 用餐 和 那 人 ;

第二天你和那个人一起吃饭时，

[huː] ['æftərwərdz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['lɪbətɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who afterwards treated you with such unbecoming liberties , he made one of the
WHO 然后 治疗 你 和 这样的 不体面 自由 , 他 制成 一 的 这
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

他后来对你如此无礼，却成为了公司的一员；

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
since then you could not see him , as he was obliged
自从 然后 你 可以 不是 看 他 , 作为 他 曾是 有义务

从那以后你就见不到他了，因为他有事要办。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] , [ɑːn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'keɪʒn]
to go to his seat , which is about thirty miles off , on an extraordinary occasion
到 去 到 他的 座位 , 哪个 是 关于 三十 英里 离开 , 在 一个 非凡的 场合
,
:
,

在一次特殊情况下，他前往大约三十英里外的座位。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːrnd] [nɔːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftə] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [taʊn] .
and returned not till the day after you left this town .
和 返回 不是 直到 这 天 后 你 左边 这 镇 .

直到你离开这座城镇的第二天，他才回来。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdn'erəli] [ə'fektɪd] [ɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
He seemed more than ordinarily affected on my telling him what had happened
他 似乎 更多的 比 按说 做作的 在 我的 讲述 他 什么 有 发生
[ɑːn][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] ;
on your account ;
在 你的 帐户 ;

当我告诉他因为你的缘故发生的事情时，他似乎比平时更加情绪激动；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [həʊ] [ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][bi:; bi]
and , **after pausing** **a little** , " **How unhappy** **was** **I** , " **said** **he** , " **to** **be**
和 , 后 暂停 一个 小的 , " 如何 不开心 曾是 我 , " 说 他 , " 到 是
['æbsənt] !
absent !
缺席的 !

他停顿了一下，说道：“我多么不快乐啊，不能离开！”

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [hɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs]
had **I been here there would have been no need for the brother of Miss**
有 我 到过 这里 那里 会 有 到过 不 需要 为了 这 兄弟 的 错过
['betsɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs] [æn'tæɡənɪst] ,
Betsy to have exposed his life to the sword of an injurious antagonist ,
贝齐 到 有 裸露 他的 生活 到 这 剑 的 一个 有害的 反派 ,
如果我当时在这里，贝茜小姐的哥哥就不必冒着生命危险去招惹一个心怀恶意的人了。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

or his character to the censure of the university .
或者 他的 特点 到 这 谴责 的 这 大学 .

或因其品行受到大学的谴责。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [ri'vendʒd] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]
I would have taken upon myself to have revenged the quarrel of that amiable
我 会 有 已采取 之上 我 到 有 复仇 这 争吵 的 那 可亲
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我本会主动为那位和蔼可亲的女士报仇雪恨。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [hæv; həv] [sɪ'vɪrli] [tʌs'taɪzd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡresər] ,
and either have severely chastised the insolence of the aggressor ,
和 任何一个 有 严重 受责罚 这 傲慢 的 这 侵略者 ,

并且要么严厉斥责了侵略者的傲慢无礼，

[ɔ:r][bɔ:st][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !

or lost the best part of my blood in the attempt !
或者丢失的 这 最好的 部分 的 我的 血 在 这 试图 !

或者说，我在尝试的过程中失去了大部分血液！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [sə'praɪz] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

" **I was very much surprized at these words** ,
" 我 曾是 非常 很多 惊讶 在 这些 字 ,

我听到这些话感到非常惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['emfəsis] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] ; [bʌt; bət] ,
as well as the emphasis with which they were delivered ; but ,
作为 出色地 作为 这 强调 和 哪个 他们 是 发表 ; 但 ,

以及他们表达时的语气和重视程度；但是，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
recovering myself as soon as I could , " **We are extremely obliged to you** ,
恢复中 我 作为 很快 作为 我 可以 , " 我们 是 极其 有义务 到 你 ,
[sɜ:r] , " [sed] [aɪ] ;
Sir , " **said** **I** ;
先生 , " 说 我 ;

我尽快回过神来，说道：“先生，我们非常感谢您。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ˌdʒenə'ra:səti] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tu:; tə]
" **but I know not if such a mistaken generosity might not have been fatal to**
" 但 我 知道 不是 如果 这样的 一个 错误 慷慨 可能 不是 有 到过 致命的 到
[ðə; ði][ˌrepju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][bəʊθ] .
the reputation of us both .
这 名声 的 我们 两个都 .

但我不知道这种错误的慷慨是否会对我们两人的名誉造成致命的损害。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪmli] ['pæsɪv] ,
What would the world have said of me to have been tamely passive ,
什么 会 这 世界 有 说 的 我 到 有 到过 温顺地 被动的 ,
如果我表现得温顺被动, 世人会怎么看待我?

[ænd; ənd] ['sʌfə] [ə'nʌðə] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstə] ?
and suffer another to revenge the affront offered to my sister ?
和 遭受 其他 到 复仇 这 冒犯 提供 到 我的 姐姐 ?
难道要让别人替我妹妹报仇雪恨吗?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
What would they have thought of her ,
什么 会 他们 有 想法 的 她 ,
他们会怎么看待她呢?

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [ˌvɪndɪˌkeɪtɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜ:rn][ɪn][aɪ 'ti:] ? " — " [noʊ]
on finding her honour vindicated by one who had no concern in it ? " — " No
在 寻找 她 荣誉 证明无罪 经过 一 WHO 有 不 忧虑 在 它 ? " — " 不
[kən'sɜ:rn] !
concern !
忧虑 !

发现自己的名誉被一个与此事无关的人所维护? “——“与此事无关!

" [kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌtmoʊst] ['i:gərnəs] ; " [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɜ:rn] , [mɔ:r] [di:p] ,
" **cried he , with the utmost eagerness ; " yes , I have a concern , more deep ,**
" 哭 他 , 和 这 极致 渴望 ; " 是的 , 我 有 一个 忧虑 , 更多的 深的 ,
[mɔ:r] [strɔ:ŋ] ,
more strong ,
更多的 强的 ,

“他急切地喊道: ‘是的, 我还有更深、更强烈的担忧,’”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fa:ðə] , ['brʌðə] , [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ;
than that of father , brother , or all the ties of blood could give ;
比 那 的 父亲 , 兄弟 , 或者全部 这 领带 的 血 可以 给 ;
比父亲、兄弟或所有血缘关系所能给予的还要多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and that you had before now have been convinced of it ,
和 那 你 有 前 现在 有 到过 确信 的 它 ,
而你之前已经确信这一点了,

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kɔ:ld] [hens] .
had I not been so suddenly and so unfortunately called hence .
有 我 不是 到过 所以 突然 和 所以 很遗憾 称为 因此 .
如果我不是突然被如此不幸地召唤离开这里的话。

" [pɜ:'si:vɪŋ] [aɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] , [æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt] , " [ɑ:] , [fræŋk] ! " [kraɪd]
" **Perceiving I looked very much confounded , as well I might , " Ah , Frank ! " cried**
" 感知 我 看起来 非常 很多 令人困惑 , 作为 出色地 我 可能 , " 啊 , 坦率 ! " 哭
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“见我一脸茫然, 这也不足为奇,”他喊道, “啊, 弗兰克!”

" [aɪ] [lʌv] [jɔːr; jər] [ˈtʃɑːrmin] [ˈsɪstər] ; [maɪ] [frendz] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [sɪks] [mʌnθs] [pæst] ,
" **I love your charming sister ; my friends have , for these six months past ,**
" 我 爱 你的 迷人 姐姐 ; 我的 朋友们 有 , 为了 这些 六 几个月 过去的 ,
"我非常喜欢你迷人的妹妹；我的朋友们在过去的六个月里也一直很喜欢你妹妹，

[bɪn] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
been teasing me to think of marriage ,
到过 戏弄 我 到 思考 的 婚姻 ,
一直逗我，让我考虑结婚的事，

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [prəˈpəʊzlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [ðæt] [skoːr] ;
and several proposals have been made to me on that score ;
和 一些 提案 有 到过 制成 到 我 在 那 分数 ;
有人就此向我提出了几个建议；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈeɪmiəb(ə)] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
but never till I saw the amiable Miss Betsy ,
但 绝不 直到 我 锯 这 可亲 错过 贝齐 ,
但直到我遇见了和蔼可亲的贝茜小姐，我才改变了看法。

[dɪd][aɪ][bɪˈhoʊld][ðə; ðɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈlɪbərti] : [ɪn] [faɪn] , - [tɪz][ʃiː; ʃɪ] ,
did I behold the face for whom I would exchange my liberty : in fine , ' tis she ,
做过 我 看哪 这 脸 为了 谁 我 会 交换 我的 自由 : 在 美好的 , - 的 她 ,
我是否看到了那张我愿用自由换取的脸庞？最终，是她。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] , [kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] [blest] ;
and only she , can make me blest ;
和 仅有的 她 , 能 制作 我 祝福 ;
只有她才能让我感到幸福；

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ]
and I returned to Oxford full of the hopes of an opportunity to lay my
和 我 返回 到 牛津 满的 的 这 希望 的 一个 机会 到 躺 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
于是我回到了牛津，满怀希望地期待着能有机会倾诉衷肠。

[maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
my person , and my fortune , at her feet .
我的 人 , 和 我的 财富 , 在 她 脚 .
我的人身和财产，都拜倒在她的石榴裙下。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] ,
" **It would require a volume , instead of a letter ,**
" 它 会 要求 一个 体积 , 反而 的 一个 信 ,
"这需要一本书，而不是一封信。"

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ænd; ʌnd] [ˈpæʃənət] [ɪksˈpreʃənz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfeɪvər] .
to repeat half the tender and passionate expressions he uttered in your favour .
到 重复 一半 这 投标 和 热情的 表达式 他 说出 在 你的 偏爱 .
重复他曾经对你说过的那些温柔而热情的话语的一半。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈlredi] [sed] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] .
What I have already said is enough to give you a specimen of the rest .
什么 我 有 已经 说 是 足够的 到 给 你 一个 标本 的 这 休息 .
我前面所说的足以让你对剩下的内容有所了解。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][[eɪ diː ˈdiː] ,
I shall only add ,
我 将 仅有的 添加 ,
我只想补充一点，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈpɑːn][jʊr; jər]
that being impatient to begin the attack he is determined to make upon your
那 存在 不耐烦 到 开始 这 攻击 他 是 决定 到 制作 之上 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他迫不及待地想要开始攻击你的心，

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
he is preparing to follow you to London with all possible expedition .
他 是 准备 到 跟随 你 到 伦敦 和 全部 可能的 远征 .

他正准备以一切可能的远征队跟随你前往伦敦。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [θʊːts] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I once had thoughts of accompanying him ,
我 一次 有 想法 的 随同 他 ,

我曾经想过要陪他一起走。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [θʊːt] [aɪˈtiː][ˈprɔːpər][tuː; tə][hæv; həv][sɜːr][rælf; reɪf] - [ədˈvaɪs] [ɪn]
but have since thought it proper to have Sir Ralph Trusty's advice in
但 有 自从 想法 它 恰当的 到 有 先生 拉尔夫 - 建议 在
[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ,
something I have a mind to do ,
某物 我 有 一个 头脑 到 做 ,

但我后来觉得，在我想做的事情上，最好还是听听拉尔夫·特拉斯蒂爵士的意见。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [jæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][el] — — [iː] ,
and for that purpose shall take a journey into L — — e ,
和 为了 那 目的 将 拿 一个 旅行 进入 L — — e ,

为此目的，将前往L——e，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːv] [rɪˈmɪtsɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
as soon as I receive remittances from Mr .
作为 很快 作为 我 收到 汇款 从 先生 .

我一收到先生的汇款，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ˈɡʊdmən] , [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdets] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪˈfreɪ]
Goodman , to pay off some trifling debts I have contracted here , and defray
古德曼 , 到 支付 离开 一些 琐事 债务 我 有 合同 这里 , 和 支付
[maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ;
my travelling expences ;
我的 旅行 费用 ;

古德曼，用来偿还我在这里欠下的一些小债，并支付我的旅费；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [ˈhæpən] [æz; əz][aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [meɪ] ,
so that if things happen as I wish they may ,
所以 那 如果 事物 发生 作为 我 希望 他们 可能 ,

所以，如果事情如我所愿，那就这样吧。

[maɪ] [ˈfrendz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɔːgres] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
my friend's passion will have made a considerable progress before I see you .
我的 朋友们 热情 将要 有 制成 一个 大量 进步 前 我 看 你 .

在我见到你之前，我朋友的热情将会取得相当大的进展。

[ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [ɔ:'redi] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['pɜ:rs(ə)n] [juː; jʊ]
Indeed , my dear sister , if you have not already seen a man whose person you
的确 , 我的 亲爱的 姐姐 , 如果 你 有 不是 已经 已见 一个 男人 谁 人 你
[laɪk] ['betər] ,
like better ,
喜欢 更好的 ,

的确, 我亲爱的妹妹, 如果你还没有遇到一个你更喜欢的男人,

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ðæt] ['prɒmisɪz] [mɔ:r] [fə'lisəti] :
you can never have an offer that promises more felicity :
你 能 绝不 有 一个 提供 那 承诺 更多的 费利西蒂 :

你永远不会得到一个承诺带来更多幸福的提议:

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [su:n] ['æftər] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [,aɪ 'tiː] ,
he left the college soon after I came into it ,
他 左边 这 大学 很快 后 我 来了 进入 它 ,

我入学后不久他就离开了学校。

[br'laɪvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skri:t] [br'hævɪjər] ,
beloved and respected by all that knew him , for his discreet behaviour ,
心爱 和 受人尊敬 经过 全部 那 知道 他 , 为了 他的 慎重 行为 ,
[hju:'mænəti] , [ænd; ənd] [æfə'bɪləti] ;

humanity , and affability ;
人类 , 和 亲切 ;

他为人谨慎、仁慈、和蔼可亲, 深受所有认识他的人的爱戴和尊敬;

[hiː; hi] [went] ['æftərwərdz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
he went afterwards on his travels ,
他 去 然后 在 他的 旅行 ,

之后他继续他的旅行,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntrɪz]
and brought home with him all the accomplishments of the several countries
和 带来 家 和 他 全部 这 成就 的 这 一些 国家

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
he had been in ,
他 有 到过 在 ,

并将他到访过的几个国家的所有成就都带回了家。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɔ:r] ['fɑ:pəɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
without being the least tainted with the vices or fopperies of any of
没有 存在 这 至少 受污染的 和 这 恶习 或者 滑稽剧 的 任何 的

[ðəm; ðəm] ;

them ;
他们 ;

丝毫不沾染他们中的任何恶习或愚蠢行为;

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] , [ˌʌnɪn'kʌmbəd]
he has a much larger estate than your fortune could expect , unincumbered
他 有 一个 很多 更大的 财产 比 你的 财富 可以 预计 , 不受阻碍的

[wɪð; wɪθ] ['dets] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
with debts , mortgages ,
和 债务 , 抵押贷款 ,

他的财产远超你的财富所能预期, 而且没有任何债务或抵押贷款。

[ɔ:r] [pʊr] [rɪ'leɪʒnz] ; [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [saɪd] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ;
or poor relations ; his family is ancient , and , by the mother's side , honourable ;
或者 贫穷的 关系 ; 他的 家庭 是 古老的 , 和 , 经过 这 母亲的 边 , 光荣的 ;

[bʌt; bət] , [ə'ʌv] [ɔ:l] ,
but , above all ,
但 , 多于 全部 ,

或者贫困的亲戚; 他的家族历史悠久, 而且从母亲那边来看, 家境殷实; 但是, 最重要的是,

[hi:; hi][hæz; həz] [sens] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] — [rer] ['kwa:lətɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]
he has sense , honour , and good - nature — rare qualities , which , in my
他 有 感觉 , 荣誉 , 和 好的 - 自然 — 稀有的 品质 , 哪个 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

他有见识、有荣誉感、性情善良——这些都是难得的品质，在我看来，

[ˈkænɔ:tɪ] [feɪl][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] , [wen'evər] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi]
cannot fail of making him an excellent husband , whenever he comes to be
不能 失败 的 制作 他 一个 出色的 丈夫 , 每当 他 来 到 是
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

一定能让他成为一个优秀的丈夫，无论他将来何时成为这样的人。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [jʊr; jər]
But I shall leave him to plead his own cause , and you to follow your
但 我 将 离开 他 到 恳求 他的 自己的 原因 , 和 你 到 跟随 你的
[oʊn] [ˌɪŋklə'neɪʃənz] .
own inclinations .
自己的 倾向 .

但我会让他为自己辩护，你们也应该按照自己的意愿行事。

[aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪnd] [gʊd] [wɪʃɪz] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]
I am , with the most unfeigned good wishes , my dear sister , your affectionate
我 是 , 和 这 最多 慥 好的 愿望 , 我的 亲爱的 姐姐 , 你的 亲热
[ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:r.vənt] ,
brother , and humble servant ,
兄弟 , 和 谦逊的 仆人 ,

我怀着最真挚的祝福，亲爱的姐姐，你亲爱的哥哥，以及卑微的仆人，向你致以问候。

[ef] . ['θɔ:tləs] .
F . Thoughtless .
F . 轻率 .

F. 粗心大意。

[pi:] . [es] . ['mɪstər] . - [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ;
P . S . Mr . Trueworth knows nothing of my writing to you in his behalf ;
P . S . 先生 . - 知道 没有什么 的 我的 写作 到 你 在 他的 代表 ;

PS：特鲁沃思先生并不知道我以他的名义写信给您；

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [θɪŋk] ['prɑ:pər] . -
so you are at liberty to receive him as you shall think proper . '
所以 你 是 在 自由 到 收到 他 作为 你 将 思考 恰当的 . -

所以，您可以按照您认为合适的方式接待他。

[mɪs] ['betsɪ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [les] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ,
Miss Betsy required no less a cordial than this to revive her spirits ,
错过 贝齐 必需的 不 较少的 一个 亲切 比 这 到 复活 她 烈酒 ,
贝齐小姐需要这种提神醒脑的饮料才能恢复精神。

['prɪti] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ɪl] ['ju:sɪdʒ][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
pretty much depressed since her ill usage at Oxford .
漂亮的 很多 郁闷 自从 她 患病的 用法 在 牛津 .

自从在牛津大学遭遇不公待遇后，她一直情绪低落。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪn'dɒldʒ] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nuː]
She had not time , however , to indulge the pleasure of reflecting on this new
她有不是时间 , 然而 , 到放纵这乐趣的反思在这新的
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

然而, 她却没有任何时间去细细品味这场新胜利的喜悦。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
on her first receiving the news of it .
在她第一的接收这消息的它 .

她第一次听到这个消息时。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][set] [ðæt] [iːvniŋ] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
Lady Mellasin had set that evening apart to make a grand visit to a person
女士 - 有放那晚上除到制作一个盛大访问到一个
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,
of her acquaintance ,
的她熟人 ,

梅拉辛夫人特意安排了当晚的时间, 去拜访一位熟人。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['mærid] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
who was just married ; the young ladies were to accompany her ,
WHO 曾是只是已婚 ; 这年轻的女士们是到陪伴她 ,

她刚刚结婚, 年轻的女士们将陪伴她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wen] [ðə; ði][pəʊst]
and Miss Betsy was in the midst of the hurry of dressing when the post
和错过贝齐曾是在这中间的这匆忙的敷料什么时候这邮政
[brɔːt] [ðə; ði] ['letər] ,
brought the letter ,
带来这信 ,

贝齐小姐正匆忙穿衣时, 邮递员送来了信。

[soʊ][ʃiː ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [aɪ 'tiː] ['kɜːləsli] ['oʊvər] ,
so she only looked it carelessly over ,
所以她仅有的看起来它粗心大意超过 ,

所以她只是粗略地看了一眼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪnət] [tɪl] [ʃiː ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and locked it in her cabinet till she should have more leisure for the
和已锁定它在她内阁直到她应该有更多的闲暇为了这
[ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] .
examination .
考试 .

她把试卷锁在柜子里, 等有空的时候再进行考试。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] ; [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['hæmə] - [klɔːθ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪsɪz]
They were all ready ; the coach with the best hammer - cloth and harnesses
他们是全部准备好 ; 这教练和这最好的锤 - 布和安全带
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
was at the door ,
曾是在这门 ,

他们都准备好了; 载着最好的马车夫和马具的马车夫已经站在门口了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['leɪdiːz] [glʌvz] ,
and only waited while Mrs . Prinks was drawing on her lady's gloves ,
和仅有的等待尽管太太 : 普林克斯曾是绘画在她女士的手套 ,

他只是静静地等待着, 直到普林克斯太太戴上她的女士手套。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [taɪt] .
which happened to be a little too tight .
哪个 发生 到 是 一个 小的 也 紧的 .

结果发现有点太紧了。

[ɪn] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [ˈɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒtmən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
In this unlucky instant one of the footmen came running into the parlour ,
在 这 倒霉 立即的 一 的 这 侍从 来了 跑步 进入 这 客厅 ,
就在这不巧的一瞬间, 一个男仆跑进了客厅。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈleɪdi] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði]
and told Lady Mellasin that there was a very ill - looking woman at the
和 讲述 女士 - 那 那里 曾是 一个 非常 患病的 - 寻找 女士 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他告诉梅拉辛夫人, 门口有个面色很不好的女人。

[huː] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
who enquired for her ladyship , and that she must
WHO 询问 为了 她 夫人 , 和 那 她 必须
谁询问了夫人的姓名, 以及她必须

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[niːdz] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
needs speak with her , and that she had a letter to deliver ,
需求 说话 和 她 , 和 那 她 有 一个 信 到 递送 ,
需要和她谈谈, 而且她还有一封信要送。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈɪntuː][ˈnoʊbə; diːz, ˈnoʊbədiːz][hænd][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .
which she would give into nobody's hand but her own .
哪个 她 会 给 进入 没有人 手 但 她 自己的 .
她绝不会将它交给任何人, 只会交给她自己。

[ˈleɪdi] - [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
Lady Mellasin seemed a little angry at the insolence and folly of the creature
女士 - 似乎 一个 小的 生气的 在 这 傲慢 和 蠢事 的 这 生物
,
!
,

梅拉辛夫人似乎对这生物的傲慢和愚蠢感到有些恼火。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːm] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈɔːrdərd] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd][biː; bi] [[oʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] -
as she then termed it ; but ordered she should be shewed into the back -
作为 她 然后 称为 它 ; 但 订购 她 应该是 展示 进入 这 后退 -
[ˈpɑːrlər] :
parlour :
客厅 :

正如她当时所说的那样; 但她命令将她带到后面的客厅去:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [təˈɡeðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [əˈweɪ] ,
they were not above five minutes together before the woman went away ,
他们 是 不是 多于 五 分钟 一起 前 这 女士 去 离开 ,
他们在一起不超过五分钟, 那女人就离开了。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [kə'mju:nikeitɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [i:t] **but** , **whatever** **their** **thoughts** **were** , **they** **communicated** **them** **not** **to** **each** 但 , 任何 他们的 想法 是 , 他们 沟通 他们 不是 到 每个 [ʌðər] , **other** , 其他 ,

但是, 无论他们心里在想什么, 他们都没有互相交流。

[ænd; ənd] [si:md] ['oʊnli] [ɪn'tent] [ɑ:n] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] **and** **seemed** **only** **intent** **on** **considering** **in** **what** **manner** **they** **should** **dispose** **of** 和 似乎 仅有的 意图 在 考虑 在 什么 方式 他们 应该 处置 的 [ðəm'selvz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , **themselves** **that** **evening** , 他们自己 那 晚上 , 他们似乎只关心当晚该如何处置自己。

[aɪ 'ti:][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pər] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ə'boʊv] - ['men](ə)nd] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ] **it** **not** **being** **proper** **they** **should** **make** **the** **visit** **above** - **mentioned** **without** **her** 它 不是 存在 恰当的 他们 应该 制作 这 访问 多于 - 提及 没有 她 ['leɪdɪʃɪp] . **ladyship** . 夫人 . 没有夫人在场, 他们不应该进行上述拜访。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] , ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [keɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] , **As** **they** **were** **discoursing** **on** **this** **head** , **Mrs** . **Prinks** **came** **down** ; **and** , 作为 他们 是 论述 在 这 头 , 太太 . 普林克斯 来了 向下 ; 和 , 他们正讨论这个问题时, 普林克斯太太走了下来; 然后, [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] **having** **ordered** **the** **coach** **to** **be** **put** **up** , **and** **sent** **a** **footman** **to** **call** **a** 拥有 订购 这 教练 到 是 放 向上 , 和 发送 一个 男仆 到 称呼 一个 [hæk] , **hack** , 黑客 ,

他下令将马车停好, 并派一名侍从去叫一辆驮马车。

[ræn][ʌp] [sterz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['leɪdi] . **ran** **up** **stairs** **again** **in** **a** **great** **hurry** **to** **her** **lady** . 跑 向上 楼梯 再次 在 一个 伟大的 匆忙 到 她 女士 . 她又急匆匆地跑上楼去见她的夫人。 [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [daʊn] : **In** **less** **time** **than** **could** **almost** **be** **imagined** , **they** **both** **came** **down** : 在 较少的 时间 比 可以 几乎 是 想象 , 他们 两个都 来了 向下 :

在几乎难以想象的短时间内, 他们俩都下来了:

['leɪdi] - [hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['mɑ:bd] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] **Lady** **Mellasin** **had** **pulled** **off** **her** **rich** **apparel** , **and** **mobbed** **herself** **up** **in** **a** 女士 - 有 拉 离开 她 富有的 服饰 , 和 暴徒 她自己 向上 在 一个 [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , **cloak** **and** **hood** , 披风 和 兜帽 ,

梅拉辛夫人脱下了华丽的服饰, 披上了斗篷, 戴上了兜帽。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [er] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ; **that** **little** **of** **her** **face** , **and** **nothing** **of** **her** **air** , **could** **be** **distinguished** ; 那 小的 的 她 脸 , 和 没有什么 的 她 空气 , 可以 是 杰出的 ; 她的脸几乎看不清, 她的气息也丝毫没有变化;

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈsteərd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔ:rfəsis] .
the two young ladies stared , and were confounded at the metamorphosis .
这 二 年轻的 女士们 凝视 , 和 是 令人困惑 在 这 变态 .

两位年轻女士目瞪口呆，对这种变化感到困惑不解。

- [ɪz][jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dres] ? -
' Is your ladyship going out in that dress ? '
- 是 你的 夫人 去 出去 在 那 裙子 ? -

“夫人，您打算穿那件裙子出门吗？ ”

[kraɪd] [mɪs] [ˈflɔ:rə] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . -
cried Miss Flora ; but Miss Betsy said nothing . '
哭 错过 弗洛拉 ; 但 错过 贝齐 说 没有什么 . -

“弗洛拉小姐喊道；但贝齐小姐什么也没说。”

[aɪ] , [tʃaɪld] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , - [ə; eɪ] [pɔr] [rɪˈleɪʃn] ,
Aye , child , ' replied the lady , somewhat faltering in her speech , ' a poor relation ,
是的 , 孩子 , - 回复 这 女士 , 有些 摇摇欲坠 在 她 演讲 , - 一个 贫穷的 关系 ,

“是的，孩子，”那位女士回答道，说话有些结巴，“一个穷亲戚。”

[hu:] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [hæz; həz] [sent] [tu:; tə][beg] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] . -
who they say is dying , has sent to beg to see me . '
WHO 他们 说 是 垂死 , 有 发送 到 求 到 看 我 . -

他们说快要死了，却派人来求见我。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ðə; ði] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
She said no more , the hackney - coach was come , her ladyship and Mrs .
她 说 不 更多的 , 这 哈克尼 - 教练 曾是 来 , 她 夫人 和 太太 .

[prɪŋks] [stept] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ;
Prinks stepped hastily into it ;
普林克斯 步 草草 进入 它 ;

她没再说什么，出租马车来了，夫人和普林克斯太太匆匆上了车；

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
the latter , in doing so ,
这 后者 , 在 正在做 所以 ,

后者这样做时，

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [æz; əz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
telling the coachman in so low a voice as nobody but himself could hear ,
讲述 这 马车夫 在 所以 低的 一个 嗓音 作为 无人 但 他自己 可以 听到 ,

他压低声音告诉马车夫，声音低到只有他自己能听见。

[tu:; tə] [wʌt] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] .
to what place he was to drive .
到 什么 地方 他 曾是 到 驾驶 .

他要开车去哪里？

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [mɪs] [ˈflɔ:rə] [prəˈpəʊzd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ;
After they were gone , Miss Flora proposed walking in the Park ;
后 他们 是 已消失 , 错过 弗洛拉 建议的 步行 在 这 公园 ;

他们走后，弗洛拉小姐提议去公园散步；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhju:mər] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈi:ðər] [ðer; ðər][ɔ:r] [ˈeni]
but Miss Betsy did not happen to be in a humour to go either there or any
但 错过 贝齐 做过 不是 发生 到 是 在 一个 幽默 到 去 任何一个 那里 或者 任何

[wer] [els] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
where else at that time ;
在哪里 别的 在 那 时间 ;

但贝齐小姐当时恰好没有心情去那里，或者去任何其他地方；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼʌðər] [tu:ɪd][hɜ:r; hər][ʃi:; ji][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [spli:n] : -
on which the other told her she had got the spleen : '
在 哪个 这 其他 讲述 她 她 有 得到 这 脾 : -

另一个人告诉她，她得了脾脏病：

[bʌt; bət] , - [sed] [ʃi:; ji] , - [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
But , ' said she , ' I am resolved not to be infected with it ,
但 , - 说 她 , - 我 是 已解决 不是 到 是 已感染 和 它 ,
“但是，”她说，“我决心不被感染。”

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] , [ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʼaʊərz] ;
so you must not take it ill , if I leave you alone for a few hours ;
所以 你 必须 不是 拿 它 患病的 , 如果 我 离开 你 独自的 为了 一个 很少 小时 ;
所以，如果我让你一个人待几个小时，你千万不要介意；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] ['kɑ:mən] [sens] [tu:; tə][sɪt] [məʊpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
for I should think it a sin against common sense to sit moping at home
为了 我 应该 思考 它 一个 罪 反对 常见的 感觉 到 坐 忧郁 在 家
[wɪ'daʊt] [ʃəʊ] [maɪ'self][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
without shewing myself to any one soul in the world ,
没有 显示 我 到 任何 一 灵魂 在 这 世界 ,
因为我觉得，独自在家闷闷不乐，不与世上任何人见面，简直是违背常理的罪过。

[ʼæftər] ['hævɪŋ]
after having
后 拥有
之后

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]
[第66页]

['teɪkən][ɔ:l] [ðɪs] [peɪnz] [ɪn] ['dresɪŋ] . -
taken all this pains in dressing . '
已采取 全部 这 疼痛 在 敷料 : -
精心打扮一番。

[mɪs] ['betsɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ji] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,
Miss Betsy assured her , as she might do with a great deal of sincerity ,
错过 贝齐 保证 她 , 作为 她 可能 做 和 一个 伟大的 交易 的 诚意 ,
贝齐小姐向她保证，她会非常真诚地这样做。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['kʌmpəni]
that she should not at all be displeased to be entirely free from any company
那 她 应该 不是 在 全部 是 不高兴 到 是 完全 自由的 从 任何 公司
[wʌtsəʊ'veər] ,
whatsoever ,
任何 ,
她完全不应该因为摆脱了任何陪伴而感到不快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vɪŋ] ; [ænd; ænd][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] ,
for the whole evening ; and to prove the truth of what she said ,
为了 这 所有的 晚上 ; 和 到 证明 这 真相 的 什么 她 说 ,
整个晚上；为了证明她所说的话属实，

[geɪv] [ɔ:rdərz] [ðæt] [ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər] . -
gave orders that instant to be denied to whoever should come to visit her . '
给予 订单 那 立即的 到 是 否认 到 谁 应该 来 到 访问 她 : -
她立即下令禁止任何人来探望她。

[wel] , - [kraɪd] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [ˈlæfɪŋ] , - [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [jɔː; jər] [ˈkɑːmpləmənts] , [haʊˈevər] , [wer] [aɪ]
Well , ' cried Miss Flora , laughing , ' I shall give your compliments , however , where I
出色地 , - 哭 错过 弗洛拉 , 笑 , - 我 将 给 你的 赞美 , 然而 , 在哪里 我
[eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] ;
am going ;
是 去 ;

“好吧,”弗洛拉小姐笑着说,“不过,无论我去哪里,我都会代你向你问好;

- [ænd; ænd] [ðen] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ˈteɪkən]
' and then mentioned the names of some persons she had just then taken
- 和 然后 提及 这 姓名 的 一些 人 她 有 只是 然后 已采取
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
into her head to visit .
进入 她 头 到 访问 .

然后她提到了一些她刚刚记在心里打算去拜访的人的名字。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [er] ;
' As you please for that , ' replied Miss Betsy , with the same gay air ;
- 作为 你 请 为了 那 , - 回复 错过 贝齐 , 和 这 相同的 同性恋 空气 ;

“如你所愿,”贝齐小姐用同样的欢快语气回答道;

- [bʌt; bət][dɔːnt] [tel] [ðem; ðəm][aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveɪpəz] ,
' but don't tell them it is because I am eaten up with the vapours ,
- 但 不 告诉 他们 它 是 因为 我 是 吃 向上 和 这 蒸汽 ,
但别告诉他们这是因为我被烟雾吞噬了。

[ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkæəri] [maɪ] [ˈkɑːmpləmənts] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ;
that I chuse to stay at home rather than carry my compliments in person ;
那 我 选择 到 停留 在 家 相当 比 携带 我的 赞美 在 人 ;

我选择待在家中,而不是亲自表达我的祝贺;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər] [aɪ][faɪnd] [aʊt] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
for if ever I find out , ' continued she , ' that you are so mischievous ,
为了 如果 曾经 我 寻找 出去 , - 持续 她 , - 那 你 是 所以 恶作剧 ,

“如果我发现,”她继续说道,“你如此调皮捣蛋,

[aɪ][jæl; ʃəl] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] . -
I shall contrive some way or other to be revenged on you . '
我 将 精心策划 一些 方式 或者 其他 到 是 复仇 在 你 . -

我一定会想方设法报复你。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] ,
They talked to each other in this pleasant manner ,
他们 谈话 到 每个 其他 在 这 令人愉快的 方式 ,

他们用这种愉快的方式交谈着。

[tɪl] [ə; eɪ] [tʃer] [mɪs] [ˈflɔːrə][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][wəz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
till a chair Miss Flora had sent for was brought into the hall ,
直到 一个 椅子 错过 弗洛拉 有 发送 为了 曾是 带来 进入 这 大厅 ,

直到弗洛拉小姐让人送来的椅子被搬进大厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtendɪd] [ˈræmb(ə)l] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈbetsi] [went] [ˈɪntuː]
in which she seated herself for her intended ramble , and Miss Betsy went into
在 哪个 她 坐着 她自己 为了 她 故意的 漫谈 , 和 错过 贝齐 去 进入
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她 房间 ,

她找了个地方坐下,准备开始她的漫步,而贝齐小姐则回到了自己的房间。

[wer] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [əˈmjuːzd] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [ʃəʊn] .
where how she was amused will presently be shewn .
在哪里 如何 她 曾是 觉得好笑 将要 目前 是 展示 .

她为何感到愉悦,稍后便会揭晓。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər]
Is little more than a continuance of the former
是 小的 更多的 比 一个 继续 的 这 以前的

只不过是前者的延续而已。

[mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Miss Betsy had no sooner disengaged herself from the incumbrance of a
错过 贝齐 有 不 很快 脱离 她自己 从 这 现任者 的 一个
[ˈfɔːrm(ə)l] [dres] ,
formal dress ,
正式的 裙子 ,

贝齐小姐刚一脱下正式礼服的束缚，

[ænd; ʌnd][pʊt][ɑːn][wʌn] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ˈiːzi] , [ɑːl][ˈfreskoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [freɪz] [aɪˈtiː]
and put on one more light and easy , al fresco , as the Spaniards phrase it
和 放 在 一 更多的 光 和 简单的 , al 壁画 , 作为 这 西班牙人 短语 它
,
.
,

再来一首轻松愉快的户外歌曲，就像西班牙人说的那样。

[ðæn; ðən][fɪː; jɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈletər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ænd; ʌnd] [əˈtentɪv]
than she began to give her brother's letter a more serious and attentive
比 她 开始 到 给 她 兄弟 信 一个 更多的 严肃的 和 细心
[pəˈruːz(ə)l] ,
perusal ,
仔细阅读 ,

于是她开始更加认真仔细地阅读哥哥的来信。

[ðæn; ðən][fɪː; jɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
than she had the opportunity of doing before .
比 她 有 这 机会 的 正在做 前 .

比她以前有机会做的要多得多。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ænd; ʌnd] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][hæd; həd][təʊld]
She was charmed and elated with the description Mr . Francis had told
她 曾是 迷住了 和 欣喜若狂 和 这 描述 先生 . 弗朗西斯 有 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

弗朗西斯先生的描述让她着迷，欣喜不已。

[fɪː; jɪ][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] :
she had inspired in the breast of his friend :
她 有 灵感 在 这 胸部 的 他的 朋友 :

她曾深深地打动了他的朋友：

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [tuː, tə][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə, ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wəɹ][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə, ði]
she called to her mind the idea of those persons who were present at the
她 称为 到 她 头脑 这 主意 的 那些 人 WHO 是 展示 在 这
[entəˈteɪnmənts] [hiː, hi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
entertainments he mentioned ,
娱乐 他 提及 ,
她想起了他提到的那些娱乐活动中在场的人们,

[ænd; ænd] [ˈiːzəli] [riˈkɔːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː, tə][biː, bi][ðə, ði] [ˈlʌvəɹ] , [ðoʊ] [ʃiː, ʃi]
and easily recalled which was most likely to be the lover , though she
和 容易地 召回 哪个 曾是 最多 可能 到 是 这 情人 , 尽管 她
[rɪˈmembəɹ] [nɑːt][ðə, ði] [neɪm] ;
remembered not the name ;
记得 不是 这 姓名 ;
她很容易就想起了最有可能是情人的那个人, 尽管她不记得那个人的名字了;

[ʃiː, ʃi] [ˈveri] [wel] [naʊ] [rɪˈmembəɹ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [siːmd] [bəʊθ] [taɪmz] [tuː, tə][rɪˈgɑːrd]
she very well now remembered there was one that seemed both times to regard
她 非常 出色地 现在 记得 那里 曾是 一 那 似乎 两个都 时代 到 看待
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [glɑːnsɪz] ,
her with glances ,
她 和 眼神 ,
她现在清楚地记得, 曾有一人似乎两次都用目光注视着她。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliəɹ][ɪn][ðəm; ðəm] ,
which had somewhat peculiar in them ,
哪个 有 有些 奇特 在 他们 ,
它们有一些奇特之处,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə, ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]
and which then she had interpreted as the certain indications of feeling
和 哪个 然后 她 有 翻译 作为 这 肯定 症状 的 感觉
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈneɪtʃəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ;
something in his heart of the nature her brother had described ;
某物 在 他的 心 的 这 自然 她 兄弟 有 描述 ;
她当时将此解读为他内心深处感受到了她哥哥所描述的那种情感的明确迹象;

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwəɹdɪz] , [nɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but not seeing him afterwards , nor hearing any mention made of him ,
但 不是 看到 他 然后 , 也不 听力 任何 提到 制成 的 他 ,
但之后就再也没见过他, 也没听到任何关于他的消息。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] , [ðə, ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] .
at least that she took notice of , the imagination went out of her head .
在 至少 那 她 采取 注意 的 , 这 想像力 去 出去 的 她 头 .
至少在她注意到这一点之后, 她的想象力就消失了。

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊˈevəɹ] , [brɔːt] [tuː, tə][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
This account of him , however , brought to her memory every thing she had
这 帐户 的 他 , 然而 , 带来 到 她 记忆 每一个 事物 她 有
[əbˈzɜːrvd] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
observed concerning him ,
观察到 有关 他 ,
然而, 他的这番描述却让她想起了之前观察到的关于他的一切。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [kənˈvɪnst] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːðəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr]
and was very well convinced she had seen nothing , either in his person or
和 曾是 非常 出色地 确信 她 有 已见 没有什么 , 任何一个 在 他的 人 或者
[dɪˈpɔːrtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,
她非常确信自己什么也没看到, 无论是从他的外貌还是举止上。

[ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈgri:əb(ə)l] ; [jet] , [nɑ:t] [wið'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
that was not perfectly agreeable ; yet , not withstanding all this ,
那 曾是 不是 完美 同意 ; 然而 , 不是 承受 全部 这 ;
这虽然不太令人满意, 但尽管如此,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [en'kəʊmi:əmz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hu:] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wəd] [nɑ:t]
and the high encomiums given of him by a brother , who she knew would not
和 这 高的 赞誉 给定 的 他 经过 一个 兄弟 , who 她 知道 会 不是
[di'si:v] [hɜ:r; həɹ] ,
deceive her ,
欺骗 她 ,
还有她哥哥对他的高度赞扬, 她知道她哥哥不会欺骗她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [prest] [baɪ][wʌn][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɪrli]
she was a little vexed to find herself pressed by one so dear and so nearly
她 曾是 一个 小的 烦恼 到 寻找 她自己 按下 经过 一 所以 亲爱的 和 所以 几乎
[rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
related to her ,
有关的 到 她 ,
她有点恼火, 竟然被一个如此亲近、与她关系如此密切的人压在身下。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][ˈevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] :
to think of him as a man she ever intended to marry :
到 思考 的 他 作为 一个 男人 她 曾经 故意的 到 结婚 :
她竟然把他当成自己打算嫁的人:

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
she thought she could be pleased to have such a lover ,
她 想法 她 可以 是 高兴 到 有 这样的 一个 情人 ,
她觉得能拥有这样一个情人, 她会感到很幸福。

[bʌt; bət][kəd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
but could not bring herself to be content that he ever should be
但 可以 不是 带来 她自己 到 是 内容 那 他 曾经 应该 是
但她始终无法接受他应该.....

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 :
丈夫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [nɑ:t][wið; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
She had too much good sense not to know it suited not with the condition
她 有 也 很多 好的 感觉 不是 到 知道 它 适合 不是 和 这 状况
[ʌv; əv] [waɪf] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪə,tɪ:z] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ˈprez(ə)nt][dɪd] ;
of wife to indulge herself in the gaieties she at present did ;
的 妻子 到 放纵 她自己 在 这 欢乐 她 在 展示 做过 ;
她很有分寸, 知道作为妻子, 不应该沉溺于她现在所享受的享乐之中;

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
which though innocent , and , as she thought , becoming enough in the present
哪个 尽管 清白的 , 和 , 作为 她 想法 , 成为 足够的 在 这 展示
[steɪt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
state she now was ,
状态 她 现在 曾是 ,
虽然她觉得这很无辜, 而且就她目前的处境而言, 也已经足够了,

[maɪt] [na:t][bi: bi] [ɔ:ltə'geðər] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][soʊ] [θɔ:t] [ˈpra:pər] ,
might not be altogether pleasing to one who , if he so thought proper ,
可能 不是 是 共 令人愉悦 到 一 WHO , 如果 他 所以 想法 恰当的 ,
如果他认为合适, 那么这可能不会让某人完全满意。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
had the power of restraining them .
有 这 力量 的 限制 他们 .
有约束他们的力量。

[ɪn] [faɪn] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bɪ'hɛɪvjər] [æz; əz] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ʃɪrɪz] ;
In fine , she looked upon a serious behaviour as unsuitable to one of her years ;
在 美好的 , 她 看起来 之上 一个 严肃的 行为 作为 不合适 到 一 的 她 年 ;
总之, 她认为严肃的行为与她这个年龄不符;

[ænd; ənd] [ðərfo:r] [rɪ'zɔ:lvd] [na:t][tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and therefore resolved not to enter into a condition which demanded some share of it ,
和 所以 已解决 不是 到 进入 进入 一个 状况 哪个 要求 一些 分享 的 它 ,
因此决定不接受要求其分得其中一部分的条件。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [groʊn] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
at least for a long time ; that is , when she should be grown weary of the admiration ,
在 至少 为了 一个 长的 时间 ; 那 是 , 什么时候 她 应该 是 生长 厌倦 的 这 钦佩 ,
至少在很长一段时期内是这样; 也就是说, 当她厌倦了这种赞美之后,

[ˈflætəri:z] , [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
flatteries , and addresses of the men ,
奉承 , 和 地址 的 这 男人 ,
奉承, 以及男人们的讲话,

[ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [faɪnd] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r'self] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ə'kweɪntəns] .
and no longer find any pleasure in seeing herself preferred before all the women of her acquaintance .
和 不 更长 寻找 任何 乐趣 在 看到 她自己 首选 前 全部 这 女性 的 她 熟人 .
她不再从自己比所有认识的女性都更受青睐中获得任何乐趣。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [fju:] [jʌŋ] [ˈhænsəm] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; əɹ] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv]
Though it is certain that few young handsome ladies are without some share of the vanity here described ,
尽管 它 是 肯定 那 很少 年轻的 英俊的 女士们 是 没有 一些 分享 的 这 虚荣 这里 描述 ,
虽然可以肯定的是, 很少有年轻貌美的女士完全没有这里所描述的那种虚荣心,

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][na:t] [ˈmeni] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [pə'zest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt]
yet it is to be hoped there are not many who are possessed of it in that immoderate degree Miss Betsy was .
然而 它 是 到 是 希望 那里 是 不是 许多 WHO 是 拥有 的 它 在 那 过分 程度 错过 贝齐 曾是 .
但愿像贝齐小姐那样过度沉迷于此的人并不多。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] , [ðæt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər]
It is , however , for the sake of those who are so , that these pages are
它是 , 然而 , 为了这 清酒的 那些 WHO 是 所以 , 那 这些 页面 是
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ,

然而，正是为了那些身处这种境地的人，才写下这些文字的。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪ] [juːz][ðer; ðər][ʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðæt] [ˈerər] ,
to the end they may use their utmost endeavours to correct that error ,
到 这 结尾 他们 可能 使用 他们的 极致 努力 到 正确的 那 错误 ,
他们甚至会竭尽全力去纠正这个错误。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː][soʊ][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [skers] [ˈeni]
as they will find it so fatal to the happiness of one who had scarce any
作为 他们 将要 寻找 它 所以 致命的 到 这 幸福 的 一 WHO 有 稀少 任何
[ˈʌðər] [ˈbleɪməbl̩] [prəˈpensəti] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
other blameable propensity in her whole composition .
其他 应受谴责的 倾向 在 她 所有的 作品 .

因为他们会发现，对于一个性格中几乎没有任何其他可责备的倾向的人来说，这会严重损害她的幸福。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈkɑːŋkwest] ,
This young lady was full of meditation on her new conquest ,
这 年轻的 女士 曾是 满的 的 冥想 在 她 新的 征服 ,
这位年轻女子满脑子都是她的新战利品，若有所思。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
and the manner in which she should receive the victim ,
和 这 方式 在 哪个 她 应该 收到 这 受害者 ,
以及她应该如何接待受害者，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [ˈpraːstreɪt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
who was so shortly to prostrate himself at the shrine of her beauty ,
WHO 曾是 所以 不久 到 前列腺 他自己 在 这 神社 的 她 美丽 ,
他不久之后就要匍匐在她美貌的神龛前了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [rʌn] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [sterz] , [ænd; ænd][goʊ][ˈɪntuː] [ˈleɪdi] - [ˈdresɪŋ] -
when she heard somebody run hastily up stairs , and go into Lady Mellasin's dressing -
什么时候 她 听到 某人 跑步 草草 向上 楼梯 , 和 去 进入 女士 - 敷料 -
[ruːm] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ,
room , which being adjacent ,
房间 , 哪个 存在 邻近的 ,

当她听到有人匆匆跑上楼，进了隔壁的梅拉辛夫人更衣室时，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [əˈkeɪʒn] ,
as has been already taken notice of on a very remarkable occasion ,
作为 有 到过 已经 已采取 注意 的 在 一个 非常 卓越 场合 ,
正如之前在一个非常特殊的场合中所注意到的那样，

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
she stepped out of the chamber to see who was there ,
她 步 出去 的 这 房间 到 看 WHO 曾是 那里 ,
她走出房间，想看看是谁在那里。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [prɪŋks] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , [wer] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
and found Mrs . Prinks very busy at a cabinet , where her ladyship's
和 成立 太太 . 普林克斯 非常 忙碌的 在 一个 内阁 , 在哪里 她 夫人的
[ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlːz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kept] :
jewels were always kept :
珠宝 是 总是 保留 :
随后，他发现普林克斯太太正在柜子前忙碌，那里一直存放着夫人的珠宝首饰：

- [soʊ] , ['mɪsɪz] . [prɪŋks] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz][maɪ]['leɪdi][kʌm] [hoʊm] ? - — - [noʊ] , [mɪs] ; - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] :
' **So** , **Mrs** . **Prinks** , ' **said she** , ' **is my lady come home ?** ' — ' **No** , **Miss** , ' **replied the**
- 所以 , 太太 : 普林克斯 , - 说 她 , - 是 我的 女士 来 家 ? - — - 不 , 错过 , - 回复 这
[ˈlʌðər] ;
other ;
其他 ;

“那么，普林克斯太太，”她说，“我的夫人回家了吗？”——“没有，小姐，”另一个人回答说；

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pæʃənət] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
' **her ladyship is certainly the most compassionate best woman in the world** :
- 她 夫人 是 当然 这 最多 富有同情心 最好的 女士 在 这 世界 :
“这位夫人无疑是世界上最有同情心、最优秀的女性。”

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ˈʌv; əv]
her cousin is very bad indeed , **and she has sent me for a bottle of**
她 表哥 是 非常 坏的 的确 , 和 她 有 发送 我 为了 一个 瓶子 的
[rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][drɔːps] ,
reviving drops ,
复苏 滴 ,

她的表妹非常坏，她让我去买一瓶提神药水。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] . -
which I am going back to carry . '
哪个 我 是 去 后退 到 携带 . -

我要回去把它带走。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] ['sʌmθɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒkt]
With these words she shuffled something into her pocket , **and having locked**
和 这些 字 她 洗牌 某物 进入 她 口袋 , 和 拥有 已锁定
[ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'ɡen] ,
the cabinet again ,
这 内阁 再次 ,

说完这些话，她把什么东西塞进口袋，然后再次锁上了柜子。

[went] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['seɪɪŋ] — - [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [mɪs] ['betsɪ] ; [aɪ]['kændːt] [steɪ] , [fɔːr; fər]
went out of the room saying — ' Your servant , Miss Betsy ; I cannot stay , for
去 出去 的 这 房间 说 — - 你的 仆人 , 错过 贝齐 ; 我 不能 停留 , 为了
['laɪfs] [æt; ət] [steɪk] . -
life's at stake . '
生活的 在 赌注 . -

他走出房间，说道：“您的仆人贝茜小姐，我不能留下来，因为这关系到生命。”

[ðɪs] [pʊt] [mɪs] ['betsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡretɪst] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl]
This put Miss Betsy in the greatest consternation imaginable :
这 放 错过 贝齐 在 这 最 惊愕 可以想象的 :

这让贝齐小姐惊恐万分：

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['leɪdi] - [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][drɔːps][ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] ,
she knew Lady Mellasin could have no drops in that cabinet ,
她 知道 女士 - 可以 有 不 滴 在 那 内阁 ,

她知道梅拉辛夫人的橱柜里绝对不能有任何酒水。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəl] [ˈʌv; əv][noʊ]['lɑːrdʒər] [sər'kʌmfərəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
unless they were contained in a phial of no larger circumference than a
除非 他们 是 包含 在 一个 小瓶 的 不 更大的 圆周 比 一个
['θɪɪmbl] ,
thimble ,
顶针 ,

除非它们被装在周长不超过顶针大小的小瓶中，

[ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ʃælʊʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊnli][tu:; tə][hoʊld] [rɪŋz] , -
the drawers of it being very shallow , and made only to hold rings , croceats ,
这 抽屉 的 它 存在 非常 浅的 , 和 制成 仅有的 到 抓住 戒指 , - ,
[ˈneklɪsɪz] ,
necklaces ,
项链 ,

它的抽屉很浅，只能用来放戒指、耳环、项链等。

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈʌðər] [flæt] ['trɪŋkɪts] :
and such other flat trinkets :
和 这样的 其他 平坦的 小饰品 :

以及其他类似的扁平小饰品：

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
she thought there was something very odd and extraordinary in the whole affair .
她 想法 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 和 非凡的 在 这 所有的 事务 .

她觉得整件事非常奇怪，非同寻常。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ] [ə'brʌpt] [ə; eɪ] ['mænər] , [hɜ:r; həɹ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]
A strange woman coming in so abrupt a manner , her refusing to give
一个 奇怪的 女士 未来 在 所以 突然 一个 方式 , 她 拒绝 到 给

一个陌生的女人突然闯入，她拒绝给予

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['leɪdi] - [hɜ:r'self] , [hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps] [kən'fju:z(ə)n][æt; ət]
the letter to any one but Lady Mellasin herself , her ladyship's confusion at
这 信 到 任何 一 但 女士 - 她自己 , 她 夫人的 困惑 在

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
the receipt of it ,
这 收据 的 它 ,

这封信是寄给除梅拉辛夫人本人以外的任何人的，夫人收到信后感到困惑不解。

[hɜ:r; həɹ] [dis'gaɪzɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [prɪŋks] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələnt] ['hɜ:ri] , [ðə; ði]
her disguising herself , and going out with Prinks in that violent hurry , the
她 伪装 她自己 , 和 去 出去 和 普林克斯 在 那 暴力 匆忙 , 这

['lætər] ['bi:ɪŋ] [sent] [hoʊm] ,
latter being sent home ,
后者 存在 发送 家 ,

她乔装打扮，匆匆忙忙地和普林克斯出去，结果普林克斯被送回了家。

[hɜ:r; həɹ] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; [ɔ:l]
her taking something out of the casket , and her going back again ; all
她 采取 某物 出去 的 这 棺材 , 和 她 去 后退 再次 ; 全部

[ðɪ:z] ['ɪnsɪdənts] ,
these incidents ,
这些 事件 ,

她从棺材里拿出东西，然后又回去；所有这些事件，

[aɪ] [seɪ] , [wen] [pʊt] [tə'geðər] , [di'nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [nɑ:t] ['i:zəli] ['penətreɪtɪd]
I say , when put together , denoted something of a mystery not easily penetrated
我 说 , 什么时候 放 一起 , 表示 某物 的 一个 神秘 不是 容易地 渗透

['ɪntu:]
into .
进入 .

我说，综合起来，就意味着某种难以捉摸的神秘感。

[mɪs] ['betsɪ] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [tu:]
Miss Betsy , however , was not of a disposition to think too much , or too
错过 贝齐 , 然而 , 曾是 不是 的 一个 处置 到 思考 也 很多 , 或者 也
[di:pli] ,
deeply ,
深 ,

然而, 贝齐小姐并不是一个喜欢想太多或想得太深的人。

[ɑ:n] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['nɪrli] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r'self] ,
on those things which the most nearly concerned herself ,
在 那些 事物 哪个 这 最多 几乎 担心的 她自己 ,
在那些与她自身关系最为密切的事情上,

[mʌtʃ] [les] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ['kʌmɪŋ]
much less on such as related entirely to other people ; and Miss Flora coming
很多 较少的 在 这样的 作为 有关的 完全 到 其他 人们 ; 和 错过 弗洛拉 未来
[hoʊm] [su:n] ['æftər] ,
home soon after ,
家 很快 后 ,

更少涉及与其他人有关的事情; 弗洛拉小姐不久后就回家了。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [wʌt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
and relating what conversation had passed in the visits she had been
和 相关 什么 对话 有 通过了 在 这 访问 她 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

并叙述了她在拜访期间的谈话内容,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [ðə; ði] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌðər] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] ,
and the dresses the several ladies had on , and such other trifling matters ,
和 这 连衣裙 这 一些 女士们 有 在 , 和 这样的 其他 琐事 事情 ,
还有各位女士穿的衣服, 以及其他一些琐碎的事情。

[daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sɪrɪəs] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ʌðərwaɪz] , [pər'hæps] ,
diverted the other from those serious reflections , which might otherwise , perhaps ,
改道 这 其他 从 那些 严肃的 反思 , 哪个 可能 否则 , 也许 ,
[hæv; həv] ['læstɪd] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋgər] .
have lasted somewhat longer .
有 持续 有些 更长 .

转移了对方的注意力, 使他不再进行那些严肃的思考, 否则, 这些思考或许会持续更长时间。

[wen] [mɪs] ['flɔ:rə][wʌz; wəz] [ʌn'drest] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
When Miss Flora was undressed , they went down together into the parlour ,
什么时候 错过 弗洛拉 曾是 脱光衣服 , 他们 去 向下 一起 进入 这 客厅 ,
弗洛拉小姐脱下衣服后, 他们一起下楼去了客厅。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ɪk'stri:mli] [ʌn'i:zi] , [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm]
where they found Mr . Goodman extremely uneasy , that Lady Mellasin was not come
在哪里 他们 成立 先生 . 古德曼 极其 不安 , 那 女士 - 曾是 不是 来
[hoʊm] .
home .
家 .

他们发现古德曼先生非常不安, 因为梅拉辛夫人还没有回家。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [groʊn] [dɑ:rk]
He had been told in what manner she went out , and it now being grown dark
他 有 到过 讲述 在 什么 方式 她 去 出去 , 和 它 现在 存在 生长 黑暗的
,
.
,

他已经知道她是如何离开的, 现在天色已晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [frɑːt] [lest] [ˈeni] [ɪl] [ˈæksɪdənt] [ʊd; ʊəd] [bɪfɔːl] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
he was frighted lest any ill accident should befal her , as she had no
他 曾是 害怕 免得 任何 患病的 事故 应该 贝法尔 她 , 作为 她 有 不
[mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
man - servant ,
男人 - 仆人 ,

他担心她会遭遇不测，因为她没有男仆。

[nɔːr] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmən] , [huːm] , [hiː; hi] [sed] ,
nor any one with her but her woman , whom , he said ,
也不 任何 一 和 她 但 她 女士 , 谁 , 他 说 ,
除了她的女人之外，没有其他人陪着她，他说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] , [əˈgenst]
he could not look on as a sufficient guard for a lady of quality , against
他 可以 不是 看 在 作为 一个 充足的 警卫 为了 一个 女士 的 质量 , 反对
[ðoʊz] [ɪnˈsʌltz] ,
those insults ,
那些 侮辱 ,

他觉得自己不足以保护一位出身高贵的女士免受这些侮辱。

[wɪtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪbərtɪnɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ˈfriːkwəntli] [prəˈduːst] .
which night , and the libertinism of the age , frequently produced .
哪个 夜晚 , 和 这 放荡不羁 的 这 年龄 , 频繁地 生产 .
那个夜晚，以及那个时代的放荡不羁，经常会引发这样的事件。

[ðɪs] [ˈtendər] [ˈhʌzbənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
This tender husband asked the young ladies a thousand questions , concerning the
这 投标 丈夫 问 这 年轻的 女士们 一个 千 问题 , 有关 这
[pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [tuː; tə] [huːm] ,
possibility of guessing to whom ,
可能性 的 猜测 到 谁 ,

这位温柔的丈夫问了两位年轻女士无数个问题，都是关于她们能否猜出孩子是谁的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ]
and to what part of the town , she was gone , in order that he might go
和 到 什么 部分 的 这 镇 , 她 曾是 已消失 , 在 命令 那 他 可能 去
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

她去了镇上的哪个地方，以便他可以自己去。

[ɔːr] [send] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪfli] [hoʊm] :
or send a servant to conduct her safely home :
或者 发送 一个 仆人 到 执行 她 安全 家 :
或者派仆人护送她安全回家：

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən]
but neither of them were able to inform him any thing farther than
但 两者都不 的 他们 是 有能力的 到 通知 他 任何 事物 更远 比
[wʌt] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] ;
what has already been related ;
什么 有 已经 到过 有关的 ;

但他们两人都无法告诉他任何超出已告知范围的事情；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [rɪˈleɪŋ] , [huː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
that she had been sent for to a sick relation , who , as it appeared to
那 她 有 到过 发送 为了 到 一个 生病的 关系 , WHO , 作为 它 出现 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她被派去探望一位生病的亲戚，在他们看来，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪ]p] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈɑːfɪs] .
had been very pressing to engage her ladyship to that charitable office .
有 到过 非常 紧迫 到 从事 她 夫人 到 那 慈善 办公室 .

我一直极力劝说这位夫人担任那个慈善职务。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ðen] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz]
Mr . Goodman then began to endeavour to recollect the names , and places
先生 . 古德曼 然后 开始 到 努力 到 追忆 这 姓名 , 和 地方
[ʌv; əv][əˈboʊd] ,
of abode ,
的 住所 ,

古德曼先生随即开始努力回忆这些人的姓名和居住地。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] ,
of all those he had ever heard her say were of her kindred ,
的 全部 那些 他 有 曾经 听到 她 说 是 的 她 亲属 ,

在他听她提起过的所有人中，只有那些是她的亲戚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
for she had never suffered any of them to come to the house ,
为了 她 有 绝不 遭受 任何 的 他们 到 来 到 这 房子 ,
[ˈænd; ənd] [ˈniːt] [ˈbeɪvd] [wel] ,
因为她从未允许他们中的任何人来过家里。

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɔːt] [bɪˈheɪvd] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər]
under pretence that some of them had not behaved well , and that others
在下面 虚伪 那 一些 的 他们 有 不是 表现 出色地 , 和 那 其他的
[ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ,
being fallen to decay ,
存在 倒下 到 衰变 ,

以其中一些人行为不端，另一些人则已腐朽为神奇为借口，

[ænd; ənd] [pʊr] , [maɪt] [ɪkˈspekt] [ˈfeɪvəz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
and poor , might expect favours from her ,
和 贫穷的 , 可能 预计 恩惠 从 她 ,
[ˈpʊr] [ˈmʌt] [ɪkˈspekt] [ˈfeɪvəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
贫穷的人可能会指望得到她的恩惠，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈnoʊbəːdi] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə]
and that she would suffer nobody belonging to her to be burdensome to
和 那 她 会 遭受 无人 属于 到 她 到 是 负担 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她绝不允许自己手下任何人成为他的负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
He was , notwithstanding , about to send his men in search of his beloved
他 曾是 , 虽然 , 关于 到 发送 他的 男人 在 搜索 的 他的 心爱
[ˈleɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

然而，他正准备派人去寻找他心爱的女士。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wer] [tuː; tə][dəˈrekt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
though he knew not where to direct them to go , when she and Mrs .
尽管 他 知道 不是 在哪里 到 直接的 他们 到 去 , 什么时候 她 和 太太 .
[ˈprɪŋks] [keɪm] [hoʊm] :
Prinks came home :
普林克斯 来了 家 :

虽然他不知道该指引他们去哪里，但当她和普林克斯太太回家时：

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
he received her with all the
他 已收到 她 和 全部 这

他热情地接待了她。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ə; ei][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
transports a man of his years could be capable of ,
运输 一个 男人 的 他的 年 可以 是 有能力的 的 ,

以他这个年纪的人来说,这是他所能做到的。

[bʌt; bət][ˈdʒentli] [tʃɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ker] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd]
but gently child her for the little care she had taken of herself , and
但 轻轻地 孩子 她 为了 这 小的 关心 她 有 已采取 的 她自己 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
looking on her ,
寻找 在 她 ,

但他温和地责备她不注意自己的仪容,看着她,

[æz; əz]['mɪsɪz] . [prɪŋks] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [hʊd] , - [bles] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hiː; hi] ,
as Mrs . Prinks was pulling off her hood , ' Bless me , my dear , ' said he ,
作为 太太 . 普林克斯 曾是 拉 离开 她 兜帽 , - 保佑 我 , 我的 亲爱的 , - 说 他 ,

当普林克斯太太摘下兜帽时,他说:“亲爱的,请保佑我。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fænsɪ][fɔːr; fər]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [dres] ? - — - [maɪ]['kʌz(ə)n] , - [rɪ'plaɪd]
' what was your fancy for going out in such a dress ? ' — ' My cousin , ' replied
- 什么 曾是 你的 想要 为了 去 出去 在 这样的 一个 裙子 ? - — - 我的 表哥 , - 回复
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

“你为什么喜欢穿这样的裙子出门? ”——“我表妹,”她回答说。

- [ɪz][ɪn] ['veri] ['retʃɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] [miːn] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [br'saɪdɪz] ,
' is in very wretched circumstances , lives in a little mean lodging , and , besides ,
- 是 在 非常 可怜 情况 , 生活 在 一个 小的 意思是 住宿 , 和 , 除了 ,
[oʊz] ['mʌni] ;
owes money ;
欠款 钱 ;

“处境非常悲惨,住在简陋的小房子里,而且还欠债;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gʊːn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] ,
if I had gone any thing like myself ,
如果 我 有 已消失 任何 事物 喜欢 我 ,

如果我像我平时那样行事的话,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][em 'iː] .
the people of the house might have expected great things from me .
这 人们 的 这 房子 可能 有 预期的 伟大的 事物 从 我 .

家里人或许对我寄予厚望。

[aɪ][ei 'em] ['veri] [kəm'pæʃənət] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['ʌndər] [mis'fɔːtʃənz] ;
I am very compassionate , indeed , to every one under misfortunes ;
我 是 非常 富有同情心 , 的确 , 到 每一个 一 在下面 不幸 ;

我对每一个遭遇不幸的人都深表同情;

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] ['skwɑːndər]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] . -
but will never squander Mr . Goodman's money for their relief . '
但 将要 绝不 挥霍 先生 . 古德曼 钱 为了 他们的 宽慰 . -

但绝不会挥霍古德曼先生的救济金。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
Mr . Goodman , the very next day , brought home a very agreeable young gentleman
先生 : 古德曼 , 这 非常 下一个 天 , 带来 家 一个 非常 同意 年轻的 绅士
[tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to dine with him ;
到 用餐 和 他 ;

第二天, 古德曼先生就带了一位非常和蔼可亲的年轻绅士回家与他共进晚餐;

[hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [peɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - ,
who , though he paid an extraordinary respect to Lady Mellasin ,
WHO , 尽管 他 有薪酬的 一个 非凡的 尊重 到 女士 - ,
尽管他对梅拉辛夫人表现出了非凡的敬意,

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kəmˈpleɪsəns] , [jet] [ɪn][ðə; ði]
and treated her daughter with the utmost complaisance , yet in the
和 治疗 她 女儿 和 这 极致 顺从 , 然而 在 这
[ˈkɑ:mpləments] [hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
compliments he paid to Miss Betsy ,
赞美 他 有薪酬的 到 错过 贝齐 ,
他对女儿极其恭敬, 然而, 在他对贝齐小姐的赞美中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm]
there was something which seemed to tell her she had inspired him
那里 曾是 某物 哪个 似乎 到 告诉 她 她 有 灵感 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˈtendər] [ðæn; ðən] [ber] [rɪˈspekt] ,
with a passion more tender than bare respect ,
和 一个 热情 更多的 投标 比 裸 尊重 ,
她似乎感觉到, 自己激发了他一种超越单纯尊重的、更为温柔的热情。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪnˈsɪr] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] [kəmˈpleɪsəns] .
and more sincere than common complaisance .
和 更多的 真诚 比 常见的 顺从 .
而且比一般的顺从更加真诚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwest] [wɪˈðəʊt]
She had very penetrating eyes this way , and never made a conquest without
她 有 非常 渗透 眼睛 这 方式 , 和 绝不 制成 一个 征服 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ;
knowing she did so ;
会心 她 做过 所以 ;
她这双眼睛非常敏锐, 从不轻易征服任何人;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
she was not , therefore ,
她 曾是 不是 , 所以 ,
因此, 她不是。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌdi] ,
wanting in all those little artifices she had but too much made her study ,
想要 在 全部 那些 小的 诡计 她 有 但 也 很多 制成 她 学习 ,
她缺乏那些小技巧, 但太多的技巧促使她去学习。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][æz; əz][ɪnˈdeləb(ə)l][æz; əz]
in order to fix the impression she had given this stranger as indelible as
在 命令 到 使固定 这 印象 她 有 给定 这 陌生人 作为 不可磨灭 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] :
possible :
可能的 :
为了尽可能地让她给这位陌生人留下深刻印象:

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ; [hiː; hi][stɛɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,
this she had a very good opportunity for doing ; he staid the whole afternoon ,
这 她 有 一个 非常 好的 机会 为了 正在做 ; 他 稳重 这 所有的 下午 ;

她本来有一个很好的机会去做这件事；他整个下午都待在那里。

[dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]
drank tea with the ladies , and left them not till a crowd of company
喝 茶 和 这 女士们 , 和 左边 他们 不是 直到 一个 人群 的 公司
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

他与女士们一起喝茶，直到一群客人进来才离开。

[hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] ['mænərz] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
he thought good manners obliged him to retire .
他 想法 好的 礼仪 有义务 他 到 退休 .

他认为出于礼貌，他应该退休。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪ(ə)nt][ˌkjəri'aːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm]
Miss Betsy was filled with the most impatient curiosity to know the name
错过 贝齐 曾是 已填 和 这 最多 不耐烦 好奇心 到 知道 这 姓名
[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
and character of this person ,
和 特点 的 这 人 ,

贝齐小姐充满了迫切的好奇心，想知道这个人叫什么名字，性格如何。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ə'doʊərər] : [ʃiː; ʃɪ] [æskt]
whom she had already set down in her mind as a new adorer : she asked
谁 她 有 已经 放 向下 在 她 头脑 作为 一个 新的 崇拜者 : 她 问
[mɪs] ['flɔːrə] ,
Miss Flora ,
错过 弗洛拉 ,

她心中早已认定对方是新的爱慕者：她问弗洛拉小姐，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
when they were going to bed , as if it were a matter of indifference
什么时候 他们 是 去 到 床 , 作为 如果 它 是 一个 事情 的 漠不关心
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

当他们准备上床睡觉时，她却好像对此毫不在意。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tʃæt] , [huː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd]
and merely for the sake of chat , who that gentleman was who had
和 仅仅 为了 这 清酒 的 聊天 , WHO 那 绅士 曾是 WHO 有
[daɪnd] [wɪð; wɪθ]
dined with
用餐 和

只是为了闲聊，那位和我们共进晚餐的先生是谁？

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][hæd; həd][ˈnevər] [sɪ:n] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔ:r]
and made so long a visit ; but that young lady had never seen him before
和 制成 所以 长的 一个 访问 ; 但 那 年轻的 女士 有 绝不 已见 他 前
,
:
:

他们进行了长时间的拜访；但那位年轻女士以前从未见过他。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:rˈself] .
and was as ignorant of every thing concerning him as herself .
和 曾是 作为 无知 的 每一个 事物 有关 他 作为 她自己 .

她对他的一切都一无所知，就像她对自己一样。

[mɪs] [ˈbetsi] , [haʊˈevər] , [lɔ:st][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈpoʊz] [ðæt] [naɪt] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
Miss Betsy , however , lost no part of her repose that night , on this account ,
错过 贝齐 , 然而 , 丢失的 不 部分 的 她 休息 那 夜晚 , 在 这 帐户 ,

然而，贝齐小姐当晚却丝毫没有因此而失去安宁。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ʊd; ʃəd] [ˈveri] [su:n] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɪ:; fɪ]
as she doubted not but she should very soon be informed by himself of all she
作为 她 怀疑 不是 但 她 应该 非常 很快 是 知情的 经过 他自己 的 全部 她
[wɪft] [tu:; tə] [noʊ] :
wished to know :
希望 到 知道 :

她毫不怀疑，他很快就会告诉她所有她想知道的事情：

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
she was but just out of bed the next morning ,
她 曾是 但 只是 出去 的 床 这 下一个 早晨 ,

第二天早上她才刚起床。

[wen] [ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə]
when a maid - servant came into the chamber and delivered a letter to
什么时候 一个 女佣 - 仆人 来了 进入 这 房间 和 发表 一个 信 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

当一个女仆走进房间，给她送来一封信时，

[wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] , [hu:] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
which she told her was brought by a porter , who waited for an answer .
哪个 她 讲述 她 曾是 带来 经过 一个 搬运工 , WHO 等待 为了 一个 回答 .

她告诉她，那是搬运工带来的，搬运工一直在等她回答。

[mɪs] [ˈbetsi:z] [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] ,
Miss Betsy's heart fluttered at the mention of a letter ,
错过 贝茜的 心 飘动 在 这 提到 的 一个 信 ,

一提到信件，贝齐小姐的心就怦怦直跳。

[ˈflætərɪŋ] [hɜ:rˈself][aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈɡroʊst] [hɜ:r; həɹ]
flattering herself it came from the person who at present engrossed her
奉承 她自己 它 来了 从 这 人 WHO 在 展示 全神贯注 她
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

她自以为是地认为，这句话出自此刻让她魂牵梦萦的那个人之口；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪd] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ɑ:n][ðə; ði]
but on taking it from the maid , found a woman's hand on the
但 在 采取 它 从 这 女佣 , 成立 一个 女性的 手 在 这
['sʊpər'skrɪpʃən] ,
superscription ,
上标 ,

但从女仆手中接过后，却发现题词上有一个女人的手印。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['pɜ:rfɪktli] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and one perfectly known to her ,
和 一 完美 已知 到 她 ,

以及她非常熟悉的一个人，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rekə'lekt] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] :
though at that instant she could not recollect to whom it belonged :
尽管 在 那 立即的 她 可以 不是 追忆 到 谁 它 属于 :

虽然那一刻她想不起来这东西是谁的：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sə'praɪz] , [wen] , [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] ,
she was a good deal surprised , when , on breaking the seal ,
她 曾是 一个 好的 交易 惊讶 , 什么时候 , 在 打破 这 海豹 ,

当她打开封条时，她感到非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
she found it came from Miss Forward , with whom ,
她 成立 它 来了 从 错过 向前 , 和 谁 ,

她发现这封信来自福沃德小姐，她和她.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ['leɪdɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:st] [ɔ:l]
as well as the best of the boarding - school ladies , she had ceased all
作为 出色地 作为 这 最好的 的 这 登机 - 学校 女士们 , 她 有 停止 全部
[kɔ:rə'spɔ:ndəns] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .
correspondence for many months .
一致 为了 许多 几个月 .

除了寄宿学校里最优秀的女生之外，她还停止了与她们的所有通信长达数月之久。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [ði:z] .
The contents were these .
这 内容 是 这些 .

内容如下。

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[dɪr] [mɪs] ['betsɪ] ,
Dear Miss Betsy ,
亲爱的 错过 贝齐 ,

亲爱的贝齐小姐：

[ðoʊ] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
Though , since I had the pleasure of seeing or hearing from you ,
尽管 , 自从 我 有 这 乐趣 的 看到 或者 听力 从 你 ,

不过，自从我有幸见到你或听到你的消息以来，

[soʊ] ['meni] ['æksədənts][ænd; ənd] [ɑ:d] [tɜ:rnz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ,
so many accidents and odd turns of fortune have happened to me ,
所以 许多 事故 和 奇怪的 转弯 的 财富 有 发生 到 我 ,

我经历了太多意外和意想不到的命运转折，

[æz; əz] [maɪt] [ˈveri] [wel] [ɪnˈɡroʊs] [maɪ] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
as might very well engross my whole attention ,
作为 可能 非常 出色地 独占 我的 所有的 注意力 ,
这很可能会完全吸引我的注意力,

[jet] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [fa:r] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rmər] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]
yet I cannot be so far forgetful of our former friendship as to be in the
然而 我 不能 是 所以 远的 健忘 的 我们的 以前的 友谊 作为 到 是 在 这
[seɪm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
same town with you ,
相同的 镇 和 你 ,
但我不能忘记我们过去的友谊, 以至于和你身处同一个城市。

[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [diˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
without letting you know , and desiring to see you .
没有 出租 你 知道 , 和 渴望 到 看 你 .
未事先通知你, 却渴望见到你。

[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,
Were there a possibility of my waiting on you ,
是 那里 一个 可能性 的 我的 等待 在 你 ,
如果我有可能等你的话,

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rst] [ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
I certainly should have made you the first visit ; but , alas !
我 当然 应该 有 制成 你 这 第一的 访问 ; 但 , 唉 !
我本应该让你成为我第一个拜访的人; 但是, 唉!

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɪz] [na:t] .
at present there is not .
在 展示 那里 是 不是 .
目前还没有。

[oʊ] , [mɪs] [ˈbetsɪ] !
Oh , Miss Betsy !
哦 , 错过 贝齐 !
哦, 贝茜小姐!

[aɪ] [hæv; həv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;
I have strange things to tell you ;
我 有 奇怪的 事物 到 告诉 你 ;
我有一些奇怪的事情要告诉你;

[θɪŋz] [fɪt] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
things fit only to be trusted to a person whose generosity and good -
事物 合身 仅有的 到 是 可信 到 一个 人 谁 慷慨 和 好的 -
[ˈneɪtʃər] [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] .
nature I have experienced .
自然 我 有 经验丰富的 .
只有那些我亲身感受过其慷慨和善良本性的人, 才值得托付。

[ɪf] , [ˈðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [kʌm] ,
If , therefore , you are so good to come ,
如果 , 所以 , 你 是 所以 好的 到 来 ,
所以, 如果你真的愿意来,

[aɪ] [məst; məst] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I must intreat you will bring no companion with you ,
我 必须 治疗 你 将要 带来 不 伴侣 和 你 ,
我必须恳求你不要带同伴来。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfeɪvər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈliːʒər] [ˈaʊər] ,
and also that you will allow me that favour the first leisure hour ,
和 还 那 你 将要 允许 我 那 偏爱 这 第一的 闲暇 小时 ,
也请您允许我利用第一个空闲时间享受这个福利。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][sʌm; səm] [hʊʊps] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][el] — — [iː][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
because I am in some hopes of returning to L — — e in a short time .
因为 我 是 在 一些 希望 的 返回 到 L — — e 在 一个 短的 时间 .
因为我希望能在不久的将来回到L——e。

[pliːz] [tuː; tə][ɪnˈkwær] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈnaɪtʃeɪd] , [ɪn] [tʃɪk] [leɪn] , [nɪr]
Please to enquire for the house of one Mrs . Nightshade , in Chick Lane , near
请 到 查询 为了 这 房子 的 一 太太 . 茄科植物 , 在 小鸡 车道 , 靠近
[ˈsmɪθfiːld] ;
Smithfield ;
史密斯菲尔德 ;

请询问位于史密斯菲尔德附近奇克巷的奈特谢德太太的住所；

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [huː] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][taɪm] , [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
where you will find her who , in spite of time , absence , and a thousand
在哪里 你 将要 寻找 她 WHO , 在 尽管如此 的 时间 , 缺席 , 和 一个 千
[pərˈpleksɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
perplexing circumstances ,
令人费解 情况 ,
在那里, 你会找到她, 尽管时光流逝, 她与你分离, 尽管面临无数令人困惑的境况,

[ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [rɪˈgɑːrd] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [jɔːr; jər] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] , [ðʊʊ]
is , with the most tender regard , my dear Miss Betsy , your very sincere , though
是 , 和 这 最多 投标 看待 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , 你的 非常 真诚 , 尽管
[ʌnˈfɔːrtənət] [frend] ,
unfortunate friend ,
不幸 朋友 ,
谨以此文向我亲爱的贝齐小姐致以最诚挚的问候, 您真诚却不幸的朋友。

[ə; eɪ] . [ˈfɔːrwərd] .
A . Forward .
一个 . 向前 .
A. 前进。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]
[第72页]

[piː] . [es] . [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] , [baɪ][ə; eɪ][laɪn] ,
P . S . Be so good to let me know , by a line ,
P . S : 是 所以 好的 到 让 我 知道 , 经过 一个 线 ,
PS: 如果您能用一句话告诉我一声就太好了。

[ˈweðər] [aɪ] [meɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt]
whether I may flatter myself with the hopes of seeing you , and at what
无论 我 可能 奉承 我 和 这 希望 的 看到 你 , 和 在 什么
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

我是否可以抱有见到你的希望, 以及何时见面?

[ðʊʊ] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] ,
Though Miss Betsy , through the hurry of her own affairs ,
尽管 错过 贝齐 , 通过 这 匆忙 的 她 自己的 事务 ,
尽管贝齐小姐因忙于自己的事情,

[hæd; həd] [nɪ'gлектɪd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
had neglected writing to this young lady for a considerable time ,
有 被忽视的 写作 到 这 年轻的 女士 为了 一个 大量 时间 ,
已经很久没有给这位年轻女士写信了。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'strɪ:mli] [pli:zd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ,
yet she was extremely pleased at hearing from her : she could not imagine ,
然而 她 曾是 极其 高兴 在 听力 从 她 : 她 可以 不是 想象 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，她收到她的消息后非常高兴：但她无法想象，
[wʌt] [streɪndʒ] [tɜ:rnz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] ,
what strange turns of fortune they were she mentioned in her letter ,
什么 奇怪的 转弯 的 财富 他们 是 她 提及 在 她 信 ,
她在信中提到，命运真是变幻莫测。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌndən] .
and which she supposed had brought her to London .
和 哪个 她 据称 有 带来 她 到 伦敦 .
她认为正是这件事把她带到了伦敦。

['i:kwəli] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɜ:r; hər][kʲɔri'ɑ:səti][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Equally impatient to satisfy her curiosity in this point ,
同样地 不耐烦 到 满足 她 好奇心 在 这 观点 ,
同样迫不及待想要满足她在这方面的好奇心，

[æz; əz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['frendʃɪp] ,
as to see a person with whom she had contracted her first friendship ,
作为 到 看 一个 人 和 谁 她 有 合同 她 第一的 友谊 ,
见到与她结下最初友谊的人，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [rʊt] [ðɪs] ['ænsər] .
she took pen and paper , and immediately wrote this answer .
她 采取 笔 和 纸 , 和 立即地 写道 这 回答 .
她拿起笔和纸，立即写下了这个答案。

- [tu:; tə] [mɪs] ['fɔ:rwərd] .
' To Miss Forward .
- 到 错过 向前 .
错过前进。

[dɪr] [mɪs] ['fɔ:rwərd] ,
Dear Miss Forward ,
亲爱的 错过 向前 ,
亲爱的福沃德小姐，

[ðə; ðɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [em 'i:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] ,
The satisfaction of hearing you were so near me would be compleat ,
这 满意 的 听力 你 是 所以 靠近 我 会 是 完成 ,
得知你就在我身边，我会感到无比满足。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɪnts] [ju:; jʊ] [ɡɪv] , [ðæt] [sʌm; səm]['æksədənts] , [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər]
were it not allayed by the hints you give , that some accidents , not altogether
是 它 不是 缓解 经过 这 提示 你 给 , 那 一些 事故 , 不是 共
[pli:zɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,
若非你暗示过，有些意外事故虽然不尽如人意，却也令人难以接受。

[hæd; həd] [ɔ'kerzənd] [aɪ 'ti:] .
had occasioned it .
有 引发 它 .

是他造成的。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪns] [læst][wi:; wi] [sɔ:] [i:t] ['ʌðər] ,
I long to hear what has happened to you since last we saw each other ,
我 长的 到 听到 什么 有 发生 到 你 自从 最后的 我们 锯 每个 其他 ,
我很想知道自从上次见面以来, 你都经历了些什么。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
and will not fail to wait on you this afternoon .
和 将要 不是 失败 到 等待 在 你 这 下午 .

今天下午我一定会恭候您的光临。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ,
I know nothing of the part of the town you are in ,
我 知道 没有什么 的 这 部分 的 这 镇 你 是 在 ,

我对你所在区域的治安状况一无所知。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['hækni] [kooʃ] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ɪts] [wei] .
but suppose a hackney coach will be able to find it's way .
但 认为 一个 哈克尼 教练 将要 是 有能力的 到 寻找 它是 方式 .

但假设一辆出租巴士能够找到路。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
I will detain your messenger no longer than to tell you that I am ,
我 将要 扣留 你的 信使 不 更长 比 到 告诉 你 那 我 是 ,

我不会耽搁你的使者太久, 只为告诉你我是谁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['æməti] , [dɪr] [mɪs] ['fɔ:rwəd] , [jʊr; jər] ['veri] [ə'fekʃənət] [frend] ,
with the most perfect amity , dear Miss Forward , your very affectionate friend ,
和 这 最多 完美的 和睦 , 亲爱的 错过 向前 , 你的 非常 亲热 朋友 ,

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
and humble servant ,
和 谦逊的 仆人 ,

亲爱的福沃德小姐, 您最亲密的朋友和谦卑的仆人, 怀着最真挚的友谊,

[i:] . ['θɔ:tləs] . -
E . Thoughtless . '
E . 轻率 . -

E. 粗心大意。

[mɪs] ['flɔ:rə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][meɪd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ]
Miss Flora had not been present when the maid delivered the letter to Miss Betsy
错过 弗洛拉 有 不是 到过 展示 什么时候 这 女佣 发表 这 信 到 错过 贝齐
;
;
;
;

女仆把信送到贝齐小姐那里时, 弗洛拉小姐不在场;

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dʒʌst][æz; əz][fɪ; jɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
but coming into the chamber just as she had finished ,
但 未来 进入 这 房间 只是 作为 她 有 完成的 ,

但就在她结束讲话的时候, 她走进了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['si:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , - [soʊ] , - [sed] [jɪ; jɪ] , - [hæv; həv][aɪ] [kætʃt]
and was sealing up the answer to it , ' So , ' said she , ' have I catched
和 曾是 密封 向上 这 回答 到 它 , - 所以 , - 说 她 , - 有 我 被抓住了
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

她把答案封存起来, 说道: “那么, 我抓到你了么? ”

[preɪ] [wʌt] [nu:] [ˈlʌvər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? -
Pray what new lover have you been writing to this morning ? '
祈祷 什么 新的 情人 有 你 到过 写作 到 这 早晨 ? -

请问你今天早上在给哪位新欢写信呢？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [jet] [si:n] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]
It was in vain that Miss Betsy told her she never had yet seen the man she
它 曾是 在 徒劳 那 错过 贝齐 讲述 她 她 绝不 有 然而 已见 这 男人 她
[θɔ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] :
thought worthy of a letter from her on the score of love :
想法 值得 的 一个 信 从 她 在 这 分数 的 爱 :

贝齐小姐徒劳地告诉她，她从未见过她认为值得她写情书的那个人：

[ðə; ði] [ˈlðər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˌsevəˈreɪʃən] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsi] , [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɜ:r; həɹ]
the other persisted in her asseverations ; and Miss Betsy , to silence her
这 其他 持续 在 她 断言 ; 和 错过 贝齐 , 到 沉默 她
[ˈreɪləri] ,
railery ,
玩笑 ,

另一个人仍然坚持己见；而贝齐小姐为了让她闭嘴，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fʊʊ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd]
was obliged to shew her some part of the letter she had received
曾是 有义务 到 展示 她 一些 部分 的 这 信 她 有 已收到
[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈfɔ:rwərd] .
from Miss Forward .
从 错过 向前 .

不得不向她展示了她从福沃德小姐那里收到的信件的一部分。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
It being near breakfast - time they went down together into the parlour ,
它 存在 靠近 早餐 - 时间 他们 去 向下 一起 进入 这 客厅 ,

临近早餐时间，他们一起下楼去了客厅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔ:fi] , - [wel] , [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , - [sed] [ˈmɪstər] .
and as they were drinking their coffee , ' Well , pretty lady , ' said Mr .
和 作为 他们 是 喝 他们的 咖啡 , - 出色地 , 漂亮的 女士 , - 说 先生 .
[ˈɡʊdmən] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi] ,
Goodman to Miss Betsy ,
古德曼 到 错过 贝齐 ,

他们一边喝咖啡，古德曼先生一边对贝齐小姐说：“嗯，漂亮女士。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [daɪnd] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] ? -
with a smile , ' how did you like the gentleman that dined here yesterday ? '
和 一个 微笑 , - 如何 做过 你 喜欢 这 绅士 那 用餐 这里 昨天 ? -

他面带微笑地问道：“您觉得昨天来这里用餐的那位先生怎么样？ ”

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [soʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈblʌʃɪŋ] .
This question so much surprised her that she could not help blushing .
这 问题 所以 很多 惊讶 她 那 她 可以 不是 帮助 脸红 .

这个问题让她非常惊讶，不禁脸红了。

- [laɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ! - [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈhʊʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' Like him , Sir ! ' replied she , ' I did not take any notice of him .
- 喜欢 他 , 先生 ! - 回复 她 , - 我 做过 不是 拿 任何 注意 的 他 .

“就像他一样，先生！”她回答说，“我根本没注意到他。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
I remember a stranger
我 记住 一个 陌生人

我记得一个陌生人

[wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ;
was here , and staid a good while , and that is all ;
曾是 这里 , 和 稳重 一个 好的 尽管 , 和 那 是 全部 ;
曾在这里待过一段时间, 仅此而已;

[fɔːr; fər] [aɪ] ['niːðər] [əb'zɜːrvd] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [daɪd] , [ɔːr] [θɔːt] [aːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
for I neither observed any thing he said or did , or thought on him since .
为了 我 两者都不 观察到 任何 事物 他 说 或者做过 , 或者 想法 在 他 自从 .
因为我既没有注意到他说的任何话, 也没有注意到他做的任何事, 之后也没有想起过他。

- — - [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [kən'fjuːz(ə)n] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , ['geɪlɪ] , - [juː; jʊ] [aːr; ər] [ɪn] [æt; ət]
' — ' The agreeable confusion , ' cried Mr . Goodman , gaily , ' you are in at
- — - 这 同意 困惑 , - 哭 先生 : 古德曼 , 兴高采烈地 , - 你 是 在 在
[maɪ] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
my mentioning him ,
我的 提及 他 ,
“——”古德曼先生兴高采烈地喊道, “一提到他, 你们就都明白了, 这真是令人愉快的混乱。”

[meɪks] [em 'iː] [bɪ'lɪːv] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [aːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
makes me believe you remarked him more than you are willing to
制作 我 相信 你 评论 他 更多的 比 你 是 愿意的 到
[ək'naːlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,
这让我相信你对他的评价比你愿意承认的要高得多。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [duː] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;
and I am very glad of it : you do him but justice , I assure you ;
和 我 是 非常 高兴的 的 它 : 你 做 他 但 正义 , 我 保证 你 ;
我对此非常高兴: 我向你保证, 你一定会公正地对待他;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
for he is very much in love with you . '
为了 他 是 非常 很多 在 爱 和 你 . -
因为他非常爱你。

- [ɔːrd] , [sɜːr] ! - [sed] [mɪs] ['betsɪ] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] , - [aɪ] ['kænaːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]
' Lord , Sir ! ' said Miss Betsy , blushing still more , ' I cannot imagine what makes you
- 主 , 先生 ! - 说 错过 贝齐 , 脸红 仍然 更多的 , - 我 不能 想象 什么 制作 你
[tɔːk] [soʊ] ;
talk so ;
讲话 所以 ;
“老爷, 先生!”贝齐小姐说着, 脸更红了, “我真不明白是什么让您这样说话;

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I don't suppose the man thinks of me any more than I do of him .
我 不 认为 这 男人 思考 的 我 任何 更多的 比 我 做 的 他 .
我想, 他不会比我更在意我。

- — - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
' — ' That may be , ' rejoined he , laughing outright .
- — - 那 可能 是 , - 重新加入 他 , 笑 直接 .
“——”他笑着回答道。

[ˈleɪdɪ] - [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][tʊɔld][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
Lady Mellasin then took up the word , and told her husband he was very
女士 - 然后 采取 向上 这 单词 , 和 讲述 她 丈夫 他 曾是 非常
[ˈmeri] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
merry this morning .
欢乐 这 早晨 .

梅拉辛夫人接着说，告诉她的丈夫他今天早上非常高兴。

- [aɪ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Aye , ' said he ,
- 是的 , - 说 他 ,
“是的，”他说。

- [ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][aɪ][hæv; həv][pʊt] [pʊɾ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ɪn][hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:][soʊ] ;
' the hurry of spirits I have put poor Miss Betsy in has made me so ;
- 这 匆忙 的 烈酒 我 有 放 贫穷的 错过 贝齐 在 有 制成 我 所以 ;
“我让可怜的贝齐小姐陷入了匆忙的情绪中，这使我变得如此；

[fɔ:r; fəɾ][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔɾ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪrɪəs] : [bʌt; bət] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
for I can assure you the thing is very serious : but , ' continued he ,
为了 我 能 保证 你 这 事物 是 非常 严肃的 : 但 , - 持续 他 ,
我可以向你保证，这件事非常严重：但是，”他继续说道，

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
' you shall know the whole of it . '
- 你 将 知道 这 所有的 的 它 . -
“你将知道全部真相。”

[hi:; hi] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðem; ðəm] ,
He then proceeded to inform them ,
他 然后 继续 到 通知 他们 ,
然后他接着告诉他们：

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
that the person he had been speaking of was the son of one who had
那 这 人 他 有 到过 请讲 的 曾是 这 儿子 的 一 WHO 有
[ˈfɔ:rməɾli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] ;
formerly been a merchant ;
以前 到过 一个 商人 ;
他所说的那个人，是以前当过商人的人的儿子；

[bʌt; bət] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪɾd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] ,
but who , having acquired a large fortune by his industry ,
但 WHO , 拥有 获得 一个 大的 财富 经过 他的 行业 ,
但他凭借勤奋积累了巨额财富，

[hæd; həd][fɔ:r; fəɾ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɜz] [pæst][left] [ɔ:f] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
had for several years past left off business , and lived mostly in the country ;
有 为了 一些 年 过去的 左边 离开 商业 , 和 居住地 大多 在 这 国家 ;
过去几年他一直停止经商，主要居住在乡村；

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [si:n] [mɪs] [ˈbetsɪ] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈpɔlz] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] ,
that the young gentleman had seen Miss Betsy at St . Paul's Rehearsal ,
那 这 年轻的 绅士 有 已见 错过 贝齐 在 英石 : 保罗的 排演 ,
这位年轻绅士在圣保罗教堂的彩排上见过贝齐小姐。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][ɔ:l][ðer; ðəɾ][tu:; tə] [hɪɾ] [ðə; ði] [ˈmju:sɪk] ; [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftəɾ] ,
when they were all there to hear the musick ; that the next day after ,
什么时候 他们 是 全部 那里 到 听到 这 音乐 ; 那 这 下一个 天 后 ,
当时他们都在那里听音乐；第二天，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [hi:; hi]
he had come to him at a coffee - house , which it was known he
他 有 来 到 他 在 一个 咖啡 - 房子 , 哪个 它 曾是 已知 他
[ˈfri:kwəntɪd] ,
frequented ,
经常光顾 ,

他来到他常去的那家咖啡馆拜访他。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈæskɪŋ] ['meni] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜ:rɪŋ] [mɪs] ['betsɪ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and after asking many questions concerning Miss Betsy , and hearing she was
和 后 问 许多 问题 有关 错过 贝齐 , 和 听力 她 曾是
[nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] ,
not engaged ,
不是 已订婚的 ,

在询问了许多关于贝齐小姐的问题, 并得知她没有订婚之后,

[dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪz; ɪz]
declared he was very much charmed with her , and entreated his
声明 他 曾是 非常 很多 迷住了 和 她 , 和 恳求 他的
[pə'rmiʃ(ə)n] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdiən] ,
permission , as being her guardian ,
允许 , 作为 存在 她 监护人 ,

他声称自己非常喜欢她, 并以她的监护人的身份恳求她的允许。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to make his addresses to her .
到 制作 他的 地址 到 她 .

向她发表讲话。

['mɪstər] . ['gʊdmən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] ['ɔ:ldərmən] ['seɪvɪŋ]
Mr . Goodman remembered the affront he had received from Alderman Saving
先生 . 古德曼 记得 这 冒犯 他 有 已收到 从 市议员 保存
[ɑ:n][ə; eɪ] [laɪk] [ə'keɪʒn] ,
on a like occasion ,
在 一个 喜欢 场合 ,

古德曼先生想起了之前在类似情况下, 他曾受到奥尔德曼·萨文的侮辱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
and was determined not to lay himself open to the same from Mr .
和 曾是 决定 不是 到 躺 他自己 打开 到 这 相同的 从 先生 .
['steɪp(ə)] ,
Staple ,
主食 ,

他决心不让自己受到斯台普先生同样的对待。

([fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]) [ænd; ənd] ['pleɪnli] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
(for so he was called) and plainly told the young lover that he would
(为了 所以 他 曾是 称为) 和 显然 讲述 这 年轻的 情人 那 他 会
[ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ;
encourage nothing of that sort without the approbation of his father ;
鼓励 没有什么 的 那 种类 没有 这 赞许 的 他的 父亲 ;

(因为他就是这样称呼他的) 并明确地告诉这位年轻的恋人, 如果没有他父亲的同意, 他绝不会鼓励这种事;

[ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
that after this he had a meeting with the old gentleman ,
那 后 这 他 有 一个 会议 和 这 老的 绅士 ,

之后他与那位老先生见了面。

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ:z] ['fæməli] , ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
who being fully satisfied by him of Miss Betsy's family , fortune , and character ,
WHO 存在 完全 使满意 经过 他 的 错过 贝茜的 家庭 , 财富 , 和 特点 ,

他对贝齐小姐的家庭、财产和品行都非常满意,

[hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
had no objections to make against his son's inclination .
有 不 反对意见 到 制作 反对 他的 儿子的 倾角 .

他对儿子的意愿没有任何异议。

- ['hævɪŋ] [ðɪs] ['sæŋkʃ(ə)n] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
' **Having this sanction** , ' **continued Mr . Goodman** ,
- 拥有 这 制裁 , - 持续 先生 . 古德曼 ,

“有了这项制裁,”古德曼先生继续说道,

- [ænd; ænd] [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɔ:pər] [mætʃ] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' **and believing it may be a very proper match for both of you** ,
- 和 相信 它 可能 是 一个 非常 恰当的 匹配 为了 两个都 的 你 ,

“并且相信这可能是你们俩非常合适的选择,”

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] ['jestərdeɪ] ;
I brought him home with me to dinner yesterday ;
我 带来 他 家 和 我 到 晚餐 昨天 ;

昨天我带他回家吃晚饭;

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and should be glad to know how far you think you can approve of the

[ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

并且应该很高兴知道您对该提议的接受程度如何。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] . -
before I give him my consent to make it . '
前 我 给 他 我的 同意 到 制作 它 . -

在我同意他这样做之前。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] ,
' **I have already told you , Sir , ' replied Miss Betsy** ,
- 我 有 已经 讲述 你 , 先生 , - 回复 错过 贝齐 ,

“我已经告诉过您了, 先生,”贝齐小姐回答道。

- [ðæt] [aɪ] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
' **that I took but little notice of the gentleman ; or if I had** ,
- 那 我 采取 但 小的 注意 的 这 绅士 ; 或者如果 我 有 ,

“我当时几乎没怎么注意这位先生; 或者即使我注意过,

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [maɪ'self][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɔ:t] ;
should never have asked myself the question , whether I could like him or not ;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我不该问自己是否会喜欢他; 因为,

[æz; əz][tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [jet]
as to marriage , I do assure you , Sir , it is a thing that has never yet

[ɛntərd]
entered
进入

至于婚姻, 先生, 我可以向您保证, 这事从未发生过。

[ˈɪntuː;][ˈmaɪ] [hed] .
into my head .
进入 我的 头 .

进入我的脑海。

- — - [neɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdiːd] .
' Nay , as to that , ' returned he , ' it is time enough , indeed .
- — - 不 , 作为 到 那 , - 返回 他 , - 它 是 时间 足够的 , 的确 .

“——”他回答说，“不，至于那件事，时间确实已经足够了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [ʌnˈsiːznəbli] .
A good husband , however , can never come unseasonably .
一个 好的 丈夫 , 然而 , 能 绝不 来 反常地 .

然而，一个好丈夫永远不会不合时宜地出现。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ] ;
I shall tell him he may visit you ;
我 将 告诉 他 他 可能 访问 你 ;

我会告诉他他可以来看你；

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and leave you to answer the addresses according to the dictates of your
和 离开 你 到 回答 这 地址 根据 到 这 规定 的 你的

[hɑːrt] . -
heart . '
心 . -

至于如何回答这些问题，就由你根据自己的内心意愿来决定吧。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈniːðər] [əˈpəʊzd] [nɔːr] [geɪv] [kənˈsent] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr]
Miss Betsy neither opposed nor gave consent to what her guardian said on this score
错过 贝齐 两者都不 反对 也不 给予 同意 到 什么 她 监护人 说 在 这 分数
;
;
;

贝齐小姐既没有反对也没有同意她的监护人在这件事上所说的话；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nɑːt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [grænt] : [soʊ][ðer; ðər] [pæst]
but her not refusing seemed to him a sufficient grant : so there passed
但 她 不是 拒绝 似乎 到 他 一个 充足的 授予 : 所以 那里 通过了

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,

但她没有拒绝，在他看来就已足够了：于是事情就此结束。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈplezəntriːz] [ˈjuːzuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] .
except some little pleasantries usual on such subjects .
除了 一些 小的 客套话 通常 在 这样的 主题 .

除了这类话题通常会说的一些客套话之外。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[kənˈteɪnz] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] [ədˈventʃəz] ,
Contains some part of the history of Miss Forward's adventures ,
包含 一些 部分 的 这 历史 的 错过 前锋 冒险 ,

收录了福沃德小姐冒险经历的部分故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈli:vɪŋ][ðə; ði][ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , [æz; əz][rɪˈleɪtɪd][baɪ][hɜ:rˈself]
from the time of her leaving the boarding - school , as related by herself
从 这 时间 的 她 离开 这 登机 - 学校 , 作为 有关的 经过 她自己
[tu:; tə][mɪs][ˈbetsɪ]
to Miss Betsy
到 错过 贝齐

据她本人向贝齐小姐所述，自从她离开寄宿学校后，事情就一直如此。

[mɪs][ˈbetsɪ][hæd; həd][naʊ][hɜ:r; hər][hed] , [ðoʊ][nɑ:t][hɜ:r; hər][hɑ:rt] ,
Miss Betsy had now her head , though not her heart ,
错过 贝齐 有 现在 她 头 , 尽管 不是 她 心 ,
贝齐小姐现在有了头脑，但还没有拥有爱情。

[fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [nu:] [ˈkɒŋkwests][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][meɪd] : [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈstrɔ:ŋli]
full of the two new conquests she had made : Mr . Trueworth was strongly
满的 的 这 二 新的 征服 她 有 制成 : 先生 . - 曾是 强烈
[ˌrekəˈmendɪd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈbrʌðər] ,
recommended by her brother ,
受到推崇的 经过 她 兄弟 ,

她满脑子都是自己新近征服的两位男士：特鲁沃思先生是她哥哥强烈推荐的，

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər][ˈgɑ:rdɪən] ; [jet][ɔ:l][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˈi:ðər][ʌv; əv]
Mr . Staple by her guardian ; yet all the ideas she had of either of
先生 . 主食 经过 她 监护人 ; 然而全部 这 想法 她 有 的 任何一个 的
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

斯泰普尔先生由她的监护人抚养；然而，她对他们两人的所有想法，

[sɜ:rvd][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪkˈsaɪt][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpli:zɪŋ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [haʊ] , [wen][ðeɪ][bəʊθ][keɪm]
served only to excite in her the pleasing imagination , how , when they both came
服务 仅有的 到 激发 在 她 这 令人愉悦 想像力 , 如何 , 什么时候 他们 两个都 来了
[tu:; tə][əˈdres][hɜ:r; hər] ,
to address her ,
到 地址 她 ,

这只会激发她美好的想象，想象着当他们俩都来和她说话时，会是怎样一番情景。

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][pleɪ][ðə; ði][wʌn][əˈgenst][ðə; ði][ˈʌðər] , [ænd; ənd][gɪv][hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt][raʊnd][ʌv; əv]
she should play the one against the other , and give herself a constant round of
她 应该 玩 这 一 反对 这 其他 , 和 给 她自己 一个 持续的 圆形的 的
[daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

她应该利用这两件事之间的矛盾，让自己不断地分散注意力。

[baɪ][ðer; ðər][ˈɔ:ltərnət][kənˈtentmənt][ɔ:r][dɪsˈkwaɪət] .
by their alternate contentment or disquiet .
经过 他们的 备用 满意 或者 忧虑 :

他们时而满足，时而不安。

- [æz; əz][ðə; ði][bəˈrɑ:mɪtər] , - [sed][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:rˈself] , - [ɪz][ˈɡʌvənd][baɪ][ðə; ði][ˈweðər] ,
' **As the barometer , ' said she to herself , ' is governed by the weather ,**
- 作为 这 晴雨表 , - 说 她 到 她自己 , - 是 受统治 经过 这 天气 ,
“正如晴雨表一样，”她自言自语道，“受天气影响”，

[soʊ][ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][lʌv][ˈɡʌvənd][baɪ][ðə; ði][ˈwʊmən][hi:; hi][ədˈmaɪəz] :
so is the man in love governed by the woman he admires :
所以 是 这 男人 在 爱 受统治 经过 这 女士 他 钦佩 :
所以，恋爱中的男人也会被他所爱慕的女人所左右：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [məʃiːn] — [ækts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] — [hæz; həz][noʊ] [wɪl] [ɔːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
he is a mere machine — acts nothing of himself — has no will or power of
他 是 一个 仅仅 机器 — 行为 没有什么 的 他自己 — 有 不 将要 或者 力量 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
他只不过是一台机器——没有任何自主行动的能力——没有自己的意志和力量。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɔːr] [dɪˈprest] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
but is lifted up or depressed , just as the charmer of his heart is in the
但 是 抬起 向上 或者 郁闷 , 只是 作为 这 魔术师 的 他的 心 是 在 这
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .
但情绪会随着他心中的情人喜怒哀乐而起伏。

[aɪ] [wɪʃ] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
I wish , ' continued she ,
我 希望 , - 持续 她 ,
“我希望,”她继续说道。

- [aɪ] [nuː] [wʌt] [deɪ] [ðiːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [wʊd] [kʌm] — [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] — [aɪ]
' I knew what day these poor creatures would come — though it is no matter — I
- 我 知道 什么 天 这些 贫穷的 生物 会 来 — 尽管 它 是 不 事情 — 我
[hæv; həv][gɔːt] ,
have got ,
有 得到 ,
“我知道这些可怜的家伙会在哪一天到来——虽然这无关紧要——我已经有了,

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [aɪz] [wɪl] [faɪnd] [ˈgreɪsɪz] [ɪn][em 'iː] ,
it seems , possession of their hearts , and their eyes will find graces in me ,
它 似乎 , 拥有 的 他们的 心 , 和 他们的 眼睛 将要 寻找 恩典 在 我 ,
看来,我已俘获了他们的心,他们的目光也将在我身上发现美德。

[let][em 'iː] [əˈpɪr] [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [soʊˈevər] . -
let me appear in what shape soever . '
让 我 出现 在 什么 形状 无论如何 . -
让我以任何形态出现。

[ðiːz] [kɑːntəmˈpleɪʃənz] , [haʊˈevər] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvænəti] ,
These contemplations , however , enchanting as they were to her vanity ,
这些 沉思 , 然而 , 妖娆 作为 他们 是 到 她 虚荣 ,
然而,这些思绪虽然令她虚荣心愉悦,

[dɪd][nɑːt] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] ;
did not render her forgetful of the promise she had made Miss Forward ;
做过 不是 使成为 她 健忘 的 这 承诺 她 有 制成 错过 向前 ;
但这并没有让她忘记她对福沃德小姐许下的承诺;

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
and as soon as dinner was over , she ordered a hackney - coach to be
和 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 她 订购 一个 哈克尼 - 教练 到 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
晚饭一结束,她就叫了一辆出租马车。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] [ˈletər] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] .
and went to the place Miss Forward's letter had directed .
和 去 到 这 地方 错过 前锋 信 有 指导 .
然后去了福沃德小姐信中指示的地方。

[aɪˈtiː][ɪz] [skers] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
It is scarce possible for any one to be more surprised than she was ,
它 是 稀少 可能的 为了 任何 一 到 是 更多的 惊讶 比 她 曾是 ,
恐怕没有人比她更惊讶了。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnaɪtʃeɪd] .
on entering the house of Mrs . Nightshade .
在 进入 这 房子 的 太太 . 茄科植物 .
进入夜影太太的房子时。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈstert] ,
The father of Miss Forward was a gentleman of a large estate ,
这 父亲 的 错过 向前 曾是 一个 绅士 的 一个 大的 财产 ,
福沃德小姐的父亲是一位拥有大庄园的绅士。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd]
and of great consideration in the county where he lived , and she expected
和 的 伟大的 考虑 在 这 县 在哪里 他 居住地 , 和 她 预期的
[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]
to have seen his
到 有 已见 他的
他在他居住的县里备受尊敬，她原本以为会见到他。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]
[第76页]

[ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
daughter in lodgings suitable to her birth and fortune ; instead of which ,
女儿 在 住宿 合适的 到 她 出生 和 财富 ; 反而 的 哪个 ,
女儿应住在与其出身和家境相称的住所；而不是这样，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ɪl] - [lʊkt] [miːn] [ˈwʊmən] ,
she found herself conducted by an old ill - looked mean woman ,
她 成立 她自己 实施 经过 一个 老的 患病的 - 看起来 意思是 女士 ,
她发现自己被一个又老又丑、心肠歹毒的女人领着。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [tuː] [per]
who gave her to understand she was the mistress of the house , up two pair
WHO 给予 她 到 理解 她 曾是 这 情妇 的 这 房子 , 向上 二 一对
[ʌv; əv] [sterz] ,
of stairs ,
的 楼梯 ,
谁让她明白她是这栋房子的女主人，然后上了两段楼梯，

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [huːp] [kwaɪt] [ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
so narrow that she was obliged to hold her hoop quite under her arm ,
所以 狭窄的 那 她 曾是 有义务 到 抓住 她 箍 相当 在下面 她 手臂 ,
裙摆太窄，她不得不把裙撑夹在腋下。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrənˈdɪkjələr] [əˈsent] :
in order to gain the steep and almost perpendicular ascent :
在 命令 到 获得 这 陡 和 几乎 垂直 上升 :
为了攀登陡峭且几乎垂直的山坡：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ʃoʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [bed] , [mɪs]
she was then shewed into a dirty little chamber , where , on a wretched bed , Miss
她 曾是 然后 展示 进入 一个 肮脏的 小的 房间 , 在哪里 , 在 一个 可怜 床 , 错过
[ˈfɔːrwərd] [leɪ] ,
Forward lay ,
向前 躺 ,
然后她被带到一间肮脏的小房间里，在那里，福沃德小姐躺在一张破旧的床上。

[ɪn][ə; eɪ][mʊʊst] [ˈmelənka:li] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈpɑ:stʃər] .
in a most melancholy and dejected posture .
在 一个 最多 忧郁 和 垂头丧气 姿势 .

摆出一副极其忧郁沮丧的姿态。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][hæg] , [hu:] [ʌ]əd [ɪn] [mɪs] [ˈbetsɪ] .
' Here is a lady wants you , ' said the hag , who ushered in Miss Betsy .
- 这里 是 一个 女士 想要 你 , - 说 这 魔女 , who 引导 在 错过 贝齐 .

“有位女士要见你,”老巫婆说着,把贝茜小姐领了进来。

[ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
These words , and the opening of the door ,

这些话,以及门的打开,

[meɪd] [mɪs] [ˈfɔ:rwərd] [stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [best]
made Miss Forward start from the bed to receive her visitor in the best
制成 错过 向前 开始 从 这 床 到 收到 她 游客 在 这 最好的
[ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] :
manner she could :
方式 她 可以 :

福沃德小姐从床上起身,尽力以最好的方式迎接来访者:

[ʃi:; ʃɪ] [səˈlu:tɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
she saluted , she embraced her , with all the demonstrations of joy and
她 敬礼 , 她 拥抱 她 , 和 全部 这 示威游行 的 喜悦 和
[əˈfek(ə)n] ;
affection ;
感情 ;

她向她敬礼,她拥抱她,表达了所有的喜悦和喜爱;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
but Miss Betsy was so confounded at the appearance of every thing about
但 错过 贝齐 曾是 所以 令人困惑 在 这 外貌 的 每一个 事物 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但是贝齐小姐对周围的一切都感到非常困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第6/39页

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [hɜːr; hər] [kəˈresɪs] .
that she was almost incapable of returning her caresses .
那 她 曾是 几乎 无法 的 返回 她 爱抚 .

她几乎无法回应她的爱抚。

[mɪs] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːzəli] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [led]
Miss Forward easily perceived the confusion her friend was in ; and having led
错过 向前 容易地 感知 这 困惑 她 朋友 曾是 在 ; 和 拥有 引领
[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
her to a chair ,
她 到 一个 椅子 ,

福沃德小姐很容易就察觉到朋友的困惑，于是领她到椅子上坐下。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [nɪr] [hɜːr; hər] , - [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and seated herself near her , ' **My dear Miss Betsy** , ' **said she** ,
和 坐着 她自己 靠近 她 , - 我的 亲爱的 错过 贝齐 , - 说 她 ,

她在她身边坐下，说道：“我亲爱的贝茜小姐。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [soʊ] [ˈdɪfrənt]
' I do not wonder you are alarmed at finding me in a condition so different
- 我 做 不是 想知道 你 是 惊慌 在 寻找 我 在 一个 状况 所以 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] :
from what you might have expected :
从 什么 你 可能 有 预期的 :

“我并不奇怪你会因为我的处境与你预想的截然不同而感到震惊：

[maɪ] [ˈletər] , [ɪnˈdiːd] , [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]
my letter , indeed , gave you a hint of some misfortunes that had befallen
我的 信 , 的确 , 给予 你 一个 暗示 的 一些 不幸 那 有 发生
[emˈiː] ;
me ;
我 ;

我的信中确实向你透露了我遭遇的一些不幸；

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːrˈbɔːr] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fækts] ,
but I forbore letting you know of what nature they were , because the facts ,
但 我 前钻孔 出租 你 知道 的 什么 自然 他们 是 , , 因为 这 事实 ,
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
without the circumstances ,
没有 这 情况 ,

但我没有告诉你它们的性质，因为事实本身，脱离了具体情况，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
which would have been too long to communicate by writing ,
哪个 会 有 到过 也 长的 到 交流 经过 写作 ,

用文字表达的话篇幅太长了。

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [emˈiː] [əˈpɪr] [mɔːr] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ]
might have made me appear more criminal than I flatter myself you will think I
可能 有 制成 我 出现 更多的 刑事 比 我 奉承 我 你 将要 思考 我
[ˈriːəli] [eɪˈem] ,
really am ,
真的 是 ,

这可能会让你觉得我比我自认为的更像个罪犯，但你就会明白我的真实面目了。

[wen] [ju:; jʊ][fæl; fəl][bi:; bi][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['stɔ:ri] . -
when you shall be told the whole of my unhappy story . '
什么时候 你 将 是 讲述 这 所有的 的 我的 不开心 故事 . -

等你听到我全部的不幸遭遇时，你就会明白了。

[mɪs] ['betsi] [ðen] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər][fi:; ji][ʃod; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [pɑ:rt][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
Miss Betsy then assured her she should take a friendly part in every thing that
错过 贝齐 然后 保证 她 她 应该 拿 一个 友好的 部分 在 每一个 事物 那
[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
had happened to her ,
有 发生 到 她 ,

贝齐小姐向她保证，她应该友好地参与到发生在她身上的一切事情中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [fi:; ji] ['menʃ(ə)nd] :
and that nothing could oblige her more than the confidence she mentioned :
和 那 没有什么 可以 必须 她 更多的 比 这 信心 她 提及 :

没有什么比她提到的那种自信更能让她感到欣慰了：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔ:l][sʌm; səm] [terz] , [sed]
on which the other taking her by the hand , and letting fall some tears , said
在 哪个 这 其他 采取 她 经过 这 手 , 和 出租 落下 一些 眼泪 , 说
,
,
,

另一个人握住她的手，任由泪水滑落，说道：

- [oʊ] [mɪs] ['betsi] !
' O Miss Betsy !
- 哦 错过 贝齐 !

“哦，贝齐小姐！”

[mɪs] ['betsi] !
Miss Betsy !
错过 贝齐 !

贝茜小姐！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] ,
I have suffered much ; and if you find a great deal to blame me for ,
我 有 遭受 很多 ; 和 如果 你 寻找 一个 伟大的 交易 到 责备 我 为了 ,
我遭受了很多苦难；如果你觉得有很多事情要责怪我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jet] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['pɪti] . -
you will find yet much more to pity . '
你 将要 寻找 然而 很多 更多的 到 遗憾 . -

你还会发现更多值得同情的人。

[ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fi:; ji]
Then , after having paused a little , as if to recollect the passages she
然后 , 后 拥有 暂停 一个 小的 , 作为 如果 到 追忆 这 段落 她
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
was about to relate ,
曾是 关于 到 涉及 ,

然后，她停顿了一下，似乎在回忆自己即将讲述的段落，

[brɪˈɡæən][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
began in this manner .
开始 在 这 方式 .

事情就是这样开始的。

- [ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [left] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['lʌndən]
- **You must remember** , **' said she** , **' that when you left us to go for London**
- 你 必须 记住 , - 说 她 , - 那 什么时候 你 左边 我们 到 去 为了 伦敦
,
.
.

“你一定要记住,”她说, “当你离开我们去伦敦的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] ['striktli] [wa:tʃt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːrə'spɔːndəns]
I was strictly watched and confined , **on account of my innocent correspondence**
我 曾是 严格 观看 和 受限 , 在 帐户 的 我的 清白的 一致
[wið; wiθ]['mɪstər] . ['spɑːkiʃ] ;
with Mr . Sparkish ;
和 先生 . 俊秀 ;

我因为与斯帕基什先生的无辜通信而被严密监视和软禁;

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [suːn] ['æftər] ,
but that young gentleman being sent to the university soon after ,
但 那 年轻的 绅士 存在 发送 到 这 大学 很快 后 ,
但那位年轻先生不久后就被送往大学了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]
I had the same liberty as ever , **and as much as any young lady in the**
我 有 这 相同的 自由 作为 曾经 , 和 作为 很多 作为 任何 年轻的 女士 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

我拥有和以前一样的自由, 和学校里其他年轻女士一样多。

[ðə; ði] ['tjuːtəris] [huː] [wʌz; wəz][wið; wiθ][juː 'es][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv]
The tutoress who was with us in your time , **being in an ill state of**
这 女家庭教师 WHO 曾是 和 我们 在 你的 时间 , 存在 在 一个 患病的 状态 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

你那位在我们家做家庭教师的老师, 当时身体不太好,

[went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌŋ] [mædəmwə'zel] [grə'nuːi] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]
went away , **and one Mademoiselle Grenouille** , **a French woman** , **was put in**
去 离开 , 和 一 小姐 格雷诺伊 , 一个 法语 女士 , 曾是 放 在
[hɜːr; hər] [pleɪs] :
her place :
她 地方 :

她走了, 取而代之的是一位名叫格雷诺耶小姐的法国女子:

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt]
the governess had a high opinion of her , **not**
这 家庭教师 有 一个 高的 观点 的 她 , 不是
家庭教师对她评价很高, 并非如此。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
only on the score of the character she had of her ,
仅有的 在 这 分数 的 这 特点 她 有 的 她 ,
仅就她的人格而言,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'hɛɪvjər] .
but also for the gravity of her behaviour .
但 还 为了 这 重力 的 她 行为 .
但也因为她行为的严重性。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'mjər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ji; ji] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
But as demure , however , as she affected to be before her ,
但 作为 端庄 , 然而 , 作为 她 做作的 到 是 前 她 ,
然而，尽管她在她面前装出一副矜持的样子，

[jiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [wen] [əʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt]
she could be as merry and facetious as ourselves when out of her sight
她 可以 是 作为 欢乐 和 滑稽的 作为 我们自己 什么时候 出去 的 她 视线
,
,
,
她不在身边的时候，也能像我们一样快乐风趣。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pər'siːv] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tel] [juː; jʊ] .
as you will soon perceive by what I have to tell you .
作为 你 将要 很快 感知 经过 什么 我 有 到 告诉 你 .
正如我接下来要告诉你的，你很快就会明白的。

- [wen'evər] ['eni][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] [wɔːk] ,
' Whenever any of us took an evening's walk ,
- 每当 任何 的 我们 采取 一个 晚上 走 ,
“每当我们中的任何人晚上散步时，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːz] [ker] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['grəʊɪŋ]
this was the person to whose care we were entrusted , the governess growing
这 曾是 这 人 到 谁 关心 我们 是 受托 , 这 家庭教师 生长
['evri] [deɪ] [mɔːr] [ɪn'fɜːrm] ,
every day more infirm ,
每一个 天 更多的 虚弱 ,
这就是我们被托付照顾的人，那位女家庭教师的身体一天比一天虚弱。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'tend] [juː 'es] .
and indeed unable to attend us .
和 的确 无法 到 出席 我们 .
确实无法出席。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ðæt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ,
' It was towards the close of a very hot day , that myself , and two more ,
- 它 曾是 向 这 关闭 的 一个 非常 热的 天 , 那 我 , 和 二 更多的 ,
“那是一个酷热难耐的傍晚，我和另外两个人.....”

[went] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [grə'nuːi] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
went with Mademoiselle Grenouille , to take a little air in the lane ,
去 和 小姐 格雷诺伊 , 到 拿 一个 小的 空气 在 这 车道 ,
和格雷诺耶小姐一起去小巷里透透气，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][lɔːrd] — — - [es] [faɪn] [siːt] .
at the back side of the great road that leads up to Lord — — ' s fine seat .
在 这 后退 边 的 这 伟大的 路 那 线索 向上 到 主 — — - s 美好的 座位 .
在通往——领主宝座的大路背面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
We were about in the middle of the lane , when we heard the sound of
我们 是 关于 在 这 中间 的 这 车道 , 什么时候 我们 听到 这 声音 的
[frentʃ] [hɔːrnz] ,
French horns ,
法语 角 ,
我们当时正走到巷子中间，突然听到了法国号的声音。

[ˈdʌlb(ə)] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [waɪnd] - [ˈmjuːsɪk] :
double curtalls , and other instruments of wind - musick :

双倍的 - , 和 其他 仪器 的 风 - 音乐 :

双卷边, 以及其他管乐器:
[ˈmædəmwəˈzel] [æt; ət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
Mademoiselle at this could not restrain the natural alertness of her country ,

小姐 在 这 可以 不是 抑制 这 自然的 警觉 的 她 国家 ,
小姐此时无法抑制她国家与生俱来的警觉性。
[bʌt; bət] [went] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ðoʊz] [ðæt] [pleɪd] .
but went dancing on till we came very near those that played .

但 去 跳舞 在 直到 我们 来了 非常 靠近 那些 那 玩 .
但我们继续跳舞, 直到离演奏者很近才停下来。
- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
' You must know , my dear Miss Betsy , ' continued she ,

- 你 必须 知道 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , - 持续 她 ,
“亲爱的贝齐小姐, 您一定知道,”她继续说道,
- [ðæt] [maɪ] [ˈbɜːrd] — — [es][pɑːrk] - [wɔːl] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] ,
' that my Lord — — s park - wall reaches to the bottom of this lane ,

- 那 我的 主 — — s 公园 - 墙 到达 到 这 底部 的 这 车道 ,
“我的大人——公园围墙一直延伸到这条小巷的尽头,
[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] : [ˈhævɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

and has a little gate into it : having , it seems , some company with
和 有 一个 小的 门 进入 它 : 拥有 , 它 似乎 , 一些 公司 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,
里面还有一扇小门: 看来, 他身边似乎有人陪伴。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɜːrdərd] [tuː] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrektɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;
he had ordered two tents to be erected in that part of the park ;

他 有 订购 二 帐篷 到 是 竖立 在 那 部分 的 这 公园 ;
他下令在公园的那个区域搭建两个帐篷;
[ðə; ði][wʌn][ˈfɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːsɪk] ,
the one for himself and friends , the other for the musick ,

这 一 为了 他自己 和 朋友们 , 这 其他 为了 这 音乐 ,
一张留给自己和朋友, 另一张留给音乐。
[huː] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtoʊstɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi]

who sounded the instruments to the healths that were toasted ; but this we
WHO 听起来 这 仪器 到 这 健康 那 是 烤过的 ; 但 这 我们
[ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
being ignorant of ,

存在 无知 的 ,
是谁为举杯祝酒而奏响乐曲; 但我们对此却一无所知。
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] , [ˈwɒndəd] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and delighted with the harmony , wandered on till we came close to the little

和 高兴极了 和 这 和谐 , 漫步 在 直到 我们 来了 关闭 到 这 小的
[geɪt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
gate I mentioned ,
门 我 提及 ,
我们被这和谐的旋律所感染, 继续漫步, 直到走到我提到的那扇小门附近。
[ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] [stɪl] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and there stood still listening to it .

和 那里 站立 仍然 聆听 到 它 .
于是, 他站在那里, 静静地听着。

[sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , "
Some one or other of the gentlemen saw us , and said to the others , "
一些 一 或者 其他 的 这 先生们 锯 我们 , 和 说 到 这 其他的 , "

[wi;; wi][hæv; həv] [i:vz] - ['drɒpəz] ！
We have eve's - droppers !
我们 有 夏娃的 - 滴管 ！

某个先生看到了我们，便对其他人说：“我们这里有偷听者！”

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" On which they quitted their seats , and ran to the gate .
" 在 哪个 他们 辞职 他们的 座位 , 和 跑 到 这 门 .

于是他们离开座位，跑向大门。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈprəʊtʃ] , [wi;; wi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:]
On seeing them all approach , we would have drawn back , but they were too
在 看到 他们 全部 方法 , 我们 会 有 绘制 后退 , 但 他们 是 也
[kwɪk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
quick for us ;
快的 为了 我们 ;

看到他们都逼近，我们本想后退，但他们的速度太快了；

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [θrəʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [hu:m]
the gate was instantly thrown open , and six or seven gentlemen , of whom
这 门 曾是 即刻 抛掷 打开 , 和 六 或者 七 先生们 , 的 谁
[maɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz][wʌn] ,
my lord was one ,
我的 主 曾是 一 ,

大门立刻被打开，六七位绅士走了进来，我的主人就是其中之一。

[rʌʃt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ju: 'es] .
rushed out upon us .
匆忙 出去 之上 我们 .

向我们冲了出来。

[pɜːˈsi:vɪŋ] [wi;; wi] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es] — " [neɪ]
Perceiving we endeavoured to escape them , they catched hold of us — " Nay
感知 我们 努力 到 逃脱 他们 , 他们 被抓住了 抓住 的 我们 — " 不
, [ˈleɪdɪz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
, ladies , " said one of them ,
, 女士们 , " 说 一 的 他们 ,

他们见我们试图逃跑，便抓住了我们——“不，女士们，”其中一人说道。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪpər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmju:sɪk] .
" you must not think to avoid paying the piper , after having heard his musick .
" 你 必须 不是 思考 到 避免 付费 这 派珀 , 后 拥有 听到 他的 音乐 .
" "听过吹笛人的音乐之后，你千万不要想着不付钱给他。"

" - [mædəmwəˈzel] , [ɑ:n] [ðɪs] , [əˈdrest] [hɜ:r'self][tu;; tə][maɪ] [bɜ:rd] — — , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
" ' Mademoiselle , on this , addressed herself to my Lord — — , with as much
" - 小姐 , 在 这 , 已解决 她自己 到 我的 主 — — , 和 作为 很多
[fɔ:r'mæləti][æz; əz][ji:; ji][kʊd; kəd] [əˈsu:m] ,
formality as she could assume ,
正式 作为 她 可以 认为 ,

“小姐，就此向我的大人——”说道，语气尽可能地正式，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][wi;; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [hu:] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət]
and told him we were young ladies of distinction , who were placed at
和 讲述 他 我们 是 年轻的 女士们 的 区别 , who 是 放置 在
[ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [dʒʌst][baɪ] ,
a boarding - school just by ,
一个 登机 - 学校 只是 经过 ,

我们告诉他，我们是出身名门的年轻女士，被安排到附近的一所寄宿学校就读。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ˈprez(ə)nt̃][wɜːr; wər̃] [ˈʌndər̃] [hɜːr; hər̃] [ker̃] ; [soʊ] [ˈbɛgd̃] [noʊ] [ˈruːdnəs̃] [maɪt̃] [biː; bĩ]
and at present were under her care ; so begged no rudeness might be
和 在 展示 是 在下面 她 关心 ; 所以 乞求 不 粗鲁 可能 是
[ˈɔːfərd̃] .
offered .
提供 .

目前他们都在她的照料之下；因此恳求不要对他们无礼。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [prəuˈtestɪd̃] , [ɑːñ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər̃] , [nʌñ] [ʃʊd; ʃəd̃] ; [bʌt; bət̃] [ɪnˈsɪstɪd̃] [ɑːñ][ˈaʊər; ɑːr̃]
His lordship protested , on his honour , none should ; but insisted on our
他的 领主 抗议 , 在 他的 荣誉 , 没有任何 应该 ; 但 坚持 在 我们的
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][pɑːrk] ,
coming into the park ,
未来 进入 这 公园 ,

大人抗议道，以他的荣誉起誓，任何人都不应该这样做；但他坚持要我们进入公园。

[ænd; ʌnd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌn] [glæs̃] [ʌv; əv] [wətˈevər̃] [waɪñ][wiː; wĩ] [pliːzd̃] ; [əˈpɑːñ] [wɪt̃] — " [wʌt̃] [seɪ]
and drinking one glass of whatever wine we pleased ; upon which — " What say
和 喝 一 玻璃 的 任何 葡萄酒 我们 高兴 ; 之上 哪个 — " 什么 说
[juː; jʊ̃] , [ˈleɪdɪz̃] ? " [kraɪd̃] [mædəmwəˈzel̃] ;
you , ladies ? " cried Mademoiselle ;
你 , 女士们 ? " 哭 小姐 ;

然后喝了一杯我们喜欢的任何葡萄酒；这时——“女士们，你们觉得怎么样？”小姐喊道；

" [aɪ] [bɪˈliːṽ] [wiː; wĩ][meɪ] [dɪˈpend̃] [ɑːñ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps̃]
" I believe we may depend on his lordship's
" 我 相信 我们 可能 依赖 在 他的 领主的
我相信我们可以依靠阁下的

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[prəˈtekʃñ] .
protection .
保护 .

保护。

" [nʌñ] [ʌv; əṽ][juːˈes̃] [əˈpouzd̃] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)ñ] , [æz; əz̃] [ˈbiːɪŋ̃] [æz; əz̃][glæd̃][tuː; tə] [əkˈsept̃] [aɪˈtiː][æz; əz̃]
" None of us opposed the motion , as being as glad to accept it as
" 没有任何 的 我们 反对 这 运动 , 作为 存在 作为 高兴的 到 接受 它 作为
[hɜːrˈself̃] .
herself .
她自己 .

“我们当中没有人反对这项提议，因为我们和她一样乐于接受它。”

[ɪñ][ə; eɪ][wɜːrd̃] , [wiː; wĩ] [went̃] [ɪñ] ,
In a word , we went in ,
在 一个 单词 , 我们 去 在 ,

总之，我们进去了。

[ænd; ʌnd̃][wɜːr; wər̃] [kənˈdʌktɪd̃] [tuː; tə][ðə; ði] [tent̃] [ɪñ][ðə; ði] [mɪd̃st̃] [ʌv; əṽ] [wɪt̃] [wɜːr; wər̃] [pleɪst̃] [ˈbɒtlz̃]
and were conducted to the tent in the midst of which were placed bottles
和 是 实施 到 这 帐篷 在 这 中间 的 哪个 是 放置 瓶子
, [ˈglæsɪz̃] ,
, glasses ,
, 眼镜 ,

他们被带到帐篷里，帐篷中央摆放着瓶子、玻璃杯，

[ˈdʒelɪz] , [swi:tˈmi:ts] , [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [nʊʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈlðər] [θɪŋz] , [tu:; tə] [rɪˈgeɪl] [ænd; ənd]
jellies , **sweetmeats** , **pickles** , **and** **I know not what other things** , **to regale and**
果冻 , 甜食 , 泡菜 , 和 我 知道 不是 什么 其他 事物 , 到 款待 和
[ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] .
quicken the appetite .
加速 这 食欲 .

果冻、糖果、腌菜，以及其他我不知道的东西，用来款待客人，刺激食欲。

[ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [əˈtendɪd] , [ku:lɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Servants , **who attended** , **cooled the glasses out of a silver fountain** ,
仆人 , WHO 参加 , 冷却 这 眼镜 出去 的 一个 银 喷泉 ,
侍者的手下用银质喷泉给杯子降温。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpedɪst(ə)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
on a little pedestal at one end of the tent ,
在 一个 小的 座 在 一 结尾 的 这 帐篷 ,
在帐篷一端的一个小基座上，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [tʃoʊz] .
and filled every one a glass with what each of us chose .
和 已填 每一个 一 一个 玻璃 和 什么 每个 的 我们 选择 .
然后，我们各自挑选了一杯饮料，倒满了杯子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pəˈsi:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈdʌktrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] ,
One of the company perceiving our conductress was a French woman ,
一 的 这 公司 感知 我们的 售票员 曾是 一个 法语 女士 ,
公司里有一位接待我们女乘务员的女士是法国人。

[tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; həʀ] [ɪn] [hɜ:r; həʀ] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; həʀ] [ə; eɪ] [ˌmɪnjuˈet] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
talked to her in her own language , **and led her a minuet around the**
谈话 到 她 在 她 自己的 语言 , 和 引领 她 一个 小步舞曲 大约 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

用她的母语和她交谈，并带领她绕着桌子跳了一圈小步舞；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ju: ˈes] :
and , **in the mean time** , **the others took the opportunity of entertaining us** :
和 , 在 这 意思是 时间 , 这 其他的 采取 这 机会 的 娱乐 我们 :
与此同时，其他人则趁机逗我们开心：

[hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [soʊ] [plaɪ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪz] ,
he that had hold of me , **so plied me with kisses and embraces** ,
他 那 有 抓住 的 我 , 所以 合拢 我 和 吻 和 拥抱 ,
抓住我的那个人，用亲吻和拥抱来讨好我，

[ðæt] [aɪ] [skers] [nu:] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
that I scarce knew where I was .
那 我 稀少 知道 在哪里 我 曾是 .
我几乎不知道自己身在何处。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪ] [ɪnˈsɪpɪd] [səˈlu:ts] [ʌv; əv] [ˈmæstər]
the differences between his caresses and the boyish insipid salutes of Master
这 差异 之间 他的 爱抚 和 这 男孩气 平淡 敬礼 的 掌握
[ˈspɑ:kɪʃ] !
Sparkish !
俊秀 !

他的爱抚与斯帕基什大师那稚气未脱的敬礼之间有何不同！

[ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'gri:əb(ə)l] [rəʊ'bʌstnəs] [aɪ][wʌz; wəz]
The others , I suppose , were served with the same agreeable robustness I was
这 其他的 , 我 认为 , 是 服务 和 这 相同的 同意 鲁棒性 我 曾是
;
;
;

我想，其他人也和我一样，受到了热情周到的服务；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðəm; ðəm] , ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] , [æz; əz][aɪ]
but I had not the power of observing them , any more than , as I
但 我 有 不是 这 力量 的 观察 他们 , 任何 更多的 比 , 作为 我
[æftərwərdz] [faʊnd] ,
afterwards found ,
然后 成立 ,

但我没有能力观察它们，就像我后来发现的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][em 'i:] .
they had of me .
他们 有 的 我 .

他们有我的记忆。

- [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['nevər][wɜ:r; wər] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:lz][soʊ] [prest] , [soʊ] [kɪst] ;
' In short , never were poor innocent girls so pressed , so kissed ;
- 在 短的 , 绝不 是 贫穷的 清白的 女孩们 所以 按下 , 所以 亲吻 ;

总之，从来没有哪个可怜的无辜女孩被如此压迫、如此亲吻过；

['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɜ:rnɪər] [ʌn'du:ɪŋ] [di:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti]
every thing but the dernier undoing deed , and that there was no opportunity
每一个 事物 但 这 德尼尔 撤销 契据 , 和 那 那里 曾是 不 机会
[ʌv; əv]
of compleating ,
的 完成 ,

除了最后那件致命的举动之外，其他一切都已完成，而且也没有机会弥补了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['tju:təris] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] . -
every one of us , our tutoress not excepted , I am certain experienced . '
每一个 一 的 我们 , 我们的 女家庭教师 不是 例外 , 我 是 肯定 经验丰富的 . -

我确信，我们每个人，包括我们的女导师在内，都经验丰富。

- ['hevəns] ! - [kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , - [haʊ] [aɪ] ['envid] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ə; eɪ]
' Heavens ! ' cried Miss Betsy , interrupting her , ' how I envied your happiness a
- 天 ! - 哭 错过 贝齐 , 打断 她 , - 如何 我 令人羡慕 你的 幸福 一个
['mʊmənt] [sɪns] ,
moment since ,
片刻 自从 ,

“天哪！”贝齐小姐打断她，喊道，“刚才我真是羡慕你的幸福啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] ! -
and how I tremble for you now ! '
和 如何 我 颤抖 为了 你 现在 ! -

我现在多么为你战栗啊！

- [oʊ] [mɪs] ['betsɪ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fɔ:rwərd] , - ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðæt]
' O Miss Betsy , ' replied Miss Forward , ' every thing would have been done in that
- 哦 错过 贝齐 , - 回复 错过 向前 , - 每一个 事物 会 有 到过 完毕 在 那
[fər'getfl] ['aʊər] ;
forgetful hour ;
健忘 小时 ;

“哦，贝齐小姐，”福沃德小姐回答说，“在那段健忘的时光里，一切都会完成的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .

but , as I have already said , there was not an opportunity .
但 , 作为 我 有 已经 说 , 那里 曾是 不是 一个 机会 .

但是, 正如我之前所说, 没有机会。

[maɪ] ['lʌvər] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] ,

My lover , notwithstanding ,
我的 情人 , 虽然 ,

然而, 我的爱人,

([fɔ:r; fər][soʊ][aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][hɪm; ɪm]) [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

(for so I must call him) would not let me get out of his arms ,
(为了 所以 我 必须 称呼 他) 会 不是 让 我 得到 出去 的 他的 武器 ,

(我只能这样称呼他) 不让我离开他的怀抱,

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] ,

till I had told him my name ,
直到 我 有 讲述 他 我的 姓名 ,

直到我告诉他我的名字为止

[ænd; ænd][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi; hi][fʊd; fəd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['letər] [tu; ; tə][em 'i:] .

and by what means he should convey a letter to me .
和 经过 什么 方法 他 应该 传达 一个 信 到 我 .

他应该用什么方式把信送到我这里?

[aɪ] [ə'fektɪd] [tu; ; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skru:p(ə)][ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [ðoʊ] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,

I affected to make a scruple of granting this request , though , Heaven knows ,
我 做作的 到 制作 一个 顾忌 的 授予 这 要求 , 尽管 , 天堂 知道 ,

虽然我假装很犹豫地答应了这个请求, 但天知道,

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [wel] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] [em 'i:] [sti:l] ['fæstər] ,

I was but too well pleased at his grasping me still faster ,
我 曾是 但 也 出色地 高兴 在 他的 抓握 我 仍然 快点 ,

他抓我抓得更快了, 我却高兴极了。

[ɪn][ɔ:'rdər][tu; ; tə] [kəm'pel] [em 'i:][tu; ; tə][aɪ 'ti:] .

in order to compel me to it .
在 命令 到 迫使 我 到 它 .

为了迫使我这样做。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [ni:dz] [raɪt] ,

I then gave him my name ; and told him , that if he would needs write ,
我 然后 给予 他 我的 姓名 ; 和 讲述 他 , 那 如果 他 会 需求 写 ,

然后我告诉了他我的名字, 并告诉他, 如果他需要写信,

[aɪ] [nu:] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [baɪ] [wɪt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

I knew no other way by which he might be sure of my receiving his letter ,
我 知道 不 其他 方式 经过 哪个 他 可能 是 当然 的 我的 接收 他的 信 ,

我不知道还有什么其他办法能让他确信我会收到他的信。

[bʌt; bət][baɪ] ['slɪpɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ,

but by slipping it into my hand as I was coming out of church ,
但 经过 滑倒 它 进入 我的 手 作为 我 曾是 未来 出去 的 教会 ,

但他却在我走出教堂时悄悄塞到我手里,

[wɪt] [hi; hi] [maɪt] ['i:zəli] [du:] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:'lweɪz][ə; eɪ] [gret] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] [ə'baʊt]

which he might easily do , there being always a great concourse of people about
哪个 他 可能 容易地 做 , 那里 存在 总是 一个 伟大的 大厅 的 人们 关于

[ðə; ði] [dɔ:r] :

the door :
这 门 :

他完全可以做到这一点, 因为门口总是人山人海:

[ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] ,
on this he gave me a salute , the warmth of which I never shall forget ,
在 这 他 给予 我 一个 礼炮 , 这 温暖 的 哪个 我 绝不 将 忘记 ,
他向我敬了个礼, 那份热情我永远不会忘记。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfərd] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kəm'pænjənz] ; [hu:] ,
and then suffered me to depart with my companions ; who ,
和 然后 遭受 我 到 离开 和 我的 同伴 ; WHO ,
然后, 他允许我和我的同伴们离开; 他们,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [maɪ'self] ,
if they were not quite so much engaged as myself ,
如果 他们 是 不是 相当 所以 很多 已订婚的 作为 我 ,
如果他们不像我一样全身心投入的话

[hæd; həd] [jet] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðɪs] ['naɪts] ['ræmb(ə)] .
had yet enough to make them remember this night's ramble .
有 然而 足够的 到 制作 他们 记住 这 夜晚 漫谈 .
还不足以让他们记住今晚的漫步。

- [ðə; ði] ['tju:təɪs] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
' The tutoress knew well enough how to excuse our staying out so much longer
- 这 女家庭教师 知道 出色地 足够的 如何 到 原谅 我们的 入住 出去 所以 很多 更长
[ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ;
than usual ;
比 通常 ;
“女教师很清楚如何为我们比平时晚得多的外出时间找借口;

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [ɪn]
and neither the governess , nor any one in
和 两者都不 这 家庭教师 , 也不 任何 一 在
女家庭教师和任何人都不是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]
[第79页]

[ðə; ði] ['fæməli] , [ɪk'sept] [ɑ:r'selvz] , [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
the family , except ourselves , knew any thing of what had passed .
这 家庭 , 除了 我们自己 , 知道 任何 事物 的 什么 有 通过了 .
除了我们家以外, 家里其他人对发生的事情一无所知。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [ræn] [ɪk'stri:mli] [ɑ:n] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
I cannot say but my head ran extremely on this adventure .
我 不能 说 但 我的 头 跑 极其 在 这 冒险 .
我无法形容, 但这次冒险经历让我思绪万千。

[aɪ] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [maɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I heartily wished my pretty fellow might keep his word in writing to me ,
我 衷心地 希望 我的 漂亮的 同伴 可能 保持 他的 单词 在 写作 到 我 ,
我衷心希望我那位英俊的男士能够信守他对我的书面承诺。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pra:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ]
and was forming a thousand projects how to keep up a
和 曾是 成型 一个 千 项目 如何 到 保持 向上 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
correspondence with him .
一致 和 他 .
于是, 他想出了上千个办法来与他保持联系。

[aɪ][dəʊnt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn] [lʌv] ；
I don't tell you I was what they call in love ；
我 不 告诉 你 我 曾是 什么 他们 称呼 在 爱 ；

我不会告诉你我曾经坠入爱河；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [aɪ 'tiː] ，
but certainly I was very near it ；
但 当然 我 曾是 非常 靠近 它 ；

但我当时肯定离得很近。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən] ['evər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
and longed much more for Sunday than ever I had done for a new
和 渴望 很多 更多的 为了 星期日 比 曾经 我 有 完毕 为了 一个 新的
[gaʊn] .
gown ；
袍 ；

我比以往任何时候都更渴望星期天的到来，甚至超过了对新礼服的渴望。

[æt; ət][læst] ，
At last ；
在 最后的 ；

终于，

[ðə; ði] [wɪt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [ə'raɪvd] — [maɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] — [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz]
the wished - for day arrived — my gentleman was punctual — he came close
这 希望 - 为了 天 到达的 — 我的 绅士 曾是 准时 — 他 来了 关闭
[tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] — [aɪ][held][maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] ，
to me in the church - porch — I held my hand in a careless manner ；
到 我 在 这 教会 - 门廊 — 我 握住 我的 手 在 一个 粗心 方式 ；

期盼已久的日子终于到来——我的先生准时赴约——他在教堂门廊靠近我——我漫不经心地握住了他的手。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][em 'iː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]
with my handkerchief in it behind me ， and presently found something put into
和 我的 手帕 在 它 在后面 我 ； 和 目前 成立 某物 放 进入
[aɪ 'tiː] ，
it ；
它 ；

我把手帕放在身后的那个袋子里，过了一会儿，我发现里面放了什么东西。

[wɪtʃ] [aɪ] ['heɪstɪli] [kən'veɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['pɔːkɪt] ； [ænd; ənd] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
which I hastily conveyed into my pocket ； and ， on coming home ， found a little
哪个 我 草草 传递 进入 我的 口袋 ； 和 ， 在 未来 家 ， 成立 一个 小的
[θriː] - ['kɔːrnəd] ['bɪlɪt] ，
three - cornered billet ；
三 - 被逼到绝境 坯料 ；

我匆匆将它塞进口袋；回家后，发现那是一张小小的三角纸条，

[kən'teɪnɪŋ] [ðɪːz] [laɪnz] .
containing these lines ；
包含 这些 线条 ；

包含这些行。

" [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrɪmɪŋ] [mɪs] ['fɔːrwəd] .
" **To the charming Miss Forward ；**
" 到 这 迷人 错过 向前 ；

致迷人的福沃德小姐。

[moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv][jɔːr; jər][seks] ，
Most lovely of your sex ；
最多 迷人的 的 你的 性别 ；

你们性别中最可爱的人，

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [slept] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] — [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz][jɔr; jər] ['bju:ti]
I have not slept since I saw you — so deep an impression has your beauty
我 有 不是 睡着了 自从 我 锯 你 — 所以 深的 一个 印象 有 你的 美丽
[meɪd] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
made on my heart ,
制成 在 我的 心 ,

自从见到你之后，我就一直失眠——你的美貌在我心中留下了如此深刻的印象。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ;
that I find I cannot live without you ;
那 我 寻找 我 不能 居住 没有 你 ;

我发现我不能没有你；

[nɔ:r][i:v(ə)n][daɪ][ɪn] [pi:s] [ɪf] [ju:; jʊ] [vəʊtʃ'seɪf] [nɔ:t][maɪ][ləst] [breθ] [tu:; tə] [ɪ'fu:] [æt; ət][jɔr; jər] [fi:t] .
nor even die in peace if you vouchsafe not my last breath to issue at your feet .
也不 甚至 死 在 和平 如果 你 vouchsafe 不是 我的 最后的 气息 到 问题 在 你的 脚 .

即使死后不肯安详地死去，你也不允许我最后一口气吐在你的脚下。

[ɪn] ['pɪti] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfəɪŋz] [ju:; jʊ] [ə'keɪzŋ] , [grænt][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪntərvju:] ,
In pity , then , to the sufferings you occasion , grant me a second interview ,
在 遗憾 , 然后 , 到 这 苦难 你 场合 , 授予 我 一个 第二 面试 ,

鉴于你所造成的痛苦，请你怜悯我，允许我再次与你面谈。

[ðoo] [aɪ 'ti:][bi; bi][ʊ'snli][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [fraʊnz] .
though it be only to kill me with your frowns .
尽管 它 是 仅有的 到 杀 我 和 你的 皱眉 .

即使你只是用你的愁容来折磨我。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][tu:; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] [mi:nz] ; [bi; bi] , ['ðerfɔ:r]
I am too much a stranger in these parts to contrive the means ; be , therefore
我 是 也 很多 一个 陌生人 在 这些 部分 到 精心策划 这 方法 ; 是 , 所以
,
,
,

我对这地方实在太陌生，无法想出办法；因此，

[soʊ] [di'vaɪnli] [gʊd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
so divinely good to do it for me ,
所以 神圣地 好的 到 做 它 为了 我 ,

能为我做这件事，真是太好了。

[els] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['kæɪɪd] [baɪ][jɔr; jər] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['bli:dn] ['deθləs] [kɔ:rps] — [ðə; ði]
else expect to see me carried by your door a bleeding deathless corpse — the
别的 预计 到 看 我 携带 经过 你的 门 一个 出血 永生 尸体 — 这
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kru:əlti] ,
victim of your cruelty ,
受害者 的 你的 残酷 ,

否则，你就等着看到我像一具流血不止、毫无生气的尸体被你抬出门外——成为你残暴行为的受害者。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kəm'pæ(ə)n] [tu:; tə][jɔr; jər][moʊst] ['greɪt(ə)] [ə'doʊərər] , [ænd; ənd] [evər'læstɪŋ] [sleɪv]
instead of your compassion to your most grateful adorer , and everlasting slave
反而 的 你的 同情 到 你的 最多 感激的 崇拜者 , 和 永恒 奴隶
,
,
,

你非但没有对你最感恩戴德、永远的奴隶心存怜悯，反而.....

[ɑ:r] . ['waɪldli] .
R . Wildly .
拉 . 疯狂地 .

R. 狂野地。

" - [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒʊstskɹɪpt][tuː; tə] [ðɪs] , - [pərˈsuːd] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] ,
" ' **In a postscript to this , ' pursued Miss Forward ,**
" - 在 一个 后记 到 这 , - 追击 错过 向前 ,

“作为这件事的补充,”福沃德小姐继续说道, “

- [hiː; hi][tuːld][,em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [,æftərˈnuːn] ,
' **he told me that he would be in the church - porch in the afternoon ,**
- 他 讲述 我 那 他 会 是 在 这 教会 - 门廊 在 这 下午 ,

“他告诉我他下午会在教堂门廊,

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [aɪ][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
hoping to receive my answer by the same means I had directed him to
希望 到 收到 我的 回答 经过 这 相同的 方法 我 有 指导 他 到
[kənˈveɪ] [tuː; tə][,em ˈiː][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
convey to me the dictates of his heart .
传达 到 我 这 规定 的 他的 心 .

希望他能以我指示他向我传达他内心想法的同样方式来回答我的问题。

- [aɪ] [rɪːd] [ðɪs] [ˈletər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ges] ,
' **I read this letter over and over , as you may easily guess ,**
- 我 读 这 信 超过 和 超过 , 作为 你 可能 容易地 猜测 ,

正如你可能轻易猜到的那样, 我一遍又一遍地读着这封信。

[baɪ][maɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ;
by my remembering the contents of it so perfectly ;
经过 我的 记住 这 内容 的 它 所以 完美 ;

因为我完美地记住了它的内容;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][pərˈpleksəti][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [haʊ] [tuː; tə]
but it is impossible for me to express the perplexity I was in how to
但 它 是 不可能的 为了 我 到 表达 这 困惑 我 曾是 在 如何 到
[rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
reply to it .
回复 到 它 .

但我却无法表达我当时不知如何作答的困惑。

[aɪ][duː;][nɑːt] [miːn] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪˈself][frʌm; frəm] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi][soʊ]
I do not mean how to excuse myself from granting the interview he so
我 做 不是 意思是 如何 到 原谅 我 从 授予 这 面试 他 所以
[ˈpæʃənətli] [rɪˈkwestɪd] ;
passionately requested ;
热情地 请求 ;

我指的不是如何为自己拒绝他如此热情提出的采访请求找借口;

[fɔːr; fər] [ðæt] , [pərˈhæps] , [aɪ] [wɪft] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
for that , perhaps , I wished for with as much impatience as he could
为了 那 , 也许 , 我 希望 为了 和 作为 很多 不耐烦 作为 他 可以
[duː;] ;
do ;
做 ;

也许正因如此, 我才像他那样急切地期盼着;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ˈeni] [ˈpræktɪkəbl] [ˈmeθəd]
but I was distracted at not being able to contrive any practicable method
但 我 曾是 愣 在 不是 存在 有能力的 到 精心策划 任何 切实可行的 方法
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] .
for our meeting .
为了 我们的 会议 .

但我却因为想不出任何切实可行的会面方式而分心。

- [oʊ] [mɪs] ['betsɪ] , [haʊ] [dɪd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] [sʌt] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] ,
' **O Miss Betsy , how did I long for you , or such a friend as you ,**
- 哦 错过 贝齐 , 如何 做过 我 长的 为了 你 , 或者 这样的 一个 朋友 作为 你 ,
“哦, 贝茜小姐, 我多么渴望见到你, 或者像你这样的朋友啊! ”

[tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'iː][ɪn] [dɪləmə] !
to assist me in this dilemma !
到 协助 我 在 这 困境 !

请帮我解决这个难题!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl]
But there was not one person in the whole
但 那里 曾是 不是 一 人 在 这 所有的

但整个人群中没有一个人是这样的。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[haʊs] [aɪ] [derd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['siːkrət] : [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] ,
house I dared trust with such a secret : I could not eat a bit of dinner ,
房子 我 敢于 相信 和 这样的 一个 秘密 : 我 可以 不是 吃 一个 少量 的 晚餐 ,
我竟敢把这样的秘密告诉这所房子: 我一口晚饭都吃不下。

[nɔːr] [skers] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] ['bɔːdɪ] ,
nor scarce speak a word to any body ,
也不 稀少 说话 一个 单词 到 任何 身体 ,

他几乎不跟任何人说话,

[soʊ] [mʌt] [wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
so much were my thoughts taken up with what I should do .
所以 很多 是 我的 想法 已采取 向上 和 什么 我 应该 做 :

我满脑子想的都是我应该做什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
I was resolved to see him , and hear what he had to say ,
我 曾是 已解决 到 看 他 , 和 听到 什么 他 有 到 说 ,

我决心要见他, 听听他要说什么。

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɔːnsɪkwens] : [æt; ət][ləst][aɪ][hɪt][ə'pɔːn][ə; eɪ] [wei] , ['deɪndʒərəs] [ɪn'diːd]
whatever should be the consequence : at last I hit upon a way , dangerous indeed
任何 应该 是 这 结果 : 在 最后的 我 打 之上 一个 方式 , 危险的 的确

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
in every respect ,
在 每一个 尊重 ,

无论后果如何: 我终于找到了一条路, 这条路在各方面都极其危险。

[ænd; ənd] ['feɪmfl] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] ; [jet] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ,
and shameful in a girl of my condition ; yet , as there was no other ,
和 可耻 在 一个 女孩 的 我的 状况 ; 然而 , 作为 那里 曾是 不 其他 ,

对于我这样境遇的女孩来说, 这实在令人羞耻; 然而, 由于别无他法,

[ðə; ðɪ] ['frenzi] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] , [kəm'peld] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
the frenzy I was possessed of , compelled me to have recourse to it .
这 狂热 我 曾是 拥有 的 , 被迫 我 到 有 追索权 到 它 .

我当时的疯狂驱使我诉诸于此。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [fɪː; fɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
' **You must remember , my dear Miss Betsy , ' continued she , with a deep sigh ,**
- 你 必须 记住 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , - 持续 她 , 和 一个 深的 叹 ,

“你一定要记住, 我亲爱的贝茜小姐,”她深深叹了口气, 继续说道。

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wer] , [baɪ][jər; jər][kaɪnd]
' **the little door at the farther end of the garden , where , by your kind**
- 这 小的 门 在 这 更远 结尾 的 这 花园 , 在哪里 , 经过 你的 种类
[kənˈtraɪvəns] ,
contrivance ,
装置 ,

“花园尽头的小门，多亏了你的好意，

[jʌŋ] [ˈspɑːkiʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt]
young Sparkish was introduced : it was at this door I determined to meet
年轻的 俊秀 曾是 介绍 : 它 曾是 在 这 门 我 决定 到 见面
[ˈmɪstər] . [ˈwaɪldli] .
Mr . Wildly .
先生 : 疯狂地 :

年轻的斯帕基什被介绍给了我：我决定在这扇门前与怀尔德利先生见面。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
This , you may be sure , could not be done by day without a discovery ,
这 , 你 可能 是 当然 , 可以 不是 是 完毕 经过 天 没有 一个 发现 ,
可以肯定的是，如果没有一项发现，这一切白天是不可能完成的。

[sʌm; səm][wʌŋ][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrʌŋɪŋ] [ˌɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] : [aɪ] [ˈðerfɔːr] [fɪkst] [ðə; ði]
some one or other being continually running into the garden : I therefore fixed the
一些 一 或者 其他 存在 持续 跑步 进入 这 花园 : 我 所以 固定的 这
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][æt; ət] [naɪt] ,
rendezvous at night ,
会合 在 夜晚 ,
有人不断地跑进花园：因此我把会面地点定在了晚上。

[æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [wɒd] [biː; bi][ɪn][bed] ;
at an hour when I was positive all the family would be in bed ;
在 一个 小时 什么时候 我 曾是 积极的 全部 这 家庭 会 是 在 床 ;
当时我确信全家人都已经上床睡觉了；

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
and ordered it in this manner .
和 订购 它 在 这 方式 :

并按此方式订购。

- [tʃæns] [ˈeɪdɪd] [maɪ] [ɪl] [ˈdʒiːniəs][ɪn][maɪ] [ˈʌnˈduːɪŋ] ; [aɪ] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈloʊn] ; [mɪs] [bæb] ,
' **Chance aided my ill genius in my undoing ; I lay at that time alone ; Miss Bab ,**
- 机会 协助 我的 患病的 天才 在 我的 撤销 ; 我 躺 在 那 时间 独自的 ; 错过 巴布 ,
“机缘巧合助长了我那糟糕的天赋，最终导致了我的毁灭；那时我独自一人躺着；巴布小姐，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈbedfeləʊ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
who used to be my bedfellow , was gone home for a fortnight ,
WHO 用过的 到 是 我的 同床共枕 , 曾是 已消失 家 为了 一个 两星期 ,
我以前的床伴回家两周了，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfæməli] ;
on account of a great wedding in their family ;
在 帐户 的 一个 伟大的 婚礼 在 他们的 家庭 ;

由于家中举办了一场盛大的婚礼；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [slɪp] [daʊn] [sterz] , [wen] [ˈevri] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
and I thought I could easily slip down stairs , when every body was asleep ,
和 我 想法 我 可以 容易地 滑 向下 楼梯 , 什么时候 每一个 身体 曾是 睡着了 ,
我以为趁大家都睡着的时候，我可以很容易地溜下楼梯。

[ænd; ənd][ˈɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
and go through the kitchen , from which , you know , there is a passage
和 去 通过 这 厨房 , 从 哪个 , 你 知道 , 那里 是 一个 通道
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
into the garden .
进入 这 花园 .
穿过厨房, 你知道, 从厨房有一条通往花园的通道。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ]
I took no care for any thing , but to prevent the disappointment of my
我 采取 不 关心 为了 任何 事物 , 但 到 防止 这 失望 的 我的
[dɪˈzaɪn] ;
design ;
设计 ;
我没有考虑其他任何事情, 只担心我的设计会落空;

[fɔ:r; fər][aɪ] [æprɪˈhend] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əˈdɔrd] [ˌem ˈi:] ,
for I apprehended nothing of ill from a man who adored me ,
为了 我 被捕 没有什么 的 患病的 从 一个 男人 WHO 受人喜爱 我 ,
因为我丝毫没有预感到一个爱慕我的男人会对我心怀恶意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [aɪ] [ˈfu:lɪʃli] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][soʊl]
and of whose will and actions I foolishly imagined I had the sole
和 的 谁 将要 和 行动 我 愚蠢地 想象 我 有 这 唯一
[kəˈmænd] .
command .
命令 .
我曾愚蠢地以为, 我对他们的意志和行为拥有绝对的支配权。

- [ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪnˈɡroʊst] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] ,
' The settling this matter in my mind engrossed all my thoughts ,
- 这 安顿 这 事情 在 我的 头脑 全神贯注 全部 我的 想法 ,
“这件事占据了我所有的思绪, 让我难以释怀。”

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:rvis] ;
till the bell began to ring for divine service ;
直到 这 钟 开始 到 戒指 为了 神圣的 服务 ;
直到礼拜的钟声响起;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪ:z] [laɪnz] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] .
and I had only time to write these lines in answer to his billet .
和 我 有 仅有的 时间 到 写 这些 线条 在 回答 到 他的 坯料 .
我只有时间写下这些话来回复他的来信。

" [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwaɪldli] .
" To Mr . Wildly .
" 到 先生 . 疯狂地 .
“致威尔德利先生。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [təʊld][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈkrɪmɪn(ə)][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [laɪk] [ˌem ˈi:] ,
I have always been told it was highly criminal in a young maid , like me ,
我 有 总是 到过 讲述 它 曾是 高度 刑事 在 一个 年轻的 女佣 , 喜欢 我 ,
我一直被告知, 像我这样的年轻女佣从事这种行为是极其严重的犯罪行为。

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ,
to listen to the addresses of any man ,
到 听 到 这 地址 的 任何 男人 ,
倾听任何人的讲话,

[wɪˈðəʊt] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [pəɾ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] ['perənts] [fɔ:ɾ; fəɾ][soʊ] ['du:ɪŋ] ; [jet] [aɪ][hoʊp][aɪ]
without receiving the permission of her parents for so doing ; yet I hope I
没有 接收 这 允许 的 她 父母 为了 所以 正在做 ; 然而 我 希望 我
[ʃæl; ʃəl][stænd][ɪk'skju:zd] ,
shall stand excused ,
将 站立 已原谅 ,

未经父母许可，我这样做；但我希望我能被原谅。

[bəʊθ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
both to them and you ,
两个都 到 他们 和 你 ,

对他们和你来说都是如此。

[ɪf] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ei 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hɪɾ] [wʌt] [soʊ] ['hɪɾli] [kən'sɜ:ɾnz]
if I confess I am willing to be the first to hear what so nearly concerns
如果 我 承认 我 是 愿意的 到 是 这 第一的 到 听到 什么 所以 几乎 担忧
[maɪ'self] .
myself .
我 .

坦白说，我愿意第一个听到与我息息相关的消息。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
I have but one way of speaking to you ; and ,
我 有 但 一 方式 的 请讲 到 你 ; 和 ,

我只有一种和你们说话的方式；而且，

[ɪf] [jʊɾ; jəɾ] [ʌv] [bi:; bi][æz; əz] [sɪn'sɪɾ] [ænd; ənd] ['fɜ:rvənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pri'tend] ,
if your love be as sincere and fervent as you pretend ,
如果 你的 爱 是 作为 真诚 和 热切 作为 你 假装 ,

如果你的爱真如你假装的那样真挚热烈，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊəɾz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]
you will not think it too much to wait between the hours of eleven and
你 将要 不是 思考 它 也 很多 到 等待 之间 这 小时 的 十一 和
[twelv] [ðɪs] [naɪt] ,
twelve this night ,
十二 这 夜晚 ,

你不会觉得今晚十一点到十二点之间等待的时间太长吧？

[æt; ət][ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:ɾ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [wɪt] [ɪn'kʌmpəsɪz] ['aʊəɾ; ɑ:ɾ] ['gɑ:ɾdn] ,
at a green door in the wall which encompasses our garden ,
在 一个 绿色的 门 在 这 墙 哪个 包括 我们的 花园 ,

在环绕我们花园的墙上有一扇绿色的门，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðəɾ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:ɾt][ʌv; əv] [bɔ:ɾd] — — - [es][pɑ:rk] ,
at the farther end of the lane , leading to that part of Lord — — ' s park ,
在 这 更远 结尾 的 这 车道 , 领导 到 那 部分 的 主 — — - s 公园 ,

在通往——勋爵公园那部分的巷子的尽头，

[wer] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðəɾ] .
where we first saw each other .
在哪里 我们 第一的 锯 每个 其他 .

我们初次相遇的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl]
You will
你 将要

你会

[faɪnd][em 'i:] , [ɪf] [noʊ] [krɔ:s] ['æksɪdənt] [ɪntə'vi:nz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ] ['men](ə)nd] :
find me , if no cross accident intervenes , at the time and place I mentioned :
寻找 我 , 如果 不 又 事故 介入 , 在 这 时间 和 地方 我 提及 :

如果没有发生其他意外, 请在上述时间和地点找到我:

[bʌt; bət] [ɪm'pju:t] [ðɪs] [kɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə][noʊ] [ˈlðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ju:; jʊ]
but impute this condescension to no other motive than that compassion you
但 归因 这 居高临下 到 不 其他 动机 比 那 同情 你
[ɪm'plɔ:r] .
implore :
恳求 :

但请将这种屈尊归于你的动机仅仅归因于你所恳求的怜悯。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nərəb(ə)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [bɪ'li:f] , [eɪ 'em] , [sɜ:r] ,
I flatter myself your intentions are honourable ; and , in that belief , am , Sir ,
我 奉承 我 你的 意图 是 光荣的 ; 和 , 在 那 信仰 , 是 , 先生 ,
[jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
your humble servant ,
你的 谦逊的 仆人 ,

我自认为您的意图是高尚的; 基于此信念, 先生, 我愿做您卑微的仆人。

[ə; eɪ] . [ˈfɔ:rwərd] . " -
A . Forward . " ' -
一个 : 向前 : " -

A. 前进。”

[mɪs] ['betsɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [repə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [(ʊk]
Miss Betsy , during the repetition of this letter , and some time before , shook
错过 贝齐 , 期间 这 重复 的 这 信 , 和 一些 时间 前 , 摇晃
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

在重复这封信的过程中, 以及在此之前的一段时间里, 贝齐小姐都摇了摇头。

[ænd; ənd] [(ʊʊ] [greɪt] ['təukənz][ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs,æprə'beɪʃn] : [bʌt; bət] [ˈɔ:fərɪŋ] [noʊ]
and shewed great tokens of surprise and disapprobation : but offering no
和 展示 伟大的 代币 的 惊喜 和 非难 : 但 提供 不
[ɪntə'rʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

他们表现出极大的惊讶和不满, 但并未打断他们。

[ðə; ði] [ˈlðər] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
the other went on in her discourse in this manner .
这 其他 去 在 在 她 话语 在 这 方式 :

另一个人继续以这种方式发言。

- [aɪ][ˈproʊtest][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] , - [sed] [ʃi; ʃi] ,
' I protest to you , my dear Miss Betsy , ' said she ,
- 我 反对 到 你 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , - 说 她 ,

“我向您提出抗议, 我亲爱的贝齐小姐,”她说。

- [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vju:] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:][æz; əz]
' that I had nothing in view by this letter but to secure him to me as
- 那 我 有 没有什么 在 看法 经过 这 信 但 到 安全的 他 到 我 作为
[ə; eɪ] ['lʌvər] .
a lover .
一个 情人 :

“我写这封信的目的只有一个, 那就是想让他成为我的情人。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [aɪ] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
I never had reason to repent of the private correspondence I carried on with
我 绝不 有 原因 到 悔改 的 这 私人的 一致 我 携带 在 和
[ˈmɪstər] . [ˈspɑ:kɪʃ] ;
Mr . Sparkish ;
先生 . 俊秀 ;

我从未后悔与斯帕基什先生的私人通信；

[nɔ:r] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdz]
nor knew it was in the nature of man to take advantage of a maid's
也不 知道 它 曾是 在 这 自然 的 男人 到 拿 优势 的 一个 女佣
[sɪm'plɪsəti] :
simplicity :
简单 :

他也不知道男人的本性竟是利用少女的单纯：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][prɒʊ'trækt][ðə; ði] ['nærətɪv] [aɪ] ['prɑ:mɪst] , [baɪ] ['eni] ['ni:dləs] [pə'tɪku:ləz] .
but I will not protract the narrative I promised , by any needless particulars .
但 我 将要 不是 延长 这 叙述 我 承诺 , 经过 任何 不必要 细节 .

但我不会用任何不必要的细节来拖延我承诺的叙述。

['evri] [θɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət] [tu:] ['fɔ:rtʃənətli] , [ə'læs] !
Every thing happened but too fortunately , alas !
每一个 事物 发生 但 也 幸运的是 , 唉 !

一切都发生了，但可惜的是，一切都太幸运了！

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃ] : [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [pɔ:rtʃ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
according to my wish : I found Mr . Wildly in the church - porch , gave him the
根据 到 我的 希望 : 我 成立 先生 . 疯狂地 在 这 教会 - 门廊 , 给予 他 这
[ˈfeɪt(ə)] ['bɪlɪt] ,
fatal billet ,
致命的 坯料 ,

按照我的意愿：我在教堂门廊找到了怀尔德利先生，给了他致命的一击。

[ʌnpər'sɪvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
unperceived by any one .
未被察觉的 经过 任何 一 .

无人察觉。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] — [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪ'pəʊz] — [ænd; ənd][aɪ] , [ʌn'si:n] ,
Night came on — all the family were gone to their repose — and I , unseen ,
夜晚 来了 在 — 全部 这 家庭 是 已消失 到 他们的 休息 — 和 我 , 看不见 ,
[ʌn'hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] ,
unheard , and unsuspected ,
闻所未闻 , 和 意想不到的 ,

夜幕降临——全家人都已入睡——而我，无人看见，无人听见，也无人怀疑，

['kwɪtɪd] [maɪ] [tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] , ['ɒpənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] -
quitted my chamber ; and , taking the route I told you of , opened the garden -
辞职 我的 房间 ; 和 , 采取 这 路线 我 讲述 你 的 , 打开 这 花园 -
[dɔ:r] , [wer] ,
door , where ,
门 , 在哪里 ,

我离开了房间；然后，沿着我告诉你的路线，打开了花园的门，在那里，

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'blʌv] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
it seems , the person I expected had waited above half an hour .
它 似乎 , 这 人 我 预期的 有 等待 多于 一半 一个 小时 .

看来，我期待的那个人已经等了半个多小时了。

- [hɪz; ɪz][fɜːrst][sæljə'teɪʃənz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði][moʊst]
' **His first salutations were the most humble , and withal the most**
- 他的 第一的 问候 是 这 最多 谦逊的 , 和 此外 这 最多
[ɪn'dɪrɪŋ] , [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] .
endearing , that could be .
- 可爱的 , 那 可以 是 .

“他最初的问候既谦逊又亲切，无与伦比。”

" [maɪ]['eɪndʒl] , " [sed][hiː; hi] , " [haʊ] ['hev(ə)nli] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **My angel , " said he , " how heavenly good you are !**
" 我的 天使 , " 说 他 , " 如何 天上 好的 你 是 !

“我的天使，”他说，“你真是太好了！ ”

[pər'mɪt][em 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Permit me thus to thank you .
- 允许 我 因此 到 感谢 你 .

请允许我以此方式表达谢意。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
" **With these words he threw himself on his knees , and taking one of my**
" 和 这些 字 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 和 采取 一 的 我的
[hændz] ,
hands ,
- 双手 ,

话音刚落，他就跪倒在地，握住我的一只手，

[kɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['tendərnəs] .
kissed it with the extremest tenderness .
- 亲吻 它 和 这 极端 压痛 .

用极其温柔的语气吻了它。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
- 但 , 哦 !

但是，哦！

[let][noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [prə'feʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;
let no young woman depend on the first professions of her lover ;
- 让 不 年轻的 女士 依赖 在 这 第一的 职业 的 她 情人 ;

不要让年轻女子轻信情人的初次示爱；

[nɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['prɔːpər] ['dɪstəns] ! -
nor in her own power of keeping him at a proper distance ! ! -
- 也不 在 她 自己的 力量 的 保持 他 在 一个 恰当的 距离 ! -

她自己也无力与他保持适当的距离！

[hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [frʌm; frəm]
Here a sudden gush of tears prevented her , for some minutes , from
- 这里 一个 突然 喷 的 眼泪 阻止 她 , 为了 一些 分钟 , 从
[prɔːsɪ,kjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] ;
prosecuting her discourse ;
- 起诉 她 话语 ;

这时，她突然泪如雨下，几分钟内无法继续发言；

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tendərnəs]
and Miss Betsy found herself obliged to treat her with more tenderness
- 和 错过 贝齐 成立 她自己 有义务 到 对待 她 和 更多的 压痛
[ðæn; ðən] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
than , in her own mind ,
- 比 , 在 她 自己的 头脑 ,

贝齐小姐发现自己不得不比她自己想象中更加温柔地对待她。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [keɪs] [dɪˈzɜːrvd] .
she thought the nature of her case deserved .
她 想法 这 自然 的 她 案件 应得的 .

她认为自己的案情理应得到公正对待。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[kənˈkluːdz] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [mɪs]
Concludes Miss Forward's narrative , and relates some farther particulars of Miss
结束 错过 前锋 叙述 , 和 相关 一些 更远 细节 的 错过
[ˈbetsiːz] [brɪˈheɪvjər] ,
Betsy's behaviour ,
贝茜的 行为 ,

福沃德小姐的叙述到此结束，并叙述了贝齐小姐行为的一些其他细节。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈdiːteɪl] [ʃiː, ʃi][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd]
on hearing a detail she so little expected
在 听力 一个 细节 她 所以 小的 预期的

听到一个她始料未及的细节，她感到非常意外

[haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [frend] !
How sweet are the consolations of a sincere friend !
如何 甜的 是 这 安慰 的 一个 真诚 朋友 !

来自真挚朋友的安慰是多么甜蜜啊！

[haʊ] [ˈgreɪtli] [duː] [ðeɪ] [əˈliːviət] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːtʃənz] ! — [mɪs] [ˈfɔːrwərd] [suːn] [draɪd]
How greatly do they alleviate the severest of misfortunes ! — Miss Forward soon dried
如何 非常 做 他们 减轻 这 最严重 的 不幸 ! — 错过 向前 很快 干燥

[ʌp][hɜːr; həər] [terz] ,
up her tears ,
向上 她 眼泪 ,

它们能多么有效地减轻最严重的苦难啊！——福沃德小姐很快擦干了眼泪。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈbetsi] ; [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] ,
on a soft commiseration she saw they excited in Miss Betsy ; and stifling ,
在 一个 柔软的 怜悯 她 锯 他们 兴奋的 在 错过 贝齐 ; 和 令人窒息 ,

她从贝齐小姐身上看到了一丝淡淡的同情，这让她感到窒息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ,
as well as she could ,
作为 出色地 作为 她 可以 ,

她尽了全力，

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wɒt]
the rising sighs with which her bosom heaved at the remembrance of what
这 上升 叹息 和 哪个 她 怀 喘息 在 这 纪念 的 什么
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
she was going to relate ,
她 曾是 去 到 涉及 ,

想到自己即将讲述的事情，她胸口不由自主地起伏着，发出阵阵叹息。

[rɪˈzjuːmd] [hɜːr; həər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] .
resumed her mournful story in these terms .
恢复 她 悲哀 故事 在 这些 条款 .

她用这些话继续讲述她悲惨的故事。

- [ˈjuː; jʊ] [meɪ] [ˈveri] [wel] [səˈpoʊz] , - [sed] [fiː; ji] ,
' You may very well suppose , ' said she ,
- 你 可能 非常 出色地 认为 , - 说 她 ,
“你完全可以这样认为,”她说,

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [dɔːr] [wɹ; wəz][naɪt][ə; ei][ˈpraːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [maɪ] [ˈlʌvər] [ɪn] :
' that the garden - door was not a proper place to entertain my lover in :
- 那 这 花园 - 门 曾是 不是 一个 恰当的 地方 到 招待 我的 情人 在 :
“花园门并不是招待情人的合适场所:

[gʊd] [ˈmænərz] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [kɔːrs] [ə; ei] [ˈmænər] ; [brɪˈsaɪdz] , [leɪt]
good manners forbade me to use him in so coarse a manner ; besides , late
好的 礼仪 禁止 我 到 使用 他 在 所以 粗 一个 方式 ; 除了 , 晚的
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,
出于礼貌,我不能如此粗鲁地对待他; 而且,虽然时间已经很晚了,

[sʌm; səm] [ˈpæsiɪndʒər] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] ;
some passenger might happen to come that way ;
一些 乘客 可能 发生 到 来 那 方式 ;
可能会有乘客碰巧路过那里;

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
I therefore led him into the arbour at the end of the terrace ,
我 所以 引领 他 进入 这 乔木 在 这 结尾 的 这 阳台 ,
于是我领着他走进了露台尽头的凉亭。

[wer] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðæt] [brɔːd] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
where we sat down together on that broad bench under the arch ,
在哪里 我们 卫星 向下 一起 在 那 广阔 长椅 在下面 这 拱 ,
我们一起坐在拱门下的宽阔长凳上,

[wer] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][lɑːl] , [ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [θroʊn] [ʌv; əv] [steɪt] .
where you so often used to loll , and call it your throne of state .
在哪里 你 所以 经常 用过的 到 哈哈 , 和 称呼 它 你的 王座 的 状态 :
你以前经常在那里闲坐, 并称之为你的“国座”。

[ˈnevər] [wɹ; wəz][ðər; ðər][ə; ei][ˈfaɪnər] [naɪt] ; [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [staːrɜː] , [ʃoʊn]
Never was there a finer night ; the moon , and her attendant stars , shone
绝不 曾是 那里 一个 更精细 夜晚 ; 这 月亮 , 和 她 服务员 明星 , 闪耀
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɔːmən] [ˈbraɪtnəs] ;
with uncommon brightness ;
和 罕见 亮度 ;
从未有过如此美好的夜晚; 月亮和周围的星星都闪耀着非凡的光芒;

[ðə; ði] [er] [wɹ; wəz][ɔːl] [səˈriːn] , [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər][ɔːl] [lɒkt] [ɪn][ðər; ðər][ˈkævərnz] ,
the air was all serene , the boisterous winds were all locked in their caverns ,
这 空气 曾是 全部 安详 , 这 喧闹的 风 是 全部 已锁定 在 他们的 洞穴 ,
空气中一片宁静, 喧嚣的风都被封存在洞穴深处。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)l] [ˈzefər] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfæniŋ] [wɪŋz] , [wɑːftɪd] [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈəʊdəz]
and only gentle zephyrs , with their fanning wings , wafted a thousand odours
和 仅有的 温和的 微风 , 和 他们的 扇形 翅膀 , 飘散 一个 千 气味
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [plænts] ,
from the neighbouring plants ,
从 这 邻接 植物 ,
只有轻柔的微风, 扇动着翅膀, 将邻近植物散发出的千百种香气吹拂而来。

[pɜːˈfjuːmɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
perfuming all around .
香水 全部 大约 :
周围弥漫着香水味。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [si:n] !
It was an enchanting scene !
它 曾是 一个 妖娆 场景 ！

真是令人陶醉的景象！

[ˈneɪtʃər] [hɜːrself] [si:md] [tu:; tə] [kənˈspaɪər] [maɪ] [ˈru:ɪn] ,
Nature herself seemed to conspire my ruin ,
自然 她自己 似乎 到 合谋 我的 废墟 ；

大自然似乎在合谋毁灭我，

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɔ:l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [lʌ] [maɪ] [maɪnd] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [fərˈgetflnəs]
and contributed all in her power to lull my mind into a soft forgetfulness
和 贡献 全部 在 她 力量 到 麻痹 我的 头脑 进入 一个 柔软的 健忘

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [maɪˈself] — [maɪ] [feɪm] — [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] — [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] .
of what I owed myself — my fame — my fortune — and my family .
的 什么 我 欠款 我 — 我的 名声 — 我的 财富 — 和 我的 家庭 ；

她竭尽全力让我放松警惕，渐渐忘记了我亏欠自己的一切——我的名誉、我的财富和我的家人。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈsensəb(ə)] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
I was beginning to tell him how sensible I was ,
- 我 曾是 开始 到 告诉 他 如何 明智的 我 曾是 ；

我正要告诉他我有多么明智，

[ðæt] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈdi:s(ə)nsi] [ænd; ənd]
that to admit him in this manner was against all the rules of decency and
那 到 承认 他 在 这 方式 曾是 反对 全部 这 规则 的 体面 和

[dɪˈkɔ:rəm] ,
decorum ,
礼仪 ；

以这种方式接纳他，完全违背了所有体面和礼仪的准则。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈbjʊ:s] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and that I hoped he would not abuse the good opinion I had of him ,
和 那 我 希望 他 会 不是 虐待 这 好的 观点 我 有 的 他 ；

我希望他不会辜负我对他的好感。

[nɔ:r] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [soʊ] [ˈredɪli] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
nor entertain the worse of me for my so readily complying with his
也不 招待 这 更糟 的 我 为了 我的 所以 容易 遵守 和 他的

也不要因为我如此轻易地顺从他而责怪我。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [stʌf] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɡev] [ˈlɪt(ə)l] [ɪr] ,
request , and such - like stuff : to which he gave little ear ,
要求 ； 和 这样的 - 喜欢 东西 : 到 哪个 他 给予 小的 耳朵 ；

诸如此类的请求，他几乎没怎么听进去。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevər]
and only answered me with protestations of the most violent passion that ever
和 仅有的 回答 我 和 抗议 的 这 最多 暴力 热情 那 曾经

[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ；

他只是以最激烈的激情向我抗议；

[swɔ:r] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [tʃɑ:rmz] [ðæn; ðən] [maɪ] [hoʊl] [seks] [brɪˈsaɪdz] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ;
swore that I had more charms than my whole sex besides could boast of ;
发誓 那 我 有 更多的 魅力 比 我的 所有的 性别 除了 可以 夸 的 ；

我发誓，我的魅力比除我以外的所有女性加起来都多；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ！ — [ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] ！ — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈneɪtʃəz] [hoʊl] [pəˈfektʃ(ə)n] [ɪn]
that I was an angel ! — a goddess ! — that I was nature's whole perfection in
那 我 曾是 一个 天使 ！ — 一个 女神 ！ — 那 我 曾是 自然的 所有的 完美 在
[wʌn] [pi:s] ！
one piece !
一 片 ！

我曾是天使！——女神！——我是大自然完美无瑕的化身！

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈtendə] [ˈlæŋɡwɪʃmənt] ,
then , looking on me with the most tender languishments ,
然后 , 寻找 在 我 和 这 最多 投标 衰落 ,

然后，她用最温柔、最忧伤的眼神望着我，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈektəsi] —
he repeated these lines in a kind of extasy —
他 重复 这些 线条 在 一个 种类 的 狂喜 —

他近乎狂喜地重复着这些话——

" [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðɪː] , [ˈheɪvən] [tʊk] [ʌnˈjuːʒuəl] [ker] ;
" In forming thee , Heav'n took unusual care ;
" 在 成型 你 , 天堂 采取 异常 关心 ;
“上天在塑造你时格外用心；

[laɪk] [ɪts] [oʊn] [ˈbjuːti] [aɪ ˈtiː] [ðɪː] [fer] ,
Like it's own beauty it design'd thee fair ,
喜欢 它是 自己的 美丽 它 设计的 你 公平的 ,

它像设计自己的美貌一样，将你设计得美丽动人。

[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] - [lʌvd] [ˈeɪndʒl][ðer; ðər] .
And copied from the best - lov'd angel there .
和 复制 从 这 最好的 - 喜爱 天使 那里 .

而且还是抄袭自那里最受爱戴的天使。

" - [ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [enˈkəʊmiːəmz][wɜːr; wər] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [bɪˈliːv]
" ' The answers I made to these romantick encomiums were silly enough , I believe
" - 这 答案 我 制成 到 这些 浪漫 赞誉 是 愚蠢的 足够的 , 我 相信
,
!
,

“我认为，我对这些浪漫赞美之词的回答已经足够愚蠢了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]
and such as encouraged him to think I was too well pleased to be
和 这样的 作为 鼓励 他 到 思考 我 曾是 也 出色地 高兴 到 是

[mʌtʃ] [əˈfendɪd] [æt; ət][ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
much offended at any thing he did .
很多 被冒犯了 在 任何 事物 他 做过 .

诸如此类的事情让他觉得我非常高兴，对他的任何行为都不会太生气。

[hiː; hi] [krɪst] , [hiː; hi] [klɑːspt] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [stɪl] [ˈsaɪlənsɪŋ] [maɪ] [rɪˈbjuːks] ,
He kissed , he clasped me to his bosom , still silencing my rebukes ,
他 亲吻 , 他 紧握 我 到 他的 怀 , 仍然 沉默 我的 责备 ,

他吻了我，把我紧紧搂在怀里，依然不理睬我的责备。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [ˈhænsəm] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] ; [ænd; ənd]
by telling me how handsome I was , and how much he loved me ; and
经过 讲述 我 如何 英俊的 我 曾是 , 和 如何 很多 他 喜爱 我 ; 和

[ðæt] ,
that ,
那 ,

他告诉我我有多帅，他有多爱我；而且，

[æz; əz] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
as opportunities of speaking to me were so difficult to be obtained ,
作为 机会 的 请讲 到 我 是 所以 难的 到 是 获得 ,
因为很难获得与我交谈的机会,

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tu:] [pri'zʊmɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] .
I must not think him too presuming if he made the most of this .
我 必须 不是 思考 他 也 假设 如果 他 制成 这 最多 的 这 .
如果他充分利用了这一点, 我就不应该认为他太自负。

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ! — [haʊ] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['preʃərz] !
' What could I do ! — How resist his pressures !
- 什么 可以 我 做 ! — 如何 抵抗 他的 压力 !
我该怎么办! ——如何抵挡他的压力!

[ðə; ði][meɪd] ['hævɪŋ] [pʊt][em 'i:][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
The maid having put me to bed that night , as usual ,
这 女佣 拥有 放 我 到 床 那 夜晚 , 作为 通常 ,
那天晚上, 女佣像往常一样把我扶上床睡觉后,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [maɪ'self] [ə'gen] ['æftər][aɪ][gɔ:t][ʌp] ;
I had no time to dress myself again after I got up ;
我 有 不 时间 到 裙子 我 再次 后 我 得到 向上 ;
我起床后根本没时间再穿衣服;

[soʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [lu:s] [dɪsə'bi:l; ,dɪsə'bi:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
so was in the most loose dishabile that can be imagined .
所以 曾是 在 这 最多 松动的 便装 那 能 是 想象 .
所以他当时衣衫褴褛, 狼狈不堪。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][fa:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [maɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [kʌm]
His strength was far superior to mine ; there was no creature to come
他的 力量 曾是 远的 优越的 到 矿 ; 那里 曾是 不 生物 到 来
[tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ;
to my assistance ;
到 我的 协助 ;
他的力量远胜于我; 没有任何生物可以帮助我;

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:l] [dʒɔɪnd][tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɜ:əst]
the time , the place , all joined to aid his wishes ; and , with the bitterest
这 时间 , 这 地方 , 全部 加入 到 援助 他的 愿望 ; 和 , 和 这 最苦涩的
[rɪ'gret] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
regret and shame ,
后悔 和 耻辱 ,
时间、地点, 一切都恰到好处地促成了他的愿望; 然而, 带着无比的悔恨和羞愧,

[aɪ] [naʊ] [kən'fes] , [maɪ] [oʊn] [fa:nd] [hɑ:rt] [tu:] [mʌt] [kən'sentɪd] .
I now confess , my own fond heart too much consented .
我 现在 承认 , 我的 自己的 喜爱 心 也 很多 同意 .
现在我承认, 我那颗仁慈的心也太容易屈服了。

- [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] , [frʌm; frəm][wʌn] ['lɪbərtɪ] [hi:; hi] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [ə'ʌðər] ;
' In a word , my dear Miss Betsy , from one liberty he proceeded to another ;
- 在 一个 单词 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , 从 一 自由 他 继续 到 其他 ;
[tɪl] ,
till ,
直到 ,
“总之, 我亲爱的贝齐小姐, 他从一项自由行为转向了另一项自由行为; 直到.....”

[æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] , [ɔ:r][em 'i:][tu:; tə][grænt] ! -
at last , there was nothing left for him to ask , or me to grant ! ' -
在 最后的 , 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 到 问 , 或者 我 到 授予 ! -
最后, 他已经没有什么可以提要求的了, 我也没有什么可以答应的了!

[ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
These last words were accompanied with a second flood of tears ,
这些 最后的 字 是 伴随 和 一个 第二 洪水 的 眼泪 ;
说完最后一句话，她又一次泪流满面。

[wɪtʃ] ['stri:md] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ðæt] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]
which streamed in such abundance down her cheeks , that Miss Betsy was extremely
哪个 流媒体 在 这样的 丰富 向下 她 脸颊 , 那 错过 贝齐 曾是 极其
[mu:vd] :
moved :
已搬 :

泪水顺着她的脸颊倾泻而下，如此之多，令贝齐小姐深受感动：

[hɜ:r; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['pɪtɪ] [ðə; ði] [dɪ'stres] ,
her good - nature made her pity the distress ,
她 好的 - 自然 制成 她 遗憾 这 痛苦 ,
她心地善良，同情这种苦难。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'test] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz]
though her virtue and understanding taught her to detest and despise
尽管 她 美德 和 理解 教授 她 到 厌恶 和 鄙视
[ðə; ði] [ɪl] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [aɪ 'ti:] ;
the ill conduct which occasioned it ;
这 患病的 执行 哪个 引发 它 ;

虽然她的美德和智慧使她憎恶和鄙视导致这种行为的不良行为；

[ʃi:; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] ['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'flɪktɪd] [frend] ,
she wept and sighed in concert with her afflicted friend ,
她 哭泣 和 叹了口气 在 音乐会 和 她 受苦的 朋友 ;
她和她那位受苦的朋友一起哭泣叹息。

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [maɪt] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜ:r; hər]
and omitted nothing that she thought might contribute to assuage her
和 省略 没有什么 那 她 想法 可能 贡献 到 缓和 她
['sɔ:rəʊz] .
sorrows :
悲伤 :

她不放过任何可能有助于减轻自己悲伤的事情。

[mɪs] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
Miss Forward was charmed with the generosity of Miss Betsy ,
错过 向前 曾是 迷住了 和 这 慷慨 的 错过 贝齐 ;
福沃德小姐被贝齐小姐的慷慨所感动。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɜ:r'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ək'nɒlɪdʒmənts]
and composed herself as much as possible to make those acknowledgements
和 由 她自己 作为 很多 作为 可能的 到 制作 那些 致谢
[aɪ 'ti:] ['merɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
it merited from her ;
它 值得 从 她 ;

她尽量让自己镇定下来，以表达她应得的感谢；

[ænd; ənd] [ðen] [prə'sɪ:did] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər][kjʊrɪ'ɑ:səti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and then proceeded to gratify her curiosity with that part of her
和 然后 继续 到 满足 她 好奇心 和 那 部分 的 她
[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌn'təʊld] .
adventures which yet remained untold .
冒险 哪个 然而 剩余 不明 :

然后，她便开始满足自己的好奇心，讲述她冒险经历中尚未被讲述的部分。

- [wen'evər] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , - [ri'zju:md] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] ['streɪndʒli] , [haʊ] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ] ['ɔ:lmoʊst]
' **Whenever I recollect , ' resumed she , ' how strangely , how suddenly , how almost**
- 每当 我 追忆 , - 恢复 她 , - 如何 奇怪的 , 如何 突然 , 如何 几乎
[ʌnsə'lisɪtɪd] ,
unsolicited ,
未经请求的 ,

“每当我回想起,”她继续说道,“多么奇怪,多么突然,多么几乎是毫无预兆地,

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [ʌp][maɪ] [ˈɑ:nər] , [sʌm; səm] [laɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ]
I yielded up my honour , some lines , which I
我 产生 向上 我的 荣誉 , 一些 线条 , 哪个 我

我放弃了我的荣誉, 几行字, 我

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwɛr] , [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [siːm] , [mɪ'θɪŋks] ,
remember to have read somewhere , come into my mind , and seem , methinks ,
记住 到 有 读 某处 , 来 进入 我的 头脑 , 和 似乎 , 我觉得 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
perfectly adapted to my circumstances .
完美 改编 到 我的 情况 .

我记得曾在某处读到过, 这句话突然浮现在我的脑海中, 而且我觉得它非常契合我的处境。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] —
They are these —
他们 是 这些 —

它们是这些——

" [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] , [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌŋ] ,
" **Pleas'd with destruction , proud to be undone ,**
" 高兴 和 破坏 , 自豪的 到 是 未完成 ,

“以毁灭为乐, 以被毁灭为荣,

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz]
With open arms
和 打开 武器

敞开双臂

[aɪ][tuː; tə][maɪ][ˈruːɪn] [rʌŋ] ,
I to my ruin run ,
我 到 我的 废墟 跑步 ,

我走向毁灭,

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [aɪ][wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə] [ʃʌŋ] :
And sought the mischiefs I was bid to shun :
和 寻求 这 恶作剧 我 曾是 出价 到 回避 :

并去追求我被要求避免的恶行:

[ˈtemptɪd] [ðæt] [ˈfeɪm] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [dred] ,
Tempted that shame a virgin ought to dread ,
受诱惑 那 耻辱 一个 处女 应该 到 恐惧 ,

受到诱惑, 陷入了处女本应恐惧的羞耻之中。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪtreɪd] .
And had not the excuse of being betray'd .
和 有 不是 这 原谅 的 存在 背叛 .

而且他也没有被背叛的借口。

" - [ə'ləs] !
" ' **Alas** !
" - 唉 !

“唉！

[aɪ] [si:] [maɪ] ['fɔ:li] [naʊ] — [maɪ] ['mædnəs] !
I see my folly now — **my madness** !
我 看 我的 蠢事 现在 — 我的 疯狂 ！

我现在明白了我的愚蠢——我的疯狂！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][blaɪnd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] [tu:] [lɔ:ŋ] .
But was blind to it too long .
但 曾是 瞎的 到 它 也 长的 。

但我对此视而不见太久了。

[aɪ] [ʌp'breɪdɪd] [nɑ:t][maɪ] [ʌn'du:ə] ;
I upbraided not my undoer ;
我 责备 不是 我的 撤销者 ；

我没有责备害我的人；

[aɪ] [rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] ['pɑ:səbli]
I remonstrated not to him any of the ill consequences that might possibly
我 抗议 不是 到 他 任何 的 这 患病的 结果 那 可能 可能
[ə'tend] [ðɪs] [trænzækʃ(ə)n] ;
attend this transaction ;
出席 这 交易 ；

我没有向他提及这笔交易可能带来的任何不良后果；

[nɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [wʌŋ][wɜ:rd] [kən'sɜ:rɪŋ] [haʊ] [ɪn'kʌmbənt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'per]
nor mentioned one word concerning how incumbent it was on him to repair
也不 提及 一 单词 有关 如何 现任 它 曾是 在 他 到 维修
[ðə; ði][ɪndʒəri][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [,em 'i:][baɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
the injury he had done me by marriage .
这 受伤 他 有 完毕 我 经过 婚姻 。

他只字未提自己有义务弥补婚姻给我造成的伤害。

[ʃʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][ə; eɪ] [retʃ] !
Sure never was there so infatuated a wretch !
当然 绝不 曾是 那里 所以 迷恋 一个 可怜虫 ！

绝对从来没有这么痴迷的可怜虫！

['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][,ju: 'es] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:rt]
Morning began to break in upon us ; and the pang of being obliged to part
早晨 开始 到 休息 在 之上 我们 ； 和 这 疼痛 的 存在 有义务 到 部分
,
,
,

晨曦初露，我们不得不离别，心中涌起一阵阵的伤感。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] , [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] .
and the means of meeting again , now took up all my thoughts .
和 这 方法 的 会议 再次 ， 现在 采取 向上全部 我的 想法 。

而如何再次相聚，占据了我所有的思绪。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][oʊld] [nɜ:rs] ['wɪntər] , [hu:] ,
Letting him in at midnight was very dangerous , as old Nurse Winter , who ,
出租 他 在 在 午夜 曾是 非常 危险的 , 作为 老的 护士 冬天 , WHO ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

半夜让他进来非常危险，因为你知道，老护士温特，

[ɪz] ['veri] ['veɪpəri] , ['ɔ:f(ə)n] ['fænsɪs] [ʃi:; ʃɪ] ['hi:rz] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
is very vapourish , often fancies she hears noises in the house ,
是 非常 易挥发的 , 经常 幻想 她 听到 噪音 在 这 房子 ,
她非常爱胡思乱想, 经常幻想听到房子里有动静。

[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [fæst] : [bɪ'saɪdz] ,
and rises to see if all the doors and windows are fast : besides ,
和 上升 到 看 如果全部 这 门 和 视窗 是 快速地 : 除了 ,
然后起身查看所有门窗是否都关紧了: 此外,

['mɪstər] . ['waɪldli] [təʊld] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Wildly told me it was highly inconvenient for him ,
先生 . 疯狂地 讲述 我 它 曾是 高度 不方便 为了 他 ,
怀尔德利先生告诉我, 这对他来说非常不方便。

['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔ:rd] — — - [es] ['pɒtər] [tu:; tə] [fɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər]
being obliged to make a friend of my Lord — — ' s porter to fit it up for
存在 有义务 到 制作 一个 朋友 的 我的 主 — — - s 搬运工 到 合身 它 向上 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

不得不让老爷的门房朋友为他安装东西。
- [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [maɪ] ['wɪts] [end] ; [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [em 'i:] ,
' I was almost at my wit's end ; till he recovered me ,
- 我 曾是 几乎 在 我的 机智的 结尾 ; 直到 他 恢复 我 ,
“我当时几乎绝望了; 直到他让我恢复了过来。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['i:zi] [wei] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪntər'kɔ:rs]
by saying he believed there might be a more easy way for our intercourse
经过 说 他 相信 那里 可能 是 一个 更多的 简单的 方式 为了 我们的 交往
[ðæn; ðən] [ðɪs] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .
than this nocturnal rendezvous :
比 这 夜 会合 :

他说他认为, 除了这种夜间幽会之外, 或许还有更轻松的性交方式。
" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] !
" **Oh , what is that !**
" 哦 , 什么 是 那 !
“哦, 那是什么! ”

" [kraɪd] [aɪ] , [ɜ:rnɪstli] .
" **cried I , earnestly .**
" 哭 我 , 切实 .
“我恳切地喊道。”

" [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ænd; ənd]
" **The French woman , " replied he , " who lives here , is good - natured , and**
" 这 法语 女士 , " 回复 他 , " WHO 生活 这里 , 是 好的 - 自然 , 和
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [æməərəs] [kəm'plek(ə)n] ;
of a very amorous complexion ;
的 一个 非常 多情 肤色 ;
“住在这里那位法国女人,”他回答说, “性情温和, 而且非常热情奔放;

[æt; ət] [li:st] , [sɜ:ɹ] [dʒɑ:n] [ʃʌf(ə)] , [hu:] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; hər] [ɪn] [maɪ] [bɔ:(r)dz] [pɑ:rk] ,
at least , Sir John Shuffle , who toyed with her in my lord's park ,
在 至少 , 先生 约翰 洗牌 , WHO 玩弄 和 她 在 我的 领主的 公园 ,
至少, 约翰·舒弗尔爵士曾在我主人的公园里戏弄过她。

[telz] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] .
tells me she is so .
讲述 我 她 是 所以 .
她告诉我她就是这样。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [aɪ] [der] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] : [hi:; hi] [noʊz] [jʊr; jər][seks] ['pɜ:rfrɪktli] ;
But , "**continued he** , "**I dare take his word : he knows your sex perfectly** ;
但 , " 持续 他 , " 我 敢 拿 他的 单词 : 他 知道 你的 性别 完美 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“但是,”他继续说道,“我敢相信他的话: 他非常了解你们的性别; 而且,

[aɪ] [der] [ænsər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gʊʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I dare answer , if you will get her to go abroad with you ,
我 敢 回答 , 如果 你 将要 得到 她 到 去 国外 和 你 ,
如果你能让她跟你一起出国, 我敢回答。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
the consequence will be agreeable to us all .
这 结果 将要 是 同意 到 我们 全部 .
这个结果对我们所有人来说都是可以接受的。

" - " [wʌt] , " [sed] [aɪ] , " [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] **What** , "**said I** , "**would you have me make her my**
" - " 什么 , " 说 我 , " 会 你 有 我 制作 她 我的
[kɑ:nfrɪ'dænt; kɑ:nfrɪ'da:nt; 'kɑ:nfrɪdænt; 'kɑ:nfrɪda:nt] ? " **confidante** ? "
知己 ? "

“什么?”我问道,“你想让我让她成为我的知己吗?”
" [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][i:v(ə)n][tɜ:rmz]
Not altogether so , "**said he** ; "**at least** , **not till you are upon even terms**
" 不是 共 所以 , " 说 他 ; " 在 至少 , 不是 直到 你 是 之上 甚至 条款
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;

“不完全是这样,”他说;“至少, 在你和她达成和解之前不是这样;

[aɪ] [mi:n] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['si:krət] [fɔ:r; fər] ['si:krət] .
I mean , till you have secret for secret .
我 意思是 , 直到 你 有 秘密 为了 秘密 .
我的意思是, 直到你掌握了所有秘密。

" - " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [aɪ] . " [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] ;
" - " **How can that be ?** "**demanded I** . "**Leave that to me** , "**said he** ;
" 如何 能 那 是 ? " 要求 我 . " 离开 那 到 我 , " 说 他 ;
“怎么可能呢?”我质问道。“交给我吧,”他说;

" [du:][ju:; jʊ] ['oʊnli] [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] : [let][em 'i:] [noʊ] ,
do you only get her out to - morrow a walking : let me know ,
" 做 你 仅有的 得到 她 出去 到 - 明天 一个 步行 : 让 我 知道 ,
“你明天只带她出去散步吗? 告诉我一声。”

[wʌt] [taɪm] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [best] [du:][aɪ 'ti:] ,
what time you think you can best do it ,
什么 时间 你 思考 你 能 最好的 做 它 ,
你觉得什么时候最方便?

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tjæns] .
and Sir John and I will meet you as if by chance .
和 先生 约翰 和 我 将要 见面 你 作为 如果经过 机会 .
约翰爵士和我将与你偶然相遇。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜ:r; wər] [fer] ,
I told him I would undertake to do it if the weather were fair ,
" 我 讲述 他 我 会 承担 到 做 它 如果 这 天气 是 公平的 ,
我告诉他, 如果天气晴朗, 我会去做这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [ju: 'es][ˈɡoʊɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
and that they might meet us going towards the town ; but it must be
和 那 他们 可能 见面 我们 去 向 这 镇 ; 但 它 必须 是
[pæst] [faɪv] ,
past five ,
过去的 五 ;

他们或许会在进城的路上遇到我们；但现在肯定已经过了五点了。

[æftər][ɪ:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [frentʃ] [ˈles(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
after she had given her French lesson to the ladies .
后 她 有 给定 她 法语 课 到 这 女士们 .

在她给女士们上完法语课之后。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡri:d] [əˈpaɪn] , [wi:; wi][ˈpa:rtɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:mɪst]
This being agreed upon , we parted , though not without the extremest
这 存在 同意 之上 , 我们 分手了 , 尽管 不是 没有 这 极端

达成共识后，我们分道扬镳，但离别时也发生了一些极端的事情。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[rɪˈlʌktəns] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , [ɑ:n][maɪ][saɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [soʊ] .
reluctance ; at least , I am sure , on my side it was sincerely so .
不情愿 ; 在 至少 , 我 是 当然 , 在 我的 边 它 曾是 真挚地 所以 .

不情愿；至少，我确信，就我而言，这是发自内心的不情愿。

[aɪ] [ðen] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈkɔ:ʃn] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] ; [lɒkt] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z]
I then went back with the same precaution I had gone out ; locked all the doors
我 然后 去 后退 和 这 相同的 预防 我 有 已消失 出去 ; 已锁定 全部 这 门
[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,

然后我像出门时一样小心翼翼地返回，轻轻地锁上了所有的门。

[ænd; ənd][ɡɔ:t][ˈɪntu:][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] .
and got into my chamber before any of the family were stirring .
和 得到 进入 我的 房间 前 任何 的 这 家庭 是 搅拌 .

在我家人还没起床之前，我就进了我的房间。

- [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [ˈsɪv(ə)l][tu:; tə] [mædəmwəˈzel] [ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
- **I was more than ordinarily civil to Mademoiselle all the next day ;**
- 我 曾是 更多的 比 按说 民用 到 小姐 全部 这 下一个 天 ;

“第二天一整天，我对小姐都表现得格外礼貌；

[aɪ] [sed] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈflætər] [hɜ:r; hər] : [ænd; ənd] ,
I said every thing I could think on to flatter her : and ,
我 说 每一个 事物 我 可以 思考 在 到 奉承 她 : 和 ,

我使出浑身解数奉承她，然后，

[ˈhævɪŋ] [ɡɔ:t][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][əˈloʊn] , " [daɪr] [mædəmwəˈzel] , "
having got an opportunity of speaking to her alone , " Dear Mademoiselle , "
拥有 得到 一个 机会 的 请讲 到 她 独自的 , " 亲爱的 小姐 , "

[sed] [aɪ] ,
said I ,
说 我 ,

有机会和她单独说话后，我说：“亲爱的小姐。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhwi:dlɪŋ] [toʊn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
in a wheedling tone , " I have a great favour to beg of you .
在 一个 哄骗 语气 , " 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 求 的 你 .

用恳求的语气说：“我有一个很大的忙想请你帮。”

" — " [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [mɪs] ? " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" — " **What is that , Miss ?** " **replied she** .
" — " 什么 是 那 , 错过 ? " 回复 她 .

“——小姐，那是什么？”她回答道。

" [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈmænd] .
" **Any thing in my power you may command** .
" 任何 事物 在 我的 力量 你 可能 命令 .

“凡是我力所能及的事，你都可以吩咐。”

" [aɪ] [ðen] [təʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ] [wɪm] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈtɪpɪt] ,
" **I then told her I had got a whim in my head for a new tippet** ,
" 我 然后 讲述 她 我 有 得到 一个 一时兴起 在 我的 头 为了 一个 新的 披肩 ,

然后我告诉她，我突然想买个新的鱼线。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][ˈfænsɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərz] .
and that I wanted her fancy in the choice of the colours .
和 那 我 通缉 她 想要 在 这 选择 的 这 颜色 .

我希望她在颜色选择上能展现出独特的品味。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ]
" **With all my heart ,** " **said she ;** " **and when we go out a walking this evening**
" 和 全部 我的 心 , " 说 她 ; " 和 什么时候 我们 去 出去 一个 步行 这 晚上
,
,
,

“我发自内心地说；”她说道，“今晚我们出去散步的时候，

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪbənd] .
we can call at the milliner's , and buy the ribbands .
我们 能 称呼 在 这 制帽商 , 和 买 这 丝带 .

我们可以去女帽店买丝带。

" — " [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [kraɪd] [aɪ] ;
" — " **That will not do ,** " **cried I ;**
" — " 那 将要 不是 做 , " 哭 我 ;

“——“那可不行，”我喊道；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]
" **I would not have any of the ladies know any thing of the matter till I have**
" 我 会 不是 有 任何 的 这 女士们 知道 任何 事物 的 这 事情 直到 我 有
[meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
made it ,
制成 它 ,

“在我完成这件事之前，我不会让任何女士知道这件事的任何细节。”

[ænd; ənd][gɔːt][aɪ ˈtiː][ɑːn] ; [soʊ][ˈnoʊbəːdi][mʌst; məst][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and got it on ; so nobody must go with us .
和 得到 它 在 ; 所以 无人 必须 去 和 我们 .

并且已经穿上了；所以任何人都不能和我们一起去。

" — " [wel] , [wel] , " [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]
" — " **Well , well ,** " **answered she ,** " **it shall be so ; but I must tell the**
" — " 出色地 , 出色地 , " 回答 她 , " 它 将 是 所以 ; 但 我 必须 告诉 这
[ˈgʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

“——”她回答说，“好吧，好吧，就这么办吧；但我必须告诉女家庭教师。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈɡenst] [ˈhjuːməɪ] [juː; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsɪ] ,
I know she will not be against humouring you in such a little fancy ,
我 知道 她 将要 不是 是 反对 幽默 你 在 这样的 一个 小的 想要 ,

我知道她不会介意满足你这点小小的幻想。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈtjuːtəris] , [ɔːr] [nɜːrs] [ˈwɪntər] , [tuː; tə] [weɪt] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈleɪdiz]
and will send the other tutoress , or Nurse Winter , to wait upon the other ladies
和 将要 发送 这 其他 女家庭教师 , 或者 护士 冬天 , 到 等待 之上 这 其他 女士们
.
:
.

然后会派另一位女家庭教师，或者温特护士，去服侍其他女士。

" [aɪ] [tuːld] [hɜːr; hər] [ji; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ,
" I told her she was very good ,
" 我 讲述 她 她 曾是 非常 好的 ,

我告诉她她做得很好，

[bʌt; bət] [enˈdʒʊɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;
but enjoined her to beg the governess to keep it as a secret ;
但 禁止 她 到 求 这 家庭教师 到 保持 它 作为 一个 秘密 ;

但嘱咐她恳求女家庭教师保守秘密；

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtɪpɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] ,
for my tippet would be mighty pretty ,
为了 我的 披肩 会 是 强大的 漂亮的 ,

我的披肩会非常漂亮，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
and I wanted to surprise them with the sight of it .
和 我 通缉 到 惊喜 他们 和 这 视线 的 它 .

我想让他们看到它时感到惊喜。

- [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [juːˈes] [goʊ] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈfɔːr]
' The governess , however , was so kind as to let us go somewhat before
- 这 家庭教师 , 然而 , 曾是 所以 种类 作为 到 让 我们 去 有些 前

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] ,
the time we expected ,
这 时间 我们 预期的 ,

“不过，女家庭教师人很好，让我们比预期的时间提前了一些离开。”

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] : [bʌt; bət] , [ˈɜːrli]
in order to prevent any one from offering to accompany us : but , early
在 命令 到 防止 任何 一 从 提供 到 陪伴 我们 : 但 , 早期的

[æz; əz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

为了防止有人主动提出陪同我们：但是，尽管时间尚早，

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
the two gentlemen were on the road .
这 二 先生们 是 在 这 路 .

这两位先生当时正在路上。

[ðeɪ] [əˈkɒst] [juːˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪsəns] : " [wʌt] , [maɪ] [daɪˈænə] [ʌv; əv]
They accosted us with a great deal of complaisance : " What , my Diana of
他们 被骚扰 我们 和 一个 伟大的 交易 的 顺从 : " 什么 , 我的 戴安娜 的

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] !
the forest !
这 森林 !

他们带着极大的顺从上前搭讪：“什么，我的森林女神戴安娜！”

" [sed] [sɜːr] [dʒɔːn] [tuː; tə] [mædəmweɪˈzel] , " [eɪˈem] [aɪ] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [əˈɡen] ?
" said Sir John to Mademoiselle , " am I so fortunate to see you once again ?
" 说 先生 约翰 到 小姐 , " 是 我 所以 幸运 到 看 你 一次 再次 ?

约翰爵士对小姐说：“我何其有幸能再次见到您？”

" [wʌt] [rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈwaɪldli][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
" **What reply she made I do not know , being speaking to Wildly at the same time ;**
" 什么 回复 她 制成 我 做 不是 知道 , 存在 请讲 到 疯狂地 在 这 相同的 时间 ;

“我不知道她作了什么回答，因为她当时正在和怀尔德利说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] , [baɪ][maɪ] [ɪnstɪˈgeɪʃənz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kɔːrt] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] ,
but he also , by my instigations , made his chief court to Mademoiselle ,
但 他 还 , 经过 我的 煽动 , 制成 他的 首席 法庭 到 小姐 ,
但在我的怂恿下，他也将主要侍从给了玛德莫瓦瑟尔小姐。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pərˈmɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]
and both of them joined to intreat she would permit them to lead her
和 两个都 的 他们 加入 到 治疗 她 会 允许 他们 到 带领 她
[tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] :
to some house of entertainment :
到 一些 房子 的 娱乐 :

于是两人联手恳求她允许他们带她去某个娱乐场所：

[hɜːr; hər] [rɪfˈjuːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [feɪnt] , [ænd; ənd] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [baɪ][maɪ] [lʊk] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
her refusals were very faint , and , perceiving by my look , that I was not
她 拒绝 是 非常 头晕的 , 和 , 感知 经过 我的 看 , 那 我 曾是 不是
[ˈveri] [əˈvɜːrs] ,
very averse ,
非常 反 ,

她的拒绝非常轻微，而且，从我的眼神中她看出我并不十分反感。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [mɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][em ˈiː] ;
" **What shall we do , Miss ?** " **said she to me ;**
" 什么 将 我们 做 , 错过 ? " 说 她 到 我 ;

“小姐，我们该怎么办呢？”她对我说；

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
" **there is no getting rid of these men .**
" 那里 是 不 获得 摆脱 的 这些 男人 :
“这些人是摆脱不掉的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Shall we venture to go with them ?
将 我们 风险投资 到 去 和 他们 ?
我们是否应该冒险与他们同行？

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfraːlɪk] . " — " [aɪ]
It is but a frolick . " — " I
它 是 但 一个 嬉戏 : " — " 我
这不过是一场嬉戏罢了。——“我

[eɪ ˈem] [ˈʌndər] [jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [mædəmwəˈzel] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [æz; əz] ,
am under your direction , Mademoiselle ; but I see no harm in it ; as ,
是 在下面 你的 方向 , 小姐 ; 但 我 看 不 伤害 在 它 ; 作为 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

我听从您的指示，小姐；但我认为这并无不妥；因为，当然，

" [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
" **replied I ,** " **they are gentlemen of honour .**
" 回复 我 , " 他们 是 先生们 的 荣誉 :
我回答说：“他们都是有荣誉感的绅士。”

" - [ɪn] [faɪn] ,
" ' **In fine ,**
" - 在 美好的 ,
“总之，

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈfɔːd] [juː ˈes][æn; ən]
we went into the first house that had the prospect of affording us an
我们 去 进入 这 第一的 房子 那 有 这 前景 的 负担得起 我们 一个
[əˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
agreeable reception .
同意 接待 .

我们走进第一户看起来可能会热情接待我们的人家。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ðə; ði] [pleɪs]
It is not to be doubted but we were treated with the best the place
它 是 不是 到 是 怀疑 但 我们 是 治疗 和 这 最好的 这 地方
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] ;
we were in could supply ;
我们 是 在 可以 供应 ;

毫无疑问，我们受到了所在地方所能提供的最好的待遇；

[sɜːr][dʒɑːn] [dɪˈklerd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] , [ænd; ənd]
Sir John declared the most flaming passion for Mademoiselle , and
先生 约翰 声明 这 最多 炽盛 热情 为了 小姐 , 和

约翰爵士宣称他对玛德莫瓦瑟尔小姐怀有最炽热的爱慕之情，并且

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪnˈɡroʊst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðæt] [ˈwaɪldli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ]
engrossed her so much to himself , that Wildly had the liberty of addressing
全神贯注 她 所以 很多 到 他自己 , 那 疯狂地 有 这 自由 的 解决
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他全神贯注地听她说话，以至于威尔德利有胆量跟我说话。

[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈprefrəns] .
without letting her see his choice gave me the preference .
没有 出租 她 看 他的 选择 给予 我 这 偏爱 .

他没有让她看到他的选择，而是让我选择了他。

- [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈæftər][ˈjuːzɪŋ] [mædəmwəˈzel] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfriːdəmz] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv]
! Sir John , after using Mademoiselle with some freedoms , which I could perceive
- 先生 约翰 , 后 使用 小姐 和 一些 自由 , 哪个 我 可以 感知
[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzent] ,
she did not greatly resent ,
她 做过 不是 非常 怨恨 ,

“约翰爵士对小姐使用了一定的自由，我看得出她对此并不太反感，”

[təʊld][hɜːr; hər] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ;
told her , there was an exceeding fine picture in the next room ;
讲述 她 , 那里 曾是 一个 超过 美好的 图片 在 这 下一个 房间 ;

告诉她，隔壁房间里有一幅非常精美的画；

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and asked her to go and look upon it .
和 问 她 到 去 和 看 之上 它 .

然后请她去看看。

" [oʊ] [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [fɪː ʃɪ] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈstrævəɡəntli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] . — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ,
" **O yes ! " replied she , " I am extravagantly fond of painting . — Are you not ,**
" 哦 是的 ! " 回复 她 , " 我 是 奢侈地 喜爱 的 绘画 . — 是 你 不是 ,
[mɪs] ?
Miss ?
错过 ?

“哦，是的！”她回答说，“我非常喜欢绘画。——您不也喜欢吗，小姐？”

" [kənˈtɪnjuːd] [fɪː ʃɪ][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] .
" **continued she to me with a careless air .**
" 持续 她 到 我 和 一个 粗心 空气 .

她漫不经心地继续对我说。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ænd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] :
" **No , " said I , " I had rather stay here , and look out of the window :**
" 不 , " 说 我 , " 我 有 相当 停留 这里 , 和 看 出去 的 这 窗户 :

“不，”我说，“我宁愿待在这里，看看窗外：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈhɪndər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈmiːnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪldli] ; [huː] [rɪˈplaɪd] ,
but I would not hinder this gentleman , " meaning Mr . Wildly ; who replied ,
但 我 会 不是 阻碍 这 绅士 , " 意义 先生 : 疯狂地 ; WHO 回复 ,

但我不会阻拦这位先生，他指的是怀尔德利先生；怀尔德利先生回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ɔːˈredi] , [soʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ænd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
" **I have seen it already , so will stay and keep you company .**
" 我 有 已见 它 已经 , 所以 将要 停留 和 保持 你 公司 .

“我已经看过了，所以我会留下来陪你。”

" - [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ɑːrˈselvz] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst]
" ' **I believe , indeed , we might have spared ourselves the trouble of these last**
" - 我 相信 , 的确 , 我们 可能 有 幸存 我们自己 这 麻烦 的 这些 最后的
[ˈspiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

“我相信，我们其实完全可以省去这些最后演讲的麻烦。”

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [siːmd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ɪkˈspekt][æz; əz][tuː; tə][dɪˈzaɪər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
for our companions seemed as little to expect as to desire we should
为了 我们的 同伴 似乎 作为 小的 到 预计 作为 到 欲望 我们 应该

[ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm] ;
follow them ;
跟随 他们 ;

我们的同伴似乎既不期望也不希望我们跟随他们；

[bʌt; bət][ræn] [ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈskɪpɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈʌtərli] [rɪˈɡɑːrdləs]
but ran laughing , jumping , and skipping , out of the room , utterly regardless
但 跑 笑 , 跳 , 和 跳过 , 出去 的 这 房间 , 完全地 不管

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [left] [brˈhaɪnd] .
of those they left behind .
的 那些 他们 左边 在后面 .

但他们却笑着、跳着、蹦蹦跳跳地跑出了房间，完全不顾身后留下的人。

- [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [fɪː ʃɪ] , - [ˈwaɪldli] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd]
' **Thus , you see , my dear Miss Betsy , ' continued she , ' Wildly had , a second**
- 因此 , 你 看 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , - 持续 她 , - 疯狂地 有 , 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“所以你看，我亲爱的贝齐小姐，”她继续说道，“第二次，她疯狂地……”

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][jər; jər] [ʌn'hæpi] [frend] .
the opportunity of triumphing over the weakness of your unhappy friend .
这 机会 的 胜利 超过 这 弱点 的 你的 不开心 朋友 .
有机会战胜你不幸朋友的弱点。

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði][ləst] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [retʃ] [aɪ][eɪ 'em] :
Oh ! had it been the last , perhaps I had not been the wretch I am :
哦 ! 有 它 到过 这 最后的 , 也许 我 有 不是 到过 这 可怜虫 我 是 :
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

哦！如果那是最后一次，也许我就不会像现在这样可怜了：但是，唉！
[maɪ] ['fɑ:li] ['si:st] [nɑ:t] [hɪr] ; [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪntərvju:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['dɪrə] [tu:; tə]
my folly ceased not here ; I loved , and every interview made him still dearer to
我的 蠢事 停止 不是 这里 ; 我 喜爱 , 和 每一个 面试 制成 他 仍然 更贵 到
[em 'i:] .
me .
我 .
我的愚蠢并未就此结束；我爱上了他，每一次见面都让我更加爱他。

- [ɑ:n] [mædəməzelz] [rɪ'tɜ:rn] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv]['gouɪŋ] [hoʊm] : " [bles] [em 'i:] , " [kraɪd]
' On Mademoiselle's return , we began to talk of going home : " Bless me , " cried
- 在 小姐的 返回 , 我们 开始 到 讲话 的 去 家 : " 保佑 我 , " 哭
[aɪ] ,
I ,
我 ,
“小姐回来后，我们开始谈论回家的事：‘请保佑我，’我喊道，”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [lert] [tu:; tə][gou] ['ɪntu:] [taʊn] .
" it is now too late to go into town .
" 它 是 现在 也 晚的 到 去 进入 镇 .
现在进城已经太晚了。
[wʌt] [ɪk'skju:s][jæl; jəl][wi:; wi] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['rɪbənd]
What excuse shall we make to the governess for not having bought the ribbands
什么 原谅 将 我们 制作 到 这 家庭教师 为了 不是 拥有 买 这 丝带
?
?
?

我们该如何向家庭教师解释为什么没有买到丝带呢？
" — " [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [kən'traɪvd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ,
" — " I have already contrived that , " replied she ; " I will tell her ,
" — " 我 有 已经 人为的 那 , " 回复 她 ; " 我 将要 告诉 她 ,
“——”她回答说，“我已经想好了；我会告诉她，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [ʌgli] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] ,
that the woman had none but ugly old - fashioned things ,
那 这 女士 有 没有任何 但 丑陋的 老的 - 造型 事物 ,
那女人除了丑陋过时的东西什么也没有。

[ænd; ənd] [ɪks'pekts] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑ:rs(ə)] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
and expects a fresh parcel from London in two or three days .
和 预期 一个 新鲜的 包裹 从 伦敦 在 二 或者 三 天 .
预计两三天内会收到从伦敦寄来的新包裹。

" — " [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [rer] , " [kraɪd] [aɪ] ;
" — " Oh , that is rare , " cried I ;
" — " 哦 , 那 是 稀有的 , " 哭 我 ;
“哦，这太罕见了，”我喊道；

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpriːtens] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] .
" that will be a charming pretence for our coming out again .
" 那 将要 是 一个 迷人 虚伪 为了 我们的 未来 出去 再次 .
“那将是我们再次出柜的一个迷人借口。”

" — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [sɜːr]
" — " And a charming opportunity for our meeting you again , " said Sir
" — " 和 一个 迷人 机会 为了 我们的 会议 你 再次 , " 说 先生
[dʒɑːn] [ˈʃʌf(ə)l] .
John Shuffle .
约翰 洗牌 .

“——“这真是个让我们再次相见的绝佳机会，”约翰·舒弗尔爵士说道。
" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [mædəmwəˈzel] .
" If you have any inclination to lay hold of it , " rejoined Mademoiselle .
" 如果 你 有 任何 倾角 到 躺 抓住 的 它 , " 重新加入 小姐 .

“如果你有任何想要得到它的话，”小姐回答道。
" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈventʃər] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" And you have courage to venture , " cried he .
" 和 你 有 勇气 到 风险投资 , " 哭 他 .
“而且你还有勇气冒险！”他喊道。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkaʊədʒ] , " [ænsər] [ʃiː; ji] [ˈbrɪskli] .
" You see we are no cowards , " answered she briskly .
" 你 看 我们 是 不 懦夫 , " 回答 她 轻快地 .
“你看，我们可不是懦夫，”她干脆利落地回答道。

" [wel] , [ðen] , [neɪm] [jʊr; jər] [deɪ] , " [sed] [ˈwaɪldli] ; " [ɪf] [sɜːr][dʒɑːn] [əkˈseptʃ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
" Well , then , name your day , " said Wildly ; " if Sir John accepts the challenge ,
" 出色地 , 然后 , 姓名 你的 天 , " 说 疯狂地 ; " 如果 先生 约翰 接受 这 挑战 ,
“那么，你定个日子吧，”怀尔德利说；“如果约翰爵士接受挑战的话，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] : [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tɪl] [ˈæftər] [ˈθɜːrzdəɪ] ,
I will be his second : but I am afraid it cannot be till after Thursday ,
我 将要 是 他的 第二 : 但 我 是 害怕的 它 不能 是 直到 后 周四 ,
我将成为他的第二任；但我恐怕最早也要到周四之后才能实现。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][lɔːrd] [tɔːks] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] — — ,
because my lord talks of going back to — — ,
因为 我的 主 会谈 的 去 后退 到 — — ,
因为我的主人谈到要回到——，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .
and we cannot be back in less than three days .
和 我们 不能 是 后退 在 较少的 比 三 天 .
我们至少三天之内无法返回。

" - [ˈfraɪdeɪ] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər]
" - Friday , therefore , was the day agreed upon ; and we all four were
" - 星期五 , 所以 , 曾是 这 天 同意 之上 ; 和 我们 全部 四 是
[ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
punctual to the appointment .
准时 到 这 预约 .

因此，我们约定星期五见面；我们四个人都准时赴约。
[aɪ][[æɪ; ʌɪ][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni]
I shall not trouble you with the particulars of our conversation in this or any
我 将 不是 麻烦 你 和 这 细节 的 我们的 对话 在 这 或者 任何
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [təˈɡeðər] ;
other of the meetings we had together ;
其他 的 这 会议 我们 有 一起 ;

我不会赘述我们这次或我们之前任何一次会面中的谈话细节；

[ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈðə] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
only tell you , that by the contrivance of one or other of us ,
仅有的 告诉 你 , 那 经过 这 装置 的 一 或者 其他 的 我们 ,
我只能告诉你, 这是我们其中一人或另一人策划的,

[wiː; wi] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [wʌns][ɔːr] [twais] [ˈevri] [wiːk] ,
we found means of coming together once or twice every week ,
我们 成立 方法 的 未来 一起 一次 或者 两次 每一个 星期 ,
我们找到了每周聚会一到两次的方法,

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]
[第 87 页]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz]
during the whole time these gentlemen staid in the country , which was upwards
期间 这 所有的 时间 这些 先生们 稳重 在 这 国家 , 哪个 曾是 向上
[ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
of two months .
的 二 几个月 .
在这两位先生在该国停留的整个期间, 长达两个多月。

- [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] , [aɪ] [prest] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel]
' On taking leave , I pressed Wildly to write to me under cover of Mademoiselle
- 在 采取 离开 , 我 按下 疯狂地 到 写 到 我 在下面 覆盖 的 小姐
[grəˈnuːi] ,
Grenouille ,
格雷诺伊 ,
“休假时, 我恳求威尔德利以格雷诺耶小姐的名义给我写信。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpraɪmɪst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
which he promised to do , and I was silly enough to expect .
哪个 他 承诺 到 做 , 和 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 预计 .
他答应了, 而我却傻乎乎地以为他会做到。

[ˈmeni] [poʊsts] [əˈraɪvɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [ˈletər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
Many posts arriving , without bringing any letter , I was sadly disappointed ,
许多 帖子 抵达 , 没有 带来 任何 信 , 我 曾是 令人遗憾的是 失望的 ,
许多邮件到了, 却没有带来任何信件, 我感到非常失望。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ][kənˈsɜːrn][tuː; tə] [mædəmwəˈzel] , [huː] [ˈoʊnli] [læft]
and could not forbear expressing my concern to Mademoiselle , who only laughed
和 可以 不是 忍耐 表达 我的 忧虑 到 小姐 , WHO 仅有的 笑了
[æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] ,
at me , and told me ,
在 我 , 和 讲述 我 ,
我忍不住向小姐表达了我的担忧, 但她只是嘲笑我, 并告诉我:

[aɪ][æz; əz] [jet] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ; [ðæt] [ə; eɪ]
I as yet knew nothing of the world , nor the temper of mankind ; that a
我 作为 然而 知道 没有什么 的 这 世界 , 也不 这 脾气 的 人类 ; 那 一个
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [əˈkweɪntəns] ,
transient acquaintance ,
瞬态 熟人 ,
我对世事一无所知, 对人情世故也一无所知; 那只是一次短暂的相遇,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊərz][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fərˈɡɑːt][æz; əz]
such as ours had been with these gentlemen , ought to be forgot as
这样的 作为 我们的 有 到过 和 这些 先生们 , 应该 到 是 忘了 作为
[suːn] [æz; əz][ˈoʊvər] ;
soon as over ;
很快 作为 超过 ;

像我们和这些先生们之间的那种关系，应该在结束后尽快忘记；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˌpraːbəˈbɪləti][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [wʌn] [əˈhʌðər] [əˈɡen] ;
that there was no great probability we should ever see one another again ;
那 那里 曾是 不 伟大的 可能性 我们 应该 曾经 看 一 其他 再次 ;

我们再次见面的可能性不大；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [baɪ] [ˈletərz] ;
and it would be only a folly to keep up a correspondence by letters ;
和 它 会 是 仅有的 一个 蠢事 到 保持 向上 一个 一致 经过 信件 ;

[ænd; ænd] [ˈædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

用书信维持通信简直是愚蠢之举；并补充道：

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈdaʊtləs] , [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [enˈɡeɪdʒmənts] .
that by this time , they were , doubtless , entered into other engagements .
那 经过 这 时间 , 他们 是 , 毫无疑问 , 进入 进入 其他 订婚 .

毫无疑问，到那时他们已经另有安排。

" [ænd; ænd][soʊ] [maɪt] [wiː; wi] [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **And so might we too ,** " **said she ,**
" 和 所以 可能 我们 也 , " 说 她 ,

“我们也可以这样做，”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd] [ˈfæʃ(ə)n] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [juː ˈes] .
" **if the place and fashion we live in did not prevent us .**
" 如果 这 地方 和 时尚 我们 居住 在 做过 不是 防止 我们 .

“如果我们所处的环境和所处的时尚没有阻止我们的话。”

" - [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" ' **I found by this , and some other speeches of the like nature , that it**
" - 我 成立 经过 这 , 和 一些 其他 演讲 的 这 喜欢 自然 , 那 它

[wʌz; wəz][ðə; ði][seks] ,
was the sex ,
曾是 这 性别 ,

“我从这段话以及其他一些类似性质的讲话中发现，问题出在性别上。”

[nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] .
not the person , she regarded .
不是 这 人 , 她 认为 .

她关注的不是这个人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I could not , however , be of her way of thinking .
我 可以 不是 , 然而 , 是 的 她 方式 的 思维 .

然而，我无法认同她的想法。

[aɪ] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪldli] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn]
I really loved Mr . Wildly , and would have given the world , had I been
我 真的 喜爱 先生 . 疯狂地 , 和 会 有 给定 这 世界 , 有 我 到过

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
mistress of it ,
情妇 的 它 ,

我真的很爱威尔德利先生，如果我是他的主人，我会把整个世界都献给他。

[tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm] [ə'gen] ；[bʌt; bət] , [æz; əz][fiː; ji] [sed] , [ɪn'diːd] ,
to have seen him again ; but , as she said , indeed ,
到 有 已见 他 再次 ； 但 , 作为 她 说 , 的确 ,
真希望能再见到他；但是，正如她所说，确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɔːbə'bɪləti][ʌv; əv][maɪ] ['duːɪn] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'temptɪd] , [θruː]
there was no probability of my doing so ; and therefore I attempted , through
那里 曾是 不 可能性 的 我的 正在做 所以 ; 和 所以 我 尝试过 , 通过
[hɜːr; hər] [pə'sweɪzənz] ,
her persuasions ,
她 说服 ,
我根本不可能这样做；因此，在她的劝说下，我尝试了

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [fər'get] [bəʊθ][him; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pæst]
to make a virtue of necessity , and forget both him and all that passed
到 制作 一个 美德 的 必要性 , 和 忘记 两个都 他 和 全部 那 通过了
[bɪ'twiːn] [juː 'es] .
between us .
之间 我们 :
化无奈为美，忘记他以及我们之间发生的一切。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði][end] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
I should in the end , perhaps , have accomplished this point ; but , oh !
我 应该 在 这 结尾 , 也许 , 有 完成 这 观点 ; 但 , 哦 !
最终，我或许应该实现这一点；但是，唉！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ri'membrənsə] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['prez(ə)ntli] [noʊ] [ʌv; əv] .
I had a remembrancer within , which I did not presently know of .
我 有 一个 记忆者 之内 , 哪个 我 做过 不是 目前 知道 的 :
我体内藏着一个记忆体，但我当时并不知道它的存在。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['pregnənt] ; [ə; eɪ] [θɪŋ]
In fine , I had but too much reason to believe I was pregnant ; a thing
在 美好的 , 我 有 但 也 很多 原因 到 相信 我 曾是 孕 ; 一个 事物
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
总之，我有充分的理由相信自己怀孕了；这件事，

[ðʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] , ['nevər] [wʌns]
though a natural consequence of the folly I had been guilty of , never once
尽管 一个 自然的 结果 的 这 蠢事 我 有 到过 有罪的 的 , 绝不 一次
[ˈentərd] [maɪ] [hed] .
entered my head .
进入 我的 头 :
虽然这是我犯下的愚蠢行为的必然结果，但我却从未想过这一点。

- [mædəmwə'zel] [grə'nuːi] [siːmd] [naʊ] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] , [ɑːn][maɪ] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [tuː; tə]
' Mademoiselle Grenouille seemed now terribly alarmed , on my communicating to
- 小姐 格雷诺伊 似乎 现在 可怕 惊慌 , 在 我的 沟通 到
[hɜːr; hər][maɪ] [səs'pɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] :
her my suspicions on this score :
她 我的 怀疑 在 这 分数 :
当我向格雷诺耶小姐表达了我在这方面的怀疑时，她似乎非常惊恐：

[fiː; ji] [kraɪd] - [twʌz] ['veri] [ʌn'lʌki] ! — [ðen] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ,
she cried ' twas very unlucky ! — then paused , and asked what I would do ,
她 哭 - 那是 非常 倒霉 ! — 然后 暂停 , 和 问 什么 我 会 做 ,
她哭着说：“真是太倒霉了！”——然后停顿了一下，问我该怎么办。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi][æz; əz][aɪ] [fɪrd] .
if it should really be as I feared .
如果 它 应该 真的 是 作为 我 害怕 .

如果真如我所担心的那样的话。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] ,
I replied , that I knew not what course to take ,
我 回复 , 那 我 知道 不是 什么 课程 到 拿 ,

我回答说, 我不知道该怎么办。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] [ʌtərli] [ʌn'dʌn] : [aɪ] ['ædɪd] ,
for if my father should know it I was utterly undone : I added ,
为了 如果 我的 父亲 应该 知道 它 我 曾是 完全地 未完成 : 我 额外 ,

因为如果我父亲知道了, 我就彻底完了: 我补充道,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:'stɪr] [mæn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] -
that he was a very austere man ; and , besides , I had a mother - in -
那 他 曾是 一个 非常 简朴 男人 ; 和 , 除了 , 我 有 一个 母亲 - 在 -
[b:] ,
law ,
法律 ,

他是个非常严厉的人; 而且, 我还有一位岳母,

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][seɪ] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] ['ɪnsens] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [em 'i:] .
who would not fail to say every thing she could to incense him against me .
WHO 会 不是 失败 到 说 每一个 事物 她 可以 到 香 他 反对 我 .

她会不遗余力地说尽一切话来激怒他, 让他憎恨我。

- " [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' "**I see no recourse you have , then , " said she** ,
- " 我 看 不 追索权 你 有 , 然后 , " 说 她 ,
"看来你别无他法了,"她说。

" [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən][ə'boʊ:rj(ə)n] .
" but by taking physick to cause an abortion .
" 但 经过 采取 医生 到 原因 一个 流产 .

“但通过服用药物导致堕胎。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɔ:rdəd] , [ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər][æn; ən]
You must pretend you are a little disordered , and send for an
你 必须 假装 你 是 一个 小的 混乱 , 和 发送 为了 一个
[ə'pɑ:θəkeri] ; [ðə; ðɪ] ['su:nər] [ðə; ðɪ] ['betər] ,
apothecary ; the sooner the better ,
药剂师 ; 这 很快 这 更好的 ,

你必须装作有点神志不清, 然后叫药剂师来; 越快越好。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔ:l] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi]
for if it should become visible , all would infallibly be known , and we
为了 如果 它 应该 变得 可见的 , 全部 会 绝对正确 是 已知 , 和 我们

[ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
should both be ruined .
应该 两个都 是 毁坏 .

因为如果它被公之于众, 一切都将无可辩驳地被知晓, 我们俩都会完蛋。

" - [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wi:k] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
" ' **I was not so weak as not to see , that if any discovery were made** ,
" - 我 曾是 不是 所以 虚弱的 作为 不是 到 看 , 那 如果 任何 发现 是 制成 ,
“我并非软弱到看不见, 如果有什么发现的话,

[hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːg] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]
her share in the intrigue must come out , and she would be directly
她 分享 在 这 阴谋 必须 来 出去 , 和 她 会 是 直接地
[tɜːrɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;
turned out of doors ;
转向 出去 的 门 ;

她参与阴谋的罪行必将败露，她将被立即驱逐出境；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wət'evər] [kən'sɜːrɪn][ʃiː; ji] [prɪ'tendɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːfli] [ɑːn][hɜːr; hər]
and that , whatever concern she pretended for me , it was chiefly on her
和 那 , 任何 忧虑 她 假装 为了 我 , 它 曾是 主要 在 她
[oʊn] [ə'kaʊnt] :
own account :
自己的 帐户 :

而且，无论她假装关心我，主要都是为了她自己：

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ʌðər] ['remədi] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
however , as I saw no other remedy , was resolved to take her advice .
然而 , 作为 我 锯 不 其他 补救 , 曾是 已解决 到 拿 她 建议 .

然而，由于我别无他法，只好决定听从她的建议。

- [ðʌs] , [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][wʌn] [kraɪm] ,
' Thus , by having been guilty of one crime ,
- 因此 , 经过 拥有 到过 有罪的 的 一 犯罪 ,
因此，仅凭犯下一项罪行，

[aɪ][wʌz; wəz] [en'sneəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] ['fəʊlər] [kaɪnd] : [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erər]
I was ensnared to commit another of a yet fouler kind : one was the error
我 曾是 陷入 到 犯罪 其他 的 一个 然而 犯规者 种类 : 一 曾是 这 错误
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

我被诱入歧途，犯下了另一种更为卑劣的罪行：一种是天性使然，

[ðɪs] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['neɪtʃər] .
this an offence against nature .
这 一个 罪行 反对 自然 .

这是违背自然规律的行为。

[ðə; ði] [blæk] [dɪ'zain] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][naːt] : [aɪ] [tʊk] ['pʊʃ(ə)n][f'æftər][pʊʃ(ə)n] ,
The black design , however , succeeded not : I took potion after potion ,
这 黑色的 设计 , 然而 , 成功了 不是 : 我 采取 药水 后 药水 ,
然而，黑色方案并未成功：我服用了一瓶又一瓶药水，

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['tʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ;
yet still retained the token of my shame ;
然而 仍然 保留 这 令牌 的 我的 耻辱 ;

然而，我仍然保留着耻辱的象征；

[wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪ'keɪm] [tuː] [pər'spɪkjʊəs] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [hoʊp][aɪ 'tiː] [wʊd] [naːt][biː; bi]
which at length became too perspicuous for me to hope it would not be
哪个 在 长度 成为 也 清晰的 为了 我 到 希望 它 会 不是 是
['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] [huː] [sɔː] [em 'iː] .
taken notice of by all who saw me .
已采取 注意 的 经过全部 WHO 锯 我 .

最终，这件事变得太过明显，我无法再指望所有看到我的人都不会注意到。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [mædəm'wəzəl] [grə'nʊːi] ['lɪt(ə)] [les] [soʊ] .
' I was almost distracted , and Mademoiselle Grenouille little less so .
- 我 曾是 几乎 愣 , 和 小姐 格雷诺伊 小的 较少的 所以 .

“我几乎分了神，格雷诺耶小姐也好不到哪儿去。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'ləʊn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['pɒndəreɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['retʃɪd] [steɪt] ;
I was one day alone in my chamber , pondering on my wretched state ,
我 曾是 一 天 独自的 在 我的 房间 , 沉思 在 我的 可怜 状态 ,
有一天, 我独自一人在房间里, 反思着自己悲惨的处境。

[ænd; ənd] ['ventɪŋ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪn] [terz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
and venting some part of the anguish of my mind in tears , when she came
和 通风 一些 部分 的 这 痛苦 的 我的 头脑 在 眼泪 , 什么时候 她 来了
[ɪn] ;
in ;
在 ;
她进来的时候, 我泪流满面地发泄着心中的痛苦;

" [wʌt] [ə'veɪls] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɪmpəreɪŋ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" What avails all this whimpering ? " said she ;
" 什么 可用性 全部 这 呜咽 ? " 说 她 ;
“哭哭啼啼有什么用呢?”她说道;
" [ju:; jʊ][du:][bʌt; bət]'heɪs(ə)n] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
" you do but hasten what you would wish to avoid .
" 你 做 但 趋 什么 你 会 希望 到 避免 .
你这样做只会加速你想要避免的事情发生。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnəs] [ɔ:l'reɪdɪ] [pə'si:vz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltərd] ;
The governess already perceives you are strangely altered ;
这 家庭教师 已经 感知 你 是 奇怪的 已修改 ;
家庭教师已经察觉到你有些异样;
[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
she thinks you are either in a bad state of health ,
她 思考 你 是 任何一个 在 一个 坏的 状态 的 健康 ,
她认为你的健康状况不太好,

[ɔ:r][sʌm; səm] [wei] [dɪs'ɔ:rdəd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
or some way disordered in your mind ,
或者 一些 方式 混乱 在 你的 头脑 ,
或者你的思维有些紊乱,
[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hoʊm] . "
and talks of writing to your father to send for you home . "
和 会谈 的 写作 到 你的 父亲 到 发送 为了 你 家 . "
他还说要写信给你父亲, 让他把你接回家。

" [oʊ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [aɪ] . " [hoʊm] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? — [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] !
" Oh Heaven ! " cried I . " Home , did you say ? — No ; I will never go home !
" 哦 天堂 ! " 哭 我 . " 家 , 做过 你 说 ? — 不 ; 我 将要 绝不 去 家 !
“哦, 天哪!”我喊道。“你说回家? ——不, 我永远不会回家! ”
[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['heɪtfl] [tu:; tə][em 'i: , [nɔ:r] [deθ] [soʊ]['terəb(ə)l] , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðəz]
The grave is not so hateful to me , nor death so terrible , as my father's
这 严重 是 不是 所以 可恶 到 我 , 也不 死亡 所以 糟糕的 , 作为 我的 父亲的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .
坟墓对我来说并不那么令人憎恶, 死亡也不那么可怕, 因为父亲的存在对我来说才是最可怕的。

" — " [aɪ] ['pɪtɪ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , " [sed] [ʃi:; ʃi] : " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
" — " I pity you from my soul , " said she : " but what can you do ?
" — " 我 遗憾 你 从 我的 灵魂 , " 说 她 : " 但 什么 能 你 做 ?
“——”她说: “我从心底里同情你, 可是你能怎么办呢? ”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['steɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ['æftər][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] [wʌns] [noʊn] ,
There will be no staying for you here , after your condition is once known ,
那里 将要 是 不 入住 为了 你 这里 , 后 你的 状况 是 一次 已知 ,
一旦你的病情被确诊, 你就不能再留在这里了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'siːld] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
and it cannot be concealed much longer .
和 它 不能 是 暗 很多 更长 .
这件事再也无法掩盖太久了。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ,
" **These words , the truth of which I was very well convinced of ,**
" 这些 字 , 这 真相 的 哪个 我 曾是 非常 出色地 确信 的 ,
“这些话, 我深信不疑,

[droʊv] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði][ləst] [drɪ'sper] : [aɪ] [reɪvd] , [aɪ] [tɔːr] [maɪ] [her] , [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ,
drove me into the last despair : I raved , I tore my hair , I swore to poison ,
驾驶 我 进入 这 最后的 绝望 : 我 赞不绝口 , 我 撕裂 我的 头发 , 我 发誓 到 毒 ,
这让我彻底绝望: 我狂怒, 我撕扯头发, 我发誓要下毒。

[draʊn] , [ɔːr][stæb][maɪ'self] ,
drown , or stab myself ,
溺水 , 或者 刺 我 ,
溺水, 或者自残,

[ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [jeɪm] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
rather than live to have my shame exposed to the severity of my father ,
相当 比 居住 到 有 我的 耻辱 裸露 到 这 严重性 的 我的 父亲 ,
与其活着让我的耻辱暴露在父亲的严厉之下,

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] . -
and reproaches of my kindred . '
和 责备 的 我的 亲属 : -
以及亲人的责备。

- " [kʌm] , [kʌm] , " [rɪ'zjuːmd] [jɪ; ji] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['despərət] ['remədɪz] ;
' " **Come , come , " resumed she , " there is no need of such desperate remedies ;**
- " 来 , 来 , " 恢复 她 , " 那里 是 不 需要 的 这样的 绝望的 补救措施 ;
“来吧, 来吧,”她继续说道, “没有必要采取如此极端的措施;

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['waɪldli] : [huː] [noʊz] ,
you had better go to London , and have recourse to Wildly : who knows ,
你 有 更好的 去 到 伦敦 , 和 有 追索权 到 疯狂地 : WHO 知道 ,
你最好去伦敦, 求助于Wildly: 谁知道呢。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
as you are a gentleman's daughter , and will have a fortune ,
作为 你 是 一个 绅士的 女儿 , 和 将要 有 一个 财富 ,
因为你是位绅士的女儿, 将来会继承一笔财富,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
but you may persuade him to marry you ?
但 你 可能 说服 他 到 结婚 你 ?
但你或许能说服他娶你?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ,
If not , you can oblige him to take care of you in your lying - in ,
如果 不是 , 你 能 必须 他 到 拿 关心 的 你 在 你的 说谎 - 在 ,
否则, 你可以让他照顾你, 让你安心待产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] : [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] ,
and to keep the child : and when you are once got rid of your burden ,
和 到 保持 这 孩子 : 和 什么时候 你 是 一次 得到 摆脱 的 你的 负担 ,
并且要抚养孩子: 一旦你摆脱了负担,

[sʌm; səm][ɪk'skju:s][ɔ:r] [ˈʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪ'loupmənt] .
some excuse or other may be found for your elopement .
一些 原谅 或者 其他 可能 是 成立 为了 你的 私奔 .

你们或许会找到这样那样的借口私奔。

" - " [bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ][get][tu:; tə] [ˈlʌndən] ? " [rɪ'zju:md] [aɪ] ;
" ' " But how shall I get to London ? " resumed I ;
" - " 但 如何 将 我 得到 到 伦敦 ? " 恢复 我 ;

“可是我该如何去伦敦呢？”我继续问道；

" [haʊ] [faɪnd] [aʊt] [maɪ][ʌn'du:ər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [nɔ:r][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
" how find out my undoer in a place I know nothing of , nor ever have been at
" 如何 寻找 出去 我的 撤销者 在 一个 地方 我 知道 没有什么 的 , 也不 曾经 有 到过 在
?
?
?

“在一个我一无所知，也从未去过的地方，我该如何找到我的敌人？”

[ʌv; əv] [hu:m] [jæl; jəl][aɪ][ɪn'kwɪər] ?
Of whom shall I enquire ?
的 谁 将 我 查询 ?

我该向谁询问？

[aɪ][eɪ 'em] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfæməli][hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] . " — " [æz; əz]
I am ignorant of what family he is , or even where he lives . " — " As
我 是 无知 的 什么 家庭 他 是 , 或者 甚至 在哪里 他 生活 . " — " 作为
[tu:; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

我不知道他是哪个家庭的，甚至不知道他住在哪里。”——“至于这一点，

" [rɪ'plaɪd] [fɪ:; fi] , " [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][maɪ'self][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər]
" replied she , " I will undertake to inform myself of every thing necessary for
" 回复 她 , " 我 将要 承担 到 通知 我 的 每一个 事物 必要的 为了
[ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ;
you to know ;
你 到 知道 ;

她回答说：“我一定会尽力了解你需要知道的一切事情；

[ænd; ænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] .
and , if you resolve to go , I will set about it directly .
和 , 如果 你 解决 到 去 , 我 将要 放 关于 它 直接地 .

如果你决心要去，我将立即着手安排。

" [aɪ] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər] , [aɪ] [wʊd] [du:][ˈeni] [θɪŋ] [ˈræðər]
" I then told her , I would do any thing rather
" 我 然后 讲述 她 , 我 会 做 任何 事物 相当

然后我告诉她，我宁愿做任何事

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[ðæn; ðæn][bi:; bi][ɪk'spoʊzd] ; [ɑ:n] [wɪt] [fɪ:; fi][bɪd][em 'i:] [ə'su:m] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]
than be exposed ; on which she bid me assume as cheerful a countenance
比 是 裸露 ; 在 哪个 她 出价 我 认为 作为 快乐的 一个 面容
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
as I could ,
作为 我 可以 ,

与其暴露，不如让我尽可能地摆出一副开心的样子。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈwaɪldli] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [slept] .
and depend on her bringing me some intelligence of Wildly before I slept .
和 依赖 在 她 带来 我 一些 智力 的 疯狂地 前 我 睡着了 .

我指望她在我睡觉前给我带来一些关于Wildly的消息。

- [ðə; ði] ['meθəd] [ʃi:; ji] [tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
' The method she took to make good her promise was , it seems ,
- 这 方法 她 采取 到 制作 好的 她 承诺 曾是 , 它 似乎 ,
她履行承诺的方式似乎是.....

[tu:; tə] [send] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [lɔ:rd] — — ,
to send a person whom she could confide in to the seat of Lord — — ,
到 发送 一个 人 谁 她 可以 信任 在 到 这 座位 的 主 — — ,
派一个她可以信任的人去见——勋爵。

[tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [wer] ['mɪstər] . [ˈwaɪldli] , [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ]
to enquire among the servants , where Mr . Wildly , who had lately been a
到 查询 之中 这 仆人 , 在哪里 先生 : 疯狂地 , WHO 有 最近 到过 一个
[gest] [ðer; ðər] ,
guest there ,
客人 那里 ,
向仆人们打听一下, 最近曾是那里客人的怀尔德利先生在哪里。

[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
might be found .
可能 是 成立 .
或许能找到。

[ʃi:; ji][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
She told me that the answer they gave the man was ,
她 讲述 我 那 这 回答 他们 给予 这 男人 曾是 ,
她告诉我, 他们给那个男人的答复是:

[ðæt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] ,
that they knew not where he lodged ,
那 他们 知道 不是 在哪里 他 已提交 ,
他们不知道他住在哪里,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [es 'ti:] .
but that he might be heard of at any of the coffee - houses about St .
但 那 他 可能 是 听到 的 在 任何 的 这 咖啡 - 房屋 关于 英石 :
['dʒeɪmzɪz] .
James's .
詹姆斯的 .
但人们可能会在圣詹姆斯附近的任何一家咖啡馆里听到他的消息。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['lʌndən] , [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪv] [em 'i:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
As I was altogether a stranger in London , this information gave me but little
作为 我 曾是 共 一个 陌生人 在 伦敦 , 这 信息 给予 我 但 小的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;
由于我当时对伦敦一无所知, 这些信息并没有给我带来多少满足感;

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [grə'nu:i] , [hu:z] [ɪntrəst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɜ:ri] [em 'i:] [ə'wei] ,
but Mademoiselle Grenouille , whose interest it was to hurry me away ,
但 小姐 格雷诺伊 , 谁 兴趣 它 曾是 到 匆忙 我 离开 ,
但是格雷诺耶小姐却一心想把我赶走,

[ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,
assured me that she knew that part of the town perfectly well ,
保证 我 那 她 知道 那 部分 的 这 镇 完美 出色地 ,
她向我保证, 她对镇上的那个区域非常熟悉。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ðæt] [ðer; ðər]
having lived there several months on her first arrival in England — that there
拥有 居住地 那里 一些 几个月 在 她 第一的 到达 在 英格兰 — 那 那里
[wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ɡreɪt] [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər] ,
were several great coffee - houses there ,
是 一些 伟大的 咖啡 - 房屋 那里 ,
她初到英国时在那里住了几个月——那里有好几家很棒的咖啡馆，

[ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
frequented by all the gentlemen of fashion ,
经常光顾 经过全部 这 先生们 的 时尚 ,
所有时尚绅士都经常光顾这里。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈi:zi] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪldli][æt; ət][wʌn][ɔ:r]
and that nothing would be more easy than to find Mr . Wildly at one or
和 那 没有什么 会 是 更多的 简单的 比 到 寻找 先生 : 疯狂地 在 一 或者
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
other of them .
其他 的 他们 :
而且，在其中一个地方找到威尔德利先生简直易如反掌。

[maɪ] [hɑ:rt] , [haʊˈevər] , [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentərˌpraɪz] ; [jet] [hɜ:r; həɹ]
My heart , however , shuddered at the thoughts of this enterprize ; yet her
我的 心 , 然而 , 颤抖 在 这 想法 的 这 企业 ; 然而 她
[pəˈsweɪzənz] ,
persuasions ,
说服 ,
然而，一想到这项计划，我的心就不寒而栗；但她的劝说，

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəɹz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspəʊzd] ,
joined to the terrors I was in of being exposed ,
加入 到 这 恐怖 我 曾是 在 的 存在 裸露 ,
再加上我当时害怕被揭穿的恐惧，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [meɪd] [em ˈi:]
and the certainty that a discovery of my condition was inevitable , made me
和 这 肯定 那 一个 发现 的 我的 状况 曾是 不可避免的 ; 制成 我
[rɪˈzɔ:lɪv] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪ ˈti:] .
resolve to undertake it .
解决 到 承担 它 :
我确信我的病情迟早会被发现，这促使我下定决心接受检查。

- [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [əˈweɪ] ,
' Nothing now remained but the means how I should get away ,
- 没有什么 现在 剩余 但 这 方法 如何 我 应该 得到 离开 ,
“现在剩下的只有我该如何逃脱了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第7/39页

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pər'su:t] [wɪt] [maɪt] , [ˈdaʊtləs] , [biː; bi] [meɪd] [ˈæftər][em 'iː] ; [wɪt] ,
so as to avoid the pursuit which might , doubtless , be made after me ; which ,
所以 作为 到 避免 这 追逐 哪个 可能 , 毫无疑问 , 是 制成 后 我 ; 哪个 ,
[ˈæftər][sʌm; səm][kəːns(ə)'teɪ](ə)n] ,
after some consultation ,
后 一些 咨询 ;

为了避免可能有人对我展开的追捕；经过一番商议，
[wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'traɪvd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
was thus contrived and executed .
曾是 因此 人为的 和 执行 .

于是，计划就这样制定并实施了。
- [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [koʊtʃ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][eɪtʃ] — — ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
' A flying - coach set out from H — — every Monday at two o'clock in the
- 一个 飞行 - 教练 放 出去 从 H — — 每一个 周一 在 二 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“每周一凌晨两点，一架飞行巴士从 H—— 出发；
[mædəmwə'zel] [grə'nuːi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət] [lɔːrd] — — - [es]
Mademoiselle Grenouille engaged the same man who had enquired at Lord — — ' s
小姐 格雷诺伊 已订婚的 这 相同的 男人 WHO 有 询问 在 主 — — - s

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwaɪldli] ,
for Mr . Wildly ,
为了 先生 . 疯狂地 ,
格雷诺耶小姐雇佣了之前在——勋爵府打听过威尔德利先生的那个人。

[tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][aɪ 'tiː] .
to secure a place for me in it .
到 安全的 一个 地方 为了 我 在 它 .
为我争取一个位置。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
The Sunday before I was to go , I pretended indisposition to avoid going to
这 星期日 前 我 曾是 到 去 , 我 假装 病痛 到 避免 去 到
[tʃɜːrtʃ] :
church :
教会 :

在我出发前的那个星期天，我假装身体不适，不想去教堂：
[aɪ] [pæst] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l] ;
I passed that time in packing up the best of my things in a large bundle ;
我 通过了 那 时间 在 包装 向上 这 最好的 的 我的 事物 在 一个 大的 捆 ;
那段时间我都在忙着把我最好的东西打包成一个大包裹；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
for I had no opportunity of taking a box or trunk with me .
为了 我 有 不 机会 的 采取 一个 盒子 或者 树干 和 我 .
因为我没有机会带走箱子或行李箱。

[maɪ] ['gretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][frʌm; frəm] [mɪs] [bæb] ,
My greatest difficulty was how to get out of bed from Miss Bab ,
我的 最 困难 曾是 如何 到 得到 出去 的 床 从 错过 巴布 ,
我最大的困难是如何从巴布小姐身边起床。

[hu:] [stɪl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [aɪ] [θɔ:t] , [haʊ'evər] ,
who still lay with me ; I thought , however ,
WHO 仍然 躺 和 我 ; 我 想法 , 然而 ,
谁还和我躺在一起; 然而, 我想,

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'weɪk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
that if she happened to awake while I was rising ,
那 如果 她 发生 到 醒 尽管 我 曾是 上升 ,
如果她在我起床的时候碰巧醒了,

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst]
I would tell her I was not very well , and was only going into the next
我 会 告诉 她 我 曾是 不是 非常 出色地 , 和 曾是 仅有的 去 进入 这 下一个
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我会告诉她我身体不太舒服, 只是去隔壁房间。

[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [er] : [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs]
to open the window for a little air : but I stood in no need of this
到 打开 这 窗户 为了 一个 小的 空气 : 但 我 站立 在 不 需要 的 这
[prɪ'kɔ:ʃn] ,
precaution ,
预防 ,

打开窗户透透气: 但我并不需要这种预防措施。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [maɪ][bed] ,
she was in a sound sleep , and I left my bed ,
她 曾是 在 一个 声音 睡觉 , 和 我 左边 我的 床 ,
她睡得很沉, 我便离开了床。

[pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['træv(ə)][ɪn] , [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
put on the cloaths I was to travel in , and stole out of the room ,
放 在 这 衣服 我 曾是 到 旅行 在 , 和 偷窃 出去 的 这 房间 ,
我穿上旅行要穿的衣服, 悄悄溜出了房间。

[wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] [pə'si:vɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
without her perceiving any thing of the matter .
没有 她 感知 任何 事物 的 这 事情 .
她对此毫不知情。

[aɪ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [maɪ][fɜ:rst]['feɪt(ə)l] [ə'pɔɪntmənt]
I went out by the same way by which I had fulfilled my first fatal appointment
我 去 出去 经过 这 相同的 方式 经过 哪个 我 有 已完成 我的 第一的 致命的 预约
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['waɪldli] .
with Mr . Wildly .
和 先生 . 疯狂地 .

我沿着与怀尔德利先生第一次致命约会时所走的同一条路离开了。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'stəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [dɔ:r] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
At a little distance from the garden - door , I found the friend of
在 一个 小的 距离 从 这 花园 - 门 , 我 成立 这 朋友 的
[mædəmwə'zel] [grə'nu:i] ,
Mademoiselle Grenouille ,
小姐 格雷诺伊 ,

离花园门不远处, 我遇到了格雷诺耶小姐的朋友。

[hu:] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpɪliən] ; [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ˈbʌnd(ə)l] [brɪfɔːr] ,
who waited for me with a horse and pillion ; he took my bundle before ,
WHO 等待 为了 我 和 一个 马 和 后座 ; 他 采取 我的 捆 前 ,
[ænd; ənd][em ˈiː]
and me
和 我

他骑着马，带着鞍座等我；他事先拿走了我的包裹，还有我

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ertʃ] — — ,
behind him , and then we made the best of our way towards H — — ,
在后面 他 , 和 然后 我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 向 H — — ,
在他身后，然后我们尽力向H——方向前进。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
where we arrived time enough for the coach .
在哪里 我们 到达的 时间 足够的 为了 这 教练 .

我们到达时时间还很充裕，足够赶上大巴。

[aɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
I alighted at the door of the inn ,
我 下车 在 这 门 的 这 客栈 ,

我在客栈门口下了车。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈbɔːdi] , [huː] [maɪt]
and he rode off directly to avoid being seen by any body , who might
和 他 骑 离开 直接地 到 避免 存在 已见 经过 任何 身体 , WHO 可能
[dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] ,
describe him ,
描述 他 ,

他径直骑马离开了，以免被任何人看见，以免被人描述他的样子。

[ɪn] [keɪs] [æən; ən] [ˈɪnkwəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
in case an enquiry should be made .
在 案件 一个 询问 应该 是 制成 .

以备查询。

- [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
' I will not trouble you with the particulars of my journey ,
- 我 将要 不是 麻烦 你 和 这 细节 的 我的 旅行 ,

“我不会用我的旅程细节来打扰你。”

[nɔːr] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [məˈtrɔːpəlɪs] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] ,
nor how I was amazed on entering this great metropolis ; I shall only tell you ,
也不 如何 我 曾是 惊叹 在 进入 这 伟大的 都会 ; 我 将 仅有的 告诉 你 ,

我也不会告诉你我初次踏入这座大都市时有多么惊叹；我只能告诉你，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
that it being dark when we came in , I lay that night at the inn ,
那 它 存在 黑暗的 什么时候 我们 来了 在 , 我 躺 那 夜晚 在 这 客栈 ,

因为进门时天色已黑，那天晚上我就睡在客栈里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz] [mædəmweɪzel] [grəˈnuːi] [hæd; həd]
and the next morning , following the directions Mademoiselle Grenouille had
和 这 下一个 早晨 , 下列的 这 方向 小姐 格雷诺伊 有
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] ,
given me , took a hackney - coach ,
给定 我 , 采取 一个 哈克尼 - 教练 ,

第二天早上，我按照格雷诺伊小姐给我的指示，搭乘了一辆出租马车。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][məŋ][tu:; tə] [draɪv] ['ɪntu:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ə'baʊt] [es 'ti:] : ['dʒeɪmzɪz] ,
and ordered the man to drive into any of the streets about St . James's ,
和 订购 这 男人 到 驾驶 进入 任何 的 这 街道 关于 英石 : 詹姆斯的 ,
然后命令那人把车开到圣詹姆斯附近的任何一条街道上。

[ænd; ənd][stɔ:p][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [wer] [hi:; hi][ʊd; əd] [si:] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
and stop at the first house where he should see a bill upon the door for
和 停止 在 这 第一的 房子 在哪里 他 应该 看 一个 账单 之上 这 门 为了
[ˈredi] - ['fɜ:rnɪft] ['la:dʒɪŋz] .
ready - furnished lodgings .
准备好 - 提供 住宿 :
然后停在第一户人家，他应该会在门上看到一张“提供家具齐全的住宿”的告示。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['raɪdər] [stri:t] ;
It happened to be in Rider Street ;
它 发生 到 是 在 骑士 街道 ;
碰巧就在莱德街；

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['skru:pjələs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the woman at first seemed a little scrupulous of taking me , as I was a
这 女士 在 第一的 似乎 一个 小的 一丝不苟的 的 采取 我 , 作为 我 曾是 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
起初，那位女士似乎对我这个陌生人有些犹豫不决。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rekəmen'dei(ə)n] ; [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɜ:r; hər]
and had no recommendation ; but on my telling her I would pay her
和 有 不 推荐 ; 但 在 我的 讲述 她 我 会 支付 她
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
a fortnight beforehand ,
一个 两星期 预先 ,
我没有给她任何推荐信；但我告诉她我会提前两周支付她工资后，

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
we agreed on the rate of twelve shillings a week .
我们 同意 在 这 速度 的 十二 先令 一个 星期 :
我们商定每周工资为十二先令。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [send][ə; eɪ] ['pɒtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] ;
' The first thing I did was to send a porter to the coffee - houses ;
- 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 发送 一个 搬运工 到 这 咖啡 - 房屋 ;
“我做的第一件事就是派一个搬运工去咖啡馆；

[wer] [hi:; hi] ['i:zəli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
where he easily heard of him ,
在哪里 他 容易地 听到 的 他 ,
他很容易就能听到他的消息。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['tʌŋbrɪdʒ] ;
but brought me the vexatious intelligence that he was gone to Tunbridge ;
但 带来 我 这 令人烦恼的 智力 那 他 曾是 已消失 到 坦布里奇 ;
但他却给我带来了一个令人恼火的消息：他去了坦布里奇；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .
and it was not known when he would return .
和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回 :
人们不知道他何时会回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][em 'i:] ,
This was a very great misfortune to me ,
这 曾是 一个 非常 伟大的 不幸 到 我 ,
这对我来说是一场非常不幸的遭遇。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] : [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] , [haʊ'evər] ,
and the more so as I had very little money : I thought it best , however ,
和 这 更多的 所以 作为 我 有 非常 小的 钱 : 我 想法 它 最好的 , 然而 ,
尤其是我当时身无分文：但我认为这是最好的选择。

[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] .
to follow him thither , which I did the same week .
到 跟随 他 那里 , 哪个 我 做过 这 相同的 星期 .
我跟着他去了那里，那周我也去了。

- [bʌt; bət][oʊ] !
' **But oh !**
- 但 哦 !
但是哦！

[maɪ] [dɪr] [ˈbetsi] , [haʊ] [ʌnˈlʌki] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ;
my dear Betsy , how unlucky every thing happened ;
我的 亲爱的 贝齐 , 如何 倒霉 每一个 事物 发生 ;
我亲爱的贝茜，这一切发生得多么不幸啊；

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ʌnd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]
he had left that place the very morning before I arrived , and gone for
他 有 左边 那 地方 这 非常 早晨 前 我 到达的 , 和 已消失 为了
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
就在我到达的前一天早上，他离开了那里，去了伦敦。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [rɪˈtɜ:n] ;
I had nothing now to do but return ;
我 有 没有什么 现在 到 做 但 返回 ;
我别无选择，只能返回；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈɔ:rdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈti:gz] [aɪ][hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] ,
but was so disordered with the fatigues I had undergone ,
但 曾是 所以 混乱 和 这 疲劳 我 有 经历 ,
但我因长期疲劳而感到非常不适，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [maɪˈself] .
that I was obliged to stay four days to compose myself .
那 我 曾是 有义务 到 停留 四 天 到 撰写 我 .
我不得不留下来四天时间来平复心情。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [sent] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [haʊs] :
When I came back , I sent immediately to the coffee - house :
什么时候 我 来了 后退 , 我 发送 立即地 到 这 咖啡 - 房子 :
我回来后立刻给咖啡馆发了邮件：

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [dɪˈstrækj(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
but how shall I express the distraction I was in ,
但 如何 将 我 表达 这 分心 我 曾是 在 ,
但我该如何表达我当时的心神恍惚呢？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuʊld][hi:; hi][hæd; həd][leɪn][bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [gɔ:n]
when I was told he had lain but one night in town , and was gone
什么时候 我 曾是 讲述 他 有 莱恩 但 一 夜晚 在 镇 , 和 曾是 已消失
[tu:; tə] [bæθ] .
to Bath .
到 洗澡 .
有人告诉我，他只在城里待了一晚，就去了巴斯。

- [ðɪs] ['sekənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪn'di:d] ;
- **This second disappointment was terrible indeed ;**
- 这 第二 失望 曾是 糟糕的 的确 ;

“这第二次失望真是太糟糕了；

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:k] [aɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
I had but half - a - crown remaining of the little stock I brought from
我 有 但 一半 - 一个 - 王冠 其余的 的 这 小的 库存 我 带来 从
[ðə; ðɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
the boarding - school ,
这 登机 - 学校 ,

我从寄宿学校带来的那点钱只剩下半克朗了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [wei] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [bʌt; bət][baɪ] ['selɪŋ] [maɪ] [wɔ:tʃ] ,
and had no way to procure a supply but by selling my watch ,
和 有 不 方式 到 采购 一个 供应 但 经过 销售 我的 手表 ,
除了卖掉手表，我没有其他办法获得补给。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡoʊldsmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd]
which I did to a goldsmith in the neighbourhood , for what he was pleased
哪个 我 做过 到 一个 金匠 在 这 邻里 , 为了 什么 他 曾是 高兴
[tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ,
to give me ,
到 给 我 ,

我把钱给了附近的一位金匠，他很乐意给我一些东西。

[ænd; ʌnd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [bæθ] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [kəʊtʃ] .
and then set out for Bath by the first coach .
和 然后 放 出去 为了 洗澡 经过 这 第一的 教练 .

然后乘坐第一班马车前往巴斯。

- [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['fɔ:rtʌn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;
- **Here I had the good fortune to meet him ;**
- 这里 我 有 这 好的 财富 到 见面 他 ;

“我有幸在这里遇见了他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
he was strangely surprised at the sight of me in that place ,
他 曾是 奇怪的 惊讶 在 这 视线 的 我 在 那 地方 ,

他看到我出现在那里，显得十分惊讶。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][ðer; ðər] :
but much more so when I told him what had brought me there :
但 很多 更多的 所以 什么时候 我 讲述 他 什么 有 带来 我 那里 :

但当我告诉他我来这里的原因时，他的反应就更加强烈了：

[hi:; hi] [si:md] [ɪk'stri:mli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .
he seemed extremely concerned at the accident .
他 似乎 极其 担心的 在 这 事故 .

他对这起事故似乎非常担忧。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['men(ə)nd] ['mæɪɪdʒ] , [hi:; hi] ['pleɪnli] [təʊld][em 'i:][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But when I mentioned marriage , he plainly told me I must not think of
但 什么时候 我 提及 婚姻 , 他 显然 讲述 我 我 必须 不是 思考 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
such a thing ;
这样的 一个 事物 ;

但当我提到婚姻时，他明确地告诉我，我绝对不能有这种想法；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['fæməli] ; [ðæt] ,
that he was not in circumstances to support a family ; that ,
那 他 曾是 不是 在 情况 到 支持 一个 家庭 ; 那 ,

他当时的经济状况不足以养家糊口；

[ˈhævɪŋ] [lɒːst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [pleɪ] ,
having lost the small fortune left him by his friends at play ,
拥有 丢失的 这 小的 财富 左边 他 经过 他的 朋友们 在 玩 ,
他在玩耍中输光了朋友们留给他的那点小钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt]
he was obliged to have recourse , for his present
他 曾是 有义务 到 有 追索权 , 为了 他的 展示
他不得不求助，因为他现在的处境。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[səbˈsɪstəns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈdʌn] : [ɪn] [ɔːrt] ,
subsistence , to the very means by which he had been undone : in short ,
生存 , 到 这 非常 方法 经过 哪个 他 有 到过 未完成 : 在 短的 ,
生存，正是他走向毁灭的根源：简而言之，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgeɪmstər] .
that he was a gamester .
那 他 曾是 一个 赌棍 .

他是个赌徒。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈstaːrtld] [em ˈiː] : [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst]
The name startled me : treated as I had always heard it , with the utmost
这 姓名 惊慌 我 : 治疗 作为 我 有 总是 听到 它 , 和 这 极致
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

这个名字让我大吃一惊：它一直像我听到的那样，带着极大的蔑视，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [haʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gest] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən]
I could not reconcile how such a one came to be the guest and companion
我 可以 不是 调和 如何 这样的 一个 一 来了 到 是 这 客人 和 伴侣
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːrd] ;
of a lord ;
的 一个 主 ;

我无法理解这样一个人怎么会成为一位领主的客人和伴侣；

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfe(ə)n] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈsiːv] [ðoʊz]
though I have since heard that men of that profession frequently receive those
尽管 我 有 自从 听到 那 男人 的 那 职业 频繁地 收到 那些
[ˈfeɪvəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] ,
favours from the nobility ,
恩惠 从 这 贵族 ,

不过我后来听说，从事那个职业的人经常会得到贵族的恩惠。

[wɪt] [ɑːr; ər] [dɪˈhaɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈkærəktərz] .
which are denied to persons of more unblemished characters .
哪个 是 否认 到 人 的 更多的 完美无瑕 人物 .

而品行更清白的人却无法享有这些权利。

- [ˈwaɪldli] [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈnəʊ[nz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
' Wildly however , it is certain , had some notions of honour and good -
- 疯狂地 然而 , 它 是 肯定 , 有 一些 概念 的 荣誉 和 好的 -
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

“然而，可以肯定的是，他心中怀有一些荣誉感和善良的信念；

[hi:; hi] [ə'fɔ:d] [em 'i:][hi:; hi] [wəd] [du:;][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [prə'tekt] [em 'i:]; [bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
he assured me he would do all in his power to protect me ; but added ,
他 保证 我 他 会 做 全部 在 他的 力量 到 保护 我 ; 但 额外 ;
他向我保证他会尽一切努力保护我; 但又补充说,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʌn'fɔ:rtənət] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər]
that he had been very unfortunate of late , and that I must wait for
那 他 有 到过 非常 不幸 的 晚的 , 和 那 我 必须 等待 为了
[ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] ,
a lucky chance ,
一个 幸运的 机会 ,

他最近运气很差, 我只能等待一个好机会。
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kəd; kəd] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [ˈeni] [sə'plaɪ] .
before he could afford me any supply .
前 他 可以 买得起 我 任何 供应 .

在他能负担得起我的任何物资之前。
- [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [bæθ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [em 'i:] [ˈevri] [deɪ] ;
' I staid at Bath all the time he was there : he visited me every day ;
- 我 稳重 在 洗澡 全部 这 时间 他 曾是 那里 : 他 到访 我 每一个 天 ;
“他在巴斯期间, 我一直住在巴斯; 他每天都来看我;

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ,
but I lived on my own money till we came to town ,
但 我 居住地 在 我的 自己的 钱 直到 我们 来了 到 镇 ,
但直到我们进城之前, 我一直靠自己的钱生活。

[wen] [maɪ] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [nɪr] , [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:][ɪn] ,
when my time being very near , he brought me to the place you find me in ,
什么时候 我的 时间 存在 非常 靠近 , 他 带来 我 到 这 地方 你 寻找 我 在 ,
当我的生命即将走到尽头时, 他把我带到了你现在看到的这个地方。

[ˈhævɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
having , it seems ,
拥有 , 它 似乎 ,
似乎拥有

[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə]
agreed with the woman of the house for a certain sum of money to
同意 和 这 女士 的 这 房子 为了 一个 肯定 和 的 钱 到
[sə'pɔ:rt] [em 'i:] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] ,
support me during my lying - in ,
支持 我 期间 我的 说谎 - 在 ,
我与女主人商定, 支付一定数额的钱作为我产假期间的生活费。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
and keep the child as long as it should live .
和 保持 这 孩子 作为 长的 作为 它 应该 居住 .
尽可能长时间地抚养这个孩子。

[ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ə'baʊd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][hæg] ,
The miseries I have sustained during my abode with this old hag ,
这 苦难 我 有 持续 期间 我的 住所 和 这 老的 魔女 ,
我与这个老巫婆同住期间所遭受的痛苦,

[wəd] [bi:; bi] [tu:] [ˈti:diəs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
would be too tedious to repeat .
会 是 也 乏味 到 重复 .
重复一遍太麻烦了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɔɪ][aɪ][hæv; həv][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɪnfənt][daɪd][ɪn] [θri:] [deɪz][ˈæftər][ɪts] [bɜ:rθ] ,
The only joy I have is , that the wretched infant died in three days after it's birth ,
这 仅有的 喜悦 我 有 是 , 那 这 可怜 婴儿 死亡 在 三 天 后 它是 出生 ,
我唯一的欣慰是, 那个可怜的婴儿出生三天后就死了。

[soʊ][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][wəʊz] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [ɪkˈspəʊzd][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] [ber] .
so has escaped the woes which children thus exposed are doomed to bear .
所以 有 逃脱 这 烦恼 哪个 孩子们 因此 裸露 是 注定失败 到 熊 .
因此, 他/她得以逃脱其他儿童注定要承受的苦难。

[ˈwaɪldli][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][læst] [li:v] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [roʊt] [tu:; tə][æn; ən] [ænt]
Wildly has taken his last leave of me , and I have wrote to an aunt
疯狂地 有 已采取 他的 最后的 离开 的 我 , 和 我 有 写道 到 一个 阿姨
,
:
,
Wildly已经向我告别, 我已写信给一位姑妈。

[enˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][əbˈteɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [fərˈɡɪvnəs] .
entreating her to endeavour to obtain my father's forgiveness .
恳求 她 到 努力 到 获得 我的 父亲的 饶恕 .
恳求她努力争取我父亲的原谅。

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt][aɪ] [left][el] — — [i:][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæən; ðən][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
I pretended to her that I left L — — e for no other reason than because
我 假装 到 她 那 我 左边 L — — e 为了 不 其他 原因 比 因为
[aɪ][hæd; həd][æən; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ˈlʌndən] ;
I had an ardent desire to see London ;
我 有 一个 热心 欲望 到 看 伦敦 ;
我向她假装我离开伦敦的唯一原因是我非常渴望去伦敦看看;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] ,
and as I think nobody can reveal to him the true cause ,
和 作为 我 思考 无人 能 揭示 到 他 这 真的 原因 ,
而且我认为没有人能告诉他真正的原因,

[hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌtərli] [əˈbændənd] [baɪ][hɪm; ɪm] . -
have some hopes of not being utterly abandoned by him . '
有 一些 希望 的 不是 存在 完全地 弃 经过 他 . -
我还抱有一丝希望, 希望他不会彻底抛弃我。

[hɪr] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃər] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈnærətɪv] ;
Here this unfortunate creature finished her long narrative ;
这里 这 不幸 生物 完成的 她 长的 叙述 ;
这位不幸的生物至此结束了她冗长的叙述;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [əˈflɪk(ə)n] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]
and Miss Betsy saw her in too much affliction to express any thing that might
和 错过 贝齐 锯 她 在 也 很多 痛苦 到 表达 任何 事物 那 可能
[ɪnˈkri:s] [aɪˈti:] :
increase it :
增加 它 :
贝齐小姐见她如此痛苦, 便不愿说任何可能加重她痛苦的话:

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ; - [wɪtʃ] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
she only thanked her for reposing a confidence in her ; ' Which , ' said she ,
她 仅有的 谢谢 她 为了 休息 一个 信心 在 她 ; - 哪个 , - 说 她 ,
她只是感谢她对自己的信任; “这,”她说,

- [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][em ˈi:] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] . -
' may be of great service to me some time or other . '
- 可能 是 的 伟大的 服务 到 我 一些 时间 或者 其他 . -
“或许在某个时候能对我有很大帮助。”

[brʻfɔːr] [ðei] ʻ[pɑːrtɪd] , [mɪs] ʻ[fɔːrwərd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [det] [tuː; tə]ʻ[ˈmɪsɪz] ː [ˈnaɪtʃeɪd] ,
Before they parted , Miss Forward said she had gone in debt to Mrs . Nightshade ,
前 他们 分手了 , 错过 向前 说 她 有 已消失 在 债务 到 太太 , 茄科植物 ,

在她们分别之前，福沃德小姐说她欠了奈特谢德太太一笔债。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] ʻ[wɑːntɪd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌt] [ɪz]ʻ[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [ɪn]
for some few things she wanted , over and above what is generally allowed in
为了 一些 很少 事物 她 通缉 , 超过 和 多于 什么 是 一般来说 允许 在
[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,

她想要一些超出通常允许范围之外的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈfrʌntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː] ;
and had been affronted by her for not being able to discharge it ;
和 有 到过 受辱 经过 她 为了 不是 存在 有能力的 到 释放 它 ;

并且因为无法排泄而感到被她冒犯；

[ðerfɔːr] [ɪnˈtriːtɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [tuː; tə][lend] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] [ˈʃɪlɪŋ] ;
therefore intreated Miss Betsy to lend her twenty shillings ;
所以 未治疗 错过 贝齐 到 借 她 二十 先令 ;

因此，她恳求贝齐小姐借给她二十先令；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈtempərd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪˈmiːdiətli] [druː] [hɜːr; hər]
on which the generous and sweet - tempered young lady immediately drew her
在 哪个 这 慷慨的 和 甜的 - 淬火 年轻的 女士 立即地 画 她
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

于是，这位慷慨善良的年轻女子立刻掏出了钱包。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] , [pʊt] [tuː] [ˈɡɪni] [mɔːr] [ˈɪntuː]
and after giving her the sum she demanded , put two guineas more into
和 后 给予 她 这 和 她 要求 , 放 二 几内亚 更多的 进入
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

给了她她要求的钱之后，又给了她两个金币。

- [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
' Be pleased to accept this , ' said she ;
- 是 高兴 到 接受 这 , - 说 她 ;

“欣然接受吧，”她说；

- [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [jʊr; jər] [det] . -
' you may possibly want something after having paid your debt . '
- 你 可能 可能 想 某物 后 拥有 有薪酬的 你的 债务 . -

“还清债务后，你可能想要些什么。”

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ]
The other thanked her , and told her she
这 其他 谢谢 她 , 和 讲述 她 她

另一个人向她道谢，并告诉她她

[ˈdaʊtɪd] [nɑ:tɪ][bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [ænt] [wʊd] [send][hɜ:r; həɾ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen]
doubted not but her aunt would send her something , and she would then
怀疑 不是 但 她 阿姨 会 发送 她 某物 , 和 她 会 然后
[rɪˈpeɪ] [aɪˈti:] .
repay it .
偿还 它 .

她毫不怀疑姑妈会寄东西给她，而她也会偿还。

- [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [maɪˈself][noʊ][peɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [sed] [mɪs] ['betsi] : [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; həɾ]
' I shall give myself no pain about that , ' said Miss Betsy : and then took her
- 我 将 给 我 不 疼痛 关于 那 , - 说 错过 贝齐 : 和 然后 采取 她
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

“我不会为此让自己难过，”贝齐小姐说着，便告辞离开了。

[diˈzaɪərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɜ:r; həɾ] [noʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wʌt] [sək'ses] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
desiring she would let her know by a letter what success she had with her
渴望 她 会 让 她 知道 经过 一个 信 什么 成功 她 有 和 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

希望她能写信告诉她和朋友们取得了哪些成功。

[mɪs] ['fɔ:rwərd] [toʊld][hɜ:r; həɾ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪˈpend] [nɑ:tɪ]['oʊnli][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət]
Miss Forward told her she might depend not only on hearing from her , but
错过 向前 讲述 她 她 可能 依赖 不是 仅有的 在 听力 从 她 , 但
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [əˈɡen] ,
seeing her again ,
看到 她 再次 ,

福沃德小姐告诉她，她可能不仅要指望收到她的消息，还要指望再次见到她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] .
as soon as she had any thing to acquaint her with .
作为 很快 作为 她 有 任何 事物 到 熟人 她 和 .

只要她有东西可以介绍给她。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ˈtʃæptər] ['eksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[brɪŋz] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt] , ['haɪli] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['betsi] , [ɪn][ðer; ðər] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
Brings many things on the carpet , highly pleasing to Miss Betsy , in their beginning ,
带来 许多 事物 在 这 地毯 , 高度 令人愉悦 到 错过 贝齐 , 在 他们的 开始 ,
起初，他们把很多东西带到地毯上，这让贝齐小姐非常高兴。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [pərˈpleksɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
and no less perplexing to her in their consequences
和 不 较少的 令人费解 到 她 在 他们的 结果

而这些后果也同样令她感到困惑。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
The accounts of those many and dreadful misfortunes which the ill conduct of
这 账户 的 那些 许多 和 可怕 不幸 哪个 这 患病的 执行 的
[mis] ['fɔ:rwərd] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Miss Forward had drawn upon her ,
错过 向前 有 绘制 之上 她 ,
福沃德小姐的不良行为给她带来了诸多可怕的不幸，这些不幸的记载如下：

[meɪd] [mɪs] ['betsi] [ɪk'stri:mli] ['pensɪv] .
made Miss Betsy extremely pensive .
制成 错过 贝齐 极其 沉思的 .

这让贝齐小姐陷入了沉思。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' It is strange , ' said she to herself ,
- 它 是 奇怪的 , - 说 她 到 她自己 ,
“真奇怪，”她自言自语道。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænə:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kən'vɜ:sɪŋ] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
' that a woman cannot indulge in the liberty of conversing freely with a man ,
- 那 一个 女士 不能 放纵 在这 自由 的 对话 自由 和 一个 男人 ,
“女人不能享有与男人自由交谈的自由”，

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] . -
without being persuaded by him to do every thing he would have her . '
没有 存在 被说服 经过 他 到 做 每一个 事物 他 会 有 她 . -
即使他不劝说，她也会做任何他想做的事。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['fɔ:rwərd] ,
She thought , however , that some excuse might be made for Miss Forward ,
她 想法 , 然而 , 那 一些 原谅 可能 是 制成 为了 错过 向前 ,
不过，她觉得或许可以为福沃德小姐找个借口。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['striktli] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
on the score of her being strictly debarred from all acquaintance with the
在 这 分数 的 她 存在 严格 被禁止 从 全部 熟人 和 这
[ʌðər] [seks] .
other sex .
其他 性别 .

理由是她被严格禁止与异性接触。

- ['pi:p(ə)l] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , - [hæv; həv]['næt(ə)rəli][æn; ən][ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst]
' People , ' cried she , ' have naturally an inclination to do what they are most
- 人们 , - 哭 她 , - 有 自然 一个 倾角 到 做 什么 他们 是 最多
[fər'bɪd] .
forbid .
禁止 .

“人们，”她喊道，“天生就倾向于去做他们最被禁止的事情。”

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ][kʃjəri'ɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r'self] [ə'drest] ;
The poor girl had a curiosity to hear herself addressed ;
这 贫穷的 女孩 有 一个 好奇心 到 听到 她自己 已解决 ;
这个可怜的女孩很好奇，想听人叫她什么；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] ['pæ(ə)n] ,
and having no opportunity of gratifying that passion ,
和 拥有 不 机会 的 可喜 那 热情 ,
并且没有机会满足这种欲望，

[bʌt; bət][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [æt; ət][soʊ] [ɑ:d] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
but by admitting her lover at so odd a time and place ,
但 经过 承认 她 情人 在 所以 奇怪的 一个 时间 和 地方 ,
但她却在如此奇怪的时间和地点承认了自己的情人，

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [hɜ:r; hər][ˈru:ɪn] ,
was indeed too much in his power to have withstood her ruin ,
曾是 的确 也 很多 在 他的 力量 到 有 经受住了考验 她 废墟 ,
他的确有力量阻止她的毁灭,

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]
even if she had been mistress of more courage and resolution than she
甚至 如果 她 有 到过 情妇 的 更多的 勇气 和 解决 比 她
[wʌz; wəz] . -
was . '
曾是 . -

即使她本可以拥有比现在更多的勇气和决心。
[ɑ:n] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lɪz] [wɪt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][bi:; bi]
On meditating on the follies which women are sometimes prevailed upon to be
在 冥想 在 这 愚行 哪个 女性 是 有时 最终获胜 之上 到 是
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ,
guilty of ,
有罪的 的 ,

反思女性有时被迫犯下的愚蠢行为，
[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔ:rəz] [ɪnˈtri:g] [wɪð; wɪθ] [geɪlənd] [keɪm] [freʃ] [ɪntu:]
the discovery she had made of Miss Flora's intrigue with Gayland came fresh into
这 发现 她 有 制成 的 错过 植物群 阴谋 和 盖兰 来了 新鲜的 进入
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她突然想起自己发现弗洛拉小姐与盖兰之间的不正当关系。
- [wʌt] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] ?
' What , ' said she , ' could induce her to sacrifice her honour ?
- 什么 , - 说 她 , - 可以 诱导 她 到 牺牲 她 荣誉 ?
“什么事,”她说,“能让她牺牲自己的荣誉呢? ”

[ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Declarations of love were not new to her .
声明 的 爱 是 不是 新的 到 她 .
对她来说, 爱的宣言并不陌生。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈevri] [deɪ][ðə; ðɪ] [ˈflætəri:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][seks][ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][men] ,
She heard every day the flatteries with which our sex are treated by the men ,
她 听到 每一个 天 这 奉承 和 哪个 我们的 性别 是 治疗 经过 这 男人 ,
她每天都能听到男人们是如何奉承我们女性的。

[ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ðɪ] [æsɪˈdu:ɪti:z] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and needed not to have purchased the assiduities of any one of them
和 需要 不是 到 有 购买 这 勤勉 的 任何 一 的 他们
[æt; ət][soʊ] [daɪ] [ə; eɪ] [reɪt] .
at so dear a rate .
在 所以 亲爱的 一个 速度 .

而且完全没必要花这么高的价格去购买他们任何一个人的勤奋成果。
[gʊd] [gɑ:d] ! [ɑ:r; ər] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɑ:n] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈvɜ:rtʃu:] , [θɪŋz] [ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)]
Good God ! are innocence , and the pride on conscious virtue , things of so little
好的 上帝 ! 是 无辜 , 和 这 自豪 在 有意识的 美德 , 事物 的 所以 小的
[estrɪˈmeɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
我的天哪! 纯真和自以为是的德行, 竟然如此不值一提!

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θroun] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tendər]
as to be thrown away for the trifling pleasure of hearing a few tender
作为 到 是 抛掷 离开 为了 这 琐事 乐趣 的 听力 一个 很少 投标
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ?
protestations ?
抗议 ?

难道仅仅为了听几声柔声细语的抗议，就要被抛弃吗？

[pər'hæps][ɔːl] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [baɪ][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['fɑːndnəs] [hiː; hi]
perhaps all false , and uttered by one whose heart despises the early fondness he
也许 全部 错误的 , 和 说出 经过 一 谁 心 鄙视 这 早期的 喜爱 他
[hæz; hæz] ['traɪʌmft]
has triumphed
有 胜利

或许这一切都是虚假的，出自一个内心鄙夷早年所赢得的爱慕之人之口。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːlɪz] [ðə; ði] ['veri] [grænt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [sə'liːsɪtɪd] ! -
over , and ridicules the very grant of what he has so earnestly solicited ! ' -
超过 , 和 嘲笑 这 非常 授予 的 什么 他 有 所以 切实 征求意见 ! -
不仅如此，他还嘲笑自己苦苦请求的这项恩赐！

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['nəʊŋz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː]
It is certain this young lady had the highest notions of honour and virtue
它 是 肯定 这 年轻的 女士 有 这 最高 概念 的 荣誉 和 美德
;
;
;
;

可以肯定的是，这位年轻女士拥有最高的荣誉感和美德观念；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
and whenever she gave herself time to reflect ,
和 每当 她 给予 她自己 时间 到 反映 ,
每当她给自己时间反思时，

[lʊkt] [ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn]
looked on every thing that had a tendency to make an encroachment on
看起来 在 每一个 事物 那 有 一个 趋势 到 制作 一个 侵犯 在
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [diː'testeɪʃn] ;
them with the most extreme detestation ;
他们 和 这 最多 极端 憎恶 ;

凡是可能侵犯他们的事物，他们都以最极端的憎恶看待；

[jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɪti] [ðoʊz] [fɔːlts] [ɪn] [ˈʌðər] ,
yet had the good - nature enough to pity those faults in others ,
然而 有 这 好的 - 自然 足够的 到 遗憾 那些 故障 在 其他的 ,
然而，他天性善良，足以同情他人的这些缺点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌns] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
she thought it impossible for her to be once guilty of herself .
她 想法 它 不可能的 为了 她 到 是 一次 有罪的 的 她自己 .
她认为自己不可能曾经犯过罪。

[bʌt; bət] , [ə'mɪdst] ['sentɪmənts] [æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz]['evər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
But , amidst sentiments as noble and as generous as ever heart was
但 , 在.....之中 情感 作为 高贵 和 作为 慷慨的 作为 曾经 心 曾是
[pə'zest] [ʌv; əv] , ['vænəti] ,
possessed of , vanity ,
拥有 的 , 虚荣 ,

但是，在人心所拥有的最崇高、最慷慨的情感之中，也夹杂着虚荣心。

[ðæt] ['fɔɪb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] , [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [ʃer] .
that foible of her soul , crept in , and would have it's share .
那 怪癖 的 她 灵魂 , 悄悄地爬 在 , 和 会 有 它是 分享 .
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
She had never been thoroughly attacked in a dishonourable way , but by Gayland ,
她 有 绝不 到过 彻底 遭到攻击 在 一个 不光彩的 方式 , 但 经过 盖兰 ,
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
她从未遭受过如此卑鄙无耻的攻击，但盖兰德却做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ; [bəuθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [rɪ'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the gentleman - commoner at Oxford ; both which she rebuffed with a
和 这 绅士 - 平民 在 牛津 ; 两个都 哪个 她 拒绝 和 一个
[br'kʌmɪŋ] [dɪs'deɪn] .
becoming disdain .
成为 蔑视 .
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
还有牛津大学的那位平民绅士；她对这两件事都以恰当的轻蔑态度予以拒绝。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ji] ['si:krətli] [ɪg'zʌltɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
In this she secretly exulted , and had that dependence on her power of
在 这 她 偷偷 欣喜若狂 , 和 有 那 依赖性 在 她 力量 的
[rɪ'pelɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] ,
repelling all the efforts ,
排斥 全部 这 努力 ,
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
她暗自得意，并依赖于自己抵挡一切攻击的能力。

[kʌm] [ðeɪ] [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [soʊ'evər] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃuː] ,
come they in what shape soever , that should be made against her virtue ,
来 他们 在 什么 形状 无论如何 , 那 应该 是 制成 反对 她 美德 ,
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
无论以何种形式出现，这都违背了她的贞洁。

[ðæt] [ʃiː; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [br'heɪv] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər]
that she thought it beneath her to behave so as not to be in danger
那 她 想法 它 下面 她 到 表现 所以 作为 不是 到 是 在 危险
[ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm] .
of incurring them .
的 产生 他们 .
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
她认为，为了避免惹上这些麻烦而表现得有失身份。

[haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] [en'du:d] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑ:lətɪz] ,
How great a pity it is , that a mind endued with so many excellent qualities ,
如何 伟大的 一个 遗憾 它 是 , 那 一个 头脑 赋予 和 所以 许多 出色的 品质 ,
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
多么可惜啊，一位拥有如此多优秀品质的心灵，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['tru:li][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn]['wʊmənkaɪnd] ,
and which had such exalted ideas of what is truly valuable in womankind ,
和 哪个 有 这样的 崇高 想法 的 什么 是 真的 有价值的 在 女性 ,
[ˈtʃiːrəli] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [geɪlənd] ,
并且对女性身上真正有价值的东西有着如此崇高的观念，

[ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfreɪlti] [ʌv; əv][soʊ][ˈfeɪt(ə)] [ə; eɪ] [ˈheɪtʃər] , [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspoʊz]
should be tainted with a frailty of so fatal a nature , as to expose
应该 是 受污染的 和 一个 虚弱 的 所以 致命的 一个 自然 , 作为 到 暴露
[hɜːr; hər][tuː; tə] [tempˈteɪʃənz] ,
her to temptations ,
她 到 诱惑 ,
她应该具有一种致命的弱点, 以致于容易受到诱惑。

[wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈʌtərli] [ʌnˈdʌn] ,
which if she were not utterly undone ,
哪个 如果 她 是 不是 完全地 未完成 ,
如果她没有彻底崩溃的话,
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərpəˈziʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] ,
it must be owing rather to the interposition of her guardian angel ,
它 必须 是 欠款 相当 到 这 插入 的 她 监护人 天使 ,
这一定是她的守护天使出手相助的结果。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] : [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hɪrˈæftər] .
than to the strength of human reason : but of that hereafter .
比 到 这 力量 的 人类 原因 : 但 的 那 此后 .
比人类理性的力量更重要: 但那是为了来世。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [hæd; həd] [ˈeni] [beɪs] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] :
At present there were none had any base designs upon her :
在 展示 那里 是 没有任何 有 任何 根据 设计 之上 她 :
目前还没有人对她抱有任何不良企图:

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [wʌt] [səkˈses] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [met] [wɪð; wɪθ] ,
we must shew what success those gentlemen met with ,
我们 必须 展示 什么 成功 那些 先生们 遇见 和 ,
我们必须展示这些先生们取得的成功,
[huː] [əˈdrest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pjər] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] .
who addressed her with the most pure and honourable intensions .
WHO 已解决 她 和 这 最多 纯的 和 光荣的 意图 .
他们以最纯粹、最崇高的意图与她交谈。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [spiːk] [fɜːrst][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] ;
Of this number we shall speak first of Mr . Truworth and Mr . Staple ;
的 这 数字 我们 将 说话 第一的 的 先生 : - 和 先生 : 主食 ;
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,
这些人中, 我们首先要提到的是特鲁沃思先生和斯台普尔先生; 其中一位是.....

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːˈlredi] [sed] , [ˈstrenjuəsli] [rekəˈmendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈlðər]
as has been already said , strenuously recommended by her brother , the other
作为 有 到过 已经 说 , 竭尽全力 受到推崇的 经过 她 兄弟 , 这 其他
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] .
by Mr . Goodman .
经过 先生 : 古德曼 :
正如前面所说, 一位是她哥哥极力推荐的, 另一位是古德曼先生推荐的。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ([ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ]) [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Mr . Staple had the good fortune (if it may be called so) to be the
先生 : 主食 有 这 好的 财富 (如果 它 可能 是 称为 所以) 到 是 这
[fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈklerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ;
first of these two who had the opportunity of declaring his passion ;
第一的 的 这些 二 WHO 有 这 机会 的 声明 他的 热情 ;
斯泰普尔先生很幸运 (如果可以这么称呼的话), 他是这两个人中第一个有机会表达自己热情的人;

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə] [ˈlʌndən] [ˈhæviŋ] [biŋ] [rɪˈtɑ:rdɪd] [tu:] [deɪz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]
the journey of the other to London having been retarded two days longer than
这 旅行 的 这 其他 到 伦敦 拥有 到过 弱智 二 天 更长 比
[hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] .
he intended .
他 故意的 .

另一人的伦敦之行比原计划晚了两天。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhæviŋ] [ˈmɪstər] . [ˈgʊd,mænz] [li:v] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
This gentleman having Mr . Goodman's leave , made a second visit at his house .
这 绅士 拥有 先生 . 古德曼 离开 , 制成 一个 第二 访问 在 他的 房子 .

这位先生征得古德曼先生的同意后，再次拜访了他的家。

[ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [ˈnoʊɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ,
Lady Mellasin and Miss Flora knowing on what business he was come ,
女士 - 和 错过 弗洛拉 会心 在 什么 商业 他 曾是 来 ,

梅拉辛夫人和弗洛拉小姐知道他此行的目的，

[meɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈli:viŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [təˈgeðər] .
made an excuse for leaving him and Miss Betsy together .
制成 一个 原谅 为了 离开 他 和 错过 贝齐 一起 .

他找了个借口离开，留下他和贝茜小姐单独待在一起。

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪt] [ˈlʌvəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əbˈzɜ:rv] [ɑ:n]
He made his addresses to her in the forms which lovers usually observe on
他 制成 他的 地址 到 她 在 这 表格 哪个 恋人 通常 观察 在

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌdekləˈreɪʃn] ;
the first declaration ;
这 第一的 宣言 ;

他用情侣初次表白时通常会采用的方式向她示爱；

[ænd; ənd][fɪ;; fi] [rɪˈplaɪd] [tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑ:t][tu;; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:]
and she replied to what he said , in a manner not to encourage him too
和 她 回复 到 什么 他 说 , 在 一个 方式 不是 到 鼓励 他 也

[mʌt] ,
much ,
很多 ,

她回应了他的话，但语气却并不试图过分鼓励他。

[nɔ:r] [jet] [tu;; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [hoʊp] .
nor yet to take from him all hope .
也不 然而 到 拿 从 他 全部 希望 .

但还没有完全剥夺他的希望。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [keɪm] [ɪn] ,
While they were discoursing , a footman came in ,
尽管 他们 是 论述 , 一个 男仆 来了 在 ,

他们正交谈时，一个侍从走了进来。

[ænd; ənd][tuːld][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and told her a gentleman from Oxford desired to speak with her ,
和 讲述 她 一个 绅士 从 牛津 想要的 到 说话 和 她 ,

并告诉她，一位来自牛津的绅士想和她谈谈。

[ˈhæviŋ] [sʌm; səm] [kəˈmændz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [tu;; tə] [dɪˈlɪvər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
having some commands from her brother to deliver to her .
拥有 一些 命令 从 她 兄弟 到 递送 到 她 .

她有哥哥的命令要传达给她。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
Mr . Staple supposing they had business , took his leave .
先生 . 主食 假如 他们 有 商业 , 采取 他的 离开 ,

斯台普先生以为他们有事要办，便告辞了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd]) [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] .
and Mr . Trueworth (for it was he indeed) was introduced .
和 先生 . - (为了 它 曾是 他 的确) 曾是 介绍 .

于是，特鲁沃斯先生（确实是他）被介绍出场了。

- [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] , [səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪˈspekt] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni]
' Madam , ' said he , saluting her with the utmost respect , ' I have many
- 女士 , - 说 他 , 敬礼 她 和 这 极致 尊重 , - 我 有 许多
[ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] ;
obligations to Mr . Thoughtless ;
义务 到 先生 . 轻率 ;

“夫人，”他说道，并以最崇敬的姿态向她行礼，“我对无思先生有很多恩情；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] ,
but none which demands so large a portion of my gratitude ,
但 没有任何 哪个 需求 所以 大的 一个 部分 的 我的 感激 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] ,
但没有哪件事比这更值得我心怀感激。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] .
as the honour he has conferred upon me in presenting you with this letter .
作为 这 荣誉 他 有 授予 之上 我 在 呈现 你 和 这 信 .
-
-
-

他将此信呈递给您，以此表达对我的敬意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
To which she replied , that her brother must certainly have a great
到 哪个 她 回复 , 那 她 兄弟 必须 当然 有 一个 伟大的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] ,
confidence in his goodness ,
信心 在 他的 善良 ,

她回答说，她的哥哥一定对自己的善良充满信心。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
to give him this trouble .
到 给 他 这 麻烦 .
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
给他添这些麻烦。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
With these words she took the letter out of his hand ;
和 这些 字 她 采取 这 信 出去 的 他的 手 ;
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
说完这些话，她从他手中接过信；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and having obliged him to seat himself , ' You will pardon , Sir , ' said she ,
和 拥有 有义务 他 到 座位 他自己 , - 你 将要 赦免 , 先生 , - 说 她 ,
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
她强迫他坐下后说道：“先生，请您原谅。”

- [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd]
' the rudeness which my impatience to receive the commands of so near and
- 这 粗鲁 哪个 我的 不耐烦 到 收到 这 命令 的 所以 靠近 和
[dɪr] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [meɪks] [em ˈiː] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] . -
dear a relation makes me guilty of . ' .
亲爱的 一个 关系 制作 我 有罪的 的 . -

“我因急于服从至亲之人的命令而犯下的粗鲁之举，令我感到愧疚。”

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈlðər] [ˈænsər] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ;
He made no other answer to these words than a low bow ;
他 制成 不 其他 回答 到 这些 字 比 一个 低的 弓 ；

他对这些话没有作任何回应，只是深深鞠了一躬；

[ænd; ənd][ji:; ji] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and she withdrew to a window , and found the contents of her
和 她 退出 到 一个 窗户 , 和 成立 这 内容 的 她
[ˈbrʌðəz] ['letər] [wɜ:r; wər] [ði:z] .
brother's letter were these .
兄弟 信 是 这些 ；

于是她退到窗边，发现哥哥的信的内容是这样的。

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsi] ['θɔ:tləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
My dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ；

亲爱的姐姐，

[aɪ][fæl; fəl] [li:v] [ˈɑ:ksfərd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I shall leave Oxford to - morrow ,
我 将 离开 牛津 到 - 明天 ；

我明天将离开牛津。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][sɜ:r][rælf; reɪf] ['trʌsti] ,
in order to cross the country for the seat of Sir Ralph Trusty ,
在 命令 到 又 这 国家 为了 这 座位 的 先生 拉尔夫 可靠 ；

为了横跨全国前往拉尔夫·特拉斯蒂爵士的府邸，

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [aɪ] ['hævɪŋ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
as I suppose Mr . Goodman will inform you , I having wrote to him by the
作为 我 认为 先生 ； 古德曼 将要 通知 你 ； 我 拥有 写道 到 他 经过 这
[poʊst] :
post :
邮政 ；

我想古德曼先生会告诉您，我已经给他写信了：

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['bi:ɪŋ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
but the most valuable of my friends being going to London ,
但 这 最多 有价值的 的 我的 朋友们 存在 去 到 伦敦 ；

但我最珍贵的朋友是去了伦敦。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər] [ʌv; əv] [ri'nju:ɪŋ] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə]
and expressing a desire of renewing that acquaintance he had begun to
和 表达 一个 欲望 的 更新 那 熟人 他 有 开始 到
[kə'mens] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] ,
commence with you here ,
开始 和 你 这里 ；

并表达了希望重新建立起与你之间刚开始的友谊的愿望。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'livəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]
I have taken the liberty of troubling him with the delivery of this to
我 有 已采取 这 自由 的 令人不安的 他 和 这 送货 的 这 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 ；

我冒昧地请他帮忙把这个送到您手中。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['merɪts][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ;
He is a gentleman whose merits you are yet a stranger to ;
他 是 一个 绅士 谁 优点 你 是 然而 一个 陌生人 到 ;
他是一位绅士，但你对他的品德还一无所知；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌpenə'treɪ(ə)n] ,
but I have so good an opinion of your penetration ,
但 我 有 所以 好的 一个 观点 的 你的 渗透 ,
但我对你的渗透力评价很高，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:nfɪdənt][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'z:rvɪŋ] [ɔ:l]
as to be confident a very little time will convince you that he is deserving all
作为 到 是 自信的 一个 非常 小的 时间 将要 说服 你 那 他 是 值得 全部
[ðə; ðɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpəʊər] [tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ;
the esteem in your power to regard him with ;
这 尊重 在 你的 力量 到 看待 他 和 ;
相信只需很短的时间，你就会确信他值得你给予他所有的尊重；

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z]
in the mean time doubt not but you will receive him as a person whose
在 这 意思是 时间 怀疑 不是 但 你 将要 收到 他 作为 一个 人 谁
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
与此同时，毫无疑问，你会把他视为一个成功人士。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'zɑ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hu:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendə] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
in every thing , is much desired by him , who is , with the tenderest good wishes ,
在 每一个 事物 , 是 很多 想要的 经过 他 , WHO 是 , 和 这 最嫩的 好的 愿望 ,
在各方面，他都非常渴望，并怀着最美好的祝愿，

[dɪr] ['sɪstər] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
dear sister , your most affectionate brother ,
亲爱的 姐姐 , 你的 最多 亲热 兄弟 ,
亲爱的妹妹，你最亲爱的哥哥，

[ef] . ['θɔ:tləs] . -
F . Thoughtless . '
F . 轻率 . -
F. 粗心大意。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
As she did not doubt but by the stile and manner of this letter ,
作为 她 做过 不是 怀疑 但 经过 这 风格 和 方式 的 这 信 ,
她毫不怀疑，仅凭这封信的风格和语气，就足以看出这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ]['mɪstər] . - , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm]
that it had been seen by Mr . Trueworth , she could not keep herself from
那 它 有 到过 已见 经过 先生 . - , 她 可以 不是 保持 她自己 从
['blʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,
得知被特鲁沃斯先生看到了，她不禁脸红了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [æz; əz][hi:; hi][sæt] , ['flætərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
which he observing as he sat , flattered himself with taking as a good
哪个 他 观察 作为 他 卫星 , 受宠若惊 他自己 和 采取 作为 一个 好的
['oʊmən] .
omen .
预兆 .
他坐着观察着这一切，并自以为是地认为这是一个好兆头。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [haʊ'evər] ,
He had too much awe upon him , however ,
他 有 也 很多 敬畏 之上 他 , 然而 ,
然而, 他对他充满了敬畏之心。

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [,deklə'reɪfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][\vɪzɪt] : ['ni:ðər] , [ɪn'di:d] ,
to make any declarations of his passion at the first visit : neither , indeed ,
到 制作 任何 声明 的 他的 热情 在 这 第一的 访问 : 两者都不 , 的确 ,
[hæd; həd]
had
有

在第一次见面时, 他并没有公开表达自己的爱慕之情; 事实上, 他也没有。
[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]
[第96页]

[hi:; hi][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ; ['leɪdɪ] - [ænd; ænd] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
he an opportunity of doing it ; Lady Mellasin and Miss Flora ,
他 一个 机会 的 正在做 它 ; 女士 - 和 错过 弗洛拉 ,
他有机会这样做; 梅拉辛夫人和弗洛拉小姐,

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)][ænd; ænd] [mɪs] ['betsɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [tə'geðər] ,
thinking they had left Mr . Staple and Miss Betsy a sufficient time together ,
思维 他们 有 左边 先生 . 主食 和 错过 贝齐 一个 充足的 时间 一起 ,
[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .
他们以为已经给斯台普先生和贝齐小姐留出了足够的独处时间, 于是走进了房间。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [sə'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [streɪndʒ]
The former was surprized to find he was gone , and a strange
这 以前的 曾是 惊讶 到 寻找 他 曾是 已消失 , 和 一个 奇怪的
['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
gentleman in his place ;
绅士 在 他的 地方 ;
前者惊讶地发现他不见了, 取而代之的是一位陌生的绅士;

[bʌt; bət] [mɪs] ['flɔ:rə] [rɪ'membərɪŋ] [him; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,
but Miss Flora remembering him perfectly well ,
但 错过 弗洛拉 记住 他 完美 出色地 ,
但弗洛拉小姐却对他印象非常深刻。

[ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ɪn'taɪər]
they saluted each other with the freedom of persons who were not entire
他们 敬礼 每个 其他 和 这 自由 的 人 WHO 是 不是 全部的
[st'reɪndʒəz] :
strangers :
陌生人 :

他们像并非完全陌生的人那样, 自在地互相致意:
[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ænd] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
they entered into a conversation ; and other company coming in ,
他们 进入 进入 一个 对话 ; 和 其他 公司 未来 在 ,
他们开始交谈起来; 这时, 其他客人也走了进来。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈtælənts][hi:; hi][wʌz; wəz]
Mr . Trueworth had an opportunity of displaying the fine talents he was
先生 . 有 一个 机会 的 显示 这 美好的 天赋 他 曾是
[ˈmæstər][ʌv; əv] .
master of .
掌握 的 .

特鲁沃思先生有机会展示他所精湛的技艺。

[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] — [ðə; ði] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kjəriˈɑ:səti] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
His travels — the observations he had made on the curiosities he had seen
他的 旅行 — 这 观察 他 有 制成 在 这 奇闻异事 他 有 已见
[əˈbrɔ:ɪd] , [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [roʊm] ,
abroad , particularly at Rome ,
国外 , 特别 在 罗马 ,
他的游记——他对在国外, 尤其是在罗马所见到的各种奇闻异事所做的观察,

[ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][ˈheɪpəlz] , [wɜ:r; wər] [ˈhaɪli] [entərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Florence , and Naples , were highly entertaining to the company .
佛罗伦萨 , 和 那不勒斯 , 是 高度 娱乐 到 这 公司 .
佛罗伦萨和那不勒斯给公司带来了乐趣。

[ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] , [hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
On taking leave , he told the ladies ,
在 采取 离开 , 他 讲述 这 女士们 ,
临别时, 他告诉女士们:

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðer; ðər] [ti:] - [ˈteɪbl]
he hoped they would allow him the favour of making one at their tea - table
他 希望 他们 会 允许 他 这 偏爱 的 制作 一 在 他们的 茶 - 桌子
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
他希望他们能允许他偶尔在他们的茶桌上做一份茶点。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
while he remained in London ; to which Lady Mellasin and her daughter ,
尽管 他 剩余 在 伦敦 ; 到 哪个 女士 - 和 她 女儿 ,
而他则留在伦敦; 梅拉辛夫人和她的女儿,

[ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪˈkwest] ,
little suspecting the motive he had for this request ,
小的 怀疑 这 动机 他 有 为了 这 要求 ,
他丝毫没有怀疑他提出这个要求的动机。

[dʒɔɪnd][ɪn] [əˈfɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ,
joined in assuring him he could not come too often ,
加入 在 保证 他 他 可以 不是 来 也 经常 ,
大家一起安慰他, 说他不能经常来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] :
and that they should expect to see him every day :
和 那 他们 应该 预计 到 看 他 每一个 天 :
他们应该做好每天都能见到他的准备:

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:rˈself][æz; əz] [ˈtʃi:flɪ] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
but Miss Betsy looking on herself as chiefly concerned in his admission ,
但 错过 贝齐 寻找 在 她自己 作为 主要 担心的 在 他的 入学 ,
但贝齐小姐认为自己最关心的是他的录取,

[ˈmɔ:distli] [ˈædɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ,
modestly added to what they had said , only that a person so much ,
谦虚地 额外 到 什么 他们 有 说 , 仅有的 那 一个 人 所以 很多 ,
他们谦虚地补充了一句, 只是说一个人如此.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət][soʊ][ˈdʒʌstli] , [ɪˈstiːmd] [baɪ][hɜːr; həər] ['brʌðər] ,
and she doubted not but so justly , esteemed by her brother ,
和 她 怀疑 不是 但 所以 公正地 , 尊敬的 经过 她 兄弟 ,
她毫不怀疑, 她哥哥对她的评价是完全合理的。

[maɪt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [sɪnˈsɪr] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] .
might be certain of a sincere welcome from her .
可能 是 肯定 的 一个 真诚 欢迎 从 她 .
可以肯定的是, 他会真诚地欢迎他。

[ˈevri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] ,
Every body was full of the praises of this gentleman ; and Miss Betsy ,
每一个 身体 曾是 满的 的 这 赞扬 的 这 绅士 ; 和 错过 贝齐 ,
每个人都对这位先生赞不绝口; 还有贝齐小姐,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
though she said the least of any one ,
尽管 她 说 这 至少 的 任何 一 ,
虽然她说话最少,

[θɔːt] [hɜːr; həər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [biˈstəu] [mɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [dɪˈzɜːrvd]
thought her brother had not bestowed more on him than he really deserved
想法 她 兄弟 有 不是 授予 更多的 在 他 比 他 真的 应得的
.
:
.
她认为哥哥给予他的并不比他应得的更多。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] ['æftər] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv]
Mr . Goodman coming home soon after , there appeared some marks of
先生 . 古德曼 未来 家 很快 后 , 那里 出现 一些 标记 的
[dɪsˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
displeasure in his countenance ,
不满 在 他的 面容 ,
古德曼先生不久后回到家, 脸上露出了不悦的神色。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['hjuːmər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which , as he was the best humoured man in the world ,
哪个 , 作为 他 曾是 这 最好的 幽默 男人 在 这 世界 ,
因为他是世界上最有幽默感的人,

[ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɔːl][rɪˈtaɪərd] ,
very much surprised those of his family : but the company not being all retired ,
非常 很多 惊讶 那些 的 他的 家庭 : 但 这 公司 不是 存在 全部 退休 ,
这让他的家人非常惊讶: 但公司里并非所有人都退休了,

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
none of them seemed to take any notice of it ,
没有任何 的 他们 似乎 到 拿 任何 注意 的 它 ,
他们似乎都没注意到这件事。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
and went on with the conversation they were upon before his entrance .
和 去 在 和 这 对话 他们 是 之上 前 他的 入口 .
他们继续着他进来之前正在进行的谈话。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ɡɔːn] , [ðæn; ðən] , [wɪˈðəʊt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The visitors , however , were no sooner gone , than , without staying to be
这 访客 , 然而 , 是 不 很快 已消失 , 比 , 没有 入住 到 是
[æskt] ,
asked ,
问 ,
然而, 来访者刚一离开, 就没等被问及时,

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [let][ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['rʌfld] ; - [mis]
he immediately let them into the occasion of his being so much ruffled ; ' Miss
他 立即地 让 他们 进入 这 场合 的 他的 存在 所以 很多 褶皱的 ; - 错过
['betsi] ,
Betsy ,
贝齐 ,

他立刻向他们解释了自己为何如此激动：“贝齐小姐，

- [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [em 'i:] ['veri] [ɪl] ;
' said he , ' you have used me very ill ;
- 说 他 , - 你 有 用过的 我 非常 患病的 ;

他说：“你对我太不公平了；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I did not think you would have made a fool of me in the manner you have
我 做过 不是 思考 你 会 有 制成 一个 傻子 的 我 在 这 方式 你 有
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

我没想到你会用这种方式愚弄我。

- — - [bles]
' — ' Bless
- — - 保佑

'-保佑

[em 'i:] , [sɜ:r] , - [kraɪd] [fi:; fɪ] , - [ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] ? - — - [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli]
me , Sir , ' cried she , ' in what have I offended ? ' — ' You have not only
我 , 先生 , - 哭 她 , - 在 什么 有 我 被冒犯了 ? - — - 你 有 不是 仅有的
[ə'fendɪd] [ə'genst] [em 'i:] ,
offended against me ,
被冒犯了 反对 我 ,

“先生,”她喊道,“我究竟得罪了您什么?”——“您不仅得罪了我，

- ['ænsər] [hi:; hi] , ['veri] ['heɪstɪli] , - [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]
' answered he , very hastily , ' but also against your own reason and common
- 回答 他 , 非常 草草 , - 但 还 反对 你的 自己的 原因 和 常见的
[ʌndər'stændɪŋ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
understanding : you are young ,
理解 : 你 是 年轻的 ,

“但他很快回答说,“但这也违背了你自己的理智和常识：你还年轻，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[jet] [nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] ['sɪli] [tu:; tə][ɪm'poʊz]
yet not so young as not to know it is both ungenerous and silly to impose
然而 不是 所以 年轻的 作为 不是 到 知道 它 是 两个都 吝啬 和 愚蠢的 到 强加
[ə'pɑ:n][jʊr; jər] [frendz] .
upon your friends .
之上 你的 朋友们 .

然而，他并不年轻，也明白强加于朋友既不慷慨又愚蠢。

- — - [aɪ][skɔ:rn][ðə; ði] [θɔ:t] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑ:n] ['eni] ['bɑ:di] , - [sed] [fi:; fɪ] ; - [aɪ] ['ðerfɔ:r]
' — ' I scorn the thought , Sir , of imposing upon any body , ' said she ; ' I therefore
- — - 我 轻蔑 这 想法 , 先生 , 的 气势磅礴 之上 任何 身体 , - 说 她 ; - 我 所以
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

“——‘先生，我鄙视任何强加于人的想法,’她说；‘因此，我希望，

[sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][soʊ][ʌn'dʒʌst][æn; ən][ækju'zeɪ](ə)n] .
Sir , you will tell me what you mean by so unjust an accusation .

先生 , 你 将要 告诉 我 什么 你 意思是 经过 所以 不公正 一个 指控 .

先生, 请您告诉我, 您所说的“如此不公正的指控”究竟是什么意思。

- — - [ʌn'dʒʌst] ! - [ri'zju:md] [hi:; hi] ; - [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ɪf]
' — ' Unjust ! ' resumed he ; ' I appeal to the whole world , if
- — - 不公正 ! - 恢复 他 ; - 我 上诉 到 这 所有的 世界 , 如果
“——”他继续说道, “这太不公平了! 我向全世界呼吁, 如果……”

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [dʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɔʒ] [maɪ] ['frɛndz] ['kɔ:rtʃɪp]
it were well done of you to suffer me to encourage my friend's courtship
它 是 出色地 完毕 的 你 到 遭受 我 到 鼓励 我的 朋友们 求爱
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

你允许我促成我朋友向你求爱, 真是太好了。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][jər; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪn'geɪɔʒd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
when at the same time your brother had engaged you to receive the
什么时候 在 这 相同的 时间 你的 兄弟 有 已订婚的 你 到 收到 这
[ə'dresɪz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] . -
addresses of another . '
地址 的 其他 . -

与此同时, 你的哥哥还雇佣你去获取另一个人的地址。

[mɪs] ['betsɪ] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,

贝齐小姐

[ðoʊ] [fa:r][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
though far from thinking it a fault in her to hear the proposals of a
尽管 远的 从 思维 它 一个 过错 在 她 到 听到 这 提案 的 一个
['hʌndrəd] ['lʌvəz] ,
hundred lovers ,
百 恋人 ,

虽然她丝毫不认为接受上百位情人的求婚是她的过错,

[hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] ,
had as many offered themselves ,
有 作为 许多 提供 他们自己 ,

许多人都自愿报名,

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]['reprəmənd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ]['mɪstər] . ['gʊdmən] ;
was yet a little shocked at the reprimand given her by Mr . Goodman ;
曾是 然而 一个 小的 震惊 在 这 训诫 给定 她 经过 先生 . 古德曼 ;

她对古德曼先生的训斥仍然感到有些震惊;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
and not being able presently to make any reply to what he had said ,
和 不是 存在 有能力的 目前 到 制作 任何 回复 到 什么 他 有 说 ,
一时之间, 他无法对他所说的话做出任何回应。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [frəm; frəm][hɜ:; hə] [ˈbrʌðər] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he took a letter he had just received from her brother out of his
他 采取 一个 信 他 有 只是 已收到 从 她 兄弟 出去 的 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他从口袋里掏出一封刚收到的她哥哥寄来的信。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] — - [ðæt] [wɪl] [ˈfoʊ] , - [sed] [hi:; hi] ,
and threw it on the table , with these words — ' That will show , ' said he ,
和 扔 它 在 这 桌子 , 和 这些 字 — - 那 将要 展示 , - 说 他 ,
然后他把纸条扔到桌子上, 说道: “这将证明.....”

- [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈzent] [jər; jər] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] . -
- whether I have not cause to resent your behaviour in this point . ' -
- 无论 我 有 不是 原因 到 怨恨 你的 行为 在 这 观点 . -
“我是否有理由对你在这件事上的行为感到不满?”

[pəˈsi:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] , - [həʊld] ! -
Perceiving she was about to take it up , ' Hold ! ' -
感知 她 曾是 关于 到 拿 它 向上 , - 抓住 ! -
察觉到她要拿起来, 便说: “等等! ”

[kraɪd] [hi:; hi] , - [maɪ][waɪf][jæl; jəl] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] . -
cried he , ' my wife shall read it , and be the judge between us . ' -
哭 他 , - 我的 妻子 将 读 它 , 和 是 这 法官 之间 我们 . -
他喊道: “我的妻子会读这本书, 并由她来评判我们之间的利弊。”

[ˈleɪdi] - , [hu:] [hæd; həd][nɔ:t] [spəʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Lady Mellasin , who had not spoke all this time , then took the letter ,
女士 - , WHO 有 不是 辐 全部 这 时间 , 然后 采取 这 信 ,
一直沉默不语的梅拉辛夫人接过信来。

[ænd; ənd] [ri:d] [əˈlaʊd][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ði:z] .
and read aloud the contents , which were these .
和 读 大声 这 内容 , 哪个 是 这些 .
然后大声朗读了内容, 内容如下。

- [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] .
' To Mr . Goodman .
- 到 先生 . 古德曼 .
致古德曼先生。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɪtɪnsɪz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]
This comes to let you know I have received the remittances you were so
这 来 到 让 你 知道 我 有 已收到 这 汇款 你 是 所以
[əˈblaɪdʒɪŋ][tu:; tə][send][em ˈi:] .
obliging to send me .
乐于助人 到 发送 我 .

特此通知您, 我已经收到您慷慨寄来的汇款。

[aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][set] [əʊt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][el] — — [i:] ;
I think to set out to - morrow for L — — e ;
我 思考 到 放 出去 到 - 明天 为了 L — — e ;
我想明天出发去L——e;

[bʌt; bət][jæl; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] :

but shall not stay there for any length of time :

但 将 不是 停留 那里 为了 任何 长度 的 时间 :

但不得在那里停留太久:

[maɪ] [ɪn'tenʃən] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][ləst] [ru:t] [tu:; tə]

my intentions for going into the army are the same as when I last wrote to

我的 意图 为了 去 进入 这 军队 是 这 相同的 作为 什么时候 我 最后的 写道 到

[ju:; jʊ] :

you ;

你 ;

我参军的意图与我上次写信给你时一样;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɑ:n] [ðæt] [ə'fer] ,

and the more I consider on that affair ,

和 这 更多的 我 考虑 在 那 事务 ,

我越想越觉得,

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [kən'fɜ:md] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf][ɪz][moʊst]['su:təb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [tu:; tə][maɪ]

the more I am confirmed that a military life is most suitable of any to my

这 更多的 我 是 确认的 那 一个 军队 生活 是 最多 合适的 的 任何 到 我的

[ˈdʒiːniəs][ænd; ʌnd] ['hju:mər] .

genius and humour .

天才 和 幽默 .

我越来越确信, 军旅生涯最适合我的才华和幽默感。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['praɪpər][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz]

If , therefore , you can hear of any thing proper for me , either in the Guards

如果 , 所以 , 你 能 听到 的 任何 事物 恰当的 为了 我 , 任何一个 在 这 卫兵

,

,

,

因此, 如果您能听到任何适合我的消息, 无论是在卫队中,

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ma:tʃɪŋ] - [ˈredʒɪmənt] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]

or in a marching - regiment , I shall be infinitely thankful for the trouble you

或者 在 一个 行军 - 团 , 我 将 是 无限地 感恩 为了 这 麻烦 你

[teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋkwəri] :

take in the enquiry :

拿 在 这 询问 :

或者, 如果您是行军队伍中的一员, 我将对您为此次调查所付出的努力感激不尽:

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvəz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but , Sir , this is not all the favours I have to ask of you at present .

但 , 先生 , 这 是 不是 全部 这 恩惠 我 有 到 问 的 你 在 展示 .

但是, 先生, 这并非我目前要向您请求的全部帮助。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['fæməli] , ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ʌnd] ['kærəktər] , [hæz; həz] [si:n] [maɪ]['sɪstər] , [laɪks]

A gentleman of family , fortune , and character , has seen my sister , likes

一个 绅士 的 家庭 , 财富 , 和 特点 , 有 已见 我的 姐姐 , 点赞

[hɜ:r; hər] ;

her ;

她 ;

一位家境殷实、品行高尚的绅士见过我的妹妹, 很喜欢她;

[ænd; ʌnd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz]

and is going to London on no other business than to make his addresses

和 是 去 到 伦敦 在 不 其他 商业 比 到 制作 他的 地址

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to her .

到 她 .

他此行前往伦敦的唯一目的就是向她表白。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
I have already wrote to her on this subject ,
我 有 已经 写道 到 她 在 这 主题 ,
我已经就此事给她写过信了,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [fi:; fi] [wɪl] [peɪ] [sʌm; səm][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
and I believe she will pay some regard to what I have said in his behalf .
和 我 相信 她 将要 支付 一些 看待 到 什么 我 有 说 在 他的 代表 .
我相信她会认真考虑我为他所说的话。

[aɪ][,ei 'em] ['veri] [wel] [ə'ʃʊrd] [fi:; fi][kæn; kən] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəs] [ɔ:fər] , [æz; əz]
I am very well assured she can never have a more advantageous offer , as
我 是 非常 出色地 保证 她 能 绝不 有 一个 更多的 有利 提供 , 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
to his circumstances ,
到 他的 情况 ,
我非常确信, 就他的情况而言, 她不可能得到比这更有利的条件了。

[nɔ:r][bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [tru:] ['ɑ:nər] , [mə'ræləti] , [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]
nor be united to a man of more true honour , morality , and sweetness of
也不 是 团结的 到 一个 男人 的 更多的 真的 荣誉 , 道德 , 和 甜味 的
[dɪspə'zɪ(ə)n] ;
disposition ;
处置 ;
也不与一个更有荣誉感、更有道德、性情更温和的人结合;

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [aɪwɪtnəs] [ʌv; əv] :
all of which I have had frequent occasions of being an eyewitness of :
全部 的 哪个 我 有 有 频繁 场合 的 存在 一个 目击者 的 :
[bʌt; bət][fi:; fi][ɪz] [jʌŋ] ,
but she is young ,
但 她 是 年轻的 ,
所有这些我都曾多次亲眼目睹: 但她还年轻,

[geɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [pər'hæps] ,
gay , and , as yet , perhaps ,
同性恋 , 和 , 作为 然而 , 也许 ,
同性恋, 而且, 或许, 目前为止,

[nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər]
not altogether so capable as I could wish of knowing what will make for
不是 共 所以 有能力的 作为 我 可以 希望 的 会心 什么 将要 制作 为了
[hɜ:r; hər][rɪ:əl] ['hæpɪnəs] .
her real happiness .
她 真实的 幸福 .
我并不完全有能力像我希望的那样了解什么才能让她真正幸福。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:n] [ɪk'spɪriənst] [frend] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
I therefore intreat you , Sir , as the long experienced friend of our family ,
我 所以 治疗 你 , 先生 , 作为 这 长的 经验丰富的 朋友 的 我们的 家庭 ,
[tu:; tə][fɔ:rwərd] [ðɪs] [mætʃ] ,
to forward this match ,
到 向前 这 匹配 ,
因此, 我恳请您, 先生, 作为我们家的老朋友, 促成这桩婚事。

[bəʊθ][baɪ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pəʊər] ,
both by your advice , and whatever else is in your power ,
两个都 经过 你的 建议 , 和 任何 别的 是 在 你的 力量 ,
无论是你的建议, 还是你力所能及的其他任何方式,

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ækt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ][kæn; kən][kən'fɜ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
which certainly will be the greatest act of goodness you can confer on her ,
哪个 当然 将要 是 这 最 行为 的 善良 你 能 授予 在 她 ,
这无疑是你能给予她的最大善举。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
as well as the highest obligation to a brother ,
作为 出色地 作为 这 最高 义务 到 一个 兄弟 ,
以及对兄弟的最高义务，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 98]
[页 -]
[第98页]

[hu:] [wɪʃɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪ'kjɔrd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [temp'teɪʃənz] ,
who wishes nothing more than to see her secured from all temptations ,
WHO 愿望 没有什么 更多的 比 到 看 她 安全 从 全部 诱惑 ,
他最大的愿望就是让她远离一切诱惑。

[ænd; ənd] [wel] ['setld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and well settled in the world .
和 出色地 定居 在 这 世界 .
并且在这个世界上安家落户。

[aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] , [sɜ:r] , [jʊr; jər][moʊst][hʌmb(ə)] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'bi:diənt]
I am , with the greatest respect , Sir , your most humble , and most obedient
我 是 , 和 这 最 尊重 , 先生 , 你的 最多 谦逊的 , 和 最多 听话
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
尊敬的先生，我怀着最崇高的敬意，成为您最谦卑、最忠诚的仆人。

[ef] . ['θɔ:tləs] .
F . Thoughtless .
F . 轻率 .
F. 粗心大意。

[pi:] . [es] . [aɪ][hæd; həd][fər'gɔ:t][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][sɜ:r] ,
P . S . I had forgot to inform you Sir ,
P . S . 我 有 忘了 到 通知 你 先生 ,
PS: 我忘了告诉您，先生。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rekə'mend] [wɪð; wɪθ][soʊ]
that the name of the gentleman I take the liberty of recommending with so
那 这 姓名 的 这 绅士 我 拿 这 自由 的 推荐 和 所以
[mʌtʃ] [wɔ:rmθ] ,
much warmth ,
很多 温暖 ,
我冒昧地热情推荐的这位先生的名字是：

[ɪz] - ; [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [saɪd] ,
is Truworth ; that he is descended from the ancient Britons by the father's side ,
是 - ; 那 他 是 下降 从 这 古老的 英国人 经过 这 父亲的 边 ,
是特鲁沃斯；他父亲一方是古代不列颠人的后裔。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] - , [ɪn]
and by the mother's from the honourable and well - known Oldcastles , **in**
和 经过 这 母亲的 从 这 光荣的 和 出色地 - 已知 - , 在
[kent] . -
Kent . '
肯特 . -
母亲们来自肯特郡德高望重、声名显赫的奥尔德卡斯尔家族。

- [oʊ][faɪ] , [mɪs] ['betsi] ！ -[sed] ['leɪdi] - , - [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sɜ:rv] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [soʊ] ?
' **O** **fie** , **Miss Betsy** ！ ' **said** **Lady Mellasin** , ' **how** **could** **you** **serve** **Mr** . **Goodman** **so** ?
- 哦 菲 , 错过 贝齐 ！ - 说 女士 - , - 如何 可以 你 服务 先生 : 古德曼 所以 ?
“哎呀，贝齐小姐！”梅拉辛夫人说，“你怎么能这样服侍古德曼先生呢？”

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] [seɪ] ,
What **will** **Mr** : **Staple** **say** ,
什么 将要 先生 : 主食 说 ,
斯台普先生会说什么？

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz]
when **he** **comes** **to** **know** **he** **was** **encouraged** **to** **court** **a** **woman** **that** **was**
什么时候 他 来 到 知道 他 曾是 鼓励 到 法庭 一个 女士 那 曾是
[ɔ:l'reɪdɪ] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] ?
already **pre** - **engaged** ?
已经 预 - 已订婚的 ?
当他得知自己被怂恿去追求一位已经订婚的女子时，他会作何反应？

- — - [prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] , ['mædəm] ！ -
' — ' **Pre** - **engaged** , **Madam** ！ '
- — - 预 - 已订婚的 , 女士 ！ -
“——已订婚，夫人！”

[kraɪd] [mɪs] ['betsi] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [toʊn] ; - [wʌt] ,
cried **Miss Betsy** , **in** **a** **scornful** **tone** ; ' **what** ,
哭 错过 贝齐 , 在 一个 轻蔑的 语气 ; - 什么 ,
贝齐小姐用轻蔑的语气喊道：“什么？”

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
to **a** **man** **I** **never** **saw** **but** **three** **times** **in** **my** **whole** **life** ,
到 一个 男人 我 绝不 锯 但 三 时代 在 我的 所有的 生活 ,
致一位我一生中只见过三次的人，

[ænd; ʌnd] [hu:z] [maʊθ] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] ！ -
and **whose** **mouth** **never** **uttered** **a** **syllable** **of** **love** **to** **me** ！ '
和 谁 嘴 绝不 说出 一个 音节 的 爱 到 我 ！ -
她从未对我说过一句爱的话！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gʊoʊɪŋ][ɑ:n] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:t] ,
She **was** **going** **on** ; **but** **Mr** . **Goodman** , **who** **was** **still** **in** **a** **great** **heat** ,
她 曾是 去 在 ; 但 先生 : 古德曼 , WHO 曾是 仍然 在 一个 伟大的 热 ,
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ,
interrupted **her** ,
中断 她 ,
她正要继续说下去，但古德曼先生仍然怒气冲冲，便打断了她。

['seɪɪŋ] , - [noʊ] ['mætər] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌtəd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
saying , ' **No** **matter** **whether** **he** **has** **uttered** **any** **thing** **of** **the** **business** , **or** **not** ,
说 , - 不 事情 无论 他 有 说出 任何 事物 的 这 商业 , 或者 不是 ,
他说：“不管他是否说过任何有关此事的话，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ;
it **seems** **you** **are** **enough** **acquainted** **with** **his** **sentiments** ;
它 似乎 你 是 足够的 熟人 和 他的 情感 ;
看来你对他的想法已经相当了解了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
and **I** **doubt** **not** **but** **he** **knows** **you** **are** ,
和 我 怀疑 不是 但 他 知道 你 是 ,
我毫不怀疑，但他知道你是。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
or he would not have taken a journey to London on your account .
或者 他 会 不是 有 已采取 一个 旅行 到 伦敦 在 你的 帐户 .

否则他不会为了你而前往伦敦。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ðerfɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
You ought therefore to have told me of his coming ,
你 应该 所以 到 有 讲述 我 的 他的 未来 ,

所以你应该早点告诉我他要来。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [rʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and what your brother had wrote concerning him ;
和 什么 你的 兄弟 有 写道 有关 他 ;

还有你哥哥写的关于他的事；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][let][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs]
and I should then have let Mr . Staple know it would be to no purpose
和 我 应该 然后 有 让 先生 . 主食 知道 它 会 是 到 不 目的

[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɔːrtʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to make any courtship to you ,
到 制作 任何 求爱 到 你 ,

我当时应该告诉斯泰普尔先生，追求你是毫无意义的。

[æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
as I did to another just before I came home ,
作为 我 做过 到 其他 只是 前 我 来了 家 ,

就像我回家前对另一个人做的那样，

[huː] [aɪ][faɪnd][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə][juː; jʊ] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
who I find has taken a great fancy to you : but I have given him
WHO 我 寻找 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 你 : 但 我 有 给定 他

[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

我发现他非常喜欢你：但我已经答复了他。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [luːz] [ðer; ðər] [taɪm] .
For my part , I do not understand this way of making gentlemen lose their time .
为了 我的 部分 , 我 做 不是 理解 这 方式 的 制作 先生们 失去 他们的 时间 .
-
-
-

就我而言，我不理解这种让绅士们浪费时间的方式。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪˌbəb(ə)] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ˈnetəld] [mɪs] [ˈbetʃɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hiː; hi]
It is probable these last words nettled Miss Betsy more than all the rest he
它 是 可能 这些 最后的 字 荨麻 错过 贝齐 更多的 比 全部 这 休息 他

[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

贝齐小姐可能对他说的最后这些话比对他说的其他所有话都更加恼火；

[fiː; fi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] - [ænd; ənd][ˈsteɪp(ə)] ,
she imagined herself secure of the hearts of both Truworth and Staple ,
她 想象 她自己 安全的 的 这 心 的 两个都 - 和 主食 ,

她觉得自己稳操胜券，赢得了特鲁沃斯和斯泰普尔的芳心。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
but was vexed to the heart to have lost the addresses of a third
但 曾是 烦恼 到 这 心 到 有 丢失的 这 地址 的 一个 第三
[əd'maɪərər] ,
admirer ,
仰慕者 ,

但令她懊恼不已的是，她弄丢了第三位仰慕者的地址。

[θruː] [ðə; ði] ['skruːpjələsnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
through the scrupulousness of Mr . Goodman ,
通过 这 一丝不苟 的 先生 : 古德曼 ,
通过古德曼先生的严谨细致，
[huː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
who she looked upon to have nothing to do with her affairs in this particular
WHO 她 看起来 之上 到 有 没有什么 到 做 和 她 事务 在 这 特别的
:
:
:
:

她认为这些人与她的这件事毫无关系：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn]
she was too cunning , however , to let him see what her thoughts were on
她 曾是 也 狡猾 , 然而 , 到 让 他 看 什么 她 想法 是 在
[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
this occasion ,
这 场合 ,

然而，她太过狡猾，没有让他看出她此刻的真实想法。

[ænd; ænd]['oʊnli] [sed] ,
and only said ,
和 仅有的 说 ,

只说了这么一句：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ðæt] [ɔːl]
that he might do as he pleased — that she did not want a husband — that all
那 他 可能 做 作为 他 高兴 — 那 她 做过 不是 想 一个 丈夫 — 那 全部
[men] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
men were alike to her — but added ,
男人 是 同样 到 她 — 但 额外 ,

他可以为所欲为——她不想结婚——在她眼里所有男人都一样——但她又补充道，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən]
that it seemed strange to her that a young woman who had her fortune
那 它 似乎 奇怪的 到 她 那 一个 年轻的 女士 WHO 有 她 财富
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

她觉得很奇怪，一个有钱有势的年轻女子，

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔː'fərd]
might not be allowed to hear all the different proposals that should be offered
可能 不是 是 允许 到 听到 全部 这 不同的 提案 那 应该 是 提供
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
to her on that score ;
到 她 在 那 分数 ;

她可能无法听到所有应该就此向她提出的不同建议；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
and with these words , flung out of the room , and went up into her
和 和 这些 字 , 扔 出去 的 这 房间 , 和 去 向上 进入 她
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

说完这些话，她便冲出了房间，回到了自己的房间。

[nɔːr] [wʊd] [biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [ðæt]
nor would be prevailed upon to come down again that
也不 会 是 最终获胜 之上 到 来 向下 再次 那
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[naɪt] , [ðoʊ] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hɪmˈself] , [rɪˈpentɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
night , though Miss Flora , and Mr . Goodman himself , repenting he had said
夜晚 , 尽管 错过 弗洛拉 , 和 先生 . 古德曼 他自己 , 忏悔 他 有 说
[soʊ] [mʌt] ,
so much ,
所以 很多 ,

夜里，尽管弗洛拉小姐和古德曼先生本人都后悔自己说了那么多话，

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
called to her for that purpose .
称为 到 她 为了 那 目的 .
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

为此目的召见了她。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈprez(ə)nts][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsiːz] [θɜːrd] [ˈlʌvər] ,
Presents the reader with the name and character of Miss Betsy's third lover ,
礼物 这 读者 和 这 姓名 和 特点 的 错过 贝茜的 第三 情人 ,
[ænd; ənd][ˈbɜːlsəʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz]
and also with some other particulars
和 还 和 一些 其他 细节
[ðoʊ] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪm] [mɪs] [ˈbetsi] [fɔːr; fər][naːt] [ˈhævɪŋ]
Though Lady Mellasin had seemed to blame Miss Betsy for not having
尽管 女士 - 有 似乎 到 责备 错过 贝齐 为了 不是 拥有
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [rɪˈleɪŋ]
communicated to Mr . Goodman what her brother wrote to her in relation
沟通 到 先生 . 古德曼 什么 她 兄弟 写道 到 她 在 关系
[tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
to Mr . Trueworth ,
到 先生 . - ,

以及其他一些细节

[ðoʊ] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪm] [mɪs] [ˈbetsi] [fɔːr; fər][naːt] [ˈhævɪŋ]
Though Lady Mellasin had seemed to blame Miss Betsy for not having
尽管 女士 - 有 似乎 到 责备 错过 贝齐 为了 不是 拥有
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [rɪˈleɪŋ]
communicated to Mr . Goodman what her brother wrote to her in relation
沟通 到 先生 . 古德曼 什么 她 兄弟 写道 到 她 在 关系
[tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
to Mr . Trueworth ,
到 先生 . - ,
虽然梅拉辛夫人似乎责怪贝齐小姐没有把她哥哥写给她的关于特鲁沃思先生的事情告诉古德曼先生，

[jet] [ɪn] [hɑːr; hær] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [hɑːr; hær] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]
yet in her heart she was far from being averse to her receiving a
然而 在 她 心 她 曾是 远的 从 存在 反 到 她 接收 一个
[plʊˈræləti] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ,
plurality of lovers ,
复数 的 恋人 ,

然而，在她内心深处，她并不排斥拥有多个情人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wen'evər] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] ,
because whenever that young lady should fix her choice ,
 因为 每当 那 年轻的 女士 应该 使固定 她 选择 ,
 因为每当那位年轻女士需要做出选择的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈdʒektɪd] [maɪt] [trænzˈmɪt]
there was a possibility some one or other of those she rejected might transmit
 那里 曾是 一个 可能性 一些 一 或者 其他 的 那些 她 拒绝 可能 发送
 [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
his addresses to her daughter ,
 他的 地址 到 她 女儿 ,
 她拒绝过的那些人中, 有可能有人会把他的地址透露给她的女儿。

[hʊ:] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mi] [dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ,
who she was extremely desirous of getting married ,
 WHO 她 曾是 极其 渴望 的 获得 已婚 ,
 她非常渴望嫁给他,

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈnevər][jet][bɪn][wʌns][səˈlɪsɪtɪd][ɑːn][ˈɑːnərəb(ə)l][tɜːrmz]:[ʃiː; ʃi][ˈðerfɔːr][təʊld]
and had never yet been once solicited on honourable terms : she therefore told
 和 有 绝不 然而 到过 一次 征求意见 在 光荣的 条款 : 她 所以 讲述

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
 她 丈夫 ,

而且她从未被以体面的方式请求过：因此她告诉了她的丈夫，

[ðæt][hiː; hi] [ɔ:t] [na:t][tuː; tə] ['hɪndə] [mɪs] ['betʃi] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['evri] ['dʒent(ə)lmən]
that he ought not to hinder Miss Betsy from hearing what every gentleman
 那 他 应该 不是 到 阻碍 错过 贝齐 从 听力 什么 每一个 绅士
 [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔ:fə] ,
had to offer ,
 有 到 提供 ,

他不应该阻止贝茜小姐聆听每位绅士的献词。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ək'sept] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][moʊst] [əd'væntɪdʒ]
to the end she might accept that which had the prospect of most advantage
 到 这 结尾 她 可能 接受 那 哪个 有 这 前景 的 最多 优势

[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
 到 她 .

到最后，她可能会接受对她最有利的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd mən] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [els] , [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ]
Mr . Goodman in this , as in every thing else , suffered himself to be directed by
 先生 . 古德曼 在 这 , 作为 在 每一个 事物 别的 , 遭受 他自己 到 是 指导 经过
 [hɜːr; həɹ][ˈdʒʌdʒmənt] ;
her judgment ;
 她 判断 ;

古德曼先生在这件事上, 就像在其他所有事情上一样, 都听从了她的判断:

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [mɪs] ['betsi] [keɪm] [daʊn] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
and the next morning , when Miss Betsy came down , talked to her with
和 这 下一个 早晨 , 什么时候 错过 贝齐 来了 向下 , 谈话 到 她 和
[hɪz; ɪz][ʻju:ʒuəl] ['plezntri] . -
his usual pleasantry . '
他的 通常 玩笑 . -

第二天早上, 贝齐小姐下楼时, 他像往常一样用客套话和她交谈。

[wel] , - [sed] [hi:; hi] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'givn] [maɪ] [ɪl] - ['hju:mər] [læst] [naɪt] ?
Well , ' said he , ' have you forgiven my ill - humour last night ?
出色地 , - 说 他 , - 有 你 已原谅 我的 患病的 - 幽默 最后的 夜晚 ?
“那么,”他说, “你原谅我昨晚的坏脾气了吗? ”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] [vekst] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [frend] ['steɪp(ə)] [hæd; həd][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]
I was a little vexed to think my friend Staple had so poor a chance for
我 曾是 一个 小的 烦恼 到 思考 我的 朋友 主食 有 所以 贫穷的 一个 机会 为了
[ˈɡeɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ;
gaining you ;
获得 你 ;

想到我的朋友斯台普尔几乎没有机会赢得你的芳心, 我有点恼火;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
and the more so ,
和 这 更多的 所以 ,
而且尤其如此,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [fræŋk] ['θɔ:tləs] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ]
because Frank Thoughtless will take it ill of me that I have done any thing
因为 坦率 轻率 将要 拿 它 患病的 的 我 那 我 有 完毕 任何 事物
[ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [rekə'mendz] :
in opposition to the person he recommends :
在 反对 到 这 人 他 建议 :

因为弗兰克·索瑟利斯会因为我做了任何反对他推荐的人选的事情而对我怀恨在心:

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;
but you must act as you please ;
但 你 必须 行为 作为 你 请 ;
但你可以随心所欲;

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t] ['med(ə)] ['eni] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] . -
for my part I shall not meddle any farther in these affairs . '
为了 我的 部分 我 将 不是 插手 任何 更远 在 这些 事务 . -
至于我, 我不会再干预这些事情了。

- [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsi] ['veri] ['ɡreɪvli] ,
' Sir , ' replied Miss Betsy very gravely ,
- 先生 , - 回复 错过 贝齐 非常 严重地 ,
“先生,”贝齐小姐非常严肃地回答道。

- [aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əd'vaɪs] ;
' I shall always be thankful to my friends for their advice ;
- 我 将 总是 是 感恩 到 我的 朋友们 为了 他们的 建议 ;
我将永远感谢朋友们给我的建议;

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [[æɫ; ʃəl][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [jɔ:rz] [ɪn]
and whenever I think seriously of a husband , shall not fail to intreat yours in
和 每当 我 思考 严重地 的 一个 丈夫 , 将 不是 失败 到 治疗 你的 在
[maɪ] [tʃɔɪs] :
my choice :
我的 选择 :

每当我认真考虑择偶时, 我都会恳求您推荐我的丈夫:

[bʌt; bət] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , - [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['brʌðər] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['presɪŋli] [tu:; tə]
but , ' **continued** **she** , ' **one would imagine my brother** , **by writing so pressingly to**
但 , - 持续 她 , - 一 会 想象 我的 兄弟 , 经过 写作 所以 迫切地 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是,”她继续说道,“人们会认为我哥哥如此急切地给你写信,

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **101**]
[页 -]

[第101页]

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r] [noʊ] ;
wanted to hurry me into a marriage whether I would or no ;
通缉 到 匆忙 我 进入 一个 婚姻 无论 我 会 或者 不 ;
他们想催我结婚, 不管我愿不愿意;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [kæn; kən] [ɔ:r]
and though I have as much regard for him as a sister can or
和 尽管 我 有 作为 很多 看待 为了 他 作为 一个 姐姐 能 或者
[ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ,
ought to have ,
应该 到 有 ,

虽然我对他的尊重如同一个妹妹所能或应该拥有的那样,

[jet] [aɪ] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
yet I shall never be prevailed upon by him to enter into a state to which
然而 我 将 绝不 是 最终获胜 之上 经过 他 到 进入 进入 一个 状态 到 哪个
[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈvɜ:rʒn] [ðæn; ðən] [ɪnˌklɪˈneɪ(ə)n] . -
at present I have rather an aversion than inclination . '
在 展示 我 有 相当 一个 厌恶 比 倾角 . -

然而, 我绝不会被他说服, 进入一个我目前与其说是向往不如说是厌恶的状态。

- [ðæt] [ɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
' **That is , ' said Mr . Goodman** ,
- 那 是 , - 说 先生 . 古德曼 ,

“也就是说,”古德曼先生说,

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈvɜ:rʒn] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪnˌklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:]
' **you have rather an aversion than an inclination to the persons who**
- 你 有 相当 一个 厌恶 比 一个 倾角 到 这 人 WHO
[əˈdres] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
address you on that score .
地址 你 在 那 分数 .

“你对那些就此问题与你交谈的人, 与其说是喜欢, 不如说是厌恶。”

- — - [noʊ] , [sɜ:r] , - [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] , - [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ;
' — ' **No , Sir , ' answered she , ' not at all** ;
- — - 不 , 先生 , - 回答 她 , - 不是 在 全部 ;

“——”她回答说,“不, 先生, 一点也不;

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd] [bɪˈhɛvjər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l] [əˈpɪr]
the persons and behaviour both of Mr . Truworth and Mr . Staple appear
这 人 和 行为 两个都 的 先生 : - 和 先生 : 主食 出现
[tu:; tə] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] :
to me to be unexceptionable :
到 我 到 是 无可挑剔 :

在我看来, 特鲁沃思先生和斯泰普尔先生的人品和行为都无可挑剔:

[bʌt; bət] [ʃʊr] [wʌn] [meɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv]['merɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but sure one may allow a man to have merit , and be pleased with his
但 当然 一 可能 允许 一个 男人 到 有 优点 , 和 是 高兴 和 他的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

当然，人们可以承认一个人有优点，并对他谈吐感到满意。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tækt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fə'revər] .
without desiring to be tacked to him forever .
没有 渴望 到 是 已钉住 到 他 永远 .

并不想永远依附于他。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ,
I verily believe I shall never be in love ; but if I am ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
我坚信我永远不会恋爱；但如果我真的恋爱了，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
it must be a long length of time ,
它 必须 是 一个 长的 长度 的 时间 ;
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
肯定需要很长时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [æsi'du:ɪti:z] [mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:][soʊ] . -
and a series of persevering assiduities must make me so . '
和 一个 系列 的 坚持不懈 勤勉 必须 制作 我 所以 . -
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
而一系列坚持不懈的努力必定能使我做到这一点。

['mɪstər] . ['gʊdmən] [təʊld][hɜ:r; hər] [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['nəʊɪnz] ,
Mr . Goodman told her these were only romantick notions ,
先生 . 古德曼 讲述 她 这些 是 仅有的 浪漫 概念 ,
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
古德曼先生告诉她，这些都只是浪漫的想法而已。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɔ:t][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʊd] [kjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] .
which he doubted not but a little time would cure her of .
哪个 他 怀疑 不是 但 一个 小的 时间 会 治愈 她 的 .
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
他毫不怀疑，只需一段时间就能治好她的病。

[wʌt] [rɪ'plaɪ] [mɪs] ['betsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
What reply Miss Betsy would have made is uncertain ,
什么 回复 错过 贝齐 会 有 制成 是 不确定 ,
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
贝齐小姐会如何回答，我们不得而知。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['diskɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒtmən] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
for the discourse was interrupted by a footman delivering a letter to her
为了 这 话语 曾是 中断 经过 一个 男仆 运送 一个 信 到 她
,
,
,
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
谈话被一名送信的男仆打断了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ði:z] [laɪnz] .
in which she found these lines .
在 哪个 她 成立 这些 线条 .
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
她在其中发现了这些文字。

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .
[aɪ] [eɪ 'em] ,
我 确实 相信 我 将 绝不 是 在 爱 ; 但 如果 我 是 ,
致贝齐·索瑟利斯小姐。

[fɛr] ['kri:tʃər] ,
Fair creature ,
公平的 生物 ;

美丽的生物，

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['kɔ:rtiər] — [noʊ] [boʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
I am no courtier — no beau — and have hitherto had but little
我 是 不 朝臣 — 不 帅哥 — 和 有 迄今为止 有 但 小的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][seks] ;
communication with your sex ;
沟通 和 你的 性别 ;

我并非朝臣，也非花花公子，此前与你们女性几乎没有任何交流；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt]
but I am honest and sincere , and you may depend on the truth of what
但 我 是 诚实的 和 真诚 , 和 你 可能 依赖 在 这 真相 的 什么
[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

但我为人诚实真诚，你可以相信我所说的话。

[aɪ][hæv; həv] , ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,
I have , Heaven be praised , acquired a very large fortune ,
我 有 , 天堂 是 赞扬 , 获得 一个 非常 大的 财富 ,
[θæŋks] [wɪ] [fɔ:rtʃən] .
感谢上天，我积累了一大笔财富。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] ,
and for some time have had thoughts of marrying ,
和 为了 一些 时间 有 有 想法 的 结婚 ,
[ænd; ənd] [wɪ] [θɔ:ts] [mæɪɪŋ] .
而且已经有一段时间考虑结婚了，

[tu:; tə][ðə; ðɪ][end][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [fru:ts] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] ,
to the end I might have a son to enjoy the fruits of my labours ,
到 这 结尾 我 可能 有 一个 儿子 到 享受 这 水果 的 我的 劳动 ,
[əftə] [wɪ] [ə] [sʌn] [maɪt] [fru:ts] [leɪbər] .
到最后，我或许能有个儿子来享受我劳动的成果。

['æftər][aɪ][eɪ 'em] [fu:d] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fɪɪz] [ɔ:r][ðə; ðɪ][wə:mz, vɔ:rms] — [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [greɪt]
after I am food either for the fishes or the worms — it is no great
后 我 是 食物 任何一个 为了 这 鱼 或者 这 蠕虫 — 它 是 不 伟大的
['mætər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
matter which of them .
事情 哪个 的 他们 .
[əftər] [wɪ] [ə] [sʌn] [maɪt] [fru:ts] [leɪbər] .
之后我要么成为鱼的食物，要么成为虫的食物——成为哪一种都无所谓。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪft] [tu:; tə] ['sevrəl] [faɪn] , ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][maɪ] ['fænsɪ] ['gɪvz] [ðə; ðɪ]
Now I have been wished to several fine , women , but my fancy gives the
现在 我 有 到过 希望 到 一些 美好的 , 女性 , 但 我的 想要 给予 这
['prefrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
preference to you ;
偏爱 到 你 ;

现在，有好几位优秀的女士向我表达了爱意，但我最喜欢你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [em 'i:][æz; əz] [wel] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .
and if you can like me as well , we shall be very happy together .
和 如果 你 能 喜欢 我 作为 出色地 , 我们 将 是 非常 快乐的 一起 .
[ænd; ənd] [wɪ] [tə'geðər] .
如果你也喜欢我，我们将会非常幸福。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈɡɑːrdiən] [ˈjestərdeɪ] , ([fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] - [bɔːrd]) [bʌt; bət]
I spoke to your guardian yesterday , (for I love to be above - board) but
我 辐 到 你的 监护人 昨天 ; (为了 我 爱 到 是 多于 - 木板) 但
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈdaʊər] ,
he seemed to dour ,
他 似乎 到 阴沉 ;
我昨天和你的监护人谈过了（因为我喜欢光明正大），但他似乎很严肃。

[ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] [siː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪzi][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
or as we say at sea , to be a little hazy on the matter ,
或者 作为 我们 说 在 海 ; 到 是 一个 小的 朦胧 在 这 事情 ;
或者就像我们在海上常说的那样，对这件事有点含糊不清。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [raɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
so I thought I would not trouble him any further , but write directly to
所以 我 想法 我 会 不是 麻烦 他 任何 更远 ; 但 写 直接地 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
所以我想，还是不要再麻烦他了，直接写信给你。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
I hear there are two about you ; but what of that ?
我 听到 那里 是 二 关于 你 ; 但 什么 的 那 ?
我听说你有两个这样的人；不过那又怎样呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhoʊp] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I have doubled the Cape of Good Hope many a time ,
我 有 双倍 这 岬 的 好的 希望 许多 一个 时间 ;
我曾多次绕行好望角。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪld] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [maɪ] [ɪnˈtendɪd] [pɔːrt] ;
and never failed of reaching my intended port ;
和 绝不 失败的 的 到达 我的 故意的 港口 ;
从未让我失望地抵达目的地港口；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [siː] [noʊ] [kɔːz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æprɪˈhend] [ə; eɪ] [rek] [baɪ][lænd] .
I therefore see no cause why I should apprehend a wreck by land .
我 所以 看 不 原因 为什么 我 应该 逮捕 一个 破坏 经过 土地 .
因此，我认为我没有理由通过陆路去追捕沉船。

[aɪ][eɪˈem] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [wɪt] , [meɪ] [biː; bi] ,
I am turned of eight and forty , it is true , which , may be ,
我 是 转向 的 八 和 四十 ; 它 是 真的 ; 哪个 ; 可能 是 ;
我确实已经四十八岁了，这或许是事实。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [tuː] [oʊld] : [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈprɪti] [wʌn] ,
you may think too old : but I must tell you , dear pretty one ,
你 可能 思考 也 老的 : 但 我 必须 告诉 你 ; 亲爱的 漂亮的 一 ;
你或许觉得自己年纪太大，但我必须告诉你，亲爱的漂亮姑娘，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [wɪl] [wer] [aʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈwɔːʃɪ] [ˈpæmpərd]
that I have a constitution that will wear out twenty of your washy pampered
那 我 有 一个 宪法 那 将要 穿 出去 二十 的 你的 洗衣机 娇惯
[ˈlænd.mən][ʌv; əv][nɑːt][hæf][maɪ][eɪdʒ] .
landmen of not half my age .
土地经纪人 的 不是 一半 我的 年龄 .
我的体质足以让你们二十个年纪不到我一半、娇生惯养的乡巴佬精疲力竭。

[wətˈevər] [jɜː; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Whatever your fortune is , I will settle accordingly ; and , moreover ,
任何 你的 财富 是 ; 我 将要 定居 因此 ; 和 ; 而且 ;
无论你的财富多少，我都会据此安排；而且，

[wɪl] [sɪ'kjʊər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [dɪ'siːs] , [ɪn]
will secure something handsome to you at my decease , in
将要 安全的 某物 英俊的 到 你 在 我的 死亡 , 在
我死后会给你留一份丰厚的遗产。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈlɪvər] .
case you should chance to be the longest liver .
案件 你 应该 机会 到 是 这 最长 肝 .
假设你有机会成为世界上最长的肝脏。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
I know you young women do not care a man should have anything under your
我 知道 你 年轻的 女性 做 不是 关心 一个 男人 应该 有 任何事物 在下面 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我知道你们年轻女孩不在乎男人是否能掌控你们的一切，

[soʊ][ɪk'spekt][noʊ] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ɑːn][maɪ] [prə'pəʊzlz] ,
so expect no answer ; but desire you will consider on my proposals ,
所以 预计 不 回答 ; 但 欲望 你 将要 考虑 在 我的 提案 ,
所以别指望我会回复；但我希望你能考虑我的提议。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] ,
and let me know your mind this evening at five o'clock ,
和 让 我 知道 你的 头脑 这 晚上 在 五 点钟 ,
请于今晚五点钟告诉我你的想法。

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə]l'mɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'tiː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
when I shall come to Mr . Goodman's , let him take it how he will .
什么时候 我 将 来 到 先生 . 古德曼 , 让 他 拿 它 如何 他 将要 .
等我到了古德曼先生那里，就让他自己决定吧。

[aɪ][kæn; kən] [ˈweðər] [aʊt] [ˈeni] [stɔːrm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [eɪ 'em] , [daɪr]
I can weather out any storm to come at you ; and sincerely am , dear
我 能 天气 出去 任何 风暴 到 来 在 你 ; 和 真挚地 是 , 亲爱的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
我能帮你渡过任何风暴；我真心相信这一点，亲爱的灵魂。

[jʊr; jər][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˈlʌvər] ,
your most faithful and affectionate lover ,
你的 最多 忠实 和 亲热 情人 ,
你最忠诚、最深情的爱人，

[dʒeɪ] . - . -
J . Hysom . '
J . - . -

J. Hysom。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [ðæt] [set] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] [ˈɪntuː] [sʌtʃ]
There were some passages in this letter that set Betsy Thoughtless into such
那里 是 一些 段落 在 这 信 那 放 贝齐 轻率 进入 这样的
[ɪ'mɑːdəreɪt] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
immoderate fits of laughter ,
过分 适合 的 笑声 ,
这封信里有些段落让贝齐·索瑟利斯笑得停不下来。

[æz; əz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .

as made her a long time in going through it .
作为 制成 她 一个 长的 时间 在 去 通过 它 .

这使她花了很长时间才走出困境。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
Having finished the whole , she turned to Mr . Goodman , and putting it into

[hɪz; ɪz][hændz] — - [biː; bi] [pliːzd] ,

his hands — ' Be pleased ,

他的 双手 — - 是 高兴 ,

她全部完成后, 转向古德曼先生, 把东西放在他手里——“请您满意。”

[sɜːr] , [tuː; tə] [riːd] [ðæt] , - [sed] [ʃiː; ji] ; - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [oʊn] , [æt; ət] [liːst] ,

Sir , to read that , ' said she ; ' you shall own , at least ,

先生 , 到 读 那 , - 说 她 ; - 你 将 自己的 , 在 至少 ,

“先生, 读了那篇文章,”她说, “您至少应该承认……”

[ðæt] [aɪ][duː][naːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈlʌvəz] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

that I do not make a secret of all my lovers to you . ' -

那 我 做 不是 制作 一个 秘密 的 全部 我的 恋人 到 你 . -

我不会向你隐瞒我所有的情人。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [suːn] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [rɪˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] — -

Mr . Goodman soon looked it over ; and , after returning it to her — ' -

[haʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,

How troublesome a thing it is ,

如何 麻烦的 一个 事物 它 是 ,

古德曼先生很快仔细查看了一遍; 然后, 在把它还给她之后——“这东西真麻烦啊,

- [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !

' said he , ' to be the guardian to a beautiful young lady !

- 说 他 , - 到 是 这 监护人 到 一个 美丽的 年轻的 女士 !

“他说, ‘成为一位美丽年轻女士的监护人! ’ ”

[ˈweðər] [aɪ][grænt] , [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ] [rɪˈfjuːz] , [ðə; ði] [kənˈsent] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] ,

Whether I grant , or whether I refuse , the consent required of me ,

无论 我 授予 , 或者 无论 我 拒绝 , 这 同意 必需的 的 我 ,

无论我给予还是拒绝所要求的同意,

[aɪ] [ˈiːkwəli] [geɪn] [ɪl] - [wɪl] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . -

I equally gain ill - will from one side or the other . ' -

我 同样地 获得 患病的 - 将要 从 一 边 或者 这 其他 . -

我同样会招致一方或另一方的怨恨。

[ˈleɪdi] - , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] ,

Lady Mellasin , who had all this morning complained of a violent headache ,

女士 - , WHO 有 全部 这 早晨 抱怨 的 一个 暴力 头痛 ,

梅拉辛夫人今天上午一直抱怨头痛剧烈,

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [naʊ] [kraɪd] [aʊt] ,

and said nothing during this conversation , now cried out ,

和 说 没有什么 期间 这 对话 , 现在 哭 出去 ,

在这段对话中他一直保持沉默, 现在却突然喊了出来。

- [wʌt] [nuː] [ˈkɑːŋkwest][ɪz] [ðɪs] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæz; həz] [meɪd] ? - — - [oʊ][ˈmædəm] ! -

' What new conquest is this Miss Betsy has made ? ' — ' O Madam ! ' -

- 什么 新的 征服 是 这 错过 贝齐 有 制成 ? - — - 哦 女士 ! -

“贝茜小姐又征服了谁? ”——“哦, 夫人! ”

[rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetʃi] ,
replied Miss Betsy ,
回复 错过 贝齐 ,

贝齐小姐回答道：

- [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊti] [rɪˈpɪsl] [aɪ][hæv; həv]
' your ladyship shall judge of the value of it by the doughty epistle I have
- 你的 夫人 将 法官 的 这 价值 的 它 经过 这 强悍 书信 我 有
[dʒʌst] [rɪˈsiːvd] . -
just received . '
只是 已收到 . -

“夫人，请您根据我刚刚收到的这封措辞强硬的信件来判断它的价值。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː]
With these words , she gave the letter to Miss Flora , desiring her to read it
和 这些 字 , 她 给予 这 信 到 错过 弗洛拉 , 渴望 她 到 读 它
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

说完这些话，她把信递给弗洛拉小姐，请她大声朗读。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [æz; əz] [mɪs] [ˈbetʃi] [hɜːrˈself][hæd; həd] [dʌn] ,
which she did ; but was obliged , as Miss Betsy herself had done ,
哪个 她 做过 ; 但 曾是 有义务 , 作为 错过 贝齐 她自己 有 完毕 ,
她照做了；但她也不得不这样做，就像贝齐小姐自己所做的那样。

[tuː; tə][stɔːp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [saɪdʒ] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ;
to stop several times and hold her sides , before she got to the conclusion ;
到 停止 一些 时代 和 抓住 她 侧面 , 前 她 得到 到 这 结论 ;
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] - ,
and Lady Mellasin ,
和 女士 - ,

她几次停下来捂住腰部，才得出结论；还有梅拉辛夫人，

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][mɜːrθ] ,
as little as she was then inclined to mirth ,
作为 小的 作为 她 曾是 然后 倾斜 到 欢笑 ,
尽管她当时几乎没有什么喜乐的倾向，

[kʊd; kəd][nɔːt] [fɔːrˈber] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv]
could not forbear smiling to hear the manner in which this declaration of love
可以 不是 忍耐 微笑 到 听到 这 方式 在 哪个 这 宣言 的 爱
[wʌz; wəz] [pend] .
was penned .
曾是 撰写 .

听到这封情书的写作方式，我不禁莞尔一笑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈmeri] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ; - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
' You are all very merry , ' said Mr . Goodman ; ' but I can tell you ,
- 你 是 全部 非常 欢乐 , - 说 先生 . 古德曼 ; - 但 我 能 告诉 你 ,
“你们都非常高兴，”古德曼先生说，“但我可以告诉你们，

[ˈkæptɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdɪ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] ;
Captain Hysom is a match that many a fine lady in this town would jump at ;
队长 - 是 一个 匹配 那 许多 一个 美好的 女士 在 这 镇 会 跳 在 ;
海索姆船长是镇上许多漂亮女士梦寐以求的伴侣；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ;
he has been twenty - five years in the service of the East India Company ;
他 有 到过 二十 - 五 年 在 这 服务 的 这 东方 印度 公司 ;
他在东印度公司工作了二十五年；

[hæz; həz] [meɪd] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [ˈvɔɪdʒz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪˈmensli] [rɪʃ] : [hi; hi][hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət]
has made very successful voyages , and is immensely rich : he has lived at
有 制成 非常 成功的 航程 , 和 是 非常 富有的 : 他 有 居住地 在
[si:] , [ɪnˈdi:d] ,
sea , indeed ,
海 , 的确 ,

他曾多次成功航行，积累了巨额财富：他确实一直生活在海上。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [mʌt] [pəˈlaɪtnəs] [ˈkænɔ:t] [bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
the greatest part of his life , and much politeness cannot be expected from
这 最 部分 的 他的 生活 , 和 很多 礼貌 不能 是 预期的 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他一生中的大部分时间都花在了娱乐上，所以不能指望他很有礼貌；

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [mi:nz] [wel] .
but he is a very honest good - natured man , and I believe means well .
但 他 是 一个 非常 诚实的 好的 - 自然 男人 , 和 我 相信 方法 出色地 .
但他为人诚实善良，我相信他是出于好意。

[aɪ] [wɪʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪmˈself] [tu; tə][ˈflɔ:rə] . - — - [pərˈhæps] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv]
I wish he had offered himself to Flora . ' — ' Perhaps , Sir , I should not have
我 希望 他 有 提供 他自己 到 弗洛拉 . - — - 也许 , 先生 , 我 应该 不是 有
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] ,
refused him ,
拒绝 他 ,

“我真希望他能向弗洛拉求婚。”——“先生，或许我不该拒绝他。”

- [rɪˈplaɪd] [ʃi; ʃi] , [ˈbrɪskli] ;
' replied she , briskly ;
- 回复 她 , 轻快地 ;

“她干脆利落地回答道；

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [prəˈdɪdʒəsli] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈhoʊl] [ˈjɪrz] ,
' I should like a husband prodigiously that would be abroad for three whole years ,
- 我 应该 喜欢 一个 丈夫 惊人地 那 会 是 国外 为了 三 所有的 年 ,
“我非常想要一个愿意在国外待整整三年的丈夫。”

[ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:][tu; tə] [boʊl] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [waɪl] [hi; hi] [ˈplaʊd] [ðə; ði]
and leave me to bowl about in my coach and six , while he ploughed the
和 离开 我 到 碗 关于 在 我的 教练 和 六 , 尽管 他 耕作 这
[ˈoʊʃ(ə)n]
ocean
海洋

他却让我开着我的六轮马车四处游荡，而他则去耕耘大海。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈtreʒərz] [tu; tə] [θroʊ] [ˈɪntu:][maɪ][ləp][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] . -
in search of new treasures to throw into my lap at his return . '
在 搜索 的 新的 宝藏 到 扔 进入 我的 膝 在 他的 返回 . -
寻找新的宝贝，好在他回来时扔到我怀里。
- [wel] , [wel] , - [sed] [mɪs] [ˈbetsi] , [ˈlæfɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ,
' Well , well , ' said Miss Betsy , laughing still more ,
- 出色地 , 出色地 , - 说 错过 贝齐 , 笑 仍然 更多的 ,
“哎呀，哎呀，”贝齐小姐笑着说，笑得更厉害了。

- [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [him; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
- **who knows but when I have teased him a little** ,
- WHO 知道 但 什么时候 我 有 戏弄 他 一个 小的 ,
谁知道呢, 也许当我稍微逗弄他一下之后.....

[hi:; hi] [meɪ] [flaɪ][fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [tu:; tə][jɔr; jər] [mɔ:r] [ˈklemənt] [ˈɡʊdnəs] ! - — - [aɪ] , [aɪ] , - [kraɪd]
he may fly for shelter to your more clement goodness ! ' — ' **Aye , aye ,** ' **cried**
他 可能 飞 为了 庇护所 到 你的 更多的 克莱门特 善良 ! - — - 是的 , 是的 , - 哭
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
Mr . Goodman ,
先生 : 古德曼 ,

他或许会逃到你那更仁慈的怀抱寻求庇护! ‘——’是啊, 是啊, ‘古德曼先生喊道,
- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][mæd] - [kæps] , [ɪnˈdi:d] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl]
you are a couple of mad - caps , indeed ; and , I suppose , the captain will
- 你 是 一个 夫妻 的 疯狂的 - 帽子 , 的确 ; 和 , 我 认为 , 这 队长 将要
[bi:; bi] [ˈfaɪnli] [ˈmænɪdʒd] :
be finely managed :
是 精细地 管理 :

你们真是两个疯子; 而且, 我想, 船长肯定会被妥善安排的:
[bʌt; bət] , [noʊ] [ˈmætər] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈpɪti] [him; ɪm] , [æz; əz][aɪ][ˈpɑ:rtli][təʊld][him; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt]
but , no matter , I shall not pity him , as I partly told him what he might
但 , 不 事情 , 我 将 不是 遗憾 他 , 作为 我 部分 讲述 他 什么 他 可能
[ɪkˈspekt] . -
expect . ' -
预计 : -

但是, 没关系, 我不会同情他, 因为我已经部分地告诉他他可能会遇到什么情况了。
[ˈæftər] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [went] [ʌp][tu:; tə] [dres]
After this Mr . Goodman went out ; and the young ladies went up to dress
后 这 先生 : 古德曼 去 出去 ; 和 这 年轻的 女士们 去 向上 到 裙子
[əˈɡenst] [ˈdɪnər] ,
against dinner ,
反对 晚餐 ,

之后古德曼先生出去了; 年轻的女士们则上楼去梳妆打扮准备晚餐。
[daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptənz] [ˈletər] .
diverting themselves all the time with the poor captain's letter .
转移注意力 他们自己 全部 这 时间 和 这 贫穷的 船长的 信 :

他们整天都在拿那位可怜的船长的信开玩笑。
[mɪs] [ˈbetsi] [təʊld] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə]
Miss Betsy told Miss Flora that , as he was for coming so directly to
错过 贝齐 讲述 错过 弗洛拉 那 , 作为 他 曾是 为了 未来 所以 直接地 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

贝齐小姐告诉弗洛拉小姐, 因为他说话太直截了当了,
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ju:z] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm][ɪn] [səˈspens] ; - [fɔ:r; fər] , - [sed]
she must use all her artifice in order to keep him in suspense ; ' **For ,** ' **said**
她 必须 使用 全部 她 技巧 在 命令 到 保持 他 在 悬念 ; - 为了 , - 说
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

她必须使出浑身解数, 才能让他一直提心吊胆; “因为,”她说,
- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [him; ɪm] [noʊ] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˈri:əl] [ˈsentɪmənts] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [him; ɪm] ,
- **if I should let him know any part of my real sentiments concerning him** ,
- 如果 我 应该 让 他 知道 任何 部分 的 我的 真实的 情感 有关 他 ,
如果我让他知道我对他的真实感受,

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [gɔ:n] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʊd; ʊəd] [lu:z] [ɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r][spɔ:rt] : [aɪ] [wɪl] ,
he would be gone at once , and we should lose all our sport : I will ,
他 会 是 已消失 在 一次 , 和 我们 应该 失去 全部 我们的 运动 : 我 将要 ,
他会立刻离开, 我们的运动也会随之消失: 我会的。

[ˈðerfɔ:r] , - [kənˈtɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , - [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t][ˈoʊpənli] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz]
therefore , ' continued she , ' make him believe that I dare not openly encourage his
所以 , - 持续 她 , - 制作 他 相信 那 我 敢 不是 公然 鼓励 他的
[prɪˈtenʃənz] ,
pretensions ,
虚荣心 ,

因此,“她继续说道,“让他相信我不敢公开鼓励他的这种虚荣心。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈbrʌðər] [hæθ] [ˌrekəˈmendɪd] [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
because my brother hath recommended one gentleman to me , and Mr .
因为 我的 兄弟 有 受到推崇的 一 绅士 到 我 , 和 先生 :
[ˈgʊdmən] [əˈhʌðər] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
Goodman another ; but shall assure him ,
古德曼 其他 ; 但 将 保证 他 ,

因为我哥哥向我推荐了一位先生, 古德曼先生又推荐了另一位; 但我向他保证,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
at the same time , that I am inclined to neither of them ;
在 这 相同的时间 , 那 我 是 倾斜 到 两者都不 的 他们 ;
与此同时, 我对这两者都不感兴趣;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] .
and shall contrive to get rid of them both as soon as possible .
和 将 精心策划 到 得到 摆脱 的 他们 两个都 作为 很快 作为 可能的 :
并将设法尽快除掉他们两个。

[ðɪs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [hoʊps] ,
This , ' said she , ' will keep him in hopes ,
这 , - 说 她 , - 将要 保持 他 在 希望 ,
“这样,“她说,“就能让他抱有希望。”

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] . -
without my downright promising any thing particular in his favour . ' -
没有 我的 彻头彻尾 有前途 任何 事物 特别的 在 他的 偏爱 : -
我并没有明确承诺对他有任何特别有利的事情。

[mɪs] [ˈflɔ:rə][ˈtoʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˌmækiəˈvel] [ɪn] [ʌv] - [əˈferz] ;
Miss Flora told her she was a perfect Machiavel in love - affairs ;
错过 弗洛拉 讲述 她 她 曾是 一个 完美的 马基雅维利 在 爱 - 事务 ;
弗洛拉小姐告诉她, 她在爱情方面是个十足的马基雅维利式人物;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [wen] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
and was about to say something more , when a confused sound of several
和 曾是 关于 到 说 某物 更多的 , 什么时候 一个 使困惑 声音 的 一些
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

正要再说些什么, 这时传来一阵混乱的说话声, 像是几个人的声音。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈveri] [laʊd] ,
among which she distinguished that of Lady Mellasin very loud ,
之中 哪个 她 杰出的 那 的 女士 - 非常 大声 ,
其中她特别指出梅拉辛夫人的声音非常响亮,

[meɪd] [hɜ:r; hər] [rʌŋ] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
made her run down stairs to see what was the occasion ;
制成 她 跑步 向下 楼梯 到 看 什么 曾是 这 场合 ;
这让她跑下楼去看发生了什么事;

[bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['bi:ɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ]
but Miss Betsy staid in the chamber , being busily employed in something belonging
但 错过 贝齐 稳重 在 这 房间 , 存在 忙碌地 受雇 在 某物 属于
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dres] ;
to her dress ;
到 她 裙子 ;

但贝齐小姐却待在房间里，忙着整理她的衣服；

[ɔ:r] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [les] [ɪn'geɪdʒd] ,
or , had she be less engaged ,
或者 , 有 她 是 较少的 已订婚的 ,
或者，如果她不那么投入的话，
[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['praɪbəb(ə)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
it is not probable she would have troubled herself about the matter ,
它 是 不是 可能 她 会 有 麻烦 她自己 关于 这 事情 ,
她不太可能会为此事烦恼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd][sʌm; səm]
as she supposed it only a quarrel between Lady Mellasin and some
作为 她 据称 它 仅有的 一个 争吵 之间 女士 - 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
of the servants ,
的 这 仆人 ,

她以为这只是梅拉辛夫人和几个仆人之间的争吵。

[æz; əz] [ɪn] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn'fɔ:rmd] .
as in effect it was ; and she , without asking , was immediately informed .
作为 在 影响 它 曾是 ; 和 她 , 没有 问 , 曾是 立即地 知情的 .
事实上确实如此；而且她还没来得及询问，就立即得到了通知。

[ˈnæni] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] - [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈhu:] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ˈmɪstər] .
Nanny , the upper house - maid , and the same who had delivered Mr .
保姆 , 这 上 房子 - 女佣 , 和 这 相同的 WHO 有 发表 先生 .
[-] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
Saving's letter to Miss Betsy ,
储蓄 信 到 错过 贝齐 ,
保姆，也就是上层女佣，同时也是把萨文先生的信送到贝齐小姐那里的那位。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd]
and carried her answer to him , coming up with a broom in her hand
和 携带 她 回答 到 他 , 未来 向上 和 一个 扫帚 在 她 手
,
.
,

她手里拿着扫帚，带着答案走了过来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [swi:p] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪ:z] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ]
in order to sweep her lady's dressing - room , ran into the chamber of Miss Betsy
在 命令 到 扫 她 女士的 敷料 - 房间 , 跑 进入 这 房间 的 错过 贝齐
,
.
,

为了打扫她女仆的更衣室，她跑进了贝茜小姐的房间。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , - [oʊ] , [mɪs] ! -
and seeing that she was alone , ' Oh , Miss ! '
和 看到 那 她 曾是 独自的 , - 哦 , 错过 ! -
见她独自一人，便说：“哦，小姐！”

[sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə][duː] [br'loʊ] .
said she , ' there is the devil to do below .
说 她 , - 那里 是 这 魔鬼 到 做 以下 .

她说：“下面还有魔鬼要做。”

- — - [aɪ] [hɜːrd] [ə; ei][sæd] [nɔɪz] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkerləsli] .
' — ' I heard a sad noise , indeed , ' said she , carelessly .
- — - 我 听到 一个 伤心 噪音 , 的确 , - 说 她 , 粗心大意 .

“——”她漫不经心地说，“我确实听到了一声悲伤的声音。”

- [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mis] , - [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , - [ðæt] [maɪ][ˈleɪdɪ] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][dʒɑːn] ,
' Why , you must know , Miss , ' cried the maid , ' that my lady hath given John ,
- 为什么 , 你 必须 知道 , 错过 , - 哭 这 女佣 , - 那 我的 女士 有 给定 约翰 ,

“小姐，您一定知道，”女仆喊道，“夫人已经把约翰给了……”

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈwɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] ,
the butler , warning ; and so , his time being up ,
这 管家 , 警告 ; 和 所以 , 他的 时间 存在 向上 ,

管家警告道；于是，他的时间到了。

[ˈmɪsɪz] . [prɪŋks] [hæθ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Mrs . Prinks hath orders to pay him off this morning ,
太太 . 普林克斯 有 订单 到 支付 他 离开 这 早晨 ,

普林克斯夫人奉命今天早上付钱给他。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈsɪlvər] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈstreɪnər] [ðæt] [ɪz]
but would have stopped thirty shillings for a silver orange - strainer that is
但 会 有 停止 三十 先令 为了 一个 银 橙子 - 滤网 那 是

[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

但他会为了丢失的银制橙汁滤网而停下来，出价三十先令。

[dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]
John would not allow it ; and
约翰 会 不是 允许 它 ; 和

约翰不会允许的；

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈpæʃ(ə)n] ,
being in a passion ,
存在 在 一个 热情 ,

充满激情，

[təʊld][ˈmɪsɪz] . [prɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈweɪdʒɪz] ; [ðæt] ,
told Mrs . Prinks that he would not leave the house without his full wages ; that ,
讲述 太太 . 普林克斯 那 他 会 不是 离开 这 房子 没有 他的 满的 工资 ; 那 ,

他告诉普林克斯太太，如果拿不到全部工资，他是不会离开家的；

[fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [ˈstreɪnər] [maɪt] [biː; bi] [ɡɔːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] .
for any thing he knew , the strainer might be gone after the diamond necklace .
为了 任何 事物 他 知道 , 这 滤网 可能 是 已消失 后 这 钻石 项链 .

就他所知，滤网可能在钻石项链被偷走后就消失了。

[ðɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [maɪ][ˈleɪdɪ] ,
This , I suppose , she repeated to my lady ,
这 , 我 认为 , 她 重复 到 我的 女士 ,

我想，她大概是把这话转述给了我的夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['hju:mər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and that put her in so ill a humour this morning ,
和 那 放 她 在 所以 患病的 一个 幽默 这 早晨 ,
这让她今天早上心情非常糟糕。

[ðæt] [ɪf] [maɪ]['mæstər][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
that if my master had not come down as he did ,
那 如果 我的 掌握 有 不是 来 向下 作为 他 做过 ,
如果我的主人没有像他那样下来,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]['aʊər; a:r] ['hedz] .
we should all have had something at our heads .
我们 应该 全部 有 有 某物 在 我们的 头部 .
我们当时应该都脑袋上顶着什么东西。

[haʊ'evər] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [went] , - [ʃi:; ʃi] [ɔ:rdərd] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
However , ' continued the wench , ' she ordered Mrs . Prinks to give him his
然而 , - 持续 这 妖妇 , - 她 订购 太太 . 普林克斯 到 给 他 他的
[hoʊl] ['mʌni] ;
whole money ;
所有的 钱 ;
“然而,”那丫头继续说道,“她命令普林克斯太太把所有的钱都给他;

[bʌt; bət] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [mɪs] !
but , would you believe it , Miss !
但 , 会 你 相信 它 , 错过 !
但是,您相信吗,小姐!

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ɡɔ:n] [aʊt] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['reɪvɪŋ]
my master was no sooner gone out , than she came down into the kitchen raving
我的 掌握 曾是 不 很快 已消失 出去 , 比 她 来了 向下 进入 这 厨房 狂言
,
,
主人刚一出门,她就冲到厨房里大喊大叫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [dʒɑ:n][ðər; ðər] [stɪl] , ([ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] , [ɡɑ:d] [noʊz] ,
and finding John there still , (the poor fellow , God knows ,
和 寻找 约翰 那里 仍然 , (这 贫穷的 同伴 , 上帝 知道 ,
发现约翰还在那里,(可怜的家伙,上帝知道,)

[ˈoʊnli] [steɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es]) [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
only staid to take his leave of us) she tore about , and swore we should
仅有的 稳重 到 拿 他的 离开 的 我们) 她 撕裂 关于 , 和 发誓 我们 应该
[ɔ:l][ɡoʊ] ;
all go ;
全部 去 ;
她只是停下来向我们告别,然后就匆匆忙忙地走了,并发誓我们都应该离开。

[ə'kju:zd] [wʌŋ][ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
accused one of one thing , and another of another .
被告 一 的 一 事物 , 和 其他 的 其他 .
其中一人被指控犯了一件事,另一人被指控犯了另一件事。

- — - [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [mi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] ? - [kraɪd] [mɪs]
' — ' **Well , but what did the fellow mean about the diamond necklace ? ' cried Miss**
- — - 出色地 , 但 什么 做过 这 同伴 意思是 关于 这 钻石 项链 ? - 哭 错过
['betsɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
Betsy , interrupting her .
贝齐 , 打断 她 .
“可是,那家伙说的钻石项链是什么意思?”贝齐小姐打断她,喊道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' **I will tell you the whole story , ' said she ;**
- 我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 , - 说 她 ;

“我会把整个故事告诉你,”她说;

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ;
' **but you must promise never to speak a word of it to any body ;**
- 但 你 必须 承诺 绝不 到 说话 一个 单词 的 它 到 任何 身体 ;

但你必须答应我, 永远不要把这件事告诉任何人一个字;

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [aɪ][duː][nɑːt]['væljuː][ðə; ði] [pleɪs] , [nɔːr] [wɪl] [steɪ] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] ,
for though I do not value the place , nor will stay much longer ,
为了 尽管 我 做 不是 价值 这 地方 , 也不 将要 停留 很多 更长 ,

虽然我不喜欢这个地方, 也不会久留,

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['kærəktər] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['betsɪ] . -
yet they would not give one a character you know , Miss Betsy . '
然而 他们 会 不是 给 一 一个 特点 你 知道 , 错过 贝齐 . -

但他们却不肯给角色赋予任何意义, 你知道, 比如贝齐小姐。

[mɪs] ['betsɪ] [ðen] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['menʃ(ə)n][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʌt]
Miss Betsy then having assured her she would never mention it , the other shut
错过 贝齐 然后 拥有 保证 她 她 会 绝不 提到 它 , 这 其他 关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

贝齐小姐向她保证永远不会提起这件事后, 另一个人便关上了门。

[ænd; ænd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
and went on in a very low voice , in this manner .
和 去 在 在 一个 非常 低的 嗓音 , 在 这 方式 .

然后他用非常低的声音继续这样说道。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [mɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **Don't you remember , Miss , ' said she ,**
- 不 你 记住 , 错过 , - 说 她 ,

“小姐, 您不记得了吗?”她说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [maɪ]['leɪdɪ][ænd; ænd]['mɪsɪz] . [prɪŋks] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [deɪ] ?
' **what a flurry my lady and Mrs . Prinks were in one day ?**
- 什么 一个 阵雪 我的 女士 和 太太 . 普林克斯 是 在 一 天 ?

“夫人和普林克斯太太一天之内经历了多少波折啊? ”

[haʊ] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [pʊld] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
how her ladyship pulled off all her fine cloaths , and they both went out in a
如何 她 夫人 拉 离开全部 她 美好的 衣服 , 和 他们 两个都 去 出去 在 一个
['hækni] - [koʊtʃ] ;
hackney - coach ;
哈克尼 - 教练 ;

夫人脱下所有华丽的衣服, 两人乘着出租马车出去了;

[ðen] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] [ə'gen] ? - — - [jes] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] ,
then Mrs . Prinks came home , and went out again ? ' — ' Yes , ' replied Miss Betsy ,
然后 太太 . 普林克斯 来了 家 , 和 去 出去 再次 ? - — - 是的 , - 回复 错过 贝齐 ,

然后普林克斯太太回家了, 又出去了? ‘——’是的,’贝齐小姐回答说,

- [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
' **I took notice they were both in a good deal of confusion .**
- 我 采取 注意 他们 是 两个都 在 一个 好的 交易 的 困惑 .

我注意到他们俩都非常困惑。

- — - [aɪ] , [mɪs] , [wel] [ðeɪ] [maɪ] , - [sed] ['hæni] ;
' — ' **Aye** , **Miss** , **well they might** , ' **said Nanny** ;
- — - 是的 , 错过 , 出色地 他们 可能 , - 说 保姆 ;

“——”保姆说，“是的，小姐，他们可能会。”

- [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [gɒ:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ] ['pɔ:n,broʊkərz]
' **that very afternoon John was gone to see a cousin that keeps a pawnbroker's**
- 那 非常 下午 约翰 曾是 已消失 到 看 一个 表哥 那 保持 一个 当铺老板
[ʃɑ:p] [ɪn] ['θi:vɪŋ] [leɪn] ;
shop in Thieving Lane ;
店铺 在 盗窃 车道 ;

当天下午，约翰就去拜访一位在盗窃巷开当铺的表亲；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] , [ðæt] , [aɪ 'ti:]
and as he was sitting in a little room behind the counter , that , it
和 作为 他 曾是 坐着 在 一个 小的 房间 在后面 这 柜台 , 那 , 它
[si:mz] ,
seems ,
似乎 ,

当他坐在柜台后面的一个小房间里时，似乎.....

[ʃʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔ:z] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
shuts in with glass doors , who should he see through the window but Mrs .
关闭 在 和 玻璃 门 , WHO 应该 他 看 通过 这 窗户 但 太太 :
[prɪŋks] [kʌm] [ɪn] ;
Prinks come in ;
普林克斯 来 在 ;

他被玻璃门关上了，透过窗户却看到普林克斯太太走了进来；

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [maɪ]['leɪdi:z] ['daɪmənd] ['nekləs] , [ænd; ʌnd] [pledʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd]
she brought my lady's diamond necklace , and pledged it for a hundred and
她 带来 我的 女士的 钻石 项链 , 和 承诺 它 为了 一个 百 和
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

她带来了我夫人的钻石项链，并抵押了一百二十块钱。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['θɜ:rti] ['ɡɪni] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ,
or a hundred and thirty guineas , I am not sure which he told me ,
或者 一个 百 和 三十 几内亚 , 我 是 不是 当然 哪个 他 讲述 我 ,

or a hundred and thirty guineas , I am not sure which he told me ,
或者一百三十几尼，我不确定他告诉我的是哪个。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [sædist] ['meməri] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [dʒɑ:n]
for I have the saddest memory : but it is no matter for that , John
为了 我 有 这 最悲伤的 记忆 : 但 它 是 不 事情 为了 那 , 约翰
[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kən'faʊndɪd] ,
was strangely confounded ,
曾是 奇怪的 令人困惑 ,

因为我有最悲伤的回忆：但这无关紧要，约翰感到莫名其妙的困惑。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] ;
as you may think , but resolved to see into the bottom ;
作为 你 可能 思考 , 但 已解决 到 看 进入 这 底部 ;

as you may think , but resolved to see into the bottom ;
正如你所想，但我决心要看清底部；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第8/39页

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [wʌz; wəz][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði] [koʊt] , [pɑ:pt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
and when Mrs . Prinks was got into the coach , popped up behind it ,
和 什么时候 太太 . 普林克斯 曾是 得到 进入 这 教练 , 爆裂 向上 在后面 它 ,
当普林克斯太太坐进马车后, 他突然从车后冒了出来。

[ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] [wen] [aɪ ˈti:] [stɑ:pt] ,
and got down when it stopped ,
和 得到 向下 什么时候 它 停止 ,
车停下来后, 他就下了车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈtɪpstæf] [ɪn] [neɪvz] [ˈeɪkər] ;
which was at the sign of the Hand and Tipstaff in Knaves Acre ;
哪个 曾是 在 这 符号 的 这 手 和 领队 在 无赖 英亩 ;
那是在 Knaves Acre 的 Hand and Tipstaff 标志处；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][get] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
so that this money was raised to get somebody that was arrested out of the
所以 那 这 钱 曾是 提高 到 得到 某人 那 曾是 被捕 出去 的 这
[ˈbeɪlɪf] [hændz] ,
bailiffs hands ,
法警 双手 ,
因此, 筹集这笔钱是为了将被捕者从法警手中解救出来。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [haʊs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [went]
for John said it was what they call a spunging - house that Mrs . Prinks went
为了 约翰 说 它 曾是 什么 他们 称呼 一个 弹簧 - 房子 那 太太 . 普林克斯 去
[ˈɪntu:] .
into .
进入 .
约翰说, 普林克斯太太去的那间屋子, 他们管它叫“海绵屋”。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !
主!

[haʊ] [dɪˈsi:tf(ə)l] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] !
how deceitful some people are !
如何 欺骗性的 一些 人们 是 !
有些人真是太狡诈了！

[maɪ] [pɔr] ['mæstər][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋks] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [goʊz] :
My poor master little thinks how his money goes :
我的 贫穷的 掌握 小的 思考 如何 他的 钱 去 :
我可怜的主人根本没想过他的钱都花到哪里去了：

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 105]
[页 -]
[第105页]

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊski:pɪŋ] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . -
but I'll warrant our housekeeping must suffer for this . '
但 患病的 保证 我们的 家政 必须 遭受 为了 这 . -
但我敢肯定, 我们的客房服务肯定会因此受到影响。

[ðɪs] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [jʌŋ] [ˈhʌsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ɑ:n] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , [ˈdaʊtləs] , [wɪð; wɪθ]
This gossiping young hussey would have run on much longer , doubtless , with
这 八卦 年轻的 赫西 会 有 跑步 在 很多 更长 , 毫无疑问 , 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈfer] ;
her comments on this affair ;
她 评论 在 这 事务 ;
毫无疑问, 这个爱嚼舌根的年轻轻浮女子如果继续谈论这件事, 肯定会说得更详细;

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [mɪs] [ˈflɔ:rəz] [fʊt] [əˈpa:n][ðə; ði] [sterz] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
but hearing Miss Flora's foot upon the stairs , she left off , and opening the door ,
但 听力 错过 植物群 脚 之上 这 楼梯 , 她 左边 离开 , 和 开幕 这 门 ,
但听到弗洛拉小姐的脚步声, 她便停下脚步, 打开了门。
[ˈsɔ:ftli] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈleɪdi:z] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈkli:nɪŋ] [aɪ ˈti:] .
softly slipped into her lady's dressing - room , and fell to work in cleaning it .
轻轻 滑倒了 进入 她 女士的 敷料 - 房间 , 和 跌倒 到 工作 在 打扫 它 .
她轻轻地溜进女仆更衣室, 开始打扫起来。

[mɪs] [ˈflɔ:rə] [keɪm] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪl] - [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][moʊst] [ˈsɜ:rvənt] ,
Miss Flora came up , exclaiming on the ill - behaviour of most servants ,
错过 弗洛拉 来了 向上 , 惊呼 在 这 患病的 - 行为 的 最多 仆人 ,
弗洛拉小姐走过来, 大声斥责大多数仆人的不良行为。

[ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
telling Miss Betsy what a passion her mamma had been in .
讲述 错过 贝齐 什么 一个 热情 她 妈妈 有 到过 在 .
告诉贝茜小姐她妈妈曾经有多么热爱某件事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænsər] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [skɔ:r] ,
The other made little answer to what she said on that or any other score ,
这 其他 制成 小的 回答 到 什么 她 说 在 那 或者 任何 其他 分数 ,
另一个人对她就此或其他任何问题提出的说法几乎没有回应。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ˈveri] [mʌt] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][baɪ]
having her thoughts very much taken up with the account just given her by
拥有 她 想法 非常 很多 已采取 向上 和 这 帐户 只是 给定 她 经过
[ˈnæni] :
Nanny :
保姆 :

她满脑子都是保姆刚才告诉她的事情：
[ʃi:; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [ˈnevər] [drest] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
she recollected that Lady Mellasin had never dressed since that day ,
她 回忆 那 女士 - 有 绝不 穿着 自从 那 天 ,
她记得, 梅拉辛夫人从那天起就再也没有穿过衣服。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ɡrænd] [ˈvɪzɪts] ,
always making some excuse to avoid paying any grand visits ,
总是 制作 一些 原谅 到 避免 付费 任何 盛大 访问 ,
总是找各种借口避免进行任何重要的拜访,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; həɹ]
which she now doubted not but it was because she had not her
哪个 她 现在 怀疑 不是 但 它 曾是 因为 她 有 不是 她
[ˈnekləs] .
necklace .
项链 .
她现在对此毫不怀疑, 那是因为她没有戴项链。

[aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌt] [əˈmeɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
It very much amazed her ,
它 非常 很多 惊叹 她 ,
这让她非常惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] ,
as she well knew her ladyship was not without a good deal of ready cash ,
作为 她 出色地 知道 她 夫人 曾是 不是 没有 一个 好的 交易 的 准备好 现金 ,
她很清楚, 她的夫人并不缺钱。

[ðerfɔːr] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ]
therefore was certain the sum must be large indeed for which her
所以 曾是 肯定 这 和 必须 是 大的 的确 为了 哪个 她
[frend] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
friend was arrested ,
朋友 曾是 被捕 ,

因此, 她确信她朋友被捕的金额一定非常巨大。
[ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'dʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkəɹ] ;
that it reduced her to the necessity of applying to a pawnbroker ;
那 它 减少 她 到 这 必要性 的 申请 到 一个 当铺老板 ;
这让她不得不去典当行求助;

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fəɹ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'miːn] [hɜːr'self] ,
and who that friend could be , for whom she would thus demean herself ,
和 WHO 那 朋友 可以 是 , 为了 谁 她 会 因此 贬低 她自己 ,
[pʌz(ə)ld] [hɜːr; həɹ] [ɪk'striːmli] .
puzzled her extremely .
困惑 她 极其 .

她非常困惑, 这个朋友究竟是谁, 她为什么要如此屈尊为之。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evəɹ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] : [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]
It was not long , however , before she was let into the secret : but , in the
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 她 曾是 让 进入 这 秘密 : 但 , 在 这
[miːn] [taɪm] ,
mean time ,
意思是 时间 ,

然而, 没过多久她就得知了这个秘密; 但在此期间,
[ʌðər] ['mætəɹz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['moʊmənt][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ɑːn] .
other matters of more moment must be treated on .
其他 事情 的 更多的 片刻 必须 是 治疗 在 .
其他更重要的事情必须优先处理。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrməɹ] , [jet] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd]
Is of less importance than the former , yet must not be omitted
是 的 较少的 重要性 比 这 以前的 , 然而 必须 不是 是 省略
虽然不如前者重要, 但也不容忽视。

['leɪdɪ] - ['hævɪŋ] [ventɪd] [hɜːr; həɹ] [splɪːn] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] , [baɪ][ðər; ðəɹ] ['steɪʃənz] , [wɜːr; wəɹ]
Lady Mellasin having vented her spleen on those who , by their stations , were
女士 - 拥有 通风 她 脾 在 那些 WHO , 经过 他们的 车站 , 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ,
obliged to bear it ,
有义务 到 熊 它 ,
梅拉辛夫人将她的怨气发泄在了那些因其身份而不得不忍受她怨气的人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [rɪˈmu:vɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the object of it removed out of the house ,
和 这 目的 的 它 已移除 出去 的 这 房子 ;
并将物品从房子里搬走了。

[bɪˈkeɪm] [ɪkˈstri:mli] [tʃɪrf(ə)l] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
became extremely cheerful the remaining part of the day .
成为 极其 快乐 这 其余的 部分 的 这 天 .
在当天剩余的时间里，他变得异常开心。

[ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈkɒst] [baɪ]
The fashion in which it might be supposed Miss Betsy would be accosted by
这 时尚 在 哪个 它 可能 是 据称 错过 贝齐 会 是 被骚扰 经过
[ðə; ði] [ta:ˈrɒɔ:lɪn] [ɪn,æməˈrɑ:toʊ] ,
the tarpaulin innamorato ,
这 篷布 伊纳莫拉托 ;
人们可能会想象贝茜小姐被那位穿着油布的情人搭讪的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] , [ˌɔːkeɪzənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and the reception she would give his passion , occasioned a good deal of
和 这 接待 她 会 给 他的 热情 ; 引发 一个 好的 交易 的
[ˈmerɪmənt] ;
merriment ;
欢乐 ;
他对他的热情所作出的反应，引起了大家的极大欢乐；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] ,
and even Mr . Goodman , seeing his dear wife took part in it ,
和 甚至 先生 : 古德曼 , 看到 他的 亲爱的 妻子 采取 部分 在 它 ;
就连古德曼先生，看到他亲爱的妻子也参与其中，也感到十分欣慰。

[wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʊk] .
would sometimes throw in his joke .
会 有时 扔 在 他的 开玩笑 .
他有时还会讲个笑话。

- [wel] , [wel] , - [kraɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [tu:; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] , - [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] ,
' Well , well , ' cried Miss Betsy , to heighten the diversion , ' what will you say now ,
- 出色地 , 出色地 , - 哭 错过 贝齐 , 到 增高 这 导流 , - 什么 将要 你 说 现在 ,
“哎呀，哎呀，”贝齐小姐为了转移话题，喊道，“你现在又要说什么呢？”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
if I should take a fancy to the captain ,
如果 我 应该 拿 一个 想要 到 这 队长 ,
如果我对船长动了心，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl]
so far as to prefer him to any of those who think it worth their while
所以 远的 作为 到 更喜欢 他 到 任何 的 那些 WHO 思考 它 值得 他们的 尽管
[tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] ? -
to solicit me on the score of love ? ' -
到 征求 我 在 这 分数 的 爱 ? -
甚至比那些认为值得以爱情为由追求我的人更倾向于他？

- [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ʌnˈdʒenərəs] [ɪn][ju:; jʊ] , - [kraɪd] [mɪs] [ˈflɔ:rə] ;
' This is quite ungenerous in you , ' cried Miss Flora ;
- 这 是 相当 吝啬 在 你 , - 哭 错过 弗洛拉 ;
“你真是太没同情心了！”弗洛拉小姐喊道；

- [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər][tuː; tə][em 'i:] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn]
' **did you not promise to turn the captain over to me when you had done**
- 做过 你 不是 承诺 到 转动 这 队长 超过 到 我 什么时候 你 有 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
with him ?
和 他 ?

你不是答应过我，用完船长之后就把他交给我吗？

- — - [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] ['hæpən] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] ; - [fɔ:r; fər] , [aɪ] [ə'fɔr] [juː; jʊ]
' **— ' That may not happen a great while , ' replied the other ; ' for , I assure you**
- — - 那 可能 不是 发生 一个 伟大的 尽管 , - 回复 这 其他 ; - 为了 , 我 保证 你
,
,
,

“——”另一个人回答说，“那可能不会很快发生；因为我向你保证，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,
I have seen him three or four times ,
我 有 已见 他 三 或者 四 时代 ,

我见过他三四次。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊdmən] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
when he has called here on business to Mr . Goodman ; and think ,
什么时候 他 有 称为 这里 在 商业 到 先生 . 古德曼 ; 和 思考 ,
当他因公事拜访古德曼先生时；想想看，

[tuː; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmɪdəb(ə)]['æspekt] ,
to part with a lover of his formidable aspect ,
到 部分 和 一个 情人 的 他的 强大 方面 ,

与一位喜爱他那令人敬畏的外貌的爱人告别，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv]
would be to deprive myself of the most conspicuous of my whole train of
会 是 到 剥夺 我 的 这 最多 显眼的 的 我的 所有的 火车 的
[əd'maɪərəz] .
admirers .
仰慕者 .

那将使我失去我所有仰慕者中最引人注目的一位。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , - [kən'tɪnju:d] [fɪː; fɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [streɪn] ,
But suppose , ' continued she , in the same gay strain ,
但 认为 , - 持续 她 , 在 这 相同的 同性恋 拉紧 ,

但是假设，”她继续用同样的欢快语气说道，

- [aɪ] [rɪ'zeɪn] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][ɔ:r] ['mɪstər] . - , [wʊd] [ðæt] [nɑ:t][duː][æz; əz] [wel] ?
' **I resign to you Mr . Staple or Mr . Truworth , would that not do as well ?**
- 我 辞职 到 你 先生 . 主食 或者 先生 . - , 会 那 不是 做 作为 出色地 ?
-
-
-

“我把工作交给你们，斯泰普尔先生或特鲁沃思先生，这样可以吗？”

- [duː][nɑ:t][pʊt][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [brɪ'si:t] [juː; jʊ] ,
' **Do not put me in the head of either of them , I beseech you ,**
- 做 不是 放 我 在 这 头 的 任何一个 的 他们 , 我 恳求 你 ,

“请不要把我放在他们任何一个人的头上，我求求你们了。”

- [sed] [mɪs] ['flɔ:rə] , - [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː] ['sɪriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
' **said Miss Flora , ' for fear I should think too seriously on the matter ,**
- 说 错过 弗洛拉 , - 为了 害怕 我 应该 思考 也 严重地 在 这 事情 ,

“我怕自己对这件事想得太认真，”弗洛拉小姐说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpəʊər] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] . -
and it should not be in your power to oblige me . '
和 它 应该 不是 是 在 你的 力量 到 必须 我 . -
你不应该有权强迫我这样做。

- [ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [tʃæns] , - [kraɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ; - [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r]
' All that must be left to chance , ' cried Miss Betsy ; ' but so far
- 全部 那 必须 是 左边 到 机会 , - 哭 错过 贝齐 ; - 但 所以 远的
“这一切都只能听天由命了,”贝齐小姐喊道; “但到目前为止……”

[aɪ]
I
我
我

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 107]
[页 -]
[第107页]

[der] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [æz; əz][tu:; tə][du:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
dare promise you , as to do enough to make them heartily weary of their
敢 承诺 你 , 作为 到 做 足够的 到 制作 他们 衷心地 厌倦 的 他们的
[ˈkɔ:rtʃɪp] [tu:; tə][em 'i:] ,
courtship to me ,
求爱 到 我 ,
我敢向你承诺, 我会做足够多的事情, 让他们彻底厌倦对我的追求。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'dresɪz] [ˈels,wɜr] . -
and at liberty to make their addresses elsewhere . '
和 在 自由 到 制作 他们的 地址 别处 . -
他们也可以自由地在其他地方发表演讲。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læst] -
After this , they fell into some conversation concerning the merits of the two last -
后 这 , 他们 跌倒 进入 一些 对话 有关 这 优点 的 这 二 最后的 -
[ˈmen](ə)nd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
mentioned gentlemen .
提及 先生们 .
之后, 他们开始谈论起前面提到的两位先生的功绩。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . -
They allowed Mr . Staple to have the finest face ; and that Mr . Truworth
他们 允许 先生 . 主食 到 有 这 最好的 脸 ; 和 那 先生 . -
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈfeɪpt] ,
was the best shaped ,
曾是 这 最好的 形状 ,
他们认定斯泰普尔先生拥有最俊美的容貌; 而特鲁沃思先生则拥有最完美的体型。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈgreɪsf(ə)] [er] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .
and had the most graceful air in every thing he did .
和 有 这 最多 优美 空气 在 每一个 事物 他 做过 .
他举手投足间都散发着优雅的气质。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈgerəti] [bəʊθɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [brˈheɪvjər] :
Mr . Staple had an infinity of gaiety both in his look and behaviour :
先生 . 主食 有 一个 无穷大 的 欢乐 两个都 在 他的 看 和 行为 :
斯泰普尔先生无论从外表还是举止上都洋溢着无穷的快乐:

[ˈmɪstər] . [hæd; həd][noʊ] [les] [ʌv; əv] [ˈswi:tənəs] ;
Mr . Truworth had no less of sweetness ;
先生 . 有 不 较少的 的 甜味 ;
特鲁沃思先生的温柔也毫不逊色;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [si:md] ['sʌmwʌt] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz]
and if his deportment seemed somewhat too serious for a man of his years
和 如果 他的 仪态 似乎 有些 也 严肃的 为了 一个 男人 的 他的 年

,
.
.
.
如果他的举止对于他这个年纪的人来说显得过于严肃，
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
it was well atoned for by the excellence of his understanding .
它 曾是 出色地 赎罪 为了 经过 这 卓越 的 他的 理解 .
他卓越的理解力弥补了这一点。

[mɪs] ['flɔ:rə] , [haʊ'veər] , [sed] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmɪŋ]
Miss Flora , however , said , upon the whole , that both of them were charming
错过 弗洛拉 , 然而 , 说 , 之上 这 所有的 , 那 两个都 的 他们 是 迷人
[men] ;
men ;
男人 ;

不过，弗洛拉小姐说，总的来说，他们两个都是很有魅力的男人；

[ænd; ənd] ['leɪdi] - ['ædɪd] ,
and Lady Mellasin added ,
和 女士 - 额外 ,
梅拉辛夫人补充道：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi'stəʊ] [hɪz; ɪz]
that it was a great pity that either of them should have bestowed his
那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 任何一个 的 他们 应该 有 授予 他的
[hɑ:rt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][lɪt(ə)] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['evər] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['rɛkəm,pens] .
heart where there was so little likelihood of ever receiving any recompence .
心 在哪里 那里 曾是 所以 小的 可能性 的 曾经 接收 任何 补偿 .
令人遗憾的是，他们两人中任何一人都将自己的心交付给了几乎不可能得到任何回报的人。

- [waɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ? - [kraɪd] ['mɪstər] . ['gʊdmən] .
' Why so , my dear ? ' cried Mr . Goodman .
- 为什么 所以 , 我的 亲爱的 ? - 哭 先生 . 古德曼 .
“为什么呢，亲爱的？”古德曼先生喊道。

- [ɪf] [maɪ] ['prɪti] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['hju:mər] [tu;; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [fu:lz] [æz; əz]
' If my pretty charge is at present in a humour to make as many fools as
- 如果 我的 漂亮的 收费 是 在 展示 在 一个 幽默 到 制作 作为 许多 傻瓜 作为
[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
she can in this world ,
她 能 在 这 世界 ,
“如果我这位漂亮的小姑娘现在心情好，想在这个世界上尽可能多地愚弄别人，

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [li:d] [eɪps] [ɪn] [ə'nʌðər] .
I hope she is not determined to lead apes in another .
我 希望 她 是 不是 决定 到 带领 猿猴 在 其他 .
我希望她不是决心要再次带领猿猴发起进攻。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ʃi:; ʃɪ] [waɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] : [aɪ]['oʊnli] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [nɑ:t] ,
I warrant she will change her mind one time or other : I only wish she may not ,
我 保证 她 将要 改变 她 头脑 一 时间 或者 其他 : 我 仅有的 希望 她 可能 不是 ,
我敢肯定她迟早会改变主意：我只希望她不要改变主意。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [aʊt'stænd] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rkɪt] . -
as the old saying is , outstand her market . '
作为 这 老的 说 是 , 杰出 她 市场 . -
正如古语所说，要超越她的市场。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'skɔːrsɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
While they were thus discoursing , a servant brought a letter from Mr .
尽管 他们 是 因此 论述 , 一个 仆人 带来 一个 信 从 先生 :
[ˈsteɪp(ə)] ,
Staple ,
主食 ,

他们正交谈之际，一个仆人送来了斯台普先生的一封信。

[də'rektɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
directed to Miss Betsy Thoughtless , which was immediately delivered to her .
指导 到 错过 贝齐 轻率 , 哪个 曾是 立即地 发表 到 她 .

收件人是贝齐·索特利斯小姐，并立即送达给了她。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [təʊld][frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ˈseɪɪŋ] ,
On being told from whence it came , she gave it to Mr . Goodman , saying ,
在 存在 讲述 从 何处 它 来了 , 她 给予 它 到 先生 : 古德曼 , 说 ,

得知礼物的来历后，她把它给了古德曼先生，说道：

- [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents] ; [ðerfɔːr] , [dɪr] ['gɑːrdɪən] ,
' I shall make no secret of the contents ; therefore , dear guardian ,
- 我 将 制作 不 秘密 的 这 内容 ; 所以 , 亲爱的 监护人 ,
“我不会对内容保密；因此，亲爱的监护人，

[riːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] . -
read it for the benefit of the company . '
读 它 为了 这 益处 的 这 公司 . -

请为了公司利益阅读此文。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [ˌsensə'bɪləti] [ʃiː; ʃɪ] ['testɪfaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Goodman shook his head at the little sensibility she testified of his
先生 . 古德曼 摇晃 他的 头 在 这 小的 感性 她 作证 的 他的
[ˈfrendz] [deɪ'vwɑːrɪz] ;
friend's devoirs ;
朋友们 责任 ;

古德曼先生对她所描述的他朋友的罪行缺乏同情心感到摇头；

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ðɪ][kʲʊrɪ'ɑːsəti][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt]
but said nothing , being willing to gratify the curiosity he doubted not
但 说 没有什么 , 存在 愿意的 到 满足 这 好奇心 他 怀疑 不是

但他什么也没说，因为他乐于满足自己的好奇心，这一点他毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn] , [mɪs] ['betsɪ] [hɜːr'self][nɑːt] [ɪk'septɪd] , [æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
but they were all in , Miss Betsy herself not excepted , as careless as she
但 他们 是 全部 在 , 错过 贝齐 她自己 不是 例外 , 作为 粗心 作为 她
[ə'fektrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;
affected to be ;
做作的 到 是 ;

但她们全都参与了，贝齐小姐本人也不例外，尽管她装作毫不在意；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['riːdɪŋ] , [ɪn][æŋ; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ðiːz] [laɪnz] .
which he did by reading , in an audible voice , these lines .
哪个 他 做过 经过 阅读 , 在 一个 可听见的 嗓音 , 这些 线条 .

他用清晰可闻的声音朗读了这些文字。

- [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst]['eɪmɪəb(ə)][æŋd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
' To the most amiable and most accomplished of her sex .
- 到 这 最多 可亲 和 最多 完成 的 她 性别 .

献给最和蔼可亲、最有成就的同性佳人。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [biː; bi][ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

If the face be the index of the mind ,
如果 这 脸 是 这 指数 的 这 头脑 ,

如果说面容是心灵的镜子,

([æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best][ˈpoʊəts] [teɪks] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɜːrt])

(as I think one of our best poets takes upon him to assert)
(作为 我 思考 一 的 我们的 最好的 诗人 需要 之上 他 到 断言)

(我认为我们最优秀的诗人之一就曾这样断言过)

[jʊr; jər] [soʊl] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] ,

your soul must certainly be all made up of harmony ,
你的 灵魂 必须 当然 是 全部 制成 向上 的 和谐 ,

你的灵魂一定完全由和谐构成。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]

and consequently take delight in what has so great a similitude of it's own
和 最后 拿 喜 在 什么 有 所以 伟大的 一个 相似性 的 它是自己的

[ˈhev(ə)nli] [ˈneɪtʃər] .

heavenly nature .
天上 自然 .

因此, 它们会因与自身天性如此相似的事物而感到快乐。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] , [ðərfoːr] ,

I flatter myself , therefore ,
我 奉承 我 , 所以 ,

因此, 我自作多情了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [ðæt] [aɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [wɪl] [greɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

you will not be offended that I presume to intreat you will grace with your
你 将要 不是 是 被冒犯了 那 我 怙 到 治疗 你 将要 优雅 和 你的

[ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmjuːsɪk] ,

presence a piece of musick ,
在场 一个 片 的 音乐 ,

如果您不介意我冒昧地恳请您莅临并欣赏一首乐曲, 请您不要介意。

[kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd]

composed by the so justly celebrated
由 经过 这 所以 公正地 著名

由备受赞誉的.....创作

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ˈsiːnjɔːr] [ˌboʊnɑːnˈtʃiːni] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

Signior Bononcini ; and , I hope , will have justice done it in the performance ,
先生 博农奇尼 ; 和 , 我 希望 , 将要 有 正义 完毕 它 在 这 表现 ,

博农奇尼先生; 我希望, 演出能公正地呈现这一角色。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][best][hændz][ɪn] [taʊn] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] .

they being the best hands in town that are employed .
他们 存在 这 最好的 双手 在 镇 那 是 受雇 .

他们是镇上最好的工人。

[aɪ][duː][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ɪnˈkloʊz] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz]

I do myself the honour to inclose tickets for the ladies of Mr . Goodman's
我 做 我 这 荣誉 到 附寄 门票 为了 这 女士们 的 先生 : 古德曼

[ˈfæməli] ;

family ;
家庭 ;

我荣幸地附上几张票, 送给古德曼先生家的女士们;

[ænd; ənd][beg] [li:v] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ekspek'teɪŋ] ,
and beg leave to wait on you this afternoon , in the pleasing expectation ,

和 求 离开 到 等待 在 你 这 下午 , 在 这 令人愉悦 期待 ,

并恳请允许我今天下午侍候您, 满怀期待。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ,
not only of being permitted to attend you to the concert ,

不是 仅有的 的 存在 允许 到 出席 你 到 这 音乐会 ,

不仅允许你陪你去听音乐会,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ri'hju:ɪŋ] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
but also of an opportunity of renewing those humble and sincere

但 还 的 一个 机会 的 更新 那些 谦逊的 和 真诚

[prə'feʃənz] [aɪ] ['jestərdeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
professions I yesterday began to make of a passion ,

职业 我 昨天 开始 到 制作 的 一个 热情 ,

但也给了我一个机会, 让我能够重申昨天开始怀揣热情做出的那些谦逊而真诚的表态。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [tʃɑ:rmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn] ['eni] [hɑ:rt] ,
which only charms such as yours could have the power of inspiring in any heart

哪个 仅有的 魅力 这样的 作为 你的 可以 有 这 力量 的 鼓舞人心 在 任何 心

;

;

;

;

只有像你这样魅力四射的人, 才能拥有打动人心的力量;

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [felt] [baɪ] [nʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [wɔ:rmθ] , [zi:l] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ,
and can be felt by none with greater warmth , zeal , tenderness , and

和 能 是 毛毡 经过 没有任何 和 更大的 温暖 , 热情 , 压痛 , 和

[rɪ'spekt] ,
respect ,

尊重 ,

没有人能比他更热情、更热忱、更温柔、更尊重地感受到这一点。

[ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] , [ænd; ənd][ˈevər][mʌst; məst][bi:; bi] , ['mædəm] , [jɜr; jər][moʊst] ,
than by that of him who is , and ever must be , Madam , your most

比 经过 那 的 他 WHO 是 , 和 曾经 必须 是 , 女士 , 你的 最多

['pæʃənət] ,
passionate ,

热情的 ,

胜过 ...

[ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərər] ,
and most faithful admirer ,

和 最多 忠实 仰慕者 ,

以及最忠实的仰慕者,

[ti:] . ['steɪp(ə)] .
T . Staple .

T . 主食 .

T. 斯台普尔。

[pi:] . [es] . [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
P . S . If there are any other ladies of your acquaintance ,

P . S . 如果 那里 是 任何 其他 女士们 的 你的 熟人 ,

PS: 如果您认识其他女士,

[tuː; tə] [hu:m] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [meɪ] [biː; bi] [ə'gri:əb(ə)] , [biː; bi] [pli:zd] [tuː; tə] [meɪk]
to whom you think the entertainment may be agreeable , be pleased to make
到 谁 你 思考 这 娱乐 可能 是 同意 , 是 高兴 到 制作
[ðə; ði][,ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
the invitation .
这 邀请 .

请尽情邀请您认为会喜欢这种娱乐活动的人。

[aɪ][æɪ; əɪ] [brɪŋ] ['tɪkɪts] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][tuː; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hu:'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
I shall bring tickets with me to accommodate whoever you chuse to accompany
我 将 带来 门票 和 我 到 容纳 谁 你 选择 到 陪伴
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我会带上票，以便您选择的任何一位同伴都能入场。

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [brɪ'li:v] [,em 'iː] , [æz; əz] [ə'blaʋ] , [jʊr; jər] , & [siː] . -
Once more , I beseech you , Madam , to believe me , as above , your , & c . ' .
一次 更多的 , 我 恳求 你 , 女士 , 到 相信 我 , 作为 多于 , 你的 , & c . -
夫人，我再次恳求您相信我，就像上面说的那样，您的，等等。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [skɜːs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] ,
Mr . Goodman had scarce finished reading this letter ,
先生 . 古德曼 有 稀少 完成的 阅读 这 信 ,
古德曼先生还没来得及读完这封信，

[wen] [ˈleɪdi] - [ænd; ɛnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [bəuθ] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [oʊ]
when Lady Mellasin and her daughter both cried out at the same time , ' O
什么时候 女士 - 和 她 女儿 两个都 哭 出去 在 这 相同的 时间 , - 哦
[mɪs] [ˈbetsi] !
Miss Betsy !
错过 贝齐 !

梅拉辛夫人和她的女儿同时喊道：“哦，贝茜小姐！”

[haʊ] [ˈʌnˈlʌki] [ðɪs] [ˈhæpənz] !
how unlucky this happens !
如何 倒霉 这 发生 !
真倒霉！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [naʊ] ? -
What will you do with the captain now ? ' .
什么 将要 你 做 和 这 队长 现在 ? -
现在你打算怎么处置船长？

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] : - [ænd; ɛnd] , [ɪn][maɪ]
' We will take him with us to the concert , ' replied she : ' and , in my
- 我们 将要 拿 他 和 我们 到 这 音乐会 , - 回复 她 : - 和 , 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“我们会带他一起去听音乐会，”她回答说：“而且，依我之见，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊt] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənətli] .
nothing could have fallen out more fortunately .
没有什么 可以 有 倒下 出去 更多的 幸运的是 .
再也没有比这更幸运的事情发生了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][,em 'iː][æt; ət] [faɪv] ;
The captain has appointed to visit me at five ;
这 队长 有 任命 到 访问 我 在 五 ;
船长已安排五点钟来看望我；

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,
Mr . Staple will doubtless be here about that time , if not before ,
先生 . 主食 将要 毫无疑问 是 这里 关于 那 时间 , 如果 不是 前 ,
斯泰普尔先生无疑会在那时左右到达, 甚至可能更早。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈʌər] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ;
in order to usher us to the entertainment ;
在 命令 到 引座员 我们 到 这 娱乐 ;
为了引领我们进入娱乐状态;

[soʊ] [ðæt] [maɪ][tɑːr] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈænsər] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
so that my tar cannot expect any answer from me to his letter ,
所以 那 我的 焦油 不能 预计 任何 回答 从 我 到 他的 信 ,
所以我的情人就别指望我会回复他的信了。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][jæl; jəl][geɪn] [taɪm] . -
and consequently I shall gain time . '
和 最后 我 将 获得 时间 . -
因此, 我将赢得时间。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [jet]
Though Mr . Goodman was far from approving this way of proceeding , yet
尽管 先生 . 古德曼 曾是 远的 从 批准 这 方式 的 进行中 , 然而
[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
he could not forbear smiling ,
他 可以 不是 忍耐 微笑 ,
虽然古德曼先生远不赞同这种做法, 但他还是忍不住笑了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [æt; ət] [mɪs] [ˈbetsiːz] [kənˈtraɪvəns] ; [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] ,
with the rest , at Miss Betsy's contrivance ; and told her ,
和 这 休息 , 在 错过 贝茜的 装置 ; 和 讲述 她 ,
其他人也跟着贝茜小姐的计划去了; 然后告诉她:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rer]
it was a pity she was not a man — she would have made a rare
它 曾是 一个 遗憾 她 曾是 不是 一个 男人 — 她 会 有 制成 一个 稀有的
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .
minister of state .
部长 的 状态 .
可惜她不是个男人——否则她会成为一位难得的国务部长。

- [wel] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , - [sed] [ˈleɪdi] - ,
' Well , since it is so , ' said Lady Mellasin ,
- 出色地 , 自从 它 是 所以 , - 说 女士 - ,
“既然如此,”梅拉辛夫人说道。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈmɪstər] .
' I will have the honour of complimenting the captain with the ticket Mr .
- 我 将要 有 这 荣誉 的 赞美 这 队长 和 这 票 先生 .
[ˈsteɪp(ə)] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . -
Staple intended for me . '
主食 故意的 为了 我 . -
“我将荣幸地把斯泰普先生原本打算给我的机票转交给机长。”

[bəʊθ] [mɪs] [ˈflɔːrə][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðər; ðər]
Both Miss Flora and Miss Betsy pressed her ladyship to be of their
两个都 错过 弗洛拉 和 错过 贝齐 按下 她 夫人 到 是 的 他们的
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;
弗洛拉小姐和贝齐小姐都极力邀请夫人与她们同行;

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ɡoo] : [bʌt; bət]
and Mr . Goodman likewise endeavoured to persuade her to go : but
和 先生 . 古德曼 同样地 努力 到 说服 她 到 去 : 但
[fiː; ji] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] , [ˈseɪɪŋ] ,
she excused herself , saying ,
她 已原谅 她自己 , 说 ,

古德曼先生也试图说服她去, 但她找了个借口说:

- [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈmʌŋ] [ðooz] [entəˈteɪnmənts] [fiː; ji] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] . -
' A concert was never among those entertainments she took pleasure in . '
- 一个 音乐会 曾是 绝不 之中 那些 娱乐 她 采取 乐趣 在 . -
“她从来都不喜欢看演唱会。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɔːf] [ˈspiːkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] :
On which they left off speaking any farther on it :
在 哪个 他们 左边 离开 请讲 任何 更远 在 它 :
他们就此不再继续讨论此事:

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][hɜːr; həɪ]
but Miss Betsy was not at a loss in her
但 错过 贝齐 曾是 不是 在 一个 损失 在 她
但贝齐小姐并没有因此而不知所措。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]
[第109页]

[ooŋ] [maɪnd][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [leɪdiːʃɪps] [rɪˈfjuːz(ə)l] ,
own mind to guess the true reason of her ladyship's refusal ,
自己的 头脑 到 猜测 这 真的 原因 的 她 夫人的 拒绝 ,
他凭着自己的心思去猜测夫人拒绝的真正原因,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈnæni] [hæd; həd]
and looked on it as a confirmation of the truth of what Nanny had
和 看起来 在 它 作为 一个 确认 的 这 真相 的 什么 保姆 有
[toʊld][hɜːr; həɪ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈnekləs] .
told her concerning the diamond - necklace .
讲述 她 有关 这 钻石 - 项链 .
她把这件事看作是对保姆告诉她的关于钻石项链的事情的真实性的证实。

[ðer; ðər] [siːmd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetsɪ] [tuː; tə][get]
There seemed , notwithstanding , one difficulty still remaining for Miss Betsy to get
那里 似乎 , 虽然 , 一 困难 仍然 其余的 为了 错过 贝齐 到 得到
[ˈoovər] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
over ; which was ,
超过 ; 哪个 曾是 ;
然而, 贝齐小姐似乎仍然有一个困难需要克服, 那就是:

[ðə; ði] [ˌpraːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ;
the probability of Mr . Trueworth's making her a visit that afternoon ;
这 可能性 的 先生 . - 制作 她 一个 访问 那 下午 ;
特鲁沃思先生那天下午拜访她的可能性;

[fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] ,
she did not chuse to leave him to go to the concert ,
她 做过 不是 选择 到 离开 他 到 去 到 这 音乐会 ,
她没有选择离开他去听音乐会。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
nor yet to ask him to accompany them to it ,
也不 然而 到 问 他 到 陪伴 他们 到 它 ,
但他们还没有邀请他一同前往。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪ(ə)n][tuː; tə]
because she thought it would be easy for a man of his penetration to
因为 她 想法 它 会 是 简单的 为了 一个 男人 的 他的 渗透 到
[dɪ'skʌvər] [ðæt] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;
discover that Mr . Staple was his rival ;
发现 那 先生 . 主食 曾是 他的 竞争对手 ;
因为她认为，像他这样有洞察力的人很容易发现斯泰普尔先生是他的竞争对手；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
which she was by no means willing he should do before he had made a
哪个 她 曾是 经过 不 方法 愿意的 他 应该 做 前 他 有 制成 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] .
declaration to her of his own passion .
宣言 到 她 的 他的 自己的 热情 .
她绝不希望他在向她坦白自己的爱意之前就这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
She was beginning to consider how she should manage in a point which she looked
她 曾是 开始 到 考虑 如何 她 应该 管理 在 一个 观点 哪个 她 看起来
[ə'pɑːn][æz; əz] ['prɪti] ['delɪkət] ,
upon as pretty delicate ,
之上 作为 漂亮的 精美的 ,
她开始考虑如何处理这个她认为相当敏感的问题。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [iːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʃiː; ʃi]
when a letter from that gentleman eased her of all the apprehensions she
什么时候 一个 信 从 那 绅士 缓解 她 的 全部 这 担忧 她
[æt; ət]['prez(ə)nt][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .
at present had on this score .
在 展示 有 在 这 分数 .
那位先生的一封信打消了她目前在这件事上的所有疑虑。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːləʊz] .
The manner in which he expressed himself was as follows .
这 方式 在 哪个 他 表达 他自己 曾是 作为 跟随 .
他表达自己的方式如下。

- [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] [θɔːtləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .
致贝齐·索瑟利斯小姐。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士，

[aɪ] [rɪ'membər] , ([æz; əz] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][fər'ɡɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrɪn] ?
I remember , (as what can be forgot in which you have the least concern ?
我 记住 , (作为 什么 能 是 忘了 在 哪个 你 有 这 至少 忧虑 ?
我记得，（就像你最不关心的事情，又有什么东西会被遗忘呢？）
) [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]['ɑːksfərd] ,
) that the first time I had the honour of seeing you at Oxford ,
) 那 这 第一的 时间 我 有 这 荣誉 的 看到 你 在 牛津 ,
) 那是我第一次有幸在牛津见到你，

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl]
you seemed to take a great deal of pleasure in the pretty tricks of a squirrel
你 似乎 到 拿 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 这 漂亮的 技巧 的 一个 松鼠
,
.
,

你似乎很喜欢松鼠那些漂亮的把戏。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
which a lady in the company had on her arm .
哪个 一个 女士 在 这 公司 有 在 她 手臂 .

公司里一位女士就挽着他的胳膊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈæniːmlz] ([wɪtʃ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
One of those animals (which , they tell me ,
一 的 那些 动物 (哪个 , 他们 告诉 我 ,

其中一种动物（他们告诉我，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪtli] [kæʃt]) [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][maɪ] [wei] ,
has been lately caught) happening to fall in my way ,
有 到过 最近 被抓住了) 发生 到 落下 在 我的 方式 ,

最近被抓住了) 碰巧挡住了我的路，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I take the liberty of presenting him to you ;
我 拿 这 自由 的 呈现 他 到 你 ;

我冒昧地向您介绍他；

[ɪnˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
intreating you will permit him to give you such diversion as is in his power .
治疗 你 将要 允许 他 到 给 你 这样的 导流 作为 是 在 他的 力量 .

恳求你将允许他给你提供他所能提供的娱乐。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʃer] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n]
Were the little denizens of the woods endued with any share of human reason
是 这 小的 居民 的 这 树林 赋予 和 任何 分享 的 人类 原因

,
.
,

如果森林里的小居民们也拥有哪怕一丝一毫的人类理性，

[haʊ] [ˈhæpi] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
how happy would he think himself in the loss of his liberty ,
如何 快乐的 会 他 思考 他自己 在 这 损失 的 他的 自由 ,

他会因为失去自由而感到多么高兴呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [hʌg] [ðʊz] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪtuːd] !
and how hug those chains which entitle him to so glorious a servitude !
和 如何 拥抱 那些 链条 哪个 标题 他 到 所以 辉煌 一个 奴役 !

他多么渴望拥抱那些赋予他如此光荣奴役权利的锁链啊！

[aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
I had waited on you in person ,
我 有 等待 在 你 在 人 ,

我曾亲自接待过您。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [æn; ən]
in the hope of obtaining pardon for approaching you with so trifling an
在 这 希望 的 获得 赦免 为了 接近 你 和 所以 琐事 一个

[ˈɔːfərɪŋ] ;
offering ;
提供 ;

希望能得到您的宽恕，因为我带着如此微不足道的供品来拜访您；

[bʌt; bət][eɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [sætɪs'fækt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [kə'mændz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
but am deprived of that satisfaction by the pressing commands of an old
但 是 被剥夺的 那 满意 经过 这 紧迫 命令 的 一个 老的
[ænt] ,
 aunt ,
阿姨 ,

但却因为老姑妈的催促而无法获得这种满足感。

[hu:] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][maɪ] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
who insists on my passing this evening with her .
WHO 坚持 在 我的 通过 这 晚上 和 她 .

她坚持要我今晚陪她一起过去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)]
But what need is there to apologize for the absence of a person so little
但 什么 需要 是 那里 到 道歉 为了 这 缺席 的 一个 人 所以 小的
[noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
known to you ,
已知 到 你 ,

但是，对于一个你几乎不认识的人的缺席，又有什么必要道歉呢？

[ænd; ənd] [hu:z] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [jet] [les] [soʊ] !
and whose sentiments are yet less so !
和 谁 情感 是 然而 较少的 所以 !

而他们的感受就更是如此了！

[aɪ] ['ræðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪts][aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr'æftər] [meɪk] ,
I rather ought to fear that the frequency of those visits I shall hereafter make ,
我 相当 应该 到 害怕 那 这 频率 的 那些 访问 我 将 此后 制作 ,

我倒更应该担心的是，我今后拜访的次数会越来越频繁。

[meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɔ:n][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [tu:] [prɪ'zʊmɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]
may be looked upon as taking too presuming an advantage of the permission
可能 是 看起来 之上 作为 采取 也 假设 一个 优势 的 这 允许
[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] .
you have been so good to give me .
你 有 到过 所以 好的 到 给 我 .

这可能被视为滥用您如此慷慨给予我的许可。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [æn'tɪsɪpeɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'vent]
I will not , however , anticipate so great a misfortune , but endeavour to prevent
我 将要 不是 , 然而 , 预料 所以 伟大的 一个 不幸 , 但 努力 到 防止
[aɪ 'ti:] , [baɪ]['pru:vɪŋ] ,
it , by proving ,
它 , 经过 证明 ,

然而，我不会预见如此巨大的不幸，而是会努力通过证明以下几点来阻止它：

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] , [ðæt] [aɪ]
by all the ways I am able , that I
经过全部 这 方式 我 是 有能力的 , 那 我

我尽我所能，以各种方式，让我相信.....

[eɪˈem] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [səbˈmɪ](ə)n] , [ˈmædəm] , [jər; jər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] , [əˈbi:diənt] ,
am , **with** **the** **most** **profound** **submission** , **Madam** , **your** **very** **humble** , **obedient** ,
是 , 和 这 最多 深刻的 提交 , 女士 , 你的 非常 谦逊的 , 听话 ,
[ænd; ənd] [ɪˈtʃ:rnəli] [drɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜ:rvent] ,
and **eternally** **devoted** **servant** ,
和 永恒 奉献 仆人 ,
我, 夫人, 怀着最崇高的敬意, 您最谦卑、最顺从、永远忠诚的仆人,

[si:] . - . -
C . Trueworth . ' - -
C . - -
C. 特鲁沃思。

[mɪs] [ˈbetsi] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] ,
Miss Betsy , **after** **having** **read** **this** **letter** ,
错过 贝齐 , 后 拥有 读 这 信 ,
贝齐小姐读完这封信后,

[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ;
ordered **the** **person** **who** **brought** **it** **should** **come** **into** **the** **parlour** ;
订购 这 人 WHO 带来 它 应该 来 进入 这 客厅 ;
命令送东西的人进客厅来;

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪˈlɪvərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ,
on **which** **he** **delivered** **to** **her** **the** **present** **mentioned** **in** **the** **letter** ,
在 哪个 他 发表 到 她 这 展示 提及 在 这 信 ,
于是他把信中提到的礼物交给了她。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈswi:tənəs] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈsʌmθɪŋ]
which **she** **received** **with** **a** **great** **deal** **of** **sweetness** , **gave** **the** **fellow** **something**
哪个 她 已收到 和 一个 伟大的 交易 的 甜味 , 给予 这 同伴 某物
[tu:; tə] [drɪŋk] [hɜ:r; hər] [helθ] ,
to **drink** **her** **health** ,
到 喝 她 健康 ,
她欣然接受, 并请那人喝了些酒, 祝他身体健康。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
and **sent** **her** **service** **to** **his** **master** , **with** **thanks** ,
和 发送 她 服务 到 他的 掌握 , 和 谢谢 ,
她将自己的服侍献给了他的主人, 以示感谢。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [aɪˈti:] [ˈsu:tɪd]
and **an** **assurance** **she** **should** **be** **glad** **to** **see** **him** **whenever** **it** **suited**
和 一个 保证 她 应该 是 高兴的 到 看 他 每当 它 适合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈvi:nɪəns] .
with **his** **convenience** .
和 他的 方便 .
并向她保证, 只要他方便, 她都乐意见到他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðen] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈskwɜ:rəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈdaʊtləs] ,
All **the** **ladies** **then** **began** **to** **examine** **the** **squirrel** , **which** **was** , **doubtless** ,
全部 这 女士们 然后 开始 到 检查 这 松鼠 , 哪个 曾是 , 毫无疑问 ,
于是, 所有女士都开始仔细观察这只松鼠, 毫无疑问, 它就是一只.....

[ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpɑ:tʃəst] .
the **most** **beautiful** **creature** **of** **it's** **kind** **that** **could** **be** **purchased** .
这 最多 美丽的 生物 的 它是 种类 那 可以 是 购买 .
可以买到的同类生物中最美丽的一个。

[ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [əɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [hæbɪ'teɪʃn] , [wʌz; wəz] [ɡoʊld] , [ðə; ði] [lɪŋks] ['veri] [θɪk] ,
The chain , which fastened it to it's habitation , was gold , the links very thick ,
这 链 , 哪个 系紧 它 到 它是 居住地 , 曾是 金子 , 这 链接 非常 厚的 ,
[ænd; ənd] ['kʃʊəriəsli] [rɔ:t] .
and curiously wrought .
和 奇怪的是 锻 .

将它固定在住所上的那条链子是金的，链环很粗，而且做工精巧。

['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊnə-z] [teɪst] .
Every one admired the elegance of the donor's taste .
每一个 一 钦佩 这 优雅 的 这 捐赠者的 品尝 .

每个人都赞赏捐赠者高雅的品味。

[mɪs] ['betsi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [tʃɑ:ɹmd] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ɪk'ses] , [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]
Miss Betsy herself was charmed to an excess , both with the letter and
错过 贝齐 她自己 曾是 迷住了 到 一个 过量的 , 两个都 和 这 信 和
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
the present ;
这 展示 ;

贝齐小姐本人对这封信和这份礼物都欣喜若狂；

[bʌt; bət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spektfəl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
but as much as she was pleased with the respectful passion of Mr .
但 作为 很多 作为 她 曾是 高兴 和 这 尊重 热情 的 先生 .
Trueworth ,

但是，尽管她对特鲁沃斯先生充满敬意的热情感到欣慰，

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æsɪ'du:ɪti:z] [ʌv; əv]
she could not find in her heart to think of parting with the assiduities of
她 可以 不是 寻找 在 她 心 到 思考 的 离别 和 这 勤勉 的
['mɪstər] . ['steɪp(ə)] ,
Mr . Staple ,
先生 . 主食 ,

她实在不忍心放弃斯泰普先生的辛勤付出。

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [blʌnt] [ə'dresɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,
nor even the blunt addresses of Captain Hysom ,
也不 甚至 这 钝 地址 的 队长 - ,

甚至连海索姆船长的直言不讳也无济于事。

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['eksəd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pəʊər] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['oʊvər]
at least till she had exercised all the power her beauty gave her over
在 至少 直到 她 有 锻炼 全部 这 力量 她 美丽 给予 她 超过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

至少在她利用美貌赋予她的所有权力控制他们之前是这样。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [ləst] - ['menʃ(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɡʊdmən] ,
As the two last - mentioned gentlemen were the friends of Mr . Goodman ,
作为 这 二 最后的 - 提及 先生们 是 这 朋友们 的 先生 . 古德曼 ,

由于前面提到的两位先生是古德曼先生的朋友，

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['sʌmwʌt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
he went out somewhat before the hour in which either of them was expected
他 去 出去 有些 前 这 小时 在 哪个 任何一个 的 他们 曾是 预期的
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他比他们两人预计到达的时间早了一些出门。

[tʃju:zɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [tu:; tə] [ə'mend] ,
chusing not to seem to know what it was not in his power to amend ,
选择 不是 到 似乎 到 知道 什么 它 曾是 不是 在 他的 力量 到 修正 ,
他选择装作不知道自己无力改变的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [mɪs] ['betsɪ] ,
and determined , as he had promised Miss Betsy ,
和 决定 , 作为 他 有 承诺 错过 贝齐 ,
他决心要履行他对贝齐小姐的承诺。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:rt]
not to interfere between her and any of those who pretended to court
不是 到 干扰 之间 她 和 任何 的 那些 WHO 假装 到 法庭
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
不得干涉她与任何假装追求她的人之间的关系。

[ðɪ:z] [tu:] ['ʌvəz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
These two lovers came to the door at the same time ;
这些 二 恋人 来了 到 这 门 在 这 相同的 时间 ;
这两个恋人同时来到门口；

[ænd; ənd][mɪstər] . ['steɪp(ə)] ['seɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and Mr . Staple saying to the footman that opened the door ,
和 先生 . 主食 说 到 这 男仆 那 打开 这 门 ,
斯泰普尔先生对开门的男仆说：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [mɪs] ['betsɪ] — - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ]
that he was come to wait on Miss Betsy — ' I want to speak to that young
那 他 曾是 来 到 等待 在 错过 贝齐 — - 我 想 到 说话 到 那 年轻的
['dʒentlwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,
他来是来服侍贝茜小姐的——“我想和那位年轻女士谈谈，

[tu:] , - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ɪf] [ɪ:; ɪ][bi:; bi][æt; ət] ['li:ʒər] .
too , ' cried the captain , ' if she be at leisure .
也 , - 哭 这 队长 , - 如果 她 是 在 闲暇 .
“如果她有空的话，”船长喊道。

[tel] [hɜ:r; hər][maɪ] [neɪm] [ɪz] - . -
Tell her my name is Hysom . '
告诉 她 我的 姓名 是 - . -
告诉她我的名字叫海索姆。

['mɪstər] . ['steɪp(ə)][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊ] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Staple was immediately shewed up into the drawing - room , and the
先生 . 主食 曾是 立即地 展示 向上 进入 这 绘画 - 房间 , 和 这
['kæptɪn] [ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
captain into the parlour ,
队长 进入 这 客厅 ,
斯泰普尔先生立即被带到客厅， 船长则被带到会客室。

[tɪl] [mɪs] ['betsɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:ld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
till Miss Betsy should be told his name .
直到 错过 贝齐 应该 是 讲述 他的 姓名 .
直到贝齐小姐被告知他的名字为止。

- [ðæt] [spɑ:rk] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , - [ɪz] [noʊn] [hɪr] :
' That spark , ' said he to himself , ' is known here :
- 那 火花 , - 说 他 到 他自己 , - 是 已知 这里 :
“那火花，”他自言自语道，“在这里是为人所知的：”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [təʊld][em 'iː][ʌv; əv] ,
I suppose he is one of those Mr . Goodman told me of ,
我 认为 他 是 一 的 那些 先生 : 古德曼 讲述 我 的 ,
我想他就是古德曼先生跟我提到的那些人之一吧。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr]
that has a mind to Miss Betsy ; but , as she knew I was to be here
那 有 一个 头脑 到 错过 贝齐 ; 但 , 作为 她 知道 我 曾是 到 是 这里
,
,
,
贝齐小姐对此颇有微词; 但是, 因为她知道我会在这里,

[aɪ] [θɪŋk] [fɪ; fɪ] [maɪt] [hæv; həv][left][sʌm; səm][ˈɔːrdərz] [kən'sɜːrɪŋ] [em 'iː] ;
I think she might have left some orders concerning me ;
我 思考 她 可能 有 左边 一些 订单 有关 我 ;
我认为她可能给我留下了一些关于我的指示;

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [em 'iː][weɪt] [tɪl] [ðæt] [jʌŋ] [guː] - [gɔː] [hæd; həd] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
and not make me wait till that young gew - gaw had spoke his mind to
和 不是 制作 我 等待 直到 那 年轻的 格尤 - 嘎 有 辐 他的 头脑 到
[hɜːr; həɹ] . -
her . '
她 . -

别让我等到那个小混混跟她说完心意。

[ðə; ði] ['feləʊ] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪ'mɪːdiətli] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋɡri] ,
The fellow not coming down immediately , he grew very angry ,
这 同伴 不是 未来 向下 立即地 , 他 生长 非常 生气的 ,
那人迟迟不肯下来, 他非常生气。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [flɔːr] ; [wɪt] , [aɪ 'tiː]
and began to call and knock with his cane against the floor ; which , it
和 开始 到 称呼 和 敲 和 他的 甘蔗 反对 这 地面 ; 哪个 , 它
[meɪ]
may
可能

他开始呼喊, 并用拐杖敲击地板; 这可能

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [geɪv] [sʌm; səm][spɔːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] .
be easily imagined , gave some sport to those above .
是 容易地 想象 , 给予 一些 运动 到 那些 多于 .
很容易想象, 给上面的人带来了一些乐趣。

[mɪs] ['betsɪ] , [haʊ'evər] , [ˈhævɪŋ] [təʊld][ˈmɪstər] . ['steɪp(ə)l][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Miss Betsy , however , having told Mr . Staple the character of the man ,
错过 贝齐 , 然而 , 拥有 讲述 先生 : 主食 这 特点 的 这 男人 ,
然而, 贝齐小姐已经把那个人的品行告诉了斯台普先生,

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɪ; fɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] , [wʊd] [nɑːt][veks]
and the diversion she intended to make of his pretensions , would not vex
和 这 导流 她 故意的 到 制作 的 他的 虚荣心 , 会 不是 烦恼
[hɪm; ɪm] [tuː] [matʃ] ;
him too much ;
他 也 很多 ;
她打算转移人们对她虚荣心的注意力, 但这不会让他太烦恼;

[ænd; ʌnd] , [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tend] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and , to atone for having made him attend so long ,
和 , 到 赎罪 为了 拥有 制成 他 出席 所以 长的 ,
为了弥补让他等待这么久的过错,

[went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hɜ:r'self] , [ænd; ʌnd] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] .
went to the top of the stairs herself , and desired him to walk up .
去 到 这 顶部 的 这 楼梯 她自己 , 和 想要的 他 到 走 向上 .
她亲自走到楼梯顶端, 希望他能走上来。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'su:m] ,
The reception she gave him was full of all the sweetness she could assume ,
这 接待 她 给予 他 曾是 满的 的 全部 这 甜味 她 可以 认为 ,
他对他的接待充满了她所能想象的一切甜蜜,

[ænd; ʌnd][ɪk'skju:zd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][weɪt] , [ænd; ʌnd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [hu:]
and excused having made him wait , and laid the blame on the servant , who
和 已原谅 拥有 制成 他 等待 , 和 铺设 这 责备 在 这 仆人 , who
, [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] ,
she pretended ,
, 她 假装 ,
她为自己让他久等找借口, 并将责任推卸给仆人, 她假装说,

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['prez(ə)ntli] [rekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
could not presently recollect his name .
可以 不是 目前 追忆 他的 姓名 .
我一时想不起他的名字。

[ðɪs] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [gʊd] - ['hju:mər] .
This put him into an exceeding good - humour .
这 放 他 进入 一个 超过 好的 - 幽默 .
这让他心情格外好。

- [neɪ] , [fer] ['leɪdi] , - [sed] [hi:; hi] , - [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][steɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['sʌmtaɪmz] ,
' Nay , fair lady , ' said he , ' as to that , I have staid much longer sometimes ,
- 不 , 公平的 女士 , - 说 他 , - 作为 到 那 , 我 有 稳重 很多 更长 有时 ,
“不, 美丽的女士,”他说, “至于这个问题, 我有时停留的时间要长得多。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ,
before I could get to the speech of some people ,
前 我 可以 得到 到 这 演讲 的 一些 人们 ,
在我还没来得及听一些人发言之前,

[hu:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæf][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
who I have not half the respect for as I have for you .
WHO 我 有 不是 一半 这 尊重 为了 作为 我 有 为了 你 .
我对你的尊重远不及对他的尊重。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,
But you know , ' continued he , giving her a kiss ,
但 你 知道 , - 持续 他 , 给予 她 一个 吻 ,
“但是你知道,”他一边说着, 一边吻了她一下。

[ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [θri:] [ru:mz; rɒmz][ɔ:f] ,
the smack of which might be heard three rooms off ,
这 啪 的 哪个 可能 是 听到 三 房间 离开 ,
那声拍打声在三间房外都能听到。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['biznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['biznəs] [ðæt] [rɪ'kwairz] [dɪ'spætʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
' **that I have business with you — business that requires dispatch ; and that**
- 那 我 有 商业 和 你 — 商业 那 需要 派遣 ; 和 那
[meɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . -
made me a little impatient .
制成 我 一个 小的 不耐烦 . -
“我与你之间有事要办——而且是需要尽快办成的事；这让我有点不耐烦。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] ;
All the company had much ado to refrain laughing outright ;
全部 这 公司 有 很多 阿多 到 避免 笑 直接 ;
公司里所有人都费了好大劲才忍住没笑出声来；

[bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but Miss Betsy kept her countenance to a miracle .
但 错过 贝齐 保留 她 面容 到 一个 奇迹 .
但贝齐小姐却奇迹般地保持了面无表情。

- [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['biznəs] [ə'nʌðər] [taɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] :
' **We will talk of business another time , ' said she :**
- 我们 将要 讲话 的 商业 其他 时间 , - 说 她 :
“我们改天再谈生意上的事,”她说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊɔɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['mjuːsɪk] .
' **we are going to hear a fine entertainment of musick .**
- 我们 是 去 到 听到 一个 美好的 娱乐 的 音乐 .
我们将欣赏到一场精彩的音乐表演。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][jər; jər] ['kʌmpəni] ;
You must not refuse giving us your company ;
你 必须 不是 拒绝 给予 我们 你的 公司 ;
你不得拒绝我们邀请你加入；

['leɪdi] - [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Lady Mellasin has got a ticket on purpose for you .
女士 - 有 得到 一个 票 在 目的 为了 你 .
梅拉辛夫人特意给你准备了一张罚单。

- — - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
' **— ' I am very much obliged to her ladyship , ' replied the captain ;**
- — - 我 是 非常 很多 有义务 到 她 夫人 , - 回复 这 队长 ;
“——‘我非常感谢夫人,’船长回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['gʊd mən] [meɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ;
' **but I do not know whether Mr . Goodman may think well of it or not ;**
- 但 我 做 不是 知道 无论 先生 . 古德曼 可能 思考 出色地 的 它 或者 不是 ;
但我不知道古德曼先生是否会喜欢它；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pʊt] [em 'iː][ɔːf] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] .
for he would fain have put me off from visiting his charge here .
为了 他 会 欣然 有 放 我 离开 从 访问 他的 收费 这里 .
因为他很想阻止我来这里探望他照顾的人。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
I soon found , by his way of speaking ,
我 很快 成立 , 经过 他的 方式 的 请讲 ,
我很快就从他的说话方式中发现，

[ðə; ði] [wind] [did] [nɑ:t] [fɪt] [fer] [fɔ:r; fər][em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ; [soʊ] [tækt] [ə'baʊt] , ['ɪftɪd] [maɪ]
the wind did not fit fair for me from that quarter ; so tacked about , shifted my
这 风 做过 不是 合身公平的 为了 我 从 那 四分之一 ; 所以 已钉住 关于 , 转移 我的
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

从那个方向吹来的风对我不利；于是我转向，调整了帆的位置。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt][də'rektli; daɪ'rektli] . -
and stood for the port directly . '
和 站立 为了 这 港口 直接地 . -

直接代表港口。

- ['mænfəli] [rɪ'zɔ:lvd] , [ɪn'di:d] ! - [sed] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] ; - [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ]
' Manfully resolved , indeed ! ' said Mr . Staple ; ' but I hope , captain , you
- 勇敢地 已解决 , 的确 ! - 说 先生 . 主食 ; - 但 我 希望 , 队长 , 你
[hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ,
have kept a good look - out ,
有 保留 一个 好的 看 - 出去 ,

“真是意志坚定！”斯泰普尔先生说，“但我希望，船长，您一直保持着良好的瞭望。”

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ɪp] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [maɪt] [els] [tʃæns] [tu:; tə][oʊvə'set]
in order to avoid any ship of greater burden that might else chance to overset
在 命令 到 避免 任何 船 的 更大的 负担 那 可能 别的 机会 到 翻倒
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

为了避免被其他负重更大的船只撞翻。

- — - [oʊ] , [sɜ:r] !
' — ' Oh , Sir !
- — - 哦 , 先生 !

“——哦，先生！

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
as to that , ' replied the captain ,
作为 到 那 , - 回复 这 队长 ,

“关于这一点，”船长回答道。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
' you might have spared yourself the trouble of giving me this caution ;
- 你 可能 有 幸存 你自己 这 麻烦 的 给予 我 这 警告 ;

你本可以省去给我发出这条警告的麻烦；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔʊnli] [tu:] [smɔ:l] [pɪŋks] [ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [stænd] [klɪr] ,
there are only two small pinks in my way , and they had best stand clear ,
那里 是 仅有的 二 小的 粉色 在 我的 方式 , 和 他们 有 最好的 站立 清除 ,

路上只有两只小粉红鸟挡路，它们最好离远点。

[ɔ:r][aɪ][æɪ; ɛɪ] [rʌŋ] [faʊl] [ɑ:n][ðem; ðəm] . -
or I shall run foul on them . '
或者 我 将 跑步 犯规 在 他们 . -

否则我将与他们发生冲突。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [brɪ'fɔ:r] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['pri:tensɪz] ,
Though Mr . Staple had been apprized before hand of the captain's pretences ,
尽管 先生 . 主食 有 到过 已获知 前 手 的 这 船长的 伪装 ,

尽管斯台普先生事前已被告知船长的伪装，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mɪs] ['betsɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
and that Miss Betsy intended to encourage them only by way of amusement
和 那 错过 贝齐 故意的 到 鼓励 他们 仅有的 经过 方式 的 娱乐
[tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ʌnd] [frendz] ,
to herself and friends ,
到 她自己 和 朋友们 ,

贝齐小姐鼓励他们这样做只是为了给自己和朋友们带来乐趣。

[jet] [ðə; ði] [rʌf] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
yet the rough manner in which his rival had uttered these words ,
然而 这 粗糙的 方式 在 哪个 他的 竞争对手 有 说出 这些 字 ,
然而, 他的对手说出这些话时的语气却十分粗鲁。

[brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [wɪtʃ] ['leɪdi] - [pəˈsiːvɪŋ] ,
brought the blood into his cheeks ; which Lady Mellasin perceiving ,
带来 这 血 进入 他的 脸颊 ; 哪个 女士 - 感知 ,
他的脸颊泛起了红晕; 梅拉辛夫人察觉到了这一点,

[ænd; ʌnd] [fɪərɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'gʌn] [ɪn][dʒest] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
and fearing that what was begun in jest might , in the end ,
和 害怕 那 什么 曾是 开始 在 笑话 可能 , 在 这 结尾 ,
并且担心, 最初只是玩笑的事情, 最终可能会.....

[brɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][kəd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] , [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ʌnd] ,
become more serious than could be wished , turned the conversation ; and ,
变得 更多的 严肃的 比 可以 是 希望 , 转向 这 对话 ; 和 ,
事情变得比预想的要严肃得多, 谈话也随之转向; 而且,

[ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrɪŋ]
addressing herself to the captain on the score of what he had said concerning
解决 她自己 到 这 队长 在 这 分数 的 什么 他 有 说 有关
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
Mr . Goodman ,
先生 . 古德曼 ,
她就船长之前对古德曼先生所说的话向他提出了质问。

[meɪd] ['meni] [ə'pɔːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [brɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
made many apologies for her husband's behaviour in this point ;
制成 许多 致歉 为了 她 丈夫的 行为 在 这 观点 ;
她就丈夫在这件事上的行为多次道歉;

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
assured him , that he had not a more sincere friend in the world ,
保证 他 , 那 他 有 不是 一个 更多的 真诚 朋友 在 这 世界 ,
他向他保证, 世界上再也找不到比他更真诚的朋友了。

[nɔːr][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
nor one who would be more ready to serve him , in whatever was in his power
也不 一 WHO 会 是 更多的 准备好 到 服务 他 , 在 任何 曾是 在 他的 力量
.
:
.

也没有人比他更愿意竭尽所能地为他效力。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
The captain had a fund of good - nature in his heart ;
这 队长 有 一个 基金 的 好的 - 自然 在 他的 心 ;
船长心地善良;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [æpt][tu:; tə]

but was somewhat too much addicted to passion , and frequently apt to

但 曾是 有些 也 很多 上瘾 到 热情 , 和 频繁地 易于 到

[rɪˈzent] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ;

resent without a cause ;

怨恨 没有 一个 原因 ;

但他有点过于沉迷于激情，经常无缘无故地怀恨在心；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [kən'vinst] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
but when once convinced he had been in the wrong ,
 但 什么时候 一次 确信 他 有 到过 在 这 错误的 ,
 但一旦他确信自己错了,

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [ək'naɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

<u>no</u>	<u>one</u>	<u>could</u>	<u>be</u>	<u>more</u>	<u>ready</u>	<u>to</u>	<u>acknowledge</u>	<u>and</u>	<u>ask</u>	<u>pardon</u>	<u>for</u>	<u>his</u>
不	一	可以	是	更多的	准备好	到	承认	和	问	赦免	为了	他的

[mis'teɪk] .

<u>mistake</u>	.
错误	.

没有人比他更愿意承认错误并请求原谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [æt; ət] [siː] : [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈɔːlmʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
He had been bred at sea : his conversation , for almost his whole life ,
 他 有 到过 繁殖 在 海 : 他的 对话 , 为了 几乎 他的 所有的 生活 ,
 他从小在海上长大: 他几乎一生都在谈论这些话题。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] ;
had been chiefly among those of his own occupation ;
 有 到过 主要 之中 那些 的 他的 自己的 职业 ;
 主要都是和他从事同一职业的人;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was altogether unacquainted with the manners and behaviour of the
 他 曾是 共 不熟悉的 和 这 礼仪 和 行为 的 这
 [pəˈlaɪt] [wɜːrld] ,
polite world ,
 有礼貌的 世界 ,

他对上流社会的礼仪和行为举止一无所知。

[ænd; ʌnd] ['i:kwəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [dʒen'ti:l] ['reɪləri] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

and equally a stranger to what is called genteel railery , as he was to

和 同样地 一个 陌生人 到 什么 是 称为 文雅的 玩笑 , 作为 他 曾是 到

['kɔ:rtli] [kəm'pleɪsəns] .

courtly complaisance .

宫廷式 顺从 .

他对所谓的文雅嘲讽同样陌生，就像他对宫廷的顺从一样陌生。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][na:t] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ru:d] ,
It is not , therefore , to be wondered at , that he was often rude ,
 它 是 不是 , 所以 , 到 是 想知道 在 , 那 他 曾是 经常 粗鲁的 ,
 因此, 他经常粗鲁无礼也就不足为奇了。

[wɪ'daʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'frʌnts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
without designing to be so , and took many things as affronts , which were
 没有 设计 到 是 所以 , 和 采取 许多 事物 作为 侮辱 , 哪个 是
 [nɔːt] [ment] [æz; əz] [sʌtʃ] .
not meant as such .
 不是 意思是 作为 这样的 .

他并非有意如此，却把许多并非出于恶意的事情都视为冒犯。

[ˈleɪdɪ] - , [hu:] [ˈnevər] [ˈwa:ntɪd] [wɜ:rdz] ,
Lady Mellasin , who never wanted words ,
女士 - , WHO 绝不 通缉 字 ,

梅拉辛夫人，一个从不愿开口说话的人，

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:ˈself] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [pəˈsweɪsɪv] [tɜ:rmz] [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ]
and knew how to express herself in the most persuasive terms whenever she
和 知道 如何 到 表达 她自己 在 这 最多 有说服力的 条款 每当 她
[pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
pleased to make use of them ,
高兴 到 制作 使用 的 他们 ,

她懂得如何运用最具说服力的语言来表达自己，只要她愿意的话。

[hæd; həd] [ðə; ði] [əˈdres] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈenəmi]
had the address to convince the captain that Mr . Goodman was no enemy
有 这 地址 到 说服 这 队长 那 先生 . 古德曼 曾是 不 敌人
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [su:t] ,
to his suit ,
到 他的 套装 ,

有了地址，就能让船长相信古德曼先生并非诉讼的敌人。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [aɪˈti:] .
though he would not appear to encourage it .
尽管 他 会 不是 出现 到 鼓励 它 .
[ðə] [hɪz; ɪz] [su:t] ,
to his suit ,
到 他的 套装 ,

但他似乎并不鼓励这种做法。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hə] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:rs] ,
While the captain was engaged with her ladyship in this discourse ,
尽管 这 队长 曾是 已订婚的 和 她 夫人 在 这 话语 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:; hə] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:rs] ,
While the captain was engaged with her ladyship in this discourse ,
尽管 这 队长 曾是 已订婚的 和 她 夫人 在 这 话语 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:; hə] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:rs] ,
While the captain was engaged with her ladyship in this discourse ,
尽管 这 队长 曾是 已订婚的 和 她 夫人 在 这 话语 ,

当船长与夫人交谈时，

[mɪs] [ˈbetsɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:] ,
Miss Betsy took the opportunity of telling Mr . Staple that she insisted upon it ,
错过 贝齐 采取 这 机会 的 讲述 先生 . 主食 那 她 坚持 之上 它 ,
[mɪs] [ˈbetsɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:] ,
Miss Betsy took the opportunity of telling Mr . Staple that she insisted upon it ,
错过 贝齐 采取 这 机会 的 讲述 先生 . 主食 那 她 坚持 之上 它 ,

贝齐小姐借此机会告诉斯台普先生，这是她坚持的。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] [frʌm; frəm] [hu:z] [prɪˈtenʃənz] [hi:; hi] [maɪt]
that he should be very civil to a rival from whose pretensions he might
那 他 应该 是 非常 民用 到 一个 竞争对手 从 谁 虚荣心 他 可能
[bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [æprɪˈhend] ;
be certain he had nothing to apprehend ;
是 肯定 他 有 没有什么 到 逮捕 ;

他应该对竞争对手彬彬有礼，因为他可以确信自己不必担心对手的任何虚张声势；

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:; hə] [hænd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:; hə] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and , moreover , that when she gave him her hand to lead her into the
和 , 而且 , 那 什么时候 她 给予 他 她 手 到 带领 她 进入 这
[ˈkɑ:nsərt] - [ru:m] ,
concert - room ,
音乐会 - 房间 ,

而且，当她伸出手让他牵着她走进音乐厅时，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [mɪs] [ˈflɔ:rə] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˈmɑ:rkz] [ʌv; əv]
he should give his to Miss Flora , without discovering the least marks of
他 应该 给 他的 到 错过 弗洛拉 , 没有 发现 这 至少 标记 的
[dɪskənˈtent] :
discontent :
不满 :

他应该把自己的那份送给弗洛拉小姐，而且不能流露出丝毫不满：

[ðə; ði] ['lʌvər] [lʊkt] [ɑ:n] [ðɪs] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪ](ə)ns] ;
the lover looked on this last injunction as too severe a trial of his patience ;
这 情人 看起来 在 这 最后的 禁令 作为 也 严重 一个 审判 的 他的 耐心 ;

这位恋人认为这最后一条禁令是对他耐心的极大考验；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:dz] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
but she would needs have it so , and he was under a necessity of
但 她 会 需求 有 它 所以 , 和 他 曾是 在下面 一个 必要性 的
[əu'beɪŋ] ,
obeying ,
服从 ,

但她坚持要这样，而他不得不服从。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] .
or of suffering much greater mortification from her displeasure .
或者 的 痛苦 很多 更大的 屈辱 从 她 不满 .

或者因她的不悦而遭受更大的羞辱。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ɪn]['mɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [kəʊtʃ] ,
Soon after this , they all four went to the entertainment in Mr . Goodman's coach ,
很快 后 这 , 他们 全部 四 去 到 这 娱乐 在 先生 . 古德曼 教练 ,
此后不久，他们四人乘坐古德曼先生的马车去参加娱乐活动。

[wɪtʃ] ['leɪdi] - [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] ['redi] .
which Lady Mellasin had ordered to be got ready .
哪个 女士 - 有 订购 到 是 得到 准备好 .

这是梅拉辛夫人吩咐准备的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mju:sɪk] ,
The captain was mightily pleased with the musick ,
这 队长 曾是 非常 高兴 和 这 音乐 ,
船长对音乐非常满意。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and had judgment enough in it to know it was better than the
和 有 判断 足够的 在 它 到 知道 它 曾是 更好的 比 这
[bənd][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
band he had on board his ship .
乐队 他 有 在 木板 他的 船 .

而且他有足够的判断力，知道这支乐队比他船上的乐队要好。

- [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] ['pleɪɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' When they have done playing , ' said he ,
- 什么时候 他们 有 完毕 玩耍 , - 说 他 ,
“等他们玩完游戏，”他说。

- [aɪ] [wɪl] [æsk][ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði][nekst] ['vɔɪdʒ] . -
' I will ask them what they will have to go with me the next voyage . '
- 我 将要 问 他们 什么 他们 将要 有 到 去 和 我 这 下一个 航程 . -
“我会问问他们下次航行需要带些什么。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'frʌnt] ;
But Mr . Staple told him it would be affront ;
但 先生 . 主食 讲述 他 它 会 是 冒犯 ;
但斯泰普尔先生告诉他，这样做是一种冒犯；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [hu:] [gɔ:t] [mɔ:r] [baɪ][ðər; ðər] ['ɪnstɹʊmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] ['ɑ:fɪsər]
that they were men who got more by their instruments than the best officer
那 他们 是 男人 WHO 得到 更多的 经过 他们的 仪器 比 这 最好的 官
['i:ðər] [baɪ] [si:] [ɔ:r][lænd][dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
either by sea or land did by his commission .
任何一个 经过 海 或者 土地 做过 经过 他的 委员会 .
他们凭借自己的技能所取得的成就，比海军或陆军中最优秀的军官凭借其军衔所取得的成就还要多。

[ðɪs] [mɪs'teɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['lðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ['ɪntuː] ,
This mistake , as well as many others the captain fell into ,
这 错误 , 作为 出色地 作为 许多 其他的 这 队长 跌倒 进入 ,
这个错误, 以及船长犯的许多其他错误,

[meɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [sæt] [nɪr] [ɪ'nʌf]
made not only the company he was with , but those who sat near enough
制成 不是 仅有的 这 公司 他 曾是 和 , 但 那些 WHO 卫星 靠近 足够的
[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
to hear him ,
到 听到 他 ,
他不仅影响了与他在一起的人, 也影响了那些坐在他附近能听到他讲话的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
a good deal of diversion .
一个 好的 交易 的 导流 .
有很多消遣方式。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 113**]
[页 -]
[第113页]

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] ['hæpənɪŋ] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][æt; ət]['mɪstər] . [ˈgʊd,mænz] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl]
Nothing of moment happening either here or at Mr . Goodman's , where they all
没有什么 的 片刻 发生 任何一个 这里 或者 在 先生 . 古德曼 , 在哪里 他们 全部
[sʌpt] [tə'geðər] ,
supped together ,
喝 一起 ,
这里和古德曼先生家都没发生什么大事, 他们都在那里一起吃了晚饭。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eni] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ;
it would be needless to repeat any particulars of the conversation ;
它 会 是 不必要 到 重复 任何 细节 的 这 对话 ;
无需赘述谈话的具体细节;

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔː'l'redi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [br'heɪvjər] ,
what has been said already of their different sentiments and behaviour ,
什么 有 到过 说 已经 的 他们的 不同的 情感 和 行为 ,
关于他们不同的情感和行为, 前面已经说过一些话了。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
may be a sufficient sample of the whole .
可能 是 一个 充足的 样本 的 这 所有的 .
可能是整体的一个充分样本。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]

['tʃæptər] [eks,viː'ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[triːts] [ɑːn][noʊ] [freʃ] ['mætərz] , [bʌt; bət] [səːvz] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]
Treats on no fresh matters , but serves to heighten those already mentioned
零食 在 不 新鲜的 事情 , 但 服务 到 增高 那些 已经 提及
虽然没有涉及任何新颖的内容, 但有助于强化已经提及的内容。

[ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [hæd; həd][steɪd] [əˈbrɔːd] [tɪl] [ˈveri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt][hæd; həd] [bɪn]
Mr . Goodman had staid abroad till very late that night the concert had been
先生 . 古德曼 有 稳重 国外 直到 非常 晚的 那 夜晚 这 音乐会 有 到过
[pərˈfɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

古德曼先生在国外待到音乐会结束后的那晚很晚才回家。

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [keɪm]
so was not a witness of any thing that had passed after the company came
所以 曾是 不是 一个 证人 的 任何 事物 那 有 通过了 后 这 公司 来了
[hoʊm] :
home :
家 :

因此，他没有目睹公司返回后发生的任何事情：

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈleɪdi] - [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] ,
but on Lady Mellasin's repeating to him every thing she remembered ,
但 在 女士 - 重复 到 他 每一个 事物 她 记得 ,
但梅拉辛夫人把她记得的一切都复述给他听后，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈrekənsaɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
was very well pleased to hear that she had reconciled the captain to him ;
曾是 非常 出色地 高兴 到 听到 那 她 有 和解 这 队长 到 他 ;
得知她已经使船长与他和好，他非常高兴；

[ðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈsaːri] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd]
though extremely sorry that the blunt ill - judged affection of that gentleman had
尽管 极其 对不起 那 这 钝 患病的 - 评判 感情 的 那 绅士 有
[ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
exposed him to the ridicule ,
裸露 他 到 这 嘲笑 ,
虽然他非常遗憾那位先生直率而欠妥的爱意让他遭受了嘲笑，

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊəz] .
not only of Miss Betsy , but also of all her followers .
不是 仅有的 的 错过 贝齐 , 但 还 的 全部 她 追随者 .
不仅是贝齐小姐，也是她所有追随者的。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
That young lady , in the mean time ,
那 年轻的 女士 , 在 这 意思是 时间 ,
与此同时，那位年轻女士

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]
was far from having any commiseration for the anxieties of those who loved
曾是 远的 从 拥有 任何 怜悯 为了 这 焦虑 的 那些 WHO 喜爱
[hɜːr; hər] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
her ; on the contrary ,
她 ; 在 这 相反 ,
她丝毫没有同情那些爱她的人的焦虑；相反，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
she triumphed in the pains she gave , if it can be supposed that she ,
她 胜利 在 这 疼痛 她 给予 , 如果 它 能 是 据称 那 她 ,
如果可以认为她，那么她就凭借自己的努力取得了胜利。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r'self] , [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz]
who was altogether ignorant of them in herself , could look upon them as
WHO 曾是 共 无知 的 他们 在 她自己 , 可以 看 之上 他们 作为
[sɪn'sɪr] [ɪn] ['ʌðər] .
sincere in others .
真诚 在 其他的 .

一个对自己完全不了解这些品质的人，可能会认为别人的这些品质是真诚的。

[bʌt; bət] , [aɪ][eɪ 'em][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
But , I am apt to believe ,
但 , 我 是 易于 到 相信 ,

但我倾向于相信，

['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæst][rɪ'gɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ([æz; əz] ,
ladies of this cast regard all the professions of love made to them (as ,
女士们 的 这 投掷 看待 全部 这 职业 的 爱 制成 到 他们 (作为 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

这类女性对待所有向她们表达的爱意（实际上，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]) ['oʊnli][æz; əz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] [ʌv; əv] [ju:θ]
many of them are) only as words of course — the prerogative of youth
许多 的 他们 是) 仅有的 作为 字 的 课程 — 这 特权 的 青年
[ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][wʌn][seks] ,
and beauty in the one sex ,
和 美丽 在 这 一 性别 ,

当然，其中很多只是文字而已——这是青春和美貌在某一性别中的特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['du:ti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [peɪ] :
and a duty incumbent on the other to pay :
和 一个 责任 现任 在 这 其他 到 支付 :

另一方负有支付义务:

[ðeɪ] ['vælju:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] ,
they value themselves on the number and quality of their lovers ,
他们 价值 他们自己 在 这 数字 和 质量 的 他们的 恋人 ,

他们以情人的数量和质量来衡量自身价值。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ;
as they do upon the number and richness of their cloaths ;
作为 他们 做 之上 这 数字 和 丰富 的 他们的 衣服 ;

就像他们根据衣服的数量和华丽程度来评判别人一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
because it makes them of consideration in the world ,
因为 它 制作 他们 的 考虑 在 这 世界 ,

因为这让他们在世界上有了地位，

[ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [dɪr] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:st] [ðoʊz]
and never take the trouble of reflecting how dear it may sometimes cost those
和 绝不 拿 这 麻烦 的 反思 如何 亲爱的 它 可能 有时 成本 那些
[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] ['vænəti] .
to whom they are indebted for indulging this vanity .
到 谁 他们 是 负债累累 为了 沉溺于 这 虚荣 .

而且从来不费心去思考，纵容这种虚荣心有时会给那些他们亏欠的人带来多么沉重的代价。

[ðæt] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] ,
That this , at least ,
那 这 , 在 至少 ,

至少这一点，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [mɪs] ['betsɪ] [tuː; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ]['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃiː; ʃi] was the motive which induced Miss Betsy to treat her lovers in the manner she
曾是 这 动机 哪个 诱导 错过 贝齐 到 对待 她 恋人 在 这 方式 她
[dɪd] , did ,
做过 ,

是什么动机促使贝茜小姐那样对待她的情人？

[ɪz] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪ](ə)n] , [frʌm; frəm] ['evri] [ˈlðər] [ˈæk](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] . is evident to a demonstration , from every other action of her life .
是 明显 到 一个 示范 , 从 每一个 其他 行动 的 她 生活 .

从她生活中的其他每一个举动中都能明显看出这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] , [wɪtʃ] ['rendəd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'keɪpəbl] She had a certain softness in her disposition , which rendered her incapable
她 有 一个 肯定 柔软 在 她 处置 , 哪个 渲染 她 无法
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] of knowing the distress of
的 会心 这 痛苦 的

她性情温柔，因此无法体会他人的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ˈeni] [wʌn] , [wɪ'ðəʊt] [ə'fʊːd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] ; any one , without affording all the relief that was in her power to give ;
任何 一 , 没有 负担得起 全部 这 宽慰 那 曾是 在 她 力量 到 给 ;

任何人，都没有尽其所能地给予救济；

[ænd; ænd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['suːnər] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [lʌv] , and had she sooner been convinced of the reality of the woes of love ,
和 有 她 很快 到过 确信 的 这 现实 的 这 烦恼 的 爱 ,

如果她早些认识到爱情的苦恼是真实存在的，

[ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːf][ðə; ði][æm'bɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] , [pər'hæps] , the sooner she had left off the ambition of inflicting them , and , perhaps ,
这 很快 她 有 左边 离开 这 志向 的 造成 他们 , 和 , 也许 ,

她越早放弃伤害他们的野心，或许就越好。

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðoʊz] [huː] ['leɪbərd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] , have been brought to regard those who laboured under them ,
有 到过 带来 到 看待 那些 WHO 辛勤劳作 在下面 他们 ,

让人们开始尊重那些在他们手下劳作的人，

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kəm'pæ](ə)n] . rather with too much than too little compassion .
相当 和 也 很多 比 也 小的 同情 .

宁可同情心过剩，也不要同情心不足。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] But of this the reader will be able to judge on proceeding farther in this
但 的 这 这 读者 将要 是 有能力的 到 法官 在 进行中 更远 在 这

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] . history .
历史 .

但读者在继续阅读这段历史后，便能对此做出判断。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] , There were now three gentlemen ,
那里 是 现在 三 先生们 ,

现在有三位先生了。

[ˈhuː] [ˈɔːl][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈdrest] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz] ;
who all of them addressed this young lady on the most honourable terms ;
WHO 全部 的 他们 已解决 这 年轻的 女士 在 这 最多 光荣的 条款 ;
他们都以最尊敬的语气与这位年轻女士交谈；

[jet] [dɪd][hɜːr; hær] [ˈɡɪdɪ] [maɪnd] [meɪk] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
yet did her giddy mind make no distinction between the serious passion they had
然而 做过 她 头晕 头脑 制作 不 区别 之间 这 严肃的 热情 他们 有
[fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
for her ,
为了 她 ,

然而，她那轻佻的头脑却丝毫没有区分他们对她那份真挚的爱恋。
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈɡæləntri] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˈiːðər] [hæd; həd][noʊ] [dɪˈzaɪn] [ɪn]
and the idle gallantry she received from those who either had no design in
和 这 闲置的 英勇 她 已收到 从 那些 WHO 任何一个 有 不 设计 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
making them ,
制作 他们 ,

以及那些根本无意接近她的人给予她的漫不经心的殷勤，
[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ʌnˈduːɪŋ] .
or such as tended to her undoing .
或者 这样的 作为 倾向于 到 她 撤销 .

或者说，正是这些因素导致了她的毁灭。
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [dɪˈkler] [hɪmˈself] ,
Impatient to hear in what manner Mr . Truworth would declare himself ,
不耐烦 到 听到 在 什么 方式 先生 . - 会 宣布 他自己 ,
迫不及待地想知道特鲁沃思先生会以何种方式表明自己的立场，

[ænd; ænd][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and imagining he would come the next day ,
和 想象 他 会 来 这 下一个 天 ,
我想象着他第二天就会来，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈhænsəm] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hær]
as he had made so handsome an apology for not having waited on her
作为 他 有 制成 所以 英俊的 一个 道歉 为了 不是 拥有 等待 在 她
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] ,
the preceding one ,
这 前 一 ,

因为他为上次没有伺候她而做出了非常诚恳的道歉，
[ʃiː; ʃi][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][ænd; ænd] [ˈkæptɪn] - , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] ,
she told Mr . Staple and Captain Hysom , in order to prevent their coming ,
她 讲述 先生 . 主食 和 队长 - , 在 命令 到 防止 他们的 未来 ,
她告诉了斯台普先生和海索姆上尉，为了阻止他们前来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hoʊl] [æftərˈnuːn] [ænd; ænd] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
that she was engaged to pass that whole afternoon and evening with some
那 她 曾是 已订婚的 到 经过 那 所有的 下午 和 晚上 和 一些
[ˈleɪdɪz] [ˈʌv; əv][hɜːr; hær] [əˈkweɪntəns] .
ladies of her acquaintance .
女士们 的 她 熟人 .

她那天下午和晚上都和几位熟识的女士待在一起。
[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nɔːr][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Neither the captain nor Mr . Staple suspected the truth of what she said ;
两者都不 这 队长 也不 先生 . 主食 怀疑 这 真相 的 什么 她 说 ;
船长和斯台普先生都没有怀疑她所说的话是真的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][ɪn][tu:] [mʌtʃ] [heɪst][tu; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈɪʊ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt]
but the former was in too much haste to know some issue of his fate
但 这 以前的 曾是 在 也 很多 匆忙 到 知道 一些 问题 的 他的 命运
[tu; tə][bi; bi][kwɑɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .
to be quite contented with this delay .
到 是 相当 满足 和 这 延迟 .

但前者急于知道自己的命运，因此无法对这种拖延感到满意。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˌekspek'teɪ(ə)nz] .
Miss Betsy was not deceived in her expectations .
错过 贝齐 曾是 不是 受骗 在 她 期望 .

贝齐小姐的预期没有落空。

[su:n] ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Soon after dinner was over ,
很快 后 晚餐 曾是 超过 ,

晚餐结束后不久，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] ['mɪstər] . - [hæd; həd][sent][tu; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
she was told Mr . Trueworth had sent to know if she was at home ,
她 曾是 讲述 先生 . 有 发送 到 知道 如果 她 曾是 在 家 ,

她被告知特鲁沃思先生派人来询问她是否在家。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [li:v] [tu; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and begged leave to wait upon her .
和 乞求 离开 到 等待 之上 她 .

并恳求允许他侍奉她。

['leɪdɪ] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Lady Mellasin having a great deal of company that day in the dining - room ,
女士 - 拥有 一个 伟大的 交易 的 公司 那 天 在 这 用餐 - 房间 ,

那天，梅拉辛夫人餐厅里来了很多人。

[ʃi; ʃi] [went] ['ɪntu:][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][wʌn][tu; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
she went into an adjacent one to receive him .
她 去 进入 一个 邻近的 一 到 收到 他 .

她走进隔壁房间去接他。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'loʊn] ;
He was charmed at finding her alone ;
他 曾是 迷住了 在 寻找 她 独自的 ;

他很高兴发现她独自一人；

[ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['flætər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] : [hi; hi]
a happiness he could not flatter himself with on entering the house : he
一个 幸福 他 可以 不是 奉承 他自己 和 在 进入 这 房子 : 他

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,
was assured ,
曾是 保证 ,

进屋后，他却无法自欺欺人地感受到那种幸福：他确信，

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
by the number of footman that he saw in the hall ,
经过 这 数字 的 男仆 那 他 锯 在 这 大厅 ,

根据他在大厅里看到的侍从人数，

[ðæt] ['meni] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
that many visitors were there before him .
那 许多 访客 是 那里 前 他 .

在他之前，已经有很多游客到访过那里了。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ([æz; əz][hi;; hi] [ðen] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
This unexpected piece of good fortune (as he then thought it ,
这 意外 片 的 好的 财富 (作为 他 然后 想法 它 ,
他当时认为, 这件意想不到的好运,

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hær] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwɜ:rəl][hi;; hi][hæd; həd] [sent] [tu;; tə]
especially as he found her playing with the squirrel he had sent to
尤其 作为 他 成立 她 玩耍 和 这 松鼠 他 有 发送 到
[hɜ:r; hær][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]) [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
her the day before) so much elated him ,
她 这 天 前) 所以 很多 欣喜若狂 他 ,
尤其是当他发现她正在玩他前一天寄给她的那只松鼠时, 他更是欣喜若狂。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [vɪ'væsəti] [tu;; tə]
that it brightened his whole aspect , and gave a double share of vivacity to
那 它 明亮 他的 所有的 方面 , 和 给予 一个 双倍的 分享 的 活泼 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
它使他整个人容光焕发, 双眼也更加明亮有神。

- [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , - [sed] [hi;; hi] ,
' May I hope your pardon , Madam , ' said he ,
- 可能 我 希望 你的 赦免 , 女士 , - 说 他 ,
“请您原谅, 夫人,”他说。

- [fɔ:r; fər] [pri'zʊmɪŋ] [tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
' for presuming to approach you with so trifling a present as that little
- 为了 假设 到 方法 你 和 所以 琐事 一个 展示 作为 那 小的
['kri:tʃər] ? - — - [oʊ] ,
creature ? ' — ' Oh ,
生物 ? - — - 哦 ,
“竟敢带着这么点微不足道的礼物——那小家伙——来接近你? ”——“哦,

['mɪstər] . - ! - ['ænsər] [ʃi;; ji] , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [spi:k] [slɑɪt] [ʌv; əv][maɪ]
Mr . Trueworth ! ' answered she , ' I will not forgive you if you speak slight of my
先生 . - ! - 回答 她 , - 我 将要 不是 原谅 你 如果 你 说话 轻微 的 我的
['skwɜ:rəl] ,
squirrel ,
松鼠 ,
“特鲁沃斯先生!”她回答说, “如果你轻视我的松鼠, 我绝不会原谅你。”

[ðooʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [hi;; hi] ['gɪvz] [em 'i:] .
though I am indebted to you for the pleasure he gives me .
尽管 我 是 负债累累 到 你 为了 这 乐趣 他 给予 我 .
虽然我感激你带给我的快乐。

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sesɪvli] !
I love him excessively !
我 爱 他 过度 !
我太爱他了!

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'blaɪdʒɪŋ]['prez(ə)nt] . -
You could not have made me a more obliging present . ' -
你 可以 不是 有 制成 我 一个 更多的 乐于助人 展示 . -
你送我的礼物真是再贴心不过了。

- [haʊ] , ['mædəm] ! - [kraɪd] [hi;; hi] ; - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn'di:d] ,
' How , Madam ! ' cried he ; ' I should be miserable , indeed ,
- 如何 , 女士 ! - 哭 他 ; - 我 应该 是 悲惨的 , 的确 ,
“夫人, 那可怎么办!”他喊道, “我真是太痛苦了!”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [mɔːr] ['wɜːrði] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ðæn; ðən] [ðæt]
if I had nothing in my power to offer more worthy your acceptance than that
如果 我 有 没有什么 在 我的 力量 到 提供 更多的 值得 你的 验收 比 那
如果我实在没有其他更值得你接受的东西，那就是

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

动物。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [dɪ'vootɪd] [hɑːrt] ? -
What think you , Madam , of an adoring and passionately devoted heart ? '
什么 思考 你 , 女士 , 的 一个 崇拜 和 热情地 奉献 心 ? -
夫人，您觉得我是否拥有一颗充满爱慕和炽热忠诚的心呢？

- [ə; eɪ] [hɑːrt] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃɪ] ; - [oʊ] , [dɪr] !
' A heart ! ' rejoined she ; ' oh , dear !
- 一个 心 ! - 重新加入 她 ; - 哦 , 亲爱的 !

“一颗心！”她回答道；“哦，天哪！”

[ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] :
a heart may be a pretty thing , for aught I know to the contrary :
一个 心 可能 是 一个 漂亮的 事物 , 为了 零 我 知道 到 这 相反 :
就我所知，一颗心或许是一件很美好的东西：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
but there is such an enclosure of flesh and bone about it ,
但 那里 是 这样的 一个 外壳 的 肉 和 骨 关于 它 ,
但它周围却被血肉之躯所包围。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
that it is utterly impossible for one to see into it ; and , consequently ,
那 它 是 完全地 不可能的 为了 一 到 看 进入 它 ; 和 , 最后 ,
人们完全不可能看透它；因此，

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wʌn] [laɪks] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɔːt] . -
to know whether one likes it or not . '
到 知道 无论 一 点赞 它 或者 不是 : -
知道自己是否喜欢它。

- [ðə; ði] [hɑːrt] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [aɪ] [miːn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [soʊl] ;
' The heart , Madam , in the sense I mean , ' said he , ' implies the soul ;
- 这 心 , 女士 , 在 这 感觉 我 意思是 , - 说 他 , - 暗示 这 灵魂 ;
“夫人，我所说的‘心’，指的是灵魂；”他说。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] .
which being a spirit , and invisible , can only be known by its effects .
哪个 存在 一个 精神 , 和 无形的 , 能 仅有的 是 已知 经过 它是 效果 .
它是一种精神体，不可见，只能通过其产生的影响来了解。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪ] ['rendər] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'bleɪʃən] ,
If the whole services of mine may render it an oblation ,
如果 这 所有的 服务 的 矿 可能 使成为 它 一个 祭祀 ,
如果我所有的付出都能成为一份祭品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sep](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mɪs] ['θɔːtləs] ,
such as may obtain a gracious reception from the amiable Miss Thoughtless ,
这样的 作为 可能 获得 一个 亲切 接待 从 这 可亲 错过 轻率 ,
例如，他们可能会受到和蔼可亲的粗心小姐的热情接待。

[aɪ][jæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈheld] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] ,
I shall bless the hour in which I first beheld her charms ,
我 将 保佑 这 小时 在 哪个 我 第一的 观看 她 魅力 ,
我将永远铭记第一次见到她美貌的那一刻。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌn][aɪ][ˈevər][hæd; həd][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] . -
as the most fortunate one I ever had to boast of . ' -
作为 这 最多 幸运 一 我 曾经 有 到 夸 的 . -
“他是我见过的最幸运的人，我为此感到无比自豪。”

[ɪn] [ˈendɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
In ending these words he kissed her hand ,
在 结束 这些 字 他 亲吻 她 手 ,
说完这些话，他吻了吻她的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
with a look full of the greatest respect and tenderness .
和 一个 看 满的 的 这 最 尊重 和 压痛 .
眼神中充满了无比的敬意和温柔。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)] ,
She then told him , the services of the soul must needs be valuable ,
她 然后 讲述 他 , 这 服务 的 这 灵魂 必须 需求 是 有价值的 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] ;
because they were sincere ;
因为 他们 是 真诚 ;
她接着告诉他，灵魂的服务必然是有价值的，因为它们是真诚的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ðoʊz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
but , as she knew not of what nature those services were he intended to
但 , 作为 她 知道 不是 的 什么 自然 那些 服务 是 他 故意的 到
[ˈrendər] [hɜːr; həɹ] ,
render her ,
使成为 她 ,

但是，由于她并不知道他打算向她提供的服务究竟是什么性质的，
[hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][nɑːt][soʊ] [ˈredɪli] [əkˈseptɪŋ] [ðem; ðəm] .
he must excuse her for not so readily accepting them .
他 必须 原谅 她 为了 不是 所以 容易 接受 他们 .
他应该原谅她没有那么轻易接受它们。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
On which , it is not to be doubted ,
在 哪个 , 它 是 不是 到 是 怀疑 ,
这一点毋庸置疑：

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
but that he assured her they should be only such as were dictated by the
但 那 他 保证 她 他们 应该 是 仅有的 这样的 作为 是 口述 经过 这
[moʊst] [pjʊr] [əˈfekʃənz] ,
most pure affections ,
最多 纯的 情感 ,
但他向她保证，他们的关系应该只受最纯洁的情感所驱使。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˈɑːnər] .
and accompanied by the strictest honour .
和 伴随 经过 这 最严格的 荣誉 .
并伴以最严格的荣誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [æz; əz][meɪ] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][mæn] , [soʊ]
He was going on with such protestations as may be imagined a man , so
他 曾是 去 在 和 这样的 抗议 作为 可能 是 想象 一个 男人 , 所以
[mʌtʃ] [ɪˈnæmərd] ,
much enamoured ,
很多 坠入爱河 ,

他继续辩解，其言辞之激烈，可想而知，就像一个如此坠入爱河的人那样。

[wʊd] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [mɪs]
would make to the object of his wishes ; when he was interrupted by Miss
会 制作 到 这 目的 的 他的 愿望 ; 什么时候 他 曾是 中断 经过 错过
[ˈflɔ:rə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,

他会如愿以偿；这时，弗洛拉小姐打断了他。

[hu:] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmæmə] ,
who came hastily into the room , and told him that her mamma ,
WHO 来了 草草 进入 这 房间 , 和 讲述 他 那 她 妈妈 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
hearing that he was in the house ,
听力 那 他 曾是 在 这 房子 ,

听说他在房子里，

[ɪkˈspektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
expected he would not leave it without letting her have the pleasure of
预期的 他 会 不是 离开 它 没有 出租 她 有 这 乐趣 的
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
seeing him ;
看到 他 ;

我以为他不会让她错过见到他的喜悦而离开；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:] ,
that they were just going to tea ,
那 他们 是 只是 去 到 茶 ,
[ˈhæd; həd] [ɔ:ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
had already with her .
有 已经 和 她 .

他们只是去喝茶而已。

[ænd; ænd][ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪnˈtri:tɪd] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfrendz] [ʃi:; ʃɪ]
and that her ladyship intreated he would join company with those friends she
和 那 她 夫人 未治疗 他 会 加入 公司 和 那些 朋友们 她
[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
had already with her .
有 已经 和 她 .

夫人恳求他加入她已有的那些朋友的行列。

[ˈmɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈplɔ:zəb(ə)lɪ] [ˈpri:tens]
Mr . Trueworth would have been glad to have found some plausible pretence
先生 . - 会 有 到过 高兴的 到 有 成立 一些 合情合理 虚伪
[ˈfɔ:r; fər][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] ;
for not complying with this invitation ;
为了 不是 遵守 和 这 邀请 ;

特鲁沃思先生很想找到一些合理的借口来拒绝这个邀请；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [ˈfeɪvərɪŋ]
but as he could not make any that would not be looked on as favouring
但 作为 他 可以 不是 制作 任何 那 会 不是 是 看起来 在 作为 偏爱
[ʌv; əv] [ɪl] [ˈmænərz] ,
of ill manners ,
的 患病的 礼仪 ,

但他做不出任何不会被视为纵容不良举止的法令，

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
and Miss Betsy insisted on his going , they all went together into the dining - room
和 错过 贝齐 坚持 在 他的 去 , 他们 全部 去 一起 进入 这 用餐 - 房间
.
:
.

贝齐小姐坚持要他去，于是他们一起去了餐厅。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pra:sɪkju:tɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ;
The lover had now no farther opportunity of prosecuting his suit in this visit ;
这 情人 有 现在 不 更远 机会 的 起诉 他的 套装 在 这 访问 ;
这位情人这次来访已无机会继续提起诉讼；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [mɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ,
but he made another the next day , more early than before ,
但 他 制成 其他 这 下一个 天 , 更多的 早期的 比 前 ,
但第二天他又做了一个，而且比之前更早。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbə:di][bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɡʊdmən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betsɪ] ,
and found nobody but Mr . Goodman with Miss Betsy ,
和 成立 无人 但 先生 . 古德曼 和 错过 贝齐 ,
结果发现贝齐小姐身边只有古德曼先生一个人。

[leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ['bi:ɪŋ] [ɡɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [[ɑ:ps] , ['i:ðər] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]
Lady Mellasin and Miss Flora being gone among the shops , either to buy something
女士 - 和 错过 弗洛拉 存在 已消失 之中 这 商店 , 任何一个 到 买 某物
[ðeɪ] ['wa:ntɪd] ,
they wanted ,
他们 通缉 ,

梅拉辛夫人和弗洛拉小姐逛商店去了，可能是去买她们想要的东西了。

[ɔ:r][tu:; tə]['tʌmb(ə)]['oʊvər] [ɡʊdz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪd] , ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
or to tumble over goods , as they frequently did , merely for the sake of
或者 到 翻滚 超过 商品 , 作为 他们 频繁地 做过 , 仅仅 为了 这 清酒 的
['si:ɪŋ] [nu:] ['fæʃənz] .
seeing new fashions .
看到 新的 时尚 .

或者像他们经常做的那样，为了看新款式而故意撞倒商品。

['mɪstər] . - ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [si:n] [baɪ]['mɪstər] . ['ɡʊdmən] , [mɪs] ['betsɪ] [prɪ'zentɪd]
Mr . Trueworth having never been seen by Mr . Goodman , Miss Betsy presented
先生 . - 拥有 绝不 到过 已见 经过 先生 . 古德曼 , 错过 贝齐 呈现
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
him to him with
他 到 他 和

由于古德曼先生从未见过特鲁沃思先生，贝齐小姐便将他介绍给了古德曼先生。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] — - [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]
these words — ' Sir , this is a gentleman from Oxford , an intimate friend of
这些 字 — - 先生 , 这 是 一个 绅士 从 牛津 , 一个 亲密的 朋友 的
[brʌðər] [fræŋks] ,
brother Frank's ,
兄弟 弗兰克的 ,

这些话——“先生，这位是来自牛津的绅士，是弗兰克兄弟的密友，

[ænd; ənd] [hu:] [did] [em 'i:] [ðə; ði] ['feivər] [tu;; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . -
and who did me the favour to bring me a letter from him . '
和 WHO 做过 我 这 偏爱 到 带来 我 一个 信 从 他 : -
还帮我带来了他的一封信。

[ðer; ðər] ['ni:did] [noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['gʊdman] [noʊ] , [bəuθ] [hu:] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ,
There needed no more to make Mr . Goodman know , both who he was ,
那里 需要 不 更多的 到 制作 先生 : 古德曼 知道 , 两个都 WHO 他 曾是 ,
无需再多说, 古德曼先生就已经知道自己是谁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] .
and the business on which he was come .
和 这 商业 在 哪个 他 曾是 来 :
以及他此行的目的。

[hi;; hi] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ; [bʌt; bət] ,
He received him with a great deal of good manners ; but ,
他 已收到 他 和 一个 伟大的 交易 的 好的 礼仪 ; 但 ,
他以极大的礼貌接待了他; 但是,

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [bi;; bi] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] , ['æftər] [sʌm; səm] [fju:] ['kɑ:mpləments] ,
knowing his absence would be most agreeable , after some few compliments ,
会心 他的 缺席 会 是 最多 同意 , 后 一些 很少 赞美 ,
在说了几句恭维话之后, 得知他不在身边会非常令人愉快,

[prɪ'tendɪd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'brɔ:d] [baɪ] ['ʒ:rdʒənt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
pretended he was called abroad by urgent business , and took his leave .
假装 他 曾是 称为 国外 经过 紧迫的 商业 , 和 采取 他的 离开 :
他假装因紧急事务被召出国, 然后告辞了。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'dʒɔɪst] [ðə; ði] [sɪn'sɪrli] [dɪ'vɔʊtɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,
How much it rejoiced the sincerely devoted heart of Mr . Trueworth ,
如何 很多 它 欣喜若狂 这 真挚地 奉献 心 的 先生 : - ,
这让特鲁沃思先生那颗真诚奉献的心感到无比欣慰。

[tu;; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
to find himself once more alone with the idol of his wishes ,
到 寻找 他自己 一次 更多的 独自的 和 这 偶像 的 他的 愿望 ,
他发现自己再次独自一人面对着他所渴望的偶像,

[meɪ] ['i:zəli] [bi;; bi] [kən'si:vd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
may easily be conceived by those who have had any experience of the passion
可能 容易地 是 构思 经过 那些 WHO 有 有 任何 经验 的 这 热情
[hi;; hi] [soʊ] ['di:pli] [felt] :
he so deeply felt :
他 所以 深 毛毡 :

凡是体验过他所感受到的那种激情的人, 都很容易理解:

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [kən'tɪnjuəns] ,
but his felicity was of short continuance ,
但 他的 费利西蒂 曾是 的 短的 继续 ,
但他的幸福时光并没有持续多久。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['prəfɪtɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gʊdman] .
and he profited but little by the complaisance of Mr . Goodman .
和 他 获利 但 小的 经过 这 顺从 的 先生 : 古德曼 :
而古德曼先生的顺从并没有给他带来多少好处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ: r] [fɔ: rθ] [sʌm; səm][pɑ: rt][ʌv; əv] [ðoʊ z] ['tendər]
He was but just beginning to pour forth some part of those tender
他 曾是 但 只是 开始 到 倒 前进 一些 部分 的 那些 投标
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

他才刚刚开始倾诉那些温柔的情感，

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˌoʊvəˈfləʊd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [prəˈsi: dɪŋ] , [baɪ]
with which his soul overflowed , when he was prevented from proceeding , by
和 哪个 他的 灵魂 溢出 , 什么时候 他 曾是 阻止 从 进行中 , 经过
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
a second interruption ,
一个 第二 中断 ,

当他因第二次干扰而无法继续前行时，他的内心充满了喜悦。

[mʌtʃ] [mɔ: r] [dɪsəˈɡri: əb(ə)l] [ðæ n; ðən][ðə; ði][ˈfɔ: rmər][hæd; həd] [bi n] .
much more disagreeable than the former had been .
很多 更多的 令人不快的 比 这 以前的 有 到过 .

比前者更令人不快。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - ,
Mr . Staple , and Captain Hysom ,
先生 . 主食 , 和 队长 - ,

斯台普先生和海索姆船长，

[fɔ: r; fər] [hu: m] [mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd][nɑ: t] [left] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ: rdərz][ʃi: ; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ]
for whom Miss Betsy had not left the same orders she had done the day
为了 谁 错过 贝齐 有 不是 左边 这 相同的 订单 她 有 完毕 这 天
[bɪˈfɔ: r] ,
before ,
前 ,

贝齐小姐没有像前一天那样给其他人留下同样的订单。

[keɪm] [bəʊθ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ: r; hər] ;
came both to visit her ;
来了 两个都 到 访问 她 ;

两人都来看望过她；

[ðə; ði][ˈfɔ: rmər][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi: ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsu: nər] [ðæ n; ðən][ðə; ði]
the former had the advantage of being there somewhat sooner than the
这 以前的 有 这 优势 的 存在 那里 有些 很快 比 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

前者比后者到达得早一些，这算是一个优势。

[ænd; ənd] [əˈkɒst] [hɜ: r; hər][wið; wiθ][æ n; ən] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [hɑ: rt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and accosted her with an air which made the enamoured heart of Mr .
和 被骚扰 她 和 一个 空气 哪个 制成 这 坠入爱河 心 的 先生 .
[ɪˈmi: diətli] [bi: t] [æ n; ən][əˈlɑ: rm][tu:; tə] [ˈdʒeləsi] .
Trueworth immediately beat an alarm to jealousy .
- 立即地 打 一个 警报 到 妒忌 .

他用一种令特鲁沃斯先生心生嫉妒的神情接近她。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [si: n] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌnz] [bɪˈfɔ: r] , [wen] [hi:; hi] [brɔ: t] [hɜ: r; hər]
Mr . Staple , who had seen him there once before , when he brought her
先生 . 主食 , WHO 有 已见 他 那里 一次 前 , 什么时候 他 带来 她
[ˈbrʌðəz] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ,
brother's letter to her ,
兄弟 信 到 她 ,

斯泰普尔先生之前在那里见过他一次，当时他把她哥哥的信送给了她。

[dɪd][nɑ:tɪ] ['prez(ə)ntli] [noʊ][him; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] ,
did not presently know him for his rival ,
做过 不是 目前 知道 他 为了 他的 竞争对手 ;
目前还不认识他, 因为他是自己的竞争对手。

[nɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [ʌðər] [ɪn'tent] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,
nor imagined he had any other intent in his visits ,
也不 想象 他 有 任何 其他 意图 在 他的 访问 ;
他也从未想到自己来访还有其他目的。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
than to pay his compliments to the sister of his friend .
比 到 支付 他的 赞美 到 这 姐姐 的 他的 朋友 ;
而不是去向他朋友的妹妹表示祝贺。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][aɪ 'ti:]
They were all three engaged in a conversation which had nothing particular in it
他们 是 全部 三 已订婚的 在 一个 对话 哪个 有 没有什么 特别的 在 它
,
,
,
他们三个人闲聊着, 话题并没有什么特别之处。

[wen] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][təʊld] ['kæptɪn] - [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
when Miss Betsy was told Captain Hysom desired to speak with her ;
什么时候 错过 贝齐 曾是 讲述 队长 - 想要的 到 说话 和 她 ;
当贝齐小姐得知海索姆上尉想和她谈话时;

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][bɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'zɑɪər][him; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] .
on which she bid the fellow desire him to walk in .
在 哪个 她 出价 这 同伴 欲望 他 到 走 在 .
于是她吩咐那人让他走进来。

- [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['pɑ:rlər] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] : - [aɪ][təʊld][him; ɪm][ju:; jʊ][hæd; həd]
' He is in the back - parlour , Madam , ' replied he : ' I told him you had
- 他 是 在 这 后退 - 客厅 , 女士 , - 回复 他 : - 我 讲述 他 你 有
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
“夫人, 他在后面的客厅里,”他回答说, “我告诉他您有客人。”

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'zɑɪə-z] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm][ðer; ðər] ;
so he desires you will come to him there ;
所以 他 欲望 你 将要 来 到 他 那里 ;
所以他希望你们到那里去见他;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [greɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ni:dz] [spi:k]
for he says he has great business with you , and must needs speak
为了 他 说道 他 有 伟大的 商业 和 你 , 和 必须 需求 说话
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
with you . -
和 你 . -
他说他跟你之间有很重要的生意往来, 必须跟你谈谈。

[bəʊθ] [mɪs] ['betsɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['steɪp(ə)] [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] [æt; ət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət]
Both Miss Betsy and Mr . Staple laughed immoderately at this message ; but
两个都 错过 贝齐 和 先生 . 主食 笑了 过度 在 这 信息 ; 但
['mɪstər] . - ,
Mr . Trueworth ,
先生 . - ,
贝齐小姐和斯台普先生都对这条消息捧腹大笑; 但特鲁沃思先生却.....

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] , [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [grɛv] ,
who was not in the secret , looked a little grave ,
WHO 曾是 不是 在 这 秘密 , 看起来 一个 小的 严重 ,
不知情的人神情有些凝重。

[æz; əz][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
as not knowing what to think of it .
作为 不是 会心 什么 到 思考 的 它 .
不知道该如何看待这件事。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [skɛrs] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' You would scarce believe , Sir , ' said Mr . Staple to him , ,
- 你 会 稀少 相信 , 先生 , - 说 先生 : 主食 到 他 ,
“先生，您简直难以置信，”斯台普先生对他说。

- [ðæt] [ðɪs] ['embəsi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['kju:pɪd] ;
' that this embassy came from the court of Cupid ;
- 那 这 大使馆 来了 从 这 法庭 的 丘比特 ;
“这个使节来自丘比特的宫廷；

[jet] [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi:z][moʊst] ['pæʃənət] [əd'maɪərəz] .
yet I assure you the captain is one of this lady's most passionate admirers .
然而 我 保证 你 这 队长 是 一 的 这 女士的 最多 热情的 仰慕者 .
但我可以向你保证，船长是这位女士最热情的仰慕者之一。

- — - [jes] , [ɪn'di:d] , - ['ædɪd] [mɪs] ['betsɪ] ;
' — ' Yes , indeed , ' added Miss Betsy ;
- — - 是的 , 的确 , - 额外 错过 贝齐 ;
“——”贝齐小姐补充道；

- [ænd; ənd] ['θretənz] ['terəb(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði]
' and threatens terrible things to every one who should dare to dispute the
- 和 威胁 糟糕的 事物 到 每一个 一 WHO 应该 敢 到 争议 这
['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
conquest of my heart with
征服 的 我的 心 和
并威胁说，任何胆敢质疑我征服我心灵的人，都将遭受可怕的惩罚。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[hɪm; ɪm] . — [bʌt; bət][goʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
him . — But go , ' continued she to the footman ,
他 . — 但 去 , - 持续 她 到 这 男仆 ,
“但是去吧，”她继续对男仆说。

- [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [hu:m] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [ru:d] [tu:; tə] [li:v] ,
' tell him I have friends with me whom I cannot be so rude to leave ,
- 告诉 他 我 有 朋友们 和 我 谁 我 不能 是 所以 粗鲁的 到 离开 ,
“告诉他我身边有朋友，我不能那么无礼地离开他们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . -
and that I insist on his giving us his company in this room . '
- 和 那 我 坚持 在 他的 给予 我们 他的 公司 在 这 房间 . -
我坚持要他陪我们待在这个房间里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɑ:n] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
The captain , on this , was prevailed upon to come in ,
这 队长 , 在 这 , 曾是 最终获胜 之上 到 来 在 ,
于是，船长被劝说进来。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [wel] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv]
though not very well pleased at finding himself obliged to do so by the positive
尽管 不是 非常 出色地 高兴 在 寻找 他自己 有义务 到 做 所以 经过 这 积极的
[kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
commands of his mistress .
命令 的 他的 情妇 .

虽然他不太乐意遵从女主人的明确命令去做这件事。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] , [həʊ'veər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['mænər] , [tu:; tə][ðə; ði]
He paid his respects , however , in his blunt manner , to the
他 有薪酬的 他的 尊重 , 然而 , 在 他的 钝 方式 , 到 这
['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['betsɪ] ;
gentlemen , as well as Miss Betsy ;
先生们 , 作为 出色地 作为 错过 贝齐 ;

然而，他以直率的方式向各位先生以及贝齐小姐表达了敬意；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [nɪr] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , - [aɪ] [hoʊpt] ,
and having drawn his chair as near her as he could , ' I hoped ,
和 拥有 绘制 他的 椅子 作为 靠近 她 作为 他 可以 , - 我 希望 ,
['mædəm] , - [sed] [hi:; hi] ,
Madam , ' said he ,
女士 , - 说 他 ,

他把椅子尽可能地拉近她身边，说道：“我希望，夫人。”

- [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'ɔ:r] [naʊ] ;
' you would have found an opportunity of speaking to me before now ;
- 你 会 有 成立 一个 机会 的 请讲 到 我 前 现在 ;
你本可以早些找到机会和我谈谈；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
you must needs think I am a little uneasy till I know what I have to
你 必须 需求 思考 我 是 一个 小的 不安 直到 我 知道 什么 我 有 到
[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] .
depend upon .
依赖 之上 .

你肯定觉得我有点不安，直到我知道自己可以依靠什么。

- — - [bles]
' — ' Bless
- — - 保佑
'保佑

[em 'i:] , [sɜ:r] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ['mænər] ! — [ænd; ənd] [ðen] , - [kən'tɪnju:d]
me , Sir ! ' cried she , ' you talk in an odd manner ! — and then , ' continued
我 , 先生 ! - 哭 她 , - 你 讲话 在 一个 奇怪的 方式 ! — 和 然后 , - 持续
[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

“先生！”她喊道，“您说话的方式很奇怪！——然后，”她继续说道，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - , - [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]
pointing to Mr . Truworth , ' this gentleman here , who is a friend of my
指向 到 先生 . - , - 这 绅士 这里 , WHO 是 一个 朋友 的 我的
['brʌðəz] ,
brother's ,
兄弟 ,

他指着特鲁沃思先生说：“这位先生是我哥哥的朋友，

[wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [aʊt'rʌn] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,
will think I have outrun my income ,
将要 思考 我 有 超越 我的 收入 ,
他会认为我的收入已经不足以支撑我的支出，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʌn] [em 'iː] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and that you come to dun me for money borrowed of you .

和 那 你 来 到 逼债 我 为了 钱 借来的 的 你 .

然后你来向我讨债，还我之前借的钱。

- — - [noʊ] , [noʊ] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] -

' — ' **No** , **no** , ' **answered** **he** , ' **as** **to** **that** , **you** **owe** **me** **nothing** **but** **good** -

- — - 不 , 不 , - 回答 他 , - 作为 到 那 , 你 欠 我 没有什么 但 好的 -

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

“——”他回答说，“不，不，至于这件事，你只欠我一份善意。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and that I think I deserve for the respect I have for you ,

和 那 我 思考 我 应得 为了 这 尊重 我 有 为了 你 ,

我认为这是我对你的尊重应得的，

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] : [bʌt; bət] , ['mædəm] ,

if **it** **were** **for** **nothing** **else** : **but** , **Madam** ,

如果 它 是 为了 没有什么 别的 : 但 , 女士 ,

即使没有其他原因：但是，夫人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ]

I **should** **be** **glad** **to** **know** **some** **answer** **to** **the** **business** **I** **wrote** **to** **you**

我 应该 是 高兴的 到 知道 一些 回答 到 这 商业 我 写道 到 你

[ə'pɑːn] ?

upon ?

之上 ?

我很想知道我之前写信询问的那件事的答复。

- — - [bɔːrd] , [sɜːr] ! - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] ,

' — ' **Lord** , **Sir** ! ' **replied** **she** , ' **I** **have** **not** **yet** **had** **time** **to** **think** **upon** **it** ,

- — - 主 , 先生 ! - 回复 她 , - 我 有 不是 然而 有 时间 到 思考 之上 它 ,

“——”她回答说，“老爷，先生！我还没有时间仔细考虑这件事。”

[mʌt] [les] [tuː; tə] [rɪ'zɜːlv] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] .

much **less** **to** **resolve** **on** **any** **thing** .

很多 较少的 到 解决 在 任何 事物 .

几乎不可能就任何事情做出决定。

- — - [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , - [rɪ'zjuːmd] [hiː; hi] ; - [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] ;

' — ' **That** **is** **strange** , ' **resumed** **he** ; ' **why** , **you** **have** **had** **three** **days** ;

- — - 那 是 奇怪的 , - 恢复 他 ; - 为什么 , 你 有 有 三 天 ;

“——”他继续说道，“这很奇怪，你已经有三天时间了；

[ænd; ʌnd] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [bɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ʌnd] [rɪ'zɜːlv] [tuː] , [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] . - — -

and sure that is long enough to think , and resolve too , on any thing . ' — ' -

和 当然 那 是 长的 足够的 到 思考 , 和 解决 也 , 在 任何 事物 . - — -

[nɑːt]

Not

不是

“而且，这时间足够思考，也足够对任何事情做出决定了。”——“不

[fɔːr; fər] [em 'iː] , [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] : - [bʌt; bət] [kʌm] ,

for **me** , **indeed** , **captain** , ' **answered** **she** , **laughing** : ' **but** **come** ,

为了 我 , 的确 , 队长 , - 回答 她 , 笑 : - 但 来 ,

“对我来说确实如此，船长，”她笑着回答道：“但是，来吧。”

[hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] — [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
here are just four of us — what think you , gentlemen , of a game of
这里 是 只是 四 的 我们 — 什么 思考 你 , 先生们 , 的 一个 游戏 的
[kwə'drɪl] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ? -
quadrille , to kill time ? '
方阵舞 , 到 杀 时间 ? -

我们只有四个人——各位先生，你们觉得玩一场四对舞来消磨时间怎么样？

[ˈmɪstər] . - [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ][æ; ət][wʌns] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'pruːvd]
Mr . Trueworth and Mr . Staple told her at once , that they approved
先生 . - 和 先生 . 主食 讲述 她 在 一次 , 那 他们 得到正式认可的
[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] ;
the notion ;
这 概念 ;

特鲁沃思先生和斯泰普尔先生立即告诉她，他们赞同这个想法；

[ænd; ɐnd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fəɹ][kɑːrdz][ænd; ɐnd] [ˈfɪʒɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
and she was just going to call for cards and fishes , when the captain
和 她 曾是 只是 去 到 称呼 为了 牌 和 鱼 , 什么时候 这 队长
[stɑːpt] [hɜːr; həɹ] ,
stopped her ,
停止 她 ,

她正要叫人来要扑克牌和鱼，船长却拦住了她。

[ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [pleɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ɐnd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] ,
saying , ' I never loved play in my life ; and have no time to kill ,
说 , - 我 绝不 喜爱 玩 在 我的 生活 ; 和 有 不 时间 到 杀 ,
[dɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæv; həv] , [huː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] ,
他说：“我这辈子从来都不喜欢玩乐；而且我也没有时间浪费。”

[æz; əz][ˈmeɪhæp] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] , [huː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] ,
as mayhap these gentlemen have , who , it is likely ,
作为 或许 这些 先生们 有 , WHO , 它 是 可能 ,
[hævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː;][ðæn; ðən][tuː; tə] [dres] [ænd; ɐnd][ˈvɪzɪt] :
或许这些先生们也拥有这样的能力，他们很可能.....
having nothing else to do than to dress and visit :
拥有 没有什么 别的 到 做 比 到 裙子 和 访问 :

除了打扮和拜访之外，无事可做：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] ; [ðə; ði] [fɪp] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
I have a great deal of business upon my hands ; the ship is taking in her
我 有 一个 伟大的 交易 的 商业 之上 我的 双手 ; 这 船 是 采取 在 她
[ˈleɪdɪŋ] ,
lading ,
装载 ,

我手头有很多事情要处理；船正在装货。

[ænd; ɐnd][aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [seɪl] [ɪn][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
and I do not know but we may sail in six or seven days ,
和 我 做 不是 知道 但 我们 可能 帆 在 六 或者 七 天 ,
[dɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæv; həv] , [huː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] ,
我不知道，但我们或许六七天后就能启航。

[soʊ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fəɹ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
so must desire you will fix a day for us to be alone together ,
所以 必须 欲望 你 将要 使固定 一个 天 为了 我们 到 是 独自的 一起 ,
[dɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæv; həv] , [huː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] ,
所以，你一定希望我们能约个时间单独相处吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [æ; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][duː] .
that I may know at once what it is you design to do .
那 我 可能 知道 在 一次 什么 它 是 你 设计 到 做 .
[dɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæv; həv] , [huː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] ,
这样我就可以立刻知道你打算做什么。

- — - [faɪ] , ['kæptɪn] ! -
- — ' **Fie** , **captain** ! -
- — - 菲 , 队长 ! -

“呸，船长！ ”

[rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
replied she , ' how can you think of such a thing ?
回复 她 , - 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

她回答说：“你怎么能想到这种事呢？ ”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈfektɪd] [dɪsˈdeɪn] , - [aɪ] ['nevər] [meɪk]
I assure you , Sir , ' added she , with an affected disdain , ' I never make
我 保证 你 , 先生 , - 额外 她 , 和 一个 做作的 蔑视 , - 我 绝不 制作
[əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] . -
appointments with gentlemen . '
预约 和 先生们 : -

“先生，我向您保证，”她故作轻蔑地补充道，“我从不与绅士约会。”

- [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] , - [sed] [hiː; hi] : - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [wei]
' That I believe , ' said he : ' but you should consider that I live a great way
- 那 我 相信 , - 说 他 : - 但 你 应该 考虑 那 我 居住 一个 伟大的 方式
[ɔːf] ;
off ;
离开 ;

“我相信这一点，”他说，“但是你应该考虑到我住得很远；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [maɪl] [end][tuː; tə][es ˈtiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [jʊr; jər]['dʒʊəltnŋ]
it is a long walk from Mile End to St . James's , and I hate your jolting
它 是 一个 长的 走 从 英里 结尾 到 英石 : 詹姆斯的 , 和 我 恨 你的 剧烈震动
[ˈhækni] - ['kʊətʃɪz] :
hackney - coaches :
哈克尼 - 教练 :

从麦尔安德走到圣詹姆斯教堂路途遥远，而且我讨厌你们颠簸的出租车：

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈɡen] ,
besides , I may come and come again ,
除了 , 我 可能 来 和 来 再次 ,

此外，我可能会来，而且会再来。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [ɪn][æən; ən] [ˌæftərˈnuːn] ,
and never be able to get a word with you in private in an afternoon ,
和 绝不 是 有能力的 到 得到 一个 单词 和 你 在 私人的 在 一个 下午 ,

而且一下午都找不到机会和你单独说句话，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] ['ɪðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiə] [ˈhaʊs] , [ɔːr][æt; ət]
and all the morning I am engaged either at the India House , or at
和 全部 这 早晨 我 是 已订婚的 任何一个 在 这 印度 房子 , 或者 在

整个上午我不是在印度之家，就是在.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[tʃeɪndʒ] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][nɔːt][tuː; tə][stænd]
Change ; therefore I should think it is better for both of us not to stand
改变 ; 所以 我 应该 思考 它 是 更好的 为了 两个都 的 我们 不是 到 站立
[ˈʃɪli] - ['ʃæli] ,
shilly - shally ,
犹豫不决 - 夏利 ,

改变；因此，我认为我们双方都最好不要犹豫不决。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] ; [fɔːr; fər] [lʊk] [jiː; ji] , [fer] ['leɪdi] , [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən]
but come to the point at once ; for look ye , fair lady , if we happen
但 来 到 这 观点 在 一次 ; 为了 看 是的 , 公平的 女士 ; 如果 我们 发生
[tuː; tə] [ə'griː] ,
to agree ,
到 同意 ;

但请直入主题；因为，美丽的女士，你看，如果我们碰巧达成一致，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] ['evri] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][er 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ]
there will be little enough time to settle every thing , as I am obliged to go
那里 将要 是 小的 足够的 时间 到 定居 每一个 事物 , 作为 我 是 有义务 到 去
[suːn] .
soon .
很快 .

我没有太多时间处理所有事情，因为我很快就要走了。

- — - [tuː]
' — ' Too
- — - 也

也

[lɪt(ə)l] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] , - ['ænsər] [fiː; fi] ;
little , in my opinion , Sir , ' answered she ;
小的 , 在 我的 观点 , 先生 , - 回答 她 ;

“依我之见，先生，很少，”她回答道；

- ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]
' therefore I think it best to defer talking any more of the matter till you come
- 所以 我 思考 它 最好的 到 推迟 说 任何 更多的 的 这 事情 直到 你 来
[bæk] . -
back . '
后退 . -

因此，我认为最好等你回来后再讨论这件事。

- [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ! '
- 来 后退 ! -

“回来！ ”

[kraɪd] [hiː; hi] ; - [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ɡɔːn] [θriː] ['jɪrʒ] ? - — - ['riːəli] , [sɜːr] , -
cried he ; ' why , do you consider I shall be gone three years ? ' — ' Really , Sir , '
哭 他 ; - 为什么 , 做 你 考虑 我 将 是 已消失 三 年 ? - — - 真的 , 先生 , -
[sed] [fiː; fi] ,
said she ,
说 她 ,

他喊道：“为什么？ 你认为我会离开三年吗？ ”——“真的吗，先生？ ”她说道。

- [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərɪd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
' as I told you before , I have never considered any thing about it ;
- 作为 我 讲述 你 前 , 我 有 绝不 经过考虑的 任何 事物 关于 它 ;

正如我之前告诉你的，我从来没有考虑过这件事；

[nɔːr][kæn; kən] ['prəːmɪs] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
nor can promise I shall be able to say any more to you at the end of
也不 能 承诺 我 将 是 有能力的 到 说 任何 更多的 到 你 在 这 结尾 的
[twɑɪs] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
twice the time you mention ,
两次 这 时间 你 提到 ,

我也不能保证在你说的两倍时间之后，我还能跟你说更多的话。

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][ɪz][dʒʌst] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . -
than I can do at present , which I assure you is just nothing at all . '
比 我 能 做 在 展示 , 哪个 我 保证 你 是 只是 没有什么 在 全部 . -
比我现在能做的还少, 我向你保证, 我现在能做的根本微不足道。

[ðoʊ] [bəuθ][ˈmɪstər] . - [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈmænərz]
Though both Mr . Trueworth and Mr . Staple had too much good manners
尽管 两个都 先生 . 和 先生 . 主食 有 也 很多 好的 礼仪
[tuː; tə][duː][ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
to do any thing that might affront the captain ,
到 做 任何 事物 那 可能 冒犯 这 队长 ,

虽然特鲁沃思先生和斯泰普尔先生都非常有礼貌, 不会做出任何可能冒犯船长的事情,
[jet] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent]
yet neither of them could restrain their laughter so well as to prevent
然而 两者都不 的 他们 可以 抑制 他们的 笑声 所以 出色地 作为 到 防止

[sʌm; səm][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
some marks of the inclination they had for it ,
一些 标记 的 这 倾角 他们 有 为了 它 ,

然而, 他们两人都无法很好地抑制住笑声, 还是流露出了一些他们喜欢笑的倾向。
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ; [ænd; ænd] ,
from being visible in their faces ; and ,
从 存在 可见的 在 他们的 面孔 ; 和 ,

从他们脸上的表情可以看出来; 而且,
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][paːrts][tuː; tə][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ʃiː; ʃɪ]
willing to contribute something on their parts to the diversion they perceived she
愿意的 到 贡献 某物 在 他们的 部分 到 这 导流 他们 感知 她

[geɪv] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [soʊ] [ˈevri] [wei] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
gave herself with a lover so every way unsuitable to her ,
给予 她自己 和 一个 情人 所以 每一个 方式 不合适 到 她 ,

他们愿意为她与一个各方面都不适合她的情人寻欢作乐这件事贡献一份力量, 因为他们认为她这样做是为了消遣。

[wʌn][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈkæptənɪz]
one told her that it was a great pity she did not consult the captain's
一 讲述 她 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 她 做过 不是 咨询 这 船长的
[kənˈviːniəns] ;
convenience ;
方便 ;

有人告诉她, 她没有考虑船长的方便, 真是太可惜了;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdɪz] [biː; bi][ə; eɪ][væst] [fəˈtiːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the other said , that it must needs be a vast fatigue for a gentleman ,
这 其他 说 , 那 它 必须 需求 是 一个 广阔的 疲劳 为了 一个 绅士 ,

另一个人说, 这对一位绅士来说, 一定非常累人。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]
who was accustomed only to walk the quarter - deck , to take a stretch of
WHO 曾是 习惯 仅有的 到 走 这 四分之一 - 甲板 , 到 拿 一个 拉紧 的
[fɔːr] [maɪlz] [æt; ət][wʌns] .
four miles at once .
四 英里 在 一次 .

他以前只习惯在后甲板上走动, 现在一口气走了四英里。

- [ænd; ænd][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , - [kraɪd] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈfɜːrst] . — - [preɪ] , [ˈmædəm]
- **And all to no purpose , ' cried he that had spoken first . — ' Pray , Madam**
- 和 全部 到 不 目的 , - 哭 他 那 有 说 第一的 . — - 祈祷 , 女士
, [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] . -
, give him his dispatch . '
, 给 他 他的 派遣 . -

“一切都是徒劳,”第一个开口的人喊道, “夫人, 请您把任务交给他吧。”

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈreɪləri] , [hi:: hi][hæd; həd]
As little acquainted as the captain was with raillery , he had
作为 小的 熟人 作为 这 队长 曾是 和 玩笑 , 他 有
[ʌndərˈstændɪŋ] [ˈɪnʌf] [tu:: tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] ,
understanding enough to make him see ,
理解 足够的 到 制作 他 看 ,

尽管船长对嘲讽知之甚少，但他还是有足够的理解力让他明白：

[ðæt] [mɪs] [ˈbetsi:z] [bɪˈheɪvjər] [tu:: tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
that Miss Betsy's behaviour to him had rendered him the jest of all the
那 错过 贝茜的 行为 到 他 有 渲染 他 这 笑话 的 全部 这
[ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
company that visited her ;
公司 那 到访 她 ;

贝齐小姐对他的态度，使他成了所有来拜访她的人的笑柄；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:: hi] [tʊk] [soʊ] [ɪl] ,
and this he took so ill ,
和 这 他 采取 所以 患病的 ,

他对此感到非常难过。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [hi:: hi] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][tu:: tə][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [kənˈtempt] .
that all the liking he before had to her was now turned into contempt .
那 全部 这 喜欢 他 前 有 到 她 曾是 现在 转向 进入 鄙视 .

他之前对她所有的好感现在都变成了鄙夷。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][aiˈrɒnik,-kəl] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] — - [lʊk] [ji:: ji] ,
Finding they were going on in the ironical way they had begun — ' Look ye ,
寻找 他们 是 去 在 在 这 讽刺 方式 他们 有 开始 — - 看 是的 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:: hi] ,
gentlemen , ' said he ,
先生们 , - 说 他 ,

他发现他们正以与开始时同样讽刺的方式继续下去——“听着，先生们，”他说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɜ:rn] [ˈkaʊntənəns] ,
with a pretty stern countenance ,
和 一个 漂亮的 船尾 面容 ,

他面色相当严肃，

- [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ju:: jʊ][tu:: tə] [ˈmed(ə)l] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][kənˈsɜ:rn] [jɔ:rˈselvz] ;
' I would advise you to meddle only with such things as concern yourselves ;
- 我 会 建议 你 到 插手 仅有的 和 这样的 事物 作为 忧虑 你们自己 ;

我建议你们只管与你们自身有关的事情；

[ju:: jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:: tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɔ:r][aɪ][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] .
you have nothing to do with me , or I with you .
你 有 没有什么 到 做 和 我 , 或者 我 和 你 .

你与我没有任何关系，我与你也没有任何关系。

[ɪf] [jʊɹ; jər] [ˈerənd] [hɪɹ] [bi:: bi][æz; əz][aɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
If your errand here be as I suspect it is ,
如果 你的 差事 这里 是 作为 我 怀疑 它 是 ,

如果你来这里的任务真如我所料，

[ðer; ðər][sɪts][wʌn] [hu:] [aɪ] [der] [ˈænsər] [wɪl] [faɪnd][ju:: jʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɪnʌf] ,
there sits one who I dare answer will find you employment enough ,
那里 坐着 一 WHO 我 敢 回答 将要 寻找 你 就业 足够的 ,

我敢说，那里有个人能帮你找到一份工作。

[æz; əz] [lɒ:ŋ] [æz; əz][ju:;; jʊ][[æɫ; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɾθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [dæns] [ə'tendəns] . — [æz; əz]
as long as you shall think it worth your while to dance attendance . — As
作为 长的 作为 你 将 思考 它 值得 你的 尽管 到 舞蹈 出席 . — 作为
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

只要你觉得参加舞会值得就行。——至于你，

[ˈmædəm] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
Madam , ' continued he , turning to Miss Betsy ,
女士 , - 持续 他 , 转弯 到 错过 贝齐 ,

“夫人，”他一边说着，一边转向贝齐小姐。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [mɔ:ɾ]
' I think it would have become you as well to have given me a more
- 我 思考 它 会 有 变得 你 作为 出色地 到 有 给定 我 一个 更多的
[ˈsɪv(ə)l] ['ænsər] ;
civil answer ;
民用 回答 ;

“我认为，如果你能更礼貌地回答我，对你来说也是合情合理的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第9/39页

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [prə'pəʊzlz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'iː][soʊ][æt; ət][fɜːrst] :
if you did not approve of my proposals , you might have told me so at first :
如果 你 做过 不是 批准 的 我的 提案 , 你 可能 有 讲述 我 所以 在 第一的 :
如果你不赞成我的提议, 你一开始就会告诉我:

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈtrʌb(ə)l] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][maɪ'self] ['eni] ['fɑːrðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
but I shall trouble neither you nor myself any farther about the matter .
但 我 将 麻烦 两者都不 你 也不 我 任何 更远 关于 这 事情 .
但我不会再为此事再麻烦你我了。

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wel] [ˈhʌf] ; [ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
I see how it is , well enough ; and when next I steer for the coast of
我 看 如何 它 是 , 出色地 足够的 ; 和 什么时候 下一个 我 转向 为了 这 海岸 的
matrimony ,
matrimony ,
婚姻 ,
我明白是怎么回事; 下次当我驶向婚姻的彼岸时,

[jæl; jəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔːrt][nɑːt] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ]
shall take care to look out for a port not cumbered with
将 拿 关心 到 看 出去 为了 一个 港口 不是 受累 和
务必注意寻找一个不被其他事物占据的港口。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]
[第120页]

[ˈrʌbɪʃ] :
rubbish :
垃圾 :
垃圾:

[soʊ] , [jɔr; jər] ['sɜːrvənt] ! -
so , your servant ! ' !
所以 , 你的 仆人 ! ! -
您的仆人!

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [met] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔːrə]
As he was going out of the house , he met Lady Mellasin and Miss Flora
作为 他 曾是 去 出去 的 这 房子 , 他 遇见 女士 - 和 错过 弗洛拉
[dʒʌst] [ˈentərɪŋ] ,
just entering ,
只是 进入 ,
他正要出门时, 碰巧遇到了刚进门的梅拉辛夫人和弗洛拉小姐。

[ˈbiːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræmb(ə)l] [ə'baʊv] - ['menʃ(ə)nd] : [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡrɪ]
being returned from the ramble above - mentioned : they saw he was very angry
存在 返回 从 这 漫谈 多于 - 提及 : 他们 锯 他 曾是 非常 生气的
,
:
,
从上述漫步回来后, 他们看到他非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [bæk] ; ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and would fain have persuaded him to turn back ; telling him ,
和 会 欣然 有 被说服 他 到 转动 后退 ; 讲述 他 ,
并试图劝他回头；告诉他，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] ,
that if any misunderstanding had happened between him and Miss Betsy ,
那 如果 任何 误解 有 发生 之间 他 和 错过 贝齐 ,
如果他和贝茜小姐之间真的发生了什么误会的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðəm; ðəm] .
they would endeavour to make it up and reconcile them .
他们 会 努力 到 制作 它 向上 和 调和 他们 :
他们会努力弥补过错，使彼此和解。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌv] ;
To which he replied , that he thanked them for their love ;
到 哪个 他 回复 , 那 他 谢谢 他们 为了 他们的 爱 ;
他回答说，他感谢他们的爱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betsi] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
but he had done with Miss Betsy for good and all ;
但 他 有 完毕 和 错过 贝齐 为了 好的 和 全部 ;
但他和贝茜小姐彻底结束了；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [flɜːrt] ,
that she was no more than a young flirt ,
那 她 曾是 不 更多的 比 一个 年轻的 调情 ,
她不过是个年轻的轻浮女子罢了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['hænsəmli] — [sed] ,
and did not know how to use a gentleman handsomely — said ,
和 做过 不是 知道 如何 到 使用 一个 绅士 英俊地 — 说 ,
而且不知道如何优雅地对待一位绅士——说道：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['gʊd mən] [bɪ'fɔːr]
he should be glad to take a bowl of punch with Mr . Goodman before
他 应该 是 高兴的 到 拿 一个 碗 的 冲床 和 先生 : 古德曼 前
[hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ;
he went on his voyage ;
他 去 在 他的 航程 ;

他应该很高兴在古德曼先生启程前和他一起喝上一碗潘趣酒；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɔːt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [biː; bi] [skɒft] [æt; ət] [baɪ] [mɪs] ['betsi]
but would not come any more to his house , to be scoffed at by Miss Betsy
但 会 不是 来 任何 更多的 到 他的 房子 , 到 是 嘲笑 在 经过 错过 贝齐
,
:
,

但他再也不愿意去他家，忍受贝齐小姐的嘲笑了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] ['æftər] [hɜːr; hər] .
and those that came after her .
和 那些 那 来了 后 她 :
以及在她之后的那些人。

[mɪs] ['flɔːrə] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
Miss Flora told him ,
错过 弗洛拉 讲述 他 ,
弗洛拉小姐告诉他：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'dʒʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
that it was unjust in him to deprive her mamma and herself of the
那 它 曾是 不公正 在 他 到 剥夺 她 妈妈 和 她自己 的 这
['pleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ;
pleasure of his good company for the fault of Miss Betsy ;
乐趣 的 他的 好的 公司 为了 这 过错 的 错过 贝齐 ;
他因为贝茜小姐的过错，就剥夺了她和她妈妈享受他陪伴的乐趣，这是不公正的；

[huː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['oʊnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɡɪdɪ] ['tempər] .
who , she said , she could not help owning , was of a very giddy temper .
WHO , 她 说 , 她 可以 不是 帮助 拥有 , 曾是 的 一个 非常 头晕 脾气 .
她说，她不得不承认，这个人脾气非常暴躁。
[ˈleɪdɪ] - , [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sed] , [ˈædɪd] ['meni] [ə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] ,
Lady Mellasin , to what her daughter had said , added many obliging things ,
女士 - , 到 什么 她 女儿 有 说 , 额外 许多 乐于助人 事物 ,
梅拉辛夫人对她女儿的话又补充了许多好意的话。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ˌhɪr'æftər] :
in order to prevail on him either to return , or renew his visits hereafter :
在 命令 到 占上风 在 他 任何一个 到 返回 , 或者 更新 他的 访问 此后 :
为了说服他再次光临，或者以后继续来访：

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] ; [ænd; ənd] , [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
but the captain was obstinate ; and , persisting in his resolution of coming
但 这 队长 曾是 顽固 ; 和 , 持续 在 他的 解决 的 未来
[ðer; ðər] [noʊ] [mɔːr] ,
there no more ,
那里 不 更多的 ,
但船长态度坚决，坚持不再去那里。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ;
took his leave ;
采取 他的 离开 ;
他告辞了；
[ænd; ənd] [mɪs] ['flɔːrə] [bɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'sɪːvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ]
and Miss Flora lost all hope of receiving any benefit from his being rejected by
和 错过 弗洛拉 丢失的全部 希望 的 接收 任何 益处 从 他的 存在 拒绝 经过
[mɪs] ['betsɪ] .
Miss Betsy .
错过 贝齐 .
弗洛拉小姐彻底失去了从他被贝齐小姐拒绝中得到任何好处的希望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章
[wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['riːdər] ['lɪt(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzər]
Will make the reader little the wiser
将要 制作 这 读者 小的 这 更明智
会让读者稍微明白一些事情

[ðə; ði] ['grɛtɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['steɪp(ə)] [steɪd]
The greatest part of the time that Mr . Trueworth and Mr . Staple staid
这 最 部分 的 这 时间 那 先生 : - 和 先生 : 主食 稳重
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betsɪ] ,
with Miss Betsy ,
和 错过 贝齐 ,

特鲁沃斯先生和斯泰普尔先生与贝齐小姐同住的大部分时间里，

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ,
was taken up with talking of Captain Hysom ; his passion , his behaviour ,
曾是 已采取 向上 和 说 的 队长 - ; 他的 热情 , 他的 行为 ,
他满脑子都是海索姆船长；他的热情，他的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪʃən] , [əˈfɔ:d] , [ɪnˈdi:d] , [æn; ən]
and the manner in which he received his dismissal , afforded , indeed , an
和 这 方式 在 哪个 他 已收到 他的 解雇 , 提供 , 的确 , 一个
[ˈæmp(ə)l] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] :
ample field for conversation :
充足 场地 为了 对话 :

而他被解雇的方式，确实为人们提供了丰富的谈资：

['leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
Lady Mellasin and Miss Flora ,
女士 - 和 错过 弗洛拉 ,

梅拉辛夫人和弗洛拉小姐

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
relating the answers he had given them on their pressing him to
相关 这 答案 他 有 给定 他们 在 他们的 紧迫 他 到
[kʌm] [bæk] , ['mɪstər] . - [sed] ,
come back , Mr . Trueworth said ,
来 后退 , 先生 : - 说 ,

特鲁沃思先生讲述了他向他们解释自己为何要回来时所作的回答，他说：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,
that it must be owned ,
那 它 必须 是 拥有 ,

它必须归其所有。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəun] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪt] [fju:] [men] [ɪn] [ʌv] [kʊd; kəd] [boʊst]
that he had shewn a strength of resolution which few men in love could boast
那 他 有 展示 一个 力量 的 解决 哪个 很少 男人 在 爱 可以 夸
[ʌv; əv] .
of :
的 :

他展现出了极强的决心，这是很少有恋爱中的男人能够拥有的。

- [ʌv] , [sɜ:r] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] ,
' Love , Sir , according to my notions of that passion , ' replied Mr . Staple ,
- 爱 , 先生 , 根据 到 我的 概念 的 那 热情 , - 回复 先生 : 主食 ,
“先生，按照我对那种激情的理解，那就是爱，”斯台普先生回答道。

- [ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [felt] [baɪ] ['evri] [hɑ:rt] ; ['meni] [dɪˈsi:v] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' is not one to be felt by every heart ; many deceive themselves in this point ,
- 是 不是 一 到 是 毛毡 经过 每一个 心 ; 许多 欺骗 他们自己 在 这 观点 ,
并非每个人都能感同身受；在这一点上，许多人都在自欺欺人。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʌt] [ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and take for it what is in reality no more than a bare liking of a
和 拿 为了 它 什么 是 在 现实 不 更多的 比 一个 裸 喜欢 的 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] :
beautiful object :
美丽的 目的 :

而实际上，这不过是对一件美丽物品的单纯喜爱而已：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:mz] [tuː; tə][em 'liː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːrm] ,
the captain seems to me to have a soul , as well as form ,
这 队长 似乎 到 我 到 有 一个 灵魂 , 作为 出色地 作为 形式 ,
[kæst][ɪn] [tuː] [rʌf] [ə; eɪ] [moʊld] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [aɪ'diːəz]
cast in too rough a mould to be capable of those refined and delicate ideas
投掷 在 也 粗糙的 一个 模具 到 是 有能力的 的 那些 精制 和 精美的 想法
,
,
,

被铸造在过于粗糙的模具中，无法容纳那些精致细腻的想法。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] ['kɑːnstitu:t] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌv] . -
which alone constitute and are worthy to be called love . '
哪个 独自的 构成 和 是 值得 到 是 称为 爱 . -
只有这些才构成爱，才配得上被称为爱。

- [jet] , - [sed] ['leɪdi] - , - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['gʊdman] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt]
' Yet , ' said Lady Mellasin , ' I have heard Mr . Goodman give him an excellent
- 然而 , - 说 女士 - , - 我 有 听到 先生 . 古德曼 给 他 一个 出色的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

“然而，”梅拉辛夫人说，“我听古德曼先生说他品行极好；

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['neɪtʃəd] [men] ['briːðɪŋ] .
and , above all , that he is one of the best - natured men breathing .
和 , 多于 全部 , 那 他 是 一 的 这 最好的 - 自然 男人 呼吸 .
而且，最重要的是，他是世上最善良的人之一。

- — - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , - [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] ;
' — ' That may be , indeed , Madam , ' resumed Mr . Staple ;
- — - 那 可能 是 , 的确 , 女士 , - 恢复 先生 . 主食 ;
“——”斯台普先生继续说道，“或许真是如此，夫人。”

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'lauənsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' and some allowances ought to be made for the manner in which he
- 和 一些 津贴 应该 到 是 制成 为了 这 方式 在 哪个 他
[hæz; həz] [bɪn] [bred] :
has been bred :
有 到过 繁殖 :

“鉴于他的成长环境，应该给予一些宽容。”

[ðoʊ] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [kə'mɑːndəz] , [naːt]['oʊnli][ʌv; əv]['ɪndiəmən] ,
though , ' added he , ' I have known many commanders , not only of Indiamen ,
尽管 , - 额外 他 , - 我 有 已知 许多 指挥官 , 不是 仅有的 的 印度商船 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)lɪz] ,
but of other trading - vessels ,
但 的 其他 贸易 - 船只 ,
“不过，”他补充道，“我认识很多船长，不仅是东印度公司的船长，还有其他商船的船长。”

[hu:] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪf] - [taɪm] [ju:st] [ðə; ði] [si:] ,
who have all their life - time used the sea ,
WHO 有全部他们的生活 - 时间用过的这海 ,
那些一生都与大海为伴的人 ,

[jet] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ] [pə'laitnəs] [ɪ'nʌf] [wen] [ɑ:n] [ɔ:r] . -
yet have known how to behave with politeness enough when on shore . '
然而 有 已知 如何 到 表现 和 礼貌 足够的 什么时候 在 支撑 . -
然而，他们在岸上时也懂得如何举止得体。

['mɪstər] . - [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] ,
Mr . Trueworth agreed with Mr . Staple ,
先生 . - 同意 和 先生 . 主食 ,
特鲁沃思先生同意斯台普先生的观点。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['æməərəs] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]
that though the amorous declarations of a person of the captain's age , and
那 尽管 这 多情 声明 的 一个 人 的 这 船长的 年龄 , 和
['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
fashion of bringing
时尚 的 带来
虽然船长这个年纪的人的浪漫宣言，以及他当时的时尚品味，都表明.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 122**]
[页 -]
[第122页]

[ʌp] , [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi:z] ,
up , to one of Miss Betsy's ,
向上 , 到 一 的 错过 贝茜的 ,
向上，到贝齐小姐的其中一位，
[ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'z:rvd] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
exposed him to the deserved ridicule of as many as knew it ,
裸露 他 到 这 应得的 嘲笑 的 作为 许多 作为 知道 它 ,
这让他遭受了所有知情者的嘲笑，这是他应得的。

[jet] [ɔ:t] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələɪ] ['fɔɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
yet ought not his particular foible to be any reflection on his occupation ,
然而 应该 不是 他的 特别的 怪癖 到 是 任何 反射 在 他的 职业 ,
但这不应该影响到他的职业声誉。

[wɪtʃ] ['merɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [venə'reɪʃn] ,
which merited to be held in the greatest veneration ,
哪个 值得 到 是 握住 在 这 最 崇敬 ,
理应受到最高的敬意，

[æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɑ:pjələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn]
as the strength and opulence of the nation was owing to its commerce in
作为 这 力量 和 丰裕 的 这 国家 曾是 欠款 到 它是 商业 在
['fɔ:rən] [pɑ:rts] .
foreign parts .
外国的 部分 .
国家的强盛和富裕都归功于其在海外的贸易。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt]
This was highly obliging to Mr . Staple , whose father had been a merchant
这 曾是 高度 乐于助人 到 先生 . 主食 , 谁 父亲 有 到过 一个 商人
;
;
;
;
这对斯泰普尔先生来说真是莫大的恩惠，他的父亲曾是一名商人；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər]
and Mr . Trueworth being the first who took his leave , perceiving the other
和 先生 . - 存在 这 第一的 WHO 采取 他的 离开 , 感知 这 其他
[steɪd] [ˈsʌpər] ,
staid supper ,
稳重 晚餐 ,

特鲁沃思先生是第一个告辞的人，他察觉到其他人的晚餐很沉闷。

[hi:; hi] [sed] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ;
he said abundance of handsome things in his praise ;
他 说 丰富 的 英俊的 事物 在 他的 称赞 ;

他在赞美他人时说了许多美好的话；

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vɪd] [soʊ] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and seemed to have conceived so high esteem of him ,
和 似乎 到 有 构思 所以 高的 尊重 的 他 ,

似乎对他抱有极高的敬意，

[ðæt] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][daɪˈvɜ:rtɪd][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
that Miss Betsy was diverted in her mind to think how he would change his
那 错过 贝齐 曾是 改道 在 她 头脑 到 思考 如何 他 会 改变 他的
[wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ,
way of speaking ,
方式 的 请讲 ,

贝齐小姐心不在焉地想着他会如何改变说话方式。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪv] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ,
when once the secret of his rivalship should come out ,
什么时候 一次 这 秘密 的 他的 竞争 应该 来 出去 ,

一旦他与人竞争的秘密被揭露，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [feɪl] [tu:; tə] [du:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
as she knew it could not fail to do in a short time .
作为 她 知道 它 可以 不是 失败 到 做 在 一个 短的 时间 .

她知道这一定会在短时间内发生。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
But as easy as Mr . Staple was at present on this occasion ,
但 作为 简单的 作为 先生 . 主食 曾是 在 展示 在 这 场合 ,

但尽管斯台普先生此刻表现得十分轻松自如，

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [pərˈplekst] :
Mr . Trueworth was no less anxious and perplexed :
先生 . - 曾是 不 较少的 焦虑的 和 困惑 :

特鲁沃思先生同样焦虑和困惑：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪzɪtɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ɑ:n][noʊ] [ˈlðər] [skɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt]
he was convinced that the other visited Miss Betsy on no other score than that
他 曾是 确信 那 这 其他 到访 错过 贝齐 在 不 其他 分数 比 那
[ʌv; əv] [ʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

他确信对方拜访贝茜小姐的唯一原因就是爱情；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈpɪɹd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [iˈkwəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
and it appeared to him equally certain ,
和 它 出现 到 他 同样地 肯定 ,

在他看来，这件事同样是确定无疑的。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈtri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
by the freedom with which he saw him treated by the family ,
经过 这 自由 和 哪个 他 锯 他 治疗 经过 这 家庭 ,

他从家人对待他的方式中感受到了自由。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ɪf] [nɑːt][baɪ] [mɪs] [ˈbetsi] [hɜːrˈself] , [æt; ət] [liːst]
that he was likewise greatly encouraged , if not by Miss Betsy herself , at least
那 他 曾是 同样地 非常 鼓励 , 如果 不是 经过 错过 贝齐 她自己 , 在 至少
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] .
by her guardian .
经过 她 监护人 .
他也因此受到了极大的鼓励, 即便不是贝齐小姐本人, 至少也是她的监护人。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhoʊlli] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɡeɪn]
His thoughts were now wholly taken up with the means by which he might gain
他的 想法 是 现在 完全 已采取 向上 和 这 方法 经过 哪个 他 可能 获得
[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
the advantage over a rival ,
这 优势 超过 一个 竞争对手 ,
他现在满脑子想的都是如何才能在与竞争对手的较量中占据优势。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpaːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]
whom he looked upon as a formidable one , not only for his personal
谁 他 看起来 之上 作为 一个 强大 一 , 不是 仅有的 为了 他的 个人的
[əˈkʌmplɪʃməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,
他认为这个人非常了不起, 不仅是因为他个人的成就,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɪmˈself] .
but also for his having the good fortune to address her before himself .
但 还 为了 他的 拥有 这 好的 财富 到 地址 她 前 他自己 .
但也因为他有幸能在与她交谈之前先与她交谈。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
All he could do was to prevent , as much as possible ,
全部 他 可以 做 曾是 到 防止 , 作为 很多 作为 可能的 ,
他所能做的就是尽可能地阻止.....

[ɔːl] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [mɪs] [ˈbetsi] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [tɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
all opportunities of his entertaining Miss Betsy in private , till the arrival of Mr .
全部 机会 的 他的 娱乐 错过 贝齐 在 私人的 , 直到 这 到达 的 先生 .
[ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] ,
Francis Thoughtless ,
弗朗西斯 轻率 ,
他利用一切机会私下款待贝齐小姐, 直到弗朗西斯·索特利斯先生到来。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [hiː; hi]
from whose friendship , and the influence he had over his sister , he
从 谁 友谊 , 和 这 影响 他 有 超过 他的 姐姐 , 他
[hoʊpt] [mʌtʃ] .
hoped much .
希望 很多 .
他希望凭借与妹妹的友谊以及妹妹对他的影响, 能取得更大的成就。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] :
He waited on her the next day very early :
他 等待 在 她 这 下一个 天 非常 早期的 :
第二天一大早他就来等她了:
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
Mr . Goodman happening to dine that day later than ordinary ,
先生 . 古德曼 发生 到 用餐 那 天 之后 比 普通的 ,
那天, 古德曼先生碰巧比平时晚些用餐。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒ:θ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
on account of some friends he had with him , and the cloth not being
在 帐户 的 一些 朋友们 他 有 和 他 , 和 这 布 不是 存在
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,

由于他身边有一些朋友，而且布料还没有被拉好，

[mɪs] ['betsi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] .
Miss Betsy went and received him in another room .
错过 贝齐 去 和 已收到 他 在 其他 房间 .

贝齐小姐去了另一个房间接待他。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
Having this favourable opportunity ,
拥有 这 有利 机会 ,

抓住这个有利机会，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][,eksɪ'kju:f(ə)n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz]
he immediately began to prepare for putting into execution one of those
他 立即地 开始 到 准备 为了 推杆 进入 执行 一 的 那些
['strætɪdʒəmz] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] ['sepə'reitɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] .
strategems he had contrived for separating her from Mr . Staple .
策略 他 有 人为的 为了 分离 她 从 先生 . 主食 .

他立即开始准备实施他精心策划的拆散她和斯台普先生的策略之一。

['æftər][sʌm; səm] [fju:] ['tendər] ['spi:tʃɪz] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ;
After some few tender speeches , he fell into a discourse concerning the weather ;
后 一些 很少 投标 演讲 , 他 跌倒 进入 一个 话语 有关 这 天气 ;
[sed] ,
said ,
说 ,

说了几句温情脉脉的话之后，他又开始谈论起天气来；他说：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [deɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:tnɪd] — [ðæt] ['sʌmə] [wʊd] [su:n]
he was sorry to perceive the days so much shortened — that summer would soon
他 曾是 对不起 到 感知 这 天 所以 很多 缩短 — 那 夏天 会 很快
[bi:; bi] [gɔ:n] ;
be gone ;
是 已消失 ;

他很遗憾地看到白昼越来越短——夏天很快就要过去了；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:z(ə)n] [kʊd; kəd][læst][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] ,
and added , that as that beautiful season could last but a small time ,
和 额外 , 那 作为 那 美丽的 季节 可以 最后的 但 一个 小的 时间 ,
并补充说，因为那美好的季节可能转瞬即逝，

[ðə; ði][məʊst][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the most should be made of it .
这 最多 应该 是 制成 的 它 .

应该充分利用它。

- [aɪ] [keɪm] , - [sed] [hi:; hi] , - [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['flɒ:rə] ,
' I came , ' said he , ' to intreat the favour of you and Miss Flora ,
- 我 来了 , - 说 他 , - 到 治疗 这 偏爱 的 你 和 错过 弗洛拉 ,
“我来,”他说,“是想恳请您和弗洛拉小姐的帮助。”

[tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈerɪŋ] [θruː] [ˈbrɒmtən] , [ˈkenzɪŋtən] ,
to permit me to accompany you in an airing through Brompton , Kensington ,
到 允许 我 到 陪伴 你 在 一个 播出 通过 布朗普顿 , 肯辛顿 ,
[ˈtʃelsi] ,
Chelsea ,
切尔西 ,

允许我陪同您参观布朗普顿、肯辛顿和切尔西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . -
and the other little villages on this side of London . '
和 这 其他 小的 村庄 在 这 边 的 伦敦 . -

还有伦敦这边的其他小村庄。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[mɪs] [ˈbetsi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Miss Betsy replied , that she would go with all her heart ,
错过 贝齐 回复 , 那 她 会 去 和 全部 她 心 ,
贝齐小姐回答说, 她会全心全意地去。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
and believed she could answer the same for Miss Flora ,
和 相信 她 可以 回答 这 相同的 为了 错过 弗洛拉 ,
她相信自己也能 为弗洛拉小姐回答同样的问题。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡreɪv] [dɒnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɪˈðɪn] ,
there being only two grave dons and their wives within ,
那里 存在 仅有的 二 严重 唐斯 和 他们的 妻子们 之内 ,
墓穴里只有两位古学者和他们的妻子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsɪnˈɡeɪdʒd] [frʌm; frəm] : - [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
whom she would be glad to be disengaged from : ' But if not , ' said she ,
谁 她 会 是 高兴的 到 是 脱离 从 : - 但 如果 不是 , - 说 她 ,
她很乐意与他解除婚约: “但如果不能,”她说,

- [aɪ] [kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
' I can send for a young lady in the neighbourhood ,
- 我 能 发送 为了 一个 年轻的 女士 在 这 邻里 ,
“我可以叫附近一位年轻女士过来。”

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] . -
who will be glad to give us her company . '
WHO 将要 是 高兴的 到 给 我们 她 公司 . -
她很乐意陪伴我们。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɜːrst] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]
She sent first , however , to Miss Flora , who immediately came in ; and , the
她 发送 第一的 , 然而 , 到 错过 弗洛拉 , WHO 立即地 来了 在 ; 和 , 这
[prəˈpəʊz(ə)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
proposal being made ,
提议 存在 制成 ,
不过, 她先派人去见了弗洛拉小姐, 弗洛拉小姐立刻赶了过来; 于是, 在提出建议之后,

[əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
accepted it with pleasure ; and added ,
公认 它 和 乐趣 ; 和 额外 ,
欣然接受, 并补充道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [fɔːr; fər][ˈɔːrdəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gaːt] [ˈredi] .
that she would ask her mamma for orders for the coach to be got ready .
那 她 会 问 她 妈妈 为了 订单 为了 这 教练 到 是 得到 准备好 .
她会请妈妈吩咐准备好教练。

- [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] , [ˈmædəm] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ; - [maɪ][ˈsɜːrvənt][ɪz] [hɪr] ,
' **It need not , Madam , ' said Mr . Trueworth ; ' my servant is here ,**
- 它 需要 不是 , 女士 , - 说 先生 : - ; - 我的 仆人 是 这里 ,
“不必了，夫人，”特鲁沃思先生说，“我的仆人在这里。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][get] [wʌn][frʌm; frəm] [blʌnts] . -
and he shall get one from Blunt's . '
和 他 将 得到 一 从 钝器的 : -
他可以从布朗特那里买一个。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðər; ðər][ˈɡʊdɪŋ][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] ; [ˈseɪɪŋ] ,
But Miss Flora insisted on their going in Mr . Goodman's ; saying ,
但 错过 弗洛拉 坚持 在 他们的 去 在 先生 : 古德曼 ; 说 ,
但弗洛拉小姐坚持要他们去古德曼先生家；她说：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wʊd] [ɡʊ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ,
she was certain neither he nor her mamma would go out that day ,
她 曾是 肯定 两者都不 他 也不 她 妈妈 会 去 出去 那 天 ,
她确信那天他和她妈妈都不会出门。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . -
as the company they had were come to stay ; on which Mr . Trueworth
作为 这 公司 他们 有 是 来 到 停留 ; 在 哪个 先生 : -
[kəmˈplaɪd] .
complied .
遵命 .
他们一行人决定留下来；特鲁沃思先生也同意了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] — - [ɑː] , [ˈmædəm] ! - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
When she had left the room — ' Ah , Madam ! ' said he to Miss Betsy ,
什么时候 她 有 左边 这 房间 — - 啊 , 女士 ! - 说 他 到 错过 贝齐 ,
她离开房间后——“啊，夫人！”他对贝齐小姐说，

- [kʊd; kəd][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ] [oʊd] [ðɪs] [kɑːndɪˈsenʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
' **could I flatter myself with believing I owed this condescension to any other**
- 可以 我 奉承 我 和 相信 我 欠款 这 居高临下 到 任何 其他
[ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kəmˈpleɪsəns] ,
motive than your complaisance ,
动机 比 你的 顺从 ,

我怎能自作聪明地认为，我如此屈尊俯就你的，除了你的顺从之外，还有其他动机呢？

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈfrendʃɪp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
to a person who has some share in your brother's friendship , I should be
到 一个 人 WHO 有 一些 分享 在 你的 兄弟 友谊 , 我 应该 是
[ˈblesɪd; blest] [ɪnˈdiːd] ;
blessed indeed ;
蒙福 的确 ;

能与你的兄弟结下友谊，我真是太幸运了；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
but , ah !
但 , 啊 !
但是，啊！

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] — [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][maɪ] [hoʊps] ,
I see I have a rival — a rival dangerous to my hopes ,
我 看 我 有 一个 竞争对手 — 一个 竞争对手 危险的 到 我的 希望 ,
我发现我有一个对手——一个会威胁到我的希望的对手。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ,
not only on the account of his merits ,
不是 仅有的 在 这 帐户 的 他的 优点 ;
不仅是因为他的功绩，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [dɪˈklærɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] :
but also as he had the honour of declaring his passion before me :
但 还 作为 他 有 这 荣誉 的 声明 他的 热情 前 我 :
[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] ,
the fortunate Mr . Staple ,
这 幸运 先生 . 主食 ;
但他也有幸在我面前倾诉他的热情：这位幸运的斯台普先生，

- [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , - [meɪ] ,
' added he , kissing her hand , ' may ,
- 额外 他 , 接吻 她 手 , - 可能 ,
“他补充道，同时吻了吻她的手，“也许.....”

[pərˈhæps][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rt] [aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][maɪ][ɔ:l]
perhaps have already made some impression on that heart I would sacrifice my all
也许 有 已经 制成 一些 印象 在 那 心 我 会 牺牲 我的 全部
[tu:; tə][geɪn] ;
to gain ;
到 获得 ;
或许已经在那颗我愿付出一切去得到的心中留下了一些印象；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tu:] [leɪt] . -
and I am come too late . '
和 我 是 来 也 晚的 . -
我来晚了。

- [ˈræðər] [tu:] [su:n] , - [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; - [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈi:kwəli] [tu:] [su:n] ,
' Rather too soon , ' replied she , smiling ; ' both of you equally too soon ,
- 相当 也 很快 , - 回复 她 , 微笑 ; - 两个都 的 你 同样地 也 很快 ,
“确实太早了,”她笑着回答,“你们两个都太早了。”

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [əʃʊr]
admitting his sentiments for me to be as you imagine ; for I assure
承认 他的 情感 为了 我 到 是 作为 你 想象 ; 为了 我 保证
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
you , Sir ,
你 , 先生 ,
承认他对我的感情正如你所想的那样；因为我向你保证，先生，

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [maɪ] [oʊn] ,
my heart has hitherto been entirely my own ,
我的 心 有 迄今为止 到过 完全 我的 自己的 ,
我的心一直以来都只属于我自己。

[ænd; ænd][ɪz][nɑ:tɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is not very likely to incline to the reception of any guest of the
和 是 不是 非常 可能 到 倾斜 到 这 接待 的 任何 客人 的 这
[ˈneɪtʃər] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
nature you mean ,
自然 你 意思是 ,
而且不太可能乐意接待你所说的这类客人。

[fɔ:r; fər] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] — [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for yet a long — long time .
为了 然而 一个 长的 — 长的 时间 .
还要过很长很长一段时间。

[ˈhuːevər] [θɪŋks] [tuː; tə][geɪn][em ˈiː] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ˈhɜːrɪ] , [laɪk] ˈkæptɪn] .
Whoever thinks to gain me , must not be in a hurry , like Captain Hysom .
谁 思考 到 获得 我 , 必须 不是 是 在 一个 匆忙 , 喜欢 队长 .

凡想得着我的人, 切不可像海索姆船长那样急躁。

[ˈmɪstər] . [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ˈpæʃənət] [rɪˈplaɪ] , [wen] [mɪs] ˈflɔːrə]
Mr . Trueworth was about to make some passionate reply , when Miss Flora
先生 . 曾是 关于 到 制作 一些 热情的 回复 , 什么时候 错过 弗洛拉
[rɪˈtʜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

特鲁沃斯先生正要做出一番激烈的回应, 这时弗洛拉小姐回来了。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] ˈredi] [ɪˈmiːdiətli] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hɜːrˈself]
and told them the coach would be ready immediately , for she herself
和 讲述 他们 这 教练 会 是 准备好 立即地 , 为了 她 她自己
[hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ˈkəʊtʃmən] ,
had spoke to the coachman ,
有 辐 到 这 马车夫 ,

她告诉他们, 马车马上就准备好了, 因为她已经和车夫谈过了。

[ænd; ʌnd][bɪd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ðɪ] ˈhɜːrsɪz] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [heɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
and bid him put the horses to with all the haste he could ;
和 出价 他 放 这 马匹 到 和 全部 这 匆忙 他 可以 ;
并命令他尽快牵好马;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ˈlʌvər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər]
on which the lover expressed his sense of the obligation he had to her
在 哪个 这 情人 表达 他的 感觉 的 这 义务 他 有 到 她
[fɔːr; fər] ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][pəˈlaɪtɪst] [tʜːrmz] .
for taking this trouble in the politest terms .
为了 采取 这 麻烦 在 这 最有礼貌的 条款 .

这位情人以最礼貌的措辞表达了他对她费心费力的感激之情。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [dɪˈsɜːrnmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪt] ˈiːzəli] [pərˈsiːv] ,
A person of much less discernment than this gentleman , might easily perceive ,
一个 人 的 很多 较少的 辨别力 比 这 绅士 , 可能 容易地 感知 ,
一个远不如这位先生有洞察力的人, 或许很容易就能看出:

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ˈbetsɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ˈsɪriəs] ;
that the way to be agreeable to Miss Betsy , was not to be too serious ;
那 这 方式 到 是 同意 到 错过 贝齐 , 曾是 不是 到 是 也 严肃的 ;
要想讨贝茜小姐喜欢, 就不要太严肃;

[hiː; hi] ˈðerfɔːr] [əˈsuːmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [vɪˈvæsəti][hiː; hi][wʌz; wəz]ˈmæstər][ʌv; əv] , [bəʊθ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] ,
he therefore assumed all the vivacity he was master of , both before they went ,
他 所以 假定 全部 这 活泼 他 曾是 掌握 的 , 两个都 前 他们 去 ,
因此, 他展现出了他所拥有的所有活力, 无论是在他们离开之前还是之后。

[ænd; ʌnd] ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈlɪt(ə)l] [tʊr] [ðeɪ] [meɪd] ,
and during the whole course of the little tour they made ,
和 期间 这 所有的 课程 的 这 小的 旅游 他们 制成 ,
在他们的整个小旅行过程中,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈgeɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ˈevri] [θɪŋ]
in which it is not to be doubted but he regaled them with every thing
在 哪个 它 是 不是 到 是 怀疑 但 他 盛宴 他们 和 每一个 事物
[ðə; ðɪ]ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [kʊd; kəd] ˈfɜːrniʃ] .
the places they passed through could furnish .
这 地方 他们 通过了 通过 可以 提供 .
毫无疑问, 他用沿途各地所能提供的一切来款待他们。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [pliːzd] ,
The ladies were so well pleased ,
这 女士们 是 所以 出色地 高兴 ,

女士们非常高兴。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
both with their entertainment and the company of the person who
两个都 和 他们的 娱乐 和 这 公司 的 这 人 WHO
[entərˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,
entertained them ,
娱乐 他们 ,

既包括他们所享受的娱乐，也包括陪伴他们娱乐的人。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ;
that they seemed not in haste to go home ;
那 他们 似乎 不是 在 匆忙 到 去 家 ;

他们似乎并不急着回家；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he had the double satisfaction of enjoying the presence of his
和 他 有 这 双倍的 满意 的 享受 这 在场 的 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

他同时享受着与情妇相处的双重满足感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈdeɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] :
and of giving at least one day's disappointment to his rival :
和 的 给予 在 至少 一 天 失望 到 他的 竞争对手 :

并且至少让他的对手失望一天：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] , [wen] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər]
he was confirmed in the truth of this conjecture , when , on returning to Mr
他 曾是 确认的 在 这 真相 的 这 推测 , 什么时候 , 在 返回 到 先生
[ˈɡʊdˌmænz] ,
.
Goodman's ,
古德曼 ,

当他回到古德曼先生家时，他的这一猜想得到了证实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
which was not till some hours after close of day ,
哪个 曾是 不是 直到 一些 小时 后 关闭 的 天 ,

直到当天结束几个小时后才发生这种情况。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [toʊld] [mɪs] [ˈbetʃi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [hæd; həd] [bɪn]
the footman who opened the door told Miss Betsy that Mr . Staple had been
这 男仆 WHO 打开 这 门 讲述 错过 贝齐 那 先生 . 主食 有 到过
[tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
to wait upon her .
到 等待 之上 她 .

开门的男仆告诉贝齐小姐，斯台普先生来侍奉过她。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr]
After this it may be supposed he had a night of much more
后 这 它 可能 是 据称 他 有 一个 夜晚 的 很多 更多的
[træŋˈkwɪləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] .
tranquillity than the preceding one had afforded him :
宁静 比 这 前 一 有 提供 他 :
此后, 可以推测他度过了一个比前一晚平静得多的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈdiːs(ə)nsi] [pərˈmɪtɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
The next morning , as early as he thought decency permitted , he made a
这 下一个 早晨 , 作为 早期的 作为 他 想法 体面 允许 , 他 制成 一个
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
visit to Miss Betsy ,
访问 到 错过 贝齐 ,
第二天一大早, 他觉得在不失礼的情况下, 就去拜访了贝齐小姐。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [hɜːr; hər] [helθ] [hæd; həd][nɔːt] [ˈsʌfəd] [baɪ]
under the pretence of coming to enquire if her health had not suffered by
在下面 这 虚伪 的 未来 到 查询 如果 她 健康 有 不是 遭受 经过
[ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
being abroad in the night air ,
存在 国外 在 这 夜晚 空气 ,
她假装前来询问她是否因夜间在外旅行而影响了健康,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrestɪd] .
and how she had rested .
和 如何 她 有 休息 :
以及她是如何休息的。

[ʃiː; ʃi] [riˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsprɪtlinəs] ; [ænd; ənd] [riˈplaɪd] ,
She received him with a great deal of sprightliness ; and replied ,
她 已收到 他 和 一个 伟大的 交易 的 活泼 ; 和 回复 ,
她热情地接待了他, 并回答说:

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][soʊ] [wel] [ˈæftər][aɪ ˈti:] ,
she found herself so well after it ,
她 成立 她自己 所以 出色地 后 它 ,
之后她感觉好多了。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [dʒɔːnt] [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər]
as to be ready for such another jaunt whenever he had a fancy for
作为 到 是 准备好 为了 这样的 其他 短途旅行 每当 他 有 一个 想要 为了
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

以便随时准备好进行另一次这样的旅行, 只要他想去的话。
- [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æɪ; ət][jʊər; jər][wɜːrɪd] , [ˈmædəm] , - [kraɪd][hiː; hi] ,
' I take you at your word , Madam , ' cried he ,
- 我 拿 你 在 你的 单词 , 女士 , - 哭 他 ,
“我相信你的话, 夫人,”他喊道。

[trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpətɪd] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] .
transported to hear she anticipated what he came on purpose to intreat .
运输 到 听到 她 预期 什么 他 来了 在 目的 到 治疗 :
听到她预料到他特意前来恳求, 她感到非常震惊。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ;
' I am ready this moment , if you please , ' continued he ;
- 我 是 准备好 这 片刻 , 如果 你 请 , - 持续 他 ;
“如果可以的话, 我现在就准备好了,”他继续说道;

- [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [ˈiːðər] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] , [ænd; ʌnd][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði]ˈrɪvər] , [ɔːr][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]
- **and we will either take a barge , and go up the river , or a coach to**
- 和 我们 将要 任何一个 拿 一个 驳船 , 和 去 向上 这 河 , 或者 一个 教练 到
[ˈhæmp,sted] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

“我们要么乘驳船沿河而上，要么乘马车去汉普斯特德。”

[dʒʌst][tuː; tə][dɑːvɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [siːn] : [juː; jʊ][hæv; həv]ˈoʊnli[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃuːz] . -
just to diversify the scene : you have only to say which you chuse . '
只是 到 多样化 这 场景 : 你 有 仅有的 到 说 哪个 你 选择 . -

只是为了丰富一下场景：你只需要说你选择哪一个就行了。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [diˈfəriŋ] [ðer; ðər]ˈræmb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði]
She then told him there was a necessity of deferring their ramble till the
她 然后 讲述 他 那里 曾是 一个 必要性 的 推迟 他们的 漫谈 直到 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

她随后告诉他，他们的漫步需要推迟到下午。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] . -
because Miss Flora was abroad , and would not return till dinner - time . '
因为 错过 弗洛拉 曾是 国外 , 和 会 不是 返回 直到 晚餐 - 时间 . -

因为弗洛拉小姐出国了，要到晚饭时间才会回来。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ruːt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [θɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , - [sed]
As to what route we shall take , and every thing belonging to it , ' said
作为 到 什么 路线 我们 将 拿 , 和 每一个 事物 属于 到 它 , - 说
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

“至于我们要走哪条路，以及与之相关的一切，”她说道。

- [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbɑːdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [teɪst] ,
- **I leave it entirely to you ; I know nobody who has a more elegant taste ,**
- 我 离开 它 完全 到 你 ; 我 知道 无人 WHO 有 一个 更多的 优雅的 品尝 ,

“我完全信任你；我知道没有人比你更有品味。”

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
or a better judgment .
或者 一个 更好的 判断 .

或者更好的判断。

- — - [aɪ][hæv; həv]ˈteɪkən] [ker] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
- **— ' I have taken care , ' replied he ,**
- — - 我 有 已采取 关心 , - 回复 他 ,

“——我已经处理好了，”他回答说。

- [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrld][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][bəʊθ] ,
- **to give the world a high opinion of me in both ,**
- 到 给 这 世界 一个 高的 观点 的 我 在 两个都 ,

“在这两方面都给世界留下我很高的印象，

[baɪ] [ˈmerkɪŋ] [maɪ] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði]ˈeɪmiəb(ə)l] [mɪs] [ˈbetsɪ] : [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , - [pərˈsuːd] [hiː; hi] ,
by making my addresses to the amiable Miss Betsy : but , Madam , ' pursued he ,
经过 制作 我的 地址 到 这 可亲 错过 贝齐 : 但 , 女士 , - 追击 他 ,

我向和蔼可亲的贝齐小姐求婚了：但是，夫人，”他继续说道，

- [saɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] ,
- **since we are alone ,**
- 自从 我们 是 独自的 ,

既然我们孤身一人，

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ] [ˈaʊərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
will you give me leave to tell you how I have employed my hours this morning ?
将要 你 给 我 离开 到 告诉 你 如何 我 有 受雇 我的 小时 这 早晨 ?

请允许我向您汇报一下我今天上午的工作安排。

- — - [waɪ] — [ɪn] [ˈdresɪŋ] — [ˈbrekfəstɪŋ] — [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɪŋ] ! -
! — ' **Why — in dressing — breakfasting — and , perhaps , a little reading !** ' -
- — - 为什么 — 在 敷料 — 早餐 — 和 , 也许 , 一个 小的 阅读 ! -
“——为什么呢？穿衣打扮、吃早餐，或许还可以读读书！”

[ˈænsər] [ʃiː; ʃi] . -
answered she . ' -
回答 她 . -

她回答道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] , [ˈmædəm] , [səˈfaɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - [riˈzjuːmd]
A small time , Madam , suffices for the two former articles with me , resumed
一个 小的 时间 , 女士 , 足够了 为了 这 二 以前的 文章 和 我 , - 恢复
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“夫人，跟我谈前两篇文章只需要很短的时间，”他继续说道；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ˈriːdɪŋ] : [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][dɪp][ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' **but I have , indeed , been reading : happening to dip into the works of a**
- 但 我 有 , 的确 , 到过 阅读 : 发生 到 蘸 进入 这 作品 的 一个
[ˈpəʊət] ,
poet ,
诗人 ,

但我确实在读书：偶然间翻阅了一位诗人的作品，

[huː] [ruːt] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] ,
who wrote near a century ago ,
WHO 写道 靠近 一个 世纪 前 ,

近一个世纪前写下这些话的人

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [soʊ] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I found some words so adapted to the situation of my heart ,
我 成立 一些 字 所以 改编 到 这 情况 的 我的 心 ,

我找到了一些非常贴合我内心感受的词语，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk]
and so agreeable to the sense of the answer I was about to make
和 所以 同意 到 这 感觉 的 这 回答 我 曾是 关于 到 制作
[ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
yesterday to what you said ,
昨天 到 什么 你 说 ,

所以，这与我昨天正要对你说的话作出的回答的意思完全一致。

[kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm]
concerning the persistence of a lover , that I could not forbear putting some
有关 这 持久性 的 一个 情人 , 那 我 可以 不是 忍耐 推杆 一些
[noʊts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
notes to them ,
笔记 到 他们 ,

关于恋人的执着，我忍不住要写下一些笔记，

[wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] . -
which I beg you will give me your opinion of . ' -
哪个 我 求 你 将要 给 我 你的 观点 的 . -

请您给我一些意见。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
In speaking these words , he took a piece of paper out of his pocket ,
在 请讲 这些 字 , 他 采取 一个 片 的 纸 出去 的 他的 口袋 ,
说着这些话, 他从口袋里掏出一张纸。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋ] [ˈstænzə] .
and sung the following stanza .
和 唱 这 下列的 诗节 .
然后唱了下面这节歌词。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 125]
[页 -]
[第125页]

[aɪ] .
I .
我 .
我。

- [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] , [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [waɪf]
' The patriarch , to gain a wife
- 这 族长 , 到 获得 一个 妻子
族长为了娶妻

[tʃeɪst] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Chaste , beautiful , and young ,
贞洁 , 美丽的 , 和 年轻的 ,
贞洁、美丽、年轻

[sɜ:vɪd] [fɔ:rti:n] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [laɪf] ,
Serv'd fourteen years , a painful life ,
已上菜 十四 年 , 一个 痛苦 生活 ,
服役十四年, 一生痛苦,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] .
And never thought it long .
和 绝不 想法 它 长的 .
而且从未想过会持续很久。

[i:] .
II .
二 .
二、

[oʊ] ! [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [sʌtʃ] [ˈkerz] ,
Oh ! were you to reward such cares ,
哦 ! 是 你 到 报酬 这样的 关心 ,
哦! 如果你要奖励这样的付出,

[ænd; ənd][laɪf][soʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [steɪ] ,
And life so long would stay ,
和 生活 所以 长的 会 停留 ,
生命将如此长久地停留,

[nɔ:t] [fɔ:rti:n] , [bʌt; bət] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
Not fourteen , but four hundred years ,
不是 十四 , 但 四 百 年 ,
不是十四年, 而是四百年。

[wʊd] [si:m] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [deɪ] . -
Would seem but as one day . '
会 似乎 但 作为 一 天 . -
似乎只是有一天。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ˈmjuːsɪk] ,
Mr . Trueworth had a fine voice , and great skill in musick ,
先生 . - 有 一个 美好的 嗓音 , 和 伟大的 技能 在 音乐 ,
特鲁沃斯先生嗓音优美, 音乐天赋极佳。

[ˈhævɪŋ] [pəˈfektəd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][best] [ˈmæstərz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
having perfected himself in that science from the best masters when he was in
拥有 完善 他自己 在 那 科学 从 这 最好的 大师 什么时候 他 曾是 在
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .

他在意大利期间, 师从该领域最优秀的专家, 精进了自己的学识。
[mɪs] [ˈbetsi] [wɒz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊts] ,
Miss Betsy was so charmed both with the words and the notes ,
错过 贝齐 曾是 所以 迷住了 两个都 和 这 字 和 这 笔记 ,
贝茜小姐对歌词和乐谱都非常着迷。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [set][ðəm; ðəm]
that she made him sing them several times over , and afterwards set them
那 她 制成 他 唱歌 他们 一些 时代 超过 , 和 然后 放 他们
[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmjuːsɪk] - [bʊk] ,
down in her musick - book ,
向下 在 她 音乐 - 书 ,
她让他反复演唱这些歌曲, 之后又把它们记在她的乐谱本上。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [get][ðəm; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,
to the end that she might get them by heart ,
到 这 结尾 那 她 可能 得到 他们 经过 心 ,
最终, 她或许能将它们牢记于心。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and join her voice in concert with her spinnet .
和 加入 她 嗓音 在 音乐会 和 她 纺锤网 .
她的声音与她的纺锤网交相辉映。

[ˈmɪstər] . - [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪt] [tuː] [lɔːŋ] ,
Mr . Trueworth would not make his morning visit too long ,
先生 . - 会 不是 制作 他的 早晨 访问 也 长的 ,
特鲁沃思先生上午的来访时间不会太长。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [əˈɡenst] [ˈdɪnər] ,
believing it might be her time to dress against dinner ,
相信 它 可能 是 她 时间 到 裙子 反对 晚餐 ,
她觉得或许该盛装打扮去参加晚宴了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪsəˈbiːl; dɪsəˈbiː][æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][pʊt][ɑːn][æt; ət]
as she was now in such a dishabille as ladies usually put on at
作为 她 曾是 现在 在 这样的 一个 便装 作为 女士们 通常 放 在 在
[ðer; ðər][fɜːrst][ˈraɪzɪŋ] :
their first rising :
他们的 第一的 上升 :
她现在的衣着十分凌乱, 就像女士们初次起床时通常会有样子:

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈprɑːmɪs] [frɒm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]
so , after having received a second promise from her of giving him her
所以 , 后 拥有 已收到 一个 第二 承诺 从 她 的 给予 他 她
[ˈkʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [əˈbrɔːd] ,
company that day abroad ,
公司 那 天 国外 ,
所以, 在她第二次承诺当天会陪他出国之后,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd]
took his leave , highly satisfied with the progress he imagined he had made
采取 他的 离开 , 高度 使满意 和 这 进步 他 想象 他 有 制成
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
in her good graces .
在 她 好的 恩典 .

他告辞了，对自己在她心中取得的好感感到非常满意。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [ɡrʊθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪstərəs] , [ðʊz] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈʌðərwaɪz]
The wind happening to grow a little boisterous , though the weather otherwise
这 风 发生 到 生长 一个 小的 喧闹的 , 尽管 这 天气 否则
[wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] ,
was fair and clear ,
曾是 公平的 和 清除 ,

虽然天气晴朗，但风势却突然变得有些强劲。

[meɪd] [ˈmɪstər] . - [θɪŋk] [ə; eɪ][lənd] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
made Mr . Trueworth think a land journey would be more agreeable to the
制成 先生 : - 思考 一个 土地 旅行 会 是 更多的 同意 到 这
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

特鲁沃思先生认为陆路旅行对女士们来说会更合适。

[ðæn; ðæn][tu:; tə] [ˈventʃər] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] : [hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
than to venture themselves upon the water : he therefore procured a handsome
比 到 风险投资 他们自己 之上 这 水 : 他 所以 采购 一个 英俊的
[ˈlɪvəri] - [koʊtʃ] ; [ænd; ənd] ,
livery - coach ; and ,
涂装 - 教练 ; 和 ,

与其冒险涉水，他不如购置一辆漂亮的马车；而且，

[əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] , [went] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] .
attended by his two servants , went to Mr . Goodman's .
参加 经过 他的 二 仆人 , 去 到 先生 : 古德曼 .
在两名仆人的陪同下，他去了古德曼先生家。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:ˈredi] [ɪn] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt]
The ladies were already in expectation of him , and did not make him wait
这 女士们 是 已经 在 期待 的 他 , 和 做过 不是 制作 他 等待
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
女士们早已在期待他的到来，没有让他久等。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [entərˈteɪnmənt] , [nɔ:ɹ][æt; ət] [ðʊz] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] ,
Nothing extraordinary happening at this entertainment , nor at those others , which ,
没有什么 非凡的 发生 在 这 娱乐 , 也不 在 那些 其他的 , 哪个 ,
[fɔ:r; fəɹ] [ˈsevrəl] [səkˈsi:dɪŋ] [deɪz] ,
for several succeeding days ,
为了 一些 成功 天 ,

这次娱乐活动以及接下来几天的其他娱乐活动都没有发生任何特别的事情。

[wɪˈðəʊt] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . - [priˈveɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [ækˈsept] ,
without intermission , Mr . Trueworth prevailed on his mistress to accept ,
没有 中场休息 , 先生 : - 最终获胜 在 他的 情妇 到 接受 ,
特鲁沃思先生没有丝毫停顿，就说服了他的女主人接受了他的提议。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
it would be superfluous to trouble the reader with the particulars of them
它 会 是 多余 到 麻烦 这 读者 和 这 细节 的 他们
.
:
.

没有必要赘述细节，以免给读者带来麻烦。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] :
Mr . Staple all this time was very uneasy :
先生 . 主食 全部 这 时间 曾是 非常 不安 :

这段时间以来，斯台普先生一直感到非常不安：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mɪs] [ˈbetsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]
he had not seen Miss Betsy for a whole week ; and , though he knew not
他 有 不是 已见 错过 贝齐 为了 一个 所有的 星期 ; 和 , 尽管 他 知道 不是
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

他整整一个星期都没见到贝齐小姐了；而且，虽然他当时还不知道，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgroʊst] [baɪ][ə; eɪ]
that he was deprived of that satisfaction , by her being engrossed by a
那 他 曾是 被剥夺的 的 那 满意 , 经过 她 存在 全神贯注 经过 一个
[ˈraɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,

他因为她被情敌缠身而失去了这种满足感。

[jet] [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
yet he now began to be sensible she had less regard for him than
然而 他 现在 开始 到 是 明智的 她 有 较少的 看待 为了 他 比
[hiː; hi][hæd; həd]
he had
他 有

然而，他现在开始变得理智起来，她对他的重视程度远不如他以前。

[[piːˈdʒiː -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ˈflætərd] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspəɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ;
flattered himself he had inspired her with ;
受宠若惊 他自己 他 有 灵感 她 和 ;
他自以为是地认为自己激励了她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and this of itself was a sufficient mortification to a young gentleman ,
和 这 的 本身 曾是 一个 充足的 屈辱 到 一个 年轻的 绅士 ,
仅此一点就足以让一位年轻绅士感到羞辱。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [ʌv] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
who was not only passionately in love , but also could not ,
WHO 曾是 不是 仅有的 热情地 在 爱 , 但 还 可以 不是 ,

他不仅深爱着她，而且也无法.....

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] ,
without being guilty of great injustice to his own merits ,
没有 存在 有罪的 的 伟大的 不公正 到 他的 自己的 优点 ,

在不严重损害自身功绩的前提下，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪm'self] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] .
but think himself not altogether unworthy of succeeding .

但 思考 他自己 不是 共 不配 的 成功 .
但他认为自己并非完全没有成功的可能。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slait] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwaiətju:d] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][gɔ:d]
was no more than a slight sample of the inquietudes which the blind god
曾是 不 更多的 比 一个 轻微 样本 的 这 不安 哪个 这 瞎的 上帝
[sʌmtaɪmz] [ɪn'flikts] [ɑ:n] ['hɑ:rts] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
sometimes inflicts on hearts devoted to him ;
有时 造成 在 心 奉献 到 他 ;

这只不过是盲目之神有时给虔诚的信徒们带来的痛苦的一个小例子而已；

[æz; əz] [wɪl] [hɪr'æftər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as will hereafter appear in the progress of this history .
作为 将要 此后 出现 在 这 进步 的 这 历史 .
这一点将在后文中逐步展现。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章
[kən'teɪnz] [æn; ən] [ɑ:d] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]
Contains an odd accident , which happened to Miss Betsy in the cloysters of
包含 一个 奇怪的 事故 , 哪个 发生 到 错过 贝齐 在 这 龙虾 的
[ˈwestmɪnstər] ['æbi]
Westminster Abbey
威斯敏斯特 修道院

讲述了贝齐小姐在威斯敏斯特教堂的隐修室里发生的一起离奇事故。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər]
Mr . Trueworth , who was yet far from being acquainted with the temper
先生 . - , WHO 曾是 然而 远的 从 存在 熟人 和 这 脾气
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] [ə'dɔrd] ,
of the object he adored ,
的 这 目的 他 受人喜爱 ,

特鲁沃思先生当时还远不了解他所爱慕对象的性情。

[naʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
now thought he had no reason to despair of being one day in possession of
现在 想法 他 有 不 原因 到 绝望 的 存在 一 天 在 拥有 的
[ɔ:l][hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə] [əb'teɪn] ;
all he aimed to obtain ;
全部 他 旨在 到 获得 ;

现在他认为自己没有理由绝望，总有一天他会拥有他想要得到的一切；

[aɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] ,
it seemed certain , to him , at least ,
它 似乎 肯定 , 到 他 , 在 至少 ,
至少在他看来，这件事似乎是确定的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
that he had nothing to apprehend from the pretensions of a rival ,
那 他 有 没有什么 到 逮捕 从 这 虚荣心 的 一个 竞争对手 ,
他丝毫不惧竞争对手的虚张声势。

[huː] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)] ,
who at first he had looked upon as so formidable ,
WHO 在 第一的 他 有 看起来 之上 作为 所以 强大 ,
他起初认为对方非常可怕，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪntər'pouzɪd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] .
and no other at present interposed between him and his designs .
和 不 其他 在 展示 插入 之间 他 和 他的 设计 .
目前没有任何其他因素阻碍他实现自己的计划。

[mɪs] ['betsɪ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , ['hoʊlɪ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [huː] [hoʊpt] , [ɔːr] [huː] [dɪs'peəd] ,
Miss Betsy , in the mean while , wholly regardless of who hoped , or who despaired ,
错过 贝齐 , 在 这 意思是 尽管 , 完全 不管 的 WHO 希望 , 或者 WHO 绝望的 ,
与此同时，贝齐小姐完全不顾谁抱有希望，谁感到绝望，

[hæd; həd][noʊ][eɪm][ɪn]['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr'self] ;
had no aim in any thing she did , but merely to divert herself ;
有 不 目的 在 任何 事物 她 做过 , 但 仅仅 到 转移 她自己 ;
她做任何事都没有目的，只是为了消遣；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ɔːfərd] .
and to that end laid hold of every opportunity that offered .
和 到 那 结尾 铺设 抓住 的 每一个 机会 那 提供 .
为此，他抓住了一切机会。

['mɪstər] . ['gʊdmən] , ['hævɪŋ] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] ,
Mr . Goodman , having casually mentioned , as they were at supper ,
先生 . 古德曼 , 拥有 随意地 提及 , 作为 他们 是 在 晚餐 ,
古德曼先生在他们吃晚饭时随意地提到，

[ðæt] [wʌn]['mɪstər] . - [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]['ɔːrdərz] ,
that one Mr . Soulguard had just taken orders ,
那 一 先生 . - 有 只是 已采取 订单 ,
那位名叫索尔加德的先生刚刚接受了命令，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɜːrmən][æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and was to preach his first sermon at Westminster Abbey the next day ,
和 曾是 到 布道 他的 第一的 讲道 在 威斯敏斯特 修道院 这 下一个 天 ,
第二天，他将在威斯敏斯特教堂发表他的第一次布道。

[ʃiː; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ][kɜːri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
she presently had a curiosity of hearing how he would behave in the pulpit ;
她 目前 有 一个 好奇心 的 听力 如何 他 会 表现 在 这 讲坛 ;
[hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['mɑːdɪst] ,
his over - modest ,
他的 超过 - 谦虚的 ,
她现在很好奇他会在讲坛上如何表现；他过于谦虚，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [aɪ 'tiː] , [ʃiːptʃ] [brɪ'heɪvjər] [ɪn] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n]
and , as they termed it , sheepish behaviour in company , having , as often
和 , 作为 他们 称为 它 , 羞怯 行为 在 公司 , 拥有 , 作为 经常
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
as he came there ,
作为 他 来了 那里 ,
而且，正如他们所说，他在人前表现得十分羞怯，因为他每次来这里都会这样。

[ə'fɔ:d] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔ:rə] .
afforded matter of ridicule to her and Miss Flora .
提供 事情 的 嘲笑 到 她 和 错过 弗洛拉 .

这成了她和弗洛拉小姐的笑柄。

[ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈðerfɔ:r] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n][aɪˈti:] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] ,
These two young ladies therefore , talking on it after they were in bed ,
这些 二 年轻的 女士们 所以 , 说 在 它 后 他们 是 在 床 ,
因此, 这两位年轻女士在床上之后便开始谈论这件事。

[ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [na:t] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
agreed to go to the cathedral , not doubting but they should have enough
同意 到 去 到 这 大教堂 , 不是 怀疑 但 他们 应该 有 足够的
[tu:; tə] [læf] [æt; ət] ,
to laugh at ,
到 笑 在 ,

他们同意去大教堂, 虽然没有怀疑, 但他们应该有很多可以嘲笑的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
and repeat to all those of their acquaintance who had ever seen him .
和 重复 到 全部 那些 的 他们的 熟人 WHO 有 曾经 已见 他 .
并把这件事告诉所有认识他、见过他的人。

[wʌt] [mɪr] [ˈtraɪfəlz] , [wʌt] [ˈeri] [ˈnʌθɪŋz] ,
What mere trifles , what airy nothings ,
什么 仅仅 琐事 , 什么 轻盈的 什么也没有 ,
多么微不足道的小事, 多么无关紧要的小事,

[sɜ:rv] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][na:t] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪ'sen](ə)l [ˈmætərz] !
serve to amuse a mind to not taken up with more essential matters !
服务 到 娱乐 一个 头脑 到 不是 已采取 向上 和 更多的 基本的 事情 !
用来消遣, 使人不必专注于更重要的事情!

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪvɜ:ɹʒ(ə)n][fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] -
Miss Betsy was so full of the diversion she should have in hearing the down -
错过 贝齐 曾是 所以 满的 的 这 导流 她 应该 有 在 听力 这 向下 -
[lʊkt] [ˈbæʃfl] [ˈmɪstər] . - [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
looked bashful Mr . Soulguard harangue his congregation ,
看起来 害羞的 先生 . - 长篇大论 他的 会众 ,
贝齐小姐满心欢喜地听着垂头丧气、腼腆的索尔加德先生向他的教众慷慨陈词,

[ðæt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
that she could think and talk of nothing else ,
那 她 可以 思考 和 讲话 的 没有什么 别的 ,
她满脑子都是这件事, 除了这件事什么也想不了, 说的也都是这件事。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] [wen] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊd] [goʊ][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns]
till the hour arrived when she should go to experience
直到 这 小时 到达的 什么时候 她 应该 去 到 经验
直到她该去体验的那一刻到来。

[wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] .
what she had so pleasant an idea of .
什么 她 有 所以 令人愉快的 一个 主意 的 .
她脑海中浮现出一个多么美好的想法啊。

[mɪs] ['flɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [si:md] [æz; əz] ['i:gər] [æz; əz][hɜ:r'self] , [kraɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
Miss Flora , who had till now seemed as eager as herself , cried all at once ,
错过 弗洛拉 , who 有 直到 现在 似乎 作为 渴望的 作为 她自己 , 哭 全部 在 一次 ,
弗洛拉小姐之前一直显得和她一样热情, 突然间哭了起来。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['stɜ:rɪŋ] [aʊt] .
that her head ached , and that she did not care for stirring out .
那 她 头 疼痛 , 和 那 她 做过 不是 关心 为了 搅拌 出去 :
她头疼, 不想出门。

[mɪs] ['betsɪ] , [hu:] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [læft] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [təʊld][hɜ:r; hər] ,
Miss Betsy , who would fain have laughed her out of it , told her ,
错过 贝齐 , who 会 欣然 有 笑了 她 出去 的 它 , 讲述 她 ,
贝齐小姐很想嘲笑她, 于是告诉她:

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][gɑ:t][ðə; ðɪ] ['veɪpəz] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rsn] [wʊd] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]
she had only got the vapours ; that the parson would cure her ; and such
她 有 仅有的 得到 这 蒸汽 ; 那 这 牧师 会 治愈 她 ; 和 这样的
[laɪk] [θɪŋz] :
like things :
喜欢 事物 :
她只是得了轻感冒; 牧师会治好她的; 诸如此类的话:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɑ:n][baɪ][ɔ:l] [mɪs] ['betsɪ] ,
but the other was not to be prevailed upon by all Miss Betsy ,
但 这 其他 曾是 不是 到 是 最终获胜 之上 经过 全部 错过 贝齐 ,
但贝齐小姐并没有被所有人说服。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['leɪdɪ] - [hɜ:r'self] , [kʊd; kəd] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌlənnəs]
or even Lady Mellasin herself , could say ; and answered , with some sullenness
或者 甚至 女士 - 她自己 , 可以 说 ; 和 回答 , 和 一些 阴郁
,
:
,
甚至连梅拉辛夫人本人也可能会这么说; 她有些闷闷不乐地回答道:

[ðæt] ['pɑ:zətɪvli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
that positively she would not go .
那 积极地 她 会 不是 去 :
她肯定不会去。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['rʌfld] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] ,
Miss Betsy was highly ruffled at this sudden turn of her temper ,
错过 贝齐 曾是 高度 褶皱的 在 这 突然 转动 的 她 脾气 ,
贝齐小姐对她这突如其来的脾气转变感到非常恼火。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as it was now too late to send for any other young lady of her
作为 它 曾是 现在 也 晚的 到 发送 为了 任何 其他 年轻的 女士 的 她
[ə'kweɪntəns] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
acquaintance to go with her ;
熟人 到 去 和 她 ;
现在再叫她认识的其他年轻女士陪她一起去已经太晚了;

[rɪ'zɑ:lvrɪŋ] , [nevərðə'les] , [nɑ:t][tu:; tə] [bɔ:k] [hɜ:r; hər] ['hju:mər] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][bi:; bi]
resolving , nevertheless , not to baulk her humour , she ordered a chair to be
解决 , 尽管如此 , 不是 到 阻挡 她 幽默 , 她 订购 一个 椅子 到 是
[kɔ:ld] , [ænd; ənd] [went] [ə'ləʊn] .
called , and went alone .
称为 , 和 去 独自的 :
然而, 她决心不压抑自己的幽默感, 吩咐人搬来一把椅子, 独自走了过去。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɑːrsənz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði][tekst][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
Neither the young parson's manner of preaching , nor the text he chose ,
两者都不 这 年轻的 牧师的 方式 的 布道 , 也不 这 文本 他 选择 ,
无论是这位年轻牧师的布道方式, 还是他选择的经文,

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
being in any way material to this history ,
存在 在 任何 方式 材料 到 这 历史 ,
与这段历史有任何实质性关系,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪ] ,
I shall therefore pass over the time of divine service ; and only say ,
我 将 所以 经过 超过 这 时间 的 神圣的 服务 ; 和 仅有的 说 ,
因此, 我将略过礼拜仪式的时间; 只说:

[ðæt] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈpæsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [geɪt] ,
that after it was ended Miss Betsy passing towards the west gate ,
那 后 它 曾是 结束 错过 贝齐 通过 向 这 西方 门 ,
结束后, 贝齐小姐朝西门走去。

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [tuːm] , [ɪˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and stopping to look on the fine tomb , erected to the memory of Mr .
和 停止 到 看 在 这 美好的 墓 , 竖立 到 这 记忆 的 先生 .
[ˈsekrətəri] [ˈkrægz] ,
Secretary Craggs ,
秘书 克拉格斯 ,
停下来观看那座精美的墓碑, 它是为了纪念克拉格斯部长先生而建的。

[wʌz; wəz] [ə ˈkɒst] [baɪ][ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈleɪdi]
was accosted by Mr . Bloomacre , a young gentleman who sometimes visited Lady
曾是 被骚扰 经过 先生 . - , 一个 年轻的 绅士 WHO 有时 到访 女士
- , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
Mellasin , and lived at Westminster ,
- , 和 居住地 在 威斯敏斯特 ,
布卢马克先生上前搭讪, 他是一位住在威斯敏斯特的年轻绅士, 有时会去拜访梅拉辛夫人。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] .
in which place he had a large estate .
在 哪个 地方 他 有 一个 大的 财产 .
他在那里拥有一大片庄园。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had with him , when he came up to her , two gentlemen of his
他 有 和 他 , 什么时候 他 来了 向上 到 她 , 二 先生们 的 他的
[ə ˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他走到她跟前时, 身边跟着两位他认识的男士。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈtaɪər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsi] : - [wʌt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði]
but who were entire strangers to Miss Betsy : ' What , ' said he , ' the
但 WHO 是 全部的 陌生人 到 错过 贝齐 : - 什么 , - 说 他 , - 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈθɔːtləs] !
celebrated Miss Betsy Thoughtless !
著名 错过 贝齐 轻率 !

但对于贝茜小姐来说, 他们却完全是陌生人: “什么?”他说道, “那可是鼎鼎大名的贝茜·特胡斯小姐啊! ”

[mɪs] [ˈbetsi] [ˈθɔːtləs] !
Miss Betsy Thoughtless !
错过 贝齐 轻率 !

贝齐·索瑟莱斯小姐!

[ðə; ði][ˈaɪdl̩][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] !
the idol of mankind !
这 偶像 的 人类 ！

人类的偶像！

[əˈloʊn] , [ʌnəˈtendɪd] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][treɪn] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] , [ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðɪːz]
alone , unattended by any of her train of admirers , and contemplating these
独自的 , 无人看管 经过 任何 的 她 火车 的 仰慕者 , 和 沉思 这些
[məˈmentəʊz][ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] !
mementos of mortality !
纪念品 的 死亡 ！

她独自一人，身边没有任何仰慕者，独自沉思着这些关于死亡的纪念品！

- — - [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [maɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈgeɪli] ,
- — ' **To compliment my understanding , ' replied she , gaily ,**
- — - 到 赞扬 我的 理解 , - 回复 她 , 兴高采烈地 ,
“——”她兴高采烈地回答说，“为了表示我对你的理解的赞赏。”

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][məˈmentəʊz][ʌv; əv] [greɪt]
' you should rather have told me I was contemplating the mementos of great
- 你 应该 相当 有 讲述 我 我 曾是 沉思 这 纪念品 的 伟大的
[ækʃnz] .
actions .
行动 .

你倒应该告诉我，我正在思考那些伟大行动的纪念品。

- — - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈmædəm] , - [rɪˈzjuːmd]
' — ' You are at the wrong end of the cathedral for that , Madam , ' resumed
- — - 你 是 在 这 错误的 结尾 的 这 大教堂 为了 那 , 女士 , - 恢复
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“夫人，您站错地方了，”他继续说道；

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
' and I don't remember to have heard anything extraordinary of the life of
- 和 我 不 记住 到 有 听到 任何事物 非凡的 的 这 生活 的
[ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
this great man ,
这 伟大的 男人 ,

“我不记得曾听说过这位伟人生平有什么特别之处。”

[huːz] [ˈefɪdʒi] [meɪks] [soʊ][faɪn][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [hɪr] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
whose effigy makes so fine a figure here , except the favours he received from
谁 人偶 制作 所以 美好的 一个 数字 这里 , 除了 这 恩惠 他 已收到 从
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . -
the ladies . ' .
这 女士们 . -

除了他从女士们那里得到的恩惠之外，他的雕像在这里显得格外精美。

- [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] , [ðən] , [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðəm; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm][bəʊθ] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ded] ,
' It were too much , then , to bestow them on him both alive and dead ,
- 它 是 也 很多 , 然后 , 到 赐给 他们 在 他 两个都 活 和 死的 ,
- [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ;
' cried she ;
- 哭 她 ;

“那么，无论生死，都把这些赐予他，这太过分了，”她喊道；

- [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] . -
' therefore we will pass on to some other . ' .
- 所以 我们 将要 经过 在 到 一些 其他 . -

因此，我们将转向其他方向。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][vɪˈvæsəti] ;
Mr Bloomacre had a great deal of wit and vivacity ;
先生 有 一个 伟大的 交易 的 有 和 活泼 ;

布卢马克先生非常机智活泼；

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkwɑ:lətɪz] : [soʊ] [ðæt] ,
nor were his two companions deficient in either of these qualities ; so that ,
也不 是 他的 二 同伴 不足 在 任何一个 的 这些 品质 : 所以 那 ,
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θri:] ,
between the three ,
之间 这 三 ,

他的两位同伴也同样具备这两种品质：因此，三人之中，

[mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈgri:əbli] [entərˈteɪnd] .
Miss Betsy was very agreeably entertained .
错过 贝齐 曾是 非常 欣然 娱乐 .

贝齐小姐玩得很开心。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [frʌm; frəm] [tu:m] [tu:; tə] [tu:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkærəktərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
They went round from tomb to tomb ; and the real characters , as well as
他们 去 圆形的 从 墓 到 墓 ; 和 这 真实的 人物 , 作为 出色地 作为
[ˈepɪtə:fs] ,
epitaphs ,
墓志铭 ,

他们挨个坟墓查看；不仅看到了真实的人物，还看到了墓志铭。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈflætərɪŋ] [ɪˈnʌf] , [əˈfɔ:d] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɑ:bzəˈveɪjənz] .
some of which are flattering enough , afforded a variety of observations .
一些 的 哪个 是 奉承 足够的 , 提供 一个 种类 的 观察 .

其中一些评价相当恭维，也引发了各种各样的看法。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi] ,
In fine , the conversation was so pleasing to Miss Betsy ,
在 美好的 , 这 对话 曾是 所以 令人愉悦 到 错过 贝齐 ,

总之，贝齐小姐非常享受这次谈话。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[ðæt] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [aɪ ˈti:] [gru:] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [i:ðər] [ðə; ði]
that she never thought of going home till it grew too dark to examine either the
那 她 绝不 想法 的 去 家 直到 它 生长 也 黑暗的 到 检查 任何一个 这
[ˈskʌlptʃər] ,
sculpture ,
雕塑 ,

直到天色太暗，无法再仔细欣赏雕塑时，她才想到回家。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪnskˈrɪp[nz] ; [soʊ] [ɪnˈsensəbli] [dʌz] [taɪm] [ɡlaɪd][ɑ:n] , [wen] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]
or the inscriptions ; so insensibly does time glide on , when accompanied with
或者 这 铭文 ; 所以 无意识地 做 时间 滑行 在 , 什么时候 伴随 和
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

或者铭文；当满足感伴随着时间流逝时，时间便会不知不觉地流逝。

[bʌt; bət] [naʊ] [in'sju:d] [ə; eɪ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ][dæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['sprɪtlinəs] [ʌv; əv]
But now ensued a mortification, which struck a damp on the sprightliness of
但 现在 随后 一个 屈辱 , 哪个 击 一个 潮湿 在 这 活泼 的
[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] :
this young lady :
这 年轻的 女士 :

但随之而来的是一阵羞愧，这让这位年轻女士原本的活泼好动蒙上了一层阴影：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
she had sent away the chair which brought her ,
她 有 发送 离开 这 椅子 哪个 带来 她 ,
她把带她来的那把椅子送走了。

[nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:z] .
not doubting but that there would be others about the church - doors .
不是 怀疑 但 那 那里 会 是 其他的 关于 这 教会 - 门 .
毫不怀疑，教堂门口还会有其他人。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn] ['westmɪnstər] ,
She knew not how difficult it was to procure such a vehicle in Westminster ,
她 知道 不是 如何 难的 它 曾是 到 采购 这样的 一个 车辆 在 威斯敏斯特 ,
她并不知道在威斯敏斯特弄到这样一辆车有多难。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
especially on a Sunday .
尤其 在 一个 星期日 .
尤其是在星期天。

[tuː; tə][eɪ diː 'di:] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] , [aɪ 'ti:] [reɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ,
To add to her vexation , it rained very much ,
到 添加 到 她 烦恼 , 它 下雨了 非常 很多 ,
更令她烦恼的是，当时还下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [fɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɑ:n] [fɒt] [ɪn] ['eni] ['weðər] ,
and she was not in a habit fit to travel on foot in any weather ,
和 她 曾是 不是 在 一个 习惯 合身 到 旅行 在 脚 在 任何 天气 ,
而且她没有适合在任何天气下徒步旅行的习惯。

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
much less in such as this .
很多 较少的 在 这样的 作为 这 .
这种情况就少得多。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kloɪstəz] ,
They went down into the cloisters ,
他们 去 向下 进入 这 修道院 ,
他们下到修道院回廊里，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [send] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔ:r] [tʃer]
in order to find some person whom they might send either for a coach or chair
在 命令 到 寻找 一些 人 谁 他们 可能 发送 任何一个 为了 一个 教练 或者 椅子
,
:
,

为了找到可以派去当教练或主席的人，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [biɪn] [glæd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'vi:njənsɪs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
for the gentlemen would have been glad of such conveniences for themselves ,
为了 这 先生们 会 有 到过 高兴的 的 这样的 便利设施 为了 他们自己 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['betsɪ] :
as well as Miss Betsy :
作为 出色地 作为 错过 贝齐 :

先生们和贝齐小姐都会乐于享受这样的便利：

[ðeɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eni] ['bɔ:di] ;
they walked round and round several times , without hearing or seeing any body ;
他们 步行 圆形的 和 圆形的 一些 时代 , 没有 听力 或者 看到 任何 身体 ;
[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] ,
but , at last ,
但 , 在 最后的 ,

他们绕着圈子走了好几圈，既没听到也没看到任何人；但最后，

[ə; eɪ] ['feləʊ] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:z] ,
a fellow , who used to be employed in sweeping the church - doors ,
一个 同伴 , WHO 用过的 到 是 受雇 在 扫荡 这 教会 - 门 ,
一个以前靠打扫教堂大门为生的家伙，

[ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
offered his service to procure them what they wanted ,
提供 他的 服务 到 采购 他们 什么 他们 通缉 ,
他主动提出为他们获取他们想要的东西，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] :
in case there was a possibility of doing it :
在 案件 那里 曾是 一个 可能性 的 正在做 它 :
如果有可能做到的话：

[ðeɪ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ;
they promised to gratify him well for his pains ;
他们 承诺 到 满足 他 出色地 为了 他的 疼痛 ;
他们承诺会好好报答他的辛劳；

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
and he ran with all the speed he could , to do as he had said .
和 他 跑 和 全部 这 速度 他 可以 , 到 做 作为 他 有 说 .
他拼尽全力地奔跑，去完成他所说的一切。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] ,
The rain and wind increased to such a prodigious height ,
这 雨 和 风 增加 到 这样的 一个 惊人 高度 ,
雨势和风力都达到了惊人的程度，

[ðæt] [skɜ:s] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [mɔ:r] [tem'pestʃuəs] ['i:vɪŋ] .
that scarce was ever a more tempestuous evening .
那 稀少 曾是 曾经 一个 更多的 暴风雨般的 晚上 .
那晚的风暴之势实属罕见。

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [aʊər][wʌz; wəz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nɔ:t] [kʌm] [bæk] ;
Almost a whole hour was elapsed , and the man not come back ;
几乎 一个 所有的 小时 曾是 过去 , 和 这 男人 不是 来 后退 ;
将近一个小时过去了，那个人还没有回来；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ['ni:ðər] [koʊtʃ] [nɔ:r] [tʃer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] .
so that they had reason to fear neither coach nor chair was to be got .
所以 那 他们 有 原因 到 害怕 两者都不 教练 也不 椅子 曾是 到 是 得到 .
因此，他们有理由担心既得不到教练票也得不到椅子票。

[mɪs] ['betsɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪm'peɪ(ə)nt] ;
Miss Betsy began to grow extremely impatient ;
错过 贝齐 开始 到 生长 极其 不耐烦 ;
贝齐小姐开始变得非常不耐烦；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'devər] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] :
the gentlemen endeavoured all they could to keep her in a good humour :
这 先生们 努力 全部 他们 可以 到 保持 她 在 一个 好的 幽默 :
先生们竭尽所能让她保持好心情：

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ['mædəm] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
' We have a good stone roof over our heads , Madam , ' said one of them
- 我们 有 一个 好的 石头 屋顶 超过 我们的 头部 , 女士 , - 说 一 的 他们
,
,
,
,

“夫人，我们头顶有结实的石头屋顶，”其中一人说道。

- [ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['feltərz] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
' and that at present shelters us from the inclemency of the
- 和 那 在 展示 避难所 我们 从 这 宽恕 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements .
元素 .

“而它目前可以保护我们免受恶劣天气的侵袭。”

- — - [bɪ'saɪdz] , - [kraɪd] [ə'hʌðər] , - [ðə; ði][stɔːrm] ['kænɑːt] [læst] [ˈɔːlweɪz] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
' — ' Besides , ' cried another , ' the storm cannot last always ; and when it is a
- — - 除了 , - 哭 其他 , - 这 风暴 不能 最后的 总是 ; 和 什么时候 它 是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ə'beɪt] ,
little abated ,
小的 减弱 ,

“——”另一个人喊道，“再说，暴风雨不可能永远持续下去；当它稍微减弱的时候，

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][baɪ][tɜːrnz] ,
here are three of us , we will take you in our arms by turns ,
这里 是 三 的 我们 , 我们 将要 拿 你 在 我们的 武器 经过 转弯 ,

我们有三个人，我们会轮流把你抱起来。

[ænd; ænd] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] . -
and carry you home . '
和 携带 你 家 . -

然后把你送回家。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mɪs] ['betsɪ] [læf] ,
All this would not make Miss Betsy laugh ,
全部 这 会 不是 制作 错过 贝齐 笑 ,

这一切都不会让贝齐小姐发笑。

[ænd; ænd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [fɪː; jɪ][ʊd; ʃəd][duː] ;
and she was in the utmost agitation of mind to think what she should do ;
和 她 曾是 在 这 极致 搅动 的 头脑 到 思考 什么 她 应该 做 ;

她当时心烦意乱，不知所措；

[wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɒɪstər] ,
when , on a sudden , a door in that part of the cloister ,
什么时候 , 在 一个 突然 , 一个 门 在 那 部分 的 这 修道院 ,

突然，修道院那部分的一扇门开了。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['diːnz] [jɑːrd][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
which leads to Little Dean's Yard was opened , and a very young lady ,
哪个 线索 到 小的 院长 院子 曾是 打开 , 和 一个 非常 年轻的 女士 ,

通往小迪恩院子的路开了，一位非常年轻的女士走了进来。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] ['rɪtʃli] ['hæbɪtɪd] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
not exceeding eleven years of age , but very richly habited , came running out ,
不是 超过 十一 年 的 年龄 , 但 非常 丰富 居住地 , 来了 跑步 出去 ,

一个不超过十一岁，但衣着华丽的孩子跑了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['betsɪ] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] , - ['mædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ][beg][tu:; tə] [spi:k]
and taking Miss Betsy by the sleeve , ' Madam , ' said she , ' I beg to speak
和 采取 错过 贝齐 经过 这 袖子 , - 女士 , - 说 她 , - 我 求 到 说话
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
with you . '
和 你 . -

她抓住贝齐小姐的袖子，说道：“夫人，我恳请您与我谈谈。”

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] , ['stepɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Miss Betsy was surprized ; but , stepping some paces from the gentleman ,
错过 贝齐 曾是 惊讶 ; 但 , 步进 一些 步幅 从 这 绅士 ,
贝齐小姐很惊讶；但她还是退后几步，远离了那位先生。

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [kraɪd] , -
to hear what she had to say , the other drawing towards the door , cried , '
到 听到 什么 她 有 到 说 , 这 其他 绘画 向 这 门 , 哭 , -
[pli:z] ,
Please ,
请 ,

想听听她要说什么，另一个人朝门口走去，喊道：“求求你们，

[ˈmædəm] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! -
Madam , to come in here ! '
女士 , 到 来 在 这里 ! -

夫人，请进来！

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈja:dz]
On which she followed , and the gentlemen stood about some four or five yards
在 哪个 她 随后 , 和 这 先生们 站立 关于 一些 四 或者 五 码
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

她随后跟上，那几位先生站在大约四五码远的地方。

[mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][step] [daʊn] ['ɪntu:]
Miss Betsy had no sooner reached the threshold , which had a step down into
错过 贝齐 有 不 很快 达到 这 临界点 , 哪个 有 一个 步 向下 进入
[ðə; ði]
the
这

贝齐小姐刚走到门槛前，门槛下面还有一级台阶.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] [daʊn] ,
hall , and pulling her gently down ,
大厅 , 和 拉 她 轻轻地 向下 ,

大厅，然后轻轻地把她拉下来，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpraɪvəsi] , [ðæn; ðən]
as if to communicate what she had to say with the more privacy , than
作为 如果 到 交流 什么 她 有 到 说 和 这 更多的 隐私 , 比
[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ,
a footman ,
一个 男仆 ,

仿佛她想以比男仆更私密的方式传达她的想法。

[hu:] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪ'mi:diətli] [klæpt] [aɪ'ti:][tu:; tə] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn]
who stood behind the door , immediately clapped it to , and put the chain
WHO 站立 在后面 这 门 , 立即地 鼓掌 它 到 , 和 放 这 链
[ə'krɔ:s] ,
across ,
穿过 ,

站在门后的人立刻拍了拍门，然后把链子挂了上去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [æprɪ'hend] [sʌm; səm] [vaɪələns] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:fərd] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
as if he apprehended some violence might be offered to it .
作为 如果 他 被捕 一些 暴力 可能 是 提供 到 它 .

仿佛他预感到可能会有人对它施以暴力。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [kɑ:nstər'nei(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [wʌn]
Miss Betsy was in so much consternation , that she was unable to speak one
错过 贝齐 曾是 在 所以 很多 惊愕 , 那 她 曾是 无法 到 说话 一
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;

贝齐小姐惊慌失措，一句话也说不出来了；

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hu:] [sti:l] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
till the young lady , who still had hold of her hand , said to her ,
直到 这 年轻的 女士 , WHO 仍然 有 抓住 的 她 手 , 说 到 她 ,
直到那位仍握着她手的年轻女子对她说：

- [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] ,
' You may thank Heaven , Madam , that our family happened to be in town ,
- 你 可能 感谢 天堂 , 女士 , 那 我们的 家庭 发生 到 是 在 镇 ,
“夫人，您真是应该感谢老天，我们一家正好在城里。”

[els] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈfɔ:lən] [ju:; jʊ] .
else I do not know what mischief might have befallen you .
别的 我 做 不是 知道 什么 恶作剧 可能 有 发生 你 .

否则我真不知道你遭遇了什么不幸。

- — - [bles]
' — ' Bless
- — - 保佑

-'保佑

[em'i:] ! - [kraɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər]
me ! ' cried Miss Betsy , and was going on ; but the other interrupted her
我 ! - 哭 错过 贝齐 , 和 曾是 去 在 ; 但 这 其他 中断 她
 , [ˈseɪŋ] ,
, saying ,
 , 说 ,

“我！”贝齐小姐喊道，正要继续说下去；但另一个人打断了她，说道：

[ˈheɪstɪli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][led][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rwərd] , - [wɔ:k] [ðɪs] [wei] ; [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] . -
hastily , as she led her forward , ' Walk this way ; my brother will tell you all . '
草草 , 作为 她 引领 她 向前 , - 走 这 方式 ; 我的 兄弟 将要 告诉 你 全部 . -

她急忙领着她往前走，说道：“跟我走，我哥哥会告诉你一切。”

[mɪs] [ˈbetsɪ] [ðen] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , - [wʌt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] ? - [sed] [ʃi:; ʃɪ] : - [wer] [eɪ'em][aɪ] , [preɪ] ,
Miss Betsy then stopped short , ' What means all this ? ' said she : ' Where am I , pray ,
错过 贝齐 然后 停止 短的 , - 什么 方法 全部 这 ? - 说 她 : - 在哪里 是 我 , 祈祷 ,
[mɪs] ?
Miss ?
错过 ?

贝齐小姐突然停了下来，问道：“这一切是什么意思？请问我这是哪里，小姐？”

[ˈhuː] [ɪz][jɔː; jə] [ˈbrʌðər] ？-
Who is your brother ? '-
WHO 是 你的 兄弟 ？ -

你哥哥是谁？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈvaɪkaʊnt] — — ,
To which the other replied , that her brother was the Lord Viscount — — ,
到 哪个 这 其他 回复 , 那 她 兄弟 曾是 这 主 子爵 — — ,
对方回答说, 她的哥哥是——子爵。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhaʊs] .
and that he at present was the owner of that house .
和 那 他 在 展示 曾是 这 所有者 的 那 房子 .

他当时是那栋房子的主人。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][fɜːrst] [əˈkɒst] [hɜːr; hə] ,
The surprise Miss Betsy had been put in by this young lady's first accosting her ,
这 惊喜 错过 贝齐 有 到过 放 在 经过 这 年轻的 女士的 第一的 骚扰 她 ,
贝齐小姐对这位年轻女士的突然搭讪感到非常惊讶。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
was not at all dissipated by these words ,
曾是 不是 在 全部 消散 经过 这些 字 ,

这些话丝毫没有冲淡我的情绪。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən][ˈiːkwəl][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] :
but had now an equal portion of curiosity added to it :
但 有 现在 一个 平等的 部分 的 好奇心 额外 到 它 :

但现在, 好奇心也同样占据了其中一部分:

[ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [siːmd] [soʊ]
she longed to know the meaning of words , which at present seemed so
她 渴望 到 知道 这 意义 的 字 , 哪个 在 展示 似乎 所以
[mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][hɜːr; hə] ,
mysterious to her ,
神秘 到 她 ,

她渴望了解词语的含义, 因为此刻词语对她来说是如此神秘莫测。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstɪʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈθreɪnd] ,
and with what kind of mischief she had been threatened ,
和 和 什么 种类 的 恶作剧 她 有 到过 威胁 ,

她究竟受到了怎样的威胁？

[ðæt] [ʃiː; ji] [ˈredɪli] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [kənˈdʌktrəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɑːrlər] ,
that she readily accompanied her young conductress into a magnificent parlour ,
那 她 容易 伴随 她 年轻的 售票员 进入 一个 壮丽 客厅 ,

她欣然陪同年轻的女售票员走进一间富丽堂皇的客厅。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv] .
at the upper end of which sat the nobleman she had been told of .
在 这 上 结尾 的 哪个 卫星 这 贵族 她 有 到过 讲述 的 .

在它上方坐着的, 正是她听说的那位贵族。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæpi] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hə] [ˈentər] ,
' I am extremely happy , ' said he , as soon as he saw her enter ,
- 我 是 极其 快乐的 , - 说 他 , 作为 很快 作为 他 锯 她 进入 ,

“我非常高兴,”他一看到她进来就说道。

- [ðæt] [ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈreskjuː][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
' that Providence has put it in my power to rescue so fine a lady ,
- 那 普罗维登斯 有 放 它 在 我的 力量 到 救援 所以 美好的 一个 女士 ,

“感谢上苍赐予我拯救如此优秀女士的能力。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪləni] [kənˈtraɪvd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] : -
from the villainy contrived against her ; '
从 这 邪恶 人为的 反对 她 ; -
来自针对她的阴谋诡计。
[mɪs] [ˈbetsi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfeɪvəz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn]
Miss Betsy replied , that she should always be thankful for any favours conferred upon
错过 贝齐 回复 , 那 她 应该 总是 是 感恩 为了 任何 恩惠 授予 之上
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

贝齐小姐回答说，她应该永远感激别人给予她的任何恩惠；
[bʌt; bət] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but desired to know of what nature they were , for which she was
但 想要的 到 知道 的 什么 自然 他们 是 , 为了 哪个 她 曾是
[ɪnˈdeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ;
indebted to his lordship ;
负债累累 到 他的 领主 ;

但她想知道它们是什么性质的，为此她感激他的大人；
[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜːr; həɹ] ,
he then told her ,
他 然后 讲述 她 ,

然后他告诉她：
[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [beɪs] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ;
that the persons she had been with had the most base designs upon her ;
那 这 人 她 有 到过 和 有 这 最多 根据 设计 之上 她 ;

她交往过的那些人对她怀有最卑鄙的企图；
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkləʊzɪt] - [ˈwɪndəʊ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
that he had heard from a closet - window , where he was sitting ,
那 他 有 听到 从 一个 壁橱 - 窗户 , 在哪里 他 曾是 坐着 ,
他是从壁橱的窗户里听到的，当时他正坐在那里。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər] [ˈkæɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæknɪ] - [koʊtʃ] ; [ænd; ənd]
two of them lay a plot for carrying her off in a hackney - coach ; and
二 的 他们 躺 一个 阴谋 为了 携带 她 离开 在 一个 哈克尼 - 教练 ; 和
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
他们两人密谋用一辆出租马车把她劫走；并补充说，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] ,
that being struck with horror at the foul intention , he had contrived ,
那 存在 击 和 恐怖 在 这 犯规 意图 , 他 有 人为的 ,
他因震惊于对方的邪恶意图而精心策划了这一切。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [tuː; tə] [ɡet] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ; - [fɔːr; fər] , - [sed]
by the means of his sister , to get her out of their power ; ' For , ' said
经过 这 方法 的 他的 姐姐 , 到 得到 她 出去 的 他们的 力量 ; - 为了 , - 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他利用他妹妹，让她摆脱他们的控制；“因为，”他说，

- [aɪ] [noʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['blʌdi] [ə; eɪ] ['vɪləŋ] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [aʊt]
' **I know one of them to be so bloody a villain , that had I gone out**
- 我 知道 一 的 他们 到 是 所以 血腥 一个 恶棍 , 那 有 我 已消失 出去
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“我知道他们其中一个是个十足的恶棍，如果我亲自出去，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːləŋ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] . -
I must have fallen a sacrifice to their resentment . '
我 必须 有 倒下 一个 牺牲 到 他们的 怨恨 . -
我一定是成了他们怨恨的牺牲品。

[mɪs] ['betsi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kən'faʊndɪd] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv]
Miss Betsy was quite confounded ; she knew not how to question the veracity of
错过 贝齐 曾是 相当 令人困惑 ; 她 知道 不是 如何 到 问题 这 真实性 的
[ə; eɪ] ['noʊblmən] ,
a nobleman ,
一个 贵族 ,

贝齐小姐十分困惑；她不知道该如何质疑一位贵族的诚实。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [vjuː] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ; [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli]
who could have no view or interest to deceive her ; yet it was equally
WHO 可以 有 不 看法 或者 兴趣 到 欺骗 她 ; 然而 它 曾是 同样地
[ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
incongruous to her ,
不协调 到 她 ,

这个人不可能有任何欺骗她的想法或动机；然而，这在她看来同样不合情理。

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] ['hɑːrbər] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hɪz; ɪz]
that Mr . Bloomacre could harbour any designs upon her of that sort his
那 先生 . - 可以 港口 任何 设计 之上 她 的 那 种类 他的
['lɔːrdʃɪp] ['menʃ(ə)nd] ;
lordship mentioned ;
领主 提及 ;

布卢马克先生不可能对她怀有大人所说的那种野心；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
she had several times been in company with that gentleman ,
她 有 一些 时代 到过 在 公司 和 那 绅士 ,
她曾多次与那位先生同行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'heɪvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]
and he had never behaved towards her in a manner which
和 他 有 绝不 表现 向 她 在 一个 方式 哪个
他从未以任何方式对待过她，

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz]
could give her room to suspect he had any dishonourable intentions towards
可以 给 她 房间 到 怀疑 他 有 任何 不光彩的 意图 向
[hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [ðen] ,
her : but then ,
她 : 但 然后 ,

这可能会让她怀疑他对她有任何不轨的意图：但是，

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
the treatment she had received from the gentleman - commoner at Oxford ,
这 治疗 她 有 已收到 从 这 绅士 - 平民 在 牛津 ,
[rɪ'maɪndɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
reminded her ,
提醒 她 ,

她在牛津大学受到的那位平民绅士的对待，让她想起了这件事。

[ðæt] [men][ʌv; əv][æn; ən] ['æməərəs] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɑ:nt]['oʊnli][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz]
that men of an amorous complexion want only an opportunity to shew those
那 男人 的 一个 多情 肤色 想 仅有的 一个 机会 到 展示 那些
[ɪnklə'neiʃənz] , [wɪtʃ] ['ɪndələns] ,
inclinations , which indolence ,
倾向 , 哪个 懒惰 ,

那些性情多情的男人只想找个机会展现他们的欲望，而懒惰，

[ɔ:r][pər'hæps] [ɪn'delɪkəsi] , [prɪ'vents, pri:'vents][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][baɪ]
or perhaps indelicacy , prevents them from attempting to gratify by
或者 也许 不得体 , 阻止 他们 从 尝试 到 满足 经过
[æsɪ'du:ɪti:z] [ænd; ənd] ['kɔ:rtʃɪp] .
assiduities and courtship .
勤勉 和 求爱 .

或许是因为不懂礼貌，所以才不愿通过殷勤和求爱来表达爱意。

[ʌftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
After having taken some little time to consider what she should say ,
后 拥有 已采取 一些 小的 时间 到 考虑 什么 她 应该 说 ,
[hə'fʌtər] [hævɪŋ] [teɪkən] [sʌm] [lɪt] [taɪm] [tu:] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃi:] [ʃi] [ʃʊd] [ʃəd] [seɪ] ,
她花了一点时间思考该说什么，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [tʊk]
she replied that she was infinitely obliged to his lordship for the care he took
她 回复 那 她 曾是 无限地 有义务 到 他的 领主 为了 这 关心 他 采取
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ,
of her ,
的 她 ,

她回答说，她对老爷的照顾感激不尽。

[bʌt; bət] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['eni] [ɪl] [dɪ'zaɪnz]
but might very well be amazed to hear those gentlemen had any ill designs
但 可能 非常 出色地 是 惊叹 到 听到 那些 先生们 有 任何 患病的 设计
[ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,

但如果听说那些先生对她有任何不良企图，她很可能会感到惊讶。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:ɹ; wər] ['pɜ:rfɪkt] [st'reɪndʒəz] ,
two of whom were perfect strangers ,
二 的 谁 是 完美的 陌生人 ,
[wɜ:ɹ; wər] [pɜ:rfɪkt] [st'reɪndʒəz] ,
其中两人素不相识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪd] .
and the other often visited at the house where she was boarded .
和 这 其他 经常 到访 在 这 房子 在哪里 她 曾是 登机 .

另一个人则经常去她寄宿的房子探望她。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
As for the sending for a coach , she said it was by her own desire ,
作为 为了 这 发送 为了 一个 教练 , 她 说 它 曾是 经过 她 自己的 欲望 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
至于派教练这件事，她说这是她自己的意愿。

[ɪf] [noʊ] [tʃer] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] : [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
if no chair could be procured : and added ,
如果 不 椅子 可以 是 采购 : 和 额外 ,

如果无法购置椅子：并补充道，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['eni] [ɪl] [wʌz; wəz] [ment]
that if his lordship had no other reason to apprehend any ill was meant
那 如果 他的 领主 有 不 其他 原因 到 逮捕 任何 患病的 曾是 意思是
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

如果大人没有其他理由担心她会受到不测，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔːr'ber] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [mis'teɪk] .
she could not , without injustice , forbear to clear up the mistake .
她 可以 不是 , 没有 不公正 , 忍耐 到 清除 向上 这 错误 .

她不能袖手旁观，不去纠正这个错误，否则就是不公正的。

[lɔːrd] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]
Lord — — was a little confounded at these words ; but , soon recovering himself
主 — — 曾是 一个 小的 令人困惑 在 这些 字 ; 但 , 很快 恢复中 他自己
,
,
,

勋爵——听到这些话有些困惑；但很快恢复了过来，

[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
told her that she knew not the real character of the persons she had been
讲述 她 那 她 知道 不是 这 真实的 特点 的 这 人 她 有 到过
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

告诉她，她并不了解与她交往的人的真实品性；

[ðæt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['lɪbəˌtiːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] ,
that Bloomacre was one of the greatest libertines in the world ; that ,
那 - 曾是 一 的 这 最 放荡不羁的人 在 这 世界 ; 那 ,

布卢马克是世界上最伟大的放荡不羁之人之一；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'ɡriː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [sent] [fɔːr; fər] ,
though she might agree to have a coach sent for ,
尽管 她 可能 同意 到 有 一个 教练 发送 为了 ,

虽然她可能同意安排教练过来，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ;
she could not be sure to what place it would carry her ;
她 可以 不是 是 当然 到 什么 地方 它 会 携带 她 ;

她无法确定它会把她带到哪里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and that he heard two of them , while the third was entertaining her ,
和 那 他 听到 二 的 他们 , 尽管 这 第三 曾是 娱乐 她 ,

他听到了其中两人的谈话，而第三个人正在和她聊天。

[spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['vɪlənəs]
speak to each other in a manner which convinced him the most villainous
说话 到 每个 其他 在 一个 方式 哪个 确信 他 这 最多 邪恶的
[kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] .
contrivance was about to be practised on her .
装置 曾是 关于 到 是 已实践 在 她 .

他们之间的谈话方式让他确信，即将对她实施的最邪恶的阴谋诡计。

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['diskɔːrs] ;
A loud knocking at the door now interrupted their discourse ;
一个 大声 敲门 在 这 门 现在 中断 他们的 话语 ;

一阵急促的敲门声打断了他们的谈话；

[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [siːmd] ['terəbli] [ə'laɪrmd] : [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]
both his lordship and his sister seemed terribly alarmed : all the servants were
两个都 他的 领主 和 他的 姐姐 似乎 可怕 惊慌 : 全部 这 仆人 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ;

老爷和他的妹妹都显得非常惊慌：所有的仆人都被叫了过来。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['ɡɪv(ə)n][naːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'paːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][bɑːr][ʌp][ðə; ði]
and charge given not to open the door upon any account , to bar up the
和 收费 给定 不是 到 打开 这 门 之上 任何 帐户 , 到 酒吧 向上 这
['loʊər] ['wɪndəʊz] ;
lower windows ;
降低 视窗 ;

并责令无论任何原因都不得开门，并锁上下方的窗户；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [huː'evər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and to give answers from those above , to whoever was there .
和 到 给 答案 从 那些 多于 , 到 谁 曾是 那里 .

并向在场的任何人提供上述答案。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][brɪ'ɡæən] ,
The knocking continued with greater violence than it began ,
这 敲门 持续 和 更大的 暴力 比 它 开始 ,
[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][brɪ'ɡæən] ,
敲击声持续不断，而且比开始时更加猛烈。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɛntəl'mɛnz, 'dʒɛnəl'mɛnz] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
and Miss Betsy heard the gentlemen's voices talking to the servant ;
和 错过 贝齐 听到 这 绅士的 声音 说 到 这 仆人 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

贝齐小姐听到了那几位先生和女仆的谈话声；而且，

 [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kɔd; kəd][naːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [wɜːrdz]
though she could not distinguish what they said , found there were very high words
尽管 她 可以 不是 区分 什么 他们 说 , 成立 那里 是 非常 高的 字
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

虽然她听不懂他们在说什么，但她发现他们之间说的都是一些非常高深的词语。

[maɪ][lɔː(r)dʒ] ['sɪstər] [ræn][ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; [ðen] [keɪm] [bæk] , ['kraɪɪŋ] , - [oʊ] [wʌt] ['terəb(ə)]
My lord's sister ran into the hall to listen ; then came back , crying , ' O what terrible
我的 领主的 姐姐 跑 进入 这 大厅 到 听 ; 然后 来了 后退 , 哭泣 , - 哦 什么 糟糕的
[oʊðz] !
oaths !
誓言 !

我主人的妹妹跑进大厅偷听，然后回来哭着说：“啊，多么可怕的誓言啊！”

— [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! - — - [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] — — ;
— I am afraid they will break open the door ! ' — ' No , ' replied Lord — — ;
— 我 是 害怕的 他们 将要 休息 打开 这 门 ! - — - 不 , - 回复 主 — — ;

“我怕他们会破门而入！”——“不会，”大人回答说。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] :
' **it is too strong for that** :
- 它 是 也 强的 为了 那 :

“它太强了，做不到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][waɪz][æz; əz][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] . -
but I wish we had been so wise as to send for a constable . '
- 但 我 希望 我们 有 到过 所以 明智的 作为 到 发送 为了 一个 警官 : -

但我希望我们当时能明智地叫来一名警员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [sed]
One of the servants came down , and repeated what their young lady had said
- 的 这 仆人 来了 向下 , 和 重复 什么 他们的 年轻的 女士 有 说
; ['ædɪŋ] ,
; **adding** ,
; 添加 ,

其中一个仆人走了下来，重复了那位年轻女士的话，并补充道：

[ðæt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]
that the gentlemen swore they would not leave the place till they had spoke with
- 那 这 先生们 发誓 他们 会 不是 离开 这 地方 直到 他们 有 辐 和
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the lady ,
- 这 女士 ,

这些先生们发誓，在和那位女士谈话之前，他们绝不离开这里。

[huː] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [triˈpænd] ['ɪntuː][ðæt] [haʊs] .
who they said had been trepanned into that house .
WHO 他们 说 有 到过 环锯术 进入 那 房子 .

他们说，那个人是被开膛破肚带带进那栋房子的。

[ɑːn] [ðɪs] , - [səˈpoʊz] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] ,
On this , ' Suppose , my lord , ' said Miss Betsy ,
- 在 这 , - 认为 , 我的 主 , - 说 错过 贝齐 ,

对此，贝齐小姐说：“假设一下，大人，

- [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' **I go to the door and tell them that I will not go with them** .
- 我 去 到 这 门 和 告诉 他们 那 我 将要 不是 去 和 他们 .

我走到门口，告诉他们我不会跟他们一起走。

- — - [noʊ] , ['mædəm] , - ['ænsər] [lɔːrd] — — , - [aɪ]['kænɑːt] [kən'sent] [maɪ] [dɔːr]
' — ' **No , Madam , ' answered Lord — — , ' I cannot consent my door**
- — - 不 , 女士 , - 回答 主 — — , - 我 不能 同意 我的 门

“——”“不，夫人，”——勋爵回答说，“我不能同意我的门。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['rʌfiːənz] ;
should be opened to such ruffians ;
- 应该 是 打开 到 这样的 恶棍 ;

应该向这些恶棍开放；

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːz] [ænd; ənd] ['kæəri] [juː; jʊ] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] ,
besides that they would certainly seize and carry you off by force ,
- 除了 那 他们 会 当然 抢占 和 携带 你 离开 经过 力量 ,

除此之外，他们肯定会强行抓捕并带走你。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [maɪt] [du:] [maɪ] [pɔr] [men] ,
I know not what mischief they might do my poor men ,
我 知道 不是 什么 恶作剧 他们 可能 做 我的 贫穷的 男人 ;

我不知道他们会对我可怜的弟兄们做出什么可怕的事情，

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] ['entrəns] . -
for having at first refused them entrance . '
为了 拥有 在 第一的 拒绝 他们 入口 . -

因为起初拒绝他们进入。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
She then said she would go up to the window , and answer them from
她 然后 说 她 会 去 向上 到 这 窗户 , 和 回答 他们 从
[ðens] ;
thence ;
因此 ;

然后她说她要到窗边去，从那里回答他们；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] : [ænd; ənd] ,
but he would not suffer her to be seen by them at all : and ,
但 他 会 不是 遭受 她 到 是 已见 经过 他们 在 全部 : 和 ,

但他绝不允许他们看到她：而且，

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]
to keep her from insisting on it , told her a great many stories of
到 保持 她 从 坚持 在 它 , 讲述 她 一个 伟大的 许多 故事 的
[reɪp] ,
rapes ,
强奸 ,

为了阻止她坚持，就给她讲了很多强奸的故事。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪstʃɪfs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:pɪ,tretɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi]
and other mischiefs , that had been perpetrated by Bloomacre , and those he
和 其他 恶作剧 , 那 有 到过 实施 经过 - , 和 那些 他
[keɪpt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] .
kept company with :
保留 公司 和 :

以及布卢马克和他的同伙所犯下的其他恶作剧。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [mɪs] ['betsɪ] [ðoʊz] ['tɛrərz] , [wɪtʃ] ,
All this did not give Miss Betsy those terrors , which ,
全部 这 做过 不是 给 错过 贝齐 那些 恐怖 , 哪个 ,

这一切并没有给贝茜小姐带来那种恐惧，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [pleɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ;
it is very plain his lordship and sister endeavoured to inspire her with ;
它 是 非常 清楚的 他的 领主 和 姐姐 努力 到 启发 她 和 ;

很明显，他的主人和妹妹都试图激励她；

[jet] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ,
yet would she say no more of appearing to the gentlemen ,
然而 会 她 说 不 更多的 的 出现 到 这 先生们 ,

但她却不再提及要与这些先生们见面。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as she found he was so averse to it .
作为 她 成立 他 曾是 所以 反 到 它 :

因为她发现他对此非常反感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] ['si:st] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [daʊn] ,
At length the knocking ceased ; and one of the footmen came down ,
在 长度 这 敲门 停止 ; 和 一 的 这 侍从 来了 向下 ,

敲门声终于停止了；一个侍从走了下来，

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ðɪs] [dɪˈstɜ:rbəns] [hæd; həd]
and said that those who had given his lordship this disturbance had
和 说 那 那些 WHO 有 给定 他的 领主 这 干扰 有
[wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
withdrawn from the door ,
撤回 从 这 门 ,
他说, 那些扰乱大人秩序的人已经从门口退下了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [biˈli:vð] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] :
and he believed they were gone quite out of the cloisters :
和 他 相信 他们 是 已消失 相当 出去 的 这 修道院 :
他认为他们已经彻底离开了修道院:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][lɔ:rd] — — ; [hi:; hi] [ˈi:ðər] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [priˈtendɪd] [tu:; tə]
but this intelligence did not satisfy Lord — — ; he either was , or pretended to
但 这 智力 做过 不是 满足 主 — — ; 他 任何一个 曾是 , 或者 假装 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
但这种情报并未让勋爵满意; 他要么是真身, 要么是假装的。

[ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [skʌlkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔ:rnər] ,
in fear that they were still skulking in some corner ,
在 害怕 那 他们 是 仍然 潜行 在 一些 角落 ,
担心他们仍然躲在某个角落里,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
and would rush in if once they saw the door opened .
和 会 匆忙 在 如果 一次 他们 锯 这 门 打开 :
一旦看到门开了, 他们就会冲进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][ˈevər] , [haʊ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [hoʊm] ; [ðæt]
There was still the same difficulty as ever , how Miss Betsy should get home ; that
那里 曾是 仍然 这 相同的 困难 作为 曾经 , 如何 错过 贝齐 应该 得到 家 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
问题依然存在, 和以前一样, 贝齐小姐该如何回家; 也就是说,

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔ:r; fər] , [ðə; ði][reɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] ,
how she should get safely out of the house ; for , the rain being over ,
如何 她 应该 得到 安全 出去 的 这 房子 ; 为了 , 这 雨 存在 超过 ,
她该如何安全地离开房子呢? 因为雨已经停了,

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ]
the servants said they did not doubt but they should be able to procure a
这 仆人 说 他们 做过 不是 怀疑 但 他们 应该 是 有能力的 到 采购 一个
[tʃer] [ɔ:r] [koʊtʃ] :
chair or coach :
椅子 或者 教练 :
仆人们说他们毫不怀疑, 应该能够弄到椅子或马车:

[ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kənˈtraɪvd] .
after much debating on this matter , it was thus contrived .
后 很多 辩论 在 这 事情 , 它 曾是 因此 人为的 :
经过多次讨论, 最终设计出了这个方案。

[lɔːrd] — — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][lʌ; əv][wʌŋ][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈprebən,deriz]
Lord — — had a window that looked into the yard of one of the prebendaries
主 — — 有 一个 窗户 那 看起来 进入 这 院子的 一 的 这 教士
;
;
;
;

领主——有一扇窗户，可以俯瞰其中一位教士的院子；

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [lʌ; əv] [ðæt]
a footman was to go out of the window to the back - door of that
一个 男仆 曾是 到 去 出去 的 这 窗户 到 这 后退 - 门 的 那
[ˈrevərənd] [dɪˈvaɪn] ,
reverend divine ,
牧师 神圣的 ,

一名侍从要从窗户出去，走到那位受人尊敬的神父的后门。

[rɪˈleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][beg] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] : [ðæt] [rɪˈkwest]
relate the whole story , and beg leave to go through his house : that request
涉及 这 所有的 故事 , 和 求 离开 到 去 通过 他的 房子 : 那 要求
[ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] ,
being granted ,
存在 的确 ,

把整个事情经过都告诉了他，并请求允许参观他的房子：请求获得批准后，

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [went] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
the footman went , and returned in less than half an hour ,
这 男仆 去 , 和 返回 在 较少的 比 一半 一个 小时 ,
男仆去了，不到半小时就回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelkəm] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [striːt] .
with the welcome news that a chair was ready , and waited in College Street .
和 这 欢迎 消息 那 一个 椅子 曾是 准备好 , 和 等待 在 大学 街道 .
令人欣喜的消息是，椅子已经准备好了，就放在学院街上。

[mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd][noʊ] [wei] [lʌ; əv] [ˈpæsiŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hæd; həd]
Miss Betsy had no way of passing , but by the same the footman had
错过 贝齐 有 不 方式 的 通过 , 但 经过 这 相同的 这 男仆 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

贝齐小姐没有办法通过，但男仆却用同样的方式通过了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈiːzəli] [dɪd] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [baɪ][maɪ][lɔːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
which she easily did , by being lifted by my lord into the window ,
哪个 她 容易地 做过 , 经过 存在 抬起 经过 我的 主 进入 这 窗户 ,
她轻而易举地就做到了，被我的主人抱进了窗里。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [help] [lʌ; əv][sʌm; səm] [steps] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
and descending from it by the help of some steps placed on the other
和 下降 从 它 经过 这 帮助 的 一些 步骤 放置 在 这 其他
[saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈprebən,deri] .
side by the servants of the prebendary .
边 经过 这 仆人 的 这 教士 .

然后借助教士的仆人在另一侧设置的台阶向下走。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [baɪ] [lɔːrd]
It would be superfluous to trouble the reader with any speeches made by Lord
它 会 是 多余 到 麻烦 这 读者 和 任何 演讲 制成 经过 主
— — ,
— — ;
— — ,

没有必要赘述——勋爵的任何演讲，以免打扰读者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ɔːr][ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][fɪː; fɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ]
and his sister , to Miss Betsy , or the replies she made to them ; I
和 他的 姐姐 , 到 错过 贝齐 , 或者 这 回复 她 制成 到 他们 ; 我
[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [seɪ] ,
shall only say ,
将 仅有的 说 ,

至于他的妹妹，以及她对贝齐小姐的回复；我只能说，

[ðæt] [ˈpæɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɡɑːrdn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
that passing through his house , and the College Garden , at the door of
那 通过 通过 他的 房子 , 和 这 大学 花园 , 在 这 门 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃer] [ˈweɪtɪd] ,
which the chair waited ,
哪个 这 椅子 等待 ,

穿过他的房子，以及学院花园，椅子就停在花园门口，

[fɪː; fɪ] [went] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [bɔːrd] — — -[es] [ˈfʊtmən] , [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
she went into it , preceded by Lord — — - s footman , muffled up in a cloak ,
她 去 进入 它 , 之前 经过 主 — — - s 男仆 , 闷音 向上 在 一个 披风 ,

她走了进去，走在前面的是——勋爵的侍从，身披斗篷。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈflæmˌboʊ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] , [ɪn] [keɪs] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met]
and without a flambeau , to prevent being known , in case she should be met
和 没有 一个 火炬 , 到 防止 存在 已知 , 在 案件 她 应该 是 遇见
[baɪ] — — — ,
by Bloomacre ,
经过 — — — ,

而且她没有带火炬，以免被人认出，万一被布鲁姆克尔撞见的话。

[ɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
or either of his companions : and with this
或者 任何一个 的 他的 同伴 : 和 和 这

或他的任何一位同伴：并且以此

[ˈekwəpɪdʒ] [fɪː; fɪ] [əˈraɪvd] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
equipage she arrived safe at home ,
装备 她 到达的 安全的 在 家 ,

她安全抵达家中，

[ðoo] [naːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈstreɪndʒli] [pərˈplekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
though not without a mind strangely perplexed at the meaning of this adventure .
尽管 不是 没有 一个 头脑 奇怪的 困惑 在 这 意义 的 这 冒险 .

不过，他心中却对这次冒险的意义感到十分困惑。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

[ˈɡɪvz] [æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈɫv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz] , [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
Gives an explanation of the former , with other particulars , more agreeable to
给予 一个 解释 的 这 以前的 , 和 其他 细节 , 更多的 同意 到
[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,
the reader in the repetition ,
这 读者 在 这 重复 ,
对前者进行了解释, 并补充了一些细节, 这些细节在重复中更易于读者理解。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðəm; ðəm]
than to the persons concerned in them
比 到 这 人 担心的 在 他们
比对相关人员而言,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [mɪs] [ˈbetsi] [keɪm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
It was near ten o'clock when Miss Betsy came home ; and Mr . Goodman ,
它 曾是 靠近 十 点钟 什么时候 错过 贝齐 来了 家 ; 和 先生 : 古德曼 ,
贝齐小姐回家时已近十点钟; 古德曼先生,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈʌnˈiːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
who had been very uneasy at her staying out so late , especially as she
WHO 有 到过 非常 不安 在 她 入住 出去 所以 晚的 , 尤其 作为 她
[wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,
她一直很担心她这么晚还在外面, 尤其是她独自一人待着。

[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈleɪdi] - ,
was equally rejoiced at her return ; but , as well as Lady Mellasin ,
曾是 同样地 欣喜若狂 在 她 返回 ; 但 , 作为 出色地 作为 女士 - ,
她的归来同样令她欣喜不已; 但是, 就像梅拉辛夫人一样,

[wʌz; wəz] [səˈpraɪz] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ˈæksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] — [ðeɪ] [nuː] [nɑːt]
was surprized on hearing by what accident she had been detained — they knew not
曾是 惊讶 在 听力 经过 什么 事故 她 有 到过 被拘留 — 他们 知道 不是
[haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈɫv; əv][aɪˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɪtʃ]
how to judge of it — there was no circumstance in the whole affair which
如何 到 法官 的 它 — 那里 曾是 不 环境 在 这 所有的 事务 哪个
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [ˈɫv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [bɔːrd] —
could make them think Mr . Bloomacre had any designs of the sort Lord —
可以 制作 他们 思考 先生 : - 有 任何 设计 的 这 种类 主 —
— [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] :
— had suggested :
— 有 建议 :
得知她被拘留的意外情况后, 他们感到惊讶——他们不知道该如何判断——整件事中没有任何迹象表明布卢马克先生有
任何像——勋爵所暗示的那种意图:

[jet] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [θɪŋk] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈɡɑːrdɪən] , [tuː; tə]
yet did Mr . Goodman think himself obliged , as the young lady's guardian , to
然而 做过 先生 : 古德曼 思考 他自己 有义务 , 作为 这 年轻的 女士的 监护人 , 到
[ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
go to that gentleman ,
去 到 那 绅士 ,
然而, 作为这位年轻女士的监护人, 古德曼先生是否认为自己有义务去见那位先生呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
and have some talk with him concerning what had passed .
和 有 一些 讲话 和 他 有关 什么 有 通过了 .
和他谈谈之前发生的事情。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [nɔːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]
Accordingly , **he went the next morning to his house ; but , not finding him**
因此 , 他 去 这 下一个 早晨 到 他的 房子 ; 但 , 不是 寻找 他
[æɪt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

于是，第二天早上他去了他家；但是，发现他不在家，

[left] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
left word with his servant that he desired to speak with him as soon as
左边 单词 和 他的 仆人 那 他 想要的 到 说话 和 他 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)] :
possible :
可能的 :

他嘱咐仆人，他想尽快与他面谈：

[hiː; hi] [keɪm] [nɔːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [nɔːr] [sent] ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] [nɔːt]
he came not , however , the whole day , nor sent any message to excuse his not
他 来了 不是 , 然而 , 这 所有的 天 , 也不 发送 任何 信息 到 原谅 他的 不是
[duːɪŋ] [soʊ] ;
doing so ;
正在做 所以 ;

然而，他整天都没有来，也没有发来任何解释他为何没有来的信；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɪ'glekt] [geɪv] ['mɪstər] . ['gʊdɪmən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] [hɜːr'self] ,
and this neglect gave Mr . Goodman , and Miss Betsy herself ,
和 这 忽视 给予 先生 : 古德曼 , 和 错过 贝齐 她自己 ,
而这种忽视给古德曼先生和贝齐小姐本人带来了.....

[sʌm; səm] [ruːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
some room to suspect he was no less guilty than he had been
一些 房间 到 怀疑 他 曾是 不 较少的 有罪的 比 他 有 到过
[,reprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

有理由怀疑他的罪行并不比辩方所指控的轻。

[sɪns] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
since had he been perfectly innocent , it seemed reasonable to them to
自从 有 他 到过 完美 清白的 , 它 似乎 合理的 到 他们 到
[θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] ,
think he would have come ,
思考 他 会 有 来 ,

因为如果他是完全无辜的，那么在他们看来，他理应会来。

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
even of his own accord ,
甚至 的 他的 自己的 符合 ,
甚至出于他自己的意愿，

[tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ] [ə'brʌpt]
to have learned of Miss Betsy the motive of her leaving him in so abrupt
到 有 学习 的 错过 贝齐 这 动机 的 她 离开 他 在 所以 突然
[ænd; ənd] [ɑːd] [ə; eɪ] ['mænər] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] ,
and odd a manner — but how much they wronged him will presently appear ,
和 奇怪的 一个 方式 — 但 如何 很多 他们 冤枉 他 将要 目前 出现 ,
他得知贝茜小姐以如此突然和奇怪的方式离开他的动机后，感到十分震惊——但他们究竟对他造成了多大的伤害，很快
就会揭晓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæftərwərdz] [kənˈvɪnst] .
and they were afterwards convinced .
和 他们 是 然后 确信 .

后来他们被说服了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈplækəbl̩] [ænrɪˈmɑ:səti] [brɪˈtwi:n] [bɜ:rd] — — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ,
There was an implacable animosity between Lord — — and Mr . Bloomacre ,
那里 曾是 一个 冷酷无情 敌意 之间 主 — — 和 先生 . — ,
——勋爵和布卢马克先生之间存在着无法化解的敌意。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [priˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ləndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
on account of the former's pretending a right to some lands which the other
在 帐户 的 这 前任的 假装 一个 正确的 到 一些 土地 哪个 这 其他
[held] ,
held ,
握住 ,

因为前者声称对另一者拥有的某些土地拥有权利，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪspəˈzest] [ʌv; əv][baɪ] [bɜ:] .
and could not be dispossessed of by law .
和 可以 不是 是 被剥夺 的 经过 法律 .
且不能被法律剥夺。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] [nu:] [ˈmɪstər] . — [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [ber]
As his lordship knew Mr . Bloomacre was not of a disposition to bear
作为 他的 领主 知道 先生 . — 曾是 不是 的 一个 处置 到 熊
大人知道，布卢马克先生并非那种能忍受的人。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[æn; ən] [əˈfrʌnt] [ˈtɜ:mlɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [splɪ:n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
an affront tamely , he had no other way to vent his spleen against him ,
一个 冒犯 温顺地 , 他 有 不 其他 方式 到 发泄 他的 脾 反对 他 ,
他只能无奈地发泄心中的不满，除此之外，他别无他法。

[ðæn; ðən][baɪ] [vɪlɪfaɪŋ] [ænd; ənd] [trəˈdu:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ˈkʌmpənɪz] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] ; [bʌt; bət]
than by villifying and traducing him in all companies he came into ; but
比 经过 诋毁 和 诽谤 他 在 全部 公司 他 来了 进入 ; 但
与在其他所到之处诋毁和诽谤他，不如让他在所有社交场合都蒙羞；

[ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə][du:][ɪn][soʊ][ˈɑ:rtf(ə)][ə; eɪ] [ˈmænər] ,
this he took care to do in so artful a manner ,
这 他 采取 关心 到 做 在 所以 巧 一个 方式 ,
他以非常巧妙的方式完成了这件事。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnerɪbld] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [rɪˈveɪd] , [ɔ:r] [ˈrendər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə]
as to be enabled either to evade , or render what he said impossible to
作为 到 是 已启用 任何一个 到 逃避 , 或者 使成为 什么 他 说 不可能的 到
[bi:; bi] [pru:vd] ,
be proved ,
是 已证实 ,
以便能够逃避指控，或者使他所说的话无法被证实。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
in case he were called to an account for it .
在 案件 他 是 称为 到 一个 帐户 为了 它 .
万一他因此被追究责任呢。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] , [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
The affair of Miss Betsy , innocent as it was ,
这 事务 的 错过 贝齐 , 清白的 作为 它 曾是 ,
贝茜小姐的事件, 尽管是清白的,

[hi; hi] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] :
he thought gave him an excellent opportunity of gratifying his malice :
他 想法 给予 他 一个 出色的 机会 的 可喜 他的 恶意 :
他认为这给了他一个绝佳的机会来满足自己的恶意:

[hi; hi] [went] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [di:n] ,
he went early the next morning to the dean ,
他 去 早期的 这 下一个 早晨 到 这 院长 ,
第二天一大早, 他就去找了院长。

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˈɔ:fərd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ]'mɪstər] . - ,
complained of an insult offered to his house by Mr . Bloomacre ,
抱怨 的 一个 侮辱 提供 到 他的 房子 经过 先生 : - ,
他抱怨布鲁马克先生对他的房子进行了侮辱。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
on the score of his sister having brought in a young lady ,
在 这 分数 的 他的 姐姐 拥有 带来 在 一个 年轻的 女士 ,
因为他妹妹带了一位年轻女子来,

[hu:m] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [di'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kloɪstəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu; tə] ['kæri]
whom that gentleman had detained in the cloisters , and was going to carry
谁 那 绅士 有 被拘留 在 这 修道院 , 和 曾是 去 到 携带
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
那位先生将他扣留在修道院里, 并打算把他带走。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [hi; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] -
by the assistance of some friends he had with him , in a hackney -
经过 这 协助 的 一些 朋友们 他 有 和 他 , 在 一个 哈克尼 -
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

在他几个朋友的帮助下, 他乘坐一辆出租马车前往目的地。

[ðə; ði] [di:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪn'senst] , [æz; əz] [wel] [hi; hi]
The dean , who was also a bishop , was extremely incensed , as well he
这 院长 , who 曾是 还 一个 主教 , 曾是 极其 愤怒 , 作为 出色地 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

这位院长同时也是一位主教, 他对此极为愤怒, 这也不难理解。

[æt; ət][soʊ] ['ɡleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpra:fə'neiʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ;
at so glaring a profanation of that sacred place ;
在 所以 刺眼 一个 亵渎 的 那 神圣 地方 ;
对这处圣地如此明目张胆的亵渎;

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ɔ:rd] — — [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] , [sent] [fɔ:r; fər]'mɪstər] . -
and the moment Lord — — had taken his leave , sent for Mr . Bloomacre
和 这 片刻 主 — — 有 已采取 他的 离开 , 发送 为了 先生 : -
[tu; tə] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
to come to him .
到 来 到 他 .
——勋爵告辞后, 立即派人去请布卢马克先生来见他。

he must relate to him the whole truth of the story ,

他 必须 涉及 到 他 这 所有的 真相 的 这 故事 ,

他必须把事情真相全部告诉对方。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [disəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and on what grounds a conjecture so much to the disadvantage of his
和 在 什么 理由 一个 推测 所以 很多 到 这 劣势 的 他的
[ˌrepju'teɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] .
reputation had been formed .
名声 有 到过 形成 .
这种严重损害他名誉的推测，究竟是基于什么依据形成的？

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [rɪ'pi:tɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [pæst] ; [ænd; ʌnd] ['ædɪd] ,
On which Mr . Bloomacre repeated every thing that had passed ; and added ,
在 哪个 先生 . - 重复 每一个 事物 那 有 通过了 ; 和 额外 ,
布卢马克先生又把刚才发生的一切重复了一遍，并补充道：

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæməli] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]
that he was well acquainted with the family where the young lady was
那 他 曾是 出色地 熟人 和 这 家庭 在哪里 这 年轻的 女士 曾是
[bɔ:rdɪd] ,
boarded ,
登机 ,
他与那位年轻女子寄宿的家庭非常熟悉。

[ænd; ʌnd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][fɪ:; fɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
and that he was certain she would appear in person to justify him in this
和 那 他 曾是 肯定 她 会 出现 在 人 到 证明合法 他 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
他确信她会亲自出面为他作证，证明他在这点上是正确的。

[ɪf][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['prɔ:pər] .
if his lordship thought it proper .
如果 他的 领主 想法 它 恰当的 .
如果大人认为合适的话。
- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , - [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði][lɔ:rd] — — , [baɪ] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət]
' But , ' said the bishop , ' I hear you affronted the Lord — — , by thundering at
- 但 , - 说 这 主教 , - 我 听到 你 受辱 这 主 — — , 经过 雷鸣 在
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
his door ,
他的 门 ,
“但是，”主教说，“我听说你冒犯了主——，因为你猛烈地敲打他的门。”

[ænd; ʌnd] [ə'bju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
and abusing his servants .
和 滥用 他的 仆人 .
并虐待他的仆人。
- — - [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , - ['ænsər] ['mɪstər] . - , - [lɔ:rd] — — , [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm]
' — ' No , my lord , ' answered Mr . Bloomacre , ' Lord — — , though far from
- — - 不 , 我的 主 , - 回答 先生 . - , - 主 — — , 尽管 远的 从
['bi:ɪŋ] [maɪ] [frend] ,
being my friend ,
存在 我的 朋友 ,
“——”布卢马克先生回答说，“不，大人，大人——，虽然远非我的朋友，

[wɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ə'ledʒ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'ɡenst] [em'i:] .
will not dare to alledge any such thing against me .
将要 不是 敢 到 指控 任何 这样的 事物 反对 我 .
他们不敢对我提出任何这样的指控。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
We were , indeed , a little surprized to see the young lady , who was with
我们 是 , 的确 , 一个 小的 惊讶 到 看 这 年轻的 女士 , WHO 曾是 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

看到和我们在一起的那位年轻女士，我们确实有点惊讶。

[snætʃt] [əˈweɪ] [ɪn][soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
snatched away in so odd a fashion by his sister ,
抢夺 离开 在 所以 奇怪的 一个 时尚 经过 他的 姐姐 ,
被他姐姐以一种非常奇怪的方式夺走，

[huː] [wiː; wi] [ˈiːzəli] [pərˈsiːvd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who we easily perceived had not the least acquaintance with her .
WHO 我们 容易地 感知 有 不是 这 至少 熟人 和 她 .

我们很容易看出，他跟她一点也不认识。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] , [həʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstər] ,
We continued walking , however , in the cloister ,
我们 持续 步行 , 然而 , 在 这 修道院 ,
然而，我们继续沿着修道院的回廊走着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第10/39页

[tɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][sent] [fɔ:r; fər][ə; ei] [koʊtʃ] [rɪ'tʃ:rnd] ,
till the man whom we had sent for a coach returned ,
直到 这 男人 谁 我们 有 发送 为了 一个 教练 返回 ,
直到我们派去叫马车的那个人回来为止。

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and told us he had got one , and that it waited at the gate .
和 讲述 我们 他 有 得到 一 , 和 那 它 等待 在 这 门 .
他告诉我们他已经弄到了一辆, 而且它正等在门口。

[wi:; wi] [ðen] , [ɪn'di:d] , [nɑ:kt] [æt; ət] [lɔ:rd] — — - [es]
We then , indeed , knocked at Lord — — ' s
我们 然后 , 的确 , 敲门 在 主 — — - s
于是, 我们确实敲响了一—勋爵的门。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[dɔ:r] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ɪn][ə; ei] ['veri]
door ; and being answered from the windows by the servants , in a very
门 ; 和 存在 回答 从 这 视窗 经过 这 仆人 , 在 一个 非常
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['mænər] ,
impertinent manner ,
无礼 方式 ,
门开了; 仆人们从窗户里回答, 态度极其无礼。

[aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi] [maɪt] ['ʌtər] [sʌm; səm][wɜ:rdz][nɑ:t] ['veri] [rɪ'spektfəl] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɔ:r]
I believe we might utter some words not very respectful either of his lordship or
我 相信 我们 可能 说出 一些 字 不是 非常 尊重 任何一个 的 他的 领主 或者
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
我认为我们可能会说出一些对老爷或他妹妹不太尊重的话。

[hu:z] [brɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [jet] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
whose behaviour in this affair I am as yet entirely ignorant how to account for .
谁 行为 在 这 事务 我 是 作为 然而 完全 无知 如何 到 帐户 为了 .
-
.
-
-

对于他在这件事中的行为, 我至今仍完全不明白该如何解释。
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pɔ:zd] [ə; ei][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɑ:n]['mɪstər] . - [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt]
The bishop paused a considerable time ; but on Mr . Bloomacre's repeating what
这 主教 暂停 一个 大量 时间 ; 但 在 先生 . - 重复 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
he had said before ,
他 有 说 前 ,
主教沉默了许久; 但当布卢马克先生重复他之前说过的话时,

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɜ:r'self][tu:; tə] [vaʊtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt][hi:; hi][hæd; həd]
concerning bringing the young lady herself to vouch the truth of what he had
有关 带来 这 年轻的 女士 她自己 到 担保 这 真相 的 什么 他 有
[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
related to his lordship ,
有关的 到 他的 领主 ,

至于让那位年轻女士亲自来证实他向大人所述之事的真实性，

[rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌblɪŋ] [i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [hɪm'self] ['eni]
replied , that there was no occasion for troubling either her or himself any
回复 , 那 那里 曾是 不 场合 为了 令人不安的 任何一个 她 或者 他自己 任何
['fɑ:rðər] ;
farther ;
更远 ;

他回答说，没有必要再为此事麻烦她或他自己了；

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪŋ] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
that he believed there had been some mistake in the business ,
那 他 相信 那里 有 到过 一些 错误 在 这 商业 ,
[ˌɪŋɡr'eɪʃən] ,
他认为生意上肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [tʊk]
and that he should think no more of it : on which Mr . Bloomacre took
和 那 他 应该 思考 不 更多的 的 它 : 在 哪个 先生 . - 采取
[hɪz; ɪz] [li:v] .
his leave .
他的 离开 .

并嘱咐他不要再想这件事了：说完，布卢马克先生就告辞了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɔ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔ:rd] — — [tu:; tə]['mɪstər] .
Though the bishop had not mentioned the name of Lord — — to Mr .
尽管 这 主教 有 不是 提及 这 姓名 的 主 — — 到 先生 .
[ˌɪŋɡr'eɪʃən] ,
Bloomacre ,
- ,

虽然主教没有向布卢马克先生提及勋爵的名字，

[æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as the person who had brought this complaint against him , yet he was
作为 这 人 WHO 有 带来 这 抱怨 反对 他 , 然而 他 曾是
[veri] ['sɜ:rt(ə)n] ,
very certain ,
非常 肯定 ,

尽管他是提起诉讼的人，但他却非常肯定，

[baɪ][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
by all circumstances ,
经过全部 情况 ,

无论在任何情况下，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [loʊ] ['mæɪɪs] ;
that he could be indebted to no other for such a piece of low malice ;
那 他 可以 是 负债累累 到 不 其他 为了 这样的 一个 片 的 低的 恶意 ;

他绝不会因为这种卑劣的恶意而对任何人负责；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌprɒvə'keɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and this , joined to some other provocations he had received from the
和 这 , 加入 到 一些 其他 挑衅 他 有 已收到 从 这
[ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊblmən] ,
ill - will of that nobleman ,
患病的 - 将要 的 那 贵族 ,

再加上他此前因那位贵族的恶意而受到的其他一些挑衅，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɔ:lʌ] [tuː; tə][duː] [hɪm'self] [ˈdʒʌstɪs] .
made him resolve to do himself justice .
制成 他 解决 到 做 他自己 正义 .

这让他下定决心要公正地对待自己。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
He went directly from the deanry in search of the two gentlemen who
他 去 直接地 从 这 - 在 搜索 的 这 二 先生们 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mi:t] [mis] [ˈbetsi] ;
had been with him in the Abbey when he happened to meet Miss Betsy ;
有 到过 和 他 在 这 修道院 什么时候 他 发生 到 见面 错过 贝齐 ;

他直接从院长官邸去找那两位先生，就是他偶然在修道院遇到贝齐小姐时和他在一起的那两位先生；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ðei] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtævərn] [tə'geðər] ,
and , having found them both , they went to a tavern together ,
和 , 拥有 成立 他们 两个都 , 他们 去 到 一个 酒馆 一起 ,

找到他们两人后，他们一起去了酒馆。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈpra:pər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
in order to consult on what was proper to be done ,
在 命令 到 咨询 在 什么 曾是 恰当的 到 是 完毕 ,
为了商讨什么才是合适的做法，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃə'staɪzmənt] [ʌv; əv] [bɔ:rd] — — - [es] [ˈfʌ:li] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] .
for the chastisement of Lord — — ' s folly and ill - nature .
为了 这 惩罚 的 主 — — - s 蠢事 和 患病的 - 自然 .

为了惩罚——的愚昧和恶劣的性情。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
Both of them agreed with Mr . Bloomacre ,
两个都 的 他们 同意 和 先生 . - ,

他们两人都同意布鲁马克先生的观点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ˌsætɪsˈfæk(j)ən] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
that he ought to demand that satisfaction which every gentleman has a right
那 他 应该 到 要求 那 满意 哪个 每一个 绅士 有 一个 正确的
[tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈɪndʒəd][hɪm; ɪm] ,
to expect from any one who has injured him ,
到 预计 从 任何 一 WHO 有 受伤 他 ,

他理应要求得到任何一位绅士都有权期望从伤害他的人那里获得的赔偿。

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'griː] [soʊˈevər][hiː; hi][biː; bi] , [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] .
of what degree soever he be , excepting those of royal blood .
的 什么 程度 无论如何 他 是 , 除外 那些 的 皇家 血 .

无论出身高贵，除了皇室血统者。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:gər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ,
Each of them was so eager to be his second in this affair ,
每个 的 他们 曾是 所以 渴望的 到 是 他的 第二 在 这 事务 ,

她们每个人都渴望成为他在这件事上的助手。

[ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(j)ən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] :
that they were obliged to draw lots for the determination of the choice :
那 他们 是 有义务 到 画 很多 为了 这 决心 的 这 选择 :

他们不得不通过抽签来决定人选：

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔ:ld] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [kʌt] ,
he who had the ill - luck , as he called it , to draw the shortest cut ,
他 WHO 有 这 患病的 - 运气 , 作为 他 称为 它 , 到 画 这 最短 切 ,

他自称运气不好，走了最短的路。

[wʊd] [ni:dz] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
would needs oblige them to let him be the bearer of the challenge ,
会 需求 必须 他们 到 让 他 是 这 持有人 的 这 挑战 ,
这会迫使他们让他成为挑战的承担者,

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ɪn'fliktɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
that he might at least have some share in inflicting the punishment ,
那 他 可能 在 至少 有 一些 分享 在 造成 这 惩罚 ,
这样他至少可以参与执行惩罚的一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðæt] [ʌn'wɜ:rdʒi] [bɔ:rd][soʊ]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] .
which the behaviour of that unworthy lord so justly merited .
哪个 这 行为 的 那 不配 主 所以 公正地 值得 .
那位卑鄙无耻的领主的行为，完全是他应得的惩罚。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [roʊt] — [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:ld]
The challenge was wrote — the place appointed for meeting was the field
这 挑战 曾是 写道 — 这 地方 任命 为了 会议 曾是 这 场地
[bɪ'haɪnd] ['mɑ:ntəgju] [haʊs] :
behind Montague House :
在后面 蒙塔古 房子 :
挑战书已经写好——指定的会面地点是蒙塔古庄园后面的田野:

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['kæɪɪd] [aɪ'ti:] , [brɔ:t] [noʊ] ['ænsər] [bæk] ;
but the gentleman who carried it , brought no answer back ;
但 这 绅士 WHO 携带 它 , 带来 不 回答 后退 ;
但送信的那位先生却没有带回任何答复;

[hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
his lordship telling him only that he would consider on the matter ,
他的 领主 讲述 他 仅有的 那 他 会 考虑 在 这 事情 ,
大人只是告诉他，他会考虑此事。

[ænd; ənd][let]['mɪstər] . - [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
and let Mr . Bloomacre know his intentions .
和 让 先生 : - 知道 他的 意图 .
并让他知道他的意图。

['mɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] , [wɜ:r; wər]
Mr . Bloomacre , as the principal , and the other as his second , were
先生 : - , 作为 这 主要的 , 和 这 其他 作为 他的 第二 , 是
[soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ,
so enraged at this ,
所以 愤怒 在 这 ,
布鲁马克先生作为校长，以及另一位作为他的助手，对此感到非常愤怒。

[ðæt][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][goʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kætə'gɔ:rɪk(ə)] ['ænsər] .
that the latter resolved to go himself , and force a more categorical answer .
那 这 后者 已解决 到 去 他自己 , 和 力量 一个 更多的 分类 回答 .
后者决定亲自前往，迫使对方给出更明确的答复。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [bɔ:rd] — — ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]
He did so ; and Lord — — having had time to consult his brother , and
他 做过 所以 ; 和 主 — — 拥有 有 时间 到 咨询 他的 兄弟 , 和
,
,
他照做了；主啊——在与他的兄弟商议之后，

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [sed] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] , [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi]
as it is said , some other friends , told him he
作为 它 是 说 , 一些 其他 朋友们 , 讲述 他 他
据说，其他一些朋友告诉他，

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
accepted the challenge ,
公认 这 挑战 ,

接受了挑战，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn]
and would be ready with his second at the time and place appointed in
和 会 是 准备好 和 他的 第二 在 这 时间 和 地方 任命 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他会在指定的时间和地点带着他的助手做好准备。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [hoʊm] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] ,
Mr . Bloomacre did not go home that whole day ,
先生 : - 做过 不是 去 家 那 所有的 天 ,

布卢马克先生那天一整天都没回家。

[ðerfɔːr] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] .
therefore knew nothing of the message that had been left for him by Mr .
所以 知道 没有什么 的 这 信息 那 有 到过 左边 为了 他 经过 先生 :
[ˈɡʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,

因此，他对古德曼先生留给他的信息一无所知。

[tɪl] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
till it was too late to comply with it ;
直到 它 曾是 也 晚的 到 遵守 和 它 ;

直到为时已晚，无法遵守为止；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [riˈmɪsnɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][wəz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt]
but this seeming remissness in him was not all that troubled the mind of that
但 这 似乎 疏忽 在 他 曾是 不是 全部 那 麻烦 这 头脑 的 那
[ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetʃi] .
open and honest - hearted guardian of Miss Betsy .
打开 和 诚实的 - 心地 监护人 的 错过 贝齐 :

但这种看似疏忽的行为，并不是贝茜小姐那位心地善良、为人坦诚的监护人所担忧的全部。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [deɪ]
Mr . Trueworth and Mr . Staple had both been at his house the day
先生 : - 和 先生 : 主食 有 两个都 到过 在 他的 房子 这 天
[bɪˈfɔːr] : [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
before : the former ,
前 : 这 以前的 ,

特鲁沃思先生和斯泰普尔先生前一天都来过他家：前者，

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wəz; wəz] [əˈbrɔːd] , [left] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləments] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]
on hearing his mistress was abroad , left only his compliments , and went away
在 听力 他的 情妇 曾是 国外 , 左边 仅有的 他的 赞美 , 和 去 离开
,
:
,

得知情妇在国外，他只留下了客套话便离开了。

[ðoʊ] [veri] [mʌt] [prest] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [huː] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
though very much pressed to come in by Miss Flora , who seeing him through the
尽管 非常 很多 按下 到 来 在 经过 错过 弗洛拉 , WHO 看到 他 通过 这
[ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ] ,
parlour - window ,
客厅 - 窗户 ,

尽管弗洛拉小姐透过客厅的窗户看到他，极力劝说他进去，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər] .
ran to the door herself , and intreated he would pass the evening there .
跑 到 这 门 她自己 , 和 未治疗 他 会 经过 这 晚上 那里 .

她自己跑到门口，恳求他今晚就待在那里。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [keɪm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,
Mr . Staple came the moment after ,
先生 . 主食 来了 这 片刻 后 ,

斯台普先生紧随其后。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
and met his rival coming down the steps that led up to the door ;
和 遇见 他的 竞争对手 未来 向下 这 步骤 那 引领 向上 到 这 门 ;

他遇到了正走下通往门口台阶的对手；

[ˈmɪstər] . - [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈpæsiŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kəmˈpleɪsəns] ,
Mr . Trueworth saluted him , in passing , with the usual complaisance ,
先生 . - 敬礼 他 , 在 通过 , 和 这 通常 顺从 ,

特鲁沃思先生顺道向他敬了个礼，一如往常的恭敬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði]
which the other returned in a very cool manner , and knocked hastily at the
哪个 这 其他 返回 在 一个 非常 凉爽的 方式 , 和 敲门 草草 在 这

[dɔːr] .
door .
门 .

另一人则非常冷淡地回应，并匆匆敲了敲门。

- [aɪ][rɪˈmædʒɪn] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒtmən] [huː] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
' I imagine , ' said he to the footman who opened it ,
- 我 想象 , - 说 他 到 这 男仆 WHO 打开 它 ,

“我想，”他对开门的男仆说。

- [ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [baɪ] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrli] [ˈteɪkən]
' that Miss Betsy is not at home , by that gentleman's having so early taken
- 那 错过 贝齐 是 不是 在 家 , 经过 那 绅士的 拥有 所以 早期的 已采取

[liːv] :
leave :
离开 :

“贝齐小姐不在家，因为那位先生很早就离开了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd mən] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət] [ˈliːʒər] . -
but I would speak with Mr . Goodman , if he be at leisure . '
- 但 我 会 说话 和 先生 . 古德曼 , 如果 他 是 在 闲暇 . -

但如果古德曼先生有空的话，我会和他谈谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [foʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [ˈpɑːrlər] ,
He was then shewed into the back - parlour ,
他 曾是 然后 展示 进入 这 后退 - 客厅 ,

然后他被带到后面的客厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsi:vð] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] [hu:]
which was the room where Mr . Goodman generally received those persons who
哪个 曾是 这 房间 在哪里 先生 : 古德曼 一般来说 已收到 那些 人 WHO
[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] ['bɪznəs] .
came to him upon business .
来了 到 他 之上 商业 :

这是古德曼先生通常接待前来洽谈业务的人的房间。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] ,
On hearing who it was that asked for him , he was a little surprised ,
在 听力 WHO 它 曾是 那 问 为了 他 , 他 曾是 一个 小的 惊讶 ,
[fɔ:r; fər] ['ænsər] ,
听到是谁找他, 他有些惊讶。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hi:; hi] [wəd] [wɔ:k] [ʌp] [sterz] :
and desired he would walk up stairs :
和 想要的 他 会 走 向上 楼梯 :

他希望自己能走上楼梯:

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [əˈbʌv] , [rɪˈtɜ:rnd]
but Mr . Staple not knowing but there might be company above , returned
但 先生 : 主食 不是 会心 但 那里 可能 是 公司 多于 , 返回
[fɔ:r; fər] ['ænsər] ,
for answer ,
为了 回答 ,

但斯台普先生并不知道, 但上面可能还有公司, 于是返回等待答复。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that he had no more than a word or two to say to him ,
那 他 有 不 更多的 比 一个 单词 或者 二 到 说 到 他 ,
[fɔ:r; fər] [ˈænsər] ,
他跟他说的话不过一两句而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈpraɪvət] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪˈmi:diətli] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
and that must be in private ; on which the other immediately came down to
和 那 必须 是 在 私人的 ; 在 哪个 这 其他 立即地 来了 向下 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而且这件事必须私下进行; 另一方立刻就跟他谈了起来。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈhævɪŋ] [baɪ][ˈæksɪdənt] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] ,
This young lover having by accident been informed ,
这 年轻的 情人 拥有 经过 事故 到过 知情的 ,
[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ['mɪstər] .
这位年轻的恋人偶然得知了此事,

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ['mɪstər] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
not only that Mr . Truworth made his addresses to Miss Betsy ,
不是 仅有的 那 先生 : - 制成 他的 地址 到 错过 贝齐 ,

不仅如此, 特鲁沃思先生还向贝齐小姐发表了讲话。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm]
but also that it was with him she had been engaged during all that time
但 还 那 它 曾是 和 他 她 有 到过 已订婚的 期间 全部 那 时间
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
he had been deprived of seeing her ,
他 有 到过 被剥夺的 的 看到 她 ,

但更重要的是, 在他无法见到她的这段时间里, 她一直和他保持着婚约。

[θɔ:t] [aɪ'ti:] [pra:pə] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ] ['mɪstə] . ['gʊdmən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] [nu:] ['ɑ:bstək(ə)] [tu:; tə]
thought it proper to talk with Mr . Goodman concerning this new obstacle to
想法 它 恰当的 到 讲话 和 先生 : 古德曼 有关 这 新的 障碍 到
[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
his wishes .
他的 愿望 :

我认为有必要和古德曼先生谈谈他遇到的这个新障碍。

[ðæt] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɑ:n] [æn; ən] [ə'fer] ,
That worthy gentleman was extremely troubled to be questioned on an affair ,
那 值得 绅士 曾是 极其 麻烦 到 是 被质问 在 一个 事务 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] :
on which he had given Miss Betsy his word not to interfere :
在 哪个 他 有 给定 错过 贝齐 他的 单词 不是 到 干扰 :

那位德高望重的先生因被问及婚外情而感到非常困扰。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mɪs] ['betsɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] :
on which he had given Miss Betsy his word not to interfere :
在 哪个 他 有 给定 错过 贝齐 他的 单词 不是 到 干扰 :
[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] :
他曾向贝齐小姐保证不会干涉此事:

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [prest] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['pæ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd]
but finding himself very much pressed by a person whose passion he had
但 寻找 他自己 非常 很多 按下 经过 一个 人 谁 热情 他 有
[ɪn'kɜ:ɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

但他却发现自己受到了自己曾鼓励过的那个人的巨大压力，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n]
and who was the son of one with whom he had lived in a long
和 WHO 曾是 这 儿子 的 一 和 谁 他 有 居住地 在 一个 长的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

而他的父亲正是他长期交往的挚友之子。

[hi:; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstə] . - [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌrekə'mendɪd]
he frankly confessed to him that Mr . Trueworth was indeed recommended
他 坦率地说 坦白 到 他 那 先生 : - 曾是 的确 受到推崇的
[tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] [baɪ][hɜ:r; hə] ['brʌðə] ;
to Miss Betsy by her brother ;
到 错过 贝齐 经过 她 兄弟 ;

他坦白地向他承认，特鲁沃思先生确实是贝齐小姐的哥哥推荐给她的；

[təʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɔ:ri] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ,
told him he was sorry the thing had happened so ,
讲述 他 他 曾是 对不起 这 事物 有 发生 所以 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] :
on which he had given Miss Betsy his word not to interfere :
在 哪个 他 有 给定 错过 贝齐 他的 单词 不是 到 干扰 :

我告诉他，我很抱歉发生了这样的事。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:rðə] [tu:; tə] [du:] [wið; wiθ] [aɪ'ti:;] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [æt; ət]
but had nothing farther to do with it ; that the young lady was at
但 有 没有什么 更远 到 做 和 它 ; 那 这 年轻的 女士 曾是 在
[hɜ:r; hə] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,
her own disposal ,
她 自己的 处理 ,

但他与此事并无进一步关系；那位年轻女士完全由她自己支配。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ; [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
as to the article of marriage ; that he was ignorant how she would
作为 到 这 文章 的 婚姻 ; 那 他 曾是 无知 如何 她 会
[dɪ'tɜ:rmɪn] ;
determine ;
决定 ;

至于结婚条款；他不知道她会如何决定；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][hɜːrˈself] [əˈloʊn][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌt] [aɪˈtiː]
and that it must be from herself alone he could learn what it
和 那 它 必须 是 从 她自己 独自的 他 可以 学习 什么 它
[wʌz; wəz][hiː; hi] [maɪt]
was he might
曾是 他 可能

而且他只能从她自己那里得知他可能知道的事情。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ɪkˈspekt][ɔːr][hoʊp] .
expect or hope .
预计 或者 希望 .

期待或希望。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [rɪˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)] [sætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [sed] ;
Mr . Staple received little satisfaction from what Mr . Goodman had said ;
先生 . 主食 已收到 小的 满意 从 什么 先生 . 古德曼 有 说 ;
[bʌt; bət] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
but resolved to take his advice ,
但 已解决 到 拿 他的 建议 ,

斯台普先生对古德曼先生的话并不满意，但他还是决定采纳他的建议。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
and , if possible ,
和 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，

[brɪŋ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [eɪkleəˈsɪsəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊp][ɔːr]
bring Miss Betsy to some eclaircissement of the fate he was to hope or
带来 错过 贝齐 到 一些 闪电 的 这 命运 他 曾是 到 希望 或者
[fɪr] .
fear .
害怕 .

让贝齐小姐对他的命运有所领悟，他或许会抱有希望，或许会感到恐惧。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd]
Accordingly , he came the next morning to visit her ; a liberty he had
因此 , 他 来了 这 下一个 早晨 到 访问 她 ; 一个 自由 他 有
[ˈnevər] [ˈteɪkən] ,
never taken ,
绝不 已采取 ,

于是，第二天早上他就去拜访了她；这是他从未有过的举动。

[nɔːr] [wʊd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
nor would now , if he had not despaired of finding her in the afternoon .
也不 会 现在 , 如果 他 有 不是 绝望的 的 寻找 她 在 这 下午 .

如果他下午没有绝望地认为找不到她，现在也不会这样。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːrˈself] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] :
She gave herself , however , no airs of resentment on that account :
她 给予 她自己 , 然而 , 不 播出 的 怨恨 在 那 帐户 :

然而，她并没有因此表现出丝毫怨恨：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪskənˈtent] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . - ,
but when he began to testify his discontent concerning Mr . Truworth ,
但 什么时候 他 开始 到 作证 他的 不满 有关 先生 . - ,

但当他开始表达对特鲁沃思先生的不满时，

[ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈnevər] [ʌnəˈkɒmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [ˈfɪrɪz] .
that a true and perfect passion was never unaccompanied with jealous fears .
 那 一个 真的 和 完美的 热情 曾是 绝不 无人陪伴 和 嫉妒的 恐惧 .
 真正的、完美的爱情从来不会不伴随着嫉妒的恐惧。

[hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - : - [bʌt; bət] , - ['ædɪd] [hi:; hi] , - [ðə; ði]
He acknowledged the merits of Mr . Trueworth : ' **But , ' added he , ' the**
他 已确认 这 优点 的 先生 : - : - 但 , - 额外 他 , - 这
[mɔ:ɹ] [hi:; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
more he is possessed of ,
更多的 他 是 拥有 的 ,

他承认特鲁沃思先生的优点：“但是，”他补充道，“他拥有的越多，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][maɪ] [hoʊps] . - -
the more dangerous he is to my hopes . '
这 更多的 危险的 他 是 到 我的 希望 . - -
[tə] [maɪ] [hoʊps] ,
他对我未来的希望构成了越大的威胁。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
And then begged her to consider the torments he had suffered ,
和 然后 乞求 她 到 考虑 这 折磨 他 有 遭受 ,
[hæd; həd] ['sʌfərd] ,
然后他恳求她体谅他所遭受的折磨，

[waɪl] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
while being so long deprived of her presence , and knowing , at the same
尽管 存在 所以 长的 被剥夺的 的 她 在场 , 和 会心 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尽管她已许久未在她身边，同时又深知这一点，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
a rival was blessed with it .
一个 竞争对手 曾是 蒙福 和 它 .
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
他的竞争对手却幸运地拥有了它。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mər] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
Miss Betsy was not at this time in a humour either to be persuaded by the
错过 贝齐 曾是 不是 在 这 时间 在 一个 幽默 任何一个 到 是 被说服 经过 这
[ri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

贝齐小姐此时也没有心情接受这些理由。

[ɔ:r] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [səb'mɪ[nz] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] : [ænd; ʌnd] [pʊr] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] ,
or softened by the submissions , of her lover : and poor Mr . Staple ,
或者 软化 经过 这 提交 , 的 她 情人 : 和 贫穷的 先生 : 主食 ,
[pʊr] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)]
或因情人的顺从而软化：可怜的斯台普先生，

[æftər] ['hævɪŋ] ['ɜ:dʒd] [ɔ:l] [ðæt] [ʌv] , [wɪt] , [dɪ'spər] , [ænd; ʌnd] [gri:f] , [kʊd; kəd] ['dɪktət] ,
after having urged all that love , wit , despair , and grief , could dictate ,
后 拥有 敦促 全部 那 爱 , 有 , 绝望 , 和 悲伤 , 可以 听写 ,
[dɪ'spər] , [ænd; ʌnd] [gri:f] , [kʊd; kəd] ['dɪktət]
在倾注了所有爱、智慧、绝望和悲伤所能决定的一切之后，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [mɔ:ɹ] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][hi:; hi] [keɪm] .
was obliged to depart more dissatisfied than he came .
曾是 有义务 到 离开 更多的 不满 比 他 来了 .
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][hi:; hi] [keɪm]
他不得不带着比来时更加不满的心情离开。

[ɪn]['ɡʊʊɪŋ] [aʊt][hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['ɡʊd mən] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ɡʊd]
In going out he saw Mr . Goodman in the parlour , who gave him the ' Good
在 去 出去 他 锯 先生 : 古德曼 在 这 客厅 , WHO 给予 他 这 - 好的
[hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ɡʊd]
['mɔ:rnɪŋ] ! -
morning ! '
早晨 ! - -
[hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ɡʊd]
出门时，他看见古德曼先生在客厅里，古德曼先生向他问好：“早上好！ ”

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
as he passed .
作为 他 通过了 .

他经过时。

- [ə; eɪ][sæd][wʌn][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] , - ['ænsər] [hi:; hi] ,
' A sad one it has been to me , ' answered he ,
- 一个 伤心 一 它 有 到过 到 我 , - 回答 他 ,

“对我来说，这的确是一件令人悲伤的事，”他回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['hɔ: rər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] : - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ: t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [ræk]
with somewhat of horror in his countenance : ' but I will not endure the rack
和 有些 的 恐怖 在 他的 面容 : - 但 我 将要 不是 忍受 这 架子

[ʌv; əv] ['meni] [sʌt]] . -
of many such . '
的 许多 这样的 . -

他脸上带着一丝惊恐：“但我不会忍受许多这样的折磨。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪ: z] [wɜ: rdz][hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn]['ɔ: rdər][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ,
With these words he flung out of the house , in order to go about what ,
和 这些 字 他 扔 出去 的 这 房子 , 在 命令 到 去 关于 什么 ,

说完这些话，他就冲出了房子，去做什么呢？

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['ri: dər] [ɪz][nɑ: t][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ: s] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] .
perhaps , the reader is not at a loss to guess at .
也许 , 这 读者 是 不是 在 一个 损失 到 猜测 在 .

或许，读者不难猜到。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ]['du: əl] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ə'ʌðər] [fɜ: t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ: rnɪŋ] , [ɑ: n] [mɪs] ['betsi: z] [ə'kaʊnt] ,
A duel begun , and another fought in the same morning , on Miss Betsy's account ,
一个 决斗 开始 , 和 其他 战斗 在 这 相同的 早晨 , 在 错过 贝茜的 帐户 ,

[ɑ: r; ər] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] ,
are here related ,
是 这里 有关的 ,

这里讲述的是，因贝齐小姐的缘故，当天上午又发生了一场决斗，以及随后发生的另一场决斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt]] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [æn'tæɡənɪsts] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə] [i: t]] ['ʌðər]
with the manner in which the different antagonists behaved to each other
和 这 方式 在 哪个 这 不同的 反派 表现 到 每个 其他

通过不同对手彼此之间的行为方式

[wel] [meɪ] [ðə; ði][gɑ: d][ʌv; əv] [lʌv] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [blaɪnd] !
Well may the God of Love be painted blind !
出色地 可能 这 上帝 的 爱 是 绘 瞎的 !

愿爱神被描绘成双目失明！

[ðoʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑ: r; ər] ['seldəm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['si: ɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
Those devoted to his influence are seldom capable of seeing things as they
那些 奉献 到 他的 影响 是 很少 有能力的 的 看到 事物 作为 他们

['tru: li] [ɑ: r; ər] ;
truly are ;
真的 是 ;

那些受他影响的人很少能看清事物的真相；

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈfeɪvər] [ˈɪleɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈɪmædʒɪneri] [ˈhoʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ˈku:lnəs]
the smallest favour elates them with imaginary hopes , and the least coolness
这 最小 偏爱 欣喜 他们 和 假想 希望 , 和 这 至少 凉爽
[sɪŋks] [ðen] [ˈɪntu:] [dɪˈsper] :
sinks then into despair :
水槽 然后 进入 绝望 :

哪怕是最微小的恩惠都会让他们充满虚幻的希望，而哪怕是最轻微的冷漠都会让他们陷入绝望：

[ðer; ðər][dʒɔɪz] , [ðer; ðər] [ɡri:fs] , [ðer; ðər] [ˈfɪrɪz] , [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈdi:əl] [ˈræðər]
their joys , their griefs , their fears , more frequently spring from ideal rather
他们的 喜悦 , 他们的 悲伤 , 他们的 恐惧 , 更多的 频繁地 春天 从 理想的 相当
[ðæn; ðən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈkɔ:zɪz] .
than effective causes .
比 有效的 原因 .
他们的喜悦、悲伤和恐惧，更多时候源于理想而非实际的原因。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [dʒʌdʒd] [nɑ:t] [ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs]
Mr . Staple judged not that Miss Betsy refused to ease his jealous
先生 . 主食 评判 不是 那 错过 贝齐 拒绝 到 舒适 他的 嫉妒的
[æprɪˈhɛnjənɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
apprehensions on the score of Mr . Trueworth ,
担忧 在 这 分数 的 先生 .
斯泰普尔先生并没有认为贝齐小姐拒绝消除他对特鲁沃思先生的嫉妒和担忧。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtempər] [tu:; tə] [ɡɪv] [peɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd]
because it was her natural temper to give pain to those that loved
因为 它 曾是 她 自然的 脾气 到 给 疼痛 到 那些 那 喜爱
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,
因为她天性就喜欢伤害爱她的人。

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ɪi; ɪj] [ˈri:əli] [hæd; həd][æen; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
but because she really had an affection for that gentleman .
但 因为 她 真的 有 一个 感情 为了 那 绅士 .
但她确实对那位先生有好感。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [hɪmˈself] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz] [nʌʊ] [əˈbændənd] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈhoʊp] ,
Looking on himself , therefore , as now abandoned to all hope ,
寻找 在 他自己 , 所以 , 作为 现在 弃 到 全部 希望 ,
因此，他审视自己，觉得自己已经彻底绝望了。

[reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [əˈweɪ]
rage and revenge took the whole possession of his soul , and chased away
愤怒 和 复仇 采取 这 所有的 拥有 的 他的 灵魂 , 和 追逐 离开
[ðə; ði][ˈsɔ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [ɪˈməʊʃənɪz] [ðens] .
the softer emotions thence .
这 更柔和 情绪 因此 .
愤怒和复仇完全占据了他的灵魂，驱散了所有柔和的情感。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [seɪ] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkoʊkoʊ]
Having heard Mr . Trueworth say he lodged in Pall Mall , he went to the Cocoa
拥有 听到 先生 . 说 他 已提交 在 帕尔 购物中心 , 他 去 到 这 可可
[tri:] ;
Tree ;
树 ;
听特鲁沃思先生说 he 住在帕尔马尔，他就去了可可树旅馆；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələər] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [maɪt] [bi:; bi]
and there informing himself of the particular house where his rival might be
和 那里 通知 他自己 的 这 特别的 房子 在哪里 他的 竞争对手 可能 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

然后他打听了一下对手可能出没的那栋房子。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruʊt] [ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['bɪlɪt] .
sat down and wrote the following billet .
卫星 向下 和 写道 这 下列的 坯料 .

坐下来，写下了以下便条。

- [tu:; tə] [tʃa:rlz] - , [ɛs'kwəɪər] .
' To Charles Trueworth , Esq .
- 到 查尔斯 - , 先生 .

致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[bəʊθ][əʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [tend][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] ;
Both our wishes tend to the possession of one beautiful object ;
两个都 我们的 愿望 趋向 到 这 拥有 的 一 美丽的 目的 ;

我们都渴望拥有一件美丽的物品；

[bəʊθ] ['kæna:t] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] : [aɪ 'ti:][ɪz][fɪt] , ['ðerfɔ:r] ,
both cannot be happy in the accomplishment : it is fit , therefore ,
两个都 不能 是 快乐的 在 这 成就 : 它 是 合身 , 所以 ,

两人不可能都为这一成就感到高兴：因此，这是恰当的。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
the sword should decide the difference between us ,
这 剑 应该 决定 这 不同之处 之间 我们 ,

刀剑将决定我们之间的区别。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðoʊz] [prɪ'tenʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and put an end to those pretensions on the one side or the other ,
和 放 一个 结尾 到 那些 虚荣心 在 这 一 边 或者 这 其他 ,

并彻底消除双方的这些虚伪姿态。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t]['prɑ:bəb(ə)l] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm] .
which it is not probable either of us will otherwise recede from .
哪个 它 是 不是 可能 任何一个 的 我们 将要 否则 消退 从 .

我们两人都不太可能就此罢休。

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
In confidence of your
在 信心 的 你的

出于对您的信任

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg** **140**]
[页 -]

[第140页]

[kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [aɪ][[æ]l; ʃəl] [ə'tend] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [pa:rk] ,
complying with this proposal , I shall attend you in the Green Park ,
遵守 和 这 提议 , 我 将 出席 你 在 这 绿色的 公园 ,

遵照此提议，我将在格林公园与您会面。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] .
between the hours of seven and eight to - morrow morning .

之间 这 小时 的 七 和 八 到 - 明天 早晨 .

明天早上七点到八点之间。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [kən'sɜːrnz][ˈoʊnli] [ɑːr'selvz] ,
As the affair concerns only ourselves ,

作为 这 事务 担忧 仅有的 我们自己 ,

既然这件事只与我们有关，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][bəʊθ] ['niːdləs] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [frendz] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
I think it both needless and unjust to engage any of our friends in it ;

我 思考 它 两个都 不必要 和 不公正 到 从事 任何 的 我们的 朋友们 在 它 ;

我认为让我们的朋友卷入其中既没有必要也不公平；

[soʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] , [sɜːr] , [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)]
so shall come alone , and expect you will do the same to , Sir , your humble

所以 将 来 独自的 , 和 预计 你 将要 做 这 相同的 到 , 先生 , 你的 谦逊的

[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,

仆人 ,

所以我将独自前来，也希望您能同样对待我，先生，您卑微的仆人。

[tiː] . ['steɪp(ə)] . -
T . Staple . '

丁 . 主食 . -

T·斯台普尔。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [ɪ'mɪːdiətli] , [ænd; ənd]
Mr . Trueworth was at home ; and , on receiving this , immediately , and

先生 . - 曾是 在 家 ; 和 , 在 接收 这 , 立即地 , 和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
without the least hesitation ,

没有 这 至少 犹豫 ,

特鲁沃思先生当时在家；收到这条消息后，他立即毫不犹豫地.....

[roʊt] [ænd; ənd][sent] [bæk] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] .
wrote and sent back , by the same messenger , the following answer .

写道 和 发送 后退 , 经过 这 相同的 信使 , 这 下列的 回答 .

他写好后，通过同一个信使寄回了以下答复。

- [tuː; tə][tiː] . ['steɪp(ə)] , [ɛs'kwɑɪər] .
' To T . Staple , Esq .

- 到 丁 . 主食 , 先生 .

致 T. Staple 先生

[sɜːr] ,
Sir ,

先生 ,

先生，

[ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [feɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli]
Though I cannot but think the decision of our fate ought to be left entirely

尽管 我 不能 但 思考 这 决定 的 我们的 命运 应该 到 是 左边 完全

[tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːr'self] ,
to the lady herself ,

到 这 女士 她自己 ,

但我仍然认为，我们命运的决定应该完全由这位女士自己来决定。

([tuː; tə] [hu:m] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][læst][biː; bi]
(to whom , whatever be the fortune of the sword , it must at last be
(到 谁 , 任何 是 这 财富 的 这 剑 , 它 必须 在 最后的 是
[rɪfɜ:rd]) [jet] ,
referred) yet ,
指) 然而 ,

(无论剑的命运如何，最终都必须归于他) 然而，

[æz; əz][aɪ] ['kænɔ:t] , [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
as I cannot , without being guilty of injustice to my own honour and
作为 我 不能 , 没有 存在 有罪的 的 不公正 到 我的 自己的 荣誉 和
[prɪ'tenʃənz] ,
pretensions ,
虚荣心 ,

因为我不能这样做，否则就违背了我的荣誉和尊严。

[rɪ'fju:z] [juː; jʊ][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪ'kwəɪər] ,
refuse you the satisfaction you require ,
拒绝 你 这 满意 你 要求 ,

拒绝给你想要的满足感

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [feɪl] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [jɔ:rz] ; [tɪl] [wen]
shall not fail to meet you at the time and place mentioned in yours ; till when
将 不是 失败 到 见面 你 在 这 时间 和 地方 提及 在 你的 ; 直到什么时候
,
:
,

不会错过您指定的时间和地点与您会面；直至.....为止。

[aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , [jɔr; jər]['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
I am , Sir , your humble servant ,
我 是 , 先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,

先生，我是您卑微的仆人。

[siː] . - . -
C . Trueworth . '
C . - . -

C. 特鲁沃思。

[baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
By the stile of this letter ,
经过 这 风格 的 这 信 ,

从这封信的风格来看，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
it may be easily perceived that Mr . Trueworth was not very well pleased with
它 可能 是 容易地 感知 那 先生 : 曾是 不是 非常 出色地 高兴 和

[ðɪs] ['kɑ:mbæt] ,
this combat ,
这 战斗 ,

不难看出，特鲁沃思先生对这场争斗并不满意。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
though the greatness of his courage and spirit would not permit him to
尽管 这 伟大 的 他的 勇气 和 精神 会 不是 允许 他 到
[ˈhɑ:r.bər] [ðə; ði] [liːst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] :
harbour the least thought of avoiding it :
港口 这 至少 想法 的 避免 它 :

但他的勇气和精神之伟大，不允许他有丝毫逃避的念头：

[jet] , [wət'eɪvər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [mɪs] ['betsɪ] [ðə; ði] [seɪm]
yet , whatever his thoughts were on this occasion , he visited Miss Betsy the same
然而 , 任何 他的 想法 是 在 这 场合 , 他 到访 错过的 贝齐 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，无论他当时作何感想，他当天就去拜访了贝齐小姐。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [noʊ][pa:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ɑ:n][ðə; ði]
and discovered no part of them in his countenance ; his behaviour , on the
和 发现 不 部分 的 他们 在 他的 面容 ; 他的 行为 , 在 这
[kɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

但在他的脸上却丝毫看不出任何端倪；相反，他的行为举止却恰恰相反。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:ɹ] ['sprɪtli] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] .
was rather more sprightly than usual .
曾是 相当 更多的 轻快的 比 通常 :

比平时精神多了些。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][sʌm; səm]['pa:rtɪ][ʌv; əv] ['plezər] .
He proposed to the two young ladies to go on some party of pleasure .
他 建议的 到 这 二 年轻的 女士们 到 去 在 一些 派对 的 乐趣 :

他向两位年轻女士提议一起去参加一个玩乐的聚会。

[mɪs] ['betsɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'kʌstəmd] ['fri:dəm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel]
Miss Betsy replied , with her accustomed freedom , that she should like it very well
错过 贝齐 回复 , 和 她 习惯 自由 , 那 她 应该 喜欢 它 非常 出色地
; [bʌt; bət] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
; **but Miss Flora ,**
; 但 错过 弗洛拉 ,

贝齐小姐以她惯有的坦率回答说，她会非常喜欢；但是弗洛拉小姐，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [pæst] ['veri] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hju:mər] ,
who had been for three or four days past very sullen and ill - humoured ,
WHO 有 到过 为了 三 或者 四 天 过去的 非常 忧郁 和 患病的 - 幽默 ,

他已经连续三四天闷闷不乐、脾气暴躁了。

[sed] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] ;
said one minute she would go , and the next that she would not ;
说 一 分钟 她 会 去 , 和 这 下一个 那 她 会 不是 ;

她一会儿说要去，一会儿又说不能去了；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self] [sʌtʃ] [ɑ:d] [ænd; ənd] [kə'prɪjəs] ['ɛrz] ,
and gave herself such odd and capricious airs ,
和 给予 她自己 这样的 奇怪的 和 任性 播出 ,

她摆出一副古怪任性的姿态，

[ðæt] [mɪs] ['betsɪ] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that Miss Betsy told her she believed her head was turned : to which the
那 错过 贝齐 讲述 她 她 相信 她 头 曾是 转向 : 到 哪个 这
[ʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
other replied ,
其他 回复 ,

贝齐小姐告诉她，她觉得自己的头歪了；对方回答说：

[ˈtɑ:rtli] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈstempər] [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][noʊ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd]
tartly , that if the distemper was catching , it would be no wonder she should
酸涩的 , 那 如果 这 犬瘟热 曾是 捕捉 , 它 会 是 不 想知道 她 应该
[bi:; bi] [ɪnˈfektɪd] ,
be infected ,
是 已感染 ,

她尖刻地说，如果这种瘟疫会传染，那么她被感染也就不足为奇了。

[ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈb:lwɛɪz] [soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
having it always so near her .
拥有 它 总是 所以 靠近 她 .

让她一直把它放在身边。

[mɪs] [ˈbetsi] [rɪˈplaɪd] ,
Miss Betsy replied ,
错过 贝齐 回复 ,

贝齐小姐回答说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [ˈgreɪtər] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]
that she knew no greater proof of madness than to punish one's self in the hope
那 她 知道 不 更大的 证明 的 疯狂 比 到 惩治 一个人的 自己 在 这 希望
[ʌv; əv] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [əˈhʌðər] :
of mortifying another :
的 令人羞愧 其他 :

她认为，没有什么比惩罚自己以期羞辱他人更疯狂的了：

- [bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][maɪ] [keɪs] , - [kənˈtɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ; - [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] . -
' But that shall never be my case , ' continued she ; ' as you will find . '
- 但 那 将 绝不 是 我的 案件 , - 持续 她 ; - 作为 你 将要 寻找 . -

“但我的情况绝不会如此，”她继续说道，“你会发现的。”

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [wɪˈðəʊt]
Then turning to Mr . Trueworth , ' If you will accept of my company , without
然后 转弯 到 先生 . - , - 如果 你 将要 接受 的 我的 公司 , 没有
[mɪs] [ˈflɔ:rə] ,
Miss Flora ,
错过 弗洛拉 ,

然后转向特鲁沃斯先生说：“如果您不介意我陪您，没有弗洛拉小姐的话，

- [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈlæfɪŋ] , - [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] . -
' said she , laughing , ' we will take a walk into the Park . '
- 说 她 , 笑 , - 我们 将要 拿 一个 走 进入 这 公园 . -

她笑着说：“我们去公园散步吧。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t]
It is not
它 是 不是

它不是

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈglædli] [ɪmˈbreɪst] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
to be doubted but that the lover gladly embraced this opportunity of having
到 是 怀疑 但 那 这 情人 乐意 拥抱 这 机会 的 拥有
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
his mistress to himself .
他的 情妇 到 他自己 .

虽然令人怀疑，但这位情妇欣然接受了这个独占情妇的机会。

- [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈθɔːtləs] , - [kraɪd] [mɪs] [ˈflɔːrə] ; - [ænd; ənd][ˈoʊnli] [laɪk] [hɜːrˈself] ,
- **It is like Miss Betsy Thoughtless** , - **cried Miss Flora** ; - **and only like herself** ,
- 它 是 喜欢 错过 贝齐 轻率 , - 哭 错过 弗洛拉 ; - 和 仅有的 喜欢 她自己 ,
- “简直就像贝齐·特胡斯小姐一样,”弗洛拉小姐喊道, “而且只像她自己一样。”

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [əˈloʊn] . -
to go abroad with a man alone . -
到 去 国外 和 一个 男人 独自的 . -
独自一人 与 一个男人 出国。

[mɪs] [ˈbetsi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [nɑːt] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] ; [bʌt; bət] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [fæn][ænd; ənd] [ɡlʌvz] ,
Miss Betsy regarded not this reproach ; **but** , **catching up her fan and gloves** ,
错过 贝齐 认为 不是 这 责备 ; 但 , 捕捉 向上 她 扇子 和 手套 ,
贝齐小姐不以为意这番责备, 而是拿起扇子和手套,

[geɪv] [ˈmɪstər] . - [hɜːr; həɹ][hænd] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] ,
gave Mr . Trueworth her hand , **to lead her where she had proposed** ,
给予 先生 . 她 手 , 到 带领 她 在哪里 她 有 建议的 ,
她把手交给特鲁沃思先生, 让他带她去她提议的地方。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
leaving the other so full of spite , **that the tears gushed from her eyes** .
离开 这 其他 所以 满的 的 尽管如此 , 那 这 眼泪 滔滔不绝 从 她 眼睛 .
留下对方的, 是满腔的怨恨, 以至于她泪流满面。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [rɪˈdər] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] , [ðæt] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
It is likely the reader will be pretty much surprized , **that Miss Flora** ,
它 是 可能 这 读者 将要 是 漂亮的 很多 惊讶 , 那 错过 弗洛拉 ,
读者可能会感到非常惊讶, 弗洛拉小姐.....

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [mɔːr] [ˈredi] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈbetsi] [hɜːrˈself] ,
who had always seemed more ready than even Miss Betsy herself ,
WHO 有 总是 似乎 更多的 准备好 比 甚至 错过 贝齐 她自己 ,
他似乎总是比贝齐小姐本人更早做好准备,

[tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ɪnviˈteɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [meɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ,
to accept of invitations of the sort Mr . Trueworth had made , **should now** ,
到 接受 的 邀请函 的 这 种类 先生 . 有 制成 , 应该 现在 ,
[ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,
现在, 应该立即接受特鲁沃思先生发出的那种邀请。

[bɪˈkʌm] [soʊ] [əˈvɜːrs] :
become so averse :
变得 所以 反 :
变得如此厌恶:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][fɔːr; fər][æən; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but his curiosity for an explanation of this matter must be for a
但 他的 好奇心 为了 一个 解释 的 这 事情 必须 是 为了 一个
[waɪl] [poʊˈspoʊnd] ;
while postponed ;
尽管 推迟 ;
但他对这件事的解释的好奇心, 恐怕得暂时搁置了;

[ˈʌðər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [dɪˈskʌst]
others , **for which he may be equally impatient** , **requiring to be first discussed**
其他的 , 为了 哪个 他 可能 是 同样地 不耐烦 , 需要 到 是 第一的 讨论
.
:
.
对于其他一些事情, 他可能同样缺乏耐心, 要求先进行讨论。

[tu:] ['du:əlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rniŋ] ,
Two duels having been agreed upon to be fought on the same morning ,
二 决斗 拥有 到过 同意 之上 到 是 战斗 在 这 相同的 早晨 ,
双方约定在同一天上午进行两场决斗,

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][el] — — , [dɪ'mændz] [wi:; wi][fʊd; fəd] [gɪv] [ðæt] [wer'ɪn]
the respect due to the quality of L — — , demands we should give that wherein
这 尊重 到期的 到 这 质量 的 L — — , 需求 我们 应该 给 那 其中
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
he was concerned ,
他 曾是 担心的 ,
出于对L——的尊重, 我们应该在他所关心的范围内给予应有的尊重。

[ðə; ði] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] .
the preference in the repetition .
这 偏爱 在 这 重复 .
重复中的偏好。

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] , [bɔ:rd] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] :
The hour appointed being arrived , Lord — — and his brother came into the field :
这 小时 任命 存在 到达的 , 主 — — 和 他的 兄弟 来了 进入 这 场地 :
到了约定的时间, 主和他的兄弟来到田里:

['mɪstər] . — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪrd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] .
Mr . Bloomacre and his friend appeared immediately after .
先生 . — 和 他的 朋友 出现 立即地 后 .
布鲁姆克先生和他的朋友随后立即出现。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɜ:sənz] , - [sed] [bɔ:rd] — — , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [tuʊn] , - [hu:] [meɪd] [ðə; ði]
' You are the persons , ' said Lord — — , in an exulting tone , ' who made the
- 你 是 这 人 , - 说 主 — — , 在 一个 欣喜若狂 语气 , - WHO 制成 这
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
invitation ;
邀请 ;
“你们就是发出邀请的人,”勋爵——用欢欣鼓舞的语气说道;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət] ['teɪbl] .
but we are the first at table .
但 我们 是 这 第一的 在 桌子 .
但我们是第一批入座的。

- — - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [pæst][ðə; ði] [taɪm] , - [rɪ'plaɪd] — — , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ;
' — ' It is not yet past the time , ' replied Bloomacre , looking on his watch ;
- — - 它 是 不是 然而 过去的 这 时间 , - 回复 — — , 寻找 在 他的 手表 ;
“——”布卢马克看了看手表, 回答说, “现在还不算晚。”

- [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər][wi:; wi] [kʌm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [wi:; wi][æɪ; fəl] [fɔ:l] [tu:; tə] . -
' but the later we come , the more eagerly we shall fall to . '
- 但 这 之后 我们 来 , 这 更多的 急切地 我们 将 落下 到 . -
但我们来得越晚, 就越容易堕落。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔ:l][ðər; ðər][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tu:; tə]
In that instant all their swords were drawn ; but they had scarce time to
在 那 立即的 全部 他们的 剑 是 绘制 ; 但 他们 有 稀少 时间 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [θrʌst] ,
exchange one thrust ,
交换 — 推力 ,
那一瞬间, 他们全部拔出了剑; 但他们几乎没有时间互相刺一下。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːsɪ] [ʌv; əv] ['kɒnstəbəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd]
before a posse of constables , with their assistants , armed with staves and
前 一个 民兵 的 警员 , 和 他们的 助理 , 武装 和 杖 和
[klʌbz] , [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
clubs , rushed in between them ,
俱乐部 , 匆忙 在 之间 他们 ,
随后, 一群手持棍棒的警员及其助手冲到他们中间。

[bi:t] [daʊn] [ðer; ðər] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
beat down their weapons , and carried them all four to the house of the
打 向下 他们的 武器 , 和 携带 他们 全部 四 到 这 房子 的 这
[haɪ] - ['beɪlɪf] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
high - bailiff of Westminster .
高的 - 法警 的 威斯敏斯特 .
缴获了他们的武器, 并将他们四人押送到了威斯敏斯特高级执达吏的住所。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [strikt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪntuː] [wʌt]
That gentleman , by virtue of his office , made a strict examination into what
那 绅士 , 经过 美德 的 他的 办公室 , 制成 一个 严格的 考试 进入 什么
[hæd; həd] [pæst] ;
had passed ;
有 通过了 ;
那位先生凭借其职务之便, 对所发生的事情进行了严格审查;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [bəʊθ] ['pɑːrtɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
and , having heard what both parties had to say ,
和 , 拥有 听到 什么 两个都 各方 有 到 说 ,
在听取了双方的陈述之后,
[sɪ'vɪrli] ['reprə,mændɪd] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][pra:və'keɪʃ(ə)n] ,
severely reprimanded the one for having given the provocation ,
严重 训斥 这 一 为了 拥有 给定 这 挑衅 ,
严厉斥责了挑衅者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zentɪd] :
and the other for the manner in which it was resented :
和 这 其他 为了 这 方式 在 哪个 它 曾是 怨恨 :
另一个原因是它所引起的愤慨:

[hiː; hi][tuʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
he told them he had a right , in order to preserve the peace of
他 讲述 他们 他 有 一个 正确的 , 在 命令 到 保存 这 和平 的
['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,
他告诉他们, 为了维护威斯敏斯特的和平, 他有权这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'mænd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ʃuətɪz] [fɔːr; fər]
and the liberties of it , to demand , that they should find sureties for
和 这 自由 的 它 , 到 要求 , 那 他们 应该 寻找 担保人 为了
[ðer; ðər][fjuːtʃər] [br'hævɪjər] ;
their future behaviour ;
他们的 未来 行为 ;
并赋予其自由, 要求他们为自己未来的行为提供担保;

[bʌt; bət] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
but , in regard to their quality and character ,
但 , 在 看待 到 他们的 质量 和 特点 ,
但是, 就其品质和特性而言,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ]
he would insist on no more than their own word and honour that the thing
他 会 坚持 在 不 更多的 比 他们的 自己的 单词 和 荣誉 那 这 事物
[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmjuːtʃuəli] [fərˈɡɑːt] ,
should be mutually forgot ,
应该 是 相互 忘了 ,
他坚持的仅仅是他们彼此的信誉和荣誉，即这件事应该被双方遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpɪli] [priˈventɪd] ,
and that nothing of the same kind , which now had been happily prevented ,
和 那 没有什么 的 这 相同的 种类 , 哪个 现在 有 到过 快乐地 阻止 ,
[ʊd; ʃəd] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi] [əˈtemptɪd] .
should hereafter be attempted .
应该 此后 是 尝试过 .
并且，今后不应再尝试发生类似的事情，因为现在已经幸运地避免了这种情况的发生。

[bɜːrd] — — [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋk[n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈredɪnəs] ; [ænd; ənd]
Lord — — submitted to this injunction with a great deal of readiness ; and
主 — — 提交 到 这 禁令 和 一个 伟大的 交易 的 准备就绪 ; 和
[ˈmɪstər] .
Mr . Bloomacre ,
先生 .
勋爵——欣然接受了这项命令；而布卢马克先生，

[ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈremədi] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] : [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbeɪlɪf] [əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm]
seeing no other remedy , did the same : after which the high bailiff obliged them
看到 不 其他 补救 , 做过 这 相同的 : 后 哪个 这 高的 法警 有义务 他们
[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] ,
to embrace ,
到 拥抱 ,
别无他法，只好照做；之后，高级执达吏强迫他们接受。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]
in token of the
在 令牌 的 这

作为标记

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
sincerity of their reconciliation .
诚意 的 他们的 和解 .

他们和解的诚意。

[ðʌs] [ˈendɪd] [æn; ən] [əˈfer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθretnɪd] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)lɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Thus ended an affair which had threatened such terrible consequences .
因此 结束 一个 事务 哪个 有 威胁 这样的 糟糕的 结果 .
就这样，一段可能造成可怕后果的婚外情结束了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [nɔɪz] ;
It made , however , a very great noise ;
它 制成 , 然而 , 一个 非常 伟大的 噪音 ;
然而，它却发出了巨大的噪音；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['diskɔ:rs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][lɔ:rd] — — -
and the discourse upon it was no way to the advantage of Lord — — ' — —
和 这 话语 之上 它 曾是 不 方式 到 这 优势 的 主 — — -
[es] ['kærəktər] ,
s character ,
s 特点 ,

而围绕此事的讨论对——勋爵的品格毫无益处。

[i:ðər] [fɔ:r; fər][dʒenə'ra:səti][ɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] .
either for generosity or courage .
任何一个 为了 慷慨 或者 勇气 .

要么是因为慷慨，要么是因为勇气。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [si:] [ðə; ði]['si:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [sent] [baɪ]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] .
Let us now see the sequel of the challenge sent by Mr . Staple to Mr .
让 我们 现在 看 这 续集 的 这 挑战 发送 经过 先生 . 主食 到 先生 .
-
Trueworth .
- .

现在让我们来看看斯台普先生向特鲁沃思先生发出的挑战的后续发展。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən][met] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [hæd; həd]
These gentlemen met almost at the same time , in the place the challenger had
这些 先生们 遇见 几乎 在 这 相同的 时间 , 在 这 地方 这 挑战者 有
[ə'pɔɪntɪd] :
appointed :
任命 :

这两位先生几乎同时在挑战者指定的地点会面：

[fju:] [wɜ:rdz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ; ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l]
few words served to usher in the execution of the fatal purpose ; Mr . Staple
很少 字 服务 到 引座员 在 这 执行 的 这 致命的 目的 ; 先生 . 主食
['oʊnli] [sed] ,
only said ,
仅有的 说 ,

寥寥数语便开启了这致命计划的实施；斯台普先生只说了这么一句：

- [kʌm] [ɑ:n] , [sɜ:r] ! [ʌv] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ænd] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] [bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɜ:z]
' Come on , Sir ! Love is the word , and Miss Betsy Thoughtless be the victor's
- 来 在 , 先生 ! 爱 是 这 单词 , 和 错过 贝齐 轻率 是 这 胜利者的
[praɪz] . -
prize . ' — —
奖 . -

“来吧，先生！爱才是王道，让贝茜·索瑟利斯小姐成为最终的赢家吧。”

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ; ['mɪstər] . - ['ɔ:lsoʊ] [dru:] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ænd] ,
With these words he drew his sword ; Mr . Trueworth also drew his ; and ,
和 这些 字 他 画 他的 剑 ; 先生 . - 还 画 他的 ; 和 ,
['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
standing on his defence ,
常设 在 他的 防御 ,

话音刚落，他便拔剑；特鲁沃思先生也拔出了剑；然后，他摆出防御姿态，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊʃ] , [kraɪd] , - [hoʊld] , [sɜ:r] !
seeing the other was about to push , cried , ' Hold , Sir !
看到 这 其他 曾是 关于 到 推 , 哭 , - 抓住 , 先生 !

看到对方要推搡，便喊道：“等等，先生！ ”

[jɜ:r; jər] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][maɪ][laɪf] ,
your better fortune may triumph over my life ,
你的 更好的 财富 可能 胜利 超过 我的 生活 ,
你的好运或许会战胜我的命运。

[bʌt; bət] ['nevər] [meɪk] [em 'i:] [ji:lɪd] [ʌp] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)] ['leɪdi] : [ɪf] [aɪ] [daɪ] ,
but never make me yield up my pretensions to that amiable lady : if I die ,
但 绝不 制作 我 屈服 向上 我的 虚荣心 到 那 可亲 女士 : 如果 我 死 ,
但千万别让我向那位和蔼的女士放弃我的追求：如果我死了，

[aɪ] [daɪ] [hɜ:r; həɹ] ['mɑ:rtər] , [ænd; ənd] [wɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ]
I die her martyr , and wish not to live but in the hope of serving
我 死 她 烈士 , 和 希望 不是 到 居住 但 在 这 希望 的 服务
[hɜ:r; həɹ] . -
her . ' -
她 . -

我愿为她殉道而死，活着的唯一愿望就是侍奉她。
[ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] ['ɪmədʒɪn] ,
These words making Mr . Staple imagine ,
这些 字 制作 先生 . 主食 想象 ,
这些话让斯台普先生浮想联翩，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] [hoʊp] ['evri] [θɪŋ] ,
that his rival had indeed the greatest encouragement to hope every thing ,
那 他的 竞争对手 有 的确 这 最 鼓励 到 希望 每一个 事物 ,
他的对手确实得到了极大的鼓舞，对一切都抱有希望。

[ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [pə'zest] [ʌv; əv] , - [daɪ] , [ðen] , [hɜ:r; həɹ] ['mɑ:rtər] ! -
added to the fury he was before possessed of , ' Die , then , her martyr ! ' -
额外 到 这 愤怒 他 曾是 前 拥有 的 , - 死 , 然后 , 她 烈士 ! -
[sed] [hi:; hi] ;
said he ;
说 他 ;

他怒火中烧，更加怒不可遏，说道：“那就去死吧，她的殉道者！ ”
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] [skɪl] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ɪn]
and running upon him with more force than skill , received a slight wound in
和 跑步 之上 他 和 更多的 力量 比 技能 , 已收到 一个 轻微 伤口 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] ,
his own breast ,
他的 自己的 胸部 ,

他冲向对方时力气过大，技巧不足，结果自己胸口受了轻伤。
[waɪl] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðəz] [hɑ:rt] .
while aiming to the other's heart .
尽管 瞄准 到 这 其他的 心 .
目标是打动对方的心。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mbæt] ; [aɪ] [jæl; jəl]
It would be needless to mention all the particulars of this combat ; I shall
它 会 是 不必要 到 提到 全部 这 细节 的 这 战斗 ; 我 将
[oʊnli] [seɪ] ,
only say ,
仅有的 说 ,

这场战斗的细节无需赘述；我只想说，
[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] , [geɪv] [ðə; ði] [ʌðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]
that the too great eagerness of Mr . Staple , gave the other an advantage over
那 这 也 伟大的 渴望 的 先生 . 主食 , 给予 这 其他 一个 优势 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯泰普尔先生过于急切，反而让对方占了上风。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [les] [ˈdʒenərəs] [ˈenəmi] :
which must have been fatal to him from a less generous enemy :
哪个 必须 有 到过 致命的 到 他 从 一个 较少的 慷慨的 敌人 :

如果换作一个不那么仁慈的敌人，这恐怕会让他付出致命的代价：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempərət] [ˈmɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
but the temperate Mr . Trueworth seemed to take an equal care to avoid
但 这 温带 先生 : - 似乎 到 拿 一个 平等的 关心 到 避免
[ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
hurting his rival ,
受伤 他的 竞争对手 ,

但性情温和的特鲁沃思先生似乎也同样小心翼翼地避免伤害他的竞争对手。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt][baɪ][hɪm; ɪm] ; [ˈsiːɪŋ] , [haʊˈevər] ,
as to avoid being hurt by him ; seeing , however ,
作为 到 避免 存在 伤害 经过 他 ; 看到 , 然而 ,
为了避免被他伤害；然而，看到

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [pʊʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn][ɪn] [brɪˈtwiːn] ,
that he was about to make a furious push at him , he ran in between ,
那 他 曾是 关于 到 制作 一个 狂怒 推 在 他 , 他 跑 在 之间 ,
他正要猛地推他一把，他却跑到两人中间挡了过来。

[klaʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [fʊt] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][slɪp] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [fʊl]
closed with him , and Mr . Staple's foot happening to slip , he fell at full
关闭 和 他 , 和 先生 : - 脚 发生 到 滑 , 他 跌倒 在 满的
- [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
- **length upon the earth** ,
- 长度 之上 这 地球 ,

他走近他时，斯台普先生的脚不小心滑了一下，整个人摔倒在地上。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . -
his sword at the same time dropped out of his hand , which Mr . Trueworth
他的 剑 在 这 相同的时间 掉落 出去 的 他的 手 , 哪个 先生 : -
[tʊk] [ʌp] .
took up .
采取 向上 :

与此同时，他的剑从手中滑落，被特鲁沃思先生捡了起来。

- [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [jɔːrɪz] , - [kraɪd] [hiː; hi] ; - [teɪk] [ˈɔːlsoʊ][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪsˈdeɪn][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː]
' The victory is yours , ' cried he ; ' take also my life , for I disdain to keep it
- 这 胜利 是 你的 , - 哭 他 ; - 拿 还 我的 生活 , 为了 我 蔑视 到 保持 它
.
:
.

“胜利属于你们，”他喊道，“也拿走我的生命吧，因为我不屑保全它。”

- — - [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , - [aɪ] [ˈiːkwəli] [dɪsˈdeɪn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
' — ' No , ' replied Mr . Trueworth , ' I equally disdain to take an advantage ,
- — - 不 , - 回复 先生 : - , - 我 同样地 蔑视 到 拿 一个 优势 ,
“——”特鲁沃思先生回答说，“不，我同样鄙视占人便宜。”

[wɪtʃ] [mɪr] [tʃæns] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] : [raɪz] , [sɜːrɪ] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt]
which mere chance has given me : rise , Sir , and let us finish the dispute
哪个 仅仅 机会 有 给定 我 : 上升 , 先生 , 和 让 我们 结束 这 争议
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
between us ,
之间 我们 ,

纯属偶然，我才有了这次机会：先生，请起身，让我们结束彼此之间的争论吧。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . -
as becomes men of honour . '
作为 变成 男人 的 荣誉 . -

有荣誉感的人该有的样子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
With these words he returned to him his sword .
和 这些 字 他 返回 到 他 他的 剑 .

说完这些话，他把剑还给了他。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [bi; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbər] , - [sed] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] ,
' I should be unworthy to be ranked among that number , ' said Mr . Staple ,
- 我 应该 是 不配 到 是 排名 之中 那 数字 , - 说 先生 . 主食 ,
[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
on receiving it ,
在 接收 它 ,

“我实在不配与这些人并列，”斯台普先生在收到奖状时说道。

- [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪst] , [hu:z] [dʒenə'rɑ:səti] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
' to employ this weapon against the breast , whose generosity restored it ,
- 到 采用 这 武器 反对 这 胸部 , 谁 慷慨 恢复 它 ,

“用这种武器攻击胸膛，而胸膛的慷慨使它得以恢复，

[wɜ:r; wər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] [æt; ət] [steɪk] : [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [laɪf] !
were any thing but Miss Betsy at stake : but , what is life !
是 任何 事物 但 错过 贝齐 在 赌注 : 但 , 什么 是 生活 !

但凡事都不能让贝茜小姐受到牵连：可是，人生究竟是什么呢！

[wʌt] [ɪz] ['i:v(ə)n] ['ɑ:nər] , [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !
what is even honour , without the hope of her !
什么 是 甚至 荣誉 , 没有 这 希望 的 她 !

如果没有她的希望，荣誉又算什么呢！

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ək'sept] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] ['ɔ:fər] ; [ænd; ənd] [deθ] [ɔ:r] ['kɑ:ŋkwest] [bi; bi] [maɪ] [lɑ:t] ! -
I therefore accept your noble offer ; and death or conquest be my lot ! '
我 所以 接受 你的 高贵 提供 ; 和 死亡 或者 征服 是 我的 很多 ! -

因此，我接受您高尚的提议；要么战死，要么征服，任我处置！

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] : ['æftər] ['sevrəl]
They then renewed the engagement with greater violence than before : after several
他们 然后 更新 这 订婚 和 更大的 暴力 比 前 : 后 一些

['pa:sɪz] ,
passes ,
通过 ,

随后，他们以比之前更加激烈的暴力手段再次交战：经过几次攻防后，

[,pi: 'dʒɪ:] - [,
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

['mɪstər] . - [dek'sterəti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɑ:n]
Mr . Trueworth's dexterity could not hinder him from receiving a wound on
先生 . - 灵巧 可以 不是 阻碍 他 从 接收 一个 伤口 在
[hɪz; ɪz] [left] - [saɪd] ;
his left - side ;
他的 左边 - 边 ;

特鲁沃斯先生的灵巧身手也未能阻止他左侧受伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [soʊ] [diːp] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [ɑːrm]
but he gave the other , at the same time , so deep a one in his right - arm
但 他 给予 这 其他 , 在 这 相同的 时间 , 所以 深的 一个 一 在 他的 正确的 - 手臂
,
:
,

但与此同时，他却在对方的右臂上深深地刺了一刀。

[ðæt] [aɪˈtiː] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ;
that it deprived him in an instant of the power of continuing the fight ;
那 它 被剥夺的 他 在 一个 立即的 的 这 力量 的 继续 这 斗争 ;
它瞬间剥夺了他继续战斗的能力；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ]
on which Mr . Trueworth dropping the point of his sword , ran to him , ' I
在 哪个 先生 : - 下降 这 观点 的 他的 剑 , 跑 到 他 , - 我
[eɪˈem] [ˈsaːrɪ] ,
am sorry ,
是 对不起 ,

特鲁沃思先生丢下剑尖，跑到他跟前说：“对不起，

[sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌt]
Sir , ' said he , ' for the accident that has happened ; I see you are much
先生 , - 说 他 , - 为了 这 事故 那 有 发生 ; 我 看 你 是 很多
[hɜːrt] :
hurt :
伤害 :

“先生,”他说,“对于发生的这场事故,我看得出来您伤得很重:”

[pərˈmɪt] [ˌemˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)] ,
permit me to assist you as well as I am able ,
允许 我 到 协助 你 作为 出色地 作为 我 是 有能力的 ,
请允许我尽我所能地帮助您,

[ænd; ənd] [əˈtend] [juː; jʊ] [wer] [ˈpraːpər] [ker] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and attend you where proper care may be taken of you .
和 出席 你 在哪里 恰当的 关心 可能 是 已采取 的 你 :
并在您需要时提供妥善照顾。

- — - [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈgʊdnəs] , - [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] ;
' — ' I do not deserve this goodness , ' answered Mr . Staple ;
- — - 我 做 不是 应得 这 善良 , - 回答 先生 : 主食 ;
“——‘我不配得到这份恩惠,’”斯台普先生回答道;

- [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈvæŋkwɪʃ] [ˈevri] [wei] . -
' but it is the will of Heaven that you vanquish every way . '
- 但 它 是 这 将要 的 天堂 那 你 征服 每一个 方式 : -
“但天意是让你以各种方式取得胜利。”

[ˈmɪstər] . - [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [kwaɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈstript] [ʌp]
Mr . Trueworth then seeing the blood run quite down upon his hand , stripped up
先生 : - 然后 看到 这 血 跑步 相当 向下 之上 他的 手 , 脱衣舞 向上
[ðə; ði] [sliːv] ,
the sleeve ,
这 袖子 ,

特鲁沃斯先生看到鲜血顺着手往下流，便撩起袖子查看。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [wu:nd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪ'ju:d] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd]
and bound the wound from which it issued , as tight as he could
和 边界 这 伤口 从 哪个 它 发布 , 作为 紧的 作为 他 可以
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
with his handkerchief ,
和 他的 手帕 ,

他用手帕尽可能紧地包扎了伤口。

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu;; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜ:rdʒən] [nɪr] [ˌpɪkə'dɪli] .
after which they went together to an eminent surgeon near Piccadilly .
后 哪个 他们 去 一起 到 一个 杰出 外科医生 靠近 皮卡迪利 .

之后，他们一起去了皮卡迪利附近一位著名的外科医生那里。

[ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , ['ni:ðər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [nɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
On examination of his wounds , neither that in his arm , nor in his breast ,
在 考试 的 他的 伤口 , 两者都不 那 在 他的 手臂 , 也不 在 他的 胸部 ,

检查他的伤口，既没有手臂上的伤口，也没有胸部的伤口。

[ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ɔ:l] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [fleʃ] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [pɪrst] , [ænd; ənd][noʊ]['ɑ:rtəri]
appeared to be at all dangerous , the flesh being only pierced , and no artery
出现 到 是 在 全部 危险的 , 这 肉 存在 仅有的 穿孔 , 和 不 动脉

[ɔ:r] ['tendən] [tʌtʃt] .
or tendon touched .
或者 肌腱 感动 .

看起来完全没有危险，只是皮肉被刺破了，没有伤及动脉或肌腱。

[ˈmɪstər] . - [si:md] ['oʊnli] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɜ:rts][hi;; hi][hæd; həd]
Mr . Trueworth seemed only assiduous in his cares for the hurts he had
先生 . - 似乎 仅有的 刻苦 在 他的 关心 为了 这 疼痛 他 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
given his rival ,
给定 他的 竞争对手 ,

特鲁沃思先生似乎只关心他给对手造成的伤害。

[wɪ'dəʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm'self] , [tɪl]
without mentioning the least word of that which he had received himself , till
没有 提及 这 至少 单词 的 那 哪个 他 有 已收到 他自己 , 直到

[æn; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
an elderly gentleman ,
一个 老年 绅士 ,

他只字未提自己所得到的一切，直到一位老先生

[hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
who happened to be with the surgeon when they came in ,
WHO 发生 到 是 和 这 外科医生 什么时候 他们 来了 在 ,

他们进来时，碰巧和外科医生在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [pɜ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] [bʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]
and had all the time been present , perceiving some blood upon the side of
和 有 全部 这 时间 到过 展示 , 感知 一些 血 之上 这 边 的

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

他一直都在场，注意到他外套侧面沾有血迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪp] , [kraɪd] [aʊt] , - [sɜ:r] , [ju;; jʊ] [nɪ'glekt] [jɔ:r'self] .
a little above the hip , cried out , ' Sir , you neglect yourself .
一个 小的 多于 这 时髦的 , 哭 出去 , - 先生 , 你 忽视 你自己 .

臀部上方一点的地方，有人喊道：“先生，您疏忽了自己。”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] .
I fear you have not escaped unhurt .
我 害怕 你 有 不是 逃脱 毫发无损 .

恐怕你未能毫发无损地逃脱。

- — - [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ;
' — ' **A trifle , ' said Mr . Trueworth , ' a mere scratch , I believe ;**
- — - 一个 琐事 , - 说 先生 . - , - 一个 仅仅 划痕 , 我 相信 ;
“——”特鲁沃思先生说, “一点小伤, 我想只是个小擦伤而已;

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . -
it is time enough to think of that . '
它 是 时间 足够的 到 思考 的 那 . -

现在有足够的时间去考虑这件事了。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [bled] [ˈveri] [fæst] , [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Nor would he suffer the surgeon , though he bled very fast , to come near him ,
也不 会 他 遭受 这 外科医生 , 尽管 他 出血 非常 快速地 , 到 来 靠近 他 ,
即使他出血很快, 他也不允许外科医生靠近他。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] .
till he had done with Mr . Staple .
直到 他 有 完毕 和 先生 . 主食 .

直到他把斯台普先生处理完为止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slait] [wu:nd] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
It was , indeed , but a slight wound which Mr . Trueworth had received ,
它 曾是 , 的确 , 但 一个 轻微 伤口 哪个 先生 . - 有 已收到 ,
特鲁沃思先生所受的伤确实很轻。

[ðʊʊ] [ˈhæpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [veɪnz] , [ˈɔːkeɪzənd] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti]
though happening among a knot of veins , occasioned the effusion of a pretty
尽管 发生 之中 一个 结 的 静脉 , 引发 这 渗出液 的 一个 漂亮的
[di:l] [ʌv; əv] [blʌd] ;
deal of blood ;
交易 的 血 ;

虽然发生在血管丛中, 却导致大量血液流出;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:pɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ə'plaɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˈremədi] ,
for the stopping of which the surgeon applied an immediate remedy ,
为了 这 停止 的 哪个 这 外科医生 应用 一个 即时 补救 ,

为了阻止病情恶化, 外科医生立即采取了补救措施。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪərd][ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɜːr] [bɪ'saɪdʒ] [ˈki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
and told him that it required little for a cure besides keeping it from
和 讲述 他 那 它 必需的 小的 为了 一个 治愈 除了 保持 它 从
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

并告诉他, 除了避免病毒进入空气之外, 治愈这种病毒几乎不需要其他措施。

[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sɜ:rn] [ðɪs] [ˈdʒenərəs]
Mr . Staple , who had been deeply affected with the concern this generous
先生 . 主食 , WHO 有 到过 深 做作的 和 这 忧虑 这 慷慨的
[ˈenəmi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
enemy had expressed for him ,
敌人 有 表达 为了 他 ,

斯台普先生深受这位慷慨的敌人对他的关心所感动,

[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi;; bi]
was **equally rejoiced** **at** **hearing the wound he had given him would be**
曾是 同样地 欣喜若狂 在 听力 这 伤口 他 有 给定 他 会 是
[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][bæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
attended with no bad consequences .
参加 和 不 坏的 结果 .
得知自己给他造成的伤口不会带来任何不良后果，他也同样感到高兴。

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dlf] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ,
Every thing that was needful being done for both ,
每一个 事物 那 曾是 需要 存在 完毕 为了 两个都 ,
双方需要做的一切事情都已完成，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pri'veild] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu;; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ]['tævərən][ə; eɪ]
the old gentleman prevailed upon them to go with him to a tavern a
这 老的 绅士 最终获胜 之上 他们 到 去 和 他 到 一个 酒馆 一个
[fju:] [dɔ:z] [ɔ:f] ,
few doors off ,
很少 门 离开 ,
那位老先生劝说他们跟他一起去几家店外的一家小酒馆。

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [li:v] ;
having first obtained the surgeon's leave ;
拥有 第一的 获得 这 外科医生的 离开 ;
首先要获得外科医生的许可；

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [waɪn] [kʊd; kəd][bi;; bi][ʌv; əv][noʊ] ['predʒədɪs] [tu;; tə] ['i:ðər] .
who told him a glass or two of wine could be of no prejudice to either .
WHO 讲述 他 一个 玻璃 或者 二 的 葡萄酒 可以 是 的 不 偏见 到 任何一个 .
有人告诉他，喝一两杯酒对两者都不会有什么不利影响。

[ðɪs] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mɪstər] . - , [ju:st] [tu;; tə] [kʌm]
This good - natured gentleman , who was called Mr . Chatfree , used to come
这 好的 - 自然 绅士 , WHO 曾是 称为 先生 : - , 用过的 到 来
['fri:kwəntli] [tu;; tə]['mɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [haʊs] ,
frequently to Mr . Goodman's house ,
频繁地 到 先生 : 古德曼 房子 ,
这位性情温和的绅士，名叫查特弗里先生，经常来古德曼先生家。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] ; [ænd; ænd] , [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ]
had some knowledge of Mr . Staple ; and , though he was wholly
有 一些 知识 的 先生 : 主食 ; 和 , 尽管 他 曾是 完全
[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
unacquainted with Mr :
不熟悉的 和 先生 :
他对斯台普先生略有了解；虽然他对斯台普先生完全不认识。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 144**]
[页 -]
[第144页]

- , [kən'si:vɪd] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Trueworth , conceived so great an esteem for him ,
- , 构思 所以 伟大的 一个 尊重 为了 他 ,
特鲁沃斯对他非常敬重，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bi'heɪvjər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ,
from his behaviour towards the person he had fought with ,
从 他的 行为 向 这 人 他 有 战斗 和 ,
从他对待与他打架的人的态度来看，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈæk](ə)n] ,
that he thought he could not do a more meritorious action ,
那 他 想法 他 可以 不是 做 一个 更多的 有功绩的 行动 ,
他认为自己不可能做出更有功德的事了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [tuː] [sʌtʃ] [ˈwɜːrði] [ˈpɜːsənz] .
than to reconcile to each other two such worthy persons .
比 到 调和 到 每个 其他 二 这样的 值得 人 .
与其让两位如此优秀的人和解，不如去做其他事。

[wʌt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [prəˈduːst] ,
What effect his endeavours , or rather their own nobleness of sentiments produced ,
什么 影响 他的 努力 , 或者 相当 他们的 自己的 高贵 的 情感 生产 ,
[ʃæl; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [ʃəʊn] .
shall presently be shewn .
将 目前 是 展示 .
他的努力，或者更确切地说，他们高尚的情感所产生的效果，很快就会显现出来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][tʊld] ,
Among other things necessary to be told ,
之中 其他 事物 必要的 到 是 讲述 ,
除其他需要告知的事项外，
[ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][leɪd][baɪ]ˈmɪstər] . - ,
gives an account of the success of a plot laid by Mr . Chatfree ,
给予 一个 帐户 的 这 成功 的 一个 阴谋 铺设 经过 先生 : - ,
讲述了查特弗里先生策划的阴谋取得成功的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsiːz] [ˈriːəl] [ˈsentɪmənts]
for the discovery of Miss Betsy's real sentiments
为了 这 发现 的 错过 贝茜的 真实的 情感
为了发现贝茜小姐的真实想法

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv] [ðæt]
Though Mr . Goodman had as yet no intimations of the accidents of that
尽管 先生 : 古德曼 有 作为 然而 不 暗示 的 这 事故 的 那
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
尽管古德曼先生当时还对那天早上发生的事故一无所知，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈiːzi] ; [ðə; ði] [lʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrdz][ʌv; əv]ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)]]
yet was he extremely uneasy ; the looks , as well as words of Mr . Staple
然而 曾是 他 极其 不安 ; 这 看起来 , 作为 出色地 作为 字 的 先生 : 主食
,
:
,
但他却感到非常不安；斯泰普尔先生的眼神和话语，

[ɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in going of his house the day before , were continually in his mind ,
在 去 的 他的 房子 这 天 前 , 是 持续 在 他的 头脑 ,
前一天回家时，这些事一直萦绕在他的脑海里。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [æprɪ'hendɪŋ] [sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʊd] , [wʌn] [taɪm]
and he could not forbear apprehending some fatal consequence would , one time
和 他 可以 不是 忍耐 逮捕 一些 致命的 结果 会 , 一 时间
[ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

他始终无法摆脱对某种致命后果的担忧，这种担忧迟早会发生。

[ə'tend] [ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi:z] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ænd] [kən'dʌkt] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
attend the levity of Miss Betsy's behaviour and conduct , in regard to her
出席 这 轻浮 的 错过 贝茜的 行为 和 执行 , 在 看待 到 她
[əd'maɪərəz] :
admirers :
仰慕者 :

注意贝齐小姐对待仰慕者时轻松随意的举止：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][bəʊθ] [sə'praɪz] [ænd; ænd] [vekst] , [ðæt] ['mɪstər] . - ,
he was also both surprized and vexed , that Mr . Bloomacre ,
他 曾是 还 两个都 惊讶 和 烦恼 , 那 先生 . - ,

他也感到惊讶和恼火，因为布鲁马克先生.....

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['æbi] [əd'ventʃər] ,
from whom he expected an explanation of the Westminster Abbey adventure ,
从 谁 他 预期的 一个 解释 的 这 威斯敏斯特 修道院 冒险 ,

他希望从对方那里得到关于威斯敏斯特教堂事件的解释。

[həd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
had not come according to his request .
有 不是 来 根据 到 他的 要求 .

没有按照他的要求出现。

[ðɪs] [læst] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'kwærət][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [su:n] [rɪ'mu:vɪd] :
This last motive of his disquiet was , however , soon removed :
这 最后的 动机 的 他的 忧虑 曾是 , 然而 , 很快 已移除 :

然而，他最后一个不安的原因很快就消失了：

['mɪstər] . - ,
Mr . Bloomacre ,
先生 . - ,

布鲁姆克先生，

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l] [bleɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
who was no less impatient to clear himself of all blame concerning the
WHO 曾是 不 较少的 不耐烦 到 清除 他自己 的 全部 责备 有关 这

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
transactions of that night ,
交易 的 那 夜晚 ,

他同样急于撇清自己与当晚交易有关的一切责任。

[həd; həd][noʊ] ['su:nər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] — — , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ]
had no sooner finished his affair with Lord — — , and was dismissed by
有 不 很快 完成的 他的 事务 和 主 — — , 和 曾是 解雇 经过

[ðə; ði] [haɪ] - ['beɪlɪf] ,
the high - bailiff ,
这 高的 - 法警 ,

他刚结束与——勋爵的婚外情，就被高级执达吏解雇了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [keɪm] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə]['mɪstər] : ['gʊd,mænz] , [ænd; ənd] [ri'saitɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
than he came directly to Mr . Goodman's , and recited to him ,
比 他 来了 直接地 到 先生 : 古德曼 , 和 背诵 到 他 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and all the ladies ,
和 全部 这 女士们 ,

然后他直接来到古德曼先生家，向他以及所有女士朗诵了这首诗。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
the whole of what had passed .
这 所有的 的 什么 有 通过了 .

过去发生的一切。

[mɪs] ['betsɪ] [læft] [prə'dɪdʒəsli] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['gʊdmən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Miss Betsy laughed prodigiously ; but Mr . Goodman shook his head ,
错过 贝齐 笑了 惊人地 ; 但 先生 : 古德曼 摇晃 他的 头 ,
贝齐小姐哈哈大笑；但古德曼先生摇了摇头。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
on hearing the particulars related by Mr . Bloomacre ; and , after that gentleman
在 听力 这 细节 有关的 经过 先生 : - ; 和 , 后 那 绅士
[wʌz; wəz] [gɔ:n] , [rɪ'pru:vɪd] ,
was gone , reproved ,
曾是 已消失 , 责备 ,

听完布卢马克先生所述详情后；并且，在那位先生离开后，受到训斥，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [ɪnkən'sɪdərətnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [kən'dʌkt] :
as he thought it his duty to do , the inconsiderateness of her conduct :
作为 他 想法 它 他的 责任 到 做 , 这 不体贴 的 她 执行 :
[hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; həɾ] ,
he told her ,
他 讲述 她 ,

他认为这是他应尽的职责，所以他告诉她，她的行为很不体贴。

[ðæt] [æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
that as she was alone ,
那 作为 她 曾是 独自的 ,

当时她独自一人，

[fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [ðæt]
she ought to have left the Abbey as soon as divine service was ended ; that
她 应该 到 有 左边 这 修道院 作为 很快 作为 神圣的 服务 曾是 结束 ; 那
,
:
,

她本应在礼拜仪式结束后立即离开修道院；那样的话，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][seks] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrəns]
for a person of her sex , age , and appearance ,
为了 一个 人 的 她 性别 , 年龄 , 和 外貌 ,
就她这个性别、年龄和外貌而言，

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [jʌŋ]
to walk in a place where there were always a great concourse of young
到 走 在 一个 地方 在哪里 那里 是 总是 一个 伟大的 大厅 的 年轻的
[spa:rks] ,
sparks ,
火花 ,

漫步在一个总是聚集着众多年轻活力的场所，

[hu:] [keɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈlɒðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
who came for no other purpose than to make remarks upon the ladies ,
WHO 来了 为了 不 其他 目的 比 到 制作 评论 之上 这 女士们 ,
他们来此的目的无非就是对女士们评头论足。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ˈveri] [ɑːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] . -
could not but be looked on as very odd by all who saw her . '
可以 不是 但 是 看起来 在 作为 非常 奇怪的 经过全部 WHO 锯 她 . -
所有见到她的人都觉得她非常古怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] , - [sed] [hiː; hi] , - [tɪl] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz]
There was no rain , ' said he , ' till a long time after the service was
那里 曾是 不 雨 , - 说 他 , - 直到 一个 长的 时间 后 这 服务 曾是
“直到仪式结束后很久才下雨,”他说。

[ˈendɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ðen] , [ɪn][ɔːl] [prɑːbəˈbɪləti] , [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʃer] ; [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,
ended , and you might then , in all probability , have got a chair ; or if not ,
结束 , 和 你 可能 然后 , 在 全部 可能性 , 有 得到 一个 椅子 ; 或者如果 不是 ,
结束了, 你很可能就找到了一把椅子; 如果没有,

[ðə; ði] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [fəˈtiːɡ] . -
the walk over the Park could not have been a very great fatigue . '
这 走 超过 这 公园 可以 不是 有 到过 一个 非常 伟大的 疲劳 . -
穿过公园散步应该不会很累。

[mɪs] [ˈbetsi] [blʌʃt] [ɪkˈstriːmli] ,
Miss Betsy blushed extremely ,
错过 贝齐 脸红了 极其 ,
贝茜小姐脸红得厉害。

[nɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði]
not through a conscious shame of imagining what she had done deserved the
不是 通过 一个 有意识的 耻辱 的 想象 什么 她 有 完毕 应得的 这
[liːst] [rɪˈbjuːk] ,
least rebuke ,
至少 训斥 ,
并非出于自觉的羞愧, 认为自己所做的事情最不应该受到责备,

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] , [jet] [ˈʌnˈbroʊk] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [kənˈtroʊl] : [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] ,
but because her spirit , yet unbroke , could not bear control : she replied ,
但 因为 她 精神 , 然而 未破 , 可以 不是 熊 控制 : 她 回复 ,
但由于她那尚未屈服的意志无法控制自己, 她回答说:

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ment] [noʊ] [ɪl] , [ðoʊz] [huː] [ˈsenʃərd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][moʊst][ɪn] [fɔːlt] .
that as she meant no ill , those who censured her were most in fault .
那 作为 她 意思是 不 患病的, 那些 WHO 受谴责 她 是 最多 在 过错 .
她并无恶意, 所以那些指责她的人才是最有错的。

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , - [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ; - [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
' That is very true , ' answered Mr . Goodman ; ' but , my dear child ,
- 那 是 非常 真的 , - 回答 先生 . 古德曼 ; - 但 , 我的 亲爱的 孩子 ,
“这的确如此,”古德曼先生回答说; “但是, 我亲爱的孩子,

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪt] [tuː] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] .
you cannot but know it is a fault which too many in the world are guilty of .
你 不能 但 知道 它 是 一个 过错 哪个 也 许多 在 这 世界 是 有罪的 的 .
你不可能不知道, 这是世界上太多人犯下的错误。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɪnəsns] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ,
I doubt not of your innocence , but would have you consider ,
我 怀疑 不是 的 你的 无辜 , 但 会 有 你 考虑 ,
我并不怀疑你的清白, 但我想请你考虑一下:

[ðæt] [repju'teɪ](ə)n][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvælju:] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [laɪk]
that reputation is also of some value ; that the honour of a young maid , like
那 名声 是 还 的 一些 价值 ; 那 这 荣誉 的 一个 年轻的 女佣 , 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
名誉也颇有价值; 像你这样的年轻姑娘的荣誉,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][sʊʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
is a flower of so tender and delicate a nature ,
是 一个 花 的 所以 投标 和 精美的 一个 自然 ,
是一种如此娇嫩柔美的花朵,

[ðæt] [ðə; ði] [li:st] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] [ˈwɪðərz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪz] [aɪ 'ti:] .
that the least breath of scandal withers and destroys it .
那 这 至少 气息 的 丑闻 威瑟斯 和 摧毁 它 .
哪怕最轻微的丑闻都会让它凋零并最终毁灭。

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
In fine , that it is not enough to be good ,
在 美好的 , 那 它 是 不是 足够的 到 是 好的 ,
总之, 仅仅优秀是不够的。

[wɪ'daʊt] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ək'na:ɪdʒ] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]
without behaving in such a manner as to make others acknowledge us to be
没有 行为 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 其他的 承认 我们 到 是
[sʊʊ] . -
so . ' -
所以 : -
但我们的行为方式并不会让人觉得我们是这样的人。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌndər'stændɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdɪən]
Miss Betsy had too much understanding not to be sensible what her guardian
错过 贝齐 有 也 很多 理解 不是 到 是 明智的 什么 她 监护人
[sed] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [dʒʌst] ;
said on this occasion was perfectly just ;
说 在 这 场合 曾是 完美 只是 ;
贝齐小姐很有见识, 她明白监护人在这件事上所说的话完全合理;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen'evər] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt]
and also that he had a right to offer his advice whenever her conduct
和 还 那 他 有 一个 正确的 到 提供 他的 建议 每当 她 执行
[ˈrendəd] [aɪ 'ti:] [ˈnesəsəri] ;
rendered it necessary ;
渲染 它 必要的 ;
而且, 当她的行为需要时, 他也有权提出自己的建议;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [vekst] , [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [fɪ:; fɪ][dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə]
but could not help being vexed , that any thing she did should be liable to
但 可以 不是 帮助 存在 烦恼 , 那 任何 事物 她 做过 应该 是 容易 到
[ˈsenʃər] ,
censure ,
谴责 ,
但她还是忍不住感到恼火, 觉得自己做的任何事都可能受到谴责。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['merɪtɪd] [nʌn] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [rɪ'plaɪ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wʌt]
as she thought it merited none : she made no farther reply , however , to what
作为 她 想法 它 值得 没有任何 : 她 制成 不 更远 回复 , 然而 , 到 什么
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [sed] ,
Mr . Goodman said ,
先生 : 古德曼 说 ,

她认为这不值得回应：然而，对于古德曼先生所说的话，她没有再作任何回应。

[ðooʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [mʌt]
though he continued his remonstrances , and probably would have gone on much
尽管 他 持续 他的 抗议 , 和 大概 会 有 已消失 在 很多
[lɔːŋɡər] ,
longer ,
更长 ,

尽管他继续抗议，而且很可能会持续更长时间，

[ɪf] [nɑːt] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
if not interrupted by the coming in of Mr . Chatfree .
如果 不是 中断 经过 这 未来 在 的 先生 : - .
如果不是被 Chatfree 先生的到来打断的话。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] ['raɪvlz] , [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
This gentleman having parted from the two wounded rivals , came directly to
这 绅士 拥有 分手了 从 这 二 受伤 竞争对手 , 来了 直接地 到
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] ,
Mr . Goodman's ,
先生 : 古德曼 ,
这位先生与两位受伤的对手告别后，直接来到了古德曼先生的住处。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mɪs] ['betsɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ]
in order to see how Miss Betsy would receive the intelligence he had to bring
在 命令 到 看 如何 错过 贝齐 会 收到 这 智力 他 有 到 带来
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

为了看看贝茜小姐会如何接受他带给她的情报。

[ˈæftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] , [hiː; hi]
After paying his compliments to Mr . Goodman , and the other ladies , he
后 付费 他的 赞美 到 先生 : 古德曼 , 和 这 其他 女士们 , 他
[keɪm] [tɔːrdz] [mɪs] ['betsɪ] ;
came towards Miss Betsy ;
来了 向 错过 贝齐 ;

在向古德曼先生和其他女士致意之后，他走向了贝齐小姐；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɜːrɪnstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and looking on her with a more than ordinary earnestness in his
和 寻找 在 她 和 一个 更多的 比 普通的 认真 在 他的
[ˈkaʊntənəns] , - [ɑː] , [ˈmædəm] !
countenance , ' Ah , Madam !
面容 , - 啊 , 女士 !

他用一种异常认真的眼神看着她，说道：“啊，夫人！”

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道：

- [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [hɪr'æftər] [si:] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['kaʊli] [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]
' **I shall never hereafter see you without remembering what Cowley says of a lady**
- 我 将 绝不 此后 看 你 没有 记住 什么 考利 说道 的 一个 女士
[hu:] [maɪt] ,
who might ,
WHO 可能 ,

“从今以后，我每次见到你都会想起考利对一位可能.....”的女士的评价。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] —
I suppose , be like you —
我 认为 , 是 喜欢 你 —

我想，就跟你一样吧——

" [soʊ]['fɛɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] [fer] ,
" **So fatal , and withal so fair ,**
" 所以 致命的 , 和 此外 所以 公平的 ,

“如此致命，却又如此美好，

[wɪə(r)] [təʊld] [dɪ'strɔɪŋ] - ['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] . " -
We're told destroying - angels are . " ' -
是 讲述 摧毁 - 天使 是 . " ' -

我们被告知，毁灭天使就是如此。

[ðoo] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mər] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] ['reɪlɪʃ]
Though Miss Betsy was not at that time in a humour to have any great relish
尽管 错过 贝齐 曾是 不是 在 那 时间 在 一个 幽默 到 有 任何 伟大的 尽情享用
[fɔ:r; fər] ['reɪləri] ,
for raillery ,
为了 玩笑 ,

虽然贝齐小姐当时并没有心情享受嘲讽的乐趣，

[jet] [ji:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [rɪ'pleɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ,
yet she could not forbear replying to what this old gentleman said ,
然而 她 可以 不是 忍耐 回复 到 什么 这 老的 绅士 说 ,

但她还是忍不住要回应这位老先生的话。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ji:; jɪ][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [spəʊk] .
in the manner in which she imagined he spoke .
在 这 方式 在 哪个 她 想象 他 辐 .

以她想象中他说话的方式。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['eni] ['wepənz] [aɪ] ['kæəri] [ə'baʊt]
' **You are at least past the age of being destroyed by any weapons I carry about**
- 你 是 在 至少 过去的 这 年龄 的 存在 损毁 经过 任何 武器 我 携带 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“你至少已经过了会被我身上携带的任何武器杀死的年纪了。”

- [kraɪd] [ji:; jɪ] : - [bʌt; bət] , [preɪ] , [wʌt] ['mi:nɪŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɪməli] ?
' **cried she : ' but , pray , what meaning have you in this terrible simile ?**
- 哭 她 : - 但 , 祈祷 , 什么 意义 有 你 在 这 糟糕的 明喻 ?

她喊道：“但是，请问，你这个可怕的比喻有什么意义呢？”

- — - [maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sɪməli] , - ['ænsər]
' **— ' My meaning is as terrible as the simile , ' answered**
- — - 我的 意义 是 作为 糟糕的 作为 这 明喻 , - 回答

“——我的意思和这个比喻一样糟糕，”他回答道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[hi:; hi] ; - [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
he ; ' and though I believe you to be very much the favourite of Heaven ,
他 ; - 和 尽管 我 相信 你 到 是 非常 很多 这 最喜欢的 的 天堂 ,
他 ; “虽然我相信你是上天最宠爱的人，

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]
I know not how you will atone for the mischief you have been the occasion of
我 知道 不是 如何 你 将要 赎罪 为了 这 恶作剧 你 有 到过 这 场合 的
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] :
this morning :
这 早晨 :

我不知道你将如何弥补你今天早上造成的麻烦：
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
but it may be , ' continued he ,
但 它 可能 是 , - 持续 他 ,
但也许是这样，”他继续说道。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈmə:dərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæv; həv][set] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən]
' you think it nothing that those murdering eyes of yours have set two gentlemen
- 你 思考 它 没有什么 那 那些 谋杀 眼睛 的 你的 有 放 二 先生们
[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] . -
a fighting . ' -
一个 斗争 . -
“你难道不觉得你那双杀气腾腾的眼睛让两位绅士打起来没什么大不了的吗？ ”

[mɪs] [ˈbetsɪ] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,
贝齐小姐

[səˈpoʊzɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [brɪtwi:n] [ˈmɪstər] .
supposing no other than that he had heard of the quarrel between Mr .
- 假如 不 其他 比 那 他 有 听到 的 这 争吵 之间 先生 .
- [ænd; ənd] [lɔ:rd] — — ,
Bloomacre and Lord — — :
- 和 主 — — ,
假设他只是听说了布卢马克先生和——勋爵之间的争吵，

[rɪˈplaɪd] [ˈmerəli] , - [preɪ] [əˈkju:z] [maɪ] [aɪz] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ]
replied merrily , ' Pray accuse my eyes of no such thing ; they are very innocent , I
- 回复 兴高采烈地 , - 祈祷 控 我的 眼睛 的 不 这样的 事物 ; 他们 是 非常 清白的 , 我
[əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
assure you .
- 保证 你 .
他兴高采烈地回答说：“请不要指责我的眼睛有这种行为；我向你保证，它们非常清白。”

- — - [jes] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
' — ' Yes , ' cried Mr . Goodman , and Lady Mellasin at the same time ,
- — - 是的 , - 哭 先生 : 古德曼 , 和 女士 - 在 这 相同的 时间 ,
“——”古德曼先生和梅拉辛夫人同时喊道，“是的！ ”

- [wi:; wi][kæn; kən] [klaɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] . -
' we can clear Miss Betsy of this accusation . ' -
- 我们 能 清除 错过 贝齐 的 这 指控 . -
“我们可以证明贝齐小姐清白。”

- [wʌt] ！ - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - , ['heɪstɪli] , - [wɜːr; wər][nɑːt]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] .
- **What ！ ' rejoined Mr . Chatfree , hastily , ' were not Mr . Staple and Mr .**
- 什么 ！ - 重新加入 先生 . - , 草草 , - 是 不是 先生 . 主食 和 先生 .
- ['raɪvlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ？
Trueworth rivals for her love ？
- 竞争对手 为了 她 爱 ？

“什么！”查特弗里先生急忙反问道，“斯泰普尔先生和特鲁沃思先生不是都爱慕她吗？”

- — - ['mɪstər] .
- **— ' Mr .**
- — - 先生 .

'先生。

['steɪp(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . - ！ - [sed] [mɪs] ['betsɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lʌv; əv][kɑːnstər'neɪ](ə)n] ;
Staple and Mr . Trueworth ！ ' said Miss Betsy , in a good deal of consternation ;
主食 和 先生 . - ！ - 说 错过 贝齐 , 在 一个 好的 交易 的 惊愕 ;
“斯泰普尔先生和特鲁沃思先生！”贝齐小姐惊慌地说；

- [preɪ] [wʌt] [lʌv; əv][ðəm; ðəm] ？ - — - [oʊ] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'vetərət] ['duːəl] ！ -
- **pray what of them ？ ' — ' Oh , the most inveterate duel ！ ' .**
- 祈祷 什么 的 他们 ？ - — - 哦 , 这 最多 根深蒂固 决斗 ！ -

“那他们之间又如何呢？”——“哦，那可是旷日持久的决斗啊！”

['ænsər] [hiː; hi] ; - [ðeɪ] [fɔːt] [ə'bʌv] [hæf][æn; ən] [aʊər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][ɪz] [ded]
answered he ; ' they fought above half an hour , and poor Mr . Staple is dead
回答 他 ; - 他们 战斗 多于 一半 一个 小时 , 和 贫穷的 先生 . 主食 是 死的
[lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
of his wounds .
的 他的 伤口 .

他回答说：“他们打了半个多小时，可怜的斯台普先生因伤重不治身亡。”

- — - [ded] ！ - [kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [skriːm] .
- **— ' Dead ！ ' cried Miss Betsy , with a great scream .**
- — - 死的 ！ - 哭 错过 贝齐 , 和 一个 伟大的 尖叫 .

“——”贝齐小姐尖叫道，“死了！”

['leɪdɪ] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔːrə] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ;
Lady Mellasin and Miss Flora seemed very much alarmed ;
女士 - 和 错过 弗洛拉 似乎 非常 很多 惊慌 ;

梅拉辛夫人和弗洛拉小姐似乎非常惊慌；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tɪl] ['mɪstər] . - ,
but Mr . Goodman was ready to sink from his chair , till Mr . Chatfree ,
但 先生 . 古德曼 曾是 准备好 到 下沉 从 他的 椅子 , 直到 先生 . - ;
[ʌn'siːn] [baɪ] [mɪs] ['betsɪ] ,
unseen by Miss Betsy ,
看不见 经过 错过 贝齐 ,

但古德曼先生正要从椅子上瘫下来，这时，查特弗里先生趁贝齐小姐不注意，

[wɪŋkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn]['tʊkən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrɪnst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
winked upon him , in token that he was not in earnest in what he said .
眨眼 之上 他 , 在 令牌 那 他 曾是 不是 在 认真 在 什么 他 说 .
他朝他眨了眨眼，表示他所说的话并非真心。

[ðə; ðɪ][dɪ'stræk](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] , [ðə; ðɪ][kən'sɜːrn][fɪː; jɪ] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər]
The distraction in which this young lady now appeared , the concern she expressed for
这 分心 在 哪个 这 年轻的 女士 现在 出现 , 这 忧虑 她 表达 为了
['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] ,
Mr . Staple ,
先生 . 主食 ,

这位年轻女士此刻显得心不在焉，她对斯台普先生表现出了关切，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] ['mɪstər] . - ,
and her indignation against Mr . Trueworth ,
和 她 愤慨 反对 先生 : - ,
她对特鲁沃思先生的愤慨,
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prefrəns] [ɪn][hɜ:r; hər]
would have made any one think the former had much the preference in her
会 有 制成 任何 一 思考 这 以前的 有 很多 这 偏爱 在 她
[ɪˈsti:m] ;
esteem ;
尊重 ;

这会让任何人觉得她更偏爱前者;
[tɪl] ['mɪstər] . - , ['æftər] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] , [kraɪd]
till Mr . Chatfree , after having listened to her exclamations on this score , cried
直到 先生 : - , 后 拥有 听着 到 她 感叹词 在 这 分数 , 哭
[aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
out on a sudden ,
出去 在 一个 突然 ,

直到查特弗里先生听完她就此事的惊呼后，突然大叫起来，
- [ɑ:] , ['mædəm] !
' Ah , Madam !
- 啊 , 女士 !
“啊，夫人！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hæz; həz][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [meɪd] [em ˈi:] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] !
what a mistake has the confusion I was involved in made me guilty of !
什么 一个 错误 有 这 困惑 我 曾是 涉及 在 制成 我 有罪的 的 !
我卷入的混乱让我犯下了多么严重的错误啊！

[əˈlæəs] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsi:vɪd] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] !
Alas , I have deceived you , though without designing to do so !
唉 , 我 有 受骗 你 , 尽管 没有 设计 到 做 所以 !
唉，我欺骗了你，虽然我并非有意如此！

['mɪstər] . ['steɪp(ə)] [laɪvz; lɪvz] ,
Mr . Staple lives ,
先生 : 主食 生活 ,
斯台普先生还活着，

[aɪ ˈti:] [ɪz] ['mɪstər] . - [hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnsəkˈsesfl] ['pæʃ(ə)n]
it is Mr . Trueworth who has fallen a sacrifice to his unsuccessful passion
它 是 先生 : - WHO 有 倒下 一个 牺牲 到 他的 不成功 热情
[ˈfɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
for you . '
为了 你 : -

是特鲁沃斯先生，因为他对你的爱恋最终失败而牺牲了。
- - [ded] ! - [kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] ; - [oʊ][ɡɑ:d] !
' Trueworth dead ! ' cried Miss Betsy ; ' O God !
- - 死的 ! - 哭 错过 贝齐 ; - 哦 上帝 !
“特鲁沃斯死了！ ”贝齐小姐喊道；“哦，上帝！ ”

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rɪdərər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]
and does his murderer live to triumph in the fall of the best and most
和 做 他的 凶手 居住 到 胜利 在 这 落下 的 这 最好的 和 最多
[əˈkɑ:mplɪʃt] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
accomplished man on earth ?
完成 男人 在 地球 ?
而杀害他的凶手是否会活到最后，并因地球上最优秀、最有成就的人的陨落而获得胜利？

[oʊ] ! [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəɪrɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] , [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
Oh ! may all the miseries that Heaven and earth can inflict , light on him !
哦 ！ 可能 全部 这 苦难 那 天堂 和 地球 能 造成 , 光 在 他 ！
哦！愿天地间一切苦难都降临在他身上！

— [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [sɪ'kjɔrd] , ['mɪstər] . - ？ — [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [hænd] ？ -
— **Is he not secured , Mr . Chatfree ?** — **Will he not be hanged ?** !
— 是 他 不是 安全 , 先生 . - ？ — 将要 他 不是 是 绞刑 ？ -
“查特弗里先生，他还没被控制住吗？——他不会被绞死吗？”

['mɪstər] . - [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [noʊ][lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Mr . Chatfree could hold his countenance no longer ; but bursting into a
先生 . - 可以 抓住 他的 面容 不 更长 ; 但 爆发 进入 一个
['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,
violent fit of laughter ,
暴力 合身 的 笑声 ,
查特弗里先生再也忍不住笑了起来，突然放声大笑。

- [ɑː] , [mɪs] ['betsɪ] !
' Ah , Miss Betsy !
- 啊 , 错过 贝齐 ！
“啊，贝茜小姐！”

[mɪs] ['betsɪ] !
Miss Betsy !
错过 贝齐 ！
贝茜小姐！

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
I have caught you .
我 有 捕捉 你 .
我抓到你了。

['mɪstər] . - , [aɪ][faɪnd] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] .
Mr . Trueworth , I find , then , is the happy man .
先生 . - , 我 寻找 , 然后 , 是 这 快乐的 男人 .
我认为，特鲁沃思先生是一位幸福的人。

- — - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mɪːn] , ['mɪstər] . - ？ - [kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] .
' — ' What do you mean , Mr . Chatfree ? ' cried Miss Betsy , very much amazed .
- — - 什么 做 你 意思是 , 先生 . - ？ - 哭 错过 贝齐 , 非常 很多 惊叹 .
“——查特弗里先生，您是什么意思？”贝齐小姐惊呼道，非常惊讶。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [aɪ][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn] ;
' I beg your pardon , ' answered he , ' for the fright I have put you in ;
- 我 求 你的 赦免 , - 回答 他 , - 为了 这 惊吓 我 有 放 你 在 ;
“请原谅,”他回答说,“我吓到你了;”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kʌmfətɪd] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt] [ded] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [aɪ]
but be comforted , for Mr . Trueworth is not dead , I assure you ; and , I
但 是 安慰 , 为了 先生 . - 是 不是 死的 , 我 保证 你 ; 和 , 我
[daʊt] [nɑːt] ,
doubt not ,
怀疑 不是 ,
但请放心，特鲁沃思先生并没有去世，我向你保证；而且，我毫不怀疑，

[laɪvz; lɪvz][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [sleɪv] [æz; əz]['evər] .
lives as much your slave as ever .
生活 作为 很多 你的 奴隶 作为 曾经 .
你依然像以前一样，是你的奴隶。

- — - [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [hiː; hi]
' — ' **I do not care what he**
- — - 我 做 不是 关心 什么 他

“——我不在乎他

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , - [sed] [mis] [ˈbetsɪ] ; - [bʌt; bət] , [preɪ] ,
is , if he is not dead , ' said Miss Betsy ; ' but , pray ,
是 , 如果 他 是 不是 死的 , - 说 错过 贝齐 ; - 但 , 祈祷 ,

“如果他没死的话,”贝齐小姐说,“但是, 请问.....”

[fɔːr; fər] [wʌt] [end][dɪd][juː; jʊ] [ɪnˈvent] [ðɪs] [faɪn] [ˈstoːrɪ] ? - — - [neɪ] , [ˈmædəm] , - [riˈzjuːmd] [hiː; hi] ,
for what end did you invent this fine story ? ' — ' Nay , Madam , ' resumed he ,
为了 什么 结尾 做过 你 发明 这 美好的 故事 ? - — - 不 , 女士 , - 恢复 他 ,

你编造这个精彩的故事是为了什么目的? ——“不, 夫人,”他继续说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [maɪ][oʊn] [ɪnˈventɪŋ] [ˈniːðər] ;
' **it is not altogether my own inventing neither ;**
- 它 是 不是 共 我的 自己的 发明 两者都不 ;

“这也不是完全由我自己发明的;

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈduːəl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
for Mr . Trueworth and Mr . Staple have had a duel this morning ,
为了 先生 : 和 先生 : 主食 有 有 一个 决斗 这 早晨 ,

特鲁沃思先生和斯台普尔先生今天早上进行了一场决斗。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [æz; əz][aɪ] [prɪˈtendɪd]
and both of them are wounded , though not so dangerously as I pretended
和 两个都 的 他们 是 受伤 , 尽管 不是 所以 危险地 作为 我 假装

, [ˈmɪrli] [tuː; tə][traɪ] ,
, merely to try ,
, 仅仅 到 尝试 ,

他们俩都受了伤, 虽然伤势没有我假装的那么严重, 我只是想试试而已。

[baɪ][ðə; ði][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspres] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər][mʌst; məst] [ɪnˈklaɪnd]
by the concern you would express , which of them you were must inclined
经过 这 忧虑 你 会 表达 , 哪个 的 他们 你 是 必须 倾斜

[tuː; tə] [ˈfeɪvər] ;
to favour ;
到 偏爱 ;

从你所表达的关心程度来看, 你倾向于支持他们中的哪一个;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪfˈfeɪθ] — [ˈmɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][mæn] ! -
and I have done it i'faith — Mr . Trueworth is the man ! ' —
和 我 有 完毕 它 信仰 — 先生 : 是 这 男人 ! -

我相信我做到了——特鲁沃斯先生真是个好入!

[ˈleɪdi] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [spʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [naʊ] [kraɪd] [aʊt] , - [aɪ] ,
Lady Mellasin , who had not spoke during all this conversation , now cried out , ' Aye ,
女士 - , WHO 有 不是 辐 期间 全部 这 对话 , 现在 哭 出去 , - 是的 ,

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Chatfree ,
先生 : - ,

梅拉辛夫人一直没有开口说话, 这时她突然喊道: “是的, 查特弗里先生! ”

[wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
we shall soon have a wedding , I believe .
我们 将 很快 有 一个 婚礼 , 我 相信 .

我相信我们很快就会结婚了。

- — - [br'li:v] , [mædəm] ! - [sed] [hi:; hi] , - [waɪ] [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] [meɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !
' — ' **Believe** , **Madam** ! ' **said** **he** , ' **why** **your** **ladyship** **may** **swear** **it** !
- — - 相信 , 女士 ! - 说 他 , - 为什么 你的 夫人 可能 发誓 它 !
“——‘相信我，夫人！’他说，‘夫人可以为此发誓！’

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
for **my** **part** , **I** **will** **not** **give** **above** **a** **fortnight** **for** **the** **conclusion** ;
为了 我的 部分 , 我 将要 不是 给 多于 一个 两星期 为了 这 结论 ;
就我而言，我不会给超过两周的时间来完成这项工作；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [fer] [braɪd] [dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
and **I** **will** **venture** **to** **wish** **the** **fair** **bride** **joy** **on** **the** **occasion** ,
和 我 将要 风险投资 到 希望 这 公平的 新娘 喜悦 在 这 场合 ,
我谨代表新娘，祝愿她婚礼快乐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'di:d] !
for **he** **is** **a** **fine** **gentleman** — **a** **very** **fine** **gentleman** , **indeed** !
为了 他 是 一个 美好的 绅士 — 一个 非常 美好的 绅士 , 的确 !
因为他是一位优秀的绅士——一位非常优秀的绅士！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] . -
and **I** **think** **she** **could** **not** **have** **made** **a** **better** **choice** . '
和 我 思考 她 可以 不是 有 制成 一个 更好的 选择 . -
我认为她不可能做出更好的选择了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] , [ɪn][ɔ:rdər]
With **these** **words** **he** **wiped** **his** **mouth** , **and** **advanced** **to** **Miss** **Betsy** , **in** **order**
和 这些 字 他 擦拭 他的 嘴 , 和 先进的 到 错过 贝齐 , 在 命令
[tu:; tə] [sə'lu:t] [hɜ:r; hər] ;
to **salute** **her** ;
到 礼炮 她 ;
说完这些话，他擦了擦嘴，走到贝齐小姐面前，向她敬礼；

[bʌt; bət] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skɔ:rnfəli] [bæk] , - [nʌn] [ʌv; əv][jər; jər] [slaɪt] , [gʊd] ['mɪstər] . - ,
but , **pushing** **him** **scornfully** **back** , ' **None** **of** **your** **slights** , **good** **Mr** . **Chatfree** ,
但 , 推动 他 轻蔑地 后退 , - 没有任何 的 你的 轻蔑 , 好的 先生 . - ,
- [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' **said** **she** ;
- 说 她 ;

但她轻蔑地推开他，说道：“你的轻蔑之语我都不放在心上，查特弗里先生。”

- [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
' **if** **I** **thought** **you** **were** **in** **earnest** , **I** **would** **never** **see** **the** **face** **of** **Mr** .
- 如果 我 想法 你 是 在 认真 , 我 会 绝不 看 这 脸 的 先生 .
- [mɔ:r] . -
Trueworth **more** . '
- 更多的 . -

“如果我相信你是认真的，我以后就不会再见到特鲁沃斯先生了。”

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hɪndər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪləri] ;
This **did** **not** **hinder** **the** **pleasant** **old** **gentleman** **from** **continuing** **his** **railery** ;
这 做过 不是 阻碍 这 令人愉快的 老的 绅士 从 继续 他的 玩笑 ;
但这并没有阻止这位和蔼的老先生继续他的嘲讽；

[hi:; hi] ['pleɪnli] [toʊld] [mɪs] ['betsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ;
he **plainly** **told** **Miss** **Betsy** **that** **she** **was** **in** **love** ;
他 显然 讲述 错过 贝齐 那 她 曾是 在 爱 ;
他直截了当地告诉贝齐小姐，她恋爱了；

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
that **he** **saw** **the** **marks** **of** **it** **upon** **her** ,
那 他 锯 这 标记 的 它 之上 她 ,
他看到了她身上的痕迹，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪˈhaɪ][aɪ ˈtiː] .

and that it was vain for her to deny it .
和 那 它 曾是 徒劳 为了 她 到 否定 它 .

她否认也是徒劳的。

[ˈleɪdi] - [læft] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fret] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][ɪn] ,
Lady Mellasin laughed very heartily to see the fret Miss Betsy was in ,
女士 - 笑了 非常 衷心地 到 看 这 烦恼 错过 贝齐 曾是 在 ,

看到贝齐小姐焦急的样子，梅拉辛夫人开怀大笑。

[æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . - [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] : [bʌt; bət] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
at hearing Mr . Chatfree talk in this manner : but Miss Flora ,
在 听力 先生 : - 讲话 在 这 方式 : 但 错过 弗洛拉 ,

听到查特弗里先生这样说话：但是弗洛拉小姐，

[tuː; tə] [huːm] [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
to whom one would imagine this scene would have been diverting enough ,
到 谁 一 会 想象 这 场景 会 有 到过 转移注意力 足够的 ,

人们或许会认为，对于某些人来说，这场景应该足够有趣了。

[ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)] ; [bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈgrɪmɪsɪz] ,
never opened her lips to utter one syllable ; but made such grimaces ,
绝不 打开 她 嘴唇 到 说出 一 音节 ; 但 制成 这样的 鬼脸 ,

她始终没有张开嘴唇说出一个字，只是做了这样的鬼脸。

[æz; əz][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
as had they been taken notice of , would have shewn how little she was
作为 有 他们 到过 已采取 注意 的 , 会 有 展示 如何 小的 她 曾是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

pleased with it :
高兴 和 它 :

如果这些话被人注意到，就会显示她对此有多么不满意。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] .
Mr . Goodman had been so much struck with the first account given by Mr .
先生 : 古德曼 有 到过 所以 很多 击 和 这 第一的 帐户 给定 经过 先生 :

- ,
Chatfree ,
- ,

古德曼先生对查特弗里先生的第一个叙述印象深刻，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ˈæftərwərdz] ;
that he was not to be rouzed by any thing that gentleman said afterwards ;
那 他 曾是 不是 到 是 鲁泽德 经过 任何 事物 那 绅士 说 然后 ;

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
he reflected ,
他 反映 ,

他心想，无论那位先生后来说什么，他都不会被激怒。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪvlz] [hæd; həd] [bɪn]
that though the consequences of the encounter between the two rivals had been
那 尽管 这 结果 的 这 遇到 之间 这 二 竞争对手 有 到过

[les] [ˈfeɪt(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] ,
less fatal than he had been made to imagine ,
较少的 致命的 比 他 有 到过 制成 到 想象 ,

虽然两位对手之间的冲突后果并没有他想象的那么致命，

[jet] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]
yet it might have happened , and indeed been naturally expected ; he could
然而 它 可能 有 发生 , 和 的确 到过 自然 预期的 ; 他 可以
[nɑ:t] [fɔ:r'ber] , ['ðerfɔ:r] ,
not forbear , therefore ,
不是 忍耐 , 所以 ,

然而，这事或许已经发生，而且也在意料之中；因此，他无法袖手旁观。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [mɜ:rθ] , [baɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]
interrupting his friend's mirth , by remonstrating to Miss Betsy , in the most serious
打断 他的 朋友们 欢笑 , 经过 抗议 到 错过 贝齐 , 在 这 最多 严肃的
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

他打断了朋友的欢声笑语，用极其严肃的语气向贝茜小姐提出警告。

[ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] , [baɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [plʊ'ræləti] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [æt; ət]
the great error she was guilty of , by encouraging a plurality of lovers at
这 伟大的 错误 她 曾是 有罪的 的 , 经过 鼓励 一个 复数 的 恋人 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
the same time :
这 相同的 时间 :

她犯下的最大错误就是鼓励多人同时与她保持恋爱关系：

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . -
he told her , that gentlemen of Mr . Truworth's and Mr . Staple's
他 讲述 她 , 那 先生们 的 先生 : - 和 先生 : -
['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,
character and fortune ,
特点 和 财富 ,

他告诉她，像特鲁沃思先生和斯台普先生这样品格和财富兼备的绅士，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] . - [sə'pəʊz] , - [sed] [hi:; hi] ,
ought not to be trifled with . ' Suppose , ' said he ,
应该 不是 到 是 琐碎 和 : - 认为 , - 说 他 ,
[ə'keɪʒn] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] [hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][sæd] [ə'keɪʒn] ? -
不可轻视。“假设,”他说，

- [ðæt] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [kɪld] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv]
' that one or both of them had indeed been killed , how could you have
- 那 一 或者两个都 的 他们 有 的确 到过 被杀 , 如何 可以 你 有
[ænsər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
answered to yourself ,
回答 到 你自己 ,

“如果他们两人中有一人或两人真的被杀了，你怎么能向自己解释呢？”

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][sæd] [ə'keɪʒn] ? -
or to the world , the having been the sad occasion ? ' -
或者 到 这 世界 , 这 拥有 到过 这 伤心 场合 ? -
[ə'keɪʒn] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] [hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][sæd] [ə'keɪʒn] ? -
或者对世人而言，这竟是一件令人悲伤的事？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

- [b:rd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] ,
' Lord , Sir , ' replied Miss Betsy ,
- 主 , 先生 , - 回复 错过 贝齐 ,
[ə'keɪʒn] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] [hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][sæd] [ə'keɪʒn] ? -
“老爷，先生，”贝齐小姐回答道。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
walking up and down the room in a good deal of agitation ,
步行 向上 和 向下 这 房间 在 一个 好的 交易 的 搅动 ,
他焦躁不安地在房间里来回踱步,

- [wʌt] [wəd] [juː; jə][hæv; həv][,em ˈiː][duː] ?
' what would you have me do ?
- 什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我做什么？

[aɪ][duː][nɔːt][wɑːnt][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [lʌv] [,em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,
I do not want the men to love me ; and if they will play the fool ,
我 做 不是 想 这 男人 到 爱 我 ; 和 如果 他们 将要 玩 这 傻子 ;
我并不想让男人爱我; 如果他们愿意装傻充愣,

[ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] [kɪl] [wʌn] [əˈnʌðər] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] . -
and fight , and kill one another , it is none of my fault . -
和 斗争 , 和 杀 一 其他 , 它 是 没有任何 的 我的 过错 . -
他们互相争斗, 互相残杀, 这都不是我的错。

[ɪn] [faɪn] , [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . - [ˈreɪləri] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgʊd,mænz] [ˌædməˈnɪʃənz] ,
In fine , between Mr . Chatfree's raillery , and Mr . Goodman's admonitions ,
在 美好的 , 之间 先生 : 玩笑 , 和 先生 : 古德曼 告诫 ,
总之, 在查特弗里先生的嘲讽和古德曼先生的告诫之间,

[ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [brɪˈdʌːnd] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd] ,
this poor young lady was teased beyond all patience ; and ,
这 贫穷的 年轻的 女士 曾是 戏弄 超过 全部 耐心 ; 和 ,
这位可怜的年轻女子被戏弄得忍无可忍; 而且,

[ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə] [ˈiːðər] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
finding it impossible to put a stop to either , she flew out of the room ,
寻找 它 不可能的 到 放 一个 停止 到 任何一个 , 她 飞翔 出去 的 这 房间 ,
她发现自己根本无法阻止他们俩, 于是飞快地跑出了房间。

[ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
ready to cry with vexation .
准备好 到 哭 和 烦恼 .

气得快要哭了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsuːnər] [gɔːn] , [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [tʊk] [ˈmɪstər] . - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
She was no sooner gone , than Mr . Goodman took Mr . Chatfree into his
她 曾是 不 很快 已消失 , 比 先生 : 古德曼 采取 先生 : 进入 他的
[ˈklaːzɪt] ; [ænd; ənd] ,
closet ; and ,
壁橱 ; 和 ,

她刚一离开, 古德曼先生就把查特弗里先生拉进了壁橱; 然后,

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈduːəl] ,
having learned from him all the particulars of the late duel ,
拥有 学习 从 他 全部 这 细节 的 这 晚的 决斗 ,
从他那里得知了最近那场决斗的所有细节后,

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈprɔːpər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni]
and consulted with him what was proper to be done to prevent any
和 咨询 和 他 什么 曾是 恰当的 到 是 完毕 到 防止 任何
[ˈfɑːrðər] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [sɔːrt] ,
farther mischief of the like sort ,
更远 恶作剧 的 这 喜欢 种类 ,
并向他商讨如何才能防止类似恶事再次发生。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['lɑːdʒɪŋ] ,
they went together to Mr . Staple's lodging ,
他们 去 一起 到 先生 . 住宿 ,
他们一起去了斯台普先生的住处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][juːz][ðər; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [dɪ'zɪst]
in order to use their utmost endeavours to prevail on that gentleman to desist
在 命令 到 使用 他们的 极致 努力 到 占上风 在 那 绅士 到 停止
[ðə; ðɪ][praːsɪ'kjuː](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] .
the prosecution of his addresses to Miss Betsy .
这 起诉 的 他的 地址 到 错过 贝齐 .
为了尽一切努力劝说那位先生停止对贝齐小姐的追求。

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 150]
[页 -]
[第150页]

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 151]
[页 -]
[第151页]

[ˈvɑːljəm] [ðə; ðɪ] ['sekənd]
VOLUME THE SECOND
体积 这 第二
第二卷

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 152]
[页 -]
[第152页]

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 153]
[页 -]
[第153页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[wɪl] ['sætɪsfɑɪ][ðə; ðɪ] ['riːdɜːz] [kɜːri'ɑːsəti][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər]
Will satisfy the reader's curiosity in some points , and increase it in others
将要 满足 这 读者的 好奇心 在 一些 积分 , 和 增加 它 在 其他的
在某些方面会满足读者的好奇心，在另一些方面则会激发读者的好奇心。

[ðoo] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
Though Mr . Goodman ,
尽管 先生 . 古德曼 ,
虽然古德曼先生，

[ˈʌndər] [huːz] [ker] [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [haʊs] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv]
under whose care and in whose house Miss Betsy had been for upwards of
在下面 谁 关心 和 在 谁 房子 错过 贝齐 有 到过 为了 向上 的
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
贝齐小姐在谁的照料下，在谁的家中生活了一年多，

[ˈnu:] [ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] [ˈʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈhjuːmə] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
knew much more of that young lady's humour and disposition than Mr .
知道 很多 更多的 的 那 年轻的 女士的 幽默 和 处置 比 先生 .
- ,
Chatfree ,
- ,

比起查特弗里先生，他更了解那位年轻女士的幽默感和性格。

[ˈhu:] [ˈsɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈseldəm] , [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt]
who saw her but seldom , could possibly do , and could not be brought
WHO 锯 她 但 很少 , 可以 可能 做 , 和 可以 不是 是 带来
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

那些很少见到她的人，或许能做到，而且也无法让人产生这样的想法：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [ɪˈfektʃuəl]
as he did , that the merits of Mr . Trueworth had made any effectual
作为 他 做过 , 那 这 优点 的 先生 : 有 制成 任何 有效的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
impression on her heart ;
印象 在 她 心 ;

正如他所做的那样，特鲁沃斯先生的优点是否真的在她心中留下了深刻的印象；

[jet] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [ðæt] [tuː; tə] [ˈprɔːpəgeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] ,
yet he imagined , that to propogate such an opinion to Mr . Staple ,
然而 他 想象 , 那 到 传播 这样的 一个 观点 到 先生 : 主食 ,
但他却认为，要把这种观点传达给斯台普先生，

[wʊd] [kənˈduːs] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
would conduce very much to persuade him to break off his courtship ,
会 有助于 非常 很多 到 说服 他 到 休息 离开 他的 求爱 ,
这将极大地有助于说服他结束这段恋情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌmən] ,
which was a thing very much desired by Mr . Goodman ,
哪个 曾是 一个 事物 非常 很多 想要的 经过 先生 : 古德曼 ,
这正是古德曼先生非常渴望的东西。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
as he was certain the continuance of it would be attended with almost
作为 他 曾是 肯定 这 继续 的 它 会 是 参加 和 几乎
[ɪnsəˈrmaʊntəb(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
insurmountable difficulties ,
不可逾越 困难 ,

因为他确信，继续下去将会面临几乎无法克服的困难。

[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ˈmeni] [vekˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪsˈpjuːts] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] [keɪm]
and create many vexations and disputes , when Mr . Francis Thoughtless came
和 创造 许多 烦恼 和 争议 , 什么时候 先生 : 弗朗西斯 轻率 来了
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

弗朗西斯·索特利斯先生来到镇上后，引起了许多烦恼和争端。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈfer] ,
The two old gentlemen went on together , discoursing on this affair ,
这 二 老的 先生们 去 在 一起 , 论述 在 这 事务 ,
两位老先生继续并肩而行，谈论着这件事。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] : [ˈsteɪp(ə)] ; [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
till they came to the lodgings of Mr . Staple ; where they found him in an
直到 他们 来了 到 这 住宿 的 先生 . 主食 ; 在哪里 他们 成立 他 在 一个
[ˈiːzi] [tʃer] ,
easy chair ,
简单的 椅子 ;

直到他们来到斯台普先生的住处；在那里，他们发现他正坐在安乐椅上，

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstændɪʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
leaning on a table , with papers and a standish before him .
倾斜 在 一个 桌子 , 和 文件 和 一个 斯坦迪什 前 他 .

他倚靠在桌子上，面前放着文件和展架。

[ðeɪ] [pərˈsiːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
They perceived he had been writing ,
他们 感知 他 有 到过 写作 ,

他们察觉到他一直在写作，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pen][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] :
for the pen was not out of his hand when they entered the room :
为了 这 笔 曾是 不是 出去 的 他的 手 什么时候 他们 进入 这 房间 :

因为他们进屋时，他手里还拿着笔。

[hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː] [daʊn] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
he threw it down , however , as soon as he saw them ,
他 扔 它 向下 , 然而 , 作为 很快 作为 他 锯 他们 ,

然而，他一看到他们，就把东西扔到了地上。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [ðoʊ]
and rose to receive them with a great deal of politeness , though
和 玫瑰 到 收到 他们 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 , 尽管

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ,
accompanied with an air ,
伴随 和 一个 空气 ,

他起身迎接他们，举止非常礼貌，但同时也带着一丝傲慢。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː] ,
which , in spite of his endeavours to conceal it ,
哪个 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 隐藏 它 ,

尽管他竭力掩盖，

[dɪˈskʌvəd] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
discovered he laboured under an extraordinary dejection of spirits .
发现 他 辛勤劳作 在下面 一个 非凡的 沮丧 的 烈酒 .

发现他极度沮丧。

- [aɪ][eɪˈem][glæd] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pen] ,
' I am glad , ' said Mr . Chatfree , pointing to the pen ,
- 我 是 高兴的 , - 说 先生 . - , 指向 到 这 笔 ,

“我很高兴，”查特弗里先生指着钢笔说。

- [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwepən] ,
' to see you are able to make use of that weapon ,
- 到 看 你 是 有能力的 到 制作 使用 的 那 武器 ,

“看到你能够使用那件武器，

[æz; əz][aɪ] [ˈfɪəd] [jʊr; jər][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpredʒədɪst] [baɪ] [əˈnʌðər] .
as I feared your arm had been too much prejudiced by another .
作为 我 害怕 你的 手臂 有 到过 也 很多 有偏见的 经过 其他 .

我担心你的手臂可能受到了他人的过度伤害。

- — - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]
' — ' **I have found some difficulty , indeed , in doing it , ' replied the wounded**
- — - 我 有 成立 一些 困难 , 的确 , 在 正在做 它 , - 回复 这 受伤
['dʒent(ə)lmən] ; - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ,
gentleman ; ' but something ,
绅士 ; - 但 某物 ,
“——”受伤的绅士回答说, “我确实发现这样做有些困难; 但是,

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ə'blaɪdʒd][em 'i:][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][maɪ]['ʌtmoʊst]
which seemed to me a case of necessity , obliged me to exert my utmost
哪个 似乎 到 我 一个 案件 的 必要性 , 有义务 我 到 发挥 我的 极致
在我看来, 这似乎是迫不得已的情况, 迫使我竭尽全力。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]
[第154页]

['efərts] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] . -
efforts for that purpose . '
努力 为了 那 目的 . -
为此所做的努力。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [sɪ'vɪlɪti:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] ,
After the first civilities were over , and they were all seated ,
后 这 第一的 礼貌 是 超过 , 和 他们 是 全部 坐着 ,
初步寒暄结束后, 众人落座,

['mɪstər] . ['gʊdmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [brɪ'gæən][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pa:n] [wɪtʃ]
Mr . Goodman and Mr . Chatfree began to open the business upon which
先生 . 古德曼 和 先生 . - 开始 到 打开 这 商业 之上 哪个
[ðeɪ] [keɪm] .
they came .
他们 来了 .
古德曼先生和查特弗里先生开始经营他们来时经营的生意。

['mɪstər] . ['gʊdmən] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] [di:p]
Mr . Goodman represented to him , in the most pathetick terms , the deep
先生 . 古德曼 代表 到 他 , 在 这 最多 可怜的 条款 , 这 深的
[kən'sɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
concern he had been in ,
忧虑 他 有 到过 在 ,
古德曼先生用最令人心酸的语言向他表达了自己一直以来深深的担忧。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ; [ænd; ənd][ɪk'skju:zd] [hɪm'self]
for having ever encouraged his addresses to Miss Betsy ; and excused himself
为了 拥有 曾经 鼓励 他的 地址 到 错过 贝齐 ; 和 已原谅 他自己
[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
for having done so ,
为了 拥有 完毕 所以 ,
因为他曾鼓励他向贝齐小姐求爱; 并为此道歉。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli]
by his ignorance , at the time , that Mr . Truworth had been previously
经过 他的 无知 , 在 这 时间 , 那 先生 . - 有 到过 之前
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɜ:ɾ; hər] ['brʌðər] .
recommended by her brother .
受到推崇的 经过 她 兄弟 .
当时他并不知道, 特鲁沃思先生之前曾被她的哥哥推荐过。

[hi:; hi] [ðen] [geiv] [him; im][sʌm; səm][hɪnts] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪlɪti:z] [mɪs] ['betsi] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [him; im]
He then gave him some hints , that the civilities Miss Betsy had treated him
他 然后 给予 他 一些 提示 , 那 这 礼貌 错过 贝齐 有 治疗 他
[wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [fɪrd] ,
with , he feared ,
和 , 他 害怕 ,

然后他暗示他，他担心贝齐小姐对他表现出的礼貌，

[wɜ:r; wər] ['ræðər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['vænəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ju:θ]
were rather owing to that little vanity which is generally the companion of youth
是 相当 欠款 到 那 小的 虚荣 哪个 是 一般来说 这 伴侣 的 青年
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

这倒是源于青春美貌通常伴随而来的那一点点虚荣心。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] ['ri:əl] [rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] ['merɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
than to that real regard which his passion and person merited from her
比 到 那 真实的 看待 哪个 他的 热情 和 人 值得 从 她
; [ænd; ənd] [sed] ,
; and said ,
; 和 说 ,

比起她对他那份真挚的敬意和热情，她更看重他的人格和魅力；他说：

[hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [him; im] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,
he heartily wished to see him withdraw his affections from an object ,
他 衷心地 希望 到 看 他 提取 他的 情感 从 一个 目的 ,
他真心希望看到他从某个事物上收回自己的感情。

[wɜr] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nəʊ] ['flætər] [him; im][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [rɪ'tɜ:rn]
where he could not now flatter him with the least hope of a suitable return
在哪里 他 可以 不是 现在 奉承 他 和 这 至少 希望 的 一个 合适的 返回
.
:
.

现在他再怎么奉承他，也得不到任何合理的回报了。

- [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] ['mɪstər] . - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [him; im] ['heɪstɪli] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd]
' No , no ! ' cried Mr . Chatfree , interrupting him hastily , ' you may take my word
- 不 , 不 ! - 哭 先生 . - , 打断 他 草草 , - 你 可能 拿 我的 单词
,
,
,

“不，不！”查特弗里先生急忙打断他，喊道，“你可以相信我的话。”

[ʃi:; ji][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] [kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
she is as much in love as a girl of her temper can be with Mr .
她 是 作为 很多 在 爱 作为 一个 女孩 的 她 脾气 能 是 和 先生 .
- ;
Trueworth ;
- ;

她对特鲁沃斯先生的爱，对于她这种脾气的女孩来说，已经足够深沉了；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [si:] [ðə; ði] [ɪ'feks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and I do not doubt but you will all see the effects of it as soon as
和 我 做 不是 怀疑 但 你 将要 全部 看 这 效果 的 它 作为 很快 作为
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] . -
her brother comes to town . ' -
她 兄弟 来 到 镇 . -

我毫不怀疑，她哥哥一进城，你们就会看到这件事的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ɑ:n] [ðɪs] , [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l] ,
Mr . Goodman , on this , took an opportunity of telling Mr . Staple ,
先生 . 古德曼 , 在这 , 采取 一个 机会 的 讲述 先生 . 主食 ,
古德曼先生借此机会告诉斯台普先生：
[ðæt] [ðə; ði] [əˈsendənt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
that the ascendant that young gentleman had over his sister ,
那 这 上升 那 年轻的 绅士 有 超过 他的 姐姐 ,
那位年轻绅士对他妹妹的支配地位，
[ænd; ænd][ðə; ði] [zi:l] [hi; hi] [ɪkˈsprest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
and the zeal he expressed for the interest of his friend ,
和 这 热情 他 表达 为了 这 兴趣 的 他的 朋友 ,
以及他对朋友利益所表现出的热情，
[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡoʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɪn] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ænd] [ˈædɪd] , [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:]
would certainly go a great way in determining the point ; and added , that if it
会 当然 去 一个 伟大的 方式 在 确定 这 观点 ; 和 额外 , 那 如果 它
[wɜ:r; wər] [tru:] ,
were true ,
是 真的 ,
这无疑将对确定这一点大有帮助；他还补充说，如果这是真的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第11/39页

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
as his friends suggested , that she really had an inclination for Mr .
作为 他的 朋友们 建议 , 那 她 真的 有 一个 倾角 为了 先生 .
Trueworth ,

正如他的朋友们所说，她确实对特鲁沃斯先生有好感。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [əˈvaʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmerɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
she would then avow it , and make a merit of it to her brother ,
她 会 然后 承认 它 , 和 制作 一个 优点 的 它 到 她 兄弟 ,
然后她会公开承认这一点，并以此向她的哥哥证明自己的功德。

[æz; əz] [ɪf] [dʌn] [ˈmɪrli] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as if done merely in regard to him .
作为 如果 完毕 仅仅 在 看待 到 他 .
仿佛这一切都只是为了他而做。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][ˈɜːdʒd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Many other arguments were urged by these two gentlemen ,
许多 其他 论点 是 敦促 经过 这些 二 先生们 ,
这两位先生还提出了许多其他论点。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
in order to convince Mr . Staple of the little probability there was in
在 命令 到 说服 先生 . 主食 的 这 小的 可能性 那里 曾是 在
[səkˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbetsi] :
succeeding with Miss Betsy :
成功 和 错过 贝齐 :
为了让斯台普先生相信赢得贝齐小姐芳心的可能性微乎其微：

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [əˈtentɪvli] , [ˈnevər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [wʌt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ;
all which he listened to attentively , never interrupting what either of them said ;
全部 哪个 他 听着 到 认真地 , 绝不 打断 什么 任何一个 的 他们 说 ;
[tɪl] ,
till ,
直到 ,
他全神贯注地听着，从不打断他们俩的谈话；直到，

[pəˈsiːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [meɪd]
perceiving they had ended all they had to offer on the subject , he made
感知 他们 有 结束 全部 他们 有 到 提供 在 这 主题 , 他 制成
[ðem; ðəm] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
them this reply .
他们 这 回复 .
他见他们已经把关于这个话题的所有话都说完了，便作出了如下答复。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][eɪˈlem] [ɪnˈfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
' Gentlemen , ' said he , ' I am infinitely obliged to you both for this visit ,
- 先生们 , - 说 他 , - 我 是 无限地 有义务 到 你 两个都 为了 这 访问 ,
“先生们,”他说,“我非常感谢你们二位的来访。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [wɪtʃ] , [aɪ] [pəˈsiːv] ,
and the friendly purpose of it ; which , I perceive ,
和 这 友好的 目的 的 它 ; 哪个 , 我 感知 ,
以及它友好的目的；我理解，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ju:; jə] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
was to give me that advice which you might reasonably think I wanted .
曾是 到 给 我 那 建议 哪个 你 可能 合理 思考 我 通缉 .

目的是给我一些你可能合理地认为我想要的建议。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hæv; həv][nɑ:t][bɜ:st] [wʌn][wɜ:rd] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][er 'em] [fɔr] ,
I have heard , and I believe have not lost one word , at least , I am sure ,
我 有 听到 , 和 我 相信 有 不是 丢失的 一 单词 , 在 至少 , 我 是 当然 ,
我听到了, 而且我相信我没有漏掉一个字, 至少我确信如此。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] .
no part of the meaning , of what you have delivered .
不 部分 的 这 意义 , 的 什么 你 有 发表 .

你所传达的内容, 没有丝毫含糊之处。

[aɪ] [oʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ju:; jə][hæv; həv] [ə'ledʒd] ;
I own there is a great justice in every thing you have alledged ;
我 自己的 那里 是 一个 伟大的 正义 在 每一个 事物 你 有 据称 ;
我承认你所说的每件事都有其合理之处；

[ænd; ənd][er 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ju:; jə] [brɪŋ] , [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [bɪ'fɔ:r]
and am pleased to think the arguments you bring , are such as , before
和 是 高兴 到 思考 这 论点 你 带来 , 是 这样的 作为 , 前
[jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
your coming here ,
你的 未来 这里 ,

我很高兴地想到, 在你来这里之前, 你提出的论点是这样的：

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:li] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs]
I had myself brought against the folly of my own unhappy passion for Miss
我 有 我 带来 反对 这 蠢事 的 我的 自己的 不开心 热情 为了 错过
[ˈbetsi] .
Betsy .
贝齐 .

我因自己对贝茜小姐那不幸的迷恋而自食其果。

[bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][er 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:d]
But , gentlemen , it is not that I am capable of being deterred
但 , 先生们 , 它 是 不是 那 我 是 有能力的 的 存在 威慑
但是, 各位先生, 我并非会被吓倒。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 155**]
[页 -]
[第155页]

[frʌm; frəm] ['prɔ:sɪkju:tɪŋ] [aɪ 'ti:] , [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [æprɪ'hend] ,
from prosecuting it , by any thing I might have to apprehend ,
从 起诉 它 , 经过 任何 事物 我 可能 有 到 逮捕 ,
免于起诉, 免于因我可能不得不逮捕的任何事物而受到起诉。

['i:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [pə'sweɪzənz] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈʌðər]
either by her own inclinations or her brother's persuasions ; but for other
任何一个 经过 她 自己的 倾向 或者 她 兄弟 说服 ; 但 为了 其他
['ri:z(ə)nz] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
reasons , which at present ,
原因 , 哪个 在 展示 ,
或许是出于她自己的意愿, 或许是出于她哥哥的劝说；但还有其他原因, 目前，

[pər'hæps] , [ju:; jə] [meɪ] [bi; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
perhaps , you may be ignorant of ,
也许 , 你 可能 是 无知的 的 ,
或许, 你可能对此并不了解，

[jet] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət][hæf][bi:; bi][dʒʌst] .
yet are such as to conceal I should but half be just .
然而 是 这样的 作为 到 隐藏 我 应该 但 一半 是 只是 .

然而，他们却试图掩盖我本应只做到一半的事实。

[bi:; bi] [pli:zd] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gʊdmən] , [ænd; ənd]
Be pleased , Sir , ' he continued , addressing himself to Mr . Goodman , and
是 高兴 , 先生 , - 他 持续 , 解决 他自己 到 先生 : 古德曼 , 和
[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
giving him a paper ,
给予 他 一个 纸 ,

“先生，请您高兴，”他继续说道，一边转向古德曼先生，一边递给他一份文件。

- [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [maɪ] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [aɪ]
' to read that letter , and see what my resolutions are , and the motives I
- 到 读 那 信 , 和 看 什么 我的 决议 是 , 和 这 动机 我
[hæv; həv][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . -
have for them . '
有 为了 他们 : -

“我想读读那封信，看看我的决定是什么，以及我做出这些决定的动机。”

['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ;
Mr . Goodman was beginning to look over the paper ;
先生 : 古德曼 曾是 开始 到 看 超过 这 纸 ;

古德曼先生开始浏览文件；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['steɪp(ə)l] [ˌrɪˈkwɛstɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [əˈlaʊd] ,
but Mr . Staple requested he would read it aloud ,
但 先生 : 主食 请求 他 会 读 它 大声 ,

但斯泰普尔先生要求他大声朗读。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pa:'teɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents] : [ɑ:n]
as he desired that Mr . Chatfree should be partaker of the contents : on
作为 他 想要的 那 先生 : - 应该 是 参与者 的 这 内容 : 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] ,
which he read ,
哪个 他 读 ,

他希望查特弗里先生也能分享他所读的内容：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] , [ðɪ:z] [laɪnz] .
with an audible voice , these lines .
和 一个 可听见的 嗓音 , 这些 线条 :

用清晰可闻的声音，说出这些话。

- [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] - , [ɛs'kwɔɪər] .
' To Charles Trueworth , Esq .
- 到 查尔斯 - , 先生 :

致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wen] [aɪ] [prəˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [aɪ] ['ɔ:fərd] ,
When I proposed the decision of our fate by force of arms , I offered ,
什么时候 我 建议的 这 决定 的 我们的 命运 经过 力量 的 武器 , 我 提供 ,
当我提议以武力决定我们的命运时，我曾提出：

[maɪ][laɪf] , [ˈwɜːrθləs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hæz; həz] [twɑɪs] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ;
My life , worthless as it is , has twice been in your power ;
 我的 生活 , 毫无价值 作为 它 是 , 有 两次 到过 在 你的 力量 ;
 我的生命虽然微不足道, 却曾两次掌握在你的手中;

[ænd; ʌnd][aɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi][noʊ] [les] ['heitfl] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæn; ðən] [kən'temptəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
and I should be no less hateful to myself , than contemptible to the
和 我 应该 是 不 较少的 可恶 到 我 , 比 可鄙 到 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我对自己应该同样憎恨，正如我对这个世界应该鄙视一样。

[ʊd; ʒəd][aɪ][ˈɔːfər][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
should I offer to interrupt the peace of him that gave it .
应该 我 提供 到 打断 这 和平 的 他 那 给予 它 .

我是否应该主动打扰赐予我安宁的那一位？

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [faɪt] ,
May you be as successful in love as you have been in fight ,
可能 你 是 作为 成功的 在 爱 作为 你 有 到过 在 斗争 ,

愿你在爱情中也能像在战斗中一样成功。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]['ɑːbdʒekt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔːrɪz] !
and the amiable object be convinced of her own happiness in making yours !
和 这 可亲 目的 是 确信 的 她 自己的 幸福 在 制作 你的 !

而可爱的她会相信，让她感到快乐，也让她感到快乐！

[aɪ] [dɪ'zɪst] [fɔːr; fər] ['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][veɪn] [hoʊps][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ['flætərd] [wɪð; wɪθ] ;
I desist for ever from the vain hopes I once was flattered with ;
我 停止 为了 曾经 从 这 徒劳 希望 我 一次 曾是 受宠若惊 和 ;

我永远放弃曾经被奉承的那些虚妄的希望；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [wɪ] [maɪ][soʊl] [naʊ] ['hɑːrbər] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
and the first wish my soul now harbours is , to be worthy the title of your
和 这 第一的 希望 我的 灵魂 现在 港口 是 , 到 是 值得 这 标题 的 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

而我此刻心中最大的愿望，就是能够配得上你这位朋友的称号。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪn'serəti] , [sɜːr] ,
as I am bound to avow myself , with the greatest sincerity , Sir ,
作为 我 是 边界 到 承认 我 , 和 这 最 诚意 , 先生 ,

先生，我必须以最真诚的态度向大家声明：

[jɔːr; jər][moʊst][ə'blaɪdʒd][ænd; ʌnd][moʊst]['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] ,
your most obliged and most humble servant ,
你的 最多 有义务 和 最多 谦逊的 仆人 ,

您最感激、最谦卑的仆人，

[tiː] . ['steɪp(ə)] . -
T . Staple . '
T . 主食 . -

T·斯台普尔。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] ,
' Nothing , ' said Mr . Goodman , as soon as he had done reading ,
- 没有什么 , - 说 先生 : 古德曼 , 作为 很快 作为 他 有 完毕 阅读 ,

“没什么，”古德曼先生读完书后说道。

- [kæn; kən]['iːkwəl][jɔːr; jər][dʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [rezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪn]
' can equal your generosity in forming this resolution , but the wisdom in
- 能 平等的 你的 慷慨 在 成型 这 解决 , 但 这 智慧 在

[pə'sɪstɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
persisting in it ;
持续 在 它 ;

你的慷慨大方可以与你制定这项决议的决心相媲美，但坚持下去的智慧更胜一筹；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][duː][soʊ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn]
and if I find you do so , shall have more reason to congratulate you upon
和 如果 我 寻找 你 做 所以 , 将 有 更多的 原因 到 祝贺 你 之上
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
如果我发现你确实这么做了, 我将更有理由祝贺你。

[ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] ['mæriŋ] [mɪs]
than I should think I had on the success of your wishes in marrying Miss
比 我 应该 思考 我 有 在 这 成功 的 你的 愿望 在 结婚 错过
['betsɪ] . -
Betsy . '
贝齐 . -
比我预想的更让我感到欣慰, 因为你的愿望能够实现, 你娶到了贝茜小姐。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [naʊ] , - [kraɪd] ['mɪstər] . - , - [ɪf] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
' I should laugh now , ' cried Mr . Chatfree , ' if Mr . Trueworth , in a fit of
- 我 应该 笑 现在 , - 哭 先生 . - , - 如果 先生 . - , 在 一个 合身 的
[dʒenə'raːsəti] [tuː] ,
generosity too ,
慷慨 也 ,
“我现在应该笑出来,”查特弗里先生喊道, “如果特鲁沃思先生也出于慷慨,

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːlsoʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [hɪz; ɪz]
should also take it into his head to resign his
应该 还 拿 它 进入 他的 头 到 辞职 他的
他应该认真考虑辞职。
[,piː 'dʒɪː -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]
[prɪ'tenʃənz] , [ænd; ʌnd] [tʃuːz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] - ['gɑːrlənd] ,
pretensions , and chuse to wear the willow , instead of the myrtle - garland ,
虚荣心 , 和 选择 到 穿 这 柳 , 反而 的 这 桃金娘 - 花环 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][soʊ] .
because you do so .
因为 你 做 所以 .
矫揉造作, 选择佩戴柳条花环而不是桃金娘花环, 因为你就是这样做的。

- — - [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'redi] [pruːvd] [hɪz; ɪz][dʒenə'raːsəti] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' — ' He has already proved his generosity , ' replied Mr . Staple , with a
- — - 他 有 已经 已证实 他的 慷慨 , - 回复 先生 . 主食 , 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
“——”斯泰普尔先生叹了口气回答说, “他已经证明了自己的慷慨。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] , - [ænd; ʌnd][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
which he was unable to restrain , ' and has no need to give the
哪个 他 曾是 无法 到 抑制 , - 和 有 不 需要 到 给 这
[sɪ'vɪr] ['testɪmoʊni] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
severe testimony you mention ,
严重 见证 你 提到 ,
他无法控制自己的情绪, “也无需像你所说的那样作严厉的证词”。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] : [bʌt; bət] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
if he is so happy as you seem to think he is : but , ' continued he ,
如果 他 是 所以 快乐的 作为 你 似乎 到 思考 他 是 : 但 , - 持续 他 ,
如果他真像你认为的那样快乐的话: 但是, “他继续说道,

- [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [huː] [ˌjiːldz] , [ɔːr] [huː] [pəˈsjuːz] , [mɪs] [ˈbetsɪ] .
- **it is not my business to examine who yields , or who pursues , Miss Betsy .**
- 它 是 不是 我的 商业 到 检查 WHO 产量 , 或者 WHO 追寻 , 错过 贝齐 .

“我无权过问谁屈服，谁追求贝齐小姐。”

[aɪ][ˌeɪˈem] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ,
I am fixed in my determination to see her no more ; and ,
我 是 固定的 在 我的 决心 到 看 她 不 更多的 ; 和 ,
我已下定决心不再见她；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɜːrts][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][hɜːr; hər]
as soon as I am recovered from the hurts I have received on her
作为 很快 作为 我 是 恢复 从 这 疼痛 我 有 已收到 在 她
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

等我从因她而受到的伤害中恢复过来之后，

[wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌnəˈveɪɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n]
will go into the country , and seek a cure in absence for my unavailing passion
将要 去 进入 这 国家 , 和 寻找 一个 治愈 在 缺席 为了 我的 徒劳无功 热情
.
.
:
:
.
.

我将前往乡下，寻求治愈我这徒劳之爱的良方。

[ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [nɔːr][ˈmɪstər] . - [wɜːr; wər][soʊ][oʊld][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][fərˈɡɑːt]
Neither Mr . Goodman nor Mr . Chatfree were so old as to have forgot
两者都不 先生 . 古德曼 也不 先生 . - 是 所以 老的 作为 到 有 忘了
[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɪts] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪʃɪz] ,
how hard it is for a youthful heart to give up it's darling wishes ,
如何 难的 它 是 为了 一个 青春 心 到 给 向上 它是 亲爱的 愿望 ,

古德曼先生和查特弗里先生年纪都不大，他们都知道，对于一颗年轻的心来说，放弃自己珍爱的愿望是多么艰难。

[ænd; ənd][ˈsækrɪfajs][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
and sacrifice desire to discretion .
和 牺牲 欲望 到 审慎 .
并为了谨慎而牺牲欲望。

[ðeɪ] [sed] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [θɪŋz] ,
They said abundance of handsome things ,
他们 说 丰富 的 英俊的 事物 ,
他们说了许多美好的东西，

[əʊˈmɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
omitting nothing which they imagined might add to the fortitude of his present
省略 没有什么 哪个 他们 想象 可能 添加 到 这 坚韧 的 他的 展示
[weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
way of thinking .
方式 的 思维 .
他们认为任何可能增强他现有思维方式的因素，他们都不会忽略。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈðəər] [hænd] ,
He , on the other hand ,
他 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，他

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [daʊt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to take from them all remains of doubt concerning the sincerity of his
到 拿 从 他们 全部 遗迹 的 怀疑 有关 这 诚意 的 他的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

从他们所有人身上，人们仍然对他的意图是否真诚抱有怀疑。

[siːld] [ðə; ði] ['letər] [hi; hi][hæd; həd] [ruːt] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
sealed the letter he had wrote to Mr . Trueworth , and sent it to
密封 这 信 他 有 写道 到 先生 . - , 和 发送 它 到
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
that gentleman ,
那 绅士 ,

他封好写给特鲁沃思先生的信，然后寄给了那位先生。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
while they were in the room .
尽管 他们 是 在 这 房间 .

当时他们还在房间里。

['mɪstər] . ['gʊdmən] [wɜːz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [æn; ən] [ə'fer] , [wɪt] ,
Mr . Goodman was extremely pleased in his mind , that an affair , which ,
先生 . 古德曼 曾是 极其 高兴 在 他的 头脑 , 那 一个 事务 , 哪个 ,
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] ,
for some time past ,
为了 一些 时间 过去的 ,

古德曼先生心里非常高兴，因为这件事，这件事已经持续了一段时间，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
had given him a good deal of anxiety ,
有 给定 他 一个 好的 交易 的 焦虑 ,

这让他非常焦虑。

[wɜːz; wəz][ɪn][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['endɪd] [wɪ'ðəʊt] ['fɑːrðər] ['mɪstʃɪf] : [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]
was in so fair a way of being ended without farther mischief : he took no
曾是 在 所以 公平的 一个 方式 的 存在 结束 没有 更远 恶作剧 : 他 采取 不
['nɒʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

事情本来可以以一种非常体面的方式结束，不会造成进一步的损害：他却置之不理。

[haʊ'evər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [brɪfɔːr] [mɪs] ['betsɪ] ,
however , on his return home , at least , not before Miss Betsy ,
然而 , 在 他的 返回 家 , 在 至少 , 不是 前 错过 贝齐 ,

然而，至少在他回家之后，不会先见到贝齐小姐。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] .
of the visit he had been making , or that he knew any thing more of Mr .
的 这 访问 他 有 到过 制作 , 或者 那 他 知道 任何 事物 更多的 的 先生 .
['steɪp(ə)] ,
Staple ,
主食 ,

他是否知道自己此行的目的是什么，或者是否对斯泰普尔先生了解更多情况，

[ðæn; ðən] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɜːr'self][baɪ]['mɪstər] . - .
than what she had been told herself by Mr . Chatfree .
比 什么 她 有 到过 讲述 她自己 经过 先生 . - .

比查特弗里先生告诉她的话要好得多。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [mɔ:r] [greɪv] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] : [aɪ]
In the mean time , this young lady affected to appear more grave than ordinary : I
在这意思是时间 , 这年轻的 女士 做作的 到 出现 更多的 严重 比 普通的 : 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

与此同时, 这位年轻女士装出一副比平时更加严肃的样子: 我说,

[əˈfektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] [[ɑ:kt] [baɪ][ˈmɪstər] .
affected to be so ; for as she had been at first shocked by Mr .
做作的 到 是 所以 ; 为了 作为 她 有 到过 在 第一的 震惊 经过 先生 :
- [rɪˈpɔ:rt] ,
Chatfree's report ,
- 报告 ,

假装如此; 因为她起初对查特弗里先生的报告感到震惊,

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈreɪləri] ,
and afterwards teased by his raillery ,
和 然后 戏弄 经过 他的 玩笑 ;
之后, 他用嘲讽戏弄了她。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈreprə,mændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
and then reprimanded on the score of her conduct by Mr . Goodman ,
和 然后 训斥 在 这 分数 的 她 执行 经过 先生 : 古德曼 ,
然后, 她因其行为受到古德曼先生的训斥。

[ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈpli:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pru:f] [wɪt] [ðə; ði] [tu:]
she was not displeased in her heart at the dangerous proof which the two
她 曾是 不是 不高兴 在 她 心 在 这 危险的 证明 哪个 这 二
[ˈlʌvəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæ(ə)n] .
lovers had given her of their passion .
恋人 有 给定 她 的 他们的 热情 .

她内心并没有因为这两个恋人向她展示的激情而感到不快, 这种危险的举动证明了他们的爱意。

[ji:; ji] [bɔ:st] , [haʊˈevər] , [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðɪs] [ədˈventʃər] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfɔ:d]
She lost , however , great part of the satisfaction this adventure might have afforded
她 丢失的 , 然而 , 伟大的 部分 的 这 满意 这 冒险 可能 有 提供
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

然而, 她却失去了这次冒险可能带给她的大部分满足感。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra: pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ˈfri:li] [ɑ:n][aɪˈti:] .
for want of a proper person to whom she might have talked freely on it .
为了 想 的 一个 恰当的 人 到 谁 她 可能 有 谈话 自由 在 它 :
因为找不到合适的人让她可以畅所欲言地谈论这件事。

[ji:; ji][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ji:; ji] , [ˈdaʊtləs] , [maɪt]
She had , indeed , many acquaintances , in some of whom she , doubtless , might
她 有 , 的确 , 许多 熟人 , 在 一些 的 谁 她 , 毫无疑问 , 可能
[hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] ;
have confided ;
有 坦白 ;

她确实有很多熟人, 毫无疑问, 她可能向其中一些人倾诉过心事;

[bʌt; bət][ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rsɛlf][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:]
but she did not chuse to be herself the reporter of this story to any one who
但 她 做过 不是 选择 到 是 她自己 这 记者 的 这 故事 到 任何 一 WHO
[hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [hændz] ;
had not heard of it from other hands ;
有 不是 听到 的 它 从 其他 双手 ;

但她没有选择亲自将这个故事告诉任何没有从其他人那里听说过的人;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
and Miss Flora , who knew the whole , and was her companion and
和 错过 弗洛拉 , WHO 知道 这 所有的 , 和 曾是 她 伴侣 和
[ˈbedfeləʊ] ,
bedfellow ,
同床共枕 ,

还有弗洛拉小姐，她了解一切，既是她的伴侣，也是她的床伴。

[wʌz; wəz] [ɡrəʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ] ,
was grown of late so sullen and peevish ,
曾是 生长 的 晚的 所以 忧郁 和 易怒的 ,
最近变得如此阴郁易怒，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ˈdiskɔːsɪz]
as not to be capable of either giving or receiving any diversion in discourses
作为 不是 到 是 有能力的 的 任何一个 给予 或者 接收 任何 导流 在 论述
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] .
of that nature .
的 那 自然 .

以至于既不能在那种性质的谈话中给予也不能接受任何干扰。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [haʊˈevər] ,
It is certain , however ,
它 是 肯定 , 然而 ,
然而，可以肯定的是，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
that there never was a more astonishing alteration in the temper of any one
那 那里 绝不 曾是 一个 更多的 惊人 改造 在 这 脾气 的 任何 一
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
person in so short a time ,
人 在 所以 短的 一个 时间 ,

在如此短的时间内，一个人的性情发生如此惊人的变化，这在历史上是绝无仅有的。

[ðæn; ðən][ɪn]
than in
比 在
比在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 157**]
[页 -]
[第157页]

[ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔːrə] : [hɜːr; hər][wʌns] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsprɑɪtli] [brɪˈheɪvjər] , [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
that of Miss Flora : her once gay and sprightly behaviour , which , without being
那 的 错过 弗洛拉 : 她 一次 同性恋 和 轻快的 行为 , 哪个 , 没有 存在
[ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
a beauty ,
一个 美丽 ,

弗洛拉小姐的情况：她曾经快乐活泼的举止，虽然她并非美人，

[ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [əˈɡriːəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .
rendered her extremely agreeable , was now become all dull and gloomy .
渲染 她 极其 同意 , 曾是 现在 变得 全部乏味的 和 阴沉 .
原本让她变得非常和蔼可亲，现在却变得沉闷阴郁。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
Instead of being fond of a great deal of company ,
反而 的 存在 喜爱 的 一个 伟大的 交易 的 公司 ,
而不是喜欢热闹，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈræðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæn; ðən] [ˈkʌvət] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] : [ʃiː; ʃi] [sed] [bʌt; bət]
she now rather chose to avoid than covet the society of any one : she said but
她 现在 相当 选择 到 避免 比 贪图 这 社会的 任何 一 : 她 说 但
[ˈlɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

她现在宁愿避开任何人，也不愿渴望与任何人交往：她很少说话；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spuːk] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kɔːntrəˈdɪkt] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈlɛdʒd]
and , when she spoke , it was only to contradict whatever she heard alledged
和 , 什么时候 她 辐 , 它 曾是 仅有的 到 顶撞 任何 她 听到 据称
[baɪ] [ˈʌðər] .
by others .
经过 其他的 ;

而且，她开口说话时，也只是为了反驳她听到的别人所说的一切。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmelənkaːli] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [fraʊn] , [pərˈpetʃuəli] [ˈlaʊər] [əˈpɑːn]
A heavy melancholy , mixed with an ill - natured frown , perpetually loured upon
一个 重的 忧郁 , 混合 和 一个 患病的 - 自然 皱眉 , 永恒地 卢尔德 之上
[hɜːr; hər] [braʊ] : [ɪn] [faɪn] ,
her brow : in fine ,
她 眉头 : 在 美好的 ,

她眉头总是挂着沉重的忧郁，夹杂着一丝不悦的愁容：总之，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈenvi]
if she had been a little older , she might have sat for the picture of Envy
如果 她 有 到过 一个 小的 老 , 她 可能 有 卫星 为了 这 图片 的 嫉妒
.
:
.

如果她再大一点，她或许会成为“嫉妒”这幅画像的模特。

[mɪs] [ˈbetsi] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [moʊst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [felt] [moʊst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæd]
Miss Betsy , by being most with her , felt most the effects of her bad
错过 贝齐 , 经过 存在 最多 和 她 , 毛毡 最多 这 效果 的 她 坏的
[ˈhjuːmər] ;
humour ;
幽默 ;

贝齐小姐因为与她相处时间最长，所以最能感受到她坏脾气的影响；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əˈkaʊnt] ,
but as she thought she could easily account ,
但 作为 她 想法 她 可以 容易地 帐户 ,
但她认为自己可以轻易解释清楚，

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪspəˈzi(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈpɪti] [ðæn; ðən] [rɪˈzent] [ðə; ði]
the sweetness of her disposition made her rather pity than resent the
这 甜味 的 她 处置 制成 她 相当 遗憾 比 怨恨 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 ;

她性情温和，所以对这种变化更多的是同情而不是怨恨。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈleɪdi] - [ˈsʌmtaɪmz] [bɔːt] [θɪŋz] ,
A young linen - draper , of whom Lady Mellasin sometimes bought things ,
一个 年轻的 亚麻布 - 德雷珀 , 的 谁 女士 - 有时 买 事物 ,
一位年轻的亚麻布料商，梅拉辛夫人有时会从他那里买东西。

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] ;
had taken a great fancy to Miss Flora ;
有 已采取 一个 伟大的 想要 到 错过 弗洛拉 ;
他非常喜欢弗洛拉小姐；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [ˈænsərəb(ə)] [tu:; tə]
and not doubting but she had a fortune in some measure answerable to
和 不是 怀疑 但 她 有 一个 财富 在 一些 措施 可回答的 到
[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [fi:; ji] [meɪd] ,
the appearance she made ,
这 外貌 她 制成 ,
毫不怀疑, 她的财富在某种程度上与她的外表有关。

[gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - , [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
got a friend to intercede with Lady Mellasin , for leave to pay his
得到 一个 朋友 到 说情 和 女士 - , 为了 离开 到 支付 他的
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
respects to her daughter .
尊重 到 她 女儿 .
请朋友帮忙向梅拉辛夫人求情, 请求允许他去拜访她的女儿。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgræntɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
This being granted , he made several visits to the house ,
这 存在 的确 , 他 制成 一些 访问 到 这 房子 ,
获准之后, 他多次前往那所房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [hɜ:rˈself] ,
and was very well received by Miss Flora herself ,
和 曾是 非常 出色地 已收到 经过 错过 弗洛拉 她自己 ,
弗洛拉小姐本人也对此表示非常赞赏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [tɪl] ,
as well as by those who had the disposal of her ; till ,
作为 出色地 作为 经过 那些 WHO 有 这 处理 的 她 ; 直到 ,
以及那些能够支配她的人; 直到,

[ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
coming on the topick of fortune , Mr . Goodman plainly told him ,
未来 在 这 托皮克 的 财富 , 先生 . 古德曼 显然 讲述 他 ,
谈到财富的话题, 古德曼先生直截了当地告诉他:

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] ,
that having many relations of his own to provide for ,
那 拥有 许多 关系 的 他的 自己的 到 提供 为了 ,
他自己也有许多亲戚需要赡养,

[ðə; ði][muʊst][hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [tu:; tə] [mɪs] [ˈflɔ:rə][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
the most he could spare to Miss Flora was five hundred pounds .
这 最多 他 可以 空闲的 到 错过 弗洛拉 曾是 五 百 磅 .
他最多只能给弗洛拉小姐五百英镑。

[ðə; ði] [ˈdreɪpərz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dæmpt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][wʌz; wəz]
The draper's passion was very much damped on hearing his mistress's portion was
这 德雷珀的 热情 曾是 非常 很多 阻尼 在 听力 他的 情妇的 部分 曾是
[laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] :
like to be so small :
喜欢 到 是 所以 小的 :
得知情妇分到的那份可能很少, 布商的热情顿时消退了许多。

[hi:; hi][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] ,
he told Mr . Goodman ,
他 讲述 先生 : 古德曼 ,
他告诉古德曼先生:

[ðæt] [ðoʊ] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv]
that though he was very much charmed with the person and behaviour of
那 尽管 他 曾是 非常 很多 迷住了 和 这 人 和 行为 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
the young lady ,
这 年轻的 女士 ;

虽然他非常欣赏这位年轻女士的个性和举止，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː bi][praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
and should be proud of the honour of an alliance with such a family ,
和 应该 是 自豪的 的 这 荣誉 的 一个 联盟 和 这样的 一个 家庭 ;
并应为能与这样一个家族结盟而感到自豪。

[jet] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [set] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
yet as he was a young man , and but lately set up for himself ,
然而 作为 他 曾是 一个 年轻的 男人 ; 和 但 最近 放 向上 为了 他自己 ;
然而，由于他当时还年轻，而且不久前才开始独立生活，

[hiː hi][ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː] [treɪd] ,
he wanted money to throw into trade ,
他 通缉 钱 到 扔 进入 贸易 ;
他想找钱进行贸易。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz][ðə; ði][sʌm; səm]
and could not think of marrying without more than three times the sum
和 可以 不是 思考 的 结婚 没有 更多的 比 三 时代 这 和
[ˈɔːfəd] .
offered .
提供 .

并且认为，如果嫁妆没有对方提供的金额三倍以上，他是不会考虑结婚的。

[hiː hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
He added , that a young lady of her birth , and bringing up ,
他 额外 ; 那 一个 年轻的 女士 的 她 出生 ; 和 带来 向上 ;
他还补充说，她是一位出身于她家庭的年轻女士，并且是被这样抚养长大的。

[wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][fɪː fɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] ,
would expect to live as she had been accustomed ,
会 预计 到 居住 作为 她 有 到过 习惯 ;
她希望继续过着她习以为常的生活。

[wɪtʃ] [hiː hi][kʊd; kəd][noʊ] [wei] [ˈprɔːmɪs] [fɪː fɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
which he could no way promise she should do , without a fortune sufficient to
哪个 他 可以 不 方式 承诺 她 应该 做 ; 没有 一个 财富 充足的 到
[dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] .
defray the expence .
支付 这 费用 .

他根本无法保证她会这样做，除非他有足够的财富来支付这笔费用。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [hiː hi] [ɡev] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dʒʌst] ;
Mr . Goodman thought the reasons he gave were very just ;
先生 . 古德曼 想法 这 原因 他 给予 是 非常 只是 ;
古德曼先生认为他给出的理由非常合理；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː hi]
and as he was unwilling to stretch his hand any farther than he
和 作为 他 曾是 不情愿 到 拉紧 他的 手 任何 更远 比 他
[hænd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ;
因为他不愿意把手伸得比他之前说的更远，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [tuː; tə] [ˈprɑ:mɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pərˈfɔ:rm] ,
and was too honest to promise more than he intended to perform ,
和 曾是 也 诚实的 到 承诺 更多的 比 他 故意的 到 履行 ,
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

他回答说，他为人诚实，不会做出超出自己能力范围的承诺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfri:dəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [spəʊk] ,
with the same freedom that the other had spoke ,
和 这 相同的 自由 那 这 其他 有 辐 ,
以与对方相同的自由发言，

[ðæt] [ɪn] [tru:θ] [hiː hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈflɔ:rə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɪt] [waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] ;
that in truth he did not think Flora would make a fit wife for a tradesman ;
那 在 真相 他 做过 不是 思考 弗洛拉 会 制作 一个 合身 妻子 为了 一个 零售商 ;
事实上，他并不认为弗洛拉适合做商人的妻子；

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] , [nɑ:t] [ˈʌɡli] ;
that the girl was young enough , not ugly ;
那 这 女孩 曾是 年轻的 足够的 , 不是 丑陋的 ;
女孩年纪尚轻，长相也不丑；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)l] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and it was his opinion that she should wait till a more suitable match should
和 它 曾是 他的 观点 那 她 应该 等待 直到 一个 更多的 合适的 匹配 应该
[ɔ:fər] .
offer .
提供 .

他认为她应该等到有更合适的人出现。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [ˈænsər] [pʊt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][stɑ:p][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɪp] ; [ænd; ənd]
In a word , Mr . Goodman's answer put a final stop to the courtship ; and
在 一个 单词 , 先生 . 古德曼 回答 放 一个 最终的 停止 到 这 求爱 ; 和
[ðʊʊ] [mɪs]
though Miss
尽管 错过

总之，古德曼先生的回答彻底终结了这段恋情；尽管小姐

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ˈflɔ:rə] [əˈfekɪd] [tuː; tə][dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəri] [vjuːz] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [tɜ:m] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Flora affected to disdain the mercenary views , as she termed them , of the
弗洛拉 做作的 到 蔑视 这 雇佣兵 浏览 , 作为 她 称为 他们 , 的 这
[ˈdreɪpər] ,
draper ,
德雷珀 ,

弗洛拉假装对布料商的唯利是图的想法不屑一顾，正如她所称的那样。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈtempt] ,
and never spoke of him but with the utmost contempt ,
和 绝不 辐 的 他 但 和 这 极致 鄙视 ,
每次提起他，都带着极度的蔑视。

[jet] [hɜ:r; hər] [ˈmelənkaːli] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [su:n] [ˈæftər][hiː hi][hæd; həd] [dɪˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ,
yet her melancholy coming on soon after he had desisted his addresses ,
然而 她 忧郁 未来 在 很快 后 他 有 停止 他的 地址 ,
然而，在他停止讲话后不久，她的忧郁情绪便涌上心头。

[meɪd] [mɪs] ['betsɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] ；
made Miss Betsy think she had reason to impute it to no other cause ；
制成 错过 贝齐 思考 她 有 原因 到 归因 它 到 不 其他 原因 ；
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ，
and therefore ，
和 所以 ；

这使得贝齐小姐认为她有理由将此事归咎于其他原因；因此，

[ɪn] [mɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnerɪ][,mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ，
in mere compassion to this imaginary mortification ，
在 仅仅 同情 到 这 假想 屈辱 ；
仅仅出于对这种虚构的羞辱的同情，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'tɔːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tɔːnts] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] [ɪnjuː'endəʊz]
was so far from retorting any of those little taunts and malicious innuendoes
曾是 所以 远的 从 反驳 任何 的 那些 小的 嘲讽 和 恶意 影射
，
；
，

他根本没有反驳那些小小的嘲讽和恶意影射，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ，
with which she was continually treated by the other ，
和 哪个 她 曾是 持续 治疗 经过 这 其他 ；
她一直以来都受到对方的这种对待，

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'liːviət] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] ，
that she took all the pains she could to alleviate the vexation she saw her in ，
那 她 采取 全部 这 疼痛 她 可以 到 减轻 这 烦恼 她 锯 她 在 ；
她竭尽所能地去减轻她所看到的痛苦。

[ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] 。
and soothe her into a better humour 。
和 舒缓 她 进入 一个 更好的 幽默 ；
安抚她，让她心情好转。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['praːbəbli] [θɪŋk] [æz; əz] [mɪs] ['betsɪ] [dɪd] : [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːlsəti][ʌv; əv] [ðɪs]
The reader will probably think as Miss Betsy did : but the falsity of this
这 读者 将要 大概 思考 作为 错过 贝齐 做过： 但 这 虚假 的 这
[kən'dʒektʃər] ，
conjecture ，
推测 ；

读者很可能会像贝齐小姐那样想：但这种猜想是错误的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [met] [wɪð; wɪθ] ，
and the cruel return the good - nature of that young lady met with ，
和 这 残忍的 返回 这 好的 - 自然 的 那 年轻的 女士 遇见 和 ；
以及那位年轻女士善良的本性所遭遇的残酷回报，

[wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɪr] 。
will in due time and place appear 。
将要 在 到期的 时间 和 地方 出现 ；
将在适当的时候和地点出现。

[kən'teɪnz] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['prɪtɪ]
Contains some passages which , perhaps , may be looked upon as pretty
包含 一些 段落 哪个 , 也许 , 可能 是 看起来 之上 作为 漂亮的
[ɪk'strɔːrdənəri]
extraordinary
非凡的

其中包含一些或许会被视为相当非同寻常的段落。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ruːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . -
According to the common rule of honour among gentlemen , Mr . Truworth
根据 到 这 常见的 规则 的 荣誉 之中 先生们 , 先生 : -
[hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ,
had certainly behaved so ,
有 当然 表现 所以 ,
根据绅士间普遍的荣誉准则，特鲁沃思先生的行为无疑符合这一准则。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] , [kɔːld] [ɪn] ['kwɛstʃən] :
as not to have either that , or his good nature , called in question :
作为 不是 到 有 任何一个 那 , 或者 他的 好的 自然 , 称为 在 问题 :
以免他的善良本性或这一点受到质疑:

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfʌɪ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
but this was not enough to satisfy him ; he could not be easy under the
但 这 曾是 不是 足够的 到 满足 他 ; 他 可以 不是 是 简单的 在下面 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,
但这还不足以让他满意；在反思之下，他无法安心。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːblə'geɪʃənz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [geɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['græɪtɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər]
that the obligations he had conferred gave a painful gratitude to the receiver
那 这 义务 他 有 授予 给予 一个 痛苦 感激 到 这 接收者
:
:
:
他所赋予的义务让接受者感到痛苦的感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['letər] ; [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt]
He was deeply affected with Mr . Staple's letter ; he doubted not but that
他 曾是 深 做作的 和 先生 : - 信 ; 他 怀疑 不是 但 那
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他深受斯台普先生的来信影响；他毫不怀疑那位先生，

[ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] , [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ðɪ]
in forcing himself to resign his pretensions to Miss Betsy , must suffer the
在 强制 他自己 到 辞职 他的 虚荣心 到 错过 贝齐 , 必须 遭受 这
[ɪk'striːmɪst] ['æɡəni] ;
extremest agonies ;
极端 痛苦 ;
强迫自己放弃对贝茜小姐的追求，必然会遭受极大的痛苦；

[ænd; ænd] ['hɑːrtɪli] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['fɔːrtʃən] [soʊ] [dɪ'kriːd] , [maɪt]
and heartily commiserating a case , which , had fortune so decreed , might
和 衷心地 同情 一个 案件 , 哪个 , 有 财富 所以 颁布 , 可能
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
have been his own ,
有 到过 他的 自己的 ,
并由衷地同情一个本可能发生在自己身上的遭遇，如果命运如此安排的话。

[ɪ'miːdiətli] [root] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [tɜːrmz] .
immediately wrote to him in the following terms .
立即地 写道 到 他 在 这 下列的 条款 .
立即给他回信，内容如下。

- [tuː; tə][tiː] . ['steɪp(ə)] , [ɛs'kwɑɪər] .
To T Staple Esq .
到 T 主食 先生 .

致 T. Staple 先生

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['reɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
I am ashamed to find the little I have done so much over - rated by a
我 是 羞愧 到 寻找 这 小的 我 有 完毕 所以 很多 超过 - 评级 经过 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我感到羞愧，因为我所做的微不足道的事情竟然被一个人高估了。

[huː] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] ;
who , I am certain , is capable of the greatest things ;
WHO , 我 是 肯定 , 是 有能力的 的 这 最 事物 ;

我确信他有能力成就最伟大的事；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [mɔːr] [kən'fjuːz(ə)n] [stiːl] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][em 'iː] ,
but should be involved in more confusion still , should any consideration of me ,
但 应该 是 涉及 在 更多的 困惑 仍然 , 应该 任何 考虑 的 我 ,
[ɔːr][maɪ] ['hæpɪnəs] ,
or my happiness ,
或者 我的 幸福 ,

但如果考虑到我或我的幸福，我反而会陷入更大的混乱之中。

[prɪ'veɪl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .
prevail on you to become an enemy to your own .
占上风 在 你 到 变得 一个 敌人 到 你的 自己的 .

让你成为自己人的敌人。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔːltə'geðər] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sentɪmənts] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]
I am altogether unacquainted with what kind of sentiments either of us is
我 是 共 不熟悉 和 什么 种类 的 情感 任何一个 的 我们 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [wɪʃɪz] .
regarded by the fair object of our mutual wishes .
认为 经过 这 公平的 目的 的 我们的 相互的 愿望 .

我完全不了解我们彼此心仪的对象对我们抱有怎样的感情。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɔːbəb(ə)][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [meɪ] , [æz; əz] [jet] ,
It is highly probable her young heart may , as yet ,
它 是 高度 可能 她 年轻的 心 可能 , 作为 然而 ,

她年轻的心脏很可能尚未.....

[biː; bi] [kwɔrt] [ɪn'sensəb(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] :
be quite insensible of those we have endeavoured to inspire it with :
是 相当 麻木不仁 的 那些 我们 有 努力 到 启发 它 和 :

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

对我们努力想要激发这种精神的人，我却完全麻木不仁：就我个人而言，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jet] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'sper] ,
as I have yet no reason to despair ,
作为 我 有 然而 不 原因 到 绝望 ,
因为我还没有理由感到绝望,

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hoʊp] .
so I have had also but little room for hope .
所以 我 有 有 还 但 小的 房间 为了 希望 .
所以, 我也几乎没有抱什么希望。

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hæv; həv][æn; ən] ['i:kwəl] [tʃæns] , [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
You , Sir , have an equal chance , for any thing I know ,
你 , 先生 , 有 一个 平等的 机会 , 为了 任何 事物 我 知道 ,
先生, 就我所知, 您拥有平等的机会。

[ɔ:r][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
or can boast of to the contrary ; and , as you saw I refused to
或者 能 夸 的 到 这 相反 ; 和 , 作为 你 锯 我 拒绝 到
[hæzəd][maɪ]
hazard my
冒险 我的
或者可以夸口说恰恰相反; 而且, 正如你所见, 我拒绝冒险。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]
[第160页]

[prɪ'tenʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , ['ni:ðər] ['dʒʌstɪs][nɔ:r] ['ɑ:nər] [rɪ'kwairz] [ju:; jʊ]
pretensions on the point of the sword , neither justice nor honour requires you
虚荣心 在 这 观点 的 这 剑 , 两者都不 正义 也不 荣誉 需要 你
[ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:rfaɪt] [jɔ:rz] ,
should forfeit yours ,
应该 丧失 你的 ,
以武力夺权, 既不符合正义, 也不符合荣誉, 你不应放弃自己的权利。

[ðoʊ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [geɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
though an accident gave me the advantage of you in the field .
尽管 一个 事故 给予 我 这 优势 的 你 在 这 场地 .
虽然一次意外让我在这个领域比你更有优势。

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [mɪs] ['betsɪ] [hɜ:r'self] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
It is by Miss Betsy herself our fate is to be judged .
它 是 经过 错过 贝齐 她自己 我们的 命运 是 到 是 评判 .
我们的命运将由贝齐小姐亲自评判。

[aɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [mu:t] - [pɔɪnt] ['weðər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [sək'sɪ:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv]
It is yet a moot - point whether either of us will succeed in the attempt of
它 是 然而 一个 争议 - 观点 无论 任何一个 的 我们 将要 成功 在 这 试图 的
[pli:zɪŋ] [hɜ:r; həɪ] .
pleasing her :
令人愉悦 她 :
我们俩能否成功取悦她, 目前还很难说。

[wi:; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [kən'tend] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['eri] [ekspek'teɪn] ; [waɪl] [ə'nʌðər] , [mɔ:r]
We may , perhaps , contend for an airy expectation ; while another , more
我们 可能 , 也许 , 抗衡 为了 一个 轻盈的 期待 ; 尽管 其他 , 更多的
[fɔ:rtʃənət] ,
fortunate ,
幸运 ,
我们或许可以抱有一种不切实际的期望; 而另一种更幸运的期望,

[ʃæl; ʃəl] [ber] [ə'wei] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm] [bəuθ] :
shall bear away the prize from both :
将 熊 离开 这 奖 从 两个都 :

两人将共同赢得奖赏:

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ,
but if one of us is decreed to be the happy man ,
但 如果 一 的 我们 是 颁布 到 是 这 快乐的 男人 ,
但如果命中注定我们之中有人会成为幸福的人,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ'veər] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] , [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:r] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
on which soever the lot shall fall , he ought not to incur the hatred of the
在 哪个 无论如何 这 很多 将 落下 , 他 应该 不是 到 招致 这 仇恨 的 这
[ʌðər] .
other .
其他 :

无论抽签结果如何, 他都不应该招致另一方的憎恨。

[aɪ] ['glædli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
I gladly embrace the offer of your friendship ; and whatever is the fortune of
我 乐意 拥抱 这 提供 的 你的 友谊 ; 和 任何 是 这 财富 的
[ʌʊər; ɑ:r] [lʌv] ,
our love ,
我们的 爱 ,

我欣然接受你的友谊; 无论我们的爱情命运如何,

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ʌðər] [ɪ'vents] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] [aɪ] [eɪ'em] ,
should in that , as in all other events , endeavour to prove , that I am ,
应该 在 那 , 作为 在 全部 其他 活动 , 努力 到 证明 , 那 我 是 ,

在这方面, 如同在所有其他方面一样, 我应该努力证明, 我是:

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:kwəl] [sɪn'serəti] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt]
with an equal sincerity , Sir , your very much obliged , and most humble servant
和 一个 平等的 诚意 , 先生 , 你的 非常 很多 有义务 , 和 最多 谦逊的 仆人
,
,
,

先生, 我怀着同样的诚意, 作为您最感激、最谦卑的仆人,

[si:] . - . -
C . Trueworth . '
C . - . -

C. 特鲁沃思。

['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] [ri:d] [ðɪs] ['letər] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ;
Mr . Staple read this letter many times over ;
先生 . 主食 读 这 信 许多 时代 超过 ;

斯台普先生反复阅读了这封信;

[bʌt; bət] [rɪ'si:vɪd] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [grɪv] [hɪm; ɪm]
but received not all the satisfaction which the author intended it should give him
但 已收到 不是 全部 这 满意 哪个 这 作者 故意的 它 应该 给 他
:
:
:

但他并没有获得作者预期的全部满足感:

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [dʒenərə'səti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,
although he acknowledged the generosity of his rival ,
虽然 他 已确认 这 慷慨 的 他的 竞争对手 ,

虽然他承认对手的慷慨,

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə]
yet he could not conceive there was a possibility for a man in love to
然而 他 可以 不是 构想 那里 曾是 一个 可能性 为了 一个 男人 在 爱 到
[biː; bi] [iːzi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [lʌ; əv] [ə'hʌðər] ,
be easy under the addresses of another ,
是 简单的 在下面 这 地址 的 其他 ,

但他无法想象，一个坠入爱河的男人会轻易接受另一个人的安排。

[wɪ'daʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjər] [lʌ; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] [baɪ][ðem; ðəm] .
without knowing himself secure of not being prejudiced by them .
没有 会心 他自己 安全的 的 不是 存在 有偏见的 经过 他们 .

但他自己却不知道是否能确保不受他们的偏见影响。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] ;
He therefore concluded , that Mr . Chatfree was right in his conjecture ;
他 所以 结束 , 那 先生 . 曾是 正确的 在 他的 推测 ;

因此他得出结论，查特弗里先生的推测是正确的；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['betsɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðə-z] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,
and that Miss Betsy only waited for her brother's coming to town ,
和 那 错过 贝齐 仅有的 等待 为了 她 兄弟 未来 到 镇 ,

贝齐小姐只等着她哥哥进城。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn] ['feɪvər] [lʌ; əv][ˈmɪstər] . - .
to declare in favour of Mr . Truworth .
到 宣布 在 偏爱 的 先生 . - .

宣布支持特鲁沃思先生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [lʌ; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [praɪd] ;
This gentleman had a great share of spirit , and some pride ;
这 绅士 有 一个 伟大的 分享 的 精神 , 和 一些 自豪 ;

这位先生很有魄力，也有些自尊心；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [eɪm] ,
and these making him disdain to pursue a fruitless aim ,
和 这些 制作 他 蔑视 到 追求 一个 徒劳无功 目的 ,

而这些因素使他厌恶追求徒劳无功的目标。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpʌblɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ɪn] [lʌv] ,
and suffering himself to be publicly overcome by Mr . Truworth in love ,
和 痛苦 他自己 到 是 公开地 克服 经过 先生 . - 在 爱 ,

他甘愿在众人面前被特鲁沃斯先生的爱意所征服，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [faɪt] ,
as he had been in fight ,
作为 他 有 到过 在 斗争 ,

因为他曾参与战斗，

[ˈveri] [mʌt] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈrɪnb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˌrezə'luː](ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd]
very much contributed to enable him to keep that resolution he had formed
非常 很多 贡献 到 使能够 他 到 保持 那 解决 他 有 形成

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [lʌ; əv][ˈmɪstər] . ['gʊdmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
in the presence of Mr . Goodman and Mr . Chatfree .
在 这 在场 的 先生 . 古德曼 和 先生 . - .

这对他能够坚持在古德曼先生和查特弗里先生面前形成的决心起到了很大的作用。

[hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ['letər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kəm'pleɪsəns]
He answered to Mr . Truworth's letter , however , with the utmost complaisance
他 回答 到 先生 . - 信 , 然而 , 和 这 极致 顺从
;
;
;

然而，他对特鲁沃思先生的来信却给予了极其顺从的答复；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
but without letting him know any part of his intentions in relation to Miss
但 没有 出租 他 知道 任何 部分 的 他的 意图 在 关系 到 错过
[ˈbetsi] ,
Betsy ,
贝齐 ,

但他没有让他知道他对贝齐小姐的任何意图，

[fɪərɪŋ] [lest] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈkɑːntest][ɑːn] [ðɪs] [əˈfer] [maɪt] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [freʃ]
fearing lest any farther contest on this affair might draw from that gentleman fresh
害怕 免得 任何 更远 竞赛 在 这 事务 可能 画 从 那 绅士 新鲜的
[pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ]
proofs of a generosity to which already he looked upon himself as too much
证明 的 一个 慷慨 到 哪个 已经 他 看起来 之上 他自己 作为 也 很多
[əˈblaɪdʒd] .
obliged .
有义务 .

他担心，如果就此事再进行任何争论，可能会让那位先生再次展现出他那份慷慨，而他已经觉得自己对那位先生感激不尽了。

[mɪs] [ˈbetsi] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,

贝齐小姐

[ˈlɪt(ə)] [səˈspektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈʌvəz] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]
little suspecting what had passed between her two lovers since their meeting in
小的 怀疑 什么 有 通过了 之间 她 二 恋人 自从 他们的 会议 在
[ðə; ðɪ] [ɡriːn] [pɑːrk] ,
the Green Park ,
这 绿色的 公园 ,

她丝毫没有察觉到自从在格林公园与两位情人相遇后，他们之间发生了什么。

[rɪˈsiːvd] [ˈmɪstər] . - , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , [æz; əz]
received Mr . Trueworth , when he came to visit her the same day , as
已收到 先生 : - , 什么时候 他 来了 到 访问 她 这 相同的 天 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

当天，特鲁沃思先生像往常一样来拜访她，她接待了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] .
with a great deal of good - humour .
和 一个 伟大的 交易 的 好的 - 幽默 .

带着极大的幽默感。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [nɔːt] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈduːəl] ,
She took not any notice that she had heard of the duel ,
她 采取 不是 任何 注意 那 她 有 听到 的 这 决斗 ,

她丝毫没有在意自己已经听说了这场决斗。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
imagining that he would himself inform her of it ;
想象 那 他 会 他自己 通知 她 的 它 ;

她想象着他会亲自告诉她这件事；

[ænd; ænd][hiː; hi][nɔːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
and he not thinking it would become him to do so ,
和 他 不是 思维 它 会 变得 他 到 做 所以 ,

他认为这样做有失身份。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] , [aɪ 'ti:] [ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
as having the advantage of his rival , it is probable there would have been
作为 拥有 这 优势 的 他的 竞争对手 , 它 是 可能 那里 会 有 到过
[noʊ]
no
不

如果他拥有对手的优势，那么很可能就不会发生这种情况。

[ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] ['leɪdi] - [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
mention made of it , if Lady Mellasin had not come into the room , and
提到 制成 的 它 , 如果 女士 - 有 不是 来 进入 这 房间 , 和
[təʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

如果不是梅拉辛夫人走进房间告诉他，这件事就不会被提及了。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betsɪ] ,
that she would not have broke in upon his conversation with Miss Betsy ,
那 她 会 不是 有 打破 在 之上 他的 对话 和 错过 贝齐 ,
她不会打断他和贝齐小姐的谈话。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði]
if it had been possible for her to have resisted the
如果 它 有 到过 可能的 为了 她 到 有 抵抗 这
['plezər] [ʌv; əv] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
pleasure of congratulating him ,
乐趣 的 祝贺 他 ,
如果她能够克制住祝贺他的冲动，

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)]
not only on his safety , but also on his coming off victor in the field of battle
不是 仅有的 在 他的 安全 , 但 还 在 他的 未来 离开 胜利者 在 这 场地 的 战斗
.
:
.

不仅关乎他的安全，也关乎他在战场上能否取得胜利。

[ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz]
The modesty of Mr . Trueworth would not suffer him to hear these last words
这 谦逊 的 先生 . - 会 不是 遭受 他 到 听到 这些 最后的 字
[wɪ'dəʊt] ['blʌʃɪŋ] ;
without blushing ;
没有 脸红 ;

特鲁沃斯先生的谦逊让他无法忍受听到这些最后的话而不脸红；

[bʌt; bət] , [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , - ['fɔ:rtʃən] , ['mædəm] , - ['ænsər] [hi:; hi] ,
but , soon recovering himself , ' Fortune , Madam , ' answered he ,
但 , 很快 恢复中 他自己 , - 财富 , 女士 , - 回答 他 ,
但他很快恢复了过来，回答道：“命运女神，夫人。”

- [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] :
' is not always the most favourable to the most deserving :
- 是 不是 总是 这 最多 有利 到 这 最多 值得 :
并非总是对最值得的人最有利：

[wɪtʃ] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmz;ˈɔːftəntaɪmz] [ˈkɑːntrəri]
which , contrary to the known laws of the land , and oftentimes contrary
哪个 , 相反 到 这 已知 法律 的 这 土地 , 和 经常 相反
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [tuː] ,
to his own reason too ,
到 他的 自己的 原因 也 ,

这不仅违反了国家已知的法律，而且往往也违背了他自己的理性。

[əˈblaɪdʒz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈiːðər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈtʃælɪndʒz] [hɪm; ɪm]
obliges the gentleman either to obey the call of the person who challenges him
义务 这 绅士 任何一个 到 服从 这 称呼 的 这 人 WHO 挑战 他
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
to the field ,
到 这 场地 ,

迫使这位绅士要么服从向他发起挑战者的召唤，要么上前决斗。

[ɔːr] , [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] ,
or , by refusing ,
或者 , 经过 拒绝 ,

或者，通过拒绝，

[səbˈmɪts] [hɪmˈself] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]
submits himself not only to all the insults his adversary is pleased to treat him
提交 他自己 不是 仅有的 到 全部 这 侮辱 他的 对手 是 高兴 到 对待 他
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他不仅默默忍受对手对他的一切侮辱，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfəməs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [baɪ][ɔːl]
but also to be branded with the infamous character of a coward by all
但 还 到 是 品牌 和 这 臭名昭著的 特点 的 一个 懦夫 经过 全部
[ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
that know him .
那 知道 他 .

但所有认识他的人都会给他贴上懦夫的恶名。

[ˈnʌθɪŋ] [məˈtɪriəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
Nothing material enough to be related happened in this visit , except that Miss Flora ,
没有什么 材料 足够的 到 是 有关的 发生 在 这 访问 , 除了 那 错过 弗洛拉 ,

这次访问中没有发生任何足以引起重视的实质性事情，除了弗洛拉小姐之外。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [wen] [ˈmɪstər] . - [keɪm] ,
who had been abroad when Mr . Trueworth came ,
WHO 有 到过 国外 什么时候 先生 . - 来了 ,

特鲁沃思先生来的时候，他正在国外。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
and returned home a short time before he went away ,
和 返回 家 一个 短的 时间 前 他 去 离开 ,

在他离开前不久，他回到了家。

[tɔːkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðæn; ðən][fɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hoʊl] [deɪz]
talked much more in half an hour than she had done for some whole days
谈话 很多 更多的 在 一半 一个 小时 比 她 有 完毕 为了 一些 所有的 天
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

她半小时内说的话比过去几天加起来都多；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][soʊ][kəʊld][ə; eɪ] ['mænər] , ['sʌmtaɪmz] ['preɪzɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['bleɪmɪŋ] ,
but it was in so cold a manner , sometimes praising , sometimes blaming ,
但 它 曾是 在 所以 寒冷的 一个 方式 , 有时 赞扬 , 有时 指责 ,
但语气却很冷漠,时而表扬,时而责备。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
his conduct in regard to the transactions of that morning ,
他的 执行 在 看待 到 这 交易 的 那 早晨 ,
他当天上午在交易中的行为,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that he could not well determine in his mind ,
那 他 可以 不是 出色地 决定 在 他的 头脑 ,
他无法在心中做出明确的判断。

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
whether she was a friend or an enemy to the success of his passion .
无论 她 曾是 一个 朋友 或者 一个 敌人 到 这 成功 的 他的 热情 .
她究竟是他追求梦想的朋友还是敌人?

[mɪs] ['betsi] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ;
Miss Betsy herself was a little surprized ;
错过 贝齐 她自己 曾是 一个 小的 惊讶 ;
贝齐小姐本人也有些惊讶;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
but nothing relating to that young lady dwelt much upon her mind ,
但 没有什么 相关 到 那 年轻的 女士 居住 很多 之上 她 头脑 ,
但她并没有过多地想着那位年轻女士的事情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ:'əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zain] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:r][dɪd] .
as she really thought she had no design in any thing she said or did .
作为 她 真的 想法 她 有 不 设计 在 任何 事物 她 说 或者 做过 .
因为她真的认为自己说的或做的任何事情都没有别的目的。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][ræŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] :
The behaviour of Mr . Staple ran much more in her head :
这 行为 的 先生 : 主食 跑 很多 更多的 在 她 头 :
斯泰普先生的行为在她脑海中反复出现:

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['wu:ndɪd] ,
she knew he was pretty much wounded ,
她 知道 他 曾是 漂亮的 很多 受伤 ,
她知道他伤得很重。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪt] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ;
and therefore might suppose him unable to wait on her in person ;
和 所以 可能 认为 他 无法 到 等待 在 她 在 人 ;
因此,可能会认为他无法亲自服侍她;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['i:ðər] [baɪ] ['letər]
but having expected he would send his compliments to her , either by letter
但 拥有 预期的 他 会 发送 他的 赞美 到 她 , 任何一个 经过 信
[ɔ:r] ['mesɪdʒ] ,
or message ,
或者 信息 ,
但她原本以为他会通过信件或留言的方式向她表达赞赏,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
and finding he did neither the whole day , it seemed to her a
和 寻找 他 做过 两者都不 这 所有的 天 , 它 似乎 到 她 一个
发现他一整天两件事都没做,她觉得这很.....

[θɪŋ] [tu:] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
thing too strange to be accounted for .
事物 也 奇怪的 到 是 已记录 为了 .

一件太过离奇，无法解释的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [i:zɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [baɪ]
She was , however , eased of the suspense she was in on that score , by
她 曾是 , 然而 , 缓解 的 这 悬念 她 曾是 在 在 那 分数 , 经过
[rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
receiving from him ,
接收 从 他 ,

然而，他给她发来的信息让她不再为此感到焦虑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] .
as she was at breakfast the next morning , the following epistle .
作为 她 曾是 在 早餐 这 下一个 早晨 , 这 下列的 书信 .

第二天早上她吃早餐时，收到了以下这封信。

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ə; eɪ] ['brʌðə:z] [ˌrekəmen'deɪfənz] , [su:'pɪəriə] ['merɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [hæv; həv][ɔ:l]
A brother's recommendations , superior merit , and your own inclination , have all
一个 兄弟 建议 , 优越的 优点 , 和 你的 自己的 倾角 , 有 全部
[ju'naɪtɪd][tu:; tə] [pli:d] [maɪ] ['raɪvəlz] [kɔ:z] ,
united to plead my rival's cause ,
团结的 到 恳求 我的 竞争对手的 原因 ,

兄弟的推荐、卓越的才能以及你自身的意愿，所有这些因素共同促成了对对手的辩护。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [ʌn'hæpi] [em 'i:] !
and gain the verdict against unhappy me !
和 获得 这 判决 反对 不开心 我 !

并取得对我这个不高兴的人不利的判决！

[aɪ] [ɔ:t] [mɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['vænətɪ][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sək'si:d] [wer]
I ought more early to have seen the vanity of attempting to succeed where
我 应该 更多的 早期的 到 有 已见 这 虚荣 的 尝试 到 成功 在哪里
['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kændɪdət] ;
Mr . Trueworth was the candidate ;
先生 . - 曾是 这 候选人 ;

我应该更早地意识到，试图在特鲁沃斯先生作为候选人的地方取得成功是徒劳的；

[jet] , ['hɜ:ɾɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][æn; ən]['æk(ə)n] , [wɪt] ,
yet , hurried by the violence of my passion , I rushed into an action , which ,
然而 , 慌忙 经过 这 暴力 的 我的 热情 , 我 匆忙 进入 一个 行动 , 哪个 ,
然而，在激情驱使下，我仓促采取了行动，结果，

[baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːrɪ] , [hæz; həz] [ˈəʊn] [maɪ] [dɪ'merɪts] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjʊəs] [laɪt]
by adding to his glory , has shewn my demerits in a more conspicuous light
经过 添加 到 他的 荣耀 , 有 展示 我的 缺点 在 一个 更多的 显眼的 光
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 :

他的荣耀越发显赫，我的缺点也就越发显眼。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] : [aɪ] ['kænɔːt] [daʊt] , ['mædəm]
It would be needless to repeat what happened yesterday : I cannot doubt , Madam
它 会 是 不必要 到 重复 什么 发生 昨天 : 我 不能 怀疑 , 女士
,
,
,

昨天发生的事情无需赘述：夫人，我毫不怀疑，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːli] ,
but you are well acquainted with all the particulars of my folly ,
但 你 是 出色地 熟人 和 全部 这 细节 的 我的 蠢事 ,
but you are well acquainted with all the particulars of my folly ,
但你很清楚我愚蠢行为的所有细节，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ 'tiː][met] [wɪð; wɪθ] .
and the just punishment it met with .
和 这 只是 惩罚 它 遇见 和 :
and the just punishment it met with .
以及它所受到的应有惩罚。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːŋkərər] ,
I have only to say , the generosity of my rival , and my conqueror ,
我 有 仅有的 到 说 , 这 慷慨 的 我的 竞争对手 , 和 我的 征服者 ,
I have only to say , the generosity of my rival , and my conqueror ,
我只想说，我的对手，也是我的征服者，真是慷慨大方。

[hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [lɔːst] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [em 'iː] ,
has restored me to my lost reason , and convinced me ,
有 恢复 我 到 我的 丢失的 原因 , 和 确信 我 ,
has restored me to my lost reason , and convinced me ,
它使我恢复了失去的理智，并说服了我。

[ðæt] [wət'evər] ['prefrəns] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn][jɔːr; jər]
that whatever preference he may be so happy as to have gained in your
那 任何 偏爱 他 可能 是 所以 快乐的 作为 到 有 获得 在 你的
[ɪ'stiːm] ,
esteem ,
尊重 ,
that whatever preference he may be so happy as to have gained in your
无论他多么幸运地赢得了你的好感，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [gʊd] [sens] ,
he is indebted for it to the excellence of your good sense ,
他 是 负债累累 为了 它 到 这 卓越 的 你的 好的 感觉 ,
he is indebted for it to the excellence of your good sense ,
他对此感激不尽，这都归功于你卓越的远见卓识。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːr(ə)] ['fænsɪ] ,
and not to that partial fancy ,
和 不是 到 那 部分的 想要 ,
and not to that partial fancy ,
并非出于那种片面的幻想，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [mɪs'gaɪdz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] .
which frequently misguides the choice of persons of your sex and age .
哪个 频繁地 误导 这 选择 的 人 的 你的 性别 和 年龄 :
which frequently misguides the choice of persons of your sex and age .
这常常会误导你选择与你性别和年龄相仿的人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [evər'læstɪŋ] [liːv] ;
I would have waited on you in person , to take my everlasting leave ;
我 会 有 等待 在 你 在 人 , 到 拿 我的 永恒 离开 ;
I would have waited on you in person , to take my everlasting leave ;
我本想亲自等候你，向你道别；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [həʊ] [fɑ:r][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]
but I am not certain how far I ought to depend on the strength of my
但 我 是 不是 肯定 如何 远的 我 应该 到 依赖 在 这 力量 的 我的
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] .
resolution in your presence .
解决 在 你的 在场 .

但我不太确定，在您面前，我应该在多大程度上依赖我的决心。

[pər'mɪt] , [ˈðerfɔ:r] , [maɪ][pen][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [ˈfɔ:ltər][ɪn] [pərˈfɔ:rmɪŋ] .
Permit , therefore , my pen to do that which my tongue would falter in performing .
允许 , 所以 , 我的 笔 到 做 那 哪个 我的 舌头 会 犹豫不决 在 表演 .
因此，请允许我的笔来完成我的舌头无法完成的事情。

[jes] , [ˈmædəm] , [aɪ][mʌst; məst][fɔ:r'gʊʊ] , [rɪˈnaʊns] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
Yes , Madam , I must forego , renounce for ever ,
是的 , 女士 , 我 必须 放弃 , 放弃 为了 曾经 ,
是的，夫人，我必须放弃，永远放弃。

[ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈleɪtli] [aɪ][hæd; həd] [ˈflætərd] [maɪ][fa:nd] [hɑ:rt] ;
those glorious expectations with which so lately I had flattered my fond heart ;
那些 辉煌 期望 和 哪个 所以 最近 我 有 受宠若惊 我的 喜爱 心 ;
那些我不久前还用来安抚我内心深处的美好憧憬；

[ˌhensˈfɔ:rθ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tri:]
henceforth must think on you as the fallen father of mankind did on the tree
今后 必须 思考 在 你 作为 这 倒下 父亲 的 人类 做过 在 这 树
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

从此以后，他必像堕落的人类之父看待生命树那样看待你；

[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈraɪv(ə)][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˌswɔ:dz] [wɪtʃ] [draɪv] [ˌem ˈi:]
the merits of my too accomplished rival are the flaming swords which drive me
这 优点 的 我的 也 完成 竞争对手 是 这 炽盛 剑 哪个 驾驶 我
[frʌm; frəm][maɪ][wʌns] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ˈpærədəɪs] ;
from my once hoped for paradise ;
从 我的 一次 希望 为了 天堂 ;

我那位才华横溢的对手的优点，就像燃烧的利剑，将我从我曾经渴望的天堂驱逐出去；

[ænd; ənd] , [waɪ] [aɪ] [mɔ:rn] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [steɪt] , [kəmˈpel] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [oʊn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .
and , while I mourn my unhappy state , compel me to own it to be just .
和 , 尽管 我 哀悼 我的 不开心 状态 , 迫使 我 到 自己的 它 到 是 只是 .
虽然我为自己不幸的处境感到悲哀，但这也迫使我承认这是公正的。

[ˈfɛrwel] , [oʊ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈseks] !
Farewel , O most amiable of your sex !
告别 , 哦 最多 可亲 的 你的 性别 !
再见了，你最可爱的同性！

[ˈfɛrwel] , [fɔ:r; fər][ˈevər] !
farewel , for ever !
告别 , 为了 曾经 !
永别了！

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:n] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [meɪk] ,
I have troubled you too long , and have no excuse to make ,
我 有 麻烦 你 也 长的 , 和 有 不 原谅 到 制作 ,
我打扰您太久了，实在没有任何借口可以推辞。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [læst] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] .
but that it is the last you shall receive from me .
但 那 它 是 这 最后的 你 将 收到 从 我 .
但这将是你从我这里得到的最后一份礼物。

[meɪ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['gɑ:drənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [bi:; bi][jər; jər][ˈkɑ:nstənt]
May the blessed guardians of the fair and good be your constant
可能 这 蒙福 守护者 的 这 公平的 和 好的 是 你的 持续的
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors ,
导演 ,
愿守护美善的神灵永远指引你们。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈɪlz] !
and shield you from all ills !
和 盾 你 从 全部 疾病 !
并保佑你免受一切疾病的侵害!

[bi:; bi] [əˈfɔrd] , [ðæt] [tɪl] [aɪ] [si:s] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Be assured , that till I cease to exist , I shall not cease to be ,
是 保证 , 那 直到 我 停止 到 存在 , 我 将 不是 停止 到 是 ,
请放心, 只要我存在, 我就不会消失。

[wið; wiθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [gʊd] [wɪʃz] , [ˈmædəm] , [jər; jər][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðʊʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
with the sincerest good wishes , Madam , your most faithful , though unfortunate ,
和 这 最真诚的 好的 愿望 , 女士 , 你的 最多 忠实 , 尽管 不幸 ,
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,
谨致以最诚挚的问候, 夫人, 您最忠诚、虽然不幸却谦卑的仆人。

[ti:] . [ˈsteɪp(ə)l] . -
T . Staple . '
T . 主食 . -

T·斯台普尔。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈgri:] , [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn]
Miss Betsy was astonished to that degree , on reading so unexpected a declaration
错过 贝齐 曾是 惊讶 到 那 程度 , 在 阅读 所以 意外 一个 宣言
,
,
贝齐小姐读到如此出乎意料的声明, 感到非常惊讶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk]
that she could scarce believe she was awake
那 她 可以 稀少 相信 她 曾是 醒
她简直不敢相信自已醒了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈti:][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] — [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ,
for some moments , and thought it all a dream — she broke off ,
为了 一些 时刻 , 和 想法 它 全部 一个 梦 — 她 打破 离开 ,
她愣了一会儿, 以为这一切都只是个梦——然后她就停了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈpɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ; [ˈkraɪŋ] [aʊt] , - [gʊd] [gɑ:d] !
and made several pauses in the reading ; crying out , ' Good God !
和 制成 一些 停顿 在 这 阅读 ; 哭泣 出去 , - 好的 上帝 !
朗读时, 他几次停顿下来, 喊道: “我的天哪! ”

[aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能!

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [mi:n] ！
What does the man mean!
什么 做 这 男人 意思是 ！

这个人是什么意思？

[haʊ] [keɪm] [sʌtʃ] [stʌf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ？
How came such stuff into his head?
如何 来了 这样的 东西 进入 他的 头 ？

这种想法怎么会出现在他的脑子里？

[hiː; hi][ɪz][mæd] , [ʃʊr] ！ -
He is mad, sure!
他 是 疯狂的 , 当然 ！ -

他疯了，没错！

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ðɪs]
Mr Goodman, who had some notion of what had put her into this
先生 . 古德曼 , WHO 有 一些 概念 的 什么 有 放 她 进入 这
[fərˈment] ,
ferment ,
发酵 ,

古德曼先生大致知道是什么让她如此激动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] , [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] ,
and was willing to be more confirmed, asked her, in a pleasant way,
和 曾是 愿意的 到 是 更多的 确认的 , 问 她 , 在 一个 令人愉快的 方式 ,
他愿意进一步确认，于是友好地问她：

[wʌt] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [aɪˈtiː] . -
what had occasioned it.
什么 有 引发 它 . -

是什么原因造成的？

[ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜːrˈself] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
Indeed, Sir, I replied Miss Betsy, endeavouring to compose herself, I have been
的确 , 先生 , - 回复 错过 贝齐 , 努力 到 撰写 她自己 , - 我 有 到过
[soʊ] [kənˈfaʊndɪd] ,
so confounded ,
所以 令人困惑 ,

“的确如此，先生，”贝齐小姐努力让自己镇定下来，回答道，“我真是太困惑了。”

[ðæt] [aɪ] [nuː] [nɔːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . — [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n]
that I knew not where I was, or who was in the room. — I ask your pardon
那 我 知道 不是 在哪里 我 曾是 , 或者 WHO 曾是 在 这 房间 . — 我 问 你的 赦免
;
;
;
;

我不知道自己身在何处，也不知道房间里有哪些人。——请原谅；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [pliːd] [maɪ][ɪkˈskjuːs] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði]
but this, I hope, will plead my excuse, I continued she, throwing the letter on the
但 这 , 我 希望 , 将要 恳求 我的 原谅 , - 持续 她 , 投掷 这 信 在 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

“但我希望这能为我开脱，”她说，把信扔到桌子上；

- [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][emˈiː] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv] ;
your friend has given over his suit to me, which I am very glad of;
- 你的 朋友 有 给定 超过 他的 套装 到 我 , 哪个 我 是 非常 高兴的 的 ;

“你的朋友已经把他的诉讼委托给我了，我对此非常高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtɪvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [ə'blaɪdʒz][hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd]
but the motives , which he pretends obliges him to it , are so odd and
但 这 动机 , 哪个 他 假装 义务 他 到 它 , 是 所以 奇怪的 和
[kə'prɪʃəs] ,
capricious ,
任性 ,

但他声称迫使他这么做的动机却如此古怪反复无常。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] . -
as not to be accounted for . '
作为 不是 到 是 已记录 为了 . -

仿佛下落不明。

- ['gɪv(ə)n][ʻoʊvər][hɪz; ɪz][suːt] ! -
' Given over his suit ! '
- 鉴于 超过 他的 套装 ! -

“他提起诉讼就判他死刑！ ”

[kraɪd] ['leɪdɪ] - , ['heɪstɪli] .
cried Lady Mellasin , hastily .
哭 女士 - , 草草 .

梅拉辛夫人急忙喊道。

- [oʊ] ! [preɪ] [let][juː 'es] [hɪr] [ɑːn] [wʌt] [pri:tens] ! -
' Oh ! pray let us hear on what pretence ! '
- 哦 ! 祈祷 让 我们 听到 在 什么 虚伪 ! -

“哦！ 请问你们究竟是凭什么借口呢！ ”

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gʊd mən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['veri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
On which Mr . Goodman read the letter aloud , the very repetition of which
在 哪个 先生 . 古德曼 读 这 信 大声 , 这 非常 重复 的 哪个
[rɪ'nuːd] [mɪs] ['betsɪːz] [ædʒɪ'teɪʃənz] .
renewed Miss Betsy's agitations .
更新 错过 贝茜的 骚动 .

于是古德曼先生大声朗读了这封信，而这重复一遍又一遍地朗读，反而让贝齐小姐更加激动。

- [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] , - [sed] ['mɪstər] . ['gʊd mən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ]
' He has acted , ' said Mr . Goodman , as soon as he had done reading
- 他 有 行动 , - 说 先生 . 古德曼 , 作为 很快 作为 他 有 完毕 阅读
,
,
,

“他已经行动了，”古德曼先生读完后立刻说道。

- [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
' like a man of sense and resolution ;
- 喜欢 一个 男人 的 感觉 和 解决 ;

像一个有理智、有决心的人；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər]
and I see no cause why you should be disconcerted at the loss of a lover
和 我 看 不 原因 为什么 你 应该 是 不安 在 这 损失 的 一个 情人
,
,
,

我看不出你有什么理由因为失去爱人而感到沮丧。

[huːz] [prɪ'tenʃənz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['feɪvər] .
whose pretensions you did not design to favour .
谁 虚荣心 你 做过 不是 设计 到 偏爱 .

你并非有意迎合那些自以为是的人。

- — - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['heisti] , [haʊ'evər] , - [kraɪd] [mɪs] ['betsi] , ['skɔːrnfəli] , - [ɪn] [kən'kluːdɪŋ]
' — ' **He was very hasty , however , ' cried Miss Betsy , scornfully , ' in concluding**
- — - 他 曾是 非常 仓促 , 然而 , - 哭 错过 贝齐 , 轻蔑地 , - 在 总结
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 :

“——”贝齐小姐轻蔑地喊道,“不过,他为我下结论的时候太草率了。”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[dɪd][ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [æt; ət][wʌns] ?
did the man think I was to be won at once ?
做过 这 男人 思考 我 曾是 到 是 韩元 在 一次 ?
他以为我会立刻被他征服吗?

[dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['merɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] , [ðæt] [ðer; ðər][rɪ'kwəɪərd][noʊ] [mɔːr]
Did he imagine his merits were so extraordinary , that there required no more
做过 他 想象 他的 优点 是 所以 非凡的 , 那 那里 必需的 不 更多的
[tuː; tə] [əb'teɪn] ,
to obtain ,
到 获得 ,

他是否认为自己的功绩如此卓越,无需再追求其他成就?

[ðæn; ðən] ['berli] [tuː; tə][æsk] ?
than barely to ask ?
比 仅仅 到 问 ?

难道还要问吗?

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][noʊ][kən'sɜːrɪn][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] :
But I give myself no concern on that score , I assure you , Sir :
但 我 给 我 不 忧虑 在 那 分数 , 我 保证 你 , 先生 :
但我对此毫不担心,先生:

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ʌv] [ðæt] [veksɪz][em 'iː] .
it is the insolence of his accusing me of being in love that vexes me .
它 是 这 傲慢 的 他的 指控 我 的 存在 在 爱 那 烦恼 我 .
他竟敢指责我恋爱,这种无礼的行为让我恼火。

[huː] [tuʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɔːr] [haʊ] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
Who told him , I wonder , or how came such a thing into his head ,
WHO 讲述 他 , 我 想知道 , 或者 如何 来了 这样的 一个 事物 进入 他的 头 ,
我想知道是谁告诉他的, 或者他脑子里怎么会冒出这种想法。

[ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ðə; ði] ['prefrəns] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ?
that Mr . Trueworth had the preference in my esteem ?
那 先生 : - 有 这 偏爱 在 我的 尊重 ?
特鲁沃思先生在我心目中更受青睐?

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['letər] ,
By the manner in which he speaks of him in this letter ,
经过 这 方式 在 哪个 他 说话 的 他 在这 信 ,
从他在信中谈到他的方式来看,

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [mɔːr] [pər'fekʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd] ,
he has found more perfections in him than ever I did ,
他 有 成立 更多的 完美 在 他 比 曾经 我 做过 ,
他发现他身上比我以往发现的更多完美之处。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪm'self] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈmerɪts] .
and would make one think he were himself enamoured of his rival's merits .
和 会 制作 一 思考 他 是 他自己 坠入爱河 的 他的 竞争对手的 优点 .
-
.
-
-

这让人不禁觉得他本人也十分欣赏对手的优点。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][tʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [er] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l]
In answer to all this , he told her , with a serious air , that Mr . Staple
在 回答 到 全部 这 , 他 讲述 她 , 和 一个 严肃的 空气 , 那 先生 . 主食
[wʌz; wəz] [baʊnd] ,
was bound ,
曾是 边界 ,

对此，他神情严肃地告诉她，斯泰普尔先生已被捆绑。

[baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [taɪz] [wɪt] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][maɪnd] , [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi][hæd; həd]
by all those ties which engage a noble mind , to act in the manner he had
经过 全部 那些 领带 哪个 从事 一个 高贵 头脑 , 到 行为 在 这 方式 他 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

凭借所有能促使高尚心灵采取他所做之事的情感纽带；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;
that he had been twice indebted to Mr . Truworth for his life ;
那 他 有 到过 两次 负债累累 到 先生 . - 为了 他的 生活 ;

他曾两次因特鲁沃思先生的救命之恩而受人恩惠；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bəʊθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and that the whole behaviour of that gentleman towards him , both during the
和 那 这 所有的 行为 的 那 绅士 向 他 , 两个都 期间 这
[ˈkɑːmbæt] ,
combat ,
战斗 ,

以及那位先生在战斗中对他的所有行为，

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [dɪˈmɑːndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ðæt] [ˈgrætɪtuːd] [kʊd; kəd] [peɪ] .
and after it was over , demanded all the returns that gratitude could pay .
和 后 它 曾是 超过 , 要求 全部 这 返回 那 感激 可以 支付 .

事后，他要求得到所有能体现感激之情的回报。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ræn][ɪntuː][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
He afterwards ran into a detail of all the particulars of what had passed
他 然后 跑 进入 一个 细节 的 全部 这 细节 的 什么 有 通过了
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪvlz] ,
between the two rivals ,
之间 这 二 竞争对手 ,

后来，他详细了解了两位竞争对手之间发生的一切细节。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] .
many of which the ladies were ignorant of before .
许多 的 哪个 这 女士们 是 无知 的 前 .

其中许多事情，女士们以前都一无所知。

[ˈleɪdi] - [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
Lady Mellasin joined with her husband in
女士 - 加入 和 她 丈夫 在

梅拉辛夫人与她的丈夫一起加入了

[ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
extolling the greatness of soul which Mr . Trueworth had shewn on this occasion
赞扬 这 伟大 的 灵魂 哪个 先生 . - 有 展示 在 这 场合
:
:
:

赞扬特鲁沃斯先生在此次场合所展现出的伟大品格:

[bʌt; bət] [mɪs] ['flɔ:rə] [sed] ['lɪt(ə)] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
but Miss Flora said little ; and what she did , was rather in praise of Mr .
但 错过 弗洛拉 说 小的 ; 和 什么 她 做过 , 曾是 相当 在 称赞 的 先生 .
['steɪp(ə)] . -
Staple . '
主食 . -

但弗洛拉小姐很少说话; 而且, 她所做的, 几乎都是对斯台普先生的赞扬。

['mɪstər] . - , - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪnʌf] ;
Mr . Trueworth , ' cried she , ' is a fine gentleman enough ;
先生 . - , - 哭 她 , - 是 一个 美好的 绅士 足够的 ;
“特鲁沃思先生,”她喊道, “是一位非常优秀的绅士;

[bʌt; bət][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʊd] [du:]; [ænd; ənd] ,
but has done no more than what any man of honour would do ; and ,
但 有 完毕 不 更多的 比 什么 任何 男人 的 荣誉 会 做 ; 和 ,
[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

但他所做的, 不过是任何一个有荣誉感的人都会做的; 至于我,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ʃəʊn] [ɪn]
I think that Mr . Staple , in putting the self - denial he has now shewn in
我 思考 那 先生 . 主食 , 在 推杆 这 自己 - 拒绝 他 有 现在 展示 在
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

我认为, 斯泰普尔先生将他现在所表现出的自我克制精神付诸实践,

[dɪs'kʌvəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [dʌn] . -
discovers more of the hero and philosopher than the other has done . '
发现 更多的 的 这 英雄 和 哲学家 比 这 其他 有 完毕 . -

与其他人相比, 他更深入地挖掘了这位英雄和哲学家的内涵。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [tɑ:pɪk] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
The conversation on this topick lasted some time , and probably would not have
这 对话 在 这 托皮克 持续 一些 时间 , 和 大概 会 不是 有
[broʊk] [ɔ:f][soʊ] [su:n] ,
broke off so soon ,
打破 离开 所以 很快 ,

关于这个话题的讨论持续了一段时间, 可能不会这么快就结束。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][æsk] [mɪs] ['betsɪ]
if it had not been interrupted by two young ladies coming in to ask Miss Betsy
如果 它 有 不是 到过 中断 经过 二 年轻的 女士们 未来 在 到 问 错过 贝齐
[ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Miss Flora if they were not for the Park that morning .
和 错过 弗洛拉 如果 他们 是 不是 为了 这 公园 那 早晨 .

如果不是两位年轻女士进来询问贝齐小姐和弗洛拉小姐那天早上是否要去公园, 事情就不会闹得这么僵了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [wei] ,
To which they having agreed , and promised to call on them in their way ,
到 哪个 他们 拥有 同意 , 和 承诺 到 称呼 在 他们 在 他们的 方式 ,
他们同意了, 并承诺会在途中拜访他们。

[went] [ʌp][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈtʃeɪmbər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈper] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [prəˈpəʊzd]
went up into their chamber , in order to prepare themselves for the walk proposed
去 向上 进入 他们的 房间 , 在 命令 到 准备 他们自己 为了 这 走 建议的
.
:
.

他们回到自己的房间, 为接下来的散步做准备。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[disˈkʌvəz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
Discovers to Miss Betsy a piece of treachery she little expected to hear of
发现 到 错过 贝齐 一个 片 的 背信弃义 她 小的 预期的 到 听到 的
贝茜小姐发现了一件她万万没想到的背叛之事。

[mɪs] [ˈflɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː]
Miss Flora , who had been deterred from saying all she had a mind to do
错过 弗洛拉 , WHO 有 到过 威慑 从 说 全部 她 有 一个 头脑 到 做
,
:
.

弗洛拉小姐因为受到阻碍而未能说出她所有想说的话,

[ɑːn][ðə; ði] [əˈfer] [brɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈbetsiːz] [tuː] [ˈlʌvəz] ,
on the affair between Miss Betsy's two lovers ,
在 这 事务 之间 错过 贝茜的 二 恋人 ,
关于贝茜小姐的两个情人之间的婚外情,

[naʊ] [tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] .
now took this opportunity of giving her tongue all the latitude it wanted .
现在 采取 这 机会 的 给予 她 舌头 全部 这 纬度 它 通缉 .
现在她抓住这个机会, 让她的舌头尽情地舒展起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈsuːnər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ðæn; ðən] , - [ɔːrd] , [maɪ] [dɪr] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ]
They were no sooner come into the chamber , than , ' Lord , my dear , ' cried she
他们 是 不 很快 来 进入 这 房间 , 比 , - 主 , 我的 亲爱的 , - 哭 她
,
:
.

他们刚进屋, 她就喊道: “主啊, 我亲爱的! ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
with a tone vastly different from that in which she had spoke to her
和 一个 语气 非常 不同的 从 那 在 哪个 她 有 辐 到 她
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,
她说话的语气与最近几次和她说话的语气截然不同。

- [haʊ] [vekst] [ˌeɪ ˈem][aɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
- **how vexed am I for you !**
- 如何 烦恼 是 我 为了 你 ！

我真为你感到生气！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] - ;
It will certainly go all about the town , that you are in love with Truworth ;
它 将要 当然 去 全部 关于 这 镇 , 那 你 是 在 爱 和 - ;

你爱上特鲁沃斯的消息肯定会传遍全城；

[ænd; ænd][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [kəˈbɑːl] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and there will be such cabals , and such whispering about it ,
和 那里 将要 是 这样的 阴谋集团 , 和 这样的 耳语 关于 它 ,

届时将会出现这样的阴谋集团，以及关于此事的窃窃私语。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪɡd] [tuː; tə] [deθ] : [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [mɪˈθɪŋks] ;
that you will be plagued to death : I could tear him to pieces , methinks ;
那 你 将要 是 饱受困扰 到 死亡 : 我 可以 撕 他 到 件 , 我觉得 ;

你将会遭受折磨而死：我觉得我可以把他撕成碎片；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hɪnt] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst]
for I am sure he is a vain fellow , and the hint must come first
为了 我 是 当然 他 是 一个 徒劳 同伴 , 和 这 暗示 必须 来 第一的

[frʌm; frəm] [hɪmˈself] . -
from himself . '
从 他自己 . -

因为我确信他是个虚荣的人，而这种暗示肯定首先来自他自己。

- [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈvænəti][ɪn][hɪm; ɪm] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
- **I never saw any thing like vanity in him , ' replied Miss Betsy ;**
- 我 绝不 锯 任何 事物 喜欢 虚荣 在 他 , - 回复 错过 贝齐 ;

“我从未在他身上看到过任何虚荣心，”贝齐小姐回答说；

- [ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][gɑːt][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][frʌm; frəm]
- **and I am rather inclined to believe Mr . Staple got the notion from**
- 和 我 是 相当 倾斜 到 相信 先生 . 主食 得到 这 概念 从
[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ˈræɪt(ə)l][lʌv; əv][ˈmɪstər] . - . - — - [ˈmɪstər] .

the idle rattle of Mr . Chatfree . ' — ' Mr .
这 闲置的 嘎嘎作响 的 先生 . - . - — - 先生 .

“而且我相当倾向于相信斯泰普尔先生是从查特弗里先生的闲聊中得到了这个想法。”——“先生

- , - [sed] [mɪs] [ˈflɔːrə] , - [θɔːt] [lʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hɪmˈself] ,
Chatfree , ' said Miss Flora , ' thought of no such thing himself ,
- , - 说 错过 弗洛拉 , - 想法 的 不 这样的 事物 他自己 ,

“查特弗里，”弗洛拉小姐说，“他自己根本没想过这种事。”

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn][wɪð; wiθ][ˈmɪstər] . - ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
till he had been at the tavern with Mr . Truworth ; but , if I was in
直到 他 有 到过 在 这 酒馆 和 先生 . - ; 但 , 如果 我 曾是 在

[ʃʊr; jər] [pleɪs] ,
your place ,
你的 地方 ,

直到他和特鲁沃斯先生在酒馆里待过之后；但是，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [kənˈvɪns] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld] ,
I would convince Mr . Staple , and the world ,
我 会 说服 先生 . 主食 , 和 这 世界 ,

我会说服斯台普先生，以及全世界，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈkeɪpəb(ə)l][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][em ˈiː] . -
that I was not capable of the weakness imputed to me . '
那 我 曾是 不是 有能力的 的 这 弱点 估算 到 我 . -

“我根本不可能像人们指责的那样软弱。”

- [waɪ] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? -
' **Why , what would you have me do ?** '
- 为什么 , 什么 会 你 有 我 做 ? -
“为什么？你想让我做什么？”

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] .
cried Miss Betsy .
哭 错过 贝齐 .

贝齐小姐喊道。

- [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' **I would have you write to Mr . Staple , ' answered the other ,**
- 我 会 有 你 写 到 先生 . 主食 , - 回答 这 其他 ,
“我建议你给斯台普先生写信,”另一个人回答道。

- [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæz; həz][pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . -
' **and let him know the deception his rival has put upon him** . '
- 和 让 他 知道 这 欺骗 他的 竞争对手 有 放 之上 他 . -
“让他知道他的对手对他下了怎样的圈套。”

[mɪs] ['betsɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Miss Betsy , who had always an aversion to any thing of this kind ,
错过 贝齐 , WHO 有 总是 一个 厌恶 到 任何 事物 的 这 种类 ,
贝齐小姐一向对这类事情感到厌恶，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kɑ:ndɪ'senʃn] [tuː; tə] [raɪt] [ɑ:n] ['eni] [skɔ:r] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
and thought it too great a condescension to write on any score to a man
和 想法 它 也 伟大的 一个 居高临下 到 写 在 任何 分数 到 一个 男人
[hu:] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
who had pretended love to her ,
WHO 有 假装 爱 到 她 ,
她觉得给一个假装爱她的男人写信，无论写什么，都是一种极大的屈尊。

[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
shook her head at this proposal , and exclaimed against it with the
摇晃 她 头 在 这 提议 , 和 惊呼 反对 它 和 这
[ʌtmoʊst] ['vi:əməns] .
utmost vehemence .
极致 激烈 .
她对这个提议摇了摇头，并极力反对。

[mɪs] ['flɔ:rə] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɑ:n] , [tuː; tə]
Miss Flora made use of all the arguments she could think on , to
错过 弗洛拉 制成 使用 的 全部 这 论点 她 可以 思考 在 , 到
弗洛拉小姐使出了她能想到的所有论点，

[brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:ld] [soʊ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ə; eɪ][praɪd] : [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]
bring her off from what she called so ill - judged a pride : among other things
带来 她 离开 从 什么 她 称为 所以 患病的 - 评判 一个 自豪 : 之中 其他 事物
, [ʃiː; ʃɪ][tuʊld][hɜ:r; hər] ,
, she told her ,
, 她 讲述 她 ,
让她摆脱她所谓的愚蠢的骄傲：她还告诉她，

[ðæt] , [ɪn] [kəm'pæ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɜː] [ðæt] [dʒent(ə)lmən][hæd; həd][soʊ] [ˈfiːlɪŋli] [ɪk'sprest] [ɪn]
that , in compassion to the despair that gentleman had so feelingly expressed in
那 , 在 同情 到 这 绝望 那 绅士 有 所以 有感情地 表达 在
[hɪz; ɪz] ['letər] ,
his letter ,
他的 信 ,

出于对这位先生在信中深切表达的绝望之情的同情，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
she ought to give him the consolation of knowing ,
她 应该 到 给 他 这 安慰 的 会心 ,
[hɪ] [ʃiː] [tə] [dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [soʊ] [ˈfiːlɪŋli] [ɪk'sprest] [ɪn]
她 应该 让他知道这一点，以此来安慰他。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [soʊ][faːr][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
that if he had not gained so far on her affections as he wished ,
那 如果 他 有 不是 获得 所以 远的 在 她 情感 作为 他 希望 ,
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
如果他没能如愿赢得她的芳心，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [geɪnd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
it was not because his rival had gained more ; and added ,
它 曾是 不是 因为 他的 竞争对手 有 获得 更多的 ; 和 额外 ,
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
这并非因为他的对手获得了更多；他还补充道：

[ðæt] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ,
that the steps she persuaded her to take ,
那 这 步骤 她 被说服 她 到 拿 ,
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
她劝说她采取的步骤，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
were such as common justice to her own character had a right to
是 这样的 作为 常见的 正义 到 她 自己的 特点 有 一个 正确的 到
[ɪg'zækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
exact from her .
精确的 从 她 .

那是她自身品格所应得的公正待遇。

[mɪs] ['betsɪ] [hɜːrd] ,
Miss Betsy heard ,
错过 贝齐 听到 ,
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
贝齐小姐听到了

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
but was not to be prevailed upon by all she could say on this subject ;
但 曾是 不是 到 是 最终获胜 之上 经过全部 她 可以 说 在 这 主题 ;
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
但她就此事所说的一切，都未能说服他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but the other ,
但 这 其他 ,
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
但另一个，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ðæn; ðən][pər'hæps][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [ɪn][wʌn]
who had a greater share of artifice than perhaps was ever known in one
WHO 有 一个 更大的 分享 的 技巧 比 也许 曾是 曾经 已知 在 一
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
的 她 年 ,
of her years ,
的 她 年 ,

她一生中展现出的诡计多端或许无人能及。

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] ,
would not give over the design she had formed in her head ; and ,
会 不是 给 超过 这 设计 她 有 形成 在 她 头 ; 和 ,
[hɪ] [wɪʃt] [ə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz]
她不会放弃她脑海中构想的方案；而且，

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][məŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əbˈdʒek(ə)n] [mɪs] [ˈbetsi]
perceiving that the writing to a man was the greatest objection Miss Betsy
 感知 那 这 写作 到 一个 男人 曾是 这 最 异议 错过 贝齐
 [hæd; həd][tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mætʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
had to letting Mr . Staple know she was not so much attached to his
 有 到 出租 先生 . 主食 知道 她 曾是 不是 所以 很多 随附的 到 他的
 [ˈraɪv(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
rival as he imagined ,
 竞争对手 作为 他 想象 ,
 贝齐小姐意识到，写信给一个男人是她不愿让斯泰普尔先生知道她并没有像他想象的那样喜欢他的竞争对手的最大障碍。

[tʊk] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd]
took another way of working her to her purpose , which she thought would
 采取 其他 方式 的 在工作的 她 到 她 目的 , 哪个 她 想法 会
 [bi:; bi] [les] ['ɜ:rkəsəm] .
be less irksome .
 是 较少的 烦人的 .

她采取了另一种方式来达到自己的目的, 她认为这种方式不会那么令人厌烦。

- [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['æksent] ,
- **' Well , then , my dear Miss Betsy , ' said she , in the most flattering accent ,**
- 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , - 说 她 , 在 这 最多 奉承 口音 ,
“那么, 我亲爱的贝齐小姐,”她用最奉承的语气说道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] ['meθəd] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ,
 ' I will tell you the only method you can take ,
 - 我 将要 告诉 你 这 仅有的 方法 你 能 拿 ,
 我会告诉你你唯一可以采取的方法,

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] :

and	I	am	glad	I	have	been	so	lucky	to	hit	upon	it	:
和	我	是	高兴的	我	有	到过	所以	幸运的	到	打	之上	它	:

我很庆幸自己如此幸运地发现了它：

[ˈjuː; jʊ][[æɪ; ʃəl][[lɛt][[em ˈiː][gəʊ][[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l][[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [æz; əz][[ʌv; əv][[maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd]

you shall let me go and make Mr . Staple a visit , as of my own accord

你 将 让 我 去 和 制作 先生 . 主食 一个 访问 , 作为 的 我的 自己的 符合

;

;

;

;

你应该允许我自愿去拜访斯泰普尔先生;

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [kə] [nɑ:t][tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

I shall take care not to drop a syllable that may give him room to think you

我 将 拿 关心 不是 到 降低 一个 音节 那 可能 给 他 房间 到 思考 你

[noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ;

know of my coming ;

知道 的 我的 未来 ;

我将小心谨慎，不漏掉一个字，以免让他觉得你知道我要来；

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][hi; hi] [meɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] [ɪ'nʌf] [ɪn][jər; jər] ['si:kriɪts] [tu; tə][bi; bi] ['mɪstrəs]
but yet , as he may suppose I am enough in your secrets to be mistress
 但 然而 , 作为 他 可能 认为 我 是 足够的 在 你的 秘密 到 是 情妇
 [ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
 的 这 ,

但是，他或许认为我足以掌握你的秘密，成为这件事的主宰，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] ,
or at least not altogether a stranger to it , he will , doubtless ,
或者 在 至少 不是 共 一个 陌生人 到 它 , 他 将要 , 毫无疑问 ,
或者至少他对这方面并不完全陌生, 毫无疑问, 他会的。

[sei] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] ,
say something to me concerning the matter ; but if he should not ,
说 某物 到 我 有关 这 事情 ; 但 如果 他 应该 不是 ,
就此事跟我说些什么; 但如果他不说,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdiskɔːrs] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
it will be easy for me , in the way of discourse , and as it were
它 将要 是 简单的 为了 我 , 在 这 方式 的 话语 , 和 作为 它 是
[baɪ] [tʃæns] ,
by chance ,
经过 机会 ,

对我来说, 在表达方式上会很容易, 而且似乎是出于偶然。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [wɪl] [ɪnˈtaɪərli] [klɪr] [juː; jʊ] ,
to express myself in such terms as will entirely clear you ,
到 表达 我 在 这样的 条款 作为 将要 完全 清除 你 ,
为了用最能让你彻底明白的方式表达我的意思,

[ænd; ænd][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [æprɪˈhenʃənz] [hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] ,
and rid him of all the apprehensions he is under ,
和 摆脱 他 的 全部 这 担忧 他 是 在下面 ,
让他摆脱所有忧虑,

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - . -
of your being in love with Mr . Trueworth . ' -
的 你的 存在 在 爱 和 先生 . - . -
你爱上了特鲁沃斯先生。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈhævɪŋ] [ðæt]
Miss Betsy was not in her heart at all averse to Mr . Staple's having that
错过 贝齐 曾是 不是 在 她 心 在 全部 反 到 先生 . - 拥有 那
[eɪkleəˈsɪsəmənt] [mɪs] [ˈflɔːrə][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
eclaircissement Miss Flora had mentioned ,
闪电 错过 弗洛拉 有 提及 ,
贝齐小姐内心其实一点也不反对斯泰普尔先生吃弗洛拉小姐提到的那种泡芙。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
and was much less shocked at this proposal than she had been at
和 曾是 很多 较少的 震惊 在 这 提议 比 她 有 到过 在
[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ,

她对这个提议的震惊程度远不及对前一个提议的震惊程度。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ; [jet] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː]
offered to her consideration for that purpose ; yet did not seem to come into
提供 到 她 考虑 为了 那 目的 ; 然而 做过 不是 似乎 到 来 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
曾为此目的向她提出考虑; 然而, 似乎并未被采纳。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [ɜːl][ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ˈwɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪfl] [tuː; tə]
till the other had lavished all the arguments that woman , witty and wilful to
直到 这 其他 有 慷慨的 全部 这 论点 那 女士 , 机智 和 故意 到
[əbˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈendz] ,
obtain her ends ,
获得 她 结束 ,
直到对方把所有论点都一股脑儿地抛出来, 那个女人机智而任性, 一心想达到自己的目的。

[kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kənˈsentɪd] [nɑːt] [tuː; tə]
could urge to prevail on her to do so ; and at last consented not to
可以 敦促 到 占上风 在 她 到 做 所以 ; 和 在 最后的 同意 不是 到
[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
the execution ,
这 执行 ,
可以劝说她这样做; 最终她同意不执行死刑。

[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈflɔːrə][ðə; ði] [moʊst] [ˈsɔːləm] [vəʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvairələb(ə)l] [ˈsiːkrəsi] .
without exacting from Miss Flora the most solemn vow of an inviolable secrecy .
没有 严格 从 错过 弗洛拉 这 最多 庄严 发誓 的 一个 不可侵犯的 保密 :
无需要求弗洛拉小姐发誓绝对保密。

[ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː]
This project being concluded on , and everything relating to it
这 项目 存在 结束 在 , 和 一切 相关 到 它
[ˈsetld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] ,
settled while they were dressing ,
定居 尽管 他们 是 敷料 ,
就在他们穿衣的时候, 这个项目已经完成, 所有相关事宜也都已敲定。

[ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpraːmɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɪkˈspektɪd]
they went together according to their promise , to the ladies who expected
他们 去 一起 根据 到 他们的 承诺 , 到 这 女士们 WHO 预期的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们按照约定, 一同前往等候他们的女士们那里。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [paːrk] :
and then accompanied them into the Park :
和 然后 伴随 他们 进入 这 公园 :
然后陪同他们进入公园:

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
but as if this was to be a day of surprises to Miss Betsy ,
但 作为 如果 这 曾是 到 是 一个 天 的 惊喜 到 错过 贝齐 ,
但仿佛今天注定是贝齐小姐充满惊喜的一天,

[ʃiː; ʃi] [hɪr] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
she here met with something which gave her ,
她 这里 遇见 和 某物 哪个 给予 她 ,
她在这里遇到了某种东西, 这给了她.....

[æʔ; ət] [li:st] , [æʔ; ən][i:kwəl] [ʃer] [wið; wiθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
at least , an equal share with that she had received from the letter of
在 至少 , 一个 平等的 分享 和 那 她 有 已收到 从 这 信 的
[ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] .
Mr . Staple .
先生 . 主食 .

至少，与她从斯台普先生的信中得到的份额相等。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['meni] [jɑ:dz] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ]
They had not gone many yards in the Mall before they saw three gentlemen coming
他们 有 不是 已消失 许多 码 在 这 购物中心 前 他们 锯 三 先生们 未来
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ;
towards them ;
向 他们 ;

他们刚在林荫大道上走了几步，就看到三个男人朝他们走来；

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
one of whom , as they drew nearer to each other ,
一 的 谁 , 作为 他们 画 更近 到 每个 其他 ,
[wɒn] [wɒz; wɒz] [hʌz; hʌz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
其中一人，当他们彼此靠近时，

[mɪs] ['betsɪ] [ænd; ʌnd] [mɪs] ['flɔ:rə] ['prez(ə)ntli] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['ɔ:ldərmən] ['seɪvɪŋ] ,
Miss Betsy and Miss Flora presently knew to be the son of Alderman Saving ,
错过 贝齐 和 错过 弗洛拉 目前 知道 到 是 这 儿子 的 市议员 保存 ,
[mɪs] ['betsɪ] [ænd; ʌnd] [mɪs] ['flɔ:rə] ['prez(ə)ntli] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['ɔ:ldərmən] ['seɪvɪŋ] ,
贝齐小姐和弗洛拉小姐现在都知道他是奥尔德曼·萨文的儿子。

[ðʊθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [groʊn] ['fætə] , [mɔ:r] ['rʌdi] ,
though he was grown fatter , more ruddy ,
尽管 他 曾是 生长 更胖 , 更多的 红润 ,

虽然他变得更胖了，脸色也更红润了，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and in many respects much altered from what he was
和 在 许多 尊重 很多 已修改 从 什么 他 曾是
[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['gʊd,mænz] .
when he visited at Mr . Goodman's .
什么时候 他 到访 在 先生 . 古德曼 .

在许多方面，他与拜访古德曼先生时相比已经发生了很大的变化。

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
As our young ladies had not heard of this gentleman's return to
作为 我们的 年轻的 女士们 有 不是 听到 的 这 绅士的 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

由于我们的小姐们并不知道这位先生已经返回英国，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [mɪs] ['betsɪ] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
it was natural for them , especially Miss Betsy , after what had passed
它 曾是 自然的 为了 他们 , 尤其 错过 贝齐 , 后 什么 有 通过了
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

对他们来说，这很自然，尤其是对贝茜小姐来说，毕竟他们之间发生过那些事。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
to be in some little surprise at the sudden sight of him ;
到 是 在 一些 小的 惊喜 在 这 突然 视线 的 他 ;

看到他突然出现，感到有些惊讶；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː] : [bʌt; bət][bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
he was in some confusion too : but both parties had presence enough of
他 曾是 在 一些 困惑 也 : 但 两个都 各方 有 在场 足够的 的
[maɪnd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] ,
mind to recover themselves ,
头脑 到 恢复 他们自己 ,

他当时也有些困惑，但双方都保持了足够的冷静，最终恢复了平静。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'luːt] [æz; əz] ['pɜːsənz] [wʊd] [duː] ,
so as to salute as persons would do ,
所以 作为 到 礼炮 作为 人 会 做 ,
以便像正常人那样敬礼，

[huː] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɔːrd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
who never had any thing more than an ordinary acquaintance with each other
WHO 绝不 有 任何 事物 更多的 比 一个 普通的 熟人 和 每个 其他
.
:
.

他们之间从未有过超越普通朋友的关系。

[æftər][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ðʌs] [miːt] [baɪ]['æksɪdənt] ,
After the civilities common to people who thus meet by accident ,
后 这 礼貌 常见的 到 人们 WHO 因此 见面 经过 事故 ,
在进行了偶遇者之间常见的礼貌用语之后，

[ˈmɪstər] . ['seɪvɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [liːv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][dʒʌɪn] ['kʌmpəni] ;
Mr . Saving asked the ladies leave for himself and friends to join company ;
先生 . 保存 问 这 女士们 离开 为了 他自己 和 朋友们 到 加入 公司 ;
[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['redɪli] ['græntɪd] ,
which being readily granted ,
哪个 存在 容易 的确 ,

萨文先生请求女士们允许他和朋友们去参加聚会；女士们欣然同意了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [mɔːl] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['prɪti] [fʊl] ,
they all walked up the Mall together ; but the place being pretty full ,
他们 全部 步行 向上 这 购物中心 一起 ; 但 这 地方 存在 漂亮的 满的 ,
他们一起沿着林荫大道走；但由于那里人很多，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ɔːr][æz; əz][aɪ'tiː] ['hæpənd]
were obliged to divide themselves , and walk in couples , or as it happened
是 有义务 到 划分 他们自己 , 和 走 在 情侣 , 或者 作为 它 发生
.
:
.

他们被迫分开行动，成双成对地走，或者像当时的情况那样。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [prəˈməˈneɪd] , [ˈmɪstər] . ['seɪvɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
During this promenade , Mr . Saving found an opportunity of saying to Miss
期间 这 长廊 , 先生 . 保存 成立 一个 机会 的 说 到 错过
['betʃi] ,
Betsy ,
贝齐 ,

在这次散步中，萨文先生找到机会对贝齐小姐说：

[ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , - ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ]
unheard by any of the others , - Madam , I have something to acquaint you
闻所未闻 经过 任何 的 这 其他的 , - 女士 , 我 有 某物 到 熟人 你
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

其他人都没听到，他说道：“夫人，我有些事要介绍给您。”

[ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwɛns] [tuː; tə] [jɔːr'self] :
of great consequence to yourself :
的 伟大的 结果 到 你自己 :

对你而言意义重大:

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɔːpər][fɔːr; fər][em 'iː] ['iːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æɪ; ət]['mɪstər] . ['gʊd,mænz]
it is improper for me either to come or write to you at Mr . Goodman's
它 是 不当 为了 我 任何一个 到 来 或者 写 到 你 在 先生 : 古德曼
,
,
,

我亲自到古德曼先生家拜访或写信给您都是不合适的。

['ðerfɔːr] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
therefore wish you would appoint some place where I might speak with you . '
所以 希望 你 会 委 一些 地方 在哪里 我 可能 说话 和 你 . -

因此, 我希望您能指定一个地方让我和您谈谈。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['menʃənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
Miss Betsy was very much startled at his mentioning such a thing , and
错过 贝齐 曾是 非常 很多 惊慌 在 他的 提及 这样的 一个 事物 , 和
[rɪ'plɑɪd] , - [noʊ] ,
replied , ' No ,
回复 , - 不 ,

贝齐小姐听到他提起这件事, 非常惊讶, 回答说: “不,

['mɪstər] . ['seɪvɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [æsig'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
Mr . Saving , I do not make a practice of consenting to assignments with
先生 : 保存 , 我 做 不是 制作 一个 实践 的 同意 到 任务 和
[men] ;
men ;
男人 ;

萨文先生, 我并不经常同意与男人幽会;

[nɔːr][hæv; həv] [jet] [fər'gɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
nor have yet forgot that which I consented to with you :
也不 有 然而 忘了 那 哪个 我 同意 到 和 你 :

我也没有忘记我与你达成的协议。

- — - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv] ['eni] [fɔːlt] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] , - [sed] [hiː; hi] :
' — ' **I am very well able to clear myself of any fault on that score , ' said he** :
- — - 我 是 非常 出色地有能力的 到 清除 我 的 任何 过错 在 那 分数 , - 说 他 :

“——我完全有能力证明自己在这方面没有任何过错,”他说:

- [bʌt; bət] , ['mædəm] , [tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðooz] [æprɪ'hɛnʃənz] , [wɪtʃ] [maɪt] , [pər'hæps] ,
' **but , Madam , to ease you of those apprehensions , which might , perhaps ,**
- 但 , 女士 , 到 舒适 你 的 那些 担忧 , 哪个 可能 , 也许 ,

“但是, 夫人, 为了消除您可能存在的这些疑虑,

[meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][æɪ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ 'tiː][ɪz]['prɔːpər][tuː; tə]
make you think yourself obliged to keep me at a distance , it is proper to
制作 你 思考 你自己 有义务 到 保持 我 在 一个 距离 , 它 是 恰当的 到
[ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ,
acquaint you ,
熟人 你 ,

让你觉得有义务与我保持距离, 这很合适, 应该让你认识我。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['mæɪrɪd] ,
that I am married ,
那 我 是 已婚 ,

我已婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [jər; jər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [pi:s] ,
and that it is only through a friendly regard for your honour and peace ,
和 那 它 是 仅有的 通过 一个 友好的 看待 为了 你的 荣誉 和 和平 ,
而这仅仅是出于对你们的荣誉与和平的友好尊重。

[ðæt] [aɪ] [wəd] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜ:rfədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [frend] . -
that I would warn you against the perfidy of a pretended friend . '
那 我 会 警告 你 反对 这 背信弃义 的 一个 假装 朋友 . -
我要警告你们，提防那些假装是朋友的人的背信弃义。

[pɜ:'si:vɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]
Perceiving she started at these words , and repeated them two or three times
感知 她 开始 在 这些 字 , 和 重复 他们 二 或者 三 时代
['oʊvər] , - [jes] ,
over , ' Yes ,
超过 , - 是的 ,
察觉到她对这些话感到惊讶，于是重复了两三遍：“是的，

['mædəm] , - [rɪ'zju:md] [hi:; hi] ;
Madam , ' resumed he ;
女士 , - 恢复 他 ;
“夫人，”他继续说道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [pleɪs] ,
' and if you will permit me to speak with you in a proper place ,
- 和 如果 你 将要 允许 我 到 说话 和 你 在 一个 恰当的 地方 ,
“如果您允许我找个合适的地方和您谈谈，

[wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æŋ; ən] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . -
will bring with me an unquestionable proof of the truth of what I say . '
将要 带来 和 我 一个 毋庸置疑 证明 的 这 真相 的 什么 我 说 . -
我将带来无可辩驳的证据，证明我所说的话是真实的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
One of the ladies happening to turn back to say something to Miss Betsy ,
一 的 这 女士们 发生 到 转动 后退 到 说 某物 到 错过 贝齐 ,
其中一位女士碰巧转过身来跟贝齐小姐说了些什么，

[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] ['fɑ:rðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ]
prevented him from adding farther ; but what he had already
阻止 他 从 添加 更远 ; 但 什么 他 有 已经
阻止了他继续添加；但他已经拥有的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 168**]
[页 -]
[第168页]

[spʊk] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
spoke , made a very deep impression on her mind .
辐 , 制成 一个 非常 深的 印象 在 她 头脑 .
他的一番话给她留下了非常深刻的印象。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:v] [hu:] [ðə; ði] [fɔ:ls] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
She could not conceive who the false friend should be that he had mentioned ,
她 可以 不是 构想 WHO 这 错误的 朋友 应该 是 那 他 有 提及 ,
她无法想象他提到的那个假朋友会是谁。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [mɪs] ['flɔ:rə] ; [bʌt; bət] [ðʊ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [si:n] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]
unless it were Miss Flora ; but though she had seen many instances of
除非 它 是 错过 弗洛拉 ; 但 尽管 她 有 已见 许多 实例 的
[hɜ:r; hər] [ɪnsɪn'serəti] ,
her insincerity ,
她 虚伪 ,

除非是弗洛拉小姐；但尽管她见过弗洛拉小姐许多虚伪的例子，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['eni] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [tu:; tə]
was not able to form any conjecture what she could have been guilty of to
曾是 不是 有能力的 到 形式 任何 推测 什么 她 可以 有 到过 有罪的 的 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

无法推测她可能对她犯了什么罪。

[ðæt] ['mɪstər] . ['seɪvɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æbsənt] , [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd]
that Mr . Saving , who had been so long absent , could possibly be made
那 先生 . 保存 , WHO 有 到过 所以 长的 缺席的 , 可以 可能 是 制成
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
acquainted with .
熟人 和 .

或许可以安排与阔别已久的萨文先生见面。

['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Thinking , however , that she ought not to deny herself the satisfaction of the
思维 , 然而 , 那 她 应该 不是 到 否定 她自己 这 满意 的 这
[eɪkleə'sɪsəmənt] [hi; hi] [ɔ:fərd] ,
eclaircissement he offered ,
闪电 他 提供 ,

然而，她心想自己不应该拒绝他所提供的这种令人愉悦的体验，

['ɪspeʃəli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] , [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] ,
especially as it was now to be given , not by a lover , but a friend ,
尤其 作为 它 曾是 现在 到 是 给定 , 不是 经过 一个 情人 , 但 一个 朋友 ,
[ɪŋ'kʌmpənɪ] ,
尤其现在这份礼物不是由爱人而是朋友赠送的。

[ʃi; ʃi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mɔ:l] ,
she sought and found a moment before they left the Mall ,
她 寻求 和 成立 一个 片刻 前 他们 左边 这 购物中心 ,
[ɪn'kʌmpənɪ] ,
在他们离开商场之前，她设法找到了片刻时间。

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpənɪ] . -
of saying to him without the notice of the company . ' -
的 说 到 他 没有 这 注意 的 这 公司 . -
[wɪ'ðaʊt] ,
未经公司通知就告诉他。

[sɜ:r] , [aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪnt] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:;] [wə'tevər] [kən'sɜ:rnz] [maɪ] ['ɑ:nər] ,
Sir , I have considered on the hint you gave me ; whatever concerns my honour ,
先生 , 我 有 经过考虑的 在 这 暗示 你 给予 我 ; 任何 担忧 我的 荣誉 ,
[ɔ:r] [maɪ] [pi:s] ,
or my peace ,
或者 我的 和平 ,

先生，我已仔细考虑了您给我的暗示；凡事关乎我的荣誉或安宁，

[mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['merɪt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] : [aɪ] [hæv; həv] [æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz]
must certainly merit my attention : I have an acquaintance in St . James's
必须 当然 优点 我的 注意力 : 我 有 一个 熟人 在 英石 . 詹姆斯的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

这肯定值得我关注：我在圣詹姆斯宫有一位熟人。

[hu:m] [aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdɪnər] [ɪz][ˈoʊvər] ;
whom I will visit as soon as dinner is over ;
谁 我 将要 访问 作为 很快 作为 晚餐 是 超过 ;

晚饭后我会尽快去拜访他；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈrɔɪəl] ,
if you walk a turn or two in the gallery leading to the Chapel Royal ,
如果 你 走 一个 转动 或者 二 在 这 画廊 领导 到 这 教堂 皇家 ,

如果你在通往皇家礼拜堂的廊道里走上一两圈，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em ˈi:] [pæs] [ðæt] [wei] [bɪˈtwi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [əˈklɒk, əu-] . -
you will see me pass that way between four and five o'clock . ' -
你 将要 看 我 经过 那 方式 之间 四 和 五 点钟 . -

你会看到我四点到五点之间从那边经过。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [na:t] [feɪl][tu:; tə] [əˈtend] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
To this Mr . Saving replied , that he would not fail to attend her there .
到 这 先生 . 保存 回复 , 那 他 会 不是 失败 到 出席 她 那里 .

萨文先生回答说，他一定会去那里陪她。

[mɪs] [ˈflɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [baɪ] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
Miss Flora , who had been informed by Miss Betsy , after they had parted from
错过 弗洛拉 , WHO 有 到过 知情的 经过 错过 贝齐 , 后 他们 有 分手了 从

[ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] ,
Mr . Saving ,
先生 . 保存 ,

弗洛拉小姐是从贝齐小姐那里得知此事的，当时她们已经和萨文先生分开了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] : [bʌt; bət]
that he was married , was full of the news when she came home : but
那 他 曾是 已婚 , 曾是 满的 的 这 消息 什么时候 她 来了 家 : 但

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
Mr . Goodman ,
先生 . 古德曼 ,

她回家后把古德曼先生结婚的消息告诉了所有人：但是古德曼先生，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:lɰərmen] , [sed]
to whom the whole story of that affair had been related by the alderman , said
到 谁 这 所有的 故事 的 那 事务 有 到过 有关的 经过 这 市议员 , 说

,
:
,

那位市议员把事情的来龙去脉都告诉了他，然后他说：

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [ˈwaɪzli] , [ɪn] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmændz]
that the young gentleman had done very wisely , in complying with the commands
那 这 年轻的 绅士 有 完毕 非常 明智地 , 在 遵守 和 这 命令

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
of his father ;
的 他的 父亲 ;

这位年轻先生听从父亲的命令，做得非常明智；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and added , that the lady had a very agreeable person , a large fortune ,
和 额外 , 那 这 女士 有 一个 非常 同意 人 , 一个 大的 财富 ,

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

并补充说，这位女士性格非常和蔼可亲，拥有巨额财富，而且，最重要的是，

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt]
was extremely modest and discreet , so that there was no room to doubt
曾是 极其 谦虚的 和 慎重 , 所以 那 那里 曾是 不 房间 到 怀疑
[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
his happiness .
他的 幸福 .

他为人极其谦逊谨慎，所以没有人会怀疑他的幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fa:rðər] ['diskɔ:rs] [æt; ət] ['teɪbl] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [nu:] - ['wedɪd] [per] ;
There was some farther discourse at table , concerning this new - wedded pair ;
那里 曾是 一些 更远 话语 在 桌子 , 有关 这 新的 - 已婚 一对 ;
餐桌上又有人谈论起这对新婚夫妇；

[bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
but Miss Betsy took little part in it ,
但 错过 贝齐 采取 小的 部分 在 它 ,
但贝齐小姐几乎没有参与其中。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self][noʊ] [peɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; jɪ] ['nevər]
as giving herself no pains for the interests of a person for whom she never
作为 给予 她自己 不 疼痛 为了 这 兴趣 的 一个 人 为了 谁 她 绝不
[hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .
had any thing but the most perfect indifference .
有 任何 事物 但 这 最多 完美的 漠不关心 .

她对一个她从来都漠不关心的人，丝毫没有为这个人的利益付出任何努力。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] , [na:twɪθ'stændɪŋ] , [ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʃi:; jɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
She was , notwithstanding , impatient enough for the account she expected to
她 曾是 , 虽然 , 不耐烦 足够的 为了 这 帐户 她 预期的 到
[rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
receive from him ; and ,
收到 从 他 ; 和 ,

尽管如此，她还是迫不及待地想要得到他的解释；而且，

[wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜ:rd] , ['i:ðər] [tu:; tə] [mɪs] ['fɔ:rə] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [wer] [ʃi:; jɪ]
without saying one word , either to Miss Flora , or any of the family , where she
没有 说 一 单词 , 任何一个 到 错过 弗洛拉 , 或者 任何 的 这 家庭 , 在哪里 她
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

她一句话也没说，既没告诉弗洛拉小姐，也没告诉家里任何人，她要去哪里。

[went] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
went at the time prefixed to the place she had appointed to meet him .
去 在 这 时间 前缀 到 这 地方 她 有 任命 到 见面 他 .

她按时前往她与他约定的地点与他见面。

['mɪstər] . ['seɪvɪŋ] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][wa:nt][ʌv; əv] [pʌŋkt[u'æləti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Mr . Saving , to avoid being accused of want of punctuality in the affairs of
先生 . 保存 , 到 避免 存在 被告 的 想 的 准时 在 这 事务 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

为了避免被指责在友谊事务中缺乏守时，萨文先生

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] , [keɪm] ['sʌmwʌt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
as he had been in those of love , came somewhat before his time into the
作为 他 有 到过 在 那些 的 爱 , 来了 有些 前 他的 时间 进入 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

就像他曾经在爱情中那样，他过早地进入了宫廷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
As she ascended the great stairs , she saw him looking through one of the
作为 她 上升 这 伟大的 楼梯 , 她 锯 他 寻找 通过 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

她拾级而上，看见他正透过其中一扇窗户向外张望。

[ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'prəʊtʃ] ; [waɪt] ['greɪtli] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] ,
waiting her approach ; which greatly pleased her ,
等待 她 方法 ; 哪个 非常 高兴 她 ,

她等着她的到来；这让她非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][ˈpraɪ.pər][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
as she would not have thought it proper to have walked there alone ,
作为 她 会 不是 有 想法 它 恰当的 到 有 步行 那里 独自的 ,

因为她觉得独自一人走到那里不太合适。

[nɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
nor would have been willing to have departed without the gratification of that
也不 会 有 到过 愿意的 到 有 已离开 没有 这 满足感 的 那

[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd]
curiosity his words had
好奇心 他的 字 有

他也不会甘愿在未满足他话语中所蕴含的好奇心之前就离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
excited in her :
兴奋的 在 她 :

她很兴奋。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Excepting the time of divine service , and when the king ,
除外 这 时间 的 神圣的 服务 , 和 什么时候 这 国王 ,

除了宗教仪式的时间，以及国王颁布法令的时候，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][goʊ][tuː; tə][ˈtʃæp(ə)] , [ˈfjuː] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'taɪərd][ðæn; ðən] [ðɪs]
or any of the royal family go to chapel , few places are more retired than this
或者 任何 的 这 皇家 家庭 去 到 教堂 , 很少 地方 是 更多的 退休 比 这

[ˈɡæləri] ;
gallery ;
画廊 ;

或者说，皇室成员去教堂，很少有地方比这个画廊更僻静；

[nʌn] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv]
none , besides the officers of the household passing on business into some of
没有任何 , 除了 这 警官 的 这 家庭 通过 在 商业 进入 一些 的

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,
the apartments ,
这 公寓 ,

除了将业务传递到部分公寓的家臣之外，没有其他人。

[skers] ['evər] ['ɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [mɪs] ['betsi] [meɪd] ,
scarce ever going into it ; so that the choice Miss Betsy made ,
稀少 曾经 去 进入 它 ; 所以 那 这 选择 错过 贝齐 制成 ,

她几乎从未涉足其中；因此，贝齐小姐做出的选择是

[ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dʒuːˈdɪʃəs] .
in her appointment with Mr . Saving , was extremely judicious .
在 她 预约 和 先生 : 保存 , 曾是 极其 明智的 :
她与萨文先生的会面非常谨慎。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [met] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
As the business on which they met , was of a nature very different from
作为 这 商业 在 哪个 他们 遇见 , 曾是 的 一个 自然 非常 不同的 从
[ʌv] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] ,
love and gallantry ,
爱 和 英勇 ,
因为他们相遇的原因与爱情和绅士风度截然不同,

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
and time was precious to them both ,
和 时间 曾是 宝贵的 到 他们 两个都 ,
时间对他们俩来说都很宝贵。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [nɔːt] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :
they needed not many compliments to usher in what Mr . Saving had to say :
他们 需要 不是 许多 赞美 到 引座员 在 什么 先生 : 保存 有 到 说 :
[hiː; hi][ˈoʊnli] ,
he only ,
他 仅有的 ,
他们不需要太多恭维话来引出萨文先生要说的话: 他只是,

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [prəˈfest] [hɪmˈself] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
to excuse his behaviour to her , while he professed himself her lover ,
到 原谅 他的 行为 到 她 , 尽管 他 声称 他自己 她 情人 ,
他一边自称是她的情人, 一边为自己对她的行为辩解。

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]
was beginning to relate the sudden manner in which he had been forced
曾是 开始 到 涉及 这 突然 方式 在 哪个 他 有 到过 强制
[əˈbrɔːd] ;
abroad ;
国外 ;
开始讲述他被迫突然出国的经过;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
but she stopped him from going on ,
但 她 停止 他 从 去 在 ,
但她阻止了他继续说下去。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
by telling him she had heard the whole story of that affair from Mr .
经过 讲述 他 她 有 听到 这 所有的 故事 的 那 事务 从 先生 :
[ˈɡʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,
她告诉他, 她从古德曼先生那里听说了那件事的全部经过。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːldərmən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to whom the alderman had made no secret of it .
到 谁 这 市议员 有 制成 不 秘密 的 它 :
这位市议员对此事毫不隐瞒。

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
' I have only , then , ' said he , ' to acquaint you , Madam ,
- 我 有 仅有的 , 然后 , - 说 他 , - 到 熟人 你 , 女士 ,
“那么,”他说, “我只是想向您介绍一下, 夫人,

[ðæt] [su:n] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈhɑ:lənd] ,
that soon after my arrival in Holland ,
那 很快 后 我的 到达 在 荷兰 ,
我抵达荷兰后不久,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:] [maɪ] [pɔ:rtˈmæntoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ]
looking over some papers that my father had put into my portmanteau for my
寻找 超过 一些 文件 那 我的 父亲 有 放 进入 我的 合成词 为了 我的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃi,eɪt] ,
instruction in the business I was sent to negotiate ,
操作说明 在 这 商业 我 曾是 发送 到 谈判 ,
我翻阅着父亲放在我的手提箱里的一些文件, 这些文件是用来指导我如何进行我被派去洽谈的生意的。

[aɪ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
I found among them a letter , which , doubtless , in the hurry he was in ,
我 成立 之中 他们 一个 信 , 哪个 , 毫无疑问 , 在 这 匆忙 他 曾是 在 ,
我在里面发现了一封信, 毫无疑问, 这是他在匆忙之中写的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌfəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [θru:] [mɪsˈteɪk] , [wɪtʃ] , [preɪ] , [ˈmædəm] , -
he had shuffled with the others through mistake , which , pray , Madam , '
他 有 洗牌 和 这 其他的 通过 错误 , 哪个 , 祈祷 , 女士 , -
[kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,
“他因为失误和其他人混在了一起, 请问, 夫人,”他继续说道, “

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:ri; hər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , - [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [pəˈru:z] ,
giving her a paper , ' be pleased to peruse ,
给予 她 一个 纸 , - 是 高兴 到 仔细阅读 ,
递给她一份文件, “请随意阅读”,

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ˈweðər] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [dɪd][nɑ:t] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst]
and tell me whether honour and justice did not oblige me to take the first
和 告诉 我 无论 荣誉 和 正义 做过 不是 必须 我 到 拿 这 第一的
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd] [ˈmæɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
opportunity of cautioning you against the baseness and malice of a person
机会 的 警告 你 反对 这 卑鄙 和 恶意的 一个 人
[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] ,
you might otherwise ,
你 可能 否则 ,
告诉我, 难道荣誉和正义没有驱使我抓住第一时间警告你提防某个卑鄙恶毒之人的行径吗?

[pərˈhæps] , [kənˈfaɪd] [ɪn] ,
perhaps , confide in ,
也许 , 信任 在 ,
或许, 可以向.....倾诉。

[ɑ:n] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][jɔr; jər] [pi:s] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt]
on matters of more consequence to your peace than any thing on my account
在 事情 的 更多的 结果 到 你的 和平 比 任何 事物 在 我的 帐户
[kʊd; kəd][bi:; bi] . -
could be . '
可以 是 . -
关乎你安宁的事, 比任何与我有关的事都重要。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] ,
Miss Betsy had no sooner taken the paper , and looked on the superscription ,
错过 贝齐 有 不 很快 已采取 这 纸 , 和 看起来 在 这 上标 ,
贝齐小姐刚接过报纸, 就看到了上面的题词。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɔːldərmən] ['seɪvɪŋ] , [ðæn; ðən][fiː; fi] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , -
which was to Alderman Saving , than she cried out , with great amazement , '
哪个 曾是 到 市议员 保存 , 比 她 哭 出去 , 和 伟大的 惊愕 , -
[bles] [em 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

她对萨文议员说：“请保佑我！”然后她惊愕地喊道：“请保佑我！”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['flɔːrəz] [hænd] .
this is Miss Flora's hand .
这 是 错过 植物群 手 .

这是弗洛拉小姐的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第12/39页

- — - [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪstər] . ['seɪvɪŋ] , - [ðæt] [aɪ] [mɑːt] ['seɪfli] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm][aɪ 'tiː][ə'pɑːn]
' — ' **I think** , ' **said** **Mr** . **Saving** , ' **that I might safely venture to affirm it upon**
- — - 我 思考 , - 说 先生 . 保存 , - 那 我 可能 安全 风险投资 到 确认 它 之上
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

“——”萨文先生说，“我想，我可以冒昧地发誓，这件事是真的。”

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs]
having often seen her writing ; and have even some of it at this
拥有 经常 已见 她 写作 ; 和 有 甚至 一些 的 它 在 这
[ɪnstənt] [baɪ][em 'iː] ,
instant by me ,
立即的 经过 我 ,

我曾多次看过她写作的作品；甚至此刻我手边就有她的一些作品。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ə'kweɪntəns [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [riːd]
in a song she copied for me , on my first acquaintance with her : but read
在 一个 歌曲 她 复制 为了 我 , 在 我的 第一的 熟人 和 她 : 但 读
,
,
,

在她为我抄写的一首歌里，那是我第一次见到她时：但读起来，

['mædəm] , - [pər'suːd] [hiː; hi] , - [riːd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [skroʊl] ;
Madam , ' pursued he , ' read the wicked scroll ;
女士 , - 追击 他 , - 读 这 邪恶 滚动 ;

“夫人，”他追问道，“读读那邪恶的卷轴吧；

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meθədz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['bæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and see the methods she took to prevail on a father to banish from his
和 看 这 方法 她 采取 到 占上风 在 一个 父亲 到 放逐 从 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

看看她用了哪些方法才说服父亲将她驱逐出他的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trə'duːs] [ðæt] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
and the kingdom , an only son , and to traduce that innocence and
和 这 王国 , 一个 仅有的 儿子 , 和 到 谰 那 无辜 和
['vɜːrtʃuː] , [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] ,
virtue , which she hated ,
美德 , 哪个 她 憎恨 ,

还有王国，她唯一的儿子，以及诋毁她所憎恶的纯真和美德，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] . -
because incapable of imitating . ' .
因为 无法 的 模仿 . -

因为不会模仿。

[ɑːn] [ðɪs] , [mɪs] ['betsɪ] , ['tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['æŋɡər] , ['heɪstɪli]
On this , Miss Betsy , trembling between a mixture of surprise and anger , hastily
在 这 , 错过 贝齐 , 发抖 之间 一个 混合物 的 惊喜 和 愤怒 , 草草
[ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] ,
unfolded the letter ,
展开 这 信 ,

这时，贝齐小姐既惊讶又愤怒，浑身颤抖着，慌忙地展开了信。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [laɪnz] , [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
and found in it these lines , wrote in the same hand with the superscription .
和 成立 在 它 这些 线条 , 写道 在 这 相同的 手 和 这 上标 .
并在其中发现了这些文字, 这些文字与题词的笔迹相同。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 170**]
[页 -]
[第170页]

- [sɜ:r] ,
' **Sir** ,
- 先生 ,
'先生,
[ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'sti:m] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ɔ:l] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd]['prəʊbəti] ,
The real esteem I have for all persons of honesty and probity ,
这 真实的 尊重 我 有 为了 全部 人 的 诚实 和 廉洁 ,
我对所有诚实正直的人都怀有由衷的敬意。

[ə'blaɪdʒz][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['si:znəbl] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt]
obliges me to give you this seasonable warning of the greatest misfortune that
义务 我 到 给 你 这 及时 警告 的 这 最 不幸 那
[kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bɪfɑ:l] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [ˈperənt] ,
can possibly befall a careful and a tender parent ,
能 可能 贝法尔 一个 小心 和 一个 投标 父母 ,
我不得不及时提醒您, 一位细心慈爱的父母可能会遭遇的最大不幸。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] : [bʌt; bət] , [na:t][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [sə'spens] ; [jʊr; jər] [sʌn] , [sɜ:r] ,
as I know you are : but , not to keep you in suspense ; your son , Sir ,
作为 我 知道 你 是 : 但 , 不是 到 保持 你 在 悬念 ; 你的 儿子 , 先生 ,
我知道您就是这样的人: 但是, 为了不让您悬念, 您的儿子, 先生,

[jʊr; jər]['oʊnli] , [jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] !
your only , your darling son !
你的 仅有的 , 你的 亲爱的 儿子 !
你唯一的, 你亲爱的儿子!

[ðæt] [sʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['tendərnəs] ,
that son whom you have educated with so much tenderness ,
那 儿子 谁 你 有 受过教育 和 所以 很多 压痛 ,
你倾注了如此多心血和爱护的那个儿子,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][soʊ] [dɪ'zɜ:rɪdli] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]['ru:ɪn] ;
and who is so deservedly dear to you , is on the verge of ruin ;
和 WHO 是 所以 理所当然 亲爱的 到 你 , 是 在 这 边缘 的 废墟 ;
而你如此珍爱的人, 却正处于毁灭的边缘;

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] ['fæməli][hæz; həz][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
his unhappy acquaintance with Mr . Goodman's family has subjected him to
他的 不开心 熟人 和 先生 : 古德曼 家庭 有 受 他 到
[ðə; ði] ['ɑ:təfɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
the artifices of a young girl ,
这 诡计 的 一个 年轻的 女孩 ,
他与古德曼先生一家不愉快的交往, 使他不得受制于年轻女孩的种种伎俩。

[hu:z] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
whose little affairs are in the hands of that gentleman .
谁 小的 事务 是 在 这 双手 的 那 绅士 .
他的那些小事都交由那位先生处理。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [koʊˈket] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [dʒɪlt] [tuː] ,
She is a great coquette , if I had said jilt too ,
她 是 一个 伟大的 卖弄风情的人 , 如果 我 有 说 被抛弃 也 ,
她很会卖弄风情, 如果我说她也是个荡妇就更贴切了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
I believe the injustice I should have done her character would not have been
我 相信 这 不公正 我 应该 有 完毕 她 特点 会 不是 有 到过
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;
我认为我对她的人格造成的伤害不会太大;

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃer] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] ,
but as her share , either of fortune or reputation , is very small ,
但 作为 她 分享 , 任何一个 的 财富 或者 名声 , 是 非常 小的 ,
但由于她所获得的财富或名誉份额都非常小,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈdem] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstrætɪdʒəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər]
I cannot condemn her for putting in practice all the strategems in her power
我 不能 谴责 她 为了 推杆 在 实践 全部 这 策略 在 她 力量
[ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈset(ə)lmənt] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
of securing to herself a future settlement by marriage .
的 确保 到 她自己 一个 未来 沉降 经过 婚姻 .
我不能谴责她为了确保自己未来通过婚姻获得保障而采取的一切策略。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜːr] , [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈsaːri] [ðæt] [ðə; ði][laːt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [sʌn] ; [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
I should , Sir , only be sorry that the lot should fall upon your son ; as I know ,
我 应该 , 先生 , 仅有的 是 对不起 那 这 很多 应该 落下 之上 你的 儿子 ; 作为 我 知道 ,
先生, 我唯一感到遗憾的是, 这个签落在了您的儿子身上; 因为我知道,

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [əkˈnɒlɪdʒz] , [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr]
and the world acknowledges , him to be a gentleman of much more
和 这 世界 承认 , 他 到 是 一个 绅士 的 很多 更多的
[ˈpraːmɪsɪŋ] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
promising expectations .
有前途 期望 .
世人都承认, 他是一位前途无量的绅士。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [fɪr] [tuː] [nɪr] [kənˈkluːdɪd] ; [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][tuː; tə]
It is , however , a thing I fear too near concluded ; he loves her to
它 是 , 然而 , 一个 事物 我 害怕 也 靠近 结束 ; 他 爱 她 到
[dɪˈstræk(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,
然而, 我担心这件事已经接近尾声了; 他爱她爱到神魂颠倒。

[wɪl] [ˈventʃər] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]
will venture every thing for the gratification of his passion : she has a great
将要 风险投资 每一个 事物 为了 这 满足感 的 他的 热情 : 她 有 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ,
deal of cunning ,
交易 的 狡猾 ,
为了满足他的欲望, 她会不惜一切代价: 她非常狡猾。

[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪ] , [veɪn] ,
though little understanding in things more becoming of her sex ; she is gay , vain ,
尽管 小的 理解 在 事物 更多的 成为 的 她 性别 ; 她 是 同性恋 , 徒劳 ,
虽然她对更符合她性别特征的事情了解甚少; 她性格轻浮, 虚荣心强。

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:li][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and passionately fond of gaming , and all the expensive diversions of the
和 热情地 喜爱 的 赌博 , 和 全部 这 昂贵的 转移 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他酷爱玩游戏，也喜欢城里所有昂贵的娱乐活动。

[ə; eɪ] ['fɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][kɑ:mpə'zi](ə)n][fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][waɪf] !
A shocking and most terrible composition for a wife !
一个 令人震惊 和 最多 糟糕的 作品 为了 一个 妻子 !

对妻子来说，这是一篇令人震惊且极其糟糕的文章！

[jet] [sʌtʃ] [wɪl] [ʃi:; jɪ] ['veri] ['spi:dəli] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'fætʃueɪtɪd]['mɪstər] . ['seɪvɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
Yet such will she very speedily be made by the poor infatuated Mr . Saving , if you
然而 这样的 将要 她 非常 迅速地 是 制成 经过 这 贫穷的 迷恋 先生 . 保存 , 如果 你
,
.
,

然而，如果你这样做，她很快就会被那位痴情的萨文先生变成那样。

[sɜ:r] , [ɪn][jʊr; jər] [pə'tɜ:nl] ['wɪzdəm] , [du:][nɑ:t][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Sir , in your paternal wisdom , do not find some way to put a stop to his
先生 , 在 你的 父系 智慧 , 做 不是 寻找 一些 方式 到 放 一个 停止 到 他的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

先生，以您的长者智慧，请不要想方设法阻止他的意图。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [reprɪ'zentɪŋ] , [ɪz] [kɔ:ld] [mɪs] ['betsɪ]
The original of the picture I have been representing , is called Miss Betsy
这 原来的 的 这 图片 我 有 到过 代表 , 是 称为 错过 贝齐
[ˈθɔ:tləs] ,
Thoughtless ,
轻率 ,

我所展示的这幅画的原作名为《贝齐·索瑟利斯小姐》。

[ə; eɪ] [neɪm] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a name well known among the gallant part of the town .
一个 姓名 出色地 已知 之中 这 英勇 部分 的 这 镇 .

在镇上那些英勇无畏的人们当中，这是一个家喻户晓的名字。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] , [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [ment] ,
I hope you will take the above intelligence in good part , as it is meant ,
我 希望 你 将要 拿 这 多于 智力 在 好的 部分 , 作为 它 是 意思是 ,
我希望你能认真对待以上信息，因为它的本意就是这样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [baɪ] , [sɜ:r] , [jʊr; jər]
with the greatest sincerity , and attachments to your interests , by , Sir , your
和 这 最 诚意 , 和 附件 到 你的 兴趣 , 经过 , 先生 , 你的
[moʊst]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'noʊn] ['sɜ:rvənt] ,
most humble , but unknown servant ,
最多 谦逊的 , 但 未知 仆人 ,

谨以最真诚的诚意和您利益的深切关怀，阁下，您最卑微却默默无闻的仆人，

[ə; eɪ] . [zi:] .
A . **Z** .
一个 . Z .

[ˈpiː] . [es] . [sɜːr] , [jʊə; jər] [sʌn] [ɪz] ˈ[evri] [deɪ] [æt; ət] [ˈmɪstər] . ˈ[gʊd,mænz] ;
P . **S** . **Sir** , **your son is every day at** **Mr** . **Goodman's** ;
P . S . 先生 , 你的 儿子 是 每一个 天 在 先生 : 古德曼 ;

PS 先生，您的儿子每天都在古德曼先生家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ˈ[teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ˈ[ʊvər] [hɪm; ɪm] ,
and **if you will take the trouble to set a watch over him** ,
和 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 放 一个 手表 超过 他 ,
如果你愿意花点心思看管他，

[ɔːr] [send] ˈ[eni] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkwəɪər] [ɪn] [ðə; ði] ˈ[neɪbərˌhʊd] ,
or send any person to enquire in the neighbourhood ,
或者 发送 任何 人 到 查询 在 这 邻里 ,
或者派人到附近打听，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ˈ[iːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]
it will be easy for you to satisfy yourself in the truth of what I have
它 将要 是 简单的 为了 你 到 满足 你自己 在 这 真相 的 什么 我 有
[rɪˈleɪtɪd] . -
related . '
有关的 . -

你很容易就能相信我所说的一切。

[ðə; ði] [kɑːnstərˈneiʃ(ə)n] [mɪs] ˈ[betʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːn] ˈ[riːdɪŋ] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ɪnˈvektɪv] ,
The consternation Miss Betsy was in on reading this cruel invective ,
这 惊愕 错过 贝齐 曾是 在 在 阅读 这 残忍的 谩骂 ,
贝齐小姐读到这番恶毒的谩骂时，感到无比震惊。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ˈ[spiːkɪŋ]
was such as for some moments deprived her of the power of speaking
曾是 这样的 作为 为了 一些 时刻 被剥夺的 她 的 这 力量 的 请讲
.
:
.

那一刻，她失去了说话的能力。

[ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] [kʊd; kəd] ˈ[niːðər] [ˈwʌndər] [æt; ət] , [nɔːr] [bleɪm] , [soʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ]
Mr . **Saving could neither wonder at** , **nor blame** , **so just a**
先生 . 保存 可以 两者都不 想知道 在 , 也不 责备 , 所以 只是 一个
萨文先生既不感到惊讶，也不感到责备，所以他只是.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[rɪˈzentmənt] ; [jet] , [tuː; tə] [ˈmɪtɪɡert] [aɪˈtiː] [ɪn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
resentment ; yet , to mitigate it in part , he confessed to her a secret ,
怨恨 ; 然而 , 到 缓解 它 在 部分 , 他 坦白 到 她 一个 秘密 ,
[wɪtʃ] , [tɪl] [ðen] ,
which , till then ,
哪个 , 直到 然后 ,
他心怀怨恨；然而，为了部分缓解这种怨恨，他向她坦白了一个秘密，这个秘密直到那时才被公开。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] ˈ[hoʊlɪ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] .
she had been wholly ignorant of .
她 有 到过 完全 无知 的 .
她对此完全不知情。

- [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [kraɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
- **Though nothing , Madam , ' said he , ' can excuse the crime she has been**
- 尽管 没有什么 , 女士 , - 说 他 , - 能 原谅 这 犯罪 她 有 到过
[ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [təːrdz] [juː; jʊ] ,
guilty of towards you ,
有罪的 的 向 你 ,

“夫人,”他说,“虽然没有什么能为她对您犯下的罪行开脱,

[jet] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪs] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈlevld] [əˈɡenst] [em ˈiː] ;
yet permit me to acquaint you , that the malice is chiefly levelled against me ;
然而 允许 我 到 熟人 你 , 那 这 恶意 是 主要 平整 反对 我 ;
但请允许我告知你们, 这种恶意主要针对的是我;

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] [θruː] [maɪ] [saɪdz] . -
and you are only wounded through my sides . '
和 你 是 仅有的 受伤 通过 我的 侧面 . -

你只是被我的肋部划伤了而已。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
' How can that be ? ' cried she .
- 如何 能 那 是 ? - 哭 她 .

“怎么可能?”她喊道。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkærəktər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfeɪmz] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbɑːrbərəs]
' She does justice to your character , while she defames mine in the most barbarous
- 她 做 正义 到 你的 特点 , 尽管 她 诽谤 矿 在 这 最多 野蛮
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“她公正地评价了你的品格, 却以最野蛮的方式诋毁了我的品格。”

- — - [mɪr] [ˈɑːrtɪfɪs] , [ˈmædəm] , - [ˈænsər] [hiː; hi] , - [tuː; tə][wɜːrk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
- — - **' Mere artifice , Madam , ' answered he , ' to work my father to her**
- — - 仅仅 技巧 , 女士 , - 回答 他 , - 到 工作 我的 父亲 到 她
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“——”他回答说,“夫人, 那不过是诡计, 为了让我父亲为她所用。”

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] . -
as I will presently convince you . '
作为 我 将要 目前 说服 你 . -

我很快就会让你们信服。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He then told her , that before he ever had the honour of seeing her ,
他 然后 讲述 她 , 那 前 他 曾经 有 这 荣誉 的 看到 她 ,
然后他告诉她, 在他有幸见到她之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [mɪs] [ˈflɔːrə][wɪð; wɪθ][səm; səm] [ˈɡæləntriːz] ; - [wɪtʃ] , - [sed] [hiː; hi] ,
he had treated Miss Flora with some gallantries ; ' Which , ' said he ,
他 有 治疗 错过 弗洛拉 和 一些 英勇 ; - 哪个 , - 说 他 ,
他曾对弗洛拉小姐表现出一些轻佻的举止; “而,”他说,

- [hɜːr; hər][ˈvænəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
' her vanity made her take as the addresses of a serious passion ,
- 她 虚荣 制成 她 拿 作为 这 地址 的 一个 严肃的 热情 ,
她的虚荣心使她把这些当作了严肃激情的寄托。

[tɪl] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
till those she found I afterwards made to you convinced her to the contrary .
直到 那些 她 成立 我 然后 制成 到 你 确信 她 到 这 相反 .

直到后来她发现我向你所做的一切让她改变了看法。

[ðɪs] ['mædəm] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
This Madam , ' continued he ,
这 女士 , - 持续 他 ,

“这位夫人,”他继续说道, “

- [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][baɪ][hɜ:; hər] ['leɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ]
' I am well assured of by her laying hold of every opportunity to reproach
- 我 是 出色地 保证 的 经过 她 躺下 抓住 的 每一个 机会 到 责备
[maɪ] [ɪn'kɔ:nstənsɪ] ,
my inconstancy ,
我的 反复无常 ,

“她会抓住一切机会指责我的反复无常, 这让我深信不疑。”

[æz; əz][ʃi:; ji][hæz; həz] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] .
as she has termed it .
作为 她 有 称为 它 .

正如她所说的那样。

[ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ,
Finding how little I regarded all she said to me on that score ,
寻找 如何 小的 我 认为 全部 她 说 到 我 在 那 分数 ,
发现自己对她在这方面跟我说的话完全不以为然,

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ɪn][maɪ][de'vwɑ:rz][tu:; tə][ju:; jə] ,
and still persisted in my devoirs to you ,
和 仍然 持续 在 我的 责任 到 你 ,

我仍然坚持履行我对你的义务,

[ʃi:; ji] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] [ˈwɪkɪd] [ˈstrætɪdʒəm] [tu:; tə] [kʌt] [em 'i:][ɔ:f]
she doubtless had recourse to this most wicked strategem to cut me off
她 毫无疑问 有 追索权 到 这 最多 邪恶 战略 到 切 我 离开
[frʌm; frəm][ɔ:l] [hoʊp] ,
from all hope ,
从 全部 希望 ,

她无疑使用了这种极其卑鄙的伎俩, 目的是让我彻底绝望。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [ju:; jə][tu:; tə] [ˈfeɪvər] [maɪ]
even though it had been in my power to have inclined you to favour my
甚至 尽管 它 有 到过 在 我的 力量 到 有 倾斜 你 到 偏爱 我的
[su:t] . -
suit . '
套装 . -

即使我有能力让你支持我的请求。

[mɪs] ['betsɪ] [faʊnd] [ðɪs] [sʌpə'zɪ(ə)n] [soʊ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Miss Betsy found this supposition so reasonable , and so conformable to the
错过 贝齐 成立 这 假设 所以 合理的 , 和 所以 符合 到 这
[ˈtempər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔ:rə] ,
temper of Miss Flora ,
脾气 的 错过 弗洛拉 ,

贝齐小姐觉得这个推测非常合理, 而且非常符合弗洛拉小姐的性格。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
that she agreed with Mr . Saving in it .
那 她 同意 和 先生 . 保存 在 它 .

她同意萨文先生的观点。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [naʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜ:; hər] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
She did not now wonder at her wishing to be revenged on him ;
她 做过 不是 现在 想知道 在 她 祝 到 是 复仇 在 他 ;

她现在并不奇怪自己为什么想要报复他;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [wið; wiθ] ['peɪ](ə)ns] [ðə; ði] ['meθəd] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] : [ænd; ənd]
but could not brook with patience the method she took for being so : and
但 可以 不是 溪 和 耐心 这 方法 她 采取 为了 存在 所以 : 和
[sed] ,
said ,
说 ,

但他无法容忍她这样做的方式，于是说道：

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [dɪd][nɑ:t][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ]
that if Mr . Goodman did not do her justice on the author of so infamous a
那 如果 先生 : 古德曼 做过 不是 做 她 正义 在 这 作者 的 所以 臭名昭著的 一个
['laɪb(ə)l] ,
libel ,
诽谤 ,

如果古德曼先生没有公正地谴责这位臭名昭著的诽谤者的行径，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ɪmi:diətli] [kwɪt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ə'hʌðər] ['gɑ:rdiən] .
she would immediately quit the house , and chuse another guardian .
她 会 立即地 辞职 这 房子 , 和 选择 其他 监护人 :

她会立即离开这所房子，并选择另一位监护人。

- [hoʊld] , ['mædəm] , - [sed] [hi:; hi] ;
' Hold , Madam , ' said he ;
- 抓住 , 女士 , - 说 他 ;

“等等，夫人，”他说；

- [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
' I must intreat you will give me leave to remind you of the consequences
- 我 必须 治疗 你 将要 给 我 离开 到 提醒 你 的 这 结果
[ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ə'tend] [jɔ:r; jər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
that may possibly attend your taking such a step .
那 可能 可能 出席 你的 采取 这样的 一个 步 :

“我必须恳请你允许我提醒你，你采取这种行动可能会带来的后果。”

[aɪ] [oʊn] , [wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ðæt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kæləmni] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r;z] ,
I own , with you , that treachery and calumny , such as hers ,
我 自己的 , 和 你 , 那 背信弃义 和 诽谤 , 这样的 作为 她的 ,
我和你一样，承认她所犯下的背叛和诽谤。

['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪrli] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] : [bʌt; bət] , ['mædəm] , [kən'sɪdər] , [ðæt] [ɪn]
cannot be too severely exposed and punished : but , Madam , consider , that in
不能 是 也 严重 裸露 和 受到惩罚 : 但 , 女士 , 考虑 , 那 在
['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
order to do this ,
命令 到 做 这 ,

无论如何都不能过于严厉地揭露和惩罚：但是，夫人，请您考虑一下，为了做到这一点，

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeɪn] ,
the accident which brought the letter into my possession ,
这 事故 哪个 带来 这 信 进入 我的 拥有 ,
使我得到这封信的那场意外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and the opportunity you have allowed me of presenting it to you ,
和 这 机会 你 有 允许 我 的 呈现 它 到 你 ,
[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] ;
must be made known ;
必须 是 制成 已知 ;

而您给予我向您介绍此事的机会，必须让大家知道；

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑ:nfɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
the latter of which , you may be confident , she would not fail to make such
这 后者 的 哪个 , 你 可能 是 自信的 , 她 会 不是 失败 到 制作 这样的
[reprɪzən'teɪʃnz] [ʌv; əv] ,
representations of ,
表现形式 的 ,

对于后者, 你可以确信, 她绝不会食言。

[æz; əz] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hɜ:rt] [em 'iː] , [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ,
as would not only hurt me , both with my father and my wife ,
作为 会 不是 仅有的 伤害 我 , 两个都 和 我的 父亲 和 我的 妻子 ,
这 不仅 会 伤害 我 , 也 会 伤害 我 和 我的 父亲 和 妻子 。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [mə'liʃəs] [wɜ:rld] , [tuː] [æpt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] ,
but also furnish the malicious world , too apt to judge by appearances ,
但 还 提供 这 恶意 世界 , 也 易于 到 法官 经过 外貌 ,
但 同时 也 为 心怀 恶意 、 容易 以 貌 取 人 的 世界 提供 了 养分 。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌrepju'teɪ(ə)n] . -
with some pretence for casting a blemish on your own reputation . '
和 一些 虚伪 为了 铸件 一个 缺陷 在 你的 自己的 名声 . -
假装 要 玷污 自己 的名誉 。

[ði:z] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
These remonstrances has some part of the effect they were
这些 抗议 有 一些 部分 的 这 影响 他们 是
这些 抗议 在 一定 程度 上 产生 了 它们 原本 的 效果 。

[[,pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ; [jet] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tuː; tə]
intended for on the mind of Miss Betsy ; yet , having an aversion to
故意的 为了 在 这 头脑 的 错过 贝齐 ; 然而 , 拥有 一个 厌恶 到
[dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,
原本 打算 在 贝齐 小姐 心中 ; 然而 , 她 厌恶 虚伪 ,

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'si:l] ['i:ðər] [hɜ:r; hər]
and not knowing whether she could be able to conceal either her
和 不是 会心 无论 她 可以 是 有能力的 到 隐藏 任何一个 她
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,
她 不知道 自己 是否 能够 掩饰 住 心中 的 怨恨 ,

[ɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] ,
or the cause of it , she cried out hastily , without considering what she said , ' Why ,
或者 这 原因 的 它 , 她 哭 出去 草草 , 没有 考虑 什么 她 说 , - 为什么 ,
她 脱口 而出 , 不假 思索 地 问道 : “ 或者 是 什么 原因 造成 的 ? ‘ 为什么 ? ’ ”

[ðen] , [dɪd] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] [em 'iː] ,
then , did you let me know the injury done me ,
然后 , 做过 你 让 我 知道 这 受伤 完毕 我 ,
那么 , 你 有 没有 告诉 我 我 受 了 什么 伤 ?

[sɪns] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'prɔ:pər] [fɔ:r; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪk'stɔ:rt] [ə; eɪ] [ˌrepə'reɪ(ə)n] ? -
since it is improper for me to do any thing that might extort a reparation ? '
自从 它 是 不当 为了 我 到 做 任何 事物 那 可能 勒索 一个 赔偿 ? -
因为 我 做 任何 可能 勒索 赔偿 的 事情 都 是 不 合适 的 , 对 吗 ?

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , - [bɪ'hoʊld][ju:; jʊ] ['hɑ:rbəɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][jʊr; jər]
' **I could not , Madam , ' replied he , ' behold you harbouring a snake in your**
- 我 可以 不是 , 女士 , - 回复 他 , - 看哪 你 窝藏 一个 蛇 在 你的
['bʊzəm] ,
bosom ,
- 怀 ,

“我不能，夫人，”他回答说，“你看，你胸中竟藏着一条蛇。”

[wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪŋ] .
without warning you of the sting .
没有 警告 你 的 这 蜚 .

毫无预警地让你感到刺痛。

[aɪ][eɪ 'em][ʼsɜ:rt(ə)n][ðə; ðɪ] ['i:zɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'dresɪz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [kɔ:z]
I am certain the easing you of my troublesome addresses has been no cause
我 是 肯定 这 缓解 你 的 我的 麻烦的 地址 有 到过 不 原因
[ʌv; əv][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ;
of mortification ;
的 屈辱 ;

我确信，为您解除我那些麻烦的地址并没有让您感到羞愧；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vendʒ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] ,
and it was not that you should revenge what she has already done ,
和 它 曾是 不是 那 你 应该 复仇 什么 她 有 已经 完毕 ,
这并不是要你报复她已经做过的事，

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hɪr'æftər] [ə'tempt] [tu:; tə]
but to put you upon your guard against any thing she may hereafter attempt to
但 到 放 你 之上 你的 警卫 反对 任何 事物 她 可能 此后 试图 到
[du:] ,
do ,
做 ,

但是为了提醒你们警惕她今后可能采取的任何行动，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
that I resolved to take the first opportunity of letting you see what she was
那 我 已解决 到 拿 这 第一的 机会 的 出租 你 看 什么 她 曾是
['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] . -
capable of . ' ,
有能力的 的 . -

我决心抓住第一个机会，让你见识一下她的能力。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ʼɑ:rgju:mənts] ;
Miss Betsy was by this time fully persuaded by his arguments ;
错过 贝齐 曾是 经过 这 时间 完全 被说服 经过 他的 论点 ;

此时，贝齐小姐已经完全被他的话说服了；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər]
but could not forbear complaining of the difficulties it would be to her
但 可以 不是 忍耐 抱怨 的 这 困难 它 会 是 到 她
[tu:; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

但她还是忍不住抱怨说，看着这件事对她来说有多么困难。

[ɔ:r] [spi:k] ['sɪvəli] , [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bed] ,
or speak civilly , to sleep in the same bed ,
或者 说话 文明地 , 到 睡觉 在 这 相同的 床 ,

或者礼貌地交谈，睡在同一张床上，

[ɔːr] [bɪ'hɛv] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [tɔːrdz] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ]
or behave in any respect as she had been accustomed , towards so unworthy a
或者 表现 在 任何 尊重 作为 她 有 到过 习惯 , 向 所以 不配 一个
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

或者以她以往对待如此卑贱之人的方式对待他。

[fɪː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]
She thanked him , however , for his good intentions to her ; and , before
她 谢谢 他 , 然而 , 为了 他的 好的 意图 到 她 ; 和 , 前
[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
they parted ,
他们 分手了 ,

然而, 她感谢他对她的好意; 并且在他们分别之前,

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [sed] ,
promised to follow his advice , if it were only , as she said ,
承诺 到 跟随 他的 建议 , 如果 它 是 仅有的 , 作为 她 说 ,
[ə'pɔːnt] [tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [sed] ,
她答应听从他的建议, 如果真像她说的那样的话的话。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['predʒədɪs]
from the consideration that to act in a different manner might be a prejudice
从 这 考虑 那 到 行为 在 一个 不同的 方式 可能 是 一个 偏见
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] .
to his domestick peace .
到 他的 家养 和平 .

考虑到采取不同的行动可能会损害他的家庭和睦。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][aɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,
Has very little in it , besides a collection of letters ,
有 非常 小的 在 它 , 除了 一个 收藏 的 信件 ,
[ə'pɔːnt] [tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [sed] ,
除了几封信件之外, 里面几乎什么都没有。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] , [ˈʌðər] [les] [soʊ]
some of which are much to the purpose , others less so
一些 的 哪个 是 很多 到 这 目的 , 其他的 较少的 所以
[ə'pɔːnt] [tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [sed] ,
有些方法非常有效, 有些则不然。

[mɪs] ['betsɪ] , [æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['seɪvɪŋ] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Miss Betsy , after having taken leave of Mr . Saving , went to the apartment of
错过 贝齐 , 后 拥有 已采取 离开 的 先生 . 保存 , 去 到 这 公寓 的
[hɜːr; hər] [frend] ;
her friend ;
她 朋友 ;

贝齐小姐向萨文先生告别后, 去了她朋友的公寓;

[wer] [fɪː; ʃɪ] [stɛɪd] ['sʌpər] ,
where she staid supper ,
在哪里 她 稳重 晚餐 ,

她在那里吃了晚饭。

[nɑ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['bi:ɪŋ][[entər'teɪnd][i:ðər][wɪð; wɪθ]
not because she was at that time capable of being entertained either with
不是 因为 她 曾是 在 那 时间 有能力的 的 存在 娱乐 任何一个 和
[ðə; ðɪ][ˈelɪɡənsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] ,
the elegancies of the table ,
这 优雅 的 这 桌子 ,
并非因为她当时有能力欣赏餐桌上的优雅摆设,

[ɔ:r][ðə; ðɪ][ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ][ˈhæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈprɪti][ˈnu:mərəs] ,
or the company , which happened to be pretty numerous ,
或者 这 公司 , 哪个 发生 到 是 漂亮的 很多的 ,
或者这家公司, 而这家公司恰好有很多。

[bʌt; bət][ˈmɪrli][tu:; tə][ə'mju:z][ænd; ənd][rɪ'kʌvər][hɜ:ɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ʃɑ:k][wɪtʃ][ðə; ðɪ][leɪt]
but merely to amuse and recover herself from the shock which the late
但 仅仅 到 娱乐 和 恢复 她自己 从 这 震惊 哪个 这 晚的
[dɪ'skʌvəri][ʌv; əv][mɪs][ˈflɔ:rəz][ɪnfrɪ'deləti][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɪ] .
discovery of Miss Flora's infidelity had given her .
发现 的 错过 植物群 不忠 有 给定 她 .
但她只是为了消遣, 并从最近发现弗洛拉小姐不忠行为给她带来的打击中恢复过来。

[ɑ:n][hɜ:r; həɪ][ˈkʌmɪŋ][ˈhoʊm] , [ʃi:, ʃɪ][faʊnd][ðə; ðɪ][ˈfæməli][nɑ:t][jet][gɔ:n][tu:; tə][bed] ,
On her coming home , she found the family not yet gone to bed ,
在 她 未来 家 , 她 成立 这 家庭 不是 然而 已消失 到 床 ,
她回到家时, 发现家人还没睡。

[ðooʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðen][nɪr][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
though it was then near one o'clock .
尽管 它 曾是 然后 靠近 一 点钟 .
虽然当时已经接近一点钟了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən][wʌz; wəz][ɪn][haɪ][gʊd] - [ˈhju:mər] ; [ænd; ənd][sed][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , - [mɪs][ˈbetʃɪ] ,
Mr . Goodman was in high good - humour ; and said to her , ' Miss Betsy ,
先生 . 古德曼 曾是 在 高的 好的 - 幽默 ; 和 说 到 她 , - 错过 贝齐 ,
古德曼先生心情很好, 对她说: “贝齐小姐,

[ju:; jʊ][hæv; həv][bɔ:st][sʌm; səm][ˈaʊərz][ʌv; əv][kən'tentmənt][baɪ][ˈbi:ɪŋ][ə'brɔ:d] .
you have lost some hours of contentment by being abroad .
你 有 丢失的 一些 小时 的 满意 经过 存在 国外 .
出国在外, 你失去了一些快乐时光。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz][bɪn][hɪr] , [ænd; ənd][dɪd][ju: 'es][ðə; ðɪ][ˈfeɪvər][tu:; tə][pæs][ðə; ðɪ][ˈhoʊl]
Mr . Truworth has been here , and did us the favour to pass the whole
先生 . - 有 到过 这里 , 和 做过 我们 这 偏爱 到 经过 这 所有的
[i:vnɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] :
evening with us :
晚上 和 我们 :
特鲁沃思先生来过这里, 他帮了我们一个大忙, 陪我们度过了整个晚上:

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ; [θri:] [ˈletərz][hæv; həv][bɪn][left][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but that is not all ; three letters have been left for you .
但 那 是 不是 全部 ; 三 信件 有 到过 左边 为了 你 .
但这还不是全部; 还有三封信留给你。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][keɪm][baɪ][ðə; ðɪ][pəʊst] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [aɪ][noʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ][su:pər'skrɪpʃənz] ,
Two of them came by the post , and are , I know , by the superscriptions ,
二 的 他们 来了 经过 这 邮政 , 和 是 , 我 知道 , 经过 这 题词 ,
其中两件是通过邮寄送来的, 我知道, 从上面的题词就能看出来。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][ˈθɔ:tləs][ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈtrʌsti] ; [ðə; ðɪ][ˈʌðər] , [aɪ][eɪ'lem][ɪn'fɔ:rmd] ,
from Mr . Francis Thoughtless and Lady Trusty ; the other , I am informed ,
从 先生 . 弗朗西斯 轻率 和 女士 可靠 ; 这 其他 , 我 是 知情的 ,
据我所知, 另一方来自弗朗西斯·索特利斯先生和特鲁斯蒂夫人;

[wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][juː; jə][baɪ][ə; eɪ] ['pɒtər] :
was left for you by a porter :
曾是 左边 为了 你 经过 一个 搬运工 :

这是搬运工留给你的:

[bʌt; bət][jɔːr; jər][kjəri'ɑːsəti][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] — [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['betər] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə]
but your curiosity must wait for these — I have still better news for you
但 你的 好奇心 必须 等待 为了 这些 — 我 有 仍然 更好的 消息 为了 你
.
:
.

但你的好奇心还得稍等片刻——我还有更好的消息要告诉你。

[jɔːr; jər] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['tɒməs] ['θɔːtləs] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Your eldest brother , Mr . Thomas Thoughtless , is coming home : I have received
你的 长子 兄弟 , 先生 : 托马斯 轻率 , 是 未来 家 : 我 有 已收到
[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][him; ɪm] ,
a letter from him ,
一个 信 从 他 ,

你的大哥托马斯·索特利斯先生要回家了: 我收到了他的来信。

[wɪtʃ] [telz] [em 'iː][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][him; ɪm]
which tells me he has finished his tour , and we shall soon have him
哪个 讲述 我 他 有 完成的 他的 旅游 , 和 我们 将 很快 有 他
[ə'mʌŋ] [juː 'es] .
among us :
之中 我们 :

这说明他已经结束了巡演, 我们很快就会见到他。

[siː] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [wʌt] [hiː; hi] [sez] . -
See , ' continued he , ' what he says . '
看 , - 持续 他 , - 什么 他 说道 : -

“看看他说了些什么,”他继续说道。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv]
In speaking these words , he took the letter out of his pocket , and gave
在 请讲 这些 字 , 他 采取 这 信 出去 的 他的 口袋 , 和 给予
[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .
her to read .
她 到 读 :

说着这些话, 他从口袋里掏出那封信, 递给她看。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðɪːz] [laɪnz] .
It contained these lines .
它 包含 这些 线条 :

它包含以下几行文字。

- [tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊdmən] .
' To Mr . Goodman .
- 到 先生 : 古德曼 :

致古德曼先生。

[ˈwɜːrðɪ] [sɜːr] ,
Worthy Sir ,
值得 先生 ,

尊敬的先生,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [di'teɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] ['plezər] ,
I have been for upwards of a month detained on a party of pleasure ,
我 有 到过 为了 向上 的 一个 月 被拘留 在 一个 派对 的 乐趣 ,
我被困在一个享乐的聚会上一个多月了,

[æʔ; ət][ðə; ði] [jæˈtoʊ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lə][ˈmaːrkwɪs][diː][ˌesˈtiː] . [ˈeɪ,mænd] ;
at the chateau of Monsieur le Marquis de St . Amand ;
在 这 城堡 的 先生 勒 侯爵 德 英石 . 阿曼德 ;
圣阿芒侯爵先生的城堡；

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jɔːrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsekənd]
so was not so happy to receive yours of the seventh and twenty - second
所以 曾是 不是 所以 快乐的 到 收到 你的 的 这 第七 和 二十 - 第二
[ˈɪnstənt] [tɪl] [ˈjestərdeɪ] ,
instant till yesterday ,
立即的 直到 昨天 ,
所以直到昨天收到你7日和22日的邮件时，我并不是太高兴。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
when I returned to Paris .
什么时候 我 返回 到 巴黎 .

当我回到巴黎的时候。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈferz]
I thank you for the long and particular account you give me of those affairs
我 感谢 你 为了 这 长的 和 特别的 帐户 你 给 我 的 那些 事务
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [keɪ] .
which are entrusted to your care .
哪个 是 受托 到 你的 关心 .
感谢您详细而详尽地向我汇报了委托您处理的各项事务。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfræŋks] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
As to what you tell me concerning my brother Frank's having left the university ,
作为 到 什么 你 告诉 我 有关 我的 兄弟 弗兰克的 拥有 左边 这 大学 ,
至于你告诉我的关于我哥哥弗兰克离开大学的事情，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [nɔːr][kæn; kən][æʔ; ət][ɔːl] [ˈwʌndər] ,
I am not sorry for it ; nor can at all wonder ,
我 是 不是 对不起 为了 它 ; 也不 能 在 全部 想知道 ,
我对此并不感到遗憾；也丝毫不会感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈhoʊps] [ʌv; əv]
that a young fellow of his metal should be willing to exchange the hopes of
那 一个 年轻的 同伴 的 他的 金属 应该 是 愿意的 到 交换 这 希望 的
[ə; eɪ][ˈmaɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌntʃən] .
a mitre for a truncheon .
一个 主教冠 为了 一个 警棍 .
像他这样有胆识的年轻人，竟然愿意放弃主教冠冕的希望，转而拿起警棍。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈflɒrəns] ;
I have not heard from him since I left Florence ;
我 有 不是 听到 从 他 自从 我 左边 佛罗伦萨 ;
自从我离开佛罗伦萨后，就再也没有他的消息了；

[bʌt; bət] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][dəˈrekt][tuː; tə][emˈiː] ,
but believe it is owing to his want of knowing where to direct to me ,
但 相信 它 是 欠款 到 他的 想 的 会心 在哪里 到 直接的 到 我 ,
但我认为这是因为他不知道该如何指引我。

[maɪ][ˈsteɪdʒɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɪti] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] :
my stages afterwards having been pretty uncertain :
我的 阶段 然后 拥有 到过 漂亮的 不确定 :
之后我的阶段一直相当不确定：

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [baɪ] [jɔ:rz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] [rælf; reɪf] ['trʌsti] ,
but finding by yours that he is now with Sir Ralph Trusty ,
但 寻找 经过 你的 那 他 是 现在 和 先生 拉尔夫 可靠 ,
但据你所知, 他现在和拉尔夫·特鲁斯蒂爵士在一起。

[ʃæl; jəl] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
shall accompany a letter I am obliged to send to that gentleman with one
将 陪伴 一个 信 我 是 有义务 到 发送 到 那 绅士 和 一
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

我将随信附上我必须寄给那位先生的一封信。
[aɪ] [fər'gɪv] [maɪ] ['sɪstəz] [nɔ:t] ['raɪtɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
I forgive my sister's not writing when you did ,
我 原谅 我的 姐妹 不是 写作 什么时候 你 做过 ,
我原谅我妹妹在你写信的时候没有写信。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['laɪkli] [su:n] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪd] ; [ə; eɪ] ['mætər] ,
as you give me some hints she is likely soon to become a bride ; a matter ,
作为 你 给 我 一些 提示 她 是 可能 很快 到 变得 一个 新娘 ; 一个 事情 ,
根据你给我的暗示, 她很可能很快就要结婚了; 这件事,

[aɪ] [kən'fes] , [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'ɡroʊs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I confess , sufficient to engross the whole thoughts of a young lady .
我 承认 , 充足的 到 独占 这 所有的 想法 的 一个 年轻的 女士 .
我承认, 这足以占据一位年轻女士的全部思绪。

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [maɪ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌðər] [ɪ'vents] .
Be pleased to assure her of my good wishes in this , and all other events .
是 高兴 到 保证 她 的 我的 好的 愿望 在 这 , 和 全部 其他 活动 .
请代我向她表达我对这件事以及其他所有事情的美好祝愿。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [tu:] ['veri] [ædvən'teɪdʒəs] ['ɔfəz] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
As you say she has two very advantageous offers , I flatter myself ,
作为 你 说 她 有 二 非常 有利 优惠 , 我 奉承 我 ,
正如你所说, 她有两个非常有利的offer, 我自夸一下。

[θru:] [ʃʊr; jər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] .
through your good advice and inspection , she will take the best .
通过 你的 好的 建议 和 检查 , 她 将要 拿 这 最好的 .
在你的悉心指导和帮助下, 她会做出最好的选择。

[ɪn] [maɪ] [læst] ,
In my last ,
在 我的 最后的 ,
在我的最后,

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði]
I mentioned somewhat of a design I had to pass a few months in the
我 提及 有些 的 一个 设计 我 有 到 经过 一个 很少 几个月 在 这
[sʌðərn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
southern parts of this kingdom ;
南部 部分 的 这 王国 ;
我曾提到过, 我需要在这个王国的南部地区度过几个月的时间, 并制定一个大致的设计方案;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] ,
but I have since changed my mind ,
但 我 有 自从 已更改 我的 头脑 ,
但我后来改变了主意。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)]
and am determined on returning to my native country with all possible
和 是 决定 在 返回 到 我的 本国的 国家 和 全部 可能的
[ˌeks.pə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
我决心尽一切可能返回祖国。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [æt; ət] [ˈfɑ:rðɪst] .
I believe you may expect me in three or four weeks at farthest .
我 相信 你 可能 预计 我 在 三 或者 四 周 在 最远 .
我想最迟三四周后你就能看到我了。

[ɪf] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə'gri:əbli] ['sɪtʃuətɪd] , [fɔ:r; fər]
If , Sir , you could within that time hear of a house , agreeably situated , for
如果, 先生, 你 可以 之内 那 时间 听到 的 一个 房子 , 欣然 位于 , 为了
[maɪ][ju:z] ,
my use ,
我的 使用 ,
先生, 如果您能在那个时间内找到一处位置合适的房子供我居住,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvəz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
I should esteem it as a considerable addition to the favours our family ,
我 应该 尊重 它 作为 一个 大量 添加 到 这 恩惠 我们的 家庭 ,
[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and myself in particular ,
和 我 在 特别的 ,
我应该把它视为对我们家族, 尤其是对我个人的一份莫大恩惠。

[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] .
have received from you since the death of our dear father .
有 已收到 从 你 自从 这 死亡 的 我们的 亲爱的 父亲 .
自我们亲爱的父亲去世以来, 我们一直收到你们的慰问。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] , [ɪf] [rents] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ; [fɔ:r; fər] ,
I should approve of St . James's Square , if rents are not too exorbitant ; for ,
我 应该 批准 的 英石 : 詹姆斯的 正方形 , 如果 租金 是 不是 也 高昂 ; 为了 ,
[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in that case ,
在 那 案件 ,
如果租金不太贵的话, 我会赞成选择圣詹姆斯广场; 因为, 在这种情况下,

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:t] [mʌst; məst][ˈkɑ:ntent][ˌem 'i:] .
a house in any of the adjoining streets must content me .
一个 房子 在 任何 的 这 相邻的 街道 必须 内容 我 .
相邻街道上的任何一栋房子我都满意。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [ɪk'si:d] [æn; ən] ['hʌndrəd] , [ɔ:r][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] , [pər]
I would not willingly exceed an hundred , or an hundred and ten pounds , per
我 会 不是 心甘情愿 超过 一个 百 , 或者 一个 百 和 十 磅 , 每
[ˈænəm] ;
annum ;
年 ;
我每年最多只会挣一百英镑, 或者一百一十英镑;

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [ˈpæləs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
but would be as near the Park and Palace as possible .
但 会 是 作为 靠近 这 公园 和 宫殿 作为 可能的 .
但会尽可能靠近公园和宫殿。

[aɪ] [kɪs] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fer] ['dɒtɜːz] [hændz] ; [ænd; ənd][,eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] ['veri]
I kiss Lady Mellasin's and her fair daughter's hands ; and am , with very
我 吻 女士 - 和 她 公平的 女儿的 双手 ; 和 是 , 和 非常
[greɪt] [rɪ'spekt] ,
great respect ,
伟大的 尊重 ,

我亲吻梅拉辛夫人和她美丽女儿的手；并且，怀着极大的敬意，

[sɜːr] , [jɔːr; jəɹ][moʊst][ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Sir , your most obliged , and most obedient servant ,
先生 , 你的 最多 有义务 , 和 最多 听话 仆人 ,

先生，您最感激、最顺从的仆人，

[tiː] . ['θɔːtləs] . -
T . Thoughtless .
T . 轻率 . -

T. 粗心大意。

[mɪs] ['betsɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['brʌðəɹ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [nɪr] [faɪv] ['jɪrz]
Miss Betsy was very glad to find a brother , who had now been near five years
错过 贝齐 曾是 非常 高兴的 到 寻找 一个 兄弟 , WHO 有 现在 到过 靠近 五 年
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

贝齐小姐很高兴找到了她的哥哥，他已经在国外待了将近五年了。

[wɒz; wəz][æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,
was at last coming home , and much more so ,
曾是 在 最后的 未来 家 , 和 很多 更多的 所以 ,

终于回家了，而且意义远不止于此。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ,
that he intended to set up housekeeping in London ; because ,
那 他 故意的 到 放 向上 家政 在 伦敦 ; 因为 ,

他打算在伦敦安家落户；因为，

[æz; əz] ['daʊtɪŋ] [nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ]
as doubting not he would be pleased to have her with him , she
作为 怀疑 不是 他 会 是 高兴 到 有 她 和 他 , 她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer]
should have a fair
应该 有 一个 公平的

她毫不怀疑他会乐意和她在一起，所以她应该得到公平的对待。

[,piː 'dʒɪː -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

['priːtens] [fɔːr; fəɹ] ['kwɪtɪŋ] ['mɪstəɹ] . ['gʊd,mænz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mɪs] ['flɔːrə] ,
pretence for quitting Mr . Goodman's house , and the society of Miss Flora ,
虚伪 为了 辞职 先生 : 古德曼 房子 , 和 这 社会 的 错过 弗洛拉 ,

离开古德曼先生家和弗洛拉小姐的借口

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['rendədɪd] [hɜːr'self][soʊ] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
who had now rendered herself so irksome to her .
WHO 有 现在 渲染 她自己 所以 烦人的 到 她 .

她现在让她感到如此厌烦。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][hɪndəɹ] [hɜːr; həɹ] , [haʊ'evəɹ] ,
This did not hinder her , however ,
这 做过 不是 阻碍 她 , 然而 ,

但这并没有阻碍她。

[frʌm; frəm] [ri'prəʊtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['eni]
from reproaching Mr . Goodman for having mentioned to her brother any
从 责备 先生 : 古德曼 为了 拥有 提及 到 她 兄弟 任何
[θɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvəz] .
thing in relation to her lovers .
事物 在 关系 到 她 恋人 :

她没有责怪古德曼先生向她哥哥提及任何与她的情人有关的事情。

- [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'bændənd] [em 'iː]
' You see , Sir , ' said she , ' that the one of them has already abandoned me
- 你 看 , 先生 , - 说 她 , - 那 这 一 的 他们 有 已经 弃 我
:
:
:

“先生，您看，”她说，“他们中的一个已经抛弃了我；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːlsʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,
and you will also see , in a short time ,
和 你 将要 还 看 , 在 一个 短的 时间 ,
:
:
:
而且不久之后你就会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [biː; bi][lɪt(ə)] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [rezɪg'neiʃ(ə)n] . -
that the other will be little the better for his rival's resignation . '
那 这 其他 将要 是 小的 这 更好的 为了 他的 竞争对手的 辞职 : -
:
:
对方的辞职对另一方并不会有什么好处。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ['plezntli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [pri'tendɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
To this Mr . Goodman pleasantly replied , that whatever she pretended at present ,
到 这 先生 : 古德曼 愉快 回复 , 那 任何 她 假装 在 展示 ,
:
:
:
对此，古德曼先生愉快地回答说，不管她现在假装什么，

[hiː; hi] [bi'li:vɪd] ['betər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gʊd] - [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['mɪstər]
he believed better things from her good - sense , and the merits of Mr
他 相信 更好的 事物 从 她 好的 - 感觉 , 和 这 优点 的 先生
:
- : [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['betsɪ] ,
:
. Trueworth : to which Miss Betsy ,
:
- : 到 哪个 错过 贝齐 ,

他相信她明智的判断力以及特鲁沃斯先生的优点：对此，贝齐小姐

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'loːŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['oʊnli][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɒd] [faɪnd] [hɪm'self]
unwilling to prolong the conversation , only told him he would find himself
不情愿 到 延长 这 对话 , 仅有的 讲述 他 他 会 寻找 他自己
[mɪ'steɪkən] ;
mistaken ;
错误 ;

不愿继续交谈，只告诉他他会发现自己错了；

[ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [sterz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ]
and ran hastily up stairs , to examine the contents of those letters which , she
和 跑 草草 向上 楼梯 , 到 检查 这 内容 的 那些 信件 哪个 , 她
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

她匆匆跑上楼，去查看那些她听说的信件的内容。

[leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [twə:'let] , ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)] .
lay on her toilette , ready for her perusal .
躺 在 她 厕所 , 准备好 为了 她 仔细阅读 .
:
:
:
她躺在梳妆台上，准备仔细阅读。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [brʊk] ['oʊpən][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['fɔːrwəd] ; ['noʊɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːrɪz][baɪ]
The first she broke open was from Miss Forward ; knowing it to be hers by
这 第一的 她 打破 打开 曾是 从 错过 向前 ; 会心 它 到 是 她的 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

她打开的第一封信是福沃德小姐的；她亲手知道那是她自己的信。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and eager to see the event of a fate , which , by the history she had
和 渴望的 到 看 这 事件 的 一个 命运 , 哪个 , 经过 这 历史 她 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ,
given her ,
给定 她 ,

她渴望见证命运的发生，而根据她所了解的历史，

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ] ['daʊtʃ(ə)l] .
had appeared so doubtful .
有 出现 所以 疑 .

看起来如此令人怀疑。

- [tuː; tə] [mɪs] ['betsi] ['θɔːtləs] .
- **To Miss Betsy Thoughtless .**
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[dɪr] [mɪs] ['betsi] ,
Dear Miss Betsy ,
亲爱的 错过 贝齐 ,

亲爱的贝齐小姐：

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'sper] .
Since I saw you I have been driven to the last despair .
自从 我 锯 你 我 有 到过 驱动 到 这 最后的 绝望 .

自从见到你，我就陷入了彻底的绝望。

[ðə; ði][kaɪnd] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ][em 'iː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪɡ'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][məst; məst]
The kind supply you left with me was quite exhausted ; and I must
这 种类 供应 你 左边 和 我 曾是 相当 筋疲力尽的 ; 和 我 必须
[ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
infallibly have perished ,
绝对正确 有 遇难 ,

你留给我的那些物资已经用光了；我恐怕已经死了。

[θruː] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]
through want of the common necessities of life , and the cruel usage of my
通过 想 的 这 常见的 必需品 的 生活 , 和 这 残忍的 用法 的 我的
['mɜːrsənəri] ['lændleɪdi] ,
mercenary landlady ,
雇佣兵 房东 ,

由于缺乏基本生活必需品，以及我那唯利是图的女房东的残酷剥削，

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt] [sent] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] ,
if my poor aunt in the country had not sent me a little present , which ,
如果 我的 贫穷的 阿姨 在 这 国家 有 不是 发送 我 一个 小的 展示 , 哪个 ,

如果我住在乡下的可怜的姑妈没有寄给我一份小礼物，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [əˈfɔːd] [rɪˈliːf] ;
for a small space of time , afforded relief ;
为了 一个 小的 空间 的 时间 , 提供 宽慰 ;

在短时间内，提供了缓解；

[bʌt; bət] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑ:lɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l]
but accompanied with the melancholy account that my father was inexorable
但 伴随 和 这 忧郁 帐户 那 我的 父亲 曾是 无情的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pə'sweɪzənz] ,
to her persuasions ,
到 她 说服 ,
但同时,我也悲伤地提到,我父亲对她的劝说毫不妥协。

[wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][el] — — [i:] , [ænd; ənd] ['vʌʊd] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [mɔ:ɹ]
would not hear of my return to L — — e , and vowed never to see me more
会 不是 听到 的 我的 返回 到 L — — e , 和 发誓 绝不 到 看 我 更多的
,
,
,
他们根本不愿听我返回L——e,并发誓再也不见我。

[ɔ:r] [oʊn] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
or own me for his child .
或者自己的 我 为了 他的 孩子 :
或者把我当成他的孩子。

[su:n] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'gen] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
Soon was I again reduced to the lowest ebb of misery ;
很快 曾是 我 再次 减少 到 这 最低 落潮 的 苦难 ;
很快,我又一次跌入了痛苦的深渊;

[hæd; həd] [skers] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [deɪ] ,
had scarce sufficient to furnish the provisions of another day ,
有 稀少 充足的 到 提供 这 条款 的 其他 天 ,
几乎没有足够的食物来维持第二天的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hju:mən][hæg] ;
and was even threatened to be turned out of doors by the inhuman hag ;
和 曾是 甚至 威胁 到 是 转向 出去 的 门 经过 这 不人道 魔女 ;
[hu:] ,
who ,
WHO ,
她甚至还被那个冷酷无情的老巫婆威胁要赶出家门;

[aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] [sed] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][soʊl] ['pɪktʃəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] .
I very well remember , you said had her soul pictured in her countenance .
我 非常 出色地 记住 , 你 说 有 她 灵魂 如图所示 在 她 面容 .
我清楚地记得,你说过她的灵魂仿佛映照在她的脸上。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
But , my dear friend , in the midst of this distress ,
但 , 我的 亲爱的 朋友 , 在 这 中间 的 这 痛苦 ,
但是,我亲爱的朋友,在这苦难之中,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][hju:mən][help] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
and when I thought no human help was near ,
和 什么时候 我 想法 不 人类 帮助 曾是 靠近 ,
当我以为附近没有人可以帮忙的时候,

[maɪ] [ə'ferz] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn] .
my affairs took a most sudden and unexpected turn .
我的 事务 采取 一个 最多 突然 和 意外 转动 .
我的境遇发生了非常突然且意想不到的转变。

['fɔ:rtʃən] [θru:] [ɪn][maɪ] [wei] [ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ,
Fortune threw in my way a kinsman of my mother's , whom I had never seen ,
财富 扔 在 我的 方式 一个 亲属 的 我的 母亲的 , 谁 我 有 绝不 已见 ,
命运让我遇到了一位我从未谋面的母亲的亲戚。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪfɔːr] : [hiː; hi] [kəmˈpæʃə,neɪtɪd] [maɪ] [kəˈlæmɪtəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [rɪˈmuːvd] [em ˈiː]
or even heard of before : he compassionated my calamitous condition , removed me
或者 甚至 听到 的 前 : 他 富有同情心 我的 灾难性的 状况 , 已移除 我
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [pleɪs] ,
from that distant place ,
从 那 遥远 地方 ,
甚至之前从未听说过：他同情我的悲惨境遇，将我从那个遥远的地方带了出来。

[əˈlaʊz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmeɪntənəns] , [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪ ˈtiː] , [tɪl]
allows me a handsome maintenance , and has promised to continue it , till
允许 我 一个 英俊的 维护 , 和 有 承诺 到 继续 它 , 直到
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
让我能得到一笔可观的维护费用，并且承诺会一直持续下去，直到自然条件允许为止。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ænt] , [jæl; jəl][wɜːrk][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
and the endeavours of my good aunt , shall work my father to a more
和 这 努力 的 我的 好的 阿姨 , 将 工作 我的 父亲 到 一个 更多的
[ˈdʒent(ə)l] [ˈtempər] .
gentle temper .
温和的 脾气 .
我善良的姑妈的努力，一定会让我父亲的脾气变得更温和。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ðɪ]
I long to see you , and would have waited on you to return the
我 长的 到 看 你 , 和 会 有 等待 在 你 到 返回 这
我非常想念你，一直等着你回来。

[ˈmʌni] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [lend] [em ˈiː] ;
money you were so kind to lend me ;
钱 你 是 所以 种类 到 借 我 ;
你好心借给我的钱；
[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈprɔːpər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
but knew not whether it were proper for me to do so ,
但 知道 不是 无论 它 是 恰当的 为了 我 到 做 所以 ,
但我不知道自己这样做是否合适。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊlɪ] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
as I am wholly unacquainted with the family where you are .
作为 我 是 完全 不熟悉的 和 这 家庭 在哪里 你 是 .
因为我对你所在的家庭完全不认识。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] , [ðerfɔːr] , [naʊ] [biː; bi] [ˈdʌbli] [əˈɡriːəb(ə)] ,
A visit from you would , therefore , now be doubly agreeable ,
一个 访问 从 你 会 , 所以 , 现在 是 双倍 同意 ,
因此，如果您能来访，我将格外高兴。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [les] [ʌnˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,
as I am lodged in a house less unworthy to receive you ,
作为 我 是 已提交 在 一个 房子 较少的 不配 到 收到 你 ,
因为我所住的房子不至于那么破败，不配接待你。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈretʃɪd] [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]
than **that** **wretched** **one** **to** **which** **I** **before** **took** **the** **liberty** **to** **make** **you** **an**
比 那 可怜 一 到 哪个 我 前 采取 这 自由 到 制作 你 一个
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

比我之前冒昧邀请你去的那个可怜的家伙还要糟糕。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][em ˈiː] [naʊ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [-] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedfərd]
You **may** **find** **me** **now** **at** **Mr** . **Scree****ner's** , **the** **very** **next** **door** **to** **the** **Bedford**
你 可能 寻找 我 现在 在 先生 . 筛选者的 , 这 非常 下一个 门 到 这 贝德福德
[hed] ,
Head ,
头 ,

您现在可以在斯克林纳先生的店里找到我，就在贝德福德海德酒吧隔壁。

[ɪn] [ˈtævɪstɑːk] [striːt] , [ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] ; [wer] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] ,
in **Tavistock** **Street** , **in** **Covent** **Garden** ; **where** , **I** **flatter** **myself** ,
在 塔维斯托克 街道 , 在 科文特 花园 ; 在哪里 , 我 奉承 我 ,
[hed] ,
在科文特花园的塔维斯托克街；在那里，我自认为，

[jʊr; jər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [ðæt]
your **good** - **nature** **will** **soon** **bring** **you** **to** **her** , **who** **is** **impatient** **for** **that**
你的 好的 - 自然 将要 很快 带来 你 到 她 , WHO 是 不耐烦 为了 那
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

你的善良天性很快就会把你带到她身边，她已经迫不及待地想要得到幸福了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] , [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [jʊr; jər] [ˈveri] [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd][moʊst][ˈhʌmb(ə)]
and **will** **always** **be** , **dear** **Miss** **Betsy** , **your** **very** **affectionate** , **and** **most** **humble**
和 将要 总是 是 , 亲爱的 错过 贝齐 , 你的 非常 亲热 , 和 最多 谦逊的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

亲爱的贝齐小姐，我将永远是您最亲切、最谦卑的仆人。

[ə; eɪ] . [ˈfɔːrwərd] .
A . **Forward** .
一个 . 向前 .

A. 前进。

[piː] . [es] . [aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][maɪ] [əˈbʌv]
P . **S** . **I** **had** **forgot** **to** **tell** **you** **that** **I** **am** **every** **Friday** **engaged** **at** **my** **above**
P . S . 我 有 忘了 到 告诉 你 那 我 是 每一个 星期五 已订婚的 在 我的 多于
- [ˈmenʃ(ə)nd] [ɡʊd] [ˈkʌzənz] ;
- **mentioned** **good** **cousin's** ;
- 提及 好的 表亲 ;

PS：我忘了告诉你，我每周五都会去我上面提到的那位好表哥家。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [maɪˈself] , [ɪf] , [baɪ] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst]
and **should** **never** **have** **forgiven** **myself** , **if** , **by** **this** **omission** , **you** **had** **lost**
和 应该 绝不 有 已原谅 我 , 如果 , 经过 这 省略 , 你 有 丢失的
[jʊr; jər] [ˈleɪbər] ,
your **labour** ,
你的 劳动 ,

如果因为我的疏忽，导致你损失了劳动成果，我永远都不会原谅自己。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɹ; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] . -
and **I** **the** **pleasure** **of** **your** **company** . ' -
和 我 这 乐趣 的 你的 公司 . -
我很荣幸能与您相伴。

[mɪs] ['betsɪ] , [hu:] ['lɪt(ə)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪpɪsl] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt]
Miss Betsy , who little doubted the sincerity of this epistle , was very much touched
错过 贝齐 , WHO 小的 怀疑 这 诚意 的 这 书信 , 曾是 非常 很多 感动
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

贝齐小姐对这封信的真诚毫不怀疑，深受感动。

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
and resolved to comply with the invitation it contained in a short time .
和 已解决 到 遵守 和 这 邀请 它 包含 在 一个 短的 时间 .
并决心尽快响应邀请。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [grʊʊ] ['prɪti] ['sli:pi] ;
She now began to grow pretty sleepy ;
她 现在 开始 到 生长 漂亮的 困 ;
她开始感到困倦；

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['letəz] [tɪl] [nekst]
and would probably have deferred the persual of the other two letters till next
和 会 大概 有 延期 这 个人 的 这 其他 二 信件 直到 下一个
[mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
而且很可能把另外两封信的阅读推迟到第二天早上。

[ɪf] [mɪs] ['flɔ:rə][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
if Miss Flora had not come up to go to bed .
如果 错过 弗洛拉 有 不是 来 向上 到 去 到 床 .
如果弗洛拉小姐没有上床睡觉的话。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] , ['ðerfɔ:r] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
To avoid , therefore , entering into any conversation with her ,
到 避免 , 所以 , 进入 进入 任何 对话 和 她 ,
因此，为了避免与她进行任何交谈，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] .
she took up the first that came to hand , and found the contents as follows .
她 采取 向上 这 第一的 那 来了 到 手 , 和 成立 这 内容 作为 跟随 .
她拿起手边第一个拿到的纸条，发现里面的内容如下。

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .
致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
My dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,
亲爱的姐姐，

[æz; əz]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][em 'i:][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] ,
As Mr . Goodman's endeavours for procuring me a commission ,
作为 先生 : 古德曼 努力 为了 采购 我 一个 委员会 ,
正如古德曼先生努力为我争取到一份委托一样，

[hæv; həv][nɔ:t] [jet] [bɪn] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sək'ses] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑ:n]
have not yet been attended with the desired success , I have been prevailed upon
有 不是 然而 到过 参加 和 这 想要的 成功 , 我 有 到过 最终获胜 之上
,
,
,
虽然尚未取得预期的成功，但我已被说服。

[baɪ][ðə; ði] [sə,lɪs'teɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
by the solicitations of my friends ,
经过 这 征集 的 我的 朋友们 ,

应朋友们的请求，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][maɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][el] —
to give them my promise of passing some part of the hunting season in L —
到 给 他们 我的 承诺 的 通过 一些 部分 的 这 打猎 季节 在 L —
— [iː] ;
— **e** ;
— e ;

向他们承诺，我会在L——e度过部分狩猎季节；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ] [læst] [maɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ɪk'spekt] .
so shall not see you so soon as my last might make you expect .
所以 将 不是 看 你 所以 很快 作为 我的 最后的 可能 制作 你 预计 .

所以，我不会像上次那样很快再见到你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'semb(ə)] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
But I will not dissemble so far as to tell you ,
但 我 将要 不是 掩饰 所以 远的 作为 到 告诉 你 ,
但我不会虚伪到告诉你：

[ðæt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]
that to give you this information is the chief motive of my writing to you at
那 到 给 你 这 信息 是 这 首席 动机 的 我的 写作 到 你 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

向你提供这些信息是我目前写信给你的主要目的。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbetsɪ] !
No , my dear Betsy !
不 , 我的 亲爱的 贝齐 !

不，我亲爱的贝茜！

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [naʊ] [dɪ'rekts] [maɪ][pen] .
it is one of much more consequence that now directs my pen .
它 是 一 的 很多 更多的 结果 那 现在 导演 我的 笔 .

现在，有一件更重要的事情指引着我的笔。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [æz; əz] , [aɪ] [fɪr] ,
It is to give you such remonstrances , as , I fear ,
它 是 到 给 你 这样的 抗议 , 作为 , 我 害怕 ,
我恐怕要向你们提出这样的抗议，

[juː; jʊ][stænd][bʌt; bət][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] ; [tuː; tə] [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ][dɪsrɪ'ɡɑːrd][ðə; ði] [smaɪlz]
you stand but in too much need of ; to beware how you disregard the smiles
你 站立 但 在 也 很多 需要 的 ; 到 提防 如何 你 漠视 这 微笑
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
of fortune ,
的 财富 ,

你站在这里，却又如此需要；要小心，不要忽视命运的微笑。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
and become the enemy of your own happiness .
和 变得 这 敌人 的 你的 自己的 幸福 .
并成为自己幸福的敌人。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] [frəm; frəm][ˈmɪstər] . - ; [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ['sædli] [ʌv; əv]
I received a letter yesterday from Mr . Trueworth ; he complains sadly of
我 已收到 一个 信 昨天 从 先生 : - ; 他 抱怨 令人遗憾的是 的
[maɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
my staying in the country ,
我的 入住 在 这 国家 ,
我昨天收到特鲁沃思先生的来信；他很遗憾地抱怨我待在乡下。

[ænd; ənd] [si:mz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and seems to think my presence necessary for the advancement of his
和 似乎 到 思考 我的 在场 必要的 为了 这 进步 的 他的
他似乎认为我的在场对他的事业发展至关重要。

[,pi: 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]
[第177页]

['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
courtship to you .
求爱 到 你 :
向你求爱。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][juː; jʊ][ɑːn] ['eni] [skoːr] ;
I shall be always glad to be obliged by you on any score ;
我 将 是 总是 高兴的 到 是 有义务 经过 你 在 任何 分数 ;
我将永远乐于接受您的任何帮助；

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['saːri] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
but extremely sorry to find my interests with you , as a brother ,
但 极其 对不起 到 寻找 我的 兴趣 和 你 , 作为 一个 兄弟 ,
但非常抱歉地发现我的兴趣与你有关，作为兄弟，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [ɪfekt] [ɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['riːz(ə)n] ,
should have more effect on you than your own reason ,
应该 有 更多的 影响 在 你 比 你的 自己的 原因 ,
它对你的影响应该比你自己的理性更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɒst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [men][ɑːn] [ɜːrθ] .
and the merits of one of the most deserving men on earth .
和 这 优点 的 一 的 这 最多 值得 男人 在 地球 :
以及世上最值得尊敬的人之一的功绩。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['priːtens] [tuː; tə][kleɪm] ['eni] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ;
I have no pretence to claim any authority over you by the ties of blood ;
我 有 不 虚伪 到 宣称 任何 权威 超过 你 经过 这 领带 的 血 ;
我无意凭借血缘关系对你行使任何权力；

[bʌt; bət] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
but may certainly flatter myself with having some influence over you as a
但 可能 当然 奉承 我 和 拥有 一些 影响 超过 你 作为 一个
[frend] — [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] ,
friend — enough , at least ,
朋友 — 足够的 , 在 至少 ,
但我或许会自作多情地认为自己作为朋友对你有一定的影响力——至少足够大吧。

[aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] [pri'veɪl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ; [ænd; ənd][eɪ'em]
I hope , to prevail on you to consider seriously on this matter ; and am
我 希望 , 到 占上风 在 你 到 考虑 严重地 在 这 事情 ; 和 是
[pə'sweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,
我希望能够说服您认真考虑此事；而且我相信，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
that if you once bring yourself to do so ,
那 如果 你 一次 带来 你自己 到 做 所以 ,

如果你有朝一日下定决心这样做的话，

[ˈmɪstər] . - [wɪl] [wɑːnt] [noʊ] [ˈðər] [ˈædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn]
Mr . Trueworth will want no other advocate to plead his cause than your own
先生 . 将要 想 不 其他 提倡 到 恳求 他的 原因 比 你的 自己的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

特鲁沃思先生不希望有任何其他人替他辩护，除了你自己的理解。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈʊrəns] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [læst] ,
I am willing to believe the assurance you gave me in your last ,
我 是 愿意的 到 相信 这 保证 你 给予 我 在 你的 最后的 ,
我愿意相信你上次给我的保证。

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪmˈpreʃəns] [jet] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
of your heart being free from any impressions yet endeavoured to be made
的 你的 心 存在 自由的 从 任何 印象 然而 努力 到 是 制成
[əˈpɑːn] [aɪˈtiː] :
upon it :
之上 它 :

你的内心尚未受到任何外界影响：

[dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈðərwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsaɪlənt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] .
did I think otherwise , I should be entirely silent on this occasion .
做过 我 思考 否则 , 我 应该 是 完全 沉默的 在 这 场合 .
如果我另有想法，那么在这件事上我应该保持沉默。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [frʌm; frəm] [əˈpəʊzɪŋ] [jʊr; jər] [ɪnkləˈneɪʃənz] ;
I would be far , my dear sister , from opposing your inclinations ;
我 会 是 远的 , 我的 亲爱的 姐姐 , 从 反对 你的 倾向 ;
亲爱的妹妹，我绝不会反对你的想法；

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðəm; ðəm] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
I would only wish to direct them where there is a prospect of the most
我 会 仅有的 希望 到 直接的 他们 在哪里 那里 是 一个 前景 的 这 最多
[fəˈlɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

我只想引导他们去往最有可能获得幸福的地方。

[let] [em 'iː] [ˈkɑːndʒər] [juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [ʌnˈpredʒədɪst] [aɪz] ,
Let me conjure you , therefore , to open your unprejudiced eyes ,
让 我 变戏法 你 , 所以 , 到 打开 你的 不带偏见的 眼睛 ,
因此，我恳请你们睁开不带偏见的双眼，

[nɔːr] [biː; bi] [ˈwɪlfəli] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈbetər] [stɑːrɪz] .
nor be wilfully blind to the good intended for you by your better stars .
也不 是 故意 瞎的 到 这 好的 故意的 为了 你 经过 你的 更好的 明星 .
也不要对上天赐予你的好运视而不见。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [prəˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðə; ði] [lʌv]
As you can never expect proposals of more advantage than those the love
作为 你 能 绝不 预计 提案 的 更多的 优势 比 那些 这 爱
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ,
of Mr . Trueworth has inclined him to make you ,
的 先生 . 有 倾斜 他 到 制作 你 ,
你永远无法指望特鲁沃斯先生会提出比他出于对你的爱而向你提出的条件更有利的提议，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['kɑ:nfɪdənt] ,
I may be pretty confident ,
我 可能 是 漂亮的 自信的 ,

我可能相当自信，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['haɪli] [kən'dem] [jɔr; jər][wɑ:nt]
that you have not a friend in the world who would not highly condemn your want
那 你 有 不是 一个 朋友 在 这 世界 WHO 会 不是 高度 谴责 你的 想
[ʌ; əv] ['gɪvɪŋ] [du:] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
of giving due attention to it .
的 给予 到期的 注意力 到 它 .

你在这个世界上没有一个朋友不会强烈谴责你对这件事不够重视。

[fər'gɪv] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,
Forgive the warmth with which I express myself ,
原谅 这 温暖 和 哪个 我 表达 我 ,

请原谅我表达方式的热情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌ; əv][jɔr; jər]
as it springs from the sincerest zeal for the establishment of your
作为 它 弹簧 从 这 最真诚的 热情 为了 这 建立 的 你的
[ɪn'trəst] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
interest and happiness ,
兴趣 和 幸福 ,

因为它源于您为维护您的利益和幸福而发自内心的真诚热忱，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊst]
than which nothing is more at the heart of him , who is , with the most
比 哪个 没有什么 是 更多的 在 这 心 的 他 , WHO 是 , 和 这 最多
[tendər] [rɪ'gɑ:rd] ,
tender regard ,
投标 看待 ,

没有什么比这更让他感到心安，他怀着最温柔的感情，

[dɪr] ['sɪstər] , [jɔr; jər] ['veri] [ə'fekʃənət] [frend] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
dear sister , your very affectionate friend , and brother ,
亲爱的 姐姐 , 你的 非常 亲热 朋友 , 和 兄弟 ,

亲爱的姐姐，你最亲密的朋友和哥哥，

[ef] . ['θɔ:tləs] . -
F . Thoughtless . '
F . 轻率 . -

F. 粗心大意。

[waɪl] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ði:z] ['letərz] , [mɪs] ['flɔ:rə] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] ['fa:lʊd]
While Miss Betsy was reading these letters , Miss Flora , who immediately followed
尽管 错过 贝齐 曾是 阅读 这些 信件 , 错过 弗洛拉 , WHO 立即地 随后
[hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [t'eɪmbər] ,
her into the chamber ,
她 进入 这 房间 ,

当贝齐小姐正在读这些信时，弗洛拉小姐立刻跟了进来。

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][wʌŋ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃən] [ɔ:r] [ə'hʌðər] :
would faint have interrupted her by one impertinent question or another :
会 欣然 有 中断 她 经过 一 无礼 问题 或者 其他 :

我真想用这样或那样不合时宜的问题打断她：

[bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [geɪv] [ˈoʊvər] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went]
but receiving no answer to any thing she said , gave over speaking , and went
但 接收 不 回答 到 任何 事物 她 说 , 给予 超过 请讲 , 和 去
[də'rektli; da'rektli][tuː; tə][bed] ;
directly to bed ;
直接地 到 床 ;
但她说的任何话都没有得到回应，于是她不再说话，直接上床睡觉了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pə'ruːz] ,
and Miss Betsy breaking open the third and last letter she had to peruse ,
和 错过 贝齐 打破 打开 这 第三 和 最后的 信 她 有 到 仔细阅读 ,
贝齐小姐拆开了她必须仔细阅读的第三封也是最后一封信。
[faʊnd] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
found it contained as follows .
成立 它 包含 作为 跟随 .
发现其内容如下。

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .
致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
My dear Miss Betsy ,
我的 亲爱的 错过 贝齐 ,
我亲爱的贝齐小姐，

[aɪ][hæd; həd] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] ,
I had wrote to you before ,
我 有 写道 到 你 前 ,
我之前给你写过信，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [pri'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnflə'meɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
if I had not been prevented by an inflammation in my eyes , which , for
如果 我 有 不是 到过 阻止 经过 一个 炎 在 我的 眼睛 , 哪个 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
some time past ,
一些 时间 过去的 ,
如果不是因为我的眼睛发炎（这种情况已经持续了一段时间），

[hæz; həz] [ˈrendəd] [maɪ][pen][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][em 'iː] ;
has rendered my pen of no use to me ;
有 渲染 我的 笔 的 不 使用 到 我 ;
使我的笔对我毫无用处；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən][ə,mænjʊ'ensis][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and I did not chuse to employ an amanuensis in what I have to say to
和 我 做过 不是 选择 到 采用 一个 阿曼努恩西斯 在 什么 我 有 到 说 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
我没有选择雇用助手来转述我要对你说的话；

[bʌt; bət] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] , [ˈbiːɪŋ]
but now take the first opportunity , being
但 现在 拿 这 第一的 机会 , 存在
但现在要抓住第一个机会，成为

[ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] , [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈjuː; jʊ] [ðæt] [ədˈvaɪs] , [wɪt] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli]
somewhat better , of giving you that advice , which , it may be reasonably
有些 更好的 , 的 给予 你 那 建议 , 哪个 , 它 可能 是 合理
[səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

稍微好一些，给你这个建议，这或许可以合理地推测出来。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈjʊr; jər] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ;
a person of your years and experience of the world may stand in need of ;
一个 人 的 你的 年 和 经验 的 这 世界 可能 站立 在 需要 的 ;
像您这样年纪和阅历的人，或许会需要.....

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] ,
or , if not so ,
或者 , 如果 不是 所以 ,

或者，如果不是这样的话，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [kəˈrɒbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsentɪmənts] [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi]
will be of some service in corroborating the good sentiments you are already
将要 是 的 一些 服务 在 证实 这 好的 情感 你 是 已经
[ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] .
inspired with .
灵感 和 .

这将有助于印证你已经产生的良好感受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [kənˈsɜːrɪn][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ˈjʊr; jər] [əˈkaʊnt] [æt; ət]
It was with an extreme concern I heard what happened on your account at
它 曾是 和 一个 极端 忧虑 我 听到 什么 发生 在 你的 帐户 在
[ˈɑːksfərd] ;
Oxford ;
牛津 ;

我非常担忧地听说了你在牛津发生的事情；

[ænd; ənd][hoʊp][ˈjuː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [wel] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ,
and hope you have so well reflected on the danger you were in ,
和 希望 你 有 所以 出色地 反映 在 这 危险 你 是 在 ,
希望你已经充分反思了自己当时所处的危险境地。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [əˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [wɜːrs] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv]
the consequences that attended it , and how much worse might probably have
这 结果 那 参加 它 , 和 如何 很多 更糟 可能 大概 有
[ɪnˈsjuːd] ,
ensued ,
随后 ,

由此产生的后果，以及可能发生的更糟糕的情况。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈevər] [sɪns] [mɔːr] [ˈsɜːrkəmspekt] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [ˈjuː; jʊ]
as to be ever since more circumspect and careful with what company you
作为 到 是 曾经 自从 更多的 谨慎 和 小心 和 什么 公司 你
[trʌst] [ˈjɔːrˈself] .
trust yourself .
相信 你自己 .

从此以后，在选择信任的公司时要更加谨慎小心。

[aɪ][eɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈprəʊtɪŋ] [ˈjuː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈɔːltəˈgeðər]
I am far from reproaching you with the effects of an accident altogether
我 是 远的 从 责备 你 和 这 效果 的 一个 事故 共
[ʌnfɔːrˈsiːn] ,
unforeseen ,
意外 ,

我绝不会因为一场完全无法预料事故造成的后果而责备你。

[ænd; ʌnd][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [gest] [æt; ət][baɪ][ju:; jə] ;
and impossible to be even guessed at by you ;
和 不可能的 到 是 甚至 猜对了 在 经过 你 ;
你甚至不可能猜到;

[bʌt; bət] [wʊd] [beg][ju:; jə][tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] , [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [meɪ] ,
but would beg you to keep always in your mind , that what has been , may ,
但 会 求 你 到 保持 总是 在 你的 头脑 , 那 什么 有 到过 , 可能 ,
但我恳请你始终牢记, 过去发生的事, 可能.....

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [bi:; bi] [əˈgen] ;
some time or other , be again ;
一些 时间 或者 其他 , 是 再次 ;
总有一天, 会再次出现;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪˈpi:tɪd] [ɪnədˈvɜ:rtənsɪz] [meɪ] [meɪk] [ˈhev(ə)n] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ɪts]
and that repeated inadvertencies may make Heaven weary of continuing it's
和 那 重复 疏忽 可能 制作 天堂 厌倦 的 继续 它是
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
而屡次发生的疏忽可能会让上天厌倦继续庇佑我们。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [æprɪˈhɛŋʃənz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] ,
But , my dear Miss Betsy , it is not in my apprehensions of your own conduct ,
但 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , 它 是 不是 在 我的 担忧 的 你的 自己的 执行 ,
但是, 我亲爱的贝齐小姐, 我并非担心你的行为,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [kənˈsɪsts] : [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [əˈlæs] !
that the greatest part of my fear for you consists : the world , alas !
那 这 最 部分 的 我的 害怕 为了 你 由 : 这 世界 , 唉 !
我最担心你的, 是这个世界, 唉!

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jə][lɪv; laɪv][ɪn] , [əˈfɔ:rdz] [bʌt; bət] [tu:] [ˈmeni] [retʃɪz] ,
and more particularly the place you live in , affords but too many wretches ,
和 更多的 特别 这 地方 你 居住 在 , 提供 但 也 许多 可怜虫 ,
[ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
of both sexes ,
的 两个都 性别 ,
尤其是你居住的地方, 充斥着太多卑鄙之人, 无论男女。

[hu:] [meɪk] [aɪˈti:][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ɪnˈtræp] [ʌnˈwerɪ] [ˈɪnəsns] ;
who make it their business to entrap unwary innocence ;
WHO 制作 它 他们的 商业 到 陷阱 粗心大意 无辜 ;
他们以诱捕毫无戒心的无辜者为己任;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [fɛr] [ˈpri:tensɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌvər] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [faʊl] [dɪˈzaɪnz] !
and the most fair pretences are often the cover to the most foul designs !
和 这 最多 公平的 伪装 是 经常 这 覆盖 到 这 最多 犯规 设计 !
最美好的伪装往往是最卑鄙的阴谋!

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪli] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
There are so many daily instances of the strictest caution not being always a
那里 是 所以 许多 日常的 实例 的 这 最严格的 警告 不是 存在 总是 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [sɪˈkjʊrəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [sneəz] [leɪd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstrʌkʃn] ,
sufficient security against the snares laid for our destruction ,
充足的 安全 反对 这 陷阱 铺设 为了 我们的 破坏 ,
日常生活中, 我们常常看到, 即使采取最严格的预防措施, 也并非总能确保我们免受那些旨在毁灭我们的陷阱的侵害。

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n][aɪˈti:][æz; əz][hæf][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈhænsəm] ,
that I look on it as half a miracle , when a young woman , handsome ,
那 我 看 在 它 作为 一半 一个 奇迹 , 什么时候 一个 年轻的 女士 , 英俊的 ,
我觉得这简直是个半奇迹, 当一个年轻漂亮的女人.....

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪs'keɪps] [ʌn'predʒədɪst] , [ɪːðər] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈvɜːrtʃuː][ɔːr]
and exposed as you are , escapes unprejudiced , either in her virtue or
和 裸露 作为 你 是 , 逃脱 不带偏见的 , 任何一个 在 她 美德 或者
[ˌrepjuːteɪ](ə)n] .
reputation .
名声

即便你如此坦诚，她的品德和名誉也毫发无损。

[kən'sɪdəɹ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['tendər] ['mʌðər] ,
Consider , my dear child , you who have no tender mother ,
考虑 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 WHO 有 不 投标 母亲 ,
亲爱的孩子，想想你，你没有慈母。

[huːz] ['priːsɛpts] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] ['stedɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] :
whose precepts and example might keep you steady in the paths of prudence :
谁 戒律 和 例子 可能 保持 你 稳定的 在 这 路径 的 谨慎 :
[noʊ] ['fɑːðər] ,
no father ,
不 父亲 ,

他的教诲和榜样或许能让你在审慎的道路上保持坚定：没有父亲，

[huːz] [ə'θɔːrəti] [maɪt] [ɔː] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['lɪbərtiːn] [frəm; frəm] ['eni] [ɪn'dʒʊəriəs] [ə'tæk] ;
whose authority might awe the daring libertine from any injurious attack ;
谁 权威 可能 敬畏 这 大胆 放荡不羁的 从 任何 有害的 攻击 ;
其权威足以震慑胆大妄为的浪荡子，使其不敢轻举妄动；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bat; bət] [tuː] [matʃ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
and are but too much mistress of yourself .
和 是 但 也 很多 情妇 的 你自己 .

你太过自恋了。

[ɪn] [faɪn] , [ðʌs] [ɪn'vaɪərənd] [wɪð; wɪθ] [temp'teɪjənz] ,
In fine , thus environed with temptations ,
在 美好的 , 因此 环境 和 诱惑 ,
总之，身处诱惑之中，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːəl] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bat; bət][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] .
I see no real defence for you but in a good husband .
我 看 不 真实的 防御 为了 你 但 在 一个 好的 丈夫 .

除了找个好丈夫，我觉得你没有其他真正的保障了。

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [kən'demd] ['rʌʃɪŋ] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪntuː] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] ,
I have ever condemned rushing too early into marriage , and of risking ,
我 有 曾经 谴责 匆忙 也 早期的 进入 婚姻 , 和 的 冒险 ,
我一直谴责过早结婚以及由此带来的风险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [kən'viːniəns] , [ðə; ði][waːnt] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ;
for the sake of one convenience , the want , perhaps , of a thousand others ;
为了 这 清酒 的 一 方便 , 这 想 , 也许 , 的 一个 千 其他的 ;
为了满足一个人的便利，或许会满足其他成千上万人的需求；

[bat; bət] [wen] [æn; ən] [ɔːfər] ['hæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɪːkwəli] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
but when an offer happens to be made , equally honourable and
但 什么时候 一个 提供 发生 到 是 制成 , 同样地 光荣的 和
[ædvən'teɪdʒəs] ,
advantageous ,
有利 ,

但如果恰好有一项同样体面且有利的提议出现，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ə'fɔrd] [pɹɑ:spekt][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə]
and which affords an almost assured prospect of every thing necessary to
和 哪个 提供 一个 几乎 保证 前景 的 每一个 事物 必要的 到
[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
compleat the happiness of that state ,
完成 这 幸福 的 那 状态 ,
这几乎可以确保该国获得实现幸福所需的一切。

[aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [su:n] [ɪn][laɪf] [ək'septɪd] .
it cannot be too soon in life accepted .
它 不能 是 也 很快 在 生活 公认 .
人生中越早接受越好。

[aɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ðæt] [æn; ən] [ɔ:fər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
I hear , with pleasure , that an offer , such as I have been describing ,
我 听到 , 和 乐趣 , 那 一个 提供 , 这样的 作为 我 有 到过 描述 ,
我很高兴地听到, 正如我所描述的那样, 这样的提议

[ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
is now presented to you ;
是 现在 呈现 到 你 ;
现在呈献给您;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sɜ:rn][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd]
and it would give me an adequate concern to hear that you had rejected
和 它 会 给 我 一个 足够的 忧虑 到 听到 那 你 有 拒绝
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果我听说你拒绝了, 我会非常重视。
[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . - ;
I need not tell you I mean Mr . Trueworth ;
我 需要 不是 告诉 你 我 意思是 先生 . - ;
我无需赘述, 我指的是特鲁沃斯先生;

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] ['ʌðər] [hu:] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]
for though there be many others who make their addresses to you on the
为了 尽管 那里 是 许多 其他的 WHO 制作 他们的 地址 到 你 在 这
[seɪm] [sko:r] ,
same score ,
相同的 分数 ,
虽然还有许多其他人就同一主题向你发表讲话,

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
yet I am entirely ignorant of every thing relating to them ; but I am
然而 我 是 完全 无知 的 每一个 事物 相关 到 他们 ; 但 我 是
[wel] [ə'fɔrd] ,
well assured ,
出色地 保证 ,
然而, 我对与它们相关的一切都一无所知; 但我确信,

[nɑ:t][ɔʊnli][baɪ][jɔr; jər] ['brʌðə-z] ['testɪmoʊni] , [bʌt; bət]
not only by your brother's testimony , but
不是 仅有的 经过 你的 兄弟 见证 , 但
不仅凭你哥哥的证词, 而且

[baɪ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑʊntɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtʃən] , ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)]
by several gentlemen of this county , that in the fortune , person , and amiable
经过 一些 先生们 的 这 县 , 那 在 这 财富 , 人 , 和 可亲
['kwa:lətɪz] , [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
qualities , of that gentleman ,
品质 , 的 那 绅士 ,

本县几位绅士认为, 那位绅士的财富、人品和友善品质,

[ɑ:r; ər] [kəm'praɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [kæn; kən][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
are comprized all that you either can or ought to wish in a husband .
是 组成 全部 那 你 任何一个 能 或者 应该 到 希望 在 一个 丈夫 .
[tʃeɪn] [wɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
它包含了你希望或应该在丈夫身上看到的一切品质。

['traɪf(ə)] [nɑ:t] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; ['skru:p(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'kʌm]
Trifle not , then , with a heart so deserving of you ; scruple not to become
琐事 不是 , 然后 , 和 一个 心 所以 值得 的 你 ; 顾忌 不是 到 变得
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

所以, 不要轻视这颗配得上你的心; 不要犹豫成为妻子。

[wen] ['merɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɪn'vaɪts] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nɪz] [kən'kɜ:r][tu:; tə] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ]
when merit , such as his , invites , and so many reasons concur to urge you
什么时候 优点 , 这样的 作为 他的 , 邀请 , 和 所以 许多 原因 同意 到 敦促 你
[tu:; tə] [kən'sent] .
to consent .
到 同意 .

当像他这样的优秀品质吸引你, 并且有诸多理由促使你同意时。

[brɪ'li:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我,

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tru:] [fə'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['tendər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ʌv; əv]
there is more true felicity in the sincere and tender friendship of one man of
那里 是 更多的 真的 费利西蒂 在 这 真诚 和 投标 友谊 的 一 男人 的
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

一位正直之士的真诚而温柔的友谊中, 蕴含着更真实的幸福。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [prɪ'tenʃənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒks.kəʊm] .
than in all the flattering pretensions of a thousand coxcombs .
比 在 全部 这 奉承 虚荣心 的 一个 千 纨绔子弟 .

胜过千百个自命不凡之徒的所有谄媚之举。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [hed] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fɜ:r] ,
I have much more to say to you on this head ; but shall defer ,
我 有 很多 更多的 到 说 到 你 在 这 头 ; 但 将 推迟 ,
[ə; eɪ] [wɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
关于这一点, 我还有很多话要跟你说, 但还是暂且搁置吧。

[tɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði]
till you let me know with what kind of sentiments it is that you regard the
直到 你 让 我 知道 和 什么 种类 的 情感 它是 那 你 看待 这
['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ;
gentleman I have been speaking of ;
绅士 我 有 到过 请讲 的 ;

直到你告诉我你对我所说的这位先生抱有怎样的看法;

[wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] .
which I beg you will do without disguise .
哪个 我 求 你 将要 做 没有 伪装 .

我恳请你坦诚相待。

[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːəl] [ɪnklə'neɪənz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn][maɪ]
Be satisfied that the secret of your real inclinations will be as safe in my
是 使满意 那 这 秘密 的 你的 真实的 倾向 将要 是 作为 安全的 在 我的
[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ;
keeping as your own ;
保持 作为 你的 自己的 ;

请放心，你真实想法的秘密在我这里会像你自己的秘密一样安全无虞；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæməti] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [jʊr; jər]
and that I am , with the most perfect amity , my dear Miss Betsy , your
和 那 我 是 , 和 这 最多 完美的 和睦 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , 你的
[ˈkɑːnstənt] [ˈfrend] ,
constant friend ,
持续的 朋友 ,

而我，亲爱的贝茜小姐，你永远的朋友，以最真挚的友谊，向你致以问候。

[ænd; ʌnd][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
and humble servant ,
和 谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人

[em] . [ˈtrʌsti] . -
M . Trusty . '
M . 可靠 . -

M. Trusty.

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [mɪs] [ˈbetsɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪːz] [ˈletərz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
The time of night did not permit Miss Betsy to give these letters all the attention
这 时间 的 夜晚 做过 不是 允许 错过 贝齐 到 给 这些 信件 全部 这 注意力
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
which the writers of them ,
哪个 这 作家 的 他们 ,

夜已深，贝齐小姐无法像写信人那样认真阅读这些信件。

[ˈdaʊtləs] , [dɪ'zɑɪd] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˌɒkt] [ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪnət] ,
doubtless , desired she should do ; but she locked them carefully in her cabinet ,
毫无疑问 , 想要的 她 应该 做 ; 但 她 已锁定 他们 小心 在 她 内阁 ,

她无疑很想这样做；但她小心翼翼地把它们锁进了柜子里。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [brɪ'fɔːr] [fɪː; fɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˈeni]
resolving to consider the purport of them more seriously before she returned any
解决 到 考虑 这 旨趣 的 他们 更多的 严重地 前 她 返回 任何
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

她决定在给出答复之前，认真考虑一下这些问题的含义。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər]

Serves as a supplement to the former
服务 作为 一个 补充 到 这 以前的

作为前者的补充

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fiː; ji][dɪd][hɜ:r; həɹ]

The next morning Miss Flora opened her lips almost as soon as she did her
这 下一个 早晨 错过 弗洛拉 打开 她 嘴唇 几乎 作为 很快 作为 她 做过 她

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

第二天早上，弗洛拉小姐几乎在睁开眼睛的同时就张开了嘴唇。

[tuː; tə][tɔ:k] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsi] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgri:d] [əˈpa:n] [bɪˈtwi:n]

to talk to Miss Betsy on the design that had been agreed upon between
到 讲话 到 错过 贝齐 在 这 设计 那 有 到过 同意 之上 之间

[ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,

them the day before ,
他们 这 天 前 ,

与贝齐小姐商量一下前一天她们双方商定的设计方案。

[ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)l] .

in relation to Mr . Staple :
在 关系 到 先生 : 主食 :

关于斯台普先生。

[fiː; ji][təʊld][hɜ:r; həɹ][fiː; ji][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [sɪns] ,

She told her she had employed her whole thoughts about it ever since ,
她 讲述 她 她 有 受雇 她 所有的 想法 关于 它 曾经 自从 ,

她告诉她，从那时起，她就一直在思考这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [soʊ][æz; əz]

and that she had found out a way of introducing the discourse so as
和 那 她 有 成立 出去 一个 方式 的 介绍 这 话语 所以 作为

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [fiː; ji] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ;

to give him no suspicion that she came from her ;
到 给 他 不 怀疑 那 她 来了 从 她 ;

而且她找到了一种引入谈话的方式，使他不会怀疑她是她的人。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

yet , at the same time ,
然而 , 在 这 相同的时间 ,

然而，与此同时，

[teɪk] [əˈwei] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - :

take away all his apprehensions of her being in love with Mr . Truworth :
拿 离开 全部 他的 担忧 的 她 存在 在 爱 和 先生 : - :

[ænd; ənd] [ˈædɪd] ,

and added ,
和 额外 ,

打消了他所有关于她爱上特鲁沃斯先生的疑虑，并补充道：

[ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

that she would go to his lodgings immediately after breakfast .
那 她 会 去 到 他的 住宿 立即地 后 早餐 :

她会在早餐后立即前往他的住处。

- [ɪnˈdi:d] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsi] , [ˈslænli] , - [juː; jʊ][æɪ; jəl][duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] :

' Indeed , ' replied Miss Betsy , sullenly , ' you shall do no such thing :
- 的确 , - 回复 错过 贝齐 , 闷闷不乐地 , - 你 将 做 不 这样的 事物 :

“当然，”贝齐小姐闷闷不乐地回答说，“你绝对不能这样做。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ɑːr; ər] ; [ɔːr] ['eni] [wʌn] ['elsɪz] .
I do not care what his apprehensions are , or any one else's .
我 做 不是 关心 什么 他的 担忧 是 ; 或者 任何 一 其他人的 .

我不在乎他有什么顾虑，也不在乎其他人有什么顾虑。

[ðə; ði][men] [meɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ;
The men may all think and do as they will ;
这 男人 可能 全部 思考 和 做 作为 他们 将要 ;

男人们都可以按照自己的意愿思考和行动；

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fɪl] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [stʌf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I shall not fill my mind with any stuff about them .
我 将 不是 充满 我的 头脑 和 任何 东西 关于 他们 .

我不会让自己的脑海里充满关于他们的任何想法。

- — - [heɪ] - [deɪ] ! - [kraɪd] [mɪs] ['flɔːrə] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ,
' — ' Hey - day ! ' cried Miss Flora , a good deal shocked at this sudden turn ,
- — - 嘿 - 天 ! - 哭 错过 弗洛拉 , 一个 好的 交易 震惊 在 这 突然 转动 ,

“——”弗洛拉小姐惊呼道，对这突如其来的变故感到非常震惊。

- [wʌt] [wɪm] [hæz; hæz][gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ? - — - [ðə; ði] [wɪm] [juː; jʊ] [ɪnˈdevər]
' what whim has got possession of you now ? ' — ' The whim you endeavoured
- 什么 一时兴起 有 得到 拥有 的 你 现在 ? - — - 这 一时兴起 你 努力

[tuː; tə] [pəˈzes] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ,
to possess me with ,
到 具有 我 和 ,

“你现在又被什么念头控制了？”——“是你曾经试图用来控制我的那个念头，

- [sed] [mɪs] ['betsɪ] , ['skɔːrnfəli] , - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪˈdɪkjələs] [wʌn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ;
' said Miss Betsy , scornfully , ' would have been a very ridiculous one , I am sure ;
- 说 错过 贝齐 , 轻蔑地 , - 会 有 到过 一个 非常 荒谬的 一 , 我 是 当然 ;

“贝齐小姐轻蔑地说，‘那肯定是一个非常荒谬的主意；’”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] ['betər] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['fænsɪs] .
but I have considered better on it , and despise such foolish fancies .
但 我 有 经过考虑的 更好的 在 它 , 和 鄙视 这样的 愚蠢 幻想 .

但我仔细考虑后，觉得这种愚蠢的想法很可笑。

- — - [gʊd] - [læk] ! -
' — ' Good - lack ! ' -
- — - 好的 - 缺少 ! -

“——”好啊！

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ʌðər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [grʊn] ['wʌndərəs] [waɪz] , [mɪˈθɪŋks] ; [æt; ət] [liːst] , [ɪˈmædʒɪn]
returned the other , ' you are grown wonderous wise , methinks ; at least , imagine
返回 这 其他 , - 你 是 生长 奇妙的 明智的 , 我觉得 ; 在 至少 , 想象

[jɔːr'self] [soʊ] :
yourself so :
你自己 所以 :

另一个人回答说：“我觉得你已经变得非常睿智了；至少，你自己这么认为吧。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
but I shall go to Mr . Staple for all this .
但 我 将 去 到 先生 . 主食 为了 全部 这 .

但我会去找斯泰普尔先生处理这一切。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -
I cannot bear that he should think you are in love with Mr . Truworth .
我 不能 熊 那 他 应该 思考 你 是 在 爱 和 先生 . - .

我无法忍受他认为你爱上了特鲁沃斯先生。

- — - [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['bɪznəs] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [toʊn] ,
' — ' **I know no business** , ' **said Miss Betsy** , **in a haughty tone** ,
- — - 我 知道 不 商业 , - 说 错过 贝齐 , 在 一个 傲慢 语气 ,
“我不懂生意,”贝齐小姐傲慢地说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ɔ:r] [heit] : [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ,
' **you have either with my love or hate** : **and I desire** , **for the future** ,
- 你 有 任何一个 和 我的 爱 或者 恨 : 和 我 欲望 , 为了 这 未来 ,
“你对我而言,要么是爱,要么是恨:而我渴望,对于未来,

[ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:r'ber] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] . -
you will forbear troubling your head in my affairs . '
你 将要 忍耐 令人不安的 你的 头 在 我的 事务 : -
你不要插手我的事情。

[mɪs] ['flɔ:rə] [ðen] [təʊld][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:fərd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
Miss Flora then told her , **that what she had offered was merely in regard to**
错过 弗洛拉 然后 讲述 她 , 那 什么 她 有 提供 曾是 仅仅 在 看待 到
[hɜ:r; həɹ][repju'teɪʃ(ə)n] ;
her reputation ;
她 名声 ;
弗洛拉小姐告诉她,她所提供的仅仅是关于她的名誉;

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ræn][ˈoʊvər] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɑ:rgju:mənts]
and than ran over again all the arguments
和 比 跑 超过 再次 全部 这 论点
然后又把所有论点都重新过了一遍。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mezərz] [ʃi:; ʃɪ]
she had urged , **in order to prevail on her to come into the measures she**
她 有 敦促 , 在 命令 到 占上风 在 她 到 来 进入 这 措施 她
[prə'pəʊzd] :
proposed :
建议的 :
为了说服她接受她提出的措施,她曾极力劝说:

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hwi:dlɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] ['æksent] , [wʌz; wəz]
but whatever she said , **either in the wheedling or remonstrating accent** , **was**
但 任何 她 说 , 任何一个 在 这 哄骗 或者 抗议 口音 , 曾是
['i:kwəli] [ɪnɪ'fektʃuəl] ;
equally ineffectual ;
同样地 无效 ;
但无论她用哀求的语气还是劝诫的语气说什么,都同样无效;

[ðə; ðɪ] [ˈðər] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; həɹ][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
the other remained firm in her resolution ,
这 其他 剩余 公司 在 她 解决 ,
另一个人则立场坚定。

[ænd; ənd] [brɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [mɪs] ['flɔ:rə][hæd; həd]['evər] [si:n]
and behaved in a manner so different from what Miss Flora had ever seen
和 表现 在 一个 方式 所以 不同的 从 什么 错过 弗洛拉 有 曾经 已见
[hɜ:r; həɹ][du:] [brɪ'fɔ:r] ,
her do before ,
她 做 前 ,
她的行为举止与弗洛拉小姐以前见过的她截然不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that she knew not what to think of it .
那 她 知道 不是 什么 到 思考 的 它 .

她不知道该如何看待这件事。

[ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [les]
Having her own reasons , however , to bring her , if possible , to a less
拥有 她 自己的 原因 , 然而 , 到 带来 她 , 如果 可能的 , 到 一个 较少的
[ɡreɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
grave way of thinking ,
严重 方式 的 思维 ,

然而, 她也有自己的理由, 如果可能的话, 让她转变一下想法, 不再那么严肃。

[ʃiː; ʃi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi]
she omitted nothing in the power of artifice , that she imagined might be
她 省略 没有什么 在 这 力量 的 技巧 , 那 她 想象 可能 是
[kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
conductive to that end .
有利的 到 那 结尾 .

她运用一切计谋, 竭尽所能地达到目的。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] ,
All the time they were rising , all the time they were dressing ,
全部 这 时间 他们 是 上升 , 全部 这 时间 他们 是 敷料 ,
他们起床的时候, 他们穿衣服的时候,

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,
did she continue to labour on this score ,
做过 她 继续 到 劳动 在 这 分数 ,
她是否继续就此问题努力?

[wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
without being able to obtain any other answers to what she said ,
没有 存在 有能力的 到 获得 任何 其他 答案 到 什么 她 说 ,
在无法获得她所说内容的任何其他答案的情况下,

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [pə'remptɹəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
than such as were peremptorily in the negative .
比 这样的 作为 是 专断地 在 这 消极的 .
比那些断然否定的人要好得多。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [mɪs] [ˈbetʃi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈtræktəb(ə)][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
It is certain , that Miss Betsy was of so soft and tractable a disposition ,
它 是 肯定 , 那 错过 贝齐 曾是 的 所以 柔软的 和 易于处理 一个 处置 ,
可以肯定的是, 贝齐小姐性格温柔顺从。

[ðæt] [hæf] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [mɪs] [ˈflɔːrə] [hæd; həd] [ə'ledʒd] , [wʊd] , [æt; ət] [ə'ʌðər] [taɪm] ,
that half the arguments Miss Flora had alledged , would , at another time ,
那 一半 这 论点 错过 弗洛拉 有 据称 , 会 , 在 其他 时间 ,
弗洛拉小姐提出的论点中, 有一半在其他情况下会成立。

[hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [ðɪs]
have won her to consent to things of much greater consequence than this
有 韩元 她 到 同意 到 事物 的 很多 更大的 结果 比 这
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ;
appeared to be ;
出现 到 是 ;
已经让她同意了一些比这件事重要得多的事情;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dɪ'sɪːt] ,
but the discovery she had the day before made of her deceit ,
但 这 发现 她 有 这 天 前 制成 的 她 欺骗 ,
但她前一天发现自己的欺骗行为,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n]
and the little good - will she had towards her , gave her sufficient reason
和 这 小的 好的 - 将要 她 有 向 她 , 给予 她 充足的 原因
[tuː; tə] [æprɪˈhend] ,
to apprehend ,
到 逮捕 ,

她对她仅存的一点善意，也足以让她心生疑虑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [dɪˈzaɪnz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpraɪˌdʒekt; prəˈdʒekt] ,
that she had some farther designs than she pretended in this project ,
那 她 有 一些 更远 设计 比 她 假装 在 这 项目 ,
[ðʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][wʌz; wəz][naːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈsiːv] .
though of what nature it could be was not in her power to conceive .
尽管 的 什么 自然 它 可以 是 曾是 不是 在 她 力量 到 构想 .
然而，她却无法想象那究竟是什么性质的东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ;
The thing in dispute seemed to her extremely trifling in itself ;
这 事物 在 争议 似乎 到 她 极其 琐事 在 本身 ;
在她看来，争论的事情本身极其微不足道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːˈɡɜːnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
but the eagerness with which she was pressed to it by a person ,
但 这 渴望 和 哪个 她 曾是 按下 到 它 经过 一个 人 ,
但她被某人极力劝说去做这件事，

[ʌv; əv] [huːz] [ˈtretʃəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈfleɪɡrənt][ə; eɪ] [pruːf] , [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
of whose treachery she had so flagrant a proof , convinced her , that she
的 谁 背信弃义 她 有 所以 明目张胆 一个 证明 , 确信 她 , 那 她
[ɔːt] [naːt] ,
ought not ,
应该 不是 ,
她亲眼目睹了对方的背叛，证据确凿，这让她确信自己不应该.....

[ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] , [tuː; tə] [ækwiˈes] .
on any account , to acquiesce .
在 任何 帐户 , 到 默许 .
无论如何，都要默许。

[mɪs] [ˈflɔːrə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] ,
Miss Flora , on the other hand , was disconcerted , beyond measure ,
错过 弗洛拉 , 在 这 其他 手 , 曾是 不安 , 超过 措施 ,
而弗洛拉小姐则感到无比不安。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] [ˈbetsiːz] [ˈhjuːmər] ;
at this unexpected change in Miss Betsy's humour ;
在 这 意外 改变 在 错过 贝茜的 幽默 ;
贝齐小姐的幽默感发生了这种意想不到的变化；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,
of which she was as little able to divine the cause ,
的 哪个 她 曾是 作为 小的 有能力的 到 神圣的 这 原因 ,
她对此却丝毫没有能力探究其中的原因。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] : [bʌt; bət] , [dɪˈtɜːrminɪŋ]
as the other was to guess the design she had formed : but , determining
作为 这 其他 曾是 到 猜测 这 设计 她 有 形成 : 但 , 确定
[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,
to accomplish her point ,
到 完成 她 观点 ,
另一个人则要猜测她设计的图案：但是，为了达到目的，她决心要达到自己的目的，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'devər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [hɜ:r; hər]
if possible , **at any rate** , **she endeavoured all she could to dissemble her**
如果 可能的 , 在 任何 速度 , 她 努力 全部 她 可以 到 掩饰 她
[ʃə'grɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,

无论如何, 她都尽力掩饰自己的懊恼。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌ; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
and still affected a mighty regard for the honour of Miss Betsy ,
和 仍然 做作的 一个 强大的 看待 为了 这 荣誉 的 错过 贝齐 ,
但仍然表现出对贝齐小姐名誉的极大尊重。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] , [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] ;
telling her she was resolved to serve her , whether she would or not ;
讲述 她 她 曾是 已解决 到 服务 她 , 无论 她 会 或者 不是 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

告诉她, 她决心为她效力, 无论她是否愿意; 而且,

[haʊ] [mʌtʃ] [soʊ'veər][ʃi:; ʃɪ] [dɪsə'pru:vd] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [pər'su:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
how much soever she disapproved it , she should pursue her first intention ,
如何 很多 无论如何 她 不赞成 它 , 她 应该 追求 她 第一的 意图 ,
无论她多么不赞同, 她都应该坚持自己的最初意愿。

[ænd; ənd] [ʌndɪ'sɪv] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sɪli]
and undeceive Mr . Staple in the opinion he had of her being so silly
和 不欺骗 先生 . 主食 在 这 观点 他 有 的 她 存在 所以 愚蠢的
[æz; əz][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
as to fall in love with Mr . Trueworth .
作为 到 落下 在 爱 和 先生 . - .

并纠正斯台普先生之前认为她愚蠢到爱上特鲁沃思先生的想法。

[mɪs] ['betsɪ] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Miss Betsy , on hearing this , and not doubting but she would do as she had
错过 贝齐 , 在 听力 这 , 和 不是 怀疑 但 她 会 做 作为 她 有
[sed] ,
said ,
说 ,

贝茜小姐听了这话, 毫不怀疑自己会照她说的做。

[tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
turned towards her ; and , looking full upon her , with a countenance
转向 向 她 ; 和 , 寻找 满的 之上 她 , 和 一个 面容
[kəm'pəʊzɪd] [ɪ'nʌf] ,
composed enough ,
由 足够的 ,

转过身来, 目光直视着她, 神情十分镇定。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,
but which had yet in it somewhat between the ironical and severe ,
但 哪个 有 然而 在 它 有些 之间 这 讽刺 和 严重 ,
[rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] :
replied in these terms :
回复 在 这些 条款 :

但其中仍夹杂着一丝讽刺和严厉之间的意味, 它这样回答道:

- [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [bent] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] ,
' Since you are so much bent , ' said she , ' on making a visit to Mr . Staple ,
- 自从 你 是 所以 很多 弯曲 , - 说 她 , - 在 制作 一个 访问 到 先生 . 主食 ,
“既然你这么想去拜访斯台普先生,”她说, “

[fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] , [mɪs] [ˈflɔːrə] , [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər]
far be it from me , Miss Flora , to deprive that gentleman of the favour
远的 是 它 从 我 , 错过 弗洛拉 , 到 剥夺 那 绅士 的 这 偏爱
[juː; jʊ]
you
你

弗洛拉小姐，我绝不会剥夺那位先生应得的恩惠。

[ɪnˈtend][hɪm; ɪm] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
intend him , provided you give me your promise , in the presence of Mr .
打算 他 , 假如 你 给 我 你的 承诺 , 在 这 在场 的 先生 .
[ˈɡʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,

如果你当着古德曼先生的面向我做出承诺，就请你同意他的意愿。

([ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][aɪˈtiː]) [ðæt][juː; jʊ] [wɪl]
(and he will be your security for the performance of it) that you will
(和 他 将要 是 你的 安全 为了 这 表现 的 它) 那 你 将要
[ˈmenʃ(ə)n] [ˈniːðər] [maɪ] [neɪm] ,
mention neither my name ,
提到 两者都不 我的 姓名 ,

(他将作为你履行职责的担保人) 你不得提及我的名字，

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
nor that of Mr . Trueworth ; and , above all ,
也不 那 的 先生 . - ; 和 , 多于 全部 ,

也不是特鲁沃思先生的；而且，最重要的是，

[ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv]
that you will not pretend to have any knowledge of affairs you never have
那 你 将要 不是 假装 到 有 任何 知识 的 事务 你 绝不 有
[bɪn] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] . -
been trusted with . '
到过 可信 和 . -

你不得假装了解你从未被信任去了解的事情。

[haʊˈevər] [ɪnkənˈsɪdərət] [ɔːr] [ɪnˈkɔːʃəs] [mɪs] [ˈbetsi] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] , [æz; əz][tuː; tə]
However inconsiderate or incautious Miss Betsy may appear to the reader , as to
然而 不体贴 或者 不谨慎 错过 贝齐 可能 出现 到 这 读者 , 作为 到
[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
her conduct in general ,
她 执行 在 一般的 ,

然而，无论贝齐小姐的言行举止在读者看来多么不体贴或不谨慎，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ðæt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]
it must be acknowledged , that at this time she shewed an uncommon
它 必须 是 已确认 , 那 在 这 时间 她 展示 一个 罕见
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
presence of mind .
在场 的 头脑 .

必须承认，她在当时表现出了非凡的临场应变能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [kwaːʃ] [æt; ət][wʌns] ,
This was , indeed , the only way to put a stop to , and quash at once ,
这 曾是 , 的确 , 这 仅有的 方式 到 放 一个 停止 到 , 和 南瓜 在 一次 ,
这的确是阻止并立即镇压的唯一方法。

[ðæt] [ski:m] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [frend] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpredʒədɪs]
that scheme which her false friend had formed to do her a real prejudice
那 方案 哪个 她 错误的 朋友 有 形成 到 做 她 一个 真实的 偏见
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] .
under the pretence of serving her .
在下面 这 虚伪 的 服务 她 .

那是她那个虚伪的朋友精心策划的阴谋，目的是假借为她服务之名，对她造成真正的损害。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
It is not in words to express the confusion Miss Flora was in ,
它 是 不是 在 字 到 表达 这 困惑 错过 弗洛拉 曾是 在 ,
弗洛拉小姐当时的困惑难以用语言来形容。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
on hearing Miss Betsy speak in this manner .
在 听力 错过 贝齐 说话 在 这 方式 .

听到贝齐小姐这样说话。

[boʊld] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈnertʃər] , [ænd; ənd] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [ˌrepɑ:rˈti:] ,
Bold as she was by nature , and habituated to repartee ,
大胆的 作为 她 曾是 经过 自然 , 和 习惯性的 到 妙语连珠 ,
她天性大胆，又习惯于妙语连珠，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [wʌn] [wɜ:rd] .
she had not now the power of uttering one word .
她 有 不是 现在 这 力量 的 发出声音 一 单词 .
她现在连一个字都说不出来。

[ˈɪnəsns] [ɪtˈself] , [wen] [ˈoʊvər] - [ɔ:d] [baɪ] [əˈθɔ:rəti] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [stʊd] [mɔ:r] [dɔ:ntɪd]
Innocence itself , when over - awed by authority , could not have stood more daunted
无辜 本身 , 什么时候 超过 - 敬畏 经过 权威 , 可以 不是 有 站立 更多的 畏惧
[ænd; ənd] [əˈbæʃt] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and abashed ; while the other ,
和 羞愧 ; 尽管 这 其他 ,
纯真之人，当面对权威时，也只能感到无比的畏惧和羞愧；而另一种人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] , [ˈædɪd] , - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [ɡoʊ] [daʊn] [sterz] ,
with a careless air , added , ' As soon as we go down stairs ,
和 一个 粗心 空气 , 额外 , - 作为 很快 作为 我们 去 向下 楼梯 ,
他漫不经心地补充道：“我们一下楼，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] . -
I shall speak to Mr . Goodman about this matter . '
我 将 说话 到 先生 . 古德曼 关于 这 事情 . -
我会就此事与古德曼先生谈谈。

[ˈweðər] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈri:əli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈmenəs] [ɪn] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [ɔ:r] [nɑ:t] , [ɪz]
Whether Miss Betsy really intended to put this menace in execution , or not , is
无论 错过 贝齐 真的 故意的 到 放 这 威胁 在 执行 , 或者 不是 , 是
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ;
uncertain ;
不确定 ;

贝齐小姐是否真的打算实施这一威胁，尚不确定；

[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈflɔ:rə] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
for Miss Flora recovering her spirits , and her cunning , at the same time
为了 错过 弗洛拉 恢复中 她 烈酒 , 和 她 狡猾 , 在 这 相同的 时间
,
,
,
弗洛拉小姐恢复了精神，同时也恢复了她的狡猾。

[ə'fektɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vælənt] [frɪ] [ʌv; əv] ['læftər] .

affected to burst into a violent fit of laughter .
做作的 到 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 笑声 .

假装突然爆发出一阵狂笑。

- ['mɪstər] . ['gʊdmən] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; - ['maɪti] ['prɪti] , [ɪn'diːd] !

' Mr . Goodman ! ' said she ; ' mighty pretty , indeed !

- 先生 . 古德曼 ! - 说 她 ; - 强大的 漂亮的 , 的确 !

“古德曼先生！”她说，“真是英俊极了！”

[juː; jʊ] [wʊd] ['trʌb(ə)] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɪm'pɜːrtnəns] [wiː; wi] [tɔːk] [ɑːn]

You would trouble Mr . Goodman with the little impertinences we talk on

你 会 麻烦 先生 . 古德曼 和 这 小的 无礼 我们 讲话 在

[brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] !

between ourselves !

之间 我们自己 !

你私下里说的那些小失礼的话，会给古德曼先生带来麻烦的！

[bʌt; bət] [duː] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

But do so , if you think proper .

但 做 所以 , 如果 你 思考 恰当的 .

但如果你认为合适，那就这样做。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [oʊnli] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] ,

I shall tell him the truth , that I made this proposal to you only to try you ,

我 将 告诉 他 这 真相 , 那 我 制成 这 提议 到 你 仅有的 到 尝试 你 ,

我会告诉他真相，我向你提出这个建议只是为了试探你。

[ænd; ænd] [bʌt; bət] [æktɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .

and but acted the second part of what Mr . Chatfree had begun .

和 但 行动 这 第二 部分 的 什么 先生 . - 有 开始 .

但他却做了查特弗里先生所开始之事的第二部分。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃʊr] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [snɪr] ,

You did not imagine , sure , ' continued she , with a malicious sneer ,

你 做过 不是 想象 , 当然 , - 持续 她 , 和 一个 恶意 冷笑 ,

“你肯定没想象过吧，”她带着恶意的冷笑继续说道。

- [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [wʊd] ['hæzəd] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n]

' that I loved you so well , that , for your sake , I would hazard my person

- 那 我 喜爱 你 所以 出色地 , 那 , 为了 你的 清酒 , 我 会 冒险 我的 人

[ænd; ænd] [repju'teɪ(ə)n] ,

and reputation ,

和 名声 ,

“我如此深爱着你，为了你，我愿意冒着生命危险，甚至牺牲我的名誉。”

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [geɪ] ['feləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] ! -

by going to see a young gay fellow at his own lodgings ! ' -

经过 去 到 看 一个 年轻的 同性恋 同伴 在 他的 自己的 住宿 ! -

竟然去拜访一位年轻的同性恋男子，去他自己的住处！

- [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [kən'temptʃuəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]

' As for that , ' cried Miss Betsy , with a look as contemptuous as she

- 作为 为了 那 , - 哭 错过 贝齐 , 和 一个 看 作为 轻蔑的 作为 她

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'suːm] ,

could possibly assume ,

可以 可能 认为 ,

“至于那件事，”贝齐小姐喊道，脸上带着她所能展现出的最轻蔑的神情。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['iːkwəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdəstɪ] [ænd; ænd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔːrə] ,

' I am equally well acquainted with the modesty and sincerity of Miss Flora ,

- 我 是 同样地 出色地 熟人 和 这 谦逊 和 诚意 的 错过 弗洛拉 ,

“我对弗洛拉小姐的谦逊和真诚也同样非常了解。”

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈvæljuː] [əˈpɑːn] [bəʊθ] . -
and know how to set a just value upon both . '
和 知道 如何 到 放 一个 只是 价值 之上 两个都 . -

并且懂得如何对两者进行公正的估值。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [gɑːt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [kloʊðz] ,
In speaking these words , having now got on her cloaths ,
在 请讲 这些 字 , 拥有 现在 得到 在 她 衣服 ,

说完这些话时，她已经穿好了衣服。

[fɪː; fɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈænsəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [wʊd]
she flung out of the room without staying to hear what answer the other would
她 扔 出去 的 这 房间 没有 入住 到 听到 什么 回答 这 其他 会
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

她没有留下来听对方会如何回答，就冲出了房间。

[ˈæftəɹ] [ðɪs] , [ðɪːz] [tuː] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] , [ˈnevəɹ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
After this , these two high spirits had little intercourse , never speaking to each
后 这 , 这些 二 高的 烈酒 有 小的 交往 , 绝不 请讲 到 每个
[ˈʌðəɹ] ,
other ,
其他 ,

此后，这两个高傲的灵魂鲜有往来，彼此也从未交谈过。

[bʌt; bət] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈkɑːmən] [əˈferz] [æz; əz] [wɜːr; wəɹ] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ˈpɜːsənz] [huː] [lɪvd] [ɪn]
but on such common affairs as were unavoidable between persons who lived in
但 在 这样的 常见的 事务 作为 是 不可避免的 之间 人 WHO 居住地 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] ,
the same house ,
这 相同的 房子 ,

但对于居住在同一屋檐下的人之间不可避免的日常琐事，

[iːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bed] .
eat at the same table , and lay in the same bed .
吃 在 这 相同的 桌子 , 和 躺 在 这 相同的 床 .

同桌吃饭，同床共枕。

[haʊ] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [wɪl] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi]
How Miss Flora employed her thoughts will very shortly be seen ; but we
如何 错过 弗洛拉 受雇 她 想法 将要 非常 不久 是 已见 ; 但 我们
[mʌst; məst] [fɜːrst] [ɪgˈzæmɪn] [wʌt]
must first examine what
必须 第一的 检查 什么

弗洛拉小姐是如何运用她的思想的，我们很快就会看到；但我们首先必须考察.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[ɪˈfɛkts] [ðɪːz] [leɪt] [əˈkʌrənsɪz] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] .
effects these late occurrences had on the mind of Miss Betsy .
效果 这些 晚的 发生 有 在 这 头脑 的 错过 贝齐 .

这些后来的事件对贝茜小姐的心理产生了影响。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Young as she was , she might be said to have seen a great deal of the
年轻的 作为 她 曾是 , 她 可能 是 说 到 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

尽管她年纪轻轻，但可以说她已经见识过很多世面；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
and , as she had a fine understanding , and a very just notion of
和 , 作为 她 有 一个 美好的 理解 , 和 一个 非常 只是 概念 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而且，由于她理解力敏锐，对事物的看法也非常公正，

[ˈwaːntrɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meni] ['faːliz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
wanted only to reflect on the many follies and deceits which some of those
通缉 仅有的 到 反映 在 这 许多 愚行 和 欺骗 哪个 一些 的 那些
[huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [boʊ] ['maːnd] [ɑːr; ər] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ,
who call themselves the beau monde are guilty of ,
WHO 称呼 他们自己 这 帅哥 世界 是 有罪的 的 ,

我只想反思一下那些自诩为上流社会人士所犯下的种种愚蠢和欺骗行为。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnərbld] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəm; ðəm] .

to be enabled to despise them :
到 是 已启用 到 鄙视 他们 :

能够鄙视他们。

[ðə; ðɪ][læst] ['letər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
The last letter she had received from Lady Trusty made a strong impression on
这 最后的 信 她 有 已收到 从 女士 可靠 制成 一个 强的 印象 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她收到的特鲁斯蒂夫人的最后一封信给她留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɑːn] ['sevrəl] [pæst] [træn'zækʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ,
and casting a retrospect on several past transactions she had been witness of ,
和 铸件 一个 回顾 在 一些 过去的 交易 她 有 到过 证人 的 ,
[ænd; ənd] [pæst] [træn'zækʃənz] [bɪn] [wɪtnəs] [ʌv; əv] ,
并回顾了 她曾亲眼目睹的 几起过往交易 ,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɜːr'self] , [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ,
as well as those she had been concerned in herself , began to wonder at ,
作为 出色地 作为 那些 她 有 到过 担心的 在 她自己 , 开始 到 想知道 在 ,
[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ðɪ][ˈvænəti][ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʃædɔʊ] [θɪŋz] — [sʌtʃ]
以及她自己一直关心的人，她开始感到疑惑，

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ðɪ][ˈvænəti][ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʃædɔʊ] [θɪŋz] — [sʌtʃ]
and condemn the vanity of , being pleased with such shadowy things — such
和 谴责 这 虚荣 的 , 存在 高兴 和 这样的 阴暗的 事物 — 这样的
['fliːtɪŋ] , [ʌnsəb'stænʃəl] [di'laɪts] ,
fleeting , unsubstantial delights ,
转瞬即逝 , 不实质性的 美味 ,

并谴责沉迷于这些虚幻事物——这些转瞬即逝、不切实际的快乐——的虚荣心。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]
accompanied with noise and hurry in the possession , and attended with
伴随 和 噪音 和 匆忙 在 这 拥有 , 和 参加 和
['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
weariness and vexation of spirit .
疲劳 和 烦恼 的 精神 .

占有过程中伴随着喧闹和匆忙，并伴有精神上的疲惫和烦躁。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] : [hɜ:r; hə] [soʊl]
A multitude of admirers seemed now to her among this number : her soul
一个 民众 的 仰慕者 似乎 现在 到 她 之中 这 数字 : 她 灵魂
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

在她看来, 这些人当中似乎有很多仰慕者: 她的内心在倾诉,

[ðæt] [tu:; tə] [ɪn'hɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:p] , [wʌz; wəz][bəʊθ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['sɪli] ;
that to encourage the addresses of a fop , was both dangerous and silly ;
那 到 鼓励 这 地址 的 一个 纨绔子弟 , 曾是 两个都 危险的 和 愚蠢的 ;
鼓励纨绔子弟去拜访, 既危险又愚蠢;

[ænd; ənd][tu:; tə] ['flætər] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [həʊps] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
and to flatter with vain hopes the sincere passion of a man of honour ,
和 到 奉承 和 徒劳 希望 这 真诚 热情 的 一个 男人 的 荣誉 ,
用虚妄的希望去奉承一个正直之人的真挚热情,

[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd]['kru:əl] .
was equally ungenerous and cruel .
曾是 同样地 吝啬 和 残忍的 .
同样吝啬又残忍。

[ðɪ:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['mɪstər] . - :
These considerations were very favourable to Mr . Truworth :
这些 考虑因素 是 非常 有利 到 先生 . - :
这些因素对特鲁沃思先生非常有利:

[ʃi:; ʃi][ræn] [θru:] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['kærəktər] [ænd; ənd]
she ran through every particular of that gentleman's character and
她 跑 通过 每一个 特别的 的 那 绅士的 特点 和
[bɪ'hɛvjər] ,
behaviour ,
行为 ,
她仔细地回忆了那位先生的性格和行为的每一个细节。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hə][stænd][ɪk'skju:zd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self]
and could find nothing which could make her stand excused , even to herself
和 可以 寻找 没有什么 哪个 可以 制作 她 站立 已原谅 , 甚至 到 她自己
,
:
,
她甚至对自己都找不到任何可以为她开脱的理由。

[fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪriəsənəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [dʌn]
for continuing to treat him with the little seriousness she had hitherto done
为了 继续 到 对待 他 和 这 小的 严肃 她 有 迄今为止 完毕
:
:
:
因为她仍然像以前那样对他不够认真。

- [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **What , then , shall I do with him ? ' said she to herself .**
- 什么 , 然后 , 将 我 做 和 他 ? - 说 她 到 她自己 .
“那我该拿他怎么办呢?”她自言自语道。

- [mʌst; məst][aɪ][æt; ət][wʌns][dɪ'skɑ:rd][hɪm; ɪm] — [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,
' **Must I at once discard him — desire him to desist his visits ,**
- 必须 我 在 一次 丢弃 他 — 欲望 他 到 停止 他的 访问 ,
我必须立刻抛弃他——希望他停止来访吗?

[ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ;
and tell him I am determined never to be his ;
和 告诉 他 我 是 决定 绝不 到 是 他的 ;

并告诉他，我决心永远不会成为他的人；

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ] [him; ɪm] ,
or must I resolve to think of marrying him ,
或者 必须 我 解决 到 思考 的 结婚 他 ,

或者我必须下定决心考虑嫁给他吗？

[ænd; ənd] [hensfɔ:rwərd] [entər'teɪn] [him; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:][ɪz] [rɪ:əli] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
and henceforward entertain him as the man who is really ordained to be
和 从此以后 招待 他 作为 这 男人 WHO 是 真的 受戒 到 是

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
one day my husband ?
一 天 我的 丈夫 ?

从此以后，我将他视为命中注定要成为我丈夫的人来招待他？

[aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈræðər] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] , [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
I have , at present , rather an aversion , than an inclination to a
我 有 , 在 展示 , 相当 一个 厌恶 , 比 一个 倾角 到 一个
[ˈwedɪd] [steɪt] ;
wedded state ;
已婚 状态 ;

目前，我对婚姻状态与其说是倾向，不如说是厌恶；

[jet] [ɪf] [maɪ][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:ltər][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
yet if my mind should alter on this point ,
然而 如果 我的 头脑 应该 改变 在 这 观点 ,

但如果我在这点上改变了主意，

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][soʊ][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
where shall I find a partner so qualified to make me happy in it ?
在哪里 将 我 寻找 一个 伙伴 所以 合格的 到 制作 我 快乐的 在 它 ?

我该去哪里才能找到一位如此优秀的伴侣，让我在这方面感到快乐？

[bʌt; bət] [jet] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] ,
But yet , ' continued she ,
但 然而 , - 持续 她 ,

但是，”她继续说道， “

- [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈmeɪtrən][æt; ət][maɪ] [ˈjɪrɪz] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [brʊk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] :
' to become a matron at my years is what I cannot brook the thoughts of ;
- 到 变得 一个 护士长 在 我的 年 是 什么 我 不能 溪 这 想法 的 :

“我这个年纪就当护士长，这简直让我无法忍受。”

[ɪf] [hi:; hi] [ʌvz] [em 'i:] , [hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] ;
if he loves me , he must wait ;
如果 他 爱 我 , 他 必须 等待 ;

如果他爱我，他就必须等待；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
it will be sufficient to receive the addresses of no other ; but , then ,
它 将要 是 充足的 到 收到 这 地址 的 不 其他 ; 但 , 然后 ,

只需收到其他人的地址就足够了；但是，然后，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'fju:z] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
how shall I refuse those who shall make an offer of them ,
如何 将 我 拒绝 那些 WHO 将 制作 一个 提供 的 他们 ,

我怎能拒绝那些向我提出购买它们的人呢？

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ru:m] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [aɪ][er 'em] [prɪ] - [ɪnˈɡeɪdʒd] ? -
without giving the world room to believe I am pre-engaged ? '
没有 给予 这 世界 房间 到 相信 我 是 预 - 已订婚的 ? -

难道要不给外界留下任何空间，让他们相信我已经订婚了吗？

[ðʌs] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ; [ðə; ði] [dɪˈlemə] [əˈpɪrd] [hɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
Thus did she argue with herself ; the dilemma appeared hard to her :
因此 做过 她 争论 和 她自己 ; 这 困境 出现 难的 到 她 :

她就这样与自己争论起来；这个难题对她来说似乎难以抉择：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈzənɪŋ] ,
but what was the result of her reasoning ,
但 什么 曾是 这 结果 的 她 推理 ,

但她的推理结果是什么呢？

[wɪl] [best] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈletər] ,
will best appear in the answer she sent to Lady Trusty's letter ,
将要 最好的 出现 在 这 回答 她 发送 到 女士 - 信 ,

最能体现这一点的，是她在回复特鲁斯蒂夫人来信中的回答。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tɜːrmz] .
which was in the following terms .
哪个 曾是 在 这 下列的 条款 .

具体来说，如下所述。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[第184页]

- [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] .
' **To Lady Trusty .**
- 到 女士 可靠 .

致忠实夫人。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [jɔːrɜ] ,
I received the honour of yours ,
我 已收到 这 荣誉 的 你的 ,

我接受了您的恩赐，

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [kənˈteɪnd] [ɪn] [aɪˈtiː] :
and sincerely thank you for the good wishes and advice contained in it :
和 真挚地 感谢 你 为了 这 好的 愿望 和 建议 包含 在 它 :

[biː; bi] [əˈfɔrd] ,
be assured ,
是 保证 ,

衷心感谢您来信中所表达的美好祝愿和建议：请放心，

[ˈmædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] ,
Madam , I have a just sense of the value I ought to set upon them ,
女士 , 我 有 一个 只是 感觉 的 这 价值 我 应该 到 放 之上 他们 ,

夫人，我对它们的价值有着正确的认识。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːrθ] [duː] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] .
and shall henceforth do the utmost in my power to deserve .
和 将 今后 做 这 极致 在 我的 力量 到 应得 .

从今以后，我将竭尽全力，不辜负大家的期望。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [noʊ][ˈperənt][tuː; tə][də'rekt] ,
I have , indeed , no parent to direct ,
我 有 , 的确 , 不 父母 到 直接的 ,
我确实没有父母可以指导，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv]
and but few faithful friends to guide me through the perplexing labyrinth of
和 但 很少 忠实 朋友们 到 指导 我 通过 这 令人费解 迷宫 的
[laɪf] .
life .
生活 .
但我只有寥寥几个忠实的朋友，指引我走出人生迷宫。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈɔ:f(ə)n][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I confess I have been too often misled by the prevalence of example ,
我 承认 我 有 到过 也 经常 被误导 经过 这 患病率 的 例子 ,
我承认，我常常被普遍存在的榜样所误导。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈaɪd(ə)l] [kə'pri:s] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðerfɔ:r] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and my own idle caprice ; it is , therefore , the highest charity to shew
和 我的 自己的 闲置的 任性 ; 它 是 , 所以 , 这 最高 慈善机构 到 展示
[ˌem 'i:] [tuː; tə][maɪ'self] .
me to myself .
我 到 我 .
以及我自己的无谓任性；因此，让我认清自己，就是对我最大的善意。

[aɪ] [naʊ] [si:] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪnəd'vɜ:rtənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ]
I now see , and am ashamed of , the many inadvertencies I have been guilty
我 现在 看 , 和 是 羞愧 的 , 这 许多 疏忽 我 有 到过 有罪的
[ʌv; əv] .
of .
的 .
我现在意识到自己犯下的许多疏忽大意，并为此感到羞愧。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [laɪk][ˌem 'i:] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli]
The dangers which a young woman , like me , must necessarily be continually
这 危险 哪个 一个 年轻的 女士 , 喜欢 我 , 必须 一定 是 持续
[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] , [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'i:] ,
exposed to , appear to me ,
裸露 到 , 出现 到 我 ,
像我这样的年轻女性必然会不断面临各种危险，在我看来，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] ,
from what you say of them , in their proper colours , and convince me ,
从 什么 你 说 的 他们 , 在 他们的 恰当的 颜色 , 和 说服 我 ,
根据你对它们的描述，用它们原本的颜色来形容它们，并说服我，

[ðæt] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʊd] [kən'dem] [ˌem 'i:] , [ɪf] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [soʊ] [ˈmeni]
that no person of understanding would condemn me , if , to avoid so many
那 不 人 的 理解 会 谴责 我 , 如果 , 到 避免 所以 许多
[ˈθretnd] [ˈɪlz] ,
threatened ills ,
威胁 疾病 ,
任何有理解力的人都不会谴责我，如果为了避免这么多潜在的灾祸，

[aɪ] [flu:] [tuː; tə] [ðæt] [ə'saɪləm][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
I flew to that asylum your ladyship has mentioned .
我 飞翔 到 那 庇护所 你的 夫人 有 提及 .
我飞往了夫人提到的那家精神病院。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] [ˈfɑːrðər] , [ˈmædəm] ;
I will own to you yet farther , Madam ;
我 将要 自己的 到 你 然而 更远 , 女士 ;
夫人，我还要向您进一步坦白；

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
that I am not insensible of the merits of Mr . Trueworth ,
那 我 是 不是 麻木不仁 的 这 优点 的 先生 .
我并非对特鲁沃思先生的优点视而不见，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪt] [wʊd] [əˈtend] [maɪ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzlz] : [bʌt; bət] ,
nor of the advantages which would attend my acceptance of his proposals : but ,
也不 的 这 优势 哪个 会 出席 我的 验收 的 他的 提案 : 但 ,
既没有说明接受他的提议会带来哪些好处，也没有说明，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
I know not how it is ,
我 知道 不是 如何 它 是 ,
我不知道情况如何。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [brɪŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [steɪt] .
I cannot all at once bring myself into a liking of the marriage - state .
我 不能 全部 在 一次 带来 我 进入 一个 喜欢 的 这 婚姻 - 状态 .
我无法一下子就喜欢上婚姻制度。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Be assured of this ,
是 保证 的 这 ,
请放心，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [jet] [hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [mæn] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
that I never yet have seen any man whom my heart has been more inclined to
那 我 绝不 然而 有 已见 任何 男人 谁 我的 心 有 到过 更多的 倾斜 到
[ˈfeɪvər] ;
favour ;
偏爱 ;
我从未见过任何一个男人，让我如此倾心；

[ænd; ænd] [ðæt] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [ˈniːðər] [rɪˈsiːv] , [nɔːr][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] .
and that , at present , I neither receive , nor desire the addresses of any other .
和 那 , 在 展示 , 我 两者都不 收到 , 也不 欲望 这 地址 的 任何 其他 .
而且，目前我既不接收也不想要任何其他人的地址。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第13/39页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [rɪˈvents] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] ,
There is no answering for events ; but , in the way of thinking I now am ,
那里 是 不 回答 为了 活动 ; 但 , 在 这 方式 的 思维 我 现在 是 ,
事件的发生无法解释; 但是, 就我现在的思考方式而言,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] [ɪmˈprɑ:bəbl] ,
it seems not improbable ,
它 似乎 不是 不太可能 ,
这似乎并非不可能。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][wʌn] [deɪ] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [ˈfrendz] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪnz][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ]
that I shall one day comply with what my friends take so much pains in persuading
那 我 将 一 天 遵守 和 什么 我的 朋友们 拿 所以 很多 疼痛 在 说服
[em 'i:][tu:; tə] .
me to :
我 到 :
总有一天, 我会听从朋友们费尽心思劝说的话。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时,

[aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ][jæl; jəl] [ˈregjuleɪt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [i:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
I beseech you to believe I shall regulate my conduct so as to ease you of
我 恳求 你 到 相信 我 将 调节 我的 执行 所以 作为 到 舒适 你 的
[ɔ:l] [ðooz] [æprɪˈhenʃənz] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] .
all those apprehensions you are so good to entertain on my account .
全部 那些 担忧 你 是 所以 好的 到 招待 在 我的 帐户 :
我恳请您相信, 我将规范自己的行为, 以消除您因我而产生的种种顾虑。

[aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] , [ˈmædəm] , [jər; jər] [leɪdiːʃɪps] [moʊst][əˈblaɪdʒd][ænd; ənd]
I am , with a profound respect , Madam , your ladyship's most obliged and
我 是 , 和 一个 深刻的 尊重 , 女士 , 你的 夫人的 最多 有义务 和
[moʊst] [drɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜ:rˌvənt] ,
most devoted servant ,
最多 奉献 仆人 ,
尊敬的夫人, 我怀着无比的敬意, 是您最忠诚、最尽心尽力的仆人。

[i:] . ['θɔ:tləs] . -
E . Thoughtless . '
E . 轻率 . -
E. 粗心大意。

[mɪs] ['betsɪ] [ɔ:lsoʊ] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Miss Betsy also answered her brother's letter at the same time ;
错过 贝齐 还 回答 她 兄弟 信 在 这 相同的 时间 ;
贝齐小姐也同时回复了她哥哥的信;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈpɔːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['leɪdi]
but the purport of it being much the same with that she wrote to Lady
但 这 旨趣 的 它 存在 很多 这 相同的 和 那 她 写道 到 女士
[ˈtrʌsti] ,
Trusty ,
可靠 ,
但这封信的意思与她写给特鲁斯蒂夫人的信大致相同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
there is no occasion for inserting it .
那里 是 不 场合 为了 插入 它 .
没有必要插入它。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]
[第185页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ˈprɪti] [nɪr] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n]
Seems to bring things pretty near a conclusion
似乎 到 带来 事物 漂亮的 靠近 一个 结论
事情似乎接近尾声了。

[mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
Miss Betsy was now in as happy a disposition as any of her friends ,
错过 贝齐 曾是 现在 在 作为 快乐的 一个 处置 作为 任何 的 她 朋友们 ,
贝齐小姐现在的心情和她的朋友们一样愉快。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] , [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] :
or even Mr . Trueworth himself , could desire :
或者 甚至 先生 : 他自己 , 可以 欲望 :
甚至特鲁沃思先生本人也可能希望:

[ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she listened to the confirmations he was every day giving her of his
她 听着 到 这 确认 他 曾是 每一个 天 给予 她 的 他的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
她聆听着他每天向她表达的热情,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌæfəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
with the greatest affability , and much more seriousness and attention than
和 这 最 亲切 , 和 很多 更多的 严肃 和 注意力 比
[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
she had been accustomed .
她 有 到过 习惯 .
她表现得非常和蔼可亲，而且比她以往习惯的要认真专注得多。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [ʃiː; ji][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]
The quarrel she had with Miss Flora making her willing to avoid her as
这 争吵 她 有 和 错过 弗洛拉 制作 她 愿意的 到 避免 她 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,
她和弗洛拉小姐的争吵让她尽可能地想要避开她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ,
he was frequently alone with her whole hours together ,
他 曾是 频繁地 独自的 和 她 所有的 小时 一起 ,
他经常和她单独相处好几个小时，

[ænd; ænd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [r'sti:m] [ʃi:; ʃi]
and had all the opportunities he could wish of cultivating the esteem she
和 有 全部 这 机会 他 可以 希望 的 耕作 这 尊重 她
[meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
made no scruple of confessing she had for him .
制成 不 顾忌 的 坦白 她 有 为了 他 .

他拥有所有他梦寐以求的机会去培养她对他的敬重之情，而她也毫不掩饰地承认自己对他的敬重之情。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)][wʌz; wəz] [naʊ] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [pər'su:ənt][tu:; tə][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi]
As Mr . Staple was now gone out of town , pursuant to the resolution he
作为 先生 . 主食 曾是 现在 已消失 出去 的 镇 , 根据 到 这 解决 他
[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

由于斯泰普尔先生已经按照他做出的决定离开了小镇，

[ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪv(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [nʌn] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['betsɪ] , [hæd; həd][æz; əz] [jet]
and no other rival , at least none encouraged by Miss Betsy , had as yet
和 不 其他 竞争对手 , 在 至少 没有任何 鼓励 经过 错过 贝齐 , 有 作为 然而
[ˈsekəndɪd] [hɪm; ɪm] ,
seconded him ,
附议 他 ,

至少在贝齐小姐的鼓励下，还没有其他竞争对手支持他。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][tu:; tə] [ˈflætər] [hɪm'self] ,
he had all the reason in the world to flatter himself ,
他 有 全部 这 原因 在 这 世界 到 奉承 他自己 ,
他完全有理由自恋，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][na:t][fa:r] [ˈdɪstənt] .
that the accomplishment of his wishes were not far distant .
那 这 成就 的 他的 愿望 是 不是 远的 遥远 .
他的愿望离实现并不遥远。

[pleɪz] , [ˈɒprəz] , [ænd; ænd] [ˌmæskə'reɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [voʊʒ] ;
Plays , operas , and masquerades , were now beginning to come into vogue ;
演出 , 歌剧 , 和 化装舞会 , 是 现在 开始 到 来 进入 时尚 ;
戏剧、歌剧和化装舞会开始流行起来；

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [rɪ'fju:z] [wət'evər] [ˈtɪkɪts]
and he had the satisfaction to see his mistress refuse whatever tickets
和 他 有 这 满意 到 看 他的 情妇 拒绝 任何 门票
[wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðooʊz] [daɪ'vɜ:ʃnz] ,
were offered her for those diversions ,
是 提供 她 为了 那些 转移 ,

他很满意地看到他的情妇拒绝了所有提供给她的娱乐活动门票。

[baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈleɪdi] - ;
by any of the gentlemen who visited Lady Mellasin ;
经过 任何 的 这 先生们 WHO 到访 女士 - ;
任何一位拜访过梅拉辛夫人的绅士；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈredɪli] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðooʊz] , [ɔ:r] [ˈeni]
and at the same time readily agreed to accompany him to those , or any
和 在 这 相同的时间 容易 同意 到 陪伴 他 到 那些 , 或者 任何
[ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [entə'teɪnmənts] ,
other publick entertainments ,
其他 公众 娱乐 ,

同时，她也欣然同意陪同他参加这些或其他任何公共娱乐活动。

[wen'evər] [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

whenever he requested that favour of her .
每当 他 请求 那 偏爱 的 她 .

每当他向她提出这个请求时。

[mɪs] [ˈbɛtsi:z] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

Miss Betsy's behaviour in this point , however ,
错过 贝茜的 行为 在 这 观点 , 然而 ,

然而，贝齐小姐在这一点上的行为，

[hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - ; [fɔ:ɹ; fər] ,

had more the air than the reality of kindness to Mr . Trueworth ; for ,
有 更多的 这 空气 比 这 现实 的 仁慈 到 先生 . - ; 为了 ,

[ɪn] [ɪˈfekt] ,

in effect ,
在 影响 ,

对特鲁沃斯先生的善意更多是表面上的，而非实际的；因为，实际上，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n]

it was not because she would not accept of tickets from any other person
它 曾是 不是 因为 她 会 不是 接受 的 门票 从 任何 其他 人

[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

than himself ,
比 他自己 ,

并非因为她不接受除他以外的任何人赠送的票，

[bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɔ:fərd] [baɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [əˈkweɪntəns] ;

but because they were offered by gentlemen of Lady Mellasin's acquaintance ;
但 因为 他们 是 提供 经过 先生们 的 女士 - 熟人 ;

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwɛntli] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,

and , consequently , in respect to her ,
和 , 最后 , 在 尊重 到 她 ,

但因为这些礼物是由梅拉辛夫人认识的绅士们提供的；因此，出于对她的尊重，

[mɪs] [ˈflɔ:rə][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ:; fi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈnevər]

Miss Flora had the same invitation , with whom she was determined never
错过 弗洛拉 有 这 相同的 邀请 , 和 谁 她 曾是 决定 绝不

弗洛拉小姐也收到了同样的邀请，但她决心永远不与他见面。

[[pi:ˈdʒi: -]

[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈbrɔ:d] .

more to be seen abroad .
更多的 到 是 已见 国外 .

更多精彩内容，敬请期待海外之旅。

[ðɪs] [rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kənˈtraɪvəns] ,

This required some sort of contrivance ,
这 必需的 一些 种类 的 装置 ,

这需要某种巧妙的安排。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ˈʌmbrɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstər] .

to be managed in such a fashion as to give no umbrage to Mr .
到 是 管理 在 这样的 一个 时尚 作为 到 给 不 愤慨 到 先生 .

[ˈɡʊdmən] [ɔ:ɹ] [ˈleɪdi] - ;

Goodman or Lady Mellasin ;
古德曼 或者 女士 - ;

处理方式应避免引起古德曼先生或梅拉辛夫人的不满；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈstiːm] ,
for the former of which she had always a very great esteem ,
为了 这 以前的 的 哪个 她 有 总是 一个 非常 伟大的 尊重 ,
她一直对前者抱有极大的敬意。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
and did not chuse to afford the latter any cause of complaint against her ,
和 做过 不是 选择 到 买得起 这 后者 任何 原因 的 抱怨 反对 她 ,
并且没有选择给后者任何控告她的理由。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] .
while she continued to live in the same house .
尽管 她 持续 到 居住 在 这 相同的 房子 :
但她仍然住在同一所房子里。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The method she took , therefore , to avoid a thing so disagreeable to her ,
这 方法 她 采取 , 所以 , 到 避免 一个 事物 所以 令人不快的 到 她 ,
因此, 她采取的方法来避免这件令她如此厌恶的事情:

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [əˈfens] ,
and at the same time to give no occasion of offence ,
和 在 这 相同的 时间 到 给 不 场合 的 罪行 ,
同时, 不要引起任何人的反感。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɪs] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [prɪ] **was always to make choice of one diversion when she knew Miss Flora was pre**
曾是 总是 到 制作 选择 的 一 导流 什么时候 她 知道 错过 弗洛拉 曾是 预
- [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
- **engaged to another** .
- 已订婚的 到 其他 :
她总是会在明知弗洛拉小姐另有安排的情况下, 选择其中一种消遣方式。

[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleʒərz] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - , [ˈsiːɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
To partake of these pleasures , which Mr . Trueworth , seeing into her temper ,
到 参加 的 这些 快乐 , 哪个 先生 : - , 看到 进入 她 脾气 ,
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ˈprezəntɪŋ] ,
was almost every day presenting ,
曾是 几乎 每一个 天 呈现 ,
为了享受这些乐趣——特鲁沃思先生看出了她的脾气, 几乎每天都给她提供这些乐趣——

[ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ˈleɪdi] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] ;
she invited sometimes one lady , sometimes another , of those she conversed with ;
她 受邀 有时 一 女士 , 有时 其他 , 的 那些 她 交谈 和 ;
她有时邀请一位女士, 有时邀请另一位女士, 她们都是和她交谈过的人;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈmeɪbəl] , [ə; eɪ] **but the person who most frequently accompanied her , was Miss Mabel , a**
但 这 人 WHO 最多 频繁地 伴随 她 , 曾是 错过 梅布尔 , 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,
但陪伴她最频繁的人是一位名叫梅布尔的年轻女士。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
who lived in the next street ,
WHO 居住地 在 这 下一个 街道 ,
住在隔壁街的是谁?

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən]
and whom she had been acquainted with ever since her coming to London
和 谁 她 有 到过 熟人 和 曾经 自从 她 未来 到 伦敦
,
:
,

她自从来到伦敦后就一直认识他。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l'tə'geðər] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] ,
but had not been altogether so agreeable to her as she really deserved ,
但 有 不是 到过 共 所以 同意 到 她 作为 她 真的 应得的 ,
但他并没有像她真正应得的那样对她那么和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
and otherwise would have been ,
和 否则 会 有 到过 ,
否则就会是那样。

[ɪf] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə][hæd; həd][nɑ:t] [reprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪŋ] ,
if Lady Mellasin and Miss Flora had not represented her as a prying ,
如果 女士 - 和 错过 弗洛拉 有 不是 代表 她 作为 一个 窥探 ,
[sen'sɔ:riəs] , [ɪl] - ['neɪtʃəd] ['kri:tʃər] ;
censorious , ill - natured creature ;
审查的 , 患病的 - 自然 生物 ;
如果梅拉辛夫人和弗洛拉小姐没有把她描绘成一个爱管闲事、爱挑剔、心肠不好的人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [grɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['epəθets] [wɪt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and , in fine , given her all the epithets which compose the character of a
和 , 在 美好的 , 给定 她 全部 这 绰号 哪个 撰写 这 特点 的 一个
[pru:d] .
prude .
伪善 .

总之，她被赋予了所有构成伪善者形象的绰号。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [bəʊθ][ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [br'heɪvjər] , [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [mɪs]
She was , indeed , both in principles and behaviour , the very reverse of Miss
她 曾是 , 的确 , 两个都 在 原则 和 行为 , 这 非常 撤销 的 错过
['flɔ:rə] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔ:dɪst] ,
Flora ; she was modest ,
弗洛拉 ; 她 曾是 谦虚的 ,

事实上，无论从原则还是行为上，她都与弗洛拉小姐截然相反；她谦逊有礼，

[wɪ'dəʊt] [æfek'teɪʃ(ə)n] ; [rɪ'zɜ:rvd] , [wɪ'dəʊt] [ɔ:'sterətɪ] ; , [wɪ'dəʊt] ['levətɪ] ; [kəm'pæʃənət]
without affectation ; reserved , without austerity ; cheerful , without levity ; compassionate
没有 做作 ; 预订的 , 没有 紧缩政策 ; 快乐的 , 没有 轻浮 ; 富有同情心
[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,
and benevolent in her nature ; and ,
和 仁慈 在 她 自然 ; 和 ,
她为人谦逊不做作；矜持而不冷漠；开朗而不轻浮；天性仁慈善良；而且，

[tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] [sɪn'sɪr] .
to crown all , was perfectly sincere .
到 王冠 全部 , 曾是 完美 真诚 .
最重要的是，他非常真诚。

[mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [penə'treɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ,
Miss Betsy had never wanted penetration enough to see ,
错过 贝齐 有 绝不 通缉 渗透 足够的 到 看 ,
贝齐小姐从未渴望过如此强烈的性幻想，

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and to admire the amiable qualities of this young lady ,
和 到 钦佩 这 可亲 品质 的 这 年轻的 女士 ,
并欣赏这位年轻女士的和蔼可亲的品质,

[nɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] ['leɪdi]
nor had been at all influenced by the character given of her by Lady
也不 有 到过 在 全部 影响 经过 这 特点 给定 的 她 经过 女士
- [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔːrə] ,
Mellasin and Miss Flora ,
- 和 错过 弗洛拉 ,
她丝毫没有受到梅拉辛夫人和弗洛拉小姐对她性格的描述的影响。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd]['vɔːlət(ə)l][ə; eɪ] ['tempər] ,
but being herself of too gay and volatile a temper ,
但 存在 她自己 的 也 同性恋 和 易挥发的 一个 脾气 ,
但她本人性情过于轻浮暴躁,

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɜːrːz] ,
the more serious deportment of the other gave somewhat of a check to hers ,
这 更多的 严肃的 仪态 的 这 其他 给予 有些 的 一个 查看 到 她的 ,
对方较为严肃的举止在某种程度上抑制了她的反应。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['rendəd] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] [les] ['lʌvətɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .
and for that reason rendered her society less coveted by her .
和 为了 那 原因 渲染 她 社会 较少的 令人垂涎的 经过 她 .
正因如此，她对她的社交圈的渴望也降低了。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['trʌsti] , [haʊ'evər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['æksədənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The letter of Lady Trusty , however , joined to the late accidents which had
这 信 的 女士 可靠 , 然而 , 加入 到 这 晚的 事故 哪个 有
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,
然而，特鲁斯蒂夫人的信却与最近发生的一系列意外事件联系了起来。

['hævɪŋ] [naʊ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ'tiː][hæd; həd]
having now given her a turn of mind vastly different from what it had
拥有 现在 给定 她 一个 转动 的 头脑 非常 不同的 从 什么 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [brɪfɔːr] ,
been a very little time before ,
到过 一个 非常 小的 时间 前 ,
这使她的想法发生了巨大的转变，与不久前截然不同。

[meɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][kɔːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['meɪbəl][tuː; tə][moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
made her now prefer the conversation of Miss Mabel to most others of her
制成 她 现在 更喜欢 这 对话 的 错过 梅布尔 到 最多 其他的 的 她
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
这使得她现在更喜欢与梅布尔小姐交谈，而不是与她认识的大多数人交谈。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][ɪn]'mɪstər] . - ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betʃi] ,
This young lady having been often in Mr . Truworth's company , with Miss Betsy ,
这 年轻的 女士 拥有 到过 经常 在 先生 . - 公司 , 和 错过 贝齐 ,
这位年轻女士经常与特鲁沃思先生和贝齐小姐在一起，

[sɔː] [ɪˈnʌf] [ɪntuː][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [hiː; hi] [prəˈfest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
saw enough into him to be assured the passion he professed for her
锯 足够的 进入 他 到 是 保证 这 热情 他 声称 为了 她
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ；
was perfectly honourable and sincere ；
曾是 完美 光荣的 和 真诚 ；

从他身上，我足以确信他对她所表达的爱慕之情是完全正当和真诚的；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] [frend] ，
and as she had a real affection for her fair friend ，
和 作为 她 有 一个 真实的 感情 为了 她 公平的 朋友 ，
而且她对这位美丽的友人怀有真挚的感情，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] ， [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli]
and thought it a match greatly to her advantage ， **was perpetually**
和 想法 它 一个 匹配 非常 到 她 优势 ， 曾是 永恒地
[rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，
remonstrating to her ，
抗议 到 她 ，

她认为这是一场对她非常有利的比赛，并不断地劝说她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [triːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪsəns] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [soʊ] [ˈevri] [wei] [dɪˈzːrviŋ]
that she could not treat with too much complaisance a lover so every way deserving
那 她 可以 不是 对待 和 也 很多 顺从 一个 情人 所以 每一个 方式 值得
她不能对一个各方面都如此值得的爱人过于顺从。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

她的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ， [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [hæd; həd][sʌm; səm] [weit] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbetʃi]
It is certain , that what she said on this score had some weight with Miss Betsy
它 是 肯定 ， 那 什么 她 说 在 这 分数 有 一些 重量 和 错过 贝齐
：
：
：

可以肯定的是，她在这件事上所说的话对贝齐小姐产生了一定的影响：

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ， [ˈɔːlsʊ] ， [wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [ædˈmɑːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Mr . Goodman , also , was every day admonishing her in behalf of Mr .
先生 . 古德曼 ， 还 ， 曾是 每一个 天 告诫 她 在 代表 的 先生 .
Trueworth ，
- ，

古德曼先生也每天都代表特鲁沃思先生训斥她。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][soʊ][tuː; tə][duː] ， [bəuθ][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] [ænd; ənd]
as he thought it his duty so to do , both as her guardian and
作为 他 想法 它 他的 责任 所以 到 做 ， 两个都 作为 她 监护人 和
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

他认为这是他作为她的监护人和朋友的职责。

[ɪn] [faɪn] , [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [mɔ: r] [brɪset] , [mɔ: r] [fɔ: rst] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ: r; wər] ,
In fine , never was a heart more beset , more forced , as it were ,
在 美好的 , 绝不 曾是 一个 心 更多的 围困 , 更多的 强制 , 作为 它 是 ,
总之, 从来没有一颗心像现在这样被困住, 如此被迫。

[ˈɪntu:] [ˈtendər] [ˈsentɪmənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [fɜ: rst] ,
into tender sentiments than that of this young lady ; first ,
进入 投标 情感 比 那 的 这 年轻的 女士 ; 第一的 ,
比这位年轻女士更动情; 首先,

[baɪ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˌæsɪˈdu: ɪti: z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ɪnˈveɪdər] , [ænd; ənd] , [nekst] ,
by the merits and assiduities of the passionate invader , and , next ,
经过 这 优点 和 勤勉 的 这 热情的 侵略者 , 和 , 下一个 ,
凭借这位充满激情的入侵者的功绩和勤奋, 以及, 接下来,

[baɪ] [ðə; ði] [pərˈsweɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ: l] [ðoʊz] [hu:] [ʃi: ; ji] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈri: z(ə)n] [tu: ; tə] [brɪˈli: v] [hæd; həd]
by the persuasion of all those who she had any reason to believe had
经过 这 劝说 的 全部 那些 WHO 她 有 任何 原因 到 相信 有
[hɜ: r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [vju:] ,
her interest in view ,
她 兴趣 在 看法 ,
在所有她有理由相信会为她着想的人的劝说下,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu: ; tə] [si:] [hɜ: r; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɪˈstæblɪt] .
and wished to see her happiness established .
和 希望 到 看 她 幸福 已确立的 .
并希望看到她获得幸福。

[ˈenəmi] [æz; əz] [ʃi: ; ji] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [tu: ; tə] [ˈsɪriəs] [rɪˈflek(ə)n] , [ɑ: n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
Enemy as she was , by nature , to serious reflection , on any account ,
敌人 作为 她 曾是 , 经过 自然 , 到 严肃的 反射 , 在 任何 帐户 ,
认真思考一下, 无论从哪个角度来看, 她本质上都是敌人。

[mʌt] [mɔ: r] [ɑ: n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [kənˈtrɪbjʊ: tɪd] [tu: ; tə] [kəmˈpel] [hɜ: r; hər] [tu: ; tə]
much more on that of marriage , everything now contributed to compel her to
很多 更多的 在 那 的 婚姻 , 一切 现在 贡献 到 迫使 她 到
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

关于婚姻, 现在的一切都促使她结婚;

[ʃi: ; ji] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [əˈvɔɪd] [ˈsi: ɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ: rˈself] , [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [ʃi: ; ji] [brɪˈkeɪm]
she could not avoid seeing and confessing within herself , that if ever she became
她 可以 不是 避免 看到 和 坦白 之内 她自己 , 那 如果 曾经 她 成为
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ;

她无法避免地在内心深处看到并承认, 如果她将来成为妻子,

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [bi: ; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ: r] [fəˈlɪsəti] [ðæn; ðən] [wen] [kənˈfə: d] [ɑ: n]
the title could not be attended with more felicity than when conferred on
这 标题 可以 不是 是 参加 和 更多的 费利西蒂 比 什么时候 授予 在
[hɜ: r; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ: rs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈfɔ: rtʃən] ,
her by a person of Mr . Trueworth's fortune ,
她 经过 一个 人 的 先生 : - 财富 ,

如果这个头衔是由像特鲁沃斯先生这样家境殷实的人授予她的, 那将是多么令人欣喜的事情啊!

[ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
character , and disposition .
特点 , 和 处置 .

性格和性情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdəreɪtɪv] [muːd] ,
She was one day alone , and in a very considerative mood ,
她 曾是 一 天 独自的 , 和 在 一个 非常 体贴的 情绪 ,
有一天她独自一人, 心情十分沉思。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['penɪ]
when a letter was brought to her , which she was told came by the penny
什么时候 一个 信 曾是 带来 到 她 , 哪个 她 曾是 讲述 来了 经过 这 一分钱
- [pʊst] :
- **post** :
- 邮政 :

当有人给她送来一封信时, 她被告知这封信是通过廉价邮递送来的:

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni][baɪ][ðæt] ['kæɪɪdʒ] , [aɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ]
as she was not accustomed to receive any by that carriage , it pretty much
作为 她 曾是 不是 习惯 到 收到 任何 经过 那 运输 , 它 漂亮的 很多
[sə'praɪz] [hɜːr; hər] ;
surprized her ;
惊讶 她 ;

由于她以前从未乘坐过这种马车, 所以这让她感到非常惊讶;

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːntents][æz; əz]
but much more so when , having hastily opened it , she found the contents as
但 很多 更多的 所以 什么时候 , 拥有 草草 打开 它 , 她 成立 这 内容 作为
[ˈfɑːləʊz] .
follows .
跟随 .

但当她匆忙打开它时, 却发现里面的东西如下, 这让她更加震惊。

- [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs] .
' **To Miss Betsy Thoughtless .**
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士,

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] [kən'sɜːrɪn] ,
It is with an inexpressible concern ,
它 是 和 一个 难以言喻的 忧虑 ,

我怀着难以言喻的关切,

[ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] ['sensəb(ə)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
that I relate to you a thing which I am but too sensible will give you
那 我 涉及 到 你 一个 事物 哪个 我 是 但 也 明智的 将要 给 你
[sʌm; səm][dɪs'kwaiət] ,
some disquiet ,
一些 忧虑 ,

如果我告诉你一件我过于理智的事情, 可能会让你感到不安, 那么我告诉你的事情就是个例子。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɑːn] ['eni] [tɜːrmz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
nor could I have prevailed with myself on any terms to have done it ,
也不 可以 我 有 最终获胜 和 我 在 任何 条款 到 有 完毕 它 ,

无论如何, 我都无法说服自己去做这件事。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frəm; frəm] ['fɜːlɪŋ] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
were it not to preserve you from falling into much greater affliction than
是 它 不是 到 保存 你 从 坠落 进入 很多 更大的 痛苦 比
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kæn; kən] [pɑːsəbli] [ɪn'flɪkt] :
the discovery I am about to make can possibly inflict :
这 发现 我 是 关于 到 制作 能 可能 造成 :
若非是为了让你免于遭受比我即将发现的真相所能带来的更大的痛苦:

[bʌt; bət] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [huːz]
but , not to keep you in suspense , you are courted by a gentleman whose
但 , 不是 到 保持 你 在 悬念 , 你 是 求爱 经过 一个 绅士 谁
[neɪm] [ɪz] - ;
name is Trueworth ;
姓名 是 - ;
但为了不让您感到悬念, 一位名叫特鲁沃斯的绅士正在追求您;

[hiː; hi][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] , [huː] , [ə'læs] ! [noʊz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he is recommended by your brother , who , alas ! knows him much less than he
他 是 受到推崇的 经过 你的 兄弟 , WHO , 唉 ! 知道 他 很多 较少的 比 他
[ɪ'mædʒɪnz] .
imagines .
想象 .
你哥哥推荐了他, 但可惜的是, 你哥哥对他的了解远不如他想象的那么深入。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'steɪt] ; [ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt][waːnt] [ə'kʌmplɪʃməntz] [tuː; tə]
He has , indeed , a large estate ; and does not want accomplishments to
他 有 , 的确 , 一个 大的 财产 ; 和 做 不是 想 成就 到
[ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] - [seks] :
endear him to the fair - sex :
心爱的 他 到 这 公平的 - 性别 :
他确实拥有一大笔遗产; 但他并不想凭借成就来博得女性的欢心:

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ænd] [sɪn'serəti] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ,
I wish he had as much intrinsic honour and sincerity to deserve ,
我 希望 他 有 作为 很多 内在 荣誉 和 诚意 到 应得 ,
我希望他拥有与生俱来的荣誉感和真诚, 配得上这份荣誉。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][pɜːrsən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [tuː; tə][ə'kwəɪər] , [ðə; ði] ['feɪvəz] [soʊ] ['lævɪʃli] [bɪ'stəʊ]
as he has personal endowments to acquire , the favours so lavishly bestowed
作为 他 有 个人的 捐赠基金 到 获得 , 这 恩惠 所以 慷慨地 授予
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 :
因为他有个人天赋需要获取, 所以他得到了如此慷慨的恩惠。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]
I hope , however , you have not been so much deceived by the innocence of
我 希望 , 然而 , 你 有 不是 到过 所以 很多 受骗 经过 这 无辜 的
[jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,
your own heart ,
你的 自己的 心 ,
但我希望你没有被自己内心的纯真所蒙蔽。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fænsɪd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and the fancied integrity of his ,
和 这 幻想 正直 的 他的 ,
以及他自诩的正直品格,

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'stræktɪdli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][him; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə]
as to be so distractedly in love with him as he has the vanity to
作为 到 是 所以 心不在焉地 在 爱 和 他 作为 他 有 这 虚荣 到
[boʊst] ,
boast ,
夸 ,

竟然如此痴迷于他，以至于他还有虚荣心去炫耀。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ænd; ænd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [frend] , [mɪs] ['meɪbəl] , [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] :
and your companion and supposed friend , Miss Mabel , reports you are :

和 你的 伴侣 和 据称 朋友 , 错过 梅布尔 , 报告 你 是 :

你的同伴兼所谓朋友梅布尔小姐报告说，你的情况是：

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst]
if his designs upon you are such as they ought to be , he is at least
如果 他的 设计 之上 你 是 这样的 作为 他们 应该 到 是 , 他 是 在 至少
[ə'ʃeɪmd]
ashamed
羞愧

如果他对你的目的真如他所想的那样，他至少会感到羞愧。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ; [ænd; ænd][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , ['hwiस्पəz] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]
to confess they are so ; and the lady I just mentioned , whispers it in all
到 承认 他们 是 所以 ; 和 这 女士 我 只是 提及 , 低语 它 在 全部
['kʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

承认自己就是这样的人；而我刚才提到的那位女士，在所有场合都会低声说这件事。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wið; wiθ][juː; jʊ][ɪz][lʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that a marriage with you is of all things in the world the farthest from his
那 一个 婚姻 和 你 是 的 全部 事物 在 这 世界 这 最远 从 他的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

和你结婚是他这辈子最不愿考虑的事。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sez] , [ðæt] [hiː; hi][bʌt; bət]['traɪfəlz][wið; wiθ][juː; jʊ] , [tɪl] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]
He plainly says , that he but trifles with you , till your brothers come to town
他 显然 说道 , 那 他 但 琐事 和 你 , 直到 你的 兄弟 来 到 镇
,
,
,

他直截了当地说，他只是在戏弄你们，等你们的兄弟们进城后再说。

[ænd; ænd] [wɪl] [ðen] [faɪnd][sʌm; səm] ['priːtens] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn'taɪərli] [wið; wiθ][juː; jʊ] — [pər'hæps] , [ɑːn]
and will then find some pretence to break entirely with you — perhaps , on
和 将要 然后 寻找 一些 虚伪 到 休息 完全 和 你 — 也许 , 在
[ðə; ði] [skɔːr] [lʌv; əv] ['fɔːrtʃən] :
the score of fortune :
这 分数 的 财富 :

然后他会找些借口彻底和你断绝关系——或许，是以财富为由：

[bʌt; bət][lʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['pɑːzətɪv] ;
but of that I am not positive ;
但 的 那 我 是 不是 积极的 ;

但我对此并不确定；

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈpi:t] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈhænsəm] [ɪkˈsprefənz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜ:ɹði] [tʌŋ]
I only repeat some part of those unhandsome expressions his unworthy tongue
 我 仅有的 重复 一些 部分 的 那些 相貌平平 表达式 他的 不配 舌头
 [hæz; həz] [ˈʌtəd] .
has uttered .
 有 说出 .

我只是重复他那卑劣的舌头所吐出的那些难听的话语中的一小部分。

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
But , Madam , as I have given you this intelligence ,
 但 , 女士 , 作为 我 有 给定 你 这 智力 ,
 但是，夫人，既然我已经把这些情报告诉您了，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][maɪ]'[dʊːti][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][səm; səm][əd'vaɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [br'heɪvjər] [ɪn][soʊ][naɪs]
so I think it my duty to offer you some advice for your behaviour in so nice
 所以 我 思考 它 我的 责任 到 提供 你 一些 建议 为了 你的 行为 在 所以 好的
 [ænd; ænd][ˈkrɪtɪk(ə)][ə; eɪ]'[dʒʌŋktʃər] .
and critical a juncture .
 和 批判的 一个 契机 .

所以我觉得我有责任在这个美好而关键的时刻，就你的行为提出一些建议。

[æz; əz][hi; hi] ['θretənz] [tu; tə][ə'bændən][ju; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [aɪ][ʊd; əd]
As he threatens to abandon you on the arrival of your brothers , I should
 作为 他 威胁 到 放弃 你 在 这 到达 的 你的 兄弟 , 我 应该
 [θɪŋk] ,
think ,
 思考 ,

既然他威胁说在你兄弟到来时就抛弃你，我想，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'bid] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ,
that if you forbid him your presence till that time ,
 那 如果 你 禁止 他 你的 在场 直到 那 时间 ,
 如果你在那之前禁止他与你见面,

[ˈaɪˈti:] [wʊd] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [bi:] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈtʌtʃstoʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
it would not only be a sure touchstone of his affection ,
 它 会 不是 仅有的 是 一个 当然 试金石 的 他的 感情 ,
 这不仅会是他爱意的可靠证明,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [jɔː; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][frəm; frəm] [ðoʊz] ['blemɪʃɪz] [aɪˈtiː]

but also be a means of clearing your reputation from those blemishes it

但 还 是 一个 方法 的 清理 你的 名声 从 那些 瑕疵 它

[hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

has received on his account .

有 已收到 在 他的 帐户 .

但也是一种洗清你因他而蒙受的污点的办法。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [br'i:lɪ:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
After what I have said , I believe it would be needless to add ,
 后 什么 我 有 说 , 我 相信 它 会 是 不必要 到 添加 ,
 综上所述,我想无需赘言了。

[ðæt] [ðə; ði] [les] ['fri:li] [ju:; jʊ] [kən'vɜ:rs] [wið; wiθ] [mis] ['meɪbəl] , [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [wi] [sʌfə] ,
that the less freely you converse with Miss Mabel , the less you will suffer ,
 那 这 较少的 自由 你 交谈 和 错过 梅布尔 , 这 较少的 你 将要 遭受 ,
 你和梅布尔小姐交谈越少, 你受到的痛苦就越少。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][jɔ:; jər][oʊn][ˈfju:tʃər][ˈpi:s][ʌv; əv][maɪnd] .
both in the judgment of the world and your own future peace of mind .
 两个都 在 这 判断 的 这 世界 和 你的 自己的 未来 和平 的 头脑 .
 既关乎世人的评判，也关乎你未来的内心平静。

[slait] [nɑ:t] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][br'kəʒ, br'kɔ:z][ˈɡɪv(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ;
Slight not this counsel because given behind the curtain ;
轻微 不是 这 法律顾问 因为 给定 在后面 这 窗帘 ;
不要轻视这番幕后指点；

[bʌt; bət][bi:; bi] [ə'fɔrd] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ə'tætʃmənt] ,
but be assured it comes from one who is , with the sincerest attachment ,
但 是 保证 它 来 从 一 WHO 是 , 和 这 最真诚的 依恋 ,
[ˈmædəm] , [jɜr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] ,
Madam , your most humble ,
女士 , 你的 最多 谦逊的 ,
但请您放心, 这番话出自一位怀着最真挚情谊的人之口, 夫人, 您最谦卑的人。

[ðəʊ] [kən'si:ld] ['sɜ:rvənt] . -
though concealed servant .
尽管 暗 仆人 . -
虽然是隐藏的仆人。

[ɪf] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [taɪm] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
If Miss Betsy had received this letter a very small time before she did ,
如果 错过 贝齐 有 已收到 这 信 一个 非常 小的 时间 前 她 做过 ,
如果贝齐小姐比她早很短的时间收到了这封信,

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [rɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'fekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
it might probably have wrought on her all the effect it was intended for
它 可能 大概 有 锻 在 她 全部 这 影响 它 曾是 故意的 为了
;
;
;
;
它或许已经对她产生了预期的所有效果;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skers] [ri:d] [aɪ 'ti:][hæf] [θru:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʌki] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [mɪs]
but she had scarce read it half through before the lucky discovery of Miss
但 她 有 稀少 读 它 一半 通过 前 这 幸运的 发现 的 错过
[ˈflɔ:rəʒ] ['beɪsnəs] ,
Flora's baseness ,
植物群 卑鄙 ,
但她还没读完一半, 就幸运地发现了弗洛拉小姐的卑鄙行径。

['si:zənəbli] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ˈmɪstər] . ['seɪvɪŋ] , [keɪm] [fre] [ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
seasonably made to her by Mr . Saving , came fresh into her mind ;
季节性地 制成 到 她 经过 先生 . 保存 , 来了 新鲜的 进入 她 头脑 ;
萨文先生及时送给她的礼物, 在她脑海中清晰可见;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ɪʃəs] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and she was at no loss to guess at the malicious purpose , and the
和 她 曾是 在 不 损失 到 猜测 在 这 恶意 目的 , 和 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
author of it ,
作者 的 它 ,
她毫不费力地就猜到了其中的恶意目的以及始作俑者。

[ðəʊ] [raʊt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
though wrote in a hand altogether a stranger to her .
尽管 写道 在 一个 手 共 一个 陌生人 到 她 .
虽然是用她完全不认识的笔迹写的。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔ:rəʒ] ,
She doubted not but it was a trick of Miss Flora's ,
她 怀疑 不是 但 它 曾是 一个 诡计 的 错过 植物群 ,
她毫不怀疑, 但这肯定是弗洛拉小姐的诡计。

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ;
to cause a separation between her and Mr . Trueworth ;
到 原因 一个 分离 之间 她 和 先生 . - ;

导致她与特鲁沃斯先生分离；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪnstɪˌɡetɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ]
but the motives which had instigated her to do this , were not in her
但 这 动机 哪个 有 煽动 她 到 做 这 , 是 不是 在 她
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈsiːv] .
power to conceive .
力量 到 构想 .

但是，促使她这样做的动机，是她自己无法想象的。

- [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , - [sed] [fɪː; fɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
' Revenge for her disappointed expectations , ' said she to herself ,
- 复仇 为了 她 失望的 期望 , - 说 她 到 她自己 ,
“这是对她失望的报复，”她心想。

- [maɪt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [ðə; ði][steps] [fɪː; fɪ][dɪd] , [ɑːn][ˈmɪstər] . [-] [əˈkaʊnt] :
' might make her take the steps she did , on Mr . Saving's account :
- 可能 制作 她 拿 这 步骤 她 做过 , 在 先生 . 储蓄 帐户 :
“或许正是因为萨文先生，她才采取了那些行动：

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ˈmɪstər] . - [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
but what has Mr . Trueworth done to her ?
但 什么 有 先生 . - 完毕 到 她 ?
但特鲁沃斯先生对她做了什么？

[hiː; hi] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ; [hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈflætərd] [nɔːr] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ][ˈvænəti]
He never pretended to love her ; he neither flattered nor deceived her vanity
他 绝不 假装 到 爱 她 ; 他 两者都不 受宠若惊 也不 受骗 她 虚荣
; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
; it must be ,
; 它 必须 是 ,
他从未假装爱她；他既没有奉承她，也没有欺骗她的虚荣心；一定是这样，

[ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [prəˈpensəti] , [æn; ən] [ˈenviəs] , [ˌʌnˈsoʊʃl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lʌv] [lʌv; əv]
therefore , only a wicked propensity , an envious , unsocial disposition , a love of
所以 , 仅有的 一个 邪恶 倾向 , 一个 羡慕 , 不善交际 处置 , 一个 爱 的
[ˈmɪstʃɪf] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
mischief implanted in her nature ,
恶作剧 植入式 在 她 自然 ,
因此，她天性中只有邪恶的倾向、嫉妒、不合群的性格以及喜欢恶作剧的欲望。

[ænd; ənd] [ˌʌnkəˈrektɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] , [ðæt] [hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ]
and uncorrected by reason or principle , that has induced her to be guilty
和 未修正 经过 原因 或者 原则 , 那 有 诱导 她 到 是 有罪的
[lʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ,
of this poor ,
的 这 贫穷的 ,
并且没有受到理性和原则的约束，这导致她犯下了这种可怜的行。

[loʊ] , [ˈenərveɪt] [spart] : [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ][aɪ ˈtiː] . -
low , enervate spite : but I am resolved to mortify it . '
低的 , 使衰弱 尽管如此 : 但 我 是 已解决 到 羞辱 它 . -
卑劣、令人沮丧的怨恨：但我决心要将其彻底消除。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [kənˈsɪdəɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [fɪː; fɪ][ʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd]
She was not long considering in what manner she should proceed
她 曾是 不是 长的 考虑 在 什么 方式 她 应该 继续
她很快就考虑好了应该如何行动。

[tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ;
to do as she had said ;
到 做 作为 她 有 说 ;

照她说的做；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ək'na:ɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hɪt][ə'pɑ:n][wʌn][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [fɔ:r; fər]
and I believe the reader will acknowledge she hit upon one as effectual for
和 我 相信 这 读者 将要 承认 她 打 之上 一 作为 有效的 为了
[ðæt] [end][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] .
that end as could have been contrived .
那 结尾 作为 可以 有 到过 人为的 .

我相信读者会承认，她想出了一个能达到这个目的的最有效的办法。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪk'stri:mli] [geɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
She appeared extremely gay the whole time of dinner ; and , as soon as it
她 出现 极其 同性恋 这 所有的 时间 的 晚餐 ; 和 , 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ;
曾是 超过 ;

整个晚餐期间，她都显得非常快乐；而且，晚餐一结束，

- [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə]['mɪstər] . ['gʊdmən] ;
' I will present you with a dessert , Sir , ' said she to Mr . Goodman ;
- 我 将要 展示 你 和 一个 甜点 , 先生 , - 说 她 到 先生 : 古德曼 ;

“先生，我将为您奉上甜点，”她对古德曼先生说；

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [peɪnz][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
' I will shew you what pains has been taken to break off my acquaintance with
- 我 将要 展示 你 什么 疼痛 有 到过 已采取 到 休息 离开 我的 熟人 和
['mɪstər] . - ,
Mr . Trueworth ,
先生 . - ,

“我会让你看看我为了断绝与特鲁沃斯先生的联系付出了多少努力。”

[baɪ][sʌm; səm] [retʃ] , [hu:] ['i:ðər] ['envɪz] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
by some wretch , who either envies me the honour of his affections ,
经过 一些 可怜虫 , WHO 任何一个 羡慕 我 这 荣誉 的 他的 情感 ,

被某个卑鄙小人所害，他要么是嫉妒我得到了他的爱慕，要么就是.....

[ɔ:r][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][hæz; həz][ɪn] [maɪn] : [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ri:d]
or him the place they imagine he has in mine : but , I beseech you , read
或者 他 这 地方 他们 想象 他 有 在 矿 : 但 , 我 恳求 你 , 读
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

或者说，他们想象中他在我心中的地位；但是，我恳求你们，读读这篇文章。

- [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] — - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' continued she — ' and I will appeal to you ,
- 持续 她 — - 和 我 将要 上诉 到 你 ,
她继续说道：“我会向你求助。”

['leɪdi] - — [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] — [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['stu:pɪd][plɑ:t] . -
Lady Mellasin — and Miss Flora — if ever there was a more stupid plot . ' —
女士 - — 和 错过 弗洛拉 — 如果 曾经 那里 曾是 一个 更多的 愚蠢的 阴谋 . -

梅拉辛夫人——还有弗洛拉小姐——如果说有什么比这更愚蠢的阴谋，那就是这个了。

- ['stu:pɪd] [ɪ'hʌf] , [ɪn'di:d] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mɜ:rtʃənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
' **Stupid enough** , **indeed** ! ' **cried the honest merchant** , **as soon as he had**
- 愚蠢的 足够的 , 的确 ! - 哭 这 诚实的 商人 , 作为 很快 作为 他 有
[dʌn] ['ri:dɪŋ] ;
done reading ;
完毕 阅读 ;

“真是愚蠢至极！”诚实的商人读完后喊道；

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [mɔ:r] [beɪs] .
' **but it is yet more base** .
- 但 它 是 然而 更多的 根据 .

但这更加低俗。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , - [kən'tɪnju:d] [hi;; hi] ,
I am glad , **however** , ' **continued he** ,
我 是 高兴的 , 然而 , - 持续 他 ,

“不过，我很高兴，”他继续说道。

- [tu;; tə][faɪnd][jɔ:r; jər] [gʊd] [sens] [prɪ'vents, pri:'vents][ju;; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ] [sʌtʃ]
' **to find your good sense prevents you from being imposed upon by such**
- 到 寻找 你的 好的 感觉 阻止 你 从 存在 强加 之上 经过 这样的
[ɑ:təfɪsɪz] .
artifices .
诡计 .

“要知道，你的理智会让你免受此类诡计的欺骗。”

- — - [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['ʃæləʊ] [ə; eɪ][wʌn] , - ['ænsər] [ɪ;; ʃɪ] ,
' **— This is so shallow a one** , ' **answered she** ,
- — - 这 是 所以 浅的 一个 一 , - 回答 她 ,

“——”她回答说，“这太肤浅了。”

- [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [maɪt] [sɜ:rv] [tu;; tə] [dɪ'fend] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm]
that a very small share of understanding might serve to defend any one from
- 那 一个 非常 小的 分享 的 理解 可能 服务 到 保卫 任何 一 从
['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
being deceived by it .
存在 受骗 经过 它 .

“哪怕只有一点点理解，也能帮助任何人免遭欺骗。”

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['wi:knəs] , [waɪl] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['beɪsnəs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mi:n] [ɪn'sendi;əri:z] :
I pity the weakness , **while I despise the baseness** , **of such mean incendiaries** :
我 遗憾 这 弱点 , 尽管 我 鄙视 这 卑鄙 , 的 这样的 意思是 燃烧剂 :
['mɪstər] . - ,
Mr . Trueworth ,
先生 . - ,

我怜悯这些卑鄙的煽动者的软弱，同时鄙视他们的卑劣：特鲁沃思先生，

[haʊ'evər] , [wɪl] [fer] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tempt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
however , **will fare the better for this attempt against him** ;
然而 , 将要 票价 这 更好的 为了 这 试图 反对 他 ;

然而，这次对他的打击行动反而会让他受益；

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [noʊ] ['skru:p(ə)] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [br'saɪdz] ; [ænd; ənd] ,
I will now make no scruple of preferring him to all mankind besides ; **and** ,
我 将要 现在 制作 不 顾忌 的 偏好 他 到 全部 人类 除了 ; 和 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

我如今会毫不犹豫地将他置于全人类之上；而且，或许，

[wen] [maɪ] ['brʌðəz] [ə'raɪv] , [[æɪ; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪz-z] . -
when my brothers arrive , shall consent to every thing he desires . ' -
什么时候 我的 兄弟 到达 , 将 同意 到 每一个 事物 他 欲望 . -

当我的兄弟们到达时，我会同意他的一切要求。

[ˈleɪdi] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [,rezəˈluːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ðɪs]
Lady Mellasin could not help applauding the spirit and resolution she shewed on this
女士 - 可以 不是 帮助 鼓掌 这 精神 和 解决 她 展示 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

梅拉辛夫人不禁为她在此次事件中展现出的精神和决心鼓掌。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
and Mr . Goodman was quite charmed with it ;
和 先生 . 古德曼 曾是 相当 迷住了 和 它 ;

古德曼先生对此非常着迷；

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ænd; ənd]
and both of them joined in the severest exclamations against the folly and
和 两个都 的 他们 加入 在 这 最严重 感叹词 反对 这 蠢事 和
[ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - ['raɪtər] :
wickedness of the letter - writer :
邪恶 的 这 信 - 作家 :

他们二人齐声严厉谴责写信人的愚蠢和邪恶：

[bʌt; bət] [mɪs] ['flɔ:rə] [sed] ['lɪt(ə)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kwɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
but Miss Flora said little ; and , as soon as she could quit the table with
但 错过 弗洛拉 说 小的 ; 和 , 作为 很快 作为 她 可以 辞职 这 桌子 和
[ˈdiːs(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

但弗洛拉小姐很少说话；而且，一旦她能体面地离开餐桌，

[went] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈseɪɪŋ] ,
went up into her chamber , saying ,
去 向上 进入 她 房间 , 说 ,

她走进她的房间，说道：

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
she had a piece of work in her hand which she was in haste to finish . .
她 有 一个 片 的 工作 在 她 手 哪个 她 曾是 在 匆忙 到 结束 .

她手里拿着一份工作，急着要完成它。

[ɪf] [mɪs] ['betʃɪ] [hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [ˈeni] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səs'pɪʃənz] ,
If Miss Betsy had wanted any confirmation of the truth of her suspicions ,
如果 错过 贝齐 有 通缉 任何 确认 的 这 真相 的 她 怀疑 ,

如果贝齐小姐想要证实她的怀疑是否属实，

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔ:rə] , [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ˈhoʊl] [ˈdɪskɔ:rs] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ɔ:l] [daʊt]
the looks of Miss Flora , during this whole discourse , would have removed all doubt
这 看起来 的 错过 弗洛拉 , 期间 这 所有的 话语 , 会 有 已移除 全部 怀疑
[ɪn][hɜːr; həɹ] ;
in her ;
在 她 ;

在整个谈话过程中，弗洛拉小姐的表情足以消除人们对她的一切疑虑；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [ðə; ði] [spli:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['dʒʌstli] [kən'si:vd] [ə'genst]
and the opportunity of venting the spleen she had so justly conceived against
和 这 机会 的 通风 这 脾 她 有 所以 公正地 构思 反对
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

以及发泄她一直以来对她所怀有的、合情合理的怨恨的机会，

[wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] .
without seeming to do so , gave her a most exquisite satisfaction .
没有 似乎 到 做 所以 , 给予 她 一个 最多 精美的 满意 .
表面上看不出来，却给她带来了极大的满足感。

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt]
Is the better for being short
是 这 更好的 为了 存在 短的

短篇小说更好吗？

[mɪs] ['flɔ:rə][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [t'eɪmbər] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mænər]
Miss Flora retired to her chamber , indeed , not to employ herself in the manner
错过 弗洛拉 退休 到 她 房间 , 的确 , 不是 到 采用 她自己 在 这 方式
[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] ,
she pretended ,
她 假装 ,

弗洛拉小姐回到了自己的房间，但实际上，她并没有像她假装的那样去忙碌。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə] ['pæʃnz] [mɔ:r] [ɪn'bɔ:rdɪnət] [ænd; ʌnd] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
but to give a loose to passions more inordinate and outrageous than it
但 到 给 一个 松动的 到 激情 更多的 过度 和 令人愤慨 比 它
[wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
would naturally be believed could have taken possession of so young a heart .
会 自然 是 相信 可以 有 已采取 拥有 的 所以 年轻的 一个 心 .

但是，让远超人们通常认为的过度 and 离谱的激情占据如此年轻的心灵，实在令人难以置信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ri:dər] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [set]
But it is now high time to let the reader see into the secret springs which set
但 它 是 现在 高的 时间 到 让 这 读者 看 进入 这 秘密 弹簧 哪个 放
[hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] [wɪt][ɪn]['moʊ(ə)n] ,
her wicked wit in motion ,
她 邪恶 有 在 运动 ,

但现在是时候让读者一窥究竟，是什么秘密源泉激发了她那邪恶的智慧。

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] .
and induced her to act in the manner she had done .
和 诱导 她 到 行为 在 这 方式 她 有 完毕 .

并诱使她采取了其所采取的行动。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] , ['meni] [hɪnts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ,
Through the whole course of the preceding pages , many hints have been given ,
通过 这 所有的 课程 的 这 前 页面 , 许多 提示 有 到过 给定 ,
在前文中，已经给出了许多提示。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnklə'heɪjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜ:r; wəɹ][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ənbleɪməbəl] ;
that the inclinations of this young lady were far from being unblameable ;
那 这 倾向 的 这 年轻的 女士 是 远的 从 存在 无可责备 ;

这位年轻女士的倾向远非无可指摘；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l]
and it will not seem strange , that a person of the disposition she has all
和 它 将要 不是 似乎 奇怪的 , 那 一个 人 的 这 处置 她 有 全部
[ə'ɒ:ŋ] ['testɪfaɪd] ,
along testified ,
沿着 作证 ,

而且，对于一个像她一直以来所作证的那种性格的人来说，这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ænd; ənd] [mə'lɑɪn] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] [ʃi:; ʃi] ['evri] [deɪ] [sɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
should envy and malign those charms she every day saw so much extolled ,
应该 嫉妒 和 诽谤 那些 魅力 她 每一个 天 锯 所以 很多 赞扬 ,
[ə'ɒ:ŋ] [deɪ] [sɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
她应该嫉妒并诋毁那些她每天都看到被人们大加赞扬的魅力吗？

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ə'ɒʌv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ; [bʌt; bət][wi:; wi][du:] [nɑ:t] [ɔ:rdn'erəli] [faɪnd][wʌn] , [hu:] ,
and preferred above her own ; but we do not ordinarily find one , who ,
和 首选 多于 她 自己的 ; 但 我们 做 不是 按说 寻找 一 , WHO ,
[ə'ɒ:ŋ] [deɪ] [sɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
而且比她自己的更受欢迎；但我们通常找不到一个这样的人，

[ɔ:l] [geɪ] [ænd; ənd] [fri:] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [hu:] ['veriəs] [taɪmz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['veriəs]
all gay and free like her , and who various times , and for various
全部同性恋 和 自由的 喜欢 她 , 和 WHO 各种各样的 时代 , 和 为了 各种各样的
[ə'ɒ:ŋ] [deɪ] [sɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
objects ,
对象 ,

所有像她一样快乐自由的人，在不同的时间，为了不同的目的，

[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðoʊz] [ɪ'məʊjənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [ʌv] ,
had experienced those emotions which we call love ,
有 经验丰富的 那些 情绪 哪个 我们 称呼 爱 ,
[ə'ɒ:ŋ] [deɪ] [sɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
曾体验过我们称之为爱的那些情感，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][bi:; bi][ɪn'spaɪəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [noʊ] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
should all at once be inspired with a passion no less serious than it was
应该 全部 在 一次 是 灵感 和 一个 热情 不 较少的 严肃的 比 它 曾是
[vəɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

应该立刻被一种不亚于其激烈程度的激情所感染。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [ə'dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
for a person who never made the least addresses to her on that account .
为了 一个 人 WHO 绝不 制成 这 至少 地址 到 她 在 那 帐户 .

对于一个从未就此事向她表达过丝毫歉意的人来说。

[jet] [soʊ][ɪn] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] :
Yet so in effect it was :
然而 所以 在 影响 它 曾是 :

然而，事实的确如此：

[mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] ,
Mr . Trueworth had been but a very few times in her company ,
先生 . - 有 到过 但 一个 非常 很少 时代 在 她 公司 ,
[ə'ɒ:ŋ] [deɪ] [sɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
特鲁沃思先生只见过她寥寥几次，

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] [entər'teɪn] [dɪ'zaɪɜ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fer] [frend] .
before she began to entertain desires for the lover of her fair friend .
前 她 开始 到 招待 欲望 为了 这 情人 的 她 公平的 朋友 .
[ə'ɒ:ŋ] [deɪ] [sɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] ,
在她开始对她美丽朋友的爱人产生欲望之前。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Whenever she had an opportunity of speaking to him alone , she made
每当 她 有 一个 机会 的 请讲 到 他 独自的 , 她 制成
[hɪm; ɪm] ['meni] [əd'vænsɪz] ,
him many advances ,
他 许多 进展 ,
每当她有机会和他单独交谈时, 她都会对他进行各种示好。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn'tɜːrprət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðem; ðəm] .
which he either did not , or would not , interpret in the sense she meant them .
哪个 他 任何一个 做过 不是 , 或者 会 不是 , 解释 在 这 感觉 她 意思是 他们 .
他要么没有, 要么不愿按照她所指的含义去理解它们。

[ðɪs] ['koʊldnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'beɪtɪŋ] , [dɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'fleɪm] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd]
This coldness , instead of abating , did but the more inflame her wishes ; and
这 寒冷 , 反而 的 减弱 , 做过 但 这 更多的 发炎 她 愿望 ; 和
,
这种冷漠非但没有减弱, 反而更加激起了她的渴望; 而且,

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [mɪs] ['betsɪ] ,
looking on the passion he had for Miss Betsy ,
寻找 在 这 热情 他 有 为了 错过 贝齐 ,
看着他对贝茜小姐的热情,

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnklə'neɪʃənz] , [ʃiː; ʃi]
as the only impediment to the gratification of her inclinations , she
作为 这 仅有的 障碍 到 这 满足感 的 她 倾向 , 她
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsɪ] , [ænd; ənd]
cursed his constancy , and
被诅咒的 他的 恒常 , 和
她咒骂他的忠贞, 认为这是她满足欲望的唯一障碍。

[ðə; ði]
the
这
这
[,piː 'dʒiː -]
[Pg 191]
[页 -]
[第191页]

['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
beauties which excited it .
美女 哪个 兴奋的 它 ;
令它兴奋的美人。

[soʊ] [truː] [ɪz] [ðæt] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪdən] —
So true is that observation of Mr . Dryden —
所以 真的 是 那 观察 的 先生 : 德莱顿 —
德莱顿先生的这番话真是一针见血——

- [ʌv] ['veriəs] [maɪndz] [dʌz] ['veriəsli,væriəsli][ɪn'spaɪər] ;
' **Love various minds does variously inspire ;**
- 爱 各种各样的 思想 做 各种各样的 启发 ;
“爱, 不同的思想, 会以不同的方式激发灵感;

[hiː; hi][stəːz] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃəz] ['dʒent(ə)l]['faɪər] ,
He stirs in gentle natures gentle fire ,
他 搅拌 在 温和的 自然 温和的 火 ,
他唤醒了温柔的天性中温柔的火焰,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ləɪd] ;
Like that of incense on the altar laid ;
喜欢 那 的 香 在 这 坛 铺设 ;
如同祭坛上摆放的香一般；

[bʌt; bət][ˈreɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [tem'pestʃuəs] [soʊlz] [ɪn'veɪd] .
But raging flames tempestuous souls invade .
但 愤怒 火焰 暴风雨般的 灵魂 入侵 .
但熊熊烈焰和狂暴灵魂却会入侵。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] ['evri] ['wɪndɪ] ['pæʃ(ə)n] [bloʊz] ;
A fire which every windy passion blows ;
一个 火 哪个 每一个 刮风 热情 打击 ;
一团火焰，被每一阵狂风吹拂；

[wɪð; wɪθ][praɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maʊnts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'ti:] [gləʊz] . -
With pride it mounts , and with revenge it glows . -
和 自豪 它 安装 , 和 和 复仇 它 发光 . -
它因骄傲而增长，因复仇而闪耀。

[mɪs] [ˈflɔ:rə][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] ,
Miss Flora was not of a temper ,
错过 弗洛拉 曾是 不是 的 一个 脾气 ,
弗洛拉小姐脾气并不坏。

['i:ðər] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [lʌv] [ɪn]['saɪlənt] [gri:f] ,
either to bear the pangs of hopeless love in silent grief ,
任何一个 到 熊 这 疼痛 的 绝望 爱 在 沉默的 悲伤 ,
要么默默承受失去爱情的痛苦，要么默默承受失去爱情的煎熬。

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:] ['redɪli] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
or to give way too readily to despair .
或者 到 给 方式 也 容易 到 绝望 .
或者太容易陷入绝望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ]['mɪstər] . -
In spite of the indifference she found herself treated with by Mr . Trueworth , -
在 尽管如此 的 这 漠不关心 她 成立 她自己 治疗 和 经过 先生 . -
尽管她发现自己受到了特鲁沃思先生的冷漠对待，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] ,
she was not without hope ,
她 曾是 不是 没有 希望 ,
她并非毫无希望。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][dɪs'ju:ŋjən] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ]
that if she could by any means occasion a disunion between him and Miss Betsy
那 如果 她 可以 经过 任何 方法 场合 一个 分裂 之间 他 和 错过 贝齐
,
.
,
.

如果她能以任何方式促成他和贝齐小姐的决裂，
[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
he would then be brought to cast his eyes on her ,
他 会 然后 是 带来 到 投掷 他的 眼睛 在 她 ,
然后他就会有机会一睹她的风采。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [hɜ:r; hər] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɑ:dnɪ] .
and return her flame with some degree of ardency .
和 返回 她 火焰 和 一些 程度 的 热忱 .
并以相当热烈的热情回应她的爱意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
It was for this end she had taken so much pains in endeavouring to
它 曾是 为了 这 结尾 她 有 已采取 所以 很多 疼痛 在 努力 到
[pərˈsweɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [raɪt] ,
persuade Miss Betsy either to write ,
说服 错过 贝齐 任何一个 到 写 ,

正是为了这个目的，她才费尽心思地试图说服贝齐小姐写信。

[ɔːr] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] ,
or suffer her to go , to Mr . Staple , in order , as she pretended ,
或者 遭受 她 到 去 , 到 先生 . 主食 , 在 命令 , 作为 她 假装 ,
或者让她按她假装的那样，去见斯台普先生。

[tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
to undeceive that gentleman in his opinion , that she was in love with Mr .
到 不欺骗 那 绅士 在 他的 观点 , 那 她 曾是 在 爱 和 先生 .
Trueworth ;

为了让那位先生明白，她爱的是特鲁沃斯先生；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
but her intentions , in reality , were to make him believe that he himself
但 她 意图 , 在 现实 , 是 到 制作 他 相信 那 他 他自己
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
was the favoured person ,
曾是 这 受青睐 人 ,
但实际上，她的意图是让他相信自己才是最受宠的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had much the advantage over his rival in the affections of his
和 有 很多 这 优势 超过 他的 竞争对手 在 这 情感 的 他的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他在赢得情妇芳心方面比竞争对手占了很大优势。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɔːt] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][kwɪt][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
This she doubted not , would make him quit his resolution of going into the
这 她 怀疑 不是 , 会 制作 他 辞职 他的 解决 的 去 进入 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她毫不怀疑，这会让他放弃去乡下的计划。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfəːvənsɪ] [æz; əz][ˈevər]
and encourage him to renew his courtship with the same fervency as ever
和 鼓励 他 到 更新 他的 求爱 和 这 相同的 热忱 作为 曾经
.
.
.

并鼓励他以一如既往的热情重新开始追求。

[ðə; ði] [praɪd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mɪs] [ˈbetsɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] ,
The pride she knew Miss Betsy took in a multiplicity of lovers ,
这 自豪 她 知道 错过 贝齐 采取 在 一个 多重性 的 恋人 ,
她知道贝茜小姐以拥有众多情人为荣。

[ʃiː, ʃi] [set] [hɜːr, hər] [wɪts] [tuː, tə] [wɜːrk] [fɔːr, fər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
she set her wits to work for some other new invention ; and ,
 她 放 她 智慧 到 工作 为了 一些 其他 新的 发明 ; 和 ,
 她开始绞尽脑汁地研究其他新发明; 而且,

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈbetsi:z] [praɪd] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv]
believing that Miss Betsy's pride would immediately take fire on the least suspicion of
相信 那 错过 贝茜的 自豪 会 立即地 拿 火 在 这 至少 怀疑 的
[eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:fərd] ,
any insult being offered ,
任何 侮辱 存在 提供 ,
他认为, 贝茜小姐的自尊心极强, 哪怕只是稍稍察觉到有人侮辱她, 都会立刻勃然大怒。

[i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ɔ:r][repju'teɪʃ(ə)n] , [prəʊ'kjʊəd][æn; ən][ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv]
either to her beauty or reputation , procured an agent to write the above
任何一个 到 她 美丽 或者 名声 , 采购 一个 代理人 到 写 这 多于
[ɪn'sə:tɪd] [ˈletər] ,
inserted letter ,
插入 信 ,
或许是为了她的美貌或名誉, 她找了代理人代写了上面这封信。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ʃəʊn] .
the effect of which has already been shewn .
这 影响 的 哪个 有 已经 到过 展示 .
其影响已经显现。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 192**]
[页 -]
[第192页]

[ðɪs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɡri:vəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)]
This disappointment was the more grievous to her , as she had so little
这 失望 曾是 这 更多的 严重的 到 她 , 作为 她 有 所以 小的
[ɪkspektɪd] [aɪ 'ti:] :
expected it :
预期的 它 :
这种失望对她来说更加难以接受, 因为她对此几乎毫无预期:

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fæn] , [tɔ:r] [ˈevri] [θɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] ,
she broke the sticks of her fan , tore every thing came in her way ,
她 打破 这 棍子 的 她 扇子 , 撕裂 每一个 事物 来了 在 她 方式 ,
她折断了扇子的扇骨, 撕碎了所有挡在她面前的东西。

[flu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ;
flew about the room like a princess in a tragedy ;
飞翔 关于 这 房间 喜欢 一个 公主 在 一个 悲剧 ;
像悲剧中的公主一样在房间里飞来飞去;

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈventɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ɪn] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,
wanting the means of venting the rage she was possessed of in great things ,
想要 这 方法 的 通风 这 愤怒 她 曾是 拥有 的 在 伟大的 事物 ,
她渴望通过伟大的事物来发泄她内心深处的愤怒。

[ʃi:; ʃi] [ˈeksəd] [aɪ 'ti:][ɪn] [smɔ:l] .
she exercised it in small .
她 锻炼 它 在 小的 :
她小规模地练习了这项运动。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi:z] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
A fine petticoat of Miss Betsy's happening to hang on the back of a chair ,
一个 美好的 衬裙 的 错过 贝茜的 发生 到 悬挂 在 这 后退 的 一个 椅子 ,
贝茜小姐的一件漂亮的衬裙碰巧挂在椅子背上。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [ˈstændɪʃ] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ;
she threw a standish of ink upon it , as if by accident ;
她 扔 一个 斯坦迪什 的 墨水 之上 它 , 作为 如果经过 事故 ;
她不小心往上面泼了一碟墨水;

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
and it was no breach of charity to believe ,
和 它 曾是 不 违反 的 慈善机构 到 相信 ,
相信这一点并不违背慈善之心。

[wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˈmænər] ,
would have served the owner in a much worse manner ,
会 有 服务 这 所有者 在 一个 很多 更糟 方式 ,
这样做会对店主造成更糟糕的后果。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] ,
if her power had been equal to her will ,
如果 她 力量 有 到过 平等的 到 她 将要 ,
如果她的力量与她的意志相符,

[ænd; ənd][,fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːrˈself] .
and she could have done it without danger to herself .
和 她 可以 有 完毕 它 没有 危险 到 她自己 .
而且她完全可以在不危及自身安全的情况下做到这一点。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [dɪˈstræk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪnd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [stiːl] [ɪn]
To add to the fury and distraction of her mind , continuing still in
到 添加 到 这 愤怒 和 分心 的 她 头脑 , 继续 仍然 在
[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她 房间 ,
更令她怒火中烧、心神不宁的是, 她仍然待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [fiː; ji] [sɔː] [mɪs] [ˈbetʃi] , [mɪs] [ˈmeɪbəl] ,
and happening to be pretty near the window , she saw Miss Betsy , Miss Mabel ,
和 发生 到 是 漂亮的 靠近 这 窗户 , 她 锯 错过 贝齐 , 错过 梅布尔 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
and Mr . Trueworth ,
和 先生 . - ,
她恰巧离窗户很近, 于是看到了贝齐小姐、梅布尔小姐和特鲁沃思先生。

[pæs] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈləndɔː; ˈləndaʊ] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
pass by in a landau , that gentleman having , it seems ,
经过 经过 在 一个 兰道 , 那 绅士 拥有 , 它 似乎 ,
那位先生坐着敞篷马车经过, 看起来,

[ɪnˈvaɪtɪd] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [ˈpleʒər] : - [juː; jʊ][æɪ; əɪ][ˈnaːt] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs]
invited these ladies on a party of pleasure : ' You shall not long enjoy this
受邀 这些 女士们 在 一个 派对 的 乐趣 : - 你 将 不是 长的 享受 这
[sætɪsˈfæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
邀请这些女士参加一场寻欢作乐的聚会: “你们不会长久享受这种满足感,

- [kraɪd] [fiː; ji][tuː; tə][hɜːrˈself] , - [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ɪn][ˈhjuːmən] [wɪt][tuː; tə] [ˈseprət] [juː; jʊ] ! -
' cried she to herself , ' if it be in human wit to separate you ! ' -
- 哭 她 到 她自己 , - 如果 它 是 在 人类 有 到 分离 你 ! -
她暗自喊道: “如果人类的智慧能够将你们分开! ”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr]
But at this sight , the turbulent passions of her soul becoming more
但 在 这 视线 , 这 湍流 激情 的 她 灵魂 成为 更多的
[aʊtˈreɪdʒəs] ,
outrageous ,
令人愤慨 ,
但看到这一幕, 她内心翻腾的激情变得更加难以抑制。

- [oʊ] [meɪ] [ðə; ði] [məʃi:n] [ðæt] [kən'veiz] [ju;; jʊ][bi;; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [its] [wi:lz] ！ -
' **O may the machine that conveys you be thrown from off its wheels ！** '
- 哦 可能 这 机器 那 传递 你 是 抛掷 从 离开 它是 车轮 ！ -
“愿载着你的机器从轮子上脱落！”

[pər'su:d] [ji;; ji] . -
pursued she . '
- 追击 她 . -

她追了上去。

[meɪ] [ðə; ði] [waɪn] [ju;; jʊ] [drɪŋk] [bi;; bi] ['pɔɪznd] ！
May the wine you drink be poisoned ！
可能 这 葡萄酒 你 喝 是 中毒 ！

愿你喝的酒有毒！

[meɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʼmɔ:rs(ə)][ju;; jʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] ['swɑ:ləʊ] , [mis'teɪk] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ju;; jʊ]
May the first morsel you attempt to swallow , mistake its way , and choke you
可能 这 第一的 小块 你 试图 到 吞 , 错误 它是 方式 , 和 窒息 你
[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ！ -
in the passage ！ '
- 在 这 通道 ！ -

愿你吞下的第一口食物就错位，把你噎死在通道里！

[ðʌs] [dɪd][ji;; ji] [reɪv] , [na:t] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [wið; wɪθ]['sev(ə)n] , [bʌt; bət]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:ndz] ;
Thus did she rave , not like one possessed with seven , but seven thousand fiends ;
因此 做过 她 锐舞 , 不是 喜欢 一 拥有 和 七 , 但 七 千 恶魔 ;
她就这样狂怒起来，不是像被七个魔鬼附身，而是像被七千个魔鬼附身一样；

[ænd; ənd][hæd; həd][pər'hæps] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [wei] [tɪl] [hɜ:r; hər][breɪn][hæd; həd] [bi:n]
and had perhaps remained in this wild way till her brain had been
和 有 也许 剩余 在 这 荒野 方式 直到 她 脑 有 到过
[æbsə'lu:tli] [tɜ:rnd] ,
absolutely turned ,
绝对地 转向 ,

或许她一直过着这种放荡不羁的生活，直到她的思想完全扭曲为止。

[ɪf] ['leɪdi] - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][na:t] ['pə:zətɪvli] [kə'ma:ndɪd]
if Lady Mellasin , having a great deal of company , had not positively commanded
如果 女士 - , 拥有 一个 伟大的 交易 的 公司 , 有 不是 积极地 命令
[hɜ:r; hər][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] ,
her to come down ,
她 到 来 向下 ,

如果梅拉辛夫人没有因为宾客众多而明确命令她下来，

[æftər] ['hævɪŋ] [sent] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [mɔ:r] [maɪld][tɜ:rmz][tu;; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wʌt] [frendz]
after having sent several times in more mild terms to let her know what friends
后 拥有 发送 一些 时代 在 更多的 温和的 条款 到 让 她 知道 什么 朋友们
[wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

此前曾多次以较为温和的方式告知她有哪些朋友在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪkɪd] ,
It was some days before the unhappy , and more wicked ,
它 曾是 一些 天 前 这 不开心 , 和 更多的 邪恶 ,
那是在不幸和更加邪恶的事情发生前几天.....

[mɪs] ['flɔːrə][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [hɜːr; hər] ['skætəd] ['sensɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv]
Miss Flora could recollect her scattered senses enough for the contrivance of
错过 弗洛拉 可以 追忆 她 疏散 感官 足够的 为了 这 装置 的
[ˈeni] [ˈfaːrðər] [ˈmɪstʃɪf] :
any farther mischief :
任何 更远 恶作剧 :

弗洛拉小姐勉强恢复了些许意识，足以策划进一步的恶作剧：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)] ['spɪrɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjɪːldɪd] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mæstəri]
but those evil spirits , to which she had yielded but too much the mastery
但 那些 邪恶的 烈酒 , 到 哪个 她 有 产生 但 也 很多 这 精通
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

但是那些邪灵，她曾过于轻易地屈服于它们的控制，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['fækltɪz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪnˈspaɪəd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][ɪn]
and all its faculties , at length inspired her with , and enabled her in
和 全部它是 学院 , 在 长度 灵感 她 和 , 和 已启用 她 在
[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ,
the execution of ,
这 执行 的 ,

以及她所有的才能，最终激发了她，并使她能够完成.....

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [kaɪnd] ,
a design of the most barbarous kind ,
一个 设计 的 这 最多 野蛮 种类 ,

一种极其野蛮的设计，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hæd; həd] [səkˈses] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər][moʊst]
and which for a time she saw had success even beyond her most
和 哪个 为了 一个 时间 她 锯 有 成功 甚至 超过 她 最多
[ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
sanguine expectations .
乐观 期望 .

而且，她一度发现它甚至取得了超出她最乐观预期的成功。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈniːðər] ['vɜːrtʃuː]
But while she was ruminating on projects , which had neither virtue
但 尽管 她 曾是 反刍 在 项目 , 哪个 有 两者都不 美德
[nɔːr][ˌdʒenəˈrɑːsəti][fɔːr; fər][ðər; ðər] ['peɪtrənz] ,
nor generosity for their patrons ,
也不 慷慨 为了 他们的 顾客 ,

但当她反复思考那些既无美德又对赞助人无益的项目时，

[mɪs] ['betsɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]
Miss Betsy passed her days in that cheerfulness which is the constant companion of
错过 贝齐 通过了 她 天 在 那 快乐 哪个 是 这 持续的 伴侣 的
[ʌnkəˈrʌptɪd] [ɪˈnəsns] ,
uncorrupted innocence ,
未腐败的 无辜 ,

贝齐小姐终日沉浸在纯真无邪的快乐之中，这种快乐是纯真无邪的永恒伴侣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ʌnˈɪnˌfluənst] [baɪ] ['eni] [temˈpestʃuəs] ['pæʃnz] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]
and a mind uninfluenced by any tempestuous passions ; but as it is natural
和 一个 头脑 未受影响 经过 任何 暴风雨般的 激情 ; 但 作为 它 是 自然的
,
:
,

以及一颗不受任何狂暴情绪影响的心；但正如人之常情，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtempərz] ,
even to the sweetest tempers ,

甚至 到 这 最甜美的 脾气 ,

即使对于最温柔的性情，

[tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈɪndʒər]
to take pleasure in the mortification of those who have endeavoured to injure

到 拿 乐趣 在 这 屈辱 的 那些 WHO 有 努力 到 损伤
[juːˈes] [wɪˈðaʊt]
us without

我们 没有

以那些试图伤害我们的人遭受羞辱为乐，而我们却毫无理由地伤害他们。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[kɔːz] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts] ,
cause given on our parts ,

原因 给定 在 我们的 部分 ,

我方给出的理由

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [fɔːrˈber] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [daɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][peɪnz] [mɪs] [ˈflɔːrə] [tʊk] [tuː; tə]
she could not forbear being highly diverted to see the pains Miss Flora took to

她 可以 不是 忍耐 存在 高度 改道 到 看 这 疼痛 错过 弗洛拉 采取 到
[kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈɪnwərd] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səʊl] :
conceal the inward disturbance of her soul :

隐藏 这 向内 干扰 的 她 灵魂 :

看到弗洛拉小姐竭力掩饰内心的不安，她不禁感到十分开心：

[ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ɪksˈkjuːzɪz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkooʔ] ,
the awkward excuses she made for the damage done her petticoat ,

这 尴尬的 借口 她 制成 为了 这 损害 完毕 她 衬裙 ,

她为衬裙的破损编造了尴尬的借口，

[geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [vekˈseɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ]
gave her more satisfaction than she should have felt vexation for the spoiling

给予 她 更多的 满意 比 她 应该 有 毛毡 烦恼 为了 这 破坏
[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the best thing she had in the world .

这 最好的 事物 她 有 在 这 世界 .

这让她感到的满足感远大于她本应有的懊恼——她本该为自己毁掉了世界上最美好的东西而感到懊恼。

[mɪs] [ˈmeɪbəl] , [tuː; tə] [huːm] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ,
Miss Mabel , to whom Miss Betsy had imparted the whole of this affair ,

错过 梅布尔 , 到 谁 错过 贝齐 有 传授 这 所有的 的 这 事务 ,

贝齐小姐把整件事都告诉了梅布尔小姐。

[wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
was not at all surprized at that part of the letter which related to herself ,

曾是 不是 在 全部 惊讶 在 那 部分 的 这 信 哪个 有关的 到 她自己 ,

对于信中与她自身相关的那部分内容，我一点也不感到惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
as she had often been informed , by several of her acquaintance ,

作为 她 有 经常 到过 知情的 , 经过 一些 的 她 熟人 ,

正如她的几位熟人经常告诉她的那样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [məˈlɪʃəs] [ɡɜːrl] ;
of the character given of her by that malicious girl ;

的 这 特点 给定 的 她 经过 那 恶意 女孩 ;

那个恶毒的女孩给她贴上的标签；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən]
or the author is very much mistaken
或者 这 作者 是 非常 很多 错误

或者作者大错特错了。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈpɔːrtmənt]
Mr . Trueworth had all the reason imaginable , from the whole deportment
先生 . 有 全部 这 原因 可以想象的 , 从 这 所有的 仪态
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
of Miss Betsy towards him ,
的 错过 贝齐 向 他 ,

从贝齐小姐对他的举止来看，特鲁沃思先生完全有理由这么想。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɑːntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
to believe that there wanted little more for the conclusion of his marriage
到 相信 那 那里 通缉 小的 更多的 为了 这 结论 的 他的 婚姻
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] ;
with her than the arrival of her two brothers ;
和 她 比 这 到达 的 她 二 兄弟 ;

他认为，他与她婚姻圆满完成的唯一愿望就是她的两个兄弟能够到来；

[fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] , [wenˈevər] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
she had often told him , whenever he pressed her on that score ,
她 有 经常 讲述 他 , 每当 他 按下 她 在 那 分数 ,
每当他追问此事时，她都曾这样告诉他：

[ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈænsər] ,
that she would give no definitive answer ,
那 她 会 给 不 最终的 回答 ,
她不会给出明确的答案。

[tɪl] [fiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] .
till she had received the advice and approbation of the elder Mr .
直到 她 有 已收到 这 建议 和 赞许 的 这 长老 先生 .
[ˈθɔːtləs]
Thoughtless .
轻率 .

直到她得到了老“无思先生”的建议和认可。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
That gentleman was now expected in a few days ,
那 绅士 曾是 现在 预期的 在 一个 很少 天 ,
那位先生预计几天后到访。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and Mr . Francis Thoughtless having intelligence of his being on his return ,
和 先生 . 弗朗西斯 轻率 拥有 智力 的 他的 存在 在 他的 返回 ,
而弗朗西斯·索特利斯先生则得知他即将返回的消息。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [liːv] [el] — — [iː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [mɪːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
was also preparing to leave L — — e , in order to meet him on his first
曾是 还 准备 到 离开 L — — e , 在 命令 到 见面 他 在 他的 第一的
[əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] ;
arrival in London ;
到达 在 伦敦 ;

当时他也正准备离开L——e，以便在他第一次抵达伦敦时与他会合；

[bʌt; bət] , [ˈdʊəriŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [sʌm; səm] [ɪˈvents] [fel] [aʊt] ,
but , during this short space of time , some events fell out ,
但 , 期间 这 短的 空间 的 时间 , 一些 活动 跌倒 出去 ,
但是，在这短短的时间内，发生了一些事情。

[wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [dæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gerəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
which put a great damp on the gaiety of those ,
哪个 放 一个 伟大的 潮湿 在 这 欢乐 的 那些 ;

这给他们的欢乐气氛蒙上了一层阴影。

[hu:] [hæd; həd] [wɪð; wiθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
who had with so much impatience wished for their approach .
WHO 有 和 所以 很多 不耐烦 希望 为了 他们的 方法 .

他们曾无比焦急地期盼着他们的到来。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [æn; ən] [ænt] , [hu:] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] [hi:; hi]
Mr . Trueworth had an aunt , who , besides being the nearest relation he
先生 . 有 一个 阿姨 , WHO , 除了 存在 这 最近的 关系 他

[hæd; həd] ['lɪvɪŋ] ,
had living ,
有 活的 ;

特鲁沃思先生有一位姑妈，她不仅是他目前在世的最近亲属，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
and the only one in London , was extremely respected by him , on account
和 这 仅有的 一 在 伦敦 , 曾是 极其 受人尊敬 经过 他 , 在 帐户

[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['pru:d(ə)ns] ,
of her great prudence ,
的 她 伟大的 谨慎 ;

而她是伦敦唯一一位如此谨慎的人，因此深受他的尊敬。

[ɪg'zempləri] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['tendər] [ə'fek(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['testɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
exemplary virtue , and the tender affection she had always testified for him .
典范 美德 , 和 这 投标 感情 她 有 总是 作证 为了 他 .

她拥有堪称典范的品德，以及她一直以来对他表达的温柔爱意。

[ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [baʊnd] [baɪ] ['du:ti] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ʌv] ,
This good lady thought herself bound by duty , as she was led by love ,
这 好的 女士 想法 她自己 边界 经过 责任 , 作为 她 曾是 引领 经过 爱 ;

这位善良的女士认为自己受责任约束，因为她被爱情所驱使。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['ɪŋkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hɜ:r; həɹ]
to make a thorough enquiry into the character of the young person her
到 制作 一个 彻底 询问 进入 这 特点 的 这 年轻的 人 她

['nefju:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ;
nephew was about to marry ;
侄子 曾是 关于 到 结婚 ;

对她侄子即将结婚的年轻女子的品行进行彻底调查；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wiθ] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wiθ] [mɪs] ['betsɪ] ,
she was acquainted with many who had been in company with Miss Betsy ,
她 曾是 熟人 和 许多 WHO 有 到过 在 公司 和 错过 贝齐 ;

她认识许多曾与贝齐小姐交往过的人。

[ænd; ænd] [wɜ:r; wər] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [br'heɪvjər] ; [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and were witnesses of her behaviour ; she asked the opinion of those
和 是 证人 的 她 行为 ; 她 问 这 观点 的 那些

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ;

他们都是她行为的目击者；她征求了他们当中一些人的意见，

[ˈhu:m] [ˈji: ʃi] [ˈʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈkændɪd] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
whom she looked upon as the most candid , concerning the match now on the
谁 她 看起来 之上 作为 这 最多 坦率 , 有关 这 匹配 现在 在 这
[ˈkɑ:rpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

她认为对方是最坦诚的，谈到了现在这场在地毯上进行的比赛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mlɪ] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈænsər] [wɜ:r; wər][noʊ] [wei] [kənˈfɔ:rməbl]
and was extremely troubled to find their answers were no way conformable
和 曾是 极其 麻烦 到 寻找 他们的 答案 是 不 方式 符合
[tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ʌv; əv]
to the idea Mr . Trueworth had endeavoured to inspire her with of
到 这 主意 先生 . 有 努力 到 启发 她 和 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [pərˈfɛkʃənz] :
his mistress's perfections :
他的 情妇的 完美 :

她非常苦恼地发现，他们的回答与特鲁沃斯先生努力向她灌输的关于他情妇完美品格的观念完全不符：

[ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪnˈdi:d] , [əˈgri:d] [ðæt] [ˈji: ʃi]
they all , indeed , agreed that she
他们 全部 , 的确 , 同意 那 她

她们确实都一致认为她

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 195**]
[页 -]

[第195页]

[wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [wel] - [feɪpt] , [dʒenˈti:l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɪt] , [vɪˈvæsəti] ,
was handsome , well - shaped , genteel , had a good deal of wit , vivacity ,
曾是 英俊的 , 出色地 - 形状 , 文雅的 , 有 一个 好的 交易 的 有 , 活泼 ,
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mər] ;
and good - humour ;
和 好的 - 幽默 ;

他相貌英俊，身材匀称，举止文雅，而且风趣幽默，活泼开朗；

[bʌt; bət] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrekwɪzɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt]
but shook their heads when any of those requisites to make the married state
但 摇晃 他们的 头部 什么时候 任何 的 那些 必备条件 到 制作 这 已婚 状态
[əˈgri:əb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
agreeable were mentioned .
同意 是 提及 :

但当被问及使婚姻状态和谐的任何必要条件时，他们都摇头表示反对。

[pʊr] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə]
Poor Miss Betsy , as the reader has had but too much opportunities to
贫穷的 错过 贝齐 , 作为 这 读者 有 有 但 也 很多 机会 到
[əbˈzɜ:rv] ,
observe ,
观察 ,

可怜的贝齐小姐，读者们已经有很多机会观察到了。

[wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈji: ʃi][wʌz; wəz]
was far from setting forth to any advantage the real good qualities she was
曾是 远的 从 环境 前进 到 任何 优势 这 真实的 好的 品质 她 曾是
[pəˈzest] [ʌv; əv] :
possessed of :
拥有 的 :

她远未展现出自己真正拥有的任何优秀品质：

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] ['ræðər] [dis'figəd] [ðə; ði] ['heɪtɪv] ['ɪnəsns]
on the contrary , the levity of her conduct rather disfigured the native innocence
在这相反 , 这轻浮的她执行相当毁容这本国的无辜
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
of her mind ,
的她头脑 ,

相反, 她轻浮的行为反而玷污了她与生俱来的纯真心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪn'tenʃən] ; [soʊ] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊət] —
and the purity of her intentions ; so that , according to the poet —
和这纯度的她意图 ; 所以那 , 根据到这诗人 —
以及她纯洁的意图; 因此, 根据诗人的说法——

- [ɔːl] [sɔː] [hɜːr; həɹ][spɑːts] , [bʌt; bət] [fjuː] [hɜːr; həɹ] ['braɪtnəs] [tʊk] . -
'All saw her spots , but few her brightness took . '
- 全部 锯 她 地点 , 但 很少 她 亮度 采取 . -
“所有人都看到了她身上的斑点, 但很少有人领略到她的光芒。”

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'tendɪd] [niːs] ,
The old lady not being able to hear any thing concerning her intended niece ,
这 老的 女士 不是 存在 有能力的 到 听到 任何 事物 有关 她 故意的 侄女 ,
老太太听不到任何关于她准侄女的消息,

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪs'sætɪs'fækʃn] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'mɒn'streɪtɪŋ]
but what was greatly to her dissatisfaction , was continually remonstrating
但 什么 曾是 非常 到 她 不满 , 曾是 持续 抗议
[tuː; tə]['mɪstər] . - ,
to Mr . Trueworth ,
到 先生 . - ,

但令她非常不满的是, 她不断地向特鲁沃思先生提出异议。

[ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'ɪdəti] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt]
that the want of solidity in a wife was one of the worst misfortunes that
那 这 想 的 固体 在 一个 妻子 曾是 一 的 这 最差 不幸 那
[kʊd; kəd] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] - [steɪt] ;
could attend a marriage - state ;
可以 出席 一个 婚姻 - 状态 ;

妻子缺乏稳定性是婚姻中最糟糕的不幸之一;

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrɪn(ə)] ['bjʊːtɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrɪn(ə)]
that the external beauties of the person could not atone for the internal
那 这 外部的 美女 的 这 人 可以 不是 赎罪 为了 这 内部的
['dɪːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
defects of the mind ;
缺陷 的 这 头脑 ;

人的外在美貌无法弥补其内在的心灵缺陷;

[ðæt] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] ['geɪəti] [diː'ju] [kɜːr] ,
that a too great gaiety du cœur ,
那 一个 也 伟大的 欢乐 杜 心 ,
那份过于强烈的喜悦

['friːkwəntli] [led] ['wɪmɪn] [ɪntuː] ['erərz] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zəɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
frequently led women into errors without their designing to be guilty of them ;
频繁地 引领 女性 进入 错误 没有 他们的 设计 到 是 有罪的 的 他们 ;
经常使女性犯错, 而她们并非有意犯错;

[ænd; ənd] ['kɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)] [wɜːrdz] ,
and conjured him to consider well before the irrevocable words ,
和 召唤 他 到 考虑 出色地 前 这 不可撤销的 字 ,
并恳求他在说出那些不可更改的话语之前仔细考虑。

- [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['betər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɜːrs] , - [wɜːr; wər] [pæst] , [haʊ] [ɪl] [aɪ 'tiː] [wʊd]
' **I take you for better and for worse , ' were passed , how ill it would**
- 我 拿 你 为了 更好的 和 为了 更糟 , - 是 通过了 , 如何 患病的 它 会
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

“无论顺境逆境，我都愿意与你相伴，”这句话被传递了出来，多么不合适啊。

[ɪːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
either with his honour , or his peace of mind ,
任何一个 和 他的 荣誉 , 或者 他的 和平 的 头脑 ,
要么牺牲他的荣誉，要么牺牲他的内心平静。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrtnər][fɔːr; fər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] , [æftər][ʃiː; ʃi]
if she whom he now wished to make his partner for life should , after she
如果 她 谁 他 现在 希望 到 制作 他的 伙伴 为了 生活 应该 , 后 她
[br'keɪm] [soʊ] ,
became so ,
成为 所以 ,

如果他现在想让她成为他一生的伴侣，那么在她成为他一生的伴侣之后，

[br'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
behave in the same manner she did now .
表现 在 这 相同的 方式 她 做过 现在 .
表现得和她现在一样。

[ˈmɪstər] . - ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
Mr . Trueworth listened to what she said , with all the attention she could desire
先生 . - 听着 到 什么 她 说 , 和 全部 这 注意力 她 可以 欲望
;
;
;

特鲁沃思先生全神贯注地听着她的话，这正是她所希望的；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][aɪ 'tiː] :
but was too passionately in love to be much influenced by it :
但 曾是 也 热情地 在 爱 到 是 很多 影响 经过 它 :
但他当时正沉浸在爱河中，并未受到太大影响：

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ]
not that he did not see there were some mistakes in the conduct of Miss Betsy
不是 那 他 做过 不是 看 那里 是 一些 错误 在 这 执行 的 错过 贝齐
,
,
,

并非他没有看出贝齐小姐的行为中存在一些错误，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [rɪ'fɔːrmd] ,
which he could wish reformed ,
哪个 他 可以 希望 改革后的 ,
他或许希望它能被改革，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd]
yet he could not look upon them as so dangerous to her virtue and
然而 他 可以 不是 看 之上 他们 作为 所以 危险的 到 她 美德 和
[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
但他无法将他们视为对她的贞洁和名誉构成如此大的威胁。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][noʊ][ˈɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]
and **therefore** **omitted** **no** **arguments** , **which** **he** **thought** **might** **justify** **his**
和 所以 省略 不 论点 , 哪个 他 想法 可能 证明合法 他的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

因此，他没有省略任何他认为可能证明自己选择合理的论点。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] [fer] [wʌn][frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] ,
and **clear** **the** **accused** **fair** **one** **from** **all** **blame** ,
和 清除 这 被告 公平的 一 从 全部 责备 ,
并为被指控的公正人士洗清一切罪名。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [æprəˈbeɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
in **the** **eyes** **of** **a** **person** **whose** **approbation** **he** **was** **very** **desirous** **of** **obtaining**
在 这 眼睛 的 一个 人 谁 赞许 他 曾是 非常 渴望 的 获得
.
:
.

在一位他非常渴望获得其认可的人眼中。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spʊk] , [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
The **warmth** **with** **which** **he** **spoke** , **convinced** **his** **aunt** ,
这 温暖 和 哪个 他 辐 , 确信 他的 阿姨 ,
他说话时的热情打动了他的姑妈。

[ðæt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz] ;
that **to** **oppose** **his** **inclinations** **in** **this** **point** **was** **only** **warring** **with** **the** **winds** ;
那 到 反对 他的 倾向 在 这 观点 曾是 仅有的 战争 和 这 风 ;
在这一点上，违背他的意愿就如同逆风而行；

[ʃiː; ji] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself]
she **desisted** **from** **speaking** **any** **more** **against** **the** **marriage** , **and** **contented** **herself**
她 停止 从 请讲 任何 更多的 反对 这 婚姻 , 和 满足 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with **telling** **him** ,
和 讲述 他 ,

她不再反对这桩婚事，只是简单地告诉他：

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd] [ɪf] ,
that **since** **he** **was** **bent** **on** **making** **Miss** **Betsy** **his** **wife** , **she** **should** **be** **glad** **if** ,
那 自从 他 曾是 弯曲 在 制作 错过 贝齐 他的 妻子 , 她 应该 是 高兴的 如果 ,
既然他一心想娶贝茜小姐为妻，那么如果她愿意，她应该感到高兴。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmuːv] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
at **least** , **he** **would** **remove** **her** **into** **the** **country** ,
在 至少 , 他 会 消除 她 进入 这 国家 ,
至少，他会把她接到乡下去。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and **prevent** **her** **returning** **to** **this** **town** **as** **long** **as** **possible** .
和 防止 她 返回 到 这 镇 作为 长的 作为 可能的 .
并尽可能阻止她返回这个城镇。

[ðɪs] [læst][ˈkʌʊns(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ;
This **last** **council** **had** **a** **great** **deal** **of** **weight** **with** **Mr** . **Trueworth** ;
这 最后的 理事会 有 一个 伟大的 交易 的 重量 和 先生 . - ;
上次会议对特鲁沃斯先生来说非常重要；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,
he **had** **often** **wished** **in** **his** **heart** , **when** **seeing** **her** , **as** **he** **often** **did** ,
他 有 经常 希望 在 他的 心 , 什么时候 看到 她 , 作为 他 经常 做过 ,
他每次见到她时，心里都会不由自主地许愿，就像他经常见到她那样。

[enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
encompassed **with** **a** **crowd** **of** **such** **whom** **his** **good** **understanding** **made** **him**
包括 和 一个 人群 的 这样的 谁 他的 好的 理解 制成 他
[dɪˈspaɪz] ,
despise ,
鄙视 ,

他被一群他凭着敏锐的洞察力而鄙视的人包围着。

[ðæt] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
that **if** **ever** **he** **became** **her** **husband** ,
那 如果 曾经 他 成为 她 丈夫 ,
如果他将来成为她的丈夫,

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
it **might** **be** **in** **his** **power** **to** **prevail on** **her** **to** **break off** **acquaintance** **with**
它 可能 是 在 他的 力量 到 占上风 在 她 到 休息 离开 熟人 和
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] ;
the **greatest** **part** **of** **those** **she** **at** **present** **conversed** **with** ;
这 最 部分 的 那些 她 在 展示 交谈 和 ;
他或许有能力说服她与目前交往的大部分人断绝关系;

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ænd; ænd]
and **now** **being** **admitted** **to** **entertain** **her** **with** **more** **freedom** **and**
和 现在 存在 承认 到 招待 她 和 更多的 自由 和
[ˈsɪriəsənəs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
seriousness **than** **ever** ,
严肃 比 曾经 ,
现在, 她被允许以比以往任何时候都更加自由和认真的态度来娱乐她。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
he **resolved** **to** **sound** **her** **sentiments** **on** **that** **score** ,
他 已解决 到 声音 她 情感 在 那 分数 ,
他决定就此事探听她的想法。

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [faːr][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf]
and **try** **to** **discover** **how far** **she** **could** **relish** **the** **retirements** **of** **a** **country** **life**
和 尝试 到 发现 如何 远的 她 可以 尽情享受 这 退休 的 一个 国家 生活
.
:
.

并试着了解她能在多大程度上享受乡村退休生活。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [reprɪˈzent] ,
Accordingly , **the** **next** **visit** **he** **made** **to** **her** , **he** **began** **to** **represent** ,
因此 , 这 下一个 访问 他 制成 到 她 , 他 开始 到 代表 ,
因此, 在他下次拜访她时, 他开始代表她。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [tɜːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ðə; ði] [truː] [fəˈlɪsəti] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ,
in **the** **most** **pathetick** **terms** **he** **was** **able** , **the** **true** **felicity** **that** **two** **people** ,
在 这 最多 可怜的 条款 他 曾是 有能力的 , 这 真的 费利西蒂 那 二 人们 ,
他用最可悲的语言, 描述了两个人之间真正的幸福。

[huː] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
who **loved** **each** **other** ,
WHO 喜爱 每个 其他 ,
彼此相爱的人,

[maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [wen] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]
might enjoy when remote from the noise and interruption of a throng of
可能 享受 什么时候 偏僻的 从 这 噪音 和 中断 的 一个 人群 的
[ˈɡɪdɪ] [ˈvɪzɪtər] .
giddy visitors .
头晕 访客 .

远离喧嚣嘈杂、熙熙攘攘的游客，或许会感到惬意。

- [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ʌv; əv][sɔ:ft] [dɪˈzaɪəz] , - [sed] [hi:; hi] , - [flaɪz][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ɡler] [ʌv; əv][pɑ:mp]
' The deity of soft desires , ' said he , ' flies the confused glare of pomp
- 这 神 的 柔软的 欲望 , - 说 他 , - 苍蝇 这 使困惑 强光 的 盛大场面
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ʃoʊ] ;
and publick shews ;
和 公众 展示 ;

“温柔欲望的神灵，”他说，“逃离了盛大排场和公开表演的混乱光芒；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪ] - [ˈbaʊəz] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪ:t] [ˈpə:lɪŋ] [stri:m] ,
it is in the shady - bowers , or on the banks of a sweet purling stream ,
它 是 在 这 阴凉 - 鲍尔斯 , 或者 在 这 银行 的 一个 甜的 檩条 溪流 ,
它可能在绿树成荫的凉亭里，也可能在潺潺溪流的岸边。

[hi:; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊni] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wɑ:fts] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪmləs] [ˈpleʒərz] [ɑ:n][ðə; ði]
he spreads his downy wings , and wafts ten thousand nameless pleasures on the
他 传播 他的 绒毛状 翅膀 , 和 飘动 十 千 无名 快乐 在 这
[fɑ:nd] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
fond , the innocent ,
喜爱 , 这 清白的 ,

他展开柔软的翅膀，将万种无名的快乐洒向温柔纯真的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [per] . -
and the happy pair . '
和 这 快乐的 一对 . -

以及这对幸福的伴侣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ; - [hoʊld] ,
He was going on , but she interrupted him with a loud laugh ; ' Hold ,
他 曾是 去 在 , 但 她 中断 他 和 一个 大声 笑 ; - 抓住 ,
[hoʊld] ! -
hold ! '
抓住 ! -

他正要继续说下去，但她却大笑着打断了他：“等等，等等！ ”

[kraɪd][ʃi:; ʃi] , - [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ?
cried she , ' was there ever such a romantick description ?
哭 她 , - 曾是 那里 曾经 这样的 一个 浪漫 描述 ?

她喊道：“世上可曾有过如此浪漫的描述？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [aɪˈdi:əz] [kʌm] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [hed] ?
I wonder how such silly ideas come into your head ?
我 想知道 如何 这样的 愚蠢的 想法 来 进入 你的 头 ?

我很好奇你脑子里是怎么冒出这么愚蠢的想法的？

" [ˈfeɪdɪ] [ˈbaʊərz] ! [ænd; ənd] [ˈpə:lɪŋ] [stri:mz] !
" **Shady bowers ! and purling streams !**
" 阴凉 鲍尔斯 ! 和 檩条 溪流 !

“树荫蔽日！潺潺溪流！ ”

" [ˈhevəns] , [haʊ] [ɪnˈsɪpɪd] !
" **Heavens , how insipid !**
" 天 , 如何 平淡 !

“天哪，多么乏味啊！ ”

[wel] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['strefən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt]
Well , ' continued she , ' you may be the Strephon of the woods , if you think fit
出色地 , - 持续 她 , - 你 可能 是 这 斯特雷芬 的 这 树林 , 如果 你 思考 合身
;
;
;
;

“好吧,”她继续说道,“如果你觉得合适,你就可以成为森林里的斯特雷芬;

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʌɪ] ['nevər] ['envi] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊi] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪ:z]
but I shall never envy the happiness of the Chloe that accompanies you in these
但 我 将 绝不 嫉妒 这 幸福 的 这 克洛伊 那 伴随 你 在 这些
[faɪn] [rɪ'sesɪz] .
fine recesses .
美好的 凹陷处 .

但我永远不会羡慕陪伴你在这美好角落里的克洛伊的幸福。

[wʌt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ku:p] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [dʌv] , ['oʊnli][tu:; tə] [ku:] , [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd]
What , to be cooped up like a tame dove , only to coo , and bill , and
什么 , 到 是 被困住 向上 喜欢 一个 驯服 鸽子 , 仅有的 到 酷 , 和 账单 , 和
[bri:d] ?
breed ?
品种 ?

难道要像驯服的鸽子一样被关起来, 只会咕咕叫、啄食和繁殖吗?

[oʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'ɪʃəs] [laɪf] [ɪn'di:d] ! -
O it would be a delicious life indeed ! '
哦 它 会 是 一个 可口的 生活 的确 ! -
哦, 那该是多么美好的生活啊!

['mɪstər] . - [naʊ] [pər'si:vɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔ:l] [vek'seɪʃn] ,
Mr . Trueworth now perceived , to his no small vexation ,
先生 . - 现在 感知 , 到 他的 不 小的 烦恼 ,
特鲁沃思先生现在意识到, 这令他颇为恼火:

[ðə; ði] [leɪt] ['sɪriəsənəs] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [mɪs] ['betsɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
the late seriousness he had observed in Miss Betsy , and which had given
这 晚的 严肃 他 有 观察到 在 错过 贝齐 , 和 哪个 有 给定
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
him so much satisfaction ,
他 所以 很多 满意 ,
他注意到贝茜小姐近来变得严肃认真, 这让他非常欣慰。

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
was no more than a short - lived interval , a sudden start of reason and
曾是 不 更多的 比 一个 短的 - 居住地 间隔 , 一个 突然 开始 的 原因 和
[rekə'lekʃ(ə)n] , [su:n] ['dɪsɪpɪtɪd] ,
recollection , soon dissipated ,
回忆 , 很快 消散 ,

那只不过是短暂的间隙, 理智和记忆的突然涌现, 很快就消散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:ɾ; hər] ['tempər] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [laɪt] , [æz; əz][waɪld] , [ænd; ənd]
and that her temper , in reality , was still as light , as wild , and
和 那 她 脾气 , 在 现实 , 曾是 仍然 作为 光 , 作为 荒野 , 和
[æz; əz] [ɪnkən'sɪdərət] [æz; əz]['evər] .
as inconsiderate as ever .
作为 不体贴 作为 曾经 .
而事实上, 她的脾气依然像以前一样轻浮、暴躁、不顾他人感受。

[ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [dɪd][na:t] , [haʊ'evər] ,
The ridicule with which she treated what he said , did not , however ,
这 嘲笑 和 哪个 她 治疗 什么 他 说 , 做过 不是 , 然而 ,
然而, 她对他所说的话的嘲讽, 却并没有.....

[ˈhɪndə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ˈhæpənɪŋ]
hinder him from proceeding in the praise of a country life ; but happening
阻碍 他 从 进行中 在 这 称赞 的 一个 国家 生活 ; 但 发生
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

阻止他继续赞美乡村生活；但碰巧说，

[ðæt] [ˈɪnəsns] [kʊd; kəd][noʊ] [wer] [els] [biː; bi][soʊ] [sɪˈkjʊr] ,
that innocence could no where else be so secure ,
那 无辜 可以 不 在哪里 别的 是 所以 安全的 ,
在其他任何地方，这份纯真都无法得到如此安全的保障。

[ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [er] [rɪˈplaɪd] ,
she presently took up the word and with a disdainful air replied ,
她 目前 采取 向上 这 单词 和 和 一个 轻蔑的 空气 回复 ,
她随即接过话头，带着轻蔑的神情回答道：

[ðæt] [ˈɪnəsns] [ɪn][ˈeni] [wʌŋ][bʌt; bət][æn; ən][ˈɪdiət] , [maɪt] [biː; bi] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ˈeni] [pleɪs] ;
that innocence in any one but an idiot , might be secure in any place ;
那 无辜 在 任何 一 但 一个 笨蛋 , 可能 是 安全的 在 任何 地方 ;
除了傻子以外，任何人的纯真在任何地方都可能得到保障；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtʊːtɪd] , [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ˈæbsənt] ,
to which he retorted , that reason was at some times absent ,
到 哪个 他 反驳 , 那 原因 曾是 在 一些 时代 缺席的 ,
他反驳说，有时候理性是不存在的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [er] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈʌðər] .
even in those who had the greatest share of it at others .
甚至 在 那些 WHO 有 这 最 分享 的 它 在 其他的 .
即使在那些拥有最多份额的人身上，其他人也是如此。

[ˈmeni] [smaːrt] [ˌrepɑːˈtiː] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Many smart repartees passed between them on this subject ,
许多 聪明的 妙语连珠 通过了 之间 他们 在 这 主题 ,
他们就此话题进行了一番精彩的对话。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetər] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - ,
in most of which Miss Betsy had the better ; but Mr . Truworth ,
在 最多 的 哪个 错过 贝齐 有 这 更好的 ; 但 先生 . - ,
其中大多数情况下贝齐小姐都更胜一筹；但特鲁沃思先生，

[nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] , [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsɔːləmən] , [ðə; ði][moʊst] [lʌɡˈzʊəriənt] ,
not willing to give up the point , reminded her that Solomon , the most luxuriant ,
不是 愿意的 到 给 向上 这 观点 , 提醒 她 那 所罗门 , 这 最多 茂盛的 ,
他不愿放弃这个观点，提醒她所罗门王是最富有的，

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][men] , [prəˈnaʊnst] ,
and withal the wisest of men , pronounced ,
和 此外 这 最明智的 的 男人 , 发音 ,
而最睿智的人也宣称：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡeɪətiːz] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ˈvænəti][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn]
that all the gaieties and magnificence of the earth were vanity and vexation
那 全部 这 欢乐 和 壮丽 的 这 地球 是 虚荣 和 烦恼
[ʌv; əv]
of
的

世间一切的欢乐与壮丽，不过是虚空和烦恼罢了。

[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

精神。

- [hiː; hi][dɪd][soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] ;
' **He did so , ' replied she , with a scornful smile ;**
- 他 做过 所以 , - 回复 她 , 和 一个 轻蔑的 微笑 ;

“他确实这么做了,”她带着轻蔑的微笑回答道;

- [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
' **but it was not till he had enjoyed them all ,**
- 但 它 曾是 不是 直到 他 有 享受 他们 全部 ,

但直到他全部享受过之后,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [pæst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [jet] [ˈfɑːrðər] : [wen] [aɪ][eɪˈem][soʊ] ,
and was grown past the power of enjoying yet farther ; when I am so ,
和 曾是 生长 过去的 这 力量 的 享受 然而 更远 : 什么时候 我 是 所以 ,

并且已经超越了享受更深层次乐趣的能力: 当我如此时,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] . -
it is possible I may say the same . '
它 是 可能的 我 可能 说 这 相同的 . -

我也可能这么说。

[ˈmɪstər] . - , [ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [ˈstʌŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi]
Mr . Trueworth , finding she was pretty much stung at some things he
先生 . - , 寻找 她 曾是 漂亮的 很多 被蜇了 在 一些 事物 他

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

特鲁沃思先生发现她似乎对他说的一些话感到非常生气,

[ænd; ænd] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði]
and conscious that in his discourse he had in some measure forgot the
和 有意识的 那 在 他的 话语 他 有 在 一些 措施 忘了 这

[rɪˈspekt] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
respect due from a lover to his mistress ,
尊重 到期的 从 一个 情人 到 他的 情妇 ,

他意识到, 在自己的言谈中, 他在某种程度上忘记了情人对情妇应有的尊重。

[wʊd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [tɑːpɪk] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈɑːrtfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
would not pursue the topick any farther ; but , as artfully as he could ,
会 不是 追求 这 托皮克 任何 更远 ; 但 , 作为 巧妙地 作为 他 可以 ,

他不会再继续讨论这个话题; 但是, 他尽可能巧妙地.....

[tʃːrɪnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [θɪŋz] [ˈmɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetʃiːz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] :
turned the conversation on things more agreeable to Miss Betsy's way of thinking :
转向 这 对话 在 事物 更多的 同意 到 错过 贝茜的 方式 的 思维 :

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
he could not ,
他 可以 不是 ,

他将谈话引向了更符合贝齐小姐想法的话题: 他不能,

[haʊ'evər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] , [fɔ:r'ber] ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'tempt] [fɪ:; ʃi][hæd; həd]
however , after they had parted , forbear ruminating on the contempt she had
然而 , 后 他们 有 分手了 , 忍耐 反刍 在这 鄙视 她 有
[ʃəʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,
shewn of a country life ,
展示 的 一个 国家 生活 ,
然而, 在他们分别之后, 不再去想她曾表现出的对乡村生活的轻蔑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ðə; ði] [səb'mɪsɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and was not so easy as the submissiveness of his passion made him
和 曾是 不是 所以 简单的 作为 这 顺从 的 他的 热情 制成 他
[ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
affect to be ,
影响 到 是 ,
但事实并非像他因激情而表现出的顺从那样容易。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [li:v] .
on taking leave .
在 采取 离开 .
请假。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪt] ['moʊmənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [kəm'perd]
This was , however , a matter of light moment to him , when compared
这 曾是 , 然而 , 一个 事情 的 光 片刻 到 他 , 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [su:n] ['æftər] [ɪn'sju:d] .
with what soon after ensued .
和 什么 很快 后 随后 .
然而, 与之后发生的事情相比, 这对他来说只是一件小事。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['letər] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
I believe , that from the last letter of Miss Forward to Miss Betsy ,
我 相信 , 那 从 这 最后的 信 的 错过 向前 到 错过 贝齐 ,
我相信, 从福沃德小姐写给贝齐小姐的最后一封信来看,

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][baɪ][ə; eɪ] ['kɪnzmə'n] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] :
the reader may suspect it was not by a kinsman she was maintained :
这 读者 可能 怀疑 它 曾是 不是 经过 一个 亲属 她 曾是 维持 :
读者可能会怀疑, 抚养她的人并非亲戚:

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [pər'tɪkjələ'r] [ɑ:n] [ðæt] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðæt]
but it is proper to be more particular on that affair , and shew how that
但 它 是 恰当的 到 是 更多的 特别的 在 那 事务 , 和 展示 如何 那
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] ,
unfortunate creature ,
不幸 生物 ,
但是, 有必要更详细地说明这件事, 并指出那个不幸的人是如何遭遇的。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈʌtərli] [dɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
finding herself utterly discarded by her father , and abandoned to the utmost
寻找 她自己 完全地 丢弃 经过 她 父亲 , 和 弃 到 这 极致
[dɪ'stɹesɪz] ,
distresses ,
痛苦 ,
她发现自己被父亲彻底抛弃, 陷入了极度痛苦的境地。

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [meɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒu:] ['mɜ:rtʃənt] ,
accepted the offer made her by a rich Jew merchant ,
公认 这 提供 制成 她 经过 一个 富有的 犹 商人 ,
她接受了一位富有的犹太商人向她提出的条件。

[ʌv; əv] [faɪv] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
of five guineas a week to be his mistress .
的 五 几内亚 一个 星期 到 是 他的 情妇 :
每周支付五几尼，做他的情妇。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fju:] ['wʊmən] [hu:] [hæv; həv] [wʌnz] [bɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['evər] [rɪ'kʌvər]
But , as few woman who have once lost the sense of honour , ever recover
但 , 作为 很少 女士 WHO 有 一次 丢失的 这 感觉 的 荣誉 , 曾经 恢复
[aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,
但是，正如极少数失去荣誉感的女性一样，她们再也无法找回荣誉感。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] ['ɔːlsʊʊ] , [dɪ'voʊt]
but , on the contrary , endeavour to lose all sense of shame also , devote
但 , 在 这 相反 , 努力 到 失去 全部 感觉 的 耻辱 还 , 奉献
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [vaɪs] ,
themselves to vice ,
他们自己 到 副 ,
相反，他们却努力丧失羞耻心，沉迷于罪恶之中。

[ænd; ənd] [ækt] [wət'evər] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ['praːmpts, 'praːmps] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] ;
and act whatever interest or inclination prompts them to ;
和 行为 任何 兴趣 或者 倾角 提示 他们 到 ;
并按照自己的兴趣或倾向行事；

[mɪs] ['fɔːrwəd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [nɔːr] [ə'lauənsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Miss Forward could not content herself with the embraces nor allowances of her
错过 向前 可以 不是 内容 她自己 和 这 拥抱 也不 津贴 的 她
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,
福沃德小姐无法满足于监护人的拥抱和恩赐，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [bəuθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [kə'reɪsɪs] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
but received both the presents and caresses of as many as she had
但 已收到 两个都 这 礼物 和 爱抚 的 作为 许多 作为 她 有
[tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ə'trækt] .
charms to attract .
魅力 到 吸引 :
但她凭借自身魅力吸引了众多追求者，既收到了礼物，也得到了他们的爱抚。

[sɜːr] ['beɪzɪl] ['lʌvɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Sir Basil Loveit was a great favourite with her ; and if , among such a
先生 巴齐尔 爱它 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 她 ; 和 如果 , 之中 这样的 一个
[plʊ'ræləti] ,
plurality ,
复数 ,
巴兹尔·洛维特爵士深受她喜爱；而且，如果说在众多候选人中，

[wʌŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prefrəns] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hiː; hi] :
one might be said to have the preference , it was he :
一 可能 是 说 到 有 这 偏爱 , 它 曾是 他 :
可以说，他更倾向于：
[ðɪs] [jʌŋ] ['bæərənət] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [ə'brɔːd] ;
this young baronet had been intimately acquainted with Mr . Trueworth abroad ;
这 年轻的 男爵 有 到过 亲密 熟人 和 先生 : - 国外 ;
这位年轻的男爵在国外与特鲁沃思先生关系密切；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [təˈgeðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
they had travelled together through the greatest part of Italy ,
他们 有 旅行 一起 通过 这 最 部分 的 意大利 ;
他们曾一起游历过意大利的大部分地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈmɪstər] . - [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [hoʊm] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
and had been separated only by Mr . Trueworth's being called home on account
和 有 到过 分开 仅有的 经过 先生 : - 存在 称为 家 在 帐户
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfæməli] [əˈferz] .
of some family affairs .
的 一些 家庭 事务 :

他们之间唯一的区别是特鲁沃思先生因家庭事务被召回家。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [sɪns] ; [tɪl] ,
Sir Basil being but lately arrived , they had not seen each other since ; till ,
先生 巴齐尔 存在 但 最近 到达的 , 他们 有 不是 已见 每个 其他 自从 ; 直到 ;
巴兹尔爵士刚到不久, 他们就再也没见过面; 直到.....

[ˈmi:ɪŋ] [baɪ] [ˈæksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [haʊs] , [ðeɪ] [rɪˈnu:ɪd] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈfrendʃɪp] .
meeting by accident in a coffee - house , they renewed their former friendship .
会议 经过 事故 在 一个 咖啡 - 房子 , 他们 更新 他们的 以前的 友谊 .
他们在咖啡馆偶然相遇, 重拾了昔日的友谊。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkɑ:mpləments] , [ˈmɪstər] . - [prəˈpəʊzd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [təˈgeðər] ;
After the usual compliments , Mr . Trueworth proposed passing the evening together ;
后 这 通常 赞美 , 先生 : - 建议的 通过 这 晚上 一起 ;
[tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [rɪˈplaɪd] ,
to which Sir Basil replied ,
到 哪个 先生 巴齐尔 回复 ;
在一番惯常的寒暄之后, 特鲁沃思先生提议共度良宵; 巴兹尔爵士回答说:

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [sʌp]
that he should be glad of the opportunity , but was engaged to sup
那 他 应该 是 高兴的 的 这 机会 , 但 曾是 已订婚的 到 上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] : -
with a lady : '
和 一个 女士 : -

他本该很高兴有这个机会, 但他已经答应和一位女士共进晚餐了。

[bʌt; bət] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , - [aɪˈti:] [ɪz] [wer] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fri:] ,
But , ' said he , after a pause , ' it is where I can be free ,
但 , - 说 他 , 后 一个 暂停 , - 它 是 在哪里 我 能 是 自由的 ,
“但是,”他停顿了一下, 说道, “在那里我可以获得自由。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . -
and you shall go with me . '
和 你 将 去 和 我 : -
你要跟我一起去。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsentɪd] , [sɜ:r][ˈbeɪzɪl][təʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]
To which the other having consented , Sir Basil told him , as they were going
到 哪个 这 其他 拥有 同意 , 先生 巴齐尔 讲述 他 , 作为 他们 是 去
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
towards the house ,
向 这 房子 ,

对方同意后, 巴兹尔爵士一边说着, 一边和他一起走向房子。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][ju:z] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:]
that there would be no occasion to use much ceremony ; for it
那 那里 会 是 不 场合 到 使用 很多 仪式 ; 为了 它
这样一来, 就没有必要举行太多仪式了; 因为

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
was only to a lady of pleasure he was conducting him : but added ,
曾是 仅有的 到 一个 女士 的 乐趣 他 曾是 进行 他 : 但 额外 ,
他只是把他带到一位妓女那里去：但他补充说，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][gɜːrl] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,
that she was a fine girl , seemed to have been well brought up ,
那 她 曾是 一个 美好的 女孩 , 似乎 到 有 到过 出色地 带来 向上 ,
她是个很不错的女孩，看起来家教很好。

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,
had been but lately come upon the town ,
有 到过 但 最近 来 之上 这 镇 ,
我最近才来到这座城镇，

[ænd; ænd] [brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmɑːdəsti] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] .
and behaved with more modesty than most of her profession .
和 表现 和 更多的 谦逊 比 最多 的 她 职业 .
她的举止比她所在行业的绝大多数人都要谦逊。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈnevər] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈreɪlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [sɔːrt]
Mr . Trueworth had never any great relish for the conversation of these sort
先生 . 有 绝不 任何 伟大的 尽情享受 为了 这 对话 的 这些 种类
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
of women ;
的 女性 ;
特鲁沃思先生从来都不喜欢和这类女人聊天；

[mʌtʃ] [les] [naʊ] ,
much less now ,
很多 较少的 现在 ,
现在这种情况少多了。

[wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
when his whole heart was taken up with an honest passion for a person
什么时候 他的 所有的 心 曾是 已采取 向上 和 一个 诚实的 热情 为了 一个 人
[huː] ,
who ,
WHO ,
当他全心全意地爱上一个人时，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈerərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] , [hiː; hi] [θɔːt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in spite of the little errors of her conduct , he thought deserving of his
在 尽管如此 的 这 小的 错误 的 她 执行 , 他 想法 值得 的 他的
[əˈfekʃənz] :
affections :
情感 :

尽管她行为上有些小错误，但他仍然认为她值得他宠爱：

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ,
yet , as he had given his promise ,
然而 , 作为 他 有 给定 他的 承诺 ,
然而，正如他所承诺的那样，

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [prɪˈsaɪs] ,
he imagined that to go back on it would be too precise ,
他 想象 那 到 去 后退 在 它 会 是 也 精确的 ,
他觉得如果推翻之前的决定，那就太精确了。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] [ˈskruːpjələs] [frend] .
and subject him to the raillery of his less scrupulous friend .
和 主题 他 到 这 玩笑 的 他的 较少的 一丝不苟的 朋友 :

并让他遭受他那不太讲究的朋友的嘲笑。

[mɪs] [ˈfɔːrwərd] ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪː; jɪ][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd]) [rɪˈsiːvd]
Miss Forward (for it was she to whom this visit was made) received
错过 向前 (为了 它 曾是 她 到 谁 这 访问 曾是 制成) 已收到
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [sɜːr][ˈbeɪzɪl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
them in a manner which justified the character Sir Bazil had given of her
他们 在 一个 方式 哪个 合理的 这 特点 先生 巴齐尔 有 给定 的 她

·
·
·

福沃德小姐（因为这次拜访的对象正是她）接待了他们，她的表现也印证了巴兹尔爵士对她的评价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ˈlɪbərtɪnɪzəm] , [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd]
There was , however , a certain air of libertinism , both in her looks and
那里 曾是 , 然而 , 一个 肯定 空气 的 放荡不羁 , 两个都 在 她 看起来 和
[ˈdʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

然而，无论从她的外表还是举止上，都透着一股放荡不羁的气息。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʊld] [brɪˈfɔːr] ,
which would have convinced Mr . Trueworth , if he had not been told before ,
哪个 会 有 确信 先生 . - , 如果 他 有 不是 到过 讲述 前 ,

如果特鲁沃思先生之前没有被告知此事，那么他肯定会被说服的。

[ðæt] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃərz] , [huː] [meɪk] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːti]
that she was one of those unhappy creatures , who make traffick of their beauty
那 她 曾是 一 的 那些 不开心 生物 , WHO 制作 交通 的 他们的 美丽
·
·
·

她也是那些不幸的生物之一，靠贩卖自己的美貌为生。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
The gentlemen had not been there above a quarter of an hour ,
这 先生们 有 不是 到过 那里 多于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

这两位先生在那里待的时间不超过一刻钟。

[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][tʊld] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] , [ðæt] [ə; eɪ]
before a maid - servant came into the room , and told Miss Forward , that a
前 一个 女佣 - 仆人 来了 进入 这 房间 , 和 讲述 错过 向前 , 那 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

一位女仆走进房间，告诉福沃德小姐，一位年轻女士.....

[huː] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtləs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
who said her name was Thoughtless , was at the door in a chair ,
WHO 说 她 姓名 曾是 轻率 , 曾是 在 这 门 在 一个 椅子 ,

一个自称名叫“无思”的女人坐在门口的椅子上，

[ænd; ənd] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] : - [oʊ][maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] ! -
and desired to see her : ' O my dear Miss Betsy Thoughtless ! ' -
和 想要的 到 看 她 : - 哦 我的 亲爱的 错过 贝齐 轻率 ! -

并渴望见到她：“哦，我亲爱的贝齐·特胡斯小姐！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [dɪ'zaɪər] [hɜːr; həʳ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
cried she , ' desire her to walk up immediately .

哭 她 , - 欲望 她 到 走 向上 立即地 .

她喊道：“希望她立刻走上来。”

- — - [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌki] , - [sed] [sɜːr] [ˈbeɪzɪl] , - [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] ;
' — ' This is lucky , ' said Sir Basil , ' I wanted a companion for my friend ;
- — - 这 是 幸运的 , - 说 先生 巴齐尔 , - 我 通缉 一个 伴侣 为了 我的 朋友 ;
“——‘这真是幸运,’巴兹尔爵士说, ‘我想要一个朋友的伴侣;

[naʊ] [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] .
now each man will have his bird .

现在 每个 男人 将要 有 他的 鸟 .

现在每个人都将拥有自己的鸟。

- — - [hʌ] , - [kraɪd] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] , - [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] ; [teɪk] [ker] [wʌt]
' — ' Hush , ' cried Miss Forward , ' I can assure you she is virtuous ; take care what
- — - 嘘 , - 哭 错过 向前 , - 我 能 保证 你 她 是 有德行的 ; 拿 关心 什么
[juː; jʊ] [seɪ] . -
you say . '
你 说 . -

“嘘,”福沃德小姐喊道, “我可以向你保证, 她品行端正; 说话小心点。”

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ðæt]
Mr . Trueworth was so much alarmed at hearing the name of Miss Betsy , that
先生 . - 曾是 所以 很多 惊慌 在 听力 这 姓名 的 错过 贝齐 , 那
,
,
,

特鲁沃思先生听到贝齐小姐的名字后非常惊慌, 以至于

[ˈbiːɪŋ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːz(ə)n] ,
being retired to a window in order to recover himself from the confusion ,
存在 退休 到 一个 窗户 在 命令 到 恢复 他自己 从 这 困惑 ,
他走到窗边, 试图从混乱中恢复过来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɔːt] [wʌt] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈbeɪzɪl] : [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈprez(ə)ntli]
he heard not what Miss Forward had said to Sir Basil : Miss Betsy presently
他 听到 不是 什么 错过 向前 有 说 到 先生 巴齐尔 : 错过 贝齐 目前
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
entering the room ,
进入 这 房间 ,

他没有听到福沃德小姐对巴兹尔爵士说了什么; 这时, 贝齐小姐走进了房间。

[mɪs] [ˈfɔːrwərd] [ræn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; həʳ] , [ˈseɪɪŋ] , - [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
Miss Forward ran to embrace her , saying , ' My dear Miss Betsy ,
错过 向前 跑 到 拥抱 她 , 说 , - 我的 亲爱的 错过 贝齐 ,
福沃德小姐跑过去拥抱她, 说道: “我亲爱的贝齐小姐,

[haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! -
how glad I am to see you ! '
如何 高兴的 我 是 到 看 你 ! -

见到你我真是太高兴了!

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , - [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] ,
To which the other returned , ' My dear Miss Forward ,
到 哪个 这 其他 返回 , - 我的 亲爱的 错过 向前 ,
对方回答道: “我亲爱的福沃德小姐,

[haʊ] [ə'feɪmd] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] !
how ashamed am I to have been so long absent !
如何 羞愧 是 我 到 有 到过 所以 长的 缺席的 !
我竟然缺席这么久, 真是惭愧!

[bʌt; bət][wʌn] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hæz; həz] [sti:l] [priˈventɪd] [em ˈi:] [ˈkʌmɪŋ] . -
but one foolish thing or other has still prevented me coming . ' -
但 一 愚蠢 事物 或者 其他 有 仍然 阻止 我 未来 . -

但是这样那样的蠢事还是阻止了我前来。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [ðen] [səˈlu:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
Sir Basil then saluted her with a great deal of politeness ,
先生 巴齐尔 然后 敬礼 她 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 ,

巴兹尔爵士随后彬彬有礼地向她敬礼。

[ðooθ] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
though with less respect than doubtless he would have done ,
尽管 和 较少的 尊重 比 毫无疑问 他 会 有 完毕 ,

虽然他可能没有像他原本应该做的那样尊重他人，

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] .
had he seen her in any other place .
有 他 已见 她 在 任何 其他 地方 .

他是否曾在其他地方见过她？

[ˈmɪstər] . - , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hi:; hi][fʊd; fəd][ækt] ,
Mr . Trueworth , who by this time had resolved in what manner he should act ,
先生 . - , WHO 经过 这 时间 有 已解决 在 什么 方式 他 应该 行为 ,

[naʊ] [tɜ:rnd] ,
now turned ,
现在 转向 ,

特鲁沃思先生此时已经决定了自己应该如何行动，他转过身来。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
and advanced towards the company ; Miss Betsy , on seeing him , cried out in
和 先进的 向 这 公司 ; 错过 贝齐 , 在 看到 他 , 哭 出去 在

[sʌm; səm] [səˈpraɪz] , - [ˈmɪstər] . - !
some surprise , ' Mr . Trueworth !
一些 惊喜 , - 先生 . - !

他朝公司走去；贝齐小姐看到他，惊讶地喊道：“特鲁沃思先生！”

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ? - — - [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [ˈmædəm] , [aɪ] [der] [ˈænsər] , -
who thought of finding you here ? ' — ' You did not , Madam , I dare answer , '
WHO 想法 的 寻找 你 这里 ? - — - 你 做过 不是 , 女士 , 我 敢 回答 , -

[rɪˈplaɪd] [hi:; hi] ,
replied he ,
回复 他 ,

谁会想到在这里找到你？ ——“夫人，我敢说，你并没有想到，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [er] , - [ænd; ənd][aɪ]
with a very grave air , ' and I
和 一个 非常 严重 空气 , - 和 我

他神情十分严肃地说：“而且我

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
as little expected the honour of meeting you here .
作为 小的 预期的 这 荣誉 的 会议 你 这里 .

没想到竟能在这里见到您，真是莫大的荣幸。

- — - [oʊ]
' — ' **O**
- — - 哦

' — 'O

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] , [ðen] , - [sed] [sɜ:r]['beɪzɪl] , [læfɪŋ] ; - [ðɪs] [ɪz] ['merɪ] [ɪ'nʌf] ;
you are acquainted , then , ' said Sir Basil , laughing ; ' this is merry enough ;
你 是 熟人 , 然后 , - 说 先生 巴齐尔 , 笑 ; - 这 是 欢乐 足够的 ;
“看来你们认识了,”巴兹尔爵士笑着说, “这真是太有趣了;

[aɪ][faɪnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ! -
I find we are all right ! '
我 寻找 我们 是 全部 正确的 ! -

我觉得我们都很好!

['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ;
Mr . Trueworth made no direct answer to this ;
先生 : - 制成 不 直接的 回答 到 这 ;
特鲁沃思先生对此没有直接回答;

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['geɪtɪ] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]
but endeavoured to assume a gaiety conformable to that of the company
但 努力 到 认为 一个 欢乐 符合 到 那 的 这 公司
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] :
he was in :
他 曾是 在 :

但他努力表现得兴高采烈, 以符合他所处环境的氛围:

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ɪn] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'ferz] ,
after some little time being passed in discoursing on ordinary affairs ,
后 一些 小的 时间 存在 通过了 在 论述 在 普通的 事务 ,
在短暂地谈论了一些日常琐事之后,

[mɪs] ['fɔ:rwərd] [tʊk] [mɪs] ['betsɪ] [ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Miss Forward took Miss Betsy into the next room to return the money she had
错过 向前 采取 错过 贝齐 进入 这 下一个 房间 到 返回 这 钱 她 有
[bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [lend] [hɜ:r; hər][æt; ət]['mɪsɪz] . - ;
been so kind to lend her at Mrs . Nightshade's ;
到过 所以 种类 到 借 她 在 太太 : - ;

福沃德小姐带着贝齐小姐去了隔壁房间, 把她好心借给她的钱还给了奈特谢德太太;

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and told her , she had much to say to her ,
和 讲述 她 , 她 有 很多 到 说 到 她 ,
她告诉她, 她有很多话想对她说。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ru:d] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] ['eni] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but could not be so rude to leave the gentlemen for any long time .
但 可以 不是 是 所以 粗鲁的 到 离开 这 先生们 为了 任何 长的 时间 :
但我不能太失礼, 把两位先生晾在一边太久。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æbsənt] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
While they were absent , which indeed was not above half a minute , ' This is a
尽管 他们 是 缺席的 , 哪个 的确 曾是 不是 多于 一半 一个 分钟 , - 这 是 一个
[dɪ'lɪʃəs] [gɜ:rl] ,
delicious girl ,
可口的 女孩 ,
在他们不在的这段时间里 (实际上不超过半分钟), “这是一个可爱的女孩”,

- [sed] [sɜ:r]['beɪzɪl][tu:; tə] ['mɪstər] . - , - [ɪ'feɪθ] , [tʃɑ:rlz] ,
' said Sir Basil to Mr . Trueworth , ' i'faith , Charles ,
- 说 先生 巴齐尔 到 先生 : - 信仰 , 查尔斯 ,
巴兹尔爵士对特鲁沃思先生说: “查尔斯, 我相信.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkit] [tuː; tə] - [naɪt] . -
you will have the best of the market to - night . '
你 将要 有 这 最好的 的 这 市场 到 - 夜晚 . -

今晚您将买到市面上最好的商品。

[wʌt] [rɪ'plai][ˈmɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt]
What reply Mr . Trueworth would have made is uncertain ; the ladies returned that
什么 回复 先生 . 会 有 制成 是 不确定 ; 这 女士们 返回 那
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

特鲁沃思先生会作何回应不得而知；女士们立刻就回去了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [br'keɪm] [ɪk'striːmli] ['sprɪtli] , [ðʊz] , [ɑːn][sɜːr] - [pɑːrt] ,
and the conversation became extremely sprightly , though , on Sir Basil's part ,
和 这 对话 成为 极其 轻快的 , 尽管 , 在 先生 - 部分 ,
巴兹尔爵士的谈话变得异常活跃起来。

['sʌmtaɪmz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'kɔːrəm]
sometimes interspersed with expressions not altogether consistent with that decorum
有时 穿插 和 表达式 不是 共 持续的 和 那 礼仪
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n] .
he would have observed towards women of reputation .
他 会 有 观察到 向 女性 的 名声 .

有时他的言辞中夹杂着一些与他对待有名望的女性时应有的礼仪不太相符的表达。

[mɪs] ['betsɪ] , [faːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [ɪl] [hɜːr'self] , [tʊk] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [ment] ,
Miss Betsy , far from thinking any ill herself , took every thing as well meant ,
错过 贝齐 , 远的 从 思维 任何 患病的 她自己 , 采取 每一个 事物 作为 出色地 意思是 ,
贝齐小姐非但没有心存恶意，反而把一切都看作是好意。

[ænd; ʌnd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðɪs] [geɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and replied to whatever was uttered by this gay young gentleman , with a
和 回复 到 任何 曾是 说出 经过 这 同性恋 年轻的 绅士 , 和 一个
['friːdəm] [wɪt] ,
freedom which ,
自由 哪个 ,

无论这位同性恋年轻绅士说什么，他都以自由自在的态度回应，

[tuː; tə] [ðʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][nɑːt] [pɜːr'fɪktli] , [maɪt] ['dʒʌstli] ['rendər] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] ['senʃər] .
to those who knew her not perfectly , might justly render liable to censure .
到 那些 WHO 知道 她 不是 完美 , 可能 公正地 使成为 容易 到 谴责 .

对于那些不太了解她的人来说，这样做或许有理由受到谴责。

['mɪstər] . - [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [ʃər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [ɪn] [ðɪs]
Mr . Trueworth would fain have taken some share , if possible , in this
先生 . 会 欣然 有 已采取 一些 分享 , 如果 可能的 , 在 这
[kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

如果可能的话，特鲁沃思先生很想参与到这场谈话中来。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːts] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər]
in order to conceal the perplexity of his thoughts , but all his endeavours
在 命令 到 隐藏 这 困惑 的 他的 想法 , 但 全部 他的 努力
[wɜːr; wər] [ɪnɪ'fektʃuəl] ;
were ineffectual ;
是 无效 ;

为了掩饰自己内心的困惑，他所做的一切努力都无济于事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪ] , [ðə; ði][toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk]
and though his words were sometimes gay , the tone with which he spoke
和 尽管 他的 字 是 有时 同性恋 , 这 语气 和 哪个 他 辐
[ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [[oʊ] ,
them plainly shewed ,
他们 显然 展示 ,

虽然他的言辞有时轻松愉快，但他说话的语气却清楚地表明：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] .
that his heart was very far from corresponding with his expressions .
那 他的 心 曾是 非常 远的 从 相应的 和 他的 表达式 .
他的内心与他的外表相去甚远。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈʌpər] , [mɪs] [ˈbetsi] [steɪd] [tɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Sir Bazil having ordered a handsome supper , Miss Betsy staid till it was over ,
先生 巴齐尔 拥有 订购 一个 英俊的 晚餐 , 错过 贝齐 稳重 直到 它 曾是 超过 ,
巴兹尔爵士点了一顿丰盛的晚餐，贝齐小姐一直待到晚餐结束。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] ; [ˈseɪɪŋ] ,
and then rose up , and took her leave ; saying ,
和 然后 玫瑰 向上 , 和 采取 她 离开 ; 说 ,
然后他起身告辞，说道：

[ɪ:; jɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈletərz] .
she was obliged to go home and write some letters .
她 曾是 有义务 到 去 家 和 写 一些 信件 .
她不得不回家写几封信。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈekwəpɪdʒ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz]
As none of them had any equipage there , a hackney - coach was
作为 没有任何 的 他们 有 任何 装备 那里 , 一个 哈克尼 - 教练 曾是
[ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ;
ordered to be called ;
订购 到 是 称为 ;

由于他们都没有马车，于是叫了一辆出租马车；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] , [ɑ:n] [ˈwertɪŋ] [ɑ:n]
and Mr . Trueworth offering to accompany her , Sir Bazil , on waiting on
和 先生 . 提供 到 陪伴 她 , 先生 巴齐尔 , 在 等待 在
[ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] ,
them down stairs ,
他们 向下 楼梯 ,
特鲁沃思先生主动提出陪同她和巴兹尔爵士下楼去招待他们。

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmeri] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] [mɪs] [ˈbetsi] [dɪd]
said to him some merry things on the occasion ; which , though Miss Betsy did
说 到 他 一些 欢乐 事物 在 这 场合 ; 哪个 , 尽管 错过 贝齐 做过
[nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] ,
not comprehend ,
不是 理解 ,
当时他对他说了一些有趣的话；虽然贝齐小姐没有听懂，

[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
her lover understood the meaning of but too well for his peace of mind .
她 情人 理解 这 意义 的 但 也 出色地 为了 他的 和平 的 头脑 .
她的情人太了解这句话的含义了，以至于他无法安心。

[ɪz] [jet] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːrmər]
Is yet more interesting than the former
是 然而 更多的 有趣的 比 这 以前的

比前者更有趣

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第14/39页

[ˈeni] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
Any one may judge what a heart ,
任何 一 可能 法官 什么 一个 心 ,

任何人都可以评判一颗心是什么样的，

[pəˈzest] [ʌv; əv][soʊ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
possessed of so sincere and honourable a flame as that of Mr .
拥有 的 所以 真诚 和 光荣的 一个 火焰 作为 那 的 先生 .

- , [mʌst; məst] [fi:l] ,
Trueworth's , **must feel** ,
- , 必须 感觉 ,

拥有像特鲁沃斯先生那样真挚而高尚的品格的人，一定会感到：

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑ:bdʒekt][soʊ] [ɪnˈtɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈprɑ:stɪtu:t] : [aɪ ˈti:][jæl; jəl]
to see the beloved object so intimate with a common prostitute : it shall
到 看 这 心爱 目的 所以 亲密的 和 一个 常见的 妓女 : 它 将

[səfais] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [seɪ] ,
suffice , **therefore** , **to say** ,
足够了 , 所以 , 到 说 ,

眼睁睁看着心爱之人与一个普通妓女如此亲密，就足以说明一切了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈkʌvər]
that his anxieties were such as prevented him from being able to recover
那 他的 焦虑 是 这样的 作为 阻止 他 从 存在 有能力的 到 恢复

[hɪmˈself] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetʃi] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [du:] .
himself enough to speak to Miss Betsy on that subject as he would do .
他自己 足够的 到 说话 到 错过 贝齐 在 那 主题 作为 他 会 做 .

他的焦虑使他无法冷静下来，像往常一样与贝齐小姐谈论这件事。

[hi:; hi] [fɔ:rˈbɔ:r] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
He forbore mentioning it at all , and said very little to her on any other ,
他 前钻孔 提及 它 在 全部 , 和 说 非常 小的 到 她 在 任何 其他 ,

他完全没有提及此事，对其他任何事情也很少跟她说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] : [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [seɪf] [ɪntu:][ˈmɪstər] .
while they were in the coach : and , having seen her safe into Mr .
尽管 他们 是 在 这 教练 : 和 , 拥有 已见 她 安全的 进入 先生 .

[ˈɡʊd,mænz] [haʊs] ,
Goodman's house ,
古德曼 房子 ,

当他们还在马车上时：并且，在确认她安全进入古德曼先生的房子后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ;
took his leave , and went home ;
采取 他的 离开 , 和 去 家 ;

他告辞回家了；

[wer] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [vekˈseɪʃn] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r]
where he passed a night of more vexation than he ever had before
在哪里 他 通过了 一个 夜晚 的 更多的 烦恼 比 他 曾经 有 前

[ɪkˈspɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

他在那里度过了一个比以往任何时候都更加痛苦的夜晚。

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔːr; fər] [mɪs] ['betsiːz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
Fain would he have found some excuse for Miss Betsy's conduct in this point ;
欣然 会 他 有 成立 一些 原谅 为了 错过 贝茜的 执行 在 这 观点 ；

费恩会为贝齐小姐在这件事上的行为找到某种借口吗？

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪ'nəs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʌvli] ;
fain would he have believed her as innocent as she was lovely ;
欣然 会 他 有 相信 她 作为 清白的 作为 她 曾是 迷人的 ；

他多么希望相信她既美丽又纯洁无辜；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [truː] ['vɜːrtʃuː]
but could not tell how to conceive there was a possibility for true virtue
但 可以 不是 告诉 如何 到 构想 那里 曾是 一个 可能性 为了 真的 美德

[tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][vaɪs] :
to take delight in the company of vice :
到 拿 喜 在 这 公司 的 副 ；

但他无法理解，真正的美德怎么可能与罪恶为伍：

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
but , were there even such a thing in nature ,
但 ； 是 那里 甚至 这样的 一个 事物 在 自然 ；

但是，自然界真的存在这种东西吗？

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪnfəməs] ['æk(ə)n][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ]
the shew of encouraging an infamous action he knew not how to brook in a
这 展示 的 鼓励 一个 臭名昭著的 行动 他 知道 不是 如何 到 溪 在 一个

[ˈwʊmən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] .
woman he intended to make his wife .
女士 他 故意的 到 制作 他的 妻子 ；

他明明知道该如何容忍一个他打算娶为妻子的女人，却还怂恿她做出这种臭名昭著的行为。

[hiː; hi] [naʊ] [ək'naːlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ; [ænd; ənd] ,
He now acknowledged the justice of his aunt's remonstrances ; and ,
他 现在 已确认 这 正义 的 他的 姑姑的 抗议 ； 和 ；

他现在承认他姑妈的劝告是正确的；而且，

[baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'dɔːr] ,
by what the levity of Miss Betsy made him at present endure ,
经过 什么 这 轻浮 的 错过 贝齐 制成 他 在 展示 忍受 ；

贝齐小姐的轻浮让他此刻承受着怎样的痛苦，

[fɔː'sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][məst; məst] [ˌhɪr'æftər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'dɔːr]
foresaw what his honour and peace of mind must hereafter continually endure
预见 什么 他的 荣誉 和 和平 的 头脑 必须 此后 持续 忍受

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wʌnz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbænd] .
if he should once become a husband .
如果 他 应该 一次 变得 一个 丈夫 ；

他预见到，如果他将来成为丈夫，他的荣誉和内心的平静将不得不不断承受。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [θɔːts] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd] , [soʊ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] !
Never were thoughts so divided , so fluctuating , as his !
绝不 是 想法 所以 分割 ； 所以 波动 ， 作为 他的 ！

他的思想从未如此分裂、如此摇摆不定！

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
His good understanding , and jealousy of honour ,
他的 好的 理解 ， 和 妒忌 的 荣誉 ，

他敏锐的洞察力和对荣誉的珍视，

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['læstɪŋ] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs]
convinced him there could be no lasting happiness with a person of Miss
确信 他 那里 可以 是 不 持久 幸福 和 一个 人 的 错过
['betsiːz] ['tempər] ;
Betsy's temper ;
贝茜的 脾气 ;

他确信，和贝茜小姐这样脾气的人在一起，不可能有长久的幸福；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['flætərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] ,
but then the passion he had for her , flattered him with the hopes ,
但 然后 这 热情 他 有 为了 她 , 受宠若惊 他 和 这 希望 ,
但后来，他对她的热情让他产生了种种幻想，让他沾沾自喜。

[ðæt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ,
that as all the faults she was guilty of ,
那 作为 全部 这 故障 她 曾是 有罪的 的 ,
就像她犯下的所有过错一样，

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[sprɪŋ] ['ræðər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪ'zeɪn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['riːzənd]
sprung rather from want of consideration than design , she might be reasoned
弹簧 相当 从 想 的 考虑 比 设计 , 她 可能 是 有理智的
[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
out of them ,
出去 的 他们 ,
与其说是出于有意为之，不如说是缺乏考虑所致，或许可以通过理性分析让她改正。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,
when once he had gained so far upon her affections ,
什么时候 一次 他 有 获得 所以 远的 之上 她 情感 ,
当她已经赢得了她的芳心之后，

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]
as to find he might take the liberty of painting them to her in their
作为 到 寻找 他 可能 拿 这 自由 的 绘画 他们 到 她 在 他们的
['prɑːpər] ['kʌlərz] .
proper colours .
恰当的 颜色 .
仿佛他发现她可以擅自将它们涂成它们原本的颜色给她看。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [breɪk]
He often asked himself the question , whether he could be able to break
他 经常 问 他自己 这 问题 , 无论 他 可以 是 有能力的 到 休息
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ;
with her or not ;
和 她 或者 不是 ;
他经常问自己，他是否能够和她分手；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtər] [sepə'reɪʃn] [ɪn'flɪktɪd]
and finding , by the pangs which the very idea of an utter separation inflicted
和 寻找 , 经过 这 疼痛 哪个 这 非常 主意 的 一个 说出 分离 造成的
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,
而仅仅是想到即将彻底分离，就让他感到无比痛苦，他发现：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
that he could not ,
那 他 可以 不是 ,

他做不到，

[hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmeɜərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] — [tuː; tə]
had no other measures to take than to submit with patience — to
有 不 其他 措施 到 拿 比 到 提交 和 耐心 — 到
[ə'pɪr] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'traɪv] [ɔːl][ðə; ði]
appear satisfied with every thing that pleased her — and to contrive all the
出现 使满意 和 每一个 事物 那 高兴 她 — 和 到 精心策划 全部 这
[ˈmeθədʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
methods he could ,
方法 他 可以 ,

他别无选择，只能耐心顺从——对她喜欢的一切都表现得十分满意——并想方设法去讨好她。

[wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , [baɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'griːz] , ['ɪntuː][hɜːr; hər]
without her perceiving he did so , of stealing , by gentle degrees , into her
没有 她 感知 他 做过 所以 , 的 偷窃 , 经过 温和的 学位 , 进入 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他悄无声息地、循序渐进地潜入她的内心，而她却浑然不觉。

[ə; eɪ] [dɪs'relɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
a disrelish of such things as were unbecoming in her .
一个 厌恶 的 这样的 事物 作为 是 不体面 在 她 .

她厌恶那些有失身份的事物。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]
He had but just rose from a bed which that night had afforded him
他 有 但 只是 玫瑰 从 一个 床 哪个 那 夜晚 有 提供 他
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] ;
but little repose ;
但 小的 休息 ;

他刚刚从床上起身，昨晚他几乎没怎么睡过觉；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][sɜːr]['beɪzɪl] ['lʌvɪt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz]
when he was told Sir Basil Loveit , to whom he had given his directions
什么时候 他 曾是 讲述 先生 巴齐尔 爱它 , 到 谁 他 有 给定 他的 方向
[ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

当他得知此事后，巴兹尔·洛维特爵士——他前一天曾向其传达过指示——也知道了。

[wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
was come to wait upon him .
曾是 来 到 等待 之上 他 .

前来服侍他。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Mr . Trueworth was very glad of it ,
先生 . - 曾是 非常 高兴的 的 它 ,

特鲁沃思先生对此非常高兴。

[ˈbiːɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd]
being impatient to undeceive him in the opinion he found he had entertained
存在 不耐烦 到 不欺骗 他 在 这 观点 他 成立 他 有 娱乐
[ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] .
of Miss Betsy .
的 错过 贝齐 .

他急于澄清自己对贝茜小姐的误解。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [tə'geðər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
They had not been three minutes together before the other gave him an
他们 有 不是 到过 三 分钟 一起 前 这 其他 给予 他 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
他们在一起不到三分钟，对方就给了他机会。

[baɪ][sʌm; səm] [fə'si:ʃəs] [ɪntə'rɒgətərɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ;
by some facetious interrogatories concerning the transactions of the past night ;
经过 一些 滑稽的 审讯 有关 这 交易 的 这 过去的 夜晚 ;
[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
and , among the rest ,
和 , 之中 这 休息 ,
通过一些关于昨晚交易的戏谑性提问；以及其他问题，

[æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [æskt] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['betʃi] .
after looking round the room , asked how he had disposed of his pretty Betsy .
后 寻找 圆形的 这 房间 , 问 如何 他 有 处置 的 他的 漂亮的 贝齐 .
环顾房间后，他问他是如何处置他漂亮的贝茜的。

[tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [er] , - [sɜ:r][ɪ'beɪzɪl] ,
To all which Mr . Trueworth replied , with a very serious air , ' Sir Basil ,
到 全部 哪个 先生 : - 回复 , 和 一个 非常 严肃的 空气 , - 先生 巴齐尔 ,
特鲁沃思先生一脸严肃地回答道：“巴兹尔爵士，

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ə'pɪrənsəz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [mɪs'teɪk] ,
though I must own there are many appearances to justify your mistake ,
尽管 我 必须 自己的 那里 是 许多 外貌 到 证明合法 你的 错误 ,
虽然我必须承认，有很多迹象可以证明你的错误是合理的，

[jet] [aɪ][hoʊp] [maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wɪl] [aʊt] - ['bæləns] [ðem; ðəm] .
yet I hope my word and honour will out - balance them .
然而 我 希望 我的 单词 和 荣誉 将要 出去 - 平衡 他们 .
但我希望我的言行和信誉能够胜过他们。

[aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['leɪdi] , [hu:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] ,
I do assure you , Sir , that lady , whom you think and speak so lightly of ,
我 做 保证 你 , 先生 , 那 女士 , 谁 你 思考 和 说话 所以 轻轻 的 ,
先生，我向您保证，您如此轻视和谈论的那位女士，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , ['fæməli] , [ænd; ənd][repju'teɪ(ə)n] .
is a woman of fortune , family , and reputation .
是 一个 女士 的 财富 , 家庭 , 和 名声 .
她是一位家境殷实、出身名门、声名显赫的女性。

- — - [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [ðen] , - [sed] [sɜ:r][ɪ'beɪzɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ,
' — ' I am sorry , then , ' said Sir Basil , very much surprised ,
- — - 我 是 对不起 , 然后 , - 说 先生 巴齐尔 , 非常 很多 惊讶 ,
“那我很抱歉，”巴兹尔爵士非常惊讶地说。

- [aɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][dɪd] .
' I treated her in the manner I did .
- 我 治疗 她 在 这 方式 我 做过 .
我那样对待她。

[maɪ] ['nænsi] , [ɪn'di:d] , - [kən'tɪnju:d] [hi; hi] , ['mɪznɪŋ] [mɪs] ['fɔ:rwəd] , - [təʊld][em 'i:][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz]
My Nancy , indeed , ' continued he , meaning Miss Forward , ' told me she was
我的 南希 , 的确 , - 持续 他 , 意义 错过 向前 , - 讲述 我 她 曾是
[vɜ:rtʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,
“我的南希，确实，”他继续说道，指的是福沃德小姐，“告诉我她品德高尚。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɑ:n] [ðæt][skɔ:r] ；
but I did not regard what she said on that score ；
但 我 做过 不是 看待 什么 她 说 在 那 分数 ；
但我并没有在意她在这方面所说的话；

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][set] [ɔ:f] [wʌŋ] [ə'hʌðər] ，
I know it is a trick among them to set off one another ，
我 知道 它 是 一个 诡计 之中 他们 到 放 离开 一 其他 ，
我知道这是他们之间的一种伎俩，目的是互相挑拨离间。

[tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ju: 'es][men] ．
to draw in us men ．
到 画 在 我们 男人 ；
吸引我们男人。

[bʌt; bət] ， - ， [dɪr] [tʃɑ:rlz] ， [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ？ -
But , pr'ythee , dear Charles , are you in earnest ? ' -
但 ， - ， 亲爱的 查尔斯 ， 是 你 在 认真 ？ -
但是，亲爱的查尔斯，请问你是认真的吗？

[ˈmɪstər] ． - ， [ðen] ， [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ə'sevə'reɪʃən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Mr . Trueworth , then , after having made a second asseveration that he was
先生 ． - ， 然后 ， 后 拥有 制成 一个 第二 断言 那 他 曾是
[sɪn'sɪr] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ，
sincere in what he said ，
真诚 在 什么 他 说 ，
于是，特鲁沃思先生在第二次断言他所说的话是真诚的之后，

[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ:z] ['fæməli] ， ['sɜ:rkəmstænsɪz] ，
proceeded to give him some account of Miss Betsy's family , circumstances ，
继续 到 给 他 一些 帐户 的 错过 贝茜的 家庭 ， 情况 ，
[ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] ；
and manner of life ；
和 方式 的 生活 ；
然后向他讲述了贝齐小姐的家庭、境况和生活方式；

[ˈædɪŋ] ， [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ， [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [met]
adding , that nothing could be more surprising to him , than to have met
添加 ， 那 没有什么 可以 是 更多的 令人惊讶 到 他 ， 比 到 有 遇见
[hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ． -
her in that place ． ' -
她 在 那 地方 ． -
他还补充说，没有什么比在那个地方遇见她更让他感到惊讶的了。

[bʌt; bət] ， - [sed] [hi:; hi] ，
But , ' said he ，
但 ， - 说 他 ，
但是，”他说，

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ]
' she must certainly be unacquainted with the character of the woman she
- 她 必须 当然 是 不熟悉的 和 这 特点 的 这 女士 她
[keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ． -
came to visit ． ' -
来了 到 访问 ． -
“她肯定对她要拜访的那位女士的性格一无所知。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [ˈhæpən] ， - [rɪ'plaɪd] [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] ，
' Such a thing might possibly happen , ' replied Sir Basil ，
- 这样的 一个 事物 可能 可能 发生 ， - 回复 先生 巴齐尔 ，
“这种事或许有可能发生，”巴兹尔爵士回答道。

- [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' **and** **I think you would do well to give her a hint of it** .
- 和 我 思考 你 会 做 出色地 到 给 她 一个 暗示 的 它 .

我认为你最好给她一点暗示。

- — - ['daʊtləs] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ; - [aɪ][eɪ 'em] ['dʌbli] [baʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [fɜːrst] , [baɪ][maɪ]
' — ' **Doubtless, I cried the other; I am doubly bound to do so; first, by my**
- — - 毫无疑问 , - 哭 这 其他 ; - 我 是 双倍 边界 到 做 所以 ; 第一的 , 经过 我的
[oʊn] [ˈɑːnər] ;
own honour ;
自己的 荣誉 ;

“——”另一个人喊道，“毫无疑问，我有双重义务这样做；首先，这是我的荣誉；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

[nekst] , [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] . -
next, by the friendship I have for some of her kindred . '
下一个 , 经过 这 友谊 我 有 为了 一些 的 她 亲属 . -

其次，是通过我与她一些亲属的友谊。

[noʊ] ['fɑːrðər] ['dɪskɔːrs] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ;
No farther discourse passed between them on this score ;
不 更远 话语 通过了 之间 他们 在 这 分数 ;

他们之间没有就此事进行进一步的讨论；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][ɑːn] ['mætərz] [ɔːltə'geðər]
and the remaining time they were together being taken up on matters altogether
和 这 其余的 时间 他们 是 一起 存在 已采取 向上 在 事情 共
['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
foreign to the business of this history ,
外国的 到 这 商业 的 这 历史 ,

而他们在一起的剩余时间则用来讨论与这段历史完全无关的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzən] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['men](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
there is no occasion for making any mention of it .
那里 是 不 场合 为了 制作 任何 提到 的 它 .

没有必要提及此事。

[sɜːr]['beɪzɪl][steɪd][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] ,
Sir Basil staid so long, that when he had taken his leave ,
先生 巴齐尔 稳重 所以 长的 , 那 什么时候 他 有 已采取 他的 离开 ,

巴兹尔爵士逗留了很久，以至于他告辞时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs]
it was too late for Mr. Trueworth to make a morning visit to Miss
它 曾是 也 晚的 为了 先生 . - 到 制作 一个 早晨 访问 到 错过
['betsɪ] ,
Betsy ,
贝齐 ,

特鲁沃思先生早上来拜访贝齐小姐已经太晚了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [soʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ðɪ]
as he intended to have done , so was obliged to defer it till the
作为 他 故意的 到 有 完毕 , 所以 曾是 有义务 到 推迟 它 直到 这
[æftər'nuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

由于他原本打算这样做，所以不得不将此事推迟到下午。

[ðoʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔːr]
though , since his first acquaintance with her , he had never felt more
尽管 , 自从 他的 第一的 熟人 和 她 , 他 有 绝不 毛毡 更多的
[ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
impatience to see her .
不耐烦 到 看 她 .

然而，自从他第一次认识她以来，他从未像现在这样迫切地想要见到她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ]'sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As he had much in his head to say to her on the subject of the
作为 他 有 很多 在 他的 头 到 说 到 她 在 这 主题 的 这
[prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ] ,
preceding day ,
前 天 ,

因为他有很多关于前一天发生的事情想对她说，

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər][æt; ət][l'mɪstər] .
he went as soon as he thought dinner was entirely over at Mr .
他 去 作为 很快 作为 他 想法 晚餐 曾是 完全 超过 在 先生 .
[ˈɡʊd,mænz] ,
Goodman's ,
古德曼 ,

他以为古德曼先生家的晚餐完全结束了，就立刻离开了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˈʌðər]
in order to have an opportunity of talking with her before any other
在 命令 到 有 一个 机会 的 说 和 她 前 任何 其他
[ˈkʌmpəni] [keɪm] [ɪn] .
company came in .
公司 来了 在 .

为了有机会在其他公司介入之前与她交谈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈdresɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
She was then in her chamber , dressing ; but he waited not long before she
她 曾是 然后 在 她 房间 , 敷料 ; 但 他 等待 不是 长的 前 她
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

当时她正在房间里穿衣服；但他没等多久，她就下来了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and appeared more lovely and dazzling in his eyes than ever .
和 出现 更多的 迷人的 和 耀眼的 在 他的 眼睛 比 曾经 .
[ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
This happened to be the first day of her putting on a very rich and
这 发生 到 是 这 第一的 天 的 她 推杆 在 一个 非常 富有的 和
[ɪk'striːmli] [wel] - [ˈfænsɪd] [gaʊn] ;
extremely well - fancied gown ;
极其 出色地 - 幻想 袍 ;

那天恰好是她第一次穿上一件非常华丽、备受喜爱的礼服；

[ænd; ənd] , ['i:ðə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi]
and , **either** **because** **it** **was** **more** **becoming** **than** **any** **of** **those** **he**
和 , 任何一个 因为 它 曾是 更多的 成为 比 任何 的 那些 他
[hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
had **seen** **her** **in before** ,
有 已见 她 在 前 ,
而且, 或许是因为这件衣服比他之前见过她穿的任何一件都更适合她,

[ɔ:ɹ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪzə] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['hju:mə] ['dʒen(ə)rəli] [fi:l] [ɑ:n]
or **because** **of** **the** **pleasure** **ladies** **of** **her** **age** **and** **humour** **generally** **feel** **on**
或者 因为 的 这 乐趣 女士们 的 她 年龄 和 幽默 一般来说 感觉 在
[sʌt] ['ə'keɪzənz] ,
such **occasions** ,
这样的 场合 ,
或者是因为像她这个年龄和幽默感的女士们在这种场合通常会感到愉悦,

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ['braɪtnəs] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] [θru:]
a **more** **than** **usual** **brightness** **shone** **in** **her** **eyes** , **and** **was** **diffused** **through**
一个 更多的 比 通常 亮度 闪耀 在 她 眼睛 , 和 曾是 扩散 通过
[ɔ:l][hɜ:r; hə] [er] ;
all **her** **air** ;
全部 她 空气 ;
她双眼闪烁着比平时更加明亮的光芒, 这种光芒弥漫在她全身的空气中;

[ænd; ənd] , ['æftə] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hə][sʌm; səm] ['kɑ:mpləments] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
and , **after** **having** **made** **her** **some** **compliments** **on** **the** **elegance** **of** **her**
和 , 后 拥有 制成 她 一些 赞美 在 这 优雅 的 她
[teɪst] [ɪn] [dres] ,
taste **in** **dress** ,
品尝 在 裙子 ,
在对她优雅的着装品味表示赞赏之后,

- [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mædəm] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðʌs] [set] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest] ,
' **I** **suppose** , **Madam** , ' **said** **he** , ' **thus** **set forth** , **and** **equipped** **for** **conquest** ,
- 我 认为 , 女士 , - 说 他 , - 因此 放 前进 , 和 配备 为了 征服 ,
“我想, 夫人,”他说, “就这样出发了, 并且做好了征服的准备。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? - — - [noʊ] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] [fi:; ji] ;
you **do** **not** **mean** **to** **stay** **at** **home** **this** **evening** ? ' — ' **No** , **indeed** , ' **replied** **she** ;
你 做 不是 意思是 到 停留 在 家 这 晚上 ? - — - 不 , 的确 , - 回复 她 ;
你今晚不打算待在家里吗? ‘——’不, 的确如此, 她回答说;

- [aɪ][eɪ 'em][tuːld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['trædzədi][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn]
' **I** **am** **told** **there** **is** **a** **new** **tragedy** **to** **be** **acted** **to** - **night** **at** **Lincoln's** **Inn**
- 我 是 讲述 那里 是 一个 新的 悲剧 到 是 行动 到 - 夜晚 在 林肯的 客栈
[fi:lɪdz] ,
Fields ,
田野 ,
“我听说今晚在林肯律师学院广场将上演一出新的悲剧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] . -
and **I** **would** **not** **for** **the** **world** **miss** **the** **first** **night** **of** **a** **new** **play** . ' -
和 我 会 不是 为了 这 世界 错过 这 第一的 夜晚 的 一个 新的 玩 . -
我绝不会错过新剧的首演之夜。

[ɑ:n] [ðɪs] , ['mɪstər] . - [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə]
On **this** , **Mr** . **Trueworth** **asked** **if** **he** **might** **have** **leave** **to** **wait** **upon** **her**
在 这 , 先生 . - 问 如果 他 可能 有 离开 到 等待 之上 她
[ðer; ðər] . -
there . ' -
那里 . -
于是, 特鲁沃思先生问他是否可以在那里侍奉她。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][maɪ] [hɑ:rt] , - ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] .

With all my heart , ' answered she .
和 全部 我的 心 , - 回答 她 .

“我全心全意地,”她回答道。

- [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['ɡoʊɪŋ] ,
' None of the gentlemen of my acquaintance know any thing of my going ,
- 没有任何 的 这 先生们 的 我的 熟人 知道 任何 事物 的 我的 去 ,

“我认识的绅士中, 没有一个人知道我要离开。”

[soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:fər] [tu:; tə] [ɡælənt] [em 'i:]; [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['leɪdi] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
so could not offer to gallant me ; and there is only one lady goes with me
所以 可以 不是 提供 到 英勇 我 ; 和 那里 是 仅有的 一 女士 去 和 我
- - — - [mɪs]
' Miss
- - — - 错过

所以他不能向我求婚; 而且只有一位女士陪我一起去。——小姐

['meɪbəl] , [aɪ] [ges] ? - [kraɪd] ['mɪstər] . -
Mabel , I guess ? ' cried Mr . Trueworth . '
梅布尔 , 我 猜测 ? - 哭 先生 . -

“我猜是梅布尔吧?”特鲁沃斯先生喊道。

[noʊ] , - ['ænsər] [mɪs] ['betsɪ] ; - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ;
No , ' answered Miss Betsy ; ' she is engaged to the other house to - night ;
不 , - 回答 错过 贝齐 ; - 她 是 已订婚的 到 这 其他 房子 到 - 夜晚 ;

“不,”贝齐小姐回答说, “她今晚有约去另一户人家。”

[soʊ][aɪ] [sent] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][læst] [naɪt] [tu:; tə]
so I sent to desire the favour of that lady you saw me with last night to
所以 我 发送 到 欲望 这 偏爱 的 那 女士 你 锯 我 和 最后的 夜晚 到
[ɡɪv] [em 'i:][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] . -
give me her company . '
给 我 她 公司 . -

所以我派人去请求昨晚和我在一起的那位女士陪我一起去。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rz] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , - [sed] [hi:; hi:] : - [bʌt; bət] [ʃʊr] ,
' You will have more , if you have hers , I doubt not , ' said he : ' but sure ,
- 你 将要 有 更多的 , 如果 你 有 她的 , 我 怀疑 不是 , - 说 他 : - 但 当然 ,

“如果你得到了她的, 你就会拥有更多, 我对此表示怀疑,”他说: “但当然,

['mædəm] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪm] ,
Madam , you cannot think of being seen with a woman of her fame ,
女士 , 你 不能 思考 的 存在 已见 和 一个 女士 的 她 名声 ,

夫人, 您不能和她这样有名的人一起出现在公众场合。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [haʊs] ! -
in a place so publick as the play - house ! '
在 一个 地方 所以 公众 作为 这 玩 - 房子 ! -

在剧院这样公共的场所!

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd]
Miss Betsy was astonished to hear him speak in this manner ; and demanded
错过 贝齐 曾是 惊讶 到 听到 他 说话 在 这 方式 ; 和 要求
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

贝齐小姐听到他这样说话, 感到非常惊讶, 于是质问他:

[ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [təʊn] , [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ment] .
in somewhat of a haughty tone , what it was he meant .
在 有些 的 一个 傲慢 语气 , 什么 它 曾是 他 意思是 .

他用一种略带傲慢的语气解释了他的意思。

- [fɜːrst] , [ˈmædəm] , -
- **First , Madam** , -
- 第一的 , 女士 , -

“首先，夫人，”

[, [piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[riˈzjuːmd] [ˈmɪstər] . - , - [gɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd][baɪ]
resumed Mr . Trueworth , ' give me leave to ask you how long since , and by
恢复 先生 : - , - 给 我 离开 到 问 你 如何 长的 自从 , 和 经过
[wʌt] [ˈæksɪdənt] ,
what accident ,
什么 事故 ,

特鲁沃思先生继续说道：“请问，这件事发生至今已有多久，又是因为什么意外？”

[jʊr; jər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən]
your intimacy with this woman
你的 亲密关系 和 这 女士

你与这位女士的亲密关系

[kəˈmenst] ? - — - [ðʊʊ] [jʊr; jər] [ɪntəˈrɒɡətərɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
commenced ? ' — ' Though your interrogatories , ' replied she ,
开始 ? - — - 尽管 你的 审讯 , - 回复 她 ,
开始了? ‘——’虽然你的质问,她回答说,

- [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [maɪt] [wel] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈænsər] [ðem; ðəm]
- **are made in such a manner as might well excuse me from answering them**
- 是 制成 在 这样的 一个 方式 作为 可能 出色地 原谅 我 从 回答 他们
, [jet] ,
, **yet** ,
, 然而 ,

“这些问题的提出方式让我完全可以不予回答，然而，

[fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][sætɪsˈfæk(ə)n][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .
for once , I may give you the satisfaction you desire .
为了 一次 , 我 可能 给 你 这 满意 你 欲望 .
这一次，我或许能让你如愿以偿。

[mɪs] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ; [wiː; wi] [ˈmjuːtʃuəli] [tʊk]
Miss Forward and I were together at the boarding - school ; we mutually took
错过 向前 和 我 是 一起 在 这 登机 - 学校 ; 我们 相互 采取
[ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
a liking to each other ,
一个 喜欢 到 每个 其他 ,

福沃德小姐和我曾在同一所寄宿学校就读；我们彼此都很喜欢对方。

([aɪ] [bɪˈliːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpærəti][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ɪnkləˈneɪʃənz] ;) [ænd; ənd] , [sɪns] [hɜːr; hər]
(**I believe from a parity of humours and inclinations ;**) **and , since her**
(我 相信 从 一个 平价 的 体液 和 倾向 ;) 和 , 自从 她
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
coming to London ,
未来 到 伦敦 ,

(我认为是由于性格和喜好相近;) 而且，自从她来到伦敦后，

[hæv; həv] [rɪˈnuːd] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [wiː; wi][brɪˈɡæn][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [mɔːr] [ˈtendər] [ˈjɪrz] . -
have renewed that friendship we began in our more tender years . ' -
有 更新 那 友谊 我们 开始 在 我们的 更多的 投标 年 . -
我们重拾了年少时建立的友谊。

- [f'rendʃɪps] [bɪ'gʌn] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] , [ˈmædəm] , - [ˈænsər] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [er] ,
- **Friendships begun in childhood , Madam , answered he , with a very grave air ,**
- 友谊 开始 在 童年 , 女士 , - 回答 他 , 和 一个 非常 严重 空气 ,
“夫人, 友谊始于童年,”他神情严肃地回答道。

- [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɔ:r] [broʊk] [ɔ:f] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˌpɜ:rsə'veɪr] [ɪn]
- **ought to be continued or broke off , according as the parties persevere in**
- 应该 到 是 持续 或者 打破 离开 , 根据 作为 这 各方 坚持不懈 在
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
“应当继续进行或终止, 取决于双方是否坚持自己无罪。”

[ɔ:r] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈɪntuː][vaɪs][ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] .
or degenerate into vice and infamy .
或者 退化 进入 副 和 骂名 .
或者堕落成恶习和恶名昭彰之徒。

[ðɪs] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [mɔ:r] [pɪ'kju:liərlɪ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [æz; əz]
This caution ought to be more peculiarly observed in persons of your sex , as
这 警告 应该 到 是 更多的 奇特地 观察到 在 人 的 你的 性别 , 作为
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][juː; jʊ] ,
reputation in you ,
名声 在 你 ,
这种谨慎对于你们女性来说尤其应该注意, 因为你们的声誉至关重要。

[wʌns] [bɔ:st] , [ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ:'tri:vɪd] .
once lost , is never to be retrieved .
一次 丢失的 , 是 绝不 到 是 已检索 .
一旦丢失, 就永远无法找回。

[rɪ'membər] , [ˈmædəm] , [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔ:θər] , [ˈmɪstər] . [rəu] , [sez] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] —
Remember , Madam , what your favourite author , Mr . Rowe , says on this occasion —
记住 , 女士 , 什么 你的 最喜欢的 作者 , 先生 . 罗威 , 说道 在 这 场合 —
夫人, 请记住您最喜欢的作家罗威先生在这个时候是怎么说的——

" [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] [hɜ:r; hər] [bɔ:s] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'plɔ:r] ;
" **In vain with tears her loss she may deplore ;**
" 在 徒劳 和 眼泪 她 损失 她 可能 遗憾 ;
“她或许会徒劳地流泪哀悼她的损失;

[ɪn] [veɪn] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ;
In vain look back to what she was before ;
在 徒劳 看 后退 到 什么 她 曾是 前 ;
徒劳地回望她以前的样子;

[ʃiː; ʃi] [sets] , [laɪk] [stɑ:rz] [ðæt] [fɔ:l] , [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔ:r] . " -
She sets , like stars that fall , to rise no more . " ' -
她 套 , 喜欢 明星 那 落下 , 到 上升 不 更多的 . " ' -
她像坠落的星辰一样, 渐渐消逝, 再也不会升起。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [pi:kt] [æt; ət] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
Miss Betsy was so piqued at these remonstrances ,
错过 贝齐 曾是 所以 激怒 在 这些 抗议 ,
贝齐小姐对这些劝阻感到非常恼火。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skers] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]
that she had scarce patience to contain herself till he had given over
那 她 有 稀少 耐心 到 包含 她自己 直到 他 有 给定 超过
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
她几乎等不及他停止说话才肯罢休。

- [gʊd] [læk] ! -
! **Good lack** ! !
- 好的 缺少 ! -

“幸亏没有！”

[kraɪd] [ʃiː ʃi] , - [haʊ] [sen'tenʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] !
cried she , ' how sententious you are grown !
哭 她 , - 如何 有道理的 你 是 生长 !

她喊道：“你长大了，竟然如此自以为是！”

[bʌt; bət] , [aɪ] [hoʊp] ,
But , I hope ,
但 , 我 希望 ,

但我希望，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]
you have not the insolence to imagine I am guilty of any thing that might
你 有 不是 这 傲慢 到 想象 我 是 有罪的 的 任何 事物 那 可能
[ˈdʒʌstli][kɔːl][maɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n][ɪn] ['kwɛstʃən] ?
justly call my reputation in question ?
公正地 称呼 我的 名声 在 问题 ?

你竟敢妄想我会犯下任何有损我名誉的罪行？

- — - [noʊ] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
! — ' **No , Madam , ' replied he ;**
- — - 不 , 女士 , - 回复 他 ;

“——”他回答说，“不，夫人。”

- [fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [θɔːts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]
' far be it from me to suspect you of any thoughts but such as
- 远的 是 它 从 我 到 怀疑 你 的 任何 想法 但 这样的 作为
[maɪt] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
might become the purity of angels .
可能 变得 这 纯度 的 天使 .

我绝不会怀疑你心中有任何不纯洁的想法，那纯洁无瑕的心灵只有天使才能拥有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [braɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But the more bright you are ,
但 这 更多的 明亮的 你 是 ,

但是你越聪明，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lə'ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lʌstər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] ['klaʊdɪd]
the more we should lament to see the native lustre of your mind clouded
这 更多的 我们 应该 哀叹 到 看 这 本国的 光泽 的 你的 头脑 阴天
[ænd; ənd] ['blemɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and blemished by the faults of others .
和 有瑕疵的 经过 这 故障 的 其他的 .

我们越发感到惋惜，因为你原本纯净的心灵被他人的过错所蒙蔽和玷污。

[pər'mɪt] [em 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Permit me , Madam , to tell you ,
允许 我 , 女士 , 到 告诉 你 ,

请允许我告诉您，夫人，

[ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɔːrwərdz] ['kærəktər] ,
that to continue an intimacy with a woman of Miss Forward's character ,
那 到 继续 一个 亲密关系 和 一个 女士 的 错过 前锋 特点 ,
继续与福沃德小姐这样性格的女性保持亲密关系，

[mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [drɔ:] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [kən'vi:njənsɪs] , [wɪt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][bʌt; bət][tu:; tə] [fɔ:r'si:]
must infallibly draw you into conveniences , which you want but to foresee
必须 绝对正确 画 你 进入 便利设施 , 哪个 你 想 但 到 预见
[tu:; tə]['tremb(ə)]['æt; ət] . -
to tremble at . '
到 颤抖 在 . -

必然会把您引入各种便利之中，而您明知这些便利会让你战栗不已。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər][em 'i:] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɔ:tlɪ] ,
' If you have the affection for me you pretend , ' said she , haughtily ,
- 如果 你 有 这 感情 为了 我 你 假装 , - 说 她 , 傲慢地 ,
“如果你真的喜欢我，那就装出来，”她傲慢地说。

- [ænd; ænd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ə'vɜ:rɪʒn] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə; eɪ] [sen'sɔ:riəs] ['tempər] ,
' and could see the aversion I have to a censorious temper ,
- 和 可以 看 这 厌恶 我 有 到 一个 审查的 脾气 ,
“并且能看出我对爱挑剔的脾气很反感，”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə]['tremb(ə)] .
it is yourself would have cause to tremble .
它 是 你自己 会 有 原因 到 颤抖 .
你自己也会因此而战栗。

[aɪ] [lʌv] [mɪs] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ænd] ['ni:ðər] [noʊ] , [nɔ:r] [wɪl] [brɪ'li:v] , ['eni] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I love Miss Forward , and neither know , nor will believe , any ill of her .
我 爱 错过 向前 , 和 两者都不 知道 , 也不 将要 相信 , 任何 患病的 的 她 .
我爱福沃德小姐，我既不知道，也不会相信她有任何不好的事。

[wen'evər] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] ,
Whenever I am convinced that she is unworthy of my friendship ,
每当 我 是 确信 那 她 是 不配 的 我的 友谊 ,
每当我确信她不值得我做朋友时，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ækʃnz] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
it must be by her own actions , not by the report of others .
它 必须 是 经过 她 自己的 行动 , 不是 经过 这 报告 的 其他的 .
这必须由她自己的行为来证明，而不是由其他人的报道。

['ðerfɔ:r] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Therefore , Mr . Trueworth , if you desire to continue on good terms with me ,
所以 , 先生 . - , 如果 你 欲望 到 继续 在 好的 条款 和 我 ,
因此，特鲁沃思先生，如果您希望继续与我保持良好关系，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌmpəni] [aɪ] [ki:p] , [nɔ:r] [prɪ'tend] [tu:; tə]
you must forbear to interfere with what company I keep , nor pretend to
你 必须 忍耐 到 干扰 和 什么 公司 我 保持 , 也不 假装 到
[prɪ'skraɪb] [ru:lz]
prescribe rules
规定 规则

你不得干涉我与谁交往，也不得妄自规定规则。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]
[第204页]

[fɔ:r; fər][maɪ] [kən'dʌkt] , [æt; ət] [li:st] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] . -
for my conduct , at least , till you have more right to do so . '
为了 我的 执行 , 在 至少 , 直到 你 有 更多的 正确的 到 做 所以 . -
至少在你更有资格评判我的行为之前，你得先这么认为。

- [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] , ['mædəm] , [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
' **I shall never , Madam , presume to prescribe , ' replied he ;**
- 我 将 绝不 , 女士 , 怙 到 规定 , - 回复 他 ;

“夫人，我绝不敢妄自规定，”他回答道；

- [bʌt; bət][jæl; jəl] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jə][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli]
' **but shall always think it my duty to advise you in a matter which so nearly**
- 但 将 总是 思考 它 我的 责任 到 建议 你 在 一个 事情 哪个 所以 几乎
[kən'sɜ:rnz] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [jɔ:r'self] ,
concerns not only yourself ,
担忧 不是 仅有的 你自己 ,

但我认为，就一件不仅关乎您自身，而且与您自身息息相关的事情，我有义务向您提供建议。

[bʌt; bət][ɔ:l] [huː] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jə] , ['iːðər] [baɪ] [blʌd] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] . -
but all who have any relation to you , either by blood or affection . '
但 全部 WHO 有 任何 关系 到 你 , 任何一个 经过 血 或者 感情 . -

但凡与你有任何关系的人，无论是血缘关系还是亲缘关系。

[ðooʊ] [ðiːz] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Though these words , as well as all he had said on this occasion ,
尽管 这些 字 , 作为 出色地 作为 全部 他 有 说 在 这 场合 ,
尽管这些话，以及他在此次场合所说的一切，

[wɜ:r; wər] [ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [æksənts] , [jet] [mɪs] ['betsɪ] ,
were uttered in the most respectful accents , yet Miss Betsy ,
是 说出 在 这 最多 尊重 口音 , 然而 错过 贝齐 ,
这些话都是用最恭敬的语气说出来的，然而贝齐小姐，

[huː] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['erb(ə)][tuː; tə]['ɪmædʒɪn][ðə; ði] [liːst] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər]
who was not able to imagine the least contradiction suited with the character
WHO 曾是 不是 有能力的 到 想象 这 至少 矛盾 适合 和 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
of a lover ,
的 一个 情人 ,

他无法想象恋人性格中哪怕最轻微的矛盾之处。

[wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['meʒər] .
was offended beyond all measure .
曾是 被冒犯了 超过 全部 措施 .

感到无比愤慨。

[ʃiː; ʃɪ] [fraʊnd] — [ʃiː; ʃɪ][roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] — [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]
She frowned — she rose hastily from her chair — walked about the room in a
她 皱眉 — 她 玫瑰 草草 从 她 椅子 — 步行 关于 这 房间 在 一个
[dɪs'ɔ:rdərd] ['moʊʃ(ə)n] — [toʊld][hɪm; ɪm] ,
disordered motion — told him ,
混乱 运动 — 讲述 他 ,

她皱起眉头，匆匆从椅子上站起来，在房间里慌乱地踱来踱去，告诉他：

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][dɪd][nɑ:tɪ] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['lɪbəɪz] [hiː; hi]
the nature of the acquaintance between them did not authorize the liberties he
这 自然 的 这 熟人 之间 他们 做过 不是 授权 这 自由 他
[tʊk] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ] [ber] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [liːv]
took — that she would not bear it — and desired that he would either leave
采取 — 那 她 会 不是 熊 它 — 和 想要的 那 他 会 任何一个 离开
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他们之间的熟识性质并不允许他如此放肆——她无法容忍——并希望他要么离开她，

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)] .
or change the conversation to somewhat more agreeable .
或者 改变 这 对话 到 有些 更多的 同意 .

或者把谈话内容转移到更令人愉快的话题上。

[ˈmɪstər] . - , [huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)] ,
Mr . Trueworth , who as yet had said little ,
先生 . - , WHO 作为 然而 有 说 小的 ,

特鲁沃思先生此前一直很少说话，

[ɪn] [kəm'pæɪrɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
in comparison with what he intended to say on this subject ,
在 比较 和 什么 他 故意的 到 说 在 这 主题 ,

与他原本打算就此主题发表的言论相比，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [hiː; hi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər]
was so much shocked at the impossibility he found of engaging her
曾是 所以 很多 震惊 在 这 不可能 他 成立 的 引人入胜 她
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他震惊地发现自己根本无法引起她的注意。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd] .
that for some time he was incapable of speaking one word .
那 为了 一些 时间 他 曾是 无法 的 请讲 一 单词 .

有一段时间，他一个字也说不出来说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['betʃi] . -
During this pause , a servant presented a letter to Miss Betsy . '
期间 这 暂停 , 一个 仆人 呈现 一个 信 到 错过 贝齐 . -

趁着这片刻的空隙，一个仆人递给贝齐小姐一封信。

[oʊ] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
O ! ' cried she , as soon as she looked on the superscription ,
哦 ! - 哭 她 , 作为 很快 作为 她 看起来 在 这 上标 ,

“哦！”她一看到题词就惊叫起来。

- [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [mɪs] ['fɔːrwərd] .
' it is from my dear Miss Forward .
- 它 是 从 我的 亲爱的 错过 向前 .

这是我亲爱的福沃德小姐寄来的。

[aɪ][hoʊp] ['hʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
I hope nothing has happened to prevent her going with me to the play .
我 希望 没有什么 有 发生 到 防止 她 去 和 我 到 这 玩 .
-
-
-

我希望没有发生什么事阻止她和我一起去看戏。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] ['mɪrli] [tuː; tə][veks] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] ,
She made this exclamation merely to vex Mr . Trueworth ; and ,
她 制成 这 感叹 仅仅 到 烦恼 先生 . - ; 和 ,

她之所以发出这番惊呼，只是为了激怒特鲁沃思先生；而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ˈɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'tiː]
for that purpose also read the billet loud enough for him to hear what it
为了 那 目的 还 读 这 坯料 大声 足够的 为了 他 到 听到 什么 它
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

为此，他还大声朗读了纸条，以便他能听到上面的内容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] .
which was as follows .
哪个 曾是 作为 跟随 .

内容如下。

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
' **To Miss Betsy Thoughtless** .
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] ,
My dear Miss Betsy ,
我的 亲爱的 错过 贝齐 ,

我亲爱的贝齐小姐，

[sɪns] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn]
Since I received your message , I got a person to secure places for us in
自从 我 已收到 你的 信息 , 我 得到 一个 人 到 安全的 地方 为了 我们 在
[ðə; ðɪ][bɑ:ks] ;
the box ;
这 盒子 ;

自从收到你的消息后，我找人帮我们在箱子里预留了位置；

[soʊ][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ] [tɪl] [sɪks][ə'klɒk, əu-] : [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ,
so we need not go till six o'clock : but I am quite alone ; and ,
所以 我们 需要 不是 去 直到 六 点钟 : 但 我 是 相当 独自的 ; 和 ,

所以我们不必等到六点钟才走：但我一个人；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsɪn'geɪdʒd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
if you are disengaged , should be glad you would come directly to her ,
如果 你 是 脱离 , 应该 是 高兴的 你 会 来 直接地 到 她 ,
[hu:] [ɪz]['evər] ,
who is ever ,
WHO 是 曾经 ,

如果你已经分心，你应该庆幸你能直接来找她，她总是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜ:rɪfɪkt] ['æməti] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] , [jʊr; jər] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd]
with the most perfect amity , my dear Miss Betsy , your very much obliged , and
和 这 最多 完美的 和睦 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , 你的 非常 很多 有义务 , 和
[ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,

亲爱的贝齐小姐，您最诚挚的仆人，我怀着最友好的心情向您致以问候，我非常感激。

[ə; eɪ] . ['fɔ:rwəd] . -
A . Forward . '
一个 . 向前 . -

前进。

- [bɪd][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ,
' **Bid the messenger , ' said Miss Betsy to the servant** ,
- 出价 这 信使 , - 说 错过 贝齐 到 这 仆人 ,

“吩咐信使去，”贝齐小姐对仆人说。

- [tel] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wert] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
' **tell the lady that I will wait upon her this moment** ;
- 告诉 这 女士 那 我 将要 等待 之上 她 这 片刻 ;

请告诉这位女士，我此刻将侍候她。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l][em 'i:][ə; ei] [tjer] . — [ai][mʌst; məst][kəm'plai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ai][hæv; həv]
and then call me a chair . — I must comply with the summons I have
和 然后 称呼 我 一个 椅子 . — 我 必须 遵守 和 这 传票 我 有
[dʒʌst] [rɪ'si:vð] ,
just received ,
只是 已收到 ,

然后叫我主席。——我必须遵守我刚刚收到的传票。
- [sed] [ji; ji] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - ; - [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] ;
' said she , turning to Mr . Trueworth ; ' so you must excuse my leaving you ;
- 说 她 , 转弯 到 先生 . - ; - 所以 你 必须 原谅 我的 离开 你 ;
“所以，请原谅我离开你们。”她转向特鲁沃斯先生说道；

[fɔ:r; fər][ai] [wɪl] [nɑ:t] [streɪn] [jɔr; jər] [kəm'pleisəns] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [wer] [ai][ei 'em]['goʊɪŋ] :
for I will not strain your complaisance to accompany me where I am going :
为了 我 将要 不是 拉紧 你的 顺从 到 陪伴 我 在哪里 我 是 去 :
因为我不会勉强你们顺从我，陪我去我要去的地方：

[bʌt; bət][fæl; əl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; ei] ['betər] ['hju:mər] . -
but shall be glad to see you when you are in a better humour . '
但 将 是 高兴的 到 看 你 什么时候 你 是 在 一个 更好的 幽默 . -
不过，等你心情好些的时候，我会很高兴见到你。

- [ai][ei 'em] ['redi] , ['mædəm] , [tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ] ['eni] [wer] , - [sed] ['mɪstər] .
' I am ready , Madam , to attend you any where , ' said Mr .
- 我 是 准备好 , 女士 , 到 出席 你 任何 在哪里 , - 说 先生 .
“夫人，我随时准备为您效劳，无论您去哪里，”先生说道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 205**]
[页 -]
[第205页]

- , - ['i:v(ə)n][tu:; tə] [mɪs] ['fɔ:rwərdz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Trueworth , ' even to Miss Forward's ; and will pass the whole evening with you
- , - 甚至 到 错过 前锋 ; 和 将要 经过 这 所有的 晚上 和 你
, [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
, if you please ,
, 如果 你 请 ,
特鲁沃思，“甚至去福沃德小姐家；如果您愿意，我愿意和您共度整个晚上。”

[ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] : [bʌt; bət] , [ai] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,
in her apartment : but , I beseech you ,
在 她 公寓 : 但 , 我 恳求 你 ,
在她的公寓里：但是，我恳求你，

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ;
do not think of going to the play with a woman of her class ;
做 不是 思考 的 去 到 这 玩 和 一个 女士 的 她 班级 ;
不要想着和她这个阶层的女人一起去看戏；

[du:][nɑ:t][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; ei] [pleɪs] [wer] [soʊ] ['meni] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
do not expose yourself in a place where so many eyes will be upon you .
做 不是 暴露 你自己 在 一个 地方 在哪里 所以 许多 眼睛 将要 是 之上 你 .
不要在众目睽睽之下暴露自己。

[rɪ'flekt] , [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] , [wʌt] [jɔr; jər] ['mɑ:dəsti] [wɪl] ['sʌfər] ,
Reflect , for Heaven's sake , what your modesty will suffer ,
反映 , 为了 天 清酒 , 什么 你的 谦逊 将要 遭受 ,
看在上帝的份上，想想你的尊严会受到怎样的损害吧！

[ɪn] ['si:ɪŋ] [jɔ:ɪr'self] [geɪzd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][baɪ] [ðʊʊz] [tu:; tə] [hu:m] [fɪ; jɪ] [selz] [hɜ:r; hər]
in seeing yourself gazed and pointed at by those to whom she sells her
在 看到 你自己 凝视 和 尖 在 经过 那些 到 谁 她 出售 她
[ˈfeɪvəz] ！
favours ！
恩惠 ！

眼睁睁看着自己被那些她出卖自己人情的人盯着看、指指点点！

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [jet] ['fɑ:rðər] , [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ！ - — - [ju:; jʊ] [grəʊ] ['skɜ:rələs] ,
and reflect yet farther , what they will judge of you ！' — ' You grow scurrilous ,
和 反映 然而 更远 , 什么 他们 将要 法官 的 你 ！ - — - 你 生长 卑鄙的 ,
[sɜ:r] ！ -
Sir ！'
先生 ！ -

再想想，他们会如何评价你！——“先生，你越来越无礼了！”

[kraɪd] [fɪ; jɪ] , ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['pæf(ə)n] ; - [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] . -
cried she , ready to burst with passion ; ' I will hear no more . '
哭 她 , 准备好 到 爆裂 和 热情 ; - 我 将要 听到 不 更多的 . -

她激动地喊道：“我再也听不下去了！”

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [kʌm] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [təʊld]
Then , running to the door , asked if the chair was come ; and , being told
然后 , 跑步 到 这 门 , 问 如果 这 椅子 曾是 来 ; 和 , 存在 讲述
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

然后，他跑到门口，问椅子到了吗；得知椅子到了之后，

- [fərwel] , [sɜ:r] , - [sed] [fɪ; jɪ] , [æz; əz][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ;
' Farewel , Sir , ' said she , as she was going into it ;
- 告别 , 先生 , - 说 她 , 作为 她 曾是 去 进入 它 ;

“再见了，先生，”她说着，走了进去；

- [wen] [aɪ][wɔ:nt][ə; eɪ][spaɪ][tu:; tə] [ɪn'spekt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [tu:; tə][də'rekt][maɪ] ['ækʃnz] ,
' when I want a spy to inspect , or a governor to direct my actions ,
- 什么时候 我 想 一个 间谍 到 检查 , 或者 一个 州长 到 直接的 我的 行动 ,

“当我想要一个间谍去侦查，或者一个总督来指导我的行动时，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪ] [pər'hæps] [fɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] . -
the choice may perhaps fall on you . '
这 选择 可能 也许 落下 在 你 . -

选择权或许掌握在你手中。

['mɪstər] . - , [hu:] , [æt; ət] [ðɪs] ['tri:tmənt] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Mr . Trueworth , who , at this treatment , was not quite master of himself ,
先生 . - , WHO , 在 这 治疗 , 曾是 不是 相当 掌握 的 他自己 ,
[rɪ'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] ,
retorted with some warmth ,
反驳 和 一些 温暖 ,

特鲁沃思先生对这种待遇感到有些恼火，不禁有些激动地反驳道：

[ænd; ənd] [laʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
and loud enough to be heard by her ,
和 大声 足够的 到 是 听到 经过 她 ,

声音大到她自己都能听到。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [ðə; ði]
as the chairmen were carrying her to the steps of the house , ' The
作为 这 主席 是 携带 她 到 这 步骤 的 这 房子 , - 这
[tʃɔɪs] , [ˈmædəm] ,
choice , Madam ,
选择 , 女士 ,

当主席们抬着她走向房子台阶时，说道：“夫人，这是个选择。”

[pər'hæps] , [meɪ] [na:t][biː; bi] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [meɪk] . -
perhaps , may not be yours to make . ' -
也许 , 可能 不是 是 你的 到 制作 . -
或许，这可能不是你能决定的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [went] [ˈheɪstɪli] [ə'weɪ] , [hæf] [rɪ'zɔːlviŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː]
With these words he went hastily away , half resolving in his mind never to see
和 这些 字 他 去 草草 离开 , 一半 解决 在 他的 头脑 绝不 到 看
[hɜːr; hər] [mɔːr] .
her more .
她 更多的 .

说完这些话，他匆匆离去，心里暗暗下定决心以后再也不见她了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 206**]
[页 -]
[第206页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈkændə:t] [feɪl][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [kəm'pæ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈriːdɜːz] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [muːv] [ˈlðər]
Cannot fail of exciting compassion in some readers , though it may move others
不能 失败 的 激动人心 同情 在 一些 读者 , 尽管 它 可能 移动 其他的
[tuː; tə] [ˈlæftər]
to laughter
到 笑声

这部作品一定会激起一些读者的同情心，尽管它可能会让另一些读者发笑。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [mɪs] [ˈbetsi] [wʊd] [ˌvʌʊtʃ'serf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
The few remonstrances Miss Betsy would vouchsafe to listen to from Mr .
这 很少 抗议 错过 贝齐 会 vouchsafe 到 听 到 从 先生 .
Trueworth ,
- ,

贝齐小姐愿意听取特鲁沃斯先生提出的寥寥几条劝诫，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɪˈfekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [praɪd] ,
had a much greater effect upon her mind , than her pride ,
有 一个 很多 更大的 影响 之上 她 头脑 , 比 她 自豪 ,
这件事对她心灵的影响远大于对她自尊心的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˈhɑːmɪdʒ] [fɪː; ji] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] , [wʊd] [ˈsʌfər] [tuː; tə]
and the excessive homage she expected from her lovers , would suffer to
和 这 过多的 尊敬 她 预期的 从 她 恋人 , 会 遭受 到
[meɪk] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] ,
make shew of ,
制作 展示 的 ,
她期望从爱人那里得到过分的崇拜，她会为此感到痛苦，以示炫耀。

[ɔːr][ðæn; ðən][hiː hi] [hɪm'self] [ɪ'mædʒɪnd] .
or **than** **he** **himself** **imagined** .
或者 比 他 他自己 想象 :

或者比他自己想象的还要糟糕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'sɜːrnmənt] , [ˈhiːdləs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She **had** **too much** **discernment** , **heedless** **as** **she** **was** ,
她 有 也 很多 辨别力 , 鲁莽 作为 她 曾是 ,

她虽然粗心大意，但却洞察力太强了。

[nɔːt][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [mə'liʃəs] [ɪnuːendʊz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
not **to** **know** **he** **was** **above** **any little** **malicious** **inuendoes** ; **but** , **on** **the**
不是 到 知道 他 曾是 多于 任何 小的 恶意 暗示 ; 但 , 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

不知道他不会进行任何恶意的影射；相反，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [huːmsʊʊ'evər] [hiː; hi] [spʊʊk] ;
was **extremely** **cautious** **in regard** **to** **the** **character** **of** **whomsoever** **he** **spoke** ;
曾是 极其 谨慎 在 看待 到 这 特点 的 无论谁 他 辐 ;

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] , [ˈðerfɔːr] ,
she feared , **therefore** ,
她 害怕 , 所以 ,

他说话时对对方的品格极其谨慎；因此，她很担心。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'liːzɪnɪs] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
he **had** **but** **too good** **grounds** **for** **the** **uneasiness** **he** **expressed** **for** **her**
他 有 但 也 好的 理由 为了 这 不安 他 表达 为了 她
[kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈfɔːrwəd] ;
continuing **a** **correspondence** **with** **Miss Forward** ;
继续 一个 一致 和 错过 向前 ;

他对于她继续与福沃德小姐通信感到不安，这种担忧并非毫无道理；

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːltɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt]
she knew **that** **she** **had** **been** **faulty** , **and** **could** **not** **be** **assured** **she** **was** **not**
她 知道 那 她 有 到过 故障 , 和 可以 不是 是 保证 她 曾是 不是
[stiːl] [soʊ] ;
still so ;
仍然 所以 ;

她知道自己过去犯过错，但也不能确定自己现在是否仍然犯错；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] [tuː; tə][biː; bi] [æ'sə'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **it** **was** **more** **owing** **to** **her** **impatience** **to** **be** **ascertained** **of** **the**
和 它 曾是 更多的 欠款 到 她 不耐烦 到 是 已确定 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

这更多是由于她急于弄清真相所致。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈriːəl] [rɪ'zentmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə'genst] [ˈmɪstər] . - ,
than **to** **any real** **resentment** **she** **had** **conceived** **against** **Mr** . **Truworth** , - ,
比 到 任何 真实的 怨恨 她 有 构思 反对 先生 . - ,

与其说是她对特鲁沃斯先生怀有任何真正的怨恨，不如说是.....

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [sə'spektɪd] [frend] ,
that **she** **complied** **with** **the** **invitation** **of** **her** **now** **suspected** **friend** ,
那 她 遵命 和 这 邀请 的 她 现在 怀疑 朋友 ,

她接受了她现在怀疑是朋友的那位朋友的邀请。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] ['prez(ə)nt]
and resolved to put the question home to her , concerning her present
和 已解决 到 放 这 问题 家 到 她 , 有关 她 展示
[ˈmænər] [ʌ; əv] [laɪf] ,
manner of life ,
方式 的 生活 ,

并决定向她提出这个问题，询问她目前的生活方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] :
and the means by which she was supported :
和 这 方法 经过 哪个 她 曾是 有 :
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [dɪ'gri:] [ʌ; əv] ['penjəri] [ænd; ənd]
she had found her removed from the lowest degree of penury and
她 有 成立 她 已移除 从 这 最低 程度 的 贫困 和
[ˈretʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,

她发现她已经摆脱了最贫困和悲惨的境地。

[ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [ʌ; əv] [hæd; həd] [ʃi:; ji] [bɪn]
into a state equal to what she could have been mistress of had she been
进入 一个 状态 平等的 到 什么 她 可以 有 到过 情妇 的 有 她 到过
[ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] ;
re - established in the favour of her father ;
关于 - 已确立的 在 这 偏爱 的 她 父亲 ;

如果她重新获得父亲的宠信，她本可以拥有同等的地位；

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ,
and now , for the first time , began to think it strange she should be so ,
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 开始 到 思考 它 奇怪的 她 应该 是 所以 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ,
and now , for the first time , began to think it strange she should be so ,
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 开始 到 思考 它 奇怪的 她 应该 是 所以 ,

而现在，他第一次开始觉得，她竟然会这样，真是奇怪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] [ˈbaʊntɪ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪ'leɪʃn] ,
from the mere bounty of a distant relation ,
从 这 仅仅 赏金 的 一个 遥远 关系 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] [ˈbaʊntɪ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪ'leɪʃn] ,
from the mere bounty of a distant relation ,
从 这 仅仅 赏金 的 一个 遥远 关系 ,

仅仅来自远房亲戚的馈赠，

[tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈʌtmoʊst] [dɪ'stɪs] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə'plaid] ,
to whom in her utmost distress she had never applied ,
到 谁 在 她 极致 痛苦 她 有 绝不 应用 ,
[tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈʌtmoʊst] [dɪ'stɪs] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə'plaid] ,
to whom in her utmost distress she had never applied ,
到 谁 在 她 极致 痛苦 她 有 绝不 应用 ,

在她最绝望的时候，她从未向他求助过。

[nɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [wʌnz] [ˈmen](ə)nd [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] [ˈmelənkə:li] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] : - [aɪ] [wɪl] [tɔ:k]
nor even once mentioned in the recital of her melancholy history : ' I will talk
也不 甚至 一次 提及 在 这 独奏会 的 她 忧郁 历史 : - 我 将要 讲话
[tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,
to her ,
到 她 ,

在讲述她悲惨的过往时，甚至一次也没有提到过她：“我会和她谈谈，

- [sed] [ʃi:; ji] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; - [wɑ:tʃ] [ˈkɛrfəli] , [nɑ:tʃ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] [ʃi:; ji] [ˈmeɪks] [tu:; tə]
' said she to herself ; ' watch carefully , not only the replies she makes to
- 说 她 到 她自己 ; - 手表 小心 , 不是 仅有的 这 回复 她 制作 到
[wʌtʃ] [aɪ] [seɪ] ,
what I say ,
什么 我 说 ,

她对自己说：“仔细观察，不仅要观察她对我所说的话的回答，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][hɜːr; hər][ˈveri] [lʊks] , [ʌnpərˈsiːvɪŋ] [maɪ] [səsˈpiʃənz] ; [ænd; ənd] ,
but also her very looks , unperceiving my suspicious ; and ,
但 还 她 非常 看起来 , 不知情 我的 怀疑 ; 和 ,
但她眼神也让我毫无察觉到她的怀疑; 而且,

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [ruːm] [tuː; tə] [brˈliːv] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz][ɪnˈsɪnjuː,etɪd] , [jæl; jəl]
if I find the least room to believe what Mr . Trueworth has insinuated , shall
如果 我 寻找 这 至少 房间 到 相信 什么 先生 : 有 暗示 , 将
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

如果我发现哪怕有一丝丝理由相信特鲁沃思先生的暗示，我都会感到遗憾。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] . -
but will never see her more . '
但 将要 绝不 看 她 更多的 : -

但我再也见不到她了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ji] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] ;
In this prudent disposition did she enter the lodgings of Miss Forward ;
在 这 谨慎 处置 做过 她 进入 这 住宿 的 错过 向前 ;

她怀着这种谨慎的心态进入了福沃德小姐的住处;

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪˈkjuː(ʃ)ən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] , [sʌm; səm]
but had no opportunity for the execution of her purpose , some
但 有 不 机会 为了 这 执行 的 她 目的 , 一些
[ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hɜːrˈself] [θɔːt] ,
company , which she herself thought ,
公司 , 哪个 她 她自己 想法 ,

但她没有机会实现自己的目的，她自己认为，有一家公司.....

[baɪ][ðər; ðər] [brˈhervjər] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːrt] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [kʌm]
by their behaviour , to be not of the best sort , happening to be just come
经过 他们的 行为 , 到 是 不是 的 这 最好的 种类 , 发生 到 是 只是 来
[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

从他们的行为来看，这些人并非善类，恰巧正好出现在她面前。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [nɑːt] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
and departed not till it was time to go to the play .
和 已离开 不是 直到 它 曾是 时间 到 去 到 这 玩 .

直到该去看戏的时间才离开。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈfɔːrwərd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Miss Betsy was more than once about to tell Miss Forward that she had
错过 贝齐 曾是 更多的 比 一次 关于 到 告诉 错过 向前 那 她 有
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
changed her mind ,
已更改 她 头脑 ,

贝齐小姐不止一次想告诉福沃德小姐她改变主意了，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t][gʊ] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪsəns] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
and would not go ; but her complaisance , as having been the person who
和 会 不是 去 ; 但 她 顺从 , 作为 拥有 到过 这 人 WHO
[meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][prə'pəʊz(ə)l] ,
made the first proposal ,
制成 这 第一的 提议 ,
她不愿前往；但作为最初提出邀请的人，她还是顺从了。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
as often stopped her mouth .
作为 经常 停止 她 嘴 .
她经常捂住嘴。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fʊl] ,
In fine , they went ; but the house being very full ,
在 美好的 , 他们 去 ; 但 这 房子 存在 非常 满的 ,
最后，他们去了；但是房子里挤满了人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [ki:p] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ]
and the fellow who had been sent to keep places for them going
和 这 同伴 WHO 有 到过 发送 到 保持 地方 为了 他们 去
[ˈsʌmwʌt] [tu:] [leɪt] ,
somewhat too late ,
有些 也 晚的 ,
奉命为他们守住位置的那个人去得有点晚了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [roʊ] .
they were obliged to content themselves with sitting in the third row .
他们 是 有义务 到 内容 他们自己 和 坐着 在 这 第三 排 .
他们只能勉强坐在第三排。

[ðɪs] , [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə]
This , at another time , would have been a matter of some mortification to
这 , 在 其他 时间 , 会 有 到过 一个 事情 的 一些 屈辱 到
[mɪs] ['betsɪ] ;
Miss Betsy ;
错过 贝齐 ;
换作以前，这件事对贝齐小姐来说会是一件相当尴尬的事；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [fɪ:; fɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]
but , in the humour she now was , to shew herself was the least of
但 , 在 这 幽默 她 现在 曾是 , 到 展示 她自己 曾是 这 至少 的
[hɜ:r; hər] ['kerz] .
her cares .
她 关心 .
但是，以她现在的心情，出风头是她最不关心的事情。

['nevər] [hæd; həd][fɪ:; fɪ] ['entərd] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]
Never had she entered any place of publick entertainment with so little
绝不 有 她 进入 任何 地方 的 公众 娱乐 和 所以 小的
[ˌsætɪs'fæk(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;
她从未如此失望地踏入过任何公共娱乐场所；

['mɪstər] . - [wɜ:rdz][ræn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [fɪ:; fɪ][hæd; həd][bɔ:st][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]
Mr . Trueworth's words ran very much in her mind ; she had lost no part of
先生 . - 字 跑 非常 很多 在 她 头脑 ; 她 有 丢失的 不 部分 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
特鲁沃思先生的话语在她脑海中反复回响；她丝毫没有忘记。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [hiː; hi][hæd; həd]
and **though** **she** **could** **not** **bring** **herself** **to** **approve** **of** **the** **freedom** **he** **had**
和 尽管 她 可以 不是 带来 她自己 到 批准 的 这 自由 他 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

尽管她无法赞同他所获得的自由，

[jet] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [kən'fesɪŋ] ,
yet , **in** **her** **heart** , **she** **could** **not** **forbear** **confessing** ,
然而 , 在 她 心 , 她 可以 不是 忍耐 坦白 ,

然而，在她内心深处，她还是忍不住要坦白。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ædmə'nɪʃənz] [ˈtestɪfaɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
that **his** **admonitions** **testified** **the** **most** **zealous** **and** **tender** **care** **for** **her**
那 他的 告诫 作证 这 最多 热心 和 投标 关心 为了 她

[ˌrepjuːteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
reputation ; **and** ,
名声 ; 和 ,

他的劝诫体现了他对她名誉最热忱、最温柔的关怀；而且，

[ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
if **given** **by** **any** **one** **except** **a** **lover** ,
如果 给定 经过 任何 一 除了 一个 情人 ,

如果是恋人以外的任何人赠送，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'mɑːndɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θæŋks] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .
would **have** **demanded** **more** **of** **her** **thanks** **than** **her** **resentment** .
会 有 要求 更多的 的 她 谢谢 比 她 怨恨 .

与其让她心怀怨恨，不如让她表达更多的感激之情。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , **alas** !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðoʊz] [ˈsɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] : [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːdiəns] ;
those **serious** **considerations** **were** **but** **of** **short** **duration** : **the** **brilliant** **audience** ;
那些 严肃的 考虑因素 是 但 的 短的 期间 : 这 杰出的 观众 ;

[ðə; ði] [ˈmjuːsɪk] ;
the **musick** ;
这 音乐 ;

那些严肃的考虑只持续了很短的时间：精彩的观众；美妙的音乐；

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [siːnz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the **moving** **scenes** **exhibited** **on** **the** **stage** ; **and** , **above** **all** ,
这 移动 场景 展出 在 这 阶段 ; 和 , 多于 全部 ,

舞台上呈现的感人场景；以及，最重要的是，

[ðə; ði] [ˈgæləntriːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɔːrwəd] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [geɪ]
the **gallantries** **with** **which** **herself** **and** **Miss** **Forward** **were** **treated** **by** **several** **gay**
这 英勇 和 哪个 她自己 和 错过 向前 是 治疗 经过 一些 同性恋

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
young **gentleman** ,
年轻的 绅士 ,

她和福沃德小姐受到了几位年轻帅气的绅士的殷勤款待。

[huː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,
who , **between** **the** **acts** , **presented** **them** **with** **fruits** **and** **sweetmeats** ,
who , 之间 这 行为 , 呈现 他们 和 水果 和 甜食 ,

演出间隙，他们还向观众赠送水果和甜点。

[su:n] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [rɪˈflekʃnz] [wɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə]
soon dissipated all those reflections which it was so much her interest to
很快 消散 全部 那些 反思 哪个 它 曾是 所以 很多 她 兴趣 到
[hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] ,
have cherished ,
有 珍爱 ,

她曾经如此珍视的那些想法很快就烟消云散了。

[ænd; ʌnd][ɪ:; ɪ] [wʌns] [mɔ:r] [rɪˈlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [self] .
and she once more relapsed into her former self .
和 她 一次 更多的 复发 进入 她 以前的 自己 .

她又一次变回了以前的样子。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Towards the end of the play ,
向 这 结尾 的 这 玩 ,

临近剧终时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [reɪks] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [stʌk] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd]
there were two rakes of distinction that stuck very close to them , **and**
那里 是 二 耙子 的 区别 那 卡住 非常 关闭 到 他们 , 和
[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
when it was ended ,
什么时候 它 曾是 结束 ,

有两个杰出的耙子一直紧紧跟着他们，当这一切结束时，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtævərn] ; [mɪs] [ˈbetsi] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət]
took the liberty to invite them to sup at a tavern ; Miss Betsy started at
采取 这 自由 到 邀请 他们 到 上 在 一个 酒馆 ; 错过 贝齐 开始 在
[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
the motion ,
这 运动 ,

他擅自邀请他们去酒馆吃饭；贝齐小姐被这举动吓了一跳。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈfɔ:rwərd] [ʃoʊ] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə]
but was very well pleased to find Miss Forward shewed an equal dislike to
但 曾是 非常 出色地 高兴 到 寻找 错过 向前 展示 一个 平等的 不喜欢 到
[aɪˈti:] .
it .
它 .

但令他非常高兴的是，福沃德小姐也同样不喜欢它。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:ˈes] [li:v] , [ðen] , - [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , - [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ju:; jʊ]
' You will give us leave , then , ' cried one of the gentlemen , ' to guard you
- 你 将要 给 我们 离开 , 然后 , - 哭 一 的 这 先生们 , - 到 警卫 你
[seɪf] [hoʊm] ,
safe home ,
安全的 家 ,

“那么，你们就允许我们护送你们安全回家吧，”其中一位先生喊道。

[ˈleɪdɪz] ? - — - [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [mɪs] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi] , - [meɪ] [bi:; bi]
ladies ? ' — ' That I think , my dear , ' said Miss Forward to Miss Betsy , ' may be
女士们 ? - — - 那 我 思考 , 我的 亲爱的 , - 说 错过 向前 到 错过 贝齐 , - 可能 是
[ˈɡræntɪd] ,
granted ,
的确 ,

女士们？ ‘——’我想，亲爱的，’福沃德小姐对贝齐小姐说，‘可以准许。’

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [meɪ] [noʊ] [les]
for the sake of being protected from the insults of those who may know less
为了 这 清酒 的 存在 受保护 从 这 侮辱 的 那些 WHO 可能 知道 较少的
[haʊ] [tuː; tə] [brˈheɪv] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr][seks] . -
how to behave towards our sex . '
如何 到 表现 向 我们的 性别 . -

为了避免受到那些不太懂得如何对待我们女性的人的侮辱。

[mɪs] [ˈbetsi] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ɑːpəˈzi(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Miss Betsy making no opposition , they all four went into a
错过 贝齐 制作 不 反对 , 他们 全部 四 去 进入 一个

贝齐小姐没有反对，他们四个人一起走进了.....

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ˈhækni] - [kooʔ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
hackney - coach to Miss Forward's lodgings , it being agreed upon between them ,
哈克尼 - 教练 到 错过 前锋 住宿 , 它 存在 同意 之上 之间 他们 ,

双方商定，乘坐出租马车前往福沃德小姐的住处。

[ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]
that Miss Betsy should be set down there , and take a chair from thence to
那 错过 贝齐 应该 是 放 向下 那里 , 和 拿 一个 椅子 从 因此 到
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] .
Mr . Goodman's .
先生 . 古德曼 .

让贝齐小姐坐下，然后从那里搬把椅子到古德曼先生那里去。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdiːsnt] , [nɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [weɪ] [ˈfɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [strikt] [ˈmɑːdəsti] ,
Nothing indecent , nor that could be any way shocking to the most strict modesty ,
没有什么 不雅 , 也不 那 可以 是 任何 方式 令人震惊 到 这 最多 严格的 谦逊 ,

没有任何不雅之处，即使是最讲究矜持的人也不会感到震惊。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpæsidʒ] , [ɑːn][ðer; ðər] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kooʔ] [æt; ət][ˈmɪstər] .
being offered during their passage , on their alighting from the coach at Mr .
存在 提供 期间 他们的 通道 , 在 他们的 下车 从 这 教练 在 先生 .
[-] [dɔːr] ,
Screeener's door ,
筛选者的 门 ,

在他们乘车途中，在斯克林纳先生家门口下车时，有人向他们提供了这些食物。

[mɪs] [ˈfɔːrwərd] [θɔːt] ,
Miss Forward thought ,
错过 向前 想法 ,

福沃德小姐心想：

[ðæt] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wʊd] [ɪnˈkɜːr][noʊ] [ˈsenʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [frend] ,
that to ask them to come in would incur no censure from her fair friend ,
那 到 问 他们 到 来 在 会 招致 不 谴责 从 她 公平的 朋友 ,

邀请他们进来并不会招致她这位善良朋友的责备。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [kəmˈpleɪsəns] : [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi]
as they had behaved with so much civility and complaisance : accordingly she
作为 他们 有 表现 和 所以 很多 礼貌 和 顺从 : 因此 她
[dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
did so ; and they ,
做过 所以 ; 和 他们 ,

因为他们表现得如此彬彬有礼、顺从，所以她也照做了；而他们，

[hu:] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [les] , [tʊk] [i:t] [mæn][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli]
who expected no less , took each man his lady by the hand , and immediately
WHO 预期的 不 较少的 , 采取 每个 男人 他的 女士 经过 这 手 , 和 立即地
[trɪpt] [ʌp] [sterz] .
tripped up stairs .
绊倒了 向上 楼梯 .

不出所料，他牵着每位男士和女士的手，立刻跌跌撞撞地上了楼。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈprez(ə)ntli] [meɪk] [ˈeni] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] ,
Miss Betsy did not presently make any offer to go home ,
错过 贝齐 做过 不是 目前 制作 任何 提供 到 去 家 ,

贝齐小姐目前并没有提出回家的意愿。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈveri] [ɑ:d] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]
because she thought it would appear very odd in her to leave her
因为 她 想法 它 会 出现 非常 奇怪的 在 她 到 离开 她

[kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [tu:] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
companion with two strange gentlemen .
伴侣 和 二 奇怪的 先生们 .

因为她觉得把自己的女伴留给两个陌生的男士会显得很奇怪。

[fɪ:; fɪ][ˈlɪt(ə)] [gest] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
She little guessed the designs they had in their heads ,
她 小的 猜对了 这 设计 他们 有 在 他们的 头部 ,

她丝毫没有猜到他们脑海中的计划。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [teɪk] [li:v] ; [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊˈevər] ,
and doubted not but they would soon take leave ; she did not , however ,
和 怀疑 不是 但 他们 会 很快 拿 离开 ; 她 做过 不是 , 然而 ,

她毫不怀疑他们很快就会告别；然而，她却沒有。

[kənˈtɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ; [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [mɪs]
continue in this mistake for many minutes ; for one of them drawing Miss
继续 在 这 错误 为了 许多 分钟 ; 为了 一 的 他们 绘画 错过

[ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Forward to a window ,
向前 到 一个 窗户 ,

这个错误持续了好几分钟；其中一人把福沃德小姐拉到窗边，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpraɪvəsi] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in order to speak to her with more privacy , the other ,
在 命令 到 说话 到 她 和 更多的 隐私 , 这 其他 ,

为了能更私密地和她交谈，另一个人

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][du:][soʊ] , [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə] [mɪs]
that he might have the better opportunity to do so , addressed himself to Miss
那 他 可能 有 这 更好的 机会 到 做 所以 , 已解决 他自己 到 错过

[ˈbetsɪ] ,
Betsy ,
贝齐 ,

为了更好地实现这个目标，他转向贝齐小姐说道：

- [haʊ] [ˈkɪlɪŋli] [ˈhænsəm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! -
' How killingly handsome you are ! '
- 如何 致命地 英俊的 你 是 ! -

“你真是帅得要命！”

[sed] [hi:; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fəʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
said he , taking her by both her hands , and looking full in her face ;
说 他 , 采取 她 经过 两个都 她 双手 , 和 寻找 满的 在 她 脸 ;

他握住她的双手，直视着她的脸说道；

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [juː; jɒ] [dɪd] [nɑːt] [ˈfaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] ！
- **what a pity you did not shine in the front to - night ！**
- 什么 一个 遗憾 你 做过 不是 闪耀 在 这 正面 到 - 夜晚 ！
“真可惜你今晚没能在前排大放异彩！”

[baɪ] [maɪ] [soʊl] [juː; jɒ] [wəd] [hæv; həv] [aʊt] - [ˈdæzld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtaɪtlɪd] [pruːdz] [əˈbaʊt] [juː; jɒ] ！ -
By my soul you would have out - dazzled all the titled prudes about you ！ '
经过 我的 灵魂 你 会 有 出去 - 眼花缭乱 全部 这 标题 伪君子 关于 你 ！ -
我的天哪，你简直比周围那些自命不凡的伪君子们都耀眼夺目！

- [pi] ！ - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [maɪˈself] . - — - [nɑːt]
' Pish ！' replied she , ' I went to see the play , not to be seen myself . ' — ' Not
- 噠 ！ - 回复 她 , - 我 去 到 看 这 玩 , 不是 到 是 已见 我 . - — - 不是
“呸！”她回答说，“我是去看戏的，不是来被人看到的。”——“不是

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ！ -
to be seen ！ '
- 到 是 已见 ！ -
引人注目！

[kraɪd] [hiː; hi] ;
cried he ;
哭 他 ;
他喊道；

- [waɪ] [ðen] [hæv; həv] [juː; jɒ] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ðɪz] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈkjuːpɪdz]
' why then have you taken all this pains to empty the whole quiver of Cupid's
- 为什么 然后 有 你 已采取 全部 这 疼痛 到 空的 这 所有的 颤动 的 丘比特的
[ˈæərəʊs] [tuː; tə] [nuː] - [pɔɪnt] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [juː; jɒ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ?
arrows to new - point those charms you have received from nature ?
- 箭头 到 新的 - 观点 那些 魅力 你 有 已收到 从 自然 ?
那么，你为何要费尽心思，倾尽所有丘比特之箭，重新点燃你从自然中获得的那些魅力呢？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdʒesəmin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈvaɪələt] [pleɪ] [ˈwaːntən] [ɪn] [jɔː; jər] [her] ?
Why does the jessamine and the blooming violet play wanton in your hair ?
为什么 做 这 茉莉花 和 这 盛开 紫色 玩 放肆 在 你的 头发 ?
为什么茉莉花和盛开的紫罗兰在你发间肆意绽放？

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪz] [ˈruːbi] [lɪp] ,
Why is the patch with so much art placed on the corner of this ruby lip ,
为什么 是 这 修补 和 所以 很多 艺术 放置 在 这 角落 的 这 红宝石 唇 ,
为什么要把这块装饰精美的贴片贴在红唇的角落里？

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːrt] [t] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeti] [braʊ] ?
and here another to mark out the arched symmetry of the jetty brow ?
- 和 这里 其他 到 标记 出去 这 拱形 对称 的 这 码头 眉头 ?
这里再加一个，用来标示出码头眉脊的拱形对称性？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɑːləter] [hæŋ] [ˈpendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [breɪst] ,
Why does the glittering solitaire hang pendant on the snowy breast ,
为什么 做 这 闪闪发光 单人纸牌游戏 悬挂 吊坠 在 这 下雪的 胸部 ,
为什么那颗闪闪发光的单钻吊坠会挂在雪白的胸脯上？

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [əˈlʊr] [juː ˈes] [pʊr] [men] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈruːɪn] ? -
but to attract and allure us poor men into a pleasing ruin ? '
- 但 到 吸引 和 引诱 我们 贫穷的 男人 进入 一个 令人愉悦 废墟 ? -
但是为了引诱我们这些穷人走向令人愉悦的废墟吗？

[mɪs] [ˈbetsi] [ˈænsər] [ðɪz] [ˈreɪləri] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,
Miss Betsy answered this raillery in it's kind ; and ,
错过 贝齐 回答 这 玩笑 在 它是 种类 ; 和 ,
贝齐小姐以同样的方式回应了这种嘲讽；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['redi] [wɪt] , [wʊd] [suːn] [pər'hæps] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
as she had a great deal of ready wit , would soon perhaps , had the same
作为 她 有 一个 伟大的 交易 的 准备好 有 , 会 很快 也许 , 有 这 相同的
[streɪn] [kən'tɪnjuːd] ,
strain continued ,
拉紧 持续 ,

由于她机智过人，如果这种压力持续下去，或许很快就会.....

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [boʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :
have left the beau nothing to say for himself :
有 左边 这 帅哥 没有什么 到 说 为了 他自己 :
让这位男友无话可说:

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːrwəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
but Miss Forward and the other gentleman having finished what they had to
但 错过 向前 和 这 其他 绅士 拥有 完成的 什么 他们 有 到
[seɪ] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
say , coming towards them ,
说 , 未来 向 他们 ,

但福沃德小姐和另一位先生说完话后，朝他们走来，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
put an end to it .
放 一个 结尾 到 它 :
结束这一切。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' What do you think ? '
- 什么 做 你 思考 ? -
'你怎么认为? '

[kraɪd] [mɪs] ['fɔːrwəd] ;
cried Miss Forward ;
哭 错过 向前 ;
福沃德小姐喊道；

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [swɛəz] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə]
' this gentleman swears he won't go out of the house till I give him leave to
- 这 绅士 发誓 他 惯于 去 出去 的 这 房子 直到 我 给 他 离开 到
[send][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] .
send for a supper .
发送 为了 一个 晚餐 .

这位先生发誓，除非我允许他叫人订晚餐，否则他绝不出门。

- — - [juː; jʊ]
' — ' You
- — - 你
'你

[meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] ;
may do as you please , ' said Miss Betsy ;
可能 做 作为 你 请 , - 说 错过 贝齐 ;
“随你便吧，”贝齐小姐说；

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
' but I must be excused from staying to partake of it . '
- 但 我 必须 是 已原谅 从 入住 到 参加 的 它 . -
“但我必须被允许不留下来参加。”

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [ɔːr][nɑːt] , [ɪz][nɑːt] ['veri]
Whether she was really in earnest or not , is not very
无论 她 曾是 真的 在 认真 或者 不是 , 是 不是 非常
她是否真的认真，这一点并不十分清楚。

[məˈtɪriəl] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ,
material ; **but** **her** **refusal** **was** **looked upon only as a feint** ,
材料 ; 但 她 拒绝 曾是 看起来 之上 仅有的 作为 一个 佯攻 ,
材料; 但她的拒绝仅仅被视为一种佯攻。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtæəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel]
and they pressed her to tarry in such a manner , that she could not well
和 他们 按下 她 到 焦油 在 这样的 一个 方式 , 那 她 可以 不是 出色地
[əˈvɔɪd] [kəmˈplaɪn] ,
avoid complying ,
避免 遵守 ,
他们百般劝说, 让她久留, 以至于她很难拒绝。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [əˈvɜːrs] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]
even though she had been more averse , in effect , than for some time she
甚至 尽管 她 有 到过 更多的 反 , 在 影响 , 比 为了 一些 时间 她
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
pretended to be .
假装 到 是 .
尽管实际上她比一段时间以来假装的要反感得多。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪvli] ; [ænd; ʌnd] , [ðoʊ] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The conversation was extremely lively ; and , though sprinkled with some
这 对话 曾是 极其 热闹 ; 和 , 尽管 撒上 和 一些
[ˈdʌb(ə)l] [ɑːtɑːdr] ,
double entendres ,
双倍的 含义 ,
谈话非常活跃; 而且, 虽然夹杂着一些双关语,

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪnˈdiːsnt] ,
could not be said to have any thing indecent ,
可以 不是 是 说 到 有 任何 事物 不雅 ,
不能说它有任何不雅之处。

[ɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
or that could raise a blush in the faces of women who were accustomed to
或者 那 可以 增加 一个 脸红 在 这 面孔 的 女性 WHO 是 习惯 到
[mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
much company .
很多 公司 .
或者, 这可能会让习惯了人来人往的女性感到脸红。

[mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
Miss Betsy had her share in all the innocent part of what was said ,
错过 贝齐 有 她 分享 在 全部 这 清白的 部分 的 什么 曾是 说 ,
贝齐小姐也参与了所有那些无辜的发言。

[ænd; ʌnd] [læft] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [soʊ] .
and laughed at that which was less so .
和 笑了 在 那 哪个 曾是 较少的 所以 .
并嘲笑那些不那么像的东西。

[bʌt; bət] , [nɑ:t][tu:; tə] [dwell] [ɑ:n][ˈtraɪfəlz] , [ʃi:; ji][fərˈɡɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ][baɪ][ˈmɪstər] .
But , not to dwell on trifles , she forgot all the cautions given her by Mr .
但 , 不是 到 住 在 琐事 , 她 忘了 全部 这 警告 给定 她 经过 先生 .

Trueworth , 但是, 她不愿纠结于琐事, 却忘记了特鲁沃斯先生给她的所有叮嘱。

[kənˈsɪdəɪŋ] [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ] [tu:] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
considering not that she was in company with two strange gentlemen ,
考虑 不是 那 她 曾是 在 公司 和 二 奇怪的 先生们 ,
考虑到她当时与两位陌生的男士在一起,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] ; [ænd; ənd] , [ðʊv] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and of a woman whose character was suspected ; and , though she had
和 的 一个 女士 谁 特点 曾是 怀疑 ; 和 , 尽管 她 有
[ə; eɪ] [wa:tʃ] [baɪ][hɜ:r; həɾ][saɪd] ,
a watch by her side ,
一个 手表 经过 她 边 ,

还有一位品行可疑的女子; 尽管她身边带着手表,

[rɪˈɡɑ:rdɪd] [nɑ:t] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ɑ:n] , [tɪl] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhaɪli:] [ˈmɑ:nɪtər][ʌv; əv] [taɪm] ,
regarded not how the hours passed on , till she heard the nightly monitor of time ,
认为 不是 如何 这 小时 通过了 在 , 直到 她 听到 这 夜间 监视器 的 时间 ,
她全然不顾时间流逝, 直到听到夜幕降临的报时声。

[kraɪ] , - [pæst] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! -
cry , ' Past twelve o'clock , and a cloudy morning ! '
哭 , - 过去的 十二 点钟 , 和 一个 多云 早晨 ! -
喊道: “已经过了十二点, 而且是个阴天! ”

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [steɪ] ,
After this she would not be prevailed upon to stay ,
后 这 她 会 不是 是 最终获胜 之上 到 停留 ,
此后, 她无论如何也不愿留下。

[ænd; ənd] [drɪˈzaɪd] [mɪs] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [send] [ˈsʌmbə:di] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] .
and desired Miss Forward to send somebody for a chair .
和 想要的 错过 向前 到 发送 某人 为了 一个 椅子 .
并希望福沃德小姐派人来拿把椅子。

- [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈmædəm] ! - [kraɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
' A chair , Madam ! ' cried that gentleman who , of the two ,
- 一个 椅子 , 女士 ! - 哭 那 绅士 WHO , 的 这 二 ,
“夫人, 椅子!”那位先生喊道, 他是两人中唯一一个.....

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ; - [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] , [ʊr] ,
had been most particular in his addresses to her ; ' you cannot , sure ,
有 到过 最多 特别的 在 他的 地址 到 她 ; - 你 不能 , 当然 ,
他在对她说的这些话里, 措辞都非常特别; “你当然不能,

[ɪˈmædʒɪn][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [əˈloʊn][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] .
imagine we should suffer you to go home alone at this late hour .
想象 我们 应该 遭受 你 到 去 家 独自的 在 这 晚的 小时 .
想象一下, 我们竟然要让你在这么晚的时候独自回家。

- — - [aɪ] [æprɪˈhend] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] , - [sed] [ʃi:; ji] ;
' — ' I apprehend no great danger , ' said she ;
- — - 我 逮捕 不 伟大的 危险 , - 说 她 ;
“——”她说, “我没觉得有什么大危险;

- [ðʊv] [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] . -
' **though I confess it is a thing I have not been accustomed to** . '
- 尽管 我 承认 它 是 一个 事物 我 有 不是 到过 习惯 到 . -

“不过我承认，这对我来说是件很不习惯的事。”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
He replied , that in his company she should not begin the experiment .
他 回复 , 那 在 他的 公司 她 应该 不是 开始 这 实验 .

他回答说，在他的公司里，她不应该开始这项实验。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ] [kʊʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .
On this a coach was ordered .
在 这 一个 教练 曾是 订购 .

于是，他们订购了一辆客车。

[mɪs] ['betsɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [fju:;] ['skru:pəlz] [æt; ət] [kə'mɪtɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Miss Betsy made some few scruples at committing herself to the conduct of a
错过 贝齐 制成 一些 很少 顾虑 在 提交 她自己 到 这 执行 的 一个

['pɜ:rs(ə)n] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] .
person so little known to her .
人 所以 小的 已知 到 她 .

贝齐小姐对于自己几乎一无所知的人的行为，几乎没有丝毫顾虑。

- [ɔ:l] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **All acquaintance must have a beginning , ' said he** ;
- 全部 熟人 必须 有 一个 开始 , - 说 他 ;

“凡事相识必有缘起，”他说；

- [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜ:r; wəɾ] ['pɜ:rfɪkt] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [fɜ:rst] .
' **the most intimate friends were perfect strangers at first** .
- 这 最多 亲密的 朋友们 是 完美的 陌生人 在 第一的 .

“最亲密的朋友最初都是完全陌生的人。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
You may depend on it I am a man of honour ,
你 可能 依赖 在 它 我 是 一个 男人 的 荣誉 ,

你可以相信，我是一个有荣誉感的人。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] ['æk(ə)n] . -
and cannot be capable of an ungenerous action . '
和 不能 是 有能力的 的 一个 吝啬 行动 . -

绝不可能做出吝啬的行为。

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ə'keɪzŋ] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ə; eɪ] [kʊʊtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
Little more was said on the occasion ; and being told a coach was at the
小的 更多的 曾是 说 在 这 场合 ; 和 存在 讲述 一个 教练 曾是 在 这

[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

当时他们没再多说什么；有人告诉他们门口有辆马车。

[ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
they took leave of Miss Forward and the other gentleman , and went down
他们 采取 离开 的 错过 向前 和 这 其他 绅士 , 和 去 向下

[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他们向福沃德小姐和其他先生告别，然后下了楼。

[ɑ:n] ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kooʔ] , [mɪs] ['betsi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [mæn] [wer] [tu;; tə] [draɪv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
On stepping into the coach , Miss Betsy directed the man where to drive ; but the
在 步进 进入 这 教练 , 错过 贝齐 指导 这 男人 在哪里 到 驾驶 ; 但 这

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

贝齐小姐登上马车后, 指示那人往哪里开; 但那位先生,
[ʌn'hɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hær] , [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði]['bɑ:njəu] [ɪn] [ˈbrɪndʒ] [stri:t] .
unheard by her , ordered him to go to the bagnio in Orange Street .
闻所未闻 经过 她 , 订购 他 到 去 到 这 巴尼奥 在 橙子 街道 .

她没有听到, 命令他去橙街的公共浴室。
[ðeɪ] [wɜ:r; wær][noʊ] ['su:nər] ['si:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [drɔ:n] [ʌp][tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][kooʔld]
They were no sooner seated , and the windows drawn up to keep out the cold
他们 是 不 很快 坐着 , 和 这 视窗 绘制 向上 到 保持 出去 这 寒冷的
,
:
,

他们刚坐下, 就把窗户关上以抵御寒冷。
[ðæən; ðən] [mɪs] ['betsi] [wʌz; wəz] [ə'la:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tri:tment] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær][wɑ:nt][ʌv; əv]
than Miss Betsy was alarmed with a treatment which her want of
比 错过 贝齐 曾是 惊慌 和 一个 治疗 哪个 她 想 的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [ɪk'spekt] .
consideration made her little expect .
考虑 制成 她 小的 预计 .

贝齐小姐对这种待遇感到震惊, 因为她缺乏体谅, 所以并没有预料到会受到这样的对待。
[sɪns] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] ,
Since the gentleman - commoner ,
自从 这 绅士 - 平民 ,

自绅士平民以来,
[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəʔɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən]
no man had ever attempted to take the liberties which her present companion
不 男人 有 曾经 尝试过 到 拿 这 自由 哪个 她 展示 伴侣
[naʊ] [dɪd] :
now did :
现在 做过 :

从来没有哪个男人像她现在的同伴那样, 胆敢如此放肆:
[ʃi;; ʃɪ] ['strʌɡld] — [ʃi;; ʃɪ][rə'peld, rɪ'peld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær] [maɪt] , [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['preʃərz] [ʌv; əv]
she struggled — she repelled with all her might , the insolent pressures of
她 挣扎 — 她 排斥 和 全部 她 可能 , 这 傲慢的 压力 的
[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hændz] .
his lips and hands .
他的 嘴唇 和 双手 .

她奋力反抗——她用尽全力抵挡他嘴唇和双手的无礼压迫。
- [ɪz] [ðɪs] , - [kraɪd] [ʃi;; ʃɪ] , - [ðə; ði] ['ɑ:nər] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [drɪ'pend] [ə'pɑ:n] ?
' Is this , ' cried she , ' the honour I was to depend upon ?
- 是 这 , - 哭 她 , - 这 荣誉 我 曾是 到 依赖 之上 ?

“这就是,”她喊道, “我所能依靠的荣誉吗? ”
[ɪz][aɪ 'ti:] [ðʌs] [ju;; jʊ] [pru:v] [jɔ:r'self] [ɪn'keɪpəbl]
Is it thus you prove yourself incapable
是 它 因此 你 证明 你自己 无法
难道这就是你证明自己无能的方式吗?

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] ['ækj(ə)n] ? - — - [ə'kju:z] [em 'i:][nɑ:t] , - [sed] [hi:; hi] , - [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]
of an ungenerous action ? ' — ' Accuse me not , ' said he , ' till you have
 的 一个 吝啬 行动 ? - — - 控 我 不是 , - 说 他 , - 直到 你 有
 ['ri:z(ə)n] .
reason .
 原因 .

“做一件不慷慨的事？”——“在你找到理由之前，不要指责我，”他说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪt] [wʌns] ,
I have been bit once ,
我 有 到过 少量 一次 ,

我曾被咬过一次。

[illegible]

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [fə] [ˈnevə] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
but you shall fare never the worse for that ,
 但 你 将 票价 绝不 这 更糟 为了 那

但你绝不会因此而受到任何不利影响。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] [bɪfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
I will make you a handsome present before we part ; and , if you can be
 我 将要 制作 你 一个 英俊的 展示 前 我们 部分 ; 和 , 如果 你 能 是
 [ˈkɑːnstənt] ,
constant ,
 持续的 ,

临别之际，我会送你一份贵重的礼物；而且，如果你能始终如一，

[wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][sɪks] ['ɡɪnɪ] [ə; eɪ] [wi:k] . -
will allow you six guineas a week . ' -
 将要 允许 你 六 几内亚 一个 星期 . -

每周给你六个几尼。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [prə'pəʊz(ə)l] ;
She was so confounded at the first mention of this impudent proposal ;
 她 曾是 所以 令人困惑 在 这 第一的 提到 的 这 厚颜无耻 提议 ;
 她第一次听到这个厚颜无耻的提议时，感到非常困惑；

[ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
that she had not the power of interrupting him ; but ,
 那 她 有 不是 这 力量 的 打断 他 ; 但 ,
 她没有权力打断他；但是，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] , - ['hevəns] ! - [kraɪd] [fi:; ji] , - [wʌt]
recovering herself as well as she was able , - Heavens ! - cried she , - what
 恢复中 她自己 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 , - 天 ! - 哭 她 , - 什么
 [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] ?
means all this ?
 方法 全部 这 ?

她尽力恢复过来，喊道：“天哪！这一切到底是什么意思？”

[wʌt] [du:] [ju:; jə] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ? - — - [teɪk] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] ! -
What do you take me for ? ' — ' **Take you for !** ' -
什么 做 你 拿 我 为了 ? - — - 拿 你 为了 ! -

你把我当什么人？——“把你当什么人！”

[ˈænsər] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] ; - - , [dɪr] [gɜːrɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɛrz] :
answered he , laughing ; ' pr'ythee , dear girl , no more of these airs :
回答 他 , 笑 ; - - , 亲爱的 女孩 , 不 更多的 的 这些 播出 :

他笑着回答说：“求你了，亲爱的姑娘，别再装腔作势了。”

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kaɪnd] , [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [sʌt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd]
I take you for a pretty kind , obliging creature , and such I hope to find
我 拿 你 为了 一个 漂亮的 种类 , 乐于助人 生物 , 和 这样的 我 希望 到 寻找
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我认为你是一个相当善良、乐于助人的人，我也希望你就是这样的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpraːpər] [pleɪs] .
as soon as we come into a proper place .
作为 很快 作为 我们 来 进入 一个 恰当的 地方 .

一旦我们找到合适的地方。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , - [nʌn] [ʌv; əv]
In the mean time , ' continued he , stopping her mouth with kisses , ' none of
在 这 意思是 时间 , - 持续 他 , 停止 她 嘴 和 吻 , - 没有任何 的
[ðɪs] [əˈfektɪd] [ˈkɔɪnəs] . -
this affected coyness . ' .
这 做作的 羞怯 . -

与此同时，”他继续说道，用吻堵住了她的嘴，“这一切都没有丝毫矫揉造作。”

[ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , [naʊ] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
The fright she was in , aided by disdain and rage , now inspired her with
这 惊吓 她 曾是 在 , 协助 经过 蔑视 和 愤怒 , 现在 灵感 她 和
[æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [streŋθ] :
an unusual strength :
一个 异常 力量 :

她当时的恐惧，加上鄙夷和愤怒，反而激发了她一种非同寻常的力量：

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [θrʌst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] [kɔːld]
she broke from him , thrust down the window , and with one breath called
她 打破 从 他 , 推力 向下 这 窗户 , 和 和 一 气息 称为
[hɪm; ɪm] - [ˈmɑːnstər] !
him ' Monster !
他 - 怪物 !

她挣脱了他的怀抱，猛地推下窗户，一口气喊道：“怪物！”

[ˈvɪlən] ! -
Villain ! ' .
恶棍 ! -

恶棍！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [skriːmd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊt[mən] [tuː; tə][stɑːp] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi]
with the next screamed out to the coachman to stop ; and , finding he
和 这 下一个 尖叫 出去 到 这 马车夫 到 停止 ; 和 , 寻找 他
[rɪˈgɑːrdɪd] [nɑːt][hɜːr; hər][kraɪz] ,
regarded not her cries ,
认为 不是 她 哭泣 ,

于是，下一个女人大声喊叫，让马车夫停车；但马车夫对她的喊叫置之不理，

[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːrˈself] [aʊt] , [ɪf] [nɑːt][ˈfɔːrsəbli] [wɪθˈheld] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
would have thrown herself out , if not forcibly withheld by the gentleman ,
会 有 抛掷 她自己 出去 , 如果 不是 强制 扣留 经过 这 绅士 ,

如果不是被那位先生强行拦下，她早就跳下去了。

[hu:] [bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɑ:rtld] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['rezəlu:t] [bɪ'hervjər] .
who began now to be a little startled at her resolute behaviour .
WHO 开始 现在 到 是 一个 小的 惊慌 在 她 坚决 行为 .
她如此坚决的举动让他有些吃惊。

- [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? - [sed] [hi:; hi] : - [wʊd] [ju:; jʊ] [breɪk] [jɔ:r; jər] [nek] ,
' What is all this for ? ' said he : ' would you break your neck ,
- 什么 是 全部 这 为了 ? - 说 他 : - 会 你 休息 你的 脖子 ,
“这一切是为了什么？”他问道，“你们会摔断脖子吗？”

[ɔ:r] ['ventʃər] ['bi:ɪŋ] [kraʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] ? - — - ['eni] [θɪŋ] , - [kraɪd] [fi:; fi] ,
or venture being crushed to pieces by the wheels ? ' — ' Any thing , ' cried she ,
或者 风险投资 存在 碎 到 件 经过 这 车轮 ? - — - 任何 事物 , - 哭 她 ,
['bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [terz] ,
bursting into tears ,
爆发 进入 眼泪 ,
还是冒着被车轮碾成碎片的风险？’——‘什么都行！’她哭喊着，嚎啕大哭起来。

- [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] ; ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ɪn'sʌlts] ,
' I will venture ; suffer any thing , rather than be subjected to insults ,
- 我 将要 风险投资 ; 遭受 任何 事物 , 相当 比 是 受 到 侮辱 ,
“我愿冒险承担一切，也不愿遭受侮辱。”

[sʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] . -
such as you have dared to treat me with . '
这样的 作为 你 有 敢于 到 对待 我 和 . -
你竟敢这样对待我！

[ðoʊ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['deɪndʒərəsli] [ə'tækt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Though the person by whom Miss Betsy was thus dangerously attacked was a
尽管 这 人 经过 谁 错过 贝齐 曾是 因此 危险地 遭到攻击 曾是 一个
['lɪbərti:n] , [ɔ:r] ,
libertine , or ,
放荡不羁的 , 或者 ,

虽然袭击贝齐小姐的那个人是个浪荡子，或者说，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [dʒen'ti:l] [ænd; ænd] ['moʊdɪʃ] [freɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [jet]
according to the more genteel and modish phrase , a man of pleasure , yet
根据 到 这 更多的 文雅的 和 时尚 短语 , 一个 男人 的 乐趣 , 然而
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['ni:ðər] ['ɑ:nər] ,
he wanted neither honour ,
他 通缉 两者都不 荣誉 ,
用更文雅时髦的说法，他是一个享乐主义者，却既不追求荣誉。

[nɔ:r] [gʊd] [sens] : [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] [mɪs] ['betsɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
nor good sense : he had looked on Miss Betsy as a woman of the town ,
也不 好的 感觉 : 他 有 看起来 在 错过 贝齐 作为 一个 女士 的 这 镇 ,
既不理智，也不明智：他一直把贝茜小姐当作城里的女人。

[baɪ] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ,
by seeing her with one who was so ,
经过 看到 她 和 一 WHO 曾是 所以 ,
看到她和一个人如此.....的人在一起，

[ænd; ænd][hɜ:r; hə] [tu:] [greɪt] ['fri:dəm] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz]
and her too great freedom in conversation gave him no cause to alter his
和 她 也 伟大的 自由 在 对话 给予 他 不 原因 到 改变 他的
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;
她谈吐过于自由，这并没有让他改变看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'bʌf] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [nɪr]
but the manner in which she had endeavoured to rebuff his more near
但 这 方式 在 哪个 她 有 努力 到 回绝 他的 更多的 靠近
[ə'prəʊtʃɪz] , ['greɪtli] ['stæɡərd] [hɪm; ɪm] .
approaches , greatly staggered him .
方法 , 非常 交错 他 .
但她试图拒绝他更亲密的追求的方式, 让他大吃一惊。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [kɑːdʒɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
He knew not what to think , but remained in silent cogitation for some
他 知道 不是 什么 到 思考 , 但 剩余 在 沉默的 思维 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ; [ænd; ənd] ,
minutes ; and ,
分钟 ; 和 ,
他不知该如何思考, 沉默沉思了几分钟;

[ðəʊ] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][fæst] [klɔːspt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
though he held her fast clasped round the waist ,
尽管 他 握住 她 快速地 紧握 圆形的 这 腰部 ,
虽然他紧紧地搂着她的腰,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frəm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
it was only to prevent her from attempting the violence she had
它 曾是 仅有的 到 防止 她 从 尝试 这 暴力 她 有
[ˈθreɪnd] ,
threatened ,
威胁 ,
这样做只是为了阻止她实施她曾威胁过的暴力行为。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] ['eni] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
not to offer any towards her .
不是 到 提供 任何 向 她 .
不要给她任何东西。

- [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)] , - [sed] [hiː; hi] , [æftər] [ðɪs] [pɔːz] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] ?
' Is it possible , ' said he , after this pause , ' that you are virtuous ?
- 是 它 可能的 , - 说 他 , 后 这 暂停 , - 那 你 是 有德行的 ?
“你有可能是一位品德高尚的人吗?”他停顿了一下, 然后说道。

- — - [aɪ][kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] ,
' — ' I call Heaven to witness , ' answered she ,
- — - 我 称呼 天堂 到 证人 , - 回答 她 ,
“——”她回答说, “我向上帝发誓,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
with a voice faltering through the excess of terror and indignation ,
和 一个 嗓音 摇摇欲坠 通过 这 过量的 的 恐怖 和 愤慨 ,
他的声音因极度的恐惧和愤怒而颤抖不已。

- [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['striktli] [soʊ] !
' that I never have entertained one thought that was not strictly so !
- 那 我 绝不 有 娱乐 — 想法 那 曾是 不是 严格 所以 !
我从未有过任何不完全如此的想法!

[ðæt] [aɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd][skɔːrn] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ]
that I detest and scorn those wretched creatures of the number of whom you
那 我 厌恶 和 轻蔑 那些 可怜 生物 的 这 数字 的 谁 你
[ɪ'mædʒɪn][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ;
imagine me to be one ;
想象 我 到 是 — ;
我憎恶、鄙视你们当中那些卑贱的生物, 而你们却认为我也是其中之一;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [daɪ][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['dɛθs] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
and that I would sooner die the worst of deaths , than live with
和 那 我 会 很快 死 这 最差 的 死亡人数 , 比 居住 和
我宁愿死得最惨, 也不愿苟活。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[ˈɪnfəmi] ！
infamy ！
骂名 ！

骂名！

[jes] , [sɜ:r] , [bi:; bi] [ə'fɔrd] , - [kən'tɪnju:d] [fɪ:; fɪ] , ['gæðərɪŋ] [mɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] ,
Yes , Sir , be assured , ' continued she , gathering more courage ,
是的 , 先生 , 是 保证 , - 持续 她 , 采集 更多的 勇气 ,
“是的, 先生, 请放心,”她鼓起勇气继续说道。

- [ðæt] [wət'evər] [ə'pɪrənsəz] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [ə'genst] [em 'i:] ,
' that whatever appearances may be this fatal night against me ,
- 那 任何 外貌 可能 是 这 致命的 夜晚 反对 我 ,
“无论表面上看起来如何, 今晚对我来说都是致命的,

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][eɪ 'em]
I am of a family of some consideration in the world , and am
我 是 的 一个 家庭 的 一些 考虑 在 这 世界 , 和 是
['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
blessed with a fortune ,
蒙福 和 一个 财富 ,
我出身于世界上颇有名望的家族, 并且拥有一笔财富。

[wɪtʃ] [sets] [em 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] . -
which sets me above the low temptations of designing men . '
哪个 套 我 多于 这 低的 诱惑 的 设计 男人 . -
这使我超脱于那些心机男的低级诱惑之外。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['endɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:njəu] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [kəʊtʃ]
As she had ended these words , they came to the bagnio ; and , the coach
作为 她 有 结束 这些 字 , 他们 来了 到 这 巴尼奥 ; 和 , 这 教练
[ɪ'mɪ:diətli] ['stɑ:pɪŋ] ,
immediately stopping ,
立即地 停止 ,
她说完这些话, 他们就到了洗手间; 马车立刻停了下来。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['weɪtəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] [mɪs] ['betsɪ] ,
two or three waiters came running to open the door ; on which Miss Betsy ,
二 或者 三 服务员 来了 跑步 到 打开 这 门 ; 在 哪个 错过 贝齐 ,
两三个侍者跑过来开门; 这时, 贝齐小姐

[mɔ:r] ['terəfaɪd] [ðæn; ðən]['evər] , [fɪ:kt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] ['mænər] ; - [oʊ][gɑ:d] ！ -
more terrified than ever , shrieked in a most piteous manner ; ' O God ! ' -
更多的 恐惧 比 曾经 , 尖叫 在 一个 最多 可怜的 方式 ; - 哦 上帝 ! -
他比以往任何时候都更加恐惧, 发出极其凄惨的尖叫: “哦, 上帝! ”

[kraɪd] [fɪ:; fɪ] , - [wɒts] [hɪr] ?
cried she , ' What's here ?
哭 她 , - 是什么 这里 ?

她喊道: “这是什么? ”

[wer] [er 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ？

这是哪里？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? -
What will become of me ? '
什么 将要 变得 的 我 ？ -

我将会怎样？

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rekə'lektɪŋ] [ðæt] [noʊ] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] ;
and , at that instant recollecting that no help was near ;
和 , 在 那 立即的 回忆 那 不 帮助 曾是 靠近 ;

就在那一刻，他想起附近没有人可以帮忙；

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [eɪm] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['ru:ɪn] ;
that she was in the power of a man whose aim was her eternal ruin ;
那 她 曾是 在 这 力量 的 一个 男人 谁 目的 曾是 她 永恒 废墟 ;

她落入了一个以毁灭她为最终目的的男人手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪndɪ'skreɪn] [ə'looŋ] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ;
and that it was by her own indiscretion alone this mischief had fallen on
和 那 它 曾是 经过 她 自己的 轻率 独自的 这 恶作剧 有 倒下 在

[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

而这一切不幸完全是由于她自己的轻率之举而降临到她身上的；

[wɪð; wɪθ][soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] , [ðə; ði] [jeɪm] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ðen] ;
with so overcome with the dread , the shame , the horror , as she then
和 所以 克服 和 这 恐惧 , 这 耻辱 , 这 恐怖 , 作为 她 然后

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ;
据称 ;

她当时想，自己一定是被恐惧、羞耻和惊骇彻底淹没了。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [swu:n] .
of her inevitable fate , that she was very near falling into a swoon .
的 她 不可避免的 命运 , 那 她 曾是 非常 靠近 坠落 进入 一个 昏厥 .

她意识到自己不可避免的命运，几乎就要昏厥过去了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [dɪs'kʌvərɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:njəu] [dɔ:r] ,
The gentleman discovering , by the light of the lamps at the bagnio door ,
这 绅士 发现 , 经过 这 光 的 这 灯 在 这 巴尼奥 门 ,

这位先生借着浴室门口的灯光发现：

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ɪn] , [wʌz; wəz] ['tru:li] [tʌt] [t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the condition she was in , was truly touched with it .
这 状况 她 曾是 在 , 曾是 真的 感动 和 它 .

她当时的状况，真的让我很感动。

- [rɪ'taɪər] , - [sed] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊz] , - [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ] . -
' Retire , ' said he hastily to the fellows , ' we do not want you . '
- 退休 , - 说 他 草草 到 这 伙伴们 , - 我们 做 不是 想 你 . -

“退役吧，”他急忙对伙计们说，“我们不需要你们。”

[ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , - [let] [ðɪs] ['pɑ:stʃər] , ['mædəm] , -
Then throwing himself on his knees before her , ' Let this posture , Madam , '
然后 投掷 他自己 在 他的 膝盖 前 她 , - 让 这 姿势 , 女士 , -

[kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,

然后他跪倒在她面前，继续说道：“夫人，就保持这个姿势吧。”

- [əb'teɪn] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [iːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]
' **obtain your pardon ; and , at the same time , ease you of all apprehensions** .
- 获得 你的 赦免 ; 和 , 在 这 相同的时间 , 舒适 你 的 全部 担忧
[ɑːn][maɪ] [skɔːr] .
on my score .
在 我的 分数 .

“请您原谅我；同时，也请您消除对我的一切顾虑。”

- — - [meɪ]
' — ' **May**
- — - 可能

'-可能

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] ? - [sed] [fɪː; fɪ] , [stiɪl] ['wiːpɪŋ] .
I believe you ? ' said she , still weeping .
我 相信 你 ? - 说 她 , 仍然 哭泣 .

“我相信你？”她一边哭泣一边说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
' **You may , ' replied he** .
- 你 可能 , - 回复 他 .

“可以，”他回答道。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ] [ʌv] [maɪ]
Then rising , and placing himself on the seat opposite to her , ' I love my
然后 上升 , 和 放置 他自己 在 这 座位 对面的 到 她 , - 我 爱 我的
[ˈplezərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

然后他起身，在她对面的座位上坐下，“我喜欢我的享乐，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][noʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] .
and think it no crime to indulge the appetites of nature .
和 思考 它 不 犯罪 到 放纵 这 食欲 的 自然 .

并且认为满足自然欲望并非犯罪。

[aɪ][eɪ 'em] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [friː] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ðə; ði]
I am charmed with the kind free woman , but I honour and revere the
我 是 迷住了 和 这 种类 自由的 女士 , 但 我 荣誉 和 尊敬 这
[ˈtruːli] ['vɜːrtʃuəs] ;
truly virtuous ;
真的 有德行的 ;

我欣赏善良自由的女性，但我尊敬和敬仰真正有德之人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnəsns]
and it is a maxim with me never to attempt the violation of innocence
和 它 是 一个 格言 和 我 绝不 到 试图 这 违反 的 无辜
.
:
.

我的原则是绝不试图侵犯纯真。

[ðiːz] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][jʊr; jər][seks] : [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'vɪns]
These , Madam , are my principles in regard to your sex : but , to convince
这些 , 女士 , 是 我的 原则 在 看待 到 你的 性别 : 但 , 到 说服
[juː; jʊ] [ˈfaːrðər] — [hɪr] ,
you farther — Here ,
你 更远 — 这里 ,

夫人，这些是我对女性的原则：但是，为了进一步说服您——请看，

[ˈfeləʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
fellow , **' continued he to the coachman , who was walking backwards and**
同伴 , - 持续 他 到 这 马车夫 , WHO 曾是 步行 向后 和
[ˈfɔːrwərdz] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
forwards at some distance ,
前进 在 一些 距离 ,
“伙计,”他继续对在不远处来回踱步的马车夫说道。

- [get] [ʌp] [əˈpɑːn][jɔː; jər][bɑːks] , [ænd; ənd] [draɪv] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] [dəˈrektɪd] . -
' get up upon your box , and drive where you were first directed . '
- 得到 向上 之上 你的 盒子 , 和 驾驶 在哪里 你 是 第一的 指导 . -
“回到你的箱子上, 然后开车前往你最初被指示的方向。”
[mɪs] [ˈbetsi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] ; [ænd; ənd] ,
Miss Betsy acknowledged the generosity of this behaviour ; and ,
错过 贝齐 已确认 这 慷慨 的 这 行为 ; 和 ,
贝齐小姐对这种慷慨的行为表示赞赏; 而且,

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ˈæksɪdənt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
on his asking by what accident it had happened ,
在 他的 问 经过 什么 事故 它 有 发生 ,
他问这究竟是什么意外造成的,
[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] [ˈkærəktər] ,
that he found her in company with a woman of Miss Forward's character ,
那 他 成立 她 在 公司 和 一个 女士 的 错过 前锋 特点 ,
他发现她和一个像福沃德小姐那样的女人在一起。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
she told him ingenuously the truth , that they knew each other when children in the
她 讲述 他 巧妙地 这 真相 , 那 他们 知道 每个 其他 什么时候 孩子们 在 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
她坦诚地告诉他真相, 他们小时候在乡下就认识了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [saɪns] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ]
but that she had not seen her more than three times since their coming
但 那 她 有 不是 已见 她 更多的 比 三 时代 自从 他们的 未来
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,
但自从她们来到伦敦后, 她只见过她三次。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
and was entirely ignorant of her conduct from that time .
和 曾是 完全 无知 的 她 执行 从 那 时间 .
并且完全不了解她当时的行为。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He then took the liberty of reminding her ,
他 然后 采取 这 自由 的 提醒 她 ,
然后他擅自提醒了她:
[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [mɔːr] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɜːr; hər][repjuˈteɪ(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn]
that a young lady more endangered her reputation by an acquaintance of one
那 一个 年轻的 女士 更多的 濒危 她 名声 经过 一个 熟人 的 一
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] ,
woman of ill fame ,
女士 的 患病的 名声 ,
一位年轻女子因为结识了一位名声不好的女人而更加损害了自己的名誉。

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈtwenti] [men] , [ðoo] [prəˈfest] [ˈlɪbəˌti:nz] .
than by receiving the visits of twenty men , though professed libertines .
比 经过 接收 这 访问 的 二十 男人 , 尽管 声称 放荡不羁的人 :
比接待二十个自称浪荡子的男人要好得多。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi] [ˈveri]
To which she replied , that for the future she would be very
到 哪个 她 回复 , 那 为了 这 未来 她 会 是 非常
她回答说, 将来她会非常

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]
[第212页]

[ˈkerf(ə)l] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [ʃi:; ʃi] [kept] [ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz] .
careful what company she kept of both sexes .
小心 什么 公司 她 保留 的 两个都 性别 :
她要谨慎选择交往的朋友, 无论男女。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ]
This was the sum of the conversation that passed between them during
这 曾是 这 和 的 这 对话 那 通过了 之间 他们 期间
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [steɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] ;
their little stage to Mr . Goodman's ;
他们的 小的 阶段 到 先生 : 古德曼 ;
这就是他们在前往古德曼先生家的途中, 彼此交谈的全部内容;

[wer] [ˈbi:ɪŋ] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
where being safely arrived , after having seen her within the doors ,
在哪里 存在 安全 到达的 , 后 拥有 已见 她 之内 这 门 ,
安全抵达后, 在门口看到了她,

[hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
he saluted her with a great deal of respect , and took his leave .
他 敬礼 她 和 一个 伟大的 交易 的 尊重 , 和 采取 他的 离开 :
他向她行了个礼, 表达了极大的敬意, 然后告辞了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]
[第213页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ʃoo] [wʌt] [ɪˈfekts] [ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][maɪndz]
Shews what effects the transactions of the preceding night had on the minds
展示 什么 效果 这 交易 的 这 前 夜晚 有 在 这 思想
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . -
of Miss Betsy and Mr . Truworth
的 错过 贝齐 和 先生 : -
这展现了前一晚的交易对贝齐小姐和特鲁沃斯先生的内心产生了怎样的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] [wen] [mɪs] [ˈbetsɪ] [keɪm]
Mr . Goodman and Lady Mellasin were gone to bed when Miss Betsy came
先生 : 古德曼 和 女士 - 是 已消失 到 床 什么时候 错过 贝齐 来了
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
贝齐小姐回家时, 古德曼先生和梅拉辛夫人已经上床睡觉了;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈflɔːrə][sæt][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn] [kəmˈpleɪsəns] , [æz; əz][ʃiː; ji] [prɪˈtendɪd] ,
but Miss Flora sat up for her , in complaisance , as she pretended ,
但 错过 弗洛拉 卫星 向上 为了 她 , 在 顺从 , 作为 她 假装 ,
但弗洛拉小姐顺从地坐了起来, 假装如此。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but in reality to see who it was came home with her .
但 在 现实 到 看 WHO 它 曾是 来了 家 和 她 .
但实际上, 她想看看是谁跟她回家了。

[ðɪs] [məˈlɪʃəs] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɔːnɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [tuː; tə]
This malicious creature had been extremely fawning , for some days past , to
这 恶意 生物 有 到过 极其 谄媚 , 为了 一些 天 过去的 , 到
[mɪs] [ˈbetsi] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,
这个恶毒的家伙最近几天一直对贝茜小姐极尽谄媚之能事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ][ðæən; ðən][ˈjuːzuəl] ; [ˈdaʊtləs] ,
but this night was more so than usual ; doubtless ,
但 这 夜晚 曾是 更多的 所以 比 通常 ; 毫无疑问 ,
但今晚的情况比往常更加特殊; 毫无疑问,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
in the hope of being able to draw something out of her ,
在 这 希望 的 存在 有能力的 到 画 某物 出去 的 她 ,
希望能从她口中套出些什么,

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈkruːəl][wɪt] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] :
which her cruel wit might turn to her disadvantage :
哪个 她 残忍的 有 可能 转动 到 她 劣势 :
但她那残酷的智慧或许会反过来对她不利:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʃiː; ji][hæd; həd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]
but the other knew too well the disposition she had towards her , to
但 这 其他 知道 也 出色地 这 处置 她 有 向 她 , 到
[kəˈmjuːnɪkət] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
communicate anything to her ,
交流 任何事物 到 她 ,
但另一个人太清楚她对自己的态度了, 所以什么也没跟她说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌbɪk] .
which she would not wish should be made publick .
哪个 她 会 不是 希望 应该 是 制成 公众 .
她不希望这些事情被公开。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɪnˈkwaɪə,tjuːd] [ðæən; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
Never did any one pass a night with greater inquietudes than this young lady
绝不 做过 任何 一 经过 一个 夜晚 和 更大的 不安 比 这 年轻的 女士
[səˈsteɪnd] ;
sustained ;
持续 ;
从来没有人像这位年轻女子那样, 在夜晚承受如此巨大的焦虑和不安;

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [felt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəbli] ,
and she felt them the more terribly ,
和 她 毛毡 他们 这 更多的 可怕 ,
她越发感到痛苦不堪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frend] [tuː; tə] [hu:m] [praɪd][ænd; ənd] [feɪm] [wʊd] [ˈsʌfər] [hɜ:r; hər][tuː; tə]
as she had no friend to whom pride and shame would suffer her to
作为 她 有 不 朋友 到 谁 自豪 和 耻辱 会 遭受 她 到
[ɪmˈpɑ:rt][ðə; ði] [kɔ:z] :
impart the cause :
传授 这 原因 :

因为她没有朋友会因为骄傲和羞耻而允许她向他们倾诉此事：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː] ,
she looked back with horror on the precipice she had fallen into ,
她 看起来 后退 和 恐怖 在 这 悬崖 她 有 倒下 进入 ,
[rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
and considered it as a kind of miracle , that she had recovered from
和 经过考虑的 它 作为 一个 种类 的 奇迹 , 那 她 有 恢复 从
[aɪˈtiː] [ʌnˈhɜ:rt] ,
it unhurt ,
它 毫发无损 ,

她毫发无损地康复，这简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈflekt] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;
she could not reflect on what had passed ;
她 可以 不是 反映 在 什么 有 通过了 ;
[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlevəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈprɑːstɪtu:t] ,
that by the levity of her conduct she had been thought a common prostitute ,
那 经过 这 轻浮 的 她 执行 她 有 到过 想法 一个 常见的 妓女 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [sʌt] ,
had been treated as such ,
有 到过 治疗 作为 这样的 ,

由于她轻浮的行为，人们误以为她是普通的妓女。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [sʌt] ,
had been treated as such ,
有 到过 治疗 作为 这样的 ,
[pɪˈzɜ:v] [frʌm; frəm] [ɪrɪˈkʌvərəbl] [ˈruːɪn][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
and preserved from irrecoverable ruin by the mere mercy of a man who
和 保存完好 从 无法挽回 废墟 经过 这 仅仅 怜悯 的 一个 男人 who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːˈrɪfɪkt] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜ:r; hər] ;
was a perfect stranger to her ;
曾是 一个 完美的 陌生人 到 她 ;

她之所以能免于彻底的毁灭，全赖于一个素不相识的男人的怜悯；

[wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [əˈnuː] [ðæt] [kənˈfju:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
without feeling anew that confusion which the most shocking moments of her
没有 感觉 重新 那 困惑 哪个 这 最多 令人震惊 时刻 的 她
[dɪˈstres] [ɪnˈflɪktɪd] .
distress inflicted .
痛苦 造成的 .

没有再次感受到她最痛苦时刻所带来的那种困惑。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pæst] [ˈsenʃər] [mɔ:r] [sɪˈvɪr]
The most bitter of her enemies could not have passed censure more severe
这 最多 苦的 的 她 敌人 可以 不是 有 通过了 谴责 更多的 严重
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑ:n][hɜ:rˈself] ;
than she did on herself ;
比 她 做过 在 她自己 ;

即使是她最痛恨的敌人，也无法对她自己做出比她更严厉的谴责；

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ʌnd] [rɪ'pentəns] ,
and , in this fit of humiliation and repentance ,
和 , 在这合身的 屈辱 和 悔改 ,
在这一刻的羞愧和忏悔中,

[wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [æskt] ['mɪstər] . - [pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
would even have asked Mr . Trueworth pardon for the little regard she had
会 甚至 有 问 先生 . - 赦免 为了 这 小的 看待 她 有
[peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
paid to his advice .
有薪酬的 到 他的 建议 .

甚至还想向特鲁沃思先生道歉，因为她之前对他的建议毫不在意。

[ðə; ðɪ][ædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [wʌn]
The agitations of her mind would not suffer her to take one
这 骚动 的 她 头脑 会 不是 遭受 她 到 拿 一
她心绪纷乱，无法接受。

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] ; [nɔ:r][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə'fɔ:rd] ['eni] [mɔ:r]
moment of repose for the whole night ; nor did the morning afford any more
片刻 的 休息 为了 这 所有的 夜晚 ; 也不 做过 这 早晨 买得起 任何 更多的
[træŋ'kwɪləti] :
tranquillity :
宁静 :

整夜未得片刻安宁；清晨也未带来丝毫宁静：

[ðə; ðɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [flu:] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ʌnd] [ɔ'keɪzənd] [soʊ]
the disturbance of her heart flew up into her head , and occasioned so
这 干扰 的 她 心 飞翔 向上 进入 她 头 , 和 引发 所以
[ˈvaɪələnt][ə; eɪ][peɪn][ðer; ðər] ,
violent a pain there ,
暴力 一个 疼痛 那里 ,

她心中的悸动直冲脑门，引起剧烈的疼痛。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
that she was as unable as unwilling to get out of bed .
那 她 曾是 作为 无法 作为 不情愿 到 得到 出去 的 床 .
她既无力也无力起床。

[ʃi:; ʃɪ] [lei] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['brekfəstɪd] ,
She lay till some hours after the time in which they usually breakfasted ,
她 躺 直到 一些 小时 后 这 时间 在 哪个 他们 通常 早餐 ,
她一直躺到比他们通常吃早餐的时间晚了几个小时才睡。

[nɔ:r] [wʊd] [teɪk] ['eni] [rɪ'freʃmənt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] .
nor would take any refreshment , though the tea was brought to her bedside .
也不 会 拿 任何 清爽 , 尽管 这 茶 曾是 带来 到 她 床头 .
她也不肯吃任何点心，尽管有人把茶送到了她的床边。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tɔ:r'mentɪŋ] [aɪ'di:əz] ,
Amongst the crowd of tormenting ideas ,
在 这 人群 的 折磨 想法 ,
在众多令人烦恼的想法中,

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ɔːl][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]
the remembrance that she owed all the vexation she laboured under entirely to the
这 纪念 那 她 欠款 全部 这 烦恼 她 辛勤劳作 在下面 完全 到 这
[ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔːrwərd] ,
acquaintance she had with Miss Forward ,
熟人 她 有 和 错过 向前 ,
她始终记得, 自己所遭受的一切烦恼, 都源于她与福沃德小姐的相识。

[keɪm] [strɔːŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][roʊz][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
came strong into her thoughts ; and she had not rose the whole day ,
来了 强的 进入 她 想法 ; 和 她 有 不是 玫瑰 这 所有的 天 ,
这些念头强烈地涌上她的心头; 她一整天都没有起床。

[ɪf] [nɑːt] [muːvd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɜːr; hər] [splɪːn] [ɑːn] [ðæt]
if not moved to it by the impatience of venting her spleen on that
如果 不是 已搬 到 它 经过 这 不耐烦 的 通风 她 脾 在 那
[ʌn'fɔːrtənət] ['wʊmən] ;
unfortunate woman ;
不幸 女士 ;
如果不是因为急于向那个不幸的女人发泄不满而采取的行动;

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] .
which she did , in a letter to her , containing these lines .
哪个 她 做过 , 在 一个 信 到 她 , 包含 这些 线条 .
她在给对方的一封信中写下了这些话。

- [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːrwərd] .
' **To Miss Forward .**
- 到 错过 向前 .
错过前进。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
I am sorry that the compassion ,
我 是 对不起 那 这 同情 ,
我很抱歉, 这种同情心.....

[wɪtʃ] [jɔːr; jər] [feɪnd] [kən'tɹɪ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [fɔːls] [step][ə'blaɪdʒd][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][jɔːr; jər]
which your feigned contrition for one false step obliged me to take in your
哪个 你的 假装 忏悔 为了 一 错误的 步 有义务 我 到 拿 在 你的
[mɪs'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,
你为自己的一次失误所表现出的虚假悔意, 迫使我感同身受你的不幸遭遇。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['eni][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
should make you imagine I would continue any conversation with you ,
应该 制作 你 想象 我 会 继续 任何 对话 和 你 ,
这应该让你觉得我会继续和你交谈下去,

['æftər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'bændənd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,
after knowing you had abandoned yourself to a course of life ,
后 会心 你 有 弃 你自己 到 一个 课程 的 生活 ,
在你意识到自己已经走上了一条无法改变的人生道路之后,

[wɪtʃ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][seks][kæn; kən] [dɪ'send] [tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði] [θɔːts]
which I blush to think any of my sex can descend to brook the thoughts
哪个 我 脸红 到 思考 任何 的 我的 性别 能 下降 到 溪 这 想法
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
想到我的同性中竟然有人会堕落到这种地步, 我就感到羞愧。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] .
much more to be guilty of .
很多 更多的 到 是 有罪的 的 .

还有更多罪过需要承担。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][ɔːr] [ɡʊd] - [wɪl] [təːrdz] [em 'iː] ,
If you had retained the least spark of generosity or good - will towards me ,
如果 你 有 保留 这 至少 火花 的 慷慨 或者 好的 - 将要 向 我 ,
如果你对我还有一丝一毫的慷慨或善意,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [ˈkʌvətɪd] [maɪ] [ˈkʌmpəni] ; [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
you would rather have avoided than coveted my company ; as you must be
你 会 相当 有 避免 比 令人垂涎的 我的 公司 ; 作为 你 必须 是
[ˈsensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

你宁愿避开我而不是渴望与我交往; 因为你必须明智,

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈrendər] [em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ə; eɪ] [pɑː'teɪkə]
that to be seen with you must render me in some measure a partaker
那 到 是 已见 和 你 必须 使成为 我 在 一些 措施 一个 参与者
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnfəmi] ,
of your infamy ,
的 你的 骂名 ,

与你一同露面, 就意味着我在某种程度上也沾染了你的恶名。

[ðəʊ] [ˈhoʊli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪmz] .
though wholly innocent of your crimes .
尽管 完全 清白的 的 你的 犯罪 .

尽管你完全没有犯下任何罪行。

[haʊ] [beɪs] , [haʊ] [ˈkruːəl] , [ɪz] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] ; [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl]
How base , how cruel , is such behaviour ; especially to one , who had a real
如何 根据 , 如何 残忍的 , 是 这样的 行为 ; 尤其 到 一 , who 有 一个 真实的
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
regard for you ,
看待 为了 你 ,

这种行为多么卑鄙、多么残忍, 尤其是对一个真正尊重你的人而言。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [kən'fest] [jɔːr'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
even after you had confessed yourself unworthy of it !
甚至 后 你 有 坦白 你自己 不配 的 它 !

即使你已经承认自己不配拥有它!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][təʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n][dʒʌst] ,
But I have been often told , and now I find the observation just ,
但 我 有 到过 经常 讲述 , 和 现在 我 寻找 这 观察 只是 ,

但我经常听到这样的说法, 现在我也觉得这种说法很贴切:

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈretʃɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ˈbiːɪŋ] [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
that women of your wretched principles , being lost to all hope of happiness
那 女性 的 你的 可怜 原则 , 存在 丢失的 到 全部 希望 的 幸福
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

那些秉持你们可悲原则的女人, 自己也失去了所有获得幸福的希望。

[teɪk] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈðəʊ] .
take a malicious pleasure in endeavouring to destroy it in others .
拿 一个 恶意 乐趣 在 努力 到 破坏 它 在 其他的 .

以恶意摧毁他人的这种品质为乐。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv]
But , for Heaven's sake , what could induce you to desire a continuation of
但 , 为了 天 清酒 , 什么 可以 诱导 你 到 欲望 一个 续篇 的
[ə; eɪ] [kɔːrə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
a correspondence with me ?
一个 一致 和 我 ?

但是，看在上帝的份上，究竟是什么原因让你想要继续和我保持通信呢？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] ?
What did you take me for ?
什么 做过 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么了？

[dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][em 'iː][soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['eɪmfl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]
Did you imagine me so blind as not to see into the shameful means by which
做过 你 想象 我 所以 瞎的 作为 不是 到 看 进入 这 可耻 方法 经过 哪个
[juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
you are supported ,
你 是 有 ,

你以为我如此愚昧，看不出你赖以生存的卑劣手段吗？

[ɔːr][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tuː; tə] ['fɔːrfit] [ɔːl][ðə; ðɪ][repju'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
or so weak as to forfeit all the reputation and respect I have in the world
或者 所以 虚弱的 作为 到 丧失 全部 这 名声 和 尊重 我 有 在 这 世界
,
!
,

或者软弱到失去我在世上所有的声誉和尊重。

['mɪrli] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [rɪ'kwest] ?
merely to comply with your request ?
仅仅 到 遵守 和 你的 要求 ?

仅仅是为了满足你的要求吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[jɜː; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [tuː] [ber] - [feɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s]
your conduct is too bare - faced to give me even the shadow of an excuse
你的 执行 是 也 裸 - 面对 到 给 我 甚至 这 阴影 的 一个 原谅
[fɔːr; fər]['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] :
for ever seeing you again :
为了 曾经 看到 你 再次 :

你的行为太过厚颜无耻，我连一丝一毫再次与你见面的理由都没有：

[duː][nɑ:t] , ['ðerfɔːr] , [ɡoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɑːrniʃ] ['oʊvər] ['ækʃnz] ,
do not , therefore , go about to varnish over actions ,
做 不是 , 所以 , 去 关于 到 漆 超过 行动 ,

因此，不要试图掩盖事实。

[huːz] ['faʊlnəs] [wɪl] [ə'pɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɔːb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
whose foulness will appear through all the colours you can daub them with .
谁 纠缠 将要 出现 通过 全部 这 颜色 你 能 涂抹 他们 和 .

无论用什么颜色涂抹，它的污秽都会显露出来。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][wʌns][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɔːl] [ðæt] [jɔːr'self]
The friendship I once had for you has already pleaded all that yourself
这 友谊 我 一次 有 为了 你 有 已经 恳求 全部 那 你自己
[kʊd; kəd][ɜːrdʒ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] ;
could urge in your defence ;
可以 敦促 在 你的 防御 ;

我曾经对你的友谊，已经替你做了你能做的一切辩护；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][tuː] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəriːz] [wɪtʃ]
but the cause is too bad , and I must leave you to the miseries which
但 这 原因 是 也 坏的 , 和 我 必须 离开 你 到 这 苦难 哪个
[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[ə'tend] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [brɪŋ] [ɑːn] .
attend remorse , and which a little time will infallibly bring on .
出席 悔恨 , 和 哪个 一个 小的 时间 将要 绝对正确 带来 在 .
随之而来的是悔恨，而这种悔恨在一段时间后必然会产生。

['hevəns] !
Heavens !
天 ！

天！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːstɪtʊːt] !
to be a common prostitute !
到 是 一个 常见的 妓女 ！
去做一个普通的妓女！

[tuː; tə][ɜːrn] [prɪ'keriəs] [bred] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [laɪ'senʃəs] [wɪl] .
to earn precarious bread , by being the slave of every man's licentious will .
到 赚 岌岌可危 面包 , 经过 存在 这 奴隶 的 每一个 男人的 淫乱 将要 .
为了糊口，沦为每个人放荡不羁意志的奴隶。

[wʌt] [ɪz] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] !
What is digging in the mines !
什么 是 挖掘 在 这 矿井 ！
矿井里到底在挖什么？

[wʌt] [ɪz] ['bɛɡɪŋ] !
What is begging !
什么 是 乞讨 ！
乞讨是什么？

[wʌt] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] , [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] !
What is starving , when compared to this !
什么 是 饥饿 , 什么时候 比较的 到 这 ！
与此相比，什么叫挨饿！

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] ; ['mɔːdəsti] ['ʃʌdəz] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
But the idea is too shocking ; modesty shudders at it .
但 这 主意 是 也 令人震惊 ; 谦逊 颤抖 在 它 .
但这个想法太令人震惊了；谦逊的人都会对此感到不寒而栗。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [draɪv] [bəʊθ] [ðæt] [ænd; ənd][[juː; jʊ][æz; əz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
I shall drive both that and you as distant from my thoughts as possible ;
我 将 驾驶 两个都 那 和 你 作为 遥远 从 我的 想法 作为 可能的 ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我会尽我所能，将你和那件事都从我的脑海中驱逐出去；所以，

[biː; bi] [ə'ʊrd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] [di'siːvd] ,
be assured , this is the last time you will ever hear from the much deceived ,
是 保证 , 这 是 这 最后的 时间 你 将要 曾经 听到 从 这 很多 受骗 ,
[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] ,
and ill - treated ,
和 患病的 - 治疗 ,

请放心，这将是最后一次听到那些受骗和虐待的人的声音。

[biː] . ['θɔːtləs] . -
B . Thoughtless . '
B . 轻率 . -

B. 粗心大意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [ə'blaʊ] ['letər] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['klʌmɪŋ] ['ɪntuː]
She was going to seal up the above letter , when a sudden thought coming into
她 曾是 去 到 海豹 向上 这 多于 信 , 什么时候 一个 突然 想法 未来 进入
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她正要封好上面的信，突然脑海中闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [roʊt] , [ðɪs] ['pəʊstskript] .
she added , to what she had already wrote , this postscript .
她 额外 , 到 什么 她 有 已经 写道 , 这 后记 .

她在已经写好的内容后面，又加了这样一段后记。

- [piː] . [es] . [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['ɪnstɪgeɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] , ['iːðər] [θruː] [rɪ'zentmənt]
' P . S . You may perhaps be instigated to answer this , either through resentment
- P . S . 你 可能 也许 是 煽动 到 回答 这 , 任何一个 通过 怨恨
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
for the reproaches it contains ,
为了 这 责备 它 包含 ,

PS：你或许会因为对其中包含的指责感到不满而回复此信，

[ɔːr] [θruː] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːdəsti] , [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]
or through some remains of modesty , to attempt an apology for the
或者 通过 一些 遗迹 的 谦逊 , 到 试图 一个 道歉 为了 这
[ə'keɪʒn] :
occasion :
场合 :

或者出于些许羞耻心，试图为此事道歉：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第15/39页

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] ; [fɔ:r; fər] , [bi:; bi] [ə'fɔrd] ,
but I would not wish you should give yourself that trouble ; for , be assured ,
但 我 会 不是 希望 你 应该 给 你自己 那 麻烦 ; 为了 , 是 保证 ,
但我不想让你给自己添麻烦; 因为, 请放心,

[aɪ][æɪ; ʃə] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
I shall read nothing that comes from you ,
我 将 读 没有什么 那 来 从 你 ,
我不会阅读任何来自你的东西。

[ænd; ənd][ðæt] [wət'evər] [ju:; jʊ][send] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [ʌn'ɒʊpənd] . -
and that whatever you send will be returned to you again unopened . -
和 那 任何 你 发送 将要 是 返回 到 你 再次 未开封 . -
你寄出的任何东西都会原封不动地退回给你。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [sent] [ðɪs] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒtər] ; [ænd; ənd] ,
She immediately sent this away by a porter ; and ,
她 立即地 发送 这 离开 经过 一个 搬运工 ; 和 ,
她立即派搬运工将这件东西送了出去; 而且,

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [mɪs] ['fɔ:rwərd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
having satisfied the dictates of her indignation against Miss Forward , she had
拥有 使满意 这 规定 的 她 愤慨 反对 错过 向前 , 她 有
[naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
now done with her ,
现在 完毕 和 她 ,
她已经发泄完了对福沃德小姐的愤慨, 现在她已经不再理会她了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:ɹ] ;
and resolved to think of her no more ;
和 已解决 到 思考 的 她 不 更多的 ;
并下定决心不再想起她;

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['dɪsɪpətɪd] .
yet was the confusion of her mind far from being dissipated .
然而 曾是 这 困惑 的 她 头脑 远的 从 存在 消散 .
然而, 她心中的混乱却远未消散。

- [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . - [seɪ] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' What will Mr . Trueworth say , ' cried she to herself ,
- 什么 将要 先生 . - 说 , - 哭 她 到 她自己 ,
“特鲁沃思先生会怎么说呢?”她自言自语道。

- [ɪf] ['evər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][læst] [nɑ:t] [ʊd; ʊd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
' if ever the ridiculous adventure of last night should reach his ears ,
- 如果 曾经 这 荒谬的 冒险 的 最后的 夜晚 应该 抵达 他的 耳朵 ,
“如果他听到了昨晚那场荒唐的冒险经历,

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['prɔ:bəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ?
as nothing is more probable than that it may ?
作为 没有什么 是 更多的 可能 比 那 它 可能 ?
难道还有比这更有可能的事吗?

[wʌt] [wɪl] [maɪ] ['brʌðər] [fræŋk] [seɪ] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ?
What will my brother Frank say , on hearing such a story ?
什么 将要 我的 兄弟 坦率 说 , 在 听力 这样的 一个 故事 ?
我哥哥弗兰克听到这样的故事会怎么说?

[wʌt] [wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [seɪ] ?
What will Mr . Goodman and Lady Mellasin say ?
什么 将要 先生 : 古德曼 和 女士 - 说 ?

古德曼先生和梅拉辛夫人会说什么？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈenviəs] [mɪs] [ˈflɔːrə] !
What a triumph for the envious Miss Flora !
什么 一个 胜利 为了 这 羡慕 错过 弗洛拉 !

对心怀嫉妒的弗洛拉小姐来说，这真是一次巨大的胜利！

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ˈiːðər] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] [ɔːr] [ˈenəmi] ? -
And what can I answer for myself , either to my friends or enemies ? ' -
和 什么 能 我 回答 为了 我 , 任何一个 到 我的 朋友们 或者 敌人 ? -

我该如何向我的朋友或敌人解释呢？

[ˈlɪt(ə)l] [ker] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Little care as this young lady had seemed to have taken of her
小的 关心 作为 这 年轻的 女士 有 似乎 到 有 已采取 的 她
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
reputation , it was ,
名声 , 它 曾是 ,

这位年轻女士似乎不太在意自己的名声，事实的确如此。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
notwithstanding , very dear to her .
虽然 , 非常 亲爱的 到 她 .

尽管如此，对她来说却非常珍贵。

[ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [jet] [stiːl] [mɔːr] [dɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈflekt] ,
Honour was yet still more dear ; and she could not reflect ,
荣誉 曾是 然而 仍然 更多的 亲爱的 ; 和 她 可以 不是 反映 ;

然而，荣誉对她来说更加珍贵；她无法思考，

[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ðɪ][wʌn][ˈɪntuː] [ˈkwɛstʃən] ,
that what she had done might call the one into question ,
那 什么 她 有 完毕 可能 称呼 这 一 进入 问题 ,

她所做的事可能会让人对那个人产生质疑，

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli] [ˌɔːst] ,
and how near she had been to having the other irrecoverably lost ,
和 如何 靠近 她 有 到过 到 拥有 这 其他 不可挽回地 丢失的 ,

她差点就让另一个人永远失去了，真是太可惜了。

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈægəni] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dres] ,
without feeling the most bitter agonies : she was not able to dress ,
没有 感觉 这 最多 苦的 痛苦 : 她 曾是 不是 有能力的 到 裙子 ,

她甚至没有感受到最剧烈的痛苦：她无法穿衣服，

[ɔːr][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] [ðæt] [deɪ] ;
or go down stairs that day ;
或者 去 向下 楼梯 那 天 ;

或者那天下楼；

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
and gave orders to be denied to whoever should come to visit her .
和 给予 订单 到 是 否认 到 谁 应该 来 到 访问 她 .

并下令禁止任何人来探望她。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈplekst] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][let] [juː ˈes] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
In this perplexed situation of mind let us leave her for a while ,
在 这 困惑 情况 的 头脑 让 我们 离开 她 为了 一个 尽管 ,

在她这种心绪纷乱的情况下，我们暂且离开她一会儿吧。

[ænd; ʌnd] [si:] [wið; wiθ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtempər] [ˈmɪstər] . - [brˈheɪvd] ,
and see with what sort of temper Mr . Trueworth behaved ,
和 看 和 什么 种类 的 脾气 先生 . - 表现 ,
看看特鲁沃思先生的脾气如何。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hær][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɒndʒəd]
after having seen her go to the very woman he had so much conjured
后 拥有 已见 她 去 到 这 非常 女士 他 有 所以 很多 召唤
[hɜ:r; hær][tu:; tə] [əˈvɔɪd] .
her to avoid .
她 到 避免 .
眼睁睁看着她走向他一直竭力想要她避开的那个女人。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]
[第216页]

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌv] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riˈzentɪŋ] [ðɪs]
All the love he had for her would not keep him from resenting this
全部 这 爱 他 有 为了 她 会 不是 保持 他 从 怨恨 这
[læst] [rɪˈbʌf] :
last rebuff :
最后的 回绝 :

他对她所有的爱都无法阻止他对这最后一次拒绝感到怨恨：
[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [sʌtʃ] [ˈju:sɪdʒ] ; [nɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [prəˈfest]
he thought he had not deserved such usage ; nor that his having professed
他 想法 他 有 不是 应得的 这样的 用法 ; 也不 那 他的 拥有 声称
[hɪmˈself] [hɜ:r; hær] [ˈlʌvər] ,
himself her lover ,
他自己 她 情人 ,
他觉得自己不该受到这样的对待；而且，他自称是她的情人，

[geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hær] [sleɪv] .
gave her the privilege of treating him as her slave .
给予 她 这 特权 的 治疗 他 作为 她 奴隶 .
赋予她像对待奴隶一样对待他的特权。

[ðə; ði] [ˈhju:mər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] , [hi:; hi] [went]
The humour he was in making him unfit for company , he went
这 幽默 他 曾是 在 制作 他 不合格 为了 公司 , 他 去
[dəˈrektli; daˈrektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ;
directly to his lodgings ;
直接地 到 他的 住宿 ;
他当时的幽默感让他不适合与人交往，于是他直接回了自己的住处；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] , [ˈpɑ:səbli] ,
but had not been long there , before it came into his head that , possibly ,
但 有 不是 到过 长的 那里 , 前 它 来了 进入 他的 头 那 , 可能 ,
但他没待多久，就突然想到，或许.....

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] [brˈheɪvd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] ;
the manner in which she had behaved was only a fit of contradiction ;
这 方式 在 哪个 她 有 表现 曾是 仅有的 一个 合身 的 矛盾 ;
[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
她的行为举止不过是一时矛盾罢了；而且，

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi: ʃi] [maɪt] , [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkaʊntər] - [ˈɔ:rdərz]
after all , she might , when she was out of hearing , have given counter - orders
后 全部 , 她 可能 , 什么时候 她 曾是 出去 的 听力 , 有 给定 柜台 - 订单
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃermən] ,
to the chairmen ,
到 这 主席 ,

毕竟, 在她听不见的时候, 她或许会向主席们下达相反的指令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mɪs] [ˈfɔ:rwərdz] , [nɔ:r] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
and was neither gone to Miss Forward's , nor would accompany her to the
和 曾是 两者都不 已消失 到 错过 前锋 , 也不 会 陪伴 她 到 这
[pleɪ] .
play :
玩 .

她既没有去福沃德小姐家, 也没有陪她去看戏。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [veɪn][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [dʌz] [lʌv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈflætər] [ɪts] [ˈvəʊtəri:z] ;
With such vain imaginations does love sometimes flatter its votaries ;
和 这样的 徒劳 想象力 做 爱 有时 奉承 它是 选民 ;

爱情有时会用如此虚妄的想象来奉承它的信徒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [fleɪm] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
and the sincere and ardent flame which filled the heart of Mr . Trueworth ,
和 这 真诚 和 热心 火焰 哪个 已填 这 心 的 先生 . - ,

还有特鲁沃斯先生心中那份真挚而热烈的火焰,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡri:dɪli] [kætʃ] [æt; ət] [ˈevrɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
made him greedily catch at every supposition in favour of the darling object .
制成 他 贪婪地 抓住 在 每一个 假设 在 偏爱 的 这 亲爱的 目的 .

这使他贪婪地抓住每一个有利于心爱之物的假设。

[ˈwɪlɪŋ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][bi: bi] [mɔ:r] [əˈʃɔrd] , [hi: hi] [bɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrætɪdʒəm] ,
Willing , however , to be more assured , he bethought himself of a strategem ,
愿意的 , 然而 , 到 是 更多的 保证 , 他 思考 他自己 的 一个 战略 ,

然而, 为了更加自信, 他想出了一个策略:

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈi:ðər] [rɪˈli:v] [ɔ:l][ðə; ði] [daʊts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
which would either relieve all the doubts remaining in him of her obstinacy ,
哪个 会 任何一个 缓解 全部 这 疑虑 其余的 在 他 的 她 固执 ,

这要么会消除他心中对她固执的所有疑虑, 要么

[ɔ:r] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [dʒʌst] .
or convince him they were but too just .
或者 说服 他 他们 是 但 也 只是 .

或者让他相信他们确实很公正, 但又太公正了。

[hi: hi] [sent] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:rbər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] - ; [ænd; ənd] , [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn]
He sent immediately to his barber for a black perriwig ; and , muffled up in
他 发送 立即地 到 他的 理发师 为了 一个 黑色的 - ; 和 , 闷音 向上 在
[ə; eɪ] [kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,

他立刻派人去理发师那里要了一顶黑色假发; 然后, 裹上斗篷,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst][æn; ən] [ɪm,pɑ:səˈbɪləti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi: bi] [noʊn] [baɪ]
so as to render it almost an impossibility for him to be known by
所以 作为 到 使成为 它 几乎 一个 不可能 为了 他 到 是 已知 经过
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

以至于几乎不可能有人认识他。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ; [ænd; ənd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwɪkst] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
went to the theatre ; and , with a heart divided betwixt hope and fear ,
去 到 这 剧院 ; 和 , 和 一个 心 分割 中间 希望 和 害怕 ;
去了剧院; 怀着既充满希望又充满恐惧的心情,

[pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈgæləri] ,
placed himself in a part of the middle gallery ,
放置 他自己 在 一个 部分 的 这 中间 画廊 ,
他把自己安置在中间展厅的某个位置,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][bɑːksɪz] .
which had the full command of more than half the boxes .
哪个 有 这 满的 命令 的 更多的 比 一半 这 盒子 .
它完全控制了超过一半的箱子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrk(ə)] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɪː; fɪ] , [huːm] [hiː; hi][soʊ] [mʌt] [ˈdredɪd] [tuː; tə]
He saw a very brilliant circle ; but not she , whom he so much dreaded to
他 锯 一个 非常 杰出的 圆圈 ; 但 不是 她 , 谁 他 所以 很多 令人恐惧的 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
他看到一个非常明亮的圆圈; 但不是她, 他非常害怕见到她。

[ʃaɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
shine among them .
闪耀 之中 他们 .
在他们之中脱颖而出。

[ˈhævɪŋ] [ˈskruːtənəsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] , [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Having scrutinously examined all within the reach of his view , he quitted his
拥有 仔细地 检查 全部 之内 这 抵达 的 他的 看法 , 他 辞职 他的
[ˈprez(ə)nt][ˈpoʊst] ,
present post ,
展示 邮政 ,
他仔细考察了所有视线范围内的事物后, 辞去了目前的职务。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and removed to the other side of the house ;
和 已移除 到 这 其他 边 的 这 房子 ;
然后搬到房子的另一边;

[wer] [hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
where he soon discovered the persons he came in search of .
在哪里 他 很快 发现 这 人 他 来了 在 搜索 的 .
他很快在那里找到了他要寻找的人。

[hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [ˈfɔːrwəd] [ˈɜːrniːst] [ɪn] [ˈdɪskɔːrs] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [sæt][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ;
He saw Miss Forward earnest in discourse with a gentleman that sat behind her ;
他 锯 错过 向前 认真 在 话语 和 一个 绅士 那 卫星 在后面 她 ;
他看到福沃德小姐正与坐在她身后的一位绅士认真交谈;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [fruːt][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
and Miss Betsy receiving fruit from another ,
和 错过 贝齐 接收 水果 从 其他 ,
贝齐小姐从另一位小姐手中接过水果,

[wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf]
with the same freedom and gaiety of deportment she could have done if
和 这 相同的 自由 和 欢乐 的 仪态 她 可以 有 完毕 如果
[ˈpriːzɪntɪd] [baɪ] [hɪmˈself] .
presented by himself .
呈现 经过 他自己 .
她举止得体, 神态轻松愉悦, 就像他亲自引荐她一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][nɑ:dʒ] , [ðə; ði] [wɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪmɪsɪz] ,
He saw the nods , the winks , and the grimaces ,
他 锯 这 点头 , 这 眨眼 , 和 这 鬼脸 ,
他看到了那些点头、眨眼和鬼脸,

[wɪtʃ] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [meɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] , [wen] ['lʊkɪŋ] [tə:rdz] [ði:z] [tu:] ['leɪdɪz] .
which several in the pit made to each other , when looking towards these two ladies .
哪个 一些 在 这 坑 制成 到 每个 其他 , 什么时候 寻找 向 这些 二 女士们 .
坑里几个人看着这两位女士, 彼此说道。

['evri] ['moʊmənt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [freɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ;
Every moment brought with it some fresh matter for his mortification ;
每一个 片刻 带来 和 它 一些 新鲜的 事情 为了 他的 屈辱 ;
每一刻都给他带来新的羞辱;

[jet] [wʊd] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˌkjəri'a:səti][stɑ:p] [hɪr] .
yet would not his curiosity stop here .
然而 会 不是 他的 好奇心 停止 这里 .
但他的好奇心并未就此止步。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi] [went] ['heɪstɪli] [daʊn] [sterz] ,
When the play was ended , he went hastily down stairs ,
什么时候 这 玩 曾是 结束 , 他 去 草草 向下 楼梯 ,
演出结束后, 他匆匆下楼。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and mingled with the crowd that stood about the door ,
和 混合 和 这 人群 那 站立 关于 这 门 ,
然后融入到站在门口的人群中,

[ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [mɪs] ['betʃi] [kwɪt][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][gəʊ] [hoʊm] .
in hopes of seeing Miss Betsy quit her company , take a chair , and go home .
在 希望 的 看到 错过 贝齐 辞职 她 公司 , 拿 一个 椅子 , 和 去 家 .
希望看到贝齐小姐辞去公司的工作, 坐下, 回家去。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kru:əl][ə; eɪ][stæb] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
But how cruel a stab was it to a man who loved as he did ,
但 如何 残忍的 一个 刺 曾是 它 到 一个 男人 WHO 喜爱 作为 他 做过 ,
但对于一个像他那样深爱着一个人的人来说, 这该是多么残酷的一刀啊!

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][gəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [hi:; hi]
to find her go with a dissolute companion and two gentlemen , who , he
到 寻找 她 去 和 一个 荒淫 伴侣 和 二 先生们 , WHO , 他
[hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
had reason to believe ,
有 原因 到 相信 ,
找到她时, 她正和一个放荡不羁的同伴以及两位绅士在一起, 他有理由相信,

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)][hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] , [wɜ:r; wər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɪn]
by the little he saw of their behaviour , were utter strangers to her , in
经过 这 小的 他 锯 的 他们的 行为 , 是 说出 陌生人 到 她 , 在
[ə; eɪ] ['hækni] - [kooʃ] .
a hackney - coach .
一个 哈克尼 - 教练 .
从他所看到的他们的行为来看, 他们和她完全是陌生人, 他们当时正乘坐一辆出租马车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [hɪm'self] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
He was once about to appear himself through his disguise ,
他 曾是 一次 关于 到 出现 他自己 通过 他的 伪装 ,
他曾一度打算以伪装身份现身,

[ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ˈbetsi] ,
 and tell Miss Betsy ,
和 告诉 错过 贝齐 ,

告诉贝茜小姐，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər]
 that he thought he had more right to the honour of conducting her

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [pərˈmɪʃ(ə)n] ;
 than those to whom she gave permission ;
比 那些 到 谁 她 给予 允许 ;

他认为自己比那些获得她许可的人更有资格护送她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns][ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][frəm; frəm]
 but the greatness of his spirit assisted his prudence in restraining him from

[soʊ] [ræʃ] [æn; ən][ˈæk(ə)n] .
 so rash an action .
所以 皮疹 一个 行动 .

但他伟大的精神品质帮助他保持谨慎，避免了做出如此鲁莽的举动。

[ˈæftər] [ðɪs] [saɪt] ,
 After this sight ,
后 这 视线 ,

目睹此景之后，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜːrɪz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [felt] .
 it is not in the power of words to represent what it was he felt .
它 是 不是 在 这 力量 的 字 到 代表 什么 它 曾是 他 毛毡 .

言语无法表达他当时的感受。

[ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈveriəs] [ɪˈməʊʃənz] [æz; əz]
 Reason was too weak to combat against the force of such various emotions as

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ;
 for a time had the entire possession of his soul ;
为了 一个 时间 有 这 全部的 拥有 的 他的 灵魂 ;

理智太过软弱，无法对抗各种各样情感的力量，这些情感一度完全占据了他的灵魂；

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] [ˈbetsi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] , [jet] [stiɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
 though he thought Miss Betsy unworthy of his love , yet still he loved her ;
尽管 他 想法 错过 贝齐 不配 的 他的 爱 , 然而 仍然 他 喜爱 她 ;

虽然他认为贝茜小姐不配得到他的爱，但他仍然爱着她；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstræktɪd] [steɪt] ,
 and had she been witness of his present distracted state ,
和 有 她 到过 证人 的 他的 展示 愣 状态 ,

如果她亲眼目睹了他现在这种心神恍惚的状态，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
 she would have seen the power she had over him ,
她 会 有 已见 这 力量 她 有 超过 他 ,

她本该意识到自己对他拥有的影响力。

[noʊ] [les] [ˈmænɪfest] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
 no less manifest in the moments of his rage ,
不 较少的 显现 在 这 时刻 的 他的 愤怒 ,

即使在他愤怒的时候，这一点也毫不掩饰地表现出来。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['tendərnəs] [ænd; ənd]
than in those in which he had behaved with the greatest tenderness and
比 在 那些 在 哪个 他 有 表现 和 这 最 压痛 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

比起那些他表现得最为温柔和尊重的场合，情况更是如此。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [sens] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ləst] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ,
His good - sense , however , at last convinced him ,
他的 好的 - 感觉 , 然而 , 在 最后的 确信 他 ,
然而，他的理智最终说服了他。

[ðæt] [æz; əz][noʊ]['sa:lɪd] ['hæpɪnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɪs] ['betʃiːz]
that as no solid happiness could be expected with a woman of Miss Betsy's
那 作为 不 坚硬的 幸福 可以 是 预期的 和 一个 女士 的 错过 贝茜的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

鉴于贝茜小姐的脾气，指望她获得真正的幸福是不可能的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he ought to conquer his passion for her .
他 应该 到 征服 他的 热情 为了 她 .
他应该克制住对她的迷恋。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] ; [jet] [θɔːt] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
This he resolved to attempt ; yet thought , before he did so ,
这 他 已解决 到 试图 ; 然而 想法 , 前 他 做过 所以 ,
他决心尝试此事；然而，在尝试之前，他心想：

[aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə]['ɑːrgjuː]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
it would become him to see her once more , to argue gently with her ,
它 会 变得 他 到 看 她 一次 更多的 , 到 争论 轻轻地 和 她 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] ,
and to try ,
和 到 尝试 ,
他应该再见她一面，温和地和她争论一番，并尝试一下。

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] ['erərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ]
if there were not a possibility of making her see the errors she was guilty
如果 那里 是 不是 一个 可能性 的 制作 她 看 这 错误 她 曾是 有罪的
[ʌv; əv] .
of .
的 .

如果没有办法让她认识到自己犯下的错误。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
With this intent he went the next day to visit her ; but ,
和 这 意图 他 去 这 下一个 天 到 访问 她 ; 但 ,
带着这个目的，他第二天就去拜访了她；但是，

[ˈbiːɪŋ] [təʊld][ˈʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [deɪ] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [wen]
being told she could see no company that day , was going from the door ; when
存在 讲述 她 可以 看 不 公司 那 天 , 曾是 去 从 这 门 ; 什么时候
[mis] [ˈflɔːrə] ,
Miss Flora ,
错过 弗洛拉 ,

得知当天不能接待客人后，她正要离开门口；这时，弗洛拉小姐

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊ] , [keɪm] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd]
who had watched for him at the parlour - window , came and desired
WHO 有 观看 为了 他 在 这 客厅 - 窗户 , 来了 和 想要的
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
him to walk in .
他 到 走 在 .

一直守候在客厅窗边的人走了过来，请他进来。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪsəns] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər]
His complaisance would not permit him to refuse her request ; and , after
他的 顺从 会 不是 允许 他 到 拒绝 她 要求 ; 和 , 后
[ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːmpləments] ,
the usual compliments ,
这 通常 赞美 ,

他的顺从让他无法拒绝她的请求；于是，在说了几句客套话之后，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [mis] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .
said he was sorry Miss Betsy was so ill .
说 他 曾是 对不起 错过 贝齐 曾是 所以 患病的 .

他说他很遗憾贝齐小姐病得这么重。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' You need not be in much pain , ' replied she ,
- 你 需要 不是 是 在 很多 疼痛 , - 回复 她 ,

“你不必太痛苦，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
with a look which he thought had more than ordinary meaning in it ;
和 一个 看 哪个 他 想法 有 更多的 比 普通的 意义 在 它 ;
他的眼神中带着一种他认为意味深长的神情；

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˌɪndɪˈspoʊzd] . - — - [pərˈhæps] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' she is not greatly indisposed . ' — ' Perhaps , ' cried Mr . Trueworth , with some
- 她 是 不是 非常 不适 . - — - 也许 , - 哭 先生 . - , 和 一些
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

“她身体并不太不舒服。”——“或许吧，”特鲁沃思先生带着几分热情说道，

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][soʊ][tuː; tə][em ˈiː] .
' she is only so to me .
- 她 是 仅有的 所以 到 我 .

她只对我是这样。

- — - [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , - [rɪˈtʃːrnd] [mis] [ˈflɔːrə] ;
' — ' I cannot say anything to that , ' returned Miss Flora ;
- — - 我 不能 说 任何事物 到 那 , - 返回 错过 弗洛拉 ;

“——对此我无可奉告，”弗洛拉小姐回答道；

- [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [keɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] , [ɪnˈdiːd] ,
' but her orders were in general to all that came ; and I believe , indeed ,
- 但 她 订单 是 在 一般的 到 全部 那 来了 ; 和 我 相信 , 的确 ,
但她的命令是对所有来者的普遍命令；而且我相信，的确如此。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
she is not perfectly well .
她 是 不是 完美 出色地 .

她身体状况不太好。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ɪkˈstriːmli] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] .
She came home extremely late last night , and seemed in a good deal of disorder .
她 来了 家 极其 晚的 最后的 夜晚 , 和 似乎 在 一个 好的 交易 的 紊乱 .
她昨晚很晚才回家, 而且看起来很狼狈。

- — - [dɪsˈɔːrdər] , [ˈmædəm] ! -
‘ — ‘ Disorder , Madam ! ‘
- — - 紊乱 , 女士 ! -

“——‘夫人, 这里一片混乱!’”

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . - , [ɪmˈpeɪjntli] . -
interrupted Mr . Trueworth , impatiently . ‘
中断 先生 . - , 不耐烦地 . -

“特鲁沃思先生不耐烦地打断了他。”

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ɑːn] [wʌt] [əˈkeɪʒn] ? - — - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] , - [ænsər]
For Heaven's sake , on what occasion ? ' — ' I wish I could inform you , ' answered
为了 天 清酒 , 在 什么 场合 ? - — - 我 希望 我 可以 通知 你 , - 回答

[ʃiː, ʃi] ;
she ;
她 ;

天哪, 究竟是什么场合? ‘——‘我真希望我能告诉你,’她回答说;

- [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
‘ but at present I am not favoured with her confidence ,
- 但 在 展示 我 是 不是 受青睐 和 她 信心 ,

但目前我还没有得到她的信任。

[ðʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [paːˈteɪkə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈsiːkrɪts]
though there was a time when I was made partaker of her dearest secrets
尽管 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 制成 参与者 的 她 亲爱的 秘密

.
:
.

虽然曾有一段时间, 我得以分享她最珍贵的秘密。

[aɪ] [wɪʃ] [ðʊʊz] [ʃiː, ʃi] [naʊ] [ɪnˈtrʌsts] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
I wish those she now intrusts them with may be no less faithful to her
我 希望 那些 她 现在 信托 他们 和 可能 是 不 较少的 忠实 到 她

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
than I have been .
比 我 有 到过 .

我希望她现在托付给她的人, 对她的忠诚不亚于我对她的忠诚。

- — - [aɪ] [hoʊp] , - [sed] [hiː; hi] , - [ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [nʌn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈtreɪd] [ɪn] , [wʊd] [ɡɪv]
‘ — ‘ I hope , ' said he , ' she has none which , to be betrayed in , would give
- — - 我 希望 , - 说 他 , - 她 有 没有任何 哪个 , 到 是 背叛 在 , 会 给

[hɜːr; hər] [peɪn] . -
her pain . ‘
她 疼痛 . -

“——”他说, “我希望她没有任何会被背叛而感到痛苦的事情。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [əˈweɪ] .
With these words he rose up to go away .
和 这些 字 他 玫瑰 向上 到 去 离开 .

说完这些话, 他起身离开了。

[mɪs] [ˈflɔːrə] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪkˈskjuːzd]
Miss Flora fain would have persuaded him to drink tea : but he excused
错过 弗洛拉 欣然 会 有 被说服 他 到 喝 茶 : 但 他 已原谅
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

弗洛拉小姐本想劝他喝茶，但他找了个借口离开了。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
saying he was engaged ; that he came only to enquire after the health of
说 他 曾是 已订婚的 ; 那 他 来了 仅有的 到 查询 后 这 健康 的
[hɜːr; hər] [fer] [frend] ,
her fair friend ,
她 公平的 朋友 ,

他说他已经订婚了；他只是来问候她那位美丽朋友的身体状况。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
and could not
和 可以 不是

并且无法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[hæv; həv] [steɪd] , [ɪf] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
have staid , if so happy as to have seen her .
有 稳重 , 如果 所以 快乐的 作为 到 有 已见 她 .

如果能见到她，他们一定会非常高兴。

[skers] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvər] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Scarce could this passionate lover contain himself till he got out of the house .
稀少 可以 这 热情的 情人 包含 他自己 直到 他 得到 出去 的 这 房子 .

这位热情似火的情人几乎无法抑制自己的欲望，直到他走出家门。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [mɪs] [ˈflɔːrə][hæd; həd] [spoʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] ,
The manner in which Miss Flora had spoke of Miss Betsy ,
这 方式 在 哪个 错过 弗洛拉 有 辐 的 错过 贝齐 ,

弗洛拉小姐谈论贝齐小姐的方式，

[ˈædɪd] [freʃ] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [pəˈzest] [ʌv; əv] : [bʌt; bət] ,
added fresh fuel to the jealousies he was before possessed of : but ,
额外 新鲜的 燃料 到 这 嫉妒 他 曾是 前 拥有 的 : 但 ,

这无疑加剧了他原本就有的嫉妒心：但是，

[haʊ] [greɪt] [soʊˈevər][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
how great soever his disturbance was , he found , on his return home ,
如何 伟大的 无论如何 他的 干扰 曾是 , 他 成立 , 在 他的 返回 家 ,

无论他当时有多么不安，回到家后他都发现，

[ˈsʌmwʌt] [wɪt] [meɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [siːm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] .
somewhat which made all he had known before seem light and trifling .
有些 哪个 制成 全部 他 有 已知 前 似乎 光 和 琐事 .

这让他觉得之前所知道的一切都显得轻浮琐碎。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 219**]
[页 -]

[第219页]

第十二章

[kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)] , [wɪl] [əˈfɔːrd] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən]
Contains some passages which , it is probable , will afford more pain than
包含 一些 段落 哪个 , 它 是 可能 , 将要 买得起 更多的 疼痛 比
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

其中包含一些段落，这些段落可能会带来痛苦多于快乐；

[jet] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd]
yet which are very pertinent to the history , and necessary to be related
然而 哪个 是 非常 相关 到 这 历史 , 和 必要的 到 是 有关的
然而，这些都与历史密切相关，并且必须联系起来。

[ðooʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈflɔːrə][hæd; həd][let] [fɔːl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [kənˈsɜːrniŋ]
Though the words which Miss Flora had let fall to Mr . Trueworth , concerning
尽管 这 字 哪个 错过 弗洛拉 有 让 落下 到 先生 . - , 有关
[mɪs] [ˈbetsi] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,

尽管弗洛拉小姐无意中就对特鲁沃思先生说了些关于贝齐小姐的话，

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈspəʊkən][baɪ] [mɪr] [tʃæns] ,
seemed as if spoken by mere chance ,
似乎 作为 如果 说 经过 仅仅 机会 ,

似乎是偶然说出口的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkaʊtʃt] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [blæk] [ænd; ənd] [ˈvɪlənəs]
there was couched under them a design of the most black and villainous
那里 曾是 卧倒 在下面 他们 一个 设计 的 这 最多 黑色的 和 邪恶的
[kaɪnd] [ðæt] [ˈevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
kind that ever entered the breast of woman ,
种类 那 曾经 进入 这 胸部 的 女士 ,

在它们之下，隐藏着一种最黑暗、最邪恶的图案，这种图案从未出现在女人的心中。

[æz; əz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈriːdər] .
as will presently appear , to the astonishment of every reader .
作为 将要 目前 出现 , 到 这 惊讶 的 每一个 读者 .

这一点很快就会显现出来，令每一位读者都感到惊讶。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wiː; wi][məst; məst] [rɪˈleɪt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [mɪs] [ˈbetsiːz] [laɪf][nɑːt] [hɪðərˈtuː]
In order to do this , we must relate an incident in Miss Betsy's life not hitherto
在 命令 到 做 这 , 我们 必须 涉及 一个 事件 在 错过 贝茜的 生活 不是 迄今为止
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

为了做到这一点，我们必须讲述贝齐小姐生活中一件此前从未提及的往事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːksfərd][wɪð; wɪθ]
and which happened some little time before her going to Oxford with
和 哪个 发生 一些 小的 时间 前 她 去 到 牛津 和
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fræŋk] .
her brother Frank .
她 兄弟 坦率 .

这件事发生在她和哥哥弗兰克一起去牛津大学之前不久。

[ɑ:n][h3:r; hƏr][f3:rst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tƏ] [təʊn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['rekə'mendɪd] [tu:; tƏ][h3:r; hƏr]
On her first coming to town , a woman had been recommended to her
在 她 第一的 未来 到 镇 , 一个 女士 有 到过 受到推崇的 到 她
[fɔ:r; fƏr] [s'tɑ:tʃɪŋ] ,
for starching ,
为了 淀粉 ,

她第一次来镇上时，有人向她推荐了一位做浆衣服的妇女。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][h3:r; hƏr] [faɪn] ['lɪnɪn] .
and making up her fine linen .
和 制作 向上 她 美好的 亚麻布 .

并织造她的精美亚麻布。

[ðɪs] ['p3:rs(ə)n][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['evə] [sɪns] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tƏ] ,
This person she had ever since employed , and took a great fancy to ,
这 人 她 有 曾经 自从 受雇 , 和 采取 一个 伟大的 想要 到 ,
这个人她一直雇佣，而且非常喜欢他。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [faʊnd] [h3:r; hƏr] ['ɑ:nɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
as she found her honest , industrious , and very obliging .
作为 她 成立 她 诚实的 , 勤劳 , 和 非常 乐于助人 .

她发现她诚实、勤劳、乐于助人。

[ðə; ðɪ] [pʊ] ['kri:tʃə] [wʌz; wƏz] [ʌn'hæpɪli] ['mærid] ; [h3:r; hƏr] ['hʌzbənd] [wʌz; wƏz] [gɔ:n] [frʌm; frƏm]
The poor creature was unhappily married ; her husband was gone from
这 贫穷的 生物 曾是 不幸地 已婚 ; 她 丈夫 曾是 已消失 从
[h3:r; hƏr] ,
her ,
她 ,

这个可怜的女人婚姻不幸，她的丈夫已经离开了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪstɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fƏr][ə; eɪ]['soʊldʒə] .
and had listed himself for a soldier .
和 有 列出 他自己 为了 一个 士兵 .

他报名参军了。

['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tƏ] [hu:m] [fɪ:; fɪ][kʊd; kƏd] [ə'plai]
Being born in a distant country , she had no relations to whom she could apply
存在 出生 在 一个 遥远 国家 , 她 有 不 关系 到 谁 她 可以 申请
[fɔ:r; fƏr] [ə'sɪstəns] ;
for assistance ;
为了 协助 ;

由于出生在遥远的国家，她没有任何亲戚可以寻求帮助；

[wʌz; wƏz][bɪg][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sə'pɔ:rt] [bʌt; bƏt][ðə; ðɪ] ['leɪbə] [ʌv; əv][h3:r; hƏr]
was big with child , and had no support but the labour of her
曾是 大的 和 孩子 , 和 有 不 支持 但 这 劳动 的 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她怀着身孕，除了自己的双手之外，没有任何其他依靠。

[ði:z] [kə'læmɪtəs] ['s3:rkəmstænsɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪzə'reɪtɪv] ['neɪtʃə] [ʌv; əv] [mɪs]
These calamitous circumstances so much touched the commiserative nature of Miss
这些 灾难性的 情况 所以 很多 感动 这 同情的 自然 的 错过
['betsɪ] ,
Betsy ,
贝齐 ,

这些灾难性的境况深深触动了贝齐小姐的同情心。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈfriːkwəntli] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm][ʃiː ʃi] [diˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wɜːrk] ,
that she frequently gave her double the sum she demanded for her work ,
那 她 频繁地 给予 她 双倍的 这 和 她 要求 为了 她 工作 ,
她经常给她双倍于她索要的报酬,

[brɪˈsaɪdz] [biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃiː ʃi] [left] [ɔːf] [ˈwerɪŋ] ; [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ˈtraɪfəlz][ɪn]
besides bestowing on her many things she left off wearing ; which , though trifles in
除了 授予 在 她 许多 事物 她 左边 离开 穿着 ; 哪个 , 尽管 琐事 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
除了送给她许多她不再穿戴的物品之外, 这些物品本身虽然微不足道,

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] .
were very helpful to a person in such distress .
是 非常 有帮助 到 一个 人 在 这样的 痛苦 .
这对身处困境的人来说非常有帮助。

[mɪs] [ˈmeɪbəl] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Miss Mabel , for whom she also worked at the same time ,
错过 梅布尔 , 为了 谁 她 还 工作 在 这 相同的 时间 ,
她当时也为梅布尔小姐工作。

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [hɜːr; həɹ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈbetsɪ] .
was no less her patroness than Miss Betsy .
曾是 不 较少的 她 女赞助人 比 错过 贝齐 .
她的赞助人正是贝齐小姐。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [ɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; həɹ]
In fine , they were both extremely kind to her ; inasmuch as made her
在 美好的 , 他们 是 两个都 极其 种类 到 她 ; 就此而言 作为 制成 她
[ɔːf(ə)n][kraɪ] [aʊt] ,
often cry out ,
经常 哭 出去 ,
总之, 他们俩对她都非常友善; 以至于常常让她哭出来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [gʊd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [tuː; tə]
in a transport of gratitude , that these two good young ladies were worth to
在 一个 运输 的 感激 , 那 这些 二 好的 年轻的 女士们 是 值得 到
[hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði]
her all the
她 全部 这
在感激之情中, 她觉得这两位善良的年轻女士对她来说弥足珍贵。

[ˈkʌstəməɹz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [brɪˈsaɪdʒ] .
customers she had besides .
顾客 她 有 除了 .
她还有其他顾客。
[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ɪnˈdiːd] ; [fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
They continued to prove themselves so indeed ; for when her child was born ,
他们 持续 到 证明 他们自己 所以 的确 ; 为了 什么时候 她 孩子 曾是 出生 ,
他们继续证明了这一点; 因为当她的孩子出生时,

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ðeɪ] [stʊd] [ˈgɑːdmʌðər] ; [ænd; ənd][na:t][ˈoʊnli] [geɪv]
which happened to be a girl , they stood godmothers ; and not only gave
哪个 发生 到 是 一个 女孩 , 他们 站立 教母 ; 和 不是 仅有的 给予
[ˈhænsəmli] [ðəmˈselvz] ,
handsomely themselves ,
英俊地 他们自己 ,

碰巧是个女孩，她们就当教母；而且她们不仅慷慨解囊，

[bʌt; bət] [reɪzɪd] [ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but raised a contribution among their acquaintance , for the support of the
但 提高 一个 贡献 之中 他们的 熟人 , 为了 这 支持 的 这
[ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] :
lying - in woman and her infant :
说谎 - 在 女士 和 她 婴儿 :

但他们向熟人筹集了一笔钱，以帮助这位待产的妇女和她的婴儿：

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [haʊˈevər] , [dɪd][na:t] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈfrendz] ;
the former , however , did not long enjoy the blessing of two such worthy friends ;
这 以前的 , 然而 , 做过 不是 长的 享受 这 祝福 的 二 这样的 值得 朋友们 ;
然而，前者并没有长久享受这两位值得尊敬的朋友的祝福；

[fɪː; jɪ][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌeks.pəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlɪ]
she died before the expiration of her month ; and the latter , being wholly
她 死亡 前 这 到期日 的 她 月 ; 和 这 后者 , 存在 完全
[ˈdestɪtuːt] ,
destitute ,
贫困 ,

她未满月便去世了；而后者则一贫如洗，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
was about to be thrown upon the parish .
曾是 关于 到 是 抛掷 之上 这 教区 .

即将倾泻到教区上。

[sʌm; səm] [wel] - [dɪˈspəʊzɪd] [ˈneɪbər] , [huː] [nuː] [haʊ] [kaɪnd] [mɪs] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsɪ]
Some well - disposed neighbour , who knew how kind Miss Mabel and Miss Betsy
一些 出色地 - 处置 邻居 , WHO 知道 如何 种类 错过 梅布尔 和 错过 贝齐
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

一位好心的邻居，他知道梅布尔小姐和贝茜小姐有多么善良，

[keɪm] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈstɔːrɪ] : [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] ;
came and acquainted them with the melancholy story : they consulted together ;
来了 和 熟人 他们 和 这 忧郁 故事 : 他们 咨询 一起 ;

来到他们面前，把这个悲伤的故事告诉了他们：他们一起商量；

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfənt] [æt; ət]
and each reflecting that she had undertaken the protection of this infant at
和 每个 反思 那 她 有 已 这 保护 的 这 婴儿 在
[ðə; ði][faːnt] ,
the font ,
这 字体 ,

她们各自都意识到，自己曾在洗礼池边承担起保护这个婴儿的责任。

[θɔːt] [hɜːrˈself] [baʊnd] [baɪ][ˈduːti][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
thought herself bound by duty to preserve if from those hardships with which
想法 她自己 边界 经过 责任 到 保存 如果 从 那些 艰辛 和 哪个
[ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [ɪkˈspəʊzɪd][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtriːtɪd] ;
children thus exposed are sometimes treated ;
孩子们 因此 裸露 是 有时 治疗 ;

她认为自己有义务保护孩子免受那些有时会给孩子们带来的苦难；

[ðeɪ] , [ðɜ:fɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [ˈi:kwəli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
they , therefore , as they were equally engaged ,
他们 , 所以 , 作为 他们 是 同样地 已订婚的 ,

因此, 由于他们都同样积极参与,

[əˈgri:d] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈi:kwəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [fərˈlɔ:rn] .
agreed to join equally in the maintenance of this innocent forlorn .
同意 到 加入 同样地 在 这 维护 的 这 清白的 绝望 .

同意共同承担维护这个无辜孤儿的责任。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɜr] [ˈtʃærəti] [ɪnˈdi:d] !
This was a rare charity indeed !
这 曾是 一个 稀有的 慈善机构 的确 !

这真是一家难得的慈善机构!

[ænd; ənd] [fju:][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈjɪrz] ,
and few there are , especially at their years ,
和 很少 那里 是 , 尤其 在 他们的 年 ,

而且这样的人不多, 尤其是在他们这个年纪。

[hu:] [soʊ][ˈdʒʌstli] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæptɪzmə] [ˈkʌvənənt] .
who so justly consider the obligations of a baptismal covenant .
WHO 所以 公正地 考虑 这 义务 的 一个 洗礼 盟约 .

他们如此公正地考虑了洗礼盟约的义务。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmaɪəd] ,
It was also the more to be admired ,
它 曾是 还 这 更多的 到 是 钦佩 ,

这也更令人钦佩。

[æz; əz] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪŋkəməz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
as neither of them had the incomes of their fortunes in their own
作为 两者都不 的 他们 有 这 收入 的 他们的 财富 在 他们的 自己的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

因为他们两人都没有将自己的财产收入掌握在自己手中。

[ðə; ði][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɡɑ:rdiənʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the one being under guardianship , and the other at the allowance of a
这 一 存在 在下面 监护 , 和 这 其他 在 这 津贴 的 一个

[ˈfa:ðər] , [hu:] ,
father , who ,
父亲 , WHO ,

一个孩子由监护人抚养, 另一个孩子由父亲抚养, 该父亲.....

[ðoʊ] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˌævəˈrɪʃəs] .
though rich , was extremely avaricious .
尽管 富有的 , 曾是 极其 贪婪 .

虽然富有, 却极其贪婪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] , [ðɜ:fɔ:r] , [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
As they were , therefore , obliged to be good economists in this point ,
作为 他们 是 , 所以 , 有义务 到 是 好的 经济学家 在 这 观点 ,

因此, 他们在这一点上有义务成为优秀的经济学家。

[ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌt] [ˈtʃi:pər] [reɪt]
and nurses in the country are to be had at a much cheaper rate
和 护士 在 这 国家 是 到 是 有 在 一个 很多 更便宜 速度

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
than in the town ,
比 在 这 镇 ,

而且, 乡村地区的护士比城镇地区的护士便宜得多。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [si:k] [aʊt][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪn]
they got a person to seek out for one who would not be unreasonable in
他们 得到 一个 人 到 寻找 出去 为了 一 WHO 会 不是 是 不合理 在
[hɜ:r; hər] [dɪ'mændz] ,
her demands ,
她 需求 ,

他们找了个人去寻找一个要求不会太离谱的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .
and at the same time do justice to her charge .
和 在 这 相同的 时间 做 正义 到 她 收费 .

同时，也要公正地履行她的职责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] ['neɪbərz] , ['bi:ɪŋ]
Such a one , according to the character given of her by neighbours , being
这样的 一个 一 , 根据 到 这 特点 给定 的 她 经过 邻居 , 存在
[faʊnd] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,
found , the child ,
成立 , 这 孩子 ,

根据邻居们对她性格的描述，当发现这样一个孩子时，

['di:sntli] [kloʊðd] , [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hæbɪ'teɪʃn] ,
decently clothed , was sent down to her habitation ,
体面地 穿着衣服 , 曾是 发送 向下 到 她 居住地 ,

她衣着得体，被送回了住处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
which was in a little village about seventeen miles from London .
哪个 曾是 在 一个 小的 村庄 关于 十七 英里 从 伦敦 .

那是一个距离伦敦约十七英里的小村庄。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] [mɪs] ['meɪbəʌl][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For the sake of concealing the part Miss Mabel had in this affair from the
为了 这 清酒 的 隐藏 这 部分 错过 梅布尔 有 在 这 事务 从 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
knowledge of her father ,
知识 的 她 父亲 ,

为了不让梅布尔小姐的父亲知道她在这件事中所扮演的角色，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ˈprɑ:pər] [ðæt] [mɪs] ['betʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self]
it was judged proper that Miss Betsy should seem to take the whole upon herself
它 曾是 评判 恰当的 那 错过 贝齐 应该 似乎 到 拿 这 所有的 之上 她自己
,
.
,

人们认为，贝齐小姐应该独自承担全部责任，这才是合适的。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
which she did ;
哪个 她 做过 ;

她确实这么做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] ['hʌzbənd] [keɪm] [ʌp] ['evri] [ˈmʌnθ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm]
and the nurse's husband came up every month and received the money from
和 这 护士的 丈夫 来了 向上 每一个 月 和 已收到 这 钱 从
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

护士的丈夫每个月都会来，从她手中接过钱。

[æz; əz][ˈɔːlsʊv] [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈhesəsəriz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈwaːntɪd] .
as also whatever other necessities the child wanted .
作为 还 任何 其他 必需品 这 孩子 通缉 .

以及孩子想要的其他任何必需品。

[huː] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ækt][ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [meɪd]
Who would imagine that such a glorious act of benevolence should ever be made
WHO 会 想象 那 这样的 一个 辉煌 行为 的 仁 应该 曾经 是 制成
[ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [tuː; tə] [trəˈduːs] [ænd; ənd][ˈvɪlɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] !
a handle to traduce and vilify the author !
一个 处理 到 谰 和 丑化 这 作者 !

谁能想到，如此光荣的善举竟会被用来诋毁和诽谤作者！

[jet] [wʌt] [ˈkændɪt] [ˈmæɪlɪs] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] , [duː] !
Yet what cannot malice , accompanied with cunning , do !
然而 什么 不能 恶意 , 伴随 和 狡猾 , 做 !

然而，恶意加上狡诈，又有什么做不到的呢！

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈvɜːrtʃuː][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [vaɪs] ,
It can give the fairest virtue the appearance of the foulest vice ,
它 能 给 这 最公平 美德 这 外貌 的 这 最卑鄙的 副 ,
[ænd; ənd] [pərˈvɜːrt] [ðə; ði][dʒʌst] [ɛstrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [skɔːrɪn][ænd; ənd]
and pervert the just estimation of the world into a mistaken scorn and
和 变态 这 只是 估算 的 这 世界 进入 一个 错误 轻蔑 和
[kənˈtempt] !
contempt !
鄙视 !

它能使最美好的美德看起来像最卑劣的罪恶。

[ænd; ənd] [pərˈvɜːrt] [ðə; ði][dʒʌst] [ɛstrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [skɔːrɪn][ænd; ənd]
and pervert the just estimation of the world into a mistaken scorn and
和 变态 这 只是 估算 的 这 世界 进入 一个 错误 轻蔑 和
[kənˈtempt] !
contempt !
鄙视 !

将对世界的公正评价扭曲成错误的蔑视和鄙夷！

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[mɪs] [ˈflɔːrə] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]
Miss Flora , after receiving the disappointment , as related in the sixth chapter of
错过 弗洛拉 , 后 接收 这 失望 , 作为 有关的 在 这 第六 章 的
[ðɪs] [ˈvɔːljəm] ,
this volume ,
这 体积 ,

正如本书第六章所述，弗洛拉小姐在遭受失望之后，

[wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [dɪˈsɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv]
was far from desisting from the wicked design she had conceived of
曾是 远的 从 停止 从 这 邪恶 设计 她 有 构思 的
[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [brɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
putting an end to the intercourse between Miss Betsy and Mr . Truworth .
推杆 一个 结尾 到 这 交往 之间 错过 贝齐 和 先生 . - .

她远未放弃她精心策划的邪恶计划，即结束贝齐小姐和特鲁沃斯先生之间的交往。

[hɜːr; hər] [ˈfɜːrtl] [breɪn] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstrætɪdʒəmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈdʒektɪd]
Her fertile brain presented her with a thousand strategems , which she rejected
她 沃 脑 呈现 她 和 一个 千 策略 , 哪个 她 拒绝
,
:
,

她聪颖的头脑为她提供了上千种策略，但她都一一否决了。

[ˈiːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wiʃt] , [ɔːr] [tuː] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə]
either as they were too weak to accomplish what she wished , or too liable to
任何一个 作为 他们 是 也 虚弱的 到 完成 什么 她 希望 , 或者 也 容易 到
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

要么是因为他们太弱小, 无法实现她的愿望, 要么是因为他们太容易被发现。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [hɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪˈtestəbl] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌt]
till at last she hit upon the most detestable project of representing what
直到 在 最后的 她 打 之上 这 最多 可恨 项目 的 代表 什么
[prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnəʊblɪst] [prəˈpensəti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsiːz] [ˈneɪtʃər] ,
proceeded from the noblest propensity of Miss Betsy's nature ,
继续 从 这 最高贵 倾向 的 错过 贝茜的 自然 ,
最后, 她想到了一个最令人厌恶的计划: 那就是去描绘贝齐小姐天性中最崇高的倾向所产生的东西。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] : [ɪn] [faɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [soʊ]
as the effect of a criminal compulsion : in fine , to make it appear so
作为 这 影响 的 一个 刑事 强迫症 : 在 美好的 , 到 制作 它 出现 所以
[ˈfiːzəb(ə)] ,
feasible ,
可行的 ,

作为犯罪胁迫的结果: 总之, 使其看起来如此可行。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [huː] [oʊd] [hæf] [ɪts] [ˈmeɪntənəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as to be believed that the child , who owed half its maintenance to her
作为 到 是 相信 那 这 孩子 , WHO 欠款 一半 它是 维护 到 她
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

人们不禁相信, 这个孩子一半的抚养费都来自她的慈善机构。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kept] [baɪ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɑːdi] .
was entirely kept by herself , and the offspring of her own body .
曾是 完全 保留 经过 她自己 , 和 这 后代 的 她 自己的 身体 .

她完全由自己抚养, 并生育了自己的后代。

[ˈhævɪŋ] [wel] [weɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ]
Having well weighed and deliberated on this matter , it seemed to her such
拥有 出色地 称重 和 深思熟虑 在 这 事情 , 它 似乎 到 她 这样的
[æz; əz][ˈmɪstər] . - ,

as Mr . Trueworth ,
作为 先生 : - ,

经过仔细权衡和深思熟虑, 她觉得像特鲁沃思先生这样的人,

[ɑːn][ðə; ðɪ] [moʊst] [strikt] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr]
on the most strict examination , could not discover the deception of : she therefore
在 这 最多 严格的 考试 , 可以 不是 发现 这 欺骗 的 : 她 所以
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
resolved to pursue it ,
已解决 到 追求 它 ,

经过最严格的审查, 她仍然无法发现其中的欺骗行为; 因此, 她决定继续追查下去。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ruːt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] .
and accordingly wrote the following letter .
和 因此 写道 这 下列的 信 .

于是, 他写了下面这封信。

- [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - , [ɛsˈkwɑɪər] .
' **To Charles Trueworth , Esq** :
- 到 查尔斯 - , 先生 .

致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər]['fæməli] , [naʊ] [dɪ'siːst] ,
The friendship I had for some of your family , now deceased ,
这 友谊 我 有 为了 一些 的 你的 家庭 , 现在 死者 ,

我与你们一些已故家人之间的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] ['kærəktər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and the respect due to your own character in particular ,
和 这 尊重 到期的 到 你的 自己的 特点 在 特别的 ,

尤其是你自身品格应有的尊重，

[ə'blaɪdʒz][em 'iː][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [trʊθs] [mɔːr] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][pər'hæps][juː; jʊ]
obliges me to acquaint you with truths more disagreeable than perhaps you
义务 我 到 熟人 你 和 真相 更多的 令人不快的 比 也许 你

['evər] [jet] [hæv; həv] [hɜːrd] :
ever yet have heard :
曾经 然而 有 听到 :

我不得不向你们揭示一些比你们以往听过的任何事实都更加令人不快的真相：

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][pruː'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['nærətɪv] , [let][em 'iː]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə]
but , before I proceed to the shocking narrative , let me conjure you to
但 , 前 我 继续 到 这 令人震惊 叙述 , 让 我 变戏法 你 到

[br'liːv] ,
believe ,
相信 ,

但是，在我讲述这个令人震惊的故事之前，请允许我先让你们相信：

[ðæt] [ɪn][em 'iː][jɔːr; jər] ['betər] ['eɪndʒl] [spiːks] ,
that in me your better angel speaks ,
那 在 我 你的 更好的 天使 说话 ,

那是你心中善良的天使在说话，

[ænd; ənd] [wɔːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and warns you to avoid that dreadful gulph of everlasting misery into which you
和 警告 你 到 避免 那 可怕 海湾 的 永恒 苦难 进入 哪个 你

[ɑːr; ər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] .
are just ready to be plunged .
是 只是 准备好 到 是 暴跌 .

并警告你避开那可怖的、永恒痛苦的深渊，你即将一头扎进去。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [vɜːrst] [ɪn][jɔːr; jər] [ə'ferz] ,
I am informed , by those who are most versed in your affairs ,
我 是 知情的 , 经过 那些 WHO 是 最多 精通 在 你的 事务 ,

据最了解你们事务的人士透露，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [və'ræsəti][aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] , [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['mæərɪdʒ] [ɪz][ɑːn] [fɒt] ,
and on whose veracity I may depend , that a treaty of marriage is on foot ,
和 在 谁 真实性 我 可能 依赖 , 那 一个 条约 的 婚姻 是 在 脚 ,

而我所信赖的人，则证实了婚姻条约已经生效。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [kən'kluːdɪd] , [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs]
and almost as good as concluded , between you and Miss Betsy Thoughtless
和 几乎 作为 好的 作为 结束 , 之间 你 和 错过 贝齐 轻率

.
:
.

你和贝茜·索瑟利斯小姐之间的事情几乎已经告一段落了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [wel] [dɪˈsendɪd] ; [ˈhænsəm] ,
A young lady , I must confess , well descended ; handsome ,
一个 年轻的 女士 ; 我 必须 承认 , 出色地 下降 ; 英俊的 ;

我必须承认, 这位年轻女士出身名门, 容貌姣好。

[ænd; ənd] [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n[ʌv; əv][mənˈkaɪnd] ;
and endowed with every accomplishment to attract the admiration of mankind ;
和 赋予 和 每一个 成就 到 吸引 这 钦佩 的 人类 ;

他拥有所有令人钦佩的成就;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [səʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [kənˈfɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈstɪriər] [tʃɑ:rmz] ,
and if her soul had the least conformity with her exterior charms ,
和 如果 她 灵魂 有 这 至少 一致性 和 她 外部的 魅力 ;

如果她的灵魂与她外表的魅力有哪怕一丝不符,

[ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhæpi] [ænd; ənd][moʊst] [ˈenvid] [men]
you doubtless might have been one of the most happy and most envied men
你 毫无疑问 可能 有 到过 一 的 这 最多 快乐的 和 最多 令人羡慕 男人

[ɑ:n] [ɜ:rθ] :
on earth :
在 地球 :

你无疑可能是世界上最幸福、最令人羡慕的人之一:

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɪnəsns] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [tʃi:t] ;
but , Sir , this seeming innocence is all a cheat ;
但 , 先生 , 这 似乎 无辜 是 全部 一个 欺骗 ;

但是, 先生, 这种看似无辜的样子都是伪装;

[əˈnʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ju:; jʊ] [ˈkʌvət] ;
another has been beforehand with you in the joys you covet ;
其他 有 到过 预先 和 你 在 这 喜悦 你 贪图 ;

另一个人早已与你一同享受你所渴望的快乐;

[jʊɹ; jər] [ɪnˈtendɪd] [braɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [hɜ:rˈself]
your intended bride has been a mother without the pleasure of owning herself
你的 故意的 新娘 有 到过 一个 母亲 没有 这 乐趣 的 拥有 她自己

[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

你的未婚妻虽然已经为人母, 却从未体验过为人母的喜悦。

[ðə; ði] [ˈpraɪdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeɪmfl] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] ;
The product of a shameful passion is still living ;
这 产品 的 一个 可耻 热情 是 仍然 活的 ;

一段可耻情欲的产物至今仍然活着;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:zɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , [aɪ][hæv; həv][baɪ][ˈæksɪdənt]
and though she uses the greatest caution in this affair , I have by accident
和 尽管 她 用途 这 最 警告 在 这 事务 , 我 有 经过 事故

[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

虽然她在这件事上极其谨慎, 但我却意外地发现,

[ɪz] [naʊ] [nə:st] [æt; ət] [ˈdenəm] , [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz][ʌv; əv] [ˈʌksˌbrɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ]
is now nursed at Denham , a small village within two miles of Uxbridge , by a
是 现在 护理 在 丹汉姆 , 一个 小的 村庄 之内 二 英里 的 阿克斯布里奇 , 经过 一个

[ˈgɑ:rdənɜ:z] [waɪf] ,
gardener's wife ,
园丁的 妻子 ,

现在, 她由一位园丁的妻子在丹纳姆(距离阿克斯布里奇两英里的一个小村庄)照顾。

[hu:]
who
WHO

WHO

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ɪz] [kɔːld] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , ['gʊdi] ['bʊʃmən] .
is called , by the country people , Goody Bushman .
是 称为 , 经过 这 国家 人们 , 古迪 布须曼人 .

乡下人称他为古迪·布什曼。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] [əˈkaʊnt] ,
I give you this particular account ,
我 给 你 这 特别的 帐户 ,

我给你提供这个具体情况，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wʌt] ['ɪŋkwəri] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [θɪŋk] ['prɑːpər][ˈɪntuː;][ə; eɪ][fækt] ,
in order that you may make what enquiry you shall think proper into a fact ,
在 命令 那 你 可能 制作 什么 询问 你 将 思考 恰当的 进入 一个 事实 ,

以便您可以将您认为合适的调查结果证实为事实，

[wɪtʃ] , [aɪ][eɪˈem] ['saːri] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət] [tuː] ['riːəl] .
which , I am sorry to say , you will find but too real .
哪个 , 我 是 对不起 到 说 , 你 将要 寻找 但 也 真实的 .

很遗憾，你会发现这太真实了。

[aɪ] ['pɪti] [frʌm; frəm][maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sɪˈdjuːst] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi][məst; məst][biː; bi] ['dʌbli]
I pity from my soul the unfortunate seduced young lady ; she must be doubly
我 遗憾 从 我的 灵魂 这 不幸 被诱惑 年轻的 女士 ; 她 必须 是 双倍

['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

我由衷地同情那位不幸被诱惑的年轻女子；她一定痛苦不堪。

[ɪf] , [baɪ] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] , [ʃiː; ʃi][ˈluːzɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] : [bʌt; bət] [ɪf] ,
if , by having lost her virtue , she loses a husband such as you : but if ,
如果 , 经过 拥有 丢失的 她 美德 , 她 失败 一个 丈夫 这样的 作为 你 : 但 如果 ,

如果她因失去贞洁而失去像你这样的丈夫：但是如果，

[ˈæftər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][fɪt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjʊːt] [jʊə; jər] [prɪˈtenʃənz] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
after this , you should think it fit to prosecute your pretensions , I wish she may
后 这 , 你 应该 思考 它 合身 到 起诉 你的 虚荣心 , 我 希望 她 可能

[ɪnˈdevər] ,
endeavour ,
努力 ,

此后，你应该认为有必要继续推进你的诉求，我希望她能努力尝试。

[baɪ][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] , [tuː; tə] [əˈtʊʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
by her future conduct , to atone for the errors of the past ; but , alas !
经过 她 未来 执行 , 到 赎罪 为了 这 错误 的 这 过去的 ; 但 , 唉 !

她希望通过未来的行为来弥补过去的错误；但是，唉！

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [əˈfɔːrdz] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;
her present manner of behaviour affords no such promising expectations ;
她 展示 方式 的 行为 提供 不 这样的 有前途 期望 ;

她目前的行为方式让人无法抱有任何希望；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [set] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə]
and if you should set your honour and fortune , and all that is dear to

和 如果 你 应该 放 你的 荣誉 和 财富 , 和 全部 那 是 亲爱的 到

[juː; jʊ] ,
you ,

你 ,

如果你要将你的荣誉、财富以及你所珍视的一切置于此，

[əˈɡenst] [soʊ] [prɪˈkeriəs] [ə; eɪ] [steɪk] [æz; əz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [riˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
against so precarious a stake as the hope of reclaiming a woman of her

反对 所以 岌岌可危 一个 赌注 作为 这 希望 的 回收 一个 女士 的 她

[ˈtempər] ,
temper ,

脾气 ,

面对如此岌岌可危的赌注——希望能够让一个女人改掉她的坏脾气——

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɪl] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
it must certainly fill all your friends with astonishment and grief .

它 必须 当然 充满全部 你的 朋友们 和 惊讶 和 悲伤 .

这一定会让你的所有朋友感到震惊和悲痛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪˈkʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;
But you are yourself the best judge of what it will become you to do ;

但 你 是 你自己 这 最好的 法官 的 什么 它 将要 变得 你 到 做 ;

但是，你最了解自己应该做什么；

[aɪ][ˈoʊnli][beg] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn] , [huː] [ɪz] ,
I only beg , that you will be assured this intelligence comes from one , who is ,

我 仅有的 求 , 那 你 将要 是 保证 这 智力 来 从 一 , WHO 是 ,

我只恳请您相信，这条情报来自一位.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɪnˈserəti] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [wel] - [ˈɪlˈwɪʃər] , [ænd; ənd][moʊst][ˈhʌmb(ə)] , [ðoʊ]
with the utmost sincerity , Sir , your well - wisher , and most humble , though

和 这 极致 诚意 , 先生 , 你的 出色地 - 许愿者 , 和 最多 谦逊的 , 尽管

[ʌnˈhoʊn] [ˈsɜːrvənt] . -
unknown servant . '

未知 仆人 . -

先生，谨致以最诚挚的问候，您最忠实的、最卑微的仆人，虽然默默无闻，却心存感激。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] ,
She would not trust the success of the mischief she intended by this letter ,

她 会 不是 相信 这 成功 的 这 恶作剧 她 故意的 经过 这 信 ,

她不相信自己通过这封信所企图达到的恶作剧会成功。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈevri] [ˈsentəns] ; [ænd; ənd] ,
till she had examined and re - examined every sentence ; and ,

直到 她 有 检查 和 关于 - 检查 每一个 句子 ; 和 ,

直到她反复检查了每一句话；而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ,
finding it altogether such as she thought would work the desired effect ,

寻找 它 共 这样的 作为 她 想法 会 工作 这 想要的 影响 ,

她发现它完全符合她的预期效果。

[ɡɔːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ˈredi] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈmæɾərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [tuː; tə][ˈkɑːpi]
got one who was always her ready agent in matters of this kind , to copy

得到 一 WHO 曾是 总是 她 准备好 代理人 在 事情 的 这 种类 , 到 复制

[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
it over ,

它 超过 ,

她找了个在这类事情上一直很听话的代理人，让他把文件复制过来。

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['æksɪdənt][frʌm; frəm] [dɪs'kʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈɔ:θər] ; [ænd; ənd] [ðen]
in order to prevent any accident from discovering the real author ; and then
在 命令 到 防止 任何 事故 从 发现 这 真实的 作者 ; 和 然后
[sent][aɪ 'ti:] ,
sent it ,
发送 它 ;

为了防止意外发现真正的作者；然后把它寄了出去。

[æz; əz] [də'rektrɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['peni] - [pəʊst] .
as directed , by the penny - post .
作为 指导 , 经过 这 一分钱 - 邮政 .

按照便士邮局的指示。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ɪ'vent] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ][ekspek'teɪ(ə)nz][jæl; jəl] ['veri] ['ɔ:rtli] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] ;
How far the event answered her expectations shall very shortly be related ;
如何 远的 这 事件 回答 她 期望 将 非常 不久 是 有关的 ;
这件事在多大程度上满足了她的期望，很快就会告诉大家；

[bʌt; bət] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] ['men](ə)nd] , [ðə; ði]
but incidents of another nature requiring to be first mentioned , the
但 事件 的 其他 自然 需要 到 是 第一的 提及 , 这
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kjuəri'a:səti] ,
gratification of that curiosity ,
满足感 的 那 好奇心 ,
但还有其他一些性质不同的事件需要先提及，以满足人们的好奇心。

[wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] , [mʌst; məst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] .
which this may have excited , must for a while be deferred .
哪个 这 可能 有 兴奋的 , 必须 为了 一个 尽管 是 延期 .
这件事可能已经激起了人们的兴奋，但必须暂时搁置。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑ:rˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm]['æksədənts] ,
Is the recital of some accidents ,
是 这 独奏会 的 一些 事故 ,
列举一些事故，

[æz; əz][ˈlɪt(ə)lɪ]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r'si:n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ:dər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:sənz]
as little possible to be foreseen by the reader as they were by the persons
作为 小的 可能的 到 是 预见 经过 这 读者 作为 他们 是 经过 这 人
[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['hæpənd]
to whom they happened
到 谁 他们 发生
对于读者而言，这些事情几乎不可能预料到，就像对于经历这些事情的人来说一样。

[ɪn] [ju:θ] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [vɪ'væsəti] ,
In youth , when the blood runs high , and the spirits are in full vivacity ,
在 青年 , 什么时候 这 血 跑步 高的 , 和 这 烈酒 是 在 满的 活泼 ,
年轻的时候，热血沸腾，精神抖擞，

[ə'flɪk](ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] ['veri] ['hevi] [ɪn'di:d] , [wen] [aɪ'ti:] [meɪks] [eni] [di:p] [ɔ:r] ['læstɪŋ]
affliction must come very heavy indeed , when it makes any deep or lasting
痛苦 必须 来 非常 重的 的确 , 什么时候 它 制作 任何 深的 或者 持久
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .
impression on the mind .
印象 在 这 头脑 :
苦难必定非常沉重, 才会给心灵留下深刻或持久的印象。

[ðæt] [vek'seɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['betsi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] , [baɪ]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ]
That vexation which Miss Betsy had brought upon herself , by going to the play
那 烦恼 哪个 错过 贝齐 有 带来 之上 她自己 , 经过 去 到 这 玩
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔ:rwərd] ,
with Miss Forward ,
和 错过 向前 ,
贝茜小姐因为和福沃德小姐一起去看戏而给自己招来了这种烦恼。

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] .
was severe enough the whole night , and the ensuing day .
曾是 严重 足够的 这 所有的 夜晚 , 和 这 随后 天 :
整个夜晚以及随后的一天都非常严重。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [kən'fest] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɑ:lət(ə)]
A great while , it must be confessed , for a person of her volatile
一个 伟大的 尽管 , 它 必须 是 坦白 , 为了 一个 人 的 她 易挥发的
[dɪspə'zɪ(ə)n] ;
disposition ;
处置 ;
必须承认, 对于她这种性情暴躁的人来说, 这时间确实很长;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] [ɪ'məʊʃənz] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['terər] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['leɪtli]
and when the more violent emotions had subsided , the terror she had lately
和 什么时候 这 更多的 暴力 情绪 有 平静下来 , 这 恐怖 她 有 最近
[sə'steɪnd] , [hæd; həd] ,
sustained , had ,
持续 , 有 ,
当那些更为激烈的情绪平息下来后, 她最近一直承受的恐惧也随之消失了。

[æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
at least , this good effect upon her ;
在 至少 , 这 好的 影响 之上 她 ;
至少, 这对她产生了积极的影响;

[aɪ'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [nɔ:t][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪntu:][ðə; ði] [laɪk]
it made her resolve to take all possible precautions not to fall into the like
它 制成 她 解决 到 拿 全部 可能的 防范措施 不是 到 落下 进入 这 喜欢
[ˈdeɪndʒər] [ə'gen] .
danger again .
危险 再次 .
这件事让她下定决心采取一切可能的预防措施, 避免再次陷入类似的危险之中。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fɪnət] [di:l] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ,
As she had an infinite deal of generosity in her nature ,
作为 她 有 一个 无限 交易 的 慷慨 在 她 自然 ,
她生性慷慨无私,

[wen] [nɔ:t][əb'skjuəd][baɪ] [ðæt] [praɪd][ænd; ənd]['vænəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flætəri:z] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
when not obscured by that pride and vanity which the flatteries she had been
什么时候 不是 模糊不清 经过 那 自豪 和 虚荣 哪个 这 奉承 她 有 到过
[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
but too much accustomed to ,
但 也 很多 习惯 到 ,
当她不再被那份骄傲和虚荣心所蒙蔽——而她早已习惯了那些奉承之词——

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'flekt] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['triːtɪd]
had inspired her with , she could not reflect how ill she had treated
有 灵感 她 和 , 她 可以 不是 反映 如何 患病的 她 有 治疗
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Trueworth ,
先生 . - ,

她曾受到启发，却无法反思自己对待特鲁沃斯先生有多么糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'gaːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tendər] [kən'sɜːrn][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn]
and the little regard she had paid to the tender concern he had shewn
和 这 小的 看待 她 有 有薪酬的 到 这 投标 忧虑 他 有 展示
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][repju'teɪ(ə)n] ,
for her reputation ,
为了 她 名声 ,

她对他为维护她名誉所表现出的殷切关怀毫不在意。

[wɪ'daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ək'naɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
without thinking she ought to ask his pardon , and acknowledge she had
没有 思维 她 应该 到 问 他的 赦免 , 和 承认 她 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .
been in the wrong .
到过 在 这 错误的 .

她没有想到应该请求他的原谅，并承认自己做错了。

[ɪf] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ,
If Mr . Trueworth could have known the humour she was at present in ,
如果 先生 . - 可以 有 已知 这 幽默 她 曾是 在 展示 在 ,
如果特鲁沃思先生能知道她此刻的心情，

[haʊ] ['redɪli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
how readily would he have flown to her with all the wings of love and
如何 容易 会 他 有 飞行 到 她 和 全部 这 翅膀 的 爱 和
[kaɪnd] [fər'gɪvnəs] !
kind forgiveness !
种类 饶恕 !

他该是多么乐意带着爱与宽恕的翅膀飞向她啊！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪvɪ'neɪʃn] ,
but as he had not the spirit of divination ,
但 作为 他 有 不是 这 精神 的 占卜 ,
但他没有占卜之神，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
and could only judge of her sentiments by her behaviour ,
和 可以 仅有的 法官 的 她 情感 经过 她 行为 ,
只能通过她的行为来判断她的感受。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]
it was not in his power to conceive how great a change had happened in
它 曾是 不是 在 他的 力量 到 构想 如何 伟大的 一个 改变 有 发生 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
his favour ,
他的 偏爱 ,

他当时无法想象自己已经发生了多么巨大的、对他有利的变化。

[θruː] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['erər] .
through a just sensibility of her own error .
通过 一个 只是 感性 的 她 自己的 错误 .
凭借着对自身错误的清醒认识。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
She , in the mean time ,
她 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，她

[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [hiː; hi][fɑːr][hiː; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
little imagined how he far he resented the treatment she had given him ;
小的 想象 如何 他 远的 他 怨恨 这 治疗 她 有 给定 他 ;
他万万没想到自己对她对待他的方式有多么愤恨；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
especially as she heard he had been to wait upon her the day in which she
尤其 作为 她 听到 他 有 到过 到 等待 之上 她 这 天 在 哪个 她
[sɔː] [noʊ] [ˈkʌmpəni] ;
saw no company ;
锯 不 公司 ;

尤其是当她听说在他来服侍她的那天，她身边空无一人时；

[ænd; ənd] , [ˈæftər]
and , after
和 , 后

并且，之后

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [træŋˈkwɪləti] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] ,
having passed a night of much more tranquillity than the former had been ,
拥有 通过了 一个 夜晚 的 很多 更多的 宁静 比 这 以前的 有 到过 ,
度过了一个比前一晚平静得多的夜晚，

[went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
went down in the morning to breakfast with her usual cheerfulness .
去 向下 在 这 早晨 到 早餐 和 她 通常 快乐 .

早上她像往常一样兴高采烈地下楼吃早餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [əˈɡriːəbli] [səˈpraɪz]
She had not been many minutes in the parlour before she was agreeably surprised
她 有 不是 到过 许多 分钟 在 这 客厅 前 她 曾是 欣然 惊讶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
with the sight of her elder brother ,
和 这 视线 的 她 长老 兄弟 ,

她走进客厅没几分钟，就惊喜地看到了哥哥。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈθɔːtləs] , [huː] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
Mr . Thomas Thoughtless , who , it seems , had arrived the night before .
先生 . 托马斯 轻率 , WHO , 它 似乎 , 有 到达的 这 夜晚 前 .

托马斯·索瑟利斯先生，他似乎是前一天晚上到达的。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwelkəmz] [wɜːr; wər][ˈʊʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
After the first welcomes were over , Mr . Goodman asked him ,
后 这 第一的 欢迎 是 超过 , 先生 . 古德曼 问 他 ,

最初的欢迎仪式结束后，古德曼先生问他：

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ˈseɪɪŋ] ,
wherefore he did not come directly to his house ; saying ,
因此 他 做过 不是 来 直接地 到 他的 房子 ; 说 ,

因此他没有直接回家，而是说：

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sper] [bed][tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [ə; eɪ] [frend] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
he had always a spare bed to accommodate a friend ; to which the other
他 有 总是 一个 空闲的 床 到 容纳 一个 朋友 ; 到 哪个 这 其他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

他总是留出一张空床来招待朋友；对此，朋友回答说：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
that he had come from Paris with some company whom he could not
那 他 有 来 从 巴黎 和 一些 公司 谁 他 可以 不是
[kwɪt] ,
quit ,
辞职 ,

他从巴黎来的时候，身边跟着一些他无法摆脱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hʌməm] .
and that they had lain at the Hummums .
和 那 他们 有 莱恩 在 这 鹰嘴豆 .

他们曾躺在胡姆斯家。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [træns'pɔ:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Miss Betsy was extremely transported at his return , and said a thousand
错过 贝齐 曾是 极其 运输 在 他的 返回 , 和 说 一个 千
[ə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
obliging things to him ;
乐于助人 事物 到 他 ;

贝齐小姐见到他回来后非常激动，对他说了许多客套话；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən] ['tendərnəs] : [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ]
all which he answered with more politeness than tenderness : and this young
全部 哪个 他 回答 和 更多的 礼貌 比 压痛 : 和 这 年轻的
['leɪdi] [su:n] [pər'si:vɪd] ,
lady soon perceived ,
女士 很快 感知 ,

他回答这些问题时，礼貌多于温柔；这位年轻女士很快就察觉到了这一点。

[baɪ] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,
by this specimen of his behaviour to her ,
经过 这 标本 的 他的 行为 到 她 ,

从他对待她的这种行为来看，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
that she was not to expect the same affection from him ,
那 她 曾是 不是 到 预计 这 相同的 感情 从 他 ,

她不应该期待从他那里得到同样的爱意。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [soʊ] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
as she had received so many proofs of from her younger brother .
作为 她 有 已收到 所以 许多 证明 的 从 她 年轻 兄弟 .

因为她从弟弟那里收到了很多证明。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tætʃmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
His long absence from England , and some attachments he had found
他的 长的 缺席 从 英格兰 , 和 一些 附件 他 有 成立
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

他长期离开英国，以及他在国外建立的一些感情，

[hæd; həd] [ɪn'di:d] ['veri] [mʌt] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðæt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [wəd] ['daʊtləs]
had indeed very much taken off that warmth of kindness he would doubtless
有 的确 非常 很多 已采取 离开 那 温暖 的 仁慈 他 会 毫无疑问
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['oʊnli] ['sɪstər] ,
otherwise have felt for an only sister ,
否则 有 毛毡 为了 一个 仅有的 姐姐 ,

事实上，他早已失去了原本对独生妹应有的那份温暖和善意。

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [ə'pɪrd] [soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and one who appeared so worthy of his love .
和 一 WHO 出现 所以 值得 的 他的 爱 .
以及一个看起来如此值得他爱的人。

[æz; əz] ['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['letər] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ]
As Mr . Goodman had acquainted him by letter , that he had hired a
作为 先生 . 古德曼 有 熟人 他 经过 信 , 那 他 有 雇用 一个
[haʊs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
house for him ,
房子 为了 他 ,

正如古德曼先生在信中告诉他的那样，他已经为他租了一栋房子。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
according to his request , the chief of their conversation turned on that subject ;
根据 到 他的 要求 , 这 首席 的 他们的 对话 转向 在 那 主题 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

根据他的要求，他们的谈话主要围绕这个话题展开；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
as soon as breakfast was over , they took a walk together to see it .
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 他们 采取 一个 走 一起 到 看 它 .
早餐后，他们一起散步去看了看。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [si:md] ['veri] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɪstər] . [ˈɡʊdmən]
On their return , he seemed very much pleased with the choice Mr . Goodman
在 他们的 返回 , 他 似乎 非常 很多 高兴 和 这 选择 先生 . 古德曼
[hæd; həd] [meɪd] ;
had made ;
有 制成 ;

他们回来后，他似乎对古德曼先生的选择非常满意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi] [steɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌltɪŋ] ['leɪdi] -
and the little time he staid was entirely taken up with consulting Lady Mellasin -
和 这 小的 时间 他 稳重 曾是 完全 已采取 向上 和 咨询 女士 -
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
, **his sister** ,
, 他的 姐姐 ,

他停留的短暂时间全部用来咨询他的妹妹梅拉辛夫人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:rnəmənt] [aɪ 'ti:] ;
and Miss Flora , concerning the manner in which he should ornament it ;
和 错过 弗洛拉 , 有关 这 方式 在 哪个 他 应该 装饰品 它 ;
弗洛拉小姐问他应该如何装饰它；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ˈɡɑ:rdiən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɔ:l] [sʌt] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] [hi:; hi]
for the honest guardian had taken care to provide all such furniture as he
为了 这 诚实的 监护人 有 已采取 关心 到 提供 全部 这样的 家具 作为 他
[θɔ:t] [wəd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
thought would be necessary for a single gentleman .
想法 会 是 必要的 为了 一个 单身的 绅士 .

因为这位诚实的监护人已经精心准备了他认为单身绅士所需的所有家具。

[noʊ] - [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [haʊs][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
No intreaties were wanting to prevail on him to make that house his home ,
不 是 想要 到 占上风 在 他 到 制作 那 房子 他的 家 ,
无论怎样恳求，都无法说服他把那栋房子当作自己的家。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɒz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɛrd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [fɪt]
till his own was thoroughly aired , and in all respects fit
直到 他的 自己的 曾是 彻底 播出 , 和 在 全部 尊重 合身
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ;
for him to go into ;
为了 他 到 去 进入 ;
直到他自己的身体彻底通风，各方面都适合他进入为止；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['seɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd]
but he excused himself , saying , he could not leave the friends he had
但 他 已原谅 他自己 , 说 , 他 可以 不是 离开 这 朋友们 他 有
[ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] ,
travelled with ,
旅行 和 ,
但他辩解说，他不能离开和他一起旅行的朋友们。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ;
till they were provided for as well as himself ;
直到 他们 是 假如 为了 作为 出色地 作为 他自己 ;
直到他们和他自己都得到了照顾；

[nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl]['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˈɜːdʒd] , [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn]
nor could all Mr . Goodman and the ladies urged , persuade him to dine
也不 可以 全部 先生 . 古德曼 和 这 女士们 敦促 , 说服 他 到 用餐
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
with them that day .
和 他们 那 天 .
尽管古德曼先生和女士们极力劝说，但还是没能说服他当天与她们共进晚餐。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'naːlɪdʒd] , [ðæt] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
It must be acknowledged , that this positive refusal of every thing that was
它 必须 是 已确认 , 那 这 积极的 拒绝 的 每一个 事物 那 曾是
[dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
desired of him ,
想要的 的 他 ,
必须承认，他对别人想要他做的一切都断然拒绝了。

[hæd; həd][nɑːt][ɪn][,aɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [kəm'pleɪsəns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
had not in it all that complaisance which might have been expected from a
有 不是 在 它 全部 那 顺从 哪个 可能 有 到过 预期的 从 一个
['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'lʌɪtnəs]
person just come from among a people more famous for their politeness
人 只是 来 从 之中 一个 人们 更多的 著名的 为了 他们的 礼貌
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [sɪn'serətɪ] .
than their sincerity .
比 他们的 诚意 .
但他身上却丝毫没有那种来自以礼貌而非真诚著称的民族的人可能会表现出的顺从。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nɪz] ,
But he had his own reasons ,
但 他 有 他的 自己的 原因 ,
但他有他自己的理由。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [æz; əz] [jet] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] ,
which the family of Mr . Goodman as yet were far from suspecting ,
哪个 这 家庭 的 先生 ; 古德曼 作为 然而 是 远的 从 怀疑 ;
而古德曼先生的家人当时对此却丝毫没有察觉。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn] [rɪˈæləti]
which made him act in the manner he now did ; and it was not , in reality
哪个 制成 他 行为 在 这 方式 他 现在 做过 ; 和 它 曾是 不是 , 在 现实
 ,
 ,
 ,

这导致他采取了现在这种行为；而实际上，并非如此。
[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈbriːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [truː] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
the want of French breeding , but the want of true old English resolution ,
这 想 的 法语 选育 , 但 这 想 的 真的 老的 英语 解决 ,
既缺乏法国式的教养，又缺乏英国人那种真正的老派坚韧。

[ðæt] [ɪnˈfɔːrst] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈbrʌptnəs] .
that enforced this seeming negligence and abruptness .
那 强制执行 这 似乎 疏忽 和 突兀 ;
正是这种看似疏忽和草率的做法，导致了这种局面。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [skers]
After he was gone , Mr . Goodman went to Change ; but was scarce
后 他 曾是 已消失 , 先生 . 古德曼 去 到 改变 ; 但 曾是 稀少
[ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːk] ,
entered into the walk ,
进入 进入 这 走 ,
他走后，古德曼先生去了昌吉，但几乎没能走进商场。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ˈmɜːtʃənts] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɒst]
where he had appointed to meet some merchants , when he was accosted
在哪里 他 有 任命 到 见面 一些 商人 , 什么时候 他 曾是 被骚扰
[baɪ] [tuː] [rʌf] ,
by two rough ,
经过 二 粗糙的 ,

他原本约好在某个地方与一些商人见面，结果却被两个粗鲁的家伙拦住了。
[ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] , [huː] [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
ill - looking fellows , who demanded his sword , and told him they had a
患病的 - 寻找 伙伴们 , WHO 要求 他的 剑 , 和 讲述 他 他们 有 一个
[rɪt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
writ against him ;
写 反对 他 ;
几个面目狰狞的家伙，索要他的剑，并告诉他他们有针对性他的传票；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
that he was their prisoner , and must go with them .
那 他 曾是 他们的 囚犯 , 和 必须 去 和 他们 .
他是他们的囚犯，必须跟他们走。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
Mr . Goodman ,
先生 . 古德曼 ,

古德曼先生

[hu:] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈri:z(ə)n][æz; əz][ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [səˈspekt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv]
who had as little reason as any man living to suspect an insult of
WHO 有 作为 小的 原因 作为 任何 男人 活的 到 怀疑 一个 侮辱 的
[ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,
this nature ,
这 自然 ,

他跟任何一个活着的人一样，都没有理由怀疑自己会受到这种性质的侮辱。

[ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] . -
only smiled , and told them they were mistaken in the person . '
仅有的 微笑 , 和 讲述 他们 他们 是 错误 在 这 人 . -
她只是笑了笑，告诉他们认错人了。

[noʊ] , [noʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] .
No , no , ' said one of them , ' we are right enough , if you are Mr .
不 , 不 , - 说 一 的 他们 , - 我们 是 正确的 足够的 , 如果 你 是 先生 .
[ˈsæmjʊəl] [ˈɡʊdmən] !
Samuel Goodman !
塞缪尔 古德曼 !

“不，不，”其中一人说，“如果您是塞缪尔·古德曼先生，那么我们说得没错！”

- — - [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈsæmjʊəl] [ˈɡʊdmən] , - [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] ;
' — ' My name is Samuel Goodman , ' replied he ;
- — - 我的 姓名 是 塞缪尔 古德曼 , - 回复 他 ;
“——”他回答说，“我的名字叫塞缪尔·古德曼；

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][stændz][ɪn] [ˈeni] [ˈmænz] [bʊks] [fɔ:r; fər] [det] : [bʌt; bət] ,
' but I do not know that it stands in any man's books for debt : but ,
- 但 我 做 不是 知道 那 它 站立 在 任何 男人的 图书 为了 债务 : 但 ,
但我不知道它是否会被计入任何人的账簿上，作为债务；但是，

[preɪ] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , - [æt; ət] [hu:z] [su:t][er ˈem][aɪ]
pray , ' continued he , ' at whose suit am I
祈祷 , - 持续 他 , - 在 谁 套装 是 我
“请问，”他继续说道，“我究竟是为谁效力？”

[əˈrestɪd] ? - — - [æt; ət][ðə; ði][su:t][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑ:lɪvər] -
arrested ? ' — ' At the suit of Mr . Oliver Marplus
被捕 ? - — - 在 这 套装 的 先生 . 奥利弗 -
被捕？——“应奥利弗·马普拉斯先生的诉讼”

, - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fɪsər] .
, ' said the other officer .
, - 说 这 其他 官 .
“，”另一名警官说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] :
' I have no dealings with any such person , ' cried Mr . Goodman :
- 我 有 不 交易 和 任何 这样的 人 , - 哭 先生 . 古德曼 :
“我跟这样的人没有任何瓜葛！”古德曼先生喊道。

- [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] . -
' nor even ever heard the name of him you mention . '
- 也不 甚至 曾经 听到 这 姓名 的 他 你 提到 . -
“我甚至从未听说过你提到的那个人的名字。”

[ðeɪ] [ðen] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ; [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][du:]
They then told him it was his business to prove that ; they did but do
他们 然后 讲述 他 它 曾是 他的 商业 到 证明 那 ; 他们 做过 但 做
[ðer; ðər][ˈdu:ti] ,
their duty ,
他们的 责任 ,
他们告诉他，证明这一点是他自己的事；他们只是尽了自己的职责而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ði][rɪt] .

and he must obey the writ .
和 他 必须 服从 这 写 .

他必须服从命令。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ɑ:n][ðɪs] , [ˈnoʊɪŋ][ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:sənz][wɪð; wɪθ][hu:m][ðɪs]

Mr Goodman, on this, knowing they were not the persons with whom this
先生 . 古德曼 , 在 这 , 会心 他们 是 不是 这 人 和 谁 这

[ˈmætər][ʊd; ʊəd][bi:; bi][kən'testɪd] ,
matter should be contested ,
事情 应该 是 有争议的 ,

古德曼先生对此表示，他知道他们并非此事应与之争论的对象。

[ˈredɪli][went][wer][ðeɪ][kən'dʌktɪd][hɪm; ɪm] ,

readily went where they conducted him ,
容易 去 在哪里 他们 实施 他 ,

他们把他带到哪里，他就去哪里。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][haʊs][bɪ'lɔ:ŋɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][hu:] [ə'pɪəd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

which was to a house belonging to him who appeared to be the
哪个 曾是 到 一个 房子 属于 到 他 WHO 出现 到 是 这

[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] .

principal of the two .
主要的 的 这 二 .

那栋房子属于他，他似乎是这两人中的主导者。

[æz; əz][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈkʌmɪŋ][ɔ:f][tʃeɪndʒ] , [hi:; hi][beɪd][hɪz; ɪz][ˈkəʊtʃmən][draɪv][hɪz; ɪz][ˈtʃæriət][hoʊm]

As they were coming off Change, he bade his coachman drive his chariot home
作为 他们 是 未来 离开 改变 , 他 巴德 他的 马车夫 驾驶 他的 战车 家

,

,

,

他们下车时，他吩咐车夫驾着马车回家。

[ænd; ənd][tel][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [ðæt][hi:; hi][bɪ'li:vɪd][hi:; hi][ʊd; ʊəd][nɑ:t][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæt][deɪ] ;

and tell his lady, that he believed he should not dine with her that day;
和 告诉 他的 女士 , 那 他 相信 他 应该 不是 用餐 和 她 那 天 ;

并告诉他的夫人，他认为那天不应该和她一起用餐；

[bʌt; bət][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz][ˈfʊtmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][send][ɑ:n][wʌt][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hi:; hi]

but he kept his footman with him, to send on what messages he
但 他 保留 他的 男仆 和 他 , 到 发送 在 什么 消息 他

[ʊd; ʊəd][faɪnd][kən'vi:nɪənt] .

should find convenient .
应该 寻找 方便的 .

但他还是留下了一个侍从在身边，随时准备传递他认为方便的消息。

[ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , [ˈnoʊɪŋ][hɪz; ɪz][kən'dɪj(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈdaʊtɪŋ][bʌt; bət][hi:; hi][ʊd; ʊəd][hæv; həv]

The officer, knowing his condition, and not doubting but he should have
这 官 , 会心 他的 状况 , 和 不是 怀疑 但 他 应该 有

[ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][sə'vɪləti] - [ˈmʌni] ,

a handsome present for civility - money ,
一个 英俊的 展示 为了 礼貌 - 钱 ,

这位军官了解他的状况，毫不怀疑他应该得到一份丰厚的礼节礼物——钱。

[ju:st][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][di:l][ʌv; əv][rɪ'spekt][wen][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]

used him with a great deal of respect when he had got him into his
用过的 他 和 一个 伟大的 交易 的 尊重 什么时候 他 有 得到 他 进入 他的

[haʊs] ;

house ;

房子 ;

把他带回家后，对他非常尊重；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][di'zaɪərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjəz] [neɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
and , on his desiring to be informed of the lawyer's name employed in the
和 , 在 他的 渴望 到 是 知情的 的 这 律师 姓名 受雇 在 这
[æk(ə)n] ,
action ,
行动 ,

并且，当他要求获知诉讼中聘请的律师姓名时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌm; səm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
he immediately told him , and also for what sum he was arrested ,
他 立即地 讲述 他 , 和 还 为了 什么 和 他 曾是 被捕 ,

他立即告诉了他，以及他因涉嫌支付多少金额而被捕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz]
which was no less than two thousand five hundred and seventy - five pounds
哪个 曾是 不 较少的 比 二 千 五 百 和 七十 - 五 磅
[eɪt] ['ɪlɪŋ] . -
eight shillings . '
八 先令 . -

那可是足足两千五百七十五英镑八先令！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['tru:li] ! - [sed] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ;
A pretty parcel of money , truly ! 'said Mr . Goodman ;
一个 漂亮的 包裹 的 钱 , 真的 ! - 说 先生 . 古德曼 ;

“真是一大笔钱啊！”古德曼先生说道；

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [wʌt] [dri:m] [aɪ] [kən'træktɪd] [ðɪs] [det] . -
' I wonder in what dream I contracted this debt . '
- 我 想知道 在 什么 梦 我 合同 这 债务 . -

“我真想知道我是在哪个梦里欠下这笔债的。”

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] ;
He then called for pen , ink , and paper ;
他 然后 称为 为了 笔 , 墨水 , 和 纸 ;

然后他要来了笔、墨水和纸；

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and wrote a line to his lawyer in the Temple ,
和 写道 一个 线 到 他的 律师 在 这 寺庙 ,

然后给他在圣殿的律师写了一封信，

[di'zaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
desiring him to go to the other who they said was concerned against him ,
渴望 他 到 去 到 这 其他 WHO 他们 说 曾是 担心的 反对 他 ,

他们希望他去见另一个据称与他有矛盾的人。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
and find out the truth of this affair .
和 寻找 出去 这 真相 的 这 事务 .

查明此事真相。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [sent] [ðɪs] ['letər] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ,
The honest old gentleman , having sent this letter by his servant ,
这 诚实的 老的 绅士 , 拥有 发送 这 信 经过 他的 仆人 ,

这位诚实的老先生通过他的仆人寄出了这封信，

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fəˈsiːʃəs] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
called for something to eat ; and was extremely facetious and pleasant
称为 为了 某物 到 吃 ; 和 曾是 极其 滑稽的 和 令人愉快的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
with the officers ,
和 这 警官 ,
他要了些吃的；并且对军官们非常风趣幽默，态度也很和蔼。

[nɔːt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ˈkeɪzənd] [θruː] [sʌm; səm]
not doubting but that what had happened was occasioned through some
不是 怀疑 但 那 什么 有 发生 曾是 引发 通过 一些
[misˈteɪk] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
mistake or other ,
错误 或者 其他 ,
并非怀疑，而是认为所发生的事情是由于某种错误或其他原因造成的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [dɪsˈtʃaːdʒd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] :
and should immediately be discharged when the thing was enquired into :
和 应该 立即地 是 出院 什么时候 这 事物 曾是 询问 进入 :
一旦查明此事，就应立即解除职务：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][wʌn] [ɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
but his present good - humour was changed into one altogether the reverse ,
但 他的 展示 好的 - 幽默 曾是 已更改 进入 一 共 这 撤销 ,
[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔɪər] ,
when his own lawyer ,
什么时候 他的 自己的 律师 ,
但当他自己的律师.....之后，他原本的好心情却完全变成了相反的心情。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
accompanied by him who was engaged for his adversary , came to him ,
伴随 经过 他 WHO 曾是 已订婚的 为了 他的 对手 , 来了 到 他 ,
他带着敌方雇佣的人一起来见他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [beɪl] ;
and told him there was no remedy but to give bail ;
和 讲述 他 那里 曾是 不 补救 但 到 给 保释 ;
并告诉他除了保释之外别无他法；

[ðæt] [ðə; ði][suːt] [kəˈmenst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəːnd][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈleɪdi]
that the suit commenced against him was on account of a bond given by Lady
那 这 套装 开始 反对 他 曾是 在 帐户 的 一个 纽带 给定 经过 女士
- [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑːlɪvər] - ,
Mellasin to Mr . Oliver Marplus ,
- 到 先生 . 奥利弗 - ,
对他提起的诉讼是因为梅拉辛夫人向奥利弗·马普拉斯先生提供的担保而引起的。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] .
some few days previous to her marriage .
一些 很少 天 以前的 到 她 婚姻 .
在她结婚前几天。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
It is hard to say ,
它 是 难的 到 说 ,
很难说，

[ˈweðər] [səˈpraɪz] [ɔːr][reɪdʒ][wʌz; wəz][moʊst] [prɪˈdɔːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌt] - [ˈɪndʒərd]
whether surprise or rage was most predominant in the soul of this much - injured
无论 惊喜 或者 愤怒 曾是 最多 主要的 在这 灵魂 的 这 很多 - 受伤
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这位饱受伤害的丈夫心中究竟是震惊还是愤怒最为强烈？

[æt; ət][soʊ] [ˈfɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
at so shocking a piece of intelligence .
在 所以 令人震惊 一个 片 的 智力 .

如此令人震惊的情报。

[hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bəːnd] ; [wɪtʃ] [rɪˈkwest] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
He demanded to see the bond ; which request being granted , he found it not ,
他 要求 到 看 这 纽带 ; 哪个 要求 存在 的确 , 他 成立 它 不是 ,
他要求查看保释金；请求获准后，他却没找到。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ˈflætərd] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] , [bʌt; bət] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [oʊn]
as he at first flattered himself , a forgery , but signed with his wife's own
作为 他 在 第一的 受宠若惊 他自己 , 一个 伪造 , 但 签名 和 他的 妻子的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他起初自以为是伪造的，但签名却是他妻子的亲笔签名。

[ænd; ænd] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [prɪŋks] , [hɜːr; hər] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]
and witnessed by Mrs . Prinks , her woman , and another person whom he
和 目击者 经过 太太 . 普林克斯 , 她 女士 , 和 其他 人 谁 他
[nuː] [nɑːt] .
knew not .
知道 不是 .

普林克斯太太、她的女伴以及另一位他不认识的人都见证了此事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈevər] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [æt; ət] [ðɪs]
It is certain that no confusion ever exceeded that of Mr . Goodman's at this
它 是 肯定 那 不 困惑 曾经 超出 那 的 先生 . 古德曼 在 这
[taɪm] :
time :
时间 :

可以肯定的是，当时没有任何人的困惑能超过古德曼先生的困惑：

[hiː; hi][sæt] [laɪk] [wʌn] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] ; [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
he sat like one transfixed with thunder ; and was wholly incapable of
他 卫星 喜欢 一 呆若木鸡 和 雷 ; 和 曾是 完全 无法 的
[ˈʌtərɪŋ] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
uttering one syllable .
发出声音 一 音节 .

他像被雷声震慑一般呆立着，完全发不出一个音节。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
He appeared to the company as lost in thought ; but was , indeed ,
他 出现 到 这 公司 作为 丢失的 在 想法 ; 但 曾是 , 的确 ,
在众人看来，他似乎陷入了沉思；但实际上，

[ɔːlmoʊst][pæst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːər] [raʊzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]
almost past the power of thinking , till his lawyer roused him with these words
几乎 过去的 这 力量 的 思维 , 直到 他的 律师 唤醒 他 和 这些 字
— - [kʌm] , [sɜːr] ,
— ' **Come** , **Sir** ,
— - 来 , 先生 ,

他几乎丧失了思考能力，直到他的律师用这些话唤醒了——“先生，过来吧。”

- [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [si:] [hɑʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ;
' said he , ' you see how the case stands ; there is no time to be lost ;
- 说 他 , - 你 看 如何 这 案件 站立 ; 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ;
他说: “你们看, 案情就是这样; 没有时间可以浪费了;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] , [ɔ:r][get] [ɪ'mi:diət] [sɪ'kjʊrəti] ;
you must either pay the money down , or get immediate security ;
你 必须 任何一个 支付 这 钱 向下 , 或者 得到 即时 安全 ;
你必须要么偿还这笔钱, 要么立即获得担保;

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][laɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] . -
for I suppose you would not chuse to lie here to - night . '
为了 我 认为 你 会 不是 选择 到 说谎 这里 到 - 夜晚 . -
我想你今晚应该不会选择躺在这里吧。

[ðɪs] ['si:znəbl] [ædmə'nɪ(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] ;
This seasonable admonition brought him a little to himself :
这 及时 警告 带来 他 一个 小的 到 他自己 ;
这句适时的告诫让他稍微冷静了下来:

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [best] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;] ; [ænd; ənd] ,
he now began to reflect on what it would best become him to do ; and ,
他 现在 开始 到 反映 在 什么 它 会 最好的 变得 他 到 做 ; 和 ,
他开始思考自己最适合做什么; 而且,

[æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɔʊmənts] , - [aɪ] [bɪ'li:v] , - [sed] [hi:; hi] ,
after a pause of some moments , ' I believe , ' said he ,
后 一个 暂停 的 一些 时刻 , - 我 相信 , - 说 他 ,
沉默片刻后, 他说: “我相信。”

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn] [bɪlz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
' that I have now in my house more than the sum in bills that would discharge
- 那 我 有 现在 在 我的 房子 更多的 比 这 和 在 账单 那 会 释放
[ðɪs] [bə:nd] ;
this bond ;
这 纽带 ;
“我现在家里的钱比偿还这笔债务所需的账单金额还要多;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni]
but I would willingly hear what this woman has to say before I pay the money
但 我 会 心甘情愿 听到 什么 这 女士 有 到 说 前 我 支付 这 钱
,
.
,
但在付款之前, 我愿意先听听这位女士的说法。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [gɪv] [ɪn][beɪl] . -
and will therefore give in bail . '
和 将要 所以 给 在 保释 . -
因此他将缴纳保释金。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [wɜ:rθ] [ænd; ənd]['kredit] ,
Accordingly , he sent for two citizens of great worth and credit ,
因此 , 他 发送 为了 二 公民 的 伟大的 值得 和 信用 ,
于是, 他召来了两位德高望重、声誉卓著的公民。

[tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmənʒ]
to desire them to come to him ; they instantly complied with this summons
到 欲望 他们 到 来 到 他 ; 他们 即刻 遵命 和 这 传票
;
;
;
;

他希望他们来见他; 他们立即遵照了他的召唤;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [vɑ:lən'terəli] [ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi]
and the whole affair being repeated to them , voluntarily offered to be
和 这 所有的 事务 存在 重复 到 他们 , 自愿 提供 到 是
[hɪz; ɪz] ['juətɪz] .
his sureties .
他的 担保人 .

事情经过告诉他们之后，他们自愿为他作担保。

[berl] - [bɑ:ndz][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
Bail - bonds were easily procured ; but it took up some time in filling them up
保释 - 债券 是 容易地 采购 ; 但 它 采取 向上 一些 时间 在 填充 他们 向上
,
,
,

保释金很容易获得，但填写保释金表格却需要一些时间。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði] [fi:z] , [ænd; ənd] [ʌðər] [kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
and discharging the fees , and other consequential expences ,
和 出院 这 费用 , 和 其他 后果 费用 ,
and paying the same ,
并支付相关费用及其他相关开支。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][wʌn][ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
so that it was past one o'clock before all was over ,
所以 那 它 曾是 过去的 一 点钟 前 全部 曾是 超过 ,
so that it was past one o'clock before all was over ,
所以直到一点多的时候一切才结束。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] .
and Mr . Goodman had liberty to return to his own habitation .
和 先生 . 古德曼 有 自由 到 返回 到 他的 自己的 居住地 .
and Mr . Goodman had liberty to return to his own habitation .
古德曼先生可以自由返回自己的住所。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [steɪd] [leɪt] [ə'brɔ:d] ;
It was very seldom that Mr . Goodman staid late abroad ;
它 曾是 非常 很少 那 先生 . 古德曼 稳重 晚的 国外 ;
It was very seldom that Mr . Goodman staid late abroad ;
古德曼先生很少在国外待到很晚；

[bʌt; bət] [wen'evər] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;][soʊ] , ['leɪdi] - ,
but whenever any thing happened that obliged him to do so , Lady Mellasin ,
但 每当 任何 事物 发生 那 有义务 他 到 做 所以 , 女士 - ,
but whenever any thing happened that obliged him to do so , Lady Mellasin ,
但每当发生任何迫使他这样做的事情时，梅拉辛夫人

[θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'fek(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
through the great affection she pretended to have for him ,
通过 这 伟大的 感情 她 假装 到 有 为了 他 ,
through the great affection she pretended to have for him ,
通过她假装对他表现出的深厚感情，

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 227**]
[- 页 -]
[第227页]

[wʊd] ['nevər][ɡoʊ][tu:; tə][bed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
would never go to bed till his return .
会 绝不 去 到 床 直到 他的 返回 .
would never go to bed till his return .
他不回来绝不睡觉。

['mɪsɪz] . [prɪŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][soʊl] [kəm'pænjən] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;
Mrs . Prinks for the most part was her sole companion in such cases ;
太太 . 普林克斯 为了 这 最多 部分 曾是 她 唯一 伴侣 在 这样的 案例 ;
Mrs . Prinks for the most part was her sole companion in such cases ;
在这种情况下，普林克斯夫人大多是她唯一的陪伴者；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [soʊ] [fel] [aʊt] ;
but it so fell out ,
但 它 所以 跌倒 出去 ;

但它却就这样消失了。

[ðæt] [ðɪs] [naɪt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [sli:p] :
that this night neither of the two young ladies had any inclination to sleep :
那 这 夜晚 两者都不 的 这 二 年轻的 女士们 有 任何 倾角 到 睡觉 :

当晚，两位年轻女子都毫无睡意：

[mɪs] ['flɔ:rəz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blaʊ] - ['men(ə)nd] [plɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]
Miss Flora's head was full of the above - mentioned plot , and the anxiety
错过 植物群 头 曾是 满的 的 这 多于 - 提及 阴谋 , 和 这 焦虑
[fɔ:r; fər] [ɪts] [sək'ses] ;
for it's success ;
为了 它是 成功 ;

弗洛拉小姐满脑子都是上述计划，以及对计划成功的焦虑；

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [əd'ventʃər] [æt; ət] [mɪs] ['fɔ:rwərdz] [wʌz; wəz][na:t] [jet] [kwɑɪt]
the remembrance of the last adventure at Miss Forward's was not yet quite
这 纪念 的 这 最后的 冒险 在 错过 前锋 曾是 不是 然而 相当
[dɪsɪpərɪd] [ɪn] [mɪs] ['betsɪ] ;
dissipated in Miss Betsy ;
消散 在 错过 贝齐 ;

贝齐小姐对上次在福沃德小姐家的冒险经历的记忆还没有完全消散；

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ji] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self] ['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['eldər] ['brʌðər] ,
the coldness with which she imagined herself treated by her elder brother ,
这 寒冷 和 哪个 她 想象 她自己 治疗 经过 她 长老 兄弟 ,

她想象中哥哥对待她的那种冷漠，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ji][hæd; həd] ['flætərd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hæpi] ['ʌndər]
with whom she had flattered herself of living , and being very happy under
和 谁 她 有 受宠若惊 她自己 的 活的 , 和 存在 非常 快乐的 在下面
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
his protection ,
他的 保护 ,

她一直自以为和那个人住在一起，并且在他的庇护下感到非常幸福。

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
gave her a good deal of uneasiness .
给予 她 一个 好的 交易 的 不安 .

这让她感到非常不安。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] ['mætəɹz] [ʌv; əv][dɪs'kwəɪət] ,
To add to all these matters of disquiet ,
到 添加 到 全部 这些 事情 的 忧虑 ,

除了以上这些令人不安的事情之外，

[ʃi; ji][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mɪstər] . [frænsɪs] ['θɔ:tləs] ,
she had also received that afternoon a letter from Mr . Francis Thoughtless ,
她 有 还 已收到 那 下午 一个 信 从 先生 . 弗朗西斯 轻率 ,
[ə'kweɪntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
acquainting her ,
熟悉 她 ,

那天下午她还收到了弗朗西斯·索特利斯先生的一封信，信中向她介绍了.....

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [bruːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][hiː; hi][gɑːt]
that he had the misfortune to be so much bruised by a fall he got
那 他 有 这 不幸 到 是 所以 很多 瘀伤 经过 一个 落下 他 得到
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

他不幸从马上摔下来，受了很重的伤。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
that it was utterly impossible for him to travel ,
那 它 曾是 完全地 不可能的 为了 他 到 旅行 ,
他根本无法出行。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
and she must not expect him in town yet for some days .
和 她 必须 不是 预计 他 在 镇 然而 为了 一些 天 .

而且她应该不会指望他过几天就到城里来。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
The ladies were all together , sitting in the parlour ,
这 女士们 是 全部 一起 , 坐着 在 这 客厅 ,
女士们都聚在一起，坐在客厅里。

[iːtʃ] [tʃuːzɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər][oʊn] [ˈpraɪvət] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld]
each chusing rather to indulge her own private meditations , than to hold
每个 选择 相当 到 放纵 她 自己的 私人的 冥想 , 比 到 抓住
[ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
discourse with the others ,
话语 和 这 其他的 ,

她们宁愿独自沉思，也不愿与他人交谈。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [keɪm] [hoʊm] .
when Mr . Goodman came home .
什么时候 先生 . 古德曼 来了 家 .

古德曼先生回家的时候。

[ˈleɪdi] - [ræn][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtendərnəs] ; -
Lady Mellasin ran to embrace him with a shew of the greatest tenderness ; '
女士 - 跑 到 拥抱 他 和 一个 展示 的 这 最 压痛 ; -

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
My dear Mr . Goodman ,
我的 亲爱的 先生 . 古德曼 ,

梅拉辛夫人跑过去，满怀深情地拥抱他：“我亲爱的古德曼先生，

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' cried she ,
- 哭 她 ,

她喊道，

- [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][maɪ] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] [ɪl] [ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
' how much I have suffered from my fear lest some ill accident should have
- 如何 很多 我 有 遭受 从 我的 害怕 免得 一些 患病的 事故 应该 有
[bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] !
befallen you !
发生 你 !

“我一直害怕你会遭遇不测，这让我备受煎熬！ ”

- — - [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæz; həz] [brɪfɔ:lən] [em 'i:], - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
' — ' **The worst that could have happened has befallen me , ' replied he ,**
- — - 这 最差 那 可以 有 发生 有 发生 我 , - 回复 他 ,
['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
thrusting her from him ;
推进 她 从 他 ;

“——‘最糟糕的事情已经发生在我身上了，’他回答道，同时将她推开；

- [jet] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər]
' **yet no more than what you might very reasonably expect would one day or another**
- 然而 不 更多的 比 什么 你 可能 非常 合理 预计 会 一 天 或者 其他
['hæpən] .
happen .
发生 .

然而，这也不过是你完全可以合理预期的，迟早会发生的事。

- — - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [dɪr] ? - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' — ' **What do you mean , my dear ? ' said she ,**
- — - 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 ? - 说 她 ,

“——亲爱的，你这话是什么意思？”她问道。

[mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ænd] [lʊks] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] .
more alarmed at his words and looks than she made shew of .
更多的 惊慌 在 他的 字 和 看起来 比 她 制成 展示的 .

她其实比表面上表现出来的更惊恐，因为他的话语和眼神让她感到不安。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [tu:] ['i:zəli] [ɪn'fɔ:rm] [jɔ:r'self] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [mi:n] , - [kraɪd] [hi:; hi] , ['heɪstɪli] ,
' **You may too easily inform yourself what it is I mean , ' cried he , hastily ,**
- 你 可能 也 容易地 通知 你自己 什么 它 是 我 意思是 , - 哭 他 , 草草 ,

“你很容易就能弄明白我的意思，”他急忙喊道。

- [ɑ:n][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv][jɜ:; jəɹ] [bɪ'heɪvjər] ; [aɪ] [naʊ] [faɪnd] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] ,
' **on the retrospect of your behaviour ; I now find , but too late ,**
- 在 这 回顾 的 你的 行为 ; 我 现在 寻找 , 但 也 晚的 ,

回顾你的行为，我现在才明白，但为时已晚，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] .
how much I have been imposed upon .
如何 很多 我 有 到过 强加 之上 .

我究竟遭受了多少不公。

[dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [ə'ʃʊɹ] [em 'i:], - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['maɪldli] ,
Did you not assure me , ' continued he , somewhat more mildly ,
做过 你 不是 保证 我 , - 持续 他 , 有些 更多的 轻微地 ,

“你不是向我保证过吗？”他语气稍缓和地继续说道。

- [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪn'kʌmbɪrəns] [bʌt; bət] [ðæt] [gɜ:rl] , [hu:m] , [sɪns] ['ʌvər; ɑ:r]
' **that you were free from all incumbrances but that girl , whom , since our**
- 那 你 是 自由的 从 全部 债务 但 那 女孩 , 谁 , 自从 我们的
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

“你原本没有任何负担，除了那个女孩，自从我们结婚以来，

[aɪ][hæv; həv] ['tendəd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ? -
I have tendered as my own ? ' .
我 有 已提交 作为 我的 自己的 ? -

我提交的都是我自己的吗？

[ænd; ænd] [ðen] [pɜ:'si:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ænd] ['tremblɪd] ,
And then perceiving she answered nothing , but looked pale , and trembled ,
和 然后 感知 她 回答 没有什么 , 但 看起来 苍白 , 和 颤抖 ,

然后，他察觉到她什么也没回答，只是脸色苍白，浑身颤抖。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [ə'frʌnt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] ; - [wɪtʃ] , - [sed] [hi:; hi] ,
he repeated to her the affront he had received ; Which , said he ,
他 重复 到 她 这 冒犯 他 有 已收到 ; - 哪个 , - 说 他 ,
他向她重复了他所受到的侮辱; “那,”他说,
- [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['di:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɒd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ɑ:n][jɔ:; jər]
' in all my dealings in the world , would never have happened , but on your
- 在 全部 我的 交易 在 这 世界 , 会 绝不 有 发生 , 但 在 你的
[ə'kaʊnt] . -
account . '
帐户 - -

“若非因为你, 我在世上的一切交往中, 都不可能发生这样的事。”
[ðʊʊ] ['leɪdi] - [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:rtɪfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] ,
Though Lady Mellasin had as much artifice , and the power of dissimulation ,
尽管 女士 - 有 作为 很多 技巧 , 和 这 力量 的 伪装 ,
[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][seks] ,
as any of her sex ,
作为 任何 的 她 性别 ,

虽然梅拉辛夫人和任何女性一样, 都拥有高超的诡计和伪装能力,
[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [b:s] [ðʌs] ['teɪkən] [ʌnpri'perd] .
yet she was at a loss thus taken unprepared .
然而 她 曾是 在 一个 损失 因此 已采取 毫无准备 .
然而, 她却不知所措, 毫无准备。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] ['stæməd] , [ænd; ənd][feɪn] [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['hævɪŋ]
She hesitated , she stammered , and fain would have denied the having
她 犹豫了一下 , 她 结结巴巴 , 和 欣然 会 有 否认 这 拥有
[ˈɡɪv(ə)n] ['eni] [sʌtʃ] [bə:nd] ;
given any such bond ;
给定 任何 这样的 纽带 ;

她犹豫不决, 结结巴巴, 极力否认曾签发过任何此类债券;
[bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [tu:] [pleɪn] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
but , finding the proofs too plain against her , she threw herself at his feet ,
但 , 寻找 这 证明 也 清楚的 反对 她 , 她 扔 她自己 在 他的 脚 ,
[wept] ,
wept ,
哭泣 ,

但是, 她发现对她不利的证据太过明显, 便扑倒在他的脚下, 痛哭起来。
[ænd; ənd] ['kɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fəɾ'ɡɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] :
and conjured him to forgive the only deception she had practised on him :
和 召唤 他 到 原谅 这 仅有的 欺骗 她 有 已实践 在 他 :
- [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [det] ,
' It was a debt ,
- 它 曾是 一个 债务 ,

她恳求他原谅她对他做过的唯一一次欺骗: “那是一笔债,
- [sed] [ʃi:; ʃi] , - [kən'træktɪd] [baɪ][maɪ]['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [nɔ:t]
' said she , ' contracted by my former husband , which I knew not
- 说 她 , - 合同 经过 我的 以前的 丈夫 , 哪个 我 知道 不是
她说: “这是我前夫签的合同, 我对此毫不知情。”

[ʌv; əv] .
of .
的 .

的。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
I thought the effects he left behind him were more than sufficient to
我 想法 这 效果 他 左边 在后面 他 是 更多的 比 充足的 到
[hæv; həv] [dɪs'tʃa:dʒd] [wət'evər] [ɑ:blə'geɪʒənz][hi:; hi] [leɪ] [ʌndər] ,
have discharged whatever obligations he lay under ,
有 出院 任何 义务 他 躺 在下面 ,

我认为他留下的遗产足以履行他所承担的一切义务。

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [tʊk] [aʊt] ['letərz] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
and foolishly took out letters of administration .
和 愚蠢地 采取 出去 信件 的 行政 .

他们愚蠢地取得了遗产管理权。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] - [keɪm] [nɑ:t][ə'pɑ:n][em 'i:] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ;
The demand of Marplus came not upon me till some time after ;
这 要求 的 - 来了 不是 之上 我 直到 一些 时间 后 ;

马普鲁斯的要求直到一段时间后才降临到我身上；

[aɪ] [ðen] [ɪnkən'sɪdərətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] [bə:nd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [həʊ'evər] ,
I then inconsiderately gave him my own bond , which he , however ,
我 然后 不顾及他人感受 给予 他 我的 自己的 纽带 , 哪个 他 , 然而 ,

然后我草率地把自己的债券给了他，然而他却.....

['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəsli] [ə'kweɪntɪŋ] [em 'i:] . -
promised not to put in force without previously acquainting me . '
承诺 不是 到 放 在 力量 没有 之前 熟悉 我 . -

承诺不会在事先未通知我的情况下实施。

[ðɪs] [ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] ['mɪstər] . ['gʊdman] [hæd; həd]
This excuse was too weak , as well as all the affection Mr . Goodman had
这 原谅 曾是 也 虚弱的 , 作为 出色地 作为 全部 这 感情 先生 . 古德曼 有

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ;
为了 她 ,

这个借口太站不住脚了，古德曼先生对她的所有感情也一样。

[tu:; tə] ['pæsɪfaɪ][ðə; ði][ɪ'məʊʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
to pacify the emotions of his just indignation .
到 安抚 这 情绪 的 他的 只是 愤慨 .

为了平息他义愤填膺的情绪。

- [ænd; ənd] [preɪ] , - [kraɪd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [skɔ:rn][ænd; ənd]['æŋgər] ,
' And pray , ' cried he , in a voice divided between scorn and anger ,
- 和 祈祷 , - 哭 他 , 在 一个 嗓音 分割 之间 轻蔑 和 愤怒 ,

“祈祷吧！”他喊道，声音里夹杂着轻蔑和愤怒。

- [ʌv; əv] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:][jər; jər] ['bi:ɪŋ] ['pri:vɪəsli]
' of what advantage would it have been to me your being previously
- 的 什么 优势 会 它 有 到过 到 我 你的 存在 之前
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
acquainted with it ?
熟人 和 它 ?

“你事先了解这件事对我有什么好处呢？ ”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðəʊt] ['rɒbɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [em 'i:] ?
Could you have paid the money without robbing or defrauding me ?
可以 你 有 有薪酬的 这 钱 没有 抢劫 或者 欺诈 我 ?

你为什么不通过抢劫或欺诈的方式支付这笔钱呢？

[ˈnɒʊ] , [ˈmædəm] ! -
No , Madam ! ! -
不 , 女士 ! -

不，夫人！

[kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , - [aɪ][æɫ; ʃəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [gɪv] [ˈkredit][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ;
continued he , ' I shall for the future give credit to nothing you can say ;
持续 他 , - 我 将 为了 这 未来 给 信用 到 没有什么 你 能 说 ;
他接着说：“以后我不会再相信你说的任何话了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
and as I cannot be assured that this is the only misfortune I have to
和 作为 我 不能 是 保证 那 这 是 这 仅有的 不幸 我 有 到
[dred] [ɑ:n][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] ,
dread on your account ,
恐惧 在 你的 帐户 ,

而且我无法确定这是否是你给我带来的唯一不幸，

[æɫ; ʃəl] [kənˈsɪdər] [wʌt] [steps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪˈfens] . -
shall consider what steps I ought to take for my defence . ' -
将 考虑 什么 步骤 我 应该 到 拿 为了 我的 防御 . -
我将考虑我应该采取哪些措施来为自己辩护。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
In speaking these words he rung the bell for a servant ,
在 请讲 这些 字 他 梯子 这 钟 为了 一个 仆人 ,
说着这些话，他按响了铃，叫来了一位仆人。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [bed][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs]
and ordered that bed to which he had invited Mr . Thoughtless ,
和 订购 那 床 到 哪个 他 有 受邀 先生 . 轻率 ,
他吩咐人把那张他邀请“粗心先生”睡的床铺交给了他。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈɪnstənt] [bi:; bi] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
should that instant be made ready for himself .
应该 那 立即的 是 制成 准备好 为了 他自己 .
应该为他自己准备好那一刻。

[ɔ:l] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
All the tears and intreaties of Lady Mellasin were in vain to make him
全部 这 眼泪 和 - 的 女士 - 是 在 徒劳 到 制作 他
[rɪˈsi:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] ;
recede from his resolution of lying alone that night ;
消退 从 他的 解决 的 说谎 独自的 那 夜晚 ;
梅拉辛夫人的眼泪和恳求都无济于事，无法让他改变当晚独自一人躺下的决心；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [əuˈbeɪd] , [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt]
and , as soon as he was told his orders were obeyed , he flung out
和 , 作为 很快 作为 他 曾是 讲述 他的 订单 是 服从 , 他 扔 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
当他得知命令已被执行后，便立刻冲出了房间。

[ˈseɪɪŋ] , - [ˈmædəm] , [pərˈhæps] , [wi:; wi][ˈnevər] [mɔ:ɹ] [meɪ] [mi:t] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃi:ts] ! -
saying , ' Madam , perhaps , we never more may meet between a pair of sheets ! ' -
说 , - 女士 , 也许 , 我们 绝不 更多的 可能 见面 之间 一个 一对 的 纸张 ! -
他说：“夫人，或许我们再也不能在床第之间相遇了！”

[ˈweðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [soʊ][faːr] , [ɔːr]
Whether at that time he was determined to carry his resentment so far , or
无论 在 那 时间 他 曾是 决定 到 携带 他的 怨恨 所以 远的 , 或者
[naːt] , [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;
not , is uncertain ;
不是 , 是 不确定 ;

当时他是否决心将怨恨延续到如此地步，尚不得而知；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] [paːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən] [ðæt]
but what happened very shortly after left him no other part to take than that
但 什么 发生 非常 不久 后 左边 他 不 其他 部分 到 拿 比 那
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθreɪnd] .
which he had threatened .
哪个 他 有 威胁 .

但随后不久发生的事情让他别无选择，只能采取他所威胁的行动。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 229**]
[- 页 -]

[第229页]

[ˈtjæptər] [ɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ɛkspləˈnei](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌhiðərˈtuː] [hæv; həv] [siːmd]
Gives a full explanation of some passages which hitherto have seemed
给予 一个 满的 解释 的 一些 段落 哪个 迄今为止 有 似乎
[ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]
very dark and mysterious
非常 黑暗的 和 神秘

对一些此前看似晦涩难懂的段落进行了全面的解释。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [ˈfæməli] : [ˈleɪdi] -
This was a night of great confusion in Mr . Goodman's family : Lady Mellasin
这 曾是 一个 夜晚 的 伟大的 困惑 在 先生 . 古德曼 家庭 : 女士 -
[ˈiːðər] [wʌz; wəz] ,
either was ,
任何一个 曾是 ,

对于古德曼先生的家人来说，这是一个极其混乱的夜晚：梅拉辛夫人要么是，

[ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fɪts] ; [mɪs] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [suːn] [ˈæftər][[fiː; ji] [went] [tuː; tə]
or pretended to be , in fits ; Miss Flora was called up soon after she went to
或者 假装 到 是 , 在 适合 ; 错过 弗洛拉 曾是 称为 向上 很快 后 她 去 到
[bed] ;
bed ;
床 ;

或者假装，断断续续地；弗洛拉小姐上床睡觉后不久就被叫了起来；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hɪmˈself] [wʊd] [naːt][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə][raɪz] ,
but Mr . Goodman himself would not be prevailed upon to rise ,
但 先生 . 古德曼 他自己 会 不是 是 最终获胜 之上 到 上升 ,
[ˈbʌt] [ˈmɪstər] [ˈɡʊdmən] [hɪmˈself] [wʊd] [naːt][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə][raɪz] ,
但古德曼先生本人却始终不肯起身。

[ðoʊ] [tʊld][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] ,
though told the condition his wife was in ,
尽管 讲述 这 状况 他的 妻子 曾是 在 ,
[ˈðoʊ] [tʊld][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] ,
尽管被告知了妻子的病情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈbɛɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmʊst] [ˈɜːrniʃnəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and that she begged with the utmost earnestness to see him .

和 那 她 乞求 和 这 极致 认真 到 看 他 .

她极其恳切地请求见他一面。

[ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,

This behaviour in a husband , lately so tender and affectionate ,

这 行为 在 一个 丈夫 , 最近 所以 投标 和 亲热 ,

丈夫近来这种温柔体贴的行为,

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [lʌv] , [wʌns] [tɜːrnd] , [dɪˈdʒenəʃəts] [ˈɪntuː][ɪts] [rɪˈvɜːrs] ,

is a proof not only that the greatest love , once turned , degenerates into its reverse ,

是 一个 证明 不是 仅有的 那 这 最 爱 , 一次 转向 , 退化 进入 它是 撤销 ,

这不仅证明了最伟大的爱一旦转变, 就会蜕变为它的反面,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv] [ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtempər] , [wen] [tuː] [mʌt] [prəˈvəʊkt] [baɪ][ˈɪndʒəɪz] ,

but also that the sweetest temper , when too much provoked by injuries ,

但 还 那 这 最甜美的 脾气 , 什么时候 也 很多 挑衅 经过 受伤 ,

但即便是最温柔的性情, 当受到过多的伤害时, 也会变得温柔。

[ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][mʊst] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld] .

is not always the most easy to be reconciled .

是 不是 总是 这 最多 简单的 到 是 和解 .

并非总是那么容易调和。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ˈleɪdi] - ,

The perfect trust he had put in Lady Mellasin ,

这 完美的 相信 他 有 放 在 女士 - ,

他对梅拉辛夫人完全信任。

[ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

the implicit faith he had given to all she said ,

这 隐式 信仰 他 有 给定 到 全部 她 说 ,

他对她所说的一切都深信不疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpendəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈfest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and the dependance he had on the love she had professed for him ,

和 这 依赖 他 有 在 这 爱 她 有 声称 为了 他 ,

以及他对她所宣称的爱的依赖,

[meɪd] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪktɪd] [lʌv; əv] [əˈpɪr] [ɪn] [wɜːrs] [ˈkʌlərz] [ðæn; ðən]

made the deception she was now convicted of appear in worse colours than

制成 这 欺骗 她 曾是 现在 已定罪 的 出现 在 更糟 颜色 比

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

otherwise it would have done .

否则 它 会 有 完毕 .

这使得她现在被判有罪的欺骗行为显得比原本更加糟糕。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈʌɡli] [əˈfer] ,

The more he reflected on this ugly affair ,

这 更多的 他 反映 在 这 丑陋的 事务 ,

他越是反思这件丑事,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [lʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the more he was convinced of the hypocrisy of his wife ,

这 更多的 他 曾是 确信 的 这 虚伪 的 他的 妻子 ,

他越发确信妻子的虚伪,

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [sʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] .

in whom he had placed such confidence .

在 谁 他 有 放置 这样的 信心 .

他曾如此信任过谁。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [nɪr] [faɪv] ['jɪrz] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; - [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː]
- **We have been married near five years , ' said he to himself ; ' how comes it**
- 我们 有 到过 已婚 靠近 五 年 , - 说 他 到 他自己 ; - 如何 来 它
[tuː; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

“我们结婚快五年了，”他自言自语道，“怎么会这样呢？”

[ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'mɑːndɪd] ?
that the penalty of this bond was not in so long a time demanded ?
那 这 惩罚 的 这 纽带 曾是 不是 在 所以 长的 一个 时间 要求 ?

这份债券的惩罚性条款竟然没有在这这么长时间内被要求执行？

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [aɪ 'tiː][ɔːf] [baɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnrəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] -
It must be that she has kept it off by large interest and for -
它 必须 是 那 她 有 保留 它 离开 经过 大的 兴趣 和 为了 -
['berəns] ['mʌni] ;
bearance money ;
承受力 钱 ;

她一定是靠巨额利息和宽限资金才勉强维持了下来；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][maɪ]['kredit] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and who knows how far my credit may be endangered for the raising of it
和 WHO 知道 如何 远的 我的 信用 可能 是 濒危 为了 这 提高 的 它
?
?
?

谁知道为了筹集这笔钱，我的信用会受到多大的影响？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [ðæt] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli][wʌz; wəz]
It is likely , that while I thought every thing necessary for my family was
它 是 可能 , 那 尽管 我 想法 每一个 事物 必要的 为了 我的 家庭 曾是
['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['redi] - ['mʌni] ,
purchased with ready - money ,
购买 和 准备好 - 钱 ,

很有可能，虽然我当时认为家里所有必需品都是用现钱买的，

[aɪ] [meɪ] [stænd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni]
I may stand indebted to all the tradesmen this wicked woman has had any
我 可能 站立 负债累累 到 全部 这 商人 这 邪恶 女士 有 有 任何
['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ; [neɪ] ,
dealings with ; nay ,
交易 和 ; 不 ,

我可能欠了所有与这个恶毒女人有过交易的商人的债；不，

[aɪ] ['kænɔːt] ['iːv(ə)n] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ʌðər] [ɑːblə'geɪjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ]
I cannot even assure myself that other obligations of the same kind with this I
我 不能 甚至 保证 我 那 其他 义务 的 这 相同的 种类 和 这 我
[hæv; həv] [ɔː'l'redi]
have already
有 已经

我甚至无法向自己保证，我已经承担的其他类似义务是否也与此有关。

['sʌfərd] [fɔːr; fər] , [meɪ] [nɑːt][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] [kɔːl][ə'pɑːn][em 'iː][fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] . -
suffered for , may not some time or other call upon me for their discharge . '
遭受 为了 , 可能 不是 一些 时间 或者 其他 称呼 之上 我 为了 他们的 释放 . -

受苦之人，或许在某个时候会要求我解除他们的罪责。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [dɪ'stɜːrbd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sliːp] ,
With these disturbed meditations , instead of sleep ,
和 这些 不安 冥想 , 反而 的 睡觉 ,
在这些断断续续的冥想中, 我并没有入睡,

[dɪd][hiː; hi] [pæs] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ;
did he pass what was remaining of the night when he went to bed ;
做过 他 经过 什么 曾是 其余的 的 这 夜晚 什么时候 他 去 到 床 ;
他上床睡觉后, 是否度过了剩下的夜晚?

[jet] [hiː; hi] [roʊz][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [fʊl] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ˈæftər]
yet he rose the next day full as early as he was accustomed to do after
然而 他 玫瑰 这 下一个 天 满的 作为 早期的 作为 他 曾是 习惯 到 做 后
[ˈhævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ][best] [rɪ'poʊz] .
having enjoyed the best repose .
拥有 享受 这 最好的 休息 .

然而, 第二天他精神抖擞地起床了, 像往常一样, 睡了个好觉。
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɜːr; fər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪdʒpiːpl] ,
The first thing he did was to send for as many of those tradespeople ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 发送 为了 作为 许多 的 那些 工匠 ,
他做的第一件事就是召集尽可能多的工匠,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪːðər] [nuː] [hɪm'self] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
as he either knew himself , or his servants could inform him ,
作为 他 任何一个 知道 他自己 , 或者 他的 仆人 可以 通知 他 ,
他要么自己知道, 要么他的仆人可以告诉他。

[hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sent] [gʊdz] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
had at any time sent goods into his house .
有 在 任何 时间 发送 商品 进入 他的 房子 .
他从未向他家送过货物。

[ɑːn][ðər; ðər] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] , [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪŋ]
On their presenting themselves before him , he found , more to his vexation
在 他们的 呈现 他们自己 前 他 , 他 成立 , 更多的 到 他的 烦恼
[ðæn; ðən] [sə'praɪz] ,
than surprise ,
比 惊喜 ,
当他们出现在他面前时, 令他感到恼火的远多于惊讶的,

([fɜːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrst]) [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
(**for he now expected the worst) that all of them ,**
(为了 他 现在 预期的 这 最差) 那 全部 的 他们 ,
(因为他现在预料到最坏的情况) 他们所有人,

[ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [hæd; həd] [bɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ]
even to those who had supplied his kitchen , had bills of a long standing
甚至 到 那些 WHO 有 供应 他的 厨房 , 有 账单 的 一个 长的 常设
:
:
:
:
甚至对于那些长期为他厨房供货的人来说, 也存在着长期未结的账单:

[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɔːl][ðər; ðər] ['sevrəl] [dɪ'mændz] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd] ,
he discharged all their several demands directly ; and ,
他 出院 全部 他们的 一些 需求 直接地 ; 和 ,
他直接满足了他们所有的要求; 而且,

[ˈhævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
having taken a receipt in full from each of them ,
拥有 已采取 一个 收据 在 满的 从 每个 的 他们 ,
向他们每人收取了全额收据后,

[dɪ'zaɪrɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] ['sʌfə] [noʊ] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt]
desired they would henceforth suffer no goods to be left within his doors without
想要的 他们 会 今后 遭受 不 商品 到 是 左边 之内 他的 门 没有
[ðə; ði][ˈvæljuː] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .
the value being paid on the delivery .
这 价值 存在 有薪酬的 在 这 送货 .
他们希望今后任何货物都不得留在他的门内，除非货款在交付时支付。

[ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
Mr . Goodman had just dispatched the last of these people ,
先生 . 古德曼 有 只是 已派出 这 最后的 的 这些 人们 ,
古德曼先生刚刚处理掉了这些人中的最后一个。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : - [ə'nʌðər]
when he was told a woman begged leave to speak with him : ' Another
什么时候 他 曾是 讲述 一个 女士 乞求 离开 到 说话 和 他 : - 其他
['kredɪtər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
creditor , I suppose ,
债权人 , 我 认为 ,
当他得知一位女士请求与他交谈时，他说：“我想，又是另一位债主吧。”

- [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
' said he ; and then ordered she should come in .
- 说 他 ; 和 然后 订购 她 应该 来 在 .
他说完，便命令她进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fi][dɪd][soʊ] , - [wel] , ['mɪstrəs] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
As soon as she did so , ' Well , mistress , ' cried he ,
作为 很快 作为 她 做过 所以 , - 出色地 , 情妇 , - 哭 他 ,
她刚一照做，他就喊道：“夫人，您好！ ”

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ə'pɪrəns] , - [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]
seeing her a woman of a very plain appearance , ' what is it you require
看到 她 一个 女士 的 一个 非常 清楚的 外貌 , - 什么 是 它 你 要求
[ʌv; əv][em 'iː] ?
of me ?
的 我 ?
见她相貌平平，便问：“你向我索取什么？ ”

- — - ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [fiː; fi] ;
' — ' Nothing , Sir , ' replied she ;
- — - 没有什么 , 先生 , - 回复 她 ;
“没什么，先生，”她回答道；

- [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [em 'iː][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['veri]
' but that you will permit me to acquaint you with a thing which it very
- 但 那 你 将要 允许 我 到 熟人 你 和 一个 事物 哪个 它 非常
[mʌtʃ] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ?
much concerns you to be informed of ?
很多 担忧 你 到 是 知情的 的 ?
但是，您是否允许我向您介绍一件与您息息相关的事情呢？

- — - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌðərwaɪz] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ'self] , - [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ; - ['ðerfɔːr] ,
' — ' I should otherwise be an enemy to myself , ' returned he ; ' therefore ,
- — - 我 应该 否则 是 一个 敌人 到 我 , - 返回 他 ; - 所以 ,
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,
“否则我就成了自己的敌人，”他回答说；“因此，请你……”

[spi:k] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . -
 speak what you have to say . '
说话 什么 你 有 到 说 . -

说出你想说的话。

- [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' I am , Sir , ' said she ,
- 我 是 , 先生 , - 说 她 ,

“是的，先生，”她说。

- [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [men][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ]
' the unfortunate wife of one of the most wicked men upon earth , and by my
- 这 不幸 妻子 的 一 的 这 最多 邪恶 男人 之上 地球 , 和 经过 我的
['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
being so ,
存在 所以 ,

“我是世上最邪恶的男人之一的不幸妻子，而正因为我是这样的人，

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [æk'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ju:; jʊ]
 have been compelled to be in some measure accessory to the injustice you
有 到过 被迫 到 是 在 一些 措施 配件 到 这 不公正 你
[hæv; həv] [sə'steɪnd] :
 have sustained :
有 持续 :

被迫在某种程度上成为你所遭受的不公正待遇的帮凶：

[bʌt; bət] , [aɪ][hoʊp] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wɪl] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][maɪ][trænz'greɪn, træns'greɪn] . -
 but , I hope , what I have to reveal will atone for my transgression . '
但 , 我 希望 , 什么 我 有 到 揭示 将要 赎罪 为了 我的 越轨行为 . -

但我希望，我所要揭露的事情能够弥补我的过错。

['mɪstər] . ['gʊdmən] [ðen] [dɪ'zɑɪrd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ,
 Mr . Goodman then desired she would sit down ,
先生 . 古德曼 然后 想要的 她 会 坐 向下 ,

古德曼先生随后希望她坐下。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɑ:rðər] ['preljʊ:d] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] .
 and without any farther prelude proceed to the business she came upon .
和 没有 任何 更远 序幕 继续 到 这 商业 她 来了 之上 .

无需任何铺垫，她便直接进入了她所遇到的事务。

- [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃi:; ʃɪ] , - [ɪz] ,
' The sum of what I have to relate , ' rejoined she , ' is ,
- 这 和 的 什么 我 有 到 涉及 , - 重新加入 她 , - 是 ,

“我要讲述的全部内容，”她继续说道，“是这样的：

[ðæt] [ðə; ði][ba:nd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] [ə'restrɪd] ,
 that the bond on which you were yesterday arrested ,
那 这 纽带 在 哪个 你 是 昨天 被捕 ,

你昨天被捕时所依据的保释金，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sɪ'kjʊrəti] , [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
 and for the payment of which you have given security , is no more than
和 为了 这 支付 的 哪个 你 有 给定 安全 , 是 不 更多的 比

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] [frɔ:d] :
 an impudent fraud :
一个 厚颜无耻 欺诈罪 :

而你所担保的付款，不过是一种厚颜无耻的欺诈：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] , [ðæt] [pru:v] [,aɪ 'ti:] [sʌt] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] [dis'pli:ziŋ] [tu:; tə]
but the particulars , that prove it such cannot but be very displeasing to
但 这 细节 , 那 证明 它 这样的 不能 但 是 非常 令人不快 到
[ju:; jʊ] ; [haʊ'evər] ,
you ; however ,
你 ; 然而 ,

但是，证明这一点的具体细节，想必会让你非常不高兴；然而，

[aɪ][[æ; ʌ] [meɪk] [nɒʊ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðəm; ðəm] ,
I shall make no apology for relating them ,
我 将 制作 不 道歉 为了 相关 他们 ,

我不会为讲述这些故事而感到抱歉。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:r'fɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [meɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]
as the perfect knowledge of the whole transaction may put you in a way to
作为 这 完美的 知识 的 这 所有的 交易 可能 放 你 在 一个 方式 到
[prɪ'vent] [ɔ:l] ['fju:tʃər] ['ɪndʒərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] .
prevent all future injuries of the like nature .
防止 全部 未来 受伤 的 这 喜欢 自然 .

因为对整个交易过程的完全了解，可以让你避免将来遭受类似性质的伤害。

- [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:z] [neɪm] [ɪz]['ɑ:lɪvər] - , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ,
' My husband , whose name is Oliver Marplus , ' continued she ,
- 我的 丈夫 , 谁 姓名 是 奥利弗 - , - 持续 她 ,

“我的丈夫名叫奥利弗·马普拉斯，”她继续说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第16/39页

- [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɒəblmən] [br'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
' had the honour of waiting on a nobleman belonging to court ,
- 有 这 荣誉 的 等待 在 一个 贵族 属于 到 法庭 ,
“有幸侍奉一位宫廷贵族”，

[wen] [sɜ:r][ʼsɑ:ləmən] - [hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst][ðer; ðər] :
when Sir Solomon Mellasin had a post there :
什么时候 先生 所罗门 - 有 一个 邮政 那里 :
所罗门·梅拉辛爵士在那里任职时:

[hɪz; ɪz][ʼleɪdi] , [naʊ] [ʌn'hæpɪli] [jɔ:rz] ,
his lady , now unhappily yours ,
他的 女士 , 现在 不幸地 你的 ,
他的夫人，现在不幸成了你的夫人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[tʊk] [ə; eɪ][ʼfænsi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] [ʼɪntu:][ə; eɪ][ʼkrɪmɪn(ə)][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
took a fancy to him , and entered into a criminal conversation with him
采取 一个 想要 到 他 , 和 进入 进入 一个 刑事 对话 和 他
,
:
,
她对他产生了好感，并与他进行了犯罪谈话。

[sʌm; səm][taɪm] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] , [ən'les] ['veri] ['leɪtli]
some time before her husband's death , and has ever since , unless very lately
一些 时间 前 她 丈夫的 死亡 , 和 有 曾经 自从 , 除非 非常 最近
[brook] [ɔ:f] , [kən'tɪnju:d] [aɪ 'ti:] .
broke off , continued it .
打破 离开 , 持续 它 .
在她丈夫去世前不久，她就开始了这段婚姻，此后，除非最近中断，否则一直都在继续。

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] ; [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] ,
On my first discovering it , he begged me to be easy ; and reminded me ,
在 我的 第一的 发现 它 , 他 乞求 我 到 是 简单的 ; 和 提醒 我 ,
当我第一次发现这件事时，他恳求我放轻松些；并提醒我，

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ʼprez(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] , ['hævɪŋ] [ɒ:st][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
that as he had nothing at present to depend upon , having lost his place ,
那 作为 他 有 没有什么 在 展示 到 依赖 之上 , 拥有 丢失的 他的 地方 ,
由于他目前没有任何依靠，失去了工作，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['baʊnti] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
but her ladyship's bounty , I ought to wink at it ,
但 她 夫人的 赏金 , 我 应该 到 眨眼 在 它 ,
但对于夫人慷慨的馈赠，我应该表示感谢。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʼka:ntent] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz][ʼpɜ:rs(ə)n] ,
and be content that she should share his person ,
和 是 内容 那 她 应该 分享 他的 人 ,
她应该心甘情愿地与他分享这个人。

[sɪns] [aɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈɪntərkoʊrs] .
since I shared in the benefits arising from their intercourse .

自从 我 共享 在 这 好处 产生 从 他们的 交往 .

因为我分享了他们性交带来的好处。

[aɪ] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [tu:] [wel] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd]
I knowing his temper too well not to know that any opposition I could make would

我 会心 他的 脾气 也 出色地 不是 到 知道 那 任何 反对 我 可以 制作 会

[bi:; bi][ɪn] [veɪn] ,
be in vain ,

是 在 徒劳 ,

我太了解他的脾气了，知道我的任何反对都是徒劳的。

[ænd; ʌnd] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈremədi] ,
and seeing no other remedy ,

和 看到 不 其他 补救 ,

鉴于没有其他办法，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [kənˈsent] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ðen] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
was obliged to feign a consent to what the love I then had for him

曾是 有义务 到 假装 一个 同意 到 什么 这 爱 我 然后 有 为了 他

[ˈrendəd] [moʊst][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] .
rendered most terrible to me .

渲染 最多 糟糕的 到 我 .

当时我对他的爱让我感到无比痛苦，我不得不假装同意他所做的一切。

[ðʌs] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] , [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [stiɪl] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
Thus we went on , her ladyship still supplying him with money , for our

因此 我们 去 在 , 她 夫人 仍然 供应 他 和 钱 , 为了 我们的

[səˈpɔ:rt] ;
support ;

支持 ;

于是我们继续前行，夫人继续给他提供钱财，以维持我们的生活；

[tɪl] [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmd] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ]
till he being informed , that her marriage with you was near being

直到 他 存在 知情的 , 那 她 婚姻 和 你 曾是 靠近 存在

[ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] ,
consummated ,

完成 ,

直到他得知她与你的婚姻即将圆房，

[hi:; hi] [brˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstrætɪdʒem] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
he bethought himself of a strategem to prevent the change of her

他 思考 他自己 的 一个 战略 到 防止 这 改变 的 她

[kənˈdɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvər] .
condition from depriving him of the continuance of her favour .

状况 从 剥夺 他 的 这 继续 的 她 偏爱 .

他想出了一个办法，防止她的状况变化导致他失去她的宠爱。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .

它 曾是 这 .

就是这件事。

- [ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈmi:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
- **Their private meetings were always in the Savoy** ,
- 他们的 私人的 会议 是 总是 在 这 萨沃伊 ,

“他们的私人会面总是在萨沃伊酒店进行。”

[ðæt; ət][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [tʃjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
at a house of my husband's chusing for that purpose ,
在 一个 房子 的 我的 丈夫的 选择 为了 那 目的 ,
在我丈夫为此目的而选择的房子里,

[ðə; ði][ˈmæstər][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] .
the master of it being his intimate friend and companion .
这 掌握 的 它 存在 他的 亲密的 朋友 和 伴侣 .
掌握这项技能的人是他的亲密朋友和伙伴。

[maɪˈself] , [ænd; ənd] [tuː] [men] , [ˈhuːm] [hiː; hi] [meɪd] [ˈprɪvɪ] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] ,
Myself , and two men , whom he made privy to the plot ,
我 , 和 二 男人 , 谁 他 制成 私处 到 这 阴谋 ,
我和另外两个被他拉拢来参与阴谋的人,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈpəːsəneɪt] [ˈɑːfəsərz][ˈʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
and were to personate officers of justice ,
和 是 到 角色 警官 的 正义 ,
并冒充司法官员,

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
were to be concealed in the next room to the lovers ,
是 到 是 暗 在 这 下一个 房间 到 这 恋人 ,
她们要被藏在情侣隔壁的房间里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [rʌʃ] [ɪn]
and as soon as we found they were in bed , burst open the door , rush in
和 作为 很快 作为 我们 成立 他们 是 在 床 , 爆裂 打开 这 门 , 匆忙 在
,
!
,

我们一发现他们已经上床睡觉，就猛地推开门，冲了进去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ˈʌv; əv] [ˈeɪm] .
and catch them in the very act of shame .
和 抓住 他们 在 这 非常 行为 的 耻辱 .
并当场抓住他们出丑的瞬间。

- [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] ; [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dʒʌmpt] [aʊt]
' All this was executed according as it was contrived ; my husband jumped out
- 全部 这 曾是 执行 根据 作为 它 曾是 人为的 ; 我的 丈夫 跳了起来 出去
[ˈʌv; əv][bed] ,
of bed ,
的 床 ,

这一切都是按计划进行的；我丈夫从床上跳了起来，

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæm] [ˈkɒnstəbəlz] , [ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrdər]
pretended to struggle with the sham constables , and swore he would murder
假装 到 斗争 和 这 假 警员 , 和 发誓 他 会 谋杀
[em ˈiː] : [aɪ][ˈæktɪd][maɪ][pɑːrt] ,
me : I acted my part ,
我 : 我 行动 我的 部分 ,

他假装与假警察搏斗，并扬言要杀了我：我配合着演戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪns] [tuːld][em ˈiː] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ; [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfjʊəri] ;
as they since told me , to the life ; seemed a very fury ;
作为 他们 自从 讲述 我 , 到 这 生活 ; 似乎 一个 非常 愤怒 ;
正如他们后来告诉我的那样，为了生命；似乎非常愤怒；

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ˈʌv; əv][em ˈiː] ,
and said I did not care what became of me ,
和 说 我 做过 不是 关心 什么 成为 的 我 ,
他说我不在乎我的下场,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n][maɪ]['raɪv(ə)] :

if I was but revenged upon my rival .
如果 我 曾是 但 复仇 之上 我的 竞争对手 :

如果我只是在报复我的对手。

[ˈleɪdi] - [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] , [wept] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][tɜ:rmz]
Lady Mellasin tore her hair , wept , and entreated me in the most abject terms
女士 - 撕裂 她 头发 , 哭泣 , 和 恳求 我 在 这 最多 卑贱 条款

[tu:; tə] [fər'gɪv] ,
to forgive ,
到 原谅 ,

梅拉辛夫人撕扯着头发，痛哭流涕，用最卑微的语气恳求我原谅她。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ræŋk][tu:; tə] ['pʌblɪk] [sko:rn][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .
and not expose a woman of her rank to publick scorn and infamy .
和 不是 暴露 一个 女士 的 她 秩 到 公众 轻蔑 和 骂名 .

不让像她这样身份的女性遭受公众的蔑视和耻辱。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər]['kwɑ:ləti] [ʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] !
To which I replied , that it was not her quality should protect her !
到 哪个 我 回复 , 那 它 曾是 不是 她 质量 应该 保护 她 !

我回答说，保护她的不是她的品质！

[aɪ] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetəɾət] [rɪ'prəʊtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌ; əv] .
I loaded her with the most inveterate reproaches I could think of .
我 已加载 她 和 这 最多 根深蒂固 责备 我 可以 思考 的 .

我把能想到的最恶毒的责备都一股脑地塞给了她。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][rɪ'kwaiərd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hɑ:rtɪli] [heɪtɪd]
Indeed , there required not much study for my doing so , for I heartily hated
的确 , 那里 必需的 不是 很多 学习 为了 我的 正在做 所以 , 为了 我 衷心地 憎恨

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

事实上，我这样做并不需要太多思考，因为我非常讨厌她。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪn] [brɪ'sɪtʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ɑ:n][maɪn] ,
After some time passed in beseechings on her side , and railings on mine ,
后 一些 时间 通过了 在 恳求 在 她 边 , 和 栏杆 在 矿 ,

过了一段时间，她那边一直在恳求，而我这边则在栏杆边徘徊。

[wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kɒnstəbəlz] [tʊk] [em 'i:][ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə]
one of the pretended constables took me aside , as if to persuade me to
一 的 这 假装 警员 采取 我 旁边 , 作为 如果 到 说服 我 到

[mɔ:r] [mɑ:də'reɪ](ə)n] ;
more moderation ;
更多的 适度 ;

其中一名假扮警察的人把我拉到一边，好像要劝我收敛一些；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
while the other talked to her ,
尽管 这 其他 谈话 到 她 ,

当另一个人和她说话时，

[ænd; ənd][ɪn'sɪnju:etɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌ; əv] ['mʌni] [maɪt] ['kɑ:mpɾəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
and insinuated as if a sum of money might compromise the matter .
和 暗示 作为 如果 一个 和 的 钱 可能 妥协 这 事情 .

并暗示说，一笔钱或许可以解决此事。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsʊʊ][təʊld][hɜːr; həɹ] , [ðæt] [ðʊʊ] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fəɹ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
My husband also told her , that though he detested me for what I had
我的 丈夫 还 讲述 她 , 那 尽管 他 令人厌恶的 我 为了 什么 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我丈夫也告诉她，虽然他憎恨我所做的事，

[jet] [hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seɪk] , [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei]
yet he wished her ladyship , for her own sake , would think of some way
然而 他 希望 她 夫人 , 为了 她 自己的 清酒 , 会 思考 的 一些 方式
[tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ˌem ˈiː] ;
to pacify me ;
到 安抚 我 ;

但他希望夫人为了她自己着想，能想办法安抚我；

" [fɔːr; fəɹ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ][waɪf] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz][hæz; həz] [greɪt] [ˈpaʊəɹ] .
" For , " said he , " a wife in these cases has great power .
" 为了 , " 说 他 , " 一个 妻子 在 这些 案例 有 伟大的 力量 .
“因为,”他说,“在这些情况下,妻子拥有很大的权力。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] - -]
" [Pg 232]
" [页 -]

[第232页]

- [ðə; ðɪ] [ˈterər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] - [ˈmædʒɪstreɪt] ,
' The terror she was in of appearing before a civil - magistrate ,
- 这 恐怖 她 曾是 在 的 出现 前 一个 民用 - 地方法官 ,
她当时非常害怕出现在民事法官面前。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪnˈflɪkts] [əˈpɑːn][æŋ; ən]
and of being liable to suffer that punishment the law inflicts upon an
和 的 存在 容易 到 遭受 那 惩罚 这 法律 造成 之上 一个
[əˈdʌltrəs] ,
adultress ,
通奸者 ,

并可能遭受法律对通奸妇女所施加的惩罚。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [həʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr]
and consequently the loss of all her hopes of a marriage with you , Sir
和 最后 这 损失 的 全部 她 希望 的 一个 婚姻 和 你 , 先生
,
.
,

因此，她与您结婚的所有希望都破灭了，先生。

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈredɪli] [əˈgriː] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] .
made her readily agree to do any thing I should require .
制成 她 容易 同意 到 做 任何 事物 我 应该 要求 .
她欣然同意做我要求的任何事。

[aɪ] [siːmd] [kwaɪt] [əˈvɜːrs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
I seemed quite averse for a good while to listen to any terms of
我 似乎 相当 反 为了 一个 好的 尽管 到 听 到 任何 条款 的
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ;
accommodation ;
住宿 ;

很长一段时间里，我似乎都不愿意听取任何妥协条件；

[bʌt; bət][æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ]
but at length affected to be overcome by the persuasions of the men I
但 在 长度 做作的 到 是 克服 经过 这 说服 的 这 男人 我
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
brought with me ,
带来 和 我 ,
但最终还是被我带来的那些人的劝说所说服。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [sə'pɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and her promise of allowing us a very handsome support as soon as
和 她 承诺 的 允许 我们 一个 非常 英俊的 支持 作为 很快 作为
[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [jɔːr; jər][waɪf] ,
she became your wife ,
她 成为 你的 妻子 ,
她承诺，一旦成为你的妻子，就会给我们提供非常优厚的资助。

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
and should have it in her power .
和 应该 有 它 在 她 力量 .
她应该有能力做到这一点。

[ðɪs] [aɪ] [meɪd] [slaɪt] [ɑːn] ; [ænd; ʌnd][təʊld][hɜːr; hər] ,
This I made slight on ; and told her ,
这 我 制成 轻微 在 ; 和 讲述 她 ,
我轻描淡写地带过了这件事，并告诉她：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'paːn][hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] .
that I would not depend upon her promise for any thing .
那 我 会 不是 依赖 之上 她 承诺 为了 任何 事物 .
我不会把她的承诺当作任何事的保障。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [prə'pəʊzɪd] ,
It was then proposed ,
它 曾是 然后 建议的 ,
然后有人提议：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][bəːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
that she should give a bond for a large sum of money to Mr . Marplus .
那 她 应该 给 一个 纽带 为了 一个 大的 和 的 钱 到 先生 .
她应向马普拉斯先生提供一大笔钱的担保。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **That you may do with safety ,** " **said he to her ,**
" 那 你 可能 做 和 安全 , " 说 他 到 她 ,
“这样你就能安全地做到，”他对她说。

" [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ʌnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,
" **as I shall have it in my own hands ; and , you may be assured ,**
" 作为 我 将 有 它 在 我的 自己的 双手 ; 和 , 你 可能 是 保证 ,
“因为我将亲手把它掌握在自己手中；而且，你可以放心，

[wɪl] [ˈnevər] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈpredʒədɪs] .
will never put it in force to your prejudice .
将要 绝不 放 它 在 力量 到 你的 偏见 .
绝不会为了你的利益而执行这项规定。

" - [ɪn] [faɪn] , [sɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . , - [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ; [ænd; ʌnd] ,
" ' **In fine , Sir ,** ' **continued Mrs . Marplus ,** ' **she agreed to this proposal ; and ,**
" - 在 美好的 , 先生 , - 持续 太太 . - , - 她 同意 到 这 提议 ; 和 ,
“总之，先生，”马普拉斯夫人继续说道，“她同意了那个提议；而且，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
as it was then too late for the execution of what she had promised ,
作为 它 曾是 然后 也 晚的 为了 这 执行 的 什么 她 有 承诺 ,
因为那时已经太晚了，她无法兑现自己的承诺。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [vəʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'tiː] ['pʌŋktʃuəli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
on her making a solemn vow to fulfil it punctually the next day ,
在 她 制作 一个 庄严 发誓 到 实现 它 准时 这 下一个 天 ,
她郑重承诺第二天一定会准时履行承诺。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
I told her she was at liberty to go home that night ,
我 讲述 她 她 曾是 在 自由 到 去 家 那 夜晚 ,
我告诉她，她当晚可以自由回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt]
but that I would not withdraw the warrant I pretended to have taken out
但 那 我 会 不是 提取 这 保证 我 假装 到 有 已采取 出去
[ə'genst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
against her till all was over .
反对 她 直到全部 曾是 超过 .
但我不会撤回我假装对她申请的逮捕令，直到一切结束。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [tuː] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm]
' She was , indeed , too much rejoiced at the expectation of getting off from
- 她 曾是 , 的确 , 也 很多 欣喜若狂 在 这 期待 的 获得 离开 从
[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ][,prɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
the imaginary prosecution ,
这 假想 起诉 ,
“事实上，她对能够摆脱这场虚构的指控感到过于高兴了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] : [maɪ] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] , [həʊ'evər] ,
to think of breaking her word : my wicked husband , however ,
到 思考 的 打破 她 单词 : 我的 邪恶 丈夫 , 然而 ,
想到要违背诺言，我那邪恶的丈夫却.....

[hæd; həd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [mɔːr] ['greɪtli] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
had the success of his design more greatly at heart than to give her
有 这 成功 的 他的 设计 更多的 非常 在 心 比 到 给 她
[ˈeni] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
any long time for reflection .
任何 长的 时间 为了 反射 .
他更看重的是设计的成功，而不是给她任何长时间的思考时间。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi] [went] ['prɪti] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ,
Accordingly , we went pretty early the next morning to her lodgings ,
因此 , 我们 去 漂亮的 早期的 这 下一个 早晨 到 她 住宿 ,
于是，第二天一大早我们就去了她的住处。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] ,
accompanied by one of those who had assumed the character of constable ,
伴随 经过 一 的 那些 WHO 有 假定 这 特点 的 警官 ,
陪同他的是一名假扮成警察的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [rɪ'æləti] [hæd; həd] [fɔːrmərli] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt]
and who in reality had formerly served the parish where he still lives in that
和 WHO 在 现实 有 以前 服务 这 教区 在哪里 他 仍然 生活 在 那
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,
事实上，他曾以同样的身份服务于他现在居住的教区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
and a lawyer ,
和 一个 律师 ,

还有一位律师，

[ˈpriːviəsli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ba:nd][ɪn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['baɪndɪŋ]
previously directed to fill up the bond in the strongest and most binding
之前 指导 到 充满向上 这 纽带 在 这 最强 和 最多 结合
[tɜːrmz] [ðæt] [wɜːrdz][kʊd; kəd][fɔːrm] .
terms that words could form .
条款 那 字 可以 形式 .

此前曾指示要用言语所能表达的最强、最有约束力的措辞来巩固这种关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'mɜːr] [ɔːr][əb'dʒek(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] :
There was not the least demur or objection , on the part of her ladyship :
那里 曾是 不是 这 至少 异议 或者 异议 , 在 这 部分 的 她 夫人 :
夫人这边没有丝毫异议或反对:

[fiː; ji] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɪŋks] , [hɜːr; hər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wiː; wi]
she signed her name ; and Mrs . Prinks , her woman , and the man we
她 签名 她 姓名 ; 和 太太 . 普林克斯 , 她 女士 , 和 这 男人 我们
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
brought with us ,
带来 和 我们 ,
她签了名；还有普林克斯太太、她的女人，以及我们带来的那个男人，

[set][ðer; ðər][hændz][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] .
set their hands as witnesses .
放 他们的 双手 作为 证人 .

他们举手作证。

- [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [pər'suːd] [fiː; ji] , - [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'traɪvəns] ; ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz]
' You see , Sir , ' pursued she , ' the drift of this contrivance ; Lady Mellasin was
- 你 看 , 先生 , - 追击 她 , - 这 漂移 的 这 装置 ; 女士 - 曾是
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
the instrument ,
这 乐器 ,
“您看，先生，”她继续说道，“这套计谋的用意；梅拉辛夫人就是工具。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] :
but it was you that was ordained to suffer :
但 它 曾是 你 那 曾是 受戒 到 遭受 :
但注定要受苦的却是你：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪkst] [sʌm; səm][ɔːr] [sʌmz] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
there was no fixed sum or sums stipulated for the support we were to
那里 曾是 不 固定的 和 或者 总和 规定的 为了 这 支持 我们 是 到
[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
receive from her ;
收到 从 她 ;
她没有规定我们应该从她那里获得多少资助；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['dreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
but Marplus was so continually draining her purse ,
但 - 曾是 所以 持续 排水 她 钱包 ,
但是马普鲁斯却不断地掏空她的钱包，

[ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [əˈmeɪzd] [baɪ] [wʌt] [a:ts][ʃi:; ji] [ɪmˈpooʒd] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [aɪˈti:]
that I have often been amazed by what arts she imposed on you to replenish it
那 我 有 经常 到过 惊叹 经过 什么 艺术 她 强加 在 你 到 补充 它
.
:
.

我常常惊叹于她强加给你的那些艺术，它们是为了弥补这一点。

[wenˈevər] [ʃi:; ji] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] ,
Whenever she began to make any excuse for not complying with his demands ,
每当 她 开始 到 制作 任何 原谅 为了 不是 遵守 和 他的 需求 ,
每当她开始找借口拒绝他的要求时，

[hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈθretnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][bəˈnd][ɪn] [fɔ:rs] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] ; [baɪ]
he presently threatened her with putting the bond in force against you ; by
他 目前 威胁 她 和 推杆 这 纽带 在 力量 反对 你 ; 经过
[wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪkˈstɔ:tɪd]
which means he extorted
哪个 方法 他 勒索

他现在威胁她，要对你执行保释令；他以此手段敲诈勒索。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmooʃt] [wətˈevər] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] .
from her almost whatever he required .
从 她 几乎 任何 他 必需的 .

他几乎要求她都满足。

- [wʌn] [taɪm] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈrest] [fɔ:r; fər] [θri:]
! One time in particular , he pretended to be under an arrest for three
- 一 时间 在 特别的 , 他 假装 到 是 在下面 一个 逮捕 为了 三
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;
hundred pounds ;
百 磅 ;

“有一次，他假装因三百英镑被捕；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
and she not having so much money by her ,
和 她 不是 拥有 所以 很多 钱 经过 她 ,

而且她身上也没多少钱。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [send] [ˈmɪsɪz] . [prɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] , [tu:; tə][ðə; ði]
was obliged to send Mrs . Prinks with her diamond necklace , to the
曾是 有义务 到 发送 太太 . 普林克斯 和 她 钻石 项链 , 到 这
[ˈpɔ:ŋˌbrʊkərz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][ʌp] :
pawnbroker's to make it up :
当铺老板 到 制作 它 向上 :

不得不让普林克斯夫人带着她的钻石项链去当铺赎回：

[jet] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] , [sɜ:r] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][ɡɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp]
yet , would you believe it , Sir , notwithstanding all he got from her ladyship
然而 , 会 你 相信 它 , 先生 , 虽然 全部 他 得到 从 她 夫人
 ,
:
 ,

然而，先生，您相信吗？ 尽管他从夫人那里得到了那么多，

[hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ]
he kept me poor and mean , as you see ; would not let me have a
他 保留 我 贫穷的 和 意思是 , 作为 你 看 ; 会 不是 让 我 有 一个
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ;

如你所见, 他让我贫穷卑微, 不让我雇仆人。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdrʌdʒəri] ,
but made me wash his linen , and do all his drudgery ,
但 制成 我 洗 他的 亚麻布 , 和 做 全部 他的 苦役 ,
但他却让我洗他的亚麻布, 做他所有的苦役。

[waɪl] [hiː; hi] [strʌtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːˈpeɪ] [wɪɡ] ,
while he strutted about the town like a fine fellow , with his toupee wig ,
尽管 他 昂首阔步 关于 这 镇 喜欢 一个 美好的 同伴 , 和 他的 假发 假发 ,
[ænd; ənd] [leɪst] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ;
and laced waistcoat ;
和 系带 马甲 ;
他戴着假发, 穿着系带背心, 像个风度翩翩的绅士一样在镇上招摇过市;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [kəmˈpleɪnt] , [wʊd] [tel][ˌem ˈiː] , [ɪn] [dɪˈrɪzn] , [ðæt] ,
and , if I made the least complaint , would tell me , in derision , that ,
和 , 如果 我 制成 这 至少 抱怨 , 会 告诉 我 , 在 嘲笑 , 那 ,
而且, 如果我稍有抱怨, 他们就会嘲笑我说:

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn]
as I had no children , I had nothing else to do but to wait upon
作为 我 有 不 孩子们 , 我 有 没有什么 别的 到 做 但 到 等待 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

由于我没有孩子, 我只能服侍他。

[aɪ] [bɔːr] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈvɪlən] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
I bore all this , however , because I loved the villain ; and , indeed ,
我 钻孔 全部 这 , 然而 , 因为 我 喜爱 这 恶棍 ; 和 , 的确 ,
然而, 我忍受了这一切, 因为我爱上了那个恶人; 而且, 的确,

[dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [naʊ] [faɪnd][hiː; hi][ɪz] .
did not then know he was so great a one to me as I now find he is .
做过 不是 然后 知道 他 曾是 所以 伟大的 一个 一 到 我 作为 我 现在 寻找 他 是 .
当时我并不知道他对我来说有多么重要, 而我现在才发现他确实如此。

- [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - , [ˈheɪtɪd]
' He pretended to me that he was heartily weary of Lady Mellasin , hated
- 他 假装 到 我 那 他 曾是 衷心地 厌倦 的 女士 - , 憎恨
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“他假装对梅拉辛夫人感到厌倦, 恨她入骨,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ber] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [dɪˈsembəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and could no longer bear the pain of dissembling with her .
和 可以 不 更长 熊 这 疼痛 的 拆弹 和 她 .
他再也无法忍受在她面前虚情假意的痛苦了。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I will , therefore , " said he ,
" 我 将要 , 所以 , " 说 他 ,
“因此, 我将,”他说。

" [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊər]
" **demand a much larger sum of her than I know it is in her power**
" 要求 一个 很多 更大的 和 的 她 比 我 知道 它 是 在 她 力量
[tu:; tə] [reɪz] :
to raise :
到 增加 :

“向她索要远超她能力范围的金额：

[hɜ:r; həɹ][nɑ:n] - [kəm'plaɪəns] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd]
her non - compliance will give me an excuse for compelling her husband
她 非 - 遵守 将要 给 我 一个 原谅 为了 引人注目的 她 丈夫
[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:nd] ;
to pay the penalty of the bond ;
到 支付 这 惩罚 的 这 纽带 ;
她的不服从将给我一个借口，迫使她的丈夫支付保证金的罚款；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ɡɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] ,
and , when I have got the money ,
和 , 什么时候 我 有 得到 这 钱 ,
等我拿到钱之后，

[aɪ] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
I will purchase an employment in some one or other of the publick offices ,
我 将要 购买 一个 就业 在 一些 一 或者 其他 的 这 公众 办公室 ,
我将在某个公职部门谋得一份工作。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
on which you and I may live comfortably together the remainder of
在 哪个 你 和 我 可能 居住 舒适地 一起 这 余 的
[ʰaʊər; ɑ:r] [deɪz] .
our days .
我们的 天 .

这样，你我就可以舒舒服服地一起度过余生。

" - [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - ,
" ' **Accordingly , at his next meeting with Lady Mellasin** ,
" - 因此 , 在 他的 下一个 会议 和 女士 - ,
“因此，在他下次与梅拉辛夫人会面时，

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
he told her he had a present occasion for a sum of money ,
他 讲述 她 他 有 一个 展示 场合 为了 一个 和 的 钱 ,
他告诉她，他有份礼物要价不菲。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [æt; ət]
and she must let him have five hundred pounds within four or five days at
和 她 必须 让 他 有 五 百 磅 之内 四 或者 五 天 在
[fɑ:rðɪst] .
farthest .
最远 .

她必须在四五天内给他五百英镑。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪk'stri:mli] [ə'la:rmd] [hɜ:r; həɹ] ; [fɪ:; fɪ] [rɪ'plaɪd] ,
This , it seems , extremely alarmed her ; she replied ,
这 , 它 似乎 , 极其 惊慌 她 ; 她 回复 ,
这似乎让她非常惊恐；她回答说：

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [wʌns] — [kəmˈpleɪnd]
that it was impossible for her to procure so much at once — complained
那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 采购 所以 很多 在 一次 — 抱怨
[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [tuʊld] [hɪm; ɪm] ,
that he had been too pressing upon her — and told him ,
那 他 有 到过 也 紧迫 之上 她 — 和 讲述 他 ,
她表示自己不可能一次性得到这么多东西——抱怨他逼得太紧——并告诉他:

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [na:t] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
that he ought not to expect she could always supply his extravagances in the
那 他 应该 不是 到 预计 她 可以 总是 供应 他的 奢侈 在 这
[ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [dʌn] .
manner she had lately done .
方式 她 有 最近 完毕 .
他不应该指望她能像最近那样，总是满足他的奢侈需求。

[haɪ] [wɜ:rdz] [əˈroʊz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ;
High words arose between them on this account ;
高的 字 出现 之间 他们 在 这 帐户 ;
因此，他们之间起了激烈的争吵；

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈprəʊtɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [streɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ;
she reproached him with the straits he had already put her to ;
她 受责备 他 和 这 海峡 他 有 已经 放 她 到 ;
她责备他让她陷入了困境；

[sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˈmʌni] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hændz] .
said he must wait till money came into her hands .
说 他 必须 等待 直到 钱 来了 进入 她 双手 .
他说他必须等到她拿到钱才能行动。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈeksədʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [rɪˈkwaɪərd] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [səˈplaɪ] ;
He swore the present exigence of his affairs required an immediate supply ;
他 发誓 这 展示 紧急情况 的 他的 事务 必需的 一个 即时 供应 ;
他发誓说，他目前的紧急事务需要立即得到补给；

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˈremədi] [bʌt; bət] [əˈrestɪŋ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈæŋgər] .
that he saw no remedy but arresting you ; and they parted in great anger .
那 他 锯 不 补救 但 逮捕 你 ; 和 他们 分手了 在 伟大的 愤怒 .
他认为除了逮捕你之外别无他法；他们怒气冲冲地分开了。

- [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [ˌemˈli:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] :
' The next day he sent me to her with a letter :
- 这 下一个 天 他 发送 我 到 她 和 一个 信 :
第二天，他派我给她带了一封信：

[ˈni:ðər] [ʃi:; ʃɪ] [nɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋks] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,
neither she nor Mrs . Prinks was at home ,
两者都不 她 也不 太太 . 普林克斯 曾是 在 家 ,
她和普林克斯太太都不在家。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [na:t] [dʒʌdʒ] [aɪˈti:] [ˈprɑ:pər] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
and I did not judge it proper to leave it with the servants ,
和 我 做过 不是 法官 它 恰当的 到 离开 它 和 这 仆人 ,
我认为把它留给仆人并不合适。

[soʊ] [ˈkærid] [aɪˈti:] [bæk] [əˈgen] ; [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ˈhæpən] [tu:; tə] [æsk] [ˌemˈli:] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] ,
so carried it back again ; he did not happen to ask me for it ,
所以 携带 它 后退 再次 ; 他 做过 不是 发生 到 问 我 为了 它 ,
于是我又把它带了回去；他碰巧并没有向我要。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,
and I never thought of returning it , which I am now very glad of ,
和 我 绝不 想法 的 返回 它 , 哪个 我 是 现在 非常 高兴的 的 ,
我当时根本没想过要退货，现在我非常庆幸自己当初没这么做。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rʌv] [tu:; tə] [kə'ra:bəreɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . -
as it may serve to corroborate the truth of what I told you . '
作为 它 可能 服务 到 证实 这 真相 的 什么 我 讲述 你 . -
因为这或许能证实我告诉你的话的真实性。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][peɪpər][tu:; tə] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
In speaking this , she presented a paper to Mr . Goodman ,
在 请讲 这 , 她 呈现 一个 纸 到 先生 . 古德曼 ,
说完这些话后，她向古德曼先生递交了一份文件。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ði:z] [wɜ:rdz]
which he took hastily out of her hands , and found it contained these words
哪个 他 采取 草草 出去 的 她 双手 , 和 成立 它 包含 这些 字
他匆忙地从她手中接过纸条，发现上面写着这些话。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 234]
[页 -]
[第234页]

- [tu:; tə] ['leɪdi] - .
' To Lady Mellasin .
- 到 女士 - .
致梅拉辛夫人。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士，

[jɔ:; jər][iks'kju:zɪz][wəʊnt][du:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Your excuses won't do with me .
你的 借口 惯于 做 和 我 .
你的借口对我来说毫无意义。

['mʌni] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [reɪz] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Money I must have ; I know you may raise it if you will ,
钱 我 必须 有 ; 我 知道 你 可能 增加 它 如果 你 将要 ,
我必须要钱；我知道如果你愿意，你可以帮我筹到。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzɪd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] ['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]
and I am amazed you should imagine I can believe any thing you say to
和 我 是 惊叹 你 应该 想象 我 能 相信 任何 事物 你 说 到
[ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

我很惊讶你竟然认为我会相信你所说的任何相反的话。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [hu:] , [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [təʊld][em 'i:] , [noʊz] [noʊ][end][tu:; tə]
when you have an old fellow who , you yourself told me , knows no end to
什么时候 你 有 一个 老的 同伴 WHO , 你 你自己 讲述 我 , 知道 不 结尾 到
[hɪz; ɪz] [welθ] ,
his wealth ,
他的 财富 ,
当你遇到一位老先生，正如你自己告诉我的，他拥有无穷无尽的财富时，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈbæŋkər] .
and that you married him only to make him my banker .
和 那 你 已婚 他 仅有的 到 制作 他 我的 银行家 .
你嫁给他只是为了让他成为我的银行家。

[duː][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːfər] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈeni] [bɔːŋgər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
Do not , therefore , offer to trifle with me any longer ; for if you do ,
做 不是 , 所以 , 提供 到 琐事 和 我 任何 更长 ; 为了 如果 你 做 ,
因此, 不要再戏弄我了; 因为如果你这样做,

[baɪ][maɪ] [soʊl] [aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [ðə; ði][bɑːnd][ɪn] [fɔːrs] !
by my soul I shall put the bond in force !
经过 我的 灵魂 我 将 放 这 纽带 在 力量 !
我以我的灵魂起誓, 我必履行此誓约!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æŋ; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [brɪtwiːn] [juː; jʊ]
and then there will be an end of all love and friendship between you
和 然后 那里 将要 是 一个 结尾 的 全部 爱 和 友谊 之间 你
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
and him ,
和 他 ,
到那时, 你和他之间所有的爱和友谊都将终结。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [jɔːr; jər] [ˈkɑːnstənt] [ˈsɜːrvənt] ,
who has been for so many years , your constant servant ,
WHO 有 到过 为了 所以 许多 年 , 你的 持续的 仆人 ,
多年来, 他一直是您忠实的仆人,

[oʊ] . - . -
O . Marplus . ' .
哦 . - . -
O. Marplus。

- [oʊ] ! [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] ! - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
' Oh ! wretched woman ! ' cried Mr . Goodman , as soon as he had done
- 哦 ! 可怜 女士 ! - 哭 先生 . 古德曼 , 作为 很快 作为 他 有 完毕
[ˈriːdɪŋ] , - [tuː; tə] [haʊ] [loʊ] ,
reading , ' to how low ,
阅读 , - 到 如何 低的 ,
“哦! 可怜的女人!”古德曼先生读完后立刻喊道, “竟然沦落到如此地步!”

[haʊ] [kənˈtemptəbl] [ə; eɪ] [feɪt] , [hæz; həz] [vaɪs] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər] ! -
how contemptible a fate , has vice reduced her ! ' .
如何 可鄙 一个 命运 , 有 副 减少 她 ! -
罪恶竟将她贬谪到如此可耻的地步!

[ˈmɪsɪz] . - , [pɜːˈsiːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][dɪˈstræk(jə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʊd]
Mrs . Marplus , perceiving by his countenance the distraction of his mind , would
太太 . - , 感知 经过 他的 面容 这 分心 的 他的 头脑 , 会
[nɑːt] [ˈpraːsɪkjʊːt] [hɜːr; hər] [ˈdɪskɔːrs] ,
not prosecute her discourse ,
不是 起诉 她 话语 ,
马普拉斯夫人从他脸上看出他心不在焉, 便不再继续讲话了。

[tɪl] [hiː; hi] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [bɪd][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] ,
till he , recovering himself a little , bid her go on ,
直到 他 , 恢复中 他自己 一个 小的 , 出价 她 去 在 ,
直到他稍稍恢复过来, 才示意她继续前进。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈnærətɪv] .
if any thing yet remained to be related of this shocking narrative .
如果 任何 事物 然而 剩余 到 是 有关的 的 这 令人震惊 叙述 .
如果这桩令人震惊的事件还有什么未曾提及的话。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , - [sɜːr] , - [rɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] ,
' **I have told you , Sir , ' resumed she , ' the preparations ,**
- 我 有 讲述 你 , 先生 , - 恢复 她 , - 这 准备工作 ,
“我已经告诉过您了, 先生,”她继续说道, “准备工作……”

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə]
the consequence you are but too well acquainted with ; I have only to
这 结果 你 是 但 也 出色地 熟人 和 ; 我 有 仅有的 到
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

其后果你早已非常清楚; 我只需向你保证,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['beɪsnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]
that I had not discovered my husband's baseness , but with a view of your
那 我 有 不是 发现 我的 丈夫的 卑鄙 , 但 和 一个 看法 的 你的
[ˈduːɪŋ] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪs] :
doing yourself justice :
正在做 你自己 正义 :

我当时并没有发现我丈夫的卑鄙行径, 但为了让你公正地看待自己:

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [bəːnd] ;
you have no occasion to pay this bond ;
你 有 不 场合 到 支付 这 纽带 ;

你无需偿还这笔债券;

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [frɔːd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ'self][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
you can prove it a fraud by the joint evidence of myself his wife ,
你 能 证明 它 一个 欺诈罪 经过 这 联合的 证据 的 我 他的 妻子 ,

你可以通过我和他妻子的共同证词来证明这是一场骗局。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][noʊ] [les] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,
and another person no less deeply concerned in the contrivance ,
和 其他 人 不 较少的 深 担心的 在 这 装置 ,

还有另一个人也对这一阴谋负有同样深远的责任,

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][æfə'deɪvɪt][ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'saɪtɪd] ; [bʌt; bət]
and is ready to make his affidavit of every particular I have recited ; but
和 是 准备好 到 制作 他的 宣誓书 的 每一个 特别的 我 有 背诵 ; 但

[ðen] ,
then ,
然后 ,

他准备就我所列举的每一项细节作出宣誓; 但是,

[ˌwʌtsəʊ'veər] [ɪz] [dʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
whatsoever is done , must be done with expedition ,
任何 是 完毕 , 必须 是 完毕 和 远征 ,

无论做什么事, 都必须迅速完成。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][pæst][ðə; ði] [riːtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] .
or he will be past the reach either of you or me .
或者 他 将要 是 过去的 这 抵达 任何一个 的 你 或者 我 .

否则他将超出你我所能触及的范围。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['lɜːrɪd] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] , [æz; əz][hiː; hi]
I have just now learned , that , instead of purchasing an employment , as he
我 有 只是 现在 学习 , 那 , 反而 的 购买 一个 就业 , 作为 他
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
pretended to me ,
假装 到 我 ,

我刚刚才知道, 他并没有像他假装的那样花钱买工作,

[hiː; hi][ɪz] ['praɪvətli] ['prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] ['hɑːlənd] , ['brʌslz] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] **he is privately preparing to go over to Holland , Brussels , or some of those**
他是私下准备到去超过到荷兰 , 布鲁塞尔 , 或者一些的那些
[ˈpleɪsɪz] , **places** ,
地方 ,

他私下里正准备前往荷兰、布鲁塞尔或类似的地方。

[ænd; ənd][ˈset(ə)][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌsɪ] , [huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][tʰaɪld][baɪ][hɪm; ɪm] , **and settle there with a young hussey , who they say is with child by him** ,
和定居那里和 一个 年轻的 赫西 , WHO 他们说 是 和 孩子 经过 他 ,
他带着一个年轻貌美的女子定居在那里, 据说那女子怀了他的孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [staːrv] . **and will leave me here to starve** .
和将要离开我 这里 到 饿死 .

他会把我留在这里饿死。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][bəːnd] , [ɪz][tuː; tə] [æd'væns] [ˌfɪftiːn] **His lawyer , to whom he has assigned the bond , is to advance fifteen**
他的 律师 , 到 谁 他 有 分配 这 纽带 , 是 到 进步 十五
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , **hundred pounds upon it** ,
百 磅 之上 它 ,
他已将保释金转让给他的律师, 律师将垫付1500英镑作为保释金。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [dɪstʰɑːrdʒ] **on condition he has the residue of it to himself , when you shall discharge**
在 状况 他 有 这 残留物 的 它 到 他自己 , 什么时候 你 将 释放
[ðə; ði] [hoʊl] . **the whole** .
这 所有的 .

条件是, 当你把全部款项都支付给他时, 剩余的钱归他所有。

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , **Now it is in your power , Sir , to save yourself the payment of so much money** ,
现在 它 是 在 你的 力量 , 先生 , 到 节省 你自己 这 支付 的 所以 很多 钱 ,
先生, 现在您完全可以省下这笔巨款。

[ænd; ənd] [ˌriː'lɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪ'strest] [waɪf] , **and relive a much - injured and distressed wife** ,
和 重温 一个 很多 - 受伤 和 苦恼 妻子 ,

并让一位身受重伤、痛苦不堪的妻子重获新生。

[baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʰænsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] ['præktɪst] [ɑːn][juː; jʊ] , **by complaining to the Court of Chancery of the imposition practised on you** ,
经过 抱怨 到 这 法庭 的 法院 的 这 征收 已实践 在 你 ,
通过向衡平法院申诉你所遭受的欺诈行为,

[ænd; ənd] [prə'kjɔr] [ə; eɪ][en iː][ˈeksɪæt] ['re^nəm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . - **and procure a ne exeat regnum to prevent his escape** . '
和 采购 一个 ne 出境 王国 到 防止 他的 逃脱 . '
并获得一个新的逃亡统治以防止他逃跑。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['oʊvər] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['gʊdˌmən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [rɪ'plaɪd] , **Here she gave over speaking ; and Mr . Goodman , after a short pause , replied** ,
这里 她 给予 超过 请讲 ; 和 先生 . 古德曼 , 后 一个 短的 暂停 , 回复 ,
她说到这里便不再说话了; 古德曼先生沉默片刻后回答说:

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'zɑ:lʌ] [ɑ:n][eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
that he could not at that instant resolve on any thing ; but added ,
那 他 可以 不是 在 那 立即的 解决 在 任何 事物 ; 但 额外 ,
他当时无法就任何事情做出决定; 但他补充道:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][əd'vaɪs] ,
that he would take some advice ,
那 他 会 拿 一些 建议 ,
他会听取一些建议。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:r; həɾ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][fiː; fi] [maɪt] [biː; bi] ['sɜ:rvisəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and then let her know how far she might be serviceable to him :
和 然后 让 她 知道 如何 远的 她 可能 是 可用 到 他 :
然后让她知道她能为他做多少事:

[ɑ:n] [wɪtʃ] [fiː; fi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [li:v] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] [wer] [fiː; fi] [maɪt] [biː; bi]
on which she took her leave , after giving him directions where she might be
在 哪个 她 采取 她 离开 , 后 给予 他 方向 在哪里 她 可能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .
她告辞了, 临走前还告诉他自己在哪里。

[tʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ʃoʊ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ə'kɜ:rəns]
Shews some part of the consequences produced by the foregoing occurrence
展示 一些 部分 的 这 结果 生产 经过 这 前文 发生
展示了上述事件产生的部分后果。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ['veri] ['iːzəli] [pə'siːvd] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd]
Though Mr . Goodman very easily perceived the wife of Marplus had not made
尽管 先生 . 古德曼 非常 容易地 感知 这 妻子 的 - 有 不是 制成
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fiː; fi][hæd; həd] [dʌn] [θruː] [eni] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
the discovery she had done through any principle of conscience ,
这 发现 她 有 完毕 通过 任何 原则 的 良心 ,
虽然古德曼先生很容易就看出马普拉斯的妻子并非出于良心才做出这一发现,

[ɔ:r] [truː] [kən'triʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['ækʃ(ə)n][fiː; fi][hæd; həd]
or true contrition for having been an accomplice in the base action she had
或者 真的 忏悔 为了 拥有 到过 一个 同案犯 在 这 根据 行动 她 有
[rɪ'viːld] ,
revealed ,
揭晓 ,
或者对她所揭露的卑劣行径抱有真正的悔意, 因为她曾是该行径的同谋。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɜ:r; həɾ] [ɪl] ,
but merely in revenge of a husband , who had used her ill ,
但 仅仅 在 复仇 的 一个 丈夫 , WHO 有 用过的 她 患病的 ,
但这仅仅是为了报复曾虐待她的丈夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ] ,
and was about to leave her ,
和 曾是 关于 到 离开 她 ,
正要离开她时,

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [æd'væntɪdʒɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]
yet he thought it behoved him to draw all advantages he could from the
然而 他 想法 它 应尽的义务 他 到 画 全部 优势 他 可以 从 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
knowledge of so astonishing ,
知识 的 所以 惊人 ,
但他认为, 自己有义务从如此惊人的知识中汲取一切可能的益处。

[ænd; ænd][soʊ] [ə'laːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
and so alarming a secret .
和 所以 令人担忧 一个 秘密 .
真是个令人震惊的秘密。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] , [ɪːðər] [ɪn] [ʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He therefore wasted no time , either in unavailing reflections on his own
他 所以 浪费 不 时间 , 任何一个 在 徒劳无功 反思 在 他的 自己的
[ɪnkən'sɪdərətənəs] , [ɪn] ['mæɪrɪŋ] ,
inconsiderateness , in marrying ,
不体贴 , 在 结婚 ,
因此, 他没有浪费时间去反思自己的轻率行为, 而是立即结婚了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪ] - , [nɔːr][ɪn] [eksklə'meɪʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər]
at his years , a woman such as Lady Mellasin , nor in exclamations on her
在 他的 年 , 一个 女士 这样的 作为 女士 - , 也不 在 感叹词 在 她
[ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ænd] [pər'fɪdiəsənəs] ;
ingratitude and perfidiousness ;
忘恩负义 和 背信弃义 ;
在他那个年纪, 像梅拉辛夫人这样的女人, 既不谴责她的忘恩负义和背信弃义;

[bʌt; bət] , [kən'vɪnst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
but , convinced beyond a doubt of the wrongs he had sustained ,
但 , 确信 超过 一个 怀疑 的 这 错误 他 有 持续 ,
但是, 他确信自己遭受了不公,

[bent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ɑːn] ['duːɪŋ] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][æz; əz]['æmp(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]
bent his whole mind on doing himself justice , in as ample a manner as
弯曲 他的 所有的 头脑 在 正在做 他自己 正义 , 在 作为 充足 一个 方式 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
他全心全意地想要尽可能地为自己讨回公道。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'gresəz] .
on the aggressors .
在 这 侵略者 .
对侵略者。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
The lawyer , to whom he had applied the day before ,
这 律师 , 到 谁 他 有 应用 这 天 前 ,
他前一天向律师求助的那位律师

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [træn'sæktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
was not only a person who had transacted all the business he had in
曾是 不是 仅有的 一个 人 WHO 有 已交易 全部 这 商业 他 有 在
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,
他不仅是一个按自己的方式处理完所有业务的人,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrend] ;
but was also his acquaintance of a long standing , and very good friend ;
但 曾是 还 他的 熟人 的 一个 长的 常设 , 和 非常 好的 朋友 ;

但同时也是他相识多年的好友；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl̩] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ˈʌndər] [soʊ] [ˈgriːvəs] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
and it was no inconsiderable consolation , under so grievous a misfortune ,
和 它 曾是 不 微不足道的 安慰 , 在下面 所以 严重的 一个 不幸 ,
在如此沉痛的不幸中，这无疑是一份莫大的安慰。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ɑːn][æn; ən] [əˈfer] [ðæt]
that he was not at a loss whom he should consult on an affair that
那 他 曾是 不是 在 一个 损失 谁 他 应该 咨询 在 一个 事务 那
[rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈteɡrəti] ,
required the greatest integrity ,
必需的 这 最 正直 ,

他并不不知道在处理这件需要最高诚信的事情时应该咨询谁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbɪləti] .
as well as ability .
作为 出色地 作为 能力 .

以及能力。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
That gentleman , luckily for Mr . Goodman's impatience ,
那 绅士 , 幸运的是 为了 先生 . 古德曼 不耐烦 ,
幸运的是，这位先生帮了古德曼先生的忙，因为他实在太没耐心了。

[keɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts] [[ɑːk] ,
came to enquire how he did after his last night's shock ,
来了 到 查询 如何 他 做过 后 他的 最后的 夜晚 震惊 ,
前来询问他昨晚受到惊吓后情况如何。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
just as he was preparing to wait on him ,
只是 作为 他 曾是 准备 到 等待 在 他 ,
正当他准备去服侍他的时候，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstæbɪŋ] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [rɪˈsiːvd] .
in order to acquaint him with the more stabbing one he had since received .
在 命令 到 熟人 他 和 这 更多的 刺 一 他 有 自从 已收到 .
为了让他熟悉他后来遭受的更严重的刺伤。

[ðɪs] [ˈɪndʒərd] [ˈhʌzbənd] [rɪˈdʒɔɪst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈhæpi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
This injured husband rejoiced , as much as the present unhappy circumstances of
这 受伤 丈夫 欣喜若狂 , 作为 很多 作为 这 展示 不开心 情况 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
his mind would permit ,
他的 头脑 会 允许 ,
这位受伤的丈夫虽然内心痛苦，但仍感到一丝欣慰。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] ; [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][æz; əz] [brɪːf] [ə; eɪ]
at the sight of his friend ; and related to him , in as brief a
在 这 视线 的 他的 朋友 ; 和 有关的 到 他 , 在 作为 简短的 一个
见到朋友后；并向他简要地讲述了

[ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd]
manner as he could , the sum of the whole story he had received
方式 作为 他 可以 , 这 和 的 这 所有的 故事 他 有 已收到
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
from Mrs . Marplus .
从 太太 . .

他尽可能地用一种委婉的方式，把从马普拉斯太太那里听到的整个故事概括了出来。

- [gʊd] [gɑ:d] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]
' Good God ! ' said the lawyer , as soon as Mr . Goodman had given over
- 好的 上帝 ! - 说 这 律师 , 作为 很快 作为 先生 . 古德曼 有 给定 超过
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“我的天哪！”律师在古德曼先生说完话后立刻说道。

- [aɪ][eɪˈem] [kənˈfaʊndɪd] : [bʌt; bət] , [preɪ] , [sɜ:r] , [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ?
' I am confounded : but , pray , Sir , how have you resolved to do ?
- 我 是 令人困惑 : 但 , 祈祷 , 先生 , 如何 有 你 已解决 到 做 ?

“我感到困惑：但是，先生，请问您打算怎么做呢？”

[ɪn] [wʌt] [wei] [wɪl] [ju:; jʊ] [proʊˈsi:d] ? - — - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
In what way will you proceed ? ' — ' That I must ask of you , ' replied Mr .
在 什么 方式 将要 你 继续 ? - — - 那 我 必须 问 的 你 , - 回复 先生 .
[ˈgʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,

“你打算如何进行？”——“这个问题我必须问你，”古德曼先生回答说。

[ˈheɪstɪli] ; - [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈpæsɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
hastily ; ' you may be certain I shall not be passive in this matter .
草草 ; - 你 可能 是 肯定 我 将 不是 是 被动的 在 这 事情 .

匆忙地；“你可以放心，我在这件事上绝不会袖手旁观。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔ:rs] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [stɪr] ? - — - [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kənˈsent] ,
I only want to know what course I am to steer ? ' — ' Could you consent ,
我 仅有的 想 到 知道 什么 课程 我 是 到 转向 ? - — - 可以 你 同意 ,

我只想知道我该朝哪个方向走？——“您能同意吗？”

- [kraɪd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , - [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvɔ:rst] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - ? - — -
' cried the lawyer , after a pause , ' to be divorced from Lady Mellasin ? ' — '
- 哭 这 律师 , 后 一个 暂停 , - 到 是 离婚 从 女士 - ? - — -
[kənˈsent] ! -
Consent ! ' -
同意 ! -

“律师停顿了一下，喊道：“要和梅拉辛夫人离婚？”——“同意！”

[sed] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ;
said Mr . Goodman , with more warmth than before ;
说 先生 . 古德曼 , 和 更多的 温暖 比 前 ;

古德曼先生说道，语气比之前更加热情了；

- [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [vekˈseɪʃn] [aɪ] [ɪnˈdʊr] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [maɪ] [waɪf]
' the most terrible vexation I endure dwells in the consideration that she is still my wife
- 这 最多 糟糕的 烦恼 我 忍受 居住地 在 这 考虑 那 她 是 仍然 我的 妻子
!
!
!

“我所遭受的最可怕的痛苦在于，她仍然是我的妻子！”

[wɜːr; wər] [ðæt] [neɪm] [wʌns] [ɪ'reɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ɪːzi] .

Were that name once erased , I think I should be easy .
是 那 姓名 一次 已擦除 , 我 思考 我 应该 是 简单的 .

如果那个名字被抹去, 我想我应该会轻松很多。

- — - [aɪ] [hoʊp] [ðen] [suːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ;

' — ' I hope then soon to see you so , ' said the other ;
- — - 我 希望 然后 很快 到 看 你 所以 , - 说 这 其他 ;

“——”另一个人说, “我希望很快就能见到你;

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [æfə'deɪvɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

' but the first thing we have to do is to get the affidavits of the two
- 但 这 第一的 事物 我们 有 到 做 是 到 得到 这 宣誓书 的 这 二

[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

但我们首先要做的是拿到两位证人的宣誓书。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'rest] - .

and then arrest Marplus .
和 然后 逮捕 - .

然后逮捕马普拉斯。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [ˈɔːrdər] [aɪ 'tiː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'biər] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ʌndər] [maɪ] [θʌm] ,

I shall order it so with his lawyer , whom I have under my thumb ,
我 将 命令 它 所以 和 他的 律师 , 谁 我 有 在下面 我的 拇指 ,

我会通过他的律师——我完全可以控制他——来下达这样的命令。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mælp'ræktɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

on account of some malpractices I have detected him in ,
在 帐户 的 一些 不当行为 我 有 检测到 他 在 ,

由于我发现他存在一些不当行为,

[ðæt] [hiː; hi] [æɪ; ʌɪ] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [prə'kjər] [beɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'wɜːrði] [ˈklaɪənt] .

that he shall not dare to procure bail for this unworthy client .
那 他 将 不是 敢 到 采购 保释 为了 这 不配 客户 .

他绝不敢为这个不值得信任的委托人办理保释手续。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] , [ðə; ði] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [pleɪn] ,

In a word , Sir , ' continued he , ' I do not doubt , the case being so plain ,
在 一个 单词 , 先生 , - 持续 他 , - 我 做 不是 怀疑 , 这 案件 存在 所以 清楚的 ,

“总之, 先生,”他继续说道, “我毫不怀疑, 案情如此清楚。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈpeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəːnd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði]

but to relieve you from paying the penalty of the bond ; but , in the
但 到 缓解 你 从 付费 这 惩罚 的 这 纽带 ; 但 , 在 这

[miːn] [taɪm] ,

mean time ,
意思是 时间 ,

但是为了免除你支付债券罚款的义务; 但与此同时,

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ?

what will you do with Lady Mellasin ?
什么 将要 你 做 和 女士 - ?

你打算如何处置梅拉辛夫人?

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [fiː; fi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

It is necessary she should be removed out of the house .
它 是 必要的 她 应该 是 已移除 出去 的 这 房子 .

必须把她赶出这所房子。

- — - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hel] [tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ! -
- — ' **The house is hell to me while she is in it !** '
- — - 这 房子 是 地狱 到 我 尽管 她 是 在 它 ! -

“——只要她在那儿，那房子对我来说就是地狱！”

[sed] ['mɪstər] . ['gʊdmən] .
said Mr . Goodman .
说 先生 . 古德曼 .

古德曼先生说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɑ:rðər] [tɔ:k] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'fer] ;
They had some farther talk on this affair ;
他们 有 一些 更远 讲话 在 这 事务 ;

他们就此事又谈了一番；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['setld]
and the manner in which Mr . Goodman was to conduct himself being settled
和 这 方式 在 哪个 先生 . 古德曼 曾是 到 执行 他自己 存在 定居
,
,
,

古德曼先生的行为方式也已确定。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][bɪd]['mɪsɪz] . [prɪŋks] [kʌm] [daʊn] .
a footman was sent to bid Mrs . Prinks come down .
一个 男仆 曾是 发送 到 出价 太太 . 普林克斯 来 向下 .

派了一名男仆去请普林克斯夫人下楼。

[ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['leɪdi:z] ['gɪltɪ] ['si:kri:ts] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [naʊ] [dɪ'tektɪd] ,
The confidant of all her lady's guilty secrets could not , now detected ,
这 知己 的 全部 她 女士的 有罪的 秘密 可以 不是 , 现在 检测到 ,

这位知晓她所有秘密的密友，如今却无法察觉。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊdmən] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] :
behold the face of Mr . Goodman without the extremest terror and confusion :
看哪 这 脸 的 先生 . 古德曼 没有 这 极端 恐怖 和 困惑 :

[hi:; hi] [pər'si:vd] [aɪ 'ti:] ,
he perceived it ,
他 感知 它 ,

请看古德曼先生脸上没有极度的恐惧和困惑：他察觉到了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [skers] [hæf] [wɪðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
as she stood trembling scarce half within the door , not daring to approach .
作为 她 站立 发抖 稀少 一半 之内 这 门 , 不是 大胆 到 方法 .

她颤抖着站在门口，只有一半身子在门内，不敢靠近。

- [kʌm] [nɪɹ] , - [sed] [hi:; hi] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɜ:rʋənt] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][maɪ]
' Come near , ' said he ; ' you are a servant , and below the effects of my
- 来 靠近 , - 说 他 ; - 你 是 一个 仆人 , 和 以下 这 效果 的 我的
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

“过来,”他说,“你只是个仆人，不应该承受我的怨恨。”

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [dred] :
which otherwise you might have cause to dread :
哪个 否则 你 可能 有 原因 到 恐惧 :

否则你可能会感到恐惧：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [send] [baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔɹ; jər]['leɪdi] ;
I have a message to send by you to your lady ;
我 有 一个 信息 到 发送 经过 你 到 你的 女士 ;

我这里有一条信息要你转达给你夫人；

[teɪk] [kə] [juː; jə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː] . -
take care you deliver it in the words I give it . '
拿 关心 你 递送 它 在 这 字 我 给 它 ； -

注意，你要按照我给出的措辞表达出来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ædvəns] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
On which she ventured to advance a few steps farther into the room , and he
在 哪个 她 冒险 到 进步 一个 很少 步骤 更远 进入 这 房间 , 和 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

于是她冒险向前走了几步，他继续说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'θɔːrətetɪv] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'suːm] [bɪ'fɔːr] ,
with a more authoritative voice than she had ever heard him assume before ,
和 一个 更多的 权威性 嗓音 比 她 有 曾经 听到 他 认为 前 ,
[ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
in this manner .
在 这 方式 .

他用一种她以前从未听过的、更权威的语气说道。

- [tel] [hɜːr; hər] , - [sed] [hiː; hi] ,
- **Tell her** , - **said he** ,
- 告诉 她 , - 说 他 ,

“告诉她，”他说。

- [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['hoʊli] [ɪm'prɔːpər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər]
' that for many reasons I find it wholly improper she should remain any longer
- 那 为了 许多 原因 我 寻找 它 完全 不当 她 应该 保持 任何 更长
[ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
under the same roof with me ;
在下面 这 相同的 屋顶 和 我 ;

“出于种种原因，我认为她继续和我住在同一屋檐下是完全不合适的；

[dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɔːl]
desire her therefore to provide a lodging immediately for herself , and all
欲望 她 所以 到 提供 一个 住宿 立即地 为了 她自己 , 和 全部
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
belonging to her :
属于 到 她 :

因此，我希望她立即为自己及其所有物品安排住处：

[juː; jə][mʌst; məst][ɔːl] [dɪ'pɑːrt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [soʊ][aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdi] [ɪn]
you must all depart this very night , so it behoves her to be speedy in
你 必须 全部 离开 这 非常 夜晚 , 所以 它 理应 她 到 是 迅速 在
[hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
her preparations .
她 准备工作 .

你们今晚都必须离开，所以她必须抓紧时间做好准备。

- — - [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] .
- — - **To - night , Sir ! ' cried Mrs** .
- — - 到 - 夜晚 , 先生 ! - 哭 太太 .

“——”夫人喊道，“今晚，先生！ ”

[ˈprɪŋks] . -
Prinks . '
普林克斯 . -

普林克斯。

[ˌaɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈti:] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [hi:; hi] , [ˈfɜːsli] : - [bi:; bi] [gɔ:n] !
I have said it , ' rejoined he , fiercely : ' be gone !
我 有 说 它 , - 重新加入 他 , 激烈地 : - 是 已消失 !

“我已经说过了,”他恶狠狠地反驳道:“滚开! ”

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][jɔː; jə] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [əˈbeɪ] . -
it is not your business to reply , but to obey . '
它 是 不是 你的 商业 到 回复 , 但 到 服从 . -

你无需回复, 只需服从。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə] [heɪst] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She spoke no more , but retired with much greater haste than she had
她 辐 不 更多的 , 但 退休 和 很多 更大的 匆忙 比 她 有
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

她不再说话, 而是以比进来时快得多的速度离开了。

[ˈmɪstə] . [ˈɡʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə] [wɜ:r; wər] [pəˈsʊ] [ðer; ðər] [ˈdɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Mr . Goodman and his lawyer were pursuing their discourse on the present
先生 . 古德曼 和 他的 律师 是 追求 他们的 话语 在 这 展示
[ˈmeləŋkɑ:lɪ] [əˈkeɪʒn] ,
melancholy occasion ,
忧郁 场合 ,

古德曼先生和他的律师继续就当前这令人悲伤的场合进行讨论。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
when the butler came in to lay the cloth for dinner .
什么时候 这 管家 来了 在 到 躺 这 布 为了 晚餐 .

管家进来铺晚餐桌布的时候。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][set] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [ju:ˈtensɪlz][ɑ:n][ðə; ði]
As soon as he had finished , and set all the necessary utensils on the
作为 很快 作为 他 有 完成的 , 和 放 全部 这 必要的 餐具 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他一忙完, 就把所有需要的餐具都摆在了桌子上。

[ˈmɪstə] . [ˈɡʊdmən] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mɪs] [ˈbetʃi:z] [ˈtʃeɪmbər] ,
Mr . Goodman ordered him to go to Miss Betsy's chamber ,
先生 . 古德曼 订购 他 到 去 到 错过 贝茜的 房间 ,

古德曼先生命令他去贝齐小姐的房间。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪə] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
and desire her to come down to dinner .
和 欲望 她 到 来 向下 到 晚餐 .

希望她下来一起吃晚饭。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈmænər] :
That young lady had passed the morning in a very disagreeable manner :
那 年轻的 女士 有 通过了 这 早晨 在 一个 非常 令人不快的 方式 :

那位年轻女士上午过得非常不愉快:

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
the want of repose the night before had made her lie in bed till the day
这 想 的 休息 这 夜晚 前 有 制成 她 说谎 在 床 直到 这 天
[wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [əd'vænst] .
was very far advanced .
曾是 非常 远的 先进的 .

由于前夜睡眠不足，她一直卧床不起，直到天色渐晚。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] , [gʊd] - ['mænərz] , [gʊd] - ['bri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['kɑ:mən] [sə'vɪləti] ,
When she got up , good - manners , good - breeding , and even common civility ,
什么时候 她 得到 向上 , 好的 - 礼仪 , 好的 - 选育 , 和 甚至 常见的 礼貌 ,
她起床后，举止得体，彬彬有礼，甚至连基本的礼貌都一应俱全。

[ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'kwæɪər]['æftər] ['leɪdi] - [helθ] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
obliged her to enquire after Lady Mellasin's health ; and being told that she
有义务 她 到 查询 后 女士 - 健康 ; 和 存在 讲述 那 她
[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ,
was still in bed ,
曾是 仍然 在 床 ,

她被迫询问梅拉辛夫人的健康状况；得知她仍在卧床不起后，

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪvz] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mpləments] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
the same motives induced her to pay her compliments in person .
这 相同的 动机 诱导 她 到 支付 她 赞美 在 人 .
正是出于同样的动机，她亲自表达了她的赞美之情。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [si:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] :
On entering the chamber , a mournful scene presented itself to her eyes :
在 进入 这 房间 , 一个 悲哀 场景 呈现 本身 到 她 眼睛 :
进入房间后，映入眼帘的是一幅令人悲伤的景象：

['leɪdi] - [sæt][ʌp] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] ,
Lady Mellasin sat up , supported by her pillows ,
女士 - 卫星 向上 , 有 经过 她 枕头 ,
梅拉辛夫人靠着枕头坐了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['təʊkənz][ʌv; əv] [dɪ'speɪ] [ænd; ənd] [gri:f] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
with all the tokens of despair and grief in every feature of her face ;
和 全部 这 代币 的 绝望 和 悲伤 在 每一个 特征 的 她 脸 ;
她脸上的每一处表情都充满了绝望和悲伤；

[mɪs] ['flɔ:rə][hæd; həd] [θəʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [hɜ:r; hər] [hed] ['li:nɪŋ] [ɑ:n]
Miss Flora had thrown herself on a carpet by the bedside , her head leaning on
错过 弗洛拉 有 抛掷 她自己 在 一个 地毯 经过 这 床头 , 她 头 倾斜 在
[ðə; ði] [rʊ'el] ,
the ruelle ,
这 鲁埃尔 ,

弗洛拉小姐瘫倒在床边的地毯上，头靠在地毯上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæf] [draʊnd] [ɪn] [terz] ; ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
and her eyes half drowned in tears ; Mrs . Prinks stood at a little distance
和 她 眼睛 一半 溺水 在 眼泪 ; 太太 . 普林克斯 站立 在 一个 小的 距离
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

她的眼睛几乎被泪水淹没；普林克斯太太站在离她们不远的地方。

[peɪl] [ænd; ənd] ['mʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] .
pale and motionless as a statue .
苍白 和 静止不动 作为 一个 雕像 .
脸色苍白，一动不动，像尊雕像。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] [meɪd] [sʌm; səm][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['pɒstʃəz] ,
The approach of Miss Betsy made some alteration in their postures ,
这 方法 的 错过 贝齐 制成 一些 改造 在 他们的 姿势 ,
贝齐小姐的到来改变了他们的一些姿势。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['leθərdʒi] [ʌv; əv]['saɪlənt] [woʊ] :
and seemed to awaken them from that lethargy of silent woe :
和 似乎 到 觉醒 他们 从 那 昏睡 的 沉默的 悲哀 :
似乎将他们从无声的悲伤中唤醒了出来:

[ˈleɪdi] - [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'skleɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lady Mellasin began to exclaim on the hardness of her fate , and the
女士 - 开始 到 惊叹 在 这 硬度 的 她 命运 , 和 这
[ˈkru:əlti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] ;
cruelty of Mr . Goodman ;
残酷 的 先生 : 古德曼 ;
梅拉辛夫人开始抱怨自己命运的残酷和古德曼先生的残忍;

[hu:] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
who , she said ,
WHO , 她 说 ,
她说, 是谁?

[si:mɪd] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tens] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['flætərd]
seemed glad of a pretence to throw off that affection which she had flattered
似乎 高兴的 的 一个 虚伪 到 扔 离开 那 感情 哪个 她 有 受宠若惊
[hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['læstɪŋ] [æz; əz] [laɪf] ;
herself would have been as lasting as life ;
她自己 会 有 到过 作为 持久 作为 生活 ;
她似乎很高兴能假装摆脱那份她曾自以为会像生命一样长久的感情;

[ænd; ənd] [bi'weɪld] [hɜ:r'self][ɪn][tɜ:rmz][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ,
and bewailed herself in terms so tender and pathetick ,
和 哀叹 她自己 在 条款 所以 投标 和 可怜的 ,
她用如此温柔、如此悲惨的语言哀叹自己,

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [rɪ'spekt] [ðæt] [mɪs] ['betsi] [ɪn] [rɪ'æləti] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
that in spite of the little respect that Miss Betsy in reality had for her ,
那 在 尽管如此 的 这 小的 尊重 那 错过 贝齐 在 现实 有 为了 她 ,
尽管贝齐小姐实际上对她毫无尊重,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'si:vd] [ə'genst] [mɪs] ['flɔ:rə]
and the just indignation she had for some time conceived against Miss Flora
和 这 只是 愤慨 她 有 为了 一些 时间 构思 反对 错过 弗洛拉
, [hɜ:r; həɹ]['dʒent(ə)] ,
, her gentle ,
, 她 温和的 ,
她对温柔的弗洛拉小姐怀有长久以来的义愤,

[ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]
generous heart , was touched with the strongest emotions of pity and
慷慨的 心 , 曾是 感动 和 这 最强 情绪 的 遗憾 和
[fər'ɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .
一颗宽容的心, 被最强烈的怜悯和宽恕之情所触动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊndz] ['leɪdɪ] - [hæd; həd][fɔːr; fər] [ðɪs]
As she was far from suspecting all the grounds Lady Mellasin had for this
作为 她 曾是 远的 从 怀疑 全部 这 理由 女士 - 有 为了 这
[ɪ'mɑːdəreɪt] [griːf] ,
immoderate grief ,
过分 悲伤 ,

她当时完全没有意识到梅拉辛夫人如此过度悲痛的所有原因。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [gʊd'mən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
and in her soul believing that Mr . Goodman would soon be brought to
和 在 她 灵魂 相信 那 先生 . 古德曼 会 很快 是 带来 到
[fər'gɪv] [bəʊθ][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɑːn][hɜːr; hər]
forgive both the affront and the damage his fortune had suffered on her
原谅 两个都 这 冒犯 和 这 损害 他的 财富 有 遭受 在 她
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

她内心深处相信，古德曼先生很快就会原谅她所造成的侮辱和财产损失。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [dɪ'spɛr] ,
she begged her ladyship would not indulge the dictates of despair ,
她 乞求 她 夫人 会 不是 放纵 这 规定 的 绝望 ,
她恳求夫人不要屈服于绝望的摆布。

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['hæt(ə)rəl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gʊd'mænz] [dɪspə'zɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [greɪt]
but reflect on the natural sweetness of Mr . Goodman's disposition ; the great
但 反映 在 这 自然的 甜味 的 先生 . 古德曼 处置 ; 这 伟大的
[ʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
love he had for her ;
爱 他 有 为了 她 ;

但想想古德曼先生天性温和，他对她有着深沉的爱；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [strikt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪt]
and , above all , his strict adherence to those principles of religion , which
和 , 多于 全部 , 他的 严格的 依从性 到 那些 原则 的 宗教 , 哪个
[fər'bɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'zentmənt] ;
forbid a lasting resentment ;
禁止 一个 持久 怨恨 ;

最重要的是，他严格遵守宗教原则，这些原则禁止长久的怨恨；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evrɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and , in short , reminded her of every thing she could think of for her
和 , 在 短的 , 提醒 她 的 每一个 事物 她 可以 思考 的 为了 她
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

总之，她把所有能想到的安慰她的事情都告诉了她。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [jet] ['brekfəstɪd] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk] ['kɔːfɪ]
None of them having yet breakfasted , she staid and drank coffee
没有任何 的 他们 拥有 然而 早餐 , 她 稳重 和 喝 咖啡
他们都还没吃早饭，她便留下来喝咖啡。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;
和他们一起；

[nɔːr] [wʊd] [hɜːr; hær] [kəmˈpæʃənət] [ˈtempər] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][kwɪt][ðəm; ðəm][soʊ]
nor would her compassionate temper have permitted her to quit them so
也不 会 她 富有同情心 脾气 有 允许 她 到 辞职 他们 所以
[suːn] [æz; əz][fiː; fi][dɪd] ,
soon as she did ,
很快 作为 她 做过 ,

她仁慈的性情也不允许她这么快就离开他们。

[ɪf] [fiː; fi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] ,
if she had not been called away to a milliner ,
如果 她 有 不是 到过 称为 离开 到 一个 女帽商 ,

如果她没有 被叫去给女帽匠做帽子的话 ,

[huː] [wʌz; wəz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [fiː; fi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]
who was come with some things she had the day before ordered to be
WHO 曾是 来 和 一些 事物 她 有 这 天 前 订购 到 是
[brɔːt] ;
brought ;
带来 ;

她带着前一天吩咐人送来的一些东西来了 ;

[ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈspætɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
and she had just dispatched this little affair , and got out of her
和 她 有 只是 已派出 这 小的 事务 , 和 得到 出去 的 她
[dɪsəˈbiːl; dɪsəˈbiː] ,
dishabile ,
便装 ,

她刚刚处理完这件小事 , 脱下了凌乱的衣服。

[wen] [fiː; fi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] .
when she had received the above - mentioned message from Mr . Goodman .
什么时候 她 有 已收到 这 多于 - 提及 信息 从 先生 . 古德曼 .

当她收到古德曼先生的上述信息时。

[ɑːn][hɜːr; hær] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [wer] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsɜːrvɪŋ] [ʌp] ,
On her coming into the parlour , where dinner was that moment serving up ,
在 她 未来 进入 这 客厅 , 在哪里 晚餐 曾是 那 片刻 服务 向上 ,
她走进客厅时 , 晚餐正在那里上桌。

- [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbetsɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] ,
- **I must request the favour of you , Miss Betsy , I said Mr . Goodman ,**
- 我 必须 要求 这 偏爱 的 你 , 错过 贝齐 , - 说 先生 . 古德曼 ,
“我必须请求你帮忙 , 贝齐小姐 ,”古德曼先生说。

- [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪbl] [təˈdeɪ] .
- **to do the honours of my table today .**
- 到 做 这 荣誉 的 我的 桌子 今天 .

今天由我来负责餐桌上的各项事宜。

- — - [aɪ][jæl; jəl][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈmɑːdɪstli] ;
- — - **I shall do the best I can , Sir , I replied Miss Betsy modestly ;**
- — - 我 将 做 这 最好的 我 能 , 先生 , - 回复 错过 贝齐 谦虚地 ;
“——‘先生 , 我会尽我所能的。’”贝齐小姐谦虚地回答道 ;

- [bʌt; bət][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [əˈblaɪdʒz][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][em ˈiː]
- **but am very sorry for the occasion which obliges me to take upon me**
- 但 是 非常 对不起 为了 这 场合 哪个 义务 我 到 拿 之上 我
[æn; ən] [ˈɑːfɪs] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
an office I am so little accustomed to .
一个 办公室 我 是 所以 小的 习惯 到 .

“但我很抱歉 , 这次机会迫使我承担起一个我并不熟悉的职务。”

- — - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪstʃɑːrdʒ] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [br'kʌmz] [jər; jər]['duːti] !
' — ' **You will be the better able to discharge it when it becomes your duty !**
- — - 你 将要 是 这 更好的 有能力的 到 释放 它 什么时候 它 变成 你的 责任 !
-
-
-
-

“——当这项职责成为你的职责时，你就能更好地履行它！”

[sed] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;
said Mr . Goodman , with a faint smile ;
说 先生 : 古德曼 , 和 一个 头晕的 微笑 ;

古德曼先生微微一笑说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
' **but I believe this is the only time I shall put you to it .**
- 但 我 相信 这 是 这 仅有的 时间 我 将 放 你 到 它 .

但我相信这是我唯一一次让你这么做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] ,
I have a kinswoman ,
我 有 一个 女亲属 ,

我有一位亲戚，

[huː] [aɪ][ɪk'spekt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]
who I expect will be so good as to take care of the affairs of my family
WHO 我 预计 将要 是 所以 好的 作为 到 拿 关心 的 这 事务 的 我的 家庭
[hens'fɔːrwəd] . - — - [oʊ]
henceforward . ' — ' O
从此以后 : - — - 哦

我希望他能妥善处理我家今后的一切事务。——“O

[sɜːr] ! - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,
Sir ! ' replied Miss Betsy , with a great deal of concern ,
先生 ! - 回复 错过 贝齐 , 和 一个 伟大的 交易 的 忧虑 ,

“先生！”贝齐小姐非常关切地回答道。

- [aɪ][hoʊp] ['leɪdɪ] - [hæz; həz][nɑːt][fɔːr; fər]['evər] ['fɔːfɪtɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] ! -
' **I hope Lady Mellasin has not for ever forfeited her place ! ' .**
- 我 希望 女士 - 有 不是 为了 曾经 丧失 她 地方 ! -

“我希望梅拉辛夫人还没有永远失去她的地位！”

['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,
Mr . Goodman was about to make some reply ,
先生 : 古德曼 曾是 关于 到 制作 一些 回复 ,

古德曼先生正要作答，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdɪ] [hu:m] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['men](ə)nd]
when they heard the voice of that lady whom Miss Betsy had just mentioned
什么时候 他们 听到 这 嗓音 的 那 女士 谁 错过 贝齐 有 只是 提及
[ɪk'striːmli] [laʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
extremely loud upon the stairs .
极其 大声 之上 这 楼梯 .

这时，他们听到贝齐小姐刚才提到的那位女士的声音从楼梯上传来，声音非常大。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
' **I will not be used in this manner , ' cried she ; ' if I must go ,**
- 我 将要 不是 是 用过的 在 这 方式 , - 哭 她 ; - 如果 我 必须 去 ,

“我绝不会任人如此利用，”她喊道，“如果我必须走，

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [em 'iː][soʊ] [hɪm'self] . -
let him tell me so himself . ' .
让 他 告诉 我 所以 他自己 : -

让他自己告诉我吧。

[ɑ:n] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['gʊdmən] [gru:] [ɪk'stri:mli] [red]: - [goʊ] ,
On this , Mr . Goodman grew extremely red : ' Go ,
在 这 , 先生 : 古德曼 生长 极其 红色的 : - 去 ,

听到这话, 古德曼先生的脸涨得通红: “走吧,

- [sed] [hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [ðæt] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ,
' said he to the footman that waited at table ,
- 说 他 到 这 男仆 那 等待 在 桌子 ,
他对餐桌旁的侍者说道。

- [ænd; ənd] [tel] ['leɪdi] - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
' and tell Lady Mellasin that I will not be disturbed .
- 和 告诉 女士 - 那 我 将要 不是 是 不安 : .
告诉梅拉辛夫人, 我不会被打扰。

- — - [hoʊld] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪər] ; - [pə'rmit] [em 'i:] , [sɜ:r] , [tu;; tə] ['mɑ:dərət] [ðɪs] ['mætər] . -
' — ' Hold , ' cried the lawyer ; ' permit me , Sir , to moderate this matter . ' -
- — - 抓住 , - 哭 这 律师 ; - 允许 我 , 先生 , 到 缓和 这 事情 : -
“等等,”律师喊道, “先生, 请允许我来调解此事。”

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi;; hi][roʊz] ['heɪstɪli] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['steɪɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [wɒt]
In speaking these words , he rose hastily ; and , without staying to hear what
在 讲 这些 字 , 他 玫瑰 草草 ; 和 , 没有 入住 到 听到 什么
['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʊd] [seɪ] ,
Mr . Goodman would say ,
先生 : 古德曼 会 说 ,
说完这些话, 他匆匆起身, 没有停留听古德曼先生要说什么,

[ræn][tu;; tə] [prɪ'vent] ['leɪdi] - [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
ran to prevent Lady Mellasin from coming in .
跑 到 防止 女士 - 从 未来 在 :
跑去阻止梅拉辛夫人进来。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , - [jes] , [mɪs] ['betsɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , - [ju;; jʊ] [wɪl] [lu:z]
While he was gone , ' Yes , Miss Betsy , ' said Mr . Goodman , ' you will lose
尽管 他 曾是 已消失 , - 是的 , 错过 贝齐 , - 说 先生 : 古德曼 , - 你 将要 失去
[jʊr; jər] [kəm'pænjən] ;
your companion ;
你的 伴侣 ;
他离开后, 古德曼先生说: “是的, 贝齐小姐, 你会失去你的同伴;

[mɪs] ['flɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [li:vz] [maɪ] [haʊs] [tu;; tə] - [naɪt] . -
Miss Flora , with her mother , leaves my house to - night . ' -
错过 弗洛拉 , 和 她 母亲 , 树叶 我的 房子 到 - 夜晚 : -
弗洛拉小姐今晚将和她母亲一起离开我家。

[mɪs] ['betsɪ] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,

贝齐小姐

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt][ʌv; əv] ['leɪdi] - ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
who had gone out of Lady Mellasin's chamber before Mrs . Prinks brought her
WHO 有 已消失 出去 的 女士 - 房间 前 太太 : 普林克斯 带来 她
[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
this piece of intelligence from Mr . Goodman ,
这 片 的 智力 从 先生 : 古德曼 ,
在普林克斯夫人从古德曼先生那里得到这条消息之前, 是谁离开了梅拉辛夫人的房间?

[wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [sə'praɪz] [tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
was prodigiously surprized to hear him speak in this manner .
曾是 惊人地 惊讶 到 听到 他 说话 在 这 方式 :
听到他这样说话, 我感到非常惊讶。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] , [ɪn'di:d] , - [pə'r'su:d] [hi:; hi] ;
' **It is a sudden turn , indeed , ' pursued he ;**
- 它 是 一个 突然 转动 , 的确 , - 追击 他 ;
“这确实是一个突然的转变,”他继续说道;

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [ɜ:rdʒ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [sepə'reɪʃn] [wɪl] [hɪr'æftər] [ə'pɪr] [sʌt] [æz; əz]
' **but the reasons which urge me to this separation will hereafter appear such as**
- 但 这 原因 哪个 敦促 我 到 这 分离 将要 此后 出现 这样的 作为
[aɪ] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [nɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] . -
I neither could nor ought to have resisted . '
我 两者都不 可以 也不 应该 到 有 抵抗 . -
“但是, 促使我做出这种分离的决定的原因, 日后将会显现出来, 而这些原因, 我既不能抗拒, 也不应该抗拒。”

[mɪs] ['betsɪ] ['oʊnli] [rɪ'pleɪn] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] ,
Miss Betsy only replying , that he was certainly the best judge of what he did ,
错过 贝齐 仅有的 回复 , 那 他 曾是 当然 这 最好的 法官 的 什么 他 做过 ,
贝齐小姐只是回答说, 他当然最清楚自己做了什么。

[noʊ] ['fa:rðər] ['dɪskɔ:rs] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n] ['eni] [ʌðər] , [fɔ:r; fər]
no farther discourse happened on the subject , nor , indeed , on any other , for
不 更远 话语 发生 在 这 主题 , 也不 , 的确 , 在 任何 其他 , 为了
[sʌm; səm] ['moʊmənts] .
some moments .
一些 时刻 .
此后一段时间, 大家没有再讨论这个话题, 也没有讨论其他任何话题。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['gʊdmən] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
At last , however , Mr . Goodman taking notice that she looked more than
在 最后的 , 然而 , 先生 . 古德曼 采取 注意 那 她 看起来 更多的 比
[ɔ:rdn'erəli] ['sɪriəs] , - [pər'hæps] ,
ordinarily serious , ' Perhaps ,
按说 严肃的 , - 也许 ,
然而, 最后古德曼先生注意到她神情异常严肃, 说道: “或许,

- [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ] [haʊs]
' **said he , ' you may think my house**
- 说 他 , - 你 可能 思考 我的 房子
他说: “你可能会认为我的房子

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 240**]
[页 -]
[第240页]

[tu:] ['melənkə:li] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
too melancholy for you when they are gone .
也 忧郁 为了 你 什么时候 他们 是 已消失 .
他们离开后, 你会感到无比悲伤。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] ['wʊmən] ,
The relation I intend to bring home , though a perfect good woman ,
这 关系 我 打算 到 带来 家 , 尽管 一个 完美的 好的 女士 ,
我打算带回家的这位亲戚, 虽然是个非常善良的女人,

[ɪz] ['prɪti] [fa:r] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrɪz] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz] [bʌt; bət] [fju:] ['vɪzɪts] ,
is pretty far advanced in years ; and , I believe , receives but few visits ,
是 漂亮的 远的 先进的 在 年 ; 和 , 我 相信 , 接收 但 很少 访问 ,
他年纪很大了; 而且, 我相信, 很少有人来看望他。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sɔ:rt] ;
especially from the younger sort ;
尤其 从 这 年轻 种类 ;
尤其是年轻一代;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [haɪrɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ]
but as the house I have hired for Mr . Thoughtless will be ready in a
但 作为 这 房子 我 有 雇用 为了 先生 : 轻率 将要 是 准备好 在 一个
[dei] [ɔːr] [tuː] ,
day or two ,
天 或者 二 ;

但我为那位粗心先生租的房子一两天内就能准备好了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] :
I should imagine he would be glad to have you with him till you marry :
我 应该 想象 他 会 是 高兴的 到 有 你 和 他 直到 你 结婚 :

我想他会很乐意在你结婚前一直陪着你：

[bʌt; bət] [ðɪs] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑːp(ə)n] ; [aɪ][duː][bʌt; bət] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
but this , ' continued he , ' is at your own option ; I do but mention it ,
但 这 , - 持续 他 , - 是 在 你的 自己的 选项 ; 我 做 但 提到 它 ,
“但这完全取决于你自己的选择，”他继续说道，“我只是提一下而已。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈiːzi] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
because I would have you entirely easy in this point ,
因为 我 会 有 你 完全 简单的 在 这 观点 ,
因为在这一点上，我会让你完全放心。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪl] [moʊst] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] . -
and consider what it is will most contribute to make you so . '
和 考虑 什么 它 是 将要 最多 贡献 到 制作 你 所以 . -

并思考什么最能促成你成为那样的人。

[mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔɪər]
Miss Betsy had only time to thank him for his goodness before the lawyer
错过 贝齐 有 仅有的 时间 到 感谢 他 为了 他的 善良 前 这 律师
[keɪm] [daʊn] :
came down :
来了 向下 :

律师下来之前，贝齐小姐只来得及感谢他的好意：

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tɔːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
that gentleman had found a more difficult talk than he had expected ,
那 绅士 有 成立 一个 更多的 难的 讲话 比 他 有 预期的 ,
那位先生发现这次谈话比他预想的要困难得多。

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
in bringing Lady Mellasin to submit to the injunctions she had received from
在 带来 女士 - 到 提交 到 这 禁令 她 有 已收到 从
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

促使梅拉辛夫人服从她丈夫颁布的禁令；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
not that she had the least spark of conjugal affection for him ,
不是 那 她 有 这 至少 火花 的 夫妻 感情 为了 他 ,

并非说她对他有丝毫夫妻之情，

[æz; əz][ðə; ði] [riːdər] [meɪ] [ˈveri] [wel] [səˈpəʊz] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˈevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
as the reader may very well suppose , or would have wished ever to see him
作为 这 读者 可能 非常 出色地 认为 , 或者 会 有 希望 曾经 到 看 他
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

正如读者很可能猜到的那样，或者说，正如读者一直希望能够再次见到他的那样，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
if she could have lived without him in the same manner she did with him ;
如果 她 可以 有 居住地 没有 他 在 这 相同的 方式 她 做过 和 他 ;

如果她没有他也能像有他时那样生活的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] - [əˈpɔɪntɪd] [haʊs] — [hɜːr; hər]
but the thoughts of leaving her large and richly - appointed house — her
但 这 想法 的 离开 她 大的 和 丰富 - 任命 房子 — 她

[faɪn] [saɪd] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [pleɪt] — [hɜːr; hər] [kəʊtʃ] — [hɜːr; hər] [ˈekwəpɪdʒ] ,
fine side - board of plate — her coach — her equipage ,
美好的 边 - 木板 的 盘子 — 她 教练 — 她 装备 ,

但一想到要离开她那宽敞华丽的房子——她精美的餐具柜——她的马车——她的马具，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈʌðər] [ˈensən] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] [ænd; ənd] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] , [wɜːr; wər]
and all those other ensigns of opulence and state she now enjoyed , were
和 全部 那些 其他 旗帜 的 丰裕 和 状态 她 现在 享受 , 是

[ɪnsəˈpɔːrtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
insupportable to her ,
站不住脚的 到 她 ,

她现在所享有的所有其他奢华和地位的象征，对她来说都是无法忍受的。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][veɪn] [ɛˈseɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪnd] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [kʊd; kəd][duː]
and , having in vain essayed what a feigned penitence and tenderness could do
和 , 拥有 在 徒劳 尝试 什么 一个 假装 忏悔 和 压痛 可以 做

,
.
,

而且，在徒劳地尝试了假装忏悔和温柔所能起到的作用之后，

[tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪvnəs] ,
to work him to forgiveness ,
到 工作 他 到 饶恕 ,

为了让他原谅你，

[hæd; həd] [naʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs]
had now resolved to try the effect of a more haughty and imperious
有 现在 已解决 到 尝试 这 影响 的 一个 更多的 傲慢 和 专横

[dɪˈpɔːrtmənt] .
deportment .
仪态 .

他现在决定尝试一种更加傲慢专横的举止所带来的效果。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][waɪf] ! -
' I will make him know I am his wife ! '
- 我 将要 制作 他 知道 我 是 他的 妻子 ! -

“我要让他知道我是他的妻子！ ”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd] [wətˈevər] [hiː; hi][ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈferər] [ɪn] :
cried she ; ' and whatever he is possessed of , I am an equal sharer in :
哭 她 ; - 和 任何 他 是 拥有 的 , 我 是 一个 平等的 分享者 在 :

她喊道：“他拥有的一切，我都平等地拥有！ ”

[let][hɪm; ɪm][nɔːt] [ˈðerfɔːr] [θɪŋk] [ðæt] , [werˈevər] [hiː; hi][ɪz][ˈmæstər] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]
let him not therefore think that , wherever he is master , I shall cease to be
让 他 不是 所以 思考 那 , 无论 他 是 掌握 , 我 将 停止 到 是

[ˈmɪstrəs] . -
mistress . '
情妇 . -

因此，他不要以为无论他在哪里做主人，我就不会再是他的女主人了。

[ðə; ði] ['lɪər] [ðən] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [æz; əz][ʃi; ʃi]
The lawyer then remonstrated to her , that though it were true , as she
这 律师 然后 抗议 到 她 , 那 尽管 它 是 真的 , 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

律师随即向她辩解说，虽然她所说的是事实，

[ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
that she had a right to partake of his fortune ,
那 她 有 一个 正确的 到 参加 的 他的 财富 ,
她有权分享他的财产。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu; tə][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər][tu; tə] [rɪ'si:v]
yet it was still in the power of a husband to oblige her to receive
然而 它 曾是 仍然 在 这 力量 的 一个 丈夫 到 必须 她 到 收到
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] ,
the benefit of that right in what manner ,
这 益处 的 那 正确的 在 什么 方式 ,
然而，丈夫仍然有权以某种方式强迫妻子享有这项权利。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pleɪs] , [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑ:pər] : [hi; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] ,
and in what place , he should think proper : he told her ,
和 在 什么 地方 , 他 应该 思考 恰当的 : 他 讲述 她 ,
至于在什么地方比较合适，他告诉了她：

['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Mr . Goodman was determined that she should quit his house ,
先生 . 古德曼 曾是 决定 那 她 应该 辞职 他的 房子 ,
古德曼先生决心让她搬出他的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][æplə'keɪ(ə)nz] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [wʊd] [bi; bi] ['fru:tləs] ,
and that all applications made by her to the contrary would be fruitless ,
和 那 全部 应用程序 制成 经过 她 到 这 相反 会 是 徒劳无功 ,
她提出的任何相反的申请都将徒劳无功。

[ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sɜ:rv] [tu; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
and exasperate him the more , and only serve to widen the unhappy
和 恶化 他 这 更多的 , 和 仅有的 服务 到 扩大 这 不开心
[bri:tʃ] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] . -
breach between them . -
违反 之间 他们 . -
这样做只会让他更加恼火，并加深他们之间本已存在的隔阂。

[ɪf] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , - [sed] [hi; hi] , - [hæz; həz][noʊ] [ʌðər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [jɜr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ,
If Mr . Goodman , ' said he , ' has no other complaint against your ladyship ,
如果 先生 . 古德曼 , - 说 他 , - 有 不 其他 抱怨 反对 你的 夫人 ,
“如果古德曼先生,”他说，“对夫人没有其他不满的话，

[ðæn; ðən] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌ; əv][ðə; ði][bə:nd] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ,
than simply his paying the penalty of the bond , and , it may be ,
比 简单地 他的 付费 这 惩罚 的 这 纽带 , 和 , 它 可能 是 ,
[sʌm; səm] [ʌðər] ['traɪflɪŋ] ['dets] ,
some other trifling debts ,
一些 其他 琐事 债务 ,
不仅仅是支付债券罚款，或许还有一些其他的琐碎债务，

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
I cannot think he will , for any length of time , persevere in his present
我 不能 思考 他 将要 , 为了 任何 长度 的 时间 , 坚持不懈 在 他的 展示
[ɪn,fleksə'bɪləti][ʌv; əv] ['tempər] . -
inflexibility of temper . '
缺乏灵活性 的 脾气 . -

我认为他不可能长期保持目前这种固执的脾气。

[ðɪ:z] ['ɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ,
These arguments , and some others he made use of ,
这些 论点 , 和 一些 其他的 他 制成 使用 的 ,
[ɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] [tu:; tə] [jɪ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] ,
这些论点, 以及他使用的其他一些论点,

[ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [retɜ:ɪk] [ænd; ənd][ɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] , [æt; ət][læst]
enforced with all the rhetorick and art he was master of , at last
强制执行 和 全部 这 修辞 和 艺术 他 曾是 掌握 的 , 在 最后的
[kən'vɪnst] [hɜ:; hər] ,
convinced her ,
确信 她 ,

他使出浑身解数, 运用自己精湛的修辞技巧, 最终说服了她。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər][tu:; tə] [jɪ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] ,
that it was best for her to yield , with a seeming willingness ,
那 它 曾是 最好的 为了 她 到 屈服 , 和 一个 似乎 意愿 ,
[ɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] [tu:; tə] [jɪ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] ,
她最好还是屈服, 表面上要表现出自愿的态度。

[tu:; tə][ðə; ði] [fert] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɜ:; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
to the fate it was not in her power to avoid ; and she
到 这 命运 它 曾是 不是 在 她 力量 到 避免 ; 和 她
[ɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] [tu:; tə] [jɪ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] ,
她接受了自己无力避免的命运; 而她

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [prɪŋks] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['haɪər][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər]
promised him to send Prinks directly to hire an apartment for her
承诺 他 到 发送 普林克斯 直接地 到 聘请 一个 公寓 为了 她
,
,
,

我答应他派普林克斯直接去帮她租公寓。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ['ɡoʊldən] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm]
at a house near Golden Square , with the mistress of which she had some
在 一个 房子 靠近 金的 正方形 , 和 这 情妇 的 哪个 她 有 一些
[smɔ:l] [ə'kweɪntəns] .
small acquaintance .
小的 熟人 .

在金方广场附近的一所房子里, 她与女主人有过一些简单的接触。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - , [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz]
The whole time this gentleman had been with Lady Mellasin , the meat was
这 所有的 时间 这 绅士 有 到过 和 女士 - , 这 肉 曾是
[kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
kept on the table ,
保留 在 这 桌子 ,
[ɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] [tu:; tə] [jɪ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] ,
这位先生与梅拉辛夫人在一起的这段时间里, 肉一直摆放在桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [tuː; tə] [i:t] .
but he would not stay to eat .
但 他 会 不是 停留 到 吃 .

但他却不肯留下来吃饭。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊdmən] ; - [let][juː 'es]
' We have not a minute to lose , ' said he to Mr . Goodman ; ' let us
- 我们 有 不是 一个 分钟 到 失去 , - 说 他 到 先生 : 古德曼 ; - 让 我们
[goʊ] ,
go ,
去 ,

“我们一刻也不能耽搁,”他对古德曼先生说,“我们走吧。”

[sɜːr] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] . -
Sir , and dispatch what we have to do . ' .
先生 , 和 派遣 什么 我们 有 到 做 . -

先生,请派遣我们去执行任务。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
With these words , they both went hastily out of the doors ,

和 这些 字 , 他们 两个都 去 草草 出去 的 这 门 ,

说完这些话,两人匆匆出了门。

['liːvɪŋ] [mɪs] ['betsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kɑːnstər'nei(ə)n][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .
leaving Miss Betsy in a good deal of consternation at what they were about .
离开 错过 贝齐 在 一个 好的 交易 的 惊愕 在 什么 他们 是 关于 .

这让贝齐小姐对他们的意图感到非常困惑。

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'ɑɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊlɪ,ʊʊ] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
Is a kind of olio , a mixture of many things ,

是 一个 种类 的 油 , 一个 混合物 的 许多 事物 ,

是一种油,是多种物质的混合物。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðʊʊ] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
all of them very much to the purpose , though less entertaining than some
全部 的 他们 非常 很多 到 这 目的 , 尽管 较少的 娱乐 比 一些
['ʌðər]
others
其他的

它们都非常符合目的,尽管不如其他一些作品那样引人入胜。

['leɪdɪ] - , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
Lady Mellasin , who little expected that her husband was made so well acquainted ,
女士 - , WHO 小的 预期的 那 她 丈夫 曾是 制成 所以 出色地 熟人 ,

梅拉辛夫人万万没想到,她的丈夫竟然与这些人如此熟识。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]
or even that he had the least thought of the worst part of her behaviour
或者 甚至 那 他 有 这 至少 想法 的 这 最差 部分 的 她 行为
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

他甚至丝毫没有想到她对他的态度有多么恶劣。

[wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['flætər] [hɜ:r'self] , [bəuθ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was ready enough to flatter herself , both from her experience of his
曾是 准备好 足够的 到 奉承 她自己 , 两个都 从 她 经验 的 他的
[ʌn'kɑ:mən] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
uncommon tenderness for her ,
罕见 压痛 为了 她 ,

她很容易就自恋起来，这既源于她亲身感受到的他对她非同寻常的温柔，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [hæd; həd][ɪn'sɪnju:;eɪtɪd] ,
and from what his lawyer had insinuated ,
和 从 什么 他的 律师 有 暗示 ,

从他律师的暗示来看，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [nɔɪz] ,
in order to prevail upon her to go away with the less noise ,
在 命令 到 占上风 之上 她 到 去 离开 和 这 较少的 噪音 ,

为了劝她尽量安静地离开，

[ðæt] [wen] [ðɪs] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [blɒn] ['ʊvər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['rekənsaɪld] ,
that when this gust of passion was blown over , he would be reconciled ,
那 什么时候 这 阵风 的 热情 曾是 吹 超过 , 他 会 是 和解 ,

等这股激情消退之后，他就会和好如初。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
and consent to her return .
和 同意 到 她 返回 .

并同意她返回。

[ðɪ:z] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kæri] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;
These imaginations made her carry it with a high hand before the servants ;
这些 想象力 制成 她 携带 它 和 一个 高的 手 前 这 仆人 ;

这些想象让她在仆人们面前高高举起它；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pækɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,
and as they were packing up her things ,
和 作为 他们 是 包装 向上 她 事物 ,

当他们收拾她的行李时，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [prɪŋks] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['lɔ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — - [jɔr; jər]['mæstər]
while Mrs . Prinks was gone to prepare a lodging for her — ' Your master
尽管 太太 . 普林克斯 曾是 已消失 到 准备 一个 住宿 为了 她 — - 你的 掌握

[wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] [hoʊm] [ə'gen] ,
will be glad to fetch me home again ,
将要 是 高兴的 到 拿来 我 家 再次 ,

普林克斯太太去为她准备住处的时候——“你的主人会很高兴来接我回家的，

- [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ; - [pʊr] [mæn] !
' cried she ; ' poor man !
- 哭 她 ; - 贫穷的 男人 !

她喊道：“可怜的人！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['streɪndʒli] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [ʌv; əv] [leɪt] .
he has been strangely wrong - headed of late .
他 有 到过 奇怪的 错误的 - 标题 的 晚的 .

他近来一直莫名其妙地固执己见。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
I suppose he will be ready to hang himself when he considers what he has
我 认为 他 将要 是 准备好 到 悬挂 他自己 什么时候 他 考虑 什么 他 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

我想当他想到自己所做的一切时，他大概会想自杀吧；

[fɔːr; fər][hiː; hi][meɪ][biː; bi][ʃʊr][aɪ][æɪ; ʃəl][na:t][ˈveri][iːzəlɪ][fərˈɡɪv][ðə; ði][əˈfrʌnt][hiː; hi][hæz; hæz][pʊt]
for he may be sure I shall not very easily forgive the affront he has put
为了 他 可能 是 当然 我 将 不是 非常 容易地 原谅 这 冒犯 他 有 放
[əˈpɑːn][emˈiː]. -
upon me . '
之上 我 . -

他可以肯定，我不会轻易原谅他对我的冒犯。

[haʊ][ˈtruːli][ˈeɪmiəb(ə)][ɪz][æn; ən][ʌnˈblemɪʃt][ˈkærəktər][,][ænd; ənd][haʊ][kənˈtemptəbl][ɪz][ðə; ði]
How truly amiable is an unblemished character , and how contemptible is the
如何 真的 可亲 是 一个 完美无瑕 特点 , 和 如何 可鄙 是 这
[rɪˈvɜːrs] !
reverse !
撤销 !

品行端正的人是多么和蔼可亲，而品行不端的人又是多么令人鄙夷！

[ˈsɜːrvənt][ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv][ænd; ənd][rɪˈspekt][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðʊʊz][ðeɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ],
Servants naturally love and respect virtue in those they live with ,
仆人 自然 爱 和 尊重 美德 在 那些 他们 居住 和 ,
仆人天生喜爱并尊重与他们同住的人身上的美德。

[ænd; ənd][ˈseldəm][ɔːr][ˈevər][iːðər][ˈflætər][ɔːr][kənˈsiːl][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ðeɪ][duː][na:t][ˈɡreɪtli][ˈpraɪfɪt]
and seldom or ever either flatter or conceal the vices they do not greatly profit
和 很少 或者 曾经 任何一个 奉承 或者 隐藏 这 恶习 他们 做 不是 非常 利润
[baɪ].
by .
经过 .

他们很少或从不奉承或掩盖自己无法从中获利的恶习。

[ðə; ði][ˈɛrɪz][ˈleɪdɪ]-[geɪv][hɜːrˈself][ɑːn][ðɪs][əˈkeɪʒn],
The airs Lady Mellasin gave herself on this occasion ,
这 播出 女士 - 给予 她自己 在 这 场合 ,
梅拉辛夫人在此次场合中摆出的姿态

[wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˈmeɪkɪŋ][ðem; ðəm][bɪˈliːv][hɜːr; hər][ˈɪnəs(ə)nt], [ɔːr][ðer; ðər][ˈmæstər]
were so far from making them believe her innocent , or their master
是 所以 远的 从 制作 他们 相信 她 清白的 , 或者 他们的 掌握
[ˈbleɪməbl], [ðæt],
blameable , that ,
应受谴责的 , 那 ,

这一切远非让他们相信她是无辜的，或者他们的主人有罪，以至于，

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][gɔːn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪt], [ðeɪ][ˈoʊnli][tɜːrnd][hɜːr; hər][praɪd],
as soon as they had gone out of her sight , they only turned her pride ,
作为 很快 作为 他们 有 已消失 出去 的 她 视线 , 他们 仅有的 转向 她 自豪 ,
他们一离开她的视线，就彻底摧毁了她的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][səˈsteɪn], [ˈɪntuː][ˈrɪdɪkjuːl][ænd; ənd][ˈɡrɪməs].
and the fall it was going to sustain , into ridicule and grimace .
和 这 落下 它 曾是 去 到 维持 , 进入 嘲笑 和 鬼脸 .
以及它即将遭受的失败，沦为嘲笑和讥讽。

[mɪs][ˈbetsi], [həʊˈevər], [kʊd; kəd][na:t][siː][ðem; ðəm][dɪˈpɑːrt][ɪn][ðɪs][ˈmænər], [wɪˈðəʊt][ˈfiːlɪŋ][ə; eɪ]
Miss Betsy , however , could not see them depart in this manner , without feeling a
错过 贝齐 , 然而 , 可以 不是 看 他们 离开 在 这 方式 , 没有 感觉 一个
[ˈveri][diːp][kənˈsɜːrɪn]:
very deep concern :
非常 深的 忧虑 :

然而，贝齐小姐看到他们这样离开，心中却充满了深深的担忧：

[ðer; ðər] [mis'fɜ:tʃənz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔ:l]
their misfortunes obliterated all
他们的 不幸 彻底摧毁 全部

他们的不幸摧毁了一切

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [kən'si:vð] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
the resentment she had at any time conceived against them ;
这 怨恨 她 有 在 任何 时间 构思 反对 他们 ;

她对他们曾经怀有的任何怨恨;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɜ:r] [bɪn] [mɔ:r] ['æŋɡri] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
and she had never before been more angry , even with Miss Flora ,
和 她 有 绝不 前 到过 更多的 生气的 , 甚至 和 错过 弗洛拉 ,

她从未如此生气过, 即使是对弗洛拉小姐也是如此。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
for the treachery she had been guilty of to her ,
为了 这 背信弃义 她 有 到过 有罪的 的 到 她 ,

因为她曾对她犯下背叛罪行,

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɡri:vð] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
than she was now grieved at the sight of her humiliation .
比 她 曾是 现在 伤心 在 这 视线 的 她 屈辱 .

她现在看到自己遭受的羞辱, 感到无比悲痛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
She was sitting alone , and full of very serious reflections on this sudden change
她 曾是 坐着 独自的 , 和 满的 的 非常 严肃的 反思 在 这 突然 改变

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
in the family ,
在 这 家庭 ,

她独自一人坐着, 心中充满对家中这突如其来的变化的沉思。

[wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['θɔ:tləs] [keɪm] [ɪn] :
when her brother Thoughtless came in :
什么时候 她 兄弟 轻率 来了 在 :

她哥哥“没心思”进来的时候:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnkleɪneɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
she was glad of the opportunity of sounding his inclinations as to her
她 曾是 高兴的 的 这 机会 的 听起来 他的 倾向 作为 到 她

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
living with him ,
活的 和 他 ,

她很高兴有机会试探他是否愿意和她一起生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] :
and now resolved to do it effectually :
和 现在 已解决 到 做 它 有效地 :

并决心有效地完成这项工作:

[ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæən][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rəz]
she began with telling him the whole story of Lady Mellasin's and Miss Flora's
她 开始 和 讲述 他 这 所有的 故事 的 女士 - 和 错过 植物群

[rɪ'mu:v(ə)] ;
removal ;
移动 ;

她首先把梅拉辛夫人和弗洛拉小姐被带走的整个故事告诉了他;

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪnd] [haʊ] ['dʌli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['mɪstər] .
and then complained how dully she should pass the time with only Mr .
和 然后 抱怨 如何 沉闷地 她 应该 经过 这 时间 和 仅有的 先生 .
[ˈɡʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,

然后她抱怨说，和古德曼先生在一起的日子多么无聊。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['dʒentlɪwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] .
and an old gentlewoman who was to come to be his housekeeper .
和 一个 老的 淑女 WHO 曾是 到 来 到 是 他的 管家 .
[əˈnɪ] [ˈɒlɪ] [ˈɡentlɪ] [ˈwʊmən] [ˈhʊː] [ˈwʌz] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈkʌm] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈbiː] [ˈbi] [ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈhaʊskiːpər] .
还有一位老太太，她将做他的管家。

- [aɪ] [θʊːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['mæɪnɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,
- I thought you were about marrying , ' said he ; ' and expected ,
- 我 想法 你 是 关于 结婚 , - 说 他 ; - 和 预期的 ,
[ˈaɪ] [ˈθʊːt] [ˈjuː] [ˈjʊ] [ˈwɜːr] [ˈwər] [əˈbaʊt] [ˈmæɪnɪŋ] [ˈsed] [ˈhiː] [ˈhi] [ˈænd] [ˈənd] [ˈɪkˈspektɪd] ,
“我还以为你要结婚了呢，”他说；“而且我以为……”

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . [ˈɡʊdmən] [raʊt] [tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
from what Mr . Goodman wrote to me , that my first compliment to you ,
从 什么 先生 . 古德曼 写道 到 我 , 那 我的 第一的 赞扬 到 你 ,
[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)] ,
on my arrival ,
在 我的 到达 ,

根据古德曼先生写给我的信，我抵达后向您表达的第一份敬意是：

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪft] [juː; jʊ][dʒɔɪ] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
would have been to have wished you joy . — You are not broke off with
会 有 到过 到 有 希望 你 喜悦 . — 你 是 不是 打破 离开 和
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the gentleman ,
这 绅士 ,

我本想祝你幸福。——你并没有和那位先生分手。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
are you ? '
是 你 ? -
[ˈɑːr] [ˈər] [ˈjuː] [ˈjʊ] ? -
你是？ '

[ðə; ði] ['kerləs] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [stʌŋ] [mɪs] ['betsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
The careless air with which he spoke these words , stung Miss Betsy to the quick ;
这 粗心 空气 和 哪个 他 辐 这些 字 , 被蜇了 错过 贝齐 到 这 快的 ;
[ˈðə] [ˈði] [ˈkerləs] [er] [ˈwɪð] [ˈwɪθ] [ˈwɪt] [ˈhiː] [ˈhi] [ˈspoʊk] [ˈðɪːz] [ˈwɜːrdz] , [ˈstʌŋ] [ˈmɪs] [ˈbetsɪ] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈðə] [ˈði] [ˈkwɪk] ;
他漫不经心地说出这些话，深深刺痛了贝齐小姐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [haʊ'evər] , [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd]
she took no notice , however , how much she was piqued at them , but replied
她 采取 不 注意 , 然而 , 如何 很多 她 曾是 激怒 在 他们 , 但 回复
[ˈʃiː] [ˈʃi] [ˈtʊk] [ˈnoʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈhaʊ] [ˈmʌt] [ˈʃiː] [ˈʃi] [ˈwʌz] [ˈwəz] [ˈpiːkt] [ˈæt] [ˈət] [ˈðem] [ˈðəm] , [ˈbʌt] [ˈbət] [ˈrɪˈplaɪd]
，
，
，

然而，她丝毫没有注意到自己有多么生气，而是回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ɪn'diːd] ,
that the whole affair was mere suggestion ; that it was true , indeed ,
那 这 所有的 事务 曾是 仅仅 建议 ; 那 它 曾是 真的 , 的确 ,
[ˈðæt] [ˈðə] [ˈði] [ˈhoʊl] [ˈəˈfer] [ˈwʌz] [ˈwəz] [ˈmɪr] [ˈsəˈdʒestʃən] [ˈsəgˈdʒestʃən] ; [ˈðæt] [ˈaɪˈtiː] [ˈwʌz] [ˈwəz] [ˈtruː] , [ˈɪnˈdiːd]
整件事只不过是猜测；而事实的确如此。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌrekə'mendɪd]
she had for some time received the addresses of a gentleman recommended
她 有 为了 一些 时间 已收到 这 地址 的 一个 绅士 受到推崇的
[baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] ;
by her brother Frank ;
经过 她 兄弟 坦率 ;

她早就收到了哥哥弗兰克推荐的一位绅士的地址；

[ðæt][hiː; hi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [wɜːr; wər] [veri] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that he , and some other of her friends , were very much for the
那 他 , 和 一些 其他 的 她 朋友们 , 是 非常 很多 为了 这
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

他和她的一些朋友都非常赞成这场比赛。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ɑːn] ,
and she supposed had spoke of it as a thing concluded on ,
和 她 据称 有 辐 的 它 作为 一个 事物 结束 在 ,
她以为她曾把这件事当作一件已经定论的事情来谈论过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wiʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] : [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,
because they wished it to be so : but , for her own part ,
因为 他们 希望 它 到 是 所以 : 但 , 为了 她 自己的 部分 ,
因为他们希望如此：但她自己而言，

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [entər'teɪnd] [wʌn] ['sɪriəs] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] ,
she never had as yet entertained one serious thought about the matter ; and ,
她 绝不 有 作为 然而 娱乐 一 严肃的 想法 关于 这 事情 ; 和 ,
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

她此前从未认真考虑过此事；而现在，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [dɪspə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][waɪf] ; - [soʊ] [ðæt] , - [kən'tɪnjuːd]
was far from having any disposition to become a wife ; ' So that , ' continued
曾是 远的 从 拥有 任何 处置 到 变得 一个 妻子 ; - 所以 那 , - 持续
[ʃiː, ʃi] ,
she ,
她 ,

她根本没有想成为妻子的意愿；“所以，”她继续说道，

- [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['mɪstər] . [ˈɡʊd.mænz] [haʊs] , [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'liːvd] [ðæt] [wei]
' if I am doomed to stay in Mr . Goodman's house , till I am relieved that way
- 如果 我 是 注定失败 到 停留在 先生 : 古德曼 房子 , 直到 我 是 松了口气 那 方式
,
,
,

“如果我注定要一直待在古德曼先生家，直到我被解救为止，

[aɪ 'tiː][ɪz] [veri] ['prɔːbəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['moʊpɪd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪv] . -
it is very probable I may be moped to death , and married to my grave . '
它 是 非常 可能 我 可能 是 轻便摩托车 到 死亡 , 和 已婚 到 我的 严重 . -

我很有可能骑着摩托车骑到死，然后结婚直到坟墓。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Where is the necessity for that ? ' said he .
- 在哪里 是 这 必要性 为了 那 ? - 说 他 .

“这有什么必要呢？”他说道。

- [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər][nɑ:t][ˈpleɪsɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [təʊn] ,
' **Are there not places enough in town** ,
- 是 那里 不是 地方 足够的 在 镇 ,

城里难道没有足够的地方吗？

[wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ɔ:r] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] ? - — - ['daʊtləs] [ðer; ðər]
where you may find good company to board or lodge with ? ' — ' Doubtless there
在哪里 你 可能 寻找 好的 公司 到 木板 或者 小屋 和 ? - — - 毫无疑问 那里

[ɑ:r; əɹ] ['meni] [sʌt] ,
are many such ,
是 许多 这样的 ,

哪里可以找到不错的旅伴一起寄宿或住宿？——“无疑有很多这样的地方，

[sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] ;
Sir , ' replied she , with some spirit ;
先生 , - 回复 她 , 和 一些 精神 ;

“先生,”她精神抖擞地回答道；

- [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [frend] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [meɪk]
' **and if I am so unhappy as not to have any friend so kind to make**
- 和 如果 我 是 所以 不开心 作为 不是 到 有 任何 朋友 所以 种类 到 制作
[em 'i:][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ,
me an invitation ,
我 一个 邀请 ,

“如果我不幸到没有一个好心的朋友向我发出邀请，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [æn; ən][əˈsaɪləm] [əˈmʌŋst] [st'reɪndʒəz] . -
shall be obliged to seek an asylum amongst strangers . ' -
将 是 有义务 到 寻找 一个 庇护所 在 陌生人 . -

必须向陌生人寻求庇护。

[ˈmɪstər] . ['θɔ:tləs] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
Mr . Thoughtless looked a little confounded at these words : he had seen ,
先生 . 轻率 看起来 一个 小的 令人困惑 在 这些 字 : 他 有 已见 ,

听了这些话，无思先生显得有些困惑：他曾亲眼目睹，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪskʊ:rs] , [ðə; ðɪ][eɪm][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [tendɪd] ;
from the beginning of her discourse , the aim to which it tended ;
从 这 开始 的 她 话语 , 这 目的 到 哪个 它 倾向于 ;

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

从她演讲的开头，就明确了她演讲的目的；而且，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər] ,
as he had his own reasons for not complying with her desire ,
作为 他 有 他的 自己的 原因 为了 不是 遵守 和 她 欲望 ,

他有自己的理由不满足她的愿望，

[wʊd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [spʊk] [tu:] [pleɪn] ,
would not seem to understand her ; but she now spoke too plain ,
会 不是 似乎 到 理解 她 ; 但 她 现在 辐 也 清楚的 ,

她似乎听不懂她的话；但她现在说话太直白了。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [ˈænsər] [tu:; tə] [meɪk] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t]
and he was somewhat at a loss what answer to make , so as not
和 他 曾是 有些 在 一个 损失 什么 回答 到 制作 , 所以 作为 不是

他一时不知该如何回答，所以.....

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
to give her any cause of accusing his want of affection ,
到 给 她 任何 原因 的 指控 他的 想 的 感情 ,
不给她任何理由指责他缺乏爱意,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt][hɜːr; həɹ][ɔːf][frəm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə]
and at the same time put her off from expecting he would agree to
和 在 这 相同的 时间 放 她 离开 从 期待 他 会 同意 到
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
what she would have him ,
什么 她 会 有 他 ,
同时让她打消了对他会同意她提出的要求的念头。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [wen] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] , [ə; ei] [ˈletər] , [dʒʌst] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
in this point ; when , fortunately for his relief , a letter , just brought by the
在 这 观点 ; 什么时候 , 幸运的是 为了 他的 宽慰 , 一个 信 , 只是 带来 经过 这
[pʊst] ,
post ,
邮政 ,
就在这时, 幸运的是, 邮递员送来了一封信, 这让他松了一口气。

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] . - [frəm; frəm][el] — — [ɪː] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
was presented to Miss Betsy . ' From L — — e ! ' said she ,
曾是 呈现 到 错过 贝齐 . - 从 L — — e ! - 说 她 ,
呈给了贝齐小姐。“来自L——e!”她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd] .
as soon as she took it into her hand .
作为 很快 作为 她 采取 它 进入 她 手 .
她一拿到手。

- [frəm; frəm] [ˈbrʌðər] [fræŋk] , [ðen] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? - [kraɪd] [hiː; hi] . -
' From brother Frank , then , I suppose ? ' cried he . '
- 从 兄弟 坦率 , 然后 , 我 认为 ? - 哭 他 . -
“那大概是弗兰克哥哥送的吧?”他喊道。

[noʊ] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , - [frəm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , [ˈbrʌðər] ,
No , ' answered she , ' from Lady Trusty ; you will excuse me , brother ,
不 , - 回答 她 , - 从 女士 可靠 ; 你 将要 原谅 我 , 兄弟 ,
“不,”她回答说, “是特鲁斯蒂夫人; 请原谅我, 哥哥。”

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntents] . -
while I look over the contents . '
尽管 我 看 超过 这 内容 . -
在我查看内容的时候。

[ʃiː; ʃi] [brʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz] [ˈfɔːləʊz] .
She broke it open while she was speaking , and read to herself as follows .
她 打破 它 打开 尽管 她 曾是 请讲 , 和 读 到 她自己 作为 跟随 .
她一边说话一边把它拆开, 然后默读如下。

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 .
致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
My dear Miss Betsy ,
我的 亲爱的 错过 贝齐 ,
我亲爱的贝齐小姐,

[sɜːr][rælf; reɪf] [rɪ'siːvd] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] , [ˈdeɪtɪd] [kæˈleɪ] , [ðə; ðɪ]
Sir Ralph received yesterday a letter from Mr . Thoughtless , dated Calais , the
先生 拉尔夫 已收到 昨天 一个 信 从 先生 : 轻率 , 日期 加莱 , 这
[θɜːrd] [ˈɪnstənt] ;
third instant ;
第三 立即的 ;

拉尔夫爵士昨天收到了一封来自“无思先生”的信，日期是本月三日，地点是加莱；

[soʊ][aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [seɪf] [əˈraɪv(ə)lɪ][ɪn]
so I doubt not but by this time I may congratulate you on his safe arrival in
所以 我 怀疑 不是 但 经过 这 时间 我 可能 祝贺 你 在 他的 安全的 到达 在
[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

所以，我怀疑不会，但到那时，我或许可以祝贺他安全抵达伦敦：

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wʌn] [ˈbrʌðər] ,
but I am sorry to acquaint you , that while you were embracing one brother ,
但 我 是 对不起 到 熟人 你 , 那 尽管 你 是 拥抱 一 兄弟 ,
but I was sorry to meet you when you were embracing one brother ,
但我很遗憾地告诉你，当你拥抱一位兄弟时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈveri] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌt]
you were in very great danger of losing another ; but do not be too much
你 是 在 非常 伟大的 危险 的 输 其他 ; 但 做 不是 是 也 很多
[əˈlɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

你差点又失去一个亲人；但不要过于惊慌。

[aɪ][hoʊp] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ɪz][pæst] .
I hope the worst is past .
我 希望 这 最差 是 过去的 .

我希望最糟糕的时期已经过去。

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [hɪmˈself] , [ðæt] , [baɪ][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [fɔːl][frʌm; frəm]
I believe he gave you an account himself , that , by an unlucky fall from
我 相信 他 给予 你 一个 帐户 他自己 , 那 , 经过 一个 倒霉 落下 从
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

我相信他亲口跟你解释过，他因为一次不幸的坠马事故，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] ;
he was prevented from going to London so soon as he had designed ;
他 曾是 阻止 从 去 到 伦敦 所以 很快 作为 他 有 设计 ;

他原本计划前往伦敦，但却被阻止了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
but the mischief done him by this accident was much greater than he
但 这 恶作剧 完毕 他 经过 这 事故 曾是 很多 更大的 比 他
[ɪˈmædʒɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
imagined at the time of his writing to you .
想象 在 这 时间 的 他的 写作 到 你 :

但是，这次事故给他带来的灾难性后果，远比他写信给你时所想象的要大得多。

[wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bruːz] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtuːʒn] ; [ænd; ənd]
What he took only for a common bruise , proved to be a contusion ; and
什么 他 采取 仅有的 为了 一个 常见的 挫伤 , 已证实 到 是 一个 挫伤 ; 和
 ,
 ,
 ,

他原以为只是普通的擦伤，结果却被证实是挫伤；而且，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpraːpər][ker] [æt; ət][fɜːrst] , [θruː] [ðə; ði] [aʊˈtreɪdʒəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,
for want of proper care at first , through the outrageousness of the pain ,
为了 想 的 恰当的 关心 在 第一的 , 通过 这 令人愤慨 的 这 疼痛 ,
由于起初缺乏妥善照料, 加上疼痛难忍,

[suːn] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfiːvər] :
soon brought on a fever :
很快 带来 在 一个 发烧 :

很快便发烧了:

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ʌtmoʊst] [æprɪˈhɛnjənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət]
for two whole days we were in the utmost apprehensions for his life ; but
为了 二 所有的 天 我们 是 在 这 极致 担忧 为了 他的 生活 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

整整两天, 我们都为他的生命安全提心吊胆; 但现在,

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɑːsɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ðæt]
thanks to the Author of all mercies , we are assured by the physician that
谢谢 到 这 作者 的 全部 怜悯 , 我们 是 保证 经过 这 医生 那
[əˈtendz] [hɪm; ɪm] ,
attends him ,
参加 他 ,

他的医生向我们保证, 这一切都要感谢赐予一切仁慈的造物主。

[ænd; ænd] [huː] [ɪz] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlf] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] [əˈfɔːrdz] ,
and who is esteemed the most skilful this county affords ,
和 WHO 是 尊敬的 这 最多 熟练 这 县 提供 ,

谁是本县公认的最能干的人?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wel] .
that he is in a fair way of doing well .
那 他 是 在 一个 公平的 方式 的 正在做 出色地 .

他目前的发展势头良好。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] [hæz; həz][kwɔːt] [left] [hɪm; ɪm] ;
His delirium has quite left him ;
他的 谵妄 有 相当 左边 他 ;

他的谵妄症状已经完全消失了;

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [aɪ]
and he has recovered the use of his reason so far as to entreat I
和 他 有 恢复 这 使用 的 他的 原因 所以 远的 作为 到 恳求 我
[wʊd] [send][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
would send the warmest wishes of his heart to you ,
会 发送 这 最温暖 愿望 的 他的 心 到 你 ,

他已经恢复了部分理智, 能够恳求道: “我谨代表他向您转达最诚挚的问候。”

[ænd; ænd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈbrʌðər] ,
and to desire you will make the same acceptable to his dear brother ,
和 到 欲望 你 将要 制作 这 相同的 可接受 到 他的 亲爱的 兄弟 ,
并且, 你若渴望你, 也会使你亲爱的兄弟接受你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] :
if you are yet so happy as to see him :
如果 你 是 然而 所以 快乐的 作为 到 看 他 :

如果你见到他仍然高兴得不得了:

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][enˈdʒɔɪnz][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
he also enjoins you to pay his compliments to Mr . Truworth ,
他 还 责令 你 到 支付 他的 赞美 到 先生 : - ,

他还嘱咐你代他向特鲁沃思先生致以问候。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɪnˈserəti] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbetsi] , [jʊr; jər] [ˈveri]
I am always , with the greatest sincerity , my dear Miss Betsy , your very
我是 总是 , 和 这 最 诚意 , 我的 亲爱的 错过 贝齐 , 你的 非常
[əˈfekʃənət] [frend] ,
affectionate friend ,
亲热 朋友 ,

我永远都是, 我亲爱的贝茜小姐, 你最真挚的朋友, 怀着最诚挚的谢意。

[ænd; ʌnd][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
and humble servant ,
和 谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人

[em] . [ˈtrʌsti] .
M . Trusty .
M . 可靠 .

M. Trusty。

[piː] . [es] . [aɪ] [raʊt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
P . S . I wrote the above this morning ,
P . S . 我 写道 这 多于 这 早晨 ,

PS: 以上内容是我今天早上写的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; ʌv][ˈaʊər; ɑːr] [men][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈprɪti] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [taʊn] ;
because one of our men was to have gone pretty early to town ;
因为 一 的 我们的 男人 曾是 到 有 已消失 漂亮的 早期的 到 镇 ;

因为我们的一名队员很早就要进城了;

[bʌt; bət][sɜːr][rælf; reɪf] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletərz] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ˈredi] ,
but Sir Ralph having some letters of his own , which were not then ready ,
但 先生 拉尔夫 拥有 一些 信件 的 他的 自己的 , 哪个 是 不是 然后 准备好 ,
[diˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ;
detained him ;
被拘留 他 ;

但拉尔夫爵士自己也有一些信件尚未准备好, 便耽搁了他。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and I have now the pleasure to tell you , that the doctor ,
和 我 有 现在 这 乐趣 到 告诉 你 , 那 这 医生 ,

现在我很高兴地告诉大家, 这位医生,

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈtʃeɪmbər] ,
who is this moment come from your brother's chamber ,
WHO 是 这 片刻 来 从 你的 兄弟 房间 ,

此刻是谁从你哥哥的房间里传来消息?

[əˈʊəz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərfəli] [ˈmended] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
assures me that he has found him wonderfully mended since his visit to
保证 我 那 他 有 成立 他 太棒了 已修复 自从 他的 访问 到

[hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] .
him last night .
他 最后的 夜晚 .

他向我保证, 自从昨晚去看望他之后, 他发现他已经完全康复了。

[wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] , [əˈduː] . -
Once more , my dear , adieu . ' -
一次 更多的 , 我的 亲爱的 , 再见 . -

亲爱的, 再见了。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] , [pɜːˈsi:vɪŋ] [sʌm; səm] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
Mr . Thoughtless , perceiving some tears in the eyes of Miss Betsy while she
先生 . 轻率 , 感知 一些 眼泪 在 这 眼睛 的 错过 贝齐 尽管 她
[wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ,
was reading ,
曾是 阅读 ,

粗心先生注意到贝茜小姐在读书时眼眶里噙着泪水，

[kraɪd] [aʊt] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈsɪstər] ?
cried out , ' What is the matter , sister ?
哭 出去 , - 什么 是 这 事情 , 姐姐 ?

我喊道：“姐姐，怎么了？”

[aɪ][hoʊp][noʊ] [ɪl] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! - — - [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] , [sɜ:r] , -
I hope no ill news from the country ! ' — ' Be pleased to read that , Sir , '
我 希望 不 患病的 消息 从 这 国家 ! - — - 是 高兴 到 读 那 , 先生 , -
[sed] [ʃi:; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

我希望国内没有坏消息！——“先生，您很高兴听到这个消息，”她说。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] ,
giving him the letter ,
给予 他 这 信 ,

把信递给他

- [ænd; ɛnd] [si:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] . ' -
' and see if I had not cause to be affected with some part of it . ' -
- 和 看 如果 我 有 不是 原因 到 是 做作的 和 一些 部分 的 它 . - -
“看看我是否受到了其中某些部分的影响。”

- [pʊr] [fræŋk] ! - [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈri:dɪŋ] ,
' Poor Frank ! ' said he , as soon as he had done reading ,
- 贫穷的 坦率 ! - 说 他 , 作为 很快 作为 他 有 完毕 阅读 ,
“可怜的弗兰克！”他读完书后说道。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
' I am sorry for the accident that has happened to him ;
- 我 是 对不起 为了 这 事故 那 有 发生 到 他 ;
“我对他的意外遭遇感到难过；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [glæd][aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜ:rs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
but more glad it is like to be attended with no worse consequences .
但 更多的 高兴的 它 是 喜欢 到 是 参加 和 不 更糟 结果 .
但更令人欣慰的是，这种情况似乎没有造成更严重的后果。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmelənkɑ:li] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ; [ju:; jʊ][faɪnd][hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri]
Do not be melancholy , my dear sister ; you find he is in a fair way of recovery
做 不是 是 忧郁 , 我的 亲爱的 姐姐 ; 你 寻找 他 是 在 一个 公平的 方式 的 恢复
,
:
,

亲爱的妹妹，别难过，你会发现他正在康复中。

[ænd; ɛnd][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
and I hope we shall soon have him with us .
和 我 希望 我们 将 很快 有 他 和 我们 .

我希望他很快就能和我们在一起。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ; - [ænd; ɛnd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
I long very much to see him , ' continued he ; ' and the more so ,
我 长的 非常 很多 到 看 他 , - 持续 他 ; - 和 这 更多的 所以 ,

“我非常想见他，”他继续说道，“而且越想越想。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ: fisə] [hu:m] [aɪ] [kən'træktɪd] [æn; ən]
as I have spoke in his behalf to a general officer whom I contracted an
作为 我 有 辐 在 他的 代表 到 一个 一般的 官 谁 我 合同 一个
[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][æt; ət]['pærɪs] ,
intimacy with at Paris ,
亲密关系 和 在 巴黎 ,

我曾代表他与一位我在巴黎结识的将军交谈过，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][kæn; kən][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and who has promised me all the service he can in procuring him a
和 WHO 有 承诺 我 全部 这 服务 他 能 在 采购 他 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] . -
commission . -
委员会 . -

他承诺会尽一切努力帮我获得一份佣金。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɑ:rðər] [tʊ:k] [ɑ:n]['fæməli] [ə'ferz] ;
They had some farther talk on family affairs ;
他们 有 一些 更远 讲话 在 家庭 事务 ;
[ə'fæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][tʊəld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
after which he told her he was troubled to leave her alone ,
后 哪个 他 讲述 她 他 曾是 麻烦 到 离开 她 独自的 ,
[ə'fæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][tʊəld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
他们又谈了一些家事；

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][tʊəld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
after which he told her he was troubled to leave her alone ,
后 哪个 他 讲述 她 他 曾是 麻烦 到 离开 她 独自的 ,
[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][tʊəld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
之后他告诉她，他很难过要离开她一个人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
but was obliged to return to some company he had made an
但 曾是 有义务 到 返回 到 一些 公司 他 有 制成 一个
[ɪ'loʊpmənt] [frʌm; frəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .
elopement from when he came there .
私奔 从 什么时候 他 来了 那里 .

但他不得不回到他来这里时逃离的那家公司。

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] — [dɪ'zɑɪrd] [ʃi:; ʃɪ]
At parting , he saluted her with a great deal of affection — desired she
在 离别 , 他 敬礼 她 和 一个 伟大的 交易 的 感情 — 想要的 她
[wʊd] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [sed] ,
would be chearful — and said ,
会 是 快乐的 — 和 说 ,

临别时，他满怀深情地向她致意，希望她心情愉快，并说道：

[hi:; hi] [der] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['merɪt] ['evər][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['ri:əl] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]
he dare believe she had too much merit ever to have any real cause to be
他 敢 相信 她 有 也 很多 优点 曾经 到 有 任何 真实的 原因 到 是
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

他敢于相信她拥有如此多的优点，没有任何真正的理由让她变成别的样子。

[ðɪs] ['tendərnəs] [veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] :
This tenderness very much exhilarated her drooping spirits :
这 压痛 非常 很多 兴奋 她 下垂 烈酒 :
[ðɪs] ['tendərnəs] [veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] :
这份温柔极大地振奋了她低落的情绪：

[ʃi:; ʃɪ] [entər'teɪnd] [freʃ] [həʊps][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hu:] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd]
she entertained fresh hopes of being in the house with a brother , who , she found
她 娱乐 新鲜的 希望 的 存在 在 这 房子 和 一个 兄弟 , WHO , 她 成立
,
:
,

她重新燃起了与哥哥同住的希望，而她发现，

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] ,
designed to live in the most elegant and polite manner ,
设计 到 居住 在 这 最多 优雅的 和 有礼貌的 方式 ;
设计旨在以最优雅、最有礼貌的方式生活,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][æt; ət][prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst][æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
which was what she had at present the most at heart of any thing in the
哪个 曾是 什么 她 有 在 展示 这 最多 在 心 的 任何 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

那是她目前在世上最珍视的事物。

[fɪː; fɪ] [naʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She now began to fancy he did not propose it to her ,
她 现在 开始 到 想要 他 做过 不是 提出 它 到 她 ,
她开始觉得他并没有向她求婚。

[ɪːðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
either because he did not think she would approve of it , or because he
任何一个 因为 他 做过 不是 思考 她 会 批准 的 它 , 或者 因为 他
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,

或许是因为他认为她不会赞同, 或许是因为他害怕,

[ðæt] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪt] [əˈfend] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
that to testify any desire of removing her might offend Mr . Goodman ,
那 到 作证 任何 欲望 的 移除 她 可能 得罪 先生 . 古德曼 ,
如果她作证表示有任何想要带她离开的意愿, 可能会冒犯古德曼先生。

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ; [fɪː; fɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
as she had boarded with him ever since she came to town ; she , therefore ,
作为 她 有 登机 和 他 曾经 自从 她 来了 到 镇 ; 她 , 所以 ,
自从她来到镇上后就一直寄宿在他家; 因此, 她

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə]
resolved to desire the favour of that gentleman to
已解决 到 欲望 这 偏爱 的 那 绅士 到
决心请求那位先生的恩惠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第17/39页

[ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
mention it to him , as of his own accord ,
提到 它 到 他 , 作为 的 他的 自己的 符合 ,
主动向他提及此事

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
and let her know what answer he should make .
和 让 她 知道 什么 回答 他 应该 制作 .
并告诉她他应该如何回答。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [suːn]
This idea gave her some pleasure for a while ; but it was as soon
这 主意 给予 她 一些 乐趣 为了 一个 尽管 ; 但 它 曾是 作为 很快
[ˈdɪsɪpeɪtɪd] :
dissipated :
消散 :

这个想法让她短暂地感到愉悦，但这种愉悦感很快就消失了：

[ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈfræŋks] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
the thoughts of her brother Frank's misfortune ,
这 想法 的 她 兄弟 弗兰克的 不幸 ,
她想起哥哥弗兰克的不幸遭遇，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈpɜːrɪfɪktli] [rɪˈkʌvəd]
and the danger she could not be sure he was yet perfectly recovered
和 这 危险 她 可以 不是 是 当然 他 曾是 然而 完美 恢复
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

她无法确定他是否已经完全从危险中恢复过来。

[keɪm] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈvænɪʃt] ,
came again into her mind ; but this also vanished ,
来了 再次 进入 她 头脑 ; 但 这 还 消失了 ,
这个念头再次浮现在她的脑海中；但这个念头也消失了。

[ɑːn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊps] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] : [jet] [stiɪl] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz]
on remembering the hopes Lady Trusty had given her : yet still she was
在 记住 这 希望 女士 可靠 有 给定 她 : 然而 仍然 她 曾是
[ˌdɪskənˈtentɪd] ,
discontented ,
不满 ,

想起特鲁斯蒂夫人曾带给她的希望，她仍然感到不满。

[ðoo] [ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wel] [æt; ət] [wʌt] .
though she knew not well at what .
尽管 她 知道 不是 出色地 在 什么 .
虽然她不太清楚自己擅长什么。

[ɪn] [faɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [mʌt] [ɑːn] [ˈeni] [θɪŋ] ,
In fine , she was so little accustomed to reflect much on any thing ,
在 美好的 , 她 曾是 所以 小的 习惯 到 反映 很多 在 任何 事物 ,

总之, 她很少习惯去思考任何事情。

[mʌt] [les] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
much less to be alone , that it became extremely irksome to her .
很多 较少的 到 是 独自的 , 那 它 成为 极其 烦人的 到 她 .

更别提独处了, 这让她非常烦躁。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] ! -
' What a wilderness is this house ! '
- 什么 一个 荒野 是 这 房子 ! -

“这房子周围简直像个荒野! ”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] .
cried she to herself .
哭 她 到 她自己 .

她自言自语地哭了起来。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtful] [ˈsɔːlətuːd] !
' What a frightful solitude ! '
- 什么 一个 可怕 孤独 ! -

多么可怕的孤独啊!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔːrə][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
One would think all the world knew Lady Mellasin and Miss Flora were gone ,
一 会 思考 全部 这 世界 知道 女士 - 和 错过 弗洛拉 是 已消失 ,

人们会以为全世界都知道梅拉辛夫人和弗洛拉小姐已经去世了。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
that nobody comes near the door .
那 无人 来 靠近 这 门 .

任何人都不允许靠近这扇门。

[haʊ] [stɪl] !
How still !
如何 仍然 !

好安静啊!

[haʊ] [ˈkwaɪət] , [ɪz] [ˈevri] [θɪŋ] ! -
how quiet , is every thing ! '
如何 安静的 , 是 每一个 事物 ! -

一切都如此安静!

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][staːrt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
Then would she start up from her chair ,
然后 会 她 开始 向上 从 她 椅子 ,

然后她会突然从椅子上站起来,

[ˈmeʒər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ˈpɪktʃər] ,
measure how many paces were in the room — look at one picture ,
措施 如何 许多 步幅 是 在 这 房间 — 看 在 一 图片 ,

测量房间里有多少步——看一张照片,

[ðen] [ɑːn] [əˈnʌðər] — [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈzembləns] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡlæs] .
then on another — then on her own resemblance in the great glass .
然后 在 其他 — 然后 在 她 自己的 相似 在 这 伟大的 玻璃 .

然后又看向另一面——然后又看向她在大镜子里的自己。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðis] [wʊd] [nɑ:t][du:] ; [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] — ['sʌmθɪŋ] [nu:]
But all this would not do ; she wanted somebody to talk to — something new
但 全部 这 会 不是 做 ; 她 通缉 某人 到 讲话 到 — 某物 新的
[tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] .
to amuse her with .
到 娱乐 她 和 .

但这一切都不能满足她；她想要找个人说话——想要一些新鲜事物来消遣。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - !
' I wonder , ' said she , ' what is become of Truworth !
- 我 想知道 , - 说 她 , - 什么 是 变得 的 - !
“我想知道,”她说, “特鲁沃斯现在怎么样了! ”

— [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðɪ:z] [θri:] [deɪz] .
— I have not seen him these three days .
— 我 有 不是 已见 他 这些 三 天 .
我这几天都没见到他。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [ju:st] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][læst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] : [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]
Indeed , I used him a little ill at our last conversation : but what of
的确 , 我 用过的 他 一个 小的 患病的 在 我们的 最后的 对话 : 但 什么 的
[ðæt] ?
that ?
那 ?

的确, 在上次谈话中, 我对他有些不客气: 但那又怎样呢?

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [prə'fesɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [ʃʊr] ,
If he loves me as well as he professes , he will not , sure ,
如果 他 爱 我 作为 出色地 作为 他 声称 , 他 将要 不是 , 当然 ,
如果他真像他声称的那样爱我, 他肯定不会。

[prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'frʌntɪd] [æt; ət]['eni] [θɪŋ] [aɪ][du:] .
pretend to be affronted at any thing I do .
假装 到 是 受辱 在 任何 事物 我 做 .
假装对我的任何举动感到冒犯。

[maɪ] ['brʌðər] [dɪ'zʌɪə-z] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləments] ;
My brother desires me to give his compliments ;
我的 兄弟 欲望 我 到 给 他的 赞美 ;
我哥哥希望我转达他的问候;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:lt] .
but if the man will not come to receive them , it is none of my fault .
但 如果 这 男人 将要 不是 来 到 收到 他们 , 它 是 没有任何 的 我的 过错 .
但如果那个人不来接收, 那也不是我的错。

[jet] , ['æftər][ɔ:l] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Yet , after all , ' continued she , having paused a little ,
然而 , 后 全部 , - 持续 她 , 拥有 暂停 一个 小的 ,
然而, 说到底, “她停顿了一下, 继续说道, “

- [wʌt] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r][seks][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][ðə; ði][men] ?
' what privilege has our sex to insult and tyrannize over the men ?
- 什么 特权 有 我们的 性别 到 侮辱 和 暴政 超过 这 男人 ?
我们女性有什么特权可以侮辱和欺凌男性?

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bəʊθ] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər]
It is certainly both ungenerous and ungrateful to use them the worse , for
它 是 当然 两个都 吝啬 和 忘恩负义 到 使用 他们 这 更糟 , 为了
['ju:zɪŋ][ju: 'es] ,
using us ,
使用 我们 ,
我们利用他们, 反而利用他们, 这当然既不慷慨也不忘恩负义。

[pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] .
perhaps , better than we deserve .
也许 , 更好的 比 我们 应得 .

或许, 比我们应得的还要好。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Mr . Truworth is a man of sense ; and , if I were in his place ,
先生 . - 是 一个 男人 的 感觉 ; 和 , 如果 我 是 在 他的 地方 ,
特鲁沃思先生是个明事理的人; 如果我处在他的位置,

[aɪ] [wʊd] [na:t] [teɪk] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I would not take such treatment from any woman in the world .
我 会 不是 拿 这样的 治疗 从 任何 女士 在 这 世界 .
我绝不会接受世界上任何女人这样对待我。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [maʊtʃ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [em 'iː] [mɔːr] .
I could not much blame him if he never saw me more .
我 可以 不是 很多 责备 他 如果 他 绝不 锯 我 更多的 .
如果他以后再也见不到我, 我不会太责怪他。

[wel] — [wen] [nekst][hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [br'heɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Well — when next he comes , I will , however , behave to him with more
出色地 — 什么时候 下一个 他 来 , 我 将要 , 然而 , 表现 到 他 和 更多的
[rɪ'spekt] . -
respect .
尊重 . -

嗯——不过, 下次他来的时候, 我会对他更加尊重一些。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪd(ə)l] ['hjuːməɹ] [ʌv; əv]
Thus did the dictates of a truly reasonable woman , and the idle humour of
因此 做过 这 规定 的 一个 真的 合理的 女士 , 和 这 闲置的 幽默 的
[ə; eɪ][veɪn] [koʊ'ket] ,
a vain coquette ,
一个 徒劳 卖弄风情的人 ,

于是, 一位真正通情达理的女人的劝告, 和一位虚荣轻佻女子的闲言碎语, 就这样发生了。

[prɪ'veɪl] [baɪ] [tɜːrnz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [maɪnd] .
prevail by turns over her fluctuating mind .
占上风 经过 转弯 超过 她 波动 头脑 .

她时而占据上风, 时而又难以捉摸自己的心思。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [æt; ət] [mɪs] ['fɔːrwərdz] [keɪm] [freʃ] [ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] :
Her adventure at Miss Forward's came fresh into her head :
她 冒险 在 错过 前锋 来了 新鲜的 进入 她 头 :

她在福沃德小姐那里的奇遇经历还历历在目:

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['moʊmənts] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
she was in some moments angry with Mr . Truworth for offering his advice
她 曾是 在 一些 时刻 生气的 和 先生 . - 为了 提供 他的 建议
; [ɪn] ['ʌðər] ,
; in others ,
; 在 其他的 ,

有时她会因为特鲁沃思先生提供建议而生气; 有时,

[mɔːr] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][na:t] ['hævɪŋ] ['teɪkən][aɪ 'tiː] .
more angry with herself , for not having taken it .
更多的 生气的 和 她自己 , 为了 不是 拥有 已采取 它 .
更生气的是自己没有接受。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pər'pleksəti] [tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɡruː] [leɪt] ,
She remained in this perplexity till a servant , finding it grew late ,
她 剩余 在 这 困惑 直到 一个 仆人 , 寻找 它 生长 晚的 ,
她一直困惑不已, 直到一个仆人发现时间已晚, 才过来询问。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][dɪd][nɑ:t] [sʌp] [æt; ət] [hoʊm] , [keɪm] [ɪn] ,
and that his master did not sup at home , came in ,
和 那 他的 掌握 做过 不是 上 在 家 , 来了 在 ,
他的主人没有在家吃晚饭, 他就进来了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [pli:z] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [klɔ:θ] [leɪd] ; [tu:; tə] [wɪtʃ]
and asked her if she would not please to have the cloth laid ; to which
和 问 她 如果 她 会 不是 请 到 有 这 布 铺设 ; 到 哪个
[ʃi:; ji] [ˈænsər] ,
she answered ,
她 回答 ,
问她是否愿意让人铺好布; 她回答说:

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] : [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [spred] ,
with all her heart : on which , the table being immediately spread ,
和 全部 她 心 : 在 哪个 , 这 桌子 存在 立即地 传播 ,
她全心全意地投入其中: 餐桌随即摆好,

[ʃi:; ji] [i:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [went] [tu:; tə][bed] ; [wer] ,
she eat of something that was there , and soon after went to bed ; where ,
她 吃 的 某物 那 曾是 那里 , 和 很快 后 去 到 床 ; 在哪里 ,
[aɪ ˈti:][ɪz]
it is
它 是
她吃了些那里的东西, 不久后就去睡觉了; 那里, 是

[ˈprɑ:bəb(ə)] , [ʃi:; ji] [bɔ:st] [ɪn] [sli:p] [bəuθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pæst]
probable , she lost in sleep both all the pleasure and the pain of her past
可能 , 她 丢失的 在 睡觉 两个都 全部 这 乐趣 和 这 疼痛 的 她 过去的
[ˌmediˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 .
或许, 她在睡梦中失去了过去冥想中的所有快乐和痛苦。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [səkˈsi:dɪŋ] [deɪz]
Mr . Goodman was all this while , as well as for several succeeding days
先生 . 古德曼 曾是 全部 这 尽管 , 作为 出色地 作为 为了 一些 成功 天
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,
古德曼先生在此期间以及随后的几天里, 一直处于这种状态。

[ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n][æn; ən] [əˈfer] [noʊ] [les] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
busily employed on an affair no less disagreeable to him than it was
忙碌地 受雇 在 一个 事务 不 较少的 令人不快的 到 他 比 它 曾是
[nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
new to him ;
新的 到 他 ;
他忙于处理一件对他来说既陌生又同样令他厌恶的事情;

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪər] , [hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði][æfəˈdeɪvɪts] ,
but , by the diligence and adroitness of his lawyer , he got the affidavits ,
但 , 经过 这 勤勉 和 灵巧 的 他的 律师 , 他 得到 这 宣誓书 ,
[ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] ,
the warrant ,
这 保证 ,
但是, 凭借他律师的勤勉和娴熟, 他拿到了宣誓书和逮捕令。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['leɪdi]
and everything necessary for the intended prosecution of Marplus and Lady
和 一切 必要的 为了 这 故意的 起诉 的 - 和 女士

Mellasin ,
- ,

以及为起诉马普拉斯和梅拉辛夫人所需的一切措施，

[ˈredi] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈlðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
ready much sooner than many others would have done , or he himself had
准备好 很多 很快 比 许多 其他的 会 有 完毕 , 或者 他 他自己 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

比许多人预想的都要早得多，也比他自己预想的要早得多。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][pər'pleksəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] , [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ˈveri] [ɡreɪt] , [æz; əz]
The fatigue and perplexity he was under , was , indeed , very great , as
这 疲劳 和 困惑 他 曾是 在下面 , 曾是 , 的确 , 非常 伟大的 , 作为
[meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ;
may be easily supposed ;
可能 是 容易地 据称 ;

可以想象，他当时的疲惫和困惑确实非常严重；

[jet] [dɪd][aɪ 'tiː][nɑːt] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [nɪ'ɡlektfl] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] .
yet did it not render him neglectful of Miss Betsy .
然而 做过 它 不是 使成为 他 疏忽 的 错过 贝齐 .

但这并没有让他疏忽贝茜小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
She had desired him to speak to her brother on her account ,
她 有 想要的 他 到 说话 到 她 兄弟 在 她 帐户 ,
她希望他能替她跟她哥哥谈谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] ; [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
and he did so the first opportunity ; not as if the thing had been
和 他 做过 所以 这 第一的 机会 ; 不是 作为 如果 这 事物 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
mentioned by her ,
提及 经过 她 ,

他一有机会就这么做了；好像这件事是她提过的似的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːz; ɪz][ˈfæməli] , [θɔːt] [hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l]
but as if he , in the present situation of his family , thought her removal
但 作为 如果 他 , 在 这 展示 情况 的 他的 家庭 , 想法 她 移动
[ɪk'spiːdiənt] .
expedient .
权宜 .

但仿佛在他目前的家庭状况下，他认为带走她是权宜之计。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [sed] ,
Mr . Thoughtless , from what his sister had said ,
先生 . 轻率 , 从 什么 他的 姐姐 有 说 ,

据他妹妹所说，这位“粗心先生”

[ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ˈlðər] [biː; bi] [spoʊk] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ə'pɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
expecting he should one time or other be spoke more plainly to upon that subject ,
期待 他 应该 一 时间 或者 其他 是 辐 更多的 显然 到 之上 那 主题 ,
他期待着迟早会有人就这个问题更直白地跟他谈谈。

[hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .
had prepared himself with an answer .
有 准备 他自己 和 一个 回答 .
他早已准备好了答案。

[hi; hi][tu:ld]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
He told Mr . Goodman ,
他 讲述 先生 : 古德曼 ,
他告诉古德曼先生:

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
that nothing could have been more satisfactory to him than to have his
那 没有什么 可以 有 到过 更多的 令人满意的 到 他 比 到 有 他的
[sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
sister with him ,
姐姐 和 他 ,
对他来说, 没有什么比妹妹陪伴在身边更让他感到满足的了。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][wɜ:r; wər] ['eni] [weɪz] ['prɑ:pər] .
if her being so were any ways proper .
如果 她 存在 所以 是 任何 方式 恰当的 .
如果她这样是合适的话。

[sed] [hi; hi] , - [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][mæn] ,
Said he , ' As I am a single man ,
说 他 , - 作为 我 是 一个 单身的 男人 ,
他说: “因为我是单身汉,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] ['feləʊz] [kən'tɪnjuəli] ['klʌmɪŋ] [tu; tə][maɪ] [haʊs] ;
I shall have a crowd of gay young fellows continually coming to my house ;
我 将 有 一个 人群 的 同性恋 年轻的 伙伴们 持续 未来 到 我的 房子 ;
将会有一群年轻帅气的小伙子不断来我家;

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] ['ænsər] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [bɪ'hæv] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and I cannot answer that all of them would be able to behave with that
和 我 不能 回答 那 全部 的 他们 会 是 有能力的 到 表现 和 那
[strikt] [dɪ'kɔ:rəm] ,
strict decorum ,
严格的 礼仪 ,
我无法保证他们所有人都能遵守如此严格的礼仪。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu; tə] [si:] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [nɪr] [tu; tə][em 'i:] .
which I should wish to see always observed towards a person so near to me .
哪个 我 应该 希望 到 看 总是 观察到 向 一个 人 所以 靠近 到 我 .
我希望这种品质始终能被我身边的人所遵守。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [pər'hæps] , [maɪt] [bi; bi][sʌm; səm] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðerz] [noʊ]
Her presence , perhaps , might be some check upon them , and theirs no
她 在场 , 也许 , 可能 是 一些 查看 之上 他们 , 和 他们的 不
[les] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
less disagreeable to her .
较少的 令人不快的 到 她 .
她的存在或许能对他们起到一定的制约作用, 而他们的行为对她来说也同样令人厌恶。

[ɪn] [faɪn] , ['mɪstər] . ['gʊdmən] , - [kən'tɪnju:d] [hi; hi] ,
In fine , Mr . Goodman , ' continued he ,
在 美好的 , 先生 : 古德曼 , - 持续 他 ,
“总之, 古德曼先生,”他继续说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hoʊli] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fri:dəm] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
' it is a thing wholly inconsistent with that freedom I propose to live in ,
- 它 是 一个 事物 完全 不一致 和 那 自由 我 提出 到 居住 在 ,
“这与我所追求的那种自由完全背道而驰。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . -
and would not have her think on it . -
和 会 不是 有 她 思考 在 它 . -

而且不希望她有这种想法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['wɑ:ntɪd] ['næt(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
It was not that this gentleman wanted natural affection for his sister ,
它 曾是 不是 那 这 绅士 通缉 自然的 感情 为了 他的 姐姐 ,

这位先生并非想要对他的妹妹表现出自然的感情，

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaird] ;
that he refused what he was sensible she so much desired ;
那 他 拒绝 什么 他 曾是 明智的 她 所以 很多 想要的 ;

他拒绝了她如此渴望却又理智地拒绝的东西；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [soʊ] ['sə:kəmstənst] , [ðæt] , [tu:; tə] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] , [wʊd] ,
but he was at present so circumstanced , that , to have complied , would ,
但 他 曾是 在 展示 所以 情境 , 那 , 到 有 遵命 , 会 ,

[ʌndər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
under a shew of kindness ,
在下面 一个 展示 的 仁慈 ,

但他目前的处境如此，即便答应，也只是出于一丝善意。

[hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪndʒəri] .
have done her a real injury .
有 完毕 她 一个 真实的 受伤 .

给她造成了严重的伤害。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm]
He had brought with him a young and very beautiful mistress from
他 有 带来 和 他 一个 年轻的 和 非常 美丽的 情妇 从

['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

他从巴黎带来了一位年轻貌美的情妇。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fa:nd] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'strævəɡənt] [dɪ'ɡri:] ,
of whom he was fond , and jealous to that extravagant degree ,
的 谁 他 曾是 喜爱 , 和 嫉妒的 到 那 靡 程度 ,

他很喜欢这个人，而且嫉妒心极强。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [skers] ['sʌfər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] :
that he could scarce suffer her a moment from his sight :
那 他 可以 稀少 遭受 她 一个 片刻 从 他的 视线 :

他片刻都无法忍受她离开自己的视线：

[hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðə; ðɪ] [soʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,
he had promised her the sole command of his house and servants ,
他 有 承诺 她 这 唯一 命令 的 他的 房子 和 仆人 ,

他曾承诺将自己的房子和仆人完全交给她支配。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [ɪk'sept]
and that she should appear as his wife in all respects except
和 那 她 应该 出现 作为 他的 妻子 在 全部 尊重 除了

[ðə; ðɪ] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

除了姓名之外，她应该在各方面都表现得像他的妻子。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ,
How could he , therefore , bring home a sister , who had a right to ,
如何 可以 他 , 所以 , 带来 家 一个 姐姐 , WHO 有 一个 正确的 到 ,

因此，他怎么能把一个有权.....的妹妹带回家呢？

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] , [ɔ:l] [ðʊz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn]
and doubtless would have claimed , all those privileges another was already in
和 毫无疑问 会 有 声称 , 全部 那些 特权 其他 曾是 已经 在
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] !
possession of !
拥有 的 !

毫无疑问，他还会声称拥有别人已经拥有的那些特权！

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And how would it have agreed with the character of a
和 如何 会 它 有 同意 和 这 特点 的 一个
[ɪt wɪθ ʌn pɜːsn] [wɪt ʌn pɜːsn]
它与一个人的性格又该如何契合呢？

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 248]
[- 页 -]

[第248页]

[ˈvɜ:rtʃuəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
virtuous young lady ,
有德行的 年轻的 女士 ,

贤良淑德的年轻女子

[tu; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kept] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æz; əz]
to have lived in the same house with a woman kept by her brother as
到 有 居住地 在 这 相同的 房子 和 一个 女士 保留 经过 她 兄弟 作为
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] !
his mistress !
他的 情妇 !

竟然和哥哥包养的情妇住在同一屋檐下！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] ['hoʊlɪ] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;
But this was a secret Miss Betsy was as yet wholly unacquainted with ;
但 这 曾是 一个 秘密 错过 贝齐 曾是 作为 然而 完全 不熟悉的 和 ;
[bʌt bət ðɪs wəz ə si:kɹət mɪs 'betsɪ wəz əz jet 'hoʊlɪ ʌnə'kweɪntɪd wɪð wɪθ ;]
但贝齐小姐对此却一无所知；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [rɪ'pi:tɪd] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n]
and when Mr . Goodman repeated to her what had passed between
和 什么时候 先生 . 古德曼 重复 到 她 什么 有 通过了 之间
[ðəm; ðəm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [skɔ:r] ,
them on her score ,
他们 在 她 分数 ,

当古德曼先生把他们之间关于她得分的谈话内容复述给她听时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and the excuse her brother had made for not complying with the
和 这 原谅 她 兄弟 有 制成 为了 不是 遵守 和 这
[prə'pəʊz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

以及她哥哥拒绝求婚的理由，

[fɪ; fɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [soʊ] [wi:k] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [soʊ] [ʌn'kaɪnd] , [ðæt] [fɪ; fɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r'ber]
she thought it so weak , and withal so unkind , that she could not forbear
她 想法 它 所以 虚弱的 , 和 此外 所以 不友善 , 那 她 可以 不是 忍耐
[ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [terz] .
bursting into tears .
爆发 进入 眼泪 .

她觉得这太软弱，也太不友善了，忍不住哭了起来。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [əˈflɪktɪd] [wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ]
The good - natured old gentleman could not see her thus afflicted without being
这 好的 - 自然 老的 绅士 可以 不是 看 她 因此 受苦的 没有 存在
[ɪk'striːmli] [kən'sɜ:rnd] ,
extremely concerned ,
极其 担心的 ,

这位心地善良的老先生看到她如此痛苦，不禁十分担忧。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜ:r; hər] .
and saying many kind things to pacify her .
和 说 许多 种类 事物 到 安抚 她 .

说了许多好话来安抚她。

- [du:][nɑ:t] [wi:p] , - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['bɪznəs] , [neɪ] [maɪ] ['stʌdi] ,
' Do not weep , ' said he ; ' I will make it my business , nay my study ,
- 做 不是 哭泣 , - 说 他 ; - 我 将要 制作 它 我的 商业 , 不 我的 学习 ,
“别哭,”他说,“我会把它当作我的事业,不,是我的研究。”

[tu:; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['bɔ:rdɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
to procure some place where you may be boarded to your satisfaction .
到 采购 一些 地方 在哪里 你 可能 是 登机 到 你的 满意 .
找个让你满意的住处。

- — - [aɪ][beg] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [misˈteɪk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
' — ' I beg , Sir , that you will not mistake my meaning .
- — - 我 求 , 先生 , 那 你 将要 不是 错误 我的 意义 .
“——先生, 请您不要误解我的意思。”

[aɪ][du:] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
I do assure you , Sir ,
我 做 保证 你 , 先生 ,

先生, 我向您保证,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
I am not wanting in sensibility of your goodness to all our family ,
我 是 不是 想要 在 感性 的 你的 善良 到 全部 我们的 家庭 ,
我丝毫不会辜负您对我们全家人的恩情。

[ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and to me in particular .
和 到 我 在 特别的 .

尤其对我而言。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪnˈdi:d] ,
I must , indeed ,
我 必须 , 的确 ,

我确实必须

[bi:; bi] ['streɪndʒli] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
be strangely stupid not to think myself happy under the protection of a
是 奇怪的 愚蠢的 不是 到 思考 我 快乐的 在下面 这 保护 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][soʊ][hju:'meɪn][ænd; ənd] [br'naɪn] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
gentleman of so humane and benign a disposition .
绅士 的 所以 人道 和 良性 一个 处置 .

如果我不认为自己能在一位如此仁慈和蔼的绅士的庇护下感到幸福，那我真是愚蠢至极。

[noʊ] , [sɜ:r] , [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [oʊn]
No , Sir , be persuaded there is no house in London , except that of an own
不 , 先生 , 是 被说服 那里 是 不 房子 在 伦敦 , 除了 那 的 一个 自己的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

不, 先生, 请相信我, 伦敦除了我亲兄弟的房子之外, 没有其他房子了。

[aɪ] [wɒd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [jɔ:rz] .
I would prefer to yours .
我 会 更喜欢 到 你的 .

我更喜欢你的。

[aɪ] [wɪl] , [ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [kən'tɪnju:] [hɪr] ; [nɔ:r] [entər'teɪn] [ðə; ði] [li:st]
I will , therefore , with your permission , continue here ; nor entertain the least
我 将要 , 所以 , 和 你的 允许 , 继续 这里 ; 也不 招待 这 至少
[θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] ,
thought of removing ,
想法 的 移除 ,

因此，经您允许，我将继续留在这里；也丝毫没有离开的念头。

[ən'les] [sʌm; səm] [æksɪdənt] , [jet] [ʌnfɔ:r'si:n] , [ə'blaɪdʒz] [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . -
unless some accident , yet unforeseen , obliges me to it . '
除非 一些 事故 , 然而 意外 , 义务 我 到 它 . -

除非发生某种尚未预料到的意外，迫使我不得不这样做。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ðen] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,
Mr . Goodman then told her ,
先生 . 古德曼 然后 讲述 她 ,

古德曼先生随后告诉她：

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [moʊst] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn]
that he should be glad she would always do what was most for her own
那 他 应该 是 高兴的 她 会 总是 做 什么 曾是 最多 为了 她 自己的
[i:z] .
ease .
舒适 .

他应该庆幸她总是做对自己最有利的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hed] ;
This was all the discourse they had upon this head ;
这 曾是 全部 这 话语 他们 有 之上 这 头 ;

这就是他们就此问题所进行的全部讨论；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['betsɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪ'henvjər] [ʌv; əv] ['leɪdi]
and when Miss Betsy began to consider seriously on the behaviour of Lady
和 什么时候 错过 贝齐 开始 到 考虑 严重地 在 这 行为 的 女士
- [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
Mellasin and Miss Flora ,
- 和 错过 弗洛拉 ,

当贝齐小姐开始认真思考梅拉辛夫人和弗洛拉小姐的行为时，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
she found there was little reason for her to regret the loss of their
她 成立 那里 曾是 小的 原因 为了 她 到 后悔 这 损失 的 他们的
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

她发现自己几乎没有理由为失去她们的友谊而感到遗憾；

[nɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [haʊs] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
nor that she ought to think Mr . Goodman's house less agreeable for their being
也不 那 她 应该 到 思考 先生 . 古德曼 房子 较少的 同意 为了 他们的 存在
[aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
out of it .
出去 的 它 .

她也不应因为他们不在家就觉得古德曼先生的房子不如以前那么宜人了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] ,
She received all such as she approved of , who had come to visit them ,
她 已收到 全部 这样的 作为 她 得到正式认可的 的 , WHO 有 来 到 访问 他们 ,
她接待了所有她认可的来访者。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and by doing so , were acquainted with her ;
和 经过 正在做 所以 , 是 熟人 和 她 ;
就这样, 他们认识了她;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stiːl] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr'self][ɪn] [pər'tɪkjələər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
and as to those who still visited herself in particular , it was the same
和 作为 到 那些 WHO 仍然 到访 她自己 在 特别的 , 它 曾是 这 相同的
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .
至于那些仍然去看望她的人, 情况和以前一样。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [ˈkɪnzwʊmən] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] ,
Mr . Goodman's kinswoman , now his housekeeper , was a well - bred ,
先生 . 古德曼 女亲属 , 现在 他的 管家 , 曾是 一个 出色地 - 繁殖 ,
[ə'kɑːmplɪft] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] , [ə'ɡriːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
accomplished woman , and a cheerful , agreeable companion .
完成 女士 , 和 一个 快乐的 , 同意 伴侣 .
古德曼先生的亲戚, 现在是他的管家, 是一位出身良好、才华横溢的女性, 也是一位开朗、令人愉快的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈstuːdiəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] : [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈevri]
She seemed studious to oblige her : all the servants were ready to do every
她 似乎 好学的 到 必须 她 : 全部 这 仆人 是 准备好 到 做 每一个
[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;
thing she desired ;
事物 她 想要的 ;
她似乎很乐意满足她的要求: 所有的仆人都准备做她想要的一切;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˈeni] [pleɪs]
and it would have been difficult for her to have found any place
和 它 会 有 到过 难的 为了 她 到 有 成立 任何 地方
[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ə'kɑːmə,dertəd] ,
where she could have been better accommodated ,
在哪里 她 可以 有 到过 更好的 已安排 ,
而且, 她很难找到比这里更好的住处。

[ɔːr][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ;
or have had more cause to be contented ;
或者 有 有 更多的 原因 到 是 满足 ;
或者更有理由感到满足;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self] [mɔːr] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
and she would doubtless have thought herself more happy than she had ever
和 她 会 毫无疑问 有 想法 她自己 更多的 快乐的 比 她 有 曾经
[bɪn] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] ,
been since her coming to Mr . Goodman ,
到过 自从 她 未来 到 先生 . 古德曼 ,
毫无疑问, 她会觉得自己比来到古德曼先生家后任何时候都更快乐。

[ɪf] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] , [hæd; həd][nɑːtɪ]'ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm][ˌʌn'kwaiət]
if other things , of a different nature , had not given her some unquiet
如果 其他 事物 , 的 一个 不同的 自然 , 有 不是 给定 她 一些 不安
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .
如果不是其他一些性质不同的事情让她感到不安的话。

[bʌt; bət] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][wʌn] ['brʌðər] , [ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][moʊst]
But , besides the unkindness of one brother , on whom she had built the most
但 , 除了 这 不友善 的 一 兄弟 , 在 谁 她 有 建造 这 最多
[ˈpli:zɪŋ] [hoʊps] ,
pleasing hopes ,
令人愉悦 希望 ,

但是, 除了她曾寄予最美好希望的哥哥的冷漠无情之外,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [fɔ:r; fər] [hu:m]
and the indisposition of another , for whom
和 这 病痛 的 其他 , 为了 谁

以及另一个人的不适, 为了谁

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
she had a very great affection ,
她 有 一个 非常 伟大的 感情 ,

她对她怀有非常深厚的感情。

[ðə; ði] [leɪt] [br'heɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [geɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
the late behaviour of Mr . Trueworth gave her much matter of mortification .
这 晚的 行为 的 先生 . - 给予 她 很多 事情 的 屈辱 .

特鲁沃斯先生后来的行为令她感到非常羞愧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] :
She had not seen him for upwards of a week :
她 有 不是 已见 他 为了 向上 的 一个 星期 :

她已经一个多星期没见到他了:

[ʃi:; ʃɪ][ɪm'pju:tɪd] [ðɪs] ['æbsəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'bʌʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] ;
she imputed this absence to the rebuff she had given him at his last visit ;
她 估算 这 缺席 到 这 回绝 她 有 给定 他 在 他的 最后的 访问 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她将这次缺席归咎于他上次来访时她对他的冷落; 而且,

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [kən'fesɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]
though she could not avoid confessing in her heart that she had treated him
尽管 她 可以 不是 避免 坦白 在 她 心 那 她 有 治疗 他

['ni:ðər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɔ:r][ə; eɪ] [frend] ,
neither as a gentleman nor a friend ,
两者都不 作为 一个 绅士 也不 一个 朋友 ,

虽然她内心深处无法否认, 她既没有把他当作绅士, 也没有把他当作朋友。

[jet] [hɜ:r; hər]['vænəti] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'zentɪŋ] ['eni] [θɪŋ]
yet her vanity having suggested , that he was capable of resenting any thing
然而 她 虚荣 拥有 建议 , 那 他 曾是 有能力的 的 怨恨 任何 事物

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

然而, 她的虚荣心让她觉得, 他可能会对她做的任何事都心怀不满。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ʃɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ 'ti:] [naʊ] [sə'steɪnd] .
received a prodigious shock by the disappointment it now sustained .
已收到 一个 惊人 震惊 经过 这 失望 它 现在 持续 .

它受到了巨大的打击, 因为它现在遭受了失望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[kənˈteɪnz] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Contains only such things as the reader might reasonably expect to have been
包含 仅有的 这样的 事物 作为 这 读者 可能 合理 预计 到 有 到过
[ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr]
informed of before
知情的 的 前

仅包含读者理应事先了解的内容。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] ;
It was the fate of Miss Betsy to attract a great number of admirers ;
它 曾是 这 命运 的 错过 贝齐 到 吸引 一个 伟大的 数字 的 仰慕者 ;
贝茜小姐注定要吸引众多仰慕者；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but never to keep alive , for any length of time , the flame she had
但 绝不 到 保持 活 , 为了 任何 长度 的 时间 , 这 火焰 她 有
[ɪnˈspaɪərd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] .
inspired them with .
灵感 他们 和 .

但她从未让他们长久地保持住她所点燃的那团火焰。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdresər] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪl] -
Whether this was owing to the inconstancy of the addressers , or the ill -
无论 这 曾是 欠款 到 这 反复无常 的 这 地址 , 或者 这 患病的 -
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] ,
conduct of the person addressed ,
执行 的 这 人 已解决 ,
这究竟是由于发信人反复无常, 还是被收信人的不当行为造成的,

[ˈkænɔːt] [æbsəˈluːtli] [biː; bi] [dɪˈtɜːrɪnd] ;
cannot absolutely be determined ;
不能 绝对地 是 决定 ;

无法完全确定；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bəʊθ] [ðɪːz] [ˈməʊtɪvz] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði]
but it is highly probable that both these motives might sometimes concur to the
但 它 是 高度 可能 那 两个都 这些 动机 可能 有时 同意 到 这
[ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɒŋkwests] .
losing her so many conquests .
输 她 所以 许多 征服 .

但这两种动机很可能有时会导致她失去那么多猎物。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][moʊst]
Mr . Trueworth had been the most assiduous , and also the most
先生 . 有 到过 这 最多 刻苦 , 和 还 这 最多
[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ,
persevering ,
坚持不懈 ,

特鲁沃思先生是最勤奋的, 也是最有毅力的。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [jet] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] .
of all that had ever yet wore her chains .
的 全部 那 有 曾经 然而 穿着 她 链条 .

所有曾经佩戴过她锁链的人。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
His love had compelled his judgment to pay an implicit obedience to
他的 爱 有 被迫 他的 判断 到 支付 一个 隐式 服从 到
[hɜ:r; hər] [wɪl] ;
her will ;
她 将要 ;

他的爱使他丧失了判断力，完全服从了她的意愿；

[hi:; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['hju:mər] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] ,
he had submitted to humour all the little extravagances of her temper ,
他 有 提交 到 幽默 全部 这 小的 奢侈 的 她 脾气 ,
他一直迁就她所有的小任性。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['i:zi] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n]
and affected to appear easy at what his reason
和 做作的 到 出现 简单的 在 什么 他的 原因
并装作对自己的理由毫不在意

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˌdɪsə'pru:v] .
could not but disapprove .
可以 不是 但 不赞成 .

我不禁表示反对。

[hi:; hi][hæd; həd] ['flætərd] [hɪm'self] , [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [bleɪm] - ['wɜ:rði] [ɪn][hɜ:r; hər] [wʊd] [wer]
He had flattered himself , that all that was blame - worthy in her would wear
他 有 受宠若惊 他自己 , 那 全部 那 曾是 责备 - 值得 在 她 会 穿
[ɔ:f][baɪ] [dɪ'ɡri:z] ,
off by degrees ,
离开 经过 学位 ,

他自以为是地认为，她身上所有该受责备的品质都会逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['erər] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər][ləst] ,
and that every error would be her last ,
和 那 每一个 错误 会 是 她 最后的 ,
而且她的每一个错误都将是最后一次。

[tɪl] [ə; eɪ] [ɔ:n] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fɪr] ,
till a long succession of repeated inadvertences made him first begin to fear ,
直到 一个 长的 演替 的 重复 疏忽 制成 他 第一的 开始 到 害怕 ,
直到一连串的疏忽让他开始感到害怕，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ðæt] [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][fækt] ,
and then to be convinced , that however innocent she might be in fact ,
和 然后 到 是 确信 , 那 然而 清白的 她 可能 是 在 事实 ,
然后才确信，无论她实际上多么无辜，

[hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] [ɪl] [su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [hi:; hi] [wɪft] [ʃʊd; ʃəd]
her manner of behaviour would ill suit with the character he wished should
她 方式 的 行为 会 患病的 套装 和 这 特点 他 希望 应该
[ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
always be maintained by the woman he had made choice of for a wife .
总是 是 维持 经过 这 女士 他 有 制成 选择 的 为了 一个 妻子 .
她的行为举止与他希望自己选择的妻子所应具备的品格格不入。

[hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æɪ; əɪ] [mɪs] ['fɔ:rwəɹdz] — [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:bstɪnətli] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
His meeting her at Miss Forward's — her obstinately persisting in going to
他的 会议 她 在 错过 前锋 — 她 顽固地 持续 在 去 到
[ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bəendənd] ['kri:tʃəɹ] ,
the play with that abandoned creature ,
这 玩 和 那 弃 生物 ,
他在福沃德小姐家遇见了她——她固执地坚持要和那个被遗弃的家伙一起去看戏，

[ˈæftəɹ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] — [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
after the remonstrances he had made her on that score — her returning
后 这 抗议 他 有 制成 她 在 那 分数 — 她 返回
[hoʊm] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔ:rdəɹ] ,
home so late , and in disorder ,
家 所以 晚的 , 和 在 紊乱 ,
在他为此事多次责备她之后——她回家太晚，而且衣衫不整，

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] — [ɪn] [faɪn] , [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [təʊld]
conducted by a stranger — in fine , what he saw himself , and had been told
实施 经过 一个 陌生人 — 在 美好的 , 什么 他 锯 他自己 , 和 有 到过 讲述
,
:
,
由陌生人主持——总之，就是他亲眼所见，以及别人告诉他的那些事。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]
concerning the proceedings of that night , gave the finishing stroke to all his
有关 这 诉讼程序 的 那 夜晚 , 给予 这 精加工 中风 到 全部 他的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
关于当晚发生的事情，彻底粉碎了他所有的希望。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evəɹ] , [æɪ; əɪ] [li:st] , [waɪl] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ['læstɪd] ,
that she would ever , at least , while youth and beauty lasted ,
那 她 会 曾经 , 在 至少 , 尽管 青年 和 美丽 持续 ,
她至少会在青春美貌尚存之时，永远如此。

[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst][ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
be brought to a just sensibility of the
是 带来 到 一个 只是 感性 的 这
被带入一种公正的感受之中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]
[第251页]

['mænəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt] .
manner in which she ought to act .
方式 在 哪个 她 应该 到 行为 .
她应该采取的行动方式。

[ɪf] [ðə; ði] ['letəɹ] , [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
If the letter , contrived and sent by the mischievous Miss Flora ,
如果 这 信 , 人为的 和 发送 经过 这 恶作剧 错过 弗洛拉 ,
如果这封信是调皮的弗洛拉小姐精心策划并寄出的，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] ['su:nəɹ] ,
had reached his hand but two days sooner ,
有 达到 他的 手 但 二 天 很快 ,
两天前，他的手就已经伸到了他手中。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][spɜ:rɪn]
it would have had no other effect upon him than to make him spurn
它 会 有 有 不 其他 影响 之上 他 比 到 制作 他 拒绝
[ðə; ði] [ɪn'vektɪv] [skroʊl] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the invective scroll beneath his feet ,
这 谩骂 滚动 下面 他的 脚 ,
除了让他厌恶地将脚下的那卷充满谩骂的卷轴扔掉之外, 不会对他产生任何其他影响。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] : [bʌt; bət] [pʊr] [mɪs] ['betsɪ]
and wish to serve the author in the same manner : but poor Miss Betsy
和 希望 到 服务 这 作者 在 这 相同的 方式 : 但 贫穷的 错过 贝齐
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
并希望以同样的方式为作者服务: 但可怜的贝齐小姐却没有,

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [mɪs'mænɪdʒmənt] , [prɪ'pəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [ɪm'preʃəns] [tu:; tə]
by her own mismanagement , prepared his heart to receive any impressions to
经过 她 自己的 管理不善 , 准备 他的 心 到 收到 任何 印象 到
[hɜ:r; hər] ['predʒədɪs] ;
her prejudice ;
她 偏见 ;
由于她自己的不当行为, 使他的心容易接受任何对她有偏见的印象;

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skænd(ə)][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ʌv; əv][soʊ][grʊs][ə; eɪ][kaɪnd] ,
yet was the scandal it contained of so gross a kind ,
然而 曾是 这 丑闻 它 包含 的 所以 总的 一个 种类 ,
然而, 它所包含的丑闻却是如此骇人听闻。
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prez(ə)ntli] [gɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [br'li:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : - [gʊd] [gɑ:d] ! -
that he could not presently give into the belief of it : ' Good God ! '
那 他 可以 不是 目前 给 进入 这 信仰 的 它 : - 好的 上帝 ! -
他现在还无法接受这个事实: “我的天哪! ”

[hi:; hi] [kraɪd] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] !
he cried , ' it is impossible !
他 哭 , - 它 是 不可能的 !
他喊道: “这不可能! ”
[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:r][repju'teɪ(ə)n] ,
If she has so little sense of honour or reputation ,
如果 她 有 所以 小的 感觉 的 荣誉 或者 名声 ,
如果她如此缺乏荣誉感和名誉感,

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [br'heɪvjər] [meɪks] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [tu:] ['redi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
as the lightness of her behaviour makes some people too ready to imagine ,
作为 这 亮度 的 她 行为 制作 一些 人们 也 准备好 到 想象 ,
她轻松自在的行为让一些人很容易产生各种想象,

[hɜ:r; hər] ['veri] [praɪd] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
her very pride is sufficient to secure her virtue : she would not , could not ,
她 非常 自豪 是 充足的 到 安全的 她 美德 : 她 会 不是 , 可以 不是 ,
她的骄傲足以确保她的贞洁: 她不会, 也不能,

[kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔ:t] [soʊ] ['mi:nli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz]
condescend to the embraces of a man who thought so meanly of her as
屈尊 到 这 拥抱 的 一个 男人 WHO 想法 所以 卑鄙地 的 她 作为
[tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['eni] [ʌðər] [skɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] !
to attempt the gaining her on any other score than that of marriage !
到 试图 这 获得 她 在 任何 其他 分数 比 那 的 婚姻 !
她竟然屈尊接受一个如此卑鄙的男人的拥抱, 这个男人竟然试图用婚姻以外的任何理由来得到她!

[ænd; ʌnd] [jet] , - [pər'su:d] [hi:; hi] , ['æftər][ə; ei] [pɔ:z] , - [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [praɪd] ,
And yet , ' pursued he , after a pause , ' who knows but that very pride ,
和 然而 , - 追击 他 , 后 一个 暂停 , - WHO 知道 但 那 非常 自豪 ,
然而, ”他顿了顿, 继续说道, “谁又能说不清, 这不正是那份骄傲吗? ”

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] , [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:trɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɔ:l] ?
which seems to be her defence , may have contributed to her fall ?
哪个 似乎 到 是 她 防御 , 可能 有 贡献 到 她 落下 ?
这似乎是她的辩解, 但这可能反而导致了她的垮台?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['vænəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] [meɪ] [ækt][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
She has vanity enough to imagine she may act with impunity what she would
她 有 虚荣 足够的 到 想象 她 可能 行为 和 免责 什么 她 会
[kən'dem] [ɪn] ['ʌðər] .
condemn in others .
谴责 在 其他的 .
她虚荣心很强, 认为自己可以肆无忌惮地做她会谴责别人做的事。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fænsi] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊət] [sez] —
She might fancy , as the poet says —
她 可能 想要 , 作为 这 诗人 说道 —
她或许会像诗人所说的那样——

" [ðæt] ['fɔ:ltləs] [fɔ:rm][kʊd; kəd][ækt][noʊ] [kraɪm] ,
" That faultless form could act no crime ,
" 那 完美无瑕 形式 可以 行为 不 犯罪 ,
“这种完美无瑕的外表不可能犯下任何罪行,

[bʌt; bət] ['hevən] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [fər'gɪv] .
But Heav'n , on looking on it , must forgive .
但 天堂 , 在 寻找 在 它 , 必须 原谅 .
但上天看到这一切, 也一定会原谅。

" - [waɪ] [ðen] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [aɪ][wʌnz]
" ' Why then , ' continued he , ' should the foolish remains of the tenderness I once
" - 为什么 然后 , - 持续 他 , - 应该 这 愚蠢 遗迹 的 这 压痛 我 一次
[hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
had for her ,
有 为了 她 ,
“那么, ”他继续说道, “我为何还要保留曾经对她那份愚蠢的温柔呢? ”

[meɪk] [em 'i:] [stɪl] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['gɪltɪ] ?
make me still hesitate to believe her guilty ?
制作 我 仍然 犹豫 到 相信 她 有罪的 ?
这让我仍然犹豫是否相信她有罪吗?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] ;
the account before me has too much the face of truth ;
这 帐户 前 我 有 也 很多 这 脸 的 真相 ;
摆在我面前的这份报告太像真话了;

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [sɜ:rkəm'stænj(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪn'venj(ə)n] .
it is too circumstantial to be the work of mere invention .
它 是 也 间接的 到 是 这 工作 的 仅仅 发明 .
这其中的缘由太过牵强, 不可能是凭空捏造的。

[ˈnoʊ][wʌn] [wʊd] [fɔːrdʒ][ə; eɪ][laɪ] ,
No one would forge a lie ,
不 一 会 锻造 一个 说谎 ,
没有人会捏造谎言。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [diˈtektɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
and at the same time present the means of detecting it to be so .
和 在 这 相同的 时间 展示 这 方法 的 检测 它 到 是 所以 .
同时提出检测其是否属实的方法。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈspesɪfaɪd] , [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [neɪm] ,
Here is the village specified , the nurse's name ,
这里 是 这 村庄 指定的 ; 这 护士的 姓名 ;
这里列出了指定的村庄和护士的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [kənˈvɪns] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [truːθ]
and a particular direction how I may convince myself of the shameful truth
和 一个 特别的 方向 如何 我 可能 说服 我 的 这 可耻 真相
.
:
.
以及如何才能让自己相信这个可耻的真相的具体方向。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] ! -
There is no room to doubt ! !
那里 是 不 房间 到 怀疑 ! -
毫无疑问!

[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] ,
To strengthen the opinion he now had of her guilt ,
到 加强 这 观点 他 现在 有 的 她 有罪 ,
为了加深他对她有罪的看法，

[ðə; ði][wɜːrdz] [mɪs] [ˈflɔːrə][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the words Miss Flora had said to him ,
这 字 错过 弗洛拉 有 说 到 他 ,
弗洛拉小姐对他说的话

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd]
returned to his remembrance — that there was a time when Miss Betsy had
返回 到 他的 纪念 — 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 错过 贝齐 有
[ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈsiːkrɪts] . — - [hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈsiːkrɪts] ! -
trusted her with her dearest secrets . — ' **Her dearest secrets !** !
可信 她 和 她 亲爱的 秘密 . — - 她 亲爱的 秘密 ! -
他回想起往事——贝齐小姐曾把她最珍贵的秘密告诉过她。“她最珍贵的秘密！”

[kraɪd] [hiː; hi] : - [wʌt] [ˈsiːkrɪts] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][hæv; həv] , [ðæt] [[ʌn] [ðə; ði] [laɪt] ,
cried he : ' what secrets can a virtuous young lady have , that shun the light ,
哭 他 : - 什么 秘密 能 一个 有德行的 年轻的 女士 有 , 那 回避 这 光 ,
他喊道：“一个贞洁的年轻女子究竟有什么秘密，竟会避讳光明呢？”

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][soʊ] [mʌt] [fɪˈdeləti] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] ?
and require so much fidelity in the concealment of ?
和 要求 所以 很多 忠诚 在 这 隐蔽 的 ?
并且需要如此高的忠诚度来掩盖真相？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不！

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðɪs] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ment] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
it must be this Miss Flora meant by that emphatick expression .
它 必须 是 这 错过 弗洛拉 意思是 经过 那 同理心 表达 :

那副斩钉截铁的表情，指的肯定就是这位弗洛拉小姐。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪmflɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The other could not hide the consequence of her shameful passion from the
这 其他 可以 不是 隐藏 这 结果 的 她 可耻 热情 从 这
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

另一个人则无法向家人隐瞒她可耻的激情所带来的后果；

[ˈleɪdi] - [ænd; ænd] [mɪs] [ˈflɔːrə] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [pərˈhæps] [ˈmeni] [mɔːr] ; [huː] ,
Lady Mellasin and Miss Flora must know it , and perhaps many more ; who ,
女士 - 和 错过 弗洛拉 必须 知道 它 , 和 也许 许多 更多的 ; WHO ,
梅拉辛夫人和弗洛拉小姐肯定知道这件事，或许还有更多人知道；他们是谁？

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] , [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːli]
while they were witnesses of the respect I paid her , laughed at the folly
尽管 他们 是 证人 的 这 尊重 我 有薪酬的 她 , 笑了 在 这 蠢事
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːnd]
of my fond
的 我的 喜爱

尽管他们亲眼目睹了我对她的尊重，却也嘲笑我这种轻佻的爱慕之情。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[krɪˈduːləti] . -
credulity . '
轻信 . -

轻信。

[ðʌs] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] [dɪd] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [noʊ] [les] [ˈɡɪlti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈletər] [sed] ;
Thus at some times did he believe her no less guilty than the letter said ;
因此 在 一些 时代 做过 他 相信 她 不 较少的 有罪的 比 这 信 说 ;
因此，有时他认为她的罪行并不比信中所说的轻多少；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈlðər] , [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] [priˈveɪld] , [ænd; ænd] [ˈpliːdəd , ˈpliːdɪd]
but , at others , sentiments of a different nature prevailed , and pleaded
但 , 在 其他的 , 情感 的 一个 不同的 自然 最终获胜 , 和 恳求
[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ;
in her favour ;
在 她 偏爱 ;

但有时，人们的情绪却截然不同，纷纷为她辩护；

[hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] :
her adventure with the gentleman - commoner at Oxford came into his head :
她 冒险 和 这 绅士 - 平民 在 牛津 来了 进入 他的 头 :
他想起了她在牛津与那位平民绅士的奇遇：

- [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , - [sed] [hiː; hi] , - [led] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒər] ,
' If the too great gaiety of her temper , ' said he , ' led her into danger ,
- 如果 这 也 伟大的 欢乐 的 她 脾气 , - 说 他 , - 引领 她 进入 危险 ,
“如果她过于开朗的性情,”他说,“使她陷入危险,

[ʃiː; ji] [ðen] [hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈvɜːrtʃuː] [tuː; tə] [ˈekstrɪkert] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . -
she then had courage and virtue to extricate herself out of it . '
她 然后 有 勇气 和 美德 到 解脱 她自己 出去 的 它 . -
然后，她凭借勇气 and 美德摆脱了困境。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈsevrəl] [ɪkˈspreʃənz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkæʒuəli] [let] [fɔ:l] ,
He also recollected several expressions she had casually let fall ,
他 还 回忆 一些 表达式 她 有 随意地 让 落下 ,
他还回忆起她不经意间流露出的几个表情。

[ˈtestɪfaɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st]
testifying her disdain and abhorrence of every thing that had the least
作证 她 蔑视 和 厌恶 的 每一个 事物 那 有 这 至少
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdi:snsi] :
appearance of indecency :
外貌 的 不雅 :
她表达了对一切哪怕最轻微的不雅事物的蔑视和厌恶:

[bʌt; bət] [ðen] [ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [daʊts] , - [jet] [hu:] , - [kraɪd] [hi:; hi] [əˈgen] , -
but then relapsing into his former doubts , ' Yet who , ' cried he again , '
但 然后 复发 进入 他的 以前的 疑虑 , - 然而 WHO , - 哭 他 再次 , -
[kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ˈæksɪdənt] ?
can account for accident ?
能 帐户 为了 事故 ?
但他随即又陷入了之前的疑虑，他再次喊道：“然而，谁又能解释意外呢？”

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] , [ɪn][wʌn] [ʌnˈgɑ:rdɪd] [ˈmoʊmənt] , [grænt] [wʌt] , [ɪn] [əˈnʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [blʌʃ] [tu:; tə]
she might , in one unguarded moment , grant what , in another , she would blush to
她 可能 , 在 一 无人看守 片刻 , 授予 什么 , 在 其他 , 她 会 脸红 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] . -
think of . ' : -
思考 的 . -
她或许会在某个不经意的瞬间，许下自己想都不敢想的诺言。

[haʊ] [ˈterəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [ɪnˈdevər] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə]
How terrible is the situation of a lover who endeavours all he can to
如何 糟糕的 是 这 情况 的 一个 情人 WHO 努力 全部 他 能 到
[ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
reconcile his reason to his passion ,
调和 他的 原因 到 他的 热情 ,
一个恋人竭尽全力想要调和理智与激情，他的处境该有多么糟糕啊！

[jet] [tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd][soʊˈevər][hi:; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
yet to which side soever he bends his thoughts ,
然而 到 哪个 边 无论如何 他 弯曲 他的 想法 ,
然而，无论他将思想倾向于哪一边，
[faɪndz][ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] [soʊ] [daɪəˈmetrɪkli] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][ɪnkəmˈpætəb(ə)l] ,
finds in them things so diametrically opposite and incompatible ,
发现 在 他们 事物 所以 径直地 对面的 和 不相容 ,

在它们之间发现了截然相反、水火不容的事物，
[ðæt] [ˈi:ðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtoʊtəli] [riˈnaʊnst] !
that either the one or the other must be totally renounced !
那 任何一个 这 一 或者 这 其他 必须 是 完全 放弃 !
必须彻底放弃其中之一！

[ˈwɪlɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
Willing , therefore , to take the party which would best become his honour and
愿意的 , 所以 , 到 拿 这 派对 哪个 会 最好的 变得 他的 荣誉 和
[ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
因此，他愿意加入最能维护他的荣誉和声誉的政党。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ðoʊz]
Mr . Trueworth resolved to banish from his mind all the ideas of those
先生 . 已解决 到 放逐 从 他的 头脑 全部 这 想法 的 那些
[ˈeɪmiəb(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ɪn] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
amiable qualities he had admired in Miss Betsy ,
可亲 品质 他 有 钦佩 在 错过 贝齐 ,
特鲁沃思先生决心将他曾经欣赏的贝齐小姐身上那些可爱品质的所有想法都从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [dɪsˈgʌst] .
and remember only those which gave him occasion for disgust .
和 记住 仅有的 那些 哪个 给予 他 场合 为了 厌恶 .
只记住那些令他感到厌恶的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][nɔ:t][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] ;
But this was a task not so easy to be accomplished as he imagined ;
但 这 曾是 一个 任务 不是 所以 简单的 到 是 完成 作为 他 想象 ;
但这并非他想象中那么容易完成的任务；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ:z] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]
for though the irregularity of Miss Betsy's conduct was of itself sufficient to
为了 尽管 这 不规则 的 错过 贝茜的 执行 曾是 的 本身 充足的 到
[dɪˈtɜ:ɹ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
deter him from a marriage with her ,
阻止 他 从 一个 婚姻 和 她 ,
尽管贝茜小姐的行为不端本身就足以让他打消与她结婚的念头，

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhelps] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [ðæt] [wʌns]
yet he found he stood in need of all helps to enable him to drive that once
然而 他 成立 他 站立 在 需要 的 全部 帮助 到 使能够 他 到 驾驶 那 一次
然而，他发现自己需要一切帮助才能驾驶那辆曾经的汽车。

[soʊ] [ˈpli:zɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪnˈtaɪərlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so pleasing object entirely from his mind .
所以 令人愉悦 目的 完全 从 他的 头脑 .
如此令人愉悦的事物，完全从他的脑海中消失。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈðerfɔ:r] [mɔ:r] [ˈfɒli] [kənˈfɜ:ɹmd] [haʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜ:ɹðɪ] [fi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To be therefore more fully confirmed how utterly unworthy she was of his
到 是 所以 更多的 完全 确认的 如何 完全地 不配 她 曾是 的 他的
[rɪˈgɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,
因此，这更加充分地证实了她是多么不值得他尊重。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈnɔ:nɪməs] [ækjuˈzeɪ(ə)n] , [hi:; hi] [went] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [daʊn]
than could be made by this anonymous accusation , he went in person down
比 可以 是 制成 经过 这 匿名的 指控 , 他 去 在 人 向下
[tu:; tə] [ˈdenəm] ;
to Denham ;
到 丹汉姆 ;
与其匿名指控，不如亲自前往丹汉姆；

[wer] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ,
where , following the directions given him in the letter ,
在哪里 , 下列的 这 方向 给定 他 在 这 信 ,
他按照信中的指示行事，

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [ˈɡʊdi] [ˈbʊʃmən] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
the cottage where Goody Bushman lived was presently pointed out to him by
这 小屋 在哪里 古迪 布须曼人 居住地 曾是 目前 尖 出去 到 他 经过
[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi;; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] .
the first person he enquired of .
这 第一的 人 他 询问 的 .

古迪·布什曼居住的小屋很快就被他询问的第一个人指给他看了。

- [soʊ][fɑ:r] , [æt; ət] [li:st] , - [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði] [ˈletər] - [ˈraɪtər] [hæz; həz][təʊld] [tru:θ] . -
' So far , at least , ' said he to himself , ' the letter - writer has told truth . ' -
- 所以 远的 , 在 至少 , - 说 他 到 他自己 , - 这 信 - 作家 有 讲述 真相 . -
“至少到目前为止,”他自言自语道, “写信人说的都是实话。”

[hi;; hi] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tu;; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] -
He then sent his servants with his horses to wait his return at a publick -
他 然后 发送 他的 仆人 和 他的 马匹 到 等待 他的 返回 在 一个 公众 -
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
house in the village ,
房子 在 这 村庄 ,

然后他派仆人带着马匹到村里的一家客栈等候他回来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
and walked towards the place he came in search of .
和 步行 向 这 地方 他 来了 在 搜索 的 .

然后朝着他要寻找的地方走去。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈkʌntriwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
He found the honest countrywoman holding a child in her arms on one side of
他 成立 这 诚实的 农妇 保持 一个 孩子 在 她 武器 在 一 边 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他发现那位诚实的乡村妇女抱着一个孩子, 坐在火堆的一侧。

[tu:] [ˈrouzi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
two rosy boys were sitting opposite to her ,
二 红润 男孩们 是 坐着 对面的 到 她 ,

她对面坐着两个面色红润的男孩。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with each a great piece of bread and butter in his hand .
和 每个 一个 伟大的 片 的 面包 和 黄油 在 他的 手 .

每人手里都拿着一大块涂了黄油的面包。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][fɪ;; fɪ][ɡɑ:t] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [si:t] ; [ænd; ənd] , [ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ]
At sight of a strange gentleman she got off her seat ; and , dropping a
在 视线 的 一个 奇怪的 绅士 她 得到 离开 她 座位 ; 和 , 下降 一个
[loʊ] [ˈkə:tsi] ,
low curtsey ,
低的 屈膝礼 ,

她一见到一位陌生的男士, 便起身离开座位, 并微微屈膝行礼。

[kraɪd] , - [du:][ju;; jʊ] [pli:z] [tu;; tə][wɑ:nt][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [sɜ:r] ? - — - [noʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] .
cried , ' Do you please to want my husband , Sir ? ' — ' No , ' said Mr .
哭 , - 做 你 请 到 想 我的 丈夫 , 先生 ? - — - 不 , - 说 先生 .

喊道: “先生, 您想要我的丈夫吗?”——“不,”先生说。

- ; - [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . ['bʊʃmən] .
Trueworth ; ' my business is with you , if you are Mrs . Bushman .
- ; - 我的 商业 是 和 你 , 如果 你 是 太太 : 布须曼人 :
特鲁沃思 ; “如果你是布什曼夫人, 那我的事就与你有关。”

- — - ['gʊði] ['bʊʃmən] , [ɑ:nt] [pli:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [fi:; fɪ] .
' — ' Goody Bushman , an't please you , Sir , ' replied she .
- — - 古迪 布须曼人 , 蚂蚁 请 你 , 先生 , - 回复 她 :
“——‘古迪·布什曼, 您不满意吗, 先生?’她回答道。

[ænd; ænd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
And then , bidding the boys get farther from the chimney ,
和 然后 , 投标 这 男孩们 得到 更远 从 这 烟囱 ,
然后, 他命令孩子们离烟囱远一点。

[ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dʒɔɪnt] - [stu:l] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'fɔ:d] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
reached him the handsomest joint - stool her cottage afforded , for him to
达到 他 这 最英俊的 联合的 - 凳子 她 小屋 提供 , 为了 他 到
[sɪt] [daʊn] .
sit down .
坐 向下 :
她把小屋里最漂亮的双人凳拿给他坐下。

[hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] ,
He told her that he had a kinswoman ,
他 讲述 她 那 他 有 一个 女亲属 ,
他告诉她他有个亲戚,

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [nɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
who had some thoughts of putting a child to nurse in the country ;
WHO 有 一些 想法 的 推杆 一个 孩子 到 护士 在 这 国家 ;
他曾考虑过把孩子送到乡下做保姆;

[ðæt] [fi:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] : - [bʌt; bət] , - [sed] [hi:; hi] , - [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv]
that she had been recommended : ' But , ' said he , ' can we have
那 她 有 到过 受到推崇的 : - 但 , - 说 他 , - 能 我们 有
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] [tə'geðər] ?
nothing to drink together ?
没有什么 到 喝 一起 ?
他说: “但是, 我们能一起喝点东西吗? ”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪkər] [dʌz] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'fɔ:rd] ? - — - [ə'læk] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd]
What sort of liquor does this part of the world afford ? ' — ' Alack , Sir , ' replied
什么 种类 的 酒 做 这 部分 的 这 世界 买得起 ? - — - 呜呼 , 先生 , - 回复
[fi:; fɪ] ,
she ,
她 ,
“这地方能喝到什么样的酒?”——“唉, 先生,”她回答道。

- [ju:; jʊ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , ['meɪhæp] , [meɪ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪn] ;
' you fine gentlemen , mayhap , may like nothing but wine ;
- 你 美好的 先生们 , 或许 , 可能 喜欢 没有什么 但 葡萄酒 ;
你们这些绅士, 或许除了葡萄酒之外什么都不喜欢;

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['eni] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['ʌksbrɪdʒ] . - — - [nɔ:r]['saɪdər] !
and there is none to be had any nearer than Uxbridge . ' — ' Nor cyder !
和 那里 是 没有任何 到 是 有 任何 更近 比 阿克斯布里奇 . - — - 也不 苹果酒 !
- ,
-
“而且, 离这里最近的也买不到, 最远的就是阿克斯布里奇。”——“连苹果酒也没有! ”

[kraɪd][hiː; hi] .
cried he .
哭 他 .

他哭了。

- [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [nʌn] [gʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [pjʊr] [gʊd] [eɪl] [daʊn] [ðə; ði] ' I am afraid none good , ' replied she ; ' but there is pure good ale down the
- 我 是 害怕的 没有任何 好的 , - 回复 她 ; - 但 那里 是 纯的 好的 麦芽酒 向下 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

“恐怕没有好的,”她回答说,“不过,小巷那边有纯正的好麦芽酒。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðæt] .
if your honour could drink that .
如果 你的 荣誉 可以 喝 那 .

如果您能喝下这杯酒的话。

- — - [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] . -
' — ' It is all one to me , ' said Mr . Trueworth , ' if you like it yourself . ' —
- — - 它 是全部 一 到 我 , - 说 先生 : - , - 如果 你 喜欢 它 你自己 . -

“对我来说,它们都是一样的,”特鲁沃思先生说,“如果你自己喜欢的话。”

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [siːmd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , - [aɪ] [sə'pəʊz] , [maɪ] Then turning to him who seemed the eldest of the two boys , ' I suppose , my
然后 转弯 到 他 WHO 似乎 这 长子 的 这 二 男孩们 , - 我 认为 , 我的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

然后她转向看起来年纪较大的那个男孩,说道:“我想,我的孩子,

- [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [eɪl] .
' continued he , ' you can procure a tankard of this same ale .
- 持续 他 , - 你 能 采购 一个 酒杯 的 这 相同的 麦芽酒 .

他继续说道:“你可以弄到一大杯这种麦芽酒。”

- — - [jes] , [sɜːr] , - [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['heɪstɪli] — - [gʊð][tuː; tə] [fɪlpəts] ,
' — ' Yes , Sir , ' cried his mother , hastily — ' Go to Philpot's ,
- — - 是的 , 先生 , - 哭 他的 母亲 , 草草 — - 去 到 菲尔波特的 ,

“——”他母亲急忙喊道,“是的,先生,去菲尔波特那里。”

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][send][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [eɪl] ; [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ,
and bid them send a can of their best ale ; and , do you hear ,
和 出价 他们 发送 一个 能 的 他们的 最好的 麦芽酒 ; 和 , 做 你 听到 ,
并让他们送来一罐他们最好的麦芽酒;你听到了吗,

[dɪ'zaɪər][maɪ] [derm] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
desire my dame to draw it herself .
欲望 我的 贵妇人 到 画 它 她自己 .

我希望我的夫人能亲自画一幅。

- — ['mɪstər] .
' — Mr .
- — 先生 .

'-先生。

- [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
Trueworth then gave the boy some money , and he went on his errand ,
- 然后 给予 这 男生 一些 钱 , 和 他 去 在 他的 差事 ,
于是,特鲁沃斯给了男孩一些钱,男孩便去办事了。

[ˈpruːdntli] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈpaːn]
prudently taking with him a large slice of bread that happened to lay upon
谨慎地 采取 和 他 一个 大的 片 的 面包 那 发生 到 躺 之上
[ðə; ði] [ˈdresər] .
the dresser .
这 梳妆台 .

他谨慎地拿走了碰巧放在梳妆台上的一大片面包。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jər; jər][læp] , - [sed] [ˈmɪstər] . ;
' That is a fine child you have in your lap , ' said Mr . Trueworth ;
- 那 是 一个 美好的 孩子 你 有 在 你的 膝 , - 说 先生 . - ;

“你怀里抱着的是个好孩子,”特鲁沃思先生说;

- [ɪz][aɪ ˈtiː][jər; jər] [oʊn] ? - — - [noʊ] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlʌndənər] .
' is it your own ? ' — ' No , ' answered she , ' this is a young Londoner .
- 是 它 你的 自己的 ? - — - 不 , - 回答 她 , - 这 是 一个 年轻的 伦敦人 .

“这是你自己的吗? ”——“不,”她回答说, “这是个年轻的伦敦人。”

- — - [sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈsɪtəzənz]
' — ' Some wealthy citizen's
- — - 一些 富裕 公民的

——“一些富裕公民的

, [aɪ] [səˈpəʊz] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [hiː; hi] .
, I suppose , ' rejoined he .
, 我 认为 , - 重新加入 他 .

“我想也是,”他重新说道。

- [noʊ] , [baɪ][maɪ] [ˈtruːli] , [sɜːr] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] ,
' No , by my truly , Sir ! ' said she ; ' it has neither father nor mother ,
- 不 , 经过 我的 真的 , 先生 ! - 说 她 ; - 它 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ,

“不, 先生, 我发誓!”她说道, “它既没有父亲也没有母亲。”

[ænd; ənd] [bɪˈlaɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
and belike must have gone to the parish ,
和 大概 必须 有 已消失 到 这 教区 ,

很可能去了教区。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [swiːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
if a good sweet young lady had not taken pity of it ,
如果 一个 好的 甜的 年轻的 女士 有 不是 已采取 遗憾 的 它 ,

如果不是一位善良温柔的年轻女士怜悯它,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [nɜːrs] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ,
and given it to me to nurse ; and , would you think it , Sir ,
和 给定 它 到 我 到 护士 ; 和 , 会 你 思考 它 , 先生 ,

并把它交给我来照料; 您能想象吗, 先生?

[ɪz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [peɪz] [æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
is as kind to it , and pays as punctually for it , as if it were
是 作为 种类 到 它 , 和 支付 作为 准时 为了 它 , 作为 如果 它 是

[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她对待它就像对待自己的东西一样爱惜, 并且按时付款。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɡoʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈevri] [mʌnθ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
My husband goes up to London every month to receive the money ,
我的 丈夫 去 向上 到 伦敦 每一个 月 到 收到 这 钱 ,

我丈夫每个月都去伦敦领取这笔钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [lets] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] ,
and she never lets him come home without it ,
和 她 绝不 让我们 他 来 家 没有 它 ,
她从来不让他空着手回家。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ʊəvər][ænd; ənd] [ə'boʊv] ['sɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
and gives him over and above sixpence or a shilling to drink upon the
和 给予 他 超过 和 多于 六便士 或者 一个 先令 到 喝 之上 这
[roʊd] :
road :
路 :
并额外给他六便士或一先令，让他路上喝水：

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] ['dɪrli] , [ðæts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
poor man , he loves a sup of good ale dearly , that's all his fault ,
贫穷的 男人 , 他 爱 一个 上 的 好的 麦芽酒 亲爱的 , 那就是 全部 他的 过错 ,
可怜的人，他特别爱喝上好的麦芽酒，这都是他自己的错。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ][hiː; hi]'evər] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [hiː; hi][ɪz][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪt]
though I cannot say he ever neglects his business ; he is up early and down late
尽管 我 不能 说 他 曾经 疏忽 他的 商业 ; 他 是 向上 早期的 和 向下 晚的
,
,
,
虽然我不能说他疏忽了生意；他总是早出晚归。

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and does a power of work for a little money .
和 做 一个 力量 的 工作 为了 一个 小的 钱 .
他辛勤工作，却只得到很少的报酬。

[sɜːr]['rɑːdʒər] [hɪl] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] ['noʊbə:di][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
Sir Roger Hill will employ nobody but him ; and , good reason ,
先生 罗杰 爬坡道 将要 采用 无人 但 他 ; 和 , 好的 原因 ,
罗杰·希尔爵士只雇用他一人；而且，这理由很充分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
because he makes him take whatever he pleases , and that is little enough ,
因为 他 制作 他 拿 任何 他 请 , 和 那 是 小的 足够的 ,
[gɔːd] [noʊz] ;
God knows ;
上帝 知道 ;
因为他让他随意拿走他想要的东西，而他想要的已经很少了，上帝知道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['nɜːrsɪŋ] ,
for he is a hard man : and if it were not for my nursing ,
为了 他 是 一个 难的 男人 : 和 如果 它 是 不是 为了 我的 护理 ,
因为他是个心肠硬的人：要不是我照顾他，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [miːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]
we could not make both ends meet , as the saying is ; but he is our
我们 可以 不是 制作 两个都 结束 见面 , 作为 这 说 是 ; 但 他 是 我们的
['lændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,
我们无法维持收支平衡，正如俗话说的那样；但他毕竟是我们的房东。

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt][dɪsə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] . -
and we dare not disoblige him . '
和 我们 敢 不是 不情愿 他 . -
我们不敢辜负他的期望。

[ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌntriwʊmən] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [rʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv]
This innocent countrywoman would probably have run on with the whole detail of
这 清白的 农妇 会 大概 有 跑步 在 和 这 所有的 细节 的
[hɜːr; hər][ˈfæməli] [əˈferz] ,
her family affairs ,
她 家庭 事务 ,
这位淳朴的乡下妇女很可能会继续讲述她家的所有细节。

[ɪf] [ˈmɪstər] . - , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
if Mr . Trueworth , desirous of
如果 先生 : 渴望 的
如果特鲁沃思先生想要

[,[piːˈdʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]
[第254页]

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri]
turning the tide of her communicative disposition into a channel more satisfactory
转弯 这 潮 的 她 沟通 处置 进入 一个 渠道 更多的 令人满意的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
to his curiosity ,
到 他的 好奇心 ,
将她善于沟通的性格转化为更能满足他好奇心的沟通渠道，

[hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
had not interrupted her .
有 不是 中断 她 :
没有打断她。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈtʃærəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] , - [sed] [hiː; hi] ,
' This is a very extraordinary charity you have been telling me of , ' said he ,
- 这 是 一个 非常 非凡的 慈善机构 你 有 到过 讲述 我 的 , - 说 他 ,
“你跟我提起的这个慈善机构真是非常了不起,”他说。

- [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] : [fiː; fi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði]
' especially in a young lady : she must certainly be somewhat of kin to the
- 尤其 在 一个 年轻的 女士 : 她 必须 当然 是 有些 的 亲属 到 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :
“尤其是一位年轻女士：她肯定与孩子有某种亲缘关系。”

- — - [nʌn]
' — ' None
- — - 没有任何
‘没有任何

[ɪn][ðə; ði] [ˈvəːsəl] [wɜːrld] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [fiː; fi] , - [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] . -
in the varsal world , Sir , ' answered she , ' only her godmother . '
在 这 瓦尔萨尔 世界 , 先生 , - 回答 她 , - 仅有的 她 教母 : -
“在大学世界里，先生,”她回答说，“只有她的教母。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪst] [aɪ ˈtiː] ,
The boy now bringing in the ale , Mr . Trueworth was obliged to taste it ,
这 男生 现在 带来 在 这 麦芽酒 , 先生 : 曾是 有义务 到 品尝 它 ,
那个正端着麦芽酒进来的男孩，特鲁沃思先生不得不尝一尝。

[ænd; ənd][ˈtestɪfaɪ][səm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [preɪzd]
and testify some sort of approbation , as the good woman had praised
和 作证 一些 种类 的 赞许 , 作为 这 好的 女士 有 赞扬
[aɪˈti:] [soʊ] [mʌt] ;
it so much ;
它 所以 很多 ;

并表示某种程度的赞同，因为那位善良的妇人对它赞不绝口；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [dra:ft] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [ˈæftər] [wɪt] , - [ænd; ənd] [preɪ]
but he made her drink a hearty draught of it ; after which , ' And pray
但 他 制成 她 喝 一个 爽朗 草稿 的 它 ; 后 哪个 , - 和 祈祷
, - [riˈzju:md] [hi:; hi] ,
, ' **resumed he** ,
, - 恢复 他 ,

但他让她痛快地喝了一大口；之后，他又说道：“祈祷吧。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ? - — - [oʊ] , [sɜ:r] ! - [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
' **what is the name of the child ? ' — ' O , Sir ! ' replied she** ,
- 什么 是 这 姓名 的 这 孩子 ? - — - 哦 , 先生 ! - 回复 她 ,
“孩子叫什么名字？”——“哦，先生！”她回答道。

- [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][aɪˈti:][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] , [ˈbetsi] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [mɪs] [ˈbetsi]
' **the lady has given it her own name , Betsy ; she is called Miss Betsy**
- 这 女士 有 给定 它 她 自己的 姓名 , 贝齐 ; 她 是 称为 错过 贝齐
[ˈθɔ:tləs] [hɜ:rˈself] ,
Thoughtless herself ,
轻率 她自己 ,

“这位女士给它取了自己的名字，贝茜；她本人则被称为贝茜·索瑟利斯小姐。”

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [groʊn] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
though she is a woman grown , and might have had a child or two of
尽管 她 是 一个 女士 生长 , 和 可能 有 有 一个 孩子 或者 二 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;

虽然她已经是一个成年女性，而且可能已经有了一两个孩子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kɔ:ld] [mɪs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmæɪɪd] . -
but you know , Sir , they are all called Miss till they are married . ' -
但 你 知道 , 先生 , 他们 是 全部 称为 错过 直到 他们 是 已婚 . -
但是您知道，先生，她们结婚前都被称为小姐。

[ˈmɪstər] . - , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstɜ:rbeɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
Mr . Trueworth , in the present disturbance of his thoughts , making no reply ,
先生 . - , 在 这 展示 干扰 的 他的 想法 , 制作 不 回复 ,
[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :
she went on :
她 去 在 :

特鲁沃思先生此刻心绪纷乱，没有回答，她继续说道：

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' **She is a sweet young lady , I can tell you , Sir , ' said she** ;
- 她 是 一个 甜的 年轻的 女士 , 我 能 告诉 你 , 先生 , - 说 她 ;
“我可以告诉您，先生，她是一位非常可爱的年轻女士，”她说；

- [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
' **I never saw her but once , and that was when I went to fetch the**
- 我 绝不 锯 她 但 一次 , 和 那 曾是 什么时候 我 去 到 拿来 这
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

“我只见过她一次，那是我去接孩子的时候；

[ʃiː ʃi] [juːst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fə,mɪli'ærəti] , [ndːt][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] ,
she used me with so much familiarity , not a bit proud ,
她 用过的 我 和 所以 很多 熟悉 , 不是 一个 少量 自豪的 ,
她用一种极其熟悉的语气利用我, 丝毫没有骄傲之情。

[tʃɑːrdʒd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['lɪt(ə)l] ['betsi] , [ænd; ənd][toʊld][em 'iː] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [lɪvd] ,
charged me to take care of her little Betsy , and told me , if she lived ,
带电 我 到 拿 关心 的 她 小的 贝齐 , 和 讲述 我 , 如果 她 居住地 ,
嘱咐我照顾她的小贝茜, 并告诉我, 如果她能活下来,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hə] [tɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I should keep her till she was big enough to go to school ,
我 应该 保持 她 直到 她 曾是 大的 足够的 到 去 到 学校 ,
我应该把她养到足够大可以上学为止。

[ænd; ənd][toʊld][em 'iː][ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [wɜːrk]
and told me she would have her learn to write and read , and work
和 讲述 我 她 会 有 她 学习 到 写 和 读 , 和 工作
,
,
,
她告诉我她会教她读写, 还会让她工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hə] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæntjuəː] - ['meɪkə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪlɪnər]
and then she would put her apprentice to a mantua - maker , or a milliner
和 然后 她 会 放 她 学徒 到 一个 曼图亚 - 制造商 , 或者 一个 女帽商
,
,
,
然后她会把手送到裁缝店或女帽店学习。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɪti] [treɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [huː] [noʊz] , [sɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː ʃi] ,
or some such pretty trade ; and then , who knows , Sir , ' continued she ,
或者 一些 这样的 漂亮的 贸易 ; 和 然后 , WHO 知道 , 先生 , - 持续 她 ,
或者从事其他类似的体面职业; 然后, 谁知道呢, 先生, ”她继续说道,

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld][æ; t][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
holding up the child at arms - length , and dancing it ,
保持 向上 这 孩子 在 武器 - 长度 , 和 跳舞 它 ,
把孩子举到手臂伸直的距离, 然后抱着他跳舞,

- [bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɔːr] ['ʌðər] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ,
' but some great gentleman or other may fall in love with my little Betsy ,
- 但 一些 伟大的 绅士 或者 其他 可能 落下 在 爱 和 我的 小的 贝齐 ,
“但或许会有哪位绅士爱上我的小贝茜。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə][raɪd] [ɪn][hɜːr; hə] [kəʊtʃ] ?
and I may live to see her ride in her coach ?
和 我 可能 居住 到 看 她 骑 在 她 教练 ?
我或许有生之年还能亲眼看到她乘坐马车?

[aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː ʃi] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hə][oʊld] [nɜːrs] . -
I warrant she will make much of her old nurse . '
我 保证 她 将要 制作 很多 的 她 老的 护士 . -
我敢肯定她会好好利用她的老保姆。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn'diːd] ! -
' There are many strange things happen in the world , indeed ! '
- 那里 是 许多 奇怪的 事物 发生 在 这 世界 , 的确 ! -
“世界上确实发生了很多奇怪的事情! ”

[sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
said Mr . Trueworth , with a sigh .
说 先生 : 和 一个 叹 :

特鲁沃思先生叹了口气说道。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɑːðər] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [hiː; hi][roʊz] [ʌp]
After which , thinking there was no farther discovery to be made , he rose up
后 哪个 , 思维 那里 曾是 不 更远 发现 到 是 制成 , 他 玫瑰 向上
[tuː; tə][gʊə] [əˈweɪ] ;
to go away ;
到 去 离开 ;

之后, 他认为没有什么新的发现, 便起身离开了;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
but seeing the change of the money he had sent by the boy for the
但 看到 这 改变 的 这 钱 他 有 发送 经过 这 男生 为了 这
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

但看到男孩找回的买啤酒的零钱,

[leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [teɪk]
lay upon the table , he gave it to him , saying , ' Here , my good boy , take
躺 之上 这 桌子 , 他 给予 它 到 他 , 说 , - 这里 , 我的 好的 男生 , 拿
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他把东西放在桌子上, 递给他, 说: “来, 我的好孩子, 拿着这个。”

[ænd; ænd][dɪˈvaɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] , [tuː; tə] [baɪ] ['æplz] . -
and divide it with your brother , to buy apples . '
和 划分 它 和 你的 兄弟 , 到 买 苹果 . -

然后和你的兄弟平分, 去买苹果。

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌ; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] , -
Then turning to the nurse , took his leave of her with this compliment , '
然后 转弯 到 这 护士 , 采取 他的 离开 的 她 和 这 赞扬 , -
[wel] , ['mɪsɪz] . ['bʊʃmən] ,
Well , Mrs . Bushman ,
出色地 , 太太 : 布须曼人 ,

然后他转向护士, 带着这样的赞美之词向她告别: “布什曼太太, 您好。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['kerf(ə)] ['wʊmən] ,
I believe you are a very honest careful woman ,
我 相信 你 是 一个 非常 诚实的 小心 女士 ,

我相信你是一位非常诚实谨慎的女性。

[ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wenˈevər] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [wei] .
and shall not fail to remember you whenever it comes in my way .
和 将 不是 失败 到 记住 你 每当 它 来 在 我的 方式 :

每当我遇到你, 我都会想起你。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , - [teɪk] [ðɪs]
In the mean time , ' added he , putting a crown piece into her hands , ' take this
在 这 意思是 时间 , - 额外 他 , 推杆 一个 王冠 片 进入 她 双手 , - 拿 这
,
,
,

与此同时, “他一边说着, 一边将一枚王冠饰物塞到她手中, “拿着这个。”

[ænd; ʌnd] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hʌzbənd] . -
and make merry with your husband . '
和 制作 欢乐 和 你的 丈夫 . -

与你的丈夫尽情欢乐吧。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [træns'pɔ:tɪd] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]
The poor woman was so transported , that she knew not how to thank him
这 贫穷的 女士 曾是 所以 运输 , 那 她 知道 不是 如何 到 感谢 他
[sə'fɪntli] ;
sufficiently ;
足够 ;

这位可怜的妇人激动不已，不知该如何表达对他的感激之情；

[ʃi; ʃi] [meɪd] ['twenti] ['kɜ:rtʃi] , ['kraɪŋ] , - ['hevəns] [bles] [ju; jʊ] , [sɜ:r] ; [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [raɪt] ['nɒʊb(ə)]
she made twenty curtsies , crying , ' Heavens bless you , Sir ; you are a right noble
她 制成 二十 屈膝礼 , 哭泣 , - 天 保佑 你 , 先生 ; 你 是 一个 正确的 高贵
['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em]
gentleman , I am
绅士 , 我 是

她行了二十个屈膝礼，喊道：“上天保佑您，先生；您真是一位高贵的绅士，我.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 255**]
[页 -]
[第255页]

[ʃʊr] .
sure .
当然 .
当然。

['mæri] , [sʌtʃ] [gests] [kʌm] [nɑ:t] ['evri] [deɪ] ! -
Marry , such guests come not every day ! '
结婚 , 这样的 客人 来 不是 每一个 天 ! -
我的天，这样的客人可不是每天都能来的！

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
And with such like expressions of gratitude , followed him till he was quite
和 和 这样的 喜欢 表达式 的 感激 , 随后 他 直到 他 曾是 相当
[aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
out of hearing .
出去 的 听力 .

他们带着类似的感激之情，一路跟随他，直到他完全消失在人们的视线中。

[wʌt] [naʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪn'kwæɪərɪŋ] ['lʌvər] [θɪŋk] ?
What now could this enquiring lover think ?
什么 现在 可以 这 查询 情人 思考 ?
这位充满好奇心的恋人现在会怎么想呢？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [kən'dʒektʃər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi:z] ['ɪnəsns] ,
Where was the least room for any conjecture in favour of Miss Betsy's innocence ,
在哪里 曾是 这 至少 房间 为了 任何 推测 在 偏爱 的 错过 贝茜的 无辜 ,
哪里最没有一丝一毫支持贝齐小姐清白的猜测余地呢？

[tu; tə][geɪn] ['entrəns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ?
to gain entrance into his breast ?
到 获得 入口 进入 他的 胸部 ?
如何才能进入他的胸膛？

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [baɪ] [hu:m] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ 'ti:]
He had seen the child , had heard by whom , and in what manner it
他 有 已见 这 孩子 , 有 听到 经过 谁 , 和 在 什么 方式 它
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] :
was delivered :
曾是 发表 :

他见过那个孩子,也听说了孩子是谁生的,以及孩子是以何种方式出生的:

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmisɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fju:tʃər] [prə'tekʃn] ;
the charge given with it , and the promises made for its future protection ;
这 收费 给定 和 它 , 和 这 承诺 制成 为了 它是 未来 保护 ;

附带的职责,以及对其未来保护所作出的承诺;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ðɪs]
and whether the nurse was really so weak as to be imposed upon by this
和 无论 这 护士 曾是 真的 所以 虚弱的 作为 到 是 强加 之上 经过 这
['pri:tens] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
pretence of charity ,
虚伪 的 慈善机构 ,

而这位护士是否真的如此软弱,以至于会被这种假装行善的伎俩所蒙骗?

[ɔ:r] ['weðər] [braɪbd] [tu:; tə][ɪm'pouzɪ][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['ʌðər] , [ðə; ði][fæktɪs] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
or whether bribed to impose it upon others , the facts , as related in the letter ,
或者 无论 受贿 到 强加 它 之上 其他的 , 这 事实 , 作为 有关的 在 这 信 ,

或者是否收受贿赂强加于他人,事实如信中所述:

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pleɪn] , [frʌm; frəm] ['evrɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , [æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][noʊ]
appeared to be so plain , from every circumstance , as to admit no
出现 到 是 所以 清楚的 , 从 每一个 环境 , 作为 到 承认 不
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
possibility of a doubt .
可能性 的 一个 怀疑 .

从各方面来看,这件事都如此显而易见,不容置疑。

[ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betɪsɪ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
A marriage with Miss Betsy was , therefore , now quite out of the question
一个 婚姻 和 错过 贝齐 曾是 , 所以 , 现在 相当 出去 的 这 问题
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
with him :
和 他 :

因此,对他来说,与贝齐小姐结婚是完全不可能的:

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt]
the manner of entirely breaking off with her , was the only thing that
这 方式 的 完全 打破 离开 和 她 , 曾是 这 仅有的 事物 那
['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
puzzled him :
困惑 他 :

她彻底断绝关系的方式,是他唯一感到困惑的地方。

[loʊθ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Loth was he to reproach her with the cause ,
洛斯 曾是 他 到 责备 她 和 这 原因 ,

他不愿为此责备她。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [loʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [di:md] [soʊ] [ɪn'kɑ:nstənt] [æz; əz][tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and equally loth to be deemed so inconstant as to quit her without a
和 同样地 洛斯 到 是 被认为 所以 不稳定 作为 到 辞职 她 没有 一个
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [wʌn] .
justifiable one .
合理的 一 .

同样不愿被认为如此反复无常,以至于在没有正当理由的情况下离开她。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði][ɪkspə'reɪ](ə)n
He remained in this dilemma for the space of two days , at the expiration
 他 剩余 在 这 困境 为了 这 空间 的 二 天 , 在 这 到期日
 [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
 的 哪个 ,

他陷入这种两难境地长达两天，两天后，

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hi; hi] [roʊt] , [ænd; ənd] [sent] [tu; tə] [hɜ:r; həɹ] , [baɪ] [ə; eɪ]
after much debating with himself , he wrote , and sent to her , by a
 后 很多 辩论 和 他自己 , 他 写道 , 和 发送 到 她 , 经过 一个
 ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] .
servant , the following epistle .
 仆人 , 这 下列的 书信 .

经过一番内心的反复思量，他写下了以下这封信，并派仆人寄给了她。

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] .
 - **To Miss Betsy Thoughtless** .
 - 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

['mædəm] ,
Madam ,
 女士 ,
 女士，

[ðə; ði] ['veri] [ɪl] [sək'ses] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ,
The very ill success I have met with ,
 这 非常 患病的 成功 我 有 遇见 和 ,
 我所取得的非常糟糕的成功，

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['biznəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] ,
in the only business which brought me to this town ,
 在 这 仅有的 商业 哪个 带来 我 到 这 镇 ,
 正是这份工作把我带到了这个小镇,

[hæz; həz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [em 'i:][tu:; tə][kwɪt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][pɑ:səb(ə)l][ekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]
has determined me to quit it with all possible expedition , and not to
 有 决定 我 到 辞职 它 和 全部 可能的 远征 , 和 不是 到
 [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] ,
think of a return ,
 思考 的 一个 返回 ,

已经下定决心让我尽快退出, 并且不再考虑回归。

[tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['relɪʃ] [ɪts] ['pleʒərz] .
till I find myself in a disposition more capable of relishing its pleasures .
 直到 我 寻找 我 在 一个 处置 更多的 有能力的 的 享受 它是 快乐 .
 直到我发现自己更有能力享受其中的乐趣。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː], [ˈmædəm], [tuː] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈɡriːəb(ə)l] [maɪ] [ˈprez(ə)ns]

You **have** **given** **me** , **Madam** , **too** **many** **instances** **how** **little** **agreeable** **my** **presence**

你 有 给定 我 , 女士 , 也 许多 实例 如何 小的 同意 我的 在场

[hæz; həz][ˈevər] [bɪn] ,

has **ever** **been** ,

有 曾经 到过 ,

夫人, 您已经给了我太多次机会, 让我明白我的存在是多么令人不悦。

[nɑ:t][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] ,
not **to** **convince** **me** ,
 不是 到 说服 我 ,
 别想说服我,

[ðæt] [aɪ] [stænd] [ɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [æən; ən] [ə'pɔ:lədʒɪ] [fɔːr; fər] [naːt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,
that I stand in no need of an apology for not waiting on you in person ,
那 我 站立 在 不 需要 的 一个 道歉 为了 不是 等待 在 你 在 人 ,
我无需为未能亲自接待您而道歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪstənt] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [wɪl] [biː; bi] [les] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and that this distant way of taking my leave will be less unwelcome to you
和 那 这 遥远 方式 的 采取 我的 离开 将要 是 较少的 不受欢迎 到 你
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
than a visit ,
比 一个 访问 ,

而且，这种远距离的告别方式，对你来说应该比亲自拜访更不令人反感。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] [mɔːr] [geɪ] [ə'mju:zmənts] , [ænd; ənd] [broʊk]
which perhaps would only have interrupted your more gay amusements , **and broke**
哪个 也许 会 仅有的 有 中断 你的 更多的 同性恋 娱乐 , 和 打破
[ɪn] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ,
in , for some moments ,
在 , 为了 一些 时刻 ,

这或许只会打断你那些更轻松愉快的娱乐活动，并短暂地干扰一下。

[ɑːn] [ðæt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [en'kʌmpəst] .
on that round of pleasures , with which you are perpetually encompassed .
在 那 圆形的 的 快乐 , 和 哪个 你 是 永恒地 包括 .
在那一轮的快乐之中，你永远被它包围着。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kæn; kən]
May you long enjoy all the felicities the manner you chuse to live in can
可能 你 长的 享受 全部 这 幸福 这 方式 你 选择 到 居住 在 能
[bɪ'stoʊ] ,
bestow ,
赐给 ,

愿你长久享受你所选择的生活方式所带来的所有幸福。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] ['sɔ:lətuːd] , [ænd; ənd] , [lɔːst] [ɪn] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [leɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
while I retire to solitude , and , lost in contemplation on some late astonishing
尽管 我 退休 到 孤独 , 和 , 丢失的 在 沉思 在 一些 晚的 惊人
[ə'kʌrənsɪz] ,
occurrences ,
发生 ,

当我隐退到独处时，沉浸在对最近发生的一些令人震惊的事件的沉思中，

[kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊət] —
cry out with the poet —
哭 出去 和 这 诗人 —

与诗人一同呐喊——

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] , [ɔːr] [els] [ɔːl] [ɪz] ['wʌndər] .
" **There is no wonder , or else all is wonder** .
" 那里 是 不 想知道 , 或者 别的 全部 是 想知道 .

“没有什么是奇迹，否则一切都是奇迹。”

" - [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['retrəspekt] [ɑːn] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)]
" ' **If I speak in riddles , a very small retrospect on some remarkable**
" - 如果 我 说话 在 谜语 , 一个 非常 小的 回顾 在 一些 卓越
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
passages in your own conduct ,
段落 在 你的 自己的 执行 ,

“如果我用谜语来说话，那就是对你自身行为中一些非凡篇章的简要回顾，

[wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lu:(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [bi;; bi] [ɪm'pouzɪŋ] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:]
will serve for the solution ; but that might probably be imposing on yourself too
将要 服务 为了 这 解决方案 ; 但 那 可能 大概 是 气势磅礴 在 你自己 也
[greɪt] [ə; eɪ][tæsk] .
great a task .
伟大的 一个 任务 .

可以作为解决方案；但这可能对你来说任务太重了。

[aɪ][[æɪ; fəɪ]
I shall
我 将
[aɪ] [æɪ; fəɪ]
我 将

我将

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

['ðerfɔ:r] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][noʊ] ['fa:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [si:s] [tu:; tə]
therefore trouble you no farther than to assure you , that though I cease to
所以 麻烦 你 不 更远 比 到 保证 你 , 那 尽管 我 停止 到
[si:] [ju:; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

因此，我不再打扰您，只想向您保证，即使我不再与您见面，

[aɪ][[æɪ; fəɪ]['nevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [wɪʃɪz] , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['veri]
I shall never cease to be , with the most friendly wishes , Madam , your very
我 将 绝不 停止 到 是 , 和 这 最多 友好的 愿望 , 女士 , 你的 非常
['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
humble servant ,
谦逊的 仆人 ,

我将永远是您最谦卑的仆人，谨致以最友好的问候，夫人。

[si:] . - . -
C . Trueworth . ' . -
C . - . -

C. 特鲁沃思。

['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðɪs] ['letər] ,
Mr . Trueworth having dispatched this letter ,
先生 . - 拥有 已派出 这 信 ,

特鲁沃思先生寄出这封信后，

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['daʊtɪd] [na:t][bʌt; bət] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rnz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betʃɪ] ,
which he doubted not but would finish all his concerns with Miss Betsy ,
哪个 他 怀疑 不是 但 会 结束 全部 他的 担忧 和 错过 贝齐 ,

他对此毫不怀疑，但他会和贝齐小姐解决所有的事情。

[θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
thought he had nothing more to do than to take leave of the friends
想法 他 有 没有什么 更多的 到 做 比 到 拿 离开 的 这 朋友们
[hi;; hi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] ,
he had in town ,
他 有 在 镇 ,

他心想自己除了和镇上的朋友们告别之外，就没什么事可做了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and retire to his seat in the country ,
和 退休 到 他的 座位 在 这 国家 ,

然后退休回到他在乡下的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and there endeavour to lose the remembrance of all that had been
和那里努力到失去这纪念的全部那有到过
[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] .
displeasing to him since he left it .
令人不快到他自从他左边它 .

并努力忘记自从离开那里以来所有令他不快的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viː'ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章十八

第十八章

[ɪz][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [jet] [kən'teɪnz] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə]
Is of very small importance , yet contains such things as the reader may expect to
是 的 非常 小的 重要性 , 然而 包含 这样的 事物 作为 这 读者 可能 预计 到
[hɪr]
hear
听到

虽然无关紧要，但其中包含了读者可能期望听到的内容。

[waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsiːz]
While Mr . Trueworth was employing himself in exploring the truth of Miss Betsy's
尽管 先生 . 曾是 雇用 他自己 在 探索 这 真相 的 错过 贝茜的
[ɪ'mædʒɪneri] [kraɪm] ,
imaginary crime ,
假想 犯罪 ,

当特鲁沃斯先生致力于探究贝齐小姐虚构罪行的真相时，

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and hunting after secrets to render her more unworthy of his love ,
和 打猎 后 秘密 到 使成为 她 更多的 不配 的 他的 爱 ,
并不断追查她的秘密，以证明她更不配得到他的爱。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [hed] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdli]
that young lady's head was no less taken up with him , though in a widely
那 年轻的 女士的 头 曾是 不 较少的 已采取 向上 和 他 , 尽管 在 一个 广泛
[dɪfrənt] ['mænər] ;
different manner ;
不同的 方式 ;

那位年轻女士也同样对他着迷，尽管方式截然不同；

[ʃiː; ji] ['waːntɪd] [naːt][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] , [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
she wanted not a just sense of the merits , both of his person and passion
她 通缉 不是 一个 只是 感觉 的 这 优点 , 两个都 的 他的 人 和 热情
;
;
;
;

她想要的不仅仅是对他的人格和热情的公正评价；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][plʊ'ræləti] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [wɪð; wɪθ]
and though a plurality of lovers , the power of flattering the timid with
和 尽管 一个 复数 的 恋人 , 这 力量 的 奉承 这 胆小 和
[veɪn] [hoʊps] ,
vain hopes ,
徒劳 希望 ,

尽管有众多爱慕者，但奉承胆怯者、灌输虚妄希望的力量，

[ænd; ənd] ['ɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [praʊdist] ['ɪntu:] [səb'mɪ](ə)n] ,
and **awing** **the** **proudest** **into** **submission** ,
和 令人敬畏 这 最引以为豪 进入 提交 ,
甚至能让最骄傲的人也屈服。

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
seemed **to** **her** **a** **greater** **triumph** **than** **to** **be** **the** **wife** **of** **the** **most**
似乎 到 她 一个 更大的 胜利 比 到 是 这 妻子 的 这 最多
[dɪ'zɜ:rviŋ] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
deserving **man** **on** **earth** ,
值得 男人 在 地球 ,
在她看来, 这似乎比成为世上最值得拥有的男人的妻子还要伟大。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ,
yet **when** **she** **consulted** **her** **heart** , **she** **found** , **and** **avowed** **within** **herself** ,
然而 什么时候 她 咨询 她 心 , 她 成立 , 和 公开承认 之内 她自己 ,
然而, 当她倾听内心的声音时, 她发现, 并且向自己坦白:

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
she **could** **part** **with** **the** **triumph** **with** **less** **reluctance** **in** **favour** **of** **Mr** .
她 可以 部分 和 这 胜利 和 较少的 不情愿 在 偏爱 的 先生 .
- [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [ʃi:; ʃi] [jet] [hæd; həd] [si:n] .
Trueworth **than** **of** **any** **other** **she** **yet** **had** **seen** .
- 比 的 任何 其他 她 然而 有 已见 .
与她见过的任何其他人士相比, 她对特鲁沃斯先生的胜利更不舍。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðər'fɔ:r] ,
His **absence** , **therefore** ,
他的 缺席 , 所以 ,
因此, 他的缺席.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɪ'glekt] [hi:; hi] ['testɪfaɪd] [ɪn][nɑ:t] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
and **the** **strange** **neglect** **he** **testified** **in** **not** **sending** **to** **acquaint** **her** **with**
和 这 奇怪的 忽视 他 作证 在 不是 发送 到 熟人 她 和
[ðə; ði] [kɔ:z] ,
the **cause** ,
这 原因 ,
他还作证说, 他疏忽大意, 没有派人去向她说明情况。

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [mʌt] [ɪn'kwaɪətʃu:d][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hju:mər] [kʊd; kəd][bi:; bi]
gave **her** **as** **much** **inquietude** **as** **a** **person** **of** **her** **humour** **could** **be**
给予 她 作为 很多 不安 作为 一个 人 的 她 幽默 可以 是
['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ;
capable **of** **feeling** ;
有能力的 的 感觉 ;
这让她感到不安, 这种不安对于一个性格的人来说是难以想象的;

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ'ti:] [prə'sɪ:dɪd] [ɪn] [rɪ'æləti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃu:tɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
but **whether** **it** **proceeded** **in** **reality** **from** **the** **first** **shootings** **of** **a** **growing**
但 无论 它 继续 在 现实 从 这 第一的 枪击事件 的 一个 生长
[ɪnklɪ'neɪ](ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,
但这种倾向是否真的源于最初的枪击事件, 还是实际上已经逐渐形成?

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ['vænəti] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [dred] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [ə'kɑ:mplɪft] [ə; eɪ]
or **from** **that** **vanity** **which** **made** **her** **dread** **the** **loss** **of** **so** **accomplished** **a**
或者 从 那 虚荣 哪个 制成 她 恐惧 这 损失 的 所以 完成 一个
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,
或许是出于虚荣心, 让她害怕失去这样一位才华横溢的情人。

[ˈkænɒtː] [biː; bi] [ˈiːzəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] : [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊˈevər][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
cannot **be** **easily** **determined** : **but** **to** **which** **soever** **of** **these** **causes** **it** **was**
不能 是 容易地 决定 : 但 到 哪个 无论如何 的 这些 原因 它 曾是
[ˈoʊɪŋ] ,
owing ,
欠款 ,

难以确定具体原因：但无论究竟是上述哪种原因造成的，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
I think we may be pretty certain ,
我 思考 我们 可能 是 漂亮的 肯定 ,

我认为我们可以相当肯定地说，

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd] [ðen] [wʌz; wəz] ,
that had he visited her in the situation her mind then was ,
那 有 他 到访 她 在 这 情况 她 头脑 然后 曾是 ,

如果他当时在她那种情况下去探望她，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
he would have had no reason to complain of his reception .
他 会 有 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 接待 .

他没有任何理由抱怨自己的待遇。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [əˈbrɔːd] [wɪˈðəʊt] [ˈflætərɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ɑːn]
She never went abroad without flattering herself with the expectation of hearing , on
她 绝不 去 国外 没有 奉承 她自己 和 这 期待 的 听力 , 在

[hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
her return home ,
她 返回 家 ,

她每次出国都自作多情地期待着回国后能听到这样的说法：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
that he had been there ,
那 他 有 到过 那里 ,

他当时就在那里。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈletər] [ɔːr] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər]
or at least that some letter or message from him had been left for
或者 在 至少 那 一些 信 或者 信息 从 他 有 到过 左边 为了

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

或者至少他给她留了一封信或一条信息；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪnˈvɔːlvd] [hɜːr; hər][ɪn] [freʃ] [pərˈpleksəti] .
and every disappointment involved her in fresh perplexity .
和 每一个 失望 涉及 她 在 新鲜的 困惑 .

每一次失望都会让她陷入新的困惑。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf]
In short , if
在 短的 , 如果

简而言之，如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] [ðæt] [dʒʌst][rɪˈgɑːrd] ,
she had considered him with half that just regard ,
她 有 经过考虑的 他 和 一半 那 只是 看待 ,

他对他的评价只有现在的一半。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
while he continued to think her worthy of his affections ,
尽管 他 持续 到 思考 她 值得 的 他的 情感 ,
但他仍然认为她值得他付出爱意。

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl]
as she was beginning to do when he was endeavouring to drive all
作为 她 曾是 开始 到 做 什么时候 他 曾是 努力 到 驾驶 全部
[ˈfeɪvərəbl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
favourable ideas of her from his mind ,
有利 想法 的 她 从 他的 头脑 ,
就像她开始做的那样，当时他正努力将脑海中所有对她的好感都驱除出去。

[ðeɪ] [maɪt] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
they might both have been as happy as at present they were the contrary .
他们 可能 两个都 有 到过 作为 快乐的 作为 在 展示 他们 是 这 相反 .
他们原本可能像现在这样幸福，但事实恰恰相反。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'kweɪntəns] ,
She had been with Miss Mabel , and two other ladies of her acquaintance ,
她 有 到过 和 错过 梅布尔 , 和 二 其他 女士们 的 她 熟人 ,
她曾与梅布尔小姐以及她认识的另外两位女士在一起。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eksələnt] ['kɑːmədi] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kerləs] ['hʌzbənd] :
to see that excellent comedy , called the Careless Husband :
到 看 那 出色的 喜剧 , 称为 这 粗心 丈夫 :
去看那部精彩的喜剧片，叫做《粗心的丈夫》:

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [siːnz] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
she was very much affected with some scenes in it ;
她 曾是 非常 很多 做作的 和 一些 场景 在 它 ;
影片中的某些场景深深触动了她；

[fɪː; fɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['beti] ['moʊdi] ,
she imagined she saw herself in the character of Lady Betty Modish ,
她 想象 她 锯 她自己 在 这 特点 的 女士 贝蒂 时尚 ,
她觉得自己就像贝蒂·莫迪什夫人一样。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrd] - ;
and Mr . Trueworth in that of Lord Morelove ;
和 先生 : - 在 那 的 主 - ;
特鲁沃思先生在莫尔洛夫勋爵的职位上；

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ]
and came home full of the most serious reflections on the folly of indulging
和 来了 家 满的 的 这 最多 严肃的 反思 在这 蠢事 的 沉溺于
[æn; ən][ˈaɪd(ə)][ˈvænəti] ,
an idle vanity ,
一个 闲置的 虚荣 ,
回到家后，他满脑子都是对沉溺于虚荣心的愚蠢行为的深刻反思。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
at the expence of a man of honour and sincerity .
在 这 费用 的 一个 男人 的 荣誉 和 诚意 .
以一位正直诚实的人为代价。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz]
She was no sooner within the doors , than the letter above - mentioned was
她 曾是 不 很快 之内 这 门 , 比 这 信 多于 - 提及 曾是
[pʊt] [ɪntuː][hɜːr; həɹ][hændz] :
put into her hands :
放 进入 她 双手 :
她刚一进门，就有人把上面提到的那封信塞到了她手里：

[æz; əz] [ðeɪ] [tuʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they told her it had been left for her in the beginning of the
作为 他们 讲述 她 它 有 到过 左边 为了 她 在 这 开始 的 这
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们告诉她，这是傍晚早些时候留给她的。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən]
by one of Mr . Trueworth's servants , and she knew , both by the superscription
经过 一 的 先生 : 仆人 , 和 她 知道 , 两个都 经过 这 上标
,
,
,

这是特鲁沃斯先生的一位仆人写的，她从题词中得知了这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [si:l] , [ðæt][aɪ 'ti:][keɪm] [frʌm; frəm][ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
and device on the seal , that it came from that gentleman ,
和 设备 在 这 海豹 , 那 它 来了 从 那 绅士 ,
印章上的图案表明它来自那位先生。

[ʃi:; ʃi][ræŋ] ['heɪstɪli] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ;
she ran hastily up stairs to her chamber , in order to examine the contents ;
她 跑 草草 向上 楼梯 到 她 房间 , 在 命令 到 检查 这 内容 ;
她匆匆跑上楼，回到自己的房间，查看里面的东西；

[bʌt; bət] [wʌt] ['flʌtərɪŋz] [si:zd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [wʌt] [æŋ; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [dɪ'fju:zd]
but what flutterings seized her heart — what an universal agitation diffused
但 什么 颤动 查获 她 心 — 什么 一个 普遍的 搅动 扩散
[ɪt'self] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [freɪm] ,
itself through all her frame ,
本身 通过 全部 她 框架 ,

但是，是怎样的悸动攫住了她的心——是怎样一种波澜起伏的悸动弥漫了她的全身。

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kru:əl] [ɪ'prɪsl] !
on reading even the first lines of this cruel epistle !
在 阅读 甚至 这 第一的 线条 的 这 残忍的 书信 !
哪怕只是读到这封残酷书信的开头几行！

- [gʊd] ['hev(ə)n] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , - ['ɡʊʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ! -
' Good Heaven ! ' cried she , ' going out of town , not to return ! '
- 好的 天堂 ! - 哭 她 , - 去 出去 的 镇 , 不是 到 返回 ! -
“天哪！”她喊道，“要出城，而且不会回来了！”

[ænd; ənd] [ðen] , [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] ; - [wʌt] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , - [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [br'fɔ:r]
And then , proceeding a little farther ; ' What , ' added she , ' not see me before
和 然后 , 进行中 一个 小的 更远 ; - 什么 , - 额外 她 , - 不是 看 我 前
[hi:; hi][ɡʊʊz] !
he goes !
他 去 !

然后，她又往前走了一点；“什么？”她补充道，“在他走之前不见我一面吗！”

[ʃʊr] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['i:ðər] [mæd] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . -
Sure the man is either mad , or I am in a dream . '
当然 这 男人 是 任何一个 疯狂的 , 或者 我 是 在 一个 梦 : -
这个人要么疯了，要么我是在做梦。

[sə'praɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'mɔ:rs] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'məʊfənz]
Surprise , and some mixture of a tender remorse , were the first emotions
惊喜 , 和 一些 混合物 的 一个 投标 悔恨 , 是 这 第一的 情绪
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] :
of her soul :
的 她 灵魂 :

惊讶, 以及一丝淡淡的悔意, 是她内心最先涌现的情绪:

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n]
but when she came to that part of the letter which seemed to reflect upon
但 什么时候 她 来了 到 那 部分 的 这 信 哪个 似乎 到 反映 之上
[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ,
her conduct ,
她 执行 ,

但她读到信中似乎在反思她行为的那部分时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][ɪv; laɪv] , [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['hɔ:tinəs] [ɑ:r 'i:] -
and the way in which she chose to live , her native haughtiness re -
和 这 方式 在 哪个 她 选择 到 居住 , 她 本国的 傲气 关于 -
[ə'su:md] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['paʊər] ,
assumed it's former power ,
假定 它是 以前的 力量 ,

而她选择的生活方式, 又让她与生俱来的傲慢重新占据了上风。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪntu:] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
and turned her all into disdain and rage .
和 转向 她 全部 进入 蔑视 和 愤怒 .

并将她所有的怒火都化作了鄙夷和愤怒。

- [noʊ] ['retrəspekt] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [br'heɪvjər] ,
' No retrospect , ' said she , ' on my own behaviour ,
- 不 回顾 , - 说 她 , - 在 我的 自己的 行为 ,

“我不后悔,”她说, “不反思自己的行为。”

[kæn; kən][ɪ'veər] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [rɪ'prəʊtʃɪz] [hi:; hi] [tri:ts] [em 'i:][wɪð; wɪθ] .
can ever justify the audacious reproaches he treats me with .
能 曾经 证明合法 这 大胆的 责备 他 款待 我 和 .

他对我进行的那些厚颜无耻的指责, 我怎么可能觉得合理呢?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
If I have been to blame , it is not his province to upbraid me with it .
如果 我 有 到过 到 责备 , 它 是 不是 他的 省 到 吒 我 和 它 .
-
-
-

如果错在我, 那也不是他该管的。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs]
As she was entirely ignorant of the base artifice that had been put in practice
作为 她 曾是 完全 无知 的 这 根据 技巧 那 有 到过 放 在 实践
[ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
against her ,
反对 她 ,

由于她对针对她的卑鄙伎俩一无所知,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [fɔ:lt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər]
and was conscious of no fault Mr . Trueworth had to accuse her
和 曾是 有意识的 的 不 过错 先生 : - 有 到 控 她
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

她并不认为自己有任何过错, 特鲁沃思先生可以指责她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊɪŋ][wið; wiθ] [mɪs] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
but that of her going with Miss Forward to the play ,
但 那 的 她 去 和 错过 向前 到 这 玩 ,
但她要和福沃德小姐一起去看戏,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
after the warning he had given her of the danger , **it must be**
后 这 警告 他 有 给定 她 的 这 危险 , 它 必须 是
[kənˈfɛst] ,
confessed ,
坦白 ,

在他警告过她危险之后, 必须承认,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] [tuː] [slɑɪt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
she had a right to think the provocation too slight to draw from him
她 有 一个 正确的 到 思考 这 挑衅 也 轻微 到 画 从 他
[sʌtʃ] [rɪˈzɛntf(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] ,
such resentful expressions ,
这样的 不满 表达式 ,

她有理由认为, 这点挑衅不足以让他露出如此愤恨的表情。
[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][hɜːr; həɹ] .
much less to induce him to abandon her .
很多 较少的 到 诱导 他 到 放弃 她 .
更别说让他抛弃她了。

- [ʌnˈɡreɪtfl] [mæn] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈɡriːf] [ænd; ənd] [spaɪt] , - [tuː; tə]
' Ungrateful man ! ' said she , bursting into tears of mingled grief and spite , ' to
- 忘恩负义 男人 ! - 说 她 , 爆发 进入 眼泪 的 混合 悲伤 和 尽管如此 , - 到
[triːt] [em ˈiː] [ðʌs] ,
treat me thus ,
对待 我 因此 ,

“忘恩负义的男人!”她说着, 悲痛和怨恨交织着泪水, “竟然这样对待我! ”
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði]
when I was just beginning to entertain the
什么时候 我 曾是 只是 开始 到 招待 这
当我刚开始招待客人时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 259**]
[页 -]
[第259页]

[ˈkaɪndɪst] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
kindest thoughts of him !
最善良的 想法 的 他 !
对他致以最美好的祝愿!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈerər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] , [ɪn][nɑːt] [ˈfɑːloʊɪŋ]
When I was ready to acknowledge the error I was guilty of , in not following
什么时候 我 曾是 准备好 到 承认 这 错误 我 曾是 有罪的 的 , 在 不是 下列的
[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
his advice ,
他的 建议 ,

当我准备承认自己没有听从他的建议而犯下的错误时,
[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [əˈɡen] .
and had resolved never to throw myself into such inconveniences again .
和 有 已解决 绝不 到 扔 我 进入 这样的 不便之处 再次 .
我下定决心以后再也不让自己陷入这种麻烦之中了。

- [tɪz] [pleɪn] [hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [em 'iː] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [soʊ] [pʊr] , [soʊ] ['traʃlɪŋ] ,
- **Tis plain he never loved me , or he would not have taken so poor , so trifling ,**
- 的 清楚的 他 绝不 喜爱 我 , 或者 他 会 不是 有 已采取 所以 贫穷的 , 所以 琐事 ,
很明显他从来没有爱过我, 否则他不会娶我这样贫穷、如此微不足道的女人。

[ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . -
a pretence to break with me . '
一个 虚伪 到 休息 和 我 . -

假装要和我分手。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [bi'weɪl] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
Thus , for some moments , did she bewail , as it were ,
因此 , 为了 一些 时刻 , 做过 她 哀叹 , 作为 它 是 ,

于是, 她仿佛哀叹了一阵。

[ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
the ill - treatment she thought she had received from him .
这 患病的 - 治疗 她 想法 她 有 已收到 从 他 .

她认为自己受到了他的虐待。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] , - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmædʒɪ'striəl] [er] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
Then looking over the letter again , ' With what a magisterial air , ' cried she ,
然后 寻找 超过 这 信 再次 , - 和 什么 一个 权威的 空气 , - 哭 她 ,

然后她又看了一遍信, 惊呼道: “多么威严的气势啊! ”

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ˌæfɛk'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] , [dʌz] [hiː; hi] [kən'kluːd] !
- **with what an affectation of superiority , does he conclude !**
- 和 什么 一个 做作 的 优势 , 做 他 结束 !

他总结时带着多么傲慢自大的姿态啊!

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['frendli] [wɪʃɪz] , [maɪ] ['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] !
" **With the most friendly wishes , my humble servant !**
" 和 这 最多 友好的 愿望 , 我的 谦逊的 仆人 !

“致以最友好的问候, 我卑微的仆人! ”

" [ɡʊd] [læk] !
" **Good lack !**
" 好的 缺少 !

“好缺乏! ”

['frendli] !
friendly !
友好的 !

友好的!

[let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['frendli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Let him carry his friendly wishes to those he may think will receive them as
让 他 携带 他的 友好的 愿望 到 那些 他 可能 思考 将要 收到 他们 作为

[ə; eɪ] ['feɪvər] ! -
a favour ! '
一个 偏爱 ! -

让他把这份友好的祝福带给那些他认为会感激不尽的人吧!

[ə'pɑːn] [rɪ'vɔːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bi'heɪvər] [tɔːrdz] ['mɪstər]
Upon revolving in her mind all the circumstances of her behaviour towards Mr
之上 旋转 在 她 头脑 全部 这 情况 的 她 行为 向 先生

·
· **Truworth** ,
·
·
·

她反复思索自己对待特鲁沃斯先生的所有行为,

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] [pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ləst] ['vɪzɪt] ,
she could find nothing , except what passed at his last visit ,
她 可以 寻找 没有什么 , 除了 什么 通过了 在 他的 最后的 访问 ,
除了他最后一次来访时留下的东西之外, 她什么也没找到。

[ðæt][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] ,
that could give him any occasion of disgust ,
那 可以 给 他 任何 场合 的 厌恶 ,
那可能会让他产生任何厌恶之情。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [pliː] [fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ]
and even that she looked upon as a very insufficient plea for that high
和 甚至 那 她 看起来 之上 作为 一个 非常 不足的 恳求 为了 那 高的
[rɪ'zentmənt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'sprest] ,
resentment he now expressed ,
怨恨 他 现在 表达 ,
甚至在她看来, 这也无法充分表达他此刻所表现出的强烈怨恨。

[mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlvɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
much more for his resolving to throw off a passion he had a thousand
很多 更多的 为了 他的 解决 到 扔 离开 一个 热情 他 有 一个 千
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['vaʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['læstɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] .
and a thousand times vowed should be as lasting as his life .
和 一个 千 时代 发誓 应该 是 作为 持久 作为 他的 生活 .
更重要的是, 他下定决心要摆脱他曾无数次发誓要与生命一样长久的激情。

[ðə; ðɪ] [ə'nɔːnɪməs] ['letər] [sent][hɜːr; hər][baɪ] [mɪs] ['flɔːrə] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [naʊ] [keɪm] [freʃ]
The anonymous letter sent her by Miss Flora , some time since , now came fresh
这 匿名的 信 发送 她 经过 错过 弗洛拉 , 一些 时间 自从 , 现在 来了 新鲜的
[ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ;
into her head ;
进入 她 头 ;
弗洛拉小姐不久前寄给她的那封匿名信, 现在又清晰地浮现在她的脑海中;

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nəʊ] ['riːəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
that passage in it which insinuated that Mr . Trueworth had no real design of
那 通道 在 它 哪个 暗示 那 先生 : 有 不 真实的 设计 的
['mæɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
marrying her ,
结婚 她 ,
文中暗示特鲁沃思先生并没有真正打算娶她的那段话,

[ðæt] [hiː; hi][bʌt; bət] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
that he but trifled with her ,
那 他 但 琐碎 和 她 ,
他不过是戏弄了她而已。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['priːtens] [ɔːr] [ʌðər] [tuː; tə]
and on the arrival of her brothers would find some pretence or other to
和 在 这 到达 的 她 兄弟 会 寻找 一些 虚伪 或者 其他 到
[breɪk] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
break entirely with her ,
休息 完全 和 她 ,
当她的兄弟们到来时, 她会找各种借口与她彻底断绝关系。

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə] ['tæli] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
seemed now to tally exactly with his present manner of proceeding .
似乎 现在 到 相符 确切地 和 他的 展示 方式 的 进行中 .
现在看来, 这与他目前的行事方式完全吻合。

- [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːk] [truːθ] ;
- **The devil , ' said she , ' may sometimes speak truth ;**
- 这魔鬼 , - 说她 , - 可能有时说话真相 ;

“魔鬼,”她说, “有时也会说真话;

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [məˈlɪʃəs] [gɜːrl] ;
Mr . Trueworth has but too well verified the words of that malicious girl ;
先生 . - 有但也出色地已验证这字的恶意女孩 ;
特鲁沃思先生完全证实了那个恶毒女孩的话;

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ðen] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪz] [naʊ] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][fækt] : [jet] ,
and what she herself then thought a falsehood is now confirmed by fact : yet ,
和什么她她自己然后想法一个谬误是现在确认的经过事实 : 然而 ,
[ˈwerfɔːr] ,
wherefore ,
因此 ,
她当时认为的谎言, 如今已被事实证实: 然而, 因此,

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [peɪnz] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [lʌvd] [em ˈiː] ,
' cried she , ' did he take all this pains ; if he never loved me ,
- 哭她 , - 做过他拿全部这疼痛 ; 如果他他绝不喜爱我 ,
“他费了这么多心思, 如果他从来没爱过我, 那他这么做是值得的吗?”她哭喊道。

[ˈnevər] [hoʊpt] [ˈeni] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [wʌt] [end][kɒd; kəd][hiː; hi] [prəˈpəʊz] [baɪ]
never hoped any recompense for his dissimulation , what end could he propose by
绝不希望任何补偿为了他的伪装 , 什么结尾可以他提出经过
[ˈpræktɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
practicing it ?
练习它 ?
他从未指望通过伪装获得任何回报, 他这样做又能达到什么目的呢?

[wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] , [wʌt] [ˈplezər] , [kɒd; kəd][aɪ ˈtiː] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv]
What advantage , what pleasure , could it give him to affront the sister of
什么优势 , 什么乐趣 , 可以它给他到冒犯这姐姐的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的朋友 ,
他冒犯朋友的妹妹, 究竟能给他带来什么好处, 什么乐趣呢?

[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn] ? -
and impose upon the credulity of a woman he had no design upon ? ' -
和强加之上这轻信的一个女士他有 no 设计之上 ? -
他竟敢欺骗一个他原本毫无意图的女人?

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈmeni] [kɑːntrəˈdɪktəri] - [wɪtʃ] [roʊz]
It would be endless to repeat the many contradictory surmizes which rose
它 会 是 无尽的 到 重复 这 许多 矛盾的 - 哪个 玫瑰
[ˈɔːltərnətli] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstræktɪd] [maɪnd] ;
alternately in her distracted mind ;
交替 在 她 愣 头脑 ;
她心不在焉的脑海中交替出现许多相互矛盾的猜测, 要一一列举, 恐怕没完没了;

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
so I shall only say , she sought , but the more she did so ,
所以 我 将 仅有的 说 , 她 寻求 , 但 这 更多的 她 做过 所以 ,
所以我只能说, 她一直在寻求, 但她越是寻求,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfæðəmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ɪˈvent] .
the more she became incapable of fathoming , the bottom of this mysterious event .
这 更多的 她 成为 无法 的 探究 , 这 底部 的 这 神秘 事件 .
她越发无法理解这件神秘事件的来龙去脉。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ;
The butler was laying the cloth in the parlour for supper when she came home ;
这 管家 曾是 躺下 这 布 在 这 客厅 为了 晚餐 什么时候 她 来了 家 ;

她回家时，管家正在客厅里铺晚餐用的桌布；

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
Mr . Goodman had waited for her some time , thinking she might be
先生 . 古德曼 有 等待 为了 她 一些 时间 , 思维 她 可能 是
[ʌnˈdresɪŋ] ,
undressing ,
脱衣服 ,

古德曼先生等了她一会儿，以为她可能正在脱衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [sent] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]
and now sent to desire she would come down : but she begged to be
和 现在 发送 到 欲望 她 会 来 向下 : 但 她 乞求 到 是
[ɪkˈskjuːzd] ,
excused ,
已原谅 ,

她现在被派去请求下楼；但她恳求原谅。

[sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['næni] ,
said she could not eat , and then called for Nanny ,
说 她 可以 不是 吃 , 和 然后 称为 为了 保姆 ,
[ˈsɪd] [ˈnæni] ,
她说她吃不下东西，然后叫来了保姆。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
who was the maid that usually attended her in her
WHO 曾是 这 女佣 那 通常 参加 她 在 她
[ˈhɜːr] [ˈhɜːr] ,
平时在她家伺候她的女佣是谁？

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 260**]
[页 -]
[第260页]

[ˈtʃeɪmbər] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .
chamber , to come up and put her to bed .
房间 , 到 来 向上 和 放 她 到 床 .
[ˈtʃeɪmbər] [ˈtʃeɪmbər] ,
上楼去扶她上床睡觉。

[ðɪs] [ˈpreɪtɪŋ] [went] , [huː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði]
This prating wench , who would always know the whole secrets of every body in the
这 吹嘘 妖妇 , WHO 会 总是 知道 这 所有的 秘密 的 每一个 身体 在 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

这个喋喋不休的女人，总是能知道家里每个人的所有秘密。

[ˈweðər] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][naːt] ,
whether they thought fit to entrust her with them or not ,
无论 他们 想法 合身 到 委托 她 和 他们 或者 不是 ,
[ˈweðər] [ˈweðər] ,
无论他们是否认为应该将她托付给他们，

[juːst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈaɪd(ə)l] [ˈstoːrɪz] :
used frequently to divert Miss Betsy with her idle stories :
用过的 频繁地 到 转移 错过 贝齐 和 她 闲置的 故事 :
[ˈjuːst] [ˈjuːst] ,
她经常用一些无聊的故事来转移贝茜小姐的注意力：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
but it was not now in her power ,
但 它 曾是 不是 现在 在 她 力量 ,
[ˈbʌt] [ˈbʌt] ,
但现在这已不由她掌控了。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'ten](ə)n [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
that young lady had no attention for any thing but the object of her
那 年轻的 女士 有 不 注意力 为了 任何 事物 但 这 目的 的 她
[ˈprez(ə)nt] [ˌmedi'teɪʃənz] ;
present meditations ;
展示 冥想 ;

那位年轻女子除了她此刻思考的对象之外，对其他任何事都漠不关心；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [nɑːt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə'paːn] , [wʌz; wəz] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['piːvɪʃnɪs]
which the other not happening to hit upon , was answered only with peevishness
哪个 这 其他 不是 发生 到 打 之上 , 曾是 回答 仅有的 和 易怒
[ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] .
and ill - humour .
和 患病的 - 幽默 .

而对方恰好没能想到这一点，得到的只有恼怒和坏脾气。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,
But as every little circumstance ,
但 作为 每一个 小的 环境 ,

但就像所有小事一样，

[ɪf] ['eni] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
if any was adapted to the passion we at that time are possessed of ,
如果 任何 曾是 改编 到 这 热情 我们 在 那 时间 是 拥有 的 ,
如果其中任何一种能够契合我们当时所拥有的热情的话，

['tʌtʃɪz] [ə'paːn][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [frʌm; frəm] [feɪt] , [æn; ən]
touches upon the jarring string , and seems a missionary from fate , an
触摸 之上 这 刺耳的 细绳 , 和 似乎 一个 传教士 从 命运 , 一个
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

触及了刺耳的弦乐，似乎是命运的使者，一场意外，

[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ɪn] [mɪs] ['betsɪ] , [ðə; ði]
the most trifling that can be imagined , served to renew in Miss Betsy , the
这 最多 琐事 那 能 是 想象 , 服务 到 更新 在 错过 贝齐 , 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，一件微不足道的小事却让贝齐小姐精神焕发。

[ðoʊz] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪtʃ] [sliːp] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [ə'beɪt] .
those anxieties which sleep had in some measure abated .
那些 焦虑 哪个 睡觉 有 在 一些 措施 减弱 .

睡眠在一定程度上缓解了那些焦虑情绪。

[ə; eɪ]['bæləd] ['sɪŋər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] , [ɑːn]
A ballad singer happening to be in the street , the first thing she heard , on
一个 民谣 歌手 发生 到 是 在 这 街道 , 这 第一的 事物 她 听到 , 在
[hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ,
her waking ,
她 醒来 ,

她醒来时，听到的第一件事就是一位碰巧在街上唱歌的民谣歌手。

[wʌz; wəz] [ðiːz] [wɜːrdz] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] —
was these words , sung in a sonorous voice , just under the window —
曾是 这些 字 , 唱 在 一个 响亮的 嗓音 , 只是 在下面 这 窗户 —

这些话语，用浑厚的声音，从窗下传来——

- [jʌŋ] [fə'lændər] [wʊd] [em 'i:] [lɔ:ŋ] ,
- **Young Philander woo'd me long** ,
- 年轻的 菲兰德 木头 我 长的 ,
“年轻的花花公子追求了我很久”，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pi:vɪʃ] , [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] ;
I was peevish , and forbade him ;
我 曾是 易怒的 , 和 禁止 他 ;
我当时很生气，禁止他这样做；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɔ:ŋ] ;
I would not hear his charming song ;
我 会 不是 听到 他的 迷人 歌曲 ;
我听不到他那动听的歌声；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ! -
But now I wish , I wish I had him ! -
但 现在 我 希望 , 我 希望 我 有 他 ! -
但我现在多么希望，多么希望他能属于我！

[ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌt] [ɪn] [vʊʊg] ,
Though this was a song at that time much in vogue ,
尽管 这 曾是 一个 歌曲 在 那 时间 很多 在 时尚 ,
虽然这首歌在当时非常流行，

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] ['kæʒuəli] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æn; ən] [hʌndrəd] [taɪmz] ; [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['hju:mər]
and Miss Betsy had casually heard it an hundred times ; yet , in the humour
和 错过 贝齐 有 随意地 听到 它 一个 百 时代 ; 然而 , 在 这 幽默

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
she now was ,
她 现在 曾是 ,
贝齐小姐已经漫不经心地听过一百遍了；然而，以她现在的心情，

[aɪ 'ti:] [bi:t] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
it beat an alarm upon her heart .
它 打 一个 警报 之上 她 心 .
它让她心头一震。

[aɪ 'ti:] [ri'maindɪd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ɪnkən'sɪdərət] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
It reminded her how inconsiderate she had been ,
它 提醒 她 如何 不体贴 她 有 到过 ,
这让她想起自己之前是多么的不体贴。

[ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][dʒʌst]['vælju:][ɑ:n] ['eni] [θɪŋ] ,
and shewed the folly of not knowing how to place a just value on any thing ,
和 展示 这 蠢事 的 不是 会心 如何 到 地方 一个 只是 价值 在 任何 事物 ,
这暴露了不懂得如何公正地评估事物价值的愚蠢之处。

[tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ɪn] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['kʌlərz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
till it was lost , in such strong colours before her eyes ,
直到 它 曾是 丢失的 , 在 这样的 强的 颜色 前 她 眼睛 ,
直到它在她眼前以如此鲜艳的色彩消失殆尽。

[æz; əz][wʌŋ][kʊd; kəd] [skers] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][æn; ən] [ɪnsɪdənt] [ɪn] [ɪt'self] [soʊ] ['mɪrli] [ˌbægə'tel]
as one could scarce think it possible an incident in itself so merely bagatelle
作为 一 可以 稀少 思考 它 可能的 一个 事件 在 本身 所以 仅仅 小品

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] .
could have produced .
可以 有 生产 .
人们很难想象一件如此琐碎的小事竟然会产生如此巨大的影响。

[ə'gen] [ʃiː ʃi] [fel] ['ɪntuː] ['veri] [di:p] ['revəriz] ；[ænd; ənd] , [drɪ'vestɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ɔ:l] ['pæ(ə)n] , [praɪd] ,
Again she fell into very deep reveries ; and , divesting herself of all passion , pride ,
再次 她 跌倒 进入 非常 深的 遐想 ； 和 ， 撤资 她自己 的 全部 热情 ， 自豪 ，
她再次陷入了深深的沉思；并且，她摒弃了所有的激情和骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒədɪs] [hɜːr; hər]['vænəti][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , [ʃiː ʃi]
and the prejudice her vanity had but too much inspired her with , she
和 这 偏见 她 虚荣 有 但 也 很多 灵感 她 和 ， 她
[faʊnd] ,
found ,
成立 ，

她发现，她的虚荣心和偏见给她带来了太多的负面影响。
[ðæt] [ðoʊ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]
that though Mr . Trueworth had carried his resentment farther than became a
那 尽管 先生 。 - 有 携带 他的 怨恨 更远 比 成为 一个
[mæn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [ðæt] [drɪ'griː] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ；
man who loved to that degree he pretended to have done ;
男人 WHO 喜爱 到 那 程度 他 假装 到 有 完毕 ；
尽管特鲁沃斯先生的怨恨已经远远超出了一个假装深爱她的人应有的程度；

[jet] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [wei] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] ,
yet she could no way justify herself to her brother Frank ,
然而 她 可以 不 方式 证明合法 她自己 到 她 兄弟 坦率 ，
但她无论如何也无法向哥哥弗兰克解释清楚。

[leɪdɪ] ['trʌstɪ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [huː] [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
Lady Trusty or any of those friends who had espoused his cause ,
女士 可靠 或者 任何 的 那些 朋友们 WHO 有 拥护 他的 原因 ，
特鲁斯蒂夫人或任何一位支持他事业的朋友，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][,pra:və'keɪ(ə)n] .
for having given him the provocation .
为了 拥有 给定 他 这 挑衅 。
因为他挑衅了他。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [hjuːmər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , ['mɪstər] . ['gʊdmən] , [huː] ,
To heighten the splenetick humour she was in , Mr . Goodman , who ,
到 增高 这 脾脏 幽默 她 曾是 在 ， 先生 。 古德曼 ， WHO ，
为了加剧她那种尖刻的幽默感，古德曼先生，

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
having been taken up with his own affairs ,
拥有 到过 已采取 向上 和 他的 自己的 事务 ，
由于忙于自己的事情，

[hæd; həd][nɑːt] ['men(ə)nd] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ['hæpənd] [ðɪs]
had not mentioned Mr . Trueworth to her for some days , happened this
有 不是 提及 先生 。 - 到 她 为了 一些 天 ， 发生 这
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ，

她已经好几天没跟她提起特鲁沃思先生了，这件事发生在今天早上。
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æet; ət] ['brekfəst] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
as they sat at breakfast , to ask her how the courtship of that gentleman
作为 他们 卫星 在 早餐 ， 到 问 她 如何 这 求爱 的 那 绅士
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ，
他们一边吃早餐一边问她，那位先生的追求进展如何。

[ænd; ənd] [ˈweðə] [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
and **whether** **there** **was** **like** **to** **be** **a** **wedding** **or** **not** **.**
和 无论 那里 曾是 喜欢 到 是 一个 婚礼 或者 不是 .
以及是否要举行婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第18/39页

[pəˈsi:vɪŋ] [ʃiː ʃɪ]
Perceiving she
感知 她

察觉到她

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[blʌʃt] , [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , - [neɪ] , [neɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
blushed , hung down her head , and made no answer , ' Nay , nay , ' said he ,
脸红了 , 悬挂 向下 她 头 , 和 制成 不 回答 , - 不 , 不 , - 说 他 ,
她脸红了, 低下了头, 没有回答。“不, 不,”他说。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] ;
' I told you long ago I would not interfere in these matters ;
- 我 讲述 你 长的 前 我 会 不是 干扰 在 这些 事情 ;
“我很久以前就告诉过你, 我不会干涉这些事情;

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ɪz]
and have less reason now than ever to do so , as your eldest brother is
和 有 较少的 原因 现在 比 曾经 到 做 所以 , 作为 你的 长子 兄弟 是
[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,
而且现在你更没有理由这么做了, 因为你的大哥在城里。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . -
and who is doubtless capable of advising you for the best . '
和 WHO 是 毫无疑问 有能力的 的 建议 你 为了 这 最好的 . -
而且他无疑有能力为你提供最佳建议。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] ;
Miss Betsy was in a good deal of confusion ;
错过 贝齐 曾是 在 一个 好的 交易 的 困惑 ;
贝齐小姐当时非常困惑;

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpraːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˈmɪstər]
she knew not as yet whether it would be proper for her to acquaint Mr
她 知道 不是 作为 然而 无论 它 会 是 恰当的 为了 她 到 熟人 先生
. [ˈɡʊdmən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
. Goodman with what had passed between Mr . Trueworth and herself ,
. 古德曼 和 什么 有 通过了 之间 先生 . - 和 她自己 ,
她还不知道是否应该将她和特鲁沃思先生之间发生的事情告诉古德曼先生。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ɑːn] [ðæt] [hed] ,
or to be silent on that head ,
或者 到 是 沉默的 在 那 头 ,
或者对此保持沉默,

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [maɪt] [brɪŋ] [əˈbaʊt] .
till she should see what a little time might bring about .
直到 她 应该 看 什么 一个 小的 时间 可能 带来 关于 .
直到她看到时间能带来什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mæənər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] , ['mɪstər] . ['gʊd,mænz] ['lɔɪər] ,
As she was thinking in what manner she should reply , Mr . Goodman's lawyer ,
作为 她 曾是 思维 在 什么 方式 她 应该 回复 , 先生 : 古德曼 律师 ,
[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,
luckily for her relief ,
幸运的是 为了 她 宽慰 ,

当她还在思考该如何回应时, 幸运的是, 古德曼先生的律师——这对她来说无疑是个好消息——

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['diskɔːrs] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv]
came in , and put an end to a discourse which , in the present situation of
来了 在 , 和 放 一个 结尾 到 一个 话语 哪个 , 在 这 展示 情况 的
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她走了进来, 结束了这场在她此刻心境下令人难以忍受的争论。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] .
she was very unfit to bear a part in .
她 曾是 非常 不合格 到 熊 一个 部分 在 :

她根本不适合出演这个角色。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ædmə'nɪʃənz] [tuː; tə] [mɪs]
But , as if this was to be a day of continued admonitions to Miss
但 , 作为 如果 这 曾是 到 是 一个 天 的 持续 告诫 到 错过
[ˈbetsi] ,
Betsy ,
贝齐 ,

但是, 仿佛今天注定要继续对贝齐小姐进行训诫似的,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [drest] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] ,
she was no sooner dressed , and ready to quit her chamber ,
她 曾是 不 很快 穿着 , 和 准备好 到 辞职 她 房间 ,

她刚穿戴整齐, 准备离开房间,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['meɪbəlz] [vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
than she heard Miss Mabel's voice upon the stairs .
比 她 听到 错过 梅布尔的 嗓音 之上 这 楼梯 :

然后她听到了梅布尔小姐在楼梯上的声音。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪts] ,
As that young lady was not accustomed to make her any morning visits ,
作为 那 年轻的 女士 曾是 不是 习惯 到 制作 她 任何 早晨 访问 ,

由于那位年轻女士并不习惯在早上拜访她,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪz] ; [ʃiː; ʃi][ræn] , [həʊ'veər] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,
she was a little surprized ; she ran , however , to meet her , saying ,
她 曾是 一个 小的 惊讶 ; 她 跑 , 然而 , 到 见面 她 , 说 ,

她有些惊讶, 但还是跑过去迎接她, 说道:

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvər] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə]
' This is a favour I did not expect , and therefore have the more cause to
- 这 是 一个 偏爱 我 做过 不是 预计 , 和 所以 有 这 更多的 原因 到
[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 :

“这是我意想不到的恩惠, 因此我更加感谢你。”

- — - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
' — ' I do not know , ' replied the other , as she entered the room ,
- — - 我 做 不是 知道 , - 回复 这 其他 , 作为 她 进入 这 房间 ,

“——”“我不知道,”另一个人走进房间时回答道。

- ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [θæŋks] [ɔːr][noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt]
' **whether you will think I deserve thanks or no , when you hear the business that**
- 无论 你 将要 思考 我 应得 谢谢 或者 不 , 什么时候 你 听到 这 商业 那
[brɔːt] [em 'iː] ;
brought me ;
带来 我 ;

“当你听到给我带来这份工作的缘由时，无论你认为我是否值得感谢；

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ][aɪ][,ei 'em] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [tʃaɪd] [juː; jʊ] .
for I assure you I am come only to chide you .
为了 我 保证 你 我 是 来 仅有的 到 喝叱 你 .

因为我向你保证，我来这里只是为了责备你。

- — - [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' **I think , ' said Miss Betsy , with a sigh ,**
- — - 我 思考 , - 说 错过 贝齐 , 和 一个 叹 ,

“——”贝齐小姐叹了口气说，“我想.....”

- [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] !
' **that all the world takes the liberty of doing so with me !**
- 那 全部 这 世界 需要 这 自由 的 正在做 所以 和 我 !

让全世界都随意对我这样做！

[bʌt; bət] , [preɪ] , [maɪ] [dɪr] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
but , pray , my dear , ' continued she ,
但 , 祈祷 , 我的 亲爱的 , - 持续 她 ,

“但是，亲爱的，请你祈祷，”她继续说道。

- [haʊ] [,ei 'em][aɪ][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? -
' **how am I so unhappy as to deserve it from you ? ' -**
- 如何 是 我 所以 不开心 作为 到 应得 它 从 你 ? -

“我到底哪里不开心，要受你这样的对待？ ”

- [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['meɪbəl] ,
' **Why , you must know , ' replied Miss Mabel ,**
- 为什么 , 你 必须 知道 , - 回复 错过 梅布尔 ,

“为什么呢，你肯定知道，”梅布尔小姐回答道。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [dɪ'strest] [lʌv] ;
' **that I have taken upon me to be the champion of distressed love ;**
- 那 我 有 已采取 之上 我 到 是 这 冠军 的 苦恼 爱 ;

“我已立志成为苦难爱情的捍卫者；

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
you have broken a fine gentleman's heart , and I am come to tell
你 有 破碎的 一个 美好的 绅士的 心 , 和 我 是 来 到 告诉

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你伤透了一位绅士的心，我来就是要告诉你：

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [hoʊl] [ə'gen] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]
that you must either make it whole again , as it was before he saw you
那 你 必须 任何一个 制作 它 所有的 再次 , 作为 它 曾是 前 他 锯 你

,
:
,

你必须把它恢复原状，就像他见到你之前那样。

[ɔːr] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][jər; jər] [oʊn] .
or repair the damage he has sustained by giving him your own .
或者 维修 这 损害 他 有 持续 经过 给予 他 你的 自己的 .

或者用你自己的伤害来弥补他所受到的伤害。

- — - [aɪ] [pli:d] [nɑ:t] ['gɪltɪ] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [mɔ:r] ['sprɑtli] [ðæn; ðən] [brɪʃɔ:r] :
- — ' **I plead Not Guilty** , ' **said Miss Betsy** , **in a tone more sprightly than before** :
- — - 我 恳求 不是 有罪的 , - 说 错过 贝齐 , 在 一个 语气 更多的 轻快的 比 前 :

“——”贝齐小姐说道, 语气比之前轻快了许多: “我辩称无罪。”

- [bʌt; bət] , [preɪ] , [hu:] [hæz; həz] [geɪnd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ju:; jʊ] ,
' **but** , **pray** , **who has gained so great an influence over you** ,
- 但 , 祈祷 , WHO 有 获得 所以 伟大的 一个 影响 超过 你 ,
但是, 请问, 究竟是谁对你们产生了如此巨大的影响?

[æz; əz][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ɑ:n][soʊ] ['daʊti] [æn; ən] ['erənd] ? - — - [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
as to send you on so doughty an errand ? ' — ' **No** , **my dear** ,
作为 到 发送 你 在 所以 强悍 一个 差事 ? - — - 不 , 我的 亲爱的 ,
竟派你去执行如此艰巨的任务? '——“不, 亲爱的,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
you are quite mistaken in the matter , ' **replied the other** ;
你 是 相当 错误 在 这 事情 , - 回复 这 其他 ;
“你在这件事上完全错了,”另一个人回答道;

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sent] — [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][led][baɪ][maɪ] [oʊn] [dʒenə'rɑ:səti] ,
' **I assure you I am not sent — I am only led by my own generosity** ,
- 我 保证 你 我 是 不是 发送 — 我 是 仅有的 引领 经过 我的 自己的 慷慨 ,
我向你们保证, 我并非奉命行事——我只是出于自己的慷慨之心而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . - [dɪ'spər] .
and the sight of poor Mr . Trueworth's despair .
和 这 视线 的 贫穷的 先生 : - 绝望 :
还有那可怜的特鲁沃斯先生绝望的神情。

- — - ! - [kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] ['heɪstɪli] ; - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - — - [aɪ] [mi:n] , -
' — ' **Trueworth !** ' **cried Miss Betsy hastily** ; ' **What do you mean ?** ' — ' **I mean** , '
- — - ! - 哭 错过 贝齐 草草 ; - 什么 做 你 意思是 ? - — - 我 意思是 , -
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
replied the other ,
回复 这 其他 ,
“——”特鲁沃斯! 贝齐小姐急忙喊道; “你什么意思?”——“我的意思是,”对方回答道,

- [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪtəɪk] [aɪ][eɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ju:; jʊ]
' **to engage you** , **if the little rhetoric I am mistress of can prevail on you**
- 到 从事 你 , 如果 这 小的 修辞 我 是 情妇 的 能 占上风 在 你
[tu:; tə] [kən'sɪdə] ,
to consider ,
到 考虑 ,
“如果我那点儿花言巧语能打动你, 让你考虑一下, 那么我希望能引起你的注意。”

[ðæt] [waɪl] [wi:; wi][ju:z][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪl] , [wi:; wi][du:] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['ri:əl]
that while we use a man of sense and honour ill , **we do ourselves a real**
那 尽管 我们 使用 一个 男人 的 感觉 和 荣誉 患病的 , 我们 做 我们自己 一个 真实的
[ɪndʒəri] .
injury :
受伤 :

当我们亏待一个有智慧、有荣誉感的人时, 我们实际上是在伤害自己。

[ðə; ði] [ʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:ti] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd] , [meɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ;
The love our beauty has inspired , **may** , **for a time** , **secure our power** ;
这 爱 我们的 美丽 有 灵感 , 可能 , 为了 一个 时间 , 安全的 我们的 力量 ;
我们的美貌所激发的热爱, 或许能暂时保障我们的权力;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] ['wɪkər] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ket] - [er] [wi:; wi]
but it will grow weaker by degrees , **and every little coquette - air we**
但 它 将要 生长 较弱 经过 学位 , 和 每一个 小的 卖弄风情的人 - 空气 我们
但它会逐渐减弱, 我们每发出一点轻佻的气息

[gɪv] [ɑːrˈselvz] , [ˈles(ə)n][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrmz] .
give ourselves , lessen the value of our charms .
给 我们自己 , 减少 这 价值 的 我们的 魅力 .

自我牺牲, 会降低我们魅力的价值。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æ; ət][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm] [ˈveri] [greɪt] [bruːˈleɪ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
I know there is at present some very great brûlée between you and Mr .
我 知道 那里 是 在 展示 一些 非常 伟大的 焦糖布丁 之间 你 和 先生 .
:
Trueworth :
- :

我知道你和特鲁沃斯先生之间目前存在着非常严重的矛盾:

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈevri] [wei] [dɪˈzːrvɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
he is a match every way deserving of you ; he has the approbation of all
他 是 一个 匹配 每一个 方式 值得 的 你 ; 他 有 这 赞许 的 全部
[jər; jər] [frendz] ;
your friends ;
你的 朋友们 ;

他各方面都与你十分般配; 他得到了你所有朋友的认可;

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [əkˈnaːlɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] .
and , I have heard you acknowledge , you are not insensible of his merit .
和 , 我 有 听到 你 承认 , 你 是 不是 麻木不仁 的 他的 优点 .

而且, 我也听你承认, 你并非不了解他的功绩。

[tuː; tə] [wʌt] [end] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [ˈstʌdi] [tuː; tə][pərˈpleks][ænd; ənd] [gɪv] [ʌnˈnesəseri] [peɪnz] [tuː; tə]
To what end , then , do you study to perplex and give unnecessary pains to
到 什么 结尾 , 然后 , 做 你 学习 到 困扰 和 给 不必要 疼痛 到
[ə; eɪ] [hɑːrt] ,
a heart ,
一个 心 ,

那么, 你学习的目的是什么呢? 难道是为了使人困惑, 给人带来不必要的痛苦吗?

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] [ˈrendərɪŋ]
which you , according to all appearances , will one day take a pride in rendering
哪个 你 , 根据 到 全部 外貌 , 将要 一 天 拿 一个 自豪 在 渲染
[ˈhæpi] ? -
happy ? '
快乐的 ? -

而你, 从各方面来看, 将来有一天会以让他/她幸福为荣的?

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [faɪn] [həˈræŋ] , [ɪnˈdiːd] ! -
' This is an extreme fine harangue , indeed ! '
- 这 是 一个 极端 美好的 长篇大论 , 的确 ! -

“这真是一篇精彩绝伦的演说!”

[rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
replied Miss Betsy ; ' but I would fain know for what reason it is directed to
回复 错过 贝齐 ; - 但 我 会 欣然 知道 为了 什么 原因 它 是 指导 到
[emˈiː] .
me :
我 :

贝齐小姐回答说: “但我很想知道这封信是为什么写给我的。”

[ɪf] ['mɪstər] . - [ɪ'mædʒɪnz][aɪ][hæv; həv] [ju:st] [hɪm; ɪm] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
If Mr . Trueworth imagines I have used him ill , I think it
如果 先生 : - 想象 我 有 用过的 他 患病的 , 我 思考 它
如果特鲁沃思先生认为我亏待了他, 我想.....

[noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,
no proof of his understanding , to make a proclamation of it ; but ,
不 证明 的 他的 理解 , 到 制作 一个 公告 的 它 ; 但 ,
[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] !
for Heaven's sake !
为了 天 清酒 !
没有证据证明他理解了这一点, 所以不能就此宣称; 但是, 看在上帝的份上!

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
how came you to be the confidante of his
如何 来了 你 到 是 这 知己 的 他的
[kəm'pleɪnts] ? -
complaints ? '
投诉 ? -
你为什么会成为他倾诉心事的知己?

- [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] ['ɑ:nər] , - [sed] [mɪs] ['meɪbəl] : - ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl]
' Indeed , I have not that honour , ' said Miss Mabel : ' finding myself a little ill
- 的确 , 我 有 不是 那 荣誉 , - 说 错过 梅布尔 : - 寻找 我 一个 小的 患病的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
“的确, 我没有这份荣幸,”梅布尔小姐说, “我今天早上感觉有点不舒服。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [er] [wʊd] [du:][em 'i:] [gʊd] ; [soʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,
I thought the air would do me good ; so went into the Park ,
我 想法 这 空气 会 做 我 好的 ; 所以 去 进入 这 公园 ;
我想呼吸一下新鲜空气对我有益, 于是就去了公园。
[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔ:r] ,
taking only a little girl with me , who lives next door ,
采取 仅有的 一个 小的 女孩 和 我 , WHO 生活 下一个 门 ;
我只带了隔壁的小女孩一起去。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [kwɑɪt] [ə'loʊn] .
because I would not go quite alone .
因为 我 会 不是 去 相当 独自的 .
因为我不想独自前往。
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdezæbɪ'jeɪ] [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [græs] ,
Being in the deshable you see , I crossed the grass ,
存在 在 这 衣衫褴褛 你 看 , 我 交叉 这 草 ,
我当时衣衫褴褛, 穿过了草地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][keɪdʒ] [wɔ:k] ,
and was passing towards the back of the Bird Cage Walk ,
和 曾是 通过 向 这 后退 的 这 鸟 笼 走 ,
然后他正朝鸟笼步道的后方走去,

[wer] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [bʌt; bət]['mɪstər] . - ,
where who should I see among the trees but Mr . Trueworth ,
在哪里 WHO 应该 我 看 之中 这 树木 但 先生 : - ,
我在树林里还能看到谁呢? 竟然是特鲁沃思先生!
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][em 'i:][baɪ] [ðæt] [neɪm] ;
if I may call the object that then presented itself to me by that name ;
如果 我 可能 称呼 这 目的 那 然后 呈现 本身 到 我 经过 那 姓名 ;

如果我可以这个来称呼当时呈现在我面前的那个物体的话;

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
for , **indeed** , **Miss Betsy** , **the poor gentleman seems no more than the shadow**
为了 , 的确 , 错过 贝齐 , 这 贫穷的 绅士 似乎 不 更多的 比 这 阴影
[ʌv; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .

贝齐小姐，的确，这位可怜先生看起来就像是他自己的影子一样。

[hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] ,
He saw me at a distance , and I believe would have avoided me ; but ,
他 锯 我 在 一个 距离 , 和 我 相信 会 有 避免 我 ; 但 ,
[wɪ; wə] [aɪ] [wɜːr; wər][əˈpaːn][hɪm; ɪm] , [klɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
他 远远地看到了我，我相信他会避开我；但是，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpaːn][hɪm; ɪm] , [klɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
perceiving my eyes were upon him , cleared his countenance as well as he
感知 我的 眼睛 是 之上 他 , 已清除 他的 面容 作为 出色地 作为 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
was able ,
曾是 有能力的 ,

他察觉到我的目光落在自己身上，便尽力让自己的脸色恢复了平静。

[ænd; ənd] [əˈkɒst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒʊəl] [sæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and accosted me with the usual salutations of the morning .
和 被骚扰 我 和 这 通常 问候 的 这 早晨 .

他们用惯常的晨间问候语向我打招呼。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It is somewhat surprising , Madam ,** " **said he** ,
" 它 是 有些 令人惊讶 , 女士 , " 说 他 ,

“这有点出乎我的意料，夫人，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌt] [ˈgæləntri] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] ,
with an air of as much gallantry as he could assume ,
和 一个 空气 的 作为 很多 英勇 作为 他 可以 认为 ,

他摆出一副尽可能英勇的样子，

" [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈleɪdi][soʊ][ˈdʒʌstli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][æd məˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [mɪs]
" **to find a lady so justly entitled to the admiration of the world , as Miss**
" 到 寻找 一个 女士 所以 公正地 标题 到 这 钦佩 的 这 世界 , 作为 错过
[ˈmeɪbəl][ɪz] ,
Mabel is ,
梅布尔 是 ,

“能找到像梅布尔小姐这样一位如此值得世人敬仰的女士，真是难能可贵。”

[ʃʌn] [ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [æn; ən] [ʌnfriˈkwentɪd] [wɔːk] , [laɪk]
shun the gay company of the Mall , and chuse an unfrequented walk , like
回避 这 同性恋 公司 的 这 购物中心 , 和 选择 一个 冷落 走 , 喜欢
[ðɪs] !
this !
这 !

避开购物中心里熙熙攘攘的人群，选择像这样人迹罕至的散步路线！

" — " [aɪ] [maɪt] [rɪˈtɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,
" — " **I might retort the same exclamation of surprise ,** " **replied I** ,
" — " 我 可能 反驳 这 相同的 感叹 的 惊喜 , " 回复 我 ,

“——我或许也会发出同样的惊讶感叹，”我回答道。

" [æɪt; ət][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [hɪr] .
" **at so unexpectedly meeting with Mr . Trueworth here** .
" 在 所以 不料 会议 和 先生 : - 这里 .

“没想到会在这里遇到特鲁沃思先生。”

" - [ˈæftər] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [kənˈtɪnjuːd] [fiː; fj] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] , [ɑːn][jʊr; jər]
" **' After this , as you know , my dear , ' continued she , ' I have lately , on your**
" - 后 这 , 作为 你 知道 , 我的 亲爱的 , - 持续 她 , - 我 有 最近 , 在 你的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“此后，正如你所知，亲爱的，她继续说道，‘最近，为了你，我.....

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈkʌmpəni] ;
had the pleasure pretty often of Mr . Truworth's company ;
有 这 乐趣 漂亮的 经常 的 先生 ; - 公司 ;

我有幸经常与特鲁沃思先生相处；

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] ,
I took the liberty to ask him where he had buried himself ,
我 采取 这 自由 到 问 他 在哪里 他 有 埋葬 他自己 ,

我冒昧地问他把自己埋在了哪里。

[ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
that I had not seen him for so many days : to which he answered ,
那 我 有 不是 已见 他 为了 所以 许多 天 : 到 哪个 他 回答 ,

我告诉他我已经很多天没见到他了，他回答说：

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] , [ðoʊ] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [kənˈsiːl]
not without a confusion , which I saw he attempted , though in vain , to conceal
不是 没有 一个 困惑 , 哪个 我 锯 他 尝试过 , 尽管 在 徒劳 , 到 隐藏

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — " [jes] ,
from me — " Yes ,
从 我 — " 是的 ,

他似乎有些困惑，我看到他试图向我掩饰，尽管徒劳无功——“是的，

[ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˈberɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpleʒər] ,
Madam , I have indeed been buried from all pleasure ,
女士 , 我 有 的确 到过 埋葬 从 全部 乐趣 ,

夫人，我确实已经失去了所有快乐。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn] [əˈferz] [ˈlɪt(ə)] [les] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] :
have been swallowed up in affairs little less tormenting than those of the grave :
有 到过 吞咽 向上 在 事务 小的 较少的 折磨 比 那些 的 这 严重 :

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们已被卷入一些痛苦不堪、甚至不亚于死亡的事情中：但是，

" [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ]
" **added he , " they are now over , and I am preparing to return to my**
" 额外 他 , " 他们 是 现在 超过 , 和 我 是 准备 到 返回 到 我的

[ˈkʌntri] [siːt] ,
country seat ,
国家 座位 ,

他补充道：“这些事情现在已经结束了，我正准备返回我的国家议院。”

[wer] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [trænˈkwɪləti] [wɪtʃ] , [sɪnz] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæz; həz]
where I hope to re - enjoy that tranquillity which , since my leaving it , has
在哪里 我 希望 到 关于 - 享受 那 宁静 哪个 , 自从 我的 离开 它 , 有

[bɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
been pretty much disturbed .
到过 漂亮的 很多 不安 .

我希望在那里重新享受那份宁静，自从我离开那里之后，这份宁静就受到了很大的破坏。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][i: 'kwəl][maɪ] [ə 'stɔ: nɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi: k] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : " [tu:; tə]
Nothing could equal my astonishment at hearing him speak in this manner : " To
- 没有什么 可以 平等的 我的 惊讶 在 听力 他 说话 在 这 方式 : " 到
[jɜ:; jər] ['kʌntri] - [si: t] !
your country - seat !
你的 国家 - 座位 !

“没有什么比听到他这样说话更让我惊讶的了：‘去你的乡间别墅！’”

" [kraɪd] [aɪ] ; " [nɔ: t][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][fɔ: r; fər] ['eni] [lɔ: ŋ] [taɪm] ? " — " [aɪ] [noʊ] [nɔ: t][æz; əz] [jet]
cried I ; " not to continue there for any long time ? " — " I know not as yet
" 哭 我 ; " 不是 到 继续 那里 为了 任何 长的 时间 ? " — " 我 知道 不是 作为 然而
,
:
,

“我喊道；“不会在那里待很久吗？”——“我还不知道，

['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ: z] , " [pər'hæps][fɔ: r; fər][i'evər] ! " ['ædɪd]
Madam , " replied he ; and then , after a pause , " perhaps for ever ! " added
女士 , " 回复 他 ; 和 然后 , 后 一个 暂停 , " 也许 为了 曾经 ! " 额外
[hi:; hi] .
he :
他 :

“夫人,”他回答道；然后，停顿了一下，他又补充道，“也许永远！”

" [bles] [em 'i:] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'di: d] !
Bless me , " said I , " this is strange , indeed !
" 保佑 我 , " 说 我 , " 这 是 奇怪的 , 的确 !

“天哪,”我说，“这真是太奇怪了！”

[mɪs] ['betsɪ] [dɪd][nɔ: t] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ: rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ: r; hər][bʌt; bət][læst] [naɪt] .
Miss Betsy did not tell me a word of it ; and I saw her but last night .
错过 贝齐 做过 不是 告诉 我 一个 单词 的 它 ; 和 我 锯 她 但 最后的 夜晚 .

贝齐小姐对此只字未提；而我昨晚才见过她。

" — " [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɔ: t] [ðen] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] , " ['ænsər] [hi:; hi] : " [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
— " She might not then know it , Madam , " answered he : " but , if she
" — " 她 可能 不是 然后 知道 它 , 女士 , " 回答 他 : " 但 , 如果 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“——“夫人，她当时可能不知道,”他回答说，“但是，如果她知道的话，

[aɪ][eɪ 'em][nɔ: t] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][t'reɪf(ə)] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]
I am not vain enough to imagine , she would think a trifle , such as my
我 是 不是 徒劳 足够的 到 想象 , 她 会 思考 一个 琐事 , 这样的 作为 我的
[dɪ'pɑ: rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

我并不自负到会想象，她会觉得我的离开这种小事很荒谬。

[wɜ: rθ] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] .
worth the pains of mentioning .
值得 这 疼痛 的 提及 .

值得一提。

" - [aɪ] [ðən] , - [pəɹ'su:d] [mɪs] ['meɪbəl] , - [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hju:mər] .
" ' **I then , ' pursued Miss Mabel , ' endeavoured to rally him out of this humour .**
" - 我 然后 , - 追击 错过 梅布尔 , - 努力 到 集会 他 出去 的 这 幽默 .

“于是,”梅布尔小姐接着说,“我努力让他摆脱这种坏情绪。”

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [tuːld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
After having told him I had a better opinion of your understanding and
后 拥有 讲述 他 我 有 一个 更好的 观点 的 你的 理解 和
[dʒenə'rɑ:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

在告诉他我对你的理解力和慷慨有了更深刻的理解之后,

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
than to be capable of believing you thought so lightly of his friendship
比 到 是 有能力的 的 相信 你 想法 所以 轻轻 的 他的 友谊
[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and affection ,
和 感情 ,

比起相信你如此轻视他的友谊和感情,我更难以接受。

[aɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [pi:k] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] ['dʒeləs] [wɪm] :
I added , that this was only some little pique between you , some jealous whim :
我 额外 , 那 这 曾是 仅有的 一些 小的 激起 之间 你 , 一些 嫉妒的 一时兴起 :

我补充说,这只是你们之间的一点小摩擦,一时嫉妒罢了:

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][aɪ] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [er] , [prɪ'tendɪd]
but he replied to all I said on this subject with a very grave air , pretended
但 他 回复 到 全部 我 说 在 这 主题 和 一个 非常 严重 空气 , 假装
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

但他对我在这个问题上所说的一切都回答得非常严肃,装作很严肃的样子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [aɪ][hæd; həd]
and took his leave somewhat abruptly for a man of that politeness I had
和 采取 他的 离开 有些 突然 为了 一个 男人 的 那 礼貌 我 有
[tɪl] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪm; ɪm] . -
till now always observed in him . ' -
直到 现在 总是 观察到 在 他 : -

他告辞有些突然,这与我之前一直认为他彬彬有礼的形象不太相符。

- [hi:; hi] ['kæriz] [aɪ 'ti:][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ɪn'di:d] , - [kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] :
' **He carries it off with a high hand , indeed , ' cried Miss Betsy :**
- 他 携带 它 离开 和 一个 高的 手 , 的确 , - 哭 错过 贝齐 :
“他确实做得非常出色,”贝齐小姐喊道:

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] ; [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪ'self][noʊ] ['trʌb(ə)] ['weðər] [hi:; hi] [steɪz] [ɪn] [taʊn] ,
' **but it is no matter ; I shall give myself no trouble whether he stays in town ,**
- 但 它 是 不 事情 ; 我 将 给 我 不 麻烦 无论 他 停留 在 镇 ,
“但这无关紧要;他是否留在城里,我都不会为此烦恼。”

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][ɡoʊz][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:r] ['weðər] [aɪ]['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
or whether he goes into the country , or whether I ever see him more .
或者 无论 他 去 进入 这 国家 , 或者 无论 我 曾经 看 他 更多的 :
“或者他是否会去乡下,或者我是否还能再见到他。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [tu;; tə] ['traɪʌmf] ['ʊʊvər][em 'i:] ? -
does the man think to triumph over me ? '
做 这 男人 思考 到 胜利 超过 我 ? -

他以为他能战胜我吗？

- [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði] [dɪ'skri:t] [mɪs]
' I do not believe that is the case with Mr . Trueworth , ' said the discreet Miss
- 我 做 不是 相信 那 是 这 案件 和 先生 . - , - 说 这 慎重 错过
['meɪbə] ;
Mabel ;
梅布尔 ;

“我不认为特鲁沃思先生的情况是那样的，”谨慎的梅布尔小姐说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meni] [men][tu;; tə] [rɪ'krɪmə,neɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
' but I know it is the way of many men to recriminate in this manner :
- 但 我 知道 它 是 这 方式 的 许多 男人 到 相互指责 在 这 方式 :
但我知道，很多男人都喜欢这样互相指责：

[ænd; ənd] [preɪ] , [wen] [ðeɪ] [du:] , [hu:] [kæn; kən][wi;; wi] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] ,
and pray , when they do , who can we blame for it but ourselves ,
和 祈祷 , 什么时候 他们 做 , WHO 能 我们 责备 为了 它 但 我们自己 ,
当他们真的这样做时，我们除了责怪自己还能责怪谁呢？

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'keɪzn] ?
in giving them the occasion ?
在 给予 他们 这 场合 ?
给他们这个机会？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu;; tə][maɪ'self][tu;; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I should think it an affront to myself to encourage the addresses of a
我 应该 思考 它 一个 冒犯 到 我 到 鼓励 这 地址 的 一个
['pɜ:rs(ə)n][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['wɜ:ɹði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . -
person I did not look upon worthy of being treated with respect . '
人 我 做过 不是 看 之上 值得 的 存在 治疗 和 尊重 . -
我认为，鼓励那些我不认为值得尊重的人发表演讲，是对我自己的侮辱。

[ʃi;; ʃɪ] ['ɜ:dʒd] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][tu;; tə] [kən'vɪns] [mɪs] ['betsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] [ɪl]
She urged many arguments to convince Miss Betsy of the vanity and ill
她 敦促 许多 论点 到 说服 错过 贝齐 的 这 虚荣 和 患病的
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['pɹæj(ə)n] ;
consequences of trifling with an honourable and sincere passion ;
结果 的 琐事 和 一个 光荣的 和 真诚 热情 ;
她列举了许多论点，试图让贝齐小姐明白，轻视高尚而真挚的爱情是虚荣的，而且会带来不良后果；

[wɪtʃ] , [ðʊʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv]
which , though no more than what that young lady had already made use of
哪个 , 尽管 不 更多的 比 什么 那 年轻的 女士 有 已经 制成 使用 的
[tu;; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,
虽然那东西和那位年轻女士已经用在自己身上的东西没什么两样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ,
and was fully persuaded in the truth of ,
和 曾是 完全 被说服 在 这 真相 的 ,
并完全相信了以下事实：

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
she was not very well pleased to hear from the mouth of another .
她 曾是 不是 非常 出色地 高兴 到 听到 从 这 嘴 的 其他 .

她从别人口中听到这些话，很不高兴。

[ðoʊ] [ðiːz] [tuː] [ˈleɪdiz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgriːd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd]
Though these two ladies perfectly agreed in their sentiments of virtue and
尽管 这些 二 女士们 完美 同意 在 他们的 情感 的 美德 和
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

虽然这两位女士在美德和名誉方面观点完全一致，

[jet] [ðer; ðər] [dispəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈwaɪdli]
yet their dispositions and behaviour in the affairs of love were as widely
然而 他们的 性情 和 行为 在 这 事务 的 爱 是 作为 广泛
[ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈeni] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] :
different as any two persons possibly could be :
不同的 作为 任何 二 人 可能 可以 是 :

然而，他们在爱情方面的性情和行为却截然不同，就像两个人之间能达到的那种巨大差异一样：

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
and this it was , which , during the course of their acquaintance ,
和 这 它 曾是 , 哪个 , 期间 这 课程 的 他们的 熟人 ,

而这正是他们在相识过程中所发现的：

[geɪv] [ˈfriːkwənt] [ɪntəˈrʌpʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɑːrməni] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
gave frequent interruptions to that harmony between them ,
给予 频繁 中断 到 那 和谐 之间 他们 ,

这频繁地破坏了他们之间的和谐关系。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈstiːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] , [wʊd]
which the mutual esteem they had for each other's good qualities , would
哪个 这 相互的 尊重 他们 有 为了 每个 其他的 好的 品质 , 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈrendəd] [pəˈpɛtʃuəl] .
otherwise have rendered perpetual .
否则 有 渲染 永久 .

他们彼此欣赏对方的优点，否则这段感情本可以长久维系下去。

[[ʃiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɪz] [ˈmʌltəm] [ɪn][ˈpɑːvəu]
Is multum in parvo
是 multum 在 细小病毒

multum in parvo

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ɡets] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
There is an unaccountable pride in human nature , which often gets the better of
那里 是 一个 无法解释 自豪 在 人类 自然 , 哪个 经常 获得 这 更好的 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌstɪs] ,
our justice ,
我们的 正义 ,

人性中有一种难以抑制的骄傲，这种骄傲常常凌驾于正义之上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ju: 'es] [ɪ'spaʊz] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [wɪðɪn] [ɑ:r'selvz] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
and makes us espouse what we know within ourselves is wrong ,
和 制作 我们 支持 什么 我们 知道 之内 我们自己 是 错误的 ,
并使我们拥护我们内心明知是错误的事情,

[ræðər] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][set] [raɪt] [baɪ] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [ɪk'sept] [əʊər; ɑ:r] [oʊn] .
rather than appear to be set right by any reason , except our own .
相当 比 出现 到 是 放 正确的 经过 任何 原因 , 除了 我们的 自己的 .
而不是看起来好像被任何其他理由所纠正, 除了我们自己的理由。

[mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [prə'pensətɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] :
Miss Betsy had too much of this unhappy propensity in her composition :
错过 贝齐 有 也 很多 的 这 不开心 倾向 在 她 作品 :
贝齐小姐的作文中充斥着太多这种令人不快的倾向:

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʃi:; ʃɪ]
a very little reflection enabled her to see clearly enough the mistakes she
一个 非常 小的 反射 已启用 她 到 看 清楚地 足够的 这 错误 她
[sʌmtaɪmz] [fel] [ɪntu:] ;
sometimes fell into ;
有时 跌倒 进入 ;
稍加反思, 她就能清楚地看到自己有时犯的错误;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['ʌðər] .
but she could not bear they should be seen by others .
但 她 可以 不是 熊 他们 应该 是 已见 经过 其他的 .
但她无法忍受被别人看到。

[mɪs] ['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃi:; ʃɪ]
Miss Mabel was not only in effect the most valuable of all the ladies she
错过 梅布尔 曾是 不是 仅有的 在 影响 这 最多 有价值的 的 全部 这 女士们 她
[kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ,
conversed with ,
交谈 和 ,
梅布尔小姐不仅是她所交谈的所有女士中最有价值的一位,

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ;
but was also the most esteemed and loved by her ;
但 曾是 还 这 最多 尊敬的 和 喜爱 经过 她 ;
但他也是她最尊敬和最喜爱的人;

[jet] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [les] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
yet was she less happy and delighted in her company , than in that of
然而 曾是 她 较少的 快乐的 和 高兴极了 在 她 公司 , 比 在 那 的
[sevrəl] ['ʌðər] ,
several others ,
一些 其他的 ,
然而, 与其他人相比, 她与她相处时却没那么快乐和愉悦。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [sens] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['ri:əl]
for whom her good sense would not suffer her to have the least real
为了 谁 她 好的 感觉 会 不是 遭受 她 到 有 这 至少 真实的
[rɪ'gɑ:rd] .
regard .
看待 .
她的理智不允许她对某人产生丝毫真正的敬意。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['erərz] ,
The truth is , that though she was very well convinced of her errors ,
这 真相 是 , 那 尽管 她 曾是 非常 出色地 确信 的 她 错误 ,
事实是, 尽管她非常清楚自己的错误,

[ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [huː] [prə'fest] [ðəm'selvz] [hɜːr; hər][əd'maɪərəz] , [jet] [fiː; fɪ] [lʌvd]
in relation to those men who professed themselves her admirers , yet she loved
在 关系 到 那些 男人 WHO 声称 他们自己 她 仰慕者 , 然而 她 喜爱
[ðoʊz] [ˈerərz] [ɪn][hɜːr'self] ,
those errors in herself ,
那些 错误 在 她自己 ,

对于那些自称是她仰慕者的男人，她却爱上了自己身上的那些缺点。

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
thought they were pretty , and became her ; and therefore ,
想法 他们 是 漂亮的 , 和 成为 她 ; 和 所以 ,
她觉得她们很漂亮，于是就变成了她；因此，

[æz; əz][fiː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ˈbɪltər][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [bɪ'hɛvjər] ,
as she could not as yet resolve to alter her mode of behaviour ,
作为 她 可以 不是 作为 然而 解决 到 改变 她 模式 的 行为 ,
因为她当时还无法下定决心改变自己的行为方式。

[wʌz; wəz] ['nevər] [kwɪt] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pruːd(ə)ns]
was never quite easy in the presence of any one who acted with a prudence
曾是 绝不 相当 简单的 在 这 在场 的 任何 一 WHO 行动 和 一个 谨慎
[fiː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
she would not be at the pains to imitate .
她 会 不是 是 在 这 疼痛 到 模拟 .

在任何行事谨慎的人面前，她都很难感到自在，因为她不愿意费心去模仿那种谨慎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
There were two young ladies , who had an apartment at the palace of
那里 是 二 年轻的 女士们 , WHO 有 一个 公寓 在 这 宫殿 的
[es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
St . James's ,
英石 . 詹姆斯的 ,

有两位年轻女士，她们在圣詹姆斯宫拥有一套公寓。

([ðer; ðər] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər]) [huː] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst]
(their father having an office there) who exactly suited with her in the most
(他们的 父亲 拥有 一个 办公室 那里) WHO 确切地 适合 和 她 在 这 最多
[ˈvɑːlət(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['moʊmənts] :
volatile of her moments :
易挥发的 的 她 时刻 :

(他们的父亲在那里有一间办公室) 在她情绪最不稳定的时候，他们的父亲恰好能与她相处融洽：

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪt] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] ['waɪldnəs] ,
they had wit , spirit , and were gay almost to wildness ,
他们 有 有 , 精神 , 和 是 同性恋 几乎 到 野性 ,
他们机智幽默，充满活力，而且快乐得近乎狂野。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪnɪzəm][ɔːr] [ɪn'diːsnsɪ] .
without the least mixture of libertinism or indecency .
没有 这 至少 混合物 的 放荡不羁 或者 不雅 .
丝毫没有放荡不羁或猥亵之嫌。

[haʊ] ['pɜːrɪfɪktli] [ɪ'nəs(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]
How perfectly innocent they were , is not the business of this history to
如何 完美 清白的 他们 是 , 是 不是 这 商业 的 这 历史 到
[dɪ'skʌs] ;
discuss ;
讨论 ;

他们究竟有多么无辜，这不是这段历史应该讨论的问题；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'zɜ:v] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n[æz; əz][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
but they preserved as good a reputation as their neighbours ,
但 他们 保存完好 作为 好的 一个 名声 作为 他们的 邻居 ,
但他们的声誉与邻居们一样好。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .
and were well respected in all publick places .
和 是 出色地 受人尊敬 在 全部 公众 地方 .
他们在公共场所都备受尊敬。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 265**]
[页 -]
[第265页]

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['betsɪ] ['tʃi:flɪ] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [pər'pleksɪŋ]
There it was Miss Betsy chiefly found an asylum from those perplexing
那里 它 曾是 错过 贝齐 主要 成立 一个 庇护所 从 那些 令人费解
[θɔ:ts] [wɪtʃ] ,
thoughts which ,
想法 哪个 ,
在那里, 贝齐小姐主要找到了一个避难所, 得以暂时摆脱那些令人困惑的想法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ,
in spite of her pride , and the indifference she had for mankind ,
在 尽管如此 的 她 自豪 , 和 这 漠不关心 她 有 为了 人类 ,
尽管她骄傲自大, 对人类漠不关心,

[wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ˈmɪstər] . - [ə'kaʊnt] ;
would sometimes intrude upon her mind on Mr . Trueworth's account ;
会 有时 侵入 之上 她 头脑 在 先生 . - 帐户 ;
有时会因为特鲁沃思先生的缘故而侵入她的思绪;

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ;
here she was certain of meeting a great variety of company ;
这里 她 曾是 肯定 的 会议 一个 伟大的 种类 的 公司 ;
在这里, 她确信会遇到形形色色的人;

[hɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] ; [hɪr] [wʌz; wəz] ['mju:sɪk]
here was all the news and scandal the town could furnish ; here was musick
这里 曾是 全部 这 消息 和 丑闻 这 镇 可以 提供 ; 这里 曾是 音乐
, [ˈdænsɪŋ] ,
, **dancing** ,
, 跳舞 ,
这里汇集了全镇所有的新闻和丑闻; 这里有音乐, 有舞蹈。

['fi:stɪŋ] , ['flætəri] : [ɪn] [faɪn] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [ker]
feasting , flattery : in fine , here was every thing that was an enemy to care
盛宴 , 奉承 : 在 美好的 , 这里 曾是 每一个 事物 那 曾是 一个 敌人 到 关心
[ænd; ənd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .
and contemplation .
和 沉思 .
宴饮、奉承：总之, 这里的一切都是关心和思考的敌人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɪld] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [kɔ:rt] [belz] ,
Among the number of those who filled the circle of those two court belles ,
之中 这 数字 的 那些 WHO 已填 这 圆圈 的 那些 二 法庭 美女 ,
在围绕着这两位宫廷佳丽的众多人中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪrmd] [ˈmʌndən]: [hi;; hi] [əˈpɪrd] [ɪkˈstri:mli] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]
there was a gentleman named Munden : he appeared extremely charmed with
那里 曾是 一个 绅士 命名 蒙登 : 他 出现 极其 迷住了 和
[mɪs] [ˈbetsi] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;
Miss Betsy at first sight ;
错过 贝齐 在 第一的 视线 ;

有一位名叫蒙登先生，他对贝齐小姐的第一印象就非常着迷；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli][ænd; ʌnd]
and after having informed himself of the particulars of her family and
和 后 拥有 知情的 他自己 的 这 细节 的 她 家庭 和
[ˈfɔ:rtʃən] , [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
fortune , took an opportunity ,
财富 , 采取 一个 机会 ,

在了解了她的家庭和财产状况后，他抓住了一个机会，

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] [wʌn] [naɪt] ,
as he was conducting her home one night ,
作为 他 曾是 进行 她 家 一 夜晚 ,
一天晚上，他送她回家时，

[tu;; tə] [ɪnˈtri:t] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu;; tə]
to entreat she would allow him to pay his respects to
到 恳求 她 会 允许 他 到 支付 他的 尊重 到
[hɜ:r; həɹ] [wer] [ʃi;; ʃi] [lɪvd] .
her where she lived .
她 在哪里 她 居住地 .

恳求她允许他到她居住的地方向她致敬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈskru:pjələs] [ʌv; əv] [gˈrɑ:ntɪŋ] ;
This was a favour Miss Betsy was never very scrupulous of granting ;
这 曾是 一个 偏爱 错过 贝齐 曾是 绝不 非常 一丝不苟的 的 授予 ;
这是贝齐小姐向来不太在意答应别人的请求；

[ænd; ʌnd] [kənˈsentɪd] [ðə; ðɪ] [nʌʊ] [mɔ:r] [ˈredɪli] ,
and consented the now more readily ,
和 同意 这 现在 更多的 容易 ,
并欣然同意了，现在更容易了

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈlʌvər] [wʊd] [gɔ:l] [ˈmɪstər] . - , [hu:] ,
as she thought the report of a new lover would gall Mr . Trueworth , who ,
作为 她 想法 这 报告 的 一个 新的 情人 会 痠 先生 . - , WHO ,
她认为，如果特鲁沃思先生知道她有了新情人，他一定会非常生气。

[ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlertli] [si:n] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [aʊt]
she heard by some , who had very lately seen him , was not yet gone out
她 听到 经过 一些 , WHO 有 非常 最近 已见 他 , 曾是 不是 然而 已消失 出去
[ʌv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

据最近见过他的人说，他还没有出城。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [tu;; tə][ˈtestɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ]
Mr . Munden , to testify the impatience of his love , waited on her the
先生 . 蒙登 , 到 作证 这 不耐烦 的 他的 爱 , 等待 在 她 这
[ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
very next day ,
非常 下一个 天 ,

为了证明自己对她的爱意之浓烈，蒙登先生第二天就去拜访了她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] ['dɪnər] [wɒd] [bi;; bi]['oʊvər] , [æt; ət]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] :
as soon as he thought dinner would be over , at Mr . Goodman's :
作为 很快 作为 他 想法 晚餐 会 是 超过 , 在 先生 : 古德曼 :

他以为在古德曼先生家的晚餐即将结束时:

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fæk](ə)n[Λv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] , [fɪərɪŋ] [fɪ;; fɪ] [maɪt] [nɑ:t]
he had the satisfaction of finding her alone ; but , fearing she might not
他 有 这 满意 的 寻找 她 独自的 ; 但 , 害怕 她 可能 不是
[lɔ:ŋ] [bi;; bi][soʊ] ,
long be so ,
长的 是 所以 ,

他很高兴找到独自一人的她; 但是, 他担心她可能不会一直这样,

[ˈsʌfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ]
suffered but a very few minutes to escape before he acquainted her with
遭受 但 一个 非常 很少 分钟 到 逃脱 前 他 熟人 她 和
[ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [keɪm] :
the errand on which he came :
这 差事 在 哪个 他 来了 :

他只挣扎了几分钟就逃脱了, 然后向她说明了自己此行的目的:

[ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [hɜ:r; həɾ][əd'maɪərər] ,
the terms in which he declared himself her admirer ,
这 条款 在 哪个 他 声明 他自己 她 仰慕者 ,
[wɜ:r; wər][æz; əz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [ju:z][Λv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;
were as pathetick as could be made use of for the purpose ;
是 作为 可怜的 作为 可以 是 制成 使用 的 为了 这 目的 ;

可怜兮兮的, 却又恰好能达到这个目的;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
but though this was no more than Miss Betsy had expected ,
但 尽管 这 曾是 不 更多的 比 错过 贝齐 有 预期的 ,
[ænd; ænd] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [entər'teɪnɪŋ]
and would have been strangely mortified if disappointed by his entertaining
和 会 有 到过 奇怪的 羞愧难当 如果 失望的 经过 他的 娱乐
[hɜ:r; həɾ][ɑ:n] ['eni] [ˈʌðər] [skɔ:r] ,
her on any other score ,
她 在 任何 其他 分数 ,

如果他在其他方面让她失望, 她反而会感到莫名的羞愧。

[jet] [fɪ;; fɪ] [ə'fektɪd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [tu;; tə] [tri:t] [aɪ'tɪ:][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] , [ænd; ænd] [ðen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
yet she affected , at first , to treat it with surprise , and then , on his
然而 她 做作的 , 在 第一的 , 到 对待 它 和 惊喜 , 和 然后 , 在 他的
[ri'nju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
renewing his protestations ,
更新 他的 抗议 ,

然而, 起初她装作很惊讶的样子, 然后, 在他再次提出抗议时,

[tu;; tə] ['ænsər] [ɔ:l][hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][Λv; əv] ['reɪləɪ] ,
to answer all he said with a sort of raillery ,
到 回答 全部 他 说 和 一个 种类 的 玩笑 ,

用一种嘲讽的语气回答他所说的一切。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spens] [Λv; əv] [oʊðz] [ænd; ænd] [ə,sevə'reɪʃən] .
in order to put him to the more expence of oaths and asseverations .
在 命令 到 放 他 到 这 更多的 费用 的 誓言 和 断言 .

为了让他付出更多发誓和作证的代价。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [huːˈevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
It is certain , that whoever pretended to make his addresses to Miss Betsy ,
它是肯定 , 那谁假装到制作他的地址到错过贝齐 ,
可以肯定的是, 无论谁假装向贝齐小姐求爱,

[stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpriːviəsli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌrepaːˈtiː] ,
stood in need of being previously provided with a good stock of repartees ,
站立在需要的存在之前假如和一个好的库存的妙语连珠 ,
需要事先储备一些好的妙语连珠的话语。

[tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪti] [fer] ,
to silence the sarcasms of the witty fair ,
到沉默这讽刺的这机智公平的 ,
为了制止那些伶牙俐齿的集市上的讽刺挖苦,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [mɔːr] [ˈsɪriəsənəs] .
as well as fine speeches to engage her to more seriousness .
作为出色地作为美好的演讲到从事她到更多的严肃 .
以及一些精彩的演讲, 旨在让她更加认真地对待这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][en iː] [plʌs] [ˈʌltrə] ,
Mr . Munden often found himself at his ne plus ultra ,
先生 . 蒙登经常成立他自己 在 他的 ne 加 极端主义者 ,
蒙登先生经常发现自己已经达到了他的极限。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət][aɪˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] ;
but was not the least disconcerted at it ; he was a courtier ;
但曾是 不是 这 至少 不安 在 它 ; 他 曾是 一个 朝臣 ;
但他对此丝毫没有感到不安; 他是一位朝臣;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈtend] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleviːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [ænd; ænd] [nuː]
he was accustomed to attend at the levees of the great ; and knew
他 曾是 习惯 到 出席 在 这 堤坝 的 这 伟大的 ; 和 知道

[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常出色地 ,
他习惯于参加达官显贵的宴会; 而且非常清楚,

[ðæt] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈpaʊər] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][aɪˈtiː][ˈoʊvər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈeni]
that persons in power seldom failed to exercise it over those who had any
那 人 在 力量 很少 失败的 到 锻炼 它 超过 那些 WHO 有 任何
[dɪˈpendəns] [ɑːn][ðəm; ðəm] :
dependance on them :
依赖 在 他们 :

掌权者很少会放过任何对他们有依赖性的人:

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
and looking on the case of a lover with his mistress ,
和 寻找 在 这 案件 的 一个 情人 和 他的 情妇 ,
再看看情妇和情夫之间的案例,

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] [səˈlɪsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
as the same with one who is soliciting for a pension or employment ,
作为 这 相同的 和 一 WHO 是 征求 为了 一个 养老金 或者 就业 ,
就像那些申请养老金或工作的人一样,

[hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪrənt] [[ʊd; ʃəd]
had armed himself with patience , to submit to every thing his tyrant should
有 武装 他自己 和 耐心 , 到 提交 到 每一个 事物 他的 暴君 应该
[ɪnˈflɪkt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp]
inflict , in the hope
造成 , 在 这 希望

他以耐心武装自己, 甘愿忍受暴君的一切暴行, 怀着希望。

[ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [wʌn][deɪ][biː; bi][hɪz; ɪz][tʊː; tə][ɪmˈpəʊz] [ðoʊz] [lɔːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that it would one day be his turn to impose those laws , according to the
那 它 会 一 天 是 他的 转动 到 强加 那些 法律 , 根据 到 这
[ˈpoʊəts][wɜːrdz] —
poet's words —
诗人的 字 —

诗人说，总有一天，他会亲自颁布这些法律——

- [ðə; ði] [ˈhʌmbld] [ˈlʌvər] , [wen] [hiː; hi] [ˈloʊɪst] [laɪz] ,
- **The humbled lover , when he lowest lies ,**
- 这 谦卑 情人 , 什么时候 他 最低 谎言 ,

“卑微的爱人，当他最卑微的时候，

[bʌt; bət] [niːl] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fɔːlz] [tuː; tə][raɪz] . -
But kneels to conquer , and but falls to rise . '
但 跪着 到 征服 , 和 但 瀑布 到 上升 . -

但屈膝是为了征服，跌倒是为了重新站起。

[mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)][wʌn] ;
Miss Betsy was indeed a tyrant , but a very gentle one ;
错过 贝齐 曾是 的确 一个 暴君 , 但 一个 非常 温和的 一 ;

贝齐小姐的确是个暴君，但她心地善良；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪŋɡld] [sʌm; səm] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] :
she always mingled some sweet with the sharpness of her expressions :
她 总是 混合 一些 甜的 和 这 锐利度 的 她 表达式 :

她尖锐的表情中总是夹杂着一丝甜意：

[ɪf] [ɪn][wʌn] [breθ] [ʃiː; ʃi] [ˈmenəst] [dɪˈsper] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hoʊp] ;
if in one breath she menaced despair , in the next she encouraged hope ;
如果 在 一 气息 她 受威胁 绝望 , 在 这 下一个 她 鼓励 希望 ;

她前一秒还散播绝望，下一秒就给人以希望；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈveri] [rɪˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][ɪˈkwɪvək(ə)] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
and her very repulses were sometimes so equivocal , as that they might be
和 她 非常 排斥 是 有时 所以 模棱两可 , 作为 那 他们 可能 是

[ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ɪnviˈteɪʃənz] .
taken for invitations .
已采取 为了 邀请函 .

而她有时表现出的拒绝甚至是模棱两可的，以至于人们可能会把拒绝当作邀请。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlʌvəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌŋki] ; [bʌt; bət] [ɪkˈspektɪd]
She played with her lovers , as she did with her monkey ; but expected
她 玩 和 她 恋人 , 作为 她 做过 和 她 猴 ; 但 预期的

[mɔːr] [əˈbiːdiəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :
more obedience from them :
更多的 服从 从 他们 :

她像对待猴子一样对待她的情人；但她希望他们更加顺从：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [geɪ] [ɔːr] [ɡreɪv] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ðer; ðər] [ˈhjuːmər] ,
they must look gay or grave , according as she did so ; their humour ,
他们 必须 看 同性恋或者 严重 , 根据 作为 她 做过 所以 ; 他们的 幽默 ,

根据她的反应，他们的表情必须显得开心或严肃；他们的幽默感，

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈməʊfənz] , [mʌst; məst][bi:; bi][ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈInfluəns] ,
and even their very motions , must be regulated by her influence ,
和 甚至 他们的 非常 运动 , 必须 是 受监管 经过 她 影响 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
as the waters by the moon .
作为 这 水 经过 这 月亮 .
甚至它们的运动也必须受到她的影响, 就像水受到月亮的影响一样。

[ɪn] [faɪn] , [æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [ˈhɑ:mɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈkwaɪərd] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz]
In fine , an exterior homage was the chief thing to be required ; for , as
在 美好的 , 一个 外部的 尊敬 曾是 这 首席 事物 到 是 必需的 ; 为了 , 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
to the heart ,
到 这 心 ,
总之, 外在的敬意才是最重要的; 至于内心,

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbi:ɪŋ] [jet] [ʌnˈtʌtɪt] ,
her own being yet untouched ,
她 自己的 存在 然而 未受触碰 ,
她自身的存在却未受影响,

[fi:; ji] [geɪv] [hɜ:rˈself][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [hʌʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlʌvəz] [stʊd] [əˈfektɪd] .
she gave herself but little trouble how that of her lovers stood affected .
她 给予 她自己 但 小的 麻烦 如何 那 的 她 恋人 站立 做作的 .
她并没有过多地在意她的情人们对此作何反应。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ˈeni] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɜ:r; hər]
Mr . Munden , with less love perhaps than any man who had addressed her
先生 . 蒙登 , 和 较少的 爱 也许 比 任何 男人 WHO 有 已解决 她
,
,
,

蒙登先生或许比任何一个向她说话的男人都更缺乏爱意,
[nu:] [ˈbetər] [hʌʊ] [tu:; tə][su:t] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhju:mər] :
knew better how to suit himself to her humour :
知道 更好的 如何 到 套装 他自己 到 她 幽默 :
他更懂得如何迎合她的幽默感:

[hi:; hi][kʊd; kəd][ækt][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
he could act over all the delicacies of the most tender passion ,
他 可以 行为 超过 全部 这 美味佳肴 的 这 最多 投标 热情 ,
他能驾驭最温柔的情感中所有微妙之处,

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtru:li][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪft] , [ɪn]
without being truly sensible of any of them ; and though he wished , in
没有 存在 真的 明智的 的 任何 的 他们 ; 和 尽管 他 希望 , 在
[riˈæləti] ,
reality ,
现实 ,
但他对其中任何一项都没有真正理解; 尽管他实际上希望如此,

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] , [jet] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt]
nothing so much as attaining the affections of Miss Betsy , yet wishing it without
没有什么 所以 很多 作为 达到 这 情感 的 错过 贝齐 , 然而 祝 它 没有
[ðoʊz] [ˈtɪmɪd] [ɪnˈkwærətʃu:d] ,
those timid inquietudes ,
那些 胆小 不安 ,
没有什么比赢得贝茜小姐的芳心更让他感到满足的了, 但他又希望摆脱那些胆怯的不安。

[ðoʊz] ['dʒeləs] [daʊts] , [ðoʊz] [pər'pleksɪŋ] [æŋ'zaɪətɪz] , [wɪt] [sə'spens] [ɪn'flikts] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r]
those jealous doubts , those perplexing anxieties , which suspense inflicts on a more
那些 嫉妒的 疑虑 , 那些 令人费解 焦虑 , 哪个 悬念 造成 在 一个 更多的
[ˈstɑ:lɪd][maɪnd] ,
stolid mind ,
沉稳 头脑 ,

那些嫉妒的疑虑, 那些令人困惑的焦虑, 悬念会给更冷静的心灵带来怎样的感受?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .
he was the more capable of behaving towards her in the way she liked .
他 曾是 这 更多的 有能力的 的 行为 向 她 在 这 方式 她 喜欢 .
他更有能力以她喜欢的方式对待她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] ['plezər] [ɔ:r] [ˈʌðər] ;
He was continually inviting her to some party of pleasure or other ;
他 曾是 持续 邀请 她 到 一些 派对 的 乐趣 或者 其他 ;
他不断邀请她参加各种娱乐聚会;

[hi:; hi] ['gælənt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɔ:l] ['pʌblɪk] [ʃoʊ] ,
he gallanted her to all publick shews ,
他 英勇的 她 到 全部 公众 展示 ,
他带着她出席了所有公开场合,

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
he treated her with the most exquisite dainties of the season ,
他 治疗 她 和 这 最多 精美的 精致小点心 的 这 季节 ,
他用当季最精致的甜点款待了她。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊəriəs] [tɔɪz] .
and presented her with many curious toys .
和 呈现 她 和 许多 好奇的 玩具 .
并送给她许多新奇的玩具。

['bi:ɪŋ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['leɪdɪz] , [æt; ət] [hu:z] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][fɜ:rst] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
Being to go with these ladies , at whose appointment he first commenced his
存在 到 去 和 这些 女士们 , 在 谁 预约 他 第一的 开始 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
acquaintance with her ,
熟人 和 她 ,
他要陪同这些女士们出行, 而他与其中一位女士的初次相识正是在这次约会上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['kʌmpəni] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] , [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][sʌm; səm]
and some other company , to a masquerade , he waited on her some
和 一些 其他 公司 , 到 一个 化装舞会 , 他 等待 在 她 一些
[ˈʌʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] ;
hours before the time ;
小时 前 这 时间 ;
还有其他一些人, 去参加化装舞会, 他在舞会开始前几个小时就去迎接她了;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈru:bi] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
and taking out of his pocket a ruby , cut in the shape of a heart ,
和 采取 出去 的 他的 口袋 一个 红宝石 , 切 在 这 形状 的 一个 心 ,
他从口袋里掏出一颗心形的红宝石,

[ænd; ənd] [ɪ'ləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['brɪljənts] [raʊnd] [ə'baʊt] , - [aɪ][beg] , [ˈmædəm] , - [sed] [hi:; hi] ,
and illustrated with small brilliants round about , ' I beg , Madam , ' said he ,
和 插图 和 小的 才华横溢 圆形的 关于 , - 我 求 , 女士 , - 说 他 ,
他说道, 周围还镶嵌着小小的亮片, 上面写着: “夫人, 我恳求您……”

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] ˈɑːnər [ʌv; əv] ˈwerɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈiːðər] [ɑːn][jɔr; jər] [sliːv] [ɔːr]
' you will do me the honour of wearing this to - night , either on your sleeve or
- 你 将要 做 我 这 荣誉 的 穿着 这 到 - 夜晚 , 任何一个 在 你的 袖子 或者
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

“今晚，请你荣幸地将它佩戴在身上，可以戴在袖子上，也可以戴在胸前。”

[ɔːr][sʌm; səm] ˈʌðər [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] .
or some other conspicuous place .
或者 一些 其他 显眼的 地方 .

或其他显眼的地方。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ˈkʌmpəni] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
There will be a great deal of company , and some , perhaps , in the same
那里 将要 是 一个 伟大的 交易 的 公司 , 和 一些 , 也许 , 在 这 相同的
[ˈhæbɪt][æz; əz] [jɔːrˈself] :
habit as yourself :
习惯 作为 你自己 :

届时将有许多人陪伴，其中一些人或许和你有着相同的习惯：

[ðɪs] [wɪl] [dəˈrekt][maɪ] [sɜːrtʃ] , [prɪˈvent] [maɪ] ˈbiːɪŋ] [diˈsiːvd] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [wɪtʃ] ˈʌðərwaɪz] [aɪ]
this will direct my search , prevent my being deceived by appearances , which otherwise I
这 将要 直接的 我的 搜索 , 防止 我的 存在 受骗 经过 外貌 , 哪个 否则 我
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

这将指导我的搜索方向，防止我被表象所蒙蔽，否则我可能会上当受骗。

[ænd; ʌnd] [peɪ] [maɪ] ˈwɜːrʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] ˈʌðər , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈriːəl] ˈgɑːdəs]
and prophanely pay my worship to some other , instead of the real goddess
和 显赫地 支付 我的 崇拜 到 一些 其他 , 反而 的 这 真实的 女神
[ʌv; əv][maɪ] [səʊl] . -
of my soul . '
的 我的 灵魂 . -

我竟亵渎神明地向其他神灵顶礼膜拜，而不是向我灵魂真正的女神顶礼膜拜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈmeθəd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪet] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] ˈfeɪvər]
This was the method he took to ingratiate himself into the favour
这 曾是 这 方法 他 采取 到 迎合 他自己 进入 这 偏爱
[tɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪvər]
这是他用来博取对方好感的方法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 267**]
[页 -]

[第267页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈmɪstrəs] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] ɪˈfekt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv]
of his mistress ; and it had the effect , if not to make her love
的 他的 情妇 ; 和 它 有 这 影响 , 如果 不是 到 制作 她 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的情妇；而且即便不能让她爱上他，也起到了作用。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ˈkaːŋkwɛst] ,
at least to make her charmed with this new conquest ,
在 至少 到 制作 她 迷住了 和 这 新的 征服 ,
[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ˈkaːŋkwɛst]
至少要让她对这次新的征服感到着迷，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wið; wiθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [wʌnz] ,
much more than she had been with several of her former ones ,
很多 更多的 比 她 有 到过 和 一些 的 她 以前的 一个 ,
比她和前任们相处的时间要多得多。

[ðooʊ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] .
though ever so much deserving her esteem .
尽管 曾经 所以 很多 值得 她 尊重 .
但他完全值得她尊敬。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [geɪ] [siːnz] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . - [keɪm] ['friːkwəntli] ['ɪntuː]
In the midst of these gay scenes , however , Mr . Trueworth came frequently into
在 这 中间 的 这些 同性恋 场景 , 然而 , 先生 : - 来了 频繁地 进入
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

然而，在这些同性恋场景中，特鲁沃思先生却经常出现在她的脑海中。

[tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['flætər] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgə] [hɪr] [ɑːn]
To find he was in town , made her flatter herself that he lingered here on
到 寻找 他 曾是 在 镇 , 制成 她 奉承 她自己 那 他 徘徊不去 这里 在
[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ;
her account ;
她 帐户 ;

得知他来到城里，她便自欺欺人地认为他是因为她才留在这里的；

[ænd; ænd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and that , in spite of all his resolution ,
和 那 , 在 尽管如此 的 全部 他的 解决 ,
尽管他下定了决心，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] : [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,
he had not courage to leave the same air she breathed in : she fancied ,
他 有 不是 勇气 到 离开 这 相同的 空气 她 呼吸 在 : 她 幻想 ,
他没有勇气离开她呼吸过的空气：她想象着，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eni] ['æksɪdənt] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
that if she could meet him , or any accident throw him in her way ,
那 如果 她 可以 见面 他 , 或者 任何 事故 扔 他 在 她 方式 ,
如果她能遇见他，或者有什么意外让她和他相遇，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][riː'kɪnd(ə)] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈfleɪmz] ,
she should be able to rekindle all his former flames ,
她 应该 是 有能力的 到 重燃 全部 他的 以前的 火焰 ,
她应该能够重燃他所有旧情。

[ænd; ænd] ['rendər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [sleɪv] [æz; əz]['evər] .
and render him as much her slave as ever .
和 使成为 他 作为 很多 她 奴隶 作为 曾经 .
让他像以往一样成为她的奴隶。

[wið; wiθ] [ðɪs] [vjuː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [ə'brɔːd] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
With this view she never went abroad without casting her eyes about , in search of
和 这 看法 她 绝不 去 国外 没有 铸件 她 眼睛 关于 , 在 搜索 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
怀着这样的想法，她每次出国都会四处张望，寻找他的踪迹；

[nei] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
 nay , she sometimes even condescended to pass by the house where he was
不 , 她 有时 甚至 居高临下的 到 经过 经过 这 房子 在哪里 他 曾是
[lɑːdʒd] ,
 lodged ,
已提交 ,

不, 她有时甚至会纡尊降贵地路过他下榻的房子。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ɔːr][aʊt] ,
 in hopes of seeing him either going in or out ,
在 希望 的 看到 他 任何一个 去 在 或者 出去 ,
希望能看到他上场或下场,

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌŋ][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] :
 or from some one or other of the windows :
或者 从 一些 一 或者 其他 的 这 视窗 :
或者从某个窗户望出去:

[bʌt; bət] [tʃæns] [dɪd][nɑːt] [bɪˈfrend] [hɜːr; hər] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] [ðɪs] [wei] ,
 but chance did not befriend her inclinations this way ,
但 机会 做过 不是 交朋友 她 倾向 这 方式 ,
但命运并没有顺从她的意愿,

[nɔːr] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
 nor put it in her power again to triumph over a heart ,
也不 放 它 在 她 力量 再次 到 胜利 超过 一个 心 ,
也不让她再次拥有战胜人心的力量,

[ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ɪl] [ˈtriːtɪd] , [wen] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
 the sincerity of which she had but too ill treated , when devoted to her
这 诚意 的 哪个 她 有 但 也 患病的 治疗 , 什么时候 奉献 到 她
.
:
.

她对她的真挚感情却辜负了她。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdˌmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz]
 In the mean time , Mr . Goodman , in spite of the perplexities his own affairs
在 这 意思是 时间 , 先生 . 古德曼 , 在 尽管如此 的 这 困惑 他的 自己的 事务
[ɪnˈvɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
 involved him in ,
涉及 他 在 ,

与此同时, 尽管古德曼先生自身事务繁杂, 但他仍然.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] ;
 could not help feeling a great concern for those of Miss Betsy ;
可以 不是 帮助 感觉 一个 伟大的 忧虑 为了 那些 的 错过 贝齐 ;
我不禁对贝齐小姐的遭遇深感担忧;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dɪˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
 he knew that Mr . Trueworth had desisted his visits to her ;
他 知道 那 先生 . - 有 停止 他的 访问 到 她 ;
他知道特鲁沃思先生已经不再去看望她了;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈlʌvər] ,
 that she had got a new lover ,
那 她 有 得到 一个 新的 情人 ,
她有了新情人,

[hu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self]
who he could not find had consulted the permission of any one but herself
WHO 他 可以 不是 寻找 有 咨询 这 允许 的 任何 一 但 她自己
[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ;
to make his addresses to her ;
到 制作 他的 地址 到 她 ;

他找不到任何人，也没有征得除她本人以外的任何人的同意就向她发表讲话；

[ðə; ði] [leɪt] [ʼaʊərz] [ʃi:; ʃi] [keɪpt] , [ˈseldəm] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [sʌm; səm] [ʼaʊərz] [ˈæftəɾ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
the late hours she kept , seldom coming home till some hours after the whole family ,
这 晚的 小时 她 保留 , 很少 未来 家 直到 一些 小时 后 这 所有的 家庭 ,
她经常熬夜，很少回家，往往要比全家人晚几个小时才到家。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [sæt][ʌp][fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] , [wɜ:ɾ; wəɾ][ɪn][bed] ,
except the servant who sat up for her , were in bed ,
除了 这 仆人 WHO 卫星 向上 为了 她 , 是 在 床 ,
除了伺候她的仆人之外，其他人都躺在床上。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [ˈmætəɾ] [ʌv; əv] [ʌn'li:zɪnɪs] ;
gave him also much matter of uneasiness ;
给予 他 还 很多 事情 的 不安 ;
这也给他带来了许多不安的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ɔ:l] [ðɪ:z] [pɔɪnts] .
and he thought it his duty to talk seriously to her on all these points .
和 他 想法 它 他的 责任 到 讲话 严重地 到 她 在 全部 这些 积分 .
他认为自己有责任就所有这些问题认真地和她谈谈。

[hi:; hi][br'gæən][wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ,
He began with asking her how it happened ,
他 开始 和 问 她 如何 它 发生 ,
他首先问她事情是怎么发生的，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈmɪstəɾ] . - [fɔ:r; fəɾ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
that he had not seen Mr . Trueworth for so long a time : to which she
那 他 有 不是 已见 先生 . - 为了 所以 长的 一个 时间 : 到 哪个 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,
她回答说，他已经很久没见过特鲁沃思先生了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪl] [frʌm; frəm] [ðæt]
with the utmost indifference , that she took some things ill from that
和 这 极致 漠不关心 , 那 她 采取 一些 事物 患病的 从 那
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
gentleman , and that ,
绅士 , 和 那 ,
她极其漠然地表示，她对那位先生的一些言行感到不满，而且，

[pəɾ'hæps] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɾ] ; - [ˈðerfɔ:r] ,
perhaps , he might have some subject of complaint against her ; ' Therefore ,
也许 , 他 可能 有 一些 主题 的 抱怨 反对 她 ; - 所以 ,
- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
或许，他可能对她有什么不满；“因此，”她说，

- [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhju:mər] [did][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [əˈgri:] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]
' **as** **our** **humours** **did not very well agree** , **it** **was** **best** **to** **break off**
- 作为 我们的 体液 做过 不是 非常 出色地 同意 , 它 曾是 最好的 到 休息 离开
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . -
conversation . '
- 对话 . -

“由于我们彼此的幽默感不太合拍，最好还是结束谈话。”

[hiː; hi] [ðen] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] .
He then questioned her concerning Mr . Munden .
- 他 然后 被质问 她 有关 先生 . 蒙登 .

然后他询问了她关于蒙登先生的情况。

- [aɪ][hoʊp] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **I hope** , ' **said he** ,
- 我 希望 , - 说 他 ,

“我希望，”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][ɪnˈfɔ:rm] [jɔːrˈself] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
' **you have taken care to inform yourself as to his character and**
- 你 有 已采取 关心 到 通知 你自己 作为 到 他的 特点 和
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
- 情况 .

你已经仔细了解了他的性格和处境。

- — - [noʊ] , [ˈtruːli] , [sɜ:r] , - [ˈænsər] [ɪː; jɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkerləs] [er][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ;
' **— ' No , truly , Sir , ' answered she , with the same careless air as before ;**
- — - 不 , 真的 , 先生 , - 回答 她 , 和 这 相同的 粗心 空气 作为 前 ;

“不，真的，先生，”她回答道，语气和之前一样漫不经心；

- [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ɔːr][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈiːðər] ,
' **as I never intend to be the better or the worse for either** ,
- 作为 我 绝不 打算 到 是 这 更好的 或者 这 更糟 为了 任何一个 ,

“因为我从没想过自己会因此变得更好或更坏。”

[aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself][noʊ][peɪn] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . -
I give myself no pain about what he is . '
我 给 我 不 疼痛 关于 什么 他 是 . -

我不会因为他是什么样的人而感到痛苦。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n]
Mr . Goodman shook his head ; and was going to reason with her on
- 先生 . 古德曼 摇晃 他的 头 ; 和 曾是 去 到 原因 和 她 在
[ðə; ði] [ɪl]
the ill
- 这 患病的

古德曼先生摇了摇头，正要和她就此事据理力争。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 268**]
[页 -]

[第268页]

[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈheɪvjər] , [wen] [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [broʊk] [ɔːf] ,
consequences of such a behaviour , when some company coming in , broke off ,
- 结果 的 这样的 一个 行为 , 什么时候 一些 公司 未来 在 , 打破 离开 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
- 为了 一个 时间 ,

这种行为的后果是，当一些公司介入，暂时中断时，

[ɔ:l] [ˈfɑ:rðər] [ˈdɪskɔ:rs] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] .
all farther discourse between them .
全部 更远 话语 之间 他们 .
他们之间再无其他对话。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 269]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ʃʊ] [mɪs] [ˈbetsi] [left] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Shews Miss Betsy left entirely to her own management , and the cause of
展示 错过 贝齐 左边 完全 到 她 自己的 管理 , 和 这 原因 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

贝齐小姐完全由自己管理，而原因如下：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pəˈtɪku:ləz]
with some other particulars
和 一些 其他 细节

以及其他一些细节

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
Mr . Goodman ,
先生 . 古德曼 ,

古德曼先生

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈma:nstrənsɪz] [hi:; hi]
who had been a little vexed at being interrupted in the remonstrances he
WHO 有 到过 一个 小的 烦恼 在 存在 中断 在这 抗议 他
[θɔ:t] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈnesəsəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi] ,
thought so highly necessary should be made to Miss Betsy ,
想法 所以 高度 必要的 应该 是 制成 到 错过 贝齐 ,
他原本因为向贝齐小姐提出他认为非常必要的劝诫时被打断而感到有些恼火。

[tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
took an opportunity of renewing them the next morning , in the
采取 一个 机会 的 更新 他们 这 下一个 早晨 , 在 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ɪkˈspreʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] .
strongest expressions he was master of .
最强 表达式 他 曾是 掌握 的 .

第二天早上，他抓住机会，用他所能掌握的最强烈的措辞，重申了这些话。

[mɪs] [ˈbetsi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɪt] ,
Miss Betsy , with all her wit ,
错过 贝齐 , 和 全部 她 有 ,

贝齐小姐，她机智过人，

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [həˈræŋ] [meɪd] [tu:; tə]
had little to say for herself in answer to the serious harangue made to
有 小的 到 说 为了 她自己 在 回答 到 这 严肃的 长篇大论 制成 到
[hɜ:r; həɹ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv] [brɪˈheɪvjər] ;
her by Mr . Goodman on her present fashion of behaviour ;
她 经过 先生 . 古德曼 在 她 展示 时尚 的 行为 ;
面对古德曼先生对她目前行为方式的严厉斥责，她却无言以对；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈvaʊd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpruːfs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhjuːməɹ] , [tuː]
her heart avowed the justice of his reproofs , but her humour , too
她 心 公开承认 这 正义 的 他的 责备 , 但 她 幽默 , 也
[təˈneɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [pliːzd] [ɪtˈself] ,
tenacious of what pleased itself ,
顽强 的 什么 高兴 本身 ,
她内心认同他责备的公正, 但她那过于执着于享乐的幽默感,

[ænd; ənd] [tuː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][kənˈtroʊl] ,
and too impatient of control ,
和 也 不耐烦 的 控制 ,
而且对控制过于缺乏耐心
[wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] .
would not suffer her to obey the dictates either of his or her own reason .
会 不是 遭受 她 到 服从 这 规定 任何一个 的 他的 或者 她 自己的 原因 .
既不允许她服从他自己的理性指示, 也不允许她服从自己的理性指示。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈtendər] [rɪˈɡɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She knew very well the tender regard he had for her ,
她 知道 非常 出色地 这 投标 看待 他 有 为了 她 ,
她非常清楚他对她的温柔爱意。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [spʊk] [wʌz; wəz]
on the account of her deceased father , and that all he spoke was
在 这 帐户 的 她 死者 父亲 , 和 那 全部 他 辐 曾是
[ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] ;
calculated for her good ;
计算 为了 她 好的 ;
因为她已故的父亲, 而且他所说的一切都是为了她好;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] ,
but then it was a good she was not at present ambitious of attaining ,
但 然后 它 曾是 一个 好的 她 曾是 不是 在 展示 雄心勃勃 的 达到 ,
但那是她目前并不渴望达到的成就。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [aɪˈtiː] [ˈlɪstɪd] ,
and thought it the privilege of youth to do whatever it listed ,
和 想法 它 这 特权 的 青年 到 做 任何 它 列出 ,
并认为年轻人有特权去做清单上列出的任何事情。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][wɜːr; wər] [ʌnˈfrɪndʒd] ;
provided the rules of virtue were unfringed ;
假如 这 规则 的 美德 是 无边 ;
前提是美德准则不受约束;

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] — [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər]
so that all he could get from her was — that her amusements were
所以 那 全部 他 可以 得到 从 她 曾是 — 那 她 娱乐 是
[ɪnəs(ə)nt] — [ðæt] [ʃiː; ji] [ment] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃiː; ji][dɪd] — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [fɔːr; fər]
innocent — that she meant no harm in any thing she did — that it was dull for
清白的 — 那 她 意思是 不 伤害 在 任何 事物 她 做过 — 那 它 曾是 乏味的 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [əˈloʊn] ;
her to sit at home alone ;
她 到 坐 在 家 独自的 ;
因此, 他从她那里得到的全部信息是——她的娱乐是无害的——她做任何事都没有恶意——她独自待在家里很无聊;

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] , [kʊd; kəd][nɑ:t][kwɪt][aɪ 'ti:] [ə'brʌptli] [ɑ:n] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and , when in company , could not quit it abruptly on any consideration of
和 , 什么时候 在 公司 , 可以 不是 辞职 它 突然 在 任何 考虑 的
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

而且，在公司里的时候，无论出于什么原因，都不能突然辞职。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [faʊnd] ,
Mr . Goodman found ,
先生 : 古德曼 成立 ,

古德曼先生发现，

[ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:r; həɹ]
that to bring her to a more just sense of what was really her
那 到 带来 她 到 一个 更多的 只是 感觉 的 什么 曾是 真的 她
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

目的是让她更清楚地认识到自己真正的优势是什么。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tæsk][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ;
would be a task impossible for him to accomplish ;
会 是 一个 任务 不可能的 为了 他 到 完成 ;

对他来说，这将是是一项不可能完成的任务；

[hi:; hi][brɪ'gæən] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
he began heartily to wish she was under the care of some person who
他 开始 衷心地 到 希望 她 曾是 在下面 这 关心 的 一些 人 WHO
[hæd; həd] [mɔ:r] ['li:ʒər] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [pɔɪnts] [soʊ] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
had more leisure to argue with her on points so essential to her
有 更多的 闲暇 到 争论 和 她 在 积分 所以 基本的 到 她
[ˈhæpɪnəs] :
happiness :
幸福 :

他真心希望她能由一个更有空闲时间的人照顾，这样就能和她讨论一些对她的幸福至关重要的问题：

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] ,
he told her ,
他 讲述 她 ,

他告诉她，

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['melənkɑ:li] [ə; eɪ] ['ri:səs] [fɔ:r; fəɹ]
that he indeed had feared his house would be too melancholy a recess for
那 他 的确 有 害怕 他的 房子 会 是 也 忧郁 一个 凹陷处 为了
[hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
her since the revolution that had lately happened in his family ,
她 自从 这 革命 那 有 最近 发生 在 他的 家庭 ,

他确实担心，自从他家最近发生了那场巨变之后，他的房子对她来说会变成一个过于阴郁的避风港。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪʃt] [sʌm; səm] [mɔ:r]
and therefore wished some more
和 所以 希望 一些 更多的

因此还想再多一些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 270]
[页 -]

[ˈprɑːpər] [ˈpleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

proper place could be found for her .
恰当的 地方 可以 是 成立 为了 她 .

可以给她找到合适的归宿。

- [ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]
' And for such a one , ' said he , ' I shall make it my business to enquire
- 和 为了 这样的 一个 一 , - 说 他 , - 我 将 制作 它 我的 商业 到 查询
;
;
;

“至于这样的人，”他说，“我一定要去打听一下；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [siːmz] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
and there seems not only a necessity for my doing so ,
和 那里 似乎 不是 仅有的 一个 必要性 为了 我的 正在做 所以 ,

而且，我这样做似乎不仅是必要的，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊʊ] [tʃuːz] [əˈnʌðər] [ˈgɑːrdiən] ;
but that you should also choose another guardian ;
但 那 你 应该 还 选择 其他 监护人 ;

但你也应该选择另一位监护人；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈlʌki] [ˈbɪznəs] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][[æɪ; jəl][biː; bi][ˈoʊvər]
for as soon as the present unlucky business I am engaged in shall be over
为了 作为 很快 作为 这 展示 倒霉 商业 我 是 已订婚的 在 将 是 超过
;
;
;

等我目前这件倒霉事儿结束了，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ˈhɑʊskiːpɪŋ] , [liːv] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈnefjuː] ,
it is my resolution to break up housekeeping , leave my business to my nephew ,
它 是 我的 解决 到 休息 向上 家政 , 离开 我的 商业 到 我的 侄子 ,
[ned] [ˈgʊdmən] ,
Ned Goodman ,
内德 古德曼 ,

我决定终止家政业务，将我的生意留给我的侄子内德·古德曼。

[huːm] [aɪ][ɪkˈspekt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [əˈraɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndɪz] ; [ænd; ɐnd] ,
whom I expect by the first ship that arrives from the East Indies ; and ,
谁 我 预计 经过 这 第一的 船 那 到达 从 这 东方 印第斯 ; 和 ,

我预计他会乘坐第一艘从东印度群岛抵达的船到达；而且，

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsetlɪd] , [rɪˈtaɪər] , [ænd; ɐnd] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn]
having once seen him settled , retire , and spend the remainder of my days in
拥有 一次 已见 他 定居 , 退休 , 和 花费 这 余 的 我的 天 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] . -
the country . -
这 国家 . -

我曾亲眼目睹他安顿下来，退休后在乡下度过余生。

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈæksənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [spʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [tʌtʃt] [mɪs]
The melancholy accents with which Mr . Goodman spoke these words , touched Miss
这 忧郁 口音 和 哪个 先生 . 古德曼 辐 这些 字 , 感动 错过
[ˈbetʃi] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
Betsy very much ;
贝齐 非常 很多 ;

古德曼先生用忧郁的语气说出这些话，深深打动了贝齐小姐；

[ʃiː, ʃi] [ɪk'sprest] , [ɪn][tɜːrmz][ðə, ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ,
she expressed , in terms the most affectionate ,
她 表达 , 在 条款 这 最多 亲热 ,
她用最深情的语言表达了:

[ðə, ði] [di:p] [kən'sɜːrn][,ai 'ti:] [geɪv] [hɜːr; hær] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]
the deep concern it gave her that he had any cause to withdraw from
这 深的 忧虑 它 给予 她 那 他 有 任何 原因 到 提取 从
[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][,laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] :
a way of life to which he had so long been accustomed :
一个 方式 的 生活 到 哪个 他 有 所以 长的 到过 习惯 :
她深感担忧, 他竟然会因为任何原因而放弃他长期以来习惯的生活方式:

[bʌt; bət] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪf] [,ai 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [noʊ][pɜːrs(ə)n][soʊ][pɹɑːpər] ,
but added , that if it must be so , she knew no person so proper ,
但 额外 , 那 如果 它 必须 是 所以 , 她 知道 不 人 所以 恰当的 ,
但她又补充说, 如果非要如此, 她也想不到有谁比他更合适。

[ɪn] [huːz] [hændz][ðə, ði][lɪt(ə)l] [fɔːrtʃən] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] ,
in whose hands the little fortune she was mistress of should be entrusted ,
在 谁 双手 这 小的 财富 她 曾是 情妇 的 应该 是 受托 ,
她所拥有的那点微薄财产应该交到谁手中?

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['brʌðər] ['θɔːtləs] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]
as those of her brother Thoughtless , if he would vouchsafe to take that
作为 那些 的 她 兄弟 轻率 , 如果 他 会 vouchsafe 到 拿 那
[ˈtrʌb(ə)l] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
trouble upon him :
麻烦 之上 他 :
就像她哥哥无思的那些一样, 如果他愿意承担这份麻烦的话。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈɡʊdˌmən] ;
' There is no doubt to be made of that , I believe , ' replied Mr . Goodman ;
- 那里 是 不 怀疑 到 是 制成 的 那 , 我 相信 , - 回复 先生 . 古德曼 ;
“我相信这一点毋庸置疑,”古德曼先生回答说;

- [ænd; ænd][aɪ][,æɪ; ʒəl] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [,ai 'ti:][ðə, ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . -
' and I shall speak to him about it the first time I see him . '
- 和 我 将 说话 到 他 关于 它 这 第一的 时间 我 看 他 . -
“我会在第一次见到他时和他谈谈这件事。”

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [tɔːk] [ɑːn] [mɪs] [ˈbetsiːz] [ə'ferz] ;
They had some farther talk on Miss Betsy's affairs ;
他们 有 一些 更远 讲话 在 错过 贝茜的 事务 ;
他们又谈了谈贝茜小姐的事情;

[ænd; ænd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [ɪm'pruːvd] [ðə, ði][ˈpɔːrʃ(ə)n] [bɪ'kwiːðd]
and that young lady found he had very largely improved the portion bequeathed
和 那 年轻的 女士 成立 他 有 非常 很大程度上 改进 这 部分 遗赠
[hɜːr; hær][baɪ][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] ;
her by her father ;
她 经过 她 父亲 ;
那位年轻女士发现, 他大大改善了 她父亲留给 她的那份遗产;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə, ði][fɜːrst] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈɡrætɪtuːd] ,
for which , in the first emotions of her gratitude ,
为了 哪个 , 在 这 第一的 情绪 的 她 感激 ,
为此, 在她最初的感激之情中,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [əˈknɒlɪdʒmənts] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [tuː]
she was beginning to pour forth such acknowledgements as he thought it too
她 曾是 开始 到 倒 前进 这样的 致谢 作为 他 想法 它 也
[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] ,
much to hear ,
很多 到 听到 ,

她开始滔滔不绝地表达他的感激之情，但他觉得这些话太多，难以接受。

[ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈduːti][əˈblaɪdʒd]
and interrupted her , saying he had done no more than his duty obliged
和 中断 她 , 说 他 有 完毕 不 更多的 比 他的 责任 有义务
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
him to do ,
他 到 做 ,

他打断了她说的话，说他所做的只是他职责所要求的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and could not have answered to himself the omission of any part of it .
和 可以 不是 有 回答 到 他自己 这 省略 的 任何 部分 的 它 .

他无法向自己解释为何遗漏了其中的任何一部分。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [ˈmʌni] ,
It is so natural for people to love money ,
它 是 所以 自然的 为了 人们 到 爱 钱 ,

人们爱钱是天性使然。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
even before they know what to do with it ,
甚至 前 他们 知道 什么 到 做 和 它 ,

甚至在他们知道该如何处理它之前，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
that it is not to be wondered at that Miss Betsy ,
那 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 错过 贝齐 ,

贝齐小姐的举动并不令人惊讶。

[naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈrelɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
now arrived at an age capable of relishing all the delicacies of life ,
现在 到达的 在 一个 年龄 有能力的 的 享受 全部 这 美味佳肴 的 生活 ,

现在他已到了能够尽情享受生活各种美好事物的年纪。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
should be transported at finding so considerable , and withal so unexpected ,
应该 是 运输 在 寻找 所以 大量 , 和 此外 所以 意外 ,

[æn; ən] [ɔːɡmenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
an augmentation of her fortune ,
一个 增强 的 她 财富 ,

得知自己意外获得了如此可观的财富增长，她应该欣喜若狂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
which was no less than one third of what her father had left her .
哪个 曾是 不 较少的 比 一 第三 的 什么 她 父亲 有 左边 她 .

这相当于她父亲留给她的遗产的三分之一。

[ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [θruː] [ɔːl]
The innate pleasure of her mind , on this occasion , diffused itself through all
这 先天 乐趣 的 她 头脑 , 在 这 场合 , 扩散 本身 通过 全部

[hɜːr; hər][fɔːrm] ,
her form ,
她 形式 ,

此时此刻，她内心的愉悦感弥漫了她的全身。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈlʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [er] ;
and gave a double lustre to her eyes and air ;
和 给予 一个 双倍的 光泽 到 她 眼睛 和 空气 ;

她的眼睛和气息都闪闪发光；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [went] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [nuː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [naɪt] ;
so that she went with charms new pointed to a ball that night ;
所以 那 她 去 和 魅力 新的 尖 到 一个 球 那 夜晚 ;

于是，当晚她带着新近佩戴的护身符去参加舞会；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] :
for which the obsequious Mr . Munden had presented her with a ticket :
为了 哪个 这 低三下四 先生 . 蒙登 有 呈现 她 和 一个 票 :

为此，谄媚的蒙登先生送给了她一张票：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
but though she had all the respect in the world for Mr . Goodman ,
但 尽管 她 有 全部 这 尊重 在 这 世界 为了 先生 . 古德曼 ,

虽然她对古德曼先生充满敬意，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɪliəl] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and indeed a kind of filial love for him ,
和 的确 一个 种类 的 孝 爱 为了 他 ,

而且，确实对他有一种孝顺之情。

[jet] [ʃiː; ji][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌædməˈnɪʃənz] [ʃiː; ji]
yet she had it not in her power to pay that regard to his admonitions she
然而 她 有 它 不是 在 她 力量 到 支付 那 看待 到 他的 告诫 她
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
ought to have done .
应该 到 有 完毕 .

然而，她却无力像她应该做的那样重视他的劝告。

[ʃiː; ji] [keɪm] [nɑːt] [hoʊm] [tɪl] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ; [bʌt; bət]
She came not home till between one and two o'clock in the morning ; but
她 来了 不是 家 直到 之间 一 和 二 点钟 在 这 早晨 ; 但
[wʌz; wəz]
was
曾是

她凌晨一两点才回家；但是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[ɪkˈstriːmli] [səˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ji][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf]
extremely surprized to find , that when she did so , the knocker was taken off
极其 惊讶 到 寻找 , 那 什么时候 她 做过 所以 , 这 敲击器 曾是 已采取 离开
[ðə; ði] [dɔːr] ;
the door ;
这 门 ;

她非常惊讶地发现，当她这样做时，门环已经被取下来了；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [dʌn] [tɪl] [ʃiː; ji]
a thing which , in complaisance to her , had never before been done till she
一个 事物 哪个 , 在 顺从 到 她 , 有 绝不 前 到过 完毕 直到 她
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

为了迎合她，这件事在她到来之前从未发生过。

[haʊ] [lert] [soʊ'evər][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'brɔːd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nevərðə'les] , [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'praɪz] , [æz; əz]
how late soever she staid abroad : she was , nevertheless , much more surprised , as
如何 晚的 无论如何 她 稳重 国外 : 她 曾是 , 尽管如此 , 很多 更多的 惊讶 , 作为
[wel] [æz; əz] ['trʌbld] ,
well as troubled ,
出色地 作为 麻烦 ,

无论她在国外待了多久，她都更加感到惊讶和不安。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ræp][hɜːr; hər] ['tʃermən] [geɪv] , [ə; eɪ] ['fɒtmən] ,
when , at the first rap her chairman gave , a footman ,
什么时候 , 在 这 第一的 说唱 她 主席 给予 , 一个 男仆 ,

当她的主席第一次敲门时，一个男仆

[huː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd]
who waited in the hall for her return , immediately opened the door , and
WHO 等待 在 这 大厅 为了 她 返回 , 立即地 打开 这 门 , 和
[təʊld][hɜːr; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,

在走廊里等她回来的人立刻打开门，告诉她：

[wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['sɑːrɒʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn]
with all the marks of sorrow in his countenance , that his master had been
和 全部 这 标记 的 悲哀 在 他的 面容 , 那 他的 掌握 有 到过
['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] ,
suddenly taken ill ,
突然 已采取 患病的 ,

他脸上满是悲伤，因为他的主人突然病倒了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ](ə)n , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bɑːnz] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
and that his physician , as well as Mrs . Barns , the housekeeper ,
和 那 他的 医生 , 作为 出色地 作为 太太 . 谷仓 , 这 管家 ,

他的医生以及管家巴恩斯太太，

[hæd; həd][gɪv(ə)n] [strikt] ['ɔːrdərz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [nɔɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
had given strict orders there should be no noise made in the house ,
有 给定 严格的 订单 那里 应该 是 不 噪音 制成 在 这 房子 ,

曾下达严格命令，屋内不准制造任何噪音。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .
the former having said his life depended on his being kept perfectly quiet .
这 以前的 拥有 说 他的 生活 取决于 在 他的 存在 保留 完美 安静的 .

前者曾表示，他的生命取决于他是否绝对保持安静。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n ,
It is not to be doubted , but that , on this information ,
它 是 不是 到 是 怀疑 , 但 那 , 在 这 信息 ,

这一点毋庸置疑，但根据这些信息，

[ʃiː; ʃi] [went] [wið; wiθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ; [wer] ['næni] ,
she went with as little noise as possible up to her chamber ; where Nanny ,
她 去 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 向上 到 她 房间 ; 在哪里 保姆 ,

她尽可能轻手轻脚地回到了自己的房间；保姆就在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] , [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['fɒtmən]
as she was putting her to bed , confirmed to her what the footman
作为 她 曾是 推杆 她 到 床 , 确认的 到 她 什么 这 男仆

[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

当她把她扶上床时，她向她证实了男仆所说的话；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tel] ['mɪsɪz] . [bɑːnz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and added , that she had heard the doctor tell Mrs . Barns , as he was
和 额外 , 那 她 有 听到 这 医生 告诉 太太 : 谷仓 , 作为 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
going out ,
去 出去 ,

她还补充说, 她听到医生出门时告诉巴恩斯太太,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [æprɪ'hensɪv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [dɪs'ɔːrdər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['remɪdɪd]
that he was very apprehensive his patient's disorder would not be easily remedied
那 他 曾是 非常 忧虑 他的 患者 紊乱 会 不是 是 容易地 已补救
.
.
.

他非常担心病人的疾病不容易治愈。

[dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,
Distempers of the body , which arise from those of the mind , are , indeed ,
犬瘟热 的 这 身体 , 哪个 出现 从 那些 的 这 头脑 , 是 , 的确 ,
身体上的疾病, 源于心灵的疾病, 的确如此。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [prəʊ'siːd][frʌm; frəm] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl]
much more difficult to be cured than those which proceed from mere natural
很多 更多的 难的 到 是 治愈 比 那些 哪个 继续 从 仅仅 自然的
[ˈkɔːzɪz] .
causes .
原因 .

比那些单纯由自然原因引起的疾病更难治愈。

['mɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] ['juːsɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Mr . Goodman's resentment for the ill usage he had sustained from a
先生 . 古德曼 怨恨 为了 这 患病的 用法 他 有 持续 从 一个
[ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['tendərli] [lʌvd] ,
woman he had so tenderly loved ,
女士 他 有 所以 温柔地 喜爱 ,

古德曼先生对他深爱的女人虐待他的行为感到愤恨不已。

[ə'waɪl] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [stɪŋ] ,
awhile kept up his spirits , and hindered him from feeling the cruel sting ,
一会儿 保留 向上 他的 烈酒 , 和 受阻 他 从 感觉 这 残忍的 蜇 ,
这让他暂时保持了精神振奋, 也让他感觉不到那残酷的刺痛。

[wɪtʃ] [preɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɑːtlz] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['slækənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] :
which preyed upon his vitals , and insensibly slackened the strings of life :
哪个 被捕食 之上 他的 命脉 , 和 无意识地 松弛 这 字符串 的 生活 :
它侵蚀着他的要害, 不知不觉地削弱了他的生命力:

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['hɜːrɪ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
but the first hurry being over ,
但 这 第一的 匆忙 存在 超过 ,

但第一波匆忙过后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
and the lawyer having told him that every thing was drawn up ,
和 这 律师 拥有 讲述 他 那 每一个 事物 曾是 绘制 向上 ,
律师告诉他一切都已拟定好,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and his cause would be brought before the Commons in a few days ,
和 他的 原因 会 是 带来 前 这 公共领域 在 一个 很少 天 ,
几天后, 他的案件将提交下议院审理。

[hi:; hi] [sʌŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnfənz] ; [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz]
he sunk beneath the apprehensions ; the thoughts of appearing before the doctors
他 沉没 下面 这 担忧 ; 这 想法 的 出现 前 这 医生
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)] [lɔ:] ,
of the civil law ,
的 这 民用 法律 ;
他被恐惧所笼罩；一想到要去见那些精通民法的专家，他就感到焦虑不安。

[tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ,
to several of whom he was known ,
到 一些 的 谁 他 曾是 已知 ;
他与其中几人相识，

[tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'ɑ:nər] — [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] ['hwɪspəz] — [ðə; ði]
to prove his own dishonour — the talk of the town — the whispers — the
到 证明 他的 自己的 羞辱 — 这 讲话 的 这 镇 — 这 低语 — 这
['grɪmɪsɪz] — [ðə; ði] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
grimaces — the ridicule ,
鬼脸 — 这 嘲笑 ;
为了证明他自己的耻辱——成为全城的谈资——窃窃私语——丑态毕露——嘲笑，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ðɪs] [ə'fer] [wʊd] [ə'keɪzn] [wen] [ɪk'spoʊzd] — [ðə; ði] ['pɪtɪ] [ʌv; əv]
which he was sensible this affair would occasion when exposed — the pity of
哪个 他 曾是 明智的 这 事务 会 场合 什么时候 裸露 — 这 遗憾 的
[sʌm; səm] — [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'tempt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['lðər] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz]
some — and the contempt he must expect from others — all these things
一些 — 和 这 鄙视 他 必须 预计 从 其他的 — 全部 这些 事物
,
!
,

他很清楚这件事一旦曝光会引起怎样的反响——有些人会同情他，有些人会鄙视他——所有这些。
[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [mɔ:r] [nɪr] [æt; ət]
though little regarded by him while at a distance , now they came more near at
尽管 小的 认为 经过 他 尽管 在 一个 距离 , 现在 他们 来了 更多的 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ;

虽然他之前远远地并不在意他们，但现在他们离他更近了。
[ænd; ænd][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
and just ready to fall upon him , gave him such a shock ,
和 只是 准备好 到 落下 之上 他 , 给予 他 这样的 一个 震惊 ;
眼看就要扑向他，这让他大吃一惊。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
as all the courage he had assumed was not sufficient to enable him
作为 全部 这 勇气 他 有 假定 曾是 不是 充足的 到 使能够 他
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .
他所鼓起的所有勇气都不足以让他抵抗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æpəpleksi][æt; ət][ə; eɪ] ['kɔ:fi] -
He was seized at once with a violent fit of an apoplexy at a coffee -
他 曾是 查获 在 一次 和 一个 暴力 合身 的 一个 中风 在 一个 咖啡 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ;
他在咖啡馆里突然中风，病情十分严重。

[wer] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔ:r; fər] , [hi;; hi][wʌz; wəz][let] [blʌd] , [æz; əz][ɪz]
where a surgeon being immediately sent for , he was let blood , as is
在哪里 一个 外科医生 存在 立即地 发送 为了 , 他 曾是 让 血 , 作为 是
['kɑ:mən] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
common in such cases .
常见的 在 这样的 案例 :

立即派外科医生去救他, 并让他输血, 这种情况在此类病例中很常见。

[ðɪs] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] ;
This operation soon recovered him , so far as speech and motion ;
这 手术 很快 恢复 他 , 所以 远的 作为 演讲 和 运动 ;
这次手术很快使他恢复了语言和行动能力;

[bʌt; bət] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] ['pəʊər] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'su:m] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [breɪn]
but reason had not power to re - assume her seat in his distracted brain
但 原因 有 不是 力量 到 关于 - 认为 她 座位 在 他的 愣 脑
[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] — [hi;; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn]
for many hours — he was brought home in
为了 许多 小时 — 他 曾是 带来 家 在
但理智在他心神恍惚的脑海中几个小时都无法重新占据一席之地——他被送回了家。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]
[第272页]

[ə; eɪ] [tʃer] — [ðə; ðɪ] ['sɜ:rdʒən] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] — [sɔ:] [hɪm; ɪm][pʊt] [ˈɪntu:][bed] , [ænd; ənd][sæt][baɪ]
a chair — the surgeon attended him — saw him put into bed , and sat by
一个 椅子 — 这 外科医生 参加 他 — 锯 他 放 进入 床 , 和 卫星 经过
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] :
him a considerable time :
他 一个 大量 时间 :
一把椅子——外科医生为他诊治——看着他被扶上床, 并在他身边坐了相当长的时间:

[bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈbetər] , [təʊld][ˈmɪsɪz] . [bɑ:nz] , [hi;; hi] [də:st] [nɑ:t]
but , finding him rather worse than better , told Mrs . Barns , he durst not
但 , 寻找 他 相当 更糟 比 更好的 , 讲述 太太 : 谷仓 , 他 杜斯特 不是
[proʊ'si:d] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] ,
proceed any farther ,
继续 任何 更远 ,
但是, 他发现巴恩斯太太的情况比之前更糟, 便不敢再继续下去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu;; tə][ə; eɪ] [frɪʒɪ(ə)n] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli]
and that they must have recourse to a physician ; which was accordingly
和 那 他们 必须 有 追索权 到 一个 医生 ; 哪个 曾是 因此
[dʌn] .
done .
完毕 :
他们必须求助于医生; 他们也确实这样做了。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪˈsti:md] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈskɪlfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ˈhɪrɪŋ]
This gentleman , who was esteemed the most skilful of his profession , hearing
这 绅士 , WHO 曾是 尊敬的 这 最多 熟练 的 他的 职业 , 听力
[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ˈfri:kwəntli] [kraɪ] [aʊt] ,
Mr . Goodman frequently cry out ,
先生 : 古德曼 频繁地 哭 出去 ,
这位先生, 被公认为他所在行业中最技艺精湛的人, 经常听到古德曼先生的叫喊声,

- [maɪ] [hɑ:rt] !
- **My heart !**
- 我的 心 !
我的心!

[maɪ] [hɑ:rt] ！ -
my heart ！ -
我的 心 ！ -

我的心！ -

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] ； [ænd; ənd] [faʊnd] ， [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pʌl'seɪʃənz] [ðer; ðər]
laid his hand upon his bosom ； **and found , by the extraordinary pulsations there**
铺设 他的 手 之上 他的 怀 ； 和 成立 ， 经过 这 非凡的 脉动 那里
，
，
，

他将手放在胸前；并感受到那里异常的脉动，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'vʌlʃn] ， [ru:t] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪp](ə)n] ，
that he had symptoms of an inward convulsion , wrote a prescription ,
那 他 有 症状 的 一个 向内 抽搐 ， 写道 一个 处方 ，
，
他出现了内脏抽搐的症状，医生给他开了处方。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪk'stri:mli] ['kwaiət] .
and ordered he should be kept extremely quiet .
和 订购 他 应该 是 保留 极其 安静的 .
，
并命令他绝对不能再说话。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] ， [hi:; hi] [gru:z] [mɔ:ɪr] [kəm'pəʊzd] ； [ænd; ənd] ， [baɪ] [dɪ'ɡri:z] ，
Towards morning , he grew more composed ; and , by degrees ,
向 早晨 ， 他 生长 更多的 由 ； 和 ， 经过 学位 ，
，
临近清晨，他渐渐平静下来；并且，渐渐地，

[rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] ['evər] :
recovered the use of his understanding as perfectly as ever :
恢复 这 使用 的 他的 理解 作为 完美 作为 曾经 :
，
他的理解能力完全恢复了，一如既往：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌt] [wi:kənd] [baɪ] [ðæt] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɪt] [hæd; həd] [meɪd]
but his limbs were so much weakened by that severe attack the fit had made
但 他的 四肢 是 所以 很多 减弱 经过 那 严重 攻击 这 合身 有 制成
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ，
upon him ，
之上 他 ，
，
，
但是，由于癫痫发作的严重影响，他的四肢变得非常虚弱。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪ'dəʊt] [sə'pɔ:rt] .
that he could not sit up in his bed without support .
那 他 可以 不是 坐 向上 在 他的 床 没有 支持 .
，
他没有支撑物都无法在床上坐起来。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ](ə)n] ， [həʊ'evər] ， [hæd; həd] [ɡreɪt] [həʊps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ；
The physician , however , had great hopes of him ；
这 医生 ， 然而 ， 有 伟大的 希望 的 他 ；
，
然而，医生对他寄予厚望；

[sed] [hɪz; ɪz] - [prə'si:did] ['əʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪ:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə:vs] ，
said his imbecillity proceeded only from a fever of the nerves ，
说 他的 - 继续 仅有的 从 一个 发烧 的 这 神经 ，
，
他说他的愚钝只是由于神经衰弱引起的。

[wɪt] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'beɪt] ， [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:]
which he doubted not but to abate , and that he would be well in a few
哪个 他 怀疑 不是 但 到 减弱 ， 和 那 他 会 是 出色地 在 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .
，
他毫不怀疑病情会减轻，几天后就会康复。

[haʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pa:n] , [ɪz][ɑ:rt] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] !
How uncertain , how little to be depended upon , is art , in some cases !
如何 不确定 , 如何 小的 到 是 取决于 之上 , 是 艺术 , 在 一些 案例 !

在某些情况下, 艺术是多么的不确定, 多么的不可靠!

['mɪstər] . ['gʊdmən] [felt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] ;
Mr . Goodman felt that within himself which gave the lye to all appearances ;
先生 . 古德曼 毛毡 那 之内 他自己 哪个 给予 这 碱液 到 全部 外貌 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

古德曼先生感到自己内心深处有一种东西, 它揭穿了一切表象; 而且,

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
fully convinced that the hand of death had seized upon his heart ,
完全 确信 那 这 手 的 死亡 有 查获 之上 他的 心 ,
他深信死神已经攫住了他的心脏。

[wʊd] [nɑ:t][dɪ'fɜ:r][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pa:stʃər] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd]
would not defer a moment putting all his affairs in such a posture as should
会 不是 推迟 一个 片刻 推杆 全部 他的 事务 在 这样的 一个 姿势 作为 应该
[li:v] [noʊ] [ru:m] [fɜ:r; fər] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pa:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
leave no room for contention among the parties concerned ,
离开 不 房间 为了 争论 之中 这 各方 担心的 ,
他会毫不犹豫地安排好一切事务, 确保相关各方之间不会有任何争议。

[æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] : [hi:; hi][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [fɜ:r; fər]['mɪstər] . [θɔ:tləs] ;
after his decease : he began with sending for Mr . Thoughtless ;
后 他的 死亡 : 他 开始 和 发送 为了 先生 . 轻率 ;

他去世后: 他首先派人去请了粗心先生;

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['fɜ:tʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs][ænd; ənd] [mɪs]
and consigned over to him the whole fortunes of Mr . Francis and Miss
和 寄售 超过 到 他 这 所有的 财富 的 先生 . 弗朗西斯 和 错过
['betsɪ] ,
Betsy ,
贝齐 ,

并将弗朗西斯先生和贝齐小姐的全部财产委托给了他。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
the latter being obliged , as not being yet of age ,
这 后者 存在 有义务 , 作为 不是 存在 然而 的 年龄 ,
后者因未成年而有义务这样做。

[tu:; tə] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdɪən] [ɪn][fɜ:rm] .
to chuse him for her guardian in form .
到 选择 他 为了 她 监护人 在 形式 .
正式选择他作为她的监护人。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mænər] ,
Having thus acquitted himself , in the most honourable manner ,
拥有 因此 无罪释放 他自己 , 在 这 最多 光荣的 方式 ,
他以如此光荣的方式证明了自己的清白,

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of the trust reposed in him for the children of his friend ,
的 这 相信 安息 在 他 为了 这 孩子们 的 他的 朋友 ,
他受托照顾朋友的孩子,

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he considered what was best to be done in relation to those of his own
他 经过考虑的 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 在 关系 到 那些 的 他的 自己的
[blʌd] .
blood .
血 .

他考虑了如何最好地对待自己的亲人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pra:ses] [ə'genst] ['leɪdɪ] - [wʊd] [biː; bi] [pri'ventɪd] ,
By his death , the intended process against Lady Mellasin would be prevented ,
经过 他的 死亡 , 这 故意的 过程 反对 女士 - 会 是 阻止 ,
他的死将阻止对梅拉辛夫人的既定诉讼程序。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wʊd] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
and consequently the third part of his effects would devolve on her ,
和 最后 这 第三 部分 的 他的 效果 会 退化 在 她 ,
因此，他留下的第三部分影响将由她承担。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] : [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,
as being the widow of a citizen : he , therefore ,
作为 存在 这 寡妇 的 一个 公民 : 他 , 所以 ,
作为一位公民的遗孀：因此，他

[hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['præktɪkəbl] ,
having consulted with his lawyer if such a thing were practicable ,
拥有 咨询 和 他的 律师 如果 这样的 一个 事物 是 切实可行的 ,
他咨询过律师，看这样做是否可行。

[meɪd] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ɡɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['mɪstər] . ['edwərd] ['ɡʊdmən] ,
made a deed of gift to his nephew , Mr . Edward Goodman ,
制成 一个 契据 的 礼物 到 他的 侄子 , 先生 : 爱德华 古德曼 ,
他立下契约，将财产赠与他的侄子爱德华·古德曼先生。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [staːks] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
of all his money in the Bank , stocks , and other publick funds .
的 全部 他的 钱 在 这 银行 , 股票 , 和 其他 公众 资金 :
他所有的存款，包括银行存款、股票和其他公共基金。

[æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [pə'sɪːvɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət]
After this , he made his will ; and the lawyer , perceiving he had left but
后 这 , 他 制成 他的 将要 ; 和 这 律师 , 感知 他 有 左边 但
[fjuː] ['legəsɪz] ,
few legacies ,
很少 遗产 ,
此后，他立下了遗嘱；律师见他留下的遗产不多，

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd]
asked him how the residue of what he was possessed of should be disposed
问 他 如何 这 残留物 的 什么 他 曾是 拥有 的 应该 是 处置
:
:
:
:
问他该如何处理他所拥有的剩余物品:

[tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['ɡreɪtli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [baɪ] ['leɪdɪ] - ,
to which he replied , ' greatly as I have been wronged by Lady Mellasin ,
到 哪个 他 回复 , - 非常 作为 我 有 到过 冤枉 经过 女士 - ,
他回答说：“尽管我受到了梅拉辛夫人极大的不公对待，

[aɪ] [wʊd] [naːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [staːrv] ;
I would not have her starve ;
我 会 不是 有 她 饿死 ;
我不会让她挨饿；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['dɪvɪdend] [meɪ] [ə'maʊnt] ,
I have been calculating in my mind to what her dividend may amount ,
我 有 到过 计算 在 我的 头脑 到 什么 她 股利 可能 数量 ,
我一直在心里盘算着她能分到多少股息,

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪərd]
and believe it will be sufficient to enable her to live in that retired
和 相信 它 将要 是 充足的 到 使能够 她 到 居住 在 那 退休
[ˈmænər] [wɪtʃ] [best] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktər] . -
manner which best becomes her age and character . '
方式 哪个 最好的 变成 她 年龄 和 特点 . -
我相信这足以让她过上最适合她年龄和性格的隐居生活。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 273**]
[页 -]
[第273页]

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ðʌs] ['hævɪŋ] ['setld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Mr . Goodman , thus having settled all his affairs in this world ,
先生 . 古德曼 , 因此 拥有 定居 全部 他的 事务 在 这 世界 ,
古德曼先生就这样安排好了他在世上的一切事务。

[brɪ'ɡæən][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪ'nɪz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best]
began to make such preparations for another as are necessary for the best
开始 到 制作 这样的 准备工作 为了 其他 作为 是 必要的 为了 这 最好的
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

开始为另一件事做必要的准备，这对于一个优秀的人来说是必不可少的。
[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In the mean time , as the least noise was disturbing to him ,
在 这 意思是 时间 , 作为 这 至少 噪音 曾是 令人不安 到 他 ,
与此同时，哪怕最轻微的噪音都会让他感到烦躁不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['prɑːpər] [ðæt] [mɪs] ['betsɪ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmpəni] ,
it was judged proper that Miss Betsy , who could not live without company ,
它 曾是 评判 恰当的 那 错过 贝齐 , WHO 可以 不是 居住 没有 公司 ,
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] .
should remove .
应该 消除 .
人们认为，离不开陪伴的贝齐小姐应该搬走。

[noʊ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ['biːɪŋ] [jet] [faʊnd] ,
No boarding - place to her mind being yet found ,
不 登机 - 地方 到 她 头脑 存在 然而 成立 ,
她认为目前还没有找到合适的住处。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
and having done with all hopes of living with her brother ,
和 拥有 完毕 和 全部 希望 的 活的 和 她 兄弟 ,
她彻底放弃了与哥哥一起生活的希望,
([æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
(**as she was by this time informed of the true reasons he had for**
(作为 她 曾是 经过 这 时间 知情的 的 这 真的 原因 他 有 为了
[hɜːr; hər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ]) [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['dʒɜːmɪn] [striːt] ;
her not doing so) took lodgings in Jermyn Street ;
她 不是 正在做 所以) 采取 住宿 在 杰明 街道 ;
(此时她已经知道了他不让她这么做的真正原因) 在杰明街租了一间房子;

[ænd; ɐnd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
and finding the interest of her fortune , through the good management of
和 寻找 这 兴趣 的 她 财富 , 通过 这 好的 管理 的
[hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] , [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] ,
her guardian , would allow it ,
她 监护人 , 会 允许 它 ,
如果能通过监护人的妥善管理, 找到她财产的利息, 就能实现这一点。

[haɪrd] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ɐnd] [fʊt] - [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
hired a maid and foot - boy to wait upon her .
雇用 一个 女佣 和 脚 - 男生 到 等待 之上 她 .

她雇了一名女佣和一名男仆来服侍她。

[ðə; ði] [ə'duː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ˈgʊdmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [ænd; ɐnd]
The adieu she received from Mr . Goodman was the most tender and
这 再见 她 已收到 从 先生 : 古德曼 曾是 这 最多 投标 和
[ə'fekʃənət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
affectionate that could be ;
亲热 那 可以 是 ;

古德曼先生对她的告别是最温柔、最深情的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
she was very much moved with it ,
她 曾是 非常 很多 已搬 和 它 ,

她深受感动。

[ænd; ɐnd] [sɪn'sɪrli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [ʌv; əv][soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ɐnd] ['wɜːrðɪ]
and sincerely lamented the loss she should sustain of so honest and worthy
和 真挚地 哀叹 这 损失 她 应该 维持 的 所以 诚实的 和 值得
[ə; eɪ] [frend] :
a friend :
一个 朋友 :

她由衷地哀悼失去这样一位诚实正直、值得尊敬的朋友：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['sprɪtlinəs] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] ['melənkɑːli] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [dwel]
but her natural sprightliness would not suffer any melancholy reflections to dwell
但 她 自然的 活泼 会 不是 遭受 任何 忧郁 反思 到 住
[lɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
long upon her mind ;
长的 之上 她 头脑 ;

但她天生活泼, 不会让任何忧伤的情绪在她心中停留太久；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə] [ɔːl][hɜːr; hər]
and the hurry she was in of sending messages to all her
和 这 匆忙 她 曾是 在 的 发送 消息 到 全部 她
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

她急于给所有认识的人发信息，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'trɪbjʊːtɪd]
with an account of the change of her situation , very much contributed
和 一个 帐户 的 这 改变 的 她 情况 , 非常 很多 贡献
[tuː; tə] ['dɪsɪpət] [ðem; ðəm] .
to dissipate them .
到 消散 他们 .

她对自身处境变化的描述, 极大地有助于消除这些负面情绪。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [skers] ['oʊvər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wel] ['setld] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:]
This important business was scarce over , and she well settled in her new
这 重要的 商业 曾是 稀少 超过 , 和 她 出色地 定居 在 她 新的
[hæbrɪteɪn] ,
habitation ,
居住地 ,

这件要事终于办完了，她在新住处也安顿了下来。

[wen] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈgʊd,mænz] ['fɒtmən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
when one of Mr . Goodman's footmen brought her a letter from her
什么时候 一 的 先生 : 古德曼 侍从 带来 她 一个 信 从 她
[ˈbrʌðər] [fræŋk] ,
brother Frank ,
兄弟 坦率 ,

当古德曼先生的一名男仆给她带来她哥哥弗兰克的一封信时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][left][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][pəʊst] .
which had been just left for her by the post .
哪个 有 到过 只是 左边 为了 她 经过 这 邮政 :

那是邮递员刚刚留给她的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ði:z] [laɪnz] .
It contained these lines .
它 包含 这些 线条 :

它包含以下几行文字。

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
' To Miss Betsy Thoughtless .
- 到 错过 贝齐 轻率 :

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
My dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
I have been snatched from the brink of the grave ,
我 有 到过 抢夺 从 这 边缘 的 这 严重 ,

我被从坟墓边缘拉了回来，

[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ,
by the skill of one of the best physicians in the world , and the tender ,
经过 这 技能 的 一 的 这 最好的 医生 在 这 世界 , 和 这 投标 ,

凭借世界上最优秀的医生之一的精湛医术，以及温柔的，

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [mə'tɜ:rn(ə)l] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][məʊst] [dɪr] , [ænd; ənd]['tru:li] ['væljuəb(ə)l]
and , I may say , maternal care of our most dear , and truly valuable
和 , 我 可能 说 , 母体 关心 的 我们的 最多 亲爱的 , 和 真的 有价值的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

而且，我还可以说，这是我们对我们最亲爱的、真正宝贵的朋友的母性关怀。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] .
the excellent Lady Trusty .
这 出色的 女士 可靠 :

优秀的特鲁斯蒂夫人。

[ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəd] [helθ] ,
The first use I make of my recovered health ,
这 第一的 使用 我 制作 的 我的 恢复 健康 ,

我恢复健康后做的第一件事，

[ɪz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
is to give an account of it to those whom , I flatter myself ,
是 到 给 一个 帐户 的 它 到 那些 谁 , 我 奉承 我 ,
就是要向那些我自认为很看好的人交代这件事。

[wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
will be obliged by the intelligence .
将要 是 有义务 经过 这 智力 .
将受情报部门的委托。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [,em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs]
I thank you for the many kind wishes you have sent me during the course
我 感谢 你 为了 这 许多 种类 愿望 你 有 发送 我 期间 这 课程
[ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ,
of my illness ,
的 我的 疾病 ,
感谢大家在我生病期间送来的诸多美好祝愿。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] , [brɪfɔ:r] [naʊ] ,
but hoped to have seen , before now ,
但 希望 到 有 已见 , 前 现在 ,
但希望在此之前就能看到，

[ə'nʌðər] [neɪm] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][jɔr; jər] ['letərz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [bɜ:rθ]
another name subscribed to your letters than that you received from your birth
其他 姓名 已订阅 到 你的 信件 比 那 你 已收到 从 你的 出生
; [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [help] ['seɪŋ] ,
; **and cannot help saying ,**
; 和 不能 帮助 说 ,
你的信件上署着另一个名字，与你出生时的名字不同；我不禁要说，

[aɪ][,er 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [læst][ju:; jʊ] ['feɪvəd] [,em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
I am a little surprized , that in the two last you favoured me with ,
我 是 一个 小的 惊讶 , 那 在 这 二 最后的 你 受青睐 我 和 ,
我有点惊讶，在最后两件事中，你都给了我优待。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['veri]
you have been entirely silent on a subject you know I have always had very
你 有 到过 完全 沉默的 在 一个 主题 你 知道 我 有 总是 有 非常
[mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] .
much at heart .
很多 在 心 .
你对我一直非常关心的一个问题一直保持沉默。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lsəʊ] ['veri] ['lertli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - , [werɪn] [hi:; hi]
I have also very lately received a letter from Mr . Truworth , wherein he
我 有 还 非常 最近 已收到 一个 信 从 先生 : - , 其中 他
[telz] [,em 'i:] ,
tells me ,
讲述 我 ,
我最近还收到了特鲁沃思先生的一封信，他在信中告诉我：

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [si:t] — [ɪks'presɪz] [ðə; ði][moʊst][kaɪnd][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
he is going to his country - seat — expresses the most kind concern for me ,
他 是 去 到 他的 国家 - 座位 — 表达 这 最多 种类 忧虑 为了 我 ,
他要回乡下——他对我表达了最真挚的关心。

[bʌt; bət] ['menʃənz] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
but mentions not the least syllable of you , or of his passion .
但 提及 不是 这 至少 音节 的 你 , 或者 的 他的 热情 .
但他只字未提你，也未提他的激情。

[aɪ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [wʊd]
I fear , my dear sister , there is some misunderstanding between you , which would
我 害怕 , 我的 亲爱的 姐姐 , 那里 是 一些 误解 之间 你 , 哪个 会
[ˈveri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] ,
very much trouble me ,
非常 很多 麻烦 我 ,
亲爱的妹妹, 我担心你们之间存在一些误会, 这会让我非常难过。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]
for your
为了 你的

为了您

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[seɪk] [ɪ'speʃəli] :
sake especially :
清酒 尤其 :

清酒, 尤指:

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [dɪ'fɜ:r] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
but I shall defer what I have to say to you till I have the pleasure of
但 我 将 推迟 什么 我 有 到 说 到 你 直到 我 有 这 乐趣 的
[ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
seeing you :
看到 你 .

但我还是等见到你之后再跟你说这些话吧。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [dʒʌdʒd] [fɪt] [tu:; tə] [saɪt][maɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ;
I am not yet judged fit to sit my horse for so long a journey ;
我 是 不是 然而 评判 合身 到 坐 我的 马 为了 所以 长的 一个 旅行 ;
我目前还不具备骑马长途旅行的能力;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and the places in the stagecoach are all taken for to - tomorrow ,
和 这 地方 在 这 驿马车 是 全部 已采取 为了 到 - 明天 ,
明天驿站马车上的座位都已预订满了。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ɪn] ['θɜ:zdi:z, 'θɜ:zdeɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
but have secured one in Thursday's coach , and expect to be with
但 有 安全 一 在 星期四的 教练 , 和 预计 到 是 和
[ju:; jʊ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
you on Saturday .
你 在 周六 .

但我们已经订到了周四的巴士票, 预计周六就能和你们见面了。

[aɪ] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə]
I accompany this to you with another one to my brother , and another to
我 陪伴 这 到 你 和 其他 一 到 我的 兄弟 , 和 其他 到
[ˈmɪstər] . ['ɡʊdmən] ;
Mr . Goodman ;
先生 . 古德曼 ;

我随信附上这封信, 还有一封信给我的兄弟, 另一封信给古德曼先生;

[soʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] ['i:ðər] .
so have no occasion to trouble you with my compliments to either .
所以 有 不 场合 到 麻烦 你 和 我的 赞美 到 任何一个 .

因此, 我无需再麻烦您们向你们表达我的敬意了。

[ˈfɛrwɛl] ！
Farewel ！
告别 ！

再见！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [rɪˈgɑ:rd] , [maɪ] [dɪr]
I think I need not tell you that I am , with an unfeigned regard , my dear
我 思考 我 需要 不是 告诉 你 那 我 是 , 和 一个 慥 看待 , 我的 亲爱的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我想我无需赘言，我发自内心地视你为亲爱的姐姐。

[jʊr; jər] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
your very affectionate brother , and humble servant ,
你的 非常 亲热 兄弟 , 和 谦逊的 仆人 ,
你亲爱的兄弟，也是你谦卑的仆人

[ef] . [ˈθɔ:tləs] .
F . Thoughtless .
F . 轻率 .

F. 粗心大意。

[pi:] . [es] . [sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [ɑ:r; ər][bəʊθ][frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
P . S . Sir Ralph and Lady Trusty are both from home at this time ,
P . S . 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 是 两个都 从 家 在 这 时间 ,
PS：拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人目前都不在家。

[ɔ:r][aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][ðər; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r] , [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [maɪn] ,
or I am certain their good wishes , if no more , would have joined mine ,
或者 我 是 肯定 他们的 好的 愿望 , 如果 不 更多的 , 会 有 加入 矿 ,
或者我确信，即使没有更多，他们的美好祝愿也会与我的祝愿交织在一起。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈhevər] [si:s] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə][dɪˈzaɪər] ！
that you may never cease to enjoy whatever it becomes you to desire ！
那 你 可能 绝不 停止 到 享受 任何 它 变成 你 到 欲望 ！
愿你永远都能享受你所渴望的一切！

[maɪ] [dɪr] [ˈbetsɪ] , [əˈdu:] ！ -
My dear Betsy , adieu ！'
我的 亲爱的 贝齐 , 再见 ！ -

亲爱的贝茜，再见！

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈletər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔ:d] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:t] ,
The joy which this letter would have afforded Miss Betsy had been compleat ,
这 喜悦 哪个 这 信 会 有 提供 错过 贝齐 有 到过 完成 ,
这封信本应给贝齐小姐带来无比的喜悦。

[ɪf] [nɔ:t] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [æprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [hæv; həv]
if not somewhat abated by the apprehensions of what her brother would have
如果 不是 有些 减弱 经过 这 担忧 的 什么 她 兄弟 会 有
[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɪnˈtaɪərli] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
to say to her when he should find she was indeed entirely broke off with
到 说 到 她 什么时候 他 应该 寻找 她 曾是 的确 完全 打破 离开 和
[ˈmɪstər] . - :
Mr . Truworth :
先生 . - :

如果不是因为担心哥哥发现她确实和特鲁沃斯先生彻底断绝关系后会如何责备她，她的这种担忧会有所减轻的话：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [dɪ'zaiər][tu;; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hi;; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]
but as the reader may probably desire to know in what manner he passed his
但 作为 这 读者 可能 大概 欲望 到 知道 在 什么 方式 他 通过了 他的
[taɪm][ʼæftər][ðæt] [ɪ'vent] ,
time after that event ,
时间 后 那 事件 ,

但读者或许很想知道，在那件事之后，他是如何度过这段时间的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məutivz] [wɪt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
and the motives which induced him to stay in London ,
和 这 动机 哪个 诱导 他 到 停留 在 伦敦 ,
以及促使他留在伦敦的动机，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['haɪli] ['prɑ:pər][tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] .
it is now highly proper to say something of both .
它 是 现在 高度 恰当的 到 说 某物 的 两个都 .
现在非常恰当地对这两方面都做一些评论。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 275**]
[页 -]
[第275页]

[ʼtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [,æprɪ'hɛnʃənz] , [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [kwaɪt] ['pli:zɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
The author is under some apprehensions , will not be quite pleasing to the
这 作者 是 在下面 一些 担忧 , 将要 不是 是 相当 令人愉悦 到 这
[ˈhju:mər] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:dər]
humour of every reader
幽默 的 每一个 读者
作者有些担忧，他的作品可能不会符合每位读者的幽默口味。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . - ,
It is certain that Mr . Trueworth ,
它 是 肯定 那 先生 . - ,
可以肯定的是，特鲁沃思先生

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] ['letər] [tu;; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
at the time of his writing his last letter to Miss Betsy ,
在 这 时间 的 他的 写作 他的 最后的 信 到 错过 贝齐 ,
在他写给贝齐小姐的最后一封信时，

[wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu;; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ;
was fully determined to go into the country ;
曾是 完全 决定 到 去 进入 这 国家 ;
决心要进入该国；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [sʌt] [ˌprepə'reɪfɪnz] [æz; əz][hi;; hi] [faʊnd] ['nesəserɪ]
and was already beginning to make such preparations as he found necessary
和 曾是 已经 开始 到 制作 这样的 准备工作 作为 他 成立 必要的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] ,
for his journey ,
为了 他的 旅行 ,
他已经开始为自己的旅程做必要的准备。

[wen] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] ['neɪtʃər] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:p][tu;; tə][ðem; ðəm] ,
when an accident of a very singular nature put a sudden stop to them ,
什么时候 一个 事故 的 一个 非常 单数 自然 放 一个 突然 停止 到 他们 ,
当一场性质非常特殊的意外让他们的生活戛然而止时，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
and to his intentions .
和 到 他的 意图 :

以及他的意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [drest] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He was one day just dressed , and going out , in order to dine with some
他 曾是 一 天 只是 穿着 , 和 去 出去 , 在 命令 到 用餐 和 一些
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

有一天, 他穿戴整齐, 准备出门和朋友们一起吃饭。

([fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈloʊn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]) [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
(for he now chose to be as little alone as possible) when one of his
(为了 他 现在 选择 到 是 作为 小的 独自的 作为 可能的) 什么时候 一 的 他的
[ˈsɜːrvənt] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
servants delivered a letter to him ,
仆人 发表 一个 信 到 他 ,

(因为他现在尽量避免独处) 这时, 他的一个仆人给他送来了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] , [huː] [ˈweɪtɪd] [bɪˈləʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
which he said was brought by a porter , who waited below for an answer .
哪个 他 说 曾是 带来 经过 一个 搬运工 , WHO 等待 以下 为了 一个 回答 .
他说, 这是搬运工送来的, 搬运工在下面等着答复。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] ,
As the superscription was in a woman's hand ,
作为 这 上标 曾是 在 一个 女性的 手 ,
由于题词是女人的笔迹,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈbɪlɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [seks] ,
and he was not accustomed to receive any billets from that sex ,
和 他 曾是 不是 习惯 到 收到 任何 坯料 从 那 性别 ,
他并不习惯接受来自女性的任何住宿安排。

[hiː; hi] [broʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡriːdi] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðiːz]
he broke it open with a kind of greedy curiosity , and found in it these
他 打破 它 打开 和 一个 种类 的 贪婪的 好奇心 , 和 成立 在 它 这些
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他带着一种贪婪的好奇心把它打开, 在里面发现了这些文字。

- [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - , [ɛsˈkwəɪər] .
' To Charles Trueworth , Esq .
- 到 查尔斯 - , 先生 .

致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈfæməli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈkærəktər] ; [ˈveri]
I am a woman of fortune , family , and an unblemished character ; very
我 是 一个 女士 的 财富 , 家庭 , 和 一个 完美无瑕 特点 ; 非常
[jʌŋ] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaʊ] ,
young , and , most people allow ,
年轻的 , 和 , 最多 人们 允许 ,

我是一位家境优渥、家庭美满、品行端正的女子; 非常年轻, 而且, 大多数人都认为,

[nɑ:t] [disə'gri:əb(ə)] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt]
not disagreeable : you have done me the greatest injury in the world without
不是 令人不快的 : 你 有 完毕 我 这 最 受伤 在 这 世界 没有
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
knowing it ;
会心 它 ;

并非令人不快：你在不知不觉中对我造成了世界上最严重的伤害；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ]
but I take you to be more a man of honour than not to be willing
但 我 拿 你 到 是 更多的 一个 男人 的 荣誉 比 不是 到 是 愿意的
[tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [repə'reɪ(ə)n][ɪz][ɪn][jʊɹ; jər] ['paʊər] .
to make what reparation is in your power .
到 制作 什么 赔偿 是 在 你的 力量 .

但我认为你是一个更有荣誉感的人，应该会愿意尽你所能做出补偿。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ju:; jʊ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] ,
If the good opinion I have of you does not deceive me ,
如果 这 好的 观点 我 有 的 你 做 不是 欺骗 我 ,
[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] ,
如果我对你的好印象没有错的话,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ək'sept] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ,
you will readily accept this challenge ,
你 将要 容易 接受 这 挑战 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ək'sept] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ,
你会欣然接受这项挑战。

[ænd; ənd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][dʒen(ə)rəl]
and not fail to meet me about eleven o'clock in the morning , at General
和 不是 失败 到 见面 我 关于 十一 点钟 在 这 早晨 , 在 一般的
- [bentʃ] ,
Tatten's bench ,
- 长椅 ,

请务必在上午十一点左右在达顿将军的长椅旁与我见面。

['ɑ:pəzɪt] - [pɑ:nd][ɪn][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ;
opposite Rosamond's Pond in St . James's Park ;
对面的 - 池塘 在 英石 : 詹姆斯的 公园 ;
[pɑ:nd][ɪn][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ;
圣詹姆斯公园罗莎蒙德池塘对面；

[ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪntə'rɒgətərɪz] [æz; əz][aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ɑ:n]
there to hear such interrogatories as I shall think fit to make you ; and on
那里 到 听到 这样的 审讯 作为 我 将 思考 合身 到 制作 你 ; 和 在
[jʊɹ; jər]
your
你的

在那里，你可以听到我认为合适的任何质询；并且，关于你的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

[sɪn'sɪr] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] [pi:s] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
sincere answer to which depends the whole future peace , if not the life of her
真诚 回答 到 哪个 取决于 这 所有的 未来 和平 , 如果 不是 这 生活 的 她
,
:
,
[sɪn'sɪr] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] [pi:s] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
真诚的回答关乎未来的和平，甚至她的生命。

[hu:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][kæn; kən][ˈoʊnli] [səbˈskraɪb] [hɜːrˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [sɜːr] , [jʊr; jər]
who at present can only subscribe herself , in the greatest confusion , Sir , your
WHO 在 展示 能 仅有的 订阅 她自己 , 在 这 最 困惑 , 先生 , 你的
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
unfortunate and impatient ,
不幸 和 不耐烦 ,
目前只能在极度混乱中签名的本人, 先生, 您不幸且急躁的,

[ɪnˈkɒˌnɪtə] . -
Incognita . ' .
未知 . -
未知。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [səˈpraɪz] ;
Mr . Trueworth was a good deal surprised ;
先生 . - 曾是 一个 好的 交易 惊讶 ;
特鲁沃思先生感到非常惊讶;

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪˈtiː] [wʊd]
but had no occasion to consult long with himself in what manner it would
但 有 不 场合 到 咨询 长的 和 他自己 在 什么 方式 它 会
[brˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] ,
become a man of his years to behave in such an adventure ,
变得 一个 男人 的 他的 年 到 表现 在 这样的 一个 冒险 ,
但他没有机会仔细思考, 像他这个年纪的人在这种冒险中应该如何行事才合适。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ruːt] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] .
and therefore sat down and immediately wrote an answer in these terms .
和 所以 卫星 向下 和 立即地 写道 一个 回答 在 这些 条款 .
因此, 他坐下来, 立即用这些措辞写下了答案。

- [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪnˈkɒˌnɪtə] .
' To the fair Incognita .
- 到 这 公平的 未知 .
致美丽的Incognita。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ænˈtæɡənɪst] [maɪt] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Though a challenge from an unknown antagonist might be rejected without any
尽管 一个 挑战 从 一个 未知 反派 可能 是 拒绝 没有 任何
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs] ,
danger of incurring the imputation of cowardice ,
危险 的 产生 这 估算 的 怯懦 ,
虽然拒绝来自未知对手的挑战可能不会招致懦弱的指责,

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ɪnˈvaɪtɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
and , besides , as the combat to which I am invited is to be that of
和 , 除了 , 作为 这 战斗 到 哪个 我 是 受邀 是 到 是 那 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
而且, 我受邀参与的这场战斗是一场文字的较量,

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][seks][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ,
in which your sex are generally allowed to excel ,
在 哪个 你的 性别 是 一般来说 允许 到 Excel ,
在这些领域, 你的性别通常被允许脱颖而出,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæns] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] ；[jet] ，
I have not any sort of chance of overcoming ；yet ；
我 有 不是 任何 种类 的 机会 的 克服 ；然而 ；
我没有任何战胜困难的机会；然而，

[tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt][aɪ] [der] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən][æt; ət] ['eni] ['wepən] ，
to shew that I dare encounter a fine woman at any weapon ；
到 展示 那 我 敢 遇到 一个 美好的 女士 在 任何 武器 ；
为了表明我敢于用任何武器与一位美丽的女子交锋，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'paɪn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [fɔɪld] ，[wɪl] [nɑ:t][ferl][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ju:; jʊ]
and shall not repine at being foiled , will not fail to give you the triumph you
和 将 不是 抱怨 在 存在 挫败 ；将要 不是 失败 到 给 你 这 胜利 你
[dɪ'zaɪər] ；
desire ；
欲望 ；
即使失败也不会怨天尤人，一定会让你获得渴望的胜利；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] [wɪl] [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd]
and to that end will wait on you exactly at the time and place mentioned
和 到 那 结尾 将要 等待 在 你 确切地 在 这 时间 和 地方 提及
[ɪn] [jɔ:rz] ；
in yours ；
在 你的 ；
为此，我将在您指定的时间和地点恭候您：

[tɪl] [wen] ，[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ，[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ，
till when , you may rest satisfied that I am , with the greatest impatience ；
直到什么时候 ， 你 可能 休息 使满意 那 我 是 ； 和 这 最 不耐烦 ；
直到何时，你才能放心，我已无比焦急地.....

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] - [moʊst] [dɪ'vɔʊtɪd] ['sɜ:rvənt] ，
the obliging Incognita's most devoted servant ；
这 乐于助人 - 最多 奉献 仆人 ；
乐于助人的“隐秘者”最忠诚的仆人，

[si:] . - . -
C . Truworth . '
C . - . -

C. 特鲁沃思。

[ðʊ] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsʊ] [ɪk'spɪriənst] ，[wen]
Though Mr . Truworth had not only heard of , but also experienced , when
尽管 先生 . - 有 不是 仅有的 听到 的 ； 但 还 经验丰富的 ； 什么时候
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'brɔ:d] ，
on his travels abroad ；
在 他的 旅行 国外 ；
虽然特鲁沃思先生不仅听说过，而且在国外旅行时也亲身经历过，

[sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəlel] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ；[jet] ，
some adventures of a parallel nature with this ；yet ；
一些 冒险 的 一个 平行线 自然 和 这 ；然而 ；
有些冒险经历与此类似；然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第19/39页

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]
as it never had entered his head that the English ladies took this method of
作为 它 绝不 有 进入 他的 头 那 这 英语 女士们 采取 这 方法 的
[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə]
introducing themselves to the acquaintance of those they were pleased to
介绍 他们自己 到 这 熟人 的 那些 他们 是 高兴 到
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

他从未想到，英国女士们会用这种方式向她们喜欢的人介绍自己。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒʎnɪtə] — [hu:] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] — [wer] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] —
the challenge of the Incognita — who she was — where she had seen him —
这 挑战 的 这 未知 — WHO 她 曾是 — 在哪里 她 有 已见 他 —
[wʌt] [pə'rɪkʃjələr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['merɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] ['ɡreɪsɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
what particular action of his had merited her good graces — and a
什么 特别的 行动 的 他的 有 值得 她 好的 恩典 — 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kən'dʒektʃəz] ,
thousand other conjectures ,
千 其他 猜想 ,

这位神秘人物的挑战在于——她是谁？她在哪里见过他？他究竟做了什么特别的事情赢得了她的好感？——以及其他无数的猜测。

[ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'ɡroʊst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
all tending to the same object , very much engrossed his mind .
全部 倾向于 到 这 相同的 目的 , 非常 很多 全神贯注 他的 头脑 .

所有这些都指向同一个目标，这让他全神贯注。

[ɪn'di:d] , [hi: hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['eni] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][draɪv] [ðoʊz]
Indeed , he was glad to encourage any thoughts which served to drive those
的确 , 他 曾是 高兴的 到 鼓励 任何 想法 哪个 服务 到 驾驶 那些
[ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] [ðens] ;
of Miss Betsy thence ;
的 错过 贝齐 因此 ;

事实上，他乐于鼓励任何有助于引导贝齐小姐产生新想法的想法；

[hu:z] [aɪ'di:ə] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
whose idea , in spite of all his endeavours , and her supposed
谁 主意 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 , 和 她 据称
[ʌn'wɜ:rðɪnəs] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪntər'vi:n] ,
unworthiness , would sometimes intervene ,
不配 , 会 有时 干预 ,

尽管他百般努力，尽管她被认为不配，但他的想法有时还是会介入其中。

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [swɪ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒoʊviəl]['moʊmənts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and poison the sweets of his most jovial moments among his friends .
和 毒 这 糖果 的 他的 最多 欢乐的 时刻 之中 他的 朋友们 .

在他与朋友们最欢乐的时刻，毒害他的甜蜜时光。

[hɪz; ɪz][kɜəri'a:səti] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['ɪnstɪɡertɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:rmər]
His curiosity (for it cannot be said was as yet instigated by a warmer
他的 好奇心 (为了 它 不能 是 说 曾是 作为 然而 煽动 经过 一个 更温暖
['pæʃ(ə)n]) ['rendəd] [hɪm; ɪm] ,
passion) rendered him ,
热情) 渲染 他 ,

他的好奇心（因为还不能说是由更热烈的激情所激发）使他.....

[haʊ'veər] , [veri] [kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈaʊər] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi:z] ['letər] [tu:; tə]
however , **very careful not to suffer the hour mentioned in the lady's letter to**
然而 , 非常 小心 不是 到 遭受 这 小时 提及 在 这 女士的 信 到
[r'skeɪp] :
escape :
逃脱 :

然而，务必小心谨慎，不要让女士信中提到的逃脱时间流逝：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
but though he was at the place somewhat before the time , she was the
但 尽管 他 曾是 在 这 地方 有些 前 这 时间 , 她 曾是 这
[fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi]
first , and already
第一的 , 和 已经

虽然他比预定时间稍早到达那里，但她是第一个，而且已经

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 277**]
[页 -]

[第277页]

['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
waited his approach .
等待 他的 方法 :

等待他的到来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] , [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
As he turned by the corner of the pond , he began to reflect ,
作为 他 转向 经过 这 角落 的 这 池塘 , 他 开始 到 反映 ,
当他转身走到池塘边时，他开始沉思起来。

[ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] ['sɪgnəl] [wer'baɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] ,
that as she had given him no signal whereby she might be known ,
那 作为 她 有 给定 他 不 信号 由此 她 可能 是 已知 ,
由于她没有给他任何可以让他知道她身份的信号，

[hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kɔ^nitə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] , [hu:m] [tʃæns] [maɪt]
he might possibly mistake for his Incognita some other , whom chance might
他 可能 可能 错误 为了 他的 未知 一些 其他 , 谁 机会 可能
[hæv; həv] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] ;
have directed to the bench ;
有 指导 到 这 长椅 ;

他可能会把他的“隐身女友”错认成另一个人，而这个人可能是机缘巧合被安排到法官席上的；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and was somewhat at a loss how to accost her in such a manner ,
和 曾是 有些 在 一个 损失 如何 到 招呼 她 在 这样的 一个 方式 ,
他一时不知该如何以这种方式搭讪她。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [maɪt] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ru:d] [ɔ:r] [meɪd] ,
as that the compliment might not make him be looked upon as rude or made ,
作为 那 这 赞扬 可能 不是 制作 他 是 看起来 之上 作为 粗鲁的 或者 制成 ,
以免这句赞美让他显得粗鲁或无礼。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
by a person who had no reason to expect it from him .
经过 一个 人 WHO 有 不 原因 到 预计 它 从 他 :
出自一个完全没有理由期待他这么做的人之口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [hu:] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] ,
But the fair lady , who , it is likely ,
但 这 公平的 女士 , WHO , 它 是 可能 ,
但是这位美丽的女士，很可能，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈsensəb(ə)][ˌiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
was also sensible she had been a little wanting in this part of the
曾是 还 明智的 她 有 到过 一个 小的 想要 在 这 部分 的 这
[ˌæsɪɡˈneɪʃn] ,
assignment ,
分配 ,

她也明白，在这次约会的这一部分，她确实有些欠缺。

[suːn] [iːzɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
soon eased him of the suspense he was in , by rising from her seat ,
很快 缓解 他 的 这 悬念 他 曾是 在 , 经过 上升 从 她 座位 ,
她起身离开座位，很快便缓解了他的紧张情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ænd] [səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli]
as he drew near , and saluting him with these words , ' How perfectly
作为 他 画 靠近 , 和 敬礼 他 和 这些 字 , - 如何 完美
[əˈblaɪdʒɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
obliging , ' said she ,
乐于助人 , - 说 她 ,

当他走近时，她向他致意，说道：“真是太好了。”

- [ɪz] [ðɪs] [ˌpʌŋktɪˈfʊˌæləti] !
' is this punctuality !
- 是 这 准时 !

这就是守时吗！

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈflætərz] [em ˈiː][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ðə; ði] [step] [aɪ][hæv; həv]
It almost flatters me I shall have no reason to repent the step I have
它 几乎 奉承者 我 我 将 有 不 原因 到 悔改 这 步 我 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

我几乎感到受宠若惊，因为我没有理由后悔我所采取的这一步。

- — - [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ˈɪndʒərd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , - [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [raɪt]
' — ' A person who is injured , ' replied Mr . Trueworth , ' has doubtless a right
- — - 一个 人 WHO 是 受伤 , - 回复 先生 . - , - 有 毫无疑问 一个 正确的
[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ;
to complain ;
到 抱怨 ;

“——”特鲁沃思先生回答说，“受伤的人无疑有权抱怨；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ðʊʊ] [ˈevər][soʊ][ʌnˈwɛərɪli] , [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈeni] [rɔːŋ] , [ˈkænəːtɪ]
and if I have , though ever so unwarily , been guilty of any wrong , cannot
和 如果 我 有 , 尽管 曾经 所以 不小心 , 到过 有罪的 的 任何 错误的 , 不能
[biː; bi] [tuː] [ˈheɪsti] ,
be too hasty ,
是 也 仓促 ,

如果我真的无意中犯了什么错，也不能操之过急。

[nɔːr] [tuː] [ˈzeləs] , [ɪn][ðə; ði][ˌrepəˈreɪ(ə)n] : [biː; bi] [pliːzd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmædəm] ,
nor too zealous , in the reparation : be pleased , therefore , Madam ,
也不 也 热心 , 在 这 赔偿 : 是 高兴 , 所以 , 女士 ,
赔偿也不要过分热衷：因此，夫人，请您满意。

[tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfens] ,
to let me know the nature of my offence ,
到 让 我 知道 这 自然 的 我的 罪行 ,
让我知道我犯了什么错，

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪfɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə]['ekspraɪt][aɪ 'ti:] .
and be assured that the wishes of my whole heart shall be to expiate it .
和 是 保证 那 这 愿望 的 我的 所有的 心 将 是 到 赎罪 它 .
-
.
-
-

请放心，我衷心希望能够赎清这一切罪过。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪz] [wɜ:rdz] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [glʌvz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ]
In concluding these words , one of her gloves being off , he took hold of her
在 总结 这些 字 , 一 的 她 手套 存在 离开 , 他 采取 抓住 的 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

说完这些话，他一边说着，一边脱下她的一只手套，握住了她的手。

[ænd; ʌnd] [kɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ]['ri:əl][ɔ:r][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [wɔ:rmθ] .
and kissed it with either a real or a seeming warmth .
和 亲吻 它 和 任何一个 一个 真实的或者 一个 似乎 温暖 .

然后带着真挚或假装的热情亲吻了它。

- [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' Take care what you say , ' cried she ,
- 拿 关心 什么 你 说 , - 哭 她 ,

“说话注意点！”她喊道。

- [lest] [aɪ][ɪg'zækt] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪz][ɪn][jɔːr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][pər'fɔ:rm] :
' lest I exact more from you than is in your power to perform :
- 免得 我 精确的 更多的 从 你 比 是 在 你的 力量 到 履行 :

免得我向你索取超出你能力范围的东西：

[bʌt; bət][let][juː 'es][sɪt] [daʊn] , - [pər'suːd] [ʃiː; ʃɪ] , ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həʀ][hænd][ɪn]
but let us sit down , ' pursued she , suffering him still to keep her hand in
但 让 我们 坐 向下 , - 追击 她 , 痛苦 他 仍然 到 保持 她 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“但我们还是坐下吧，”她继续说道，任由他握着她的手。

- [ænd; ʌnd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
' and begin to fulfil the promise you have made ,
- 和 开始 到 实现 这 承诺 你 有 制成 ,

“并开始履行你所作出的承诺，

[baɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ,
by satisfying me in some points I have to ask ,
经过 令人满意 我 在 一些 积分 我 有 到 问 ,

在某些方面令我满意，我不得不问：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] ['hev(ə)n] .
with the same sincerity as you would answer Heaven .
和 这 相同的 诚意 作为 你 会 回答 天堂 .

用你向上帝祈祷时同样的真诚。

- — - [biː; bi] [ə'fɔrd] [aɪ] [wɪl] , - [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' — ' Be assured I will , ' said he , putting her hand a second time to his
- — - 是 保证 我 将要 , - 说 他 , 推杆 她 手 一个 第二 时间 到 他的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

“——”他一边说着，一边第二次把她的手放到嘴边；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [swɜː] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] . -
' **and this shall be the book on which I will swear to every article** . '
- 和 这 将 是 这 书 在 哪个 我 将要 发誓 到 每一个 文章 . -
“我将在这本书上宣誓遵守每一条条款。”

- [fɜːrst] , [ðen] , - [dɪˈmɑːndɪd] [fiː; fi] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmæɪrɪd] , [ɔːr] [kənˈtræktɪd] ? - — - [ˈniːðər] , [baɪ][ɔːl]
' **First , then , demanded she , are you married , or contracted ?** ' — ' **Neither , by all**
- 第一的 , 然后 , - 要求 她 , - 是 你 已婚 , 或者 合同 ? - — - 两者都不 , 经过 全部
[ðæts] [dɪr] ! -
that's dear ! '
- 那就是 亲爱的 ! -

“那么，首先，”她问道，“你结婚了吗？还是已经订婚了？”——“都不是，天哪！”

[sed] [hiː; hi] .
said he .
- 说 他 .

他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [əˈtætʃmənt] , - [rɪˈzjuːmd] [fiː; fi] , - [tuː; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈleɪdi] ,
' **Have you no attachment , resumed she , to any particular lady** ,
- 有 你 不 依恋 , - 恢复 她 , - 到 任何 特别的 女士 ,
她继续问道：“你对哪位女士没有感情吗？”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndər] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ? - - - [nɑːt] [ˈeni] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] ! -
that should hinder your engaging with another ? ' - ' **Not any , upon my honour !** '
- 那 应该 阻碍 你的 引人入胜 和 其他 ? - - - 不是 任何 , 之上 我的 荣誉 ! -
这会妨碍你与他人交往吗？——“绝不会，我以我的荣誉发誓！”

[ˈænsər] [hiː; hi] .
answered he .
- 回答 他 .

他回答道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈfɔːr] [naʊ] [hæv; həv] [əˈkweɪntɪd] [maɪ] [ˈriːdər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wəz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli]
I should before now have acquainted my reader , that the lady was not only
我 应该 前 现在 有 熟人 我的 读者 , 那 这 女士 曾是 不是 仅有的
[mɑːsk] ,
masqued ,
- 伪装 ,

我之前应该已经向读者说明，这位女士不仅是戴着面具的，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊz] [klaʊz] [ˈmʌfld] [ɪn][hɜːr; hər] [hʊd] ;
but also close muffled in her hood ;
- 但 还 关闭 闷音 在 她 兜帽 ;

但也紧紧地裹在兜帽里；

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ][pɑːrt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
that Mr . Trueworth could discover no part even of the side of her face ,
- 那 先生 . - 可以 发现 不 部分 甚至 的 这 边 的 她 脸 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
- 哪个 ,

特鲁沃思先生甚至连她脸侧的任何部位都找不到，

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
growing weary of this examination , he took an opportunity to complain of .
- 生长 厌倦 的 这 考试 , 他 采取 一个 机会 到 抱怨 的 .

他厌倦了这种考试，便借机抱怨起来。

- [waɪ] [ðɪs] [ʌn'kaɪnd] [rɪ'zɜ:rv] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'kɔʌnɪtə] ? - [sed] [hi:; hi] : - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
' **Why this unkind reserve , my charming incognita ? ' said he : ' I have heard of**
- 为什么 这 不友善 预订 , 我的 迷人 未知 ? - 说 他 : - 我 有 听到 的
[ˈpenɪtənt] [hu:] ,
penitents who ,
忏悔者 WHO ,

“我迷人的小姑娘，为何如此冷漠疏离？”他说道：“我听说过一些忏悔者，

[waɪl] [kən'fesɪŋ] [kraɪmz] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , [kept] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [hɪd] ;
while confessing crimes they were ashamed of , kept their faces hid ;
尽管 坦白 犯罪 他们 是 羞愧 的 , 保留 他们的 面孔 隐藏 ;
他们在坦白自己感到羞耻的罪行时，总是遮住脸；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fesər] [hu:] [kən'si:ld] [hɪm'self] — [pər'mɪt] [ˌem 'i:]
but I believe there never was a confessor who concealed himself — permit me
但 我 相信 那里 绝不 曾是 一个 忏悔者 WHO 暗 他自己 — 允许 我
[tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][maɪ] [hɑ:rt] ,
to see to whom I am laying open my heart ,
到 看 到 谁 我 是 躺下 打开 我的 心 ,
但我相信，从来没有哪个忏悔者会隐藏自己——请允许我看看，我究竟在向谁敞开心扉。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
and I shall do it with pleasure .
和 我 将 做 它 和 乐趣 .

我将乐意去做这件事。

- — - [ðæt] ['kænɑ:t]
' — ' **That cannot**
- — - 那 不能

“——那不可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 278**]
[页 -]

[第278页]

[bi:; bi] , - ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] , - ['i:v(ə)n][fɔ:ɪ; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'lɛdʒd] :
be , ' answered she , ' even for the very reason you have alledged :
是 , - 回答 她 , - 甚至 为了 这 非常 原因 你 有 据称 :
“是的,”她回答说,“即使正是出于你所说的那个原因:”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʊd] [sɪŋk][ˌem 'i:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
I have something to confess to you , would sink me into the earth with
我 有 某物 到 承认 到 你 , 会 下沉 我 进入 这 地球 和
[feɪm] ,
shame ,
耻辱 ,
我有一件事想对你说，羞愧得我魂飞魄散。

[dɪd][ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ðæt] ['ʌtəz] [aɪ 'ti:] .
did you behold the mouth that utters it .
做过 你 看哪 这 嘴 那 说话 它 :
你亲眼见过说出这话的那张嘴吗？

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
In a word , I love you !
在 一个 单词 , 我 爱 你 !

总之，我爱你！

[ænd; ənd][ˈæftər] ['hævɪŋ] [təʊld][ju:; jʊ][soʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][aɪ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [maɪ'self] ?
and after having told you so , can you expect I will reveal myself ?
和 后 拥有 讲述 你 所以 , 能 你 预计 我 将要 揭示 我 ?
既然我已经这样告诉你了，你还指望我会现身吗？

- — - [els] [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] ['bʌʊntɪ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] , - [kraɪd] [hi:; hi] ,
' — ' **Else how can I return the bounty as I ought , ' cried he ,**
- — - 别的 如何 能 我 返回 这 赏金 作为 我 应该 , - 哭 他 ,
“不然我怎么能按应有的方式归还这份恩惠呢？”他喊道。

- [ɔ:r][ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['lævɪft] [jʊr; jər] ['feivəz] [ɑ:n][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l][ɔ:r]
' **or you be assured you have not lavished your favours on an insensible or**
- 或者 你 是 保证 你 有 不是 慷慨的 你的 恩惠 在 一个 麻木不仁 或者
[ʌn'greɪtfl] [hɑ:rt] ? -
ungrateful heart ? '
忘恩负义 心 ? -
或者你能确信你没有把恩惠浪费在一颗麻木不仁或忘恩负义的心上吗？

- [taɪm] [meɪ] [du:] [mʌt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' **Time may do much , ' said she ;**
- 时间 可能 做 很多 , - 说 她 ;
“时间或许能解决很多问题,”她说；

- [ə; eɪ][ɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [fri:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [ɪm'boʊldən][em 'i:][tu:; tə]
' **a longer and more free conversation with you may perhaps embolden me to**
- 一个 更长 和 更多的 自由的 对话 和 你 可能 也许 加粗 我 到
[meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
make a full discovery of my face to you ,
制作 一个 满的 发现 的 我的 脸 到 你 ,
“或许，与你进行更长时间、更自由的交谈，会让我鼓起勇气向你完全展现我的容貌。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] . -
as I have already done of my heart . '
作为 我 有 已经 完毕 的 我的 心 . -
正如我发自内心所做的那样。

['mɪstər] . - [ðen] [təʊld][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [bʌt; bət]
Mr . Trueworth then told her , that the place they were in would allow but
先生 . - 然后 讲述 她 , 那 这 地方 他们 是 在 会 允许 但
[veri] [fju:] ['fri:dəmz] ;
very few freedoms ;
非常 很少 自由 ;
特鲁沃思先生告诉她，他们所处的地方几乎不允许任何人享有自由；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['flætərd] [hɪm; ɪm][hi:; hi]
and added , that if he were really so happy as she flattered him he
和 额外 , 那 如果 他 是 真的 所以 快乐的 作为 她 受宠若惊 他 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她还补充说，如果他真的像她奉承他的那样高兴，那他肯定高兴极了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
she must permit him to wait on her ,
她 必须 允许 他 到 等待 在 她 ,
她必须允许他服侍她。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['testɪfaɪn] [ðə; ði] [sens] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv]
where he might have an opportunity of testifying the sense he had of
在哪里 他 可能 有 一个 机会 的 作证 这 感觉 他 有 的
[soʊ] [ʌn'hoʊpt] ,
so unhopd ,
所以 未曾预料到的 ,
在那里，他或许有机会表达他内心那种意想不到的感受。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] [soʊ] [ʌn'merɪtɪd] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and as yet so unmerited , a blessing .
和 作为 然而 所以 不应得的 , 一个 祝福 .

而这，目前还未得到，却是一种恩赐。

- [ə'læəs] ! -
' **Alas** ! '
- 唉 ! -

“唉！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
cried she ,
哭 她 ,

她哭了起来，

- [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nɔːvɪs] [ɪn] [ˌæsɪɡ'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — [hæv; həv][soʊ][ɪn'taɪər][ə; eɪ]
' **I** **am** **quite** **a** **novice** **in** **assignments** **of** **this** **sort** **—** **have** **so** **entire** **a**
- 我 是 相当 一个 新手 在 任务 的 这 种类 — 有 所以 全部的 一个
[dɪ'pendəns] [ɑːn][jɔː; jər] ['ɑːnər] ,
dependance on your honour ,
依赖 在 你的 荣誉 ,

“我在这方面完全是个新手——我完全依赖于你的荣誉，”

[ðæt] [aɪ] [der] [miːt] [juː; jʊ] ['eni] [wer] ,
that I dare meet you any where ,
那 我 敢 见面 你 任何 在哪里 ,

我敢在任何地方与你见面，

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jɔː; jər] ['saɪləm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['meɪʒərz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ]
provided you give me your solemn promise not to take any measures for knowing
假如 你 给 我 你的 庄严 承诺 不是 到 拿 任何 措施 为了 会心
[huː] [aɪ][eɪ 'em] ,
who I am ,
WHO 我 是 ,

只要你郑重承诺不采取任何措施查明我的身份，

[nɔːr] [meɪk] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][em 'iː][tuː; tə][ʌn'mæsk] ,
nor make any attempts to oblige me to unmask ,
也不 制作 任何 尝试 到 必须 我 到 揭开面具 ,

也不要试图强迫我摘下面具。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] . -
till I have assumed courage enough to become visible of my own free will . '
直到 我 有 假定 勇气 足够的 到 变得 可见的 的 我的 自己的 自由的 将要 . -

直到我鼓起足够的勇气，自愿地出现在公众视野中。

['mɪstər] . - ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ɡev] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪɡ'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Mr . Trueworth readily enough gave her the promise she exacted from him ,
先生 . - 容易 足够的 给予 她 这 承诺 她 索取 从 他 ,

特鲁沃思先生欣然答应了她向他索要的承诺。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
not at all doubting but he should be easily able to find means to engage
不是 在 全部 怀疑 但 他 应该 是 容易地 有能力的 到 寻找 方法 到 从事
[hɜːr; hər] [kən'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kjʊri'a:səti][ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] . -
her consent for the satisfaction of his curiosity in these points . '
她 同意 为了 这 满意 的 他的 好奇心 在 这些 积分 . -

他丝毫不怀疑，他应该很容易就能找到办法，让她同意满足他在这些问题上的好奇心。

[wel] , [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Well , then , ' said she ,
出色地 , 然后 , - 说 她 ,

“好吧，”她说。

- [aɪˈti:] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈpraːpər][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈsiːkrət] [ˈɪntəvjʊːz] . -
- **it belongs to you to name a place proper for these secret interviews** . -
- 它 属于 到 你 到 姓名 一个 地方 恰当的 为了 这些 秘密 访谈 . -
“由你来决定举行这些秘密会谈的合适地点。”

[ɑːn] [ðɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,
On this , after a little pause , he answered ,
在 这 , 后 一个 小的 暂停 , 他 回答 ,
对此, 他略作停顿后回答道:

[ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:] [ɪnkənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [əˈpaːn][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ,
that since she judged it inconvenient for him to wait upon her at home ,
那 自从 她 评判 它 不方便 为了 他 到 等待 之上 她 在 家 ,
她觉得让他到家里来伺候她不方便,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] ,
or any other place where she was known ,
或者 任何 其他 地方 在哪里 她 曾是 已知 ,
或者她为人所知的任何其他地方,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːfi] - [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
he would be about the close of day at a certain coffee - house , which he
他 会 是 关于 这 关闭 的 天 在 一个 肯定 咖啡 - 房子 , 哪个 他
[neɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — - [wer] ,
named to her — ' Where ,
命名 到 她 — - 在哪里 ,
他会在傍晚时分出现在一家他告诉过她的咖啡馆——“那里,

- [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [jʊr; jər] [kəˈmændz] ;
- **continued he , ' I will attend your commands ;**
- 持续 他 , - 我 将要 出席 你的 命令 ;
他继续说道: “我将服从您的命令;

[ænd; ænd][ɑːn][jʊr; jər] [kɑːndrɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] ,
and on your condescending to stop at the door in a hackney - coach ,
和 在 你的 居高临下的 到 停止 在 这 门 在 一个 哈克尼 - 教练 ,
而你竟然纡尊降贵地乘坐出租马车停在门口,

[wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][ɔːl]
will immediately come down and conduct you to a house secure from all
将要 立即地 来 向下 和 执行 你 到 一个 房子 安全的 从 全部
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] . -
danger of a discovery . -
危险 的 一个 发现
我会立即下来, 带你到一处安全的地方, 确保你不会被发现。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] ; [jet] ,
She hesitated not a moment to comply with his proposal ; yet ,
她 犹豫了一下 不是 一个 片刻 到 遵守 和 他的 提议 ; 然而 ,
她毫不犹豫地答应了他的提议; 然而,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [fɪrɪz] ,
in the same breath she did so , affected to be under some fears ,
在 这 相同的 气息 她 做过 所以 , 做作的 到 是 在下面 一些 恐惧 ,
她话音未落, 就装出一副害怕的样子。

[wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] — [sed] ,
which before she had not made the least shew of — said ,
哪个 前 她 有 不是 制成 这 至少 展示 的 — 说 ,
而在此之前, 她从未表现出丝毫这种迹象——她说,

[ʃiː; ʃi] [hʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈbjuːs][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
she hoped he would not abuse the confidence she reposed in him — that he would
她 希望 他 会 不是 虐待 这 信心 她 安息 在 他 — 那 他 会
[teɪk] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] — [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
take no advantage of the weakness she had shewn — that though she loved him
拿 不 优势 的 这 弱点 她 有 展示 — 那 尽管 她 喜爱 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
with the most tender passion ,
和 这 最多 投标 热情 ,

她希望他不会辜负她对他的信任——不会利用她所表现出的软弱——尽管她以最温柔的热情爱着他，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [hɜːr; hər]
and could not have lived without revealing it to him , yet her
和 可以 不是 有 居住地 没有 揭示 它 到 他 , 然而 她
[ɪnkləˈneɪənz] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
inclinations were innocent ,
倾向 是 清白的 ,

她无法忍受不将此事告诉他，然而她的倾向是纯洁的。

[ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvestəl]
and pure as those of a vestal
和 纯的 作为 那些 的 一个 贞女
纯洁如贞女之身

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 279**]
[页 -]
[第279页]

[ˈvɜːrdʒɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [sɔːrt] ; [wɪtʃ] ,
virgin — and a great deal more stuff of the like sort ; which ,
处女 — 和 一个 伟大的 交易 更多的 东西 的 这 喜欢 种类 ; 哪个 ,
处女——以及更多类似的物品；其中，

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [skers] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] , [jet] [hiː; hi] [ˈænsər] ;
though Mr . Trueworth could scarce refrain from smiling at , yet he answered ;
尽管 先生 : - 可以 稀少 避免 从 微笑 在 , 然而 他 回答 ;
尽管特鲁沃思先生几乎忍不住微笑，但他还是回答了；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ɪˈmædʒɪnəbl] — - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] , [ˈmædəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]
with all the seriousness imaginable — ' I should be unworthy , Madam , of the
和 全部 这 严肃 可以想象的 — - 我 应该 是 不配 , 女士 , 的 这
[əˈfekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
affection you honour me with ,
感情 你 荣誉 我 和 ,
他语气无比严肃地说：“夫人，我实在配不上您给予我的这份爱戴。”

[wɜːr; wər][aɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr]
were I capable of acting towards you in a manner unbecoming of you , or
是 我 有能力的 的 表演 向 你 在 一个 方式 不体面 的 你 , 或者
[ʌv; əv][maɪˈself] ;
of myself ;
的 我 ;
如果我能够以有损你或我自身形象的方式对待你；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [maɪ] [dɪˈzaɪəz] ,
and you may depend I shall endeavour to regulate my desires ,
和 你 可能 依赖 我 将 努力 到 调节 我的 欲望 ,
你可以放心，我会努力克制自己的欲望。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][ðem; ðəm][əˈgriːəb(ə)l][tuː; tə][jɔːrɪ] . -
so as to render them agreeable to yours . '

所以 作为 到 使成为 他们 同意 到 你的 . -

以便使他们的想法一致。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈfɑːrðər][ˈdɪskɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk][ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ji][roʊz][ʌp][ænd; ənd][tʊk][hɜːr; hər]
After some farther discourse of the like nature , she rose up and took her

后 一些 更远 话语 的 这 喜欢 自然 , 她 玫瑰 向上 和 采取 她

[liːv] ,

leave ,

离开 ,

在又谈了一番类似的话题后，她起身告辞了。

[ɪnˈsɪstɪŋ][æt; ət][ˈpɑːrtɪŋ] , [ðæt][hiː; hi][ʊd; əd][nɑːt][əˈtempt][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][hɜːr; hər] ,
insisting at parting , that he should not attempt to follow her ,

坚持 在 离别 , 那 他 应该 不是 试图 到 跟随 她 ,

离别时她坚持让他不要试图跟踪她。

[ɔːr][teɪk][ˈeni][ˈmeθəd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wɪtʃ][wei][ʃiː; ji][went] ; [wɪtʃ][ɪnˈdʒʌŋkʃn][hiː; hi][ˈpʌŋktʃuəli]
or take any method to find out which way she went ; which injunction he punctually

或者 拿 任何 方法 到 寻找 出去 哪个 方式 她 去 ; 哪个 禁令 他 准时

[əʊˈbeɪd] ,

obeyed ,

服从 ,

或者采取任何方法查明她去了哪里；他一丝不苟地遵守了这一命令。

[nɑːt][ˈstɜːrɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bentʃ][tɪl][ʃiː; ji][wʌz; wəz][kwɑɪt][aʊt][ʌv; əv][saɪt] .
not stirring from the bench till she was quite out of sight .

不是 搅拌 从 这 长椅 直到 她 曾是 相当 出去 的 视线 .

直到她完全消失在视线之外，他才从长椅上起身。

[ðɪs][ədˈventʃər][prəˈdɪdʒəsli][əˈmjuːzd][hɪm; ɪm] ; [ˈnevər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl][laɪf] ,
This adventure prodigiously amused him ; never , in his whole life ,

这 冒险 惊人地 觉得好笑 他 ; 绝不 , 在 他的 所有的 生活 ,

这次冒险经历让他感到无比有趣；他一生中从未如此开心过。

[hæd; həd][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ˈeni][θɪŋ][hiː; hi][nuː][soʊ][ˈlɪt(ə)l][haʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] .
had he met with any thing he knew so little how to judge of .

有 他 遇见 和 任何 事物 他 知道 所以 小的 如何 到 法官 的 .

他是否遇到过自己几乎一无所知的事物？

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdɪz] ,
She had nothing of the air of a woman of the town ; and , besides ,

她 有 没有什么 的 这 空气 的 一个 女士 的 这 镇 ; 和 , 除了 ,

她身上丝毫没有城里女人的那种气质；而且，

[hiː; hi][nuː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɪntrəst][ʌv; əv][ðoʊz][huː][meɪd][ə; eɪ][treɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
he knew it was not the interest of those who made a trade of their

他 知道 它 曾是 不是 这 兴趣 的 那些 WHO 制成 一个 贸易 的 他们的

[ˈfeɪvəz] ,

favours ,

恩惠 ,

他知道这不符合那些以恩惠换取利益的人的利益。

[tuː; tə][dɪˈspens][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmæənər][ʃiː; ji][siːmd][tuː; tə][ɪnˈtend] ;
to dispense them in the manner she seemed to intend ;

到 分配 他们 在 这 方式 她 似乎 到 打算 ;

按照她似乎打算的方式分发它们；

[nɔ:ɹ][kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] [hɜ:ɹ; hær][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [hɜ:ɹ; hær]
nor **could** **he** **think** **her** **a** **person** **of** **the** **condition** **and** **character** **her**
 也不 可以 他 思考 她 一个 人 的 这 状况 和 特点 她
 [ˈletər] [ˈɪntɪmətɪd] .
letter **intimated** .
 信 暗示 .

他也认为她并非信中所描述的那种人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] , [ðæt] ['eni][ʌv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
He could not conceive , that any of those he was acquainted with ,
 他 可以 不是 构想 , 那 任何 的 那些 他 曾是 熟人 和 ,
 他无法想象, 他认识的任何人,

[wʊd] [rʌn] [sʌtʃ] [lɛŋθs] [fɔːr; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ,
would run such lengths for the gratification of their passion ,
 会 跑步 这样的 长度 为了 这 满足感 的 他们的 热情 ,
 为了满足自己的欲望, 他们会不惜一切代价。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] [li:st] [peɪnz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][aɪ 'ti:] .
especially for a man who had not taken the least pains to inspire it .
 尤其 为了 一个 男人 WHO 有 不是 已采取 这 至少 疼痛 到 启发 它 .
 尤其是对于一个丝毫没有费心去激发这种感觉的人来说。

['sʌmtaɪmz] [hiː hi] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Sometimes he imagined it was a trick put upon him ,
 有时 他 想象 它 曾是 一个 诡计 放 之上 他 ,
 有时他觉得这是有人故意捉弄他。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [wʊd] [ɪkˈstend][ɪn] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
in order to make trial how far his vanity would extend in boasting of it ;
 在 命令 到 制作 审判 如何 远的 他的 虚荣 会 延长 在 吹嘘 的 它 ;
 为了试探他的虚荣心会膨胀到什么程度，以此来炫耀；

[,aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] ,
it even came into his head ,
 它 甚至 来了 进入 他的 头 ,
 他甚至想到了这件事。

[ðæt] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hɜːrˈself] [maɪt] [ɡet] [ˈsʌmbəːdi] [tuː tə] [ˈpəːsəneɪt] [ðə; ði] [ˈæməərəs] [ɪnˈkɒɡnɪtə] ,
that Miss Betsy herself might get somebody to personate the amorous incognita ,
 那 错过 贝齐 她自己 可能 得到 某人 到 角色 这 多情 未知 ,
 贝齐小姐本人或许会找人扮演那位风流成性的女扮男装者。

[fɔːr; fər][nəʊ] [ˈlʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [haɪ] -
for no other purpose than to divert herself , and disappoint his high -
 为了 不 其他 目的 比 到 转移 她自己 , 和 辜负 他的 高的 -
 [reɪzd] [ˌekspekˈteɪʃn] :
raised expectation :
 提高 期待 :

她这么做的目的仅仅是为了消遣，并让他失望：

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [kən'dʒektʃər] [dwelt] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [fi:; fi] [naʊ]
but this last conjecture dwelt not long upon him ; he had heard she now
 但 这 最后的 推测 居住 不是 长的 之上 他 ; 他 有 听到 她 现在
 [entər'teɪnd] [ə'nʌðər] ['lʌvər] ,
entertained another lover ,
 娱乐 其他 情人 ;

但他并没有在心中过多地纠结于这个猜测；他听说她现在有了另一个情人。

[wɪtʃ] [hu:m] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
which whom she was very much taken up , and , consequently ,
 哪个 谁 她 曾是 非常 很多 已采取 向上 , 和 , 最后 ,
 她非常喜欢他, 因此,

[wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r'self][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
would not give herself so much trouble about one who had entirely quitted her .
会 不是 给 她自己 所以 很多 麻烦 关于 一 WHO 有 完全 辞职 她 .
她不会为一个彻底离开她的人而如此烦恼。

[ɪn] [faɪn] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] :
In fine , he knew not what to think :
在 美好的 , 他 知道 不是 什么 到 思考 :
总之, 他不知道该怎么想:

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [brɪli:v] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
as he could not tell how to believe he had made such an impression
作为 他 可以 不是 告诉 如何 到 相信 他 有 制成 这样的 一个 印象
[ə'pɑ:n] ['eni] ['wʊmən] ,
upon any woman ,
之上 任何 女士 ,
他无法理解自己怎么会给任何一位女性留下如此深刻的印象。

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɒ^nɪtə] [prɪ'tendɪd] ;
without knowing it , as the incognita pretended ;
没有 会心 它 , 作为 这 未知 假装 ;
不知不觉中, 就像那个隐姓埋名的人假装的那样;

[hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he was apt to imagine he should neither see nor hear any more of her .
他 曾是 易于 到 想象 他 应该 两者都不 看 也不 听到 任何 更多的 的 她 .
他很容易想象自己再也见不到她, 也听不到她的任何消息。

[ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [haʊ'evər] , [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
This uncertainty , however , employed his mind the whole day ;
这 不确定 , 然而 , 受雇 他的 头脑 这 所有的 天 ;
然而, 这种不确定性却让他整天都心神不宁;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and he was no less impatient for the proof , than he would have
和 他 曾是 不 较少的 不耐烦 为了 这 证明 , 比 他 会 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
他对证据的渴望丝毫不亚于其他人。

[ɪf] ['æktʃuəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɪstrəs] .
if actually in love with this invisible mistress .
如果 实际上 在 爱 和 这 无形的 情妇 .
如果真的爱上了这位隐形的情妇。

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] ['aʊər][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] ;
The wished - for hour at last arrived ;
这 希望 - 为了 小时 在 最后的 到达的 ;
期盼已久的时刻终于到来;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [i:zd] [ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spens]
and he waited not long before he was eased of one part of his suspense
和 他 等待 不是 长的 前 他 曾是 缓解 的 一 部分 的 他的 悬念
,
:
,
没过多久, 他心中的一部分疑虑就消除了。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ['ɪn'kwaɪəd] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][wʌz; wəz]
by being told a lady in a hackney - coach enquired for him : he was
经过 存在 讲述 一个 女士 在 一个 哈克尼 - 教练 询问 为了 他 : 他 曾是
[ɪk'stri:mli] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] ,
extremely pleased to find ,
极其 高兴 到 寻找 ,

得知是一位乘坐出租马车的女士打听他的消息后，他非常高兴地找到了他。

[æt; ət][ləst] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at last , he had not been imposed upon by a trick of any of his
在 最后的 , 他 有 不是 到过 强加 之上 经过 一个 诡计 的 任何 的 他的
最终，他没有被任何人的诡计所欺骗。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['rmi:diətli] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - [saɪd] ; [wer] , ['si:ɪŋ]
frolicksome companions , and immediately flew to the coach - side ; where , seeing
嬉戏 同伴 , 和 立即地 飞翔 到 这 教练 - 边 ; 在哪里 , 看到
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒ^nɪtə] ,
it was indeed his incognita ,
它 曾是 的确 他的 未知 ,

他与嬉闹的同伴们立刻跑到马车旁；在那里，他发现那确实是他的熟人，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [də'rektli; da'rektli][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænsɜ:rt] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)]
he jumped directly in , with a transport which doubtless was very agreeable
他 跳了起来 直接地 在 , 和 一个 运输 哪个 毫无疑问 曾是 非常 同意
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
to her .
到 她 :

他直接跳了进去，而且乘坐的交通工具无疑让她非常满意。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [spi:k] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
Though he had often heard some gentlemen speak of houses ,
尽管 他 有 经常 听到 一些 先生们 说话 的 房屋 ,
虽然他经常听到一些绅士谈论房屋，

[wer] [tu:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['seksəz, 'seksɪz] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ,
where two persons of different sexes might at any time be received ,
在哪里 二 人 的 不同的 性别 可能 在 任何 时间 是 已收到 ,
任何时候都可能接待两名不同性别的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fri:dəm]
and have the privilege of entertaining each other with all the freedom
和 有 这 特权 的 娱乐 每个 其他 和 全部 这 自由
[ænd; ənd]['praɪvəsi] [ðeɪ] [kəd; kəd][dɪ'zaɪər] ;
and privacy they could desire ;
和 隐私 他们 可以 欲望 ;

他们可以尽情享受彼此陪伴的自由和私密空间；

[jet] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
yet , as he had never been accustomed to intrigues of this nature ,
然而 , 作为 他 有 绝不 到过 习惯 到 阴谋 的 这 自然 ,
然而，由于他从未经历过这种性质的阴谋诡计，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
and thought he should have no occasion to make use of such places ,
和 想法 他 应该 有 不 场合 到 制作 使用 的 这样的 地方 ,
他认为自己应该没有机会用到这些地方。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡiv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈæskiŋ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ;
he had not given himself the trouble of asking where they might be found ;
他 有 不是 给定 他自己 这 麻烦 的 问 在哪里 他们 可能 是 成立 ;

他懒得去问他们在哪里可以找到；

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [ˈʌðər] [ˈri:kɔ:rs] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ə; eɪ][ˈtævərn][ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɑ:njəʊ] ,
therefore he had now no other recourse than either a tavern or a bagnio ,
所以 他 有 现在 不 其他 追索权 比 任何一个 一个 酒馆 或者 一个 巴尼奥 ,
因此，他现在除了去酒馆或澡堂之外别无选择。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
the latter of which he looked upon , for more reasons than one ,
这 后者 的 哪个 他 看起来 之上 , 为了 更多的 原因 比 一 ,
他之所以对后者抱有偏见，原因不止一个。

[æz; əz][ðə; ði][mouʊst] [kə'mouʊdiəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
as the most commodious of the two ;
作为 这 最多 宽敞的 的 这 二 ;
两者中最为便利；

[soʊ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkooʊtmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [ˈsɪlvər] [stri:t] : [hi:; hi][ɪkˈskju:zd] [hɪm'self] ,
so ordered the coachman to drive to one in Silver Street : he excused himself ,
所以 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 一 在 银 街道 : 他 已原谅 他自己 ,
于是他吩咐马车夫把车送到银街的一家店去；他找了个借口离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
at the same time , to the lady ,
在 这 相同的 时间 , 到 这 女士 ,
与此同时，对那位女士说：

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈsaɪləm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] ;
for not having been able to provide a better asylum for her reception ;
为了 不是 拥有 到过 有能力的 到 提供 一个 更好的 庇护所 为了 她 接待 ;
因为未能为她提供更好的庇护所；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈkɑ:ntent] — [tuʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r'self] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
but she appeared perfectly content — told him she had put herself under his
但 她 出现 完美 内容 — 讲述 他 她 有 放 她自己 在下面 他的
[ker] — [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
care — relied upon his honour and discretion ,
关心 — 依赖 之上 他的 荣誉 和 审慎 ,
但她看起来非常满意——告诉他，她把自己托付给了他——信赖他的正直和谨慎。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and left all to his direction .
和 左边 全部 到 他的 方向 .
并将一切都交由他指挥。

[ˈbi:ɪŋ] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:njəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
Being come into the bagnio , they were shewn into a handsome large room ,
存在 来 进入 这 巴尼奥 , 他们 是 展示 进入 一个 英俊的 大的 房间 ,
他们被带进浴室后，被带到一个宽敞漂亮的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][aɪ ˈti:] .
with a bed - chamber in it .
和 一个 床 - 房间 在 它 .
里面设有卧室。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l]
Mr . Trueworth had his eye on every thing in an instant ; and finding all
先生 . 有 他的 眼睛 在 每一个 事物 在 一个 立即的 ; 和 寻找 全部
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ;

特鲁沃思先生瞬间就注意到了所有事情；发现一切都正常。

[ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] ,
ordered a supper to be prepared ,
订购 一个 晚餐 到 是 准备 ,
[wʌz; wəz] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [tɪl] [aɪ ˈti:]
and then told the waiter he would dispense with his attendance till it
和 然后 讲述 这 服务员 他 会 分配 和 他的 出席 直到 它
[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .

然后他告诉服务员，菜做好之前，他将不再提供服务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɔ^nɪtə] , - [naʊ] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , -
As soon as he found himself alone with his incognita , ' Now , my angel , '
作为 很快 作为 他 成立 他自己 独自的 和 他的 未知 , - 现在 , 我的 天使 , -
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
embracing her ,
拥抱 她 ,
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
embracing her ,
拥抱她 ,

- [aɪ][hæv; həv][æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈflætərd]
' I have an opportunity to thank you for the affection you have flattered
- 我 有 一个 机会 到 感谢 你 为了 这 感情 你 有 受宠若惊
[em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] ;
me with the hopes of ;
我 和 这 希望 的 ;
[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mʌst; məst] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pru:fs] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:]
but , at the same time , must complain of the little proofs you give me
但 , 在 这 相同的 时间 , 必须 抱怨 的 这 小的 证明 你 给 我
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
of it :
的 它 :

但与此同时，我不得不抱怨你给我的证据太少：

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈstreɪndʒər][tu:; tə][jɜr; jər] [ha:rt] [wʊd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlu:t]
the greatest stranger to your heart would be allowed the privilege of a salute
这 最 陌生人 到 你的 心 会 是 允许 这 特权 的 一个 礼炮
;
;
;
;

即使是与你最陌生的人，也能获得向他敬礼的殊荣；

[jet] [aɪ][er 'em] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðʊʊz] [dɪr] [lɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst]
yet I am denied the privilege of touching those dear lips which have denounced
然而 我 是 否认 这 特权 的 接触 那些 亲爱的 嘴唇 哪个 有 谴责
[maɪ] ['hæpɪnəs] .
my happiness .
我的 幸福 .

然而，我却被剥夺了触摸那双亲切嘴唇的特权，因为它们否定了我的幸福。

- — - [du:] [nɑ:t] [rɪ'prʊʊtʃ] [em 'i:] , - ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] ,
' Do not reproach me , ' answered she ,
- — - 做 不是 责备 我 , - 回答 她 ,

“——”她回答说，“不要责备我。”

- [wɪð; wɪθ] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][grænt] :
' with denying what is not yet in my power to grant :
- 和 否认 什么 是 不是 然而 在 我的 力量 到 授予 :

“否认我尚无能力给予之事：

[aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:] .
I cannot let you see my face ; and you have promised not to force me .
我 不能 让 你 看 我的 脸 ; 和 你 有 承诺 不是 到 力量 我 .

我不能让你看到我的脸；而且你也答应过不会强迫我。

- — - [aɪ][hæv; həv] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
' I have , ' replied he ,
- — - 我 有 , - 回复 他 ,

“——我有，”他回答说。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [baɪndz][em 'i:][nɑ:t][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ][ɪm'peɪ(ə)nt] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
' but that promise binds me not from indulging my impatient wishes with things
- 但 那 承诺 结合 我 不是 从 沉溺于 我的 不耐烦 愿望 和 事物

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['stɪpjuleɪt] :
you have not stipulated :
你 有 不是 规定的 :

但是，这个承诺并不能阻止我满足自己急躁的愿望，去做一些你没有规定的事情：

[jɔ:; jər] [nek] , [jɔ:; jər] [breɪsts] , [ɑ:r; ər] [fri:] , [ænd; ənd] [ðʊʊz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n] . -
your neck , your breasts , are free , and those I will be revenged upon . '
你的 脖子 , 你的 乳房 , 是 自由的 , 和 那些 我 将要 是 复仇 之上 . -

你的脖子，你的乳房，都自由了，而我将向它们复仇。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [meɪ] ['betər] [bi:; bi]
With these words he took some liberties with her , which may better be
和 这些 字 他 采取 一些 自由 和 她 , 哪个 可能 更好的 是
[kən'si:vd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] !
conceived than described !
构思 比 描述 !

他用这些话对她做了些许不轨之事，这种事恐怕难以用语言描述，只能靠想象来体会！

— [ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd]
— she but faintly resisted ; and , perhaps , would have permitted
— 她 但 淡淡的 抵抗 ; 和 , 也许 , 会 有 允许

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['greɪtər] , [ðʌs] [mæskt] ;
him to take greater , thus masked ;
他 到 拿 更大的 , 因此 戴面具 ;

她只是微弱地抵抗了一下；或许，她会允许他得逞，从而掩盖自己的罪行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi; hi] [ˈtʃi:fli] [ˈwɑ:ntɪd] : - [ju:; jʊ] [maɪt] ,
but the discovery of her face was what he chiefly wanted : ' **You might** ,
但 这 发现 的 她 脸 曾是 什么 他 主要 通缉 : - 你 可能 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

但他最想要的还是找到她的脸：“你至少可能会.....”

- [kraɪd] [hi; hi] ,
' cried he ,
- 哭 他 ,

“他喊道,”

- [əˈblaɪdʒ][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈlʌvli] [lɪps][aɪ][eɪ ˈem][fərˈbɪd] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n] ;
' oblige me with a touch of those lovely lips I am forbid to gaze upon ;
- 必须 我 和 一个 触碰 的 那些 迷人的 嘴唇 我 是 禁止 到 目光 之上 ;
“请让我轻触一下我被禁止直视的那双美丽的嘴唇吧;

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈri:səs] , - [kənˈtɪnju:d] [hi; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] - [ru:m] , - [wɪl] [seɪv]
here is a dark recess , ' continued he , pointing to the inner - room , ' will save
这里 是 一个 黑暗的 凹陷处 , - 持续 他 , 指向 到 这 内 - 房间 , - 将要 节省
[jɔ:; jər] [blʌʃɪz] . -
your blushes . '
你的 脸红 . -

“这里有个昏暗的角落,”他指着里面的房间继续说道,“可以避免你脸红。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[hi; hi] [ðen] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ; [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] [tɔ:rdz]
He then raised her from the chair ; and , drawing her gently towards
他 然后 提高 她 从 这 椅子 ; 和 , 绘画 她 轻轻地 向
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

然后他把她从椅子上扶起来,轻轻地拉着她走向门口。

[sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rˈmoʊniəs] [vɔɪs] , [ðɪs] [ˈstænzə] —
sung in a very harmonious voice , this stanza —
唱 在 一个 非常 和谐 嗓音 , 这 诗节 —

这一段歌词以非常和谐的嗓音唱出——

- [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)] , [ðɪs] [ˈskru:pjələs] [fɪr] ;
' Away with this idle , this scrupulous fear ;
- 离开 和 这 闲置的 , 这 一丝不苟的 害怕 ;

摒弃这种懒散的、拘泥于形式的恐惧;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
For a kiss in the dark ,
为了 一个 吻 在 这 黑暗的 ,

为了黑暗中的一吻,

- [ðə; ði] [ˈæməərəs] [spɑ:rk] ,
Cry'd the amorous spark ,
- 这 多情 火花 ,

那爱欲的火花哭喊着,

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [di:r] ! -
' There is nothing , no , nothing too dear ! '
- 那里 是 没有什么 , 不 , 没有什么 也 亲爱的 ! -

“没有什么,真的没有什么太贵的! ”

[ˈhævɪŋ] [led][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Having led her into the chamber , and seated her on the bed ,
 拥有 引领 她 进入 这 房间 , 和 坐着 她 在 这 床 ,
 他领着她进了房间, 让她坐在床上,

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [noʊ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
which happened to be so disposed that no gleam of light came upon it from
 哪个 发生 到 是 所以 处置 那 不 闪耀 的 光 来了 之上 它 从
 [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
the candles in the next room ,
 这 蜡烛 在 这 下一个 房间 ,
 碰巧它的朝向如此, 隔壁房间的蜡烛光线一丝也照不到它。

- [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmər] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][mæsk] ,
' Now , my charmer , ' said he , taking hold of her mask ,
 - 现在 , 我的 魔术师 , - 说 他 , 采取 抓住 的 她 面具 ,
 “好了, 我的小甜心,”他一边说着, 一边抓住她的面具。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪnˈvɪdiəs] [klaʊd] .
' you have no excuse for keeping on this invidious cloud .
 - 你 有 不 原谅 为了 保持 在 这 令人厌恶的 云 .
 你没有任何理由继续沉溺于这种令人厌恶的阴霾之中。

- — - [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][,aɪ ˈtiː][ɪz] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈletɪŋ] [,aɪ ˈtiː][fɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
' — ' How impossible it is , ' answered she , letting it fall into his hands ,
 - — - 如何 不可能的 它 是 , - 回答 她 , 出租 它 落下 进入 他的 双手 ,
 “——”她说着, 任由它落入他手中, 说道。

- [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] ! -
' to refuse you any thing ! '
 - 到 拒绝 你 任何 事物 ! -
 “我绝不会拒绝你任何要求! ”

[wʌt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈæftər] [ðɪs] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [aɪ][[æɪ; jəl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz]
What conversation after this passed between them , I shall leave to the reader's
 什么 对话 后 这 通过了 之间 他们 , 我 将 离开 到 这 读者的
 [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪ] ,
imagination ; and only say ,
 想像力 ; 和 仅有的 说 ,
 此后他们之间进行了怎样的对话, 就留给读者自行想象吧; 我只想说,

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɔʊnɪtə] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
that the voice of the incognita being more distinguishable by the button of her
 那 这 嗓音 的 这 未知 存在 更多的 可区分的 经过 这 按钮 的 她
 [mæsk] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] ,
mask being removed ,
 面具 存在 已移除 ,
 揭开面具的纽扣后, 神秘女子的声音更加清晰可辨。

[ðəʊ] [wer] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [maʊθ] [ðei] [hæd; həd] [prə'si:did] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)]
though where , or from what mouth they had proceeded , he was not able
 尽管 在哪里 , 或者 从 什么 嘴 他们 有 继续 , 他 曾是 不是 有能力的
 [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] .
to recollect .
 到 追忆 .

但他却想不起来他们是从哪里, 或者从哪个嘴里出来的。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [haʊ'evər] , ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪm'peɪ(ə)nt][ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər][ðə; ði]

This conjecture , **however** , **rendering** **him** **more** **impatient** **than** **ever** **for** **the**

这 推测 , 然而 , 渲染 他 更多的 不耐烦 比 曾经 为了 这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery ,

发现 ,

然而，这一推测反而让他更加急切地想要发现真相。

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['iːðər] [baɪ][wɜːrdz][ɔːr] ['ækʃnz] ,
he omitted nothing in his power , either by words or actions ,
 他 省略 没有什么 在 他的 力量 , 任何一个 经过 字 或者 行动 ,
 他竭尽所能, 无论是言语还是行动, 都未曾放过。

[tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][,aːr 'liː - [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈvɪzəːd, -zəd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt]
to dissuade her from re - assuming her vizard when they should quit
 到 劝阻 她 从 关于 - 假设 她 面颊 什么时候 他们 应该 辞职
 [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
that scene of darkness .
 那 场景 的 黑暗 .

劝阻她不要再戴上面具，他们应该离开那片黑暗之地。

- [haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][kəm'plaɪ] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , - [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪr] — - - [fɪr] [wʌt] ! -
 ' **How** **gladly** **would** **I** **comply** , ' **cried** **she** , ' **but** **that** **I** **fear** — ' ' **Fear** **what** ! ' -
 - 如何 乐意 会 我 遵守 , - 哭 她 , - 但 那 我 害怕 — - - 害怕 什么 ! -
 “我多么乐意遵命啊！”她喊道，“可是我害怕——”“害怕什么！”

[kraɪd] ['mɪstər] . - , ['i:ɡərli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
cried **Mr** . **Trueworth** , **eagerly** **interrupting** **her** .
 哭 先生 . - , 急切地 打断 她 .
 “特鲁沃思先生急切地打断了她，喊道。”

- [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [fiː; ji] , ['fɑːndli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] :
 ' I fear to lose you , ' replied she , fondly embracing him :
 - 我 害怕 到 失去 你 , - 回复 她 , 深情地 拥抱 他 :

“我害怕失去你,”她回答道, 并深情地拥抱了他。

- [maɪ] [feɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
 - **My face is already but too well known to you ; you have often seen it** ,
 - 我的 脸 是 已经 但 也 出色地 已知 到 你 ； 你 有 经常 已见 它 ,
 “我的脸你太熟悉了；你经常见到它。”

[bʌt; bət] [si:n] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðəʊz] [i 'mæʊʃənz] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] .
but seen it without those emotions I endeavoured to inspire .
 但 已见 它 没有 那些 情绪 我 努力 到 启发 .
 但我却没有感受到我努力想要激发的那些情感。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [naʊ] [hoʊp] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [wɪʃ] ! - — - [ʌn'kaɪndli]
How , then , can I now hope it will have the effect I wish ! ' — ' Unkindly
 如何 , 然后 , 能 我 现在 希望 它 将要 有 这 影响 我 希望 ! - — - 不友善的
 [dʒʌdʒd] ,
judged ,
 评判 ,

那么, 我现在又怎能指望它能达到我想要的效果呢! ——“被无情地评判,

- [sed] [hi:; hi] : - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'dɪfrəns] [soʊ'veər][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]
' **said** **he** : ' **with** **what** **indifference** **soever** **I** **may** **have** **regarded** **you** , **the**
- 说 他 : - 和 什么 漠不关心 无论如何 我 可能 有 认为 你 , 这
[ɪn'dɪrɪŋ] ['sɔ:ftnəs] ,
endearing **softness** ,
可爱的 柔软 ,

他说：“无论我曾经多么冷漠地看待你，你那令人喜爱的温柔，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['blesɪd; blest][em 'i:][wɪð; wɪθ] , [wʊd] [gɪv]
the **enchanting** **transports** , **you** **have** **now** **blessed** **me** **with** , **would** **give**
这 妖娆 运输 , 你 有 现在 蒙福 我 和 , 会 给
[nu:] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] ['evrɪ] ['fi:tʃər] ,
new **charms** **to** **every** **feature** ,
新的 魅力 到 每一个 特征 ,

您赐予我的这些迷人的交通工具，将为每一项功能增添新的魅力。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][faɪnd] [pər'fɛkʃənz] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] .
and **make** **me** **find** **perfections** **I** **never** **saw** **before** .
和 制作 我 寻找 完美 我 绝不 锯 前 .

让我发现我以前从未发现的完美之处。

[kʌm] [ðen] , [maɪ] ['gɑ:dəs] , - [kən'tɪnju:ɪd] [hi:; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , - [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['lʌstər] [ɑ:n]
Come **then** , **my** **goddess** , ' **continued** **he** , **raising** **her** , ' **shine** **with** **full** **lustre** **on**
来 然后 , 我的 女神 , - 持续 他 , 提高 她 , - 闪耀 和 满的 光泽 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“来吧，我的女神，”他一边说着，一边把她抱起来，“用你全部的光辉照耀我吧。”

[ænd; ənd] [fɪks] [em 'i:][jɔ:; jər][ə'dɔʊərər] .
and **fix** **me** **your** **adorer** .
和 使固定 我 你的 崇拜者 .

把你的爱慕者给我修好。

- — - [wel] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
' — ' **Well** , ' **cried** **she** , ' **you** **are** **not** **to** **be** **resisted** , **and** **I** **will**
- — - 出色地 , - 哭 她 , - 你 是 不是 到 是 抵抗 , 和 我 将要
['ventʃər] . -
venture . '
风险投资 . -

“——”她喊道，“好吧，你不能反抗，我愿意冒险一试。”

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] ,
These **words** **brought** **them** **to** **the** **chamber** - **door** ,
这些 字 带来 他们 到 这 房间 - 门 ,

这些话把他们带到了房间门口，

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðə; ði] [ɪn'kɒ^nɪtə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'meɪzɪd] ['gælənt] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
and **shewed** **the** **incognita** **to** **her** **amazed** **gallant** **to** **be** **no** **other** **than**
和 展示 这 未知 到 她 惊叹 英勇 到 是 不 其他 比
[mɪs] ['flɔ:rə] . -
Miss **Flora** . '
错过 弗洛拉 . -

她向惊讶的男友展示了这位神秘女子，她正是弗洛拉小姐。

[mɪs] ['flɔ:rə] - !
Miss **Flora** **Mellasin** !
错过 弗洛拉 - !

弗洛拉·梅拉辛小姐！

[gʊd] ['hevəns] ! - [kraɪd] [hiː; hi] .
Good Heavens ! ' cried he .
好的 天 ！ - 哭 他 ；

“我的天哪！”他喊道。

- [juː; jʊ] [siːm] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [[ɑːkt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] : - [ə'læs] !
' You seem surprised and shocked , ' said she : ' alas !
- 你 似乎 惊讶 和 震惊 , - 说 她 : - 唉 ！

“你似乎感到惊讶和震惊,”她说: “唉! ”

[maɪ] [æprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [dʒʌst] .
my apprehensions were too just .
我的 担忧 是 也 只是 ；

我的担忧并非毫无道理。

- — - ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['mædəm] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]
' — ' Pardon me , Madam , ' answered he , ' I am indeed surprised , but it is
- — - 赦免 我 , 女士 , - 回答 他 , - 我 是 的确 惊讶 , 但 它 是
[θruː]
through
通过

“——”他回答说, “对不起, 夫人, 我确实很惊讶, 但这已经过去了。”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
an excess of joy !
一个 过量的 的 喜悦 ！

喜悦之情溢于言表！

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ðə; ði] ['feivəz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði]
Could I have ever thought the favours I have received were bestowed by the
可以 我 有 曾经 想法 这 恩惠 我 有 已收到 是 授予 经过 这
['eɪmiəb(ə)l] [mɪs] ['flɔːrə] - ！ -
amiable Miss Flora Mellasin ! '
可亲 错过 弗洛拉 - ！ -

我做梦也没想到, 我所得到的恩惠竟然是和蔼可亲的弗洛拉·梅拉辛小姐赐予的！

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] ;
It is certain , that his astonishment at first was very great ;
它 是 肯定 , 那 他的 惊讶 在 第一的 曾是 非常 伟大的 ；

可以肯定的是, 他起初非常惊讶；

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
but recovering himself from it in a short time ,
但 恢复中 他自己 从 它 在 一个 短的 时间 ,

但他很快就恢复了过来。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [mɪs] ['flɔːrəz] ['fɔːrmər] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'kɜːrd]
a thousand passages in Miss Flora's former behaviour towards him occurred
一个 千 段落 在 错过 植物群 以前的 行为 向 他 发生
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
to his remembrance ,
到 他的 纪念 ,

弗洛拉小姐过去对待他的种种行为, 无数细节都涌上他的心头。

[tu:; tə] ['disɪpət] [ðoʊz] [ʌn'i:zi] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to dissipate those uneasy reflections which , in spite of him ,
到 消散 那些 不安 反思 哪个 , 在 尽管如此 的 他 ,
为了驱散那些不安的思绪, 尽管他.....

[hæd; həd] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [mɪs] ['betsi:z] [ə'kaʊnt] :
had lurked in his mind on Miss Betsy's account :
有 潜伏 在 他的 头脑 在 错过 贝茜的 帐户 :
他心里一直惦记着贝齐小姐的事:

[ðə; ði] [ə'mʊr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɑ:nd][gɜ:rl] [ə'fʊ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
the amour with this fond girl afforded him a pleasing amusement for a time
这 恋情 和 这 喜爱 女孩 提供 他 一个 令人愉悦 娱乐 为了 一个 时间
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ;
与这位心仪女孩的恋情曾给他带来一段时间的愉悦乐趣; 而且,

[wɪ'dʌʊt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['pæ(ə)n] , [klɪrd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
without filling his heart with a new passion , cleared it of those remains of
没有 填充 他的 心 和 一个 新的 热情 , 已清除 它 的 那些 遗迹 的
[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][wʌn] ,
his former one ,
他的 以前的 一 ,
虽然心中并未燃起新的激情, 但却清除了心中残留的旧激情。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə]['ekstərpeɪt] .
which he had taken so much pains to extirpate .
哪个 他 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 根除 .
他曾费尽心力想要根除它。

[wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
Whenever he thought of Miss Betsy ,
每当 他 想法 的 错过 贝齐 ,
每当他想起贝茜小姐时,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hi:; hi][wʌnz] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs]
as it was impossible a young lady he once loved with so much tenderness
作为 它 曾是 不可能的 一个 年轻的 女士 他 一次 喜爱 和 所以 很多 压痛
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sʌmtaɪmz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
should not sometimes come into his thoughts ,
应该 不是 有时 来 进入 他的 想法 ,
他曾经深爱的那位年轻女子, 不可能不偶尔出现在他的脑海中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪ'mædʒɪnd] [fɔ:l] .
it was only with a friendly concern for her imagined fall .
它 曾是 仅有的 和 一个 友好的 忧虑 为了 她 想象 落下 .
这只是出于对她想象中摔倒的友好关心。

- [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , - [wʊd] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' It is no wonder , ' would he often say to himself ,
- 它 是 不 想知道 , - 会 他 经常 说 到 他自己 ,
“难怪,”他常常这样对自己说。

- [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [ʌndər] [ðə; ði][tu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
' that so young and lovely a creature , under the tuition of a woman of
- 那 所以 年轻的 和 迷人的 一个 生物 , 在下面 这 学费 的 一个 女士 的
['leɪdi] - ['kærəktər] ,
Lady Mellasin's character ,
女士 - 特点 ,
“那个如此年轻可爱的姑娘, 在梅拉辛夫人这样一位品格高尚的女士的指导下,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][kəmˈpænjən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][mɪs][ˈflɔːrəz][ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
and the constant companion of one of Miss Flora's disposition ,
和 这 持续的 伴侣 的 一 的 错过 植物群 处置 ,
以及弗洛拉小姐性格中某位成员的忠实伴侣,

[enˈduːd][wɪð; wɪθ][tʃɑːrmz][tuː; tə][ɪkˈsaɪt][ðə; ði][ˈwɜːrməst][wɪʃɪz] , [ænd; ɐnd][ʌnprəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
endued with charms to excite the warmest wishes , **and unprovided with**
赋予 和 魅力 到 激发 这 最温暖 愿望 , 和 未提供 和
[səˈfɪʃ(ə)nt][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪˈfens] ,
sufficient arms for her defence ,
充足的 武器 为了 她 防御 ,
她拥有令人心生向往的魅力, 却缺乏足够的武器来保护自己。

[ʊd; ʊd][hæv; həv][ˈjiːlɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði][tempˈteɪʃənz][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈwɒrəntəbəl][fleɪm] . -
should have yielded to the temptations of an unwarrantable flame . '
应该 有 产生 到 这 诱惑 的 一个 不合理的 火焰 . -
应该屈服于那不该存在的火焰的诱惑。

[ɪn][faɪn] , [hiː; hi][ˈpɪtɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][noʊ][mɔːr] .
In fine , he pitied her , but no more .
在 美好的 , 他 可怜的 她 , 但 不 更多的 .
总之, 他同情她, 但也仅此而已。

[ðʌs][ɪnˈtaɪərli][friːd][frʌm; frəm][ɔːl][ˌprɪpəˈseʃən] ,
Thus entirely freed from all prepossession ,
因此 完全 自由 从 全部 预感 ,
因此完全摆脱了所有先入之见,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hɑːrt][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][brɪˈfɔːr][hiː; hi][ˈevər][nuː] [wʌt][aɪˈtiː]
and his heart almost in the same situation as before he ever knew what it
和 他的 心 几乎 在 这 相同的 情况 作为 前 他 曾经 知道 什么 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][lʌv] ,
was to love ,
曾是 到 爱 ,
他的内心几乎回到了从未感受过爱的那种状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈzəli][pəˈsweɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][frendz][tuː; tə][gɪv][ˈoʊvər][ɔːl][θɔːts][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː]
he was easily persuaded by his friends to give over all thoughts of going into
他 曾是 容易地 被说服 经过 他的 朋友们 到 给 超过 全部 想法 的 去 进入
[ðə; ði][ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
他的朋友很容易就说服了他, 让他放弃了去乡下的所有念头。

[ænd; ɐnd][steɪ][tuː; tə][pɑːrˈteɪk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərət][wei] , [ðoʊz][ˈplezərz][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,
and stay to partake , in a moderate way , those pleasures of the town ,
和 停留 到 参加 , 在 一个 缓和 方式 , 那些 快乐 的 这 镇 ,
并留下来适度地享受小镇上的那些乐趣,

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈmeni][ʌnˈiːzi][ˈmoʊmənts][hiː; hi][hæd; həd][səˈsteɪnd] , [ˈdɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkɔːrtʃɪp][wɪð; wɪθ]
which the many uneasy moments he had sustained , during his courtship with
哪个 这 许多 不安 时刻 他 有 持续 , 期间 他的 求爱 和
[mɪs][ˈbetsi] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,
他在与贝茜小姐交往期间, 经历了许多不安的时刻。

[hæd; həd][kept][hɪm; ɪm][hɪðəˈtuː][frʌm; frəm][ˈhævɪŋ][ˈeni][ˈrelɪʃ][fɔːr; fər] .
had kept him hitherto from having any relish for .
有 保留 他 迄今为止 从 拥有 任何 尽情享受 为了 .
此前一直让他对它提不起任何兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈlæstɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] ; [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə]
But this state of indifference lasted not long ; an object presented itself to
但 这 状态 的 漠不关心 持续 不是 长的 ; 一个 目的 呈现 本身 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但这种漠不关心的状态并没有持续多久；一个物体出现在他面前，

[ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ɡaɪd] ,
inspiring him with a passion , which had so much of reason for its guide ,
鼓舞人心 他 和 一个 热情 , 哪个 有 所以 很多 的 原因 为了 它是 指导 ,
[ˈsɪkənd] [taɪm] [enˈsleɪvd] .
second time enslaved .
第二 时间 奴隶 .

这让他觉得，第二次沦为奴隶与其说是不幸，不如说是他的荣耀。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] ,
Among all the friends and acquaintance he had in town ,
之中 全部 这 朋友们 和 熟人 他 有 在 镇 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [hiː; hi] [mɔːr] [ˈvæljuːd][ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [ðæn; ðən][sɜːr][ˈbeɪzɪl] [ˈlʌvɪt] :
there was none he more valued and esteemed than Sir Bazil Loveit :
那里 曾是 没有任何 他 更多的 有价值的 和 尊敬的 比 先生 巴齐尔 爱它 :

在他心中，最受重视和尊敬的人莫过于巴兹尔·洛维特爵士：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪnˈseprəbl̩] [kəmˈpænjənz] ; [bʌt; bət][ˈæksədənts] ,
they had been for some time inseparable companions ; but accidents ,
他们 有 到过 为了 一些 时间 形影不离 同伴 ; 但 事故 ,
[ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈhɪndəd] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]
either on the one side or the other , having hindered their meeting for several days
任何一个 在 这 一 边 或者 这 其他 , 拥有 受阻 他们的 会议 为了 一些 天
,
,
,

无论是一方还是另一方，都阻碍了他们的会面数日。

[ˈmɪstər] . - [went] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Mr . Trueworth went one morning to visit him at his house .
先生 . - 去 一 早晨 到 访问 他 在 他的 房子 .
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl][soʊ] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd]
He found him at home , but the hall so incumbered with trunks and
他 成立 他 在 家 , 但 这 大厅 所以 负担 和 树干 和
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

他找到他时，他正待在家里，但大厅里堆满了箱子和盒子。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [dɔːr] .
that there was scarce a passage to the parlour - door .
那 那里 曾是 稀少 一个 通道 到 这 客厅 - 门 .

通往客厅门口的通道几乎被堵死了。

- [ˈwelkəm] , [maɪ] [dɪr] [frend] ! - [sed] [sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
' Welcome , my dear friend ! ' said Sir Basil , who , having seen him from a
- 欢迎 , 我的 亲爱的 朋友 ! - 说 先生 巴齐尔 , WHO , 拥有 已见 他 从 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“欢迎你，我亲爱的朋友！”巴兹尔爵士说道，他从窗户里看到了他。

[ræn] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] : - [juː; jʊ][faɪnd][em ˈiːɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪsˈɔːrdər] [hɪr] ;
ran down stairs to receive him : ' you find me in a strange disorder here ;
跑 向下 楼梯 到 收到 他 : - 你 寻找 我 在 一个 奇怪的 紊乱 这里 ;

我跑下楼去迎接他：“你发现我在这里一片狼藉；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gʌːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seks] ,
but I have got a couple of women out of the country ; and that sex ,
但 我 有 得到 一个 夫妻 的 女性 出去 的 这 国家 ; 和 那 性别 ,

但我已经带了几个女人出国；至于性，

[aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] , [kæn; kən] [ˈnevər] [muːv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] - [lʊd] [ʌv; əv]
I think , like a general officer , can never move without a waggon - load of
我 思考 , 喜欢 一个 一般的 官 , 能 绝不 移动 没有 一个 车皮 - 加载 的
[ˈtrʌmpəri] [æt; ət][ðer; ðər][teɪl] .
trumpery at their tail .
特朗普主义 在 他们的 尾巴 .

我认为，就像将军一样，他行进时身后总是跟着一大堆无用的摆设。

- — - [wʌt] , [ˈmæɪd] ! -
' — ' What , married ! ' -
- — - 什么 , 已婚 ! -

“什么？结婚了！”

[kraɪd] [ˈmɪstər] . - . -
cried Mr . Trueworth . ' -
哭 先生 . - . -

“特鲁沃思先生喊道。”

[noʊ] , - [feɪθ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪstər] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm]
No , ' faith , ' said the other ; ' but the arrival of two sisters last night from
不 , - 信仰 , - 说 这 其他 ; - 但 这 到达 的 二 姐妹 最后的 夜晚 从
[ˈstæfədʒiə(r)] ,
Staffordshire ,
斯塔福德郡 ,

“不，不是信仰，”另一个人说；“而是昨晚从斯塔福德郡来的两姐妹，

[ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːri] [aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [aɪ] [brɪˈkʌm]
gives me a sort of specimen of the hurry I am to expect when I become
给予 我 一个 种类 的 标本 的 这 匆忙 我 是 到 预计 什么时候 我 变得
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . -
a husband . ' -
一个 丈夫 . -

这让我提前体验到了结婚后会遇到的那种匆忙。

- [ðə; ði] [ˈhɜːri] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
' The hurry , ' said Mr . Trueworth , ' you seem to complain of ,
- 这 匆忙 , - 说 先生 . - , - 你 似乎 到 抱怨 的 ,

“你似乎在抱怨的那种匆忙，”特鲁沃思先生说， “

[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:rtli] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n]
must needs be a very agreeable one ; and I heartily congratulate you upon
必须 需求 是 一个 非常 同意 一 ； 和 我 衷心地 祝贺 你 之上
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这肯定是一件非常令人愉快的事情；我衷心祝贺你。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mən] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləteri] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪld] [haʊs]
A single man , like you , makes but a very solitary figure in a great wild house
一个 单身的 男人 , 喜欢 你 , 制作 但 一个 非常 孤 数字 在 一个 伟大的 荒野 房子
:
:
:

像你这样的单身汉，在一座巨大的野屋里，只会显得格外孤单：

[ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['vækju:m] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf][tu:; tə][jɔ:; jər]['fæməli] .
these ladies will fill the vacuum , and give a double life to your family .
这些 女士们 将要 充满 这 真空 , 和 给 一个 双倍的 生活 到 你的 家庭 .

这些女士们将填补空缺，给你的家庭带来双重生活。

- — - [neɪ] , - [ri'zju:md] [sɜ:r]['beɪzɪl] , - [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðəm; ðəm] [b:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ðeɪ]
' — ' Nay , ' resumed Sir Basil , ' I shall not have them long with me ; they
- — - 不 , - 恢复 先生 巴齐尔 , - 我 将 不是 有 他们 长的 和 我 ; 他们
[heɪt] ['lʌndən] ,
hate London ,
恨 伦敦 ,

“不,”巴兹尔爵士继续说道,“我不会让他们在我身边待太久；他们憎恨伦敦。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns][ɪn] [tu:] ['jɪrz] , [tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [si:] ['fæʃənz] :
and never come but once in two years , to buy cloaths and see fashions :
和 绝不 来 但 一次 在 二 年 , 到 买 衣服 和 看 时尚 :
[bɪ'saɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,

而且每两年才来一次，买衣服，看看时尚潮流：此外，

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
one of them is married , and the other fond of her sister ,
一 的 他们 是 已婚 , 和 这 其他 喜爱 的 她 姐姐 ,
其中一个已婚，另一个则很喜欢她的妹妹。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
that I believe she would not quit her to be a duchess .
那 我 相信 她 会 不是 辞职 她 到 是 一个 公爵夫人 .

我相信她不会为了成为公爵夫人而放弃自己的梦想。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ; [ʌʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] [wen] [fɪ:; fɪ]
Indeed , it is not much to be wondered at ; our mother dying when she
的确 , 它 是 不是 很多 到 是 想知道 在 ; 我们的 母亲 垂死 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
was very young ,
曾是 非常 年轻的 ,

的确，这并不奇怪；我们的母亲很年轻就去世了。

['hæriət] , [fɜ:r; fər][soʊ][fɪ:; fɪ][ɪz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
Harriot , for so she is called , was brought up under her sister ,
哈里奥特 , 为了 所以 她 是 称为 , 曾是 带来 向上 在下面 她 姐姐 ,
人们都叫她哈里奥特，她是在姐姐的抚养下长大的。

[hu:] [ɪz] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
who is eight years older than herself ,
WHO 是 八 年 老 比 她自己 ,

比她大八岁的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [bi:n] [ə'sʌndər] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . -
and they never have been asunder two days in their lives . '
和 他们 绝不 有 到过 分离 二 天 在 他们的 生活 . -

他们一生中从未分开过两天。

[ˈmɪstər] . - [ðen] [ˈekspiːertɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪmiəbələnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈhɑ:rməni] [bɪ'twi:n]
Mr . Trueworth then expiated on the amiableness of such an harmony between

[ˈpɜ:ːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] :
persons of the same blood :
人 的 这 相同的 血 :

特鲁沃思先生随后对同血缘之人之间这种和谐的友善表示赞赏：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:ːr][ˈbeɪzɪl] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ːr] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:ːr; fər]
to which Sir Basil replied , that it was more than ordinarily fortunate for

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
his sisters ;
他的 姐妹 ;

巴兹尔爵士回答说，这对他的姐妹们来说真是莫大的幸运；

- [fɔ:ːr; fər] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:ːr] [maɪ] [ˈmʌðɜ:ːz]
' For , ' said he , ' the elder of them being married just before my mother's
- 为了 , - 说 他 , - 这 长老 的 他们 存在 已婚 只是 前 我的 母亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“因为，”他说，“他们之中年纪最大的那个在我母亲去世前不久就结婚了，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:ːr; həɪr][ðə; ði] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
my father committed to her the care of the younger ,
我的 父亲 坚定的 到 她 这 关心 的 这 年轻 ,

我父亲把照顾弟弟妹妹的任务托付给了她。

[æz; əz][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈpru:d(ə)ns][ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd]
as she was reckoned a woman of greater prudence than might be expected

[frʌm; frəm][hɜ:ːr; həɪr] [ˈjɪrɪz] .
from her years .
从 她 年 .

人们认为她是一位比同龄人更加谨慎稳重的女性。

[maɪ] [ˈbrʌðər] - ,
My brother Wellair ,
我的 兄弟 - ,

我的兄弟韦莱尔，

([fɔ:ːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɪ:; ʃɪ] [ˈmærid]) [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
(for that is the name of the gentleman she married) though a very good
(为了 那 是 这 姓名 的 这 绅士 她 已婚) 尽管 一个 非常 好的

[ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
husband in the main ,
丈夫 在 这 主要的 ,

（因为那是她嫁的那位先生的名字）虽然总体来说是一位非常好的丈夫，

[ɪz][ə; eɪ][greɪt] [ˈspɔːrtsmən] , [teɪks] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːks] [ænd; ənd] [haʊndz] ,
is a great sportsman , takes rather too much delight in his hawks and hounds ,
是 一个 伟大的 运动员 , 需要 相当 也 很多 喜 在 他的 老鹰 和 猎犬 ,
他是一位出色的运动员，对自己的鹰和猎犬过于着迷。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz][waɪf][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ; [soʊ] [ðæt] ,
and gives his wife but little of his company in the day ; so that ,
和 给予 他的 妻子 但 小的 的 他的 公司 在 这 天 ; 所以 那 ;
他白天很少陪伴妻子；因此，

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈhæriət] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli]
if it were not for Harriot , she would pass her time uncomfortably
如果 它 是 不是 为了 哈里奥特 , 她 会 经过 她 时间 不舒服地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
如果没有哈里奥特，她也会过得很不开心。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ɪz] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] ,
In short , the younger is improved by the lessons of the elder ,
在 短的 , 这 年轻 是 改进 经过 这 课程 的 这 长老 ,
简而言之，年轻人可以从长辈的经验中获益。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər][daɪˈvɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsprɪtlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the elder diverted by the sprightliness and good - humour of the
和 这 长老 改道 经过 这 活泼 和 好的 - 幽默 的 这
[ˈjʌŋgər] . -
younger . '
年轻 . -
年长者被年幼者的活泼和幽默逗乐了。

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Sir Basil , who had an extreme regard for his sisters ,
先生 巴齐尔 , WHO 有 一个 极端 看待 为了 他的 姐妹 ,
巴兹尔爵士非常疼爱他的姐妹们，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ɑːn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
could not forbear entertaining Mr . Truworth on this subject all the time he
可以 不是 忍耐 娱乐 先生 . - 在 这 主题 全部 这 时间 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
was there ;
曾是 那里 ;
在他待在那里的这段时间里，我忍不住一直和特鲁沃思先生谈论这个话题；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˈdɪnər] [ðæt] [deɪ] ,
and , at parting , told him he would not ask him to stay dinner that day ,
和 , 在 离别 , 讲述 他 他 会 不是 问 他 到 停留 晚餐 那 天 ,
临别时，他告诉他那天不会邀请他留下来吃晚饭了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈʌnˈpækiŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] ,
because he supposed they would be very busy in unpacking their things ,
因为 他 据称 他们 会 是 非常 忙碌的 在 拆包 他们的 事物 ,
[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔːrdər] ;
and setting themselves in order ;
和 环境 他们自己 在 命令 ;
因为他觉得他们会非常忙着整理行李，安顿下来；

[bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] .
but engaged him to come on the following .
但 已订婚的 他 到 来 在 这 下列的 .

但还是让他接下来来。

[ˈmɪstər] . - [θɔ:t] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'membər]
Mr . Trueworth thought no farther on what had passed , than to remember
先生 . - 想法 不 更远 在 什么 有 通过了 , 比 到 记住
[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

特鲁沃斯先生没有再去想已经发生的事情，只是牢记着自己的承诺。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [fʊl'fɪld] .
which he accordingly fulfilled .
哪个 他 因此 已完成 .

他相应地履行了承诺。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
Sir Basil received him with open arms , and conducted him into the dining -
先生 巴齐尔 已收到 他 和 打开 武器 , 和 实施 他 进入 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

巴兹尔爵士热情地接待了他，并把他领进了餐厅。

[wer] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
where the two ladies were sitting .
在哪里 这 二 女士们 是 坐着 .

两位女士当时就坐在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] ['hænsəm] : [ðə; ði] ['eldər][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
They were both very handsome : the elder was extremely graceful ; and , at
他们 是 两个都 非常 英俊的 : 这 长老 曾是 极其 优美 ; 和 , 在
[fɜ:rst] [glæns] ,
first glance ,
第一的 瞥一眼 ,

他们俩都非常英俊：年长的那位风度翩翩；而且，乍一看，

[ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] ,
appeared to be the most striking beauty of the two ; but , on a second ,
出现 到 是 这 最多 引人注目 美丽 的 这 二 ; 但 , 在 一个 第二 ,
乍看之下，她似乎是两人中更引人注目的美人；但是，转念一想，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [soʊ] [tɔ:l] [æz; əz][hɜ:r; hər]
the younger had the advantage ; she was not altogether so tall as her
这 年轻 有 这 优势 ; 她 曾是 不是 共 所以 高的 作为 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

妹妹占了上风；她个子没有姐姐那么高。

[nɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ;
nor had a skin of that dazzling whiteness ;
也不 有 一个 皮肤 的 那 耀眼的 白人 ;

也没有那种耀眼的白色皮肤；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈeɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] — [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [klɪr] — [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ]
but **her** **shape** **was** **exquisite** **—** **her** **complexion** **clear** **—** **her** **eyes** **sparkling**
但 她 形状 曾是 精美的 — 她 肤色 清除 — 她 眼睛 闪闪发光
— [ɔ:lɪ][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ['pɜ:rʃɪktli] ['regjələr] ,
— all her features perfectly regular ,
— 全部 她 特征 完美 常规的 ,
但她的身材十分优美——肤色白皙——双眸闪亮——五官端正匀称。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:tənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [ɪrɪ'zɪstəbli]
and accompanied with a sweetness which had in it somewhat irresistibly
和 伴随 和 一个 甜味 哪个 有 在 它 有些 无法抗拒地
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .
而且还带有一种令人难以抗拒的甜味。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈkɑ:mpləments] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜ:st] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈmænər]
After the first compliments were over , neither of them lost , by their manner
后 这 第一的 赞美 是 超过 , 两者都不 的 他们 丢失的 , 经过 他们的 方式
[ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ,
最初的赞美过后，从他们的谈话方式来看，两人都没有输。

[ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [geɪnd] .
any part of that admiration which their eyes had gained .
任何 部分 的 那 钦佩 哪个 他们的 眼睛 有 获得 .
他们眼中所流露出的任何一丝钦佩之情。

[ˈmɪsɪz] . - [tɔ:kt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] ; [jet] [soʊ] [ə'gri:əbli] , [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
Mrs . Wellair talked pretty much ; yet so agreeably , that nobody could be tired of
太太 . - 谈话 漂亮的 很多 ; 然而 所以 欣然 , 那 无人 可以 是 疲劳的 的
[ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] .
hearing her .
听力 她 .
韦莱尔太太话很多，但她说话的方式却很讨人喜欢，所以没有人会厌倦听她说话。

[mɪs] [ˈhæriət] [spʊk] [mʌtʃ] [les] ; [bʌt; bət] [ɔ:lɪ][ˈji:; ji] [sed] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
Miss Harriot spoke much less ; but all she said discovered a delicacy of sentiment ,
错过 哈里奥特 辐 很多 较少的 ; ; 但 全部 她 说 发现 一个 美味 的 情绪 ,
哈里奥特小姐话不多，但她说的每句话都流露出细腻的情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][fɑ:r] [ə'boʊv] [hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] .
and a judgment far above her years .
和 一个 判断 远的 多于 她 年 .
她的判断力远超同龄人。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] ; [hi:; hi] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
Sir Basil had a large estate ; he lived up to the height of it ;
先生 巴齐尔 有 一个 大的 财产 ; 他 居住地 向上 到 这 高度 的 它 ;
巴兹尔爵士拥有一大片庄园；他的一生也与庄园的辉煌相匹配；

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt] [teɪst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kəm'pleɪsəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [æz; əz] [wel]
had a very elegant taste ; and , in complaisance to his sisters , as well
有 一个 非常 优雅的 品尝 ; 和 , 在 顺从 到 他的 姐妹 , 作为 出色地
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
as to his friend ,
作为 到 他的 朋友 ,
他品味高雅；而且，为了顺从他的姐妹和朋友，

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
who had never dined with him before since he set up housekeeping ,
WHO 有 绝不 用餐 和 他 前 自从 他 放 向上 家政 ,
自从他安顿下来后, 这些人以前从未和他一起吃过饭。

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪkˈsaɪt] ,
had taken care that day to omit nothing in his bill of fare that could excite ,
有 已采取 关心 那 天 到 忽略 没有什么 在 他的 账单 的 票价 那 可以 激发 ,
那天他特意在菜单上列了些东西, 确保不会遗漏任何可能引起骚动的内容。

[ɔːr] [ˈgrætɪfaɪ] , [ðə; ði] [moʊst] [lʌɡʻzʊəriəs] [ˈæpɪtaɪt] ; [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪt] , [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɡʊd]
or gratify , the most luxurious appetite ; yet it was the wit , spirit , and good
或者 满足 , 这 最多 豪华 食欲 ; 然而 它 曾是 这 有 , 精神 , 和 好的
- [ˈhjuːmər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
- **humour , of the company** ,
- 幽默 , 的 这 公司 ,
或者说, 满足最奢侈的欲望; 然而, 真正吸引人的是同伴们的机智、精神和幽默感。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæriət] , [wɪt] , [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - , [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)]
especially of Miss Harriot , which , to Mr . Trueworth , made the most agreeable
尤其 的 错过 哈里奥特 , 哪个 , 到 先生 . - , 制成 这 最多 同意
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
part of the entertainment .
部分 的 这 娱乐 .
尤其是哈里奥特小姐的表演, 对特鲁沃思先生来说, 是娱乐中最令人愉快的部分。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈæbsənt] [frendz] [ˈtoʊstɪd] [ɪn]
When the dessert was over , and the healths of absent friends toasted in
什么时候 这 甜点 曾是 超过 , 和 这 健康 的 缺席的 朋友们 烤过的 在
[toʊˈkeɪ] [ænd; ənd] - ,
Tokay and Frontiniac ,
托凯 和 - ,
甜点过后, 大家用托凯酒和弗龙蒂尼亚克酒为缺席的朋友们举杯祝酒。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈdʒʒəːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ; [wer] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] [wɜːr; wər] [suːn]
they all adjourned into the drawing - room ; where coffee and tea were soon
他们 全部 休会 进入 这 绘画 - 房间 ; 在哪里 咖啡 和 茶 是 很快
[brɔːt] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .
他们都移步到客厅; 很快, 咖啡和茶就端了进来。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃnz] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːz]
Mrs . Wellair having been advised by her physicians to refrain from the use
太太 . - 拥有 到过 建议 经过 她 医生 到 避免 从 这 使用
[ʌv; əv] [ˈeni]
of any
的 任何
威尔艾尔夫人遵照医生的建议, 避免使用任何药物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 286**]
[页 -]
[第286页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪkərz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪsˈɔːrdər] [fɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ,
of those liquors , on account of some disorder she had complained of ,
的 那些 酒 , 在 帐户 的 一些 紊乱 她 有 抱怨 的 ,
由于她曾抱怨身体不适, 所以没喝那些酒。

[tʊk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][di'zaɪərɪŋ] [li:v] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; həɹ]
took this opportunity of desiring leave to retire , in order to acquaint her
采取 这 机会 的 渴望 离开 到 退休 , 在 命令 到 熟人 她
[ˈhʌzbənd] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pəʊst] - [naɪt] ,
husband , it being post - night ,
丈夫 , 它 存在 邮政 - 夜晚 ,
她借着想请退休假的机会, 在夜深人静之时, 向丈夫求助。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [taʊn] .
with her safe arrival in town .
和 她 安全的 到达 在 镇 .
她安全抵达镇上。

[ə'gri:əb(ə)] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][kɑ:nvər'seɪf(ə)n][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . - [faʊnd] [noʊ] [mɪs] [ʌv; əv]
Agreeable as her conversation was , Mr . Trueworth found no miss of
同意 作为 她 对话 曾是 , 先生 . - 成立 不 错过 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
尽管她的谈吐令人愉快, 但特鲁沃思先生并没有对她感到丝毫怀念。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌvli] ['hæriət] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] : [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['ræðər]
as the lovely Harriot was left behind : on the contrary , he was rather
作为 这 迷人的 哈里奥特 曾是 左边 在后面 : 在 这 相反 , 他 曾是 相当
[ri'dʒɔɪst] ,
rejoiced ,
欣喜若狂 ,
因为美丽的哈里奥特被留在了身后: 相反, 他反而感到很高兴。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʃi:; ji] [wʊd] [naʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['lætɪtu:d] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd]
in the hope she would now give her tongue a greater latitude than she had
在 这 希望 她 会 现在 给 她 舌头 一个 更大的 纬度 比 她 有
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] ,
done in the presence of one whom ,
完毕 在 这 在场 的 一 谁 ,
她希望自己现在能比在某个人面前时更放得开一些,

[hi; hi] ['i:zəli] [pər'si:vɪd] , [ʃi:; ji] [ʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [su:'pɪriər] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] ; [æz; əz] [wel]
he easily perceived , she looked upon as her superior in understanding ; as well
他 容易地 感知 , 她 看起来 之上 作为 她 优越的 在 理解 ; 作为 出色地
[æz; əz] ['jɪrz] ;
as years ;
作为 年 ;
他很容易就察觉到了, 她认为他在理解力上比她高; 而且年纪也比她大;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [prə'vʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɑ:rtfəli] [ɪntrə'du:st] [sʌm; səm] ['dɪskʊ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]
and , to provoke her to it , artfully introduced some discourse on the
和 , 到 惹 她 到 它 , 巧妙地 介绍 一些 话语 在 这
['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
pleasures of the town ;
快乐 的 这 镇 ;
为了激起她的好奇心, 巧妙地引入了一些关于城镇乐趣的话题;

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][sɜ:r][ɪ'beɪzɪl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)] ,
and said to Sir Basil , it seemed to him a kind of miracle ,
和 说 到 先生 巴齐尔 , 它 似乎 到 他 一个 种类 的 奇迹 ,
他对巴兹尔爵士说, 这在他看来简直是个奇迹。

[ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [ə; eɪ]['leɪdɪ][æz; əz] [mɪs] ['hæɾɪət] [kʊd; kəd]['kɑ:ntent] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
that so young and beautiful a lady as Miss Harriot could content herself with
那 所以 年轻的 和 美丽的 一个 女士 作为 错过 哈里奥特 可以 内容 她自己 和
[ðə; ðɪ] [əb'skjʊərətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .
the obscurity of a country life .
这 朦胧 的 一个 国家 生活 :
像哈里奥特小姐这样年轻貌美的女子，竟然甘愿过着默默无闻的乡村生活。

- [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][eɪdʒ] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] [sɜ:r]['beɪzɪl] ,
' Few of her age , indeed , ' replied Sir Basil ,
- 很少 的 她 年龄 , 的确 , - 回复 先生 巴齐尔 ,
“的确，像她这个年纪的人寥寥无几，”巴兹尔爵士回答道。
- [kʊd; kəd] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [fɪ:; fɪ] [dʌz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] ,
' could chuse to live in the manner she does ; but though I should , perhaps ,
- 可以 选择 到 居住 在 这 方式 她 做 ; 但 尽管 我 应该 , 也许 ,
她可以选择像她那样生活；但是，尽管我应该，也许，

[nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hær]
not be of the same way of thinking , if I were a woman , and in her
不是 是 的 这 相同的 方式 的 思维 , 如果 我 是 一个 女士 , 和 在 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
如果我是个女人，处在她的位置上，我的想法肯定不会一样。

[jet] [aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [seɪ] , [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] . -
yet I cannot but say , my reason approves of her conduct in this point . '
然而 我 不能 但 说 , 我的 原因 批准 的 她 执行 在 这 观点 : -
但我不得不说，我的理智赞同她在这件事上的做法。
- ['lʌndən] , - [sed] [fɪ:; fɪ] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['ɑ:pjələnt] ['sɪtɪ] ;
' London , ' said she , ' is a very magnificent , opulent city ;
- 伦敦 , - 说 她 , - 是 一个 非常 壮丽 , 奢华 城市 ;
“伦敦，”她说，“是一座非常宏伟、富丽堂皇的城市；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðər; ðər][lɑ:t][kæst][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] , [meɪ] , ['daʊtləs] ,
and those who have their lot cast to live in it , may , doubtless ,
和 那些 WHO 有 他们的 很多 投掷 到 居住 在 它 , 可能 , 毫无疑问 ,
而那些注定要生活在其中的人，无疑会
[faɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['kɑ:ntent][ðəm; ðəm] : [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'mju:zmənts] ,
find sufficient to content them : but as for those amusements ,
寻找 充足的 到 内容 他们 : 但 作为 为了 那些 娱乐 ,
足以让他们满意：但至于那些娱乐活动，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][kɔ:lɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
which you gentlemen call the pleasures of the town ,
哪个 你 先生们 称呼 这 快乐 的 这 镇 ,
你们先生们称之为城中乐趣的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [teɪk] ['evri] ['wɪntər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪz] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
and which so many people take every winter such long journeys merely to enjoy ,
和 哪个 所以 许多 人们 拿 每一个 冬天 这样的 长的 旅程 仅仅 到 享受 ,
每年冬天，许多人都会进行如此漫长的旅行，仅仅是为了享受这片美景。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] ['veri] [wel] [dɪ'spens]
I can see nothing in them which a reasonable person may not very well dispense
我 能 看 没有什么 在 他们 哪个 一个 合理的 人 可能 不是 非常 出色地 分配
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wa:nt][ʌv; əv] . -
with the want of . '
和 这 想 的 : -
我看不出它们有什么问题是理性的人完全可以舍弃的。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['mædəm] ? - [kraɪd] ['mɪstər] .
- **What do you think of the Court , Madam ?** - **cried Mr . Trueworth .**
- 什么 做 你 思考 的 这 法庭 , 女士 ? - 哭 先生 .

“夫人，您对法庭有什么看法？”特鲁沃思先生喊道。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [tʃu:z] [tu:; tə][əˈvɔɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
As of a place I would always chuse to avoid , **' replied she .**
作为 的 一个 地方 我 会 总是 选择 到 避免 , - 回复 她 .

“那是我永远都会避开的地方，”她回答说。

- [aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈpɪti] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əˈtend] ;
' I heartily pity the fatigue of those who are obliged to attend ;
- 我 衷心地 遗憾 这 疲劳 的 那些 WHO 是 有义务 到 出席 ;

我衷心同情那些不得不出席的人所承受的疲惫；

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][stu:ˈpɪdəti][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪ ˈti:]
and am tempted to laugh at the stupidity of those who undertake it
和 是 受诱惑 到 笑 在 这 愚蠢 的 那些 WHO 承担 它
[wɪˈðəʊt] [nəˈsesəti] .
without necessity .
没有 必要性 .

我忍不住想嘲笑那些无故去做这件事的人的愚蠢行为。

[aɪ][eɪ 'em] [əˈmeɪzɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] - [sens] [kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][soʊ] [ɡreɪt]
I am amazed to think how any one of common - sense can be at so great
我 是 惊叹 到 思考 如何 任何 一 的 常见的 - 感觉 能 是 在 所以 伟大的
[æn; ən] [ɪkˈspens] [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [kloʊðz] ,
an expence for rich cloaths ,
一个 费用 为了 富有的 衣服 ,

我惊讶地发现，一个有常识的人竟然会为了华丽的服饰付出如此巨大的代价。

[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [æz; əz] [ɡreɪt] [peɪn][ɪn] [[əʊ] [ðem; ðəm] .
to go to a place where she must suffer as great pain in shewing them .
到 去 到 一个 地方 在哪里 她 必须 遭受 作为 伟大的 疼痛 在 显示 他们 .

去一个她必须承受巨大痛苦才能向他们展示的地方。

[bles] [em ˈi:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[tu:; tə][stænd] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θɪri:] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] , [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] — [ˈʌpraɪt] [æz; əz]
to stand , for two or three hours together , mute as a fish — upright as
到 站立 , 为了 二 或者 三 小时 一起 , 沉默的 作为 一个 鱼 — 直立 作为
[æn; ən] [ˈæroʊ] ;
an arrow ;
一个 箭 ;

一连两三个小时，像鱼一样沉默，像箭一样笔直地站着；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [si:n] [ɪz][ˈoʊvər] , [wɔ:k] [ˈbækwərd] [laɪk][ə; eɪ][kræb] , [ˈkɜ:rtˌsi:ɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]
and , when the scene is over , walk backward like a crab , curtseying at every
和 , 什么时候 这 场景 是 超过 , 走 落后 喜欢 一个 螃蟹 , 屈膝礼 在 每一个
[step] ,
step ,
步 ,

当这场戏结束时，像螃蟹一样倒退着走，每走一步都要行屈膝礼。

[ðoʊ] [ðer; ðər][legz][ɑ:r; ər][soʊ][ˈtaɪərd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [skers] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]
though their legs are so tired , they are scarce able to go through the
尽管 他们的 腿 是 所以 疲劳的 , 他们 是 稀少 有能力的 到 去 通过 这
[ˈserəmoʊni] ! -
ceremony ! ! -
仪式 ! -

虽然他们双腿疲惫不堪，但几乎无法完成仪式！

- [ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] , [ðen] ? - [riˈzju:md] [ˈmɪstər] . - , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:rðər] .
' A masquerade , then ? ' resumed Mr . Trueworth , willing to try her farther .
- 一个 化装舞会 , 然后 ? - 恢复 先生 . - , 愿意的 到 尝试 她 更远 .

“那么，这是一场化装舞会吗？”特鲁沃思先生继续问道，他愿意进一步试探她。

- [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˌmædəm] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] ?
' What say you , Madam , to a masquerade ?
- 什么 说 你 , 女士 , 到 一个 化装舞会 ?

“夫人，您觉得参加化装舞会怎么样？”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər] ?
I hope you will allow no freedom of behaviour is wanting there ?
我 希望 你 将要 允许 不 自由 的 行为 是 想要 那里 ?

我希望你不会允许任何行为自由，那里难道缺少这种自由吗？

- — - [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] [ɪkˈstri:mli] , - [ˈænsər] [ʃi:; ji] ,
' — ' I should like a masquerade extremely , ' answered she ,
- — - 我 应该 喜欢 一个 化装舞会 极其 , - 回答 她 ,

“——‘我非常喜欢化装舞会，’”她回答说。

- [ɪf] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɪtəli] ,
' if conducted in the same manner I have been told they are in Italy ,
- 如果 实施 在 这 相同的 方式 我 有 到过 讲述 他们 是 在 意大利 ,

“如果按照我被告知的在意大利的方式进行，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [wer] [ˈoʊnli] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ænd]
and some other places , where only persons of condition are admitted , and
和 一些 其他 地方 , 在哪里 仅有的 人 的 状况 是 承认 , 和

[nʌn] [prɪˈzu:m] [tu:; tə]
none presume to
没有任何 怙 到

还有一些其他地方，只允许有身份的人进入，而且任何人都不得擅自行动。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[seɪ] [ðæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈvɪzɑ:d, -zəd] ,
say that under a vizard ,
说 那 在下面 一个 面颊 ,

假设在面具之下，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈi:ðər] [wʊd] [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [plʌkt] [ɔ:f] .
which he either would or ought to be ashamed of when it is plucked off .
哪个 他 任何一个 会 或者 应该 到 是 羞愧 的 什么时候 它 是 拨弦 离开 .

当它被摘掉时，他要么会感到羞愧，要么应该感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvi:n(ə)l][wʌnz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈʌtər] [ˌdi:teɪˈsteɪn] ; [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]
But the venal ones you have here , are my utter detestation ; they seem to
但 这 静脉 一个 你 有 这里 , 是 我的 说出 憎恶 ; 他们 似乎 到

[emˈi:][tu:; tə][ˈləɪs(ə)ns] ,
me to license ,
我 到 执照 ,

但我极其厌恶你们这里那些唯利是图的人；在我看来，他们简直是在纵容.....

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɑːvɜːrʒ(ə)n] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɑːli] , [bʌt; bət][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]
under **a** **shew** **of** **innocent diversion** , **not only folly** , **but all kind of**
在下面 一个 展示 的 清白的 导流 , 不是仅有的蠢事 , 但 全部种类 的
 [ænd; ənd] [ɪnˈdiːnsɪ] . -
prophaneness **and** **indecentcy** . '
亵渎 和 不雅 . -

在看似无辜的娱乐之下，不仅隐藏着愚蠢的行为，还充斥着各种亵渎和不雅的行为。

- [aɪ 'ti:] [məst; məst] [bi; bi] [oʊnd] , [ˈmædəm] , - [sed] [ˈmɪstər] .
 ' **It** **must** **be** **owned** , **Madam** , ' **said** **Mr** . **Trueworth** ,
 - 它 必须 是 拥有 , 女士 , - 说 先生 .
 “夫人，这东西肯定是属于她的，”特鲁沃思先生说。

- [ðæt] [jər; jər] [ˈsentɪmənts] [ɑ:n] [bəuθ] [ðɪ:z] [ˈsʌbdʒekts] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [dʒʌst] :
 ' **that** **your** **sentiments** **on** **both** **these** **subjects** **are** **extremely** **just** :
 - 那 你的 情感 在 两个都 这些 主题 是 极其 只是 :
 “你对这两个问题的看法都非常公正：”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nʌʊ] [sʌtʃ] [əb'dʒek(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr] ['ɑːprə] ? - — - [nʌʊ] , [sɜːr] ,
but you can have no such objection against a play or opera ? ' — ' No , Sir ,
 但 你 能 有 不 这样的 异议 反对 一个 玩 或者 歌剧 ? - — - 不 , 先生 ,
 - ['ænsər] [ɪː; ɪ] ;
 ' answered she ;
 - 回答 她 ;

但是您对戏剧或歌剧就没有这样的反对意见吗? '——“没有, 先生, 她回答说;

- [aɪ] [ʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pru:vɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
 ' I look upon a good play as one of the most improving , as well as
 - 我 看 之上 一个 好的 玩 作为 一 的 这 最多 改善 , 作为 出色地 作为
 [ə'gri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
 同意 ,

我认为好的戏剧是最能提升个人修养、也最令人愉悦的艺术形式之一。

[entə'teɪnmənts] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][kæn; kən] [teɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːprə] — - -
entertainments a thinking mind can take ; and as for an opera — ' ' — - -
 娱乐 一个 思维 头脑 能 拿 ; 和 作为 为了 一个 歌剧

[aɪ] , ['sɪstər] ! -
Aye , sister ! ' -
 是的 , 姐姐 ! -

有思考能力的人可以享受的娱乐；至于歌剧——“是的，姐姐！”

[kraɪd] [sɜ:r] ['beɪzɪl] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hær] , - [ðə; ði] ['ɑ:prə] !
cried Sir Bazil , interrupting her , ' the opera !
 哭 先生 巴齐尔 , 打断 她 , - 这 歌剧 !
 巴兹尔爵士打断她的话，喊道：“歌剧！”

[teɪk] [kə] [wʌt] [juː, jə] [seɪ] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈɑːprə] .
Take care what you say of the opera .
拿 关心 什么 你 说 的 这 歌剧 .
 注意你对歌剧的评价。

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [lʌv; əv] ['mju:zɪk] ; [ænd; ənd] ,
My friend here is a passionate lover of musick ; and ,
 我的 朋友 这里 是 一个 热情的 情人 的 音乐 ; 和 ,
 我的朋友是一位音乐爱好者；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈʌtər] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsaɪəns] ,
if you utter one syllable against his favourite science ,
 如果 你 说出 一 音节 反对 他的 最喜欢的 科学 ,
 如果你胆敢对他最喜欢的科学说一句不敬的话,

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊk] .
you will certainly pass in his opinion for a stoick .
你 将要 当然 经过 在 他的 观点 为了 一个 斯托克 .

在他看来，你肯定能被当成一个斯托克。

- — - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
' — ' **I should deserve it** , ' **said she** ;
- — - 我 应该 应得 它 , - 说 她 ;

“——‘我应该得到它，’她说；

- [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [rɪ'æləti] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [sekt] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi]
' — ' **and be in reality as insensible as that sect of philosophers affect to be** .
- — - 和 是 在 现实 作为 麻木不仁 作为 那 教派 的 哲学家 影响 到 是
.
.
.

“实际上，我可能像那一派哲学家装出来的那样麻木不仁。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:z; wər][nɑ:t] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʌt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] . -
if I were not capable of being touched by the charms of harmony . '
如果 我 是 不是 有能力的 的 存在 感动 经过 这 魅力 的 和谐 . -

如果我无法被和谐的魅力所打动。

- [ðen] , ['mædəm] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ʌv; əv]
' **Then , Madam , ' said Mr . Trueworth , ' there are two of the pleasures of**
- 然后 , 女士 , - 说 先生 . - , - 那里 是 二 的 这 快乐 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“那么，夫人，”特鲁沃思先生说，“伦敦有两大乐趣，

[wɪt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ʃʊr; jər] [æprə'beɪ(ə)n] ? - — - [nɑ:t] ['oʊnli][maɪ] [æprə'beɪ(ə)n] , -
which are so happy to receive your approbation ? ' — ' Not only my approbation , '
哪个 是 所以 快乐的 到 收到 你的 赞许 ? - — - 不是 仅有的 我的 赞许 , -
[rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
replied she ,
回复 她 ,

哪些人如此高兴得到您的赞许？’——‘不仅仅是我的赞许，’她回答说，

- [bʌt; bət][maɪ] [ə'plɔ:z] .
' **but my applause** .
- 但 我的 掌声 .

但我的掌声。

[aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][bəʊθ] ;
I am , indeed , a very great admirer of both ;
我 是 , 的确 , 一个 非常 伟大的 仰慕者 的 两个都 ;

我确实非常欣赏他们二人；

[jet] [kæn; kən][faɪnd] [weɪz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['i:zi] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['i:ðər] ; [ænd; ənd] ,
yet can find ways to make myself easy without being present at either ; and ,
然而 能 寻找 方式 到 制作 我 简单的 没有 存在 展示 在 任何一个 ; 和 ,

然而，我总能找到让自己轻松自在的方法，而无需亲临现场；而且，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɪn'dʒʊɪ][ɪn] ['θi:əri] [ɔ:l][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]
at the distance of an hundred miles , enjoy in theory all the satisfaction the
在 这 距离 的 一个 百 英里 , 享受 在 理论 全部 这 满意 这
[reprɪzen'teɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] . -
representation could afford . '
表示 可以 买得起 . -

即使相隔百里，理论上也能享受到这种体验所能带来的所有满足感。

- [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn'di:d] , ['mædəm] , - [kraɪd] ['mɪstər] .
' **This is somewhat extraordinary indeed , Madam , ' cried Mr . Trueworth :**
- 这 是 有些 非凡的 的确 , 女士 , - 哭 先生 .

“这确实有些不同寻常，夫人，”特鲁沃思先生喊道：

- [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][let][ju: 'es] [noʊ] [baɪ] [wʌt] ['meθəd] ? - — - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] , [sɜ:r] ,
' **be so good as to let us know by what method ? ' — ' It is this , Sir ,**
- 是 所以 好的 作为 到 让 我们 知道 经过 什么 方法 ? - — - 它 是 这 , 先生 ,
“请问您能否告知我们是通过什么方法？”——“先生，就是这种方法，

- ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] : - [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pleɪz] ,
' **answered she : ' as for the plays ,**
- 回答 她 : - 作为 为了 这 演出 ,
她回答说：“至于戏剧，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][baɪ][em 'i:] ,
I have a very good collection of the old ones by me ,
我 有 一个 非常 好的 收藏 的 这 老的 一个 经过 我 ,
我收藏了很多老物件，保存得非常好。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [nu:] [wʌnz] [sent] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .
and have all the new ones sent down to me as they come out .
和 有 全部 这 新的 一个 发送 向下 到 我 作为 他们 来 出去 .
并且要求所有新版本一出来就发给我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn] ['lʌndən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] ;
When I was last in London , I was several times at the theatre ;
什么时候 我 曾是 最后的 在 伦敦 , 我 曾是 一些 时代 在 这 剧院 ;
我上次去伦敦的时候，曾多次去剧院；

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] ['verɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
I observed how the actors and actresses varied their voices and gestures ,
我 观察到 如何 这 演员 和 女演员 多种多样 他们的 声音 和 手势 ,
我观察了演员们如何改变他们的声音和手势，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðʌs] ,
according to the different characters they appeared in on the stage : and thus ,
根据 到 这 不同的 人物 他们 出现 在 在 这 阶段 : 和 因此 ,
根据他们在舞台上扮演的不同角色：因此，

[waɪlst] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] ['eni] [pleɪ] , [eɪ 'em] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['prɪti] [nɪr] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃoʊ] [ɪn]
whilst I am reading any play , am enabled to judge pretty near how it shews in
而 我 是 阅读 任何 玩 , 是 已启用 到 法官 漂亮的 靠近 如何 它 展示 在
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
representation .
表示 .

当我阅读任何剧本时，我都能相当准确地判断它在表现形式上是如何呈现的。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] ;
I have , indeed , somewhat more difficulty in bringing the opera home to me ;
我 有 , 的确 , 有些 更多的 困难 在 带来 这 歌剧 家 到 我 ;
的确，我很难把歌剧带回家；

[jet] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æt; ət]
yet I am so happy as to be able to procure a shadow of it , at
然而 我 是 所以 快乐的 作为 到 是 有能力的 到 采购 一个 阴影 的 它 , 在
[li:st] .
least .
至少 .
但我很高兴至少能得到它的一丝影子。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [pleɪ] [tuː; tə] [ɡreɪt]
We have two or three gentlemen in the neighbourhood who play to great
我们 有 二 或者 三 先生们 在 这 邻里 WHO 玩 到 伟大的
[pər'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
perfection on the violin ,
完美 在 这 小提琴 ,

我们附近有两三位先生小提琴拉得非常好。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] , [huː] [hæv; həv] ['veri] ['prɪti] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['mjuːsɪk] .
and several ladies , who have very pretty voices , and some skill in musick .
和 一些 女士们 , WHO 有 非常 漂亮的 声音 , 和 一些 技能 在 音乐 .

还有几位女士，她们嗓音非常甜美，并且有一定的音乐天赋。

[maɪ] ['sɪstər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [beɪs] - [ˌvaɪə]l] ['faɪnli] ; [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
My sister touches the bass - viol finely ; and I play a little on the harpsichord .
我的 姐姐 触摸 这 低音 - 暴力 精细地 ; 和 我 玩 一个 小的 在 这 羽管键琴 .

我姐姐的低音提琴弹得很好；我也会弹一点大键琴。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts][ɪn] [skɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
We have all our parts in score before us ,
我们 有 全部 我们的 部分 在 分数 前 我们 ,

我们面前摆着所有乐谱，所有乐器都已准备就绪。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['eksɪkjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['paʊər] .
which we execute to the best of our power :
哪个 我们 执行 到 这 最好的 的 我们的 力量 :

我们会尽全力执行。

[aɪ 'tiː] [səːvz] ,
It serves ,
它 服务 ,

它的作用是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 288**]
[页 -]

[第288页]

[haʊ'evər] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ɑːr'selvz] ,
however , to divert ourselves ,
然而 , 到 转移 我们自己 ,

然而，为了转移注意力，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [frendz] [huː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðər; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [juː 'es] . -
and those friends who think it worth their while to come to hear us . ' -
和 那些 朋友们 WHO 思考 它 值得 他们的 尽管 到 来 到 听到 我们 . -

还有那些觉得值得花时间来听我们演出的朋友们。

['mɪstər] . - [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌn]
Mr . Trueworth cried out , in a kind of rapture , as soon as she had done
先生 . - 哭 出去 , 在 一个 种类 的 狂喜 , 作为 很快 作为 她 有 完毕
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

她话音刚落，特鲁沃思先生就欣喜若狂地叫了起来。

- [huː] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Who would not think himself happy to be one of the audience at such a
- WHO 会 不是 思考 他自己 快乐的 到 是 一 的 这 观众 在 这样的 一个
[pər'fɔːrməns] ! -
performance ! ' -
表现 ! -

“谁会不为自己能成为这样一场演出的观众而感到高兴呢！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtʃ:rnd] ,
He was going on ; but Mrs . Wellair returned ,
他 曾是 去 在 ; 但 太太 : - 返回 ;
他正要继续讲下去，但韦莱尔太太回来了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [mɪs] [ˈhæriət] ,
on which he directed the compliments he was about to make Miss Harriot ,
在 哪个 他 指导 这 赞美 他 曾是 关于 到 制作 错过 哈里奥特 ,
[ˈi:kwəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
equally to the other ;
同样地 到 这 其他 ;
他把原本要对哈里奥特小姐表达的赞美之词，同样也对另一位小姐表达了赞美之词；

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
which she returned with a great deal of politeness .
哪个 她 返回 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 .
她以极大的礼貌予以回应。

[ðə; ði][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈæftərwərdz] [tʃ:rnd] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri]
The conversation afterwards turned on different subjects , and was very
这 对话 然后 转向 在 不同的 主题 , 和 曾是 非常
[entərˈteɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .
之后的谈话内容转向了其他话题，非常有趣。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈmɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [li:v] ;
Some other company coming in , Mr . Trueworth would have taken leave ;
一些 其他 公司 未来 在 , 先生 : - 会 有 已采取 离开 ;
如果换成其他公司来，特鲁沃思先生就会请假了；

[bʌt; bət][sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] .
but Sir Basil would not permit him .
但 先生 巴齐尔 会 不是 允许 他 :
但巴兹尔爵士不会允许他这么做。

[hi:; hi] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] ,
He staid the whole evening ; and , when he went home ,
他 稳重 这 所有的 晚上 ; 和 , 什么时候 他 去 家 ,
他待了一整晚；当他回家时，

[ˈkæərɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] - [pərˈfekʃ(ə)n] ,
carried such an idea of the lovely Harriot's perfection ,
携带 这样的 一个 主意 的 这 迷人的 - 完美 ,
这种想法体现了美丽的哈里奥特的完美形象，

[ðæt] [skers] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd]
that scarce any consideration would have been powerful enough to have made
那 稀少 任何 考虑 会 有 到过 强大的 足够的 到 有 制成
[hɪm; ɪm][kwɪt][ðə; ði] [taʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][aɪˈti:] .
him quit the town while she continued in it .
他 辞职 这 镇 尽管 她 持续 在 它 :
几乎没有什么理由能让他离开这座小镇，而让她继续留在那里。

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsi:z] [ədˈventʃəz] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]
Returns to Miss Betsy's adventures , from which the two former were but a
返回 到 错过 贝茜的 冒险 , 从 哪个 这 二 以前的 是 但 一个
[daɪˈɡreɪn] ,
digression ,
题外话 ,

回到贝茜小姐的冒险故事，前两个故事只不过是其中的一个插曲。

[ðoo] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəseri] [wʌn] , [æz; əz] [wɪl] [hɪrˈæftər] [əˈpɪr]
though a very necessary one , as will hereafter appear
尽管 一个 非常 必要的 一 , 作为 将要 此后 出现

虽然这非常必要，这一点将在后文中体现。

[ɪf] [mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ˈmɪstər] .
If Miss Betsy had been made acquainted with the manner in which Mr .
如果 错过 贝齐 有 到过 制成 熟人 和 这 方式 在 哪个 先生 :

- [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
Trueworth passed his time ,
- 通过了 他的 时间 ,

如果贝齐小姐了解了特鲁沃思先生消磨时间的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndˈju:smənts] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈdaʊtləs] [hɜ:r; hər][ˈvænəti]
and the inducements he had to stay in London , doubtless her vanity
和 这 诱导 他 有 到 停留 在 伦敦 , 毫无疑问 她 虚荣

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli] [pi:kt] :
would have been highly piqued :
会 有 到过 高度 激怒 :

而他留在伦敦的种种诱惑，无疑会极大地刺激她的虚荣心：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t][æz; əz] [jet] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
but she had not as yet this subject for mortification ; on the contrary ,
但 她 有 不是 作为 然而 这 主题 为了 屈辱 ; 在 这 相反 ,

但她当时还没有为此感到羞愧；相反，

[ʃi:; ʃi] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [hɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] ;
she rather imagined he lingered here on her account ;
她 相当 想象 他 徘徊不去 这里 在 她 帐户 ;

她倒觉得他是因为她才在这里逗留的；

[ðæt] [aɪˈti:] [rɪˈpentɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] ,
that it repented him of the letter he had sent her ,
那 它 悔改 他 的 这 信 他 有 发送 她 ,

他后悔给她寄了那封信。

[ðoo] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə] [əˈkna:ɪdʒ] [aɪˈti:][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
though his spirit was too great to acknowledge it directly ,
尽管 他的 精神 曾是 也 伟大的 到 承认 它 直接地 ,

虽然他精神境界太高，无法直接承认这一点，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [fræŋk] , [ɪn] [ˈhoʊps][ʌv; əv] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
and waited the arrival of her brother Frank , in hopes of engaging him
和 等待 这 到达 的 她 兄弟 坦率 , 在 希望 的 引人入胜 他

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
to make his peace .
到 制作 他的 和平 :

她等待着哥哥弗兰克的到来，希望能够与他和解。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [sə'dʒestʃənz] [dɪd][fɪː; fɪ] [pliːz] [hɜːr'self] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] :
With these suggestions did she please herself whenever he came into her mind :
和 这些 建议 做过 她 请 她自己 每当 他 来了 进入 她 头脑 :
[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
but , indeed ,
但 , 的确 ,

每当她想起他，这些想法就会让她感到愉悦：但是，事实上，

[fɪː; fɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
she had but little room for meditation on his account ;
她 有 但 小的 房间 为了 冥想 在 他的 帐户 ;
她几乎没有时间去思考他的事；

[nɑːt]['oʊnli]['mɪstər] . ['mʌndən] [plaɪ] [hɜːr; hər][kloʊz][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] , [triːts] , [faɪn] ['spiːtʃɪz] ,
not only Mr . Munden plied her close with presents , treats , fine speeches ,
不是 仅有的 先生 . 蒙登 合拢 她 关闭 和 礼物 , 款待 , 美好的 演讲 ,
不仅蒙登先生用礼物、美食和动听的言辞讨好她，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['təʊkənz][ʌv; əv][ɪm'peɪ(ə)nt] [lʌv] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd]['ɔːlsou] [ə'nʌðər] ['kɑːŋkwest]
and all the tokens of impatient love , but she had also another conquest
和 全部 这 代币 的 不耐烦 爱 , 但 她 有 还 其他 征服
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [leɪt] ,
of a more late ,
的 一个 更多的 晚的 ,

以及所有急切爱情的迹象，但她后来又征服了另一个人，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hjuːmər] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] .
and consequently , to a young lady of her humour , a more pleasing æra .
和 最后 , 到 一个 年轻的 女士 的 她 幽默 , 一个 更多的 令人愉悦 时代 .

因此，对于像她这样性情的年轻女士来说，这是一个更令人愉悦的时代。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [deɪ][æt; ət][hɜːr; hər]['mæntjuəː] - ['meɪkəz] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn][sʌm; səm]
She had been one day at her mantua - maker's , to consult on some
她 有 到过 一 天 在 她 曼图亚 - 制造商的 , 到 咨询 在 一些
['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ,
matters relating to her dress ,
事情 相关 到 她 裙子 ,
有一天，她去她的女式礼服制作师那里，咨询一些与她服装有关的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə] [sɪː] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [kʌm] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and was a little surprized to see the woman come the next morning ,
和 曾是 一个 小的 惊讶 到 看 这 女士 来 这 下一个 早晨 ,
第二天早上看到那位女士来了，我有点惊讶。

[bɪ'fɔːr] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][bed] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] .
before she was out of bed , to her lodgings .
前 她 曾是 出去 的 床 , 到 她 住宿 .
她还没起床，就回到了住处。

- [heɪ] [deɪ] , ['mɪsɪz] . - ！ - [kraɪd] [fɪː; fɪ] ; - [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðʌs] ['ɜːrli] ? - — - [ɪn'diːd] ,
' **Hey day , Mrs . Modely ! ' cried she ; ' what brings you here thus early ? ' — ' Indeed ,**
- 嘿 天 , 太太 . - ！ - 哭 她 ; - 什么 带来 你 这里 因此 早期的 ? - — - 的确 ,
['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,
“嗨，莫德利太太！”她喊道，“这么早来做什么事呢？”——“的确，夫人，

- ['ænsər] [fɪː; fɪ] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [kʌm] [aʊt] ;
' **answered she , ' I could not well come out ;**
- 回答 她 , - 我 可以 不是 出色地 来 出去 ;
她回答说：“我不太方便出去；

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [gaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
I have eight or nine gowns in the house now ,
我 有 八 或者 九 礼服 在 这 房子 现在 ;
我家现在有八九件礼服。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sent] [hoʊm] [tə'deɪ] ;
which should all have been finished and sent home today ;
哪个 应该 全部 有 到过 完成的 和 发送 家 今天 ;
这些物品本应今天全部完成并寄回家；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][em 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][aɪ] [left] [ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] ,
the ladies will tear me to pieces about them : but I left all my business ,
这 女士们 将要 撕 我 到 件 关于 他们 : 但 我 左边 全部 我的 商业 ,
女士们会为此把我撕成碎片： 但我已经把所有事情都处理掉了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][lɪt(ə)] [dri:m] [ʌv; əv] .
and run away to acquaint you with a thing you little dream of .
和 跑步 离开 到 熟人 你 和 一个 事物 你 小的 梦 的 :
然后逃走，带你体验你梦寐以求的事物。

[ɑː] , [mɪs] ['betsɪ] !
Ah , Miss Betsy !
啊 , 错过 贝齐 !
啊，贝茜小姐！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] !
such a fine gentleman !
这样的 一个 美好的 绅士 !
真是位风度翩翩的绅士！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ɪ'steɪt] !
such a vast estate !
这样的 一个 广阔的 财产 !
如此广阔的庄园！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] ,
but it is no wonder , ' continued she , ' you are so pretty ,
但 它 是 不 想知道 , - 持续 她 , - 你 是 所以 漂亮的 ,
“但这不足为奇,”她继续说道,“你长得真漂亮。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [men] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that you make all the men die for you .
那 你 制作 全部 这 男人 死 为了 你 :
你让所有男人为你而死。

- — - [wʌt]
' — ' What
- — - 什么
‘什么

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]
[第290页]

[ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? -
is it you are talking of ? ' -
是 它 你 是 说 的 ? -
你指的是这个吗？

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] ; - , [daɪ] - , [ɪk'spleɪn] .
cried Miss Betsy ; ' pr'ythee , dear Modely , explain .
哭 错过 贝齐 ; - , 亲爱的 - , 解释 .
贝齐小姐喊道：“求求你，亲爱的莫德利，解释一下。”

- — - [bɔ:rd] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , - [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [træns'pɔ:tɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə]
' — ' **Lord ! ' replied the other , ' I am so transported that I know not how to**
- — - 主 ! - 回复 这 其他 , - 我 是 所以 运输 那 我 知道 不是 如何 到
[kən'teɪn] [maɪ'self] !
contain myself !
包含 我 !

“——”另一个回答说，“主啊！我激动得不知如何控制自己！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ; [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [faɪn] ,
But I will tell you : you were yesterday at my house ; Sir Frederick Fineer ,
但 我 将要 告诉 你 : 你 是 昨天 在 我的 房子 ; 先生 弗雷德里克 更精细 ,
但我会告诉你：你昨天在我家；弗雷德里克·费尼尔爵士，

[hu:] [ˈlɑ:dʒɪz] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] — [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˈevər]
who lodges in my first floor — the sweetest and most generous gentleman that ever
WHO 旅馆 在 我的 第一的 地面 — 这 最甜美的 和 最多 慷慨的 绅士 那 曾经
[lɪvd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
lived , to be sure !
居住地 , 到 是 当然 !

住在我一楼的这位先生——绝对是我见过的最和蔼、最慷慨的绅士！

([bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]) [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
(**but that is nothing to the purpose) he saw you from his dining - room**
(但 那 是 没有什么 到 这 目的) 他 锯 你 从 他的 用餐 - 房间
[ˈwɪndəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [tʃer] ;
window when you came out of your chair ;
窗户 什么时候 你 来了 出去 的 你的 椅子 ;
(但这与目的无关) 他从餐厅的窗户看到你从椅子上站起来；

[ænd; ənd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
and , would you believe it !
和 , 会 你 相信 它 !

你相信吗！

[wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] :
was so struck , that he immediately fell down in a swoon :
曾是 所以 击 , 那 他 立即地 跌倒 向下 在 一个 昏厥 :
他震惊不已，随即昏厥倒地。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][dʒʌst] [ɡɔ:n] [wen] [hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ][di:] [ˈʃɑ:mbreɪ] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ki:ps]
you were but just gone when his valet de chambre (for he keeps
你 是 但 只是 已消失 什么时候 他的 代客泊车 德 房间 (为了 他 保持
[θri:] [ˈsɜ:rvənt] ,
three servants ,
三 仆人 ,

你刚离开不久，他的贴身男仆（因为他雇佣了三个仆人）就走了。

[tu:] [ɪn] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd][wʌn] [aʊt]) [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [fetʃt] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
two in livery , and one out) came down to me , and fetched me to his
二 在 涂装 , 和 一 出去) 来了 向下 到 我 , 和 已获取 我 到 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

两个穿着制服的（一个穿着制服的）人走到我跟前，把我带到他的主人那里。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] , " [wʌt] [ˈeɪndʒl][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [brɪˈloʊ] ?
" **Oh , Mrs . Modely ! " said he to me , " what angel have you got below ?**
" 哦 , 太太 : - ! " 说 他 到 我 , " 什么 天使 有 你 得到 以下 ?
“哦，莫德利夫人！”他对我说，“您下面有哪位天使呢？”

— [tel] [em 'i:] [hu:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ?
— **Tell me who she is ?**
— 告诉 我 WHO 她 是 ?

—告诉我她是谁？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['mærid] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] .
If she is not already married , I will give my whole estate to obtain her .
如果 她 是 不是 已经 已婚 , 我 将要 给 我的 所有的 财产 到 获得 她 .

如果她还没有结婚，我愿倾尽所有去娶她。

[aɪ][æsk][nɑ:t] [wʌt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rtʃən] [ɪz] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wʌns] [kɔ:l] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['kri:tʃər] [maɪ] [waɪf] ,
I ask not what her fortune is ; if I could once call that divine creature my wife ,
我 问 不是 什么 她 财富 是 ; 如果 我 可以 一次 称呼 那 神圣的 生物 我的 妻子 ,

我不问她的境遇如何；如果我能有朝一日称这位女神为我的妻子，

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊəd] [kə'mænd] [ɔ:l][aɪ][er 'em] [wɜ:rθ] !
she should command all I am worth !
她 应该 命令 全部 我 是 值得 !

她应该得到我的一切！

" - [ɪn'di:d] , ['mædəm] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] ,
" ' **Indeed , Madam , ' continued she , ' I was so much amazed ,**
" - 的确 , 女士 , - 持续 她 , - 我 曾是 所以 很多 惊叹 ,

“的确，夫人，”她继续说道，“我当时真是太惊讶了。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [aɪ] [sə'pouz] ,
that I had not the power of speaking ; and he , I suppose ,
那 我 有 不是 这 力量 的 请讲 ; 和 他 , 我 认为 ,

我没有说话的能力；而他，我想，

[ɪn'tɜ:rprɪt] [maɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] , [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ]
interpreting my silence as a refusal of answering his demands , fell into such
翻译 我的 沉默 作为 一个 拒绝 的 回答 他的 需求 , 跌倒 进入 这样的
[dɪ'strækʃənz] , [sʌtʃ] ['reɪvɪŋz] ,
distractions , such ravings ,
分心 , 这样的 胡言乱语 ,

他将我的沉默解读为拒绝回应他的要求，陷入了如此混乱、如此疯狂的状态，

[æz; əz] [fraɪt] [em 'i:][ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [tu:; tə] ['kwaɪət][hɪm; ɪm] ,
as frightened me almost out of my wits ; and , at last , to quiet him ,
作为 害怕 我 几乎 出去 的 我的 智慧 ; 和 , 在 最后的 , 到 安静的 他 ,

这几乎把我吓得魂飞魄散；最后，为了让他安静下来，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ([aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:]) [jɔ:r; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [lɪvd] ,
I told him (I hope you will forgive me) your name , and where you lived ,
我 讲述 他 (我 希望 你 将要 原谅 我) 你的 姓名 , 和 在哪里 你 居住地 ,

我告诉他（希望你能原谅我）你的名字和住址，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mærid] : [ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [si:md] ['prɪti] ['i:zi] , [ænd; ənd][aɪ] [left]
and that you were not married : on this he seemed pretty easy , and I left
和 那 你 是 不是 已婚 : 在 这 他 似乎 漂亮的 简单的 , 和 我 左边
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

而你又未婚：在这件事上，他似乎并不在意，于是我离开了他；

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ,
but , about two hours after ,
但 , 关于 二 小时 后 ,

但大约两小时后，

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ə'gen] — [dɪ'zaird] [aɪ] [wʊd] [gʊʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [meɪk] [ju:; jʊ]
he sent for me again — desired I would go directly to you — make you
他 发送 为了 我 再次 — 想要的 我 会 去 直接地 到 你 — 制作 你
[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
a declaration of love in his name ,
一个 宣言 的 爱 在 他的 姓名 ,
他又派人来叫我——希望我直接去见你——以他的名义向你表达爱意,

[ænd; ənd] [beg] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] . -
and beg you would give him leave to visit you in person . '
和 求 你 会 给 他 离开 到 访问 你 在 人 . -
并恳求您允许他亲自来拜访您。

- [bles] [em 'i:] ! -
' Bless me ! '
- 保佑 我 ! -
“请保佑我！ ”

[kraɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ; - [kæən; kən] [ðə; ði] [mæən] [ˈhi:ðər] [spi:k] [nɔ:r] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ? - — - [aɪ] [təʊld]
cried Miss Betsy ; ' can the man neither speak nor write for himself ? ' — ' I told
哭 错过 贝齐 ; - 能 这 男人 两者都不 说话 也不 写 为了 他自己 ? - — - 我 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
贝齐小姐喊道：“这个人既不会说话也不会写字吗？ ”——“我告诉他，

[ˈmædəm] , - [rɪ'zju:md] [ˈmɪsɪz] . - , - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wel] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [em 'i:] ;
Madam , ' resumed Mrs . Modely , ' that it would not be well taken from me ;
女士 , - 恢复 太太 . - , - 那 它 会 不是 是 出色地 已采取 从 我 ;
“夫人，”莫德利夫人继续说道，“从我这里拿走它并不好；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [mæd] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [tɪl] [aɪ] [brɪ'θɔ:t] [maɪ'self] [ʌv; əv]
but he was quite mad , would listen to no reason , till I bethought myself of
但 他 曾是 相当 疯狂的 , 会 听 到 不 原因 , 直到 我 思考 我 的
[ə; eɪ] [ˈstrætɪdʒəm] ,
a strategem ,
一个 战略 ,
但他完全疯了，什么道理都听不进去，直到我想到一个办法。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪsə'pru:v] :
which I fancy you will not disapprove :
哪个 我 想要 你 将要 不是 不赞成 :
我想你不会反对的:

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
I made him believe that there was no need of my going to you ;
我 制成 他 相信 那 那里 曾是 不 需要 的 我的 去 到 你 ;
我让他相信我没有必要去找你;

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gaʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ;
that you were to call upon me about a gown this afternoon ;
那 你 是 到 称呼 之上 我 关于 一个 袍 这 下午 ;
你今天下午要来找我谈一件礼服的事;

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntu:]
that I would persuade you to stay and drink tea , and he might come into
那 我 会 说服 你 到 停留 和 喝 茶 , 和 他 可能 来 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
我会劝你留下来喝茶，他可能会进房间来。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðɪs] [ˈwʊmən] [steɪd] , ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
During the whole time this woman staid , (which was , indeed ,
期间 这 所有的 时间 这 女士 稳重 , (哪个 曾是 , 的确 ,
在这名女子居住的整个期间（实际上，

[mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪksˈpektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
much longer than might have been expected from a person of that
很多 更长 比 可能 有 到过 预期的 从 一个 人 的 那
[ɪksˈtrɔːrdənəri] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd]) [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][sɜːr] [ˈfredrɪk]
extraordinary business she pretended) nothing was talked of but Sir Frederick
非凡的 商业 她 假装) 没有什么 曾是 谈话 的 但 先生 弗雷德里克
[faɪn] :
Fineer :
更精细 :

比她所扮演的那种非凡人物所应有的时间要长得多）除了弗雷德里克·芬尼尔爵士，什么也没谈：
[ʃiː; ʃɪ][tuːld] [mɪs] [ˈbetsi] , [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
she told Miss Betsy , that to her certain knowledge ,
她 讲述 错过 贝齐 , 那 到 她 肯定 知识 ,
她告诉贝齐小姐，据她所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæmələɪz] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] ;
he was of one of the best families in Cornwall ;
他 曾是 的 一 的 这 最好的 家庭 在 康沃尔郡 ;
他出身于康沃尔郡最好的家族之一；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [pəˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
that he had a great estate in possession , and another in reversion ; and ,
那 他 有 一个 伟大的 财产 在 拥有 , 和 其他 在 反转 ; 和 ,
[bɪˈsaɪdʒ] ,
besides ,
除了 ,
他拥有一大笔已收回的地产，还有另一笔地产待继承；此外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrəˈnet] ;
was the next of kin to a coronet ;
曾是 这 下一个 的 亲属 到 一个 冠 ;
是王冠的近亲；

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɔːds] [ænd; ənd][djuːks] ,
that he kept company with nothing but lords and dukes ,
那 他 保留 公司 和 没有什么 但 领主们 和 公爵们 ,
他只与贵族和公爵为伍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
and that they were always courting his company .
和 那 他们 是 总是 求爱 他的 公司 .
他们一直都在争取他的公司。

[ðoo] [mɪs] [ˈbetsi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
Though Miss Betsy affected to treat all she said with indifference ,
尽管 错过 贝齐 做作的 到 对待 全部 她 说 和 漠不关心 ,
尽管贝齐小姐假装对她说的一切都漠不关心，

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
yet she had given an attentive ear to it ; and , after she was gone ,
然而 她 有 给定 一个 细心 耳朵 到 它 ; 和 , 后 她 曾是 已消失 ,
但她却认真地听了下去；在她离开之后，

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ˈoovər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɔːrnəmənts] ; [traɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,
began to rummage over all her ornaments ; tried one , and then another ,
开始 到 临检 超过 全部 她 装饰品 ; 尝试 一 , 和 然后 其他 ,
她开始翻找自己所有的饰品；试戴了一个，又试戴了一个。

[tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hə] [best] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
to see which would become her best , in order to secure a victory ,
到 看 哪个 会 变得 她 最好的 , 在 命令 到 安全的 一个 胜利 ,
为了看看哪一种方式最适合她，从而确保胜利，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] .
which she imagined would afford so much triumph .
哪个 她 想象 会 买得起 所以 很多 胜利 .
她曾幻想这会给她带来巨大的成功。

- ['weðər] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' Whether I marry him or not , ' said she to herself ,
- 无论 我 结婚 他 或者 不是 , - 说 她 到 她自己 ,
“不管我嫁不嫁给他，”她自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第20/39页

- [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n
' **the addresses of a man of his rank will make me of some consideration**
- 这 地址 的 一个 男人 的 他的 秩 将要 制作 我 的 一些 考虑

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

“像他这样身份的人的演讲，会让我在这个世界上获得一些尊重；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][du:] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɔ:ləti]
and if ever I do become a wife , I should like to be a woman of quality
和 如果 曾经 我 做 变得 一个 妻子 , 我 应该 喜欢 到 是 一个 女士 的 质量

：
：
：

如果我将来结婚，我希望成为一个有品位的女人：

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪt(ə)][hæz; həz] [prə'dɪdʒəs] [tʃɑ:rmz] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
they may say what they will , but a title has prodigious charms in it ;
他们 可能 说 什么 他们 将要 , 但 一个 标题 有 惊人 魅力 在 它 ;

他们或许会说他们想说的任何话，但头衔本身就具有巨大的魅力；

[ðə; ði] [neɪm] [faɪn] ['ɔ:lsʊv] [bɪ'kʌmz] [aɪ 'ti:] .
the name Fineer also becomes it .
这 姓名 更精细 还 变成 它 .

Fineer 这个名字也随之变成了它。

" ['leɪdi] - ['sɜ:rvənt] [ðer; ðər] !
" **Lady Fineer's servants there !**
" 女士 - 仆人 那里 !

“费尼尔夫人的仆人们在那里！ ”

['leɪdi] - [kʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ! " [wʊd] [saʊnd] ['væstli] [ə'gri:əb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:r]
Lady Fineer's coach to the door ! " would sound vastly agreeable at the play or
女士 - 教练 到 这 门 ! " 会 声音 非常 同意 在 这 玩 或者
[ɑ:prə] . -
opera . ' -
歌剧 . -

“费尼尔夫人的马车到门口了！ ”这句话在戏剧或歌剧中听起来会非常悦耳。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsʊv] [pli:zd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
She also pleased herself with the thought ,
她 还 高兴 她自己 和 这 想法 ,

她也为这个想法感到高兴。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks]['kwɔ:ləti][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [wʊd]
that being courted by a person of Sir Frederick's quality and estate would
那 存在 求爱 经过 一个 人 的 先生 弗雷德里克的 质量 和 财产 会
[ɪ'mi:diətli] [pʊt][tu:; tə]['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
immediately put to silence all the reproaches and remonstrances she might
立即地 放 到 沉默 全部 这 责备 和 抗议 她 可能
[ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:sɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] [fræŋk] ,
otherwise have expected to be persecuted with by her brother Frank ,
否则 有 预期的 到 是 受迫害 和 经过 她 兄弟 坦率 ,
被弗雷德里克爵士这样身份和地位的人追求，会立刻让她原本可能遭受哥哥弗兰克的所有责备和抗议都烟消云散。

[ɑ:n][ˈmɪstər] . - [əˈkaʊnt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [səˈfɪʃ(ə)nt]
on Mr . Trueworth's account ; and this imagination was of itself sufficient
在 先生 : - 帐户 ; 和 这 想像力 曾是 的 本身 充足的
[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] :
to give her an infinite satisfaction :
到 给 她 一个 无限 满意 :
这一切都归功于特鲁沃思先生；而这种想象本身就足以让她感到无比满足：

[ɪn] [faɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] ,
in fine , she found so much in this new effect of her charms ,
在 美好的 , 她 成立 所以 很多 在 这 新的 影响 的 她 魅力 ,
总之，她从这种新的魅力效果中获益良多。

[tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [bəʊθɪ][hɜ:r; həɹ][ˈvænətɪ][ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] ,
to elevate and delight both her vanity and convenience ,
到 提升 和 喜 两个都 她 虚荣 和 方便 ,
既满足她的虚荣心，又带来便利，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ədˈmaɪərəɹ][æz; əz]
that she longed with as much impatience for a sight of her admirer as
那 她 渴望 和 作为 很多 不耐烦 为了 一个 视线 的 她 仰慕者 作为
[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Modely had told her he was under for a second interview with
太太 : - 有 讲述 她 他 曾是 在下面 为了 一个 第二 面试 和
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :
她渴望见到她的爱慕者，就像莫德利夫人告诉她的那样，他正在接受她的第二次面试。

[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈti:diəs] [ˈmoʊmənts][wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] ,
Some part of the tedious moments were , however ,
一些 部分 的 这 乏味 时刻 是 , 然而 ,
然而，其中一些乏味的时刻却是.....

[ˈteɪkən] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [skers] [ˈrɪzn]
taken up in a manner she was far from expecting ; she was scarce risen
已采取 向上 在 一个 方式 她 曾是 远的 从 期待 ; 她 曾是 稀少 升起
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [twa:ˈlet] ,
from her toilette ,
从 她 厕所 ,
事情的进展完全出乎她的意料；她刚起身梳妆打扮不久，

[wen] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:rˈself] [mɪs] [ˈflɔ:rə]
when word was brought her that a young lady , who called herself Miss Flora
什么时候 单词 曾是 带来 她 那 一个 年轻的 女士 , WHO 称为 她自己 错过 弗洛拉
Mellasin ,
当她听说一位自称弗洛拉·梅拉辛小姐的年轻女子

[wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
was come to wait upon her .
曾是 来 到 等待 之上 她 :
前来侍奉她。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz]
As she had never seen her since her being driven from Mr . Goodman's
作为 她 有 绝不 已见 她 自从 她 存在 驱动 从 先生 : 古德曼
自从她被赶出古德曼先生家后，她就再也没见过她了。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪz] [hɜ:r; həɹ] ,
the visit a little surprized her ,
这 访问 一个 小的 惊讶 她 ,
这次来访让她有点意外。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ˈkɑ:mən] [səˈvɪləti][hæd; həd] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
and she would have been glad if common civility had dispensed with her
和 她 会 有 到过 高兴的 如果 常见的 礼貌 有 分发 和 她
[rɪˈsi:vɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
receiving it ;
接收 它 ;
如果出于礼貌，她就不必接受这份礼物了；

[fɔ:r; fəɹ] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈpɪti] [ʃi; ʃi] [ðen] [hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli]
for though the pity she then had felt for her misfortunes had greatly
为了 尽管 这 遗憾 她 然后 有 毛毡 为了 她 不幸 有 非常
[ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈtri:tmənt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]
effaced the memory of the injurious treatment she had met with from
抹去 这 记忆 的 这 有害的 治疗 她 有 遇见 和 从
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
虽然当时她对别人不幸遭遇的怜悯之情，大大抹去了自己曾遭受对方伤害的记忆，

[jet]
yet
然而
然而

[ʃi; ʃi] [ˈnevər]
she never
她 绝不
她从未

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 292**]
[页 -]
[第292页]

[dɪˈzaɪrd] [tu; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈeni] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][wʌns] [ˈpɑ:rtɪd] :
desired to continue any correspondence with her after they were once parted :
想要的 到 继续 任何 一致 和 她 后 他们 是 一次 分手了 :
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
他们分开后，他仍然希望与她保持联系；此外，

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
as she had no reason to look upon her coming as any proof of her
作为 她 有 不 原因 到 看 之上 她 未来 作为 任何 证明 的 她
[ˈfrendʃɪp] [ɔ:r] [ɡʊd] - [wɪl] ,
friendship or good - will ,
友谊 或者 好的 - 将要 ,
因为她没有任何理由将她的到来视为友谊或善意的任何证明。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈpredʒədɪs] ,
but rather with a design of doing her some private prejudice ,
但 相当 和 一个 设计 的 正在做 她 一些 私人的 偏见 ,
而是带有某种针对她个人的偏见意图。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː, tə] [bɪ'heɪv] [ɪn'taɪərli] [rɪ'zɜːrvd] [təːrdz] [hɜːr; həɹ] .
she resolved to behave entirely reserved towards her .
她 已解决 到 表现 完全 预订的 向 她 .

她决定对她保持绝对的冷淡态度。

[hɜːr; həɹ] [kən'dʒektəz] [wɜːr; wəɹ][nɔːt] ['graʊndləs] : [ðæt] [kɑːmplɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]
Her conjectures were not groundless : that complication of every worst passion that
她 猜想 是 不是 无根据的 : 那 并发症 的 每一个 最差 热情 那
[kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
can fill the human heart ,
能 充满 这 人类 心 ,

她的推测并非毫无根据：那是人类心中所有最糟糕情感交织而成的复杂局面。

[kʊd; kəd][nɔːt][biː, bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] ,
could not be perfectly satisfied ,
可以 不是 是 完美 使满意 ,

无法完全满意，

['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['æməɹəs] [dɪ'zɑɪɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
even amidst the most unbounded gratification of her amorous desires with the
甚至 在.....之中 这 最多 无界 满足感 的 她 多情 欲望 和 这
[mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪksaɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
man that had excited them ;
男人 那 有 兴奋的 他们 ;

即使在她与激发他们情欲的男人之间达到最无拘无束的性满足时；

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'bɪtərd] [ɔːl][ðə; ði][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ʌv; əv] [pə'zeɪn] ;
the dread of losing him embittered all the transports of possession ;
这 恐惧 的 输 他 愤懑 全部 这 运输 的 拥有 ;

害怕失去他，使所有占有的喜悦都变得苦涩；

[ʃiː, ʃi] ['veri] [wel] [nuː] [hiː, hi][hæd; həd] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betsɪ] ,
she very well knew he had broke off with Miss Betsy ,
她 非常 出色地 知道 他 有 打破 离开 和 错过 贝齐 ,

她很清楚他已经和贝茜小姐分手了。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɔːt][bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
and doubted not but that event had happened through the artifice she had
和 怀疑 不是 但 那 事件 有 发生 通过 这 技巧 她 有

[pʊt][ɪn] ['præktɪs] :
put in practice :
放 在 实践 :

她毫不怀疑，这件事的发生正是她精心策划的阴谋：

[jet] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['denəm] [(ʊd; ʃəd][biː, bi]
yet , as there was a possibility that the adventure of Denham should be
然而 , 作为 那里 曾是 一个 可能性 那 这 冒险 的 丹汉姆 应该 是
[ʌn'rævəld] ,
unravelled ,
解开 ,

然而，由于丹汉姆的冒险故事有可能被揭开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsənsɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] [klɪrd] [ʌp] ,
and the innocency of Miss Betsy cleared up ,
和 这 无辜 的 错过 贝齐 已清除 向上 ,

贝茜小姐的清白得到了证明。

[ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [lest] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪkleəˈsɪsəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnuː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtendərnəs]
she trembled lest such an eclairsissement should renew all his former tenderness
她 颤抖 免得 这样的 一个 闪电 应该 更新 全部 他的 以前的 压痛
[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌns][soʊ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ˈraɪv(ə)l] ,
for that once so much - loved rival ,
为了 那 一次 所以 很多 - 喜爱 竞争对手 ,
她颤抖着, 生怕这样的顿悟会重新唤起他对那个曾经如此深爱的对手的所有温柔。

[ænd; ənd][hɜːrˈself][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
and herself be reduced to all the horrors of despair and shame .
和 她自己 是 减少 到 全部 这 恐怖 的 绝望 和 耻辱 .
她自己则沦落到绝望和羞耻的深渊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] , [ðæt] [əˈloʊn] [brɔːt]
It was therefore to sound the inclinations of Miss Betsy , that alone brought
它 曾是 所以 到 声音 这 倾向 的 错过 贝齐 , 那 独自的 带来
[hɜːr; hər] [ˈðɪðər] ,
her thither ,
她 那里 ,
因此, 她此行的目的仅仅是为了试探贝茜小姐的意愿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [hoʊp] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
in the wicked hope , that if there was the least probability of a reconciliation
在 这 邪恶 希望 , 那 如果 那里 曾是 这 至少 可能性 的 一个 和解
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
怀着邪恶的希望, 即使他们之间只有一丝和解的可能性,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ]
she might find some opportunity of traversing all the steps that might be taken by
她 可能 寻找 一些 机会 的 穿越 全部 这 步骤 那 可能 是 已采取 经过
[ɪːðər] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
either party for that purpose .
任何一个 派对 为了 那 目的 .
她或许会找到某种机会, 了解双方为达到该目的可能采取的所有步骤。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ruːm] [tuː; tə]
But Miss Betsy was too much upon her guard to give her any room to
但 错过 贝齐 曾是 也 很多 之上 她 警卫 到 给 她 任何 房间 到
[dɪˈskʌvər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] :
discover what her sentiments were in that point :
发现 什么 她 情感 是 在 那 观点 :
但贝齐小姐戒备心太强, 不给她任何机会去了解她内心的真实感受:

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkuːlli] ; [ænd; ənd] , [ɪːv(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈentrəns] ,
she received her very coolly ; and , even on her first entrance ,
她 已收到 她 非常 冷静地 ; 和 , 甚至 在 她 第一的 入口 ,
她对她态度冷淡; 甚至在她第一次进来时,
[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðæt] [ɪːvnɪŋ] ;
told her that she was obliged to go out that evening ;
讲述 她 那 她 曾是 有义务 到 去 出去 那 晚上 ;
告诉她当晚她必须外出;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [mɪs] [ˈbetsi] [ɪkˈsprest] [ɑːn]
but the other taking no notice of the little pleasure Miss Betsy expressed on
但 这 其他 采取 不 注意 的 这 小的 乐趣 错过 贝齐 表达 在
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
seeing her ,
看到 她 ,
但另一个人却丝毫没有注意到贝齐小姐见到她时流露出的那份喜悦。

[təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ;
told her she came out of friendship to visit her ;
讲述 她 她 来了 出去 的 友谊 到 访问 她 ;
告诉她，她是出于友情谊来看望她的；

[ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:rtɪd] ;
that she had been told Mr . Truworth and she were entirely parted ;
那 她 有 到过 讲述 先生 . 和 她 是 完全 分手了 ;
她被告知特鲁沃思先生和她已经彻底分手了；

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [bɪn]
that if she had so great an affection for him as the world had been
那 如果 她 有 所以 伟大的 一个 感情 为了 他 作为 这 世界 有 到过
[pli:zd] [tu:; tə][seɪ] ,
pleased to say ,
高兴 到 说 ,
如果她真像世人所说的那样深爱着他，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
she must certainly stand in need of all the consolation that could be given
她 必须 当然 站立 在 需要 的 全部 这 安慰 那 可以 是 给定
[hɜ:r; hər] . -
her . '
她 . -
她肯定非常需要各方面的安慰。

[bʌt; bət] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
But , I hope , my dear , ' said she ,
但 , 我 希望 , 我的 亲爱的 , - 说 她 ,
“但是，我希望，亲爱的，”她说。
- [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌt] [gʊd] [sens] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
' you have too much good sense not to despise him now .
- 你 有 也 很多 好的 感觉 不是 到 鄙视 他 现在 .
“你这么有理智，现在不可能不鄙视他。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:ls] .
Nothing is more common than that men should be false .
没有什么 是 更多的 常见的 比 那 男人 应该 是 错误的 .
男人说谎这件事，世上再常见不过了。

[rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['pəʊət] [sez] —
Remember what the poet says —
记住 什么 这 诗人 说道 —
记住诗人所说的话——
" - [ðə; ði][sɪn] , [wɪt] , [fɜ:rst][ɔ:r][læst] ,
" Ingratitude's the sin , which , first or last ,
" - 这 罪 , 哪个 , 第一的 或者最后的 ,
“忘恩负义是罪过，无论从始至终，

[teɪnts] [ðə; ði] [hoʊl] [seks] , [ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kɔ:rt] [dɪ'zi:z] . " -
Taints the whole sex , the catching court disease . " '
污点 这 所有的 性别 , 这 捕捉 法庭 疾病 . " -
“玷污了整个性别，这是宫廷里会传染的疾病。”
[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəʊkt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
Miss Betsy was so provoked at being talked to in this manner , that she replied ,
错过 贝齐 曾是 所以 挑衅 在 存在 谈话 到 在 这 方式 , 那 她 回复 ,
贝齐小姐被这样跟她说话激怒了，于是她回答说：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['fɔ:lshʊd] [nɔ:r] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] : [ɪf] ['mɪstər] :
that there was neither falsehood nor ingratitude in the case : if Mr . Trueworth
那 那里 曾是 两者都不 谬误 也不 忘恩负义 在 这 案件 : 如果 先生 :
[hæd; həd] [dɪ'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,
had desisted his visits ,
有 停止 他的 访问 ;
这起案件中既不存在谎言, 也不存在忘恩负义: 如果特鲁沃思先生停止来访,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
it was only because he
它 曾是 仅有的 因为 他
那只是因为他

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 293**]
[页 -]
[第293页]

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃi:; ji] [dɪ'zʌɪrd] [nɑ:t][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was convinced she desired not the continuance of them :
曾是 确信 她 想要的 不是 这 继续 的 他们 :
她确信她不希望他们继续下去。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['gɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔ:rə]
It is possible these words were more galling to the jealous heart of Miss Flora
它 是 可能的 这些 字 是 更多的 令人恼火 到 这 嫉妒的 心 的 错过 弗洛拉
[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
than any thing she could have said ,
比 任何 事物 她 可以 有 说 ;
或许, 这些话比弗洛拉小姐能说的任何话都更让她嫉妒的心感到刺痛。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [spoʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tent] [ðæn; ðən][tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði]
though she spoke them with no other intent than to clear herself of the
尽管 她 辐 他们 和 不 其他 意图 比 到 清除 她自己 的 这
[ɪmpju'teɪf(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [fər'seɪkən] ;
imputation of having been forsaken ;
估算 的 拥有 到过 被遗弃的 ;
虽然她说这些话并无其他目的, 只是为了洗清自己被抛弃的冤屈;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst] ['blemɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
a thing she looked upon as the worst blemish that could be cast upon her
一个 事物 她 看起来 之上 作为 这 最差 缺陷 那 可以 是 投掷 之上 她
[repju'teɪf(ə)n] .
reputation .
名声 :
她认为这是她名誉上最严重的污点。

[mɪs] ['flɔ:rə] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Miss Flora , finding no more was to be got out of her ,
错过 弗洛拉 , 寻找 不 更多的 曾是 到 是 得到 出去 的 她 ;
弗洛拉小姐发现已经无法再从她口中套出什么话了,
[tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ; [rɪ'zɔ:lviŋ] , [həʊ'evər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
took her leave for this time ; resolving , however , in her own mind ,
采取 她 离开 为了 这 时间 ; 解决 , 然而 , 在 她 自己的 头脑 ;
她暂时告别了; 然而, 她内心却下定了决心,

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æen; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
to keep up an acquaintance with her ,
到 保持 向上 一个 熟人 和 她 ;
与她保持联系,

[ðæt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [wei] [bəʊθ][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; həɹ][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
that seeming to her the most likely way both to satisfy her curiosity ,
那 似乎 到 她 这 最多 可能 方式 两个都 到 满足 她 好奇心 ,
在她看来,这似乎是既能满足她的好奇心,又最有可能的方法。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˈeni] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpæj(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
and prevent any effort of what the extravagance of her passion made her
和 防止 任何 努力 的 什么 这 奢侈 的 她 热情 制成 她
[æprɪ'hend] .
apprehend .
逮捕 .
并阻止她因激情过头而产生的任何担忧。

[mɪs] [ˈbetsi] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [mɪs] [ˈflɔ:rə][hæd; həd] [sed] ;
Miss Betsy did not give herself much trouble in reflecting on what Miss Flora had said ;
错过 贝齐 做过 不是 给 她自己 很多 麻烦 在 反思 在 什么 错过 弗洛拉 有 说 ;
贝齐小姐并没有费心去思考弗洛拉小姐说过的话;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
but as soon as her watch reminded her of the appointed hour ,
但 作为 很快 作为 她 手表 提醒 她 的 这 任命 小时 ,
但当她的手表提醒她时间已到时,

[ʃi:; ʃɪ][bɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈfʊtmən] [flaɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃer] ; [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
she bid her footman fly and get a chair ; on her coming to the house ,
她 出价 她 男仆 飞 和 得到 一个 椅子 ; 在 她 未来 到 这 房子 ,
她吩咐侍从快去搬椅子;她进屋后,

[ˈmɪsɪz] . - [hɜ:r'self] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ræp] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
Mrs . Modely herself opened the door at the first rap , and desired her to
太太 . - 她自己 打开 这 门 在 这 第一的 说唱 , 和 想要的 她 到
[wɔ:k] [ɪn] .
walk in .
走 在 .
莫德利夫人听到第一声敲门声就亲自去开了门,并示意她进去。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [mɪs] [ˈbetsi] , [stiɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , - [aɪ][ˈkænɑ:t] [steɪ] ;
' No , no , ' said Miss Betsy , still sitting in the chair , ' I cannot stay ;
- 不 , 不 , - 说 错过 贝齐 , 仍然 坐着 在 这 椅子 , - 我 不能 停留 ;
“不,不,”贝齐小姐仍然坐在椅子上说,“我不能留下来;

[aɪ][ˈoʊnli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [pʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n]
I only called to tell you that I will have the silver robings put upon the green
我 仅有的 称为 到 告诉 你 那 我 将要 有 这 银 长袍 放 之上 这 绿色的
[naɪt] - [gaʊn] ,
night - gown ,
夜晚 - 袍 ,
我打电话只是想告诉你,我会让人把银色的长袍披在绿色的睡袍外面。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtrɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪŋk] .
and will buy a new trimming for the pink .
和 将要 买 一个 新的 修剪 为了 这 粉色的 .
我会买新的粉色装饰边。

- — - [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊɹ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [jʊɹ; jər][ˈɔ:rdəɹz] , [ˈmædəm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] :
' — ' I shall be sure to obey your orders , Madam , ' replied the other :
- — - 我 将 是 当然 到 服从 你的 订单 , 女士 , - 回复 这 其他 :
“——‘夫人,我一定会服从您的命令。”另一个人回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ]
' **but** **I** **must** **intreat** **you** **will** **do** **me** **the** **honour** **to** **come** **in** **and** **drink** **a**
- 但 我 必须 治疗 你 将要 做 我 这 荣誉 到 来 在 和 喝 一个
[dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] ;
dish **of** **tea** ;
盘子 的 茶 ;

但我必须恳请您进来看看，喝杯茶；

[ðə; ði] ['ket(ə)] [bʊɪlz] ,
the **kettle** **boils** ,
这 壶 沸腾 ,
水壶里的水烧开了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and **I** **have** **just** **now** **had** **a** **present** **of** **a** **cannister** **of** **some** **of**
和 我 有 只是 现在 有 一个 展示 的 一个 罐 的 一些 的
[ðə; ði]['faɪnɪst]['haɪsən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the **finest** **Hyson** **in** **the** **world** .
这 最好的 海森 在 这 世界 .

我刚刚收到一份礼物，一罐世界上最好的海森牛油果。

- — - [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ]
' **—** ' **I** **must** **leave** **you** **then** **as** **soon** **as** **I** **have** **tasted** **it** , ' **said** **Miss** **Betsy**
- — - 我 必须 离开 你 然后 作为 很快 作为 我 有 尝过 它 , - 说 错过 贝齐
,
,
,
“——”贝齐小姐说，“那我尝过之后就必须离开你们了。”

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ; - [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['twenti] [vɪzɪts][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['i:vniŋ] . -
coming **out** **of** **the** **chair** ; ' **for** **I** **have** **twenty** **visits** **to** **make** **this** **evening** . '
未来 出去 的 这 椅子 ; - 为了 我 有 二十 访问 到 制作 这 晚上 . -

他从椅子上站起来说：“因为我今晚还要拜访二十个人。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
She **had** **not** **been** **three** **minutes** **in** **the** **parlour** ,
她 有 不是 到过 三 分钟 在 这 客厅 ,
她进客厅还不到三分钟，

[wen] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ,
when **the** **person** **for** **whom** **all** **this** **ceremony** **was** **affected** ,
什么时候 这 人 为了 谁 全部 这 仪式 曾是 做作的 ,
当这场仪式所针对的那个人，

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'brʌpt] ['mænər] .
entered **the** **room** **in** **somewhat** **of** **an** **abrupt** **manner** .
进入 这 房间 在 有些 的 一个 突然 方式 .
他以一种略显突兀的方式进入了房间。

- [aɪ] [kʌm] , ['mɪsɪz] . - , [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
' **I** **come** , **Mrs** . **Modely** , **to** **complain** ,
- 我 来 , 太太 . - , 到 抱怨 ,
“莫德利夫人，我来是要投诉的。”

- [sed] [hi:; hi] — - [maɪ] ['sɜ:rvənt] [tel] [em 'i:] — - [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:rt] ,
' **said** **he** — ' **my** **servants** **tell** **me** — ' **With** **these** **words** **he** **stopt** **short** ,
- 说 他 — - 我的 仆人 告诉 我 — - 和 这些 字 他 停止 短的 ,
“他说——‘我的仆人告诉我——’”说到这里，他突然停住了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɑ:n] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] . — ['mɪsɪz] .
and **fixed** **his** **eyes** **full** **on** **Miss** **Betsy** , **with** **a** **kind** **of** **astonishment** . — **Mrs** .
和 固定的 他的 眼睛 满的 在 错过 贝齐 , 和 一个 种类 的 惊讶 . — 太太 .
他目不转睛地盯着贝齐小姐，脸上带着一种惊讶的神情。——夫人

- , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [kraɪd] , - [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [sɜ:r]
Modely , pretending to be in a great fright , cried , ' For Heaven's sake , Sir
- , 假装 到 是 在 一个 伟大的 惊吓 , 哭 , - 为了 天 清酒 , 先生
['fredrɪk] !
Frederick !
弗雷德里克 !

莫德利假装吓坏了，喊道：“看在上帝的份上，弗雷德里克爵士！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[aɪ][hoʊp] ['hʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][jɔr; jər] ['ɑ:nər] ['eni] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ? - — -
I hope nothing in my house has given your honour any cause of complaint ? ' — '
我 希望 没有什么 在 我的 房子 有 给定 你的 荣誉 任何 原因 的 抱怨 ? - — -
[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

我希望我家里的任何东西都没有让阁下有任何不满吧？‘——’不，不！

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , - [kraɪd] [hi:; hi] ; - [jɔr; jər] [haʊs] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] ,
it is over now , ' cried he ; ' your house is become a temple ,
它 是 超过 现在 , - 哭 他 ; - 你的 房子 是 变得 一个 寺庙 ,
“一切都结束了,”他喊道,“你的房子变成了一座神庙。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] ['ɑ:nərz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] — [ðɪs]
and this is the divinity that honours it with her presence — this Græcian
和 这 是 这 神 那 荣誉 它 和 她 在场 — 这 希腊语

['vi:nəs] . -
Venus . '
金星 . -

而这位女神，正是以她的临在来荣耀它——这位希腊维纳斯。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ə'bæft] ; [ænd; ənd]
Miss Betsy was too much accustomed to company to be easily abashed ; and
错过 贝齐 曾是 也 很多 习惯 到 公司 到 是 容易地 羞愧 ; 和
[ænsər] ['brɪskli] ,
answered briskly ,
回答 轻快地 ,

贝齐小姐见惯了人来人往，并不轻易感到羞怯，她干脆利落地回答道：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['vi:nəs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['peɪntɪd]
' If you mean the compliment to me , Sir , the Græcian Venuses are all painted
- 如果 你 意思是 这 赞扬 到 我 , 先生 , 这 希腊语 金星 是 全部 绘
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

“先生，如果您是想夸我，那么希腊的维纳斯雕像都被画得胖乎乎的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] .
and I have no resemblance of that perfection .
和 我 有 不 相似 的 那 完美 .

而我与那种完美相去甚远。

- — - ['oʊnli][ɪn][jɔr; jər] [feɪs] , ['mædəm] , - [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] .
' — ' Only in your face , Madam , ' returned he .
- — - 仅有的 在 你的 脸 , 女士 , - 返回 他 .

“——”只有当面说，夫人，’他回答道。

- [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , [kəm'per] [em 'i:] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] ['gɑ:dəs] , [ðæt] [rʌnz] [ʌp]
' **I beseech you , Sir , compare me to no such boisterous goddess , that runs up**
- 我 恳求 你 , 先生 , 比较 我 到 不 这样的 喧闹的 女神 , 那 跑步 向上
[ænd; ʌnd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

“先生，我恳求您不要将我比作那种喧闹奔跑的女神。”

[ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ʌnd] [ber] - [legd] , [hʌntɪŋ] [waɪld] [bɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ! - — - [wʌt]
bare - footed and bare - legged , hunting wild boars in the forest ! ' — ' What
- 裸 - 有脚的 和 裸 - 腿 , 打猎 荒野 野猪 在 这 森林 ! - — - 什么
光着脚光着腿，在森林里猎杀野猪！——什么？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] [ðen] ? - [ri'zju:md] [hiː; hi] .
shall I call you then ? ' resumed he .
- 将 我 称呼 你 然后 ? - 恢复 他 .

“那我该给你打电话吗？”他继续说道。

- [oʊ] , [tel] [em 'i:] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wəːʃɪp] ? - — - [ðə; ði] ['leɪdiːz] [neɪm] , [sɜ:r]
' **O , tell me by what name you will be worshipped ? ' — ' The lady's name , Sir**
- 哦 , 告诉 我 经过 什么 姓名 你 将要 是 崇拜 ? - — - 这 女士的 姓名 , 先生
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

“哦，告诉我，你将以何名受人敬仰？”——“女士的名字，弗雷德里克爵士，

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , - [ɪz] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs] . - — - ['betsɪ] ! -
' **cried Mrs . Modely , ' is Miss Betsy Thoughtless . ' — ' Betsy ! ' .**
- 哭 太太 : - , - 是 错过 贝齐 轻率 : - — - 贝齐 ! -

“莫德利太太喊道，‘贝齐小姐是不是太粗心了？’——‘贝齐！’”

[sed] [hiː; hi] ; - [ðen] ['betsɪ] [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] .
said he ; ' then Betsy let it be .
- 说 他 ; - 然后 贝齐 让 它 是 .

他说：“然后贝齐就没再追究了。”

['betsɪ] [ʃæl; ʃəl] [hens'fɔːrθ] [brɪ'kʌm] [mɔːr] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [sɪθə'riə] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [oʊld] ! -
Betsy shall henceforth become more famous than Cytherea was of old ! ' .
- 贝齐 将 今后 变得 更多的 著名的 比 西瑟蕾亚 曾是 的 老的 ! -

从此以后，贝茜的名声必将超过昔日的西西拉！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fʊlsəm] [stʌf] ,
He was going on with this fulsome stuff ,
- 他 曾是 去 在 和 这 饱满 东西 ,

他一直在说这些冗长乏味的话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spoʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [wɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
in which he was often exposed by the ready wit of Miss Betsy ,
- 在 哪个 他 曾是 经常 裸露 经过 这 准备好 有 的 错过 贝齐 ,

他经常被贝茜小姐机智的言辞揭穿。

[wen] [ə; eɪ] [meɪd] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] ,
when a maid belonging to the house came in ,
- 什么时候 一个 女佣 属于 到 这 房子 来了 在 ,

当家里的女佣进来时，

[ænd; ʌnd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and told her that a gentleman in a hackney - coach was at the door ,
- 和 讲述 她 那 一个 绅士 在 一个 哈克尼 - 教练 曾是 在 这 门 ,

然后告诉她，一位绅士开着出租马车在门口。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tu; tə] [spi:k] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] . - [wið; wiθ][em 'i:] ! -
and desired to speak with her . ' With me ! ' -
和 想要的 到 说话 和 她 : - 和 我 ! -
并想和她谈谈。“和我谈谈！ ”

[kraɪd] [fi; ji] , [nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [ges] [hu:] [ʃɒd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfa:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðəɹ] .
cried she , not able to guess who should have followed her there .
哭 她 , 不是 有能力的 到 猜测 WHO 应该 有 随后 她 那里 :
她哭了起来, 因为她猜不出是谁跟着她到了那里。

- [preɪ] , [kɔ:l] [maɪ] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [æsk] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [neɪm] [ðæt] [in'kwaɪəz] [fɔ:r; fəɹ]
' Pray , call my footman , , and bid him ask the person's name that enquires for
- 祈祷 , 称呼 我的 男仆 , , 和 出价 他 问 这 人的 姓名 那 询问 为了
[em 'i:] . -
me : -
我 : -
“请叫我的侍从来, 去问问那位找我的人叫什么名字。”

[ðə; ði] [meɪd] [dɪd] [æz; əz] [fi; ji] [wɒz; wəz] [ˈɔ:rdərd] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsi:z] [ˈsɜ:rvənt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftəɹ]
The maid did as she was ordered ; and Miss Betsy's servant presently after
这 女佣 做过 作为 她 曾是 订购 ; 和 错过 贝茜的 仆人 目前 后
[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] — - [ˈmɪstəɹ] .
brought her this intelligence — ' Mr :
带来 她 这 智力 — - 先生 :
女仆照吩咐做了; 不久之后, 贝齐小姐的仆人给她带来了这个消息——“先生

[ˈmʌndən] , [ˈmædəm] , - [sed] [hi; hi] , - [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ju; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Munden , Madam , ' said he , ' not finding you at home ,
蒙登 , 女士 , - 说 他 , - 不是 寻找 你 在 家 ,
“蒙登夫人,”他说, “没在家找到您。”

[hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju; jʊ] [hɪɹ] ,
has taken the liberty to call on you here ,
有 已采取 这 自由 到 称呼 在 你 这里 ,
冒昧地在此拜访您,

[ɪn] [ˈɔ:rdəɹ] [tu; tə] [kən'dʌkt] [ju; jʊ] [wer] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
in order to conduct you where you are to pass the evening .
在 命令 到 执行 你 在哪里 你 是 到 经过 这 晚上 :
为了带您前往您今晚要去的地方。

- — - [hi; hi] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [der] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈlɪbəɪz] , -
' — ' He must be a happy man , indeed , that dare take such liberties , '
- — - 他 必须 是 一个 快乐的 男人 , , 的确 , 那 敢 拿 这样的 自由 , -
“——他一定是个幸福的人, 竟然敢如此行事。”

[kraɪd] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfɪɹsli] .
cried Sir Frederick , somewhat fiercely .
哭 先生 弗雷德里克 , 有些 激烈地 :
弗雷德里克爵士近乎激烈地喊道。

- [ˈmeni] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu; tə] [du:] , - [sed] [mɪs] [ˈbetsi] .
' Many take more than they are allowed to do , ' said Miss Betsy .
- 许多 拿 更多的 比 他们 是 允许 到 做 , - 说 错过 贝齐 :
“很多人拿的东西超过了他们被允许的限度,”贝齐小姐说。

- [goʊ] , - [kən'tɪnju:d] [fi; ji] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
' Go , ' continued she to the fellow , ' and tell him my mind is changed ;
- 去 , - 持续 她 到 这 同伴 , - 和 告诉 他 我的 头脑 是 已更改 ;
“去吧,”她继续对那人说, “告诉他我改变主意了;

[ðæt][aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ɡoʊ] . -
that I cannot leave the company I am with , and will not go . ' -
那 我 不能 离开 这 公司 我 是 和 , 和 将要 不是 去 . -

我不能离开我现在所在的公司，也不会离开。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkooʃmən] [tu:; tə][draɪv] [əˈweɪ] ,
Mr . Munden having received this message , ordered the coachman to drive away ,
先生 . 蒙登 拥有 已收到 这 信息 , 订购 这 马车夫 到 驾驶 离开 ,
[ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
very much dissatisfied ,
非常 很多 不满 ,

蒙登先生收到这个消息后，非常不满地命令马车夫驾车离开。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [ˈi:zəli] [səˈpəʊz] .
as the reader may easily suppose .
作为 这 读者 可能 容易地 认为 .

正如读者很容易猜到的那样。

[mɪs] [ˈbetsɪ] , [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔ:r] , [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə][pæs] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
Miss Betsy , the day before , had agreed to pass this evening with the ladies
错过 贝齐 , 这 天 前 , 有 同意 到 经过 这 晚上 和 这 女士们
[æt; ət][esˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
at St . James's ,
在 英石 . 詹姆斯的 ,

贝齐小姐前一天已经答应今晚和圣詹姆斯教堂的女士们一起度过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [tu:; tə][pleɪ] [æt; ət] [ˈkɑ:mɜ:rs] ; [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ðen] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] .
and some others , to play at commerce ; a game then very much in vogue . -
和 一些 其他的 , 到 玩 在 商业 ; 一个 游戏 然后 非常 很多 在 时尚 .

还有一些人则玩起了商业游戏；这种游戏在当时非常流行。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət] [mɪs]
Mr . Munden was to be one of the company ; and calling at Miss
先生 . 蒙登 曾是 到 是 一 的 这 公司 ; 和 呼叫 在 错过
[ˈbetsɪ:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
Betsy's lodgings ,
贝茜的 住宿 ,

蒙登先生是同行者之一；他要去拜访贝齐小姐的住处。

[ɪn] [hooʊps] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] , [ðə; ði][meɪd] ,
in hopes of having some time with her before this meeting , the maid ,
在 希望 的 拥有 一些 时间 和 她 前 这 会议 , 这 女佣 ,

为了在这次会面之前能和她待一会儿，女佣

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈhju:mər] ,
who had not lived long enough with her mistress to know her humour ,
WHO 有 不是 居住地 长的 足够的 和 她 情妇 到 知道 她 幽默 ,
[ˈprez(ə)ntli] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
presently told him ,
目前 讲述 他 ,

她和女主人一起生活的时间不够长，不了解她的幽默，这时她告诉他：

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmæntjuə:] - [ˈmeɪkɜ:z] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][dəˈrek(ə)nɪz]
she was only gone to her mantua - maker's , and gave him directions
她 曾是 仅有的 已消失 到 她 曼图亚 - 制造商的 , 和 给予 他 方向
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
to the house ;
到 这 房子 ;

她只是去了她的裁缝那里，并告诉他房子的地址；

[hi:; hi][ɔ:lsou] [θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][nou] [ɪndɪ'kɔ:rəm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][æ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ə; eɪ]
he also thinking it no indecorum to call on her at the house of a
他 还 思维 它 不 非礼 到 称呼 在 她 在 这 房子 的 一个
[ˈwʊmən] [ʌ; əv] [ðæt] [prə'feɪ(ə)n] ,
woman of that profession ,
女士 的 那 职业 ,
他也认为去一位从事这种职业的女性家中拜访她并无不妥。

[hæ; həd] [ˈri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [æ; ət][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][soʊ]
had reason enough to be mortified at the repulse he met with for so
有 原因 足够的 到 是 羞愧难当 在 这 击退 他 遇见 和 为了 所以
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .
他这样做所受到的排斥让他感到羞愧难当。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 295]
[页 -]
[第295页]

[æ; əz][tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] , [ðou] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['æŋgri][æ; ət][ðə; ði] ['fri:dəm] ['mɪstər] .
As to Miss Betsy , though she was a little angry at the freedom Mr .
作为 到 错过 贝齐 , 尽管 她 曾是 一个 小的 生气的 在 这 自由 先生 .
[ˈmʌndən] [hæ; həd] ['teɪkən] ,
Munden had taken ,
蒙登 有 已采取 ,
至于贝齐小姐, 虽然她对蒙登先生获得的自由感到有些生气,

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [mʌt] [mɔ:r] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,
yet she was in reality much more pleased ; and this for two reasons : first ,
然而 她 曾是 在 现实 很多 更多的 高兴 ; 和 这 为了 二 原因 : 第一的 ,
然而, 她实际上却高兴得多; 原因有二: 首先,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [nu:] ['lʌvər] [sʌm; səm] ['dʒeləs] [æprɪ'hensjənz] ; [ænd; ənd] ,
because she saw it gave her new lover some jealous apprehensions ; and ,
因为 她 锯 它 给予 她 新的 情人 一些 嫉妒的 担忧 ; 和 ,
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
因为她看到这让她的新情人有些嫉妒; 其次,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈfɜ:rniʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ]
because it furnished her with a plausible pretence for complying with
因为 它 提供 她 和 一个 合情合理 虚伪 为了 遵守 和
[hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [steɪ] ;
his entreaties to stay ;
他的 恳求 到 停留 ;
因为这为她提供了一个看似合理的借口, 让她可以答应他的请求留下来;

[wɪt] , [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz][hæ; həv] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:]
which , she protested , she would not on any terms have been prevailed upon to do
哪个 , 她 抗议 , 她 会 不是 在 任何 条款 有 到过 最终获胜 之上 到 做
,
:
,
她抗议说, 无论如何, 她都不会去做这件事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pri'vent] ['i:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ˈmɪsɪz] . - [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ]
but to prevent either him or Mrs . Modely from suspecting she would go
但 到 防止 任何一个 他 或者 太太 . - 从 怀疑 她 会 去
[wer] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [dɪ'zʌɪrd] .
where Mr . Munden had desired .
在哪里 先生 . 蒙登 有 想要的 .
但是为了防止他或莫德利夫人怀疑她会去蒙登先生希望她去的地方。

[ˈmɪsɪz] . - [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [kɔ:lɪd] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]
Mrs . Modely went out of the room several times , as if called away by some
太太 . - 去 出去 的 这 房间 一些 时代 , 作为 如果 称为 离开 经过 一些
[ˈhaʊshoʊld] [ə'ferz] ,
household affairs ,
家庭 事务 ,
莫德利太太几次走出房间，好像是被什么家务事叫走了。

[ðæt] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'klærɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs]
that Sir Frederick might have an opportunity of declaring his passion to Miss
那 先生 弗雷德里克 可能 有 一个 机会 的 声明 他的 热情 到 错过
[ˈbetsɪ] ;
Betsy ;
贝齐 ;
让弗雷德里克爵士有机会向贝齐小姐表达他的爱慕之情；

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɑ:dəmən'teɪd] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
which he did in much the same rodomontade strain with which he had at
哪个 他 做过 在 很多 这 相同的 夸张 拉紧 和 哪个 他 有 在
[fɜ:rst] [ə'kɒst] [hɜ:r; hər] .
first accosted her .
第一的 被骚扰 她 .
他用与最初搭讪她时几乎相同的夸张姿态来对待她。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] ; [æftər] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [ˈbi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
A handsome supper was served in ; after which , she being about to take her
一个 英俊的 晚餐 曾是 服务 在 ; 后 哪个 , 她 存在 关于 到 拿 她
[li:v] ,
leave ,
离开 ,
晚餐丰盛美味，之后，她正要告辞时，

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fret] , [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [ˈtʃæriət] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] ,
he affected to be in a great fret , that a fine new chariot which , he said ,
他 做作的 到 是 在 一个 伟大的 烦恼 , 那 一个 美好的 新的 战车 哪个 , 他 说 ,
他装出一副非常焦虑的样子，说那辆崭新的马车.....

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'spuːk] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [seɪf]
he had bespoke , was not come home , that he might have seen her safe
他 有 定制 , 曾是 不是 来 家 , 那 他 可能 有 已见 她 安全的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɑ:dʒɪŋz] ,
to her lodgings ,
到 她 住宿 ,
他特意订了餐，却没回家，这样他或许就能看到她安全回到住处了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈekwəpɪdʒ] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmerɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]
with an equipage suitable to her merit , and the admiration he had
和 一个 装备 合适的 到 她 优点 , 和 这 钦佩 他 有
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [hi:; hi] [wʊd] [ni:dʒ] ,
of it : he would needs ,
的 它 : 他 会 需求 ,
配上与她才华相称的装备，以及他对她的钦佩之情：他需要，

[haʊ'evər] , [ə'tend] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ə'hʌðər] [tʃer] ; [wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['gæləntri] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [feɪnt]
however , **attend** **her** **in** **another** **chair** ; **which** **piece** **of** **gallantry** , **after** **a** **few** **faint**
然而 , 出席 她 在 其他 椅子 ; 哪个 片 的 英勇 , 后 一个 很少 头晕的
[rɪf'ju:zlz] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .
refusals , **she** **accepted** .
拒绝 , 她 公认 .

然而，他却安排她坐在另一把椅子上；经过几次轻微的拒绝后，她接受了这一绅士之举。

[,pi: 'dʒiː] -]
[**Pg** **296**]
[页 -]

[第296页]

[,pi: 'dʒiː] -]
[**Pg** **297**]
[页 -]

[第297页]

[ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [θɜːrd]
VOLUME **THE** **THIRD**
体积 这 第三

第三卷

[,pi: 'dʒiː] -]
[**Pg** **298**]
[页 -]

[第298页]

[,pi: 'dʒiː] -]
[**Pg** **299**]
[页 -]

[第299页]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[rɪ'leɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [wʊd] ['hæpən]
Relates **only** **to** **such** **things** **as** **the** **reader** **may** **reasonably** **expect** **would** **happen**
相关 仅有的 到 这样的 事物 作为 这 读者 可能 合理 预计 会 发生

仅涉及读者可以合理预期会发生的事情。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][æz; əz] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ]
As **much** **taken** **up** **as** **Miss** **Betsy** **was** **with** **the** **pleasure** **of** **having** **gained** **a**
作为 很多 已采取 向上 作为 错过 贝齐 曾是 和 这 乐趣 的 拥有 获得 一个
[nuː] [əd'maɪərər] ,
new **admirer** ,
新的 仰慕者 ,

尽管贝齐小姐对多了一个新仰慕者感到非常高兴，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['væljuː]
she **could** **not** **forbear** , **after** **she** **came** **home** , **making** **some** **reflection** **on** **the** **value**
她 可以 不是 忍耐 , 后 她 来了 家 , 制作 一些 反射 在 这 价值
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['kɑːŋkwest] ;
of **her** **conquest** ;
的 她 征服 ;

回到家后，她忍不住思考起自己这次征服的价值；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'griːəb(ə)] ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
she **had** **found** **nothing** **agreeable** **either** **in** **his** **person** **or** **conversation** :
她 有 成立 没有什么 同意 任何一个 在 他的 人 或者 对话 :

她觉得他这个人以及他的谈吐都毫无可取之处：

[ðə; ði][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [meɪd]
the first seemed to her stiff and awkward , and looked as if not made
这 第一的 似乎 到 她 僵硬的 和 尴尬的 , 和 看起来 作为 如果 不是 制成
[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
for his cloaths ;
为了 他的 衣服 ;

在她看来，第一件衣服显得僵硬笨拙，好像与他的衣服不搭调；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [wiːk] , , [ænd; ənd][ˈbɑːmbæst] : [ɪn] [faɪn] ,
and the latter , weak , romantick , and bombast : in fine ,
和 这 后者 , 虚弱的 , 浪漫 , 和 夸夸其谈 : 在 美好的 ,
而后者则显得软弱无力、浪漫浮夸：总之，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ]
he was altogether such as she could not think of living with as a
他 曾是 共 这样的 作为 她 可以 不是 思考 的 活的 和 作为 一个
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他完全是她无法想象要与之共度余生的那种人。

[ðoʊ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi][held] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
though the rank and figure she was told he held in the world ,
尽管 这 秩 和 数字 她 曾是 讲述 他 握住 在 这 世界 ,
尽管她听说他在世界上的地位和影响力，

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʌvər] .
made her willing to receive him as a lover .
制成 她 愿意的 到 收到 他 作为 一个 情人 .
使她愿意接受他作为情人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti] ,
In short , though she could not consent to sacrifice herself to his quality ,
在 短的 , 尽管 她 可以 不是 同意 到 牺牲 她自己 到 他的 质量 ,
总之，虽然她无法同意为了他的品质而牺牲自己，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈvænəti] .
she took a pride to sacrifice his quality to her vanity .
她 采取 一个 自豪 到 牺牲 他的 质量 到 她 虚荣 .
她以牺牲他的品质为荣，为了自己的虚荣心。

[noʊ] [ˈoʊvəˌtʃʊrɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [brɪˈɡæən]
No overtures of marriage having been made to her since Mr . Munden began
不 序曲 的 婚姻 拥有 到过 制成 到 她 自从 先生 . 蒙登 开始
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
his courtship ,
他的 求爱 ,

自从蒙登先生开始追求她以来，他从未向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɡroʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [priˈzʊmɪŋ] ,
and that gentleman growing , as she fancied at least , a little too presuming ,
和 那 绅士 生长 , 作为 她 幻想 在 至少 , 一个 小的 也 假设 ,
而那位先生，至少在她看来，变得越来越自负了。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌvər] ,
on finding himself the only lover ,
在 寻找 他自己 这 仅有的 情人 ,
当他发现自己是唯一的爱人时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l]
she was not a little pleased at the opportunity of giving him a rival
她 曾是 不是 一个 小的 高兴 在 这 机会 的 给予 他 一个 竞争对手
[hu:z] [ˈkwa:ləti] [maɪt] [ˈoʊvər] - [ɔ:] [hɪz; ɪz][hoʊps] .
whose quality might over - awe his hopes .
谁 质量 可能 超过 - 敬畏 他的 希望 .
她很高兴有机会给他安排一个实力足以让他失望的对手。

[ɪn] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪˈpentɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
In this idea , she was far from repenting her behaviour towards him the
在 这 主意 , 她 曾是 远的 从 忏悔 她 行为 向 他 这
[naɪt] [bɪˈfɔ:r] :
night before :
夜晚 前 :
在这种想法下, 她丝毫没有后悔前一天晚上对他的所作所为:

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][soʊˈevər][ʃiː, ʃi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wʌt] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃiː, ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði][men] ,
but how little soever she regarded what mortification she gave the men ,
但 如何 小的 无论如何 她 认为 什么 屈辱 她 给予 这 男人 ,
但她丝毫不在意自己给男人们带来的羞辱。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ;
she always took care to treat her own sex with a great deal of politeness ;
她 总是 采取 关心 到 对待 她 自己的 性别 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 ;
她总是非常注意以极大的礼貌对待同性;

[ænd; ænd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] ,
and reflecting that she had been guilty of an omission ,
和 反思 那 她 有 到过 有罪的 的 一个 省略 ,
她反思自己犯了一个疏忽的错误,

[ɪn][nɑ:t] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:rˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hər] ,
in not sending her servant to excuse herself to the ladies who expected her ,
在 不是 发送 她 仆人 到 原谅 她自己 到 这 女士们 WHO 预期的 她 ,
她没有派仆人去向等候她的女士们告辞,

[went] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:lədʒi] .
went herself in the morning to make her own apology .
去 她自己 在 这 早晨 到 制作 她 自己的 道歉 .
她早上亲自去向对方道歉。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [hu:] [aɪˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
In the mean time , Mr . Munden , who it is certain was very much out of
在 这 意思是 时间 , 先生 . 蒙登 , WHO 它 是 肯定 曾是 非常 很多 出去 的
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,
与此同时, 可以肯定的是, 蒙登先生当时非常不高兴。

[ænd; ænd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [hɜ:r; hər]
and impatient to let her know some part of the sentiments her
和 不耐烦 到 让 她 知道 一些 部分 的 这 情感 她
[ˈmesɪdʒ] [hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
message had inspired him with ,
信息 有 灵感 他 和 ,
他迫不及待地想让她知道, 她的信息激发了他多少情感。

[keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
came to make her a
来了 到 制作 她 一个
来让她成为一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪt] ,
morning visit ,
早晨 访问 ,

上午来访，

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wəd] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
having some business which he knew would detain him from waiting on her
拥有 一些 商业 哪个 他 知道 会 扣留 他 从 等待 在 她

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

他知道自己下午有事要办，会耽误他侍候她的时间。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
On finding she was abroad , he desired the maid to favour him with her
在 寻找 她 曾是 国外 , 他 想要的 这 女佣 到 偏爱 他 和 她

[ˈleɪdiːz] [ˈstændɪʃ] ;
lady's standish ;
女士的 斯坦迪什 ;

得知她身在国外后，他请求女仆帮他取来夫人的圣餐杯；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ]
which she accordingly bringing to him , he sat down , and , without taking
哪个 她 因此 带来 到 他 , 他 卫星 向下 , 和 , 没有 采取

[mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
much consideration ,
很多 考虑 ,

于是她把东西拿给他，他坐了下来，并没有过多考虑，

[raʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
wrote the following letter , and left for her on the table .
写道 这 下列的 信 , 和 左边 为了 她 在 这 桌子 .

他写了下面这封信，放在桌子上留给她。

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] .
- **To Miss Betsy Thoughtless** .
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]
Amidst the enchanting encouragement with which you have been pleased to
在.....之中 这 妖娆 鼓励 和 哪个 你 有 到过 高兴 到

[ædˈmɪt][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [aɪ] [wəd] [nɑːt] ,
admit my services , I would not ,
承认 我的 服务 , 我 会 不是 ,

在您如此热情地鼓励我提供服务的同时，我不会.....

[wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [jʊər; jər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn] [ˈkwestʃən] , [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [vɔɪd] [ʌv; əv]
without calling your honour and generosity in question , be altogether void of
没有 呼叫 你的 荣誉 和 慷慨 在 问题 , 是 共 空白 的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

即使不质疑你的荣誉和慷慨，也要彻底绝望。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈrɛkəmˌpens] [fɔːr; fər][ˈæmp(ə)] [ðæn; ðən]
that you intended to afford them one day a recompence for ample than
那 你 故意的 到 买得起 他们 一 天 一个 补偿 为了 充足 比
[ə; eɪ] [ber] [əkˈseptəns] .
a bare acceptance .
一个 裸 验收 .

你打算有朝一日给予他们丰厚的回报，而不仅仅是简单的接受。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][maɪ] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [aɪ][met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [dɔːr]
Judge , then , of my surprise at the repulse I met with at Mrs . Modely's door
法官 , 然后 , 的 我的 惊喜 在 这 击退 我 遇见 和 在 太太 . - 门
.
:
.

那么，请您评判一下，当我在莫德利太太家门口遇到如此冷遇时，我有多么惊讶吧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈeni] [brɪːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,
I could not think it any breach of the respect I owe you ,
我 可以 不是 思考 它 任何 违反 的 这 尊重 我 欠 你 ,

我并不认为这是对我应尽的尊重的违背。

[tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jʊər; jər][ˈmæntjuəː] - [ˈmerkər] ;
to call on you at the house of your mantua - maker ;
到 称呼 在 你 在 这 房子 的 你的 曼图亚 - 制造商 ;

去拜访你的御用裁缝家；

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [enˈɡeɪdʒmənts] [æt; ət] [sʌt]
I could not imagine it possible for you to have any engagements at such
我 可以 不是 想象 它 可能的 为了 你 到 有 任何 订婚 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [prɪˈventɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd]
a place capable of preventing you from keeping those that you had made
一个 地方 有能力的 的 预防 你 从 保持 那些 那 你 有 制成
[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [prəˈfes] [æn; ən] [ɪˈstiːm] :
with persons for whom you profess an esteem :
和 人 为了 谁 你 宣称 一个 尊重 :

我无法想象你在这样的地方会有任何安排，以至于无法履行你与你所尊敬的人之间的约定：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] , [aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈdʌkt]
on the contrary , I rather expected you would have permitted me to conduct
在 这 相反 , 我 相当 预期的 你 会 有 允许 我 到 执行
[juː; jʊ] [ðens] ,
you thence ,
你 因此 ,

相反，我倒希望你允许我带你离开那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈredɪnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [frʌm; frəm][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [wer]
with the same readiness you have done from most of the other places where
和 这 相同的 准备就绪 你 有 完毕 从 最多 的 这 其他 地方 在哪里
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
you have been ,
你 有 到过 ,

像你在其他大多数地方一样，做好充分的准备。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

since I first had the honour of being acquainted with you .
自从 我 第一的 有 这 荣誉 的 存在 熟人 和 你 .

自从我有幸与您相识以来。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlʌvər][tuː; tə][səbˈmɪt] ,

I know very well , that it is the duty of every lover to submit ,
我 知道 非常 出色地 , 那 它 是 这 责任 的 每一个 情人 到 提交 ,

我非常清楚, 顺从是每个恋人的责任。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] [huːz] [tʃeɪnz] [hiː; hi] [werz] , [jet]

in all things to the pleasure of the beautiful object whose chains he wears , yet
在 全部 事物 到 这 乐趣 的 这 美丽的 目的 谁 链条 他 穿着 , 然而

,
,
,

他所做的一切都是为了取悦他所佩戴锁链的美丽物件, 然而,

[ˈmædəm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [meɪd] [maɪn] [ˈiːzi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [wen]

Madam , as you have hitherto made mine easy , you must pardon me , when
女士 , 作为 你 有 迄今为止 制成 矿 简单的 , 你 必须 赦免 我 , 什么时候

[aɪ][seɪ] ,

I say ,
我 说 ,

夫人, 您之前一直都很体谅我, 所以请您原谅我, 我说:

[ðæt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [ˈkruːəlti] , [əˈpɪrz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə]

that this sudden transition from gentleness to cruelty , appears to me to
那 这 突然 过渡 从 温柔 到 残酷 , 出现 到 我 到

[kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,

contain a mystery ,
包含 一个 神秘 ,

在我看来, 这种从温柔到残忍的突然转变似乎蕴含着某种谜团。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ] [dred] , [aɪ][eɪˈem] [dɪˈstræktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] .

which , though I dread , I am distracted for the explanation of .
哪个 , 尽管 我 恐惧 , 我 是 愣 为了 这 解释 的 .

虽然我很害怕, 但我却被这个问题的解释分散了注意力。

[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt][priˈvents, priˈvents][maɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

Some business of great moment prevents my waiting on you this afternoon ,
一些 商业 的 伟大的 片刻 阻止 我的 等待 在 你 这 下午 ,

今天下午我有要事在身, 无法等你。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [əˈtend] [jʊr; jər] [kəˈmændz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] ; [wen] , [aɪ] [stɪl]

but shall attend your commands to - tomorrow at the usual hour ; when , I still
但 将 出席 你的 命令 到 - 明天 在 这 通常 小时 ; 什么时候 , 我 仍然

[ˈflætər] [maɪˈself] ,

flatter myself ,
奉承 我 ,

但明天我将按惯例遵照您的指示行事; 届时, 我仍然自认为,

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] , [ænd; ənd][pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [səˈspens] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

you will relieve the anxieties , and put an end to the suspense , of him
你 将要 缓解 这 焦虑 , 和 放 一个 结尾 到 这 悬念 , 的 他

[huː] [ɪz] ,

who is ,
WHO 是 ,

你将消除那位在世者的焦虑, 结束他的悬念。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈmædəm] , [jər; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst]
with the greatest sincerity of heart , Madam , your most humble , and most
和 这 最 诚意 的 心 , 女士 , 你的 最多 谦逊的 , 和 最多
[ˈfeɪθfəli] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜ:rvənt] ,
faithfully devoted servant ,
忠实 奉献 仆人 ,

夫人,我怀着最真挚的心情,作为您最谦卑、最忠诚的仆人,向您致以最诚挚的问候。

[dʒi:] . [ˈmʌndən] . -
G . Munden . '
G . 蒙登 . -

G. 蒙登。

[mɪs] [ˈbetsi] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] , [faʊnd] [ˈɔ:lsou] [əˈnʌðər] [ˈbɪlɪt] [dəˈrektɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Miss Betsy , at her return home , found also another billet directed for her ,
错过 贝齐 , 在 她 返回 家 , 成立 还 其他 坯料 指导 为了 她 ,
贝齐小姐回到家后,发现还有另一份寄给她的信件。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ]
which they told her had been brought by a servant belonging
哪个 他们 讲述 她 有 到过 带来 经过 一个 仆人 属于
他们告诉她,这些东西是一位仆人带来的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[tu:; tə][sɜ:r] [ˈfredrɪk] [faɪn] : [ji; jɪ] [geɪv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [haʊˈevər] , [ðə; ði]
to Sir Frederick Fineer : she gave that from Mr . Munden , however , the
到 先生 弗雷德里克 更精细 : 她 给予 那 从 先生 . 蒙登 , 然而 , 这
[ˈprefrəns] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [fɜ:rst] ,
preference of reading first ,
偏爱 的 阅读 第一的 ,
致弗雷德里克·费尼尔爵士: 她从蒙登先生那里得到了这个机会,但她更喜欢先阅读。

[nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [θru:] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [tʃæns] , [ðæt] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][pʊt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
not indeed through choice , but chance , that happening to be first put into her
不是 的确 通过 选择 , 但 机会 , 那 发生 到 是 第一的 放 进入 她
[hændz] .
hands .
双手 .
并非出于选择,而是偶然,碰巧第一个落到了她手中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji; jɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [ji; jɪ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
As soon as she had looked it over , she laughed , and said to herself ,
作为 很快 作为 她 有 看起来 它 超过 , 她 笑了 , 和 说 到 她自己 ,
她一看就笑了,自言自语道:
- [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [ˈdʒeləs] [ɔ:lˈredi] , [ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t][ʌv; əv] [hu:m] , [ɔ:r] [waɪ] :
' The poor man is jealous already , though he knows not of whom , or why :
- 这 贫穷的 男人 是 嫉妒的 已经 , 尽管 他 知道 不是 的 谁 , 或者为什么 :
“可怜的人已经开始嫉妒了, 尽管他不知道嫉妒谁, 也不知道为什么:”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [kənˈvɪnst] ?
what will become of him when he shall be convinced ?
什么 将要 变得 的 他 什么时候 他 将 是 确信 ?
当他被说服时, 他会怎么样?

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ]
I suppose he was sure of having me , and it is high time to mortify
我 认为 他 曾是 当然 的 拥有 我 , 和 它 是 高的 时间 到 羞辱
[hɪz; ɪz][ˈvænəti] . -
his vanity . '
他的 虚荣 ˈ . -

我想他肯定觉得自己能得到我，现在是时候让他颜面扫地了。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][sɜːr][ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks] [ɪˈpɪsl] ;
She then proceeded to Sir Frederick's epistle ;
她 然后 继续 到 先生 弗雷德里克的 书信 ;
然后她接着读了弗雷德里克爵士的信件；
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈdiːəˌfaɪd][ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlʌvəz]
in which she found herself more deified than ever she had been by all her lovers
在 哪个 她 成立 她自己 更多的 神化 比 曾经 她 有 到过 经过全部 她 恋人
[pʊt] [təˈgeðər] .
put together .
放 一起 ˈ .

她发现自己比所有情人加起来都更加神圣化。

- [tuː; tə][ðə; ði][mʊʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔːtləs] .
' To the most wonderful of her sex , the incomparable Miss Betsy Thoughtless .
- 到 这 最多 精彩的 的 她 性别 , 这 无与伦比 错过 贝齐 轻率 .
致最美好的女性，无与伦比的贝齐·索瑟利斯小姐。

[dɪˈvaɪn] [ˈtʃɑːrmər] ,
Divine charmer ,
神圣的 魔术师 ,
魅力四射的女神，

[ðʊʊ] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] [maɪˈself][ðə; ði] [ˌɪnɪksˈspresəbl] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [jʊr; jər] [fer] [hændz] [ðɪs]
Though I designed myself the inexpressible pleasure of kissing your fair hands this
尽管 我 设计 我 这 难以言喻的 乐趣 的 接吻 你的 公平的 双手 这
[ˈiːvɪŋɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
虽然我今晚特意安排了亲吻你美丽双手的这种难以言喻的愉悦体验，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [tɪl] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] :
I could not exist till then without telling you how much I adore you :
我 可以 不是 存在 直到 然后 没有 讲述 你 如何 很多 我 崇拜 你 :
在那之前，如果我没告诉你我有多爱你，我就无法活下去：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
you are the empress of my heart , the goddess of my soul !
你 是 这 皇后 的 我的 心 , 这 女神 的 我的 灵魂 !
你是我心中的皇后，我灵魂的女神！

[ðə; ði][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊʊst] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈpræ(ə)n] ,
the one loves you with the most loyal and obedient passion ,
这 一 爱 你 和 这 最多 忠诚 和 听话 热情 ,
那个以最忠诚、最顺从的热情爱你的人，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈgɑːrdz][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ˈmuːvər][ænd; ənd][dəˈrektər][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈməʊfənz] .
the other regards you as the sole mover and director of all its motions .
这 其他 问候 你 作为 这 唯一 搬家公司 和 导演 的 全部它是 运动 .
另一方则视你为所有行动的唯一推动者和指挥者。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [əˈləʊn][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [blest] , [ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I cannot live without you ; it is you alone can make me blest , or miserable .
我 不能 居住 没有 你 ; 它 是 你 独自的 能 制作 我 祝福 , 或者 悲惨的 .
没有你我活不下去；只有你能让我幸福，也能让我痛苦。

[ʊ] [ðen] [prəˈnaʊns] [maɪ] [du:m] , [ænd; ənd] [ki:p] [em ˈi:] [nɑ:t] [səˈspendɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
O then pronounce my doom , and keep me not suspended between heaven and
哦 然后 发音 我的 厄运 , 和 保持 我 不是 暂停 之间 天堂 和
[hel] .
hell .
地狱 .

那就宣布我的命运吧，不要让我徘徊在天堂与地狱之间。

[wɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɑ:dnsɪ] [ʌ; əv] [maɪ] [fleɪm] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈækʃnz] [ˈoʊnli] [ðæt] [kæn; kən] [du:]
Words cannot describe the ardency of my flame ; it is actions only that can do
字 不能 描述 这 热忱 的 我的 火焰 ; 它 是 行动 仅有的 那 能 做
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

言语无法形容我心中那团炽热的火焰；唯有行动才能展现。

[aɪ] [leɪ] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɜ:rθ] , [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɔ:fərɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t] .
I lay myself , and all that I am worth , an humble offering at your feet .
我 躺 我 , 和 全部 那 我 是 值得 , 一个 谦逊的 提供 在 你的 脚 .

我将自己以及我的一切，卑微地献在您的脚下。

[əkˈsept] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju;; jʊ] ; [bʌt; bət] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] [su:n] ;
Accept it , I beseech you ; but accept it soon ;
接受 它 , 我 恳求 你 ; 但 接受 它 很快 ;

请求你接受吧；但要尽快接受；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kənˈsu:m] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌ; əv] [maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
for I consume away in the fire of my impatient wishes ; and , in a very
为了 我 消耗 离开 在 这 火 的 我的 不耐烦 愿望 ; 和 , 在 一个 非常
[ɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

因为我被急躁的欲望之火吞噬；而且，在很短的时间内，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] ,
there will be nothing left for you but the shadow of the man who is ,
那里 将要 是 没有什么 左边 为了 你 但 这 阴影 的 这 男人 WHO 是 ,
你将一无所有，只剩下那个人的影子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [pʃʊr] [dɪˈvooʃ(ə)n] , [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ˈbju:tɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ]
with the most pure devotion , Madam , your beauty's slave , and everlasting
和 这 最多 纯的 虔诚 , 女士 , 你的 美的 奴隶 , 和 永恒
[əˈdoʊrər] ,
adorer ,
崇拜者 ,

夫人，我怀着最纯粹的忠诚，作为您美貌的奴隶和永恒的崇拜者，

[ef] . [faɪn] . -
F . Finer . '
F . 更精细 . -

F. Finer。

- [gʊd] [læk] ! -
' Good lack ! '
- 好的 缺少 ! -

“幸亏没有！”

[kraɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] , - [hi;; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [heɪst] , [tu:] ;
cried Miss Betsy , ' he is in a great haste , too ;
哭 错过 贝齐 , - 他 是 在 一个 伟大的 匆忙 , 也 ;

贝齐小姐喊道：“他也很着急。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ][waɪl][ˌæz; əz][ˈmeni][ʌv; əv][ˈbetər][ˌsens][hæv; həv][dʌn] .
but I fancy he must wait a while , as many of better sense have done .
但 我 想要 他 必须 等待 一个 尽管 , 作为 许多 的 更好的 感觉 有 完毕 .

但我认为他必须等一段时间，就像许多明智的人所做的那样。

[wʌt][ə; eɪ][ˈdʒɑːrgən][ɪz][hɪr] !
What a romantick jargon is here !
什么 一个 浪漫 行话 是 这里 !

这真是浪漫的用语啊！

[wʌn][wʊd][θɪŋk][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][kənˈsʌltɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈbælədz][sɪns][fer][ˈrouzəmənd] ,
One would think he had been consulting all the ballads since fair Rosamond ,
一 会 思考 他 有 到过 咨询 全部 这 民谣 自从 公平的 罗莎蒙德 ,

人们会以为他从美丽的罗莎蒙德之后就一直在研究所有的民谣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɪn][ðə; ði][wʊd][ˌfɔːr; fər][faɪn][ˈfreɪzɪz][tuː; tə][melt][em ˈiː][ˈɪntuː][ˈpɪti] ! -
and the Children in the Wood , for fine phrases to melt me into pity ! -
和 这 孩子们 在 这 木头 , 为了 美好的 短语 到 熔化 我 进入 遗憾 ! -

还有《林中孩童》，那些优美的词句让我不禁心生怜悯！

[ʃiː; ji][ˈwʌndəɜːd][ˌæz; əz][ɪnˈdiːd][ʃiː; ji][hæd; həd][gʊd][ˈriːz(ə)n][ðæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
She wondered , as indeed she had good reason , that a man of his birth ,
她 想知道 , 作为 的确 她 有 好的 原因 , 那 一个 男人 的 他的 出生 ,

[ænd; ənd][huː] ,
and who ,
和 WHO ,

她感到疑惑，而且她确实有充分的理由感到疑惑，一个出身如此的人，竟然会是这样的人，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hæd; həd][æn; ən][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd]
it must be supposed , had an education suitable to it , should
它 必须 是 据称 , 有 一个 教育 合适的 到 它 , 应该

[ɪkˈspres][hɪmˈself][ɪn][sʌtʃ][ɑːd][tɜːrmz] ;
express himself in such odd terms ;
表达 他自己 在 这样的 奇怪的 条款 ;

必须假设，受过相应教育的人才会用如此奇怪的措辞来表达自己的；

[bʌt; bət][ðen][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈtemptɪd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,
but then she was tempted to imagine ,
但 然后 她 曾是 受诱惑 到 想象 ,

但她随即忍不住想象：

[ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ker][tuː; tə][pliːz][hɜːr; hər][ðæt][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm]
that it was only his over - care to please her that had made him
那 它 曾是 仅有的 他的 超过 - 关心 到 请 她 那 有 制成 他

[stretʃ][hɪz; ɪz][wɪt][bɪˈjɑːnd][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ɪkˈstent] ,
stretch his wit beyond it's natural extent ,
拉紧 他的 有 超过 它是 自然的 程度 ,

正是因为他太想讨好她，才导致他过度发挥了自己的才智。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][lʌvd]
and that if he had loved
和 那 如果 他 有 喜爱

如果他爱过

[hɜːr; hər] [les] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuːld] [hɜːr; hər] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌt]]
her less , he would have been able to have told her so in a much
她 较少的 , 他 会 有 到过 有能力的 到 有 讲述 她 所以 在 一个 很多
[ˈbetər] [stɑɪl] .
better stile .
更好的 风格 .

如果他对他的感情没有那么深，他本可以用一种更好的方式告诉她。

[pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfænsɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] ! -
Possessed with this fancy , ' What a ridiculous thing this love is ! '
拥有 和 这 想要 , - 什么 一个 荒谬的 事物 这 爱 是 ! -
被这种幻想所支配，“爱情真是荒谬至极！ ”

[sed] [ʃiː; ʃi] ; - [wʌt] [ɪkˈstrævəɡəns,-gənsɪ] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [men] [ˈɡɪltɪ] [lʌv; əv] !
said she ; ' What extravagancies does it sometimes make men guilty of !
说 她 ; - 什么 奢侈 做 它 有时 制作 男人 有罪的 的 !
她说：“它有时会让男人做出多么荒唐的事情啊！ ”

[jet] [wʌn] [ˈnevər] [siːz] [ðɪs] [ˈmædnəs] [ɪn][ðəm; ðəm][ˈæftər] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈhʌzbændz] .
yet one never sees this madness in them after they become husbands .
然而 一 绝不 看到 这 疯狂 在 他们 后 他们 变得 丈夫们 .
然而，当她们成为丈夫后，就再也看不到她们身上有这种疯狂的迹象了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [sɜːr] [ˈfredrɪk] ,
If I were to marry Sir Frederick ,
如果 我 是 到 结婚 先生 弗雷德里克 ,
如果我嫁给弗雷德里克爵士，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] . -
I do not doubt but he would soon recover his senses . '
我 做 不是 怀疑 但 他 会 很快 恢复 他的 感官 . -
我毫不怀疑他很快就会恢复意识。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][maɪnd] , [ˈʌnˈbrook] [wɪð; wɪθ] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm]
How does a mind , unbroke with cares and disappointments , entirely free from
如何 做 一个 头脑 , 未破 和 关心 和 失望 , 完全 自由的 从
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

一颗没有烦恼和失望，完全摆脱了激情的心灵，会是怎样的呢？

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] , [ɪmˈpruːv] ,
and perfectly at peace with itself , improve ,
和 完美 在 和平 和 本身 , 提升 ,
并且内心完全平静，不断改进，

[ænd; ənd] [dwel] [ɑːn] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [əˈfɔːrdz] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] ?
and dwell on every thing that affords the least matter for its entertainment ?
和 住 在 每一个 事物 那 提供 这 至少 事情 为了 它是 娱乐 ?
并且沉迷于所有能提供哪怕一丝娱乐价值的事物？

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [faʊnd] [æz; əz] [mʌt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [præŋks] [ʃiː; ʃɪ]
This young lady found as much diversion in anticipating the innocent pranks she
这 年轻的 女士 成立 作为 很多 导流 在 预期 这 清白的 恶作剧 她
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθəz] [lʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈletərz] ,
intended to play with the authors of these two letters ,
故意的 到 玩 和 这 作者 的 这些 二 信件 ,
这位年轻女士在设想如何捉弄这两封信的作者时，找到了许多乐趣。

[æz; əz][æn; ən][ˈɪnfənt] [dʌz] [ɪn][fɜːrst] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈplʌkɪŋ]
as an infant does in first playing with a new baby , and afterwards plucking
作为 一个 婴儿 做 在 第一的 玩耍 和 一个 新的 婴儿 , 和 然后 拔毛
[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
it to pieces ;
它 到 件 ;

就像婴儿最初和新生儿玩耍，然后又把它撕成碎片一样；

[soʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðæt] —
so true is the observation of the poet , that —
所以 真的 是 这 观察 的 这 诗人 , 那 —
诗人的观察真是精辟，那就是——

- [ɔːl][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [groʊθ] . -
' All are but children of a larger growth . '
- 全部 是 但 孩子们 的 一个 更大的 生长 . -
“它们都只是更大群体的产物。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsprɪtlinəs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪn] [mɪs] [ˈbetsi] [suːn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n]
But this sprightliness of humour in Miss Betsy soon received a sad and sudden
但 这 活泼 的 幽默 在 错过 贝齐 很快 已收到 一个 伤心 和 突然
[ɪntəˈrʌp](ə)n] :
interruption :
中断 :

但贝茜小姐这种活泼幽默的性格很快就被一场悲伤而突如其来的变故打断了：

[ˈhævɪŋ] [sent] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [ˈkɑːnstəntli] [dɪd] [ˈevri] [deɪ] , [tuː; tə] [ɪnˈkwɪər] [ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
having sent , as she constantly did every day , to enquire after the health of
拥有 发送 , 作为 她 不断地 做过 每一个 天 , 到 查询 后 这 健康 的
[ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] ,
Mr . Goodman ,
先生 . 古德曼 ,

她像往常一样，每天都派人去询问古德曼先生的健康状况。

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
her servant returned with an account , that he had expired that morning .
她 仆人 返回 和 一个 帐户 , 那 他 有 已到期 那 早晨 .
她的仆人回来禀报说，他那天早上已经去世了。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [ɪː; jɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd]
Though this was an event , which she , and all who knew him , had
尽管 这 曾是 一个 事件 , 哪个 她 , 和 全部 WHO 知道 他 , 有
[ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
expected for some time ,
预期的 为了 一些 时间 ,

虽然这件事，她和所有认识他的人，都已经预料到了一段时间，

[jet] [kʊd; kəd][ɪː; jɪ][nɑːt][biː; bi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
yet could she not be told of the death of a gentleman ,
然而 可以 她 不是 是 讲述 的 这 死亡 的 一个 绅士 ,
难道她就不能被告知一位绅士的死讯吗？

[ˈʌndər] [huːz] [ker] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ɪː; jɪ][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,
under whose care and protection she so long had been ,
在下面 谁 关心 和 保护 她 所以 长的 有 到过 ,
她曾长期受到他的照顾和保护，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['perənt]
and who had behaved in all respects so like a parent
和 WHO 有 表现 在 全部 尊重 所以 喜欢 一个 父母
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
towards her ,
向 她 ,

并且在各方面都像父母一样对待她，

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['di:pli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['dɪnər] ,
without being very deeply affected with the news ; she was then at dinner ,
没有 存在 非常 深 做作的 和 这 消息 ; 她 曾是 然后 在 晚餐 ,
她似乎并没有因为这则消息而深受影响；当时她正在吃晚饭。

[bʌt; bət] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
but threw down her knife and fork , rose from the table ,
但 扔 向下 她 刀 和 叉 , 玫瑰 从 这 桌子 ,
但她扔下刀叉，站起身来。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] : [ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt][i'məʊfənz]
and retired to her chamber and wept bitterly : the more violent emotions
和 退休 到 她 房间 和 哭泣 苦涩地 : 这 更多的 暴力 情绪
[ʌv; əv] [gri:f] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'sweɪdʒd] ,
of grief were soon assuaged ,
的 悲伤 是 很快 缓解 ,
她回到自己的房间，痛哭流涕；但悲痛欲绝的情绪很快就平息了下来。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['melənka:li] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [kən'tɪnju:d] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd] ,
but her melancholy and dejection of spirits continued much longer ; and ,
但 她 忧郁 和 沮丧 的 烈酒 持续 很多 更长 ; 和 ,
[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
while they did so ,
尽管 他们 做过 所以 ,
但她的忧郁和沮丧持续了更长时间；而且，在她情绪低落的这段时间里，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dʒʌst] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪn] [pə'sju:ts] ,
she had the power of making the most just reflections on the vain pursuits ,
她 有 这 力量 的 制作 这 最多 只是 反思 在 这 徒劳 追求 ,
[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['plezərz] ,
the fleeting pleasures ,
这 转瞬即逝 快乐 ,
她有能对虚妄的追求和转瞬即逝的快乐做出最公正的反思。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪdi] [wɜ:rld] .
and all the noise and hurry of the giddy world .
和 全部 这 噪音 和 匆忙 的 这 头晕 世界 :
以及这个喧嚣纷扰的世界的一切。

[lʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [wɪt] [ber] [ðæt] [neɪm] , [naʊ] [ə'pɪrd] ['oʊnli] ['wɜ:rði]
Love , and all the impertinences which bear that name , now appeared only worthy
爱 , 和 全部 这 无礼 哪个 熊 那 姓名 , 现在 出现 仅有的 值得
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'tempt] ;
of her contempt ;
的 她 鄙视 ;
爱情，以及所有冠以这个名字的无礼行为，现在看来只配得上她的鄙夷；

[ænd; ənd] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [sɜ:r] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
and , recollecting that Sir Frederick had mentioned visiting her that evening ,
和 , 回忆 那 先生 弗雷德里克 有 提及 访问 她 那 晚上 ,
他想起弗雷德里克爵士曾说过当晚要去拜访她，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [di'zaiərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt]
she sent a servant immediately to Mrs . Modely's , desiring her to acquaint
她 发送 一个 仆人 立即地 到 太太 . - , 渴望 她 到 熟人
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
that gentleman ,
那 绅士 ,

她立即派仆人去莫德利太太家，请她介绍那位先生认识。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɔːst] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] ,
that she had just lost a very dear friend ,
那 她 有 只是 丢失的 一个 非常 亲爱的 朋友 ,
她刚刚失去了一位挚友。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'flɪk(ə)n] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] .
and was in too much affliction to admit of any company .
和 曾是 在 也 很多 痛苦 到 承认 的 任何 公司 .
他当时病情严重，无法接待任何客人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['θɔːtləs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
This being the day on which Mr . Francis Thoughtless was expected to be in
这 存在 这 天 在 哪个 先生 . 弗朗西斯 轻率 曾是 预期的 到 是 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因为这一天，弗朗西斯·索特利斯先生本应身在伦敦。

[ðɪs] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] [pə'sɪːvɪŋ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [læst] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ]
this affectionate sister perceiving , by his last letter to her , that his health
这 亲热 姐姐 感知 , 经过 他的 最后的 信 到 她 , 那 他的 健康
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
was not perfectly established ,
曾是 不是 完美 已确立的 ,

这位深爱他的妹妹从他写给她的最后一封信中看出，他的健康状况尚未完全稳定。

[wʌz; wəz]
was
曾是
曾是

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]
[第303页]

[ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'sɜːrɪŋ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪnkən'viːniəns] [baɪ]
under a very great concern , lest he should be put to some inconvenience by
在下面 一个 非常 伟大的 忧虑 , 免得 他 应该 是 放 到 一些 不便 经过
['mɪstər] . ['gʊd,mænz] [deθ] ,
Mr . Goodman's death ,
先生 . 古德曼 死亡 ,

他非常担心古德曼先生的去世会给他带来任何不便。

[fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] ['praːpər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'raɪv(ə)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ['tendər] [fɪrɪz]
for a proper lodging on his first arrival ; but she soon found her tender fears
为了 一个 恰当的 住宿 在 他的 第一的 到达 ; 但 她 很快 成立 她 投标 恐惧
,
:
,

她想在他初到时找个合适的住处；但她很快发现自己内心深处的恐惧，

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɔ:ltə'geðər] ['graʊndləs] .
on this occasion , altogether groundless .
在这场合 , 共 无根据的 ;

这次的说法完全没有根据。

[ðoʊz] [əb'dʒekʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪndəd] ['mɪstər] . ['tɒməs] ['θɔ:tləs] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]
Those objections which had hindered Mr . Thomas Thoughtless from taking
那些 反对意见 哪个 有 受阻 先生 ; 托马斯 轻率 从 采取
[hɜ:r; hær][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
her into his family ,
她 进入 他的 家庭 ;

那些曾阻碍托马斯·索特利斯先生将她纳入家庭的反对意见，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
had not the same weight in relation to Mr . Francis ,
有 不是 这 相同的 重量 在 关系 到 先生 ; 弗朗西斯 ;
与弗朗西斯先生相比，权重并不相同。

[hu:z] [seks][set][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnz] ,
whose sex set him above meddling with those domestick concerns ,
谁 性别 放 他 多于 干预 和 那些 家养 担忧 ;
他的性别使他不屑于干涉那些家务事。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] ;
the command of which he had given to another ;
这 命令 的 哪个 他 有 给定 到 其他 ;
他已将这项命令下达给了其他人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [wʊd] ['sʌfər] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and his reputation would suffer nothing by being under the same roof with the
和 他的 名声 会 遭受 没有什么 经过 存在 在下面 这 相同的 屋顶 和 这
['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['æməərəs] [ɪnklə'neɪʃənz] .
mistress of his brother's amorous inclinations .
情妇 的 他的 兄弟 多情 倾向 ;
即使与他哥哥的情妇同处一个屋檐下，他的名誉也不会受到任何损害。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][el] — — [i:][stɛɪdʒ] [pʊts] [ʌp] ,
He went to the inn where he knew the L — — e stage puts up ,
他 去 到 这 客栈 在哪里 他 知道 这 L — — e 阶段 放置 向上 ;
他去了他知道有L——e舞台的客栈，

['welkəmd] ['mɪstər] . ['frænsɪs][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
welcomed Mr . Francis with open arms , as soon as he alighted from the
欢迎 先生 ; 弗朗西斯 和 打开 武器 ; 作为 很快 作为 他 下车 从 这
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ;

弗朗西斯先生一下马车，就受到了热情的欢迎。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]
and gave him all the demonstrations of brotherly affection that the place they
和 给予 他 全部 这 示威游行 的 兄弟般的 感情 那 这 地方 他们
[wɜ:r; wər][ɪn] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ;
were in would admit of ;
是 在 会 承认 的 ;
他们以当时所处环境所能允许的一切方式，向他表达了兄弟般的爱意；

[ðen] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
then conducted him to his house , and insisted that he should not think of
然后 实施 他 到 他的 房子 , 和 坚持 那 他 应该 不是 思考 的
[eni] [ˈlðər] [hoʊm] ,
any other home ,
任何 其他 家 ,

然后把他带回家，并坚持让他不要考虑其他住处。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
till he was better provided for , and settled in the world .
直到 他 曾是 更好的 假如 为了 , 和 定居 在 这 世界 .

直到他生活条件改善，在社会上安顿下来。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [bɪ'ɪɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt]
A servant belonging to the elder Mr . Thoughtless was immediately dispatched
一个 仆人 属于 到 这 长老 先生 . 轻率 曾是 立即地 已派出
[tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsi] ,
to Miss Betsy ,
到 错过 贝齐 ,

老思索利斯先生的一名仆人立即被派去见贝齐小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ;
with a letter from the younger ;
和 一个 信 从 这 年轻 ;

附有弟弟的来信；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and it was from this man that she received the agreeable intelligence ,
和 它 曾是 从 这 男人 那 她 已收到 这 同意 智力 ,

她正是从这个人那里得到了令人欣喜的消息。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
that the two brothers were together .
那 这 二 兄弟 是 一起 .

两兄弟在一起。

[ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ðiːz] —
The terms in which Mr . Francis wrote to her were these —
这 条款 在 哪个 先生 . 弗朗西斯 写道 到 她 是 这些 —

弗朗西斯先生写给她的信中措辞如下——

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈθɔːtləs] .
- **To Miss Betsy Thoughtless .**
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
My dear sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][læst][gɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [aɪ]
Heaven be thanked , I am at last got safe to London ; a place , which , I
天堂 是 谢谢 , 我 是 在 最后的 得到 安全的 到 伦敦 ; 一个 地方 , 哪个 , 我
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

感谢老天，我终于安全抵达伦敦；我可以向你保证，伦敦这个地方.....

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'speəd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] .
some months ago I almost despaired of ever seeing more .
一些 几个月 前 我 几乎 绝望的 的 曾经 看到 更多的 .

几个月前，我几乎绝望地认为我再也看不到更多了。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] ['mɪstər] .
My brother has just given me an account of the death of honest Mr .
我的 兄弟 有 只是 给定 我 一个 帐户 的 这 死亡 的 诚实的 先生 .
[ˈɡʊdmən] ;
Goodman ;
古德曼 ;

我哥哥刚刚向我讲述了诚实的古德曼先生的死讯；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] ,
and , as I doubt not but you are very much concerned ,
和 , 作为 我 怀疑 不是 但 你 是 非常 很多 担心的 ,
而且, 我毫不怀疑您非常关心此事,

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ,
as indeed we all have reason to be ,
作为 的确 我们 全部 有 原因 到 是 ,
事实上, 我们都有理由感到.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪm'peɪ](ə)nt]
for the loss of so sincere and valuable a friend , I am very impatient
为了 这 损失 的 所以 真诚 和 有价值的 一个 朋友 , 我 是 非常 不耐烦
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,

失去这样一位真诚而珍贵的朋友, 我非常渴望见到你。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
and give you what consolation is in my power ; but the fatigue of my journey ,
和 给 你 什么 安慰 是 在 我的 力量 ; 但 这 疲劳 的 我的 旅行 ,
我会尽我所能给予你们安慰；但我旅途的疲惫，

[æftər][soʊ] [bɔ:n] [æn; ən] ['ɪlnəs] , [rɪ'kwaɪrɪz] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'mi:diət] [rɪ'poʊz] ; [aɪ][jæl; jəl] ,
after so long an illness , requires my taking some immediate repose ; I shall ,
后 所以 长的 一个 疾病 , 需要 我的 采取 一些 即时 休息 ; 我 将 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

久病缠身之后, 我需要立刻休息；然而, 我将.....

[weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [tɪl] [wen] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
wait on you to - morrow morning ; till when , believe me , as ever , with the
等待 在 你 到 - 明天 早晨 ; 直到什么时候 , 相信 我 , 作为 曾经 , 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [sɪn'serəti] ,
greatest sincerity ,
最 诚意 ,

明天早上我还会等你；至于什么时候等, 请相信我, 一如既往, 我怀着最真诚的心。

[dɪr] ['sɪstər] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
dear sister , your affectionate brother , and humble servant ,
亲爱的 姐姐 , 你的 亲热 兄弟 , 和 谦逊的 仆人 ,
亲爱的妹妹, 你亲爱的哥哥和卑微的仆人,

[ef] . ['θɔ:tləs] . .
F . Thoughtless . .
F . 轻率 . .
F. 粗心大意.....

[pi:] . [es] .
P . S .
P . S .

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən]
My brother purposes to come with me ; but if any thing should happen
我的 兄弟 目的 到 来 和 我 ; 但 如果 任何 事物 应该 发生
[tuː; tə] [priˈvent] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
to prevent his visit ,
到 防止 他的 访问 ;
我哥哥打算和我一起去；但如果发生什么事阻止他来，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][wʌn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
you may depend on one from me .
你 可能 依赖 在 一 从 我 .

你可以依靠我提供的这份礼物。

[wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [gʊd] [naɪt] . -
Once more , my dear sister , good night . '
一次 更多的 , 我的 亲爱的 姐姐 , 好的 夜晚 . -

亲爱的妹妹，晚安。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsiːz] [maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
In the present situation of Miss Betsy's mind , she could not have received a
在 这 展示 情况 的 错过 贝茜的 头脑 , 她 可以 不是 有 已收到 一个
[mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
more sensible satisfaction ,
更多的 明智的 满意 ,

以贝齐小姐目前的心理状态来看，她不可能得到比这更合理的满足了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][əˈraɪv(ə)l] :
than what she felt on this young gentleman's arrival :
比 什么 她 毛毡 在 这 年轻的 绅士的 到达 :

比起这位年轻绅士到来时她的感受：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪnˈsjuːd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [əˈpɪr] .
but what ensued upon it will in due time and place appear .
但 什么 随后 之上 它 将要 在 到期的 时间 和 地方 出现 .

但之后发生的事情，将在适当的时候和地点揭晓。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[kənˈteɪnz] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [fjuː] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
Contains only some few particulars of little moment in themselves ,
包含 仅有的 一些 很少 细节 的 小的 片刻 在 他们自己 ,
仅包含一些本身无关紧要的小细节。

[bʌt; bət] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
but serve to usher in matters of more importance
但 服务 到 引座员 在 事情 的 更多的 重要性

但这却为更重要的事情的发生埋下了伏笔。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [hu:] , [bəuθ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪn] ,
Mr . Goodman , who , both living and dying ,
先生 . 古德曼 , WHO , 两个都 活的 和 垂死 ,

古德曼先生，无论生前还是死后，

[hæd; həd] [sɪnˈsɪrli] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [kənˈsɜ:rn]
had sincerely at heart the welfare of all with whom he had any concern
有 真挚地 在 心 这 福利 的 全部 和 谁 他 有 任何 忧虑
,
,
,

他真心实意地关心着所有与他有关系的人的福祉。

[kʊd; kəd] [na:t] [ˈka:ntent] [hɪmˈself] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
could not content himself to leave the world without giving to those who had
可以 不是 内容 他自己 到 离开 这 世界 没有 给予 到 那些 WHO 有
[bɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈfju:tʃər]
been under his care such advice as he thought necessary for their future
到过 在下面 他的 关心 这样的 建议 作为 他 想法 必要的 为了 他们的 未来
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

他无法满足于离开人世而不给那些受他照顾的人留下他认为对他们未来幸福至关重要的建议。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [læst] , [hi:; hi] [sent]
Accordingly , the day preceding that which happened to be his last , he sent
因此 , 这 天 前 那 哪个 发生 到 是 他的 最后的 , 他 发送
[fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [θɔ:tləs] ;
for Mr . Thoughtless ;
为了 先生 . 轻率 ;

因此，在他去世的前一天，也就是他去世的前一天，他派人去请了“粗心先生”；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and on his being come , and seated by his bedside , he took his hand ,
和 在 他的 存在 来 , 和 坐着 经过 他的 床头 , 他 采取 他的 手 ,
他来到病人身边，坐在床边，握住了病人的手。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [rɪˈma:nstreɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)]
and began to remonstrate to him in the most pathetick , though very gentle
和 开始 到 抗议 到 他 在 这 最多 可怜的 , 尽管 非常 温和的
, [tɜ:rmz] ,
, **terms ,**
, 条款 ,

然后她开始用最可怜但又非常温柔的语气向他劝诫，

[haʊ] [ʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [haʊ] [dɪsˈrepjətəbl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
how unjustifiable to the eyes of Heaven , how disreputable to those of the
如何 无理 到 这 眼睛 的 天堂 , 如何 声名狼藉的 到 那些 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

在天上看来，这是何等不公；在世人看来，这是何等可耻！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əˈvaʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmænər] [hi:; hi] [dɪd] , [æŋ; ən]
it was to avow and indulge , in the publick manner he did , an
它 曾是 到 承认 和 放纵 , 在 这 公众 方式 他 做过 , 一个
[ʌnˈwɒrəntəbəl] [fleɪm] .
unwarrantable flame .
不合理的 火焰 .

他以公开的方式承认并放纵了一段不应有的恋情。

- [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪn] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
' I never was severe , ' said he , ' in censuring the frailties of youth and
- 我 绝不 曾是 严重 , - 说 他 , - 在 谴责 这 弱点 的 青年 和
['neɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

“我从来没有严厉批评过年轻人和天性的弱点,”他说;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] [kleɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]
but think the claim they have to pardon consists chiefly in an endeavour to
但 思考 这 宣称 他们 有 到 赦免 由 主要 在 一个 努力 到
[kən'siːl] [ðem; ðəm] ;
conceal them ;
隐藏 他们 ;

但我认为他们有权赦免的真正原因在于试图掩盖罪行;

[wen] ['ɡlɔːrɪd] [ɪn] , [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['freɪltiːz] , [ænd; ənd] [brɪ'klʌm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] : [brɪ'saɪdʒ]
when gloried in , they lose the name of frailties , and become vices : besides
什么时候 光荣的 在 , 他们 失去 这 姓名 的 弱点 , 和 变得 恶习 : 除了
,
:
,

当人们以此为荣时, 它们便失去了弱点的名称, 变成了恶习: 此外,

['ʌðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [ə'fend] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
others by our example might be emboldened to offend ; and , if so ,
其他的 经过 我们的 例子 可能 是 加粗 到 得罪 ; 和 , 如果 所以 ,

其他人可能会因我们的例子而胆敢冒犯他人; 如果真是这样,

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][bʌt; bət] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
what are we but accessory to their faults , and answerable for them ,
什么 是 我们 但 配件 到 他们的 故障 , 和 可回答的 为了 他们 ,

我们难道不是他们过错的帮凶, 并为此承担责任吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
as well as for our own ?
作为 出色地 作为 为了 我们的 自己的 ?

也包括我们自己?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [hæv; həv][ə; eɪ]
You are at present , ' continued he , ' the head of your family , have a
你 是 在 展示 , - 持续 他 , - 这 头 的 你的 家庭 , 有 一个
[lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] ,
large estate ,
大的 财产 ,

“你现在是一家之主,”他继续说道, “拥有大片地产,

[ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ə'kɑːmplɪt] ; [ɪn] [faɪn] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
are young , handsome , accomplished ; in fine , have all the requisites to make a
是 年轻的 , 英俊的 , 完成 ; 在 美好的 , 有 全部 这 必备条件 到 制作 一个
['ʃaɪnɪŋ] ['kærəktər] [ɪn][laɪf] ,
shining character in life ,
灼灼 特点 在 生活 ,

他们年轻、英俊、才华横溢; 总之, 具备成为人生耀眼人物的所有必要条件。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] .
and to be a service and an honour to your country .
和 到 是 一个 服务 和 一个 荣誉 到 你的 国家 .

为国效力, 为国争光。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] , [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['blesɪŋz] ,
How great a pity would it be , that such a stock of fortune's blessings ,
如何 伟大的 一个 遗憾 会 它 是 , 那 这样的 一个 库存 的 命运的 祝福 ,
[sʌt] ['prez(ə)nt] ['benɪfɪts] ,
such present benefits ,
这样的 展示 好处 ,

如果如此丰厚的财富和眼前的利益就这样白白浪费掉，那该是多么可惜啊！

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ekspek'teɪ(ə)nz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi; bi] ['skwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][wʌn]
and such glorious expectations , should all be squandered in the purchase of one
和 这样的 辉煌 期望 , 应该 全部 是 挥霍 在 这 购买 的 一
[ˈɡɪltɪ] ['plezər] ! -
guilty pleasure ! '
有罪的 乐趣 ! -

如此美好的憧憬，难道都要为了满足一时的罪恶快感而付诸东流吗？

[ˌpi: 'dʒi:] - -]
[**Pg 306**]
[页 -]

[第306页]

[hi; hi] [ðen] [prə'siːdɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [ɔ:rt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['lɔ:fl]
He then proceeded to a short discussion of the difference between a lawful
他 然后 继续 到 一个 短的 讨论 的 这 不同之处 之间 一个 合法的
[ænd; ənd][æən; ən] [ʌn'lɔ:fl] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] ;
and an unlawful communication between the sexes ;
和 一个 非法的 沟通 之间 这 性别 ;

然后，他简要讨论了两性之间合法交流和非法交流之间的区别；

[hi; hi] [eks'peiʃieɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ; [ðə; ði]['sɔ:lɪd]
he expatiated on the wife and laudable institution of marriage ; the solid
他 加长 在 这 妻子 和 值得称赞 机构 的 婚姻 ; 这 坚硬的
['kʌmfəts] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,
comforts arising from that state ,
舒适 产生 从 那 状态 ,

他详细阐述了妻子和值得称道的婚姻制度；以及婚姻状态带来的切实舒适感。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] ['pɑ:rtnər] ; [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑ:nərəb(ə)]
in the choice of a worthy partner ; the many advantages of an honourable
在 这 选择 的 一个 值得 伙伴 ; 这 许多 优势 的 一个 光荣的
[ə'laɪəns] ;
alliance ;
联盟 ;

在选择合适的合作伙伴方面；建立光荣联盟的诸多好处；

[ðə; ði] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['plezərz] [tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ,
the serene and lasting pleasures to be found in the society of a faithful ,
这 安详 和 持久 快乐 到 是 成立 在 这 社会 的 一个 忠实 ,
[dɪ'skri:t] ,
discreet ,
慎重 ,

与忠诚、谨慎的伴侣相处，能获得宁静而持久的快乐。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [kəm'pænjən] . -
and endearing companion . '
和 可爱的 伴侣 . -

以及一位令人喜爱的伙伴。

[ə; eɪ] [waɪf] , - [sed] [hi; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
A wife , ' said he , with a sigh ,
一个 妻子 , - 说 他 , 和 一个 叹 ,

“妻子，”他叹了口气说道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rd] [feit] [dru:] [frʌm; frəm][him; ɪm] , - [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi]
which the memory of his own hard fate drew from him , ' may sometimes be
哪个 这 记忆 的 他的 自己的 难的 命运 画 从 他 , - 可能 有时 是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

他从自身悲惨命运中汲取的记忆，“有时可能是不好的”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ɪz] ['nevər] [gʊd] ;
but a mistress we are sure is never good ;
但 一个 情妇 我们 是 当然 是 绝不 好的 ;
但我们确信，情妇绝非善类；

[hɜ:r; hər] ['veri] ['kærəktər] [dɪ'naɪz] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
her very character denies all confidence to be reposed in her ;
她 非常 特点 否认 全部 信心 到 是 安息 在 她 ;
她的性格本身就让人无法对她抱有任何信任；

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
it is the interest of a wife to secure the honour of her husband ,
它 是 这 兴趣 的 一个 妻子 到 安全的 这 荣誉 的 她 丈夫 ,
维护丈夫的荣誉是妻子的利益所在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ; [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , ['hævɪŋ] [noʊ][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv]
because she must suffer in his disgrace ; a mistress , having no reputation of
因为 她 必须 遭受 在 他的 耻辱 ; 一个 情妇 , 拥有 不 名声 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

因为她必须承受他耻辱的折磨；一个没有自己名誉的情妇，

[rɪ'gɑ:rdz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ki:pər] .
regards not that of her keeper .
问候 不是 那 的 她 守门员 .
她并不在意她的监护人。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfru:g(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['sʌbstəns] ,
It is the interest of a wife to be frugal of her husband's substance ,
它 是 这 兴趣 的 一个 妻子 到 是 节俭 的 她 丈夫的 物质 ,
妻子节俭使用丈夫的财产符合她的利益。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈʃerər] [ɪn] [ðoʊz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv]
because she must be a sharer in those misfortunes which the want of
因为 她 必须 是 一个 分享者 在 那些 不幸 哪个 这 想 的
[ɪ'kɑ:nəmi] [kri'eɪts] ;
economy creates ;
经济 创建 ;

因为她必须分担因缺乏节俭而造成的那些不幸；

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] ['feɪvəz] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][fɪ:; fi]
but is the interest of a mistress to sell her favours as dear as she
但 是 这 兴趣 的 一个 情妇 到 卖 她 恩惠 作为 亲爱的 作为 她
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但情妇的利益难道不就是尽可能高价出售自己的恩惠吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]
and to make the best provision she can for herself , because her
和 到 制作 这 最好的 条款 她 能 为了 她自己 , 因为 她
[səb'sɪstəns] [ɪz] [prɪ'keriəs] ,
subsistence is precarious ,
生存 是 岌岌可危 ,
为了尽可能地为自己做好安排, 因为她的生存状况岌岌可危,

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] ['hoʊli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sə'pɔːrts] [hɜːr; hər] .
and depends wholly on the will of him who supports her .
和 取决于 完全 在 这 将要 的 他 WHO 支持 她 .
完全取决于资助她的人的意愿。

[ðiːz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ɑːr; ər] [trʊθs] ,
These , my dear friend , ' continued he , ' are truths ,
这些 , 我的 亲爱的 朋友 , - 持续 他 , - 是 真相 ,
“这些都是真理, 我亲爱的朋友,”他继续说道。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'spiəriəns] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv] . -
which I hope you will not wait for experience to convince you of . '
哪个 我 希望 你 将要 不是 等待 为了 经验 到 说服 你 的 . -
我希望你不要等到亲身经历才明白这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)][ˈmɪstər] . ['θʊːtləs] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] [ædmə'niʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [siːmd] ,
It is probable Mr . Thoughtless did not relish this admonition ; he seemed ,
它 是 可能 先生 . 轻率 做过 不是 尽情享受 这 警告 ; 他 似乎 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
想必“粗心先生”并不喜欢这番告诫; 然而, 他似乎.....

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈænsər] ,
to take it in good part , and returned for answer ,
到 拿 它 在 好的 部分 , 和 返回 为了 回答 ,
欣然接受, 然后返回等待答复。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['ɡreɪtʃ(ə)] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kən'sɜːrn][hiː; hi]
that he should ever retain the most grateful sense of the kind concern he
那 他 应该 曾经 保持 这 最多 感激的 感觉 的 这 种类 忧虑 他
[ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
expressed for him ;
表达 为了 他 ;
愿他永远铭记对方对他表达的深切关怀;

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [wət'evər] [ˌɪnkən'viːnjənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː] , [baɪ]
and added , that whatever inconveniences he might have been hurried into , by
和 额外 , 那 任何 不便之处 他 可能 有 到过 慌忙 进入 , 经过
[æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] ['pæ(ə)n] ,
an inadvertent passion ,
一个 无意的 热情 ,
并补充说, 无论他因无意的激情而匆忙陷入何种不便,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keɪ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kæm] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
he should always take care not to become the dupe of any woman .
他 应该 总是 拿 关心 不是 到 变得 这 欺骗 的 任何 女士 .
他应该时刻注意不要成为任何女人的棋子。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ðen] [fel] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdiskɔːrs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmɪstər] .
Mr Goodman then fell into some discourse concerning the younger Mr .
先生 ； 古德曼 然后 跌倒 进入 一些 话语 有关 这 年轻 先生 ；
[ˈθɔːtləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Thoughtless ; and the elder telling him ,
轻率 ； 和 这 长老 讲述 他 ；

古德曼先生随后谈起了年轻的“无思先生”；年长的“无思先生”告诉他：

[ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi][prəʊˈkʃʊəd][ə; eɪ] [kəˈmɪʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈveri] [ˈiːzi] [tɜːrmz] ,
that , by his interest , he procured a comission for him on very easy terms ,
那 ； 经过 他的 兴趣 ； 他 采购 一个 委员会 为了 他 在 非常 简单的 条款 ；
他利用自己的关系，以非常优惠的条件为他争取到了一份佣金。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] ,
that worthy old gentleman appeared very much pleased , and said ,
那 值得 老的 绅士 出现 非常 很多 高兴 ； 和 说 ；
那位德高望重的老先生看起来非常高兴，说道：

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæməti] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɡʊd] [ˈpɑːləsi]
he hoped they would always live together in that perfect amity which both good policy
他 希望 他们 会 总是 居住 一起 在 那 完美的 和睦 哪个 两个都 好的 政策
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [dɪˈmændz] [bɪˈtwiːn] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] .
and nature demands between persons of the same blood .
和 自然 需求 之间 人 的 这 相同的 血 ；

他希望他们能够永远和睦相处，就像良好的政治和自然规律所要求的那样，血缘相同的人之间应该如此。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [rekəˈmend]
' And now , ' continued he , ' I have but one more thing to recommend
- 和 现在 ； - 持续 他 ； - 我 有 但 一 更多的 事物 到 推荐
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ；

“现在，”他继续说道，“我还有一件事要向你们推荐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [mɪs] [ˈbetsɪ] : [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and that is in relation to your sister Miss Betsy : I doubt not of her
和 那 是 在 关系 到 你的 姐姐 错过 贝齐 ； 我 怀疑 不是 的 她
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ；

至于你的妹妹贝齐小姐，我毫不怀疑她的清白。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ; [hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] , [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but I fear her conduct ; her youth , her beauty , the gaiety of her
但 我 害怕 她 执行 ； 她 青年 ； 她 美丽 ； 这 欢乐 的 她
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ；

但我害怕她的行为；她的青春、她的美貌、她开朗的性情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvænɪtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ɑːr; ər] [ˈevri] [deɪ] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and the little vanities of her sex , are every day exposing her to
和 这 小的 虚荣心 的 她 性别 ； 是 每一个 天 暴露 她 到
[tempˈteɪʃənz] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][repjuˈteɪ(ə)n] ;
temptations fatal to reputation ;
诱惑 致命的 到 名声 ；

她女性身上那些小小的虚荣心，每天都让她面临损害名誉的诱惑；

[aɪ] [wɪʃ] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [wel] [ˈmærid] ;
I wish , therefore , she were well married ;
我 希望 ； 所以 ； 她 是 出色地 已婚 ；

因此，我希望她能嫁个好人家；

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [broʊk] [ɔ:f] ;
I know not how the courtship of Mr . Trueworth happened to be broke off ;
我 知道 不是 如何 这 求爱 的 先生 ; - 发生 到 是 打破 离开 ;
我不知道特鲁沃斯先生的求婚是如何结束的;

[pər'hæps][ɑ:n][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]
perhaps on some trifling
也许 在 一些 琐事
或许是在一些琐事上

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 307]
[页 -]
[第307页]

[ə'keɪʒn] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] : [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
occasion either on the one or the other side : if so , it is likely Mr . Francis ,
场合 任何一个 在 这 一 或者 这 其他 边 : 如果 所以 , 它 是 可能 先生 : 弗朗西斯 ,
无论是站在一方还是另一方: 如果是这样, 那很可能是弗朗西斯先生。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] , [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
when he comes to town , may bring about a reconciliation .
什么时候 他 来 到 镇 , 可能 带来 关于 一个 和解 .
他来到镇上后, 可能会促成和解。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [tʃɔɪs] .
According to my judgment of mankind , she cannot make a more deserving choice .
根据 到 我的 判断 的 人类 , 她 不能 制作 一个 更多的 值得 选择 .
以我对人性的判断, 她不可能做出更值得的选择。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [naʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hu:z] [neɪm]
There is another gentleman , who now makes his addresses to her , whose name
那里 是 其他 绅士 , WHO 现在 制作 他的 地址 到 她 , 谁 姓名
[ɪz] ['mʌndən] ;
is Munden ;
是 蒙登 ;
还有一位名叫蒙登的先生, 现在也向她致意;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [hi:; hi] ['nevər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
but I know nothing of his character ; he never applied to me ,
但 我 知道 没有什么 的 他的 特点 ; 他 绝不 应用 到 我 ,
但我对他的人品一无所知; 他从未向我申请过职位。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kən'sʌlt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] , [həʊ'evər] ,
nor did she consult me on the affair ; it will , however ,
也不 做过 她 咨询 我 在 这 事务 ; 它 将要 , 然而 ,
她也没有就此事征求我的意见; 然而, 这件事终究会.....

[bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðəz] [pɑ:rt][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'kwær] [həʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
be a brother's part in you to enquire how far he may be worthy of her .
是 一个 兄弟 部分 在 你 到 查询 如何 远的 他 可能 是 值得 的 她 .
-
-
-
你要像个哥哥一样, 问问他是否配得上她。

[pə'si:vɪŋ] ['mɪstər] . ['θɔ:tləs] [lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Perceiving Mr . Thoughtless listened to him with a good deal of attention ,
感知 先生 : 轻率 听着 到 他 和 一个 好的 交易 的 注意力 ,
[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;
he went on ;
他 去 在 ;
见“粗心先生”认真地听他说话, 他便继续说道;

- [aɪ][ʊd; ʒəd][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [raɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [stɜːt]
- **I should also think it right , ' said he , ' that while she remains in a single state**
- 我 应该 还 思考 它 正确的 , - 说 他 , - 那 尽管 她 遗迹 在 一个 单身的 状态
,
,
,

“我也认为这样做是对的,”他说, “只要她还保持单身状态,

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] ['bɔːrdɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˈrepjətəb(ə)l][ˈfæməli] ; [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
she should be boarded in some social , reputable family ; I do not like this living by
她 应该 是 登机 在 一些 社会的 , 信誉良好的 家庭 ; 我 做 不是 喜欢 这 活的 经过
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她应该被安排寄宿在某个有社会地位、声誉良好的家庭; 我不喜欢她独自生活。

[hɜːr; hær] ['hjuːmə] [ɪz] [tuː] ['vɑːlət(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] ['sɑːlətuːd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hær]
her humour is too volatile to endure solitude ; she must have her
她 幽默 是 也 易挥发的 到 忍受 孤独 ; 她 必须 有 她
[əˈmjuːzmənts] ;
amusements ;
娱乐 ;

她的幽默感太过善变, 无法忍受孤独; 她必须要有娱乐活动;

[ænd; ænd][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ['næt(ə)rəli] ['kæriz] [hɜːr; hær][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and the want of them at home naturally carries her in search of
和 这 想 的 他们 在 家 自然 携带 她 在 搜索 的
[ðem; ðəm] [əˈbrɔːd] :
them abroad :
他们 国外 :

而家中对这些物品的匮乏, 自然促使她到国外去寻找它们:

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I could wish , ' he added ,
我 可以 希望 , - 他 额外 ,

“我倒希望如此,”他补充道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hær] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
' that you would tell her what I have said to you on this subject ;
- 那 你 会 告诉 她 什么 我 有 说 到 你 在 这 主题 ;
“你会把我在这件事上跟你说的话告诉她;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈvɪnst] [aɪ][eɪˈem][hɜːr; hær] [frend] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hæz; həz][sʌm; səm][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː] ,
she is convinced I am her friend , I believe has some regard for me ,
她 是 确信 我 是 她 朋友 , 我 相信 有 一些 看待 为了 我 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

她确信我是她的朋友, 我相信她也对我有些好感, 而且,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

或许是这样。

[maɪ] ['daɪɪŋ] [ædməˈnɪʃənz] [wɪl] [hæv; həv] ['greɪtər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd]
my dying admonitions will have greater effect upon her than all she has heard
我的 垂死 告诫 将要 有 更大的 影响 之上 她 比 全部 她 有 听到
[frʌm; frəm][emˈiː] [bɪˈfɔːr] . -
from me before . ' -
从 我 前 . -

我临终前的嘱咐比我之前对她说过的所有话都更有效果。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ˈæftər] [ðɪs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪkˈstriːmli] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər]
Mr . Goodman , after this , beginning to grow extremely faint , and altogether
先生 . 古德曼 , 后 这 , 开始 到 生长 极其 头晕的 , 和 共
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈdɪskɔːrs] ,
unable to hold any farther discourse ,
无法 到 抓住 任何 更远 话语 ,
此后, 古德曼先生开始变得极其虚弱, 完全无法再进行任何讲话。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] ; [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈləðər] ,
the brother of Miss Betsy judged it convenient to retire ; assuring the other ,
这 兄弟 的 错过 贝齐 评判 它 方便的 到 退休 ; 保证 这 其他 ,
贝齐小姐的哥哥认为退休是合适的; 他向另一位女士保证,

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
as he took his leave ,
作为 他 采取 他的 离开 ,
他临走时,

[ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
that no part of what he had said should be lost upon him .
那 不 部分 的 什么 他 有 说 应该 是 丢失的 之上 他 .
他不想错过自己所说的任何一句话。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Though the promise he had made Mr . Goodman was chiefly dictated by his
尽管 这 承诺 他 有 制成 先生 . 古德曼 曾是 主要 口述 经过 他的
[kəmˈpleɪsəns] ,
compliance ,
顺从 ,
尽管他向古德曼先生做出的承诺主要是出于他的顺从,

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [fərˈɡɑːt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
yet it was not wholly forgot after he had left him .
然而 它 曾是 不是 完全 忘了 后 他 有 左边 他 .
然而, 在他离开之后, 这件事并没有完全被遗忘。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] , [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænər]
As to what that worthy gentleman had said , in relation to his own manner
作为 到 什么 那 值得 绅士 有 说 , 在 关系 到 他的 自己的 方式
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ,
至于那位德高望重的先生就他自己的生活方式所说的话,

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wel] , [bat; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
he thought he had talked well , but he had talked like an old man ,
他 想法 他 有 谈话 出色地 , 但 他 有 谈话 喜欢 一个 老的 男人 ,
他以为自己讲得很好, 但其实他说话像个老人家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz]
and that it was time enough for him to part with his pleasures
和 那 它 曾是 时间 足够的 为了 他 到 部分 和 他的 快乐
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈeni] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðəm; ðəm] ;
when he had no longer any inclination to pursue them ;
什么时候 他 有 不 更长 任何 倾角 到 追求 他们 ;
当他不再有任何追求享乐的意愿时, 就到了该放弃享乐的时候了;

[bat; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɛdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [kənˈdʌkt] ,
but what had been alledged to him , concerning his sister's conduct ,
但 什么 有 到过 据称 到 他 , 有关 他的 姐妹 执行 ,
但是, 关于他妹妹的行为, 有人向他指控过什么呢?

[meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pə] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] : [hi; hi] [kən'sɪdərd] ,
made a much deeper impression on his mind : he considered ,
制成 一个 很多 更深 印象 在 他的 头脑 : 他 经过考虑的 ,

这件事在他心中留下了更深刻的印象：他想，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'pendɪd] ['greɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
that the honour of a family depended greatly on the female part of it ,
那 这 荣誉 的 一个 家庭 取决于 非常 在 这 女性 部分 的 它 ,
一个家族的荣誉很大程度上取决于家族中的女性成员。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu;; tə] [prɪ'vent] [mɪs] ['betsɪ]
and therefore resolved to omit nothing in his power to prevent Miss Betsy
和 所以 已解决 到 忽略 没有什么 在 他的 力量 到 防止 错过 贝齐
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ] ['eni] [sneəz] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi][leɪd][tu;; tə] [ɪn'træp] [hɜ:r; hə] [ɪ'nəsns] .
from being caught by any snares that might be laid to entrap her innocence .
从 存在 捕捉 经过 任何 陷阱 那 可能 是 铺设 到 陷阱 她 无辜 .

因此，他决心竭尽所能，防止贝齐小姐落入任何可能陷害她纯洁的陷阱。

[hi;; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['θɔ:tləs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
He communicated to Mr . Francis Thoughtless , on his arrival ,
他 沟通 到 先生 : 弗朗西斯 轻率 , 在 他的 到达 ,
他抵达后，向弗朗西斯·索特利斯先生传达了以下信息：

[ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['gʊdmen] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
all that Mr . Goodman had said to him on this score , and his own
全部 那 先生 : 古德曼 有 说 到 他 在 这 分数 , 和 他的 自己的
['sentɪmənts] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] :
sentiments upon it :
情感 之上 它 :

古德曼先生就此事对他说的所有话，以及他自己对此事的看法：

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd]
that young gentleman was entirely of his brother's opinion in this point ; and
那 年轻的 绅士 曾是 完全 的 他的 兄弟 观点 在 这 观点 ; 和
[ðeɪ] [bəuθ] [ə'gri:d] ,
they both agreed ,
他们 两个都 同意 ,

那位年轻先生在这个问题上完全同意他哥哥的观点；他们两人都表示赞同。

[ðæt] ['mæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊ] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ:z]
that marriage was the only sure refuge for a young woman of Miss Betsy's
那 婚姻 曾是 这 仅有的 当然 避难所 为了 一个 年轻的 女士 的 错过 贝茜的
[,dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]
disposition and
处置 和

对于像贝茜小姐这样性情的年轻女子来说，婚姻是唯一可靠的避风港。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

['hju:mər] .
humour .
幽默 .

幽默。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] ['prɪti] ['sɪriəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [hed] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
They had a long and pretty serious conversation on this head , the result of
他们 有 一个 长的 和 漂亮的 严肃的 对话 在 这 头 , 这 结果 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

他们就此问题进行了长时间且相当严肃的讨论，结果是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][ɡoʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [iːtʃ] [ɪg'zɜːrt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]
that they should go together to her , and each exert all the influence he
那 他们 应该 去 一起 到 她 , 和 每个 发挥 全部 这 影响 他
[hæd; həd][ʊəvər][hɜːr; hər] ,
had over her ,
有 超过 她 ,
他们应该一起去见她，各自使出浑身解数对她施加影响。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['fɑːrðər] [eɪkleə'sɪsəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən]
in order to draw from her some farther eclairsissement of her intentions
在 命令 到 画 从 她 一些 更远 闪电 的 她 意图
[ðæn; ðən][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] ['gæðəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .
than could yet be gathered from her behaviour .
比 可以 然而 是 聚集 从 她 行为 .
为了从她身上进一步探明她的意图，而这些意图目前还无法从她的行为中得知。

[mɪs] ['betsɪ] , [huː] ['lɪt(ə)] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zʌɪnz] ,
Miss Betsy , who little suspected their designs ,
错过 贝齐 , WHO 小的 怀疑 他们的 设计 ,
贝齐小姐丝毫没有察觉到他们的阴谋。

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstər]
received them with all the tenderness that could be expected from a sister
已收到 他们 和 全部 这 压痛 那 可以 是 预期的 从 一个 姐姐
, [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] ;
, especially her brother Frank ;
, 尤其 她 兄弟 坦率 ;
她以姐姐所能给予的所有温柔来接待他们，尤其是她的弟弟弗兰克；

[huːz] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] , [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'æləti] [æn; ən][ɪn'taɪər]
whose return , after so long an absence , gave her in reality an entire
谁 返回 , 后 所以 长的 一个 缺席 , 给予 她 在 现实 一个 全部的
[sætɪs'fækj(ə)n] :
satisfaction :
满意 :

他的归来，在阔别许久之后，实际上给了她莫大的满足：

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [skɜːs] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['welkəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
but she had scarce time to give him all the welcomes with which her
但 她 有 稀少 时间 到 给 他 全部 这 欢迎 和 哪个 她
[hɑːrt] [oʊvə'flood] ,
heart overflowed ,
心 溢出 ,
但她几乎没有时间向他表达她心中满溢的欢迎之情。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . [θɔːtləs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːpɪk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɡʊd mən] ,
before the elder Mr . Thoughtless fell on the topick of Mr . Goodman ,
前 这 长老 先生 : 轻率 跌倒 在 这 托皮克 的 先生 : 古德曼 ,
在老“无思先生”谈到古德曼先生的话题之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] ; ['æftər] [wɪt]
and the misfortune they sustained in the loss of so good a friend ; after which
和 这 不幸 他们 持续 在 这 损失 的 所以 好的 一个 朋友 ; 后 哪个
,
,
,

以及他们因失去这样一位挚友而遭受的不幸；之后，

- [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['legəsi] , ['sɪstər] , - [sed] [hi:; hi] .

' He has left you a legacy , sister , ' said he .
- 他 有 左边 你 一个 遗产 , 姐姐 , - 说 他 .

“他给你留下了宝贵的遗产，妹妹，”他说。

- [ə; eɪ] ['legəsi] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , - [preɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ? - — - [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
' A legacy ! ' cried she , ' pray , of what kind ? ' — ' Such a one , ' replied he ,
- 一个 遗产 ! - 哭 她 , - 祈祷 , 的 什么 种类 ? - — - 这样的 一个 — , - 回复 他 ,

“一份遗产！”她喊道，“请问，是什么样的遗产？”——“正是这样一份遗产，”他回答道。

- [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [wel] [pli:zd] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] ;

' as perhaps you will not be very well pleased in receiving ;
- 作为 也许 你 将要 不是 是 非常 出色地 高兴 在 接收 ;

或许你收到后不会很开心；

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,

nor would I chuse to deliver it , but for two reasons : first ,
也不 会 我 选择 到 递送 它 , 但 为了 二 原因 : 第一 ,

我也不会选择交付它，原因有二：第一，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [frend] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd]
that the injunctions of a dying friend are not to be dispensed with ; and
那 这 禁令 的 一个 垂死 朋友 是 不是 到 是 分发 和 ; 和

, ['sekəndli] ,

, secondly ,
, 第二 ,

首先，临终朋友的嘱托不可忽视；其次，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [aɪ] [fɪr] , [ju:; jʊ][stænd][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv] . -

that it is of a nature , I fear , you stand in too much need of . ' -
那 它 是 的 一个 自然 , 我 害怕 , 你 站立 在 也 很多 需要 的 . -

恐怕你太需要这种东西了。

[mɪs] ['betsi] , [hu:z] ['redi] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ntli] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
Miss Betsy , whose ready wit made her presently comprehend the meaning of these
错过 贝齐 , 谁 准备好 有 制成 她 目前 理解 这 意义 的 这些

[wɜ:rdz] ,

words ,
字 ,

贝齐小姐机智过人，很快就理解了这些话的意思。

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['smɑ:rtnəs] , [ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
replied with some smartness , that whatever she stood in need of , she should
回复 和 一些 聪明 , 那 任何 她 站立 在 需要 的 , 她 应该

['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

certainly receive with pleasure ,
当然 收到 和 乐趣 ,

她机智地回答说，无论她需要什么，都应该欣然接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preljʊ:d] ,

and that he might have spared himself the trouble of a prelude ,
和 那 他 可能 有 幸存 他自己 这 麻烦 的 一个 序幕 ,

这样他或许就能省去写序曲的麻烦了。

[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'livəd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bɪ'kwɪːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
for any thing that could be delivered by him , or bequeathed to her by
为了 任何 事物 那 可以 是 发表 经过 他 , 或者 遗赠 到 她 经过
['mɪstər] . ['gʊdmən] .
Mr . Goodman .
先生 . 古德曼 .

任何他能交付的物品，或古德曼先生遗赠给她的物品。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜːr; hər] , [həʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæd; həd] [sent]
He then told her , how that gentleman , the day before his death , had sent
他 然后 讲述 她 , 如何 那 绅士 , 这 天 前 他的 死亡 , 有 发送
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

然后他告诉她，那位先生在去世前一天是如何派人来接他的；

- [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,
' For no other purpose , ' said he , ' than to talk to me on your account ,
- 为了 不 其他 目的 , - 说 他 , - 比 到 讲话 到 我 在 你的 帐户 ,
“没有其他目的,”他说,“只是为了替你跟我谈谈。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [em 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['gɑːrdɪən] ,
and to exhort me as your brother , and now your guardian ,
和 到 劝勉 我 作为 你的 兄弟 , 和 现在 你的 监护人 ,
并劝勉我，因为我既是你的兄弟，又是你的监护人。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər][ɔːl][jʊr; jər] ['ækʃnz] ;
to have a watchful eye over all your actions ;
到 有 一个 警惕 眼睛 超过 全部 你的 行动 ;
时刻警惕自己的一举一动；

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnəd'vɜːrtənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
to remind you of some inadvertencies of the past ,
到 提醒 你 的 一些 疏忽 的 这 过去的 ,
为了提醒您过去的一些疏忽，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] :
and to warn you against falling into the like for the future :
和 到 警告 你 反对 坠落 进入 这 喜欢 为了 这 未来 :
并提醒你们将来不要重蹈覆辙：

['sɔːrɪ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
sorry I am to find myself under a necessity of speaking to you in this
对不起 我 是 到 寻找 我 在下面 一个 必要性 的 请讲 到 你 在 这
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

很抱歉我不得不以这种方式与您交谈；

[bʌt; bət] [hɑːrʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr'æftər]
but harsh as it may seem at present , I doubt not , but you will hereafter
但 残酷的 作为 它 可能 似乎 在 展示 , 我 怀疑 不是 , 但 你 将要 此后
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

虽然现在看来可能很残酷，但我怀疑你将来一定会拥有这一切。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [[ʊ] [juː; jʊ] . -
is a proof of the greatest affection I could shew you . '
是 一个 证明 的 这 最 感情 我 可以 展示 你 . -
这是我能向你表达的最深切的爱意的证明。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
He then repeated to her all that Mr . Goodman had said to him in
他 然后 重复 到 她 全部 那 先生 . 古德曼 有 说 到 他 在
[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
relation to her ;
关系 到 她 ;

然后，他把古德曼先生对他说的关于她的一切都复述给了她；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to which he also added many things of his own ,
到 哪个 他 还 额外 许多 事物 的 他的 自己的 ,
他还添加了许多自己的内容，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts]
which he thought might serve to strengthen and to enforce the arguments
哪个 他 想法 可能 服务 到 加强 和 到 执行 这 论点
[meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
made use of by the other .
制成 使用 的 经过 这 其他 .

他认为这可能有助于加强和强化对方的论点。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪ'məʊjənz] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd]
It is impossible to describe the various and disturbed emotions which discovered
它 是 不可能的 到 描述 这 各种各样的 和 不安 情绪 哪个 发现
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər]
themselves in the countenance of Miss Betsy during the whole time her brother
他们自己 在 这 面容 的 错过 贝齐 期间 这 所有的 时间 她 兄弟
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ;
was speaking ;
曾是 请讲 ;

在哥哥讲话的整个过程中，贝齐小姐脸上展现出的各种复杂而不安的情绪，是无法用语言来形容的；

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ɡrev] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌʃəd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
she looked extremely grave at the manner in which he ushered what he had
她 看起来 极其 严重 在 这 方式 在 哪个 他 引导 什么 他 有
[tu:; tə]
to
到

她神情极其严肃地看着他处理他要做的事情。

[dɪ'lɪvər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gʊdmən] ;
deliver to her from Mr . Goodman ;
递送 到 她 从 先生 . 古德曼 ;
古德曼先生将货物交给她；

[ə'pɪəd] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed]
appeared confounded and perplexed at what she heard that gentleman had said
出现 令人困惑 和 困惑 在 什么 她 听到 那 绅士 有 说
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɪstər] . - ;
concerning Mr . Truworth ;
有关 先生 . - ;

她听到那位先生谈论特鲁沃思先生的话后，显得困惑不解；

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pi:vɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌndən] ;
was quite peevish at the mention of Mr . Munden ;
曾是 相当 易怒的 在 这 提到 的 先生 . 蒙登 ;
一提到蒙登先生，他就非常不高兴；

[bʌt; bət] [wen] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] ,
but when told of the dangers to which she was exposed by living alone ,
但 什么时候 讲述 的 这 危险 到 哪个 她 曾是 裸露 经过 活的 独自的 ,
但她她得知独自生活会面临哪些危险时,

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
and trusted with the management of herself ,
和 可信 和 这 管理 的 她自己 ,
并被信任能够管理好自己,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][æ; ət][ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn]
her eyes sparkled with disdain and rage at a remonstrance she looked upon
她 眼睛 闪闪发光 和 蔑视 和 愤怒 在 一个 抗议 她 看起来 之上
[æz; əz][soʊ] [ʌnˈnesəseri] [ænd; ənd][soʊ][ʌnˈdʒʌst] .
as so unnecessary and so unjust .
作为 所以 不必要 和 所以 不公正 .
她眼中闪烁着轻蔑和愤怒的光芒，认为这种劝阻既没必要又不公正。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
If this message had been sent to her by any other than Mr . Goodman ,
如果 这 信息 有 到过 发送 到 她 经过 任何 其他 比 先生 . 古德曼 ,
[huːz] [ˈmeməri] ,
whose memory ,
谁 记忆 ,
如果这条信息不是古德曼先生发给她的，而是其他人发给她的（古德曼先生的记忆），

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə]
on account of the benefits she had received from him , **was precious to**
在 帐户 的 这 好处 她 有 已收到 从 他 , 曾是 宝贵的 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
因为她从他那里得到了很多好处，所以对他来说很珍贵；

[ɔːr][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
or had it been repeated by any other mouth than that of her brother ,
或者 有 它 到过 重复 经过 任何 其他 嘴 比 那 的 她 兄弟 ,
或者，如果不是她哥哥的话，而是其他人说的？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ventɪd] [ðə; ði][ɪnˈdɪɡˈneɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər]
she had certainly vented the indignation she was possessed , **in the most bitter**
她 有 当然 通风 这 愤慨 她 曾是 拥有 , 在 这 最多 苦的
[tɜːrmz] ; [bʌt; bət] [ˈgrætɪtuːd] ,
terms ; **but gratitude** ,
条款 ; 但 感激 ,
她确实以最激烈的言辞发泄了心中的愤慨；但感激之情，

[rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ʌv] , [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈremədi] , [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
respect , **and love** , **denying her this remedy** , **she burst into tears** .
尊重 , 和 爱 , 否认 她 这 补救 , 她 爆裂 进入 眼泪 .
出于尊重和爱，她被拒绝给予这种治疗，顿时泪流满面。

- [ɡʊd] [ɡɑːd] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
! **Good God !** ! **cried she** ,
- 好的 上帝 ! - 哭 她 ,
“我的天哪！”她喊道。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [frend] ?
! **what have I done to raise such cruel suggestions in the heart of any friend** ?
- 什么 有 我 完毕 到 增加 这样的 残忍的 建议 在 这 心 的 任何 朋友 ?
我究竟做错了什么，竟让朋友心中滋生出如此残酷的想法？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈækʃnz][kæən; kən] [ˈmæɪlɪs] [kənˈstruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kraɪm] ?
Which of my actions can malice construe into a crime ?
哪个 的 我的 行动 能 恶意 解释 进入 一个 犯罪 ?

我的哪些行为可能被恶意解读为犯罪？

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [maɪ] [wɜːrst][ʌv; əv] [ˈenəmi] [tuː; tə] [pruːv] [em ˈiː] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]
I challenge my worst of enemies to prove me guilty of any thing that might
我 挑战 我的 最差 的 敌人 到 证明 我 有罪的 的 任何 事物 那 可能
[ˈdʒʌstli][kæst][ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [ɑːn][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
justly cast a blemish on my reputation ,
公正地 投掷 一个 缺陷 在 我的 名声 ,

我向我最痛恨的敌人发起挑战，让他们拿出证据证明我犯了任何可能玷污我名誉的罪行。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][kɔːl][maɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˈɪntuː] [ˈkwestʃən] . -
much less to call my virtue into question . '
很多 较少的 到 称呼 我的 美德 进入 问题 . -

更遑论质疑我的品行了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈægəni] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; həɪ][ɪn] ,
The two brothers seemed very much moved at the agonies that they saw her in ,
这 二 兄弟 似乎 非常 很多 已搬 在 这 痛苦 那 他们 锯 她 在 ,
看到她遭受的痛苦，两兄弟似乎都非常难过。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈeldə] ; [huː] , [rɪˈpentɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr] , [tʊk] [hɜːr; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
especially the elder ; who , repenting he had gone so far , took her in his
尤其 这 长老 ; WHO , 忏悔 他 有 已消失 所以 远的 , 采取 她 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

尤其是那位年长的，他后悔自己做得太过分，便将她拥入怀中。

[ænd; ænd] , [ˈtendəli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; həɪ] , - [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstə] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [rɔːŋ] [jʊr; jər]
and , tenderly embracing her , ' My dear sister , ' said he , ' you wrong your
和 , 温柔地 拥抱 她 , - 我的 亲爱的 姐姐 , - 说 他 , - 你 错误的 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他温柔地拥抱她，说道：“我亲爱的妹妹，你亏待了你的朋友。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [rɔːŋd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪz] [klaɪr] ;
while you imagine yourself wronged by them ; your reputation , I hope , is clear ;
尽管 你 想象 你自己 冤枉 经过 他们 ; 你的 名声 , 我 希望 , 是 清除 ;
[jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː][naːt] [səˈspektɪd] :
your virtue not suspected :
你的 美德 不是 怀疑 :

虽然你觉得自己受到了他们的不公对待；但我希望你的名誉清白；你的品德没有受到任何怀疑：

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡɪlt] ,
it is not to accuse you of any guilt ,
它 是 不是 到 控 你 的 任何 有罪 ,
这并非指责你犯了任何罪行，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈɪnəsns] [frʌm; frəm] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv]
but to prevent your innocence from becoming a prey to the guilt of
但 到 防止 你的 无辜 从 成为 一个 猎物 到 这 有罪 的
[ˈʌðə] ,
others ,
其他的 ,

但为了防止你的清白成为他人罪恶的牺牲品，

[ðæt] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [sent] [juː, jʊ] [hɪz, ɪz] ['daɪɪŋ] [ˌædmə'ni(ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'pɑːn] [em 'iː] [tuː, tə]
that Mr . Goodman sent you his dying admonition , or that I took upon me to
 那 先生 . 古德曼 发送 你 他的 垂死 警告 , 或者 那 我 采取 之上 我 到
 [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] . -
deliver it . '
 递送 它 . -

“古德曼先生临终遗言是他留给你的，或者是我代他传达的。”

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] [ˈsekəndɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [sed] ;
Mr . Francis Thoughtless seconded what the other had said ;
 先生 . 弗朗西斯 轻率 附议 什么 这 其他 有 说 ;
 弗朗西斯·索特利斯先生赞同了对方的说法;

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
and both joining their endeavours to pacify the late tempest of her mind ,
 和 两个都 加入 他们的 努力 到 安抚 这 晚的 暴风雨 的 她 头脑 ,
 两人携手努力, 试图平息她心中近期的风暴。

[ʃiː ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəl]
she soon recovered that good - humour and cheerfulness which was too natural
 她 很快 恢复 那 好的 - 幽默 和 快乐 哪个 曾是 也 自然的

[tuː; tə] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [sə'spɛndɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [wət'evər] .
to her to be long suspended by any accident whatever .
 到 她 到 是 长的 暂停 经过 任何 事故 任何 .

她很快恢复了往日的乐观和开朗，这种性格对她来说太过自然，任何意外都无法长时间剥夺。

- [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,
 - **I flattered myself** , - **said the younger of these gentlemen** ,
 - 我 受宠若惊 我 , - 说 这 年轻 的 这些 先生们 ,
 “我真是自作多情了,”其中较年轻的那位先生说道。

- [ðæt] ['kɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðis] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'nesəsəri] ,
 - **that cautions of this kind would have been altogether unnecessary** ,
 - 那 警告 的 这 种类 会 有 到过 共 不必要 ,
 “这类警告完全没有必要。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
and that before now you would have been disposed of to a man ,
 和 那 前 现在 你 会 有 到过 处置 的 到 一个 男人 ,
 而在此之前, 你早就被当作男人处理掉了。

[ˈʌndər] [hu:z] [prəˈtekʃn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][jər; jər][seks][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjər] ;
under whose protection all that is dear to your sex had been secure ;
 在下面 谁 保护 全部 那 是 亲爱的 到 你的 性别 有 到过 安全的 ;
 在他的庇护下，你们女性所珍视的一切都得到了保障；

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , - [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ˈmɪstər] . - . -
I need not tell you , ' continued he , ' that I mean Mr . Truworth . '
 我 需要 不是 告诉 你 , - 持续 他 , - 那 我 意思是 先生 : - . -
 “我无需赘言，”他继续说道，“我指的是特鲁沃思先生。”

[mɪs] ['betsɪ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kən'fju:zd] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
Miss Betsy looking a little confused , and not making any reply ,
 错过 贝齐 寻找 一个 小的 使困惑 , 和 不是 制作 任何 回复 ,
 贝齐小姐看起来有些困惑，没有回答。

[ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['θɔ:tləs] ['rɪmi:diətli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
the elder Mr . Thoughtless immediately took up the word ,
 这 长老 先生 : 轻率 立即地 采取 向上 这 单词 ,
 老“无思先生”立刻接过话茬，

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
and said he had heard so high a character of that gentleman's
和 说 他 有 听到 所以 高的 一个 特点 的 那 绅士的
[ˈmerɪt] ,
merit ,
优点 ;
他说他听说那位先生品德高尚,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [fɔ:r; fər] [fju:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] [ˈɑ:dnɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
that he had wished for few things with more ardency than the honour of
那 他 有 希望 为了 很少 事物 和 更多的 热忱 比 这 荣誉 的
[ˈbi:ɪŋ]
being
存在
他曾无比渴望获得荣誉,而这荣誉是他一生中最热切的愿望之一。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 310]
[页 -]
[第310页]

[ˈæləɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
allied to him ;
盟军 到 他 ;
与他结盟;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [əbˈdʒek(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd][tu:; tə] [əkˈsept]
and that he never could find out what objection his sister had to accept
和 那 他 绝不 可以 寻找 出去 什么 异议 他的 姐姐 有 到 接受
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:fər] [soʊ] [ˈevri] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ədˈvæntɪdʒ] .
of an offer so every way to her advantage .
的 一个 提供 所以 每一个 方式 到 她 优势 .
他始终没能弄明白,他妹妹究竟有什么理由反对接受这样一个对她百利而无一害的提议。

[tu:; tə] [ðɪs] [mɪs] [ˈbetsɪ] [meɪd] [ˈænsər] , [ðəʊ] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][dɪsˈɔ:rdər][ænd; ʌnd][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]
To this Miss Betsy made answer , though not without some disorder and hesitation
到 这 错过 贝齐 制成 回答 , 尽管 不是 没有 一些 紊乱 和 犹豫
[ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,
in her speech ,
在 她 演讲 ;
贝齐小姐回答了这个问题,但她的回答有些语无伦次,也有些犹豫。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] [ˈi:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] ;
that she had never made any objection either to his person or qualifications ;
那 她 有 绝不 制成 任何 异议 任何一个 到 他的 人 或者 资格 ;
她从未对他本人或他的资历提出过任何异议;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ˈmæri] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,
but that she did not care to marry yet a while ,
但 那 她 做过 不是 关心 到 结婚 然而 一个 尽管 ;
但她暂时还没有结婚的打算。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʌv] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn]
and that he had not love enough to wait the event of her resolution in
和 那 他 有 不是 爱 足够的 到 等待 这 事件 的 她 解决 在
[ðæt] [pɔɪnt] :
that point :
那 观点 :
他没有足够的爱去等待她在这件事上的决定:

[ðæt] , [br'saɪdz] , [ðer; ðər] ['hju:mər] [dɪd][nɑ:t][su:t] ,
that , besides , their humours did not suit ,
那 , 除了 , 他们的 体液 做过 不是 套装 ,
此外, 他们的幽默感也不合拍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gri:] ['betər] ['æftər] ['mæɪrɪdʒ] ;
and there was little likelihood they would agree better after marriage ;
和 那里 曾是 小的 可能性 他们 会 同意 更好的 后 婚姻 ;
而且他们婚后不太可能达成共识;

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:k] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ;
that there had been a little pique between them ;
那 那里 有 到过 一个 小的 激起 之间 他们 ;
他们之间似乎有点小摩擦;

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['eɪrɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zentɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
that he gave himself airs of resenting something she had said ,
那 他 给予 他自己 播出 的 怨恨 某物 她 有 说 ,
他装出一副对她说过话耿耿于怀的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权.未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第21/39页

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['letər] ; [sɪns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and **thereupon** **had** **sent** **her** **a** **very** **impertinent** **letter** ; **since** **which** **she**
和 于是 有 发送 她 一个 非常 无礼 信 ; 自从 哪个 她

[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] :
had **never** **seen** **him** :
有 绝不 已见 他 :

于是他给她寄了一封非常无礼的信；从那以后，她就再也没见过他。

- [soʊ] [ðæt] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - ['avər; ɑ:r] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'kweɪntəns] [ɪz] ['hoʊlɪ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' So that , ' added she , ' our breaking off acquaintance is wholly owing to himself .
- 所以 那 , - 额外 她 , - 我们的 打破 离开 熟人 是 完全 欠款 到 他自己 .
-
-
-

“所以,”她补充道,“我们断绝关系完全是他自己的错。”

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ,
Mr . Francis ,
先生 . 弗朗西斯 ,

弗朗西斯先生,

[nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]
not doubting but this letter would explain what he so much desired to know the
不是 怀疑 但 这 信 会 解释 什么 他 所以 很多 想要的 到 知道 这
[tru:θ] [ʌv; əv] ,
truth of ,
真相 的 ,

他毫不怀疑,这封信会解释他一直渴望知道的真相。

[kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [aɪ 'ti:] .
cried out to her hastily to let him see it .
哭 出去 到 她 草草 到 让 他 看 它 .

她急忙喊着让他看看。

[mɪs] ['betsɪ] [ɔ:l'redi] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['men](ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Miss Betsy already repenting that she had mentioned such a thing ,
错过 贝齐 已经 忏悔 那 她 有 提及 这样的 一个 事物 ,

贝齐小姐已经开始后悔自己提到了那样的事情。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli]
as she was conscious there were some expressions in it which would greatly
作为 她 曾是 有意识的 那里 是 一些 表达式 在 它 哪个 会 非常
['kaʊntənəns] [ðə; ðɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'si:vd] ;
countenance the disagreeable remonstrances she had just now received ;
面容 这 令人不快的 抗议 她 有 只是 现在 已收到 ;

她意识到,信中有些措辞会大大赞同她刚才收到的那些令人不快的劝阻;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] ['ɑ:rtɪfɪs] [tu:; tə] [pri'tend] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['i:ðər] [bɜ:st][ɔ:r][bɜ:rnt][aɪ 'ti:] ,
but she wanted artifice to pretend she had either lost or burnt it ,
但 她 通缉 技巧 到 假装 她 有 任何一个丢失的或者 烧焦的 它 ,

但她想用计谋假装自己弄丢了或者烧毁了它。

[ænd; ənd] [went] [ðæt] [ɪnstənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['kæbɪnət] ; [wer] ['i:zəli] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and went that instant to her cabinet ; where easily finding it ,
和 去 那 立即的 到 她 内阁 ; 在哪里 容易地 寻找 它 ,

她立刻走向她的橱柜;在那里很轻松地就找到了它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['brʌðəz] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] - [hiː; hi] [ri'prəʊtʃɪz] [em 'iː] , -
she gave it into her brother's hands , with these words , He reproaches me ,
她 给予 它 进入 她 兄弟 双手 , 和 这些 字 - 他 责备 我 , -
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

她把信交给哥哥, 说道: “他责备我。”

- [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' with things I know nothing of , and in terms which , I think ,
- 和 事物 我 知道 没有什么 的 , 和 在 条款 哪个 , 我 思考 ,
“用我一无所知的事情, 而且用我认为.....”的方式

[duː][nɑːt] ['veri] [wel] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['pæ(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][em 'iː] . -
do not very well become the passion he pretended to have for me . '
做 不是 非常 出色地 变得 这 热情 他 假装 到 有 为了 我 . -
他对我的热情, 远没有他假装的那么强烈。

- [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [lʌvd] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [frænsɪs] , ['kuːlli] , - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] .
' That he once loved you , ' said Mr . Francis , coolly , ' I am very certain .
- 那 他 一次 喜爱 你 , - 说 先生 . 弗朗西斯 , 冷静地 , - 我 是 非常 肯定 .
“我非常肯定他曾经爱过你,”弗朗西斯先生冷冷地说。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
How his sentiments may be changed , and the reasons of their being so ,
如何 他的 情感 可能 是 已更改 , 和 这 原因 的 他们的 存在 所以 ,
[ðɪs] [meɪ] ,
this may ,
这 可能 ,

他的情感可能会如何改变, 以及改变的原因, 这可能,

[pər'hæps] , [ɡɪv] [em 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [ges] . -
perhaps , give me room to guess . '
也许 , 给 我 房间 到 猜测 . -
或许, 给我点猜测的空间吧。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
He then read the letter aloud ; and , while he was doing so ,
他 然后 读 这 信 大声 ; 和 , 尽管 他 曾是 正在做 所以 ,
然后他大声朗读了这封信; 就在他朗读的时候,

['sevrəl] [taɪmz] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli]
several times cast a look at Miss Betsy , which shewed he was highly
一些 时代 投掷 一个 看 在 错过 贝齐 , 哪个 展示 他 曾是 高度
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
dissatisfied with her ,
不满 和 她 ,

他好几次瞥了贝茜小姐一眼, 这表明他对她非常不满意。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
for having given any cause for the reflections contained in it .
为了 拥有 给定 任何 原因 为了 这 反思 包含 在 它 .
因为它为其中所包含的思考提供了任何原因。

- [aɪ] [siː] ['veri] [wel] , - [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] ['letər] , - [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]
' I see very well , ' said he , returning her the letter , ' that he has done
- 我 看 非常 出色地 , - 说 他 , 返回 她 这 信 , - 那 他 有 完毕
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“我看得很清楚,”他一边把信还给她, 一边说, “他已经对你做了什么。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] .
and that it is your own fault .
和 那 它 是 你的 自己的 过错 .

这是你自己的错。

[aɪ][jæl; jəl] , [haʊ'evər] , [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'fer] ;
I shall , however , talk to him on the affair ;
我 将 , 然而 , 讲话 到 他 在 这 事务 ;

不过, 我会就此事与他谈谈;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mədertɪŋ] [mætərz] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] , [jæl; jəl]
and if there be a possibility of accommodating matters between you , shall
和 如果 那里 是 一个 可能性 的 适应性强 事情 之间 你 , 将
[ɪn'devər] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] . -
endeavour it for your sake . '
努力 它 为了 你的 清酒 . -

如果你们之间有可能达成和解, 我将为了你们的利益尽力而为。

[hɪr] [mɪs] ['betsi:z] ['spɪrɪt] [ɪt'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
Here Miss Betsy's spirit rouzed itself , in spite of the respect she had for her
这里 错过 贝茜的 精神 鲁泽德 本身 , 在 尽管如此 的 这 尊重 她 有 为了 她
[brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

尽管贝齐小姐很尊敬她的兄弟们, 但她的内心却依然激动不已。

- [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
' I beseech you , Sir , ' said she to Mr . Francis ,
- 我 恳求 你 , 先生 , - 说 她 到 先生 . 弗朗西斯 ,

“先生, 我恳求您,”她对弗朗西斯先生说。

- [nɑ:t] [tu:; tə] [gʊv] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ə'pɑ:n] ['eni] [mæn] .
' not to go about to force your sister upon any man .
- 不是 到 去 关于 到 力量 你的 姐姐 之上 任何 男人 .

“不要强迫你的妹妹嫁给任何男人。”

[ɪf] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [rɪ'nju:z] [ðə; ði] [prə'feʃənz] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,
If Mr . Trueworth , of his own accord , renews the professions he has made ,
如果 先生 . - , 的 他的 自己的 符合 , 更新 这 职业 他 有 制成 ,
[aɪ][jæl; jəl] ,
I shall ,
我 将 ,

如果特鲁沃思先生自愿重申他之前所作的承诺, 我将.....

[ɑ:n] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [hæpənd]
on your account , receive them as I did before any misunderstanding happened
在 你的 帐户 , 收到 他们 作为 我 做过 前 任何 误解 发生
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
between us ;
之间 我们 ;

请您像我之前一样, 在我们之间发生任何误会之前, 从您的账户接收这些物品;

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kən'dɪj(ə)n] , [ɪ:ðər] [ɪn]
but as to changing my condition , either in
但 作为 到 变化 我的 状况 , 任何一个 在

但至于改变我的状况, 无论是在

[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [məɪn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] , [ɔːr] [ˈweðər] [ˈevər] ,
favour of him or any other man , I know not when , or whether ever ,
偏爱 的 他 或者 任何 其他 男人 , 我 知道 不是 什么时候 , 或者 无论 曾经 ,
我不知道我是否曾得到过他的恩惠, 或者是否得到过其他任何人的恩惠。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I shall be in the humour to do it .
我 将 是 在 这 幽默 到 做 它 .
我会有心情去做这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] , [haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , - [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə] [seɪ]
You may , however , if you please , ' continued she , ' hear what he has to say
你 可能 , 然而 , 如果 你 请 , - 持续 她 , - 听到 什么 他 有 到 说
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
“不过, 如果你愿意的话,”她继续说道, “不妨听听他自己怎么说。”

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈmaɪti] [ˈmætərz] [əˈgenst] [em ˈiː] , [ðæt] [kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] [ʌv; əv]
and what mighty matters against me , that can excuse the abrupt manner of
和 什么 强大的 事情 反对 我 , 那 能 原谅 这 突然 方式 的
[hɪz; ɪz] [ˈkwɪtɪŋ] [em ˈiː] . -
his quitting me . ' -
他的 辞职 我 . -
有什么大事能让我原谅他如此突然地离开我呢?

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt][æz; əz] [jet] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈviːəməns] ,
' I know not as yet , ' replied Mr . Francis , with some vehemence ,
- 我 知道 不是 作为 然而 , - 回复 先生 . 弗朗西斯 , 和 一些 激烈 ,
“我还不清楚,”弗朗西斯先生有些激动地回答道。

- [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl] [ɪntərˈfɪr] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ;
' whether I shall interfere any farther in the thing ;
- 无论 我 将 干扰 任何 更远 在 这 事物 ;
“我是否要进一步干预此事;

[ænd; ænd][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɑːri] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and am heartily sorry I have given myself any trouble about it ,
和 是 衷心地 对不起 我 有 给定 我 任何 麻烦 关于 它 ,
我对此深感抱歉, 因为这件事给我带来了任何麻烦。

[sɪns] [juː; jʊ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪntrəst] ,
since you so little consider your own interest ,
自从 你 所以 小的 考虑 你的 自己的 兴趣 ,
因为你如此不考虑自己的利益,

[ɔːr] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
or will follow the advice of those who are at the pains to consider for you
或者 将要 跟随 这 建议 的 那些 WHO 是 在 这 疼痛 到 考虑 为了 你
.
:
.
或者会听取那些费尽心思为你考虑的人的建议。

- — - [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [ˈfaɪəri] .
' — ' Come , come , ' said the elder Mr . Thoughtless , ' you are both too fiery .
- — - 来 , 来 , - 说 这 长老 先生 . 轻率 , - 你 是 两个都 也 火热 .
“——”老糊涂先生说, “来吧, 来吧, 你们两个都太冲动了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt][maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz][tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈpriːs]
I am confident my sister has too much good sense to suffer any little caprice
我是自信的 我的 姐姐 有 也 很多 好的 感觉 到 遭受 任何 小的 任性
[tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] ;
to impede her real happiness ;
到 阻碍 她 真实的 幸福 ;
我相信我妹妹很有理智，不会让任何小小的任性阻碍她获得真正的幸福；

[ˈðerfɔːr] , - , [fræŋk] , [let][juː ˈes][draːp] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [liːv]
therefore , pr'ythee , Frank , let us drop this subject at present , and leave
所以 , - , 坦率 , 让 我们 降低 这 主题 在 展示 , 和 离开
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] . -
her to her own reflections . '
她 到 她 自己的 反思 . -
因此，弗兰克，求你了，我们暂且搁置这个话题，让她自己好好想想吧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈænsər] ,
To which Miss Betsy answered ,
到 哪个 错过 贝齐 回答 ,
贝齐小姐回答说：

[ðæt] [ðer; ðər][rɪˈkwaɪəd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
that there required but little reflection to instruct her what she ought to do ;
那 那里 必需的 但 小的 反射 到 指示 她 什么 她 应该 到 做 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
她只需稍加思考便能明白自己应该做什么；而且，

[ðooʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] ,
though she could not consent to be kept always in leading - strings ,
尽管 她 可以 不是 同意 到 是 保留 总是 在 领导 - 字符串 ,
虽然她无法同意永远处于主导地位，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər]
the love and respect she had for her brothers would never permit her
这 爱 和 尊重 她 有 为了 她 兄弟 会 绝不 允许 她
[tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
to do any thing without their approbation .
到 做 任何 事物 没有 他们的 赞许 .
她对兄弟们的爱和尊重，绝不会允许她在没有得到他们同意的情况下做任何事。

[ðer; ðər] [pæst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [lʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] : [bʌt; bət]
There passed nothing more of consequence between them at this visit : but
那里 通过了 没有什么 更多的 的 结果 之间 他们 在 这 访问 : 但
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
what had been said ,
什么 有 到过 说 ,
这次拜访中，他们之间没有再谈及任何重要的事情：但之前说过的话，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈɡroʊs] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði][maɪndz][lʌv; əv] [iːtʃ] [lʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
served to engross pretty much the minds of each of them after they were
服务 到 独占 漂亮的 很多 这 思想 的 每个 的 他们 后 他们 是
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .
在他们分离之后，这件事几乎占据了他们每个人的心思。

第三章

[hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
Has somewhat more business in it than the former
有 有些 更多的 商业 在 它 比 这 以前的
它比前者拥有更多的业务。

[ðoʊ] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
Though Miss Betsy was very conscious of the merits of Mr . Trueworth ,
尽管 错过 贝齐 曾是 非常 有意识的 的 这 优点 的 先生 : - ,
虽然贝齐小姐非常清楚特鲁沃思先生的优点，

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈfrænsɪs][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and equally convinced of the friendship her brother Francis had for him
和 同样地 确信 的 这 友谊 她 兄弟 弗朗西斯 有 为了 他
, [ænd; ənd][hæd; həd] , [ˈðɜːfɔːr] ,
, **and had , therefore ,**
, 和 有 , 所以 ,
她同样确信哥哥弗朗西斯对他的友谊，因此，

[ˈdaʊtɪd] [naːt][bʌt; bət] , [wen] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ,
doubted not but , when that young gentleman should arrive ,
怀疑 不是 但 , 什么时候 那 年轻的 绅士 应该 到达 ,
毫不怀疑，但当那位年轻先生到来时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈriːz(ə)n] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə]
he would reason strongly with her on the little regard she had paid to
他 会 原因 强烈 和 她 在 这 小的 看待 她 有 有薪酬的 到
[hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] ,
his recommendations ,
他的 建议 ,
他会就她对他的建议漠不关心一事与她据理力争。

[ɔːr][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] ;
or the advantages of the alliance he had proposed ;
或者 这 优势 的 这 联盟 他 有 建议的 ;
或者他所提议的联盟的优势；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][ɪkˈspekt][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
yet she did not expect the satisfaction of their first meeting would have been
然而 她 做过 不是 预计 这 满意 的 他们的 第一的 会议 会 有 到过
[ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈzentmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
embittered by a resentment such as ,
愤懑 经过 一个 怨恨 这样的 作为 ,
然而，她没想到初次见面时的愉悦感竟会被诸如此类的怨恨所冲淡。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtestɪfaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
it seemed to her , he had testified on the occasion .
它 似乎 到 她 , 他 有 作证 在 这 场合 :
在她看来，他当时已经作证了。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːzəli] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
She easily perceived the two brothers had consulted together , before they come to
她 容易地 感知 这 二 兄弟 有 咨询 一起 , 前 他们 来 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她很容易就察觉到，两兄弟在来找她之前已经商量过了。

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brˈheɪv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
in what manner they should behave towards her ;
在 什么 方式 他们 应该 表现 向 她 ;
他们应该如何对待她？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] ,
and this she looked upon as a sort of proof ,
和 这 她 看起来 之上 作为 一个 种类 的 证明 ,
她把这视为一种证明。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
that they intended to assume an authority over her , to which they had
那 他们 故意的 到 认为 一个 权威 超过 她 , 到 哪个 他们 有
[noʊ] [kleɪm] .
no claim .
不 宣称 .

他们意图僭越权力，凌驾于她之上，而他们根本没有这样的权力。

- [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
' The love I have for them , ' said she to herself ,
- 这 爱 我 有 为了 他们 , - 说 她 到 她自己 ,
“我对他们的爱，”她自言自语道。

- [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [em ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][əˈblaɪdʒɪŋ][ðəm; ðəm] ,
' will always make me take a pleasure in obliging them ,
- 将要 总是 制作 我 拿 一个 乐趣 在 乐于助人 他们 ,
“总是让我乐于助人。”

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] ,
and doing every thing they desire of me ; but they are entirely mistaken ,
和 正在做 每一个 事物 他们 欲望 的 我 ; 但 他们 是 完全 错误 ,
他们会满足我的一切愿望；但他们完全错了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɔː] [em ˈiː][ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
if they imagine it in their power to awe me into compliance with their
如果 他们 想象 它 在 他们的 力量 到 敬畏 我 进入 遵守 和 他们的
[ɪndʒʌŋkʃnz] .
injunctions .
禁令 .

如果他们以为他们有能力威慑我，让我服从他们的命令。

- [ænd; ənd] [jet] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] ,
' And yet , ' cried she again ,
- 和 然而 , - 哭 她 再次 ,
“然而，”她再次喊道，

- [wʌt] [ˈʌðər] [eɪm][ðæn; ðən][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [kæn; kən] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə]
' what other aim than my happiness and interest can they propose to
- 什么 其他 目的 比 我的 幸福 和 兴趣 能 他们 提出 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

除了我的幸福和利益之外，他们还能为自己设定什么目标呢？

[ɪn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [ˈʌndər] [ðər; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
in desiring to have me under their direction ?
在 渴望 到 有 我 在下面 他们的 方向 ?
他们是不是想让我听命于他们？

[pʊə] [fræŋk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:] [pru:fs] [ðæt] [aɪ][,ei ˈem] [ˈveri] [daɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [aɪ]
Poor Frank has given me proofs that I am very dear to him ; and , I
贫穷的 坦率 有 给定 我 证明 那 我 是 非常 亲爱的 到 他 ； 和 ， 我
[brˈli:v] ,
believe ,
相信 ；

可怜的弗兰克已经向我证明了我对他来说非常重要；而且，我相信，

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈθɔ:tləs] [ɪz][nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] : [waɪ] , [ðen] ,
my brother Thoughtless is not wanting in natural affection for me : why , then ,
我的 兄弟 轻率 是 不是 想要 在 自然的 感情 为了 我 : 为什么 , 然后 ,
我的弟弟“无思”对我的感情并不差：那么，为什么呢？

[ʊd; əd] [aɪ][rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][,ʌv; əv] [tu:] [frendz] , [hu:z] [sɪnˈserəti] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
should I reject the counsel of two friends , whose sincerity there is not a
应该 我 拒绝 这 法律顾问 的 二 朋友们 , 谁 诚意 那里 是 不是 一个
[,pɑ:səˈbɪləti] [,ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] ?
possibility of suspecting ?
可能性 的 怀疑 ?

我应该拒绝两位朋友的建议吗？ 他们的诚意我完全无法怀疑。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][seks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊərz][ɑ:r; əɪ][ɪkˈspəʊzd] ,
They know their sex , and the dangers to which ours are exposed ,
他们 知道 他们的 性别 , 和 这 危险 到 哪个 我们的 是 裸露 ,
他们了解自己的性别，也了解我们面临的危险。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:təfɪsɪz] [,ʌv; əv] [beɪs] [dɪˈzaɪnɪŋ] [men] .
by the artifices of base designing men .
经过 这 诡计 的 根据 设计 男人 .
出自卑劣设计者的诡计。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪsˈkeɪps] , [wɪtʃ] [aɪ]
I have had some escapes , which I
我 有 有 一些 逃脱 , 哪个 我
我曾有过几次逃脱，而我

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 313**]
[页 -]
[第313页]

[ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [,em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪk] [ˈʌɡli]
ought always to remember enough to keep me from falling into the like ugly
应该 总是 到 记住 足够的 到 保持 我 从 坠落 进入 这 喜欢 丑陋的
[ˈæksədənts] [əˈɡen] .
accidents again .
事故 再次 .

我应该时刻牢记一些事情，以免再次陷入类似的糟糕事故中。

[haʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈru:ɪn] , [baɪ] [ˈslaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][baɪ][ˈmɪstər]
How near was I to everlasting ruin , by slighting the warning given me by Mr
如何 靠近 曾是 我 到 永恒 废墟 , 经过 轻视 这 警告 给定 我 经过 先生
 . - ! -
 . **Trueworth !** ' -
 . - ! -

我轻视了特鲁沃斯先生的警告，差点就落得个永远的毁灭！

[ðɪs] [rɪflekʃ(ə)n] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [brɪˈheɪvjər]
This reflection bringing into her mind many passages of her behaviour
这 反射 带来 进入 她 头脑 许多 段落 的 她 行为
[tɔːrdz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
towards that gentleman ,
向 那 绅士 ,

这一幕让她想起了自己对待那位先生的许多举动。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [kənˈdemɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
she could not forbear justifying his conduct , and condemning her own .
她 可以 不是 忍耐 证明其合理性 他的 执行 , 和 谴责 她 自己的 .
她忍不住为他的行为辩护, 同时谴责自己的行为。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juːst] [hɪm; ɪm] [ɪl] , - [pərˈsuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
' I have certainly used him ill , ' pursued she , with a sigh ; ' and if he
- 我 有 当然 用过的 他 患病的 , - 追击 她 , 和 一个 叹 ; - 和 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʊːrn] ,
should return ,
应该 返回 ,

“我确实对他不好,”她叹了口气, 继续说道, “如果他回来,

[ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [wʌt] [ɪz][pæst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] , [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] , [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʌv] ! -
and forgive what is past , I think I ought , in gratitude , to reward his love ! ' -
和 原谅 什么 是 过去的 , 我 思考 我 应该 , 在 感激 , 到 报酬 他的 爱 ! -
原谅过去的事, 我想我应该心怀感激, 回报他的爱!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [muːd] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
She was in this contemplating mood when her servant told her that Mrs .
她 曾是 在 这 沉思 情绪 什么时候 她 仆人 讲述 她 那 太太 .
- [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ;
Modely had been to wait upon her ;
- 有 到过 到 等待 之上 她 ;

她正沉浸在沉思中, 这时她的仆人告诉她, 莫德利太太来服侍过她;

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wəɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [went] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
but , on hearing her brothers were with her , went away , saying she would
但 , 在 听力 她 兄弟 是 和 她 , 去 离开 , 说 她 会
[kʌm] [əˈɡen] ;
come again ;
来 再次 ;

但一听说她的兄弟们和她在一起, 她就离开了, 说她还会再来;

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
which she now was , and begged to speak with her .
哪个 她 现在 曾是 , 和 乞求 到 说话 和 她 .
她现在就是这样, 并恳求与她交谈。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpleʒər]
Miss Betsy was at this moment just beginning to feel some sort of pleasure
错过 贝齐 曾是 在 这 片刻 只是 开始 到 感觉 一些 种类 的 乐趣
[ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [rɪˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ,
in the idea of Mr . Trueworth's renewing his addresses ,
在 这 主意 的 先生 : - 更新 他的 地址 ,

贝齐小姐此时开始对特鲁沃思先生重新发表演讲这件事感到一丝欣慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] , [haʊˈevər] ,
and was a little peevish at the interruption : she ordered , however ,
和 曾是 一个 小的 易怒的 在 这 中断 : 她 订购 , 然而 ,
她对被打断有点不高兴, 但她还是下了命令。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] . -
that the woman should come up . '
那 这 女士 应该 来 向上 . -

让那女人上来。

[wel] , ['mɪsɪz] . - , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] ,
Well , Mrs . Modely , ' said she , as soon as she saw her enter , ,
出色地 , 太太 . - , - 说 她 , 作为 很快 作为 她 锯 她 进入 ,
“莫德利太太,”她一看到莫德利太太进来就说道。

- [wʌt] [stʌf] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [em 'iː] [naʊ] ? -
' what stuff have you brought me now ? '
- 什么 东西 有 你 带来 我 现在 ? -
你这次又给我带来了什么东西?

- [ɑː] , ['tʃɑːrmin] [mɪs] ['betsɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' Ah , charming Miss Betsy , ' replied she , ,
- 啊 , 迷人 错过 贝齐 , - 回复 她 ,
“啊, 迷人的贝茜小姐,”她回答道。

- [juː; jʊ] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['fɔːtʃənz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
' you fine ladies and great fortunes think you may do any thing with the men . .
- 你 美好的 女士们 和 伟大的 财富 思考 你 可能 做 任何 事物 和 这 男人 .
“你们这些拥有巨额财富的漂亮女士以为可以对男人为所欲为吗? ”

[pʊr] [sɜːr] ['fredrɪk] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːr] [rʌn] [mæd] , [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Poor Sir Frederick will break his heart , or run mad , that's to be sure , ,
贫穷的 先生 弗雷德里克 将要 休息 他的 心 , 或者 跑步 疯狂的 , 那就是 到 是 当然 ,
可怜的弗雷德里克爵士要么会伤心欲绝, 要么会疯掉, 这是肯定的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] . -
if you don't send him a favourable answer to this letter . ' .
如果 你 不 发送 他 一个 有利 回答 到 这 信 . -
如果你不给他一个满意的答复。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'livərd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] ;
In speaking these words , she delivered a letter to Miss Betsy ; ;
在 请讲 这些 字 , 她 发表 一个 信 到 错过 贝齐 ;
说完这些话, 她把一封信交给了贝齐小姐;

[wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðɪːz] [haɪ] -
which that young lady opened with a careless air , and it contained these high - -
哪个 那 年轻的 女士 打开 和 一个 粗心 空气 , 和 它 包含 这些 高的 -
[flaʊn] [laɪnz] .
flown lines . .
飞行 线条 .

那位年轻女士漫不经心地打开了信, 信中写满了华丽的辞藻。

- [ðɪs] ['hʌmbli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːtɪːz] , [ðə; ði]['suːpər]
' This humbly to be presented to the most beautiful of all beauties , the super
- 这 谦卑地 到 是 呈现 到 这 最多 美丽的 的 全部 美女 , 这 极好的
- ['eksələnt] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs] .
- excellent Miss Betsy Thoughtless . .
- 出色的 错过 贝齐 轻率 .

谨以此谦卑之心献给世间最美的佳人, 超级优秀的贝齐·索特利斯小姐。

[ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,
Adorable creature , ,
可爱的 生物 ,
可爱的生物,

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡriːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsoʊl] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;
I am grieved to the very soul to hear you have any subject for affliction ;
我 是 伤心 到 这 非常 灵魂 到 听到 你 有 任何 主题 为了 痛苦 ;

听到你有什么烦心事，我感到无比悲痛；

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] ,
but am very certain that , in being deprived of your divine presence ,
但 是 非常 肯定 那 , 在 存在 被剥夺的 的 你的 神圣的 在场 ,

但我非常确信，在失去您神圣的临在之后，

[aɪ] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɔːrt(ə)l][stæb][ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈsteɪnd] [kæn; kən] [ˈpɔːsəbli]
I endure a more mortal stab than any loss you have sustained can possibly
我 忍受 一个 更多的 凡人 刺 比 任何 损失 你 有 持续 能 可能
[ɪnˈflɪkt] .
inflict .
造成 .

我所承受的痛苦比你所遭受的任何损失都更加致命。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
I am consumed with the fire of my passion ;
我 是 消耗 和 这 火 的 我的 热情 ;

我被激情之火吞噬；

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈniːðər] [rɪˈpoʊz] [nɔːr] [fuːd] [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I have taken neither repose nor food since first I saw you .
我 有 已采取 两者都不 休息 也不 食物 自从 第一的 我 锯 你 .

自从我第一眼见到你，我就没吃过东西也没休息过。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] .
I have lived only on the idea of your charms .
我 有 居住地 仅有的 在 这 主意 的 你的 魅力 .

我一直以来都只活在对你魅力的幻想中。

[oʊ] , [ˈnɜːrɪʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] !
Oh , nourish me with the substance !
哦 , 滋养 我 和 这 物质 !

哦，请赐予我这滋养！

[haɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [dɪˈsper] ,
Hide me in your bosom from the foul fiend Despair ,
隐藏 我 在 你的 怀 从 这 犯规 恶魔 绝望 ,

请将我藏在你的怀抱中，远离绝望的恶魔。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɑːn][ˌem ˈiː] !
that is just ready to lay hold on me !
那 是 只是 准备好 到 躺 抓住 在 我 !

它正准备抓住我！

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈzest] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
The passion I am possessed of for you is not like that of other men .
这 热情 我 是 拥有 的 为了 你 是 不是 喜欢 那 的 其他 男人 .

我对你的爱慕之情，与其他男人截然不同。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [weɪt] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] :
I cannot wait the tedious forms of courtship :
我 不能 等待 这 乏味 表格 的 求爱 :

我受够了那些繁琐的求爱方式：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmi:diəm] [bɪˈtwi:n] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)]
there is no medium between death and the enjoyment of you — the circle
那里 是 不 中等的 之间 死亡 和 这 享受 的 你 — 这 圆圈
[ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rmz] ,
of your arms ,
的 你的 武器 ,
死亡与享受你的怀抱之间没有中间地带——你的臂膀环绕着你。

[ɔ:r][ə; ei][kəʊld] [ˈledn] [ˈrɑʊd] — [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [bi:; bi][maɪ]
or a cold leaden shroud — the one or the other must very shortly be my
或者 一个 寒冷的 铅灰色 裹尸布 — 这 一 或者 这 其他 必须 非常 不久 是 我的
[ˈpɔ:rj(ə)n] .
portion .
部分 .
要么是冰冷的铅衣，要么是沉重的裹尸布——很快，这二者必将是我的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɜ:rsi] ,
But I depend upon the heaven of your mercy ,
但 我 依赖 之上 这 天堂 的 你的 怜悯 ,
但我仰赖上天的慈悲，

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 314**]
[页 -]
[第314页]

[ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [brɪˈfɔ:r]
and hope you will permit me to pour forth the abundance of my soul before
和 希望 你 将要 允许 我 到 倒 前进 这 丰富 的 我的 灵魂 前
[ju:; jʊ] — [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [smaɪlz] ;
you — to bask in the sunshine of your smiles ;
你 — 到 晒 在 这 阳光 的 你的 微笑 ;
希望您能允许我向您倾诉我灵魂深处的丰富情感——沐浴在您灿烂的笑容中；

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [noʊ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈæməərəs] [fleɪm] , [wɪtʃ] [bɜ:rn] [ˌem ˈi:]
and to try , at least , if no spark of that amorous flame , which burns me
和 到 尝试 , 在 至少 , 如果 不 火花 的 那 多情 火焰 , 哪个 烧伤 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
至少尝试一下，如果那灼烧着我的爱火再也燃不起来的话。

[hæz; həz] [ˈdɑ:rtɪd][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɪndld] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][sɔ:ft] [dɪˈzaɪɜ:z] .
has darted upon you , and kindled you into soft desires .
有 飞镖 之上 你 , 和 点燃 你 进入 柔软的 欲望 .
它已悄然降临于你，点燃了你心中温柔的渴望。

[oʊ] , [ɪf] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˈfaɪr z] , [baɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈsɪmpəθi] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpɪli] [hæv; həv]
O , if any part of my impatient fires , by secret sympathy , should happily have
哦 , 如果 任何 部分 的 我的 不耐烦 火灾 , 经过 秘密 同情 , 应该 快乐地 有
[rɪ:tʃt] [jʊr; jər] [breɪst] ,
reached your breast ,
达到 你的 胸部 ,
哦，如果我那焦躁的怒火，哪怕只有一丝丝，能因着对你的暗自同情而欣喜地传递到你的胸膛，

[ˈhevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; ei] [per] [soʊ] [trænˈsɛndəntli] [blest] [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
never was there a pair so transcendently blest as we should be !
绝不 曾是 那里 一个 一对 所以 超凡脱俗 祝福 作为 我们 应该 是 !
世界上从来没有一对像我们这样幸福美满的人！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] ['ræptʃər] !
The thought is rapture !
这想法是狂喜！

简直欣喜若狂！

[ˈɛkstəsi] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] — [tu:] ['maɪti] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] !
Extasy too big for words — too mighty for description !
狂喜也大的为了字 — 也强大的为了描述！

那种喜悦难以言表——那种强大到无法形容！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [dɪ'fɜ:r] ['eni] ['fɑ:rðər] [ɪn'devər] [tu:; tə]
And I must , therefore , for a few hours , defer any farther endeavours to
和我我必须 , 所以 , 为了一个很少小时 , 推迟任何更远努力到
[kən'vɪns] [ju:; jʊ] ;
convince you ;
说服你 ;

因此，我必须暂时搁置任何进一步说服你的努力；

[tɪl] [wen] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [dɪr] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [jɔr; jər]
till when I remain , absorbed in the delightful image , dear quintessence of joy , your
直到什么时候我保持 , 吸收在这愉快图像 , 亲爱的精华的喜悦 , 你的
[moʊst] [dɪ'vɔʊtɪd] ,
most devoted ,
最多奉献 ,

直到我依然沉浸在这令人愉悦的画面中，亲爱的快乐精髓，你最忠诚的，

[moʊst] [əb'si:kwɪəs] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'dɔ:ɾɪŋ] ['væsl] ,
most obsequious , and most adoring vassal ,
最多低三下四 , 和最多崇拜附庸 ,

最谄媚、最崇拜的封臣

[ef] . [faɪn] . -
F . Fineer . '
F . 更精细 . -

F. Fineer。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['hju:mər] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ,
In spite of the serious humour Miss Betsy was in ,
在尽管如此 的 这 严肃的 幽默 错过 贝齐 曾是 在 ,

尽管贝齐小姐的幽默方式很严肃，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:d] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ; [bʌt; bət] [su:n]
she could not read this without bursting into a violent fit of laughter ; but soon
她可以不是读这没有爆发进入一个暴力合身的的笑声 ; 但很快
[kəm'pəʊzɪŋ] [hɜ:r'self] ,
composing herself ,
构成她自己 ,

她一读到这里就忍不住放声大笑；但很快她就控制住了自己，

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪpɪsl] , - [sed] [ʃi:; ji][tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,
' If I had not seen the author of this epistle , ' said she to Mrs . Modely ,
- 如果我有不是已见这作者的这书信 , - 说她到太太 : - ,

“如果我没见过这封信的作者，”她对莫德利太太说，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sent][em 'i:][baɪ][sʌm; səm] [sku:l] - [bɔɪ] ,
' I should have thought it had been sent me by some school - boy ,
- 我应该有想法它有到过发送我经过一些学校 - 男生 ,

我原以为是哪个小学生寄给我的呢。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['eseɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːkt]
and was the first essay of describing a passion he had heard talked
和 曾是 这 第一的 散文 的 描述 一个 热情 他 有 听到 谈话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

这是他写的第一篇描述他听人谈论过的某种激情的文章。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
and was ambitious of being supposed capable of feeling .
和 曾是 雄心勃勃 的 存在 据称 有能力的 的 感觉 .

他渴望被认可为有感情的人。

[bʌt; bət] , [ʃʊr] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , - [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [mæd] , [ɔːr][moʊst]['ɪmpjudəntli]
But , sure , ' continued she , ' the man must be either mad , or most impudently
但 , 当然 , - 持续 她 , - 这 男人 必须 是 任何一个 疯狂的 , 或者 最多 厚颜无耻地
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

“当然,”她继续说道,“这个人要么是疯了, 要么就是极其厚颜无耻的自恋狂。”

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to write to me as if he imagined I was in love with him ,
到 写 到 我 作为 如果 他 想象 我 曾是 在 爱 和 他 ,
他写信给我, 就好像他以为我爱上他了一样。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][em 'iː] . -
and would have him on his first putting the question to me . ' -
和 会 有 他 在 他的 第一的 推杆 这 问题 到 我 . -

他第一次向我提出这个问题时, 我就知道他会这么做。

- [ɑː] , [maɪ] [daɪ] ['mædəm] ! - [sed] ['mɪsɪz] . - ,
' Ah , my dear Madam ! ' said Mrs . Modely ,
- 啊 , 我的 亲爱的 女士 ! - 说 太太 . - ,

“啊, 我亲爱的夫人!”莫德利太太说道。

- [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
' do you consider that a young gentleman of ten thousand a year in possession ,
- 做 你 考虑 那 一个 年轻的 绅士 的 十 千 一个 年 在 拥有 ,

你认为一位年收入一万英镑的年轻绅士拥有.....

[æz; əz] [mʌt] [mɔːr] [ɪn] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrə'net] ,
as much more in reversion , and the expectation of a coronet ,
作为 很多 更多的 在 反转 , 和 这 期待 的 一个 冠 ,

回归中更是如此, 并且期待着一顶王冠,

[ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] ['bɔːdɪ] ? - — - [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
is not apt to think he may have any body ? ' — ' If he does ,
是 不是 易于 到 思考 他 可能 有 任何 身体 ? - — - 如果 他 做 ,

他难道不觉得他可能有人要干掉吗? ‘——’如果他真的有,’

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] ['hɔːtɪli] ;
he may find himself mistaken , ' replied Miss Betsy haughtily ;
他 可能 寻找 他自己 错误 , - 回复 错过 贝齐 傲慢地 ;

“他可能会发现自己错了,”贝齐小姐傲慢地回答道;

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , - [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , - [kraɪd]
and then in the same breath softening her voice , ' But are you sure , ' cried
和 然后 在 这 相同的 气息 软化 她 嗓音 , - 但 是 你 当然 , - 哭

[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

然后她话音未落, 声音就柔和下来, 问道: “可是你确定吗? ”

- [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] ？ - — - [ʊr] , [ˈmædəm] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . - [aɪ] ,
' **that he has so much ?** ' — ' **Sure , Madam !** ' **said Mrs . Modely** , ' **Aye** ,
- 那 他 有 所以 很多 ？ - — - 当然 , 女士 ! - 说 太太 . - 是的 ,
“他有那么多东西吗？”——“当然，夫人！”莫德利太太说，“是的，

[æz; əz] [ʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈleɪv] !
as sure that I am alive !
作为 当然 那 我 是 活 ！

我确信我还活着！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)] .
I have heard it from twenty people .
我 有 听到 它 从 二十 人们 .

我从二十个人那里都听说过这件事。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][big][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] ,
They say he has a house in the country as big as a town ,
他们 说 他 有 一个 房子 在 这 国家 作为 大的 作为 一个 镇 ,
据说他在乡下有一栋房子，大得像个小镇。

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][aɪ ˈti:] ; [ðoo] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
and above fifty servants in it ; though he is but just come to London ,
和 多于 五十 仆人 在 它 ; 尽管 他 是 但 只是 来 到 伦敦 ,
屋里还有五十多名仆人；虽然他刚到伦敦不久，

[ænd; ʌnd][hæz; həz][nɔ:tɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈset(ə)][hɪz; ɪz] [ˈekwəpɪdʒ] [æz; əz] [jet] :
and has not had time to settle his equipage as yet :
和 有 不是 有 时间 到 定居 他的 装备 作为 然而 :
他还没有时间安排好自己的装备：

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [brɪˈspəʊk] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kəʊtʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʒenˈti:l] [ˈtʃæriət] , [ju:; jʊ][ˈevər]
but he has bespoke the finest coach , and the genteelest chariot , you ever
但 他 有 定制 这 最好的 教练 , 和 这 最文雅的 战车 , 你 曾经
[sɔ:] ;
saw ;
锯 ;

但他定制了你见过的最精美的马车和最优雅的战车；

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [teɪst] , [ænd; ʌnd] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈfrentʃ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]
all in a new taste , and perfectly French ; they are quite finished , all but the
全部 在 一个 新的 品尝 , 和 完美 法语 ; 他们 是 相当 完成的 , 全部 但 这
[ˈpeɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

一切都焕然一新，极具法式风情；除了画作之外，其他部分都已基本完成。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈoʊnli] [weɪts] [tɪl] [hi:; hi] [noʊz] [ˈweðər] [hi:; hi] [meɪ] [ˈkwɔ:rtər][jʊr; jər][ɑ:rmz][ɔ:r][nɔ:t] . -
and that only waits till he knows whether he may quarter your arms or not . ' -
和 那 仅有的 等待 直到 他 知道 无论 他 可能 四分之一 你的 武器 或者 不是 . -
他只需要等到知道是否可以将你的武器分给其他人后再做决定。

- [bles] [em ˈi:] ! -
' **Bless me** ! '
- 保佑 我 ! -

“请保佑我！ ”

[kraɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] , - [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [tu:; tə][geɪn][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ？
cried Miss Betsy , ' does he think to gain me in the time of painting a coach ?
哭 错过 贝齐 , - 做 他 思考 到 获得 我 在 这 时间 的 绘画 一个 教练 ？
贝齐小姐喊道：“他以为趁着画马车的时候就能得到我吗？”

- — - [nei] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . - ;
' — ' **Nay** , **I don't know** , ' **answered Mrs . Modely** ;
- — - 不 , 我 不 知道 , - 回答 太太 : - ;
“不, 我不知道,”莫德利太太回答道;

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
' **but I think such an offer is not to be trifled with** .
- 但 我 思考 这样的 一个 提供 是 不是 到 是 琐碎 和 : .
但我认为这样的提议不容轻视。

[hi:; hi][ɪz] ['vaɪələntli] [ɪn]
He is violently in
他 是 暴力 在
他非常暴力

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 315**]
[页 -]
[第315页]

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'zəɪər][ə; eɪ] ['penɪ] [lʌv; əv][jʊər; jər] ['fɔ:rtʃən] ,
love with you , that is certain : he does not desire a penny of your fortune ,
爱 和 你 , 那 是 肯定 : 他 做 不是 欲望 一个 一分钱 的 你的 财富 ,
他爱你, 这是肯定的: 他丝毫不觊觎你的财产。

[ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][,aɪ 'ti:] .
and will settle upon you , notwithstanding , his whole estate , if you require it .
和 将要 定居 之上 你 , 虽然 , 他的 所有的 财产 , 如果 你 要求 它 .
-
-
-
-
即使如此, 如果你要求, 他仍会将他的全部遗产留给你。

[mɪs] ['betsɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [si:md]
Miss Betsy made no answer , but paused for a considerable time , and seemed
错过 贝齐 制成 不 回答 , 但 暂停 为了 一个 大量 时间 , 和 似乎
, [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
, **as it were** ,
, 作为 它 是 ,
贝齐小姐没有回答, 而是沉默了许久, 似乎.....

[ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] .
in a profound reverie .
在 一个 深刻的 遐想 .
陷入深深的沉思。

[æt; ət][læst] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][lʌv; əv][,aɪ 'ti:] , - [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
At last , coming out of it , ' He is for doing things in such a hurry ,
在 最后的 , 未来 出去 的 它 , - 他 是 为了 正在做 事物 在 这样的 一个 匆忙 ,
最后, 他总结道: “他做事太匆忙了。”

- [sed] [fɪ:; fɪ] ; - [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
' **said she ; ' I have seen him no more than once** ,
- 说 她 ; - 我 有 已见 他 不 更多的 比 一次 ,
“我说, ‘我只见过他一次。’”

[ænd; ənd] [skers] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][lʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][ɪz] : [haʊ] , [ðen] ,
and scarce know what sort of a person he is : how , then ,
和 稀少 知道 什么 种类 的 一个 人 他 是 : 如何 , 然后 ,
而且几乎不知道他是什么样的人: 那么, 又该如何呢?

[kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jə] [weðə] [aɪ][ˈevər][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːr]
can I tell you whether I ever shall be able to bring myself to like him or
能 我 告诉 你 无论 我 曾经 将 是 有能力的 到 带来 我 到 喜欢 他 或者
[nɑːt] ? -
not ? '
不是 ? -

我能告诉你我是否最终会喜欢上他吗？

- [juː; jə] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [juː; jə] , [haʊˈevər] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' You may give him leave to wait on you , however , ' cried the other .
- 你 可能 给 他 离开 到 等待 在 你 , 然而 , - 哭 这 其他 .

“不过，你可以允许他侍奉你，”另一个人喊道。

[hɪr] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . -
Here Miss Betsy was again silent for some moments ; but Mrs . Modely
这里 错过 贝齐 曾是 再次 沉默的 为了 一些 时刻 ; 但 太太 .
[rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
repeating her request ,
重复 她 要求 ,

贝齐小姐再次沉默了一会儿；但莫德利太太重复了她的请求，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɑːrgjuːmənts] , - [wel] , [ðen] , - [rɪˈplaɪd] [fiː; fi] ,
and enforcing it with some arguments , ' Well , then , ' replied she ,
和 强制执行 它 和 一些 论点 , - 出色地 , 然后 , - 回复 她 ,
她用一些论点来坚持己见，然后回答说：“好吧，那么……”

- [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][gou][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] .
' I shall not go to church this afternoon , and will see him if he comes .
- 我 将 不是 去 到 教会 这 下午 , 和 将要 看 他 如果 他 来 .

“我今天下午不去教堂，如果他来的话，我会见他。”

[bʌt; bət] , [dɪr] - , - [kənˈtɪnjuːd] [fiː; fi] , - [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [əˈsuːm] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ]
But , dear Modely , ' continued she , ' don't let him assume on the permission I
但 , 亲爱的 - , - 持续 她 , - 不 让 他 认为 在 这 允许 我
[gɪv] [hɪm; ɪm] :
give him :
给 他 :

“但是，亲爱的莫德利，”她继续说道，“不要让他以为我给了他许可：”

[tel] [hɪm; ɪm] [juː; jə] [hæd; həd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [duː]
tell him you had all the difficulty in the world to prevail on me to do
告诉 他 你 有 全部 这 困难 在 这 世界 到 占上风 在 我 到 做
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

告诉他，你费了九牛二虎之力才说服我这么做；

[fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hoʊps] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fɪrʒ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] ,
for , in my mind , he already hopes too much , and fears too little ,
为了 , 在 我的 头脑 , 他 已经 希望 也 很多 , 和 恐惧 也 小的 ,

因为在我看来，他抱有太多的希望，而恐惧却太少。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prəˈdɪdʒəsli] [ɪn] [lʌv] . -
for a man so prodigiously in love . '
为了 一个 男人 所以 惊人地 在 爱 . -

对于一个如此深爱着她的人来说。

[ˈmɪsɪz] . - [ɑ:n] [ðɪs] [əˈfɔrd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [trʌst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmænɪdʒmənt] ; [ænd; ənd]
Mrs . Modely on this assured her , she might trust to her management ; and
太太 . 在 这 保证 她 , 她 可能 相信 到 她 管理 ; 和
[tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] ,
took her leave ,
采取 她 离开 ;

莫德利夫人向她保证，她可以信任她的管理；然后告辞了。

[ˈveri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nɪˌɡoʊʃi'eɪʃən] .
very well pleased with the success of her negotiation .
非常 出色地 高兴 和 这 成功 的 她 谈判 .

我对她的谈判成果非常满意。

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] [prɪ'veɪl] [ˈoʊvər] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪpɪst] [ˈjɪrz]
We often see the love of grandeur prevail over persons of the ripest years
我们 经常 看 这 爱 的 宏伟 占上风 超过 人 的 这 最成熟的 年
[ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and knowledge .
和 知识 .

我们常常看到，对荣耀的渴望战胜了那些阅历丰富、学识渊博的人。

[wʌt] [ˈɡɪltɪ] [lenθs] [hæv; həv][nɑ:t][sʌm; səm][men] [rʌn] [tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
What guilty lengths have not some men run to attain it ,
什么 有罪的 长度 有 不是 一些 男人 跑步 到 达到 它 ,

为了达到目的，有些人不惜做出多么罪恶的事情？

[i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'sti:md] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈɑ:nɪst] [ʌv; əv]
even among those who have been esteemed the wisest and most honest of
甚至 之中 那些 WHO 有 到过 尊敬的 这 最明智的 和 最多 诚实的 的
[ðer; ðər] [taɪm] ;
their time ;
他们的 时间 ;

即使在那些被公认为当时最睿智、最诚实的人当中；

[wen] [wʌns][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbənd] [krɔ:s] [ðer; ðər] [ˈʃouldər] ,
when once a title , a bit of ribband cross their shoulder ,
什么时候 一次 一个 标题 , 一个 少量 的 丝带 叉 他们的 肩膀 ,

曾经拥有头衔，一小段丝带搭在他们的肩上，

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [gu:] - [ɡɔ:] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [hæz; həz] [bɪn] [hʌŋ] [aʊt] ,
or any other gew - gaw trophy of the favour of a court , has been hung out ,
或者 任何 其他 格尤 - 嘎 杯 的 这 偏爱 的 一个 法庭 , 有 到过 悬挂 出去 ,

或者其他任何象征宫廷恩宠的小玩意儿，都被挂了出来。

[haʊ] [hæz; həz][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:] [vɪəd] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
how has their virtue veered and yielded to the temptation ?
如何 有 他们的 美德 转向 和 产生 到 这 诱惑 ?

他们的美德是如何偏离正轨，最终屈服于诱惑的？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,
It is not , therefore , to be wondered at , that a young heart ,
它 是 不是 , 所以 , 到 是 想知道 在 , 那 一个 年轻的 心 ,

因此，年轻的心灵.....也就不足为奇了。

[ʌnɪks'pɪriənst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [ʃoʊ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtɪnsl] [ˈɡlɪtər] :
unexperienced in the fallacy of shew , should be dazzled with the tinsel glitter :
雏 在 这 谬论 的 展示 , 应该 是 眼花缭乱 和 这 箔 闪光 :

对虚假谬误缺乏经验的人，会被闪亮的装饰所迷惑：

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:] ,
the good sense of Miss Betsy made her see ,
这 好的 感觉 的 错过 贝齐 制成 她 看 ,

贝齐小姐的敏锐洞察力让她明白了这一点。

[ðæt] [ðɪs] [læst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] , [ˈsɪlɪ] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd]
that this last triumph of her charms was a vain , silly , and affected
那 这 最后的 胜利 的 她 魅力 曾是 一个 徒劳 , 愚蠢的 , 和 做作的
[ˈkɒks,kəʊm] ;
coxcomb ;
花花公子 ;

她最后一次展现魅力，不过是徒劳、愚蠢、矫揉造作的纨绔子弟罢了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ˈkɒks,kəʊm][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [ɪˈsteɪt] ,
but then this coxcomb had a vast estate ,
但 然后 这 花花公子 有 一个 广阔的 财产 ,
[ˈbʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ˈkɒks,kəʊm][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [ɪˈsteɪt] ,
但是，这个纨绔子弟却拥有一大片庄园。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [ɪf] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
and the enchanting ideas of the figure she should make , if in possession of
和 这 妖娆 想法 的 这 数字 她 应该 制作 , 如果 在 拥有 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

以及如果她拥有它，她应该塑造的迷人形象，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [aʊt] - [ˈbælənst] [ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈoʊnəz] [ˈpɜːrs(ə)n]
in some measure out - balanced the contempt she had of the owner's person
在 一些 措施 出去 - 均衡 这 鄙视 她 有 的 这 所有者的 人
[ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
and understanding .
和 理解 .

在某种程度上，这种轻蔑抵消了她对主人本人和理解力的蔑视。

[ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] ,
The glare of pomp and equipage ,
这 强光 的 盛大场面 和 装备 ,
[ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] ,
盛大的仪式和华丽的装备，

[ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] - [hænd][ʌv; əv] [ðoʊz]
the pleasure of having it in her power of taking the upper - hand of those
这 乐趣 的 拥有 它 在 她 力量 的 采取 这 上 - 手 的 那些
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ræŋk] ,
of her own rank ,
的 她 自己的 秩 ,

她享受着能够凌驾于同级之人之上的权力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd][wʌn] ,
and of vying with those of a more exalted one ,
和 的 竞争 和 那些 的 一个 更多的 崇高 一 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd][wʌn] ,
并与地位更高的人竞争，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hæd; həd] [ˈveri] [ˈpəʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
it is certain had very potent charms for her ,
它 是 肯定 有 非常 强效 魅力 为了 她 ,
[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hæd; həd] [ˈveri] [ˈpəʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
它对她说肯定有着非常强大的吸引力。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
but then there was a delicacy in her nature ,
但 然后 那里 曾是 一个 美味 在 她 自然 ,
[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
但她天性中又有一种细腻的情感。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [prɪˈdɑːmɪnənt] :
that would not suffer the desire of attaining it to be altogether predominant :
那 会 不是 遭受 这 欲望 的 达到 它 到 是 共 主要的 :
[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [prɪˈdɑːmɪnənt] :
那将不会让获得它的欲望完全占据主导地位：

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sækɹifaɪst] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:]
the thoughts of being sacrificed to a man for whom it
这 想法 的 存在 牺牲 到 一个 男人 为了 谁 它
想到自己会被牺牲给一个他如此珍视的人，

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['i:ðər] [ʌv] [ɔ:r] [ɪ'sti:m] ; [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd]
was impossible for her to have either love or esteem ; to be obliged
曾是 不可能的 为了 她 到 有 任何一个 爱 或者 尊重 ; 到 是 有义务
[tu:; tə] [ji:ld] [ðæt] ,
to yield that ,
到 屈服 那 ,
对她而言，既不可能拥有爱，也不可能拥有尊重；更不可能被迫放弃这些。

[θru:] ['du:ti] , [wɪtʃ] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʃʌdəd] [æt; ət] ,
through duty , which inclinations shuddered at ,
通过 责任 , 哪个 倾向 颤抖 在 ,
出于责任感，尽管这种责任感令我的本能感到不寒而栗，

[strʌk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæmp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [fairz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ænd][æm'bɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
struck a sudden damp to all the rising fires of pride and ambition in her
击 一个 突然 潮湿 到 全部 这 上升 火灾 的 自豪 和 志向 在 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
这突然浇灭了她心中所有正在熊熊燃烧的骄傲和野心之火。

[ænd; ænd] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] , [ðæt] ['greɪtnəs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði]
and convinced her , that greatness would be too dearly purchased at the
和 确信 她 , 那 伟大 会 是 也 亲爱的 购买 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [pi:s] .
expeñce of peace .
费用 的 和平 .
并让她相信，以和平为代价换取伟大是太昂贵的。

[ɪn] [faɪn] , [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [θɪŋz] [soʊ] [lɔ:n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ]
In fine , she considered on these things so long , that she grew weary of considering
在 美好的 , 她 经过考虑的 在 这些 事物 所以 长的 , 那 她 生长 厌倦 的 考虑
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;
总之，她思考这些事情太久了，以至于她对思考本身都感到厌倦了；

[soʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] , [gɪv] [hɜ:r'self][noʊ] ['fɑ:rðər] [peɪn] ,
so resolved to let the matter rest , give herself no farther pain ,
所以 已解决 到 让 这 事情 休息 , 给 她自己 不 更远 疼痛 ,
于是她下定决心不再追究此事，不再让自己承受痛苦。

[li:v] [tu:; tə] [tʃæns] [ðə; ði][dɪ'spouz(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] , [ænd; ænd] [tri:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] ,
leave to chance the disposal of her fate , and treat all her lovers ,
离开 到 机会 这 处理 的 她 命运 , 和 对待 全部 她 恋人 ,
任由命运摆布，对待她的所有情人，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [dʌn] , ['oʊnli][æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [mɪr] [ə'mju:zmənt] .
as she hitherto had done , only as subjects of mere amusement .
作为 她 迄今为止 有 完毕 , 仅有的 作为 主题 的 仅仅 娱乐 .
就像她以前所做的那样，仅仅是把她们当作娱乐的对象。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nəʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][həʊ] ['mɪstər] . ['mʌndən] ,
She was now beginning to please herself with thoughts of how Mr . Munden ,
她 曾是 现在 开始 到 请 她自己 和 想法 的 如何 先生 . 蒙登 ,
她现在开始沉浸在对蒙登先生的种种想象中，感到愉悦。

[hu:m] [ʃiː, ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wʊd] [brɪ'heɪv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['raɪv(ə)l] ,
whom she expected that evening , would behave at the sight of his new rival ,
谁 她 预期的 那 晚上 , 会 表现 在 这 视线 的 他的 新的 竞争对手 ,
她预料到，当晚他见到新对手时会表现得如何。

[ænd; ənd] [həʊ] [sɜːr] ['fredrɪk] [faɪn] [wʊd] [ber] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃiː, ʃi]
and how Sir Frederick Fineer would bear the preference of a man whom she
和 如何 先生 弗雷德里克 更精细 会 熊 这 偏爱 的 一个 男人 谁 她
[wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'tenʃənz] [æz; əz] [hɪm'self] :
was resolved to shew him had the same pretensions as himself :
曾是 已解决 到 展示 他 有 这 相同的 虚荣心 作为 他自己 :

以及弗雷德里克·费尼尔爵士将如何忍受一个男人对他的偏爱，而她决心要让这个男人证明，他和费尼尔爵士一样自负：
[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ekspek'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ,
but though she happened to be disappointed in her expectation in this ,
但 尽管 她 发生 到 是 失望的 在 她 期待 在 这 ,
但尽管她在这件事上未能如愿，却还是失望了。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt][wəːnt] [ʌðər] [sə'fɪ(ə)nt] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
she did not want other sufficient matter for her diversion .
她 做过 不是 想 其他 充足的 事情 为了 她 导流 .
她不需要其他足够让她消遣的事情。

[sɜːr] ['fredrɪk] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] , [keɪm] ['veri] [suːn] ['æftər] ['dɪnər]
Sir Frederick , to shew the impatience of his passion , came very soon after dinner
先生 弗雷德里克 , 到 展示 这 不耐烦 的 他的 热情 , 来了 非常 很快 后 晚餐
:
:
:

为了表示自己急不可耐，弗雷德里克爵士晚饭后不久就来了：
[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪv] [æn; ən] [er] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [pʊt] [ɑːn] ;
she received him with as grave an air as she could possibly put on ;
她 已收到 他 和 作为 严重 一个 空气 作为 她 可以 可能 放 在 ;
她以尽可能严肃的神情接待了他；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['elsɪz]
but it was not in her power , nor indeed would have been in any one else's
但 它 曾是 不是 在 她 力量 , 也不 的确 会 有 到过 在 任何 一 其他人的
,
,
,

但这并非她所能掌控的，事实上，也并非任何人所能掌控的。
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [bɔːŋ] [taɪm] ; [hɪz; ɪz][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]
to continue it for any long time ; his conversation was much of a piece
到 继续 它 为了 任何 长的 时间 ; 他的 对话 曾是 很多 的 一个 片
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
with his letters ,
和 他的 信件 ,
这种情况不会持续太久；他的谈话内容与他信件内容大体相同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'strævəɡənt] .
and his actions even more extravagant .
和 他的 行动 甚至 更多的 靡 .
他的行为更是肆无忌惮。

[ˈhevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən][ɔːrlændəs][ˌfjʊrɪˈoʊsoʊ][ɪn][lʌv] : [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈproʊt] ,
Never was such an Orlando Furioso in love : on his first approach ,
绝不 曾是 这样的 一个 奥兰多 愤怒 在 爱 : 在 他的 第一的 方法 ,
从未有过如此痴情的奥兰多·弗里奥索: 在他第一次追求时,
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][pʊt] [aɪˈtiː]
he had indeed the boldness to take one of her hands , and put it
他 有 的确 这 大胆 到 拿 一 的 她 双手 , 和 放 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
to his mouth ;
到 他的 嘴 ;
他竟胆大包天地抓住她的一只手, 放到嘴边;
[bʌt; bət] , [æftərwərdz] , [wətˈevər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
but , afterwards , whatever he said to her was on his knees .
但 , 然后 , 任何 他 说 到 她 曾是 在 他的 膝盖 .
但之后, 无论他对她说什么, 都是跪着说的。
[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [grɑːspt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]
He threw himself prostrate on the carpet before her , grasped her feet , and
他 扔 他自己 前列腺 在 这 地毯 前 她 , 抓住 她 脚 , 和
[ˈtendərli] [kɪst] [iːt] [ʃuː] ,
tenderly kissed each shoe ,
温柔地 亲吻 每个 鞋 ,
他俯身趴在她面前的地毯上, 抓住她的双脚, 温柔地亲吻每一只鞋。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈviːəməns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][lɪps] ,
with the same vehemence as he could have done her lips ,
和 这 相同的 激烈 作为 他 可以 有 完毕 她 嘴唇 ,
他用和亲吻她嘴唇一样的强烈方式,
[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [dɪˈvoʊ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [æt; ət] [roʊm] [duː][ðə; ði] [ˈpæntəfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and as much devotion as the pilgrims at Rome do the pantofle of his
和 作为 很多 虔诚 作为 这 朝圣者 在 罗马 做 这 潘托夫 的 他的
[ˈhoʊlɪnəs] !
holiness !
圣洁 !
就像罗马的朝圣者们敬仰圣容一样虔诚!
— - [dɑːrts] ! — [fleɪmz] ! — [ɪˈmɔːrt(ə)l] [dʒɔɪz] ! — [deθ] ! — [dɪˈsper] ! — [ˈhev(ə)n] ! — [hel] ! —
— ' Darts ! — Flames ! — Immortal joys ! — Death ! — Despair ! — Heaven ! — Hell ! —
— - 飞镖 ! — 火焰 ! — 不朽 喜悦 ! — 死亡 ! — 绝望 ! — 天堂 ! — 地狱 ! —
[ˈevər] - [ˈdʊrɪŋ] [woʊ] !
Ever - during woe !
曾经 - 期间 悲哀 !
——飞镖! ——火焰! ——永恒的喜悦! ——死亡! ——绝望! ——天堂! ——地狱! ——永恒的苦难!
- — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈepəˌθets] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ʌv; əv][ˈkjuːpɪdz][ˈledʒənd] ,
' — and all the epithets in the whole vocabulary of Cupid's legend ,
- — 和 全部 这 绰号 在 这 所有的 词汇 的 丘比特的 传奇 ,
——以及丘比特传说中所有用来形容爱人的词汇,
[bɪˈɡʌn] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ˈevri] [ˈsentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
begun and ended every sentence of his discourse .
开始 和 结束 每一个 句子 的 他的 话语 .
他的每一句话都是以他开头和结尾的。

[ænd; ʌnd] [felt] [æz; ɜz] [mʌtʃ] ['si:kɹət] [praɪd] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and felt as much secret pride in repeating them ,
和 毛毡 作为 很多 秘密 自豪 在 重复 他们 ,
并且暗自为重复这些话而感到自豪。

[æz; ɜz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [dʌz] [ɪn] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æən; ən][ʼɑ:nkɔ:r] .
as a celebrated singer on the stage does in obeying the voice of an encore .
作为 一个 著名 歌手 在 这 阶段 做 在 服从 这 嗓音 的 一个 安可 .
就像舞台上一位著名歌手响应安可的呼声一样。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəb(ə)] , [haʊ'veər] ,
It is probable , however ,
它 是 可能 , 然而 ,
然而, 这很有可能。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [rɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['taɪərd] [mɪs] ['betsɪ]
that he would have continued in them long enough to have tired Miss Betsy
那 他 会 有 持续 在 他们 长的 足够的 到 有 疲劳的 错过 贝齐
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; ɜz][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt]
so much as to have made her give him some demonstrative remark that
所以 很多 作为 到 有 制成 她 给 他 一些 示范性的 评论 那
[ðə; ði] ['plezntri] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
the pleasantry he had seen her in ,
这 玩笑 他 有 已见 她 在 ,
他会继续和她待在一起足够长的时间, 直到贝齐小姐感到厌倦, 以至于她会对他做出一些表示不满的举动, 以此来表达
他对他之前所表现出的愉悦之情。

[prə'si:dɪd] ['ræðər] [frʌm; frəm] [dɪ'rɪʒn] [ðæn; ðən][sætɪs'fækj(ə)n] , [ɪf] , [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] ,
proceeded rather from derision than satisfaction , if , divine service being ended ,
继续 相当 从 嘲笑 比 满意 , 如果 , 神圣的 服务 存在 结束 ,
[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,
some ladies ,
一些 女士们 ,
如果一些女士在宗教仪式结束后, 出于嘲讽而非满足,

[æz; ɜz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .
as they came from church , had not called to visit her .
作为 他们 来了 从 教会 , 有 不是 称为 到 访问 她 .
他们刚从教堂出来, 并没有打电话来看望她。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] ,
The sound of company coming up stairs ,
这 声音 的 公司 未来 向上 楼梯 ,
楼上传来客人上楼的声音

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpsədi] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , ['daʊtləs] ,
obliged him to break off in the middle of a rhapsody , which he , doubtless ,
有义务 他 到 休息 离开 在 这 中间 的 一个 狂想曲 , 哪个 他 , 毫无疑问 ,
[θɔ:t] ['veri] [faɪn] ;
thought very fine ;
想法 非常 美好的 ;
这迫使他中断了正在创作的狂想曲, 而他无疑认为这首狂想曲非常优美;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ['sʌmwʌt] ['heɪstli] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['pæj(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and he took his leave somewhat hastily , telling her , the passion with
和 他 采取 他的 离开 有些 草草 , 讲述 她 , 这 热情 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] ,
which he was inflamed ,
哪个 他 曾是 发炎的 ,
他有些匆忙地告辞了, 临走前还告诉了她他心中燃起的激情:

[wʌz; wəz] [tu:] [fɪrs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [bəʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt] [brɪ'fɔːr]
was too fierce to be restrained within those bounds which she might expect before
曾是 也 凶猛的 到 是 克制 之内 那些 界限 哪个 她 可能 预计 前
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

她性情过于凶猛，无法像在证人面前那样被束缚住。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; həʀ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and that he would wait on her the next day ,
和 那 他 会 等待 在 她 这 下一个 天 ,
他表示第二天会等她。

[wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [vəʊz] .
when he hoped she would be at more liberty to receive his vows .
什么时候 他 希望 她 会 是 在 更多的 自由 到 收到 他的 誓言 :
他希望她能有更多自由来接受他的誓言。

[ɪːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ˈdiːs(ə)nɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [duː]
Eased of the constraint which decency , and the respect which she thought due
缓解 的 这 约束 哪个 体面 , 和 这 尊重 哪个 她 想法 到期的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaːləti] ,
to his quality ,
到 他的 质量 ,

摆脱了出于体面和她认为应有的对他的品格的尊重而产生的束缚，

[hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; həʀ] [ʌndəʀ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; həʀ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsprɑɪtlɪnəs] [bɜːrst]
had laid her under while he was there , her natural sprightliness burst
有 铺设 她 在下面 尽管 他 曾是 那里 , 她 自然的 活泼 爆裂
[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːrs] .
with double force .
和 双倍的 力量 .

当他在那里的时候，她被按倒在地，她天生的活力爆发出了双倍的力量。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [huː] [keɪm] [ɪn] [suːn] [ˈæftər] , [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] ,
Mr . Munden , who came in soon after , felt the effects of it : he , indeed ,
先生 : 蒙登 , WHO 来了 在 很快 后 , 毛毡 这 效果 的 它 : 他 , 的确 ,
随后进来的蒙登先生也感受到了这种影响：他确实

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [dremt] [ʌv; əv] .
enjoyed a benefit he little dreamt of .
享受 一个 益处 他 小的 梦见 的 :
他享受到了一份他做梦都想不到的好处。

[ðə; ði][əb'sɜːrɪd][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][hiː; hi][æz; əz] [jet] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,
The absurd conversation of a rival he as yet knew nothing of ,
这 荒诞 对话 的 一个 竞争对手 他 作为 然而 知道 没有什么 的 ,
他听到一个他一无所知的竞争对手的荒谬对话，

[sɜːrvɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [saʊnd] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
served to make all he said sound more agreeable than ever in the ears of his
服务 到 制作 全部 他 说 声音 更多的 同意 比 曾经 在 这 耳朵 的 他的
[ˈmɪstrəs] :
mistress :
情妇 :

这样做的目的是为了让他情妇觉得他说的话比以往任何时候都更加悦耳动听：

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːməʀ] ,
in this excess of good - humour ,
在 这 过量的 的 好的 - 幽默 ,
在这种过分的幽默感中，

[ʃiː, ʃi][nɑːt][ˈoʊnli][meɪd][ə, eɪ][ˈhænsəm][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə, ði][ˈtriːtmənt][hiː, hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd]
she not only made a handsome apology for the treatment he had received
她不是仅有的制成一个英俊的道歉为了这治疗他有已收到
[æt; ət][ˈmɪsɪz] .
at Mrs . Modely's ,
在太太 .

她不仅为他在莫德利太太家受到的待遇做出了诚挚的道歉，

([ə, eɪ][θɪŋ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][brɪˈfɔːr][ˌvɑʊtʃˈseɪft][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlʌvəz])
(**a thing she had never before vouchsafed to do to any of her lovers**)
(一个事物她有绝不前担保到做到任何的她恋人)
[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][geɪv][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈskwaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə][ə, eɪ][ˈkʌntri][ˈdænsɪŋ] ,
but also gave him an invitation to squire her to a country dancing ,
但还给予他一个邀请到乡绅她到一个国家跳舞 ,
(这是她以前从未对任何情人做过的事)，但她也邀请他陪她去参加乡村舞会。

[ɪn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][meɪk][wʌn][ðə, ði][ɪnˈsuːɪŋ][naɪt] .
in which she had engaged to make one the ensuing night .
在哪个她有已订婚的到制作一这随后夜晚 .
她已承诺在当晚制作一个。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 318**]
[页 -]

[第318页]

[ˈtʃæptər][aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][pəˈtɪkuːləz] , [maɪt][biː, bi][æz; əz][wel][pæst][ˈoʊvər][æz; əz]
If it were not for some particulars , might be as well passed over as
如果它是不是为了某些细节 , 可能 是 作为出色地通过了超过作为
[riːd]
read
读

若非某些细节问题，这本书或许会被直接略过。

[mɪs][ˈbetsi] , [wʌn][wʊd][θɪŋk] ,
Miss Betsy , one would think ,
错过贝齐 , 一 会 思考 ,

人们可能会想，贝齐小姐

[hæd; həd][naʊ][səˈfɪ(ə)nt][ˈmætər][tuː; tə][ɪmˈplɔɪ][hɜːr; hər][ˌmedɪˈteɪʃənz][ɑːn][ðə, ði][skoːr][ʌv; əv][ðoʊz]
had now sufficient matter to employ her meditations on the score of those
有现在充足的 事情 到 采用 她 冥想 在 这 分数 的 那些
[tuː][ˈlʌvəz][huː][æt; ət][ˈprez(ə)nt][leɪd][kloʊz][siːdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
two lovers who at present laid close siege to her ,
二 恋人 WHO 在 展示 铺设 关闭 围城 到 她 ,
她现在有足够的事情可以倾注于对那两个正紧紧围住她的恋人的思念之中。

[ˈniːðər][ʌv; əv][huːm][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪərli] ,
neither of whom she was willing to part with entirely ,
两者都不 的 谁 她 曾是 愿意的 到 部分 和 完全 ,

她不愿与他们中的任何一人彻底断绝关系。

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪˈteɪn][ˈiːðər][ʃiː, ʃi][faʊnd][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][ˈmænɪdʒmənt] :
and to retain either she found required some management :
和 到 保持 任何一个 她 成立 必需的 一些 管理 :

她发现，要想留住这两者，都需要一些管理措施：

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːɡres] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
Mr . Munden was beginning to grow impatient at the little progress his long
先生 . 蒙登 曾是 开始 到 生长 不耐烦 在 这 小的 进步 他的 长的
[ˈkɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ;
courtship had made on her affections ;
求爱 有 制成 在 她 情感 ;
蒙登先生开始对他的长期追求在赢得她的芳心方面进展甚微感到不耐烦了;

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈfredrɪk] [faɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
and Sir Frederick Fineer , on the other hand , was for bringing things to a
和 先生 弗雷德里克 更精细 , 在 这 其他 手 , 曾是 为了 带来 事物 到 一个
[kənˈkluːz(ə)n][æt; ət][wʌns] ;
conclusion at once ;
结论 在 一次 ;
而弗雷德里克·费尼尔爵士则主张立即结束这件事;

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈevrɪ] [deɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [əˈdresɪz] [frʌm; frəm]
she was also every day receiving transient addresses from
她 曾是 还 每一个 天 接收 瞬态 地址 从
[ˈmeni] [ˈlðər] ; [wɪt] ,
many others ; which ,
许多 其他的 ; 哪个 ,
她每天还会收到许多其他人的临时地址;

[ðoʊ] [nɑːt] [ment] [ˈsɪrɪəsli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [nɔːr][ˈteɪkən][soʊ][baɪ][hɜːr; hər] ,
though not meant seriously by those who made them , nor taken so by her ,
尽管 不是 意思是 严重地 经过 那些 WHO 制成 他们 , 也不 已采取 所以 经过 她 ,
虽然创作这些话的人并非真心实意, 她本人也并不是这么认为,
[sɜːrvd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ˈeni] [ˈvækjuːm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
served occasionally to fill up any vacuum in her mind ;
服务 偶尔 到 充满向上 任何 真空 在 她 头脑 ;
偶尔用来填补她脑海中的空白;

[jet] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈɡæləntri] , [ɔːr][ˈeni] [ˈlðər] [əˈmjuːzmənt] ,
yet was it not in the power of love , gallantry , or any other amusement ,
然而 曾是 它 不是 在 这 力量 的 爱 , 英勇 , 或者 任何 其他 娱乐 ,
然而, 这难道不是爱情、绅士风度或其他任何娱乐手段所能达到的吗?

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈhoʊli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ; [wɪt]
to drive the memory of Mr . Trueworth wholly out of her head ; which
到 驾驶 这 记忆 的 先生 . - 完全 出去 的 她 头 ; 哪个
[ʃoʊ] ,
shews ,
展示 ,
彻底将特鲁沃斯先生的记忆从脑海中抹去; 这表明,

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sens] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈmerɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]
that to a woman of sense , a man of real merit , even though he is not
那 到 一个 女士 的 感觉 , 一个 男人 的 真实的 优点 , 甚至 尽管 他 是 不是
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
对于一个有见识的女人来说, 一个真正有价值的男人, 即使不被人爱,

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈdɪfrənt] .
can never be totally indifferent .
能 绝不 是 完全 冷漠 .
永远不可能完全漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdn'erəli] ['ædʒɪteɪtɪd][ɑːn] [ðæt]
But she was at this time more than ordinarily agitated on that
但 她 曾是 在 这 时间 更多的 比 按说 激动 在 那
['dʒentəl,mənz,'dʒenəl,mənz] [ə'kaʊnt] ；
gentleman's account ；
绅士的 帐户 ；
但此时，她因为那位先生的缘故，比平时更加激动。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] ['iːðər] [hæd; həd] , [ɔːr] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] ,
she doubted not but her brother Frank either had , or would shortly have ,
她 怀疑 不是 但 她 兄弟 坦率 任何一个 有 , 或者 会 不久 有 ,
她毫不怀疑，但她的哥哥弗兰克要么已经，要么很快就会有。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]
a long conference with him , on the subject of his desisting his visits to
一个 长的 会议 和 他 , 在 这 主题 的 他的 停止 他的 访问 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我与他进行了长时间的谈话，讨论他停止探望她的事宜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌpælprɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] ；
and could not keep herself from feeling some palpitations for the event ；
和 可以 不是 保持 她自己 从 感觉 一些 心悸 为了 这 事件 ；
她无法抑制自己对这件事的激动之情；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] ['rekəm,pens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
for though she was not resolved to afford any recompence to his love ,
为了 尽管 她 曾是 不是 已解决 到 买得起 任何 补偿 到 他的 爱 ,
虽然她并不打算以任何方式回报他的爱，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrniːstli] [wɪft] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'zʌɪər][aɪ 'tiː] ,
she earnestly wished he should continue to desire it ,
她 切实 希望 他 应该 继续 到 欲望 它 ,
她真心希望他能继续保持这种渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːrmər] [də'mɪnʃən] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and that she might still preserve her former dominion over a heart which she
和 那 她 可能 仍然 保存 她 以前的 统治权 超过 一个 心 哪个 她
[hæd; həd] [ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][muːst]['væljuəb(ə)l] [praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti]
had always looked upon as the most valuable prize of all that her beauty
有 总是 看起来 之上 作为 这 最多 有价值的 奖 的 全部 那 她 美丽
[hæd; həd]['evər] [geɪnd] .
had ever gained .
有 曾经 获得 .
这样她或许还能保住自己对那颗心的掌控权，她一直把那颗心视为自己美貌所带来的最宝贵的奖赏。

[ðʌs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌn'dʒʌst] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Thus unreasonable , and indeed unjust , was she in the affairs of
因此 不合理 , 和 的确 不公正 , 曾是 她 在 这 事务 的
因此，她在处理事务时既不讲道理，也不公正。

[ʌv] : [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hju:'meɪn] , [bə'hevələnt] , [ænd; ənd][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [hɪr] ['kʌvətəs] ,
love : in all others she was humane , benevolent , and kind ; but here covetous ,
爱 : 在 全部 其他的 她 曾是 人道 , 仁慈 , 和 种类 ; 但 这里 贪婪的 ,
[i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['gri:dɪnɪs] ,
even to a greediness ,
甚至 到 一个 贪婪 ,

爱: 在其他所有方面, 她都仁慈、善良、和蔼; 但在这里, 她却贪婪, 甚至到了贪婪的地步。

[ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'tʃ:rn] .
of receiving all , without any intention of making the least return .
的 接收 全部 , 没有 任何 意图 的 制作 这 至少 返回 .
接受一切, 却不打算做出任何回报。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,
总之,

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
the time was not yet come when she should be capable of being touched with
这 时间 曾是 不是 然而 来 什么时候 她 应该 是 有能力的 的 存在 感动 和
[ðæt] [hɜ:r'self] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ɪn] ['ʌðər] .
that herself which she took so much pains to inspire in others .
那 她自己 哪个 她 采取 所以 很多 疼痛 到 启发 在 其他的 .
她还没有准备好被自己费尽心力想要激发给别人的那种情感所感动。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌv] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ʌvd] : [noʊ][mæn] ,
Though she could not love , she was pleased with being loved : no man ,
尽管 她 可以 不是 爱 , 她 曾是 高兴 和 存在 喜爱 : 不 男人 ,
虽然她无法去爱, 但她乐于被爱: 没有男人,

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'gri:ɪ] [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstæns] [soʊ'veər] , [kʊd; kəd] [ə'fend] [hɜ:r; hər][baɪ] [dɪ'klærɪŋ] [hɪm'self]
of what degree or circumstance soever , could offend her by declaring himself
的 什么 程度 或者 环境 无论如何 , 可以 得罪 她 经过 声明 他自己
[hɜ:r; hər][əd'maɪərər] ;
her admirer ;
她 仰慕者 ;

无论出于何种程度或任何情况, 公开表示自己是她的爱慕者都会冒犯她;

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [sɜ:r] ['fredrɪk] [faɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mænər]
and as much as she despised Sir Frederick Fineer for his romantick manner
和 作为 很多 作为 她 被鄙视的 先生 弗雷德里克 更精细 为了 他的 浪漫 方式
[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [prə'fest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
of expressing the passion he professed for her ,
的 表达 这 热情 他 声称 为了 她 ,
尽管她十分厌恶弗雷德里克·费尼尔爵士用浪漫的方式表达他对她的爱意,

[jet] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪn] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] ,
yet to have missed him out of the number of her train of captives ,
然而 到 有 错过 他 出去 的 这 数字 的 她 火车 的 俘虏 ,
然而, 她俘虏的队伍中却没有漏掉他。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [les] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]
would have been little less mortification to her than the loss of a
会 有 到过 小的 较少的 屈辱 到 她 比 这 损失 的 一个
['feɪvərɪt] ['lʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] .
favourite lover would have been to some other woman .
最喜欢的 情人 会 有 到过 到 一些 其他 女士 .

对她来说, 失去心爱的情人所带来的耻辱, 恐怕不亚于其他女人失去心爱的情人。

[ðæt] [ɪn.æməˈrɑ:tʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] - , [wʊd] [nɑ:t] , [haʊˈevər] ,
That inamorato of all inamoratoes , would not , however ,
那 伊纳莫拉托 的 全部 - , 会 不是 , 然而 ,
然而，那位所有恋人中最痴情的恋人，却不会.....

[ˈsʌfər] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈkɪndld] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] , [tu:; tə]
suffer the flames which he flattered himself with having kindled in her , to
遭受 这 火焰 哪个 他 受宠若惊 他自己 和 拥有 点燃 在 她 , 到
[groʊ] [ku:l] ;
grow cool ;
生长 凉爽的 ;

让他自以为在她心中燃起的火焰冷却吧；
[ænd; ʌnd] , [æmˈbɪʃəs] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [ɪn] [vɜ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [proʊz] ,
and , ambitious also of shewing his talents in verse as well as prose ,
和 , 雄心勃勃 还 的 显示 他的 天赋 在 诗 作为 出色地 作为 散文 ,
而且，他还雄心勃勃地想要在诗歌和散文方面展现自己的才华。

[sent] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪˈpɪsl] —
sent to her that morning the following epistle —
发送 到 她 那 早晨 这 下列的 书信 —
那天早上，我给她寄了以下这封信——

- [tu:; tə] [ðə; ði] [braɪt] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] [əˈdɔ:rəb(ə)l] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈθɔ:tləs] .
' To the bright goddess of my soul , the adorable Miss Betsy Thoughtless .
- 到 这 明亮的 女神 的 我的 灵魂 , 这 可爱的 错过 贝齐 轻率 .
致我灵魂中光芒四射的女神，可爱的贝茜·索瑟利斯小姐。

[moʊst] [drɪˈvaɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] !
Most divine source of joy !
最多 神圣的 来源 的 喜悦 !
最神圣的喜悦之源！

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
To shew in what manner I pass the hours of absence from you ,
到 展示 在 什么 方式 我 经过 这 小时 的 缺席 从 你 ,
为了向你展示我是如何度过这段不在你身边的时光，

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] ,
and at the same time represent the case of a lover racked with suspense ,
和 在 这 相同的 时间 代表 这 案件 的 一个 情人 架子 和 悬念 ,
同时，也描绘了一位饱受悬念折磨的恋人的处境。

[ænd; ʌnd] [tɔ:st] [ˈɔ:ltərnətli] [brɪˈtwi:n] [hoʊps] [ænd; ʌnd] [fɪrɪz] ,
and tossed alternately between hopes and fears ,
和 抛掷 交替 之间 希望 和 恐惧 ,
在希望和恐惧之间摇摆不定，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ɪnˈskraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈpoʊəm] , [wɪtʃ] ,
I take the liberty to inscribe to you the inclosed poem , which ,
我 拿 这 自由 到 题 到 你 这 封闭 诗 , 哪个 ,
我冒昧地将随信附上的这首诗题赠给您，

[aɪ] [moʊst] [ˈhʌmbli] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ment] , [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [maɪ]
I most humbly beseech you to take as it is meant , the tribute of my
我 最多 谦卑地 恳求 你 到 拿 作为 它 是 意思是 , 这 贡 的 我的
[ˈdʒʊtiəs] [zi:l] ,
duteous zeal ,
尽职尽责 热情 ,
我恳请您接受我这份尽职尽责的敬意，并按其本意给予认可。

[æŋ; əŋ][ˈhʌmb(ə)] [ˈɔːfəɹɪŋ] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][jɔː; jər][ɔːl] - [ˈɡlɔːriəs] [ˈbjuːti] ,
an humble offering presented at the shrine of your all - glorious beauty ,
一个 谦逊的 提供 呈现 在 这 神社 的 你的 全部 - 辉煌 美丽 ,
[frʌm; frəm] , [ˈlʌvli] [ˈruːləɹ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
from , lovely ruler of my heart ,
从 , 迷人的 统治者 的 我的 心 ,

我心中挚爱的君王，在此向您至高无上的荣美神龛献上我最谦卑的供奉。

[jɔː; jər] [ɪˈtɜːrnəli] [dɪˈvoʊstɪd] , [ænd; ænd][noʊ] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [sleɪv] ,
your eternally devoted , and no less faithful slave ,
你的 永恒 奉献 , 和 不 较少的 忠实 奴隶 ,
[ef] . [faɪn] .
F . Fineer .
F . 更精细 .

F. Fineer。

[ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪts] [ˈwɜːrʃɪp] ; [ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
A true picture of my heart , in the different stages of it's worship ; a poem ,
一个 真的 图片 的 我的 心 , 在 这 不同的 阶段 的 它是 崇拜 ; 一个 诗 ,
[moʊst] [ˈhʌmbli] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnevər] - [ɪˈnʌf] [ˈdiːəˌfaɪd] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈθɔːtləs] .
most humbly inscribed to the never - enough deified Miss Betsy Thoughtless .
最多 谦卑地 铭文 到 这 绝不 - 足够的 神化 错过 贝齐 轻率 .

谨以此文献给永远知足、被奉为神明的贝齐·索瑟利斯小姐。

[wen] [fɜːrst][frʌm; frəm][maɪ] - [sliːp] [aɪ][stɑːrt] ,
When first from my unfinish'd sleep I start ,
什么时候 第一的 从 我的 - 睡觉 我 开始 ,
[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] - [ˈfeɪntnəs] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] ;
I feel a flutt'ring faintness round my heart ;
我 感觉 一个 - 模糊 圆形的 我的 心 ;

我感到心脏周围一阵悸动和眩晕；

[ə; eɪ] [ˈdɑːksəm] [mɪst] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
A darksome mist , which rises from my mind ,
一个 黑暗的 薄雾 , 哪个 上升 从 我的 头脑 ,
[ænd; ænd] , [laɪk] [swiːt] [ˈsʌŋˌʃaɪn] , [liːvz] [jɔː; jər] [neɪm] [brɪˈhaɪnd] .
And , like sweet sunshine , leaves your name behind .
和 , 喜欢 甜的 阳光 , 树叶 你的 姓名 在后面 .

就像温暖的阳光，留下你的名字。

[wen] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈjædɔʊ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [aɪ][flaɪ] ,
When from your shadow to yourself I fly ,
什么时候 从 你的 阴影 到 你自己 我 飞 ,
[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ˈtrænsˌpɔːrt][æt; ət][maɪ] [ˈθɜːrstɪ] [aɪ] ,
To drink in transport at my thirsty eye ,
到 喝 在 运输 在 我的 渴 眼睛 ,

在旅途中，我渴望饮水，

[iːtʃ] [ɔːrb][sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [saɪt] ,
Each orb surveys you with a kindling sight ,
每个 球体 调查 你 和 一个 引火物 视线 ,
[iːtʃ] [ɔːrb] [sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [saɪt] ,
Each orb surveys you with a kindling sight ,
每个 光球都以炽热的目光注视着你，

[ænd; ənd] [ˈtremblz] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][væst] [dɪˈlaɪt] :
And trembles to sustain the vast delight :
和 颤抖 到 维持 这 广阔的 喜 :

它颤抖着，以承受这巨大的喜悦：

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ɔː(r)] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [streɪ] ,
From head to foot , o'er all your heaven they stray ,
从 头 到 脚 , 超过 全部 你的 天堂 他们 流浪 ,

从头到脚，他们游荡在你整个天堂之上，

[ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌstər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmɪlki] [wei] :
Dazzled with lustre in your milky way :
眼花缭乱 和 光泽 在 你的 乳白色 方式 :

银河中闪耀着耀眼的光芒：

[æt; ət][læst][juː; jʊ] [spiːk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [hɪr] ,
At last you speak ; and , as I start to hear ,
在 最后的 你 说话 ; 和 , 作为 我 开始 到 听到 ,

你终于开口说话了；而当我开始听到时，

[maɪ][soʊl][ɪz][ɔːl] [kəˈlektɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
My soul is all collected in my ear .
我的 灵魂 是 全部 集 在 我的 耳朵 :

我的灵魂都聚集在我的耳朵里了。

[bʌt; bət] [wen] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈtrænsɜːrt] [meɪks] [em ˈiː][boʊld] ,
But when resistless transport makes me bold ,
但 什么时候 无力抵抗 运输 制作 我 大胆的 ,

但当势不可挡的交通工具让我变得大胆时，

[ænd; ənd][jʊr; jər][sɔːft][hænd] - [ɪn] [maɪn] [aɪ][hoʊld] ,
And your soft hand inclos'd in mine I hold ,
和 你的 柔软的 手 - 在 矿 我 抓住 ,

我紧紧握着你柔软的手，

[ðen] [ˈflʌdɪŋ] [ˈræptʃəz] [swɪm] [θruː] [evɹɪ] [veɪn] ,
Then flooding raptures swim through ev'ry vein ,
然后 洪水 狂喜 游泳 通过 每一个 静脉 ,

然后，如潮水般涌来的狂喜充斥着每一条血管，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈswʊʊlən] - [θrɜːbz] [wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ] [peɪn] .
And each swollen art'ry throbs with pleasing pain .
和 每个 肿 - 悸动 和 令人愉悦 疼痛 :

每一处肿胀的血管都隐隐作痛。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [snætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] ,
Fain would I snatch you to my longing arms ,
欣然 会 我 抢夺 你 到 我的 渴望 武器 ,

我多么想将你拥入我渴望的怀抱，

[ænd; ənd][græsp][ɪn][ˈekstəsi][jʊr; jər] [ˈbleɪzɪŋ] [tʃɑːrmz] :
And grasp in extasy your blazing charms :
和 抓牢 在 狂喜 你的 炽烈 魅力 :

尽情享受你那炽热的魅力吧：

[oʊ] [ðen] , [haʊ] [veɪn][ðə; ði] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [pərˈsuː] !
O then , how vain the wish that I pursue !
哦 然后 , 如何 徒劳 这 希望 那 我 追求 !

哦，我所追求的愿望是多么虚妄啊！

[aɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;
I would lose all myself , and mix with you ;
我 会 失去 全部 我 , 和 混合 和 你 ;
我会失去自我，与你融为一体；

- — [ɪm'baːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['bjʊːtiːz] [dʒɔɪn] ,
Involv'd — embodied , with your beauties join ,
- — 具身化的 , 和 你的 美女 加入 ,
参与其中——体现出来，与你们的美丽一起，

[æz; əz] [fairz] [miːt] [fairz] , [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃaɪn] ;
As fires meet fires , and mingle in their shine ;
作为 火灾 见面 火灾 , 和 交融 在 他们的 闪耀 ;
如同火焰相遇，交融在光芒之中；

- [ɪn] [blɪs] , [aɪ] [wʊd] [di'zɒlvɪŋ] [laɪ] ,
Absorb'd in bliss , I would dissolving lie ,
- 在 极乐 , 我 会 溶解 说谎 ,
沉浸在幸福之中，我会消融谎言，

[bɪ'kʌm] [ɔːl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [daɪ] .
Become all you , and soul and body die .
变得 全部 你 , 和 灵魂 和 身体 死 .
成为完整的自己，灵魂和肉体都会消亡。

[weɪ] [wel] [ðiːz] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [pɑːrt] ,
Weigh well these symptoms , and then judge , in part ,
称重 出色地 这些 症状 , 和 然后 法官 , 在 部分 ,
仔细权衡这些症状，然后部分地做出判断：

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]
The poignant anguish of the bleeding heart
这 令人心酸的 痛苦 的 这 出血 心
流血之心的凄美悲恻

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl̩] [lʌv] , [rɪ'splendənt] ['tʃɑːrmər] ,
Of him , who is , with unutterable love , resplendent charmer ,
的 他 , WHO 是 , 和 难以言喻 爱 , 灿烂 魔术师 ,
我对他充满无法言喻的爱意，他是一位光彩照人的魅力男士。

[jər; jər] ['hoʊpɪŋ] , [fɪərɪŋ] , ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ə'doʊrər] ,
Your hoping , fearing , languishing adorer ,
你的 希望 , 害怕 , 萎靡不振 崇拜者 ,
你那充满希望、恐惧和渴望的爱慕者，

[ef] . [faɪn] .
F . Fineer .
F . 更精细 .
F. Fineer。

[piː] . [es] . [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'dɔːrəb(ə)] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs]
P . S . I propose to fly to the feet of my adorable about five o'clock this
P . S . 我 提出 到 飞 到 这 脚 的 我的 可爱的 关于 五 点钟 这
[æftər'nuːn] ;
afternoon ;
下午 ;
PS：我打算今天下午五点左右飞到我亲爱的脚边；

[du:][nɑ:t] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vouʃ(ə)n] , [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
do not , I beseech you , clip the wings of my devotion , by forbidding my approach .
做 不是 , 我 恳求 你 , 夹子 这 翅膀 的 我的 虔诚 , 经过 禁止 我的 方法 .
-
.
-
-

恳求你们，不要禁止我靠近，从而扼杀我虔诚的翅膀。

[haʊ] [ək'septəb(ə)l] , [tu:; tə][ə; eɪ][veɪn][maɪnd][ɪz][i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] !
How acceptable , to a vain mind is even the meanest testimony of admiration !
如何 可接受 , 到 一个 徒劳 头脑 是 甚至 这 最卑鄙的 见证 的 钦佩 !

对于虚荣的人来说，哪怕是最卑微的赞美之词也多么可以接受啊！

[ɪf] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:fərɪŋ] ,
If Miss Betsy was not charmed with the elegance of this offering ,
如果 错过 贝齐 曾是 不是 迷住了 和 这 优雅 的 这 提供 ,

如果贝茜小姐没有被这份礼物的优雅所打动，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [aɪ'ti:] .
she was at least very well pleased with the pains he took in composing it .
她 曾是 在 至少 非常 出色地 高兴 和 这 疼痛 他 采取 在 构成 它 .

她至少对他在创作这首曲子时所付出的心血感到非常满意。

[ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
In the humour she then was , she would perhaps have rewarded the labour of
在 这 幽默 她 然后 曾是 , 她 会 也许 有 奖励 这 劳动 的

[hɪz; ɪz][breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,

以她当时的幽默感来看，她或许会奖励他的脑力劳动。

[wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃu:] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;
with giving him an opportunity of kissing her shoe a second time ;
和 给予 他 一个 机会 的 接吻 她 鞋 一个 第二 时间 ;

让他有机会第二次亲吻她的鞋子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [fræŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ]
but she expected her brother Frank about the hour he mentioned , with
但 她 预期的 她 兄弟 坦率 关于 这 小时 他 提及 , 和

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
some intelligence of Mr . Trueworth ,
一些 智力 的 先生 .
-
-
-

但她预计哥哥弗兰克会在他所说的时间左右到达，而且她还会得到特鲁沃思先生的一些消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'ɡerɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [i:vɪnɪŋ] [ə'brɔ:d] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redɪ]
and had engaged to pass the evening abroad , as has been already
和 有 已订婚的 到 经过 这 晚上 国外 , 作为 有 到过 已经

['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

正如前面提到的，他们已经安排好晚上出国消遣。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪzənt] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]
She sent , however , a very complaisant message by the servant who brought the
她 发送 , 然而 , 一个 非常 顺从的 信息 经过 这 仆人 WHO 带来 这

['letər] ;
letter ;
信 ;
-
-
-

然而，她派送送信的仆人发来了一封非常恭敬的信；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she ordered he should come up into her dining - room , and then , with a
她 订购 他 应该 来 向上 进入 她 用餐 - 房间 , 和 然后 , 和 一个
[ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] ,
great deal of sweetness ,
伟大的 交易 的 甜味 ,

她命令他到她的餐厅来，然后，语气非常温柔地说：

[dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
desired him to tell his master ,
想要的 他 到 告诉 他的 掌握 ,

希望他能告诉他的主人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
that she was under a necessity of spending the whole day with some
那 她 曾是 在下面 一个 必要性 的 开支 这 所有的 天 和 一些

[rɪˈleɪʒnz] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
relations that were just come to town ,
关系 那 是 只是 来 到 镇 ,

她不得不花一整天时间陪伴刚来镇上的亲戚。

[ˈðerfɔːr] [enˈtriːtɪd] [hiː; hi]
therefore entreated he
所以 恳求 他

因此恳求他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

[wʊd] [dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈɑːnər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
would defer the honour he intended her till some other time .
会 推迟 这 荣誉 他 故意的 她 直到 一些 其他 时间 .

他会把原本打算给予她的荣誉推迟到以后再给予。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] [dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd]
Mr . Francis Thoughtless did , indeed , call upon her , as she imagined he would
先生 . 弗朗西斯 轻率 做过 , 的确 , 称呼 之上 她 , 作为 她 想象 他 会
:
:
:

正如她所料，弗朗西斯·索特利斯先生确实来拜访了她：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ;
he had been at the lodgings of Mr . Trueworth ;
他 有 到过 在 这 住宿 的 先生 . - ;

他当时住在特鲁沃思先生的住处；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] ,
but as that gentleman happened to be abroad at the time he went ,
但 作为 那 绅士 发生 到 是 国外 在 这 时间 他 去 ,

但由于那位先生当时恰好在国外，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]
and he was now obliged to go with his brother on some business
和 他 曾是 现在 有义务 到 去 和 他的 兄弟 在 一些 商业

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] ,
relating to the commission he was about to purchase ,
相关 到 这 委员会 他 曾是 关于 到 购买 ,

他现在不得不陪着他哥哥去处理一些与他即将购买的佣金有关的事务。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n]

so he could not stay long enough with her to enter into any conversation

所以 他 可以 不是 停留 长的 足够的 和 她 到 进入 进入 任何 对话

[ʌv; əv][ˈmoʊmənt] .

of moment .

的 片刻 .

所以他无法和她待足够长的时间，进行任何有意义的谈话。

[mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd] [naʊ] [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [left] [hɜ:r; hər]

Miss Betsy had now full two hours upon her hands after her brother left her

错过 贝齐 有 现在 满的 二 小时 之上 她 双手 后 她 兄弟 左边 她

,
.
.

哥哥离开后，贝齐小姐现在有整整两个小时的空闲时间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜ:r; hər][tuː; tə]

to which she had appointed Mr . Munden to come to conduct her to

到 哪个 她 有 任命 先生 . 蒙登 到 来 到 执行 她 到

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈdænsɪŋ] ;

the country - dancing ;

这 国家 - 跳舞 ;

她委派蒙登先生陪她去参加乡村舞会；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mɪs] [ˈmeɪbəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] ,

and as she had not seen Miss Mabel for a good while ;

和 作为 她 有 不是 已见 错过 梅布尔 为了 一个 好的 尽管 ;

由于她已经很久没见到梅布尔小姐了，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

and had heard that lady had made her several visits when she was not

和 有 听到 那 女士 有 制成 她 一些 访问 什么时候 她 曾是 不是

[æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ,

at home to receive them ,

在 家 到 收到 他们 ,

而且听说那位女士曾在她不在家的时候多次拜访过她。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

she thought to take this opportunity of having nothing else to do ,

她 想法 到 拿 这 机会 的 拥有 没有什么 别的 到 做 ,

她想趁着无事可做的机会，

[tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [səˈvɪləti] [dɪˈmɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tuː; tə][hɜ:r; hər]

to return part of the debt which civility demanded from her to her

到 返回 部分 的 这 债务 哪个 礼貌 要求 从 她 到 她

[frend] .

friend .

朋友 .

出于礼貌，她应该偿还朋友一部分人情债。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] , [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt][baɪ]

Accordingly , she set out in a hackney - coach , but met with an accident by

因此 , 她 放 出去 在 一个 哈克尼 - 教练 , 但 遇见 和 一个 事故 经过

[ðə; ði] [wei] ,

the way ,

这 方式 ,

于是，她搭乘一辆出租马车出发，但途中却遭遇了意外。

[wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃən] ,

which not only disappointed her intentions ,

哪个 不是 仅有的 失望的 她 意图 ,

这不仅令她失望，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [strʌk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪts] .
but likewise struck a strange damp on the gaiety of her spirits .
但 同样地 击 一个 奇怪的 潮湿 在 这 欢乐 的 她 烈酒 .
但同时也给她愉悦的心情蒙上了一层奇怪的阴影。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['draɪvɪŋ] ['prɪti] [fæst] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] , [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
As they were driving pretty fast through a narrow street , a gentleman's
作为 他们 是 驾驶 漂亮的 快速地 通过 一个 狭窄的 街道 , 一个 绅士的
[ˈtʃæriət] [ræn] [fʊl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
chariot ran full against them ,
战车 跑 满的 反对 他们 ,
他们驾车快速驶过一条狭窄的街道时，一辆绅士的马车迎面撞上了他们。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] , [ðæt] [bəuθ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ʃɑ:k] , [ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [wi:lz]
with such rapidity , that both received a very great shock , insomuch that the wheels
和 这样的 快速 , 那 两个都 已收到 一个 非常 伟大的 震惊 , 就此而言 那 这 车轮
[wɜ:r; wəɹ] [lɒk] ;
were locked ;
是 已锁定 ;
速度之快，令两人都受到了极大的冲击，以至于车轮都锁死了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl]
and it was not without some difficulty , and the assistance of several
和 它 曾是 不是 没有 一些 困难 , 和 这 协助 的 一些
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
而且这并非一帆风顺，也需要几个人的帮助。

[hu:] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
who seeing what had happened , ran out of their shops and houses ,
WHO 看到 什么 有 发生 , 跑 出去 的 他们的 商店 和 房屋 ,
看到眼前发生的一切，人们纷纷从店铺和家中跑了出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɜ:r; wəɹ]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [wɪtʃ] ,
that the coachmen were able to keep their horses from going on ; which ,
那 这 马车夫 是 有能力的 到 保持 他们的 马匹 从 去 在 ; 哪个 ,
[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ,
had they done ,
有 他们 完毕 ,
车夫们设法阻止了马匹继续前行；如果他们真的这么做了，

[bəuθ][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] : [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [tu:]
both the machines must inevitably have been torn to pieces : there were two
两个都 这 机器 必须 不可避免地 有 到过 撕裂 到 件 : 那里 是 二
['dʒɛnt(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
gentlemen in the chariot ,
先生们 在 这 战车 ,
两台机器肯定都已损毁严重：战车里坐着两位先生。

[hu:] [ɪ'mɪ:diətli] [dʒʌmpt] [aʊt] ; [mɪs] ['betsɪ] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [fraɪt] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] ,
who immediately jumped out ; Miss Betsy screaming , and frightened almost to death ,
WHO 立即地 跳了起来 出去 ; 错过 贝齐 尖叫 , 和 害怕 几乎 到 死亡 ,
她立刻跳了出来；贝茜小姐尖叫着，吓得几乎魂飞魄散。
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['treɪdzmən] ,
was also helped out of the coach by a very civil tradesman ,
曾是 还 帮助 出去 的 这 教练 经过 一个 非常 民用 零售商 ,
一位非常和蔼的商人也帮我下了车。

[bɪfɔːr] [huːz] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
before whose door the accident had happened ; he led her into his shop ,
前 谁 门 这 事故 有 发生 ; 他 引领 她 进入 他的 店铺 ;
事故就发生在他家门口；他领她进了他的店。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
and made her sit down , while his wife ran to fetch a glass of water ,
和 制成 她 坐 向下 , 尽管 他的 妻子 跑 到 拿来 一个 玻璃 的 水 ,
他让她坐下，同时他的妻子跑去倒了一杯水。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈhɑːrts,hɔːrn] - [drɒps] .
and some hartshorn - drops .
和 一些 鹿角 - 滴 .
还有一些鹿角豆。

[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈterər] [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
Her extreme terror had hindered her from discovering who was in the
她 极端 恐怖 有 受阻 她 从 发现 WHO 曾是 在 这
[ˈtʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,
她极度恐惧，以至于无法发现战车里的人是谁。

[ɔːr] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [krɒːst] [ðə; ði] [wei] ,
or whether any one was there ; but the gentlemen having crossed the way ,
或者 无论 任何 一 曾是 那里 ; 但 这 先生们 拥有 交叉 这 方式 ,
或者是否有人在那里；但先生们已经过马路了，

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] , [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [nuː] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːr] [ˈbeɪzɪl]
and come into the same shop , she presently knew the one to be Sir Basil
和 来 进入 这 相同的 店铺 , 她 目前 知道 这 一 到 是 先生 巴齐尔
[ˈlʌvɪt] ,
Loveit ,
爱它 ,
她走进同一家店，立刻认出其中一人是巴兹尔·洛维特爵士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪstər] . - ;
and the other Mr . Trueworth ;
和 这 其他 先生 . - ;
还有另一位特鲁沃思先生；

[hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
her surprize at the sight of the latter was such as might have
她 惊喜 在 这 视线 的 这 后者 曾是 这样的 作为 可能 有
[ɔːkeɪzənd] [sʌm; səm] [ˈreɪləri] ,
occasioned some raillery ,
引发 一些 玩笑 ,
她看到后者时所表现出的惊讶之情，或许会招致一些嘲笑。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [bɪfɔːr] :
if it had not been concealed under that which she had sustained before :
如果 它 有 不是 到过 暗 在下面 那 哪个 她 有 持续 前 :
如果它没有被她之前所承受的一切掩盖起来：

[sɜːr] [ˈbeɪzɪl] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektfl] [baʊ; boʊ] ,
Sir Basil approached her with a very respectful bow ,
先生 巴齐尔 接近 她 和 一个 非常 尊重 弓 ,
巴兹尔爵士恭敬地鞠了一躬，向她走近。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈpɔːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːlt] [hɪz; ɪz] [mæn] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,
and made a handsome apology for the fault his man had committed ,
和 制成 一个 英俊的 道歉 为了 这 过错 他的 男人 有 坚定的 ,
并为他手下犯下的过错真诚地道歉。

[ɪn][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [wei] [wen] [ə; eɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [koʊt] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['mɑ:distli] [rɪ'plaɪd] ,
in not giving way when a lady was in the coach ; to which she modestly replied ,
在 不是 给予 方式 什么时候 一个 女士 曾是 在 这 教练 ; 到 哪个 她 谦虚地 回复 ;
当一位女士坐在马车里时,他没有让路;对此,她谦逊地回答说:

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [fɔ:lt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
that there could be no fault where there was no
那 那里 可以 是 不 过错 在哪里 那里 曾是 不
如果不存在错误,那就不可能存在错误。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 322**]
[页 -]

[dɪ'zɑɪn] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] .
design of offending .
设计 的 犯罪 .
犯罪设计。

[ˈmɪstər] . - [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [er] ,
Mr . Trueworth then drawing near , with a very cold and reserved air ,
先生 . - 然后 绘画 靠近 , 和 一个 非常 寒冷的 和 预订的 空气 ,
特鲁沃思先生走近时,神情冷漠而矜持。

[toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'si:v] [noʊ] ['predʒədɪs][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .
told her he hoped she would receive no prejudice by the accident .
讲述 她 他 希望 她 会 收到 不 偏见 经过 这 事故 .
他告诉她,他希望她不会因这场事故而受到任何不利影响。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] , - [sed] [ʃi:; ji] ,
' I believe the danger is now over , ' said she ,
- 我 相信 这 危险 是 现在 超过 , - 说 她 ,
“我相信危险已经过去了,”她说。

[strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'kɒst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]
struck to the very heart at finding herself accosted by him in a manner so
击 到 这 非常 心 在 寻找 她自己 被骚扰 经过 他 在 一个 方式 所以
['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] :
widely different from that to which she had been accustomed :
广泛 不同的 从 那 到 哪个 她 有 到过 习惯 :
她发现自己被他以一种与以往截然不同的方式接近,这让她感到无比震惊:

[skers] [hæd; həd][ʃi:; ji][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtʊ:d] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] ,
scarce had she the fortitude to bear the shock it gave her ; but ,
稀少 有 她 这 坚韧 到 熊 这 震惊 它 给予 她 ; 但 ,
她几乎没有勇气承受这给她带来的冲击;但是,

['sʌməɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][ɔ:l] [ðæt] [praɪd][ænd; ənd][dɪs'deɪn][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ,
summoning to her aid all that pride and disdain could supply her with ,
召唤 到 她 援助全部 那 自豪 和 蔑视 可以 供应 她 和 ,
她调动了所有骄傲和蔑视所能提供的力量来帮助她,

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɜ:'si:vɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [br'hævɪjər]
to prevent him from perceiving how much she was affected by his behaviour
到 防止 他 从 感知 如何 很多 她 曾是 做作的 经过 他的 行为
— - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
— **' I could not ,**
— - 我 可以 不是 ,
为了不让他察觉到她受他行为的影响有多大——“我不能,

[haʊ'evər] , - [pər'su:d] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊən] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['pɜ:rɪfɪktli] [aɪ'rɒnik,-kəl] ,
however , **' pursued she , with a tone of voice perfectly ironical** ,
然而 , - 追击她 , 和 一个 语气 的 嗓音 完美 讽刺 ,
然而, 她继续说道, 语气中充满了讽刺意味。

- [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [kɑ:nsə'lei(ə)n] [ʌndər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zæstər][frʌm; frəm][mɪstər] .
' have expected to receive any consolation under this little disaster from Mr .
- 有 预期的 到 收到 任何 安慰 在下面 这 小的 灾难 从 先生 .
- ; [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Trueworth ; I imagined ,
- ; 我 想象 ,
“我原本以为能从特鲁沃思先生那里得到一些安慰, 以应对这场小灾难; 我以为,

[sɜ:r] , [ðæt] [sʌm; səm] [wi:kz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l]
sir , that some weeks ago you had been reposing yourself in the delightful
先生 , 那 一些 周 前 你 有 到过 休息 你自己 在 这 愉快
['baʊərz] , [ænd; ənd] [swɪ:t] [rɪ'sesɪz] ,
bowers , and sweet recesses ,
鲍尔斯 , 和 甜的 凹陷处 ,
先生, 几周前您曾在宜人的凉亭和幽静的角落里休憩,

[ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['kʌntri] - [si:t] .
of your country - seat .
的 你的 国家 - 座位 .
你的国家所在地。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðɪ:z] [laɪnz] [ʌv; əv][mɪstər] . ['ædɪsənz]
How often have I heard you repeat with pleasure these lines of Mr . Addison's
如何 经常 有 我 听到 你 重复 和 乐趣 这些 线条 的 先生 . 艾迪生的
—
—
—
我曾多少次听到你兴致勃勃地重复艾迪生先生的这些诗句——

" [ber] [em 'i:] , [ʃi:; ʃi][ɡɒdz] !
" **Bear me , ye gods !**
" 熊 我 , 是的 神 !
“诸神啊, 请容我受苦吧! ”
- ['dʒent(ə)l] [si:ts] ,
t'Umbraia's gentle seats ,
- 温和的 座位 ,
t'Umbraia 的舒适座椅,

[ɔ:r] [haɪd] [em 'i:][ɪn] [swɪ:t] - [sɔ:ft] [rɪ'tri:ts] ?
Or hide me in sweet Bayia's soft retreats ?
或者 隐藏 我 在 甜的 - 柔软的 静修 ?
或者把我藏在巴亚温柔宁静的隐居处?
" - [jet] [stɪl] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['nɔɪzi] , ['bʌslɪŋ] [taʊn] . -
" **' Yet still I find you in this noisy , bustling town .** '
" - 然而 仍然 我 寻找 你 在 这 嘈杂 , 繁华 镇 . -
“然而, 我竟然在这座喧闹繁华的城镇里找到了你。”

[ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] ; [wɪtʃ] [mɪstər] . - ['teɪkɪŋ] [noʊ]
She concluded these words with a forced smile ; which Mr . Trueworth taking no
她 结束 这些 字 和 一个 强制 微笑 ; 哪个 先生 . - 采取 不
['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] ,
notice of ,
注意 的 ,
她说完这些话时, 脸上挤出一个勉强的笑容; 特鲁沃思先生对此毫不在意。

[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡrævəti][æz; əz] [brɪˈfɔːr] , - [aɪ] [ˈpɜːrpəst] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , [tuː; tə]
replied with the same gravity as before , ' I purposed , indeed , Madam , to
回复 和 这 相同的 重力 作为 前 , - 我 目的 , 的确 , 女士 , 到
[hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɒksfədʃiə] ;
have returned to Oxfordshire ;
有 返回 到 牛津郡 ;

他像之前一样严肃地回答说：“夫人，我确实打算返回牛津郡；

[bʌt; bət] [ɪˈvents] [ðen] [ʌnfɔːrˈsiːn] [hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [em ˈiː] . -
but events then unforeseen have detained me . ' -
但 活动 然后 意外 有 被拘留 我 . -

但当时发生的一些未曾预料到的事情耽搁了我。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [sɜːr][ˈbeɪzɪl] [rekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] ,
While they were speaking , Sir Basil recollecting the face of Miss Betsy ,
尽管 他们 是 请讲 , 先生 巴齐尔 回忆 这 脸 的 错过 贝齐 ,

他们说话间，巴兹尔爵士回忆起贝齐小姐的容貌。

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dʌn] , [kraɪd] , - [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] ,
which till now he had not done , cried , ' I think , Madam ,
哪个 直到 现在 他 有 不是 完毕 , 哭 , - 我 思考 , 女士 ,

他之前从未这样做过，他喊道：“我想，夫人，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] ? - — - [jes] , [sɜːr][ˈbeɪzɪl] , -
I have had the honour of seeing you before this ? ' — ' Yes , Sir Basil , ' -
我 有 有 这 荣誉 的 看到 你 前 这 ? - — - 是的 , 先生 巴齐尔 , -

[rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
replied she ,
回复 她 ,

“我之前有幸见过您吗？”——“是的，巴兹尔爵士，”她回答道。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [hiː; hi] [ment] [æt; ət] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] ,
knowing very well he meant at Miss Forward's ,
会心 非常 出色地 他 意思是 在 错过 前锋 ,

他很清楚自己指的是福沃德小姐家，

- [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈniːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] ,
' you saw me once in a place where neither you , nor anyone else ,
- 你 锯 我 一次 在 一个 地方 在哪里 两者都不 你 , 也不 任何人 别的 ,

你曾在某个地方见过我，那里既没有你，也没有其他人。

[wɪl] [ˈevər] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] :
will ever see me again :
将要 曾经 看 我 再次 :

还会再见到我吗？

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ðen] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] . -
but I did not then know the character of the person I visited . ' -
但 我 做过 不是 然后 知道 这 特点 的 这 人 我 到访 . -

但我当时并不了解我拜访的那个人的性格。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr][ˈbeɪzɪl][ˈoʊnli] [rɪˈpleɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] , [ˈmɪstər] . -
To which Sir Basil only replying , that he believed she did not , Mr . Trueworth
到 哪个 先生 巴齐尔 仅有的 回复 , 那 他 相信 她 做过 不是 , 先生 : -
[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
immediately rejoined ,
立即地 重新加入 ,

巴兹尔爵士只是回答说，他相信她没有。特鲁沃思先生立即反驳道：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːʃəs] [maɪt] [biː; bi][wʌns] [dɪˈsiːvd] .
that the most cautious might be once deceived .
那 这 最多 谨慎 可能 是 一次 受骗 .

即使是最谨慎的人也可能上当受骗。

[ðə; ði] ['emfəsis] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] [wʌns] ,
The emphasis with which he uttered the word once ,
这 强调 和 哪个 他 说出 这 单词 一次 ;
他只说了一遍这个词, 语气就很重。

[meɪd] [mɪs] ['betsi] [si:] [ðæt] [hi; hi] [bɔ:ɹ] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['sekənd] ['erər] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
made Miss Betsy see that he bore still in his mind the second error she had been
制成 错过 贝齐 看 那 他 钻孔 仍然 在 他的 头脑 这 第二 错误 她 有 到过
[ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] ;
guilty of in visiting that woman ;
有罪的 的 在 访问 那 女士 ;
让贝齐小姐明白, 他仍然对她去拜访那个女人所犯的第二个错误耿耿于怀;

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [ɡɪv] ['eni] [ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn]
but she had no time to give any other answer than a look of scorn
但 她 有 不 时间 到 给 任何 其他 回答 比 一个 看 的 轻蔑
[ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ;
但她来不及给出其他回答, 只能露出轻蔑和愤慨的神情。

[sɜ:r] - ['fɒtmən] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Sir Basil's footman telling him the chariot was now at liberty , and had
先生 - 男仆 讲述 他 这 战车 曾是 现在 在 自由 , 和 有
[rɪˈsi:vɪd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] :
received no damage :
已收到 不 损害 :
巴兹尔爵士的侍从告诉他, 战车现在已经恢复自由, 并且没有受到任何损坏:

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
on which the gentlemen took their leave of her ,
在 哪个 这 先生们 采取 他们的 离开 的 她 ;
于是, 两位先生向她告别了。

[ˈmɪstər] . - [əʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [kənˈsɜ:rn][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ðæn; ðən][sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [hɪmˈself] ,
Mr . Trueworth shewing no more concern in doing so , than Sir Basil himself ,
先生 . - 显示 不 更多的 忧虑 在 正在做 所以 , 比 先生 巴齐尔 他自己 ;
特鲁沃思先生对此毫不在意, 就像巴兹尔爵士本人一样。

[ɔ:ɹ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hu:] ['nevər][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
or any one would have done , who never had more than a
或者 任何 一 会 有 完毕 , WHO 绝不 有 更多的 比 一个
或者任何一个从未拥有超过一个的人都会这样做

[mɪr] ['kɜ:rsəri] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
mere cursory acquaintance with her :
仅仅 粗略地 熟人 和 她 ;
只是和她有过一面之缘。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] [əˈɡen] ,
She would not be persuaded to go into the coach again ,
她 会 不是 是 被说服 到 去 进入 这 教练 再次 ;
她无论如何也不愿意再坐上那辆马车了。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtendɪd] ['vɪzɪt] ;
much less could she think of going on her intended visit ;
很多 较少的 可以 她 思考 的 去 在 她 故意的 访问 ;
她更不可能想到要进行原定的访问;

[bʌt; bət] [dɪ'zɑɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; da'rektli] [hoʊm] ,
but desired a chair to be called , and went directly home ,
但 想要的 一个 椅子 到 是 称为 , 和 去 直接地 家 ,
但他希望有人叫他椅子, 然后就直接回家了。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪziə] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən]
in order to give vent to those emotions which may easier be conceived than
在 命令 到 给 发泄 到 那些 情绪 哪个 可能 更轻松 是 构思 比
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

为了宣泄那些难以言喻的情感。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 324]
[页 -]

[第324页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ðæn; ðən] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Seems to be calculated rather for the instruction than entertainment of the
似乎 到 是 计算 相当 为了 这 操作说明 比 娱乐 的 这
[ˈriːdər]
reader
读者

似乎本书更侧重于教导读者, 而非娱乐读者。

[haʊ] [ɡreɪt] [soʊ'veər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːk] [mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
How great soever was the shock Miss Betsy had sustained in this interview with
如何 伟大的 无论如何 曾是 这 震惊 错过 贝齐 有 持续 在 这 面试 和
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Trueworth ,
先生 . - ,

无论贝齐小姐在与特鲁沃思先生的这次面谈中受到了多大的惊吓,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɪn]
he did not think himself much indebted to fortune for having thrown her in
他 做过 不是 思考 他自己 很多 负债累累 到 财富 为了 拥有 抛掷 她 在
[hɪz; ɪz] [wei] ;
his way ;
他的 方式 ;

他并不认为自己应该对命运感激不尽, 因为她出现在了他的生命中;

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪ'ɡriː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf]
he had once loved her to a very high degree ; and though the belief
他 有 一次 喜爱 她 到 一个 非常 高的 程度 ; 和 尽管 这 信仰
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrðɪnəs] ,
of her unworthiness ,
的 她 不配 ,

他曾深深地爱着她; 尽管他认为她配不上他,

[ðə; ði][faːnd] [en'diəmənts] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
the fond endearments of one woman , and the real merits of another ,
这 喜爱 爱称 的 一 女士 , 和 这 真实的 优点 的 其他 ,
一位女性的甜言蜜语, 以及另一位女性的真正优点,

[hæd; həd][ɔ:ɪ] [kən'tribju:tɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
had all contributed to drive that passion from his breast ,
有 全部 贡献 到 驾驶 那 热情 从 他的 胸部 ,
这一切都促使他不再拥有那份激情。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [wu:nd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kloʊzd] [ɪz][æpt][tu:; tə] [bli:d] [ə'freʃ] [ɑ:n] ['evri] ['lɪt(ə)] ['æksɪdənt] ,
yet as a wound but lately closed is apt to bleed afresh on every little accident ,
然而 作为 一个 伤口 但 最近 关闭 是 易于 到 流血 重新 在 每一个 小的 事故 ,
然而, 就像伤口刚愈合不久, 就容易在每次小意外中再次出血一样。

[soʊ][ðer; ðər][rɪ'kwairəd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t]
so there required no less than the whole stock of the beautiful and discreet
所以 那里 必需的 不 较少的 比 这 所有的 库存 的 这 美丽的 和 慎重
[mɪs] - [pər'fekʃənz] ,
Miss Harriot's perfections ,
错过 - 完美 ,
因此, 他们需要的不只是美丽而端庄的哈里奥特小姐的所有完美物品。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ə'hu:] [sʌm; səm][pa:rt][ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] [peɪn] ,
to defend his heart from feeling anew some part of its former pain ,
到 保卫 他的 心 从 感觉 重新 一些 部分 的 它是 以前的 疼痛 ,
为了保护自己的心, 不让它再次感受到曾经的痛苦,

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .
on this sudden and unexpected attack .
在 这 突然 和 意外 攻击 .
这次突如其来的袭击。

['hæpi] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [kən'kɜ:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
Happy was it for him , that his judgment concurred with his present
快乐的 曾是 它 为了 他 , 那 他的 判断 同意 和 他的 展示
[ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,
令他感到欣慰的是, 他的判断与他当时的意愿相符。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]['dʒʌstəfaɪɪŋ][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]
and that he had such unquestionable reasons for justifying the transition
和 那 他 有 这样的 毋庸置疑 原因 为了 证明其合理性 这 过渡
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
he had made of his affections from one object to another ;
他 有 制成 的 他的 情感 从 一 目的 到 其他 ;
而且他有无可辩驳的理由来证明他将感情从一个对象转移到另一个对象是合理的;

[els] [maɪt] [hi:; hi][hæv; həv]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] ,
else might he have relapsed into a flame which ,
别的 可能 他 有 复发 进入 一个 火焰 哪个 ,
否则他可能已经重蹈覆辙, 再次陷入那场烈火之中。

[ɪf] ['evər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [tru:] [fə'lisəti] ,
if ever it had been attended with any true felicity ,
如果 曾经 它 有 到过 参加 和 任何 真的 费利西蒂 ,
如果说它曾经有过任何真正的幸福,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs]
must have been purchased at the expence of an infinity of previous
必须 有 到过 购买 在 这 费用 的 一个 无穷大 的 以前的
[dɪs'kwairts] .
disquiets .
不安 .
这一定是付出了无数先前不安的代价才换来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [br'kʌm] [ɪk'stri:mli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][sɜ:r]['beɪzɪ] , ['vɪzɪtɪd]
He was now become extremely conversant with the family of Sir Basil , visited
他 曾是 现在 变得 极其 熟人 和 这 家庭 的 先生 巴齐尔 , 到访
[ðer; ðər]['ɔ:lmʊst] ['evri] [deɪ] ,
there almost every day ,
那里 几乎 每一个 天 ,
他现在与巴兹尔爵士一家非常熟悉, 几乎每天都去拜访他们。

[wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] ,
was well received by both the sisters ,
曾是 出色地 已收到 经过 两个都 这 姐妹 ,
姐妹俩都很喜欢。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl] ['sentɪmənts] [ænd; ænd]
and had many opportunities of penetrating into the real sentiments and
和 有 许多 机会 的 渗透 进入 这 真实的 情感 和
[dɪspə'zɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæriət] ;
dispositions of Miss Harriot ;
性情 的 错过 哈里奥特 ;
他有很多机会深入了解哈里奥特小姐的真实情感和性情;

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][mʊst] ['sæŋɡwɪn] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rmɪd]
which he found to be such as his most sanguine wishes could have formed
哪个 他 成立 到 是 这样的 作为 他的 最多 乐观 愿望 可以 有 形成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [blest] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
for the woman to be blest with whom he would make choice of for a
为了 这 女士 到 是 祝福 和 谁 他 会 制作 选择 的 为了 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他发现, 这正是他最乐观的愿望所能构想出的, 他希望娶到的妻子就是她。
[wen] [hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['stedɪ] ['tempər] , [ðə; ði] [æfə'bɪləti] , [ðə; ði] [i:z] , [ʌnə'fektɪd]
When he compared the steady temper , the affability , the ease , unaffected
什么时候 他 比较的 这 稳定的 脾气 , 这 亲切 , 这 舒适 , 不受影响
[mɪksɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'kʌmɪŋ] [rɪ'zɜ:rv] ,
chearfulness , mixed with a becoming reserve ,
快乐 , 混合 和 一个 成为 预订 ,
当他比较两人沉稳的性情、和蔼可亲的性格、轻松自在的作风、毫不做作的快乐, 以及恰到好处的矜持时,

[wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]
which that young lady
哪个 那 年轻的 女士
那位年轻女士

['testɪfaɪd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ænd; ænd] ['ækʃnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'prɪjəs] [tɜ:rnz] , [ðə; ði] [praɪd] ,
testified in all her words and actions , with the capricious turns , the pride ,
作证 在 全部 她 字 和 行动 , 和 这 任性 转弯 , 这 自豪 ,
[ðə; ði] ['ɡɪdɪ] ['laɪtnəs] ,
the giddy lightness ,
这 头晕 亮度 ,
她的一言一行都证明了这一点, 包括她反复无常的性格、骄傲的性格和轻浮的性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvɪd] [ɪn][ðə; ði] [br'heɪvjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betʃi] ,
he had observed in the behaviour of Miss Betsy ,
他 有 观察到 在 这 行为 的 错过 贝齐 ,
他从贝齐小姐的行为中观察到:

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
his admiration of the one was increased by his disapprobation of the other .
他的 钦佩 的 这 一 曾是 增加 经过 他的 非难 的 这 其他 .

他对其中一人的钦佩之情，因他对另一人的不赞同而更加强烈。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪti][aɪ'ti:] [ɪz] , [ðər'fɔ:r] , [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [laɪk] [mɪs] ['betsɪ] ,
How great a pity it is , therefore , that a young lady , like Miss Betsy ,
如何 伟大的 一个 遗憾 它 是 , 所以 , 那 一个 年轻的 女士 , 喜欢 错过 贝齐 ,
因此，像贝茜小姐这样的年轻女士，真是太可惜了。

[soʊ] [fɔ:rmd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tu:; tə][hæv; həv] ['rendəd] ['eni] [mæn] [kəm'pli:tli] ['hæpi] [ɪn]
so formed by heaven and nature to have rendered any man compleatly happy in
所以 形成 经过 天堂 和 自然 到 有 渲染 任何 男人 完全 快乐的 在
[pə'zesɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
possessing her ,
拥有 她 ,

她由天地精心雕琢，拥有她，任何男人都会感到无比幸福。

[ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fer] [kəm'petɪtər] ['ni:ðər] [ɪn][wɪt] , ['bjʊ:ti] , [nɔ:r] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [ɔ:r] [ə'kwaɪd]
inferior to her fair competitor neither in wit , beauty , nor any personal or acquired
下 到 她 公平的 竞争者 两者都不 在 有 , 美丽 , 也不 任何 个人的 或者 获得
[ɪn'daʊmənt] ,
endowment ,
捐赠基金 ,

她在才智、美貌以及任何个人或后天天赋方面，都不逊色于她那位优秀的竞争对手。

[hɜ:r; həɹ] [ɪnklə'neɪʃənz] [noʊ] [les] [pjʊr] , [hɜ:r; həɹ] ['sentɪmənts] [æz; əz]['noʊb(ə)l] , [hɜ:r; həɹ] [dɪspə'zɪ(ə)n]
her inclinations no less pure , her sentiments as noble , her disposition
她 倾向 不 较少的 纯的 , 她 情感 作为 高贵 , 她 处置
['i:kwəli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [bɪ'nəɪn] ;
equally generous and benign ;
同样地 慷慨的 和 良性 ;

她的性情同样纯洁，她的情感同样高尚，她的性情同样慷慨仁慈；

[ʃʊd; ʃəd] , [θru:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪnəd'vɜ:rtnsɪ] , [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['merɪt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l]
should , through her own inadvertency , destroy all the merit of so many amiable
应该 , 通过 她 自己的 漫不经心 , 破坏 全部 这 优点 的 所以 许多 可亲
['kwa:lətɪz] ; [ænd; ənd] ,
qualities ; and ,
品质 ; 和 ,

她应该因为自己的疏忽而毁掉这么多美好的品质；而且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði]['wɑ:ntən]['vænəti][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n] ,
for the sake of indulging the wanton vanity of attracting universal admiration ,
为了 这 清酒 的 沉溺于 这 放肆 虚荣 的 吸引 普遍的 钦佩 ,
[fɔ:r'fɪt] , [ɪn] [ri'æləti] ,
forfeit , in reality ,
丧失 , 在 现实 ,

为了满足追求博取世人赞赏的虚荣心，实际上却放弃了真正的价值。

[ðoʊz] [dʒʌst] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [wɪt] ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
those just pretensions to which otherwise she had been entitled to from the
那些 只是 虚荣心 到 哪个 否则 她 有 到过 标题 到 从 这
[dɪ'zɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɜ:rɪŋ] [fju:] !
deserving and the discerning few !
值得 和 这 有洞察力 很少 !

那些她原本理应从少数有识之士那里获得的、不劳而获的荣誉！

['mɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,
Mr . Trueworth , as the reader may have observed ,
先生 . - , 作为 这 读者 可能 有 观察到 ,

正如读者可能已经注意到的，特鲁沃思先生

[dɪd][nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][æɪt; ətɪ][wʌns] [wɪð'drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
did not all at once withdraw his affections from the first object of them ,
做过 不是 全部 在 一次 提取 他的 情感 从 这 第一的 目的 的 他们 ,
他并没有立刻收回对最初对象的感情,

[nɔ:rɪ][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈveri] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)lɪ] [ˈməʊtɪvz] .
nor transmit them to the second but on very justifiable motives .
也不 发送 他们 到 这 第二 但 在 非常 合理的 动机 .
也不会将它们传递给第二个人，除非有非常正当的理由。

[ðə; ði] [ˈlevəti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ɪl] [kən'dʌkt] ,
The levity of Miss Betsy , and other branches of ill conduct ,
这 轻浮 的 错过 贝齐 , 和 其他 分支 的 患病的 执行 ,
贝茜小姐的轻浮行为，以及其他一些不端行为，

[hæd; həd] [ˈveri] [mʌtɪ] [wi:n] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ʌv; əv]
had very much weaned her from his heart before the wicked artifices of
有 非常 很多 断奶 她 从 他的 心 前 这 邪恶 诡计 的
[mɪs] [ˈflɔ:rə][hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜ:r; həɪ][kwɑɪt] [kən'temptəblɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Miss Flora had rendered her quite contemptible in his opinion ,
错过 弗洛拉 有 渲染 她 相当 可鄙 在 他的 观点 ,
在弗洛拉小姐的邪恶伎俩使她在他眼中变得十分卑鄙之前，他就已经彻底将她从自己的心中剔除了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:tɪ] [ˈhoʊli] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:tɪ:z] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæriət] ,
and had not wholly devoted himself to the beauties of Miss Harriot ,
和 有 不是 完全 奉献 他自己 到 这 美女 的 错过 哈里奥特 ,
他并没有完全沉迷于哈里奥特小姐的美貌，

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [pər'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][maɪnd][wɜ:r; wər] [sʌtɪ] [æz; əz]
till he was quite convinced the perfections of her mind were such as
直到 他 曾是 相当 确信 这 完美 的 她 头脑 是 这样的 作为
[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][feɪl] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst] [wɪtɪ] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [hæd; həd] [geɪnd] .
could not fail of securing the conquest which her eyes had gained .
可以 不是 失败 的 确保 这 征服 哪个 她 眼睛 有 获得 .
直到他完全确信，她心灵的完美无瑕，一定能够确保她用双眼所赢得的胜利。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [haʊ'evər] [ˈprez(ə)ntli] [dɪ'kler] [hɪm'self] ;
He did not however presently declare himself ;
他 做过 不是 然而 目前 宣布 他自己 ;
但他当时并未表明身份；

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æɪn; ən]
he saw the friendship between the two sisters would be somewhat of an
他 锯 这 友谊 之间 这 二 姐妹 会 是 有些 的 一个
[ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] ;
obstacle to his hopes ;
障碍 到 他的 希望 ;
他认为两姐妹之间的友谊会成为他实现愿望的一大障碍；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪs] [ˈhæriət] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [ˈsevrəl] [ˌædvən'teɪdʒəs] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv]
he had heard that Miss Harriot had rejected several advantageous proposals of
他 有 听到 那 错过 哈里奥特 有 拒绝 一些 有利 提案 的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
他听说哈里奥特小姐拒绝了好几位条件不错的求婚者。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː, bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ; [hiː, hi][ˈɔːlsoʊ] [faʊnd]
merely because she would not be separated from Mrs . Wellair ; he also found
仅仅 因为 她 会 不是 是 分开 从 太太 . - ; 他 还 成立
, [ðæt] [sɜːr][ˈbeɪzɪl] ,
, that Sir Bazil ,
, 那 先生 巴齐尔 ,

仅仅因为她不愿与韦莱尔夫人分开；他还发现，巴兹尔爵士，

[ðooʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,
though for what reason he could not guess ,
尽管 为了 什么 原因 他 可以 不是 猜测 ,
但他却猜不透原因。

[siːmd] [nɑːt] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv] : [ðə, ði][ˈoʊnli][ˈpraɪbəb(ə)] [wei] ,
seemed not very desirous of having his sister disposed of : the only probable way ,
似乎 不是 非常 渴望 的 拥有 他的 姐姐 处置 的 : 这 仅有的 可能 方式 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

他似乎并不太希望除掉自己的妹妹：因此，唯一可能的办法是.....

[hiː, hi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
he thought , of obtaining his wishes ,
他 想法 , 的 获得 他的 愿望 ,
他心想，如果能实现自己的愿望，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðəm; ðəm] [tɪl] [hiː, hi] [faʊnd] [ðə, ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr]
was to conceal them till he found the means of insinuating himself so far
曾是 到 隐藏 他们 直到 他 成立 这 方法 的 暗示 他自己 所以 远的
[ˈɪntuː][ðə, ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə, ði][wʌn][ænd; ənd][ðə, ði] [ˈʌðər] ,
into the good graces both of the one and the other ,
进入 这 好的 恩典 两个都 的 这 一 和 这 其他 ,

他要一直隐瞒这些秘密，直到找到办法让自己同时获得这两个人好感。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [əˈpəʊzɪŋ] [wətˈevər] [ɪnˈdevər] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
as to prevent them from opposing whatever endeavours he should make
作为 到 防止 他们 从 反对 任何 努力 他 应该 制作
[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːt] .
to engage their sister to listen to his suit .
到 从事 他们的 姐姐 到 听 到 他的 套装 .

为了防止他们反对他为争取他们的妹妹听取他的诉讼而做出的任何努力。

[ðə, ði] [ˈstrætɪdʒem] [hæd; həd][ɔːl][ðə, ði] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] :
The strategem had all the effect for which it was put in practice :
这 战略 有 全部 这 影响 为了 哪个 它 曾是 放 在 实践 :
该策略达到了预期效果：

[ðə, ði] [ˈɪntɪməsi] [hiː, hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈbeɪzɪl] [naʊ] [gruː] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ]
the intimacy he had long contracted with Sir Bazil now grew into so perfect a
这 亲密关系 他 有 长的 合同 和 先生 巴齐尔 现在 生长 进入 所以 完美的 一个
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

他与巴兹尔爵士之间长久以来建立的亲密关系，如今已发展成为一段完美的友谊。

[ðæt] [hiː, hi] [skɜːs] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [wɪðəʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that he scarce suffered a day to pass without an invitation to his house .
那 他 稀少 遭受 一个 天 到 经过 没有 一个 邀请 到 他的 房子 :
他几乎每天都会收到别人到他家做客的邀请。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈsprest] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd][ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ;
Mrs . Wellair expressed the highest esteem and liking of his conversation ;
太太 . - 表达 这 最高 尊重 和 喜欢 的 他的 对话 ;
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæriət] [hɜ:rˈself] , [nɑ:t]
and Miss Harriot herself , not
和 错过 哈里奥特 她自己 , 不是

韦莱尔夫人对他的谈吐表达了极高的敬意和喜爱；而哈里奥特小姐本人，也并非如此。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
imagining of what consequence every word that fell from her was to him
想象 的 什么 结果 每一个 单词 那 跌倒 从 她 曾是 到 他
,
:
,

她想象着自己说的每一句话都会对他产生怎样的影响，

[sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ; [pərˈtɪkjələrlɪ] , [wʌn] [deɪ] ,
said a thousand obliging things on his account ; particularly , one day ,
说 一个 千 乐于助人 事物 在 他的 帐户 ; 特别 , 一 天 ,
因为他的缘故，说了许多好话；尤其是有一天，

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [pɑ:rt] [sɔ:ŋ] [təˈgeðər] , - [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , - [kraɪd] [fɪz; fɪ]
after they had been singing a two - part song together , ' How often , ' cried she
后 他们 有 到过 歌唱 一个 二 - 部分 歌曲 一起 , - 如何 经常 , - 哭 她
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
to her sister ,
到 她 姐姐 ,

她们合唱完一首两声部的歌后，她对妹妹喊道：“多久一次啊！”

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [wi:; wi][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
' shall we wish for this gentleman , when we get into the country ,
- 将 我们 希望 为了 这 绅士 , 什么时候 我们 得到 进入 这 国家 ,
“我们入境后，是否应该向这位先生祈祷呢？”

[tu:; tə][ækt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pɑ:rt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒprəz] ! -
to act the principal part in our little operas ! '
到 行为 这 主要的 部分 在 我们的 小的 歌剧 ! -
在我们的 小歌剧中担任主角！

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ˈeni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hu:]
All this he returned in no other manner than any man would have done who
全部 这 他 返回 在 不 其他 方式 比 任何 男人 会 有 完毕 WHO
[hæd; həd][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [eɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [fʊ] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [ˈgæləntri] :
had no farther aim than to shew his wit and gallantry :
有 不 更远 目的 比 到 展示 他的 有 和 英勇 :

他完成这一切后所采取的方式，与任何一个只想炫耀自己的机智和英勇的人所采取的方式并无二致：

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ɪnˈdi:d] , [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
so much of his happiness , indeed , depended upon the event ,
所以 很多 的 他的 幸福 , 的确 , 取决于 之上 这 事件 ,
事实上，他的幸福很大程度上取决于这件事。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] [haʊ] [hi:; hi] [prəˈsi:did] ;
that it behoved him to be very cautious how he proceeded ;
那 它 应尽的义务 他 到 是 非常 谨慎 如何 他 继续 ;
因此，他行事务必非常谨慎；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]
and it is likely he would not have ventured to throw off the mask of
和 它 是 可能 他 会 不是 有 冒险 到 扔 离开 这 面具 的
[ɪn'dɪfrəns] [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
indifference so soon as he did ,
漠不关心 所以 很快 作为 他 做过 ,
而且他很可能不会这么快就摘下那副漠不关心的面具。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [em'bəʊldənd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] .
if he had not been emboldened to it by an unexpected accident .
如果 他 有 不是 到过 加粗 到 它 经过 一个 意外 事故 .
如果不是一场意外事故让他胆子变大了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][sɜ:r]['beɪzɪl] ,
Among the number of those who visited the sisters of Sir Basil ,
之中 这 数字 的 那些 WHO 到访 这 姐妹 的 先生 巴齐尔 ,
在探望巴兹尔爵士姐妹的众多人士中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['blæntʃfi:ld] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
there was a young lady called Mrs . Blanchfield ; she was born in the same
那里 曾是 一个 年轻的 女士 称为 太太 : 布兰奇菲尔德 ; 她 曾是 出生 在 这 相同的
[taʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
town with them ,
镇 和 他们 ,
有一位名叫布兰奇菲尔德夫人的年轻女子，她和他们出生在同一个镇上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]
but had been some time in London , on account of the death of an
但 有 到过 一些 时间 在 伦敦 , 在 帐户 的 这 死亡 的 一个
[ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
但由于叔叔去世，他已经在伦敦待了一段时间。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [vɪ'væsəti]
who had left her a large fortune : she had a great deal of vivacity
WHO 有 左边 她 一个 大的 财富 : 她 有 一个 伟大的 交易 的 活泼
[ænd; ɐnd] [gʊd] - ['hju:mər] ,
and good - humour ,
和 好的 - 幽默 ,
她继承了一大笔遗产，生性活泼开朗。

[wɪtʃ] ['rendəd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ɐnd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ;
which rendered both her person and conversation very agreeable ;
哪个 渲染 两个都 她 人 和 对话 非常 同意 ;
这使得她本人和谈吐都非常令人愉快；

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:ti] ;
she passed in the eyes of most people for a beauty ;
她 通过了 在 这 眼睛 的 最多 人们 为了 一个 美丽 ;
在大多数人眼中，她是一位美女；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ]['mɪstər] . - ,
but her charms were little taken notice of by Mr . Trueworth ,
但 她 魅力 是 小的 已采取 注意 的 经过 先生 : - ,
但特鲁沃斯先生却对她的魅力毫不在意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərɪŋ]
though she behaved towards him in a manner which would have been flattering
尽管 她 表现 向 他 在 一个 方式 哪个 会 有 到过 奉承
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] ['vænəti] ,
enough to a man of more vanity ,
足够的 到 一个 男人 的 更多的 虚荣 ,

虽然她对他的态度足以让一个更虚荣的男人感到受宠若惊，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
or who had been less engrossed by the perfections of another .
或者 WHO 有 到过 较少的 全神贯注 经过 这 完美 的 其他 .

或者说，他不太在意别人的完美之处。

[baɪ] [wʌt] [ɑːd] [miːnz] [dʌz] ['fɔːrtʃən] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːrɪnd]
By what odd means does fortune sometimes bring about those things she is determined
经过 什么 奇怪的 方法 做 财富 有时 带来 关于 那些 事物 她 是 决定
[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] !
to accomplish !
到 完成 !

命运有时会以多么奇特的方式促成她决心要达成的目标！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ]
Who could have thought this lady , with whom Mr . Trueworth had no
WHO 可以 有 想法 这 女士 , 和 谁 先生 . - 有 不
['mænər] [ʌv; əv][kən'sɜːrɪn] ,
manner of concern ,
方式 的 忧虑 ,

谁能想到，这位与特鲁沃思先生毫无瓜葛的女士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第22/39页

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][ə; ei] [slait] [ə'kweɪntəns] , [ʃʊd; ʃəd][i:v(ə)n] , [ʌn'noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rsɛlf] ,
and but a slight acquaintance , should even , unknowing it herself ,
和 但 一个 轻微 熟人 , 应该 甚至 , 无知 它 她自己 ,
甚至只是略有交情，自己也毫不知情，

[brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t]
become the happy instrument of having that done for him which he knew not
变得 这 快乐的 乐器 的 拥有 那 完毕 为了 他 哪个 他 知道 不是
[veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [kən'traɪv] [fɔ:r; fər] [hɪm'sɛlf] ?
very well how to contrive for himself ?
非常 出色地 如何 到 精心策划 为了 他自己 ?
成为别人帮他完成他自己不太会想办法做的事情的得力工具？

[jet] [soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vɔd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ðə; ði] [ri:dər] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [pər'si:v] .
yet so it proved , in effect , as the reader will presently perceive .
然而 所以 它 已证实 , 在 影响 , 作为 这 读者 将要 目前 感知 .
但事实的确如此，读者很快就会明白这一点。

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] - [oʊ] - !
Happening to call one morning on Sir Basil while he was dressing ' O Truworth !
发生 到 称呼 一 早晨 在 先生 巴齐尔 尽管 他 曾是 敷料 - 哦 - !
- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
一天早晨，他碰巧拜访正在穿衣的巴兹尔爵士，说道：“哦，特鲁沃思！”

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [em 'i:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][jɔ:; jər]
' I am glad you have prevented me ; for I was just going to your
- 我 是 高兴的 你 有 阻止 我 ; 为了 我 曾是 只是 去 到 你的
[ˈlɑ:dʒɪŋz] :
lodgings :
住宿 :

“我很高兴你拦住了我；因为我正要去你的住处。”
[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈfænsi][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [dɪ'zɜ:rvz]
I have something to acquaint you with , which I fancy you will think deserves
我 有 某物 到 熟人 你 和 , 哪个 我 想要 你 将要 思考 值得
[jɔ:; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
your attention .
你的 注意力 .
我有些东西想介绍给你，我想你会觉得值得关注。

- — - [aɪ] [sə'pəʊz] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . - ,
' — ' I suppose , ' replied Mr . Truworth ,
- — - 我 认为 , - 回复 先生 : - ,
“——我想是的，”特鲁沃思先生回答道。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [tel] [em 'i:] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈri:əli] [soʊ] : [bʌt; bət] , [preɪ] , [wʌt] [ɪz]
' you would not tell me any thing that was not really so : but , pray , what is
- 你 会 不是 告诉 我 任何 事物 那 曾是 不是 真的 所以 : 但 , 祈祷 , 什么 是
[aɪ 'ti:] ? -
it ? ' it ?
它 ? -
“你不会告诉我任何不真实的事情：但是，请问，到底是什么事？”

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

什么！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔ:ŋkwɛst] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , - [ri'zju:md] [sɜ:r]['beɪzɪl] ; - [ænd; ənd] [meɪ]
you have made a conquest here , it seems , ' resumed Sir Basil ; ' and may
你 有 制成 一个 征服 这里 , 它 似乎 , - 恢复 先生 巴齐尔 ; - 和 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“看来你们在这里取得了胜利,”巴兹尔爵士继续说道,“而且可以说,

[wɪð; wɪθ] ['si:zər] , " ['vi:nai'vaɪdai'vaɪsai,'weɪni:'wi:di:'wi:ki:] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] ！
with Caesar , " Veni , vidi , vici ！
和 凯撒 , " veni , 维迪 , 维奇 ！

与凯撒一起,“Veni, vidi, vici!

" [dɪd][jʊr; jər] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl] , [ɔ:r][noʊ][kaɪnd] ['tætlɪŋ] [stɑ:r] , [gɪv] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Did your guardian angel , or no kind tattling star , give you notice of your
" 做过 你的 监护人 天使 , 或者 不 种类 告密 星星 , 给 你 注意 的 你的
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
approaching happiness ,
接近 幸福 ,

“你的守护天使, 或者说是某个爱告密的星星, 有没有预示你幸福即将到来?”

[ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɔ:də'reɪ](ə)n? — ['mɪstər] .
that you might receive the blessing with moderation ? — Mr .
那 你 可能 收到 这 祝福 和 适度 ? — 先生 .

以便你能适度地接受祝福? ——先生

- , [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət]
Trueworth , not able to conceive what it was he meant , but
- , 不是 有能力的 到 构想 什么 它 曾是 他 意思是 , 但

特鲁沃斯无法理解他的意思, 但是

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 327**]
[页 -]

[第327页]

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['reɪləri] , [dɪ'zaɪrɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
imagining there was some mystery contained in this raillery , desired him to
想象 那里 曾是 一些 神秘 包含 在 这 玩笑 , 想要的 他 到
[ɪk'spleɪn] ; - [fɔ:r; fər] , - [sed] [hi:; hi] ,
explain ; ' For , ' said he ,
解释 ; - 为了 , - 说 他 ,

他觉得这番嘲讽中似乎蕴含着某种秘密, 便要求他解释; “因为,”他说,

- [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] ['kænɑ:t] [kʌm] [tu:] [su:n] . -
' **the happiness you promise cannot come too soon** . '
- 这 幸福 你 承诺 不能 来 也 很快 . -

“你承诺的幸福越快到来越好。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [sɜ:r]['beɪzɪl] , - [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,
' **You will think so , ' replied Sir Basil , ' when I tell you a fine lady ,**
- 你 将要 思考 所以 , - 回复 先生 巴齐尔 , - 什么时候 我 告诉 你 一个 美好的 女士 ,

“当我告诉你一位美丽的女士时, 你就会这么想了,”巴兹尔爵士回答说。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [təʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
a celebrated toast , and a fortune of twenty thousand pounds in her own
一个 著名 吐司 , 和 一个 财富 的 二十 千 磅 在 她 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

一场盛大的祝酒，以及她手中的两万英镑财富，
[ɪz] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - — - [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! -
is fallen in love with you . ' — ' With me ! '
是 倒下 在 爱 和 你 . - — - 和 我 ! -
“爱上你了。”——“爱上我了！ ”

[kraɪd] ['mɪstər] . - ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['merɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] ? - — - [noʊ] , [feɪθ] , [aɪ]
cried Mr . Trueworth ; ' you are merry this morning , Sir Basil ? ' — ' No , faith , I
哭 先生 . - ; - 你 是 欢乐 这 早晨 , 先生 巴齐尔 ? - — - 不 , 信仰 , 我
[eɪ'rem] ['sɪrɪəs] ,
am serious ,
是 严肃的 ,

特鲁沃思先生喊道：“巴兹尔爵士，您今天早上心情愉快吗？”——“不，真的，我是认真的。”
- [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪz][ˈmɪsɪz] . ['blæntʃfi:ld] .
' resumed the other ; ' the lady I speak of is Mrs . Blanchfield .
- 恢复 这 其他 ; - 这 女士 我 说话 的 是 太太 . 布兰奇菲尔德 .
另一个人接着说：“我说的这位女士是布兰奇菲尔德夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [ə'ʌbʊndəns] [ʌv; əv] ['hænsəm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][maɪ'self] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
I have heard her say abundance of handsome things of you myself ; such as
我 有 听到 她 说 丰富 的 英俊的 事物 的 你 我 ; 这样的 作为
,
/
,

我亲耳听她说过很多关于你的好话，例如：
[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɪt] ,
that you were a very fine gentleman , that you had a great deal of wit ,
那 你 是 一个 非常 美好的 绅士 , 那 你 有 一个 伟大的 交易 的 有 ,
你是一位非常优秀的绅士，你很有幽默感。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [wel] ; [bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [tel] [em 'i:] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and sung well ; but my sisters tell me , that when she is alone with them ,
和 唱 出色地 ; 但 我的 姐妹 告诉 我 , 那 什么时候 她 是 独自的 和 他们 ,
她唱歌很好听；但我的姐妹们告诉我，当她单独和她们在一起时，

[ʃi:; ʃi][æskz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] :
she asks a thousand questions about you ; and , in fine , talks of nothing else :
她 问 一个 千 问题 关于 你 ; 和 , 在 美好的 , 会谈 的 没有什么 别的 :
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

她问了你一千个问题；总之，她除了你之外什么也不谈：所以，
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
according to this account ,
根据 到 这 帐户 ,
根据这一说法，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rtʃɪp] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['mæstə] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['pɜ:rs(ə)n]
a very little courtship would serve to make you master both of her person
一个 非常 小的 求爱 会 服务 到 制作 你 掌握 两个都 的 她 人
[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .
and fortune .
和 财富 .

只需稍加追求，你就能掌控她的身心和财富。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? -
What say you ? !
什么 说 你 ? -

你觉得呢？

- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , - ['ænsər] ['mɪstər] . - , - [nɔ:r]
' That I am neither vain enough to believe , ' answered Mr . Trueworth , ' nor
- 那 我 是 两者都不 徒劳 足够的 到 相信 , - 回答 先生 : - , - 也不
[æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'zʌɪər] ,
ambitious enough to desire ,
雄心勃勃 足够的 到 欲望 ,
“我既不虚荣到相信这一点,”特鲁沃斯先生回答说, “也不野心勃勃到渴望这一点。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:əl] .
such a thing should be real .
这样的 一个 事物 应该 是 真实的 .

这种事应该是真的。

- — - [haʊ] ! - [kraɪd] [sɜ:r] ['beɪzɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ; - [waɪ] ,
' — ' How ! ' cried Sir Bazil , in some surprise ; ' why ,
- — - 如何 ! - 哭 先生 巴齐尔 , 在 一些 惊喜 ; - 为什么 ,

“——”巴兹尔爵士惊呼道，有些惊讶；“为什么，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['rekənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] ; [hæz; həz] [wɪt] , [gʊd] - ['neɪtʃər] ;
she is reckoned one of the finest women in town ; has wit , good - nature ;
她 是 估计 一 的 这 最好的 女性 在 镇 ; 有 有 , 好的 - 自然 ;
她被认为是城里最优秀的女人之一；她机智善良；

[ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
is of a good family , and an unblemished reputation .
是 的 一个 好的 家庭 , 和 一个 完美无瑕 名声 .

出身名门，品行端正。

[ðen] , [hɜ:r; hə] ['fɔ:rtʃən] !
Then , her fortune !
然后 , 她 财富 !

然后，她的财富！

[ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪ'stɜ:t] [sets] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ,
Though I know your estate sets you above wanting a fortune with a wife ,
尽管 我 知道 你的 财产 套 你 多于 想要 一个 财富 和 一个 妻子 ,
虽然我知道你的财富让你无需再追求妻子和财富，

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] : [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [kʌm] ;
yet I must tell you a fortune is a very pretty thing : children may come ;
然而 我 必须 告诉 你 一个 财富 是 一个 非常 漂亮的事物 : 孩子们 可能 来 ;
但我必须告诉你，财富是一件非常美好的东西：孩子可能会出生；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bru:ɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] . -
and a younger brood must be provided for . '
和 一个 年轻 幼虫 必须 是 假如 为了 : -

而且必须为更年轻的后代提供生活所需。

- [ˈjuː; jʊ][ˈɑːrgjuː] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪnˈdiːd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
- **You argue very reasonably indeed** , **replied Mr Trueworth** : **but** , **pray** ,
- 你 争论 非常 合理 的确 , - 回复 先生 : - 但 , 祈祷 , -
[pərˈsuːd] [hiː; hi] ,
pursued he ,
- 追击 他 ,

“你的论点确实很有道理,”特鲁沃思先生回答说,“但是,请问,”他继续说道,

- [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [pərˈfɛkʃənz] ,
- **as you are so sensible of this lady's perfections** ,
- 作为 你 是 所以 明智的 的 这 女士的 完美 ,
“既然你如此敏锐地察觉到这位女士的完美之处,

[haʊ] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪd] [jʊr; jər] [əˈdresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːrˈself] ?
how happened it that you never made your addresses to her yourself ?
- 如何 发生 它 那 你 绝不 制成 你的 地址 到 她 你自己 ?
为什么你从来没有亲自给她写过地址?

- — - [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] [em ˈiː][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ji] [dʌz] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ;
- — **I was not sure she would like me so well as she does you** , **said he** ;
- — - 我 曾是 不是 当然 她 会 喜欢 我 所以出色地 作为 她 做 你 , - 说 他 ;
“我不确定她是否会像喜欢你一样喜欢我,”他说;

- [bɪˈsaɪdʒ] , [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈevər] [sɔː]
besides , to let you into the secret , my heart was engaged before I ever saw
- 除了 , 到 让 你 进入 这 秘密 , 我的 心 曾是 已订婚的 前 我 曾经 锯
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
- 她 脸 ,

此外,告诉你一个秘密,在我见到她的脸之前,我的心就已经被她俘获了。

[ænd; ænd][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and my person had been so too by this time ,
- 和 我的 人 有 到过 所以 也 经过 这 时间 ,
而我本人此时也已如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [rʌb] [ɪn][maɪ] [wei] . -
but for an unlucky rub in my way . '
- 但 为了 一个 倒霉 擦 在 我的 方式 : -
但可惜的是,我遇到了一点小麻烦。

- [wʌt] !
What !
- 什么 !
“什么!

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [ˈɑːnərəbli] [ɪn] [ʌv] ! -
Sir Basil , honourably in love ! '
- 先生 巴齐尔 , 光荣地 在 爱 ! -
巴兹尔爵士,光荣地坠入爱河!

[kraɪd] [ˈmɪstər] . - . -
cried Mr Trueworth . '
- 哭 先生 : - . -
“特鲁沃思先生喊道。”

[aɪ] , [tʃɑːrlz] !
Aye , Charles !
- 是的 , 查尔斯 !
是的,查尔斯!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈdestəni] , - [ˈænsər] [hiː; hi] ;
There is no resisting destiny , ' answered he ;
那里 是 不 抵抗 命运 , - 回答 他 ;

“命运是无法抗拒的,”他回答道;

- [aɪ] [ðæt] [hæv; həv][reɪndʒd] [θruː] [hæf][ðə; ði][seks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
' I that have ranged through half the sex in search of pleasure ;
- 我 那 有 范围 通过 一半 这 性别 在 搜索 的 乐趣 ;

“我曾与半个性别的人寻欢作乐;

[ˈdoʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ədˈmaɪəd][baɪ][tɜːrn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]
doated on the beauty of one , the wit of another , admired by turn their different
受过治疗 在 这 美丽 的 一 , 这 有 的 其他 , 钦佩 经过 转动 他们的 不同的
[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

迷恋一个人的美貌, 迷恋另一个人的智慧, 轮流欣赏她们不同的魅力。

[hæv; həv][æt; ət][ləst] [faʊnd] [wʌn][ɪn] [huːm] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn] [ˈwʊmən] [ɪz] [kəmˈpraɪz] ,
have at last found one in whom all I could wish in woman is comprized ,
有 在 最后的 成立 一 在 谁 全部 我 可以 希望 在 女士 是 组成 ,

终于找到了一个我梦寐以求的女人, 她具备了我理想中女人的一切特质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][æn; ən] [əˈnɒltʰəbli] [fɪkst] , [brɪˈɑːnd] , [ˈiːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti]
and to whom I an unalterably fixed , beyond , even , I think , a possibility
和 到 谁 我 一个 不可更改地 固定的 , 超过 , 甚至 , 我 思考 , 一个 可能性
[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] . -
of change . '
的 改变 . -

我对他的感情是不可动摇的, 甚至可以说是超越了改变的可能性。

- [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] - , [sed] [ˈmɪstər] .
' May I be trusted with the name of this admirable person ' , said Mr .
- 可能 我 是 可信 和 这 姓名 的 这 令人钦佩的 人 - , 说 先生 :
-
Trueworth ,
- ,

“请允许我告知这位令人敬佩的人的名字,”特鲁沃思先生说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪmˈpiːdʒ] [jɔː; jər] [ˈhæpɪnəs] ? - — - [juː; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [ɔːl] , - [rɪˈplaɪd] [sɜːr][ˈbeɪzɪl] : -
' and what impedes your happiness ? ' — ' You shall know all , ' replied Sir Bazil : '
- 和 什么 阻碍 你的 幸福 ? - — - 你 将 知道 全部 , - 回复 先生 巴齐尔 : -
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

“那么, 是什么阻碍了你的幸福呢? ”——“你会知道一切的,”巴兹尔爵士回答说: “首先,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] [mɪs]
she is called Miss
她 是 称为 错过

她被称为小姐

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

[ˈmeɪbəl] . - — - [wʌt] !
Mable . ' — ' What !
梅布尔 . - — - 什么 !

梅布尔。”——“什么! ”

[mɪs] ['meɪbəl][ʌv; əv] ['beri] [stri:t] ！ -
Miss Mable of Bury Street ！ -
错过 梅布尔 的 埋葬 街道 ！ -

来自伯里街的梅布尔小姐！

[kraɪd] ['mɪstər] . - ['heɪstɪli] .
cried Mr . Trueworth hastily . -
哭 先生 . 草草 .

特鲁沃思先生急忙喊道。

- [ðə; ði] [seɪm] , - [rɪ'plaɪd] [sɜ:r]['beɪzɪl] : - [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ðen] ? - — - [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər]
' The same , ' replied Sir Basil : ' you know her , then ? ' — ' I have seen her
- 这 相同的 , - 回复 先生 巴齐尔 : - 你 知道 她 , 然后 ? - — - 我 有 已见 她
,
,
,

“一样,”巴兹尔爵士回答说:“那么,你认识她?”——“我见过她,

- [sed] ['mɪstər] . - , - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ;
' said Mr . Trueworth , ' in company with a lady I visited some time ago ;
- 说 先生 . - , - 在 公司 和 一个 女士 我 到访 一些 时间 前 ;

特鲁沃思先生说:“我和前段时间拜访过的一位女士一起来的;

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and believe she is , in reality , the original of that amiable picture you have
和 相信 她 是 , 在 现实 , 这 原来的 的 那 可亲 图片 你 有
[bɪn] ['drɔ:ɪŋ] . -
been drawing . ' .
到过 绘画 . -

而且要相信,她实际上就是你一直以来所描绘的那幅和蔼可亲的形象的原型。

- [aɪ 'ti:] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [em 'i: , [həʊ'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [maɪ] [tʃɔɪs] , - [sed] [sɜ:r]['beɪzɪl] : - [bʌt; bət]
' It rejoices me , however , that you approve my choice , ' said Sir Basil : ' but
- 它 欢欣鼓舞 我 , 然而 , 那 你 批准 我的 选择 , - 说 先生 巴齐尔 : - 但
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ,
her father is ,
她 父亲 是 ,

“不过,我很高兴你赞同我的选择,”巴兹尔爵士说,“但是她的父亲是.....”

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði][moʊst]['sɔ:rdɪd] , [ævə'rɪʃəs] [retʃ] , ['bri:ðɪŋ] ;
without exception , the most sordid , avaricious wretch , breathing ;
没有 例外 , 这 最多 肮脏的 , 贪婪 可怜虫 , 呼吸 ;

毫无例外,即使是最卑鄙、最贪婪的恶棍,也会呼吸;

[hi:; hi] [teɪks] [mɔ:r] ['pleɪzər] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bægz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
he takes more pleasure in counting over his bags than in the happiness of
他 需要 更多的 乐趣 在 计数 超过 他的 包 比 在 这 幸福 的
[æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] ;
an only child ;
一个 仅有的 孩子 ;

他更喜欢清点自己的行李,而不是享受独生子女的幸福;

[hi:; hi] [si:mz] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][em 'i: — [ɪn'kʌrɪdʒz] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he seems glad of an alliance with me — encourages my pretensions to his
他 似乎 高兴的 的 一个 联盟 和 我 — 鼓励 我的 虚荣心 到 他的
['dɔ:tər] — [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
daughter — is ready to give her to me to - morrow ,
女儿 — 是 准备好 到 给 她 到 我 到 - 明天 ,

他似乎很高兴与我结盟——鼓励我追求他的女儿——准备明天就把她嫁给我。

[ɪf] [aɪ] [pliːz] :
if I please :
如果 我 请 :

如果可以的话:

[jet] [ri'fjuːzɪz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɔːrj(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ]
yet refuses to part with a single shilling of her portion till he can no
然而 拒绝 到 部分 和 一个 单身的 先令 的 她 部分 直到 他 能 不
[lɔːŋɡər] [kiːp] [aɪ 'tiː] ;
longer keep it ;
更长 保持 它 ;

但他却拒绝拿出她那份钱中的一分钱，直到他再也留不住为止；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [sɪ'kjʊər] [tuː; tə][,em 'iː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ; [ænd; ənd] [ædz]
that is , he will secure to me ten thousand pounds after his decease ; and adds
那 是 , 他 将要 安全的 到 我 十 千 磅 后 他的 死亡 ; 和 添加
,
:
,

也就是说，他死后会给我留下一万英镑；他还补充道：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kə'dʒoʊl] , [ðæt] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['penɪ] ;
by way of cajole , that , perhaps , he will then throw in a better penny ;
经过 方式 的 哄骗 , 那 , 也许 , 他 将要 然后 扔 在 一个 更好的 一分钱 ;
通过哄骗，或许他会再多给一便士；

[bʌt; bət][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][,dɪmɪ'nʊː(jə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [waɪl] [hiː; hi]
but is positively determined to make no diminution of his substance while he
但 是 积极地 决定 到 制作 不 减少 的 他的 物质 尽管 他
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

但他决心在有生之年绝不减少自己的财产。

[ðiːz] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ;
These , ' continued he , ' are the only terms on which he will give his consent ;
这些 , - 持续 他 , - 是 这 仅有的 条款 在 哪个 他 将要 给 他的 同意 ;
“这些是他唯一同意的条件，”他继续说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] . -
and this it is which has so long delayed my marriage . '
和 这 它 是 哪个 有 所以 长的 延迟 我的 婚姻 : -
这就是导致我婚期迟迟未能确定的原因。

['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [fɔː'rber] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti]
Mr . Trueworth could not here forbear making some reflections on the cruelty
先生 : - 可以 不是 这里 忍耐 制作 一些 反思 在 这 残酷
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perənts] [huː] ,
and injustice of those parents who ,
和 不公正 的 那些 父母 WHO ,

特鲁沃思先生忍不住要对那些父母的残酷和不公表达一些看法，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][dɪ'vaɪd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
rather than divide any part of their treasures with their children ,
相当 比 划分 任何 部分 的 他们的 宝藏 和 他们的 孩子们 ,
而不是将他们的财产分给子女，

[ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [slɪp][ðə; ði]['oʊnli][ˈkraɪsɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
suffer them to let slip the only crisis that could make their happiness .
遭受 他们 到 让 滑 这 仅有的 危机 那 可以 制作 他们的 幸福 :
让他们错失唯一能让他们幸福的危机。

[ˈæftər] [wɪt] , [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] .
After which , Sir Bazil went on in his discourse .
后 哪个 , 先生 巴齐尔 去 在 在 他的 话语 .

之后, 巴兹尔爵士继续他的演讲。

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , - [sed] [hi:; hi] ,
' It is not , ' said he ,
- 它 是 不是 , - 说 他 ,

“不是这样的,”他说。

- [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈglædli] [ək'sept] [maɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər]
' that I would not gladly accept my charming girl on the conditions the old miser
- 那 我 会 不是 乐意 接受 我的 迷人 女孩 在 这 状况 这 老的 吝啬鬼
[ˈɒfɜ:z] ,
offers ,
优惠 ,

“我绝不会欣然接受老吝啬鬼提出的那些条件, 把我的漂亮姑娘嫁给他。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪðaʊt] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
or even without any farther hopes of what he promises to do for her ;
或者 甚至 没有 任何 更远 希望 的 什么 他 承诺 到 做 为了 她 ;

即使不再对他承诺为她做的事情抱有任何希望;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ʌn'hæpɪli] [ˈsə:kənstənst] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
but I am so unhappily circumstanced as to be under a necessity of
但 我 是 所以 不幸地 情境 作为 到 是 在下面 一个 必要性 的
[ˈhævɪŋ] [ˈredi] - [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] :
having ready - money with a wife :
拥有 准备好 - 钱 和 一个 妻子 :

但我境遇不幸, 不得不娶妻生子, 手头才有现成的钱:

[oʊld][sɜ:r][ˈbeɪzɪl] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
old Sir Bazil , my father ,
老的 先生 巴齐尔 , 我的 父亲 ,

老巴兹尔爵士, 我的父亲,

[geɪv] [maɪ] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ;
gave my elder sister six thousand pounds on her marriage with Mr . Wellair ;
给予 我的 长老 姐姐 六 千 磅 在 她 婚姻 和 先生 . - ;
[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
and , I suppose ,
和 , 我 认为 ,

我给了我姐姐六千英镑作为她嫁给韦莱尔先生的结婚礼物; 而且, 我想,

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəl] ,
to shew his affection to both his daughters was equal ,
到 展示 他的 感情 到 两个都 他的 女儿们 曾是 平等的 ,

他对两个女儿的爱是平等的。

[brɪkwi:ðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][tu:; tə] [ˈhæriət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
bequeathed at his death the same sum to Harriot , and this to be
遗赠 在 他的 死亡 这 相同的 和 到 哈里奥特 , 和 这 到 是
[tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪstet] ,
charged on the estate ,
带电 在 这 财产 ,

他去世时遗赠给哈里奥特相同数额的款项, 这笔款项将从遗产中支出。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪn'kʌmbrəns] .
notwithstanding it was then under some other incumbrances .
虽然 它 曾是 然后 在下面 一些 其他 债务 .

尽管当时它还受到其他一些限制。

[ʃiː; ʃi][kæən; kən] [meɪk] [hɜːr; həɹ][dɪ'mænd] , [ˈiːðəɹ] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv]
She can make her demand , either on coming of age , or on the day of
她 能 制作 她 要求 , 任何一个 在 未来 的 年龄 , 或者 在 这 天 的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她可以在成年时, 也可以在结婚当天提出要求。

[wɪtʃ] [ˈevəɹ] [ˈhæpənɪz] [fɜːrst] : [ðə; ði][wʌn] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [θɪɪː] [ˈjɪrɪz] [ˈdɪstənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət]
which ever happens first : the one , indeed , is three years distant , she being but
哪个 曾经 发生 第一的 : 这 一 , 的确 , 是 三 年 遥远 , 她 存在 但
[eɪtːiːn] ;
eighteen ;
十八 ;

无论哪个先发生: 实际上, 那件事还有三年时间, 因为她只有十八岁;

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [meɪ] [ˈhæpən] ?
but who knows how soon the other may happen ?
但 who 知道 如何 很快 这 其他 可能 发生 ?

但谁知道另一件事何时会发生呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kwaɪt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] :
It is true , she seems at present quite averse to changing her condition :
它 是 真的 , 她 似乎 在 展示 相当 反 到 变化 她 状况 :
的确, 她目前似乎很不愿意改变自己的现状:

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ;
but that is not to be depended upon ;
但 那 是 不是 到 是 取决于 之上 ;

但这并非必然;

[ɔːl] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][æpt][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪn] ;
all young women are apt to talk in that strain ;
全部 年轻的 女性 是 易于 到 讲话 在 那 拉紧 ;

年轻女性说话往往都带有那种语气;

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [mæn] [kʌmz] [ˈɪntuː] [vjuː] , [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns][wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
but when once the favourite man comes into view , away at once with resolution
但 什么时候 一次 这 最喜欢的 男人 来 进入 看法 , 离开 在 一次 和 解决

[ænd; ənd][vəɹˈdʒɪnəti] . -
and virginity . ' -
和 童贞 . -

但一旦心仪之人出现, 她便会立刻带着决心和贞洁离去。

[ˈmɪstəɹ] . - [naʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndəɹ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] [sɜːr]
Mr . Trueworth now ceased to wonder at the little satisfaction Sir
先生 . - 现在 停止 到 想知道 在 这 小的 满意 先生

特鲁沃思先生现在不再对先生这点小小的满足感感到惊讶了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 329**]
[页 -]

[第329页]

[ˈbeɪzɪl][hæd; həd] [ʃəun] [ɑːn] [ˈeni] [ˈdɪskoːrs] , [ðæt] [ˈkæʒuəli] [ˈhæpənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ʌv] [ɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ]
Bazil had shewn on any discourse , that casually happened concerning love or marriage
巴齐尔 有 展示 在 任何 话语 , 那 随意地 发生 有关 爱 或者 婚姻
[tuː; tə] [mɪs] [ˈhæɪrɪət] ;
to Miss Harriot ;
到 错过 哈里奥特 ;

巴兹尔对哈里奥特小姐随意谈及爱情或婚姻的任何话题都表现出了不自在;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and **nothing** **could** **be** **more** **lucky** **for** **him** **than** **this** **discovery** **of** **the**

和 没有什么 可以 是 更多的 幸运的 为了 他 比 这 发现 的 这

[kɔːz] :

cause :

原因 :

对他来说，没有什么比发现病因更幸运的了：

[hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][aɪˈtiː] [ðæt] [wʌn][ˈɔːbstəʊk(ə)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi]

he **found** **by** **it** **that** **one** **obstacle** , **at** **least** , **to** **his** **hopes** , **might** **easily** **be**

他 成立 经过 它 那 一 障碍 , 在 至少 , 到 他的 希望 , 可能 容易地 是

[rɪˈmuːvd] ;

removed ;

已移除 ;

他由此发现，至少他实现希望道路上的一个障碍可以很容易地被清除掉；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ðæt]

and **that** **it** **was** **in** **his** **own** **power** **to** **convert** **entirely** **to** **his** **interest** **that**

和 那 它 曾是 在 他的 自己的 力量 到 转变 完全 到 他的 兴趣 那

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] .

which **had** **seemed** **to** **threaten** **the** **greatest** **opposition** **to** **it** .

哪个 有 似乎 到 威胁 这 最 反对 到 它 .

而且，他完全有能力将那些看似对他构成最大威胁的事物，转变为对他有利的事物。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

A **moment's** **consideration** **sufficed** **to** **make** **him** **know** **what** **he** **ought** **to** **do** ,

一个 瞬间 考虑 足够了 到 制作 他 知道 什么 他 应该 到 做 ,

他稍加思索便明白自己应该怎么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbəl] [kənˈdʒʌŋktʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and **that** **a** **more** **favourable** **conjunction** **could** **not** **possibly** **arrive** **for** **his**

和 那 一个 更多的 有利 交汇点 可以 不是 可能 到达 为了 他的

[dɪˈkleɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kənˈsiːld] .

declaring **the** **passion** **he** **had** **so** **long** **concealed** .

声明 这 热情 他 有 所以 长的 暗 .

而且，再也没有比这更合适的时机让他倾诉自己长期以来隐藏的激情了。

- [mɪˈθɪŋks] , [sɜːr][ˈbeɪzɪl] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [pɔːz] ,

' **Methinks** , **Sir** **Bazil** , **'** **said** **he** , **after** **a** **very** **short** **pause** ,

- 我觉得 , 先生 巴齐尔 , - 说 他 , 后 一个 非常 短的 暂停 ,

“依我看，巴兹尔爵士，”他短暂地停顿了一下后说道。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ]

' **there** **is** **not** **the** **least** **grounds** **for** **any** **apprehension** **of** **the** **inconvenience** **you**

- 那里 是 不是 这 至少 理由 为了 任何 忧虑 的 这 不便 你

[ˈmenʃ(ə)n] :

mention :

提到 :

“你所说的任何不便，都完全没有必要担心。”

[huːˈevər] [hæz; həz][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæriət] ,

whoever **has** **in** **view** **the** **possession** **of** **Miss** **Harriot** ,

谁 有 在 看法 这 拥有 的 错过 哈里奥特 ,

凡觊觎哈里奥特小姐的人，

[mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [θɪŋk]

must **certainly** **be** **too** **much** **taken** **up** **with** **his** **approaching** **happiness** **to** **think**

必须 当然 是 也 很多 已采取 向上 和 他的 接近 幸福 到 思考

[ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪˈsaɪdz] . -

of **any** **thing** **besides** . ' -

的 任何 事物 除了 . -

他一定满脑子都是即将到来的幸福，根本没心思考虑其他事情了。

- [ɑ:] , [frend] ! - [kraɪd] [sɜ:r] ['beɪzɪl] , - [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
' **Ah , friend ! ' cried Sir Basil , ' you talk like one ignorant of the world .**
- 啊 , 朋友 ! - 哭 先生 巴齐尔 , - 你 讲话 喜欢 一 无知 的 这 世界 .
“啊, 朋友!”巴兹尔爵士喊道, “你说话就像一个对世事一无所知的人。”

- — - [aɪ] [tɔ:k] [laɪk] [wʌn] [hu:] ['tru:lɪ] [lʌvz] , - [rɪ'plɑ:d] ['mɪstər] .
' — ' **I talk like one who truly loves , ' replied Mr . Trueworth ,**
- — - 我 讲话 喜欢 一 WHO 真的 爱 , - 回复 先生 .
“——‘我说话就像一个真正有爱的人,’”特鲁沃思先生回答道。

- [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hi:; hi] [lʌvz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , -
' **and is not ignorant of the merit of her he loves ; and now , ' and**
- 和 是 不是 无知 的 这 优点 的 她 他 爱 ; 和 现在 , -
[kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,
“他并非不了解他所爱之人的优秀品质; 而现在,”他继续说道,

[pɜ:'si:vɪŋ] [sɜ:r] ['beɪzɪl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , - [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['si:kɪrts] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ;
perceiving Sir Basil looked a little surprised , ' I will exchange secrets with you ;
感知 先生 巴齐尔 看起来 一个 小的 惊讶 , - 我 将要 交换 秘密 和 你 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
察觉到巴兹尔爵士略感惊讶, “我会和你交换秘密; 而且,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [em 'i:] ,
for the one you have reposed in me ,
为了 这 一 你 有 安息 在 我 ,
因你所安息在我里面的,

[wɪl] [ɪn'tɹʌst] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [lɪps] : [aɪ] [lʌv] [jʊɹ; jər]
will entrust you with another which has never yet escaped my lips : I love your
将要 委托 你 和 其他 哪个 有 绝不 然而 逃脱 我的 嘴唇 : 我 爱 你的
[tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] ;
charming sister ;
迷人 姐姐 ;
我还要把一件我从未说出口的话托付给你: 我爱你迷人的妹妹;

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [aɪ] [br'held] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] [em 'i:] [hɜ:r; həɹ] [ə'doʊrər] ;
the first moment I beheld her made me her adorer ;
这 第一的 片刻 我 观看 她 制成 我 她 崇拜者 ;
我第一眼见到她就爱上了她;

[hɜ:r; həɹ] [æfə'bɪləti] — [hɜ:r; həɹ] ['mɔ:dɪst] ['swi:tənəs] — [hɜ:r; həɹ] [ʌnə'fektɪd] [wɪt] — [hɜ:r; həɹ] ['pru:d(ə)ns]
her affability — her modest sweetness — her unaffected wit — her prudence
她 亲切 — 她 谦虚的 甜味 — 她 不受影响 有 — 她 谨慎
— [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] — [hæv; həv] [sɪns] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns]
— the thousand virtues of her mind — have since confirmed the impressions
— 这 千 美德 的 她 头脑 — 有 自从 确认的 这 印象
[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [meɪd] ,
that her beauty made ,
那 她 美丽 制成 ,
她的和蔼可亲、谦逊甜美、不做作的机智、谨慎周到以及她身上数不胜数的美德, 都印证了她美貌所给人留下的印象。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [ɔ:l] [hɜ:rz] . -
and I am now all hers . ' and
和 我 是 现在 全部 她的 . -
我现在完全属于她了。

[æz; əz][sɜ:r][ˈbeɪzɪl][hæd; həd][ˈnevər] [dɪ'skʌvəd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [br'helvjər] [ðæt]
As Sir Bazil had never discovered any thing in Mr . Trueworth's behaviour that
作为 先生 巴齐尔 有 绝不 发现 任何 事物 在 先生 : - 行为 那
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [kɔ:z] [tu:; tə] [sə'spekt] [wʌt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʊli] [ɪn'fɔ:rmɪd]
could give him the least cause to suspect what now he was so fully informed
可以 给 他 这 至少 原因 到 怀疑 什么 现在 他 曾是 所以 完全 知情的
[ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feɪ(ə)n] ,
of by his own confession ,
的 经过 他的 自己的 忏悔 ,

巴兹尔爵士从未在特鲁沃思先生的行为中发现任何迹象，让他有丝毫理由怀疑他现在从特鲁沃思先生自己的供述中完全了解到的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
he was very much astonished .
他 曾是 非常 很多 惊讶 :

他非常惊讶。

- [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] ! -
' Is it possible ! '
- 是 它 可能的 ! -

'是否可以! '

[kraɪd] [hi:; hi] ; - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rni:st] ?
cried he ; ' are you in earnest ?
哭 他 ; - 是 你 在 认真 ?

他喊道：“你是认真的吗？ ”

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʌv] [ˈhæriət] ? - — - [jes] , [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] [aɪ][du:] ! -
and do you really love Harriot ? ' — ' Yes , from my soul I do ! '
和 做 你 真的 爱 哈里奥特 ? - — - 是的 , 从 我的 灵魂 我 做 ! -

你真的爱哈里奥特吗？——“是的，我发自内心地爱他！ ”

[rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . - ; - [ænd; ænd][aɪ] [wɪ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən]
replied Mr . Trueworth ; ' and I wish no other blessing on this side Heaven than
回复 先生 : - ; - 和 我 希望 不 其他 祝福 在 这 边 天堂 比

[tu:; tə] [əb'tein] [hɜ:r; həɹ] .
to obtain her .
到 获得 她 :

特鲁沃思先生回答说：“我此生最大的愿望就是得到她。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , [aɪ] [ˈni:ðər] [[ʊd; jəd] [dɪ'mænd] , [nɔ:r]
As to the six thousand pounds you speak of , I neither should demand , nor
作为 到 这 六 千 磅 你 说话 的 , 我 两者都不 应该 要求 , 也不
[wʊd] [ək'sept] [aɪ ˈti:] ,
would accept it ,
会 接受 它 ,

至于你提到的六千英镑，我既不会索要，也不会接受。

[tɪl] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔt] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
till well assured the payment of it was quite agreeable to the situation of
直到出色地 保证 这 支付 的 它 曾是 相当 同意 到 这 情况 的
[jʊə; jər] [ə'ferz] . -
your affairs . '
你的 事务 : -

直到我完全确信这笔款项的支付方式完全符合你的实际情况。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [ðen] [ˈmæri] [ˈhæriət] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] ? -
' Would you then marry Harriot with nothing ? '
- 会 你 然后 结婚 哈里奥特 和 没有什么 ? -

“那么，你愿意嫁给一无所有、唯独没有财产的哈里奥特吗？ ”

[sed] [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] , - [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [ˈtæntəməʊnt] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] ,
said Sir Basil , ' or , what is tantamount to nothing , a small fortune ,
说 先生 巴齐尔 , - 或者 , 什么 是 等同 到 没有什么 , 一个 小的 财富 ,
巴兹尔爵士说：“或者，那几乎等于没有的，只是一笔小财富。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [dɪˈskreʃənəri] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈblæntʃfi:ld] , [wɪð; wɪθ]
and that to be paid discretionary , rather than Mrs . Blanchfield , with
和 那 到 是 有薪酬的 酌情决定 , 相当 比 太太 . 布兰奇菲尔德 , 和
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈredi] [ˈspi:ʃi:] ?
twenty thousand pounds in ready specie ?
二十 千 磅 在 准备好 物种 ?

与其给布兰奇菲尔德夫人两万英镑的现金，不如说是支付给布兰奇菲尔德夫人一笔可自由支配的款项？
- — - [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈblæntʃfi:ld] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - ,
- — ' **Not only rather than Mrs . Blanchfield , ' replied Mr . Truworth ,**
- — - 不是 仅有的 相当 比 太太 . 布兰奇菲尔德 , - 回复 先生 . - ,
“——”特鲁沃思先生回答说，“不仅如此，布兰奇菲尔德夫人也是如此。”

- [bʌt; bət][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
' but than any other woman in the world , with all those thousands
- 但 比 任何 其他 女士 在 这 世界 , 和 全部 那些 数千
[ˈmʌltɪplaɪd] [ˈɪntu:] [ˈmɪljənz] ! -
multiplied into millions ! '
乘以 进入 百万 ! -
“但比世界上任何其他女性都多，成千上万的人聚集在一起，数以百万计！ ”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 330]
[页 -]
[第330页]

- [əˈmeɪzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] ! -
' Amazing love and generosity ! '
- 惊人的 爱 和 慷慨 ! -
“令人惊叹的爱与慷慨！ ”

[kraɪd] [sɜ:r][ˈbeɪzɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvi:əməns] .
cried Sir Basil with some vehemence .
哭 先生 巴齐尔 和 一些 激烈 .
巴兹尔爵士激动地喊道。

- [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] : [bʌt; bət] [ðɪs]
' Could she be capable of refusing , she were unworthy of you : but this
- 可以 她 是 有能力的 的 拒绝 , 她 是 不配 的 你 : 但 这
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈʊrd] ,
you may be assured ,
你 可能 是 保证 ,
“如果她会拒绝，那她就配不上你；但你可以确信这一点。”

[ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][kæn; kən] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] ,
that if all the influence I have over her can engage her to be yours ,
那 如果全部 这 影响 我 有 超过 她 能 从事 她 到 是 你的 ,
如果我运用我对她的所有影响力，就能让她成为你的人，

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] . -
she shall be so . '
她 将 是 所以 . -
她将会如此。

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðərwaɪz]
Mr . Trueworth could testify the transport this promise gave him no otherwise
先生 . 可以 作证 这 运输 这 承诺 给予 他 不 否则
[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪmˈbreɪs] ;
than by a warm embrace ;
比 经过 一个 温暖的 拥抱 ;

特鲁沃思先生可以用一个温暖的拥抱来证明，这个承诺带给他的喜悦之情；

[ˈseɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [dɪr] [sɜːrɪ] [ˈbeɪzɪl] ! - — - [jes] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
saying , at the same time , ' Dear Sir Bazil ! ' — ' Yes , ' rejoined that gentleman ,
说 , 在 这 相同的 时间 , - 亲爱的 先生 巴齐尔 ! - — - 是的 , - 重新加入 那 绅士 ,
与此同时，他说道：“尊敬的巴兹尔先生！”——“是的,”那位先生回答道。

- [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈsɪstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ˈmɪstər] . - ,
' to give my sister such a husband as Mr . Trueworth ,
- 到 给 我的 姐姐 这样的 一个 丈夫 作为 先生 . - ,
“让我妹妹嫁给像特鲁沃斯先生这样优秀的丈夫，

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ɪnkənˈviːniəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][praːmpt] [ˈpeɪmənt]
I would put myself to a much greater inconvenience than the prompt payment
我 会 放 我 到 一个 很多 更大的 不便 比 这 迅速的 支付
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
of her fortune ,
的 她 财富 ,
比起让她立即支付遗产，我宁愿给自己带来更大的不便。

[ænd; ænd][æɪ; jəl][nɑːt][əˈbjʊːs][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [baɪ] — - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn] [ðæt]
and shall not abuse your generous offer by — ' ' I will not hear a word on that
和 将 不是 虐待 你的 慷慨的 提供 经过 — - - 我 将要 不是 听到 一个 单词 在 那
[hed] ,
head ,
头 ,
并且不会滥用您慷慨的提议——“我对此一概不听，

- [kraɪd][ˈmɪstər] . - , [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
' cried Mr . Trueworth , hastily interrupting him ;
- 哭 先生 . - , 草草 打断 他 ;
“特鲁沃思先生喊道，急忙打断了他;”

- [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn]
' and if you would add to the favours you have already conferred upon
- 和 如果 你 会 添加 到 这 恩惠 你 有 已经 授予 之上
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“如果你愿意在我已获得的恩惠之外再添一笔，

[duː][nɑːt][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [pərˈsuː] [jʊr; jər] [ɪnkləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
do not ever think of it : pursue your inclinations with the deserving object of
做 不是 曾经 思考 的 它 : 追求 你的 倾向 和 这 值得 目的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
千万不要有这种想法：把你的爱慕之情献给真正配得上它的人。

[ænd; ænd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] , [θruː] [jʊr; jər] [ˈfrendli]
and be as happy with her as I hope to be , through your friendly
和 是 作为 快乐的 和 她 作为 我 希望 到 是 , 通过 你的 友好的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
在您的友好帮助下，我希望她能像我一样幸福快乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)] [mɪs] ['hæriət] ！ -
with the adorable Miss Harriot ！
和 这 可爱的 错过 哈里奥特 ！ -

和可爱的哈里奥特小姐在一起！

[hɪr] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kɑ:ntest] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ；
Here ensued a little contest between them ；
这里 随后 一个 小的 竞赛 之间 他们 ；

于是他们之间展开了一场小小的较量；

[sɜ:r]['beɪzɪl][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][ək'sept] [ðæt] [pru:f] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['mɪstər] . - [meɪd]
Sir Basil was ashamed to accept that proof of friendship Mr . Truworth made
先生 巴齐尔 曾是 羞愧 到 接受 那 证明 的 友谊 先生 . - 制成
[ju:z][ʌv; əv] ,
use of ；
使用 的 ；

巴兹尔爵士羞于接受特鲁沃思先生所用的那种友谊证明。

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [i:z] , [æt; ət][ləst] [prɪ'veild] ；
joined to the consideration of his own ease , at last prevailed ；
加入 到 这 考虑 的 他的 自己的 舒适 ； 在 最后的 最终获胜 ；

最终，他还是考虑到了自己的舒适安逸：

[æftər] [wɪtʃ] [sɜ:r]['beɪzɪl][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:ps] ,
after which Sir Basil told him the ladies were gone to the shops ,
后 哪个 先生 巴齐尔 讲述 他 这 女士们 是 已消失 到 这 商店 ；

之后，巴兹尔爵士告诉他，女士们都去商店了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ； [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]
in order to make some purchases they wanted ； but that he would take
在 命令 到 制作 一些 购买 他们 通缉 ； 但 那 他 会 拿
[ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
the first opportunity ,
这 第一的 机会 ；

为了购买他们想要的东西；但他会抓住第一个机会，

[ɑ:n][ðər; ðər] [rɪ'tɜ:n] , [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər]
on their return , to acquaint his sister with the sentiments he had for
在 他们的 返回 ， 到 熟人 他的 姐姐 和 这 情感 他 有 为了
[hɜ:r; hər] ；
her ；
她 ；

回来后，他要向妹妹表达他对她的感情；

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə]
and appointed to meet him at the chocolate - house in the evening , to
和 任命 到 见面 他 在 这 巧克力 - 房子 在 这 晚上 ， 到
[let][hɪm; ɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [sək'ses] .
let him know the success .
让 他 知道 这 成功 ；

并被安排在晚上到巧克力屋与他见面，向他汇报成功情况。

[ʃʊʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] ['pɜ:sənz] [ˈʌv; əv] ['dɪfrənt]
Shews the different operations of the same passion , in persons of different
展示 这 不同的 运营 的 这 相同的 热情 , 在 人 的 不同的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz]
principles and dispositions
原则 和 性情

展现了同一种激情在不同原则和性情的人身上不同的表现形式。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl][hæd; həd] ['veri] [mʌt] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi]
Sir Basil had very much at heart the accomplishment of the promise he
先生 巴齐尔 有 非常 很多 在 心 这 成就 的 这 承诺 他
[hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ;
had made to Mr . Trueworth ;
有 制成 到 先生 . ;

巴兹尔爵士非常希望实现他对特鲁沃思先生许下的承诺；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [noʊ][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:mɪd] [mɔ:r] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌv; əv]
and , indeed , no one thing could have seemed more strange than that of
和 , 的确 , 不 一 事物 可以 有 似乎 更多的 奇怪的 比 那 的
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] ,
his being otherwise ,
他的 存在 否则 ,

的确，没有什么比他变成这样更让人感到奇怪的了。

[wen] [soʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [kən'kɜ:d] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] :
when so many reasons concurred to engage his integrity :
什么时候 所以 许多 原因 同意 到 从事 他的 正直 :

当诸多理由都指向他的正直时：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;
he had a real friendship for the person who desired his assistance ;
他 有 一个 真实的 友谊 为了 这 人 WHO 想要的 他的 协助 ;

他对寻求他帮助的人怀有真挚的友谊；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər]
there were none among all his acquaintance for whom he had a greater
那里 是 没有任何 之中 全部 他的 熟人 为了 谁 他 有 一个 更大的
[rɪ'gɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,

在他所有认识的人当中，没有谁比他更受尊敬。

[ɔ:r] [hu:] [ʃerɪd] [mɔ:r] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] ;
or who shared more of his good wishes ;
或者 WHO 共享 更多的 的 他的 好的 愿望 ;

或者更多人与他分享了美好的祝愿；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
the natural affection he had for his sister made him rejoice in the
这 自然的 感情 他 有 为了 他的 姐姐 制成 他 麾 在 这
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ˈʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈhæpɪli] [dɪ'spəʊzd] [ˈʌv; əv] ;
opportunity of seeing her so happily disposed of ;
机会 的 看到 她 所以 快乐地 处置 的 ;

他对妹妹的天然感情让他很高兴看到她得到了如此幸福的安排；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] [wel] ['rendər] [hɪm; ɪm][nɑ:tɪ]['oʊnli]
and the particular interest of his own passion might well render him not only
和 这 特别的 兴趣 的 他的 自己的 热情 可能 出色地 使成为 他 不是 仅有的
[sɪn'sɪr] ,
sincere ,
真诚 ,

而他对自身热情的特殊兴趣很可能不仅使他真诚，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈzeləs] , [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [æn; ən] [əˈfer] [wɪtʃ] [wʊd] [soʊ] [ˈfʊli] [ˈænsər] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈendz]
but also zealous , in promoting an affair which would so fully answer all these ends
但 还 热心 , 在 推广 一个 事务 哪个 会 所以 完全 回答 全部 这些 结束
.
:
.

但同时也非常热衷于推动一件能够完全实现所有这些目标的事情。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhæɪət] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst]
The first breaking the matter to Miss Harriot he looked upon as the greatest
这 第一的 打破 这 事情 到 错过 哈里奥特 他 看起来 之上 作为 这 最
[ˈdɪfɪkəltɪ] ;
difficulty ;
困难 ;

他认为，第一次向哈里奥特小姐说明这件事是最困难的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪnkləˈneɪʃənz]
for he doubted not but when once a belief of Mr . Trueworth's inclinations
为了 他 怀疑 不是 但 什么时候 一次 一个 信仰 的 先生 . - 倾向
[wʌz; wəz] [ˈprɔːpərli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
was properly inculcated in her ,
曾是 适当地 灌输 在 她 ,

因为他毫不怀疑，一旦她真正相信了特鲁沃斯先生的倾向，

[hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkwɔːlətɪz] , [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
his amiable person , and fine qualities , would enable him to make his way ,
他的 可亲 人 , 和 美好的 品质 , 会 使能够 他 到 制作 他的 方式 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
as a lover ,
作为 一个 情人 ,

他温和的性格和优秀的品质，将使他成为一名成功的情人。

[ɪntuː;][ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
into a heart , which had already a high esteem for him as an
进入 一个 心 , 哪个 有 已经 一个 高的 尊重 为了 他 作为 一个
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

进入了那颗原本就对他作为熟人抱有很高敬意的心中。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
He resolved , however , not to delay making the discovery ; and his sisters
他 已解决 , 然而 , 不是 到 延迟 制作 这 发现 ; 和 他的 姐妹
[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] [ˈæftər] ,
coming home soon after ,
未来 家 很快 后 ,

但他决心尽快做出发现；他的姐妹们不久后也回到了家。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
he ran out of his dressing - room ,
他 跑 出去 的 他的 敷料 - 房间 ,
.
他跑出了更衣室，

[ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [ɪntuː;][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
and met them as they were going up stairs into their own chamber ,
和 遇见 他们 作为 他们 是 去 向上 楼梯 进入 他们的 自己的 房间 ,
.
我们遇见他们时，他们正要上楼回自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːrgəʊ][ʌv; əv] [sɪlks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] .
with a whole cargo of silks , and other things they had been buying .
和 一个 所有的 货物 的 帛 , 和 其他 事物 他们 有 到过 购买 .
.
他们带来了一整船丝绸，以及他们购买的其他物品。

- [hoʊld] , [hoʊld] ! -
' **Hold** , **hold** ! '
- 抓住 , 抓住 ! -

“等等，等等！”

[kraɪd][hi:; hi] , [nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][pæs] ; - [preɪ] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
cried he , not suffering them to pass ; ' pray , come in here ,
哭 他 , 不是 痛苦 他们 到 经过 ; - 祈祷 , 来 在 这里 ,
他喊道，不让他们过去：“求求你们，进来吧！”

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [wʌt] ['ba:ɡɪnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ? - — - [wʌt] [ʌndər'stændɪŋ]
and let me see what bargains you have been making ? ' — ' What understanding
和 让 我 看 什么 特价商品 你 有 到过 制作 ? - — - 什么 理解

[kæn; kən][ju:; jʊ] ,
can you ,
能 你 ,

让我看看你都做了些什么交易？——“你懂什么？”

[ðæt][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bætʃəlɜː] , [hæv; həv][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ? -
that are a batchelor , have in these things ? ' -
那 是 一个 单身汉 , 有 在 这些 事物 ? -

单身汉们，对这些事情有什么看法？

[sed] ['mɪsɪz] . - , ['læfɪŋ] .
said Mrs . Wellair , laughing .
说 太太 . - , 笑 .

韦莱尔夫人笑着说。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] [ni:d] [ðen] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
' **I have the more need then of being**
- 我 有 这 更多的 需要 然后 的 存在

我因此更需要存在

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[ɪn'fɔ:rmɪd] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
informed , ' replied he ,
知情的 , - 回复 他 ,

“已告知，”他回答说。

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ][ænd; ənd][fru:'ɡæləti]
' **that I may be the better able to judge both of the fancy and frugality**
- 那 我 可能 是 这 更好的 有能力的 到 法官 两个都 的 这 想要 和 节俭

[ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
of my wife ,
的 我的 妻子 ,

以便我能更好地判断我妻子的喜好和节俭程度。

[wen'evər] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][get] [wʌn] . -
whenever I am so happy to get one . ' -
每当 我 是 所以 快乐的 到 得到 一 . -

每次收到的时候我都特别高兴。

- [wel] , [wel] !
' **Well , well !**
- 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhju:mər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪ]
I know all you men must be humoured , ' said Mrs . Wellair , in the same gay
我 知道 全部 你 男人 必须 是 幽默 , - 说 太太 : - , 在 这 相同的 同性恋
[streɪn] . — - [kʌm] ,
strain . — ' Come ,
拉紧 : — - 来 ,

“我知道你们男人都得迁就我，”韦莱尔太太用同样的欢快语气说道，“来吧，

[ˈsɪstər] , [let][ju: 'es] [ʌnˈpæk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌndlɪz] . -
sister , let us unpack our bundles . ' -
姐姐 , 让 我们 解包 我们的 捆绑 : -

姐姐，我们来打开包裹吧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm]
With these words they both went in , and the servant , who followed them
和 这些 字 他们 两个都 去 在 , 和 这 仆人 , WHO 随后 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ,
with the things ,
和 这 事物 ,

说完这些话，他们二人便走了进去，跟在后面拿着东西的仆人也走了进去。

[ˈhævɪŋ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪðˈdru:] .
having laid them down on a table , withdrew .
拥有 铺设 他们 向下 在 一个 桌子 , 退出 :

将它们放在桌子上后，便退下了。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðen] [brɪˈgæn] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈpɑ:rsɪz] ;
The ladies then began to open their parcels ;
这 女士们 然后 开始 到 打开 他们的 包裹 ;

女士们随后开始打开包裹；

[ænd; ʌnd][sɜ:r] [ˈbeɪzɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [fɜ:rst][ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
and Sir Basil gave his opinion first of one thing , and then of another ,
和 先生 巴齐尔 给予 他的 观点 第一的 的 一 事物 , 和 然后 的 其他 ,
巴兹尔爵士先是就一件事发表了意见，然后又就另一件事发表了意见。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [tɪl] [mɪs] [ˈhæɪrɪət] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈveri] [rɪtʃ]
as they were shewn to him ; till Miss Harriot , displaying a roll of very rich
作为 他们 是 展示 到 他 ; 直到 错过 哈里奥特 , 显示 一个 卷 的 非常 富有的
[waɪt] [ˈdæməsk] ,
white damask ,
白色的 绫 ,

当他们向他展示这些布料时；直到哈里奥特小姐展示出一卷非常华丽的白色锦缎，

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [dʌz] [ðɪs] [brɪˈɔ:n] ? - [sed] [sɜ:r] [ˈbeɪzɪl] .
' To which of you does this belong ? ' said Sir Basil .
- 到 哪个 的 你 做 这 属于 ? - 说 先生 巴齐尔 :

“这东西是你们谁的？”巴兹尔爵士问道。

- [tu:; tə][em 'i:] , - [ˈænsər] [ʃɪ; ʃɪ] . -
' To me , ' answered she . ' -
- 到 我 , - 回答 她 : -

“对我来说，”她回答道。

[hɑ:] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] ! -
I am glad on it , upon my soul ! ' -
我 是 高兴的 在 它 , 之上 我的 灵魂 ! -

我为此感到无比欣慰，我的灵魂都为此感到欣慰！

[rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] : - [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈoʊməŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] .
rejoined he : ' this is an omen of marriage , my dear sister .
重新加入 他 : - 这 是 一个 预兆 的 婚姻 , 我的 亲爱的 姐姐 :

他接着说:“这是结婚的预兆,我亲爱的妹妹。”

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [ðɪs] [gaʊn] !
I will lay my life upon it , that you become a bride in this gown !
我 将要 躺 我的 生活 之上 它 , 那 你 变得 一个 新娘 在 这 袍 !

我愿以性命担保,愿你穿上这件婚纱成为新娘!

- — - [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [soʊ] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈbrɪskli] .
' — ' I must first find the man to make me so , ' cried she briskly .
- — - 我 必须 第一的 寻找 这 男人 到 制作 我 所以 , - 哭 她 轻快地 :

“——‘我首先必须找到能让我成为那样的人,’”她干脆利落地喊道。

- [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] , [aɪ] [der] [ˈænsər] , - [sed] [sɜːr] [ˈbeɪzɪl] .
' He is not very far to seek , I dare answer , ' said Sir Basil .
- 他 是 不是 非常 远的 到 寻找 , 我 敢 回答 , - 说 先生 巴齐尔 :

“我敢说,他离我们不远,”巴兹尔爵士说道。

- [waɪ] , [ðen] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' Why , then , ' replied she ,
- 为什么 , 然后 , - 回复 她 ,

“那么,为什么呢?”她回答道。

- [wen] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [maɪnd] [kʌmz] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
' when he is found he must wait till my mind comes to me ; and that ,
- 什么时候 他 是 成立 他 必须 等待 直到 我的 头脑 来 到 我 ; 和 那 ,

“当他被找到时,他必须等到我回过神来;而且,

[aɪ] [brɪˈliːv] , [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gaʊn] . -
I believe , will not be in the wearing of this gown . ' .
我 相信 , 将要 不是 是 在 这 穿着 的 这 袍 . -

我相信,我不会穿这件礼服。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈɡreɪvli]
' I am of a different way of thinking , ' said he , somewhat more gravely
- 我 是 的 一个 不同的 方式 的 思维 , - 说 他 , 有些 更多的 严重地

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] :
than before :
比 前 :

“我的想法和你不一样,”他说道,语气比之前严肃了许多:

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] ,
' what would you say if I should tell you that one of the finest ,
- 什么 会 你 说 如果 我 应该 告诉 你 那 一 的 这 最好的 ,

如果我告诉你,其中一位最优秀的人,你会怎么说?

[moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [men] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɪz] [ˈfɔːləŋ] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
most accomplished men in Europe , is fallen desperately in love with you ,
最多 完成 男人 在 欧洲 , 是 倒下 绝望地 在 爱 和 你 ,

欧洲最有成就的男人之一,却深深地爱上了你。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈsesər] ? - — - [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , -
and has engaged me to be his intercessor ? ' — ' I should say nothing , ' .
和 有 已订婚的 我 到 是 他的 代祷者 ? - — - 我 应该 说 没有什么 , -

[ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,
answered she ,
回答 她 ,

“他聘请我做他的代祷人吗?”——“我什么也不说,”她回答道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][daɪvʒːrt] [jɔːr'self] ,
' **but that you have a mind to divert yourself** ,
- 但 那 你 有 一个 头脑 到 转移 你自己 ,
但你却想找点乐子,

[ænd; ʌnd][pʊt][em 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [gaʊn] , [baɪ][jɔːr; jər] [kən'veɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː]
and put me out of humour with my new gown , by your converting it into
和 放 我 出去 的 幽默 和 我的 新的 袍 , 经过 你的 转换 它 进入
[ə; eɪ] [haɪrɒsglɪfɪk] . -
a hieroglyphick . '
一个 象形文字 . -

你把我的新礼服改成象形文字, 让我很不高兴。
[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [kætʃ] [ʌp][hɜːr; hər][sɪlk] , [ænd; ʌnd][ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [sterz] ,
In speaking these words she caught up her silk , and ran hastily up stairs ,
在 请讲 这些 字 她 被抓住了 向上 她 丝绸 , 和 跑 草草 向上 楼梯 ,
话音刚落, 她便抓起手中的丝绸, 匆匆跑上楼去。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tə'geðər] .
leaving Mrs . Wellair and her brother together .
离开 太太 . - 和 她 兄弟 一起 .
留下韦莱尔太太和她的哥哥在一起。

- [pʊr] ['hæriət] ! - [sed] [sɜːr]['beɪzɪl] , [æftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
' **Poor Harriot ! ' said Sir Basil , after she was gone ;**
- 贫穷的 哈里奥特 ! - 说 先生 巴齐尔 , 后 她 曾是 已消失 ;
“可怜的哈里奥特!”巴兹尔爵士在她走后说道;

- [aɪ][hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['mætrɪməʊni] — [bʌt; bət]
' **I have put her to the blush with the very name of matrimony — but**
- 我 有 放 她 到 这 脸红 和 这 非常 姓名 的 婚姻 — 但
[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,
“我一提到婚姻这个词就让她脸红了——但我向你保证,

['sɪstər] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , - [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] ['sɪriəs] .
sister , ' continued he to Mrs . Wellair , ' the thing I have mentioned is serious .
姐姐 , - 持续 他 到 太太 . - , - 这 事物 我 有 提及 是 严肃的 .
- — - [ɪn'diːd] !
' **— ' Indeed !**
- — - 的确 !

“姐姐,”他继续对韦莱尔太太说, “我刚才提到的事情很严重。”——“真的吗! ”
- [kraɪd] [ðæt] ['leɪdɪ][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] . -
' **cried that lady in some surprise . ' .**
- 哭 那 女士 在 一些 惊喜 . -
“那位女士惊呼道, 似乎有些惊讶。”

[jes] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , - [rɪ'zjuːmd] [hiː; hi] ;
Yes , upon my honour , ' resumed he ;
是的 , 之上 我的 荣誉 , - 恢复 他 ;
“是的, 我以我的荣誉发誓,”他继续说道;

- [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][aɪ] [miːn] [hæd; həd][nɑːt] [left][em 'iː] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]
' **the gentleman I mean had not left me above a quarter of an hour before**
- 这 绅士 我 意思是 有 不是 左边 我 多于 一个 四分之一 的 一个 小时 前
[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
you came in ,
你 来了 在 ,
“我指的是那位先生, 他离开我这里不超过一刻钟, 你就进来了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz][wʌn] [hu:m] [juː; jʊ][noʊ] .
and I can tell you is one whom you know .
和 我 能 告诉 你 是 一 谁 你 知道 .

我可以告诉你，这个人你认识。

- — - [ɪf]
' — ' **If**
- — - 如果

'-如果

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
I know him , ' replied she , after a pause ,
我 知道 他 , - 回复 她 , 后 一个 暂停 ,

“我认识他,”她顿了顿，回答道。

- [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi][æt; ət] [ˈeni] [bɔːs] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' I fancy I need not be at any loss to guess his name ,
- 我 想要 我 需要 不是 是 在 任何 损失 到 猜测 他的 姓名 ,

“我想我应该不难猜到他的名字。”

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][mæn] ,
by the description you have given me of him ; for I have seen no man ,
经过 这 描述 你 有 给定 我 的 他 ; 为了 我 有 已见 不 男人 ,

根据你对他的描述；因为我从未见过这样的人，

[sɪns] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [huː] [soʊ] [wel] [dɪˈzːrvz] [ðoʊz] [enˈkəʊmiːəmz][æz; əz][ˈmɪstər] .
since my coming to town , who so well deserves those encomiums as Mr .
自从 我的 未来 到 镇 , WHO 所以 出色地 值得 那些 赞誉 作为 先生 .

Trueworth .

自从我来到这个小镇以来，谁最配得上这些赞誉，那就是特鲁沃思先生。

- — - [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [sɜːr][ˈbeɪzɪl] ;
' — ' I am glad you think so , ' said Sir Bazil ;
- — - 我 是 高兴的 你 思考 所以 , - 说 先生 巴齐尔 ;

“——‘我很高兴你这么想，”巴兹尔爵士说道；

- [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈhæriət] : [hiː; hi][ɪz] ,
' for I am certain your judgment will go a great way with Harriot : he is ,
- 为了 我 是 肯定 你的 判断 将要 去 一个 伟大的 方式 和 哈里奥特 : 他 是 ,

因为我确信你的判断对哈里奥特大有裨益：他就是，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
in fact , the person I have been
在 事实 , 这 人 我 有 到过

事实上，我一直都是这样的人

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ; [ænd; ʌnd][ɪz][soʊ] [ˈevri] [wei] [dɪˈzːrvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəːz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
speaking of ; and is so every way deserving of my sister's affection ,
请讲 的 ; 和 是 所以 每一个 方式 值得 的 我的 姐妹 感情 ,

说起来，他各方面都配得上我姐姐的喜爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
that she must not only be the most insensible creature in the world ,
那 她 必须 不是 仅有的 是 这 最多 麻木不仁 生物 在 这 世界 ,

她不仅一定是世界上最迟钝的人，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈenəmi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnrəst] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
but **also** **the** **greatest** **enemy** **to** **her** **own interest** **and** **happiness** **to** **refuse**
但 还 这 最 敌人 到 她 自己的 兴趣 和 幸福 到 拒绝
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

但拒绝他，对她自身的利益和幸福而言，却是最大的敌人。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
He **then** **repeated** **to** **her** **all** **the** **conversation** **he** **had** **had** **that** **morning**
他 然后 重复 到 她 全部 这 对话 他 有 有 那 早晨
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - — [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
with **Mr** . **Trueworth** **—** **the** **answers** **that** **gentleman** **had** **given** **him** **on** **the**
和 先生 . - — 这 答案 那 绅士 有 给定 他 在 这
[prəːpəˈzi](ə)n[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [blæntˈfiːldz] [əˈkaʊnt] — [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
proposition **he** **had** **made** **on** **Mrs** **Blanchfield's** **account** **—** **his** **declaration** **of**
主张 他 有 制成 在 太太 . 布兰奇菲尔德 帐户 — 他的 宣言 的
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhæriət] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələr] ,
his **passion** **for** **Miss** **Harriot** **—** **and** **every** **other** **particular** ,
他的 热情 为了 错过 哈里奥特 — 和 每一个 其他 特别的 ,

然后，他把那天早上和特鲁沃思先生的所有谈话内容都复述了一遍——那位先生对他以布兰奇菲尔德太太的名义提出的建议的答复——他对哈里奥特小姐的爱慕之情——以及其他所有细节。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ;
excepting **that** **of** **the** **non** **-** **payment** **of** **her** **fortune** ;
除外 那 的 这 非 - 支付 的 她 财富 ;

除了她未收到遗产之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
and **that** **he** **concealed** **only** **because** **he** **would** **not** **be** **suspected** **to** **have**
和 那 他 暗 仅有的 因为 他 会 不是 是 怀疑 到 有
[bɪn] [braɪbd] [baɪ][aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈmerɪtɪd] .
been **bribed** **by** **it** **to** **say** **more** **of** **his** **friend** **than** **he** **really** **merited** .
到过 受贿 经过 它 到 说 更多的 的 他的 朋友 比 他 真的 值得 .

他之所以隐瞒，只是因为 he 不想被怀疑收受贿赂，从而说出比他朋友实际应得的更多坏话。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] ; [ænd; ənd] ,
Mrs **Wellair** **was** **equally** **charmed** **and** **astonished** **at** **this** **report** ; **and** ,
太太 . - 曾是 同样地 迷住了 和 惊讶 在 这 报告 ; 和 ,

韦莱尔夫人对这份报告既感到欣喜又感到惊讶；而且，

[ɑːn][sɜːr] - [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [æprɪˈhɛnʃənz]
on **Sir** **Bazil's** **telling** **her** **that** **Mr** **. Trueworth** **was** **under** **some** **apprehensions**
在 先生 - 讲述 她 那 先生 . - 曾是 在下面 一些 担忧
[ðæt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ji] [tʊk] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
that **the** **pleasure** **she** **took** **in** **having** **her** **sister** **with** **her** **would** **be** **an**
那 这 乐趣 她 采取 在 拥有 她 姐姐 和 她 会 是 一个
[ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] ,
impediment **to** **his** **desires** ,
障碍 到 他的 欲望 ,

巴兹尔爵士告诉她，特鲁沃思先生有些担心，她和妹妹在一起的快乐会妨碍他的欲望。

[ʃiː; ji] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] ,
she **very** **gravely** **replied** ,
她 非常 严重地 回复 ,

她非常严肃地回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ˈmɪstər] . - [ʊd; ʒəd] [ɪˈmædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn]
that she was very sorry Mr . Trueworth should imagine she was so wanting in
那 她 曾是 非常 对不起 先生 : 应该 想象 她 曾是 所以 想要 在
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
她非常抱歉特鲁沃思先生会认为她如此缺乏理解力。

[ɔːr] [truː] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
or true affection to her sister , as , for the self - satisfaction of her
或者 真的 感情 到 她 姐姐 , 作为 , 为了 这 自己 - 满意 的 她
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
或者对她妹妹的真挚感情, 例如, 为了取悦自己而表现出的那种感情。

[tuː; tə] [ɔːfər] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ˈhæpɪnəs] .
to offer any thing in opposition to her interest or happiness .
到 提供 任何 事物 在 反对 到 她 兴趣 或者 幸福 :
提供任何有损她利益或幸福的东西。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] [təˈɡeðər] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmɪstər] .
After this they had a good deal of discourse together , concerning Mr .
后 这 他们 有 一个 好的 交易 的 话语 一起 , 有关 先生 :
- [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
Trueworth's family and fortune ,
- 家庭 和 财富 ,
此后, 他们就特鲁沃斯先生的家庭和财产问题进行了长时间的交谈。

[ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [wɪθ] [sɜːr] [ˈbeɪzɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd]
the particulars of both which Sir Basil was very well acquainted with ; and
这 细节 的 两个都 哪个 先生 巴齐尔 曾是 非常 出色地 熟人 和 ; 和
[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Wellair ,
太太 : - ,
巴兹尔爵士对这两件事的详情都非常了解; 还有韦莱尔夫人,

[ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] , [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
being thoroughly convinced , by what he said of the many advantages of the
存在 彻底 确信 , 经过 什么 他 说 的 这 许多 优势 的 这
[əˈlaɪəns] [prəˈpəʊzd] ,
alliance proposed ,
联盟 建议的 ,
他所阐述的联盟的诸多优势, 让我彻底信服。

[əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [tɜːrmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] ,
assured him , in the strongest terms she was able ,
保证 他 , 在 这 最强 条款 她 曾是 有能力的 ,
她用尽全力向他保证:
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [aɪ ˈtiː] .
that she would do every thing in her power to promote it .
那 她 会 做 每一个 事物 在 她 力量 到 推动 它 :
她会尽一切努力去推广它。

- [aɪ] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdresɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] :
' I will entertain her on this subject while we are dressing , ' said she :
- 我 将要 招待 她 在 这 主题 尽管 我们 是 敷料 , - 说 她 :
“我们换衣服的时候, 我会和她聊这个话题,”她说:

- [jʊr; jər] [ˈplezntri] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪt] [ˈdæməsk] [wɪl] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpri:tens] ;
' your pleasantry on this white damask will furnish me with an excellent pretence ;
- 你的 玩笑 在 这 白色的 绫 将要 提供 我 和 一个 出色的 虚伪 ;

“你在这件白色锦缎上说的客套话，将为我提供一个绝佳的借口；

[aɪ][[æɫ; ʌl] [brˈɡɪn] [ɪn][[ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ju:; jʊ][dɪd] ,
I shall begin in the same strain you did ,
我 将 开始 在 这 相同的 拉紧 你 做过 ,

我将从你开始的同样方式开始，

[ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ə; ei] [ˈsɪriəs] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:]
and then proceed to a serious narrative of all you have been telling me
和 然后 继续 到 一个 严肃的 叙述 的 全部 你 有 到过 讲述 我
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ˈmɪstər] . - ;
relating to Mr . Truworth ;
相关 到 先生 . - ;

然后认真地叙述你告诉我的关于特鲁沃斯先生的一切；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][[æɫ; ʌl][ˌei di: ˈdi:] [maɪ] [oʊn] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][[ðə; ði] [ˈeɪmiəbəl nə s] [ʌv; əv][[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
to which I shall add my own sentiments of the amiableness of his person ,
到 哪个 我 将 添加 我的 自己的 情感 的 这 和蔼可亲 的 他的 人 ,
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

此外，我还要补充我个人对他的人格魅力和各方面表现的赞赏。

[ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd][set] [brɪˈfɔ:r] [hɜ: r; hə r] [aɪz] , [ɪn][[ðə; ði] [laɪt] [aɪ ˈti:] [dɪˈz:rvz] ,
and accomplishments , and set before her eyes , in the light it deserves ,
和 成就 , 和 放 前 她 眼睛 , 在 这 光 它 值得 ,
[ðə; ði][[dʒenəˈra:səti][ʌv; əv][[hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] ,
the generosity of his passion ,
这 慷慨 的 他的 热情 ,

以及他的成就，并在她眼前以应有的光芒展现出来，展现了他热情的慷慨。

[ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; ei] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈblæntʃfi:ld] [fɔ:r; fər][hɜ: r; hə r] [seɪk] , [ænd; ənd][[ðə; ði]
in refusing so great a fortune as Mrs . Blanchfield for her sake , and the
在 拒绝 所以 伟大的 一个 财富 作为 太太 . 布兰奇菲尔德 为了 她 清酒 , 和 这
[rɪˈspektfəl nə s] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
respectfulness of it ,
尊重 的 它 ,

他为了布兰奇菲尔德夫人，拒绝了如此巨额的遗产，这体现了他对自己和这份遗产的尊重。

[ɪn][[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]
in not daring to declare himself till he had engaged the only two who may be
在 不是 大胆 到 宣布 他自己 直到 他 有 已订婚的 这 仅有的 二 WHO 可能 是
[səˈpəʊz d; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜ: r; hə r] ,
supposed to have any influence over her ,
据称 到 有 任何 影响 超过 她 ,

他不敢公开自己的身份，直到他与仅有的两位可能对她有影响力的人达成协议后才敢表态。

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][[hɪz; ɪz][su:t] . -
in favour of his suit . '
在 偏爱 的 他的 套装 . -

支持他的诉讼。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ə r][[ðə; ði] [fɪtɪst] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][wʌn]
' I know , ' said Sir Bazil , ' that you women are the fittest to deal with one
- 我 知道 , - 说 先生 巴齐尔 , - 那 你 女性 是 这 最强 到 交易 和 一
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

“我知道，”巴兹尔爵士说，“你们女人最适合彼此相处；

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈhɑːrtɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [ʃæl; ʃəl] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][jʊr; jər]
therefore , **as I see you are hearty in the cause** , **shall wholly depend on your**
所以 , 作为 我 看 你 是 爽朗 在 这 原因 , 将 完全 依赖 在 你的
[ˈmænɪdʒmənt] :
management :
管理 :

因此，既然我看你对这项事业充满热情，那么最终的成败将完全取决于你的管理：

[bʌt; bət] , [hɑːrk] - [jiː; ji] , [ˈsɪstər] ! -
but , **hark - ye** , **sister** ! !
但 , 听着 - 是的 , 姐姐 ! -

但是，听啊，姐姐！

[kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [pəˈsiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , - [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr]
continued he , **perceiving she was going out of the room** , **I have one more**
持续 他 , 感知 她 曾是 去 出去 的 这 房间 , - 我 有 一 更多的
[θɪŋ]
thing
事物

他见她要走出房间，便继续说道：“我还有一件事。”

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 334**]
[页 -]

[第334页]

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː] ; [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [miːt] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] - [haʊs] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ;
to add ; **I am to meet Trueworth at the chocolate - house this evening** ;
到 添加 ; 我 是 到 见面 - 在 这 巧克力 - 房子 这 晚上 ;

补充一点：我今晚要在巧克力店和特鲁沃斯见面；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ;
he will be impatient for the success of the promise I have made him ;
他 将要 是 不耐烦 为了 这 成功 的 这 承诺 我 有 制成 他 ;

他会迫不及待地想要实现我向他许下的承诺；

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
now you know we shall have a great deal of company at dinner to - day ,
现在 你 知道 我们 将 有 一个 伟大的 交易 的 公司 在 晚餐 到 - 天 ,

现在你们知道我们今天晚餐会有很多客人了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] [brɪˈfɔːr]
and I may not have an opportunity of speaking to you in private before
和 我 可能 不是 有 一个 机会 的 请讲 到 你 在 私人的 前

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
the time of my going to him ;
这 时间 的 我的 去 到 他 ;

在我去见他之前，我可能没有机会和你私下交谈；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [waːtʃ] - [wɜːrd] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
for that reason we must have some watch - word between us ,
为了 那 原因 我们 必须 有 一些 手表 - 单词 之间 我们 ,

因此，我们之间必须有个约定俗成的口令。

[ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [æn; ən][ɪntɪˈmeɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [ˈhæriət] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
that may give an intimation in general how Harriot receives what you have
那 可能 给 一个 暗示 在 一般的 如何 哈里奥特 接收 什么 你 有

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
said to her . !
说 到 她 . -

这或许能大致反映出哈里奥特对你所说的话作何反应。

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['i:zi] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ; - [æz; əz] [ðʌs] : [ju:; jʊ][fæl; əl] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
' **Oh , that is easy , ' cried Mrs . Wellair ; ' as thus : you shall take an occasion ,**
- 哦 , 那 是 简单 的 , - 哭 太太 : - ; - 作为 因此 : 你 将 拿 一个 场合 ,
“哦, 那很简单,”韦莱尔太太喊道, “就像这样: 你找个机会,

[i:ðər] [æt; ət] ['teɪbl] , [ɔ:r] ['eni] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][moʊst]['prɔ:pər] ,
either at table , or any time when you find it most proper ,
任何一个 在 桌子 , 或者 任何 时间 什么时候 你 寻找 它 最多 恰当的 ,
无论是在餐桌上, 还是在任何您认为最合适的时间。

[tu:; tə][æsk][em 'i:] [haʊ] [aɪ][du:;] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,
to ask me how I do ; and by my answer to that question ,
到 问 我 如何 我 做 ; 和 经过 我的 回答 到 那 问题 ,
问我过得怎么样; 而我的回答,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [sək'ses] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
you will be able to judge what success I have had .
你 将要 是 有能力的 到 法官 什么 成功 我 有 有 .
你们将能够评判我取得了怎样的成功。

- — - ['veri] [raɪt]
' — ' **Very right**
- — - 非常 正确的

——“非常正确

, - [rɪ'plaɪd] [sɜ:r][f'beɪzɪl] ; - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] . -
, ' **replied Sir Basil ; ' and I will be sure to observe . ' ,**
, - 回复 先生 巴齐尔 ; - 和 我 将要 是 当然 到 观察 . -
“,”巴兹尔爵士回答说, “我一定会注意的。”

[ðer; ðər] [pæst] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp] [sterz] [tu:; tə][du:][æz; əz]
There passed no more between them ; she went directly up stairs to do as
那里 通过了 不 更多的 之间 他们 ; 她 去 直接地 向上 楼梯 到 做 作为
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
she had said ,
她 有 说 ,
他们之间没有再交谈; 她直接上楼去做她之前说好的事情。

[ænd; ənd][sɜ:r][f'beɪzɪl][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] [mɪs] ['meɪbəl] , [æz; əz][hi:; hi][f'ju:zuəli; 'ju:zəli]
and Sir Basil to pay his mourning visit to Miss Mabel , as he usually
和 先生 巴齐尔 到 支付 他的 丧 访问 到 错过 梅布尔 , 作为 他 通常

[dɪd] ['evri] [deɪ] .
did every day .
做过 每一个 天 .

巴兹尔爵士像往常一样, 每天都去吊唁梅布尔小姐。

[ðə; ðɪ] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['wɜ:rðɪ] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [meɪk]
The humours of these two worthy persons were extremely well adapted to make
这 体液 的 这些 二 值得 人 是 极其 出色地 改编 到 制作
[i:tʃ] [ʌðər] ['hæpi] :
each other happy ;
每个 其他 快乐的 :

这两位品格高尚的人, 幽默感非常契合, 彼此都能给对方带来快乐:

[sɜ:r][f'beɪzɪl][wʌz; wəz] [geɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] ;
Sir Basil was gay , but he was perfectly sincere ;
先生 巴齐尔 曾是 同性恋 , 但 他 曾是 完美 真诚 ;

巴兹尔爵士是同性恋, 但他为人非常真诚;

[mɪs] ['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
Miss Mabel had a great deal of softness in her nature ,
错过 梅布尔 有 一个 伟大的 交易 的 柔软 在 她 自然 ,

梅布尔小姐性格非常温柔。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpruːd(ə)ns] ;
but it was entirely under the direction of her prudence ;
但 它 曾是 完全 在下面 这 方向 的 她 谨慎 ;
但这完全是在她的谨慎指导下进行的;

[ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] ['tendərnəs] ,
she returned the passion of her lover with equal tenderness ,
她 返回 这 热情 的 她 情人 和 平等的 压痛 ;
她以同样的温柔回应了爱人的热情。

[jet] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tɪl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [æn; ən]
yet would not permit the gratification of it till every thing that threatened an
然而 会 不是 允许 这 满足感 的 它 直到 每一个 事物 那 威胁 一个
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [iːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
interruption of their mutual ease should be removed .
中断 的 他们的 相互的 舒适 应该 是 已移除 .
然而，他们却不允许这种满足感得到满足，直到所有可能干扰他们彼此安逸的事物都被消除为止。

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Sir Basil made no secret of his affairs to her ;
先生 巴齐尔 制成 不 秘密 的 他的 事务 到 她 ;
巴兹尔爵士没有向她隐瞒自己的私事;

[ʃiː; ji] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən]
she knew very well that he desired no more at present of her father than
她 知道 非常 出色地 那 他 想要的 不 更多的 在 展示 的 她 父亲 比
[ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] - ['fɔːrtʃən] ;
the six thousand pounds charged on his estate for Miss Harriot's fortune ;
这 六 千 磅 带电 在 他的 财产 为了 错过 - 财富 ;
他很清楚，他现在对她父亲唯一的要求就是拿出他名下财产中为哈里奥特小姐的财产而征收的六千英镑;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['testɪfaɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and as the old gentleman testified the highest esteem for him , and
和 作为 这 老的 绅士 作证 这 最高 尊重 为了 他 , 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [mætʃ] ,
satisfaction in the proposed match ,
满意 在 这 建议的 匹配 ;
正如那位老先生所言，他对他极为敬重，并且对这桩婚事非常满意。

[ʃiː; ji] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][læst] [kən'sent] [tuː; tə][soʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ;
she flattered herself that he would at last consent to so reasonable a request ;
她 受宠若惊 她自己 那 他 会 在 最后的 同意 到 所以 合理的 一个 要求 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
她自以为他最终会同意如此合理的请求；但是，

[tɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
till he did so ,
直到 他 做过 所以 ;
直到他这么做为止。

[rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz]
remained firm in her resolution of denying both her own and her lover's
剩余 公司 在 她 解决 的 否认 两个都 她 自己的 和 她 恋人的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .
她始终坚定地拒绝自己和爱人的意愿。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [i:tʃ] ['lðər] [wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
The pleasure with which they always saw each other was now , however ,
这 乐趣 和 哪个 他们 总是 锯 每个 其他 曾是 现在 , 然而 ,
然而, 他们之间以往那种彼此相见时的愉悦感, 如今却消失了。

[ˈɡreɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ə'fɔrd] [hoʊp][hi:; hi]
greatly enhanced by his acquainting her with the almost assured hope he
非常 增强型 经过 他的 熟悉 她 和 这 几乎 保证 希望 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他让她知道他几乎确信无疑的希望, 这极大地增强了她的信心。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [kept] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [ɡɑ:t]
that the difficulty which had so long kept them asunder would be soon got
那 这 困难 哪个 有 所以 长的 保留 他们 分离 会 是 很快 得到
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;
长期阻碍他们分离的困难很快就会过去;

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnɪks'presəbl̩] [sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði]
and he should have the inexpressible satisfaction of complying with the
和 他 应该 有 这 难以言喻的 满意 的 遵守 和 这
[kən'dɪj(ə)nz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] ,
conditions her father had proposed ,
状况 她 父亲 有 建议的 ,
他应该会因为满足了她父亲提出的条件而感到无比满足。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [hɪm'self] .
without the least danger of incurring any inconvenience to himself .
没有 这 至少 危险 的 产生 任何 不便 到 他自己 .
而他本人却丝毫不会因此受到任何不便。

[ðə; ði] [klɔ:k] ['straɪkɪŋ] [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ,
The clock striking two , he was obliged to leave her ,
这 钟 引人注目 二 , 他 曾是 有义务 到 离开 她 ,
时钟敲响两下, 他不得不离开她。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
and go home to receive the company he expected .
和 去 家 到 收到 这 公司 他 预期的 .
回家后, 他如愿以偿地受到了家人的陪伴。

[hi:; hi] [br'heɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [vɪ'væsəti] ; [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]
He behaved among his friends with his accustomed vivacity ; but casting his
他 表现 之中 他的 朋友们 和 他的 习惯 活泼 ; 但 铸件 他的
[aɪz] ['fri:kwəntli] [tə:rdz] [mɪs] ['hæriət] ,
eyes frequently towards Miss Harriot ,
眼睛 频繁地 向 错过 哈里奥特 ,
他在朋友们面前表现得一如既往地活泼开朗; 但他的目光却时常投向哈里奥特小姐。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɡlu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
he imagined he saw a certain gloom upon her
他 想象 他 锯 一个 肯定 愁云 之上 她
他觉得他好像在她脸上看到了一丝忧郁。

['kaʊntənəns] , ['wɪtʃ] ['meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪrɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
countenance , **which made him fearful for the effects of Mrs . Wellair's**
面容 , 哪个 制成 他 可怕 为了 这 效果 的 太太 ;
[sə,lɪsɪ'teɪʃnz] ; [tɪl] ,
solicitations ; till ,
征集 ; 直到 ;

他的面容让他担心韦莱尔太太的纠缠会带来什么后果；直到，

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['heɪstɪli] [tuː; tə]
recollecting the agreement between him and that lady , he cried out hastily to
回忆 这 协议 之间 他 和 那 女士 , 他 哭 出去 草草 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他想起自己和那位女士之间的约定，便急忙向她喊道：

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['sɪstər] ? -
' How do you do , sister ? '
- 如何 做 你 做 , 姐姐 ? -

“你好，姐姐？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɪl] , - [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
To which she answered , with a smile , ' As well as can be expected ,
到 哪个 她 回答 , 和 一个 微笑 , - 作为 出色地 作为 能 是 预期的 ,
['brʌðər] ; - [ænd; ənd] [ðen] ,
brother ; ' and then ,
兄弟 ; - 和 然后 ,

她笑着回答说：“还算不错，哥哥；”然后，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪs] ['hæriət] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,
to prevent Miss Harriot , or any one else ,
到 防止 错过 哈里奥特 , 或者 任何 一 别的 ,

为了阻止哈里奥特小姐或其他任何人，

[frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['ædɪd] ,
from wondering what she meant by so odd a reply , added ,
从 好奇 什么 她 意思是 经过 所以 奇怪的 一个 回复 , 额外 ,

我正纳闷她这番奇怪的回答是什么意思，又补充道：

- ['æftər][ðə; ði] ['ʌɡli] [dʒʊʊlt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] ['oʊvər] ['lʌndən] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni]
' after the ugly jolt I have had this morning over London stones in a hackney
- 后 这 丑陋的 颠簸 我 有 有 这 早晨 超过 伦敦 石头 在 一个 哈克尼
- [koʊtʃ] . -
- **coach** . '
- 教练 . -

“今天早上我乘坐出租车在伦敦的石子路上颠簸了好一会儿。”

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Sir Basil easily understood , that by the words ' As well as can be expected ,
先生 巴齐尔 容易地 理解 , 那 经过 这 字 - 作为 出色地 作为 能 是 预期的 ,
巴兹尔爵士很容易理解，从“尽可能地达到预期”这句话中，

- [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk]
' his sister meant as much as could be hoped for from the first attack
- 他的 姐姐 意思是 作为 很多 作为 可以 是 希望 为了 从 这 第一的 攻击
[ɑːn][ə; eɪ] [meɪd] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] [æz; əz] [mɪs] ['hæriət] ;
on a maid so young and innocent as Miss Harriot ;
在 一个 女佣 所以 年轻的 和 清白的 作为 错过 哈里奥特 ;

他的妹妹对像哈里奥特小姐这样年轻无辜的女仆进行了第一次袭击，其后果已经达到了人们所能期望的程度；

[ænd; ɐnd] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] ['feɪvərəbl̩] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz]
and doubted not but that so favourable a beginning would have as
和 怀疑 不是 但 那 所以 有利 一个 开始 会 有 作为
['fɔ:rtʃənət] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
fortunate a conclusion .
幸运 一个 结论 .

他毫不怀疑，如此有利的开端必将带来同样幸运的结局。

[ðoʊz] [gests] [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [steɪd] ['sʌpər] ['ɔ:lsoʊ] ;
Those guests who had dined with him staid supper also ;
那些 客人 WHO 有 用餐 和 他 稳重 晚餐 还 ;

与他一起用餐的客人也留下来吃了晚饭；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
but that did not hinder him from fulfilling his engagement with Mr .
但 那 做过 不是 阻碍 他 从 满足 他的 订婚 和 先生 .

Trueworth .
- .

但这并没有妨碍他履行与特鲁沃斯先生的婚约。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skju:s][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] ,
He begged they would excuse a short excursion which , he said ,
他 乞求 他们 会 原谅 一个 短的 短途旅行 哪个 , 他 说 ,

他恳求他们允许他进行一次短暂的旅行，他说：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɪznəs] ;
he was obliged to make on extraordinary business ;
他 曾是 有义务 到 制作 在 非凡的 商业 ;

他不得不处理一些非常规的事务；

[ænd; ɐnd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
and accordingly went at the time appointed for the meeting that gentleman .
和 因此 去 在 这 时间 任命 为了 这 会议 那 绅士 .

于是，那位先生按约定时间前往赴约。

['mɪstər] . - [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Mr . Trueworth received the intelligence he brought with him with
先生 . - 已收到 这 智力 他 带来 和 他 和

[træn'spɔrts, 'trænsɔrts] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
transports befitting the sincerity of his passion .
运输 合适 这 诚意 的 他的 热情 .

特鲁沃思先生带着他带来的情报，以与其热情相称的真诚热情来回应。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [æprɪ'hend] , [sɪns] ['mɪsɪz] . - [vaʊt'seɪft] [tu:; tə]
He thought he had little to apprehend , since Mrs . Wellair vouchsafed to
他 想法 他 有 小的 到 逮捕 , 自从 太太 . - 担保 到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] .
become his advocate .
变得 他的 提倡 .

他觉得自己没什么好担心的，因为韦莱尔夫人答应做他的辩护人。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [sɜ:r]['beɪzɪl] ,
' It is certainly , ' said Sir Basil ,
- 它 是 当然 , - 说 先生 巴齐尔 ,

“的确如此，”巴兹尔爵士说道。

- [æz; əz] ['greɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər] [pəʊər] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [wɪʃɪz] ,
' as greatly in her power to forward the completion of your wishes ,
- 作为 非常 在 她 力量 到 向前 这 完成 的 你的 愿望 ,

她尽其所能地促成你愿望的实现，

[æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [əb'strʌktɪd] [ðem; ðəm] .

as it was to have obstructed them .
作为 它 曾是 到 有 受阻 他们 :

因为这相当于阻碍了他们。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][b:st] :

But , my dear friend , ' continued he , ' there is no time to be lost :
但 , 我的 亲爱的 朋友 , - 持续 他 , - 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 :

但是, 我亲爱的朋友, “他继续说道, “我们没有时间可以浪费了:

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [maɪ] ['sɪstər] [tu:; tə] [taʊn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] ;

the business that brought my sisters to town will soon be over ;
这 商业 那 带来 我的 姐妹 到 镇 将要 很快 是 超过 ;

我姐妹们来镇上做生意的那件事很快就要结束了;

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [tu:; tə][get] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

and Mrs. Wellair will then be on the wing to get home to her husband
和 太太 : - 将要 然后 是 在 这 翼 到 得到 家 到 她 丈夫

[ænd; ʌnd][fæməli] .

and family .
和 家庭 :

之后, 韦莱尔夫人将搭乘飞机回家与丈夫和家人团聚。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

You must dine with me to - morrow ;
你 必须 用餐 和 我 到 - 明天 ;

你明天一定要和我一起吃饭;

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] - [bɪ'heɪvjər] ,

I shall be able by that time to learn the particulars of Harriot's behaviour ,
我 将 是 有能力的 经过 那 时间 到 学习 这 细节 的 - 行为 ,

到那时, 我应该能够了解哈里奥特的具体行为。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər]

on her first hearing an account of the affection with which you honour
在 她 第一的 听力 一个 帐户 的 这 感情 和 哪个 你 荣誉

[hɜ:r; hər] ;

her ;
她 ;

她第一次听到你对她表达的爱意时;

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [dʒʌdʒ] [haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] . -

and by that you may the better judge how to proceed . '
和 经过 那 你 可能 这 更好的 法官 如何 到 继续 : -

这样你就能更好地判断该如何行事了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

This was the substance of all the discourse they had together at that time .
这 曾是 这 物质 的 全部 这 话语 他们 有 一起 在 那 时间 .

这就是他们当时所有谈话的内容实质。

[sɜ:r]['beɪzɪl] [went] [hoʊm] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . - [ə'dʒʜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,

Sir Basil went home , and Mr . Trueworth adjourned to a coffee - house ,
先生 巴齐尔 去 家 , 和 先生 : - 休会 到 一个 咖啡 - 房子 ,

巴兹尔爵士回家了, 特鲁沃思先生则去了咖啡馆。

[wer] [hi:; hi][met] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nɔ:t] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

where he met with something not very pleasing to him .
在哪里 他 遇见 和 某物 不是 非常 令人愉悦 到 他 .

在那里, 他遇到了一些让他不太高兴的事情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈflɔːrə] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪːz] [laɪnz] .
It was a letter from Miss Flora , containing these lines .
它 曾是 一个 信 从 错过 弗洛拉 , 包含 这些 线条 .

这是弗洛拉小姐的一封信，信中包含了这些内容。

- [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - , [ɛsˈkwɑɪər] .
To Charles Trueworth , Esq .
到 查尔斯 - , 先生 .

致查尔斯·特鲁沃思先生

[maɪ] [dɪr] - ,
My dear Trueworth ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的特鲁沃斯，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [ɑːr; ər] , [ænd; ʌnd][ˈevər][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə][maɪ][fɑːnd] [ˈdʊʊtɪŋ] [hɑːrt] ;
For such you still are , and ever must be , to my fond doating heart ;
为了 这样的 你 仍然 是 , 和 曾经 必须 是 , 到 我的 喜爱 沉迷 心 ;

因为我心中，你依然是，而且永远都是；

[ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪˈtiː] — [els] [waɪ] [ðɪs]
though I have too much cause to fear you cease to wish it — else why this
尽管 我 有 也 很多 原因 到 害怕 你 停止 到 希望 它 — 别的 为什么 这

[ˈkruːəl] [ˈæbsəns] ?
cruel absence ?
残忍的 缺席 ?

虽然我有太多理由担心你会不再希望如此——否则为何会有如此残酷的缺席？

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ] [ðɪːz] [θriː] [deɪz] ! — [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [laɪk] [emˈiː] .
I have not seen you these three days ! — an age to one that loves like me .
我 有 不是 已见 你 这些 三 天 ! — 一个 年龄 到 — 那 爱 喜欢 我 .

我已经三天没见到你了！——对于像我这样深爱着你的人来说，这简直是漫长的三天。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈrækt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æprɪˈhenʃənz]
I am racked to death with the apprehensions
我 是 架子 到 死亡 和 这 担忧

我忧心忡忡，几乎要崩溃。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 336]
[页 -]

[第336页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [nɪˈglekt] !
of the motives of so unexpected a neglect !
的 这 动机 的 所以 意外 一个 忽视 !

如此出乎意料的疏忽背后究竟隐藏着什么动机！

[ɪf] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɜːrði] [jʊr; jər][rɪˈɡɑːrd] ,
If my person or passion were unworthy your regard ,
如果 我的 人 或者 热情 是 不配 你的 看待 ,

如果我本人或我的热情不值得你关注，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [əkˈsept] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈsɔːftnəs] ?
why did you accept them with such enchanting softness ?
为什么 做过 你 接受 他们 和 这样的 妖娆 柔软 ?

你为何以如此温柔迷人的方式接受他们？

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][hæd; həd] ['eni] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][ə'fekʃ(ə)n] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:: tə] ['ɔ:rft] **And if ever I had any place in your affection , what have I done to forfeit**
和 如果 曾经 我 有 任何 地方 在 你的 感情 , 什么 有 我 完毕 到 丧失
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

如果我曾经在你心中占有一席之地，我究竟做错了什么，才失去了你心中的这份爱？
[bʌt; bət] , [jʊr] , [ju:: jʊ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [em 'i:] !
But , sure , you cannot think of abandoning me !
但 , 当然 , 你 不能 思考 的 放弃 我 !
但是，你当然不可能抛弃我！

— [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:: tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [feɪm] ! — [noʊ] !
— **of leaving me to all the horrors of despair and shame ! — No !**
— 的 离开 我 到 全部 这 恐怖 的 绝望 和 耻辱 ! — 不 !
——把我独自留下，独自承受绝望和耻辱的折磨！ ——不！

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] !
it is impossible !
它 是 不可能的 !
这不可能！

[ɪn'grætɪtu:d] [kən'sɪsts] [nɔ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [strikt] ['ɑ:nər] [ju:: jʊ] [prɪ'tend] [tu:: tə] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sti:l]
Ingratitude consists not with that strict honour you pretend to ; and that , I still
忘恩负义 由 不是 和 那 严格的 荣誉 你 假装 到 ; 和 那 , 我 仍然
['flætər] [maɪ'self] ,
flatter myself ,
奉承 我 ,

忘恩负义并非你自诩的那种严格的荣誉感；而我，仍然自以为是地认为，
[ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'æləti] [pə'zest] [ʌv; əv] .
you are in reality possessed of .
你 是 在 现实 拥有 的 .
你实际上拥有它。

[ju:: jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] : [bʌt; bət] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['bɪznəs] [wen]
You may have had some business : but how poor a thing is business when
你 可能 有 有 一些 商业 : 但 如何 贫穷的 一个 事物 是 商业 什么时候
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] !
compared with love !
比较的 和 爱 !

你或许有一些生意要做，但是与爱情相比，生意又算得了什么呢！
[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sæfəu] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æməərəs] [ɪ'pɪsəlz]
And I may reply , with our English Sappho , in one of her amorous epistles
和 我 可能 回复 , 和 我们的 英语 萨福 , 在 一 的 她 多情 书信
—
—
—

我或许可以借用我们英国的萨福在她一首情书里的诗句来回答——
" ['bɪznəs] [ju:: jʊ] [feɪn] ; [bʌt; bət][dɪd][ju:: jʊ] [ʌv] [laɪk][em 'i:] ,
" **Business you feign ; but did you love like me ,**
" 商业 你 假装 ; 但 做过 你 爱 喜欢 我 ,
你假装是商人；但你是否像我一样爱过？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [bi:: bi] .
I should your most important business be .
我 应该 你的 最多 重要的 商业 是 .
我应该把这作为你最重要的事。

" [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [dʌz] [maɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ˈtrænsɜːrt][em ˈi:] !
" **But** **whither** **does** **my** **hurrying** **spirits** **transport** **me** !
" 但 往哪里去 做 我的 匆忙 烈酒 运输 我 ！

“但我的思绪究竟将我带到哪里呢！ ”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [sti:l] [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [jər] [ʌv; əv][jər; jər] [hɑːrt] ,
If I am still so happy to retain any share of your heart ,
如果 我 是 仍然 所以 快乐的 到 保持 任何 分享 的 你的 心 ,
如果我仍然如此乐意保留你心中哪怕一丝一毫的情感,

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌt] ； [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] ,
I have said too much ; if I am not ,
我 有 说 也 很多 ；如果 我 是 不是 ,

我说得太多了；如果我不是，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnɪˈfektʃuəl] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] .
all I can say will be ineffectual to move you .
全部 我 能 说 将要 是 无效 到 移动 你 .

我说什么都无法打动你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,
I shall , therefore , only tell you that I can live no longer without seeing you ,
我 将 , 所以 , 仅有的 告诉 你 那 我 能 居住 不 更长 没有 看到 你 ,

因此，我只想告诉你，我不能再没有你的日子了。

[ænd; ænd] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [haʊs] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] ； [tɪl] [wen] [aɪ]
and will call on you at the coffee - house this evening about eight ; till when I
和 将要 称呼 在 你 在 这 咖啡 - 房子 这 晚上 关于 八 ；直到什么时候 我
[eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,

我今晚八点左右会在咖啡馆拜访你；在那之前，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][dɪˈstrækʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] - , [jər; jər] [ˈpæʃənətli] [ˈtendər] ,
though in the utmost distraction , my dear , dear Truworth , your passionately tender ,
尽管 在 这 极致 分心 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 - , 你的 热情地 投标 ,

[ænd; ænd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] ,
and devoted servant ,
和 奉献 仆人 ,

即便在极度心神不宁之时，我亲爱的特鲁沃斯，你热情温柔、忠诚的仆人，

[ef] . - .
F . Mellasin .
F . - .

F. 黑素。

[piː] . [es] . [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
P . S . Having heard you say letters were left for you at this place ,
P . S . 拥有 听到 你 说 信件 是 左边 为了 你 在 这 地方 ,

PS：听说有人在这里给你留了信，

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [stept] [ɪn][wʌns][ɔːr] [twɪs] [ˈevri] [deɪ] ,
and that you stepped in once or twice every day ,
和 那 你 步 在 一次 或者 两次 每一个 天 ,

而且你每天都会进去一两次，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈprɑːpər][tuː; tə][dəˈrekt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][jər; jər] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪŋz]
I thought it more proper to direct for you here than at your own lodgings
我 想法 它 更多的 恰当的 到 直接的 为了 你 这里 比 在 你的 自己的 住宿

·
·
·

我认为在这里为您指路比在您住处更合适。

[wʌns] [mɔːr] [əˈduː] . — [duː][nɑːt][feɪ][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] . -
Once more adieu . — Do not fail to meet me at the hour . '
一次 更多的 再见 . — 做 不是 失败 到 见面 我 在 这 小时 . -

再次告别。——请务必准时与我见面。

[skɜːs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈseɪkən] [ˈmɪstrəs] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]
Scarce could the ghost of a forsaken mistress , drawing his curtains at the
稀少 可以 这 鬼 的 一个 被遗弃的 情妇 , 绘画 他的 窗帘 在 这
[ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
dead of night ,
死的 的 夜晚 ,

夜深人静之时，或许只有被遗弃的情妇的幽灵才会拉开他的窗帘。

[hæv; həv] [[ɑːkt] [ˈmɪstər] . - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] .
have shocked Mr . Trueworth more than this epistle .
有 震惊 先生 . - 更多的 比 这 书信 .

令特鲁沃思先生震惊的，远不止这封信。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
He had , indeed , done no more than any man of his age and
他 有 , 的确 , 完毕 不 更多的 比 任何 男人 的 他的 年龄 和
[kəˌnstrɪˈtuːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
constitution would have done ,
宪法 会 有 完毕 ,

事实上，他所做的，并不比任何一个和他年龄、体质相同的人做得更多。

[ɪf] [ˈtemptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [jet] [hiː; hi] [riˈpraʊtɪt] [hɪmˈself] [sɪˈvɪrli]
if tempted in the manner he had been ; yet he reproached himself severely
如果 受诱惑 在 这 方式 他 有 到过 ; 然而 他 受责备 他自己 严重
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

如果他像他那样受到诱惑；但他为此严厉地责备自己。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] [ɪn][səbˈdʒek(ə)n] ; [ænd; ənd]
He knew how little this unhappy creature had her passions in subjection ; and
他 知道 如何 小的 这 不开心 生物 有 她 激情 在 隶属 ; 和
,
.
,

他知道这个不幸的生灵是多么难以控制自己的欲望；而且，

[ðoo] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
though all the liking he ever had for her was now swallowed up in his
尽管 全部 这 喜欢 他 曾经 有 为了 她 曾是 现在 吞咽 向上 在 他的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈfekʃənz] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhæriət] ,
honourable affections for Miss Harriot ,
光荣的 情感 为了 错过 哈里奥特 ,

虽然他曾经对她所有的好感现在都被他对哈里奥特小姐的崇高爱意所取代，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [tuː] [ˈdʒenərəs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv]
yet he was too humane and too generous not to pity the extravagance of
然而 他 曾是 也 人道 和 也 慷慨的 不是 到 遗憾 这 奢侈 的
[ə; eɪ] [fleɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] .
a flame he was no longer capable of returning .
一个 火焰 他 曾是 不 更长 有能力的 的 返回 .

然而，他太有人情味，太慷慨大方了，无法不怜悯自己再也无法重燃的火焰的绚烂。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈpaːrtɪŋ] ;
He wanted her to know there was a necessity for their parting ;
他 通缉 她 到 知道 那里 曾是 一个 必要性 为了 他们的 离别 ;

他想让她知道，他们不得不分开；

[bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə][du:][,ai 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪk'stri:mz] ！
but knew not how to do it without driving her to extremes!
但 知道 不是 如何 到 做 它 没有 驾驶 她 到 极端情况 ！

但他不知道如何在把她逼到绝境的情况下做到这一点！

[hi:; hi] [heitɪd] [ɔ:l] [kaɪnd][,ʌv; əv] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] ；[ænd; ənd] ,
He hated all kind of dissimulation; and ,
他 憎恨 全部 种类 的 伪装 ； 和 ；
他憎恶一切形式的虚伪；而且，

[æz; əz] [ˈhi:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æn; ən]
as neither his honour nor his inclinations would permit him to continue an
作为 两者都不 他的 荣誉 也不 他的 倾向 会 允许 他 到 继续 一个
[ˈæməərəs] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
amorous correspondence with her ,
多情 一致 和 她 ；
因为无论是他的荣誉感还是他的意愿，都不允许他继续与她保持暧昧的通信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [həʊ] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][,ai 'ti:] ,
he was very much at a loss how to put an end to it ,
他 曾是 非常 很多 在 一个 损失 如何 到 放 一个 结尾 到 它 ；
他非常不知所措，不知道该如何结束这一切。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 337**]
[页 -]
[第337页]

[wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [kɔ:z] ； [wɪt] , [æz; əz] [jet] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['haɪli]
without letting her into the real cause; which , as yet , he thought highly
没有 出租 她 进入 这 真实的 原因 ； 哪个 ； 作为 然而 ； 他 想法 高度
[ɪm'prɔ:pər][tu:; tə][du:] .
improper to do :
不当 到 做 ；
但他没有让她了解真正的原因；他认为这样做非常不妥。

[,ai 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm'self] [həʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn][æn; ən]
It cost him some time in debating within himself how he should behave in an
它 成本 他 一些 时间 在 辩论 之内 他自己 如何 他 应该 表现 在 一个
[ə'fer] [wɪt] [wʌz; wəz] ,
affair which was ,
事务 哪个 曾是 ；
他花了一些时间在内心挣扎，思考自己应该如何处理这段婚外情。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['prɪti] [pər'pleksɪŋ] :
indeed , in the present situation of his heart , pretty perplexing :
的确 ； 在 这 展示 情况 的 他的 心 ； 漂亮的 令人费解 ；
的确，就他目前的内心状态而言，这相当令人费解：

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [mɪs] ['flɔ:rə][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [,ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] — [æz; əz][wʌn] [hu:] ['tendərli]
he considered Miss Flora as a woman of condition — as one who tenderly
他 经过考虑的 错过 弗洛拉 作为 一个 女士 的 状况 — 作为 — WHO 温柔地
[lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [hu:] ,
loved him — and as one who ,
喜爱 他 — 和 作为 — WHO ；
他认为弗洛拉小姐是一位有身份的女人——一位温柔地爱着他的女人——而且，

[ɑ:n][bəuθ] [ði:z] [ə'kaʊnts] , [,ai 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'frʌnt] .
on both these accounts , it would not become him to affront .
在 两个都 这些 账户 ； 它 会 不是 变得 他 到 冒犯 ；
从这两方面来看，他都不应该出言冒犯。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [broʊk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
He reflected also , that a woman , who had broke through all the rules of
他 反映 还 , 那 一个 女士 , WHO 有 打破 通过 全部 这 规则 的
[ˈvɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

他还想到，一个女人，如果她已经打破了所有道德准则，

[ˈmɑ:dəsti] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪld]
modesty , and even common decency , for the gratification of her wild
谦逊 , 和 甚至 常见的 体面 , 为了 这 满足感 的 她 荒野
[dɪ'zaɪɜ:z] , [maɪt] , [wen] [dɪ'naɪd] [ðæt] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
desires , might , when denied that gratification ,
欲望 , 可能 , 什么时候 否认 那 满足感 ,

为了满足她狂野的欲望，她可能会放弃谦逊，甚至基本的体面；但当这种欲望无法得到满足时，她又会如何呢？

[bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [maɪt] [nɑ:t]['oʊnli][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærəktər] ,
be capable of taking such steps as might not only expose her own character ,
是 有能力的 的 采取 这样的 步骤 作为 可能 不是 仅有的 暴露 她 自己的 特点 ,
她能够采取一些不仅可能暴露她自身品格的措施，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [maɪt] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hæriət] .
but with it so much of his as might ruin him with Miss Harriot .
但 和 它 所以 很多 的 他的 作为 可能 废墟 他 和 错过 哈里奥特 .
但随之而来的，是他身上太多的东西，可能会毁了他和哈里奥特小姐的关系。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , ['ðɜ:fɔ:r] , ['haɪli] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
He found it , therefore , highly necessary to disguise his sentiments ,
他 成立 它 , 所以 , 高度 必要的 到 伪装 他的 情感 ,
因此，他觉得非常有必要掩饰自己的情感。

[ænd; ənd][ækt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ʊd; ʃəd] [wi:n] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz]
and act towards her in such a manner as should wean her affections
和 行为 向 她 在 这样的 一个 方式 作为 应该 断奶 她 情感
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'gri:z] ,
from him by degrees ,
从 他 经过 学位 ,

并以某种方式对待她，使她逐渐对他失去感情。

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪn'tend][ɔ:r] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .
without his seeming to intend or wish for such an event .
没有 他的 似乎 到 打算 或者 希望 为了 这样的 一个 事件 .
他似乎并没有打算或希望发生这样的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] ,
He had but just come to this determination ,
他 有 但 只是 来 到 这 决心 ,
他刚刚才下定决心。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [dɪ'zaɪrd]
when he was told from the bar that a lady in a hackney - coach desired
什么时候 他 曾是 讲述 从 这 酒吧 那 一个 女士 在 一个 哈克尼 - 教练 想要的
[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to speak with him .
到 说话 和 他 .
酒吧里有人告诉他，一位乘坐出租马车的女士想和他说话。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hə] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔ:rdəriŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv]
He went directly to her ; but , instead of ordering the man to drive
他 去 直接地 到 她 ; 但 , 反而 的 订购 这 男人 到 驾驶

[tu:; tə] ['eni] [pə'rɪkjələr] [haʊs] ,
to any particular house ,
到 任何 特别的 房子 ;

他径直走向她；但是，他没有命令那人开车去某个特定的房子，

[bɪd][hɪm; ɪm] [draɪv] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [raʊnd] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] .
bid him drive as slowly as he could round St . James's Square .
出价 他 驾驶 作为 缓慢地 作为 他 可以 圆形的 英石 . 詹姆斯的 正方形 .

吩咐他尽可能慢地绕着圣詹姆斯广场开车。

[ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑ:rtlɪŋ] [hɜ:r; hə] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
This very much startling her , she asked him what he meant .
这 非常 很多 令人震惊 她 , 她 问 他 什么 他 意思是 .

这让她大吃一惊，她问他是什么意思。

- [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ʌt] [ʌp] ,
' Are all the houses of entertainment in the town , ' said she , ' shut up ,
- 是 全部 这 房屋 的 娱乐 在 这 镇 , - 说 她 , - 关闭 向上 ,

“镇上所有的娱乐场所都闭门了吗？”她问道。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [tʊ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? - — - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər]
that we must talk to each other in the street ? ' — ' It is impossible for
那 我们 必须 讲话 到 每个 其他 在 这 街道 ? - — - 它 是 不可能的 为了

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我们必须在大街上交谈吗？——“这对我来说是不可能的，

[ˈmædəm] , - [ˈænsər] [hi:; hi] , - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
Madam , ' answered he , ' to have the pleasure of your company this evening .
女士 , - 回答 他 , - 到 有 这 乐趣 的 你的 公司 这 晚上 .

“夫人，”他回答说，“今晚能有您陪伴，我感到非常荣幸。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] ,
I am engaged with some gentleman at the house where you found me ,
我 是 已订婚的 和 一些 绅士 在 这 房子 在哪里 你 成立 我 ,

我已经和一位男士订婚了，就住在你找到我的那栋房子里。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈprɔ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] . -
and have given my promise to return in ten minutes . ' -
和 有 给定 我的 承诺 到 返回 在 十 分钟 . -

我已承诺十分钟后返回。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [tʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spʊk] [ðem; ðəm] , [stæbd] [hɜ:r; hə]
These words , and the reserved tone in which he spoke them , stabbed her
这些 字 , 和 这 预订的 语气 在 哪个 他 辐 他们 , 刺伤 她

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
to the heart .
到 这 心 .

这些话，以及他说话时那种克制的语气，像一把刀子刺进了她的心。

- [ʌn'dʒenərəs] [mæn] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
' Ungenerous man ! ' cried she ,
- 吝啬 男人 ! - 哭 她 ,

“真是个吝啬鬼！”她喊道。

- [ɪz][aɪ'ti:] [ðʌs] [ju:; jʊ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][moʊst] ['tendə] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] ['pæ(ə)n] [ðæt] ['evə][wʌz; wəz] ! - —
- **' is it thus you repay the most tender and ardent passion that ever was ! ' —**
- 是 它 因此 你 偿还 这 最多 投标 和 热心 热情 那 曾经 曾是 ! - —
- [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] ,
- **' You ladies ,**
- 你 女士们 ,

“这就是你们回报那份最温柔、最炽热的爱情的方式吗！”——“女士们，

- [sed] [hi:; hi] , - [wen] [wʌns][ju:; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['ɪmpʌls] ,
' said he , ' when once you give way to the soft impulse ,
- 说 他 , - 什么时候 一次 你 给 方式 到 这 柔软的 冲动 ,
他说：“一旦你屈服于这种柔和的冲动，

[ɑ:r; ə] [æpt][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [jɔ:r'selvz] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][aɪ'ti:] ; [bʌt; bət] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
are apt to devote yourselves too much to it ; but men have a thousand
是 易于 到 奉献 你们自己 也 很多 到 它 ; 但 男人 有 一个 千
[ʌðə] [ə'mju:zmənts] ,
other amusements ,
其他 娱乐 ,

你们很容易沉迷其中；但人们还有成千上万种其他的娱乐方式，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['vəriːeɪtɪd] [si:nz] [ʌv; əv][laɪf] .
which all claim a share in the variegated scenes of life .
哪个 全部 宣称 一个 分享 在 这 斑 场景 的 生活 .
它们都为丰富多彩的生活场景贡献了一份力量。

[aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [dɪs'kwʌɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [jʊr; jər] ['letər] ['ɪntɪməts]
I am sorry , therefore , to find you disquieted in the manner your letter intimates
我 是 对不起 , 所以 , 到 寻找 你 不安 在 这 方式 你的 信 亲密
.
:
.

因此，得知您信中流露出的不安之情，我深感遗憾。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nə:st] [baɪ] ['læfɪŋ] , [i:z] , [ænd; ənd][dʒɔ:ɪ] : ['saʊər] [dɪskən'tent] , [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
Love should be nursed by laughing , ease , and joy : sour discontent , reproaches ,
爱 应该 是 护理 经过 笑 , 舒适 , 和 喜悦 : 酸的 不满 , 责备 ,
[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,
and complaints ,
和 投诉 ,

爱情应该在欢笑、轻松和喜悦中滋养，而不是在酸涩的不满、责备和抱怨中滋养。

[dɪ'fɔ:rm] [ɪts] ['neɪtɪv] ['bju:ti] , [ænd; ənd]['rendə] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
deform it's native beauty , and render that a curse ,
变形 它是 本国的 美丽 , 和 使成为 那 一个 诅咒 ,
扭曲它原有的美丽，并将其变成一种诅咒。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['blesɪŋz] .
which otherwise would be the greatest of our blessings .
哪个 否则 会 是 这 最 的 我们的 祝福 .
否则，这将是我们的福气。

[aɪ][beg][ju:; jʊ] , [ðerfɔ:r] , - [kən'tɪnju:ɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I beg you , therefore , ' continued he , with somewhat more softness in his voice ,
我 求 你 , 所以 , - 持续 他 , 和 有些 更多的 柔软 在 他的 嗓音 ,
因此，我恳求你们，”他继续说道，语气柔和了一些。

- [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [tu:; tə] ['mɑ:dərət] [ðɪs] ['vi:əməns] .
' for your own sake , to moderate this vehemence .
- 为了 你的 自己的 清酒 , 到 缓和 这 激烈 .
为了你自己好，请克制这种激烈的情绪。

[biː; bi] [ə'ʃʊəd] [aɪ] [wɪl] [si:] [juː; jʊ][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
Be assured I will see you as often as possible ;
是 保证 我 将要 看 你 作为 经常 作为 可能的 ;

请放心，我会尽可能经常见到你；

[ænd; ənd][jæl; jəl][ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'ɡɑːrd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . -
and shall always think of you with the regard I ought to do . '
和 将 总是 思考 的 你 和 这 看待 我 应该 到 做 . -

我将永远以我应该有的敬意来看待你。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[pɜː'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] ['ægəni] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
Perceiving she was in very great agonies , he threw his arms about her waist ,
感知 她 曾是 在 非常 伟大的 痛苦 , 他 扔 他的 武器 关于 她 腰部 ,

他看出她非常痛苦，便一把搂住她的腰。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ə'fekʃənət] [sə'luːt] ; [wɪt] ,
and gave her a very affectionate salute ; which ,
和 给予 她 一个 非常 亲热 礼炮 ; 哪个 ,

并向她行了一个非常亲切的敬礼；

[ðəʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,
though no more than a brother might have offered to a sister ,
尽管 不 更多的 比 一个 兄弟 可能 有 提供 到 一个 姐姐 ,

虽然这不过是哥哥对妹妹所能给予的，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] .
a little mitigated the force of her grief .
一个 小的 缓解 这 力量 的 她 悲伤 .

这多少减轻了她悲痛的程度。

- [aɪ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'dʌn] ! -
' I see I am undone ! '
- 我 看 我 是 未完成 ! -

“看来我完蛋了！ ”

[kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
cried she .
哭 她 .

她哭了。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːst] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ! - —
' I have lost your heart , and am the most wretched creature upon earth ! ' —
- 我 有 丢失的 你的 心 , 和 是 这 最多 可怜 生物 之上 地球 ! - —

- [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
' Do not say so ,
- 做 不是 说 所以 ,

“我失去了你的心，我是世上最悲惨的人！”——“别这么说，

- [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
' replied he .
- 回复 他 .

“他回答道。”

- [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][em 'iː] ;
' I never can be ungrateful for the favours you have bestowed upon me ;
- 我 绝不 能 是 忘恩负义 为了 这 恩惠 你 有 授予 之上 我 ;

“我永远不会对您给予我的恩惠感到不感激；

[bʌt; bət] [drɪ'skreɪ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][æn; ən] [ə'mɔr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʼaʊərz] .
but **discretion** **ought** **to** **be** **observed in** **an** **amour** , **such** **as** **ours** .
但 审慎 应该 到 是 观察到 在 一个 恋情 , 这样的 作为 我们的 .
但是, 像我们这样的爱情故事, 应该讲究谨慎。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [sʌm; səm] [əˈferz] [əˈpɑ:n][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [ˈveri] [mʌtʃ]
I **have** **really** **some** **affairs** **upon** **my** **hands** , **which** **for** **a** **time** **will** **very** **much**
我 有 真的 一些 事务 之上 我的 双手 , 哪个 为了 一个 时间 将要 非常 很多
[ɪnˈɡroʊs] [em ˈi:] .
engross **me** .
独占 我 .
我手头确实有一些事情要处理, 这些事情会让我忙上一阵子。

[meɪk] [jɔ:r'self] [ˈi:zi] , [ðen] ; [rɪˈzu:m] [ðæt] [ˈɡeɪəti] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ju:; jʊ][soʊ] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
Make **yourself** **easy** , **then** ; **resume** **that** **gaiety** **which** **renders** **you** **so** **agreeable** **to** **the**
制作 你自己 简单的 , 然后 ; 恢复 那 欢乐 哪个 渲染 你 所以 同意 到 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;
那么, 放松心情吧; 恢复你那让你如此受人喜爱的快乐吧;

[ænd; ənd] , [drɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhæpi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ]
and , **depend** **upon** **it** , **that** **to** **make** **me** **happy** , **you** **must** **be** **so**
和 , 依赖 之上 它 , 那 到 制作 我 快乐的 , 你 必须 是 所以
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .
而且, 请相信我, 要想让我开心, 你自己必须开心。

- — - [wen] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ? -
' — ' **When** , **then** , **shall** **I** **see** **you** ? ' -
- — - 什么时候 , 然后 , 将 我 看 你 ? -
“那么, 我何时才能见到你呢? ”

[kraɪd] [fi:; fi] , [sti:l] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
cried **she** , **still** **weeping** , **and** **hanging on** **his** **breast** .
哭 她 , 仍然 哭泣 , 和 绞刑 在 他的 胸部 .
她哭着, 一边哭一边抱住他的胸膛。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kənˈvi:niəns] [pəˈmits] [aɪ] [wɪl] [send][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **As** **soon** **as** **convenience** **permits** **I** **will** **send** **to** **you** , ' **said** **he** ;
- 作为 很快 作为 方便 许可证 我 将要 发送 到 你 , - 说 他 ;
“一旦方便, 我就会寄给你,”他说;
- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . -
' **but** **there** **is** **a** **necessity** **for** **my** **leaving** **you** **at** **present** . '
- 但 那里 是 一个 必要性 为了 我的 离开 你 在 展示 . -
但我现在不得不离开你们。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi]
He **then** **called** **to** **the** **coachman** **to** **drive** **back** **to** **the** **house** **where** **he**
他 然后 称为 到 这 马车夫 到 驾驶 后退 到 这 房子 在哪里 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ʌp] .
had **taken** **him** **up** .
有 已采取 他 向上 .
然后他叫来车夫, 让他开车送他回之前带他上来的房子。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈdaʊtɪd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][meɪd][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rɪtəˈrɪk][ʌv; əv][ˈdespəɪt]

It is not to be doubted but she made use of all the rhetoric of desperate
它 是 不是 到 是 怀疑 但 她 制成 使用 的 全部 这 修辞 的 绝望的

[ˈdaɪɪŋ][lʌv] ,

dying love ,
垂死 爱 ,

毫无疑问，她运用了所有那种绝望垂死之爱的修辞手法。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈʌðər][ɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪstrəs][ʌv; əv] ,

and every other art she was mistress of ,
和 每一个 其他 艺术 她 曾是 情妇 的 ,

以及她精通的其他所有艺术门类。

[tuː; tə][ɪnˈɡeɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpriːfiks][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmiːtɪŋ] ;

to engage him to prefix some time for their meeting ;
到 从事 他 到 前缀 一些 时间 为了 他们的 会议 ;

让他预先安排好会面时间；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][nɑːt][ˈsʌfər][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈpriːveɪld][əˈpɑːn][soʊ][fɑːr] :

but he would not suffer himself to be prevailed upon so far :
但 他 会 不是 遭受 他自己 到 是 最终获胜 之上 所以 远的 :

但他不会轻易屈服：

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈʌðər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd][ɪmˈbreɪs] ,

and he left her with no other consolation than a second embrace ,
和 他 左边 她 和 不 其他 安慰 比 一个 第二 拥抱 ,

他离开时，除了再次拥抱她之外，没有给她任何其他安慰。

[ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][bɪn] ,

little warmer than the former had been ,
小的 更温暖 比 这 以前的 有 到过 ,

比之前稍微暖和一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːmɪs][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ʌv; əv][ˈraɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

and a repetition of the promise he had made of writing to her in
和 一个 重复 的 这 承诺 他 有 制成 的 写作 到 她 在

[ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm] .

a short time .
一个 短的 时间 .

他还重申了不久后会给她写信的承诺。

[ˈtʃæptər][ˌviː;aɪˈaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[meɪ][biː; bi][kɔːld][æn; ən][əˈpendɪks][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,

May be called an appendix to the former ,
可能 是 称为 一个 附录 到 这 以前的 ,

可以看作是前者的附录。

[æz; əz][aɪˈtiː][kənˈteɪnz][ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈsʌbsɪkwənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːsiːdɪŋ]

as it contains only some passages subsequent to the preceding
作为 它 包含 仅有的 一些 段落 随后的 到 这 前

[əˈkʌrənsɪz] .

occurrences .
发生 .

因为它只包含前面所述内容之后的一些段落。

[wʌt] [peɪn] [soʊˈevər][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [hæd; həd]
What pain soever the good - nature and generosity of Mr . Trueworth had
什么 疼痛 无论如何 这 好的 - 自然 和 慷慨 的 先生 : - 有
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ,
made him suffer ,
制成 他 遭受 ,

特鲁沃斯先生的善良和慷慨给他带来了怎样的痛苦，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mɪs] ['flɔːrəz] [dɪˈstres] ,
at the sight of the unfortunate Miss Flora's distress ,
在 这 视线 的 这 不幸 错过 植物群 痛苦 ,
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsɪpeɪtɪd] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
it was dissipated by recalling to his mind the pleasing idea Sir Bazil had
它 曾是 消散 经过 回忆 到 他的 头脑 这 令人 愉悦 主意 先生 巴齐尔 有
[ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm] ,
inspired in him ,
灵感 在 他 ,

想起巴兹尔爵士激发给他的那个令人愉悦的想法，他的不快便消散了。

[ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mɪs] ['hæriət] .
of succeeding in his wishes with the amiable Miss Harriot .
的 成功 在 他的 愿望 和 这 可亲 错过 哈里奥特 :
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

他成功地赢得了和蔼可亲的哈里奥特小姐的芳心。

[wʌt] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , ['daʊtləs] ,
What sleep he had that night , doubtless ,
什么 睡觉 他 有 那 夜晚 , 毫无疑问 ,
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

他当晚睡得怎么样，想必是未知数。

[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlaɪtful(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dʒɔɪz] ;
presented him with nothing but the delightful images of approaching joys ;
呈现 他 和 没有什么 但 这 愉快 图片 的 接近 喜悦 ;
[ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] ,
and , possibly ,
和 , 可能 ,
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

呈现给他的只有即将到来的快乐的美好景象；而且，或许，

[maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]
might give him some intimation of what was in those moments doing for
可能 给 他 一些 暗示 的 什么 曾是 在 那些 时刻 正在做 为了
[hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
him by those who were waking for his interest .
他 经过 那些 WHO 是 醒来 为了 他的 兴趣 :
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

或许能让他略微意识到，那些为了他的利益而醒来的人，在那一刻究竟在为他做些什么。

['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈtʊk] ['eni] [θɪŋ] ,
Mrs . Wellair , who was extremely cautious how she undertook any thing ,
太太 : - , WHO 曾是 极其 谨慎 如何 她 承担 任何 事物 ,
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

韦莱尔夫人做事极其谨慎，

[wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['fʊli] [kənˈvɪnst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,
without being fully convinced it was right ,
没有 存在 完全 确信 它 曾是 正确的 ,
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

虽然并不完全确信这是正确的，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪnˈdʌstriəs] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌnz] [ʌndərˈtʊk] ,
and no less industrious in accomplishing whatever she had once undertook ,
和 不 较少的 勤劳 在 完成 任何 她 有 一次 承担 ,
[sɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪˈdiːə][sɜːr]['beɪzɪl][hæd; həd]
seeing the pleasing idea Sir Bazil had
看到 不幸的 弗洛拉小姐的 痛苦 模样 ,

而且她完成自己曾经承担的任何任务时，也丝毫不减当年的勤奋。

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [brɪʃ:r] [ˈdɪnər] , [ɪn]
had employed all the time she had with her sister , before dinner , in
有 受雇 全部 这 时间 她 有 和 她 姐姐 , 前 晚餐 , 在
[reprɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
representing to her ,
代表 到 她 ,

她利用晚饭前和姐姐相处的所有时间，向她陈述：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
in the most pathetick terms , the passion Mr . Trueworth had for her ,
在 这 最多 可怜的 条款 , 这 热情 先生 . - 有 为了 她 ,
用最可悲的话来说，特鲁沃斯先生对她的爱慕之情，

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmerɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz]
the extraordinary merits he was possessed of , and the many advantages
这 非凡的 优点 他 曾是 拥有 的 , 和 这 许多 优势
[ʌv; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
of an alliance with him :
的 一个 联盟 和 他 :

他所拥有的非凡才能，以及与他结盟的诸多好处：

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈhæriət] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:dɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈses] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtəʊld] ,
but Miss Harriot was modest to that excess , that to be told ,
但 错过 哈里奥特 曾是 谦虚的 到 那 过量的 , 那 到 是 讲述 ,
但哈里奥特小姐谦虚得过了头，以至于不愿多说。

[ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] [ˈeni] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv]
though from the mouth of a sister , she had inspired any inclinations of
尽管 从 这 嘴 的 一个 姐姐 , 她 有 灵感 任何 倾向 的
[ðə; ði][sɔ:rt][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the sort she mentioned ,
这 种类 她 提及 ,

虽然这番话出自姐姐之口，但她并未激起我所描述的那种想法。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
gave her the utmost confusion .
给予 她 这 极致 困惑 .
这让她感到无比困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
She had not considered the difference of sexes ,
她 有 不是 经过考虑的 这 不同之处 的 性别 ,
她没有考虑到性别差异。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and could not hear that any thing in her had reminded others of it ,
和 可以 不是 听到 那 任何 事物 在 她 有 提醒 其他的 的 它 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] .
without blushing .
没有 脸红 .

她听不出自己身上有什么东西让别人想起了这件事，自己却不脸红。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ]
The effects of her beauty gave her rather a painful than a pleasing
这 效果 的 她 美丽 给予 她 相当 一个 痛苦 比 一个 令人愉悦
[senˈseɪʃ(ə)n] ;
sensation ;
感觉 ;

她的美貌带给她的不是愉悦，而是痛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [feɪm] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
and she was ready to die with shame at what the most part of women
和 她 曾是 准备好 到 死 和 耻辱 在 什么 这 最多 部分 的 女性
[ɑːr; ər] ['stuːdiəs] [tuː; tə][ə'kwɪər] ,
are studious to acquire ,
是 好学的 到 获得 ,
她宁愿带着羞愧死去, 因为她所拥有的, 是大多数女性努力追求的东西。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['ɡlɔːri] .
and look on as their greatest glory .
和 看 在 作为 他们的 最 荣耀 .
并将其视为他们最伟大的荣耀。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['hʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ɑːpə'zi(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . -
She offered nothing , however , in opposition to what Mrs . Wellair
她 提供 没有什么 , 然而 , 在 反对 到 什么 太太 : -
然而, 她并未对韦莱尔夫人提出任何反对意见。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 340]
[页 -]
[第340页]

[hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][eɪmiəb(ə)] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ; ['niːðər]
had said concerning the person or amiable qualities of Mr . Trueworth ; neither
有 说 有关 这 人 或者 可亲 品质 的 先生 : - ; 两者都不
, [ɪn'diːd] ,
, **indeed** ,
, 的确 ,
曾有人评价过特鲁沃思先生的为人或和蔼可亲的品质; 事实上, 也没有人这样评价过他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
had she a will to do it .
有 她 一个 将要 到 做 它 :
只要她有这个意愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
She had been always highly pleased with his conversation ,
她 有 到过 总是 高度 高兴 和 他的 对话 ,
她一直都很喜欢他的谈吐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər]
and had treated him with the same innocent freedom she did her brother
和 有 治疗 他 和 这 相同的 清白的 自由 她 做过 她 兄弟
;
;
;
;
她对待他就像对待她的哥哥一样, 天真无邪, 充满自由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd] ,
and she was now afraid ,
和 她 曾是 现在 害怕的 ,
她现在感到害怕了。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
that it was her behaving to him in this manner that had encouraged
那 它 曾是 她 行为 到 他 在 这 方式 那 有 鼓励
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
him to think of making his addresses to her as a lover .
他 到 思考 的 制作 他的 地址 到 她 作为 一个 情人 :
正是她对他的这种态度, 让他萌生了以情人身份向她示爱的想法。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [ɑːn] ['evri] ['lɪt(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] ['feɪvər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm] ,
She looked back with regret on every little mark of favour she had shewn him ,
她 看起来 后退 和 后悔 在 每一个 小的 标记 的 偏爱 她 有 展示 他 ,

她回想起自己曾经对他表现出的每一份小小的恩惠，都充满了悔恨。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'struːd] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faːr] ['dɪstənt]
lest he should have construed them into a meaning which was far distant
免得 他 应该 有 解释 他们 进入 一个 意义 哪个 曾是 远的 遥远
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
from her thoughts ;
从 她 想法 ;

免得他把它们理解成了与她想法相去甚远的含义；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ'keɪzənd] [ðæt] [ʌn'juːzuəl] ['pensɪv,nəs] [wɪtʃ] [sɜːr]
and these reflections it was that occasioned that unusual pensiveness which Sir
和 这些 反思 它 曾是 那 引发 那 异常 沉思 哪个 先生
['beɪzɪl][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] ,
Basil had observed in her at dinner ,
巴齐尔 有 观察到 在 她 在 晚餐 ,

正是这些思考引起了她晚宴上巴兹尔爵士所观察到的那种不同寻常的沉思。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [æprɪ'hensjənz] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz]
and which had given him some apprehensions proceeded from a cause
和 哪个 有 给定 他 一些 担忧 继续 从 一个 原因
[les] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
less favourable to his friend .
较少的 有利 到 他的 朋友 .

而这件事让他有些担忧，因为它的起因对他的朋友不太有利。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
Mrs . Wellair was not at all discouraged by the manner in which her sister
太太 . - 曾是 不是 在 全部 灰心 经过 这 方式 在 哪个 她 姐姐
[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] :
had listened to this overture :
有 听着 到 这 序曲 :

韦莱尔夫人丝毫没有因为她妹妹对这番提议的反应而感到沮丧：

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] ['sevrəl] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
she knew that several proposals of the same nature had been made to her in
她 知道 那 一些 提案 的 这 相同的 自然 有 到过 制成 到 她 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

她知道在国内已经有人向她提过好几个类似的要求；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] — [ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] ['waɪdlɪ]
all which she had rejected with disdain — a certain air of abhorrence widely
全部 哪个 她 有 拒绝 和 蔑视 — 一个 肯定 空气 的 厌恶 广泛
[ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi] ['testɪfaɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ;
different to what she testified on account of Mr . Truworth ;
不同的 到 什么 她 作证 在 帐户 的 先生 . - ;

所有这些她都嗤之以鼻地拒绝了——这种厌恶之情与她对特鲁沃思先生的评价截然不同；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pruːd(ə)nt]['leɪdɪ] ['raɪtlɪ] [dʒʌdʒd] ,
and this prudent lady rightly judged ,
和 这 谨慎 女士 没错 评判 ,
这位谨慎的女士判断正确。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [els] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv]
that he had little else to combat with than the over - bashfulness of
那 他 有 小的 别的 到 战斗 和 比 这 超过 - 臊 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

除了情妇的过度羞涩之外，他几乎没什么其他需要克服的了。

[æt; ət] [naɪt] , [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] ;
At night , on going to bed , she renewed the discourse ;
在 夜晚 , 在 去 到 床 , 她 更新 这 话语 ;
[əvər] [ˈɪn] [ˈtʃɑːtɪŋ] [wɪθ] [sɪtɪŋ] [səkˈses]
晚上上床睡觉时，她又开始谈论这件事；

[ænd; ænd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [θiːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] ,
and pursued the theme she had begun with such success ,
和 追击 这 主题 她 有 开始 和 这样的 成功 ,
[ənd] [ˈkɒntɪnjuː] [wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses]
她继续以她之前成功开创的主题进行创作，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [mɪs] [ˈhæriət] [tuː; tə] [kənˈfes] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [mɔːr]
that she brought Miss Harriot to confess she believed there was no man more
那 她 带来 错过 哈里奥特 到 承认 她 相信 那里 曾是 不 男人 更多的
[dɪˈzɜːrvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - . -
deserving to be loved than Mr . Trueworth .
值得 到 是 喜爱 比 先生 . - . -
[ənd] [ˈkɒntɪnjuː] [wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses]
她让哈里奥特小姐坦白，她认为没有哪个男人比特鲁沃思先生更值得被爱。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈmæri] , [nɔːr][tuː; tə]
But , my dear sister , ' said she , ' I have no inclination to marry , nor to
但 , 我的 亲爱的 姐姐 , - 说 她 , - 我 有 不 倾角 到 结婚 , 也不 到
[liːv] [juː; jʊ] :
leave you :
离开 你 :

“但是，我亲爱的妹妹，”她说，“我既不想结婚，也不想离开你。”

[aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [ænd; ænd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [soʊ] . -
I am quite happy as I am , and desire to be no more so .
我 是 相当 快乐的 作为 我 是 , 和 欲望 到 是 不 更多的 所以 . -
[ənd] [ˈkɒntɪnjuː] [wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses]
我对现状很满意，也不想变得更好。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] ,
To which the other replied , that was childish talking ; that she would , doubtless ,
到 哪个 这 其他 回复 , 那 曾是 幼稚 说 ; 那 她 会 , 毫无疑问 ,
[ənd] [ˈkɒntɪnjuː] [wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses]
对方回答说，那是幼稚的说法；她无疑会.....

[ˈmæri] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [ˈnevər] [hæv; həv][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən]
marry some time or other ; that she might , perhaps , never have so good an
结婚 一些 时间 或者 其他 ; 那 她 可能 , 也许 , 绝不 有 所以 好的 一个
[ɔːfər] ,
offer ,
提供 ;

她迟早会结婚；或许她永远不会遇到那么好的求婚机会。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] ; [ˈðerfɔːr] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][slɪp]
and could not possibly have a better ; therefore advised her not to slip
和 可以 不是 可能 有 一个 更好的 ; 所以 建议 她 不是 到 滑
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑːpərˈtuːnəti] ;
the present opportunity ;
这 展示 机会 ;

不可能有更好的机会了；因此建议她不要错过现在的机会；

[bʌt; bət] , [wen'levər] ['mɪstər] . - [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
but , whenever Mr . Trueworth should make a declaration of his passion to
但 , 每当 先生 : - 应该 制作 一个 宣言 的 他的 热情 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

但是，每当特鲁沃思先生向她倾诉衷肠时，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ʊd; ʃəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ruːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
to receive it in such a manner as should not give him any room to imagine
到 收到 它 在 这样的 一个 方式 作为 应该 不是 给 他 任何 房间 到 想象
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .
she was utterly averse to his pretensions .
她 曾是 完全地 反 到 他的 虚荣心 .

以一种让他丝毫不觉得她完全厌恶他的虚伪态度的方式来接受它。

[mɪs] ['hæriət] [ˈsʌfəd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ruːdʒ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ;
Miss Harriot suffered her to ruge her on this point for a considerable time ;
错过 哈里奥特 遭受 她 到 鲁格 她 在 这 观点 为了 一个 大量 时间 ;

哈里奥特小姐任由她在这件事上纠缠了她相当长一段时间；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hezə'teɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
but at last replied , in a low and hesitating voice ,
但 在 最后的 回复 , 在 一个 低的 和 犹豫不决 嗓音 ,
但最终，他还是低声犹豫地回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , [huː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] ,
that she would be guided by her friends , who , she was perfectly convinced ,
那 她 会 是 引导 经过 她 朋友们 , WHO , 她 曾是 完美 确信 ,
她相信她的朋友们会指引她，她对此深信不疑。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nuː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [wʌt]
had her interest at heart , and knew much better than herself what
有 她 兴趣 在 心 , 和 知道 很多 更好的 比 她自己 什么
[kən'dʌkt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
conduct she ought to observe .
执行 她 应该 到 观察 .
她一心为己，而且比她自己更清楚自己应该遵守哪些行为准则。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] ,
To which Mrs . Wellair replied ,
到 哪个 太太 : - 回复 ,
对此，韦莱尔夫人回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ðɪ][end] [wʊd] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [ðæt] [hæd; həd]
that she doubted not but the end would abundantly justify the advice that had
那 她 怀疑 不是 但 这 结尾 会 大量 证明合法 这 建议 那 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
been given her .
到过 给定 她 .
她毫不怀疑，最终的结果将充分证明她所得到的建议是正确的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðəz]
The first thing this lady did in the morning , was to go to her brother's
这 第一的 事物 这 女士 做过 在 这 早晨 , 曾是 到 去 到 她 兄弟
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

这位女士早上做的第一件事就是去她哥哥的房间。

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [mɪs]
and acquaint him with all that had passed between herself and Miss
和 熟人 他 和 全部 那 有 通过了 之间 她自己 和 错过
[ˈhæriət] ;
Harriot ;
哈里奥特 ;

并让他了解她和哈里奥特小姐之间发生的一切；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðər] ,
after which they agreed together ,
后 哪个 他们 同意 一起 ,
之后他们共同达成了协议。

[ðæt] ['mɪstər] . - [ʊd; ʒəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['veri] [deɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
that Mr . Trueworth should have an opportunity that very day of making his
那 先生 . - 应该 有 一个 机会 那 非常 天 的 制作 他的
[ə'dresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
addresses to her .
地址 到 她 .

特鲁沃思先生当天就应该有机会向她发表讲话。

[ðəʊ] [sɜːr]['beɪzɪl] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə][eɪ diː'diː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Though Sir Basil thought it needless to add any thing to what was already
尽管 先生 巴齐尔 想法 它 不必要 到 添加 任何 事物 到 什么 曾是 已经
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

巴兹尔爵士认为没有必要在已经完成的事情上再添加任何东西，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,
yet he could not forbear taking an occasion , when they were at breakfast ,
然而 他 可以 不是 忍耐 采取 一个 场合 , 什么时候 他们 是 在 早餐 ,
然而，当他们吃早餐时，他还是忍不住找了个机会。

[tuː; tə] ['men](ə)n] ['mɪstər] . - [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to mention Mr . Trueworth's name , and the many good qualities he was
到 提到 先生 . - 姓名 , 和 这 许多 好的 品质 他 曾是
[pə'zest] [ʌv; əv] .
possessed of .
拥有 的 .

提及特鲁沃思先生的名字，以及他所拥有的许多优秀品质。

['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['hæriət] [spəʊk]
Mrs . Wellair joined in the praises her brother gave him ; but Miss Harriot spoke
太太 . - 加入 在 这 赞扬 她 兄弟 给予 他 ; 但 错过 哈里奥特 辐
[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] :
not a word :
不是 一个 单词 :

韦莱尔太太也加入了她哥哥对他的赞扬行列；但哈里奥特小姐却一言不发：

[ɑːn] [wɪtʃ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , ['sɪstər] ? - [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
on which , ' Are you not of our opinion , sister ? ' cried he to her . '
在 哪个 , - 是 你 不是 的 我们的 观点 , 姐姐 ? - 哭 他 到 她 . -

于是，他冲她喊道：“难道你不同意我们的看法吗，姐姐？”

[jes] , ['brʌðə] , - ['ænsə] [ʃiː; ʃi] ; - ['mɪstə] . - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .
Yes , brother , ' answered she ; ' Mr . Truworth is certainly a very fine gentleman .
是的 , 兄弟 , - 回答 她 ; - 先生 . 是 当然 一个 非常 美好的 绅士 .
“是的，哥哥，”她回答说，“特鲁沃思先生确实是一位非常优秀的绅士。”

- — - [haʊ]
' — ' **How**
- — - 如何

'-'如何

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第23/39页

[kəʊld][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [rɪ'zju:md] [sɜ:r] ['beɪzɪl] , - [ænd; ɐnd][i:v(ə)n] [ðæt] [ɪk'stɔ:tɪd] ! - — -
cold is such an expression , ' **resumed Sir Basil** , ' **and even that extorted** ! ' — '
寒冷的 是 这样的 一个 表达 , - 恢复 先生 巴齐尔 , - 和 甚至 那 勒索 ! - — -
[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ,
You would not ,
你 会 不是 ,

“冷漠真是个糟糕的表达方式,”巴兹尔爵士继续说道,“就连这都是一种勒索!”——“你不会的,
[ʃɒr] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgeɪli] , - [hæv; həv][em ˈi:][ɪn] [ˈræptʃəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
sure , **Sir** , ' **said she** , **a little gaily** , ' **have me in raptures about him** ,
当然 , 先生 , - 说 她 , 一个 小的 兴高采烈地 , - 有 我 在 狂喜 关于 他 ,
“当然,先生,”她略带高兴地说,“我为他神魂颠倒。”

[ænd; ɐnd] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
and speak as if I were in love with him ? '
和 说话 作为 如果 我 是 在 爱 和 他 ? -
说话的口气好像我爱上他了一样?

- [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ! - [kraɪd] [sɜ:r] ['beɪzɪl] ; - [ænd; ɐnd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
' **Indeed** , **but I would** ! ' **cried Sir Basil** ; ' **and** , **what is more** ,
- 的确 , 但 我 会 ! - 哭 先生 巴齐尔 ; - 和 , 什么 是 更多的 ,
“的确如此,但我愿意!”巴兹尔爵士喊道;“而且,更重要的是,

[wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] : [hi:; hi] [dɪˈz:rvz] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [ænd; ɐnd] ,
would also have you be so : he deserves it from you ; and ,
会 还 有 你 是 所以 : 他 值得 它 从 你 ; 和 ,
他也希望你这样做:他值得你这样做;而且,

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈlðər] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
as you must some time or other be sensible of the tender passion ,
作为 你 必须 一些 时间 或者 其他 是 明智的 的 这 投标 热情 ,
你迟早都会感受到那份温柔的激情,

[ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [du:][aɪ ˈti:][æt; ət] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)] [ˈjɪrz] .
you cannot do it at more suitable years .
你 不能 做 它 在 更多的 合适的 年 .
你不能在更合适的年份做这件事。

- — - [aɪ] [si:] [noʊ] [nəˈsesəti] , - [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][æt; ət] [ˈeni] [ˈjɪrz] . -
' — ' **I see no necessity** , ' **replied she** , ' **for my being so at any years** . '
- — - 我 看 不 必要性 , - 回复 她 , - 为了 我的 存在 所以 在 任何 年 . -
“——”她回答说,“我认为我无论在哪个年纪都没有必要这样。”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] , [ðen] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kənˈsʌltɪd] [ˈneɪtʃər] .
' **It is a sign** , **then** , ' **said he** , ' **that you have not consulted nature** .
- 它 是 一个 符号 , 然后 , - 说 他 , - 那 你 有 不是 咨询 自然 .
“那么,”他说,“这表明你没有听从大自然的指示。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ri:d] [wʌt] [bɜ:rd] [ˈlænzdaʊn] [hæz; həz] [roʊt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ?
Have you never read what Lord Lansdown has wrote upon this subject ?
有 你 绝不 读 什么 主 兰斯当 有 写道 之上 这 主题 ?
你难道从未读过兰斯当勋爵就此主题撰写的文章吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] —
If you have not , **I will repeat it to you** —
如果 你 有 不是 , 我 将要 重复 它 到 你 —
如果你还没有听过,我会再说一遍——

" [ɪn] [veɪn] [frʌm; frəm] [feɪt] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [flaɪ] ;
" **In vain from Fate we strive to fly ;**
" 在 徒劳 从 命运 我们 努力 到 飞 ;
“我们徒劳地试图逃离命运；

[fɔːr; fər] , [fɜːrst][ɔːr] [ləst] , [æz; əz][ɔːl] [mʌst; məst] [daɪ] ,
For , first or last , as all must die ,
为了 , 第一的 或者 最后的 , 作为 全部 必须 死 ,
因为，无论是首先还是最后，所有人都会死亡。

[soʊ] , - [tɪz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'boʊv] ,
So , ' tis decreed by those above ,
所以 , - 的 颁布 经过 那些 多于 ,
所以，这是上天的旨意。

[ðæt] , [fɜːrst][ɔːr] [ləst] , [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [lʌv] . " -
That , first or last , we all must love . " ' -
那 , 第一的 或者 最后的 , 我们 全部 必须 爱 . " ' -
这一点，无论最初还是最终，我们都必须热爱。

- ['poʊəts][ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːlweɪz] ['prɒfɪts] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] , ['læfɪŋ] .
' Poets are not always prophets , ' answered she , laughing .
- 诗人 是 不是 总是 先知 , - 回答 她 , 笑 .
“诗人未必都是先知，”她笑着回答。

- [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . - [hɪm'self] , - [sed] [sɜːr] ['beɪzɪl] ,
' It depends upon Mr . Trueworth himself , ' said Sir Bazil ,
- 它 取决于 之上 先生 . - 他自己 , - 说 先生 巴齐尔 ,
“这取决于特鲁沃思先生本人，”巴兹尔爵士说道。

- [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] .
' to prevent you from giving the lie to the prediction .
- 到 防止 你 从 给予 这 说谎 到 这 预言 .
为了防止你违背预言。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] ,
If he fails ,
如果 他 失败 ,

如果他失败了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [noʊ] [ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
I shall believe no other man in the world will ever have the power to engage
我 将 相信 不 其他 男人 在 这 世界 将要 曾经 有 这 力量 到 从事
[juː; jʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'tiː] ;
you to fulfil it ;
你 到 实现 它 ;

我相信世界上不会有任何其他人有能力让你为之付出代价；

[hiː; hi] [daɪnz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
he dines here to - day .
他 餐厅 这里 到 - 天 .

他今天在这里用餐。

[ˈsɪstər] - [ænd; ænd] [aɪ][ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ;
Sister Wellair and I are obliged to go abroad in the afternoon ;
姐姐 - 和 我 是 有义务 到 去 国外 在 这 下午 ;
下午，我和韦莱尔修女必须出国；

[soʊ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ti:] , [ænd; ənd] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
so must desire you to make tea , and entertain him , as well as you
所以 必须 欲望 你 到 制作 茶 , 和 招待 他 , 作为 出色地 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

所以他一定希望你给他泡茶，尽你所能地招待他。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . -
till we come back . '
直到 我们 来 后退 . -

直到我们回来。

- [aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] [ə'genst] [em 'i:] , - [kraɪd] [fiː; fi] ;
- I see you are both in the plot against me , ' cried she ;
- 我 看 你 是 两个都 在 这 阴谋 反对 我 , - 哭 她 ;

“我看得出你们两个都在密谋陷害我，”她喊道；

- [bʌt; bət][aɪ][æɪ; fəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [ə'frʌnt] [jər; jər] [gest] ; [jet] ,
' but I shall endeavour to behave so as not to affront your guest ; yet ,
- 但 我 将 努力 到 表现 所以 作为 不是 到 冒犯 你的 客人 ; 然而 ,

但我会努力举止得体，以免冒犯您的客人；然而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [jər; jər] ['ɔːrəl] . -
at the same time , be far from making good your oracle . '
在 这 相同的 时间 , 是 远的 从 制作 好的 你的 神谕 . -

与此同时，千万不要让你的预言成真。

[ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][sɜːr]['beɪzɪl] , [brʊk] [ɔːf][ðər; ðər] ['dɪskɔːrs] ,
A gentleman coming in to Sir Bazil , broke off their discourse ,
一个 绅士 未来 在 到 先生 巴齐尔 , 打破 离开 他们的 话语 ,

一位绅士走进巴兹尔爵士的房间，打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [mɪs] ['hæriət] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɑːrðər] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and relieved Miss Harriot from any farther persecution at this time .
和 松了口气 错过 哈里奥特 从 任何 更远 迫害 在 这 时间 .

并解除了哈里奥特小姐此时的一切迫害。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

[nɑ:t] [ðæt] [fiː; fi] [dis'laɪkt] ['iːðər] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][ɔːr][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
not that she disliked either the person or conversation of Mr . Trueworth ,
不是 那 她 不喜欢 任何一个 这 人 或者 对话 的 先生 . - ,

并非她不喜欢特鲁沃斯先生这个人或他的谈吐，

[ɔːr] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preɪzɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]
or that she was tired with the praises given him by her brother and
或者 那 她 曾是 疲劳的 和 这 赞扬 给定 他 经过 她 兄弟 和

['sɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;

或者说，她已经厌倦了哥哥姐姐对他的赞美；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ,
on the contrary , she found a thousand things which they had not mentioned ,
 在 这 相反 , 她 成立 一个 千 事物 哪个 他们 有 不是 提及 ,
 [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][hɪm; ɪm] :
to admire in him :
 到 钦佩 在 他 :
 相反, 她发现他身上还有许多他们没有提到的优点, 值得她欣赏:

[In] [faɪn] , [hiː hi][wʌz wəz] , [In] [ri'æləti] , [les] [ɪn'dɪfrənt] [tuː tə][hɜːr hər][ðæn ðən][fiː ji][hɜːr'self]
in fine , he was , in reality , less indifferent to her than she herself
 在 美好的 , 他 曾是 , 在 现实 , 较少的 冷漠 到 她 比 她 她自己
 [ɪ'mædʒɪnd] ;
imagined ;
 想象 ;

总之，实际上他对她的冷漠程度远比她自己想象的要高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfaɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
but there was a certain shyness in her disposition ,
 但 那里 曾是 一个 肯定 害羞 在 她 处置 ,
 但她的性格中帶有一丝羞澀。

[wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][peɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spəʊk]
which mingled some share of pain with the pleasure of hearing him spoke
 哪个 混合 一些 分享 的 疼痛 和 这 乐趣 的 听力 他 辐
 [ʌv; əv][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
of as her lover .
 的 作为 她 情人 .

听到别人称他为自己的情人，她既感到一丝痛苦，又感到一丝快乐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðɪs] [prəˈpensəti] , [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was sensible this propensity , which nature had implanted , was a
 她 曾是 明智的 这 倾向 , 哪个 自然 有 植入式 , 曾是 一个
 [ˈwiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] ; [bət; bət] ,
weakness in her ; but ,
 弱点 在 她 ; 但 ,
 她很清楚这种与生俱来的倾向是她的弱点；但是，

[ðʊθ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; həɹ] [ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [fɔːr; fər] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [aɪˈtiː], [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ʌnˈiːkwəl]
though she used her utmost efforts for overcoming it , she found herself unequal
 尽管 她 用过的 她 极致 努力 为了 克服 它 , 她 成立 她自己 不等
 [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
to the task .
 到 这 任务 .

尽管她竭尽全力去克服困难，但她发现自己无法胜任这项任务。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ,
In vain she considered ,
 在 徒劳 她 经过考虑的 ,

她徒劳地思考着，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɹv; əv][ə; eɪ][mæn][ɹv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [pə'laitnəs] [æz; əz]['mɪstər]
that the addresses of a man of such perfect honour and politeness as Mr
 那 这 地址 的 一个 男人 的 这样的 完美的 荣誉 和 礼貌 作为 先生

· - ,
 : Trueworth ,
 · - ,

像特鲁沃思先生这样一位品行高尚、彬彬有礼的人的演讲，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] :
could not but be accompanied with the most profound respect :
 可以 不是 但 是 伴随 和 这 最多 深刻的 尊重 :
 怎能不怀着最深切的敬意呢?

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] ,
in vain she called to mind the example of other ladies ,
在 徒劳 她 称为 到 头脑 这 例子 的 其他 女士们 ,
她徒劳地想起其他女士的例子。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [bɪˈheɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prəˈfest] [ðəmˈselvz]
whom she had seen behave in the company of those who professed themselves
谁 她 有 已见 表现 在 这 公司 的 那些 WHO 声称 他们自己
[ðer; ðər][ˈlʌvəz] ,
their lovers ,
他们的 恋人 ,
她曾亲眼目睹那些人在自称是他们情人的人面前举止怪异。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [iːz] [ænd; ənd] [ˈsprɪtlinəs] ; [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
with the greatest ease and sprightliness ; the very sight of Mr . Trueworth ,
和 这 最 舒适 和 活泼 ; 这 非常 视线 的 先生 . - ,
特鲁沃斯先生的出现, 让人感到无比轻松和轻快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈwɪndəʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn]
as she saw him from her chamber - window , talking with her brother in
作为 她 锯 他 从 她 房间 - 窗户 , 说 和 她 兄弟 在
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
她从卧室的窗户看到他正在花园里和她的哥哥说话。

[θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] ,
threw her heart into palpitations ,
扔 她 心 进入 心悸 ,
她心跳加速,

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkwaɪət] ;
which all the reason she was mistress of could not enable her to quiet ;
哪个 全部 这 原因 她 曾是 情妇 的 可以 不是 使能够 她 到 安静的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但她所拥有的所有理由都无法让她平静下来; 但是,

[wen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][saɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n]
when obliged to go down and sit with him at table , her confusion
什么时候 有义务 到 去 向下 和 坐 和 他 在 桌子 , 她 困惑
[ɪnˈkriːst] ,
increased ,
增加 ,
当她被迫下楼和他一起坐在桌旁时, 她的困惑加剧了。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɔˈkeɪʒənd] [ˌaɪˈtiː] .
by being more near the object which occasioned it .
经过 存在 更多的 靠近 这 目的 哪个 引发 它 .
因为离引起它的物体更近。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfriːdəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She endeavoured to treat him with the same freedom she had been
她 努力 到 对待 他 和 这 相同的 自由 她 有 到过
[əˈkʌstəmd] ;
accustomed ;
习惯 ;
她努力像以往一样自由地对待他;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pəʊər] : [ɪn] [faɪn] ,
but it was not in her power : in fine ,
但 它 曾是 不是 在 她 力量 : 在 美好的 ,
但这并非她所能掌控的: 总之,

[ˈnevər] [ˈwʊmən] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ɪn] [kən'streɪnɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'mjər] ,
never woman suffered more in constraining herself to be silent and demure ,
绝不 女士 遭受 更多的 在 约束 她自己 到 是 沉默的 和 端庄 ,
没有哪个女人比她更痛苦地克制自己, 让自己保持沉默和矜持。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɪn] [kən'streɪnɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
than she did in constraining herself to be talkative and gay .
比 她 做过 在 约束 她自己 到 是 健谈 和 同性恋 .
比起克制自己变得健谈和开朗, 她做得更好。

[wʌt] , [ðen] , [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [wen] [sɜ:r]['beɪzɪl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
What , then , became of her , when Sir Bazil and Mrs . Wellair ,
什么 , 然后 , 成为 的 她 , 什么时候 先生 巴齐尔 和 太太 : - ,
那么, 当巴兹尔爵士和韦莱尔夫人.....之后, 她又怎么样了呢?

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['æbsəns] , [went] [aʊt] ,
after making a formal excuse for a short absence , went out ,
后 制作 一个 正式的 原谅 为了 一个 短的 缺席 , 去 出去 ,
在正式请假短暂离开后, 我出门了。

[ænd; ənd] [left][hɜ:r; həɹ][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sə,lɪsɪ'teɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ]['tɪmɪd]
and left her exposed to the solicitations of a passion which her timid
和 左边 她 裸露 到 这 征集 的 一个 热情 哪个 她 胆小
[ˈmɔ:dəsti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [dred] .
modesty had made her so much dread .
谦逊 有 制成 她 所以 很多 恐惧 .
这使她暴露在激情之下, 而她羞怯的矜持使她对激情感到无比恐惧。

[ðə; ðɪ]['mɔʊmənt]['mɪstər] . - [sɔ:] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
The moment Mr . Trueworth saw himself alone with her ,
这 片刻 先生 : - 锯 他自己 独自的 和 她 ,
当特鲁沃斯先生发现自己和她单独相处时,

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mɔʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [rɪ'spektfʃl] [er] .
he approached her with the most tender and respectful air .
他 接近 她 和 这 最多 投标 和 尊重 空气 .
他以最温柔、最尊敬的语气接近她。

- [haʊ] [ɔ:f(ə)n] , [ˈmædəm] , [hæv; həv][aɪ] ['læŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
' **How often , Madam , have I languished for an opportunity , such as this** ,
- 如何 经常 , 女士 , 有 我 萎靡不振 为了 一个 机会 , 这样的 作为 这 ,
“夫人, 我曾多少次苦苦等待这样的机会啊! ”

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [soʊl] [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] !
of telling you how much my soul adores you !
的 讲述 你 如何 很多 我的 灵魂 喜爱 你 !
我想告诉你, 我的灵魂有多么爱你!

[maɪ] [dɪr] [frend] , [sɜ:r]['beɪzɪl] ,
My dear friend , Sir Bazil ,
我的 亲爱的 朋友 , 先生 巴齐尔 ,
我亲爱的朋友, 巴兹尔爵士

[hæz; həz] [ə'ʊrd] [em 'i:] [hi;; hi] [hæz; həz] [pri'perd] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [maɪ] **has assured me he has prepared you to forgive the boldness of my**
有 保证 我 他 有 准备 你 到 原谅 这 大胆 的 我的
[fleɪm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] , **flame , and that ,**
火焰 , 和 那 ,

他向我保证，他已经让你做好准备原谅我火焰的大胆，并且，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [ju;; jʊ] [wɪl] [vəʊt'seɪf] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [maɪ] [vəʊz] ; **for his sake , you will vouchsafe to listen to my vows ;**
为了 他的 清酒 , 你 将要 vouchsafe 到 听 到 我的 誓言 ;
为了他，你愿意听我发誓；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [bi;; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdnɪ] [ʌv; əv] **but it is from myself alone you can be convinced of the ardency of**
但 它 是 从 我 独自的 你 能 是 确信 的 这 热忱 的
[ðə; ði] [ʌv] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] . - **the love you have inspired . '**
这 爱 你 有 灵感 . -
但只有我才能让你确信，你所激起的爱是多么炽烈。

- [maɪ] ['brʌðər] , [sɜːr] , - ['ænsər] [ʃi;; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] , - [hæz; həz] , [ɪn'diːd] , **' My brother , Sir , ' answered she , blushing , ' has , indeed ,**
- 我的 兄弟 , 先生 , - 回答 她 , 脸红 , - 有 , 的确 ,
“先生，我的哥哥，”她脸红着回答说，“确实有……”

[ɪn'fɔːrmd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːblə'geɪənz] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] **informed me that I have obligations to you of a nature which I was as**
知情的 我 那 我 有 义务 到 你 的 一个 自然 哪个 我 曾是 作为
[fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] . - **far from expecting as I am far from deserving . '**
远的 从 期待 作为 我 是 远的 从 值得 . -
他告诉我，我对你负有我始料未及、也远不配承担的义务。

[hɪr] ['mɪstər] . - [brɪ'gæn] [tu;; tə] **Here Mr . Trueworth began to**
这里 先生 : - 开始 到
特鲁沃思先生开始……

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 343**]
[页 -]
[第343页]

[rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['preɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [wɪtʃ] , **run into some praises on the charms which had subdued his heart ; which ,**
跑步 进入 一些 赞扬 在 这 魅力 哪个 有 低沉的 他的 心 ; 哪个 ,
他偶然听到了一些赞美之词，称赞那些征服了他心灵的魅力；

[ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['sentɪmənts] , [siːmd] [tu;; tə] [hɜːr; hər] [tuː] **though no more than dictated by his real sentiments , seemed to her too**
尽管 不 更多的 比 口述 经过 他的 真实的 情感 , 似乎 到 她 也
[ɪk'strævəɡənt] , **extravagant ,**
靡 ,
虽然这完全是出于他真实的情感，但在她看来却过于奢侈。

[ænd; ʌnd] [brɪ'ɑːnd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [wʊd] ['sʌfər] [hɜːr; hər] [tu;; tə] [ɪn'dɔːr] . **and beyond what her modesty would suffer her to endure .**
和 超过 什么 她 谦逊 会 遭受 她 到 忍受 .
以及她出于谦逊所能忍受的极限。

- [hoʊld] , [sɜ:r] ! -
' **Hold** , **Sir** ! '
- 抓住 , 先生 ! -

“等等，先生！ ”

[kraɪd] [ʃi: ʃi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ; - [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [br'li:v] [jər; jər] [prə'feʃənz]
cried she , interrupting him ; ' if you would have me believe your professions
哭 她 , 打断 他 ; - 如果 你 会 有 我 相信 你的 职业
[ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] , [fɔ:r'ber] ,
are sincere , forbear ,
是 真诚 , 忍耐 ,

她打断他，喊道：“如果你想让我相信你的誓言是真诚的，那就请住手！ ”

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jə] , [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
I beseech you , to talk to me in this manner .
我 恳求 你 , 到 讲话 到 我 在 这 方式 .
我恳求你，用这种方式和我说话。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['pɑ:ləsi] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪn][ju:; jə] [men] ,
It is an ill - judged policy , methinks , in you men ,
它 是 一个 患病的 - 评判 政策 , 我觉得 , 在 你 男人 ,
我认为，对你们男人来说，这是一种考虑不周的政策。

[tu:; tə] ['aɪdəlaɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:;] [mʌtʃ] [ju:; jə] [wɪʃ] [wʊd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ju:; jə] .
to idolize the women too much you wish would think well of you .
到 偶像化 这 女性 也 很多 你 希望 会 思考 出色地 的 你 .
过分崇拜你希望对你有好感的女性。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r][seks][ɑ:r; ər] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [soʊ] [veɪn][æz; əz][ju:; jə] ['dʒen(ə)rəli] [reprɪ'zent] [ju: 'es] ,
If our sex are , in reality , so vain as you generally represent us ,
如果 我们的 性别 是 , 在 现实 , 所以 徒劳 作为 你 一般来说 代表 我们 ,
如果我们的性别真的像你通常描述的那样虚荣，

[ɑ:n] [hu:m] [bʌt; bət] [jɔ:r'selvz] [kæn; kən][ðə; ði] [fɔ:lt] [bi:; bi][leɪd] ?
on whom but yourselves can the fault be laid ?
在 谁 但 你们自己 能 这 过错 是 铺设 ?
除了你们自己，还能怪谁呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [pru:v] [soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪmædʒɪn] [ɑ:r'selvz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['i:ðər] [ðə; ði]
And if we prove so weak as to imagine ourselves such as either the
和 如果 我们 证明 所以 虚弱的 作为 到 想象 我们自己 这样的 作为 任何一个 这
['flætəri] [ɔ:r][ðə; ði]['pɑ:r(ə)l] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [peɪnts] [ju: 'es] ,
flattery or the partial affection of the lover paints us ,
奉承 或者 这 部分的 感情 的 这 情人 油漆 我们 ,
如果我们软弱到把自己想象成恋人奉承或片面爱慕的对象那样，

[wi:; wi][æɫ; əl][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [du:] ,
we shall be apt to take every thing as our due ,
我们 将 是 易于 到 拿 每一个 事物 作为 我们的 到期的 ,
我们往往会把一切都视为我们应得的，

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtu:d] [ɪz] ['oʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [hi:; hi] [meɪks] [ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and think little gratitude is owing for the offering he makes us of his
和 思考 小的 感激 是 欠款 为了 这 提供 他 制作 我们 的 他的
[hɑ:rt] . -
heart . '
心 . -

并且认为我们不应该对他敞开心扉的付出心怀感激。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['ræviʃ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ðʌs] ;
Mr . Truworth was perfectly ravished at hearing her speak thus ;
先生 . - 曾是 完美 被蹂躏 在 听力 她 说话 因此 ;
特鲁沃思先生听到她这样说，简直欣喜若狂；

[bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌt] [wɔːrmθ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
but **durst** **not** **express** **himself** **with** **too** **much** **warmth** **on** **the** **occasion** .
但 杜斯特 不是 表达 他自己 和 也 很多 温暖 在 这 场合 .

但他不敢在那种场合表现得过于热情。

- [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ˈmædəm] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , - [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **It** **must** **be** **confessed** , **Madam** , ' **replied** **he** , ' **that** **the** **beauties** **of** **the**
- 它 必须 是 坦白 , 女士 , - 回复 他 , - 那 这 美女 的 这
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“夫人，必须承认，”他回答说，“人的美貌，

[wen] [nɑːt] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [əˈfɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈtraɪʌmf]
when **not** **accompanied** **by** **those** **of** **the** **mind** , **afford** **but** **a** **short** - **lived** **triumph**
什么时候 不是 伴随 经过 那些 的 这 头脑 , 买得起 但 一个 短的 - 居住地 胜利
[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [pəˈzesər] ;
to **the** **fair** **possessor** ;
到 这 公平的 拥有者 ;

如果没有心灵上的陪伴，只会给美丽的拥有者带来短暂的胜利；

[ðeɪ] [ˈdæz(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsensɪz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [səˈpraɪz] ;
they **dazzle** **at** **first** **sight** , **and** **take** **the** **senses** , **as** **it** **were** , **by** **surprise** ;
他们 炫 在 第一的 视线 , 和 拿 这 感官 , 作为 它 是 , 经过 惊喜 ;
它们第一眼看上去就令人眼花缭乱，仿佛出其不意地抓住了人们的感官；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [suːn] [werz] [ɔːf] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɑːrt] [geɪnz] [ɪts] [ˈfɔːrmər]
but **the** **impression** **soon** **wears** **off** , **and** **the** **captivated** **heart** **gains** **it's** **former**
但 这 印象 很快 穿着 离开 , 和 这 着迷 心 收益 它是 以前的
[ˈlɪbərti] : [neɪ] ,
liberty : **nay** ,
自由 : 不 ,

但这种印象很快就会消退，被俘虏的心也重获自由：不，

[pərˈhæps] , [ˈwʌndəz] [æt; ət][ɪtˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [enˈsleɪvd] ;
perhaps , **wonders** **at** **itself** **for** **having** **been** **enslaved** ;
也许 , 奇迹 在 本身 为了 拥有 到过 奴隶 ;

或许，它会对自已曾被奴役感到疑惑；

[ˌwerˈæz] [ðoʊz] [dɑːrts] [wɪtʃ] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː]
whereas **those** **darts** **which** **fly** **from** **the** **perfections** **of** **the** **mind** , **penetrate** **into**
然而 那些 飞镖 哪个 飞 从 这 完美 的 这 头脑 , 穿透 进入
[ðə; ði][soʊl] ,
the **soul** ,
这 灵魂 ,

而那些从心灵完美之处射出的飞镖，却能直达灵魂深处。

[ænd; ænd] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈempaɪər][ðer; ðər] .
and **fix** **a** **lasting** **empire** **there** .
和 使固定 一个 持久 帝国 那里 .

并在那里建立一个长久的帝国。

[bʌt; bət] [wen] [bəʊθ] [ðiːz] [tʃɑːrmz] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][juˈhaɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli]
But **when** **both** **these** **charms** **shall** **happen** **to** **be** **united** , **as** **in** **the** **lovely**
但 什么时候 两个都 这些 魅力 将 发生 到 是 团结的 , 作为 在 这 迷人的
[ˈhæriət] ,
Harriot ,
哈里奥特 ,

但当这两种魅力恰好结合在一起时，就像美丽的哈里奥特那样，

- [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
' **continued he , taking one of her hands and kissing it** ;
- 持续 他 , 采取 一 的 她 双手 和 接吻 它 ;

他继续说道，握住她的一只手，吻了一下；

- [wen] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [fɔːrm] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ˈevər] [meɪd] ,
' **when in the most enchanting form that nature ever made** ,
- 什么时候 在 这 最多 妖娆 形式 那 自然 曾经 制成 ,

“当它以大自然创造的最迷人的形式出现时，

[ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ] [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈevrɪ] [greɪs] — [haʊ] [ˌɪndɪ'sɔːljəbl̩] [ɪz][ðə; ði]
is found a soul enriched with every virtue , every grace — how indissoluble is the
是 成立 一个 灵魂 富含 和 每一个 美德 , 每一个 优雅 — 如何 不解 是 这
[tʃeɪn] !
chain !
链 !

发现一个灵魂充满了各种美德和恩典——这锁链是多么牢不可破啊！

[haʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] ! -
how glorious the bondage ! '
如何 辉煌 这 束缚 ! -

奴役是多么荣耀啊！

- [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [meɪd] [maɪ] [ˈstʌdi] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət] ,
' **Love is a theme I have never made my study , ' answered she ; ' but** ,
- 爱 是 一个 主题 我 有 绝不 制成 我的 学习 , - 回答 她 ; - 但 ,

“爱情是我从未研究过的主题，”她回答说；“但是，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]
according to my notions of the matter , those gentlemen who pretend to be
根据 到 我的 概念 的 这 事情 , 那些 先生们 WHO 假装 到 是
[əˈfektɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
affected by it ,
做作的 经过 它 ,

依我之见，那些假装受此事影响的先生们，

[ɡɪv] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] .
give themselves more trouble than they need .
给 他们自己 更多的 麻烦 比 他们 需要 .

他们给自己惹了不必要的麻烦。

[æz; əz] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] ,
As that passion is generally allowed rather to be the child of fancy ,
作为 那 热情 是 一般来说 允许 相当 到 是 这 孩子 的 想要 ,

由于这种激情通常被认为是幻想的产物，

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [brɪˈlʌvɪd] ,
than of real merit in the object beloved ,
比 的 真实的 优点 在 这 目的 心爱 ,

比起心爱之物本身的真正价值，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
I should think it would be sufficient for any man , in his addresses to a
我 应该 思考 它 会 是 充足的 为了 任何 男人 , 在 他的 地址 到 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我认为这对于任何男士在向女士求爱时来说都足够了。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [teɪst] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ;
to tell her that she happens to hit his taste — that she is what he likes ;
到 告诉 她 那 她 发生 到 打 他的 品尝 — 那 她 是 什么 他 点赞 ;

告诉她，她恰好符合他的口味——她就是他喜欢的类型；

[wɪˈðəʊt] [ˈdresɪŋ] [hɜːr; həər][ʌp][ɪn] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [hæv; həv][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [bʌt; bət][ɪn]
without dressing her up in qualities which , perhaps , have no existence but in
没有 敷料 她 向上 在 品质 哪个 , 也许 , 有 不 存在 但 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . -
his own imagination . '
他的 自己的 想像力 . -

不去给她赋予那些或许只存在于他自己想象中的特质。

- [wer] [ʌv] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈbjuːtɪ] [əˈloʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , - [rɪˈzjuːmd] [ˈmɪstər] .
' Where love is founded on beauty alone , as I have already said , ' resumed Mr .
- 在哪里 爱 是 创立 在 美丽 独自的 , 作为 我 有 已经 说 , - 恢复 先生 .
- ,
Trueworth ,
- ,

“正如我刚才所说，如果爱情仅仅建立在美貌之上，”特鲁沃斯先生继续说道。

- [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [juː; jʊ] [gɪv] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [dʒʌst] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ]
' the instructions you give , Madam , are certainly very just ; for , indeed , no
- 这 指示 你 给 , 女士 , 是 当然 非常 只是 ; 为了 , 的确 , 不
[ˈfɑːrðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ]
farther could be warranted by
更远 可以 是 有保证 经过

“夫人，您给出的指示的确非常公正；因为，确实，再多的指示也无济于事了。”

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 344**]
[页 -]

[第344页]

[sɪnˈserəti] : [bʌt; bət] [wer] [ˈriːz(ə)n] [diˈrekts] [ðə; ði] [ˈʌvɜːz] [tʃɔɪs] ,
sincerity : but where reason directs the lover's choice ,
诚意 : 但 在哪里 原因 导演 这 恋人的 选择 ,

真诚：但当理性引导恋人做出选择时，

[ænd; ænd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðoʊz] [ˈeksələnsɪz] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði]
and points out those excellences which alone can make him happy in the
和 积分 出去 那些 卓越 哪个 独自的 能 制作 他 快乐的 在 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
possession of his wishes ,
拥有 的 他的 愿望 ,

并指出只有那些优点才能让他心满意足地实现愿望。

[aɪˈdiːəz] [mɔːr] [səˈblaɪm] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli][əˈraɪz] , [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [tuː] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər] , [ɔːr]
ideas more sublime will naturally arise , and we can never too much admire , or
想法 更多的 升华 将要 自然 出现 , 和 我们 能 绝不 也 很多 钦佩 , 或者
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

更崇高的思想自然会涌现，我们永远不会嫌赞赏或赞美太多。

[wʌt] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] !
what is immediately from the divine source of perfection !
什么 是 立即地 从 这 神圣的 来源 的 完美 !

这是直接源自完美神圣源泉的！

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [oʊ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈhæriət] ! -
It is not , O charming Harriot ! '
它 是 不是 , 哦 迷人 哈里奥特 ! -

并非如此，哦，迷人的哈里奥特！

[pəɹ'su:d] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈtendərnəs] ; - [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ðɪ:z]
pursued he , looking on her with the utmost tenderness ; ' it is not these
追击 他 , 寻找 在 她 和 这 极致 压痛 ; - 它 是 不是 这些
[ˈreɪdiənt] [aɪz] ,
radiant eyes ,
辐射状 眼睛 ,

他追了上去，眼中满是温柔；“不是这双明亮的眼睛，

[ðæt] [ˈlʌvli] [maʊθ] , [nɔ:r] [ðæt] [swɪ:t] [ˈmædʒəsti] [ðæt] [ˈjaɪnz] [θru:] [ɔ:l][jɔr; jər] [er] ,
that lovely mouth , nor that sweet majesty that shines through all your air ,
那 迷人的 嘴 , 也不 那 甜的 威严 那 闪耀 通过 全部 你的 空气 ,
那迷人的嘴唇，还有你身上散发出的甜美气质，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wɪðɪn] [ðæt] [aɪ] [əˈdɔ:r] : [tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
but it is the heaven within that I adore : to that I pay my present worship ,
但 它是 这 天堂 之内 那 我 崇拜 : 到 那 我 支付 我的 展示 崇拜 ,
但我所敬仰的，是内心的天堂；我如今向它献上我的崇拜。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [bɪld] [ɔ:l][maɪ] [həʊps] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [blɪs] ! -
and on that build all my hopes of future bliss ! ' -
和 在 那 建造 全部 我的 希望 的 未来 极乐 ! -
我将所有对未来幸福的希望都寄托于此！

[mɪs] [ˈhæriət] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
Miss Harriot was about to make some reply ; but his looks ,
错过 哈里奥特 曾是 关于 到 制作 一些 回复 ; 但 他的 看起来 ,
哈里奥特小姐正要回答，但他的眼神，

[ðə; ði] [ˈvi:əməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət]
the vehemence with which he uttered these last words , and the passionate
这 激烈 和 哪个 他 说出 这些 最后的 字 , 和 这 热情的
[ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
gesture which accompanied them ,
手势 哪个 伴随 他们 ,
他临终前语气激昂，举手投足间充满激情，

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈlæps] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
made her relapse into her former bashfulness , from which she had a
制成 她 复发 进入 她 以前的 臊 , 从 哪个 她 有 一个
[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r'self] ,
little recovered herself ,
小的 恢复 她自己 ,
这让她重新变得像以前那样害羞，而她自己之前才刚刚摆脱这种性格。

[ænd; ənd] [əˈgen] [dɪˈpraɪvd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
and again deprived her of the power of speech .
和 再次 被剥夺的 她 的 这 力量 的 演讲 .
并再次剥夺了她的说话能力。

- [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] , [maɪ][ˈeɪndʒl] ! -
' You give up the point , then , my angel ! ' -
- 你 给 向上 这 观点 , 然后 , 我的 天使 ! -
“那么，我的天使，你认输吧！ ”

[kraɪd] [hi:; hi] , [pɜːˈsi:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][ju:; jʊ][du:] ;
cried he , perceiving she was silent ; ' and I am glad you do ;
哭 他 , 感知 她 曾是 沉默的 ; - 和 我 是 高兴的 你 做 ;
他见她沉默不语，便喊道：“我很高兴你这么做；

[fɔːr; fər][hæd; həd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [maɪ] [eks'peɪfɪeɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] ['mætərz] , [wɪtʃ] [meɪd]
for had you continued to prohibit my expatiating on these matters , which made
为了 有 你 持续 到 禁止 我的 详述 在 这些 事情 , 哪个 制成
[em 'iː][jʊr; jər][ə'doʊərər] ,
me your adorer ,
我 你的 崇拜者 ,

如果你继续禁止我详细阐述这些事情，而正是这些事情使我成为你的崇拜者，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ]'ɑːrgjʊmənt][iːv(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər] ['lʌvli] [self] ,
I must have maintained the argument even against your lovely self ,
我 必须 有 维持 这 争论 甚至 反对 你的 迷人的 自己 ,
我必须坚持这个论点，即使是对你这位可爱的人也是如此。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][jæl; əl][fɔːr; fər]'evər] [jiːld] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] . -
to whom I shall for ever yield in all things else . '
到 谁 我 将 为了 曾经 屈服 在 全部 事物 别的 . -
除此以外，我将永远服从他。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [fel] , [ɪn'sensəbli] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]
After this he fell , insensibly as it were , into some discourse concerning the
后 这 他 跌倒 , 无意识地 作为 它 是 , 进入 一些 话语 有关 这
[dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ;
divine ordinance of marriage ;
神圣的 条例 的 婚姻 ;
此后，他仿佛不知不觉地开始谈论起婚姻的神圣条例；

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][moʊst]'eɪmiəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wɜːrdz][kʊd; kəd]
and then proceeded to give her the most amiable picture that words could
和 然后 继续 到 给 她 这 最多 可亲 图片 那 字 可以
[fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
form of that state ,
形式 的 那 状态 ,
然后，他用语言所能描绘出的最友善的画面，向她描述了那个州的景象。

[wen] [tuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]'vɜːrtʃuː] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [wɜːr; wər][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔː]
when two persons of virtue , honour , and good sense , were by love and law
什么时候 二 人 的 美德 , 荣誉 , 和 好的 感觉 , 是 经过 爱 和 法律
[ju'naɪtɪd] ,
united ,
团结的 ,
当两个品德高尚、正直善良、头脑清醒的人，因爱和法律而结合时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] [baʊnd] [baɪ]'duːti][ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tuː; tə] [prə'moʊt] [iːtʃ]
and found themselves equally bound by duty and inclination to promote each
和 成立 他们自己 同样地 边界 经过 责任 和 倾角 到 推动 每个
[ʌðəːz] ['hæpɪnəs] .
other's happiness .
其他的 幸福 .
他们发现彼此都同样有义务和意愿去促进对方的幸福。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [huː] ['ɪs(ə)n] ['veri] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][wɔːrm][ænd; ənd]
There are some ladies who listen very contentedly to the most warm and
那里 是 一些 女士们 WHO 听 非常 心满意足地 到 这 最多 温暖的 和
[ˈæməərəs] [ə'dresɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
amorous addresses that can be made to them ,
多情 地址 那 能 是 制成 到 他们 ,
有些女士非常乐意倾听最热情、最甜美的情话。

[ˈjet] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfə] [ðə; ði] [li:st] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈti:diəs]
yet will not suffer the least word of marriage till after a long and tedious
然而 将要 不是 遭受 这 至少 单词 的 婚姻 直到 后 一个 长的 和 乏味
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] .
preparation is made for a sound which they pretend to think so dreadful .
准备 是 制成 为了 一个 声音 哪个 他们 假装 到 思考 所以 可怕 .

然而，在经过漫长而乏味的准备之后，他们才会听到“结婚”这个词，并假装觉得结婚的声音非常可怕。

[ðɪ:z] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [seɪ] ,
These , no doubt , will say ,
这些 , 不 怀疑 , 将要 说 ,

这些人无疑会说：

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [went] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that Mr . Trueworth went too far for a lover on the first declaration of his
那 先生 : - 去 也 远的 为了 一个 情人 在 这 第一的 宣言 的 他的
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

特鲁沃思先生在第一次表白时就做得太过火了；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [emˈbəʊldənd] [tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hi; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
but he was emboldened to act in the manner he did by the brother of
但 他 曾是 加粗 到 行为 在 这 方式 他 做过 经过 这 兄弟 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

但他之所以敢那样做，是受到了他情妇的哥哥的怂恿。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfendɪd] [æt; ət][aɪˈti:] :
and had the satisfaction to perceive she was not offended at it :
和 有 这 满意 到 感知 她 曾是 不是 被冒犯了 在 它 :

令他欣慰的是，他意识到她并没有因此生气：

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:ts]
she had a great share of solid understanding , was an enemy to all sorts
她 有 一个 伟大的 分享 的 坚硬的 理解 , 曾是 一个 敌人 到 全部 排序
[ʌv; əv][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ;
of affectation ;
的 做作 ;

她很有见识，厌恶一切矫揉造作；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [nu:] [ðə; ði][end] [prəˈpəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈmæriɪdʒ] ,
and as she knew the end proposed by his courtship was marriage ,
和 作为 她 知道 这 结尾 建议的 经过 他的 求爱 曾是 婚姻 ,

她知道他追求她的最终目的是结婚。

[sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
saw no reason why he should be fearful of mentioning it to her ;
锯 不 原因 为什么 他 应该 是 可怕 的 提及 它 到 她 ;

他觉得没有理由害怕向她提起这件事；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:dəsti] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]
and though her modesty would not permit her to take much part in a
和 尽管 她 谦逊 会 不是 允许 她 到 拿 很多 部分 在 一个
[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,
conversation of this nature ,
对话 的 这 自然 ,

尽管她的谦逊不允许她过多参与这类谈话，

[jet] [jiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːrtləs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [tuː] [sɪnˈsɪr] ,
yet she was too artless , and indeed , too sincere ,
然而 她 曾是 也 不矫揉造作 , 和 的确 , 也 真诚 ,
然而, 她太过天真, 也太过真诚。

[tuː; tə] [ˈkaʊntərfit] [ə; eɪ] [dɪsˈpleʒər] [wɪtʃ] [jiː; ji][did][nɑːt] [fiːl] .
to counterfeit a displeasure which she did not feel .
到 伪造 一个 不满 哪个 她 做过 不是 感觉 .
假装不悦, 而她实际上并没有这种感觉。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [entərˈteɪnmənt]
Is more full of business than entertainment
是 更多的 满的 的 商业 比 娱乐
商业气息浓厚, 娱乐性不足。

[waɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈprɑːsɪ,kjuːtɪŋ] [ə; eɪ][suːt] ,
While Mr . Trueworth was thus prosecuting a suit ,
尽管 先生 : 曾是 因此 起诉 一个 套装 ,
当时特鲁沃思先生正在提起诉讼,

[wɪtʃ] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈhæriət] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ,
which every time he saw the lovely Harriot redoubled his impatience to accomplish ,
哪个 每一个 时间 他 锯 这 迷人的 哈里奥特 加倍 他的 不耐烦 到 完成 ,
每次看到美丽的哈里奥特, 他就越发急切地想要完成这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] [hæd; həd] [bɪn] [twais] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mr . Francis Thoughtless had been twice at his lodgings without finding him
先生 . 弗朗西斯 轻率 有 到过 两次 在 他的 住宿 没有 寻找 他
[æt; ət] [hoʊm] :
at home :
在 家 :

弗朗西斯·索特利斯先生曾两次到他住处拜访, 但都没找到他:

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
but on that gentleman's leaving his name the second time ,
但 在 那 绅士的 离开 他的 姓名 这 第二 时间 ,
但那位先生第二次留下名字时,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and saying he would come again the next morning ,
和 说 他 会 来 再次 这 下一个 早晨 ,
他说他第二天早上还会再来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɪndrɪˈspensɪbəl] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
the other thought himself under an indispensable necessity of staying to receive
这 其他 想法 他自己 在下面 一个 不可或缺 必要性 的 入住 到 收到
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
his visit .
他的 访问 :

另一个人则认为自己有义务留下来接待他的来访。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
The meeting of these two was extremely civil and polite ,
这 会议 的 这些 二 曾是 极其 民用 和 有礼貌的 ,
这两位会面气氛非常文明礼貌。

[bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔ:rdʒəl] [fə,mɪli'ærəti] [wɪt] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
but far from that cordial familiarity which used to pass between them ,
但 远的 从 那 亲切 熟悉 哪个 用过的 到 经过 之间 他们 ,
但与他们之间曾经拥有的那种亲切熟悉的关系却相去甚远。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] .
especially on the side of Mr . Francis .
尤其 在 这 边 的 先生 . 弗朗西斯 .
尤其是站在弗朗西斯先生这边。

[æftər]['mɪstər] . - [hæd; həd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
After Mr . Trueworth had congratulated him on the recovery of his health ,
后 先生 . - 有 恭喜 他 在 这 恢复 的 他的 健康 ,
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
and coming to town ,
和 未来 到 镇 ,
特鲁沃思先生祝贺他恢复健康并来到镇上之后，

[ðeɪ] [fel] [ɪntu:][sʌm; səm] [dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'ferz] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['menʃənɪŋ] [ʌv; əv]
they fell into some discourse on ordinary affairs , without the least mentioning of
他们 跌倒 进入 一些 话语 在 普通的 事务 , 没有 这 至少 提及 的
[mɪs] ['betsɪ] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,
他们开始闲聊一些日常琐事，却只字未提贝齐小姐。

[baɪ] ['ɪ:ðər] ['pɑ:rtɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [tɪl] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
by either party , for a considerable time ; till her brother ,
经过 任何一个 派对 , 为了 一个 大量 时间 ; 直到 她 兄弟 ,
双方都曾这样做过，而且持续了相当长一段时间；直到她的哥哥，

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] [ə'fer]
growing a little impatient that the other should say nothing to him on an affair
生长 一个 小的 不耐烦 那 这 其他 应该 说 没有什么 到 他 在 一个 事务
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kɔ:nfɪdənt] ,
in which he had made him his confidant ,
在 哪个 他 有 制成 他 他的 知己 ,
他开始有些不耐烦，因为对方对他倾诉的那件他曾视为知己的事情竟然只字未提。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌt] [peɪnz] [tu:; tə]['fɔ:rwəd] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
and which he had taken so much pains to forward , said to him , with
和 哪个 他 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 向前 , 说 到 他 , 和
[æn; ən] [er] ,
an air ,
一个 空气 ,
他费尽心思推进的事情，他却带着一种傲慢的神情对他说：

['pɑ:rtli] [geɪ] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['sɪriəs] , - [aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪz] [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] ,
partly gay , and partly serious , ' I was surprized on my arrival to be told ,
部分 同性恋 , 和 部分 严肃的 , - 我 曾是 惊讶 在 我的 到达 到 是 讲述 ,
既有点同性恋倾向，又有点严肃，“我到达时得知……”，感到很惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [soʊ]['vaɪələnt][æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] ,
that a passion so violent as that you pretended for my sister ,
那 一个 热情 所以 暴力 作为 那 你 假装 为了 我的 姐姐 ,
你对我妹妹表现出的那种炽烈激情，真是令人难以置信。

[ʃʊd; ʒəd] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['væniʃ] ,
should all on a sudden vanish ,
应该 全部 在 一个 突然 消失 ,

如果突然全部消失，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌnz] [θɔ:t] [soʊ] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
and that a thing which I once thought so near being concluded , **was entirely**
和 那 一个 事物 哪个 我 一次 想法 所以 靠近 存在 结束 , 曾是 完全
['brʊkən] [ɔ:f] . -
broken off . '
破碎的 离开 . -

我一度以为即将完成的事情，却彻底中断了。

- [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['kəʊldli] , - [ɑ:r; ər] ['nevər] [kən'klu:did] [tɪl]
' Things of that nature , ' replied Mr . Trueworth , coldly , ' are never concluded till
- 事物 的 那 自然 , - 回复 先生 . - , 冷冷地 , - 是 绝不 结束 直到
[ə'kɑ:mplɪʃt] :
accomplished :
完成 :

“这类事情，”特鲁沃思先生冷冷地回答说，“不到完成，永远不会结束。”

[æksədənts] ['sʌmtaɪmz] [ɪntər'vi:n] [tu:; tə] ['seprət] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [si:md] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]
accidents sometimes intervene to separate persons who have seemed most likely to
事故 有时 干预 到 分离 人 WHO 有 似乎 最多 可能 到
[bi:; bi][ju'naɪtɪd][fɔ:r; fər]['evər] ;
be united for ever ;
是 团结的 为了 曾经 ;

意外有时会使原本看似最有可能永远在一起的人分离；

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] . -
which , indeed , never was the case between me and that lady . '
哪个 , 的确 , 绝不 曾是 这 案件 之间 我 和 那 女士 . -

事实上，我和那位女士之间从来就不是这种情况。

- [jet] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
' Yet , Sir , ' rejoined the other , a little irritated at his manner of
- 然而 , 先生 , - 重新加入 这 其他 , 一个 小的 受刺激 在 他的 方式 的
“可是，先生，”另一个人回答道，对他的态度有些恼火。

['spi:kɪŋ] , - [aɪ] [θɪŋk] ,
speaking , ' I think ,
请讲 , - 我 思考 ,

说话时，我想，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['fæməli]
that when a gentleman has made his addresses to a young lady of family
那 什么时候 一个 绅士 有 制成 他的 地址 到 一个 年轻的 女士 的 家庭
[ænd; ənd] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
and character for any length of time ,
和 特点 为了 任何 长度 的 时间 ,

当一位绅士对一位出身良好、品行端正的年轻女士进行一段时间的追求之后，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmænər] [juː; jʊ][dɪd] , [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər]
and in the publick manner you did , some cause ought to be assigned for
和 在 这 公众 方式 你 做过 , 一些 原因 应该 到 是 分配 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər] . -
his deserting her . '
他的 逃兵 她 : -

你以如此公开的方式，应该给他一个交代，让他为抛弃她负责。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈveri] [ˈgluːmɪli] ,
' I am under no obligation , ' said Mr . Trueworth , very gloomily ,
- 我 是 在下面 不 义务 , - 说 先生 : - , 非常 阴郁地 ,
- “我没有义务这样做，”特鲁沃思先生非常沮丧地说。

- [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [wətˈevər] ; [bʌt; bət] , [ɪn]
' to give an account of my behaviour to any one whatever ; but , in
- 到 给 一个 帐户 的 我的 行为 到 任何 一 任何 ; 但 , 在
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌsər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] ,
consideration of our friendship ,
考虑 的 我们的 友谊 ,

“我不会向任何人解释我的行为；但是，考虑到我们的友谊，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][wʌnz][hæd; həd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [tel]
and the love I once had for your sister , I shall make no scruple to tell
和 这 爱 我 一次 有 为了 你的 姐姐 , 我 将 制作 不 顾忌 到 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我曾经对你妹妹的爱，我不会有any顾虑地告诉你。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] [wʊd] [suːt][bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪn] :
that a woman of her humour would suit but ill with a man of mine :
那 一个 女士 的 她 幽默 会 套装 但 患病的 和 一个 男人 的 矿 :

像她这样性情的女人，配得上我的男人，却并不合适。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [eɪkˌleəˈsɪsəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] , [aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][hɜːrˈself] [əˈləʊn] [juː; jʊ]
as to any farther eclaircissement of this affair , it is from herself alone you
作为 到 任何 更远 闪电 的 这 事务 , 它 是 从 她自己 独自的 你
[mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
must receive it .
必须 收到 它 :

至于此事的任何进一步解释，你只能从她本人那里获得。

- — - [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [ˈheɪstɪli] .
' — ' She shewed me a letter from you , Sir , ' cried Mr . Francis , hastily .
- — - 她 展示 我 一个 信 从 你 , 先生 , - 哭 先生 : 弗朗西斯 , 草草 :

“——”弗朗西斯先生急忙喊道，“她给我看了一封您写的信，先生。”

- [ðæt] [maɪt] [ðen] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , - [ˈænsər] [ˈmɪstər] . - , - [ðæt] [ɪn] [wʌt]
' That might then suffice to inform you , ' answered Mr . Trueworth , ' that in what
- 那 可能 然后 足够了 到 通知 你 , - 回答 先生 : - , - 那 在 什么
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
I have done ,
我 有 完毕 ,

“那么，这或许足以让你明白，”特鲁沃思先生回答说，“在我所做的一切中，

[aɪ][bʌt; bət] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnər] .
I but obeyed the dictates of my honour .
我 但 服从 这 规定 的 我的 荣誉 :
- 但我还是遵从了我的荣誉准则。

- — - ['ɑ:nər] ! -
- — ' **Honour** ! -
- — - 荣誉 ! -

'-荣誉！'

[kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɪrslɪ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] **cried the other , fiercely , and laying his hand on his sword , ' What is it you**
哭 这 其他 , 激烈地 , 和 躺下 他的 手 在 他的 剑 , - 什么 是 它 你
[mi:n] , [sɜ:r] ?
mean , Sir ?
意思是 , 先生 ?

另一个人厉声喊道，并将手放在剑上，“先生，您是什么意思？”

[dɪd] ['ɑ:nər] [ə'pəʊz] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ? -
Did honour oppose your marriage with my sister ? '
做过 荣誉 反对 你的 婚姻 和 我的 姐姐 ? -

荣誉感阻止了你与我妹妹的婚事吗？

- [noʊ] ['menəsɪz] ! - [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr]
' No menaces ! ' said Mr . Trueworth , with a gravity which was pretty near
- 不 威胁 ! - 说 先生 : - , 和 一个 重力 哪个 曾是 漂亮的 靠近
[dis'deɪn] :
disdain :
蔑视 :

“没有威胁！”特鲁沃斯先生说道，语气严肃，几乎带着轻蔑：

- [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fɪr] ; [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] ,
' you know me incapable of fear ; I have fought for your sister ,
- 你 知道 我 无法 的 害怕 ; 我 有 战斗 为了 你的 姐姐 ,
你知道我从不畏惧；我曾为你的妹妹而战，

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [faɪt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
but will never fight against her .
但 将要 绝不 斗争 反对 她 .

但他永远不会与她对抗。

[aɪ]['ɪndʒər][nɑ:t][hɜ:r; hər][repju'teɪ(ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ʌn'dʒʌstli]
I injure not her reputation ; on the contrary , I would defend it , if unjustly
我 损伤 不是 她 名声 ; 在 这 相反 , 我 会 保卫 它 , 如果 不公正的
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

我不会损害她的名誉；相反，如果她受到不公正的攻击，我会捍卫她的名誉。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] : [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ʌv] [ɔ:r] ['mæɪɪdʒ] ,
even at the hazard of my life : but as to love or marriage ,
甚至 在 这 冒险 的 我的 生活 : 但 作为 到 爱 或者 婚姻 ,
即使冒着生命危险：但至于爱情或婚姻，

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [wi:; wi][bəʊθ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['ʌðər] [vju:z]
these are things now out of the question ; we both , perhaps , have other views
这些 是 事物 现在 出去 的 这 问题 ; 我们 两个都 , 也许 , 有 其他 浏览
,
,
,

这些事情现在都不可能了；或许我们俩都有其他的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst][ɪz][ðə; ði] ['betər] . -
and the less is said of what is past is the better . '
和 这 较少的是 说 的 什么 是 过去的是 这 更好的 . -

对于过去的事情，少提为妙。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [ˈɔːfərd]
Mr . Francis naturally took fire on the least suspicion of an indignity offered
先生 . 弗朗西斯 自然 采取 火 在 这 至少 怀疑 的 一个 侮辱 提供
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

弗朗西斯先生自然会对任何对他的侮辱感到丝毫怀疑而勃然大怒；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpent]
but when once convinced of his mistake , was no less ready to repent
但 什么时候 一次 确信 的 他的 错误 , 曾是 不 较少的 准备好 到 悔改
[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] ;
and acknowledge it ;
和 承认 它 ;

但一旦确信自己犯了错误，他便毫不犹豫地忏悔并承认错误；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv]
he had seen many instances of the honour , generosity , and sincerity of
他 有 已见 许多 实例 的 这 荣誉 , 慷慨 , 和 诚意 的
[ˈmɪstər] . - ;
Mr . Trueworth :
先生 . - ;

他亲眼见证了特鲁沃思先生的许多正直、慷慨和真诚的品质：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdəreɪtnəs]
he had also been witness of some of the levity and inconsiderateness
他 有 还 到过 证人 的 一些 的 这 轻浮 和 不体贴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ;
of his sister ;
的 他的 姐姐 ;

他也曾亲眼目睹过他妹妹的一些轻浮和不体贴的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]
and the reflection of a moment served to make him see this change had
和 这 反射 的 一个 片刻 服务 到 制作 他 看 这 改变 有
[ˈhæpənd] [ˈmɪrli] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪl] [kənˈdʌkt] .
happened merely through her own ill conduct .
发生 仅仅 通过 她 自己的患病的 执行 .

片刻的反思让他明白，这种变化仅仅是由于她自身的不良行为造成的。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [əˈbeɪt] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [kənˈsɜːrɪn]
His rage abated even while the other was speaking ; but a deep concern
他的 愤怒 减弱 甚至 尽管 这 其他 曾是 请讲 ; 但 一个 深的 忧虑
[rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ;
remained behind ;
剩余 在后面 ;

对方说话的时候，他的怒气渐渐消退，但内心深处仍然充满担忧。

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , - [ˈɪntuː] [wʌt] [vekˈseɪʃənz] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
and , throwing himself down in a chair , ' Into what vexations , ' cried he ,
和 , 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 , - 进入 什么 烦恼 , - 哭 他 ,
[ˈrɪmɪnd] [bɪˈhaɪnd] ;
remained behind ;
剩余 在后面 ;

然后，他一屁股坐在椅子上，喊道：“陷入了怎样的烦恼？”

- [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][biː; bi] [plʌndʒd] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] ? -
' may not a whole family be plunged , through the indiscretion of one woman ? '
- 可能 不是 一个 所有的 家庭 是 暴跌 , 通过 这 轻率 的 一 女士 ? -
[ˌdʒʌdʒ] [nɑːt] [tuː] [ˈræʃli] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ;
' Judge not too rashly , ' said Mr . Trueworth ;
- 法官 不是 也 贸然 , - 说 先生 . - ;
[ˈdʒʌdʒ] [nɑːt] [tuː] [ˈræʃli] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ;
' Judge not too rashly , ' said Mr . Trueworth ;
- 法官 不是 也 贸然 , - 说 先生 . - ;

“不要妄下断论，”特鲁沃思先生说；

- [mɪs] ['betsɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
' **Miss Betsy may one day see a man so happy as to inspire her with**
- 错过 贝齐 可能 一 天 看 一个 男人 所以 快乐的 作为 到 启发 她 和
[ˈsentɪmənts] [fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðooʊz] [ʃi:; ʃi] [hɪðər'tu:] [hæz; həz] [entər'teɪnd] ;
sentiments far different from those she hitherto has entertained ;
情感 远的 不同的 从 那些 她 迄今为止 有 娱乐 ;
“贝齐小姐或许有一天会遇到一个非常幸福的男人，这会让她的情感与她以往的感受截然不同；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['hæpi] [hɜ:r'self] ,
and she also may be more happy herself ,
和 她 还 可能 是 更多的 快乐的 她自己 ,
她自己或许也会更快乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [les] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . -
with a man who loves her with less delicacy than I did . '
和 一个 男人 WHO 爱 她 和 较少的 美味 比 我 做过 . -
她嫁给了一个爱她不如我温柔体贴的男人。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bæt] ,
The brother of Miss Betsy seemed not to take any notice of these words ; but ,
这 兄弟 的 错过 贝齐 似乎 不是 到 拿 任何 注意 的 这些 字 ; 但 ,
贝齐小姐的哥哥似乎对这些话毫不在意；但是，

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:z(ə)n] , - [wel] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][[æ; ʃəl]
rising in some confusion , ' Well , Sir , ' said he , ' I shall
上升 在 一些 困惑 , - 出色地 , 先生 , - 说 他 , - 我 将
他有些慌乱地站起身来，说道：“先生，我将.....”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 347**]
[页 -]
[第347页]

['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] . -
trouble you no more upon this subject ; and am sorry I have done it now . '
麻烦 你 不 更多的 之上 这 主题 ; 和 是 对不起 我 有 完毕 它 现在 . -
这件事以后就别再烦你了；现在我很后悔这么做。

['mɪstər] . - [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðooʊ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
Mr . Trueworth then told him , that though the intended alliance between them
先生 . - 然后 讲述 他 , 那 尽管 这 故意的 联盟 之间 他们
[wʌz; wəz] [broʊk] [ɔ:f] ,
was broke off ,
曾是 打破 离开 ,

特鲁沃思先生随后告诉他，尽管他们之间原定的联盟已经破裂，
[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ə'keɪzn] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [tu:] ;
he saw no occasion that their friendship should be so too ;
他 锯 不 场合 那 他们的 友谊 应该 是 所以 也 ;
他认为他们的友谊没有理由也变成那样；

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['feɪvəz] [hi:; hi][hæd; həd]
that he should be glad of an opportunity to return the favours he had
那 他 应该 是 高兴的 的 一个 机会 到 返回 这 恩惠 他 有
[rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
received from him ,
已收到 从 他 ,
他应该很高兴有机会报答他之前受到的恩惠。

[ɪn] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
in relation to his sister ,
在 关系 到 他的 姐姐 ,
就他妹妹而言，

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'devəɹ] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sək'ses] ;
though his endeavours on that score had not met with the desired success ;
尽管 他的 努力 在 那 分数 有 不是 遇见 和 这 想要的 成功 ;

虽然他在这方面的努力并未取得预期的成功；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][æz; əz][st'reɪndʒəz] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn]
and that he hoped they should not live as strangers while they continued in
和 那 他 希望 他们 应该 不是 居住 作为 陌生人 尽管 他们 持续 在
[ðə; ði] [seɪm] [taʊn] :
the same town :
这 相同的 镇 :

他希望他们虽然继续住在同一个城镇，但不要像陌生人一样生活：

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəɹ] . [frænɪks] [meɪd] [bʌt; bət] ['veri] [ʃɔ:rt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
to all this Mr . Franics made but very short replies ,
到 全部 这 先生 . 弗朗西斯 制成 但 非常 短的 回复 ,
弗朗西斯先生对所有这些问题都只作了非常简短的答复。

['i:ðəɹ] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æz; əz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
either taking what he said as words of course ,
任何一个 采取 什么 他 说 作为 字 的 课程 ,
当然，前提是把他说过的话当作真话来理解。

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʊd] [nɑ:t] [pəɹ'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ]
or because the disorder of his own mind would not permit him to prolong
或者 因为 这 紊乱 的 他的 自己的 头脑 会 不是 允许 他 到 延长
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

或者因为他自己的精神紊乱，不允许他继续谈话。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] ['mɪstəɹ] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪsti] [li:v] [ðɪs] [jʌŋ]
It is likely Mr . Trueworth was not much troubled at the hasty leave this young
它 是 可能 先生 . 真是 曾是 不是 很多 麻烦 在 这 仓促 离开 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ;
gentleman took ;
绅士 采取 ;

特鲁沃思先生可能并没有对这位年轻先生匆匆离去感到太过在意；

[fɔ:r; fəɹ] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪɹ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
for though he always had a very sincere regard for him ,
为了 尽管 他 总是 有 一个 非常 真诚 看待 为了 他 ,
虽然他一直对他抱有非常真诚的敬意，

[jet] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz] ['tendəɹ] ,
yet the point on which he now had come , was tender ,
然而 这 观点 在 哪个 他 现在 有 来 , 曾是 投标 ,
然而，他现在所处的这个点，却很敏感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][peɪn] : [hi:; hi][hæd; həd]
and could not be touched upon without giving him some pain : he had
和 可以 不是 是 感动 之上 没有 给予 他 一些 疼痛 : 他 有
[noʊ] [taɪm] ,
no time ,
不 时间 ,
任何触碰都会让他感到疼痛：他没有时间，

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['rɪflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwiːn]
however , **to make many reflections on the conversation that had passed between**
然而 , 到 制作 许多 反思 在 这 对话 那 有 通过了 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然而，他们之间进行的对话却引发了许多思考。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['pɒtər] [huː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi]
A letter was brought him by a porter who , waiting for an answer , he
一个 信 曾是 带来 他 经过 一个 搬运工 WHO , 等待 为了 一个 回答 , 他
[ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
immediately opened it ,
立即地 打开 它 ,
[ˈɪnˌfɔːm] [dɪˈlɪvəd] [lɪtər] [fɪm] [tə] [dɪˈlɪvərɪŋ]
门房给他送来一封信，他等着回信，便立刻打开了信。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːntents][æz; əz] ['fɑːləʊz] .
and found the contents as follows .
和 成立 这 内容 作为 跟随 :

发现内容如下。

- [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - , [ɛs'kwɔɪər] .
' **To Charles Trueworth , Esq** :
- 到 查尔斯 - , 先生 :

致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ɪk'strɔːrdənəri] ['merɪts] ['seldəm] [feɪl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æz; əz] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'fektz] :
Extraordinary merits seldom fail of having as extraordinary effects :
非凡的 优点 很少 失败 的 拥有 作为 非凡的 效果 :

非凡的功绩往往伴随着非凡的效果：

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
you have made a conquest of a heart without knowing it ,
你 有 制成 一个 征服 的 一个 心 没有 会心 它 ,
[ˈɪnˌfɔːm] [dɪˈlɪvəd] [lɪtər] [fɪm] [tə] [dɪˈlɪvərɪŋ]
你在不知不觉中征服了一颗心。

[wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [kʊd; kəd]['evər] [səb'duː] .
which not the utmost endeavours of any other could ever subdue :
哪个 不是 这 极致 努力 的 任何 其他 可以 曾经 征服 :

任何其他势力竭尽全力也无法征服它。

[aɪ][eɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn]
I am commissioned to acquaint you , that a lady of some consideration in
我 是 委托 到 熟人 你 , 那 一个 女士 的 一些 考虑 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我奉命向您介绍一位在世上颇有名望的女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
and a large fortune in her own hands ,
和 一个 大的 财富 在 她 自己的 双手 ,

她自己也掌握着一大笔财富。

[θɪŋks] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][bəʊθ][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self] :
thinks you alone deserve to be the master both of that and of herself :
思考 你 独自的 应得 到 是 这 掌握 两个都 的 那 和 的 她自己 :

她认为只有你才配拥有掌控这一切以及掌控她自己的权利：

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,
but as she is apprehensive of your being already engaged ,
但 作为 她 是 忧虑 的 你的 存在 已经 已订婚的 ,
但由于她担心你已经订婚了,

[begz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ðæt] , [ɪf] [soʊ] ,
begs you will be so generous as to confess the truth ; that , if so ,
乞求 你 将要 是 所以 慷慨的 作为 到 承认 这 真相 ; 那 , 如果 所以 ,
恳求您慷慨地坦白真相；如果真是如此,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpæ(ə)n] ; [ɪf] [nɑːt] ,
she may put a timely stop to the progress of her growing passion ; if not ,
她 可能 放 一个 及时 停止 到 这 进步 的 她 生长 热情 ; 如果 不是 ,
她或许能及时制止自己日益增长的热情；否则,

[juː; jʊ] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [hɪr] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ʌn'hoʊn]
you will , doubtless , hear more from her by the hand of , Sir , your unknown
你 将要 , 毫无疑问 , 听到 更多的 从 她 经过 这 手 的 , 先生 , 你的 未知
servant .
仆人 .
先生, 您无疑会通过您不知名的仆人从她那里听到更多消息。

[piː] . [es] . [pliːz] [tuː; tə][send] [ðɪs] [bæk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈænsər] [ruʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
P . S . Please to send this back , with your answer wrote on the other side of
P . S . 请 到 发送 这 后退 , 和 你的 回答 写道 在 这 其他 边 的
the paper ,
这 纸 ,
PS: 请将答案写在纸的背面, 然后寄回给我们。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [siːld] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
which you may put up under a cover sealed up , but without any direction :
哪个 你 可能 放 向上 在下面 一个 覆盖 密封 向上 , 但 没有 任何 方向 :
您可以将其盖好密封, 但无需任何说明。

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] [ɑːr; ər] [ˈɜːrniːstli] [rɪ'kwɛstɪd] . -
Sincerity and secrecy are earnestly requested . '
诚意 和 保密 是 切实 请求 . -
恳请各位诚实守信, 保密无误。

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [wʌn] : [jet]
Mr . Trueworth could not avoid looking on this adventure as a very odd one : yet
先生 . - 可以 不是 避免 寻找 在 这 冒险 作为 一个 非常 奇怪的 一 : 然而
,
,
,
特鲁沃思先生不禁觉得这次冒险经历非常奇特: 然而,

[ˈweðər] [ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)][wʌz; wəz] [ˈriːəl][ɔːr] [feɪnd] , [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ɪn'dɪfrənt]
whether the proposal was real or feigned , the matter was wholly indifferent
无论 这 提议 曾是 真实的或者 假装 , 这 事情 曾是 完全 冷漠
to him ;
到 他 ;
无论求婚是真是假, 他都毫不在意;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
and he hesitated not a moment in what part he should take in it ;
和 他 犹豫了一下 不是 一个 片刻 在 什么 部分 他 应该 拿 在 它 ;
他毫不犹豫地决定了自己应该在其中扮演什么角色;

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ru:t] ,
but sat down immediately , and wrote ,
但 卫星 向下 立即地 , 和 写道 ,

但他随即坐下，写道：

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 348**]
[页 -]

[第348页]

[æz; əz] [dɪ'zaird] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['ænsər] .
as desired , the following answer .
作为 想要的 , 这 下列的 回答 .

如您所愿，答案如下。

- [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
- **To the unknown** .
- 到 这 未知 .

致未知。

[sɜ:r] , [ɔ:r]['mædəm] ,
Sir , or Madam ,
先生 , 或者 女士 ,

先生，或女士，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [wið; wiθ] [wit] [ju:; jʊ] ['flætər] [em 'i:][ɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Though I know the honour with which you flatter me is more the effect of
尽管 我 知道 这 荣誉 和 哪个 你 奉承 我 是 更多的 这 影响 的
[fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] ['dezərt] ,
fortune than desert ,
财富 比 沙漠 ,

虽然我知道你对我的奉承更多的是运气使然，而非我应得的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [em 'i:][veɪn][ænd; ənd] ['hæpi] , [wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['paʊər]
it would certainly make me vain and happy , were I not denied the power
它 会 当然 制作 我 徒劳 和 快乐的 , 是 我 不是 否认 这 力量
[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] .
of accepting .
的 接受 .

如果我未被剥夺了接受的能力，这肯定会让我感到虚荣和快乐。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][em 'i:][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ɔ:l'redi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] — [ɪrɪ'kʌvərəbli]
The heart required of me by the lady is already disposed of — irrecoverably
这 心 必需的 的 我 经过 这 女士 是 已经 处置 的 — 不可挽回地
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;
disposed of ;
处置 的 ;

那位女士向我索要的心，我已经无可挽回地被别人占有了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] [baɪ] [sɪn'sɪrli] ['wiʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
and I can only repay her goodness by sincerely wishing a return of hers ,
和 我 能 仅有的 偿还 她 善良 经过 真挚地 祝 一个 返回 的 她的 ,
我唯一能报答她恩情的方式，就是真诚地希望她也能如此待我。

[ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðoʊz] [fɪ'lɪsɪti:z] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [soʊ] ['lævɪʃli] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][moʊst]
and with it all those felicities she would so lavishly bestow on her most
和 和 它 全部 那些 幸福 她 会 所以 慷慨地 赐给 在 她 最多
[ə'blaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ,

以及她会慷慨地赐予她最感激之人的所有幸福，

[ænd; ənd][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜ:rvənt] ,
and most humble servant ,
和 最多 谦逊的 仆人 ,

以及最卑微的仆人，

[si:] . - .
C : Trueworth :
C : - :

C. 特鲁沃思。

[pi:] . [es] .
P : S :
P : S :

PS

[ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪ] [dɪˈpend] ,
The lady may depend ,
这 女士 可能 依赖 ,

这位女士可能依赖于.....

[ðæt] [maɪ] [ˈsi:kɹəsi] [[æ;l; əl][bi:; bi][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [aɪ][hæv; həv] [[əun] [ɪn] [ðɪs] . -
that my secrecy shall be equal to the sincerity I have shewn in this . '
那 我的 保密 将 是 平等的 到 这 诚意 我 有 展示 在 这 . -

我的保密程度将与我在这件事上表现出的诚意相符。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [brɔ:t] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd]
He had no sooner dispatched the messenger who brought this , than a second
他 有 不 很快 已派出 这 信使 WHO 带来 这 , 比 一个 第二
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他刚派出送信人送来这封信，第二个信使就来了。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]
and presented him with another , and had orders also to wait for
和 呈现 他 和 其他 , 和 有 订单 还 到 等待 为了

[æn; ən] [ˈænsər] :
an answer :
一个 回答 :

然后又递给他一份，并奉命等待答复：

[hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [nu:] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈflɔ:rə] ,
he presently knew it came from Miss Flora ,
他 目前 知道 它 来了 从 错过 弗洛拉 ,

他现在知道这封信是弗洛拉小姐寄来的。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [pəˈru:zɪŋ] .
and expected the contents to be such as he found them on perusing .
和 预期的 这 内容 到 是 这样的 作为 他 成立 他们 在 仔细阅读 .

他期望内容与他浏览后所发现的一致。

- [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] - , [ɛsˈkwɑɪər] .
' To Charles Trueworth , Esq :
- 到 查尔斯 - , 先生 :

致查尔斯·特鲁沃思先生

[moʊst][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] [mæn] !
Most cruel and ungenerous man !
最多 残忍的 和 吝啬 男人 !

最残忍、最吝啬的人！

[loʊθ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['epəθets] [laɪk] [ðɪːz] : [maɪ] [hɑːrt] [ʃʌdəz] ,
Loth I am to give you epithets like these : my heart shudders ,
洛斯 我 是 到 给 你 绰号 喜欢 这些 : 我的 心 颤抖 ,

我不愿用这样的词语来形容你：我的心颤抖，

[ænd; ænd][maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪz] [skers] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡaɪd] [maɪ][pen][ɪn] [ðoʊz] [ri'prəʊtʃɪz] [wɪt]
and my trembling hand is scarce able to guide my pen in those reproaches which
和 我的 发抖 手 是 稀少 有能力的 到 指导 我的 笔 在 那些 责备 哪个

[maɪ] ['riːz(ə)n] [telz] [em 'iː][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] :
my reason tells me you deserve :
我的 原因 讲述 我 你 应得 :

我颤抖的手几乎无法控制笔，写下那些理智告诉我你应得的谴责：

[haʊ] [ʌn'kaɪnd] , [haʊ] ['stæbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ləst]
how unkind , how stabbing to the soul , was your behaviour at our last
如何 不友善 , 如何 刺 到 这 灵魂 , 曾是 你的 行为 在 我们的 最后的
[miːtɪŋ] !
meeting !
会议 !

上次见面时，你的行为多么刻薄，多么伤人！

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [em 'iː][tuː; tə] [raɪt] ; [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðæt] ['prɑːmɪs] ,
yet , even then , you promised me to write ; I depended on that promise ,
然而 , 甚至 然后 , 你 承诺 我 到 写 ; 我 取决于 在 那 承诺 ,

然而，即便如此，你还是答应过我会写信给我；我一直都信赖这个承诺。

[ænd; ænd][hoʊp][hæd; həd][nɑːt] [kwɑɪt] [fər'sʊk] [em 'iː] ;
and hope had not quite forsook me ;
和 希望 有 不是 相当 放弃 我 ;

希望并未完全离我而去；

['evri] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ɪn] [veɪn]
every knocking at the door I expected was a messenger from you ; in vain
每一个 敲门 在 这 门 我 预期的 曾是 一个 信使 从 你 ; 在 徒劳
[aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
I expected ,
我 预期的 ,

每一次敲门声，我都以为是你派来的使者；然而，我的期待却落空了。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] , [ɪn] [veɪn] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] ['mændeɪt] ;
in vain I looked , in vain I listened for the welcome mandate ;
在 徒劳 我 看起来 , 在 徒劳 我 听着 为了 这 欢迎 授权 ;

我徒劳地寻找，徒劳地倾听，盼望那令人欣喜的命令；

[ænd; ænd] ['evri] [dɪsə'pɔɪntmənt] [θruː] [em 'iː]['ɪntuː] [fre] ['æɡəni] .
and every disappointment threw me into fresh agonies .
和 每一个 失望 扔 我 进入 新鲜的 痛苦 .

每一次失望都会让我陷入新的痛苦之中。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [twɑɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;
I have sent twice to the coffee - house , been there once in person ;
我 有 发送 两次 到 这 咖啡 - 房子 , 到过 那里 一次 在 人 ;

我曾两次向这家咖啡馆寄送邮件，自己也去过一次；

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
but could hear nothing of you .
但 可以 听到 没有什么 的 你 .

但我听不到你的任何声音。

[oʊ] , [wʌt] ['siːkrət] ['riːses] [naʊ] ['haɪdz][juː; jʊ][frʌm; frəm][em 'iː] ?
O , what secret recess now hides you from me ?
哦 , 什么 秘密 凹陷处 现在 隐藏 你 从 我 ?

哦，如今是什么秘密角落将你藏匿于我眼前？

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔ:zd] [soʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rs] [ɪn][maɪ][soʊ] [ˈleɪtli] [ˈhæpi] [feɪt] ?
What can have caused so terrible a reverse in my so lately happy fate ?
什么 能 有 导致 所以 糟糕的 一个 撤销 在 我的 所以 最近 快乐的 命运 ?

究竟是什么原因导致我原本幸福的命运发生了如此可怕的逆转？

[aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [ges] ; [fɔ:r; fər] [ˈmædnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] !
I fear to guess ; for madness is in the thought !
我 害怕 到 猜测 ; 为了 疯狂 是 在 这 想法 !

我不敢妄加猜测；因为疯狂就蕴藏在这种想法中！

[oʊ][du:][nɔ:t] [draɪv] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɪkˈstri:mz] ! !
O do not drive me to extremes ! !
哦 做 不是 驾驶 我 到 极端情况 ! !

哦，别把我逼到绝境！！

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][nɔ:t][hæf][maɪ] [lʌv] , [ɔ:r][maɪ] [dɪˈsper] , [hæv; həv][ræn] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:]
Many women , with not half my love , or my despair , have ran headlong into
许多 女性 , 和 不是 一半 我的 爱 , 或者 我的 绝望 , 有 跑 一头扎 进入
[ˈækʃnz] [wɪtʃ] ,
actions which ,
行动 哪个 ,

许多女性，即便没有我一半的爱或绝望，也依然义无反顾地采取了这样的行动：

[ɪn][maɪ] [ˈku:lər] [ˈmoʊmənts] , [aɪ] [dred] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] .
in my cooler moments , I dread to think on .
在 我的 冷却器 时刻 , 我 恐惧 到 思考 在 .

在我冷静的时候，我都不敢去想这件事。

[bi:; bi] [əˈʃʊrd] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] , [wɪl] [nɔ:t] [lɪv; laɪv] , [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] !
Be assured , I cannot live , will not live , without you !
是 保证 , 我 不能 居住 , 将要 不是 居住 , 没有 你 !

请相信我，没有你，我不能活下去，也永远不会活下去！

[ˈtɔ:rtʃər] [ˌem ˈi:][nɔ:t] [ˈeni] [bɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ] [səˈspens] !
Torture me not any longer with suspense !
酷刑 我 不是 任何 更长 和 悬念 !

不要再用悬念折磨我了！

[prəˈnaʊns] [maɪ] [du:m] [æt; ət][wʌns] !
Pronounce my doom at once !
发音 我的 厄运 在 一次 !

立即宣布我的末日！

[bʌt; bət] [let] [aɪ ˈti:][bi:; bi][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:]; [ðæt] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st]
But let it be from your own mouth that I receive it ; that you , at least
但 让 它 是 从 你的 自己的 嘴 那 我 收到 它 ; 那 你 , 在 至少
,
!
,

但愿我从你口中听到；至少，你

[meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ju:; jʊ] [ɪnˈflɪkt] ,
may be witness of the death you inflict ,
可能 是 证人 的 这 死亡 你 造成 ,

可能会成为你所造成死亡的目击者，

[ænd; ænd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pɪti] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kændɑ:t] [lʌv] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ænd; ænd]
and be compelled to pity , if you cannot love , the most unfortunate , and
和 是 被迫 到 遗憾 , 如果 你 不能 爱 , 这 最多 不幸 , 和
[moʊst] ['feɪθf(ə)l] ,
most faithful ,
最多 忠实 ,

即使无法去爱, 也要心生怜悯, 哪怕是最不幸、最忠诚的人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
of her sex ,
的 她 性别 ,

[ef] . - .
F . Mellasin .
F . - .

F. 黑素。

[piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ]
P . S . I have charged the man who brings you this , to find you wherever you
P . S . 我 有 带电 这 男人 WHO 带来 你 这 , 到 寻找 你 无论 你
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

PS: 我已经嘱咐送信人无论你在哪里都要找到你。

[ænd; ænd][nɑ:t][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ænsər] . -
and not to leave you without an answer . '
和 不是 到 离开 你 没有 一个 回答 . -

不会让您得不到答案。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst][pər'pleksəti][ʌv; əv][maɪnd][ɑ:n] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd]
Mr . Trueworth was in the utmost perplexity of mind on reading this distracted
先生 . - 曾是 在 这 极致 困惑 的 头脑 在 阅读 这 愣
[ɪ'pɪsl] .
epistle .
书信 .

特鲁沃思先生读了这封语无伦次的信后, 感到非常困惑。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rekə'lekt] ['eni] [wʌn] [wɪt] [geɪv]
Of all the hours of his past life he could not recollect any one which gave
的 全部 这 小时 的 他的 过去的 生活 他 可以 不是 追忆 任何 一 哪个 给予
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [æz; əz] [ðæt] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [æn; ən]
him so much cause of repentance as that wherein he had commenced an
他 所以 很多 原因 的 悔改 作为 那 其中 他 有 开始 一个
[ə'mɔər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['tempər] :
amour with a woman of so violent a temper :
恋情 和 一个 女士 的 所以 暴力 一个 脾气 :

在他过往的人生中, 没有哪一段时光比他与一个脾气如此暴躁的女人开始一段恋情更让他感到悔恨:

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
he had never loved her ;
他 有 绝不 喜爱 她 ;

他从未爱过她;

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [hiː; hi] ['evər][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʌ'tərli] [i'reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]
and all the liking he ever had for her being now utterly erased by a
和 全部 这 喜欢 他 曾经 有 为了 她 存在 现在 完全地 已擦除 经过 一个
[mɔːr] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
more laudable impression ,
更多的 值得称赞 印象 ,

他对她曾经抱有的所有好感, 如今都被一种更值得称道的印象彻底抹去了。

[ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpleɪzərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the guilty pleasures he had enjoyed with her were now irksome to his
这 有罪的 快乐 他 有 享受 和 她 是 现在 烦人的 到 他的
[rɪˈmembərəns] ;
remembrance ;
纪念 ;

他曾与她享受过的那些罪恶的快乐，如今却成了他痛苦的回忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfɑːli] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and the more she endeavoured to revive the tender folly in him ,
和 这 更多的 她 努力 到 复活 这 投标 蠢事 在 他 ,
她越是努力唤醒他心中那份天真的愚钝，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the more she grew distasteful to him .
这 更多的 她 生长 令人厌恶的 到 他 .
他越发厌恶她。

[aɪ ˈtiː][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huːz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɑːdəsti] ,
It so little becomes a woman , whose characteristick should be modesty ,
它 所以 小的 变成 一个 女士 , 谁 特征 应该 是 谦逊 ,
这太不符合女性的形象了，女性的典型特征应该是谦逊。

[tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fɔːrs] [dɪˈzaɪər] ,
to use any endeavours to force desire ,
到 使用 任何 努力 到 力量 欲望 ,
使用任何手段强迫欲望，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [lʌv] [ˈɪntuː] [ɪnˈdɪfrəns] ,
that those who do it are sure to convert love into indifference ,
那 那些 WHO 做 它 是 当然 到 转变 爱 进入 漠不关心 ,
这样做的人一定会将爱转化为冷漠。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈɪntuː] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] : [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and indifference into loathing and contempt : even she who , with the greatest
和 漠不关心 进入 厌恶 和 鄙视 : 甚至 她 WHO , 和 这 最
[ˈsiːmɪŋ] [ˈdelɪkəsi] ,
seeming delicacy ,
似乎 美味 ,
从冷漠到厌恶和鄙夷：即使是她，表面上表现得最为温柔，

[ˈleɪbər] [tuː; tə][rɪˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ] [fleɪm] [wʌns] [ɪksˈtɪŋwɪft] ,
labours to rekindle a flame once extinguished ,
劳动 到 重燃 一个 火焰 一次 熄灭 ,
努力重新点燃熄灭的火焰，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɑːræt] [sez] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] —
will find the truth of what Morat says in the play —
将要 寻找 这 真相 的 什么 莫拉特 说道 在 这 玩 —
将会发现莫拉特在剧中所说的话的真相——

- [tuː; tə] [lʌv] [wʌns] [pæst] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈbækwərd] [muːv] ;
' To love once pass'd we cannot backward move ;
- 到 爱 一次 通过 我们 不能 落后 移动 ;
“爱一旦逝去，便无法回头；

[kɔːl] [ˈjestərdeɪ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lʌv] . -
Call yesterday again , and we may love . '
称呼 昨天 再次 , 和 我们 可能 爱 . -
昨天再打一次电话，我们或许就能相爱了。

[ˈmɪstər] . - , [haʊˈevər] , [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] , [ðæt]
Mr Trueworth , however , had so much pity for that unfortunate creature , that
先生 . - , 然而 , 有 所以 很多 遗憾 为了 那 不幸 生物 , 那
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
he would have given ,
他 会 有 给定 ,
然而, 特鲁沃斯先生对那个不幸的人充满了怜悯, 他本可以.....

[pərˈhæps] , [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [bɔːŋɡər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] :
perhaps , good part of his estate that she no longer loved him :
也许 , 好的 部分 的 他的 财产 那 她 不 更长 喜爱 他 :
或许, 她不再爱他了, 所以分得了他遗产的很大一部分:

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][taɪd] [ʌv; əv][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet]
but how to turn the tide of so extravagant a passion , he could not yet
但 如何 到 转动 这 潮 的 所以 靡 一个 热情 , 他 可以 不是 然而
[rɪˈzɑːlv] ;
resolve ;
解决 ;
但如何扭转这种过激的激情, 他至今仍无法决定;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][æt; ət][sɜːr]
and it being near the time in which he knew they would expect him at Sir
和 它 存在 靠近 这 时间 在 哪个 他 知道 他们 会 预计 他 在 先生
- ,
Basil's ,
- ,
而且时间也快到了他知道他们会在巴兹尔爵士那里等他的时候了,

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [daɪnd] [ˈevri] [deɪ] ,
where he now dined every day ,
在哪里 他 现在 用餐 每一个 天 ,
他现在每天都在那里用餐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈbɔːlsoʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]
and the messenger who brought him the letter also growing impatient to be
和 这 信使 WHO 带来 他 这 信 还 生长 不耐烦 到 是
[dɪˈspætʃt] ,
dispatched ,
已派出 ,
给他送信的信使也越来越不耐烦, 急于出发。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [heɪst] [ðɪːz] [fjuː] [laɪnz] .
he wrote in haste these few lines .
他 写道 在 匆忙 这些 很少 线条 .
他匆匆写下了这几行字。
- [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] - .
To Miss Flora Mellasin .
- 到 错过 弗洛拉 - .
致弗洛拉·梅拉辛小姐。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士,
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnsɪkwens] [naʊ] [kɔːlz][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
Business of the greatest consequence now calls upon me ,
商业 的 这 最 结果 现在 呼叫 之上 我 ,
现在有一件极其重要的事情需要我去处理。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː] ;
and I have no time to write as I would do ;
和 我 有 不 时间 到 写 作为 我 会 做 ;

我没有时间像以前那样写作；

[bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [send][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːðər]
but depend upon it I will send to you to - morrow morning , and either
但 依赖 之上 它 我 将要 发送 到 你 到 - 明天 早晨 , 和 任何一个
[əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
appoint a meeting ,
委 一个 会议 ,

但请放心，我明天早上会把文件发给你，然后安排一次会面。

[ɔːr][let][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈriːəl] [ˈsentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] ; [tɪl] [wen] ,
or let you know my real sentiments in a letter ; till when ,
或者 让 你 知道 我的 真实的 情感 在 一个 信 ; 直到什么时候 ,
或者写封信告诉你我的真实感受；直到何时？

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈiːzi] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ,
I beg you will make yourself more easy , if you desire to oblige him who is ,
我 求 你 将要 制作 你自己 更多的 简单的 , 如果 你 欲望 到 必须 他 WHO 是 ,
我恳求你，如果你想满足他的愿望，就请你尽量让自己轻松一些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈfeɪnd] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ˈmædəm] , [jɔːr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ənd][moʊst]
with the most unfeigned good wishes , Madam , your most humble , and most
和 这 最多 慥 好的 愿望 , 女士 , 你的 最多 谦逊的 , 和 最多
谨致以最真诚的问候，夫人，您最谦卑、最

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
obedient servant ,
听话 仆人 ,

顺从的仆人，

[siː] . - .
C . Trueworth .
C . - .

C. 特鲁沃思。

[piː] . [es] . [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [ˈmædəm] ,
P . S . I shall take it as a favour , Madam ,
P . S . 我 将 拿 它 作为 一个 偏爱 , 女士 ,

PS：夫人，我就当是帮了您一个忙吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hensˈfɔːrwəd] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈɪnkwəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ]
that you will henceforward forbear to make any enquiry concerning me at the
那 你 将要 从此以后 忍耐 到 制作 任何 询问 有关 我 在 这
[ˈkɔːfi] - [haʊs] , [ɔːr] [ˈelsweɪ] . -
coffee - house , or elsewhere . '
咖啡 - 房子 , 或者 别处 . -

从今以后，你不得在咖啡馆或任何其他地方打听我的消息。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrəz] [ˈpɒtər] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][sɜːr] - ;
Having given this to Miss Flora's porter , he hasted away to Sir Basil's ;
拥有 给定 这 到 错过 植物群 搬运工 , 他 匆忙 离开 到 先生 - ;

他把这个交给弗洛拉小姐的门房后，便匆匆赶往巴兹尔爵士的住处；

[ðer; ðær][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['æftər][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [aɪ'ti:][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðæt]
there to compose his mind , after the embarrassments it had sustained that
那里 到 撰写 他的 头脑 , 后 这 尴尬 它 有 持续 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在那里，他需要平复一下心情，因为他早上经历了一些尴尬的事情。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 351]
[页 -]

[第351页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kən'teɪnz] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
Contains very little to the purpose
包含 非常 小的 到 这 目的

几乎不包含任何与目的相关的内容。

[ˈmɪstər] . ['frænsɪs] ['θɔ:tləs] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [left] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
Mr . Francis Thoughtless had no sooner left the lodgings of Mr . Truworth ,
先生 . 弗朗西斯 轻率 有 不 很快 左边 这 住宿 的 先生 . - ,

弗朗西斯·索特利斯先生刚离开特鲁沃思先生的住处，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['betsɪ] ; [wer] , [ɪn][ðə; ði]
than he went directly to those of his sister Betsy ; where , in the
比 他 去 直接地 到 那些 的 他的 姐姐 贝齐 ; 在哪里 , 在 这

[ˈhju:mər] [hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,
humour he then was ,
幽默 他 然后 曾是 ,

然后他直接去了他姐姐贝齐家；在那里，以他当时的心情，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['i:zəli] [sə'pəʊz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .
the reader will easily suppose , he could not be very good company .
这 读者 将要 容易地 认为 , 他 可以 不是 是 非常 好的 公司 .

读者很容易就能猜到，他可能不是一个好的陪伴对象。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈmɪstər] . - ,
After telling her he had seen Mr . Truworth ,
后 讲述 她 他 有 已见 先生 . - ,

在告诉她他见过特鲁沃思先生之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , - [aɪ][er 'em]
and had had some conversation with him on her account , ' I am
和 有 有 一些 对话 和 他 在 她 帐户 , - 我 是

[naʊ] [kən'vɪnst] , - [sed] [hi:; hi] ,
now convinced , ' said he ,
现在 确信 , - 说 他 ,

他曾就此事与他交谈过，“我现在确信了，”他说。

- [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [ðæt] [baɪ][jɔr; jər] [oʊn] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] ,
' of what before I doubted not , that by your own ill management ,
- 的 什么 前 我 怀疑 不是 , 那 经过 你的 自己的患病的 管理 ,

“我之前从未怀疑过，这都是由于你自己的管理不善造成的。”

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
and want of a just sense of what is for your interest and happiness ,
和 想 的 一个 只是 感觉 的 什么 是 为了 你的 兴趣 和 幸福 ,

并且缺乏对自身利益和幸福的正确认知，

[jʊː; jɒ][hæv; həv][lɔːst][æn; ən][ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][rɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][bəʊθ] , [wɪtʃ][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi]
you have lost an opportunity of establishing both , which can never be
你 有 丢失的 一个 机会 的 建立 两个都 , 哪个 能 绝不 是
[riˈtriːvd] : [nɔːr][ɪz][ðɪs][ɔːl] ;
retrieved : nor is this all ;
已检索 : 也不 是 这 全部 ;

你已经错失了建立这两者的机会，而且永远无法挽回：但这还不是全部；

[jɔː; jər][ˈmænər][ʌv; əv][bɪˈheɪvjər][naːtɪ][ˈoʊnli][ˈruːɪnz][jɔːrˈself] ,
your manner of behaviour not only ruins yourself ,
你的 方式 的 行为 不是 仅有的 废墟 你自己 ,
你的行为方式不仅毁了你自己的，

[bʌt; bət][ɪnˈvɔːlvz][ɔːl][bɪˈlɔːŋɪŋ][tuː; tə][juː; jɒ][ɪn][ˈendləs][ˈkwɔːrəlz][ænd; ənd][pərˈpleksəti] . -
but involves all belonging to you in endless quarrels and perplexities . '
但 涉及 全部 属于 到 你 在 无尽的 争吵 和 困惑 . -
但这却让你的所有东西都陷入无休止的争吵和困惑之中。

[ðɪːz][wɜːr; wər][rɪˈprəʊtʃɪz][wɪtʃ][mɪs][ˈbetsɪ][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ][ˈspɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv][bɔːrn]
These were reproaches which Miss Betsy had too much spirit to have borne
这些 是 责备 哪个 错过 贝齐 有 也 很多 精神 到 有 出生
[frʌm; frəm][ˈeni][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbrʌðər] ;
from any one but a brother ;
从 任何 一 但 一个 兄弟 ;
贝齐小姐性格刚烈，除了哥哥以外，谁都无法忍受这样的责备；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈjiːldɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ˈeni]
and even to him she was far from yielding that she had in any
和 甚至 到 他 她 曾是 远的 从 屈服 那 她 有 在 任何
[ˈmezər][dɪˈzɜːrvd][ðem; ðəm] .
measure deserved them .
措施 应得的 他们 .
即使对他，她也丝毫没有屈服，认为自己完全配得上这些。

- [aɪ][dɪˈfaɪ] - [hɪmˈself] , - [kraɪd][ʃiː; ʃɪ] ,
' I defy Truworth himself , ' cried she ,
- 我 违抗 - 他自己 , - 哭 她 ,
“我竟敢违抗特鲁沃斯本人！”她喊道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][rɪˈzentmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsəˈpɔɪntɪd][ˈlʌvər][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt] ,
with all the resentment of a disappointed lover in her heart ,
和 全部 这 怨恨 的 一个 失望的 情人 在 她 心 ,
她心中充满了失恋者的所有怨恨，

- [tuː; tə][əˈkjuːz][em ˈiː][ʌv; əv][wʌn][ˈækʃ(ə)n][ðæt][ðə; ðɪ][striktɪst][ˈvɜːrtʃuː][kʊd; kəd][kənˈdem] ! -
' to accuse me of one action that the strictest virtue could condemn ! '
- 到 控 我 的 一 行动 那 这 最严格的 美德 可以 谴责 ! -
“竟敢指控我犯下连最严苛的道德准则都无法容忍的罪行！”

- [ɑː] , [ˈsɪstər] ! - [rɪˈplaɪd][hiː; hi] , - [duː][naːtɪ][let][jɔː; jər][ˈvænəti][dɪˈsiːv][juː; jɒ][ɑːn][ðɪs][skɔːr] :
' Ah , sister ! ' replied he , ' do not let your vanity deceive you on this score :
- 啊 , 姐姐 ! - 回复 他 , - 做 不是 让 你的 虚荣 欺骗 你 在 这 分数 :
“啊，妹妹！”他回答说，“不要让你的虚荣心在这件事上蒙蔽了你。”

[aɪ][siː][ˈveri][ˈpleɪnli][ðæt][ˈmɪstər] . - [rɪˈgɑːrdz][juː; jɒ][wɪð; wɪθ][tuː] [mʌtʃ][ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə]
I see very plainly that Mr . Truworth regards you with too much indifference to
我 看 非常 显然 那 先生 . - 问候 你 和 也 很多 漠不关心 到
[rɪˈteɪn][rɪˈzentmənt][fɔːr; fər][ˈeni][ˈtriːtmənt][juː; jɒ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
retain resentment for any treatment you have given him ;
保持 怨恨 为了 任何 治疗 你 有 给定 他 ;
我非常清楚地看到，特鲁沃思先生对你漠不关心，以至于不会对你给予他的任何待遇怀有怨恨；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [lʌvd] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'fɔrd] ; [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [bːŋgər] [dʌz] [soʊ] ,
that he once loved you , I am well assured ; that he no longer does so ,
那 他 一次 喜爱 你 , 我 是 出色地 保证 ; 那 他 不 更长 做 所以 ;
我确信他曾经爱过你；但我确信他现在已经不再爱你了。

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] : [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ;
is owing to yourself : but I shall mention him no more ;
是 欠款 到 你自己 : 但 我 将 提到 他 不 更多的 ;
这都归功于你自己：但我不会再提他了；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti]
the passion he had for you is extinguished , I believe , beyond all possibility
这 热情 他 有 为了 你 是 熄灭 , 我 相信 , 超过 全部 可能性
[ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,
of reviving ,
的 复苏 ,
我相信，他对你的爱已经彻底熄灭，再也没有复活的可能了。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
nor would I wish you to attempt it .
也不 会 我 希望 你 到 试图 它 :
我也不希望你尝试这样做。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [ˈʌtəd] [kən'sɜːrɪŋ] [juː; jʊ]
I would only have you remember what Mr . Goodman uttered concerning you
我 会 仅有的 有 你 记住 什么 先生 : 古德曼 说出 有关 你
我只希望你记住古德曼先生对你说过的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 352**]
[页 -]
[第352页]

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] : [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
with almost his dying breath : for my own part ,
和 几乎 他的 垂死 气息 : 为了 我的 自己的 部分 ,
他几乎用尽最后一口气说道：就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
I have not been a witness of your conduct ,
我 有 不是 到过 一个 证人 的 你的 执行 ,
我没有亲眼目睹你的行为。

[sɪns] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bruː'leɪ][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
since the unhappy brulée I fell into on your account at Oxford ,
自从 这 不开心 焦糖布丁 我 跌倒 进入 在 你的 帐户 在 牛津 ,
自从我在牛津因为你的缘故陷入那场不幸的悲剧之后，

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [bɪ'heɪvjər] . -
which I then hoped would be a sufficient warning for your future behaviour . '
哪个 我 然后 希望 会 是 一个 充足的 警告 为了 你的 未来 行为 . -
我当时希望这足以对你今后的行为起到警示作用。

[ɪf] [mɪs] ['betsi] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['ɪnəs(ə)nt] ,
If Miss Betsy had been less innocent ,
如果 错过 贝齐 有 到过 较少的 清白的 ,
如果贝茜小姐没那么天真无邪的话，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmæənər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
it is probable she would have replied in a more satisfactory manner to her
它是可能她会更有回复在一个更多的令人满意的方式到她
[ˈbrʌðəz] [rɪˈprəʊtʃɪz] ;
brother's reproaches ;
兄弟责备 ;
她或许会以更令人满意的方式回应哥哥的责备 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [dɪsˈdeɪn] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [wətˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˈtendənsi]
but the real disdain she always had for whatever had the least tendency
但这真实的蔑视她总是有为了任何有这至少趋势
[tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] ,
to dishonour ,
到羞辱 ,
但她始终对任何有损荣誉之嫌的事物抱有深深的鄙夷。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈzeləs] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːrˈself][ˈoʊnli][ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
made her zealous in defending herself only in things of which she was not
制成她热心在防守她自己仅有的在事物中的哪个她曾是不是
[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,
这使得她只在自己未被指控的事情上才会热衷于为自己辩护。

[ænd; ænd][ˈsaɪlənt][ɪn][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ðooʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [bleɪm] - [ˈwɜːrði] .
and silent in regard of those in which she was judged blame - worthy .
和沉默的在看待的那些在哪个她曾是评判责备 - 值得 .
对于她被认为应该受到谴责的事情，她保持沉默。

- [wʌt] [əˈveɪls] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəs] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ; - [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ænd] [brɪˈliːv] , [juː; jʊ]
' What avails your being virtuous ! ' said Mr . Francis ; ' I hope , and believe , you
- 什么 可用性 你的 存在 有德行的 ! - 说 先生 . 弗朗西斯 ; - 我 希望 , 和 相信 , 你
[ɑːr; ər][soʊ] :
are so :
是 所以 :
“你品德高尚又有什么用呢！”弗朗西斯先生说，“我希望，也相信，你的确品德高尚。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] ;
but your reputation is of more consequence to your family ;
但你的名声是 的 更多的 结果 到 你的 家庭 ;
但你的名誉对你的家人来说更重要；

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsiːld] ,
the loss of the one might be concealed ,
这 损失 的 这 一 可能 是 暗 ,
那一个的损失或许可以被掩盖，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪŋz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnfəmi] [ænd; ænd] [dɪsˈɡreɪs] [ɑːn] [jɔːrˈself]
but a blemish on the other brings certain infamy and disgrace on yourself
但一个缺陷在这其他带来肯定骂名和耻辱在你自己
[ænd; ænd][ɔːl] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and all belonging to you . '
和全部属于到你你 . -
但另一侧的污点会给你自己和你的所有家人带来某种耻辱和耻辱。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː, ʃɪ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [wʌz; wəz]
On this she assumed the courage to tell him his way of reasoning was
在这她假定这勇气到告诉他他的方式的推理曾是
[ˈniːðər] [dʒʌst][nɔːr] [ˈdelɪkət] .
neither just nor delicate .
两者都不 只是 也不 精美的 .
于是她鼓起勇气告诉他，他的推理方式既不公正也不巧妙。

- [wʊd] [ju:; jʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [bi:; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ə; ei] [beɪs] ['ækj(ə)n] ,
- **Would you , ' said she , ' be guilty of a base action ,**
- 会 你 , - 说 她 , - 是 有罪的 的 一个 根据 行动 ,
“你,”她问道, “会犯下卑鄙的罪行吗? ”

[ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sə'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ? - — - [noʊ] , - ['ænsər] [hi:; hi] ;
rather than have it suspected that you were so ? ' — ' No , ' answered he ;
相当 比 有 它 怀疑 那 你 是 所以 ? - — - 不 , - 回答 他 ;
宁愿让人怀疑你是这样的人? ‘——’不,’他回答说;

- [bʌt; bət]['vɜ:rtʃu:][ɪz][ə; ei] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; a:r][seks][tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [jɔ:rz] :
- **but virtue is a different thing in our sex to what it is in yours :**
- 但 美德 是 一个 不同的 事物 在 我们的 性别 到 什么 它 是 在 你的 :
但是, 我们女性的德行与你们女性的德行是不同的:

[ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ə; ei] ['wʊmən] [ɪz] [mɔ:r] [ə; ei] ['fɔ:li] [ðæn; ðən][ə; ei]
the forfeiture of what is called virtue in a woman is more a folly than a
这 没收 的 什么 是 称为 美德 在 一个 女士 是 更多的 一个 蠢事 比 一个
[ˈbeɪsnəs] ;
baseness ;
卑鄙 ;

女人丧失所谓的美德, 与其说是卑鄙, 不如说是愚蠢;

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; ei][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [kɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kɑ:nstənsi] , [hɪz; ɪz]['prɒʊbəti] ; [wɪt]
but the virtue of a man is his courage , his constancy , his probity ; which
但 这 美德 的 一个 男人 是 他的 勇气 , 他的 恒常 , 他的 廉洁 ; 哪个
[ɪf] [hi:; hi]['lu:zɪz] ,
if he loses ,
如果 他 失败 ,

但一个人的美德在于他的勇气、坚韧和正直; 如果他失去了这些,

[hi:; hi] [br'kʌmz] [kən'temptəbl] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
he becomes contemptible to himself , as well as to the world . '
他 变成 可鄙 到 他自己 , 作为 出色地 作为 到 这 世界 . -
他不仅对自己感到鄙夷, 也对世人感到鄙夷。

- [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] ['betsi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] ,
- **And certainly , ' rejoined Miss Betsy , with some warmth ,**
- 和 当然 , - 重新加入 错过 贝齐 , 和 一些 温暖 ,
“当然,”贝齐小姐热情地回答道。

- [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [mʌst; məst]['rendər][ə; ei] ['wʊmən] [kən'temptəbl] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
- **the loss of innocence must render a woman contemptible to herself ,**
- 这 损失 的 无辜 必须 使成为 一个 女士 可鄙 到 她自己 ,
“失去纯真必然会使女人对自己感到鄙夷。”

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʒəd] ['hæpən] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər][trænz'greʃn, træns'greʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
though she should happen to hide her transgression from the world .
尽管 她 应该 发生 到 隐藏 她 越轨行为 从 这 世界 .
然而, 她却设法将自己的罪行隐藏起来, 不让世人知晓。

- — - [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , - [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ; - [bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər] ['kɪndrəd] ['sʌfər] [nɑ:t]
- — ' **That may be , ' said Mr . Francis ; ' but then her kindred suffer not**
- — - 那 可能 是 , - 说 先生 . 弗朗西斯 ; - 但 然后 她 亲属 遭受 不是
[θru:] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] :
through her fault :
通过 她 过错 :
“——”弗朗西斯先生说, “也许是这样; 但这样一来, 她的亲属就不会因为她的过错而受苦了:

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] .
the remorse , and the vexation for what she has done , is all her own .
这 悔恨 , 和 这 烦恼 为了 什么 她 有 完毕 , 是 全部 她 自己的 .
她对自己所作所为的悔恨和懊恼, 全都源于她自己。

[ɪn'di:d] , [ˈsɪstər] , - [kən'tɪnju:d] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪŋz] [les] [dɪs'a:nər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈfæməli][baɪ]
Indeed , **sister** , **' continued** **he** , **' a** **woman** **brings** **less** **dishonour** **upon** **a** **family** **by**
的确 , 姐姐 , - 持续 他 , - 一个 女士 带来 较少的 羞辱 之上 一个 家庭 经过
[ˈtwenti] [ˈpraɪvət] [sɪnz] ,
twenty **private** **sins** ,
二十 私人的 罪孽 ,

“的确，妹妹，”他继续说道，“一个女人犯下的二十件私事，对家族带来的耻辱都比这少。”

[ðæn; ðən][baɪ][wʌn] [ˈpʌblɪk] [ɪndɪ'skretʃn] . -
than **by one** **publick** **indiscretion** . '
比 经过 一 公众 轻率 . -

比一次公开的失言更糟糕。

- [wel] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,
' Well , **' answered** **she** ,
- 出色地 , - 回答 她 ,

“嗯，”她回答道。

- [aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; ʒəl] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' I **hope** **I** **shall** **always** **take** **care** **to** **avoid** **both** **the** **one** **and** **the** **other** ,
- 我 希望 我 将 总是 拿 关心 到 避免 两个都 这 一 和 这 其他 ,

“我希望自己能始终注意避免这两种情况。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
for **my own** **sake** .
为了 我的 自己的 清酒 .

为了我自己。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
As **to** **indulging** **myself** **with** **the** **innocent** **pleasures** **of** **the** **town** ,
作为 到 沉溺于 我 和 这 清白的 快乐 的 这 镇 ,

至于沉溺于小镇的种种无伤大雅的快乐，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwaːləti] , [ænd; ənd] [best]
I **have** **the** **example** **of** **some** **ladies** **of** **the** **first** **quality** , **and** **best**
我 有 这 例子 的 一些 女士们 的 这 第一的 质量 , 和 最好的

[ˌrepjuːteɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

我有一些品格高尚、声誉极佳的女士作为例子。

[tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [em 'iː] [ɪn] [aɪ 'tiː] . -
to **justify** **me** **in** **it** . '
到 证明合法 我 在 它 . -

为了证明我的做法是正确的。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʊd]
Mr . **Thoughtless** **was** **about** **to** **make** **some** **reply** , **which** , **perhaps** , **would**
先生 . 轻率 曾是 关于 到 制作 一些 回复 , 哪个 , 也许 , 会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [kiːn] ,
have **been** **pretty** **keen** ,
有 到过 漂亮的 敏锐的 ,

这位粗心先生正要做出回应，或许，他的回应会相当尖锐。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪd] , [huː] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər]
but **was** **prevented** **by** **the** **coming** **in** **of** **her** **maid** , **who** **delivering** **a** **letter**
但 曾是 阻止 经过 这 未来 在 的 她 女佣 , who 运送 一个 信

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to **her** ,
到 她 ,

但她的女仆进来给她送信，打断了这一切。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] , - [frʌm; frəm][sɜ:r] ['fredrɪk] [faɪn] , ['mædəm] ! -
and saying , ' From Sir Frederick Fineer , Madam ! '
和 说 , - 从 先生 弗雷德里克 更精细 , 女士 ! -

并说道：“夫人，这是弗雷德里克·费尼尔爵士送的！”

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [broʊk] [aɪ 'tiː]['oʊpən] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
she hastily broke it open ; and having read it ,
她 草草 打破 它 打开 ; 和 拥有 读 它 ,

她匆忙地把它拆开；读完之后，

[bɪd][ðə; ði][meɪd] [let][sɜ:r]['fredrɪks, 'fredə-ɪks] ['sɜ:rvənt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
bid the maid let Sir Frederick's servant know she would be at
出价 这 女佣 让 先生 弗雷德里克的 仆人 知道 她 会 是 在

吩咐女仆通知弗雷德里克爵士的仆人，她马上就到。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

- [ðer; ðər] , ['brʌðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , - [riːd] [ðæt] ,
' There , brother , ' said she , giving him the letter , ' read that ,
- 那里 , 兄弟 , - 说 她 , 给予 他 这 信 , - 读 那 ,

“哥哥,”她说着，把信递给他，“读读这封信。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][bɔːst] ['evri] [gʊd] [ˈɔːfər] [ɪn] ['luːzɪŋ] ['mɪstər] . - .
and be convinced I have not lost every good offer in losing Mr . Trueworth .
和 是 确信 我 有 不是 丢失的 每一个 好的 提供 在 输 先生 : - .

请相信，失去特鲁沃思先生并不意味着我错失了所有好机会。

- — - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , - ['ænsər] [hiː; hi] ['sʌlənlɪ] .
' — ' I wish you have not , ' answered he sullenly .
- — - 我 希望 你 有 不是 , - 回答 他 闷闷不乐地 .

“——”他闷闷不乐地回答道，“我希望你没有这样做。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
He took the paper , however , and read the contents of it , which were
他 采取 这 纸 , 然而 , 和 读 这 内容 的 它 , 哪个 是

[ðiːz] .
these .
这些 .

然而，他还是接过那张纸，读了起来，内容如下。

- [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɑːrbɪtrɪs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] , [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəntlɪ] ['ʌvli] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs]
' To the divine arbitress of my fate , the omnipotently lovely Miss Betsy Thoughtless
- 到 这 神圣的 仲裁员 的 我的 命运 , 这 全能 迷人的 错过 贝齐 轻率

.
:
.

“献给我命运的神圣仲裁者，无所不能、美丽动人的贝齐·思特利斯小姐。”

[oʊ] ['gɑːdəs] !
O Goddess !
哦 女神 !

女神啊！

[mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [nɛmɪsɪs] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] , [ðæt] , [laɪk] ['ɪk'saɪən] ,
more cruel than the avenging Nemisis , what have I done , that , like Ixion ,
更多的 残忍的 比 这 复仇 复仇女神 , 什么 有 我 完毕 , 那 , 喜欢 伊克西翁 ,
比复仇女神涅墨西斯还要残酷, 我究竟做了什么, 以至于像伊克西翁一样,

[aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['tɔːrtʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] ?
I must still be tortured on the wheel of everlasting hopes and fears ?
我 必须 仍然 是 受折磨 在 这 车轮 的 永恒 希望 和 恐惧 ?
我是否仍然要遭受永无止境的希望与恐惧的折磨?

[aɪ] [hoʊpt] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [raɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'splendənt] [tʃɑːrmz] ;
I hoped yesterday to have approached the shrine of your resplendent charms ;
我 希望 昨天 到 有 接近 这 神社 的 你的 灿烂 魅力 ;
昨天我本希望能够瞻仰您光彩夺目的神龛;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [doʊm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'hæbɪt] ,
but you had quitted the sacred dome which you inhabit ,
但 你 有 辞职 这 神圣 穹顶 哪个 你 居住 ,
但你已经离开了你所居住的神圣穹顶,

[ænd; ənd] [vaʊt'seɪft] [tuː; tə] [bles] [sʌm; səm] ['hæpiːɜː] ['mæn(jə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] — [pər'hæps]
and vouchsafed to bless some happier mansion with your presence — perhaps
和 担保 到 保佑 一些 更快乐 大厦 和 你的 在场 — 也许

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] : [oʊ] , [fər'bɪd][aɪ 'tiː] ['hev(ə)n] !
a rival : oh , forbid it Heaven !
一个 竞争对手 : 哦 , 禁止 它 天堂 !
并承诺会以您的光临祝福某个更幸福的豪宅——也许是竞争对手: 哦, 天哪, 千万别这样!

[fər'bɪd][aɪ 'tiː] , [ɔːl][jiː; ji][stɑːrʒ] [ðæt] , [ʌndər] [ðə; ði] [su'pri:m] , [ruːl] [ɔːl] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] !
forbid it , all ye stars that , under the Supreme , rule all beneath the moon !
禁止 它 , 全部 是的 明星 那 , 在下面 这 最高 , 规则 全部 下面 这 月亮 !
诸星辰啊, 在至高无上的主宰下, 统治着月亮之下的一切, 请禁止这种行为!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['tɪrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːks] [ðə; ði]['ɪnməʊst] ['kævɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dɔːrɪŋ] ['dʒeləs] [soʊl]
The thought is terrible , and shocks the inmost cavities of my adoring jealous soul
这 想法 是 糟糕的 , 和 冲击 这 最 空腔 的 我的 崇拜 嫉妒的 灵魂
.
:
.

这种想法太可怕了, 它震撼了我那颗充满爱慕和嫉妒的灵魂深处。

[aɪ] [niːl] [waɪl] [aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] ,
I kneel while I am writing ,
我 下跪 尽管 我 是 写作 ,
我写作时是跪着的。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][em 'iː] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][sɪp][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['nektər] [ænd; ənd]
and implore you to grant me permission to sip a cup of nectar and
和 恳求 你 到 授予 我 允许 到 啜饮 一个 杯子 的 花蜜 和
[æm'broʊʒə][æt; ət][jʊr; jər] [tiː] - ['teɪbl] [ðɪs] [æftər'nuːn] ;
ambrosia at your tea - table this afternoon ;
仙人掌 在 你的 茶 - 桌子 这 下午 ;
恳请您允许我今天下午在您的茶桌旁品尝一杯琼浆玉液;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [suː'pɪriər] ['merɪt] , [drɪ'bɑːrɪ][ɔːl] [ʌðər] [ɪn'truːdəz]
and if you can , without injustice to superior merit , debar all other intruders
和 如果 你 能 , 没有 不公正 到 优越的 优点 , 禁止 全部 其他 入侵者
[ðens] ,
thence ,
因此 ,
如果可以, 在不损害优秀者的利益的前提下, 禁止所有其他外来者进入。

[ðæt][aɪ][meɪ][hæv; həv][ˈlɪbərti][tuː; tə][pɔːr][fɔːrθ][maɪ][ɪdʒækjuˈleɪʃn][æt; ət][jɔː; jər][fi:t] .
that I may have liberty to pour forth my ejaculations at your feet .
那 我 可能 有 自由 到 倒 前进 我的 射精 在 你的 脚 .

愿我能自由地将我的精液倾泻在你的脚下。

[aɪ][eɪˈem],[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈvoʊʃ(ə)n],[ˈbraɪtəst][rɪˈfʌldʒənsɪ][ʌv; əv][ˈbjuːti],[jɔː; jər]
I am , with the most ardent devotion , brightest refulgency of beauty , your
我 是 , 和 这 最多 热心 虔诚 , 最亮的 辉煌 的 美丽 , 你的
[moʊst][əˈdɔːrɪŋ],[ænd; ənd][evərˈlæstɪŋ][sleɪv] ,
most adoring , and everlasting slave ,
最多 崇拜 , 和 永恒 奴隶 ,

我怀着最炽热的忠诚，最耀眼的美丽，成为您最崇拜、永远的奴隶。

[ef] . [faɪn] . -
F . Fineer . '
F . 更精细 . -

F. Fineer。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][æt; ət][ðɪs][taɪm][wʌz; wəz][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][mɜːrθ],[hiː; hi][kʊd; kəd]
As little as Mr . Francis at this time was disposed to mirth , he could
作为 小的 作为 先生 . 弗朗西斯 在 这 时间 曾是 处置 到 欢笑 , 他 可以
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

尽管弗朗西斯先生此时并无任何喜乐之心，但他却无法.....

[ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪl]-[ˈhjuːmər],[rɪˈfreɪn][ˈlæfɪŋ][ɑːn][ˈriːdɪŋ][sʌm; səm][ɪkˈspreʃənz][ɪn][ðɪs]
in spite of his ill - humour , refrain laughing on reading some expressions in this
在 尽管如此 的 他的 患病的 - 幽默 , 避免 笑 在 阅读 一些 表达式 在 这
[həˈroʊɪkli]-[ˈlɜːrɪd][ɪˈpɪsl]:
heroically - learned epistle :
英勇地 - 学习 书信 :

尽管他脾气不好，但在读到这封博学多识的书信中的某些表达方式时，还是忍不住笑了出来：

-[aɪ][ni:d][nɑːt][æsk] , -[sed][hiː; hi],[ˈθroʊɪŋ][ðə; ði][ˈletər][kənˈtemptʃuəsli][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] , -[huː]
' I need not ask , ' said he , throwing the letter contemptuously on the table , ' who
- 我 需要 不是 问 , - 说 他 , 投掷 这 信 轻蔑地 在 这 桌子 , - WHO
,
,
,

“我无需问，”他轻蔑地将信扔到桌上说道，“是谁，

[ɔːr][wʌt],[ðɪs][nuː][əˈdɔʊərər][ʌv; əv][jɔːrɪz][ɪz];
or what , this new adorer of yours is ;
或者 什么 , 这 新的 崇拜者 的 你的 是 ;

或者说，你这位新爱慕者是谁？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][hiː; hi][ɪz][ˈiːðər][mæd][ɔːr][ə; eɪ][fuːl] ,
it is easy to see he is either mad or a fool ,
它 是 简单的 到 看 他 是 任何一个 疯狂的 或者 一个 傻子 ,

很容易看出他要么是疯子，要么是傻子。

[ɔːr][θɪŋks][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][soʊ] . -
or thinks to make you so . '
或者 思考 到 制作 你 所以 . -

或者认为会让你变成这样。

-[aɪ][hæv; həv][æz; əz][bæd][æn; ən][əˈpɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntələkt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , -[rɪˈplaɪd][ʃiː; ʃi];
' I have as bad an opinion of his intellects as you have , ' replied she ;
- 我 有 作为 坏的 一个 观点 的 他的 知识分子 作为 你 有 , - 回复 她 ;

“我对他的智力评价和你一样差，”她回答说；

- [bʌt; bət][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈbærənət] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪˈzʌmptɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt]
- **but I assure you he is a baronet , and the presumptive heir of a much**
- 但 我 保证 你 他 是 一个 男爵 , 和 这 推定 继承人 的 一个 很多
[ˈɡreɪtər] [ˈtɑɪ(ə)] ;
greater title ;
更大的 标题 ;

但我向你保证，他是一位男爵，而且是更高爵位的推定继承人；

[ænd; ʌnd][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ʌnd] [twelv] ,
and has an estate large enough to keep me a coach and twelve ,
和 有 一个 财产 大的 足够的 到 保持 我 一个 教练 和 十二 ,
他的庄园足够大，可以养我一辆马车和十二辆车。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pərˈmɪtɪd] . -
if the custom of the country permitted . -
如果 这 风俗 的 这 国家 允许 . -
如果该国的习俗允许的话。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ; [ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər]
Mr . Francis paused for a few moments ; and , after looking over the letter
先生 . 弗朗西斯 暂停 为了 一个 很少 时刻 ; 和 , 后 寻找 超过 这 信
[əˈɡen] , - [aɪ] [wɪ] ,
again , I wish ,
再次 , - 我 希望 ,

弗朗西斯先生停顿了片刻；然后，在再次浏览了一遍信件后，说道：“我希望，

- [sed] [hiː; hi] , - [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
' said he , ' instead of a fool of fashion ,
- 说 他 , - 反而 的 一个 傻子 的 时尚 ,
他说道：“与其做一个追逐时尚的傻瓜，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] :
he is not a knave in the disguise of a coxcomb :
他 是 不是 一个 恶棍 在 这 伪装 的 一个 花花公子 :
他并非披着纨绔子弟外衣的恶棍：

[hɪz; ɪz][stʊˈpɪdəti] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪˈɡriːdʒiəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] ;
his stupidity seems to me to be too egregious to be natural ;
他的 愚蠢 似乎 到 我 到 是 也 极其恶劣 到 是 自然的 ;
我觉得他的愚蠢程度太过离谱，简直不像是正常现象；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˌæfəkˈteɪ(ə)n] , [ðæn; ðən]
all his expressions have more the appearance of a studied affectation , than
全部 他的 表达式 有 更多的 这 外貌 的 一个 研究 做作 , 比
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈfɑːli] .
of a real folly .
的 一个 真实的 蠢事 .

他的所有表情看起来更像是刻意装出来的，而不是真正的愚蠢。

[teɪk] [ker] , [ˈsɪstər] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪmˈpɑːstər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [huː] [ɑːr; ər]
Take care , sister ; I have heard there are many impostors in this town , who are
拿 关心 , 姐姐 ; 我 有 听到 那里 是 许多 冒名顶替者 在 这 镇 , WHO 是
姐姐，保重；我听说镇上有很多骗子，他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 354**]
[页 -]
[第354页]

[kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [bɔːst][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
continually on the watch for young ladies who have lost their parents ,
持续 在 这 手表 为了 年轻的 女士们 WHO 有 丢失的 他们的 父母 ,
时刻留意那些失去双亲的年轻女性，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ʌn'gɑ:rdɪd] [ˈmænər] [ju:; jʊ][du:] . -
and live in the unguarded manner you do . ' .
和 居住 在 这 无人看守 方式 你 做 . -

继续以你现在这种毫无防备的方式生活。

[mɪs] [ˈbetsi] [si:md] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðəz] [səs'piʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
Miss Betsy seemed to treat her brother's suspicions on this head with a good
错过 贝齐 似乎 到 对待 她 兄弟 怀疑 在 这 头 和 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [kən'tempt] :
deal of contempt :
交易 的 鄙视 :

贝齐小姐似乎对她哥哥在这方面的怀疑嗤之以鼻：

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [hu:z] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]
she told him , that the person at whose house she became acquainted with Sir
她 讲述 他 , 那 这 人 在 谁 房子 她 成为 熟人 和 先生
[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

她告诉他,她是在这个人家里认识了弗雷德里克爵士。

[nu:] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'steɪt] ,
knew his circumstances perfectly well ; that he had a prodigious estate ,
知道 他的 情况 完美 出色地 ; 那 他 有 一个 惊人 财产 ,
他非常清楚自己的处境; 他拥有一笔巨大的财富,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈfæməli] ,
was of a very ancient and honourable family ,
曾是 的 一个 非常 古老的 和 光荣的 家庭 ,
出身于一个非常古老且名门望族,

[ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɑ:ləti][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : - [haʊ'evər] , -
and conversed with several people of the first quality in England : ' However , ' .
和 交谈 和 一些 人们 的 这 第一的 质量 在 英格兰 : - 然而 , -
[ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] ,
added she ,
额外 她 ,

她还与几位英国上流人士交谈过：“然而,”她补充道,

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ko:l] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [fɔ:r; fər] ,
' you may call here this afternoon , and see him yourself , if you please ; for ,
- 你 可能 称呼 这里 这 下午 , 和 看 他 你自己 , 如果 你 请 ; 为了 ,
“如果您愿意,今天下午可以亲自来这里见他; 因为,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] . -
according to my judgment , he has not wit enough to be an impostor . ' .
根据 到 我的 判断 , 他 有 不是 有 足够的 到 是 一个 骗子 . -
依我判断,他不够机智,不足以当个冒名顶替者。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [rɪ'plaɪd] ,
Mr . Francis replied ,
先生 . 弗朗西斯 回复 ,
弗朗西斯先生回答说:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]
that he would be glad to see so extraordinary a person if he were not
 那 他 会 是 高兴的 到 看 所以 非凡的 一个 人 如果 他 是 不是
 [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][əˈpɑːn][səm; səm] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɹz; wəz]
obliged to go upon some business relating to the commission he was
 有义务 到 去 之上 一些 商业 相关 到 这 委员会 他 曾是
 [səˈlɪsɪtɪŋ] ,
soliciting ,
 征求 ,

如果不是因为要处理与他正在寻求的委托有关的事务，他很乐意见到这样一位杰出的人物。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪəd] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['aʊər] : - [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] , -
which he feared would detain him beyond the hour : **' But , with your leave ,** '
 哪个 他 害怕 会 扣留 他 超过 这 小时 : - 但 , 和 你的 离开 , -
 [sed] [hi:; hi] ,
said he ,
 说 他 ,

他担心这会让他耽搁超过一个小时：“但是，恕我冒昧，”他说，

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
 - **I will take this letter with me , and hear what my brother thinks of it .** -
 - 我 将要 拿 这 信 和 我 , 和 听到 什么 我的 兄弟 思考 的 它 . -
 “我会带着这封信，听听我哥哥的看法。”

[tuː; tə] [ðɪs] [mɪs] ['betsɪ] ['redɪli] [ə'ɡriːd] ;
To this Miss Betsy readily agreed ;
 到 这 错过 贝齐 容易 同意 ;

贝齐小姐欣然同意了；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɒmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	went	away	in	somewhat	of	a	better	humour	than	he	had
和	他	去	离开	在	有些	的	一个	更好的	幽默	比	他	有

[ˈentəd] ,

entered	,
进入	,

他离开时心情比进来时好了一些。

[ɔːr] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['reprə,mændz] [hiː hi][hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n]
or that he had put her into by the severe reprimands he had given
 或者 那 他 有 放 她 进入 经过 这 严重 训斥 他 有 给定
 [hɜːr; hər] .
her .
 她 .

或者说，是他严厉斥责她，才让她陷入这种境地。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə, eɪ] ['veri] ['tendə] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ,
She had a very tender regard for her brothers ,
 她 有 一个 非常 投标 看待 为了 她 兄弟 ,
 她对她的兄弟们怀有非常温柔的爱意。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ðər; ðər] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ru:lz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [br'heɪvjər] ;
but did not think it their province to prescribe rules for her behaviour ;
 但 做过 不是 思考 它 他们的 省 到 规定 规则 为了 她 行为 ;
 但他们认为，为她的行为制定规则并非他们的职责；

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ə, eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]
she looked upon herself as a better judge in what manner it would become her
 她 看起来 之上 她自己 作为 一个 更好的 法官 在 什么 方式 它 会 变得 她
 [tuː; tə][ækt] ,
to act ,
 到 行为 ,

她认为自己更有资格判断自己应该如何行事才合适。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] ,
than they could possibly be ,
比 他们 可以 可能 是 ,

比他们可能达到的程度还要高，

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [ˈmʌnθs]
as having lived more years in London than either of them had done months
作为 拥有 居住地 更多的 年 在 伦敦 比 任何一个 的 他们 有 完毕 几个月
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

因为他们在伦敦居住的年限比他们两人在伦敦居住的月限都长；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvaɪzd] , [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ]
if she was willing to be advised , would not submit to be directed by
如果 她 曾是 愿意的 到 是 建议 , 会 不是 提交 到 是 指导 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

即使她愿意接受建议，也不会屈服于他们的指挥。

[ðʌs] [dɪd][hɜːr; hər] [praɪd][ə; eɪ] [waɪl] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] :
Thus did her pride a while support her spirits :
因此 做过 她 自豪 一个 尽管 支持 她 烈酒 :
于是，她的自尊心暂时支撑了她：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
but when she reflected on the affair of Mr . Trueworth ,
但 什么时候 她 反映 在 这 事务 的 先生 : - ,

但当她回想起特鲁沃斯先生的婚外情时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and the reasons she had given him for speaking and thinking of
和 这 原因 她 有 给定 他 为了 请讲 和 思维 的
[hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [kuːl] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ,
her in that cool manner she found he now did ,
她 在 那 凉爽的 方式 她 成立 他 现在 做过 ,

她之前给他的那些冷漠的言行举止的理由，现在她发现他确实如此。

[ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [les] [təˈneɪʃəs] ; [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [ðæt]
she began to be somewhat less tenacious ; and acknowledged within herself , that
她 开始 到 是 有些 较少的 顽强 ; 和 已确认 之内 她自己 , 那
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fræŋk] ,
her brother Frank ,
她 兄弟 坦率 ,

她开始变得不那么执着了；并且她内心也意识到，她的哥哥弗兰克，

[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm]
exclusive of his friendship for that gentleman , had sufficient cause to blame
独家的 的 他的 友谊 为了 那 绅士 , 有 充足的 原因 到 责备
[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ;
her conduct in that point ;
她 执行 在 那 观点 ;

撇开他对那位先生的友谊不谈，他有充分的理由责怪她在这件事上的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [hiː; hi]
and the heat of passion which had been raised by some expressions he
和 这 热 的 热情 哪个 有 到过 提高 经过 一些 表达式 他
[hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,
had uttered being over ,
有 说出 存在 超过 ,

他之前的一些言语激起的激情已经消退了。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː, tə] [teɪk] [ʌnˈkaɪndli] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsensəb(ə)l][hæd; həd][ˈoʊnli][bɪn]
she ceased to take unkindly what she was now sensible had only been
她 停止 到 拿 不友善的 什么 她 曾是 现在 明智的 有 仅有的 到过
[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwelfər] .
occasioned by his zeal for her welfare .
引发 经过 他的 热情 为了 她 福利 .

她不再耿耿于怀，因为她现在明白，他之前的那些不友善只是出于对她好。

[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] [sɔː] [ɪn][ðər; ðər] [truː] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ;
She now saw in their true light all the mistakes she had been guilty of ;
她 现在 锯 在 他们的 真的 光 全部 这 错误 她 有 到过 有罪的 的 ;
她现在终于看清了自己所犯下的所有错误；

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒəz] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪsˈkeɪps] ; [ænd; ənd] [blʌʃt] [tuː, tə] [rɪˈmembər] ,
all her dangers , all her escapes ; and blushed to remember ,
全部 她 危险 , 全部 她 逃脱 ; 和 脸红了 到 记住 ,
她所有的危险，她所有的逃脱；想起这些，她不禁脸红。

[haʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] , [ˈmɪrli] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnədˈvɜːrtnsɪ] ;
how she had been plunged into the one , merely by her own inadvertency ;
如何 她 有 到过 暴跌 进入 这 一 , 仅仅 经过 她 自己的 漫不经心 ;
她是如何因为自己的疏忽而陷入其中的；

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] , [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and been blessed with the other , only by the interposition of some
和 到过 蒙福 和 这 其他 , 仅有的 经过 这 插入 的 一些
[ˈæksɪdənt] , [ɔːltəˈgeðər] [ʌnfɔːrˈsiːn] ,
accident , altogether unforeseen ,
事故 , 共 意外 ,
而另一半的到来，仅仅是由于某种完全无法预料的偶然事件。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈhoʊpt] [fɔːr; fər] , [baɪ][hɜːr; hər] .
and even unhopd for , by her :
和 甚至 未曾预料到的 为了 , 经过 她 :
甚至连她自己都未曾预料到。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
She had also a more just and lively idea of the merits of Mr .
她 有 还 一个 更多的 只是 和 热闹 主意 的 这 优点 的 先生 :
她对先生的优点也有着更公正、更生动的看法。

- [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [waɪl] [hiː, hi] [prəˈfest]
Trueworth than ever she had been capable of entertaining while he professed
- 比 曾经 她 有 到过 有能力的 的 娱乐 尽管 他 声称
[hɪmˈself] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] :
himself her lover :
他自己 她 情人 :
特鲁沃斯比以往任何时候都更能逗乐他，而他则自称是她的情人：

[ðə; ði] ['eimiəbələnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] — [hɪz; ɪz] [faɪn] [ʌndə'stændɪŋ] — [hɪz; ɪz][,dʒenə'ra:səti] — [hɪz; ɪz]
the amiableness of his person — his fine understanding — his generosity — his
这 和蔼可亲 的 他的 人 — 他的 美好的 理解 — 他的 慷慨 — 他的
['breɪvəri] — [hɪz; ɪz][wɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪ](ə)n] —
bravery — his wit — and the delicacy and elegance of his conversation —
勇敢 — 他的 有 — 和 这 美味 和 优雅 的 他的 对话 —
[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] ;
seemed to her impossible to be equalled ;
似乎 到 她 不可能的 到 是 等于 ;

她觉得他那和蔼可亲的性格、敏锐的理解力、慷慨大方的品格、勇敢无畏的精神、机智幽默的谈吐，以及优雅得体的举止，都无人能及；

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rtʃən] [kʊd; kəd]
she considered , too , that his estate was much beyond what her fortune could
她 经过考虑的 , 也 , 那 他的 财产 曾是 很多 超过 什么 她 财富 可以
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,

她也考虑到，他的遗产远远超出了她所能承受的范围。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:rz] ;
and that even his family was superior to hers ;
和 那 甚至 他的 家庭 曾是 优越的 到 她的 ;
甚至他的家庭也比她的家庭优越；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['ræʃli] [θroʊn]
and could not help being very sensibly affected that she had so rashly thrown
和 可以 不是 帮助 存在 非常 明智地 做作的 那 她 有 所以 贸然 抛掷
[ə'wei] [hɜ:r; həɹ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][soʊ][,væl'juəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .
away her pretensions to the heart of so valuable a man .
离开 她 虚荣心 到 这 心 的 所以 有价值的 一个 男人 .
她如此轻率地抛弃了自己的所有伪装，投入了如此珍贵的男人的怀抱，这让她不禁感到非常难过。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][,ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə] ['mæri] ,
' **It is true , ' said she , ' that if I had an inclination to marry ,**
- 它 是 真的 , - 说 她 , - 那 如果 我 有 一个 倾角 到 结婚 ,
“的确如此,”她说,“如果我有结婚的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [ˈɔfə-z] : ['mɪstər] . ['mʌndən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
I have other offers : Mr . Munden , by his way of living , must have a
我 有 其他 优惠 : 先生 : 蒙登 , 经过 他的 方式 的 活的 , 必须 有 一个
[gʊd] [ɪ'steɪt] ,
good estate ,
好的 财产 ,
我还有其他提议：蒙登先生的生活方式表明，他一定拥有一笔可观的遗产。

[pər'hæps][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][mɪstər] . - ; [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gʊd] [sens] ,
perhaps not inferior to that of Mr . Trueworth ; the man has good sense ,
也许 不是 下 到 那 的 先生 : - ; 这 男人 有 好的 感觉 ,
或许不逊于特鲁沃思先生；这个人很有见识。

[ænd; ənd][ˈwɒnts] ['ni:ðər] ['pɜ:rsən(ə)l][nɔ:r] [ə'kwɑɪrd] [ɪn'daʊmənts] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [bəʊθ]
and wants neither personal nor acquired endowments ; and I have tried both
和 想要 两者都不 个人的 也不 获得 捐赠基金 ; 和 我 有 尝试 两个都
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsɪ] ;
his love and his constancy ;
他的 爱 和 他的 恒常 ;
他既不要个人的天赋，也不要后天获得的财富；我已经考验过他的爱和他的忠贞；

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][laɪvz; livz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [taʊn] ,
besides , **he** **lives** **always** **in town** ,

除了 , 他 生活 总是 在 镇 ,

此外, 他一直住在城里。

[hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪəz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri]
has **a** **taste** **for** **the** **pleasures** **of** **it** **—** **a** **woman** **could** **not** **be** **very**

有 一个 品尝 为了 这 快乐 的 它 — 一个 女士 可以 不是 是 非常

[ʌn'hæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

unhappy **in being** **his** **wife** .

不开心 在 存在 他的 妻子 .

他很享受其中的乐趣——做他的妻子, 女人不可能感到不幸福。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][sɜːr] ['fredrɪk] [faɪn] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]
Then **there** **is** **Sir Frederick Fineer** **—** **he** **is** **a** **fool** , **indeed** ; **but** **he** **is** **a** **man**

然后 那里 是 先生 弗雷德里克 更精细 — 他 是 一个 傻子 , 的确 ; 但 他 是 一个 男人

[ʌv; əv][ˈkwɑːləti] :

of **quality** :

的 质量 :

还有弗雷德里克·费尼尔爵士——他确实是个傻瓜; 但他是个有身份的人:

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['leɪdɪz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] ,
and **I** **know** **several** **ladies** , **who** **are** **the** **envy** **of** **their** **own** **sex** ,

和 我 知道 一些 女士们 , who 是 这 嫉妒 的 他们的 自己的 性别 ,

我认识好几位女士, 她们令同性羡慕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [fuːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] . -
and **the** **toast** **of** **the** **other** , **and** **yet** **have** **fools** **for** **their** **husbands** . ' -

和 这 吐司 的 这 其他 , 和 然而 有 傻瓜 为了 他们的 丈夫们 . -

她们是别人的宠儿, 却嫁给了傻瓜。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk]
In **this** **manner** **did** **she** **continue** **reasoning** **within** **herself** , **till** **her** **head** **began** **to** **ache**

在 这 方式 做过 她 继续 推理 之内 她自己 , 直到 她 头 开始 到 疼痛

,

,

,

她就这样继续在心里思考, 直到头痛欲裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌkɪli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and **she** **was** **luckily** **relieved** **from** **it** **by** **the** **last** - **mentioned** **subject** **of**

和 她 曾是 幸运的是 松了口气 从 它 经过 这 最后的 - 提及 主题 的

[hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

her **meditations** .

她 冥想 .

幸运的是, 她冥想的最后一个主题让她摆脱了这种困扰。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [fɔːr'mælətɪz] ; [fɜːrst] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv]
He **approached** **her** **with** **his** **accustomed** **formalities** ; **first** **saluting** **the** **hem** **of**

他 接近 她 和 他的 习惯 手续 ; 第一的 敬礼 这 她们 的

[hɜːr; hər][ˈgɑːrmənt] , [ðen] [hɜːr; hər][hænd] ,

her **garment** , **then** **her** **hand** ,

她 服装 , 然后 她 手 ,

他按照惯常的礼节走近她; 先是向她的衣摆敬礼, 然后握住她的手。

[ænd; ənd] [ˈlæstli][hɜːr; hər][lɪps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli]
and **lastly** **her** **lips** , **which** **she** **receiving** **with** **an** **air** **more** **than** **ordinarily**

和 最后 她 嘴唇 , 哪个 她 接收 和 一个 空气 更多的 比 按说

[ˈsɪriəs] ,

serious ,

严肃的 ,

最后是她的嘴唇, 她接受这一切时神情比平时严肃得多。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ɔːrt] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
and also making very short replies to the fine speeches he had
和 还 制作 非常 短的 回复 到 这 美好的 演讲 他 有
[prɪˈpəd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] — - [wʌt] [ɪnˈvɪdiəs] [klaʊd] ,
prepared to entertain her with — ' What invidious cloud ,
准备 到 招待 她 和 — - 什么 令人厌恶的 云 ,
而且, 对于他精心准备的、用来逗她开心的精彩演讲, 她也总是简短地回应——“多么令人讨厌的乌云啊,

- [sed] [hiː; hi] , - [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
' said he , ' obscures the lightning of your eyes ,
- 说 他 , - 模糊不清 这 闪电 的 你的 眼睛 ,
他说: “遮蔽了你眼中的光芒。”
[ænd; ənd][ˈhaɪdz] [hæf][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈrævɪ] [saɪt] ? - — - [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænəːt] [ˈɔːlweɪz]
and hides half the divinity from my ravished sight ? ' — ' People cannot always
和 隐藏 一半 这 神 从 我的 被蹂躏 视线 ? - — - 人们 不能 总是
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhjuːmə] ,
be in the same humour ,
是 在 这 相同的 幽默 ,
难道要将一半的神性从我迷醉的目光中隐藏起来吗? ——“人们不可能总是同喜同悲,

[sɜːr] [ˈfredrɪk] , - [ˈænsər] [fiː; ji] .
Sir Frederick , ' answered she .
先生 弗雷德里克 , - 回答 她 .
“弗雷德里克爵士,”她回答道。

- [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [geɪ] , - [rɪˈdʒʊɪnd] [hiː; hi] , - [ɪf] [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] [maɪn] ,
' Yours should be always gay , ' rejoined he , ' if once you were mine ,
- 此致 应该 是 总是 同性恋 , - 重新加入 他 , - 如果 一次 你 是 矿 ,
“如果你曾经是我的, 那么你的就应该永远是同性恋,”他反驳道。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd]
you should do nothing but love , and laugh , and dress , and eat , and
你 应该 做 没有什么 但 爱 , 和 笑 , 和 裙子 , 和 吃 , 和
[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈdɔːrd] .
drink , and be adored .
喝 , 和 是 受人喜爱 .
你应该做的只有爱、欢笑、打扮、吃饭、喝酒, 以及被人爱慕。

[spiːk] , [ðen] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ; - [wen] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] ?
Speak , then , my angel , ' continued he ; ' when shall be the happy day ?
说话 , 然后 , 我的 天使 , - 持续 他 ; - 什么时候 将 是 这 快乐 的 天 ?
“那么, 我的天使, 请说吧,”他继续说道, “幸福的日子何时到来? ”

[seɪ] , [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? -
Say , it shall be to - tomorrow ? '
说 , 它 将 是 到 - 明天 ? -
比如说, 是明天吗?

[hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈgrævəti] .
Here it was not in her power to retain any part of her former gravity .
这里 它 曾是 不是 在 她 力量 到 保持 任何 部分 的 她 以前的 重力 .
在这里, 她已无力恢复往日的沉稳气度。

- [bles] [emˈiː] ! -
' Bless me ! '
- 保佑 我 ! -
“请保佑我! ”

[kraɪd] [fiː; ji] , - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! — [wʌt] , [ˈmæri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
cried she , ' to - tomorrow ! — What , marry to - tomorrow ?
哭 她 , - 到 - 明天 ! — 什么 , 结婚 到 - 明天 ?
她喊道: “明天! ——什么, 明天结婚? ”

[ʃʊr] , [sɜ:r] ['fredrɪk] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
Sure , Sir Frederick , you cannot think of such a thing !
当然 , 先生 弗雷德里克 , 你 不能 思考 的 这样的 一个 事物 ！
当然, 弗雷德里克爵士, 您不可能想到这种事！
[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dreɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！ - — - [noʊ] ['mætər] , - ['ænsər] [hi:; hi]
Why , I have not so much as dreamt of it ! ' — ' No matter , ' answered he
为什么 , 我 有 不是 所以 很多 作为 梦见 的 它 ！ - — - 不 事情 , - 回答 他
;
;
;

“哎呀, 我连想都没想过!”——“没关系,”他回答说;
- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ɡoʊldən] [dri:mz] ['ɪnʌf] [ɪn][maɪ] [ɪm'breɪsɪz] ; [dɪ'fɜ:r] , [ðen] ,
' you will have golden dreams enough in my embraces ; defer , then ,
- 你 将要 有 金的 梦境 足够的 在 我的 拥抱 ; 推迟 , 然后 ,
“在我的怀抱中, 你将拥有足够多的金色美梦; 那么, 请你稍等。”

[ðə; ði]['mju:tʃuəl] [blɪs] [noʊ][ɔ:ŋgər] — [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . - — - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli]
the mutual bliss no longer — let it be to - morrow . ' — ' You are certainly
这 相互的 极乐 不 更长 — 让 它 是 到 - 明天 . - — - 你 是 当然
[mæd] , [sɜ:r] ['fredrɪk] ！ -
mad , Sir Frederick ! '
疯狂的 , 先生 弗雷德里克 ！ -
“彼此间的幸福不再——就让它留到明天吧。”——“弗雷德里克爵士, 你真是疯了!”

[sed] [ji:; ji] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ɪnʌf] [soʊ] [tu:] , [æz; əz] ['ri:əli]
said she ; ' but if I were enough so too , as really
说 她 ; - 但 如果 我 是 足够的 所以 也 , 作为 真的
她说: “但如果我也足够好, 那也一样。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 356**]
[页 -]
[第356页]

[tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['nʌpʃl] , [wer] , [preɪ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]
to consent to such a hasty nuptial , where , pray , are the preparations for
到 同意 到 这样的 一个 仓促 婚礼 , 在哪里 , 祈祷 , 是 这 准备工作 为了
[aɪ 'ti:] ? -
it ? '
它 ? -
如此仓促的婚礼, 请问, 筹备工作在哪里?

- [oʊ] , ['mædəm] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , - [ri'zju:md] [hi:; hi] , - ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ['ɔ:lweɪz] ['mæri] [ɪn]
' Oh , Madam , as to that , ' resumed he , ' people of quality always marry in
- 哦 , 女士 , 作为 到 那 , - 恢复 他 , - 人们 的 质量 总是 结婚 在
[ə; eɪ] [dezæbi:'jeɪ] ;
a deshable ;
一个 衣衫褴褛 ;
“哦, 夫人, 至于那件事,”他继续说道, “有身份的人总是穿着邋遢结婚;

[ə; eɪ] [nu:] [koʊtʃ] — ['tʃæriət] — ['sɜ:rvənt] — ['lɪvəri] — [ænd; ənd] [rɪtʃ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] —
a new coach — chariot — servants — liveries — and rich cloaths for ourselves —
一个 新的 教练 — 战车 — 仆人 — 涂装 — 和 富有的 衣服 为了 我们自己 —
[meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
may all be got ready before we make our publick appearance at court ,
可能 全部 是 得到 准备好 前 我们 制作 我们的 公众 外貌 在 法庭 ,
新的马车、战车、仆人、制服, 以及我们自己的华丽服饰, 都可以在我们公开觐见宫廷之前准备好。

[ɔːr][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
or at church .
或者 在 教会 .

或在教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第24/39页

- — - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] , - [sed] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ˈlæfɪŋ]
' — ' **But there are other things to be considered , ' said Miss Betsy , laughing**
- — - 但 那里 是 其他 事物 到 是 经过考虑的 , - 说 错过 贝齐 , 笑
[ˈaʊtrart] .
outright .
直接 .

“但是还有其他事情需要考虑,”贝齐小姐笑着说。

- [nʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] : - [aɪ] [wɪl] [ˈdʒɔɪntʃər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hoʊl] [ɪˈsteɪt] ;
' **None of any importance , ' replied he : ' I will jointure you in my whole estate ;**
- 没有任何 的 任何 重要性 , - 回复 他 : - 我 将要 关节 你 在 我的 所有的 财产 ;
“没有什么重要的,”他回答说: “我将与你共同继承我的全部财产;

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋz] [jæl; jəl][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
the writings shall be drawn to - night , and presented to you with the
这 著作 将 是 绘制 到 - 夜晚 , 和 呈现 到 你 和 这
[ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] . -
wedding - ring . '
婚礼 - 戒指 . -

今晚就会把遗嘱写好, 和结婚戒指一起呈给你。

- [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈspætʃ] [ɪnˈdiːd] ! -
' **This would be wonderful dispatch indeed ! ' .**
- 这 会 是 精彩的 派遣 的确 ! -

“这真是一份绝妙的派遣!”

[sed] [ʃɪː; ʃɪ] ; - [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈbrʌðərz] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [kənˈsʌlt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
said she ; ' but , Sir , I have two brothers whom I must first consult on the
说 她 ; - 但 , 先生 , 我 有 二 兄弟 谁 我 必须 第一的 咨询 在 这
[əˈfer] . -
affair . '
事务 . -

她说: “但是, 先生, 我有两个兄弟, 这件事我必须先和他们商量一下。”

[sɜːr] [ˈfredrɪk] [siːmd] [ɪkˈstriːmli] [strʌk] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz]
Sir Frederick seemed extremely struck at these words ; but recovering himself as
先生 弗雷德里克 似乎 极其 击 在 这些 字 ; 但 恢复中 他自己 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
soon as he was able ,
很快 作为 他 曾是 有能力的 ,

弗雷德里克爵士似乎对这些话感到非常震惊; 但他很快就恢复了过来。

- [aɪ] [θɔːt] , [ˈmædəm] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jər; jər] [oʊn] [dɪˈspoʊz(ə)l] .
' **I thought , Madam , ' cried he , ' you were entirely at your own disposal .**
- 我 想法 , 女士 , - 哭 他 , - 你 是 完全 在 你的 自己的 处理 .
“我以为, 夫人,”他喊道, “您完全由您自己支配。”

- — - [aɪ][eɪˈem][soʊ] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [ʃɪː; ʃɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈbrʌðərz] ,
' — ' **I am so , Sir , ' answered she ; ' but I love my brothers ,**
- — - 我 是 所以 , 先生 , - 回答 她 ; - 但 我 爱 我的 兄弟 ,

“——”她回答说, “是的, 先生; 但我爱我的兄弟们,

[ænd; ænd] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
and will do nothing without their approbation .
和 将要 做 没有什么 没有 他们的 赞许 .

没有他们的批准, 他们什么也不会做。

- — - [ɑ:] , ['kru:əl] [fer] ! -
' — ' **Ah , cruel fair !** '
- — - 啊 , 残忍的 公平的 ! -

“啊，残酷的公平！ ”

[kraɪd] [hi:; hi] , - ['lɪt(ə)] [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
cried he , ' little do you know the delicacy of my passion ;
哭 他 , - 小的 做 你 知道 这 美味 的 我的 热情 ;

他喊道：“你根本不知道我的激情有多么微妙；

[aɪ] [mʌst; məst] [oʊ] [ju:; jʊ] ['hoʊlɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] : [jɔr; jər] ['brʌðərz] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] ['feɪvər] [maɪ]
I must owe you wholly to yourself : your brothers , no doubt , will favour my
我 必须 欠 你 完全 到 你自己 : 你的 兄弟 , 不 怀疑 , 将要 偏爱 我的
[dɪ'zaɪəz] ,
desires ,
欲望 ,

我必须完全听从你自己的安排：毫无疑问，你的兄弟们会支持我的意愿。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔr; jər] [oʊn] [fri:] - [wɪl] [ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] ['blesɪd; blest] .
but it is your own free - will alone can make me blessed .
但 它 是 你的 自己的自由的 - 将要 独自的 能 制作 我 蒙福 .

但只有你的自由意志才能让我感到幸福。

[tel] [em 'i:] [nɑ:t] , [ðen] , [ʌv; əv] ['brʌðərz] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl]
Tell me not , then , of brothers , ' continued he , ' but generously say you will
告诉 我 不是 , 然后 , 的 兄弟 , - 持续 他 , - 但 慷慨地 说 你 将要
[bi:; bi] [maɪn] . -
be mine . ' -
是 矿 . -

“那么，不要跟我说兄弟的事，”他继续说道，“而要慷慨地说，你将成为我的兄弟。”

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] ,
Miss Betsy was about to make some reply ,
错过 贝齐 曾是 关于 到 制作 一些 回复 ,

贝茜小姐正要开口回答，

[wen] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['θɔ:tləs] [dɪ'zaɪrd]
when word was brought that a servant of the elder Mr . Thoughtless desired
什么时候 单词 曾是 带来 那 一个 仆人 的 这 长老 先生 . 轻率 想要的
[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] :
to speak with her :
到 说话 和 她 :

当有人传来消息说，老思索利斯先生的仆人想和她谈谈时：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] - [keɪs] ,
on which she arose hastily , and went to the top of the stair - case ,
在 哪个 她 出现 草草 , 和 去 到 这 顶部 的 这 楼梯 - 案件 ,

于是她匆匆起身，走到楼梯顶端。

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
to hear what message he had to deliver to her ;
到 听到 什么 信息 他 有 到 递送 到 她 ;

想知道他要向她传达什么信息；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋli] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]
and was pleasingly surprized when he told her that his master desired the
和 曾是 令人欣喜的是 惊讶 什么时候 他 讲述 她 那 他的 掌握 想要的 这
['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['sʌpər] [ɪ'mɪ:diətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
favour of her company to supper immediately at his house .
偏爱 的 她 公司 到 晚餐 立即地 在 他的 房子 .

当她告诉她，他的主人希望她能立即到他家共进晚餐时，她感到非常惊喜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][æən; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðər; ðər] [brɪ'fɔːr] ,
As she never had an invitation there before ,
作为 她 绝不 有 一个 邀请 那里 前 ,
由于她之前从未收到过那里的邀请,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [kɒd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [æən; ən]
she was at a loss to guess what could have caused so sudden an
她 曾是 在 一个 损失 到 猜测 什么 可以 有 导致 所以 突然 一个
[ɔːltə'reɪʃ(ə)n] :
alteration :
改造 :

她百思不得其解，究竟是什么原因导致了如此突然的变化：
[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ; [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ˈoʊnli][ˈmɪstər] .
she asked the fellow what company was there ; he told her , only Mr .
她 问 这 同伴 什么 公司 曾是 那里 ; 他 讲述 她 , 仅有的 先生 .
[ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Francis and another gentleman ,
弗朗西斯 和 其他 绅士 ,
她问那人这里是哪家公司，他告诉她，只有弗朗西斯先生和另一位先生。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,
whose name he knew not ,
谁 姓名 他 知道 不是 ,
他不知道对方的名字。

[bʌt; bət] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][sʌm; səm] [əˈferz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] .
but believed they wanted her on some affairs concerning the late Mr .
但 相信 他们 通缉 她 在 一些 事务 有关 这 晚的 先生 .
[ˈɡʊdmən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
Goodman , because ,
古德曼 , 因为 ,
但他们认为他们想让她参与一些与已故古德曼先生有关的事务，因为：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
as he was waiting , he heard them often mention that gentleman and
作为 他 曾是 等待 , 他 听到 他们 经常 提到 那 绅士 和
[ˈleɪdi] - .
Lady Mellasin .
女士 - .
在他等待的时候，他经常听到他们提起那位先生和梅拉辛夫人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ɑːn] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ɑːn] [ˈeni]
Though she could not conceive on what purpose she was to be consulted on any
尽管 她 可以 不是 构想 在 什么 目的 她 曾是 到 是 咨询 在 任何
[θɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
thing relating to Mr . Goodman ,
事物 相关 到 先生 . 古德曼 ,
虽然她无法理解为什么要就任何与古德曼先生有关的事情征求她的意见，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [glæd] [ðæt] [ˈeni] [əˈkeɪzn] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər]
yet she was extremely glad that any occasion had happened to induce her
然而 她 曾是 极其 高兴的 那 任何 场合 有 发生 到 诱导 她
[ˈbrʌðər] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
brother to send for her to his house ;
兄弟 到 发送 为了 她 到 他的 房子 ;
然而，她非常高兴发生了这样一件事，促使她的哥哥把她接到家里去；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] , - [aɪ][beg] [ðen] , ['mædəm] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] ,
she was so , ' I beg then , Madam , ' rejoined he ,
她 曾是 所以 , - 我 求 然后 , 女士 , - 重新加入 他 ,
她当时就那样说：“那我恳求您, 夫人,”他接着说道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['men(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [kən'sɜːrniŋ] [em 'iː] , [ɔːr][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]
' that you will not mention any thing concerning me , or the passion I have for
- 那 你 将要 不是 提到 任何 事物 有关 我 , 或者 这 热情 我 有 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“你不要提起任何关于我的事, 也不要提起我对你的爱慕之情。”

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
till I have the honour of seeing you again .
直到 我 有 这 荣誉 的 看到 你 再次 .
期待再次见到你。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] ['mɑːti] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] ; [ænd; ənd]
Be assured , ' continued he , ' I have mighty reasons for this request ; and
是 保证 , - 持续 他 , - 我 有 强大的 原因 为了 这 要求 ; 和
[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,
“请放心,”他继续说道, “我提出这个请求有充分的理由; 例如,

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] . -
I flatter myself , you will allow to be just . ' -
我 奉承 我 , 你 将要 允许 到 是 只是 . -
我自作主张, 你会允许我公正行事。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] , [pə'siːvɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , [led][hɜːr; hər] [daʊn] [sterz] ;
He said no more ; but , perceiving she was ready , led her down stairs ;
他 说 不 更多的 ; 但 , 感知 她 曾是 准备好 , 引领 她 向下 楼梯 ;
他没有再说下去; 但见她已经准备好了, 便领着她下了楼;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn'tuː][ə; eɪ] [tʃer] , [went][ɪn'tuː][ðæt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and having put her into a chair , went into that which waited for himself ,
和 拥有 放 她 进入 一个 椅子 , 去 进入 那 哪个 等待 为了 他自己 ,
他把她扶到椅子上, 然后走进了等待着他的地方。

['lɪt(ə)] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
little satisfied with the success of his visit .
小的 使满意 和 这 成功 的 他的 访问 .
他对此访问的成功不太满意。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['betsiːz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑɪrd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['hɜːrɪ] ,
Though the motives on which Miss Betsy's company was desired in so much hurry ,
尽管 这 动机 在 哪个 错过 贝茜的 公司 曾是 想要的 在 所以 很多 匆忙 ,
尽管人们如此急切地希望贝齐小姐前来陪伴, 其动机尚不明确。

[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] , [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ,
by a brother who had never before once invited her , may seem strange ,
经过 一个 兄弟 WHO 有 绝不 前 一次 受邀 她 , 可能 似乎 奇怪的 ,
被一个从未邀请过她的哥哥邀请, 这或许会让人觉得奇怪。

[jet] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'sɪdənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] [jet]
yet as that incident was but the consequence of other matters which yet
然而 作为 那 事件 曾是 但 这 结果 的 其他 事情 哪个 然而
[rɪ'meɪn] [ʌn'toʊld] ,
remain untold ,
保持 不明 ,
然而, 那件事只不过是其他一些尚未提及的事情的后果而已。

[ˌregjuˈlærəti] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][biː; bi] [dɪˈskʌst] .
regularity requires they should first be discussed .

规律性 需要 他们 应该 第一的 是 讨论 .

按照惯例，这些问题应该首先进行讨论。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 358**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trænˈzækʃənz] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri]
Contains an account of some transactions which , though they may not be very
包含 一个 帐户 的 一些 交易 哪个 , 尽管 他们 可能 不是 是 非常
[ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,
pleasing in the repetition ,
令人愉悦 在 这 重复 ,

其中包含一些交易的记录，虽然这些交易重复起来可能不太令人愉快，

[nɔːr][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [wʊd] [ˈrendər] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
nor are of any great consequence to Miss Betsy , would render this history
也不 是 的 任何 伟大的 结果 到 错过 贝齐 , 会 使成为 这 历史
[ɪkˈstriːmli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪf] [əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd]
extremely deficient if omitted
极其 不足 如果 省略

对贝齐小姐而言，这些内容也无关紧要，但如果省略，将使这段历史极其不完整。

[æz; əz] [ˈleɪdɪ] - [hæz; həz] [meɪd] [soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]
As Lady Mellasin has made so considerable a figure in the former parts of this
作为 女士 - 有 制成 所以 大量 一个 数字 在 这 以前的 部分 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

由于梅拉辛夫人在本历史的前几部分中扮演了如此重要的角色，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] , [pərˈhæps] , [naʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [nɪˈɡlektɪd] ;
the reader may , perhaps , now begin to think she has been too long neglected ;
这 读者 可能 , 也许 , 现在 开始 到 思考 她 有 到过 也 长的 被忽视的 ;
[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

读者或许会开始觉得她被忽视太久了；的确如此。

[ˈðerfɔːr] , [ˈpraɪːpər][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [haʊ] [ðæt] [ˈɡɪltɪ]
therefore , proper to proceed directly to some account how that guilty
所以 , 恰当的 到 继续 直接地 到 一些 帐户 如何 那 有罪的
[ænd; ænd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [bɪˈheɪvd] ,
and unfortunate woman behaved ,
和 不幸 女士 表现 ,

因此，理应直接探究一下那个有罪又不幸的女人究竟做了什么。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌtʃ] -
after being driven in the manner already related from the house of her much -
后 存在 驱动 在 这 方式 已经 有关的 从 这 房子 的 她 很多 -
[ˈɪndʒərd] [ˈhʌzbənd] .
injured husband .
受伤 丈夫 .

在被以之前描述的方式从她身受重伤的丈夫家中带走之后。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði]
Mr Goodman was advised by his lawyers to be extremely private in the
先生 古德曼 曾是 建议 经过 他的 律师 到 是 极其 私人的 在 这
[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmens] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
prosecution he was going to commence against her ,
起诉 他 曾是 去 到 开始 反对 她 ,
古德曼先生的律师建议他务必对即将对她提起的诉讼保持高度低调。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
and by no means to let her know the secret of her criminal conversation
和 经过 不 方法 到 让 她 知道 这 秘密 的 她 刑事 对话
[wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
with Marplus had been discovered to him :
和 - 有 到过 发现 到 他 :
而且绝不能让她知道她与马普勒斯的秘密谈话已被他发现：

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər]
this seemed a caution necessary to be observed , in order to prevent her
这 似乎 一个 警告 必要的 到 是 观察到 , 在 命令 到 防止 她
[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈmeʒərz] ,
from taking any measures ,
从 采取 任何 措施 ,
这似乎是一项必须遵守的预防措施，以防止她采取任何行动。

[ˈiːðər] [tuː; tə] [ɪnˈvælɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
either to invalidate the evidence of the witnesses ,
任何一个 到 无效 这 证据 的 这 证人 ,
要么是为了使证人的证词无效，
[ɔːr] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə][əbˈskaːnd] [wen] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrn]
or prevail upon them to abscond when the proof of what they had sworn
或者 占上风 之上 他们 到 潜逃 什么时候 这 证明 的 什么 他们 有 宣誓

[əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
against her should be expected .
反对 她 应该 是 预期的 .
或者劝说他们在即将被证明犯下对她的指控时潜逃。
[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][əˈpɑːn]
The whole detection of her guilt was designed to come at once upon
这 所有的 检测 的 她 有罪 曾是 设计 到 来 在 一次 之上

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] ,
her like a thunderclap ,
她 喜欢 一个 霹雳 ,
整个罪行被发现的过程，都是为了让她们像晴天霹雳一样瞬间醒悟过来。
[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [ˈɪkeɪnəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
and thereby all the little efforts of artifice and chicanery to which she ,
和 从而 全部 这 小的 努力 的 技巧 和 强辩 到 哪个 她 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

因此，她无疑会采取各种诡计和欺骗手段。
[wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] , [biː; bi] [ˈrendəd] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [nɔːr] [ɡɪv] [ðə; ði]
would otherwise have had recourse , be rendered of no use , nor give the
会 否则 有 有 追索权 , 是 渲染 的 不 使用 , 也不 给 这
[liːst] [ɪmˈpedɪmənt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
least impediment to justice .
至少 障碍 到 正义 .

否则，这些措施将无法实施，也不会对司法公正造成丝毫阻碍。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðɪs] ['zeləs] [ə'sɜ:rtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [kɔ:z] [went] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz]
Accordingly , this zealous assertor of his client's cause went to visit her , as
因此 , 这 热心 断言器 的 他的 客户的 原因 去 到 访问 她 , 作为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] - [wɪl] ;
of his own good - will ;
的 他的 自己的 好的 - 将要 ;

因此, 这位热心维护委托人权益的律师出于好意, 亲自去探望了她;

[ˈflætərd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n]
flattered her with the hope that her husband would soon be prevailed upon
受宠若惊 她 和 这 希望 那 她 丈夫 会 很快 是 最终获胜 之上
[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ə'gen] ,
to take her home again ,
到 拿 她 家 再次 ,
他奉承她, 希望她的丈夫很快就会被说服, 把她接回家。

[ænd; ənd] [lent] [hɜ:r; həɹ] ['sevrəl] [smɔ:l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; həɹ] [nɪ'sesɪtɪz] ; ['seɪŋ]
and lent her several small sums of money to supply her necessities ; saying
和 借出的 她 一些 小的 总和 的 钱 到 供应 她 必需品 ; 说
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

并借给她几笔小钱以满足她的生活所需; 同时说道:

[ðæt] [wen] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
that when matters were made up between them , and all was over ,
那 什么时候 事情 是 制成 向上 之间 他们 , 和 全部 曾是 超过 ;
当他们之间和解, 一切尘埃落定时,

[hi:; hi] ['veri] [wel] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
he very well knew that Mr . Goodman would return it to him with thanks .
他 非常 出色地 知道 那 先生 : 古德曼 会 返回 它 到 他 和 谢谢 .
他非常清楚古德曼先生会带着谢意把东西还给他。

[ðɪs] ['strætɪdʒəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ;
This strategem had the effect it was intended for ;
这 战略 有 这 影响 它 曾是 故意的 为了 ;
这一策略达到了预期效果;

[aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈoʊnli] [kept] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ə'bʌv] -
it not only kept her from attempting any thing of the nature above -
它 不是 仅有的 保留 她 从 尝试 任何 事物 的 这 自然 多于 -
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

这不仅阻止了她尝试上述任何性质的事情,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ['ɪntu:] [det] ; [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɪ:; fi] [maɪt]
but also from running Mr . Goodman into debt ; which certainly she might
但 还 从 跑步 先生 : 古德曼 进入 债务 ; 哪个 当然 她 可能
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ;

但也有可能使古德曼先生负债累累; 而她确实有可能做到这一点。

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈpri:tens] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
on some pretence or other ,
在 一些 虚伪 或者 其他 ;

以某种借口，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [mi:nz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
in spite of all the care and means that could have been taken to destroy
在 尽管如此 的 全部 这 关心 和 方法 那 可以 有 到过 已采取 到 破坏
[hɜːr; hər][ˈkredit] .
her credit .
她 信用 .

尽管采取了各种手段和措施来摧毁她的信用。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪzd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It must be acknowledged, indeed, that acting in this manner was a
它 必须 是 已确认 , 的确 , 那 表演 在 这 方式 曾是 一个
[prəˈdɪdʒəs] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ;
prodigious piece of dissimulation ;
惊人 片 的 伪装 ;

必须承认，这种行为确实是一种极其高明的伪装；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪzd] [ˈɔːlsəʊ] ,
but, at the same time, it must be acknowledged also ,
但 , 在 这 相同的时间 , 它 必须 是 已确认 还 ,
但同时，也必须承认，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
that it was abundantly justified by the cause, and practised for the most
那 它 曾是 大量 合理的 经过 这 原因 , 和 已实践 为了 这 最多
[ˈlɔːdəb(ə)] [end] ,
laudable end ,
值得称赞 结尾 ,

这样做完全符合其目的，而且是为了达到最值得称赞的目的。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈwɜːrði] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈklaɪənt] ,
to serve an honest, worthy, gentleman, his friend and client ,
到 服务 一个 诚实的 , 值得 , 绅士 , 他的 朋友 和 客户 ,
为一位诚实、正直的绅士、他的朋友和客户服务，

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [pɔɪnt] ,
against a woman who had wronged him in the tenderest point ,
反对 一个 女士 WHO 有 冤枉 他 在 这 最嫩的 观点 ,
针对一个在他最脆弱的地方伤害过他的女人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [rɪˈluːd] [ðə; ði]
and who was capable of making use of the vilest methods to elude the
和 WHO 曾是 有能力的 的 制作 使用 的 这 最卑鄙的 方法 到 躲避 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [hɜːr; hər] [kraɪmz] [dɪˈzɜːrvd] ;
punishment her crimes deserved ;
惩罚 她 犯罪 应得的 ;

她甚至能够使用最卑鄙的手段来逃避她所犯下的罪行应受的惩罚；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːθər] [telz] [juːˈes] —
and, as a great author tells us —
和 , 作为 一个 伟大的 作者 讲述 我们 —
正如一位伟大的作家告诉我们的那样——

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstʊːpɪd] [ˈɑːnəsti] ,
- It is a kind of stupid honesty ,
- 它 是 一个 种类 的 愚蠢的 诚实 ,
这是一种愚蠢的诚实，

[ə'mʌŋ] [noʊn] [neɪvz] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] . -
Among known knaves , to play upon the square . '
之中 已知 无赖 , 到 玩 之上 这 正方形 . -

在已知的恶棍中，有人喜欢在广场上玩耍。

[ˈleɪdi] - , [haʊˈevər] ,
Lady Mellasin , however ,
女士 - , 然而 ,

然而，梅拉辛夫人

[wʌz; wəz] [ˈlʌld] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər]
was lulled into so perfect a security by her dependance on the good - nature
曾是 昏昏欲睡 进入 所以 完美的 一个 安全 经过 她 依赖 在 这 好的 - 自然

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

她因为依赖丈夫的善良天性而陷入了极度的安全感之中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtendər] [əˈfek(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌəʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and the tender affection he had always shewn to her ,
和 这 投标 感情 他 有 总是 展示 到 她 ,

以及他一直以来对她表现出的温柔爱意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz]
as well as by the high character she had always heard of the lawyer's
作为 出色地 作为 经过 这 高的 特点 她 有 总是 听到 的 这 律师

[vəˈræsəti] ,
veracity ,
真实性 ,

再加上她一直听说这位律师品行高尚、诚实可靠，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
that she was more easy than could have been expected in a woman of
那 她 曾是 更多的 简单的 比 可以 有 到过 预期的 在 一个 女士 的

[hɜːr; həɹ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
her situation ,
她 情况 ,

以她的处境而言，她比人们预想的要随和得多。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
even though it had been as she was made to believe .
甚至 尽管 它 有 到过 作为 她 曾是 制成 到 相信 .

尽管事情一直如她所相信的那样。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ænd] [ˈgeɪəti] ,
She received , and returned , with her usual politeness and gaiety ,
她 已收到 , 和 返回 , 和 她 通常 礼貌 和 欢乐 ,

她一如既往地礼貌而愉快地接待了来客，然后又返回。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ɔːl] [ðooʊz] [huː] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æn; ən]
the visits that were made her by all those who thought proper to continue an
这 访问 那 是 制成 她 经过全部 那些 WHO 想法 恰当的 到 继续 一个

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] :
acquaintance with her :
熟人 和 她 :

所有那些认为有必要继续与她保持联系的人都曾来探望过她：

[ʃiː ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][ˈkɑːntest] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd]
she pretended that it was only a little family contest that had separated
她 假装 那 它 曾是 仅有的 一个 小的 家庭 竞赛 那 有 分开
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ;
her from Mr . Goodman for a short time ;
她 从 先生 . 古德曼 为了 一个 短的 时间 ;
她假装只是因为一场小小的家庭比赛才让她和古德曼先生短暂分开；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and always mentioned him with so much kindness and respect ,
和 总是 提及 他 和 所以 很多 仁慈 和 尊重 ,
总是带着极大的善意和尊重提起他，

[æz; əz] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʌt] [wʊd]
as made every one believe there was nothing between them but what would
作为 制成 每一个 一 相信 那里 曾是 没有什么 之间 他们 但 什么 会
[biː; bi] [ˈiːzəli] [meɪd] [ʌp] .
be easily made up .
是 容易地 制成 向上 .
让所有人都相信他们之间什么都没有，除了那些很容易编造出来的谎言之外，什么都没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] [ˈmeθəd] [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ;
This was , indeed , the most prudent method she could take ;
这 曾是 , 的确 , 这 最多 谨慎 方法 她 可以 拿 ;
这的确是她能采取的最谨慎的做法；

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
not only to preserve her own reputation to the world ,
不是 仅有的 到 保存 她 自己的 名声 到 这 世界 ,
不仅是为了维护她在世人眼中的名声，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
but also to give Mr . Goodman a high idea of her conduct ,
但 还 到 给 先生 . 古德曼 一个 高的 主意 的 她 执行 ,
但同时也是为了给古德曼先生留下她品行端正的好印象。

[ɪf] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
if what she said should happen to be repeated to him .
如果 什么 她 说 应该 发生 到 是 重复 到 他 .
如果她所说的话被转述给他听的话。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] , [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
She was every day in expectation that , through her own good management ,
她 曾是 每一个 天 在 期待 那 , 通过 她 自己的 好的 管理 ,
她每天都满怀期待，希望通过自己良好的管理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪər] , [huːm] [ʃiː ʃɪ] [naʊ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
and the intercession of the lawyer , whom she now took to be her
和 这 代祷 的 这 律师 , 谁 她 现在 采取 到 是 她
[stɔːntʃ] [frend] ,
staunch friend ,
坚定 朋友 ,
以及律师的斡旋，她现在把律师视为自己坚定的朋友。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] [hoʊm] ;
all would be over , and she should be recalled home ;
全部 会 是 超过 , 和 她 应该 是 召回 家 ;
一切都将结束，她应该被召回国；

[wen] [ə; eɪ][sɑːteɪ](ə)n][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd]
when a citation to appear before the doctors of the civil law was delivered
什么时候 一个 引用 到 出现 前 这 医生 的 这 民用 法律 曾是 发表
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrt] .
to her by an officer belonging to that court .
到 她 经过 一个 官 属于 到 那 法庭 .

当一名属于该法院的官员向她送达出庭传票，要求她到民法博士面前出庭时。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [iːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; həɹ][dɪˈstræk](ə)n][æt; ət][soʊ] [ʌnˈlʊkt] -
It is more easy to conceive than describe her distraction at so unlooked -
它 是 更多的 简单的 到 构想 比 描述 她 分心 在 所以 未曾注意的 -
[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] ;
for a turn ;
为了 一个 转动 ;

比起描述她在这种意想不到的转折点面前的分神，想象起来要容易得多；

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ] -
she now found that her intrigue with Marplus
她 现在 成立 那 她 阴谋 和 -
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 360**]
[页 -]

[第360页]

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,
[dɪˈskʌvəd] ,
被发现时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dred] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][baɪ] [ðæt] [ɪˈvent] ;
and that all she had to dread was like to fall upon her by that event ;
和 那 全部 她 有 到 恐惧 曾是 喜欢 到 落下 之上 她 经过 那 事件 ;
[hɜːr; həɹ][pəˈpleksəti][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][hɜːr; həɹ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt]
her perplexity was also greatly increased by her not being able to find out
她 困惑 曾是 还 非常 增加 经过 她 不是 存在 有能力的 到 寻找 出去

[baɪ] [huːm] ,
by whom ,
经过 谁 ,
[ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] : [ʃiː; ʃɪ][sent] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
or by what means , she had been betrayed : she sent immediately in search of
或者 经过 什么 方法 , 她 有 到过 背叛 : 她 发送 立即地 在 搜索 的
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Marplus ,
- ,
[huːm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrestɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeni]
whom , since his arresting Mr . Goodman , she had never once seen nor heard any
谁 , 自从 他的 逮捕 先生 : 古德曼 , 她 有 绝不 一次 已见 也不 听到 任何
[θɪŋ] [ʌv; əv] ;
thing of ;
事物 的 ;

她无法查明是谁所为，这更加剧了她的困惑。

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] : [ʃiː; ʃɪ][sent] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
or by what means , she had been betrayed : she sent immediately in search of
或者 经过 什么 方法 , 她 有 到过 背叛 : 她 发送 立即地 在 搜索 的
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Marplus ,
- ,
[huːm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrestɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeni]
whom , since his arresting Mr . Goodman , she had never once seen nor heard any
谁 , 自从 他的 逮捕 先生 : 古德曼 , 她 有 绝不 一次 已见 也不 听到 任何
[θɪŋ] [ʌv; əv] ;
thing of ;
事物 的 ;

或者说，她究竟是通过什么方式被出卖的：她立即派人去找马普鲁斯。

[huːm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrestɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeni]
whom , since his arresting Mr . Goodman , she had never once seen nor heard any
谁 , 自从 他的 逮捕 先生 : 古德曼 , 她 有 绝不 一次 已见 也不 听到 任何
[θɪŋ] [ʌv; əv] ;
thing of ;
事物 的 ;
[huːm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrestɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeni]
whom , since his arresting Mr . Goodman , she had never once seen nor heard any
谁 , 自从 他的 逮捕 先生 : 古德曼 , 她 有 绝不 一次 已见 也不 听到 任何
[θɪŋ] [ʌv; əv] ;
thing of ;
事物 的 ;

自从他逮捕古德曼先生后，她就再也没有见过他，也没有听到过他的任何消息；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
but all the information she could get of him was ,
但 全部 这 信息 她 可以 得到 的 他 曾是 ,
但她能了解到的关于他的所有信息只有:

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][θroʊn][ˈɪntu:][ˈprɪzn][baɪ]ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ænd; ənd] , [æftər]
that he had been thrown into prison by Mr . Goodman , and , after
那 他 有 到过 抛掷 进入 监狱 经过 先生 : 古德曼 , 和 , 后
[kənˈfaɪnmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:][deɪz] ,
confinement of a few days ,
监禁 的 一个 很少 天 ,
他被古德曼先生投入监狱, 并在被关押几天后,

[hæd; həd][bɪn][rɪˈli:st] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][gɔ:n][ˈnoʊbə:di][nu:] [wer] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈti:]
had been released , and was gone nobody knew where , but , as it
有 到过 发布 , 和 曾是 已消失 无人 知道 在哪里 , 但 , 作为 它
[wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [əʊt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ;
was supposed , out of England ;
曾是 据称 , 出去 的 英格兰 ;
他已被释放, 去了哪里, 没有人知道, 但据推测, 他去了英国以外的地方;

[ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ˈlaɪkwaɪz][rɪˈmu:vɪd][frəm; frəm][hɜ:r; hər][ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
that his wife had likewise removed from her lodgings ,
那 他的 妻子 有 同样地 已移除 从 她 住宿 ,
他的妻子也搬离了住处。

[bʌt; bət][ˈweðər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈten](ə)n][tu:; tə][ˈfɑ:lʊʊ][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈtelɪdʒəns]
but whether with an intention to follow him or not , no certain intelligence
但 无论 和 一个 意图 到 跟随 他 或者 不是 , 不 肯定 智力
[kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
could be given :
可以 是 给定 :
但究竟是否有跟踪他的意图, 目前尚无确切情报。

[æz; əz][ðɪs][ʌnˈhæpi][ˈwʊmən] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈni:ðər][nu:] [ɑ:n][wʌt][faʊnˈdeɪ](ə)n][ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n]
As this unhappy woman , therefore , neither knew on what foundation the accusation
作为 这 不开心 女士 , 所以 , 两者都不 知道 在 什么 基础 这 指控
[əˈɡenst][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][bɪlt] ,
against her was built ,
反对 她 曾是 建造 ,
因此, 作为这位不幸的女子, 她既不知道针对她的指控是基于什么依据, 也不知道针对她的指控是基于什么依据。

[nɔ:r][wʌt][ˈeɪvɪdənsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi][prəˈdu:st][tu:; tə][pru:v][aɪˈti:] ,
nor what evidences could be produced to prove it ,
也不 什么 证据 可以 是 生产 到 证明 它 ,
也没有提供任何证据来证明这一点。

[ʃi:; ʃi][maɪt][ˈveri][wel][bi:; bi][brɪˈwɪldərd][ɪn][hɜ:r; hər][θɔ:ts] , [ænd; ənd][nɑ:t][noʊ][wʌt][kɔ:rs]
she might very well be bewildered in her thoughts , and not know what course
她 可能 非常 出色地 是 困惑 在 她 想法 , 和 不是 知道 什么 课程
[tu:; tə][teɪk] ;
to take ;
到 拿 ;
她很可能思绪混乱, 不知所措;

[jet] , [əˈmɪdst][ɔ:l][ði:z][ˈmætərz][ʌv; əv][əˈstɑ:nɪʃmənt] , [əˈprest][wɪð; wɪθ][gri:f] ,
yet , amidst all these matters of astonishment , oppressed with grief ,
然而 , 在.....之中全部 这些 事情 的 惊讶 , 受压迫者 和 悲伤 ,
然而, 在所有这些令人惊讶的事情之中, 悲痛欲绝,

[ænd; ænd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪnfəmi] , [ʃiː; ʃi]
and struck with horror at the near prospect of approaching infamy , she
和 击 和 恐怖 在 这 靠近 前景 的 接近 骂名 , 她

[hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
had courage ,
有 勇气 ,

尽管即将遭受恶名昭彰，她感到无比恐惧，但她仍然鼓起了勇气。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ns] [ɪˈhʌf] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and presence enough of mind ,
和 在场 足够的 的 头脑 ,

以及足够的临场应变能力

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈfens] [ɪn]
to enable her to do every thing that was necessary for her defence in
到 使能够 她 到 做 每一个 事物 那 曾是 必要的 为了 她 防御 在

[soʊ][bæd][ə; eɪ] [kɔːz] .
so bad a cause .
所以 坏的 一个 原因 .

使她能够为如此糟糕的事业做一切必要的辩护工作。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːses] ,
Mr . Goodman's indisposition putting a stop to the process ,
先生 . 古德曼 病痛 推杆 一个 停止 到 这 过程 ,

古德曼先生身体不适，导致进程中止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [moʊst][ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
she had time to consult with those whom she found most qualified for the
她 有 时间 到 咨询 和 那些 谁 她 成立 最多 合格的 为了 这

[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

她有时间咨询那些她认为最适合这项工作的人。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpetɪ,fɑːgər; ˈpetɪ,fɔːgər; ˈpetɪ,fɑːgər; ˈpetɪ,fɔːgər] , [ɔːr] [ˌʌndərˈstræpər] [ɪn]
Her chief agent was a pettifogger , or understrapper in
她 首席 代理人 曾是 一个 佩蒂福格 , 或者 束带 在

[ðə; ði] [ɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

她的首席代理人是一名执法助理，或者用法律术语来说是副执法人员。

[wʌn] [huː] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [kwɜːks] [ænd; ænd] [ɪˈveɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [pɑːrt][ʌv; əv]
one who knew all those quirks and evasions , which are called the knavish part of
一 WHO 知道 全部 那些 怪癖 和 逃避 , 哪个 是 称为 这 奸诈之徒 部分 的

[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

一个深谙所有这些怪癖和规避手段的人，这些手段被称为其中狡猾的部分；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɪndɪdʒ(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə]
and as the extreme indigence of his circumstances made him ready to
和 作为 这 极端 贫困 的 他的 情况 制成 他 准备好 到

[ˌʌndərˈteɪk] [ˈeni] [θɪŋ] ,
undertake any thing ,
承担 任何 事物 ,

由于生活极度贫困，他愿意做任何事。

[ðoʊ] [ˈevər][soʊ] [ˈdespərət] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] ,
though ever so desperate , provided it afforded a prospect of advantage ,
尽管 曾经 所以 绝望的 , 假如 它 提供 一个 前景 的 优势 ,

即使走投无路，只要有机会获得优势，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
so he had impudence and cunning enough to go through with it ,
所以 他 有 厚颜无耻 和 狡猾 足够的 到 去 通过 和 它 ,
所以他厚颜无耻又狡猾到足以付诸行动。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæzəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
even to the hazard of his ears .
甚至 到 这 冒险 的 他的 耳朵 .
甚至不惜损害自己的耳朵。

[ðɪs] [mæn] [kept] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] , [baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
This man kept up her spirits , by assuring her ,
这 男人 保留 向上 她 烈酒 , 经过 保证 她 ,
这个人安慰她, 让她振作起来:

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [soʊ][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [kɔːz] ,
he would find ways and means so to puzzle the cause ,
他 会 寻找 方式 和 方法 所以 到 谜 这 原因 ,
他会想方设法让真相变得扑朔迷离。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈklɪrli] [pruːvd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] :
that nothing should be clearly proved against her :
那 没有什么 应该 是 清楚地 已证实 反对 她 :
没有任何确凿证据可以证明她有罪:

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei]
but there was no opportunity for him to exercise his abilities in this way
但 那里 曾是 不 机会 为了 他 到 锻炼 他的 能力 在 这 方式
,
:
,
但他没有机会以这种方式发挥自己的才能。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [deθ] [suːn] [ˈæftər] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
for Mr . Goodman's death soon after furnished him with another .
为了 先生 : 古德曼 死亡 很快 后 提供 他 和 其他 :
古德曼先生去世后不久, 又给他提供了另一份工作。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ɪnˈfɔːrmd] , [baɪ] [spaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
Lady Mellasin was no sooner informed , by spies she kept continually about Mr .
女士 - 曾是 不 很快 知情的 , 经过 间谍 她 保留 持续 关于 先生 :
[ˈɡʊd,mænz] [haʊs] ,
Goodman's house ,
古德曼 房子 ,

梅拉辛夫人刚从她安插在古德曼先生家附近的眼线那里得知此事,
[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
that his life was despaired of , than they set about making his will ,
那 他的 生活 曾是 绝望的 的 , 比 他们 放 关于 制作 他的 将要 ,
他们对他的生命感到绝望, 于是开始着手立他的遗嘱。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈraɪtɪŋz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] .
the first article of which , after the prelude usual in such writings , was this .
这 第一的 文章 的 哪个 , 后 这 序幕 通常 在 这样的 著作 , 曾是 这 .
在通常这类文章的序言之后, 第一篇文章的内容如下。

- [ɪmˈpraɪmɪs] , [aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] - [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] , [ˈmɑːrɡrət]
' Imprimis , I give and bequeathe to my dear and well - beloved wife , Margaret
- 首先 , 我 给 和 - 到 我的 亲爱的 和 出色地 - 心爱 妻子 , 玛格丽特
, [ˈleɪdi] - [ˈɡʊdmən] ,
, Lady Mellasin Goodman ,
, 女士 - 古德曼 ,
首先, 我将以下财产遗赠给我亲爱的妻子玛格丽特·梅拉辛·古德曼夫人:

[ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈlɔ:fl] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈoʊvər]
the full sum of thirty thousand pounds of lawful money of Great Britain , over
这 满的 和 的 三十 千 磅 的 合法的 钱 的 伟大的 英国 , 超过
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌt]
and above what
和 多于 什么

除上述款项外，还有三万英镑的英国合法货币总额。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 361**]
[页 -]

[第361页]

[ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ji] [maɪt] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][æz; əz][maɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
otherwise she might lay claim to as my widow ,
否则 她 可能 躺 宣称 到 作为 我的 寡妇 ,

否则她可能会声称自己是我的遗孀。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər] ,
in consideration of the great wrong I have done her ,
在 考虑 的 这 伟大的 错误的 我 有 完毕 她 ,

鉴于我对她犯下的滔天罪行，

[θru:;] [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪf(ə)n] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜ:sənz] ; [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
through the insinuations of malicious and evil - minded persons ; which I now
通过 这 暗示 的 恶意 和 邪恶的 - 有思想 人 ; 哪个 我 现在

[ˈhɑ:rtɪli] [rɪˈpent] [em ˈi:][ʌv; əv] ,
heartily repent me of ,
衷心地 悔改 我 的 ,

由于受到心怀恶意之人的暗示，我对此深感懊悔。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [gʊ:d][ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . -
and hope that God and she will forgive me for it . '
和 希望 那 上帝 和 她 将要 原谅 我 为了 它 . -

希望上帝和她能原谅我。

[ðen] [ˈfa:lʊd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlegəsɪz] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Then followed some other legacies to several of his kindred , and those of
然后 随后 一些 其他 遗产 到 一些 的 他的 亲属 , 和 那些 的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

然后，他又将一些遗产留给了他的几个亲戚和朋友。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ;
whom he had been known to have been the most intimate with ;
谁 他 有 到过 已知 到 有 到过 这 最多 亲密的 和 ;

他曾与其中一人关系最为亲密；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əˈmaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
but the sums to each were very trifling , and did not amount , in the whole
但 这 总和 到 每个 是 非常 琐事 , 和 做过 不是 数量 , 在 这 所有的

,
;
,

但每个人收到的金额都非常微不足道，总共加起来也不多。

[tu:; tə] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
to above seven or eight hundred pounds .
到 多于 七 或者 八 百 磅 .

超过七八百磅。

[æz; əz] [ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] ,
As everyone who had the least acquaintance with Mr . Goodman ,
作为 每个人 who 有 这 至少 熟人 和 先生 : 古德曼 ,
所有与古德曼先生略有交集的人，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
was very well convinced that he had always intended his nephew for his
曾是 非常 出色地 确信 那 他 有 总是 故意的 他的 侄子 为了 他的
[er] ,
heir ,
继承人 ,
他非常确信自己一直都打算让侄子继承他的遗产。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [wɪl] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
the pretended will went on in this manner .
这 假装 将要 去 在 在 这 方式 :
这场虚假的遗嘱就这样继续下去了。

- [ˈaɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] - [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [ˈnefju:] , [ˈedwərd] [ˈgʊdmən] , [ðə; ði][sʌn]
' Item , I give and bequeathe to my dear nephew , Edward Goodman , the son
- 物品 , 我 给 和 - 到 我的 亲爱的 侄子 , 爱德华 古德曼 , 这 儿子
[ʌv; əv] [nəˈθeɪniəl] [ˈgʊdmən] ,
of Nathaniel Goodman ,
的 纳撒尼尔 古德曼 ,
“此项，我遗赠给我亲爱的侄子，纳撒尼尔·古德曼的儿子爱德华·古德曼，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [leɪt] [ʌv; əv][beŋˈɡɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] ,
and of Catherine his wife , late of Bengal in the East Indies ,
和 的 凯瑟琳 他的 妻子 , 晚的 的 孟加拉 在 这 东方 印第斯 ,
以及他的妻子凯瑟琳，她生前居住在东印度群岛的孟加拉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrezɪdu:] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈfekts] , [ˌwʌtsʊˈevər] [ænd; ənd] [ˈwersʊˌevər] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi]
the whole residue of my effects , whatsoever and wheresoever they shall be
这 所有的 残留物 的 我的 效果 , 任何 和 无论在何处 他们 将 是
[faʊnd] [æt; ət][maɪ] [dɪˈmaɪz] ;
found at my demise ;
成立 在 我的 死亡 ;
我的所有剩余财产，无论其种类和所在之处，在我去世后均归我所有；

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [sed] [ˈedwərd] [ˈgʊdmən] , [jæl; jəl] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fl] [waɪf] ,
provided that he , the said Edward Goodman , shall take to be his lawful wife ,
假如 那 他 , 这 说 爱德华 古德曼 , 将 拿 到 是 他的 合法的 妻子 ,
[ˈflɔ:rə] - ,
Flora Mellasin ,
弗洛拉 - ,
前提是，上述爱德华·古德曼须娶弗洛拉·梅拉辛为合法妻子。

[ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪˈfu:] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɒməs] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]
only daughter and remaining issue of Sir Thomas Mellasin , and of the above
仅有的 女儿 和 其余的 问题 的 先生 托马斯 - , 和 的 这 多于
- [ˈmen](ə)nd] [ˈmɑ:rgrət] [hɪz; ɪz][waɪf] :
- mentioned Margaret his wife :
- 提及 玛格丽特 他的 妻子 :
托马斯·梅拉辛爵士及其妻子玛格丽特的独生女和剩余后代：

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈpɑ:rtɪ][jæl; jəl] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈentər] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðen] [ðæt]
but in case that either party shall refuse to enter into such marriage , then that
但 在 案件 那 任何一个 派对 将 拒绝 到 进入 进入 这样的 婚姻 , 然后 那
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
但如果任何一方拒绝缔结这样的婚姻，那么，

[ðə; ði] [sed] ['edwərd] ['gʊdmən] ,
the said Edward Goodman ,
这 说 爱德华 古德曼 ,

上述爱德华·古德曼

[ʃæl; ʃəl][bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [peɪ] [tu; tə][ðə; ði] [sed] ['flɔ:rə] - [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv]
shall be obliged to pay to the said Flora Mellasin the full sum of five
将 是 有义务 到 支付 到 这 说 弗洛拉 - 这 满的 和 的 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['lɔ:fl] ['mʌni] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
thousand pounds of lawful money of Great Britain ,
千 磅 的 合法的 钱 的 伟大的 英国 ,

应向上述弗洛拉·梅拉辛支付五千英镑的英国法定货币。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
in consideration of the misfortunes she has suffered by the injury I have done
在 考虑 的 这 不幸 她 有 遭受 经过 这 受伤 我 有 完毕
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] . -
her mother . -
她 母亲 . -

考虑到我伤害她母亲给她造成的伤害，她也因此遭受了不幸。

[ðɪs] ['ɪmpjədənt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈfɔ:rdʒəri][wʌz; wəz] [saɪnd] ['sæmjʊəl] ['gʊdmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ]
This impudent piece of forgery was signed Samuel Goodman , in a character so
这 厚颜无耻 片 的 伪造 曾是 签名 塞繆尔 古德曼 , 在 一个 特点 所以
[laɪk] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ,
like that gentleman's ,
喜欢 那 绅士的 ,

这件厚颜无耻的伪造品署名塞繆尔·古德曼，字迹与这位先生的字迹极为相似。

[ðæt] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,
that , when compared with other papers of his own hand - writing ,
那 , 什么时候 比较的 和 其他 文件 的 他的 自己的 手 - 写作 ,
与他亲笔书写的其他文件相比，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [best] [ə'kweɪntɪd]
the difference could not be distinguished by those who were best acquainted
这 不同之处 可以 不是 是 杰出的 经过 那些 WHO 是 最好的 熟人
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] : [tu:] ['pɜ:sənz] ['ɔ:lsəʊ] ,
with it : two persons also ,
和 它 : 二 人 还 ,

即使是最了解其中区别的人也无法区分：两个人也是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:ʒ-z] [prəʊ'kjʊərɪŋ] , [set][ðər; ðər] [neɪmz] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] .
of the lawyer's procuring , set their names as witnesses .
的 这 律师 采购 , 放 他们的 姓名 作为 证人 .

在律师的安排下，将他们的名字列为证人。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪgrənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] , ['leɪdɪ] - ['flætərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
Notwithstanding the flagrancy of this attempt , Lady Mellasin flattered herself with
虽然 这 明目张胆 的 这 试图 , 女士 - 受宠若惊 她自己 和
[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪts] [sək'ses] ;
the hopes of it's success ;
这 希望 的 它是 成功 ;

尽管这种企图十分明目张胆，梅拉辛夫人却自以为是地希望它能成功；

[ænd; ənd] , [ɑ:n]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] [deθ] , [θru:] [ɪn][ə; eɪ]['kæviæt] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ri:əl] [wɪl] ,
and , on Mr . Goodman's death , threw in a caveat against the real will ,
和 , 在 先生 : 古德曼 死亡 , 扔 在 一个 注意 反对 这 真实的 将要 ,
古德曼先生去世后，他附加了一项不利于遗嘱执行的条款。

[ænd; ʌnd][set] [ʌp] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [wʌn] .
and set up this pretended one .
和 放 向上 这 假装 一 .

然后建立起这个假的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [ˈni:ɪdɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [skɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]
though one would imagine there needed but little skill for the detection of so
尽管 一 会 想象 那里 需要 但 小的 技能 为了 这 检测 的 所以
[groʊs][æn; ən] [ɪmpə'zɪ](ə)n] ,
gross an imposition ,
总的 一个 征收 ,

人们或许会认为，要识破如此严重的骗局，并不需要什么高超的技巧。

[jet] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] [ˈlɔɪər] [θɔ:t] [ˈpra:pər][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [help] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə]
yet Mr . Goodman's lawyer thought proper to get all the help he could to
然而 先生 . 古德曼 律师 想法 恰当的 到 得到 全部 这 帮助 他 可以 到
[kə'ra:bəreɪt] [ðə; ði] [tru:θ] .
corroborate the truth .
证实 这 真相 .

然而，古德曼先生的律师认为应该尽一切可能去寻求帮助，以证实事实真相。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈfɔ:rdʒəri][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [daɪd] ;
This piece of forgery was dated about ten days before Mr . Goodman died ;
这 片 的 伪造 曾是 日期 关于 十 天 前 先生 . 古德曼 死亡 ;

这件伪造品的日期大约在古德曼先生去世前十天；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ]
he knew that the elder Mr . Thoughtless came every day to visit him during
他 知道 那 这 长老 先生 . 轻率 来了 每一个 天 到 访问 他 期间
[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] ;
the whole time of his sickness ;
这 所有的 时间 的 他的 疾病 ;

他知道，在他生病的整个期间，老特思莱斯先生每天都来看望他；

[ænd; ʌnd]
and
和

和

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 362**]
[页 -]

[第362页]

[ðæt] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
that Miss Betsy , at the time this will was supposed to be made ,
那 错过 贝齐 , 在 这 时间 这 将要 曾是 据称 到 是 制成 ,

贝齐小姐，在立遗嘱之时，

[ˈæktʃuəli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
actually lived in the house ,
实际上 居住地 在 这 房子 ,

实际上就住在那栋房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tʊʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n]
and that neither of these two could be totally ignorant of such a transaction
和 那 两者都不 的 这些 二 可以 是 完全 无知 的 这样的 一个 交易
,
.
.

而且这两人不可能对这笔交易完全不知情。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] .
in case any such had been .
在 案件 任何 这样的 有 到过 .

如果真有这样的事发生的话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔjəz] [rɪ'kwɛst] , [ðæt] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə]
It was therefore at the lawyer's request , that Miss Betsy was sent for to
它 曾是 所以 在 这 律师 要求 , 那 错过 贝齐 曾是 发送 为了 到
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [haʊs] ;
her brother's house ;
她 兄弟 房子 ;

因此，应律师的要求，贝齐小姐被叫到她哥哥家去；

[fi:; ji] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['redɪnəs] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [hi:; hi] [pʊt]
she answered , with a great deal of readiness , to all the questions he put
她 回答 , 和 一个 伟大的 交易 的 准备就绪 , 到 全部 这 问题 他 放
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ;
到 她 ,

她非常积极地回答了他提出的所有问题。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['na:lɪdʒ] ; [pə'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [kən'sɜ:rnɪŋ]
according to the best of her knowledge ; particularly as to that concerning
根据 到 这 最好的 的 她 知识 ; 特别 作为 到 那 有关
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] :
the making the will :
这 制作 这 将要 :

据她所知，尤其是在立遗嘱方面：

[fi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [li:st] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪər] [bʌt; bət] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ]
that she had never heard the least mention of any lawyer but himself coming
那 她 有 绝不 听到 这 至少 提到 的 任何 律师 但 他自己 未来
[tu:; tə]['mɪstər] . [ˈɡʊd,mænz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;
to Mr . Goodman's during the whole time of his sickness ;
到 先生 . 古德曼 期间 这 所有的 时间 的 他的 疾病 ;

她从未听说过除了他本人之外，还有哪位律师在古德曼先生生病期间来过他家；

[ænd; ənd] [ðæt] [fi:; ji] ['verɪli] [bi'li:vɪd] [noʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm] ,
and that she verily believed no will but that drawn up by him ,
和 那 她 确实 相信 不 将要 但 那 绘制 向上 经过 他 ,

她坚信，除了他本人所立的遗嘱之外，她不会相信任何其他遗嘱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [nu:] [ʌv; əv] , [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] .
and which all the family knew of , could possibly be made by Mr .
和 哪个 全部 这 家庭 知道 的 , 可以 可能 是 制成 经过 先生 .
[ˈɡʊd,mænz] [ɔ:rdərz] ,
Goodman's orders ,
古德曼 订单 ,

而所有家人都知道，这件事很可能是古德曼先生指使的。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [wɪl] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ]
or in his house ; and as to the article in the pretended will , relating
或者 在 他的 房子 ; 和 作为 到 这 文章 在 这 假装 将要 ; 相关
[tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
to Miss Flora ,
到 错过 弗洛拉 ;

或者在他家；至于那份所谓的遗嘱中与弗洛拉小姐有关的条款，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpælpəb(ə)][ˈfɔːrdʒəri] ,
nothing could be a more palpable forgery ,
没有什么 可以 是 一个 更多的 可感知的 伪造 ;

没有比这更明显的伪造品了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈmɪstər] . [ˈgʊdman] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]
because Mr . Goodman had offered five hundred pounds with her in
因为 先生 ; 古德曼 有 提供 五 百 磅 和 她 在
[ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər] ,
marriage to a linen - draper ,
婚姻 到 一个 亚麻布 - 德雷珀 ;

因为古德曼先生曾提出以五百英镑的价格将她嫁给一位亚麻布商。

[nɑːt] [əˈbʌv] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ; - [wɪtʃ] , - [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
not above six weeks before his parting with Lady Mellasin ; ' Which , ' added she ,
不是 多于 六 周 前 他的 离别 和 女士 - ; - 哪个 ; - 额外 她 ;

不早于他与梅拉辛夫人分手前六周；“而，”她补充道，

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [pruːf] [ðæt][hiː; hi][ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] . -
' is a very plain proof that he never intended her for his nephew . '
- 是 一个 非常 清楚的 证明 那 他 绝不 故意的 她 为了 他的 侄子 . -

“这清楚地证明他从未打算把她嫁给他的侄子。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [mɪs] [ˈbetsɪ] [steɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈfer] ;
All the time Miss Betsy staid , the whole discourse was on this affair ;
全部 这 时间 错过 贝齐 稳重 ; 这 所有的 话语 曾是 在 这 事务 ;

贝齐小姐待在那里的这段时间里，大家谈论的都是这件事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
and she had no opportunity , as the lawyer was present ,
和 她 有 不 机会 , 作为 这 律师 曾是 展示 ;

由于律师在场，她根本没有机会反驳。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈfaɪn] ,
to acquaint her brothers with any thing concerning Sir Frederick Fineer ,
到 熟人 她 兄弟 和 任何 事物 有关 先生 弗雷德里克 更精细 ;

让她的兄弟们了解任何与弗雷德里克·芬尼尔爵士有关的事情，

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
as otherwise it was her full intention to have done ,
作为 否则 它 曾是 她 满的 意图 到 有 完毕 ;

否则，这原本就是她打算做的。

[ˈæftər][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈleɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv]
after the surprising injunction he had laid upon her of secrecy , in regard of
后 这 令人惊讶 禁令 他 有 铺设 之上 她 的 保密 ; 在 看待 的

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
his passion ,
他的 热情 ;

在他出人意料地要求他对他的恋情保密之后，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and every thing relating to him .
和 每一个 事物 相关 到 他 ;

以及与他有关的一切。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪz] [ˈveri] [wel] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæri]
Is very well deserving the attention of all those who are about to marry
是 非常 出色地 值得 这 注意力 的 全部 那些 WHO 是 关于 到 结婚
非常值得所有即将结婚的人关注。

[waɪl] [mɪs] [ˈflɔ:rə][wʌz; wəz][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd]
While Miss Flora was buoyed up with the expectation that her mother would
尽管 错过 弗洛拉 曾是 振奋 向上 和 这 期待 那 她 母亲 会
[su:n] [bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] ,
soon be reconciled with Mr . Goodman ,
很快 是 和解 和 先生 . 古德曼 ,
弗洛拉小姐满怀希望地认为她的母亲很快就会与古德曼先生和好，

[ʃi:; ʃi] [əˈbeɪt] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈgeɪti] ,
she abated not of her former gaiety ,
她 减弱 不是 的 她 以前的 欢乐 ,
她丝毫没有减退往日的快乐，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈæməərəs] [ɪnkləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and thought of nothing but indulging her amorous inclinations with the
和 想法 的 没有什么 但 沉溺于 她 多情 倾向 和 这
[mæn][ʃi:; ʃi] [laɪkt] :
man she liked :
男人 她 喜欢 :
她满脑子想的都是如何满足自己与心仪男子的情欲：

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðoʊz] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ˈsi:st] , [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] [bɪˈɡæən][tu:; tə][feɪl] ; [ʃi:; ʃi] [naʊ]
but when once those expectations ceased , her spirits began to fail ; she now
但 什么时候 一次 那些 期望 停止 , 她 烈酒 开始 到 失败 ; 她 现在
[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈhesəserɪ] ,
found it necessary ,
成立 它 必要的 ,
但当这些期望破灭后，她的精神也开始衰弱；她现在觉得有必要.....

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈplezər] , [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði]
for her interest as well as pleasure , to preserve , if possible , the
为了 她 兴趣 作为 出色地 作为 乐趣 , 到 保存 , 如果 可能的 , 这
[əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ;
affection of her lover ;
感情 的 她 情人 ;
为了她自身的利益和快乐，尽可能地留住爱人的感情；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðə; ði][pra:ˈsɪkju:ʃ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
she knew not what dreadful consequences the prosecution Mr . Goodman was about
她 知道 不是 什么 可怕 结果 这 起诉 先生 . 古德曼 曾是 关于
[tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
to exhibit against her mother ,
到 展览 反对 她 母亲 ,
她并不知道古德曼先生即将对她母亲提起的诉讼会造成多么可怕的后果。

[maɪt] [biː, bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ,
might be attended with ,
可能 是 参加 和 ,

可能伴随

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [tuː, tə] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv]
and trembled to think she must share with her the double load of
和 颤抖 到 思考 她 必须 分享 和 她 这 双倍的 加载 的

[ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] ['penjəri] ;
infamy and penury ;
骂名 和 贫困 ;

一想到自己必须和她一起承受双重的耻辱和贫困，她就不寒而栗；

[ænd; ənd] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ['fɔːrtʃən] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd]
and rightly judged , that a man of Mr . Trueworth's fortune , honour , and
和 没错 评判 , 那 一个 男人 的 先生 : 财富 , 荣誉 , 和

[gʊd] - ['neɪtʃər] ,
good - nature ,
好的 - 自然 ,

事实证明，像特鲁沃思先生这样拥有财富、荣誉和善良品格的人，

[wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː, hi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['tendər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
would not suffer a woman , with whom he continued a tender communication ,
会 不是 遭受 一个 女士 , 和 谁 他 持续 一个 投标 沟通 ,

他无法容忍一个与他保持着亲密交流的女人，

[tuː, tə][biː, bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪlz][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] .
to be oppressed with any ills his purse could relieve her from .
到 是 受压迫者 和 任何 疾病 他的 钱包 可以 缓解 她 从 .

他愿意用自己的钱包为她解除一切苦难。

[ðə; ðɪ] [æprɪ'hɛnʃənz] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː, bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː, tə][stænd][ɪn] [niːd]
The apprehensions , therefore , that she might one day be reduced to stand in need
这 担忧 , 所以 , 那 她 可能 一 天 是 减少 到 站立 在 需要

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,
of his support ,
的 他的 支持 ,

因此，她担心自己有朝一日可能会落到需要他扶持的地步。

[ə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ,
assisted the real passion she had for him , and made her feel ,
协助 这 真实的 热情 她 有 为了 他 , 和 制成 她 感觉 ,

这让她更加真切地感受到对他的爱，也让她感到.....

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrəz] ,
on the first appearance of his growing coldness towards her , all those horrors ,
在 这 第一的 外貌 的 他的 生长 寒冷 向 她 , 全部 那些 恐怖 ,

[ðəʊz] [dɪ'strækʃənz] ,
those distractions ,
那些 分心 ,

当他第一次表现出对她日益冷淡的态度时，所有那些可怕的事情，那些分散她注意力的事情，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['letərz] [tuː, tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][soʊ] ['laɪvli] [reprɪ'zentɪd] .
which her letters to him had so lively represented .
哪个 她 信件 到 他 有 所以 热闹 代表 .

她写给他的信中对此描述得栩栩如生。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fɪkst] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
On his ceasing to make any fixed appointment with her , and from
在 他的 停止 到 制作 任何 固定的 预约 和 她 , 和 从
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['evri] [deɪ] ,
seeing her every day ,
看到 她 每一个 天 ,
在他不再与她进行任何固定约会, 也不再每天与她见面之后,

[tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ][wʌns][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [geɪv] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][moʊst]
to seeing her once in three or four days , gave her , with reason , the most
到 看到 她 一次 在 三 或者 四 天 , 给予 她 , 和 原因 , 这 最多
[ˈterəb(ə)l] [əˈlɑːmz] ;
terrible alarms ;
糟糕的 警报 ;
三四天才能见到她一次, 这让她感到非常害怕, 这也不无道理;

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but when , after an absence of near a week , she had followed him to
但 什么时候 , 后 一个 缺席 的 靠近 一个 星期 , 她 有 随后 他 到
[ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [haʊs] ,
the coffee - house ,
这 咖啡 - 房子 ,
但将近一周后, 她跟着他去了咖啡馆,

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'sep](ə)n [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [met][wɪð; wɪθ] , [geɪv] , [ɪn'diːd] ,
the cool and indifferent reception she there met with , gave , indeed ,
这 凉爽的 和 冷漠 接待 她 那里 遇见 和 , 给予 , 的确 ,
她在那里受到的冷漠和漠不关心, 确实如此。
[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][stæb][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ] [hoʊps] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːŋgər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə]
a mortal stab to all her hopes ; and she longer hesitated to
一个 凡人 刺 到 全部 她 希望 ; 和 她 更长 犹豫了一下 到

[prəˈnaʊns] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [duːm] ,
pronounce her own doom ,
发音 她 自己的 厄运 ,
这无疑是对她所有希望的致命一击; 她再也犹豫不决, 宣告了自己的厄运。
[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .
and cry out , she was undone .
和 哭 出去 , 她 曾是 未完成 .
她尖叫起来, 彻底崩溃了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 364**]
[页 -]
[第364页]

[ðə; ði][ɪkˈskjuːs][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] — [tuː] [traɪt] — [tuː] [ˈkɑːmən] - [pleɪs]
The excuse he made of business was too weak — too trite — too common - place
这 原谅 他 制成 的 商业 曾是 也 虚弱的 — 也 老套 — 也 常见的 - 地方
— [tuː; tə][geɪn] ['eni] [ˈkredɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
— to gain any credit with her ,
— 到 获得 任何 信用 和 她 ,
他以生意为由的借口太过苍白无力——太过老套——太过俗气——根本无法赢得她的信任。

[ɔːr] [əˈliːviət] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːrəʊz] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ]
or alleviate her sorrows ; she knew the world too well to imagine a gay young
或者 减轻 她 悲伤 ; 她 知道 这 世界 也 出色地 到 想象 一个 同性恋 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
或者减轻她的悲伤; 她太了解这个世界了, 无法想象一个同性恋年轻绅士会是什么样子。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [fɔːr'gʊʊ] [wət'eɪvər] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɪznəs] [hiː; hi]
like him , would forego whatever he thought a pleasure for any business he
喜欢 他 , 会 放弃 任何 他 想法 一个 乐趣 为了 任何 商业 他
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] :
could possibly have :
可以 可能 有 :
像他一样, 为了任何可能的生意, 他都会放弃自己认为的快乐:

[ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] [nɑːtɪ][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts]
she doubted not but there was a woman in the case ; and the thoughts
她 怀疑 不是 但 那里 曾是 一个 女士 在 这 案件 ; 和 这 想法
[ðæt] ,
that ,
那 ,
她毫不怀疑, 但案子里确实有一名女性; 而且她还想到,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
while she was in vain expecting him ,
尽管 她 曾是 在 徒劳 期待 他 ,
她徒劳地期待着他的到来,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lisɪtɪŋ] [ðoʊz] ['feɪvəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['lævɪʃli] [bi'stəʊ]
he was soliciting those favours from a rival she had so lavishly bestowed
他 曾是 征求 那些 恩惠 从 一个 竞争对手 她 有 所以 慷慨地 授予
[ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
and languished to repeat ,
和 萎靡不振 到 重复 ,
他竟然向她的竞争对手索要那些好处, 而她之前却慷慨地给予了她很多好处, 并且一直不肯再次给予。

[ˈfaɪərd][hɜːr; hər] ['dʒeləs] [breɪn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['frenzi] .
fired her jealous brain , even to a degree of frenzy .
被解雇 她 嫉妒的 脑 , 甚至 到 一个 程度 的 狂热 .
这激起了她嫉妒的本能, 甚至到了疯狂的地步。

[ə'waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rereɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'kwaɪtɪd] ['bɜːrniŋ] [lʌv] :
Awhile she raved with all the wild despair of ill - requited burning love :
一会儿 她 赞不绝口 和 全部 这 荒野 绝望 的 患病的 - 回报 燃烧 爱 :
她一度陷入疯狂的咆哮, 充满了单相思带来的绝望和痛苦:

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [i'məʊʃənz] [suːn] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] ['bʊzəm] , [nɑːtɪ][tuː; tə][kən'troʊl] ,
but other emotions soon rose in her distracted bosom , not to control ,
但 其他 情绪 很快 玫瑰 在 她 愣 怀 , 不是 到 控制 ,
但很快, 在她心神恍惚的胸腔中, 其他情绪也随之涌现, 难以控制。

[bʌt; bət][eɪ diː 'diː] [freɪ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ɔːl'redi] ['kɪndlɪd] [ðer; ðər] . -
but add fresh fuel to the flame already kindled there . '
但 添加 新鲜的 燃料 到 这 火焰 已经 点燃 那里 : -
但要给那里已经燃起的火焰再添新柴。

[maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , - [maɪ] ['retʃɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ! — [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
My circumstances ! ' cried she , ' my wretched circumstances ! — What will become of
我的 情况 ! - 哭 她 , - 我的 可怜 情况 ! — 什么 将要 变得 的
[em 'iː] ?
me ?
我 ?
“我的处境!”她喊道, “我悲惨的处境! ——我将来会怎么样呢?”

[ɪn'vɔːlvd] [ɪn][maɪ] ['mʌðəz] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [wɪl] , [pər'hæps] ,
Involved in my mother's shame , he will , perhaps ,
涉及 在 我的 母亲的 耻辱 , 他 将要 , 也许 ,
他卷入了我母亲的耻辱之中, 或许, 他会.....

[meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [fɔːr; fər] [əˈbændənɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðooz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt]
make that a pretence for abandoning me to those misfortunes I thought I might
制作 那 一个 虚伪 为了 放弃 我 到 那些 不幸 我 想法 我 可能
[hæv; həv] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] . -
have depended on him to relieve . ' -
有 取决于 在 他 到 缓解 . -

就当这是他抛弃我，让我独自承受那些我原本以为他会帮我摆脱的不幸的借口吧。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
However , as the little billet , in answer to her last letter to him ,
然而 , 作为 这 小的 坯料 , 在 回答 到 她 最后的 信 到 他 ,
然而，正如这位小书信作者在回复她写给他的最后一封信时所说，

[kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər]
contained a promise that he would write to her the next day , she endeavoured
包含 一个 承诺 那 他 会 写 到 她 这 下一个 天 , 她 努力
,
,
,

她努力想弄明白，信中他承诺第二天会给她写信。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [tuː; tə] [kəmˈpooz] [hɜːrˈself] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ,
as much as she was able , to compose herself till that time ,
作为 很多 作为 她 曾是 有能力的 , 到 撰写 她自己 直到 那 时间 ,
她竭尽所能，让自己保持镇定，直到那时。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn][aɪ ˈtiː]
though she was far from hoping the explanation she expected to receive in it
尽管 她 曾是 远的 从 希望 这 解释 她 预期的 到 收到 在 它
[wʊd] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [kəˈnsəˈleɪ](ə)n[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɔːmentɪd] [maɪnd] .
would afford any consolation to her tormented mind .
会 买得起 任何 安慰 到 她 饱受折磨 头脑 .

尽管她并不指望从中得到的解释能够给她饱受折磨的心灵带来任何安慰。

[ˈmɪstər] . - [ˈɔːlsou] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋˈzaɪətɪz] :
Mr . Trueworth also , in the mean time , was not without his own anxieties :
先生 . - 还 , 在 这 意思是 时间 , 曾是 不是 没有 他的 自己的 焦虑 :
与此同时，特鲁沃思先生也并非没有自己的忧虑：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈfriːkwəntli] [faɪndz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
a man of honour frequently finds more difficulty in getting rid of a woman he
一个 男人 的 荣誉 频繁地 发现 更多的 困难 在 获得 摆脱 的 一个 女士 他
[ɪz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] ,
is weary of ,
是 厌倦 的 ,

一个有荣誉感的男人往往更难摆脱一个让他厌倦的女人。

[ænd; ænd] [ʌvz] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ʌvz] [ænd; ænd][ɪz][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] ;
and loves him , than obtaining a woman he loves and is in pursuit of ;
和 爱 他 , 比 获得 一个 女士 他 爱 和 是 在 追逐 的 ;
而且他爱他，却不愿得到他所爱慕并正在追求的女人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [pərˈpleksəti] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː]
but this gentleman had a more than ordinary perplexity to struggle through
但 这 绅士 有 一个 更多的 比 普通的 困惑 到 斗争 通过
.
:
.

但这位先生却面临着比常人更为棘手的困惑。

[fju:] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ɡoʊ][ðə; ði] [lenθs] [mɪs] [ˈflɔ:rə][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt]
Few women would go the lengths Miss Flora had done for the accomplishment
很少 女性 会 去 这 长度 错过 弗洛拉 有 完毕 为了 这 成就
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪɜ:z] ;
of her desires ;
的 她 欲望 ;

很少有女人会像弗洛拉小姐那样为了实现自己的愿望而做到如此地步；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈi:zəli] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brˈheɪvjər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ]
and he easily saw , by the whole tenor of her behaviour , she would go
和 他 容易地 锯 , 经过 这 所有的 男高音 的 她 行为 , 她 会 去
[æz; əz] [ɡreɪt] ,
as great ,
作为 伟大的 ,

他从她的一言一行中很容易看出，她将来会取得巨大的成就。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] , [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and even more , to continue the enjoyment of them .
和 甚至 更多的 , 到 继续 这 享受 的 他们 .

而且，更重要的是，继续享受它们。

[ɡlæd] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ] [dɪˈɡri:z] [tu:; tə][æn; ən]
Glad would he have been to have brought her by degrees to an
高兴的 会 他 有 到过 到 有 带来 她 经过 学位 到 一个
[ɪnˈdɪfrəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
indifference for him ;
漠不关心 为了 他 ;

他多么希望能够逐渐让她对他漠不关心；

[tu:; tə][hæv; həv] [priˈveɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [səbˈmɪt] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]
to have prevailed on her to submit her passion to the government of
到 有 最终获胜 在 她 到 提交 她 热情 到 这 政府 的
[hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] ,
her reason ,
她 原因 ,

成功说服她将自己的激情置于理性的支配之下。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [æn; ən] [əˈmʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] ,
and to be convinced that an amour , such as theirs had been ,
和 到 是 确信 那 一个 恋情 , 这样的 作为 他们的 有 到过 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [æn; ən] [əˈmʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] ,
and to be convinced that an amour , such as theirs had been ,
和 到 是 确信 那 一个 恋情 , 这样的 作为 他们的 有 到过 ,

并且确信，像他们那样的爱情，
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [æn; ən] [əˈmʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] ,
and to be convinced that an amour , such as theirs had been ,
和 到 是 确信 那 一个 恋情 , 这样的 作为 他们的 有 到过 ,

应该仅仅将其视为一种短暂的快乐；
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [æn; ən] [əˈmʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] ,
and to be convinced that an amour , such as theirs had been ,
和 到 是 确信 那 一个 恋情 , 这样的 作为 他们的 有 到过 ,

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] [waɪl] [ˈmju:tʃuəl][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] [pərˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
to be continued while mutual inclination and convenience permitted , and ,
到 是 持续 尽管 相互的 倾角 和 方便 允许 , 和 ,
[wen] [broʊk] [ɔ:f] ,
when broke off ,
什么时候 打破 离开 ,

只要双方意愿和方便，关系即可继续；关系破裂时，

[rɪˈmembər] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
remembered but as a dream .
记得 但 作为 一个 梦 .

记得，但就像一场梦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔːrəz]
But this he found was not to be done with a woman of Miss Flora's
但 这 他 成立 曾是 不是 到 是 完毕 和 一个 女士 的 错过 植物群
[ˈtempər] ;
temper ;
脾气 ;

但他发现，对于像弗洛拉小姐这样脾气的女人，这样做是行不通的；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ɪn] [səˈspens] ,
he therefore thought it best not to keep her any longer in suspense ,
他 所以 想法 它 最好的 不是 到 保持 她 任何 更长 在 悬念 ,
因此，他认为最好不要再让她提心吊胆了。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [noʊ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪt] ,
but let her know at once the revolution in her fate ,
但 让 她 知道 在 一次 这 革命 在 她 命运 ,
但要让她立刻知道她命运的转变。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
as to that point which regarded him , and the true motive which had
作为 到 那 观点 哪个 认为 他 , 和 这 真的 动机 哪个 有
至于他所面临的那个问题，以及他真正的动机.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 365**]
[页 -]
[第365页]

[ɔˈkeɪzənd] [aɪ ˈtiː] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd][ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] .
occasioned it ; which he accordingly did in these terms .
引发 它 ; 哪个 他 因此 做过 在 这些 条款 .
正是他造成了这件事；因此，他按照这些条款做了这件事。

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] - .
' **To Miss Flora Mellasin** .
- 到 错过 弗洛拉 - .
致弗洛拉·梅拉辛小姐。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士，

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ][pen][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊli]
It is with very great difficulty I employ my pen to tell you it is wholly
它 是 和 非常 伟大的 困难 我 采用 我的 笔 到 告诉 你 它 是 完全
[ɪnkənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː ˈes][ˈevər][tuː; tə] [miːt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæənər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [dʌŋ] ;
inconvenient for us ever to meet again in the manner we have lately done ;
不方便 为了 我们 曾经 到 见面 再次 在 这 方式 我们 有 最近 完毕 ;
我怀着极大的不舍，用笔告诉你们，我们以后再也不可能像最近这样见面了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɡʊd] - [sens] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] ,
but I flatter myself you have too much good - sense , and too much honour ,
但 我 奉承 我 你 有 也 很多 好的 - 感觉 , 和 也 很多 荣誉 ,
但我认为你很有常识，也很有荣誉感。

[nɑːt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [wʌt] [ɔːl] [lɔːz] , [bəʊθ][ˈhjuːmən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] , [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][tuː; tə] .
not to forgive what all laws , both human and divine , oblige me to .
不是 到 原谅 什么 全部 法律 , 两个都 人类 和 神圣的 , 必须 我 到 .
我不能违背所有人间和神明的法律，去宽恕别人。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ˈʌtərli] [fəˈbɪdz] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I am entering into a state which utterly forbids the continuance of those
我是 进入 进入 一个 状态 哪个 完全地 禁止 这 继续 的 那些
[ˈɡæləntriːz] [wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðər; ðər][ɪkˈskjuːs] :
gallantries which before pleaded their excuse :
英勇 哪个 前 恳求 他们的 原谅 :
我即将进入一种状态，在这种状态下，那些以前用来辩解的轻佻行为将彻底绝不再有：

[ɪn] [faɪn] , [aɪ][ˈeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ;
in fine , I am going to be married ;
在 美好的 , 我 是 去 到 是 已婚 ;
总之，我要结婚了；

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [fɪˈdeləti] [wɪtʃ]
and it would be the highest injustice in me to expect that fidelity which
和 它 会 是 这 最高 不公正 在 我 到 预计 那 忠诚 哪个
[əˈloʊn][kæən; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ,
alone can make me happy in a wife ,
独自的 能 制作 我 快乐的 在 一个 妻子 ,
如果我期望妻子拥有让我感到幸福的那份忠诚，那将是对我最大的不公。

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [kənˈdʌkt] [dɪd][nɑːt][set][hɜːr; həɹ][æən; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] .
if my own conduct did not set her an example .
如果 我的 自己的 执行 做过 不是 放 她 一个 例子 .
如果我的行为没有给她树立榜样的话。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪvəz] [juː; jʊ]
Though I must cease to languish for a repetition of those favours you
尽管 我 必须 停止 到 憔悴 为了 一个 重复 的 那些 恩惠 你
[ˈblesɪd; blest][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
blessed me with ,
蒙福 我 和 ,
虽然我必须停止期盼您再次赐予我的恩惠，

[jet] [biː; bi] [əˈfɔrd] [aɪ][ˌæl; əl][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] ,
yet be assured I shall always remember them with gratitude ,
然而 是 保证 我 将 总是 记住 他们 和 感激 ,
但请放心，我将永远怀着感激之情铭记他们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [brɪˈstoʊər] .
and the best good wishes for the prosperity of the fair bestower .
和 这 最好的 好的 愿望 为了 这 繁荣 的 这 公平的 赐予者 .
并衷心祝愿这位慷慨的施予者繁荣昌盛。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtestɪməniːz] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ɑːr; ər]
I send you back all the testimonies I have received of your tenderness that are
我 发送 你 后退 全部 这 证词 我 有 已收到 的 你的 压痛 那 是
[ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrən] :
in my power to return :
在 我的 力量 到 返回 :
我将我收到的所有关于你温柔体贴的评价，凡是我力所能及的，都一一转达给你：

[aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it belongs to yourself to make use of your utmost endeavours for the
它 属于 到 你自己 到 制作 使用 的 你的 极致 努力 为了 这
[rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [ðem; ðəm] .
recovery of the heart which dictated them .
恢复 的 这 心 哪个 口述 他们 :
你有责任尽你所能去恢复那颗驱使你这样做的心。

[ðɪs] [aɪ] ['ʒ:rnɪstli] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
This I earnestly intreat of you ;
这 我 切实 治疗 的 你 ；

我恳切地请求你们这样做；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ə'kɑ:mplɪ] [ə; eɪ][wɜ:rk][soʊ] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ]
and in the hope that you will soon accomplish a work so absolutely necessary
和 在 这 希望 那 你 将要 很快 完成 一个 工作 所以 绝对地 必要的
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pi:s] [ænd; ənd][repju'teɪ(ə)n] ,
for your peace and reputation ,
为了 你的 和平 和 名声 ，

希望您能尽快完成这项对您的和平与声誉至关重要的工作，

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɑ:nər] [wɪl] [pər'mɪt] , ['mædəm] , [jʊr; jər][moʊst][ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd]
I remain , as far as honour will permit , Madam , your most obliged , and
我 保持 ， 作为 远的 作为 荣誉 将要 允许 ， 女士 ， 你的 最多 有义务 ， 和
[moʊst][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
most humble servant ,
最多 谦逊的 仆人 ，

夫人，我谨以最诚挚、最谦卑的仆人之名，竭诚为您服务。

[si:] . - . -
C . Truworth . '
C . - . -

C. 特鲁沃思。

[ˈmɪstər] . - ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
Mr . Truworth flattered himself that so plain a declaration of his sentiments
先生 . - 受宠若惊 他自己 那 所以 清楚的 一个 宣言 的 他的 情感
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][end][tu:; tə] [ɔ:l] ['fju:tʃər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [brɪ'twi:n]
and intentions would put a total end to all future correspondence between
和 意图 会 放 一个 全部的 结尾 到 全部 未来 一致 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

特鲁沃思先生自以为如此直白地表达自己的情感和意图，就能彻底断绝他们之间的一切往来；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
and , having looked it over , after he had finished ,
和 ， 拥有 看起来 它 超过 ， 后 他 有 完成的 ，
他看完之后，说道：

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər]
and found it such as he thought proper for the purpose , put it under
和 成立 它 这样的 作为 他 想法 恰当的 为了 这 目的 ， 放 它 在下面
[ə; eɪ] ['kʌvər] ,
a cover ,
一个 覆盖 ，

他觉得这东西很适合这个用途，就把它盖了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
with all the letters he had received from Miss Flora ,
和 全部 这 信件 他 有 已收到 从 错过 弗洛拉 ，
他收到了弗洛拉小姐的所有来信，

[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪnvɪteɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] -
not excepting the first invitation she had made him , under the tide of the '
不是 除外 这 第一的 邀请 她 有 制成 他 ， 在下面 这 潮 的 这 -
[ɪn'kɒ^nitə] ,
Incognita ,
未知 ，

他没有拒绝她在“隐秘之海”的浪潮下向他发出的第一次邀请，

- [ænd; ɐnd] [sent] [ə'veɪ] [ðə; ði] [pækɪt] [baɪ][ə; eɪ] [pɒtər] ;
' **and sent away the packet by a porter** ;
- 和 发送 离开 这 包 经过 一个 搬运工 ；

然后让搬运工把包裹送走；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪ'pɪsl]
for he had never intrusted the servants with the conveyance of any epistle
为了 他 有 绝不 受托人 这 仆人 和 这 输送 的 任何 书信
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] .
from him to that lady .
从 他 到 那 女士 .

因为他从未委托仆人将他的任何信件送达那位女士。

[mɪs] [ˈflɔːrə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Miss Flora , from the moment her eyes were open in the morning ,
错过 弗洛拉 , 从 这 片刻 她 眼睛 是 打开 在 这 早晨 ,
弗洛拉小姐, 从她早上睁开眼睛的那一刻起,

([ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [sli:p] [ðæt] [naɪt]) [hæd; həd] [bɪn]
(**if it can be supposed she had any sleep that night**) **had been**
(如果 它 能 是 据称 她 有 任何 睡觉 那 夜晚) 有 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

(如果可以假设她那天晚上睡着了的话) 她一直在观察,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈrækɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
with the most racking impatience , for the arrival of Mr . Trueworth's
和 这 最多 货架 不耐烦 , 为了 这 到达 的 先生 :
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

他焦急万分地等待着特鲁沃斯先生的信使到来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət] [ˈdredɪd] [mɔːr] , [ðə; ði] [eɪkleə'sɪsəmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi]
She wished , but dreaded more , the eclaircissement which she expected would be
她 希望 , 但 令人恐惧的 更多的 , 这 闪电 哪个 她 预期的 会 是
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
contained in the
包含 在 这

她渴望, 但更害怕的是, 她预期会蕴含在.....中的那种顿悟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 366**]
[页 -]

[第366页]

[ˈmændert] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][send] ; [jet] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
mandate he had promised to send ; yet was distracted for the certainty ,
授权 他 有 承诺 到 发送 ; 然而 曾是 愣 为了 这 肯定 ,
他曾承诺要下达命令; 然而, 他却因无法确定而分心。

[haʊ] [ˈkruːəl][soʊ'veər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] .
how cruel soever it might prove .
如何 残忍的 无论如何 它 可能 证明 .

无论结果多么残酷。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
At length it came ,
在 长度 它 来了 ,

终于来了,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ](ə)n [ʌv; əv][i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæən; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ʌv; əv]
and with it a confirmation of even worse than the most terrible of
和 和 它 一个 确认 的 甚至 更糟 比 这 最多 糟糕的 的
[hɜ:r; hær] [æprɪ'hensjənz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
her apprehensions had suggested .
她 担忧 有 建议 .
而这证实了事情的严重性，甚至比她最可怕的担忧还要糟糕。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈletərz] , [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lməʊst] [θru:] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:]
The sight of her own letters , on her opening it , almost threw her into
这 视线 的 她 自己的 信件 , 在 她 开幕 它 , 几乎 扔 她 进入
[ə; eɪ] [swu:n] ;
a swoon ;
一个 昏厥 ;
打开信封，看到自己写的信，她几乎晕倒了；

[bʌt; bət] , [wen] [hɜ:r; hær] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈgri:dɪli] [dɪ'vəʊəd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]
but , when her streaming eyes had greedily devoured the contents of the
但 , 什么时候 她 流媒体 眼睛 有 贪婪地 吞噬 这 内容 的 这
[ˈbɪlɪt] [ðæt] [əˈkɑmpənid] [ðem; ðəm] ,
billet that accompanied them ,
坯料 那 伴随 他们 ,
但是，当她泪眼婆娑地贪婪地读完随信附上的纸条后，

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [strʌk] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd] [ˈrendərd]
excess of desperation struck her for some moments stupid , and rendered
过量的 的 绝望 击 她 为了 一些 时刻 愚蠢的 , 和 渲染
[hɜ:r; hær][maɪnd] [ɪn'æktɪv] [æz; əz][hɜ:r; hær] [freɪm] .
her mind inactive as her frame .
她 头脑 不活跃 作为 她 框架 .
极度的绝望让她一时糊涂，思维也像身体一样僵硬。

[bʌt; bət] , [wen] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [gri:f] ,
But , when awakened from this lethargy of silent grief ,
但 , 什么时候 觉醒 从 这 昏睡 的 沉默的 悲伤 ,
但是，当从这种无声的悲痛中醒来时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] .
she felt all the horrors of a fate she had so much dreaded .
她 毛毡 全部 这 恐怖 的 一个 命运 她 有 所以 很多 令人恐惧的 .
她感受到了自己一直以来最恐惧的命运所带来的所有恐怖。

[ˈfrʌstreɪtɪd] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈevri] [hoʊp] [ðæt] [lʌv] [ɔ:r] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ,
Frustrated at once in every hope that love or interest had presented to her ,
沮丧的 在 一次 在 每一个 希望 那 爱 或者 兴趣 有 呈现 到 她 ,
她对爱情或兴趣所抱有的所有希望都立刻破灭了。

[wɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfænsɪ] ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r; hær] [hær] [ænd; ənd]
words cannot paint the wildness of her fancy ; she tore her hair and
字 不能 画 这 野性 的 她 想要 ; 她 撕裂 她 头发 和
[ˈɡɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,
言语无法描绘她狂野的想象力；她撕扯了自己的头发和衣服，

[ænd; ənd] [skers] [sperd] [ðæt] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] ,
and scarce spared that face she had taken so much pains to ornament ,
和 稀少 幸存 那 脸 她 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 装饰品 ,
她精心装扮的那张脸几乎毫发无损。

[fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['kɑːŋkwɛst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] .
for wanting charms to secure the conquest it had gained .
为了 想要 魅力 到 安全的 这 征服 它 有 获得 .
为了巩固已取得的征服成果，需要一些护身符。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələns] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][reɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
But with the more violence these tourbillions of the mind rage for a while ,
但 和 这 更多的 暴力 这些 陀螺 的 这 头脑 愤怒 为了 一个 尽管 ,
但是，随着暴力事件的增加，这些精神漩涡会持续狂怒一段时间。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [hʌt] [ə'gen] ; [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]
the sooner they subside , and all is hushed again ; as I remember to have
这 很快 他们 塌陷 , 和 全部 是 静静地 再次 ; 作为 我 记住 到 有
[ˈsʌmwər] [riːd] —
somewhere read —
某处 读 —
它们越早平息，一切恢复平静越好；我记得曾在某处读到过——

- ['æftər][ə; eɪ] ['tempɪst] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][leɪd] ,
' After a tempest , when the winds are laid ,
- 后 一个 暴风雨 , 什么时候 这 风 是 铺设 ,
暴风雨过后，当风平浪静之时，

[ðə; ði][kɑːm] [siː] ['wʌndəz] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [aɪ 'tiː] [meɪd] . -
The calm sea wonders at the wreck it made . '
这 冷静的 海 奇迹 在 这 破坏 它 制成 . -
平静的大海对它造成的残骸感到惊奇。

[soʊ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['kriːtʃər] , [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [fiː; ji] [met]
So this unhappy and abandoned creature , too much deserving of the fate she met
所以 这 不开心 和 弃 生物 , 也 很多 值得 的 这 命运 她 遇见
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
所以，这个不幸被遗弃的生灵，完全罪有应得，罪有应得。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [terz] ,
having exhausted her whole stock of tears ,
拥有 筋疲力尽的 她 所有的 库存 的 眼泪 ,
她已经哭干了所有的眼泪。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd] [spər] [ɪn] ['fruːtləs] [ˌɛksklə'meɪʃənz] ,
and wasted all the breath that life could spare in fruitless exclamations ,
和 浪费 全部 这 气息 那 生活 可以 空闲的 在 徒劳无功 感叹词 ,
将生命中所有剩余的气息都浪费在了徒劳的叹息中。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðiːz] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [wiːk] ,
the passions which had raised these commotions in her soul became more weak ,
这 激情 哪个 有 提高 这些 骚动 在 她 灵魂 成为 更多的 虚弱的 ,
那些曾令她内心波澜起伏的激情渐渐减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gaɪlər] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; hər] ['wɪrɪd] ['spɪrɪts][ɪn'tuː][ə; eɪ]
and the beguiler Hope once more returned , to lull her wearied spirits into a
和 这 骗子 希望 一次 更多的 返回 , 到 麻痹 她 疲惫 烈酒 进入 一个
[ɔːrt] - [lɪvd] [iːz] .
short - lived ease .
短的 - 居住地 舒适 .
而那迷人的希望再次出现，安抚了她疲惫的心灵，让她短暂地放松下来。

[ʃiː ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ˈventɪŋ] [hɜːr; hər][reɪdʒ][əˈpɑːn][hɜːrˈself] — [ðæt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]
She now saw the folly of venting her rage upon herself — that to give way to
她 现在 锯 这 蠢事 的 通风 她 愤怒 之上 她自己 — 那 到 给 方式 到
[ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [wʊd] [əˈveɪl][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] ,
grief and despair would avail her nothing ,
悲伤 和 绝望 会 可用 她 没有什么 ,
她现在意识到将怒火发泄在自己身上是多么愚蠢——沉溺于悲伤和绝望对她没有任何好处。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈrendər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ˈteɪmli]
but only serve to render her more miserable — that , instead of sitting tamely
但 仅有的 服务 到 使成为 她 更多的 悲惨的 — 那 , 反而 的 坐着 温顺地
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
但这只会让她更加痛苦——因为她没有乖乖地坐下,

[ænd; ənd] [ˈmiːnli] [əˈmentɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
and meanly lamenting her misfortune in the loss of a lover ,
和 卑鄙地 哀叹 她 不幸 在 这 损失 的 一个 情人 ,
她卑鄙地哀叹自己失去爱人的不幸,

[ɑːn] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [soʊ] [mʌt] , [ʃiː ʃi] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
on whom she had built so much , she ought rather to exert all the courage ,
在 谁 她 有 建造 所以 很多 , 她 应该 相当 到 发挥 全部 这 勇气 ,
她把一切都建立在那个人之上, 她更应该鼓起勇气。

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪfɪs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] , [ɪn] [kənˈtraɪvɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
resolution , and artifice , she was mistress of , in contriving some way of
解决 , 和 技巧 , 她 曾是 情妇 的 , 在 精心策划 一些 方式 的
[priˈventɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
preventing it , if possible .
预防 它 , 如果 可能的 .
她精通决心和计谋, 总能想方设法阻止这件事发生。

- [hiː; hi][ɪz][naːt] [jet] [ˈmærid] ! - [sed] [ʃiː ʃi] — - [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [wɜːrdʒ][ɑːr; ər][naːt] [jet] [pæst] !
' He is not yet married ! ' said she — ' the irrevocable words are not yet past !
- 他 是 不是 然而 已婚 ! - 说 她 — - 这 不可撤销的 字 是 不是 然而 过去的 !
“他还没结婚呢!”她说, “不可更改的誓言还没有说出口! ”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [tuː; tə][wʌn] [ˈwʊmən] — [waɪ] [meɪ] [aɪ][naːt][biː; bi][æz; əz]
I have already broke off his courtship to one woman — why may I not be as
我 有 已经 打破 离开 他的 求爱 到 — 一 女士 — 为什么 可能 我 不是 是 作为
[səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ?
successful in doing so with another ?
成功的 在 正在做 所以 和 其他 ?
我已经成功阻止了他和一位女士的交往——为什么我不能同样成功地阻止他和另一位女士的交往呢?

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [ʌv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [enˈrəʊsə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ]
He cannot love the present engrosser of his heart more than he did Miss Betsy
他 不能 爱 这 展示 令人着迷的 的 他的 心 更多的 比 他 做过 错过 贝齐
[ˈθɔːtləs] !
Thoughtless !
轻率 !
他不可能比爱贝茜·索瑟利斯小姐更爱他现在心中的这位女子!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [peɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] ! -
It is worth , at least , the pains of an attempt ! ' -
它 是 值得 , 在 至少 , 这 疼痛 的 一个 试图 ! -
至少, 尝试一下是值得的!

[ðə; ði][fɜ:rst][step][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][teɪk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪn] ,
The first step she had to take towards the execution of her design ,
这 第一的 步 她 有 到 拿 向 这 执行 的 她 设计 ,
她要采取的实现设计的第一步是:

[wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] , [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpi] ['raɪv(ə)l]
was to find out the name , condition , and dwelling , of her happy rival
曾是 到 寻找 出去 这 姓名 , 状况 , 和 住宅 , 的 她 快乐的 竞争对手
;
;
;
;
目的是查明她那位幸运对手的姓名、状况和住址;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['du:ɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and this , she thought , there would be no great difficulty in doing , as she
和 这 , 她 想法 , 那里 会 是 不 伟大的 困难 在 正在做 , 作为 她
['daʊtɪd] [nɔ:t]
doubted not
怀疑 不是
她心想, 这件事做起来应该没什么困难, 她对此深信不疑。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] ,
but Mr . Truworth visited her every day ,
但 先生 . 到访 她 每一个 天 ,
但特鲁沃思先生每天都去看望她。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wer]
and it would be easy for her to employ a person to watch where
和 它 会 是 简单的 为了 她 到 采用 一个 人 到 手表 在哪里
[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,
她很容易就能雇人监视他的行踪。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɔ:pər][ɪnˈkwɪərɪz] .
and afterwards to make the proper enquiries .
和 然后 到 制作 这 恰当的 查询 .
之后再进行适当的调查。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [,aɪˈti:][rɪˈkwɪərɪd][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈheɪv] [tu:; tə]
But , in the mean time , it required some consideration how to behave to
但 , 在 这 意思是 时间 , 它 必需的 一些 考虑 如何 到 表现 到
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
that gentleman ,
那 绅士 ,
但与此同时, 我需要考虑一下该如何对待那位先生。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] ,
so as to preserve in him some sort of esteem for her , without which ,
所以 作为 到 保存 在 他 一些 种类 的 尊重 为了 她 , 没有 哪个 ,
[ʃi:; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] ,
she rightly judged ,
她 没错 评判 ,
以便让他对她仍存有一丝敬意, 否则, 她判断得没错。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈevər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
it would be impossible for her ever to recover his love ,
它 会 是 不可能的 为了 她 曾经 到 恢复 他的 爱 ,
她永远不可能重新获得他的爱。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː, bi][soʊ] [ˈfɔːrtənət] [æz; əz][tuː; tə] [ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
in case she should be so fortunate as to separate him from the present
在 案件 她 应该 是 所以 幸运 作为 到 分离 他 从 这 展示
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪm] .
object of his flame .
目的 的 他的 火焰 .

万一她有幸能让他与他现在心爱的人分开呢。
[ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] , [ðæt] [ɔːl] [ˈtestɪməˈnɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [noʊ][lɔːŋɡər] [lʌvd] ,
She knew very well, that all testimonies of despair in a woman no longer loved ,
她 知道 非常 出色地 , 那 全部 证词 的 绝望 在 一个 女士 不 更长 喜爱 ,
她非常清楚, 所有一个不再被爱的女人流露出的绝望,

[ˈoʊnli] [kriˈeɪt] [ʌnˈiːzɪnis] [ɪn][ðə; ði][məɪn] [huː] [ɔːkeɪzənd] [aɪˈtiː] ,
only create uneasiness in the man who occasioned it ,
仅有的 创造 不安 在 这 男人 WHO 引发 它 ,
只会让始作俑者感到不安。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː, ʃi] ,
and but serve to make him more heartily wish to get rid of her ; she ,
和 但 服务 到 制作 他 更多的 衷心地 希望 到 得到 摆脱 的 她 ; 她 ,
但这反而让他更加渴望摆脱她; 她,

[ˈðerfɔːr] , [faʊnd] [aɪˈtiː] [best] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
therefore, found it best, as it certainly was ,
所以 , 成立 它 最好的 , 作为 它 当然 曾是 ,
因此, 我认为这是最好的, 也的确如此。

[tuː; tə] [priˈtend] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] — [siːm] [tuː; tə][biː, bi]
to pretend to fall in with Mr. Trueworth's way of thinking — seem to be
到 假装 到 落下 在 和 先生 : - 方式 的 思维 — 似乎 到 是
[kənˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] ,
convinced by his reasons ,
确信 经过 他的 原因 ,
假装认同特鲁沃斯先生的想法——似乎被他的理由说服了,

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈsuːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [kənˈviːniəns] .
and ready to submit to whatever suited with his interest or convenience .
和 准备好 到 提交 到 任何 适合 和 他的 兴趣 或者 方便 .
随时准备接受任何符合他利益或方便的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ˈtempər] [fɔːr; fər] [ðɪs]
It was some time before she could bring herself into a fit temper for this
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 带来 她自己 进入 一个 合身 脾气 为了 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ;
sort of dissimulation ;
种类 的 伪装 ;
她过了好一会儿才调整好心情去应付这种伪装;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][æt; ət][læst] [əˈraɪvd] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
but she at last arrived at it ,
但 她 在 最后的 到达的 在 它 ,
但她最终还是做到了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz]
and gave a proof how great a proficient she was in it by the following lines
和 给予 一个 证明 如何 伟大的 一个 精通 她 曾是 在 它 经过 这 下列的 线条
.
:
.

并用以下几句话证明了她在这方面有多么精通。

- [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - , [ɛsˈkwɑɪər] .
' To Charles Trueworth , Esq .
- 到 查尔斯 - , 先生 .

致查尔斯·特鲁沃思先生

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][eɪ ˈem][æpt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz] [dɪˈzaɪrd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I am apt to believe you as little expected as desired an answer to the
我 是 易于 到 相信 你 作为 小的 预期的 作为 想要的 一个 回答 到 这
[eɪkleəˈsɪsəmənt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ;
eclaircissement of yesterday ;
闪电 的 昨天 ;

我倾向于认为，你对昨天提出的问题的答案既不抱太大期望，也不完全渴望；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
nor would I have given you the trouble of this ,
也不 会 我 有 给定 你 这 麻烦 的 这 ,

我本来也不会让你费这个劲的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi][ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][juː; jʊ][ˈevər][æɪ; əɪ] [rɪˈsiːv]
but to assure you it shall be the last of any kind you ever shall receive
但 到 保证 你 它 将 是 这 最后的 的 任何 种类 你 曾经 将 收到
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

但我可以向你保证，这将是 你从我这里收到的最后一件东西。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpraʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] .
Yes , I have now done with reproaches and complaints .
是的 , 我 有 现在 完毕 和 责备 和 投诉 .

是的，我已经不再指责和抱怨了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɛdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] .
I have nothing to alledge against you — nothing to accuse you of .
我 有 没有什么 到 指控 反对 你 — 没有什么 到 控 你 的 .

我没有任何理由指控你——没有任何理由指责你。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ][fɑːnd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Could the fond folly of my tender passion have given me leisure for a
可以 这 喜爱 蠢事 的 我的 投标 热情 有 给定 我 闲暇 为了 一个
[ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
moment's reflection ,
瞬间 反射 ,

我那份懵懂的激情，是否曾让我有片刻的闲暇时光去思考？

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
I had forseen that the misfortune which is now fallen upon me was inevitable .
我 有 预见 那 这 不幸 哪个 是 现在 倒下 之上 我 曾是 不可避免的 .

我早就预料到，如今降临到我身上的不幸是不可避免的。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]
I am now convinced that I ought not to have hoped that the unbounded
我 是 现在 确信 那 我 应该 不是 到 有 希望 那 这 无界
[ˈhæpɪnəs] [aɪ][soʊ] [ˈleɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
happiness I so lately enjoyed ,
幸福 我 所以 最近 享受 ,

我现在确信，我不应该奢望我最近所享受的那种无尽的幸福，

[kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [lɔ:ŋ] [du'reɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
could be of any long duration — that a man of your fortune and figure in
可以 是 的 任何 长的 期间 — 那 一个 男人 的 你的 财富 和 数字 在
[ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [ˈmæri] — [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]
the world must one day marry — names and families must be
这 世界 必须 — 天 结婚 — 姓名 和 家庭 必须 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ;
supported ;
有 ;

婚姻可能会持续很长时间——像你这样有财富和地位的人总有一天要结婚——名誉和家族都需要得到保障；

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪz] [tu:] [kən'sɪdərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈsʌfər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stɪŋkt] .
and yours is too considerable for you to suffer it to be extinct .
和 你的 是 也 大量 为了 你 到 遭受 它 到 是 灭绝 .

而你的财产如此重要，你绝不能眼睁睁地看着它消失。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [rɪ'paɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] , [ɪn][maɪ] [ˈku:lər]
I must not , I will not , therefore , repine at a thing which , in my cooler
我 必须 不是 , 我 将要 不是 , 所以 , 抱怨 在 一个 事物 哪个 , 在 我的 冷却器
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

因此，我不应该，也不会为一件在我冷静下来时，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ɪ'sen](ə)] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .
I cannot but look upon as essential to your honour and convenience .
我 不能 但 看 之上 作为 基本的 到 你的 荣誉 和 方便 .

我认为这对你的荣誉和便利至关重要。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈkwɪtɪd] [em 'i:][ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [skɔ:r] ,
Had you quitted me on any other score ,
有 你 辞职 我 在 任何 其他 分数 ,

如果你因为其他任何原因离开我，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈænsər] [bʌt; bət][aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] [dɪs'pli:zɪŋ]
I cannot answer but I might have been hurried into extravagancies displeasing
我 不能 回答 但 我 可能 有 到过 慌忙 进入 奢侈 令人不快
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我无法回答，但我可能因为匆忙行事而做出了令您不悦的奢侈之举。

[ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] : [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] ;
and unbecoming of myself : but here I must resign ;
和 不体面 的 我 : 但 这里 我 必须 辞职 ;

而且有损我的形象：但我必须在此辞职；

[ænd; ənd][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪ](ə)ns] , [ɪn] [ʃoʊ] [æt; ət] [li:st] ,
and am determined to do so with the same patience , in shew at least ,
和 是 决定 到 做 所以 和 这 相同的 耐心 , 在 展示 在 至少 ,
我决心至少在表面上以同样的耐心来做到这一点。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] .
as if I had never loved .
作为 如果 我 有 绝不 喜爱 .

仿佛我从未爱过。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ægəni] [aɪ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [maɪ]
I will not tell you the agonies I have sustained in the cruel conflict between my
我 将要 不是 告诉 你 这 痛苦 我 有 持续 在 这 残忍的 冲突 之间 我的
[riːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
reason and my passion ,
原因 和 我的 热情 ,

我不会告诉你我在理智与激情残酷冲突中所遭受的痛苦。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] : [aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]
in making this resolution : it is sufficient for you to know that the former
在 制作 这 解决 : 它 是 充足的 为了 你 到 知道 那 这 以前的
[hæz; həz][ðə; ði] ['vɪktəri] .
has the victory .
有 这 胜利 .

在做出这项决定时：你只需知道前者取得了胜利即可。

[mɔːr] [maɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ; [bɪ'saɪdz] , [wen] [wəʊz] [ɑːr; ər] ['remɪdɪlɪs] ,
More might too much affect your generous nature ; besides , when woes are remediless ,
更多的 可能 也 很多 影响 你的 慷慨的 自然 ; 除了 , 什么时候 烦恼 是 无药可救 ,
[mɔːr] [maɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ; [bɪ'saɪdz] , [wen] [wəʊz] [ɑːr; ər] ['remɪdɪlɪs] ,
更多可能会过度影响你慷慨的本性；此外，当苦难无法弥补时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [bɔːrn] [ɪn] ['saɪləns] .
they are best borne in silence .
他们 是 最好的 出生 在 沉默 .

最好默默忍受。

[fərwel] ! - [oʊ] , [fərwel] [fɔːr; fər] ['evər] !
Farewel ! - Oh , farewell for ever !
告别 ! - 哦 , 告别 为了 曾经 !

再见！——哦，永别了！

[meɪ] [juː; jʊ][faɪnd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ʃiː; ʃɪ][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
May you find every thing in the happy she you make your choice of to give you
可能 你 寻找 每一个 事物 在 这 快乐的 她 你 制作 你的 选择 的 到 给 你
[læstrɪŋ] [blɪs] !
lasting bliss !
持久 极乐 !

愿你选择的那个幸福的她能带给你持久的幸福！

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl] , [meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːdnɪʃ] , ['tendərnəs] ,
and , to compleat all , may she love you with the same ardency , tenderness ,
和 , 到 完成 全部 , 可能 她 爱 你 和 这 相同的 热忱 , 压痛 ,
[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] ,
and disinterestedness ,
和 无私 ,

最后，愿她以同样的热烈、温柔和无私来爱你。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hu:] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈoʊnli] [səbˈskraɪb] [hɜːrˈself] , [æt; ət][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdɪstəns] , [dɪr]
as her who must now only subscribe herself , at an eternal distance , dear
作为 她 WHO 必须 现在 仅有的 订阅 她自己 , 在 一个 永恒 距离 , 亲爱的
 , [dɪr] [sɜːr] ,
 , dear Sir ,
 , 亲爱的 先生 ,

而如今只能在永恒的距离之外，由衷地签名的，亲爱的先生，

[jʊr; jər][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ænd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
your most faithful friend , and humble servant ,
你的 最多 忠实 朋友 , 和 谦逊的 仆人 ,
你最忠实的朋友和谦卑的仆人，

[ef] . - . -
F . Mellasin . '
F . - . -

F. Mellasin。

[ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] , [wʌz; wəz] [roʊt] [ˈɑːrtfəli] [ɪˈnʌf] ,
This letter , which , it must be confessed , was wrote artfully enough ,
这 信 , 哪个 , 它 必须 是 坦白 , 曾是 写道 巧妙地 足够的 ,
必须承认，这封信写得相当巧妙。

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfɛkt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
had all the effect it was intended for on the mind of Mr . Truworth .
有 全部 这 影响 它 曾是 故意的 为了 在 这 头脑 的 先生 . - .
它对特鲁沃斯先生的心理产生了预期的效果。

[aɪˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] ,
It not only afforded him an infinity of contentment ,
它 不是 仅有的 提供 他 一个 无穷大 的 满意 ,
这不仅给他带来了无穷的满足感，

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪnəɪbld] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪˈstɜːrbd] [ɪˈməʊʃənz]
as he hoped she would soon be enabled to banish all those disturbed emotions
作为 他 希望 她 会 很快 是 已启用 到 放逐 全部 那些 不安 情绪
[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ətend] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðərz] [hæd; həd] [biːn]
which naturally attend the breaking off an acquaintance such as theirs had been
哪个 自然 出席 这 打破 离开 一个 熟人 这样的 作为 他们的 有 到过
 ,
 ,
 ,
他希望她能尽快摆脱那些因结束一段像他们这样并不亲密的关系而自然产生的种种不安情绪。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɔːlsəʊ] [ɪˈstæbliʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
but it also established in him a very high idea of her good understanding
但 它 还 已确立的 在 他 一个 非常 高的 主意 的 她 好的 理解
 , [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
 , disinterested affection ,
 , 无私的 感情 ,

但这也让他对她的善解人意和无私的爱有了非常深刻的认识。

[ˈɑːnər] , [ænd; ænd] [sɪnˈserəti] :
honour , and sincerity :
荣誉 , 和 诚意 :
荣誉和真诚：

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [læst] - **but how long he continued in this favourable opinion as to the three last** -
但 如何 长的 他 持续 在 这 有利 观点 作为 到 这 三 最后的 -
[ˈmen](ə)nd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
mentioned qualifications ,
提及 资格 ,
但他对上述最后三项条件的这种肯定态度持续了多久呢？

[wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi] [ˈəʊn] .
will hereafter be shewn .
将要 此后 是 展示 .
稍后将予以展示。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] ,
In the mean time , something happened which ,
在 这 意思是 时间 , 某物 发生 哪个 ,
与此同时，发生了一件事，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈnaɪsəti] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
as he was a man just even to the extremest nicety , gave him ,
作为 他 曾是 一个 男人 只是 甚至 到 这 极端 友善 , 给予 他 ,
他为人正直，甚至连最温和的待人方式都做到了，给了他.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself]
according to his way of thinking , a great deal of reason to reproach himself
根据 到 他的 方式 的 思维 , 一个 伟大的 交易 的 原因 到 责备 他自己
.
.
.

按照他的想法，他有很多理由自责。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[mɪs] [ˈbetsiːz] [ˈɪnəsns] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdenəm] [əˈfer] ,
Miss Betsy's innocence , as to the Denham affair ,
错过 贝茜的 无辜 , 作为 到 这 丹汉姆 事务 ,
贝齐小姐在丹汉姆事件中是清白的。

[ˈfʊli] [ˌklɪrd] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈæksɪdənt]
fully cleared up to Mr . Trueworth by a very extraordinary accident
完全 已清除 向上 到 先生 . 经过 一个 非常 非凡的 事故
特鲁沃思先生因一场非常罕见的意外而彻底摆脱了困境。

[ˈmɪstər] . [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
Mr . Trueworth had made so great a progress in his courtship ,
先生 . 有 制成 所以 伟大的 一个 进步 在 他的 求爱 ,
特鲁沃思先生在求爱方面取得了巨大进展，

[ðæt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæriət] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
that the sincerity of Miss Harriot got the better of her bashfulness ,
那 这 诚意 的 错过 哈里奥特 得到 这 更好的 的 她 腩 ,
哈里奥特小姐的真诚战胜了她的羞涩。

[ˈi:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [kənˈfes] [tu;; tə][him; ɪm] ,
even so far as to confess to him ,
甚至 所以 远的 作为 到 承认 到 他 ,
甚至还向他坦白了,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ʃi; ji] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ɪn]
it was with pleasure she yielded to the persuasions of her friends in
它 曾是 和 乐趣 她 产生 到 这 说服 的 她 朋友们 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
favour of his love ,
偏爱 的 他的 爱 ,
她欣然接受了朋友们的劝说, 接受了他的爱。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][mænˈkaɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪˈsti:m] ;
and that he had infinitely the preference of all mankind in her esteem ;
和 那 他 有 无限地 这 偏爱 的 全部 人类 在 她 尊重 ;
[ɪn] [faɪn] ,
in fine ,
在 美好的 ,
而且, 在她心中, 他深受全人类的喜爱; 总之,

[hɜ:r; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][left] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [tu;; tə]
her behaviour was such as left nothing wanting , but the ceremony , to
她 行为 曾是 这样的 作为 左边 没有什么 想要 , 但 这 仪式 , 到
[əʃʊr] [him; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
assure him of his happiness .
保证 他 的 他的 幸福 .
她的行为举止无可挑剔, 只差仪式, 以确保他获得幸福。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl][ˈɔ:lsoʊ] [ˈhævɪŋ] [kənˈklu:did] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
Sir Basil also having concluded every thing with the father of his mistress ,
先生 巴齐尔 还 拥有 结束 每一个 事物 和 这 父亲 的 他的 情妇 ,
巴兹尔爵士也与他情妇的父亲商定好了一切。

[brɔ:t] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [hu:] , [ˈhaɪli] [əˈpru:vɪŋ] [ðer; ðər]
brought that young lady acquainted with his sisters ; who , highly approving their
带来 那 年轻的 女士 熟人 和 他的 姐妹 ; WHO , 高度 批准 他们的
[ˈbrʌðəz] [tʃɔɪs] , [su:n] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
brother's choice , soon treated her ,
兄弟 选择 , 很快 治疗 她 ,
他将那位年轻女士介绍给了他的姐妹们; 姐妹们非常赞同哥哥的选择, 很快就热情款待了她。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [fəˌmɪliˈærəti] [æz; əz]
and were treated by her , with the same affection and familiarity as
和 是 治疗 经过 她 , 和 这 相同的 感情 和 熟悉 作为
[ɪf] [ɔ:lˈredi] [juˈnaɪtɪd] .
if already united .
如果 已经 团结的 .
他们对他们如同夫妻一般, 充满了爱意和亲昵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈaʊərz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðoʊz] [əˈlɔtid] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈkʌstəm] [fɔ:r; fər] [rɪˈpoʊz]
There were few hours , excepting those allotted by nature and custom for repose
那里 是 很少 小时 , 除外 那些 分配 经过 自然 和 风俗 为了 休息
,
:
,
除了自然规律和习俗规定的休息时间外, 几乎没有其他时间了。

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [təˈgeðər] .
which this amiable company did not pass together .
哪个 这 可亲 公司 做过 不是 经过 一起 .
但这群和蔼可亲的人并没有一起经历这一切。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The old gentleman ,
这 老的 绅士 ;

那位老先生，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [gʊd] - [ˈhju:mər] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ]
who was extremely good - humoured when nothing relating to the parting
WHO 曾是 极其 好的 - 幽默 什么时候 没有什么 相关 到 这 离别
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
with his money came on the carpet ,
和 他的 钱 来了 在 这 地毯 ;

当与他花钱这件事无关的事情没有闹出来的时候，他表现得非常乐观。

[wʊd] [ˈfri:kwəntli] [meɪk] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [deɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdnˈerəli]
would frequently make one among them ; and being one day more than ordinarily
会 频繁地 制作 一 之中 他们 ; 和 存在 一 天 更多的 比 按说
cheerful ,
快乐的 ;

他经常会成为其中一员；而且有一天，他比平时更加高兴，

[toʊld][ˈmɪstər] . - [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɛdɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
told Mr . Trueworth that , as he found the two weddings were to be
讲述 先生 . 那 , 作为 他 成立 这 二 婚礼 是 到 是
[ˈsɒləmnaɪzd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
solemnized in one day ,
庄严的 在 一 天 ;

特鲁沃思先生得知，这两场婚礼将在同一天举行，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [hænd][tu:; tə][sɜ:r][ˈbeɪzɪl] ,
and he should give his daughter's hand to Sir Basil ,
和 他 应该 给 他的 女儿的 手 到 先生 巴齐尔 ,
他应该把女儿嫁给巴兹尔爵士。

[dɪˈzaɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [mɪs] - [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] :
desired he might also have the honour of bestowing Miss Harriot's upon him :
想要的 他 可能 还 有 这 荣誉 的 授予 错过 - 之上 他 :
他渴望也能荣幸地将哈里奥特小姐的荣誉授予自己：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
to which Mr . Trueworth replied , that he should joyfully receive her from
到 哪个 先生 . 回复 , 那 他 应该 欣喜地 收到 她 从
[ˈeni] [hændz] ,
any hands ,
任何 双手 ;

特鲁沃斯先生回答说，他乐于接受任何人的收养。

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ;
but more particularly from his ;
但 更多的 特别 从 他的 ;
但更确切地说，是他的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvər] .
and that he took the offer he made as a very great favour .
和 那 他 采取 这 提供 他 制成 作为 一个 非常 伟大的 偏爱 :
他认为对方提出的条件是莫大的恩惠。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [gru:ɪ] [ˈveri] [geɪ] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈmeri] [θɪŋz] ,
On this , the other grew very gay , and said abundance of merry things ,
在 这 , 这 其他 生长 非常 同性恋 , 和 说 丰富 的 欢乐 事物 ,
另一个人听了这话，高兴极了，说了许多开心的事。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [blʌʃɪz]
to the no small expence of blushes
到 这 不 小的 费用 的 脸红
花费不菲的代价是脸红

[ˌpiːˈdʒiː] -
[Pg 370]
[页 -]
[第370页]

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæriət] .
both in his daughter and Miss Harriot .
两个都 在 他的 女儿 和 错过 哈里奥特 .
既有他的女儿，也有哈里奥特小姐。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlʌvər] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is impossible for any lover , while waiting for the consummation of his
它 是 不可能的 为了 任何 情人 , 尽管 等待 为了 这 圆房 的 他的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,
任何恋人，在等待心愿实现的过程中，都不可能.....

[tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [fəˈlɪsəti] [ðæn; ðən][dɪd][sɜːr][ˈbeɪzɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . -
to enjoy a more uninterrupted felicity than did Sir Basil and Mr . Truworth
到 享受 一个 更多的 不间断 费利西蒂 比 做过 先生 巴齐尔 和 先生 . -
— [kənˈtɪnjuəli] [blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
— continually blest with the society of their mistresses ,
— 持续 祝福 和 这 社会 的 他们的 情妇们 ,
与巴兹尔爵士和特鲁沃思先生相比，他们享受到了更加不间断的幸福——巴兹尔爵士和特鲁沃思先生一直有情妇们的陪伴。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][maːrks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [əˈfekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
and receiving from them all the marks that a virtuous affection could
和 接收 从 他们 全部 这 标记 那 一个 有德行的 感情 可以
[bɪˈstəʊ] :
bestow :
赐给 :
并从他们那里获得了所有美德所能给予的评价：

[jet] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv]
yet both of them found it requisite to contrive every day some new party of
然而 两个都 的 他们 成立 它 必需品 到 精心策划 每一个 天 一些 新的 派对 的
[ˈpleʒər] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
pleasure or other ,
乐趣 或者 其他 ,
然而，他们两人每天都觉得有必要策划一些新的娱乐活动。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈhesəsəri] , [ðoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈtiːdiəs] ,
in order to beguile the necessary , though to them tedious ,
在 命令 到 欺骗 这 必要的 , 尽管 到 他们 乏味 ,
为了哄骗那些必要的、尽管对他们来说很乏味的人，

[taɪm][aɪˈtiː] [tʊk] [ʌp][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ]
time it took up in drawing of writings , and other preparations for the much
时间 它 采取 向上 在 绘画 的 著作 , 和 其他 准备工作 为了 这 很多
[lɒŋd] - [fɔːr; fər] [ˈnʌpʃlɪz] ;
longed - for nuptials ;
渴望 - 为了 婚礼 ;
绘制婚礼文书以及其他为期盼已久的婚礼所做的准备工作所花费的时间；

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:tʃ][feɪl][tu:; tə][du:]ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pa:rt][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] ,
which Mrs . Wellair did not fail to do all on her part to hasten ,
哪个 太太 : - 做过 不是 失败 到 做 全部 在 她 部分 到 趋 ;
韦莱尔夫人也尽其所能地加快了进程。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [rɪˈtʊ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] , [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [lɒŋgər]
being impatient to return to her family , whence she had been absent longer
存在 不耐烦 到 返回 到 她 家庭 , 何处 她 有 到过 缺席的 更长
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
than she had intended .
比 她 有 故意的 :

[sɜ:r][ˈbeɪzəl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wʌn]
Sir Basil and Mr . Trueworth having been taking a little walk in the Park one
先生 巴齐尔 和 先生 : - 拥有 到过 采取 一个 小的 走 在 这 公园 一
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

一天早晨, 巴兹尔爵士和特鲁沃思先生在公园里散步时,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeɪbə] , [kʊd; kəd][nɑ:tʃ] [fɔ:rˈber]
the former finding himself so near the habitation of Miss Mabel , could not forbear
这 以前的 寻找 他自己 所以 靠近 这 居住地 的 错过 梅布尔 , 可以 不是 忍耐
[ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
calling on her ,
呼叫 在 她 ,

前者发现自己离梅布尔小姐的住处如此之近, 便忍不住上门拜访。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . -
though she was to dine that day at his house , and Mr . Trueworth
尽管 她 曾是 到 用餐 那天 在 他的 房子 , 和 先生 : -
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
accompanied him .
伴随 他 :

虽然她那天要在他家用餐, 而且特鲁沃斯先生也陪同他一起去。

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [twɑ:'let] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)l][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
That lady was then at her toilette , but made no scruple of admitting
那 女士 曾是 然后 在 她 厕所 , 但 制成 不 顾忌 的 承认
[ðem; ðəm][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
them into her dressing - room ,
他们 进入 她 敷料 - 房间 ,

那位女士当时正在梳妆打扮, 但她毫不犹豫地让他们进了她的更衣室。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
where they had scarce seated themselves , when her woman , who was waiting ,
在哪里 他们 有 稀少 坐着 他们自己 , 什么时候 她 女士 , WHO 曾是 等待 ,
他们刚坐下不久, 她身边等候的女子就出现了。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɒtmən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,
was called out by a footman to speak to some people , who , he said ,
 曾是 称为 出去 经过 一个 男仆 到 说话 到 一些 人们 , WHO , 他 说 ,
 他被一个侍者叫出去和一些入谈话, 他说,

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˈænsər] [frəm; frəm]
were very importunate to see Miss Mabel , and would take no answer from
 是 非常 纠缠不休 到 看 错过 梅布尔 , 和 会 拿 不 回答 从
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

他们非常急切地想要见梅布尔小姐, 并且不接受他的任何答复。

- [ru:d] [gests] , [ɪn'di:d] , - [kraɪd] [mɪs] ['meɪbəl] , - [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
- **Rude guests , indeed , ' cried Miss Mabel , ' that will not take an answer from a**
- 粗鲁的 客人 , 的确 , - 哭 错过 梅布尔 , - 那 将要 不是 拿 一个 回答 从 一个
['sɜ:rvənt] ! — [hu:]
servant ! — Who
仆 人 ! — WHO

“真是些粗鲁的客人！”梅布尔小姐喊道，“竟然不肯接受仆人的解释！”——谁

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? - — - [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] :
are they ? ' — ' I never saw them before , Madam , ' replied the footman :
是 他们 ? - — - 我 绝不 锯 他们 前 , 女士 , - 回复 这 男仆 :
“是吗？”——“夫人，我以前从未见过他们。”男仆回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mi:n] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ]
but the one is a woman of a very mean appearance , and the other , I
- 但 这 一 是 一个 女士 的 一个 非常 意思是 外貌 , 和 这 其他 , 我
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

“但其中一个女人长相很刻薄，而另一个，我相信，

[ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
is a soldier .
是 一个 士兵 .

是一名士兵。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ;
I told them your ladyship had company , and could not be seen ;
我 讲述 他们 你的 夫人 有 公司 , 和 可以 不是 是 已见 ;
我告诉他们夫人有客人来访，不能见她；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi]['oʊnli] ['bɛgd] [wʌn][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
but the man said he only begged one word with you ;
但 这 男人 说 他 仅有的 乞求 一 单词 和 你 ;

但那人说他只向你求了一句话；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi]
that he has just come from abroad , and wanted to know where he
那 他 有 只是 来 从 国外 , 和 通缉 到 知道 在哪里 他
[maɪt] [si:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
might see his child ,
可能 看 他的 孩子 ,

他说他刚从国外回来，想知道在哪里可以见到他的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] .
and a deal of such stuff .
和 一个 交易 的 这样的 东西 .

以及很多类似的东西。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ɪ'ɪmɒvst][æz; əz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][æz; əz][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [get][ðem; ðəm]
The woman is almost as impertinent as the man ; and I cannot get them
这 女士 是 几乎 作为 无礼 作为 这 男人 ; 和 我 不能 得到 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] . -
from the door . ' —
从 这 门 . -

这女人几乎和那男人一样无礼；我怎么也赶不走他们。

- [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][laɪf][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪd] ,
' I will lay my life upon it , Madam , ' said the waiting maid ,
- 我 将要 躺 我的 生活 之上 它 , 女士 , - 说 这 等待 女佣 ,
“我愿以性命担保，夫人，”侍女说道。

- [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] [hæv; həv]
' **that this is the father of the child that you and Miss Betsy Thoughtless have**
- 那 这 是 这 父亲 的 这 孩子 那 你 和 错过 贝齐 轻率 有
[bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌðəz] [deθ] .
been so good to keep ever since the mother's death .
到过 所以 好的 到 保持 曾经 自从 这 母亲的 死亡 .

“这就是你和贝齐·索特利斯小姐从孩子母亲去世后一直悉心照料的孩子的父亲。”

- — - [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðəʊ] [hæst][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ! -
' — ' **I verily believe thou hast hit upon the right !** '
- — - 我 确实 相信 你 哈斯特 打 之上 这 正确的 ! -

“——我确信你找对了地方！”

[kraɪd] [mɪs] ['meɪbəl] .
cried Miss Mabel .
哭 错过 梅布尔 .

梅布尔小姐喊道。

- - [goʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'mædʒɪn] , [bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp]
' **Pr'ythee go down ; and , if it be as thou imaginest , bid them come up**
- - 去 向下 ; 和 , 如果 它 是 作为 你 想象 , 出价 他们 来 向上
— [aɪ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] . -
— I will see them . '
— 我 将要 看 他们 . -

“请你下去；如果真如你所想，就让他们上来——我要看看他们。”

[ðə; ði] [meɪd] [went] [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tu:]
The maid went as she was ordered , and immediately returned with two
这 女佣 去 作为 她 曾是 订购 , 和 立即地 返回 和 二
[pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

女仆遵命而去，随即带着两个人回来了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
such as the footman had described .
这样的 作为 这 男仆 有 描述 .

正如侍从所描述的那样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [æftər] ['dra:pɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
The woman was the first that advanced , and , after dropping two or three
这 女士 曾是 这 第一的 那 先进的 , 和 , 后 下降 二 或者 三
['kə:tsɪ] [tu:; tə] [i:tʃ]
curtseys to each
屈膝礼 到 每个

那位女士率先上前，并向每个人行了两三个屈膝礼。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 371**]
[页 -]

[第371页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [əd'rest] [hɜ:r'self][tu:; tə] [mɪs] ['meɪbəl][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] — - [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]
of the company , addressed herself to Miss Mabel in these words — ' I do not know
的 这 公司 , 已解决 她自己 到 错过 梅布尔 在 这些 字 — - 我 做 不是 知道
, ['mædəm] ,
, **Madam ,**
, 女士 ,

公司负责人对梅布尔小姐说了这样一番话——“我不知道，夫人，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [weðər] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [meɪ] [rɪ'membər] [em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəːst] [pʊr] ['mɪsɪz] .
' **said she , ' whether your ladyship may remember me ; but I nursed poor Mrs .**
- 说 她 , - 无论 你的 夫人 可能 记住 我 ; 但 我 护理 贫穷的 太太 :
[dʒɪŋks] ,
Jinks ,
金克斯 ,

“夫人，您是否还记得我？”她说道，“我曾照顾过可怜的金克斯太太。”

[jʊr; jər] ['leɪdɪːʃɪps] ['sempstɪs] [ænd; ənd] [klɪr] - ['stɑːtʃə] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ,
your ladyship's sempstress and clear - starcher , all the time of her lying - in ,
你的 夫人的 女裁缝 和 清除 - 淀粉 , 全部 这 时间 的 她 说谎 - 在 ,
夫人的女裁缝兼浆纱工，在她产假期间一直如此。

[wen] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][ˈmædəm] ['betsɪ] ['θɔːtləs] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][stænd]
when your ladyship and Madam Betsy Thoughtless were so good as to stand
什么时候 你的 夫人 和 女士 贝齐 轻率 是 所以 好的 作为 到 站立
[ˈɡɑːdmʌðər] ,
godmothers ,
教母 ,

当您和贝齐·索瑟利斯夫人如此慷慨地担任教母时，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] . -
and afterwards took the child , that it might not go to the parish . ' -
和 然后 采取 这 孩子 , 那 它 可能 不是 去 到 这 教区 : -
之后他们把孩子带走了，以免他被送到教区。

- [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , - [sed] [mɪs] ['meɪbəl] : - [bʌt; bət] , [preɪ] ,
' **I remember you very well , ' said Miss Mabel : ' but , pray ,**
- 我 记住 你 非常 出色地 , - 说 错过 梅布尔 : - 但 , 祈祷 ,
“我非常清楚地记得你，”梅布尔小姐说：“但是，请问.....”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] ? - — - [waɪ] , ['mædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp]
what is your business with me now ? ' — ' Why , Madam , ' said she , ' your ladyship
什么 是 你的 商业 和 我 现在 ? - — - 为什么 , 女士 , - 说 她 , - 你的 夫人
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

你现在找我有什么事？‘——’夫人，她说，‘夫人一定知道，

[ðæt] ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːlɪ] [æt; ət][ləst] — [hæz; həz] [left] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,
that Mrs . Jinks's husband has seen his folly at last — has left the army ,
那 太太 : - 丈夫 有 已见 他的 蠢事 在 最后的 — 有 左边 这 军队 ,
金克斯太太的丈夫终于意识到自己的愚蠢，已经离开了军队。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd]['set(ə)][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] : [soʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [jʊr; jər]
and is resolved to take up and settle in the world : so , Madam , if your
和 是 已解决 到 拿 向上 和 定居 在 这 世界 : 所以 , 女士 , 如果 你的
['leɪdɪʃɪp] [pliːzɪz] ,
ladyship pleases ,
夫人 请 ,

并决心在此定居：所以，夫人，如果您愿意的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] . -
he would willingly have his child . ' -
他 会 心甘情愿 有 他的 孩子 : -
他心甘情愿地要回自己的孩子。

- [oʊ] ['daʊtləs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ! -
' **O doubtless , he may have his child ! ' -**
- 哦 毫无疑问 , 他 可能 有 他的 孩子 ! -
“哦，毫无疑问，他可能会有孩子！”

[rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] ['meɪbəl] . — - [bʌt; bət] , - , [frend] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
rejoined Miss Mabel . — ' But , hark'e , friend , ' continued she , turning to the man
重新加入 错过 梅布尔 . — - 但 , - , 朋友 , - 持续 她 , 转弯 到 这 男人 ,
.
.

梅布尔小姐重新开口道：“但是，听着，朋友，”她一边说着，一边转向那名男子。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ki:p] [jɔː; jər][tʃaɪld] ? - — - [jes] , ['mædəm] , - ['ænsər] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ]
' are you able to keep your child ? ' — ' Yes , Madam , ' answered he , coming
- 是 你 有能力的 到 保持 你的 孩子 ? - — - 是的 , 女士 , - 回答 他 , 未来
['fɔːrwərd] , - [θæŋk] [gɔːd] ,
forward , ' thank God ,
向前 , - 感谢 上帝 ,

“你能留下你的孩子吗？”——“是的，夫人，”他走上前回答，“感谢上帝，

[ænd; ænd] [gʊd] [frendz] .
and good friends .
和 好的 朋友们 .

还有好朋友。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)] [daʊn] [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [huː] [daɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
I had an uncle down in Northamptonshire , who died a while ago ,
我 有 一个 叔叔 向下 在 北安普敦郡 , WHO 死亡 一个 尽管 前 ,
我在北安普敦郡有个叔叔，他前段时间去世了。

[ænd; ænd] [left] [em 'liː][ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːrm][ðər; ðər] ; [ænd; ænd][soʊ] , [æz; əz][maɪ] ['neɪbər] [hɪr] [wʌz; wəz]
and left me a pretty farm there ; and so , as my neighbour here was
和 左边 我 一个 漂亮的 农场 那里 ; 和 所以 , 作为 我的 邻居 这里 曾是
['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
telling you ,
讲述 你 ,

他给我留下了一座漂亮的农场；所以，就像我这位邻居刚才跟你说的那样，

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][maɪ] [tʃaɪld][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['bɔːdi] .
I would not have my child a burden to any body .
我 会 不是 有 我的 孩子 一个 负担 到 任何 身体 .

我不会让我的孩子成为任何人的负担。

- — - [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , - [sed] [mɪs] ['meɪbəl] ,
' — ' If we had thought it a burden , ' said Miss Mabel ,
- — - 如果 我们 有 想法 它 一个 负担 , - 说 错过 梅布尔 ,
“——‘如果我们觉得这是个负担，”梅布尔小姐说，

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː][ə'pɔːn][juː 'es] ; [haʊ'evər] ,
' we should not have taken it upon us ; however ,
- 我们 应该 不是 有 已采取 它 之上 我们 ; 然而 ,

“我们本不该承担这件事；然而，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
I am glad you are in circumstances to maintain it yourself .
我 是 高兴的 你 是 在 情况 到 维持 它 你自己 .

我很高兴你有能力自己维护它。

[jɔː; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] , [ænd; ænd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
Your wife was a very honest , industrious woman , and suffered a great deal
你的 妻子 曾是 一个 非常 诚实的 , 勤劳 女士 , 和 遭受 一个 伟大的 交易
[θruː] [jɔː; jər] [nɪ'ɡlekt] ;
through your neglect ;
通过 你的 忽视 ;

你的妻子是一位非常诚实、勤劳的女性，因为你的疏忽而遭受了很多痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][brˈhaɪnd]
but I hope you will make it up in the care of the child she has left behind
但 我 希望 你 将要 制作 它 向上 在 这 关心 的 这 孩子 她 有 左边 在后面
.
.
.
.
.
.

但我希望你能好好照顾她留下的孩子，弥补你的过错。

- [aɪ] , [ˈmædəm] , - [rɪˈplaɪd][hiː; hi] , [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rɪˈmembər]
'Aye , Madam , 'replied he , wiping his eyes , 'I have nothing else to remember
- 是的 , 女士 , - 回复 他 , 擦拭 他的 眼睛 , - 我 有 没有什么 别的 到 记住
[hɜːr; həɹ] !
her !
她 !

“是的，夫人，”他擦了擦眼睛回答说，“我没有别的可以纪念她了！”

[aɪ][dɪd][nɔːt][juːz][hɜːr; həɹ][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzːrvd] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] :
I did not use her so well as she deserved , that's certain :
我 做过 不是 使用 她 所以 出色地 作为 她 应得的 , 那就是 肯定 :

我没有好好利用她，这一点毋庸置疑：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈsaʊd, 'soʊd][ɔːl][maɪ][waɪld][oʊts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ;
but I have sowed all my wild oats , as the saying is ;
但 我 有 播种 全部 我的 荒野 燕麦 , 作为 这 说 是 ;
但我已经放纵过了我的青春，正如俗语所说；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][əˈlaɪv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . -
and I wish she were alive to have the benefit of it . '
和 我 希望 她 是 活 到 有 这 益处 的 它 : -

我真希望她还活着，能够享受到这项福利。

- [ðæt] [ˈkænɔːt][biː; bi] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; - [soʊ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ɡʊd] [ˈmædəm][wɪð; wɪθ]
'That cannot be , 'interrupted the woman ; 'so don't trouble good Madam with
- 那 不能 是 , - 中断 这 女士 ; - 所以 不 麻烦 好的 女士 和
[jɔːr; jər] [ˈsaːroʊfl] [ˈstɔːrɪz] .
your sorrowful stories .
你的 悲伤 故事 :

“那不可能，”女人打断道，“所以不要用你那些悲伤的故事来打扰善良的夫人。”

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][dəˈrek(ə)nz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
If her ladyship will be so good only to give us directions where to find the
如果 她 夫人 将要 是 所以 好的 仅有的 到 给 我们 方向 在哪里 到 寻找 这
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

如果夫人能好心告诉我们孩子在哪里，那就太好了；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˈmædəm] [ˈbetsɪːz] , [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət]
for we have been to Madam Betsy's , and her ladyship was not at
为了 我们 有 到过 到 女士 贝茜的 , 和 她 夫人 曾是 不是 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

因为我们去了贝齐夫人家，但她夫人不在家；

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
so we made bold to come here .
所以 我们 制成 大胆的 到 来 这里 :

所以我们大胆地来到这里。

- — - [jes] , [ˈmædəm] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
- — ' **Yes** , **Madam** , ' **cried** **he** , ' **for** **my** **colonel** **comes** **to** **town** **in** **a** **day** **or** **two** ,
- — - 是的 , 女士 , - 哭 他 , - 为了 我的 上校 来 到 镇 在 一个 天 或者 二 ,
“——”他喊道, “是的, 夫人, 我的上校一两天后就进城了。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; əɫ][get][maɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
and **I** **shall** **get** **my** **discharge** , **and** **have** **no** **more** **to** **do** **with** **the** **service**
和 我 将 得到 我的 释放 , 和 有 不 更多的 到 做 和 这 服务
;
;
;
;

我将获得退伍许可, 不再与军队有任何瓜葛;
[soʊ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][maɪ] [tʃaɪld][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] . -
so **would** **willingly** **have** **my** **child** **to** **take** **down** **with** **me** **to** **the** **farm** . '
所以 会 心甘情愿 有 我的 孩子 到 拿 向下 和 我 到 这 农场 . -

所以, 我很乐意带我的孩子一起去农场。
[mɪs] [ˈmeɪbəl] [meɪd] [noʊ] [ˈlʌðər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] ;
Miss **Mabel** **made** **no** **other** **answer** **to** **this** , **than** **saying** **it** **was** **very** **well** ;
错过 梅布尔 制成 不 其他 回答 到 这 , 比 说 它 曾是 非常 出色地 ;
梅布尔小姐对此没有做出其他回答, 只是说一切都很好;

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [ˈɡoʊdi]
and **immediately** **gave** **them** **the** **direction** **they** **requested** **to** **Goody**
和 立即地 给予 他们 这 方向 他们 请求 到 古迪
[ˈbʊʃmənz] , [æt; ət] [ˈdenəm] .
Bushman's , **at** **Denham** .
丛林人的 , 在 丹汉姆 .

然后立即按照他们的要求, 告诉他们去丹纳姆的古迪布什曼餐厅的路线。
- [aɪ] [ˈkændɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði]
I **cannot** **tell** **you** **exactly** **where** **the**
- 我 不能 告诉 你 确切地 在哪里 这
我无法确切地告诉你.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **372**]
[页 -]
[第372页]

[haʊs] [ɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] : - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [faɪnd][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] ,
house **is** , ' **said** **she** : ' **but** **you** **will** **easily** **find** **her** ; **the** **husband** **is** **a** **gardener** ,
房子 是 , - 说 她 : - 但 你 将要 容易地 寻找 她 ; 这 丈夫 是 一个 园丁 ;
“房子在,”她说, “但你很容易就能找到她; 她丈夫是个园丁。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . -
and **she** **has** **been** **a** **nurse** **for** **many** **years** . '
和 她 有 到过 一个 护士 为了 许多 年 . -
她从事护士工作多年。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [siːmd] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] , [θæŋkt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]
The **fellow** **seemed** **extremely** **pleased** , **thanked** **her** **as** **well** **as** **he** **could** **in**
这 同伴 似乎 极其 高兴 , 谢谢 她 作为 出色地 作为 他 可以 在
[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
his **homely** **fashion** ,
他的 家常的 时尚 ,

那人似乎非常高兴, 用他朴实的方式向她道谢。
[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈleɪdi] ,
and **desired** **she** **would** **be** **so** **kind** **as** **to** **give** **his** **duty** **to** **the** **other** **lady** ,
和 想要的 她 会 是 所以 种类 作为 到 给 他的 责任 到 这 其他 女士 ,
他希望她能好心把他的职责让给另一位女士。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feivəz] [bəuθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
and thank her also , for her part of the favours both his wife and
和 感谢 她 还 , 为了 她 部分 的 这 恩惠 两个都 他的 妻子 和
[tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ;
child had received ;
孩子 有 已收到 ;
还要感谢她, 因为她也为他的妻子和孩子所得到的恩惠做出了贡献;

[nɔ:r][hæd; həd][hi; hi][fəɹ'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mænəɹz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][nɑ:t][tu; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['testimənɪz]
nor had he forgot his manners so far as not to accompany the testimonies
也不 有 他 忘了 他的 礼仪 所以 远的 作为 不是 到 陪伴 这 证词
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [loʊ] [skreɪps] ,
of his gratitude with a great many low scrapes ,
的 他的 感激 和 一个 伟大的 许多 低的 刮伤 ;
他也没有忘记礼节, 在表达感激之情的同时, 也伴随着许多卑鄙的举动。

[tɪl] [hi; hi][gɑ:t] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
till he got quite out of the room .
直到 他 得到 相当 出去 的 这 房间 ;
直到他悄悄地离开了房间。

[ˈæftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,
此后,

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl][brɪ'gæən][tu; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meɪbəl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərli]
Sir Bazil began to grow a little pleasant with Miss Mabel concerning the motherly
先生 巴齐尔 开始 到 生长 一个 小的 令人愉快的 和 错过 梅布尔 有关 这 母性
[pɑ:rt][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .
part she had been playing .
部分 她 有 到过 玩耍 ;
巴兹尔爵士开始对梅布尔小姐扮演的母亲角色感到有些高兴。

- [ju; jʊ][du:][em 'i:] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] , - [sed] [ʃi; ʃi] , ['læfɪŋ] ;
' You do me more honour than I deserve , ' said she , laughing ;
- 你 做 我 更多的 荣誉 比 我 应得 , - 说 她 , 笑 ;
“你给予我的荣誉远超我应得的,”她笑着说;

- [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd][tu; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ; [soʊ] ,
' for it was but half a child I had to take care of ; so ,
- 为了 它 曾是 但 一半 一个 孩子 我 有 到 拿 关心 的 ; 所以 ,
['kɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
因为我只需要照顾半个孩子; 所以, 因此,

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi; bi][hæf][ə; eɪ] ['mʌðər] .
I could but be half a mother .
我 可以 但 是 一半 一个 母亲 ;
我只能算是半个母亲。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi; ʃi] , [mɔ:r] ['sɪriəsli] , - [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['gɑ:ddɔ:tər]
I am glad , however , ' continued she , more seriously , ' that my little goddaughter
我 是 高兴的 , 然而 , - 持续 她 , 更多的 严重地 , - 那 我的 小的 教女
[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] . -
has found a father . '
有 成立 一个 父亲 : -
“不过, 我很高兴,”她语气严肃地继续说道, “我的小教女找到了父亲。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
While they were talking in this manner , the old gentleman happening to come in ,
尽管 他们 是 说 在 这 方式 , 这 老的 绅士 发生 到 来 在 ,
他们正这样交谈着, 这时, 那位老先生正好走了进来。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [sɜːr][ˈbeɪzɪl][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
and hearing Sir Basil was above with his daughter ,
和 听力 先生 巴齐尔 曾是 多于 和 他的 女儿 ,
听说巴兹尔爵士和他的女儿在楼上,

[sent][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊ.zɪt] .
sent to desire to speak with him in his closet .
发送 到 欲望 到 说话 和 他 在 他的 壁橱 .
派人去他的衣橱里和他谈话。

[mɪs] [ˈmeɪbəl] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
Miss Mabel being now alone with Mr . Truworth ,
错过 梅布尔 存在 现在 独自的 和 先生 . - ,
现在梅布尔小姐和特鲁沃斯先生单独待在一起了。

[θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [hɜːr; hər] .
thought she saw something in his countenance which very much surprized her .
想法 她 锯 某物 在 他的 面容 哪个 非常 很多 惊讶 她 .
她觉得她从他的脸上看到了什么, 这让她非常惊讶。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpensɪv] , [sɜːr] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' You are pensive , Sir ! ' said she .
- 你 是 沉思的 , 先生 ! - 说 她 .
“先生, 您似乎在沉思!”她说道。

- [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ]
' I hope the mention we have been making of Miss Betsy has given you no
- 我 希望 这 提到 我们 有 到过 制作 的 错过 贝齐 有 给定 你 不
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .
“希望我们之前提到的贝齐小姐没有引起您的恐慌。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第25/39页

- — - [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , - ['ænsər] [hi; hi] ; - [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ju; jə] [meɪ] ,
' — ' **A very great one , ' answered he ; ' but not on the account you may ,**
- — - 一个 非常 伟大的 一 , - 回答 他 ; - 但 不是 在 这 帐户 你 可能 ,
[pər'hæps] , [ɪ'mædʒɪn] .
perhaps , imagine .
也许 , 想象 .

“——”他回答说，“一个非常伟大的人；但原因可能与你想象的不同。”

[aɪ][hæv; hæv] [rɔ:ŋd] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] ['mænər] ; [ænd; ənd] ,
I have wronged that lady in the most cruel manner ; and ,
我 有 冤枉 那 女士 在 这 最多 残忍的 方式 ; 和 ,
我以最残忍的方式亏待了那位女士；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪndʒəri][aɪ][hæv; hæv] [dʌn] [hɜ:r; hər] [went] [noʊ] ['fa:rðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ,
though the injury I have done her went no farther than my own heart ,
尽管 这 受伤 我 有 完毕 她 去 不 更远 比 我的 自己的 心 ,
虽然我对她造成的伤害仅限于我自己的内心，

[jet] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hɑ:rbərɪŋ] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] , [aɪ] [naʊ] [faɪnd] ,
yet I never can forgive myself for harbouring sentiments which , I now find ,
然而 我 绝不 能 原谅 我 为了 窝藏 情感 哪个 , 我 现在 寻找 ,
然而，我永远无法原谅自己曾经怀有这样的想法，而我现在发现，

[wɜ:r; wər][soʊ] ['graʊndləs] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] . -
were so groundless and unjust . ' .
是 所以 无根据的 和 不公正 . -
如此毫无根据，如此不公正。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [mɪs] ['meɪbəl][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
As it was not possible for Miss Mabel to comprehend the meaning of
作为 它 曾是 不是 可能的 为了 错过 梅布尔 到 理解 这 意义 的
[ði:z] [wɜ:rdz] ,
these words ,
这些 字 ,
由于梅布尔小姐无法理解这些话的意思，

[ʃi; ji] [ɪn'tri:tɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] , [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]
she intreated him , somewhat hastily , to explain the mystery they seemed to
她 未治疗 他 , 有些 草草 , 到 解释 这 神秘 他们 似乎 到
[kən'teɪn] :
contain :
包含 :

她有些急切地恳求他解释这些东西似乎蕴含的奥秘：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [meɪd] [noʊ]['skru:p(ə)][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
on which he made no scruple of repeating to her the substance of the
在 哪个 他 制成 不 顾忌 的 重复 到 她 这 物质 的 这
['letər] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ;
letter he had received ;
信 他 有 已收到 ;

于是他毫不犹豫地将收到的信的内容复述给了她；

- [ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:rtʃən] ['evər] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ['fɔ:lsʊd] ,
' **should fortune ever discover to me the author of this execrable falsehood** ,
- 应该 财富 曾经 发现 到 我 这 作者 的 这 可憎的 谬误 ,
“如果命运让我发现这则可憎谎言的始作俑者，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [rɪ'vendʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ,
I know no revenge I could take that would be sufficient ,
我 知道 不 复仇 我 可以 拿 那 会 是 充足的 ,
我知道无论我采取什么报复手段才能达到目的。

[bəʊθ][fɔ:r; fər] [trə'du:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] ['præktɪst]
both for traducing the innocence of that lady , and the imposition practised
两个都 为了 诽谤 这 无辜 的 那 女士 , 和 这 征收 已实践
[ə'pɑ:n][maɪ'self] . -
upon myself . '
之上 我 . -
既因为诋毁了那位女士的清白，也因为对我施加的欺骗。

[mɪs] ['meɪbəl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Miss Mabel agreed with him ,
错过 梅布尔 同意 和 他 ,
梅布尔小姐同意他的说法。

[ðæt] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [sʌt] ['kru:əl] [ə'spɜ:ʒənz]
that no punishment could be too bad for the inventors of such cruel aspersions
那 不 惩罚 可以 是 也 坏的 为了 这 发明家 的 这样的 残忍的 诽谤
; [ænd; ənd] ,
; **and** ;
; 和 ;
对于捏造如此残酷诽谤的人，任何惩罚都不为过；而且，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ventɪd] [hɜ:r; hər][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk]
having a little vented her indignation on all who were capable of the like
拥有 一个 小的 通风 她 愤慨 在 全部 WHO 是 有能力的 的 这 喜欢
['præktɪsɪz] ,
practices ,
实践 ,
她略微发泄了一下自己对所有有类似行为的人的愤慨，

- [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **I suppose , then , ' said she** ,
- 我 认为 , 然后 , - 说 她 ,
“我想，那.....”她说道。

- [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['stɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'sɪstɪd] [jʊr; jər] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [mɪs]
' **that it was owing to this wicked story that you desisted your visits to Miss**
- 那 它 曾是 欠款 到 这 邪恶 故事 那 你 停止 你的 访问 到 错过
['betsɪ] ? -
Betsy ? '
贝齐 ? -
“难道是因为这个恶毒的故事，你才不再去看望贝茜小姐的吗？”

- [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] , ['mædəm] , - ['ænsər] [hi:; hi] :
' **Not altogether , Madam , ' answered he** :
- 不是 共 , 女士 , - 回答 他 :
“不完全是，夫人，”他回答道：

- [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [si:n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɔ:t][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu; tə][ɪn'spaɪər] [ðæt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
 ' I had long before seen it was not in my power to inspire that lady with
 - 我 有 长的 前 已见 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 启发 那 女士 和
 [eni] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .
 any sentiments of the kind that would make me happy in the married state .
 任何 情感 的 这 种类 那 会 制作 我 快乐的 在 这 已婚 状态 .

“我早就明白，我无力让那位女士对我产生任何能让我在婚姻生活中感到幸福的感情。”

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ɡɔːt][ðə; ði] ['betər]
I loved her ; but my reason combated with my passion , and got the better
 我 喜爱 她 ; 但 我的 原因 对抗 和 我的 热情 , 和 得到 这 更好的
 . -
 . ,
 - -
 . -

我爱她；但是理智与激情较量，最终理智占了上风。

- [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː, jʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː, ʃi] ; - [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] [hoʊp] , [nei] , [brɪ'liːv] [ɪn] [maɪ]
 ' I understand you , Sir , ' replied she ; ' and though I hope , no , believe in my
 - 我 理解 你 , 先生 , - 回复 她 ; - 和 尽管 我 希望 , 不 , 相信 在 我的
 [sʊl] ,
soul ,
 灵魂 ,

“我明白您的意思, 先生,”她回答说; “虽然我希望, 不, 我发自内心地相信,

[ðæt] [pʊr] [mɪs] ['betsɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestəl] , [jet] [aɪ] ['kændɑ:t] [bʌt; bət] [oʊn] ,
that poor Miss Betsy is innocent as a vestal , yet I cannot but own ,

那 贫穷的 错过 贝齐 是 清白的 作为 一个 贞女 , 然而 我 不能 但 自己的 ,

可怜的贝茜小姐纯洁无辜, 但我不得不承认,

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['tempər] ,
that the too great gaiety of her temper ,

那 这 也 伟大的 欢乐 的 她 脾气 ,

她过于开朗的性情，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə'træktɪŋ][æz; əz][ˈmeni][əd'maɪərəz][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][aɪz][tu:; tə]

and the pride of attracting as many admirers as to have eyes to

和 这 自豪 的 吸引 作为 许多 仰慕者 作为 到 有 眼睛 到

[bɪ'hoʊld][hɜ:; hər],

behold her ,

看哪 她 ,

以及吸引众多仰慕者驻足欣赏她的自豪感，

[ˈhɜːrɪ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈerərɜː] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn] ,
hurries her into errors , which , if persevered in ,
匆忙 她 进入 错误 , 哪个 , 如果 坚持不懈 在 ,
这会让她匆忙犯错，如果执迷不悟，

[ˈkæɪnɔːt] [bʌt; bət][biː; bi][ˈfeɪt(ə)] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ɛnd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .

cannot but be fatal both to the peace and reputation of a husband .
不能 但 是 致命的 两个都 到 这 和平 和 名声 的 一个 丈夫 .

这必然会对丈夫的安宁和名誉造成致命打击。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [fɪkst] , [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Where you are now fixed , you doubtless have a much better prospect of being
在哪里 你 是 现在 固定的 , 你 毫无疑问 有 一个 很多 更好的 前景 的 存在
[ˈtruːli] [ˈhæpi] .

truly happy .
真的 快乐的 .

你现在所处的地方，无疑会让你更有可能获得真正的幸福。

[aɪˈti:] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , [mɪˈθɪŋks] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈleɪdi] ,
It is , however , a great pity , methinks , continued this amiable lady ,
它是 , 然而 , 一个伟大的遗憾 , 我觉得 , - 持续这可亲女士 ,
“不过, 我觉得这真是太可惜了,” 这位和蔼可亲的女士继续说道。

- [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [rər] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkwa:lətɪz] [æz; əz] [mɪs] [ˈbetsi] [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] ,
that so many rare and excellent qualities as Miss Betsy is possessed of ,
- 那所以许多稀有的和出色的品质作为错过贝齐是拥有的 ,
“贝齐小姐拥有如此多罕见而优秀的品质,

[ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:: bi] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)] [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:]
should all be swallowed up and lost in the nonsensical vanity of being too
应该全部是吞咽向上和丢失的在这荒谬的虚荣的存在也
[ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmaɪəd] . -
generally admired . -
一般来说钦佩 . -
这一切都应该被淹没在被过度崇拜的荒谬虚荣之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [noʊ] [mɔ:r] ; [sɜ:r] [ˈbeɪzɪl] [rɪˈtɜ:rnd] :
They had time for no more ; Sir Basil returned :
他们 有 时间 为了 不 更多的 ; 先生 巴齐尔 返回 :
他们没有时间再多说了; 巴兹尔爵士回来了:

[hi:: hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:: tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] -
he had only been sent for to examine the sole copy of the marriage -
他 有 仅有的 到过 发送 为了 到 检查 这 唯一 复制 的 这 婚姻 -
[ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
articles ,
文章 ,
他被召来只是为了查看唯一一份结婚证副本。

[wɪt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔjɜ:z] ,
which the old gentleman had just brought from his lawyer's ,
哪个 这 老的 绅士 有 只是 带来 从 他的 律师 ,
那是老先生刚从律师那里带来的。

[ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:: tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tu:: tə] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ]
on purpose to shew them to him some time that day ; and they now
在 目的 到 展示 他们 到 他 一些 时间 那 天 ; 和 他们 现在
[tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ,
took their leave ,
采取 他们的 离开 ,
他们特意安排当天某个时间把这些东西拿给他看; 然后他们就告辞了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:: tə] [dres] ; [sɜ:r] [ˈbeɪzɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [sed] ,
that the lady might have time to dress ; Sir Basil looking on his watch , said ,
那 这 女士 可能 有 时间 到 裙子 ; 先生 巴齐尔 寻找 在 他的 手表 , 说 ,
巴兹尔爵士看了看手表, 说道: 这样女士或许还有时间穿衣。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [pæst] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət] [θri:] ,
it was then a quarter past two , and they should dine at three ,
它 曾是 然后 一个 四分之一 过去的 二 , 和 他们 应该 用餐 在 三 ,
当时是两点一刻, 他们应该三点吃饭。

[soʊ] [ˈbɛɡd] [ʃi:: ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡlæs] ; - [fɔ:r; fər] , -
so begged she would not waste too much time in consulting her glass ; ' For , '
所以 乞求 她 会 不是 浪费 也 很多 时间 在 咨询 她 玻璃 ; - 为了 , -
[ædɪd] [hi:: hi] ,
added he ,
额外 他 ,
于是他恳求她不要在照镜子上浪费太多时间; “因为,” 他补充道,

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

' **you know you have always charms for me** .
- 你 知道 你 有 总是 魅力 为了 我 .

你知道你一直都很吸引我。

- — - [ænd; ənd]

' — ' **And**
- — - 和

‘和

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfeɪmd] , [ðen] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] .

I am not ashamed , **then** , ' **replied she** , **with a smile** , ' **even before Mr** .
我 是 不是 羞愧 , 然后 , - 回复 她 , 和 一个 微笑 , - 甚至 前 先生 .

Trueworth ,

“那我并不感到羞耻,”她笑着回答,“即使是在特鲁沃斯先生面前。”

[tuː; tə] [kənˈfes] , [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] . -

to confess , **that I desire to have none for any other** . '
到 承认 , 那 我 欲望 到 有 没有任何 为了 任何 其他 . -

坦白说,我别无所求。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈblaɪdʒɪŋ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ræn] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [sterz] ,

He kissed her hand on this obliging speech , **and ran hastily down stairs** ,
他 亲吻 她 手 在 这 乐于助人 演讲 , 和 跑 草草 向下 楼梯 ,

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . - ;

followed by Mr . **Trueworth** ;
随后 经过 先生 . - ;

他吻了吻她的手,听完这番客套话,便匆匆跑下楼,特鲁沃思先生跟在后面;

[huːz] [ˈtempər] [hæd; həd][nɑ:t] [kwɪt] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [vɪˈvæsəti] .

whose temper had not quite recovered its accustomed vivacity .
谁 脾气 有 不是 相当 恢复 它是 习惯 活泼 .

他的脾气还没有完全恢复往日的活力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 374**]
[页 -]

[第374页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[si:mz] [tuː; tə] [ˈpra:mɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ,

Seems to promise a very great change for the better ,
似乎 到 承诺 一个 非常 伟大的 改变 为了 这 更好的 ,

似乎预示着将迎来巨大的好转。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,

both in the humour and conduct of Miss Betsy ,
两个都 在 这 幽默 和 执行 的 错过 贝齐 ,

无论是贝齐小姐的幽默感还是行为举止,

[ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prəˈfest] [ðəmˈselvz] [hɜ:r; hər][ˈʌvəz]

in regard to those who professed themselves her lovers
在 看待 到 那些 WHO 声称 他们自己 她 恋人

至于那些自称是她爱的人的人。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kəmˈper] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
As little as Miss Betsy had accustomed herself to compare and judge of
作为 小的 作为 错过 贝齐 有 习惯 她自己 到 比较 和 法官 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ;

尽管贝齐小姐很少习惯于比较和评判事物，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpauər] , [wenˈevər] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə]
she wanted not the power , whenever it pleased her to have the will to
她 通缉 不是 这 力量 , 每当 它 高兴 她 到 有 这 将要 到
[duː][soʊ] :
do so :
做 所以 :

她并不想要权力，只要她愿意，她可以随时行使权力：

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [faɪn] , [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt] ,
the words of Sir Frederick Fineer , on taking leave of her at his last visit ,
这 字 的 先生 弗雷德里克 更精细 , 在 采取 离开 的 她 在 他的 最后的 访问 ,
弗雷德里克·费尼尔爵士在最后一次拜访她时，临别时说的话是：

[sʌŋk] [ˈprɪti] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
sunk pretty deeply into her mind ; nor could she remember them without a
沉没 漂亮的 深 进入 她 头脑 ; 也不 可以 她 记住 他们 没有 一个
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] ,
mixture of surprise ,
混合物 的 惊喜 ,

这些事深深地印在了她的脑海里；而且，每当她想起这些事，总会感到既惊讶又难过。

[rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] .
resentment , and confusion .
怨恨 , 和 困惑 .

怨恨和困惑。

[noʊ][mæn] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈseɪvɪŋ] , [huːz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əˈlaʊ]
No man , excepting Mr . Saving , whose reasons for it she could not but allow
不 男人 , 除外 先生 . 保存 , 谁 原因 为了 它 她 可以 不是 但 允许
[wɜːr; wər][dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] ,
were justifiable ,
是 合理的 ,

除了萨文先生之外，其他男人都没有理由这样做，而她不得不承认，萨文先生的理由确实情有可原。

[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈevər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klænˈdestɪn]
had hitherto ever presumed to make his addresses to her in a clandestine
有 迄今为止 曾经 假定 到 制作 他的 地址 到 她 在 一个 秘密
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

他此前从未胆敢以秘密的方式向她表白；

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈfredrɪk] [faɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
and Sir Frederick Fineer seemed to her , of all men ,
和 先生 弗雷德里克 更精细 似乎 到 她 , 的 全部 男人 ,

在她看来，弗雷德里克·费尼尔爵士似乎是所有男人中最特别的一位。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
to have the least excuse for doing so ;
到 有 这 至少 原谅 为了 正在做 所以 ;

尽可能找个借口去做这件事；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and she would not have hesitated one moment to come into her
和 她 会 不是 有 犹豫了一下 一 片刻 到 来 进入 她
[ˈbrʌðər] [ˈfræŋks] [əˈpɪnjən] ,
brother Frank's opinion ,
兄弟 弗兰克的 观点 ,

她会毫不犹豫地表达对哥哥弗兰克的看法。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ,
that he was no other than an impostor ,
那 他 曾是 不 其他 比 一个 骗子 ,
他其实是个冒名顶替者。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑːt]
if the dependance she had on the good faith of Mrs . Modely had not
如果 这 依赖 她 有 在 这 好的 信仰 的 太太 . - 有 不是
[prɪˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [entərˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] .
prevented her from entertaining such a belief .
阻止 她 从 娱乐 这样的 一个 信仰 .
如果不是因为她对莫德利太太的信任，她就不会抱有这样的想法了。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [hɜːr; hər] [geɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
all the pleasure her gay young heart as yet had ever been capable of taking
全部 这 乐趣 她 同性恋 年轻的 心 作为 然而 有 曾经 到过 有能力的 的 采取
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
in the conquests she had made ,
在 这 征服 她 有 制成 ,
她那颗年轻快乐的心，在她所取得的征服中，所能感受到的所有快乐，

[kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] ;
consisted in their being known ;
由.....组成 在 他们的 存在 已知 ;
在于他们被人所知；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][sɜːr] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [prəˈpensəti]
and this proceeding in Sir Frederick was too mortifying to that darling propensity
和 这 进行中 在 先生 弗雷德里克 曾是 也 令人羞愧 到 那 亲爱的 倾向
, [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [fəˈɡɪvŋ] ,
, to be easily forgiven ,
, 到 是 容易地 已原谅 ,
而弗雷德里克爵士的这一举动，对于他那挚爱的倾向来说，实在是太过羞辱，难以轻易原谅。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] ,
even though he should make it appear ,
甚至 尽管 他 应该 制作 它 出现 ,
即使他应该表现得像那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrɪˈkwestɪd] [ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt]
that the motives on which he requested this secrecy were such as could not
那 这 动机 在 哪个 他 请求 这 保密 是 这样的 作为 可以 不是
[biː; bi] [dɪˈspensɪt] [wɪð; wɪθ] .
be dispensed with .
是 分发 和 .
他要求保密的动机是不可或缺的。

- [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][mæn] [mi:n] ? - [sed] [ʃi; ʃi] : - [aɪ] [sə'pəʊz] ,
' **What can the man mean ? ' said she : ' I suppose ,**
- 什么 能 这 男人 意思是 ? - 说 她 : - 我 认为 ,
“这个人是什么意思？”她问道：“我想，

[baɪ][hɪz; ɪz][di'zaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] [tu:; tə][em 'i:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['si:kɹət] ,
by his desiring his courtship to me should be a secret ,
经过 他的 渴望 他的 求爱 到 我 应该 是 一个 秘密 ,
他希望他对我的追求是秘密进行的。

[hi:; hi] [in'tendz] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [tu:] — [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
he intends a marriage with me should be so too — that I should live with
他 意图 一个 婚姻 和 我 应该 是 所以 也 — 那 我 应该 居住 和
[hɪm; ɪm][ʼoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:s] [pleʒərz] ;
him only as the slave of his loose pleasures ;
他 仅有的 作为 这 奴隶 的 他的 松动的 快乐 ;
他也希望我与他的婚姻也是如此——我只能作为他放荡享乐的奴隶与他生活在一起；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [waɪf] , [pæs] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kept]
and , though a lawful wife , pass me in the eyes of the world for a kept
和 , 尽管 一个 合法的 妻子 , 经过 我 在 这 眼睛 的 这 世界 为了 一个 保留
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

虽然我是合法妻子，但在世人眼中，我却是一个被包养的情妇。

[wʌz; wəz][ˈevər] [sʌtʃ] [ˈɪnsələns] !
Was ever such insolence !
曾是 曾经 这样的 傲慢 !

真是岂有此理！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'pærəleɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bəʊθ][ɑ:n][maɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] !
such an unparalleled insult ; both on my person and understanding !
这样的 一个 无与伦比 侮辱 ; 两个都 在 我的 人 和 理解 !
这是莫大的侮辱，既是对我人格的侮辱，也是对我理解能力的侮辱！

[ˈhev(ə)n]
Heaven
天堂
天堂

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 375**]
[页 -]
[第375页]

[bi:; bi][maɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli][hɪz; ɪz][ˈkwɑ:ləti][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [em 'i:] ; [neɪ] ,
be my witness , that it is only his quality could induce me ; nay ,
是 我的 证人 , 那 它 是 仅有的 他的 质量 可以 诱导 我 ; 不 ,
请允许我作证，只有他的个人魅力才能打动我；不，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][æz; əz] [jet] ['weðər] [i:v(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə]
I know not as yet whether even that could be sufficient to induce me to
我 知道 不是 作为 然而 无论 甚至 那 可以 是 充足的 到 诱导 我 到
[br'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
become his wife ,
变得 他的 妻子 ,
我还不确定这是否足以让我成为他的妻子。

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [veɪn][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] [æk'sept][hɪm; ɪm]
and can he be so ridiculously vain as to imagine I would accept him
和 能 他 是 所以 荒谬地 徒劳 作为 到 想象 我 会 接受 他
[ɑːn][ˈeni] [ˈtʃiːpər] [tɜːrmz][ðæn; ðən][ðæt] [eɪ'klaː] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]
on any cheaper terms than that eclat his rank and fortune would bestow upon
在 任何 更便宜 条款 比 那 埃克拉特 他的 秩 和 财富 会 赐给 之上
[em 'iː] ? -
me ? ' -
我 ? -

他难道真的如此虚荣，以为我会接受比他的地位和财富所能给予我的荣耀更低的条件吗？

[ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spɜː] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
She spent all that part of the night which she could spare from sleep ,
她 花费 全部 那 部分 的 这 夜晚 哪个 她 可以 空闲的 从 睡觉 ,
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
她把所有能挤出的睡眠时间都用来.....

[ɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'fer] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
in meditating on this affair ; and at last came to a resolution of seeing
在 冥想 在 这 事务 ; 和 在 最后的 来了 到 一个 解决 的 看到
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
him no more ,
他 不 更多的 ,

经过反复思考，她最终决定不再与他见面。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'tend] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'kwest] .
whatever he might pretend in justification of his late request .
任何 他 可能 假装 在 理由 的 他的 晚的 要求 .
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
无论他如何编造理由来为他迟交的请求辩解。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'oʊpənd] [ˈeni] [ˈletər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] :
She also had it in her head to return unopened any letter he should send :
她 还 有 它 在 她 头 到 返回 未开封 任何 信 他 应该 发送 :
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
她还想着，无论他寄来什么信，都要原封不动地退回去：

[bʌt; bət][ˌkjəri'aːsəti] [pri'veild] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]
but curiosity prevailed above her resentment in this point ; and when his
但 好奇心 最终获胜 多于 她 怨恨 在 这 观点 ; 和 什么时候 他的
[ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
servant came in the morning ,
仆人 来了 在 这 早晨 ,
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
但在这件事上，好奇心战胜了她的怨恨；当他的仆人早上来的时候，

[ænd; ənd] [pri'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈkɑːmpləments] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and presented her with his master's compliments , and a billet at the
和 呈现 她 和 他的 硕士学位 赞美 , 和 一个 坯料 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
他向她转达了主人的问候，同时还递给她一份委任状。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪ'nɑɪɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ɪk'skjuːs]
she had not the power of denying herself the satisfaction of seeing what excuse
她 有 不是 这 力量 的 否认 她自己 这 满意 的 看到 什么 原谅
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] :
he would make :
他 会 制作 :

她无法克制自己，不去想他会找什么借口：

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
the contents of it were as follows .
这 内容 的 它 是 作为 跟随 .
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
其内容如下。

- [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪəz] ,
' **To the delight of my eyes , the life of my desires ,**
- 到 这 喜 的 我的 眼睛 , 这 生活 的 我的 欲望 ,
- “令我赏心悦目, 令我心满意足,

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [soʊl] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs] .
the only hope and joy of my adoring soul , the divine Miss Betsy Thoughtless .
这 仅有的 希望 和 喜悦 的 我的 崇拜 灵魂 , 这 神圣的 错过 贝齐 轻率 .
我挚爱的灵魂唯一的希望和快乐, 就是神圣的贝齐·索特利斯小姐。

[sɪns] [læst][aɪ] [left] [jʊr; jər]['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] ,
Since last I left your radiant presence ,
自从 最后的 我 左边 你的 辐射状 在场 ,
自从从我上次离开你那光彩照人的身影之后,

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] — [maɪ][æŋ'zaɪətɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'ʌtərəbl] —
my mind has been all dark and gloomy — my anxieties are unutterable —
我的 头脑 有 到过 全部 黑暗的 和 阴沉 — 我的 焦虑 是 难以言喻 —
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['kruːəl] [kən'strʌkʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
intolerable — I know not what cruel constructions you may have put upon the
无法容忍 — 我 知道 不是 什么 残忍的 建筑 你 可能 有 放 之上 这
[pə'tɪ(ə)n] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ,
petition I made you ,
请愿 我 制成 你 ,
我的内心一片黑暗阴郁——我的焦虑难以言表——难以忍受——我不知道你对我的请求做了怎样残酷的曲解,

[ʌv; əv][nɑːt] ['menʃənɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] — [bʌt; bət] , [ʃʊr] ,
of not mentioning me to your brothers — but , sure ,
的 不是 提及 我 到 你的 兄弟 — 但 , 当然 ,
你没有向你的兄弟们提起我——但是, 当然,

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [æprɪ'hend] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] : [noʊ] ,
you cannot think I apprehend a refusal from that quarter : no ,
你 不能 思考 我 逮捕 一个 拒绝 从 那 四分之一 : 不 ,
你不能认为我会预料到那边会拒绝: 不,

[maɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [set][em 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [daʊts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ;
my birth and fortune set me above all doubts of that nature ;
我的 出生 和 财富 放 我 多于 全部 疑虑 的 那 自然 ;
我的出身和财富使我无需对此类疑虑抱有任何幻想;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['kɪndrəd] , [wʊd] ['ræðər] [fɔːrs]
and I am very certain that both they , and all your kindred , would rather force
和 我 是 非常 肯定 那 两个都 他们 , 和 全部 你的 亲属 , 会 相当 力量
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
而且我非常肯定, 他们以及你的所有亲属都宁愿强迫你。

[ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][hænd][aɪ] [ɔːfər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
if in their power , to accept the hand I offer ; but it is not to them ,
如果 在 他们的 力量 , 到 接受 这 手 我 提供 ; 但 它 是 不是 到 他们 ,
如果他们有能力, 就接受我伸出的援手; 但这并非对他们而言。

[bʌt; bət][tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'lʊn] , [aɪ][kæn; kən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jiːld] .
but to yourself alone , I can submit to yield .
但 到 你自己 独自的 , 我 能 提交 到 屈服 .
但只有对你, 我才能屈服。

['hev(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][ɪn] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ;
Heaven , it is true , is in possessing you ;
天堂 , 它 是 真的 , 是 在 拥有 你 ;
天堂的确在于拥有你;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [oʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə][jər; jər] [lʌv] ; [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,
but then I would owe that heaven only to your love ; you may think , perhaps ,
但 然后 我 会 欠 那 天堂 仅有的 到 你的 爱 ; 你 可能 思考 , 也许 ,
但那样的话, 我便只能将那天堂归功于你的爱; 你或许会想, 也许吧。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] ; [bʌt; bət]
that this is too great a delicacy ; but
那 这 是 也 伟大的 一个 美味 ; 但
这实在太讲究了; 但是

[noʊ] , [fer] ['eɪndʒl] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] — [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [dɪ'raɪvd]
know , fair angel , that there is another motive — a motive which , though derived
知道 , 公平的 天使 , 那 那里 是 其他 动机 — 一个 动机 哪个 , 尽管 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ,
from the same source ,
从 这 相同的 来源 ,
你要知道, 美丽的天使, 还有另一个动机——一个虽然源自同一起来源的动机,

[baɪndz][,em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
binds me in a different way .
结合 我 在 一个 不同的 方式 .
它以另一种方式将我联系在一起。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [kɔːrt] [juː; jʊ] ; [feɪn] ['mæri] [juː; jʊ] ;
Fain would I court you ; fain marry you ;
欣然 会 我 法庭 你 ; 欣然 结婚 你 ;
我多么想追求你; 多么想娶你;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [jər; jər] [suː'pɪriər] ['bjʊːti] ['merɪts] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [maɪ]
with all the pomp and splendour your superior beauty merits ; but neither my
和 全部 这 盛大场面 和 辉煌 你的 优越的 美丽 优点 ; 但 两者都不 我的
['vɜːrtʃuː] , [maɪ] ['ɑːnər] ,
virtue , my honour ,
美德 , 我的 荣誉 ,
你绝世的美貌配得上所有的荣耀和辉煌; 但我的美德、我的荣誉,

[nɔːr][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪl] [pər'mɪt] [aɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ðɪs] .
nor my religion , will permit it : the mystery is this .
也不 我的 宗教 , 将要 允许 它 : 这 神秘 是 这 .
我的宗教也不允许这样做: 谜团就在这里。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [wiː; wi] [sɪː] [soʊ] ['meni] [dʒɑːrɪŋ] [perz] [ju'nʌɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
Upon examining into the cause why we see so many jarring pairs united in the
之上 检查 进入 这 原因 为什么 我们 看 所以 许多 刺耳的 对 团结的 在 这
['seɪkrɪd] [joʊk] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ,
sacred yoke of matrimony ,
神圣 轭 的 婚姻 ,
当我们探究为何会看到这么多不般配的伴侣在神圣的婚姻枷锁下结合时,

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['hoʊlli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [meɪk]
I found it wholly owing to the want of that true affection which , to make
我 成立 它 完全 欠款 到 这 想 的 那 真的 感情 哪个 , 到 制作
['pɜːrfɪkt] ['hæpɪnəs] ,
perfect happiness ,
完美的 幸福 ,
我发现这完全是由于缺乏那种能带来完美幸福的真爱造成的。

[ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [ðə; ði] ['nʌpəl] ['serəməʊni] ; [ðæt] ['sɔ:rdɪd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][pər'sweɪz(ə)n][ʌv; əv]
ought to precede the nuptial ceremony ; that sordid interest , the persuasion of
应该 到 先于 这 婚礼 仪式 ; 那 肮脏的 兴趣 , 这 劝说 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

应当先于婚礼仪式进行；那种卑劣的利益，朋友的劝说，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['selfɪ] [vju:] , ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
or some such selfish view , either on the one
或者 一些 这样的 自私 看法 , 任何一个 在 这 一

或者诸如此类的自私观点，无论是在哪一方面

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 376**]
[页 -]

[第376页]

[saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][hænd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
side or the other , had given the hand without the heart ,
边 或者 这 其他 , 有 给定 这 手 没有 这 心 ,

无论站在哪一边，都曾毫无真心地伸出过手。

[ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ltər] .
and inclination had no share in beckoning to the altar .
和 倾角 有 不 分享 在 招手 到 这 坛 .

而情欲并没有驱使他走向祭坛。

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
Being convinced of this truth by innumerable examples , and resolved to avoid
存在 确信 的 这 真相 经过 无数 示例 , 和 已解决 到 避免

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
the fate of others ,
这 命运 的 其他的 ,

无数事例让他确信这一真理，并决心避免重蹈他人的覆辙，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɔ:ləm] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , ['nevər] [tu:; tə]
I made a vow , and bound myself by the most solemn imprecations , never to
我 制成 一个 发誓 , 和 边界 我 经过 这 最多 庄严 诅咒 , 绝不 到

['mæri] ['eni] ['wʊmən] ,
marry any woman ,
结婚 任何 女士 ,

我曾发誓，并以最庄严的诅咒约束自己，永不娶任何女子。

[haʊ] [dɪr] [soʊ'evər][ʃi; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [wʊd] [nɔ:t] [ə'ʃʊr] [em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv]
how dear soever she might be to me , that would not assure me of her love
如何 亲爱的 无论如何 她 可能 是 到 我 , 那 会 不是 保证 我 的 她 爱

,
:
,

无论她对我多么重要，那都不能保证她爱我。

[baɪ] ['flaɪɪŋ] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ltər] , [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [frendz] ,
by flying privately with me to the altar , without consulting friends ,
经过 飞行 私下 和 我 到 这 坛 , 没有 咨询 朋友们 ,

他没有和朋友商量，就乘坐私人飞机陪我去婚礼现场。

[ɔ:r] ['æskɪŋ] ['eni] [əd'vaɪs] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɔ:ft] [dɪ'zʌɪɜ-z] .
or asking any advice but of her own soft desires .
或者 问 任何 建议 但 的 她 自己的 柔软的 欲望 .

或者除了她自己柔软的愿望之外，她不会寻求任何建议。

[ðɪs] , [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] [tʃɑːrmər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This , my adorable charmer , being the case ,
这 , 我的 可爱的 魔术师 , 存在 这 案件 ,
既然如此, 我亲爱的小可爱,
[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæts] ['həʊli]
I am certain you have too high a sense of the duty owing to all that's holy
我 是 肯定 你 有 也 高的 一个 感觉 的 这 责任 欠款 到 全部 那就是 圣
,
,
,

我确信你对神圣事物的责任感过强了。
[tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][em 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænə:t] [bʌt; bət][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ,
to exact from me a thing which you cannot but be certain ,
到 精确的 从 我 一个 事物 哪个 你 不能 但 是 肯定 ,
你向我索取一件你无法否认的事情,

[mʌst; məst] [ɪn'teɪl] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈpɜːrdʒərd] [soʊl] .
must entail eternal perdition on my perjured soul .
必须 包含 永恒 毁灭 在 我的 伪证 灵魂 .
这必将使我背信弃义的灵魂遭受永世的诅咒。

[let] [juː 'es] [heɪst] , [ðen] , [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['blɪsf(ə)] [nɑːt] ,
Let us haste , then , to tie the blissful knot ,
让 我们 匆忙 , 然后 , 到 领带 这 幸福的 结 ,
那么, 让我们赶紧结为良缘吧!

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [dreɪmt] [ʌv; əv] .
and surprise our friends with a marriage they little dreamt of .
和 惊喜 我们的 朋友们 和 一个 婚姻 他们 小的 梦见 的 .
并以一场他们几乎从未梦想过的婚礼来给朋友们一个惊喜。

[æz; əz] [ɪːtʃ] [naɪt] ['hɜːrɪ] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['θetɪs; 'θiː-] ,
As Phœbus each night hurries himself into the lap of Thetis ,
作为 菲布斯 每个 夜晚 匆忙 他自己 进入 这 膝 的 忒提斯 ,
就像福玻斯每晚匆匆奔向忒提斯的怀抱一样,

[tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
to render his appearance the more welcome the next day ,
到 使成为 他的 外貌 这 更多的 欢迎 这 下一个 天 ,
为了使他第二天的出现更加受欢迎,

[soʊ][jæl; jəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'hoʊld][juː 'es] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns][noʊ]
so shall the next morning after our marriage behold us shine forth at once no
所以 将 这 下一个 早晨 后 我们的 婚姻 看哪 我们 闪耀 前进 在 一次 不
[les] ['ɡɔːrdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
less gorgeous than the bright ruler of the day ,
较少的 华丽的 比 这 明亮的 统治者 的 这 天 ,
所以, 在我们婚礼后的第二天早晨, 我们将容光焕发地出现, 丝毫不逊色于白昼的耀眼主宰。

['dæzɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [wɜːrld] .
dazzling the eyes of the admiring world .
耀眼的 这 眼睛 的 这 钦佩 世界 .
令全世界仰慕者目眩神迷。

[aɪ][eɪ 'em][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ræpt] [ɪn] ['ekstəsi] [ʌn'ʌtərəbl] ;
I am fired with the imagination , and am wrapped in extasies unutterable ;
我 是 被解雇 和 这 想像力 , 和 是 包装 在 狂喜 难以言喻 ;
我思绪万千, 沉浸在难以言喻的狂喜之中;

[bʌt; bət] [wɪl] [flaɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə][jər; jər][dr'vain] [fi:t] ,
but will fly this evening to your divine feet ,
但 将要 飞 这 晚上 到 你的 神圣的 脚 ,
但今晚我将飞奔到您神圣的脚下,

[wer] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dr'lei] [ʼaʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] ['hæpinəs] [noʊ][lɔ:ŋgər]
where I hope to persuade you to delay our mutual happiness no longer
在哪里 我 希望 到 说服 你 到 延迟 我们的 相互的 幸福 不 更长
[ðæn; ðən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
than to - morrow ,
比 到 - 明天 ,
我希望能够说服你，不要让我们的共同幸福再拖延到明天。

[ænd; ænd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ]['prez(ə)nt] [æpə'lei](ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvər] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] ; [ə]'ʃʊrɪŋ]
and exchange my present appellation of lover into that of husband ; assuring
和 交换 我的 展示 称谓 的 情人 进入 那 的 丈夫 ; 保证
[jɔ:r'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi] ,
yourself , I shall then be ,
你自己 , 我 将 然后 是 ,
并将我目前“情人”的称呼改为“丈夫”；请您放心，届时我将.....

[æz; əz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][dr'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][jər; jər][ɔ:l] - ['kɒŋkəɪŋ]
as now , with the most consummate devotion to your all - conquering
作为 现在 , 和 这 最多 完善 虔诚 到 你的 全部 - 征服
[tʃɑ:rmz] , [swi:t] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] ,
charms , sweet goddess of my hopes ,
魅力 , 甜的 女神 的 我的 希望 ,
此刻，我怀着最纯粹的虔诚，臣服于你那征服一切的魅力，我甜蜜的希望女神，

[jər; jər] ['pæʃənət] [ə'doʊrər] , [ænd; ænd] [evər'læstɪŋ] [sleɪv] ,
your passionate adorer , and everlasting slave ,
你的 热情的 崇拜者 , 和 永恒 奴隶 ,
你热情的崇拜者，以及永恒的奴隶，

[ef] . [faɪn] .
F . Fineer .
F . 更精细 .
F. Fineer。

[pi:] . [es] . [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['nesəsəri] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] ['eni][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
P . S . I beseech you will give necessary orders for preventing any impertinent
P . S . 我 恳求 你 将要 给 必要的 订单 为了 预防 任何 无礼
[ɪn'tru:dər][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [kən'vɜ:rs] ,
intruder from breaking in upon our converse ,
入侵者 从 打破 在 之上 我们的 交谈 ,
PS：恳请您下达必要命令，防止任何不速之客闯入我们的谈话。

[fɔ:r; fər] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][maɪ] [vəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dr'test] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] —
for , exclusive of my vow , I should detest , as the poet says —
为了 , 独家的 的 我的 发誓 , 我 应该 厌恶 , 作为 这 诗人 说道 —
因为，撇开我的誓言不谈，我应当憎恶，正如诗人所说——

" [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ænd] [ʃʊ] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [wu:] ;
" **With noise and shew , and in a crowd to woo** ;
" 和 噪音 和 展示 , 和 在 一个 人群 到 哇 ;
“喧闹炫耀，在人群中求爱；

[fɔ:r; fər] [tru:] [fə'lɪsəti] [dwelz] [ɪn] [tu:] .
For true felicity dwells in two .
为了 真的 费利西蒂 居住地 在 二 .
真正的幸福在于两个人。

" [wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [dɪˈvɪnəti] , [əˈduː] . -
" **Once more** , **my dear divinity** , **adieu** . '
" 一次 更多的 , 我的 亲爱的 神 , 再见 . -

“再一次，我亲爱的神明，再见了。”

[mɪs] [ˈbetsi] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Betsy read this letter over several times , **and made herself mistress of the**
错过 贝齐 读 这 信 超过 一些 时代 , 和 制成 她自己 情妇 的 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

贝齐小姐反复阅读这封信好几遍，彻底领会了其中的含义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] ,
as she thought , **of every part of it** ; **she had always found** ,
作为 她 想法 , 的 每一个 部分 的 它 ; 她 有 总是 成立 ,
她思索着这一切，她总能发现，

[ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd]
in every thing he said or did , **a great deal of the affected and conceited**
在 每一个 事物 他 说 或者做过 , 一个 伟大的 交易 的 这 做作的 和 自负
[ˈkɒks,kəʊm] ;
coxcomb ;
花花公子 ;

他的一言一行都充满了矫揉造作、自负傲慢的气息；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] [neɪv] :
but in this she imagined she discovered more of the designing knave :
但 在 这 她 想象 她 发现 更多的 的 这 设计 恶棍 :

但她认为自己从中发现了更多设计骗子的本质：

[ðə; ði] [vəʊ] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [tuː] [ˈæləʊʊ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈsɜːnmənt]
the vow he mentioned was an excuse too shallow to pass on a discernment
这 发誓 他 提及 曾是 一个 原谅 也 浅的 到 经过 在 一个 辨别力
[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrɜː] ;
such as hers ;
这样的 作为 她的 ;

他提到的那个誓言只是一个过于肤浅的借口，不足以弥补她所拥有的那种洞察力；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]
but her
但 她

但她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 377**]
[页 -]

[第377页]

[ˈvænəti] [stɪl] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
vanity still suggesting that he was really in love with her ,
虚荣 仍然 建议 那 他 曾是 真的 在 爱 和 她 ,
虚荣心作祟，让他仍然觉得他真的爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈeni] [ˈvɪləni] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
and that if he intended any villainy towards her ,
和 那 如果 他 故意的 任何 邪恶 向 她 ,
如果他有意对她作恶，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,
it was enforced by the violence of his passion , **it came into her head** ,
它 曾是 强制执行 经过 这 暴力 的 他的 热情 , 它 来了 进入 她 头 ,
那是他激情澎湃的冲动所致，它深深地印在了她的脑海里。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɔːl'redi] ['mærid] ,
that there was a possibility of his being already married ,
那 那里 曾是 一个 可能性 的 他的 存在 已经 已婚 ,
他有可能已经结婚了。

[ɔːr] [kən'træktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ,
or contracted to some lady whom he durst not break with ,
或者 合同 到 一些 女士 谁 他 杜斯特 不是 休息 和 ,
或者和某个他不敢解除婚约的女士订了婚约，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bent][ɑːn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][æɪt; ət][ɔːl] [r'vents] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪs] ['priːtens]
but being bent on gaining her at all events , he had formed this pretence
但 存在 弯曲 在 获得 她 在 全部 活动 , 他 有 形成 这 虚伪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vəʊ] ,
of a vow ,
的 一个 发誓 ,
但他一心想得到她，于是编造了这个假誓言。

[ɪn][ˌɔːrdər][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mæɪɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ['æftər][aɪ 'tiː]
in order to gain her to a clandestine marriage , thinking , that after it
在 命令 到 获得 她 到 一个 秘密 婚姻 , 思维 , 那 后 它
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
为了与她秘密结婚，他以为，婚后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˌkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
and there was no remedy , she would be content to live with him in
和 那里 曾是 不 补救 , 她 会 是 内容 到 居住 和 他 在
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænər] ,
a private manner ,
一个 私人的 方式 ,
如果别无他法，她只好心与他秘密生活在一起。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː;][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] .
since it would then be impracticable for her to do so in a publick one .
自从 它 会 然后 是 不切实际 为了 她 到 做 所以 在 一个 公众 一 .
因为那样的话，她在公共场合这样做是不切实际的。
[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ,
This , indeed , she could not be certain of ; but she was so ,
这 , 的确 , 她 可以 不是 是 肯定 的 ; 但 她 曾是 所以 ,
这一点，她确实无法确定；但她就是这样。

[ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eni] ['fæməli][ænd; ənd] ['kærəktər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]
that it did not become a woman of any family and character to receive the
那 它 做过 不是 变得 一个 女士 的 任何 家庭 和 特点 到 收到 这
[ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
addresses of a man ,
地址 的 一个 男人 ,
任何出身名门、品格高尚的女性，都不应该接受男性的地址。

[haʊ] [suː'pɪəriər] [soʊ'evər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [huː] ['iːðər] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] ,
how superior soever he might be in point of fortune , who either was ashamed ,
如何 优越的 无论如何 他 可能 是 在 观点 的 财富 , WHO 任何一个 曾是 羞愧 ,
无论他在命运方面多么优越，谁会感到羞愧呢？

[ɔːr][hæd; həd][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz][tuː; tə][ˈhɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈvaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n][tuː; tə]
or had any other reasons to hinder him from avowing his passion to
或者 有 任何 其他 原因 到 阻碍 他 从 宣称 他的 热情 到
[hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] .
her relations .
她 关系 .

或者还有其他原因阻止他向她的亲属表达爱意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈfɪkst] [hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had no sooner fixed herself in this determination , than she went to her
她 有 不 很快 固定的 她自己 在 这 决心 , 比 她 去 到 她
[ˈkæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

她刚下定决心, 就走向了她的衣柜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
with an intent to pack up all the letters she had received from him ,
和 一个 意图 到 盒 向上全部 这 信件 她 有 已收到 从 他 ,
[ˈkæbɪnət] ,
她打算把收到的所有他的来信打包好。

[ænd; ənd][ɪnˈkloʊz][ðəm; ðəm][ɪn][wʌn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ; [bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] ,
and inclose them in one to Mrs . Modely ; but recollecting ,
和 附寄 他们 在 一 到 太太 . - ; 但 回忆 ,
[ˈkæbɪnət] ,
并将它们装在一个信封里寄给莫德利夫人; 但回想起,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fræŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
she had given one of them to her brother Frank , which he had not
她 有 给定 一 的 他们 到 她 兄弟 坦率 , 哪个 他 有 不是
[jet] [rɪˈtɜːrnd] ,
yet returned ,
然而 返回 ,

她把其中一件送给了她的哥哥弗兰克, 但他至今还没有归还。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈfɜːr] , [tɪl] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
she thought she would defer , till another opportunity ,
她 想法 她 会 推迟 , 直到 其他 机会 ,
[ˈkæbɪnət] ,
她想推迟一下, 等到另一个机会再说。

[ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsrɪˈɡɑːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [keɪm]
this testimony of the disregard she had for himself and all that came
这 见证 的 这 漠视 她 有 为了 他自己 和 全部 那 来了
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

这足以证明她对他本人以及与他有关的一切漠不关心。

[tuː; tə] [prɪˈvent] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈvɪzɪts] , [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
To prevent , however , his troubling her with any more visits , messages ,
到 防止 , 然而 , 他的 令人不安的 她 和 任何 更多的 访问 , 消息 ,
[ɔːr] [ɪˈpɪsəlz] ,
or epistles ,
或者 书信 ,

然而, 为了防止他再以任何方式来打扰她, 例如来访、留言或写信。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] - , [ænd; ənd] [ˈrɪmiːdiətli] [root] [hɜːr; hər] [prɪˈzentɪmənts]
she sat down to her escrutore , and immediately wrote her presentiments
她 卫星 向下 到 她 - , 和 立即地 写道 她 预感
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] ,
to his agent ,
到 他的 代理人 ,

她坐下来仔细查看, 并立即将她的预感写信告诉他的代理人。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [tɜ:rmz] :
in the following terms .
在 这 下列的 条款 ；

具体条款如下。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
To Mrs . Modely .
到 太太 ； - ；

致莫德利夫人。

[dɪr] - ,
Dear Modely ,
亲爱的 - ,

亲爱的 Modely,

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][men] , [ɪk'sept] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
As it is not my custom to write to men , except on business ,
作为 它 是 不是 我的 风俗 到 写 到 男人 ； 除了 在 商业 ；
除了公事之外，我通常不给男性写信，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] ['rekənd] [ʌv] , [nɔ:r][ðə; ði] [prə'feʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['eni] [pɑ:rt] ,
of which I never reckoned love , nor the professions of it , any part ,
的 哪个 我 绝不 估计 爱 ， 也不 这 职业 的 它 ， 任何 部分 ，
我从未将爱情，以及对爱情的种种表态，视为其中的任何一部分。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [sɜ:r] ['fredrɪk] [faɪn] ,
I desire you will tell Sir Frederick Fineer ,
我 欲望 你 将要 告诉 先生 弗雷德里克 更精细 ；

我希望你能转告弗雷德里克·费尼尔爵士：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪn'vaɪələt; -leit;-leitɪd] ,
that the only way for him to keep his oath inviolated ,
那 这 仅有的 方式 为了 他 到 保持 他的 誓言 未受侵犯 ；
他要想恪守誓言，唯一的办法就是

[ɪz][tu:; tə] [si:s] [ɪn'taɪərli] [ɔ:l] ['fɑ:rðər] [ˌprɒsɪ'kju:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][em 'i:] ;
is to cease entirely all farther prosecutions of his addresses to me ;
是 到 停止 完全 全部 更远 起诉 的 他的 地址 到 我 ；
必须彻底停止对他向我发出的所有信件的一切进一步追究；

[fɔ:r; fər][æz; əz][maɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['hju:mər] ,
for as my birth and fortune , as well as my humour ,
为了 作为 我的 出生 和 财富 ； 作为 出色地 作为 我的 幽默 ；
因为我的出身、财富以及幽默感，

[set][em 'i:] [ə'bʌv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ,
set me above encouraging a secret correspondence with any man ,
放 我 多于 鼓励 一个 秘密 一致 和 任何 男人 ；
请您不要鼓励我与任何男人进行秘密通信。

[ɑ:n] [wʌt] ['pri:tens] [soʊ'vevər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'kwestɪd] , [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt] , [nei] , [ə'ʃʊr] [hɪm'self]
on what pretence soever it may be requested , he may expect , nay , assure himself
在 什么 虚伪 无论如何 它 可能 是 请求 ； 他 可能 预计 ； 不 ； 保证 他自己
，
，
，

无论对方以何种借口提出要求，他都可以期待，不，甚至可以向自己保证，

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ,
that on the next visit he attempts to make me ,
那 在 这 下一个 访问 他 尝试 到 制作 我 ；
下次来访时，他试图让我.....

[ɔːr] ['letər] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][,em 'iː] ,
or letter or message he causes to be left for me ,
或者 信 或者 信息 他 原因 到 是 左边 为了 我 ,
或者他让人留给我的信件或信息,

[aɪ][[æɪ; fəl][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ;
I shall directly acquaint my brothers with the whole story of his courtship ;
我 将 直接地 熟人 我的 兄弟 和 这 所有的 故事 的 他的 求爱 ;
我将直接把他的求爱故事全部告诉我的兄弟们;

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [wɪθ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [juː 'es][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
the novelty of which may possibly afford us some diversion .
这 新奇 的 哪个 可能 可能 买得起 我们 一些 导流 .
这种新奇的事物或许能给我们带来一些消遣。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [,em 'iː] , [ɪn][jʊr; jər] [,rekəmen'deɪʃ(ə)n]
I thank you for the good I believe you intended me , in your recommendation
我 感谢 你 为了 这 好的 我 相信 你 故意的 我 , 在 你的 推荐
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
of a lover ,
的 一个 情人 ,
感谢你推荐我的爱人, 我相信这是你出于好意对我做的。

[huːz] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk]
whose title and estate you might think
谁 标题 和 财产 你 可能 思考
你可能会想到谁的头衔和遗产

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 378]
[页 -]
[第378页]

[hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːrmz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪtiːz] [ʌv; əv] [huːz] ['tempər] [juː; jʊ]
had some charms in them , and the oddities of whose temper you
有 一些 魅力 在 他们 , 和 这 奇闻异事 的 谁 脾气 你
[wɜːr; wər][pər'hæps] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
were perhaps unacquainted with .
是 也许 不熟悉的 和 .
他们身上有一些魅力, 而他们的古怪脾气你可能并不了解。

[aɪ][dɪ'zaɪər] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
I desire , however , you will henceforth make no mention of him ; but ,
我 欲望 , 然而 , 你 将要 今后 制作 不 提到 的 他 ; 但 ,
[wen'evər] [aɪ][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
whenever I send for you ,
每当 我 发送 为了 你 ,
但我希望你今后不要再提起他; 但是, 每当我召见你时,

[kən'faɪn] [jʊr; jər][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [bɪ'fɪt] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]
confine your conversation to such matters as befit your vocation ; for , as
局限 你的 对话 到 这样的 事情 作为 合适 你的 职业 ; 为了 , 作为
[tuː; tə] ['ʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,
你的谈话内容应仅限于与你的职业相符的话题; 至于其他人,

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [skɪld] [ɪn] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; həər] [huː] [ɪz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]
I find you are but little skilled in what will please her who is , notwithstanding
我 寻找 你 是 但 小的 熟练 在 什么 将要 请 她 WHO 是 , 虽然
[ðɪs] [ˈreɪləri] ,
this raillery ,
这 玩笑 ,

我发现你不太懂得如何取悦她，尽管你这样嘲讽她。

[maɪ] [dɪr] - , [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] ,
my dear Modely , your friend and servant ,
我的 亲爱的 - , 你的 朋友 和 仆人 ,
[biː] . [ˈθɔːtləs] .
B . Thoughtless .
B . 轻率 .

B. 粗心大意。

[piː] . [es] . [tuː; tə] [ʃʊʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
P . S . To shew how much I am in earnest ,
P . S : 到 展示 如何 很多 我 是 在 认真 ,
PS: 为了表明我的诚意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðə; ði][ˈbærənət][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz]
I should have sent the baronet all the epistles he has been at the pains
我 应该 有 发送 这 男爵 全部 这 书信 他 有 到过 在 这 疼痛
[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
of writing to me ,
的 写作 到 我 ,
我应该把男爵费尽心思写给我的所有信件都寄给他。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ;
but I am just going out , and I have not leisure to look them up ;
但 我 是 只是 去 出去 , 和 我 有 不是 闲暇 到 看 他们 向上 ;
但我马上要出门了，没有时间去查阅它们；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
I will not fail , however , to let him have them in a day or two ;
我 将要 不是 失败 , 然而 , 到 让 他 有 他们 在 一个 天 或者 二 ;
不过，我会在一两天内把它们交给他；

[ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'iː] ,
they may serve any other woman as well as me ,
他们 可能 服务 任何 其他 女士 作为 出色地 作为 我 ,
她们可以服侍其他任何女性，就像服侍我一样。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈkɔːrtʃɪp] .
and save him abundance of trouble in his next courtship .
和 节省 他 丰富 的 麻烦 在 他的 下一个 求爱 .
这样可以帮他省去下次恋爱中的诸多麻烦。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
You see I have some good - nature ,
你 看 我 有 一些 好的 - 自然 ,
你看，我天性善良。

[ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][em 'iː]
though nothing of that love I suppose he imagined his merits had inspired me
尽管 没有什么 的 那 爱 我 认为 他 想象 他的 优点 有 灵感 我
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
虽然他自以为是的那些优点并没有让我感受到他的爱。

[ə'du:] . -
Adieu . '
再见 . -

再见。

[mɪs] ['betsi] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɑr'vɜ:rtɪd] , ['æftər] ['sendɪŋ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] ,
Miss Betsy was highly diverted , after sending this dispatch ,
错过 贝齐 曾是 高度 改道 , 后 发送 这 派遣 ,

贝齐小姐发出这份电报后，心事重重。

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sɪli] [pʊr] - [wʊd] [lʊk] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ]
to think how silly poor Modely would look on finding herself obliged to deliver such
到 思考 如何 愚蠢的 贫穷的 - 会 看 在 寻找 她自己 有义务 到 递送 这样的
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][grænd]['lɑ:dʒər] ,
a message to her grand lodger ,
一个 信息 到 她 盛大 房客 ,

想想可怜的莫德利要是被迫把这样的消息传达给她的房客，该有多尴尬啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪzməli] ['mɔ:tɪfaɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and how dismally mortified he would be on the receiving it .
和 如何 令人沮丧地 羞愧难当 他 会 是 在 这 接收 它 .

而当他收到这份礼物时，他会感到多么羞愧难当。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 379**]
[页 -]

[第379页]

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ʃʊ] [ðæt] [mɪs] ['betsi] , [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɜ:ɹ'self] ,
Shews that Miss Betsy , whenever she pleased to exert herself ,
展示 那 错过 贝齐 , 每当 她 高兴 到 发挥 她自己 ,

这表明，贝齐小姐只要她愿意努力，

[hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:t] ,
had it in her power to be discreet ,
有 它 在 她 力量 到 是 慎重 ,

她有能力保持谨慎，

['i:v(ə)n][ɑ:n] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪnklə'neiʃənz]
even on occasions the most tempting to her honour and inclinations
甚至 在 场合 这 最多 诱人的 到 她 荣誉 和 倾向

即使在最有诱惑力、最有损她荣誉和意愿的时候

[su:n] ['æftər] [mɪs] ['betsi] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər]
Soon after Miss Betsy had sent away what she thought would be a final answer
很快 后 错过 贝齐 有 发送 离开 什么 她 想法 会 是 一个 最终的 回答
[tu:; tə][sɜ:ɹ] ['fredrɪk] ,
to Sir Frederick ,
到 先生 弗雷德里克 ,

贝齐小姐寄出她认为是对弗雷德里克爵士的最终答复后不久，

[hɜ:ɹ; həɹ] ['brʌðər] [fræŋk] [keɪm] [ɪn] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
her brother Frank came in ; she immediately shewed him the letter she had
她 兄弟 坦率 来了 在 ; 她 立即地 展示 他 这 信 她 有
[rɪ'si:vɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
received that morning ,
已收到 那 早晨 ,

她哥哥弗兰克走了进来，她立刻把早上收到的信给他看。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [br'helv] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
and related to him in what manner she had behaved concerning it ,
和 有关的 到 他 在 什么 方式 她 有 表现 有关 它 ,
并向他讲述了她对此事的态度。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] ,
with which he was extremely pleased ,
和 哪个 他 曾是 极其 高兴 ,
他对此非常满意。

[ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['tendər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
and said more tender things to her than any she had heard from
和 说 更多的 投标 事物 到 她 比 任何 她 有 听到 从
[hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .
him since he came to town .
他 自从 他 来了 到 镇 .
他对她说了许多比他来到镇上以来她听到的任何话都更加温柔的话。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pɜːrsə'vɪr] [ɪn]
' This is a way of acting , my dear sister , ' said he , ' which , if you persevere in
- 这 是 一个 方式 的 表演 , 我的 亲爱的 姐姐 , - 说 他 , - 哪个 , 如果 你 坚持不懈 在
,
,
,
“这是一种行事方式, 我亲爱的妹妹,”他说, “如果你坚持下去,

[wɪl] [ɪn'fæləbli] [geɪn] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] ;
will infallibly gain you the esteem of all who know you ;
将要 绝对正确 获得 你 这 尊重 的 全部 WHO 知道 你 ;
一定会赢得所有认识你的人的尊敬;

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'dresɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)l] [fɑːp] , [brɪ'liːv] [em 'iː] , [juː; jʊ]
for while you encourage the addresses of every idle fop , believe me , you
为了 尽管 你 鼓励 这 地址 的 每一个 闲置的 纨绔子弟 , 相信 我 , 你
[wɪl] ['rendər] [jɔːr'self] [tʃiːp] ,
will render yourself cheap ,
将要 使成为 你自己 便宜的 ,
当你鼓励那些游手好闲的纨绔子弟到处勾搭时, 相信我, 你会让自己变得卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] ['merɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -
and lose all your merit with the sensible part of mankind . '
和 失去 全部 你的 优点 和 这 明智的 部分 的 人类 . -
这样一来, 你在世人眼中就彻底失去了信誉。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
If she was not quite of his opinion in this point ,
如果 她 曾是 不是 相当 的 他的 观点 在 这 观点 ,
如果她在这点上与他意见不完全一致,

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːfərd] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'maːks] [hiː; hi] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]
she offered no arguments in opposition to the remarks he made ; and assured
她 提供 不 论点 在 反对 到 这 评论 他 制成 ; 和 保证
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她没有反驳他的言论, 并向他保证:

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [brɪ'fɔːr] ,
as she had done once before ,
作为 她 有 完毕 一次 前 ,
就像她之前做过的那样,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə] [gɪv] [ˈeni] [mæn][ðə; ði] [liːst] [graʊndz] [tuː; tə] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [əˈpruːvd] [hɪz; ɪz]
that she would never give any man the least grounds to hope she approved his
那 她 会 绝不 给 任何 男人 这 至少 理由 到 希望 她 得到正式认可的 他的
[prɪˈtenʃənz] ,
pretensions ,
虚荣心 ,

她绝不会给任何男人哪怕一丝一毫的理由，让他们以为她认可他的虚伪。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈbrʌðə]
till she had first received the sanction of both his and her brother
直到 她 有 第一的 已收到 这 制裁 的 两个都 他的 和 她 兄弟
- [æprəˈbeɪ(ə)n] .
Thoughtless's approbation .
- 赞许 .

直到她先获得了他和他哥哥“无思”的认可。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜːr; hə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiə] [ʃɪp] ,
He then told her that they had received intelligence , that the India ship ,
他 然后 讲述 她 那 他们 有 已收到 智力 , 那 这 印度 船 ,
然后他告诉她，他们已收到情报，印度的船只

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstə] . [ˈedwəd] [ˈɡʊdmən] , [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [ɪn]
which they heard was to bring Mr . Edward Goodman , was safely arrived in
哪个 他们 听到 曾是 到 带来 先生 . 爱德华 古德曼 , 曾是 安全 到达的 在
[ðə; ði] [daʊnz] ;
the Downs ;
这 唐斯 ;

他们听说此人是来接爱德华·古德曼先生的，他已安全抵达唐斯；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] ,
so that , in all likelihood ,
所以 那 , 在 全部 可能性 ,
因此，很可能

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] ;
that gentleman would be in London in two or three days at farthest ;
那 绅士 会 是 在 伦敦 在 二 或者 三 天 在 最远 ;
那位先生最迟两三天就能到伦敦；

- [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] , - [sed] [hiː; hi] ; - [fɔːr; fər] ,
' Which I am very glad of , ' said he ; ' for ,
- 哪个 我 是 非常 高兴的 的 , - 说 他 ; - 为了 ,
“我对此非常高兴,”他说; “因为,

[ðoo] [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈlɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] , [ˈdɪlɪdʒənt][mæn] , [æz; əz] [ˈeni] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]
though I believe the lawyer a very honest , diligent man , as any can be of
尽管 我 相信 这 律师 一个 非常 诚实的 , 勤奋 男人 , 作为 任何 能 是 的
[hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

虽然我相信这位律师是一位非常诚实、勤奋的人，就像任何从事他这个职业的人一样，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
the presence of the heir will give a life to the cause ,
这 在场 的 这 继承人 将要 给 一个 生活 到 这 原因 ,
继承人的到来将为这项事业注入新的活力。

[ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspiːdi]
and may bring things to a more speedy
和 可能 带来 事物 到 一个 更多的 迅速
并可能加快进程。

[ˈɪʃuː] . -
issue . '
问题 . -
问题。 '

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][təʊld][hɜːr; hær] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['brʌðəz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd]
He also told her that a gentleman of her brother's acquaintance had
他 还 讲述 她 那 一个 绅士 的 她 兄弟 熟人 有
[ðə; ðɪ][deɪ] [brɪˈfɔːr] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr][rælf; reɪf] ['trʌsti] ,
the day before received a letter from Sir Ralph Trusty ,
这 天 前 已收到 一个 信 从 先生 拉尔夫 可靠 ,
他还告诉她, 她哥哥认识的一位绅士前一天收到了拉尔夫·特拉斯蒂爵士的来信。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊdˌmən] ,
intimating that he should be obliged , by the death of Mr . Goodman ,
暗示 那 他 应该 是 有义务 , 经过 这 死亡 的 先生 : 古德曼 ,
暗示他应该因古德曼先生的去世而受益,

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [əˈferz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [mʌtʃ]
there being affairs of consequence between them , to come to town much
那里 存在 事务 的 结果 之间 他们 , 到 来 到 镇 很多
[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
sooner than he had intended ,
很快 比 他 有 故意的 ,
由于他们之间有要事相告, 他比原计划提前很多来到了城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : - [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
and that he should bring his lady with him : ' And then , my dear sister ,
和 那 他 应该 带来 他的 女士 和 他 : - 和 然后 , 我的 亲爱的 姐姐 ,
- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he ,**
- 说 他 ,
他还说, 他应该带上他的夫人一起来: “然后, 我亲爱的妹妹,”他说,

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈvaɪs]
' **you will be happy , for a time at least , in the conversation and advice**
- 你 将要 是 快乐的 , 为了 一个 时间 在 至少 , 在 这 对话 和 建议
[ʌv; əv][wʌn] [huː] ,
of one who ,
的 一 WHO ,
“至少在一段时间内, 你会因为与这样的人交谈和交流而感到快乐,

[aɪ][eɪˈem]['sɜːrt(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hær] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I am certain , in her good wishes for you ,
我 是 肯定 , 在 她 好的 愿望 为了 你 ,
我确信, 她对你的祝福是:
[dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] . -
deserves to be looked upon by you as a second mother . '
值得 到 是 看起来 之上 经过 你 作为 一个 第二 母亲 : -

她值得你视她为第二个母亲。
[hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][ɑːn][ɪn][sʌm; səm] ['fɑːrðər] [kəmənˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrði] ['leɪdɪ] ,
He was going on in some farther commendations of that worthy lady ,
他 曾是 去 在 在 一些 更远 表彰 的 那 值得 女士 ,
他继续对那位可敬的女士表达了更多赞扬之情。

[wen] [mis] ['betsi:z] [mæn] [keim] [tu:; tə][ðə; ði] ['dainɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
when Miss Betsy's man came to the dining - room door ,
什么时候 错过 贝茜的 男人 来了 到 这 用餐 - 房间 门 ,

当贝齐小姐的仆人来到餐厅门口时，

[ænd; ənd][tuɔld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌndən] [wʌz; wəz] [bɪ'loo] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
and told her that Mr . Munden was below in the parlour ,
和 讲述 她 那 先生 : 蒙登 曾是 以下 在 这 客厅 ,

然后告诉她，蒙登先生在楼下的客厅里。

[ænd; ənd] [wɒd] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['li:ʒər] .
and would wait on her if she was at leisure .
和 会 等待 在 她 如果 她 曾是 在 闲暇 :

如果她有空，他会伺候她。

['mɪstər] . ['frænsɪs] [pə'si:vɪŋ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['hezə,teɪtɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] , [kraɪd] ['heɪstɪli] , -
Mr . Francis perceiving she was hesitating what answer to make , cried hastily , -
先生 : 弗朗西斯 感知 她 曾是 犹豫不决 什么 回答 到 制作 , 哭 草草 , -

[preɪ] , ['sɪstər] , [æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
Pray , sister , admit him :
祈祷 , 姐姐 , 承认 他 :

弗朗西斯先生见她犹豫不决，不知如何回答，便急忙喊道：“姐姐，求求你，让他进来吧。”

[ðɪs] [ɪz] ['lʌki] !
This is lucky !
这 是 幸运的 !

真是幸运！

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɪk'selz] ['mɪstər] . - [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][pa:rts] .
now I shall see how much he excels Mr . Truworth in person and parts .
现在 我 将 看 如何 很多 他 卓越 先生 : 在 人 和 部分 :

现在我将看看他在个人和演技方面能比特鲁沃思先生强多少。

- — - [aɪ] ['nevər] [tuɔld][ju:; jʊ] , - ['ænsər] [ʃi: ʃi] , - [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn] ['i:ðər] ;
' — ' **I never told you , ' answered she , ' that he did so in either** ;
- — - 我 绝不 讲述 你 , - 回答 她 , - 那 他 做过 所以 在 任何一个 ;

“——”她回答说，“我从来没告诉过你，他在这两件事上都这样做过；

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][em 'i:] : [haʊ'evər] ,
but perhaps he may in his good opinion and esteem for me : however ,
但 也许 他 可能 在 他的 好的 观点 和 尊重 为了 我 : 然而 ,

但或许他出于对我的好感和尊重，会这么想：然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [tu:; tə] ['men(ə)n] - [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] ;
I think you promised never to mention Truworth again to me ;
我 思考 你 承诺 绝不 到 提到 - 再次 到 我 ;

我想你答应过我以后再也不跟我提起特鲁沃斯了；

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [ʃɔ:; jər][wɜ:rd] .
I wish you would keep your word .
我 希望 你 会 保持 你的 单词 :

我希望你能信守诺言。

- — - [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , - [sed] [hi:; hi] ; - [du:][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] . -
' — ' **Well , I have done , ' said he ; ' do not keep the gentleman waiting** . '
- — - 出色地 , 我 有 完毕 , - 说 他 ; - 做 不是 保持 这 绅士 等待 . -

“好了，我已经办好了，”他说，“不要让这位先生久等了。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [dɪ'zaɪər]['mɪstər] . ['mʌndən] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] .
On which she bade the footman desire Mr . Munden to walk up .
在 哪个 她 巴德 这 男仆 欲望 先生 : 蒙登 到 走 向上 :

于是她吩咐男仆请蒙登先生上来。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [diskənˈsɜ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
That gentleman was a good deal disconcerted in his mind concerning the little
那 绅士 曾是 一个 好的 交易 不安 在 他的 头脑 有关 这 小的
[ˈprɑ:gres] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbetsɪ] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]
progress his courtship had made with Miss Betsy — he had followed her
进步 他的 求爱 有 制成 和 错过 贝齐 — 他 有 随后 她
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] — [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
for a considerable time — been at a great expence in treating and making
为了 一个 大量 时间 — 到过 在 一个 伟大的 费用 在 治疗 和 制作
[ˈprez(ə)nts][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhju:mər] ,
presents to her — he had studied her humour ,
礼物 到 她 — 他 有 研究 她 幽默 ,

那位先生对自己追求贝齐小姐进展甚微感到非常沮丧——他已经跟踪她相当长一段时间了——在款待她和送她礼物方面
花费了大量金钱——他还研究过她的喜好。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ;
and done every thing in his power to please her ;
和 完毕 每一个 事物 在 他的 力量 到 请 她 ;
他竭尽所能去取悦她；

[jet] [θɔ:t] [hɪmˈself] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [æz; əz] [wen] [hi:; hi]
yet thought himself as far from the completion of his wishes as when he
然而 想法 他自己 作为 远的 从 这 完成 的 他的 愿望 作为 什么时候 他
[bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
began his addresses to her :
开始 他的 地址 到 她 :
但他觉得自己离心愿的实现仍然遥遥无期，就像他当初开始向她倾诉时一样：

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɔ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [wʌn] [wɜ:rd]
he had not for several days had an opportunity of speaking one word
他 有 不是 为了 一些 天 有 一个 机会 的 请讲 一 单词
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈpraɪvət] ;
to her in private ;
到 她 在 私人的 ;
他已经好几天没有机会私下和她说过一句话了；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [əˈbrɔ:d] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,
she was either abroad when he came ,
她 曾是 任何一个 国外 什么时候 他 来了 ,
他来的时候她要么在国外，要么就是在她国外的时候。

[ɔ:r][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [si:t] [ɪn]
or so engaged in company that his presence served only to fill a vacant seat in
或者 所以 已订婚的 在 公司 那 他的 在场 服务 仅有的 到 充满 一个 空缺 座位 在
[hɜ:r; hər][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [hi:; hi] [ðərˈfɔ:r] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [feɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
her dining - room — he therefore determined to know what fate he was to
她 用餐 - 房间 — 他 所以 决定 到 知道 什么 命运 他 曾是 到
[ɪkˈspekt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
expect from her .
预计 从 她 .

或者他忙于社交，以至于他的出现仅仅是为了填补她餐厅里的一个空位——因此他决定要看看自己会从她那里得到怎样的命运。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [təʊld] [ˈeni] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
As he had not been told any body was now with her ,
作为 他 有 不是 到过 讲述 任何 身体 曾是 现在 和 她 ,
由于他事先并不知道现在有人陪着她，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [bɪˈfɔ:r] ,
and had never seen Mr . Francis before ,
和 有 绝不 已见 先生 . 弗朗西斯 前 ,
而且之前从未见过弗朗西斯先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑ:rtld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə][faɪnd][ə; ei] [jʌŋ] ,
he was a little startled on his coming into the room , to find a young ,
他 曾是 一个 小的 惊慌 在 他的 未来 进入 这 房间 , 到 寻找 一个 年轻的 ,
他走进房间时, 发现里面是一个年轻人, 这让他有些吃惊。

[geɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsi:tɪd] [ˈveri] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ləɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ɪn][ə; ei] [ˈkerləs]
gay gentleman , seated very near her , and lolling his arm , in a careless
同性恋 绅士 , 坐着 非常 靠近 她 , 和 懒散 他的 手臂 , 在 一个 粗心
[ˈpɑ:stʃər] ,
posture ,
姿势 ,
一位男同性恋者, 就坐在她旁边, 漫不经心地搭着胳膊。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] : [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
over the back of the chair in which she was sitting : on his entrance ,
超过 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 : 在 他的 入口 ,
她越过她所坐椅子的椅背: 在他进来时,

[ðeɪ] [bəuθ] [roʊz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
they both rose to receive him with a great deal of politeness ,
他们 两个都 玫瑰 到 收到 他 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 ,
他们二人起身, 彬彬有礼地迎接他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ; [bʌt; bət] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɑ:mpləmənts] ,
which he returned in the same manner ; but added to the first compliments ,
哪个 他 返回 在 这 相同的 方式 ; 但 额外 到 这 第一的 赞美 ,
他以同样的方式回应; 但在最初的赞美之外, 又补充了一句:

[ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi][hæd; həd]
that he hoped he had
那 他 希望 他 有
他希望自己已经

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 381**]
[页 -]
[第381页]

[bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
been guilty of no intrusion .
到过 有罪的 的 不 入侵 .
并未犯下任何侵犯罪行。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
' Not at all , Sir , ' replied the brother of Miss Betsy ;
- 不是 在 全部 , 先生 , - 回复 这 兄弟 的 错过 贝齐 ;
“一点也不, 先生,”贝齐小姐的哥哥回答道;

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstər][ɑ:n][sʌm; səm][ˈfæməli] [əˈferz] ,
' I was only talking to my sister on some family affairs ,
- 我 曾是 仅有的 说 到 我的 姐姐 在 一些 家庭 事务 ,
“我只是和姐姐聊一些家事。”

[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [rɪˈzu:m] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
which we may resume at any time ,
哪个 我们 可能 恢复 在 任何 时间 ,
我们可以随时恢复这项工作。

[wen] [noʊ] [mɔ:r] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔ:l][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ] .
when no more agreeable subjects of entertainment fall in our way .
什么时候 不 更多的 同意 主题 的 娱乐 落下 在 我们的 方式 .
当我们找不到更令人愉快的娱乐活动时。

- — - [jes] , ['mɪstər] . ['mʌndən] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] ,
' — ' **Yes** , **Mr** . **Munden** , ' **said** **Miss Betsy** ,
- — - 是的 , 先生 : 蒙登 , - 说 错过 贝齐 ,
“——”贝齐小姐说, “是的, 蒙登先生。”

- [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['brʌðər] [hu:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [ju:; jə] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [em 'i:] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] —
' **this is that brother whose return to town you so often heard me wish for** —
- 这 是 那 兄弟 谁 返回 到 镇 你 所以 经常 听到 我 希望 为了 —
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
“这就是我经常盼望他回城的那个兄弟——还有这个,

['brʌðər] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
brother , ' **continued she** , **turning to Mr** . **Francis** ,
兄弟 , - 持续 她 , 转弯 到 先生 : 弗朗西斯 ,
“哥哥,”她一边说着, 一边转向弗朗西斯先生。

- [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [em 'i:] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ;
' **is a gentleman who sometimes does me the honour of calling upon me** ;
- 是 一个 绅士 WHO 有时 做 我 这 荣誉 的 呼叫 之上 我 ;
是一位有时会荣幸地拜访我的绅士;

[ænd; ənd] [hu:z] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [dɪsə'pru:v] . -
and whose visits to me I believe you will not disapprove . '
和 谁 访问 到 我 我 相信 你 将要 不是 不赞成 . -
我相信您不会反对他们来拜访我。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] ['endɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['mju:tʃuəli] [əd'vænst]
She had no sooner ended these words than the two gentleman mutually advanced
她 有 不 很快 结束 这些 字 比 这 二 绅士 相互 先进的
, [ɪm'breɪst] ,
, **embraced** ,
, 拥抱 ,
她说完这些话, 两位男士便互相上前拥抱。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [ə'kweɪntəns] ;
and said they should be proud of each other's acquaintance ;
和 说 他们 应该 是 自豪的 的 每个 其他的 熟人 ;
他们说, 他们应该为彼此的相识感到自豪;

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['sprɪtli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:]
after which they entered into a conversation sprightly enough for the time it
后 哪个 他们 进入 进入 一个 对话 轻快的 足够的 为了 这 时间 它
['læstɪd] ,
lasted ,
持续 ,
之后, 他们开始了一段短暂而愉快的谈话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
which was not long ; for Mr . **Francis** , **looking on his watch** ,
哪个 曾是 不是 长的 ; 为了 先生 : 弗朗西斯 , 寻找 在 他的 手表 ,
时间并不长; 弗朗西斯先生看了看手表,

[sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
said he was extremely mortified to leave such good company ,
说 他 曾是 极其 羞愧难当 到 离开 这样的 好的 公司 ,
他说离开这样优秀的公司让他感到非常羞愧。

[bʌt; bət] [ˈbiznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈneɪtʃər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪs] [æt; ət]
but business of a very urgent nature called him to a different place at
但 商业 的 一个 非常 紧迫的 自然 称为 他 到 一个 不同的 地方 在
[ðæt] [ˈaʊər] .
that hour .
那 小时 .

但当时有非常紧急的事情需要他去另一个地方。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][ˈfaɪnd] [hɪmˈself] [soʊ] [əˈblaɪdʒɪŋli]
As much as Mr . Munden was pleased to find himself so obligingly
作为 很多 作为 先生 . 蒙登 曾是 高兴 到 寻找 他自己 所以 乐意地
[ɪntrəˈdu:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
introduced by his mistress to the acquaintance of her brother ,
介绍 经过 他的 情妇 到 这 熟人 的 她 兄弟 ,
尽管蒙登先生很高兴他的女主人如此热情地将他介绍给了她哥哥的熟人,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
he was equally glad to be rid of him at this juncture ,
他 曾是 同样地 高兴的 到 是 摆脱 的 他 在 这 契机 ,
在这个时候摆脱他，他也同样感到高兴。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [prɪˈperd] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər][soʊ][hoʊm] [tu:; tə][æn; ən] [eɪkleəˈsɪsəmənt] [æz; əz]
when he came prepared to press her so home to an eclaircissement as
什么时候 他 来了 准备 到 按 她 所以 家 到 一个 闪电 作为
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪmˈself] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [səˈspens] .
should deprive her of all possibility of keeping himself any longer in suspense .
应该 剥夺 她 的 全部 可能性 的 保持 他自己 任何 更长 在 悬念 .
当他准备向她施压，让她彻底清醒过来，让她再也无法让他抱有任何期待时，他已经做好了充分的准备。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈveɪʒ(ə)n]
It was in vain for her now to have recourse to any of those evasions
它 曾是 在 徒劳 为了 她 现在 到 有 追索权 到 任何 的 那些 逃避
[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:ɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ;
by which she had hitherto put him off ;
经过 哪个 她 有 迄今为止 放 他 离开 ;
现在她再用那些以前用来搪塞他的伎俩也无济于事了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈkɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and she found herself under a necessity , either of entirely discarding him ,
和 她 成立 她自己 在下面 一个 必要性 , 任何一个 的 完全 丢弃 他 ,
她发现自己别无选择，要么彻底抛弃他，要么.....

[ɔ:r] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz]
or giving him some kind of assurance that the continuance of his pretensions
或者 给予 他 一些 种类 的 保证 那 这 继续 的 他的 虚荣心
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [veɪn] .
would not be in vain .
会 不是 是 在 徒劳 .
或者给他某种保证，让他相信他继续这种自负的行为不会白费。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [soʊ] [plʌndʒd] [bɪˈfɔ:r] — [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz]
Never had she been so plunged before — never had any of her lovers
绝不 有 她 到过 所以 暴跌 前 — 绝不 有 任何 的 她 恋人
[ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] [tɜ:rmz][hɜ:r; hər] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɜ:rˈself] ;
insisted in such plain terms her declaring herself ;
坚持 在 这样的 清楚的 条款 她 声明 她自己 ;
她以前从未如此深陷其中——她的任何情人也从未如此直白地要求她表白；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
and she was compelled , as it were , to tell him ,
和 她 曾是 被迫 , 作为 它 是 , 到 告诉 他 ,
她仿佛被迫告诉他：

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
since he was so impatient for the definition of his fate ,

自从 他 曾是 所以 不耐烦 为了 这 定义 的 他的 命运 ,

因为他如此急切地想要知道自己的命运,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðərz] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
it was from her brothers he must receive it , for she was

它 曾是 从 她 兄弟 他 必须 收到 它 , 为了 她 曾是

[rɪˈzɔ:lvd] , [neɪ] , [hæd; həd] [ˈsɔ:ləməli] [ˈprɑ:mɪst] ,
resolved , nay , had solemnly promised ,

已解决 , 不 , 有 庄严地 承诺 ,

那东西必须从她兄弟那里给他, 因为她决心已定, 不, 她已经郑重承诺过。

[tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][noʊ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
to enter into no engagement without their knowledge and approbation .

到 进入 进入 不 订婚 没有 他们的 知识 和 赞许 .

未经他们知情和同意, 不得进行任何订立合同的行为。

- [bʌt; bət] [səˈpəʊz] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][ʊd; jəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðer; ðər] [kənˈsent]
' But suppose , ' said he , ' I should be so happy as to obtain their consent

- 但 认为 , - 说 他 , - 我 应该 是 所以 快乐的 作为 到 获得 他们的 同意

,
!
,

“但是假设,”他说, “如果我有幸得到他们的同意,

[meɪ] [aɪ] [ðen] [əˈʃʊr] [maɪˈself][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ? - — - [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] [ˌemˈi:] [tu:; tə] [heɪt]
may I then assure myself you will be mine ? ' — ' Would you wish me to hate

可能 我 然后 保证 我 你 将要 是 吗 ? - — - 会 你 希望 我 到 恨

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

那么我可以确信你将属于我吗? ——你想让我恨你吗?

- [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpi:vɪʃli] .
' cried she , somewhat peevishly .

- 哭 她 , 有些 恼怒地 .

“她有些恼火地喊道。”

- [heɪt] [ˌemˈi:] ! -
' Hate me ! ' -

- 恨 我 ! -

“恨我吧! ”

[ˈænsər] [hi:; hi] ; - [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪˈti:][ɪz][jʊr; jər] [ʌv] [aɪ] [wʊd] [ˈpɜ:rtʃəs] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
answered he ; ' no , Madam , it is your love I would purchase , almost at the

回答 他 ; - 不 , 女士 , 它 是 你的 爱 我 会 购买 , 几乎 在 这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv][laɪf] . -
expe nce of life . ' -

费用 的 生活 . -

他回答说: “不, 夫人, 我愿以生命为代价, 换取您的爱。”

- [ˈpɜ:rsɪkjʊ:t] [ˌemˈi:] [ðen] [noʊ] [mɔ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] , [ɔ:r] [əˈʃʊərənsɪz] ,
' Persecute me then no more , ' said she , ' to give you promise , or assurances ,

- 迫害 我 然后 不 更多的 , - 说 她 , - 到 给 你 承诺 , 或者 保证 ,

“那就不要再迫害我了,”她说, “不要再给我任何承诺或保证。”

[wɪtʃ] [wəd] [ˈoʊnli] [meɪk] [em ˈi:] [si:] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ]
which would only make me see you with confusion ; and think of you with
哪个 会 仅有的 制作 我 看 你 和 困惑 ; 和 思考 的 你 和
[rɪˈɡret] ;
regret ;
后悔 ;

那只会让我对你感到困惑；想起你时充满遗憾；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [aɪ] [ɪˈsti:m] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [jʊ; jər] [ʌv] :
it is sufficient I esteem you , and listen to the professions of your love :
它 是 充足的 我 尊重 你 , 和 听 到 这 职业 的 你的 爱 :
我敬重你，聆听你爱的告白，这就足够了：

[let] [ðæt] [ˈkɑ:ntent] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [maɪˈself] [ðə; ði]
let that content you , and leave to myself the
让 那 内容 你 , 和 离开 到 我 这
让你满足于此，至于我自己，就随它去吧。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 382**]
[页 -]

[第382页]

[ɡrænt] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
grant of more .
授予 的 更多的 .

授予更多。

- — - [jet] , [ˈmædəm] — - [rɪˈzju:md] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]
- — - **Yet , Madam — resumed he ; and was going on , but was**
- — - 然而 , 女士 — 恢复 他 ; 和 曾是 去 在 , 但 曾是
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] ,
interrupted by the maid ,
中断 经过 这 女佣 ,
“——”他继续说道；正要继续说下去，却被女仆打断了。

[hu:] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈmædəm] , [hɪr] [ɪz] [mɪs] [ˈmeɪbəl] ! -
who came hastily into the room , and said , ' Madam , here is Miss Mabel ! ' -
WHO 来了 草草 进入 这 房间 , 和 说 , - 女士 , 这里 是 错过 梅布尔 ! -
他匆匆走进房间，说道：“夫人，梅布尔小姐来了！ ”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsu:nər] [spu:k] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʃi:; ʃi] [ˈmen](ə)nd] [ˈfɑ:lʊəd]
She had no sooner spoke these words , than the lady she mentioned followed
她 有 不 很快 辐 这些 字 , 比 这 女士 她 提及 随后
[hɜ:r; hər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
her into the room .
她 进入 这 房间 .

她话音刚落，她提到的那位女士就跟着她进了房间。

[mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:r] [ɡlæd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
Miss Betsy was never more glad to see her than now ,
错过 贝齐 曾是 绝不 更多的 高兴的 到 看 她 比 现在 ,
贝齐小姐从未像现在这样高兴见到她。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [əˈfɔ:d] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ˈsi:znəbl] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] : - [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmeɪbəl] , -
when her presence afforded her so seasonable a relief : ' My dear Miss Mabel , ' -
什么时候 她 在场 提供 她 所以 及时 一个 宽慰 : - 我的 亲爱的 错过 梅布尔 , -
[sed] [ʃi:; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

她的出现给她带来了及时的慰藉：“我亲爱的梅布尔小姐，”她说，

- [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] [ɪn'di:d] , [wen] [aɪ] [ɔ:'redi] [oʊ] [ju:; jʊ] [tu:] ['vɪzɪts] ! - — - [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:]
' **this is kind indeed , when I already owe you two visits ! ' — ' I believe you owe me**
- 这 是 种类 的确 , 什么时候 我 已经 欠 你 二 访问 ! - — - 我 相信 你 欠 我
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“这真是太好了，我已经欠你两次拜访了！ ”——“我觉得你欠我的远不止两次。”

- ['ænsər] [ji; jɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'prɒʊt] [ju:; jʊ] [nɔ:r]
' **answered she with a smile : ' but I did not come to reproach you ; nor**
- 回答 她 和 一个 微笑 : - 但 我 做过 不是 来 到 责备 你 ; 也不
[kæn; kən] [ðɪs] ,
can this ,
能 这 ,

她笑着回答说：“但我并非来责备你的；这也不能成为责备你的理由。”

[ɪn'di:d] , [bi:; bi][dʒʌstli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
indeed , be justly called a visit ,
的确 , 是 公正地 称为 一个 访问 ,
的确 , 称之为一次访问是恰当的。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʻoʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [brɪŋz] [em 'i:] ['hɪðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . -
since it is only a mere matter of business brings me hither at this time . ' — ' —
自从 它 是 仅有的 一个 仅仅 事情 的 商业 带来 我 这里 在 这 时间 : -
我此时来到这里，仅仅是因为一件公事。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ɑ:n] [ðɪs] , [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
Mr . Munden , on this , thought proper to take his leave ; but , in doing so ,
先生 : 蒙登 , 在 这 , 想法 恰当的 到 拿 他的 离开 ; 但 , 在 正在做 所以 ,
蒙登先生觉得是时候告辞了；但是，就在他告辞的同时，

[sed] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [er] , - [aɪ][hoʊp] , ['mædəm] ,
said to Miss Betsy , with a very grave air , ' I hope , Madam ,
说 到 错过 贝齐 , 和 一个 非常 严重 空气 , - 我 希望 , 女士 ,
我用非常严肃的语气对贝齐小姐说：“我希望，夫人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ]
you will have the goodness to consider seriously on what we have been talking
你 将要 有 这 善良 到 考虑 严重地 在 什么 我们 有 到过 说
[ʌv; əv] :
of :
的 :

你应该认真考虑一下我们一直在讨论的事情：

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ'self][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['brʌðərz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd]
I will do myself the honour to wait upon your brothers to - morrow , and
我 将要 做 我 这 荣誉 到 等待 之上 你的 兄弟 到 - 明天 , 和
[ˈæftərwərdz] [ɑ:n] [jɔ:r'self] . -
afterwards on yourself . ' — ' —
然后 在 你自己 : -

明天我将荣幸地侍奉您的兄弟们，之后再侍奉您。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [wɪð'dru:] , [wɪðəʊt] ['steɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
With these words he withdrew , without staying for an answer .
和 这些 字 他 退出 , 没有 入住 为了 一个 回答 :
说完这些话，他便转身离开了，没有留下来等待回答。

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , - [sed] [mɪs] ['meɪbəl] , [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
' **I know not , ' said Miss Mabel , after he was gone ,**
- 我 知道 不是 , - 说 错过 梅布尔 , 后 他 曾是 已消失 ,
“我不知道，”梅布尔小姐在他走后说道。

- ['weðə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [sə'fi(ə)nt] ['moʊmənt][tu:; tə]
' **whether what I have to say to you will be of sufficient moment to**
- 无论 什么 我 有 到 说 到 你 将要 是 的 充足的 片刻 到
[ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər] [di'praɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
excuse me for depriving you of your company ,
原谅 我 为了 剥夺 你 的 你的 公司 ,
“我接下来要跟你说的话是否重要到足以让我原谅你不来陪伴我，

[sɪns] [aɪ]['oʊnli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [i:zd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪt(ə)] ['penʃənər] [æt; ət]
since I only called to tell you , that we are eased of your little pensioner at
自从 我 仅有的 称为 到 告诉 你 , 那 我们 是 缓解 的 你的 小的 退休人员 在
['dɛnəm] ,
Denham ,
丹汉姆 ,
我打电话只是想告诉你，我们已经帮你把住在丹纳姆的小老太太接走了。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [ʌnɪk'spektɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -
by the father's unexpectedly coming to claim his own . '
经过 这 父亲的 不料 未来 到 宣称 他的 自己的 . -
父亲突然出现，要认领自己的孩子。

[mɪs] ['betsi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gest] [æz; əz] [mʌt] ,
Miss Betsy replied , that she guessed as much ,
错过 贝齐 回复 , 那 她 猜对了 作为 很多 ,
贝齐小姐回答说，她也猜到了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi]
for she had heard those people had been at her lodgings when she
为了 她 有 听到 那些 人们 有 到过 在 她 住宿 什么时候 她
[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
was not at home ,
曾是 不是 在 家 ,
因为她听说在她不在家的时候，那些人曾到过她的住处。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sed] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] .
and had said somewhat of their business to her servant .
和 有 说 有些 的 他们的 商业 到 她 仆人 .
他们曾向她的女仆透露过一些他们的私事。

- [aɪ][er 'em][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [maɪ]['kwɒʊtə][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mʌnθs]
' **I am also to pay you , ' resumed the other , ' my quota of the last month's**
- 我 是 还 到 支付 你 , - 恢复 这 其他 , - 我的 配额 的 这 最后的 月份
['nɜ:rsɪŋ] . -
nursing . '
护理 . -
“我还要付给你，”另一个人继续说道，“我上个月的护理费。”

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [stʊd]
In speaking these words she took out of her pocket the little sum she stood
在 请讲 这些 字 她 采取 出去 的 她 口袋 这 小的 和 她 站立
[ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] ,
indebted for ,
负债累累 为了 ,
说着这些话，她从口袋里掏出了自己欠下的那点钱。

[ænd; ænd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and laid it on the table .
和 铺设 它 在 这 桌子 .
然后把它放在桌子上。

[ðoʊ] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [mɪs]
Though Miss Betsy had the most perfect regard and good wishes for Miss
尽管 错过 贝齐 有 这 最多 完美的 看待 和 好的 愿望 为了 错过
[ˈmeɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

虽然贝齐小姐对梅布尔小姐怀有最真挚的敬意和美好的祝愿，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪbəl][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['betsɪ] ,
and Miss Mabel the same for Miss Betsy ,
和 错过 梅布尔 这 相同的 为了 错过 贝齐 ,
梅布尔小姐对贝齐小姐也是如此。

[jet] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] : [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [bʌt; bət]
yet neither of them was in the secrets of the other : they visited but
然而 两者都不 的 他们 曾是 在 这 秘密 的 这 其他 : 他们 到访 但
[ˈseldəm] ;
seldom ;
很少 ;

然而，他们彼此之间并没有秘密：他们很少见面；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [tɔ:kt] ['oʊnli][ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] [ə'ferz] .
and , when they did , talked only on indifferent affairs .
和 , 什么时候 他们 做过 , 谈话 仅有的 在 冷漠 事务 .
即使他们交谈，也只是谈论一些无关紧要的事情。

[ɪn] [faɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] [ðə; ði][eɪmiəb(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [i:tɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
In fine , though they both loved the amiable qualities each found in the other ,
在 美好的 , 尽管 他们 两个都 喜爱 这 可亲 品质 每个 成立 在 这 其他 ,
总之，尽管他们都喜欢对方身上那些和蔼可亲的品质，

[jet] [ðə; ði][waɪd] [ˌkɔ:ntrə'raɪəti] [brɪ'twi:n] [ðər; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] ['ku:lənəs] [ɪn][ðər; ðər]
yet the wide contrariety between their dispositions occasioned a coolness in their
然而 这 宽的 相反性 之间 他们的 性情 引发 一个 凉爽 在 他们的
[brɪ'hervjər] [wɪtʃ] [ðər; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][fa:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] .
behaviour which their hearts were far from feeling .
行为 哪个 他们的 心 是 远的 从 感觉 .

然而，他们性格上的巨大反差，导致他们的行为表现得冷淡，而他们的内心却远非如此。

[mɪs] [ˈmeɪbəl] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃɪ]
Miss Mabel stayed but a very few minutes after having dispatched the business she
错过 梅布尔 入住 但 一个 非常 很少 分钟 后 拥有 已派出 这 商业 她
[keɪm] [ə'pɑ:n] ;
came upon ;
来了 之上 ;

梅布尔小姐处理完遇到的事情后，只停留了短短几分钟；

[nɔ:r][wʌz; wəz] [mɪs] ['betsɪ] [æt; ət][ɔ:l] ['trʌblɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ˈbi:lɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
nor was Miss Betsy at all troubled at her departure , being at present ,
也不 曾是 错过 贝齐 在 全部 麻烦 在 她 离开 , 存在 在 展示 ,
贝齐小姐对她的离开丝毫没有感到不安，因为她当时正身处.....

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['veri] ['rerli] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhju:mər] [ˈræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn][ðæn; ðən][ɪn] ['eni]
what she very rarely was , in a humour rather to be alone than in any
什么 她 非常 很少 曾是 , 在 一个 幽默 相当 到 是 独自的 比 在 任何
[ˈkʌmpəni] [wət'evər] .
company whatever .
公司 任何 .

她很少与人交往，宁愿独处也不愿与任何人在一起。

[ʃiː, ʃi][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði]
She no sooner was at liberty than she began to reflect on the
她 不 很快 曾是 在 自由 比 她 开始 到 反映 在 这
她一获得自由就开始思考.....

[trænˈzækʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] : [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈpriːtɪ]
transactions of that morning : she had done two things which seemed pretty
交易 的 那 早晨 : 她 有 完毕 二 事物 哪个 似乎 漂亮的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
extraordinary to her ;
非凡的 到 她 ;
那天早上发生的两件事：她做了两件在她看来非常不寻常的事；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈmɪst] [wʌn] [ˈlʌvər] ,
she had entirely dismissed one lover ,
她 有 完全 解雇 一 情人 ,
她彻底抛弃了一位情人，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][rezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][hɜːrˈself][əˈpɑːn] ;
a piece of resolution she did not a little value herself upon ;
一个 片 的 解决 她 做过 不是 一个 小的 价值 她自己 之上 ;
这是她非常珍视的一项决心；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
but then she was vexed at the too great encouragement , as she thought it
但 然后 她 曾是 烦恼 在 这 也 伟大的 鼓励 , 作为 她 想法 它
,
,
,
但她随后又对这种过分的鼓励感到恼火，在她看来，

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
which she had given to another .
哪个 她 有 给定 到 其他 .
她把那件东西给了别人。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌndən] ? - [sed] [ʃiː, ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] .
' What shall I do with this Munden ? ' said she to herself .
- 什么 将 我 做 和 这 蒙登 ? - 说 她 到 她自己 .
“我该拿这个蒙登怎么办呢？”她自言自语道。

- [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] ,
' If my brothers should take it into their heads to approve of his pretensions ,
- 如果 我的 兄弟 应该 拿 它 进入 他们的 头部 到 批准 的 他的 虚荣心 ,
“如果我的兄弟们竟然赞同他的这种虚伪行为，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
I shall be as much teased on his account as I was on that of Mr .
我 将 是 作为 很多 戏弄 在 他的 帐户 作为 我 曾是 在 那 的 先生 .
-
:
Truworth :
-
:

我会因为他的事受到和特鲁沃思先生的事一样多的嘲笑：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈvɜːrʒn] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
I have no aversion , indeed , to the man ,
我 有 不 厌恶 , 的确 , 到 这 男人 ,
事实上，我对这个人并没有任何反感。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hæviŋ] ['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
but I am equally as far from having any love for him ;
但 我 是 同样地 作为 远的 从 拥有 任何 爱 为了 他 ;
但我对他丝毫没有爱意；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] [bɪ'heɪvjər] ,
there is nothing in his person , or behaviour ,
那里 是 没有什么 在 他的 人 , 或者 行为 ,
他本人或他的行为举止中没有任何可疑之处。

[ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'feɪmd] [lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
that might make a woman ashamed of being his wife ;
那 可能 制作 一个 女士 羞愧 的 存在 他的 妻子 ;
这可能会让一个女人以身为他的妻子而感到羞耻；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
yet I can see nothing so extraordinary in him as to induce me to become
然而 我 能 看 没有什么 所以 非凡的 在 他 作为 到 诱导 我 到 变得
[soʊ] .
so :
所以 :
然而，我看不出他身上有什么特别之处，足以让我变成他那样。

- [waɪ] , [ðen] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , - [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
' Why , then , ' continued she , ' did I not tell him at once I would not have
- 为什么 , 然后 , - 持续 她 , - 做过 我 不是 告诉 他 在 一次 我 会 不是 有
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“那么,”她继续说道, “我为什么不立刻告诉他, 我不会要他呢? ”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [lʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə]
and that , if he was weary of paying his respects to
和 那 , 如果 他 曾是 厌倦 的 付费 他的 尊重 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
如果他厌倦了向我表达敬意，

[hi:; hi] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kaɪndli] [rɪ'si:vd] ?
he might carry them where they would be more kindly received ?
他 可能 携带 他们 在哪里 他们会 是 更多的 亲切地 已收到 ?
他或许会把它们带到更受欢迎的地方？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [maɪ] ['brʌðərz] :
It was a very silly thing in me to send him to my brothers :
它 曾是 一个 非常 愚蠢的 事物 在 我 到 发送 他 到 我的 兄弟 :
我当时真是做了件很愚蠢的事，竟然把他送到我兄弟们那里：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə][get] [em 'i:] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [wei] [lʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [temp'teɪ(ə)n] ,
they are in such haste to get me out of the way of what they call temptation ,
他们 是 在 这样的 匆忙 到 得到 我 出去 的 这 方式 的 什么 他们 称呼 诱惑 ,
他们急于让我远离他们所谓的诱惑。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] [em 'i:][tu:; tə] ['eni] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][lʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,
that I believe they would marry me to any man that was of a good family ,
那 我 相信 他们 会 结婚 我 到 任何 男人 那 曾是 的 一个 好的 家庭 ,
我相信她们会把我嫁给任何一个出身良好的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] .
and had an estate .
和 有 一个 财产 :
他拥有一处庄园。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]
If I must needs have a husband to please them , I had better have
如果 我 必须 需求 有 一个 丈夫 到 请 他们 , 我 有 更好的 有
[ˈteɪkən] - ;
taken Trueworth ;
已采取 - ;

如果我必须嫁给一个丈夫来取悦她们，那我最好还是嫁给特鲁沃斯；

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pæɪsɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][men] ;
I am sure there is no comparison between the men ;
我 是 当然 那里 是 不 比较 之间 这 男人 ;

我确信这两个人之间根本没有可比性；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [pleɪn] ,
but it is too late to think of that now ; for it is very plain ,
但 它 是 也 晚的 到 思考 的 那 现在 ; 为了 它 是 非常 清楚的 ,

但现在想这些已经太晚了；因为这一点非常明显。

[bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [brɪ'hervjər] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [læst][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ,
both by his behaviour to me when last I saw him ,
两个都 经过 他的 行为 到 我 什么时候最后的 我 锯 他 ,

从我上次见到他时他对待我的态度来看，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [fræŋk] ,
and by what he said to my brother Frank ,
和 经过 什么 他 说 到 我的 兄弟 坦率 ,

以及他跟我哥哥弗兰克说的话，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɔ:l] [ɪn'tenʃən] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] . -
that he has given over all intentions on that score . ' -
那 他 有 给定 超过 全部 意图 在 那 分数 . -

他已经放弃了在这方面的所有意图。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] ,
She was in the midst of these cogitations ,
她 曾是 在 这 中间 的 这些 思考 ,

她当时正陷入这些思考之中。

[wen] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [keɪm]
when a servant belonging to the ladies whom she visited at St . James's , came
什么时候 一个 仆人 属于 到 这 女士们 谁 她 到访 在 英石 . 詹姆斯的 , 来了
,
,
,

当她在圣詹姆斯教堂拜访的那几位女士的仆人来访时，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [kən'teɪnɪŋ] [ði:z] [laɪnz] .
and presented her with a letter , containing these lines .

并递给她一封信，信中有道：

- [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
' **To Miss Betsy Thoughtless .**
- 到 错过 贝齐 轻率 .

致贝齐·索瑟利斯小姐。

[dɪr] ['kri:tʃər] ,
Dear creature ,
亲爱的 生物 ,

亲爱的生灵，

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [self] [hæd; həd] [æən; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] ;
My sister and self had an invitation to a party of pleasure ;
我的 姐姐 和 自己 有 一个 邀请 到 一个 派对 的 乐趣 ;
我和姐姐受邀参加一个享乐派对，

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [best] [ˈmjuːsɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]
where there will be the best company , the best musick , and the best
在哪里 那里 将要 是 这 最好的 公司 , 这 最好的 音乐 , 和 这 最好的
[entər'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
entertainment in the world ;
娱乐 在 这 世界 ;
那里将有世界上最好的公司、最好的音乐和最好的娱乐；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [ʌn'ʌkɪli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [oʊld]
but my father having unluckily forced her to pass some days with an old
但 我的 父亲 拥有 不幸的是 强制 她 到 经过 一些 天 和 一个 老的
[ænt] ,
 aunt ,
阿姨 ,
但我父亲却不幸地强迫她和一位老姑妈一起待了几天，

[huː] [laɪz] [ˈdeɪndʒərəsli] [sɪk] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] ,
who lies dangerously sick at Hampstead ,
WHO 谎言 危险地 生病的 在 汉普斯特德 ,
他目前在汉普斯特德医院，病情危重。

[aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [soʊ] [wel] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [ˈveɪkənt] [pleɪs] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'ɡriːəb(ə)l] [self] ;
I know nobody can so well supply her vacant place as your agreeable self ;
我 知道 无人 能 所以 出色地 供应 她 空缺 地方 作为 你的 同意 自己 ;
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
我知道没有人比你更适合填补她留下的空缺；因此，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ðɪs] [iː'vniŋ] ,
if you are not already too deeply engaged this evening ,
如果 你 是 不是 已经 也 深 已订婚的 这 晚上 ,
如果你今晚还没有被其他事情缠身的话
[wʊd] [beg] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] :
would beg the favour of you to share with me in the proposed diversion :
会 求 这 偏爱 的 你 到 分享 和 我 在 这 建议的 导流 :
恳请您与我共同参与这项拟议的转移计划：

[wɪː; wi] [jæl; ɜl] [hæv; həv] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ræŋk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd]
we shall have two young gentlemen of rank for our conductors and
我们 将 有 二 年轻的 先生们 的 秩 为了 我们的 导体 和
[prə'tektəz] ;
protectors ;
保护者 ;
我们将聘请两位身份显赫的年轻绅士担任我们的指挥和保护者；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]
but I flatter myself you will make
但 我 奉承 我 你 将要 制作
但我自认为你会的

[nɒʊ][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə][gʊʊ] ˈeni] [wer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] ˈæməti] ,
no scruple to go any where with her who is , with the most perfect amity ,
不 顾忌 到 去 任何 在哪里 和 她 WHO 是 , 和 这 最多 完美的 和睦 ,
毫不犹豫地和她一起去任何地方, 我们之间有着最完美的友谊。

[dɪr] [mɪs] ˈbetsi] , [jɔr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] [əˈbi:diənt] ˈsɜ:rvənt] ,
dear Miss Betsy , your most humble , and most obedient servant ,
亲爱的 错过 贝齐 , 你的 最多 谦逊的 , 和 最多 听话 仆人 ,
亲爱的贝齐小姐, 您最谦卑、最顺从的仆人,

[ə; eɪ] . ˈeɪrɪ] .
A . Airish .
一个 . 轻盈的 .

A. 爱丽什。

[pi:] . [es] . [let] [em ˈi:] [noʊ] ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][bi; bi][soʊ] ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ]
P . S . Let me know whether I can be so happy as to have you with
P . S . 让 我 知道 无论 我 能 是 所以 快乐的 作为 到 有 你 和
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

PS: 请告诉我, 我是否能有幸与你相伴;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɑ:n][ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [faɪv] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ti:] ,
and if so , I will call on you about five , and drink tea ,
和 如果 所以 , 我 将要 称呼 在 你 关于 五 , 和 喝 茶 ,
如果可以的话, 我大约五点左右会来拜访你, 一起喝茶。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][æɪ; əɪ][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembli] - [tɪl] [eɪt] . -
for we shall not go to the assembly ' till eight . '
为了 我们 将 不是 去 到 这 集会 - 直到 八 . -
因为我们八点之前不会去参加集会。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][pʊt] [mɪs] ˈbetsi] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ˈsɪriəs] [rɪˈflekʃnz] ;
This proposal put Miss Betsy out of all her serious reflections ;
这 提议 放 错过 贝齐 出去 的 全部 她 严肃的 反思 ;
这个提议让贝齐小姐从所有严肃的思考中抽离出来;

[ænd; ənd][ʃi; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi; bi]
and she returned for answer to the lady , that she would not fail to be
和 她 返回 为了 回答 到 这 女士 , 那 她 会 不是 失败 到 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
于是她回去向那位女士询问情况, 确认自己一定会在家。

[ænd; ənd] ˈredi] [tu:; tə] [əˈtend] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ˈaʊər] .
and ready to attend her at the appointed hour .
和 准备好 到 出席 她 在 这 任命 小时 .
并准备好在约定的时间迎接她。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər] ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃi; ji] [went] [tu:; tə] [dres] ,
Accordingly , as soon as ever dinner was over , she went to dress ,
因此 , 作为 很快 作为 曾经 晚餐 曾是 超过 , 她 去 到 裙子 ,
因此, 每次晚餐结束后, 她都会立刻去换衣服。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] ˈfɪgjər] [æz; əz] ˈeni]
and thought of nothing but how to make as brilliant a figure as any
和 想法 的 没有什么 但 如何 到 制作 作为 杰出的 一个 数字 作为 任何
[ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] .
she should meet with at the assembly .
她 应该 见面 和 在 这 集会 .
她满脑子想的都是如何在大会上展现出与她将要遇到的任何一位杰出人物一样耀眼夺目的风采。

[mɪs] ['ɛrɪʃ] [keɪm] ['sʌmwaɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] ,
Miss Airish came somewhat before the hour she had mentioned in her letter ,
错过 轻盈的 来了 有些 前 这 小时 她 有 提及 在 她 信 ,
艾丽什小姐比她在信中提到的时间早到了一会儿。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [reɪks] [ʌv; əv] ['kwaːləti] ,
accompanied by two rakes of quality ,
伴随 经过 二 耙子 的 质量 ,
伴随着两列品质优良的耙子，

[hu:m] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] [si:n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [brɪfɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
whom Miss Betsy had seen two or three times before with her and her
谁 错过 贝齐 有 已见 二 或者 三 时代 前 和 她 和 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

贝齐小姐之前曾和她妹妹一起见过他两三次。
[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fə,mɪl'jærɪtiːz] ,
and by one of whom she had once been treated with some familiarities ,
和 经过 一 的 谁 她 有 一次 到过 治疗 和 一些 熟悉 ,
其中一人曾对她有过一些过分亲昵的举动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪnz] [ˈveri] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌɑːpər'tuːnəti]
which had made her ever since very cautious of giving him any opportunity
哪个 有 制成 她 曾经 自从 非常 谨慎 的 给予 他 任何 机会
[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [laɪk] .
to attempt the like .
到 试图 这 喜欢 .

从那以后，她就一直非常谨慎，不给他任何机会再做类似的事情。
[æz; əz] [mʌtʃ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pliːzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs]
As much , therefore , as she had pleased herself with the idea of this
作为 很多 , 所以 , 作为 她 有 高兴 她自己 和 这 主意 的 这
[ˈiːvniŋz] ['plezərz] ,
evening's pleasures ,
晚上 快乐 ,

因此，尽管她对今晚的享乐感到十分满意，
[ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [kən'dʌktəz] ,
she no sooner saw who were to be their conductors ,
她 不 很快 锯 WHO 是 到 是 他们的 导体 ,
她一看清谁将担任他们的指挥，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [hɜːr'self][ɪn][ðər; ðər] ['paʊəz] ; [jet] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,
than she resolved not to put herself in their powers ; yet knew not how ,
比 她 已解决 不是 到 放 她自己 在 他们的 权力 ; 然而 知道 不是 如何 ;
她决心不让自己落入他们的掌控之中；然而她却不知道该怎么做。

[wɪ'ðaʊt] [ə'frʌnt] [mɪs] ['ɛrɪʃ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
without affronting Miss Airish , to avoid complying with the promises she had
没有 冒犯 错过 轻盈的 , 到 避免 遵守 和 这 承诺 她 有
[meɪd] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɜːr; hər] .
made of accompanying her .
制成 的 陪同 她 :

为了不冒犯艾瑞什小姐，避免履行她曾作出的陪伴她的承诺。
[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ;
They all came singing and romping into the room ;
他们 全部 来了 歌唱 和 嬉戏 进入 这 房间 ;
他们一路唱歌跳舞地走进房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv] [mɪs] ['betsi:z] [maɪnd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the perplexity of Miss Betsy's mind made her receive them with a
但 这 困惑 的 错过 贝茜的 头脑 制成 她 收到 他们 和 一个
[ˈveri] ['sɪriəs] [er] .
very serious air .
非常 严肃的 空气 .

但贝齐小姐心中的困惑让她以非常严肃的神情接待了他们。

[ðə; ði][men] [ə'kɒst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:dəm] [kən'fɔ:rməbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
The men accosted her with a freedom conformable enough to their own
这 男人 被骚扰 她 和 一个 自由 符合 足够的 到 他们的 自己的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

这些男人以一种与其自身性格相符的自由方式接近她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:rz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'bʌft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
but not very agreeable to one of hers ; and she rebuffed , with a good
但 不是 非常 同意 到 一 的 她的 ; 和 她 拒绝 , 和 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
deal of contempt ,
交易 的 鄙视 ,

但她的一位手下却不太喜欢这样；她带着相当的轻蔑拒绝了她。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][moʊst] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] .
him with whom she had most reason to be offended .
他 和 谁 她 有 最多 原因 到 是 被冒犯了 .
[bɜ:rd] !
' Lord !
- 主 !

'主！

[haʊ] [greɪv] [ju:; jʊ] [lʊk] ! - [sed] [mɪs] ['eɪrɪ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] : - , [maɪ]
How grave you look ! ' said Miss Airish , observing her counenance : ' pr'ythee , my
如何 严重 你 看 ! - 说 错过 轻盈的 , 观察 她 面容 : - , 我的
[dɪr] ['kri:tʃər] ,
dear creature ,
亲爱的 生物 ,

“你看上去很严肃！”艾瑞什小姐一边观察着她的脸色一边说：“求你了，我亲爱的孩子。”

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [æspekt] ; [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spɪrɪt] ,
put on a more cheerful aspect ; this is to be a night of all spirit ,
放 在 一个 更多的 快乐的 方面 ; 这 是 到 是 一个 夜晚 的 全部 精神 ,
[bɜ:rd] !
' Lord !
- 主 !

表现得更开朗一些；今晚要尽情狂欢。

[ɔ:l] [mɜ:rθ] , [ɔ:l] ['geɪəti] ! - — - [aɪ][eɪ'em] ['sa:ri] [aɪ] ['kænd:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [pa:'teɪkə] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
all mirth , all gaiety ! ' — ' I am sorry I cannot be a partaker of it ,
全部 欢笑 , 全部 欢乐 ! - — - 我 是 对不起 我 不能 是 一个 参与者 的 它 ,
[bɜ:rd] !
' Lord !
- 主 !

一片欢腾，一片欢乐！——“很遗憾我无法参与其中。”

- [sed] [mɪs] ['betsi] , [hu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [kən'traɪvd] [æn; ən][ɪk'skju:s] .
' said Miss Betsy , who , by this time , had contrived an excuse .
- 说 错过 贝齐 , WHO , 经过 这 时间 , 有 人为的 一个 原谅 :
[bɜ:rd] !
' Lord !
- 主 !

“贝齐小姐说道，这时她已经编造了一个借口。”

- [bɜ:rd] !
' Lord !
- 主 !
[bɜ:rd] !
' Lord !
- 主 !

'主！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[nɑ:t] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! -
not partake of it !
不是 参加 的 它 ! -

不要参与！

[kraɪd] [mɪs] ['eɪrɪʃ] ['heɪstɪli] ; - [(ɹ) [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju: 'es] ? - — - [nɑ:t]
cried Miss Airish hastily ; ' sure you would not offer to disappoint us ? ' — ' Not
哭 错过 轻盈的 草草 ; - 当然 你 会 不是 提供 到 辜负 我们 ? - — - 不是
[ˌwɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,

艾瑞什小姐急忙喊道：“你确定不会让我们失望吗？”——“并非我所愿，

- [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] ;
' replied Miss Betsy ;
- 回复 错过 贝齐 ;

贝齐小姐回答道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]
' but I was just going to send to let you know I have received a
- 但 我 曾是 只是 去 到 发送 到 让 你 知道 我 有 已收到 一个
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['eldə] ['brʌðə] ,
message from my elder brother ,
信息 从 我的 长老 兄弟 ,

但我只是想告诉你，我收到了哥哥的消息。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ðer; ðər] [ɑ:n] ['veri]
to come to his house , in order to meet some persons there on very
到 来 到 他的 房子 , 在 命令 到 见面 一些 人 那里 在 非常
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɪznəs] :
extraordinary business :
非凡的 商业 :

前往他家，与那里的一些人会面，商讨一些非常特殊的事情：

[bʌt; bət] , [aɪ] [hoʊp] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [ðæt] [maɪ] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ]
but , I hope , ' added she , ' that my not going
但 , 我 希望 , - 额外 她 , - 那 我的 不是 去

但是，我希望，”她补充道，“我不会去

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 385**]
[页 -]

[第385页]

[wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] . -
will be no hindrance to the diversion you propose . '
将要 是 不 障碍 到 这 导流 你 提出 . -

不会妨碍你提出的转移计划。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] , ['mædəm] , - [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɡælən(t)s] ,
' It would have been none , Madam , ' said one of the gallants ,
- 它 会 有 到过 没有任何 , 女士 , - 说 一 的 这 豪侠 ,
“本来什么都没有，夫人，”其中一位绅士说道。

- [ɪf] [ðɪs] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈlðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
- **if this assembly were like others ; but we are only a select company of**
- 如果 这 集会 是 喜欢 其他的 ; 但 我们 是 仅有的 一个 选择 公司 的
[geɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
gay young fellows ,
同性恋 年轻的 伙伴们 ;

“如果这个聚会和其他聚会一样的话；但我们只是一群快乐的年轻人，

[huː] [rɪˈzɔːlʋ] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [faːr] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [baɪ] [rɪˈgeɪl] [ˈevri] [sens] [æt; ət]
who resolve to try how far nature may be exhilarated by regaling every sense at
WHO 解决 到 尝试 如何 远的 自然 可能 是 兴奋 经过 令人愉悦 每一个 感觉 在
[wʌns] :
once :
一次 :

他们决心尝试通过同时愉悦所有感官来激发自然界的活力：

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːl] [ˈkwɒrəlz] , [ˈevri] [mæn][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to prevent all quarrels , every man is to bring a lady with him ,
到 防止 全部 争吵 , 每一个 男人 是 到 带来 一个 女士 和 他 ;
为避免争吵，每个男人都必须带一位女士同行。

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl]
who is to be his partner in singing , dancing , playing , or whatever they two shall
WHO 是 到 是 他的 伙伴 在 歌唱 , 跳舞 , 玩耍 , 或者 任何 他们 二 将
[əˈgriː] [əˈpɑːn] .
agree upon .
同意 之上 .

谁将成为他的搭档，一起唱歌、跳舞、玩耍，或者做他们两人商定的任何事情。

[wiː; wi] [tuː] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , - [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [mɪs] - ;
We two , ' continued he , ' pitched upon the two Miss Airishes ;
我们 二 , - 持续 他 , - 投球 之上 这 二 错过 - ;
“我们俩，”他继续说道，“扑向了两位艾丽什小姐；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] [əˈhʌðər] [wei] , [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
but one of them being gone another way , we thought of you ;
但 一 的 他们 存在 已消失 其他 方式 , 我们 想法 的 你 ;
但他们之中有一人去了别的地方，所以我们想到了你；

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈleɪdɪz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][əˈblaɪdʒd][juː ˈes] . -
otherwise we could have found ladies who would have obliged us . '
否则 我们 可以 有 成立 女士们 WHO 会 有 有义务 我们 : -
否则我们就能找到愿意配合我们的女士了。

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
' Very likely , ' replied Miss Betsy ;
- 非常 可能 , - 回复 错过 贝齐 ;
“很有可能，”贝齐小姐回答道；

- [ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [lert] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .
' and I suppose it may not be too late to seek them .
- 和 我 认为 它 可能 不是 是 也 晚的 到 寻找 他们 :
“我想现在去寻找他们可能还不算太晚。”

- — - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' — ' But I had rather have you than all the world ,
- — - 但 我 有 相当 有 你 比 全部 这 世界 ,
“——但我宁愿拥有你，也不愿拥有全世界。”

- [kraɪd] [hiː; hi] [huːm] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz][moʊst] [æpriˈhensɪv] [ʌv; əv] :
' cried he whom Miss Betsy was most apprehensive of :
- 哭 他 谁 错过 贝齐 曾是 最多 忧虑 的 :
“贝齐小姐最怕的那个人喊道：”

- [ˈjuː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əʊn] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələr] [ˈtɑːndr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˈðerfɔːr] , -
- **' you know I have always shewn a particular tendre for you ; therefore , pr'ythee**
- 你 知道 我 有 总是 展示 一个 特别的 温柔 为了 你 ; 所以 , -
, - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
, **' continued he ,**
, - 持续 他 ,

“你知道我一直对你格外温柔体贴；因此，求你了，”他继续说道，

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , - [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,
catching her in his arms , and eagerly kissing her , ' my dear girl ,
捕捉 她 在 他的 武器 , 和 急切地 接吻 她 , - 我的 亲爱的 女孩 ,
他一把将她抱入怀中，急切地吻着她，“我亲爱的女孩，

[send][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][let][juː 'es][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
send some excuse to your brother , and let us have you with us . '
发送 一些 原谅 到 你的 兄弟 , 和 让 我们 有 你 和 我们 . -
给你哥哥交个借口，让我们带你一起走。

- [ʌn'hænd][em 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ! -
' Unhand me , my lord ! '
- 未手 我 , 我的 主 ! -

“放开我，大人！ ”

[kraɪd][fiː; fi] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] ; - [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
cried she , struggling to get loose ; ' what you ask is impossible ,
哭 她 , 挣扎 得到 松动的 ; - 什么 你 问 是 不可能的 ,
她挣扎着想要挣脱，哭喊道：“你要求的是不可能的！ ”

[fɔːr; fər][aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [ɡoʊ] ! -
for I neither can nor will go ! '
为了 我 两者都不 能 也不 将要 去 ! -

因为我既不能去，也不愿意去！

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; fi] [spʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
The resolution with which she spoke these words ,
这 解决 和 哪个 她 辐 这些 字 ,

她说出这些话时所展现出的决心，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and the anger which at the same time sparkled in her eyes ,
和 这 愤怒 哪个 在 这 相同的 时间 闪闪发光 在 她 眼睛 ,
与此同时，她眼中也闪烁着怒火。

[meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][lɔːst] ['leɪbər] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
made them see it would be but lost labour to endeavour to persuade
制成 他们 看 它 会 是 但 丢失的 劳动 到 努力 到 说服
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

让他们明白，试图说服她只会徒劳无功；

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌn][æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [tɪl] [mɪs] ['eɪrɪʃ]
they looked one at another , and were confounded what to do ; till Miss Airish
他们 看起来 一 在 其他 , 和 是 令人困惑 什么 到 做 ; 直到 错过 轻盈的
,
:
,

他们面面相觑，不知所措；直到艾瑞什小姐

[vekst] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [æt; ət] [mɪs] ['betsi:z] [bɪ'hervjər] , [hɪt][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə]
vexed to the very heart at Miss Betsy's behaviour , hit upon an expedient to
烦恼 到 这 非常 心 在 错过 贝茜的 行为 , 打 之上 一个 权宜 到
[sɑ:lv] [ðə; ði] ['mætər] :
solve the matter :
解决 这 事情 :

贝茜小姐的行为令他十分恼火，于是他想出了一个权宜之计来解决这个问题：

- [wel] , - [sed] [fi:; ji] , - [sɪns] [mɪs] ['betsi] ['kænɑ:t][gou] ,
' Well , ' said she , ' since Miss Betsy cannot go ,
- 出色地 , - 说 她 , - 自从 错过 贝齐 不能 去 ,

“好吧,”她说,“既然贝齐小姐不能去,

[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z]
I will introduce your lordship to a young lady , who , I am sure , will not refuse
我 将要 介绍 你的 领主 到 一个 年轻的 女士 , WHO , 我 是 当然 , 将要 不是 拒绝
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

我将向您介绍一位年轻女士，我相信她不会拒绝我们；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [fi:; ji][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
besides , I know she is at home ,
除了 , 我 知道 她 是 在 家 ,

此外，我知道她在家。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndəʊ] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [baɪ] :
for I saw her looking out of her chamber - window as we came by :
为了 我 锯 她 寻找 出去 的 她 房间 - 窗户 作为 我们 来了 经过 :

因为我们路过时，我看到她正从房间的窗户向外看：

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][gou][də'rektli; da'rektli] , [ðæt] [fi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dres] . -
but we must go directly , that she may have time to dress . '
但 我们 必须 去 直接地 , 那 她 可能 有 时间 到 裙子 . -

但我们必须直接去，好让她有时间穿衣服。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ; [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ]
On this they both cried , with all their hearts ; and one of them , taking
在 这 他们 两个都 哭 , 和 全部 他们的 心 ; 和 一 的 他们 , 采取
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

两人都放声大哭，哭得撕心裂肺；其中一人握住她的手，

[skɪpt] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] : [ðə; ði] [ʌðər]
skipped down stairs with her in the same wild way they came up : the other
跳过 向下 楼梯 和 她 在 这 相同的 荒野 方式 他们 来了 向上 : 这 其他
[ˈfɑ:ləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他们以同样狂野的方式带着她蹦蹦跳跳地下了楼，另一个人也跟了上去。

[ˈoʊnli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [mɪs] ['betsi] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [snɪr] —
only turning his head towards Miss Betsy , crying with a malicious sneer —
仅有的 转弯 他的 头 向 错过 贝齐 , 哭泣 和 一个 恶意 冷笑 —

他只是转过头看向贝茜小姐，带着恶意的冷笑哭着——

- [haʊ] [ˌʌnri'gɑ:dɪd] [naʊ] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bju:ti] [stændz] ! -
' How unregarded now that piece of beauty stands ! '
- 如何 不被重视 现在 那 片 的 美丽 站立 ! -

“如今这件美丽的艺术品竟无人问津！”

[mɪs] ['betsɪ] , [ðʊʊ] [sə'fɪntli] [pi:kt] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
Miss Betsy , though sufficiently piqued , was very glad to get rid of them ;
错过 贝齐 , 尽管 足够 激怒 , 曾是 非常 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
and the more so ,
和 这 更多的 所以 ,

贝齐小姐虽然颇为恼火, 但很高兴摆脱了他们; 而且,

[ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [ðəm; ðəm]
that by their happening to call on her , instead of her meeting them
那 经过 他们的 发生 到 称呼 在 她 , 反而 的 她 会议 他们
[æt; ət] [mɪs] - [ə'pɑ:rtmənt] ,
at Miss Airish's apartment ,
在 错过 - 公寓 ,

他们碰巧来拜访她, 而不是让她在艾瑞什小姐的公寓里迎接他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [wer] [ðeɪ]
she had the better opportunity of excusing herself from going where they
她 有 这 更好的 机会 的 借口 她自己 从 去 在哪里 他们
[dɪ'zaird] .
desired .
想要的 .

她本可以更好地找借口不去他们想去的地方。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 386**]
[页 -]

[第386页]

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ə'tend] [əʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪŋ] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
The terrible consequence which may possibly attend our placing too great a
这 糟糕的 结果 哪个 可能 可能 出席 我们的 放置 也 伟大的 一个
[dɪ'pendəns] [ɑ:n] ['pɜ:sənz] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] ,
dependance on persons whose principles we are not well assured of ,
依赖 在 人 谁 原则 我们 是 不是 出色地 保证 的 ,

如果我们过度依赖那些我们并不完全信任其原则的人, 可能会带来可怕的后果。

[ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪɡ'zempləfaɪd][ɪn][ə; eɪ]['nɒʊtəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['vɪləni] [ænd; ænd] [hɪ'pɑ:krəsi]
are here exemplified in a notable act of villainy and hypocrisy
是 这里 举例说明 在 一个 值得注意的 行为 的 邪恶 和 虚伪
[hɪr] [vɪləni] [ænd; ænd] [hɪ'pɑ:krəsi]
这里通过一个显著的邪恶和虚伪行为加以例证。

[mɪs] ['betsɪ] [nʊʊ] ['su:nər] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] ,
Miss Betsy no sooner found herself alone ,
错过 贝齐 不 很快 成立 她自己 独自的 ,

贝齐小姐刚发现自己独自一人时,

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] ['veri] ['sɪriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pæɪdʒ] :
than she began to reflect very seriously on the preceding passage :
比 她 开始 到 反映 非常 严重地 在 这 前 通道 :
[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,
she knew very little of these two young noblemen ,
她 知道 非常 小的 的 这些 二 年轻的 贵族 ,

她对这两位年轻贵族知之甚少。

[ˈjet] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
yet thought she saw enough in their behaviour to make any woman ,
然而 想法 她 锯 足够的 在 他们的 行为 到 制作 任何 女士 ,
但她认为从她们的行为中已经看出了足够多的东西, 足以让任何一个女人.....

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [ɔ:r][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
who had the least regard for her honour or reputation ,
WHO 有 这 至少 看待 为了 她 荣誉 或者 名声 ,
谁最不把她的荣誉和名誉放在心上,

[ˈfɪrf(ə)l] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [bəuθ] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ]
fearful to trust herself with them in any place where both might be so much
可怕 到 相信 她自己 和 他们 在 任何 地方 在哪里 两个都 可能 是 所以 很多
[ɪnˈdeɪndʒəd] ;
endangered ;
濒危 ;

她不敢把他们带到任何可能使他们都身处险境的地方;

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmeɪzɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈeɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˈskeɪ]
she was , therefore , very much amazed that Miss Airish should run so great a risque
她 曾是 , 所以 , 非常 很多 惊叹 那 错过 轻盈的 应该 跑步 所以 伟大的 一个 有风险的
;
;
;
;

因此, 她对艾瑞什小姐竟然会做出如此冒险的事情感到非常惊讶;

[ænd; ənd] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi: ʃi][dɪd][soʊ] ,
and , to find that she did so ,
和 , 到 寻找 那 她 做过 所以 ,

结果发现她确实这么做了,

[dʒɔɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt]
joined to some other things which she had of late observed in the conduct
加入 到 一些 其他 事物 哪个 她 有 的 晚的 观察到 在 这 执行
[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
of both the sisters ,
的 两个都 这 姐妹 ,

再加上她最近在两姐妹的行为中观察到的其他一些事情,

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪˈsti:m] [ʃi: ʃi][wʌns][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
contributed to diminish the love and esteem she once had for them .
贡献 到 减少 这 爱 和 尊重 她 一次 有 为了 他们 .

这导致她对他们的爱和尊重逐渐消减。

[ʃi: ʃi] [faʊnd] , [haʊˈevər] ,
She found , however ,
她 成立 , 然而 ,

然而, 她发现,

[tu:] [ˈmeni] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʃi: ʃi] [meɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
too many objects of satisfaction in the visits she made to those ladies to be
也 许多 对象 的 满意 在 这 访问 她 制成 到 那些 女士们 到 是
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
willing to break acquaintance with them ;
愿意的 到 休息 熟人 和 他们 ;

在拜访这些女士的过程中, 她获得了太多的满足感, 以至于她不愿意与她们断绝关系;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈhaɪli] [dɪsəˈblaɪdʒ] [ðə; ði][wʌn] ,
and , as she doubted not but that she had highly disobliged the one ,
和 , 作为 她 怀疑 不是 但 那 她 有 高度 不情愿 这 一 ,

而且, 她毫不怀疑自己已经深深地辜负了那个人,

[baɪ][nɑ:t] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
by not complying with her invitation ,
经过 不是 遵守 和 她 邀请 ,
他没有接受她的邀请,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wəd] [ɪn'fæləbli] [ə'keɪzɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn]
and that this would infallibly occasion a rupture with the other also , if not in
和 那 这 会 绝对正确 场合 一个 破裂 和 这 其他 还 , 如果 不是 在
[taɪm] [ˈrekənsaɪld] ,
time reconciled ,
时间 和解 ,
而且, 如果不能及时和解, 这必然会导致与对方的决裂。

[ʃi:; ji] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
she went the next morning to their apartment , in order to make her peace .
她 去 这 下一个 早晨 到 他们的 公寓 , 在 命令 到 制作 她 和平 .
第二天早上, 她去了他们的公寓, 想和他们和解。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn'kwærɪŋ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]
On her enquiring for that lady , the footman told her she was but just
在 她 查询 为了 那 女士 , 这 男仆 讲述 她 她 曾是 但 只是
[kʌm] [hoʊm] ,
come home ,
来 家 ,
当她询问那位女士的下落时, 男仆告诉她, 她就是, 刚回家。

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] -
and , he believed , was going to bed ; but he would tell the chamber -
和 , 他 相信 , 曾是 去 到 床 ; 但 他 会 告诉 这 房间 -
[meɪd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] . -
maid she was there . '
女佣 她 曾是 那里 . -
他以为自己要睡觉了; 但他会告诉女仆她在那里。

[noʊ] , [noʊ] ! -
No , no ! '
不 , 不 ! -
不, 不!

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] ; - ['oʊnli] [gɪv] [maɪ] ['kɑ:mpləments][tu:; tə][jʊr; jər]['leɪdi] ,
cried Miss Betsy ; ' only give my compliments to your lady ,
哭 错过 贝齐 ; - 仅有的 给 我的 赞美 到 你的 女士 ,
贝齐小姐喊道: “请代我向您的夫人致以问候。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ðɪs] [æftər'nu:n] . -
and tell her I will wait on her this afternoon . '
和 告诉 她 我 将要 等待 在 她 这 下午 . -
并告诉她我今天下午会等她。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['erɪʃ] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] ,
She was going away with these words , but Miss Airish , lying on the same floor ,
她 曾是 去 离开 和 这些 字 , 但 错过 轻盈的 , 说谎 在 这 相同的 地面 ,
她带着这些话离开了, 但躺在同一层地板上的艾瑞什小姐,

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
heard her voice , and called to her to come in .
听到 她 嗓音 , 和 称为 到 她 到 来 在 .
听到她的声音, 便叫她进来。

[mɪs] ['betsɪ] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]
Miss Betsy did as she was desired , and found her in a much better
错过 贝齐 做过 作为 她 曾是 想要的 , 和 成立 她 在 一个 很多 更好的
贝齐小姐照做了, 发现她处境好得多。

[ˈhju:mər] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
humour than she expected .
幽默 比 她 预期的 .

比她预想的更幽默。

- [oʊ] , [maɪ] [daɪr] ! - [sed] [ʃiː ʃi] , - [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [baɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
' O , my dear ! ' said she , ' what a night have you lost by not being with us !
- 哦 , 我的 亲爱的 ! - 说 她 , - 什么 一个 夜晚 有 你 丢失的 经过 不是 存在 和 我们 !
“哦，我的宝贝！”她说，“你没和我们一起，错过了多么美好的夜晚啊！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [dɪˈlaɪt] [ɔːr][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Such a promiscuous enjoyment of every thing that can afford delight or satisfaction
这样的 一个 淫乱 享受 的 每一个 事物 那 能 买得起 喜 或者 满意
! — [wel] , [ˈæftər][ɔːl] ,
! — Well , after all ,
! — 出色地 , 后 全部 ,

如此肆意地享受一切能带来快乐或满足的事物！——毕竟，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌsʌmtaɪmz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪl] - [ʌp]
there is nothing like playing the rake a little sometimes — it gives such a fill - up
那里 是 没有什么 喜欢 玩耍 这 耙 一个 小的 有时 — 它 给予 这样的 一个 充满 - 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] . -
to the spirits . ' -
到 这 烈酒 . -

偶尔放纵一下自己，没什么比这更让人精神振奋的了。

- [prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ;
' Provided it be innocent , I am of your mind , ' replied Miss Betsy ;
- 假如 它 是 清白的 , 我 是 的 你的 头脑 , - 回复 错过 贝齐 ;

“只要是无辜的，我就和你想法一样，”贝齐小姐回答道；

- [aɪ] [səˈpooz] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈdiːs(ə)nsi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
' I suppose every thing was managed with decency among you .
- 我 认为 每一个 事物 曾是 管理 和 体面 之中 你 .

我想你们之间一切都处理得体面吧。

- — - [oʊ] [kwaɪt] [soʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [ɔːl] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪbərtɪnɪzəm] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər]
' — ' O quite so ! ' cried the other ; ' all harmless libertinism : it is true , there
- — - 哦 相当 所以 ! - 哭 这 其他 ; - 全部 无害 放荡不羁 : 它 是 真的 , 那里
[wɜːr; wər] [ˈpraɪvət] [ruːmz; rʊmz] ;
were private rooms ;
是 私人的 房间 ;

“——”另一个人喊道；“哦，正是如此；所有无害的放荡不羁：的确，有私人房间；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [maɪt] [tʃuːz] [ˈweðər] [wʌn] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
but , you know , one might chuse whether one would go into them or not .
- 但 , 你 知道 , — 可能 选择 无论 — 会 去 进入 他们 或者 不是 .

但是，你知道，人们可以选择是否进入其中。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第26/39页

- — - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] : - [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] ,
' — ' **I am not sure of that , ' said Miss Betsy : ' I am glad , however ,**
- — - 我 是 不是 当然 的 那 , - 说 错过 贝齐 : - 我 是 高兴的 , 然而 ,
“——”贝齐小姐说,“我不太确定,但我很高兴。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [entər'teɪnmənt] ; [ænd; ənd] ['i:kwəli] [soʊ] ,
you were so well pleased with your entertainment ; and equally so ,
你 是 所以 出色地 高兴 和 你的 娱乐 ; 和 同样地 所以 ,
您对娱乐活动非常满意; 同样地,

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hɪndəd] [frʌm; frəm] [endʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][maɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃer]
that you were not hindered from enjoying it by my not being able to share
那 你 是 不是 受阻 从 享受 它 经过 我的 不是 存在 有能力的 到 分享
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] . -
with you in it . '
和 你 在 它 . -
即使我无法与你一同分享,也丝毫没有妨碍你享受其中。

- [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['eɪɪ] ;
' **I am obliged to you , my dear , ' replied Miss Airish ;**
- 我 是 有义务 到 你 , 我的 亲爱的 , - 回复 错过 轻盈的 ;
“我非常感谢你, 亲爱的,”艾瑞什小姐回答道;

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [nu:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]
' **I was a little vexed with you at first , indeed , but knew you could not**
- 我 曾是 一个 小的 烦恼 和 你 在 第一的 , 的确 , 但 知道 你 可以 不是
[help][aɪ 'ti:] :
help it :
帮助 它 :

“起初我确实有点生你的气,但我知道你也是身不由己。”
[ðə; ði]['leɪdi][wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [went] ['veri] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [soʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
the lady we called upon went very readily with us ; so , as it happened ,
这 女士 我们 称为 之上 去 非常 容易 和 我们 ; 所以 , 作为 它 发生 ,
我们拜访的那位女士欣然同意了; 就这样,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . -
there was no disappointment in the case . '
那里 曾是 不 失望 在 这 案件 . -
这个案子没有让人失望。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] ,
' **It was only to be convinced of that , ' said Miss Betsy ,**
- 它 曾是 仅有的 到 是 确信 的 那 , - 说 错过 贝齐 ,
“我只是想确认这一点,”贝齐小姐说。

- [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [ðɒs] ['ɜ:rlɪ] ;
' **that I came hither thus early ;**
- 那 我 来了 这里 因此 早期的 ;
我这么早就来到这里;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [li:v] — [rɪ'poʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
but I will now take my leave — repose I am sure is necessary for you ,
但 我 将要 现在 拿 我的 离开 — 休息 我 是 当然 是 必要的 为了 你 ,
但我现在要告辞了——我相信您需要休息。

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] . -
after so many waking hours . '
后 所以 许多 醒来 小时 . -

经历了这么多清醒的时间之后。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t] [əˈpouz] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ˈbi:ɪŋ] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
The other did not oppose her departure , being , in effect ,
这 其他 做过 不是 反对 她 离开 , 存在 , 在 影响 ,

另一个人并没有反对她离开，实际上，

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈspɪrɪts] [ˈwɑ:ntɪd] .
desirous of taking that rest which her exhausted spirits wanted .
渴望 的 采取 那 休息 哪个 她 筋疲力尽的 烈酒 通缉 .

她渴望得到休息，因为她疲惫的身心正需要这样的休息。

[ˈnevər] [hæd; həd] [mɪs] [ˈbetsi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔ:r] [mɔ:r] [sɪnˈsɪr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Never had Miss Betsy felt within herself a greater or more sincere satisfaction
绝不 有 错过 贝齐 毛毡 之内 她自己 一个 更大的 或者 更多的 真诚 满意

[ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [naʊ] [dɪd] ,
than she now did ,
比 她 现在 做过 ,

贝齐小姐从未像现在这样感受到如此强烈、如此真挚的满足感。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈpru:dntli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪntuː] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] , [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
for having so prudently avoided falling into inconveniences , the least of which ,
为了 拥有 所以 谨慎地 避免 坠落 进入 不便之处 , 这 至少 的 哪个 ,

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈveri] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] ,
as she very rightly judged ,
作为 她 非常 没错 评判 ,

因为她如此谨慎地避免陷入各种不便，而她非常正确地判断，其中最不重要的就是：

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] [dɪr] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezərz] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
would have been paying too dear a price for all the pleasures she could have
会 有 到过 付费 也 亲爱的 一个 价格 为了 全部 这 快乐 她 可以 有

[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

她本可以享受到很多快乐，但她却为此付出了太高的代价。

[swi:t] [ɪnˈdiːd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
Sweet indeed are the reflections which flow from a consciousness of having
甜的 的确 是 这 反思 哪个 流动 从 一个 意识 的 拥有

[dʌn] [wʌt] [ˈvɜ:rtʃuː] ,
done what virtue ,
完毕 什么 美德 ,

意识到自己做了善事后，心中涌起的感悟的确是甜蜜的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈduːti] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wiː; wi] [ber] [ɪn][laɪf] , [ɪɡˈzækt][frʌm; frəm][juː ˈes] !
and the duty owing to the character we bear in life , exact from us !
和 这 责任 欠款 到 这 特点 我们 熊 在 生活 , 精确的 从 我们 !

以及我们人生中所秉持的品格所赋予我们的责任！

[bʌt; bət] [pʊr] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lɔːŋ] [taɪm] , [soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ]
but poor Miss Betsy was not to enjoy , for any long time , so happy a
但 贫穷的 错过 贝齐 曾是 不是 到 享受 , 为了 任何 长的 时间 , 所以 快乐的 一个

[ˌtræŋˈkwɪləti] ;
tranquillity ;
宁静 ;

但可怜的贝齐小姐却没能长久享受这种幸福的平静生活；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
she was rouzed out of this serenity of mind by an adventure of a different
她 曾是 鲁泽德 出去 的 这 宁静 的 头脑 经过 一个 冒险 的 一个 不同的
[kaɪnd][frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː, ʃi][hæd; həd]['evər] [jet] [ɪk'spɪriənst] ,
kind from all she had ever yet experienced ,
种类 从 全部 她 有 曾经 然而 经验丰富的 ,
一场与她以往经历截然不同的冒险，打破了她平静的心境。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][na:t] ['prɑ:pərli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ,
and which , if she were not properly guarded against ,
和 哪个 , 如果 她 是 不是 适当地 守卫 反对 ,
如果她没有得到妥善的防范，

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
it ought to be imputed rather to the unsuspecting goodness of her heart ,
它 应该 到 是 估算 相当 到 这 毫无戒心的 善良 的 她 心 ,
[ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər]['vænəti] ,
than to her vanity ,
比 到 她 虚荣 ,
这与其说是出于她的虚荣心，不如说是出于她天真善良的本性。

[ɔːr] [ðæt] [ɪnəd'vɜːrtnsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [mɪ'steɪks] .
or that inadvertency which had occasioned her former mistakes .
或者 那 漫不经心 哪个 有 引发 她 以前的 错误 .
或者说，是导致她之前犯错的那种疏忽大意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði][slæb] , ['veri] [diːp] [ɪn]
She was sitting near the window , leaning her arms upon the slab , very deep in
她 曾是 坐着 靠近 这 窗户 , 倾斜 她 武器 之上 这 板 , 非常 深的 在
[kɑːntəm'pleɪŋ] ,
contemplation ,
沉思 ,
她坐在窗边，双臂撑在石板上，陷入了沉思。

[wen] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kooʃ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,
when , hearing a coach stop at the door , she looked out ,
什么时候 , 听力 一个 教练 停止 在 这 门 , 她 看起来 出去 ,
她听到有马车在门口停下，便向外望去。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [kʌm] [aʊt] :
imagining it might be somebody to her , and saw Mrs . Modely come out :
想象 它 可能 是 某人 到 她 , 和 锯 太太 . - 来 出去 :
她想象着那人可能是她的某个重要人物，然后看到莫德利太太走了出来：

[ʃiː, ʃi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] ['bɪznəs] [ðæt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
she wondered what business that woman should
她 想知道 什么 商业 那 女士 应该
她想知道那个女人应该做什么生意。

[naʊ] [kʌm] [ə'pɑːn] , ['æftər][ðə; ði] ['letər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] ;
now come upon , after the letter she had sent her ;
现在 来 之上 , 后 这 信 她 有 发送 她 ;
现在，在她寄给她的信之后；
[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mesɪdʒ] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] .
and resolved to chide her for any impertinent message she should deliver .
和 已解决 到 喝叱 她 为了 任何 无礼 信息 她 应该 递送 .
并决心斥责她任何无礼的言论。

[ˈmɪsɪz] . - , [hu:z] [prəˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Modely , whose profession was known to the people of the house ,
太太 . - , 谁 职业 曾是 已知 到 这 人们 的 这 房子 ,
莫德利夫人, 她的职业在屋里人尽皆知,

[ˈɔ:lweɪz] [ræn][ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈserəmoʊni][ðæn; ðən] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
always ran up without any other ceremony than asking if Miss Betsy was at home
总是 跑 向上 没有 任何 其他 仪式 比 问 如果 错过 贝齐 曾是 在 家
[ænd; ənd][əˈloʊn] :
and alone :
和 独自的 :
他总是径直跑上前去, 不加任何其他礼节, 只是问贝茜小姐是否独自在家:

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [toʊld][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [flu:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
being now told she was so , she flew into the room ,
存在 现在 讲述 她 曾是 所以 , 她 飞翔 进入 这 房间 ,
得知自己确实如此后, 她飞奔进房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [mɪs] [ˈbetsi] ;
with a distraction in her countenance which very much surprized Miss Betsy ;
和 一个 分心 在 她 面容 哪个 非常 很多 惊讶 错过 贝齐 ;
她脸上带着一丝心不在焉的神情, 这让贝齐小姐非常惊讶;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself]
but before she had time to ask the meaning , the other , throwing herself
但 前 她 有 时间 到 问 这 意义 , 这 其他 , 投掷 她自己
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
down in a chair ,
向下 在 一个 椅子 ,
但她还没来得及问是什么意思, 另一个人就一屁股坐在椅子上。

[ɪnˈkri:st] [hɜ:r; həɹ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [baɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
increased her astonishment by these words .
增加 她 惊讶 经过 这些 字 .
这些话更加令她惊讶。

- [oʊ] , [ˈmædəm] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
' O , Madam ! ' cried she ,
- 哦 , 女士 ! - 哭 她 ,
“哦, 夫人!”她喊道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sædɪst] [ˈæksɪdənt] — [pʊr] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈfaɪn] !
' I am come to tell you of the saddest accident — poor Sir Frederick Fineer !
- 我 是 来 到 告诉 你 的 这 最悲伤的 事故 — 贫穷的 先生 弗雷德里克 更精细 !
“我来告诉你们一件非常悲惨的事故——可怜的弗雷德里克·芬尼尔爵士!”

— [oʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ju:; jʊ] ! — [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmedld] [bɪˈtwi:n]
— O that he had never seen you ! — O that I had never meddled between
— 哦 那 他 有 绝不 已见 你 ! — 哦 那 我 有 绝不 干预 之间
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
——但愿他从未见过你! ——但愿我从未介入你们之间!

— [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [ˈru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ˈevər] ! — [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [get]
— I am undone , that is to be sure — ruined for ever ! — I shall never get
— 我 是 未完成 , 那 是 到 是 当然 — 毁坏 为了 曾经 ! — 我 将 绝不 得到
[əˈnʌðər] [ˈlɑ:dʒər] — [neɪ] ,
another lodger — nay ,
其他 房客 — 不 ,
——我完了, 这是肯定的——彻底完了! ——我再也找不到房客了——不,

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [fraɪt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ! -
I believe I shall never recover the fright I am in ! '
我 相信 我 将 绝不 恢复 这 惊吓 我 是 在 ! -

我觉得我永远也无法从惊恐中恢复过来！

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [terz] ;
Here she burst into a violent fit of tears ;
这里 她 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 眼泪 ;

这时她突然嚎啕大哭起来；

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] ['sɒbz] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [wɜ:rdz] ,
and her sobs interrupting the passage of her words ,
和 她 啜泣 打断 这 通道 的 她 字 ,

她的抽泣声打断了她说话的思路。

[geɪv] [mɪs] ['betsɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [bɪ'heɪvjər] .
gave Miss Betsy opportunity to enquire into the mystery of her behaviour .
给予 错过 贝齐 机会 到 查询 进入 这 神秘 的 她 行为 .

让贝齐小姐有机会调查她行为上的谜团。

- [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ; - - , [si:s]
' For Heaven's sake , what is the matter ? ' said that young lady ; ' pr'ythee , cease
- 为了 天 清酒 , 什么 是 这 事情 ? - 说 那 年轻的 女士 ; - - , 停止
[ði:z] [eksklə'meɪʃənz] ,
these exclamations ,
这些 感叹词 ,

“天哪，到底怎么了？”那位年轻女士说道，“求求你，别再惊呼了。”

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ! -
and speak to be understood ! '
和 说话 到 是 理解 ! -

说话要让人听懂！

- [ɑ:] , [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] ! - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔ:r] [du:] ;
' Ah , dear Miss Betsy ! ' resumed the other , ' I scarce know what I say or do ;
- 啊 , 亲爱的 错过 贝齐 ! - 恢复 这 其他 , - 我 稀少 知道 什么 我 说 或者 做 ;

“啊，亲爱的贝齐小姐！”另一个人继续说道，“我几乎不知道自己在说什么或做什么；

[pʊr] [sɜ:r] ['fredrɪk] [hæz; həz] [rʌŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:di] ! - — - [wʌt] ! [kɪld] [hɪm'self]
poor Sir Frederick has run himself quite through the body ! ' — ' What ! killed himself
贫穷的 先生 弗雷德里克 有 跑步 他自己 相当 通过 这 身体 ! - — - 什么 ! 被杀 他自己
! -
! '
! -

可怜的弗雷德里克爵士把自己累得精疲力竭！——什么！他自杀了！

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] ['heɪstɪli] .
cried Miss Betsy hastily .
哭 错过 贝齐 草草 .

贝齐小姐急忙喊道。

- [hi:; hi] [ɪz] [na:t] [ded] [jet] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - ; - [bʌt; bət] [ðər; ðər] [hi:; hi] [laɪz] ,
' He is not dead yet , ' replied Mrs . Modely ; ' but there he lies ,
- 他 是 不是 死的 然而 , - 回复 太太 . - ; - 但 那里 他 谎言 ,

“他还没死，”莫德利太太回答说，“但他躺在那里。”

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['evər] [aɪz] [bɪ'held] !
the most dismal object that ever eyes beheld !
这 最多 惨淡 目的 那 曾经 眼睛 观看 !

这是我见过的最可怕的东西！

[ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [sɔ:rd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the agonies of death in his face — the sword sticking in his breast ; for the
这 痛苦 的 死亡 在 他的 脸 — 这 剑 粘性 在 他的 胸部 ; 为了 这
['sɜ:rdʒən] [sez] ,
surgeon says ,
外科医生 说道 ;

他脸上写满了死亡的痛苦——剑插在他的胸膛里；因为外科医生说，

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪz] [drɔ:n] [aʊt] , [hɪz; ɪz][laɪf] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . -
that the moment that is drawn out , his life comes with it . '
那 这 片刻 那 是 绘制 出去 , 他的 生活 来 和 它 . -

那一刻被拉长，他的生命也随之消逝。

[pə'si:vɪŋ] [mɪs] ['betsɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['trʌblɪd] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs]
Perceiving Miss Betsy said nothing , and looked a little troubled , she went on in this
感知 错过 贝齐 说 没有什么 , 和 看起来 一个 小的 麻烦 , 她 去 在 在 这
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

见贝齐小姐一言不发，神情有些不安，她便继续说道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ;
' But this is not the worst I have to tell you , Madam , ' continued she ;
- 但 这 是 不是 这 最差 我 有 到 告诉 你 , 女士 , - 持续 她 ;
“但这还不是我要告诉您的最糟糕的事情，夫人，”她继续说道；

- [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [soʊl] — [hɪz; ɪz] [soʊl] , [mɪs] ['betsɪ] !
' his death is nothing , but it is his soul — his soul , Miss Betsy !
- 他的 死亡 是 没有什么 , 但 它 是 他的 灵魂 — 他的 灵魂 , 错过 贝齐 !

他的死算不了什么，但那是他的灵魂——他的灵魂，贝齐小姐！

[ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət][moʊst] , [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər]
hearing them say he could not live above three hours at most , I sent for
听力 他们 说 他 可以 不是 居住 多于 三 小时 在 最多 , 我 发送 为了
[ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ;
a parson ;
一个 牧师 ;

听到他们说 he 最多只能活三个小时，我就派人去请牧师来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][sɪts][ænd; ənd] [tɔ:ks] , [ænd; ənd] ['ɑ:gju:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
and there the good man sits and talks , and argues with him ; but ,
和 那里 这 好的 男人 坐着 和 会谈 , 和 论点 和 他 ; 但 ,
[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
would you think it ,
会 你 思考 它 ,

于是，那位好人就坐在那里，和他交谈、争论；但是，你觉得呢，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [preɪ] , [nɔ:r][bi:; bi] [preɪd] [fɔ:r; fər] ,
he will not pray , nor be prayed for ,
他 将要 不是 祈祷 , 也不 是 祈祷 为了 ,

他既不祷告，也不让人为他祷告。

[nɔ:r] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [sɪnz] — [nɔ:r] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] — [nɔ:r][du:]
nor confess his sins — nor say he is sorry for what he has done — nor do
也不 承认 他的 罪孽 — 也不 说 他 是 对不起 为了 什么 他 有 完毕 — 也不 做
[ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] . -
any thing that is right till he has seen you . '
任何 事物 那 是 正确的 直到 他 有 已见 你 . -

他既不忏悔自己的罪过，也不为自己所做的事感到后悔，在他见到你之前，他什么也不做。

- [em 'i:] ! - [sed] [mɪs] ['betsɪ] ; - [wʌt] [wɒd] [hiː hi] [si:] [em 'i:][fɔːr; fər] ? - — - [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
- **Me ! ' said Miss Betsy ; ' what would he see me for ? ' — ' Nay , I know not ;**
- 我 ! - 说 错过 贝齐 ; - 什么 会 他 看 我 为了 ? - — - 不 , 我 知道 不是 ;

“我！”贝齐小姐说，“他会见我做什么呢？”——“不，我不知道；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪm] , [ænd; ənd][hiː hi][ɪz] [ˈɑːbstɪnət] : [ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ɪn]
but it is his whim , and he is obstinate : therefore , my dear Madam , in
但 它 是 他的 一时兴起 , 和 他 是 顽固 : 所以 , 我的 亲爱的 女士 , 在
['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
christian charity ,
基督教 慈善机构 ,

但这是他一时兴起，而且他很固执：因此，我亲爱的夫人，本着基督教的仁慈，

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪr] [wʌt] [hiː hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . -
and in compassion to his soul , hear what he has to say . '
和 在 同情 到 他的 灵魂 , 听到 什么 他 有 到 说 . -

出于对他灵魂的怜悯，请听听他要说什么。

- [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][aɪ][duː][hɪm; ɪm][baɪ]['goʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . - ? - [sed] [mɪs] ['betsɪ] . -
' What good can I do him by going , Mrs . Modely ? ' said Miss Betsy . '
- 什么 好的 能 我 做 他 经过 去 , 太太 . - ? - 说 错过 贝齐 . -

“我去对他有什么好处呢，莫德利太太？”贝齐小姐说。

[nʌn] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , - [ˈænsər] [ʃiː ʃɪ] : - [bʌt; bət] , [dɪr] ['mædəm] ,
None , as to his share in the world , ' answered she : ' but , dear Madam ,
没有任何 , 作为 到 他的 分享 在 这 世界 , - 回答 她 : - 但 , 亲爱的 女士 ,

“至于他在世界上的份额，没有，”她回答说，“但是，亲爱的夫人，

[, [piː 'dʒiː] -]
[Pg 389]
[页 -]

[第389页]

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
consider the other ,
考虑 这 其他 ,

考虑一下其他方面，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
think what a sad thing it is for a man to die without the rites of the
思考 什么 一个 伤心 事物 它 是 为了 一个 男人 到 死 没有 这 仪式 的 这
[tʃɜːrtʃ] ;
church ;
教会 ;

想想一个人死后没有得到教会的仪式是多么悲哀的事啊；

[aɪl] ['wɔːrənt] [hiː hi][hæz; həz][sɪnz] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][moʊst] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]
I'll warrant he has sins enough upon him , as most young gentlemen have
患病的 保证 他 有 罪孽 足够的 之上 他 , 作为 最多 年轻的 先生们 有
; [ænd; ənd] , [ʃər] ,
; **and , sure ,**
; 和 , 当然 ,

我敢肯定他罪孽深重，就像大多数年轻绅士一样；而且，当然，

[juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt][biː bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ! -
you would not be the cause of his being miserable to all eternity ! '
你 会 不是 是 这 原因 的 他的 存在 悲惨的 到 全部 永恒 ! -

你不会让他永远痛苦不堪！

- [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] , - [sed] [mɪs] ['betsɪ] .
' Indeed , Mrs . Modely , I do not care to go , ' said Miss Betsy .
- 的确 , 太太 . - , 我 做 不是 关心 到 去 , - 说 错过 贝齐 . -

“莫德利太太，我确实不想去，”贝齐小姐说。

- [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)] , [ɪn'di:d] , - [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [steɪ] [tu:]
' **The sight is very terrible , indeed , ' cried the other ; ' but you need not stay two**
- 这 视线 是 非常 糟糕的 , 的确 , - 哭 这 其他 ; - 但 你 需要 不是 停留 二
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

“这景象真是太可怕了,”另一个人喊道; “但你不必停留两分钟;

[ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət][dʒʌst][step] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][fænsɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] :
if you but just step in and speak to him , I fancy it will be enough :
如果 你 但 只是 步 在 和 说话 到 他 , 我 想要 它 将要 是 足够的 :
如果你直接进去和他谈谈, 我想就足够了:

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !
but , Lord !
但 , 主 !

但是, 主啊!

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ;
he may be dead while we are talking ;
他 可能 是 死的 尽管 我们 是 说 ;

在我们谈话的时候, 他可能已经死了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
and if he should leave the world in this manner ,
和 如果 他 应该 离开 这 世界 在 这 方式 ,

如果他以这种方式离开人世,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] ;
I should not be able to live in my house ;
我 应该 不是 是 有能力的 到 居住 在 我的 房子 ;

我不应该还能住在自己的房子里;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [li:s] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['ɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
and I have a lease of eleven years to come — I should think I saw his
和 我 有 一个 租 的 十一 年 到 来 — 我 应该 思考 我 锯 他的

[ɡoʊst] [ɪn] ['evri] [ru:m] — [soʊ] ,
ghost in every room — so ,
鬼 在 每一个 房间 — 所以 ,

而且我还有十一年的租约——我想我在每个房间里都能看到他的身影——所以,

[dɪr] , [dɪr] [mɪs] ['betsɪ] !
dear , dear Miss Betsy !
亲爱的 , 亲爱的 错过 贝齐 !

亲爱的贝齐小姐!

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊt]
for my sake , if not for his , go with me — I came in a hackney - coach
为了 我的 清酒 , 如果 不是 为了 他的 , 去 和 我 — 我 来了 在 一个 哈克尼 - 教练

[fɔ:r; fər] [heɪst] ,
for haste ,
为了 匆忙 ,

就算不是为了他, 也为了我, 跟我走吧——我为了赶时间, 坐的是辆出租马车。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . -
and it is still at the door . ' -
和 它 是 仍然 在 这 门 : -

它还在门口呢。

- [wel] , - , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [prɪ'veɪl] , - ['ænsər] [mɪs] ['betsɪ] :
' **Well , Modely , you shall prevail , ' answered Miss Betsy :**
- 出色地 , - , 你 将 占上风 , - 回答 错过 贝齐 :

“好吧, 莫德利, 你一定会成功的,”贝齐小姐回答道:

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][er 'em][ðer; ðər] .
' **but you shall stay in the room all the time I am there** .
- 但 你 将 停留 在 这 房间 全部 这 时间 我 是 那里 .
但是，只要我在房间里，你就必须一直待在房间里。

- — - [ðæt]
' — ' **That**
- — - 那

— 那

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , - [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] : - [bʌt; bət] [kʌm] ,
you may be sure I will , ' returned the other : ' but come ,
你 可能 是 当然 我 将要 , - 返回 这 其他 : - 但 来 ,
“你放心，我一定会的,”另一个人回答道，“不过，来吧。”

[preɪ] ['hev(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [leɪt] ! -
pray Heaven we are not too late ! '
祈祷 天堂 我们 是 不是 也 晚的 ! -
向上帝祈祷，我们还来得及！

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ;
They said little more to each other till they came to the house of Mrs . Modely ;
他们 说 小的 更多的 到 每个 其他 直到 他们 来了 到 这 房子 的 太太 . - ;
直到他们来到莫德利太太家，他们彼此之间几乎没怎么说话；

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] [wɜ:r; wər] [grəʊnz] ,
where the first sound that reached the ears of Miss Betsy were groans ,
在哪里 这 第一的 声音 那 达到 这 耳朵 的 错过 贝齐 是 呻吟 ,
贝齐小姐最先听到的声音是呻吟声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'fju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] .
which seemed to issue from the mouth of a person in the pangs of death .
哪个 似乎 到 问题 从 这 嘴 的 一个 人 在 这 疼痛 的 死亡 .
这声音仿佛是从临终之人口中发出的。

['mɪsɪz] . - [led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][sɜ:r]['frɛdrɪks, 'frɛdʒɪks] [t'feɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒu'dɪʃəsli]
Mrs . Modely led her into Sir Frederick's chamber , which was judiciously
太太 . - 引领 她 进入 先生 弗雷德里克的 房间 , 哪个 曾是 谨慎地
['da:kənd] ,
darkened ,
变暗 ,

莫德利夫人领她进了弗雷德里克爵士的房间，房间光线昏暗，布置得恰到好处。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rɪn] ['ɑ:bdʒekts] ,
so as to leave light enough to discern objects ,
所以 作为 到 离开 光 足够的 到 辨别 对象 ,
以便留出足够的光线来辨认物体，

[jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [tu:] [pər'spɪkjʊəs] .
yet not so much as to render them too perspicuous .
然而 不是 所以 很多 作为 到 使成为 他们 也 清晰的 .
但又不能过于直白。

[mɪs] ['betsɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [dɪ'skraɪbd] ,
Miss Betsy saw him lying on the bed , as Mrs . Modely described ,
错过 贝齐 锯 他 说谎 在 这 床 , 作为 太太 . - 描述 ,
贝齐小姐看到他躺在床上，正如莫德利太太所描述的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ['stɪkɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n]
with a sword sticking upright in his breast , a clergyman , and another person
和 一个 剑 粘性 直立 在 他的 胸部 , 一个 牧师 , 和 其他 人 ,
,

一名牧师胸口插着一把剑，还有另一个人，

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi: bi][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] , [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
who appeared to be the surgeon , were sitting near him .
WHO 出现 到 是 这 外科医生 , 是 坐着 靠近 他 .

看起来像是外科医生的人就坐在他旁边。

- [mɪs] ['betsɪ] [ɪz][soʊ] [gʊd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] , [sɜ:r] [ˈfredrɪk]
' Miss Betsy is so good , ' said Mrs . Modely , ' to come to visit you , Sir Frederick
- 错过 贝齐 是 所以 好的 , - 说 太太 . - , - 到 来 到 访问 你 , 先生 弗雷德里克 .
:
:

“贝齐小姐真好，”莫德利太太说，“她来看望您，弗雷德里克爵士。”

- — - [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . — - [preɪ] , [ˈmædəm] ,
' — ' I am glad of it , ' replied he , in a low voice . — ' Pray , Madam ,
- — - 我 是 高兴的 的 它 , - 回复 他 , 在 一个 低的 嗓音 . — - 祈祷 , 女士 ,
[əˈprəʊtʃ] . -
approach . '
方法 . -

“——”他低声回答说，“我很高兴。——夫人，请上前。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] , [sɜ:r] [ˈfredrɪk] , [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][soʊ] [ræʃ] [æn; ən]
' I am sorry , Sir Frederick , to find you have been guilty of so rash an
- 我 是 对不起 , 先生 弗雷德里克 , 到 寻找 你 有 到过 有罪的 的 所以 皮疹 一个
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“弗雷德里克爵士，我很遗憾地发现您犯下了如此鲁莽的罪行。”

- [sed] [mɪs] ['betsɪ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bed] .
' said Miss Betsy , drawing towards the bed .
- 说 错过 贝齐 , 绘画 向 这 床 .

“贝齐小姐说着，朝床边走去。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:tɪ][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [hi:; hi] ;
' I could not live without you , ' rejoined he ;
- 我 可以 不是 居住 没有 你 , - 重新加入 他 ;

“没有你我活不下去，”他回答道；

- [nɔ:r] [wʊd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk]
' nor would die without leaving you as happy as it is in my power to make
- 也不 会 死 没有 离开 你 作为 快乐的 作为 它 是 在 我的 力量 到 制作
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

“我也不会死而不让你尽可能地幸福：”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [ˈdɔrɪŋ] [jɔr; jər][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf] ;
I have settled two thousand pounds a year upon you during your natural life ;
我 有 定居 二 千 磅 一个 年 之上 你 期间 你的 自然的 生活 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我已约定在你有生之年每年支付你两千英镑；但是，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][du:],
as I would consult your honour in every thing I do ,
作为 我 会 咨询 你的 荣誉 在 每一个 事物 我 做 ,
我做任何事都会征求阁下的意见。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and people might imagine I made you this settlement in consideration of some
和 人们 可能 想象 我 制成 你 这 沉降 在 考虑 的 一些
[ˈfeɪvəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [tru:] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evər] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] ,
favours which I had too true a regard for you ever to desire ,
恩惠 哪个 我 有 也 真的 一个 看待 为了 你 曾经 到 欲望 ,
人们可能会认为我做出这项安排是为了回报你给予我的某些恩惠，但我对你心存感激，绝不会奢求这些恩惠。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒʊɪ][aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] ['wɪdʊʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] ['leɪdi]
you must enjoy it as my widow , and with it the title of Lady
你 必须 享受 它 作为 我的 寡妇 , 和 和 它 这 标题 的 女士
[faɪn] . -
Fineer . '
更精细 . -

你必须以我遗孀的身份享受这一切，以及随之而来的“芬尼尔夫夫人”的头衔。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər]
Miss Betsy was so much amazed at this proposal that she had not the power
错过 贝齐 曾是 所以 很多 惊叹 在 这 提议 那 她 有 不是 这 力量
[tu:; tə] [spi:k] ;
to speak ;
到 说话 ;

贝齐小姐对这个提议感到非常惊讶，以至于说不出话来；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [kraɪd] [aʊt] , - [wʌz; wəz] ['evər] ['eni] [θɪŋ]
but Mrs . Modely cried out , ' Was ever any thing
但 太太 . - 哭 出去 , - 曾是 曾经 任何 事物
但莫德利太太喊道：“从来没有过什么事吗？”

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 390]
[页 -]
[第390页]

[soʊ] ['dʒenərəs] ! - — - ['tru:li] ['noʊb(ə)] , [ɪn'di:d] ! -
so generous ! ' — ' Truly noble , indeed ! '
所以 慷慨的 ! - — - 真的 高贵 , 的确 ! -
真是慷慨！ ——真是高尚！

[ˈædɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ; - [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər]
added the surgeon ; ' and worthy of himself and the love he has for
额外 这 外科医生 ; - 和 值得 的 他自己 和 这 爱 他 有 为了
[ðɪs] ['leɪdi] .
this lady .
这 女士 .

外科医生补充道：“他配得上他自己，也配得上他对这位女士的爱。”

- — - [bles]
' — ' Bless
- — - 保佑
'-保佑

[em 'i:] ! - [sed] [mɪs] ['betsɪ] , - [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] ['mæri] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ? — [ju:; jʊ] [ɔ:t] ,
me ! ' said Miss Betsy , ' would you have me marry a dying man ? — You ought ,
我 ! - 说 错过 贝齐 , - 会 你 有 我 结婚 一个 垂死 男人 ? — 你 应该 ,
“我！”贝齐小姐说，“你愿意让我嫁给一个垂死之人吗？ ——你应该.....”

[sɜ:r] ['fredrɪk] , [tu:; tə][hæv; həv] ['lðər] [θɔ:ts] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔ] . -
Sir Frederick , to have other thoughts , as you are going out of the world . '
先生 弗雷德里克 , 到 有 其他 想法 , 作为 你 是 去 出去 的 这 世界 . -

弗雷德里克爵士，在你即将离开人世之际，请想想别的事情。

- [aɪ] , [sɜ:r] ['fredrɪk] , - [kraɪd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , - [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɑ:rt] .
' Aye , Sir Frederick , ' cried the parson , ' think of your immortal part .
- 是的 , 先生 弗雷德里克 , - 哭 这 牧师 , - 思考 的 你的 不朽 部分 .

“是的，弗雷德里克爵士，”牧师喊道，“想想你那不朽的功绩吧。”

- — - [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , - ['ænsər] [hi:; hi] , ['groʊnɪŋ] ['bɪtərli] ,
' — ' I can think of nothing , ' answered he , groaning bitterly ,
- — - 我 能 思考 的 没有什么 , - 回答 他 , 呻吟 苦涩地 ,

“——”他痛苦地呻吟着回答道，“我什么也想不出来。”

- [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ðæt][ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] .
' of my own happiness till I have fixed that of Miss Betsy .
- 的 我的 自己的 幸福 直到 我 有 固定的 那 的 错过 贝齐 .

“在我解决好贝齐小姐的幸福之前，我不会考虑自己的幸福。”

- — - [bɜ:rd] , ['mædəm] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['sɔ:ftli] , - [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][mæd][tu:; tə]
' — ' Lord , Madam ! ' cried Mrs . Modely , softly , ' you would not be so mad to
- — - 主 , 女士 ! - 哭 太太 . - , 轻轻 , - 你 会 不是 是 所以 疯狂的 到
[rɪ'fju:z] : [wɒt] !
refuse : what !
拒绝 : 什么 !

“——”老爷，夫人！“莫德利太太轻声喊道，‘您不会傻到拒绝吧：什么！

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['mæri] [hu:] [ju:; jʊ]
two thousand pounds a year , and a ladyship , with liberty to marry who you
二 千 磅 一个 年 , 和 一个 夫人 , 和 自由 到 结婚 WHO 你
[wɪl] ! -
will ! '
将要 ! -

年薪两千英镑，外加一个夫人爵位，而且可以自由选择结婚对象！

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] :
' This is the most generous offer I ever heard of , ' said the parson :
- 这 是 这 最多 慷慨的 提供 我 曾经 听到 的 , - 说 这 牧师 :

“这是我听过的最慷慨的提议，”牧师说道：

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒd] [rɪ'zɑ:lv] [su:n] ;
' But I wish the lady would resolve soon ;
- 但 我 希望 这 女士 会 解决 很快 ;

但我希望这位女士能尽快解决这个问题；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [sɜ:r] ['fredrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'pər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɔ] .
for it is high time Sir Frederick should prepare for another world .
为了 它 是 高的 时间 先生 弗雷德里克 应该 准备 为了 其他 世界 .

弗雷德里克爵士是时候为另一个世界做好准备了。

- — - [hi:; hi] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] : - ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sɔ:rd]
' — ' He cannot live above an hour , ' rejoined the surgeon : ' even if the sword
- — - 他 不能 居住 多于 一个 小时 , - 重新加入 这 外科医生 : - 甚至 如果 这 剑
[ɪz][nɑ:t] [wɪð'drɔ:n] ;
is not withdrawn ;
是 不是 撤回 ;

“——”外科医生回答说：“即使不拔剑，他也活不过一个小时；

[ðərfɔ:r] , [gʊd] ['mædəm] , [θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] . -
therefore , good Madam , think what you have to do . '
所以 , 好的 女士 , 思考 什么 你 有 到 做 . -

所以，夫人，想想您该怎么做吧。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [sɜːr] ['fredrɪk] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] ,
While they were speaking , Sir Frederick redoubled his groans ,
尽管 他们 是 请讲 , 先生 弗雷德里克 加倍 他的 呻吟 ,
在他们说话的时候, 弗雷德里克爵士的呻吟声更加剧烈了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['presɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːrmz] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] . -
and they went on pressing her to accept the terms he offered . '
和 他们 去 在 紧迫 她 到 接受 这 条款 他 提供 . -
他们不断向她施压, 要求她接受他提出的条件。

[duː] [nɑːt] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæd] [ɪ'tɜːrniːti] , [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Do not plunge a man into a sad eternity , merely for his love to you ,
做 不是 暴跌 一个 男人 进入 一个 伤心 永恒 , 仅仅 为了 他的 爱 到 你 ,
不要仅仅因为他爱你, 就让他陷入永恒的悲惨境地。

- [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .
' said the parson .
- 说 这 牧师 .
“牧师说道。”

- [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kən'dem] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] . -
' All the world would condemn you , should you refuse , ' cried the surgeon . '
- 全部 这 世界 会 谴责 你 , 应该 你 拒绝 , - 哭 这 外科医生 . -
“如果你拒绝, 全世界都会谴责你!” 外科医生喊道。

[ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] - ['wɪdʊw] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pəʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ! -
A virgin - widow with two thousand pounds a year ! '
一个 处女 - 寡妇 和 二 千 磅 一个 年 ! -
一个年收入两千英镑的处女寡妇!

[ˈædɪd] ['mɪsɪz] . -
added Mrs . Modely .
额外 太太 . -
莫德利夫人补充道。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd] [ðeɪ] [ɜːrdʒ][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [lʌv; əv]
In this manner did they urge her ; and the parson getting on the one side of
在 这 方式 做过 他们 敦促 她 ; 和 这 牧师 获得 在 这 一 边 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
他们就这样劝说她; 牧师则走到她的一边,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [plaɪ] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
and the surgeon on the other , plied her so close with arguments ,
和 这 外科医生 在 这 其他 , 合拢 她 所以 关闭 和 论点 ,
而另一边的外科医生则用各种论点极力劝说她,

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
both on the advantages accruing to herself ,
两个都 在 这 优势 累积 到 她自己 ,
既包括她自身获得的优势,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]
and the compassion owing from her to a gentleman who had
和 这 同情 欠款 从 她 到 一个 绅士 WHO 有
[kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ækt] [lʌv; əv] [despə'reɪʃn] [ɑːn] [hɪm'self] ,
committed this act of desperation on himself ,
坚定的 这 行为 的 绝望 在 他自己 ,
她对这位因绝望而自杀的绅士怀有怜悯之心。

[ˈmɪrli] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][nɔ:r] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
merely through his love for her , that she neither could nor knew how to
仅仅 通过 他的 爱 为了 她 , 那 她 两者都不 可以 也不 知道 如何 到
[meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] ;
make any answer ;
制作 任何 回答 ;
仅仅因为他爱她，她既不能也不知道如何回应；

[wen] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] , [ˈgɪvɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɡreɪt] [ɡrəʊnz] , [wɪtʃ] [si:md] [mɔ:r] [di:p] [ðæn; ðən]
when Sir Frederick , giving two or three great groans , which seemed more deep than
什么时候 先生 弗雷德里克 , 给予 二 或者 三 伟大的 呻吟 , 哪个 似乎 更多的 深的 比
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
弗雷德里克爵士发出两声沉重的呻吟，似乎比之前更加深沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈbetsi:z] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [kənˈsent] , [kraɪd] [aʊt]
and the surgeon , pretending to take Miss Betsy's silence for consent , cried out
和 这 外科医生 , 假装 到 拿 错过 贝茜的 沉默 为了 同意 , 哭 出去
[ˌmædəm] ,
, - [ˈmædəm] ,
, - **Madam** ,
, - 女士 ,
外科医生假装把贝齐小姐的沉默当作同意，喊道：“夫人，

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] — [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈspi:di] ! -
he is just going — we must be speedy ! '
他 是 只是 去 — 我们 必须 是 迅速 ! -
他马上就要走了——我们得抓紧时间！
[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , - [ˈdɑ:ktər] , - [sed] [hi:; hi] , - [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði]
And then turning to the parson , ' Doctor , ' said he , ' proceed to the
和 然后 转弯 到 这 牧师 , - 医生 , - 说 他 , - 继续 到 这

[ˈserəmoʊni] ;
ceremony ;
仪式 ;
然后他转向牧师说：“医生，请开始仪式吧；
[pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑ:rt] ,
pass over the prelude , and begin at the most essential part ,
经过 超过 这 序幕 , 和 开始 在 这 最多 基本的 部分 ,
略过前奏，直接从最关键的部分开始。

[els] [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][wəʊnt][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] . -
else my patient won't live to the conclusion . '
别的 我的 病人 惯于 居住 到 这 结论 . -
否则我的病人活不到最后。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈredi] ,
The parson knew very well what he had to do , having his book ready ,
这 牧师 知道 非常 出色地 什么 他 有 到 做 , 拥有 他的 书 准备好 ,
牧师很清楚自己该做什么，他已经准备好了书。

[bɪˈɡæn][æt; ət] — - [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [faɪn] , [ˈbærənət] , [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi]
began at — ' Sir Frederick Fineer , Baronet , wilt thou have this woman to be
开始 在 — - 先生 弗雷德里克 更精细 , 男爵 , 枯萎 你 有 这 女士 到 是
[ðai] [ˈwedɪd] [waɪf] ? -
thy wedded wife ? '
你的 已婚 妻子 ? -
开头是——“弗雷德里克·芬尼尔爵士，男爵，你愿意娶这位女士为妻吗？”

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪzməl] [ˈæksənts][hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:]
To which Sir Frederick answered in the same dismal accents he had hitherto
到 哪个 先生 弗雷德里克 回答 在 这 相同的 惨淡 口音 他 有 迄今为止
[ˈspʊʊkən] , - [aɪ] [wɪl] ! -
spoken , ' I will ! '
说 , - 我 将要 ! -

弗雷德里克爵士用他之前一直使用的那种阴沉的语气回答说：“我会的！ ”

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [sed] , - [ˈbetsɪ] [ˈθɔ:tləs] ,
Then the parson , turning to Miss Betsy , said , ' Betsy Thoughtless ,
然后 这 牧师 , 转弯 到 错过 贝齐 , 说 , - 贝齐 轻率 ,
然后牧师转向贝齐小姐，说道：“贝齐·索瑟利斯，

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] [ˈwedɪd] [ˈhʌzbənd] ? -
wilt thou have this man to be thy wedded husband ? '
枯萎 你 有 这 男人 到 是 你的 已婚 丈夫 ? -
你愿意嫁给这个人吗？

[ænd; ʌnd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[mɪs] [ˈbetsɪ] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] , [nɑ:t] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
Miss Betsy , in the confusion of her mind , not well knowing what she
错过 贝齐 , 在 这 困惑 的 她 头脑 , 不是 出色地 会心 什么 她
贝齐小姐当时脑子一片混乱，不太清楚自己到底在想什么。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

[sed] [ɔ:r][dɪd] , [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ;
said or did , replied in the affirmative ;
说 或者 做过 , 回复 在 这 肯定 ;
表示或做了，并作出了肯定的答复；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,
on which he was hurrying over the rest of the ceremony ; but she ,
在 哪个 他 曾是 匆忙 超过 这 休息 的 这 仪式 ; 但 她 ,
[ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
recollecting herself ,
回忆 她自己 ,
他正匆匆忙忙地进行着仪式的其余部分；但她回过神来，

[kraɪd] [aʊt] , - [hoʊld] , [ˈdɑ:ktər] !
cried out , ' Hold , doctor !
哭 出去 , - 抓住 , 医生 !
我喊道：“等等，医生！ ”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈmærid] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] . -
I cannot be married in this manner . '
我 不能 是 已婚 在 这 方式 . -
我不能以这种方式结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑ:t][tuː; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ri:d] [ɑ:n] ;
But he seemed not to regard her words , but read on ;
但 他 似乎 不是 到 看待 她 字 , 但 读 在 ;
但他似乎没有理会她的话, 继续读了下去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rdʒən] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɜ:r] **and the surgeon taking hold of her hand , and joining it with Sir**
和 这 外科医生 采取 抓住 的 她 手 , 和 加入 它 和 先生
[ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdʒ-ɪks] , [held] [aɪ 'tiː] ,
Frederick's , held it ,
弗雷德里克的 , 握住 它 ,
外科医生握住她的手, 与弗雷德里克爵士的手并拢, 紧紧握住。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɪstəns] , [tɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgəɹ] .
in spite of her resistance , till the ring was forced upon her finger .
在 尽管如此 的 她 反抗 , 直到 这 戒指 曾是 强制 之上 她 手指 .
尽管她极力反抗, 但最终还是被强行戴上了戒指。

[ðɪs] ['æk(ə)n][soʊ] [ɪn'senst] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][hænd][æt; ət] ['lɪbərti] ,
This action so incensed her , that the instant she got her hand at liberty ,
这 行动 所以 愤怒 她 , 那 这 立即的 她 得到 她 手 在 自由 ,
这一举动激怒了她, 以至于她一获得自由,

[ʃiː; ʃɪ] [plʌkt] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
she plucked off the ring , and threw it on the ground .
她 拨弦 离开 这 戒指 , 和 扔 它 在 这 地面 .
她摘下戒指, 扔在了地上。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ʃiː; ʃɪ] . -
' What do you mean ? ' said she . '
- 什么 做 你 意思是 ? - 说 她 . -
“你什么意思?”她问道。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ? — - , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [juːst]
Do you think to compel me to a marriage ? — Modely , you have not used
做 你 思考 到 迫使 我 到 一个 婚姻 ? — - , 你 有 不是 用过的
[em 'iː] [wel] ! -
me well ! '
我 出色地 ! -

你以为能强迫我结婚吗? ——莫德利, 你可没好好利用我!

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜ:rdz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:ɹnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [pəɹ'siːvd] ,
With these words she was turning to go out of the room , but perceived ,
和 这些 字 她 曾是 转弯 到 去 出去 的 这 房间 , 但 感知 ,
[nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
not till then ,
不是 直到 然后 ,

说完这些话, 她转身要走出房间, 但直到那时她才意识到,

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ðen]
that Mrs . Modely had slipped out , and that the door was locked ; she then
那 太太 . - 有 滑倒了 出去 , 和 那 这 门 曾是 已锁定 ; 她 然后
[bɪ'gæn][tuː; tə][kɔ:l] ,
began to call ,
开始 到 称呼 ,

她告诉别人莫德利太太已经溜出去了, 门也锁上了; 然后她开始喊叫,

- ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . - ! -
' Mrs . Modely , Mrs . Modely ! '
- 太太 . - , 太太 . - ! -
“莫德利夫人, 莫德利夫人! ”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
To which no answer was made .
到 哪个 不 回答 曾是 制成 :

对此，无人作答。

- [kʌm] , [kʌm] , [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , - [ðɪs] [ˈpræ(ə)n] [wɪl] [əˈveɪl] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ju:; jʊ]
' Come , come , Madam , ' said the surgeon , ' this passion will avail you nothing ; you
- 来 , 来 , 女士 , - 说 这 外科医生 , - 这 热情 将要 可用 你 没有什么 ; 你
[ɑ:r; ər] [ɪˈfektʃuəli] [ˈmærid] ,
are effectually married ,
是 有效地 已婚 ,

“来吧，来吧，夫人，”外科医生说，“这种激情对您没有任何好处；您实际上已经结婚了。”

[wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:ntreɪ] .
whatever you may imagine to the contrary .
任何 你 可能 想象 到 这 相反 :

无论你想象的情况与此相反。

- — - [jes] , [jes] , - [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , - [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪz] [gʊd] [ænd; ænd] [fɜ:rm] :
' — ' Yes , yes , ' rejoined the parson , ' the ceremony is good and firm :
- — - 是的 , 是的 , - 重新加入 这 牧师 , - 这 仪式 是 好的 和 公司 :

“是的，是的，”牧师重新说道，“仪式很好，也很庄重：

[aɪ] [wɪl] [stænd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I will stand to what I have done before any bishop in England .
我 将要 站立 到 什么 我 有 完毕 前 任何 主教 在 英格兰 :

我将在英国任何一位主教面前捍卫我所做的一切。

- — - [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ˈoʊnli] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] ;
' — ' There wants only consummation , ' cried the surgeon ;
- — - 那里 想要 仅有的 圆房 , - 哭 这 外科医生 ;

“——‘只需要圆满完成，”外科医生喊道；

- [ænd; ænd] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [daɪz] . -
' and that we must leave the bridegroom to compleat before he dies . '
- 和 那 我们 必须 离开 这 新郎 到 完成 前 他 死亡 : -

“而我们必须让新郎在临终前完成这件事。”

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fæst] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .
With these words they both went out , making the door fast after them .
和 这些 字 他们 两个都 去 出去 , 制作 这 门 快速地 后 他们 :

说完这些话，两人便走了出去，门也随之关上了。

[mɪs] [ˈbetsi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ,
Miss Betsy made use of her utmost efforts to pass at the same time they did ,
错过 贝齐 制成 使用 的 她 极致 努力 到 经过 在 这 相同的 时间 他们 做过 ,
贝齐小姐竭尽全力，和他们一起通过了考试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æz; əz] [ˈɔ:lməʊst] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [daʊn]
but they pushed her back with so much violence as almost threw her down
但 他们 推动 她 后退 和 所以 很多 暴力 作为 几乎 扔 她 向下
;
;
;
;

但他们用极其粗暴的方式把她推开，几乎把她摔倒在地；

[ænd; ænd] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ]
and Sir Frederick at the same time jumping off the bed , and throwing away
和 先生 弗雷德里克 在 这 相同的 时间 跳 离开 这 床 , 和 投掷 离开
[ðə; ði] [sɔ:rd] ,
the sword ,
这 剑 ,

与此同时，弗雷德里克爵士从床上跳下来，扔掉了剑。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [kætʃ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
which she imagined sheathed in his body , caught her suddenly in his arms .
哪个 她 想象 鞘 在 他的 身体 , 被抓住了 她 突然 在 他的 武器 .

她想象着自己被包裹在他体内，突然间，她被他紧紧地抱在了怀里。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [reɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ʃiː ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn]
It is hard to say whether rage for the imposition she now found had been
它是 难的 到 说 无论 愤怒 为了 这 征收 她 现在 成立 有 到过
['præktɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
practised on her ,
已实践 在 她 ,

很难说她现在发现自己遭受了这种强加于她的压迫，而她对此感到愤怒是否是这种压迫造成的。

[ɔːr][ðə; ði] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪndʒər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
or the terror for the danger she was in ,
或者 这 恐怖 为了 这 危险 她 曾是 在 ,

或者是因为她身处险境而产生的恐惧，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] [moʊst] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] ;
was the passion now most predominant in the soul of Miss Betsy ;
曾是 这 热情 现在 最多 主要的 在这 灵魂 的 错过 贝齐 ;

这是贝茜小姐心中最为强烈的情感；

[bʌt; bət][bəʊθ] [tə'geðər] [səːrvd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
but both together served to inspire her with unusual strength and courage .
但 两个都 一起 服务 到 启发 她 和 异常 力量 和 勇气 .

但这两件事加在一起，激发了她非凡的力量和勇气。

- [jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][veɪn] , - [kraɪd][hiː; hi] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] ,
' Your resistance is vain , ' cried he ; ' you are my wife ,
- 你的 反抗 是 徒劳 , - 哭 他 ; - 你 是 我的 妻子 ,

“你的反抗是徒劳的，”他喊道，“你是我的妻子，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ] : [noʊ] ['mætər] ['weðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] . -
and as such I shall enjoy you : no matter whether with your will or not . '
和 作为 这样的 我 将 享受 你 : 不 事情 无论 和 你的 将要 或者 不是 . -

因此，无论你是否愿意，我都会享受与你相处的时光。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] , [sprɪŋ]
She made no answer to these words ; but , collecting all her force , sprung
她 制成 不 回答 到 这些 字 ; 但 , 收集 全部 她 力量 , 弹簧

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

她对这些话没有回答；而是集结所有力量，从他身边跳了出去。

[ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['bɛdʒ] [fʊt] , [klʌŋ] [soʊ][fæst]
and catching hold of one of the posts at the bed's foot , clung so fast
和 捕捉 抓住 的 一 的 这 帖子 在 这 床的 脚 , 紧紧抓住 所以 快速地

[raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,

她一把抓住床尾的一根柱子，紧紧地抱住它，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [ðens] [wɜːr; wər] [ɪnɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
that all his endeavours to remove her thence were ineffectual for some
那 全部 他的 努力 到 消除 她 因此 是 无效 为了 一些

['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

他试图将她从那里带走的所有努力，在一段时间内都无效。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rʌf] [mi:nz] [hi; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr]
though the rough means he made use of for that purpose were very near
尽管 这 粗糙的 方法 他 制成 使用 的 为了 那 目的 是 非常 靠近
['breɪkɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] .
breaking both her arms .
打破 两个都 她 武器 .

虽然他为此目的所用的粗暴手段几乎弄断了她的双臂。

['breθləs] [æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['fri:ks] ['i:; ji][hæd; həd][sent]
Breathless at last , however , with the continual shrieks she had sent
喘不过气 在 最后的 , 然而 , 和 这 持续的 尖叫 她 有 发送

然而，最终她还是气喘吁吁，因为她发出的尖叫声一直没停过。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 392**]
[页 -]

[第392页]

[aʊt] [fɔ:r; fər] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪələns] [fi; ji][hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðæt]
out for help , and the violence she had sustained by the efforts of that
出去 为了 帮助 , 和 这 暴力 她 有 持续 经过 这 努力 的 那
[ə'bændənd] [ret] ,
abandoned wretch ,
弃 可怜虫 ,

她出来寻求帮助，却遭受了那个被遗弃的恶棍的暴力对待。

[hu:] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][seks] ,
who had as little regard to the tenderness of her sex ,
WHO 有 作为 小的 看待 到 这 压痛 的 她 性别 ,

她对女性的柔情漠不关心，

[æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [fi; ji] [fel] ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
as to any other principle of humanity , she fell almost fainting on the floor ;
作为 到 任何 其他 原则 的 人类 , 她 跌倒 几乎 昏厥 在 这 地面 ;

至于其他任何人道主义原则，她几乎晕倒在地；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] ['strætɪdʒem]
and was on the point of becoming a victim to the most wicked strategem
和 曾是 在 这 观点 的 成为 一个 受害者 到 这 最多 邪恶 战略

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,
that ever was invented ,
那 曾经 曾是 发明 ,

他差点就成了有史以来最邪恶的计谋的受害者。

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
when on a sudden the door of the chamber was burst open , and a man
什么时候 在 一个 突然 这 门 的 这 房间 曾是 爆裂 打开 , 和 一个 男人
,
,
,

突然，房间的门被猛地推开，一个男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɔ:n] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rʌft] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
with his sword drawn , at that instant rushed in upon them .
和 他的 剑 绘制 , 在 那 立即的 匆忙 在 之上 他们 .

他拔出剑，立刻冲向他们。

- ['mɑ:nstər] ！ - [kraɪd] [hi:; hi] [ðæt] ['entərd] , - [wʌt] [ækt][ʌv; əv] ['vɪləni] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə]
' Monster ！ ' cried he that entered , ' what act of villainy are you about to
怪物 ！ 哭 他 那 进入 , 什么 行为 的 邪恶 是 你 关于 到
['pɜ:rpətreɪt] ？ -
perpetrate ？ '
犯 ？ -

“怪物！”进来的人喊道，“你又要作恶什么呢？”

[mɪs] ['betsɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [oʊ] ,
Miss Betsy rising from the ground , at the same time , said to him , ' Oh ,
错过 贝齐 上升 从 这 地面 , 在 这 相同的 时间 , 说 到 他 , - 哦 ,
[hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
whoever you are ,
谁 你 是 ,

贝齐小姐同时从地上站起来，对他说：“哦，不管你是谁，

[ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz][sent] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'livərəns] , [seɪv] [em 'i:] , [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt]
that Heaven has sent to my deliverance , save me , I conjure you , from that
那 天堂 有 发送 到 我的 解救 , 节省 我 , 我 变戏法 你 , 从 那
[hɔ:ɾɪd] [retʃ] ！
horrid wretch ！
可怕的 可怜虫 ！

上天派来拯救我的救星，请救我脱离那个可怕的恶棍！

- — - [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , - ['ænsər] [hi:; hi] .
' — ' Fear nothing , Madam , ' answered he .
- — - 害怕 没有什么 , 女士 , - 回答 他 .

“夫人，您不必担心。”他回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:ɾ] ; [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rævɪər] [hæd; həd] [snæpt] [ʌp][hɪz; ɪz]
He had time for no more ; the intended ravisher had snatched up his
他 有 时间 为了 不 更多的 ; 这 故意的 强奸者 有 抢夺 向上 他的
[sɔ:ɾd] ,
sword ,
剑 ,

他没有时间再犹豫了；那个意图强暴他的人已经夺走了他的剑。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:ɾdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:ɾdz] , - [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] [waɪf] , -
and was advancing towards him with these words , ' That woman is my wife , '
和 曾是 前进 向 他 和 这些 字 , - 那 女士 是 我的 妻子 , -
[sed] [hi:; hi] ;
said he ;
说 他 ;

他一边说着，一边朝他走去：“那个女人是我的妻子。”

- [haʊ] [der] ['eni] [wʌn] [ɪntər'fɪr] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ？ - — - [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ！
' how dare any one interfere between us ？ ' — ' O , it is false ！
- 如何 敢 任何 一 干扰 之间 我们 ？ - — - 哦 , 它 是 错误的 ！

“谁敢插手我们之间的事？”——“哦，这是假的！”

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ！
it is false ！
它 是 错误的 ！

这是假的！

[brɪ'li:v] [hɪm; ɪm][nɔ:t] ！ -
believe him not ！ '
相信 他 不是 ！ -

别信他！

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] .
cried Miss Betsy .
哭 错过 贝齐 .

贝齐小姐喊道。

[hɜːr; hər] [prəˈtektər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd]
Her protector made no reply ; but , flying at his antagonist , immediately closed
她 保护者 制成 不 回复 ; 但 , 飞行 在 他的 反派 , 立即地 关闭
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她的保护者没有回答；而是扑向他的对手，立即与他展开搏斗。

[ænd; ænd] [rentʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and wrenched the sword out of his hand , which , throwing on the ground ,
和 扭动 这 剑 出去 的 他的 手 , 哪个 , 投掷 在 这 地面 ,
于是他夺过他手中的剑，把剑扔在地上。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn] , [ænd; ænd] [snæpt] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
he set his foot upon , and snapped it in pieces .
他 放 他的 脚 之上 , 和 啪啪 它 在 件 .
他一脚踩上去，把它踩成了碎片。

[ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˌædʒɪˈteɪənz] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][ɪn]
The obscurity of the room , joined to the excessive agitations Miss Betsy was in
这 朦胧 的 这 房间 , 加入 到 这 过多的 骚动 错过 贝齐 曾是 在
,
!
,

房间昏暗，再加上贝齐小姐极度激动，

[hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪsˈkʌvərɪŋ] , [ɪˈðər] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n] ,
had till now hindered her from discovering , either by the voice or person ,
有 直到 现在 受阻 她 从 发现 , 任何一个 经过 这 嗓音 或者 人 ,
此前，无论是通过声音还是人，都阻碍了她发现这一点。

[huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] :
who it was to whom she owed her safety :
WHO 它 曾是 到 谁 她 欠款 她 安全 :
她究竟是受了谁的庇护才得以保全性命？

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
on his drawing back one of the window - curtains to give more light into the
在 他的 绘画 后退 一 的 这 窗户 - 窗帘 到 给 更多的 光 进入 这
[plɛɪs] ,
place ,
地方 ,

他拉开一扇窗帘，让更多光线照进屋里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] ,
that he might see with whom he had been engaged , she presently saw ,
那 他 可能 看 和 谁 他 有 到过 已订婚的 , 她 目前 锯 ,
她想让他看看他的未婚妻是谁，于是她立刻看到了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd][kənˈfjuːz(ə)n] , [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər]
to her great amazement and confusion , that her deliverer was no other
到 她 伟大的 惊愕 和 困惑 , 那 她 送货员 曾是 不 其他
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - .
than Mr . Truworth . - .
比 先生 . - .

令她大为惊讶和困惑的是，救她的人竟然是特鲁沃思先生。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [soʊ'veər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪ'mənt] , [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
But how great soever was her astonishment , that of Mr . Trueworth was
但 如何 伟大的 无论如何 曾是 她 惊讶 , 那 的 先生 : - 曾是
[nɑ:t] [les] , [wen] ,
not less , when ,
不是 较少的 , 什么时候 ,
但是, 无论她多么惊讶, 特鲁沃思先生的惊讶也毫不逊色, 当.....

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [faɪn] ,
looking on the face of the pretended Sir Frederick Fineer ,
寻找 在 这 脸 的 这 假装 先生 弗雷德里克 更精细 ,
看着那位假扮弗雷德里克·费尼尔爵士的人的脸,
[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]
he presently knew him to be a fellow who had served in quality of
他 目前 知道 他 到 是 一个 同伴 WHO 有 服务 在 质量 的
[ˈvæli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] [tu:; tə][ə; ei]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [fræns] ,
valet de chambre to a gentleman he was acquainted with in France ,
代客泊车 德 房间 到 一个 绅士 他 曾是 熟人 和 在 法国 ,
他现在知道, 此人曾是他法国认识的一位绅士的贴身男仆。

[hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
who had robbed his master ,
WHO 有 被抢劫 他的 掌握 ,
他曾抢劫过他的主人,

[ænd; ænd]['oʊnli] [θru:] [hɪz; ɪz]['lenəti] [ænd; ænd] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
and only through his lenity and compassion had avoided the punishment
和 仅有的 通过 他的 宽容 和 同情 有 避免 这 惩罚
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [dɪ'zɜ:rvd] .
his crimes deserved .
他的 犯罪 应得的 .
他凭借宽容和怜悯之心, 才得以逃脱其罪行应受的惩罚。

- ['ræskl] ! - [kraɪd]['mɪstər] . - , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət]
' Rascal ! ' cried Mr . Trueworth , ' have you escaped breaking on the wheel at
- 拉斯卡尔 ! - 哭 先生 : - , - 有 你 逃脱 打破 在 这 车轮 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,
“你这无赖!”特鲁沃思先生喊道, “你竟然在巴黎逃过了车轮碾压的劫难?”

[tu:; tə] [ə'tempt] [di:dz] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rviŋ] [deθ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ! -
to attempt deeds more deserving death in England ! ' -
到 试图 契约 更多的 值得 死亡 在 英格兰 ! -
在英国, 他竟然敢做出比这更该死的事!

[ðə; ði] [retʃ] , [hu:] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['veri] [ˈlɔ:fti] [er] , [naʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi]
The wretch , who hitherto had behaved with a very lofty air , now finding he
这 可怜虫 , WHO 迄今为止 有 表现 和 一个 非常 高远 空气 , 现在 寻找 他
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,
这个可怜虫, 之前一直摆出一副高高在上的姿态, 现在发现自己的真面目被揭穿了,

[fel] [æt; ət]['mɪstər] . - [fi:t] , [ænd; ænd] ['beggd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] —
fell at Mr . Trueworth's feet , and begged he would have mercy on him —
跌倒 在 先生 : - 脚 , 和 乞求 他 会 有 怜悯 在 他 —
[ə'ledʒd] ,
alledged ,
据称 ,
据称, 他跪倒在特鲁沃思先生脚下, 恳求他发发慈悲。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [mɪr] [nə'sesəti] — [sed] ,
that what he had done was occasioned by mere necessity — said ,
那 什么 他 有 完毕 曾是 引发 经过 仅仅 必要性 — 说 ,
他说, 他所做的一切都是出于无奈之举。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [geɪnd] ,
he was told the lady had a great fortune , and might be easily gained ,
他 曾是 讲述 这 女士 有 一个 伟大的 财富 , 和 可能 是 容易地 获得 ,
有人告诉他, 这位女士拥有一大笔财富, 而且很容易就能得到。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [stʌf] ; [wɪtʃ]
and such like stuff ; which
和 这样的 喜欢 东西 ; 哪个

以及诸如此类的东西; 哪个

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

[ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪstər] . - [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
putting Mr . Trueworth beyond all patience ,
推杆 先生 : - 超过 全部 耐心 ,

彻底激怒了特鲁沃思先生, 让他失去了所有耐心。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
he gave him three or four blows with the flat of his sword , before he
他 给予 他 三 或者 四 打击 和 这 平坦的 的 他的 剑 , 前 他
[ʃiːðd] [aɪ 'tiː] ,
sheathed it ,
鞘 它 ,

他用剑身拍打了他三四下, 然后把剑收进剑鞘。

[ˈseɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - ['eksɪkrəb(ə)l][dɔːg] !
saying , at the same time , ' Execrable dog !
说 , 在 这 相同的时间 , - 可憎的 狗 !

同时说道: “可恶的狗! ”

[ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt][nɔːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [hænd][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
If thou wert not unworthy of death from any hand but that of the common
如果 你 沃特 不是 不配 的 死亡 从 任何 手 但 那 的 这 常见的
[ˈhæŋmən] ,
hangman ,
刽子手 ,

如果你罪无可恕, 除了普通刽子手之外, 你不该死于任何人之手。

[ðəʊ] [[ʊdst] [nɔːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['mɒʊmənt][tuː; tə] [boʊst] [ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] .
thou shouldst not live a moment to boast the least acquaintance with this lady .
你 应该 不是 居住 一个 片刻 到 夸 这 至少 熟人 和 这 女士 .
-
-
-

你最好永远不要炫耀自己与这位女士哪怕有一点点交情。

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [i'məʊʃənz] [ʃiː; ʃɪ]
Then turning to Miss Betsy , who was half dying with the various emotions she
然后 转弯 到 错过 贝齐 , WHO 曾是 一半 垂死 和 这 各种各样的 情绪 她
[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
was possessed of ,
曾是 拥有 的 ,

然后, 他转向贝齐小姐, 她正被各种各样的情绪折磨得几乎崩溃。

- ['mædəm] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['vɪlənz]
' Madam , ' said he , ' I will not ask by what means you came into this villain's
- 女士 , - 说 他 , - 我 将要 不是 问 经过 什么 方法 你 来了 进入 这 反派的
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

“夫人,”他说,“我不会问您是如何与这个恶棍为伍的;

['oʊnli] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [hens] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] . -
only permit me to conduct you hence , and see you safely home . '
仅有的 允许 我 到 执行 你 因此 , 和 看 你 安全 家 . -

只允许我送你离开, 并送你安全回家。

[mɪs] ['betsi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
Miss Betsy was seized with so violent a fit of trembling through all her
错过 贝齐 曾是 查获 和 所以 暴力 一个 合身 的 发抖 通过 全部 她
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

贝齐小姐全身剧烈颤抖起来,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [vɔɪs] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃi]
that she had neither voice to thank him for the extraordinary assistance she
那 她 有 两者都不 嗓音 到 感谢 他 为了 这 非凡的 协助 她
[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
had received from him ,
有 已收到 从 他 ,

她没有声音来感谢他给予她的巨大帮助。

[nɔ:r] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [daʊn] [sterz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nor strength enough to bear her down stairs , if he had not with the
也不 力量 足够的 到 熊 她 向下 楼梯 , 如果 他 有 不是 和 这
['gretɪst] [pə'lɑɪtnəs] ,
greatest politeness ,
最 礼貌 ,

他也没有力气把她抱下楼, 除非他非常礼貌地这么做。

[ænd; ənd][moʊst] ['tendər] [ker] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər][æt; ət] ['evri] [step] [ʃi:; ʃi] [tʊk] .
and most tender care , supported her at every step she took .
和 最多 投标 关心 , 有 她 在 每一个 步 她 采取 .

她给予她最温柔的关怀, 在她迈出的每一步都给予她支持。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['kri:tʃər] [bɪ'loʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fər'seɪkən] [baɪ][ɔ:l] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]
They found no creature below ; the house seemed as if forsaken by all it's inhabitants
他们 成立 不 生物 以下 ; 这 房子 似乎 作为 如果 被遗弃的 经过全部 它是 居民
;
;
;
;

他们在下面没有发现任何生物; 这栋房子似乎被所有住户遗弃了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] , ['mɪstər] . - [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][æŋ; ən]
but the parlour - door being open , Mr . Trueworth placed his fair charge in an
但 这 客厅 - 门 存在 打开 , 先生 . 放置 他的 公平的 收费 在 一个
['i:zi] [tʃer] ,
easy chair ,
简单的 椅子 ,

但由于客厅门开着, 特鲁沃思先生便将他心爱的孩子放在一张安乐椅上。

[waɪl] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [koʊt] .
while he ran to find somebody to get a coach .
尽管 他 跑 到 寻找 某人 到 得到 一个 教练 .

他一边跑一边去找人帮忙找教练。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk][ruːm] ,
After much knocking and calling , Mrs . Modely came out of a back room ,
后 很多 敲门 和 呼叫 , 太太 : - 来了 出去 的 一个 后退 房间 ,
经过一番敲门呼喊, 莫德利太太终于从后面的房间里走了出来。

[ˈɪntuː] [ðæt] [wer] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] .
into that where Miss Betsy was .
进入 那 在哪里 错过 贝齐 曾是 .
去了贝茜小姐所在的那个地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , - [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ! -
As soon as that young lady saw her , ' Oh , Mrs . Modely ! '
作为 很快 作为 那 年轻的 女士 锯 她 , - 哦 , 太太 : - ! -
那位年轻女士一见到她, 就喊道: “哦, 莫德利夫人! ”

[kraɪd] [fiː; fɪ] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈkruːəl]
cried she , ' I could not have believed you would have betrayed me in this cruel
哭 她 , - 我 可以 不是 有 相信 你 会 有 背叛 我 在 这 残忍的
[ˈmænər] !
manner !
方式 !
她哭着说: “我简直不敢相信你会以如此残忍的方式背叛我! ”

- — - [bles] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ! -
' — ' Bless me , Madam ! '
- — - 保佑 我 , 女士 ! -
“——请您保佑我, 夫人! ”

[rɪˈplaɪd] [fiː; fɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [fiː; fɪ][ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
replied she , in a confusion which she in vain endeavoured to conceal ,
回复 她 , 在 一个 困惑 哪个 她 在 徒劳 努力 到 隐藏 ,
她茫然地回答道, 徒劳地试图掩饰自己的困惑。

- [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
' I know not what you mean .
- 我 知道 不是 什么 你 意思是 :
我不知道你的意思。

[aɪ] [brɪˈtreɪ] [juː; jʊ] !
I betray you !
我 背叛 你 !
我背叛了你!

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈfredrɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [aʊt] ; [wen] [aɪ] [keɪm]
When you were talking with Sir Frederick I was sent for out ; when I came
什么时候 你 是 说 和 先生 弗雷德里克 我 曾是 发送 为了 出去 ; 什么时候 我 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,
当你和弗雷德里克爵士谈话的时候, 我被叫了出去; 当我回来的时候,

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrdʒən] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈentri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
indeed , I saw the parson and surgeon pass through the entry in a hurry ,
的确 , 我 锯 这 牧师 和 外科医生 经过 通过 这 入口 在 一个 匆忙 ,
我确实看到牧师和外科医生匆匆穿过入口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] ,
and at the same time hearing a great noise ,
和 在 这 相同的 时间 听力 一个 伟大的 噪音 ,
与此同时, 我听到一声巨响。

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊld][ɔ:f][maɪ][θɪŋz]:[bʌt;bət][aɪ][hoʊp],
was going up as soon as I had pulled off my things:**but I hope,**
曾是 去 向上 作为 很快 作为 我 有 拉 离开 我的 事物: 但 我 希望,
我刚脱下东西, 它就上去了: 但我希望,

-[kənˈtɪnju:d][ʃi;;ʃɪ],[ɪn][ə;eɪ][ˈwaɪnɪŋ][ˈtoʊn],-['nʌθɪŋ][hæz;həz][ˈhæpənd][tu:;tə][maɪ][dɪr][mɪs]
'continued she, in a whining tone, 'nothing has happened to my dear Miss
- 持续 她, 在 一个 抱怨 语气, - 没有什么 有 发生 到 我的 亲爱的 错过
['betsɪ].
Betsy.
贝齐.

她用抱怨的语气继续说道:“我亲爱的贝茜小姐什么事都没有发生。”
- — -[wətˈevər][hæz;həz][ˈhæpənd],-[sed][ˈmɪstər].- , ['fɜ:slɪ],-[wɪl][bi:;bi][ɪnˈkwaɪəd]
' Whatever has happened, 'said Mr. Trueworth, fiercely, 'will be enquired
- — - 任何 有 发生, - 说 先生: - , 激烈地, - 将要 是 询问

['ɪntu:]:[ɪn][ðə;ði][mi:n][ˈtaɪm],
into: in the mean time,
进入: 在 这 意思是 时间,
“——”特鲁沃思先生厉声说道,“无论发生了什么事, 我们都会进行调查: 与此同时,

[ɔ:lɪ][wi:;wi][rɪˈkwaɪər][ʌv;əv][ju:;jʊ][ɪz][tu:;tə][send][ˈsʌmbə:di][fɔ:r;fər][ə;eɪ][koʊtʃ].-
all we require of you is to send somebody for a coach.'
全部 我们 要求 的 你 是 到 发送 某人 为了 一个 教练: -
我们唯一的要求就是派人来找 个教练。

['mɪsɪz].-[ðen][ˈrɪŋɪŋ][ə;eɪ][bel],[ə;eɪ][meɪd]-['sɜ:rvənt][əˈpɪrd],
Mrs. Modely then ringing a bell, a maid - servant appeared,
太太: - 然后 铃声 一个 钟, 一个 女佣 - 仆人 出现,
莫德利太太随即摇铃, 一个女仆出现了。

[ænd;ənd][wʌt][ˈmɪstər].-[hæd;həd][ˈrɪkwɛstɪd][wʌz;wəz][ɪˈmi:diətli][pərˈfɔ:rmɪd];[bʌt;bət],
and what Mr. Trueworth had requested was immediately performed;**but,**
和 什么 先生: - 有 请求 曾是 立即地 执行; 但,
特鲁沃思先生的要求立即得到了执行; 但是,

[ðooʊ][mɪs][ˈbetsɪ][naʊ][sɔ:][hɜ:rˈself][seɪf][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈmɪstʃɪf][wɪtʃ][hæd;həd][soʊ][ˈleɪtli]
though Miss Betsy now saw herself safe from the mischief which had so lately
尽管 错过 贝齐 现在 锯 她自己 安全的 从 这 恶作剧 哪个 有 所以 最近
[ˈθreɪnd][hɜ:r;hər],
threatened her,
威胁 她,

虽然贝齐小姐现在觉得自己已经脱离了之前一直威胁着她的危险,
[ʃi:;ʃɪ][hæd;həd][stɪl][ɪˈməʊʃənz][ˈveri][ˈterəb(ə)lɪ][tu:;tə][səˈsteɪn],[ænd;ənd][wʊd][hæv;həv],[ˈdaʊtləs],
she had still emotions very terrible to sustain, and would have, doubtless,
她 有 仍然 情绪 非常 糟糕的 到 维持, 和 会 有, 毫无疑问,

[θroʊn][hɜ:r;hər][ˈɪntu:][ə;eɪ][swu:n],
thrown her into a swoon,
抛掷 她 进入 一个 昏厥,
她仍然承受着难以承受的强烈情绪, 毫无疑问, 这些情绪会让她昏厥过去。

[ɪf][nɑ:t][ventɪd][ɪn][ə;eɪ][ˈvaɪələnt][flʌd][ʌv;əv][ˈterz].
if not vented in a violent flood of tears.
如果 不是 通风 在 一个 暴力 洪水 的 眼泪:
如果不是以泪水 的形式彻底释放出来的话。

['bi:ɪŋ][əˈraɪvd][æt;ət][ðə;ði][haʊs][wer][mɪs][ˈbetsɪ][lɑ:dʒd],
Being arrived at the house where Miss Betsy lodged,
存在 到达的 在 这 房子 在哪里 错过 贝齐 已提交,
到达贝齐小姐寄宿的房子后,

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
just as Mr . Trueworth was helping her out of the coach , they were
只是 作为 先生 : - 曾是 帮助 她 出去 的 这 教练 , 他们 是
[met][baɪ][ðə; ði]
met by the
遇见 经过 这

就在特鲁沃斯先生扶她下车的时候，他们遇到了.....

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 394**]
[页 -]

[第394页]

[tuː] [ˈmɪstər] . - [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] : [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt]
two Mr . Thoughtlesses coming out of the door : they started back at a sight
二 先生 : - 未来 出去 的 这 门 : 他们 开始 后退 在 一个 视线
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

两个粗心大意的家伙从门里出来：他们看到眼前的景象，不禁回头张望。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðer; ðər][ˈsɪstər] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ænd]
had something very alarming in it — they beheld their sister all pale and
有 某物 非常 令人担忧 在 它 — 他们 观看 他们的 姐姐 全部 苍白 和
[ˈtremblɪŋ] — [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [draʊnd] [ɪn] [terz] — [hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts][tɔːrɪn] — [hɜːr; hər] [her]
trembling — her eyes half drowned in tears — her garments torn — her hair
发抖 — 她 眼睛 一半 溺水 在 眼泪 — 她 服装 撕裂 — 她 头发
[ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [waɪld][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ænd] [feɪs] — [ˈevri] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [dɪˈspɛr] [əˈbaʊt]
hanging loosely wild about her neck and face — every token of despair about
绞刑 松散地 荒野 关于 她 脖子 和 脸 — 每一个 令牌 的 绝望 关于
[hɜːr; hər] — [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
her — and in this condition conducted by a gentleman ,
她 — 和 在 这 状况 实施 经过 一个 绅士 ,

事情非常令人震惊——他们看到他们的妹妹脸色苍白，浑身颤抖——她的眼睛几乎被泪水淹没——衣服破烂不堪——头发凌乱地披散在脖子和脸上——她身上处处透着绝望——而在这种情况下，竟然是一位绅士在引导她。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
a stranger indeed to the one ,
一个 陌生人 的确 到 这 一 ,

对那个人来说，他确实是个陌生人。

[bʌt; bət] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
but known by the other to have been once passionately in love with her ;
但 已知 经过 这 其他 到 有 到过 一次 热情地 在 爱 和 她 ;

但其他人都知道他曾经深深地爱着她；

[maɪt] [wel] [əˈkeɪʒn] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [æprɪˈhɛnʃənz] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði]
might well occasion odd sort of apprehensions in both the brothers , especially in the
可能 出色地 场合 奇怪的 种类 的 担忧 在 两个都 这 兄弟 , 尤其 在 这
[ˈjʌŋɡər] .
younger .
年轻 .

可能会在兄弟二人中引起某种奇怪的担忧，尤其是弟弟。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['wi:kənd]
The sudden sight of her brothers made a fresh attack on the already weakened
这 突然 视线 的 她 兄弟 制成 一个 新鲜的 攻击 在 这 已经 减弱
['spirits][ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] ;
spirits of Miss Betsy ;
烈酒 的 错过 贝齐 ;

突然见到她的兄弟们，这让贝茜小姐原本就虚弱的情绪更加雪上加霜；

[ænd; ənd][ji; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz]['mɪstər] .
and she would have sunk on the threshold of the door , as Mr .
和 她 会 有 沉没 在 这 临界点 的 这 门 , 作为 先生 :
- ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
Trueworth quitted her hand ,
- 辞职 她 手 ,

当特鲁沃斯先生松开她的手时，她本该瘫倒在门槛上。

[ɪn][ɔ:rdər][tu; tə]['prez(ə)nt][,aɪ 'ti:][tu; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ɪf] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['θɔ:tləs] , ['si:ɪŋ]
in order to present it to Mr . Francis , if the elder Mr . Thoughtless , seeing
在 命令 到 展示 它 到 先生 : 弗朗西斯 , 如果 这 长老 先生 : 轻率 , 看到
[hɜ:r; hər] ['tɑ:tər] ,
her totter ,
她 蹒跚 ,

为了把它呈给弗朗西斯先生，如果年长的无思先生看到她步履蹒跚，

[hæd; həd][nɔ:t] [ðæt] ['ɪnstənt] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
had not that instant caught her in his arms .
有 不是 那 立即的 被抓住了 她 在 他的 武器 :
那一刻，他并没有将她拥入怀中。

- [kən'fju:z(ə)n] ! - [kraɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , - [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
' Confusion ! ' cried Mr . Francis , ' what does all this mean ?
- 困惑 ! - 哭 先生 : 弗朗西斯 , - 什么 做 全部 这 意思是 ?
“混乱！”弗朗西斯先生喊道，“这一切到底是什么意思？”

- , [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðʌs] [ju; jʊ] [brɪŋ] [maɪ]['sɪstər] [hoʊm] ? - — - [aɪ][,eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
Trueworth , is it thus you bring my sister home ? ' — ' I am heartily sorry for
- , 是 它 因此 你 带来 我的 姐姐 家 ? - — - 我 是 衷心地 对不起 为了
[ðə; ði] [ə'keɪzn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

特鲁沃斯，你就这样把我妹妹带回家吗？——对此我深感抱歉。

- [sed] ['mɪstər] . - , - [sɪns] — - [hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['frænsɪs] , ['faɪərd]
' said Mr . Trueworth , ' since — ' He was going on ; but Mr . Francis , fired
- 说 先生 : - , - 自从 — - 他 曾是 去 在 ; 但 先生 : 弗朗西斯 , 被解雇
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [reɪdʒ] ,
with a mistaken rage ,
和 一个 错误 愤怒 ,

“特鲁沃思先生说，‘既然——’”他继续说道；但弗朗西斯先生却被一种莫名的愤怒冲昏了头脑，

[pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - - [s'deθ] , [sɜ:r] !
prevented him , crying out , ' ' Sdeath , Sir !
阻止 他 , 哭泣 出去 , - - 死亡 , 先生 !
他阻止了他，喊道：“先生，去死吧！”

[haʊ] [keɪm] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ? - — ['mɪstər] .
how came you with my sister ? ' — Mr .
如何 来了 你 和 我的 姐姐 ? - — 先生 :
你是怎么和我妹妹在一起的？——先生

- , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prəˈvəukt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ɪl] [rɪˈkwartɪd]
Trueworth , **a little provoked to find the service he had done so ill required**
- , 一个 小的 挑衅 到 寻找 这 服务 他 有 完毕 所以 患病的 回报
[rɪˈplaɪd] ,
- , **replied** ,
- , 回复 ,

特鲁沃斯对自己所做的贡献没有得到如此冷遇感到有些恼火，便回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfɪ] [toʊn] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] !
in a disdainful tone , **' She will inform you** !
在 一个 轻蔑的 语气 , - 她 将要 通知 你 !

她用轻蔑的语气说：“她会告诉你的！”

[ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
after that , **if you have any farther demands upon me** ,
后 那 , 如果 你 有 任何 更远 需求 之上 我 ,

此后，如果你还有任何其他要求，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][er ˈem][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈliːzər] [naʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər]
you know where I am to be found ; I have no leisure now to answer your
你 知道 在哪里 我 是 到 是 成立 ; 我 有 不 闲暇 现在 到 回答 你的
[ɪntəˈrɒgətəɪz] . -
interrogatories . '
- 审讯 . -

你知道我在哪里；我现在没空回答你的问题。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [stept] [ˈheɪstɪli] [ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
With these words he stepped hastily into the coach ,
和 这些 字 他 步 草草 进入 这 教练 ,

说完这些话，他匆匆上了马车。

[ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [red] [læmps] [ɪn][ˈɡoʊldən] [skwer] .
and ordered to be drove to the Two Red Lamps in Golden Square .
和 订购 到 是 驾驶 到 这 二 红色的 灯具 在 金的 正方形 .

并被命令开车送往金广场的两盏红灯处。

[mɪs] [ˈbetʃiːz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
Miss Betsy's senses were entirely lost for some moments , **so that she knew**
错过 贝茜的 感官 是 完全 丢失的 为了 一些 时刻 , 所以 那 她 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] .
nothing of what passed .
没有什么 的 什么 通过了 .

贝齐小姐有好一会儿完全失去了知觉，所以她对发生的事情一无所知。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [dəˈrek(ə)nɪz][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ,
Mr . Francis hearing what directions Mr . Trueworth had given the coachman ,
先生 . 弗朗西斯 听力 什么 方向 先生 . - 有 给定 这 马车夫 ,
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was for following him ,
曾是 为了 下列的 他 ,

弗朗西斯先生听了特鲁沃思先生给马车夫的指示，便决定跟着他走。

[ænd; ænd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ;
and forcing him to an explanation ;
和 强制 他 到 一个 解释 ;

并迫使他做出解释；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈmɪstəɹ] . [ˈθɔ:tləs] [priˈveɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
but the elder Mr . Thoughtless prevailed on him to stay till they should hear
但 这 长老 先生 . 轻率 最终获胜 在 他 到 停留 直到 他们 应该 听到
[wʌt] [ðer; ðər][ˈsɪstəɹ] [wʊd] [seɪ][ɑ:n] [ðɪs] [əˈfer] .
what their sister would say on this affair .
什么 他们的 姐姐 会 说 在 这 事务 .

但年长的无思先生劝他留下来，等他们听听妹妹对此事的说法。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; hər] [əˈpa:rtmənt] , [ˈræðər] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] ; [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd]
She was carried into her apartment , rather dead than alive ; but being laid
她 曾是 携带 进入 她 公寓 , 相当 死的 比 活 ; 但 存在 铺设
[ɑ:n][ə; eɪ] [seˈti:] ,
on a settee ,
在 一个 沙发 ,

她被抬进公寓时，与其说是活着，不如说是死了；但被放在沙发上后，

[ænd; ənd][ˈpra:pəɹ] [mi:nz] [əˈplaɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and proper means applied , she soon returned to a condition capable of
和 恰当的 方法 应用 , 她 很快 返回 到 一个 状况 有能力的 的
[ˈsætɪsfaiɪŋ] [ðer; ðər][kjuəriˈɑ:səti] .
satisfying their curiosity .
令人满意 他们的 好奇心 .

采取适当措施后，她很快就恢复了能够满足他们好奇心的状态。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 395**]
[页 -]

[第395页]

[ˈtʃæptəɹ] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wɪl] [nɑ:t][ˈtaɪəɹ][ðə; ði] [ˈri:dəɹ]
Will not tire the reader
将要 不是 胎 这 读者

不会让读者感到厌倦。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈhævɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə]
Miss Betsy having her heart and head full of the obligation she had to
错过 贝齐 拥有 她 心 和 头 满的 的 这 义务 她 有 到
[ˈmɪstəɹ] . - ,
Mr . Trueworth ,
先生 . - ,

贝齐小姐一心只想着自己对特鲁沃斯先生的责任，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈsensɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [nɪr]
and on the first discovery of her senses , thinking he was still near
和 在 这 第一的 发现 的 她 感官 , 思维 他 曾是 仍然 靠近
[hɜ:ɹ; hər] , [kraɪd] [aʊt] ,
her , cried out ,
她 , 哭 出去 ,

当她恢复意识后，以为他还她在她附近，便喊了出来。

- [oʊ] , [ˈmɪstəɹ] . - !
! **Oh , Mr . Trueworth !**
- 哦 , 先生 . - !

“哦，特鲁沃斯先生！”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ! — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə]
how shall I thank the goodness you have shewn me ! — I have no words to
如何 将 我 感谢 这 善良 你 有 展示 我 ! — 我 有 不 字 到
[duː][aɪ 'tiː] ;
do it ;
做 它 ;

我该如何感谢你向我展现的恩慈呢！——我找不到合适的言语来表达我的感激之情；

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [ˌdemən'streɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
it is from my brothers you must receive those demonstrations of gratitude ,
它 是 从 我的 兄弟 你 必须 收到 那些 示威游行 的 感激 ,
你们应当从我的兄弟们那里得到这些感恩之情。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] . -
which are not in my power to give . '
哪个 是 不是 在 我的 力量 到 给 . -

这些并非我所能给予的。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The brothers looked sometimes on her , and sometimes on each other ,
这 兄弟 看起来 有时 在 她 , 和 有时 在 每个 其他 ,
兄弟俩有时看着她, 有时看着彼此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [tɪl] , [pə'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi]
with a good deal of surprize all the time she was speaking ; till , perceiving she
和 一个 好的 交易 的 惊喜 全部 这 时间 她 曾是 请讲 ; 直到 , 感知 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

她说话时始终带着相当的惊讶；直到她意识到自己已经说完，

- [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʊːkɪŋ] , ['sɪstər] ? - [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ;
' To whom are you talking , sister ? ' said Mr . Francis ;
- 到 谁 是 你 说 , 姐姐 ? - 说 先生 . 弗朗西斯 ;

“姐姐，你在跟谁说话呢？”弗朗西斯先生问道。

- [hɪr] [ɪz]['noʊbəːdi][bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] . -
' here is nobody but my brother and myself . '
- 这里 是 无人 但 我的 兄弟 和 我 . -

“这里只有我和我哥哥两个人。”

- [bles] [ˌem 'iː] ! -
' Bless me ! '
- 保佑 我 ! -

“请保佑我！ ”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , - [haʊ] [waɪld][maɪ] [hed] [ɪz] !
cried she , looking round the room , ' how wild my head is !
哭 她 , 寻找 圆形的 这 房间 , - 如何 荒野 我的 头 是 !

她环顾四周，喊道：“我的脑袋怎么这么乱！”

— [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ] [θʊːt] [maɪ'self] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd]
— I knew not where I was — I thought myself still in the house of that wicked
— 我 知道 不是 在哪里 我 曾是 — 我 想法 我 仍然 在 这 房子 的 那 邪恶
[ˈwʊmən] [huː] [brɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ,
woman who betrayed me ,
女士 WHO 背叛 我 ,

我不知道自己身在何处，我以为自己还在那个背叛我的恶毒女人的家里。

ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'lɪvərə] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [ðæt] [ə'temptɪd] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn]
and saw my generous deliverer chastising the monster that attempted my destruction
 和 锯 我的 慷慨的 送货员 责备 这 怪物 那 尝试过 我的 破坏
 . -
 : -
 : -
 . -
 我看到我仁慈的救世主正在斥责那个企图毁灭我的怪物。
 - [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑ:nstər] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['θɔ:tləs] , ['heɪstɪli] . -
 ' Who was that monster ? ' demanded the elder Mr . Thoughtless , hastily . '
 - WHO 曾是 那 怪物 ? - 要求 这 长老 先生 . 轻率 , 草草 . -
 “那个怪物是谁？”老糊涂先生急忙问道。
 [ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['fredrɪk] [faɪn] [wʌz; wəz]
A villain without a name , ' said she ; ' for that of Sir Frederick Fineer was
 一个 恶棍 没有 一个 姓名 , - 说 她 ; - 为了 那 的 先生 弗雷德里克 更精细 曾是
 [bʌt; bət] [ə'su:md] ,
but assumed ,
 但 假定 ,
 “一个没有名字的恶棍,”她说,“因为弗雷德里克·芬尼尔爵士这个名字只是个冒名顶替者。”
 [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʃi:t] — [ə; eɪ] ['rɑ:bər] ! - — - [ænd; ənd] [hu:] , [seɪ] [ju:; jʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd]
to hide a common cheat — a robber ! ' — ' And who , say you , ' rejoined
 到 隐藏 一个 常见的 欺骗 — 一个 强盗 ! - — - 和 WHO , 说 你 , - 重新加入
 ['mɪstər] . ['frænsɪs] , - [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərə] ?
Mr . Francis , ' was your deliverer ?
 先生 . 弗朗西斯 , - 曾是 你的 送货员 ?
 掩盖一个普通的骗子——一个强盗！’——‘那么,你说说,‘弗朗西斯先生接着问道,‘是谁救了你？’
 - — - [hu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [men] ! -
 ' — ' Who , but that best of men ! '
 - — - WHO , 但 那 最好的 的 男人 ! -
 “——除了那位最优秀的人,还能有谁呢！”
 [ænsər] [ʃi:; ʃi] , - ['mɪstər] . - ! — [oʊ] , ['brʌðərz] !
answered she , ' Mr . Trueworth ! — O , brothers !
 回答 她 , - 先生 . — 哦 , 兄弟 !
 她回答说:“特鲁沃思先生! ——哦,兄弟们!”
 [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [fæməli] ,
if you have any regard for me , or for the honour of our family ,
 如果 你 有 任何 看待 为了 我 , 或者 为了 这 荣誉 的 我们的 家庭 ,
 如果你还尊重我, 或者尊重我们家族的荣誉,
 [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tu:] [mʌt] [rɪ'vɪr] [ɔ:r] [ʌv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðæt]
you can never too much revere or love the honour and the virtue of that
 你 能 绝不 也 很多 尊敬 或者 爱 这 荣誉 和 这 美德 的 那
 ['wɜ:rði] [mæn] . -
worthy man . '
 值得 男人 . -
 你永远无法对那位值得尊敬的人的荣誉和美德表达过多的敬意和爱戴。
 - [ju:; jʊ] [si:] , [fræŋk] , [haʊ] ['grentli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] .
 ' You see , Frank , how greatly you have been to blame , ' said the elder Mr .
 - 你 看 , 坦率 , 如何 非常 你 有 到过 到 责备 , - 说 这 长老 先生 .
 ['θɔ:tləs] ;
Thoughtless ;
 轻率 ;
 “你看,弗兰克,你罪责有多重啊,”老思索利斯先生说道;

- [ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
' **and how much more you might have been** ,
- 和 如何 很多 更多的 你 可能 有 到过 ,
- “而你本可以做得更好，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [dɪ'sweɪdɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fɑːləʊɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; [huː] , [aɪ] [naʊ]
if I had not dissuaded you from following that gentleman ; who , I now
如果 我 有 不是 劝阻 你 从 下列的 那 绅士 ; WHO , 我 现在
- 如果我 没有 劝阻 你 不要 跟随 那位 先生 ; 而 我 现在.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 396**]
[页 -]

[第396页]

[pər'siːv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] , [nɔːt][ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪstə-z] ['ɪnəsns] .
perceive , was the saviour , not the invader , of our sister's innocence .
感知 , 曾是 这 救主 , 不是 这 侵略者 , 的 我们的 姐妹 无辜 .
- 感知到，他是拯救我们妹妹纯真、而不是侵犯她纯真的人。

- — - [aɪ] [blʌʃ] , - [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ræʃnəs] — [aɪ]
' — ' **I blush , ' said Mr . Francis , ' at the remembrance of my rashness — I**
- — - 我 脸红 , - 说 先生 . 弗朗西斯 , - 在 这 纪念 的 我的 鲁莽 — 我
[ɔːt] , [ɪn'diːd] ,
ought , indeed ,
应该 , 的确 ,
- “——”弗朗西斯先生说，“我一想起自己的鲁莽就脸红——我的确应该.....”

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] - ['betər] . -
to have known Truworth better . '
到 有 已知 - 更好的 . -
- 真希望我能更了解特鲁沃斯。

[ðer; ðər] [pæst] [noʊ] [mɔːr] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [mɪs] ['betsɪ]
There passed no more between them on this subject ; but on finding Miss Betsy
那里 通过了 不 更多的 之间 他们 在 这 主题 ; 但 在 寻找 错过 贝齐
[gruː] [mɔːr] [kəm'pouzɪd] ,
grew more composed ,
生长 更多的 由 ,
- 他们之间再也没有就此事交谈；但发现贝齐小姐情绪平静下来后，

[ænd; ɐnd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
and able to continue a conversation ,
- 和 有能力的 到 继续 一个 对话 ,
- 并且能够继续对话，

[ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
they obliged her to repeat the particulars of what had happened to her
他们 有义务 她 到 重复 这 细节 的 什么 有 发生 到 她
;
;
;
;
- 他们强迫她复述发生在她身上的事情的细节；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [və'ræəsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [əʊ'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
which she accordingly did with the greatest veracity imaginable , omitting nothing of
哪个 她 因此 做过 和 这 最 真实性 可以想象的 , 省略 没有什么 的
['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['nærətɪv] .
moment in the shocking narrative .
片刻 在 这 令人震惊 叙述 .
- 于是，她以你能想象到的最真实的方式进行了叙述，在令人震惊的叙述中没有遗漏任何重要细节。

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [tu;; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['sɜ:r kəmstæns] [soʊ] [dɪ'testəbl̩] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ˈnætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] ,
The calling to mind a circumstance so detestable to her natural delicacy ,
这 呼叫 到 头脑 一个 环境 所以 可恨 到 她 自然的 美味 ,
[θru:] [hɜ:r; həɹ] , [haʊ'evər] ,
threw her , however ,
扔 她 , 然而 ,
然而, 想起那件令她天性敏感却又极其厌恶的事, 却让她心神不宁。

[ˈɪntu:] [sʌtʃ] ['æɡəni] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ðer; ðər] ['prɑ:vɪns] ,
into such agonies , which made them think it their province ,
进入 这样的 痛苦 , 哪个 制成 他们 思考 它 他们的 省 ,
陷入如此痛苦之中, 以至于他们认为这是他们自己的事。

[ˈræðər] [tu;; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
rather to console her under the affliction she had sustained ,
相当 到 安慰 她 在下面 这 痛苦 她 有 持续 ,
相反, 是为了安慰她所遭受的痛苦,

[ðæn; ðən][tu;; tə] [tʃaɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnəd'vɜ:rtnsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ'ti:][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
than to chide her for the inadvertency which had brought it on her
比 到 喝叱 她 为了 这 漫不经心 哪个 有 带来 它 在 她
.
:
.

与其责备她因疏忽大意而遭受的损失, 不如责备她。
[ðeɪ] [steɪd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [wɪtʃ] , [tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] ,
They stayed supper with her , which , to save her the trouble of ordering ,
他们 入住 晚餐 和 她 , 哪个 , 到 节省 她 这 麻烦 的 订购 ,
他们留下来陪她吃晚饭, 为了省去她点餐的麻烦,

[ˈmɪstər] . ['θɔ:tləs] [went] [tu;; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][ˈtævərn] ,
Mr . Thoughtless went to an adjacent tavern ,
先生 . 轻率 去 到 一个 邻近的 酒馆 ,
粗心先生去了隔壁的一家酒馆,

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nɪz][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [hɪm'self] — [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [drɪŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn]
and gave directions for it himself — made her drink several glasses of wine
和 给予 方向 为了 它 他自己 — 制成 她 喝 一些 眼镜 的 葡萄酒
,
:
,
并亲自指导她如何做——让她喝了好几杯酒,

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
and both of them did every thing in their power ,
和 两个都 的 他们 做过 每一个 事物 在 他们的 力量 ,
他们两人都竭尽全力。

[tu;; tə] [tʃɪər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts] [tu;; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [toʊn] : [æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
to cheer and restore her spirits to their former tone : after which they
到 欢呼 和 恢复 她 烈酒 到 他们的 以前的 语气 : 后 哪个 他们
[rɪ'taɪərd] ,
retired ,
退休 ,
为了让她振作起来, 恢复她之前的精神状态, 之后他们就离开了。

[ænd; ʌnd] [left] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [maɪnd]
and left her to enjoy what repose the present anxieties of her mind
和 左边 她 到 享受 什么 休息 这 展示 焦虑 的 她 头脑
[wʊd] [pəɹ'mɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] .
would permit her to take .
会 允许 她 到 拿 .

然后让她享受片刻宁静，暂时忘却心中的焦虑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] , [meɪd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [triːt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ]
Though the condition Miss Betsy was in , made these gentlemen treat her with
尽管 这 状况 错过 贝齐 曾是 在 , 制成 这些 先生们 对待 她 和
[ðə; ði] [ə'baʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['tendərnəs] ,
the above - mentioned tenderness ,
这 多于 - 提及 压痛 ,

尽管贝茜小姐当时的状况让这些先生们对她格外温柔体贴，

[jet] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wəɹ] ['haɪlɪ] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] ,
yet both of them were highly incensed against her ,
然而 两个都 的 他们 是 高度 愤怒 反对 她 ,
然而，他们两人都对她极为愤怒。

[fɔːr; fəɹ] [soʊ] [ʌnəd'vaɪzdlɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
for so unadvisedly encouraging the pretensions of a man ,
为了 所以 不明智地 鼓励 这 虚荣心 的 一个 男人 ,
因为如此轻率地助长了某个男人的虚荣心，

[huːz] ['kærəktər] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
whose character she knew nothing of but from the mouth of a little
谁 特点 她 知道 没有什么 的 但 从 这 嘴 的 一个 小的
['mæntjuəː] - ['meɪkər] — [hɜːr; həɹ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt]
mantua - maker — her consenting to sup with him at the house of that
曼图亚 - 制造商 — 她 同意 到 上 和 他 在 这 房子 的 那
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他对他的为人一无所知，只是从一个小小的裁缝嘴里听说的——她同意去那个女人家里和他共进晚餐。

[ænd; ʌnd] ['æftərwəɹdɜz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [wɜːr; wəɹ] ['ækʃnz] ,
and afterwards running with her into his very bed - chamber , were actions ,
和 然后 跑步 和 她 进入 他的 非常 床 - 房间 , 是 行动 ,
随后，他带着她跑进了自己的卧室，这些都是他的行为。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪk'skjuːs] .
which to them seemed to have no excuse .
哪个 到 他们 似乎 到 有 不 原谅 .
在他们看来，这似乎没有任何借口。

['mɪstər] . ['frænsɪs] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] ,
Mr . Francis , as of the two having the most tender affection for her ,
先生 . 弗朗西斯 , 作为 的 这 二 拥有 这 最多 投标 感情 为了 她 ,
弗朗西斯先生，就两人而言，对她怀有最深沉的爱意。

[hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [diːp] [kən'sɜːrɪn] [ɪn] [wət'evər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
had the most deep concern in whatever related to her .
有 这 最多 深的 忧虑 在 任何 有关的 到 她 .
她对任何与她有关的事情都最为关心。

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wəɹ] ['ɪːðər] [ə; eɪ] [fuːl] , - [sed] [hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [vek'seɪʃn] ,
' If she were either a fool , ' said he , stamping with extreme vexation ,
- 如果 她 是 任何一个 一个 傻子 , - 说 他 , 冲压 和 极端 烦恼 ,
“如果她是个傻瓜，”他气愤地跺着脚说， “

- [ɔ:r] [ʌv; əv] [ə; ei] [vi]əs] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] , [hɜ:r; həʀ] [kən'dʌkt] [wʊd] [li:v] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fəʀ] ['wʌndəʀ] !
- **or of a vicious inclination , her conduct would leave no room for wonder !**
- 或者 的 一个 恶毒 倾角 , 她 执行 会 离开 不 房间 为了 想知道 !

如果她心怀恶意，她的行为也就不足为奇了！

[bʌt; bət] [fɔ:r; fəʀ] [ə; ei] [gɜ:rl] , [hu:] ['wʌnts] ['ni:ðəʀ] [wɪt] [nɔ:r] ['vɜ:rtʃu:] , [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðɪs]
But for a girl , who wants neither wit nor virtue , to expose herself in this
但 为了 一个 女孩 , WHO 想要 两者都不 有 也不 美德 , 到 暴露 她自己 在 这
['mænəʀ] ,
manner ,
方式 ,

但对于一个既无才智也无德行的女孩来说，以这种方式暴露自己，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɪnkən'sɪstənt] ! — [ʌn'nætʃrəl] ! — ['mɑ:nstrəs] !
has something in it inconsistent ! — unnatural ! — monstrous !
有 某物 在 它 不一致 ! — 不自然 ! — 滔天 !

它里面肯定有不合逻辑的地方！——不自然！——太可怕了！

- [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , - [kraɪd] [hi:; hi] [ə'gen] , - [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊn] ,
- **I doubt not , I cried he again , I if the truth could be known ,**
- 我 怀疑 不是 , - 哭 他 再次 , - 如果 这 真相 可以 是 已知 ,
“我毫不怀疑，”他再次喊道，“如果真相能够被世人所知的话。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [əd'ventʃəʀ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [bɜ:st] [hɜ:r; həʀ] [ðə; ði]
but it was some such ridiculous adventure as this that lost her the
但 它 曾是 一些 这样的 荒谬的 冒险 作为 这 那 丢失的 她 这
[ə'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəʀ] .
affection of Mr . Truworth ,
感情 的 先生 :

但正是这样一次荒唐的冒险，让她失去了特鲁沃斯先生的爱。

[ðəʊ] [hɜ:r; həʀ] [praɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəʀ] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] . -
though her pride and his honour joined to conceal it . I
尽管 她 自豪 和 他的 荣誉 加入 到 隐藏 它 : -

尽管她的骄傲和他的荣誉感联手掩盖了这件事。

[ðə; ði] ['eldəʀ] ['mɪstəʀ] . ['θɔ:tləs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z]
The elder Mr . Thoughtless was entirely of his brother's opinion in all these
这 长老 先生 : 轻率 曾是 完全 的 他的 兄弟 观点 在 全部 这些
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;

老思索利斯先生在所有这些方面都完全赞同他哥哥的观点；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wəʀ] [mɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] [ðæn; ðən] ['evəʀ] ,
and both of them were more confirmed than ever ,
和 两个都 的 他们 是 更多的 确认的 比 曾经 ,

而且这两件事都比以往任何时候都更加确凿无疑。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 397**]
[页 -]

[第397页]

[ðæt] ['mæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃʊʀ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fəʀ] [ðə; ði] [repju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; ei] [jʌŋ] ['wʊmən]
that marriage was the only sure guard for the reputation of a young woman
那 婚姻 曾是 这 仅有的 当然 警卫 为了 这 名声 的 一个 年轻的 女士
[ʌv; əv] [ðer; ðəʀ] ['sɪstəz] ['tempəʀ] .
of their sister's temper .
的 他们的 姐妹 脾气 :

那桩婚姻是保护年轻女子名誉免受其姐姐坏脾气影响的唯一可靠保障。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][tʊld] [mɪs]
Mr . Munden had been there the day before ; and , as he told Miss
先生 . 蒙登 有 到过 那里 这 天 前 ; 和 , 作为 他 讲述 错过
[ˈbetsɪ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
Betsy he would do ,
贝齐 他 会 做 ,
蒙登先生前一天就到过那里; 而且, 正如他告诉贝齐小姐的那样, 他会这样做。

[dɪˈklerd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] , [ɑːn]
declared himself to them ; so it was resolved between them , that if , on
声明 他自己 到 他们 ; 所以 它 曾是 已解决 之间 他们 , 那 如果 , 在
[ˈpraːpər] [ˈɪŋkwəri] ,
proper enquiry ,
恰当的 询问 ,
向他们表明了自己的身份; 于是他们之间达成一致, 如果经过适当的调查,

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
his circumstances should be found such as he said they were ,
他的 情况 应该 是 成立 这样的 作为 他 说 他们 是 ,
应该查明他的情况是否如他所说的那样。

[tuː; tə][klæp][ʌp][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˌeksprəˈdɪ(ə)n] .
to clap up the wedding with all imaginable expedition .
到 拍 向上 这 婚礼 和 全部 可以想象的 远征 .
用尽一切你能想象到的办法来庆祝婚礼。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbɪznəs] , [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr] [pərˈpleksɪŋ] [soʊˈevər][aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
But no business , how important or perplexing soever it be ,
但 不 商业 , 如何 重要的 或者 令人费解 无论如何 它 是 ,
但无论生意多么重要或多么令人困惑,

[kæn; kən] [ˈrendər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænərz] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [nɪˈglektɪd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
can render gratitude and good manners forgotten or neglected by persons of
能 使成为 感激 和 好的 礼仪 被遗忘的 或者 被忽视的 经过 人 的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] .
understanding and politeness .
理解 和 礼貌 .
可能会使有识之士忘记或忽视感恩和礼貌。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈniːðər] [kʊd; kəd][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə]
These gentlemen thought a visit to Mr . Truworth neither could or ought to
这些 先生们 想法 一个 访问 到 先生 . - 两者都不 可以 或者 应该 到
[biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,
be dispensed with ,
是 分发 和 ,
这些先生们认为, 拜访特鲁沃思先生既不能也不应该省略。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðʊʊz] [əkˈnɒlɪdʒmənts] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]
in order to make him those acknowledgements the service he had done their
在 命令 到 制作 他 那些 致谢 这 服务 他 有 完毕 他们的
[ˈsɪstər] [dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
sister demanded from them .
姐姐 要求 从 他们 .
为了表达对他的感激之情, 他们的姐姐要求他们这样做。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Accordingly , the next morning , Mr . Thoughtless , accompanied by his brother ,
因此 , 这 下一个 早晨 , 先生 . 轻率 , 伴随 经过 他的 兄弟 ,
[went] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəʊtʃ] ,
went in his own coach ,
去 在 他的 自己的 教练 ,
于是, 第二天早上, 无思先生和他的兄弟一起乘坐自己的马车出发了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [bi:; bi][gɑ:t] ['redi] ,
which he made be got ready ,
哪个 他 制成 是 得到 准备好 ,
他让他做好准备,

[æz; əz] [wel] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wəz; wəz]['gʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] .
as well in respect to himself as to the person he was going to visit .
作为 出色地 在 尊重 到 他自己 作为 到 这 人 他 曾是 去 到 访问 .
既尊重自己，也尊重他要拜访的人。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - [æt; ət] [hoʊm] ; [hu:] , ['daʊtləs] , [wəz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]
They found Mr . Trueworth at home ; who , doubtless , was not without some
他们 成立 先生 . 在 家 ; WHO , 毫无疑问 , 曾是 不是 没有 一些
[ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
expectation of their coming .
期待 的 他们的 未来 .
他们发现特鲁沃思先生在家；毫无疑问，他早已预料到他们的到来。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['sendɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [neɪmz] ,
On their sending up their names ,
在 他们的 发送 向上 他们的 姓名 ,
他们提交了自己的名字,

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɡreɪsf(ə)l] [æn; ən]
he received them at the top of the stair - case with so graceful an
他 已收到 他们 在 这 顶部 的 这 楼梯 - 案件 和 所以 优美 一个
[æfə'bɪləti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] ,
affability and sweetness in his air ,
亲切 和 甜味 在 他的 空气 ,
他从楼梯顶端迎接他们，举止优雅和蔼，神态亲切。

[æz; əz] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['θɔ:tləs] ,
as convinced the elder Mr . Thoughtless ,
作为 确信 这 长老 先生 . 轻率 ,
正如老“没心没肺先生”所确信的那样,

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fræŋk] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
that the high character his brother Frank had given of that gentleman ,
那 这 高的 特点 他的 兄弟 坦率 有 给定 的 那 绅士 ,
他哥哥弗兰克对那位先生的评价很高,

[wəz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [tru:θ] .
was far from exceeding the bounds of truth .
曾是 远的 从 超过 这 界限 的 真相 .
远未超出真理的范畴。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['mɪstər] . - , [sɪns] [ðə; ði] [eɪkleə'sɪsəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is certain , indeed , that Mr . Trueworth , since the eclaireissement of the
它 是 肯定 , 的确 , 那 先生 . - , 自从 这 闪电 的 这
['denəm] [ə'fer] ,
Denham affair ,
丹汉姆 事务 ,
确实可以肯定的是，自从丹汉姆事件曝光以来，特鲁沃思先生

[hæd; həd] [felt][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [rɪ'mɔ:rs] [wɪðɪn] [hɪm'self] ,
had felt the severest remorse within himself ,
有 毛毡 这 最严重 悔恨 之内 他自己 ,
他内心充满了深深的悔恨,

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] [ə'spɜːrɜ(ə)n][kæst][ə'pɑːn] [mɪs] ['betsɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
for having given credit to that wicked aspersion cast upon Miss Betsy ; and the
为了 拥有 给定 信用 到 那 邪恶 诽谤 投掷 之上 错过 贝齐 ; 和 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ;

因为他竟然相信了那条针对贝齐小姐的恶毒诽谤；而反思是，

[ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt][aɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [hiː; hi]
that fortune had now put it in his power to atone for the wrong he
那 财富 有 现在 放 它 在 他的 力量 到 赎罪 为了 这 错误的 他
[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdɪ] ,
had been guilty of to that lady ,
有 到过 有罪的 的 到 那 女士 ,
如今，命运让他有能力弥补自己对那位女士犯下的过错。

[baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] , [geɪv] [ə; eɪ] ['siːkrət][sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
by the late service he had done her , gave a secret satisfaction to his
经过 这 晚的 服务 他 有 完毕 她 , 给予 一个 秘密 满意 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ;

他后来对她所做的一切，让他内心暗自感到满足。

[ðæt] [dɪ'fjuːzɪd] [ɪt'self] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sprɪtlinəs] [tuː; tə] [ðoʊz]
that diffused itself through all his air , and gave a double sprightliness to those
那 扩散 本身 通过 全部 他的 空气 , 和 给予 一个 双倍的 活泼 到 那些
[aɪz] [wɪtʃ] ,
eyes which ,
眼睛 哪个 ;

那光芒弥漫在他全身，使他那双眼睛更加炯炯有神。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
by the report of all who ever saw him ,
经过 这 报告 的 全部 WHO 曾经 锯 他 ,
据所有见过他的人所述，

[stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌstər] .
stood in need of no addition to their lustre .
站立 在 需要 的 不 添加 到 他们的 光泽 .
它们本身就光彩夺目，无需任何修饰。

[ðə; ðɪ] ['eldər] ['mɪstər] . ['θɔːtləs] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ]
The elder Mr . Thoughtless , having made his compliments on the occasion which
这 长老 先生 . 轻率 , 拥有 制成 他的 赞美 在 这 场合 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
had brought him thither ,
有 带来 他 那里 ,

那位年长的无思先生在对此次来访的场合表示祝贺之后，

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [əd'vænst] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['daʊnkæst] [ðæn; ðən]
the younger advanced , though with a look somewhat more downcast than
这 年轻 先进的 , 尽管 和 一个 看 有些 更多的 沮丧 比
[ɔːrd(ə)nerɪ] — - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [sɜːr] ,
ordinary — ' I know not , Sir ,
普通的 — - 我 知道 不是 ; 先生 ;
年轻的那一位走上前去，虽然神情比平时略显沮丧——“我不知道，先生，

- [sed] [hi:; hi] , - [weðər] [eni] ['testiməni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l]
- **' said he , ' whether any testimonies of the gratitude I owe you will be acceptable**
- 说 他 , - 无论 任何 证词 的 这 感激 我 欠 你 将要 是 可接受
,
.
,
.

 他说道：“我所欠你们的感激之情，无论我作何证明，你们都能接受吗？”
[æftər][ðə; ði] ['fɑ:li] ['ɪntu:] [wɪt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [reɪdʒ] [træns'pɔ:tɪd] [em 'i:][ləst] [naɪt] .
after the folly into which a mistaken rage transported me last night .
后 这 蠢事 进入 哪个 一个 错误 愤怒 运输 我 最后的 夜晚 .
 昨晚，我被一时冲动的愤怒冲昏了头脑，陷入了愚蠢的境地。

- — - [daɪ] [fræŋk] ! -
- **— ' Dear Frank ! ' —**
- — - 亲爱的 坦率 ! -
 “——亲爱的弗兰克！”

[kraɪd] ['mɪstər] . - , [smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ɪn][təʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]
cried Mr . Trueworth , smiling , and giving him his hand ; in token of a
哭 先生 . - , 微笑 , 和 给予 他 他的 手 ; 在 令牌 的 一个
[pɜ:rfɪkt] [rekənsɪli'eɪ](ə)n ,
perfect reconciliation ,
完美的 和解 ,
 “好！”特鲁沃斯先生笑着喊道，并向他伸出手；这象征着双方彻底和解。

- [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rm(ə)l] ['spi:tʃɪz] — [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][baɪ] ['neɪtʃər] [wɔ:rm]
' none of these formal speeches — we know each other ; you are by nature warm
- 没有任何 的 这些 正式的 演讲 — 我们 知道 每个 其他 ; 你 是 经过 自然 温暖的
,
.
,
.

 “无需这些正式的致辞——我们彼此认识；你天性热情，
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [aɪ][eɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv] ,
and the little philosophy I am master of ,
和 这 小的 哲学 我 是 掌握 的 ,
 以及我所精通的那点哲学知识，

[meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [wət'evər] [ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [pli:dʒ] [ɪts] [oʊn] [ɪk'skju:s] !
makes me think whatever is born with us pleads its own excuse !
制作 我 思考 任何 是 出生 和 我们 恳求 它是自己的 原谅 !
 这让我觉得，我们与生俱来的任何东西都会为自己辩解！

[bɪ'saɪdʒ] , [tu:; tə] [si:]
besides , to see
除了 , 到 看
 此外，还要看

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 398**]
[页 -]
 [第398页]

[em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [wʌz; wəz] , [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪz] [jɔ:; jər]
me with your sister in the condition she then was , entirely justifies your
我 和 你的 姐姐 在 这 状况 她 然后 曾是 , 完全 证明其合理性 你的
[mɪ'steɪk] .
mistake .
错误 .
 让我和你妹妹当时的状况对比来看，你的错误完全情有可原。

- — - [dɪr] - ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrɪn] ['evrɪ] [wei]
' — ' **Dear Trueworth ! ' replied the other , embracing him , ' you are born every way**
- — - 亲爱的 - ! - 回复 这 其他 , 拥抱 他 , - 你 是 出生 每一个 方式
[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ! -
to overcome ! '
到 克服 ! -

“——”另一个人拥抱了他，回答道，“亲爱的特鲁沃斯，你天生就是个能战胜一切困难的人！”

[ˈmɪstər] . ['θɔːtləs] [rɪ'tʊːrniŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkspre'ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Thoughtless returning to some expressions of his sense of the
先生 . 轻率 返回 到 一些 表达式 的 他的 感觉 的 这
[ɑːblɪ'geɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [hoʊl] ['fæməli] — - [sɜːr] ,
obligation he had conferred upon their whole family — ' Sir ,
义务 他 有 授予 之上 他们的 所有的 家庭 — - 先生 ,
这位不思忖先生又开始表达他对全家人所肩负的义​​务的感受——“先生，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] , - [sed] ['mɪstər] . - ,
I have done no more , ' said Mr . Trueworth ,
我 有 完毕 不 更多的 , - 说 先生 . - ,
“我没有做更多了，”特鲁沃思先生说。

- [ðæn; ðən] [wʌt] ['evrɪ] [mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][dʊːr; fər] ['eni]
' **than what every man of honour would think himself bound to do for any**
- 比 什么 每一个 男人 的 荣誉 会 思考 他自己 边界 到 做 为了 任何
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][laɪk] [dɪ'stres] ,
woman in the like distress ,
女士 在 这 喜欢 痛苦 ,
“比任何一个有荣誉感的男人认为自己有义务为处于同样困境中的任何女性所做的事还要多。”

[mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdɪ][soʊ] [dɪ'zɜːrviŋ] [æz; əz] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔːtləs] .
much more for a lady so deserving as Miss Betsy Thoughtless .
很多 更多的 为了 一个 女士 所以 值得 作为 错过 贝齐 轻率 .
对于像贝茜·索瑟利斯小姐这样值得尊敬的女士来说，这远远不够。

[aɪ] ['hæpənd] , ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] ,
I happened , almost miraculously ,
我 发生 , 几乎 奇迹般地 ,
我几乎是奇迹般地发生了这件事。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;
to be in the same house with her when she stood in need of assistance ;
到 是 在 这 相同的 房子 和 她 什么时候 她 站立 在 需要 的 协助 ;
在她需要帮助的时候陪伴在她身边；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [gʊd] [stɑːrz] [kən'dʌktɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and I shall always place the day in which my good stars conducted me to the
和 我 将 总是 地方 这 天 在 哪个 我的 好的 明星 实施 我 到 这
['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ,
rescue of her innocence ,
救援 的 她 无辜 ,
我将永远铭记那一天，是幸运的命运指引我拯救了她的纯真。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . -
among the most fortunate ones of my whole life . '
- 之中 这 最多 幸运 一个 的 我的 所有的 生活 . -
是我一生中最幸运的人之一。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðə; ði]['brʌðərz] ['sætɪsfɑɪd]['mɪstər] . -
In the course of their conversation , the brothers satisfied Mr . Trueworth's
在这 课程 的 他们的 对话 , 这 兄弟 使满意 先生 : -
[kjuəri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
在交谈过程中, 兄弟俩满足了特鲁沃思先生的好奇心。

[baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [si'dju:st]
by acquainting him with the means by which their sister had been seduced
经过 熟悉 他 和 这 方法 经过 哪个 他们的 姐姐 有 到过 被诱惑
['ɪntu:][ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ;
into the danger he had so happily delivered her from ;
进入 这 危险 他 有 所以 快乐地 发表 她 从 ;
通过让他了解他们的妹妹是如何被诱入他曾竭力解救的危险境地的;

[ænd; ænd]['mɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
and Mr . Trueworth , in his turn ,
和 先生 : - , 在 他的 转动 ,
而特鲁沃思先生, 反过来,

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['si:zənəbli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
informed them of the accident that had so seasonably brought him to
知情的 他们 的 这 事故 那 有 所以 季节性地 带来 他 到
[hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] : [wɪtʃ] ['lætər] ,
her relief : which latter ,
她 宽慰 : 哪个 后者 ,
他向他们讲述了那场意外, 正是这场意外让他及时赶来救助了她: 后者,

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] , [aɪ 'ti:][ɪz]['prɔ:pər][fʊd; fəd] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
as the reader is yet ignorant of , it is proper should be related .
作为 这 读者 是 然而 无知 的 , 它 是 恰当的 应该 是 有关的 :
由于读者对此尚不了解, 因此有必要进行解释。

- ['hævɪŋ] [sent] , - [sed] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər][maɪ] ['stu:ərd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,
' Having sent , ' said he , ' for my steward to come to town ,
- 拥有 发送 , - 说 他 , - 为了 我的 管家 到 来 到 镇 ,
“我已经派人叫我的管家进城了,”他说, “

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['li:sɪz] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][saɪn] ,
on account of some leases I am to sign ,
在 帐户 的 一些 租赁 我 是 到 符号 ,
由于我需要签署一些租赁合同,

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ]
the poor man had the misfortune to break his leg as he was stepping
这 贫穷的 男人 有 这 不幸 到 休息 他的 腿 作为 他 曾是 步进
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,
out of the stagecoach ,
出去 的 这 驿马车 ,
可怜的男子下马车时不幸摔断了腿。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['mɪsɪz] . - ; [wer] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hi:; hi]
and was carried directly to Mrs . Modely's ; where , it seems , he
和 曾是 携带 直接地 到 太太 : - ; 在哪里 , 它 似乎 , 他
[hæz; həz] [fɔ:rmərli] [lɑ:dʒd] .
has formerly lodged .
有 以前 已提交 :
然后直接被送到了莫德利太太家; 看来他以前就住在那里。

[ðɪs] ['kæʒuəlti] [ə'blaɪdʒd][,em 'i:] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

This casualty obliged me to go to him .
这 伤亡 有义务 我 到 去 到 他 :

这次伤亡迫使我不得不去帮助他。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] [[əʊ] [,em 'i:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , ([wɪt] [ɪz][ʌp] [tu:] [per]
As a maid - servant was shewing me to his room , (which is up two pair
作为 一个 女佣 - 仆人 曾是 显示 我 到 他的 房间 , (哪个 是 向上 二 一对
[ʌv; əv] [sterz])
of stairs)
的 楼梯)

一位女佣带我去他的房间（房间在两段楼梯上面）。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlks] [bɪ'haɪnd][,em 'i:; [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstər]
I heard the rustling of silks behind me ; and casting my eyes over the banister
我 听到 这 沙沙声 的 帛 在后面 我 ; 和 铸件 我的 眼睛 超过 这 栏杆
,
:
,

我听见身后传来丝绸的沙沙声；我越过栏杆，望去，

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['betsɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hu:] [aɪ] [sɪns] [faʊnd] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
I saw Miss Betsy , and a woman with her , who I since found was Mrs .
我 锯 错过 贝齐 , 和 一个 女士 和 她 , WHO 我 自从 成立 曾是 太太 :
-
Modely ,
-
,

我看到了贝齐小姐，还有和她在一起的一位女士，后来我才知道那位女士是莫德利太太。

[pæs] ['heɪstɪli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
pass hastily into a room on the first floor .
经过 草草 进入 一个 房间 在 这 第一的 地面 :

匆匆走进一楼的一个房间。

- [ə; eɪ][kɜʊrɪ'ɑ:səti] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [wɪt] [aɪ] ['kænd:t] ['veri] [wel] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,
' A curiosity , ' continued he , ' which I cannot very well account for ,
- 一个 好奇心 , - 持续 他 , - 哪个 我 不能 非常 出色地 帐户 为了 ,

“这真是一件令人费解的事,”他继续说道,“我无法给出很好的解释。”

[ɪn'dʒʊst] [,em 'i:] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [ə'tendz] [maɪ] ['stu:ərd] , [wʌt] ['lɒdʒəz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
induced me to ask the nurse who attends my steward , what lodgers there were
诱导 我 到 问 这 护士 WHO 参加 我的 管家 , 什么 房客 那里 是
[br'loʊ]
below .
以下 :

这促使我去问照顾我管家的护士，楼下有哪些房客。

[tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærənət] ,
To which she replied , that they said he was a baronet ,
到 哪个 她 回复 , 那 他们 说 他 曾是 一个 男爵 ,

她回答说，他们说他是男爵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] ;
but that she believed nothing of it ;
但 那 她 相信 没有什么 的 它 ;

但她对此却一无所知；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈfeləʊz] [huː] [pæst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for the two fellows who passed for his servants were always with him ,
为了 这 二 伙伴们 WHO 通过了 为了 他的 仆人 是 总是 和 他 ,
[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ,
and , she believed ,
和 , 她 相信 ,

因为那两个假扮他仆人的的人总是和他在一起，她相信，

[eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnevər] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
ate at the same table , for they never dined in the kitchen .
吃 在 这 相同的 桌子 , 为了 他们 绝不 用餐 在 这 厨房 .
他们同桌吃饭，因为他们从不在厨房吃饭。

" [brɪˈsaɪdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfæbi] , [ɪl] - [lʊkt] [men] ,
" **Besides** , " **said she** , " **I have never seen two or three shabby , ill - looked men** ,
" 除了 , " 说 她 , " 我 有 绝不 已见 二 或者 三 破旧 , 患病的 - 看起来 男人 ,
“此外,”她说,“我从未见过两三个衣衫褴褛、相貌丑陋的男人。”

[ðæt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [pɪk] - [ˈpɑːkəts] , [ðæn; ðən] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
that have more the appearance of pick - pockets , than companions for a
那 有 更多的 这 外貌 的 挑选 - 口袋 , 比 同伴 为了 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] , [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
gentleman , come after him ;
绅士 , 来 后 他 ;

那些看起来更像是扒手而不是绅士伴侣的人跟在他身后；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [biˈliːv] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊg] [hɪmˈself] .
and , indeed , I believe he is no better than a rogue himself .
和 , 的确 , 我 相信 他 是 不 更好的 比 一个 流氓 他自己 .
而且，我认为他本人也好不到哪里去，跟个无赖没什么两样。

" - [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɑːri] , - [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . - ,
" ' **Though I was extremely sorry , ' pursued Mr . Trueworth** ,
" - 尽管 我 曾是 极其 对不起 , - 追击 先生 . - ,
“虽然我感到非常抱歉,”特鲁沃思先生继续说道，

- [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈbetsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
' **to find Miss Betsy should be the guest of such a person , yet I could not**
- 到 寻找 错过 贝齐 应该 是 这 客人 的 这样的 一个 人 , 然而 我 可以 不是
“我竟然觉得贝齐小姐应该成为这样一位客人，但我却无法想象。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 399**]
[页 -]
[第399页]

[fɔːrˈber] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [geɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
forbear laughing at the description this woman gave of him ; which , however ,
忍耐 笑 在 这 描述 这 女士 给予 的 他 ; 哪个 , 然而 ,
不要嘲笑这位女士对他的描述；然而，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst][wʌn] .
proved to be a very just one .
已证实 到 是 一个 非常 只是 一 .
事实证明，这是一个非常公正的判决。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I had not been there above half an hour before I heard the shrieks of a
我 有 不是 到过 那里 多于 一半 一个 小时 前 我 听到 这 尖叫 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
我在那里不到半个小时，就听到一个女人的尖叫声。

[ænd; ɐnd] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] ,
and **fancied** **it** **the** **voice** **of** **Miss Betsy** ,
和 幻想 它 这 嗓音 的 错过 贝齐 ,
他觉得那是贝茜小姐的声音。

[ðoo] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
though I had never heard it made use of in that manner .
尽管 我 有 绝不 听到 它 制成 使用 的 在 那 方式 .
虽然我从未听说过这种用法。

[aɪ] [went] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - [keɪs] ; [wer] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪz]
I went , however , to the top of the stair - case ; where , hearing the cries
我 去 , 然而 , 到 这 顶部 的 这 楼梯 - 案件 ; 在哪里 , 听力 这 哭泣
[ri:'dʌbəld] ,
redoubled ,
加倍 ,
然而, 我还是走到了楼梯顶端; 在那里, 我听到哭喊声更加响亮,

[aɪ] [dru:] [maɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ɐnd][ræn] [daʊn] .
I drew my sword , and ran down .
我 画 我的 剑 , 和 跑 向下 .
我拔出剑, 跑了下去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [bʌt; bət] , ['setɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
The door of the chamber was locked ; but , setting my foot against it ,
这 门 的 这 房间 曾是 已锁定 ; 但 , 环境 我的 脚 反对 它 ,
房间的门锁着; 但是, 我用脚抵住门,

[aɪ] ['i:zəli] ['bɜ:rstɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] , [ænd; ɐnd] , [bɪ'li:v] ,
I easily bursted it open , and , believe ,
我 容易地 爆发 它 打开 , 和 , 相信 ,
我轻而易举地把它打开了, 而且, 相信我,

['entərd] [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdɪ][frʌm; frəm][,vaɪə'leɪ(ə)n] .
entered but just in time to save the lady from violation .
进入 但 只是 在 时间 到 节省 这 女士 从 违反 .
他及时赶到, 阻止了对这位女士的侵犯。

- [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , - ['ædɪd] [hi; hi] , - [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['bærənət] ,
' On seeing the face , ' added he , ' of this pretended baronet ,
- 在 看到 这 脸 , - 额外 他 , - 的 这 假装 男爵 ,
“看到这位假男爵的脸,”他补充道, “

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz]
I immediately knew him to be a fellow who waited on a gentleman I was
我 立即地 知道 他 到 是 一个 同伴 WHO 等待 在 一个 绅士 我 曾是
['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][æt; ət]['pærɪs] .
intimate with at Paris .
亲密的 和 在 巴黎 .

我立刻认出他是我在巴黎时侍奉过一位与我关系亲密的男士的侍者。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz][aɪ] ['i:ðər] ['nevər] [hɜ:rd] [ɔ:r][hæv; həv][fər'gɔ:t] ;
What his real name is I either never heard or have forgot ;
什么 他的 真实的 姓名 是 我 任何一个 绝不 听到的 或者 有 忘了 ;
他的真名我要么没听过, 要么已经忘了;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ['nevər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kweɪnt] ,
for his master never called him by any other than that of Quaint ,
为了 他的 掌握 绝不 称为 他 经过 任何 其他 比 那 的 古雅 ,
因为他的主人除了叫他“古怪”之外, 从来没有用其他任何名字称呼过他。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] .
on account of the romantick and affected manner in which he always spoke .
在 帐户 的 这 浪漫 和 做作的 方式 在 哪个 他 总是 辐 .

因为他说话总是带着浪漫和矫揉造作的语气。

[ðə; ði] [ˈræskl] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈlætɪn] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
The rascal has a little smattering of Latin ; and , I believe ,
这 恶棍 有 一个 小的 零星 的 拉丁 ; 和 , 我 相信 ,

这家伙懂一点拉丁语；而且，我相信，

[hæz; həz] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɔːθəz] .
has dipped into a good many of the ancient authors .
有 浸入 进入 一个 好的 许多 的 这 古老的 作者 .

曾广泛涉猎许多古代作家的作品。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
He seemed , indeed , to have more of the fop than the knave in him ;
他 似乎 , 的确 , 到 有 更多的 的 这 纨绔子弟 比 这 恶棍 在 他 ;

他似乎确实更像个纨绔子弟，而不是个无赖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
but he soon discovered himself to be no less the one than the other ;
但 他 很快 发现 他自己 到 是 不 较少的 这 一 比 这 其他 ;

但他很快发现自己和别人一样，都是后者；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈrɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
for he ran away from his master , and robbed him of things to a
为了 他 跑 离开 从 他的 掌握 , 和 被抢劫 他 的 事物 到 一个

[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈvæljuː] .
considerable value .
大量 价值 .

因为他逃离了主人，并抢走了主人价值不菲的财物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
He was pursued and taken ; but the gentleman permitted him to make
他 曾是 追击 和 已采取 ; 但 这 绅士 允许 他 到 制作

[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,

他被追捕并抓获；但那位先生放他逃脱了。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] . -
without delivering him into the hands of justice . '
没有 运送 他 进入 这 双手 的 正义 . -

却没有将他移交给司法机关。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] ,
After this mutual recapitulation ,
后 这 相互的 概括 ,

在双方相互回顾之后，

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the two brothers began to consider what was to be done for the
这 二 兄弟 开始 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 为了 这

[tʃæˈstaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlən] ,
chastisement of the villain ,
惩罚 的 这 恶棍 ,

两兄弟开始商量该如何惩罚这个恶人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɔːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [lɔː] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][ðər; ðər] [ˈsɪstəz] [ˈfɑːli] ,
as the prosecuting him by law would expose their sister's folly ,
作为 这 起诉 他 经过 法律 会 暴露 他们的 姐妹 蠢事 ,

因为依法起诉他会揭露他们姐姐的愚蠢行为。

[ænd; ɐnd] [pru:v] [ðə; ði][moʊst][ˈmɔ:rt(ə)] [stæb] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
and prove the most mortal stab that could be given to her reputation .

和 证明 这 最多 凡人 刺 那 可以 是 给定 到 她 名声 .

并证明这是对她名誉最致命的打击。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][fɔ:r; fəɾ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
The one was for cutting off his ears ;

这 一 曾是 为了 切割 离开 他的 耳朵 ;

其中一件是用来割掉他的耳朵的;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fəɾ] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi]
the other for pinning him against the very wall of the chamber where he

这 其他 为了 钉住 他 反对 这 非常 墙 的 这 房间 在哪里 他

[hæd; həd] [ɔ:fərd] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
had offered the insult .

有 提供 这 侮辱 .

另一次是因为把他按在了他出言侮辱的房间的墙上。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [rɪˈplaɪd] ,
To which Mr . Trueworth replied ,

到 哪个 先生 . - 回复 ,

特鲁沃思先生回答说:

- [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [dɪˈzɜ:rvz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][jɔ:ɹ; jəɾ] ['ki:nəst] [rɪˈzentmənts]
' I must confess his crime deserves much more than your keenest resentments

- 我 必须 承认 他的 犯罪 值得 很多 更多的 比 你的 最热衷 怨恨

[kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] ;
can inflict ;

能 造成 ;

我必须承认, 他所犯下的罪行远非你们最强烈的怨恨所能造成的惩罚;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [priˈrɑ:gətɪv] [ʌv; əv] [lɔ:] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
but these are punishments which are only the prerogative of law ; to which ,

但 这些 是 惩罚 哪个 是 仅有的 这 特权 的 法律 ; 到 哪个 ,

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒ] ,
as you rightly judge ,

作为 你 没错 法官 ,

但这些惩罚只是法律的特权; 正如你所正确判断的那样,

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈprɔ:pər][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] .
it would be improper to have recourse .

它 会 是 不当 到 有 追索权 .

这样做是不合适的。

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈkɑ:ntent] [jɔ:ɹˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['berli] ['keɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I am afraid , therefore , you must content yourselves with barely caning him ;

我 是 害怕的 , 所以 , 你 必须 内容 你们自己 和 仅仅 鞭答 他 ;

[ðæt] [ɪz] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
that is , ' continued he ,

那 是 , - 持续 他 ,

因此, 恐怕你们只能勉强鞭打他一下了; 也就是说, "他继续说道, "

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fəɾ][aɪˈti:] ;
' if he is yet in the way for it ;

- 如果 他 是 然而 在 这 方式 为了 它 ;

如果他仍然挡在路上;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfruːdli] [səˈspekt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɪʔɔːr] [naʊ] [meɪd] [ɔːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
but I shrewdly suspect he has before now made off , as well as his
但 我 精明地 怀疑 他 有 前 现在 制成 离开 , 作为 出色地 作为 他的
[kənˈfedərəts] ,
confederates ,
南方邦联 ,

但我敏锐地怀疑他和他的同伙此前已经逃之夭夭。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] : [haʊˈevər] ,
the parson and the surgeon : however ,
这 牧师 和 这 外科医生 : 然而 ,

牧师和外科医生：然而，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,
I think it would be right to go to the house of this Modely ,
我 思考 它 会 是 正确的 到 去 到 这 房子 的 这 - ,

我认为去莫德利家拜访是正确的。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -
and see what is to be done . '
和 看 什么 是 到 是 完毕 : -

看看接下来该怎么做。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈredɪli] [əˈgriːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] : [bʌt; bət] ,
To this they both readily agreed ; and they all went together : but ,
到 这 他们 两个都 容易 同意 ; 和 他们 全部 去 一起 : 但 ,

他们二人欣然同意，于是一同前往。但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] — - [oʊ] [wʌt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [pleɪgz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ,
as they were going — ' O what eternal plagues , ' said Mr . Francis ,
作为 他们 是 去 — - 哦 什么 永恒 瘟疫 , - 说 先生 : 弗朗西斯 ,

他们正要离开时——“哦，多么永恒的灾祸啊，”弗朗西斯先生说道，

- [hæz; həz][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrɪ] [brɔːt] [əˈpɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ! - — - [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl]
' has the vanity of this girl brought upon all her friends ! ' — ' You will still
- 有 这 虚荣 的 这 女孩 带来 之上 全部 她 朋友们 ! - — - 你 将要 仍然

[biː; bi]
be
是

“难道这女孩的虚荣心连累了她所有的朋友吗？”——“你仍然会……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 400]
[页 -]

[第400页]

[ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈheɪsti] [rɪˈflekʃnz] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . - ;
making too hasty reflections , ' cried Mr . Truworth ;
制作 也 仓促 反思 , - 哭 先生 : - ;

“想得太草率了！”特鲁沃思先生喊道；

- [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] - [ʃaɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
' I hope to see Miss Betsy one day as much out - shine the greatest part of
- 我 希望 到 看 错过 贝齐 一 天 作为 很多 出去 - 闪耀 这 最 部分 的

[hɜːr; hər][seks][ɪn][ˈpruːd(ə)ns] ,
her sex in prudence ,
她 性别 在 谨慎 ,

“我希望有一天能看到贝齐小姐在谨慎方面超越她所在性别的大多数女性。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈbjuːti] . -
as she has always done in beauty . '
作为 她 有 总是 完毕 在 美丽 : -

正如她一直以来在美容方面所做的那样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [dɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] ,
By this time they were at Mrs . Modely's door ; but the maid ,
经过 这 时间 他们 是 在 太太 . - 门 ; 但 这 女佣 ,
这时他们已经到了莫德利太太家门口；但是女仆，

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtjuːtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] ,
whom she had tutored for the purpose ,
谁 她 有 辅导 为了 这 目的 ,
她曾为此目的辅导过他，

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [faɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər]
told them that Sir Frederick Fineer was gone — that he would not pay her
讲述 他们 那 先生 弗雷德里克 更精细 曾是 已消失 — 那 他 会 不是 支付 她
[ˈmɪstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
mistress for the lodgings ,
情妇 为了 这 住宿 ,
告诉他们弗雷德里克·费尼尔爵士已经走了——他不会付钱给她的女主人房租了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ænd] [ðæt]
because she had suffered him to be interrupted in them — and that
因为 她 有 遭受 他 到 是 中断 在 他们 — 和 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
she was sick in bed with the fright of what had happened ,
她 曾是 生病的 在 床 和 这 惊吓 的 什么 有 发生 ,
因为她让他在谈话中被打断——而且她因为发生的事情而吓得卧床不起。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spəʊk] [tuː; tə] .
and could not be spoke to .
和 可以 不是 是 辐 到 .
无法联系到对方。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪstər] . - [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstjuːərdz] [ˈtʃeɪmbər] ,
On this Mr . Trueworth ran up to his steward's chamber ,
在 这 先生 . - 跑 向上 到 他的 管家的 房间 ,
于是，特鲁沃思先生跑回了他的管家房间。

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈweðər] [ðə; ði] [mɑːk] [ˈbærənət]
not doubting but he should there be certainly informed whether the mock baronet
不是 怀疑 但 他 应该 那里 是 当然 知情的 无论 这 嘲笑 男爵
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːr][nɑːt] ;
was gone or not ;
曾是 已消失 或者 不是 ;
毫无疑问，他应该知道那个冒牌男爵是否已经离开；

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] . - [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the two Mr . Thoughtless waited in the parlour till his return , which was
这 二 先生 . - 等待 在 这 客厅 直到 他的 返回 , 哪个 曾是
[ɪˈmiːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
immediately , with intelligence ,
立即地 , 和 智力 ,
两位粗心大意的先生在客厅里等着他回来，他很快就回来了，而且很有见地。

[ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [suːn] [ˈæftər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [mɪs] [ˈbetʃi]
that the wretch had left the house soon after himself had conducted Miss Betsy
那 这 可怜虫 有 左边 这 房子 很快 后 他自己 有 实施 错过 贝齐
[ðens] .
thence .
因此 .
那个恶棍在把贝齐小姐送走后不久就离开了房子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [bɜːŋgər] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [hɪr] ;
They had now no longer any business here ;
他们 有 现在 不 更长 任何 商业 这里 ;

他们现在在这里已经没有任何生意了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
but the elder Mr . Thoughtless could not take leave of Mr . Truworth
但 这 长老 先生 . 轻率 可以 不是 拿 离开 的 先生 .
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] :
without intreating the favour of seeing him at his house :
没有 治疗 这 偏爱 的 看到 他 在 他的 房子 :

但老特图斯利斯先生临别前，恳求特鲁沃思先生到他家拜访一事：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [taʊn] ,
to which he replied , that he believed he should not stay long in town ,
到 哪个 他 回复 , 那 他 相信 他 应该 不是 停留 长的 在 镇 ,
他回答说，他认为自己不应该在城里久留。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
and while he did so , had business that very much engrossed his time ,
和 尽管 他 做过 所以 , 有 商业 那 非常 很多 全神贯注 他的 时间 ,
与此同时，他还有许多公务占据了他大部分时间。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp]
but at his return should rejoice in an opportunity of cultivating a friendship
但 在 他的 返回 应该 魔 在 一个 机会 的 耕作 一个 友谊
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 .

但当他回来时，应该很高兴有机会与他建立友谊。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɑːmpləmənts] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [went]
With this , and some other compliments , they separated ; the two brothers went
和 这 , 和 一些 其他 赞美 , 他们 分开 ; 这 二 兄弟 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

说完这些话，又互致了一些赞美，他们就分开了；两兄弟各自回家了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [went] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪnkləˈneɪʃənz] [led][hɪm; ɪm] .
and Mr . Truworth went where his inclinations led him .
和 先生 . 去 在哪里 他的 倾向 引领 他 .
特鲁沃思先生随心所欲地去了他想去的方。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[lʌv] [ɪn] [deθ] ; [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðæn; ðən] [ɪmɪˈteɪtɪd]
Love in death ; an example rather to be wondered at than imitated
爱 在 死亡 ; 一个 例子 相当 到 是 想知道 在 比 模仿
死亡中的爱；一个值得惊叹而非效仿的例子

[ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ,
On Mr . Truworth's going to Sir Basil's ,
在 先生 . 去 到 先生 ,
特鲁沃思先生要去巴兹尔爵士家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [griːf] [ɪn]
he found the two ladies with all the appearance of the most poignant grief in
他 成立 这 二 女士们 和 全部 这 外貌 的 这 最多 令人心酸的 悲伤 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] :
their faces :
他们的 面孔 :

他发现这两位女士脸上都洋溢着无比悲痛的神情：

[ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ;
Mrs . Wellair's eyes were full of tears ;
太太 : - 眼睛 是 满的 的 眼泪 ;

韦莱尔太太眼里噙满了泪水；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɔːstlɪs] [sprɪŋ]
but those of her lovely sister seemed to flow from an exhaustless spring
但 那些 的 她 迷人的 姐姐 似乎 到 流动 从 一个 无排气 春天
.
:
.

但她那美丽妹妹的笑容却仿佛来自取之不尽的泉水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ;
This was a strange phænomenon to Mr . Trueworth ;
这 曾是 一个 奇怪的 现象 到 先生 : - ;

对于特鲁沃斯先生来说，这是一种奇怪的现象；

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæmp][ɑːn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ;
it struck a sudden damp on the gaiety of his spirits ;
它 击 一个 突然 潮湿 在 这 欢乐 的 他的 烈酒 ;

这让他原本愉悦的心情骤然一扫而空；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
and he had but just recovered his surprize enough to ask the meaning ,
和 他 有 但 只是 恢复 他的 惊喜 足够的 到 问 这 意义 ,

他刚刚回过神来，便问出了这句话的意思。

[wen] ['mɪsɪz] . - [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [oʊ] , ['mɪstər] . - ,
when Mrs . Wellair prevented him , by saying , ' O , Mr . Trueworth ,
什么时候 太太 : - 阻止 他 , 经过 说 , - 哦 , 先生 : - ,

这时，韦莱尔太太阻止了他，说道：“哦，特鲁沃思先生，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['melənkɔːli] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [pʊr] ['mɪsɪz] . ['blæntʃfiːld] [ɪz][noʊ] [mɔːr]
we have a melancholy account to give you — poor Mrs . Blanchfield is no more
我们 有 一个 忧郁 帐户 到 给 你 — 贫穷的 太太 : 布兰奇菲尔德 是 不 更多的
! -
! '
! -

我们有一个令人悲伤的消息要告诉大家——可怜的布兰奇菲尔德夫人去世了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第27/39页

- [ded] ！ -
！ **Dead** ！ ！
- 死的 ！ -

'死的！'

[kraɪd][hi:; hi] .
cried he .
哭 他 .

他哭了。

- [ded] ！ -
！ **Dead** ！ ！
- 死的 ！ -

'死的！'

[rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['hæriət] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæənər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fekt] [ju:; jʊ][moʊst] .
repeated Miss Harriot ; ' but the manner of it will affect you most .
重复 错过 哈里奥特 ; - 但 这 方式 的 它 将要 影响 你 最多 .

哈里奥特小姐重复道：“但是方式对你的影响最大。”

- — - [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['moʊstɪv] , - [rɪ'plaɪd][hi:; hi] , - [ɪf] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
‘ — ’ **A much less motive , ' replied he , ' if capable of giving pain to you ,**
- — - 一个 很多 较少的 动机 , - 回复 他 , - 如果 有能力的 的 给予 疼痛 到 你 ,
“——”他回答说,“如果能给你带来痛苦,那动机就小得多。”

[mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'fekt] [em 'i:] : [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ki:p]
must certainly affect me : but I beseech you , Madam , ' continued he , ' keep
必须 当然 影响 我 : 但 我 恳求 你 , 女士 , - 持续 他 , - 保持
[em 'i:][na:t][ɪn] [sə'spens] . -
me not in suspense . ' .
我 不是 在 悬念 . -

这肯定会对我产生影响:但我恳求您,夫人,”他继续说道,“不要让我一直悬着心。”

- [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , - [sed] [mɪs] ['hæriət] , [ˈsaɪnɪŋ] ,
‘ **You may remember , ' said Miss Harriot , sighing ,**
- 你 可能 记住 , - 说 错过 哈里奥特 , 叹息 ,

“你或许还记得,”哈里奥特小姐叹了口气说道。

- [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][wi:; wi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['blæntʃi:ld] [hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv]
‘ **that some time ago we told you that Mrs . Blanchfield had taken leave of**
- 那 一些 时间 前 我们 讲述 你 那 太太 . 布兰奇菲尔德 有 已采取 离开 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们之前告诉过你,布兰奇菲尔德夫人已经离开我们了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪnzər] .
and was gone down to Windsor .
和 曾是 已消失 向下 到 温莎 .

然后去了温莎。

[aɪˈti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:n] [ðer; ðər][brɪʃ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ][disˈɔ:rdər]
It seems she had not been long there before she was seized with a disorder
它 似乎 她 有 不是 到过 长的 那里 前 她 曾是 查获 和 一个 紊乱
,
:
:
:

她似乎在那里待了不久就患上了某种疾病。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [tɜ:rm][ə; eɪ][ˈfi:vər][ɑ:n][ðə; ði][ˈspɪrɪts] ; [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
which the physicians term a fever on the spirits ; whatever it was ,
哪个 这 医生 学期 一个 发烧 在 这 烈酒 ; 任何 它 曾是 ;
医生们称之为“精神亢奋”; 不管它到底是什么,

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][aɪˈti:][fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [θri:] [wi:kz] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈjestərdeɪ] :
she lingered in it for about three weeks , and died yesterday :
她 徘徊不去 在 它 为了 关于 三 周 , 和 死亡 昨天 :
她在里面待了大约三个星期, 昨天去世了:

[sʌm; səm] [deɪz] [brɪʃ:r] [ʃi:; ʃi][sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈfekts] [baɪ]
some days before she sent for a lawyer , and disposed of her effects by
一些 天 前 她 发送 为了 一个 律师 , 和 处置 的 她 效果 经过
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

几天前, 她请来了律师, 并通过遗嘱处置了自己的财产;

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [ruʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][emˈi:] , [wɪtʃ] [læst][ʃi:; ʃi][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,
she also wrote a letter to me , which last she put into the hands of a maid ,
她 还 写道 一个 信 到 我 , 哪个 最后的 她 放 进入 这 双手 的 一个 女佣 ,
她还给我写了一封信, 最后交给了一个女佣。

[hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɪnfənsi] ,
who has lived with her almost from her infancy ,
WHO 有 居住地 和 她 几乎 从 她 婴儿期 ,
他几乎从她婴儿时期就和她一起生活,

[ˈbaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈsɔ:ləm] [vəʊ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə][emˈi:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
binding her by the most solemn vow to deliver to me as soon as
结合 她 经过 这 最多 庄严 发誓 到 递送 到 我 作为 很快 作为
[ˈpɔ:səb(ə)l][ˈæftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,
possible after she was dead ,
可能的 后 她 曾是 死的 ,
她以最庄严的誓言约束自己, 在她死后尽快将东西交给我。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [ɑ:n] [ˈeni] [ˈməʊtɪv] [wʌtsəʊˈevər] .
and not till then , on any motive whatsoever .
和 不是 直到 然后 , 在 任何 动机 任何 .
在此之前, 绝不会出于任何动机。

- [ðə; ði] [gʊd] [ˈkri:tʃər] , - [pərˈsu:d] [mɪs] [ˈhæriət] , - [ˈhɜ:rid] [ʌp][tu:; tə] [taʊn]
' The good creature , ' pursued Miss Harriot , ' hurried up to town
- 这 好的 生物 , - 追击 错过 哈里奥特 , - 慌忙 向上 到 镇
“那个好姑娘,”哈里奥特小姐接着说, “急忙赶往镇上。”

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɜːr; həɹ][ˈleɪdɪːz] [læst][ɪndʒʌŋkʃnz] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [rɪˈsiːvd]
this morning , to perform her lady's last injunctions : this is the letter I received
这 早晨 , 到 履行 她 女士的 最后的 禁令 : 这 是 这 信 我 已收到
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
from her ,
从 她 ,

今天早上, 为了执行她夫人的遗愿: 这是我收到的她的来信,

- [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
' continued she , taking it out of her pocket , and presenting it to him
- 持续 她 , 采取 它 出去 的 她 口袋 , 和 呈现 它 到 他
; - [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
; **' read it ,**
; - 读 它 ,

“读读吧,”她一边说着, 一边从口袋里掏出那东西递给他, “

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [soʊ]
and join with us in lamenting the fatal effects of a passion people take so
和 加入 和 我们 在 哀叹 这 致命的 效果 的 一个 热情 人们 拿 所以
[mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] . -
much pains to inspire . '
很多 疼痛 到 启发 . -

请与我们一同哀悼这种人们费尽心力去激发的热情所带来的致命后果。

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɒl] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
The impatience Mr . Trueworth was in for the full explanation of a mystery
这 不耐烦 先生 . 曾是 在 为了 这 满的 解释 的 一个 神秘
, [wɪtʃ] , [pərˈhæps] ,
, which , perhaps ,
, 哪个 , 也许 ,

特鲁沃思先生急于得到一个谜团的完全解释, 这或许.....

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ges] [ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ,
he had some guess into the truth of ,
他 有 一些 猜测 进入 这 真相 的 ,

他对真相有一些猜测,

[ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌt] [mɪs] [ˈhæɪɪət] [hæd; həd] [sed] [əˈpɑːn]
hindered him from making any answer to what Miss Harriot had said upon
受阻 他 从 制作 任何 回答 到 什么 错过 哈里奥特 有 说 之上
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
the occasion ;
这 场合 ;

这使他无法对哈里奥特小姐当时所说的话做出任何回应;

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðɪːz] [laɪnz] .
he hastily opened the letter , and found in it these lines .
他 草草 打开 这 信 , 和 成立 在 它 这些 线条 .

他匆忙打开信, 发现里面写着这样几行字。

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈhæɪɪət] [ˈlʌvɪt] .
' To Miss Harriot Loveit .
- 到 错过 哈里奥特 爱它 .

致哈里奥特·洛维特小姐。

[dɪr] , [ˈhæpi] [frend] !
Dear , happy friend !
亲爱的 , 快乐的 朋友 !

亲爱的、快乐的朋友!

[æz; əz][maɪ] ['feɪθ(ə)] ['luːsi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'livəz] [ðɪs] ['ɪntuː][jɜː; jər][hændz] ,
As my faithful Lucy , at the same time she delivers this into your hands ,
作为 我的 忠实 露西 , 在 这 相同的 时间 她 交付 这 进入 你的 双手 ,
就像我忠实的露西一样, 她同时将它送到你手中。

[brɪŋz] [juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
brings you also the intelligence of my death ,
带来 你 还 这 智力 的 我的 死亡 ,
它还带给你我死亡的启示,

[ðə; ði] ['siːkrət] [aɪ 'tiː] [dɪs'kʌvəz] ['kænə:t] [reɪz] [ɪn][juː; jʊ] ['eni] ['dʒeləs] [æprɪ'hensjənz] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
the secret it discovers cannot raise in you any jealous apprehensions : I have been
这 秘密 它 发现 不能 增加 在 你 任何 嫉妒的 担忧 : 我 有 到过
[jɜː; jər]['raɪv(ə)] ,
your rival ,
你的 竞争对手 ,
它所揭示的秘密不会引起你任何嫉妒的担忧: 我曾是你的竞争对手,

[maɪ] [dɪr] ['hæərɪət] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [maɪn] ,
my dear Harriot ; but when I found you were mine ,
我的 亲爱的 哈里奥特 ; 但 什么时候 我 成立 你 是 矿 ,
我亲爱的哈里奥特; 但当我发现你属于我时,

[wɪft] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] ,
wished you not to lose what I would have given the world ,
希望 你 不是 到 失去 什么 我 会 有 给定 这 世界 ,
我希望你不要失去我想带给世界的东西,

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] .
had I been the mistress of it , to have gained .
有 我 到过 这 情妇 的 它 , 到 有 获得 .
如果我是它的主人, 我就能获得它。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ə'ɡriːəb(ə)] ['mɪstər] . - , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [toʊld]
The first moment I saw the too agreeable Mr . Trueworth , something within told
这 第一的 片刻 我 锯 这 也 同意 先生 : - , 某物 之内 讲述
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我第一眼见到那位过于和蔼可亲的特鲁沃斯先生时, 内心深处就有一种感觉:

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] — [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ][mʌst; məst] ['iːðər]
he was my fate — that according as I appeared in his eyes , I must either
他 曾是 我的 命运 — 那 根据 作为 我 出现 在 他的 眼睛 , 我 必须 任何一个
[biː; bi] ['hæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,
他就是我的命运——根据我在他眼中的形象, 我一定是幸福的,

[ɔːr][noʊ] [mɔːr] : [aɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] ['lætər] ; [deθ] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
or no more : it has proved the latter ; death has seized upon my heart ,
或者 不 更多的 : 它 有 已证实 这 后者 ; 死亡 有 查获 之上 我的 心 ,
或者就此结束: 事实证明是后者; 死亡已经攫住了我的心。

[bʌt; bət] ['kænə:t] [draɪv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðens] .
but cannot drive my passion thence .
但 不能 驾驶 我的 热情 因此 .
但我无法在那里释放我的热情。

[ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæəri] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɔːnd] [ðə; ði] [greɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ;
Whether I shall carry it beyond the grave I shall know before this reaches you ;
无论 我 将 携带 它 超过 这 严重 我 将 知道 前 这 到达 你 ;
我能否将它带入坟墓, 在我把它送到你手中之前我就会知道了;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [pɑːrt] ,
but at present I think it is so incorporated with my immortal part ,
但 在 展示 我 思考 它 是 所以 公司 和 我的 不朽 部分 ,
但目前我认为它已经与我的不朽部分融为一体了。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][maɪ] [freɪm] .
as not to be separated by the dissolution of my frame .
作为 不是 到 是 分开 经过 这 溶解 的 我的 框架 .
以免因我躯体的消亡而分离。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][maɪˈself] ,
I will not pretend to have had so much command over myself ,
我 将要 不是 假装 到 有 有 所以 很多 命令 超过 我 ,
我不会假装自己能完全掌控自己。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [step] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːwədiŋ] [maɪ] [dɪˈzaɪəz] :
as to refrain taking any step for the forwarding my desires :
作为 到 避免 采取 任何 步 为了 这 转发 我的 欲望 :
至于不采取任何行动来实现我的愿望:

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][juː; jə] ,
before I was convinced of his attachment to you ,
前 我 曾是 确信 的 他的 依恋 到 你 ,
在我确信他对你的感情之前,

[aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I caused a letter to be wrote to him ,
我 导致 一个 信 到 是 写道 到 他 ,
我让人给他写了一封信,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æ̃n; ə̃n] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌnˈneɪmd]
making him an offer of the heart and fortune of a person , unnamed
制作 他 一个 提供 的 这 心 和 财富 的 一个 人 , 无名氏
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

向他许诺将某人的爱情和财富, 这个人甚至不知名。

[bʌt; bət] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][wʌn][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] .
but mentioned as one not altogether unworthy of his acceptance .
但 提及 作为 一 不是 共 不配 的 他的 验收 .
但有人提到, 他并非完全不配接受他。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈæ̃nsər] [æz; əz] [ɪˈrɪkwɛstɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɛnjuəsli] [kənˈfest] ,
This he answered as requested , and ingenuously confessed ,
这 他 回答 作为 请求 , 和 巧妙地 坦白 ,
他按要求回答了这个问题, 并坦白承认了。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
that the whole affections of his soul were already devoted to another .
那 这 所有的 情感 的 他的 灵魂 是 已经 奉献 到 其他 .
他的全部情感早已献给了另一个人。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
I had then no more to do with hope ,
我 有 然后 不 更多的 到 做 和 希望 ,
我那时已经彻底失去了希望。

[nɔːr] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] [maɪ] [dɪ'sper] : [ðɪs] [meɪd] [em 'i:]
nor had any thing to attempt but the concealing my despair : this made me
也不 有 任何 事物 到 试图 但 这 隐藏 我的 绝望 : 这 制成 我
[kwɪt] ['lʌndən] ,
quit London ,
辞职 伦敦 ,

我别无选择，只能努力掩饰我的绝望：这促使我离开了伦敦。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)] [tuː; tə] [em 'i:] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and all that was valuable to me in it .
和 全部 那 曾是 有价值的 到 我 在 它 :

以及其中所有对我来说有价值的东西。

[aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] , [ə'læs] !
I flattered myself , alas !
我 受宠若惊 我 , 唉 !

唉，我真是太自作多情了！

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['æbsəns] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
that time and absence would restore my reason ; but , as I said before ,
那 时间 和 缺席 会 恢复 我的 原因 ; 但 , 作为 我 说 前 ,
时间和远离会让我恢复理智；但是，正如我之前所说，

[maɪ] [duːm] [wʌz; wəz] [fɪkst] — [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] !
my doom was fixed — irrevocably fixed !
我的 厄运 曾是 固定的 — 不可逆转地 固定的 !

我的命运已定——无可挽回地定下了！

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [faʊnd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ɪnwəd] [dɪ'keɪ] ,
and I soon found , by a thousand symptoms of an inward decay ,
和 我 很快 成立 , 经过 一个 千 症状 的 一个 向内 衰变 ,

我很快发现，从种种内在衰败的症状中，我感受到了：

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ændʒɪlɪk] ['mænz] [pər'fekʃənz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
that to be sensible of that angelick man's perfections , and to live without
那 到 是 明智的 的 那 安吉利克 男人的 完美 , 和 到 居住 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

既要意识到那个天使般男人的完美之处，又要离开他而继续生活，

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪnkəm'pætəb(ə)] [ɪn] ['neɪtʃər] : ['iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['aɪsɪ]
are things incompatible in nature : even now , while I am writing , I feel the icy
是 事物 不相容 在 自然 : 甚至 现在 , 尽管 我 是 写作 , 我 感觉 这 冰冷的
[ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv]
harbingers of
预兆 的

事物本质上是相互矛盾的吗？即使现在，当我写作时，我仍然能感受到冰冷的预兆。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 403**]
[页 -]

[第403页]

[deθ] [kri:p] [θruː] [maɪ] [veɪnz] , [bi'nʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
death creep through my veins , benumbing as they pass .
死亡 潜行者 通过 我的 静脉 , 麻木 作为 他们 经过 :

死亡的气息在我的血管里蔓延，经过时令人麻木。

[suːn] , ['veri] [suːn] , [ʌl; əl] [aɪ] [biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊld] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sensləs] [kleɪ] ; [ɪn'di:d] ,
Soon , very soon , shall I be reduced to a cold lump of senseless clay ; indeed ,
很快 , 非常 很快 , 将 我 是 减少 到 一个 寒冷的 块 的 无意义的 黏土 ; 的确 ,
很快，真的很快，我就会变成一团冰冷的、没有知觉的泥土；真的。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [wi] [fɔːr; fər][laɪf] , [nɔːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][trænzækt] [br'loʊ] .
I have now no wish for life , nor business to transact below .
我 有 现在 不 希望 为了 生活 , 也不 商业 到 办理 以下 :

我现在对生活没有任何愿望, 也没有任何生意要在下面进行。

[aɪ][hæv; həv] ['setlɪd] [maɪ] ['wɜːrldli] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] ['hev(ə)n]
I have settled my worldly affairs , and disposed of the effects that Heaven
我 有 定居 我的 世俗 事务 , 和 处置 的 这 效果 那 天堂
[hæz; həz]['blesɪd; blest][em 'iː][wɪð; wɪθ] ,
has blessed me with ,
有 蒙福 我 和 ,

我已经处理好了世间事务, 处置了上天赐予我的财产。

[tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to those I think most worthy of them .
到 那些 我 思考 最多 值得 的 他们 :

送给我认为最值得的人。

[maɪ][ləest] [wɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrklənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ;
My last will is in the hands of Mr . Markland the lawyer ;
我的 最后的 将要 是 在 这 双手 的 先生 : 马克兰 这 律师 ;

我的遗嘱由律师马克兰先生保管;

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ; [bʌt; bət] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [pruːv] [ˈʌðərwaɪz] ,
I hope he is an honest man ; but lest he should prove otherwise ,
我 希望 他 是 一个 诚实的 男人 ; 但 免得 他 应该 证明 否则 ,

我希望他是个诚实的人; 但万一他并非如此,

[let] ['mɪstər] . - [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mæstər][ʌv; əv][hæf] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ,
let Mr . Trueworth know I have made him master of half that fortune ,
让 先生 : 知道 我 有 制成 他 掌握 的 一半 那 财富 ,
请告知特鲁沃思先生, 我已经将那笔财产的一半交给了他。

[wɪtʃ] [wʌnz][aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [leɪ] ['hoʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] :
which once I should have rejoiced to lay wholly at his feet :
哪个 一次 我 应该 有 欣喜若狂 到 躺 完全 在 他的 脚 :

我曾无比欣喜地将这一切完全献给他:

[ɔːl][maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] ; [ðeɪ] [kæn; kən][eɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər]
all my jewels I intreat you to accept ; they can add nothing to your
全部 我的 珠宝 我 治疗 你 到 接受 ; 他们 能 添加 没有什么 到 你的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我恳请你收下我所有的珠宝; 它们丝毫不会增添你的美丽。

[bʌt; bət] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɔːrnəmənt] [jɔːr; jər] ['wedɪŋ] - ['gɑːrmənts] ; ['luːsi] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn]
but may serve to ornament your wedding - garments ; Lucy has them in
但 可能 服务 到 装饰品 你的 婚礼 - 服装 ; 露西 有 他们 在
[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ,
her possession ,
她 拥有 ,

但可以用来装饰你的结婚礼服; 露西就拥有它们。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
and will deliver them to you .
和 将要 递送 他们 到 你 :

并会将它们送到您手中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hæriət] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['feɪvər] [tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd]
And now , my dear Miss Harriot , I have one favour to beg of you ; and
和 现在 ; 我的 亲爱的 错过 哈里奥特 , 我 有 一 偏爱 到 求 的 你 ; 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ;
现在, 我亲爱的哈里奥特小姐, 我有一个请求您帮忙的地方; 那就是:

[ðæt] [ju:; jʊ][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] ['merɪts] [kleɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
that you exert all the influence your merits claim over the heart of Mr .
那 你 发挥 全部 这 影响 你的 优点 宣称 超过 这 心 的 先生 .
Trueworth ,
你要尽你所能, 运用你的才干去打动特鲁沃斯先生的心。

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɪn] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
to engage him to accompany you in seeing me laid in the earth .
到 从事 他 到 陪伴 你 在 看到 我 铺设 在 这 地球 .
让他陪你一起去见我入土为安。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['dʒent(ə)] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [tu:] [wel] , [tu:; tə] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ][em 'i:] [ðɪs]
I know your gentle , generous nature , too well , to doubt you will deny me this
我 知道 你的 温和的 , 慷慨的 自然 , 也 出色地 , 到 怀疑 你 将要 否定 我 这
[rɪ'kwɛst] ;
request ;
要求 ;
我太了解你温柔慷慨的本性了, 所以我毫不怀疑你会拒绝我的请求;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [grænt] , ['gɪvz] , [mɪ'θɪŋks] ,
and the very idea that you will ask , and he will grant , gives , methinks ,
和 这 非常 主意 那 你 将要 问 , 和 他 将要 授予 , 给予 , 我觉得 ,
而你只要开口祈求, 他就会应允, 这种想法本身, 在我看来, 就足以说明问题了。

[ə; eɪ] [nu:] ['vɪgər] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'fi:bld] ['spɪrɪts] .
a new vigour to my enfeebled spirits .
一个 新的 活力 到 我的 虚弱的 烈酒 .
我的虚弱精神重新焕发了活力。

[oʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊlz][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
O if some departed souls are permitted , as some say they are ,
哦 如果 一些 已离开 灵魂 是 允许 , 作为 一些 说 他们 是 ,
如果某些逝去的灵魂真的像有些人说的那样被允许存在,

[tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [wʌt] ['pɑ:sɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,
to look down on what passes beneath the moon ,
到 看 向下 在 什么 通过 下面 这 月亮 ,
俯瞰月下万物,

[haʊ] [wɪl] [maɪn] ['traɪʌmf] — [haʊ] [ɪg'zʌlt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [ðʌs] ['ɑ:nə-d] !
how will mine triumph — how exult to see my poor remains thus honoured !
如何 将要 矿 胜利 — 如何 欢腾 到 看 我的 贫穷的 遗迹 因此 荣幸 !
我的遗体将如何获得荣耀——看到我可怜的遗体得到如此尊崇, 我将何等欢欣鼓舞!

[ðʌs] [ə'tendɪd] !
thus attended !
因此 参加 !
因此出席了!

[aɪ][kæən; kən][noʊ] [mɔ:ɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] — [meɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] ,
I can no more but this — may you make happy the best of men ,
我 能 不 更多的 但 这 — 可能 你 制作 快乐的 这 最好的 的 男人 ,
我只能说——愿你让最优秀的人都感到幸福。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ！
and may he make you the happiest of women ！
和 可能 他 制作 你 这 最快乐 的 女性 ！

愿他让你成为世界上最幸福的女人！

[fərwel] — - [fərwel] — [biː; bi] [ə'fɔrd] , [ðæt] [aɪ][æz; əz] [lɪvd] , [soʊ][aɪ][daɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Farewel — externally farewell — be assured , that I as lived , so I die , with the
告别 — - 告别 — 是 保证 , 那 我 作为 居住地 , 所以 我 死 , 和 这
[ˈɡretɪst] [sɪn'serəti] , [daɪ] [mɪs] ['hæriət] ,
greatest sincerity , dear Miss Harriot ,
最 诚意 , 亲爱的 错过 哈里奥特 ,

告别——内心告别——请相信，我生前如此，死后亦如此，亲爱的哈里奥特小姐，带着最真挚的谢意。

[jɔːrɪz] , & [siː] .
yours , & c .
你的 , & c .

此致，等等。

[dʒeɪ] . ['blæntʃfiːld] .
J . Blanchfield .
J . 布兰奇菲尔德 .

J. 布兰奇菲尔德。

[piː] . [es] . [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][ləst] [ə'djuː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ;
P . S . Be so good to give my last adieus to Mrs . Wellair ;
P . S . 是 所以 好的 到 给 我的 最后的 再见 到 太太 . - ;

PS：请允许我向韦莱尔夫人作最后的告别；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][fər'ɡɑːt][hɜːr; hər] , [nɔːr][maɪ]['lɪt(ə)l]['ɡɑːdsʌn] , [ɪn][maɪ] [brɪ'kwests] . -
she will find I have not forgot her , nor my little godson , in my bequests . '
她 将要 寻找 我 有 不是 忘了 她 , 也不 我的 小的 教子 , 在 我的 遗赠 . -

她会发现，在我的遗嘱中，我没有忘记她，也没有忘记我的小教子。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][veɪn] [ʌn'tɪŋkɪŋ] [sɑːp][hæv; həv] [ɪɡ'zʌltɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
How would the vain unthinking sop have exulted on such a proof of his
如何 会 这 徒劳 不假思索 肥皂 有 欣喜若狂 在 这样的 一个 证明 的 他的
[ɪ'mædʒɪnd] ['merɪt] ！
imagined merit ！
想象 优点 ！

那个虚荣愚昧的家伙要是看到自己臆想出来的这种能力证明，该是多么欣喜若狂啊！

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['sɔːrɪdɪd] [ævə'rɪʃəs] [mæn] ,
how would the sordid avaricious man ,
如何 会 这 肮脏的 贪婪 男人 ,

那个卑鄙贪婪的男人会怎么做？

[ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] ,
in the pleasure of finding so unexpected an accession to his wealth ,
在 这 乐趣 的 寻找 所以 意外 一个 加入 到 他的 财富 ,

欣喜若狂地发现自己意外地获得了一笔财富，

[hæv; həv][fər'ɡɑːt][ɔːl] [kəm'pæɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [aɪ'tiː] ！
have forgot all compassion for the hand that gave it ！
有 忘了 全部 同情 为了 这 手 那 给予 它 ！

我已经忘记了给予我帮助的那一只手的所有恩情！

['mɪstər] . - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
Mr . Trueworth , on the contrary ,
先生 . - , 在 这 相反 ,

特鲁沃思先生则恰恰相反，

[blʌʃt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself]
blushed at having so much more ascribed to him than he would allow himself
脸红了 在 拥有 所以 很多 更多的 归因于 到 他 比 他 会 允许 他自己
[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] ,
to think he deserved ,
到 思考 他 应得的 ,

他脸红了，因为人们赋予他的赞誉远远超过了他认为自己应得的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtən] ,
and would gladly have been deprived of the best part of his fortune ,
和 会 乐意 有 到过 被剥夺的 的 这 最好的 部分 的 他的 财富 ,
他甚至乐意失去他最宝贵的财产。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [sʌtʃ] [ˈfert(ə)l] [miːnz] .
rather than have received an addition to it by such fatal means .
相当 比 有 已收到 一个 添加 到 它 经过 这样的 致命的 方法 .
而不是以如此致命的方式增加病情。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [skers] [biˈliːvd]
The accident , however , was so astonishing to him , that he scarce believed
这 事故 , 然而 , 曾是 所以 惊人 到 他 , 那 他 稀少 相信
[aɪ ˈtiː][ˈriːəl] ;
it real ;
它 真实的 ;

然而，这场事故让他感到如此震惊，以至于他几乎不敢相信这是真的；

[nɔːr][kʊd; kəd] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn]
nor could what he read in the letter under her own
也不 可以 什么 他 读 在 这 信 在下面 她 自己的
他也无法理解她在信中写下的那些话。

[hænd] , [nɔːr][ɔːl][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæriət] [əˈlɛdʒd] , [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
hand , nor all Mrs . Wellair and Miss Harriot alledged , persuade him to think ,
手 , 也不 全部 太太 . - 和 错过 哈里奥特 据称 , 说服 他 到 思考 ,
[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
at least to acknowledge ,
在 至少 到 承认 ,

无论是韦莱尔夫人还是哈里奥特小姐所声称的一切，都无法说服他思考，至少无法让他承认。

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that the lady's death was owing to a hopeless flame for him .
那 这 女士的 死亡 曾是 欠款 到 一个 绝望 火焰 为了 他 .
这位女士的死是因为他对他抱有绝望的希望。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [sɜːr][ˈbeɪzɪl] [keɪm] [ɪn] ;
While they were speaking , Sir Bazil came in ;
尽管 他们 是 请讲 , 先生 巴齐尔 来了 在 ;
他们说话的时候，巴兹尔爵士进来了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
he had been at home when his sister received the letter ,
他 有 到过 在 家 什么时候 他的 姐姐 已收到 这 信 ,
他当时在家，他妹妹收到了那封信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ˈluːsi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
and had heard what Lucy said of her mistress's indisposition ,
和 有 听到 什么 露西 说 的 她 情妇的 病痛 ,
他听到了露西说的关于她女主人身体不适的事，

或许是偶然，这位女士会出于某种倾向对我产生更友善的看法。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['i:ðər] ['merɪt][ɔ:r] [rɪ'tʃ:rn] ;
than I could either merit or return ;
比 我 可以 任何一个 优点 或者 返回 ;
比我能获得的或回报的要多；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lʊθ][tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wiː; wi]
but I should be loth to believe that they have produced the sad event we
但 我 应该 是 洛斯 到 相信 那 他们 有 生产 这 伤心 事件 我们
[naʊ] [lə'ment] . -
now lament . '
现在 哀叹 . -

但我很难相信他们造成了我们现在所哀悼的这起悲剧事件。

- [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɪn'diːd] , - [sed] [sɜːrɪ]'beɪzɪl] , - [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [dɪ'siːv]
' I am of opinion , indeed , ' said Sir Bazil , ' that there are many who deceive
- 我 是 的 观点 , 的确 , - 说 先生 巴齐尔 , - 那 那里 是 许多 who 欺骗
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
“我确实认为,”巴兹尔爵士说, “有许多人都在自欺欺人。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
as well as the world , in this point .
作为 出色地 作为 这 世界 , 在 这 观点 .

就这一点而言, 也包括全世界。

[pi:p(ə)l][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [mɪ'steɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʌv] , [wɪtʃ] [ɪz]'oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][praɪd] ,
People are apt to mistake that for love , which is only the effect of pride ,
人们 是 易于 到 错误 那 为了 爱 , 哪个 是 仅有的 这 影响 的 自豪 ,
人们很容易把这种行为误认为是爱情, 而这其实只是骄傲的表现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] : [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
for a disappointment : but it would be unjust to suppose this was the
为了 一个 失望 : 但 它 会 是 不公正 到 认为 这 曾是 这
[keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['blæntʃfiːld] ;
case with Mrs . Blanchfield ;
案件 和 太太 . 布兰奇菲尔德 ;

令人失望: 但认为布兰奇菲尔德夫人的情况也是如此是不公平的;

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['legəsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɪ'kwɪːðd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ]
the generous legacy she has bequeathed to you , and the tenderness with
这 慷慨的 遗产 她 有 遗赠 到 你 , 和 这 压痛 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [triːts] [maɪ]['sɪstər] ,
which she treats my sister ,
哪个 她 款待 我的 姐姐 ,
她留给你的慷慨遗产, 以及她对待我妹妹的温柔体贴,

[liːvz] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [soʊl][wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['tɜːrbjələnt]
leaves no room to suspect her soul was tainted with any of those turbulent
树叶 不 房间 到 怀疑 她 灵魂 曾是 受污染的 和 任何 的 那些 湍流
[ɪ'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

这让人丝毫没有怀疑她的灵魂曾被任何那些动荡的情绪所玷污。

[wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]
which disgrace the name of love , and yet are looked upon as the
哪个 耻辱 这 姓名 的 爱 , 和 然而 是 看起来 之上 作为 这
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ;
consequence of that passion ;
结果 的 那 热情 ;

这些行为玷污了爱情的名声, 却被视为爱情的后果;

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [noʊ] [ˈdʒeləsi] , [ˈhɑːrbər] [noʊ] [rɪˈvendʒ] ; [ðə, ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ]
she knew no jealousy , harboured no revenge ; the affection she had for you
她 知道 不 妒忌 , 窝藏 不 复仇 ; 这 感情 她 有 为了 你
[wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ;
was simple and sincere ;
曾是 简单的 和 真诚 ;
她不嫉妒, 不怀恨在心; 她对你的爱是纯粹而真挚的;

[ænd; ənd] , [ˈmiːtɪŋ] [noʊ] [rɪˈtʃːrən] , [preɪd] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][hɜːrˈself][ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [kənˈsʊmd] [ðə, ði]
and , meeting no return , preyed only upon herself and by degrees consumed the
和 , 会议 不 返回 , 被捕食 仅有的 之上 她自己 和 经过 学位 消耗 这
[ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . -
springs of life . '
弹簧 的 生活 . -
由于没有得到任何回报, 她只能吞噬自己, 并逐渐耗尽了生命的源泉。

- [aɪ][eɪˈem][ɡlæd] , [həʊˈevər] , - [sed] [ðə, ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈbeɪzɪl] ,
' I am glad , however , ' said the elder sister of Sir Basil ,
- 我 是 高兴的 , 然而 , - 说 这 长老 姐姐 的 先生 巴齐尔 ,
“不过, 我很高兴,”巴兹尔爵士的姐姐说道。

- [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [ðɪs]
' to find that Mr . Trueworth has nothing to reproach himself with on this
- 到 寻找 那 先生 . - 有 没有什么 到 责备 他自己 和 在 这
[ʌnˈhæpi] [skɔːr] :
unhappy score :
不开心 分数 :
“结果发现, 特鲁沃思先生在这件事上没有任何可责之处:

[sʌm; səm] [men] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][dɪd] , [wʊd] ,
some men , on receiving a letter of the nature he did , would ,
一些 男人 , 在 接收 一个 信 的 这 自然 他 做过 , 会 ,
有些人收到他所收到的那种性质的信件后, 会.....

[θruː] [mɪr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɑːn] [huːz] [əˈkaʊnt] [aɪˈtiː] [keɪm] , [hæv; həv] [sent] [æn; ən]
through mere curiosity of knowing on whose account it came , have sent an
通过 仅仅 好奇心 的 会心 在 谁 帐户 它 来了 , 有 发送 一个
[ˈænsər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;
answer of encouragement ;
回答 的 鼓励 ;
仅仅出于好奇, 想知道是谁发来的, 就发了一封鼓励的回信;

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ˈðerfɔːr] ,
it must be owned , therefore ,
它 必须 是 拥有 , 所以 ,
因此, 它必须归某人所有。

[ðæt] [ðə, ði] [kəˈmænd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn]
that the command he had over himself in this generosity to his unknown
那 这 命令 他 有 超过 他自己 在 这 慷慨 到 他的 未知
[ədˈmaɪərər] ,
admirer ,
仰慕者 ,
他之所以能如此慷慨地对待这位素未谋面的仰慕者, 是因为他对自己拥有绝对的掌控力。

[dɪˈmɑːndɪd] [ɔːl][ðə, ði] [ˈrekəmpens] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] . -
demanded all the recompense in her power to make . '
要求 全部 这 补偿 在 她 力量 到 制作 . -
她要求得到她所能给予的一切赔偿。

[ˈmɪstər] . - , [hu:z] [ˈmɑ:dəsti] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪjntli] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
Mr . Trueworth , whose modesty had been sufficiently wounded in this conversation ,
先生 . - , 谁 谦逊 有 到过 足够 受伤 在 这 对话 ,
[ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] , - [ˈmædəm] ,
hastily replied , ' Madam ,
草草 回复 , - 女士 ,

特鲁沃思先生在这场谈话中显然受到了极大的羞辱，他连忙回答说：“夫人，

[wɒt] [ju:; jʊ][baɪ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌdʒenəˈrɑ:səti] , [wʌz; wəz] , [ɪn]
what you by an excess of goodness are pleased to call generosity , was , in
什么 你 经过 一个 过量的 的 善良 是 高兴 到 称呼 慷慨 , 曾是 , 在
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

你出于过分善良而乐于称之为慷慨的东西，实际上是.....

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
no more than a
不 更多的 比 一个

不超过

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 405**]
[页 -]

[第405页]

[pi:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:nəsti] : [ðə; ði][mæn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [diˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [rɪˈgɑ:rdz]
piece of common honesty : the man capable of deceiving a woman who regards
片 的 常见的 诚实 : 这 男人 有能力的 的 欺骗 一个 女士 WHO 问候
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最基本的诚实：一个男人能够欺骗一个看重他的女人，

[ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [dɪˈfrɔ:dz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ɪnˈtrʌst]
is no less a villain than he who defrauds his neighbour of the cash intrusted
是 不 较少的 一个 恶棍 比 他 WHO 欺诈 他的 邻居 的 这 现金 受托人
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] :
into his hands :
进入 他的 双手 :

这与那些诈骗邻居委托其保管的钱财的人一样，都是罪人：

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɪsɪz] . [ˈblæntʃfi:ld] [dɪd][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][maɪ] [sɪnˈserəti]
the unfortunate Mrs . Blanchfield did me the honour to depend on my sincerity
这 不幸 太太 : 布兰奇菲尔德 做过 我 这 荣誉 到 依赖 在 我的 诚意
[ænd; ənd] [ˈsi:kɾəsi] :
and secrecy :
和 保密 :

不幸的布兰奇菲尔德夫人给了我莫大的荣幸，让我能够信赖我的真诚和保密：

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][maɪ][ˈdu:ti][ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][bəʊθ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ,
I did but my duty in observing both ; and she ,
我 做过 但 我的 责任 在 观察 两个都 ; 和 她 ,

我只是尽到了自己的职责，遵守了这两件事；而她，

[ɪn][soʊ] [ˈhaɪli] [ˈoʊvər] - [ˈreɪtɪŋ] [ðæt] [ækt][ʌv; əv][ˈdu:ti] , [ʃoʊ] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv]
in so highly over - rating that act of duty , shewed indeed the magnanimity of
在 所以 高度 超过 - 等级 那 行为 的 责任 , 展示 的确 这 海量 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
her own mind ,
她 自己的 头脑 ,

她如此高估了这种尽职行为，确实展现了她宽宏大量的胸怀。

[bʌt; bət] [ædz] [noʊ] ['merɪt] [tu:; tə] [main] . -
but adds no merit to mine . '
但 添加 不 优点 到 矿 . -

但这并不比我的观点更有价值。

- [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] , - [sed] [mɪs] ['hæriət] , ['saɪɪŋ] .
' **I could almost wish it did not , ' said Miss Harriot , sighing** .
- 我 可以 几乎 希望 它 做过 不是 , - 说 错过 哈里奥特 , 叹息 .

“我真希望它没有发生，”哈里奥特小姐叹了口气说。

- ['mædəm] ! - [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
' **Madam ! ' cried Mr . Trueworth , looking earnestly on her** ,
- 女士 ! - 哭 先生 . - , 寻找 切实 在 她 ,

“夫人！”特鲁沃思先生喊道，目光专注地看着她。

[æz; əz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [ʃi:; ji] [ment] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] . -
as not able to comprehend what she meant by these words . '
作为 不是 有能力的 到 理解 什么 她 意思是 经过 这些 字 . -

因为他无法理解她这些话的意思。

[ɪn'di:d] , - [ri'zju:md] [ʃi:; ji] , - [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃ] ,
Indeed , ' resumed she , ' I could almost wish ,
的确 , - 恢复 她 , - 我 可以 几乎 希望 ,

“的确，”她继续说道，“我几乎可以希望……”

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
that you were a little less deserving than you are ,
那 你 是 一个 小的 较少的 值得 比 你 是 ,

你原本可能不如你现在这样配得上这一切，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][kaɪnd] . -
since the esteem you enforce is of so dangerous a kind . '
自从 这 尊重 你 执行 是 的 所以 危险的 一个 种类 . -

因为你所推崇的这种尊重是如此危险。

[ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪnɪk'spresəbl] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ænd] [aɪz] ,
She uttered this with so inexpressible a tenderness in her voice and eyes ,
她 说出 这 和 所以 难以言喻的 一个 压痛 在 她 嗓音 和 眼睛 ,

她用难以言喻的温柔语气和眼神说出了这些话。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][moʊst]
that he could not restrain himself from kissing her hand in the most

['pæʃənət] ['mænər] ,
passionate manner ,
热情的 方式 ,

他情不自禁地以最热烈的方式亲吻了她的手。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ænd]['sɪstər] ; ['kraɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
though in the presence of her brother and sister ; crying , at the same time

尽管 在 这 在场 的 她 兄弟 和 姐姐 ; 哭泣 , 在 这 相同的时间
,
,
,

虽然她的哥哥姐姐就在身边；但她却一边哭一边……

- [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɪ'sti:m] ,
' **I desire no more of the world's esteem** ,
- 我 欲望 不 更多的 的 这 世界的 尊重 ,

“我不再渴望世人的敬重。”

[ðæn; ðən][dʒʌst][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [meɪ] [dɪfend] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈhæriət] [frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər]
than just so much as may defend my lovely Harriot from all blame for
比 只是 所以 很多 作为 可能 保卫 我的 迷人的 哈里奥特 从 全部 责备 为了
[rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [əˈdresɪz] . -
receiving my addresses . ' -
接收 我的 地址 . -

不仅仅是为了保护我亲爱的哈里奥特免于因收到我的地址而受到任何责备。

[ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [fel] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdiskɔːrs] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrɪŋ]
They afterwards fell into some discourse concerning what was really deserving
他们 然后 跌倒 进入 一些 话语 有关 什么 曾是 真的 值得
[ædməˈreɪ](ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

随后，他们开始讨论什么才是真正值得钦佩的。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊnli][ɪn] [əˈpɪrəns] ; [ɪn] [wɪt] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [wɜːr; wər]
and what was so only in appearance ; in which many mistakes in judging were
和 什么 曾是 所以 仅有的 在 外貌 ; 在 哪个 许多 错误 在 评判 是
[dɪˈtektɪd] ,
detected ,
检测到 ,

而有些情况仅仅停留在表面；其中发现了许多判断错误。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and the extreme weakness of giving implicitly into the opinions of others ,
和 这 极端 弱点 的 给予 隐式地 进入 这 意见 的 其他的 ,
[ˌɪkspəʊzd] [baɪ] [ɪɡˈzæmpəlz][ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
exposed by examples suitable to the occasion .
裸露 经过 示例 合适的 到 这 场合 .

用恰当的例子加以说明。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə]
But these are inquisitions which it is possible would not be very agreeable to
但 这些 是 宗教裁判所 哪个 它 是 可能的 会 不是 是 非常 同意 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ;
the present age ;
这 展示 年龄 ;

但这些调查可能不太符合当今时代的价值观；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [fɔːr; fər]
and it would be madness to risk the displeasure of the multitude for
和 它 会 是 疯狂 到 风险 这 不满 的 这 民众 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] :
the sake of gratifying a few :
这 清酒 的 可喜 一个 很少 :

为了满足少数人的私欲而冒着得罪多数人的风险，是愚蠢至极的。

[soʊ][ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [repəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)]
so the reader must excuse the repetition of what was said by this agreeable
所以 这 读者 必须 原谅 这 重复 的 什么 曾是 说 经过 这 同意
[ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
company on that subject .
公司 在 那 主题 .

因此，读者请谅解，我将重复这家令人愉快的公司就该主题发表过的观点。

[dɪˈspleɪz] [mɪs] [ˈbetsi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌpenɪˈtenʃl]

DisplaysMissBetsyinherpenitentials

显示器错过贝齐在她忏悔

展示了贝齐小姐的忏悔照，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [bɪˈheɪvd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər]

andthe manner in which she behaved after having met with so much matter

和这方式在哪个她表现后拥有遇见和所以很多事情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvænəti]

forthe humiliation of her vanity

为了这屈辱的她虚荣

以及在遭遇如此多令她颜面尽失的事情之后，她的表现方式；

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [pəˈtɪkuːləz] [ˈiːkwəli] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəriəs]

asalso some farther particulars , equally worthy the attention of the curious

作为还一些更远细节，同样地值得这注意力

此外还有一些细节，同样值得好奇者关注。

[waɪl] [mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

WhileMissBetsyhadher brothers with her

尽管错过贝齐有她兄弟和她

贝齐小姐和她的兄弟们在一起的时候，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]

andwas treated by them with a tenderness beyond what she could

和曾是治疗经过他们和一个压痛超过什么她可以

[hæv; həv] [ɪkˈspektɪd]

haveexpected

有预期的

他们待她温柔体贴，远远超出了她的预期。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ədˈventʃər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː]

just after the unlucky adventure she had fallen into

只是后这倒霉冒险她有倒下进入

就在她经历了那场不幸的冒险之后，

[ʃiː; ji] [felt] [nɑːt] [ðæt] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ænd] [vekˈseɪʃn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]

she felt not that remorse and vexation which it might be said her present

她毛毡不是那悔恨和烦恼哪个它可能说是她展示

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [diˈmɑːndɪd]

situationsdemanded

情况要求

她并没有感受到她目前处境所应有的那种悔恨和懊恼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [left] [ɪnˈtəərli] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪˈflekʃnz]

Butwhen they were gone , and she was left entirely to those reflections

但什么时候他们已是消失，和她曾是左边完全到那些反思

但当他们都离开后，只剩下她独自沉思时，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈtɑːrɪd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm]

whichtheir presence and good - humour had only retarded , how did they come

哪个他们的在场和好的 - 幽默有仅有的弱智，如何做过他们来

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːrs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

withdouble force upon her

和双倍的力量之上她

他们的存在和好心情只是延缓了事态的发展，怎么会以双倍的力量来对付她呢！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] ,
To think she had received the addresses ,
到 思考 她 有 已收到 这 地址 ,
想想她竟然收到了那些地址,

[ænd; ənd] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['loʊst] [ænd; ənd][moʊst][ˈæbdʒekt][dreg]
and entertained with a mistaken respect the lowest and most abject dreg
和 娱乐 和 一个 错误 尊重 这 最低 和 最多 卑贱 残渣
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪk'spəʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] —
of mankind — that she had exposed herself to the insults of that ruffian —
的 人类 — 那 她 有 裸露 她自己 到 这 侮辱 的 那 痞子 —
[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ]
that it had not been in her power to defend herself from his taking
那 它 有 不是 到过 在 她 力量 到 保卫 她自己 从 他的 采取
[ˈlɪbəʔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['delɪkəsi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
liberties with her the most shocking to her delicacy — and that she
自由 和 她 这 最多 令人震惊 到 她 美味 — 和 那 她
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
was on the very point of becoming the victim of his base designs upon her
曾是 在 这 非常 观点 的 成为 这 受害者 的 他的 根据 设计 之上 她
;
;
;
;

她错误地尊重了人类中最卑鄙、最下流的人渣——她让自己遭受了那个恶棍的侮辱——她无力保护自己免受他对她最残忍的性骚扰——她几乎就要成为他卑鄙阴谋的受害者；
[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈoʊvər] [ə'gen] , [ɪn][aɪ'diːə] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəl] ['deɪndʒər] .
made her feel over again , in idea , all the horrors of her real danger .
制成 她 感觉 超过 再次 , 在 主意 , 全部 这 恐怖 的 她 真实的 危险 .
这让她在脑海中再次感受到了她所面临的真实危险的所有恐怖。

[baɪ] [tɜːrnz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃɪ]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ;
By turns , indeed , she blessed Heaven for her escape ;
经过 转弯 , 的确 , 她 蒙福 天堂 为了 她 逃脱 ;
她时而感谢上苍让她逃脱；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'skeɪp] ,
but then the means to which she was indebted for that escape ,
但 然后 这 方法 到 哪个 她 曾是 负债累累 为了 那 逃脱 ,
但正是这些手段让她得以逃脱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [stæb][tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] .
was a fresh stab to her pride .
曾是 一个 新鲜的 刺 到 她 自豪 .
这无疑是对她自尊心的又一次沉重打击。

- [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'zɜːrv] , - [tɪz] [truː] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [frʌm; frəm][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪnfəmi] :
' I am preserved , ' tis true , ' said she , ' from ruin and everlasting infamy :
- 我 是 保存完好 , - 的 真的 , - 说 她 , - 从 废墟 和 永恒 骂名 :
“我确实幸免于难,”她说, “免于毁灭和永世的耻辱。”

[bʌt; bət] [ðen] [baɪ] [huːm] [eɪ 'em][aɪ] [prɪ'zɜːrv] ?
but then by whom am I preserved ?
但 然后 经过 谁 是 我 保存完好 ?
那么，我究竟靠谁保全呢？

[baɪ][ðə; ði] [veri] [mæn] [huː] [wʌns] [ə'dɔːrd] , [ðen] [slaitɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'spaɪz] , [ˌem 'iː] .
by the very man who once adored , then slighted , and must now despise , me .
经过 这 非常 男人 WHO 一次 受人喜爱 , 然后 轻视 , 和 必须 现在 鄙视 , 我 .
而这个人，曾经崇拜我，后来轻视我，现在肯定又鄙视我。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv] [em ˈiː] , [oʊ] [waɪ] , [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
If nothing but a miracle could save me , O why , good Heaven !
如果 没有什么 但 一个 奇迹 可以 节省 我 , 哦 为什么 , 好的 天堂 !

如果只有奇迹才能拯救我, 哦, 我的天哪!

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈeni] [ˈɪnstrəmənt] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] !
was not that miracle performed by any instrument but him !
曾是 不是 那 奇迹 执行 经过 任何 乐器 但 他 !

那奇迹并非由任何乐器所创造, 而是他一人所创造的!

[wʌt] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
What triumph to him !
什么 胜利 到 他 !

他真是大获全胜!

[wʌt] [ˈlæstɪŋ] [ˈeɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [hæz; həz] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] [prəˈduːst] !
what lasting shame to me , has this unfortunate accident produced !
什么 持久 耻辱 到 我 , 有 这 不幸 事故 生产 !

这场不幸的事故给我带来了多么长久的耻辱啊!

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 407**]
[页 -]

[第407页]

- [əˈlæs] ! - [kənˈtɪnjuːd] [ˈfiː; ʃɪ] , [ˈwiːpɪŋ] ,
' Alas ! ' continued she , weeping ,
- 唉 ! - 持续 她 , 哭泣 ,

“唉!”她一边哭泣一边继续说道。

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [nɑ:t] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] — [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] — [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] — [nɔːr]
' I wanted not this proof of his honour — his courage — his generosity — nor
- 我 通缉 不是 这 证明 的 他的 荣誉 — 他的 勇气 — 他的 慷慨 — 也不

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː] ,
was there any need of my being reduced in the manner he found me ,
曾是 那里 任何 需要 的 我的 存在 减少 在 这 方式 他 成立 我 ,

“我并不需要他用这种方式来证明他的荣誉、勇气和慷慨, 也不需要我以他发现我时的那种方式被羞辱。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [em ˈiː] [ʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] . -
to make him think me undeserving of his affection . '
到 制作 他 思考 我 不配 的 他的 感情 . -

让他觉得我不配得到他的爱。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Never was a heart torn with a greater variety of anguish than that of
绝不 曾是 一个 心 撕裂 和 一个 更大的 种类 的 痛苦 比 那 的

[ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈleɪdi] :
this unfortunate young lady :
这 不幸 年轻的 女士 :

世上再也没有哪位不幸的年轻女子承受过如此复杂的痛苦:

[æz; əz][ˈfiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [steps] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs]
as she was yet ignorant of what steps her brothers intended to take in this
作为 她 曾是 然而 无知 的 什么 步骤 她 兄弟 故意的 到 拿 在 这

[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

因为她当时还不知道她的兄弟们打算在这件事上采取什么行动。

[ænd; ʌnd] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈrendər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
and feared they might be such as would render what had happened to
和 害怕 他们 可能 是 这样的 作为 会 使成为 什么 有 发生 到
[hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
her publick to the world ,
她 公众 到 这 世界 ,
她担心这些人会把她所遭遇的事情公之于众。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][breɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɔːl]
she fell into reflections that almost turned her brain ; she represented to herself all
她 跌倒 进入 反思 那 几乎 转向 她 脑 ; 她 代表 到 她自己 全部
[ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] ,
the sarcasms ,
这 讽刺 ,
她陷入沉思，几乎使她大脑一片空白；她把所有的讽刺挖苦都倒回了脑海里。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːments] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ʌnd] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn]
all the comments , that she imagined , and probably would have been made on
全部 这 评论 , 那 她 想象 , 和 大概 会 有 到过 制成 在
[hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] — [hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] ,
her behaviour — her danger ,
她 行为 — 她 危险 ,
她想象着，也很可能会有人对她的行为——她的危险性——做出各种评论。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvəri] — [ɔːl] [ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]
and her delivery — all these thoughts were insupportable to her — she
和 她 送货 — 全部 这些 想法 是 站不住脚的 到 她 — 她
[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][haɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
resolved to hide herself for ever from the town ,
已解决 到 隐藏 她自己 为了 曾经 从 这 镇 ,
想到分娩——所有这些念头都让她无法忍受——她决定永远躲避这座城镇。

[ænd; ʌnd] [pæs] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [laɪf] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] :
and pass her future life in obscurity :
和 经过 她 未来 生活 在 朦胧 :
她的余生将在默默无闻中度过：

[soʊ] [ˈdaɪrfəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
so direful to her were the apprehensions of becoming the object of
所以 雒 到 她 是 这 担忧 的 成为 这 目的 的
[dɪˈrɪʒn] , [ðæt] ,
derision , that ,
嘲笑 , 那 ,
她非常害怕成为嘲笑的对象，以至于

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈeni] [θɪŋ] .
rather than endure it , she would suffer any thing .
相当 比 忍受 它 , 她 会 遭受 任何 事物 :
她宁愿承受任何痛苦也不愿忍受这种痛苦。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈspɑːndənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði]
In the present despondency of her humour , she would certainly have fled the
在 这 展示 沮丧 的 她 幽默 , 她 会 当然 有 逃亡 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
她此刻的沮丧心情，让她肯定会逃离这座小镇。

[ænd; ʌnd] [ɡɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [tuː; tə][el] — — [iː] ,
and gone directly down to L — — e ,
和 已消失 直接地 向下 到 L — — e ,
然后直接下到L——e，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ðæt] [sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [hɪr] [ɪn]
if she had not known that Sir Ralph and Lady Trusty were expected here in
如果 她 有 不是 已知 那 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 是 预期的 这里 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
a very short time ;
一个 非常 短的 时间 ;

如果她不知道拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人很快就会来到这里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
and she was so young when she left that country ,
和 她 曾是 所以 年轻的 什么时候 她 左边 那 国家 ,
她离开那个国家时还很年轻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfæməli][tuː; tə] [hu:m] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɔ:pər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
that she could not think of any family to whom it was proper for her
那 她 可以 不是 思考 的 任何 家庭 到 谁 它 曾是 恰当的 为了 她
[tuː; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,
她想不出有哪户人家适合她投奔。

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
without some previous preparations .
没有 一些 以前的 准备工作 .
事先没有任何准备。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [praɪd] — [hɜ:r; hər] [ˈgeɪəti] — [hɜ:r; hər][ˈvænəti][ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˌædməˈreɪ(ə)n] — [ɪn] [faɪn] ,
All her pride — her gaiety — her vanity of attracting admiration — in fine ,
全部 她 自豪 — 她 欢乐 — 她 虚荣 的 吸引 钦佩 — 在 美好的 ,
[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈkærəktər] ,
all that had composed her former character ,
全部 那 有 由 她 以前的 特点 ,
她所有的骄傲——她的快乐——她渴望博取赞赏的虚荣心——总之，构成她过去性格的所有一切，

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɔ:st][ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˈeɪm]
seemed now to be lost and swallowed up in the sense of that bitter shame
似乎 现在 到 是 丢失的 和 吞咽 向上 在 这 感觉 的 那 苦的 耻辱
[ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:rˈself] [ɪnˈvɔ:lvd] ;
and contempt in which she imagined herself involved ;
和 鄙视 在 哪个 她 想象 她自己 涉及 ;
现在，她似乎迷失了方向，被她想象中自己身处的那种痛苦的羞耻和鄙夷所吞噬；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsi:n] , [ˌʌnriˈɡɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
and she wished for nothing but to be unseen , unregarded , and utterly
和 她 希望 为了 没有什么 但 到 是 看不见 , 不被重视 , 和 完全地
[fərˈɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
她唯一的愿望就是不被人看见，不被人关注，彻底被人遗忘。

[baɪ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [hɜ:r; hər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈdaɪdoʊ]
by all that had ever known her , being almost ready to cry out , with Dido
经过 全部 那 有 曾经 已知 她 , 存在 几乎 准备好 到 哭 出去 , 和 蒂朵
——
——
——
所有认识她的人都几乎要喊出声来，就像狄多一样——

- [nɔ:r][ɑ:rt] , [nɔ:r] [ˈneɪtʃəz] [hænd] , [kæən; kæn] [iːz] [maɪ] [ɡriːf] ,
' Nor art , nor nature's hand , can ease my grief ,
- 也不 艺术 , 也不 自然的 手 , 能 舒适 我的 悲伤 ,
“无论是艺术，还是自然之力，都无法减轻我的悲伤。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ðə; ði] - [ləst] [rɪˈliːf] ;
Nothing but death , the wretch's last relief ;
没有什么 但 死亡 , 这 最后的 宽慰 ;

除了死亡，别无他物，这是这可怜人最后的解脱；

[ðen] [fərwel] , [juːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [dwel]
Then farewell , youth , and all the joys that dwell
然后 告别 , 青年 , 和 全部 这 喜悦 那 住

那么，再见了，青春，以及所有曾经存在的快乐。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf] — [ænd; ənd][laɪf] [ɪtˈself] , [fərwel] ! -
With youth and life — and life itself , farewell ! '
和 青年 和 生活 — 和 生活 本身 , 告别 ! -

青春、生命，乃至生命本身，都与你告别吧！

[ðə; ði] [dɪˈspər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [kwiːn] , [soʊ] [ˈelɪɡəntli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
The despair of that unhappy queen , so elegantly described by the poet ,
这 绝望 的 那 不开心 女王 , 所以 优雅地 描述 经过 这 诗人 ,

诗人以如此优雅的笔触描绘了那位不幸女王的绝望。

[kʊd; kəd][nɑːt][fɑːr] [trænˈsend] [wʌt] [pʊr] [mɪs] [ˈbetsi] [səˈsteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [ˈkruːəl] [naɪt] :
could not far transcend what poor Miss Betsy sustained during this whole cruel night :
可以 不是 远的 超越 什么 贫穷的 错过 贝齐 持续 期间 这 所有的 残忍的 夜晚 :

远不及可怜的贝茜小姐在这残酷的一夜中所遭受的痛苦：

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] [trænˈkwɪləti] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
nor did the day afford her any more tranquillity — on the contrary ,
也不 做过 这 天 买得起 她 任何 更多的 宁静 — 在 这 相反 ,

这一天也没有给她带来一丝平静——恰恰相反，

[fiː; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [saɪt] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈzːrksəm] [tuː; tə]
she hated the light — the sight even of her own servants was irksome to
她 憎恨 这 光 — 这 视线 甚至 的 她 自己的 仆人 曾是 烦人的 到
[hɜːr; hər] — [fiː; ji] [ˈɔːrdərd] ,
her — she ordered ,
她 — 她 订购 ,

她讨厌光线——甚至连自己的仆人都让她感到烦躁——她命令道：

[ðæt] [huːˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈnaɪd]
that whoever came to visit her , except her brothers , should be denied
那 谁 来了 到 访问 她 , 除了 她 兄弟 , 应该 是 否认

[ædˈmɪt(ə)ns] — [kəmˈpleɪnd]
admittance — complained
准入 — 抱怨

她抱怨说，除了她的兄弟之外，任何来探望她的人都应该被拒绝入内。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 408**]
[页 -]

[第408页]

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] — [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
of a violent pain in her head — would not be prevailed upon to take the
的 一个 暴力 疼痛 在 她 头 — 会 不是 是 最终获胜 之上 到 拿 这

[liːst] [rɪˈfreʃmənt] ;
least refreshment ;
至少 清爽 ;

头部剧痛难忍，连一丝一毫的茶点都不肯吃。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [dɪˈspər] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
but kept herself upon the bed , indulging all the horrors of despair and grief .
但 保留 她自己 之上 这 床 , 沉溺于 全部 这 恐怖 的 绝望 和 悲伤 .

但她却一直躺在床上，沉浸在绝望和悲伤的种种恐怖之中。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] ['mɪstər] : ['frænsɪs] ['θɔ:tləs] [keɪm] — [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [tu:; tə]
In the afternoon Mr . Francis Thoughtless came — seemed a little surprised to
在这 下午 先生 : 弗朗西斯 轻率 来了 — 似乎 一个 小的 惊讶 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ;
find his brother was not there ;
寻找 他的 兄弟 曾是 不是 那里 ;

下午，弗朗西斯 索特利斯先生来了——他似乎有点惊讶地发现他的兄弟不在那里；

[ænd; ənd][təʊld] [mɪs] ['betsɪ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
and told Miss Betsy , that , having been called different ways ,
和 讲述 错过 贝齐 , 那 , 拥有 到过 称为 不同的 方式 ,
[ənd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
they had appointed to meet at her lodgings ,
他们 有 任命 到 见面 在 她 住宿 ,
[ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪrɪəs] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər]
in order to have some serious discourse with her concerning her future
在 命令 到 有 一些 严肃的 话语 和 她 有关 她 未来
[ˈset(ə)lmənt] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
settlement : to which she replied ,
沉降 : 到 哪个 她 回复 ,

并告诉贝齐小姐，因为他被人用不同的方式称呼过，
他们约好在她住处见面。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪrɪəs] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər]
in order to have some serious discourse with her concerning her future
在 命令 到 有 一些 严肃的 话语 和 她 有关 她 未来
[ˈset(ə)lmənt] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
settlement : to which she replied ,
沉降 : 到 哪个 她 回复 ,

为了和她认真商讨她未来的定居事宜，她回答说：

[ðæt] [hɜ:r; hər] [leɪt] [fraɪt] [hʌŋ] [soʊ] ['hevi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ,
that her late fright hung so heavy on her spirits ,
那 她 晚的 惊吓 悬挂 所以 重的 在 她 烈酒 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lʃv] [ɑ:n] ['eni] [θɪŋ] .
that she was in little condition at present to resolve on any thing .
那 她 曾是 在 小的 状况 在 展示 到 解决 在 任何 事物 :
[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ][dɪ'dʒektɪd][æn; ən] [er] , [ðæt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [hu:;] ['tru:li] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
She spoke this with so dejected an air , that Mr . Francis , who truly loved her
她 辐 这 和 所以 垂头丧气 一个 空气 , 那 先生 : 弗朗西斯 , WHO 真的 喜爱 她
,
,
,

她昨晚受到的惊吓一直让她心神不宁。
她目前几乎没有能力做任何决定。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ][dɪ'dʒektɪd][æn; ən] [er] , [ðæt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [hu:;] ['tru:li] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
She spoke this with so dejected an air , that Mr . Francis , who truly loved her
她 辐 这 和 所以 垂头丧气 一个 空气 , 那 先生 : 弗朗西斯 , WHO 真的 喜爱 她
,
,
,

她说话时神情如此沮丧，以至于真心爱她的弗朗西斯先生

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ,
in spite of all the resentment he had for the errors of her conduct ,
在 尽管如此 的 全部 这 怨恨 他 有 为了 这 错误 的 她 执行 ,
[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tendər] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
could not forbear saying a great many tender things to her ;
可以 不是 忍耐 说 一个 伟大的 许多 投标 事物 到 她 ;
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər]
but nothing afforded her so much consolation as the account he gave her
但 没有什么 提供 她 所以 很多 安慰 作为 这 帐户 他 给予 她
,
,
,

尽管他对她的错误行为充满怨恨，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tendər] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
could not forbear saying a great many tender things to her ;
可以 不是 忍耐 说 一个 伟大的 许多 投标 事物 到 她 ;
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər]
but nothing afforded her so much consolation as the account he gave her
但 没有什么 提供 她 所以 很多 安慰 作为 这 帐户 他 给予 她
,
,
,

忍不住对她说了许多温柔的话；
但没有什么比他向她讲述的故事更能安慰她了。

[ðæt] [nɒʊ][ˌpraːsɪˈkjʊːʃ(ə)n] [wɒd] [biː; bi] [kəˈmenst] [əˈgenst] [ðə; ði] [jæm] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈfaɪn] . -
that no prosecution would be commenced against the sham Sir Frederick Fineer . '
那 不 起诉 会 是 开始 反对 这 假 先生 弗雷德里克 更精细 . -
不会对冒牌货弗雷德里克·费尼尔爵士提起诉讼。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] - , [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [bʌt; bət] , [ˈkwestʃənɪs] ,
The villain ' , said he , ' is run away from his lodgings , but , questionless ,
这 恶棍 - , 说 他 , - 是 跑步 离开 从 他的 住宿 , 但 , 毫无疑问 ,
[maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
might easily be found out ,
可能 容易地 是 成立 出去 ,
“那个恶棍,”他说,“已经逃离了他的住处,但毫无疑问,很容易就能找到他。”

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,
and brought to justice ; but the misfortune is , that in cases of this nature ,
和 带来 到 正义 ; 但 这 不幸 是 , 那 在 案例 的 这 自然 ,
并被绳之以法;但不幸的是,在这种性质的案件中,

[ðə; ði] [əˈfendɪd] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfendər] : [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
the offended must suffer as well as the offender : to punish him ,
这 被冒犯了 必须 遭受 作为 出色地 作为 这 罪犯 : 到 惩治 他 ,
[mʌst; məst][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ] .
must expose you :
必须 暴露 你 .
受害者必须与加害者一同承受痛苦:要惩罚他,就必须揭露你。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˌɪnədˈvɜːrtnsɪ] [hæz; həz] [rɪˈdjʊst] [juː; jʊ] — [ˈɪndʒərd][tuː; tə]
You see , therefore , to what your inadvertency has reduced you — injured to
你 看 , 所以 , 到 什么 你的 漫不经心 有 减少 你 — 受伤 到
[ðə; ði][moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [dɪˈɡriː] ,
the most shocking degree ,
这 最多 令人震惊 程度 ,
因此,你看,你的疏忽大意让你落得如此下场——遭受了极其严重的伤害。

[jet] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] . -
yet denied the satisfaction of revenge . '
然而 否认 这 满意 的 复仇 . -
然而,他却拒绝了复仇的快感。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] — - [aɪ] [spiːk] [nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [juː; jʊ] , -
Miss Betsy only answering with her tears — ' I speak not this to upbraid you , '
错过 贝齐 仅有的 回答 和 她 眼泪 — - 我 说话 不是 这 到 吒 你 , -
[rɪˈzjuːmd] [hiː; hi] ;
resumed he ;
恢复 他 ;
贝齐小姐只是含着泪回答——“我这么说不是为了责备你,”他继续说道;

- [ænd; ʌnd] [wɒd] [biː; bi][faːr][frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ; [ɑːn][ðə; ði]
' and would be far from adding to the affliction you are in ; on the
- 和 会 是 远的 从 添加 到 这 痛苦 你 是 在 ; 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
“而且绝不会加重你的痛苦;相反,

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] , [ænd; ʌnd] [rɪˈdʒʊɪs] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈskeɪp] [juː; jʊ][hæv; həv]
I would have you be chearful , and rejoice more in the escape you have
我 会 有 你 是 快乐的 , 和 魔 更多的 在 这 逃脱 你 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
我希望你心情愉快,更加珍惜你所获得的逃脱机会。

[ðæn; ðən] [br'weɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] : [bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
than **bewail** **the** **danger** **you** **have** **passed through** : **but** **then** , **my dear sister** ,
比 哀叹 这 危险 你 有 通过了 通过 : 但 然后 , 我的 亲爱的 姐姐 ,
与其哀叹你所经历的危险, 不如说, 我亲爱的妹妹,

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːlsʊ][tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'fend] [juː; jʊ]
I would wish you also to put yourself into a condition which may defend you
我 会 希望 你 还 到 放 你自己 进入 一个 状况 哪个 可能 保卫 你
[frʌm; frəm] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['neɪtʃər] . -
from attempts of this vile nature . '
从 尝试 的 这 卑鄙的 自然 . -
我希望你们也能让自己处于一种能够抵御这种卑劣行径的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrðər] , [wen] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['θɔːtləs]
He was going on with something farther , when the elder Mr . Thoughtless
他 曾是 去 在 和 某物 更远 , 什么时候 这 长老 先生 . 轻率
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
他正要继续做其他事的时候, 老“没心没肺先生”走了进来。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'teɪnd] , - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , - [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
' I have been detained , ' said that gentleman , ' longer than I expected ;
- 我 有 到过 被拘留 , - 说 那 绅士 , - 更长 比 我 预期的 ;
“我被拘留的时间比我预想的要长,”那位先生说;

[maɪ] [frend] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [drɔːn] ; [ænd; ɛnd] , ['noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
my friend is going to have his picture drawn ; and , knowing I have been in
我的 朋友 是 去 到 有 他的 图片 绘制 ; 和 , 会心 我 有 到过 在
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,
我的朋友要找人给他画幅肖像; 而且, 他知道我去过意大利,

[wʊd] [niːdz] [hæv; həv][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪntɜːz, 'peɪnɜːz] [skɪl] . -
would needs have my judgment upon the painter's skill . '
会 需求 有 我的 判断 之上 这 画家的 技能 . -
我需要对画家的技艺做出判断。

- [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
' I suppose , then , ' said Mr . Francis ,
- 我 认为 , 然后 , - 说 先生 . 弗朗西斯 ,
“那么, 我想是这样的,”弗朗西斯先生说道。

- [jɔːr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
' your eyes have been feasted with the resemblance of a great number of
- 你的 眼睛 有 到过 盛宴 和 这 相似 的 一个 伟大的 数字 的
['bjʊːtiːz] ,
beauties ,
美女 ,
“你的眼睛已经饱览了众多美女的容貌,

['iːðər] ['riːəl][ɔːr] [fɪk'tɪʃəs] .
either real or fictitious .
任何一个 真实的或者 虚拟 .
无论是真实的还是虚构的。

- — - [noʊ] , [feɪθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [aɪ] [brɪ'liːv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] :
' — ' No , faith , ' replied the other ; ' I believe none of the latter :
- — - 不 , 信仰 , - 回复 这 其他 ; - 我 相信 没有任何 的 这 后者 :
“——”“不, 亲爱的,”另一个人回答说, “我不相信后者的任何说法:”

[ðə; ði][mæn] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [mʌtʃ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [tu;; tə][stænd][ɪn] [ˈeni]
the man seems to be too much an artist in his profession to stand in any
这 男人 似乎 到 是 也 很多 一个 艺术家 在 他的 职业 到 站立 在 任何
[ni:d] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu;; tə][ðæt] [steɪl] [ˈstrætɪdʒəm] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈkʌstəmərz] [baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ]
need of having recourse to that stale strategem of inviting customers by exhibiting
需要 的 拥有 追索权 到 那 陈旧 战略 的 邀请 顾客 经过 展出
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

这个人似乎是一位技艺精湛的艺术家的，根本不需要采用那种通过展示影子来吸引顾客的陈旧策略。

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˈsʌbstənsɪz] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] ; [ænd; ənd] ,
which have no substances but in his own brain ; and ,
哪个 有 不 物质 但 在 他的 自己的 脑 ; 和 ,
除了他自己的大脑之外，这些物质并不存在；而且，

[aɪ][mʌst; məst][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [tu;; tə] [seɪ] ,
I must do him the justice to say ,
我 必须 做 他 这 正义 到 说 ,
我必须公正地评价他：

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 409**]
[页 -]

[第409页]

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [laɪf] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [tu;; tə] [mɔ:r] [pərˈfek(ə)n] . -
that I never saw life imitated to more perfection . '
那 我 绝不 锯 生活 模仿 到 更多的 完美 . -

我从未见过如此完美地模仿生活的作品。

- [ðen] [ju;; jʊ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈfeɪsɪz] [ðer; ðər][ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
' Then you saw some faces there you were acquainted with , ' said the younger
- 然后 你 锯 一些 面孔 那里 你 是 熟人 和 , - 说 这 年轻
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] .
Mr . Thoughtless .
先生 . 轻率 .

“然后你在那里看到了一些你认识的人，”年轻的无思先生说道。

- [tu:] [ɔ:r] [θri:] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈeldər] ; - [bʌt; bət][wʌn] , [wɪtʃ] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [strʌk] [em ˈi:] ,
' Two or three , ' answered the elder ; ' but one , which more particularly struck me ,
- 二 或者 三 , - 回答 这 长老 ; - 但 一 , 哪个 更多的 特别 击 我 ,
“两三个，”老人回答说，“但有一个尤其让我印象深刻。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][bʌt; bət] [twɑɪs] — [bʌt; bət][wʌns] , [ɪnˈdi:d] , [tu;; tə] [teɪk] [ˈeni]
as I had seen the original but twice — but once , indeed , to take any
作为 我 有 已见 这 原来的 但 两次 — 但 一次 , 的确 , 到 拿 任何
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] :
notice of :
注意 的 :

因为我只见过原作两次——实际上，只有一次让我印象深刻：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wi;; wi] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
it was of your friend , the gentleman we waited on this morning . '
它 曾是 的 你的 朋友 , 这 绅士 我们 等待 在 这 早晨 . -
那是你的朋友，就是我们今天早上接待的那位先生。

- [wʌt] , - ! - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] . -
' What , Truworth ! ' demanded Mr . Francis . '
- 什么 , - ! - 要求 先生 . 弗朗西斯 . -

“什么事，特鲁沃思！”弗朗西斯先生问道。

[ðə; ði] [seɪm] , - [ri'zju:md] [ðə; ði] [ʌðər] : - [nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mɔ: r] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlaɪknəs] —
The same , ' resumed the other : ' never was there a more perfect likeness —
这 相同的 , - 恢复 这 其他 : - 绝不 曾是 那里 一个 更多的 完美的 相似 —
[hi:; hi] [ɪz] [drɔ:n] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] ;
he is drawn in miniature ;
他 是 绘制 在 微型 ;

“没错,”另一个人继续说道:“从来没有比这更完美的画像了——他被画成了微缩模型;

[aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [wɑ:tʃ]
I believe , by the size of the piece , intended to be worn at a lady's watch
我 相信 , 经过 这 尺寸 的 这 片 , 故意的 到 是 磨损 在 一个 女士的 手表
;
;
;

根据这件饰品的尺寸来看, 我认为它是打算佩戴在女士手表上的;

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [θru:] [maɪ] [ˈmæɡnɪfaɪər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [self]
but I looked on it through my magnifier , and thought I saw his very self
但 我 看起来 在 它 通过 我的 放大镜 , 和 想法 我 锯 他的 非常 自己
[brɪfɔ:r] [em 'i:] . -
before me . ' -
前 我 : -

但我用放大镜仔细观察, 似乎看到了他本人就在我眼前。

[hi:; hi] [sed] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪst] ; [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
He said much more in praise of the excellence of this artist ; as , indeed ,
他 说 很多 更多的 在 称赞 的 这 卓越 的 这 艺术家 ; 作为 , 的确 ,
他对这位艺术家的卓越才华赞不绝口; 的确,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈpɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd]
he was very full of it , having a desire his favourite mistress's picture should
他 曾是 非常 满的 的 它 , 拥有 一个 欲望 他的 最喜欢的 情妇的 图片 应该
[bi:; bi] [drɔ:n] ,
be drawn ,
是 绘制 ,

他满脑子都是这件事, 一心想为他最喜欢的情妇画一幅画像。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [kʊd; kəd]
and was transported to have found a person who , he thought , could
和 曾是 运输 到 有 成立 一个 人 WHO , 他 想法 , 可以
[du:][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs] .
do it so much justice .
做 它 所以 很多 正义 .

他欣喜若狂地找到了一个他认为能够完美诠释这个角色的人。

[ðoʊ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [sæt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈpɑ:stʃər] ,
Though Miss Betsy sat all this time in a pensive posture ,
尽管 错过 贝齐 卫星 全部 这 时间 在 一个 沉思的 姿势 ,
虽然贝齐小姐一直保持着沉思的姿势,

[ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:rs] ,
and seemed not to take any notice of this discourse ,
和 似乎 不是 到 拿 任何 注意 的 这 话语 ,
他似乎完全没有注意到这些谈话。

[jet] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
yet no part of it was lost upon her .
然而 不 部分 的 它 曾是 丢失的 之上 她 .
然而, 这一切她都全都明白。

- [juː; jʊ][ɪk'stoʊl] [ðɪs] ['peɪntər] [soʊ] [mʌt] , , ['brʌðər] , - [sed] [fiː; ji] ,
' **You extol this painter so much , brother , 'said she ,**
- 你 赞美 这 画家 所以 很多 , 兄弟 , - 说 她 ,
“哥哥, 你对这位画家赞不绝口,”她说。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['pɪktʃər] [wɜːrθ] ['drɔːɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
' **that if I thought my picture worth drawing , I would sit to him myself .**
- 那 如果 我 想法 我的 图片 值得 绘画 , 我 会 坐 到 他 我 .
“如果我认为我的画像值得被画, 我会亲自让他画。”

[preɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [fiː; ji] , - [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
Pray , ' continued she , ' where does he live , and what is his name ? '
祈祷 , - 持续 她 , - 在哪里 做 他 居住 , 和 什么 是 他的 姓名 ? -
“请问,”她继续说道, “他住在哪里? 他叫什么名字? ”

[ˈmɪstər] . ['θɔːtləs] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][kɜːri'ɑːsəti][ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed]
Mr . Thoughtless having satisfied her curiosity in these points , no more was said
先生 . 轻率 拥有 使满意 她 好奇心 在 这些 积分 , 不 更多的 曾是 说
[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
on the occasion ;
在 这 场合 ;
“无思先生”满足了她的好奇心后, 此事便不再赘述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɪmiːdiətli] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪt]
and the brothers immediately entered into a conversation upon the business which
和 这 兄弟 立即地 进入 进入 一个 对话 之上 这 商业 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .
had brought them thither .
有 带来 他们 那里 .
兄弟俩随即开始谈论他们来到这里的原因。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɒŋ'streɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][tɜːrmz][hiː; hi]
The elder of them remonstrated to her , in the strongest terms he
这 长老 的 他们 抗议 到 她 , 在 这 最强 条款 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)] ,
was able ,
曾是 有能力的 ,
年长者用他所能想到的最强烈的措辞劝诫了她。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
the perpetual dangers to which , through the baseness of this world , and
这 永久 危险 到 哪个 , 通过 这 卑鄙 的 这 世界 , 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnəd'vɜːrtsɪsi] ,
her own inadvertency ,
她 自己的 漫不经心 ,
由于这个世界的卑劣以及她自身的疏忽, 她时刻面临着各种危险。

[fiː; ji][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .
she was liable every day to be exposed .
她 曾是 容易 每一个 天 到 是 裸露 .
她每天都有被曝光的风险。

- [ðɪs] [læst] [ˈʌɡli] ['ɪnsɪdənt] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [hʌft] [ʌp] ; ['mɪstər] . - ,
' **This last ugly incident , ' said he , ' I hope may be hushed up ; Mr . Trueworth ,**
- 这 最后的丑陋的 事件 , - 说 他 , - 我 希望 可能 是 静静地 向上 ; 先生 . - ,
“我希望这起令人不快的事件能够被掩盖; 特鲁沃思先生,

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪz] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['men](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
I dare say , is too generous to make any mention of it ;
我 敢 说 , 是 也 慷慨的 到 制作 任何 提到 的 它 ;
恕我直言, 他太慷慨了, 根本不屑一顾;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['si:krət] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [seɪks] :
and those concerned in it will be secret for their own sakes :
和 那些 担心的 在 它 将要 是 秘密 为了 他们的 自己的 清酒 :

而那些牵涉其中的人，为了自身利益，将会对此事保密：

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:spərəs] [tʃæns] .
but you may not always meet the same prosperous chance .
但 你 可能 不是 总是 见面 这 相同的 繁荣 机会 :

但你未必总能遇到同样的绝佳机会。

[aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [hu:] [mʌst; məst] [fer] [ɪn][jɔr; jər] [dis'greɪs] ,
It behoves us , therefore , who must share in your disgrace ,
它 理应 我们 , 所以 , WHO 必须 分享 在 你的 耻辱 ,

因此，我们这些必须与你一同蒙羞的人，理应.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɜ:rn][ɪn][jɔr; jər] ['hæpinəs] ,
as well as have a concern in your happiness ,
作为 出色地 作为 有 一个 忧虑 在 你的 幸福 ,

同时，也关心你的幸福，

[tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][jɔr; jər] ['pɒtɪŋ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] :
to insist on your putting yourself into a different mode of life :
到 坚持 在 你的 推杆 你自己 进入 一个 不同的 模式 的 生活 :

坚持让自己进入一种不同的生活方式：

['mɪstər] . ['mʌndən] [meɪks] ['veri] [fer] [prə'pəʊzlz] ;
Mr . Munden makes very fair proposals ;
先生 . 蒙登 制作 非常 公平的 提案 ;

蒙登先生提出的建议非常合理；

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rent] - [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
he has given me leave to examine the rent - roll of his estate ,
他 有 给定 我 离开 到 检查 这 租 - 卷 的 他的 财产 ,

他允许我查阅他名下产业的租金清单。

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə][du:] .
which accordingly I have ordered a lawyer to do .
哪个 因此 我 有 订购 一个 律师 到 做 .

因此，我已经委托律师处理此事。

[hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [pəʊndz] [pər] ['ænəm] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][pɪn] - ['mʌni]
He will settle an hundred and fifty pounds per annum on you for pin - money
他 将要 定居 一个 百 和 五十 磅 每 年 在 你 为了 别针 - 钱

,

!

,

他每年会给你一百五十英镑作为零花钱。

[ænd; ənd]['dʒɔɪntʃər][ju:; jʊ][ɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ;
and jointure you in four hundred ;
和 关节 你 在 四 百 ;

并与你们一同加入四百人；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] [fɔ:rtʃən] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'taɪt(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] ['ɔ:fər] . -
and I think your fortune does not entitle you to a better offer . '
和 我 思考 你的 财富 做 不是 标题 你 到 一个 更好的 提供 . -

我认为你的财富并不足以让你获得更好的待遇。

- ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' Brother , I have had better , ' replied Miss Betsy , with a sigh .
- 兄弟 , 我 有 有 更好的 , - 回复 错过 贝齐 , 和 一个 叹 .

“哥哥，我吃过更好的，”贝齐小姐叹了口气回答道。

- [bʌt; bət][ju:; jə][rɪ'dʒektɪd][,aɪ 'ti:] ! -
' **But you rejected it !** '
- 但 你 拒绝 它 ! -

但你拒绝了！

[kraɪd]['mɪstər] . ['frænsɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] ；
cried Mr Francis , with some warmth ;
哭 先生 . 弗朗西斯 , 和 一些 温暖 ；

弗朗西斯先生带着几分热情喊道；

- [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sekənd] - [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][jɔr; jər] [[er] . -
' **and you are not to expect a second Truworth to fall to your share .** '
- 和 你 是 不是 到 预计 一个 第二 - 到 落下 到 你的 分享 . -
— - [let]
— ' **Let**
— - 让

“你别指望第二个特鲁沃斯会落到你手里。”——“让

[ju: 'es] [tɔ:k]
us talk
我们 讲话

我们谈话

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 410**]
[页 -]

[第410页]

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] , - [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['θɔ:tləs] ；
no more of what is past , ' said the elder Mr . Thoughtless ;
不 更多的 的 什么 是 过去的 , - 说 这 长老 先生 . 轻率 ；

“过去的事就到此为止吧，”老思念先生说道；

- [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['ʌʊər; ɑ:r] ['sɪstər][tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
' **but endeavour to persuade our sister to accept of that which at present**
- 但 努力 到 说服 我们的 姐姐 到 接受 的 那 哪个 在 展示
[ɪz][moʊst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] . -
is most for her advantage . '
是 最多 为了 她 优势 . -

但要努力说服我们的妹妹接受目前对她最有利的事情。

[bəʊθ] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [tɜ:rnz] ,
Both these gentlemen , in their different turns ,
两个都 这些 先生们 , 在 他们的 不同的 转弯 ,

这两位先生，在各自的场合中，

[meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
made use of every argument that could be brought on the occasion ,
制成 使用 的 每一个 争论 那 可以 是 带来 在 这 场合 ,

他利用了所有可能提出的论点，

[tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɑ:n] [mɪs] ['betsɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] ,
to prevail on Miss Betsy to give them some assurance ,
到 占上风 在 错过 贝齐 到 给 他们 一些 保证 ,

试图说服贝齐小姐给他们一些保证，

[ðæt] [æz; əz] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['pra:spekt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
that as now there was no better prospect for her ,
那 作为 现在 那里 曾是 不 更好的 前景 为了 她 ,

现在对她来说，已经没有更好的出路了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtraɪf(ə)l][noʊ][ɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [bʌt; bət] [rɪˈzɑːlv]
she would trifle no longer with the pretensions of Mr . Munden , but resolve
她 会 琐事 不 更长 和 这 虚荣心 的 先生 : 蒙登 , 但 解决
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,

她不再理会蒙登先生的虚伪，决心嫁给他。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wʌz; wəz] [pruːvd] , [əˈpaːn] [ˈɪŋkwəri] ,
in case the condition of his affairs was proved , upon enquiry ,
在 案件 这 状况 的 他的 事务 曾是 已证实 , 之上 询问 ,
[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to be such as he had represented to them .
到 是 这样的 作为 他 有 代表 到 他们 :

成为他向他们展现的那种人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ]
She made , for a great while , very little reply to all this ; her head was now
她 制成 , 为了 一个 伟大的 尽管 , 非常 小的 回复 到 全部 这 ; 她 头 曾是 现在
,
,
,

很长一段时间里，她对这一切几乎没有做出任何回应；她此刻心不在焉。

[ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrevəri] ,
indeed , very full of something else ; she sat in a kind of reverie ,
的确 , 非常 满的 的 某物 别的 ; 她 卫星 在 一个 种类 的 遐想 ,
[tuː; tə][ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ]
的确，她满脑子都是别的东西；她陷入了一种沉思的状态。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and had a perfect absence of mind during this latter part of their
和 有 一个 完美的 缺席 的 头脑 期间 这 后者 部分 的 他们的
[ˈdɪskɔːrs] : [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
discourse : she heard ,
话语 : 她 听到 ,

在他们谈话的后半段，她完全心不在焉：她听到了，

[bʌt; bət] [hɜːrd] [wɪˈðəʊt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ]
but heard without attention , and without considering the weight of any thing
但 听到 没有 注意力 , 和 没有 考虑 这 重量 的 任何 事物
[ðeɪ] [ˈɜːdʒd] ; [jet] ,
they urged ; yet ,
他们 敦促 ; 然而 ,

但他听了却不予理会，也没有考虑他们所主张的任何事情的分量；然而，

[æt; ət][læst] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] ,
at last , merely to get rid of their importunities and presence ,
在 最后的 , 仅仅 到 得到 摆脱 的 他们的 纠缠 和 在场 ,
[tuː; tə][ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ]
最后，仅仅是为了摆脱他们的纠缠和纠缠，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][əˈloʊn][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
that she might be alone to indulge her own meditations , she said as they said ,
那 她 可能 是 独自的 到 放纵 她 自己的 冥想 , 她 说 作为 他们 说 ,
[tuː; tə][ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ]
她像他们说的那样说，她或许可以独自一人静静地冥想。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ðeɪ] [rɪˈkwəɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and promised to do whatever they required of her .
和 承诺 到 做 任何 他们 必需的 的 她 :
[tuː; tə][ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ]
她承诺会满足他们的任何要求。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [ˈhævɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][bent]
Mr . Thoughtless having now , as he imagined , brought her to the bent
先生 . 轻率 拥有 现在 , 作为 他 想象 , 带来 她 到 这 弯曲
[hi:; hi] [wɪft] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] :
he wished , took his leave :
他 希望 , 采取 他的 离开 :

正如他自己所想，粗心先生已经把她带到了他想要的方向，于是便告辞了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] ; [nɔ:r][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [ɡɔ:n] [soʊ] [su:n] ,
but Mr . Francis staid some time longer ; nor had , perhaps , gone so soon ,
但 先生 . 弗朗西斯 稳重 一些 时间 更长 ; 也不 有 , 也许 , 已消失 所以 很快 ,
但弗朗西斯先生又待了一段时间；或许他也没有那么快离开。

[ɪf] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrestləsnəs] ,
if Miss Betsy had not discovered a certain restlessness ,
如果 错过 贝齐 有 不是 发现 一个 肯定 躁动不安 ,
如果贝齐小姐没有发现自己有些躁动不安的话，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] .
which made him think she would be glad to be alone .
哪个 制成 他 思考 她 会 是 高兴的 到 是 独自的 .
这让他觉得她会很乐意独处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈdi:d] ,
This was the first time she had ever desired his absence ; but now , indeed ,
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 想要的 他的 缺席 ; 但 现在 , 的确 ,
这是她第一次希望他离开；但现在，的确如此。

[moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] [dɪd][soʊ] : [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ɡɔ:t][ə; eɪ] [kəˈpri:s] [ɪn][hɜ:r; hər][breɪn] ,
most heartily did so : she had got a caprice in her brain ,
最多 衷心地 做过 所以 : 她 有 得到 一个 任性 在 她 脑 ,
她非常乐意这样做：她脑子里突然冒出了一个念头。

[wɪtʃ] [reɪzd] [aɪˈdi:əz][ðər; ðər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] [tɪl] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈmɑ:dəld] ,
which raised ideas there she was in pain till she had modelled ,
哪个 提高 想法 那里 她 曾是 在 疼痛 直到 她 有 建模 ,
这引发了一些想法，在她做模特之前，她一直很痛苦。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈfekj(ə)n] [fɪ:; fɪ] [ˈwa:ntɪd] .
and brought to the perfection she wanted .
和 带来 到 这 完美 她 通缉 .
并达到了她想要的完美效果。

[wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈkɜ:rsərəli] [ˈmenj(ə)nd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
What her brother had cursorily mentioned concerning the picture of Mr .
什么 她 兄弟 有 粗略地 提及 有关 这 图片 的 先生 .
Trueworth ,

她哥哥曾草率地提及特鲁沃斯先生的照片，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wʌtʃ] [di:pər] [ɪmˈprej(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪriəs]
had made a much deeper impression on her mind than all the serious
有 制成 一个 很多 更深 印象 在 她 头脑 比 全部 这 严肃的
[ˈdɪskɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [entərˈteɪnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ;
discourse he had afterwards entertained her with ;
话语 他 有 然后 娱乐 她 和 ;

这件事在她心中留下的印象，远比他后来与她进行的所有严肃谈话都要深刻得多；

[ʃiː, ʃɪ] [lɒŋd] [tuː, tə][hæv, həv][ɪn][hɜːr, hər] [pəˈzeɪn] [soʊ][ɪgˈzækt][ə, eɪ] [rɪˈzembləns] [ʌv, əv][ə, eɪ][mæn]
she longed to have in her possession so exact a resemblance of a man
她 渴望 到 有 在 她 拥有 所以 精确的 一个 相似 的 一个 男人
[huː] [hæd, həd][wʌns] [lʌvd] [hɜːr, hər] ,
who had once loved her ,
WHO 有 一次 喜爱 她 ,
她渴望拥有一个与曾经爱过她的那个男人长得一模一样的人。

[ænd; ænd][fɔːr, fər] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæd, həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə, ðɪ][moʊst] [haɪ] [ɪˈstiːm] ,
and for whom she had always the most high esteem ,
和 为了 谁 她 有 总是 这 最多 高的 尊重 ,
她一直对这个人抱有最高的敬意，

[ðoʊ] [hɜːr, hər][praɪd] [wʊd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [hɜːr, hər][tuː, tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː, tə] [ˈeni] [wʌn] [huː]
though her pride would never suffer her to shew it to any one who
尽管 她 自豪 会 绝不 遭受 她 到 展示 它 到 任何 一 WHO
[prəˈfɛst] [hɪmˈself] [hɜːr, hər] [ˈlʌvər] .
professed himself her lover .
声称 他自己 她 情人 .
但她的骄傲不允许她向任何自称是她爱的人的人表露这一点。

- [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , - [sed] [ʃiː, ʃɪ] , - [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
' This picture , ' said she , ' by looking on it ,
- 这 图片 , - 说 她 , - 经过 寻找 在 它 ,
“这张照片，”她说，“通过观察它，

[wɪl] [rɪˈmaɪnd][,em ˈiː][ʌv, əv][ðə, ðɪ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [aɪ][hæv, həv][tuː, tə][hɪm, ɪm] ; [aɪ] [maɪt] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] [els] ;
will remind me of the obligation I have to him ; I might forget it else ;
将要 提醒 我 的 这 义务 我 有 到 他 ; 我 可能 忘记 它 别的 ;
会提醒我我对他的义务；否则我可能会忘记；

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː, bi] [ʌnˈɡreɪtfl] : [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː, tə] [ʌv] ,
and I would not be ungrateful : though it is not in my nature to love ,
和 我 会 不是 是 忘恩负义 : 尽管 它 是 不是 在 我的 自然 到 爱 ,
我不会忘恩负义：虽然我的本性并非热爱爱情，

[aɪ] [meɪ] , [neɪ] , [aɪ] [ɔːt] , [ˈæftər] [wʌt] [hiː, hi][hæz, həz] [dʌn] [fɔːr, fər][,em ˈiː] ,
I may , nay , I ought , after what he has done for me ,
我 可能 , 不 , 我 应该 , 后 什么 他 有 完毕 为了 我 ,
我或许可以，不，我应该，在他为我做了这一切之后，

[tuː, tə][hæv, həv][ə, eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr, fər][hɪm, ɪm] . -
to have a friendship for him . '
到 有 一个 友谊 为了 他 : -
想和他做朋友。

[ʃiː, ʃɪ] [ðen] [bɪˈɡæn][tuː, tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz, wəz][ə, eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv, əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə, ðɪ]
She then began to consider whether there was a possibility of becoming the
她 然后 开始 到 考虑 无论 那里 曾是 一个 可能性 的 成为 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv, əv] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][soʊ] [mʌt] [dɪˈzʌɪrd] — [ʃiː, ʃɪ][hæd, həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr, hər][maɪnd][tuː, tə]
mistress of what she so much desired — she had never given her mind to
情妇 的 什么 她 所以 很多 想要的 — 她 有 绝不 给定 她 头脑 到
[ˈplɑːtɪŋ] — [ʃiː, ʃɪ][hæd, həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][ðə, ðɪ] [peɪnz] [ʌv, əv] [ˈeni]
plotting — she had never been at the pains of any
绘制 — 她 有 绝不 到过 在 这 疼痛 的 任何
于是她开始考虑是否有可能成为她如此渴望之物的主人——她从未认真考虑过谋划——她也从未经历过任何痛苦

[kən'traivənsɪz] [bʌt; bət] [həʊ] [tuː; tə] [ˈɔːrnəmənt] [hɜːr; hər] [dres] ,
contrivances but how to ornament her dress ,

诡计 但 如何 到 装饰品 她 裙子 ,

各种巧思, 但如何装饰她的裙子呢?

[ɔːr] [pleɪs] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)] [ɑːrt] ;
or place the patches of her face with the most graceful art ;

或者 地方 这 补丁 的 她 脸 和 这 最多 优美 艺术 ;

或者用最优雅的艺术手法将她脸上的补丁贴上去;

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] ['strætɪdʒəm] [tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['getɪŋ] [ðɪs]
and was extremely at a loss what strategem to form for the getting this

和 曾是 极其 在 一个 损失 什么 战略 到 形式 为了 这 获得 这

['pɪktʃər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] :

picture into her hands :

图片 进入 她 双手 :

她完全不知道该如何想办法才能把这张照片拿到手:

[æt; ət][fɜːrst] , [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] ,
at first , she thought of going to the painter ,

在 第一的 , 她 想法 的 去 到 这 画家 ,

起初, 她想去找那位画家。

[ænd; ænd] ['braɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] .

and bribing him to take a copy of it for her own use .

和 贿赂 他 到 拿 一个 复制 的 它 为了 她 自己的 使用 .

她贿赂他, 让他把副本带回家自己用。

- [bʌt; bət] [ðen] , - [sed] [fɪː; fɪ] , - [ə; eɪ]['kɑːpi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] [ɡoʊz] [stɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]
' But then , ' said she , ' a copy taken from a copy goes still farther from

- 但 然后 , - 说 她 , - 一个 复制 已采取 从 一个 复制 去 仍然 更远 从

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] ;

the original ;

这 原来的 ;

“但是,”她说, “从副本上复制的副本, 与原件的距离就更远了;

[br'saɪdz] , [hiː; hi] [meɪ] [br'treɪ] [em 'iː] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ;
besides , he may betray me , or he may not have time to do it ;

除了 , 他 可能 背叛 我 , 或者 他 可能 不是 有 时间 到 做 它 ;

此外, 他可能会背叛我, 或者他可能没有时间这样做;

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

and I would leave nothing to chance .

和 我 会 离开 没有什么 到 机会 .

我不会让任何事情存在侥幸心理。

[noʊ] !

No !

不 !

不!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [sɔː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ɪz] [laɪk] ,
I must have the very picture that my brother saw , that I may be sure is like ,

我 必须 有 这 非常 图片 那 我的 兄弟 锯 , 那 我 可能 是 当然是 喜欢 ,

我必须拥有我哥哥看到的那张照片, 这样我才能确定它和.....一模一样。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

for I know he is a judge .

为了 我 知道 他 是 一个 法官 .

因为我知道他是一名法官。

- [sə'pouz] , - [kraɪd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] , - [aɪ][goʊ] ['ʌndə] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] ,
' Suppose , ' cried she again , ' I go under the pretence of sitting for my picture ,
- 认为 , - 哭 她 再次 , - 我 去 在下面 这 虚伪 的 坐着 为了 我的 图片 ,
“假设,”她又喊道, “我假装去拍张照片,

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] — [aɪ][ˈfænsi][aɪ] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ]
and look over all his pieces — I fancy I may find an opportunity of slipping
和 看 超过 全部 他的 件 — 我 想要 我 可能 寻找 一个 机会 的 滑倒
- [ˈɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] — [aɪ][kʊd; kəd][send] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Trueworth's into my pocket — I could send the value of it the next day ,
- 进入 我的 口袋 — 我 可以 发送 这 价值 的 它 这 下一个 天 ,

仔细查看他的所有藏品——我想我或许能找到机会把特鲁沃斯的藏品偷偷放进口袋——我第二天就可以把价值退还给他了。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sʌfərər] [baɪ][aɪ 'tiː] . -
so the man would be no sufferer by it . '
所以 这 男人 会 是 不 患者 经过 它 . -

这样, 这个人就不会因此受到伤害。

[ðɪs] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] [siːmd] [ˈfiːzəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz]
This project seemed feasible to her for a time ; but she afterwards
这 项目 似乎 可行的 到 她 为了 一个 时间 ; 但 她 然后
[rɪ'dʒektɪd][aɪ 'tiː] ,
rejected it ,
拒绝 它 ,

她一度觉得这个项目可行, 但后来她放弃了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [θeft] [soʊ] [ˈɑːrtfəli] [æz; əz][nɑːt]
on account she could not be sure of committing the theft so artfully as not
在 帐户 她 可以 不是 是 当然 的 提交 这 盗窃 所以 巧妙地 作为 不是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] :
to be detected in the fact :
到 是 检测到 在 这 事实 :

因为她无法确保自己能以足够巧妙的方式实施盗窃而不被发现:

['sevrəl] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] ['strætɪdʒəmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv] [breɪn] ; [ɔːl] [wɪtʃ] ,
several other little strategems succeeded this in her inventive brain ; all which ,
一些 其他 小的 策略 成功了 这 在 她 富有创造力的 脑 ; 全部 哪个 ,
[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,
on second thoughts ,
在 第二 想法 ,

在她那充满创造力的脑海中, 还有其他一些小策略也取得了成功; 但仔细想想, 所有这些策略,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈiːðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] , [ɔːr][kʊd; kəd] ['praːmɪs] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðer; ðər]
she found either impossible to be executed , or could promise no certainty in their
她 成立 任何一个 不可能的 到 是 执行 , 或者 可以 承诺 不 肯定 在 他们的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

她发现这些方法要么不可能被执行, 要么无法保证其效果。

[sliːp] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ðɪs] [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Sleep was no less a stranger to her eyes this night than it had been
睡觉 曾是 不 较少的 一个 陌生人 到 她 眼睛 这 夜晚 比 它 有 到过
[ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] [wʌn] ;
the preceding one ;
这 前 一 ;

今晚, 她对睡眠的渴望丝毫不亚于前一晚;

[jet] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃənz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] : [ɪn]
yet of how different a nature were the agitations that kept her waking : in
然而 的 如何 不同的 一个 自然 是 这 骚动 那 保留 她 醒来 : 在
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

然而，令她彻夜难眠的种种烦扰，其性质却截然不同：首先，

[ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][fɪː; jɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
the shock of the insult she had sustained ,
这 震惊 的 这 侮辱 她 有 持续 ,
她所遭受的侮辱令她震惊不已。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] ,
and the shame of her receiving her protection from him by whom ,
和 这 耻辱 的 她 接收 她 保护 从 他 经过 谁 ,
[ʌv; əv][ɔːl] [men] [ˈlɪvɪŋ] ,
of all men living ,
的 全部 男人 活的 ,

她竟然接受了他的庇护，这让她感到羞耻，因为在所有活着的人中，只有他才能保护她。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [tʊk] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] — [ɪn][ðə; ði]
she was at least willing to be obliged , took up all her thoughts — in the
她 曾是 在 至少 愿意的 到 是 有义务 , 采取 向上全部 她 想法 — 在 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

她至少愿意答应，把所有思绪都集中在了——在第二个，

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
she was equally engrossed by the impatience of having something to preserve
她 曾是 同样地 全神贯注 经过 这 不耐烦 的 拥有 某物 到 保存
[hɪm; ɪm] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
him eternally in her mind .
他 永恒 在 她 头脑 .

她同样迫切地想要找到某种东西，将他永远地留在自己的记忆中。

[ˈæftər] [bɔːŋ] [rɪˈvɔːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ,
After long revolving within herself ,
后 长的 旋转 之内 她自己 ,
经过长时间的内心挣扎，

[fɪː; jɪ][æt; ət][ləest] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪz-z] — [ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [fɪː; jɪ]
she at last hit upon the means of accomplishing her desires — the risque she
她 在 最后的 打 之上 这 方法 的 完成 她 欲望 — 这 有风险的 她
[ræn] , [ɪnˈdiːd] ,
ran , indeed ,
跑 , 的确 ,

她最终找到了实现愿望的方法——她所采取的冒险手段，确实令人咋舌。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [boʊld] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wɪˈðəʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
was somewhat bold ; but as it succeeded without suspicion ,
曾是 有些 大胆的 ; 但 作为 它 成功了 没有 怀疑 ,
这多少有些大胆；但由于它成功了，而且没有引起任何怀疑，

[fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ˈæksədənts] [ðæt] [maɪt] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [dɪˈskʌvəri]
she had only to guard against accidents that might occasion a future discovery
她 有 仅有的 到 警卫 反对 事故 那 可能 场合 一个 未来 发现
[ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] .
of what she had done .
的 什么 她 有 完毕 .

她只需要提防意外，以免将来自己的所作所为被发现。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [blʌnts] — [haɪrd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeɪz] [ænd; ənd] [per] ,
Early the next morning she sent to Blunt's — hired a handsome chaise and pair ,
早期的 这 下一个 早晨 她 发送 到 钝器的 — 雇用 一个 英俊的 躺椅 和 一对 ,

第二天一大早，她就派人去布朗特那里租了一辆漂亮的马车和一对夫妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʃiː; ʃi] [geɪv]
with a coachman and two servants , in a livery different from that she gave
和 一个 马车夫 和 二 仆人 , 在 一个 涂装 不同的 从 那 她 给予

[hɜːr; hær] [oʊn] [mæn] ;
her own man ;
她 自己的 男人 ;

她带着一名马车夫和两名仆人，穿着与她自己的情人不同的制服；

[ðen] [drest] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [kæp] ,
then dressed herself in a riding - habit and hunting - cap ,
然后 穿着 她自己 在 一个 骑术 - 习惯 和 打猎 - 帽 ,

然后她穿上骑马服和猎帽，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
which had been made for her on her going down to Oxford ,
哪个 有 到过 制成 为了 她 在 她 去 向下 到 牛津 ,

那是她去牛津大学时为她准备的。

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [ɪn][baɪ] [ˈmɪstər] . - ;
and she had never been seen in by Mr . Trueworth ;
和 她 有 绝不 到过 已见 在 经过 先生 . - ;

特鲁沃思先生从未见过她；

[soʊ] [ðæt] [ˈʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈkɔːnfɪdənt] ,
so that she thought she might be pretty confident ,
所以 那 她 想法 她 可能 是 漂亮的 自信的 ,

所以她觉得自己应该相当自信。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,
that when he should come to examine who had taken away his picture ,
那 什么时候 他 应该 来 到 检查 WHO 有 已采取 离开 他的 图片 ,

当他来调查是谁拿走了他的照片时，

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the description could never enable him to guess at the right person .
这 描述 可以 绝不 使能够 他 到 猜测 在 这 正确的 人 .

仅凭描述他永远无法猜出正确的人是谁。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 412**]
[页 -]

[第412页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈekwəpɪdʒ] [ˈʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [lɪvd] :
With this equipage she went to the house where the painter lived :
和 这 装备 她 去 到 这 房子 在哪里 这 画家 居住地 :

她带着这套行装去了画家住的房子：

[ɑːn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] ,
on enquiring for him by name ,
在 查询 为了 他 经过 姓名 ,

当有人按他的名字询问时，

[hi:; hi] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hə] [kə'mændz] . — - [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr]
he came immediately to know her commands . — ' You have the picture here
他 来了 立即地 到 知道 她 命令 : — - 你 有 这 图片 这里
[ʌv; əv]['mɪstər] . - , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
of Mr . Trueworth , ' said she ;
的 先生 : — - , - 说 她 ;

他很快就明白了她的命令。“你这里有特鲁沃斯先生的画像,”她说;

- [preɪ] , [ɪz][aɪ'ti:] ['redi] ? - — - [jes] , ['mædəm] , - ['ænsər] [hi:; hi] , - [aɪ][eɪ'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə]
' pray , is it ready ? ' — ' Yes , Madam , ' answered he , ' I am just going to
- 祈祷 , 是 它 准备好 ? - — - 是的 , 女士 , - 回答 他 , - 我 是 只是 去 到
['kæəri] [aɪ'ti:] [hoʊm] .
carry it home .
携带 它 家 .

“请问, 准备好了吗? ”——“是的, 夫人,”他回答说, “我这就把它搬回家。”

- — - [aɪ][eɪ'em][glæd] , [ðen] , [sɜ:r] , - [rɪ'zju:md] [mɪs] ['betsi] ,
' — ' I am glad , then , Sir , ' resumed Miss Betsy ,
- — - 我 是 高兴的 , 然后 , 先生 , - 恢复 错过 贝齐 ,
“那我就放心了, 先生,”贝齐小姐继续说道。

- [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [kʌm] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)] :
' that I am come time enough to save you that trouble :
- 那 我 是 来 时间 足够的 到 节省 你 那 麻烦 :
我已经来得足够久, 可以省去你的麻烦了:

['mɪstər] . - [went] [tu:; tə] ['hæmp,stəd] [læst] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs]
Mr . Trueworth went to Hampstead last night ; and being to follow him this
先生 : - 去 到 汉普斯特德 最后的 夜晚 ; 和 存在 到 跟随 他 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

特鲁沃思先生昨晚去了汉普斯特德; 我今天早上也要跟着他去,

[hi:; hi] [dɪ'zaird] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][em'i:] , [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
he desired I would bring it with me , and pay you the money .
他 想要的 我 会 带来 它 和 我 , 和 支付 你 这 钱 .
他希望能把东西带过来, 然后把钱付给你。

- — - [oʊ] , ['mædəm] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] ['mɪstər] . -
' — ' O , Madam , as to the money , ' said he , ' I shall see Mr . Trueworth
- — - 哦 , 女士 , 作为 到 这 钱 , - 说 他 , - 我 将 看 先生 : -
[ə'ven] ! -
again ! ' —
再次 ! -

“哦, 夫人, 至于钱的事,”他说, “我还会再去见特鲁沃思先生的! ”

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] . — - [ɪn'di:d] [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t]
and then called to the man to bring down his picture . — ' Indeed I shall not
和 然后 称为 到 这 男人 到 带来 向下 他的 图片 : — - 的确 我 将 不是
[teɪk] [aɪ'ti:] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] ,
take it without paying you ,
拿 它 没有 付费 你 ,

然后他叫那人把画取下来。“不付钱我绝不会拿走它。”

- [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] , [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm] — [preɪ] ,
' said she ; ' but , in the hurry , I forgot to ask him the sum — pray ,
- 说 她 ; - 但 , 在 这 匆忙 , 我 忘了 到 问 他 这 和 — 祈祷 ,
“但是, 匆忙之中, 我忘记问他多少钱了——请问.....”她说道。

[wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntəz, ˈpeɪnəz] [haʊs] , [ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [daʊn]
was no sooner out of sight of the painter's house , then he turned down
曾是 不 很快 出去 的 视线 的 这 画家的 房子 , 然后 他 转向 向下
[ðə; ði][fɜ:rst] [stri:t] ,
the first street ,
这 第一的 街道 ,

他刚走出画家家的视线，就拐进了第一条街。

[ænd; ənd] ['kærid] [mɪs] ['betsi] [hoʊm] : [ji; ji] [dis'tʃa:dʒd] [hɜ:r; həɹ] ['retənu:] , [ʌn'drest] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
and carried Miss Betsy home : she discharged her retinue , undressed herself with
和 携带 错过 贝齐 家 : 她 出院 她 随从 , 脱光衣服 她自己 和
[ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ji; ji][kʊd; kəd] ;
all the speed she could ;
全部 这 速度 她 可以 ;

然后把贝齐小姐送回家：她遣散了随从，以最快的速度脱掉了自己的衣服；

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hæd; həd] [naʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ji; ji][hæd; həd]
and whoever had now seen her , would never have suspected she had
和 谁 有 现在 已见 她 , 会 绝不 有 怀疑 她 有
[bɪn] [ə'brɔ:d] .
been abroad .
到过 国外 .

任何见过她的人，都不会想到她曾出国。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [tu;; tə] [gri:v] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] :
This young lady was not of a temper to grieve long for any thing :
这 年轻的 女士 曾是 不是 的 一个 脾气 到 悲伤 长的 为了 任何 事物 :
这位年轻女子生性不喜悲伤，不会为任何事长时间伤心：

[haʊ] [di:p] [soʊ'veər][ji; ji][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ,
how deep soever she was affected ,
如何 深的 无论如何 她 曾是 做作的 ,
无论她受到的影响有多深，

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɔ:r] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:] [tɜ:rn] [ðæt] [ɔ:fərd] [ɪt'self] .
the impression wore off on the first new turn that offered itself .
这 印象 穿着 离开 在 这 第一的 新的 转动 那 提供 本身 .
这种印象在遇到第一个新的转折点时就消失了。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɔ:rs] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [vek'seɪʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] [dɪ'zain] [leɪd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]
All her remorse , all her vexation , for the base design laid against her at
全部 她 悔恨 , 全部 她 烦恼 , 为了 这 根据 设计 铺设 反对 她 在
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Modely's ,
太太 . - ,

她所有的悔恨，所有的恼怒，都源于莫德利太太对她所做的卑鄙陷害。

[wɜ:r; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ji; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu;; tə][get] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv]
were dissipated the moment she took it into her head to get possession of
是 消散 这 片刻 她 采取 它 进入 她 头 到 得到 拥有 的
[ðɪs] ['pɪktʃər] ;
this picture ;
这 图片 ;

当她下定决心要得到这张照片的那一刻，所有的疑虑都烟消云散了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['entərpraɪz] [ɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [br'ʃɑ:nd] [ɪk'spre(ə)n] .
and the success of her enterprize elated her beyond expression .
和 这 成功 的 她 企业 欣喜若狂 她 超过 表达 .
她的事业成功让她欣喜若狂。

[aɪˈtiː] [ˈkændɑːt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ; [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈgaːrd][ʃiː; ʃɪ]
It cannot be supposed ; that it was altogether owing to the regard she
它 不能 是 据称 ; 那 它 曾是 共 欠款 到 这 看待 她
[hæd; həd][fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
had for Mr . Trueworth ,
有 为了 先生 . - ,

不能认为这完全是出于她对特鲁沃斯先生的敬重。

[ðooʊ] [ɪn] [ɪˈfekt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [jet] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] ,
though in effect much more than she herself was yet sensible of ,
尽管 在 影响 很多 更多的 比 她 她自己 曾是 然而 明智的 的 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪːz] [peɪnz] ;
that she took all these pains ;
那 她 采取 全部 这些 疼痛 ;
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪːz] [peɪnz] ;
that she took all these pains ;
那 她 采取 全部 这些 疼痛 ;

她费了这么多心思；

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɔːlsʊʊ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈmæləs] [ɪn][ðə; ðɪ]
it looks as if there was also some little mixture of female malice in the
它 看起来 作为 如果 那里 曾是 还 一些 小的 混合物 的 女性 恶意 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

看起来这起案件中似乎也掺杂了一些女性的恶意。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn]
Her brother had said that the picture seemed to be intended to be worn
她 兄弟 有 说 那 这 图片 似乎 到 是 故意的 到 是 磨损
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlerdiːz] [wɑːtʃ] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ;
at a lady's watch — she doubted not but it was so ;
在 一个 女士的 手表 — 她 怀疑 不是 但 它 曾是 所以 ;

她哥哥曾说，这幅画似乎是打算戴在女士手表上的——她对此毫不怀疑，事实也的确如此；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv]
and the thoughts of
和 这 想法 的
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv]
and the thoughts of
和 这 想法 的

以及.....的想法

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 413**]
[页 -]
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 413**]
[页 -]

[第413页]

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈraɪvəlz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [felt]
disappointing her rival's expectations contributed greatly to the satisfaction she felt
令人失望 她 竞争对手的 期望 贡献 非常 到 这 满意 她 毛毡
[æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
at what she had done .
在 什么 她 有 完毕 .

让对手的期望落空，极大地增强了她对自己所作所为的满足感。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 414**]
[页 -]
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 414**]
[页 -]

[第414页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈklʌrənsɪz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ]
Presents the reader with some occurrences which , from the foregoing
礼物 这 读者 和 一些 发生 哪个 , 从 这 前文
[ˌprepəˈreɪfɪnz] , [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
preparations , might be expected ,
准备工作 , 可能 是 预期的 ,
向读者展示一些根据前面的准备工作可以预料到的情况,

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæt] [meɪ] [siːm] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ]
and also with others that may seem more surprising
和 还 和 其他的 那 可能 似乎 更多的 令人惊讶
以及其他一些可能更令人惊讶的情况

[mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ][kənˈdʒektʃər][ɪn] [rɪˈleɪfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈbiːɪŋ]
Miss Betsy was not deceived in her conjecture in relation to the picture being
错过 贝齐 曾是 不是 受骗 在 她 推测 在 关系 到 这 图片 存在
[dɪˈzaɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈleɪdi] :
designed as an offering to some lady :
设计 作为 一个 提供 到 一些 女士 :
贝齐小姐的猜测并没有错, 她认为这幅画是专门为献给某位女士而设计的:

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [sæt][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə]
Mr . Trueworth had not , indeed , sat for it to please himself , but to
先生 . - 有 不是 , 的确 , 卫星 为了 它 到 请 他自己 , 但 到
[əˈblaɪdʒ] [mɪs] [ˈhæriət] ,
oblige Miss Harriot ,
必须 错过 哈里奥特 ,
特鲁沃思先生其实并非为了取悦自己而摆姿势, 而是为了迎合哈里奥特小姐。

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm] [hɪnts] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə]
who had given some hints that such a present would not be unwelcome to
WHO 有 给定 一些 提示 那 这样的 一个 展示 会 不是 是 不受欢迎 到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .
他曾暗示过, 她不会拒绝这样的礼物。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [hændz]
It is a common thing with painters to keep the pieces in their own hands
它 是 一个 常见的 事物 和 画家 到 保持 这 件 在 他们的 自己的 双手
[æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
as long as they can ,
作为 长的 作为 他们 能 ,
画家们通常会尽可能长时间地将作品留在自己手中。

[ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] ,
after they are finished ,
后 他们 是 完成的 ,
他们完成后,
[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [enˈduːd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈfɛkʃənz] [wɪtʃ] [meɪ]
especially if they are of persons endued by nature with any perfections which may
尤其 如果 他们 是 的 人 赋予 经过 自然 和 任何 完美 哪个 可能
[duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðər; ðər][ɑːrt] :
do honour to their art :
做 荣誉 到 他们的 艺术 :
尤其是那些天生具有某种完美品质, 能够为他们的艺术增光添彩的人:

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][laɪk] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ;
this gentleman was like others of his profession ;
这 绅士 曾是 喜欢 其他的 的 他的 职业 ;
这位先生和同行们一样;

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt][tu:; tə] [fʊʊ] ['fri:kwəntli] ['mɪstər] . - ['pɪktʃər] [tu:; tə]
he found it to his credit to show frequently Mr . Trueworth's picture to
他 成立 它 到 他的 信用 到 展示 频繁地 先生 : - 图片 到
[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,
as many as came to look over his paintings ,
作为 许多 作为 来了 到 看 超过 他的 绘画 ,
他认为, 经常向前来欣赏他画作的人们展示特鲁沃思先生的照片, 是对他的一种肯定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [di'teɪnd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and had detained it for several days beyond the time in which he had
和 有 被拘留 它 为了 一些 天 超过 这 时间 在 哪个 他 有
['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][aɪ 'ti:] ,
promised to send it ,
承诺 到 发送 它 ,
他扣留了这封信好几天, 远远超过了 他承诺的发送时间。

[ɑ:n] ['pri:tens] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dreɪpəri] .
on pretence that there were still some little touches wanting on the drapery .
在 虚伪 那 那里 是 仍然 一些 小的 触摸 想要 在 这 布料 :
假装窗帘还有一些小细节需要完善。

['mɪstər] . - ['grʊvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪj(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Mr . Trueworth growing a little impatient at the delay ,
先生 : - 生长 一个 小的 不耐烦 在 这 延迟 ,
特鲁沃思先生对耽搁的时间有些不耐烦了,

[æz; əz] [mɪs] ['hæriət] [hæd; həd] [æskt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['mænər] ,
as Miss Harriot had asked two or three times , in a gay manner ,
作为 错过 哈里奥特 有 问 二 或者 三 时代 , 在 一个 同性恋 方式 ,
正如哈里奥特小姐两三次以欢快的语气询问的那样,

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [rɪ'zeɪmbləns] , [went] [hɪm'self] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] :
when she should see his resemblance , went himself in order to fetch it away :
什么时候 她 应该 看 他的 相似 , 去 他自己 在 命令 到 拿来 它 离开 :
当她看到他长得像他时, 她亲自去把它拿走了:

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the painter was surprized at the sight of him ,
这 画家 曾是 惊讶 在 这 视线 的 他 ,
画家看到他时感到惊讶。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and much more so when he demanded the picture .
和 很多 更多的 所以 什么时候 他 要求 这 图片 :
尤其是当他要求看照片时, 更是如此。

[hi:; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪj(ə)n] ,
He told him , however , the whole truth without hesitation ,
他 讲述 他 , 然而 , 这 所有的 真相 没有 犹豫 ,
然而, 他毫不犹豫地 将全部真相告诉了他。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'livəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][nɑ:t] [ə'blaɪ] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] ,
that he delivered it to a lady not above an hour before he came ,
那 他 发表 它 到 一个 女士 不是 多于 一个 小时 前 他 来了 ,
他来之前不到一个小时就把东西交给了那位女士。

[hu:] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
who paid him the money for it ,
WHO 有薪酬的 他 这 钱 为了 它 ,
谁付钱给他的?

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
and said that she had called for it on his request .
和 说 那 她 有 称为 为了 它 在 他的 要求 :

并表示她是应他的要求打电话的。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Nothing had ever happened that seemed more strange to him ;
没有什么 有 曾经 发生 那 似乎 更多的 奇怪的 到 他 ;

在他看来, 没有什么比这更奇怪的事情了;

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ˈɪŋkwəri] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [eɪdʒ] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ˌeɪp] , [ˈstætʃər] ,
he made a particular enquiry concerning the face , age , complexion , shape , stature , ,
他 制成 一个 特别的 询问 有关 这 脸 , 年龄 , 肤色 , 形状 , 身材 ,

他特别询问了面容、年龄、肤色、体型、身高等情况。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [trɪk]
and even dress of the lady , who had put this trick
和 甚至 裙子 的 这 女士 , WHO 有 放 这 诡计

甚至连那位施展此伎俩的女士的穿着也一并考虑在内。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 415**]
[页 -]

[第415页]

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
upon him : and it was well for Miss Betsy ,
之上 他 : 和 它 曾是 出色地 为了 错过 贝齐 ,

对他来说, 这真是太好了: 这对贝齐小姐来说也是件好事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈfæləbli] [bɪn]
that she had taken all the precautions she did , or she had infallibly been
那 她 有 已采取 全部 这 防范措施 她 做过 , 或者 她 有 绝对正确 到过
[dɪ'skʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;

要么她已经采取了所有必要的预防措施, 要么她必然已经被发现了;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
a thing which , perhaps , would have given her a more lasting confusion ,
一个 事物 哪个 , 也许 , 会 有 给定 她 一个 更多的 持久 困惑 ,

这件事或许会给她留下更持久的困惑。

[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [leɪt] [ʌn'lʌki] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːk] [ˈbærənət] .
than even her late unlucky adventure with the mock baronet .
比 甚至 她 晚的 倒霉 冒险 和 这 嘲笑 男爵 .

甚至比她后来与那位冒牌男爵的不幸遭遇还要糟糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
She was , however , among all the ladies of his acquaintance ,
她 曾是 , 然而 , 之中 全部 这 女士们 的 他的 熟人 ,

然而, 在她, 却是他所有熟识的女性之一。

[ɔːl'moʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] :
almost the only one who never came into his head on this occasion :
几乎 这 仅有的 一 WHO 绝不 来了 进入 他的 头 在 这 场合 :

几乎是唯一一个他这次完全没有想到的人:

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
sometimes he thought of one , sometimes he thought of another ;
有时 他 想法 的 一 , 有时 他 想法 的 其他 ;

有时他想到一个, 有时他想到另一个;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
but on recollecting all the particulars of their behaviour towards him ,
但 在 回忆 全部 这 细节 的 他们的 行为 向 他 ,
但回想起他们对待他的所有细节,

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [əˈskraɪb] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
could find no reason to ascribe what had been done to any of them .
可以 寻找 不 原因 到 归咎于 什么 有 到过 完毕 到 任何 的 他们 .
找不到任何理由将所发生的事情归咎于他们中的任何一人。

[mɪs] [ˈflɔ:rə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
Miss Flora was the only person he could imagine capable of such a thing ;
错过 弗洛拉 曾是 这 仅有的 人 他 可以 想象 有能力的 的 这样的 一个 事物 ;
他能想象到的唯一一个会做出这种事的人就是弗洛拉小姐;

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)] ,
he found it highly probable ,
他 成立 它 高度 可能 ,
他认为这极有可能。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈvenj(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
that her love and invention had furnished her with the means of
那 她 爱 和 发明 有 提供 她 和 这 方法 的
[kəˈmɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪˈnəs(ə)nt] [frɔ:d] ;
committing this innocent fraud ;
提交 这 清白的 欺诈罪 ;
她的爱和创造力使她能够实施这种无伤大雅的欺诈行为;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtɪli] [vekst] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv]
and though he was heartily vexed that he must be at the trouble of
和 尽管 他 曾是 衷心地 烦恼 那 他 必须 是 在 这 麻烦 的
[ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] ,
sitting for another picture ,
坐着 为了 其他 图片 ,
尽管他非常不情愿再次为一张照片摆姿势,

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [aɪˈti:] : [ɑ:n]
yet he could not be angry with the woman who had occasioned it : on
然而 他 可以 不是 是 生气的 和 这 女士 WHO 有 引发 它 : 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,
但他却无法对造成这一切的女人生气：相反,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈtendər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdelɪkət] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [ɪn]
he thought there was something so tender , and so delicate withal , in
他 想法 那里 曾是 某物 所以 投标 , 和 所以 精美的 此外 , 在
[ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
this proof of her passion ,
这 证明 的 她 热情 ,
他认为, 在她这份激情的证明中, 蕴含着如此温柔、如此细腻的东西。

[ðæt] [aɪˈti:] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [hi:; hi] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][fɔ:r; fər]
that it very much enhanced the pity and good - will he before had for
那 它 非常 很多 增强型 这 遗憾 和 好的 - 将要 他 前 有 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
这更加深了他之前对她的怜悯和善意。

[bʌt; bət] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈfeɪvərəbl̩] [ænd; ənd][kaɪnd]
But while his generous heart was entertaining these too favourable and kind
但 尽管 他的 慷慨的 心 曾是 娱乐 这些 也 有利 和 种类
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ,
sentiments of her ,
情感 的 她 ,
但是, 当他那颗宽厚的心接纳了她这些过于美好和善意的感情时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hoʊl̩] [ˈwɪkɪd] [wɪt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪst̩][ʌv; əv]
she was employing her whole wicked wit to make him appear the basest of
她 曾是 雇用 她 所有的 邪恶 有 到 制作 他 出现 这 最底层 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
她使出浑身解数, 用她那邪恶的智慧, 把他描绘成人类中最卑鄙无耻的人。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst̩] [ʌn'hæpi] .
and also to render him the most unhappy .
和 还 到 使成为 他 这 最多 不开心 .
并且让他感到最不快乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈmɪstər] . -
She had found out every thing she wanted to know concerning Mr . Truworth's
她 有 成立 出去 每一个 事物 她 通缉 到 知道 有关 先生 . -
[ˈkɔ:rtʃɪp] [tu:; tə] [mɪs] [ˈhæɹɪət] ;
courtship to Miss Harriot ;
求爱 到 错过 哈里奥特 ;
她已经打听到了所有她想知道的关于特鲁沃思先生追求哈里奥特小姐的事情;

[ænd; ənd] [ˈflætərd̩] [hɜ:ɹ'self] , [ðæt̩] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
and flattered herself , that a lady bred in the country ,
和 受宠若惊 她自己 , 那 一个 女士 繁殖 在 这 国家 ,
她自以为是地认为自己是一位在乡下长大的淑女。

[ænd; ənd] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˈpræktɪst̩] [ɪn] [taʊn] , [tu:; tə] [ˈblækən] [ðə; ðɪ]
and unacquainted with the artifices frequently practised in town , to blacken the
和 不熟悉的 和 这 诡计 频繁地 已实践 在 镇 , 到 黥 这
[ˈfɛrɪst̩] [ˈkæɹəktəɹz] ,
fairest characters ,
最公平 人物 ,
而且不了解城里常用的那些抹黑最善良人物的伎俩,

[wʊd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɹ'li:f] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər]
would easily be frightened into a belief of any thing she attempted to inspire
会 容易地 是 害怕 进入 一个 信仰 的 任何 事物 她 尝试过 到 启发
[hɜ:ɹ; hər][wɪð; wɪθ] .
her with :
她 和 :

她很容易被吓到, 从而相信她试图灌输给她的任何观念。
[ɪn][ðə; ðɪ] [vaɪl̩] [hoʊp] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [ʌv; əv] [ə'ka:mplɪʃɪŋ] [soʊ] [dɪ'testəbl̩] [ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
In the vile hope , therefore , of accomplishing so detestable a project ,
在 这 卑鄙的 希望 , 所以 , 的 完成 所以 可恨 一个 项目 ,
因此, 怀着卑鄙的希望, 为了完成如此令人憎恶的计划,

[ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [tɜ:rmz] .
she contrived a letter in the following terms .
她 人为的 一个 信 在 这 下列的 条款 .
她精心炮制了一封信, 内容如下。

- [tu:; tə] [mɪs] ['hæriət] ['lʌvɪt] .
' **To Miss Harriot Loveit** .
- 到 错过 哈里奥特 爱它 .

致哈里奥特·洛维特小姐。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[wer] ['ɪnəsns] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] ['sʌfər] ['mɪrli] [θru:] [ɪts] [ɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [ðæt]
Where innocence is about to suffer merely through it's incapacity of suspecting that
在哪里 无辜 是 关于 到 遭受 仅仅 通过 它是 无能力 的 怀疑 那
[ɪl] [ɪn] [əˈnʌðər] [aɪˈti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
ill in another it cannot be guilty of itself ,
患病的 在 其他 它 不能 是 有罪的 的 本身 ,

当纯真仅仅因为无法怀疑他人有罪而即将遭受伤害时，它自身并不构成罪责。

['kɑ:mən] ['ɑ:nəsti] [fəˈbɪdz] [ə; eɪ] ['stændər] - [baɪ][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
common honesty forbids a stander - by to be silent .
常见的 诚实 禁止 一个 站立者 - 经过 到 是 沉默的 .

基本的诚实不允许旁观者保持沉默。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ['ɪntu:] ,
You are on the brink of a precipice which , if you fall into ,
你 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 哪个 , 如果 你 落下 进入 ,
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ['ɪntu:] ,
你正站在悬崖边上，如果你掉下去，

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hju:mən][ɑ:rt][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
it is not in the power of human art to save you .
它 是 不是 在 这 力量 的 人类 艺术 到 节省 你 .

人类的艺术也无法拯救你。

[deθ] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪˈmu:v] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['mɪzəri] , [rɪˈmɔ:rs] , [dɪˈstrækʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wəʊz]
Death only can remove you from misery , remorse , distraction , and woes
死亡 仅有的 能 消除 你 从 苦难 , 悔恨 , 分心 , 和 烦恼
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !
without a name !
没有 一个 姓名 !

只有死亡才能让你摆脱痛苦、悔恨、烦恼和无名的悲伤！

- , [ðæt] [slɑɪ] [dɪˈsi:vər] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [ænd; ænd][moʊst] [əˈbændənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Truworth , that sly deceiver of your sex , and most abandoned of his own ,
- , 那 狡猾 骗子 的 你的 性别 , 和 最多 弃 的 他的 自己的 ,
[kæn; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
特鲁沃斯，那个狡猾的欺骗者，欺骗了你们这些女人，也抛弃了他自己人。

[kæn; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
can only bring you a
能 仅有的 带来 你 一个

只能给你带来

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 416**]
[页 -]

[第416页]

[pəˈlu:tɪd] [hɑ:rt] [ænd; ænd] ['prɒstɪtu:tɪd] [vəʊz] !
polluted heart and prostituted vows !
受污染的 心 和 卖淫 誓言 !

污秽的心灵和背信弃义的誓言！

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈfæməli]
He made the most honourable professions of love to a young lady of family
他 制成 这 最多 光荣的 职业 的 爱 到 一个 年轻的 女士 的 家庭
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] — [geɪnd] [hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənz] — [aɪ][hoʊp][noʊ] [mɔ:r] :
and character — gained her affections — I hope no more :
和 特点 — 获得 她 情感 — 我 希望 不 更多的 :
他向一位出身名门、品行端正的年轻女子表达了最崇高的爱意——赢得了她的芳心——我希望仅此而已:

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [wʌz; wəz] [biˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ˈbeɪsli] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [mɔ:rn]
but , whatever was between them , he basely quitted her , to mourn
但 , 任何 曾是 之间 他们 , 他 卑鄙地 辞职 她 , 到 哀悼
[hɜ:r; həɹ] [ɪl] - [pleɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [feɪm] .
her ill - placed love and ruined fame .
她 患病的 - 放置 爱 和 毁坏 名声 .
但是, 无论他们之间发生了什么, 他都卑鄙地抛弃了她, 为她错付的爱情和破碎的名声而哀悼。

[jet] [ðɪs] , [ˈmædəm] , [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [li:st] [ʌv; əv] [kraɪmz] :
Yet this , Madam , is but his least of crimes :
然而 这 , 女士 , 是 但 他的 至少 的 犯罪 :
然而, 夫人, 这还只是他罪行中最轻微的一个:

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [biˈtreɪŋ] [a:ts][ɑ:n] [əˈnʌðər] ,
he has since practised his betraying arts on another ,
他 有 自从 已实践 他的 背叛 艺术 在 其他 ,
此后, 他又对另一个人施展了背叛的伎俩。

[su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪn] [ˈevri] [ˈfi:meɪl] [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] — [ˈsekənd] [tu:; tə]
superior to the former in every female virtue and accomplishments — second to
优越的 到 这 以前的 在 每一个 女性 美德 和 成就 — 第二 到
[nʌn] [ɪn] [ˈbju:ti] ,
none in beauty ,
没有任何 在 美丽 ,
在女性的各项美德和成就方面都胜过前者——美貌更是无人能及。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈspɑ:tləs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
and of a reputation spotless as the sun ,
和 的 一个 名声 一尘不染 作为 这 太阳 ,
并且拥有像太阳一样完美无瑕的声誉,
[tɪl] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rst][ʌv; əv][men] [əbˈskjuəd] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] ,
till an unhappy passion for that worst of men obscured it's brightness ,
直到 一个 不开心 热情 为了 那 最差 的 男人 模糊不清 它是 亮度 ,
直到对那个最卑劣的男人产生了不幸的迷恋, 才掩盖了它原本的光芒。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [senˈsɔ:riəs] .
at least in the eyes of the censorious .
在 至少 在 这 眼睛 的 这 审查的 .
至少在那些爱挑剔的人眼中是这样。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊˈevər] , [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [enˈgeɪdʒmənts] [ðæt] [wɜ:rdz]
He is , however , bound to her by the most solemn engagements that words
他 是 , 然而 , 边界 到 她 经过 这 最多 庄严 订婚 那 字
[kæn; kən][fɔ:rm] ,
can form ,
能 形式 ,
然而, 他与她之间有着言语所能表达的最庄严的承诺。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] ; [wɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [duː] [taɪm] [prəˈduːs] [əˈɡenst]
under his own hand - writing ; which , if she does not in due time produce against
在下面 他的 自己的 手 - 写作 ; 哪个 , 如果 她 做 不是 在 到期的 时间 生产 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他亲笔所写；如果她没有及时拿出这份文件指控他，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ɡreɪt] [ˈmɑːdəsti] .
it will be owing only to her too great modesty .
它 将要 是 欠款 仅有的 到 她 也 伟大的 谦逊 .

这完全是出于她过分的谦逊。

[ðiːz] [tuː] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrfədi] .
These two , Madam , are the most conspicuous victims of his perfidy .
这些 二 , 女士 , 是 这 最多 显眼的 受害者 的 他的 背信弃义 .

夫人，这两个人是他背信弃义行为最明显的受害者。

[preɪ] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kloʊz] [ðə; ði][sæd] [traɪˈʌmvərət] ,
Pray Heaven you may not close the sad triumvirate ,
祈祷 天堂 你 可能 不是 关闭 这 伤心 三巨头 ,

祈求上苍不要让这悲惨的三巨头就此解散。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈhevər] [siː] [sʌt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈɡʊdnəs] [stænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and that I may never see such beauty and such goodness stand among the
和 那 我 可能 绝不 看 这样的 美丽 和 这样的 善良 站立 之中 这
[ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] [retʃɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] !
foremost in the rank of those many wretches he has made !
首先 在 这 秩 的 那些 许多 可怜虫 他 有 制成 !

愿我永远无法亲眼目睹如此美丽善良的灵魂，在他所创造的众多苦难者中脱颖而出！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈmædəm] , [hiː; hi][hæz; həz] [diˈsiːvd] [jʊr; jər] [frendz] ,
In short , Madam , he has deceived your friends ,
在 短的 , 女士 , 他 有 受骗 你的 朋友们 ,

总之，夫人，他欺骗了您的朋友。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .
and betrayed you into a mistaken opinion of his honour and sincerity .
和 背叛 你 进入 一个 错误 观点 的 他的 荣誉 和 诚意 .

他出卖了你，让你误以为他为人正直诚实。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈmæriʒ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
If he marries you , you cannot but be miserable , he being the right of
如果 他 结婚 你 , 你 不能 但 是 悲惨的 , 他 存在 这 正确的 的
[əˈnʌðər] :
another :
其他 :

如果他娶了你，你一定会很痛苦，因为他是别人的伴侣：

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [jʊr; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ˈsʌfəz] .
if he does not marry you , your reputation suffers .
如果 他 做 不是 结婚 你 , 你的 名声 遭受 .

如果他不娶你，你的名誉会受损。

[ˈhæpi] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈɡret]
Happy is it for you , if the loss of reputation is all you will have to regret
快乐的 是 它 为了 你 , 如果 这 损失 的 名声 是全部 你 将要 有 到 后悔
!
!
!

如果你唯一需要后悔的就是名誉受损，那你真是太幸运了！

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [boʊsts] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˈfeivəz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [wɪt] , [huː'evər] [lʊks] [ɪn]
He already boasts of having received favours from you ; which , whoever looks in
他 已经 吹嘘 的 拥有 已收到 恩惠 从 你 ; 哪个 ; 谁 看起来 在
[jʊr; jər] [feɪs] ,
your face ,
你的 脸 ;

他已经吹嘘自己从你那里得到了恩惠；而凡是看过你照片的人，都会明白这一点。

[wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [gɪ'raːntɪŋ] : [bʌt; bət] [jet] ,
will find it very difficult to think you capable of granting : but yet ,
将要 寻找 它 非常 难的 到 思考 你 有能力的 的 授予 : 但 然而 ;
[dʒet] [ˈbʌt; bət] [jet] ,
很难相信你有能力批准：但是，

[huː] [noʊz] [wʌt] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði][kəm'pəʊzɪʃ(ə)n]
who knows what strange effects too great a share of tenderness in the composition
WHO 知道 什么 奇怪的 效果 也 伟大的 一个 分享 的 压痛 在 这 作品
[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] !
may not have produced !
可能 不是 有 生产 !

谁知道如果作品中柔情成分过多，会产生怎样的奇特效果呢！

[flaɪ] , [ðen] , [ˈmædəm] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ˈmɑːnstər][ɪn][aɪ 'tiː] ,
Fly , then , Madam , from this destructive town , and the worst monster in it ,
飞 , 然后 , 女士 , 从 这 破坏性的 镇 , 和 这 最差 怪物 在 它 ,
- !
Trueworth !
- !

那么，夫人，请逃离这座充满破坏的城镇，以及其中最可怕的怪物——特鲁沃斯！

[rɪ'taɪər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːsf(ə)] [jeɪdz] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ;
Retire in time to those peaceful shades from whence you came ;
退休 在 时间 到 那些 和平 色调 从 何处 你 来了 ;
[dʒet] [ˈbʌt; bət] [jet] ,
及时归于你来时的宁静荫凉之中；

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈwɜːrði] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] !
and save what yet remains of you worthy your attention to preserve !
和 节省 什么 然而 遗迹 的 你 值得 你的 注意力 到 保存 !
[dʒet] [ˈbʌt; bət] [jet] ,
并珍惜你身上那些仍然值得你关注和保存的东西！

[wət'evər] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpredʒədɪs][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʒʊəriəs] [dɪ'siːvər] [meɪ]
Whatever reports to your prejudice the vanity of your injurious deceiver may
任何 报告 到 你的 偏见 这 虚荣 的 你的 有害的 骗子 可能
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [luːs] [kəm'pænjənz] ,
have made him give out among his loose companions ,
有 制成 他 给 出去 之中 他的 松动的 同伴 ,

无论什么事情让你产生偏见，说明你那恶毒的骗子的虚荣心可能驱使他在放荡的同伴中散播谣言，

[aɪ] [stɪl] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈvɜːrtʃuː][hæz; həz] [hɪðər'tuː] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] ,
I still hope your virtue has hitherto protected you ,
我 仍然 希望 你的 美德 有 迄今为止 受保护 你 ;
[dʒet] [ˈbʌt; bət] [jet] ,
我仍然希望你的美德一直保护着你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈevər] [ˈverɪfaɪŋ]
and that this warning will not come too late to keep you from ever verifying
和 那 这 警告 将要 不是 来 也 晚的 到 保持 你 从 曾经 核实
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且，这个警告来得还不算太晚，不会阻止你去核实它们。

[biː; bi] [ə'fɔrd] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
Be assured , Madam , that in giving this account ,
是 保证 , 女士 , 那 在 给予 这 帐户 ,
夫人, 请您放心, 在陈述此事时,

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [maɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
I am instigated by no other motive than merely my love of virtue ,
我 是 煽动 经过 不 其他 动机 比 仅仅 我的 爱 的 美德 ,
我这样做别无其他动机, 仅仅是出于对美德的热爱。

[ænd; ənd] [diːteɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
and detestation of all who would endeavour to corrupt it ; and that I am
和 憎恶 的 全部 WHO 会 努力 到 腐败 它 ; 和 那 我 是
, [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] ,
, with perfect sincerity ,
, 和 完美的 诚意 ,
我憎恶一切企图败坏它的人; 我发自内心地如此说道:

['mædəm] , [jɜː; jər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
Madam , your well - wisher , and humble servant ,
女士 , 你的 出色地 - 许愿者 , 和 谦逊的 仆人 ,
夫人, 您忠实的仆人,

[ʌn'noʊn] . -
Unknown . '
未知 . -
未知。 '

[mɪs] ['flɔːrə] , [ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [roʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ]
Miss Flora , on considering what she had wrote , began to think she
错过 弗洛拉 , 在 考虑 什么 她 有 写道 , 开始 到 思考 她
弗洛拉小姐仔细思考了自己写的内容后, 开始觉得她

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第28/39页

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:rsɛlf][ɪn] ['sʌmwʌt] [tu:] [wɔ:rm][ə; eɪ] ['mænər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][let][aɪ 'ti:] [pæs] [ɑ:n]
had expressed herself in somewhat too warm a manner ; but she let it pass on
有 表达 她自己 在 有些 也 温暖的 一个 方式 ; 但 她 让 它 经过 在
[ðɪs] [ə'kaʊnt] :
this account :
这 帐户 :

她刚才的语气可能有些过激；但她因为以下原因而作罢：

- [baɪ][ðə; ði] ['vɪrələns] - , [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ʌv; əv] - ,
' By the virulence ' , said she , ' with which I have spoken of Truworth ,
- 经过 这 毒力 - , 说 她 , - 和 哪个 我 有 说 的 - ,
“以我之前谈到特鲁沃斯时的那种尖刻言辞来说,”她说, “

[hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [mɪs] ['hæriət] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
his adored Miss Harriot will certainly imagine it comes from one of those
他的 受人喜爱 错过 哈里奥特 将要 当然 想象 它 来 从 一 的 那些
[ʌn'hæpi] ['kri:tʃərz] [aɪ][hæv; həv] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
unhappy creatures I have represented in it ;
不开心 生物 我 有 代表 在 它 ;
他心爱的哈里奥特小姐肯定会认为这幅画出自画中我所描绘的那些不幸的人物之一；

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['kredit][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and , if so , it will gain the more credit with her .
和 , 如果 所以 , 它 将要 获得 这 更多的 信用 和 她 .

如果真是这样，她会更加信任他。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sə'pəʊzɪz] [ðæt] [reɪdʒ][ænd; ʌnd] [dɪ'sper] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [sʌm; səm] ['graʊndləs] [ækju:'zeɪʃənz]
If she supposes that rage and despair have dictated some groundless accusations
如果 她 假设 那 愤怒 和 绝望 有 口述 一些 无根据的 指控
[ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
against her love ,
反对 她 爱 ,
如果她认为愤怒和绝望导致她对爱人做出了一些毫无根据的指控，

[ʃi:; ʃɪ] , [,nevərdə'les] , [wɪl] [bɪ'li:v] [ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][fækt] ,
she , nevertheless , will believe others to be fact ,
她 , 尽管如此 , 将要 相信 其他的 到 是 事实 ,

然而，她却会相信别人说的是事实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][wʌn] . -
and that at least he has been false to one . ' -
和 那 在 至少 他 有 到过 错误的 到 一 . -

而且至少他对一个人不忠。

[ʃi:; ʃɪ] , ['ðerfɔ:r] , [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] ['sekrəteri] [ɪn] [ə'ferz]
She , therefore , went to the person who was always her secretary in affairs
她 , 所以 , 去 到 这 人 WHO 曾是 总是 她 秘书 在 事务
[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;
of this nature ;
的 这 自然 ;
因此，她去找了一直以来负责处理这类事务的秘书；

- [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi] ['i:kwəli] [prə'pijəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'zaɪəz] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər]
' **that Heaven will always be equally propitious to your desires in things of greater**
- 那 天堂 将要 总是 是 同样地 吉祥 到 你的 欲望 在 事物 的 更大的
['moʊmənt] .
moment .
- 片刻 - .

“上天在更重要的事情上，也总是会同样眷顾你的愿望。”

- — - [ðer; ðər][kæn; kən] [skers] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ; - [fɔːr; fər] ,
' — ' **There can scarce be any of greater moment , ' answered she ; ' for ,**
- — - 那里 能 稀少 是 任何 的 更大的 片刻 , - 回答 她 ; - 为了 ,
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
- 在 展示 - ,

“——”她回答说，“几乎没有比这更重要的事了；因为目前，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em 'iː] ,
I have a request to make you of the utmost importance to me ,
我 有 一个 要求 到 制作 你 的 这 极致 重要性 到 我 ,
我有一个请求，希望您能成为我最重视的人。

[ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['redɪli] [grænt][tuː; tə] ['eni] [wʌn][juː; jʊ]
though no more than I am certain you would readily grant to any one you
尽管 不 更多的 比 我 是 肯定 你 会 容易 授予 到 任何 一 你
[hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] .
had the least acquaintance with .
有 这 至少 熟人 和 .

但我确信，你也不会轻易给予任何一个你最不熟悉的人这种恩惠。

[bʌt; bət] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ɪn] .
But , ' continued she , ' this is no proper place for us to discourse in .
但 , - 持续 她 , - 这 是 不 恰当的 地方 为了 我们 到 话语 在 .
“但是,”她继续说道，“这里不是我们进行讨论的合适场所。”

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
Upon the terms we now are ,
之上 这 条款 我们 现在 是 ,
按照我们目前的条件，

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vaʊz] [tuː; tə][step]
it can be no breach of faith to the mistress of your vows to step
它 能 是 不 违反 的 信仰 到 这 情妇 的 你的 誓言 到 步
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

与我同行，对你誓言的女主人而言，绝非背信弃义。

[fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] , [wer] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri]
for three minutes , where we may not be exposed to the view of every
为了 三 分钟 , 在哪里 我们 可能 不是 是 裸露 到 这 看法 的 每一个
['pæsɪndʒər] . -
passenger . '
- 乘客 - .

短短三分钟，我们可能不会被所有乘客看到。

['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren'kaʊntər] ,
Mr . Trueworth had not been very well pleased with the rencounter ,
先生 . - 有 不是 到过 非常 出色地 高兴 和 这 论战 ,
特鲁沃思先生对这次偶遇很不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [diˈspensɪ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
and would gladly have dispensed with complying with her invitation ; but
和 会 乐意 有 分发 和 遵守 和 她 邀请 ; 但
[θɔ:t] , [ˈæftər] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] ,
thought , after what she had said ,
想法 , 后 什么 她 有 说 ,
他原本很乐意拒绝她的邀请；但听了她那番话后，他心想，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfjuːz] ,
he could not refuse ,
他 可以 不是 拒绝 ,
他无法拒绝。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːdnəs] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkruːəl]
without being guilty of a rudeness unbecoming of himself as well as cruel
没有 存在 有罪的 的 一个 粗鲁 不体面 的 他自己 作为 出色地 作为 残忍的
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] :
to her :
到 她 :
他既没有做出有失身份的粗鲁行为，也没有对她残忍：

[jet] [hiː; hi][dɪd][kəmˈpleɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [siː] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
yet he did comply in such a manner as might make her see his inclination
然而 他 做过 遵守 在 这样的 一个 方式 作为 可能 制作 她 看 他的 倾角
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
had little part in his consent .
有 小的 部分 在 他的 同意 .
但他还是顺从了，而且表现得让她觉得他的同意与他的意愿关系不大。

[hiː; hi][tuːld][hɜ:r; həɹ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] [heɪst] ,
He told her he was in very great haste ,
他 讲述 她 他 曾是 在 非常 伟大的 匆忙 ,
他告诉她他非常赶时间。

[bʌt; bət] [wʊd] [snætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [hiː; hi]
but would snatch as much time as she mentioned from the business he
但 会 抢夺 作为 很多 时间 作为 她 提及 从 这 商业 他
[wʌz; wəz][əˈpɑ:n] .
was upon .
曾是 之上 .
但他会从他正在处理的事情中挤出她所说的那么多时间。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈtævərən] ; [wer] ,
Nothing more was said ; and they went together into the nearest tavern ; where ,
没有什么 更多的 曾是 说 ; 和 他们 去 一起 进入 这 最近的 酒馆 ; 在哪里 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [waɪn]
being seated , and wine
存在 坐着 , 和 葡萄酒
他们什么也没再说，一起走进最近的一家酒馆；在那里，他们坐下，喝起了酒。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 418**]
[页 -]
[第418页]

[brɔːt] [ɪn] , - [naʊ] , [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊld][səˈvɪləti] ,
brought in , ' Now , Madam , ' said he , with a cold civility ,
带来 在 , - 现在 , 女士 , - 说 他 , 和 一个 寒冷的 礼貌 ,
他冷冷地、彬彬有礼地说：“夫人，现在……”

- [pli:z] [tu:; tə] ['feivər] [em 'i:][wið; wiθ][jʊr; jər] [kə'mændz] . -
' **please to favour me with your commands** . '
- 请 到 偏爱 我 和 你的 命令 . -

请您赐予我命令。

- [ə'læs] ! - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [kə'mænd] ,
' **Alas ! ! replied she , ' it belongs not to me to command** ,
- 唉 ! ! - 回复 她 , - 它 属于 不是 到 我 到 命令 ,
“唉！”她回答说,“我没有权力发号施令。”

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['græntɪd] .
and my request you have already granted .
和 我的 要求 你 有 已经 的确 .

而我的请求,您已经批准了。

- — - [wʌt] , [wi'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ! - [kraɪd] [hi:; hi] . -
' **— ' What , without knowing it ! ' cried he** . '
- — - 什么 , 没有 会心 它 ! - 哭 他 . -

“——什么? 竟然毫不知情!”他喊道。

[jes] , - [rɪ'zju:md] [ʃi:; ʃɪ] ; - [aɪ] [θɔ:t] [æŋ; ən] [ɪntɪməsi] , [sʌt] [æz; əz][ʼəʊərz][hæd; həd] [bɪn] ,
Yes , ' resumed she ; ' I thought an intimacy , such as ours had been ,
是的 , - 恢复 她 ; - 我 想法 一个 亲密关系 , 这样的 作为 我们的 有 到过 ,
“是的,”她继续说道,“我以为像我们之间那样的亲密关系……”

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [broʊk] [ɔ:f] , [wi'ðəʊt] [ə; ei][kaɪnd] [fərwel] .
ought not to have been broke off , without a kind farewell .
应该 不是 到 有 到过 打破 离开 , 没有 一个 种类 告别 .

不应该就这样毫无告别地断绝关系。

[aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mæriŋ] ; [jet] , [ʃʊr] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [fər'seɪkən] —
I blame you not for marrying ; yet , sure , I deserve not to be quite forsaken —
我 责备 你 不是 为了 结婚 ; 然而 , 当然 , 我 应得 不是 到 是 相当 被遗弃的 —
['ʌtərli] [θroʊn] [ɔ:f] :
utterly thrown off :
完全地 抛掷 离开 :

我不怪你结婚; 但是, 当然, 我不应该被彻底抛弃——被完全抛弃:

[ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['flætərd] [em 'i:][wið; wiθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you might at least have flattered me with the hope that , in spite of your
你 可能 在 至少 有 受宠若惊 我 和 这 希望 那 , 在 尽管如此 的 你的

[,mætri'moʊniəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
matrimonial engagement ,
婚姻 订婚 ,

你至少应该让我感到欣慰, 希望即便你已经订婚,

[ju:; jʊ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][spɑ:rkz][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['flɔ:rə] .
you would still retain some sparks of affection for your poor Flora .
你 会 仍然 保持 一些 火花 的 感情 为了 你的 贫穷的 弗洛拉 .

你仍然会对可怜的芙萝拉保留一丝感情。

- — - [bi:; bi] [ə'fʊrd] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][[æɪ; jəl] [ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɑ:n][ju:; jʊ][wið; wiθ] ['tendərnəs] .
' **— ' Be assured , ' said he , ' I shall always think on you with tenderness** .
- — - 是 保证 , - 说 他 , - 我 将 总是 思考 在 你 和 压痛 .

“请放心,”他说,“我会一直温柔地想着你。”

- — - [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [ðen] [rɪ'zɑ:lv] ['nevər][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [mɔ:ɹ] ? - [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃi:; ʃɪ]
' **— ' And can you then resolve never to see me more ? ' rejoined she**
- — - 和 能 你 然后 解决 绝不 到 看 我 更多的 ? - 重新加入 她
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

“——”她激动地反问道,“那你是不是就下定决心永远不再见我了? ”

- [aɪ] [hoʊpt] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
' **I hoped** , ' **replied** **he** ,
- 我 希望 , - 回复 他 ,

“我希望如此,”他回答说。

- [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
' **that you had acquiesced in the reasons I gave you for that resolution** .
- 那 你 有 默许 在 这 原因 我 给予 你 为了 那 解决 .

“你接受了我给出的决议理由。”

- — - [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] , [tuː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][maɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [fɔːr; fər]
' — ' **I hoped so , too , ' said she ; ' and made use of my utmost efforts for**

[ðæt] [ˈpʊːrpəs] :
that purpose :
那 目的 :

“我也希望如此,”她说,“并为此竭尽全力:”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] ; [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ;
but it is in vain ; I found I could not live without you ;
但 它 是 在 徒劳 ; 我 成立 我 可以 不是 居住 没有 你 ;

但这一切都是徒劳;我发现没有你我活不下去;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [læst] [ɪmˈbreɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði]
and only wished an opportunity to take one last embrace before I leave the

[wɜːrld] [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] . -
world and you for ever . '
世界 和 你 为了 曾经 . -

我只希望在永远离开这个世界和你之前,能有机会和你最后拥抱一次。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd]
In speaking these words , she threw herself upon his neck , and burst into a flood

[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

话音刚落,她便扑到他的脖子上,嚎啕大哭起来。

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][biː; bi]
How impossible was it for a heart such as Mr . Trueworth's to be

[ʌnˈmuːvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][laɪk] [ðɪs] !
unmoved at a spectacle like this !
不动 在 一个 奇观 喜欢 这 !

像特鲁沃斯先生这样心地善良的人,面对这样的景象,怎么可能无动于衷呢!

[hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈsper] , [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
Her love , her grief , and her despair , shot through his very soul .

她的爱、她的悲伤和她的绝望,深深地刺痛了他的灵魂。

[skers] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈfreɪn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
Scarce could he refrain mingling his tears with hers .
稀少 可以 他 避免 混杂 他的 眼泪 和 她的 .

他几乎无法抑制住自己的眼泪与她的眼泪交织在一起的冲动。

- [maɪ] [daɪ] [ˈflɔːrə] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [kəmˈpooz] [jɔːrˈself] — [baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [ˈkænaːt] [ber] [tuː; tə] [siː]
' My dear Flora , ' cried he , ' compose yourself — by Heaven I cannot bear to see
- 我的 亲爱的 弗洛拉 , - 哭 他 , - 撰写 你自己 — 经过 天堂 我 不能 熊 到 看
[juː; jʊ] [ðʌs] ! -
you thus ! '
你 因此 ! -

“我亲爱的弗洛拉,”他喊道,“振作起来——老天作证,我实在不忍心看到你这副模样!”

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hær] [tʃiːk] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
He kissed her cheek while he was speaking , seated her in a chair ,
他 亲吻 她 脸颊 尽管 他 曾是 请讲 , 坐着 她 在 一个 椅子 ,
他一边说话一边亲吻她的脸颊,然后让她坐在椅子上。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hær][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈtendərnəs] .
and held her hand in his with the extremest tenderness .
和 握住 她 手 在 他的 和 这 极端 压痛 .
他无比温柔地握住了她的手。

[ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈməʊənz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [lʌv]
This wicked creature was not so overcome with the emotions of her love
这 邪恶 生物 曾是 不是 所以 克服 和 这 情绪 的 她 爱
[ænd; ənd] [ɡriːf] ,
and grief ,
和 悲伤 ,

这个邪恶的生物并没有被她的爱和悲伤所感动。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
as not to see the pity she had raised in him ; and ,
作为 不是 到 看 这 遗憾 她 有 提高 在 他 ; 和 ,
仿佛要视而不见她激起的他的怜悯之心; 而且,

[ˈflætərɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː][sʌm; səm] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mɔːr]
flattering herself that there was in it some mixture of a passion she more
奉承 她自己 那 那里 曾是 在 它 一些 混合物 的 一个 热情 她 更多的
[wɪʃt] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] ,
wished to inspire ,
希望 到 启发 ,
她自以为是地认为,其中掺杂着她更渴望激发的那种激情。

[fel] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ˈkraɪɪŋ] , - [oʊ] , - !
fell a second time upon his bosom , crying , ' Oh , Truworth !
跌倒 一个 第二 时间 之上 他的 怀 , 哭泣 , - 哦 , - !
他第二次扑倒在他的怀里,哭喊道:“哦,特鲁沃斯!”

- !
Truworth !
- !
真值!

[hɪr] [let][emˈiː][daɪ] ;
here let me die ;
这里 让 我 死 ;
让我死在这里吧;

[fɔːr; fər] [deθ] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][soʊ][ˈterəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! -
for death hath nothing in it so terrible as the being separated from you ! '
为了 死亡 有 没有什么 在 它 所以 糟糕的 作为 这 存在 分开 从 你 ! -
因为死亡之中,最可怕的莫过于与你分离!

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strikt] [ˈɑːnər] , [ɡreɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
Mr . Truworth was a man of strict honour , great resolution ,
先生 . - 曾是 一个 男人 的 严格的 荣誉 , 伟大的 解决 ,
特鲁沃思先生是一位恪守荣誉、意志坚定的人。

[ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] :
and passionately devoted to the most deserving of her sex :
和 热情地 奉献 到 这 最多 值得 的 她 性别 :
她全心全意地爱着她性别中最值得爱的人:

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] — [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæməərəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
yet he was still a man — was of an amorous complexion ; and thus
然而 他 曾是 仍然 一个 男人 — 曾是 的 一个 多情 肤色 ; 和 因此
[ˈtemptɪd] , [huː] [kæn; kən] [ˈænsər] ,
tempted , who can answer ,
受诱惑 , WHO 能 回答 ,
然而他终究是个男人——天性多愁善感; 因此他受到了诱惑, 谁又能回答呢?

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə]
but in this unguarded moment he might have been guilty of a wrong to
但 在 这 无人看守 片刻 他 可能 有 到过 有罪的 的 一个 错误的 到
[hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈhæriət] ,
his dear Harriot ,
他的 亲爱的 哈里奥特 ,
但在这一不经意间, 他可能对他亲爱的哈里奥特犯下了不轨之罪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv] [heɪtɪd] [hɪmˈself] ,
for which he would afterwards have hated himself ,
为了 哪个 他 会 然后 有 憎恨 他自己 ,
他事后会为此恨之入骨。

[ɪf] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː] , [ɪn][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)]
if an accident of more service to him than his own virtue , in so critical
如果 一个 事故 的 更多的 服务 到 他 比 他的 自己的 美德 , 在 所以 批判的
[ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] ,
a juncture ,
一个 契机 ,
如果在如此关键的时刻, 一件偶然事件比他自身的德行更有利于他,

[hæd; həd][nɑːt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
had not prevented him .
有 不是 阻止 他 :
但他并没有阻止他。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz][wɪð; wɪθ]
He returned the embrace she gave , and joined his lips to hers with
他 返回 这 拥抱 她 给予 , 和 加入 他的 嘴唇 到 她的 和
他回抱了她, 并用嘴唇吻上了她的嘴唇。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 419**]
[页 -]
[第 419 页]

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪkˈspɪəriənst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
a warmth which she had not for a long time experienced from him :
一个 温暖 哪个 她 有 不是 为了 一个 长的 时间 经验丰富的 从 他 :
这是她很久以来在他身上感受不到的温暖:

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt] [keɪm] [æt; ət][wʌns][əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,
a sudden rush of transport came at once upon her with such force ,
一个 突然 匆忙 的 运输 来了 在 一次 之上 她 和 这样的 力量 ,
一股突如其来的交通工具以如此强大的力量向她袭来,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ]
that it overwhelmed her spirits , and she fell into a kind of fainting
那 它 不堪重负 她 烈酒 , 和 她 跌倒 进入 一个 种类 的 昏厥
[br'twi:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
between his arms .
之间 他的 武器 .

这让她精神崩溃，昏倒在他怀里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
He was frightened at the change he observed in her ;
他 曾是 害怕 在 这 改变 他 观察到 在 她 ;
他被她身上发生的变化吓坏了；

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [er] ,
and hastily cutting the lacings of her stays , to give her air ,
和 草草 切割 这 鞋带 的 她 停留 , 到 给 她 空气 ,
她匆忙剪断了束身衣的系带，好让她透透气。

[ðə; ði] ['letər] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [breɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
the letter above - mentioned dropped from her breast upon the ground .
这 信 多于 - 提及 掉落 从 她 胸部 之上 这 地面 .
那封信从她胸前掉落在地上。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θru:ʊ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
He took it up , and was going to throw it upon the table ;
他 采取 它 向上 , 和 曾是 去 到 扔 它 之上 这 桌子 ;
他拿起它，正要把它扔到桌子上；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæriət] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
but in that action seeing the name of Miss Harriot on the superscription ,
但 在 那 行动 看到 这 姓名 的 错过 哈里奥特 在 这 上标 ,
但在那次行动中，她看到了题词上哈里奥特小姐的名字，

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪ'mənt] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] .
was struck with an astonishment not easy to be conceived .
曾是 击 和 一个 惊讶 不是 简单的 到 是 构思 .
他感到无比震惊，这种震惊难以想象。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɪs] ['flɔ:rə][wʌz; wəz][ɪn] ; [bʌt; bət] , ['terɪŋ] ['oʊpən]
He no longer thought of the condition Miss Flora was in ; but , tearing open
他 不 更长 想法 的 这 状况 错过 弗洛拉 曾是 在 ; 但 , 撕裂 打开
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

他不再想弗洛拉小姐的处境；而是撕开信纸，

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
he began to examine the contents .
他 开始 到 检查 这 内容 .
他开始检查里面的东西。

[mɪs] ['flɔ:rə][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,
Miss Flora in that instant recovering her senses ,
错过 弗洛拉 在 那 立即的 恢复中 她 感官 ,
弗洛拉小姐在那一瞬间恢复了意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [flu:] [tu:; tə]
and the remembrance of what had been concealed in her bosom , flew to
和 这 纪念 的 什么 有 到过 暗 在 她 怀 , 飞翔 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他突然想起了藏在她胸中的东西，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ;
endeavouring to snatch the paper from his hands ;
努力 到 抢夺 这 纸 从 他的 双手 ;

试图从他手中抢走那张纸；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rest] .
but he had already seen too much not to be determined to see the rest .
但 他 有 已经 已见 也 很多 不是 到 是 决定 到 看 这 休息 .
- [stænd] [ɔ:f] ! -
' **Stand off** ! '
- 站立 离开 ! -

但他已经看到了太多，不可能不去探寻剩下的真相。“退后！ ”

[kraɪd][hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈfʊəri] ;
cried he , in a voice half choaked with fury ;
哭 他 , 在 一个 嗓音 一半 窒息 和 愤怒 ;

他喊道，声音里夹杂着愤怒的哽咽；

- [aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [jet] [ˈfʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ju:; jʊ][hæv; həv]
' **I am not yet fully acquainted with the whole of the favours you have**
- 我 是 不是 然而 完全 熟人 和 这 所有的 的 这 恩惠 你 有
[bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][,em'ɪ:][ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ! -
bestowed upon me in this paper ! '
授予 之上 我 在 这 纸 ! -

“我还没有完全了解你在这份文件中给予我的全部恩惠！ ”

[kən'faʊndɪd] [æz; əz][,fi:; ji][wʌz; wəz] , [ˈkʌnɪŋ] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [fər'seɪk] [hɜ:r; həɹ] .
Confounded as she was , cunning did not quite forsake her ;
令人困惑 作为 她 曾是 , 狡猾 做过 不是 相当 背叛 她 .

尽管她感到困惑，但她的狡猾并没有完全抛弃她。

- [aɪ][eɪ'ɛm] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'ti:] [kən'teɪnz] , - [sed] [fi:; ji] ; - [aɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] !
' **I am ignorant of what it contains , ' said she ; ' I found it in the street** !
- 我 是 无知 的 什么 它 包含 , - 说 她 ; - 我 成立 它 在 这 街道 !

“我不知道里面装的是什麼，”她说，“我是在街上捡到的！ ”

— [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [maɪn] ! — [aɪ] [roʊt] [aɪ'ti:][nɑ:t] ! -
It is not mine ! I wrote it not ! '
— 它 是 不是 矿 ! — 我 写道 它 不是 ! -

——这不是我的！ ——我没写！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [veɪn] [ˈpri:tensɪz] [wʊd] [fi:; ji][hæv; həv][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ˈɪnəsns] ; [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
With such like vain pretences would she have pleaded innocence ; yet all the time
和 这样的 喜欢 徒劳 伪装 会 她 有 恳求 无辜 ; 然而 全部 这 时间
[ɪn'devər] ,
endeavoured ,
努力 ,

她本可以用类似的虚妄借口来辩解自己的清白；然而，她却始终努力，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [streŋθ] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡɪlt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
with her whole strength , to force the proof of her guilt from him ;
和 她 所有的 力量 , 到 力量 这 证明 的 她 有罪 从 他 ;
[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ,
insomuch that ,
就此而言 那 ,

她竭尽全力，逼他拿出她有罪的证据；以至于，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [tɔ:l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] **though he was very tall , he was obliged with one hand to keep her off**
尽管 他 曾是 非常 高的 , 他 曾是 有义务 和 一 手 到 保持 她 离开 ,
 ,
 ,
 ,

虽然他个子很高，但他还是不得不单手挡住她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈpeɪpəɹ][æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] **and with the other to hold the paper at arms length , while he was**
和 和 这 其他 到 抓住 这 纸 在 武器 长度 , 尽管 他 曾是
[ri:dɪŋ] [aɪ 'tiː] ; **reading it ;**
阅读 它 ;

另一只手则将报纸举到手臂伸直的位置，让他阅读；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['fri:kwəntli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , **and could not forbear frequently interrupting himself ,**
和 可以 不是 忍耐 频繁地 打断 他自己 ,

他忍不住经常打断自己，

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [mə'liʃəs] ['ɔ:θəres] . **to cast a look of contempt and rage on the malicious authoress .**
到 投掷 一个 看 的 鄙视 和 愤怒 在 这 恶意 作者 .

对恶意作者投以轻蔑和愤怒的目光。

- [vaɪl] ['hɪpəkɹɪt] ! -
' **Vile hypocrite !** '
- 卑鄙的 伪君子 ! -

“卑鄙的伪君子！ ”

[kraɪd][hiː; hi] : [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][gɑ:t] ['fɑ:rðəɹ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'vektɪv] , **cried he : and then again , as he got farther into the base invective ,**
哭 他 : 和 然后 再次 , 作为 他 得到 更远 进入 这 根据 谩骂 ,

他喊道：然后，随着他越来越用粗俗的语言辱骂，他又一次喊了起来。

- [ðəʊ] [fi:nd] [ɪn] ['fi:meɪl] [fɔ:rm] ! -
' **Thou fiend in female form !** '
- 你 恶魔 在 女性 形式 ! -

“你这披着女装的恶魔！ ”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] , [ænd; ənd] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['frenzi] , **She now finding all was over , and seized with a sudden fit of frenzy ,**
她 现在 寻找 全部 曾是 超过 , 和 查获 和 一个 突然 合身 的 狂热 ,

她发现一切都结束了，突然陷入一阵狂怒之中。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , **or something like it , ran to his sword ,**
或者 某物 喜欢 它 , 跑 到 他的 剑 ,

或者类似的事情，他拔剑自刎。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f][ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , **which he had pulled off and laid in the window ,**
哪个 他 有 拉 离开 和 铺设 在 这 窗户 ,

他把它扯下来放在窗户里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] . **and was about to plunge it in her breast .**
和 曾是 关于 到 暴跌 它 在 她 胸部 .

正要将它插入她的胸部。

[hi:; hi] ['i:zəli] [restid] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , - [oʊ] [ðəʊ]
He easily wrested it from her ; and , putting it by his side , ' O thou
他 容易地 夺取 它 从 她 ; 和 , 推杆 它 经过 他的 边 , - 哦 你
['sɜ:rpənt] !
serpent !
蛇 !

他轻而易举地从她手中夺过它；然后把它放在自己身边，说道：“哦，你这条蛇！”

— [ðəʊ] ['vaɪpər] ! -
— **thou viper ! ' -**
— 你 毒蛇 ! -

——你这毒蛇！

[kraɪd] [hi:; hi] .
cried he .
哭 他 .

他哭了。

- [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ə; eɪ] [mæn] , [ðəʊ] ['fʊdɪst] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðəɪ] [oʊn] [eksɪ'kju:ʃənər] ! -
' If thou wert a man , thou shouldst not need to be thy own executioner ! ' -
- 如果 你 沃特 一个 男人 , 你 最肩 不是 需要 到 是 你的 自己的 刽子手 ! -

“如果你是个男人，就无需自己处决自己！”

[ðə; ði] [taɪd] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] ['pæj(ə)n] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t]
The tide of her passion then turning another way , she threw herself at his feet
这 潮 的 她 热情 然后 转弯 其他 方式 , 她 扔 她自己 在 他的 脚
,
!
,

她的激情瞬间逆转，她扑倒在他的脚下。

[klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ræðər] ['skri:mɪŋ] [ðæn; ðən] ['spi:kɪŋ] , ['ʌtəd]
clung round his legs , and , in a voice rather screaming than speaking , uttered
紧紧抓住 圆形的 他的 腿 , 和 , 在 一个 嗓音 相当 尖叫 比 请讲 , 说出
[ði:z] [wɜ:rdz] — - [oʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] !
these words — ' O pardon me !
这些 字 — - 哦 赦免 我 !

她紧紧抱住他的腿，用与其说是说话不如说是尖叫的声音，喊道：“哦，对不起！”

— ['pɪti] [em 'i:] !
— **pity me !**
— 遗憾 我 !

可怜我吧！

[wət'evər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] , [maɪ] [ʌv] [ʌ; əv] [ju:; jʊ] [ɔ'keɪzənd] [aɪ 'ti:] ! - — - [kɜ:rs] [ɑ:n] [sʌtʃ]
Whatever I have done , my love of you occasioned it ! ' — ' Curse on such
任何 我 有 完毕 , 我的 爱 的 你 引发 它 ! - — - 诅咒 在 这样的
['pɔɪzənəs] [ʌv] ! -
poisonous love ! ' -
有毒 爱 ! -

我所做的一切，都是因为我爱你！——诅咒这毒爱！

[rɪ'dʒɔɪnd] [hi:; hi] . -
rejoined he . ' -
重新加入 他 . -

他重新加入进来。

[hel] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rst] [ɪ'fektz] , [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] , [wen] ['menj(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [maʊθ]
Hell , and its worst effects , are in the name , when mentioned by a mouth
地狱 , 和 它是 最差 效果 , 是 在 这 姓名 , 什么时候 提及 经过 一个 嘴

地狱及其最可怕的后果，都蕴藏在这个名字里，当一个人用嘴提到它时，它就显露出来了。

[laɪk] [ðəɪn] ！ -
like thine ！ '
喜欢 你的 ！ -

就像你的！

[ðən] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʃiː; ʃɪ]
Then finding it a little difficult to disentangle himself from the hold she
然后 寻找 它 一个 小的 难的 到 解开 他自己 从 这 抓住 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had taken of him ,
有 已采取 的 他 ,

然后他发现自己很难挣脱她对他的束缚，

- [ðəʊ] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)] [tuː; tə] [ðæt] [seks][tuː; tə] [wɪt] [əˈloʊn] [ðəʊ] [əʊ] [ðəɪ] [ˈseɪfti] ！ -
' **Thou shame and scandal to that sex to which alone thou owest thy safety** ！ '
- 你 耻辱 和 丑闻 到 那 性别 到 哪个 独自的 你 最底层 你的 安全 ！ -
“你这耻辱，你这丑陋的家伙，你赖以生存的正是你的性别！”

[kraɪd] [hiː; hi] ['fjʊəriəsli] , - [kwɪt][ˌemˈiː] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [lest][aɪ] [fərˈget] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wʊmən] ！
cried he furiously , ' quit me this instant , lest I forget thou art a woman ！
哭 他 愤怒地 , - 辞职 我 这 立即的 , 免得 我 忘记 你 艺术 一个 女士 ！
他愤怒地喊道：“立刻离开我，免得我忘记你是个女人！”

— [lest][aɪ] [spɜːrn] [ðɪː] [frʌm; frəm][ˌemˈiː] , [ænd; ənd][ˌjuːz] [ðɪː] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['reptailz] ！ -
— **lest I spurn thee from me , and use thee as the worst of reptiles** ！ '
— 免得 我 拒绝 你 从 我 , 和 使用 你 作为 这 最差 的 爬行动物 ！ -
免得我弃你而去，把你当作最卑劣的爬行动物对待！

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪːz] ['dredf(ə)] [wɜːrdz] , [ɔːl][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [fərˈsʊk] [hɜːr; həɹ] ; [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv]
On hearing these dreadful words , all her strength forsook her ; the sinews of
在 听力 这些 可怕 字 , 全部 她 力量 放弃 她 ; 这 肌腱 的
[hɜːr; həɹ][hænd] [rɪˈlækst] ,
her hand relaxed ,
她 手 轻松 ,
听到这些可怕的话语，她浑身无力，手上的筋也放松了下来。

[ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər][græsp] .
and lost their grasp :
和 丢失的 他们的 抓牢 :

他们失去了控制。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] ;
She fell a second time into a fainting - fit ;
她 跌倒 一个 第二 时间 进入 一个 昏厥 - 合身 ;
她第二次晕倒了；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]
but of a nature as different from what the former had been as
但 的 一个 自然 作为 不同的 从 什么 这 以前的 有 到过 作为
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [ɔˈkeɪzənd] [ˌaɪˈtiː] .
were the emotions that occasioned it .
是 这 情绪 那 引发 它 .
但其性质与前者截然不同，正如引发前者的情绪也截然不同一样。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [mʌt] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdʒʌstli] [ˈɪrɪteɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)]
Mr . Trueworth was now too much and too justly irritated to be capable
先生 . - 曾是 现在 也 很多 和 也 公正地 受刺激 到 是 有能力的
[ʌv; əv] [riˈlentɪŋ] :
of relenting :
的 让步 :

特鲁沃思先生现在已经忍无可忍，怒不可遏，绝不会轻易让步：

[hi:; hi] [left] [hɜ:; hər][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][bɪd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
he left her in this condition , and only bid the people at the bar ,
他 左边 她 在 这 状况 , 和 仅有的 出价 这 人们 在 这 酒吧 ,
他把她留在这种状态下，只向酒吧里的人出价。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [send] [ˈsʌmbə:di] [ʌp][tu:; tə][hɜ:; hər] [əˈsɪstəns] .
as he went out of the house , send somebody up to her assistance .
作为 他 去 出去 的 这 房子 , 发送 某人 向上 到 她 协助 .
他走出房子时，派人上去帮助她。

[ðə; ði] [ˈhju:mər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:l təˈgeðər] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni]
The humour he was at present in rendering him altogether unfit for company
这 幽默 他 曾是 在 展示 在 渲染 他 共 不合格 为了 公司
,
:
,

他当时的幽默感让他完全不适合与人交往。

[hi:; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ;
he went directly to his lodgings ;
他 去 直接地 到 他的 住宿 ;
他直接回了自己的住处；

[wer] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][du:;] [brɪˈfɔ:r] ,
where examining the letter with more attention than he could do before ,
在哪里 检查 这 信 和 更多的 注意力 比 他 可以 做 前 ,
他比以前更加仔细地审阅了这封信。

[hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:l təˈgeðər] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] -
he presently imagined he was not altogether unacquainted with the hand -
他 目前 想象 他 曾是 不是 共 不熟悉的 和 这 手 -
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

他现在觉得，自己对这种笔迹并非完全陌生。

[hi:; hi] [ˈveri] [wel] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔ:rə] ,
He very well knew it was not that of Miss Flora ,
他 非常 出色地 知道 它 曾是 不是 那 的 错过 弗洛拉 ,
他非常清楚那不是弗洛拉小姐的。

[jet] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwer] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] :
yet positive that he had somewhere seen it before :
然而 积极的 那 他 有 某处 已见 它 前 :
但他确信自己以前在某个地方见过它：

[ðæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [mɪs] [ˈbetsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [ˈdenəm]
that which he had received concerning Miss Betsy and the child at Denham
那 哪个 他 有 已收到 有关 错过 贝齐 和 这 孩子 在 丹汉姆
[keɪm] [freʃ] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [hed] ;
came fresh into his head ;
来了 新鲜的 进入 他的 头 ;
他之前听到的关于贝齐小姐和丹纳姆那个孩子的事情，立刻涌上心头；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [kəm'pəriŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ]
he found them , indeed , the same on comparing ; and , as the reader may
他 成立 他们 , 的确 , 这 相同的 在 比较 ; 和 , 作为 这 读者 可能
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

他对比后发现，它们的确相同；而且，正如读者可能猜到的那样，

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪn'fleɪmd]
this discovery added not a little to the resentment he was before inflamed
这 发现 额外 不是 一个 小的 到 这 怨恨 他 曾是 前 发炎的
[wɪð; wɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn'ventrɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʌb(ə)l] ['fɔːls,hʊdʒ]
with against the base inventress of these double falsehoods .
和 反对 这 根据 女发明家 的 这些 双倍的 谎言 .
这一发现更加激起了他之前对这些双重谎言的卑鄙发明者的愤恨。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 421**]
[页 -]

[第421页]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[kən'teɪnz] ['daɪvərz] [θɪŋz]
Contains divers things
包含 潜水员 事物

包含各种各样的东西

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frɔːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] :
Miss Betsy was all this time enjoying the little fraud she had been guilty of :
错过 贝齐 曾是 全部 这 时间 享受 这 小的 欺诈罪 她 有 到过 有罪的 的 :
贝茜小姐一直很享受她所犯下的小欺诈行为：

[ðə; ði][aɪ'diːə] [haʊ] ['mɪstər] . - [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd]
the idea how Mr . Trueworth would be surprised at finding his picture had
这 主意 如何 先生 : - 会 是 惊讶 在 寻找 他的 图片 有
[bɪn] ['teɪkən] [ə'wei] ,
been taken away ,
到过 已采取 离开 ,

想象一下，如果特鲁沃斯先生发现自己的照片被拿走了，他会有多么惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][soʊ] [ɑːd]
and the various conjectures that would naturally rise in his mind upon so odd
和 这 各种各样的 猜想 那 会 自然 上升 在 他的 头脑 之上 所以 奇怪的
[æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,

以及面对如此离奇的故事，他脑海中自然而然会产生的各种猜测，

[geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['riːəl] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave her more real pleasure than others feel on the accomplishment of the
给予 她 更多的 真实的 乐趣 比 其他的 感觉 在 这 成就 的 这
[moʊst] [mə'tɪriəl] [ɪ'vent] .
most material event .
最多 材料 事件 .
这给她带来的快乐，比其他人完成最物质的事情所感受到的快乐还要多。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt]
She was , indeed , of a humour the most perfectly happy for herself that
她 曾是 , 的确 , 的 一个 幽默 这 最多 完美 快乐的 为了 她自己 那
[kʊd; kəd][biː; bi] :
could be :
可以 是 :

她的幽默感确实非常独特，让她自己感到无比快乐：

, [geɪ] — [nɑːt][æpt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪˈmædʒɪneri][ˈɪlz] , [æz; əz] [tuː] [ˈmeni] [duː] ,
cheerful , gay — not apt to create imaginary ills , as too many do ,
快乐的 , 同性恋 — 不是 易于 到 创造 假想 疾病 , 作为 也 许多 做 ,
开朗、快乐——不像很多人那样，喜欢凭空捏造疾病。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈretʃɪd] [fɔːr; fər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]
and become wretched for misfortunes which have no existence but in their
和 变得 可怜 为了 不幸 哪个 有 不 存在 但 在 他们的
[oʊn] [ˈfretf(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] .
own fretful dispositions .
自己的 烦躁 性情 :

他们为那些除了自己烦躁的性情之外根本不存在的幸而感到痛苦。

[ɑːn][ˈeni] [ˈriːəl] [kɔːz] , [ɪːðər] [fɔːr; fər] [ɡriːf] [ɔːr][ˈæŋɡər] , [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈnoʊbəːdi] ,
On any real cause , either for grief or anger , that happened to her , nobody ,
在 任何 真实的 原因 , 任何一个 为了 悲伤 或者 愤怒 , 那 发生 到 她 , 无人 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
it is certain ,
它 是 肯定 ,

无论出于悲伤还是愤怒等任何真正的原因，没有人能确定她遭遇了什么。

[felt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] [ˌsensəˈbɪləti] ;
felt them with a more poignant sensibility ;
毛毡 他们 和 一个 更多的 令人心酸的 感性 ;

用更深刻的感受去体会它们；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
but then she was affected with them but for a short time .
但 然后 她 曾是 做作的 和 他们 但 为了 一个 短的 时间 :

但后来她也受到了影响，不过时间很短。

[ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,
The turbulent passion could obtain no residence in her mind ; and ,
这 湍流 热情 可以 获得 不 住宅 在 她 头脑 ; 和 ,
那汹涌澎湃的激情无法在她心中扎根；而且，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːpəzɪt] [ɪˈməʊʃənz] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈvæniʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ðei]
on the first approaches of their opposite emotions , entirely vanished , as if they
在 这 第一的 方法 的 他们的 对面的 情绪 , 完全 消失了 , 作为 如果 他们
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
had never been .
有 绝不 到过 :

在截然相反的情绪初次出现时，它们就完全消失了，仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði] [ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][soʊˈevər] [ðei] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ɡlɑːnst]
The arrows of affliction , of what kind soever they were , but slightly glanced
这 箭头 的 痛苦 , 的 什么 种类 无论如何 他们 是 , 但 轻微地 瞥了一眼
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
upon her heart ,
之上 她 心 ,

无论是什么样的苦难之箭，都只是轻轻掠过她的心口。

[nɔːr] [pɪrst] [aɪˈtiː] , [mʌtʃ] [les] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
nor pierced it , much less were able to make any lasting impression there .
也不 穿孔 它 , 很多 较少的 是 有能力的 到 制作 任何 持久 印象 那里 .

既没有刺穿它，更没有在那里留下任何持久的印象。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ˈlevər] ; [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ]
She now visited as usual — saw as much company as ever ; and hearing no
她 现在 到访 作为 通常 — 锯 作为 很多 公司 作为 曾经 ; 和 听力 不
[ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] ,
mention made ,
提到 制成 ,

她像往常一样来访——来访的人也和往常一样多；而且没有听到任何关于她的提及，

[werˈlevər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːk] [ˈbærənət] , [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði]
wherever she went , of her adventure with the mock baronet , concluded the
无论 她 去 , 的 她 冒险 和 这 嘲笑 男爵 , 结束 这
[hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
whole thing was ,
所有的 事物 曾是 ,

无论她走到哪里，她与那位冒牌男爵的奇遇，最终都得出结论：整件事是.....

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] , [æn; ən][rɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪˈzəli] [fərˈɡɑːt][aɪˈtiː] ; [ɔːr] ,
and would remain , an eternal secret , and therefore easily forgot it ; or ,
和 会 保持 , 一个 永恒 秘密 , 和 所以 容易地 忘了 它 ; 或者 ,
[ənd; ənd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] , [æn; ən][rɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪˈzəli] [fərˈɡɑːt][aɪˈtiː] ; [ɔːr] ,
and would remain , an eternal secret , and therefore easily forgot it ; or ,
和 会 保持 , 一个 永恒 秘密 , 和 所以 容易地 忘了 它 ; 或者 ,

并将成为永恒的秘密，因此很容易被遗忘；或者，

[ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm] [ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] .
if it came into her head , remembered it only on account of her deliverer .
如果 它 来了 进入 她 头 , 记得 它 仅有的 在 帐户 的 她 送货员 .

如果这件事出现在她的脑海中，她也只是因为救了她才记得它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
She was now on exceeding good terms with her brothers , who were full of
她 曾是 现在 在 超过 好的 条款 和 她 兄弟 , WHO 是 满的 的
[ˈspɪrɪts] [ðəmˈselvz] .
spirits themselves .
烈酒 他们自己 .

她现在和她的兄弟们关系非常好，她的兄弟们也都精神抖擞。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] , [huː]
The elder Mr . Thoughtless , who
这 长老 先生 . 轻率 , WHO

老先生，那位粗心大意先生，

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 422**]
[页 -]

[第422页]

[lʌvd] [pleɪ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , [hæd; həd] [ˈleɪtli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlʌki] [ˈkæsts] ;
loved play but too well , had lately had some lucky casts ;
喜爱 玩 但 也 出色地 , 有 最近 有 一些 幸运的 演员 ;

喜欢玩，但玩得太好了，最近运气不错，玩得挺开心；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] — [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and Mr . Francis had accomplished his affairs — his commission was
和 先生 . 弗朗西斯 有 完成 他的 事务 — 他的 委员会 曾是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

弗朗西斯先生的事务已经办妥——他的委任状已经签署完毕。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [kən'tɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['pɜ:rɪfɪktli] ['i:zi] [ɪn] [ðəm'selvz]
and every thing contributed to render the whole family perfectly easy in themselves
和 每一个 事物 贡献 到 使成为 这 所有的 家庭 完美 简单的 在 他们自己

,

,

,

一切都让全家人感到无比轻松自在。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðər] .
and obliging to each other .
和 乐于助人 到 每个 其他 .

并且互相帮助。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['mɪstər] . ['edwərd] ['gʊdmən] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn]
In the midst of this contentment of mind , Mr . Edward Goodman came to town
在 这 中间 的 这 满意 的 头脑 , 先生 . 爱德华 古德曼 来了 到 镇
[frʌm; frəm] [di:l] .
from Deal .
从 交易 .

正当人们心境平和之时，爱德华·古德曼先生从迪尔来到了镇上。

[ðə; ði] [tu:] ['mɪstər] . - , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɑ:blə'geɪjənz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]
The two Mr . Thoughtless , on account of the many obligations they had to
这 二 先生 . - , 在 帐户 的 这 许多 义务 他们 有 到
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,

由于欠他叔叔很多债，这两位“没心没肺先生”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kærəktər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and the good character they had heard of himself , received him with
和 这 好的 特点 他们 有 听到 的 他自己 , 已收到 他 和
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
abundance of respect and affection .
丰富 的 尊重 和 感情 .

他们听闻他品行良好，便对他表示了极大的尊重和喜爱。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
This young Indian had a great deal of the honest simplicity of his uncle ,
这 年轻的 印度 有 一个 伟大的 交易 的 这 诚实的 简单 的 他的 叔叔 ,

这位年轻的印度人继承了他叔叔的诚实和朴实。

[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [br'heɪvjər] ,
both in his countenance and behaviour ,
两个都 在 他的 面容 和 行为 ,

无论从他的容貌还是举止上看，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t] [pə'lɑɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz]
and wanted not politeness and good manners sufficient to render his
和 通缉 不是 礼貌 和 好的 礼仪 充足的 到 使成为 他的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .
conversation very agreeable .
对话 非常 同意 .

但他缺乏足够的礼貌和良好的举止，使谈话变得非常愉快。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][beŋ'ɡɔ:l] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was sent from Bengal at about four years of age ,
他 曾是 发送 从 孟加拉 在 关于 四 年 的 年龄 ,

他大约四岁时从孟加拉被送来，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði][fɜ:rst][rʊ:'dimənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and received the first rudiments of his education at one of the best
和 已收到 这 第一的 基本原理 的 他的 教育 在 一 的 这 最好的
[sku:lz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
schools in England ;
学校 在 英格兰 ;

并在英国最好的学校之一接受了最初的教育；

[wer] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ðen]
where he continued till he had attained to his nineteenth , and then
在哪里 他 持续 直到 他 有 已达到 到 他的 第十九 , 和 然后
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
returned to his native country ,
返回 到 他的 本国的 国家 ,
他在那里一直待到十九岁，然后返回祖国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] .
and was now about twenty - four .
和 曾是 现在 关于 二十 - 四 .
当时他大约二十四岁。

[ˈmɪstər] . ['θɔ:tləs] [hæd; həd] [naʊ] [gə:t][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][tu:; tə]
Mr . Thoughtless had now got so much the better of his mistress as to
先生 . 轻率 有 现在 得到 所以 很多 这 更好的 的 他的 情妇 作为 到
[prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['ki:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] [wen'evər]
prevail on her to content herself with keeping in her own apartment whenever
占上风 在 她 到 内容 她自己 和 保持 在 她 自己的 公寓 每当
[hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['kʌmpəni] [baɪ] [hu:m] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'prɔ:pər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
he had any company by whom it was improper for her to be seen .
他 有 任何 公司 经过 谁 它 曾是 不当 为了 她 到 是 已见 .
粗心先生现在已经完全掌控了他的女主人，以至于每当他有不宜让她露面的客人来访时，她都只能待在自己的房间里。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['gʊdmən] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ;
He made a handsome entertainment for Mr . Goodman soon after his arrival ;
他 制成 一个 英俊的 娱乐 为了 先生 . 古德曼 很快 后 他的 到达 ;
他抵达后不久，就为古德曼先生献上了一场精彩的娱乐表演；

[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ]
to which the lawyer who had the care of his affairs , with his wife , a
到 哪个 这 律师 WHO 有 这 关心 的 他的 事务 , 和 他的 妻子 , 一个
[wel] - [bred] ,
well - bred ,
出色地 - 繁殖 ,
负责他事务的律师，和他的妻子，一位出身良好的女子，

[dɪ'skri:t] ['wʊmən] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn'vaɪtɪd] .
discreet woman , were also invited .
慎重 女士 , 是 还 受邀 .
一位举止低调的女士也被邀请了。

[mɪs] ['betsɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Betsy , at the request of her brother , presided at the head of the
错过 贝齐 , 在 这 要求 的 她 兄弟 , 主持 在 这 头 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
贝齐小姐应其兄的要求，坐在了餐桌的主位上。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [əˈbaʊt] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [əˈkɔ:rdɪŋli]
Dinner was ordered to be ready about three , and the invitation accordingly
晚餐 曾是 订购 到 是 准备好 关于 三 , 和 这 邀请 因此
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

晚餐被安排在三点左右准备，并据此发出邀请；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [nɔ:t] [ˈkʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
but the lawyer not coming , his wife , perceiving they waited for him , was
但 这 律师 不是 未来 , 他的 妻子 , 感知 他们 等待 为了 他 , 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pərˈplekst] ;
a little perplexed ;
一个 小的 困惑 ;

但律师迟迟未到，他的妻子见他们在等他，感到有些困惑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [i:zd] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
but she was soon eased of it ,
但 她 曾是 很快 缓解 的 它 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]
by his coming in less than a quarter of an hour after the time he was
经过 他的 未来 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 时间 他 曾是
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

他比预计时间晚了不到一刻钟就到了。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [blæntʃfi:ldz] [wɪl] ; [ænd; ənd] ,
This gentleman was the very person who made Mrs . Blanchfield's will ; and ,
这 绅士 曾是 这 非常 人 WHO 制成 太太 . 布兰奇菲尔德 将要 ; 和 ,
[tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
to apologize for his stay ,
到 道歉 为了 他的 停留 ,
[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
he related to them the cause that had detained him ; which was ,
他 有关的 到 他们 这 原因 那 有 被拘留 他 ; 哪个 曾是 ,
[tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
to apologize for his stay ,
到 道歉 为了 他的 停留 ,

这位先生正是布兰奇菲尔德夫人立遗嘱的人；为了向他表示歉意，

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
he related to them the cause that had detained him ; which was ,
他 有关的 到 他们 这 原因 那 有 被拘留 他 ; 哪个 曾是 ,
[tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
to apologize for his stay ,
到 道歉 为了 他的 停留 ,

他向他们讲述了耽搁他的原因：

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈmɜ:r] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni]
that a demur being made to the payment of some part of the money
那 一个 异议 存在 制成 到 这 支付 的 一些 部分 的 这 钱
[bɪˈkwi:ðd] [baɪ] [ðæt] [ˈleɪdi][tu:; tə][ˈmɪstər] .
bequeathed by that lady to Mr . Truworth ,
遗赠 经过 那 女士 到 先生 . ,

有人对支付那位女士遗赠给特鲁沃思先生的部分款项提出异议，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he had been obliged to go with him ,
他 有 到过 有义务 到 去 和 他 ,
[hɪ:; hi] [hæd; həd] [bɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he had been obliged to go with him ,
他 有 到过 有义务 到 去 和 他 ,

他不得不跟他一起去。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːkɪzənd] [aɪˈti:] .
in order to rectify the mistake which had occasioned it .
在 命令 到 纠正 这 错误 哪个 有 引发 它 .
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːkɪzənd] [aɪˈti:] .
in order to rectify the mistake which had occasioned it .
在 命令 到 纠正 这 错误 哪个 有 引发 它 .

为了纠正造成这一错误的原因。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [nɑːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈprez(ə)nt] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst]
In giving this account , he imagined not that any person present had the least
在 给予 这 帐户 , 他 想象 不是 那 任何 人 展示 有 这 至少
[kənˈsɜːrɪn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
concern in it ,
忧虑 在 它 ,

他在讲述这件事时，丝毫没有想到在场的任何人会对此感到丝毫关心。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪz] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
or even was acquainted with either of the parties he mentioned .
或者 甚至 曾是 熟人 和 任何一个 的 这 各方 他 提及 .

或者甚至与他提到的任何一方都素不相识。

[mɪs] [ˈbetsi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]
Miss Betsy said nothing , but had her own reflections on what he
错过 贝齐 说 没有什么 , 但 有 她 自己的 反思 在 什么 他

贝齐小姐什么也没说，但她心里却在思考着他所做的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 423**]
[页 -]

[第423页]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] : [ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] ,
had been saying : she , however ,
有 到过 说 : 她 , 然而 ,

她之前说过：然而，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækJ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] [æsk] [ðoʊz] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]
had the satisfaction of hearing her two brothers ask those questions she longed
有 这 满意 的 听力 她 二 兄弟 问 那些 问题 她 渴望

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːrˈself] .
to put to him herself .
到 放 到 他 她自己 .

听到她的两个哥哥问出了她一直想问他的问题，她感到很满足。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [meɪd] ,
By the answers he made ,
经过 这 答案 他 制成 ,

从他的回答来看，

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːtɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . - —
she doubted not but the deceased had been courted by Mr . Truworth —
她 怀疑 不是 但 这 死者 有 到过 求爱 经过 先生 : - —

[hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
had loved him ,
有 喜爱 他 ,

她毫不怀疑，死者曾被特鲁沃思先生追求过——她爱过他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and was to have been married to him , by her having made him
和 曾是 到 有 到过 已婚 到 他 , 经过 她 拥有 制成 他

[soʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] .
so considerably a legacy .
所以 相当 一个 遗产 .

她本应嫁给他，因为她为他留下了如此丰厚的遗产。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ɑ:n] [ˈmætərz] [kən'sɜ:rniŋ]
The rest of their conversation that whole day was chiefly on matters concerning
这 休息 的 他们的 对话 那 所有的 天 曾是 主要 在 事情 有关
[ðə; ði] [leit] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] ,
the late Mr . Goodman ,
这 晚的 先生 . 古德曼 ,
那天剩下的时间里，他们的谈话主要都围绕着已故的古德曼先生的事情展开。

[ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - ,
the baseness of Lady Mellasin ,
这 卑鄙 的 女士 - ,
梅拉辛夫人的卑鄙无耻

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [frɔ:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti]
and the measures that were taken to detect the fraud she had been guilty
和 这 措施 那 是 已采取 到 探测 这 欺诈罪 她 有 到过 有罪的
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;
以及为侦破她所犯的欺诈行为而采取的措施；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [draɪ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪpɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetʃi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] ,
all which was very dry and insipid to Miss Betsy at this time , as , indeed ,
全部 哪个 曾是 非常 干燥 和 平淡 到 错过 贝齐 在 这 时间 , 作为 , 的确 ,
这一切在贝齐小姐看来都非常枯燥乏味，事实上，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .
it would have been had it turned on any other subject .
它 会 有 到过 有 它 转向 在 任何 其他 主题 .
如果话题换成其他任何话题，结果都会不一样。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [broʊk] [ʌp] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]
She was not , therefore , very sorry when the company broke up , that she might be
她 曾是 不是 , 所以 , 非常 对不起 什么时候 这 公司 打破 向上 , 那 她 可能 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
因此，公司解散时，她并没有感到很遗憾，因为她可能要待在家里了。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [fʊl] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [sætɪsˈfækʃ(ə)n]
and at full liberty to indulge meditations which promised her more satisfaction
和 在 满的 自由 到 放纵 冥想 哪个 承诺 她 更多的 满意
[ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [əˈbrɔ:d] .
than any thing she could hear abroad .
比 任何 事物 她 可以 听到 国外 .
她可以自由地沉浸于冥想之中，这些冥想带给她的满足感远胜于她在国外所能听到的任何事情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [set] [aɪˈti:] [daʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [sed] ,
She had set it down in her mind , from what the lawyer had said ,
她 有 放 它 向下 在 她 头脑 , 从 什么 这 律师 有 说 ,
她把律师的话记在了心里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɔr] [fækt] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - , [sɪnz] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] [tu:; tə]
as a sure fact , that Mr . Trueworth , since his desisting his courtship to
作为 一个 当然 事实 , 那 先生 . - , 自从 他的 停止 他的 求爱 到
[hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [lʌvd] [əˈnʌðər] ;
her , had loved another ;
她 , 有 喜爱 其他 ;
可以肯定的是，自从特鲁沃斯先生停止追求她之后，他就爱上了别人；

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
and also , that her rival in his affection was now no more .
和 还 , 那 她 竞争对手 在 他的 感情 曾是 现在 不 更多的 .

而且，她在他心中的情敌也已经不在了。

- [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
' He need not , ' said she to herself ,
- 他 需要 不是 , - 说 她 到 她自己 ,

“他不必如此，”她自言自语道。

- [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt]
' be at the trouble of sitting a second time for his picture in compliment
- 是 在 这 麻烦 的 坐着 一个 第二 时间 为了 他的 图片 在 赞扬

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;

to her ;
到 她 ;

“为了表达对她的敬意，他甚至不惜再次为她拍照；

[nɔːr][kæn; kən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪsˈkwaɪət][tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
nor can what I have done be a subject of disquiet to either of them
也 不 能 什么 我 有 完毕 是 一个 主题 的 忧虑 到 任何一个 的 他们

. -
,
:-
.-

我的所作所为不应引起他们二人的不安。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsiːld]
She then would take his picture out of the cabinet , where she had concealed
她 然后 会 拿 他的 图片 出去 的 这 内阁 , 在哪里 她 有 暗

[aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

然后她会从柜子里拿出他的照片，那是她藏起来的。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] .
and examine it attentively .
和 检查 它 认真地 .

仔细检查。

- [gʊd] [gɑːd] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] !
' Good God ! ' cried she , ' how uncertain is the heart of man !
- 好的 上帝 ! - 哭 她 , - 如何 不确定 是 这 心 的 男人 !

“我的天哪！”她喊道，“人心多么善变啊！”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpendəns] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl] [ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ʌv] [ðeɪ] [meɪk]
How little dependence ought we to place on all the professions of love they make
如何 小的 依赖性 应该 我们 到 地方 在 全部 这 职业 的 爱 他们 制作

[juː ˈes] !

us !
我们 !

我们对他们向我们作出的所有爱的表白，应该多么少地依赖呢！

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] , [wið; wiθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Just so he looked , with all this tenderness in his eyes ,
只是 所以 他 看起来 , 和 全部 这 压痛 在 他的 眼睛 ,

他就是这样看着我，眼里满是温柔。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [tʌŋ] [prəu'testɪd][hi:; hi] ['nevə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] ['eni] ['wʊmən]
when his false tongue protested he never could think of marrying any woman
什么时候 他的 错误的 舌头 抗议 他 绝不 可以 思考 的 结婚 任何 女士
[bʌt; bət][mar'self] . -
but myself . '
但 我 . -

当他虚伪地抗议时，他说他根本就没想过要娶除我以外的任何女人。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌn'dʒʌst] [rɪ'flekʃnz] , [læstɪd][nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; ei] ['mɪnɪt] .
But these uneasy , and , indeed , unjust reflections , lasted not above a minute .
但 这些 不安 , 和 , 的确 , 不公正 反思 , 持续 不是 多于 一个 分钟 .

但这些令人不安，甚至可以说是不公正的想法，持续时间不超过一分钟。

- ['mɪsɪz] . ['blæntʃfi:ld] , - [sed] [fi:; fi] , - [hæd; həd][ə; ei][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [pər'hæps] ,
' Mrs . Blanchfield , ' said she , ' had a large fortune ; it was that , perhaps ,
- 太太 . 布兰奇菲尔德 , - 说 她 , - 有 一个 大的 财富 ; 它 曾是 那 , 也许 ,
“布兰奇菲尔德夫人,”她说,“拥有一大笔财富; 或许正是因为如此.....”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [em 'i:] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
he was in love with , and finding no hope of gaining me , he might be
他 曾是 在 爱 和 , 和 寻找 不 希望 的 获得 我 , 他 可能 是
['temptɪd] ,
tempted ,
受诱惑 ,

他爱着我，但发现没有希望得到我，他可能会受到诱惑。

[baɪ][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ; [bʌt; bət] [wət'evə] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
by his ambition , to make his addresses to her ; but whatever were his
经过 他的 志向 , 到 制作 他的 地址 到 她 ; 但 任何 是 他的
[θɔ:ts] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ə'kaʊnt] ,
thoughts on her account ,
想法 在 她 帐户 ,

出于他的野心，他想向她表白；但无论他对她有何想法，

[fi:; fi][ɪz] [naʊ] [ded] ; [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?
she is now dead ; and who knows what may happen ?
她 是 现在 死的 ; 和 WHO 知道 什么 可能 发生 ?

她现在已经去世了；谁知道会发生什么呢？

[ðæt] [hi:; hi][wʌns] [lʌvd] [em 'i:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ; [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [vəʊz] ,
That he once loved me is certain ; if he should return to his first vows ,
那 他 一次 喜爱 我 是 肯定 ; 如果 他 应该 返回 到 他的 第一的 誓言 ,
他曾经爱过我，这是肯定的；如果他能重拾最初的誓言，

[ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [tri:t]
the obligation I have received from him would not permit me to treat
这 义务 我 有 已收到 从 他 会 不是 允许 我 到 对待
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
him with the same indifference I have done .
他 和 这 相同的 漠不关心 我 有 完毕 .

我对他的感激之情不允许我像之前那样冷漠地对待他。

[aɪ][ei 'em][nɑ:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] , - [kən'tɪnju:d] [fi:; fi] ; - [bʌt; bət] [ɪf] ['evə] [aɪ] ['mæɪri] ,
I am not in love with any man , ' continued she ; ' but if ever I marry ,
我 是 不是 在 爱 和 任何 男人 , - 持续 她 ; - 但 如果 曾经 我 结婚 ,
“我没有爱上任何男人,”她继续说道,“但如果我将来结婚，

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪk'sklu:siv] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪ'z:rvz] , [ɪn] ['evri]
he certainly , exclusive of what he has done for me , deserves , in every
他 当然 , 独家的 的 什么 他 有 完毕 为了 我 , 值得 , 在 每一个
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

撇开他为我所做的一切不谈, 他绝对在各方面都值得.....

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] ; [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʊd] , [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'gret] ,
to have the preference ; and I should , with less regret ,
到 有 这 偏爱 ; 和 我 应该 , 和 较少的 后悔 ,

应该优先考虑; 而且我应该少些遗憾地,

[səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['wedlɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [si:n] . -
submit to the yoke of wedlock with him than any other I have seen . ' -
提交 到 这 轭 的 婚姻 和 他 比 任何 其他 我 有 已见 . -

比起我见过的任何其他男人, 我更愿意屈从于他的婚姻枷锁。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['fɔ:miŋ] [aɪ'di:əl] ['prɑ:spekts] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][pɑ:rt]
Thus she went on , forming ideal prospects all that night , and part
因此 她 去 在 , 成型 理想的 前景 全部 那 夜晚 , 和 部分

于是她整晚都在构思理想的前景, 并且.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 424]
[页 -]

[第424页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] ; [wen] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['θɔ:tləs] [keɪm] [ɪn] ,
of the ensuing day ; when the elder Mr . Thoughtless came in ,
的 这 随后 天 ; 什么时候 这 长老 先生 . 轻率 来了 在 ,

第二天, 老“无思先生”进来时,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'welkəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] .
and gave her the most unwelcome interruption she could receive .
和 给予 她 这 最多 不受欢迎 中断 她 可以 收到 .

并给了她最不受欢迎的打断。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
He told her that he had just received an account , to his entire
他 讲述 她 那 他 有 只是 已收到 一个 帐户 , 到 他的 全部的

[sætɪs'fæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他告诉她, 他刚刚收到一份账目, 非常满意。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪɪŋ, ri:'leɪɪŋ][tu:; tə]['mɪstər] . ['mʌndən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][əb'dʒek(ə)n]
in every thing relating to Mr . Munden ; and that no reasonable objection
在 每一个 事物 相关 到 先生 . 蒙登 ; 和 那 不 合理的 异议

[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,
could be made ,
可以 是 制成 ,

凡与蒙登先生有关的事情; 而且没有任何合理的异议可以提出。

['i:ðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] . -
either as to the family , the estate , or the character of that gentleman . ' -
任何一个 作为 到 这 家庭 , 这 财产 , 或者 这 特点的 的 那 绅士 . -

无论是关于那位先生的家庭、财产还是品行。

['ðerfɔ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪz; ɪz] [pri'tenʃənz] ,
Therefore , ' said he , ' as you have thought fit to encourage his pretensions ,
所以 , - 说 他 , - 作为 你 有 想法 合身 到 鼓励 他的 虚荣心 ,

“所以,”他说, “既然你认为应该鼓励他的野心,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fi](ə)nt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend]
and he has continued them a sufficient length of time to defend
和 他 有 持续 他们 一个 充足的 长度 的 时间 到 保卫
[ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [kwɪk] [kən'sent] ,
you from the censure of a too quick consent ,
你 从 这 谴责 的 一个 也 快的 同意 ,
他已将这些条款延长了足够长的时间, 以保护你免受因过早同意而受到的谴责。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['pæ](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] . -
you cannot , I think , in honour , but reward his passion without delay . '
你 不能 , 我 思考 , 在 荣誉 , 但 报酬 他的 热情 没有 延迟 . -
我认为, 出于对他的尊重, 你不能不立即回报他的热情。

[mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ](ə)n] ['veri] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Miss Betsy was , at present , in a disposition very unfit to comply with her
错过 贝齐 曾是 , 在 展示 , 在 一个 处置 非常 不合格 到 遵守 和 她
['brʌðəz] [əd'vaɪs] ;
brother's advice ;
兄弟 建议 ;

贝齐小姐当时的心情很不适合听从她哥哥的建议;
[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:dʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][baɪ]['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
but , after all that had been urged by him , and by Mr . Francis ,
但 , 后 全部 那 有 到过 敦促 经过 他 , 和 经过 先生 . 弗朗西斯 ,
但是, 在他和弗朗西斯先生的种种劝说之后,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'su:m] ['kɜ:ɪdʒ] ['hoʊli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
she could not assume courage wholly to refuse .
她 可以 不是 认为 勇气 完全 到 拒绝 .
她无法鼓起勇气完全拒绝。

[ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðəʊt] ['endɪŋ] [aɪ'ti:] — [ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
She hesitated — she began a sentence without ending it — and when she
她 犹豫了一下 — 她 开始 一个 句子 没有 结束 它 — 和 什么时候 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

她犹豫了一下——她开了个头, 却没说完——然后, 当她终于说完时,
[hɜ:r; hər] ['ænsər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['redi] [wɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
her answers were not all of a piece with that ready wit which she had
她 答案 是 不是 全部 的 一个 片 和 那 准备好 有 哪个 她 有
[ɔ:lweɪz] ['testɪfaɪd] [ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] .
always testified on other occasions .
总是 作证 在 其他 场合 .

她的回答并不总是像她以往在其他场合所表现的那样机智敏捷。
['mɪstər] . ['θɔ:tləs] , [pə'sɪ:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stu:diəs] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['gɪvɪŋ] ['eni]
Mr . Thoughtless , perceiving she was rather studious to evade giving any
先生 . 轻率 , 感知 她 曾是 相当 好学的 到 逃避 给予 任何
[dɪ'tɜ:rɪnət] ['ænsər] ,
determinate answer ,
确定 回答 ,

粗心先生察觉到她似乎很谨慎, 不愿给出任何明确的答案,
[ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
than willing to give such a one as he desired she should ,
比 愿意的 到 给 这样的 一个 — 作为 他 想要的 她 应该 ,
比起愿意给她他希望她得到的,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃələɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [kə'prɪjəsneəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hjuːməɹ] [ænd; ənd]
began to expostulate with her on the capriciousness of her humour and
开始 到 特 和 她 在 这 反复无常 的 她 幽默 和
[br'heɪvjər] ；
behaviour ；
行为 ；

开始与她争论她反复无常的幽默和行为；

[hiː; hi] ['kɒndʒəd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [leɪt] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] , [sɜːr]
he conjured her to reflect on her late adventure with the impostor , Sir
他 召唤 她 到 反映 在 她 晚的 冒险 和 这 骗子 , 先生
['fredrɪk] [faɪn] ；
Frederick Fineer ；
弗雷德里克 更精细 ；

他唤她回忆起最近与冒名顶替者弗雷德里克·费尼尔爵士的冒险经历；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [aɪ'tiː] [br'keɪm] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [əd'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ]
and how ill it became her to countenance the addresses of a wretch
和 如何 患病的 它 成为 她 到 面容 这 地址 的 一个 可怜虫
[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

她多么不配与他那样的恶棍交谈！

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
and , at the same time , trifle with a man of fortune and reputation .
和 , 在 这 相同的 时间 , 琐事 和 一个 男人 的 财富 和 名声 .

同时，戏弄一个有财富和名望的人。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
She suffered him to go on in this manner for a considerable time ,
她 遭受 他 到 去 在 在 这 方式 为了 一个 大量 时间 ,
她任由他这样持续了相当长一段时间。

[wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪntə'rʌp(ə)n] ； [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['spɪrɪts] ,
without giving him the least interruption ; but by degrees recovering her spirits ,
没有 给予 他 这 至少 中断 ； 但 经过 学位 恢复中 她 烈酒 ,
- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] ,
' I shall take care ,
- 我 将 拿 关心 ,

她没有丝毫打断他；但渐渐地，她恢复了精神，“我会照顾好自己，

[sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['nevər][tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪk] [əd'ventʃər] [ə'gen] ；
Sir , ' said she , ' never to fall into the like adventure again ；
先生 , - 说 她 , - 绝不 到 落下 进入 这 喜欢 冒险 再次 ；

“先生,”她说,“我绝不会再陷入类似的冒险之中。”

['niːðər] [duː][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mʌndən] ；
neither do I intend to trifle with Mr . Munden ；
两者都不 做 我 打算 到 琐事 和 先生 ； 蒙登 ；

我也无意戏弄蒙登先生：

[bʌt; bət] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪrɪəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] ['ɪntuː] ,
but marriage is a thing of too serious a nature to hurry into ,
但 婚姻 是 一个 事物 的 也 严肃的 一个 自然 到 匆忙 进入 ,

但婚姻是一件非常严肃的事情，不能草率行事。

[wɪðəʊt] [fɜːrst] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
without first having made trial of the constancy of the man who would be a
没有 第一的 拥有 制成 审判 的 这 恒常 的 这 男人 WHO 会 是 一个
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ;

在没有事先考验过准丈夫的忠贞之前，

[ænd; ənd][ɔːlsʊð][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [hɑːrt] . -
and also of being well assured of one's own heart . '
和 还 的 存在 出色地 保证 的 一个人的 自己的 心 . -

而且也要对自己的内心充满信心。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [ðen] [təʊld][hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] ,
Mr . Thoughtless then told her , with some warmth ,
先生 . 轻率 然后 讲述 她 , 和 一些 温暖 ,

然后，这位粗心先生带着几分热情告诉她：

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
that he found she was relapsing into a humour and way of thinking
那 他 成立 她 曾是 复发 进入 一个 幽默 和 方式 的 思维
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][end][bʌt; bət] [brɪŋ] [ˈruːɪn][ɑːn][hɜːrˈself][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ɔːl]
which could not in the end but bring ruin on herself and disgrace to all
哪个 可以 不是 在 这 结尾 但 带来 废墟 在 她自己 和 耻辱 到 全部
[hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ;
her family ;
她 家庭 ;

他发现她又回到了以前的那种幽默和思维方式，最终只会给她自己带来毁灭，给她的整个家庭带来耻辱；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmed(ə)] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈferz] .
and added , that for his part he should meddle no more in her affairs .
和 额外 , 那 为了 他的 部分 他 应该 插手 不 更多的 在 她 事务 .

他还补充说，他自己也不应该再干涉她的事情了。

[ðə; ði] [ˈtendər] [soʊl][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] : [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
The tender soul of Miss Betsy was deeply affected at these words : she loved
这 投标 灵魂 的 错过 贝齐 曾是 深 做作的 在 这些 字 : 她 喜爱
[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

贝齐小姐温柔的心灵被这些话深深触动了：她深爱着她的兄弟们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðer; ðər] [dɪsˈplezər] ;
and could not bear their displeasure ;
和 可以 不是 熊 他们的 不满 ;

无法忍受他们的不满；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [dɪsəˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
the thought of having any disagreement with them was dreadful to her ;
这 想法 的 拥有 任何 分歧 和 他们 曾是 可怕 到 她 ;

一想到要和他们发生任何分歧，她就感到害怕；

[jet] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪnkləˈneɪʃənz] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ]
yet the putting a constraint on her inclinations to oblige them was no
然而 这 推杆 一个 约束 在 她 倾向 到 必须 他们 曾是 不
[les] [soʊ] .
less so .
较少的 所以 .

然而，限制她顺从他们的意愿，其难度也毫不逊色。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [kəm'plaɪd] , [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self]
In this dilemma , whether she complied , or whether she refused , she found herself
在这困境 , 无论她遵命 , 或者无论她拒绝 , 她成立她自己
[iː'kwəli] [ʌn'hæpi] .
equally unhappy .
同样地 不开心 .

在这种两难境地中, 无论她顺从还是拒绝, 她都发现自己同样不快乐。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
One moment she was opening her mouth to yield a ready assent to all that
— 片刻她曾是开幕她嘴到屈服一个准备好同意到全部那
[wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌndən] ;
was requested of her on the score of Mr . Munden ;
曾是请求的她在分数 的 先生 : 蒙登 ;

前一刻她还张开嘴, 准备欣然同意蒙登先生提出的所有要求;

[ðə; ðɪ][nekst][tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['niːðər] [laɪkt] [nɔːr] [lʌvd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
the next to confess , that she neither liked nor loved that gentleman ,
这 下一个 到 承认 , 那 她 两者都不 喜欢 也不 喜爱 那 绅士 ,
接下来她坦白说, 她既不喜欢也不爱那位先生。

[ænd; ænd] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ]
and knew not whether she should ever be able to resolve on a marriage
和 知道 不是 无论 她 应该 曾经 是 有能力的 到 解决 在 一个 婚姻
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

她不知道自己是否能够下定决心与他结婚;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ðɪ][wʌn] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [geɪv]
but her sincerity forbade the one , and her fears of offending gave
但 她 诚意 禁止 这 一 , 和 她 恐惧 的 犯罪 给予
[ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
a check to the other ;
一个 查看 到 这 其他 ;

但她的真诚让她无法做前者, 而害怕冒犯他人又让她无法做后者;

[ænd; ænd][bəʊθ] [tə'geðər] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt] .
and both together kept her entirely silent .
和 两个都 一起 保留 她 完全 沉默的 .
两人联手让她彻底噤声。

- [juː; jʊ] [ɔːt] , [mɪ'θɪŋks] , [haʊ'evər] , - [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] . ['θɔːtləs] ,
' You ought , methinks , however , ' resumed Mr . Thoughtless ,
- 你 应该 , 我觉得 , 然而 , - 恢复 先生 : 轻率 ,
“不过, 依我看, 你应该这么做,”粗心先生继续说道。

- [tuː; tə][hæv; həv] [spɜrd] ['mɪstər] . ['mʌndən] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
' to have spared Mr . Munden the trouble of laying open his circumstances ,
- 到 有 幸存 先生 : 蒙登 这 麻烦 的 躺下 打开 他的 情况 ,
“这样就省去了蒙登先生公开自己处境的麻烦,”

[ænd; ænd][em 'iː] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪntuː][ðəm; ðəm] .
and me that of examining into them .
和 我 那 的 检查 进入 他们 .
而我, 则负责调查它们。

- — - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [sɜ:r] , - ['ænsər] [ʃi; ʃi] ,
' — ' **I should undoubtedly have done so , Sir , ' answered she ,**
- — - 我 应该 无疑 有 完毕 所以 , 先生 , - 回答 她 ,
“——‘我当然应该那样做, 先生,’她回答道,

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [əvɜ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv][mɪstər] . ['mʌndən] ; ['ðerfɔ:r] ,
' **if I had been entirely averse to the proposals of Mr . Munden ; therefore ,**
- 如果 我 有 到过 完全 反 到 这 提案 的 先生 : 蒙登 ; 所以 ,
“如果我完全反对蒙登先生的提议; 因此,

[bəʊθ][ju;; jʊ][ænd; ənd][hi;; hi][ɑ:r; ər] [tu:] ['heɪsti][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] .
both you and he are too hasty in judging .
两个都 你 和 他 是 也 仓促 在 评判 :
你和他都太草率地下判断了。

[ju;; jʊ] [noʊ] , ['brʌðər] ,
You know , brother ,
你 知道 , 兄弟 ,
你知道吗, 兄弟?

[ðæt] [sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['trʌsti] [wɪl] [bi;; bi][ɪn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ;
that Sir Ralph and my dear Lady Trusty will be in town in a very few days ;
那 先生 拉尔夫 和 我的 亲爱的 女士 可靠 将要 是 在 镇 在 一个 非常 很少 天 ;
拉尔夫爵士和我亲爱的特鲁斯蒂夫人过几天就会到城里来;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
and I am willing to have the approbation of as many of my friends
和 我 是 愿意的 到 有 这 赞许 的 作为 许多 的 我的 朋友们
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)],
as possible ,
作为 可能的 ,

我渴望得到尽可能多的朋友的认可。
[ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [tu;; tə][maɪ]['fju:tʃər] [pi:s] . -
in a thing of so much consequence to my future peace . ' -
在 一个 事物 的 所以 很多 结果 到 我的 未来 和平 : -
这事关我未来的安宁, 意义重大。

['mɪstər] . ['θɔ:tləs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['betər] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ;
Mr . Thoughtless was now somewhat better satisfied than he had been ;
先生 : 轻率 曾是 现在 有些 更好的 使满意 比 他 有 到过 ;
粗心先生现在比之前满意了一些;

[ænd; ənd]['æftər] [rekə'mend] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][.rezə'lʊ:(ə)n] ,
and after recommending to her a constancy of mind and resolution ,
和 后 推荐 到 她 一个 恒常 的 头脑 和 解决 ,
[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
took his leave of her .
采取 他的 离开 的 她 :
他告诫她要意志坚定、心志坚定, 然后便向她告别了。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪspɛrtɪd] [ðoʊz] [geɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r]
This conversation having a little dissipated those gay imaginations she was before
这 对话 拥有 一个 小的 消散 那些 同性恋 想象力 她 曾是 前
[pə'zest] [ʌv; əv] ,
possessed of ,
拥有 的 ,

这次谈话稍微消散了她之前拥有的那些同性恋幻想。
[ʃi;; ʃi][brɪ'gæən][tu;; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [ment] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ,
she began to consider seriously what she meant by all this ,
她 开始 到 考虑 严重地 什么 她 意思是 经过 全部 这 ,
她开始认真思考这一切究竟意味着什么。

她开始认真思考这一切究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ə'veild] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɡɪv] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][lʌvə] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [soʊ] [mʌt]

and what it availed her to give both her lover and brothers so much
和 什么 它 已利用 她 到 给 两个都 她 情人 和 兄弟 所以 很多

['mætə] [ʌ; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] :

matter of complaint against her :
事情 的 抱怨 反对 她 :

而她这样做又能给她的爱人和兄弟们带来什么好处呢?

[ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔːn] [soʊ] [fɑːr] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈniːðər]
she reflected that she had now gone so far with that gentleman , that neither
她 反映 那 她 有 现在 已消失 所以 远的 和 那 绅士 , 那 两者都不
honour towards him ,
荣誉 向 他 ,

她意识到自己和那位先生的关系已经发展到如此地步，以至于对他既没有了荣誉感，

[nɔːr][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wʊd] [wel] ['sʌfə] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
nor regard to her own reputation , would well suffer her to go back .
 也不 看待 到 她 自己的 名声 , 会 出色地 遭受 她 到 去 后退 .
 即使不顾及自己的名誉, 也不会允许她回去。

- [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ðen] , - [sed] [ʃiː ʃi] [tuː tə] [hɜːr'self] ,
 ' **Since it is so , then , ' said she to herself ,**
 - 自从 它 是 所以 , 然后 , - 说 她 到 她自己 ,
 “既然如此,”她自言自语道。

- [tu:; tə] [wʌt] [end][du:][aɪ] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər] [dɪˈleɪŋ] [wʌt]
 ' to what end do I take all this trouble to invent excuses for delaying what
 - 到 什么 结尾 做 我 拿 全部 这 麻烦 到 发明 借口 为了 延迟 什么
 [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] ?
must one day necessarily be ?
 必须 一 天 一定 是 ?

我费尽心思编造各种借口来拖延那一天必然要发生的事情，究竟是为了什么呢？

- [jet] , ['wɜ:fɔ:r] [mʌst; məst][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ? -
 ' **Yet** , **wherefore** **must** **it** **be** ? '
 - 然而 , 因此 必须 它 是 ? -

“然而，为什么非得如此呢？”

[kən'tɪnju:d] [ʃiː ʃiː] ; - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɔːmɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['betər] ['ɔːfər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
continued she ; ' I have made no promise ; and if a better offer should happen ,
 持续 她 ; - 我 有 制成 不 承诺 ; 和 如果 一个 更好的 提供 应该 发生 ,
 她继续说道：“我没有做出任何承诺；如果出现更好的报价，

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə'blaɪdʒz][,em 'li:][tu:; tə][rɪ'dʒekt][,aɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
I see no reason that obliges me to reject it : for example ,
 我 看 不 原因 那 义务 我 到 拒绝 它 : 为了 例子 ,
 我看不出有什么理由非要拒绝它：例如，

[ɪf] ['mɪstər] . [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['mɪstər] .
if Mr . Trueworth or such a one as Mr . Trueworth ,
 如果 先生 : 或者 这样的 一个 一 作为 先生 :
 如果是特鲁沃思先生或者像特鲁沃思先生那样的人,

([ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈneɪtʃər]) [ˈniːðər] [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [nɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
(if his equal is to be found in nature) neither my brothers , nor the world ,
 (如果 他的 平等的 是 到 是 成立 在 自然) 两者都不 我的 兄弟 , 也不 这 世界 ,
 (如果自然界真有能与他匹敌的) 既非我的兄弟, 也非世人。

[aɪ] ['fænsi] , [wʊd] [kən'dem] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['kwɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['mʌndən] .
I fancy, would condemn me for quitting Mr. Munden.
 我 想要 , 会 谴责 我 为了 辞职 先生 . 蒙登 .
 我想, 他会谴责我辞去蒙登先生的职务。

- [waɪ] , [ðen] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
- **Why , then , ' cried she ,**
- 为什么 , 然后 , - 哭 她 ,

“那么，为什么呢？”她喊道。

- [niːd] [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ?
- **need I make all this haste to put myself out of the way of fortune ?**
- 需要 我 制作 全部 这 匆忙 到 放 我 出去 的 这 方式 的 财富 ?

我非得如此匆忙地让自己远离好运吗？

[aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ; [hæv; həv] [bɔːst] [noʊ][pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [em 'iː] [soʊ] ['meni]
I am young enough ; have lost no part of what has attracted me so many
我 是 年轻的 足够的 ; 有 丢失的 不 部分 的 什么 有 吸引 我 所以 许多
[əd'maɪərəz] ;
admirers ;
仰慕者 ;

我还年轻，丝毫没有失去吸引众多仰慕者的特质；

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər] [friː] , [hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] ,
and , while my heart and hand are free , have , at least ,
和 , 尽管 我的 心 和 手 是 自由的 , 有 , 在 至少 ,
趁着我的心和手都自由，至少，

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . ['mʌndən] [kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] . -
a chance of being more happy than Mr . Munden can make me . '
一个 机会 的 存在 更多的 快乐的 比 先生 . 蒙登 能 制作 我 . -

“有机会比蒙登先生带给我的更快乐。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
In a word , being fully persuaded in her mind that the lady ,
在 一个 单词 , 存在 完全 被说服 在 她 头脑 那 这 女士 ,
总之，她心中完全确信这位女士，

[huː] [hæd; həd] [sə'plæntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈmɪstər] . - [ə'fekʃənz] , [wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi]
who had supplanted her in Mr . Truworth's affections , was dead , she
WHO 有 取代 她 在 先生 . 情感 , 曾是 死的 , 她
取代她赢得特鲁沃斯先生芳心的那个人已经死了，她

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 426**]
[页 -]

[第426页]

[ɪ'mædʒɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
imagined there was a probability he might renew his addresses to herself ;
想象 那里 曾是 一个 可能性 他 可能 更新 他的 地址 到 她自己 ;
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [æt; ət] [liːst] ,
she wished , at least ,
她 希望 , 在 至少 ,

她想象着他或许会再次给她写信；她至少希望如此。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] [end] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ˈprɑːmɪs]
to make the experiment ; and , to that end , resolved to give no promise
到 制作 这 实验 ; 和 , 到 那 结尾 , 已解决 到 给 不 承诺

[tuː; tə][ˈmɪstər] . ['mʌndən] :
to Mr . Munden :
到 先生 . 蒙登 :

为了进行这项实验；并且，为此，决定不向蒙登先生做出任何承诺：

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
yet would she not allow herself to think she loved the other ,
然而 会 她 不是 允许 她自己 到 思考 她 喜爱 这 其他 ,

但她难道不允许自己相信她爱着对方吗？

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprefrəns] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ]
but only that she would give him the preference , as he was a match
但 仅有的 那 她 会 给 他 这 偏爱 , 作为 他 曾是 一个 匹配
[ʌv; əv] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] .
of more advantage .
的 更多的 优势 .

但她只会优先考虑他，因为他是更有利的匹配对象。
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] , [nɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] , [ðæn; ðən] [ðæt]
Nothing is more certain , nor , I believe , more obvious to the reader , than that
没有什么 是 更多的 肯定 , 也不 , 我 相信 , 更多的 明显的 到 这 读者 , 比 那
[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
this young lady ,
这 年轻的 女士 ,
没有什么比这更确定的了，而且我相信，对读者来说也显而易见的，那就是这位年轻女士.....

[ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [entərˈteɪnd]
almost from the time of Mr . Trueworth's quitting her , had entertained
几乎 从 这 时间 的 先生 : 辞职 她 , 有 娱乐
[ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a growing inclination for him ,
一个 生长 倾角 为了 他 ,
几乎从特鲁沃斯先生离开她之后，她就对他产生了越来越浓厚的好感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] :
which the late service he had rendered had very much increased :
哪个 这 晚的 服务 他 有 渲染 有 非常 很多 增加 :
他后期的贡献大大增加了他的贡献：

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [oʊn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
but this her pride would not suffer her to own , even to herself ,
但 这 她 自豪 会 不是 遭受 她 到 自己的 , 甚至 到 她自己 ,
但她的骄傲不允许她承认这一点，即使是对自己也不行。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈpoʊət][ˈtruːli] [sez] —
as the comick poet truly says —
作为 这 - 诗人 真的 说道 —
正如这位滑稽诗人所说——

- [fɔːr; fər] - [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [praɪd] ,
' For whatso'er the sages charge on pride ,
- 为了 - 这 智者 收费 在 自豪 ,
“无论智者如何谴责骄傲，

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fɔːlts] [brɪˈsaɪd] ;
The angels fall , and twenty faults beside ;
这 天使 落下 , 和 二十 故障 旁 ;
天使陨落，还有二十处过错；

[ɑːn] [ɜːrθ] , - [tɪz] [ʃʊr] , - [mʌŋ] [juːˈes][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] ,
On earth , ' tis sure , ' mong us of mortal calling ,
在 地球 , - 的 当然 , - 蒙 我们 的 凡人 呼叫 ,
在人世间，在我们这些凡人之中，的确如此。

[praɪd] [seɪvz] [mæn][ɔːft] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː] , [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] . -
Pride saves man oft , and woman too , from falling . '
自豪 保存 男人 经常 , 和 女士 也 , 从 坠落 . -
骄傲常常能救男人，也能救女人，免于堕落。

第二十一章

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ɑːn] [ɪˈvents] [ɪn][ˈfuːtʊroʊ]
Presents the reader with some prognosticks , on events in futuro
礼物 这 读者 和 一些 预测棒 , 在 活动 在 未来
为读者提供一些关于未来事件的预测。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈiːzəli] [səˈpouz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsiːz] [hɑːrt] ,
The reader will easily suppose that , in the present disposition of Miss Betsy's heart ,
这 读者 将要 容易地 认为 那 , 在 这 展示 处置 的 错过 贝茜的 心 ,
读者很容易就能猜到, 以贝茜小姐目前的心境来看,

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [met] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
Mr . Munden met with but an indifferent reception from her ;
先生 . 蒙登 遇见 和 但 一个 冷漠 接待 从 她 ;
蒙登先生受到了她冷淡的接待;

[ʃiː; ji] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [əˈblɑɪdʒd][tuː; tə]
she avoided his company as much as possible ; and , when obliged to
她 避免 他的 公司 作为 很多 作为 可能的 ; 和 , 什么时候 有义务 到
[rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
receive a visit from him ,
收到 一个 访问 从 他 ,
她尽可能地避开他; 而且, 当不得不接待他的来访时,

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld][səˈvɪləti]
could not bring herself to treat him with any thing more than a cold civility
可以 不是 带来 她自己 到 对待 他 和 任何 事物 更多的 比 一个 寒冷的 礼貌
.
:
.
她实在无法对他表现出任何超越冷淡礼貌的尊重。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] — [təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈbetər] [θɪŋz]
He complained of her cruelty — told her he had expected better things
他 抱怨 的 她 残酷 — 讲述 她 他 有 预期的 更好的 事物
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [əˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] :
from her after her brothers had approved his flame :
从 她 后 她 兄弟 有 得到正式认可的 他的 火焰 :
他抱怨她的残忍——告诉她, 在她哥哥们认可了他的爱慕之后, 他原本对她抱有更高的期望:

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tɜːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] ,
he pressed her , in the most pathetick terms he was master of ,
他 按下 她 , 在 这 最多 可怜的 条款 他 曾是 掌握 的 ,
他用他最擅长的、最卑劣的语言逼问她:

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [wʊd] [əˈraɪv] ,
to let him know when the happy day would arrive ,
到 让 他 知道 什么时候 这 快乐的 天 会 到达 ,
让他知道快乐的日子何时到来

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] .
which should put an end to the long series of his hopes and fears .
哪个 应该 放 一个 结尾 到 这 长的 系列 的 他的 希望 和 恐惧 .
这应该能终结他长久以来的希望与恐惧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
It is certain ,
它 是 肯定 ,

可以肯定的是,

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
that if this gentleman had loved with that warmth and sincerity which some
那 如果 这 绅士 有 喜爱 和 那 温暖 和 诚意 哪个 一些
[men][hæv; həv] [dʌn] ,
men have done ,
男人 有 完毕 ,

如果这位先生像某些男人那样，以同样的热情和真诚去爱，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌn'hæpi] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə] [mɪs] ['betsɪ] ;
he must have been very unhappy during his courtship to Miss Betsy ;
他 必须 有 到过 非常 不开心 期间 他的 求爱 到 错过 贝齐 ;
在追求贝茜小姐期间，他一定非常不开心；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [hiː; hi]
but he was altogether insensible of the delicacies of the passion he
但 他 曾是 共 麻木不仁 的 这 美味佳肴 的 这 热情 他
[prə'fest] — [hiː; hi] [felt] [nɑːt][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['læŋɡwɪʃ] [ˈʌndər] — [hiː; hi][kʊd; kəd]
professed — he felt not the pains he affected to languish under — he could
声称 — 他 毛毡 不是 这 疼痛 他 做作的 到 憔悴 在下面 — 他 可以
[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [fraʊnz] ,
support the frowns ,
支持 这 皱眉 ,
但他对自己所宣称的激情中的微妙之处却完全没有感觉——他感受不到自己假装承受的痛苦——他能忍受皱眉，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wɪðəʊt] ['eni] [ˈʌðər] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən] [wʌt] [hɪz; ɪz]
or even the slights , of his mistress , without any other anxiety than what his
或者 甚至 这 轻蔑 , 的 他的 情妇 , 没有 任何 其他 焦虑 比 什么 他的
[praɪd] [ɪn'fliktɪd] .
pride inflicted .
自豪 造成的 .
甚至连情妇的轻蔑，也只会让他自尊心受挫，而不会感到其他任何焦虑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈræðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [prə'pensəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
It was , therefore , rather owing to this last propensity in his nature ,
它 曾是 , 所以 , 相当 欠款 到 这 最后的 倾向 在 他的 自然 ,
因此，这很大程度上是由于他性格中的最后这种倾向造成的。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['betsɪ] ,
than any emotions of a real tenderness for Miss Betsy ,
比 任何 情绪 的 一个 真实的 压痛 为了 错过 贝齐 ,
比起对贝茜小姐的任何真正的温柔感情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɜːrsə'veɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which had made him persevere in his addresses to her .
哪个 有 制成 他 坚持不懈 在 他的 地址 到 她 .
正是这一点让他坚持不懈地向她表白。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
All his acquaintance knew he had courted her a long time ;
全部 他的 熟人 知道 他 有 求爱 她 一个 长的 时间 ;
他所有认识的人都知道他追求她很久了；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
some of them had been witness of her treatment of him :
一些 的 他们 有 到过 证人 的 她 治疗 的 他 :
他们当中有些人曾亲眼目睹她对待他的方式：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][fʊd; fəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and he was unwilling it should be said of him ,
和 他 曾是 不情愿 它 应该 是 说 的 他 ,
他不愿意别人这样评价他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [veɪn] .

that he had made an offer of his heart in vain .
那 他 有 制成 一个 提供 的 他的 心 在 徒劳 .

他曾满怀诚意地表达了自己的心意，但一切都徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd]

He had , at first , indeed , a liking for her person ; he had

他 有 , 在 第一的 , 的确 , 一个 喜欢 为了 她 人 ; 他 有

[kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

considered her beauty ,

经过考虑的 她 美丽 ,

起初，他的确对她这个人有好感；他曾觉得她很漂亮。

[wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] ,

wit , and the many accomplishments she was possessed of ,

有 , 和 这 许多 成就 她 曾是 拥有 的 ,

她才智过人，并且拥有诸多成就。

[,piːˈdʒiː -]

[Pg 428]

[页 -]

[第428页]

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [əˈplɔːd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .

were such as would render his choice applauded by the world .

是 这样的 作为 会 使成为 他的 选择 鼓掌 经过 这 世界 .

正是这样的选择，会让全世界都为之喝彩。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The hopes of gaining her in a short time , by the encouragement she had

这 希望 的 获得 她 在 一个 短的 时间 , 经过 这 鼓励 她 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ,

given his addresses ,

给定 他的 地址 ,

他希望在短时间内赢得她的芳心，因为她鼓励他发表讲话。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] ;

had made him pursue her with vigour ;

有 制成 他 追求 她 和 活力 ;

这使他更加积极地追求她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈleɪz] — [ðə; ði] [ˈskruːpəlz] — [ðə; ði] [kəˈprɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] — [ðə; ði]

but the delays — the scruples — the capriciousness of her humour — the

但 这 延误 — 这 顾虑 — 这 反复无常 的 她 幽默 — 这

[ˈpriːtensɪz] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈænsər] —

pretences she of late had made to avoid giving him a definitive answer —

伪装 她 的 晚的 有 制成 到 避免 给予 他 一个 最终的 回答 —

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

但是，她的拖延、她的顾虑、她反复无常的幽默感，以及她近来为了避免给他一个明确的答复而采取的种种借口，都让他感到.....

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [pɔːld; pæld] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

at length , palled all the inclination he once had for her ;

在 长度 , 苍白 全部 这 倾角 他 一次 有 为了 她 ;

最终，他曾经对她的所有好感都消退了；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ˈdedənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [soʊ] [ˈmeni] [dɪsəˈpɔɪntmənts] .

and even desire was deadened in him , on so many disappointments .

和 甚至 欲望 曾是 麻木 在 他 , 在 所以 许多 失望 .

经历了太多失望，甚至连欲望都麻木了。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
It is , therefore , a very ill - judged thing in the ladies ,
它是 , 所以 , 一个 非常 患病的 - 评判 事物 在这 女士们 ,
因此, 这对于女士来说是一件非常不明智的事情。

[tuː; tə] [ki:p] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] [ðei] [ˈevər] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ˈmæri] : [ænd; ənd] ,
to keep too long in play the man they ever design to marry : and ,
到 保持 也 长的 在 玩 这 男人 他们 曾经 设计 到 结婚 : 和 ,
让她们原本打算结婚的男人在她们的游戏中待得太久: 而且,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðæt] [greɪt] [wɪt][ænd; ənd][ˈpɒʊət] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈsʌklɪŋ] ,
with all due deference to that great wit and poet , Sir John Suckling ,
和 全部到期的 尊重 到 那 伟大的 有 和 诗人 , 先生 约翰 乳 ,
谨向这位伟大的才子和诗人约翰·萨克林爵士致以崇高的敬意,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ɪɡˈzæmpəlz] [wɪtʃ] [ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈmæksɪm] , [ðæt] —
there are very few examples which verify his maxim , that —
那里 是 非常 很少 示例 哪个 核实 他的 格言 , 那 —
很少有例子能够证实他的格言, 即——

- - [tɪz] [ˌekspekˈteɪʃn] [meɪks] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [dɪr] . -
' ' **Tis expectation makes the blessing dear .** '
- - 的 期待 制作 这 祝福 亲爱的 . -
“正是这份期待, 才让祝福显得格外珍贵。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [əˈnʌðər] [ˈɔːθər] ,
According to my opinion , which is founded on observation , another author ,
根据 到 我的 观点 , 哪个 是 创立 在 观察 , 其他 作者 ,
根据我基于观察得出的观点, 另一位作者

[huː] [roʊt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] ,
who wrote much about the same time with Sir John ,
WHO 写道 很多 关于 这 相同的 时间 和 先生 约翰 ,
他与约翰爵士同时期创作了许多作品,

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [juː ˈes][ə; eɪ] [mɔːr] [truː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈkɔːrtʃɪp] [meɪ] [prəˈduːs] ,
has given us a more true idea of what a tedious courtship may produce ,
有 给定 我们 一个 更多的 真的 主意 的 什么 一个 乏味 求爱 可能 生产 ,
让我们更真实地体会到一段漫长而乏味的求爱过程可能会产生什么后果。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
especially on the side of the man .
尤其 在 这 边 的 这 男人 .
尤其是站在男人的一边。

[ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈdaɪəlɔːɡ] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [kəmˈpleɪnd]
In a matrimonial dialogue , he makes the husband excuse the coldness complained
在 一个 婚姻 对话 , 他 制作 这 丈夫 原谅 这 寒冷 抱怨

[ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of by his wife ,
的 经过 他的 妻子 ,
在一段夫妻对话中, 他让丈夫为妻子抱怨的冷漠态度辩解。

[ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] —
in these terms —
在 这些 条款 —
就这些方面而言——

- [ʌnˈiːkwəl] [lɛŋθs] , [əˈlæs] !
' **Unequal lengths , alas !**
- 不等 长度 , 唉 !
长度不一, 唉!

现在非常有必要向读者介绍一下，在贝齐小姐对特鲁沃思先生产生好感期间，特鲁沃思先生都在做些什么。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈspɑɪərɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .
which he had long since ceased the ambition of inspiring her with .
哪个 他 有 长的 自从 停止 这 志向 的 鼓舞人心 她 和 .

他早已放弃了用这种方式激励她的野心。

[ˈdɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
Difficult was it for him to get over the mingled astonishment and
难的 曾是 它 为了 他 到 得到 超过 这 混合 惊讶 和
[vekˈseɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔːrə][hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd]
vexation which the detection of the wickedness of Miss Flora had involved
烦恼 哪个 这 检测 的 这 邪恶 的 错过 弗洛拉 有 涉及

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him in .
他 在 .

弗洛拉小姐的邪恶行径被揭露后，他既震惊又恼怒，这种复杂的情绪让他难以释怀。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡɪltɪ] [ˈmoʊmənts] ,
The remembrance of those guilty moments ,
这 纪念 的 那些 有罪的 时刻 ,

对那些愧疚时刻的回忆，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ][ˈtendər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in which he had indulged a tender intercourse with a woman of her
在 哪个 他 有 沉溺其中 一个 投标 交往 和 一个 女士 的 她
[əˈbændənd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
abandoned principles ,
弃 原则 ,

他曾与一位背弃原则的女子发生过亲密关系。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈheɪtfl]
filled him with the most bitter remorse , and rendered him almost hateful
已填 他 和 这 最多 苦的 悔恨 , 和 渲染 他 几乎 可恶
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

这让他充满了深深的悔恨，甚至让他几乎憎恨自己。

[tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [beɪs] [dɪˈzaɪnz]
To recollect that he had been the instrument of her base designs
到 追忆 那 他 有 到过 这 乐器 的 她 根据 设计
回想起他曾是她卑鄙计划的工具，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 429**]
[页 -]

[第429页]

[ɑːn] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkruːəli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [ðæt] [ˈleɪdi][baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ræʃ] [brɪˈliːf]
on Miss Betsy , and how cruelly he had wronged that lady by a too rash belief
在 错过 贝齐 , 和 如何 残酷地 他 有 冤枉 那 女士 经过 一个 也 皮疹 信仰
 ,
 ,
 ,

关于贝茜小姐，以及他因为过于草率的信念而对这位女士造成的残酷伤害，

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ;
was , of itself , sufficient to inflame his rage ;
曾是 , 的 本身 , 充足的 到 发炎 他的 愤怒 ;

仅此一点就足以激起他的怒火；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] ['beɪsnəs] , [wɪt] , [ɪf] [nɑːt] [ˌprɑːvɪ'denʃəli]
but when he reflected on this last act of baseness , which , if not providentially
但 什么时候 他 反映 在 这 最后的 行为 的 卑鄙 , 哪个 , 如果 不是 天意眷顾
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

但当他回想起自己最后一次卑劣的行为时，如果不是冥冥之中被发现，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['hæriət] [entər'teɪn] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['feɪt(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər]
might have made his dear Harriot entertain suspicions of him fatal to her
可能 有 制成 他的 亲爱的 哈里奥特 招待 怀疑 的 他 致命的 到 她
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

这或许会让亲爱的哈里奥特对他产生怀疑，从而危及她的安宁。

[ɪf] [nɑːt] ['tʊtəli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðər; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hæpɪnəs] , [ðə; ði] [ʔɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if not totally destructive of their mutual happiness , the shock of such a
如果 不是 完全 破坏性的 的 他们的 相互的 幸福 , 这 震惊 的 这样的 一个
[mɪs'fɔːrtʃən] , [ðʊz] ['hæpɪli] ['frʌstreɪtɪd] ,
misfortune , though happily frustrated ,
不幸 , 尽管 快乐地 沮丧的 ,

即使没有彻底摧毁他们之间的幸福，这种不幸带来的冲击，虽然令人欣慰地化解了，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tɑːlərəb(ə)] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
was more than he could bear with any tolerable degree of patience .
曾是 更多的 比 他 可以 熊 和 任何 可容忍的 程度 的 耐心 .

这已经远远超出了他所能容忍的耐心范围。

[reɪdʒ] , [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪl] [kən'traɪvər][ʌv; əv][soʊ] [blæk] [æn; ən] [ə'tempt] ,
Rage , disdain , and revenge , for the vile contriver of so black an attempt ,
愤怒 , 蔑视 , 和 复仇 , 为了 这 卑鄙的 发明者 的 所以 黑色的 一个 试图 ,
[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][i'məʊʃənz] [ðæt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
愤怒、蔑视和复仇，献给策划如此卑鄙阴谋的邪恶主谋。

were the first emotions that took possession of his mind ;
是 这 第一的 情绪 那 采取 拥有 的 他的 头脑 ;

这是最先占据他脑海的情绪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðʊz] ['pæɪnz] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]
but the violence of those passions evaporating by degrees , he began to think
但 这 暴力 的 那些 激情 蒸发 经过 学位 , 他 开始 到 思考
[mɔːr] ['kuːlli] ,
more coolly ,
更多的 冷静地 ,

但随着那些激烈的情绪逐渐消退，他的思维也开始变得更加冷静。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðæt] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['mɔərəlz] [ænd; ənd]
and to reason with himself , from which that depravity of morals and
和 到 原因 和 他自己 , 从 哪个 那 堕落 的 德 和
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

并反省自身，从而摆脱道德和行为上的堕落。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] , [prə'siːdɪd] .
women are sometimes guilty of , proceeded .
女性 是 有时 有罪的 的 , 继续 .

女性有时也会犯这样的错误，继续说道。

- [ˈtʃæstəti] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz]
- **Chastity** , **said** **he** , **is**
- 贞洁 , - 说 他 , - 是

“贞洁,”他说, “是

[bʌt; bət][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][ə; ei] [məˈtɪriəl] [wʌn] ,
but **one** **branch** **of** **virtue** , **but** **a** **material** **one** ,
但 一 分支 的 美德 , 但 一个 材料 一 ,

但这只是美德的一个分支, 而且是物质上的一个分支。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; ei] [gɑːrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][wʌnz] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
and **serves** **as** **a** **guard** **to** **all** **the** **others** ; **and** **if** **that** **is** **once** **overcome** ,
和 服务 作为 一个 警卫 到 全部 这 其他的 ; 和 如果 那 是 一次 克服 ,

并起到保护其他所有人的作用; 一旦克服了这一点,

[enˈdeɪndʒəz][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
endangers **the** **giving** **entrance** **to** **a** **thousand** **vices** .
危及 这 给予 入口 到 一个 千 恶习 .

这会给人们带来无数恶习的诱惑。

[ə; ei] [ˈwʊmən] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪnˈɔːrdɪnət] [dɪˈzaɪɜːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət]
A **woman** **entirely** **free** **from** **those** **inordinate** **desires** , **which** **are** , **indeed** , **but**
一个 女士 完全 自由的 从 那些 过度 欲望 , 哪个 是 , 的确 , 但

[ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ʌv] ,
the **disgrace** **of** **love** ,
这 耻辱 的 爱 ,

一个完全摆脱了那些过度欲望的女人, 那些欲望实际上不过是爱情的耻辱。

[kæn; kən] [skers] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [ˈmæɪsɪ] , [ɔːr] [rɪˈvendʒ] , [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈses] .
can **scarce** **be** **capable** **of** **envy** , **malice** , **or** **revenge** , **to** **any** **excess** .
能 稀少 是 有能力的 的 嫉妒 , 恶意 , 或者 复仇 , 到 任何 过量的 .

几乎不可能产生过分的嫉妒、恶意或报复心理。

- [ðæt] [seks] , - [kraɪd] [hiː; hi] [əˈɡen] ,
- **That** **sex** , **cried** **he** **again** ,
- 那 性别 , - 哭 他 再次 ,

“那性爱,”他又喊道。

- [ɑːr; ər] [enˈduːd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [pərˈfɛkʃənz] [wɪtʃ] [ˈaʊərz] [ˈkænaɪt] [boʊst] [ʌv; əv] ;
- **are** **endued** **by** **nature** **with** **many** **perfections** **which** **ours** **cannot** **boast** **of** ;
- 是 赋予 经过 自然 和 许多 完美 哪个 我们的 不能 夸 的 ;

“它们天生具有我们人类所不具备的许多完美品质;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fəʊlts] [wen] [ðeɪ] [sɪŋk] [bɪˈniːθ] [juː ˈes][ɪn][ˈvæljuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋz] ,
it **is** **their** **own** **faults** **when** **they** **sink** **beneath** **us** **in** **value** ; **but** **the** **best** **things** ,
它 是 他们的 自己的 故障 什么时候 他们 下沉 下面 我们 在 价值 ; 但 这 最好的 事物 ,

当他们的价值低于我们时, 那是他们自己的过错; 但最好的东西,

[wen] [wʌnz] [kəˈrʌptɪd] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːrst] .
when **once** **corrupted** , **become** **the** **worst** .
什么时候 一次 腐败的 , 变得 这 最差 .

一旦堕落, 就会变得最坏。

[haʊ] [daɪr] , [ˈðerfɔːr] , [ɔːt] [ə; ei] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [praɪz] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] !
How **dear** , **therefore** , **ought** **a** **woman** **to** **prize** **her** **innocence** !
如何 亲爱的 , 所以 , 应该 一个 女士 到 奖 她 无辜 !

因此, 女人应当多么珍惜自己的纯真啊!

[æz; əz] [ˈʃeɪkspɪr] [sez] —
As **Shakespeare** **says** —
作为 莎士比亚 说道 —

正如莎士比亚所说——

- — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [waɪt] — [ə; eɪ] [ʃiːt]
' — They are all white — a sheet
- — 他们 是 全部 白色的 — 一个 床单

——它们都是白色的——一张白纸

[ʌv; əv] ['spɑːtləs] ['peɪpər] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][ɑːr; ər][bɔːrn] ;
Of spotless paper , when they first are born ;
的 一尘不染 纸 , 什么时候 他们 第一的 是 出生 ;
如同洁白无瑕的纸张, 初生之时;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] - [ə'paːn] , [ænd; ænd] [blɒtɪd]
But they are to be scrawl'd upon , and blotted
但 他们 是 到 是 - 之上 , 和 印迹
但它们终将被涂满, 并被抹去。

[baɪ] ['evri] [guːs] - [kwɪl] . -
By every goose - quill . '
经过 每一个 鹅 - 鹅毛笔 . -
以每一根鹅毛笔的名义发誓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːntəm'pleɪənz] ,
He was in the midst of these contemplations ,
他 曾是 在 这 中间 的 这些 沉思 ,
他当时正沉浸在这些思考之中。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['flɔːrə][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
when a letter from Miss Flora was brought to him :
什么时候 一个 信 从 错过 弗洛拉 曾是 带来 到 他 :
当他收到弗洛拉小姐的来信时:

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['flætərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [baɪ]
she still flattered herself with being able to work on his good nature by
她 仍然 受宠若惊 她自己 和 存在 有能力的 到 工作 在 他的 好的 自然 经过
[səb'mɪʃnz] ,
submissions ,
提交 ,
她仍然自以为可以通过顺从来改变他的善良本性。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [kən'tri(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
and a seeming contrition for what she had done ;
和 一个 似乎 忏悔 为了 什么 她 有 完毕 ;
她似乎对自己的所作所为感到懊悔;

[ænd; ænd][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][muʊst] ['muːvɪŋ] [tɜːrmz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ;
and had accordingly wrote in the most moving terms she was mistress of ;
和 有 因此 写道 在 这 最多 移动 条款 她 曾是 情妇 的 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊɪŋ] ,
but he knowing ,
但 他 会心 ,

因此, 她用最感人的语言写下了她所拥有的情妇; 但他知道,

[baɪ][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ'tiː] [keɪm] , [wʊd] [nɑːt]
by the hand - writing on the superscription , from whom it came , would not
经过 这 手 - 写作 在 这 上标 , 从 谁 它 来了 , 会 不是
['iːv(ə)n]['oʊpən][aɪ'tiː] ;
even open it ;
甚至 打开 它 ;
从题词上的笔迹来看, 寄件人甚至都不愿意打开它;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [riː'kɪndlɪŋ] [ə'freʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
and his indignation rekindling afresh , he took a piece of paper ,
和 他的 愤慨 重燃 重新 , 他 采取 一个 片 的 纸 ,
他的愤慨之情再次燃起, 他拿起一张纸,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ru:t] [ˈoʊnli] [ðɪs] [laɪn] —
in which he wrote only this line —
在 哪个 他 写道 仅有的 这 线 —

他只写了这一行——

- [aɪ] [riːd] [noʊ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ɪnˈsendiːeriːz] . -
' I read no letters from incendiaries . '
- 我 读 不 信件 从 燃烧剂 . -

“我没有读过任何煽动者的来信。”

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ][ðə; ði]
This served as a cover to the letter , which he sent directly by the
这 服务 作为 一个 覆盖 到 这 信 , 哪个 他 发送 直接地 经过 这

这封信就以此为掩护，他直接通过……寄出了这封信。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 430]
[页 -]

[第430页]

[ˈmesɪndʒər] [ðæt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] .
messenger that brought it .
信使 那 带来 它 .

送信人送来的。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈteɪkən] [ʌp][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
If the mind of Mr . Trueworth had been less taken up than it was
如果 这 头脑 的 先生 . 有 到过 较少的 已采取 向上 比 它 曾是
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

如果特鲁沃思先生当时的心思没有现在这么放在心上，

[ðɪs] [ˈʌɡli] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [dwelt] [mʌtʃ] [bːŋɡər][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [əˈferz]
this ugly accident would doubtless have dwelt much longer upon it ; but affairs
这 丑陋的 事故 会 毫无疑问 有 居住 很多 更长 之上 它 ; 但 事务
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
of a more important ,
的 一个 更多的 重要的 ,

这场丑陋的事故无疑会成为人们关注的焦点；但更重要的事情摆在了眼前，

[ænd; ænd] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
and more pleasing nature , demanded his whole attention .
和 更多的 令人愉悦 自然 , 要求 他的 所有的 注意力 .

更令人愉悦的自然风光，吸引了他全部的注意力。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːfɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhæɪɪət] ,
The day prefixed for the celebration of his marriage with Miss Harriot ,
这 天 前缀 为了 这 庆典 的 他的 婚姻 和 错过 哈里奥特 ,

他与哈里奥特小姐结婚的庆祝日，

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr][ˈbeɪzɪl][ænd; ænd] [mɪs] [ˈmeɪbəl] ,
and also of that of Sir Basil and Miss Mabel ,
和 还 的 那 的 先生 巴齐尔 和 错过 梅布尔 ,

还有巴兹尔爵士和梅布尔小姐的，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [blæntʃfiːldz] [deθ] .
had been delayed on account of Mrs . Blanchfield's death .
有 到过 延迟 在 帐户 的 太太 . 布兰奇菲尔德 死亡 .

由于布兰奇菲尔德夫人去世而延误了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðeɪ] [soʊ] [mʌt]
None of these generous persons could think of indulging the joys they so much
没有任何 的 这些 慷慨的 人 可以 思考 的 沉溺于 这 喜悦 他们 所以 很多
[ˈlæŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [tɪl] [ɔːl] [duː] [raɪts] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)][ˈleɪdi]
languished for till all due rites were paid to the memory of that amiable lady
萎靡不振 为了 直到全部到期的 仪式 是 有薪酬的 到 这 记忆 的 那 可亲 女士
.
:
.

这些慷慨的人中，没有一个人能想到去享受他们如此渴望的快乐，直到为那位和蔼可亲的女士举行了所有应有的仪式。
[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæriət] [went] [ˈɪntuː] [di:p] [ˈmɔːrniŋ] ；
Mr . Trueworth and Miss Harriot went into deep mourning ；
先生 ； - 和 错过 哈里奥特 去 进入 深的 丧 ；
特鲁沃思先生和哈里奥特小姐陷入了深深的悲痛之中；

[sɜːr][ˈbeɪzɪl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɑːn] [blæk] ； [mɪs] [ˈmeɪbəl][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ，
Sir Basil and Mrs . Wellair also put on black ； Miss Mabel did the same ；
先生 巴齐尔 和 太太 ； - 还 放 在 黑色的 ； 错过 梅布尔 做过 这 相同的 ；
巴兹尔爵士和韦莱尔夫人也穿上了黑色衣服；梅布尔小姐也一样。

[ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ， [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in compliment to them ， for she had not the least acquaintance with the
在 赞扬 到 他们 ； 为了 她 有 不是 这 至少 熟人 和 这
[dɪˈsiːst] .
deceased .
死者 ；
她向他们表示祝贺，因为她与死者素不相识。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ； [ˈmɪstər] . - ， [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ，
Nor was this all ； Mr . Trueworth ， to testify his gratitude and respect ，
也不 曾是 这 全部 ； 先生 ； - ； 到 作证 他的 感激 和 尊重 ；
但这还不是全部；特鲁沃思先生为了表达他的感激和敬意，

[ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈrektɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
ordered a very curious monument of white marble to be erected over her
订购 一个 非常 好奇的 纪念碑 的 白色的 大理石 到 是 竖立 超过 她
[rɪˈmeɪnz] ，
remains ，
遗迹 ；
下令在她遗骸上建造一座非常奇特的白色大理石纪念碑。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] ， [ˈæftər][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈɪtəli] ，
the model of which he drew himself ， after one he had seen in Italy ，
这 模型 的 哪个 他 画 他自己 ； 后 一 他 有 已见 在 意大利 ；
他根据在意大利看到的一个模型，自己绘制了这幅图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][baɪ][ɔːl][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] .
and was much admired by all judges of architecture and sculpture .
和 曾是 很多 钦佩 经过全部 法官 的 建筑学 和 雕塑 ；
并受到所有建筑和雕塑评委的高度赞赏。

[ɪf] ， [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈɪntuːɪ(ə)n] ，
If ， by a secret and unfathomable intuition ，
如果 ； 经过 一个 秘密 和 深不可测 直觉 ；
如果，凭借一种隐秘而深不可测的直觉，

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [bɪˈloʊ] ，
the souls of the departed are permitted any knowledge of what is done below ，
这 灵魂 的 这 已离开 是 允许 任何 知识 的 什么 是 完毕 以下 ；
逝者的灵魂被允许了解人间发生的一切。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [blæntʃfiːldz] [mʌst; məst] [fi:l] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
that of Mrs . Blanchfield's must feel an extreme satisfaction ,
那 的 太太 . 布兰奇菲尔德 必须 感觉 一个 极端 满意 ,
布兰奇菲尔德夫人一定感到无比满足。

[ɪn] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈtendərli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪtəli]
in such proofs of the esteem of him she had so tenderly and so fatally
在 这样的 证明 的 这 尊重 的 他 她 有 所以 温柔地 和 所以 致命的
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
在她如此温柔、如此致命地爱着的那个人身上,体现了她对他的敬重。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [frend] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l] .
as well as those of her fair friend and rival .
作为 出色地 作为 那些 的 她 公平的 朋友 和 竞争对手 .
以及她那位才华横溢的朋友和竞争对手。

[ðæt] [ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [prəˈlɔːŋd] [ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
That generous young lady would fain have prolonged their mourning for a whole
那 慷慨的 年轻的 女士 会 欣然 有 延长 他们的 丧 为了 一个 所有的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
那位慷慨的年轻女士甚至希望将他们的哀悼期延长整整一个月。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
and consequently have put off her marriage till that time ; but this ,
和 最后 有 放 离开 她 婚姻 直到 那 时间 ; 但 这 ;
因此,她将婚期推迟到了那时;但是,

[ɪf] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] ,
if Mr . Trueworth would have been prevailed upon to have submitted to ,
如果 先生 : - 会 有 到过 最终获胜 之上 到 有 提交 到 ,
如果特鲁沃思先生被说服而屈服的话,

[sɜːr][ˈbeɪzɪl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [nɑːt] [əˈɡriː] [tuː; tə] :
Sir Basil and Mrs . Wellair would not agree to :
先生 巴齐尔 和 太太 . - 会 不是 同意 到 :
巴兹尔爵士和韦莱尔夫人不会同意:

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst]
he thought he had already sacrificed enough of the time of his promised
他 想法 他 有 已经 牺牲 足够的 的 这 时间 的 他的 承诺
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他觉得自己已经牺牲了太多本该属于他的幸福时光。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][get] [hoʊm] ,
and Mrs . Wellair was impatient to get home ,
和 太太 . - 曾是 不耐烦 到 得到 家 ,
韦莱尔太太急着回家。

[ðoʊ] [ˈiːkwəli] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
though equally loath to leave her sister till she had disposed of herself .
尽管 同样地 厌恶 到 离开 她 姐姐 直到 她 有 处置 的 她自己 .
虽然她同样不愿离开妹妹,直到她处理完自己的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [tɑːpɪk] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] — [ˈmɪstər] . — [əˈpəʊzd] [mɪs] [ˈhæriət]
They were arguing on this topick one evening — Mr . Trueworth opposed Miss Harriot
他们是 是 争论 在 这 托皮克 一 晚上 — 先生 . 反对 错过 哈里奥特
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [dəːst] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] ;
as much as he durst do without danger of offending her ;
作为 很多 作为 他 杜斯特 做 没有 危险 的 犯罪 她 ;
一天晚上，他们就这个话题争论不休——特鲁沃思先生尽可能地反对哈里奥特小姐，以免冒犯她；

[bʌt; bət][sɜːr][ˈbeɪzɪl] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːbstɪnət] ,
but Sir Basil plainly told her , that if she continued obstinate ,
但 先生 巴齐尔 显然 讲述 她 , 那 如果 她 持续 顽固 ,
但巴兹尔爵士明确地告诉她，如果她继续固执己见，

[mɪs] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪni] [ðer; ðər] [əˈferz] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
Miss Mabel and he would finish their affairs without her .
错过 梅布尔 和 他 会 结束 他们的 事务 没有 她 .
梅布尔小姐和他会在没有她的情况下完成他们的事情。

[ˈmɪsɪz] . — [ˈɜːdʒd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Mrs . Wellair urged the necessity there was for her return ; and Mr .
太太 . 敦促 这 必要性 那里 曾是 为了 她 返回 ; 和 先生 .
Trueworth ,
韦莱尔夫人力陈她必须返回的必要性；而特鲁沃思先生，

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [wʌt] [ðɪːz] [tuː] [hæd; həd] [sed] , [ˈædɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪsɪz] .
encouraged by what these two had said , added , that he was certain Mrs .
鼓励 经过 什么 这些 二 有 说 , 额外 , 那 他 曾是 肯定 太太 .
[ˈblæntʃfiːld] [dɪd][nɑːt] [miːn] ,
Blanchfield did not mean ,
布兰奇菲尔德 做过 不是 意思是 ,
受到这两人所说的话的鼓舞，他补充说，他确信布兰奇菲尔德夫人并非那个意思。

[baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə]
by what she had done , to
经过 什么 她 有 完毕 , 到
因她所做的事，

[[piːˈdʒiː] —]
[**Pg 431**]
[页 -]
[第431页]

[əbˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [tuː; tə] [wɪt] [mɪs] [ˈhæriət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ]
obstruct his happiness a moment : to which Miss Harriot , with a most obliging
阻碍 他的 幸福 一个 片刻 : 到 哪个 错过 哈里奥特 , 和 一个 最多 乐于助人
[smaɪl] , [rɪˈplaɪd] ,
smile , replied ,
微笑 , 回复 ,
片刻间，我不想阻碍他的幸福；对此，哈里奥特小姐带着非常和蔼的微笑回答道：

- [wel] , [əˈbiːdiəns] [wɪl] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi][maɪ][ˈduːti] ,
' Well , obedience will very shortly be my duty ,
- 出色地 , 服从 将要 非常 不久 是 我的 责任 ,
“嗯，服从很快就将成为我的职责了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːrhaend] .
and I will give you a sample of it beforehand .
和 我 将要 给 你 一个 样本 的 它 预先 .
我会事先给你一个样品。

[hɜr] [ɪz][maɪ][hænd] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi: ʃɪ] , ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Here is my hand , ' continued she , giving it to him ;
这里 是 我的 手 , - 持续 她 , 给予 它 到 他 ;
“这是我的手,”她说着, 把手递给了他;

- [meɪk] [aɪ 'ti:][jɔr; jər] [oʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . -
' make it your own as soon as you please . '
- 制作 它 你的 自己的 作为 很快 作为 你 请 . -
“想什么时候改成自己喜欢的样子就什么时候改。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət]['mɪstər] . - [kɪst] [ðə; ðɪ][hænd][ʃi: ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
It is not to be doubted but Mr . Trueworth kissed the hand she gave him
它 是 不是 到 是 怀疑 但 先生 . - 亲吻 这 手 她 给予 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
with the utmost warmth and tenderness ;
和 这 极致 温暖 和 压痛 ;
毫无疑问, 特鲁沃思先生以无比的热情和温柔亲吻了她递给他手;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [sɜ:r][ɪ'beɪzɪl] [kraɪd]
but before he could make any reply to so kind a declaration , Sir Basil cried
但 前 他 可以 制作 任何 回复 到 所以 种类 一个 宣言 , 先生 巴齐尔 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
但他还没来得及对这番好意做出任何回应, 巴兹尔爵士就喊道:

- [wel] [sed] , ['hæriət] ! [lʌv] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɔ:t] ['wʌndə-z] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] ;
' Well said , Harriot ! love has already wrought wonders in your heart ;
- 出色地 说 , 哈里奥特 ! 爱 有 已经 锻 奇迹 在 你的 心 ;
“说得好, 哈里奥特! 爱情已经在你心中创造了奇迹;

[ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ju: 'es] . - — - [nɑ:t]
you will grant to a lover what you refuse to us . ' — ' Not
你 将要 授予 到 一个 情人 什么 你 拒绝 到 我们 . - — - 不是
你会给予情人你拒绝给予我们的。——“不”

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] , [sɜ:r] , - ['ænsər] [ʃi: ʃɪ] ,
to a lover , Sir , ' answered she ,
到 一个 情人 , 先生 , - 回答 她 ,
“给情人, 先生,”她回答道。

- [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .
' but to a person who is about to be my husband .
- 但 到 一个 人 WHO 是 关于 到 是 我的 丈夫 .
但对象是即将成为我丈夫的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] [hɜ:r; hər] [ə'fek](ə)n]
I think it is as ill - judged a reserve in a woman to disown her affection
我 思考 它 是 作为 患病的 - 评判 一个 预订 在 一个 女士 到 断绝关系 她 感情
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][mæn][ʃi: ʃɪ][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['mæri] ,
for the man she has consented to marry ,
为了 这 男人 她 有 同意 到 结婚 ,
我认为, 对于一个女人来说, 否认自己对已同意结婚的男人的感情, 是一种不明智的矜持。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:][brɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃɪ][hæz; həz] [kən'sentɪd] . -
as it would be imprudence to confess it before she has consented . '
作为 它 会 是 轻率 到 承认 它 前 她 有 同意 . -
因为在她同意之前就坦白是不明智的。

['æftər][sʌm; səm] ['fɑ:rðər] [ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
After some farther conversation on this head ,
后 一些 更远 对话 在 这 头 ,
经过一番关于这个问题的进一步讨论,

([ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]) **(in the course of which Mr . Trueworth had the opportunity of being more** (在 这 课程 的 哪个 先生 : - 有 这 机会 的 存在 更多 的 [kən'fɜ:rmɪd] [ðæn; ðən]['evər] , **confirmed than ever ,** 确认的 比 曾经 ,

(在此过程中，特鲁沃思先生有机会比以往任何时候都更加确信这一点，)

[ðæt] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] , **that the disposition of his mistress was , in every respect ,** 那 这 处置 的 他的 情妇 曾是 , 在 每一个 尊重 , 他的情妇的性情，在各方面都是如此，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:]) ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **such as he wished to find it) all that was yet wanting for the** 这样的 作为 他 希望 到 寻找 它) 全部 那 曾是 然而 想要 为了 这 [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlɪz] [wʌz; wəz] ['setlɪd] . **completions of the nuptials was settled .** 完成 的 这 婚礼 曾是 定居 . (正如他所希望的那样) 所有婚礼筹备工作都已完成。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməʊni] ; **The second day after this was fixed for the celebration of the ceremony ;** 这 第二 天 后 这 曾是 固定的 为了 这 庆典 的 这 仪式 ; 第二天定为举行庆典的日子；

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['braɪdˌgru:mz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪdz] , **after which it was determined that the two bridegrooms , with their brides ,** 后 哪个 它 曾是 决定 那 这 二 新郎 , 和 他们的 新娘 , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪbəl] , **the father of Miss Mabel ,** 这 父亲 的 错过 梅布尔 , 之后确定两位新郎及其新娘，以及梅布尔小姐的父亲，

['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [frendz] , [ʃʊd; ʃəd] ɔ:l] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sɜ:r] - **Mrs . Wellair , and two other friends , should all set out together for Sir Basil's** 太太 . - , 和 二 其他 朋友们 , 应该 全部 放 出去 一起 为了 先生 - [si:t] [ɪn] ['stæfədʒiə(r)] ; **seat in Staffordshire ;** 座位 在 斯塔福德郡 ; 韦莱尔夫人和另外两位朋友应该一起前往巴兹尔爵士在斯塔福德郡的住所；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , **and that Mrs . Wellair should write to her husband to meet them there ,** 和 那 太太 . - 应该 写 到 她 丈夫 到 见面 他们 那里 , 并嘱咐韦莱尔夫人写信给她的丈夫，让他到那里与他们见面。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [maɪt] [bi:; bi] [tə'geðər] [ɑ:n][soʊ] ['dʒɔɪfl] [æn; ən] [ə'keɪʒn] . **that the whole family might be together on so joyful an occasion .** 那 这 所有的 家庭 可能 是 一起 在 所以 快乐 一个 场合 . 让全家人都能在如此喜庆的时刻团聚。

[ˌpi: 'dʒɪ:] - [**Pg 432**] [页 -] [第432页]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] **CHAPTER XXII** 章 二十二 第二十二章

[wɪl] [pru:v] , [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [reɪzɪd] [hoʊp] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Will prove , by a remarkable instance of a high - raised hope suddenly disappointed ,
将要 证明 , 经过 一个 卓越 实例 的 一个 高的 - 提高 希望 突然 失望的 ,

将通过一个令人震惊的例子来证明，人们曾经抱有很高的期望，但最终却失望了。

[ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [wi:knəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ekspek'teɪ(ə)nz][ə'pɑ:n] [mɪr] [kən'dʒektʃər]
the extreme weakness of building our expectations upon mere conjecture
这 极端 弱点 的 建筑 我们的 期望 之上 仅仅 推测

仅仅依靠臆测来构建预期是极其脆弱的。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər] ['mæɪdʒz] ,
Though it is not to be imagined that the preparations for marriages ,
尽管 它 是 不是 到 是 想象 那 这 准备工作 为了 婚姻 ,

虽然不能想象婚礼筹备工作会是什么样子，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜ:r]['beɪzɪl] ['lʌvɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
such as those of Sir Basil Loveit and Mr . Truworth ,
这样的 作为 那些 的 先生 巴齐尔 爱它 和 先生 . - ,

例如巴兹尔·洛维特爵士和特鲁沃思先生的那些人，

[kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən][ɪn'taɪər] ['si:krət] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
could be an entire secret to the town ,
可以 是 一个 全部的 秘密 到 这 镇 ,

这可能是全镇的秘密。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑ:rtɪz] [hæd; həd] ['eni] ['moʊtɪv] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə]
especially as neither of the parties had any motive to induce them to
尤其 作为 两者都不 的 这 各方 有 任何 动机 到 诱导 他们 到

[dɪ'zaɪər][aɪ'ti:] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ,
desire it should be so ,
欲望 它 应该 是 所以 ,

尤其是双方都没有任何动机促使他们希望事情如此发展。

[jet] [mɪs] ['betsɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [li:st] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
yet Miss Betsy never heard the least syllable of any such thing being in agitation .
然而 错过 贝齐 绝不 听到 这 至少 音节 的 任何 这样的 事物 存在 在 搅动 .

然而，贝齐小姐却从未听到过任何关于此事的异议，反而感到十分不安。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət] ['prez(ə)ntli] ['tʃi:fli] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ,
Those of her acquaintance , whom she at presently chiefly conversed with ,
那些 的 她 熟人 , 谁 她 在 目前 主要 交谈 和 ,

[wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ðəm'selvz] ,
were either ignorant of it themselves ,
是 任何一个 无知 的 它 他们自己 ,

她目前主要与之交谈的熟人，要么自己对此一无所知，要么.....

[ɔ:r][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ; [soʊ] [ðæt] ,
or had never happened to mention it in her presence ; so that ,
或者 有 绝不 发生 到 提到 它 在 她 在场 ; 所以 那 ,

或者从未在她面前提起过这件事；因此，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ə'ferz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
knowing nothing of Mr . Truworth's affairs of late ,
会心 没有什么 的 先生 . - 事务 的 晚的 ,

他对特鲁沃思先生近来的事一无所知，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['kæʒuəli] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ,
more than what the lawyer had casually related at her brother's ,
更多的 比 什么 这 律师 有 随意地 有关的 在 她 兄弟 ,

比律师在她哥哥家随意讲述的还要多，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] ,
it is not to be wondered at ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 ,

这不足为奇。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd]
that she imagined him wholly disengaged since the death of that lady who had
那 她 想象 他 完全 脱离 自从 这 死亡 的 那 女士 WHO 有
[soʊ] [ˈkaɪndli] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
so kindly remembered him in her will .
所以 亲切地 记得 他 在 她 将要 .

她想象着自从那位在遗嘱中好心地提到他的女士去世后，他就完全与世隔绝了。

[ˈni:ðər] [ɔ:t] [aɪ 'ti:] ([hɜ:r; hər] [ˈvænəti] [kənˈsɪdərd]) [tu:; tə] [əˈpɪr] [streɪndʒ] ,
Neither ought it (her vanity considered) to appear strange ,
两者都不 应该 它 (她 虚荣 经过考虑的) 到 出现 奇怪的 ,
(考虑到她的虚荣心) 她也不应该让自己显得奇怪。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [ˈflætər] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [tu:; tə]
that she was apt to flatter herself with a return of his affection to
那 她 曾是 易于 到 奉承 她自己 和 一个 返回 的 他的 感情 到
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她很容易自欺欺人地认为他也会爱上自己。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [ɪˈreɪzd] .
when the memory of the late object of it should be utterly erased .
什么时候 这 记忆 的 这 晚的 目的 的 它 应该 是 完全地 已擦除 .
当对逝者的记忆应该被彻底抹去时。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [li:st] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [ˈɑ:rdntli] [wɪʃ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
When there is the least possibility that what we ardently wish may come to pass ,
什么时候 那里 是 这 至少 可能性 那 什么 我们 热切地 希望 可能 来 到 经过 ,
当我们热切期盼的事情实现的可能性微乎其微时，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈhoʊps] ,
the minutest circumstance , in favour of our hopes ,
这 最分钟 环境 , 在 偏爱 的 我们的 希望 ,
哪怕是最微小的有利因素，也有利于我们的希望。

[sə:vz] [tu:; tə] [əˈfʊr] [ju: ˈes] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [du:] [soʊ] .
serves to assure us that it certainly will do so .
服务 到 保证 我们 那 它 当然 将要 做 所以 .
这足以让我们确信它一定会这样做。

[mɪs] [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
Miss Betsy was going to make a visit at Whitehall ; but , in crossing the
错过 贝齐 曾是 去 到 制作 一个 访问 在 白厅 ; 但 , 在 过境 这
[pɑ:rk] ,
Park ,
公园 ,

贝齐小姐原本打算去白厅拜访；但是，在穿过公园时，

[ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tu:] [mɪs] - , [hu:] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃ:rn] [wɪð; wɪθ]
happened to meet the two Miss Airishes , who asked her to take a turn with
发生 到 见面 这 二 错过 - , WHO 问 她 到 拿 一个 转动 和
[ðəm; ðəm] :
them :
他们 :

她碰巧遇到了两位艾丽什小姐，她们邀请她和她们一起玩：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
to which she replied , that she would gladly accompany them ,
到 哪个 她 回复 , 那 她 会 乐意 陪伴 他们 ,
她回答说, 她很乐意陪同他们。

[bʌt; bət][hæd; həd][sent] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl]
but had sent word to a lady that she was coming to pass the whole
但 有 发送 单词 到 一个 女士 那 她 曾是 未来 到 经过 这 所有的
[ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
evening with her . '
晚上 和 她 . -

但她已经捎信给一位女士, 说她要来陪她度过整个晚上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第29/39页

[neɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['eldə] [mɪs] ['ɛrɪ] , - [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] **Nay** , **' said the elder Miss Airish** , **' we have an engagement too at our own**
不 , - 说 这 长老 错过 轻盈的 , - 我们 有 一个 订婚 也 在 我们的 自己的
[ə'pɑːrtmənt] , **apartment** ,
公寓 ,

“不,”年长的艾丽什小姐说,“我们自己公寓里也有个约会。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [wʌns] [ʌp] [ðə; ði] [mɔːl] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] . - **and can stay only to walk once up the Mall , and down again** . '
和 能 停留 仅有的 到 走 一次 向上 这 购物中心 , 和 向下 再次 . -
而且只能在林荫大道上走一圈,然后再走一圈。

[mɪs] ['betsɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] **Miss Betsy replied , that**
错过 贝齐 回复 , 那

贝齐小姐回答说,

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 433**]
[页 -]

[第433页]

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɡreɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . **would be no great loss of time ; and so went with them** .
会 是 不 伟大的 损失 的 时间 ; 和 所以 去 和 他们 .
不会浪费太多时间;于是就和他们一起去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdɪd] ['meni] [jɑːdz] [ɪn][ðer; ðər] [prɑːmə'neɪd] , [brɪ'fɔːr] [mɪs] ['betsɪ] [sɔː] ['mɪstər] **They had not proceeded many yards in their promenade , before Miss Betsy saw Mr**
他们 有 不是 继续 许多 码 在 他们的 长廊 , 前 错过 贝齐 锯 先生
.
.
.
Trueworth ,
.
.

他们沿着林荫道走了没几码,贝齐小姐就看见了特鲁沃思先生。

[wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈbeɪzɪl] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] . **with Sir Bazil , coming directly towards them** .
和 先生 巴齐尔 , 未来 直接地 向 他们 .

巴兹尔爵士径直朝他们走来。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [mɔːr] [nɪr] . **The gentlemen bowed to her as they approached more near** .
这 先生们 鞠躬 到 她 作为 他们 接近 更多的 靠近 .

男人们走近她时,都向她鞠躬致意。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['moʊmənt] [dɑːtɪŋ] [ɪntuː] [mɪs] ['betsɪːz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][fæn] , **A sudden thought that moment darting into Miss Betsy's head , she dropped her fan** ,
一个 突然 想法 那 片刻 飞镖 进入 错过 贝茜的 头 , 她 掉落 她 扇子 ,
就在那一刻,贝齐小姐脑海中突然闪过一个念头,她手中的扇子掉在了地上。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈpæsn̩] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [dʒʌst][æt; ət][ˈmɪstər] .

as if by accident , as they were passing each other , just at Mr .
作为 如果 经过 事故 , 作为 他们 是 通过 每个 其他 , 只是 在 先生 .

- [fi:t] :
Trueworth's feet :
- 脚 :

仿佛是偶然，当他们擦肩而过时，正好在特鲁沃思先生的脚边：

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he stopped hastily to take it up , and presented it hastily to her .
他 停止 草草 到 拿 它 向上 , 和 呈现 它 草草 到 她 .

他急忙停下来捡起它，匆匆递给了她。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] , [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .

- I am sorry , Sir , ' said she , ' to give you this trouble .
- 我 是 对不起 , 先生 , - 说 她 , - 到 给 你 这 麻烦 .

“先生，很抱歉给您添麻烦了，”她说。

- — - [wətˈevər]

- — ' Whatever
- — - 任何

- '任何

[ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈmædəm] , [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , - [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər]

services , Madam , are in my power , ' replied he , ' will be always a pleasure
服务 , 女士 , 是 在 我的 力量 , - 回复 他 , - 将要 是 总是 一个 乐趣

[tuː; tə][maɪˈself] .

to myself .
到 我 .

“夫人，为您服务是我的职责，”他回答说，“这对我来说始终是一种乐趣。”

- — [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] — [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]

- — No more was said — the gentlemen and the ladies pursued their different
- — 不 更多的 曾是 说 — 这 先生们 和 这 女士们 追击 他们的 不同的

[raʊts] .

routes .
路线 .

——没有再说什么——先生们和女士们各自走上了不同的道路。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈfekt] [ɑːn] [mɪs] [ˈbetsɪ] :

This little adventure , however , had a prodigious effect on Miss Betsy :
这 小的 冒险 , 然而 , 有 一个 惊人 影响 在 错过 贝齐 :

然而，这次小小的冒险却对贝茜小姐产生了巨大的影响：

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

she thought she saw something so gay and sparkling in the eyes of Mr .
她 想法 她 锯 某物 所以 同性恋 和 闪闪发光 在 这 眼睛 的 先生 .

- ,

Trueworth ,
- ,

她觉得她在特鲁沃斯先生的眼中看到了某种快乐而闪亮的东西。

[æz; əz] [dɪˈnəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈhæbɪt] [bɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

as denoted his mourning - habit belied his heart ,
作为 表示 他的 丧 - 习惯 谎言 他的 心 ,

他丧服的装束掩盖了他的内心。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm]
and that he was not much affected with the death of her for whom
和 那 他 曾是 不是 很多 做作的 和 这 死亡 的 她 为了 谁
[ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ænd] [ˈgrætɪtuːd] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] .
decency and gratitude had obliged him to put it on .
体面 和 感激 有 有义务 他 到 放 它 在 .
而对于她的去世，他并没有太过伤心，只是出于礼貌和感激，他才不得不装出一副好人的样子。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
After the gentlemen were out of hearing ,
后 这 先生们 是 出去 的 听力 ,
等那几位先生走后，
[ðə; ði] [tuː] [mɪs] - [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][dʒʌdʒmənts][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ðə; ði][wʌn] [kraɪd] ,
the two Miss Airishes began to give their judgments upon them — the one cried ,
这 二 错过 - 开始 到 给 他们的 判决 之上 他们 — 这 — 哭 ,
两位艾丽什小姐开始对她们做出评判——其中一位哭了起来，

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfeləʊz] ;
they both were very pretty fellows ;
他们 两个都 是 非常 漂亮的 伙伴们 ;
他们俩都是非常英俊的小伙子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'kjuːzɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] . — - [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi]
but the other accused them of want of politeness . — ' As they saw we
但 这 其他 被告 他们 的 想 的 礼貌 . — - 作为 他们 锯 我们
[hæd; həd][nɒʊ][mæn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
had no man with us ,
有 不 男人 和 我们 ,
但另一方却指责他们缺乏礼貌。“他们见我们身边没有男人，

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðeɪ] [maɪt] , [mɪ'θɪŋks] , [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈgælənt] [juː 'es] ,
' said she , ' they might , methinks , have offered their service to gallant us ,
- 说 她 , - 他们 可能 , 我觉得 , 有 提供 他们的 服务 到 英勇 我们 ,
“我想，他们或许曾主动提出为我们这些英勇的战士效力。”她说道。
[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbetsɪ] . -
especially as one of them seems to be acquainted with Miss Betsy . ' —
尤其 作为 一 的 他们 似乎 到 是 熟人 和 错过 贝齐 . -
尤其是其中一人似乎认识贝齐小姐。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈlɪt(ə)] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
But that young lady little regarded what was said on the occasion ,
但 那 年轻的 女士 小的 认为 什么 曾是 说 在 这 场合 ,
但那位年轻女士对当时所说的话毫不在意。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] : [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [ðə; ði]
being too much taken up with her own cogitations : she repeated internally the
存在 也 很多 已采取 向上 和 她 自己的 思考 : 她 重复 内部 这
[wɜːrdz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ;
words of Mr . Trueworth ;
字 的 先生 . - ;
她太过沉浸在自己的思绪中：她在心里反复念叨着特鲁沃思先生的话；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ɔːl]
and as she was persuaded he was now at liberty to offer her all
和 作为 她 曾是 被说服 他 曾是 现在 在 自由 到 提供 她 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
manner of services ,
方式 的 服务 ,
既然她已被说服，他现在可以自由地向她提供各种各样的服务了。

[ʃiː; ji] [ɪnˈtɜːrprətid] , [ðæt] [baɪ] [wətˈevər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
she interpreted , that by whatever services were in his power ,
她 翻译 , 那 经过 任何 服务 是 在 他的 力量 ,
她认为, 无论他能提供什么服务,

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
he meant to renew his services to her as a lover .
他 意思是 到 更新 他的 服务 到 她 作为 一个 情人 .
他打算重新以情人的身份服侍她。

[ðɪs] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
This imagination elated her to a very high degree ,
这 想像力 欣喜若狂 她 到 一个 非常 高的 程度 ,
这种想象力让她非常兴奋。

[bʌt; bət] [ˈhindəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ʃiː; ji]
but hindered her from holding any conversation with the two ladies she
但 受阻 她 从 保持 任何 对话 和 这 二 女士们 她
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,
was with ,
曾是 和 ,
但这却妨碍了她与同行的两位女士进行任何交谈。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈprɔːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [soʊ]
as it was improper for her to say any thing on the subject which so
作为 它 曾是 不当 为了 她 到 说 任何 事物 在 这 主题 哪个 所以
[mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
much engrossed her thoughts .
很多 全神贯注 她 想法 .
因为对于这个让她如此牵挂的话题, 她不便发表任何意见。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ʌp][tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [haʊs] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] ,
They all walked together up to Buckingham House , then turned back ,
他们 全部 步行 一起 向上 到 白金汉 房子 , 然后 转向 后退 ,
他们一起走到白金汉宫, 然后折返回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mɪs] - [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] — [ðeɪ] [went]
and the two Miss Airishes took leave of her at St . James's — they went
和 这 二 错过 - 采取 离开 的 她 在 英石 . 詹姆斯的 — 他们 去
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
into the Palace ,
进入 这 宫殿 ,
两位艾丽什小姐在圣詹姆斯宫向她告别——她们进了宫殿。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrdz] [sprɪŋ] [ˈɡɑːrdn] , [wen] [ʃiː; ji][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
and she was proceeding towards Spring Garden , when she at a distance
和 她 曾是 进行中 向 春天 花园 , 什么时候 她 在 一个 距离
[pərˈsiːvd] [sɜːr][ˈbeɪzɪl] [ˈlʌvɪt] ,
perceived Sir Basil Loveit ,
感知 先生 巴齐尔 爱它 ,
她正朝着春园走去, 这时她远远地看见了巴兹尔·洛维特爵士。

[ˈmɪstər] . - , [mɪs] [ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [huːz] [ˈfeɪsɪz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
Mr . Truworth , Miss Mabel , and two ladies , whose faces she was entirely
先生 . - , 错过 梅布尔 , 和 二 女士们 , 谁 面孔 她 曾是 完全
[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
unacquainted with .
不熟悉的 和 :
特鲁沃斯先生、梅布尔小姐, 还有两位女士, 她对她们的长相完全不认识。

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æɪ; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ges] ,
The reader will not be at a loss to guess ,
这 读者 将要 不是 是 在 一个 损失 到 猜测 ,
读者不难猜到,

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæriət] — [ðeɪ]
that these two were no other than Mrs . Wellair and Miss Harriot — they
那 这些 二 是 不 其他 比 太太 . 和 错过 哈里奥特 — 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfrendz] ,
had been that afternoon to take leave of some friends ,
有 到过 那 下午 到 拿 离开 的 一些 朋友们 ,
这两位正是韦莱尔夫人和哈里奥特小姐——她们那天下午来这里是为了向一些朋友告别。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [mɔːl] :
and had appointed to meet the gentlemen in the Mall :
和 有 任命 到 见面 这 先生们 在 这 购物中心 :
并已约定在林荫大道与这些先生们见面:

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [ˈðɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn]
in their way thither they had called upon
在 他们的 方式 那里 他们 有 称为 之上
在前往那里的途中, 他们曾拜访过

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 434]
[页 -]
[第434页]

[mɪs] [ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Miss Mabel , and brought her with them .
错过 梅布尔 , 和 带来 她 和 他们 .
他们还带上了梅布尔小姐。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [truːp] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈseɪbl] [ˈlɪvəri] , [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
This little troop being all in the same sable livery , seemed so much of a family ,
这 小的 部队 存在 全部 在 这 相同的 黑貂 涂装 , 似乎 所以 很多 的 一个 家庭 ,
这群小兵都穿着同样的貂皮色制服, 看起来就像一家人一样。

[æz; əz] [θruː] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈpraɪz] :
as threw Miss Betsy into some sort of surprise :
作为 扔 错过 贝齐 进入 一些 种类 的 惊喜 :
这让贝齐小姐感到非常意外:

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [mɪs] [ˈmeɪbəl][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈbeɪzɪl] ,
she knew not that Miss Mabel had the least acquaintance with Sir Basil ,
她 知道 不是 那 错过 梅布尔 有 这 至少 熟人 和 先生 巴齐尔 ,
她并不知道梅布尔小姐和巴兹尔爵士之间有任何交集。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪmz] [ɪn]
nor even any more with Mr . Trueworth than having seen him a few times in
也不 甚至 任何 更多的 和 先生 : - 比 拥有 已见 他 一个 很少 时代 在
[hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] .
her company .
她 公司 :
她和特鲁沃斯先生的关系也仅限于在她陪伴下见过他几次而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [ˈmeɪbəl] ,
As they drew nearer , she made a motion to Miss Mabel ,
作为 他们 画 更近 , 她 制成 一个 运动 到 错过 梅布尔 ,
随着她们走近, 她向梅布尔小姐做了个手势。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi] [əd'vænst]
as if she was desirous of speaking to her ; upon which that lady advanced
作为 如果 她 曾是 渴望 的 请讲 到 她 ; 之上 哪个 那 女士 先进的
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

仿佛她想和她说话似的；于是那位女士朝她走去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] : - [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] , ['mædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,
with these words : ' I am sorry , Madam , ' said she , ' as you are alone ,
和 这些 字 : - 我 是 对不起 , 女士 , - 说 她 , - 作为 你 是 独自的 ,
她用这样的话说道：“夫人，我很抱歉，因为您独自一人。”

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɔːpər][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .
that it is improper for me to ask you to join us .
那 它 是 不当 为了 我 到 问 你 到 加入 我们 .

我不该邀请你加入我们。

- — - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['mædəm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [piːkt] ,
' — ' I am very glad , Madam , you do not , ' replied Miss Betsy , very much piqued ,
- — - 我 是 非常 高兴的 , 女士 , 你 做 不是 , - 回复 错过 贝齐 , 非常 很多 激怒 ,
“——‘夫人，我很高兴您不这么认为，’贝齐小姐非常生气地回答道。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . -
' because I should be obliged to refuse you . '
- 因为 我 应该 是 有义务 到 拒绝 你 . -
“因为我有义务拒绝你。”

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] ['suːnər] ['ʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['heɪstɪli] [ɑːn] ,
She no sooner uttered these words than she passed hastily on ,
她 不 很快 说出 这些 字 比 她 通过了 草草 在 ,
她话音刚落，便匆匆离去。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]
and Miss Mabel returned to her company , who waited for her at
和 错过 梅布尔 返回 到 她 公司 , WHO 等待 为了 她 在
[sʌm; səm][p'eɪsɪz] ['dɪstəns] .
some paces distance :
一些 步幅 距离 .

梅布尔小姐回到了她的同伴身边，同伴们在几步远的地方等着她。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'naɪlɪdʒd] ,
It must be acknowledged ,
它 必须 是 已确认 ,
必须承认，

[ðæt] [mɪs] ['betsɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
that Miss Betsy had cause to be alarmed at a speech of this nature ,
那 错过 贝齐 有 原因 到 是 惊慌 在 一个 演讲 的 这 自然 ,
贝齐小姐有理由对这种性质的演讲感到惊恐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [mɪs] ['meɪbəlz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] ;
from a lady of Miss Mabel's politeness and good humour ;
从 一个 女士 的 错过 梅布尔的 礼貌 和 好的 幽默 ;
出自一位像梅布尔小姐那样彬彬有礼、幽默风趣的女士之手；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pəʊərf(ə)] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər]
she thought there must be some powerful reasons , which had obliged her
她 想法 那里 必须 是 一些 强大的 原因 , 哪个 有 有义务 她
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ;
to make it ;
到 制作 它 ;

她认为一定有一些强有力的理由迫使她做出这个决定；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðʊz] [ˈriːz(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [siːmd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈsiːkrət] .
and what those reasons could be , seemed at present an impenetrable secret .
和 什么 那些 原因 可以 是 , 似乎 在 展示 一个 坚不可摧 秘密 .

而这些原因究竟是什么，目前看来却是一个无法解开的秘密。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] ,
She was too much disconcerted to be able to pass the whole evening ,
她 曾是 也 很多 不安 到 是 有能力的 到 经过 这 所有的 晚上 ,
她心神不宁，根本无法度过整个晚上。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] ;
as she had promised the lady she went to , she would do ;
作为 她 有 承诺 这 女士 她 去 到 , 她 会 做 ;
她会像她向那位女士承诺的那样去做；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [prɪˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] - , [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,
she therefore pretended a sudden indispostion , took her leave , and went home ,
她 所以 假装 一个 突然 - , 采取 她 离开 , 和 去 家 ,
于是她假装突然身体不适，告辞回家了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fʊl] [ˈlɪbərtɪ] [tuː; tə] [ˈruːmɪneɪt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] .
in order to be at full liberty to ruminate on what had passed in the Park .
在 命令 到 是 在 满的 自由 到 寻味 在 什么 有 通过了 在 这 公园 .
为了能够充分自由地思考在公园里发生的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,
She had not been many minutes in her own apartment ,
她 有 不是 到过 许多 分钟 在 她 自己的 公寓 ,
她回到自己的公寓还没几分钟。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]
before she was interrupted in her meditations by the coming of her two
前 她 曾是 中断 在 她 冥想 经过 这 未来 的 她 二
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .
在她冥想时，她的两个兄弟进来打断了她。

[ˈsevrəl] [ˈbʌstəʊz] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [kʃʊriˈɑːsəti] , [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
Several bustos , pictures , pieces of old china , and other curiosities , belonging to
一些 胸骨 , 图片 , 件 的 老的 中国 , 和 其他 奇闻异事 , 属于 到
[ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] , [ˈleɪtli] [dɪˈsiːst] ,
a nobleman , lately deceased ,
一个 贵族 , 最近 死者 ,
一些半身像、绘画、旧瓷器碎片和其他珍奇物品，属于一位最近去世的贵族。

[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [seɪl] ,
being to be exposed to sale ,
存在 到 是 裸露 到 销售 ,
暴露于销售环境中，

[ðə; ðɪ][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]
the elder Mr . Thoughtless had an inclination to become a purchaser of
这 长老 先生 : 轻率 有 一个 倾角 到 变得 一个 购买者 的
[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] ,
such of them as he should find agreeable to his fancy ,
这样的 的 他们 作为 他 应该 寻找 同意 到 他的 想要 ,
老瑟图利斯先生倾向于购买那些他喜欢的物品。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ;
but was willing to have his sister's judgment in the matter ;
但 曾是 愿意的 到 有 他的 姐妹 判断 在 这 事情 ;
但他愿意听取姐姐的意见；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gʊð][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt]
and it was to engage her to go with him the next morning about
和 它 曾是 到 从事 她 到 去 和 他 这 下一个 早晨 关于
[twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
twelve o'clock ,
十二 点钟 ,

他的目的是约她第二天早上十二点左右跟他一起走。

[wen] [ðə; ði] [gʊdʒ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [vju:] ,
when the goods were to be exhibited to publick view ,
什么时候 这 商品 是 到 是 展出 到 公众 看法 ,

当货物要向公众展出时，

[ðæt] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][mɪstəɹ] . ['frænsɪs][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [vɪzɪt] .
that had occasioned him and Mr . Francis to make her this visit .
那 有 引发 他 和 先生 . 弗朗西斯 到 制作 她 这 访问 .

正是这件事促使他和弗朗西斯先生前来拜访她。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
It is not to be doubted , but that she was willing to oblige him in that
它 是 不是 到 是 怀疑 , 但 那 她 曾是 愿意的 到 必须 他 在 那
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

毫无疑问，她在这点上愿意满足他的要求；

[fɪ:; fɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ə'ɡenst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
she assured him she would be ready against he came to call on her .
她 保证 他 她 会 是 准备好 反对 他 来了 到 称呼 在 她 .

她向他保证，如果他来找她，她会做好准备。

[wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [fɪ:; fɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvəɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
When she was alone , she began to run over in her mind ,
什么时候 她 曾是 独自的 , 她 开始 到 跑步 超过 在 她 头脑 ,

当她独自一人时，她的思绪开始纷乱起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
all the particulars of what had passed that evening in the Park ,
全部 这 细节 的 什么 有 通过了 那 晚上 在 这 公园 ,

当晚在公园里发生的一切细节，

[ænd; ɐnd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
and found something very extraordinary on the whole .
和 成立 某物 非常 非凡的 在 这 所有的 .

总体而言，我们发现了一些非常非凡的东西。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ɪk'stri:mli] [ɑ:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
It had seemed extremely odd to her ,
它 有 似乎 极其 奇怪的 到 她 ,

她觉得这非常奇怪。

[ðæt] ['mɪstəɹ] . - [ænd; ɐnd][sɜ:r]['beɪzɪl][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ][ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [mɪs]
that Mr . Trueworth and Sir Basil did not join her and the two Miss
那 先生 : - 和 先生 巴齐尔 做过 不是 加入 她 和 这 二 错过
-
Airishes ;
- ;

特鲁沃思先生和巴兹尔爵士没有和她以及两位艾丽什小姐一起去；

[bʌt; bət] [ðen] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fəɹ]
but then she thought she could easily account for
但 然后 她 想法 她 可以 容易地 帐户 为了

但后来她觉得这很容易解释。

[ðer; ðər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
their not doing so ,
他们的 不是 正在做 所以 ,

他们并没有这样做。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and that Mr . Trueworth did not chuse to enter into any conversation with
和 那 先生 . - 做过 不是 选择 到 进入 进入 任何 对话 和

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

特鲁沃思先生并没有选择与她进行任何交谈。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sɜːr][ˈbeɪzɪl][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [mɪs] [ˈfɔːrwərdz] ,
because Sir Basil had happened to see her at Miss Forward's ,
因为 先生 巴齐尔 有 发生 到 看 她 在 错过 前锋 ,

因为巴兹尔爵士碰巧在福沃德小姐家见过她。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] [noʊ] [ˈfeɪvərəbl̩] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr]
and might possibly have entertained no favourable idea of her on that score
和 可能 可能 有 娱乐 不 有利 主意 的 她 在 那 分数
; [ʃiː; ʃɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
; she , therefore ,
; 她 , 所以 ,

而且可能在这方面对她并无好感; 因此, 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈredɪnəs] , [ɪkˈskjuːzd] [ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] ,
with a great deal of readiness , excused Mr . Trueworth for this omission ,
和 一个 伟大的 交易 的 准备就绪 , 已原谅 先生 . - 为了 这 省略 ,

特鲁沃思先生非常乐意地为这一疏忽道歉。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfænsɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
especially as she was possessed of the fancy , that the compliment with which
尤其 作为 她 曾是 拥有 的 这 想要 , 那 这 赞扬 和 哪个
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][fæn] ,
he returned her fan ,
他 返回 她 扇子 ,

尤其因为她当时满脑子都是幻想, 所以才会如此在意他回赠她扇子的赞美之词。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [lʊk] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈæk(ə)n] ,
and the look he assumed during that action ,
和 这 看 他 假定 期间 那 行动 ,

以及他做出那个动作时的表情,

[siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
seemed to tell her he wished for an opportunity of adding something more
似乎 到 告诉 她 他 希望 为了 一个 机会 的 添加 某物 更多的
[ˈtendər] .
tender .
投标 .

他似乎在告诉她, 他希望能有机会增添一些更温柔的元素。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] ,
But when she came to consider on the second meeting ,
但 什么时候 她 来了 到 考虑 在 这 第二 会议 ,

但当她开始考虑第二次会面时,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
she was indeed very much at a loss to fathom the meaning of what she
她 曾是 的确 非常 很多 在 一个 损失 到 捉摸 这 意义 的 什么 她
[hæd; həd] [siːn] ;
had seen ;
有 已见 ;

她确实非常困惑，无法理解自己所看到的一切；

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æksədənts] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [æən; ən] [ə'kweɪntəns] [brɪ'twiːn]
she knew a thousand accidents might have occasioned an acquaintance between
她 知道 一个 千 事故 可能 有 引发 一个 熟人 之间
[mɪs] ['meɪbəl][ænd; ənd][sɜːr]['beɪzɪl] ;
Miss Mabel and Sir Basil ;
错过 梅布尔 和 先生 巴齐尔 ;

她知道，梅布尔小姐和巴兹尔爵士的相识可能有千百种偶然事件发生；

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and also , that the little she had with Mr . Trueworth might have been
和 还 , 那 这 小的 她 有 和 先生 : - 可能 有 到过
['kæʒuəli] [ɪm'pruːvd] ;
casually improved ;
随意地 改进 ;

而且，她和特鲁沃斯先生之间那点微不足道的关系或许还能得到一些改善；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər]
but could not find the least shadow of reason why that lady should tell her
但 可以 不是 寻找 这 至少 阴影 的 原因 为什么 那 女士 应该 告诉 她
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'prɔːpər][fɔːr; fər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
it was improper for to ask her to join company with them .
它 曾是 不当 为了 到 问 她 到 加入 公司 和 他们 :

但她却找不到丝毫理由，说明为什么那位女士会告诉她，邀请她加入他们的公司是不合适的。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [siːn] [ðæt] ['leɪdi] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][juːʒuəl] ; [jet] , [wen'evər]
Though she had of late seen that lady less frequently than usual ; yet , whenever
尽管 她 有 的 晚的 已见 那 女士 较少的 频繁地 比 通常 ; 然而 , 每当
[ðeɪ] [dɪd] [miːt] ,
they did meet ,
他们 做过 见面 ;

虽然她最近与那位女士见面的次数比往常少了；然而，每当她们相遇时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'vɪləti][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] : [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ,
it was with the greatest civility and appearance of friendship : she had ,
它 曾是 和 这 最 礼貌 和 外貌 的 友谊 : 她 有 ,
[ɪn] [ri'æləti] ,
in reality ,
在 现实 ,

她表现得彬彬有礼，表面上也很友好：但实际上，她.....

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ˈɪðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
a sincere regard for her , and imagined the other looked upon her with
一个 真诚 看待 为了 她 , 和 想象 这 其他 看起来 之上 她 和
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

她对她怀有真挚的敬意，并想象对方也以同样的眼光看待她；

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [brɪ'liːv] [ðə; ði] ['faɪnəs] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
and therefore could not but believe the shyness she put on in the Park ,
和 所以 可以 不是 但 相信 这 害羞 她 放 在 在 这 公园 ,
因此，他不得不相信她在公园里表现出的羞涩。

[wen] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [əˈkeɪʒn]
when speaking to her , must have some very powerful motive to occasion
什么时候 请讲 到 她 , 必须 有 一些 非常 强大的 动机 到 场合
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

跟她说话时，肯定有非常强烈的动机才会这样做。

[səˈspens] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wʌt] [mɪs] [ˈbetsɪ] [kʊd; kəd] [liːst] [ber] : [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]
Suspense was , of all things , what Miss Betsy could least bear : she resolved to
悬念 曾是 , 的 全部 事物 , 什么 错过 贝齐 可以 至少 熊 : 她 已解决 到
[biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
be convinced ,
是 确信 ,

在所有事情中，悬念是贝齐小姐最无法忍受的：她决心要被说服。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər]
though at the expence of that pride she would not have forfeited on any other
尽管 在 这 费用 的 那 自豪 她 会 不是 有 丧失 在 任何 其他
[əˈkaʊnt] . — - [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈmænərz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
account . — ' In spite of the ill - manners she has treated me with ,
帐户 : — - 在 尽管如此 的 这 患病的 - 礼仪 她 有 治疗 我 和 ,
尽管她为此牺牲了自尊，但她绝不会为了其他任何原因放弃这份自尊。——“尽管她对我无礼，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she ,**
- 说 她 ,

她说，

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ˈsætɪsfʌɪ][maɪ][kɪjəriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
' **I will go once more to her — satisfy my curiosity as to the manner of**
- 我 将要 去 一次 更多的 到 她 — 满足 我的 好奇心 作为 到 这 方式 的
[hɜːr; həɹ] [biˈheɪvjər] ,
her behaviour ,
她 行为 ,

“我将再次去见她——满足我对她行为方式的好奇心。”

[ænd; ænd] [ðen] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] . -
and then never see her more . '
和 然后 绝不 看 她 更多的 : -

然后就再也见不到她了。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [hoʊm] ,
To be more sure of finding her at home ,
到 是 更多的 当然 的 寻找 她 在 家 ,

为了更确定能在家找到她，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [əˈkɔːrdɪŋli] ,
she thought it best to make the visit she intended in the morning ; accordingly ,
她 想法 它 最好的 到 制作 这 访问 她 故意的 在 这 早晨 ; 因此 ,
她认为最好在上午进行她计划的拜访；因此，

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
she sent to her brother , that being obliged to go to a lady ,
她 发送 到 她 兄弟 , 那 存在 有义务 到 去 到 一个 女士 ,

她派人告诉她哥哥，他不得不去见一位女士。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [kɔ:l]
who had desired to see her , she could not wait for his coming to call
WHO 有 想要的 到 看 她 , 她 可以 不是 等待 为了 他的 未来 到 称呼
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
on her ,
在 她 ,

她一直盼望着他来见她，她迫不及待地想见到他。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪl] ,
but would not fail to meet him at the place of sale ,
但 会 不是 失败 到 见面 他 在 这 地方 的 销售 ,
但一定会在交易地点与他见面。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [hi;; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
about the hour he had mentioned .
关于 这 小时 他 有 提及 .
大约在他提到的那个时间。

[ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [pə'fɔ:rm] ,
This promise she thought it would be easy for her to perform ,
这 承诺 她 想法 它 会 是 简单的 为了 她 到 履行 ,
她觉得履行这个承诺对她来说很容易。

[æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [dɪ'zaind] [tu;; tə] [steɪ] [noʊ][b:ŋgər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meɪbəl][ðæn; ðən] [wʊd] [bi;; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
as she designed to stay no longer with Miss Mabel than would be sufficient
作为 她 设计 到 停留 不 更长 和 错过 梅布尔 比 会 是 充足的
[tu;; tə] [get] [sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][p'rez(ə)nt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [pə'pleksəti]
to get some light into a thing which at present gave her so much perplexity
到 得到 一些 光 进入 一个 事物 哪个 在 展示 给予 她 所以 很多 困惑
.
:
.

她打算只在梅布尔小姐那里待一段时间，以便弄清目前让她非常困惑的事情。

[ʃi;; ʃɪ] [went] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sə'praɪz] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ]
She went about eleven o'clock ; but was strangely surprized , on her coming
她 去 关于 十一 点钟 ; 但 曾是 奇怪的 惊讶 , 在 她 未来
[tu;; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

她大约十一点钟出发；但当她到达房子时，却感到十分惊讶。

[tu;; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] [ʌp] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['tʃermən] [hæd; həd] [nɑ:kt] ['sevrəl]
to find all the windows shut up ; and after the chairman had knocked several
到 寻找 全部 这 视窗 关闭 向上 ; 和 后 这 主席 有 敲门 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

发现所有窗户都关上了；主席敲了好几下门后，

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['næni] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['preɪtɪŋ] [wentʃ] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]
the door was opened by Nanny , the little prating wench , who had lived at
这 门 曾是 打开 经过 保姆 , 这 小的 吹嘘 妖妇 , WHO 有 居住地 在
['mɪstər] . ['gʊd,mænz] . — - ['næni] , -
Mr . Goodman's . — ' Nanny , '
先生 . 古德曼 . — - 保姆 , -

开门的是那个爱唠叨的小丫头南妮，她以前住在古德曼先生家。“南妮，”

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] , - [bles] [em 'i:] !
cried Miss Betsy , ' bless me !
哭 错过 贝齐 , - 保佑 我 !

贝齐小姐喊道：“保佑我！ ”

[du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? - — - [jes] , ['mædəm] , - ['ænsər] [fi:; fɪ] ,
do you live here ? ' — ' Yes , Madam , ' answered she ,
做 你 居住 这里 ? - — - 是的 , 女士 , - 回答 她 ,
你住在这里吗？ ——“是的，夫人，”她回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['mæstər] ['gʊd mən] [daɪd] .
' I have lived here ever since my master Goodman died .
- 我 有 居住地 这里 曾经 自从 我的 掌握 古德曼 死亡 .
“自从我的主人古德曼去世后，我就一直住在这里。”

- — - [aɪ] [ei 'em] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'tʃ: rnd] [mɪs] ['betsɪ] : - [bʌt; bət] , [preɪ] , [ɪz] [jʊr; jər] ['leɪdi] [æt; ət]
' — ' I am glad of it , ' returned Miss Betsy : ' but , pray , is your lady at
- — - 我 是 高兴的 的 它 , - 返回 错过 贝齐 : - 但 , 祈祷 , 是 你的 女士 在
[hʊm] ?
home ?
家 ?

“——”贝齐小姐回答说：“我很高兴，但是，请问，夫人在家吗？ ”

- — - [oʊ] , [dɪr] ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] [gɜ: rɪ] , - [maɪ] ['leɪdi] ! — [waɪ] , ['mædəm] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ]
' — ' O , dear Madam , ' said the girl , ' my lady ! — why , Madam , don't you know
- — - 哦 , 亲爱的 女士 , - 说 这 女孩 , - 我的 女士 ! — 为什么 , 女士 , 不 你 知道
[wɒts] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
what's done to - day ?
是什么 完毕 到 - 天 ?

“——哦，亲爱的夫人，”女孩说，“夫人！ ——夫人，您难道不知道今天发生了什么事吗？ ”

- — - [nɑ:t] [aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [fi:; fɪ] — - [wʌt] [dʌst] [mi: n] ?
' — ' Not I , ' replied she — ' pr'ythee what dost mean ?
- — - 不是 我 , - 回复 她 — - 什么 朋友 意思是 ?

“——”她回答说，“不是我——”“请问你是什么意思？ ”

[wʌt] [dʌn] ? - — - [ɔ: rd] , ['mædəm] , - [sed] ['hæni] , - [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
What done ? ' — ' Lord , Madam , ' said Nanny , ' I wonder you should not know it !
什么 完毕 ? - — - 主 , 女士 , - 说 保姆 , - 我 想知道 你 应该 不是 知道 它 !
“做了什么？ ”——“老爷，夫人，”奶妈说，“我真奇怪您竟然不知道！ ”

— [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['mærid] [tə'deɪ] . - — - ['mærid] ! -
— my lady is married today . ' — ' Married ! !
— 我的 女士 是 已婚 今天 . - — - 已婚 ! -
“——我的女士今天结婚了。”——“结婚了！ ”

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] ['heɪstɪli] ; - [tu:; tə] [hu: m] ? - — - [tu:; tə] [wʌn] [sɜ: rɪ] ['beɪzɪl] ['lʌvɪt] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd]
cried Miss Betsy hastily ; ' to whom ? ' — ' To one Sir Basil Loveit , Madam , ' replied
哭 错过 贝齐 草草 ; - 到 谁 ? - — - 到 — 先生 巴齐尔 爱它 , 女士 , - 回复
[ðə; ði] [ʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;

贝齐小姐急忙喊道：“给谁？ ”——“给巴兹尔·洛维特爵士，夫人，”另一个人回答道；

- [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ɪz] ['mærid] [tu:] , [tu:; tə] [wʌn] [mɪs] ['hæriət] , [sɜ: rɪ] - ['sɪstər] :
' and Mr . Truworth is married too , to one Miss Harriot , Sir Basil's sister :
- 和 先生 . - 是 已婚 也 , 到 — 错过 哈里奥特 , 先生 - 姐姐 :
“特鲁沃思先生也已结婚，他的妻子是哈里奥特小姐，她是巴兹尔爵士的妹妹：

[maɪ] [oʊld] ['mæstər] [geɪv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['braɪdz] [ə'weɪ] .
my old master gave both the brides away .
我的 老的 掌握 给予 两个都 这 新娘 离开 .

我的老主人把两位新娘都交给了新郎。

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz] ['oʊvər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I believe the ceremony is over by this time; but as soon as it is ,
我 相信 这 仪式 是 超过 经过 这 时间 ; 但 作为 很快 作为 它 是 ;
我相信仪式这时应该已经结束了; 但一旦结束,

[ðeɪ] [ɔ:l] [boʊl] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] - [si:t] [ɪn] ['stæfədʒiə(r)] :
they all bowl away for Sir Basil's seat in Staffordshire :
他们 全部 碗 离开 为了 先生 - 座位 在 斯塔福德郡 :
他们都全力以赴, 争夺巴兹尔爵士在斯塔福德郡的席位:

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊpən] [haʊs] [kept] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [noʊz] [wʌt] ['du:ɪŋz] .
they say there will be open house kept there , and the Lord knows what doings .
他们 说 那里 将要 是 打开 房子 保留 那里 , 和 这 主 知道 什么 行为 .
他们说那里会举行开放日活动, 天知道会发生什么。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] — [nʌn] [bʌt; bət] [pʊr] [em 'i:] [left] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] .
All the servants are gone — none but poor me left to look after the house .
全部 这 仆人 是 已消失 — 没有任何 但 贫穷的 我 左边 到 看 后 这 房子 .
仆人全都走了——只剩下可怜的我一个人看家。

- — - ['mɪstər] .
' — ' **Mr** :
- — - 先生 :
'先生。

- — - ['mærid] ! -
Trueworth married ! '
- — - 已婚 ! -
特鲁沃斯结婚了!

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] ; - [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn]
cried Miss Betsy , in the greatest confusion ; ' I thought his mistress had been
哭 错过 贝齐 , 在 这 最 困惑 ; - 我 想法 他的 情妇 有 到过
[ded] .
dead .
死的 :

贝齐小姐惊慌失措地喊道: “我以为他的情妇已经死了。”
- — - [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , - [sed] ['næni] ;
' — ' **No , no , Madam , ' said Nanny ;**
- — - 不 , 不 , 女士 , - 说 保姆 ;

“不, 不, 夫人,”保姆说;
- [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪsɪz] . ['blæntʃfi:ld] — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['stɔ:ri] — [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [aɪ 'ti:] [baɪ] [wʌn] [hu:]
' **you mean Mrs . Blanchfield — I know all that story — I was told it by one who**
- 你 意思是 太太 . 布兰奇菲尔德 — 我 知道 全部 那 故事 — 我 曾是 讲述 它 经过 — WHO
[kʌmz] [ɔ:f(ə)n] [hɪr] :
comes often here :
来 经常 这里 :

“你是说布兰奇菲尔德夫人——我知道她的故事——是一位常来这里的人告诉我的:”
['mɪstər] . - , [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , ['nevər] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər] ; [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Mr . Trueworth , I assure you , never courted her ; she was only in love with
先生 . - , 我 保证 你 , 绝不 求爱 她 ; 她 曾是 仅有的 在 爱 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我向你保证, 特鲁沃思先生从未追求过她; 她只是爱上了他。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhæriət] , [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɑ:rt] , [pʊr]
and on hearing his engagement with Miss Harriot , took it to heart , poor
和 在 听力 他的 订婚 和 错过 哈里奥特 , 采取 它 到 心 , 贫穷的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

听到他与哈里奥特小姐订婚的消息后，可怜的人，把这件事放在了心上。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][hæf][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and died in a few days , and has left him half her fortune ,
和 死亡 在 一个 很少 天 , 和 有 左边 他 一半 她 财富 ,
她几天后就去世了，并将一半财产留给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhæriət] . -
and a world of fine things to Miss Harriot . '
和 一个 世界 的 美好的 事物 到 错过 哈里奥特 . -
以及献给哈里奥特小姐的美好世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)l] ;
She was going on with this tittle - tattle ;
她 曾是 去 在 和 这 标题 - 告密 ;
她还在喋喋不休地散播这些闲言碎语；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [skɜ:s] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
but Miss Betsy was scarce in a condition to distinguish what she said ;
但 错过 贝齐 曾是 稀少 在 一个 状况 到 区分 什么 她 说 ;
但贝齐小姐当时神志不清，几乎无法分辨自己说了些什么；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [əˈweɪ] .
she leaned her head back against the chair , and was almost fainting away .
她 倾斜 她 头 后退 反对 这 椅子 , 和 曾是 几乎 昏厥 离开 .
她向后靠在椅子上，几乎要晕倒了。

[ðə; ði][meɪd] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] , [kraɪd] [aʊt] , - [lɔ:rd] , [ˈmædəm] ,
The maid perceiving the change in her countenance , cried out , 'Lord , Madam ,
这 女佣 感知 这 改变 在 她 面容 , 哭 出去 , - 主 , 女士 ,
[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
you are not
你 是 不是
侍女察觉到她脸色的变化，喊道：“大人，夫人，您不是……”

[wel] ! — [jæl; jəl]
well ! — shall
出色地 ! — 将
好！——沙尔

[aɪ][get][juː; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] ?
I get you any thing ?
我 得到 你 任何 事物 ?
我能给你带点什么吗？

[bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][aɪˈtiː] ,
But , now I think on it ,
但 , 现在 我 思考 在 它 ,
但是，现在想想，

[ðɜː; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][drɔːps][maɪ][ˈleɪdi] [left] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ;
there is a bottle of drops my lady left behind her in the dressing - room ;
那里 是 一个 瓶子 的 滴 我的 女士 左边 在后面 她 在 这 敷料 - 房间 ;
我的夫人把一瓶滴剂留在了更衣室里；

[aɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] . -
I'll run and fetch them . '
患病的 跑步 和 拿来 他们 ； -

我去把它们拿来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['betsɪ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
She was going to do as she said ; but Miss Betsy , recovering of herself ,
她 曾是 去 到 做 作为 她 说 ； 但 错过 贝齐 ， 恢复中 的 她自己 ，
她打算照她说的做；但贝齐小姐回过神来后，

[kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ə'keɪzŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .
called to her to stay , saying she had no occasion for any thing .
称为 到 她 到 停留 ， 说 她 有 不 场合 为了 任何 事物 ；
叫她留下来，说她没有任何理由离开。

- [bɔːrd] , ['mædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' Lord , Madam , ' said she ,
- 主 ， 女士 ， - 说 她 ，

“夫人，大人，”她说。

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' I did not think the marriage of Mr . Trueworth would have been such a
- 我 做过 不是 思考 这 婚姻 的 先生 ； - 会 有 到过 这样的 一个
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
trouble to you ,
麻烦 到 你 ，

“我没想到特鲁沃斯先生的婚姻会给你带来这么大的麻烦。”

[ɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
or I would not have told you any thing of it .
或者 我 会 不是 有 讲述 你 任何 事物 的 它 ；
否则我就不会告诉你这些事了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ;
I am sure you might have had him if you would ;
我 是 当然 你 可能 有 有 有 他 如果 你 会 ；

我相信如果你愿意的话，你肯定能拥有他；

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['steɪp(ə)l] ,
I remember well enough how he fought for you with Mr . Staple ,
我 记住 出色地 足够的 如何 他 战斗 为了 你 和 先生 ； 主食 ，

我清楚地记得他为了你和斯台普先生据理力争的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['fɔːləʊd] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wer'evər] [juː; jʊ] [went] .
and how he followed you up and down wherever you went .
和 如何 他 随后 你 向上 和 向下 无论 你 去 ；

他总是如影随形地跟着你，无论你走到哪里。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [mɪs] ['hæɪrɪət] [hæz; həz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['liːvɪŋz] .
For that matter , Miss Harriot has but your leavings .
为了 那 事情 ， 错过 哈里奥特 有 但 你的 剩菜 ；

事实上，哈里奥特小姐只剩下你剩下的东西了。

- — - [aɪ] [ɡɪv] [maɪ'self] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [huː] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [dɪs'deɪnfəli] :
' — ' I give myself no trouble who has him , ' replied Miss Betsy , disdainfully :
- — - 我 给 我 不 麻烦 WHO 有 他 ， - 回复 错过 贝齐 ， 轻蔑地 ；

“——‘谁拥有他，我都不觉得麻烦，’贝齐小姐不屑地回答道：”

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;
' it is not him I am thinking of ;
- 它 是 不是 他 我 是 思维 的 ；

我说的不是他；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈmeɪbəl][ˈʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv]
I was only a little surprised that Miss Mabel should make such a secret of
 我 曾是 仅有的 一个 小的 惊讶 那 错过 梅布尔 应该 制作 这样的 一个 秘密 的
 [hɜːr; hər] [əˈferz] [tuː; tə][em ˈiː] .
her affairs to me .
 她 事务 到 我 .

我只是有点惊讶梅布尔小姐竟然对我说这么隐瞒她的事情。

- — - [juː; jʊ]

' — ' **You**

- — - 你

'-'你

[nəʊ] , [ˈmædəm] , - [sed] [ˈnæni] , - [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [ˈwʊmən] : [bʌt; bət][aɪ]

know , **Madam** , ' **said** **Nanny** , ' **that my lady is a very close woman** : **but** **I**

知道 , 女士 , - 说 保姆 , - 那 我的 女士 是 一个 非常 关闭 女士 : 但 我

“夫人,”奶妈说, “我知道夫人是个很亲密的女人, 但是.....”

[第437页]

[ˈwʌndər] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiːʃi] [ʃʊdːʃəd] [tel] [juːːjʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌvːəv][aɪˈtiː] ;
wonder , indeed , she should tell you nothing of it ;
 想知道 , 的确 , 她 应该 告诉 你 没有什么 的 它 ;
 确实很奇怪，她竟然什么也没告诉你；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
for I have heard her speak the kindest things of you .
 为了 我 有 听到 她 说话 这 最善良的 事物 的 你 .
 因为我听过她说过你最美好的话。

- — [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['mætər] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['betsi] .
 ' — ' Well , it is no matter , ' replied Miss Betsy .
 - — - 出色地 , 它 是 不 事情 , - 回复 错过 贝齐 .
 “——”贝齐小姐回答说,“没关系。”

- [fɛrwɛl] , ['næni] . -
 ' **Farewel** , **Nanny** . '
 - 告别 , 保姆 . -

“再见了，保姆。”

[ðen] [bɪd][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [goʊ][ɑ:n] .
Then bid the chairmen go on .
 然后 出价 这 主席 去 在 .

然后请主席们继续。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][fɪ; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɪndəd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['tʃɜ:mən]
The confusion she was in hindered her from directing the chairmen
 这 困惑 她 曾是 在 受阻 她 从 导演 这 主席
 [wɜ:] [tu:; tə][gəʊ] ;
where to go ;
 在哪里 到 去 ;

她当时的混乱状态使她无法指示主席们该往哪里走；

[sʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [həʊm] [ə'gen] ,
so they were carrying her home again ,
 所以 他们 是 携带 她 家 再次 ,
 所以他们又把她抬回家了。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
till she saw herself at the end of the street where she lived ; but then ,
直到 她 锯 她自己 在 这 结尾 的 这 街道 在哪里 她 居住地 ; 但 然后 ;
直到她看到自己站在她居住的街道尽头; 但是,

[ˌrekə'lektɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
recollecting all at once where she had appointed to meet her brothers ,
回忆 全部 在 一次 在哪里 她 有 任命 到 见面 她 兄弟 ,
她一下子想起了和兄弟们约好在哪里见面,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈgoʊldən] [skwer] .
she ordered them to go to Golden Square .
她 订购 他们 到 去 到 金的 正方形 .
她命令他们去金方广场。

[aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˈmænər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n]
It seemed as if fate interested itself in a peculiar manner for the mortification
它 似乎 作为 如果 命运 感兴趣的 本身 在 一个 奇特 方式 为了 这 屈辱
[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
of this young lady ;
的 这 年轻的 女士 ;
命运似乎有意以一种特殊的方式惩罚这位年轻女士;

[ˈevri] [θɪŋ] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [pɔɪnjənt] [[ɑːk] [hɜːr; hər][soʊl] [kʊd; kəd]
every thing contributed to give her the most poignant shock her soul could
每一个 事物 贡献 到 给 她 这 最多 令人心酸的 震惊 她 灵魂 可以
[ˈpɑːsəbli] [sə'steɪn] .
possibly sustain .
可能 维持 .
所有的一切都给她带来了灵魂所能承受的最剧烈的打击。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪ'nʌf] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]ˈkruːəl] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
It was not enough that she had heard the cruel tidings of what she looked
它 曾是 不是 足够的 那 她 有 听到 这 残忍的 消息 的 什么 她 看起来
[ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
upon as the greatest of misfortunes ,
之上 作为 这 最 的 不幸 ,
仅仅听到她认为是天大的不幸的残酷消息, 还远远不够。

[hɜːr; hər] [aɪz] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæbɪŋ] [kɑːnfər'meɪ(ə)n] .
her eyes must also be witness of the stabbing confirmation .
她 眼睛 必须 还 是 证人 的 这 刺 确认 .
她的眼睛也一定见证了刺伤事件的发生。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][sɜːr] - ; [bʌt; bət] ,
The place of sale was within two houses of Sir Basil's ; but ,
这 地方 的 销售 曾是 之内 二 房屋 的 先生 - ; 但 ,
交易地点距离巴兹尔爵士的住所不到两栋房子; 但是,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [wer] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [lɪvd] ,
as she had never heard where that gentleman lived ,
作为 她 有 绝不 听到 在哪里 那 绅士 居住地 ,
因为她从未听说过那位先生住在哪里。

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd]
could have no apprehensions of the spectacle she was to be presented
可以 有 不 担忧 的 这 奇观 她 曾是 到 是 呈现
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .
她丝毫不担心即将看到的景象。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈskwer] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɔ:] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
On her chair turning into the square , she saw that side of it ,
在 她 椅子 转弯 进入 这 正方形 , 她 锯 那 边 的 它 ,
她坐在椅子上, 椅子转向广场, 她看到了广场的那一面。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][men][tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊtʃɪz] ,
to which she had directed the men to carry her , crowded with coaches ,
到 哪个 她 有 指导 这 男人 到 携带 她 , 挤 和 教练 ,
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
她吩咐手下用马车和马匹将她抬到那里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] ; [sʌm; səm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈbaʊntɪ] ,
and a great concourse of people ; some waiting for the bridal bounty ,
和 一个 伟大的 大厅 的 人们 ; 一些 等待 为了 这 新娘 赏金 ,
[bʌt; bət] [mɔ:r] [æz; əz][ˈaɪd(ə)] [ˈspekˈteɪtəs] .
but more as idle spectators .
但 更多的 作为 闲置的 观众 .
还有一大群人; 有些人等着看婚礼盛宴, 但更多的人只是闲逛的旁观者。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɪmədʒɪnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ;
At first , she imagined it was on the account of the sale ;
在 第一的 , 她 想象 它 曾是 在 这 帐户 的 这 销售 ;
起初, 她以为是因为销售的缘故;

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈɔ:lməʊst] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [mɪsˈteɪk] .
but the same instant almost shewed her her mistake .
但 这 相同的 立即的 几乎 展示 她 她 错误 .
但就在同一瞬间, 她几乎意识到自己犯了错误。

[ˈsevrəl] [ˈfʊtmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈwedɪŋ] - [ˈfeɪvəz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [baɪ]
Several footmen , with wedding - favours in their hats , two of whom she knew by
一些 侍从 , 和 婚礼 - 恩惠 在 他们的 帽子 , 二 的 谁 她 知道 经过
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,
几名侍从的帽子里都戴着结婚礼物, 其中两个她认得, 因为她认得他们的长相。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [ˈlɪvəri] , [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , [wɜ:r; wər][dʒʌst]
as well as by their liveries , belonged to Mr . Truworth , were just
作为 出色地 作为 经过 他们的 涂装 , 属于 到 先生 : - , 是 只是
[ˈmaʊntɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] .
mounting their horses .
安装 他们的 马匹 .
以及他们身上的制服, 都属于特鲁沃斯先生, 他们正准备上马。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The crowd was so thick about the door ,
这 人群 曾是 所以 厚的 关于 这 门 ,
门口挤满了人,

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] [tʃer] [pæst] [ɑ:n] ;
that it was with some difficulty the chair passed on ;
那 它 曾是 和 一些 困难 这 椅子 通过了 在 ;
椅子传递的过程十分艰难;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] .
and she had an opportunity of seeing much more than she desired .
和 她 有 一个 机会 的 看到 很多 更多的 比 她 想要的 .
她有机会看到了远超她所希望看到的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] [ˈkʊtʃɪz] [ænd; ənd][sɪks] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [went] [sɜːr][ˈbeɪzɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] -
There were three coaches and six : in the first went Sir Basil and the new -
那里 是 三 教练 和 六 : 在 这 第一的 去 先生 巴齐尔 和 这 新的 -
[meɪd] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] ,
made Lady Loveit ,
制成 女士 爱它 ,

共有三节车厢，六人乘坐：第一节车厢里坐着巴兹尔爵士和新造的洛维特夫人。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeɪbəl] ,
the father of Miss Mabel ,
这 父亲 的 错过 梅布尔 ,

梅布尔小姐的父亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:m] [mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [si:n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ;
and a young lady whom Miss Betsy had sometimes seen in her company ;
和 一个 年轻的 女士 谁 错过 贝齐 有 有时 已见 在 她 公司 ;

还有一位贝齐小姐有时会在她身边见到的年轻女士；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈmɪstər] . - , [hɪz; ɪz][braɪd] , [ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
in the second were seated Mr . Trueworth , his bride , Mrs . Wellair , and a
在 这 第二 是 坐着 先生 : - , 他的 新娘 , 太太 : - , 和 一个
[ɡreɪv] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
grave old gentleman ;
严重 老的 绅士 ;

第二排坐着特鲁沃思先生、他的新娘韦莱尔夫人和一位神情严肃的老绅士；

[ðə; ði] [θɜːrd][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [fɔːr] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][di:]
the third was filled by four maid - servants , and the two valet de
这 第三 曾是 已填 经过 四 女佣 - 仆人 , 和 这 二 代客泊车 德
[ʃä:br] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbraɪd,ɡru:mz] ,
chambres of the two bridegrooms ,
房间 的 这 二 新郎 ,

第三间房里坐着四名女仆，以及两位新郎的贴身男仆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] .
with a great deal of luggage before and behind .
和 一个 伟大的 交易 的 行李 前 和 在后面 :

前后都带着大量行李。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ɪkˈstri:m] [rɪtʃ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The ladies and gentlemen were all in extreme rich riding - habits ; and the
这 女士们 和 先生们 是 全部 在 极端 富有的 骑术 - 习惯 ; 和 这
[ˈfʊtmən] , [ɪˈlev(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] ,
footmen , eleven in number ,
侍从 , 十一 在 数字 ,

女士们和先生们都穿着极其华丽的骑装；侍从共有十一人，

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ɪn] [nu:] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [spru:s] [ˈfelouz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [ɔːltəˈgeðər]
being all in new liveries , and spruce fellows , the whole cavalcade altogether
存在 全部 在 新的 涂装 , 和 云杉 伙伴们 , 这 所有的 车队 共
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʒenˈti:l] [əˈpɪrəns] .
made a very genteel appearance .
制成 一个 非常 文雅的 外貌 .

所有人都换上了崭新的制服，而且个个精神抖擞，整个车队看起来非常优雅。

[mɪs] [ˈbetsi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrest] ,
Miss Betsy , in spite of the commotions in her breast ,
错过 贝齐 , 在 尽管如此 的 这 骚动 在 她 胸部 ,

尽管贝齐小姐胸中翻腾着什么，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
could not forbear standing a little in the hall , after she had got out of her
可以 不是 忍耐 常设 一个 小的 在 这 大厅 , 后 她 有 得到 出去 的 她
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

她从椅子上站起来后，忍不住在走廊里站了一会儿；

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [pæst] . -
till the whole had passed . '
直到 这 所有的 有 通过了 . -

直到一切都过去。

[wel] ！ - [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , - [ɔ:l]
Well ! ' said she to herself , with a deep sigh , ' all
出色地 ! - 说 她 到 她自己 , 和 一个 深的 叹 , - 全部

“唉！”她深深叹了口气，自言自语道，“一切都……”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 438]
[页 -]

[第438页]

[ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] - ！
is over , and I must think no more of Trueworth !
是 超过 , 和 我 必须 思考 不 更多的 的 - ！

一切都结束了，我不能再想特鲁沃斯的事了！

[bʌt; bət] ['werfɔ:r] [eɪ 'em][aɪ] [ðʌs] [ə'lɑ:rmɪd] ?
But wherefore am I thus alarmed ?
但 因此 是 我 因此 惊慌 ?

但我为何如此惊慌？

[hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [lɔ:st][tu:; tə][em 'i:] — [nɔ:r][dɪd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ！ -
He has long since been lost to me — nor did I love him ! '
他 有 长的 自从 到过 丢失的 到 我 — 也不 做过 我 爱 他 ！ -

他早已与我疏远——而且我也从未爱过他！

[ʃi:; ʃɪ] [ə'su:md] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [hɜ:r; hər][praɪd] [kʊd; kəd] [sə'plai] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ,
She assumed all the courage her pride could supply her with ,
她 假定 全部 这 勇气 她 自豪 可以 供应 她 和 ,

她鼓起勇气，竭尽全力，这勇气都源于她的骄傲。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɑ:lərəbli] [kəm'pouzɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪl] - [ru:m] ;
and had tolerably composed herself before she went up into the sale - room ;
和 有 勉强可以接受 由 她自己 前 她 去 向上 进入 这 销售 - 房间 ;

她进入拍卖厅之前，已经基本镇定下来了；

[jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['peɪlnəs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ə'pɪrd] [ɪn]
yet not so much but a paleness , mixed with a certain confusion , appeared in
然而 不是 所以 很多 但 一个 苍白 , 混合 和 一个 肯定 困惑 , 出现 在

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

然而，她的脸上却出现了一丝苍白，夹杂着些许困惑。

['mɪstər] . ['mʌndən] , [hu:] [hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [tʊk]
Mr . Munden , who happened to be there , as well as her brothers , took
先生 . 蒙登 , WHO 发生 到 是 那里 , 作为 出色地 作为 她 兄弟 , 采取

[nəʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
notice of it ,
注意 的 它 ,

恰巧在场的蒙登先生和她的兄弟们都注意到了这件事。

[ænd; ɐnd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]
and asked if she was not well : to which she replied , with an uncommon
和 问 如果 她 曾是 不是 出色地 : 到 哪个 她 回复 , 和 一个 罕见
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

于是问她是否身体不适，她却出人意料地镇定自若地回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ,
that she was in perfect health ,
那 她 曾是 在 完美的 健康 ,
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

她身体非常健康。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

但她在经过时被一头巨大的黑牛吓到了，

[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .
[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [huː] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [pəˈlaɪtnəs] ,
Mr . Munden , who never wanted politeness ,
先生 . 蒙登 , WHO 绝不 通缉 礼貌 ,
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

由于司机粗心大意，差点儿就用喇叭撞到椅子上了。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [huː] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [pəˈlaɪtnəs] ,
Mr . Munden , who never wanted politeness ,
先生 . 蒙登 , WHO 绝不 通缉 礼貌 ,
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

蒙登先生从来不要礼貌，

[ænd; ɐnd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [er] [wenˈevər] [hiː; hi] [pliːzd] ,
and knew how to put on the most tender air whenever he pleased ,
和 知道 如何 到 放 在 这 最多 投标 空气 每当 他 高兴 ,
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

而且他总能随心所欲地摆出一副温柔体贴的样子。

[ɪkˈsprest] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] :
expressed an infinity of concern for the accident she mentioned :
表达 一个 无穷大 的 忧虑 为了 这 事故 她 提及 :
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

她对所提到的事故表达了极大的关切：

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [iːðər] [ˈreɪlɪft] [ˈveri] [wel] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and this behaviour in him she either relished very well , or seemed to do so .
和 这 行为 在 他 她 任何一个 津津有味 非常 出色地 , 或者 似乎 到 做 所以 :
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

她要么非常欣赏他的这种行为，要么看起来确实很欣赏。

[wʌt] [ˈkredit][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] : [ðeɪ] ,
What credit her brothers gave to the story of the ox is uncertain : they ,
什么 信用 她 兄弟 给予 到 这 故事 的 这 牛 是 不确定 : 他们 ,
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

她的兄弟们对牛的故事究竟给予了多少信任，这一点尚不确定：他们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
as well as all the company in the room ,
作为 出色地 作为 全部 这 公司 在 这 房间 ,
[ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ɑːks] , [huː] ,
but had been frightened as she came along by a great black ox , who ,
但 有 到过 害怕 作为 她 来了 沿着 经过 一个 伟大的 黑色的 牛 , WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kwɑɪt]
by the carelessness of the driver , had like to have run his horns quite
经过 这 疏忽 的 这 司机 , 有 喜欢 到 有 跑步 他的 角 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 .

以及房间里的所有人，

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kævlˈkeɪd,kævlkeɪd] [wɪtʃ]
had been drawn to the windows by the noise of the cavalcade which
有 到过 绘制 到 这 视窗 经过 这 噪音 的 这 车队 哪个
[hæd; həd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][sɜːr] - .
had set out from Sir Basil's .
有 放 出去 从 先生 - .
[ˈhæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kævlˈkeɪd,kævlkeɪd] [wɪtʃ]
had been drawn to the windows by the noise of the cavalcade which
有 到过 绘制 到 这 视窗 经过 这 噪音 的 这 车队 哪个
[hæd; həd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][sɜːr] - .
had set out from Sir Basil's .
有 放 出去 从 先生 - .

被从巴兹尔爵士家出发的车队的喧闹声吸引到了窗边。

[ˈevri] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈentərd] ; [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri]
Every one was talking of it when Miss Betsy entered ; and , it is very
每一个 一 曾是 说 的 它 什么时候 错过 贝齐 进入 ; 和 , 它 是 非常
[ˈpraːbəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

贝齐小姐进来时, 大家都在谈论这件事; 而且, 很可能,

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] . - [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
the two Mr . Thoughtless might imagine it had an effect upon her ,
这 二 先生 . - 可能 想象 它 有 一个 影响 之上 她 ,

那两个没心没肺的先生或许会认为这件事对她产生了影响。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtendɪd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,
in spite of the indifference she had always pretended : they were , however ,
在 尽管如此 的 这 漠不关心 她 有 总是 假装 : 他们 是 , 然而 ,

尽管她一直假装漠不关心, 但他们其实是.....

[tuː] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
too prudent to take any notice , especially as Mr . Munden was present .
也 谨慎 到 拿 任何 注意 , 尤其 作为 先生 . 蒙登 曾是 展示 .

他过于谨慎, 没有理会任何异议, 尤其是蒙登先生也在场。

[wətˈevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Whatever were the troubles of this young lady , her spirits enabled her to
任何 是 这 麻烦 的 这 年轻的 女士 , 她 烈酒 已启用 她 到

[kənˈsiːl] [ðem; ðəm] ;
conceal them ;
隐藏 他们 ;

无论这位年轻女子遇到了什么麻烦, 她坚强的意志都使她能够将它们隐藏起来;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æz; əz]
and she gave her opinion of the goods to be disposed of with as
和 她 给予 她 观点 的 这 商品 到 是 处置 的 和 作为

[mʌtʃ] [ɪɡˈzæktɪtuːd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [θɪŋ] .
much exactitude as if her mind had been taken up with no other thing .
很多 精确度 作为 如果 她 头脑 有 到过 已采取 向上 和 不 其他 事物 .

她对要处置的货物发表了意见, 其精确程度仿佛她心中只有这件事一样。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈsiːzɜːz] [ɪn] [brɑːnz] , [ænd; ənd] [tuː]
Mr . Thoughtless made a purchase of the twelve Caesars in bronze , and two
先生 . 轻率 制成 一个 购买 的 这 十二 凯撒 在 青铜 , 和 二

[fruːt] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] - :
fruit - pieces of Varelst's :
水果 - 件 的 - :

思虑先生购买了十二尊青铜凯撒像和瓦雷斯特的两件水果摆件:

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ɑːn] [mɪs] [ˈbetsiːz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
and Mr . Munden , on Miss Betsy's expressing her liking of two very large
和 先生 . 蒙登 , 在 错过 贝茜的 表达 她 喜欢 的 二 非常 大的

[ˈkjʊəriəs] [ˈdʒɑːrɜːz] ,
curious jars ,
好奇的 罐子 ,

蒙登先生得知贝齐小姐很喜欢两个非常大的奇特罐子后,

[bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
bought them , and presented them to her .
买 他们 , 和 呈现 他们 到 她 .

买下它们, 并送给了她。

[ˈnʌθɪŋ] [məˈtɪriəl] [pæst] [hɪr] : [bʌt; bət] , [ðə; ði] [seɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,
Nothing material passed here : but , the sale being over for that day ,
没有什么 材料 通过了 这里 : 但 , 这 销售 存在 超过 为了 那 天 ,
这里并没有发生任何实质性的交易: 但是, 当天的交易已经结束了。

[ˈevri] [wʌn] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˈbɪznəs] [ɔːr][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
every one returned to their respective habitations , or whatever business or inclination
每一个 一 返回 到 他们的 各自 居住地 , 或者 任何 商业 或者 倾角
[kɔːld] [ðəm; ðəm] .
called them .
称为 他们 .

每个人都回到了各自的住处, 或者去做任何他们想做的事情或出于任何兴趣的事情。

[ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ]
VOLUME THE FOURTH
体积 这 第四

第四卷

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[kənˈteɪnz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [pəˈtɪku:ləz] , [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
Contains , among other particulars , an example of forgiving goodness and
包含 , 之中 其他 细节 , 一个 例子 的 宽恕 善良 和
[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

其中包含(除其他细节外)宽恕的善良和慷慨的例子,

[ˈwɜːrði] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][æɪ; ʃəl] [riːd] [aɪˈtiː]
worthy the imitation of as many as shall read it
值得 这 模仿 的 作为 许多 作为 将 读 它

值得所有读者效仿

[ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [mɪs] [ˈbetʃi] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːrˈself] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The constraint Miss Betsy had put on herself while in the presence of the
这 约束 错过 贝齐 有 放 在 她自己 尽管 在 这 在场 的 这
[ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ,
company she had been with ,
公司 她 有 到过 和 ,

贝齐小姐在与她同行的那些人面前, 对自己施加了约束。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mlɪ] ['peɪnf(ə)l][tu; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][hoʊm] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]
had been extremely painful to her ; but , when she got home , she gave a
有 到过 极其 痛苦 到 她 ; 但 , 什么时候 她 得到 家 , 她 给予 一个
[lu:s] [tu; tə] [terz] ,
loose to tears ,
松动的 到 眼泪 ,

这件事对她来说极其痛苦；但是，当她回到家时，她却放声大哭。

[ðæt] ['kɑ:mən] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['sɔ:rəʊz] : [jet] , [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðoʊz] ['testɪmənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]
that common relief of sorrows : yet , amidst all those testimonies of a violent
那 常见的 宽慰 的 悲伤 : 然而 , 在.....之中全部 那些 证词 的 一个 暴力
[ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
affection for Mr . Truworth ,
感情 为了 先生 .

那种常见的慰藉悲伤的方式：然而，在所有这些对特鲁沃斯先生表现出强烈爱慕之情的证词中，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:r; fər]
she would not allow herself to imagine that she was possessed of any for
她 会 不是 允许 她自己 到 想象 那 她 曾是 拥有 的 任何 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她不愿让自己想象自己对他有任何感情；

[nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [prə'sɪ:dɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt]
nor that the vexation she was in proceeded from any other motive than that
也不 那 这 烦恼 她 曾是 在 继续 从 任何 其他 动机 比 那
[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
of finding a heart ,
的 寻找 一个 心 ,

也并非说她所经历的烦恼并非源于其他任何动机，而仅仅是因为她想找到一颗真心。

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
that had once been devoted to her , capable of submitting to the charms
那 有 一次 到过 奉献 到 她 , 有能力的 的 提交 到 这 魅力
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .
of any other woman .
的 任何 其他 女士 .

曾经对她忠贞不渝的他，如今却能屈服于任何其他女人的魅力。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu; tə] [ə'kna:ɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
All she could bring herself to acknowledge was only that she had been very
全部 她 可以 带来 她自己 到 承认 曾是 仅有的 那 她 有 到过 非常
[mʌtʃ] [tu; tə] [bleɪm] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
much to blame in treating the proposals of Mr . Truworth in the light manner
很多 到 责备 在 治疗 这 提案 的 先生 . 在 这 光 方式
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] :
she had done :
她 有 完毕 :

她唯一能承认的就是，自己对特鲁沃斯先生的提议轻率对待，实在是咎由自取：

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][blaɪnd][tu; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
she now wondered at herself for having been so blind to the merits of Mr .
她 现在 想知道 在 她自己 为了 拥有 到过 所以 瞎的 到 这 优点 的 先生 .
['fæməli] ,
Truworth's family ,
家庭 ,

她现在不禁懊恼，自己之前怎么会对特鲁沃斯先生一家的优点如此视而不见呢？

[r'ʃtɜ:t] , [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ; [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
estate , **person** , **and** **accomplishments** ; **and** **accused** **herself** , **with** **the** **utmost**
财产 , 人 , 和 成就 ; 和 被告 她自己 , 和 这 极致
[sɪ'verəti] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] [wʌt] ,
severity , **for** **having** **rejected** **what** ,
严重性 , 为了 拥有 拒绝 什么 ,
财产、人格和成就; 并极其严厉地责备自己拒绝了.....

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [kən'fes] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] , [ˈɑ:nər] ,
she **could** **not** **but** **confess** , **would** **have** **been** **highly** **for** **her** **interest** , **honour** ,
她 可以 不是 但 承认 , 会 有 到过 高度 为了 她 兴趣 , 荣誉 ,
[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
and **happiness** ,
和 幸福 ,
她不得不承认, 这对于她的利益、荣誉和幸福都大有裨益。

[tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] .
to **have** **accepted** .
到 有 公认 .
已经接受。

[ðʌs] ['di:pli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ][tu:] [leɪt] [rɪ'pentəns] , [wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz]
Thus **deeply** **was** **she** **buried** **in** **a** **too** **late** **repentance** , **when** **a** **letter** **was**
因此 深 曾是 她 埋葬 在 一个 也 晚的 悔改 , 什么时候 一个 信 曾是
[brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
brought **to** **her** ,
带来 到 她 ,
她深陷于为时已晚的忏悔之中, 这时有人给她送来了一封信。

[ðə; ðɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
the **superscription** **of** **which** **was** **wrote** **in** **a** **hand** **altogether** **unknown** **to** **her**
这 上标 的 哪个 曾是 写道 在 一个 手 共 未知 到 她
.
:
.
上面的题词是用她完全不认识的笔迹写的。

[ɑ:n] ['ɒpənɪŋ] [əɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntents][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] .
On **opening** **it** , **she** **found** **the** **contents** **as** **follows** .
在 开幕 它 , 她 成立 这 内容 作为 跟随 .
打开后, 她发现里面的内容如下。

- ['mɑ:ʃəl,sɪ:] ['prɪzn] .
' **Marshalsea** **Prison** .
- 马绍尔西 监狱 .
“马什尔西监狱。”

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg** **442**]
[页 -]
[第442页]

[tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] .
To **Miss** **Betsy** **Thoughtless** .
到 错过 贝齐 轻率 .
致贝齐·索瑟利斯小姐。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士,

[ˈæftər][ðə; ði][dʒʌst] [ðʊʊ] [sɪˈvɪr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][jʊr; jər][læst] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv]
After the just though severe resolution your last informed me you had taken of
后 这 只是 尽管 严重 解决 你的 最后的 知情的 我 你 有 已采取 的
[ˈhevər] [ˈsiːɪŋ] [nɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [mɔːr] ,
never seeing nor receiving any thing from me more ,
绝不 看到 也不 接收 任何 事物 从 我 更多的 ,
虽然这番决定十分严厉, 但你上次告诉我, 你已决定不再与我见面或收到我的任何东西。

[aɪ][ˈtremb(ə)][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] .
I tremble to approach you .
我 颤抖 到 方法 你 .

我颤抖着不敢靠近你。

[fɪərɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ðɪs] , [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
Fearing you would not vouchsafe to open this , knowing from whence it came ,
恐惧 你 会 不是 vouchsafe 到 打开 这 , 会心 从 何处 它 来了 ,
担心你不会相信你打开这个东西, 毕竟你知道它的来历,

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][dəˈrekt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [əˈʃʊr] [maɪˈself][juː; jʊ] [wɪl] ,
I got a person to direct it for you ; and cannot assure myself you will ,
我 得到 一个 人 到 直接的 它 为了 你 ; 和 不能 保证 我 你 将要 ,
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

我已经找人为你执导了; 但即使现在, 我也不能保证你会同意。

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntents][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [emˈbəʊldənz][em ˈiː][tuː; tə]
examine the contents so far as to see the motive which emboldens me to
检查 这 内容 所以 远的 作为 到 看 这 动机 哪个 加粗 我 到
[gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
give you this trouble .
给 你 这 麻烦 .

请仔细查看内容, 看看是什么动机驱使我给你添这些麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈrendəd] [maɪˈself] [ʌnˈwɜːrði] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsoʊli] [jʊr; jər]
I have long since rendered myself unworthy your friendship — it is solely your
我 有 长的 自从 渲染 我 不配 你的 友谊 — 它 是 仅 你的
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ɪmˈplɔːr] .
compassion and charity that I now implore .
同情 和 慈善机构 那 我 现在 恳求 .

我早已辜负了你的友谊——我现在只恳求你的怜悯和仁慈。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [ɪn][pɑːrt] , [wɪl] [foʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][kəˈlæməti][aɪ] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] .
The date of this petition , in part , will shew you the calamity I labour under .
这 日期 的 这 请愿 , 在 部分 , 将要 展示 你 这 灾害 我 劳动 在下面 .

从这份请愿书的日期来看, 就能部分地向你们展示我所遭受的苦难。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] [ˈdets]
I have languished in this wretched prison for upwards of a month , for debts
我 有 萎靡不振 在 这 可怜 监狱 为了 向上 的 一个 月 , 为了 债务
[maɪ] [ˈlʌkʃəri] [kənˈtræktɪd] ,
my luxury contracted ,
我的 奢华 合同 ,

我在这间破旧的监狱里已经待了一个多月了, 都是因为我奢侈的生活方式欠下的债务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈveɪnli] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðəmˈselvz]
and which I vainly expected would be discharged by those who called themselves
和 哪个 我 徒劳地 预期的 会 是 出院 经过 那些 WHO 称为 他们自己
[maɪ][ədˈmaɪərəz] : [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
my admirers : but , alas !
我的 仰慕者 : 但 , 唉 !

我曾徒劳地期望那些自称是我的仰慕者的人能够履行我的职责: 但是, 唉!

[ɔ:l][ðə; ði][rɪ'tʃ:rn] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['feivəz] [ðeɪ] [soʊ] ['ɑ:rdntli] [ri'kwestɪd] , [ɪz] [kən'tempt] .
all the return they make for favours they so ardently requested , is contempt .
全部 这 返回 他们 制作 为了 恩惠 他们 所以 热切地 请求 , 是 鄙视 .

他们为自己如此热切地请求的恩惠所换来的，只有蔑视。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər] ['gæləntri] [bi'stəu] ,
I have been obliged to make away with every thing their gallantry bestowed ,
我 有 到过 有义务 到 制作 离开 和 每一个 事物 他们的 英勇 授予 ,
[fɔ:r; fər][maɪ] [sə'pɔ:rt] .
for my support .
为了 我的 支持 .

我不得不放弃他们为支持我而慷慨赠予的一切。

[ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ʌv; əv][maɪ] ['gɪlti] ['plezərz] — [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][maɪ]['raɪəts]
All the partners of my guilty pleasures — all those who shared with me in my riots
全部 这 合作伙伴 的 我的 有罪的 快乐 — 全部 那些 WHO 共享 和 我 在 我的 骚乱
,
.
,

所有与我一同沉溺于罪恶快感的人——所有与我一同经历放纵的人，

[ɑ:r; ər] [def] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pleɪnts] ,
are deaf to my complaints ,
是 聋 到 我的 投诉 ,

他们对我抱怨置若罔闻，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]
and refuse a pitying ear to the distress they have in a great measure
和 拒绝 一个 怜悯 耳朵 到 这 痛苦 他们 有 在 一个 伟大的 措施
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
contributed to bring upon me .
贡献 到 带来 之上 我 .

他们拒绝同情地倾听我所遭受的苦难，而这些苦难在很大程度上是他们造成的。

[maɪ] ['krɛdɪtəz] , [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)][ðæn; ðən][maɪ] [frendz] [ɔ:r]['lʌvəz] , [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə]
My creditors , more merciful than my friends or lovers , have consented to
我的 债权人 , 更多的 仁慈 比 我的 朋友们 或者 恋人 , 有 同意 到
[wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ;
withdraw their actions ;
提取 他们的 行动 ;

我的债主们比我的朋友或爱人更仁慈，他们同意撤回他们的行动；

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ] [dɪ'stʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] ['peɪŋ] [ðə; ði] [fi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʊðsəm] ['prɪzn] .
and I shall have my discharge on paying the fees of this loathsome prison .
和 我 将 有 我的 释放 在 付费 这 费用 的 这 令人厌恶的 监狱 .

我缴纳了这所令人厌恶的监狱的费用后，即可获得释放。

[θri:] ['ɡɪni] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] ['lɪbərti] ; [wɪtʃ] ,
Three guineas will be sufficient to restore my liberty ; which ,
三 几内亚 将要 是 充足的 到 恢复 我的 自由 ; 哪个 ,

三个金币就足以恢复我的自由；

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [fɔ:rtʃən] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [əb'teɪn] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] ['leɪbər] ,
if I am so fortune once more to obtain , I will think no labour ,
如果 我 是 所以 财富 一次 更多的 到 获得 , 我 将要 思考 不 劳动 ,

如果我再次有幸获得这样的好运，我将不计前嫌，竭尽全力。

[ðoo] ['evər][soʊ][hɑ:rd][ɔ:r]['æbdʒekt] , [tu:] [mʌtʃ] ,
though ever so hard or abject , too much ,
尽管 曾经 所以 难的 或者 卑贱 , 也 很多 ,

即便再艰难或卑微，也太多了，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɪ'heɪb(ə)] [em 'i:] [tuː; tə] [dræg] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [truː] ['penɪtəns] .
if it can enable me to drag on my remains of life in true penitence .
如果 它 能 使能够 我 到 拖 在 我的 遗迹 的 生活 在 真的 忏悔 .

如果它能让我以真正的忏悔之心，苟延残喘下去。

[daɪr] ['mædəm] , [ɪf] , [baɪ] ['feɪvəriŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ,
Dear Madam , if , by favouring me with the sum I mention ,
亲爱的 女士 , 如果 , 经过 偏爱 我 和 这 和 我 提到 ,

尊敬的女士，如果您能慷慨地资助我我提到的这笔款项，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] ['prɪzn] - [geɪt] , ['hev(ə)n] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
you are so good as to open my prison - gate , Heaven will , I doubt not ,
你 是 所以 好的 作为 到 打开 我的 监狱 - 门 , 天堂 将要 , 我 怀疑 不是 ,

你如此仁慈，竟能为我打开牢笼之门，上天也必将如此，我深信不疑。

[rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['baʊntɪ] : [ænd; ənd] ,
reward the generous bounty : and ,
报酬 这 慷慨的 赏金 : 和 ,

嘉奖慷慨的馈赠：并且，

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [ˌvaʊt'seɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [æen; ən] [ə'bændənd] ['kri:tʃər] [laɪk]
if the Almighty will vouchsafe to hear the prayers of an abandoned creature like
如果 这 全能者 将要 vouchsafe 到 听到 这 祈祷 的 一个 弃 生物 喜欢

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

如果全能的上帝愿意垂听像我这样被遗弃之人的祈祷，

[aɪ] [æel; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃaʊə] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
I shall never cease to invoke his choicest blessings may be showered down on the
我 将 绝不 停止 到 调用 他的 精选 祝福 可能 是 淋浴 向下 在 这

[hed] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɑːrmin] [dɪ'lɪvərə] .
head of my charming deliverer .
头 的 我的 迷人 送货员 .

我将永不停息地祈求他最美好的祝福降临到我迷人的救世主头上。

[aɪ] [æel; ʃəl] [send] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn]
I shall send to - morrow morning a poor honest woman , whom I can confide in
我 将 发送 到 - 明天 早晨 一个 贫穷的 诚实的 女士 , 谁 我 能 信任 在

[fɔːr; fər] [jər; jər] ['ænsər] .
, for your answer .
, 为了 你的 回答 .

明天早上，我将派一位贫穷而诚实的妇人来向你询问答复，我可以信任她。

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] , [ɪf] [wʌns] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testɪd] [pleɪs] , [noʊ]
I beseech you to be assured that , if once freed from this detested place , no
我 恳求 你 到 是 保证 那 , 如果 一次 自由 从 这 令人厌恶的 地方 , 不

[temp'teɪʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

我恳请你们放心，一旦脱离了这个人憎恶的地方，就不会再有任何诱惑。

[ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] [soʊ'evər] ,
of what kind soever ,
的 什么 种类 无论如何 ,

无论是什么种类，

[ʃæl; ʃəl][ˈevər] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][maɪ] [jet] [mɔːr] [dɪˈtestɪd] [ˈfɔːrmər] [kɔːrs] [ʌv; əv]
shall ever prevail upon me to return to my yet more detested former course of
将 曾经 占上风 之上 我 到 返回 到 我的 然而 更多的 令人厌恶的 以前的 课程 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

永远无法说服我回到我更加厌恶的过去的生活状态；

[ænd; ænd][eɪ ˈem] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
and am determined to fly to some remote corner of the kingdom ,
和 是 决定 到 飞 到 一些 偏僻的 角落 的 这 王国 ,
我决心飞往王国某个偏远角落。

[æz; əz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [æz; əz][frʌm; frəm][el] — — [iː] ; [ænd; ænd][ðər; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
as distant from London as from L — — e ; and there endeavour to
作为 遥远 从 伦敦 作为 从 L — — e ; 和 那里 努力 到
[ɜːrən] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈpɪt(ə)ns] ,
earn a wretched pittance ,
赚 一个 可怜 微不足道 ,
离伦敦和L——e一样远；在那里，他们却只能勉强挣到微薄的收入。

[baɪ] [miːnz] [haʊ] [loʊ] [soʊˈevər][aɪ] [ker] [nɑːt] .
by means how low soever I care not .
经过 方法 如何 低的 无论如何 我 关心 不是 .

无论手段多么卑劣，我都不在乎。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 443**]
[页 -]

[第443页]

[jʊr; jər][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwest] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Your grant of the request I make you at this time ,
你的 授予 的 这 要求 我 制作 你 在 这 时间 ,
您批准我此时提出的请求，

[wɪl] [seɪv] [bəʊθ][ðə; ði][soʊl][ænd; ænd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfeɪnd]
will save both the soul and body of her who is , with the most unfeigned
将要 节省 两个都 这 灵魂 和 身体 的 她 WHO 是 , 和 这 最多 慥
[kənˈtrɪ(ə)n] ,
contrition ,
忏悔 ,
将会拯救那些怀着最真诚悔恨之心的人的灵魂和肉体。

[ˈmædəm] , [jʊr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ænd][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrvənt] ,
Madam , your most humble , and most unfortunate servant ,
女士 , 你的 最多 谦逊的 , 和 最多 不幸 仆人 ,
夫人，您最卑微、最不幸的仆人，

[ə; eɪ] . [ˈfɔːrwərd] . -
A . Forward . ' .
一个 . 向前 . -

前进。

[ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər]
Utterly impossible was it for this unhappy creature to have sent her
完全地 不可能的 曾是 它 为了 这 不开心 生物 到 有 发送 她
[pəˈtɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈlʌki] [taɪm] .
petition at a more unlucky time .
请愿 在 一个 更多的 倒霉 时间 .
对于这个不幸的生灵来说，她不可能在更不吉利的时机递交请愿书了。

[mɪs] ['betsɪ] ,
Miss Betsy ,
错过 贝齐 ,

贝齐小姐

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ:s] [ʌv; əv]['mɪstər] .
full of the idea of the misfortune she had sustained in the loss of Mr .
满的 的 这 主意 的 这 不幸 她 有 持续 在 这 损失 的 先生 .

Trueworth ,
- ,

她满脑子都是失去特鲁沃斯先生给她带来的不幸。

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɔ:rwəd] ,
could not be reminded of Miss Forward ,
可以 不是 是 提醒 的 错过 向前 ,

无法想起福沃德小姐，

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ri'maɪndɪd] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ]
without being also reminded that the first occasion of his disgust was owing

[tu:; tə][hɜ:z; həz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
to her acquaintance with that woman .
到 她 熟人 和 那 女士 .

没有提醒他，他第一次感到厌恶是因为她认识那个女人。

- ['ɪnfəməs] ['kri:tʃər] ! -
' Infamous creature ! '
- 臭名昭著的 生物 ! -

“臭名昭著的生物！ ”

[kraɪd] [mɪs] ['betsɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['ri:dɪŋ] ; - [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ]
cried Miss Betsy , as soon as she had done reading ; ' she deserves no

[kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
compassion from the world ,
同情 从 这 世界 ,

贝齐小姐读完书后立刻喊道：“她不配得到世人的同情！ ”

[mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm][em 'i:] .
much less from me .
很多 较少的 从 我 .

我这边就没那么多了。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
there are but too many objects of charity to be found ;
那里 是 但 也 许多 对象 的 慈善机构 到 是 成立 ;

需要帮助的慈善对象实在太多了；

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ] ['lævɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bʌʊntɪ] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] ,
and I shall not lavish the little bounty I am able to bestow ,
和 我 将 不是 奢华的 这 小的 赏金 我 是 有能力的 到 赐给 ,

我不会挥霍我所能给予的微薄恩惠。

[ɑ:n][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [hɜ:z; həz] ! -
on a wretch like her ! '
在 一个 可怜虫 喜欢 她 ! -

对她这样的可怜虫来说！

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsɪ] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
These were the first reflections of Miss Betsy on receiving so unexpected a
这些 是 这 第一的 反思 的 错过 贝齐 在 接收 所以 意外 一个
[pə'tɪ(ə)n] ;
petition ;
请愿 ;

这是贝齐小姐在收到这份意想不到的请愿书后的第一反应；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] . -
but they soon subsided , and gave way to others of a more gentle nature . !
但 他们 很快 平静下来 , 和 给予 方式 到 其他的 的 一个 更多的 温和的 自然 . -

但它们很快就平息了，取而代之的是其他更为温和的噪音。

[jet] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] ,
Yet , ' said she , ' if the poor wretch is sensible of her faults ,
然而 , - 说 她 , - 如果 这 贫穷的 可怜虫 是 明智的 的 她 故障 ,

“但是,”她说, “如果这个可怜的人意识到自己的过错,

[ænd; ənd][ˈtru:li] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendz] ,
and truly resolved to do as she pretends ,
和 真的 已解决 到 做 作为 她 假装 ,

她真的下定决心要像她假装的那样去做,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈkru:əlti] [tu:; tə][dɪ'haɪ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
it would be the utmost cruelty to deny her the means of fulfilling the
它 会 是 这 极致 残酷 到 否定 她 这 方法 的 满足 这

[ˈprɔ:mɪs] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] .
promise she makes of amendment .
承诺 她 制作 的 修正案 .

剥夺她履行改过自新承诺的途径，将是极其残忍的。

- [haʊ] [ʌn'hæpi] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][seks] ! -
' How unhappy is our sex !'
- 如何 不开心 是 我们的 性别 ! -

我们的性生活多么不幸福啊！

[kən'tɪnju:ɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [ɪ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] !
continued she , ' either in a too much or too little sensibility of the tender passion !
持续 她 , - 任何一个 在 一个 也 很多 或者 也 小的 感性 的 这 投标 热情 !

她继续说道：“要么是对温柔的激情过于敏感，要么是对这种激情过于冷漠！ ”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ə'læs] !
She was , alas !
她 曾是 , 唉 !

唉，她确实是！

[tu:] [ɪ:zəli] [ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈflætəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
too easily influenced by the flatteries of the base part of mankind ;
也 容易地 影响 经过 这 奉承 的 这 根据 部分 的 人类 ;

太容易被卑劣之人的奉承所左右；

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] . -
and I too little grateful to the merits of the best . !
和 我 也 小的 感激的 到 这 优点 的 这 最好的 . -

而我对最优秀者的功绩却缺乏应有的感激。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɡɑːt][ðə; ði] [əˈsendənt] [ˈoʊvər][ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz]
the natural goodness of her disposition got the ascendant over all considerations
这 自然的 善良 的 她 处置 得到 这 上升 超过 全部 考虑因素
[ðæt] [əˈpouzɪd] [ðə; ði][ɡrænt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔːrwəɹdʒ] [rɪˈkwɛst] .
that opposed the grant of Miss Forward's request .
那 反对 这 授予 的 错过 前锋 要求 .

她天性善良，最终战胜了所有反对批准福沃德小姐请求的因素。

- [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' My acquaintance with her has been fatal to me , ' said she ;
- 我的 熟人 和 她 有 到过 致命的 到 我 , - 说 她 ;

“认识她对我来说是致命的，”她说；

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈfɑːli] . -
' but that was less owing to her fault than my own folly . '
- 但 那 曾是 较少的 欠款 到 她 过错 比 我的 自己的 蠢事 . -

“但这与其说是她的错，不如说是我的愚蠢造成的。”

 [əˈkɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
Accordingly , she sent by the woman who came next morning , as mentioned in the
因此 , 她 发送 经过 这 女士 WHO 来了 下一个 早晨 , 作为 提及 在 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

因此，她派了第二天早上来的那位女士送信，正如信中所述。

[fɔːr] [ˈɡɪni] , [ɪnˈkloʊzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz]
four guineas , inclosed in a piece of paper , and wrote to her in these terms
四 几内亚 , 封闭 在 一个 片 的 纸 , 和 写道 到 她 在 这些 条款
.
:
.

我将四枚金币装在一张纸里，并这样写信给她。

- [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːrwəɹd] .
' To Miss Forward .
- 到 错过 向前 .

错过前进。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

 [ðoʊ] [aɪ] [ˈkænəːt] [bʌt; bət] [lʊk] [əˈpɑːn][jʊɹ; jəɹ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [æz; əz][ˈdʒʌstli] [ˈfɔːlən] [ɑːn][juː; jʊ] , [jet]
Though I cannot but look upon your misfortunes as justly fallen on you , yet
尽管 我 不能 但 看 之上 你的 不幸 作为 公正地 倒下 在 你 , 然而
[ˈhɑːrtɪli] [kəˈmɪzəreɪt] [ðem; ðəm] .
heartily commiserate them .
衷心地 怜悯 他们 .

虽然我不得不认为你们的不幸遭遇是咎由自取，但我仍然衷心地同情你们。

[ɪf] [jʊɹ; jəɹ] [ˈpenɪtəns] [ɪz] [sɪnˈsɪr] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
If your penitence is sincere , I doubt not but you will , some way or other ,
如果 你的 忏悔 是 真诚 , 我 怀疑 不是 但 你 将要 , 一些 方式 或者 其他 ,
如果你真心悔改，我毫不怀疑你迟早会以某种方式得到回报。

[biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pərsuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɔːdəb(ə)] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
be enabled to pursue a more laudable course of life than that which has
是 已启用 到 追求 一个 更多的 值得称赞 课程 的 生活 比 那 哪个 有
[brɔːt] [juː; jʊ][ɪntuː] [ðɪs]
brought you into this
带来 你 进入 这

使你能够追求比把你带到这个境地的这条路更值得称道的生活道路。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 444**]
[页 -]

[第444页]

[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

痛苦。

[aɪ][eɪ diː ˈdiː][wʌŋ [ˈɡɪni] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [riˈkwestɪd] ;
I add one guinea to the sum you requested ;
我 添加 一 几内亚 到 这 和 你 请求 ;

我在您要求的金额上加一基尼；

[ænd; ænd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] , [ˈbiːɪŋ] [jɜːr; jər][ˈriːəl] [wel] - [ɪlˈwɪʃər] ,
and wish it were in my power to do more , being your real well - wisher ,
和 希望 它 是 在 我的 力量 到 做 更多的 , 存在 你的 真实的出色地 - 许愿者 ,
[ænd; ænd][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
and humble servant ,
和 谦逊的 仆人 ,

我多么希望自己能做得更多，作为您真正的支持者和谦卑的仆人，

[iː] . [ˈθɔːtləs] . -
E . Thoughtless . '
E . 轻率 . -

E. 粗心大意。

[ðoʊ] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [riˈfaɪnd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
Though no one could have more refined notions of virtue , nor a greater
尽管 不 一 可以 有 更多的 精制 概念 的 美德 , 也不 一个 更大的
[əbˈhɔːrəns] [fɔːr; fər][vaɪs] ,
abhorrence for vice ,
厌恶 为了 副 ,

虽然没有人能比他拥有更高尚的德行观念，也没有人能比他更憎恶罪恶，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [jet] [ˈnevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [heɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] ;
than this young lady , yet never did she hate the persons of the guilty ;
比 这 年轻的 女士 , 然而 绝不 做过 她 恨 这 人 的 这 有罪的 ;

比这位年轻女子更甚，但她从未憎恨过有罪之人；

[nɔːr] [wʊd] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] , [mʌtʃ] [les]
nor would judge with that severity of their faults which some others , much less
也不 会 法官 和 那 严重性 的 他们的 故障 哪个 一些 其他的 , 很多 较少的
[ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

也不会像对待其他一些人（远没有他们那么无辜）那样，以如此严厉的手段来评判他们的过错。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] .
are apt to do .
是 易于 到 做 .

很有可能这样做。

[ˌaɪˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [doʊˈneɪ](ə)n] ,
It pleased her to think that , by this donation ,
它 高兴 她 到 思考 那 , 经过 这 捐款 ,
她很高兴想到, 通过这次捐赠,

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈglædn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈflɪktɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she should gladden the heart of an afflicted person , who had been of her
她 应该 格拉登 这 心 的 一个 受苦的 人 , WHO 有 到过 的 她
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
她应该能让一位与她相识的、身处困境的人感到欣慰。

[haʊ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [soʊˈevər][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrendərd] [hɜːrˈself] ;
how unworthy soever of late she had rendered herself ;
如何 不配 无论如何 的 晚的 她 有 渲染 她自己 ;
她近来的行为多么不光彩啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə]
and this little interruption of her meditations contributed a good deal to
和 这 小的 中断 的 她 冥想 贡献 一个 好的 交易 到
[kəmˈpəʊz] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
compose her mind ,
撰写 她 头脑 ,
这次短暂的打断反而让她平静了下来。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːk] [aɪˈtiː][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
after the sudden shock it had sustained on the score of Mr . Truworth's
后 这 突然 震惊 它 有 持续 在 这 分数 的 先生 :
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 :
在特鲁沃斯先生的婚姻这件事上遭受突如其来的打击之后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈliːf] .
But she had very shortly another and more agreeable relief .
但 她 有 非常 不久 其他 和 更多的 同意 宽慰 :
但很快她就得到了另一种更令人愉快的解脱。

[sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd]
Sir Ralph and Lady Trusty came to town ; which she no sooner was informed
先生 拉尔夫 和 女士 可靠 来了 到 镇 ; 哪个 她 不 很快 曾是 知情的
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人来到了镇上; 她一得知此事, 就.....

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪˈsep](ə)n] ,
and where a house had been taken for their reception ,
和 在哪里 一个 房子 有 到过 已采取 为了 他们的 接待 ,
他们租了一栋房子作为接待场所,
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
than she went early the next morning to pay her respects ,
比 她 去 早期的 这 下一个 早晨 到 支付 她 尊重 ,
第二天一大早, 她就去吊唁了。

[ænd; ənd][ˈtestɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈriːəl][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːvd] [æt; ət][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
and testify the real satisfaction she conceived at their arrival .
和 作证 这 真实的 满意 她 构思 在 他们的 到达 :
并证明他们在到来时她感到无比满足。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ,
Nothing of business would probably have been said to her on this first visit ,
没有什么 的 商业 会 大概 有 到过 说 到 她 在 这 第一的 访问 ,
第一次拜访时, 大概不会跟她谈任何生意上的事。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [tuː] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] .
if her two brothers had not come in immediately after .
如果 她 二 兄弟 有 不是 来 在 立即地 后 .
如果不是她的两个哥哥紧随其后进来的话。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɑ:mpləments] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪzŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] — - [sɜ:r][rælf; reɪf] , - [sed] [ðə; ði]
The first compliments on such an occasion being over — ' Sir Ralph , ' said the
这 第一的 赞美 在 这样的 一个 场合 存在 超过 — - 先生 拉尔夫 , - 说 这
[ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] ,
elder Mr . Thoughtless ,
长老 先生 . 轻率 ,
在这种场合下的第一批恭维话已经说完——“拉尔夫爵士,”老思索斯先生说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [wɪft] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑ:n] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] ;
' we have wished for your coming to town on many accounts ;
- 我们 有 希望 为了 你的 未来 到 镇 在 许多 账户 ;
“我们出于多种原因一直盼望您能来我们镇上;

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] , [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
but none so much as that of my sister , who is going to be married ,
但 没有任何 所以 很多 作为 那 的 我的 姐姐 , WHO 是 去 到 是 已婚 ,
但最让我牵挂的还是我即将结婚的姐姐。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ]
and has only waited to intreat you will do her the favour of disposing
和 有 仅有的 等待 到 治疗 你 将要 做 她 这 偏爱 的 处置
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] . -
of her hand . '
的 她 手 . -
她一直等着恳求你帮她一把, 让她把手从她的手里拿走。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈbærənət] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər]
The good baronet replied , that there was nothing he should do with greater
这 好的 男爵 回复 , 那 那里 曾是 没有什么 他 应该 做 和 更大的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
那位善良的男爵回答说, 没有什么比这更让他感到高兴的了。

[prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . -
provided it were to a person worthy of her . '
假如 它 是 到 一个 人 值得 的 她 . -
前提是嫁给配得上她的人。

[ðæt] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] , - [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][biː; bi]
That , Sir , ' said the elder Mr . Thoughtless , ' we have taken care to be
那 , 先生 , - 说 这 长老 先生 . 轻率 , - 我们 有 已采取 关心 到 是
[kənˈvɪnst] [ʌv; əv] ;
convinced of ;
确信 的 ;
“先生,”老思索利斯先生说, “我们已经仔细核实过了;

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
and I doubt not but you will think as we do ,
和 我 怀疑 不是 但 你 将要 思考 作为 我们 做 ,
我毫不怀疑你会和我们想法一致。

[wen] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] . -
when you shall be informed of the particulars . ' -
什么时候 你 将 是 知情的 的 这 细节 . -

届时您将被告知具体细节。

[mɪs] ['betsi] [blʌʃt] , [bat; bæt] [ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Miss Betsy blushed , but uttered not a word . ,
错过 贝齐 脸红了 , 但 说出 不是 一个 单词 ,

贝齐小姐脸红了，但一句话也没说。

[i:ðər] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ɔ:r][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
either to oppose or to agree to what had been said . .
任何一个 到 反对 或者 到 同意 到 什么 有 到过 说 .

要么反对，要么同意所说的话。

['leɪdi] ['trʌsti] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] , [led][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] ,
Lady Trusty perceiving her in some confusion , led her into another room , ,
女士 可靠 感知 她 在 一些 困惑 , 引领 她 进入 其他 房间 ,

特鲁斯蒂夫人察觉到她有些困惑，便领她进了另一个房间。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['meni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] .
in order to talk seriously to her on many things she had in her head . .
在 命令 到 讲话 严重地 到 她 在 许多 事物 她 有 在 她 头 .

为了能和她认真地谈谈她心里的许多事情。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 445**]
[页 -]

[第445页]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
Is very full of business
是 非常 满的 的 商业

充满了商业气息。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl]
The two brothers of Miss Betsy having some reason to apprehend she would still
这 二 兄弟 的 错过 贝齐 拥有 一些 原因 到 逮捕 她 会 仍然

[faɪnd][sʌm; səm] ['pri:tens] ,
find some pretence , ,
寻找 一些 虚伪 ,

贝齐小姐的两个哥哥虽然有些理由担心她还会找些借口搪塞。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
if possible , to evade fulfilling the promise she had made them in regard to
如果 可能的 , 到 逃避 满足 这 承诺 她 有 制成 他们 在 看待 到
['mɪstər] . ['mʌndən] ;
Mr . Munden ;
先生 . 蒙登 ;

如果可能的话，她要逃避履行她对他们就蒙登先生所作出的承诺；

[ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi] , [faɪndɪŋ] [hɪm'self] [traɪfld] [wɪð; wɪθ] , [maɪt] [bɪ'klʌm] ['wɪri] [ʌv; əv]
and also that he , finding himself trifled with , might become weary of
和 还 那 他 , 寻找 他自己 琐碎 和 , 可能 变得 厌倦 的

[prɑ:sɪkju:tɪŋ] [soʊ] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ə; eɪ][su:t] ,
prosecuting so unavailing a suit , ,
起诉 所以 徒劳无功 一个 套装 ,

而且，他如果发现自己受到戏弄，可能会厌倦继续进行这样一场毫无结果的诉讼。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] [æz; əz] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dʌn] ,
and break off as Mr Trueworth had done ,
和 休息 离开 作为 先生 : - 有 完毕 ;

然后像特鲁沃思先生那样中断行程。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [æn; ən]
resolved to omit nothing in their power for bringing to a conclusion an
已解决 到 忽略 没有什么 在 他们的 力量 为了 带来 到 一个 结论 一个
[əˈfer] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈsɪkjʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
affair which seemed to them so absolutely necessary for securing the honour
事务 哪个 似乎 到 他们 所以 绝对地 必要的 为了 确保 这 荣誉

[ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈfæməli] [ɪn] [ðæt] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] .
of their family in that of their sister .
的 他们的 家庭 在 那 的 他们的 姐姐 .

他们决心竭尽所能，彻底解决这件事，因为在他们看来，这件事对于维护他们家族和他们妹妹的荣誉至关重要。

[ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌ; əv] [sɜːr] [rælf; reɪf]
They suspected that their putting off the marriage till the arrival of Sir Ralph
他们 怀疑 那 他们的 推杆 离开 这 婚姻 直到 这 到达 的 先生 拉尔夫
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
and Lady Trusty ,
和 女士 可靠 ;

他们怀疑他们是为了等拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人到来才推迟婚事的。

[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɑːn] [hɜːr; hər]
was only to gain time , and invent some excuse to get that lady on her
曾是 仅有的 到 获得 时间 , 和 发明 一些 原谅 到 得到 那 女士 在 她
[saɪd] :
side :
边 :

只是为了争取时间，并编造一些借口来拉拢那位女士：

[ðeɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
they , therefore ,
他们 , 所以 ,

因此，他们

[dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈprɔːpər] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [meɪd]
judged it highly proper to acquaint her previously with the motives which made
评判 它 高度 恰当的 到 熟人 她 之前 和 这 动机 哪个 制成
[ðem; ðəm] [soʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [dɪˈspəʊzd] [ʌ; əv] ,
them so impatient to see their sister disposed of ,
他们 所以 不耐烦 到 看 他们的 姐姐 处置 的 ;

他们认为，事先让她了解他们如此急于除掉妹妹的动机是非常恰当的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌpriːpəˈzest] [baɪ] [ˈeni] [aɪˈdiːəz]
and by that means prevent her ladyship from being prepossessed by any ideas
和 经过 那 方法 防止 她 夫人 从 存在 预先拥有 经过 任何 想法
[ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
the other might prepare for that purpose .
这 其他 可能 准备 为了 那 目的 .

这样就能防止夫人被对方可能为此目的准备的任何想法所影响。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Mr . Francis Thoughtless having been informed by letter of the day in which they
先生 . 弗朗西斯 轻率 拥有 到过 知情的 经过 信 的 这 天 在 哪个 他们
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] ,
intended to be in town ,
故意的 到 是 在 镇 ,

 弗朗西斯·索特利斯先生收到信中告知他们计划进城的日期后，
[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [daɪnd] ,
he went on horseback , and met them at the inn where they dined ,
他 去 在 马背 , 和 遇见 他们 在 这 客栈 在哪里 他们 用餐 ,
 他骑马前往，在他们用餐的客栈与他们碰面。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
about twenty miles from London .
关于 二十 英里 从 伦敦 .
 距伦敦约20英里。

[ðæt] [gʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [mɪs]
That good lady was so much troubled at the recital he made her of Miss
那 好的 女士 曾是 所以 很多 麻烦 在 这 独奏会 他 制成 她 的 错过
[ˈbetsiːz] [leɪt] [ədˈventʃəz] ,
Betsy's late adventures ,
贝茜的 晚的 冒险 ,
 那位善良的女士听他讲述贝茜小姐最近的奇遇后，非常难过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈletɪŋ] [fɔːl] [sʌm; səm] [terz] ; [ænd; ənd] ,
that she could not forbear letting fall some tears ; and ,
那 她 可以 不是 忍耐 出租 落下 一些 眼泪 ; 和 ,
 她忍不住流下了几滴眼泪；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [kənˈdʌkt] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [soʊ]
though she laid the blame of her ill - conduct chiefly on her having lived so
尽管 她 铺设 这 责备 的 她 患病的 - 执行 主要 在 她 拥有 居住地 所以
[bɔːŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [tuˈɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈleɪdi] - ,
long under the tuition and example of a woman such as Lady Mellasin ,
长的 在下面 这 学费 和 例子 的 一个 女士 这样的 作为 女士 - ,
 虽然她将自己行为不端的主要原因归咎于长期生活在像梅拉辛夫人这样的女性的教导和榜样之下，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvænəti] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] ,
yet she could not but allow there was a certain vanity in her composition ,
然而 她 可以 不是 但 允许 那里 曾是 一个 肯定 虚荣 在 她 作品 ,
 然而，她不得不承认，她的作品中确实存在某种虚荣心。

[æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][æz; əz]
as dangerous to virtue as
作为 危险的 到 美德 作为
 对美德而言，这同样危险

[tuː; tə]
to
到
 到

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈfens] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
reputation , and that marriage was the only defence for both .
名声 , 和 那 婚姻 曾是 这 仅有的 防御 为了 两个都 .
 名誉，以及婚姻是两人唯一的保障。

[sɜːr][rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [fə'siːʃəs] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,
Sir Ralph , who was an extreme facetious , good - natured man ,
先生 拉尔夫 , WHO 曾是 一个 极端 滑稽的 , 好的 - 自然 男人 ,
拉尔夫爵士是一位极其幽默风趣、性情温和的人,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['plez(ə)nt] [ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
was a little pleasant on what his lady had said on this occasion .
曾是 一个 小的 令人愉快的 在 什么 他的 女士 有 说 在 这 场合 .
他对夫人这次所说的话感到有些高兴。

- [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [haʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [broʊk] [ðə; ði]
' You forget , my dear , ' cried he , ' how many ladies of late have broke the
- 你 忘记 , 我的 亲爱的 , - 哭 他 , - 如何 许多 女士们 的 晚的 有 打破 这
['kɑːndʒəg(ə)] [huːp] ,
conjugal hoop ,
夫妻 箍 ,
“亲爱的, 你忘了,”他喊道, “近来有多少女士打破了婚姻的枷锁。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
and think themselves justified in doing so ,
和 思考 他们自己 合理的 在 正在做 所以 ,
并认为自己这样做是正当的,

[baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][,aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
by having been prevailed upon to enter into it without inclination .
经过 拥有 到过 最终获胜 之上 到 进入 进入 它 没有 倾角 .
被迫加入, 并非出于自愿。

[rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['poʊət]['hjuːdɪbræs] —
Remember the words of the humorous poet Hudibras —
记住 这 字 的 这 幽默 诗人 胡迪布拉斯 —
记住幽默诗人胡迪布拉斯的话——

" ['wedlɔːk] [wɪ'ðəʊt] [ʌv] , [sʌm; səm] [seɪ] ,
" **Wedlock without love , some say ,**
" 婚姻 没有 爱 , 一些 说 ,
有人说, 没有爱情的婚姻,

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kiː] ;
Is but a lock without a key ;
是 但 一个 锁 没有 一个 钥匙 ;
这不过是一把没有钥匙的锁;

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [reɪp] [tuː; tə] ['mæri]
And ' tis a kind of rape to marry
和 - 的 一个 种类 的 强奸 到 结婚
结婚本身就是一种强奸。

[wʌn] , [huː] [ni'glekts] , ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][jiː; jɪ] ;
One , who neglects , cares not for ye ;
— , WHO 疏忽 , 关心 不是 为了 是的 ;
疏忽的人, 就是不关心你们;

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['rævɪʃmənt] ,
For what does make it ravishment ,
为了 什么 做 制作 它 强奸 ,
究竟是什么让它如此令人陶醉?

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] - [genst] [ðə; ði]['maɪndz] [kən'sent] ?
But being ' gainst the mind's consent ?
但 存在 - 对抗 这 心灵的 同意 ?
但“违背人的意愿”呢?

" - [dʌz] [mɪs] [ˈbetsɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , - [lʌv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [juː; jə]
" ' **Does Miss Betsy , ' continued he , to Mr . Francis , ' love the gentleman you**
" - 做 错过 贝齐 , - 持续 他 , 到 先生 : 弗朗西斯 , - 爱 这 绅士 你
[wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈmæri] ? -
would have her marry ? '
会 有 她 结婚 ? -

“贝齐小姐,”他继续问弗朗西斯先生,“您打算让她嫁的那位先生,您喜欢吗?”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] ,
To which the other replied ,
到 哪个 这 其他 回复 ,

对方回答说:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [tuː] [kəˈprɪjəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)]
that the temper of his sister was too capricious for any one to be able
那 这 脾气 的 他的 姐姐 曾是 也 任性 为了 任何 一 到 是 有能力的
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
to judge of the real situation of her heart ,
到 法官 的 这 真实的 情况 的 她 心 ,

她妹妹的脾气太反复无常,任何人都无法判断她内心的真实想法。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈfʊrd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
or even for herself to be fully assured of it .
或者 甚至 为了 她自己 到 是 完全 保证 的 它 :

甚至是为了让她自己完全确信这一点。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər]
He then proceeded to inform him how long Mr . Munden had courted her
他 然后 继续 到 通知 他 如何 长的 先生 : 蒙登 有 求爱 她
,
,
,

然后他接着告诉他,蒙登先生追求她有多长时间了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ;
and of the great encouragement she had always given to his addresses ;
和 的 这 伟大的 鼓励 她 有 总是 给定 到 他的 地址 ;

以及她一直以来对他演讲的极大鼓励;

[hɜːr; hər] [səbˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . -
her submitting the decision of the affair to the elder Mr . Thoughtless's
她 提交 这 决定 的 这 事务 到 这 长老 先生 : -
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
inspection into the circumstances of his estate ,
检查 进入 这 情况 的 他的 财产 ,

她将此事交由老思索斯利斯先生对其遗产情况进行调查后再做决定。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] ,
which being found agreeable to the report made of it , she now only waited ,
哪个 存在 成立 同意 到 这 报告 制成 的 它 , 她 现在 仅有的 等待 ,

她对所作的报告表示同意,现在只需等待即可。

[ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [baɪ]
or pretended to wait , for the approbation of Sir Ralph , as being , by
或者 假装 到 等待 , 为了 这 赞许 的 先生 拉尔夫 , 作为 存在 , 经过
[hɜːr; hər] [faːðəːz] [wɪl] ,
her father's will ,
她 父亲的 将要 ,

或者假装等待拉尔夫爵士的批准,因为这是她父亲的遗嘱。

[ˈkɒnstɪtʃuːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdiən] .
constituted her guardian .
构成 她 监护人 .

指定其为她的监护人。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [sɜːr; rælf; reɪf] , - [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ,
' Well , then , ' said Sir Ralph , ' since it is so ,
- 出色地 , 然后 , - 说 先生 拉尔夫 , - 自从 它 是 所以 ,

“那么,”拉尔夫爵士说,“既然如此,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪˈzaɪərəs][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ,
and you are all desirous it should be a match ,
和 你 是 全部 渴望 它 应该 是 一个 匹配 ,

你们都希望这是一场匹配,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][ˈvɜːrdɪkt] [əˈkɔːrdɪŋli] . -
I shall not fail to give my verdict accordingly . '
我 将 不是 失败 到 给 我的 判决 因此 . -

我必将据此作出判决。

[æz; əz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪd] ,
As impatient as the two brothers were to see her married ,
作为 不耐烦 作为 这 二 兄弟 是 到 看 她 已婚 ,

尽管两兄弟都迫不及待地想看到她出嫁,

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tempˈteɪʃənz] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [leɪ] [ˈʌndər] ,
and out of the way of those temptations she at present lay under ,
和 出去 的 这 方式 的 那些 诱惑 她 在 展示 躺 在下面 ,

并让她摆脱目前所面临的那些诱惑,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [naʊ] [wʌz; wəz] :
they could not be more so than Lady Trusty now was :
他们 可以 不是 是 更多的 所以 比 女士 可靠 现在 曾是 :

他们再怎么比得上现在的特鲁斯蒂夫人呢:

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][vɜːrtʃuː][ænd; ʌnd] [ɡʊd] - [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [ˈrendər]
she doubted not that the virtue and good - sense of that young lady would render
她 怀疑 不是 那 这 美德 和 好的 - 感觉 的 那 年轻的 女士 会 使成为

[hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [waɪf] ,
her a very good wife ,
她 一个 非常 好的 妻子 ,

她毫不怀疑, 那位年轻女士的品德和智慧会让她成为一位非常贤惠的妻子。

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] ; [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ]
when once she was made one ; and therefore heartily wished to see her
什么时候 一次 她 曾是 制成 一 ; 和 所以 衷心地 希望 到 看 她

[ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
settled in the world ,
定居 在 这 世界 ,

当她被册封为女子后, 便衷心希望她能安顿下来。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [les] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] ,
even though it were to less advantage than her beauty ,
甚至 尽管 它 是 到 较少的 优势 比 她 美丽 ,

尽管这不如她的美貌更有优势,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈkwaːlətɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] , [maɪt] [ɪnˈtaɪt(ə)][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
and the many good qualities she was possessed of , might entitle her to
和 这 许多 好的 品质 她 曾是 拥有 的 , 可能 标题 她 到

[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

她所拥有的许多优秀品质, 或许使她有资格期待。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔːrdə] [tuː; tə] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
It was in order to do every thing in her power to bring about what she
它 曾是 在 命令 到 做 每一个 事物 在 她 力量 到 带来 关于 什么 她
[θɔːt] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [wɜːrk] ,
thought so good a work ,
想法 所以 好的 一个 工作 ,
她竭尽所能, 就是为了完成她认为非常优秀的作品。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [mɪs] [ˈbetsɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə]
that she had drawn Miss Betsy from the company , and retired with her
那 她 有 绘制 错过 贝齐 从 这 公司 , 和 退休 和 她
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈklɔːzɪt] ,
into the closet ,
进入 这 壁橱 ,
她把贝齐小姐从公司里拉了出来, 然后和她一起躲进了壁橱里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɔːlˈredɪ] [rɪˈleɪtɪd] .
in the manner already related .
在 这 方式 已经 有关的 .
以前面已经提到的方式。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 447**]
[页 -]

[第447页]

[mɪs] [ˈbetsɪ] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
Miss Betsy , who knew nothing of all this ,
错过 贝齐 , WHO 知道 没有什么 的 全部 这 ,
对此一无所知的贝齐小姐

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
or even that her brother had gone to meet them on the road ,
或者 甚至 那 她 兄弟 有 已消失 到 见面 他们 在 这 路 ,
甚至不知道她哥哥是否在路上与他们碰面了。

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [faɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti]
was extremely surprised to find , by the discourse with which Lady Trusty
曾是 极其 惊讶 到 寻找 , 经过 这 话语 和 哪个 女士 可靠
[ˌentərˈteɪnd] [hɜːr; hə] ,
entertained her ,
娱乐 她 ,
她非常惊讶地发现, 特鲁斯蒂夫人与她交谈的方式, 让她大吃一惊。

[ðæt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər]
that no part of what had happened to her , ever since the death of Mr
那 不 部分 的 什么 有 发生 到 她 , 曾经 自从 这 死亡 的 先生
[ˈɡʊdmən] ,
[**Goodman**] ,
[古德曼] ,
自从古德曼先生去世后, 发生在她身上的事情, 没有一件是她无法释怀的。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈleɪdɪʃɪp] .
was a secret to her ladyship .
曾是 一个 秘密 到 她 夫人 .
这是夫人的秘密。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [fræŋk] [ðæt] [ðɪs]
She presently saw , however , it must be by her brother Frank that this
她 目前 锯 , 然而 , 它 必须 是 经过 她 兄弟 坦率 那 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ;
intelligence had been given ;
智力 有 到过 给定 ;

但她随即意识到，这一定是她的哥哥弗兰克透露的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dʌn]
and was not at all at a loss to guess the motive of his having done
和 曾是 不是 在 全部 在 一个 损失 到 猜测 这 动机 的 他的 拥有 完毕
[aɪ ˈtiː] . -
it . ' -
它 . -

我毫不费力地就猜到了他这么做的动机。

[aɪ][faɪnd] , [ˈmædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
I find , Madam , ' said she ,
我 寻找 , 女士 , - 说 她 ,

“我发现，夫人，”她说。

- [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ɪnədˈvɜːrtənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɑːr; əɹ] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə]
' that all the errors and inadvertencies I have been guilty of are betrayed to
- 那 全部 这 错误 和 疏忽 我 有 到过 有罪的 的 是 背叛 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我所犯的一切错误和疏忽都已向你坦白；

[ænd; ənd][eɪ ˈem][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaːrɪ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][soʊ] ,
and am far from being sorry they are so ,
和 是 远的 从 存在 对不起 他们 是 所以 ,

我一点也不为他们如此感到遗憾。

[sɪns] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈpruːfs] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] ,
since the gentle reproofs you take the trouble to give me ,
自从 这 温和的 责备 你 拿 这 麻烦 到 给 我 ,

感谢您不辞辛劳地给予我温和的责备，

[ɑːr; əɹ][soʊ] [ˈmeni] [freɪ] [maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [ˈɑːnər]
are so many fresh marks of the friendship with which you vouchsafe to honour
是 所以 许多 新鲜的 标记 的 这 友谊 和 哪个 你 vouchsafe 到 荣誉
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

你用这么多新鲜的友谊印记来表达你对我的敬意，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈstiːm] [æz; əz][maɪ] [ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] .
and which I shall always esteem as my greatest happiness .
和 哪个 我 将 总是 尊重 作为 我的 最 幸福 .

而我将永远视之为我最大的幸福。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , - [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]
I flatter myself , however , ' continued she , ' that the remembrance of what has
我 奉承 我 , 然而 , - 持续 她 , - 那 这 纪念 的 什么 有
[ˈleɪtli] [bɪˈfɔːlən] [em ˈiː] ,
lately befallen me ,
最近 发生 我 ,

“不过，我自以为是，”她继续说道，“想起最近发生在我身上的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒəz][aɪ][hæv; həv] ['ɪskeɪpt] ,
and the imminent dangers I have escaped ,
和 这 迫在眉睫 危险 我 有 逃脱 ,
以及我所逃脱的迫在眉睫的危险,

[wɪl] [r'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [jɔː; jər]
will enable me to regulate my conduct in such a manner as to give your
将要 使能够 我 到 调节 我的 执行 在 这样的 一个 方式 作为 到 给 你的
[l'eɪdɪʃɪp] [noʊ] ['fɑːrðər] [peɪn][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] . -
ladyship no farther pain on my account . '
夫人 不 更远 疼痛 在 我的 帐户 . -
这将使我能够规范自己的行为，以免再因我而给您带来痛苦。

[l'eɪdɪ] ['trʌsti] , [ɑ:n] [ðɪs] , [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] ; [ænd; ənd][təʊld]
Lady Trusty , on this , embraced her with the utmost tenderness ; and told
女士 可靠 , 在 这 , 拥抱 她 和 这 极致 压痛 ; 和 讲述
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
特鲁斯蒂夫人听后，无比温柔地拥抱了她，并告诉她：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] ['i:ðər] [wɪft] [ɔ:r] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɑ:dnɪ]
that there were few things she either wished or hoped for with greater ardency
那 那里 是 很少 事物 她 任何一个 希望 或者 希望 为了 和 更大的 热忱
[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['hæpɪli] ['setld] ,
than to see her happily settled ,
比 到 看 她 快乐地 定居 ,
她最渴望的莫过于看到女儿幸福安定下来。

[ænd; ənd] ['fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][soʊ'veər] .
and freed from all temptations of what kind soever .
和 自由 从 全部 诱惑 的 什么 种类 无论如何 .
并且摆脱了各种各样的诱惑。
[ðɪs] ['wɜ:rdɪ] [l'eɪdɪ] [ðen] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌndən] ;
This worthy lady then fell on the subject of Mr . Munden ;
这 值得 女士 然后 跌倒 在 这 主题 的 先生 . 蒙登 ;
这位贤淑的女士随后谈到了蒙登先生；

[ænd; ənd] [rɪ:kə'pɪtəleɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'redi] ['ɜ:dʒd] ,
and recapitulated all the arguments which had been already urged ,
和 概述 全部 这 论点 哪个 有 到过 已经 敦促 ,
并重述了之前已经提出的所有论点，
[tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to persuade her to come to a determination .
到 说服 她 到 来 到 一个 决心 .
说服她做出决定。

[ɪn] [faɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] [ðæt] [wʌz; wəz]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
In fine , she left nothing unsaid that was suitable to the occasion .
在 美好的 , 她 左边 没有什么 未说出口的话 那 曾是 合适的 到 这 场合 .
总之，她把所有适合场合的话都说了出来。

[mɪs] ['betsɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səb'mɪsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['æftər]
Miss Betsy listened to her with the most submissive attention ; and , after
错过 贝齐 听着 到 她 和 这 最多 顺从者 注意力 ; 和 , 后
[ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ,
a short pause ,
一个 短的 暂停 ,
贝茜小姐以最顺从的神情听着她的话；短暂的停顿之后，

[rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðɪːz] [tʰɜːrmz] — - ['mædəm] , - [sed] [fɪː; jɪ] , - [aɪ][eɪ 'em] [kənˈvɪnst] ,
replied in these terms — ' Madam , ' said she , ' I am convinced ,
回复 在 这些 条款 — - 女士 , - 说 她 , - 我 是 确信 ,
她这样回答道——“夫人,”她说, “我确信,

[baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ]
by my own reason as well as by what your ladyship has been pleased to say
经过 我的 自己的 原因 作为 出色地 作为 经过 什么 你的 夫人 有 到过 高兴 到 说
,
,
,

无论是出于我自己的判断, 还是基于夫人刚才所说的话,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] ,
that I have , indeed ,
那 我 有 , 的确 ,

我确实有。

[ɡɔːn] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ;
gone too far with Mr . Munden to be able to go back with honour ;
已消失 也 远的 和 先生 : 蒙登 到 是 有能力的 到 去 后退 和 荣誉 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与蒙登先生的关系已经发展到无法体面地返回的地步; 而且,

[sɪns] [aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [frendz] ,
since I find he has the approbation of all my friends ,
自从 我 寻找 他 有 这 赞许 的 全部 我的 朋友们 ,

因为我发现他得到了我所有朋友的认可,

[ʃæl; ʃəl][noʊ] [bɔːŋɡər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [priˈtenʃənz] . -
shall no longer attempt to trifle with his pretensions . ' -
将 不 更长 试图 到 琐事 和 他的 虚荣心 : -

不得再妄图戏弄他的虚荣心。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? - [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] . -
' You will marry him , then ? ' cried Lady Trusty . ' -
- 你 将要 结婚 他 , 然后 ? - 哭 女士 可靠 : -

“那么, 你要嫁给他吗? ”特鲁斯蒂夫人喊道。

[jes] , ['mædəm] , - [ˈænsər] [mɪs] [ˈbetsɪ] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ðʊʊ] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
Yes , Madam , ' answered Miss Betsy ; and added , though not without some
是的 , 女士 , - 回答 错过 贝齐 ; 和 额外 , 尽管 不是 没有 一些
[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“是的, 夫人,”贝齐小姐回答道; 然后又补充道, 虽然有些犹豫, 但

- [sɪns] [maɪ] [ˈmæərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [mʌt] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [ðʊʊz] [tuː; tə] [huːz] [wɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
' Since my marriage is a thing so much desired by those to whose will I shall
- 自从 我的 婚姻 是 一个 事物 所以 很多 想要的 经过 那些 到 谁 将要 我 将
[ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
always be ready to submit ,
总是 是 准备好 到 提交 ,

“既然我的婚姻是那些我永远愿意服从其意愿的人所如此渴望的,

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] . -
Mr . Munden has certainly a right to expect I should decide in his favour . ' -
先生 : 蒙登 有 当然 一个 正确的 到 预计 我 应该 决定 在 他的 偏爱 : -

蒙登先生当然有理由期望我做出对他有利的判决。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,
She said no more , but hung down her head ,
她 说 不 更多的 , 但 悬挂 向下 她 头 ,
她不再说话, 只是低下了头。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] — [pərˈhæps][tuː; tə][æsk] [haʊ] [fɑːr]
and Lady Trusty was going to make some reply — perhaps to ask how far
和 女士 可靠 曾是 去 到 制作 一些 回复 — 也许 到 问 如何 远的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌækwɪəs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsent] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] — [bʌt; bət][wʌz; wəz]
her heart acquiesced in the consent her tongue had given — but was
她 心 默许 在 这 同意 她 舌头 有 给定 — 但 曾是
[priˈventɪd]
prevented
阻止
特鲁斯蒂夫人本想回应——或许想问问她内心对她口中所作的同意究竟认同到何种程度——但却被人阻止了。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 448**]
[- 页 -]

[baɪ][sɜːr][rælf; reɪf] , [huː] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
by Sir Ralph , who , pushing open the door of the room where they were ,
经过 先生 拉尔夫 , WHO , 推动 打开 这 门 的 这 房间 在哪里 他们 是 ,
拉尔夫爵士推开了他们所在的房间的门,

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈɡroʊst] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [lɔːŋ] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
told her she engrossed his fair charge too long — that it was now time for
讲述 她 她 全神贯注 他的 公平的 收费 也 长的 — 那 它 曾是 现在 时间 为了
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
himself and her brothers to have some share in their conversation .
他自己 和 她 兄弟 到 有 一些 分享 在 他们的 对话 .

他告诉她, 她太长时间沉浸在他的公正指责中了——现在是时候让他和她的兄弟们也参与到他们的谈话中来了。

- [sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [waɪvz] , [sɜːr][rælf; reɪf] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] , [ˈlæfɪŋ] ,
' **Some polite wives , Sir Ralph , ' said Lady Trusty , laughing ,**
- 一些 有礼貌的 妻子们 , 先生 拉尔夫 , - 说 女士 可靠 , 笑 ,
“拉尔夫爵士, 这些太太真有礼貌啊,”特鲁斯蒂夫人笑着说。

- [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][soʊ] [əˈbrʌpt] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpaːn][ðer; ðər][ˈpraɪvəsi] ; [ænd; ənd][aɪ]
' **would not have excused so abrupt a breaking in upon their privacy ; and I**
- 会 不是 有 已原谅 所以 突然 一个 打破 在 之上 他们的 隐私 ; 和 我
[əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,
“我绝不会原谅这种突然闯入他们隐私的行为; 而且我向你保证,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsuːnər] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spoɪld] [ɔːl] ,
if you had interrupted us a moment sooner , you might have spoiled all ,
如果 你 有 中断 我们 一个 片刻 很快 , 你 可能 有 被宠坏了 全部 ,
如果你早一点打断我们, 可能就把一切都搞砸了。

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetsɪ] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] .
for Miss Betsy has but just given me her promise to marry Mr .
为了 错过 贝齐 有 但 只是 给定 我 她 承诺 到 结婚 先生 .
[ˈmʌndən] . -
Munden . ' .
蒙登 . -

贝齐小姐刚刚向我承诺, 她会嫁给蒙登先生。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [ˈsɑ:ri] [ɪnˈdi:d] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **I should have been heartily sorry indeed** , ' **said he** ,
- 我 应该 有 到过 衷心地 对不起 的确 , - 说 他 ,
“我真应该感到由衷的歉意,”他说。

- [ɪf] [maɪ] [ˈoʊvər] [zi:l] [hæd; həd] [ˈrendəd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɑ:plət] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] : [bʌt; bət] [kʌm] , -
' **if my over zeal had rendered me a Marplot on this occasion** : **but come** , '
- 如果 我的 超过 热情 有 渲染 我 一个 马尔普洛特 在 这 场合 : 但 来 , -
[kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,
“如果我这次过于热情, 以至于像马普洛特那样犯了错: 但是, 来吧,”他继续说道,

- [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [rɪˈzɑ:lvd] , [let] [ju: ˈes] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nu:z] [tu:; tə]
' **since the young lady has at last resolved** , **let us carry the joyful news to**
- 自从 这 年轻的 女士 有 在 最后的 已解决 , 让 我们 携带 这 快乐 消息 到
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] . -
her brothers . '
她 兄弟 : -
“既然这位小姐最终下定了决心, 我们就把这个好消息告诉她的兄弟们吧。”

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
In speaking these words he gave one of his hands to Lady Trusty ,
在 请讲 这些 字 他 给予 一 的 他的 双手 到 女士 可靠 ,
说着这些话, 他把一只手伸向了特鲁斯蒂夫人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ænd; ænd] [led] [ðəm; ðəm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer]
and the other to Miss Betsy , **and led them into the dining - room** , **where**
和 这 其他 到 错过 贝齐 , 和 引领 他们 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里
[ðə; ði] [ˈmɪstər] . - [wɜ:r; wər] :
the Mr . Thoughtless were :
这 先生 : 是 :

另一边则交给贝齐小姐, 然后领着她们进了餐厅, 那里坐着无思先生一家:

- [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] , - [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
' **Well , gentlemen** , ' **said he** , ' **your sister has at last consented to give you**
- 出色地 , 先生们 , - 说 他 , - 你的 姐姐 有 在 最后的 同意 到 给 你
[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ;
a brother ;
一个 兄弟 ;
“好了, 先生们,”他说, “你们的姐姐终于同意给你们生个弟弟了;

[preɪ] , [θæŋk] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈfæməli] . -
pray , thank her for the addition she is going to make to your family . '
祈祷 , 感谢 她 为了 这 添加 她 是 去 到 制作 到 你的 家庭 : -
祈祷, 感谢她即将为你的家庭增添新成员。

- [aɪ] [hoʊp] , - [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] , - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
' **I hope** , ' **said the elder Mr . Thoughtless** , ' **she will find her own happiness in**
- 我 希望 , - 说 这 长老 先生 : 轻率 , - 她 将要 寻找 她 自己的 幸福 在
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] . -
doing so . '
正在做 所以 : -
“我希望,”老思索利斯先生说, “她这样做能找到自己的幸福。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] .
The younger added something to the same purpose .
这 年轻 额外 某物 到 这 相同的 目的 :
年轻一代也为实现同一目标做出了贡献。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] [tɜːrnd] [ˈtʃɪːfli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsaːlɪd][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [laɪf] ,
After this the conversation turned chiefly on the solid satisfaction of a married life ,
后 这 这 对话 转向 主要 在 这 坚硬的 满意 的 一个 已婚 生活 ,

此后，谈话主要转向了婚姻生活带来的切实满足感。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbetsi] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][pɑːrt] , [ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] , - [wel] ,
in which Miss Betsy took but little part , only saying to her two brothers , ' Well ,
在 哪个 错过 贝齐 采取 但 小的 部分 , 仅有的 说 到 她 二 兄弟 , - 出色地 ,

贝齐小姐几乎没有参与其中，只是对她的两个兄弟说：“好吧，

[sɪns] [bəuθ][ˈʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] , [ænd; ənd] [wɪl] [niːdz]
since both of you have so high an opinion of matrimony , and will needs

自从 两个都 的 你 有 所以 高的 一个 观点 的 婚姻 , 和 将要 需求
[hæv; həv][em ˈiː] ,
have me ,
有 我 ,

既然你们两位都如此看重婚姻，而且需要我，

[huː] [eɪ ˈem][baɪ][sʌm; səm] [ˈɪrɜz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈʌv; əv][juː; jʊ] , [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
who am by some years younger than either of you , lead the way ,
WHO 是 经过 一些 年 年轻 比 任何一个 的 你 , 带领 这 方式 ,

比你们俩都年轻几岁的人，请带路。

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ] [suːn] [siː] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] . -
I hope I shall soon see you follow the example . '
我 希望 我 将 很快 看 你 跟随 这 例子 . -

我希望很快就能看到你效仿这个榜样。

- [ˈʌʊər; ɑːr][ˈeldər] [ˈbrʌðər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , - [meɪ] , [ˈdaʊtləs] , [ˈmæri] [wenˈevər] [hiː; hi]
' Our elder brother , ' said Mr . Francis , ' may , doubtless , marry whenever he

- 我们的 长老 兄弟 , - 说 先生 . 弗朗西斯 , - 可能 , 毫无疑问 , 结婚 每当 他
[pliːzɪz] ; [ænd; ənd] ,
pleases ; and ,
请 ; 和 ,

“我们的哥哥，”弗朗西斯先生说，“无疑可以随时结婚；而且，

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
as for my part ,
作为 为了 我的 部分 ,

至于我，

[wen] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːfər] [meɪd] [em ˈiː] [ˈiːkwəli] [ˌædvənˈteɪdʒəs]
when it can be proved that I have an offer made me equally advantageous

什么时候 它 能 是 已证实 那 我 有 一个 提供 制成 我 同样地 有利
[tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈdʒektrɪd] ,
to what you have rejected ,
到 什么 你 有 拒绝 ,

当能够证明我收到的报价与你拒绝的报价同样对我有利时，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] ,
and I should refuse it ,
和 我 应该 拒绝 它 ,

我应该拒绝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [kənˈdemɪŋ] [maɪ][wɑːnt][ˈʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] . -
I could not be angry with the world for condemning my want of judgment . '
我 可以 不是 是 生气的 和 这 世界 为了 谴责 我的 想 的 判断 . -

我无法对世人谴责我的判断失误而感到愤怒。

- [noʊ] [mɔːr] [ˈʌv; əv] [ðæt] , - [kraɪd] [sɜːr][rælf; reɪf] ; - [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɜz] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [læst] . -
' No more of that , ' cried Sir Ralph ; ' you see she hears reason at last . '
- 不 更多的 的 那 , - 哭 先生 拉尔夫 ; - 你 看 她 听到 原因 在 最后的 . -

“够了！”拉尔夫爵士喊道，“你看，她终于听懂了道理。”

[ˈleɪdɪ] [ˈtrʌstɪ] [wʊd] [ˈfeɪn] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [steɪ] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət]
Lady Trusty would fain have persuaded the gentlemen to stay dinner there ; but
女士 可靠 会 欣然 有 被说服 这 先生们 到 停留 晚餐 那里 ; 但
[ðeɪ] [ɪkˈskjuːzd] [ðəmˈselvz] ,
they excused themselves ,
他们 已原谅 他们自己 ;

特鲁斯蒂夫人很想劝说先生们留下来共进晚餐；但他们都找了个借口离开了。

[æz; əz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [təːrd]
as expecting company at home , and said , if possible they would return toward
作为 期待 公司 在 家 , 和 说 , 如果 可能的 他们 会 返回 朝向
[iːvɪnɪŋ] : [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
evening : she would not ,
晚上 : 她 会 不是 ;

她说家里有客人，如果可能的话，他们会在傍晚时分回来：她不会回来。

[haʊˈevər] , [pərˈmɪt] [mɪs] [ˈbetsɪ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ;
however , permit Miss Betsy to take leave ;
然而 , 允许 错过 贝齐 到 拿 离开 ;

但是，请允许贝齐小姐离开；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ˈsʌmwʌt]
and her continuing there that whole day happened to bring things somewhat
和 她 继续 那里 那 所有的 天 发生 到 带来 事物 有些
[ˈsuːnər] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
sooner a conclusion ,
很快 一个 结论 ,

她整天待在那里，反而让事情更快地有了结果。

[ðæn; ðən] [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈlðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
than perhaps they otherwise would have been .
比 也许 他们 否则 会 有 到过 .

或许他们原本会是这样的结果。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪzənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbetsɪ] ,
Mr . Munden , as soft and complaisant as he carried it to Miss Betsy ,
先生 . 蒙登 , 作为 柔软的 和 顺从的 作为 他 携带 它 到 错过 贝齐 ,

蒙登先生对待贝齐小姐时，语气依然温和顺从。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈɡʌstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [leɪt] [bɪˈheɪvjər] ; [hiː; hi]
was very much disgusted in his mind at her late behaviour ; he
曾是 非常 很多 厌恶 在 他的 头脑 在 她 晚的 行为 ; 他

他内心对她迟到的行为感到非常厌恶；他

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 449**]
[页 -]

[第449页]

[faʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈvaɪələnt] [ˌɪnkliˈneɪʃ(ə)n]
found she loved him not , and was far from having any violent inclination
成立 她 喜爱 他 不是 , 和 曾是 远的 从 拥有 任何 暴力 倾角
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] ;
for her himself ;
为了 她 他自己 ;

他发现她并不爱他，而他自己也远没有对她产生任何强烈的感情；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
but the motives which had made him persevere in his courtship ,
但 这 动机 哪个 有 制成 他 坚持不懈 在 他的 求爱 ,

但促使他坚持追求的动机，

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
after being convinced of the indifference she had for him ,
后 存在 确信 的 这 漠不关心 她 有 为了 他 ,
在确信她对他漠不关心之后,

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][æz; əz] [ˈspiːdi] [ə; ei] [rɪˈzʌlt] [æz; əz]
made him also impatient to bring the affair to as speedy a result as
制成 他 还 不耐烦 到 带来 这 事务 到 作为 迅速 一个 结果 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这也让他迫不及待地想要尽快解决这件事。

[sɜːr][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
Sir Ralph was the last person to whom she had referred the matter ;
先生 拉尔夫 曾是 这 最后的 人 到 谁 她 有 指 这 事情 ;
拉尔夫爵士是她最后咨询过的人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第30/39页

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [went]
he had heard by accident of that gentleman's arrival , and went
他 有 听到 经过 事故 的 那 绅士的 到达 , 和 去
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
to her lodgings ,
到 她 住宿 ,
他偶然听说了那位先生的到来，便去了她的住处。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ;
in order to see in what manner she would now receive him ;
在 命令 到 看 在 什么 方式 她 会 现在 收到 他 ;
为了看看她现在会以何种方式接待他；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] , [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] ,
but not finding her at home , called at the house of Mr . Thoughtless ,
但 不是 寻找 她 在 家 , 称为 在 这 房子 的 先生 . 轻率 ,
但没在家找到她，于是去了“粗心先生”家。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [prəˈpɪʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] .
who had always been very propitious to his suit .
WHO 有 总是 到过 非常 吉祥 到 他的 套装 .
一直以来，他都非常支持他的诉讼。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈrælf] , [ðei] [met][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
On the two brothers returning from Sir Ralph's , they met him just coming out
在 这 二 兄弟 返回 从 先生 拉尔夫的 , 他们 遇见 他 只是 未来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the house ;
的 这 房子 ;
两兄弟从拉尔夫爵士家回来时，正好遇到他从房子里出来；

[ðə; ði][ˈeldər] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] — [tuːld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm]
the elder desired him to walk in — told him , with a great deal of freedom
这 长老 想要的 他 到 走 在 — 讲述 他 , 和 一个 伟大的 交易 的 自由
,
,
,
长者希望他进去——并非常自由地告诉他：

[ðæt] [sɜ:r][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈmju:nikeɪtɪd]
that Sir Ralph was come to town ; that the business having been communicated
那 先生 拉尔夫 曾是 来 到 镇 ; 那 这 商业 拥有 到过 沟通
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
拉尔夫爵士已经进城；此事已告知他，

[hi:; hi] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] .
he approved of the match , and his sister had consented .
他 得到正式认可的 的 这 匹配 , 和 他的 姐姐 有 同意 .
他赞成这门婚事，他的妹妹也同意了。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [rɪˈsi:vð] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsi:mɪn] [ˈtrænsɜ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
Mr . Munden received this information with all the seeming transport of a man
先生 . 蒙登 已收到 这 信息 和 全部 这 似乎 运输 的 一个 男人
[ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ;
passionately in love ;
热情地 在 爱 ;

蒙登先生听到这个消息时，脸上洋溢着如同坠入爱河般的欣喜若狂；

[hi:; hi] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌreɪtrɪˈbjʊ:ʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he made them a thousand retributions for the part they had taken in his
他 制成 他们 一个 千 报复 为了 这 部分 他们 有 已采取 在 他的
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

他对他们为他的利益所做的一切进行了千百次的报复；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [noʊ] [les] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
and they expressed no less satisfaction in the accomplishment of his desires .
和 他们 表达 不 较少的 满意 在 这 成就 的 他的 欲望 .
他们对他愿望的实现也表示了同样满意。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [fju:] [ˈkɑ:mpləments] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [ˈeldə] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [ɪnˈfɔ:rmɪd]
After some few compliments on both sides , the elder Mr . Thoughtless informed
后 一些 很少 赞美 在 两个都 侧面 , 这 长老 先生 . 轻率 知情的
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,

双方互相恭维了几句之后，那位年长的“没心没肺先生”告诉他：

[ðæt] [mɪs] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ;
that Miss Betsy was to stay the whole day with Sir Ralph and Lady Trusty ;
那 错过 贝齐 曾是 到 停留 这 所有的 天 和 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 ;
贝茜小姐要和拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人待上一整天；

[ðæt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ðɪðə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
that himself and brother had promised to return thither in the evening ,
那 他自己 和 兄弟 有 承诺 到 返回 那里 在 这 晚上 ,
他和哥哥答应晚上会回到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] ,
and that he should be glad if he would accompany them ,
和 那 他 应该 是 高兴的 如果 他 会 陪伴 他们 ,
他应该很高兴能陪同他们一起去。

[ɪn] [ˈɔ:rdə] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [təˈgeðə] ,
in order that when they were all together ,
在 命令 那 什么时候 他们 是 全部 一起 ,
为了当他们聚在一起时，

[ˈevri] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsetld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] .
every thing might be settled for the completion of the nuptials .
每一个 事物 可能 是 定居 为了 这 完成 的 这 婚礼 .
一切事宜或许都将在婚礼顺利完成前安排妥当。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvə] [ˈredɪli] [ɪmˈbreɪst] [ðɪs] [ˌprɑ:pəˈzɪ](ə)n ;
It is not to be doubted but that the lover readily embraced this proposition ;
它 是 不是 到 是 怀疑 但 那 这 情人 容易 拥抱 这 主张 ;
毫无疑问，这位恋人欣然接受了这个提议；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊə] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpri:fɪkst] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
and an hour for his waiting on them being prefixed , he took his leave ,
和 一个 小时 为了 他的 等待 在 他们 存在 前缀 , 他 采取 他的 离开 ,
他等了一个小时，等他们办好手续后就告辞了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz][tu; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θɔ:tləs] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
the company that was to dine with Mr . Thoughtless that instant coming in .
这 公司 那 曾是 到 用餐 和 先生 : 轻率 那 立即的 未来 在 :
就在这时, 原本要和这位粗心先生一起用餐的那群人走了进来。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['ri:dər] [fɔ:l] [ə'sli:p]
Will not let the reader fall asleep
将要 不是 让 这 读者 落下 睡着了

不会让读者睡着

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['i:zəli] [pər'si:v] ,
I believe the reader will easily perceive ,
我 相信 这 读者 将要 容易地 感知 ,

我相信读者很容易就能理解这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [æprɪ'hɛŋənz] [ʌv; əv] [mɪs] ['betsi:z] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
that it was owing to the apprehensions of Miss Betsy's fluctuating disposition ,
那 它 曾是 欠款 到 这 担忧 的 错过 贝茜的 波动 处置 ,

这是由于担心贝齐小姐情绪反复无常所致。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ['testɪfaɪd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]
that her brothers testified so great an impatience for bringing the affair of
那 她 兄弟 作证 所以 伟大的 一个 不耐烦 为了 带来 这 事务 的

[hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [tu; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
her marriage to a conclusion ;
她 婚姻 到 一个 结论 ;

她的兄弟们作证说, 他们非常急切地盼望她的婚姻早日结束;

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
and also , that it was to confirm her in her resolution ,
和 还 , 那 它 曾是 到 确认 她 在 她 解决 ,

而且, 这也是为了坚定她的决心。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði] ['prɔ:mɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
and reconcile her to the promise she had made ,
和 调和 她 到 这 承诺 她 有 制成 ,

并让她履行她所作出的承诺。

[ðæt] ['leɪdi] ['trʌsti] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] .
that Lady Trusty had kept her with her that whole day .
那 女士 可靠 有 保留 她 和 她 那 所有的 天 .

特鲁斯蒂夫人那天一整天都把她留在身边。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [ðæt] ['wɜ:rði] ['leɪdi] , [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['mænər] [ɪn]
The arguments urged by that worthy lady , the obliging and cheerful manner in
这 论点 敦促 经过 那 值得 女士 , 这 乐于助人 和 快乐的 方式 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] ,
which they were delivered ,
哪个 他们 是 发表 ,

那位可敬的女士提出的论点, 以及她表达论点时所表现出的热情和愉悦的态度,

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fə'siːjəs] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [ri'maːks] [wɪt] [sɜːr][rælf; reɪf][hæd; həd]
joined to the facetious and entertaining remarks which Sir Ralph had
加入 到 这 滑稽的 和 娱乐 评论 哪个 先生 拉尔夫 有
[ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] ,
occasionally made ,
偶尔 制成 ,

再加上拉尔夫爵士偶尔发表的那些滑稽有趣的言论，

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
had indeed a great effect , **for the present** ,
有 的确 一个 伟大的 影响 , 为了 这 展示 ,
确实产生了很大的影响，至少目前来看是这样。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] .
on the too wavering and uncertain mind they were intended to fix .
在 这 也 摇摆不定 和 不确定 头脑 他们 是 故意的 到 使固定 .
它们旨在纠正人们过于摇摆不定、犹豫不决的心态。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['mʌndən] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
Though she was far from expecting Mr . Munden could come that evening
尽管 她 曾是 远的 从 期待 先生 : 蒙登 可以 来 那 晚上
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
with her brothers ,
和 她 兄弟 ,

虽然她完全没有预料到蒙登先生当晚会和她的兄弟们一起来，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
or even from imagining he could as yet be informed of what had
或者 甚至 从 想象 他 可以 作为 然而 是 知情的 的 什么 有
[pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
passed in his favour ,
通过了 在 他的 偏爱 ,

甚至还幻想自己可能已经得知对他有利的东西。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]
yet she was not displeased when she saw him enter ; and if she looked a
然而 她 曾是 不是 不高兴 什么时候 她 锯 他 进入 ; 和 如果 她 看起来 一个
['lɪt(ə)l] [kən'faʊndɪd] ,
little confounded ,
小的 令人困惑 ,

然而，当她看到他进来时，她并没有不高兴；如果她看起来有点困惑，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] ['mɑːdəsti] [ðæn; ðən][ˈæŋɡər] .
it was rather to be attributed to modesty than anger .
它 曾是 相当 到 是 归因于 到 谦逊 比 愤怒 .
这与其说是愤怒，不如说是谦逊。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːmpləments] [tuː; tə][sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['leɪdi] ['trʌsti] ,
That gentleman having made his first compliments to Sir Ralph and Lady Trusty ,
那 绅士 拥有 制成 他的 第一的 赞美 到 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 ,
那位先生向拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人致以第一声问候后，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [mɪs] ['betʃi] ,
on his being presented to them , flew directly to Miss Betsy ,
在 他的 存在 呈现 到 他们 , 飞翔 直接地 到 错过 贝齐 ,
他被引荐给他们后，直接飞奔到贝齐小姐那里。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and expressed his sense of the happiness her brothers had made him
和 表达 他的 感觉 的 这 幸福 她 兄弟 有 制成 他
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

并表达了他对她兄弟们带给他的希望和幸福的感受。

[ɪn][tɜ:rmz][ðə; ði][moʊst] [pæjənət] [ðæt] [wɜ:rdz] [wʊd] [fɔ:rm] .
in terms the most passionate that words would form .
在 条款 这 最多 热情的 那 字 会 形式 .

用最热情洋溢的语言来表达。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
She received what he said to her , on this occasion ,
她 已收到 什么 他 说 到 她 , 在 这 场合 ,

她接受了他这次对她说的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [tʃɑ:rmɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['tru:li][ˈsensəb(ə)l]
with a sweetness which must have infinitely charmed a heart truly sensible
和 一个 甜味 哪个 必须 有 无限地 迷住了 一个 心 真的 明智的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendəɹ] [pæj(ə)n] ,
of the tender passion ,
的 这 投标 热情 ,

那份甜蜜，想必能无限打动一颗真正懂得温柔情怀的心。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ˈmɪstəɹ] . [ˈmʌndən] , [ðoʊ] [les] ['delɪkət] [ðæn; ðən][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] ,
that even Mr . Munden , though less delicate than he pretended ,
那 甚至 先生 . 蒙登 , 尽管 较少的 精美的 比 他 假装 ,

即使是蒙登先生，虽然不像他假装的那样温柔体贴，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
could not but be greatly affected with it .
可以 不是 但 是 非常 做作的 和 它 .

必然会深受影响。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [bɪ'hævɪjəɹ] [ʌv; əv][bəʊθ] [tɔ:rdz] [i:t] ['ʌðəɹ] , [geɪv] [greɪt]
In fine , the behaviour of both towards each other , gave great
在 美好的 , 这 行为 的 两个都 向 每个 其他 , 给予 伟大的

总之，他们彼此之间的行为，都体现了极大的善意。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 451]
[页 -]

[第451页]

[kən'tentmənt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [mɪs] ['betʃi] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['eldəɹ] ['brʌðəɹ] , [fɔ:r; fəɹ]
contentment to all the friends of Miss Betsy ; and her elder brother , for
满意 到 全部 这 朋友们 的 错过 贝齐 ; 和 她 长老 兄弟 , 为了

[ˈfɒrmz] [seɪk] ,
form's sake ,
表格的 清酒 ,

贝齐小姐的所有朋友都感到满意；而她的哥哥，出于礼节，也感到满意。

[ri:kə'pɪtʃə'leɪtɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈmʌndən] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]
recapitulating the proposal of Mr . Munden , concerning her settlement and
总结 这 提议 的 先生 . 蒙登 , 有关 她 沉降 和

['dʒɔɪntʃəɹ] ,
jointure ,
关节 ,

重述蒙登先生关于她的财产分割和嫁妆的提议，

[sɜ:r][rælf; reɪf] [geɪv] [ðæt] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [dʌn][ɪn] [ˈpraɪvət] :
Sir Ralph gave that approbation in publick which he before had done in private :
先生 拉尔夫 给予 那 赞许 在 公众 哪个 他 前 有 完毕 在 私人的 :

拉尔夫爵士公开表示了此前他私下里表达过的赞赏：

[ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈbrɑɪdgru:m] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [əˈgri:d] [tu:; tə][ɡoo][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ]
the intended bridegroom and Mr . Thoughtless agreed to go the next morning
这 故意的 新郎 和 先生 : 轻率 同意 到 去 这 下一个 早晨
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rklənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
to Mr . Markland the lawyer ,
到 先生 : 马克兰 这 律师 ,

新郎和那位不思进取的先生约定第二天早上去找律师马克兰先生。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
and give him the necessary instructions for drawing up the marriage articles .
和 给 他 这 必要的 指示 为了 绘画 向上 这 婚姻 文章 .

并向他提供起草结婚协议所需的必要指示。

[ðeɪ] [brʊk] [nɑ:t][ʌp] [ˈkʌmpəni] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɔz; wəz] [ˈprɪti] [fɑ:r] [ədˈvænst] ;
They broke not up company till the night was pretty far advanced ;
他们 打破 不是 向上 公司 直到 这 夜晚 曾是 漂亮的 远的 先进的 ;

直到夜色已深，他们才分开；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kooʃ] [ðer; ðər] ,
and Mr . Thoughtless not having his own coach there ,
和 先生 : 轻率 不是 拥有 他的 自己的 教练 那里 ,

而这位粗心先生竟然没有自己的教练。

[ə; eɪ] [ˈhækni] [set][ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhæbɪteɪʃn] .
a hackney set them all down at their respective habitations .
一个 哈克尼 放 他们 全部 向下 在 他们的 各自 居住地 .

一名马车夫将他们分别送到了各自的住处。

[ðʌs] [fɑ:r][ɔ:l] [went] [ɪkˈstri:mli] [wel] : [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈtʃi:fli] [kənˈsɜ:rnd] [si:md] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd]
Thus far all went extremely well : the parties chiefly concerned seemed perfectly satisfied
因此 远的 全部 去 极其 出色地 : 这 各方 主要 担心的 似乎 完美 使满意
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

到目前为止，一切进展都非常顺利：主要相关各方似乎都对彼此非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈgri:mənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmju:tʃuəli] [ˈentəd] [ˈɪntu:] ;
and with themselves , for the agreement they had mutually entered into ;
和 和 他们自己 , 为了 这 协议 他们 有 相互 进入 进入 ;

他们彼此之间也遵守着他们共同达成的协议；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪəd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfju:tʃər] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wʊd]
and there appeared not the least likelihood of any future difficulty that would
和 那里 出现 不是 这 至少 可能性 的 任何 未来 困难 那 会
[əˈraɪz][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] ,
arise to interrupt ,
出现 到 打断 ,

而且似乎丝毫没有可能出现任何会中断未来的困难。

[ɔ:r] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [ˈnʌpʃlɪz] .
or delay the consummation of the so much desired nuptials .
或者 延迟 这 圆房 的 这 所以 很多 想要的 婚礼 .

或者推迟这场期盼已久的婚礼的举行。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
Miss Betsy had not as yet had time to meditate on what she had given
错过 贝齐 有 不是 作为 然而 有 时间 到 幽思 在 什么 她 有 给定
[hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [pəˈfɔ:rm] :
her promise to perform :
她 承诺 到 履行 :

贝齐小姐还没有时间仔细思考她答应要做的事情:

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʃi:; jɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kəmˈplaɪəns] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] — [ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪrɪŋ]
the joy she found her compliance had given all her friends — the endearing
这 喜悦 她 成立 她 遵守 有 给定 全部 她 朋友们 — 这 可爱的
[θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪzŋ] ,
things they said to her upon the occasion ,
事物 他们 说 到 她 之上 这 场合 ,
她发现自己的顺从给所有朋友带来了快乐——朋友们为此对她说了许多亲切的话。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtrænsˌpɔ:rt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] ,
and the transport Mr . Munden had expressed ,
和 这 运输 先生 . 蒙登 有 表达 ,
以及蒙登先生所表达的运输方式,

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — [hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts]
on seeing himself so near the end of all his wishes — had kept up her spirits
在 看到 他自己 所以 靠近 这 结尾 的 全部 他的 愿望 — 有 保留 向上 她 烈酒
;
;
;
;

看到她即将实现所有愿望——这让她精神振奋;

[ænd; ənd] [ʃi:; jɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [waɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
and she imagined , while in their presence ,
和 她 想象 , 尽管 在 他们的 在场 ,
她想象着,在他们面前,

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kənˈsent] [hɜ:r; hər] [lɪps] [hæd; həd] [ˈʌtəd] .
that her inclination had dictated the consent her lips had uttered .
那 她 倾角 有 口述 这 同意 她 嘴唇 有 说出 .
她的意愿决定了她口中说出的同意。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; jɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
But when she was alone ,
但 什么时候 她 曾是 独自的 ,
但她独自一人时,

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] — [wen] [ʃi:; jɪ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [rɪˈsi:vd] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [kəˈresɪs]
shut up in her own apartments — when she no longer received the kind caresses
关闭 向上 在 她 自己的 公寓 — 什么时候 她 不 更长 已收到 这 种类 爱抚

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfrendz] ,
of her smiling friends ,
的 她 微笑 朋友们 ,
她把自己封闭在自己的公寓里——当她不再能感受到朋友们微笑时的温柔抚摸时,

[nɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] — [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [aɪˈdi:əz] [wɪt]
nor the flattering raptures of her future husband — all the lively ideas which
也不 这 奉承 狂喜 的 她 未来 丈夫 — 全部 这 热闹 想法 哪个
[ðer; ðər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪəd] ,
their conversation and manner of behaviour towards her had inspired ,
他们的 对话 和 方式 的 行为 向 她 有 灵感 ,
也忘不了她未来丈夫那些奉承的赞美之词——以及他们之间的谈话和对待她的方式所激发的所有生动想法。

[ˈvæniʃt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˈfænsɪs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈdʒʌstli] [ber] [ðə; ðɪ]
vanished at once , and gave place to fancies , which must justly bear the
消失了 在 一次 , 和 给予 地方 到 幻想 , 哪个 必须 公正地 熊 这
[neɪm] [ʌv; əv] [spləˈnetɪk] .
name of splenetic .
姓名 的 脾脏 .

立刻消失了，取而代之的是各种幻想，这些幻想理应被称为暴躁的幻想。

- [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][maɪ'self] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [æz; əz] [ɔːl'redi] ['mærid] :
' I must now look upon myself , ' said she , ' as already married :
- 我 必须 现在 看 之上 我 , - 说 她 , - 作为 已经 已婚 :
“我现在必须把自己看作是已婚人士了,”她说: “

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] — [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riː'træktɪŋ] .
I have promised — it is too late to think of retracting .
我 有 承诺 — 它 是 也 晚的 到 思考 的 缩回 .
我已经承诺了——现在想反悔已经太晚了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hens] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs]
A few days hence , I suppose , will oblige me to the performance of my promise
一个 很少 天 因此 , 我 认为 , 将要 必须 我 到 这 表现 的 我的 承诺
;
;
;
;

我想，再过几天，我就不得不履行我的承诺了；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [məˈnɪmɪə] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] —
and I may say , with Monimia in the play —
和 我 可能 说 , 和 莫尼米亚 在 这 玩 —
我可以说，剧中还有莫尼米娅——

" [aɪ][hæv; həv] [baʊnd] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɛrz] ;
" I have bound up for myself a weight of cares ;
" 我 有 边界 向上 为了 我 一个 重量 的 关心 ;
我给自己带来了沉重的忧虑；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] , [nʌn] [noʊz] .
And how the burden will be borne , none knows .
和 如何 这 负担 将要 是 出生 , 没有任何 知道 .
至于这重担将如何承担，无人知晓。

" - [aɪ] ['wʌndər] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , - [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [soʊ][faːnd]
" ' I wonder , ' continued she , ' what can make the generality of women so fond
" - 我 想知道 , - 持续 她 , - 什么 能 制作 这 概论 的 女性 所以 喜爱
[ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] ?
of marrying ?
的 结婚 ?

“我想知道,”她继续说道, “是什么让大多数女性如此热衷于结婚呢? ”

[aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ;
It looks to me like an infatuation ;
它 看起来 到 我 喜欢 一个 痴情 ;
在我看来，这像是迷恋；

[ˌdʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['plezər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtɪd] , ['kɒmplɪməntɪd] ,
just as if it were not a greater pleasure to be courted , complimented ,
只是 作为 如果 它 是 不是 一个 更大的 乐趣 到 是 求爱 , 赞扬 ,
[əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ə'drest] ,
admired , and addressed ,
钦佩 , 和 已解决 ,
仿佛被追求、被赞美、被欣赏和被称呼不是一种更大的乐趣似的，

[baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ðæn; ðən][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] , [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
by a number , than be confined to one , who , from a
经过 一个 数字 , 比 是 受限 到 一 , WHO , 从 一个
通过数量, 而不是局限于一个人, 这个人来自一个

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 452**]
[页 -]

[slɛv] , [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mæstər] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
slave , becomes a master ; and , perhaps , uses his authority in a manner
奴隶 , 变成 一个 掌握 ; 和 , 也许 , 用途 他的 权威 在 一个 方式
[dɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnʌf] .
disagreeable enough .
令人不快的 足够的 .

奴隶变成了主人; 而且, 或许还会以令人不快的方式滥用权力。

- [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] .
' **And yet it is expected from us .**
- 和 然而 它 是 预期的 从 我们 :
然而, 人们却期望我们这样做。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] ['suːnər] [left] [ɔːf] [wʌnz] [bɪb][ænd; ənd]['eɪprən] , [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [kraɪ] — " [mɪs] [wɪl]
One has no sooner left off one's bib and apron , than people cry — " Miss will
— 有 不 很快 左边 离开 一个人的 围兜 和 围裙 , 比 人们 哭 — " 错过 将要
[suːn] [biː; bi] ['mærid] !
soon be married !
很快 是 已婚 !

刚脱下围兜和围裙, 人们就喊道: “小姐很快就要结婚了! ”

" — [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [ɪz] ['prez(ə)ntli] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" — **and this man , and that man , is presently picked out for a husband .**
" — 和 这 男人 , 和 那 男人 , 是 目前 挑选 出去 为了 一个 丈夫 :
“——这个人, 那个人, 目前都被选定为丈夫。

['maɪti] [rɪ'dɪkjələs] !
Mighty ridiculous !
强大的 荒谬的 !

真是荒谬至极!

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː 'es][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
they want to deprive us of all the pleasures of life ,
他们 想 到 剥夺 我们 的 全部 这 快乐 的 生活 ,
他们想剥夺我们生活中所有的乐趣。

[dʒʌst] [wen] [wʌn] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . -
just when one begins to have a relish for them . '
只是 什么时候 一 开始 到 有 一个 尽情享用 为了 他们 : -
正当一个人开始喜欢上它们的时候。

[ɪn] [ðɪs] ['hjuːmər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] ; [nɔːr][dɪd] [sliːp] ['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [mɔːr]
In this humour she went to bed ; nor did sleep present her with images more
在 这 幽默 她 去 到 床 ; 也不 做过 睡觉 展示 她 和 图片 更多的
[pliːzɪŋ] :
pleasing :
令人愉悦 :

她带着这种心情上床睡觉; 睡眠中也没有给她呈现更令人愉悦的画面:

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd][hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ˈmʌdi] , [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] ;
sometimes she imagined herself standing on the brink of muddy , troubled waters ;
有时 她 想象 她自己 常设 在 这 边缘 的 浑 , 麻烦 水 ;
[æt; ət] [ˈʌðər] ,
at others ,
在 其他的 ,

有时她会想象自己站在浑浊湍急的水边；有时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [dɪˈzɜːrts] , [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] ,
that she was wandering through deserts , overgrown with thorns and briars ,
那 她 曾是 漫游 通过 沙漠 , 长得太茂盛了 和 荆棘 和 荆棘 ,
她当时正在荆棘丛生的沙漠中徘徊。

[ɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [sʌm; səm] [ˈruːɪnd] [ˈbɪldɪŋ] ,
or seeking to find a passage through some ruined building ,
或者 寻求 到 寻找 一个 通道 通过 一些 毁坏 建筑 ,
或者试图找到穿过某座废墟的通道，

[huːz] [ˈtɒtərɪŋ] [ruːf] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [kraʃ] [hɜːr; hər]
whose tottering roof seemed ready to fall upon her head , and crush her
谁 颤巍巍 屋顶 似乎 准备好 到 落下 之上 她 头 , 和 压碎 她
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

她摇摇欲坠的屋顶仿佛随时都会塌下来，砸在她头上，把她压成碎片。

[ðiːz] [ˈgluːmi] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [əˈmɪdst][hɜːr; hər][ˈbroʊkən] [ˈslʌmbəz] , [wen] [ˈvænɪʃt] ,
These gloomy representations , amidst her broken slumbers , when vanished ,
这些 阴沉 表现形式 , 在.....之中 她 破碎的 睡眠 , 什么时候 消失了 ,
这些阴郁的景象，在她断断续续的睡眠中，当它们消失时，

[left] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈheɪvɪnəs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [maɪnd] : [ʃiː; ʃi][roʊz] ,
left behind them an uncommon heaviness upon her waking mind : she rose ,
左边 在后面 他们 一个 罕见 沉重 之上 她 醒来 头脑 : 她 玫瑰 ,
它们给她醒来后的心灵留下了一种异乎寻常的沉重感：她起身了，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but it was only to throw herself into a chair , where she sat for a
但 它 曾是 仅有的 到 扔 她自己 进入 一个 椅子 , 在哪里 她 卫星 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ,

但她只是把自己扔进椅子上，一坐就是相当长一段时间。

[laɪk] [wʌn] [kwart] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
like one quite stupid and dead to all sensations of every kind .
喜欢 一 相当 愚蠢的 和 死的 到 全部 感觉 的 每一个 种类 .
就像一个相当愚蠢、对所有感觉都麻木的人。

[æt; ət][læst] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ðæt] [deɪ] [baɪ]
At last , remembering that they were all to dine at her brother's that day by
在 最后的 , 记住 那 他们 是 全部 到 用餐 在 她 兄弟 那 天 经过
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

最后，她想起那天他们都按约定在她哥哥家吃饭。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
she roused herself as well as she was able ,
她 鲁泽德 她自己 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,
她尽力让自己看起来精神焕发。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ;
and started from the posture she had been in ;
和 开始 从 这 姿势 她 有 到过 在 ;

她从之前的姿势开始；

- [aɪ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['hæpɪnəs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **I see I am at the end of all my happiness , ' said she ,**
- 我 看 我 是 在 这 结尾 的 全部 我的 幸福 , - 说 她 ,
“看来我所有的幸福都走到尽头了,”她说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['fju:tʃər] [laɪf][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][dis'kwaiət] ;
' **and that my whole future life is condemned to be a scene of disquiet ;**
- 和 那 我的 所有的 未来 生活 是 谴责 到 是 一个 场景 的 忧虑 ;

“我的整个未来都注定要生活在不安之中；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['destəni] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ,
but there is no resisting destiny — they will have it so ; I have promised ,
但 那里 是 不 抵抗 命运 — 他们 将要 有 它 所以 ; 我 有 承诺 ,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [səb'mɪt] . -
and must submit . '
和 必须 提交 . -

但命运不可抗拒——他们一定会这样安排；我已经答应了，就必须服从。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['kæbɪnət] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [kept] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][moʊst][vælju:d] ,
On opening a little cabinet , in which she always kept those things she most valued ,
在 开幕 一个 小的 内阁 , 在 哪个 她 总是 保留 那些 事物 她 最多 有价值的 ,
她打开一个小柜子，里面总是存放着她最珍贵的东西。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][sʌm; səm] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
in order to take out some ornaments to put on that day ,
在 命令 到 拿 出去 一些 装饰品 到 放 在 那 天 ,
为了拿出一些饰品在那天佩戴，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [stɛərd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
the picture of Mr . Trueworth stared her in the face .
这 图片 的 先生 . - 凝视 她 在这 脸 .

特鲁沃斯先生的照片直直地映入她的眼帘。

- [ɑ:] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
' **Ah ! ' said she , taking it up , and looking attentively upon it ,**
- 啊 ! - 说 她 , 采取 它 向上 , 和 寻找 认真地 之上 它 ,
“啊！”她一边说着，一边拿起它，仔细地端详起来。

- [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [fræŋk][ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['trʌsti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [wen] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv]
' **if my brother Frank and Lady Trusty had been in town when the original of**
- 如果 我的 兄弟 坦率 和 女士 可靠 有 到过 在 镇 什么时候 这 原来的 的

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][em 'i:] ,
this made his addresses to me ,
这 制成 他的 地址 到 我 ,

“如果我哥哥弗兰克和特鲁斯蒂夫人当时在城里，而原作者又在城里向我发表讲话的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][hænd] .
I should then , as now , have been compelled to have given my hand .
我 应该 然后 , 作为 现在 , 有 到过 被迫 到 有 给定 我的 手 .

当时，就像现在一样，我本应被迫伸出援手。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] , [tu:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃi:ldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lʌktəns] .
It is likely , too , I should have yielded with the same reluctance .
它 是 可能 , 也 , 我 应该 有 产生 和 这 相同的 不情愿 .

我可能也应该同样不情愿地让步。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][maɪ][ˈvænəti] — [led][baɪ][mɪˈsteɪkən][praɪd] — [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈvælju:] [aɪ]
Blinded by my vanity — led by mistaken pride — I had not considered the value I
失明 经过 我的 虚荣 — 引领 经过 错误 自豪 — 我 有 不是 经过考虑的 这 价值 我
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][set][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌv] .
ought to have set upon his love .
应该 到 有 放 之上 他的 爱 .
被虚荣心蒙蔽，被错误的骄傲驱使，我没有考虑我应该如何看待他的爱。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,
He had not then done any thing for me more than any other man ,
他 有 不是 然后 完毕 任何 事物 为了 我 更多的 比 任何 其他 男人 ,
那时他并没有为我做过任何比其他男人更多的事情。
[hu:] [prɪˈtendɪd] [ˈkɔ:rtʃɪp] [tu:; tə][em ˈi:] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
who pretended courtship to me , would have done .
WHO 假装 求爱 到 我 , 会 有 完毕 .
谁要是假装追求我，我肯定会这么做。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
I know not how it is ,
我 知道 不是 如何 它 是 ,
我不知道情况如何。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] [əˈgri:əb(ə)] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [faɪnd][hi:; hi][ɪz] .
I did not then think him half so agreeable as I now find he is .
我 做过 不是 然后 思考 他 一半 所以 同意 作为 我 现在 寻找 他 是 .
当时我并没有觉得他像现在这样讨人喜欢。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈswi:tənəs] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ði:z] [aɪz] ! -
What a sweetness is there in these eyes ! '
什么 一个 甜味 是 那里 在 这些 眼睛 ! -
这双眼睛里充满了温柔的光芒！

[kraɪd][ʃi:; ʃi] , [sti:l] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
cried she , still looking on the picture .
哭 她 , 仍然 寻找 在 这 图片 .
她一边看着照片一边哭了起来。

- [wʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ! — [wɪt] — [ˈvɜ:rtʃu:] — [ˈbreɪvəri] — [dʒenəˈrɑ:səti] —
' What an air of dignity in every feature ! — wit — virtue — bravery — generosity —
- 什么 一个 空气 的 尊严 在 每一个 特征 ! — 有 — 美德 — 勇敢 — 慷慨 —
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈeɪmiəb(ə)][ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [kæn; kən][əˈdɔ:rn]
and every amiable quality that can adorn
和 每一个 可亲 质量 那 能 装饰
“他浑身上下都散发着高贵的气质！——机智——美德——勇敢——慷慨——以及所有能装点他的美好品质。”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 453]
[页 -]
[第453页]

[mænˈkaɪnd] , [mɪˈθɪŋks] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kəmˈpraɪz] .
mankind , methinks are here comprized .
人类 , 我觉得 是 这里 组成 .
我认为，人类在这里是相互矛盾的。

- [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [du:][aɪ] [naʊ] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [pərˈfɛkʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm] ? -
' But to what purpose do I now see all these perfections in him ? '
- 但 到 什么 目的 做 我 现在 看 全部 这些 完美 在 他 ? -
“但我现在看到他身上这些完美品质，究竟有何意义呢？”

[went] [ʃiː, ʃi][ɑːn] .
went she on .
去 她 在 .

她继续说道。

- [hiː, hi][ɪz][ðə, ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'ʌðər] ; [hiː, hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn] ,
' He is the right of another ; he has given himself to one ,
- 他 是 这 正确的 的 其他 ; 他 有 给定 他自己 到 一 ,
“他是别人的权利；他把自己献给了别人。”

[huː] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [ʌn'hæpi] [self] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['merɪt] :
who knows better than my unhappy self to do justice to such exalted merit :
WHO 知道 更好的 比 我的 不开心 自己 到 做 正义 到 这样的 崇高 优点 :
谁比我这个不幸的人更懂得如何公正地评价如此崇高的功绩呢？

[hiː, hi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː] ; [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [hens'fɔːrθ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
he thinks no more of me ; and I must henceforth think no more of
他 思考 不 更多的 的 我 ; 和 我 必须 今后 思考 不 更多的 的
[hɪm; ɪm] ! -
him ! ! -
他 ! -
他不再把我放在眼里；从今以后，我也必须不再把他放在眼里！

[ʃiː, ʃi] ['endɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [terz] ; [ðen] [leɪd][ðə, ði]
She ended these words with a deep sigh , and some tears ; then laid the
她 结束 这些 字 和 一个 深的 叹 , 和 一些 眼泪 ; 然后 铺设 这
['pɪktʃər] [ʌp] ,
picture up ,
图片 向上 ,
她深深叹了口气，眼眶里噙着泪水，说完这些话后，便把照片放了起来。

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
and endeavoured to compose herself as well as she could .
和 努力 到 撰写 她自己 作为 出色地 作为 她 可以 .
她努力让自己镇定下来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [drest] [wen] ['mɪstər] . ['mʌndən] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
She was but just dressed when Mr . Munden came to wait on her ,
她 曾是 但 只是 穿着 什么时候 先生 . 蒙登 来了 到 等待 在 她 ,
她刚穿戴整齐，蒙登先生就来服侍她了。

[ænd; ænd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðə-z] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [daɪn] :
and conduct her to her brother's , where they were to dine :
和 执行 她 到 她 兄弟 , 在哪里 他们 是 到 用餐 :
然后带她去她哥哥家，他们将在那里用餐：

[hiː, hi][təʊld][hɜːr; hər][hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['θɔːtləs] [æt; ət][ðə, ði]
he told her he had been with the elder Mr . Thoughtless at the
他 讲述 她 他 有 到过 和 这 长老 先生 . 轻率 在 这
['lɔːjə-z] , [ə'baʊt][ðə, ði] ['raɪtɪŋz] ;
lawyer's , about the writings ;
律师 , 关于 这 著作 ;
他告诉她，他曾和那位年长的“无思先生”在律师事务所谈论过那些著作；

- [soʊ] [ðæt] [naʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] ! - [sed] [hiː, hi] ,
' So that now , my angel ! ' said he ,
- 所以 那 现在 , 我的 天使 ! - 说 他 ,
“那么现在，我的天使！”他说道。

- [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪʃmənt] [ɑːr; ər] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] . -
' I flatter myself that my days of languishment are near a period . '
- 我 奉承 我 那 我的 天 的 衰弱 是 靠近 一个 时期 . -
“我自认为我的颓废日子即将结束。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][wið; wiθ][ə; ei] [ˈpriti] [wɔ:rm] [ɪmˈbreɪs] .
He took the freedom of accompanying these words with a pretty warm embrace .
他 采取 这 自由 的 随同 这些 字 和 一个 漂亮的 温暖的 拥抱 .
— - [fɔ:rˈber] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
— ' Forbear , Mr . Munden ,
— - 忍耐 , 先生 . 蒙登 ,

他趁机给了我一个热情的拥抱，同时说了这些话。“请稍等，蒙登先生。”

- [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [wið; wiθ][ðə; ði][mʊst] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈkʊldnəs] ;
' cried she , with the most forbidding coldness ;
- 哭 她 , 和 这 最多 禁止 寒冷 ;
“她用最令人胆寒的冷漠喊道;”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈlibətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] . -
' you have yet no right to liberties of this nature . '
- 你 有 然而 不 正确的 到 自由 的 这 自然 . -
“你目前还无权享有这种自由。”

- [ˈkru:əl][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] [mɪs] [ˈbetsɪ] ! - [riˈzju:md] [hi:; hi] ; - [mʌst; məst] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [bi:; bi]
' Cruel and unkind Miss Betsy ! ' resumed he ; ' must nothing , then , be
- 残忍的 和 不友善 错过 贝齐 ! - 恢复 他 ; - 必须 没有什么 , 然后 , 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [ʌv] ,
allowed to love ,
允许 到 爱 ,
“贝齐小姐真是残忍无情！”他继续说道，“那么，难道就不允许任何人去爱吗？”

[ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [lɔ:] ? -
and all be left to law ? '
和 全部 是 左边 到 法律 ? -
一切都交由法律裁决吗？

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɑ:n][wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈdiskʊ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər]
He then went on with some discourses of the passion he had for
他 然后 去 在 和 一些 论述 的 这 热情 他 有 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
然后，他继续滔滔不绝地讲述他对她的爱慕之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhæpɪnəs] :
and the joy he felt in the thoughts of his approaching happiness :
和 这 喜悦 他 毛毡 在 这 想法 的 他的 接近 幸福 :
想到即将到来的幸福，他感到无比喜悦：

[tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈveri] [ɔ:rt] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ;
to all which she made very short replies ;
到 全部 哪个 她 制成 非常 短的 回复 ;
对于所有这些问题，她都只作了简短的回答；

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; ei]
till at last it came into her head to interrupt him in the midst of a
直到 在 最后的 它 来了 进入 她 头 到 打断 他 在 这 中间 的 一个
[ˈveri] [ˈtendər] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
very tender exclamation ,
非常 投标 感叹 ,
直到最后，她才想到要打断他那句非常温柔的感叹。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [aɪ][fərˈɡɔ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
by saying , ' Mr . Munden , I forgot to mention one thing to you ;
经过 说 , - 先生 . 蒙登 , 我 忘了 到 提到 一 事物 到 你 ;
他说：“蒙登先生，我忘了跟您说一件事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [jet] [tu:] [ləɪt] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [dɪ'zain] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ? -
but it is not yet too late — I suppose you design to keep a coach ? '
但 它 是 不是 然而 也 晚的 — 我 认为 你 设计 到 保持 一个 教练 ? '

但现在还不算太晚——我想你是打算留一个教练吧？

[ðɪs] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [er] —
This a little startled him ; and , looking upon her with a very grave air —
这 一个 小的 惊慌 他 ; 和 , 寻找 之上 她 和 一个 非常 严重 空气 —
- [ˈmædəm] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Madam , ' said he ,
- 女士 , - 说 他 ,

这让他有些吃惊；他神情严肃地看着她，说道：“夫人。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsensəb(ə)] [maɪ] [ɪ'steɪt] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
' you are sensible my estate will not permit me to oblige you in this point .
- 你 是 明智的 我的 财产 将要 不是 允许 我 到 必须 你 在 这 观点 .

“你很明智，我的遗产不允许我在这件事上答应你。”

- — - [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wɪl] [ˈevər] [ˈmæri] [tu:; tə] [trʌdʒ] [ɑ:n] [fʊt] ? -
' — ' And can you imagine I will ever marry to trudge on foot ? '
- — - 和 能 你 想象 我 将要 曾经 结婚 到 跋涉 在 脚 ? -

“——你能想象我会嫁给一个徒步跋涉的人吗？ ”

[kraɪd] [fi:; fi] .
cried she .
哭 她 .

她哭了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bəʊθ] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ;
' I should be both sorry and ashamed , ' replied he , ' to see you do that ;
- 我 应该 是 两个都 对不起 和 羞愧 , - 回复 他 , - 到 看 你 做 那 ;

“看到你这样做，我应该感到既遗憾又羞愧，”他回答说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlʌðər] [kən'vi:njənsɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [ˈkɑ:ntent][ju:; jʊ] ,
but there are other conveniences , which will , I hope , content you ,
但 那里 是 其他 便利设施 , 哪个 将要 , 我 希望 , 内容 你 ,

但还有其他一些便利之处，希望这些能让您满意。

[tɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [pʊts] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [ˈlʌðərwaɪz] . -
till fortune puts it in my power to do otherwise . '
直到 财富 放置 它 在 我的 力量 到 做 否则 . -

直到命运让我有能力做出其他选择为止。

[hi:; hi] [ðen] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][fi:; fi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
He then reminded her of the expectations she had frequently heard him
他 然后 提醒 她 的 这 期望 她 有 频繁地 听到 他

[meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
make mention of ,
制作 提到 的 ,

然后，他提醒她，他曾多次提到过对她的期望。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [su:n] [əb'teɪnɪŋ] [bəʊθ][æɪn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlu:krətɪv]
concerning his hopes of soon obtaining both an honourable and lucrative
有关 他的 希望 的 很快 获得 两个都 一个 光荣的 和 利润丰厚
[ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; həɪ] ,
employment ; and assured her ,
就业 ; 和 保证 她 ,

他表示希望很快能找到一份体面又高薪的工作；并向她保证：

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
that as soon as he had procured a grant of it ,
那 作为 很快 作为 他 有 采购 一个 授予 的 它 ,

他一获得拨款，

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
he would set up an equipage accordingly .
他 会 放 向上 一个 装备 因此 .

他会据此配备相应的装备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sætɪsfai] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ]
But this did not at all satisfy her ; she insisted on having a coach
但 这 做过 不是 在 全部 满足 她 ; 她 坚持 在 拥有 一个 教练
[də'rektli; da'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

但这丝毫没有让她满意；她坚持要直接聘请教练。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [səm; səm] [hɪnts] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ;
and gave him some hints , as if she would not marry without one ;
和 给予 他 一些 提示 , 作为 如果 她 会 不是 结婚 没有 一 ;
她还给了他一些暗示，好像没有他她就不会结婚；

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['netlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zaird] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər]
which very much nettling him , he desired she would remember
哪个 非常 很多 荨麻 他 , 他 想要的 她 会 记住
这件事让他非常恼火，他希望她能记住。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 454]
[页 -]

[第454页]

[hɜːr; hər] ['prəːmɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
her promise , which was absolutely given , without the least mention of a
她 承诺 , 哪个 曾是 绝对地 给她 , 没有 这 至少 提到 的 一个
[koʊtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] .
coach being made .
教练 存在 制成 .

她做出了绝对的承诺，丝毫没有提到聘请教练。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪn'sɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['prəːmɪs] ,
' I would not have you , ' said she , ' insist too much on that promise ,
- 我 会 不是 有 你 , - 说 她 , - 坚持 也 很多 在 那 承诺 ,
“我不想让你,”她说,“过于执着于那个承诺。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
lest I should be provoked to give you the same answer Leonora , in the play ,
免得 我 应该 是 挑衅 到 给 你 这 相同的 回答 莱昂诺拉 , 在 这 玩 ,
免得我被激怒，给你和剧中莱昂诺拉一样的回答。

['gɪvz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['lʌvər] —
gives to her importunate lover —
给予 到 她 纠缠不休 情人 —

献给她那纠缠不休的情人——

" [ðæt] ['boʊstɪd] ['prəːmɪs] [taɪz] [em 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [taɪm] ;
" That boasted promise ties me not to time ;
" 那 吹嘘 承诺 领带 我 不是 到 时间 ;

“那份夸耀的承诺并不能束缚我于时间；

[ænd; ənd] [bəːndz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [vɔɪd] .
And bonds without a date , they say , are void .
和 债券 没有 一个 日期 , 他们 说 , 是 空白 .

他们说，没有日期的债券是无效的。

" ['mɪstər] . ['mʌndən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['tempər] — [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd]
" Mr . Munden could not now contain his temper — he told her he could
" 先生 . 蒙登 可以 不是 现在 包含 他的 脾气 — 他 讲述 她 他 可以
[nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌt] ['tri:tmənt] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvisɪz] ,
not have expected such treatment after his long services ,
不是 有 预期的 这样的 治疗 后 他的 长的 服务 ,
“蒙登先生现在再也控制不住自己的脾气了——他告诉她，他没想到自己长期服务后会受到这样的待遇。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪvərəbl] [ək'septəns] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] — [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['merɪtɪd] ,
and her favourable acceptance of them — that he thought he merited ,
和 她 有利 验收 的 他们 — 那 他 想法 他 值得 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
以及她欣然接受这些——至少他认为自己配得上这份接受。

[ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌ; əv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
a shew of kindness from her ; and , in fine ,
一个 展示 的 仁慈 从 她 ; 和 , 在 美好的 ,
她表现出了一丝善意；总之，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ækt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌ; əv] ['ɑ:nər] .
that she did not act towards him as became a woman of honour .
那 她 做过 不是 行为 向 他 作为 成为 一个 女士 的 荣誉 .
她没有以一位有尊严的女性的身份对待他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prʊʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌ; əv] [mɪs] ['betsɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [ber] ;
This was a reproach which the spirit of Miss Betsy was too high to bear ;
这 曾是 一个 责备 哪个 这 精神 的 错过 贝齐 曾是 也 高的 到 熊 ;
这是贝茜小姐无法承受的责备；

[ʃi:; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][mʊst] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
she , blushing with indignation , and casting the most disdainful look upon him ,
她 , 脸红 和 愤慨 , 和 铸件 这 最多 轻蔑的 看 之上 他 ,
她羞红了脸，满脸愤慨，用最轻蔑的眼神瞪着他。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [hi:; hi] [ðen]
was about to make some answer , which , perhaps , in the humour he then
曾是 关于 到 制作 一些 回答 , 哪个 , 也许 , 在 这 幽默 他 然后
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他正要回答，或许，以他当时的幽默感来说，

[wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
would have occasioned him to retort in such a manner as might have
会 有 引发 他 到 反驳 在 这样的 一个 方式 作为 可能 有
['brʊʊkən] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['kɒnsət] ,
broken off all the measures which had been so long concerting ,
破碎的 离开全部 这 措施 哪个 有 到过 所以 长的 协奏 ,
这很可能会让他做出过激的反驳，从而破坏之前筹划已久的所有措施。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪntə'rʌp(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] .
if a sudden interruption had not prevented it .
如果 一个 突然 中断 有 不是 阻止 它 .
如果不是突如其来的干扰阻止了它。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːtləs] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] ,
Mr . Francis Thoughtless , not knowing anything of Mr . Munden's being there ,
先生 . 弗朗西斯 轻率 , 不是 会心 任何事物 的 先生 . - 存在 那里 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] ,
and happening to pass that way ,
和 发生 到 经过 那 方式 ,

弗朗西斯·索特利斯先生并不知道蒙登先生在那里，只是碰巧路过那里。

[kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
called on his sister , to know if she was ready to go to his brother's ,
称为 在 他的 姐姐 , 到 知道 如果 她 曾是 准备好 到 去 到 他的 兄弟 ,
[ə; eɪ] [geɪ] [ˈmænər] ,
他打电话给妹妹，问她是否准备好去他哥哥家。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ˈdɪnər] - [taɪm] ; [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈsiːvd] , [baɪ][bəʊθ][ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] ,
it being near dinner - time ; he immediately perceived , by both their countenances ,
它 存在 靠近 晚餐 - 时间 ; 他 立即地 感知 , 经过 两个都 他们的 面容 ,

临近晚餐时间，他立刻从两人的表情中察觉到：

[ðæt] [sʌm; səm][bruːˈleɪ][hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] , [ɪn]
that some brulée had happened between them ; and , on his asking , in
那 一些 焦糖布丁 有 发生 之间 他们 ; 和 , 在 他的 问 , 在
[ə; eɪ] [geɪ] [ˈmænər] ,
a gay manner ,
一个 同性恋 方式 ,

他们之间发生了一些暧昧关系；而且，在他询问时，对方以一种欢快的语气说道：

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [meɪd] [noʊ][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
the cause of it , Mr . Munden made no scruple to relate the sum of
这 原因 的 它 , 先生 . 蒙登 制成 不 顾忌 到 涉及 这 和 的
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
what had passed .
什么 有 通过了 .

至于事情的起因，蒙登先生毫不犹豫地讲述了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈvekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The brother of Miss Betsy , though in his heart very much vexed with her ,
这 兄弟 的 错过 贝齐 , 尽管 在 他的 心 非常 很多 烦恼 和 她 ,
[ə; eɪ] [geɪ] [ˈmænər] ,
贝茜小姐的哥哥，虽然内心对她非常生气，

[əˈfektɪd] [tuː; tə] [triːt] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbægəˈtel] ; [ænd; ənd] ,
affected to treat what Mr . Munden had said , as a bagatelle ; and ,
做作的 到 对待 什么 先生 . 蒙登 有 说 , 作为 一个 小品 ; 和 ,

假装把蒙登先生所说的话当作无关紧要的小事；而且，

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈfɒtmən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
calling to his sister's footman to get a hackney - coach to the door ,
呼叫 到 他的 姐妹 男仆 到 得到 一个 哈克尼 - 教练 到 这 门 ,

他叫来姐姐的男仆，让他叫一辆出租马车到门口来。

[meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ; [ˈseɪɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər]
made them both go with him to his brother's ; saying , they would there
制成 他们 两个都 去 和 他 到 他的 兄弟 ; 说 , 他们 会 那里
[əˈdʒʌst] [ˈevri] [θɪŋ] .
adjust every thing .
调整 每一个 事物 .

他让他们俩一起去他哥哥家；说，他们会在那里把一切都安排妥当。

第四章

[kənˈteɪnz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [pəˈtɪku:ləz] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbraɪdl] [ædməˈnɪʃənz]
Contains , among other particulars , certain bridal admonitions
包含 , 之中 其他 细节 , 肯定 新娘 告诫

其中包含一些关于新娘的告诫，以及其他细节。

[ðoo] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈθɔ:tləs] [dɪd][na:t] [dʒʌdʒ] [aɪˈti:] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
Though Mr . Francis Thoughtless did not judge it convenient to reproach his sister
尽管 先生 . 弗朗西斯 轻率 做过 不是 法官 它 方便的 到 责备 他的 姐姐
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
in the presence of Mr . Munden ,
在 这 在场 的 先生 . 蒙登 ,

虽然弗朗西斯·索特利斯先生认为在蒙登先生面前责备他的妹妹并不合适，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
on the complaints of that gentleman ,
在 这 投诉 的 那 绅士 ,

根据那位先生的投诉，

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsu:nər] [ventɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [splɪ:n] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt]
yet she had no sooner vented the little spleen she had been that instant
然而 她 有 不 很快 通风 这 小的 脾 她 有 到过 那 立即的
[pəˈzest] [ʌv; əv] ,
possessed of ,
拥有 的 ,

然而，她刚一发泄完那一刻涌上心头的那点怨气，

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ɪkˈskju:s] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tu:; ˈpɔɪnjənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n]
than she began to excuse herself of having been too poignant to a person
比 她 开始 到 原谅 她自己 的 拥有 到过 也 令人心酸的 到 一个 人
[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbænd] .
whom she had promised to make her husband .
谁 她 有 承诺 到 制作 她 丈夫 .

然后她开始为自己辩解，说自己对一个她已经答应嫁给他的人表达了过于感性的情感。

[tu:; tə] [əˈtoʊn] , [ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [leɪt] [brɪˈheɪvjər] — - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
To atone , therefore , for the severity of her late behaviour — ' This is a
到 赎罪 , 所以 , 为了 这 严重性 的 她 晚的 行为 — - 这 是 一个
[ɡʊd] , [ˈhænsəm] , [kli:n] [hæk] ,
good , handsome , clean hack ,
好的 , 英俊的 , 干净的 黑客 ,

因此，为了弥补她近期行为的严重性——“这是一辆漂亮、干净、性能优良的出租车，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
' said she with a smile ;
- 说 她 和 一个 微笑 ;

她笑着说；

- [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
' one would think my fellow had pitched on such a one on purpose ,
- 一 会 思考 我的 同伴 有 投球 在 这样的 一个 一 在 目的 ,

“人们会认为我的同伴是故意投出这样的球的。”

[tu:; tə] [ki:p] [emˈi:] [frʌm; frəm] [rɪˈɡretɪŋ] [maɪ] [na:t] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . -
to keep me from regretting my not having one of my own . '
到 保持 我 从 后悔 我的 不是 拥有 一 的 我的 自己的 . -

免得我后悔没有自己的孩子。

- [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] , [ˈmædəm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
' **I only wish , Madam , ' replied Mr . Munden ,**
- 我 仅有的 希望 , 女士 , - 回复 先生 : 蒙登 ,

“我只希望，夫人，”蒙登先生回答道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [saɪt] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
' **that you might be reconciled to such things as are in my power to**
- 那 你 可能 是 和解 到 这样的 事物 作为 是 在 我的 力量 到
[əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ,
accommodate you with ,
容纳 你 和 ,

好让你们能够接受我力所能及的安排，

[tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈzaɪər] .
till I am so happy to present you with every thing you can desire .
直到 我 是 所以 快乐的 到 展示 你 和 每一个 事物 你 能 欲望 .

直到我非常高兴能为你呈现你想要的一切。

- — - [let] [juː ˈes] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [biː; bi] [əˈfʊrd] [ðæt] ,
' — ' **Let us talk no more of that , ' cried she ; ' be assured that ,**
- — - 让 我们 讲话 不 更多的 的 那 , - 哭 她 ; - 是 保证 那 ,

“——”她喊道，“我们别再谈这个了；请放心，

[wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ][eɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][laɪf]
whatever I may have said , I am far from thinking the happiness of life
任何 我 可能 有 说 , 我 是 远的 从 思维 这 幸福 的 生活
[kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈgrændʒər] . -
consists in grandeur . ' -
由 在 宏伟 : -

无论我说过什么，我绝不认为人生的幸福在于辉煌。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ɑːn] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ;
Mr . Munden , on these words , kissed her hand ;
先生 : 蒙登 , 在 这些 字 , 亲吻 她 手 ;

蒙登先生说完这些话，吻了吻她的手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she permitted him to hold it between his till they came out of the
和 她 允许 他 到 抓住 它 之间 他的 直到 他们 来了 出去 的 这
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 :

她允许他把它夹在两腿之间，直到他们下了马车。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] ,
This , indeed ,
这 , 的确 ,

确实如此。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [praɪd] [ænd; ənd][ˈvænəti][ʌv; əv] [mɪs]
had been the very last effort of all the maiden pride and vanity of Miss
有 到过 这 非常 最后的 努力 的 全部 这 少女 自豪 和 虚荣 的 错过
[ˈbetʃi] ;
Betsy ;
贝齐 ;

这是贝茜小姐少女时代所有骄傲和虚荣心的最后努力；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ˌhensˈfɔːrwəd] [hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Mr . Munden henceforward had no reason to complain of her
和 先生 . 蒙登 从此以后 有 不 原因 到 抱怨 的 她
[brˈheɪvjər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
behaviour towards him .
行为 向 他 .

从此以后，蒙登先生再也没有理由抱怨她对他的态度了。

[sɜːr][rælf; reɪf] [ˈtrʌsti] , [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
Sir Ralph Trusty , in regard to his age and character ,
先生 拉尔夫 可靠 , 在 看待 到 他的 年龄 和 特点 ,
[ˌrʌlfrɪˈstɹʌstɪ] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː] [tə] [hɪz] [ɪz] [eɪdʒ] [ænd] [ˈkærəktər] ,
拉尔夫·特鲁斯蒂爵士，就其年龄和品格而言，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌpʃlɪz]
had the honour of nominating the day for the celebration of their nuptials
有 这 荣誉 的 提名 这 天 为了 这 庆典 的 他们的 婚礼
;
;
;
;

他们有幸提名这一天作为他们婚礼的庆祝日期；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbetsi] [meɪd] [noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] , [ɔːr][ˈɔːrdər][tuː; tə][prəʊˈtrækt][ðə; ði] [taɪm] ,
and Miss Betsy made no excuses , or order to protract the time ,
和 错过 贝齐 制成 不 借口 , 或者 命令 到 延长 这 时间 ,
[ænd] [mɪs] [ˈbetsi] [meɪd] [noʊ] [ɪksˈkjuːzɪz] , [ɔːr] [ˈɔːrdər] [tuː] [tə] [prəʊˈtrækt] [ðə; ði] [taɪm] ,
贝齐小姐没有找任何借口，也没有要求拖延时间。

[bʌt; bət] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈredɪnəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈbraɪdɡruːm] [kʊd; kəd][hæv; həv]
but agreed with as much readiness as her future bridegroom could have
但 同意 和 作为 很多 准备就绪 作为 她 未来 新郎 可以 有
[bʌt] [əˈɡriːd] [wɪð] [wɪθ] [æz] [əz] [mʌtʃ] [ˈredɪnəs] [æz] [əz] [hɜːr] [hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈbraɪdɡruːm] [kʊd] [kəd] [hæv] [həv]
但她欣然同意，其程度之高，堪比她未来的新郎。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 456**]
[页 -]

[第456页]

[wɪʃt] .
wished .
希望 .

希望如此。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] . - , [haʊˈevər] ,
The good Lady Trusty , as well as the two Mr . Thoughtless , however ,
这 好的 女士 可靠 , 作为 出色地 作为 这 二 先生 . - , 然而 ,
[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] . - , [haʊˈevər] ,
然而，善良的特鲁斯蒂夫人，以及两位粗心大意的先生，

[ˈbiːɪŋ] [nɔːt] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd] [frʌm; frəm]
being not yet able to assure themselves that nothing was to be feared from
存在 不是 然而 有能力的 到 保证 他们自己 那 没有什么 曾是 到 是 害怕 从
[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
the uncertainty of her temper ,
这 不确定 的 她 脾气 ,
[ˈbiːɪŋ] [nɔːt] [jet] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪrd] [frʌm; frəm]
他们还不能确定她喜怒无常的性格是否真的没什么可怕的，

[dɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪt] ;
did every thing in their power to keep her in good - humour with her fate ;
做过 每一个 事物 在 他们的 力量 到 保持 她 在 好的 - 幽默 和 她 命运 ;
[dɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪt] ;
他们竭尽所能让她对自己的命运保持乐观；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðər; ðər] [ɪnˈdevər] [aɪˈtiː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [əˈskraɪbd] ,
and to their endeavours it may , perhaps , be ascribed ,
和 到 他们的 努力 它 可能 , 也许 , 是 归因于 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ɪnˈdevər] [aɪˈtiː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [əˈskraɪbd] ,
这或许可以归功于他们的努力。

[ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi]
much more than to the force of her own resolution that she ceased to be
很多 更多的 比 到 这 力量 的 她 自己的 解决 那 她 停止 到 是
[ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
guilty of any thing that might give the least cause of discontent to Mr .
有罪的 的 任何 事物 那 可能 给 这 至少 原因 的 不满 到 先生 .
[ˈmʌndən] ,
Munden ,
蒙登 ,

远比她自身的决心更有力，她下定决心不再做任何可能让蒙登先生感到丝毫不满的事情。

[ɔːr] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː] , [preɪd] [əˈpaːn][hɜːrˈself] .
or betray that which , in spite of all she could do , preyed upon herself .
或者 背叛 那 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 她 可以 做 , 被捕食 之上 她自己 .
或者背叛那个尽管她竭尽全力，却仍然反过来折磨她的东西。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˌæsɪˈduːɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
To these assiduities of her friends ,
到 这些 勤勉 的 她 朋友们 ,
对于她朋友们的这些辛勤付出，

[əˈnʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ˈmaɪt] [ˈɔːlsou][biː; bi] [ˈædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ]
another motive might also be added for the keeping up her spirits , which
其他 动机 可能 还 是 额外 为了 这 保持 向上 她 烈酒 , 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她保持乐观的另一个原因可能是：

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmaɪnd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈplɔɪd] :
that of her mind being continually employed :
那 的 她 头脑 存在 持续 受雇 :
这表明她的大脑一直在运转：

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [haʊs] — [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərər] [rɪˈsiːvd] [ɔːl]
Mr . Munden had taken a very handsome house — the upholsterer received all
先生 . 蒙登 有 已采取 一个 非常 英俊的 房子 — 这 室内装潢师 已收到 全部
[ðə; ði][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
the orders for the furnishing it from her — there were ,
这 订单 为了 这 家具 它 从 她 — 那里 是 ,
蒙登先生买下了一栋非常漂亮的房子——所有家具的订单都来自她——那里有，

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [aɪˈtiː] [kəmˈpliːt] ,
besides , many other things necessary for the rendering it compleat ,
除了 , 许多 其他 事物 必要的 为了 这 渲染 它 完成 ,
此外，还有许多其他必要条件才能使其完整。

[ðæt] [wɜːr; wər][naːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraːvɪns] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ; [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,
that were not in his province to supply ; the going , therefore ,
那 是 不是 在 他的 省 到 供应 ; 这 去 , 所以 ,
那些不在他管辖范围内的东西；因此，出行，

[tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈwɛəhaʊsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrɐs] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
to shops and warehouses for that purpose , took a very great part of her
到 商店 和 仓库 为了 那 目的 , 采取 一个 非常 伟大的 部分 的 她
[taɪm] .
time .
时间 .
为此，她奔波于各个商店和仓库，这占用了她大量的时间。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
What could be spared from these , and some other preparations for her
什么 可以 是 幸存 从 这些 , 和 一些 其他 准备工作 为了 她
[ˈwedɪŋ] , [ˈiːðər] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
wedding , either Lady Trusty ,
婚礼 , 任何一个 女士 可靠 ,

从这些事情中, 以及为她的婚礼所做的其他一些准备工作中, 还能节省些什么呢? 无论是特鲁斯蒂夫人,
[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [hæd; həd][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] : [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
or her brothers , had the address to engage : one or other of them
或者 她 兄弟 , 有 这 地址 到 从事 : 一 或者 其他 的 他们
[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
were always with her ,
是 总是 和 她 ,
或者她的兄弟们, 他们有能力联系她: 他们之中总有一个人陪在她身边。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [sliːp] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən] [ˈeni]
till the night was far advanced , and sleep became more welcome than any
直到 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 和 睡觉 成为 更多的 欢迎 比 任何
[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] .
meditations she could indulge .
冥想 她 可以 放纵 .
直到夜幕降临, 比起任何冥想, 睡眠对她来说都更加令人向往。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][baɪ][sɜːr]
The appointed day at length arrived — she was conducted to the altar by Sir
这 任命 天 在 长度 到达的 — 她 曾是 实施 到 这 坛 经过 先生
[rælf; reɪf] [ˈtrʌsti] ;
Ralph Trusty ;
拉尔夫 可靠 ;

约定的日子终于到了——她由拉尔夫·特拉斯蒂爵士牵着走向圣坛;
[wer] , [ˈbiːɪŋ] [met][baɪ]ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ðə; ði] [ˈserəməʊni][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
where , being met by Mr . Munden , the ceremony of marriage was performed ,
在哪里 , 存在 遇见 经过 先生 : 蒙登 , 这 仪式 的 婚姻 曾是 执行 ,
在那里, 由蒙登先生迎接, 举行了结婚仪式。

[nʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] ;
none being present at it but Lady Trusty and her two brothers ;
没有任何 存在 展示 在 它 但 女士 可靠 和 她 二 兄弟 ;
除了特鲁斯蒂夫人和她的两个兄弟之外, 没有其他人在场;

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈselɪbreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːmp][ænd; ənd] [eɪˈklaː]
for as she could not have celebrated it with that pomp and eclat
为了 作为 她 可以 不是 有 著名 它 和 那 盛大场面 和 埃克拉特
[əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] ,
agreeable to a woman of her humour ,
同意 到 一个 女士 的 她 幽默 ,
因为她不可能以她这种性情的女人所喜欢的那种盛大隆重的方式来庆祝,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrniʃtli] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
she had earnestly desired it might be done with all the privacy imaginable .
她 有 切实 想要的 它 可能 是 完毕 和 全部 这 隐私 可以想象的 .
她真心希望这件事能在尽可能私密的环境下进行。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɔːljəbl] [nɔːt] [naʊ] [taɪd] , [ðeɪ] [ˌprəˈsiːdɪd] [tuː; tə] - ;
The indissoluble knot now tied , they proceeded to Pontac's ;
这 不解 结 现在 系 , 他们 继续 到 - ;
既然这个无法解开的结已经打好了, 他们就前往庞塔克的住处;

[wer] [æn; ən] ['elɪɡənt] [entər'teɪnmənt] ['bi:ɪŋ] [prɪ'pɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] .
where an elegant entertainment being prepared for them by Mr . Munden's
在哪里 一个 优雅的 娱乐 存在 准备 为了 他们 经过 先生 :
[ˈɔ:rdərz] , [ðeɪ] [daɪnd] ;
orders , they dined ;
订单 , 他们 用餐 ;

按照蒙登先生的指示，他们精心准备了一场优雅的宴席，并在那里用餐；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [ɔ:l] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ['mɪstər] . ['mʌndən] [hæd; həd] [haɪrd] ,
and afterwards went all together to a lodging Mr . Munden had hired ,
和 然后 去 全部 一起 到 一个 住宿 先生 : 蒙登 有 雇用 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] ,
for a small time ,
为了 一个 小的 时间 ,

之后，他们一行人一起去了蒙登先生租的一间住处，打算在那里住一段时间。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
in a little village five or six miles from London .
在 一个 小的 村庄 五 或者 六 英里 从 伦敦 :
[ɪn] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [vɪlɪdʒ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lʌndən] .
在 距离伦敦五六英里的一个小村庄里。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
This he had done to oblige his bride ,
这 他 有 完毕 到 必须 他的 新娘 ,
[ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
他这样做是为了讨好他的新娘。

[hu:] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]
who had told him she desired to be lost to the world till the first
WHO 有 讲述 他 她 想要的 到 是 丢失的 到 这 世界 直到 这 第一的
[dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʊəvər] ,
discourse of their marriage should be over ,
话语 的 他们的 婚姻 应该 是 超过 ,
[hu:] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst]
她曾告诉他，她希望在他们婚后第一次谈话结束之前，与世隔绝。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
to avoid the visits and congratulations of their friends on that occasion .
到 避免 这 访问 和 恭喜! 的 他们的 朋友们 在 那 场合 :
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
为了避免届时朋友们的探望和祝贺。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dləs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [si:n] [ʌv; əv]
It would be needless to tell the reader that there was a general scene of
它 会 是 不必要 到 告诉 这 读者 那 那里 曾是 一个 一般的 场景 的
[dʒɔɪ] [ə'mɪdɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] :
joy amidst this little company :
喜悦 在.....之中 这 小的 公司 :

无需赘述，这群人中洋溢着欢乐的气氛：

['mɪstər] . ['mʌndən] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd]
Mr . Munden expressed , and
先生 : 蒙登 表达 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd]
蒙登先生表示，

[ɪn'di:d] , [felt] , [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ˈtrænsɒːrt] , [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] **indeed** , **felt** , **an** **infinity** **of** **transport** , **on** **having** **triumphed** **over** **so** **many** 的确 , 毛毡 , 一个 无穷大 的 运输 , 在 拥有 胜利 超过 所以 许多 [ˈdɪfəkəltɪz] , **difficulties** , 困难 ,

的确, 在克服了如此多的困难之后, 我感到一种无穷无尽的交通便利。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'tɪnjuəli] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . **which** **had** **for** **a** **long** **time** **continually** **risen** **to** **impede** **his** **wishes** . 哪个 有 为了 一个 长的 时间 持续 升起 到 阻碍 他的 愿望 .

长期以来, 它不断抬头阻碍他的愿望。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] . - [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , **The** **two** **Mr** . **Thoughtlesses** **were** **extremely** **overjoyed** , 这 二 先生 . - 是 极其 欣喜若狂 ,

两位粗心大意的先生欣喜若狂。

[ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [pʊt][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkerz] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈsɪstər] : **on** **thinking** **a** **period** **was** **put** **to** **all** **their** **cares** **in** **relation** **to** **their** **sister** : 在 思维 一个 时期 曾是 放 到 全部 他们的 关心 在 关系 到 他们的 姐姐 :

他们认为, 与妹妹有关的一切忧虑都已结束:

[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][sɜːr][rælf; reɪf] , [ˈlɒkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] **Lady** **Trusty** **also** , **and** **Sir** **Ralph** , **looking** **on** **this** **marriage** , **as** **things** **were** 女士 可靠 还 , 和 先生 拉尔夫 , 寻找 在 这 婚姻 , 作为 事物 是 [ˈsə:kəmstənst] , **circumstanced** , 情境 ,

特鲁斯蒂夫人和拉尔夫爵士也都在关注这桩婚事, 鉴于当时的情况,

[ˈhaɪli] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetsɪ] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] **highly** **convenient** **for** **Miss** **Betsy** , **were** **very** **much** **pleased** ; **so** **that** **it** **must** 高度 方便的 为了 错过 贝齐 , 是 非常 很多 高兴 ; 所以 那 它 必须 [ˌnesə'serəli] [ˈfɑːləʊ] , **necessarily** **follow** , 一定 跟随 ,

这对贝齐小姐来说非常方便, 大家都很高兴; 因此, 必然如此。

[ðæt] [æn; ən] [rɪ'vent] , [wɪtʃ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] , **that** **an** **event** , **which** **cost** **so** **much** **pains** **to** **bring** **about** , 那 一个 事件 , 哪个 成本 所以 很多 疼痛 到 带来 关于 ,

那场耗费了如此多心血才得以举办的活动,

[mʌst; məst] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːntent][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] **must** **occasion** **a** **general** **content** **in** **the** **minds** **of** **all** **those** **who** **had** **so** 必须 场合 一个 一般的 内容 在 这 思想 的 全部 那些 WHO 有 所以 [ˈstreɪnjuəsli] [ˈleɪbəd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . **strenuously** **laboured** **for** **it** . 竭尽全力 辛勤劳作 为了 它 .

必定会让所有为此付出艰辛努力的人们感到心满意足。

[ə'mɪdʒt] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , **Amidst** **this** **scene** **of** **joy** , 在.....之中 这 场景 的 喜悦 ,

在这欢乐的景象中,

[mɪs] [ˈbetsɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈkaʊntənəns] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [liːst]
Miss Betsy herself was the only person whose countenance discovered the least
错过 贝齐 她自己 曾是 这 仅有的 人 谁 面容 发现 这 至少
[ˈpensɪv,nəs] ；
pensiveness ；
沉思 ；

只有贝齐小姐脸上流露出丝毫沉思之色；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrɜː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv]
nor was hers any more than what might be attributed to the modesty of
也不 曾是 她的 任何 更多的 比 什么 可能 是 归因于 到 这 谦逊 的
[ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [braɪd] .
a virgin bride .
一个 处女 新娘 .

她的羞涩也丝毫不亚于一位处女新娘应有的谦逊。

[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] , [haʊˈevər] , [huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtentɪv] [aɪ] ,
Lady Trusty , however , who had observed her all day with an attentive eye ,
女士 可靠 , 然而 , WHO 有 观察到 她 全部 天 和 一个 细心 眼睛 ,
然而，特鲁斯蒂夫人却整天都用敏锐的目光观察着她。

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ædməˈnɪʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
thought it proper to give her some admonitions concerning her future
想法 它 恰当的 到 给 她 一些 告诫 有关 她 未来
[bɪˈheɪvjər] , [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
behaviour , before she took her leave .
行为 , 前 她 采取 她 离开 .

在她离开之前，我觉得有必要对她今后的行为给予一些告诫。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [fɪː; fɪ] [druː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
To this end , she drew her into another room , apart from the company ;
到 这 结尾 , 她 画 她 进入 其他 房间 , 除 从 这 公司 ;
为此，她把她拉到另一个房间，与其他人隔离开来；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [təʊld][hɜːr; hər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and having told her she had something of moment to say to her ,
和 拥有 讲述 她 她 有 某物 的 片刻 到 说 到 她 ,
告诉她自己有件重要的事情要对她说之后，

[bɪˈgæən][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmæənər] .
began to entertain her in the following manner .
开始 到 招待 她 在 这 下列的 方式 .
开始用以下方式逗她开心。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [sed] [fɪː; fɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] ,
' My dear child , ' said she , ' you are now , I fear ,
- 我的 亲爱的 孩子 , - 说 她 , - 你 是 现在 , 我 害怕 ,
“我亲爱的孩子,”她说,“恐怕你现在已经.....”

[mɔːr] [θruː] [jʊr; jər] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] [ðæn; ðən] [θruː]
more through your compliance with the desires of your friends than through
更多的 通过 你的 遵守 和 这 欲望 的 你的 朋友们 比 通过
[jʊr; jər] [oʊn] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
your own inclination ,
你的 自己的 倾角 ,
你更多地是出于对朋友意愿的顺从，而不是出于自己的意愿。

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] ,
entered into a state ,
进入 进入 一个 状态 ,
进入一种状态，

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈgreɪtli] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ju:; jʊ][ækt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [si:nz] [ʌv; əv]
the happiness of which greatly depends on the part you act in the first scenes of
这 幸福 的 哪个 非常 取决于 在 这 部分 你 行为 在 这 第一的 场景 的
[aɪ ˈti:] :
it :
它 :

这部影片的幸福程度很大程度上取决于你在影片开头几幕中所扮演的角色：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevər] [ˈtestɪfaɪ] [tu:] [mʌt] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]
there are some women who think they can never testify too much fondness for
那里 是 一些 女性 WHO 思考 他们 能 绝不 作证 也 很多 喜爱 为了
[ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] ,
their husbands ,
他们的 丈夫们 ,

有些女性认为，她们永远无法充分表达对丈夫的爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsæŋk(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə]
and that the name of wife is a sufficient sanction for giving a loose to
和 那 这 姓名 的 妻子 是 一个 充足的 制裁 为了 给予 一个 松动的 到
[ðə; ði][ˈʌtmʊst][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ;
the utmost excesses of an extravagant and romantick passion ;
这 极致 过剩 的 一个 靡 和 浪漫 热情 ;

妻子的名号足以成为纵容过度放纵的浪漫激情的充分借口；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwi:kənəs] [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]
but this is a weakness which I am pretty certain you will stand in no need of
但 这 是 一个 弱点 哪个 我 是 漂亮的 肯定 你 将要 站立 在 不 需要 的
[maɪ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] .
my advice to guard against .
我的 建议 到 警卫 反对 .

但我很确定，你不需要我的建议来防范这个弱点。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] [ɪkˈstri:m] , [ˈi:kwəli]
I am rather apprehensive of your running into a contrary extreme , equally
我 是 相当 忧虑 的 你的 跑步 进入 一个 相反 极端 , 同样地
[ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] [pi:s] ,
dangerous to your future peace ,
危险的 到 你的 未来 和平 ,

我相当担心你会走向另一个极端，这同样会危及你未来的安宁。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] .
as to that of your husband .
作为 到 那 的 你的 丈夫 :

至于你丈夫的情况。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd] [ʌnˈmu:vɪd] [ɪnˌsensəbɪləti] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [tʃɪl] [ðə; ði][moʊst][wɔ:rm] [əˈfek(ə)n] ,
A constant and unmoved insensibility will in time chill the most warm affection ,
一个 持续的 和 不动 麻木 将要 在 时间 寒意 这 最多 温暖的 感情 ,
[ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

持续不断的冷漠麻木终将冷却最热烈的感情，而且，或许，

[reɪz] [səsˈpɪjənz] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][ˈterəb(ə)] [ɪnˈdi:d] : [brɪˈwer] ,
raise suspicions in him of the cause , which would be terrible indeed : beware ,
增加 怀疑 在 他 的 这 原因 , 哪个 会 是 糟糕的 的确 : 提防 ,
[ˈðerfɔ:r] , [aɪ][ˈkɑ:ndʒər][ju:; jʊ] ,
therefore , I conjure you ,
所以 , 我 变戏法 你 ,

让他对起因产生怀疑，那后果不堪设想：因此，我恳请你们务必小心。

[haʊ] [juː; jʊ] [ə'fekt] [tuː; tə] [drɪ'spaɪz] , [ɔːr] [tri:t] [wið; wiθ] ['eni] [maːrks] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
how you affect to despise , or treat with any marks of contempt ,
如何 你 影响 到 鄙视 , 或者 对待 和 任何 标记 的 鄙视 ,
你表现得多么鄙视, 或者用任何轻蔑的语气对待他,

[ɔːr][iːv(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['kəʊldnəs] ,
or even of too much coldness ,
或者 甚至 的 也 很多 寒冷 ,
甚至过于寒冷,

[ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃːrɪn] [ɪn][kaɪnd] ,
a tenderness which he has a right to expect you should return in kind ,
一个 压痛 哪个 他 有 一个 正确的 到 预计 你 应该 返回 在 种类 ,
[æz; əz][faːr] ,
as far ,
作为 远的 ,
他有理由期望你以同样的温柔回报他。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['mɔːdəsti] [ænd; ænd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'stəʊ] .
at least , as modesty and discretion will permit you to bestow .
在 至少 , 作为 谦逊 和 审慎 将要 允许 你 到 赐给 .
至少, 在谦逊和谨慎允许的范围内给予。

- [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn]['fæməli] [ə'ferz] , - [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ɡʊd] ['leɪdi] ,
' As to your conduct in family affairs , ' continued this good lady ,
- 作为 到 你的 执行 在 家庭 事务 , - 持续 这 好的 女士 ,
“至于你在家庭事务中的表现,”这位善良的女士继续说道,

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔː'lweɪz] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['prɔːpərli]
' I would have you always confine yourself to such things as properly
- 我 会 有 你 总是 局限 你自己 到 这样的 事物 作为 适当地
我希望你始终将自己局限于此类恰当的事情。

[æpər'teɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['praːvɪns] , ['nevər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
appertain to your own province , never interfering with such as belong to your
属于 到 你的 自己的 省 , 绝不 干扰 和 这样的 作为 属于 到 你的
[hʌzbənd] :
husband :
丈夫 :

管好你自己的事, 不要干涉你丈夫的事:

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði]
be careful to give to him all the rights of his place , and , at the
是 小心 到 给 到 他 全部 这 权利 的 他的 地方 , 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

务必给予他应有的所有权利, 同时,

[meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [oʊn] , [ðʊʊ] [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tə'neiʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
maintain your own , though without seeming to be too tenacious of them .
维持 你的 自己的 , 尽管 没有 似乎 到 是 也 顽强 的 他们 .
保持自己的风格, 但不要显得过于执着。

[ɪf] [ˈeni] [dɪˈspju:t] [ˈhæpən] [tu:; tə] [əˈraɪz] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] [kənˈsɜ:rniŋ] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] , [ðʊ] [ɪn] [ˈmætərz]
If any dispute happen to arise between you concerning superiority , though in matters
如果 任何 争议 发生 到 出现 之间 你 有关 优势 , 尽管 在 事情
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmoʊmənt] ,
of the slightest moment ,
的 这 丝毫 片刻 ,

如果你们之间发生任何关于优劣的争论，即使是再小的事情，

[ˈræðər] [rɪˈsi:d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [du:] [ðæn; ðən] [kənˈtend] [tu:] [fa:r] ;
rather recede a little from your due than contend too far ;
相当 消退 一个 小的 从 你的 到期的 比 抗衡 也 远的 ;
宁可稍稍退让，也不要争得太远；

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ju:; jʊ] [ji:lɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
but let him see you yield more to oblige him than because you think
但 让 他 看 你 屈服 更多的 到 必须 他 比 因为 你 思考
[jɔ:rˈself] [baʊnd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
yourself bound to do so .
你自己 边界 到 做 所以 .

但要让他看到你做出让步更多是为了满足他的需求，而不是因为你认为自己有义务这样做。

- [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] , [hæz; həz] [ˈevri] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪ](ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ,
' Mr . Munden , I flatter myself , has every qualification to make you happy ,
- 先生 : 蒙登 , 我 奉承 我 , 有 每一个 资格 到 制作 你 快乐的 ,
“蒙登先生，恕我自夸一下，我完全有能力让您满意。”

[ænd; ænd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfrendz] , [ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [nɑ:t]
and to shew that your friends , in advising you to marry him , have not
和 到 展示 那 你的 朋友们 , 在 建议 你 到 结婚 他 , 有 不是
[ˌmɪsˈled] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] :
misled your choice :
被误导 你的 选择 :

并证明你的朋友建议你嫁给他，并没有误导你的选择：

[bʌt; bət] [æz; əz] [pərˈfek(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪv] ,
but as perfection is not to be found on this side the grave ,
但 作为 完美 是 不是 到 是 成立 在 这 边 这 严重 ,
但人世间并无完美可言，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪɡˈzempt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfreɪlti:z] [ʌv; əv] [ˈhju:mən]
and the very best of us are not exempt from the frailties of human
和 这 非常 最好的 的 我们 是 不是 豁免 从 这 弱点 的 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

即使是最优秀的人也无法摆脱人性的弱点。

[wətˈevər] [ˈerərz] [hi:; hi] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈklʌm] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
whatever errors he may happen to fall into , as it does not become you to
任何 错误 他 可能 发生 到 落下 进入 , 作为 它 做 不是 变得 你 到
[ˈreprəmənd] [hɪm; ɪm] ,
reprimand him ,
训诫 他 ,

无论他犯了什么错误，你都不应该责备他。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm] .
I wish you would never take notice you have observed them .
我 希望 你 会 绝不 拿 注意 你 有 观察到 他们 .

我希望你永远不会注意到你已经观察过他们。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [slɪp] — [bi:; bi] ['ɡɪltɪ]
A man of the strictest honour and good sense may sometimes slip — be guilty
一个 男人 的 这 最严格的 荣誉 和 好的 感觉 可能 有时 滑 — 是 有罪的
[ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [fər'getfɪnəs] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of some slight forgetfulness — but then he will recover of himself ,
的 一些 轻微 健忘 — 但 然后 他 将要 恢复 的 他自己 ,
一个品格高尚、头脑清醒的人, 有时也会犯错——犯一些轻微的健忘——但他随后会重新振作起来。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ; [ˌwer'æz] [rɪ'prəʊtʃɪz] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['hɑ:rdn]
and be ashamed of his mistake ; whereas reproaches only serve to harden
和 是 羞愧 的 他的 错误 ; 然而 责备 仅有的 服务 到 硬化
[ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [maɪnd] ,
the indignant mind ,
这 愤怒 头脑 ,
并为自己的错误感到羞愧; 而责备只会让愤怒的心更加顽固。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [tʃu:z] [tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][aɪ 'ti:] [dɪ'tests] ,
and make it rather chuse to persevere in the vices it detests ,
和 制作 它 相当 选择 到 坚持不懈 在 这 恶习 它 厌恶 ,
并使它宁愿选择坚持自己所厌恶的恶习,

[ðæen; ðæn][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [aɪ 'ti:][əd'maɪəz] , [ɪf] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz]
than to return to the virtues it admires , if warned by the remonstrances
比 到 返回 到 这 美德 它 钦佩 , 如果 警告 经过 这 抗议
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of another .
的 其他 .
与其说是回归它所推崇的美德, 不如说是去回归它所推崇的美德, 即便它受到他人的劝诫。

- [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
' But , above all things , ' added she ,
- 但 , 多于 全部 事物 , - 额外 她 ,
“但是, 最重要的是,”她补充道,

- [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [greɪt] ['geɪə,tɪ:z] [ʌv; əv][laɪf][ju:; jʊ][hæv; həv]
' I would wish you to consider that those too great gaieties of life you have
- 我 会 希望 你 到 考虑 那 那些 也 伟大的 欢乐 的 生活 你 有
[hɪðər'tu:] [ɪn'dʌldʒd] ,
hitherto indulged ,
迄今为止 沉溺其中 ,
我希望你们反思一下, 你们迄今为止所沉溺的那些过度享乐,

[wɪtʃ] , [hʌʊ'evər] , [ɪ'nəs(ə)nt] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['senʃər] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [steɪt] ,
which , however , innocent , could not escape censure while in a single state ,
哪个 , 然而 , 清白的 , 可以 不是 逃脱 谴责 尽管 在 一个 单身的 状态 ,
然而, 即便无辜, 身处单一州也无法逃脱谴责。

[wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['æspekt][ɪn][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [wʌn] .
will now have a much worse aspect in a married one .
将要 现在 有 一个 很多 更糟 方面 在 一个 已婚 — .
婚姻关系中, 这种情况会变得更加糟糕。

- [mɪs'teɪk] [em 'i:][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , - [pər'su:d] [ʃi:; ʃɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['faɪndɪŋ] , [baɪ] [mɪs] ['betsɪ:z]
' Mistake me not , my dear , ' pursued she , after a pause , finding , by Miss Betsy's
- 错误 我 不是 , 我的 亲爱的 , - 追击 她 , 后 一个 暂停 , 寻找 , 经过 错过 贝茜的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“亲爱的, 别误会我的意思,”她停顿了一下, 从贝齐小姐的表情中看出端倪, 继续说道。

[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] ；
that what she had said on this score had stung her to the quick ；
那 什么 她 有 说 在 这 分数 有 被蜇了 她 到 这 快的 ；

她在这件事上说的话深深刺痛了她；

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [diˈpraɪv] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
I would not have you deprive yourself of those pleasures of life which are
- 我 会 不是 有 你 剥夺 你自己 的 那些 快乐 的 生活 哪个 是
[brɪˈkʌmɪŋ] [jʊr; jər][seks] ，
becoming your sex ，
成为 你的 性别 ；

“我不希望你剥夺自己享受那些正适合你性别的生活乐趣的权利。”

[jʊr; jər][eɪdʒ] ， [ænd; ænd] [ˈkærəktər] ； [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [ðæt] ， [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
your age , and character ; there is no necessity that , because you are a
你的 年龄 ， 和 特点 ； 那里 是 不 必要性 那 ； 因为 你 是 一个
[waɪf] ，
wife ，
妻子 ；

你的年龄和品行；仅仅因为你是妻子，并不意味着.....

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][moʊp] : [aɪ][ˈoʊnli] [rekəˈmend] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] . -
you should become a mope : I only recommend a proper medium in these things . ' -
你 应该 变得 一个 忧郁 ： 我 仅有的 推荐 一个 恰当的 中等的 在 这些 事物 . -

你应该变得郁郁寡欢：我只建议在这些事情上采取恰当的中间立场。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ， [wen] [mɪs] [ˈbetsiːz] [ˈsɜːrvənt] ，
Her ladyship was going on , when Miss Betsy's servants ，
她 夫人 曾是 去 在 ， 什么时候 错过 贝茜的 仆人 ；

夫人正忙着招待客人时，贝齐小姐的仆人们.....

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbæɡɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
whom she had ordered to bring such part of her baggage as she thought
谁 她 有 订购 到 带来 这样的 部分 的 她 行李 作为 她 想法
[wʊd] [biː; bi] [ˈniːdfl] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][steɪd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ，
would be needful while she staid in that place ，
会 是 需要 尽管 她 稳重 在 那 地方 ；

她命令某人将她停留在那里期间所需的行李送来。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] ；
came with it into the chamber ；
来了 和 它 进入 这 房间 ；

它被带入了枪膛；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ədˈvaɪzər][təʊld][hɜːr; hər] [fer] [ˈfrend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈfɜːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
on which this kind adviser told her fair friend that she would refer what she had
在 哪个 这 种类 顾问 讲述 她 公平的 朋友 那 她 会 参考 什么 她 有
[ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈsʌbdʒekts] [tɪl] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
farther to say on these subjects till another opportunity .
更远 到 说 在 这些 主题 直到 其他 机会 .

这位善良的顾问告诉她这位好心的朋友，她将把对这些问题的进一步看法留待下次机会再谈。

[mɪs] [ˈbetsɪ] [rɪˈplaɪd] ，
Miss Betsy replied ，
错过 贝齐 回复 ；

贝齐小姐回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtreʒər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌædməˈniʃənz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
that she would treasure up in her heart all the admonitions she should at any time
那 她 会 宝藏 向上 在 她 心 全部 这 告诫 她 应该 在 任何 时间
[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] ;
be pleased to give her ;
是 高兴 到 给 她 ;
她会将她随时可能给予她的所有劝诫都珍藏在心底；

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 459**]
[页 -]

[第459页]

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; həɹ] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] [wʊd] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; həɹ]
she hoped her future conduct would demonstrate that no part of what her
她 希望 她 未来 执行 会 证明 那 不 部分 的 什么 她
[ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ˈbɔːst] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
ladyship had said was lost upon her .
夫人 有 说 曾是 丢失的 之上 她 .
她希望自己今后的行为能够表明，夫人所说的每一句话她都铭记于心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [deɪ]
With these words they returned into the dining - room ; and the close of day
和 这些 字 他们 返回 进入 这 用餐 - 房间 ; 和 这 关闭 的 天
[suːn] [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
soon after coming on ,
很快 后 未来 在 ;
说完这些话，他们回到了餐厅；不久之后，夜幕降临。

[sɜːr] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] . - , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]
Sir Ralph and his lady , with the two Mr . Thoughtless , took leave of
先生 拉尔夫 和 他的 女士 , 和 这 二 先生 : - , 采取 离开 的
[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm] ,
the bride and bridegroom ,
这 新娘 和 新郎 ,
拉尔夫爵士和他的夫人，以及两位“无思先生”，向新郎新娘告别。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
and came back to town .
和 来了 后退 到 镇 .

然后回到了镇上。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 460**]
[页 -]

[第460页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[si:mz] [tu:; tə] [dɪ'mænd] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [fer] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n]
Seems to demand , for more reasons than one , a greater share of attention
似乎 到 要求 , 为了 更多的 原因 比 一 , 一个 更大的 分享 的 注意力
[ðæn; ðən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
than ordinary ,
比 普通的 ,

似乎出于多种原因，它需要比普通事物更多的关注。

[ɪn][ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
in the perusal of it
在 这 仔细阅读 的 它

在仔细阅读它时

[ðə; ðɪ] [fer] [waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . [mʌndən] ([mɪs] ['betsɪ] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r]) [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['nʌθɪŋ]
The fair wife of Mr . Munden (Miss Betsy now no more) had promised nothing
这 公平的 妻子 的 先生 : 蒙登 (错过 贝齐 现在 不 更多的) 有 承诺 没有什么
[æt; ət][ðə; ðɪ][ɔ:ltər] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'zɑ:ld] [rɪ'lɪdʒəsli] [tu:; tə][pə'fɔ:rm] :
at the altar that she was not resolved religiously to perform :
在 这 坛 那 她 曾是 不是 已解决 宗教地 到 履行 :

蒙登先生美丽的妻子（贝齐小姐，现已不复存在）在婚礼上承诺的每一件事，她都决心虔诚地履行：

[fi:; ji][br'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪs] ;
she began seriously to consider on the duties of her place ;
她 开始 严重地 到 考虑 在这 职责 的 她 地方 ;

她开始认真思考自己职位应尽的职责；

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
she was ignorant of no part of them ;
她 曾是 无知 的 不 部分 的 他们 ;

她对他们中的任何事都毫不知情；

[ænd; ænd] [su:n] [br'keɪm] ['fɒli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [strikt] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'pendɪd]
and soon became fully convinced that on a strict observation of them depended
和 很快 成为 完全 确信 那 在 一个 严格的 观察 的 他们 取决于
[hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] — [hɜ:r; hər][repu'teɪ](ə)n — [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] — [ænd; ænd] ,
her honour — her reputation — her peace of mind — and ,
她 荣誉 — 她 名声 — 她 和平 的 头脑 — 和 ,

她很快便完全确信，严格遵守这些规定关乎她的荣誉、名誉、内心的平静，以及

[ɪn] [faɪn] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [ænd; ænd] [ʌndər'stændɪŋ] .
in fine , all that was dear to a woman of virtue and understanding .
在 美好的 , 全部 那 曾是 亲爱的 到 一个 女士 的 美德 和 理解 .

总之，这些都是一位有德有悟性的女性所珍视的。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [weɪt] [tu:; tə] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] ,
To give the more weight to these reflections ,
到 给 这 更多的 重量 到 这些 反思 ,

为了更充分地体现这些思考，

[fi:; ji][ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ðɪ] [ɔ:n] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mʌndən] — [hɪz; ɪz]
she also called to her mind the long perseverance of Mr . Munden — his
她 还 称为 到 她 头脑 这 长的 毅力 的 先生 : 蒙登 — 他的
['kɑ:nstənt] [æsɪ'du:ɪti:z] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] — [hɪz; ɪz]['peɪ](ə)nt [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
constant assiduities to please her — his patient submitting to all the little
持续的 勤勉 到 请 她 — 他的 病人 提交 到 全部 这 小的
[kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hju:mər] ;
caprices of her humour ;
一掷千金 的 她 幽默 ;

她还想起了蒙登先生的长期坚持——他不断地努力取悦她——他耐心地顺从她所有的小任性；

[ænd; ənd][rɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ɪn][hɜ:r'self][æən; ən] [ə'ʃɔrd] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rdə] [ænd; ənd] [sɪn'serəti]
and establishing in herself an assured belief of the ardour and sincerity
和 建立 在 她自己 一个 保证 信仰 的 这 热情 和 诚意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
of his affection to her ,
的 他的 感情 到 她 ,
她确信他对她的爱是热烈而真挚的。

[hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] , [hɜ:r; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [gʊd] - [sens] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
her gratitude , her good - nature , and good - sense , much more than
她 感激 , 她 好的 - 自然 , 和 好的 - 感觉 , 很多 更多的 比
['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ;
compensated for the want of inclination ;
补偿 为了 这 想 的 倾角 ;
她的感激之情、善良的本性和良好的判断力, 远远弥补了她缺乏意愿的不足;

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋgwɪʃmənt] , [ðoʊz] ['vaɪələnt][ɪ'məʊʃənz] , [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði]
and without any of those languishments , those violent emotions , which bear the
和 没有 任何 的 那些 衰落 , 那些 暴力 情绪 , 哪个 熊 这
[neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
name of love ,
姓名 的 爱 ,
而且没有那些痛苦挣扎, 没有那些名为爱情的强烈情感,

['rendəd] [hɜ:r; hər][kɛɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] ['ri:əl][ænd; ənd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðæt]
rendered her capable of giving more real and more valuable proofs of that
渲染 她 有能力的 的 给予 更多的 真实的 和 更多的 有价值的 证明 的 那
['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [ðəm'selvz] ,
passion than are sometimes to be found among those who profess themselves ,
热情 比 是 有时 到 是 成立 之中 那些 WHO 宣称 他们自己 ,
这使她能够提供比那些自称拥有这种激情的人更真实、更有价值的证据。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [wɜ:rld] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][fɑ:nd] [waɪvz] .
and are looked upon by the world , as the most fond wives .
和 是 看起来 之上 经过 这 世界 , 作为 这 最多 喜爱 妻子们 .
她们被世人视为最贤惠的妻子。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʊd] , [haʊ'evər] ,
In spite of her endeavours , the thoughts of Mr . Trueworth would , however ,
在 尽管如此 的 她 努力 , 这 想法 的 先生 : - 会 , 然而 ,
['sʌmtaɪmz] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
sometimes come into her mind ;
有时 来 进入 她 头脑 ;
尽管她竭尽全力, 但特鲁沃斯先生的身影有时还是会出现在她的脑海中;

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][rə'peld, rɪ'peld][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]
but she repelled them with all her might : and as the merits of
但 她 排斥 他们 和 全部 她 可能 : 和 作为 这 优点 的
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ,
that gentleman would ,
那 绅士 会 ,
但她竭尽全力击退了他们: 而正如那位先生的功绩所应有的那样,

[ɪn] [rɪ'æləti] , [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌndən] [hæd; həd][tu:; tə]
in reality , admit of no comparison with any thing that Mr . Munden had to
在 现实 , 承认 的 不 比较 和 任何 事物 那 先生 : 蒙登 有 到
[boʊst] [ʌv; əv] ,
boast of ,
夸 的 ,
实际上, 根本无法与蒙登先生引以为豪的任何成就相提并论。

[ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈbæləns] [ðə; ði] [pərˈfektʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
she laboured to overbalance the perfections of the one ,
她 辛勤劳作 到 超平衡 这 完美 的 这 一 ,
她努力想要超越那一个人的完美,

[baɪ] [ðæt] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [əˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [naʊ]
by that tender and passionate affection with which she flattered herself she now
经过 那 投标 和 热情的 感情 和 哪个 她 受宠若惊 她自己 她 现在
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她自以为是地用那种温柔而热烈的爱意,把自己当成了现在的自己。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and always would be , regarded by the other .
和 总是 会 是 , 认为 经过 这 其他 .
在对方眼中,永远都是如此。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 461**]
[页 -]
[第461页]

[ðʌs] [ˈhæpɪli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bəːndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Thus happily disposed to make the bonds she had entered into easy to herself ,
因此 快乐地 处置 到 制作 这 债券 她 有 进入 进入 简单的 到 她自己 ,
因此,她乐于让自己轻松履行所订立的契约。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [hiː; hi]
and perfectly agreeable to the person with whom she was engaged , he
和 完美 同意 到 这 人 和 谁 她 曾是 已订婚的 , 他
[hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
had , indeed ,
有 , 的确 ,
而且,他确实完全符合她未婚夫的意愿。

[ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈevər][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
a treasure in her beyond what he could ever have imagined , or her friends
一个 宝藏 在 她 超过 什么 他 可以 曾经 有 想象 , 或者 她 朋友们
,
:
,
她身上蕴藏着他以及她的朋友们都无法想象的宝藏。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [bɪˈheɪvjər] , [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] ,
from her former behaviour , had any reason to have expected ; and ,
从 她 以前的 行为 , 有 任何 原因 到 有 预期的 ; 和 ,
从她之前的行为来看,没有任何理由预料到这种情况;而且,

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈtruːli][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl][hiː; hi] [pəˈzest] ,
had he been truly sensible of the value of the jewel he possessed ,
有 他 到过 真的 明智的 的 这 价值 的 这 宝石 他 拥有 ,
如果他真的意识到自己所拥有的珠宝的价值,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈblesɪd; blest] :
he would have certainly been compleatly blessed :
他 会 有 当然 到过 完全 蒙福 :
他肯定会得到莫大的恩赐:

[bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
but happiness is not in the power of every one to enjoy ,
但 幸福 是 不是 在 这 力量 的 每一个 一 到 享受 ,
但并非每个人都能享受到幸福。

[ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [dɪˈnaɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
though Heaven and fortune deny nothing to their wishes .

尽管 天堂 和 财富 否定 没有什么 到 他们的 愿望 .

即使上天和命运都无法拒绝他们的愿望。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪrˈæftər] .
But of this hereafter .

但 的 这 此后 .

但这是后世的事。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At present ,

在 展示 ,

现在，

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtrænsˌpɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] — [ɔ:l] [kəmˈpleɪsəns]
all was joy and transport on the side of the bridegroom — all complaisance

全部 曾是 喜悦 和 运输 在 这 边 的 这 新郎 — 全部 顺从

[ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
and sweetness on that of the bride .

和 甜味 在 那 的 这 新娘 .

新郎一方沉浸在喜悦和幸福之中，新娘一方则充满了顺从和甜蜜。

[ðer; ðər] [hoʊl] [dɪˈpɔ:rtmənt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˈpra:mɪsɪŋ]
Their whole deportment to each other was such as gave the most promising

他们的 所有的 仪态 到 每个 其他 曾是 这样的 作为 给予 这 最多 有前途

[ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈhɑ:rməni] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
expectations of a lasting harmony between them ,

期望 的 一个 持久 和谐 之间 他们 ,

他们彼此间的举止举止都让人对他们之间能够建立长久的和谐关系充满希望。

[ænd; ənd] [ˈglædnɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [sɔ:] [aɪˈti:] ,
and gladdened the hearts of as many as saw it ,

和 高兴 这 心 的 作为 许多 作为 锯 它 ,

所有看到它的人都感到高兴。

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and interested themselves in the felicity of either of them .

和 感兴趣的 他们自己 在 这 费利西蒂 的 任何一个 的 他们 .

并对他们二人的幸福状况很感兴趣。

[ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tʃɔɪs]
They continued but a few days in the retirement which had been made choice

他们 持续 但 一个 很少 天 在 这 退休 哪个 有 到过 制成 选择

[ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌpʃlɪz] ,
of for the consummation of their nuptials ,

的 为了 这 圆房 的 他们的 婚礼 ,

他们在选定的隐居地只待了几天就完成了婚礼。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [geɪ] , [lʌvd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmoʊdɪʃ] [daɪˈvɜ:ʃnɪz]
Mr . Munden was naturally gay , loved company , and all the modish diversions

先生 . 蒙登 曾是 自然 同性恋 , 喜爱 公司 , 和 全部 这 时尚 转移

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
of the times ;

的 这 时代 ;

蒙登先生天性开朗，喜欢与人交往，也喜欢当时所有时髦的娱乐活动；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [ˈəʊn] ,
and his wife , who , as the whole course of this history has shewn ,

和 他的 妻子 , WHO , 作为 这 所有的 课程 的 这 历史 有 展示 ,

还有他的妻子，正如这段历史的整个过程所表明的那样，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] [hu:z] ['hju:mər] , [ɪn] **had been always fond of them to an excess , and whose humour , in**
有 到过 总是 喜爱 的 他们 到 一个 过量的 , 和 谁 幽默 , 在
[ðɪs] [pɔɪnt] , **this point ,**
这 观点 ,

一直以来都非常喜欢他们，而且在这方面，他们的幽默感

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
was very little altered by the change of her condition ,
曾是 非常 小的 已修改 经过 这 改变 的 她 状况 ,
她的病情变化对她的影响很小。

['redɪli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][fɜ:rst][prə'pəʊz(ə)][hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
readily embraced the first proposal he made of returning to town ,
容易 拥抱 这 第一的 提议 他 制成 的 返回 到 镇 ,
他欣然接受了他提出的第一个返回城镇的提议。

[bɪ'li:vɪŋ] [fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
believing she should now have courage enough to appear in public ,
相信 她 应该 现在 有 勇气 足够的 到 出现在 在 公众 ,
她认为自己现在应该有足够的勇气出现在公众面前了。

[wɪ'dəʊt] ['testɪfaɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪm,feɪsɪdnɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
without testifying any of that shamefacedness on account of her marriage ,
没有 作证 任何 的 那 羞愧 在 帐户 的 她 婚姻 ,
没有提及因婚姻而产生的任何羞耻感，

[wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [nu:] [wʊd] ['sʌbdʒekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which she knew would subject her to the ridicule of those of her
哪个 她 知道 会 主题 她 到 这 嘲笑 的 那些 的 她
[ə'kweɪntəns] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
acquaintance who had a greater share of assurance .
熟人 WHO 有 一个 更大的 分享 的 保证 .
她知道这样做会让她遭到那些比她更有自信的人的嘲笑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðɪs] [nu:] - ['mæɪɪd] [pər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nʊʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [vju:]
For a time , this new - married pair seemed to have no other thing in view
为了 一个 时间 , 这 新的 - 已婚 一对 似乎 到 有 不 其他 事物 在 看法
[ðæn; ðən] ['pleʒər] .
than pleasure .
比 乐趣 .
有一段时间，这对新婚夫妇似乎除了享乐之外别无他求。

['mɪstər] . ['mʌndən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ə'kweɪntəns] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] .
Mr . Munden had a numerous acquaintance — his wife not a few .
先生 . 蒙登 有 一个 很多的 熟人 — 他的 妻子 不是 一个 很少 .
蒙登先生有很多熟人——其中不乏他的妻子。

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [entə'teɪnmənts] , [æz; əz] [jet] ,
Giving and receiving entertainments , as yet ,
给予 和 接收 娱乐 , 作为 然而 ,
给予和接受娱乐，至今为止，

[ɪn'grəʊst] [ðer; ðər] [hʊʊl] [ə'tenʃ(ə)n] — [i:tʃ] ['smɑɪlɪŋ] ['aʊər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [freʃ]
engrossed their whole attention — each smiling hour brought with it some fresh
全神贯注 他们的 所有的 注意力 — 每个 微笑 小时 带来 和 它 一些 新鲜的
['mætər] [fɔ:r; fər][sætɪs'fæk(ə)n] ;
matter for satisfaction ;
事情 为了 满意 ;
他们全神贯注——每一个充满笑容的时刻都带来了新的满足感；

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] , [geɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:kənd] .
and all was chearful , gay , and jocund .
和 全部 曾是 快乐的 , 同性恋 , 和 欢乐 .

一切都充满了欢乐、喜庆和喜悦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [dri:m] , [wɪtʃ] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
But this was a golden dream , which could not be expected to be of
但 这 曾是 一个 金的 梦 , 哪个 可以 不是 是 预期的 到 是 的
[eni] [lɔ:ŋ] [kənˈtɪnjuəns] .
any long continuance .
任何 长的 继续 .

但这只是一场美梦，不可能长久持续下去。

[ðə; ði] [ˈɡɔ:di] [si:n] [ˈvæniʃt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ɡlu:m] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði]
The gaudy scene vanished at once , and soon a darkening gloom overspread the
这 艳丽的 场景 消失了 在 一次 , 和 很快 一个 变暗 愁云 蔓延 这
[leɪt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈprɑ:spekts] .
late enchanting prospects .
晚的 妖娆 前景 .

绚丽的景象瞬间消失，很快，昏暗的阴霾笼罩了原本迷人的景色。

[ˈmɪstər] . - [ˈfɔ:rtʃən] [kɒd; kəd][nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [ðɪ:z] [ˈkɑ:nstənt] [ɪkˈspensɪz] .
Mr . Munden's fortune could not support these constant expences .
先生 . - 财富 可以 不是 支持 这些 持续的 费用 .

蒙登先生的财富无法承担这些持续不断的开支。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈtrentʃ] [ˈsʌmwɛr] ; [ænd; ənd] ,
He was obliged to retrench somewhere ; and ,
他 曾是 有义务 到 裁员 某处 ; 和 ,

他不得不缩减开支；而且，

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhju:mər] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmju:zmənts] [hi:; hi][wʌz; wəz]
not being of a humour to deny himself any of those amusements he was
不是 存在 的 一个 幽默 到 否定 他自己 任何 的 那些 娱乐 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [əˈbrɔ:d] ,
accustomed to abroad ,
习惯 到 国外 ,

他生性不喜放弃在国外习以为常的那些娱乐活动，

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ɪkˈsesɪvli] [pɑ:rsɪˈmoʊniəs] [æt; ət] [hoʊm] ,
he became excessively parsimonious at home ,
他 成为 过度 节俭的 在 家 ,

他在家变得极其吝啬，

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskænti] [əˈlaʊəns] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,
insomuch that the scanty allowance she received from him for housekeeping ,
就此而言 那 这 稀少 津贴 她 已收到 从 他 为了 家政 ,
[wʊd]
would
会

以至于她从他那里得到的微薄家务津贴，

[ˈskersli] [ˈfɜːrniʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈrʰstert] [fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]
scarcely furnish out a table fit for a gentleman of an estate far inferior to
几乎 提供 出去 一个 桌子 合身 为了 一个 绅士 的 一个 财产 远的 下 到
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ,
that he was in possession of ,
那 他 曾是 在 拥有 的 ,
他几乎没能摆出一张像样的餐桌，而这张餐桌的主人的庄园远不如他实际拥有的庄园。

[tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
to sit down to himself ;
到 坐 向下 到 他自己 ;
他独自坐下来；

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [æsk] [ˈeni] [frend] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæʒuəli] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]
much less to ask any friend who should casually come in to visit him , to
很多 较少的 到 问 任何 朋友 WHO 应该 随意地 来 在 到 访问 他 , 到
[pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] .
partake of .
参加 的 .

更别说邀请任何随意来访的朋友一起享用了。
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] ,
Nothing can be more galling to a woman of any spirit ,
没有什么 能 是 更多的 令人恼火 到 一个 女士 的 任何 精神 ,
对于任何一位女性来说，没有什么比这更令人恼火的了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə]
than to see herself at the head of a family without sufficient means to
比 到 看 她自己 在 这 头 的 一个 家庭 没有 充足的 方法 到
[səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmænər] .
support her character as such in a handsome manner .
支持 她 特点 作为 这样的 在 一个 英俊的 方式 .

与其看到自己成为一家之主，却没有足够的经济能力来维持她作为一家之主的体面形象，不如.....
[ðə; ði] [fer] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] ,
The fair subject of this history had too much generosity , and , indeed ,
这 公平的 主题 的 这 历史 有 也 很多 慷慨 , 和 , 的确 ,
[tuː] [mʌtʃ] [praɪd] ,
too much pride ,
也 很多 自豪 ,

这段历史的主人公过于慷慨，而且确实过于骄傲。
[ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
in her composition ,
在 她 作品 ,
在她的作品中，

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [waːnt] [ɪn] [soʊ] [ˈnesəseri] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ;
to endure that there should be any want in so necessary an article of life ;
到 忍受 那 那里 应该 是 任何 想 在 所以 必要的 一个 文章 的 生活 ;
忍受如此重要的生活必需品出现任何短缺；

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] ,
and , as often as she found occasion ,
和 , 作为 经常 作为 她 成立 场合 ,
而且，只要有机会，她就会

[wʊd] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [pɜːrs] .
would have recourse for a supply to her own little purse .
会 有 追索权 为了 一个 供应 到 她 自己的 小的 钱包 .
她可以从自己的小钱包里找些东西来补给。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [lɔ:n] .
But this was a way of going on which could not last long .
但 这 曾是 一个 方式 的 去 在 哪个 可以 不是 最后的 长的 ；

但这终究不是长久之计。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ；[bʌt; bət] ,
She complained of it to Mr . Munden ； but ,
她 抱怨 的 它 到 先生 ； 蒙登 ； 但 ；

她向蒙登先生抱怨了这件事；但是，

[ðʊθ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˈdʒent(ə)l][tɜːrmz]
though the remonstrances she made him were couched in the most gentle terms
尽管 这 抗议 她 制成 他 是 卧倒 在 这 最多 温和的 条款

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

that could be ,
那 可以 是 ；

尽管她向他提出的劝诫措辞极其温和，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔːrˈber] [ˈtestifaɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
he could not forbear testifying a good deal of displeasure on hearing them .
他 可以 不是 忍耐 作证 一个 好的 交易 的 不满 在 听力 他们 ；

听到这些话，他忍不住表达了极大的不满。

[hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - ；[ænd; ənd] [ðæt] ,
He told her that he feared she was a bad economist ； and that ,
他 讲述 她 那 他 害怕 她 曾是 一个 坏的 - ； 和 那 ；

他告诉她，他担心她不是一个好的经济学家；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] ,

as she was a wife ,
作为 她 曾是 一个 妻子 ；

因为她是一位妻子，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs]
she ought to understand that it was one of the main duties of her place
她 应该 到 理解 那 它 曾是 一 的 这 主要的 职责 的 她 地方

[tuː; tə][biː; bi][ˈfruːg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌni] ,

to be frugal of her husband's money ,
到 是 节俭 的 她 丈夫的 钱 ；

她应该明白，作为妻子，她的主要职责之一就是节俭地使用丈夫的钱财。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and be content with such things as were suitable to his circumstances .
和 是 内容 和 这样的 事物 作为 是 合适的 到 他的 情况 ；

并满足于适合自己境况的事物。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]
The surly look with which these words were accompanied , as well as the
这 粗鲁 看 和 哪个 这些 字 是 伴随 ； 作为 出色地 作为 这

[wɜːrdz] [ðəmˈselvz] ,

words themselves ,
字 他们自己 ；

伴随这些话语的，还有话语本身，都带着一种不悦的神情。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] [pərˈsiːv] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɑːti] [ˈpæj(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
made her easily perceive , that all the mighty passion he had pretended to
制成 她 容易地 感知 ； 那 全部 这 强大的 热情 他 有 假装 到

[hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

have had for her ,
有 有 为了 她 ；

这让她很容易就明白，他之前假装对她拥有的所有强烈激情，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] ,
while in the days of courtship ,
尽管 在 这 天 的 求爱 ,

在恋爱时期，

[wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [li:st] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
was too weak to enable him to bear the least contradiction from her
曾是 也 虚弱的 到 使能够 他 到 熊 这 至少 矛盾 从 她
[naʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
now he became a husband .
现在 他 成为 一个 丈夫 .

他以前太软弱，无法承受妻子哪怕最轻微的反驳，如今他成了丈夫。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz]
She restrained , however , that resentment which so unexpected a discovery of his
她 克制 , 然而 , 那 怨恨 哪个 所以 意外 一个 发现 的 他的
[ˈtempər] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜ:z; hər][wɪð; wɪθ] ,
temper had inspired her with ,
脾气 有 灵感 她 和 ,

然而，她克制住了因意外发现他暴躁的脾气而产生的怨恨。

[frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] ; [ænd; ænd]['oʊnli]['maɪldli] ['ænsər] ,
from breaking into any violent expressions ; and only mildly answered ,
从 打破 进入 任何 暴力 表达式 ; 和 仅有的 轻微地 回答 ,
避免出现任何暴力行为；只是温和地回答道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ri:əl] ['predʒədɪs]
that she should always be far from desiring any which would be of real prejudice
那 她 应该 总是 是 远的 从 渴望 任何 哪个 会 是 的 真实的 偏见
[tu:; tə][hɜ:z; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
to his circumstances ;
到 他的 情况 ;

她绝不能有任何会真正损害他处境的想法；

[bʌt; bət] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:z; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
but added , that she was too well acquainted with his fortune ,
但 额外 , 那 她 曾是 也 出色地 熟人 和 他的 财富 ,
但她补充说，她对他的财产太过熟悉了。

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [mʌtʃ] [mɔ:z] [ə'gri:əb(ə)]
not to be well assured it would admit of keeping a table much more agreeable
不是 到 是 出色地 保证 它 会 承认 的 保持 一个 桌子 很多 更多的 同意
[tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][hi:; hi] [held] [ɪn][laɪf] ,
to the rank he held in life ,
到 这 秩 他 握住 在 生活 ,

不能完全确定它是否允许摆放一张更符合他人生地位的餐桌。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and the figure he made in other things .
和 这 数字 他 制成 在 其他 事物 .

以及他在其他领域取得的成就。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪs'deɪnfəli] ; - [ænd; ænd]['ɔ:lsʊv]
' I am the best judge of that , ' replied he , a little disdainfully ; ' and also
- 我 是 这 最好的 法官 的 那 , - 回复 他 , 一个 小的 轻蔑地 ; - 和 还
,
:
,

“我最清楚这一点，”他略带轻蔑地回答道；“而且，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [oʊn] [wa:nt] [ʌv; əv] ['mæniɪdʒmənt] [ðæt] [maɪ] ['teɪbl] [ɪz] [soʊ] [ɪl]
that it is owing to your own want of management that my table is so ill
那 它 是 欠款 到 你的 自己的 想 的 管理 那 我的 桌子 是 所以 患病的
[sə'plaid] .
supplied .
供应 .

正是由于你们管理不善，才导致我的餐桌供应如此匮乏。

[aɪ] [wʊd] [wi] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kən'traɪv] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
I would wish you , therefore , to contrive better for the future ;
我 会 希望 你 , 所以 , 到 精心策划 更好的 为了 这 未来 ;

因此，我希望你们能为未来做好更充分的准备；

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pa:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] , [ən'les] [maɪ] [ə'ferz] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [tɜ:rɪn] ,
as you may depend upon it that , unless my affairs take a better turn ,
作为 你 可能 依赖 之上 它 那 , 除非 我的 事务 拿 一个 更好的 转动 ,
你可以肯定，除非我的情况有所好转，否则

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [ɪk'spensɪz] . -
I shall not be persuaded to make any addition to my domestick expences . '
我 将 不是 是 被说服 到 制作 任何 添加 到 我的 家养 费用 . -
我绝不会同意增加任何家庭开支。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [wi] [ðen] , [sɜ:r] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] ,
' **I could wish then , Sir , ' cried she , with a little more warmth ,**
- 我 可以 希望 然后 , 先生 , - 哭 她 , 和 一个 小的 更多的 温暖 ,
“我当时真希望如此，先生，”她语气中带着一丝温暖说道。

- [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:; jər] [oʊn] [pər'veɪər] ;
' **that henceforth you would be your own purveyor ;**
- 那 今后 你 会 是 你的 自己的 供应商 ;
从此以后，你将成为自己的供应商；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [laɪk] ['aʊərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɪgərd]
for I confess myself utterly unable to maintain a family like ours on the niggard
为了 我 承认 我 完全地 无法 到 维持 一个 家庭 喜欢 我们的 在 这 吝啬鬼
[ˈstaɪpend]
stipend
助学金

因为我承认，靠这点微薄的津贴，我根本无法养活我们这样的家庭。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 463**]
[页 -]

[第463页]

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'lətɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] . -
you have allotted for that purpose . '
你 有 分配 为了 那 目的 . -
您已为此目的拨款。

- [noʊ] , ['ri:əli] , ['mædəm] , - ['ænsər] [hi:; hi] , ['veri] ['tʃɜ:.liʃ.li] ,
' **No , really , Madam , ' answered he , very churlishly ,**
- 不 , 真的 , 女士 , - 回答 他 , 非常 粗鲁地 ,
“不，真的，夫人，”他粗鲁地回答道。

- [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['mæri] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]
' **I did not marry in order to make myself acquainted with how the markets**
- 我 做过 不是 结婚 在 命令 到 制作 我 熟人 和 如何 这 市场
[goʊ] ,
go ,
去 ,
“我结婚并不是为了了解市场运作方式。”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [lɜ:rnɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] .
and become learned in the prices of beef and mutton .
和 变得 学习 在 这 价格 的 牛肉 和 羊肉 :
并了解牛羊肉的价格。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ;
I always looked on that as the province of a wife ;
我 总是 看起来 在 那 作为 这 省 的 一个 妻子 ;
我一直认为那是妻子的职责；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] : [ænd; ənd] ,
it is enough for me to discharge all reasonable demands on that score : and ,
它 是 足够的 为了 我 到 释放 全部 合理的 需求 在 那 分数 : 和 ,
对我而言，满足这方面所有合理的要求就足够了：而且，

[sɪns] [ju:; jʊ] [prə'vʊk] [em ˈi:][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
since you provoke me to it , I must tell you , Madam , ' continued he ,
自从 你 惹 我 到 它 , 我 必须 告诉 你 , 女士 , - 持续 他 ,
“既然你激怒了我，我就必须告诉你，夫人，”他继续说道。

- [ðæt] [wʌt] [maɪ] [ˈteɪbl] [ˈwɒnts][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kəm'pli:t] ,
' that what my table wants of being compleat ,
- 那 什么 我的 桌子 想要 的 存在 完成 ,
“这就是我的餐桌所需要的全部。”

[ɪz] [rɒbd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][aɪd(ə)l] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ,
is robbed from it by the idle superfluities you women are so fond of ,
是 被抢劫 从 它 经过 这 闲置的 多余的 你 女性 是 所以 喜爱 的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
and with which ,
和 和 哪个 ,
你们女人如此喜爱的那些无谓的奢侈之物，夺走了它原本的美好，而正是这些，

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] . -
I think , I ought to have no manner of concern . '
我 思考 , 我 应该 到 有 不 方式 的 忧虑 : -
我认为我完全不必担心。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
As she was not able to comprehend the meaning of these words ,
作为 她 曾是 不是 有能力的 到 理解 这 意义 的 这些 字 ,
由于她无法理解这些话的意思，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈheɪsti] [ˈmænər] ,
she was extremely astonished at them ; and , in a pretty hasty manner ,
她 曾是 极其 惊讶 在 他们 ; 和 , 在 一个 漂亮的 仓促 方式 ,
她对他们感到非常惊讶；而且，她很快就.....

[dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈdi:teɪl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] : [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
demanded a detail of those superfluities he accused her of : on which ,
要求 一个 细节 的 那些 多余的 他 被告 她 的 : 在 哪个 ,
他要求她详细说明他指责她拥有的那些多余的东西：关于这些，

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
throwing himself back in his chair ,
投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 ,
他向后靠在椅子上，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [er][hiː; hi][kəd; kəd]
and **looking** **on** **her** **with** **the** **most** **careless** **and** **indifferent** **air** **he** **could**
和 寻找 在 她 和 这 最多 粗心 和 冷漠 空气 他 可以
[əˈsuːm] ,
assume ,
认为 ,

他用一种尽可能漫不经心、漠不关心的神情看着她，
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] .
he **replied** **in** **these** **terms** .
他 回复 在 这些 条款 .

他这样回答了。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [sed] [hiː; hi] ,
I **know** **not** , **said** **he** ,
我 知道 不是 , 说 他 ,
“我不知道,”他说。

- [wʌt] [fuːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][pɪn] - [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ˈmæɪɪdʒ] -
what **fool** **it** **was** **that** **first** **introduced** **the** **article** **of** **pin** - **money** **into** **marriage** -
什么 傻子 它 曾是 那 第一的 介绍 这 文章 的 别针 - 钱 进入 婚姻 -
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

“第一个在婚姻著作中引入零花钱这一概念的人真是个傻瓜。”

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪz] [mɔːr] [ˈaɪd(ə)l] ; [sɪns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpaːrt]
Nothing , **certainly** , **is** **more** **idle** ; **since** **a** **woman** **ought** **to** **have** **nothing** **apart**
没有什么 , 当然 , 是 更多的 闲置的 ; 自从 一个 女士 应该 到 有 没有什么 除
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ;
from **her** **husband** ;
从 她 丈夫 ;

当然，没有什么比这更无所事事了；因为女人除了丈夫之外不应该拥有任何东西；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə]
but , **as** **it** **is** **grown** **into** **a** **custom** , **and** **I** **have** **condescended** **to**
但 , 作为 它 是 生长 进入 一个 风俗 , 和 我 有 居高临下的 到
[kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
comply **with** **it** ,
遵守 和 它 ,

但是，既然这已成为一种习俗，而我也屈尊遵守了它，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
you **should** , **I** **think** , **of** **your** **own** **accord** ,
你 应该 , 我 思考 , 的 你的 自己的 符合 ,
我认为，你应该自愿这样做。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [kənˈvɜːrt] [sʌm; səm]
and **without** **giving** **me** **the** **trouble** **of** **reminding** **you** **of** **it** , **convert** **some**
和 没有 给予 我 这 麻烦 的 提醒 你 的 它 , 转变 一些
[pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
part **of** **it** ,
部分 的 它 ,

不用我提醒你，你把其中一部分改成别的。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjuːzɪz][æz; əz] [maɪt] [iːz] [emˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][aɪ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] ,
at **least** , **to** **such** **uses** **as** **might** **ease** **me** **of** **a** **burden** **I** **have** , **indeed** ,
在 至少 , 到 这样的 用途 作为 可能 舒适 我 的 一个 负担 我 有 , 的确 ,
至少，可以用于那些能够减轻我所承受的负担的用途，的确如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jɔːr'self] ; [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
You have a man entirely to yourself ; I am willing he should eat with the
你 有 一个 男人 完全 到 你自己 ; 我 是 愿意的 他 应该 吃 和 这
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

你完全拥有一个男人；我愿意让他和家人一起吃饭；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] ,
but as to his livery and wages ,
但 作为 到 他的 涂装 和 工资 ,

但至于他的制服和薪水，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈhaɪli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] . -
I think it highly reasonable you should be at the charge of . '
我 思考 它 高度 合理的 你 应该 是 在 这 收费 的 . -

我认为你负责此事是完全合理的。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪt] [reɪdʒ] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
The innate rage which , during the whole time he had been talking ,
这 先天 愤怒 哪个 , 期间 这 所有的 时间 他 有 到过 说 ,

在他说话的整个过程中，他内心深处一直燃烧着愤怒。

[sweld] [hɜːr; hər] [breɪst] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] , [wʊd] [naʊ] [noʊ][ˈlɔːŋɡər][biː; bi] [kən'faɪnd] .
swelled her breast to almost bursting , would now no longer be confined .
肿胀 她 胸部 到 几乎 爆发 , 会 现在 不 更长 是 受限 .

她的乳房胀得几乎要爆裂开来，再也不受束缚了。

- [ɡʊd] ['hevəns] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , - [tuː; tə] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'dʒʊst] [maɪ'self] ! — [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]
' Good Heavens ! ' cried she , ' to what have I reduced myself ! — Is this to be
- 好的 天 ! - 哭 她 , - 到 什么 有 我 减少 我 ! — 是 这 到 是
[ə; eɪ][waɪf] !
a wife !
一个 妻子 !

“天哪！”她喊道，“我竟然沦落到这种地步！——这就是做妻子的下场吗！”

— [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwedlɑːk] ! — [kɔːl]
— Is this the state of wedlock ! — Call
— 是 这 这 状态 的 婚姻 ! — 称呼

这就是婚姻的现状吗？——致电

[aɪ 'tiː] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] [ˈbɑːndɪdʒ] ! — [ðə; ðɪ][ˈkruːəl][tæsk] - [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪzriələits]
it rather an Egyptian bondage ! — The cruel task - masters of the Israelites
它 相当 一个 埃及人 束缚 ! — 这 残忍的 任务 - 大师 的 这 以色列人

[kʊd; kəd]
could
可以

这简直就是埃及式的奴役！——以色列人那些残酷的监工们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 464]
[页 -]

[第464页]

[ɪɡ'zækt][noʊ] [mɔːr] .
exact no more .
精确的 不 更多的 .

不再赘述。

[ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] !
Ungrateful man !
忘恩负义 男人 !

忘恩负义的人！

[pəɹ'su:d] [ʃiː; ʃi] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈtendərnəs] , [juː; jʊ] [ˈvaʊd] ? -
pursued she , bursting into tears , ' is this the love , the tenderness , you vowed ? '
追击 她 , 爆发 进入 眼泪 , - 是 这 这 爱 , 这 压痛 , 你 发誓 ? -

她追问道, 泪流满面: “这就是你曾发誓的爱, 这就是你曾许下的温柔吗? ”

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][lʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ;
Overwhelmed with passion , she was capable of uttering no more ;
不堪重负 和 热情 , 她 曾是 有能力的 的 发出声音 不 更多的 ;
她激动得说不出话来;

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; ei] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
but continued walking about the room in a disordered motion ,
但 持续 步行 关于 这 房间 在 一个 混乱 运动 ,
但他仍然在房间里无序地踱来踱去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈtəʊkənz][lʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
and all the tokens of the most outrageous grief and anger .
和 全部 这 代币 的 这 最多 令人愤慨 悲伤 和 愤怒 .
以及所有最令人难以承受的悲痛和愤怒的象征。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
He sat silent for some time ; but , at last ,
他 卫星 沉默的 为了 一些 时间 ; 但 , 在 最后的 ,
他沉默了一会儿; 但最终,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈkaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — - - , [maɪ]
looking somewhat more kindly on her than he had done — ' Pr'ythee , my
寻找 有些 更多的 亲切地 在 她 比 他 有 完毕 — - - , 我的
[dɪr] , - [sed] [hiː; hi] ,
dear , ' said he ,
亲爱的 , - 说 他 ,

他看她的眼神比之前温和了一些——“求求你, 亲爱的,”他说。

- [dəʊnt][let][em ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ɪˈməʊʃənz][soʊ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [lʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
' don't let me see you give way to emotions so unbecoming of yourself ,
- 不 让 我 看 你 给 方式 到 情绪 所以 不体面 的 你自己 ,
“别让我看到你屈服于如此有损你身份的情绪。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][em ˈiː] .
and so unjust to me .
和 所以 不公正 到 我 .
这对我太不公平了。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [lʌv; əv][maɪ][wɑːnt][lʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs]
You shall have no occasion to complain of my want of love and tenderness
你 将 有 不 场合 到 抱怨 的 我的 想 的 爱 和 压痛
— [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ɑːr; ər] ;
— **you know what my expectations are ;**
— 你 知道 什么 我的 期望 是 ;
你没有理由抱怨我缺乏爱和温柔——你知道我的期望是什么;

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔr] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk]
and when once I have gained my point , you may be sure , for my own sake
和 什么时候 一次 我 有 获得 我的 观点 , 你 可能 是 当然 , 为了 我的 自己的 清酒
,
:
,
一旦我表达清楚了我的观点, 你就可以放心, 为了我自身的利益,

[aɪ][æɪ; əɪ][duː] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I shall do every thing suitable to it .
我 将 做 每一个 事物 合适的 到 它 .
我将尽一切可能去做这件事。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . -
I would only have you behave with a little prudence for the present . '
我 会 仅有的 有 你 表现 和 一个 小的 谨慎 为了 这 展示 . -

我只希望你现在行事稍微谨慎一些。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ;
In concluding these words , he rose and took hold of her hand ;
在 总结 这些 字 , 他 玫瑰 和 采取 抓住 的 她 手 ;

说完这些话，他站起身，握住了她的手；

[bʌt; bət] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz][wʌz; wəz][fɑːr]
but approached her with an air so cold and indifferent , as was far
但 接近 她 和 一个 空气 所以 寒冷的 和 冷漠 , 作为 曾是 远的
[frʌm; frəm] [ə'təʊnɪŋ] ,
from atoning ,
从 赎罪 ,

但他接近她时的态度却冷漠无情，丝毫没有弥补过失的意思。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][penə'treɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
with a woman of her penetration , for the unkindness of his late
和 一个 女士 的 她 渗透 , 为了 这 不友善 的 他的 晚的
[prə'pəʊz(ə)l] . -
proposal . '
提议 . -

以她那样的温柔体贴来回应他迟来的求婚，以此来惩罚他的无情。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['mʌndən] ! -
No , Mr . Munden ! '
不 , 先生 . 蒙登 ! -

不，蒙登先生！

[kraɪd] [fiː; fɪ] , ['hɔːtɪli] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [wiːk] [æz; əz]
cried she , haughtily turning from him , ' do not imagine I am so weak as
哭 她 , 傲慢地 转弯 从 他 , - 做 不是 想象 我 是 所以 虚弱的 作为
[tuː; tə][ɪk'spekt] ,
to expect ,
到 预计 ,

她傲慢地转身离开他，喊道：“别以为我软弱到会期待.....”

[æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] . -
after what you have said , any thing but ill - usage . '
后 什么 你 有 说 , 任何 事物 但 患病的 - 用法 . -

听你这么说，除了滥用之外，什么都行。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] , - ['ænsər] [hiː; hi] ; -
' I have said nothing that I have cause to repent of , ' answered he ; '
- 我 有 说 没有什么 那 我 有 原因 到 悔改 的 , - 回答 他 ; -
[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] ,
and hope that ,
和 希望 那 ,

“我没有说过任何让我后悔的话，”他回答说；“我希望，

[wen] [ðɪs] [hiːt] [ɪz]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em 'iː][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
when this heat is over , you will do me the justice to think so too .
什么时候 这 热 是 超过 , 你 将要 做 我 这 正义 到 思考 所以 也 .

等这股热浪过去，你也应该这样想，这才对。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ: r'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['betər] ['hju:mər] [ə'genst]
I leave you to consider it , and bring yourself into a better humour against
我 离开 你 到 考虑 它 , 和 带来 你自己 进入 一个 更好的 幽默 反对
[maɪ] [rɪ'tɜ:rn] . -
my return . '
我的 返回 . -

我就不赘述了，留给你好好考虑，也希望你能以更好的心情迎接我的归来。

[hi:; hi] ['ædɪd] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He added no more ; but took his hat and sword , and went out of the
他 额外 不 更多的 ; 但 采取 他的 帽子 和 剑 , 和 去 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他没有再多说什么，而是拿起帽子和剑，走出了房间。

[ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] ; [bʌt; bət][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] ,
She attempted not to call him back ; but retired to her chamber ,
她 尝试过 不是 到 称呼 他 后退 ; 但 退休 到 她 房间 ,
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə] ['pæɪnz] [mɔ:r] ['tɜ:rbjələnt][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn]
她 尽量不去给他回电话，而是回到了自己的房间。

in order to give a loose to passions more turbulent than she had ever known
在 命令 到 给 一个 松动的 到 激情 更多的 湍流 比 她 有 曾经 已知
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

为了释放她从未经历过的、更加汹涌澎湃的激情。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 465**]
[页 -]

[第465页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['kɑ:ntest] , [ʌv; əv] [wɜ:rs] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər]
Contains a second matrimonial contest , of worse consequence than the former
包含 一个 第二 婚姻 竞赛 , 的 更糟 结果 比 这 以前的
[hu:'evər] [kən'sɪdəz] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] [ɪn][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] ['kærəktər] ,
Whoever considers Miss Betsy Thoughtless in her maiden character ,
谁 考虑 错过 贝齐 轻率 在 她 少女 特点 ,
[wɪl] [nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪn'dɔrd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
will not find it difficult to conceive what she now endured in that of Mrs .
将要 不是 寻找 它 难的 到 构想 什么 她 现在 忍受 在 那 的 太太 .
[ˈmʌndən] .
Munden .
蒙登 .

包含第二次婚姻诉讼，其后果比第一次更为严重。

Whoever considers Miss Betsy Thoughtless in her maiden character ,
谁 考虑 错过 贝齐 轻率 在 她 少女 特点 ,

凡是认为贝茜小姐在初次见面时是个轻浮之人，

will not find it difficult to conceive what she now endured in that of Mrs .
将要 不是 寻找 它 难的 到 构想 什么 她 现在 忍受 在 那 的 太太 .
[ˈmʌndən] .
Munden .
蒙登 .

她不难想象自己现在在蒙登夫人身上所遭受的痛苦。

[ɔ:l] [ðæt] ['laɪtnd] [hɜ:r; hər] [pɔr] [hɑ:rt] ,
All that lightened her poor heart ,
全部 那 轻度 她 贫穷的 心 ,

这一切都让她脆弱的心灵感到轻松了许多。

[ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪʃntli] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]
all that made her patiently submit to the fate her brothers had , in a
全部 那 制成 她 耐心 提交 到 这 命运 她 兄弟 有 , 在 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

这一切让她在某种程度上默默地接受了与她兄弟们相同的命运。

[fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
forced upon her ,
强制 之上 她 ,
被迫的,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
was a belief of her being passionately loved by the man she made her
曾是 一个 信仰 的 她 存在 热情地 喜爱 经过 这 男人 她 制成 她
[ˈhʌzbənd] :
husband :
丈夫 :

她坚信自己被她所嫁的男人深爱着:

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˈkru:əli] [ʌndɪˈsi:vð] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]
but thus cruelly undeceived by the treatment she had just met with from
但 因此 残酷地 倘 经过 这 治疗 她 有 只是 遇见 和 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但她却残酷地看穿了自己刚才受到的对待。

[wʌŋ] [meɪ] [ˈtru:li] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌtərli] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ,
one may truly say , that if it did not make her utterly hate and despise him ,
一 可能 真的 说 , 那 如果 它 做过 不是 制作 她 完全地 恨 和 鄙视 他 ,
可以说, 如果这件事没有让她彻底憎恨和鄙视他的话,

[aɪ ˈti:][æet; ət] [li:st] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [ʃi:; ʃi]
it at least destroyed at once , in her , all the respect and good - will she
它 在 至少 损毁 在 一次 , 在 她 , 全部 这 尊重 和 好的 - 将要 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

它至少立刻摧毁了她心中所有的尊重和善意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] , [bɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
from the first moment of her marriage , been endeavouring to feel for
从 这 第一的 片刻 的 她 婚姻 , 到过 努力 到 感觉 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

从结婚的第一刻起, 她就一直努力去体会他的感受。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ] [səˈpraɪz] [æt; ət][æn; ən] [eɪkleəˈsɪsəmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]
It is hard to say whether her surprise at an eclairsissement she had so
它 是 难的 到 说 无论 她 惊喜 在 一个 闪电 她 有 所以
[ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektrɪd] ,
little expected ,
小的 预期的 ,

很难说她对这突如其来的惊喜感到多么惊讶, 毕竟她对此几乎毫无预期。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æ; ət][ˈmɪstər] .
her indignation at Mr . Munden's mean attempt to encroach upon her right ,
她 愤慨 在 先生 : 意思是 试图 到 侵犯 之上 她 正确的 ,
[ɔːr][ðə; ði] [fɑːk] [ʌ; əv] [rɪˈflektɪŋ] ,
or the shock of reflecting ,
或者 这 震惊 的 反思 ,

她对蒙登先生卑鄙地企图侵犯她的权利感到愤慨，或者反思后感到震惊。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [deθ] [əˈloʊn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vekˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
that it was by death alone she could be relieved from the vexations with
那 它 曾是 经过 死亡 独自的 她 可以 是 松了口气 从 这 烦恼 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmə] ,
which she was threatened by a man of his humour ,
哪个 她 曾是 威胁 经过 一个 男人 的 他的 幽默 ,
只有死亡才能让她摆脱那个性情古怪的男人带给她的种种烦恼。

[wɜːr; wər][moʊst] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ; [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] ,
were most predominant in her soul ; but certain it is ,
是 最多 主要的 在 她 灵魂 ; 但 肯定 它 是 ,
在她灵魂深处占据主导地位；但可以肯定的是，

[ðæt] [ɔːl] [təˈgeðər] [ˈrækt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [kənˈvʌlʃən] .
that all together racked her with most terrible convulsions .
那 全部 一起 架子 她 和 最多 糟糕的 抽搐 .
这一切加在一起，让她剧烈抽搐起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ðiːz] [ædʒɪˈteɪʃənz] , [wen] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər]
She was in the midst of these agitations , when Lady Trusty came to visit her
她 曾是 在 这 中间 的 这些 骚动 , 什么时候 女士 可靠 来了 到 访问 她
.
:
.

正当她情绪激动之时，特鲁斯蒂夫人前来探望她。

[ɪn][ðə; ði][dɪˈstrækʃ(ə)n][ʌ; əv] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi]
In the distraction of these thoughts she had forgot to give orders to be
在 这 分心 的 这些 想法 她 有 忘了 到 给 订单 到 是
[dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌmpəni] ,
denied to all company ,
否认 到 全部 公司 ,
她沉浸在这些思绪中，忘记下令禁止所有人进入。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [dʌn] , [iːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [dɪr]
which otherwise she would doubtless have done , even without excepting that dear
哪个 否则 她 会 毫无疑问 有 完毕 , 甚至 没有 除外 那 亲爱的
[ænd; ənd][ˈdʒʌstli][ˈvæljuːd] [frend] .
and justly valued friend .
和 公正地 有价值的 朋友 .

否则，即使不考虑那位亲爱的、备受珍视的朋友，她无疑也会这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdevər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜːrˈself] ,
She endeavoured , as much as possible , to compose herself ,
她 努力 , 作为 很多 作为 可能的 , 到 撰写 她自己 ,
她尽力让自己镇定下来。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ɔːl][ˈtəʊkənz][ʌ; əv] [dɪskənˈtent] [frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
and prevent all tokens of discontent from appearing in her countenance ,
和 防止 全部 代币 的 不满 从 出现 在 她 面容 ,
并防止她脸上流露出任何不满的迹象。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði]
but had not the power of doing it effectually enough to deceive the
但 有 不是 这 力量 的 正在做 它 有效地 足够的 到 欺骗 这

[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] ;
penetration of that lady ;
渗透 的 那 女士 ;

但他却没有足够的有能力有效地欺骗那位女士的渗透；

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
she immediately perceived that something extraordinary had happened to her ;
她 立即地 感知 那 某物 非凡的 有 发生 到 她 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
and , as soon as she was seated ,
和 , 作为 很快 作为 她 曾是 坐着 ,

她立刻意识到自己身上发生了非同寻常的事情；而且，她刚坐下，

[brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] .
began to enquire into the cause of the change she had observed in her .
开始 到 查询 进入 这 原因 的 这 改变 她 有 有 观察到 在 她 .

开始探究她观察到的自己变化的原因。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第31/39页

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [ɑːn] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ,
Mrs . Munden , on considering what was most prudent in a wife ,
太太 . 蒙登 , 在 考虑 什么 曾是 最多 谨慎 在 一个 妻子 ,
蒙登夫人思考着，一个妻子应该具备哪些最明智的品质时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] , [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɔːlweɪz]
from the first moment of her becoming so , had absolutely resolved always
从 这 第一的 片刻 的 她 成为 所以 , 有 绝对地 已解决 总是
[tuː; tə] [ədˈhɪr] ,
to adhere ,
到 粘着 ,
当她变成这样的那一刻起，她就下定决心永远坚持下去。

[æz; əz] [ˈstriktli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] —
as strictly as possible , to this maxim of the poet —
作为 严格 作为 可能的 , 到 这 格言 的 这 诗人 —
尽可能严格地遵循诗人的这条格言——

- [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈseɪkrɪd] [held] ,
' Secrets of marriage should be sacred held ,
- 秘密 的 婚姻 应该 是 神圣 握住 ,
婚姻的秘密应该神圣地保守下去。

[ðer; ðər] [swɪːts] [ænd; ənd] [ˈbɪtərz] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] . -
Their sweets and bitters by the wife conceal'd . '
他们的 糖果 和 苦味酒 经过 这 妻子 隐藏的 . -
妻子藏起了他们的甜食和苦食。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] [prest] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
But finding herself pretty strongly pressed by a lady to whom she had the
但 寻找 她自己 漂亮的 强烈 按下 经过 一个 女士 到 谁 她 有 这
[ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst][dʒʌst][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜːrv]
greatest and most just reason to believe she ought to have nothing in reserve
最 和 最多 只是 原因 到 相信 她 应该 到 有 没有什么 在 预订
,
,
,
但她发现自己受到了一位女士的强烈施压，而她有充分且最合理的理由相信，她不应该有任何保留。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑːt] [ɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːˈleɪ]
she hesitated not long to relate to her the whole story of the brulée
她 犹豫了一下 不是 长的 到 涉及 到 她 这 所有的 故事 的 这 焦糖布丁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
she had with her husband .
她 有 和 她 丈夫 .
她毫不犹豫地把她和丈夫之间那场争吵的整个故事都告诉了她。

[ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;
Lady Trusty was extremely alarmed at the account given her ;
女士 可靠 曾是 极其 惊慌 在 这 帐户 给定 她 ;
特鲁斯蒂夫人听到这番话后感到非常震惊；

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [nɑːt][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and because she would be sure not to mistake any part of it ,
和 因为 她 会 是 当然 不是 到 错误 任何 部分 的 它 ,
因为她肯定不会弄错其中的任何部分，

[meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [rɪˈpi:t] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [dɪˈspju:t] ;
made Mrs . Munden repeat several times over every particular of this unhappy dispute ;
制成 太太 : 蒙登 重复 一些 时代 超过 每一个 特别的 的 这 不开心 争议 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ;

让蒙登太太把这场不幸争执的每一个细节都重复了好几遍；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
after a pause of some minutes ,
后 一个 暂停 的 一些 分钟 ,
停顿了几分钟后，

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fer] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [tɜ:rmz] .
began to give her advice to her fair friend in the following terms .
开始 到 给 她 建议 到 她 公平的 朋友 在 这 下列的 条款 :
她开始用以下方式给她的好友提出建议。

- [aɪ ˈti:] [ɡri:vz] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] , - [sed] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] ,
' It grieves me to the soul , ' said that excellent lady ,
- 它 悲伤 我 到 这 灵魂 , - 说 那 出色的 女士 ,
“这让我感到无比悲痛，”那位优秀的女士说道。

- [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [ɔ:ˈredi] [ˈeni] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv]
' to find there is already any matter of complaint between you — you have
- 到 寻找 那里 是 已经 任何 事情 的 抱怨 之间 你 — 你 有
[bɪn] [bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] [ˈmæɪɪd] ;
been but two months married ;
到过 但 二 几个月 已婚 ;
“发现你们之间已经存在任何不满——你们结婚才两个月；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz] , [mɪˈθɪŋks] , [baɪ] [mʌt] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
and it is , methinks , by much too early for him to throw off the lover ,
和 它 是 , 我觉得 , 经过 很多 也 早期的 为了 他 到 扔 离开 这 情人 ,
我觉得，他现在甩掉情人还为时过早。

[ænd; ænd][ɪɡˈzɜ:rt][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] : [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] ,
and exert the husband : but since it is so , I would not have you ,
和 发挥 这 丈夫 : 但 自从 它 是 所以 , 我 会 不是 有 你 ,
并强迫丈夫：但既然如此，我就不要你了。

[fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [oʊn] [seɪk] , [tu:] [mʌt] [ɪɡˈzɜ:rt][ðə; ði] [waɪf] ;
for your own sake , too much exert the wife ;
为了 你的 自己的 清酒 , 也 很多 发挥 这 妻子 ;
为了你自己，不要过度劳累妻子；

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈneɪtʃər] — [aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊv] [ju:; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈræðər] [tu:; tə]
I fear he is of a rugged nature — it behoves you , therefore , rather to
我 害怕 他 是 的 一个 崎岖 自然 — 它 理应 你 , 所以 , 相当 到
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈsɔ:fɪn] [aɪ ˈti:] ,
endeavour to soften it ,
努力 到 软化 它 ,
我担心他性格比较强硬——因此，你最好想办法软化他的性格。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][jʊɹ; jər] [ˈpaʊər] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [ʌnˈi:kwəl]
by all the means in your power , than to pretend to combat with unequal
经过全部 这 方法 在 你的 力量 , 比 到 假装 到 战斗 和 不等
[fɔ:rs] ;
force ;
力量 ;
与其假装以不对等的力量作战，不如尽一切可能；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] ,
you know the engagements you are under ,
你 知道 这 订婚 你 是 在下面 ,
你知道你所承担的合约,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd]
and how little relief all the resistance you can make will be able to afford
和 如何 小的 宽慰 全部 这 反抗 你 能 制作 将要 是 有能力的 到 买得起
[juː; jʊ] . -
you . ' -
你 . -

而你竭尽全力抵抗，最终又能给你带来多少缓解呢？
- [bles] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] ! -
' Bless me , Madam ! ' -
- 保佑 我 , 女士 ! -

“夫人，请您保佑我！”
[kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , - , - [wʊd] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ɡɪv] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði]
cried Mrs. Munden, spiritously, 'would your ladyship have me give up, to the
哭 太太 . 蒙登 , - , - 会 你的 夫人 有 我 给 向上 , 到 这
[ɪkˈspəns] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
expenditure of housekeeping ,
费用 的 家政 ,

蒙登太太激动地喊道：“夫人，您难道要我放弃家务开支吗？”
[ðæt] [ˈslendər] [ˈpɪt(ə)ns] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
that slender pittance allowed for cloaths and pocket - money in my marriage
那 苗条 微不足道 允许 为了 衣服 和 口袋 - 钱 在 我的 婚姻
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ? -
articles ? ' -
文章 ? -

我结婚时收到的那点微薄的收入，难道只够买衣服和零花钱吗？
- [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , - [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] ;
' No, my dear, 'cried Lady Trusty ;
- 不 , 我的 亲爱的 , - 哭 女士 可靠 ;

“不，亲爱的，”特鲁斯蒂夫人喊道；
- [fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkaʊns(ə)l] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
' far be it from me to give you any such counsel : on the contrary ,
- 远的 是 它 从 我 到 给 你 任何 这样的 法律顾问 : 在 这 相反 ,
我绝不会给你这样的建议：相反，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈmenəst] , [ɔːr]
I am apprehensive that, if you should suffer yourself to be either menaced, or
我 是 忧虑 那 , 如果 你 应该 遭受 你自己 到 是 任何一个 受威胁 , 或者
[kəˈdʒəʊld] ,
cajoled ,
哄骗 ,

我担心，如果你让自己受到威胁或哄骗，
[aʊt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] ,
out of even the smallest part of your rights ,
出去 的 甚至 这 最小 部分 的 你的 权利 ,
哪怕是你的权利中最小的一部分，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
it is possible that a man of Mr . Munden's disposition might hereafter be
它是可能的 那 一个 男人的 先生 : - 处置 可能 此后 是
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
tempted to encroach upon the whole ,
受诱惑 到 侵犯 之上 这 所有的 ;
像蒙登先生这样性情的人, 将来或许会忍不住想要侵占整个领地。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][jər; jər] [oʊn] .
and leave you nothing you could call your own .
和 离开 你 没有什么 你 可以 称呼 你的 自己的 .

让你什么都得不到。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə]
' It is very difficult , if not wholly impossible , ' continued she , ' to
- 它是 非常 难的 , 如果 不是 完全 不可能的 , - 持续 她 , - 到
“即便不是完全不可能, 也非常困难,”她继续说道, “

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 467]
[页 -]

[第467页]

[dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈtempər] [wʌn] [dʌz]
judge with any certainty , how to proceed with a person whose temper one does
法官 和 任何 肯定 , 如何 到 继续 和 一个 人 谁 脾气 一 做
[nɑːt] [noʊ] ;
not know ;
不是 知道 ;

如何才能确定地对待一个脾气不明的人?

[aɪ][eɪˈem] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
I am altogether a stranger to that of Mr . Munden ,
我 是 共 一个 陌生人 到 那 的 先生 : 蒙登 ,
我对蒙登先生的情况完全不了解。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][æz; əz] [jet] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] : [ɔːl][aɪ]
nor can you as yet pretend to be perfectly acquainted with it : all I
也不 能 你 作为 然而 假装 到 是 完美 熟人 和 它 : 全部 我
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

你也不能假装自己完全了解它: 我只能说,

[ˈðerfɔːr] , [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] [jər; jər] [oʊn] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ]
therefore , is , that I would have you maintain your own privileges , without appearing
所以 , 是 , 那 我 会 有 你 维持 你的 自己的 特权 , 没有 出现
[tuː; tə] [təˈneiʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
to tenacious of them . '
到 顽强 的 他们 : -

因此, 我的意思是, 我希望你们维护自己的权利, 但又不要显得过于执着于这些权利。

- [aɪ][hæv; həv] [ðen] [noʊ] [ˈlðər] [pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , - [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [leɪ]
' I have then no other part to take , ' said Mrs . Munden , ' than just to lay
- 我 有 然后 不 其他 部分 到 拿 , - 说 太太 : 蒙登 , - 比 只是 到 躺
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“那么我除了摆放东西之外, 别无他法了,”蒙登太太说, “

[ɪn][ðə; ði][best] [ˈmænər] [aɪ][kæn; kən] , [wʌt] [ˈmʌni] [hi;; hi][ɪz] [pli:zd] [tu;; tə] [əˈləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
in the best manner I can , what money he is pleased to allow , without making
在这最好的方式我能 , 什么钱他是高兴到允许 , 没有制作
[ˈeni] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
any addition ,
任何添加 ,

尽我所能, 用他愿意允许的金额, 不加任何额外费用。

[wʌt] [ˈæksədənts][soʊˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] [tu;; tə] [dɪˈmænd] [aɪˈti:] . -
what accidents soever may happen to demand it . '
什么事故无论如何可能发生到要求它 . -

无论发生何种意外, 都可能需要它。

- [aɪ] [mi:n] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ; - [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,
' I mean so , ' replied Lady Trusty ; ' and whenever there is any deficiency ,
- 我意思是所以 , - 回复女士可靠 ; - 和 每当 那里 是 任何 不足 ,

“我的意思就是这样,”特鲁斯蒂夫人回答说, “而且每当出现任何不足之处时,

[æz; əz][sʌm; səm][ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi;; bi] , [ɪn] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
as some there must necessarily be , in what might be expected from
作为 一些 那里 必须 一定 是 , 在 什么 可能 是 预期的 从

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
your way of living ,
你的 方式 的 活的 ,

因为你的生活方式必然会带来一些影响, 比如.....

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈti:] : [brˈheɪv] ,
I would not have you seem to take the least notice of it : behave ,
我 会 不是 有 你 似乎 到 拿 这 至少 注意 的 它 : 表现 ,

我不想让你对此表现出丝毫的漠视: 守规矩,

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtaɪərli] [ʌŋkənˈsɜ:srɪnd] , [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [ˈi:zi] ; [li:v] [aɪˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə]
as if entirely unconcerned , contented , and easy ; leave it to him to
作为 如果 完全 漠不关心 , 满足 , 和 简单的 ; 离开 它 到 他 到
[kəmˈpleɪn] ;
complain ;
抱怨 ;

仿佛完全不在乎, 满足于现状, 轻松自在; 让他去抱怨吧;

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [dʌz] [soʊ] , [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
and when he does so , you will have an opportunity ,
和 什么时候 他 做 所以 , 你 将要 有 一个 机会 ,

当他这样做时, 你将有机会。

[baɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] , [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ] ,
by shewing the bills of what you have laid out , of proving ,
经过 显示 这 账单 的 什么 你 有 铺设 出去 , 的 证明 ,

通过展示你所列出的清单, 来证明,

[ðæt] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][jʊr; jər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
that it is not owing to your want of good management ,
那 它 是 不是 欠款 到 你的 想 的 好的 管理 ,

这并非由于你管理不善造成的。

[bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [pʊt][ˈɪntu:][jʊr; jər][hændz] ,
but to the scarcity of the means put into your hands ,
但 到 这 缺乏 的 这 方法 放 进入 你的 双手 ,

但鉴于你们手中资源的匮乏,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɪz][soʊ] [ɪl] [səˈplaɪd] ;
that his table is so ill supplied ;
那 他的 桌子 是 所以 患病的 供应 ;

他的餐桌上摆放的物品非常匮乏;

[bʌt; bət] [stɪl] [let] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [biː; bi] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
but still let every thing you urge on this occasion be accompanied with all the
但 仍然 让 每一个 事物 你 敦促 在 这 场合 是 伴随 和 全部 这
[ˈsɔːftnəs] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jər; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'suːm] . -
softness it is in your power to assume . '
柔软 它 是 在 你的 力量 到 认为 . -

但即便如此，你此时所提出的每一项要求，都务必尽可能地保持温和的态度。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [meɪd] ['ænsər] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
To this Mrs . Munden , with a deep sigh , made answer , that though she was
到 这 太太 . 蒙登 , 和 一个 深的 叹 , 制成 回答 , 那 尽管 她 曾是
[æn; ən] [ɪl] [dɪ'semblər] ,
an ill dissembler ,
一个 患病的 反汇编器 ,

对此，蒙登太太深深叹了口气，回答说，虽然她很不擅长伪装，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndʒ] [leɪt] ['kærɪdʒ] [tɔːrdʒ]
and besides had little room , from her husband's late carriage towards
和 除了 有 小的 房间 , 从 她 丈夫的 晚的 运输 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

而且，由于丈夫晚归的马车朝她驶来，她几乎没有空间。

[tuː; tə] ['flætər] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
to flatter herself with any good effect of her submission ,
到 奉承 她自己 和 任何 好的 影响 的 她 提交 ,
she thought that she had submitted to her husband's late carriage towards her
她自以为是地认为自己的顺从产生了任何好的效果。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
yet she would endeavour to follow her ladyship's counsel , in making the experiment
然而 她 会 努力 到 跟随 她 夫人的 法律顾问 , 在 制作 这 实验
,
,
,

然而，她还是会努力听从夫人的建议，进行这项实验。

[haʊ'evər] ['ɜːrksəm] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
however irksome it might be to her to do so .
然而 烦人的 它 可能 是 到 她 到 做 所以 .
she thought that she had submitted to her husband's late carriage towards her
尽管这样做对她来说可能很麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ;
They had a very long conversation together on this head ;
他们 有 一个 非常 长的 对话 一起 在这 头 ;
they discussed the question for a long time
他们就此问题进行了长时间的讨论；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['trʌsti] ['leɪbəd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd]
during the whole course of which Lady Trusty laboured all she could to persuade
期间 这 所有的 课程 的 哪个 女士 可靠 辛勤劳作 全部 她 可以 到 说服
[ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪsə'griːəb(ə)l] [laɪt] [ðen] ,
the other to look on her situation in a much less disagreeable light then ,
这 其他 到 看 在 她 情况 在 一个 很多 较少的 令人不快的 光 然后 ,
she thought that she had submitted to her husband's late carriage towards her
在此期间，特鲁斯蒂夫人竭尽全力说服对方以一种不那么令人不快的眼光看待她的处境。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .
in reality , it deserved .
在 现实 , 它 应得的 .
she thought that she had submitted to her husband's late carriage towards her
实际上，它值得。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjʊmənt] , [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'weɪ] [peɪn] !
But how little is it in the power of argument , to reason away pain !
但 如何 小的 是 它 在 这 力量 的 争论 , 到 原因 离开 疼痛 !
但是, 用理性去消除痛苦, 这种论证的力量是多么微不足道啊!

[wʌn] [ɪz] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['di:pli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [fi:lz] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌn] ['hi:rz] :
one is much more deeply affected with what one feels than what one hears :
一 是 很多 更多的 深 做作的 和 什么 一 感觉 比 什么 一 听到 :
人更容易受到自身感受的影响, 而不是听到的内容:

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] ,
the heart of Mrs . Munden was beset with thorns ,
这 心 的 太太 : 蒙登 曾是 围困 和 荆棘 ,
蒙登太太的心长满了荆棘。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ;
which all the words in the world would have been ineffectual to remove ;
哪个 全部 这 字 在 这 世界 会 有 到过 无效 到 消除 ;
即使倾尽世间所有言语也无法将其消除;

[,dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [sə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə]
disappointed in every thing that could have rendered this marriage supportable to
失望的 在 每一个 事物 那 可以 有 渲染 这 婚姻 可支持的 到
[hɜ:ɹ; həɹ] — [hɜ:ɹ; həɹ] [gʊd] - ['neɪtʃə] [ə'bju:zd] — [hɜ:ɹ; həɹ] ['spɪrɪt] ['hʌmblɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] — [noʊ]
her — her good - nature abused — her spirit humbled and depressed — no
她 — 她 好的 - 自然 受虐 — 她 精神 谦卑 和 郁闷 — 不
[kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ʌv; əv] [fɔ:ɹs] [tu:; tə] ['mɔ:dəɹət] [hɜ:ɹ; həɹ] ['pæʃnz] ,
considerations were of force to moderate her passions ,
考虑因素 是 的 力量 到 缓和 她 激情 ,
她对一切可能使这段婚姻对她来说都无法忍受的事情感到失望——她的善良天性遭到滥用——她的精神受到打击和抑郁——没有任何理由能够抑制她的激情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['meləŋkə:li] [wʌn] [ðæt] , [æz; əz] [hɜ:ɹ; həɹ] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['remədi] ,
but that melancholy one that , as her misfortunes were without a remedy ,
但 那 忧郁 一 那 , 作为 她 不幸 是 没有 一个 补救 ,
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,
但那位忧郁的女子, 由于她的不幸无法弥补, 反而是最好的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'li:f] [ðæt] [feɪt] [pə'r'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪŋ] .
and indeed the only relief that fate permitted , was in patiently submitting .
和 的确 这 仅有的 宽慰 那 命运 允许 , 曾是 在 耐心 提交 .
事实上, 命运允许的唯一解脱, 就是耐心地屈服。

[ʃi:; ʃɪ] ['æktɪd] , [nevəðə'les] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [fɔ:ɹ; fəɹ] ['sevrəl] [deɪz] ,
She acted , nevertheless , in every respect , for several days ,
她 行动 , 尽管如此 , 在 每一个 尊重 , 为了 一些 天 ,
然而, 在接下来的几天里, 她在各个方面都表现出了应有的姿态。

[kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meθəd] ['leɪdi] ['trʌsti] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ,
conformable to the method Lady Trusty had prescribed ,
符合 到 这 方法 女士 可靠 有 规定 ,
按照特鲁斯蒂夫人规定的方法,

[ænd; ɐnd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ['tempər] [soʊ][æz; əz] ['hiːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] .
and restrained her temper so as neither by word or action to give Mr .
和 克制 她 脾气 所以 作为 两者都不 经过 单词 或者 行动 到 给 先生 .
['mʌndən] ['eni] [dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] :
Munden any just cause of offence :
蒙登 任何 只是 原因 的 罪行 :
她克制住自己的脾气，不让蒙登先生有任何正当的理由感到被冒犯：

[hiː; hi][ɔːlsoʊ] [kept] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [ðoʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
he also kept himself within bounds , though it was easy for her to
他 还 保留 他自己 之内 界限 , 尽管 它 曾是 简单的 为了 她 到
[pər'siːv] ,
perceive ,
感知 ,
虽然她很容易察觉到，但他仍然谨言慎行。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [dɪ'pɔːrtmənt] , ['evri] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] ,
by his sullen deportment , every time he was at table ,
经过 他的 忧郁 仪态 , 每一个 时间 他 曾是 在 桌子 ,
他每次在餐桌旁都板着脸，

[haʊ] [ɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] [set] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
how ill he was satisfied with the provisions set before him .
如何 患病的 他 曾是 使满意 和 这 条款 放 前 他 .
他对摆在他面前的条件非常不满意。

[ə; eɪ][koʊld][sə'vɪləti][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ɐnd][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [kəm'pleɪsəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
A cold civility on the one side , and an enforced compliance on the other ,
一个 寒冷的 礼貌 在 这 一 边 , 和 一个 强制执行 顺从 在 这 其他 ,
一方冷漠的礼貌，另一方被迫的顺从。

[ˈhɪndəd] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [dɪskən'tent] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][bəʊθ][ðər; ðər] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
hindered the mutual discontent that reigned in both their hearts from being
受阻 这 相互的 不满 那 统治 在 两个都 他们的 心 从 存在
[pər'septəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðəm; ðəm] ,
perceptible to any who came to visit them ,
可感知的 到 任何 WHO 来了 到 访问 他们 ,
他们努力掩藏彼此心中的不满，不让任何来访者察觉。

[ænd; ɐnd][ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɪntuː]['eni] [ɪn'diːsnsɪz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;
and also from breaking into any indeencies between themselves ;
和 还 从 打破 进入 任何 不雅行为 之间 他们自己 ;
并且防止彼此之间发生任何不雅行为；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [faɪn] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənɪŋ] , [ʌnɪk'spektɪdli]
till one day a gentleman of fine consideration in the world happening , unexpectedly
直到 一 天 一个 绅士 的 美好的 考虑 在 这 世界 发生 , 不料
,
,
,
直到有一天，一位在世上颇有威望的绅士，出乎意料地.....

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
to come to dine with them ,
到 来 到 用餐 和 他们 ,
来和他们一起用餐，

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
so no more was said upon this subject .
 所以 不 更多的 曾是 说 之上 这 主题 .
 所以这件事就此结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnwərd] [reɪdʒ][ænd; ənd]
But the pride of Mr . Munden filled him with so much inward rage and
但 这 自豪 的 先生 : 蒙登 已填 他 和 所以 很多 向内 愤怒 和
[spart] ,
spite ,
尽管如此 ,

但是蒙登先生的骄傲让他内心充满了愤怒和怨恨，

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] ;
that he was scarce able to contain himself till his friend had taken leave ;
那 他 曾是 稀少 有能力的 到 包含 他自己 直到 他的 朋友 有 已采取 离开 ;

直到朋友告别后，他才终于抑制不住内心的激动；

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɑːpər] ,
and he no sooner was at liberty to say what he thought proper ,
和 他 不 很快 曾是 在 自由 到 说 什么 他 想法 恰当的 ,

他一获得自由，可以畅所欲言，就立刻说道：

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈmænərli] [ɔːr][ʌnˈkaɪnd] ,
without incurring the censure of being unmannerly or unkind ,
没有 产生 这 谴责 的 存在 没礼貌 或者 不友善 ,

而不至于招致无礼或不友善的指责，

[ðæn; ðən][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈkruːəl][tɜːrmz] ,
than he began to reproach her in the most unjust and cruel terms ,
比 他 开始 到 责备 她 在 这 最多 不公正 和 残忍的 条款 ,

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] ,
for having ,
为了 拥有 ,

然后他开始用最不公正、最残酷的言辞斥责她，因为她.....

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，

[ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
exposed him to the contempt and ridicule of a person who had hitherto
裸露 他 到 这 鄙视 和 嘲笑 的 一个 人 WHO 有 迄今为止

[held][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [rˈstiːm] .
held him in the highest esteem .
握住 他 在 这 最高 尊重 .

这使他遭受了此前一直对他无比敬重的人的蔑视和嘲笑。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ][ðæn; ðən] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [kənˈfaʊndɪd] [ðæn; ðən] [hɪmˈself]
She made no other reply than that she was no less confounded than himself
她 制成 不 其他 回复 比 那 她 曾是 不 较少的 令人困惑 比 他自己

[æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː]
at what had happened — that it was not in her power to prevent it
在 什么 有 发生 — 那 它 曾是 不是 在 她 力量 到 防止 它

— [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [frend]
— that she could wish to be always prepared for the reception of any friend
— 那 她 可以 希望 到 是 总是 准备 为了 这 接待 的 任何 朋友

— [ænd; ənd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
— and that she was certain ,
— 和 那 她 曾是 肯定 ,

她没有做出其他回应，只是说她对所发生的事情和他一样感到困惑——她无力阻止——她希望随时准备好接待任何朋友——而且她确信，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][fa:r][frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] ['eni] [bleɪm] [ɑ:n]
when he reflected on the cause , he would be far from laying any blame on
什么时候 他 反映 在 这 原因 , 他 会 是 远的 从 躺下 任何 责备 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

当他反思事情的起因时，他绝不会把任何责任归咎于她。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər]'kæbɪnət] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['leɪdi] ['trʌsti]
In speaking these words , she ran to her cabinet ; and , as Lady Trusty
在 请讲 这些 字 , 她 跑 到 她 内阁 ; 和 , 作为 女士 可靠
[hæd; həd] [də'rektɪd] ,
had directed ,
有 指导 ,

说完这些话，她便跑向自己的橱柜；然后，按照特鲁斯蒂夫人的指示，

[prə'du:st] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [wʌt] ['ju:zɪz] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]
produced an account to what uses every single shilling she had received from
生产 一个 帐户 到 什么 用途 每一个 单身的 先令 她 有 已收到 从
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [dɪ'spju:t] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] [ɑ:n]
him had been converted since the last dispute they had with each other on
他 有 到过 转换 自从 这 最后的 争议 他们 有 和 每个 其他 在

[ðɪs] [skɔ:r] .
this score .
这 分数 .

她出具了一份账目，说明自从上次他们就此事发生争执以来，她从他那里收到的每一先令都已兑换成其他用途。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪ:z] ['pepərz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ri:d] [ðɪ:z] [bɪlz] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
In presenting these papers to him , ' Read these bills , ' said she ,
在 呈现 这些 文件 到 他 , - 读 这些 账单 , - 说 她 ,
她把这些文件递给他时说：“请读一下这些账单。”

- [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [wɪl]
' and be convinced how little I deserve such treatment from you : you will
- 和 是 确信 如何 小的 我 应得 这样的 治疗 从 你 : 你 将要

并且你会明白，我多么不该受到你这样的对待：你会

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 469**]
[页 -]

[第469页]

[faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['aɪtəmz] [ɪn'sə:tɪd] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ti:] , [ɔ:r] ['tʃɔ:klət] ; ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , -
find that there are no items inserted of coffee , tea , or chocolate ; articles , ' ,
寻找 那 那里 是 不 项目 插入 的 咖啡 , 茶 , 或者 巧克力 ; 文章 , -
[kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ,
continued she ,
持续 她 ,

她继续说道：“发现里面没有放任何咖啡、茶或巧克力之类的东西；物品。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] , - [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə]['ɡrʌmb(ə)l][æt; ət] ,
with an air a little disdainfully , ' which you seemed to grumble at ,
和 一个 空气 一个 小的 轻蔑地 , - 哪个 你 似乎 到 叽 在 ,
带着一丝轻蔑的语气，你似乎对此颇有微词。

[ðooʊ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ʃer] [ɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:][ænd; ənd]
though yourself and friends had the same share in , as well as me and
尽管 你自己 和 朋友们 有 这 相同的 分享 在 , 作为 出色地 作为 我 和
[maɪn] . -
mine . ' -
矿 . -

虽然你和你的朋友们，以及我和我的朋友们，都拥有相同的份额。

- [rɑ:t][jɔ̃r; jə̃r] [ə'kaʊnts] ！ -
' **Rot your accounts** ！
- 腐烂 你的 账户 ！ -

“把你们的账户都注销了吧！”

[kraɪd][hi:; hi] , [ˈteɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpepəɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] ；
cried he , tearing the papers she had given him into a thousand pieces ；
哭 他 ， 撕裂 这 文件 她 有 给定 他 进入 一个 千 件 ；
他大叫一声，把她给他的文件撕成了碎片；

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔ:li] [tu:; tə][ˈɪmədʒɪn][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stʌf] ？
' **have you the folly to imagine I will be troubled with such stuff** ？
- 有 你 这 蠢事 到 想象 我 将要 是 麻烦 和 这样的 东西 ？

你竟愚蠢地认为我会为这种事烦恼吗？

[aɪˈti:][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [aɪ] [noʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ；
It is sufficient I know upon the whole what ought to be done ；
它 是 充足的 我 知道 之上 这 所有的 什么 应该 到 是 完毕 ；
我大致知道应该做什么就足够了；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈpleɪnli] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌns][fɔ:r; fəɪ][ɔ:l] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and must plainly tell you , once for all , that you should rather think of
和 必须 显然 告诉 你 ， 一次 为了 全部 ， 那 你 应该 相当 思考 的
[rɪˈtrentɪŋ] [jɔ̃r; jə̃r] [ɪkˈspensɪz] ,
retrenching your expenses ,
裁员 你的 费用 ,
我必须坦诚地告诉你，你应该考虑削减开支。

[ðæn; ðən] [ˈflætər] [jɔ:ˈrself] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][maɪ] [əˈlaʊəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
than flatter yourself with expecting an increase of my allowance to you . '
比 奉承 你自己 和 期待 一个 增加 的 我的 津贴 到 你 . -
别妄想我会增加给你的零用钱。

- [maɪ] [ɪkˈspensɪz] ！
' **My expenses** ！
- 我的 费用 ！

我的开支！

[maɪ] [ɪkˈspensɪz] , - [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ˈvi:əməns] , - [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][məən] [mi:n] ？ - — - [maɪ]
my expenses , ' reiterated she with vehemence , ' what does the man mean ? ' — ' My
我的 费用 , - 重申 她 和 激烈 , - 什么 做 这 男人 意思是 ？ - — - 我的
[ˈmi:znɪŋ] , - [ˈænsər] [hi:; hi] ,
meaning , ' answered he ,
意义 , - 回答 他 ,
“我的开销,”她激动地重复道, “这个人是什么意思?”——“我的意思,”他回答说,
[ˈsʌlənli] , - [wʊd] [ni:d] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈi:ðər] [ˈeni] [lʌv] [fɔ:r; fəɪ][em ˈi:] ,
sullenly , ' would need no explanation , if you had either any love for me ,
闷闷不乐地 , - 会 需要 不 解释 , 如果 你 有 任何一个 任何 爱 为了 我 ,
他闷闷不乐地说: “如果你真的爱我, 那就不需要任何解释。”

[ɔ:r][ˈpru:d(ə)ns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dəˈrekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʊd] [ɪnˈtaɪ(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [maɪn] ；
or prudence enough to direct you to do what would entitle you to mine ；
或者 谨慎 足够的 到 直接的 你 到 做 什么 会 标题 你 到 矿 ；
或者足够谨慎，引导你去做那些能让你获得我的东西的事情：

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][soʊ] [ɪɡnərənt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
but since you are so ignorant , I must tell you ,
但 自从 你 是 所以 无知 , 我 必须 告诉 你 ,
但既然你如此无知，我不得不告诉你：

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfæməli] [tu:] [mʌtʃ] [enˈkʌmbəd] ；
that I think my family too much encumbered ；
那 我 思考 我的 家庭 也 很多 负担 ；

我认为我的家庭负担太重了；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [meɪdʒ] — [aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈzaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ，
you have two maids — I do not desire you to lessen the number ；
你 有 二 女佣 — 我 做 不是 欲望 你 到 减少 这 数字 ；

你们有两个女佣——我不希望你们减少人数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][weɪt][əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ；[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
but they are certainly enough to wait upon you in the morning ; I have a
但 他们 是 当然 足够的 到 等待 之上 你 在 这 早晨 ； 我 有 一个
[mæn] ，
man ；
男人 ；

但他们肯定足够早上伺候你了；我有一个人，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈæftər] [ðæt] [taɪm] ，[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [weɪt]
for whom I never have any employment after that time , and he may wait
为了 谁 我 绝不 有 任何 就业 后 那 时间 ； 和 他 可能 等待
[æt; ət] [ˈteɪbl] ，
at table ；
在 桌子 ；

此后我再也没有给他安排过任何工作，他可能只能去餐厅当服务员。

[ænd; ænd] [əˈtend] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnu:n] ；
and attend you the whole afternoon ；
和 出席 你 这 所有的 下午 ；

整个下午都会陪着你；

[aɪ] [si:] [ˈðerfɔ:r] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ˈlɔɪtər] [əˈbaʊt]
I see therefore no occasion you have to keep a fellow merely to loiter about
我 看 所以 不 场合 你 有 到 保持 一个 同伴 仅仅 到 游荡 关于
[ðə; ði] [ˈhaʊs] ，
the house ；
这 房子 ；

因此，我认为你没有必要留一个闲杂人等在你家附近游荡。

[i:t] ，[drɪŋk] ，[ænd; ænd] [rʌn] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [tʃer] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪts] 。
eat , drink , and run before your chair when you make your visits 。
吃 ， 喝 ， 和 跑步 前 你的 椅子 什么时候 你 制作 你的 访问 ；

就诊时，请在您的座位前吃东西、喝水和奔跑。

[aɪ][ɪnˈsɪst] ， [ˈðerfɔ:r] ， [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪˈðər] [dɪstʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] ， [ɔ:r] [kənˈsent] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
I insist , therefore , that you either discharge him , or consent to give him his
我 坚持 ， 所以 ， 那 你 任何一个 释放 他 ， 或者 同意 到 给 他 他的
[ˈlɪvəri] [ænd; ænd][ˈweɪdʒɪz] ，
livery and wages ；
涂装 和 工资 ；

因此，我坚持要求你们要么解雇他，要么同意给他提供制服和工资。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈænjuəl] [ˈrevənu:] [ʌv; əv][pɪn] -
and also to allow for his board out of your own annual revenue of pin -
和 还 到 允许 为了 他的 木板 出去 的 你的 自己的 年度的 收入 的 别针 -
[ˈmʌni] 。 -
money 。 -
钱 。 -

而且还要从你每年的零花钱中拿出一部分来支付他的董事会费用。

[wʌt] ['ju:ɪdʒ][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃʌŋ] ['leɪdi] , [skers] [jet] [θri:] [mʌnθs] ['mærid] ;
What usage was this for a young lady , scarce yet three months married ;
什么 用法 曾是 这 为了 一个 年轻的 女士 , 稀少 然而 三 几个月 已婚 ;

对于一位结婚仅三个月的年轻女士来说, 这有什么用呢?

[en'du:d] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə] [kri'eɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
endued with every qualification to create love and esteem ,
赋予 和 每一个 资格 到 创造 爱 和 尊重 ,
具备创造爱与尊重的一切条件,

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['testɪmənɪz] [lʌv; əv][ˌædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][æz; əz] ['meni]
accustomed to receive nothing but testimonies of admiration from as many
习惯 到 收到 没有什么 但 证词 的 钦佩 从 作为 许多
[æz; əz] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ,
as beheld her ,
作为 观看 她 ,

她习惯了所有见过她的人都对她赞不绝口。

[ænd; ənd] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæn]
and addressed with the extremest homage and tenderness by the very man
和 已解决 和 这 极端 尊敬 和 压痛 经过 这 非常 男人
[hu:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [lʌv; əv] ['θwɔ:rtɪŋ]
who now seemed to take pride in the power he had obtained of thwarting
WHO 现在 似乎 到 拿 自豪 在 这 力量 他 有 获得 的 挫败
[hɜ:r; hər] ['hju:mər] ,
her humour ,
她 幽默 ,

而现在, 这个似乎为自己能够挫败她的幽默感而感到自豪的男人, 却以极其崇敬和温柔的语气向她致意。

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪdɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ə'dɔ:r]
and dejecting that spirit and vivacity he had so lately pretended to adore
和 沮丧 那 精神 和 活泼 他 有 所以 最近 假装 到 崇拜
.
:
.

并让他之前假装非常喜爱的那种精神和活力彻底消磨殆尽。

[haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ru:lz] [leɪd] [daʊn]
How utterly impossible was it for her now to observe the rules laid down
如何 完全地 不可能的 曾是 它 为了 她 现在 到 观察 这 规则 铺设 向下
[tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['leɪdi] ['trʌsti] !
to her by Lady Trusty !
到 她 经过 女士 可靠 !

现在, 她根本不可能遵守特鲁斯蒂夫人为她制定的规则!

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , [ˈæftər] [ðɪs] , [səb'mɪt] [tu:; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['eni] ['sɔ:fnɪŋ] [a:ts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Could she , after this , submit to put in practice any softening arts she had been
可以 她 , 后 这 , 提交 到 放 在 实践 任何 软化 艺术 她 有 到过
[əd'vaɪzd] ,
advised ,
建议 ,

此后, 她能否接受并实践别人建议她采取的任何柔化技巧?

[tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ['lɔ:rdli] ['taɪrənt]['ɪntu:][ˈtempər] ?
to win her lordly tyrant into temper ?
到 赢 她 尊贵的 暴君 进入 脾气 ?
如何激怒她那位专横跋扈的丈夫?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪltɪ] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:nnəs] ,
Could she , I say , have done this , without being guilty of a meanness ,
可以 她 , 我 说 , 有 完毕 这 , 没有 存在 有罪的 的 一个 卑鄙 ,

我想问, 她这样做难道不是一种卑鄙的行为吗?

[wɪtʃ] [ɔ:l] [waɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'demd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ?
which all wives must have condemned her for ?
哪个 全部 妻子们 必须 有 谴责 她 为了 ?

所有妻子都会因此谴责她吗？

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs]
But though the answers she gave to the proposal made her by this ungenerous
但 尽管 这 答案 她 给予 到 这 提议 制成 她 经过 这 吝啬
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但是，尽管她对求婚的回答让她被这位不慷慨的丈夫所抛弃，

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'si:d]
were such as convinced him she would never be prevailed upon to recede
是 这样的 作为 确信 他 她 会 绝不 是 最终获胜 之上 到 消退
[frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [du:] [baɪ]['kɔ:ntrækt] ,
from any part of what was her due by contract ,
从 任何 部分 的 什么 曾是 她 到期的 经过 合同 ,
他们让他确信，她绝不会放弃合同赋予她的任何权利。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['testɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zentmənt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ]
and though she testified her resentment , on his attempting
和 尽管 她 作证 她 怨恨 , 在 他的 尝试
尽管她表达了怨恨，但在他试图.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 470**]
[页 -]

[第470页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn][tɜ:rmz] ['hɔ:ti] [ˈhʌf] , [jet] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kən'faɪn] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]
such a thing , in terms haughty enough , yet did she confine herself within the limits
这样的 一个 事物 , 在 条款 傲慢 足够的 , 然而 做过 她 局限 她自己 之内 这 限制
[ʌv; əv] ['di:s(ə)nsɪ] ,
of decency ,
的 体面 ,

如此之事，说得傲慢至极，但她还是恪守了体面的底线。

[nɔ:t] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] , [ˈi:ðər] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən]
not uttering a single word unbecoming of her character , either as the woman
不是 发出声音 一个 单身的 单词 不体面 的 她 特点 , 任何一个 作为 这 女士
[ʌv; əv] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] ,
of good understanding ,
的 好的 理解 ,

她没有说出一句有失她品格的话，既是一位通情达理的女子，又是一位富有智慧的女子。

[ɔ:r][ðə; ði] [waɪf] .
or the wife .
或者 这 妻子 .

或者妻子。

[ˈmɪstər] . - ['nəʊ[nz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]
Mr . Munden's notions of marriage had always been extremely unfavourable to
先生 . - 概念 的 婚姻 有 总是 到过 极其 不利 到
[ðə; ði] ['leɪdɪz] — [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [waɪf] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈʌpər] - ['sɜ:rvənt] ,
the ladies — he considered a wife no more than an upper - servant ,
这 女士们 — 他 经过考虑的 一个 妻子 不 更多的 比 一个 上 - 仆人 ,
蒙登先生对婚姻的看法一直对女性极其不利——他认为妻子只不过是高级女仆而已。

[baʊnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
bound to study and obey , in all things ,
边界 到 学习 和 服从 , 在 全部 事物 ,
必须学习并服从一切事物。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hænd] :
the will of him to whom she had given her hand :
这 将要 的 他 到 谁 她 有 给定 她 手 :
她将手交给的那个人的意愿:

[ænd; ənd] [haʊ] [əbˈsiːkwɪəs] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [soʊˈevər] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [wen] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
and how obsequious and submissive soever he appeared when a lover ,
和 如何 低三下四 和 顺从者 无论如何 他 出现 什么时候 一个 情人 ,
无论他作为情人时表现得多么谄媚顺从,

[hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪmˈself] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər] [wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
had fixed his resolution to render himself absolute master when he became a
有 固定的 他的 解决 到 使成为 他自己 绝对 掌握 什么时候 他 成为 一个
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :
他立志结婚后要成为绝对的主宰。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪm] ,
On finding himself thus disappointed in his aim ,
在 寻找 他自己 因此 失望的 在 他的 目的 ,
当他发现自己的目标未能实现时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈmælɪs] ; [wɪtʃ] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə]
he was almost ready to burst with an inward malice ; which not daring to
他 曾是 几乎 准备好 到 爆裂 和 一个 向内 恶意 ; 哪个 不是 大胆 到
[riːk] ,
wreak ,
破坏 ,
他内心的恶意几乎要爆发出来; 但他不敢肆意发泄,

[æz; əz] [pərˈhæps] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪft] ,
as perhaps at that time he could have wished ,
作为 也许 在 那 时间 他 可以 有 希望 ,
或许在那时他可以这样希望的,

[hiː; hi] [ventɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [miːn] [ænd; ənd] [ˈspɪtʃ(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
he vented it in an action mean and spiteful indeed ,
他 通风 它 在 一个 行动 意思是 和 恶毒的 的确 ,
他以一种卑鄙恶毒的方式发泄了这种情绪。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]
but not to be wondered at in a man possessed of so small a share of
但 不是 到 是 想知道 在 在 一个 男人 拥有 的 所以 小的 一个 分享 的
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
但对于一个情感如此匮乏的人来说, 这并不奇怪。

[ˈdʒʌstɪs] , [ɔːr] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
justice , or good - nature .
正义 , 或者 好的 - 自然 :
正义, 或者说善良本性。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] ['mɪstər] . - , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The reader may remember , that Mr . Trueworth , in the beginning of his
这 读者 可能 记住 , 那 先生 : - , 在 这 开始 的 他的
['kɔ:rtʃɪp] [tu:; tə] [mɪs] ['betsɪ] ,
courtship to Miss Betsy ,
求爱 到 错过 贝齐 ,

读者或许还记得，特鲁沃斯先生在追求贝齐小姐之初，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [fɜ:rst]
had made her a present of a squirrel ; she had still retained this first
有 制成 她 一个 展示 的 一个 松鼠 ; 她 有 仍然 保留 这 第一的
['tʊkən][ʌv; əv] [lʌv] ,
token of love ,
令牌 的 爱 ,

他曾送给她一只松鼠作为礼物；她至今仍保留着这份最初的爱信物。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['tʃerɪʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɔ:mən] [keɪ] :
and always cherished it with an uncommon care :
和 总是 珍爱 它 和 一个 罕见 关心 :

并且始终以非同寻常的细心呵护着它：

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [sel] , ['krækɪŋ] [nʌts] ,
the little creature was sitting on the ridge of it's cell , cracking nuts ,
这 小的 生物 曾是 坐着 在 这 岭 的 它是 细胞 , 裂纹 坚果 ,
[hed] ;

那只小生物正坐在牢房的边缘，敲碎坚果。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] :
which his indulgent mistress had bestowed upon him :
哪个 他的 放纵的 情妇 有 授予 之上 他 :

那是他那溺爱他的女主人赐予他的：

[ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃəʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ['ɪntu:][ˈmɪstər] .
the fondness she had always shewn of him put a sudden thought into Mr .
这 喜爱 她 有 总是 展示 的 他 放 一个 突然 想法 进入 先生 :
- [hed] ;
Munden's head ;
- 头 ;

她一直以来对他表现出的喜爱之情，让蒙登先生突然想到了一件事；

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [snɪr] , -
he started from his chair , saying to his wife , with a revengeful sneer , '
他 开始 从 他的 椅子 , 说 到 他的 妻子 , 和 一个 复仇的 冷笑 , -
[hɪr] [ɪz][wʌn]
Here is one domestick ,
这里 是 一 家养 ,

他猛地从椅子上站起来，带着复仇的冷笑对妻子说：“瞧，这是个家政阿姨。”

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] ! -
at least , that may be spared ! '
在 至少 , 那 可能 是 幸存 ! -

至少，它或许能幸免于难！

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['hɑ:rmləs] [ænɪm(ə)l] , [si:zd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nek]
With these words he flew to the poor harmless animal , seized it by the neck
和 这些 字 他 飞翔 到 这 贫穷的 无害 动物 , 查获 它 经过 这 脖子
,
:
,

说完这些话，他飞奔到那只可怜无害的动物面前，一把抓住它的脖子。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ka:vd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **throwing** **it** **with** **his** **whole** **force** **against** **the** **carved** **work** **of** **the**
和 投掷 它 和 他的 所有的 力量 反对 这 雕刻 工作 的 这
[ˈma:rb(ə)l] [ˈtʃɪmni] ,
marble **chimney** ,
大理石 烟囱 ,

他用尽全力将它扔向大理石烟囱的雕刻部分。

[ɪts] [ˈtendər] [freɪm] [wʌz; wəz] [dæft] [tu:; tə] [pi:sɪz] .
it's **tender** **frame** **was** **dashed** **to** **pieces** .
它是 投标 框架 曾是 虚线 到 件 .
[dʒə:nl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
All this **was** **done** **in** **such** **an** **instant** ,
全部 这 曾是 完毕 在 这样的 一个 立即的 ,
[dʒə:nl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
All this **was** **done** **in** **such** **an** **instant** ,
全部 这 曾是 完毕 在 这样的 一个 立即的 ,

它娇嫩的骨架被摔得粉碎。

[dʒə:nl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
All this **was** **done** **in** **such** **an** **instant** ,
全部 这 曾是 完毕 在 这样的 一个 立即的 ,
[dʒə:nl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
All this **was** **done** **in** **such** **an** **instant** ,
全部 这 曾是 完毕 在 这样的 一个 立即的 ,

这一切都发生在瞬间。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [fɔ:r; fər] [priˈventɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
that **Mrs** . **Munden** **had** **not** **time** **to** **make** **any** **attempt** **for** **preventing** **it** ;
那 太太 . 蒙登 有 不是 时间 到 制作 任何 试图 为了 预防 它 ;
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [fɔ:r; fər] [priˈventɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
that **Mrs** . **Munden** **had** **not** **time** **to** **make** **any** **attempt** **for** **preventing** **it** ;
那 太太 . 蒙登 有 不是 时间 到 制作 任何 试图 为了 预防 它 ;

蒙登夫人来不及采取任何措施阻止此事发生；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [dɪˈzæstrəs] [ə; eɪ] [feɪt] [bɪˈfɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,
but **the** **sight** **of** **so** **disastrous** **a** **fate** **befalling** **her** **little** **favourite** ,
但 这 视线 的 所以 灾难性的 一个 命运 发生 她 小的 最喜欢的 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [dɪˈzæstrəs] [ə; eɪ] [feɪt] [bɪˈfɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,
but **the** **sight** **of** **so** **disastrous** **a** **fate** **befalling** **her** **little** **favourite** ,
但 这 视线 的 所以 灾难性的 一个 命运 发生 她 小的 最喜欢的 ,

但是，看到她最疼爱的小家伙遭遇如此悲惨的命运，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:ˈtæləti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪnˈflɪktɪd] [aɪ ˈti:] , [reɪzd] [ɪ ˈməʊʃənz] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ]
and **the** **brutality** **of** **him** **who** **inflicted** **it** , **raised** **emotions** **in** **her** , **which**
和 这 残酷 的 他 WHO 造成的 它 , 提高 情绪 在 她 , 哪个
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:ˈtæləti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪnˈflɪktɪd] [aɪ ˈti:] , [reɪzd] [ɪ ˈməʊʃənz] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ]
and **the** **brutality** **of** **him** **who** **inflicted** **it** , **raised** **emotions** **in** **her** , **which**
和 这 残酷 的 他 WHO 造成的 它 , 提高 情绪 在 她 , 哪个
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:ˈtæləti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪnˈflɪktɪd] [aɪ ˈti:] , [reɪzd] [ɪ ˈməʊʃənz] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ]
and **the** **brutality** **of** **him** **who** **inflicted** **it** , **raised** **emotions** **in** **her** , **which**
和 这 残酷 的 他 WHO 造成的 它 , 提高 情绪 在 她 , 哪个

[ʃi:; ʃi] [ˈni:ðər] [ɪnˈdevər] ,
she **neither** **endeavoured** ,
她 两者都不 努力 ,
[ʃi:; ʃi] [ˈni:ðər] [ɪnˈdevər] ,
she **neither** **endeavoured** ,
她 两者都不 努力 ,

施暴者的残暴行径激起了她内心深处的情感，而这些情感是她从未试图去表达的。

[nɔ:r] , [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kwel] .
nor , **at** **that** **instant** , **could** **have** **the** **power** **to** **quell** .
也不 , 在 那 立即的 , 可以 有 这 力量 到 荡平 .
[nɔ:r] , [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kwel] .
nor , **at** **that** **instant** , **could** **have** **the** **power** **to** **quell** .
也不 , 在 那 立即的 , 可以 有 这 力量 到 荡平 .

在那一刻，他也没有能力平息这一切。

- [ˈmɑ:nstər] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , - [ʌnˈwɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] [mæn] ;
' Monster ! **' cried** **she** , **' unworthy** **the** **name** **man** ;
- 怪物 ! - 哭 她 , - 不配 这 姓名 男人 ;
[ˈmɑ:nstər] ! [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ʌnˈwɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] [mæn] ;
' Monster ! **' cried** **she** , **' unworthy** **the** **name** **man** ;
- 怪物 ! - 哭 她 , - 不配 这 姓名 男人 ;

“怪物！”她喊道，“不配叫人；

[ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkru:əltɪ] ,
you **needed** **not** **have** **been** **guilty** **of** **this** **low** **piece** **of** **cruelty** ,
你 需要 不是 有 到过 有罪的 的 这 低的 片 的 残酷 ,
[ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkru:əltɪ] ,
you **needed** **not** **have** **been** **guilty** **of** **this** **low** **piece** **of** **cruelty** ,
你 需要 不是 有 到过 有罪的 的 这 低的 片 的 残酷 ,

你本不必犯下这种卑劣残忍的罪行，

[tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsækrɪfaɪst] .
to **make** **me** **see** **to** **what** **a** **wretch** **I** **am** **sacrificed** .
到 制作 我 看 到 什么 一个 可怜虫 我 是 牺牲 .
[tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsækrɪfaɪst] .
to **make** **me** **see** **to** **what** **a** **wretch** **I** **am** **sacrificed** .
到 制作 我 看 到 什么 一个 可怜虫 我 是 牺牲 .

让我明白我被牺牲给了多么卑微的人。

- — - [nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [eksˌkləˈmeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] , - [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] ,
' — ' Nor **was** **there** **any** **occasion** **for** **exclamations** **such** **as** **these** , **' replied** **he** ,
- — - 也不 曾是 那里 任何 场合 为了 感叹词 这样的 作为 这些 , - 回复 他 ,
[ˈskɔ:rnfəli] ,
scornfully ,
轻蔑地 ,
[ˈskɔ:rnfəli] ,
scornfully ,
轻蔑地 ,

“——”他轻蔑地回答说，“根本没有必要发出这样的惊叹。”

- [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] ！ -
' **to make me know that I am married to a termagant !** '
- 到 制作 我 知道 那 我 是 已婚 到 一个 泼妇 ！ -
“让我知道我娶了个泼妇！”

[ˈmeni] [ˌɜːltəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [ˈneɪtʃər] [pæst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ;
Many altercations of the like nature passed between them ;
许多 争吵 的 这 喜欢 自然 通过了 之间 他们 ;
他们之间发生过许多类似的争吵；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [pʊt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] :
to which Mrs . Munden was the first that put a period :
到 哪个 太太 . 蒙登 曾是 这 第一的 那 放 一个 时期 :
蒙登夫人是第一个为之画上句号的人：

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; həɹ] [terz] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
finding herself unable to restrain her tears , and unwilling he should be
寻找 她自己 无法 到 抑制 她 眼泪 , 和 不情愿 他 应该 是
[ˈwɪtnəs] [ʌv; əv]
witness of
证人 的
她发现自己无法抑制泪水，也不愿让他目睹这一切。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 471**]
[页 -]

[第471页]

[ðæt] ['wiːknəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
that weakness in her , she flew out of the room , saying at the same time ,
那 弱点 在 她 , 她 飞翔 出去 的 这 房间 , 说 在 这 相同的 时间 ,
她内心的软弱让她冲出了房间，同时说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [iːt] , [ɔːr] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
that she would never eat , or sleep with him again .
那 她 会 绝不 吃 , 或者 睡觉 和 他 再次 .
她发誓以后也不会和他一起吃饭、睡觉了。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 472**]
[页 -]

[第472页]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈɡɪvz] [æn; ən][ɪɡ'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
Gives an exact account of what happened in the family of Mr . Munden ,
给予 一个 精确的 帐户 的 什么 发生 在 这 家庭 的 先生 . 蒙登 ,
详细描述了蒙登先生一家所发生的事情。

[ˈæftər][ðə; ði][lə'mentəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] ['feɪvərɪt] ['skwɜːrəl] ; [wɪð; wɪθ]
after the lamentable and deplorable death of his lady's favourite squirrel ; with
后 这 令人惋惜的 和 可悲的 死亡 的 他的 女士的 最喜欢的 松鼠 ; 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [pə'tɪkuːləz] ,
several other particulars ,
一些 其他 细节 ,
在他夫人最喜爱的松鼠不幸去世之后；以及其他一些细节，

[mʌt] [les] [sɪɡ'nɪfɪkənt] , [jet] ['veri] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld]
much less significant , yet very necessary to be told
很多 较少的 重要的 , 然而 非常 必要的 到 是 讲述

虽然重要性远不及此，但非常有必要告知。

[ɪf] ['mɪstər] . ['mʌndən] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn'venʃ(ə)n] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
If Mr . Munden had set his whole invention to work ,
如果 先生 : 蒙登 有 放 他的 所有的 发明 到 工作 ,

如果蒙登先生将他的全部发明都投入使用，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
in order to find the means of rendering himself hateful in the eyes of his wife
在 命令 到 寻找 这 方法 的 渲染 他自己 可恶 在 这 眼睛 的 他的 妻子
:
:
:

为了找到让妻子憎恨自己的方法，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['tri:tmənt]
he could not have done it more effectually than by his savage treatment
他 可以 不是 有 完毕 它 更多的 有效地 比 经过 他的 野蛮的 治疗
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'ʌvɪd] ['skwɜ:rəl] :
of her beloved squirrel :
的 她 心爱 松鼠 :

他不可能比残忍对待她心爱的松鼠更能有效地达到目的了：

[ˈmeni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪn'di:d] ,
many circumstances , indeed ,
许多 情况 , 的确 ,

确实有很多情况，

[kən'kɜ:d] [tu:; tə][set] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [laɪt] [ðæt][kʊd; kəd] ['pɔ:səbli]
concurred to set this action of his in the most odious light that could possibly
同意 到 放 这 行动 的 他的 在 这 最多 令人厌恶的 光 那 可以 可能
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][aɪ'ti:] .
be given it .
是 给定 它 :

一致同意将他的这一行为以最令人憎恶的方式呈现出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'hɜ:rtfəl] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,
In the first place , the massacre of so unhurtful a creature ,
在 这 第一的 地方 , 这 屠杀 的 所以 无害的 一个 生物 ,

首先，屠杀如此无害的生物，

[hu:] ['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [prə'vʊk] [ɪts] [feɪt] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] ['streɪndʒli]
who never did any thing to provoke it's fate , had something in it strangely
WHO 绝不 做过 任何 事物 到 惹 它是 命运 , 有 某物 在 它 奇怪的
[splə'netɪk] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] .
splenetic and barbarous .
脾脏 和 野蛮 :

它从未做过任何事去招致它的命运，但它的内心却有着某种奇怪的暴躁和野蛮的特质。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] [di:d] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:pɪ,treɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʊriəs]
In the next , the bloody and inhuman deed being perpetrated by this injurious
在 这 下一个 , 这 血腥 和 不人道 契据 存在 实施 经过 这 有害的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

接下来，这位恶毒的丈夫犯下了血腥残忍的罪行。

[ˈmɪrli] [ɪn] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
merely in opposition to his wife ,
仅仅 在 反对 到 他的 妻子 ,
仅仅是因为反对他的妻子,

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
and because he knew it would give her some sort of affliction , was
和 因为 他 知道 它 会 给 她 一些 种类 的 痛苦 , 曾是
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; həɹ] ,
sufficient to convince her ,
充足的 到 说服 她 ,
因为他知道这会给她带来某种痛苦, 这就足以说服她了。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
that he took pleasure in giving pain to her ,
那 他 采取 乐趣 在 给予 疼痛 到 她 ,
他以折磨她为乐。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɔːp][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
and also made her not doubt but he would stop at nothing for that
和 还 制成 她 不是 怀疑 但 他 会 停止 在 没有什么 为了 那
[ˈpʊːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
这也让她确信, 为了达到这个目的, 他会不择手段。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [seɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
provided it were safe , and came within the letter of the law .
假如 它 是 安全的 , 和 来了 之内 这 信 的 这 法律 .
只要安全且符合法律规定即可。

[aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)] [ʃiː; ʃi] [sʊʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [kept] ,
It grieved her to be deprived of a little animal she so long had kept ,
它 伤心 她 到 是 被剥夺的 的 一个 小的 动物 她 所以 长的 有 保留 ,
她失去了自己养了很久的小动物, 这让她非常伤心。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈprɪti] [trɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʊʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [daɪˈvɜːrtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
with whose pretty tricks she had so often been diverted ; and it must
和 谁 漂亮的 技巧 她 有 所以 经常 到过 改道 ; 和 它 必须
[biː; bi] [kənˈfest] ,
be confessed ,
是 坦白 ,
她曾多次被他的花招所迷惑; 而且必须承认,

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][sʊʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
that to be deprived of so innocent a satisfaction ,
那 到 是 被剥夺的 的 所以 清白的 一个 满意 ,
被剥夺如此纯粹的满足感,

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [baʊnd] [baɪ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [taɪz] [tuː; tə][duː]
by the very man she had looked upon as bound by all manner of ties to do
经过 这 非常 男人 她 有 看起来 之上 作为 边界 经过全部 方式 的 领带 到 做
[ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] ,
every thing to please her ,
每一个 事物 到 请 她 ,
而她一直认为, 这个男人应该受到各种约束, 竭尽全力取悦她。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mʊst] [ˈɡɔːlɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was enough to give the most galling reflections to a woman of her
曾是 足够的 到 给 这 最多 令人恼火 反思 到 一个 女士 的 她
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
delicacy and spirit .
美味 和 精神 .

足以让一位如此温柔善良的女性产生最令人痛心的反思。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæɡrəveɪtɪŋ]
But there was still another , and , by many degrees , a more aggravating
但 那里 曾是 仍然 其他 , 和 , 经过 许多 学位 , 一个 更多的 加重
[ˈmʊtɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] :
motive for her indignation :
动机 为了 她 愤慨 :

但还有另一个原因, 而且这个原因在很多方面都更令人愤慨:

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðɪs] [ˈskwɜːrəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌni] ,
if she had purchased this squirrel with her own money ,
如果 她 有 购买 这 松鼠 和 她 自己的 钱 ,
如果这只松鼠是她用自己的钱买的,

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
or if it had been presented to her by
或者如果 它 有 到过 呈现 到 她 经过
或者如果它是由.....送给她的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 473]
[页 -]
[第473页]

[ˈeni] [ˈʌðər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
any other hands than those of Mr . Trueworth ,
任何 其他 双手 比 那些 的 先生 . - ,
除了特鲁沃斯先生之外的任何人,

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
not only the loss would have been less shocking to her , but also the
不是 仅有的 这 损失 会 有 到过 较少的 令人震惊 到 她 , 但 还 这
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
这样一来, 不仅对她而言, 失去亲人的打击会小一些, 对当事人而言也是如此。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [səˈsteɪnd] [ðæt] [bɔːs] , [wʊd] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [faʊnd] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
by whom she sustained that loss , would , perhaps , have found less difficulty in
经过 谁 她 持续 那 损失 , 会 , 也许 , 有 成立 较少的 困难 在
[əbˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] .
obtaining her forgiveness .
获得 她 饶恕 .

如果让她遭受这种损失的人是她自己, 那么或许更容易获得她的原谅。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] , [haʊˈevər] ,
She kept her promise , however ,
她 保留 她 承诺 , 然而 ,
然而, 她信守了承诺。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][bed][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] .
and ordered a bed to be made ready for her in another room .
和 订购 一个 床 到 是 制成 准备好 为了 她 在 其他 房间 .
并吩咐人在另一个房间里为她准备好床铺。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [keɪm] [nɑ:t] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [tɪl] [ˈveri] [leɪt] ;
Mr . Munden came not home that night till very late ;
先生 . 蒙登 来了 不是 家 那 夜晚 直到 非常 晚的 ;
那天晚上，蒙登先生很晚才回家；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [toʊld] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] , [tʊk] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ;
and being told what his wife had done , took not the least notice of it ;
和 存在 讲述 什么 他的 妻子 有 完毕 , 采取 不是 这 至少 注意 的 它 ;
得知妻子所做的事情后，他却毫不在意；

[bʌt; bət] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
but happening to meet her the next morning , as she was coming down
但 发生 到 见面 她 这 下一个 早晨 , 作为 她 曾是 未来 向下
[sterz] , - [soʊ] ,
stairs , ' So ,
楼梯 , - 所以 ,
但第二天早上碰巧遇到她，当时她正下楼，“所以，

[ˈmædəm] , - [sed] [hi:; hi] ,
Madam , ' said he ,
女士 , - 说 他 ,
“夫人，”他说。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈfænsi] [ðɪs] [ˈɑ:bstɪnət] [dɪsəˈbi:diəns] [tu:; tə] [jɜ:; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈmaɪti] [brɪˈkʌmɪŋ]
' I suppose you fancy this obstinate disobedience to your husband is mighty becoming
- 我 认为 你 想要 这 顽固 不服从 到 你的 丈夫 是 强大的 成为
[ɪn] [ju:; jʊ] ! -
in you ! ' -
在 你 ! -
“我猜你觉得你这种顽固不服从丈夫的行为非常符合你的气质吧！ ”

- [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , - [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] ,
' When a husband , ' answered she ,
- 什么时候 一个 丈夫 , - 回答 她 ,
“当丈夫，”她回答说，

- [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈɡɑ:rd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' is ignorant of the regard he ought to have for his wife ,
- 是 无知 的 这 看待 他 应该 到 有 为了 他的 妻子 ,
他完全不懂得尊重自己的妻子。

[ɔ:r] [fəˈgets] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [hi:; hi] [kæn; kən] [ɪkˈspekt] [ˈni:ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [nɔ:r] [əˈbi:diəns] ,
or forgets to put it in practice , he can expect neither affection nor obedience ,
或者 忘记了 到 放 它 在 实践 , 他 能 预计 两者都不 感情 也不 服从 ,
或者忘记付诸实践，他就既得不到爱戴，也得不到服从。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈmærid] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɪdiət] . -
unless the woman he has married happens to be an idiot . ' -
除非 这 女士 他 有 已婚 发生 到 是 一个 笨蛋 . -
除非他娶的女人碰巧是个傻瓜。

[ðeɪ] [pæst] [i:tɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu:; tə] [ˈleɪdi]
They passed each other with these words ; and she went directly to Lady
他们 通过了 每个 其他 和 这些 字 ; 和 她 去 直接地 到 女士
[ˈtrʌsti] ,
Trusty ,
可靠 ,
她们擦肩而过时说了这些话；然后她径直走向了特鲁斯蒂夫人。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [əˈkweɪnt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tə:rdz]
being impatient to acquaint her with the behaviour of her husband towards
存在 不耐烦 到 熟人 她 和 这 行为 的 她 丈夫 向
[hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ləst][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
her since she last had seen her :
她 自从 她 最后的 有 已见 她 :
迫不及待地想让她了解自从上次见面以来，她丈夫对她的态度。

[ðɪs] [ˈwɜ:ɹði] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈmeʒər] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] ; [aɪˈti:] [si:md] [soʊ]
This worthy lady was astonished beyond measure at the recital ; it seemed so
这 值得 女士 曾是 惊讶 超过 措施 在 这 独奏会 ; 它 似乎 所以
[streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
strange to her ,
奇怪的 到 她 ,
这位德高望重的女士对这场演奏感到无比惊讶；在她看来，这真是太奇怪了。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [bɜ:ɹθ] , [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
that a gentleman of Mr . Munden's birth , fortune , and education ,
那 一个 绅士 的 先生 : - 出生 , 财富 , 和 教育 ,
像蒙登先生这样出身、家境和教育程度的绅士，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][kənˈvɜ:ɹt][tu:; tə][ðə; ði]
should ever entertain the sordid design of obliging his wife to convert to the
应该 曾经 招待 这 肮脏的 设计 的 乐于助人 他的 妻子 到 转变 到 这
[ˈfæməli][ˈju:zɪz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ɪkˈspensɪz] ,
family uses what had been settled on her for her own private expences ,
家庭 用途 什么 有 到过 定居 在 她 为了 她 自己的 私人的 费用 ,
绝不应怀有如此卑鄙的企图，强迫妻子将原本分配给她的私人开支转用于家庭用途。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkredɪt] [tu:; tə][aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðæt]
that she could not have given credit to it from any other mouth than that
那 她 可以 不是 有 给定 信用 到 它 从 任何 其他 嘴 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:prɪŋ] [ˈsʌfərər] :
of the weeping sufferer :
的 这 哭泣 患者 :
她不可能从除那位痛哭流涕的受害者之外的任何人那里听到这样的话：

[hɪz; ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɜ:ɹəl] [ˈɔ:lsəʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪn] [ɪtˈself] ,
his killing of the squirrel also , though a trifle in itself ,
他的 杀 的 这 松鼠 还 , 尽管 一个 琐事 在 本身 ,
虽然他杀死松鼠这件事本身只是一件小事，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkru:əl] , [rɪˈvendʒfəl] , [ænd; ənd] [mi:n] [maɪnd] .
she could not help thinking denoted a most cruel , revengeful , and mean mind .
她 可以 不是 帮助 思维 表示 一个 最多 残忍的 , 复仇的 , 和 意思是 头脑 :
她不禁认为这表明他心地极其残忍、充满报复心和卑鄙。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [soʊˈevər][ʃi:; ʃi] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɹt] ,
But how much soever she condemned him in her heart ,
但 如何 很多 无论如何 她 谴责 他 在 她 心 ,
但无论她在内心多么谴责他，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:ɹbɔ:ɹ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsentɪmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
she forebore expressing the whole of her sentiments on this occasion to his
她 前缘 表达 这 所有的 的 她 情感 在 这 场合 到 他的
[waɪf] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] ,
wife , being willing ,
妻子 , 存在 愿意的 ,
她不愿在这个时候向他的妻子表达自己的全部感受，因为她愿意这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl̩] [bəːndz]
as they were joined to each other by the most sacred and indissoluble bonds
作为 他们 是 加入 到 每个 其他 经过 这 最多 神圣 和 不解 债券
, [ˈræðər] [tuː; tə] [hiːl] ,
, rather to heal ,
, 相当 到 愈合 ,

因为他们之间有着最神圣、最牢不可破的纽带，所以他们不是为了治愈，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l̩] , [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
if possible , the breach between them , than to add any thing which might
如果 可能的 , 这 违反 之间 他们 , 比 到 添加 任何 事物 哪个 可能
[sɜːrv] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][aɪ ˈtiː] .
serve to widen it :
服务 到 扩大 它 :

如果可能的话，与其添加任何可能扩大裂痕的事物，不如缩小他们之间的裂痕。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kənˈfes] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd]
She told her that , though she could not but confess that Mr . Munden had
她 讲述 她 那 , 尽管 她 可以 不是 但 承认 那 先生 . 蒙登 有
[bɪˈheɪvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
behaved towards her ,
表现 向 她 ,

她告诉她，虽然她不得不承认蒙登先生对她有过那样的行为，

[θruː] [ðɪs] [hoʊl] [əˈfer] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
through this whole affair , in a manner very different from what he ought to
通过 这 所有的 事务 , 在 一个 方式 非常 不同的 从 什么 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

在整个事件过程中，他采取的方式与他应该采取的方式截然不同。

[ɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
or what might have been expected from him ,
或者 什么 可能 有 到过 预期的 从 他 ,

或者说，人们原本对他抱有的期望是什么？

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstreməti] ;
yet she was sorry to find that she had carried things to that extremity ;
然而 她 曾是 对不起 到 寻找 那 她 有 携带 事物 到 那 末端 ;

然而，她却遗憾地发现自己把事情发展到了如此极端的地步；

[pərˈtɪkjələrli] [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed] : - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
particularly she blamed her for having quitted his bed : ' Because , ' said she ,
特别 她 被指责 她 为了 拥有 辞职 他的 床 : - 因为 , - 说 她 ,

她尤其责怪她离开了他的床：“因为,”她说，

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
' it may furnish him with some matter of complaint against you ; and ,
- 它 可能 提供 他 和 一些 事情 的 抱怨 反对 你 ; 和 ,
[ˈlaɪkwɑɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

“这可能会让他找到一些控告你的把柄；同样地，

[meɪk] [ˈlðər] [səˈspekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv]
make others suspect you have not that affection for him which is the duty of
制作 其他的 怀疑 你 有 不是 那 感情 为了 他 哪个 是 这 责任 的

让别人怀疑你对他没有那种感情，这是你的职责。

[ə; eɪ][waɪf] . -
a wife . '
一个 妻子 . -

妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pərˈplekst] — - [aɪ]
Mrs . Munden making no answer to this , and looking a little perplexed — ' I
太太 . 蒙登 制作 不 回答 到 这 , 和 寻找 一个 小的 困惑 — - 我
[duː][nɑːt] [miːn] ,
do not mean ,
做 不是 意思是 ,

蒙登太太对此没有回答，脸上露出些许困惑——“我不是那个意思，

[baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , - [rɪˈzjuːmd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌstɪ] ,
by what I have said , ' resumed Lady Trusty ,
经过 什么 我 有 说 , - 恢复 女士 可靠 ,

“根据我刚才所说的话，”特鲁斯蒂夫人继续说道。

- [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
' to persuade you to take any steps towards a reconciliation ; that is ,
- 到 说服 你 到 拿 任何 步骤 向 一个 和解 ; 那 是 ,
说服你采取任何和解措施；也就是说，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈfes] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
I would not have you confess you have been in the wrong ,
我 会 不是 有 你 承认 你 有 到过 在 这 错误的 ,
我不会让你承认自己做错了，

[ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] :
or tell him you are sorry for what you have done :
或者 告诉 他 你 是 对不起 为了 什么 你 有 完毕 :
或者告诉他你为自己的所作所为感到抱歉：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪm] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] ;
that would be taking a blame upon yourself you do not deserve ;
那 会 是 采取 一个 责备 之上 你自己 你 做 不是 应得 ;
那样做就等于把不应由你承担的罪责揽到自己身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ˈevrɪ]
and he would imagine he had a right to expect the same on every
和 他 会 想象 他 有 一个 正确的 到 预计 这 相同的 在 每一个
[ˈtraɪflɪŋ] [əˈkeɪʒn] .
trifling occasion .
琐事 场合 .

他会认为自己有权在每件小事上都得到同样的待遇。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
It may be ,
它 可能 是 ,

或许是这样。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpɪriəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈkwɔərəlz] [ˈmɪrli]
he might be imperious and ill - natured enough to create quarrels merely
他 可能 是 专横 和 患病的 - 自然 足够的 到 创造 争吵 仅仅
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌmblɪŋ] [jʊə; jər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
for the sake of humbling your spirit and resentment into submission .
为了 这 清酒 的 令人谦卑 你的 精神 和 怨恨 进入 提交 .

他可能专横跋扈、心肠歹毒，故意挑起争端，只是为了挫挫你的锐气，让你屈服于怨恨。

- [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mæənər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [tə'geðər] , - [kən'tɪnjuːd]
' **But as to live in the manner you are likely to do together , ' continued**
- 但 作为 到 居住 在 这 方式 你 是 可能 到 做 一起 , - 持续
[fiː; fɪ] ,
she ,
她 ,

“但是至于你们可能会一起过怎样的生活，”她继续说道，

- ['kænɔːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
' **cannot but be very displeasing in the eye of Heaven ,**
- 不能 但 是 非常 令人不快 在 这 眼睛 的 天堂 ,
“这怎能不令上天非常不悦呢？ ”

[ænd; ænd][mʌst; məst][ˈbɔːlsʊʊ][ɪk'spoʊz][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ænd; ænd] [kən'tempt] [ʌv; əv]
and must also expose both of you to the censure and contempt of
和 必须 还 暴露 两个都 的 你 到 这 谴责 和 鄙视 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

而且也必将使你们二人遭受世人的谴责和鄙视。

[wen] [wʌns][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ænd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
when once it comes to be known and talked of ,
什么时候 一次 它 来 到 是 已知 和 谈话 的 ,
一旦它被世人所知晓并传颂，

[sʌm; səm] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['spiːdəli] [faʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n]
some means must be speedily found to bring about an accommodation
一些 方法 必须 是 迅速地 成立 到 带来 关于 一个 住宿
[brɪ'twiːn] [juː; jʊ] . -
between you . '
之间 你 . -

必须尽快找到某种方法，促成你们之间的和解。

- [oʊ] , ['mædəm] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ,
' **O , Madam ! ' cried the other , hastily interrupting her ,**
- 哦 , 女士 ! - 哭 这 其他 , 草草 打断 她 ,
“哦，夫人！”另一个人惊呼道，急忙打断了她的话。

- [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)][ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː]['evər][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][dɪs'deɪn]
' **how impossible is it for me ever to look with any thing but disdain**
- 如何 不可能的 是 它 为了 我 曾经 到 看 和 任何 事物 但 蔑视
[ænd; ænd] [rɪ'zentmənt] [ɑːn][ə; ei][mæn] [huː] ,
and resentment on a man who ,
和 怨恨 在 一个 男人 WHO ,
“我怎么可能不以鄙夷和怨恨的眼光看待一个男人呢？”

['æftər][soʊ] ['meni] [prə'tɪsteɪʃənz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ædə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [dɛrd] [tuː; tə]
after so many protestations of eternal love , eternal adoration , has dared to
后 所以 许多 抗议 的 永恒 爱 , 永恒 崇拜 , 有 敢于 到
[triːt] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mæənər] !
treat me in this manner !
对待 我 在 这 方式 !

在如此多的永恒的爱、永恒的爱慕之后，竟然敢这样对待我！

[noʊ] ! - ['ædɪd] [fiː; fɪ] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['viːəməns] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] , - [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði]
No ! ' added she , with greater vehemence than before , ' I despise the low , the
不 ! - 额外 她 , 和 更大的 激烈 比 前 , - 我 鄙视 这 低的 , 这
['grɑːvɪŋ] [maɪnd] ;
grovelling mind ;
卑躬屈膝 头脑 ;

“不！”她补充道，语气比之前更加激烈，“我鄙视卑鄙、匍匐的思想；

[laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrkənəs] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['apəzɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][kæn; kən]
light and darkness are not more opposites than we are , and can
光 和 黑暗 是 不是 更多的 相反的 比 我们 是 , 和 能
[æz; əz] ['iːzəli] [ə'griː] . -
as easily agree . '
作为 容易地 同意 . -

光明与黑暗并非比我们自身更加对立，它们同样可以和谐共处。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , [nɔːr] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæj(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ;
' You must not think , nor talk in this fashion , ' said the good lady ;
- 你 必须 不是 思考 , 也不 讲话 在 这 时尚 , - 说 这 好的 女士 ;

“你不应该这样思考，也不应该这样说话，”这位善良的女士说；

- [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪl] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ; [br'saɪdz] ,
' all you can accuse him of will not amount to a separation ; besides ,
- 全部 你 能 控 他 的 将要 不是 数量 到 一个 分离 ; 除了 ,

“无论你指控他多少，都不足以导致分居；此外，

[kən'sɪdər] [haʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [huː] [laɪvz; livz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
consider how odd a figure a woman makes who lives apart from her
考虑 如何 奇怪的 一个 数字 一个 女士 制作 WHO 生活 除 从 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

想想看，一个女人与丈夫分居，会显得多么奇怪；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
there is an absolute necessity for a reconciliation ; and ,
那里 是 一个 绝对 必要性 为了 一个 和解 ; 和 ,

和解势在必行；而且，

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pər'suː] ['eni] ['meɪʒərz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]
as it is probable that neither of you will pursue any measures for that purpose
作为 它 是 可能 那 两者都不 的 你 将要 追求 任何 措施 为了 那 目的
,
,
,

因为你们两人很可能都不会为此目的采取任何措施，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɔːpər][jʊr; jər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪntər'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
it is highly proper your friends should take upon them to interpose in the affair .
它 是 高度 恰当的 你的 朋友们 应该 拿 之上 他们 到 插入 在 这 事务 .
-
-
-

你的朋友们介入此事是完全恰当的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,
It was a considerable time before Mrs . Munden could be persuaded ,
它 曾是 一个 大量 时间 前 太太 . 蒙登 可以 是 被说服 ,

过了相当长一段时间，才最终说服了蒙登太太。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ['leɪdi] ['trʌsti] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [ðæt] ['iːðər] [hɜːr; hər]['duːti] , [hɜːr; hər]
by all the arguments Lady Trusty made use of , that either her duty , her
经过全部 这 论点 女士 可靠 制成 使用 的 , 那 任何一个 她 责任 , 她
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

根据特鲁斯蒂夫人提出的所有论点，无论是她的职责还是她的利益，

[ɒːr][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,
or her reputation ,
或者 她 名声 ,

或者她的名誉，

[rɪˈkwaɪərd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈɡreɪtflɪ]
required she should forgive the insults she had received from this ungrateful
必需的 她 应该 原谅 这 侮辱 她 有 已收到 从 这 忘恩负义
[ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ˈhʌzbənd] .
and unworthy husband .
和 不配 丈夫 .

要求她原谅这个忘恩负义、不值得信任的丈夫对她的侮辱。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
The good lady would not , however ,
这 好的 女士 会 不是 , 然而 ,
然而，这位善良的女士却不愿如此。

[ɡɪv] [ˈoʊvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [priˈveɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] ,
give over till she had prevailed on her not only to listen to her reasons ,
给 超过 直到 她 有 最终获胜 在 她 不是 仅有的 到 听 到 她 原因 ,
她一直坚持，直到说服她不仅要听取她的理由，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][biː; bi][æ; ət][læst] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðem; ðəm] : [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈbiːɪŋ] [geɪnd] ,
but also to be at last perfectly convinced by them : this point being gained ,
但 还 到 是 在 最后的 完美 确信 经过 他们 : 这 观点 存在 获得 ,
但最终也要完全被他们说服：一旦达到这一点，

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt]
the manner in which the matter should be conducted was the next thing that
这 方式 在 哪个 这 事情 应该 是 实施 曾是 这 下一个 事物 那
[ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
employed her thoughts .
受雇 她 想法 .

接下来，她思考的是应该如何处理这件事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [best][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
It seemed best to her that the two Mr . Thoughtlesses should not
它 似乎 最好的 到 她 那 这 二 先生 : 应该 不是
她觉得最好还是让那两位粗心先生不要.....

[biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
be made acquainted with any part of what had passed ,
是 制成 熟人 和 任何 部分 的 什么 有 通过了 ,
了解已发生事件的任何部分，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [əˈkɑːmplɪʃt] [kʊd; kəd][biː; bi]
if the business she so much wished to see accomplished could be
如果 这 商业 她 所以 很多 希望 到 看 完成 可以 是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] :
effected without their knowledge :
受影响 没有 他们的 知识 :
如果她如此希望达成的那项事业能够在他们不知情的情况下完成：

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [men] [ʌv; əv] ['prɪtɪ] [wɔːrm]
her reason for it was this ; they were both men of pretty warm
她 原因 为了 它 曾是 这 ； 他们 是 两个都 男人 的 漂亮的 温暖的
[dɪspə'zɪŋz] ， [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ；
dispositions , especially the younger ;
性情 ， 尤其 这 年轻 ；

她的理由是这样的：他们俩都是性格比较热情的人，尤其是年轻的那位；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðɪs] [mætʃ] ， [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ]
and as they had been so assiduous in promoting this match , so early a
和 作为 他们 有 到过 所以 刻苦 在 推广 这 匹配 ， 所以 早期的 一个
[briːtʃ] ，
breach ,
违反 ，

鉴于他们此前如此不遗余力地推广这场比赛，这么早就出现违约，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɒvə'keɪʃənz] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ]['mɪstər] . ['mʌndən] ，
and the provocations given for it by Mr . Munden ,
和 这 挑衅 给定 为了 它 经过 先生 ； 蒙登 ；
以及蒙登先生为此发出的挑衅，

[maɪt] [ə'keɪʒn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'hɛɪvjər] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
might occasion them to shew their resentment for his behaviour in a fashion
可能 场合 他们 到 展示 他们的 怨恨 为了 他的 行为 在 一个 时尚
[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [bæd] ，
which would make what was already very bad ,
哪个 会 制作 什么 曾是 已经 非常 坏的 ，
可能会让他们以某种方式表达对他的行为的不满，从而使原本已经很糟糕的事情变得更加糟糕。

[mʌtʃ] [wɜːrs] ．
much worse .
很多 更糟 ．

情况更糟。

- [sɜːr][rælf; reɪf][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['jɪrz] ， - [sed] [fiː; fi] ； - [hæz; həz] [bɪn] [jɜː; jər] ['gɑːrdɪən] ；
' **Sir Ralph is a man in years , ' said she ; ' has been your guardian ;**
- 先生 拉尔夫 是 一个 男人 在 年 ， - 说 她 ； - 有 到过 你的 监护人 ；
“拉尔夫爵士年纪很大了，”她说，“一直是你的监护人；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][æpt][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ， [ɑːn][bəʊθ] [ðɪːz] [ə'kaʊnts] ，
and I am apt to believe that , on both these accounts ,
和 我 是 易于 到 相信 那 ， 在 两个都 这些 账户 ，
而且我倾向于相信，基于这两方面的原因，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mʌndən] ： [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]
his words will have some weight with Mr . Munden : the friendship which
他的 字 将要 有 一些 重量 和 先生 ； 蒙登 ； 这 友谊 哪个
[hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [brɪtwiːn] [juː 'es] ，
he knows is between us ,
他 知道 是 之间 我们 ，

他的话对蒙登先生来说会有一定的分量：他知道我们之间存在着友谊。

[wɪl] [ɔːlsoʊ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ； [ænd; ʌnd] ， [aɪ][hoʊp] ，
will also give me the privilege of adding something in my turn ; and , I hope ,
将要 还 给 我 这 特权 的 添加 某物 在 我的 转动 ； 和 ， 我 希望 ，
这也会让我有机会轮流添加一些东西；而且，我希望，

[baɪ]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [miːdi'eɪʃn] ， [ðɪs] ['kwɔːrəl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ， [soʊ][fɑːr] ， [æt; ət] [liːst] ，
by our joint mediation , this quarrel may be made up , so far , at least ,
经过 我们的 联合的 调解 ， 这 争吵 可能 是 制成 向上 ， 所以 远的 ， 在 至少 ，
通过我们双方的调解，这场争端至少目前可以化解。

[æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['sɪvəlɪ] [tə'geðər] . -
as that you may live civilly together . '
作为 那 你 可能 居住 文明地 一起 . -

这样你们就可以和睦相处了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [meɪd] [noʊ] [ˈlʌðər] [rɪˈplaɪ][tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [sed] ,
Mrs . Munden made no other reply to what her ladyship had said ,
太太 . 蒙登 制成 不 其他 回复 到 什么 她 夫人 有 说 ,

蒙登夫人没有对夫人的话作其他回应。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈferz] ,
than to thank her for the interest she took in her affairs ,
比 到 感谢 她 为了 这 兴趣 她 采取 在 她 事务 ,

与其感谢她对自己事务的关心，不如.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [gɪv] [sɜ:r][rælf; reɪf][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] .
and the trouble she was about to give Sir Ralph on her account .
和 这 麻烦 她 曾是 关于 到 给 先生 拉尔夫 在 她 帐户 .

以及她即将给拉尔夫爵士带来的麻烦。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
this young lady would in her heart have been much better satisfied that there
这 年轻的 女士 会 在 她 心 有 到过 很多 更好的 使满意 那 那里
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔ:səˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] ,
had been a possibility of being separated for ever from a person who ,
有 到过 一个 可能性 的 存在 分开 为了 曾经 从 一个 人 WHO ,

这位年轻女子内心深处或许会更乐意与那个人永远分开，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] , [hæd; həd] [ˈni:ðər] [lʌv] [nɔ:r] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
she was now convinced , had neither love nor esteem for her ,
她 曾是 现在 确信 , 有 两者都不 爱 也不 尊重 为了 她 ,

她现在确信，既不爱她，也不尊重她。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][koʊˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,
rather than to have consented to cohabit with him as a wife ,
相当 比 到 有 同意 到 同居 和 他 作为 一个 妻子 ,

而不是同意与他同居，如同妻子一般，

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [rɪˈkwest] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsi:mɪŋli]
even though he should be prevailed upon to request it in the most seemingly
甚至 尽管 他 应该 是 最终获胜 之上 到 要求 它 在 这 最多 似乎
[səbˈmɪsɪv] [tɜ:rmz] .
submissive terms .
顺从者 条款 .

即使要劝说他以看似最顺从的语气提出要求。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈedwərd]
While they were in this conversation , a message came from Mr . Edward
尽管 他们 是 在 这 对话 , 一个 信息 来了 从 先生 . 爱德华
[ˈgʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,

在他们交谈期间，爱德华·古德曼先生发来了一条消息。

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] ,
containing an invitation to Sir Ralph and Lady Trusty ,
包含 一个 邀请 到 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 ,

其中包含一份致拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人的邀请函，

[tuː; tə][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ðə; ði][nekst]
to an entertainment that gentleman had ordered to be prepared the next
到 一个 娱乐 那 绅士 有 订购 到 是 准备 这 下一个
[deɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
day for several of his friends ,
天 为了 一些 的 他的 朋友们 ,
那位先生订制了一份招待会，准备第二天招待他的几位朋友。

[ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ; [wɪt] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] [jet] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪ'gnərənt]
on a particular occasion ; which , because the reader as yet is wholly ignorant
在 一个 特别的 场合 ; 哪个 , 因为 这 读者 作为 然而 是 完全 无知
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
在某个特定场合；由于读者对此尚不完全了解，
[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːpər][hiː; hi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
it is highly proper he should be made acquainted with .
它 是 高度 恰当的 他 应该 是 制成 熟人 和 .
让他认识这个人是非常合适的。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 476]
[页 -]
[第476页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章
[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'viːniəntli] [biː; bi]
Presents the reader with some passages which could not conveniently be
礼物 这 读者 和 一些 段落 哪个 可以 不是 方便 是
[təʊld] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ɔːl] [daʊt] ,
told before , and , without all doubt ,
讲述 前 , 和 , 没有 全部 怀疑 ,
向读者呈现了一些以前不方便讲述的段落，而且毫无疑问，

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd]
have been for a long time impatiently expected
有 到过 为了 一个 长的 时间 不耐烦地 预期的
人们已经翘首以盼许久
[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪn] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd]
The spirits of Lady Mellasin had for several months been kept up by the wicked
这 烈酒 的 女士 - 有 为了 一些 几个月 到过 保留 向上 经过 这 邪恶
[ˈeɪdʒənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kɔːz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]
agents she had employed in the management of the worst cause that ever was
代理人 她 有 受雇 在 这 管理 的 这 最差 原因 那 曾经 曾是
[ˈteɪkən][ɪn][hænd] :
taken in hand :
已采取 在 手 :

几个月来，梅拉辛夫人的亡灵一直被她雇佣的邪恶代理人所供养，这些代理人负责管理有史以来最邪恶的事业：
[ðəʊz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪnfəməs] [retʃɪz] ,
those subtle and most infamous wretches ,
那些 微妙的 和 最多 臭名昭著的 可怜虫 ,
那些阴险狡诈、臭名昭著的恶棍们，

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [freɪ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
in order to draw fresh supplies of money from that unhappy woman ,
在 命令 到 画 新鲜的 补给品 的 钱 从 那 不开心 女士 ,
为了从那个不幸的女人身上榨取新的钱财,

[hæd; həd] [stɪl] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ænd; ənd][ˈbæf(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
had still found means to elude and baffle all the endeavours of Mr .
有 仍然 成立 方法 到 躲避 和 挡板 全部 这 努力 的 先生 .
[ˈɡʊd,mænz] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɔɪər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] .
Goodman's honest lawyer to bring the manner to a fair trial .
古德曼 诚实的 律师 到 带来 这 方式 到 一个 公平的 审判 .

尽管古德曼先生的正直律师竭尽全力，试图为他争取公正的审判，但他仍然设法逃避和阻挠了这一切。
[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [ɔ:l][ðer; ðər][daɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] , [ðer; ðər] [ɪˈveɪz(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] ,
But , at last , all their diabolical inventions , their evasions , their subterfuges ,
但 , 在 最后的, 全部 他们的 邪恶的 发明 , 他们的 逃避 , 他们的 诡计 ,
[ˈfeɪlɪŋ] ,
failing ,
失败 ,

但是，最终，他们所有邪恶的发明、逃避和诡计都失败了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [wɪt] [ðeɪ] [nu:] [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rk]
and the day appointed which they knew must infallibly bring the whole dark
和 这 天 任命 哪个 他们 知道 必须 绝对正确 带来 这 所有的 黑暗的
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [tu:; tə] [laɪt] ,
mystery of iniquity to light ,
神秘 的 罪恶 到 光 ,
他们知道，预定的日子必将彻底揭露罪恶的黑暗奥秘。

[wen] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈpɜ:dʒəri:z] [mʌst; məst][bi; bi] [ɪksˈplɔ:d] ,
when all their perjuries must be explored ,
什么时候全部 他们的 伪证 必须 是 探索 ,
当所有伪证都必须被调查时,

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ɪksˈpəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst] [ˈplʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌt] [fləˈdʒɪʃəs] [kraɪmz] ,
and themselves exposed to the just punishment of such flagitious crimes ,
和 他们自己 裸露 到 这 只是 惩罚 的 这样的 丑恶 犯罪 ,
他们自己也将面临因犯下如此滔天罪行而应受的惩罚。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [test] ,
not one of them had courage to stand the dreadful test ,
不是 一 的 他们 有 勇气 到 站立 这 可怕 测试 ,
他们之中没有一个人有勇气经受住这可怕的考验。

[nɔ:r] [feɪs] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [traɪˈbju:nɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈɡreitli] [əˈbju:zd] .
nor face that awful tribunal they had so greatly abused .
也不 脸 那 可怕 法庭 他们 有 所以 非常 受虐 .
也不必面对他们曾滥用过的那个可怕的法庭。

[jet] [soʊ][ˈkru:əl][wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] ,
Yet so cruel were they , even to the very woman ,
然而 所以 残忍的 是 他们 , 甚至 到 这 非常 女士 ,
然而，他们却如此残忍，甚至对女人也是如此。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈfætərd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
all the remains of whose shattered fortune they had shared among them ,
全部 这 遗迹 的 谁 破碎 财富 他们 有 共享 之中 他们 ,
他们共同继承了那份破碎财富的残余，

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [li:st] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] ; [nɔ:r] ,
as not to give her the least warning of her fate ; nor ,
作为 不是 到 给 她 这 至少 警告 的 她 命运 ; 也不 ,
不给她丝毫预知自己命运的机会；而且，

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][həʊp] [wəd] [dɪ'saɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
till the morning which she was made to hope would decide every thing in her
直到 这 早晨 哪个 她 曾是 制成 到 希望 会 决定 每一个 事物 在 她
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

直到她满怀希望的早晨到来，她相信早晨会决定一切对她有利。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,
did she know she was undone , deserted ,
做过 她 知道 她 曾是 未完成 , 荒凉的 ,
她是否知道自己已经完了，被抛弃了？

[ænd; ənd] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fendɪd] [lɔːz] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][ˈfɔːrdʒəri] .
and left alone to bear the brunt of all the offended laws inflict on forgery .
和 左边 独自的 到 熊 这 冲击 的 全部 这 被冒犯了 法律 造成 在 伪造 .
并独自承受所有针对伪造行为的法律所带来的严厉惩罚。

[wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hɔːrər] , [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡɪltɪ] [maɪnd] ,
What words can represent the horror , the confusion , of her guilty mind ,
什么 字 能 代表 这 恐怖 , 这 困惑 , 的 她 有罪的 头脑 ,
什么样的词语才能表达她内心充满罪恶感时的恐惧和困惑？

[wen] ['niːðər] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [druː] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [wɪl] ,
when neither the person who drew up the pretended will ,
什么时候 两者都不 这 人 WHO 画 向上 这 假装 将要 ,
当伪造遗嘱的人既不是本人，

[nɔːr] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [huː] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] , [ə'piəriŋ] ,
nor neither of those two who had set their names as witnesses , appearing ,
也不 两者都不 的 那些 二 WHO 有 放 他们的 姓名 作为 证人 , 出现 ,
出庭作证的那两人中，也没有一人到场。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
she sent in search of them , and found they were all removed from their
她 发送 在 搜索 的 他们 , 和 成立 他们 是 全部 已移除 从 他们的
[ˈhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,
她派人去寻找他们，发现他们都被带离了住处。

[ænd; ənd] [fled] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [wer] .
and fled no one could inform her where .
和 逃亡 不 一 可以 通知 她 在哪里 .
她逃走了，没有人能告诉她她逃到了哪里。

[skers] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Scarce had she the time to make her escape out of the court ,
稀少 有 她 这 时间 到 制作 她 逃脱 出去 的 这 法庭 ,
她几乎没有时间逃出法庭。

[bɪ'fɔːr] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪntuː] ['kʌstədi] : [nɑːt] ['derɪŋ]
before word was given to an officer to take her into custody : not daring
前 单词 曾是 给定 到 一个 官 到 拿 她 进入 保管 : 不是 大胆
[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
to go home ,
到 去 家 ,
在接到命令将她拘留之前：她不敢回家。

[nɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ɪn] [ðɪs] [ˈeksədʒəns] , [ʃiː; ʃi]
nor knowing to whom she could have recourse for shelter in this exigence , she
也不 会心 到 谁 她 可以 有 追索权 为了 庇护所 在 这 紧急情况 , 她
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

她也不知道在这种危急情况下可以向谁求助，于是她跑了。

[laɪk] [wʌn] [dɪˈstræktɪd] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
like one distracted , through the streets ,
喜欢 一 愣 , 通过 这 街道 ,

像一个心不在焉的人，穿过街道，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] ; [wer] , [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
till she came to one of the gates of St . James's Park ; where , meeting with
直到 她 来了 到 一 的 这 大门 的 英石 : 詹姆斯的 公园 ; 在哪里 , 会议 和
[ə; eɪ] [ˈpɒtər] ,
a porter ,
一个 搬运工 ,

直到她来到圣詹姆斯公园的其中一个大门前；在那里，她遇到了一位门房，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
she sent him to her lodgings ,
她 发送 他 到 她 住宿 ,

她把他送到她的住处，

[tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈflɔːrə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋks] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [tuː; tə]
to order her daughter Flora and Mrs . Prinks to come that instant to
到 命令 她 女儿 弗洛拉 和 太太 : 普林克斯 到 来 那 立即的 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

命令她的女儿弗洛拉和普林克斯太太立刻到她这里来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋks] [ɪˈmiːdiətli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈflɔːrə][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti]
Mrs . Prinks immediately obeyed the summons , but Miss Flora had the audacity
太太 : 普林克斯 立即地 服从 这 传票 , 但 错过 弗洛拉 有 这 大胆

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] ,
to desire to be excused ,
到 欲望 到 是 已原谅 ,

普林克斯太太立即遵照传唤行事，但弗洛拉小姐却厚颜无耻地要求免除传唤。

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈdresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
being then dressing to go on a business which , indeed ,
存在 然后 敷料 到 去 在 一个 商业 哪个 , 的确 ,

然后他穿戴整齐准备出差，而事实上，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪˈmædʒɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ]
she then imagined was of much more consequence to herself than any thing
她 然后 想象 曾是 的 很多 更多的 结果 到 她自己 比 任何 事物
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
relating to her mother could possibly be :
相关 到 她 母亲 可以 可能 是 :

她当时觉得这件事对她自己来说比任何与她母亲有关的事情都重要得多。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈdɪsəluːt] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [left] [baɪ][ˈmɪstər] . - ,
After this dissolute and unfortunate creature was left by Mr . Truworth ,
后 这 荒淫 和 不幸 生物 曾是 左边 经过 先生 : - ,

特鲁沃斯先生离开这个放荡不羁、不幸的女子之后，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in the manner described in the third volume of this history ,
在这方式描述在这第三体积的这历史 ,
按照本书第三卷中描述的方式 ,

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə] ['æɡəni] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən]
she gave a loose to agonies which only those who have felt the same can
她给予一个松动的到痛苦哪个仅有的那些 WHO 有毛毡这相同的能
[bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'si:vɪŋ] .
be capable of conceiving .
是有能力的的受孕 .

她释放了只有经历过同样痛苦的人才能体会到的痛苦。
[hɜ:r; həɹ] [ʃri:ks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
Her shrieks , and the request Mr . Truworth had made on his going out ,
她尖叫 , 和这要求先生 . 有制成在他的去出去 ,
她的尖叫声 , 以及特鲁沃斯先生出门时提出的要求 ,

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r'self] ,
brought up the woman of the house herself ,
带来向上这女士的这房子她自己 ,
由女主人亲自抚养长大。

[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [wɪt] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [si:md] [tu:; tə][stænd]
to administer what relief was in her power to a lady who seemed to stand
到管理什么宽慰曾是她在她力量到一个女士 WHO 似乎到站立
[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
in so much need of it .
在所以很多需要的它 .

尽其所能地帮助那位似乎非常需要帮助的女士。
['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [sterz] ,
Having prevailed on her to come down stairs ,
拥有最终获胜在她到来向下楼梯 ,
劝说她下楼后 ,

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði][bɑ:r] ;
she seated her in a little room behind the bar ;
她坐着她在一个小房间在后面这酒吧 ;
她把把她安排在吧台后面的一个小房间里坐下 ;

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pæɪnz] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] ['fri:kwənt]
and as she saw the violence of her passions threw her into frequent
和作为她锯这暴力的她的激情扔她进入频繁
[feɪntɪŋz] ,
faintings ,
昏厥 ,
当她看到自己强烈的欲望使她频繁昏厥时 ,

[nɪ'ɡlektɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts]
neglected nothing which she thought might be of service to recover her spirits
被忽视的没有什么哪个她想可能是的服服务到恢复她烈酒
[ænd; ænd] [kəm'pəʊz] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
and compose her mind .
和撰写她头脑 .

她不放过任何可能有助于恢复精神、平复心情的事情。
[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['tʃærətəbli] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] [haʊs] ,
As she was thus charitably employed , a young gentleman who used the house ,
作为她曾是因此慈善地受雇 , 一个年轻的绅士 WHO 用过的这房子 ,
由于她受雇于慈善机构 , 一位使用这所房子的年轻绅士 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfri:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ ˈti:] .
and was very free with all belonging to it , happened to come it .
和 曾是 非常 自由的 和 全部 属于 到 它 , 发生 到 来 它 .
并且对它的所有东西都非常慷慨, 碰巧就拥有了它。

[mɪs] [ˈflɔ:rə] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhænsəm] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [əˈgri:əb(ə)] [ænd; ənd]
Miss Flora , besides being handsome , had something extremely agreeable and
错过 弗洛拉 , 除了 存在 英俊的 , 有 某物 极其 同意 和
[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [er] ;
engaging in her air ;
引人入胜 在 她 空气 ;
弗洛拉小姐除了长相俊美之外, 她的气质也十分讨人喜欢, 令人着迷;

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv][hæf] [ðæt] [ˈɪnəsns] [hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns]
and had her heart been possessed of half that innocence her countenance
和 有 她 心 到过 拥有 的 一半 那 无辜 她 面容
[geɪv] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] ,
gave the promise of ,
给予 这 承诺 的 ,
如果她的内心拥有她容貌所展现的那份纯真一半,

[hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
her character would have been as amiable as it was now the contrary .
她 特点 会 有 到过 作为 可亲 作为 它 曾是 现在 这 相反 .
她原本的性格会像现在这样和蔼可亲, 但现在却恰恰相反。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm] [aɪz] [wɪt] [ˈjaɪn] [θru:] [ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði]
There are some eyes which shine through their tears , and are lovely in the
那里 是 一些 眼睛 哪个 闪耀 通过 他们的 眼泪 , 和 是 迷人的 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ;
midst of anguish ;
中间 的 痛苦 ;
有些眼睛在泪水中闪闪发光, 在痛苦中也显得美丽动人;

[ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈflɔ:rə][hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
those of Miss Flora had this advantage , and she appeared , in spite of
那些 的 错过 弗洛拉 有 这 优势 , 和 她 出现 , 在 尽管如此 的
[hɜ:r; həɹ][dɪsˈɔ:rdər] ,
her disorder ,
她 紊乱 ,
弗洛拉小姐就拥有这种优势, 尽管她身体不适, 但她看起来仍然.....

[soʊ] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
so perfectly charming to the stranger ,
所以 完美 迷人 到 这 陌生人 ,
对陌生人来说, 这真是太有魅力了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
that he could not quit the place without joining his endeavours to those of
那 他 可以 不是 辞职 这 地方 没有 加入 他的 努力 到 那些 的
[ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈhoʊstəs] ,
the good - natured hostess ,
这 好的 - 自然 女主人 ,
他无法离开这个地方, 除非他能加入那位善良女主人的行列, 共同努力。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈsætɪsˈfæk(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [mʌt]
for her consolation , and had the satisfaction to find them much
为了 她 安慰 , 和 有 这 满意 到 寻找 他们 很多
[mɔ:ɹ] [ɪˈfektʃuəl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
more effectual for that purpose .
更多的 有效的 为了 那 目的 .
为了安慰她, 她欣慰地发现它们在这方面更加有效。

[ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [fer] - [wʌn] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] , [θæŋkt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ɪn]
The afflicted fair - one , finding herself somewhat better , thanked the good woman , in
这 受苦的 公平的 - 一 , 寻找 她自己 有些 更好的 , 谢谢 这 好的 女士 , 在
[ðə; ði][pəˈlaɪtɪst] [tɜːrmz] ,
the politest terms ,
这 最有礼貌的 条款 ,

那位患病的女子感觉好些了, 便以最礼貌的语气向这位好心的妇人道谢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ;
for the pains she had been at ;
为了 这 疼痛 她 有 到过 在 ;

为了她所承受的痛苦;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] ;
but the gentleman would not be denied seeing her safe home in a coach ;
但 这 绅士 会 不是 是 否认 看到 她 安全的 家 在 一个 教练 ;
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但这位先生不肯放弃送她安全乘马车回家的念头, 说道:

[ðə; ði] [er] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [ˈvaɪələnt][æŋ; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [ˈleɪtli]
the air , on a sudden , might have too violent an effect on her so lately
这 空气 , 在 一个 突然 , 可能 有 也 暴力 一个 影响 在 她 所以 最近
[rɪˈkʌvərd] [ˈspɪrɪts] ;
recovered spirits ;
恢复 烈酒 ;

突然间, 空气中的某些东西可能会对她刚刚恢复的精神造成过于剧烈的影响;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksədənts] .
and that it was not fit she should be alone , in case of accidents .
和 那 它 曾是 不是 合身 她 应该 是 独自的 , 在 案件 的 事故 .

而且, 为了防止发生意外, 她不应该独自一人待着。

[mɪs] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈɔːfər] ;
Miss Flora was easily prevailed upon to accept his obliging offer ;
错过 弗洛拉 曾是 容易地 最终获胜 之上 到 接受 他的 乐于助人 提供 ;

弗洛拉小姐很快就接受了他慷慨的提议;

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [steɪd] [əˈbaʊt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ɐnd]
he attended her home — stayed about half an hour with her — and
他 参加 她 家 — 入住 关于 一半 一个 小时 和 她 — 和
[enˈtriːtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ɐnd][ɪnˈkwəɪər][ˈæftər]
entreated she would give him permission to come the next day and enquire after
恳求 她 会 给 他 允许 到 来 这 下一个 天 和 查询 后
[hɜːr; hər] [helθ] .
her health .
她 健康 .

他到她家拜访, 和她待了大约半个小时, 恳求她允许他第二天再来询问她的健康状况。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [wel] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
She knew the world too well , and the disposition of mankind in general ,
她 知道 这 世界 也 出色地 , 和 这 处置 的 人类 在 一般的 ,
她对这个世界以及人类的普遍性都了如指掌。

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
not to see that there was something more than mere compassion in the
不是 到 看 那 那里 曾是 某物 更多的 比 仅仅 同情 在 这
[sɪ'vɪlɪti:z] [hi:; hi][hæd; həd] [fəun] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
civilities he had shewn to her :
礼貌 他 有 展示 到 她 :
没有看出他向她表现出的礼貌中不仅仅是同情:

[fi:; ji] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] — [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] — [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [i:ðər] [ðæt]
she examined his person — his behaviour — and found nothing in either that
她 检查 他的 人 — 他的 行为 — 和 成立 没有什么 在 任何一个 那
[wɜz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rɪktli] [ə'gri:əb(ə)] ;
was not perfectly agreeable ;
曾是 不是 完美 同意 ;
她仔细观察了他的为人——他的行为举止——发现这两方面都无可挑剔;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [fi:; ji][hæd; həd] [ri:əli] [lʌvd] ['mɪstər] . - [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'ses] [ðæt]
and though she had really loved Mr . Trueworth to the greatest excess that
和 尽管 她 有 真的 喜爱 先生 : - 到 这 最 过量的 那
['wʊmən] [kʊd; kəd][du:] ,
woman could do ,
女士 可以 做 ,
尽管她对特鲁沃斯先生的爱达到了女人所能达到的最极致的程度,

[jet] , [æz; əz][fi:; ji] [nu:] [hi:; hi][wɜz; wəz] [ɪrɪ'kʌvərəbli] [bɔ:st] ,
yet , as she knew he was irrecoverably lost ,
然而 , 作为 她 知道 他 曾是 不可挽回地 丢失的 ,
然而, 因为她知道他已经无可挽回地迷失了,

[fi:; ji] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ətæt'mənt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [fɔr] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pæst]
she looked upon a new attachment as the only sure means of putting the past
她 看起来 之上 一个 新的 依恋 作为 这 仅有的 当然 方法 的 推杆 这 过去的
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
out of her head .
出去 的 她 头 .
她认为, 一段新的恋情是彻底摆脱过去阴影的唯一可靠途径。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['vɪzɪts] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [eɪkleə'sɪsəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðeɪ]
A very few visits served to make an eclairsissement of the thoughts they
一个 非常 很少 访问 服务 到 制作 一个 闪电 的 这 想法 他们
[hæd; həd] ['mju:tʃuəli] [entərteɪnd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [l'ðər] ;
had mutually entertained of each other ;
有 相互 娱乐 的 每个 其他 ;
几次见面就让他们彼此之间对对方的想法变得清晰明了;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərən] ,
and as he had found by the woman of the tavern ,
和 作为 他 有 成立 经过 这 女士 的 这 酒馆 ,
正如他从酒馆里的妇人那里发现的那样,

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] - ['kwɑ:rəl]
that the distress of this young lady had been occasioned by a love - quarrel
那 这 痛苦 的 这 年轻的 女士 有 到过 引发 经过 一个 爱 - 争吵
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] ,
with a gentleman who had brought her into that house ,
和 一个 绅士 WHO 有 带来 她 进入 那 房子 ,
这位年轻女子之所以如此痛苦, 是因为与一位把她带进那所房子的绅士发生了感情争吵。

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][wið; wiθ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [əb'hɔ:rens] [ʌv; əv][ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]
he began with expressing the utmost abhorrence of that injustice and
他 开始 和 表达 这 极致 厌恶 的 那 不公正 和
[ɪn'ɡrætɪtu:d] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] :
ingratitude which some were capable of :
忘恩负义 哪个 一些 是 有能力的 的 :

他首先表达了对某些人所表现出的那种不公正和忘恩负义行为的极度憎恶：

- [bʌt; bət] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **But , ' said he ,**
- 但 , - 说 他 ,

“但是，”他说，

- [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] ['ni:ðər] [lʌv] [nɔ:r] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ju: 'es] ,
' **if some of us have neither love nor honour for those that love us ,**
- 如果 一些 的 我们 有 两者都不 爱 也不 荣誉 为了 那些 那 爱 我们 ,

“如果我们当中有些人既不爱那些爱我们的人，也不尊重他们，

[wi:; wi][ɔ:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['stu:pɪd][ænd; ənd]
we all certainly love our own happiness ; and he must be stupid and
我们 全部 当然 爱 我们的 自己的 幸福 ; 和 他 必须 是 愚蠢的 和
[ɪn'sensəb(ə)l] , [ɪn'di:d] ,
insensible , indeed ,
麻木不仁 , 的确 ,

我们当然都热爱自己的幸福；而他肯定愚蠢又麻木不仁。

- ['ædɪd] [hi:; hi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][ðə; ði] ['wɜrməst] ['trænsɜ:rt] ,
' **added he , embracing her with the warmest transport ,**
- 额外 他 , 拥抱 她 和 这 最温暖 运输 ,

他补充道，并用最温暖的拥抱拥抱了她。

- [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['tɜ:rnəli] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [ɑ:rmz] ! -
' **who could not find it eternally within these arms ! ' ,**
- WHO 可以 不是 寻找 它 永恒 之内 这些 武器 ! -

谁能在这双臂中永远找到它呢！

- [ju:; jʊ][ɔ:l] [tɔ:k] [soʊ] , - ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑ:n] :
' **You all talk so , ' answered she , with the most engaging smile she could put on :**
- 你 全部 讲话 所以 , - 回答 她 , 和 这 最多 引人入胜 微笑 她 可以 放 在 :

“你们都这么说，”她回答道，脸上挂着她所能展现的最迷人的微笑：

- [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ju:θ] — [ɪnəsns] — [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fi:meɪl]
' **but as my youth — innocence — and , perhaps , a little mixture of female**
- 但 作为 我的 青年 — 无辜 — 和 , 也许 , 一个 小的 混合物 的 女性
['vænəti] — [hæv; həv][wʌns] [mɪs'led][em 'i:] ,
vanity — have once misled me ,
虚荣 — 有 一次 被误导 我 ,

但是，正如我的青春——天真无邪——以及或许还有一点点女性的虚荣心——曾经误导过我一样，

[aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ðə; ði] ['tendər] ['ɪmpʌls] [gets][ə; eɪ] ['sekənd]
it behoves me to be extremely cautious how the tender impulse gets a second
它 理应 我 到 是 极其 谨慎 如何 这 投标 冲动 获得 一个 第二
[taɪm] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] . -
time possession of my heart . ' ,
时间 拥有 的 我的 心 : -

我必须格外谨慎，防止那份温柔的冲动再次占据我的心。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [vəʊz] [ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
she put him not to a too great expence of vows and protestations before she
她 放 他 不是 到 一个 也 伟大的 费用 的 誓言 和 抗议 前 她
[ˈiːðər] [wʌz; wəz] ,
either was ,
任何一个 曾是 ,

她没有让他付出太多代价去发誓和抗议，在她自己也.....之前

[ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
or pretended to be , convinced of the sincerity of his passion ,
或者 假装 到 是 , 确信 的 这 诚意 的 他的 热情 ,
或者假装如此，深信自己激情的真诚，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [riˈwɔːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz][ˈæmp(ə)] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʊʊl] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and also rewarded it in as ample a manner as his soul could wish .
和 还 奖励 它 在 作为 充足 一个 方式 作为 他的 灵魂 可以 希望 .
并且以他灵魂所能渴望的最为丰厚的方式给予了回报。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
It is certain ,
它 是 肯定 ,
可以肯定的是，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [nuː] [ˈgælənt] [brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈfʌːndnəs] [tɔːrdz]
that for a time this new gallant behaved with the extremest fondness towards
那 为了 一个 时间 这 新的 英勇 表现 和 这 极端 喜爱 向
[hɜːr; hər] — [dɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] — [hiː; hi]
her — did every thing the most ardent lover could do to please her — he
她 — 做过 每一个 事物 这 最多 热心 情人 可以 做 到 请 她 — 他
[ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] — [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl]
treated her — carried her to all
治疗 她 — 携带 她 到 全部

有一段时间，这位新来的绅士对她表现得极其殷勤——竭尽全力，像最热情的情人一样讨她欢心——他待她极好——带她去所有地方

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 479**]
[页 -]

[ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
publick places of entertainment — and , what in her present circumstances
公众 地方 的 娱乐 — 和 , 什么 在 她 展示 情况
[wʌz; wəz][moʊst] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
was most necessary to her ,
曾是 最多 必要的 到 她 ,

公共娱乐场所——以及，在她目前的处境下对她来说最必需的东西，

[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ˈprez(ə)nts] .
was continually making her very rich and valuable presents .
曾是 持续 制作 她 非常 富有的 和 有价值的 礼物 .
他不断地送她非常贵重的礼物。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈmʊr] , [ˈentərd] [ˈɪntuː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
But it could not be expected that an amour , entered into in this manner ,
但 它 可以 不是 是 预期的 那 一个 恋情 , 进入 进入 在 这 方式 ,
但不能指望以这种方式建立的爱情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˈsɑːlɪd] [ɪˈstiːm] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][fɔːr; fər] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
and which had no solid esteem on either side for it's foundation ,
和 哪个 有 不 坚硬的 尊重 在 任何一个 边 为了 它是 基础 ,
双方对其基础都没有给予足够的尊重。

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] ; [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd]
would be of any long continuance ; the gentleman had a great deal of good
会 是 的 任何 长的 继续 ; 这 绅士 有 一个 伟大的 交易 的 好的
- ['neɪtʃər] ,
- nature ,
- 自然 ,

不会持续太久；这位先生性情温和。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈveriəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] — [hiː; hi]
but was gay and inconstant as the most variable of his sex — he
但 曾是 同性恋 和 不稳定 作为 这 最多 多变的 的 他的 性别 — 他
[faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
found a new charm in every face that presented itself to him ;
成立 一个 新的 魅力 在 每一个 脸 那 呈现 本身 到 他 ;
但他性情古怪，喜怒无常，就像他这个性别中最善变的人一样——他能从出现在他面前的每张脸上都发现新的魅力；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [fer] ,
and , as he wanted no requisites to please the fair ,
和 , 作为 他 通缉 不 必备条件 到 请 这 公平的 ,
而且，由于他不想为了取悦集市而提出任何要求，

[hiː; hi] [tuː] ['seldəm] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
he too seldom failed in his attempts upon them .
他 也 很少 失败的 在 他的 尝试 之上 他们 .
他在尝试这些事情时也很少失败。

[mɪs] ['flɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Miss Flora was not ignorant that he had many amusements of this kind ,
错过 弗洛拉 曾是 不是 无知 那 他 有 许多 娱乐 的 这 种类 ,
弗洛拉小姐并非不知道他有很多这类消遣。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
even while he kept up the most tender correspondence with her ;
甚至 尽管 他 保留 向上 这 最多 投标 一致 和 她 ;
即便如此，他仍然与她保持着最温柔的通信；

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn][veɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but perceiving that reproaches and complaints were equally in vain with a
但 感知 那 责备 和 投诉 是 同样地 在 徒劳 和 一个
[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
man of his humour ,
男人 的 他的 幽默 ,
但他意识到，对于他这种性情的人来说，责备和抱怨都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['pəːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ; [ænd; ənd][baɪ]
she had the cunning to forbear persecuting him with either ; and by
她 有 这 狡猾 到 忍耐 迫害 他 和 任何一个 ; 和 经过
[ə'piəriŋ] [ˈɔːlweɪz] ['iːzi] ,
appearing always easy ,
出现 总是 简单的 ,
她很狡猾，没有用这两种手段迫害他；而且总是表现得和蔼可亲，

- , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrɪd] , [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
degagée , and unconcerned , preserved her acquaintance with him ,
- , 和 漠不关心 , 保存完好 她 熟人 和 他 ,
她毫不在意，依然与他保持着联系。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,lɪbə'rælətɪ] [bɔ:n] ['æftər][fɪː, jɪ][hæd; həd][lɔ:st] [ðooz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and received proofs of his liberality long after she had lost those of his
和 已收到 证明 的 他的 自由主义 长的 后 她 有 丢失的 那些 的 他的
[,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

即便在她早已失去对他的好感之后，她仍然收到了他慷慨大方的证明。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n][ə, eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]
On being told that he was going on a party of pleasure into the south of
在 存在 讲述 那 他 曾是 去 在 一个 派对 的 乐趣 进入 这 南 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

得知他要去法国南部参加一个寻欢作乐的聚会后，

[fɪː, jɪ] ['eksəd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɪt][ænd; ənd] [ˈɑ:rtɪfɪs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə]
she exercised all her wit and artifice to engage him to permit her to
她 锻炼 全部 她 有 和 技巧 到 从事 他 到 允许 她 到
[biː, bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ;
be one of the company ;
是 一 的 这 公司 ;

她使尽浑身解数，运用智慧和计谋，才说服他允许她成为公司的一员；

[bʌt; bət][hiː, hi] ['tri:tɪd] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [æz; əz][ə, eɪ] [mɪr] [,bægə'tel] — [sed] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli]
but he treated this request as a mere bagatelle — said the thing was utterly
但 他 治疗 这 要求 作为 一个 仅仅 小品 — 说 这 事物 曾是 完全地
[ɪm'præktɪkəbl] — [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [tʊk] ['eni] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [soʊ]
impracticable — that none of the gentlemen took any ladies with them — so
不切实际 — 那 没有任何 的 这 先生们 采取 任何 女士们 和 他们 — 所以

[hiː, hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ'tiː] .

he would not have her think of it .
他 会 不是 有 她 思考 的 它 .

但他把这个要求当作一件小事——说这件事完全不切实际——因为没有哪个绅士会带女士一起去——所以他不会让她考虑这件事。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
It was in order to take her leave of him before his departure ,
它 曾是 在 命令 到 拿 她 离开 的 他 前 他的 离开 ,
这是为了让她在他离开前向他道别。

[ðæt] [fɪː, jɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wen] ['leɪdɪ] - [hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
that she was going to his lodgings when Lady Mellasin had sent for her
那 她 曾是 去 到 他的 住宿 什么时候 女士 - 有 发送 为了 她
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ][pɑ:rk] .
into the Park .
进入 这 公园 .

她正要去他的住处，这时梅拉辛夫人派人把她叫到公园里。

[ðə; ðɪ] [ku:l] [rɪ'sep(ə)n] [hiː, hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] , [sent] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ə, eɪ] ['veri] [ɪl] -
The cool reception he had given her , sent her home in a very ill -
这 凉爽的 接待 他 有 给定 她 , 发送 她 家 在 一个 非常 患病的 -
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

他冷淡的接待让她非常不高兴地回了家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈhaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋks] [hæd; həd] [left]
which was greatly heightened by a letter which she found Mrs . Prinks had left
哪个 曾是 非常 加高 经过 一个 信 哪个 她 成立 太太 . 普林克斯 有 左边
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
for her on the table .
为了 她 在 这 桌子 .
而当她在桌子上发现普林克斯太太留给她的的一封信时，她的心情更是激动不已。

[ðæt] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [wʌt]
That woman having joined her lady in the Park , and consulted together what
那 女士 拥有 加入 她 女士 在 这 公园 , 和 咨询 一起 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
was to be done ,
曾是 到 是 完毕 ,
那位妇人到公园与她的女主人会合后，两人商量接下来该怎么做。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [draʊv] [tuː; tə][æn; ən] [əbˈskjʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
they took a hackney - coach , and drove to an obscure part of the town ,
他们 采取 一个 哈克尼 - 教练 , 和 驾驶 到 一个 朦胧 部分 的 这 镇 ,
他们搭乘一辆出租马车，前往镇上一个偏僻的地方。

[wer] [ðeɪ] [haɪrd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋks] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] ,
where they hired lodgings in a feigned name ; after which Mrs . Prinks hurried home ,
在哪里 他们 雇用 住宿 在 一个 假装 姓名 ; 后 哪个 太太 . 普林克斯 慌忙 家 ,
他们用假名租了一间房子；之后普林克斯太太匆匆赶回家。

[pækt] [ʌp] [wʌt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəserɪz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wəd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli]
packed up what cloaths and other necessities she thought would be immediately
包装 向上 什么 衣服 和 其他 必需品 她 想法 会 是 立即地
[ˈwaːntrɪd] ; [ænd; ənd] ,
wanted ; and ,
通缉 ; 和 ,
她收拾好自己认为会立即用到的衣物和其他必需品；然后，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd]
after having wrote a short account to Miss Flora of the misfortune that had
后 拥有 写道 一个 短的 帐户 到 错过 弗洛拉 的 这 不幸 那 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
在向弗洛拉小姐简要叙述了所发生的不幸事件之后，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə] [kʌm] , [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] , [tuː; tə]
and given her directions where to come , returned , with all haste , to
和 给定 她 方向 在哪里 到 来 , 返回 , 和 全部 匆忙 , 到
[hɜːr; hər] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈleɪdi] .
her disconsolate lady .
她 沮丧的 女士 .
告诉她该往哪里走之后，便匆匆赶回了伤心欲绝的女主人身边。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['flɔ:rəz] [əd'ventʃəz]
Contains the catastrophe of Lady Mellasin's and her daughter Flora's adventures
包含 这 灾难 的 女士 - 和 她 女儿 植物群 冒险
[waɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ɡloʊb]
while on this side the globe
尽管 在 这 边 这 地球

讲述了梅拉辛夫人和她的女儿弗洛拉在地球这一侧的冒险经历，以及她们遭遇的种种灾难。

[waɪ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [kən'si:lmənt] ,
While this unhappy little family were in their concealment ,
尽管 这 不开心 小的 家庭 是 在 他们的 隐蔽 ,
[wɪt] [tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪt]
当这个不幸的小家庭躲藏起来的时候,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][set][ðər; ðər] [hoʊl] [wɪts][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪt]
each of them set their whole wits to work to find some means by which
每个 的 他们 放 他们的 所有的 智慧 到 工作 到 寻找 一些 方法 经过 哪个
['leɪdi] - [maɪ] [bi:; bi][ˈɛkstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈlemə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t]
Lady Mellasin might be extricated from that terrible dilemma she had brought
女士 - 可能 是 脱困 从 那 糟糕的 困境 她 有 带来
[hɜ:r'self][ˈɪntu:] .
herself into .
她自己 进入 :

他们每个人都绞尽脑汁，想方设法让梅拉辛夫人摆脱她自己造成的可怕困境。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd]
But as this was a thing in it's very nature , as affairs had been managed
但 作为 这 曾是 一个 事物 在 它是 非常 自然 , 作为 事务 有 到过 管理
,
,
,
,

但这本来就是事情的本质，事情也一直被这样处理着，

['mɔ:rəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] ,
morally impossible to be accomplished ,
道德上 不可能的 到 是 完成 ,
[wɪt] [tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪt]
道德上不可能实现的,

[ɔ:l][ðər; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ðæt] [pɜ:rpəs] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
all their endeavours to that purpose only served to shew them the extreme
全部 他们的 努力 到 那 目的 仅有的 服务 到 展示 他们 这 极端
['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
vanity of the attempt ,
虚荣 的 这 试图 ,

他们为此所做的一切努力，最终都只让他们看到了这种尝试的彻底徒劳。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] ['rendər] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] .
and consequently to render them more miserable .
和 最后 到 使成为 他们 更多的 悲惨的 :
[wɪt] [tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪt]
因此，这会让他们更加痛苦。

[dɪ'spər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] ['pra:spekt][ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [wa:nt] ,
Despair , at length , and the near prospect of approaching want ,
绝望 , 在 长度 , 和 这 靠近 前景 的 接近 想 ,
[wɪt] [tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪt]
最终，绝望袭来，贫困的阴影也近在眼前。

[soʊ] ['hʌmbld] [ðə; ði][wʌns] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['leɪdi] - ,
so humbled the once haughty spirit of Lady Mellasin ,
所以 谦卑 这 一次 傲慢 精神 的 女士 - ,
[wɪt] [tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪt]
梅拉辛夫人原本傲慢的性子就这样被彻底挫败了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['edwərd] ['gʊdmən] — [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl]
that she resolved on writing to Mr . Edward Goodman — to make use of all
那 她 已解决 在 写作 到 先生 . 爱德华 古德曼 — 到 制作 使用 的 全部
[hɜːr; həɹ] [rɛtʰɪk] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her rhetorick to soothe him into forgiveness for the troubles she had
她 修辞 到 舒缓 他 进入 饶恕 为了 这 麻烦 她 有
[ɔ'keɪzənd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ,
occasioned him — and ,
引发 他 — 和 ,
她决定写信给爱德华·古德曼先生——用尽她所有的修辞技巧来安抚他，让他原谅她给他带来的麻烦——并且，

[ɪn] [faɪn] ,
in fine ,
在 美好的 ,
总之，
[tuː; tə] [pə'tɪ(ə)n] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
to petition relief from the very man whom she had made use of the most
到 请愿 宽慰 从 这 非常 男人 谁 她 有 制成 使用 的 这 最多
[ˈvɪlənəs] [ɑːts][tuː; tə][ˈpredʒədɪs] .
villainous arts to prejudice .
邪恶的 艺术 到 偏见 .
她竟然向自己曾用最卑鄙的手段伤害过的人请求宽恕。

[ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] - [ɪndʒərd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz]
The contents of her letter to that much - injured gentleman were as follows
这 内容 的 她 信 到 那 很多 - 受伤 绅士 是 作为 跟随
.
:
.

她写给那位身负重伤的先生的信的内容如下。
- [tuː; tə] ['edwərd] ['gʊdmən] , [ɛs'kwɑɪər] .
' **To Edward Goodman , Esq** .
- 到 爱德华 古德曼 , 先生 .

致爱德华·古德曼先生
[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，
[ə'pɪərənsəz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [sks] [der] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪnəs(ə)nt] ,
Appearances are so much against me that I scarce dare say I am innocent ,
外貌 是 所以 很多 反对 我 那 我 稀少 敢 说 我 是 清白的 ,
种种迹象都对我非常不利，我几乎不敢说自己是无辜的。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][soʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] : [aɪ] ['kænə:t] ,
though I know myself so , as to any intention of doing you injustice : I cannot ,
尽管 我 知道 我 所以 , 作为 到 任何 意图 的 正在做 你 不公正 : 我 不能 ,
虽然我深知自己绝无任何对你不公的意图：我不能，

[haʊ'evər] , [fɔːr'ber] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
however , forbear giving you a short sketch of the imposition which has been
然而 , 忍耐 给予 你 一个 短的 草图 的 这 征收 哪个 有 到过
[ˈpræktɪst] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
practiced upon me ,
练习 之上 我 ,
然而，恕我无法向您简要描述我所遭受的欺骗。

[ænd; ʌnd][ɪn][maɪ] [neɪm] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][juː; jʊ] .

and in my name attempted to be put on you .

和 在 我的 姓名 尝试过 到 是 放 在 你 ；

并以我的名义试图将罪名强加在你身上。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 481]

[页 -]

[第481页]

[ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ'keɪzənd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['kɑːntest] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,

The will , which has occasioned this long contest between us ,

这 将要 , 哪个 有 引发 这 长的 竞赛 之间 我们 ,

引发我们之间这场旷日持久的斗争的，正是这份意志。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [em 'iː][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [təʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪg'zæktli]

was brought me by a person who told me he had drawn it up exactly

曾是 带来 我 经过 一个 人 WHO 讲述 我 他 有 绘制 它 向上 确切地

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [leɪt] ['hʌzbəndz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

according to my late husband's instructions ,

根据 到 我的 晚的 丈夫的 指示 ,

是一位告诉我这幅画是他完全按照我已故丈夫的指示绘制的的人给我的。

[ðə; ði] ['veri] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ; [ðə; ði] [səb'skraɪbɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [seɪm]

the very evening before he died ; the subscribing witnesses gave me the same

这 非常 晚上 前 他 死亡 ; 这 订阅 证人 给予 我 这 相同的

[ə'ʃʊərəns] ; [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [ædɪd] ,

assurance ; and also added ,

保证 ; 和 还 额外 ,

就在他去世的前一天晚上；签字的证人也向我保证了这一点；并且还补充说，

[ðæt] ['mɪstər] . ['gʊdˌmən] [wʌz; wəz][səʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tegrəti] ,

that Mr . Goodman was so well convinced of my integrity ,

那 先生 . 古德曼 曾是 所以 出色地 确信 的 我的 正直 ,

古德曼先生如此确信我的人品，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [em 'iː][baɪ] [sə'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

and the wrong he had done me by suspecting it ,

和 这 错误的 他 有 完毕 我 经过 怀疑 它 ,

他怀疑这件事，对我造成了伤害。

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][send]

that had he lived only to the next morning , he had resolved to send

那 有 他 居住地 仅有的 到 这 下一个 早晨 , 他 有 已解决 到 发送

[fɔːr; fər][em 'iː] [hoʊm] ,

for me home ,

为了 我 家 ,

他曾说过，即便他只能活到第二天早上，他也决心派人把我接回家。

[ænd; ʌnd][biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] : [səʊ] [ðæt] ,

and be reconciled to me in the face of the world : so that ,

和 是 和解 到 我 在 这 脸 的 这 世界 : 所以 那 ,

在世人面前与我和好，好使

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒəri] ,

if the thing was a piece of forgery ,

如果 这 事物 曾是 一个 片 的 伪造 ,

如果那东西是赝品，

[ðɪːz] [men][ɑːr; ər]['oʊnli] ['gɪltɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [[er] [ɪn][aɪ 'tiː] .

these men are only guilty — I am entirely free from any share in it .

这些 男人 是 仅有的 有罪的 — 我 是 完全 自由的 从 任何 分享 在 它 .

这些人有罪——我完全没有参与其中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
But as these proceedings , which I have unhappily been prevailed upon to
但 作为 这些 诉讼程序 , 哪个 我 有 不幸地 到过 最终获胜 之上 到
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

但是, 由于这些程序, 我很不幸地被迫予以支持,

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spəns] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [æsk][jɔr; jər]
have given you a great deal of trouble and expence , I sincerely ask your
有 给定 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 费用 , 我 真挚地 问 你的
[ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
pardon for it :
赦免 为了 它 :

给您带来了诸多麻烦和经济负担, 对此我深表歉意:

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'fensɪz] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli]
this is all the atonement I can make to Heaven for offences more immediately
这 是 全部 这 赎罪 我 能 制作 到 天堂 为了 罪行 更多的 立即地
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

这就是我能向上帝所作的全部赎罪, 以弥补我自身犯下的过错。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)] , [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
I am very sensible , notwithstanding , that , by what I have done ,
我 是 非常 明智的 , 虽然 , 那 , 经过 什么 我 有 完毕 ,
[dʒʌstɪfɪkəʃ] ,
尽管如此, 我还是很清楚, 通过我所做的一切,

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈoʊnli] ['fɔ:fitɪd] [maɪ][kleɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
I have not only forfeited my claim to such part of the effects of Mr .
我 有 不是 仅有的 丧失 我的 宣称 到 这样的 部分 的 这 效果 的 先生 .
[ˈɡʊdmən] [æz; əz] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʒə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtɪzn] ,
Goodman as appertain to the widow of an eminent and wealthy citizen ,
古德曼 作为 属于 到 这 寡妇 的 一个 杰出 和 富裕 公民 ,
[ˌwɪdʒə] ,
我不仅丧失了对古德曼先生遗产中属于一位杰出富裕公民遗孀的那部分权利,

[bʌt; bət] , ['laɪkwaɪz] ,
but , likewise ,
但 , 同样地 ,
[ˌdʒʌstɪfɪkəʃ] ,
但是, 同样地,

[ɔ:l][maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæz; həz]
all my pretensions to the friendship and favour of the person he has
全部 我的 虚荣心 到 这 友谊 和 偏爱 的 这 人 他 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [er] :
made his heir :
制成 他的 继承人 :

我所有觊觎他所立继承人的友谊和恩宠的企图:

[jet] , [sɜ:r] , [haʊ'evər] ['ɡɪlti] [aɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
yet , Sir , however guilty I may seem to you ,
然而 , 先生 , 然而 有罪的 我 可能 似乎 到 你 ,
[ˌdʒʌstɪfɪkəʃ] ,
然而, 先生, 无论我看起来多么有罪,

[ɔ:r] [haʊ] [greɪt] [maɪ] [fɔ:lts] [ɪn] [rɪ'æləti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]
or how great my faults in reality may have been , I cannot help being of opinion that
或者 如何 伟大的 我的 故障 在 现实 可能 有 到过 , 我 不能 帮助 存在 的 观点 那
,
,
,

无论我的过错实际上有多么严重, 我仍然认为:

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ,
when you remember I was once the wife of an uncle ,
什么时候 你 记住 我 曾是 一次 这 妻子 的 一个 叔叔 ;
当你还记得我曾经是叔叔的妻子时,

[hu:z] [ˈmeməri] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈvælju:] ,
whose memory you have so much cause to value ,
谁 记忆 你 有 所以 很多 原因 到 价值 ;
你如此珍视他的记忆,

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] , [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪfend] [em 'i:]
you will think the name and character I have borne , ought to defend me
你 将要 思考 这 姓名 和 特点 我 有 出生 , 应该 到 保卫 我
[frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈɪnfəmi] ,
from publick infamy ,
从 公众 骂名 ,
你会认为我的名字和品格应该足以让我免受公众的耻辱,

[ˈpærɪʃ] - [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈbegəri] .
parish - alms , and beggary .
教区 - 施舍 , 和 乞讨 ;
教区施舍和乞讨。

[rɪ'dʒʊst] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ] [bɪ'kʌm] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] ,
Reduced as I am , it would ill become me to make any stipulations ,
减少 作为 我 是 , 它 会 患病的 变得 我 到 制作 任何 规定 ,
我如今境况不佳, 不宜提出任何条件。

[ɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [aɪ][eɪ 'em] [nɪ'sesiteɪtɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] .
or lay a tax on the goodness I am necessitated to implore .
或者 躺 一个 税 在 这 善良 我 是 必要 到 恳求 ;
或者对我不得不恳求的善行征税。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'mænd] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
No , Sir ; as I can now demand nothing , so , also ,
不 , 先生 ; 作为 我 能 现在 要求 没有什么 , 所以 , 还 ;
不, 先生; 既然我现在什么都不能要求, 那么, 也一样。

[aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][frʌm; frəm][jɜ:; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti] ;
I can hope for nothing but from your compassion and generosity ;
我 能 希望 为了 没有什么 但 从 你的 同情 和 慷慨 ;
除了您的怜悯和慷慨, 我别无所求;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [ə'loʊn][[æ; ʃəl] [ə'skraɪb] [wət'evər] [prə'vɪz(ə)n] [ju:; jʊ][[æ; ʃəl]
and to these two amiable qualities alone shall ascribe whatever provision you shall
和 到 这些 二 可亲 品质 独自的 将 归咎于 任何 条款 你 将
[θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bʌndəns] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn]
think fit to make for me out of that abundance I was once in full possession
思考 合身 到 制作 为了 我 出去 的 那 丰富 我 曾是 一次 在 满的 拥有
[ʌv; əv] .
of .
的 .

而您认为应该从我曾经拥有的丰厚财富中为我提供的任何安排, 都应归功于这两种令人喜爱的品质。
[aɪ][[æ; ʃəl][eɪ di: 'di:][noʊ] [mɔ:r] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ,
I shall add no more , than to intreat you will consider ,
我 将 添加 不 更多的 , 比 到 治疗 你 将要 考虑 ,
我不再赘言, 只恳请您考虑一下。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [əˈtenj(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli]
with some portion of attention and good - nature , on what I have lately
和 一些 部分 的 注意力 和 好的 - 自然 , 在 什么 我 有 最近
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

带着些许关注和善意，关于我最近所做的事情，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][,eɪ ˈem] , [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][moʊst][fərˈlɔːrn][ʌv; əv]
and what I at present am , the most unfortunate , and most forlorn of
和 什么 我 在 展示 是 , 这 最多 不幸 , 和 最多 绝望 的
[ˈwʊmənkaɪnd] ,
womankind ,
女性 ,

而我现在，却是世上最不幸、最孤独的女人。

[em] . - [ˈgʊdmən] .
M . Mellasin Goodman .
M . - 古德曼 .

M. Mellasin Goodman。

[piː] . [es] .
P . S :
P . S .

PS

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈflɔːrə] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] [ɡriːfs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
My daughter Flora , the innocent partner of my griefs and sufferings ,
我的 女儿 弗洛拉 , 这 清白的 伙伴 的 我的 悲伤 和 苦难 ,

我的女儿弗洛拉，我悲伤和痛苦的无辜伴侣，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˈhoʊp] , [rɪˈtʃːrn] [wɪð; wɪθ]
will have the honour to deliver this to you , and , I hope , return with
将要 有 这 荣誉 到 递送 这 到 你 , 和 , 我 希望 , 返回 和
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈænsər] . -
a favourable answer . '
一个 有利 回答 . -

我将荣幸地把这份文件转交给您，并希望您能给我一个满意的答复。

[ˈleɪdi] - [tʃʊʊz] [tuː; tə][send] [mɪs] [ˈflɔːrə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] , [æz; əz]
Lady Mellasin chose to send Miss Flora with this letter , as
女士 - 选择 到 发送 错过 弗洛拉 和 这 信 , 作为

梅拉辛夫人选择让弗洛拉小姐送这封信，因为

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 482]
[页 -]

[第482页]

[bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] ,
believing her agreeable person , and manner of behaviour ,
相信 她 同意 人 , 和 方式 的 行为 ,

相信她性格和蔼可亲，举止得体。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðæt] [ˈjuːθfl] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
would have a greater effect on that youthful heart of the person it was
会 有 一个 更大的 影响 在 那 青春 心 的 这 人 它 曾是
[əˈdrest] [tuː; tə] ,
addressed to ,
已解决 到 ,

对收信人那颗年轻的心灵来说，这将产生更大的影响。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['grævətɪ][ʌv; əv]
than could have been expected from the formal and affected gravity of
比 可以 有 到过 预期的 从 这 正式的 和 做作的 重力 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋks] .
Mrs . Prinks .
太太 ； 普林克斯 ；

与普林克斯夫人一本正经、故作严肃的举止所应有的表现相比，这着实令人惊讶。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] , [tu:] ,
It is not unlikely , too ,
它 是 不是 不太可能 , 也 ,

这并非不可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['flætər] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps][ʌv; əv] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz][baɪ][hɜ:r; həɪ]
but that she might flatter herself with the hopes of greater advantages by her
但 那 她 可能 奉承 她自己 和 这 希望 的 更大的 优势 经过 她
[ˈdɒtɜ:z] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈgʊd,mænz] ,
daughter's going in person to Mr . Goodman's ,
女儿的 去 在 人 到 先生 ； 古德曼 ；

但她或许会自欺欺人地认为，女儿亲自去古德曼先生那里能给她带来更大的好处。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ] ['letər] [hæd; həd] [pɪ'tɪfənd] [fɔ:r; fər] .
than those which her letter had petitioned for .
比 那些 哪个 她 信 有 请愿 为了 ；

比她在信中请求的那些还要多。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv][men] [hu:z] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔfənd]
She had often heard and read of men whose resentment had been softened
她 有 经常 听到 和 读 的 男人 谁 怨恨 有 到过 软化
[ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:] [ˈtendərnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˈɑ:bdʒekt] :
and melted into tenderness on the appearance of a lovely object :
和 融化 进入 压痛 在 这 外貌 的 一个 迷人的 目的 ；

她经常听说或读到过这样的故事：一些男人在遇到美丽的女子后，心中的怨恨就会消融，转而变得温柔。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] ['sʌmwɛr] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪks'presɪz] [aɪ 'ti:] —
as the poet somewhere or other expresses it —
作为 这 诗人 某处 或者 其他 表达 它 —

正如诗人某处所表达的那样——

- ['bju:ti] , [laɪk] [aɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['fʊtɪŋ] [dʌz] [bɪ'treɪ] ;
' Beauty , like ice , our footing does betray ;
- 美丽 , 喜欢 冰 , 我们的 立足点 做 背叛 ;

美丽如同冰，会暴露我们的立足之地；

[hu:] [kæn; kən] [tred] [ʃʊr] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] , - [wei] ? -
Who can tread sure on the smooth , slipp'ry way ? '
WHO 能 踏 当然 在 这 光滑的 , - 方式 ? -

谁能稳稳地走在光滑湿滑的路上？

[mɪs] ['flɔ:rə] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs]
Miss Flora herself was also very far from being displeased at going on this
错过 弗洛拉 她自己 曾是 还 非常 远的 从 存在 不高兴 在 去 在 这
[ˈerənd] ;
errand ;
差事 ；

弗洛拉小姐本人对这次差事也丝毫没有不情愿；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʃi:; ji] [wʊd]
and as it was not proper for her to dress in the manner she would
和 作为 它 曾是 不是 恰当的 为了 她 到 裙子 在 这 方式 她 会
[hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
have done on making a visit to any other person ,
有 完毕 在 制作 一个 访问 到 任何 其他 人 ,
而且, 由于她不宜像拜访其他人时那样穿着打扮,

[aɪ 'ti:][kɔ:st][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] , [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ,
it cost her some time , before her setting out ,
它 成本 她 一些 时间 , 前 她 环境 出去 ,
她花了一些时间才出发。

[tu:; tə] [ɪˈkwɪp] [hɜ:r'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdezæbiːˈjeɪ] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [dʒenˈti:l]
to equip herself in such a deshable as she thought would be most genteel
到 装备 她自己 在 这样的 一个 衣衫褴褛 作为 她 想法 会 是 最多 文雅的
[ænd; ʌnd] [bɪˈkʌm] [hɜ:r; hər] [best] .
and become her best .
和 变得 她 最好的 .
她让自己穿上她认为最优雅、最能展现她风采的衣衫。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈgʊdmən] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
She had the good fortune to find Mr . Goodman at home , and was
她 有 这 好的 财富 到 寻找 先生 . 古德曼 在 家 , 和 曾是
[ɪˈmi:diətli] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
immediately introduced to him .
立即地 介绍 到 他 .
她很幸运地在家遇到了古德曼先生, 并立即与他相识。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [merd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhu:m] [hi:; hi]
He was a little surprized at a visit made him by a young lady whom he
他 曾是 一个 小的 惊讶 在 一个 访问 制成 他 经过 一个 年轻的 女士 谁 他
[hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] ;
had never seen before ;
有 绝不 已见 前 ;
一位他从未见过的年轻女士前来拜访, 这让他有些惊讶;

[bʌt; bət][nɑ:tɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
but not enough to prevent him from receiving her with the utmost
但 不是 足够的 到 防止 他 从 接收 她 和 这 极致
[kəmˈpleɪsəns] .
complaisance .
顺从 .
但这并不足以阻止他以极大的顺从接待她。

[hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
He saluted her , seated her in a chair ,
他 敬礼 她 , 坐着 她 在 一个 椅子 ,
他向她敬礼, 让她坐在椅子上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [kəˈmændz] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] : [ɑ:n]
and then asked her what commands she had to favour him with : on
和 然后 问 她 什么 命令 她 有 到 偏爱 他 和 : 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
然后问她有什么命令要交给他: 对此,

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ʌnd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ðɪs] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ji] ,
taking out the letter , and giving it to him , ' This , Sir , ' said she ,
采取 出去 这 信 , 和 给予 它 到 他 , - 这 , 先生 , - 说 她 ,
她拿出信递给他, 说道: “先生, 这是这个。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈiː] [hɪr] . -
with a deep sigh , ' will inform you of the request that brings me here . '
和 一个 深的 叹 , - 将要 通知 你 的 这 要求 那 带来 我 这里 . -

我深深叹了口气，说道：“我会告知你们我来此的缘由。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstli] [ˈoʊvər] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
Mr . Goodman read it hastily over ; but , while he was doing so ,
先生 . 古德曼 读 它 草草 超过 ; 但 , 尽管 他 曾是 正在做 所以 ,

古德曼先生匆匆读了一遍；但是，就在他读的时候，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;
could not forbear shaking his head several times ;
可以 不是 忍耐 摇晃 他的 头 一些 时代 ;

他忍不住摇了好几次头；

[jet] [spʊk] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
yet spoke nothing till after a pause of some minutes .
然而 辐 没有什么 直到 后 一个 暂停 的 一些 分钟 .

然而，他沉默了几分钟后才开口说话。

- [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Madam , ' said he ,
- 女士 , - 说 他 ,

“夫人，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第32/39页

- [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
' **as this is a business which I could not expect to have heard of** ,
- 作为 这 是 一个 商业 哪个 我 可以 不是 预计 到 有 听到 的 ,
“因为这是我之前从未听说过的企业,”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnpri'perd] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I must confess myself altogether unprepared how to proceed in it .
我 必须 承认 我 共 毫无准备 如何 到 继续 在 它 .
我必须承认, 我完全没有做好如何处理这件事的准备。

[ɪf] ['leɪdɪ] - , - ['ædɪd] [hi:; hi] ,
If Lady Mellasin , ' **added he** ,
如果 女士 - , - 额外 他 ,
“如果梅拉辛夫人,”他补充道,

- [wɪl] [gɪv] [hɜ:r'self][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [send] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,
' **will give herself the trouble to send in three or four days** ,
- 将要 给 她自己 这 麻烦 到 发送 在 三 或者 四 天 ,
她会费心在三四天内寄出去,

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][em 'i:] . -
she may depend on an answer from me . '
她 可能 依赖 在 一个 回答 从 我 . -
她或许指望着我的答复。

[ðə; ðɪ] ['kʊldnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [er] [hi:; hi] [ə'su:md] [waɪl] ['spi:kɪŋ]
The coldness of these words , **and the distant air he assumed while speaking**
这 寒冷 的 这些 字 , 和 这 遥远 空气 他 假定 尽管 请讲
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些话语冷漠无情, 而且他说话时语气疏离。

[soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɒst] [ðɪs] ['leɪdɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər]
so widely different from that with which he had accosted this lady on her
所以 广泛 不同的 从 那 和 哪个 他 有 被骚扰 这 女士 在 她
[fɜ:rst] ['entrəns] ,
first entrance ,
第一的 入口 ,
这与他第一次搭讪这位女士时所用的方式截然不同。

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ntli] [si:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['embəsi] [ɑ:n]
made her presently see she had nothing to hope from this embassy on
制成 她 目前 看 她 有 没有什么 到 希望 从 这 大使馆 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
her own account ,
她 自己的 帐户 ,
这让她现在明白, 凭她自己的力量, 她对这家大使馆不抱任何希望。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:lsʊʊ]['tremb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and made her also tremble for that of her mother .
和 制成 她 还 颤抖 为了 那 的 她 母亲 .
这让她也为母亲的遭遇感到恐惧和不安。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] , [nɔ:r][i:v(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [li:st] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi]
As he urged her not to stay , nor even gave the least hint that he
作为 他 敦促 她 不是 到 停留 , 也不 甚至 给予 这 至少 暗示 那 他
他劝她不要留下, 却丝毫没有流露出任何他想留下的意思。

[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [fi:; fi] [roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd] [er]
was desirous of her doing so , she rose , and , with a most dejected air
曾是 渴望 的 她 正在做 所以 , 她 玫瑰 , 和 , 和 一个 最多 垂头丧气 空气
, [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] ;
, took her leave ;
, 采取 她 离开 ;

她希望她这样做, 于是起身, 带着极其沮丧的神情告别了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][feɪl][ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] ['leɪdi] -
telling him , in going out , that she should not fail of acquainting Lady Mellasin
讲述 他 , 在 去 出去 , 那 她 应该 不是 失败 的 熟悉 女士 -
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;
with his commands ;
和 他的 命令 ;

告诉他, 出门时一定要把他的命令告诉梅拉辛夫人;

[hu:] , [fi:; fi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn] [əu'beɪŋ] [ðem; ðəm] .
who , she doubted not , would be punctual in obeying them .
WHO , 她 怀疑 不是 , 会 是 准时 在 服从 他们 .

她毫不怀疑, 这些人一定会准时服从他们的命令。

[ˈmɪstər] . ['ɡʊdmən] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
Mr . Goodman was , indeed ,
先生 . 古德曼 曾是 , 的确 ,

古德曼先生的确是.....

[tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔ:rə][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
too well acquainted with the character of Miss Flora to be capable of
也 出色地 熟人 和 这 特点 的 错过 弗洛拉 到 是 有能力的 的
[rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [ɪm'pre(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] ['heɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
receiving any impression from the charms nature had bestowed upon her ,
接收 任何 印象 从 这 魅力 自然 有 授予 之上 她 ,

由于太了解弗洛拉小姐的性格, 所以无法被她天生的美貌所打动。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['brɪljənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ]
even though they had been a thousand times more brilliant than in effect they
甚至 尽管 他们 有 到过 一个 千 时代 更多的 杰出的 比 在 影响 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ,

尽管他们的才华原本比实际表现出来的要耀眼一千倍,

[ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['rendəd]
and she had not been the daughter of a woman who had rendered
和 她 有 不是 到过 这 女儿 的 一个 女士 WHO 有 渲染
[hɜ:r'self][soʊ][ˈdʒʌstli] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
herself so justly hateful to him .
她自己 所以 公正地 可恶 到 他 .

而且她的母亲并非那种让他如此憎恨的女人。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [[ɑ:k t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [tʊʊld][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [hɜ:r; hər]
Lady Mellasin was shocked to the very soul at being told the reception her
女士 - 曾是 震惊 到 这 非常 灵魂 在 存在 讲述 这 接待 她
[ˈdɔ:tər] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ;
daughter had met with ;
女儿 有 遇见 和 ;
梅拉辛夫人得知女儿受到的待遇后，震惊不已；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈləkɪŋ] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈoʊmən][,ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər]
and could not help looking upon it as a very bad omen of her future
和 可以 不是 帮助 寻找 之上 它 作为 一个 非常 坏的 预兆 的 她 未来
[səkˈses] .
success .
成功 .
她不禁将此视为自己未来成功的一个非常不祥的预兆。

[ʃi:; ji] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
She doubted but by his saying that he must have time for deliberation ,
她 怀疑 但 经过 他的 说 那 他 必须 有 时间 为了 审议 ,
她心存疑虑，但他说他需要时间深思熟虑。

[hi:; hi] [ment] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz]
he meant that he would do nothing in this point , without having first consulted his
他 意思是 那 他 会 做 没有什么 在这 观点 , 没有 拥有 第一的 咨询 他的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;
他的意思是，在这个问题上，他不会在没有事先咨询朋友的情况下采取任何行动；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ]
and she had no reason to expect that any of those he conversed with
和 她 有 不 原因 到 预计 那 任何 的 那些 他 交谈 和
[wʊd] [gɪv] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] .
would give counsel in her favour .
会 给 法律顾问 在 她 偏爱 .
她没有任何理由期望与他交谈过的任何人会给她提供有利的建议。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈdjʊst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈɑ:pjələns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
To be reduced from a state of opulence and respect to one of
到 是 减少 从 一个 状态 的 丰裕 和 尊重 到 一 的
[ˈpɑ:vərti] , [kənˈtempt] ,
poverty , contempt ,
贫困 , 鄙视 ,
从富裕和受人尊敬的状态沦落到贫穷和受人鄙视的状态，

[ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] , [ɪz][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdi:d] !
and wretchedness , is terrible indeed !
和 悲惨 , 是 糟糕的 的确 !
苦难，的确可怕！

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:ɪ] [soʊ] [wen] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜ:rvd] ,
but much more so when accompanied with a consciousness of having deserved ,
但 很多 更多的 所以 什么时候 伴随 和 一个 意识 的 拥有 应得的 ,
但当伴随着一种觉得自己应得的意识时，这种感觉就更加强烈了。

[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ɪl] [kənˈdʌkt] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [wi:; wi] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
by our vices and ill conduct , all the misfortunes we complain of .
经过 我们的 恶习 和 患病的 执行 , 全部 这 不幸 我们 抱怨 的 .
我们所抱怨的一切不幸，都是由我们的恶习和不良行为造成的。

[ˈleɪdɪ] - [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpliːzɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; həɹ] [ˈduːtɪ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pɔɪnt]
Lady Mellasin having no pleasing reflection of having done her duty in any one point
女士 - 拥有 不 令人愉悦 反射 的 拥有 完毕 她 责任 在 任何 一 观点
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;

梅拉辛夫人对自己在人生中的任何阶段履行职责都没有任何令人满意的反思。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːtɪ] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] , [ðʌs] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ɔːl]
it would not have been strange if , thus destitute of comfort from within , all
它 会 不是 有 到过 奇怪的 如果 , 因此 贫困 的 舒适 从 之内 , 全部
[ˈsʌkər] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
succour from without ,
救助 从 没有 ;

如果一个人因此失去了内心的慰藉, 却得到了外界的一切帮助, 那也并不奇怪。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] [dɪˈspər] .
she had yielded herself to the last despair .
她 有 产生 她自己 到 这 最后的 绝望 ;

她彻底陷入了绝望之中。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˌnevərðəˈles] , [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] ,
She , nevertheless , amidst all the distraction of her thoughts ,
她 , 尽管如此 , 在.....之中全部 这 分心 的 她 想法 ,

然而, 尽管思绪纷乱, 她仍然.....

[stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈseldəm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
still continued to testify a resolution seldom to be found among women of
仍然 持续 到 作证 一个 解决 很少 到 是 成立 之中 女性 的
[hɜːr; həɹ] [əˈbændənd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
her abandoned principles ;
她 弃 原则 ;

她仍然坚持一种在女性中很少见的决心, 即放弃她所秉持的原则;

[ˈnevər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmæksɪm] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
never departing from this maxim , that , in the worst of events , nothing was
绝不 离开 从 这 格言 , 那 , 在 这 最差 的 活动 , 没有什么 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [nɪˈgлектɪd] .
to be neglected .
到 是 被忽视的 ;

始终恪守这一准则: 即使是最糟糕的情况下, 也绝不能忽视任何事情。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋks] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdman] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
On the third day she sent Mrs . Prinks to wait upon Mr . Goodman for his
在 这 第三 天 她 发送 太太 : 普林克斯 到 等待 之上 先生 : 古德曼 为了 他的
[ˈænsər] ;
answer ;
回答 ;

第三天, 她派普林克斯太太去拜访古德曼先生, 询问他的答复;

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔtɜːz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [prəˈduːst] .
having experienced the little effect her daughter's presence had produced .
拥有 经验丰富的 这 小的 影响 她 女儿的 在场 有 生产 ;

她亲身经历了女儿的出现几乎没有产生任何影响。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
It is a thing well worth the observation of all degrees of people ,
它 是 一个 事物 出色地 值得 这 观察 的 全部 学位 的 人们 ,

这是值得各阶层人士观察的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['tru:li] ['dʒenərəs] ['nevər] [ki:p] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'spens] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑ:pər]
that the truly generous never keep long in suspense the persons they think proper
那 这 真的 慷慨的 绝不 保持 长的 在 悬念 这 人 他们 思考 恰当的
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊnti] .
objects of their bounty .
对象 的 他们的 赏金 .
真正慷慨的人从不会让那些他们认为应该得到帮助的人长时间处于悬念之中。

[ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæt] [kɔ:sts] [tu:] [mʌtʃ] [peɪnz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ,
A favour that costs too much pains in obtaining ,
一个 偏爱 那 成本 也 很多 疼痛 在 获得 ,
一个需要付出太多努力才能得到的恩惠,
[ˈlu:zɪz] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪts] ['vælju:] — [aɪ 'ti:] [pɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,
loses great part of it's value — it falls upon the mind of the receiver ,
失败 伟大的 部分 的 它是 价值 — 它 灵枢 之上 这 头脑 的 这 接收者 ,
价值大打折扣——它让接收者感到厌烦。

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stɔ:tɪd] [ðæn; ðən] [bi'stəʊ] .
and looks more like being extorted than bestowed .
和 看起来 更多的 喜欢 存在 勒索 比 授予 .
看起来更像是被勒索而不是被赐予。

['mɪstər] . ['kaʊli] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [greɪt] ['merɪt] , [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] ,
Mr . Cowley , though a man whose great merit , one would think ,
先生 . 考利 , 尽管 一个 男人 谁 伟大的 优点 , 一 会 思考 ,
考利先生虽然是一位才华横溢的人，人们会认为，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['merkɪŋ] ['eni] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kju:nɪəri]
should have set him above the necessity of making any request of a pecuniary
应该 有 放 他 多于 这 必要性 的 制作 任何 要求 的 一个 金钱
[neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
应该让他不必提出任何金钱方面的要求。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'blaɪdʒd] , ['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz]
was certainly obliged , sometimes , to solicitations
曾是 当然 有义务 , 有时 , 到 征集
当然，有时不得不应邀行事。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 484**]
[页 -]
[第484页]

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'i:zi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs]
that were very uneasy to him , and drew from him this emphatick
那 是 非常 不安 到 他 , 和 画 从 他 这 同理心
[ˌeksklə'meɪʃn] —
exclamation —
感叹 —
这让他感到非常不安，并引发了他这声强烈的感叹——

- [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [ji; jɪ][gɒdz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [heɪt] ,
' **If there's a man , ye gods , I ought to hate** ,
- 如果 有 一个 男人 , 是的 神 , 我 应该 到 恨 ,
“如果真有那么一个人，我的天哪，我应该恨他。”

[ə'tendəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [bi; bi][hɪz; ɪz] [fert] ! -
Attendance and dependance be his fate !
出席 和 依赖 是 他的 命运 ! -
他的命运注定是受制于人，依附于人！

[ˌaɪˈtiː] [suːn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [best] [bɪˈkʌm] [hɪm; ɪm]
It soon occurred to Mr . Goodman in what manner it would best become him
它 很快 发生 到 先生 : 古德曼 在 什么 方式 它 会 最好的 变得 他
[tuː; tə] [ækt] [tɔːrdz] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ;
to act towards this unhappy woman ;
到 行为 向 这 不开心 女士 ;

古德曼先生很快想到，他应该如何对待这位不幸的女士才是最合适的；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊθ] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɪpjuleɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .
and also what conditions ought to be stipulated on her part .
和 还 什么 状况 应该 到 是 规定的 在 她 部分 .
以及她应该提出哪些条件。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] , [bəʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstər] .
He had been told , both by the lawyer and the two Mr . Thoughtlesses ,
他 有 到过 讲述 , 两个都 经过 这 律师 和 这 二 先生 :
律师和那两位“没心没肺先生”都曾告诉他：

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈʌŋkəlz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
that it was his late uncle's intention that she should not be left without a
那 它 曾是 他的 晚的 叔叔的 意图 那 她 应该 不是 是 左边 没有 一个
[ˈdiːsnt] [prəˈvɪz(ə)n] ;
decent provision ;
体面的 条款 ;
他已故的叔叔希望她能过上体面的生活；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
and being willing to conform , as much as possible ,
和 存在 愿意的 到 符合 , 作为 很多 作为 可能的 ,
并且愿意尽可能地顺从，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə-z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈstiːmd] [æz; əz] [ə; eɪ]
to all the desires of a person whom he had always esteemed as a
到 全部 这 欲望 的 一个 人 谁 他 有 总是 尊敬的 作为 一个
[ˈperənt] ,
parent ,
父母 ,
满足了他一直视为父母之人的所有愿望，

[hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [wɪt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [duː]
he passed by the injury which , since his death , she had attempted to do
他 通过了 经过 这 受伤 哪个 , 自从 他的 死亡 , 她 有 尝试过 到 做
[tuː; tə] [hɪmˈself] ;
to himself ;
到 他自己 ;
他没有理会她自他死后试图伤害自己的伤口；

[ænd; ənd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] ,
and , within the time he had mentioned to Miss Flora ,
和 , 之内 这 时间 他 有 提及 到 错过 弗洛拉 ,
在他向弗洛拉小姐提及的那段时间内，

[raʊt] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tɜːrmz] .
wrote an answer to the request in the following terms .
写道 一个 回答 到 这 要求 在 这 下列的 条款 .
以如下方式回复了该请求。

- [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈɡʊdmən] .
' To Lady Mellasin Goodman .
- 到 女士 - 古德曼 .
致梅拉辛·古德曼夫人。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [leɪt] [beɪs] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈvælɪdeɪt] [maɪ]
Though you cannot but be sensible that your late base attempt to invalidate my
尽管 你 不能 但 是 明智的 那 你的 晚的 根据 试图 到 无效 我的
[dɪr] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] ,
dear uncle's will ,
亲爱的 叔叔的 将要 ,

虽然你不可能不明白，你迟来的卑鄙行径是企图使我亲爱的叔叔的遗嘱无效，

[ɪksˈklu:dz] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] ; [jet] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
excludes you from receiving any benefit from it ; yet , as I am determined
不包括 你 从 接收 任何 益处 从 它 ; 然而 , 作为 我 是 决定
,
:

这使你无法从中获得任何好处；然而，正如我所决心的，

[æz; əz] [fa:ɹ] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə] ,
as far as in my power ,
作为 远的 作为 在 我的 力量 ,

尽我所能，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeksələnt] [mæn] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ˈækʃnz] ,
to make the example of that excellent man the rule of all my actions ,
到 制作 这 例子 的 那 出色的 男人 这 规则 的 全部 我的 行动 ;
以那位优秀人士的榜样作为我一切行为的准则。

[aɪ] [æɪ; jəl] [nɔ:t] [ˈkæri] [maɪ] [rɪˈzentmənt] , [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em ˈi:] ,
I shall not carry my resentment , for the injustice you have done me ,
我 将 不是 携带 我的 怨恨 , 为了 这 不公正 你 有 完毕 我 ,
我不会怀恨在心，因为你对我的不公。

[bɪˈjɑ:nd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [fɔ:ɹ; fər] [ðʊʊz] [mʌt] [ˈgreɪtər] [ɪndʒəˈrɪz] [hi:; hi] [səˈsteɪnd] [baɪ] [jʊr; jər]
beyond what he expressed for those much greater injuries he sustained by your
超过 什么 他 表达 为了 那些 很多 更大的 受伤 他 持续 经过 你的
[ɪnfɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtu:d] .
infidelity and ingratitude .
不忠 和 忘恩负义 .

除了他为你不忠和忘恩负义给他造成的更大伤害所表达的情感之外。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] ; [nɔ:r] [ɪz] [aɪ ˈti:] [maɪ] [dɪˈzaɪər] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:]
It was not his intention you should starve ; nor is it my desire you should do
它 曾是 不是 他的 意图 你 应该 饿死 ; 也不 是 它 我的 欲望 你 应该 做
[soʊ] .
so .
所以 .

他并非有意让你挨饿；我也不希望你挨饿。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmædəm] , [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [pər]
I am willing , Madam , to allow you a pension of one hundred pounds per
我 是 愿意的 , 女士 , 到 允许 你 一个 养老金 的 一 百 磅 每
[ˈænəm] ,
annum ,
年 ,

夫人，我愿意允许您每年领取一百英镑的养老金。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kwɔ:rtərli] [peɪd] ['ɪntu:] [hʊ:z] [hændz][soʊ'evər][ju:; jʊ][jæl; jəl] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [ə'pɔɪnt]
to be quarterly paid into whose hands soever you shall think fit to appoint
到 是 季刊 有薪酬的 进入 谁 双手 无论如何 你 将 思考 合身 到 委
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ;
for that purpose ;
为了 那 目的 ;

按季度支付，交由您指定负责该目的的任何人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'taɪər][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ,
but it must be on condition that you retire forthwith ,
但 它 必须 是 在 状况 那 你 退休 立即 ,
但前提是你必须立即退休。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and pass the whole remainder of your days in some remote part of the
和 经过 这 所有的 余 的 你的 天 在 一些 偏僻的 部分 的 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

然后在王国某个偏远的地方度过余生。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [jʊr; jər] [ɪl] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['rendəd]
The farther you remove from a town where your ill conduct has rendered
这 更远 你 消除 从 一个 镇 在哪里 你的 患病的 执行 有 渲染
[ju:; jʊ][soʊ] [əb'no:kjəs] ,
you so obnoxious ,
你 所以 令人讨厌的 ,

你离那个因你的不良行为而令人厌恶的城镇越远，

[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

越好。

[ðɪs] , ['mædəm] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
This , Madam , is what I insist upon ; and is , indeed ,
这 , 女士 , 是 什么 我 坚持 之上 ; 和 是 , 的确 ,

夫人，这正是我坚持的；而且，的确如此。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪftɪ] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
no more than what your own safety demands from you .
不 更多的 比 什么 你的 自己的 安全 需求 从 你 .

不超过你自身安全所需的限度。

[ə; eɪ] ['veri] [strikt] [sɜ:rtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] [ə'kɒmplɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv]
A very strict search is making after your accomplices ; and if they , or any of
一个 非常 严格的 搜索 是 制作 后 你的 同谋 ; 和 如果 他们 , 或者 任何 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

警方正在对你的同伙进行非常严格的搜查；如果他们，或他们中的任何一人，

[jæl; jəl] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
shall happen to be found ,
将 发生 到 是 成立 ,

碰巧被发现，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [vern] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['flætər] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [r'skeɪpɪŋ] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt]
it will be in vain for you to flatter yourself with escaping that punishment
它 将要 是 在 徒劳 为了 你 到 奉承 你自己 和 逃脱 那 惩罚
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [lɔ:z] [ɪn'flɪkt][ɑ:n] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] :
which the offended laws inflict on crimes of this nature :
哪个 这 被冒犯了 法律 造成 在 犯罪 的 这 自然 :

你妄想逃脱法律对这类犯罪行为的惩罚，那将是徒劳的：

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
nor would it be in my power to shield you from that fate which even the
也不 会 它 是 在 我的 力量 到 盾 你 从 那 命运 哪个 甚至 这
[mi:n] [ænd; ənd][mʊʊst]['æbdʒekt][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
meanest and most abject of those concerned with
最卑鄙的 和 最多 卑贱 的 那些 担心的 和

我无力保护你免受那种命运的侵害，即使是最卑微、最可怜的人也无法避免这种命运。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 485**]
[页 -]

[第485页]

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] .
you must suffer .
你 必须 遭受 .

你必须受苦。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sa:ri] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [seɪk] ,
As I should be extremely sorry to see this , I beg you , for your own sake ,
作为 我 应该 是 极其 对不起 到 看 这 , 我 求 你 , 为了 你的 自己的 清酒 ,
看到这种情况我感到非常遗憾，我恳求你，为了你好，

[tu:; tə][bi:; bi] ['spi:di] [ɪn][jər; jər][reʒə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] , [aɪ][æɪ; ʃəl]
to be speedy in your resolution , which , as soon as you inform me , I shall
到 是 迅速 在 你的 解决 , 哪个 , 作为 很快 作为 你 通知 我 , 我 将
[ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
act accordingly .
行为 因此 .

请尽快做出决定，一旦您通知我，我将立即采取相应行动。

[aɪ][eɪ 'em] , [jɔ:rz] , & [si:] .
I am , yours , & c .
我 是 , 你的 , & c .

我是你的，等等。

[i:] . ['gʊd mən] . -
E . Goodman . '
E . 古德曼 . -

E. 古德曼。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
This he ordered to be delivered to any one who should say they came from
这 他 订购 到 是 发表 到 任何 一 WHO 应该 说 他们 来了 从
['leɪdi] - ;
Lady Mellasin ;
女士 - ;

他下令将此物交付给任何声称自己来自梅拉辛夫人的人；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɪŋks] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] .
and Mrs . Prinks accordingly received it .
和 太太 . 普林克斯 因此 已收到 它 .

因此，普林克斯夫人收到了它。

[ˈleɪdɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [hɜːrˈself] ,
Lady Mellasin , in the miserable circumstances to which she had reduced herself ,
女士 - , 在这 悲惨的 情况 到 哪个 她 有 减少 她自己 ,
梅拉辛夫人, 在她所处的悲惨境地中,

[wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] .
was transported to find she should not be entirely without support .
曾是 运输 到 寻找 她 应该 不是 是 完全 没有 支持 .
被送往医院后, 她发现自己不应该完全孤立无援。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [ˈlʌndən] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃɑːkt]
As for her being obliged to quit London , she was not in the least shocked
作为 为了 她 存在 有义务 到 辞职 伦敦 , 她 曾是 不是 在 这 至少 震惊
[æt; ət][,aɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

至于她被迫离开伦敦这件事, 她丝毫没有感到惊讶。
[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌpʌblɪkli] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ;
as there was no possibility for her even to appear publicly in it ;
作为 那里 曾是 不 可能性 为了 她 甚至 到 出现 公开地 在 它 ;
因为她根本没有可能公开露面;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈzaɪərəs] , [ðæn; ðən] [əˈvɜːrs] ,
and she was rather desirous , than averse ,
和 她 曾是 相当 渴望 , 比 反 ,
她与其说是反感, 不如说是渴望。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈpleʒərz]
to be out of a place which could no longer afford her those pleasures
到 是 出去 的 一个 地方 哪个 可以 不 更长 买得起 她 那些 快乐
[ænd; ænd] [əˈmjuːzmənts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] .
and amusements she had once so much indulged herself in the enjoyment of .
和 娱乐 她 有 一次 所以 很多 沉溺其中 她自己 在 这 享受 的 .
离开那个再也无法给她带来她曾经无比享受的那些快乐和娱乐的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbænɪʃmənt] ,
But when she considered on her banishment ,
但 什么时候 她 经过考虑的 在 她 流放 ,
但当她想到自己被放逐时,

[ænd; ænd][ræn][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊd] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
and ran over in her mind what part of England she should make choice of
和 跑 超过 在 她 头脑 什么 部分 的 英格兰 她 应该 制作 选择 的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈsaɪləm] ,
for her asylum ,
为了 她 庇护所 ,
她脑海中飞快地盘算着, 自己应该选择英格兰的哪个地方作为避难所。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈdezərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the whole kingdom appeared a desert to her ,
这 所有的 王国 出现 一个 沙漠 到 她 ,
在她眼里, 整个王国就像一片沙漠。

[wen] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ænd][ˈkæpɪt(ə)] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr]
when driven from the gaieties of the court and capital : she therefore
什么时候 驱动 从 这 欢乐 的 这 法庭 和 首都 : 她 所以
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɑːrðər] ,
resolved to go farther ,
已解决 到 去 更远 ,
当她被驱逐出宫廷和都城的享乐生活后, 她决心走得更远。

[ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ][nuː][siːn][ʌv; əv][laɪf] ,
and enter into a new scene of life ,
和 进入 进入 一个 新的 场景 的 生活 ;
进入人生新篇章，
[wɪtʃ][maɪt][biː; bi][mɔːr][ˈlaɪkli][tuː; tə][əˈblɪtəreɪt][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
which might be more likely to obliterate the memory of the former .
哪个 可能 是 更多的 可能 到 混 这 记忆 的 这 以前的 .
这或许更有可能抹去人们对前者的记忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrd][mʌtʃ][tɔːk][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] — [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈɑːpjələnt]
She had heard much talk of Jamaica — that it was a rich and opulent
她 有 听到 很多 讲话 的 牙买加 — 那 它 曾是 一个 富有的 和 奢华
[pleɪs] — [ðæt][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][θɔːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][els][bʌt; bət][haʊ][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðəmˈselvz]
place — that the inhabitants thought of little else but how to divert themselves
地方 — 那 这 居民 想法 的 小的 别的 但 如何 到 转移 他们自己
[ɪn][ðə; ði][best][ˈmænər][ðə; ði][ˈkʌntri][əˈfɔːd] ,
in the best manner the country afforded ,
在 这 最好的 方式 这 国家 提供 ;
她听过很多关于牙买加的传闻——说那是一个富裕而奢华的地方——那里的人们除了如何以这个国家所能提供的最佳方式消遣之外，几乎什么都不想。

[ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː][strikt][ɪn][ðer; ðər][ˈnəʊnɪz][ˈiːðər][æz; əz][tuː; tə][ˈɑːnər][ɔːr]
and that they were not too strict in their notions either as to honour or
和 那 他们 是 不是 也 严格的 在 他们的 概念 任何一个 作为 到 荣誉 或者
[rɪˈlɪdʒən] — [ðæt][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪŋ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈgɑːrdɪd][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] :
religion — that reputation was a thing littler regarded among them :
宗教 — 那 名声 曾是 一个 事物 小 认为 之中 他们 :
而且，他们在荣誉和宗教方面都不太讲究——名誉在他们当中并不那么受重视：

[soʊ][ðæt] , [ɪn][keɪs][ðə; ði][əˈkeɪzn][ðæt][hæd; həd][brɔːt][hɜːr; hər][ˈðɪðər][ʃʊd; ʃəd][ˈhæpən][tuː; tə]
so that , in case the occasion that had brought her thither should happen to
所以 那 , 在 案件 这 场合 那 有 带来 她 那里 应该 发生 到
[biː; bi][dɪˈskʌvəd] ,
be discovered ,
是 发现 ;
这样，万一她来此的缘由被发现了，

[ʃiː; ʃi][wʊd][nɑːt][faɪnd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][les][ˌestɪˈmeɪʃn] .
she would not find herself in the less estimation .
她 会 不是 寻找 她自己 在 这 较少的 估算 .
她不会因此而受到轻视。

[ʃiː; ʃi] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][nɑːt][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈletər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən]
She , therefore , hesitated not to write a second letter to Mr . Goodman
她 , 所以 , 犹豫了一下 不是 到 写 一个 第二 信 到 先生 . 古德曼
,
,
,
因此，她没有犹豫再给古德曼先生写第二封信。

[əˈkweɪntɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡʊv][tuː; tə][ðæt][plænˈteɪ](ə)n ; [ænd; ənd][ˈhɪntɪŋ]
acquainting him with her desire to go to that plantation ; and hinting
熟悉 他 和 她 欲望 到 去 到 那 种植园 ; 和 暗示
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] ,
to him that ,
到 他 那 ,
让他知道她想去那个种植园；并暗示他，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['peɪmənts]
if it would be giving him too great a trouble to remit the quarterly payments
如果 它 会 是 给予 他 也 伟大的 一个 麻烦 到 汇 这 季刊 付款
[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
he mentioned ,
他 提及 ,

如果按季度缴纳他提到的款项会给他带来太大的麻烦，

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] ['feɪvər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ]
she should take it as a particular favour if he would be pleased to bestow
她 应该 拿 它 作为 一个 特别的 偏爱 如果 他 会 是 高兴 到 赐给
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑ:pər] ,
on her such a sum as he should think proper ,
在 她 这样的 一个 和 作为 他 应该 思考 恰当的 ,
如果他愿意赏赐给她一笔他认为合适的金额，她应该视之为一份特别的恩惠。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nu:əti] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
in lieu of the annuity he had offered .
在 代替 的 这 年金 他 有 提供 .

他没有提供年金，而是接受了其他方案。

['mɪstər] . ['ɡʊdmən] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ;
Mr . Goodman was extremely pleased with this proposal ;
先生 . 古德曼 曾是 极其 高兴 和 这 提议 ;

古德曼先生对这个提议非常满意；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['letərz] ['hævɪŋ] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] ,
and several letters having passed between them concerning the conditions ,
和 一些 信件 拥有 通过了 之间 他们 有关 这 状况 ,

他们之间就相关情况交换了数封信件，

[hi:; hi] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['spi:ʃi:] ,
he agreed to give her two hundred pounds in specie ,
他 同意 到 给 她 二 百 磅 在 物种 ,

他同意给她两百英镑的硬币。

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nesəsəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
to provide herself with sufficient necessities for the voyage ,
到 提供 她自己 和 充足的 必需品 为了 这 航程 ,

她为自己准备了航行所需的充足物品。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
and eight hundred more to be deposited in the hands of the captain of
和 八 百 更多的 到 是 已存 在 这 双手 的 这 队长 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

另有八百块钱要交给船长。

[tu:; tə][bi:; bi]
to be
到 是

是

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 486**]
[页 -]

[第486页]

[peɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'paɪrd] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑrd] ,
paid on her arrival ; with which she appeared very well satisfied ,
有薪酬的 在 她 到达 ; 和 哪个 她 出现 非常 出色地 使满意 ,

她到达后就付了款；她对此似乎非常满意。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ə'ʃʊərənsɪz] ['nevər][tu:; tə][ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
and gave him the most solemn assurances never to trouble him again .
和 给予 他 这 最多 庄严 保证 绝不 到 麻烦 他 再次 .
并向他郑重保证，以后绝不再给他添麻烦。

[bʌt; bət] [mɪs] ['flɔ:rə][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'stræk(j)ən][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] :
But Miss Flora was all distraction at this event :
但 错过 弗洛拉 曾是 全部 分心 在 这 事件 :
但弗洛拉小姐在这场活动中完全是在分散注意力:

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [dɪr] ['lʌndən] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ˈɜ:rksəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
the thoughts of leaving dear London were equally irksome to her with those
这 想法 的 离开 亲爱的 伦敦 是 同样地 烦人的 到 她 和 那些
[ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
of death itself .
的 死亡 本身 .
想到要离开她挚爱的伦敦，就让她感到和想到死亡一样痛苦。

[feɪn] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][steɪd][br'haɪnd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?
Fain would she have staid behind ; but what could she do ?
欣然 会 她 有 稳重 在后面 ; 但 什么 可以 她 做 ?
她想留下来，但她又能怎么办呢？

[wɪ'dəʊt] [ˌrepju'teɪ(ə)n] — [wɪ'dəʊt] [frendz] — [wɪ'dəʊt] ['mʌni] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi]
Without reputation — without friends — without money — there was no remedy
没有 名声 — 没有 朋友们 — 没有 钱 — 那里 曾是 不 补救
[bʌt; bət][tu:; tə] [ɜr] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['fɔ:rtʃən] .
but to share her mother's fortune .
但 到 分享 她 母亲的 财富 .
她没有名誉，没有朋友，没有钱，除了继承母亲的遗产之外，别无他法。

[ˈmɪsɪz] . [prɪŋks] [ˈɔ:lsoʊ] , [hu:] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ,
Mrs . Prinks also , who , by living so long with Lady Mellasin ,
太太 . 普林克斯 还 , WHO , 经过 活的 所以 长的 和 女士 - ,
普林克斯夫人也是如此，她与梅拉辛夫人共同生活了这么久，

[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['si:kri:ts] , [ænd; ɐnd][ˈeɪdʒənt][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'nɪkwɪtəs] [prə'si:dɪŋz] ,
known to be in all her secrets , and agent in her iniquitous proceedings ,
已知 到 是 在 全部 她 秘密 , 和 代理人 在 她 不义的 诉讼程序 ,
知晓她所有秘密，并且是她不法行为的代理人。

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['kærəktər] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] ['sɜ:rvis] , [kən'tɪnju:d]
could have no character to recommend her to any other service , continued
可以 有 不 特点 到 推荐 她 到 任何 其他 服务 , 持续
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi] ,
with the only person she ,
和 这 仅有的 人 她 ,
她没有任何品格可以推荐给其他服务机构，她只能继续和她唯一信任的人在一起。

[ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ;
indeed , was fit to live with ;
的确 , 曾是 合身 到 居住 和 ;
确实，很适合与人共处；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪm'ba:kt] [tə'geðər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .
and they all embarked together on board a ship that was then ready to sail .
和 他们 全部 启航 一起 在 木板 一个 船 那 曾是 然后 准备好 到 帆 .
他们一起登上了一艘已经准备起航的船。

[ɔːl] ['mɪstər] . [ˈɡʊdˌmænz] [ˈfrendz] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
All Mr . Goodman's friends congratulated him on the service he had done his
全部 先生 : 古德曼 朋友们 恭喜 他 在 这 服务 他 有 完毕 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

古德曼先生的所有朋友都祝贺他为国家做出的贡献。

[ɪn] [ˈrɪdɪŋ] [aɪˈtiː][ʌv; əv] [θriː] [ˈpɜːsənz] [huː] , [baɪ] [pəˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði][ˈtælənts] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd]
in ridding it of three persons who , by perverting the talents Heaven had
在 骑行 它 的 三 人 WHO , 经过 变态 这 天赋 天堂 有
[bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
bestowed upon them ,
授予 之上 他们 ,

通过清除三个滥用上天赐予才能的人，

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [vaɪl] [ˈpɜːrpəs] ,
to the most vile purpose ,
到 这 最多 卑鄙的 目的 ,

出于最卑鄙的目的，

[wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪstʃɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
were capable of doing the greatest mischiefs to the more innocent and
是 有能力的 的 正在做 这 最 恶作剧 到 这 更多的 清白的 和
[ʌnˈwəri] .
unwary .
粗心大意 .

他们有能力对那些天真无邪、毫无戒心的人造成最大的伤害。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] - [ˈmenʃ(ə)nd] .
It was on this occasion that he made the invitation before - mentioned .
它 曾是 在 这 场合 那 他 制成 这 邀请 前 - 提及 .

正是在这次场合，他发出了之前提到的邀请。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 487**]
[页 -]

[第 487 页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən]
Returns to the affairs of Mrs . Munden
返回 到 这 事务 的 太太 : 蒙登

回到蒙登夫人的事情上

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡʊdmən] , [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
There were present at the entertainment made by Mr . Goodman , several other
那里 是 展示 在 这 娱乐 制成 经过 先生 : 古德曼 , 一些 其他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
of his friends ,
的 他的 朋友们 ,

古德曼先生举办的招待会上，有他的几位朋友在场。

[bɪ'saɪdʒ] [sɜːrɪ] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['trʌsti] , [ðə; ði] [tuː] ['mɪstər] . , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
besides Sir Ralph and Lady Trusty , the two Mr . Thoughtlesses , and Mrs .
除了 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 , 这 二 先生 : - , 和 太太 :
['mʌndən] .
Munden .
蒙登 :

除了拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人，还有两位无思先生和蒙登夫人。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [ˈɔːlsuː] [rɪ'siːvd] [æŋ; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv]
The husband of that lady had also received an invitation to be one of
这 丈夫 的 那 女士 有 还 已收到 一个 邀请 到 是 一 的
[ðə; ði] [gests] ;
the guests ;
这 客人 ;

那位女士的丈夫也收到了邀请，作为宾客之一出席；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æk'sept] [ðə; ði]
but he pretended a previous engagement would not permit him to accept the
但 他 假装 一个 以前的 订婚 会 不是 允许 他 到 接受 这
['feɪvər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] .
favour intended him .
偏爱 故意的 他 :

但他假装之前已有约定，无法接受别人想要对他的帮助。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] , [həʊ'evər] , [ɪn] [tɜːrmz] [soʊ] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [sɪn'sɪr] , [ðæt]
He made his excuse , however , in terms so polite , and seemingly sincere , that
他 制成 他的 原谅 , 然而 , 在 条款 所以 有礼貌的 , 和 似乎 真诚 , 那
[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
none of the company ,
没有任何 的 这 公司 ,

然而，他的辩解措辞非常礼貌，而且似乎很真诚，以至于公司里的所有人都有怀疑。

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
excepting those who were in the secret of the disagreement between him and
除外 那些 WHO 是 在 这 秘密 的 这 分歧 之间 他 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

除了那些知晓他和妻子之间不和秘密的人之外，

[hæd; həd] ['eni] [æprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ] ['eni] [ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæt]
had any apprehensions that his absence was occasioned by any other motive that
有 任何 担忧 那 他的 缺席 曾是 引发 经过 任何 其他 动机 那
[wʌt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] .
what his message had expressed .
什么 他的 信息 有 表达 :

丝毫没有怀疑他的缺席另有隐情，并非出于他所传达的信息。

[sɜːrɪ] [rælf; reɪf] ['trʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
Sir Ralph Trusty and his lady ,
先生 拉尔夫 可靠 和 他的 女士 ,
拉尔夫·特拉斯蒂爵士和他的夫人

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
who were the only persons who had the least suspicion of the truth of this
WHO 是 这 仅有的 人 WHO 有 这 至少 怀疑 的 这 真相 的 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,
只有他们几个对这件事的真相稍有怀疑。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:r'bɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['eni] **could not help being a good deal concerned at it ; but they forbore taking any**
可以 不是 帮助 存在 一个 好的 交易 担心的 在 它 ; 但 他们 前钻孔 采取 任何
[ˈnɒʊtɪs] , **notice** ,
注意 ;

他对此感到非常担忧；但他们却置之不理。

[tɪl] [ðə; ði] ['lætər] , **till the latter** ,
直到 这 后者 ;

直到后者为止，

[pɜː'si:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv] **perceiving Mrs . Munden had retired to a window at the farther end of**
感知 太太 . 蒙登 有 退休 到 一个 窗户 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [ru:m] , **the room** ,
这 房间 ;

察觉到蒙登太太已经退到房间另一头的窗边，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [er] , [stept] ['heɪstɪli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] **in order to give herself a little air , stept hastily towards her , and , in a low**
在 命令 到 给 她自己 一个 小的 空气 , 步 草草 向 她 , 和 , 在 一个 低的
[vɔɪs] , **voice** ,
嗓音 ;

为了给自己留点喘息的空间，她匆匆走向她，低声说道：

[ə'kɒst] [hɜ:r; həɪ][ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] . **accosted her in these terms** .
被骚扰 她 在 这些 条款 .

用这些话质问她。

- [aɪ] [si:] ['pleɪnli] , [maɪ] [daɪ] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **I see plainly , my dear , ' said she** ,
- 我 看 显然 , 我的 亲爱的 , - 说 她 ,

“我看得很清楚，亲爱的，”她说。

- [θru:] [ðə; ði][ɪk'skju:s][jɔ:r; jəɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fəɪ][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
' **through the excuse your husband has made for not complying with Mr** .
- 通过 这 原谅 你的 丈夫 有 制成 为了 不是 遵守 和 先生 .
[ˈgʊd,mænz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ; **Goodman's invitation** ;
古德曼 邀请 ;

“通过你丈夫拒绝接受古德曼先生邀请的借口；

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [freɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ju:njən] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
and am heartily sorry to find this fresh proof of the disunion between you .
和 是 衷心地 对不起 到 寻找 这 新鲜的 证明 的 这 分裂 之间 你 .

得知你们之间再次出现不和的证据，我深感遗憾。

[aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] .
It is high time something should be attempted to put things on a better footing .
它 是 高的 时间 某物 应该 是 尝试过 到 放 事物 在 一个 更好的 立足点 .

是时候采取一些措施来改善现状了。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'zaɪər][sɜ:r][rælf; reɪf][tu:; tə][send] [fɔ:r; fəɪ]['mɪstər] . ['mʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I will desire Sir Ralph to send for Mr . Munden to - morrow ,
我 将要 欲望 先生 拉尔夫 到 发送 为了 先生 . 蒙登 到 - 明天 ,

我明天会请拉尔夫爵士派人去请蒙登先生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . -
and we will try what can be done . '
和 我们 将要 尝试 什么 能 是 完毕 . -

我们会尽力而为。

- [jɔː; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
' Your ladyship is extremely good , ' replied the other ;
- 你的 夫人 是 极其 好的 , - 回复 这 其他 ;

“夫人真是太好了，”另一个人回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ][fæl; fəl] [θɪŋk] ['prəːpər]
' and I shall be always ready to submit to whatever you shall think proper
- 和 我 将 是 总是 准备好 到 提交 到 任何 你 将 思考 恰当的

[fɔːr; fər][em 'iː] : [bʌt; bət]

for me : but
为了 我 : 但

“我将随时准备服从您认为对我合适的任何安排；但是

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 488]
[页 -]

[第488页]

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['pæsɪv] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
I am determined to be entirely passive in this affair ,
我 是 决定 到 是 完全 被动的 在 这 事务 ,

我决心在这件事上完全保持被动。

[ænd; ənd][fæl; fəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mʌndən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [aɪ][duː]
and shall continue to live with Mr . Munden in the same manner I do
和 将 继续 到 居住 和 先生 . 蒙登 在 这 相同的 方式 我 做

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

我将继续以目前的方式与蒙登先生一起生活。

[tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [fæl; fəl][ə'blaɪdʒ][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ,
till a very great alteration in his behaviour shall oblige me to think I ought ,
直到 一个 非常 伟大的 改造 在 他的 行为 将 必须 我 到 思考 我 应该 ,

直到他的行为发生非常大的变化，我才会认为我应该这样做。

[ɪn] ['græɪtɪtuːd] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪn] . -
in gratitude , to make some change in mine . '
在 感激 , 到 制作 一些 改变 在 矿 . -

为了表达感激之情，我也要做出一些改变。

['leɪdɪ] ['trʌsti] [wʊd] [nɑːt] [prə'loːŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ;
Lady Trusty would not prolong the conversation , for fear of being observed ;
女士 可靠 会 不是 延长 这 对话 , 为了 害怕 的 存在 观察到 ;

特鲁斯蒂夫人不愿延长谈话，以免被人发现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and they both rejoined the company .
和 他们 两个都 重新加入 这 公司 .

他们两人都重新加入了公司。

['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər] [pæst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʊmənt][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ]
After this , there passed nothing of sufficient moment to acquaint the reader with
后 这 , 那里 通过了 没有什么 的 充足的 片刻 到 熟人 这 读者 和
;
;
;

此后，再无值得读者了解的重要事件发生；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʒəl][ˈoʊnli] [seɪ] , [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ]
so that I shall only say , that , after a day , and great part of the ensuing
所以 那 我 将 仅有的 说 , 那 , 后 一个 天 , 和 伟大的 部分 的 这 随后
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因此我只能说, 经过一天以及随后的大半个夜晚,

[spent] [ɪn] [ˈfi:stɪŋ] , [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪgˈzɪləreɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt]
spent in feasting , merriment and all that could exhilarate the spirits and excite
花费 在 盛宴 , 欢乐 和 全部 那 可以 兴奋 这 烈酒 和 激发
[gʊd] - [ˈhju:mər] ,
good - humour ,
好的 - 幽默 ,
尽情享受宴饮、欢笑以及一切能令人精神振奋、心情愉悦的事物。

[ˈevri] [wʌn][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [dˈwelɪŋz] ,
every one retired to their respective dwellings ,
每一个 一 退休 到 他们的 各自 住宅 ,
众人各自返回住处。

[ˈhaɪli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
highly satisfied with the manner in which they had been entertained by the
高度 使满意 和 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 娱乐 经过 这
[ˈjʌŋgər] [ˈmɜ:rtʃənt] .
younger merchant .
年轻 商人 .
他们对这位年轻商人的招待方式非常满意。

[ˈleɪdɪ] [ˈtrʌstɪ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [fərˈgetfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]
Lady Trusty was far from being forgetful of the promise she had made to
女士 可靠 曾是 远的 从 存在 健忘 的 这 承诺 她 有 制成 到
[hɜ:r; hər] [fer] [frend] ;
her fair friend ;
她 公平的 朋友 ;

特鲁斯蒂夫人丝毫没有忘记她对这位美丽朋友许下的承诺;

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜ:r][rælf; reɪf][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
and , after a serious consultation with Sir Ralph in what manner it was
和 , 后 一个 严肃的 咨询 和 先生 拉尔夫 在 什么 方式 它 曾是
[moʊst][ˈpra:pər][tu:; tə] [proʊˈsi:d] ,
most proper to proceed ,
最多 恰当的 到 继续 ,
在与拉尔夫爵士认真商议了最合适的处理方式之后,

[priˈveɪld] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [les] [ˈzeləs] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself][ɪn] [ˈdu:ɪŋ]
prevailed upon that gentleman , who was little less zealous than herself in doing
最终获胜 之上 那 绅士 , WHO 曾是 小的 较少的 热心 比 她自己 在 正在做
[gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
good offices ,
好的 办公室 ,
她成功说服了那位先生, 这位先生在行善方面也丝毫不逊于她本人。

[tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈbɪlɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] .
to write the following billet to Mr . Munden .
到 写 这 下列的 坯料 到 先生 : 蒙登 :
请写以下信函给蒙登先生。

- [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmʌndən] , [esˈkwær] .
- **To George Munden , Esq** :
- 到 乔治 蒙登 , 先生 :
致乔治 蒙登先生

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生 ,

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪt] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'ʃʊəd] ,
A business which , I am perfectly well assured ,
一个 商业 哪个 , 我 是 完美 出色地 保证 ,

我完全确信, 这家企业

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] [bəʊθ][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['hæpɪnəs] ,
is of the utmost consequence both to your present and future happiness ,
是 的 这 极致 结果 两个都 到 你的 展示 和 未来 幸福 ,

这对你现在和未来的幸福都至关重要。

[ə'blaɪdʒz][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ;
obliges me to intreat the favour of seeing you this morning at my house ;
义务 我 到 治疗 这 偏爱 的 看到 你 这 早晨 在 我的 房子 ;

我不得不恳请您今天上午来我家做客;

[aɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ]['prɑːpər] ([fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ][jæl; jəl] [ˌhɪr'æftər] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv]) [fɔːr; fər][em 'iː]
it not being so proper (for reasons I shall hereafter inform you of) for me
它 不是 存在 所以 恰当的 (为了 原因 我 将 此后 通知 你 的) 为了 我

[tuː; tə][weɪt][ɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [jɔːrɪz] .
to wait on you at yours .
到 等待 在 你 在 你的 .

由于我稍后会告诉你原因, 我到你家侍候你并不合适。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,
As I have no other interest in what I have to impart ,
作为 我 有 不 其他 兴趣 在 什么 我 有 到 传授 ,

因为我对我所传授的内容没有其他兴趣,

[ðæn; ðən] ['mɪrli] [ðə; ði] ['plezər] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ɪn] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
than merely the pleasure I shall take in doing you a service ,
比 仅仅 这 乐趣 我 将 拿 在 正在做 你 一个 服务 ,

不仅仅是为你服务所带来的快乐,

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
and discharging what I think the duty of every honest man ,
和 出院 什么 我 思考 这 责任 的 每一个 诚实的 男人 ,

并履行我认为每个诚实的人都应该尽的义务,

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [kəm'pleɪn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd]
I flatter myself you will not fail of complying immediately with my request ; and
我 奉承 我 你 将要 不是 失败 的 遵守 立即地 和 我的 要求 ; 和
,
;
,

我自认为您一定会立即满足我的请求; 而且,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
at the same time , believe me to be , what I am , with the greatest
在 这 相同的时间 , 相信 我 到 是 , 什么 我 是 , 和 这 最

[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

同时, 请相信我就是我, 我发自内心地相信这一点。

[sɜːr] , [jʊr; jər] [wel] - [ɪ'lʷɪər] , [ænd; ənd][moʊst][hʌmb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Sir , your well - wisher , and most humble and most obedient servant ,
先生 , 你的 出色地 - 许愿者 , 和 最多 谦逊的 和 最多 听话 仆人 ,

先生, 您最忠实的仆人, 也是您最谦卑、最顺从的仆人,

[rælf; reɪf] ['trʌsti] . -
Ralph Trusty . -
拉尔夫 可靠 . -

拉尔夫·特鲁斯蒂。

[ðɪs] ['letər] ['bi:ɪŋ] [sent] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
This letter being sent pretty early in the morning ,
这 信 存在 发送 漂亮的 早期的 在 这 早晨 ,

这封信是在清晨很早就寄出的。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] ['brekfəst]
Mr . Munden was but just out of bed when he received it — a breakfast
先生 . 蒙登 曾是 但 只是 出去 的 床 什么时候 他 已收到 它 — 一个 早餐
[mʌtʃ] [les] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] .
much less pleasing to him than his chocolate .
很多 较少的 令人愉悦 到 他 比 他的 巧克力 .

蒙登先生刚起床就收到了早餐——这顿早餐远不如他的巧克力好吃。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:tɪ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wʌf] [hæd; həd] [meɪd] ['leɪdi] ['trʌsti] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He doubted not but his wife had made Lady Trusty acquainted with the
他 怀疑 不是 但 他的 妻子 有 制成 女士 可靠 熟人 和 这
[hoʊl] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] - [əˈferz] ;
whole secret of his family - affairs ;
所有的 秘密 的 他的 家庭 - 事务 ;

他毫不怀疑，他的妻子已经将他家所有的秘密都告诉了特鲁斯蒂夫人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['i:zəli] [gest] [ɑ:n] [wʌt] [skɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['presɪŋ]
and therefore easily guessed on what score he was sent for in this pressing
和 所以 容易地 猜对了 在 什么 分数 他 曾是 发送 为了 在 这 紧迫
['mænər] [baɪ][sɜ:r][rælf; reɪf] ;
manner by Sir Ralph ;
方式 经过 先生 拉尔夫 ;

因此很容易猜到拉尔夫爵士如此急切地召见他是为了什么事；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] ['ɪntu:] ['eni]
and , as it was highly disagreeable to him to enter into any
和 , 作为 它 曾是 高度 令人不快的 到 他 到 进入 进入 任何
[dɪsˈkʌʃnz] [ɑ:n] [ðæt] [hed] ,
discussions on that head ,
讨论 在 那 头 ,

而且，由于他非常不愿意就此进行任何讨论，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]
it was some time
它 曾是 一些 时间

过了一段时间

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 489**]
[页 -]

[第489页]

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzɑ:lʋ] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [wʌt] [ˈænsər] [hi:; hi][ʃʊd; ʊd] [send] .
before he could resolve within himself what answer he should send .
前 他 可以 解决 之内 他自己 什么 回答 他 应该 发送 .

在他还没来得及决定该如何回复之前。

[bʌt; bət] [wət'evər] [di'fiʃənsɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [nʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ðooz]
But whatever deficiencies there might be in this gentleman , none , excepting those
但 任何 缺陷 那里 可能 是 在 这 绅士 , 没有任何 , 除外 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
of his own family ,
的 他的 自己的 家庭 ,

但这位先生无论有什么缺点,除了他自己的家庭之外,都不存在其他缺点。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪzənt] ,
to whom he did not think it worth his while to be complaisant ,
到 谁 他 做过 不是 思考 它 值得 他的 尽管 到 是 顺从的 ,
他认为没有必要对那些 人 卑躬屈膝。

[kʊd; kəd] ['evər] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [pə'laitnəs] — [ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
could ever accuse him of want of politeness — a character so dear to him
可以 曾经 控 他 的 想 的 礼貌 — 一个 特点 所以 亲爱的 到 他
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

任何人都 不可能 指责 他 缺乏 礼貌——礼貌 是他 如此 珍视 的 品格, 以至于

[pər'hæps][hiː; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] [aɪ 'tiː] ,
perhaps he would not have forfeited it ,
也许 他 会 不是 有 丧失 它 ,
或许 他 不会 放弃 它。

['i:v(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
even for the attainment of any other of the more shining and valuable
甚至 为了 这 素养 的 任何 其他 的 这 更多的 灼灼 和 有价值的
['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
virtues of his sex .
美德 的 他的 性别 .

即使是为了 获得 男性 其他 更 光辉、更有 价值 的 美德。

[pər'pleksɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [biː; bi][tuː; tə]
Perplexing , therefore , as he knew this interview must necessarily be to
令人费解 , 所以 , 作为 他 知道 这 面试 必须 一定 是 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此, 这对 他 来说 必然 是 一次 令人 困惑 的 采访。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɔːrtli] ['mænər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
he could not think of behaving in an uncourtly manner to a gentleman of
他 可以 不是 思考 的 行为 在 一个 不礼貌的 方式 到 一个 绅士 的
[sɜːr][rælf; reɪf] - [ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ;
Sir Ralph Trusty's rank and fortune ;
先生 拉尔夫 - 秩 和 财富 ;

他无法想象对像拉尔夫·特鲁斯蒂爵士这样身份和财富的绅士举止无礼;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] , [dɪ'zaɪrd]
and having ordered that the servant who brought the letter should come up , desired
和 拥有 订购 那 这 仆人 WHO 带来 这 信 应该 来 向上 , 想要的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他吩咐 送信 的 仆人 上来, 然后 问他:

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['æfəb(ə)l][tɜːrmz] ,
in the most affable terms ,
在 这 最多 和蔼可亲 条款 ,

用最友好的方式来说,

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
to acquaint his master that nothing should deprive him of the honour of
到 熟人 他的 掌握 那 没有什么 应该 剥夺 他 的 这 荣誉 的
[ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] .
attending him the moment he was dressed .
参加 他 这 片刻 他 曾是 穿着 .
让他主人知道，没有什么能剥夺他从主人穿戴整齐的那一刻起就侍奉在主人身边的荣耀。

[sɜːr][rælf; reɪf] [ˈtrʌsti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [lɪvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Sir Ralph Trusty , in his younger years , had lived very much in London ,
先生 拉尔夫 可靠 , 在 他的 年轻 年 , 有 居住地 非常 很多 在 伦敦 ,
拉尔夫·特拉斯蒂爵士年轻时曾在伦敦生活过很长时间。

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] [ɪn][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn]
had kept the best company in it ; and though he was perfectly sincere in
有 保留 这 最好的 公司 在 它 ; 和 尽管 他 曾是 完美 真诚 在
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
his nature ,
他的 自然 ,
他结交了那里最好的朋友；而且虽然他本性真诚，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈaɪd(ə)l] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈserəməniːz] ,
and had a thorough contempt for all those idle superfluous ceremonies ,
和 有 一个 彻底 鄙视 为了 全部 那些 闲置的 多余 仪式 ,
他对所有这些无谓的、多余的仪式都嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈvæljuː]
which some people look upon as the height of good - breeding , and value
哪个 一些 人们 看 之上 作为 这 高度 的 好的 - 选育 , 和 价值
[ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] ,
themselves so much upon ,
他们自己 所以 很多 之上 ,
有些人认为这是良好教养的最高体现，并以此为傲。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈpræktɪs] [wen] [ˈevər][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd]
yet he knew how to put them in practice when ever he found they would
然而 他 知道 如何 到 放 他们 在 实践 什么时候 曾经 他 成立 他们 会
[fəˈsɪlɪteɪt] [ˈeni] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][geɪn] ;
facilitate any point he had to gain ;
促进 任何 观点 他 有 到 获得 ;
但他知道如何运用这些技巧，只要他发现这些技巧有助于他取得任何想要的成就；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
and as Mr . Munden was altogether the courtier in his behaviour ,
和 作为 先生 : 蒙登 曾是 共 这 朝臣 在 他的 行为 ,
而蒙登先生的举止完全像个朝臣，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
he thought it best to address him in his own way ,
他 想法 它 最好的 到 地址 他 在 他的 自己的 方式 ,
他认为最好用他自己的方式跟他说话。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [preɪz]
and receive him rather in a manner as if he was about to praise
和 收到 他 相当 在 一个 方式 作为 如果 他 曾是 关于 到 称赞
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbɔːdəb(ə)l] [ˈæk(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
him for some laudable action he had done ,
他 为了 一些 值得称赞 行动 他 有 完毕 ,
接待他的方式，更像是要表扬他做了什么值得称赞的事。

[ðæn; ðən] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
than make any remonstrances to him on a conduct which he wanted to
比 制作 任何 抗议 到 他 在 一个 执行 哪个 他 通缉 到
[kən'vɪns] [hɪm; ɪm][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm] [ə'mendmənt]
convince him required some amendment .
说服 他 必需的 一些 修正案 .

与其就他想要说服他需要改正的行为向他提出任何抗议，不如直接劝阻他。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
After having said a great many obliging things to him ,
后 拥有 说 一个 伟大的 许多 乐于助人 事物 到 他 ,
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['hju:mər] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs]
in order to bring him into a humour proper for his purpose ,
在 命令 到 带来 他 进入 一个 幽默 恰当的 为了 他的 目的 ,
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['hju:mər] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs]
为了让他产生适合他目的的幽默感，

[ðə; ði] ['pɑ:lɪtɪk] [oʊld][ˈbærənət][brɪ'gæən][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
the politick old baronet began in these terms to open the business on which he
这 政治 老的 男爵 开始 在 这些 条款 到 打开 这 商业 在 哪个 他
[hæd; həd] [dr'zaird] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had desired to speak with him .
有 想要的 到 说话 和 他 .
[ðə; ði] ['pɑ:lɪtɪk] [oʊld][ˈbærənət][brɪ'gæən][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
这位老谋深算的男爵就这样开始谈他想和他谈论的事情。

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['sensəb(ə)] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
' I have not words to make you sensible , ' continued he ,
- 我 有 不是 字 到 制作 你 明智的 , - 持续 他 ,
[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['sensəb(ə)] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
“我无言以对，无法让你明白，”他继续说道。

- [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] ['jestərdeɪ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['mɪstər] .
' how much your absence was regretted yesterday by all the company at Mr .
- 如何 很多 你的 缺席 曾是 后悔 昨天 经过全部 这 公司 在 先生 .
[haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] ['jestərdeɪ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['mɪstər] .
Goodman's ,
古德曼 ,
[haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] ['jestərdeɪ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['mɪstər] .
“昨天古德曼先生餐厅的所有人都非常遗憾你缺席。”

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['mɪstər] . - , [hu:] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ,
especially by the two Mr . Thoughtlesses , who , indeed , on all occasions ,
尤其 经过 这 二 先生 . - , WHO , 的确 , 在 全部 场合 ,
[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['mɪstər] . - , [hu:] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ,
尤其是那两位粗心大意的先生，他们确实在任何情况下都是如此。

[ɪk'spres] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [ænd; ænd][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ænd]
express the highest esteem and regard for you , both as a friend and
表达 这 最高 尊重 和 看待 为了 你 , 两个都 作为 一个 朋友 和
[ɪ'brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;
[ɪk'spres] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [ænd; ænd][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ænd]
我对你有最高的敬意和尊重，既是朋友又是兄弟；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'fektɪd] , [wen] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
but I was more particularly affected , when , on coming home ,
但 我 曾是 更多的 特别 做作的 , 什么时候 , 在 未来 家 ,
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'fektɪd] , [wen] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
但我回家后，受到的影响尤其强烈：

[maɪ][waɪf] [ə'kweɪntɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [juː 'es]
my wife acquainted me with what she imagined the real cause that deprived us
我的 妻子 熟人 我 和 什么 她 想象 这 真实的 原因 那 被剥夺的 我们
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我的妻子向我解释了她认为夺走你生命的真正原因。

- [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] , - [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
' She told me , ' added he ,
- 她 讲述 我 , - 额外 他 ,

“她告诉我,”他补充道,

- [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [sə'praɪz] ['mɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
' that having the other day surprised Mrs . Munden in tears and great confusion ,
- 那 拥有 这 其他 天 惊讶 太太 . 蒙登 在 眼泪 和 伟大的 困惑 ,

“那天发生的事让蒙登太太既惊讶又难过, 她当时泪流满面, 非常困惑。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [restɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
she would not leave her until she wrested from her a secret ,
她 会 不是 离开 她 直到 她 夺取 从 她 一个 秘密 ,

她从不从她口中套出一个秘密, 就不会离开她。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['iːkwəli] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['sɔːri]
which I am equally ashamed and sorry
哪个 我 是 同样地 羞愧 和 对不起

对此我同样感到羞愧和抱歉。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 490]
[页 -]

[第490页]

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][noʊ] [bɔːs] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] . -
to repeat ; but which you can be at no loss to guess at . '
到 重复 ; 但 哪个 你 能 是 在 不 损失 到 猜测 在 . -

再说一遍; 但你肯定能猜到。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
Though Mr . Munden had foreseen on what account he was sent for ,
尽管 先生 . 蒙登 有 预见 在 什么 帐户 他 曾是 发送 为了 ,

尽管蒙登先生早已预料到自己被召来的原因,

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [fɔːr'ber] ['testɪfaɪŋ]
and had prepared himself for it , yet he could to forbear testifying
和 有 准备 他自己 为了 它 , 然而 他 可以 到 忍耐 作证

[sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
some confusion ; but ,
一些 困惑 ; 但 ,

他已为此做好了准备, 但他还是忍住了没说出一些令人困惑的话; 但是,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - [jes] , [sɜːr][rælf; reɪf] , [aɪ]
recovering himself from it as soon as he could , ' Yes , Sir Ralph , I
恢复中 他自己 从 它 作为 很快 作为 他 可以 , - 是的 , 先生 拉尔夫 , 我

['iːzəli] [pər'siːv] ,
easily perceive ,
容易地 感知 ,

他尽快回过神来, 说道: “是的, 拉尔夫爵士, 我很容易就明白了。”

- ['ænsər] [hiː; hi] , - [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnts] [ə'ɡenst] [em 'iː]
' **answered** **he** , ' **that my wife has been making some complaints against me**
- 回答 他 , - 那 我的 妻子 有 到过 制作 一些 投诉 反对 我
[tuː; tə][jər; jər] ['leɪdɪ] ,
to your lady ,
- 到 你的 女士 ,

他回答说：“我妻子一直在向您夫人告状，控诉我的一些事情。”

[wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [leɪd] [em 'iː] [ʌndər] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] ,
which, doubtless, have laid me under her displeasure ,
- 哪个 , 毫无疑问 , 有 铺设 我 在下面 她 不满 ,

毫无疑问，这些都让我惹恼了她。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'kjuːzər] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
as I know the accuser has the advantage of the accused ,
- 作为 我 知道 这 原告 有 这 优势 的 这 被告 ,

据我所知，原告比被告更有优势。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðooz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ə'piːl] . -
in the opinion of those to whom they appeal . '
- 在 这 观点 的 那些 到 谁 他们 上诉 . -

在他们所求助的人看来。

- [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] , - [kraɪd] [sɜːr] [rælf; reɪf] ['heɪstɪli] ;
' **Not at all, cried Sir Ralph hastily** ;
- 不是 在 全部 , - 哭 先生 拉尔夫 草草 ;

“一点也不，”拉尔夫爵士急忙喊道；

- [aɪ] [der] ['ænsər] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [noʊ] [les] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [jər; jər] [seɪk] ,
' **I dare answer that my wife is no less concerned for your sake** ,
- 我 敢 回答 那 我的 妻子 是 不 较少的 担心的 为了 你的 清酒 ,

我敢说，我的妻子也同样关心你。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪsə'ɡriːmənt] [ðæt] [hæz; həz]
than for that of Mrs. Munden, at the unfortunate disagreement that has
- 比 为了 那 的 太太 . 蒙登 , 在 这 不幸 分歧 那 有
['hæpənd] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] . -
happened between you . '
- 发生 之间 你 . -

比起蒙登夫人，我更希望你们之间能发生那场不幸的争执。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] , [iːðər] [baɪ] [dɪ'zain] [ɔːr] ['æksɪdənt] ,
As he was speaking these words, Lady Trusty, either by design or accident ,
- 作为 他 曾是 请讲 这些 字 , 女士 可靠 , 任何一个 经过 设计 或者 事故 ,

就在他说这些话的时候，特鲁斯蒂夫人，无论是有意还是无意，

[pæst] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
passed by the door of the room where they were sitting .
- 通过了 经过 这 门 的 这 房间 在哪里 他们 是 坐着 .

路过他们坐着的房间门口。

- [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [sɜːr] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
' **Come in, my dear, said Sir Ralph to her** ,
- 来 在 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 拉尔夫 到 她 ,

“进来吧，亲爱的，”拉尔夫爵士对她说。

- [ænd; ænd] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swei] [ə'ɡenst] [raɪt] ['riːz(ə)n] , [baɪ] ['eni] ['pɑːr(ə)]
' **and justify yourself from being swayed against right reason, by any partial**
- 和 证明合法 你自己 从 存在 摇摆 反对 正确的 原因 , 经过 任何 部分的
[ə'fek(ə)n] [tuː; tə][jər; jər] [fer] [frend] . -
affection to your fair friend . '
- 感情 到 你的 公平的 朋友 . -

“并且要证明自己没有因为对你这位美丽的朋友的任何偏袒之情而违背正当的理性。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [æz; əz][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][duː] , - [rɪˈplaɪd] [fiː; fi]
- **If you mean in the case of Mrs . Munden , as I suppose you do , ' replied she**
- 如果 你 意思是 在 这 案件 的 太太 : 蒙登 , 作为 我 认为 你 做 , - 回复 她
,
,
,

“如果你指的是蒙登太太的情况，我想你的确是这个意思，”她回答说，

- [aɪ][kæn; kən] [əˈkwɪt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [iːz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪmpjuˈteɪ](ə)n][ɑːn] [ðæt] [skoːr] ;
- **I can acquit myself with very great ease from any imputation on that score ;**
- 我 能 开释 我 和 非常 伟大的 舒适 从 任何 估算 在 那 分数 ;
[ænd; ənd][eɪˈem] [ˈredi] ,
and am ready ,
和 是 准备好 ,

“我可以非常轻松地证明自己不受这方面的任何指责；并且我已经准备好了，

[iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][æz; əz][maɪ]ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] ,
even before her husband , to give it as my judgment , that ,
甚至 前 她 丈夫 , 到 给 它 作为 我的 判断 , 那 ,
甚至在她丈夫之前，以我的判断来看，

[ɪn][ɔːl] [dɪsˈpjuːts] [bɪˈtwiːn] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmærid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [rɪˈspeʃəli] [wen]
in all disputes between persons who are married to each other , especially when
在 全部 争议 之间 人 WHO 是 已婚 到 每个 其他 , 尤其 什么时候
[ˈkærid] [tuː; tə][ˈeni] [haɪt] ,
carried to any height ,
携带 到 任何 高度 ,
夫妻之间发生的一切纠纷，尤其是在被带到任何高度时，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [ˈfɔːltləs] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
neither of them are wholly faultless ; for , though one may be the first
两者都不 的 他们 是 完全 完美无瑕 ; 为了 , 尽管 一 可能 是 这 第一的
[əˈɡresər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈseldəm] ,
aggressor , the other seldom ,
侵略者 , 这 其他 很少 ,
他们两人都并非完全无辜；因为，虽然其中一人可能是先挑衅者，但另一人却很少.....

[ɪf] [ˈevər] , [biˈheɪvz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] . -
if ever , behaves so as not to incur some part of the blame . ' -
如果 曾经 , 行为 所以 作为 不是 到 招致 一些 部分 的 这 责备 . -
如果真有这种情况，他也会设法避免承担任何责任。

- [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃp] [ɪz][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ˈveri] [rɪˈspektfəli] ; - [ænd; ənd] , [ɪn]
- **Your ladyship is all goodness , ' said Mr . Munden , very respectfully ; ' and , in**
- 你的 夫人 是 全部 善良 , - 说 先生 : 蒙登 , 非常 尊敬 ; - 和 , 在
[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
what you have said ,
什么 你 有 说 ,
“夫人真是太好了，”蒙登先生恭敬地说，“而且，您刚才说的话，

[dɪˈskʌvər] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
discover not only a penetration , but also a love of justice ,
发现 不是 仅有的 一个 渗透 , 但 还 一个 爱 的 正义 ,
不仅要发现洞察力，还要发现对正义的热爱。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [əˈplɔːd] .
which can never be too much admired and applauded .
哪个 能 绝不 是 也 很多 钦佩 和 鼓掌 ,
这一点无论怎样赞赏和称赞都不为过。

[wʌt] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [ɪz][ɪgˈzæktli]
What your ladyship has observed between me and Mrs . Munden , is exactly
什么 你的 夫人 有 观察到 之间 我 和 太太 : 蒙登 , 是 确切地
[ðə; ði] [θɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
the thing ; it is certain ,
这 事物 ; 它 是 肯定 ,

夫人所观察到的我和蒙登夫人之间的情况，正是事实；这一点毋庸置疑。

[ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [aɪ][hæv; həv] , [pərˈhæps] ,
that both of us have been to blame ; I have , perhaps ,
那 两个都 的 我们 有 到过 到 责备 ; 我 有 , 也许 ,

我们俩都有错；或许，错在我。

[ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [əˈbrʌptli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪn][wʌn] [tuː]
acted in a manner somewhat too abruptly towards her , and she in one too
行动 在 一个 方式 有些 也 突然 向 她 , 和 她 在 一 也
[rɪˈzentf(ə)] ,
resentful ,
不满 ,

他对她的态度有些过于生硬，而她则心怀怨恨。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪmˈpɪriəs] , [tɔːrdz] [em ˈiː] ;
and too imperious , towards me ;
和 也 专横 , 向 我 ;

而且对我过于专横跋扈；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈbetsɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɡʊd]
and though I am willing to allow my dear Betsy all the merit of those good
和 尽管 我 是 愿意的 到 允许 我的 亲爱的 贝齐 全部 这 优点 的 那些 好的
[ˈkwɑːlətɪz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] ,
qualities she is possessed of ,
品质 她 是 拥有的 的 ,

虽然我愿意承认我亲爱的贝齐所拥有的所有美好品质，

[jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈmɪstər] . [ˈkɒŋɡriːv] [əsˈkraɪbz]
yet I cannot help giving her some part of the character Mr . Congreve ascribes
然而 我 不能 帮助 给予 她 一些 部分 的 这 特点 先生 : 康格里夫 归因
[tuː; tə][ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [braɪd] ,
to Zara in his Mourning Bride ,
到 Zara 在 他的 丧 新娘 ,

但我仍然忍不住将康格里夫先生在《哀悼的新娘》中赋予扎拉的某些性格特征赋予她。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] —
and saying —
和 说 —

并说——

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpæ(ə)n] , [wɪtʃ] [aʊtˈstrips] [ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
" **That she has passion , which outstrips the winds ,**
" 那 她 有 热情 , 哪个 超越 这 风 ,
“她拥有比风还要热烈的激情。”

[ænd; ənd] [ruːts] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ʌp] .
And roots her reason up .
和 根 她 原因 向上 :

并彻底否定了她的理由。

" [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [wʌz; wəz]
" **Lady Trusty , who , for the sake of Mrs . Munden's reputation , was**
" 女士 可靠 , who , 为了 这 清酒 的 太太 : - 名声 , 曾是
“特鲁斯蒂夫人，为了维护蒙登太太的名誉，”

[soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
so eager to patch up a reconciliation at any rate between her and her
所以 渴望的 到 修补 向上 一个 和解 在 任何 速度 之间 她 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她如此渴望至少能与丈夫重归于好。

[wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [brɪˈheɪvjər] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
would not seem to defend her behaviour as a wife ,
会 不是 似乎 到 保卫 她 行为 作为 一个 妻子 ,
似乎并不为她作为妻子的行为辩护,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒentli] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɪgˈzəːtɪd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
while she gently accused him of having too far exerted the authority of a
尽管 她 轻轻地 被告 他 的 拥有 也 远的 施加 这 权威 的 一个
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她委婉地指责他滥用丈夫的权力。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bəʊθ] [sɜːr] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [soʊ] [ˈɑːrtf(ə)] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
In a word , both Sir Ralph and his lady managed in so artful a manner ,
在 一个 单词 , 两个都 先生 拉尔夫 和 他的 女士 管理 在 所以 巧 一个 方式 ,
总之, 拉尔夫爵士和他的夫人以如此巧妙的方式做到了这一点。

[stɪl] [ˈblendɪŋ] [kədʒʊʊlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
still blending cajolings with remonstrances , that , when they came to enter into a
仍然 混合 哄骗 和 抗议 , 那 , 什么时候 他们 来了 到 进入 进入 一个
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [əˈfer] ,
discussion on this affair ,
讨论 在 这 事务 ,

他们仍然时而哄劝时而劝阻, 以至于当他们开始讨论这件事时,

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [wətˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Mr . Munden , whatever he thought in his heart ,
先生 . 蒙登 , 任何 他 想法 在 他的 心 ,
蒙登先生, 无论他内心作何感想,

[kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈriːzənɪŋ] .
could not forbear seeming to yield to the justice of their reasonings .
可以 不是 忍耐 似乎 到 屈服 到 这 正义 的 他们的 理由 .
忍不住要装作认同他们理由的正当性。

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈskruːpəlz] ,
He consented , though not without some scruples ,
他 同意 , 尽管 不是 没有 一些 顾虑 ,
他同意了, 但并非毫无顾虑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [rɪˈlʌktəns] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪsəns] [wʊd]
and a much greater share of inward reluctance than his compliance would
和 一个 很多 更大的 分享 的 向内 不情愿 比 他的 顺从 会
[pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ,
permit him to make shew of ,
允许 他 到 制作 展示 的 ,

而他内心深处的不情愿, 远比他表面上表现出来的顺从要多得多。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈɡɪni] [pər] [wiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to add one guinea per week to his allowance for the expences of his
到 添加 一 几内亚 每 星期 到 他的 津贴 为了 这 费用 的 他的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

每周在他的津贴中增加一基尼，用于支付餐桌上的开销。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] ['redɪli] [ɪˈnʌf] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæf] [wei] [tɔːrdz]
As to the rest , he readily enough agreed to meet his wife half way towards
作为 到 这 休息 , 他 容易 足够的 同意 到 见面 他的 妻子 一半 方式 向
[ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ;
a reconciliation ;
一个 和解 ;

至于其他方面，他欣然同意与妻子做出妥协，以求和解；

[əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [riˈkwaɪərɪŋ] ['eni] [ˈʌðər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]
assured them , that he was far from requiring any other submission on her
保证 他们 , 那 他 曾是 远的 从 需要 任何 其他 提交 在 她
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他向他们保证，他绝不会要求她做出任何其他让步。

[ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [set][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ɪn] [hɪmˈself] ,
than what he would set her the example of in himself ,
比 什么 他 会 放 她 这 例子 的 在 他自己 ,
比他自己能给她树立的榜样更重要的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fərˈɡɪvnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and that he wished nothing more than to exchange forgiveness with her .
和 那 他 希望 没有什么 更多的 比 到 交换 饶恕 和 她 .

他最大的愿望就是得到她的原谅。

[ɑːn] [ðɪs] , ['leɪdi] ['trʌsti] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] ,
On this , Lady Trusty dispatched a servant directly to Mrs . Munden ,
在 这 , 女士 可靠 已派出 一个 仆人 直接地 到 太太 . 蒙登 ,
对此，特鲁斯蒂夫人直接派了一名仆人去见蒙登太太。

[tuː; tə] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] ,
to let her know she must needs speak with her immediately ,
到 让 她 知道 她 必须 需求 说话 和 她 立即地 ,
让她知道她必须立即和她谈谈，

[wɪtʃ] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dɪˈlɪvərd] [ðæn; ðən] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
which summons was no sooner delivered than complied with .
哪个 传票 曾是 不 很快 发表 比 遵命 和 .
传票一送达，就立即予以执行。

[ðɪs] ['pruːd(ə)nt] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɔːpər][tuː; tə] [biː; bi]
This prudent lady having cast about in her mind all that was proper to be
这 谨慎 女士 拥有 投掷 关于 在 她 头脑 全部 那 曾是 恰当的 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

这位谨慎的女士仔细考虑了所有应该做的事情之后，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][fi:; ji] [ˈleɪbərd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌt] **in order to accomplish the good work she laboured for , and had so much**
在 命令 到 完成 这 好的 工作 她 辛勤劳作 为了 , 和 有 所以 很多
[æt; ət] [hɑ:rt] , **at heart ,**
在 心 ,

为了完成她为之辛勤奋斗、倾注心血的善举，

[wʊd] [nɑ:t] [li:v] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tjæns] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd][soʊ] **would not leave it in the power of chance to disappoint what she had so**
会 不是 离开 它 在 这 力量 的 机会 到 辜负 什么 她 有 所以
[ˈhæpɪli] [bɪˈɡʌn] ; **happily begun ;**
快乐地 开始 ;

她不会让偶然因素破坏她如此欣然开始的事业；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsaʊərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , **and having prevailed over the ill - nature and sourness of the husband ,**
和 拥有 最终获胜 超过 这 患病的 - 自然 和 酸味 的 这 丈夫 ,
并且克服了丈夫的坏脾气和怨恨，

[θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈi:kwəli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [priˈvent] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] , [ɔ:r] [ɪnədˈvɜ:rtnsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] **thought it equally necessary to prevent the resentment , or inadvertency , of the**
想法 它 同样地 必要的 到 防止 这 怨恨 , 或者 漫不经心 , 的 这
[waɪf][frʌm; frəm] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdevər] . **wife from frustrating her endeavours .**
妻子 从 令人沮丧 她 努力 .

认为同样有必要防止妻子的怨恨或疏忽阻碍她的努力。

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [kʌm] , [fi:; ji][ræn] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] **On being told that Mrs . Munden was come , she ran down stairs to receive her**
在 存在 讲述 那 太太 . 蒙登 曾是 来 , 她 跑 向下 楼梯 到 收到 她
,
,
,

得知蒙登太太来了，她立刻跑下楼去迎接她。

[led][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] , **led her into a parlour , and informed her , as briefly as she could ,**
引领 她 进入 一个 客厅 , 和 知情的 她 , 作为 简要地 作为 她 可以 ,
她领她走进客厅，并尽可能简短地告诉她：

[ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪt] [fi:; ji] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , **all that part which she thought would be most satisfactory to her ,**
全部 那 部分 哪个 她 想法 会 是 最多 令人满意的 到 她 ,
所有她认为最能让她满意的那部分，

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ɑ:n] **of the conversation which had passed between them and Mr . Munden on**
的 这 对话 哪个 有 通过了 之间 他们 和 先生 . 蒙登 在
[hɜ:r; hər] [skɔ:r] . **her score .**
她 分数 .

她和蒙登先生就她的分数进行的谈话内容。

[ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [fi:; ji] [sed] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈku:lɪ] [ðæn; ðən][fi:; ji] [wɪt] , **Finding what she said was received by the other more coolly than she wished ,**
寻找 什么 她 说 曾是 已收到 经过 这 其他 更多的 冷静地 比 她 希望 ,
她发现自己说的话对方反应冷淡，这让她很不满意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ræŋk] , [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
she took that privilege which her rank , her age ,
她 采取 那 特权 哪个 她 秩 , 她 年龄 ,

她利用了自己的身份和年龄所享有的特权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪt] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] , [tuː; tə]
and the friendship she had always shewn to her , might justly claim , to
和 这 友谊 她 有 总是 展示 到 她 , 可能 公正地 宣称 , 到
[rɪˈmɑːnstreit] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
remonstrate to her ,
抗议 到 她 ,

她一直以来对她表现出的友谊，或许有理由向她提出抗议。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [tuː; tə][stænd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn]
that it did not become her situation and character to stand too much upon
那 它 做过 不是 变得 她 情况 和 特点 到 站立 也 很多 之上
[pʌŋkˈtɪliəʊz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
punctilios at this time ;
点 在 这 时间 ;

但她此时的处境和性格并不适合过于注重细节；

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪːðər] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] [tuː; tə][ˈwʊmənkaɪnd] ,
when all that either was , or ought to be , dear to womankind ,
什么时候全部 那 任何一个 曾是 , 或者 应该 到 是 , 亲爱的 到 女性 ,

当所有那些曾经是或应当是女性所珍视的事物时，

[dɪˈpendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] : - [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bruːˈleɪ] , -
depended on a speedy accommodation with her husband : ' The unhappy brulée , ' -
取决于 在 一个 迅速 住宿 和 她 丈夫 : - 这 不开心 焦糖布丁 , -
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

她指希望能尽快与丈夫达成和解：“不幸的布蕾，”她说。

- [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [tuː] [lɔːŋ] — [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ]
' has lasted too long — your servants must certainly know it — you
- 有 持续 也 长的 — 你的 仆人 必须 当然 知道 它 — 你
“已经持续太久了——你的仆人肯定也知道——你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 492**]
[页 -]

[第492页]

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːkrəsi] — [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
cannot be assured of their secrecy — the whole affair , perhaps , with large
不能 是 保证 的 他们的 保密 — 这 所有的 事务 , 也许 , 和 大的
[əˈdɪʃənz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
additions to it ,
新增内容 到 它 ,

无法保证他们的保密性——或许整个事件，再加上其他诸多因素，都无法保证。

[wɪl] [suːn] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeskænt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
will soon become the talk of the town — every one will be descanting upon it ;
将要 很快 变得 这 讲话 的 这 镇 — 每一个 — 将要 是 倾析 之上 它 ;

很快就会成为城中热议的话题——每个人都会对此津津乐道；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [soʊˈevər][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [fɔːlt] ,
and how much soever Mr . Munden may be in fault ,
和 如何 很多 无论如何 先生 . 蒙登 可能 是 在 过错 ,
以及蒙登先生究竟有多少过错，

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['senʃər] . -
you cannot hope to escape your share in the censure . '
你 不能 希望 到 逃脱 你的 分享 在 这 谴责 . -
你不可能逃脱应有的谴责。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] , [huː] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['leɪdɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] ,
Poor Mrs . Munden , who looked upon this lady as a second mother ,
贫穷的 太太 . 蒙登 , WHO 看起来 之上 这 女士 作为 一个 第二 母亲 ,
可怜的蒙登太太，她把这位女士视作自己的第二个母亲。

[wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɔːfər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʃiː; ʃi] [juːst] ;
would not attempt to offer any thing in opposition to the arguments she used ;
会 不是 试图 到 提供 任何 事物 在 反对 到 这 论点 她 用过的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
不会试图提出任何反驳她论点的观点；而且，

[bɪ'saɪdɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔːr'ber] [ə'vaʊɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
besides , could not forbear avowing , within herself , the justice of them . '
除了 , 可以 不是 忍耐 宣称 , 之内 她自己 , 这 正义 的 他们 . -
此外，她内心深处也忍不住承认他们的做法是公正的。

[wel] , ['mædəm] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [aɪ][jæl; jəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['faːləʊ]
Well , Madam , ' answered she , with a deep sigh , ' I shall endeavour to follow
出色地 , 女士 , - 回答 她 , 和 一个 深的 叹 , - 我 将 努力 到 跟随
[jʊr; jər] [leɪdɪːʃɪps] [əd'vaɪs] ;
your ladyship's advice ;
你的 夫人的 建议 ;
“好吧，夫人，”她深深叹了口气回答道，“我将努力听从夫人的建议；

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][eɪ'əm][ə; eɪ] [waɪf] ,
and , since I am a wife ,
和 , 自从 我 是 一个 妻子 ,
而且，因为我是妻子，

[wɪl] [duː][maɪ] [best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [joʊk] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ,
will do my best to make the yoke I have submitted to ,
将要 做 我的 最好的 到 制作 这 轭 我 有 提交 到 ,
我会尽我所能去承受我所接受的枷锁。

[sɪt][æz; əz] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][em 'iː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] . -
sit as lightly upon me as possible . '
坐 作为 轻轻 之上 我 作为 可能的 . -
请尽量轻轻地坐在我身上。

['leɪdɪ] ['trʌstɪ] [pə'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['veri] [mʌt] [dɪ'prest] , [ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ,
Lady Trusty perceiving her spirits were very much depressed , omitted nothing ,
女士 可靠 感知 她 烈酒 是 非常 很多 郁闷 , 省略 没有什么 ,
特鲁斯蒂夫人察觉到她情绪低落，便事无巨细地告诉了她。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [ə'laʊ] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
that the shortness of time would allow , to persuade her to believe ,
那 这 短促 的 时间 会 允许 , 到 说服 她 到 相信 ,
时间紧迫，必须尽快说服她相信。

[ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʌn'hæpi] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt]
that her condition was not so unhappy , in reality , as she at present
那 她 状况 曾是 不是 所以 不开心 , 在 现实 , 作为 她 在 展示
[ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;
imagined it to be ;
想象 它 到 是 ;
事实上，她的处境并没有她现在想象的那么糟糕；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tempər] ,
and having brought her to somewhat of a more chearful temper ,
和 拥有 带来 她 到 有些 的 一个 更多的 快乐的 脾气 ,
并使她的心情稍微好转了一些,

[kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wɜ:r; wər] [stɪl]
conducted her into the room where Sir Ralph and Mr . Munden were still
实施 她 进入 这 房间 在哪里 先生 拉尔夫 和 先生 . 蒙登 是 仍然
[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] ['kwestʃən] .
discursing on the matter in question .
论述 在 这 事情 在 问题 .

他领着她走进房间，拉尔夫爵士和蒙登先生仍在讨论此事。

- ['welkəm] , [maɪ] [fer] [tɑ:rdʒ] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
' Welcome , my fair charge , ' cried the former , taking her by the hand ,
- 欢迎 , 我的 公平的 收费 , - 哭 这 以前的 , 采取 她 经过 这 手 ,
“欢迎你，我美丽的女儿，”前者喊道，并拉起她的手。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rdʒ] ['mɪstər] . [ˈmʌndən] ;
and drawing her towards Mr . Munden ;
和 绘画 她 向 先生 . 蒙登 ;
并把她引向蒙登先生；

- [aɪ][hæv; həv][wʌns] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] —
' I have once already had the honour of giving you to this gentleman —
- 我 有 一次 已经 有 这 荣誉 的 给予 你 到 这 绅士 —
[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
permit me to do so a second time ;
允许 我 到 做 所以 一个 第二 时间 ;
“我曾有幸将你介绍给这位先生——请允许我再次这样做；

[aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] , [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] . -
I hope with the same satisfaction , on both sides , as at first . '
我 希望 和 这 相同的 满意 , 在 两个都 侧面 , 作为 在 第一的 . '
我希望双方都能像最初那样感到满意。

- [ɑ:n] [maɪn] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz] ! -
' On mine , by Heaven , it is ! '
- 在 矿 , 经过 天堂 , 它 是 ! -
“我的那份，发誓，绝对是！ ”

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈmʌndən] , ['flaɪɪŋ] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [mu:vɪd] ['sləʊli]
replied Mr . Munden , flying hastily to embrace her , as she moved slowly
回复 先生 . 蒙登 , 飞行 草草 到 拥抱 她 , 作为 她 已搬 缓慢地
[ˈfɔ:rwərd] ;
forward ;
向前 ;
蒙登先生一边回答，一边急忙飞奔过去拥抱她，而她则缓缓向前走去；

- [ɪf] [maɪ] ['dɪrɪst] ['betsɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [ɪz][pæst] , [ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]
' if my dearest Betsy will promise to forget what is past , the pains I have suffered
- 如果 我的 亲爱的 贝齐 将要 承诺 到 忘记 什么 是 过去的 , 这 疼痛 我 有 遭受
,
,
,
“如果我最亲爱的贝琪能答应忘记过去的一切，忘记我所遭受的痛苦，

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
during this interruption of my happiness , will be a sufficient security for her ,
期间 这 中断 的 我的 幸福 , 将要 是 一个 充足的 安全 为了 她 ,
在我幸福被打断的这段时间里，对她来说将是一种足够的保障。

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ]
that I shall be very careful for the future to avoid doing any thing that may
那 我 将 是 非常 小心 为了 这 未来 到 避免 正在做 任何 事物 那 可能
[əˈgen] [ˈsʌbdʒekt][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][laɪk] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . -
again subject me to the like misfortune . '
再次 主题 我 到 这 喜欢 不幸 ； -

我今后一定会非常小心，避免做任何可能再次让我遭受类似不幸的事情。

[ðɪːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendər] [er] [wɪt] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
These words , and the tender air which he assumed in speaking them ,
这些 字 ， 和 这 投标 空气 哪个 他 假定 在 请讲 他们 ，
[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˌmʌndən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
were so much beyond what Mrs . Munden could have expected from him ,
是 所以 很多 超过 什么 太太 ； 蒙登 可以 有 预期的 从 他 ，
[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˌmʌndən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
这远远超出了蒙登太太对他的预期。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][praɪd] , [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd]
after his late treatment of her , that all her pride , her anger , and
后 他的 晚的 治疗 的 她 ， 那 全部 她 自豪 ， 她 愤怒 ， 和
[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] ,
even her indifference ,
甚至 她 漠不关心 ，
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][praɪd] , [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd]
在他后来对她如此冷漠对待之后，她所有的骄傲、愤怒，甚至冷漠，都消失了。

[səbˈsaɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)]
subsided at that instant , and gave place to sentiments of the most gentle
平静下来 在 那 立即的 ， 和 给予 地方 到 情感 的 这 最多 温和的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 ；
[səbˈsaɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)]
那一刻，这种情绪消退了，取而代之的是最温柔的情感。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
' You must believe , ' answered she , with an infinity of sweetness in her
- 你 必须 相信 ， - 回答 她 ， 和 一个 无穷大 的 甜味 在 她
[voɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
voice and eyes ,
嗓音 和 眼睛 ，
[səbˈsaɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)]
“你必须相信，”她回答道，语气和眼神中充满了无限的温柔。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːlsou][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] :
' that I have also had my share of anguish :
- 那 我 有 还 有 我的 分享 的 痛苦 :
[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːlsou][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] :
我也曾经历过不少痛苦：

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ɪnˈkwaɪə.tjuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈsteɪnd] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [fərˈɡɑːtn]
but whatever inquietudes you have sustained on my account must be forgotten
但 任何 不安 你 有 持续 在 我的 帐户 必须 是 被遗忘的
[ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
on your part ,
在 你的 部分 ，
[bʌt; bət] [wətˈevər] [ɪnˈkwaɪə.tjuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈsteɪnd] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [fərˈɡɑːtn]
但是，你因我而遭受的任何痛苦和不安，你都必须忘记。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtounmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]
as it shall be mine to make atonement for them by every thing in my
作为 它 将 是 矿 到 制作 赎罪 为了 他们 经过 每一个 事物 在 我的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ，
[æz; əz][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtounmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]
我必竭尽所能为他们赎罪。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈflætər] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . -
which can flatter me with the hopes of doing so . ' -
哪个 能 奉承 我 和 这 希望 的 正在做 所以 . -

这可能会让我感到受宠若惊，并希望我能做到这一点。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 493**]
[页 -]

[第 493 页]

[ɪnˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [məˈroʊs] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈvɔɪd] ,
Insensible and morose as Mr . Munden was , he could not avoid , -
麻木不仁 和 忧郁 作为 先生 . 蒙登 曾是 , 他 可以 不是 避免 , -

尽管蒙登先生麻木不仁、郁郁寡欢，但他还是无法避免.....

[ɑːn] [ðɪs] [əˈblaɪdʒɪŋ] [brˈheɪvjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] , [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [ɪn] [riˈæləti] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːft]
on this obliging behaviour in his fair wife , being touched in reality with some soft
在 这 乐于助人 行为 在 他的 公平的 妻子 , 存在 感动 在 现实 和 一些 柔软的
[ɪˈməʊʃənz] ,
emotions , -
情绪 , -

看到妻子如此顺从，他内心不禁涌起一丝柔情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmæɡnɪfaɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] , [ðæt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hɜːrˈself] ,
which he so well knew how to magnify the appearance of , that not only herself , -
哪个 他 所以 出色地 知道 如何 到 放大 这 外貌 的 , 那 不是 仅有的 她自己 , -

他非常清楚如何放大这种外观，以至于不仅她自己，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baɪ] - [ˈstændər] , [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [trænsˈpɔːtɪd] [mæn] [əˈlaɪv] .
but the bye - standers , imagined he was the most transported man alive . -
但 这 再见 - 站立者 , 想象 他 曾是 这 最多 运输 男人 活 . -

但旁观者却认为他是世上最陶醉的人。

[ɪmˈpɔːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [haʊ] [mʌtʃ] [sɜːr] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈleɪdi] ,
Impossible it is to express how much Sir Ralph , and his good lady , -
不可能的 它 是 到 表达 如何 很多 先生 拉尔夫 , 和 他的 好的 女士 , -

无法用言语表达拉尔夫爵士和他的夫人有多么感激，

[riˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈhæpi] [ɪˈvent] : [ðeɪ] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈelɪɡəntli] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
rejoiced to see this happy event : they entertained them very elegantly at dinner , -
欣喜若狂 到 看 这 快乐的 事件 : 他们 娱乐 他们 非常 优雅地 在 晚餐 , -

看到这件喜事，他们非常高兴：晚宴上，他们热情款待了他们。

[ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [təˈgeðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɡaːdnz] ;
in the afternoon they went all together to take the air in Kensington Gardens ; -
在 这 下午 他们 去 全部 一起 到 拿 这 空气 在 肯辛顿 花园 ; -

下午，他们一起去肯辛顿花园呼吸新鲜空气；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
and a great deal of company coming in the evening to visit Lady Trusty , -
和 一个 伟大的 交易 的 公司 未来 在 这 晚上 到 访问 女士 可靠 , -

晚上有很多客人来拜访特鲁斯蒂夫人，

[ˈevri] [θɪŋ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːli]
every thing contributed to keep up the spirit and good - humour of the newly
每一个 事物 贡献 到 保持 向上 这 精神 和 好的 - 幽默 的 这 新

[ɑːr ˈiː] - [juˈnaɪtɪd] [per] .
re - united pair . -
关于 - 团结的 一对 . -

一切都有助于保持这对重聚情侣的精神状态和好心情。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [fjuː] [pəˈtɪkuːləz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
Contains some few particulars which followed the reconciliation
包含 一些 很少 细节 哪个 随后 这 和解

包含和解后的一些具体细节

[ðooʊ] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [sɪnˈsɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən]
Though this reconciliation was not altogether sincere on the side of Mr . Munden
尽管 这 和解 曾是 不是 共 真诚 在 这 边 的 先生 . 蒙登
,
.
,

尽管蒙登先生的和解并非完全出于真心，

[jet] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrælɪf; reɪf][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
yet being made in the presence of Sir Ralph and Lady Trusty ,
然而 存在 制成 在 这 在场 的 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 ,

然而，这一切都是在拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人的见证下完成的。

[aɪ ˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈfleɪɡrənt] [ˌrɛmənˈstreɪʃənz] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː]
it kept him from giving any flagrant remonstrations , **at present** , **that it**
它 保留 他 从 给予 任何 明目张胆 抗议 , 在 展示 , 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ;
was not so ;
曾是 不是 所以 ;

这使他暂时无法公开抗议事实并非如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [waɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsiːmɪŋ] [ɡʊd]
and he continued to live with his amiable wife in the most seeming good
和 他 持续 到 居住 和 他的 可亲 妻子 在 这 最多 似乎 好的
[ˈhɑːrməni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
harmony for some time .
和谐 为了 一些 时间 .

他和蔼可亲的妻子继续和睦相处了一段时间。

[ʃiː; ʃɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ɪɡˈzæktɪtuːd] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprəːmɪst]
She , on her part , performed with the utmost exactitude all she had promised
她 , 在 她 部分 , 执行 和 这 极致 精确度 全部 她 有 承诺
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

她也一丝不苟地履行了她对他的所有承诺；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
and though she could not be said to feel for him all that warmth of
和 尽管 她 可以 不是 是 说 到 感觉 为了 他 全部 那 温暖 的
[əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ðə; ðɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə]
affection which renders the discharge of our duty so great a pleasure to
感情 哪个 渲染 这 释放 的 我们的 责任 所以 伟大的 一个 乐趣 到
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

虽然不能说她对他怀有那种让我们履行职责时感到无比愉悦的热烈感情，

[jet] [h3:r; h3r] [gud] - ['neitj3r] [3end; 3end] [gud] - [sens] [wel] [s3plaid] [d3et] [dr'fi(3)nsi] ,
yet her good - nature and good - sense well supplied that deficiency ,
然而 她 好的 - 自然 和 好的 - 感觉 出色地 供应 那 不足 ,
然而, 她善良的本性和良好的判断力很好地弥补了这一不足。

[3end; 3end] [left] [him; im][nu:] [tu:; t3] [3'kju:z] [h3:r; h3r][3v; 3v][d33; d3i] [li:st] ['feilj3r] [in] [w3t] [ma:t]
and left him no room to accuse her of the least failure in what might
和 左边 他 不 房间 到 控 她 的 这 至少 失败 在 什么 可能
[bi:; bi] [ik'spektid] [fr3m; fr3m][d33; d3i] [best] [3v; 3v] [waivz] .
be expected from the best of wives .
是 预期的 从 这 最好的 的 妻子们 .

这让他没有丝毫理由指责她, 认为她没有辜负一个好妻子应尽的哪怕是最轻微的过错。
[d33rɪŋ] [d3is] [Int3rv(3)][3v; 3v] [tr3n'kwil3ti] , [ji:; ji] [b3:st] [d33; d3i][s3'sa:3ti][3v; 3v] [tu:] ['p3:s3nz] ,
During this interval of tranquillity, she lost the society of two persons ,
期间 这 间隔 的 宁静 , 她 丢失的 这 社会 的 二 人 ,
在这段平静的日子里, 她失去了两个人的陪伴。

[d33; d3i] ['tend3rn3s] [3v; 3v] [hu:z] ['frendʃɪp] [f3:r; f3r][h3:r; h3r][ji:; ji][h3d; h3d] [ik'spiri3nst] [in][3; 3i]
the tenderness of whose friendship for her she had experienced in a
这 压痛 的 谁 友谊 为了 她 她 有 经验丰富的 在 一个
['θ33z(3)nd] ['inst3nsiz] : ['mɪst3r] . ['fr3nsɪs] ['θ3:tl3s] ,
thousand instances : Mr . Francis Thoughtless ,
千 实例 : 先生 : 弗朗西斯 轻率 ,
她曾无数次感受到弗朗西斯·索瑟利斯先生对她的友谊的温柔:

[hu:] [h3d; h3d] [steid] [s3v] [b3:ŋ] [in] [t33n] , ['mɪrli] [θru:] [d33; d3i] [in'd3ldʒ3ns] [3v; 3v][hɪz; ɪz]
who had stayed so long in town, merely through the indulgence of his
WHO 有 入住 所以 长的 在 镇 , 仅仅 通过 这 放纵 的 他的
[k3'm3ndɪŋ] ['3:fɪs3r] ,
commanding officer ,
指挥 官 ,
他之所以能在城里待这么久, 完全是靠着 he 上级的宽容。

[w3z; w3z] [n3v] [3'blaidʒd][tu:; t3] [rɪ'p3r] [tu:; t3][hɪz; ɪz]['redʒɪm3nt] , [d33n] ['kw3:rt3rd] [3et; 3t] [li:dz] [in]
was now obliged to repair to his regiment, then quartered at Leeds in
曾是 现在 有义务 到 维修 到 他的 团 , 然后 四分 在 利兹 在
['j3:kʃ3] ;
Yorkshire ;
约克郡 ;
现在他不得不返回驻扎在约克郡利兹的部队;

[3end; 3end][s3:ɪr][r3elf; reɪf] ['tr3sti] , ['h3vɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [3'f3rz] [in] [t33n] ,
and Sir Ralph Trusty, having finished his affairs in town,
和 先生 拉尔夫 可靠 , 拥有 完成的 他的 事务 在 镇 ,
拉尔夫·特拉斯蒂爵士处理完他在城里的事情后,

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [rɪ't3:rnd] [wɪd; wɪθ][him; im][tu:; t3][d33r; d33r] ['k3ntri] - [si:t] .
his lady returned with him to their country - seat .
他的 女士 返回 和 他 到 他们的 国家 - 座位 .
他的夫人陪同他返回了他们在乡下的住所。

[d33s] [w3z; w3z][ji:; ji][b3:lm33st][3et; 3t] [w3ns] [dr'praɪvd] [3v; 3v][d33; d3i]['33nli] [tu:] ['p3:s3nz] [tu:; t3] [hu:m] [ji:; ji]
Thus was she almost at once deprived of the only two persons to whom she
因此 曾是 她 几乎 在 一次 被剥夺的 的 这 仅有的 二 人 到 谁 她
[kud; k3d][ɪm'p3:rt][h3:r; h3r][maɪnd] [wɪ'd33t] [rɪ'z3:rv] ,
could impart her mind without reserve ,
可以 传授 她 头脑 没有 预订 ,
就这样, 她几乎立刻失去了仅有的两个可以毫无保留地倾诉心声的人。

[ɔːr][ɑːn] [huːz] [əd'vaɪs] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɪn] ['eni] ['eksədʒəns] [wət'evər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə]
or on whose advice she could depend in any exigence whatever ; for , as to
或者 在 谁 建议 她 可以 依赖 在 任何 紧急情况 任何 ; 为了 , 作为 到
[hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
her elder brother ,
她 长老 兄弟 ,
或者在任何紧急情况下她可以依赖谁的建议；因为，就她的哥哥而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [iːgər] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plezərz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
he was too eager in the pursuit of his pleasures , and too much absorbed in
他 曾是 也 渴望的 在 这 追逐 的 他的 快乐 , 和 也 很多 吸收 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他过于热衷于追求享乐，也过于沉迷其中。

[tuː; tə][biː; bi][ˈtruːli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd]
to be truly solicitous for any thing that did
到 是 真的 殷勤 为了 任何 事物 那 做过
要真心实意地关心任何事物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 495**]
[页 -]
[第495页]

[nɑːt] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]
not immediately relate to them ; she saw him but seldom , and , when she
不是 立即地 涉及 到 他们 ; 她 锯 他 但 很少 , 和 , 什么时候 她
[dɪd][səʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,
她与他们之间并没有直接的联系；她很少见到他，而且，即使见到他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]
there was a certain distance in his behaviour towards her which would not
那里 曾是 一个 肯定 距离 在 他的 行为 向 她 哪个 会 不是
[pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə]
permit her to talk to him with that freedom she could have wished to
允许 她 到 讲话 到 他 和 那 自由 她 可以 有 希望 到
[duː] .
do .
做 .
他对待她的态度始终保持着一一定的距离，这让她无法像她希望的那样自由地与他交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['eni] [freɪ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt]
She had not , however , any fresh motive to regret their departure on this account
她 有 不是 , 然而 , 任何 新鲜的 动机 到 后悔 他们的 离开 在 这 帐户
;
;
;
;

然而，她并没有因此而对他们的离开感到后悔；
[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi]
Mr . Munden continued to behave to her in much the same manner as he
先生 . 蒙登 持续 到 表现 到 她 在 很多 这 相同的 方式 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [brɪːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :
had done since the breach had been made up between them :
有 完毕 自从 这 违反 有 到过 制成 向上 之间 他们 :
自从两人关系破裂以来，蒙登先生对待她的方式与之前几乎完全相同：

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ˈveri] [mʌt] [ə'brɔ:d] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
he was , indeed , very much abroad ; but as she was far from being
他 曾是 , 的确 , 非常 很多 国外 ; 但 作为 她 曾是 远的 从 存在
[ˈpæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
passionately fond of him ,
热情地 喜爱 的 他 ,

他当时确实在国外；但她对他远谈不上热情，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [di'zaird] [hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and only desired he would treat her with civility when with her ,
和 仅有的 想要的 他 会 对待 她 和 礼貌 什么时候 和 她 ,

她只希望他与她相处时能对她彬彬有礼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the little she enjoyed of his company was no manner of affliction to her .
这 小的 她 享受 的 他的 公司 曾是 不 方式 的 痛苦 到 她 .

她与他相处的那点时间，对她来说根本不算什么痛苦。

[ʃi:; ʃi] [sti] [ri'teind] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
She still retained some part of that gaiety , and love of a variety of
她 仍然 保留 一些 部分 的 那 欢乐 , 和 爱 的 一个 种类 的

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她仍然保留着一部分快乐天性，以及对各种谈话的热爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pri'dɑ:minənt] [prə'pensəti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
which had always been a predominant propensity in her nature ; and though
哪个 有 总是 到过 一个 主要的 倾向 在 她 自然 ; 和 尽管

[ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪks'kə:ʃənz] ,
in all her excursions ,
在 全部 她 短途旅行 ,

这始终是她性格中的主要倾向；尽管在她所有的旅行中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti:z] [ʃi:; ʃi] [tʊk] , [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [teɪnt][hɜ:r; hər]
and the liberties she took , she carefully avoided every thing that might taint her
和 这 自由 她 采取 , 她 小心 避免 每一个 事物 那 可能 污点 她

[ˈvɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

尽管她行事自由，但她小心翼翼地避免一切可能玷污她贞洁的事情。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][kæst][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][repju'teɪʃ(ə)n] , [jet] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [sʌtʃ] ,
or even cast a blemish on her reputation , yet were they such ,
或者 甚至 投掷 一个 缺陷 在 她 名声 , 然而 是 他们 这样的 ,

甚至玷污她的名誉，然而，如果真是如此的话.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɑ:dnsi] , [wʊd] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [hæv; həv]
as a husband who had loved with more ardency , would not , perhaps , have
作为 一个 丈夫 WHO 有 喜爱 和 更多的 热忱 , 会 不是 , 也许 , 有

[bɪn] [veri] ['i:zi] ['ʌndər] :
been very easy under :
到过 非常 简单的 在下面 :

如果丈夫爱得更热烈，或许就不会那么容易忍受了：

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ɔ:lsoʊ] ,
on his part , also ,
在 他的 部分 , 还 ,

就他而言，

[ðə; ði] [leit] ['aʊərz] [hi; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] — [ðə; ði] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈletərz] [wɪtʃ]
the late hours he came home at — the messages and letters which
这 晚的 小时 他 来了 家 在 — 这 消息 和 信件 哪个
[wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpɔːtəz] ,
were daily brought to him by porters ,
是 日常的 带来 到 他 经过 搬运工 ,
他每天很晚才回家——每天由搬运工给他送来的信件和留言，

[maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [dɪsˈkwaɪət][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] ,
might have given much disquiet to a wife ,
可能 有 给定 很多 忧虑 到 一个 妻子 ,
这可能会让妻子非常不安。

[nɑːt] [dɪˈfendɪd] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] [baɪ][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈʃer] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] :
not defended from jealousy by so great a share of indifference :
不是 辩护 从 妒忌 经过 所以 伟大的 一个 分享 的 漠不关心 :
如此之多的冷漠并不能使人免于嫉妒：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈɡriːd] — [ˈniːðər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but in this they were perfectly agreed — neither offered to interfere with the
但 在 这 他们 是 完美 同意 — 两者都不 提供 到 干扰 和 这
[əˈmjuzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
amusements of the other ,
娱乐 的 这 其他 ,
但在这一点上，他们却完全一致——谁也不打算干涉对方的娱乐活动。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
nor even pretended to enquire into the nature of them .
也不 甚至 假装 到 查询 进入 这 自然 的 他们 .
甚至连假装探究一下它们的性质都没有。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [təˈɡeðər] ,
Though this was a mode of living together ,
尽管 这 曾是 一个 模式 的 活的 一起 ,
虽然这是一种共同生活的方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which was far from being capable of producing that happiness for which the
哪个 曾是 远的 从 存在 有能力的 的 生产 那 幸福 为了 哪个 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] ,
state of marriage was ordained ,
状态 的 婚姻 曾是 受戒 ,
但这远不足以带来婚姻状态所旨在带来的幸福。

[jet] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
yet was it perfectly easy to persons who had so little real affection for
然而 曾是 它 完美 简单的 到 人 WHO 有 所以 小的 真实的 感情 为了
[iːtʃ] [ˈʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;
然而，对于彼此之间几乎没有真正感情的人来说，这却是一件非常容易的事；

[ænd; ənd] , [haʊˈevər] [ˈbleɪməbl̩] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːli] [dɪˈskriːt] ,
and , however blameable in the eyes of the truly discreet ,
和 , 然而 应受谴责的 在 这 眼睛 的 这 真的 慎重 ,
然而，在真正谨慎的人看来，这多么应受谴责啊！

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [baɪ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fri:kwəntli]
escaped the censure of the generality of mankind , by it's being so frequently
逃脱 这 谴责 的 这 概论 的 人类 , 经过 它是 存在 所以 频繁地
['præktɪst] .
practised .
已实践 .

由于这种行为十分普遍，因此没有受到大多数人的谴责。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ɪk'speɪʃiət] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
But I shall not expatiate on their present manner of behaviour to each other ,
但 我 将 不是 详述 在 他们的 展示 方式 的 行为 到 每个 其他 ,
但我不会赘述他们目前彼此之间的行为方式。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] , [bʌt; bət] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv]
since it was not of any long continuance , but proceed to the recital of
自从 它 曾是 不是 的 任何 长的 继续 , 但 继续 到 这 独奏会 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əd'ventʃər] ,
a little adventure ,
一个 小的 冒险 ,

由于这件事持续时间不长，所以接下来就讲述一个小冒险故事吧。

[wɪtʃ] , [ðoo] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ˈtraɪflɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,
which , though it may seem trifling to the reader in the repetition ,
哪个 , 尽管 它 可能 似乎 琐事 到 这 读者 在 这 重复 ,
虽然对读者来说，这种重复可能显得微不足道，

[wɪl] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] .
will hereafter be found of some consequence .
将要 此后 是 成立 的 一些 结果 .
将来会发现它具有一定的重要性。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
It was a mighty custom with Lady Mellasin and Miss Flora ,
它 曾是 一个 强大的 风俗 和 女士 - 和 错过 弗洛拉 ,
这是梅拉辛夫人和弗洛拉小姐之间由来已久的习俗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðəm; ðəm] , [tu:; tə][goʊ]
when they had nothing of more consequence to entertain them , to go
什么时候 他们 有 没有什么 的 更多的 结果 到 招待 他们 , 到 去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,
among the shops ,
之中 这 商店 ,

当他们没有什么更重要的事情可做时，就会去逛商店。

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwəɪərɪŋ][ˈæftər] [nu:] ['fæʃənz] ,
and amuse themselves with enquiring after new fashions ,
和 娱乐 他们自己 和 查询 后 新的 时尚 ,
他们以打听新潮服饰为乐。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [və'reɪəti][ʌv; əv] [ˈmʌ: tʃəndaɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡreɪt]
and looking over that variety of merchandize which is daily brought to this great
和 寻找 超过 那 种类 的 商品 哪个 是 日常的 带来 到 这 伟大的
[mɑ:rt][ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
mart of vanity and luxury .
市场 的 虚荣 和 奢华 .

看着每天运到这家奢侈品和奢侈品大商场的各种商品，真是令人眼花缭乱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [waɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] [æt; ət][ˈmɪstər] .
Mrs . Munden , while in a virgin state , and a boarder at Mr .
太太 . 蒙登 , 尽管 在 一个 处女 状态 , 和 一个 边境 在 先生 .
蒙登夫人当时还是处女，寄宿在先生家。

[ˈɡʊd,mænz] , [juːst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðʊʊz] [ˈleɪdɪz] [wen] [bent][ɑːn] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv]
Goodman's , **used frequently to accompany those ladies when bent on such sort of**
古德曼 , 用过的 频繁地 到 陪伴 那些 女士们 什么时候 弯曲 在 这样的 种类 的
[ˈræmbəlz] ;
rambles ;
漫谈 ;

古德曼牌香烟经常被用来陪伴那些热衷于此类漫步的女士们；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [stiːl] [wʌz; wəz][faːnd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˌkjəriˈɑːsəti] [ðɪs] [wei] ,
and she still was fond enough of satisfying her curiosity this way ,
和 她 仍然 曾是 喜爱 足够的 的 令人满意 她 好奇心 这 方式 ,
她仍然很喜欢用这种方式满足自己的好奇心。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
at such times as she found nothing else to do ,
在 这样的 时代 作为 她 成立 没有什么 别的 到 做 ,
在她无事可做的时候，

[ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːr] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪts] .
or was not in a humour to give or receive visits .
或者 曾是 不是 在 一个 幽默 到 给 或者 收到 访问 .
或者当时心情不好，不想接待来访者或接受来访。

[ˈhæpənɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [ˈfɜːrniʃt] [[ɑːp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈmɜːrsər] ,
Happening one day to pass by the well - furnished shop of an eminent mercer ,
发生 一 天 到 经过 经过 这 出色地 - 提供 店铺 的 一个 杰出 默瑟 ,
有一天，我偶然路过一位著名布料商的布置精美的店铺，

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ˈsevrəl] [saɪks] [laɪ] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][step
and seeing several silks lie spread upon the counter , she was tempted to step
和 看到 一些 帛 说谎 传播 之上 这 柜台 , 她 曾是 受诱惑 到 步
[ɪn] ,
in ,
在 ,
看到柜台上摊着几条丝绸，她不禁想进去看看。

[ænd; ʌnd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈnɪrli] .
and examine them more nearly .
和 检查 他们 更多的 几乎 .
并仔细检查它们。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [[elvz] , [ænd; ʌnd][leɪd]
A great number of others were also taken from the shelves , **and laid**
一个 伟大的 数字 的 其他的 是 还 已采取 从 这 货架 , 和 铺设
[brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] ;
before her ;
前 她 ;

还有许多其他物品也被从架子上取下来，放在她面前；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][nɑːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but she not seeming to approve any of them ,
但 她 不是 似乎 到 批准 任何 的 他们 ,
但她似乎对其中任何一个都不满意。

[ðə; ði][ˈmɜːrsər][ˈtəʊld][hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈpiːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ðæt]
the mercer told her he had some curious pieces out of the loom that
这 默瑟 讲述 她 他 有 一些 好奇的 件 出去 的 这 织布机 那
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɑːt] [nuː] [ˈpætərn] ,
morning of a quite new pattern ,
早晨 的 一个 相当 新的 图案 ,
布料商告诉她, 那天早上他从织布机上取下了一些图案新颖、颇为奇特的布料。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈkwaːləti] ,
which he had sent his man with to a lady of quality ,
哪个 他 有 发送 他的 男人 和 到 一个 女士 的 质量 ,
他派人把东西带给了一位贵族小姐。
[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and expected he would be back in a few minutes ,
和 预期的 他 会 是 后退 在 一个 很少 分钟 ,
预计他几分钟后就会回来。

[soʊ] [ɪnˈtriːtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ˈiːðər] [tuː; tə][steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
so intreated she would be pleased either to stay a little ,
所以 未治疗 她 会 是 高兴 任何一个 到 停留 一个 小的 ,
她如此恳求, 要么乐意多待一会儿, 要么就此作罢。
[ɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][dəˈrek](ə)nɪz [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] .
or give him directions where she might be waited upon .
或者 给 他 方向 在哪里 她 可能 是 等待 之上 .
或者告诉他哪里可以得到服务。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈrɪkwests] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] ,
Mrs . Munden complied with the former of these requests ; and the rather ,
太太 . 蒙登 遵命 和 这 以前的 的 这些 请求 ; 和 这 相当 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
because , while they were talking ,
因为 , 尽管 他们 是 说 ,
蒙登夫人答应了前一项请求; 而且, 更确切地说, 是因为, 在他们谈话期间,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [tʌtʃt] ,
she heard from a parlour , behind the shop , a harpsichord very finely touched ,
她 听到 从 一个 客厅 , 在后面 这 店铺 , 一个 羽管键琴 非常 精细地 感动 ,
她听到从商店后面的客厅里传来一阵轻柔的拨弦古钢琴声。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sʌŋ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈæksənts] , [pɑːrt]
accompanied with a female voice which sung , in the most harmonious accents , part
伴随 和 一个 女性 嗓音 哪个 唱 , 在 这 最多 和谐 口音 , 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [er] ,
of this air ,
的 这 空气 ,
伴随着女声用最和谐的音调演唱的这首曲子的一部分,

[kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsiːnjɔːr] [ˌboʊnɑːnˈtʃiːni] —
composed by the celebrated Signior Bononcini —
由 经过 这 著名 先生 博农奇尼 —
由著名作曲家博农奇尼先生创作——
- - [laːmɔːr] - ,
' **M'insegna l'amor l'inganno ,**
- - 爱 - ,
'M'insegna l'amor l'inganno,

[miː] - [kɔːr] , - ,
Mi togl'al cor , l'assanno ,
米 - 科尔 , - ,
Mi togl'al cor, l'assanno,

[mi:] [di: 'eɪ] - ['æmə:r] ,
Mi da l'ardir amor ,
米 达 - 爱 ,

Mi da l'ardir amor,

[mi:] [di: 'eɪ] - ['æmə:r] . -
Mi da l'ardir amor . '
米 达 - 爱 . -

Mi da l'ardir amor.'

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [geɪv] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mju:sɪk] , [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm]
The attention Mrs . Munden gave to the musick , preventing her from
这 注意力 太太 . 蒙登 给予 到 这 音乐 , 预防 她 从
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

蒙登太太全神贯注于音乐，以至于无法说话。

[ðə; ði] ['mɜ:rsər] [sed] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] :
the mercer said he was sorry she was obliged to wait so long :
这 默瑟 说 他 曾是 对不起 她 曾是 有义务 到 等待 所以 长的 :

商人说，很抱歉她不得不等这么久：

- [aɪ] ['ræðər] [ɔ:t] [tu;; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [di'teɪnɪŋ] [em 'i:] ,
' I rather ought to thank you , Sir , for detaining me ,
- 我 相当 应该 到 感谢 你 , 先生 , 为了 拘留 我 ,

“先生，我应该感谢您耽搁了我才对。”

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [mɔ:r] ['elɪɡənt] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
since I have an entertainment more elegant than I could have expected
自从 我 有 一个 娱乐 更多的 优雅的 比 我 可以 有 预期的
[els,wer] . -
elsewhere . '
别处 . -

因为我在这里享受到了比我预期中更加高雅的娱乐。

- [ðə; ði] ['leɪdi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪz] [wel] [ɪn'di:d] , ['mædəm] , - [sed] [hi;; hi] : - [ʃi;; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəmə]r
' The lady sings and plays well indeed , Madam , ' said he : ' she is a customer
- 这 女士 唱歌 和 演出 出色地 的确 , 女士 , - 说 他 : - 她 是 一个 顾客

[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

“夫人，这位女士唱歌弹琴都很好，”他说，“她是我的一位顾客。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] . -
and sometimes does my wife the favour of passing an hour with her . '
和 有时 做 我的 妻子 这 偏爱 的 通过 一个 小时 和 她 . -

有时他还会抽出一个小时陪陪我妻子，算是帮了她一个大忙。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sti:l] [kən'tɪnju:d] ['pleɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The lady still continued playing ; and Mrs . Munden expressing a more than
这 女士 仍然 持续 玩耍 ; 和 太太 . 蒙登 表达 一个 更多的 比

['ɔ:rd(ə)neri] ['plezər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hə] ,
ordinary pleasure in hearing her ,
普通的 乐趣 在 听力 她 ,

那位女士继续演奏；蒙登夫人听了之后，表现出格外愉悦的心情。

[ðə; ði] [kəm'pleizənt] ['mɜ:rsə] [æskt] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
the complaisant mercer asked her to walk into the parlour ; to which she
这 顺从的 默瑟 问 她 到 走 进入 这 客厅 ; 到 哪个 她
[rɪ'plaid] ,
replied ,
回复 ,

那位唯唯诺诺的布料商请她走进客厅；她回答说：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , [prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] :
she would gladly accept his offer , provided it would be no intrusion :
她 会 乐意 接受 他的 提供 , 假如 它 会 是 不 入侵 :
只要不打扰到她，她很乐意接受他的提议：

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hær][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
he assured her it would not be accounted so in the least ;
他 保证 她 它 会 不是 是 已记录 所以 在 这 至少 ;
他向她保证，绝对不会这样看待这件事；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hær][ɪn'tu:][ðə; ði] [ru:m] .
and with these words conducted her into the room .
和 和 这些 字 实施 她 进入 这 房间 :
说完这些话，他便领着她进了房间。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dʒen'ti:l]
A few words served to introduce her to his wife , who being a very genteel
一个 很少 字 服务 到 介绍 她 到 他的 妻子 , WHO 存在 一个 非常 文雅的
,
,
,

寥寥数语便将她介绍给了他的妻子，他的妻子举止非常端庄。

['prɪti] [sɔ:rt][,ʌv; əv] ['wʊmən] , [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] : [bʌt; bət][ðə; ði]
pretty sort of woman , received her with great civility : but the
漂亮的 种类 的 女士 , 已收到 她 和 伟大的 礼貌 : 但 这
那位长相漂亮的女士以极大的礼貌接待了她：但是

[fer] [mju'zi(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [tuʊld][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [hɜ:r; hær]['æksənts][hæd; həd] [prə'du:st] [ɑ:n]
fair musician was no sooner told the effects her accents had produced on
公平的 音乐家 曾是 不 很快 讲述 这 效果 她 口音 有 生产 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
Mrs . Munden ,
太太 : 蒙登 ,

这位才华横溢的音乐家刚得知她的口音对蒙登夫人产生了怎样的影响，

[ðæn; ðən] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [ænd; ənd] [spʊʊk] ['veri] ['brʊʊkən] ['ɪŋɡlɪ] ,
than , though she was a foreigner , and spoke very broken English ,
比 , 尽管 她 曾是 一个 外国人 , 和 辐 非常 破碎的 英语 ,
虽然她是个外国人，而且英语说得非常蹩脚，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [meɪd] [hɜ:r; hær][baɪ] [ðæt] ['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
she returned the compliment made her by that lady on the occasion ,
她 返回 这 赞扬 制成 她 经过 那 女士 在 这 场合 ,
她回以了那位女士当时对她的赞美。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ]['noʊb(ə)] ,
in a manner so perfectly free , and withal so noble ,
在 一个 方式 所以 完美 自由的 , 和 此外 所以 高贵 ,
以如此完全自由，又如此高尚的方式，

[æz; əz] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ə'mʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
as discovered her to have been bred among , and accustomed to
作为 发现 她 到 有 到过 繁殖 之中 , 和 习惯 到
[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ,
converse with ,
交谈 和 ,

经查明，她从小就生活这样的环境中，并且习惯于与.....交谈。

[pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] .
persons in the highest stations in life .
人 在 这 最高 车站 在 生活 .

社会地位最高的人。

[veɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mʌndən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pə'fɛk(ə)nz] ,
Vain as Mrs . Munden was of her perfections ,
徒劳 作为 太太 . 蒙登 曾是 的 她 完美 ,
尽管蒙登夫人对自己的完美感到自负，

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌ:ɪdʒ] [ænd; ənd][əd'maɪəɹ] [ðʊʊz] [fɪ:; fɪ] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðəɹ] [ʌv; əv]
she was always ready to acknowledge and admire those she found in others of
她 曾是 总是 准备好 到 承认 和 钦佩 那些 她 成立 在 其他的 的
[hɜ:r; həɹ][seks] .
her sex .
她 性别 .

她总是乐于认可和欣赏同性身上那些优秀的品质。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liəɹ] ['mænəɹ] ;
There was something in this lady , that attracted her in a peculiar manner ;
那里 曾是 某物 在 这 女士 , 那 吸引 她 在 一个 奇特 方式 ;
这位女士身上有一种特质，以一种奇特的方式吸引着她；

[fɪ:; fɪ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʊ:k] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['hɪrɪŋ]
she took as much delight in hearing her talk , as she had done in hearing
她 采取 作为 很多 喜 在 听力 她 讲话 , 作为 她 有 完毕 在 听力
[hɜ:r; həɹ] [sɪŋ] ;
her sing ;
她 唱歌 ;

她听她说话的快乐程度，和她听她唱歌的快乐程度一样。

[fɪ:; fɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
she longed to be of the number of her acquaintance , and made her
她 渴望 到 是 的 这 数字 的 她 熟人 , 和 制成 她
['sevrəl] ['ʊʊvɜ:tʃʊɹz] [ðæt] [wei] ;
several overtures that way ;
一些 序曲 那 方式 ;

她渴望成为她熟人中的一员，并多次以这种方式向她示好；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] ['i:ðəɹ] [dɪd][nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [si:m] [tu:; tə] [ʌndəɹ'stænd] .
which the other either did not , or would not , seem to understand .
哪个 这 其他 任何一个 做过 不是 , 或者 会 不是 , 似乎 到 理解 .

而对方似乎要么不理解，要么不愿理解。

[ðə; ði] ['mɜ:rsəɹz] [mæn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlks] [hɪz; ɪz]['mæstəɹ][hæd; həd] ['men(ə)nd] , ['mɪsɪz] .
The mercer's man returning with the silks his master had mentioned , Mrs .
这 默瑟的 男人 返回 和 这 帛 他的 掌握 有 提及 , 太太 .
['mʌndən] [θɔ:t] ,
Munden thought ,
蒙登 想法 ,

蒙登太太心想，卖布匠的仆人带着主人提到的丝绸回来了。

[ˈæftər][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
after the obliging entertainment she had received ,
后 这 乐于助人 娱乐 她 有 已收到 ,
在她接受了周到的款待之后,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] :
she could do no less than become a purchaser of something :
她 可以 做 不 较少的 比 变得 一个 购买者 的 某物 :
她至少可以成为某件东西的购买者:

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] ;
accordingly she bought a piece of silk for a night - gown ;
因此 她 买 一个 片 的 丝绸 为了 一个 夜晚 - 袍 ;
于是她买了一块丝绸做睡衣;

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [nɔːr] ,
though at the time she had not the least occasion for it , nor ,
尽管 在 这 时间 她 有 不是 这 至少 场合 为了 它 , 也不 ,
虽然当时她丝毫没有这样做的必要, 而且,

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrdrəʊb] .
on her coming into the shop , had any intention to increase her wardrobe .
在 她 未来 进入 这 店铺 , 有 任何 意图 到 增加 她 衣柜 .
她走进店里时, 并没有打算添置新衣。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [steɪ] ,
Having now no longer a pretence to stay ,
拥有 现在 不 更长 一个 虚伪 到 停留 ,
既然不再假装留下,

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈmɜːrsər][dəˈrek(ə)nɪz] [wer] [tuː; tə][send] [hoʊm][ðə; ði][sɪlk] , [ænd; ænd] [ðen] [tʊk]
she gave the mercer directions where to send home the silk , and then took
她 给予 这 默瑟 方向 在哪里 到 发送 家 这 丝绸 , 和 然后 采取
[hɜːr; hər] [liːv] :
her leave :
她 离开 :

她告诉丝绸商把丝绸送到哪里, 然后就告辞了。
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][duː][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
but could not do it without telling the lady ,
但 可以 不是 做 它 没有 讲述 这 女士 ,
但他不能不告诉那位女士就这么做。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt]
that she should think herself extremely happy in having the opportunity of a much
那 她 应该 思考 她自己 极其 快乐的 在 拥有 这 机会 的 一个 很多
[bɔːŋgər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
longer conversation with her .
更长 对话 和 她 .
她应该感到非常高兴, 因为有机会和她进行更长时间的交谈。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət]
On her speaking in this manner , the other appeared in very great confusion ; but
在 她 请讲 在 这 方式 , 这 其他 出现 在 非常 伟大的 困惑 ; 但
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,
她这样说话, 另一个人显得非常困惑; 但是,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] , - [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnər] , [ˈmædəm] ,
after a pretty long pause , a little recovered herself , ' It is an honour , Madam ,
后 一个 漂亮的 长的 暂停 , 一个 小的 恢复 她自己 , - 它 是 一个 荣誉 , 女士 ,
- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

沉默了许久之后，她稍稍恢复了平静，说道：“这是我的荣幸，夫人。”

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti]
' I would be extremely ambitious of ; and had certainly taken the liberty
- 我 会 是 极其 雄心勃勃 的 ; 和 有 当然 已采取 这 自由
[tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [aɪˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
to request it of you ,
到 要求 它 的 你 ,
“我对此抱有极大的雄心壮志；而且我肯定也曾冒昧地向您提出过这个要求。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈkruːəl][pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn][maɪ] [feɪt] ,
if there were not a cruel peculiarity in my fate ,
如果 那里 是 不是 一个 残忍的 特点 在 我的 命运 ,
如果我命运中没有那份残酷的怪异，

[wɪtʃ] [dɪˈpraɪvz] [emˈiː][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈblesɪŋz] , [aɪ][kʊd; kəd]
which deprives me of all hopes of that , and many other blessings , I could
哪个 剥夺 我 的 全部 希望 的 那 , 和 许多 其他 祝福 , 我 可以
[wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] . -
wish to enjoy . '
希望 到 享受 . -
这使我失去了享受这一切以及其他许多我渴望拥有的幸福的希望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] ,
Mrs . Munden was so much surprized at these words , that she could only reply ,
太太 . 蒙登 曾是 所以 很多 惊讶 在 这些 字 , 那 她 可以 仅有的 回复 ,
蒙登太太对这些话感到非常惊讶，只能回答说：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [huː] [əˈpɪrd] [soʊ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ,
she was sorry a lady , who appeared so deserving ,
她 曾是 对不起 一个 女士 , WHO 出现 所以 值得 ,
她很遗憾，这位女士看起来如此值得尊敬。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ] .
should be denied any thing she thought worthy of desiring .
应该 是 否认 任何 事物 她 想法 值得 的 渴望 .
任何她认为自己值得渴望的东西都应该被剥夺。

[aɪˈtiː] [maɪt] [wel] , [ɪnˈdiːd] , [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][soʊ] [jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
It might well , indeed , seem a little strange that a lady so young , beautiful ,
它 可能 出色地 , 的确 , 似乎 一个 小的 奇怪的 那 一个 女士 所以 年轻的 , 美丽的 ,
[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
and accomplished ,
和 完成 ,
的确，一位如此年轻、美丽、才华横溢的女士，竟然会做出这样的事，这或许会让人觉得有点奇怪。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ]
should have any motive to induce her to speak in the terms she had done
应该 有 任何 动机 到 诱导 她 到 说话 在 这 条款 她 有 完毕
.
:
.
应该没有任何动机促使她以她所用的措辞说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kʲɔriˈɑ:səti][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] ;
Mrs . Munden had a good deal of curiosity in her composition ;
太太：蒙登有一个好的交易的好奇心在她作品；

蒙登夫人对她的写作充满了好奇心；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
she thought there was something extraordinarily mysterious in the circumstances of
她想法那里曾是某物非常神秘在这情况
[ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ;
this stranger ;
这陌生人；

她觉得这个陌生人的处境非常神秘；

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] .
and was very desirous of penetrating into the secret .
和曾是非常渴望的渗透进入这秘密；

他非常渴望探寻其中的秘密。

[əˈbaʊt] [æən; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rsəɹz] [mæn] [brɔ:t] [ðə; ði]
About an hour after she came home , the mercer's man brought the
关于一个小时后她来了家，这默瑟的男人带来这
她回家大约一个小时候，卖肉商的人送来了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 498**]
[页 -]

[第498页]

[sɪlk] : [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] , [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] ,
silk : she enquired of him the name , condition , and place of abode ,
丝绸：她询问的姓名，状况，和地方的住所，
丝绸：她询问了他的姓名、境况和居住地，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] ;
of the young lady she had seen at his master's ;
的这年轻的女士她有已见在他的硕士学位；
她在主人家见过的那位年轻女士；

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [nɔ:t][ðə; ði] [liːst] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but received not the least information from him as to any of the
但已收到不是这至少信息从他作为到任何的这

[ˈkwɛstʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
questions she had put to him .
问题她有放到他；

但对于她提出的任何问题，他都没有给出任何答复。

[hiː; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [bɔ:t] [θɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑ:p] ,
He told her , that though she often bought things at their shop ,
他讲述她，那尽管她经常买事物在他们的店铺，
他告诉她，虽然她经常在他们的店里买东西，

[jet] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɹɪd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [hɪmˈself] ,
yet his master always carried them home himself ,
然而他的掌握总是携带他们家他自己，

但他的主人总是亲自把它们带回家。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈgnərənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
and he was entirely ignorant of every thing relating to her .
和他曾是完全无知的每一个事物相关到她；

他对与她有关的一切都一无所知。

[ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] [hɜːr; həər] , [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] ,
This a little vexed her , because she doubted not but that ,
这 一个 小的 烦恼 她 , 因为 她 怀疑 不是 但 那 ,
这让她有点恼火, 因为她毫不怀疑,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; həər] [neɪm] , [ˈkwɑːləti] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ,
if she once found out her name , quality , and where she lived ,
如果 她 一次 成立 出去 她 姓名 , 质量 , 和 在哪里 她 居住地 ,
如果她一旦得知她的名字、品质和居住地,

[hɜːr; həər] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [pərtɪkjələr]
her invention would supply her with the means of making a more particular
她 发明 会 供应 她 和 这 方法 的 制作 一个 更多的 特别的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

她的发明将为她提供进行更具体发现的手段。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]
She resolved , therefore , on going again to the shop , under the pretence of
她 已解决 , 所以 , 在 去 再次 到 这 店铺 , 在下面 这 虚伪 的
[ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
buying something ,
购买 某物 ,

因此, 她决定再次前往商店, 假装要买东西。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrsər] [hɪm'self] ,
and asking the mercer himself ,
和 问 这 默瑟 他自己 ,
然后亲自询问了卖肉商

[huː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd]
who she could not imagine would have any interest in concealing what she desired
WHO 她 可以 不是 想象 会 有 任何 兴趣 在 隐藏 什么 她 想要的
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

她无法想象这个人会有兴趣隐瞒她想知道的事情。

[sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [pri'ventɪd] [hɜːr; həər][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [æftər'hʊːn] ;
Some company coming in , prevented her from going that afternoon ;
一些 公司 未来 在 , 阻止 她 从 去 那 下午 ;
那天下午, 因为有客人来访, 她没能去成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
but she went the next morning after breakfast .
但 她 去 这 下一个 早晨 后 早餐 .
但她第二天早上吃过早饭后就去了。

[ðə; ðɪ][ˈmɜːrsər][nɑːt] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,
The mercer not happening to be at home ,
这 默瑟 不是 发生 到 是 在 家 ,
默瑟碰巧不在家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈtemptɪd] [baɪ][hɜːr; həər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
she was more than once tempted by her impatience to ask for his wife ,
她 曾是 更多的 比 一次 受诱惑 经过 她 不耐烦 到 问 为了 他的 妻子 ,
她不止一次因为急躁而想要问他妻子在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt]
and as often restrained by the reflection that such a thing might be looked
和 作为 经常 克制 经过 这 反射 那 这样的 一个 事物 可能 是 看起来
[ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] :
upon as a piece of impertinence in a person so much a stranger :
之上 作为 一个 片 的 无礼 在 一个 人 所以 很多 一个 陌生人 :
而且, 他常常会因为想到这样做对于一个如此陌生的人来说可能是一种无礼的行为而有所克制:

[ʃiː; ji] [ˈðerfɔ:r] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə] [eni] [ˈbɑ:di][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji][hæd; həd]
she therefore left the house without speaking to any body but the man she had
她 所以 左边 这 房子 没有 请讲 到 任何 身体 但 这 男人 她 有
[si:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
seen the day before .
已见 这 天 前 .
因此, 她离开家时, 除了前一天见过的那个男人之外, 没有和任何人说话。

[hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][stɑ:p] [hɪr] ,
Her curiosity , however , would not , perhaps , have suffered her to stop here ,
她 好奇心 , 然而 , 会 不是 , 也许 , 有 遭受 她 到 停止 这里 ,
然而, 她的好奇心或许不会让她就此止步。

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈmoʊmənt][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] ,
if something of more moment had not fallen out to engage her attention ,
如果 某物 的 更多的 片刻 有 不是 倒下 出去 到 从事 她 注意力 ,
如果不是发生了更重要的事情吸引了她的注意力的话

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and put the other out of her head for the present .
和 放 这 其他 出去 的 她 头 为了 这 展示 .
暂时把另一个想法从脑海中抹去。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ɑ:n] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɪft][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ɪn]
The nobleman on whom Mr . Munden depended for the gift so often mentioned in
这 贵族 在 谁 先生 : 蒙登 取决于 为了 这 礼物 所以 经常 提及 在
[ðɪs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
this history ,
这 历史 ,
在这段历史中, 蒙登先生多次提到的那份礼物, 正是依靠那位贵族提供的。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [rɪ'tɜ:rnd] .
had been a long time out of town , and was but lately returned .
有 到过 一个 长的 时间 出去 的 镇 , 和 曾是 但 最近 返回 .
他离开家乡很久了, 最近才回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
He had heard in the country that Mr . Munden was married ,
他 有 听到 在 这 国家 那 先生 : 蒙登 曾是 已婚 ,
他在乡下听说蒙登先生已经结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
and that his wife was very beautiful and accomplished .
和 那 他的 妻子 曾是 非常 美丽的 和 完成 .
他的妻子非常漂亮, 也很有才华。

[ɑ:n][ˈmɪstər] . - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , - [aɪ]
On Mr . Munden's going to pay his compliments to him on his arrival , ' I
在 先生 : - 去 到 支付 他的 赞美 到 他 在 他的 到达 , - 我
[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
congratulate you ,
祝贺 你 ,
蒙登先生将在他抵达时向他表示祝贺: “我祝贺你,

- [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ][eɪ 'em][tuːld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ,

' **said** **he** ; ' **I** **am** **told** **you** **are** **married** ,

- 说 他 ; - 我 是 讲述 你 是 已婚 ,

他说：“我听说你已经结婚了。”

[ænd; ɐnd][hæv; həv][gɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪtiːst] [ænd; ɐnd][moʊst][eɪmiəb(ə)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən]

and **have** **got** **one** **of** **the** **prettiest** **and** **most** **amiable** **women** **in** **London**

和 有 得到 一 的 这 最漂亮的 和 最多 可亲 女性 在 伦敦

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] . -

for **a** **wife** . '

为了 一个 妻子 . -

我娶了伦敦最漂亮、最和蔼可亲的女人之一为妻。

- [æz; əz][tuː; tə] ['bjʊːti] , [maɪ][bɔːrd] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ['stændərd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;

' **As** **to** **beauty** , **my** **lord** , ' **replied** **he** , ' **there** **is** **no** **certain** **standard** **for** **it** ;

- 作为 到 美丽 , 我的 主 , - 回复 他 , - 那里 是 不 肯定 标准 为了 它 ;

“至于美, 大人,”他回答说, “并没有一个确定的标准;

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][maɪnd] , [ðæt] —

and **I** **am** **entirely** **of** **the** **poet's** **mind** , **that** —

和 我 是 完全 的 这 诗人的 头脑 , 那 —

我完全是诗人的心态, 那就是——

" - [tɪz] [ɪn][noʊ] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lʌvz̩-z] [aɪ] .

" ' **Tis** **in** **no** **face** , **but** **in** **the** **lover's** **eye** .

" - 的 在 不 脸 , 但 在 这 恋人的 眼睛 .

“爱不在脸上, 而在爱人的眼中。”

" - [bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

" ' **But** **whatever** **she** **is** , ' **continued** **he** ,

" - 但 任何 她 是 , - 持续 他 ,

“但不管她是什么人,”他继续说道, “

- [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [veɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [jɔːr; jər] ['bɔːrdʃɪp] [dʌz]

' **I** **am** **afraid** **she** **would** **be** **too** **vain** **if** **she** **knew** **the** **honour** **your** **lordship** **does**

- 我 是 害怕的 她 会 是 也 徒劳 如果 她 知道 这 荣誉 你的 领主 做

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

“恐怕她若知道阁下对她如此恩重, 会过于自负。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . -

in **making** **this** **favourable** **mention** **of** **her** . '

在 制作 这 有利 提到 的 她 . -

在对她做出如此赞扬时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **499**]

[页 -]

[第 499 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第33/39页

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pɪr] ;
' Not at all , ' rejoined the peer ;
- 不是 在 全部 , - 重新加入 这 同伴 ;

“完全没有，”同伴回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [feɪm] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv]
' but I shall not take her character from common fame — you must give
- 但 我 将 不是 拿 她 特点 从 常见的 名声 — 你 必须 给
[em 'i:] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv]
me leave to be a judge of the perfections I have heard so much talk of
我 离开 到 是 一个 法官 的 这 完美 我 有 听到 所以 很多 讲话 的
:
:
:

但我不会仅凭世俗的名声来评判她的品格——请允许我来评判我所听闻的那些完美品质：

[br'saɪdʒ] , - [pər'su:d] [hi:; hi] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ju:; jʊ]
besides , ' pursued he , ' I have a mind to see what sort of a house you
除了 , - 追击 他 , - 我 有 一个 头脑 到 看 什么 种类 的 一个 房子 你
[ki:p] ;
keep ;
保持 ;

“此外，”他继续说道，“我还想看看你住的房子是什么样的；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I think I will come some day , and take a dinner with you . '
我 思考 我 将要 来 一些 天 , 和 拿 一个 晚餐 和 你 . -

我想总有一天我会来，和你一起吃顿饭。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌndən] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
It is not to be doubted but that Mr . Munden omitted nothing that
它 是 不是 到 是 怀疑 但 那 先生 . 蒙登 省略 没有什么 那
[maɪt] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
might assure his lordship ,
可能 保证 他的 领主 ,

毫无疑问，蒙登先生没有遗漏任何可能令勋爵放心的事情。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ,
that it was an honour which he was extremely ambitious of ,
那 它 曾是 一个 荣誉 哪个 他 曾是 极其 雄心勃勃 的 ,

这是他梦寐以求的荣誉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:kwəli] [praʊd] [ʌv; əv] [rɪ'sɪ:vɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t][hæv; həv] [pri'zʊmd]
and should be equally proud of receiving , though he durst not have presumed
和 应该 是 同样地 自豪的 的 接收 , 尽管 他 杜斯特 不是 有 假定
[tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [aɪ 'ti:] .
to have asked it .
到 有 问 它 .

他应该为获得这份礼物而感到同样自豪，尽管他不敢贸然提出要求。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [grænd]['vɪzɪt] , [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The very next day being appointed for this grand visit , he went home to his
这 非常 下一个 天 存在 任命 为了 这 盛大 访问 , 他 去 家 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

接到这次重要访问的第二天，他就回家陪妻子了。

[træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
transported with the gracious behaviour of his patron towards him .
运输 和 这 亲切 行为 的 他的 赞助人 向 他 .

他被赞助人对他的亲切态度所感动。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌ; əv] ['ɡɪnɪ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][læp] ;
He threw a large parcel of guineas into her lap ;
他 扔 一个 大的 包裹 的 几内亚 进入 她 膝 ;

他把一大包金币扔到她腿上；

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sper] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ɡest] [ɪn]
and charged her to spare nothing that might entertain their noble guest in

[ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,
a manner befitting his high rank ,
一个 方式 合适 他的 高的 秩 ,

并嘱咐她务必竭尽所能，以符合贵宾身份的方式款待他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪvəz] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'sɪ:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the favours he expected one day to receive from him .
和 这 恩惠 他 预期的 一 天 到 收到 从 他 .

以及他期望有朝一日能从他那里得到的恩惠。

['mɪstər] . ['mʌndən] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæ;v; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['eni] [kə'mændz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['pli:zɪŋ]
Mr . Munden could not have given any commands that would be more pleasing

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] :
to his fair wife :
到 他的 公平的 妻子 :

蒙登先生不可能下达任何比这更令他美丽的妻子高兴的命令了：

['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][grænd] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [dɪ'lɑɪt] .
feasting and grand company were her delight .
盛宴 和 盛大 公司 是 她 喜 .

她喜欢宴饮和与贵宾相聚。

[ʃi:; ʃɪ][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] [ə'lækrəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
She set about making the necessary preparations with the greatest alacrity imaginable ;
她 放 关于 制作 这 必要的 准备工作 和 这 最 敏捷 可以想象的 ;

她以最快的速度着手进行必要的准备工作；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [taɪm]
and it must be acknowledged that , considering the shortness of the time
 ,
 ,
 ,

必须承认，考虑到时间紧迫，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæ;v; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]
she had sufficient to have employed the most able and experienced

[ˈhaʊswaɪf] .
housewife .
家庭主妇 .

她有足够的财力聘请最能干、最有经验的家庭主妇。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 500**]
[页 -]

[ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ˈmætərz]

Is only the prelude to greater matters

是 仅有的 这 序幕 到 更大的 事情

这只是更大事件的序幕。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈriːdɜːz]

It might be justly reckoned a piece of impertinence to take up the reader's

它 可能 是 公正地 估计 一个 片 的 无礼 到 拿 向上 这 读者的

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

time with a repetition of the bill of fare of the entertainment made on the

时间 和 一个 重复 的 这 账单 的 票价 的 这 娱乐 制成 在 这

[əˈbʌv] [əˈkeɪʒn] ;

above occasion ;

多于 场合 ;

如果用重复上述场合的娱乐节目单来占用读者的时间，可能会被认为是一种无礼的行为；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈelɪɡənt] ;

it will be sufficient to say that every thing was extremely elegant ;

它 将要 是 充足的 到 说 那 每一个 事物 曾是 极其 优雅的 ;

只需说，一切都极其优雅；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈtʃoʊzn] [ˈdɪfɪz] ,

that it was composed of the best chosen dishes ,

那 它 曾是 由 的 这 最好的 选定 菜肴 ,

它由精选的上等菜肴组成。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɔːrdər] ;

which were all served up in the greatest order ;

哪个 是 全部 服务 向上 在 这 最 命令 ;

所有菜肴都以最佳顺序呈上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [kənˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ]

and that there was as great a variety of them as consisted with

和 那 那里 曾是 作为 伟大的 一个 种类 的 他们 作为 由.....组成 和

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

the table of a private gentleman ,

这 桌子 的 一个 私人的 绅士 ,

而且种类之多，堪比一位私人绅士的餐桌。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [prəˈfjuːsnɪs] .

without incurring the censure of profuseness .

没有 产生 这 谴责 的 丰富的 .

但又不至于招致铺张浪费的指责。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɔːrd] [siːmd] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;

Such as it was , however , the noble lord seemed highly delighted with it ;

这样的 作为 它 曾是 , 然而 , 这 高贵 主 似乎 高度 高兴极了 和 它 ;

然而，即便如此，这位贵族老爷似乎也十分满意；

[hiː; hi] [preɪzd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ;

he praised every thing that came before him , almost to a degree of flattery ;

他 赞扬 每一个 事物 那 来了 前 他 , 几乎 到 一个 程度 的 奉承 ;

他对出现在他面前的一切都赞不绝口，几乎到了奉承的地步；

[ænd; ənd] [tɒk] [ɔ:l] [ɑ:pə'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jet] [mɔ:r] ['lævɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][en'kəʊmi:əmz][ɑ:n][ðə; ði]
and took all opportunities of being yet more lavish in his encomiums on the
和 采取 全部 机会 的 存在 然而 更多的 奢华的 在 他的 赞誉 在 这
[ˈbjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ;

他抓住一切机会，更加慷慨地赞美她的美貌。

[wɪt] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [prə'vaɪdər] .
wit , and elegance of the fair provider .
有 , 和 优雅 的 这 公平的 提供商 .

这位公平提供者的机智和优雅。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən]
Mr . Munden was transported within himself at the satisfaction his patron
先生 . 蒙登 曾是 运输 之内 他自己 在 这 满意 他的 赞助人
[ɪk'sprest] ;
expressed ;
表达 ;

蒙登先生因赞助人表达的满意而欣喜若狂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔ:lsʊʊ] [felt] [ə; eɪ] ['si:krət] [dʒɔɪ][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and his wife also felt a secret joy on hearing the fine things said of her ,
和 他的 妻子 还 毛毡 一个 秘密 喜悦 在 听力 这 美好的 事物 说 的 她 ,
听到别人对妻子的赞美之词，他的妻子也暗自感到高兴。

[wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstər] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər]
which sparkled in her eyes , and gave an additional lustre to all her
哪个 闪闪发光 在 她 眼睛 , 和 给予 一个 额外的 光泽 到 全部 她
[tʃɑ:rmz] .
charms .
魅力 .

那光芒在她眼中闪烁，更增添了她所有魅力的光彩。

[ðɪs] ['nəʊblmən] , [ðʊʊ] [pæst] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
This nobleman , though past what is called the prime of life ,
这 贵族 , 尽管 过去的 什么 是 称为 这 主要的 的 生活 ,

这位贵族虽然已过了所谓的壮年时期，

[wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðʊʊz] ['jɪrɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'keɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
was far from having arrived at those years which bring on decay ; he was ,
曾是 远的 从 拥有 到达的 在 那些 年 哪个 带来 在 衰变 ; 他 曾是 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

他远未到衰老之年；此外，他.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ,
of a sanguine ,
的 一个 乐观 ,

乐观的，

['vɪgərəs] [kəm'plekʃ(ə)n] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] — [ə; eɪ] [faɪn] [ə'dres] — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
vigorous complexion — had a very graceful person — a fine address — a great
蓬勃 肤色 — 有 一个 非常 优美 人 — 一个 美好的 地址 — 一个 伟大的
[ˈæfluəns] [ʌv; əv][wɪt] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sʊʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
affluence of wit — and something so soft and engaging in his manner of
富裕 的 有 — 和 某物 所以 柔软的 和 引人入胜 在 他的 方式 的

[br'henvjər] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
behaviour to the ladies ,
行为 到 这 女士们 ,

他面色红润，举止优雅，谈吐风度翩翩，极富幽默感，而且对待女士们的态度温柔迷人。

[æz; əz] ['rendərd] [him; ɪm] [sti:l] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as rendered him still a prodigious favourite with them .
作为 渲染 他 仍然 一个 惊人 最喜欢的 和 他们 :

这使他仍然深受他们的喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['eɪmiəb(ə)] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd] ,

He was too good a judge of what is amiable in womankind ,
他 曾是 也 好的 一个 法官 的 什么 是 可亲 在 女性 ,

他太擅长判断女性的可爱之处了。

[nɔ:t][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['meni] [pər'fekʃənz] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

not to discover immediately the many perfections Mrs . Munden was mistress of
不是 到 发现 立即地 这 许多 完美 太太 : 蒙登 曾是 情妇 的

:
:
:

没有立即发现蒙登夫人所拥有的诸多完美之处:

[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [tʃɑ:rmz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd]

he felt the whole force of her charms ; and as he loved
他 毛毡 这 所有的 力量 的 她 魅力 ; 和 作为 他 喜爱

他感受到了她全部的魅力; 当他爱她时

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 501]

[页 -]

[第501页]

['bju:ti] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] ,

beauty more for his own sake than for that of the possessor ,
美丽 更多的 为了 他的 自己的 清酒 比 为了 那 的 这 拥有者 ,

美貌对他而言并非为了拥有者, 而是为了他自身。

[ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɜ:r; hær] , [æt; ət] ['evri]

and never liked without desiring to enjoy , his eyes told her , at every
和 绝不 喜欢 没有 渴望 到 享受 , 他的 眼睛 讲述 她 , 在 每一个

[glæns] ,

glance ,

瞥一眼 ,

他从不喜欢别人, 除非他渴望享受, 他的眼神, 每一次凝视, 都告诉她这一点。

[ðæt] [hi:; hi] ['læŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'klærɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [ðə; ði]

that he languished for an opportunity of declaring in a different manner the
那 他 萎靡不振 为了 一个 机会 的 声明 在 一个 不同的 方式 这

['sentɪmənts] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .

sentiments he had for her .
情感 他 有 为了 她 :

他一直渴望有机会以不同的方式表达他对她的感情。

['mɪsɪz] . ['mʌndən] [pɜ:r'fɪktli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'drest] :

Mrs . Munden perfectly understood the language in which she found herself addressed :
太太 : 蒙登 完美 理解 这 语言 在 哪个 她 成立 她自己 已解决 :

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

蒙登夫人完全听懂了对方使用的语言: 但是,

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [les] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [æn; ən][eksplə'nei(ə)n] [su:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

had she been less learned in it , an explanation soon presented itself .
有 她 到过 较少的 学习 在 它 , 一个 解释 很快 呈现 本身 :

如果她在这方面学识稍逊一筹, 很快就会有解释。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - [keɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz]
Her husband , stepping to the head of the stair - case to give some orders
她 丈夫 , 步进 到 这 头 的 这 楼梯 - 案件 到 给 一些 订单
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
to a servant ,
到 一个 仆人 ,

她的丈夫走到楼梯口，吩咐仆人做事，

[ðə; ði] [pɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the peer took hold of one of her hands , and kissing it with the
这 同伴 采取 抓住 的 一 的 她 双手 , 和 接吻 它 和 这
[ˈʌtmooʊst] [ˈræptʃəz] ,
utmost raptures ,
极致 狂喜 ,

那位同伴握住她的一只手，满怀热情地亲吻着，

- [dɪˈvaɪn] [ˈkriːtʃər] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [haʊ] [ʌnˈdʒʌst][ɪz] [ˈfɔːrtʃən] !
' Divine creature , ' cried he , ' how unjust is fortune !
- 神圣的 生物 , - 哭 他 , - 如何 不公正 是 财富 !
“神圣的生灵啊,”他喊道, “命运多么不公啊! ”

[ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ædməˈreɪ](ə)n] ,
that a face and person so formed for universal admiration ,
那 一个 脸 和 人 所以 形成 为了 普遍的 钦佩 ,
那张容貌和人格如此完美，令人举世钦佩。

[ɪz][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ! -
is not placed in a higher and more conspicuous sphere of life !'
是 不是 放置 在 一个 更高 和 更多的 显眼的 领域的 的 生活 ! -
并没有被置于更高、更引人注目的生活阶层！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] —
She had not time to make any reply — Mr . Munden returned that moment —
她 有 不是 时间 到 制作 任何 回复 — 先生 . 蒙登 返回 那 片刻 —
[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈɔːrd][ðə; ði] [liːst] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
nor had the noble lord the least opportunity ,
也不 有 这 高贵 主 这 至少 机会 ,
她来不及做出任何回应——蒙登先生就在这时回来了——那位尊贵的勋爵也丝毫没有机会回应。

[waɪl] [hiː; hi] [steɪd] ,
while he staid ,
尽管 他 稳重 ,
当他停留时，

[ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wʌŋ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈprɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]
of speaking one word to her that was improper for a husband to be
的 请讲 一 单词 到 她 那 曾是 不当 为了 一个 丈夫 到 是
[ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] .
witness of .
证人 的 .
他对她说了一句不该说的话，而这句话对于丈夫来说，在场是不应该听到的。

[hi:; hi] [prə'ɔ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]
He prolonged the time of his departure to a greater length than could
他 延长 这 时间 的 他的 离开 到 一个 更大的 长度 比 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [pə'rmitɪd]
have been expected from a person whose high office in the state permitted
有 到过 预期的 从 一个 人 谁 高的 办公室 在 这 状态 允许
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fju:ər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ɪn] ['mɪdlɪŋ] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər]
him much fewer hours of leisure than those in middling stations of life are
他 很多 更少 小时 的 闲暇 比 那些 在 中等 车站 的 生活 是
['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] :
happy enough to enjoy :
快乐的 足够的 到 享受 :

他延长了离开的时间，这对于一个身居高位、闲暇时间远少于中等阶层人士的人来说，实在令人难以接受：

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] ,
when he went away ,
什么时候 他 去 离开 ,

他离开的时候，

[hi:; hi] [ə'fʊrd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
he assured both the husband and the wife that he quitted them with the
他 保证 两个都 这 丈夫 和 这 妻子 那 他 辞职 他们 和 这
[ˈʌtmoʊst] [rɪ'lʌktəns] ,
utmost reluctance ,
极致 不情愿 ,

他向这对夫妻保证，他是极其不情愿地离开他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
and that he had never passed a day more agreeably in his whole life .
和 那 他 有 绝不 通过了 一个 天 更多的 欣然 在 他的 所有的 生活 .

他表示，他一生中从未度过如此愉快的一天。

['mɪstər] . ['mʌndən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ,
Mr . Munden was now in such high good - humour ,
先生 . 蒙登 曾是 现在 在 这样的 高的 好的 - 幽默 ,

蒙登先生此刻心情非常愉快，

[ðæt] [hi:; hi] [noʊ] ['su:nər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] ,
that he no sooner found himself alone with his fair wife ,
那 他 不 很快 成立 他自己 独自的 和 他的 公平的 妻子 ,

他刚一发现自己和美丽的妻子单独相处，

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
than he took her in his arms ,
比 他 采取 她 在 他的 武器 ,

然后他把她抱在怀里，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ['veri] ['hɑ:rtɪli] — [ə; eɪ] ['feɪvər] [nɑ:t] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]
and kissed her very heartily — a favour not common with him since the
和 亲吻 她 非常 衷心地 — 一个 偏爱 不是 常见的 和 他 自从 这

[fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] .
first week of their marriage .
第一的 星期 的 他们的 婚姻 .

他深深地吻了她——自从他们结婚第一周以来，他很少这样做。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
He told her , moreover ,
他 讲述 她 , 而且 ,

而且，他还告诉她：

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [br'heɪvd] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] — [ðæt] ˈʌŋθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən]
she had behaved like an angel — that nothing could be more elegant than
她 有 表现 喜欢 一个 天使 — 那 没有什么 可以 是 更多的 优雅的 比
[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌt]
the dinner she had prepared — and that he could not have expected such
这 晚餐 她 有 准备 — 和 那 他 可以 不是 有 预期的 这样的
[ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌvəz] ,
a variety of covers ,
一个 种类 的 封面 ,

她表现得像个天使——她准备的晚餐精致无比——而且他没想到会有这么多不同的款式。

[ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
and so fine a dessert , for the money he gave her for that purpose .
和 所以 美好的 一个 甜点 , 为了 这 钱 他 给予 她 为了 那 目的 .
他为此给了她一笔钱，让她享用了如此美味的甜点。

- [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ˈveri] [ˈhæpi] , - [ˈænsər] [ʃiː, ʃi] , - [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][maɪ]
' I think myself very happy , ' answered she , ' that you approve so well of my
- 我 思考 我 非常 快乐的 , - 回答 她 , - 那 你 批准 所以 出色地 的 我的
[ˈmænɪdʒmənt] :
management :
管理 :

“我很高兴，”她回答说，“您如此认可我的管理方式：”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː, ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
but I fancy , ' continued she with a smile ,
但 我 想要 , - 持续 她 和 一个 微笑 ,
但我认为，”她笑着继续说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbetər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
' you will have some better opinion of my œconomy when I tell you that it
- 你 将要 有 一些 更好的 观点 的 我的 经济学 什么时候 我 告诉 你 那 它
[kɔːst] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . -
cost less than you imagine . ' .
成本 较少的 比 你 想象 . -

“当我告诉你我的‘节俭’比你想象的要便宜时，你就会对我的‘节俭’有更好的评价了。”

- [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)] ! -
' Is it possible ! ' .
- 是 它 可能的 ! -

'是否可以！ '

[kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [sə'praɪz] :
cried he , in a pleasing surprise :
哭 他 , 在 一个 令人愉悦 惊喜 :

他惊喜地喊道：

- [aɪ] [ˈræðər] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
' I rather thought you had been kind enough to have added somewhat out of
- 我 相当 想法 你 有 到过 种类 足够的 到 有 额外 有些 出去 的
[jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɔːkɪt] ,
your own pocket ,
你的 自己的 口袋 ,

“我还以为您已经很慷慨，自掏腰包添置了一些费用呢。”

[tuː; tə][ˈrendər] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kəm'pliːt] . -
to render the entertainment so perfectly compleat . ' .
到 使成为 这 娱乐 所以 完美 完成 . -
使娱乐体验如此完美完整。

- [noʊ] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] ; - [ri'zju:md] [ʃiː; ji] ; - [ðer; ðər] [ri'meɪnz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ði:z]
- ' **No** , **I assure you** , ' **resumed she** ; ' **there remains no less than these**
- 不 , 我 保证 你 , - 恢复 她 ; - 那里 遗迹 不 较少的 比 这些

“不, 我向你保证,”她继续说道, “剩下的绝不止这些。”

[θriː] [ˈɡɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [ə'laʊd] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [ɪk'spəns] . -
three guineas of the sum you allowed me for this day's expence . '
- 三 几内亚 的 这 和 你 允许 我 为了 这 天 费用 . -

你今天给我的开销是三基尼。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜːrdz] , [ʃiː; ji][leɪd][ðə; ði] [piːsɪz] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
With these words , she laid the pieces she had mentioned on the table ,
- 和 这些 字 , 她 铺设 这 件 她 有 提及 在 这 桌子 ,
- 说完这些话, 她把刚才提到的那些物件放在了桌子上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiətli] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪntuː]
which he was so ungenerous as to take immediately up and put it into
- 哪个 他 曾是 所以 吝啬 作为 到 拿 立即地 向上 和 放 它 进入
[hɪz; ɪz][oʊn] ['pɔːkɪt] .
his own pocket .
- 他的 自己的 口袋 .

他非常吝啬, 立刻把它捡起来放进了自己的口袋里。

- [neɪ] , ['mɪstər] . ['mʌndən] , - [sed] [ʃiː; ji] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ,
' **Nay , Mr . Munden , ' said she , while he was putting up the money** ,
- 不 , 先生 . 蒙登 , - 说 她 , 尽管 他 曾是 推杆 向上 这 钱 ,
- “不, 蒙登先生,”她在他拿出钱的时候说道。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['diːlɪŋ] [ɔːltə'geðər] [soʊ] ['ferli] [baɪ][em 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] :
' **this is not dealing altogether so fairly by me as I have done by you** :
- 这 是 不是 处理 共 所以 相当 经过 我 作为 我 有 完毕 经过 你 :
- “我这样对待你, 并不像对待你那样公平:”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] , [dɪ'zɜːrvd] , [æt; ət] [liːst] ,
I expected that the trouble I have been at , deserved , at least ,
- 我 预期的 那 这 麻烦 我 有 到过 在 , 应得的 , 在 至少 ,
- 我以为我遇到的这些麻烦, 至少是应得的。

[tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [baɪ][maɪ][fruː'gæləti] . -
to be rewarded with what I have saved by my frugality . '
- 到 是 奖励 和 什么 我 有 已保存 经过 我的 节俭 . -

用我节俭攒下的钱作为回报。

- [teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ,
' **Take care , my dear , ' said he , laughing** ,
- 拿 关心 , 我的 亲爱的 , - 说 他 , 笑 ,
- “保重, 亲爱的,”他笑着说。

- [haʊ] [juː; jʊ][ˈles(ə)n][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
' **how you lessen the merit of what you have done** ;
- 如何 你 减少 这 优点 的 什么 你 有 完毕 ;
- 你如何贬低你所做事情的价值;

[aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] ,
I am willing to take it as an obligation to me ; and , sure ,
- 我 是 愿意的 到 拿 它 作为 一个 义务 到 我 ; 和 , 当然 ,
- 我愿意把它视为对我的义务; 当然,

[jʊː; jʊ][væljuː][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [mʌt] [ˈhaɪər] [reɪt] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈpiːsɪz] . -
you value an obligation to me at a much higher rate than three pieces . -
你 价值 一个 义务 到 我 在 一个 很多 更高 速度 比 三 件 . -

你对我的这份情谊的重视程度远远超过三件物品。

[ðʊʊ] [ɔːl] [ðɪs] [pæst] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][dʒəˈkoʊs] [wei] , [jet] ,
Though all this passed on both sides in a jocose way , yet ,
尽管 全部 这 通过了 在 两个都 侧面 在 一个 滑稽的 方式 , 然而 ,

虽然双方都以玩笑的方式谈论了这些事情, 然而,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [ˈnɪɡəˈdliːnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈtempər] ,
as it served to shew the niggardliness of Mr . Munden's temper ,
作为 它 服务 到 展示 这 吝啬 的 先生 . - 脾气 ,

因为它显露出蒙登先生吝啬的性格。

[ˈkænɑːt] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ˈiːðər] [ðə; ði] [lʌv] [ɔːr] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
cannot be supposed to have increased either the love or respect his wife
不能 是 据称 到 有 增加 任何一个 这 爱 或者 尊重 他的 妻子

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had for him .
有 为了 他 .

不能说这增加了他妻子对他的爱和尊重。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ʌðər] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [sed] ,
She made , however , no other answer to what he had last said ,
她 制成 , 然而 , 不 其他 回答 到 什么 他 有 最后的 说 ,

然而, 对于他最后说的话, 她没有做出其他回应。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈvɜːrtʃuː]
than to tell him she found he was fashionable enough to suffer virtue
比 到 告诉 他 她 成立 他 曾是 时髦 足够的 到 遭受 美德

[tuː; tə][biː; bi] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ;

to be it's own reward ;
到 是 它是 自己的 报酬 ;

与其告诉他, 她觉得他足够时髦, 能够接受美德本身就是一种奖赏;

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,

and then turned the conversation ,
和 然后 转向 这 对话 ,

然后他转移了话题。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhjuːmər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
and continued in the same chearful humour as before any mention had been
和 持续 在 这 相同的 快乐的 幽默 作为 前 任何 提到 有 到过

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɡɪni] .

made of the three guineas .
制成 的 这 三 几内亚 .

并且, 在提到三枚金币之前, 他仍然保持着同样的愉快心情。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] :

Mr . Munden did not go abroad the whole evening :
先生 . 蒙登 做过 不是 去 国外 这 所有的 晚上 :

蒙登先生当晚并没有出国:

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə][sʌp] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
but whether he chose to sup at home for the pleasure of enjoying his
但 无论 他 选择 到 上 在 家 为了 这 乐趣 的 享受 他的

[ˈwaɪfs] [ˈkʌmpəni] ,

wife's company ,
妻子的 公司 ,

但他是否选择在家用餐, 是为了享受与妻子共进晚餐的乐趣, 就不得而知了。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdeɪntɪz] [wɪt] [hæd; həd]
or for the sake of partaking of the remainder of those dainties which had
或者 为了 这 清酒 的 参与 的 这 余 的 那些 精致小点心 哪个 有
[bɪn] [soʊ] [ˈhaɪlɪ] [preɪzd] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
been so highly praised at dinner ,
到过 所以 高度 赞扬 在 晚餐 ,
或者为了品尝晚餐上备受赞誉的那些剩余美味佳肴 ,

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] , [pərˈhæps] , [maɪt] [ædˈmɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈspjuːt] .
is a point which , perhaps , might admit of some dispute .
是 一个 观点 哪个 , 也许 , 可能 承认 的 一些 争议 .
这一点或许存在一些争议。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,
It is certain , indeed ,
它 是 肯定 , 的确 ,
的确如此。

[ðə; ði] [jet] [ˈʌnsəbˈdjuːd] [ˈvænəti][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [rˈneɪt]
the yet unsubdued vanity of this young lady made her feel so much innate
这 然而 不屈不挠 虚荣 的 这 年轻的 女士 制成 她 感觉 所以 很多 先天
[sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ðər; ðər][ˈnoʊb(ə)] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
satisfaction in the admiration their noble visitor had expressed of her
满意 在 这 钦佩 他们的 高贵 游客 有 表达 的 她
[ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ænd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
person and accomplishments ,
人 和 成就 ,

这位年轻女子尚未掩饰的虚荣心，让她从这位高贵的来访者对她的人格和成就所表达的赞赏中，获得了极大的满足感。
[æz; əz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈsprɑɪtlɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hoʊl] [ˈiːvɪnɪŋ] ; [ænd; ænd]
as gave a double sprightliness to her conversation that whole evening ; and
作为 给予 一个 双倍的 活泼 到 她 对话 那 所有的 晚上 ; 和
[maɪt] , [pərˈhæps] ,
might , perhaps ,
可能 , 也许 ,

那一整晚，她的谈话都因此变得格外生动活泼；或许，

[ˈrendər] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðæn] [ɔːrdnˈerəli] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
render her more than ordinarily lovely in the eyes of her husband .
使成为 她 更多的 比 按说 迷人的 在 这 眼睛 的 她 丈夫 .
让她在丈夫眼中变得比平常更加美丽动人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [meɪ] [biː; bi][æpt][tuː; tə]
It is very far from being an improbability that some people may be apt to
它 是 非常 远的 从 存在 一个 概率低 那 一些 人们 可能 是 易于 到
[ɪˈmædʒɪn][ˈiː; ji] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn]
imagine she built a little too much on the veracity of the praises bestowed upon
想象 她 建造 一个 小的 也 很多 在 这 真实性 的 这 赞扬 授予 之上
[hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [ˈnoʊblməŋ] :
her by that nobleman :
她 经过 那 贵族 :

有些人可能会倾向于认为她过分依赖那位贵族对她的赞美之词，这并非完全不可能：

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðɪs] [wei] ,
but those who think this way ,
但 那些 WHO 思考 这 方式 ,
但那些这样想的人，

[wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerər] [wen] [ðeɪ] [jæl; ɛl] [ˈprez(ə)ntli] [faɪnd] [haʊ] [fɑːr][hɜːr; həər]
will be convinced of their error when they shall presently find how far her
将要 是 确信 的 他们的 错误 什么时候 他们 将 目前 寻找 如何 远的 她
[kənˈdʒektʃəz] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
conjectures were justified in this point .
猜想 是 合理的 在 这 观点 .

当他们很快发现她的推测在这一点上是多么正确时，他们就会意识到自己的错误。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈpaːstʃər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz]
She was sitting the next morning in a careless posture at one of the windows
她 曾是 坐着 这 下一个 早晨 在 一个 粗心 姿势 在 一 的 这 视窗
[ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,
that looked into the street ,
那 看起来 进入 这 街道 ,

第二天早上，她漫不经心地坐在面向街道的窗户边。

[ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [əˈnʌðər] ,
ruminating sometimes on one thing , and sometimes on another ,
反刍 有时 在 一 事物 , 和 有时 在 其他 ,
有时思考一件事，有时思考另一件事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
when she could not help observing a fellow on the other side of the way ,
什么时候 她 可以 不是 帮助 观察 一个 同伴 在 这 其他 边 的 这 方式 ,
当她忍不住观察马路对面的一个人时，

[huː] [kept] [ˈwɔːkɪŋ]
who kept walking
WHO 保留 步行

谁继续往前走

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 503**]
[页 -]

[第503页]

[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [pæst]
backwards and forwards , before the house , which , though he frequently passed
向后 和 前进 , 前 这 房子 , 哪个 , 尽管 他 频繁地 通过了
[ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] ,
thirty or forty paces ,
三十 或者 四十 步幅 ,

他来回踱步，在房子前，虽然他经常要走过三四十步远，

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ˈnevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] .
yet he took care never to lose sight of .
然而 他 采取 关心 绝不 到 失去 视线 的 .

但他始终小心翼翼，不让自己忘记这一点。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
This seemed a little odd to her , as she sat there a considerable time ,
这 似乎 一个 小的 奇怪的 到 她 , 作为 她 卫星 那里 一个 大量 时间 ,
她觉得这有点奇怪，因为她已经在那儿坐了相当长的时间了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mən] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pəʊst] :
and the man still continued on his post :
和 这 男人 仍然 持续 在 他的 邮政 :

那人仍然继续他的岗位：

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
she doubted not but that he wanted to speak with some one or other of
她 怀疑 不是 但 那 他 通缉 到 说话 和 一些 一 或者 其他 的
[hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

她毫不怀疑，他想和她的某个家人谈谈。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈnɒʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
but had not the least notion his business was with herself .
但 有 不是 这 至少 概念 他的 商业 曾是 和 她自己 .
但他丝毫没有意识到，他的生意对象正是她。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtɔʊld] [ˈbrekfəst] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [wer]
Being told breakfast waited for her , she went into her dressing - room , where
存在 讲述 早餐 等待 为了 她 , 她 去 进入 她 敷料 - 房间 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [aɪˈtiː] ,
she usually took it ,
她 通常 采取 它 ,
得知早餐已经准备好，她便走进了她通常用餐的更衣室。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nʊ] [ˈfɑːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd]
and thought no farther of the man till Mr . Munden was dressed and
和 想法 不 更远 的 这 男人 直到 先生 . 蒙登 曾是 穿着 和
[ɡɔːn] [aʊt] ;
gone out ;
已消失 出去 ;
直到蒙登先生穿好衣服出门后，她才再次想起这个人；

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm]
but in less than a minute after he was so , she received intelligence from
但 在 较少的 比 一个 分钟 后 他 曾是 所以 , 她 已收到 智力 从
[hɜːr; hər] [ˈfʊtmən] ,
her footman ,
她 男仆 ,

但不到一分钟后，她就从男仆那里得到了消息。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
that there was a person had a letter for her ,
那 那里 曾是 一个 人 有 一个 信 为了 她 ,
有人给她写了一封信，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][nʊ][hændz][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .
and said he would deliver it into no hands but her own .
和 说 他 会 递送 它 进入 不 双手 但 她 自己的 .
他说他只会把东西交给她，不会交给任何人。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪˈmiːdiətli] [daʊn] [sterz] ; [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] ,
On this she ran immediately down stairs ; and found , to her great surprise ,
在 这 她 跑 立即地 向下 楼梯 ; 和 成立 , 到 她 伟大的 惊喜 ,
于是她立刻跑下楼；令她大吃一惊的是，她发现：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]
that he was no other than the fellow that she had seen loitering so long
那 他 曾是 不 其他 比 这 同伴 那 她 有 已见 游荡 所以 长的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
about the house .
关于 这 房子 .

他不是别人，正是她之前看到在房子附近徘徊许久的那个人。

- [aɪ][eɪ'lem] ['ɔ:rdərd] , ['mædəm] , - [sed] [hi:; hi] , - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ;
' **I am ordered , Madam , ' said he , ' to give you this ;**
- 我 是 订购 , 女士 , - 说 他 , - 到 给 你 这 ;

“夫人，我奉命把这个给您，”他说；

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .
' **and at the same time presented her with a letter .**
- 和 在 这 相同的时间 呈现 她 和 一个 信 .

同时，他还递给她一封信。

- [frʌm; frəm] [hu:m] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
' **From whom does it come ? ' demanded she .**
- 从 谁 做 它 来 ? - 要求 她 .

“这东西是从谁那里来的？”她质问道。

- [aɪ][eɪ'lem] ['ɪgnərənt] , - ['ænsər] [hi:; hi] , - [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [aɪ 'ti:] ,
' **I am ignorant , ' answered he , ' both of the person who sent it ,**
- 我 是 无知 , - 回答 他 , - 两个都 的 这 人 WHO 发送 它 ,

“我对此一无所知，”他回答说，“既不知道是谁寄的，也不知道是谁寄的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] : [maɪ]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊɹ; jər]
and the business it contains : my orders were only to deliver it into your
和 这 商业 它 包含 : 我的 订单 是 仅有的 到 递送 它 进入 你的

[oʊn] [hændz] ;
own hands ;
自己的 双手 ;

以及其中所包含的业务：我的命令只是将它交付到你手中；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
' **and with these words went away with all the speed he could .**
- 和 和 这些 字 去 离开 和 全部 这 速度 他 可以 .

说完这些话，他就以最快的速度离开了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
It must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

[ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs]
a married woman ought not to have received a letter brought her in this
一个 已婚 女士 应该 不是 到 有 已收到 一个 信 带来 她 在 这

['mænər] ,
manner ,
方式 ,

已婚妇女不应该以这种方式收到信件。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['nʊʊɪŋ] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] : [bʌt; bət][kɪ'ʊɪɪ'a:səti] [prɪ'veɪld] [ə'bʌv] [dɪ'skrej(ə)n] ;
and without knowing whence it came : but curiosity prevailed above discretion ;
和 没有 会心 何处 它 来了 : 但 好奇心 最终获胜 多于 审慎 ;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , ['heɪstɪli] ['ʊʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and she , hastily opening it ,
和 她 , 草草 开幕 它 ,

她并不知道它从何而来；但好奇心战胜了理智；于是，她急忙打开了它，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ði:z] [laɪnz] .
found it contained these lines .
成立 它 包含 这些 线条 .

发现其中包含这些行。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌndən] .
' **To Mrs . Munden .**
- 到 太太 . 蒙登 .

致蒙登夫人。

[ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][jɔː; jər][seks] ,
Loveliest of your sex ,
最可爱的 的 你的 性别 ,

你们性别中最可爱的人，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [soʊ][nɑːt][tuː; tə]
As not to adore you would be the greatest proof of insensibility , so not to
作为 不是 到 崇拜 你 会 是 这 最 证明 的 麻木 , 所以 不是 到
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

不爱你便是最大的麻木，不渴望你也是如此。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] [ˈevri] [θɪŋ] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and even attempt every thing consistent with the character of a man of
和 甚至 试图 每一个 事物 持续的 和 这 特点 的 一个 男人 的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

甚至会尝试做一切符合一个正直男人品格的事情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ædəˈreɪ](ə)n , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈstuːpɪd]
for the obtaining some reward for that adoration , would be the most stupid
为了 这 获得 一些 报酬 为了 那 崇拜 , 会 是 这 最多 愚蠢的
[piːs] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
piece of self - denial ,
片 的 自己 - 拒绝 ,

为了从这种崇拜中获得某种回报而做出这种事，将是最愚蠢的自我克制。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊɪk] , [ɔːr][wʌn] [mɔːr] [ded] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .
becoming only of a stoick , or one more dead to all the joys of life .
成为 仅有的 的 一个 斯托克 , 或者 一 更多的 死的 到 全部 这 喜悦 的 生活 .

变得像个斯多葛派，或者对生活中的一切乐趣都麻木不仁。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jɔː; jər] [tʃɑːrmz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [weɪts]
The force of your charms has made the conquest of a heart which only waits
这 力量 的 你的 魅力 有 制成 这 征服 的 一个 心 哪个 仅有的 等待
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəblɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɪtˈself][æt; ət][jɔː; jər] [fiːt] ,
a favourable opportunity of throwing itself at your feet ,
一个 有利 机会 的 投掷 本身 在 你的 脚 ,

你的魅力征服了一颗渴望已久的心，这颗心一直在等待着合适的时机向你投降。

[nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [wɪˈdʌʊt] [hoʊp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
not altogether without hope , in spite of the circumstances you are in , of being ,
不是 共 没有 希望 , 在 尽管如此 的 这 情况 你 是 在 , 的 存在 ,
[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
in some measure ,
在 一些 措施 ,

尽管你身处困境，但并非完全没有希望，在某种程度上，

[əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] ,
acceptable to you ; at least it shall be so ,
可接受 到 你 ; 在 至少 它 将 是 所以 ,

如果你能接受，至少应该如此。

[ɪf] [ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ænd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] ,
if the most ardent and perfect passion that ever was ,
如果 这 最多 热心 和 完美的 热情 那 曾经 曾是 ,

如果说曾经有过最热烈、最完美的激情，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈrendərɪŋ][juː; jʊ][ɔ:l][ˈmænər][ʌv; əv][ˈsɜ:rvisɪz] ,
joined with the power of rendering you all manner of services ,
加入 和 这 力量 的 渲染 你 全部 方式 的 服务 ,
结合为您提供各种服务的能力,

[kæn; kən][gɪv][aɪˈti:][ˈmerɪt][ɪn][jʊr; jər][aɪz] .
can give it merit in your eyes .
能 给 它 优点 在 你的 眼睛 :
可以在你眼中赋予它价值。

[ə; eɪ][ˈveri][ɔ:rt][taɪm] , [aɪ][ˈflætər][maɪˈself] , [wɪl][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][wʌt][æt; ət]
A very short time , I flatter myself , will explain to you what at
一个 非常 短的 时间 , 我 奉承 我 , 将要 解释 到 你 什么 在
我自认为会在很短的时间内向你解释清楚。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 504]
[页 -]
[第504页]

[ˈprez(ə)nt][meɪ][si:m][ə; eɪ][ˈmɪstəri] :
present may seem a mystery :
展示 可能 似乎 一个 神秘 :
当下或许看似一个谜:

[bɪˈnɪgnənt][ʌv][wɪl][ˈfɜ:rnɪʃ][ðə; ði][moʊst][ˈfeɪθf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvəʊtəri:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mi:nz][ʌv; əv]
benignant Love will furnish the most faithful of his votaries with the means of
仁慈的 爱 将要 提供 这 最多 忠实 的 他的 选民 和 这 方法 的
[dɪˈkleɪrɪŋ][hɪmˈself][æt; ət][fʊl] ;
declaring himself at full ;
声明 他自己 在 满的 ;
仁慈的爱将为他最忠实的信徒提供充分表达自我的途径;

[ænd; ənd][ðə; ði][fleɪm][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][ɪz][ɪnˈspaɪəd] ,
and the flame with which he is inspired ,
和 这 火焰 和 哪个 他 是 灵感 ,
以及他所受到的启发之火,

[ɪnˈstrʌkt][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][sʌtʃ][ˈtestɪməˈnɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌevərˈlæstɪŋ][əˈtætʃmənt] ,
instruct him also to give you such testimonies of his everlasting attachment ,
指示 他 还 到 给 你 这样的 证词 的 他的 永恒 依恋 ,
也指示他向你作证, 证明他对你的永恒忠诚。

[æz; əz][ðə; ði][gʊd][ʌndərˈstændɪŋ][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪl][nɑ:t][pərˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə]
as the good understanding you are mistress of you will not permit you to
作为 这 好的 理解 你 是 情妇 的 你 将要 不是 允许 你 到
[rɪˈdʒekt] ;
reject ;
拒绝 ;
因为你拥有良好的理解力, 所以你不会允许你拒绝;

[tɪl][wen] , [aɪ][ˈoʊnli][bɪˈsi:tʃ][juː; jʊ][tuː; tə][θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fer][ʌv; əv][ˈtendərnəs] , [ɑ:n]
till when , I only beseech you to think , with some share of tenderness , on
直到什么时候, 我 仅有的 恳求 你 到 思考 , 和 一些 分享 的 压痛 , 在
[jʊr; jər][kənˈsi:ld][əˈdoʊrər] . -
your concealed adorer . '
你的 暗 崇拜者 : -
直到何时? 我只恳求你, 带着一丝温柔, 想想你那位隐秘的爱慕者。

[ˈʌtərli][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ɪz][aɪˈti:][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] ,
Utterly impossible is it to describe the situation of Mrs . Munden's mind ,
完全地 不可能的 是 它 到 描述 这 情况 的 太太 : - 头脑 ,
要描述蒙登太太的心理状态是完全不可能的。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ˈriːd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɪpɪsl̩] , [ænd; ənd] [wel] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv]
after having several times read over this epistle , and well examined the purport of
后 拥有 一些 时代 读 超过 这 书信 , 和 出色地 检查 这 旨趣 的
[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

在反复阅读这封书信并仔细研究其要旨之后：

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] , [wʌn] [ˈmoʊmənt] ,
she doubted not , one moment ,
她 怀疑 不是 , 一 片刻 ,
她一时没有丝毫怀疑，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɔːrd] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
but that it was dictated by the noble lord she had seen the day before ,
但 那 它 曾是 口述 经过 这 高贵 主 她 有 已见 这 天 前 ,
但那是她前一天见到的那位贵族老爷吩咐的。

[ænd; ənd] [huːz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [kəˈrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
and whose behaviour to her had , in some degree , corresponded with
和 谁 行为 到 她 有 , 在 一些 程度 , 对应 和
[ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [kənˈteɪnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
the sentiments contained in it :
这 情感 包含 在 它 :

他对她的态度在某种程度上与信中所表达的情感相符。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈvænəti] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːŋkwɛst] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [meɪd] ,
If her vanity was delighted with the conquest she had made ,
如果 她 虚荣 曾是 高兴极了 和 这 征服 她 有 制成 ,
如果她的虚荣心因她的征服而感到欣喜，

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [æt; ət] [ðæt] [əˈʊrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈlʌvər] [siːmd] [tuː; tə]
her pride was shocked at that assurance which the daring lover seemed to
她 自豪 曾是 震惊 在 那 保证 哪个 这 大胆 情人 似乎 到
[ˈflætər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ;
flatter himself with of gaining her ;
奉承 他自己 和 的 获得 她 ;

她那骄傲的自尊心受到了极大的打击，因为那个大胆的情人似乎自以为是地认为自己能够赢得她的芳心；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈtɛmpt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd]
and her virtue much more alarmed at the attempts which his rank and
和 她 美德 很多 更多的 惊慌 在 这 尝试 哪个 他的 秩 和
[ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [ɪmˈboʊldən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .
fortune might embolden him to make for that end .
财富 可能 加粗 他 到 制作 为了 那 结尾 :

而她的美德则更加担忧他的地位和财富可能会让他胆大妄为地达到这个目的。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
At first she was resolved to shew the letter to her husband the moment
在 第一的 她 曾是 已解决 到 展示 这 信 到 她 丈夫 这 片刻
[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
he came home ,
他 来了 家 ,

起初，她决心丈夫一回家就把信给他看。

[ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
and acquaint him with her sentiments on the matter ,
和 熟人 他 和 她 情感 在 这 事情 ,
并让他了解她对此事的看法，

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] ['prɑ:pər] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [pri'vent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]
that he might take proper precautions to prevent her from being exposed to
那 他 可能 拿 恰当的 防范措施 到 防止 她 从 存在 裸露 到
[eni] ['fju:tʃər] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['noʊblmən] .
any future attacks from this dangerous nobleman .
任何 未来 攻击 从 这 危险的 贵族 .

这样他就可以采取适当的预防措施，防止她再次受到这位危险贵族的攻击。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [tʃeɪndʒd] :
But , on more mature deliberation , her mind changed :
但 , 在 更多的 成熟 审议 , 她 头脑 已更改 :

但经过更成熟的思考，她的想法改变了：

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn]['tɑ:lərəb(ə)l] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [ʃi:; ʃɪ]
Mr . Munden was , at present , in tolerable good humour with her — she
先生 . 蒙登 曾是 , 在 展示 , 在 可容忍的 好的 幽默 和 她 — 她
[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
was willing , if possible ,
曾是 愿意的 , 如果 可能的 ,

蒙登先生目前对她还算满意——她也愿意尽可能地.....

[tu:; tə] [pri'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
to preserve it in him ; and ,
到 保存 它 在 他 ; 和 ,

为了将它保存在他心中；并且，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
as she could not but think an information of this kind would give him a
作为 她 可以 不是 但 思考 一个 信息 的 这 种类 会 给 他 一个
[ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'li:zɪnɪs] ,
great deal of uneasiness ,
伟大的 交易 的 不安 ,

她不禁想到，这样的消息会让他非常不安。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈbɔ:lsʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æpri'hend] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm]
so she had also reason to apprehend the effects of it might , in some
所以 她 有 还 原因 到 逮捕 这 效果 的 它 可能 , 在 一些
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

所以她也有理由担心，这件事可能会在某种程度上产生影响。

[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
innocent as she was , fall upon herself .
清白的 作为 她 曾是 , 落下 之上 她自己 .

她本性纯洁，却自食其果。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [li:st] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ;
He had never yet discovered the least emotions of jealousy ;
他 有 绝不 然而 发现 这 至少 情绪 的 妒忌 ;

他从未体验过丝毫嫉妒的情绪；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [səs'piʃənz] [hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn]
and she knew not what suspicions her having received such a letter from one
和 她 知道 不是 什么 怀疑 她 拥有 已收到 这样的 一个 信 从 —
[ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [reɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ˈʌðər] . -
person might raise in him in relation to others . '
人 可能 增加 在 他 在 关系 到 其他的 . -

她不知道，收到这样一封来自一个人的信，会让他对他产生怎样的怀疑，进而影响他对其他人的看法。

[hiː; hi] [meɪ] , [ˈpɑːsəbli] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,
He may , possibly , ' said she to herself ,
他 可能 , 可能 , - 说 她 到 她自己 ,
“他或许有可能,”她自言自语道。

- [ʊk] [ə'pɑːn] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ˈvɪzɪts][em 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] ,
' look upon every man that visits me as an invader of his right ; and ,
- 看 之上 每一个 男人 那 访问 我 作为 一个 侵略者 的 他的 正确的 ; 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
把每个来访者都视为侵犯其权利者；因此，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'baːd] [frʌm; frəm][ɔːl][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] .
I shall be debarred from all conversation with the sex .
我 将 是 被禁止 从 全部 对话 和 这 性别 .
我将被禁止与同性进行任何交谈。

- [br'saɪdz] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
' Besides , ' continued she ,
- 除了 , - 持续 她 ,
“此外,”她继续说道，

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [sent] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][bɔːrd] ,
' I am not certain that this letter was sent me by the noble lord ,
- 我 是 不是 肯定 那 这 信 曾是 发送 我 经过 这 高贵 主 ,
“我并不确定这封信是否是那位尊贵的领主寄给我的。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [rɪ'æləti] [entər'teɪnd] [ˈeni] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɜːrtʃuː]
or that he has in reality entertained any designs to the prejudice of my virtue
或者 那 他 有 在 现实 娱乐 任何 设计 到 这 偏见 的 我的 美德
;
;
;
;
;
或者说，他实际上怀有任何损害我美德的阴谋；

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɔːbə'bɪləti][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [br'hervjər] [tɔːrdz]
there is , indeed , a strong probability of it , even by his behaviour towards
那里 是 , 的确 , 一个 强的 可能性 的 它 , 甚至 经过 他的 行为 向
[em 'iː] [ˈjestərdeɪ] :
me yesterday :
我 昨天 :
事实上，这种可能性很大，甚至从他昨天对我的态度就能看出来：

[jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ; [ə'pɪrənsəz] [ˈɔːf(ə)n] [dɪ'siːv] [juː 'es] ;
yet it may not be so ; appearances often deceive us ;
然而 它 可能 不是 是 所以 ; 外貌 经常 欺骗 我们 ;
然而，事实可能并非如此；表象往往会欺骗我们；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [prə'siːdɪd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm]
and I might take that for the effect of love which proceeded only from
和 我 可能 拿 那 为了 这 影响 的 爱 哪个 继续 仅有的 从
[kəm'pleɪsəns] ;
complaisance ;
顺从 ;
我或许会把这看作是出于顺从而产生的爱的效果；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]
but , whatever his
但 , 任何 他的
但是，无论他

[ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər] ,
intentions are ,
意图 是 ,

意图是,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ˈmɪstər]
it would certainly be the extremest folly and madness in me to inflame Mr
它 会 当然 是 这 极端 蠢事 和 疯狂 在 我 到 发炎 先生
.
[ˈmʌndən] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] .
.
Munden against a person on whom his interest so much depends .
蒙登 反对 一个 人 在 谁 他的 兴趣 所以 很多 取决于 .

如果激怒蒙登先生，让他与一个对他利益至关重要的人反目成仇，那绝对是最愚蠢、最疯狂的行为。

- [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] , [ˈðɜrfɔːr] , - [went] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ɑːn] ,
' It is no matter , therefore , ' went she still on ,
- 它 是 不 事情 , 所以 , - 去 她 仍然 在 ,

“所以，这无关紧要，”她继续说道。

- [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bɔːrd][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
' whether it be the noble lord in question ,
- 无论 它 是 这 高贵 主 在 问题 ,

无论是那位贵族领主，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈmiːnli] [ʌv; əv][emˈiː][æz; əz][tuː; tə] [əˈdres]
or any other person who presumes to think so meanly of me as to address
或者 任何 其他 人 WHO 假定 到 思考 所以 卑鄙地 的 我 作为 到 地址
[emˈiː][ɪn] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈmænər] ;
me in this audacious manner ;
我 在 这 大胆的 方式 ;

或者任何其他胆敢如此轻蔑地看待我，以这种厚颜无耻的方式称呼我的人；

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈdaʊtləs] ,
it is , doubtless ,
它 是 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，的确如此。

[ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɪnˈsʌlts] [frʌm; frəm]
in my power to keep out of the way of receiving any farther insults from
在 我的 力量 到 保持 出去 的 这 方式 的 接收 任何 更远 侮辱 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我尽我所能避免受到他的任何进一步侮辱；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [səˈfɪʃntli] [ˈkeɪpəb(ə)l][maɪˈself][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɑːnər] ,
and I am sufficiently capable myself of being guardian of my own honour ,
和 我 是 足够 有能力的 我 的 存在 监护人 的 我的 自己的 荣誉 ,
我完全有能力维护自己的荣誉。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbiŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [piːs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] . -
without disturbing a husband's peace about it . '
没有 令人不安 一个 丈夫的 和平 关于 它 . -

不打扰丈夫的安宁。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] :
Thus ended the debate she had with herself on this occasion :
因此 结束 这 辩论 她 有 和 她自己 在 这 场合 :

至此，她与自己进行的这场内心辩论就结束了：

[ʃiː; ʃɪ] [kə'mɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ,
she committed her letter to the flames ; and resolved ,
她 坚定的 她 信 到 这 火焰 ; 和 已解决 ;
她将信付之一炬；并下定决心，

[ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] ,
that if ever the author was hardy enough to discover himself ,
那 如果 曾经 这 作者 曾是 耐寒的 足够的 到 发现 他自己 ,
如果作者有足够的勇气去发现自我，

[tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'frʌntɪd] ['vɜːrtʃuː] .
to treat him with all the contempt due to him from affronted virtue .
到 对待 他 和 全部 这 鄙视 到期的 到 他 从 受辱 美德 .
以他因美德受辱而应有的蔑视来对待他。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[kən'teɪnz] [wʌt] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kə'pæsəti] [meɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['iːzəli] [ges]
Contains what every reader of an ordinary capacity may , by this time , easily guess
包含 什么 每一个 读者 的 一个 普通的 容量 可能 , 经过 这 时间 , 容易地 猜测
[æt; ət]
at
在
其中包含的内容，此时任何具备普通阅读能力的读者都可能轻易猜到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜːz] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] ,
Some of my readers will , doubtless ,
一些 的 我的 读者 将要 , 毫无疑问 ,
毫无疑问，我的读者中会有人

[θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [ɪn'taɪərli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['men](ə)nd]
think Mrs . Munden entirely justified in making a secret of the above - mentioned
思考 太太 . 蒙登 完全 合理的 在 制作 一个 秘密 的 这 多于 - 提及
['letər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,
letter to her husband ,
信 到 她 丈夫 ,
我认为蒙登太太完全有理由对她丈夫隐瞒上述信件的内容。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] , [ə'gen] ,
as she did so in regard to his peace ; but others , again ,
作为 她 做过 所以 在 看待 到 他的 和平 ; 但 其他的 , 再次 ,
她这样做是为了他的安宁；但其他人则不然，

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'twiːn] ['pɜːsənz][soʊ] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd]
who maintain that there ought to be no reserve between persons so closely united
WHO 维持 那 那里 应该 到 是 不 预订 之间 人 所以 密切 团结的
,
:
,
他们认为，关系如此亲密的人之间不应该有任何保留。

[wɪl] [kən'dem] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [voʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæɪtər] ;
will condemn her for it : I shall forbear to give my vote upon the matter ;
将要 谴责 她 为了 它 : 我 将 忍耐 到 给 我的 投票 之上 这 事情 ;
我会因此谴责她：我将不会就此事投票；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [les] [ˈpruːd(ə)ns] [suːn] [ˈæftər] ,
and only say , that if she had not acted with less prudence soon after ,
和 仅有的 说 , 那 如果 她 有 不是 行动 和 较少的 谨慎 很快 后 ,
只说, 如果她之后没有采取不那么谨慎的行动,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪvd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌtʃ] [ˈvekˈseɪʃn] .
she might saved herself a very great shock , and her husband much vexation .
她 可能 已保存 她自己 一个 非常 伟大的 震惊 , 和 她 丈夫 很多 烦恼 .
她或许能避免自己受到极大的惊吓, 也能避免丈夫遭受许多烦恼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [daɪnd] [ðer; ðər] ,
It was no more than three days after the great man had dined there ,
它 曾是 不 更多的 比 三 天 后 这 伟大的 男人 有 用餐 那里 ,
那位伟人在那里用餐后不过三天,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
that Mr . Munden received a billet from him , which contained as follows .
那 先生 : 蒙登 已收到 一个 坯料 从 他 , 哪个 包含 作为 跟随 .
蒙登先生收到了他寄来的一封信, 信的内容如下。

- [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈmʌndən] , [ɛsˈkwɑɪər] .
' To George Munden , Esq .
- 到 乔治 蒙登 , 先生 :
致乔治·蒙登先生

[dɪr] [ˈmʌndən] ,
Dear Munden ,
亲爱的 蒙登 ,
亲爱的蒙登,

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [oʊn] ,
I have so few days that I can call my own ,
我 有 所以 很少 天 那 我 能 称呼 我的 自己的 ,
我真正属于自己的日子少之又少。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [fjuː] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
that I am willing to make those few as happy as I can ;
那 我 是 愿意的 到 制作 那些 很少 作为 快乐的 作为 我 能 ;
我愿意尽我所能让那少数人感到快乐;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˈmoʊtɪv] [dɪˈzaɪər] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwaɪfs] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈdɪnər]
and on that motive desire yours and your amiable wife's company to dinner
和 在 那 动机 欲望 你的 和 你的 可亲 妻子的 公司 到 晚餐
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] :
with me to - morrow :
和 我 到 - 明天 :

因此, 我诚挚地邀请您和您可爱的妻子明天与我共进晚餐:

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][maɪ] [rɪˈkwest] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
I leave you to make both my request and compliments acceptable to her ;
我 离开 你 到 制作 两个都 我的 要求 和 赞美 可接受 到 她 ;
[ænd; ənd][eɪ ˈem] ,
and am :
和 是 ,

我把如何让她接受我的请求和赞美留给你; 而我,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪnˈserəti] , [dɪr] [ˈmʌndən] , [jɔːrɪz] , & [siː] . & [siː] .
with all sincerity , dear Munden , yours , & c . & c .
和 全部 诚意 , 亲爱的 蒙登 , 你的 , & c . & c .
亲爱的蒙登, 我谨致以最诚挚的问候, 你的, 等等等等。

[ˈpiː] . [es] . [aɪ][jæɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
P . S . I shall have a female relation with me ,
P . S . 我 将 有 一个 女性 关系 和 我 ,
PS: 我将与一位女性建立关系。

[huː] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] . -
who will rejoice in an opportunity of becoming acquainted with Mrs . Munden . '
WHO 将要 麾 在 一个 机会 的 成为 熟人 和 太太 . 蒙登 . -
他们将很高兴有机会结识蒙登夫人。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [brɔːt] [ðɪs] ,
Mr . Munden desired the servant who brought this ,
先生 . 蒙登 想要的 这 仆人 WHO 带来 这 ,
蒙登先生想要那个送来东西的仆人，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈwaɪfs] [moʊst][ˈhʌmb(ə)l][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈʃʊr]
to give his own and wife's most humble duty to his lord , and assure
到 给 他的 自己的 和 妻子的 最多 谦逊的 责任 到 他的 主 , 和 保证
[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðeɪ]
his lordship they
他的 领主 他们
向他的主人献上他和妻子最卑微的敬意，并向他的主人保证他们

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 507]
[页 -]
[第507页]

[wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
would not fail to attend his commands .
会 不是 失败 到 出席 他的 命令 .
绝不会违背他的命令。

[sʌm; səm] [frendz] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] ,
Some friends being with him when this invitation was brought ,
一些 朋友们 存在 和 他 什么时候 这 邀请 曾是 带来 ,
当时他身边有几个朋友，邀请函送达时他们也在场。

[ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
hindered him from saying any thing of it at that time to his wife ;
受阻 他 从 说 任何 事物 的 它 在 那 时间 到 他的 妻子 ;
这使他当时无法将此事告诉妻子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈsuːnər] [ɡɔːn] , [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [vɔɪs] [rɪˈleɪtɪd] [ˈiːv(ə)n]
but they were no sooner gone , than , with an air and voice elated even
但 他们 是 不 很快 已消失 , 比 , 和 一个 空气 和 嗓音 欣喜若狂 甚至
[tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈses] ,
to an excess ,
到 一个 过量的 ,
但他们刚一离开，就带着一种近乎过分兴奋的神情和语气，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfeɪvər] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l]
he told her of the high favour conferred upon them by his right honourable
他 讲述 她 的 这 高的 偏爱 授予 之上 他们 经过 他的 正确的 光荣的
[ˈpeɪtrən] .
patron .
赞助人 .
他告诉她，他们受到了他尊敬的赞助人的恩宠。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [nəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [dɪˈzaɪnz] [bɔːrd] — —
Mrs . Munden was now more than ever convinced of the base designs Lord — —
太太 . 蒙登 曾是 现在 更多的 比 曾经 确信 的 这 根据 设计 主 — —
[hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
had upon her ,
有 之上 她 ,

蒙登夫人现在比以往任何时候都更加确信——勋爵对她怀有卑鄙的图谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm] :
and that the letter she had received was sent by him :
和 那 这 信 她 有 已收到 曾是 发送 经过 他 :
她收到的那封信是他寄的:

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] , [baɪ][hɜːr; hər][nɔːt]
she therefore immediately determined within herself to let him see , by her not
她 所以 立即地 决定 之内 她自己 到 让 他 看 , 经过 她 不是
[kəmˈplaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
complying with this invitation ,
遵守 和 这 邀请 ,

因此，她立刻下定决心，要让他明白，她不会接受这个邀请。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪɡnərənt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] ,
that she was neither ignorant what his intentions were ,
那 她 曾是 两者都不 无知 什么 他的 意图 是 ,
她并非不了解他的意图,

[nɔːr] [wʊd] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt]
nor would do any thing that might give him the least encouragement to prosecute
也不 会 做 任何 事物 那 可能 给 他 这 至少 鼓励 到 起诉
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他也不会做任何可能让他有丝毫动力去起诉他们的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ɪmˈpraːpər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən]
But as she still judged it was wholly improper to acquaint Mr . Munden
但 作为 她 仍然 评判 它 曾是 完全 不当 到 熟人 先生 : 蒙登
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
with any thing of the affair ,
和 任何 事物 的 这 事务 ,

但她仍然认为，让蒙登先生知道这件事的任何细节都是完全不合适的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [ˈʌðər] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [əˈkʌmpəniŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
she could form no other contrivance to avoid accompanying him in this visit ,
她 可以 形式 不 其他 装置 到 避免 随同 他 在 这 访问 ,
她想尽一切办法避免陪同他一同前往。

[ðæn; ðən][baɪ] [priːˈtendɪŋ] [hɜːrˈself] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪndɪspəˈzɪʃn] ;
than by pretending herself seized with a sudden indisposition ;
比 经过 假装 她自己 查获 和 一个 突然 病痛 ;
而不是假装自己突然生病了;

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [werɪn] [ðeɪ]
which she resolved to do some few hours before the arrival of that wherein they
哪个 她 已解决 到 做 一些 很少 小时 前 这 到达 的 那 其中 他们
[ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] .
should set out .
应该 放 出去 .

她决定在他们出发前几个小时完成这件事。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pə'sistɪd] [ɪn] [ðɪs] [maɪnd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] ['lɔːdəb(ə)] [ɪn'diːd] :
If she had persisted in this mind , it would have been highly laudable indeed :
如果 她 有 持续 在 这 头脑 , 它 会 有 到过 高度 值得称赞 的确 :
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

如果她坚持这种想法, 那确实值得称赞: 但是, 唉!

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ɪn'spaɪəd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] ; [ˈvænəti] , [ðæt] [slaɪ]
the next morning inspired her with very different sentiments ; vanity , that sly
这 下一个 早晨 灵感 她 和 非常 不同的 情感 ; 虚荣 , 那 狡猾
[sʌb'vɜːrtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] [ˌrezə'luːʃənz] ,
subverter of our best resolutions ,
颠覆者 的 我们的 最好的 决议 ,

第二天早上, 她却有了截然不同的感受: 虚荣心, 这个狡猾的家伙, 总是破坏我们最美好的决心。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [br'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
suggested to her that there was no necessity for her behaving in the
建议 到 她 那 那里 曾是 不 必要性 为了 她 行为 在 这
['mænər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .
manner she had designed .
方式 她 有 设计 .

向她暗示, 她没有必要按照自己设想的方式行事。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] ? -
' What should I fear ? '
- 什么 应该 我 害怕 ? -

我该害怕什么?

[sed] [ʃiː, ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ; - [wʌt] ['deɪndʒər] ['θretənz] ['iːðər] [maɪ][ˈvɜːrtjuː][ɔːr][maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] ?
said she to herself ; ' what danger threatens either my virtue or my reputation ?
说 她 到 她自己 ; - 什么 危险 威胁 任何一个 我的 美德 或者 我的 名声 ?

她自言自语道: “我的贞洁或名誉会受到什么危险的威胁呢? ”

[ə; eɪ][waɪf] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] ['eni] [wer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : [br'saɪdz] , [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪl] [biː; bi]
A wife may certainly go any where with her husband : besides , a lady will be
一个 妻子 可能 当然 去 任何 在哪里 和 她 丈夫 : 除了 , 一个 女士 将要 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

妻子当然可以和丈夫一起去任何地方: 此外, 还会有一位女士在场。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ;
a relation of his lordship's ;
一个 关系 的 他的 领主的 ;

他的亲戚;

[hiː; hi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkət] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə]
he can communicate nothing to me in their presence that I should blush to
他 能 交流 没有什么 到 我 在 他们的 在场 那 我 应该 脸红 到
[hɪr] ;
hear ;
听到 ;

当着他们的面, 他不能跟我说任何让我感到羞愧的话;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] ['pruːdəri] , [ðæn; ðən] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪn][em 'iː] ,
and it would be rather ridiculous prudery , than discretion in me ,
和 它 会 是 相当 荒谬的 伪善 , 比 审慎 在 我 ,

对我来说, 与其说是谨慎, 不如说是荒谬的伪善。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][maɪˈself][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] . -
to deny myself the satisfaction of such good company . -
到 否定 我 这 满意 的 这样的 好的 公司 . -

拒绝与如此良伴相聚的乐趣。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnaːlɪdʒd] , ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [ˈevri] **It must be acknowledged , (for it but too plainly appears from every**
它 必须 是 已确认 , (为了 它 但 也 显然 出现 从 每一个
[ˌsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [kənˈdʌkt] ,
circumstances of this lady's conduct ,
情况 的 这 女士的 执行 ,

必须承认这一点, (因为从这位女士的种种行为中, 这一点已经非常清楚地表明了),

[bəʊθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ]) [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [prəˈpensəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] **both before and after marriage) that the unhappy propensity in her nature for**
两个都 前 和 后 婚姻) 那 这 不开心 倾向 在 她 自然 为了
[əˈtræktɪŋ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
attracting universal admiration ,
吸引 普遍的 钦佩 ,

无论婚前还是婚后), 她天性中那种吸引众人仰慕的不幸倾向,

[ˈrendəd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ɪˈrɪːɡɑːdʃl, ɪː-] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔːr][ðə; ði][dɪsˈkwaiənts][tuː; tə] [wɪtʃ] **rendered her little regardful either of the guilt or the disquiets to which**
渲染 她 小的 敬 任何一个 的 这 有罪 或者 这 不安 到 哪个
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ækˈsesəri] :
her beauty was accessory :
她 美丽 曾是 配件 :

这使她对伴随美貌而来的罪恶感和不安漠不关心:

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ədˈmaɪəd][ænd; ʌnd] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [keəd] [naːt][tuː; tə] [wʌt] [end] ; [ɪn] [ɔːrt] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] **if she was admired and loved , she cared not to what end ; in short , it made**
如果 她 曾是 钦佩 和 喜爱 , 她 关心 不是 到 什么 结尾 ; 在 短的 , 它 制成
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

只要她受人敬仰和爱戴, 她就不在乎结果如何; 简而言之, 这让她.....

[ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [ænd; ʌnd] [pʃʊr] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] , [ˈræðər] [ˈtraɪʌmf] **perfectly uncorrupted and pure as her own inclinations were , rather triumph**
完美 未腐败的 和 纯的 作为 她 自己的 倾向 是 , 相当 胜利
[ɪn] , [ðæn; ðən] [rɪˈɡret] ,
in , than regret ,
在 , 比 后悔 ,

她的性情纯洁无瑕, 如同她自身的性情一样, 她宁愿为此感到胜利, 也不愿为此感到后悔。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ænd; ʌnd] [ˈvɪʃəs] [wʌnz][ɪn] [ˈʌðər] **the power she had of inspiring the most inordinate and vicious ones in others**
这 力量 她 有 的 鼓舞人心 这 最多 过度 和 恶毒 一个 在 其他的
.
:
.

她有能​​力激发他人内心最极端、最邪恶的念头。

[ðʌs] , [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæn; ðən] [əˈlɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈkwɪpt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl] **Thus , more delighted than alarmed , she equipped herself with all**
因此 , 更多的 高兴极了 比 惊慌 , 她 配备 她自己 和 全部
于是, 她欣喜若狂而非惊慌失措, 给自己配备了一切所需。

[ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [praɪd] , [fɔ: r; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwest][ʃi:; ʃi]
the arts and laboured industry of female pride , for securing the conquest she
这 艺术 和 辛勤劳作 行业 的 女性 自豪 , 为了 确保 这 征服 她
[hæd; həd] [geɪnd] :
had gained :
有 获得 :

女性的骄傲体现在她们辛勤劳作的艺术和劳动中，以此巩固她们所取得的胜利：

[seɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ: r'self] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] [lʌv] ,
safe as she imagined herself from all the encroachments of presumptuous love ,
安全的 作为 她 想象 她自己 从 全部 这 侵占 的 放肆 爱 ,
她以为自己很安全，不会受到任何自以为是的爱情的侵扰。

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɜ: r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ə'dɔ:riŋ] [pɪr]
she pleased herself with the thoughts of being looked upon by the adoring peer
她 高兴 她自己 和 这 想法 的 存在 看起来 之上 经过 这 崇拜 同伴
[æz; əz][ˈædəm][dɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fru:t] — ['lɔ:ŋɪŋ] ,
as Adam did upon the forbidden fruit — longing ,
作为 亚当 做过 之上 这 禁止 水果 — 渴望 ,

她沉浸在被仰慕的同伴注视的幻想中，就像亚当凝视禁果一样——充满渴望。

['wɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
wishing , but not daring to approach .
祝 , 但 不是 大胆 到 方法 .

想接近，却不敢接近。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ: r; hər] [ɪm'belɪʃmənts] ,
She had but just finished her embellishments ,
她 有 但 只是 完成的 她 装饰 ,

她刚刚完成润色工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [glæs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ,
and was looking in the great glass to see if all was right ,
和 曾是 寻找 在 这 伟大的 玻璃 到 看 如果全部 曾是 正确的 ,
他透过大镜子往里看，想看看一切是否正常。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [sent] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
when Mr . Munden sent up stairs to know if she was ready ,
什么时候 先生 : 蒙登 发送 向上 楼梯 到 知道 如果 她 曾是 准备好 ,
蒙登先生派人上楼去问她是否准备好了

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ: r; hər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)][ˈpeɪtrən][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃæriət] [tu:; tə] [fetʃ]
and to tell her his noble patron had sent his own chariot to fetch
和 到 告诉 她 他的 高贵 赞助人 有 发送 他的 自己的 战车 到 拿来
[ðəm; ðəm] :
them :
他们 :

并告诉她，他那位高贵的赞助人已经派自己的马车来接他们了：

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmi:diətli] [ˈtrɪpt] [daʊn] [sterz] , [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,
on hearing this she immediately tripped down stairs , singing , as she went ,
在 听力 这 她 立即地 绊倒了 向下 楼梯 , 歌唱 , 作为 她 去 ,
听到这话，她立刻跌跌撞撞地从楼梯上摔了下来，一边摔一边唱着歌。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] —
this part of an old song —
这 部分 的 一个 老的 歌曲 —

这是一首老歌的片段——

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ,
' With an air and a face ,
- 和 一个 空气 和 一个 脸 ,

“带着一种神情和表情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] ,
And a shape and a grace ,
和 一个 形状 和 一个 优雅 ,
身姿优美，风姿迷人。

[oʊ] , [haʊ] [wɪl] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] , [rɪˈzɜːrvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [lə'ment] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Oh , how will the prudent , reserved part of the sex lament , that a young lady ,
哦 , 如何 将要 这 谨慎 , 预订的 部分 的 这 性别 哀叹 , 那 一个 年轻的 女士 ,
哦，那些谨慎矜持的男性会如何哀叹，一位年轻女士.....

[enˈdu:d] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pərˈfɛkʃənz] , [soʊ] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] ,
endued with so many perfections , so many amiable qualities ,
赋予 和 所以 许多 完美 , 所以 许多 可亲 品质 ,
拥有如此多的完美品质，如此多可爱的特质，

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ə; eɪ]['vænəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ]
should thus persevere in a vanity of which she had already experienced such
应该 因此 坚持不懈 在 一个 虚荣 的 哪个 她 有 已经 经验丰富的 这样的
[vek'seɪʃəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] !
vexatious consequences !
令人烦恼的 结果 !
她竟然还继续沉溺于虚荣之中，而她已经为此付出了如此惨痛的代价！

[bɜːrd] — — [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fæɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒli] ['grætɪfaɪd][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .
Lord — — received them in a fashion which fully gratified the ambition of Mr .
主 — — 已收到 他们 在 一个 时尚 哪个 完全 满意 这 志向 的 先生 .
[ˈmʌndən] ,
Munden ,
蒙登 ,
勋爵——以一种完全满足蒙登先生愿望的方式接待了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [les] ['wɔːrəntəb(ə)l] [ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and the yet less warrantable expectations of his wife ;
和 这 然而 较少的 可担保 期望 的 他的 妻子 ;
以及他妻子那些更不合理的期望；

[ðə; ði]['leɪdi] ['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [huː] ,
the lady mentioned in the letter was already with him ; who ,
这 女士 提及 在 这 信 曾是 已经 和 他 ; WHO ,
信中提到那位女士当时已经和他在一起了；

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrdʃɪps] ['prezəntɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈmʌndən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [səˈluːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
on his lordship's presenting Mrs . Munden to her , saluted her with
在 他的 领主的 呈现 太太 . 蒙登 到 她 , 敬礼 她 和
[əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] :
abundance of sweetness and good - breeding :
丰富 的 甜味 和 好的 - 选育 :
当勋爵将蒙登夫人介绍给她时，她以无比的亲切和礼貌向她致意：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli]
she was a person of about thirty years of age ; had been extremely
她 曾是 一个 人 的 关于 三十 年 的 年龄 ; 有 到过 极其
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
她大约三十岁，长相非常漂亮。

[ænd; ənd] [stɪl] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [ri'meɪnz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['paʊərf(ə)l]
and still retained the remains of charms which must have been very powerful
和 仍然 保留 这 遗迹 的 魅力 哪个 必须 有 到过 非常 强大的
[ɪn][ðer; ðər] [blu:m] ;
in their bloom ;
在 他们的 盛开 ;

并且仍然保留着一些护身符的痕迹，这些护身符在鼎盛时期一定非常强大；

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
nor was her conversation less agreeable than her person ; she said little ,
也不 曾是 她 对话 较少的 同意 比 她 人 ; 她 说 小的 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

她的谈吐也和她本人一样令人愉悦；事实上，她很少说话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] ;
but what she said was extremely to the purpose , and very entertaining ;
但 什么 她 说 曾是 极其 到 这 目的 , 和 非常 娱乐 ;
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
there was , notwithstanding ,
那里 曾是 , 虽然 ,

但她所说的话非常切中要害，而且很有趣；尽管如此，

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
a certain air of melancholy about her , which she in vain attempted to conceal ,
一个 肯定 空气 的 忧郁 关于 她 , 哪个 她 在 徒劳 尝试过 到 隐藏 ,
她身上带着某种忧郁的气息，她徒劳地试图掩饰。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʌt'moʊst] [ɪ'fərts] [fɔ:r; fər]
though it was easy to perceive she made use of her utmost efforts for
尽管 它 曾是 简单的 到 感知 她 制成 使用 的 她 极致 努力 为了
[ðæt] ['pɜ:rpəs] .
that purpose .
那 目的 .

尽管很容易看出她为此付出了最大的努力。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtəs] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði]
His lordship was extremely gay and spiritous , as , indeed , were all the
他的 领主 曾是 极其 同性恋 和 精神 , 作为 , 的确 , 是 全部 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

这位勋爵非常开朗活泼，事实上，在场的所有人都是如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æt; ət] ['dɪnər] : [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['su:nər] ['oʊvər] ,
during the whole time at dinner : but it was no sooner over ,
期间 这 所有的 时间 在 晚餐 : 但 它 曾是 不 很快 超过 ,
整个晚餐期间：但晚餐刚结束，

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['mʌndən] , - [dɪr] ['mʌndən] ,
than he said to Mr . Munden , ' Dear Munden ,
比 他 说 到 先生 : 蒙登 , - 亲爱的 蒙登 ,
然后他对蒙登先生说：“亲爱的蒙登先生，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ði:z] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [fər'ɡɪv]
I have a business to communicate to you which these ladies must forgive
我 有 一个 商业 到 交流 到 你 哪个 这些 女士们 必须 原谅
[em 'i:] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . -
me if I make a secret of to them . '
我 如果 我 制作 一个 秘密 的 到 他们 : -

我有一件事要告诉你，如果我对这几位女士隐瞒了这件事，请她们原谅。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['mʌndən] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [ruːm] ,
With these words he took Mr . Munden into another room ,
和 这些 字 他 采取 先生 : 蒙登 进入 其他 房间 ;
说完这些话,他便把蒙登先生带进了另一个房间。

[ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['mænər] .
and spoke to him in the following manner .
和 辐 到 他 在 这 下列的 方式 :
并以如下方式与他交谈。

- [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['æk(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][em 'iː] ,
' **A person , ' said he , ' has been guilty of an action in regard to me ,**
- 一个 人 ; - 说 他 ; - 有 到过 有罪的 的 一个 行动 在 看待 到 我 ;
他说:“有人对我实施了某种罪行。”

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːnər] [ɔːr][maɪ] ['hjuːmər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] :
which it is neither consistent with my honour or my humour to put up with :
哪个 它 是 两者都不 持续的 和 我的 荣誉 或者 我的 幽默 到 放 向上 和 :
这既有损我的荣誉感,也有我的幽默感,我实在无法容忍:

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [,ʌn'siːld] ['letər] ,
I will shew you , ' continued he , giving him an unsealed letter ,
我 将要 展示 你 ; - 持续 他 ; 给予 他 一个 未密封 信 ;
“我这就给你看,”他一边说着,一边递给他一封未封口的信。

- [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ;
' **what I have wrote to him upon the occasion ;**
- 什么 我 有 写道 到 他 之上 这 场合 ;
“我已就此事写信给他;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
and that will instruct you how I intend to proceed , and , at the same time
和 那 将要 指示 你 如何 我 打算 到 继续 , 和 , 在 这 相同的 时间
,
!
,
这将指示我打算如何进行,同时,

[kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][jɔːr; jər] ['frendʃɪp] . -
convince you of the confidence I repose in your friendship . '
说服 你 的 这 信心 我 休息 在 你的 友谊 : -
请让你相信我对我们友谊的信任。

['mɪstər] . ['mʌndən] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [hændz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
Mr . Munden took the letter out of his lordship's hands , and found the
先生 : 蒙登 采取 这 信 出去 的 他的 领主的 双手 ; 和 成立 这
['kɑːntents][æz; əz] ['fɑːləʊz] .
contents as follows .
内容 作为 跟随 :
蒙登先生从勋爵手中接过信,发现信的内容如下。

- [tuː; tə] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] — — , [ɛs'kwərɪər] .
' **To William W — — , Esq .**
- 到 威廉 W — — ; 先生 :
致 William W——, 先生。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [em 'i:] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['tri:tmənt] , [jet] ,
Though the affront you have offered me deserves the severest treatment , yet ,
尽管 这 冒犯 你 有 提供 我 值得 这 最严重 治疗 , 然而 ,
虽然你对我的侮辱理应受到最严厉的惩罚，但是，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfɔ:rmər] ['ɪntɪməsi] , [aɪ][jæl; jəl] [weɪv] [maɪ] ['pɪrɪdʒ] ,
in consideration of our former intimacy , I shall wave my peerage ,
在 考虑 的 我们的 以前的 亲密关系 , 我 将 海浪 我的 贵族 ,
鉴于我们过去的亲密关系，我将放弃我的爵位。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ʼʌðər] [sætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [wʌt] ['eni] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən]
and require no other satisfaction from you than what any private gentleman
和 要求 不 其他 满意 从 你 比 什么 任何 私人的 绅士
[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
has a right to demand of another ,
有 一个 正确的 到 要求 的 其他 ,
并且不会向您索取任何其他满足，除了任何一位绅士有权要求他人满足的那些。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['heɪtʃər] .
in a case of the like nature .
在 一个 案件 的 这 喜欢 自然 .

在类似情况下。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I shall be in the Green Park to - morrow about eight in the morning ,
我 将 是 在 这 绿色的 公园 到 - 明天 关于 八 在 这 早晨 ,
我明天早上八点左右会在格林公园。

[wer] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʼɑ:nər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] :
where I believe you have honour enough to meet me :
在哪里 我 相信 你 有 荣誉 足够的 到 见面 我 :
我相信您有足够的荣幸与我见面：

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [wʌn][ʼpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ;
bring with you any one person you think fit ;
带来 和 你 任何 一 人 你 思考 合身 ;
你可以带上你认为合适的任何人；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [pʊts] [ðɪs] ['ɪntu:][jʊər; jər][hændz] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
the gentleman who puts this into your hands will accompany me .
这 绅士 WHO 放置 这 进入 你的 双手 将要 陪伴 我 .
把这个交给你的先生将陪同我一起前往。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ;
Not that I mean our friends should be engaged in the quarrel ;
不是 那 我 意思是 我们的 朋友们 应该 是 已订婚的 在 这 争吵 ;
并不是说我们的朋友应该卷入这场争吵；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʼprɑ:pər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌm; səm] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt] [noʊ] [faʊl] [pleɪ] [ɪz]
but think it proper that there should be some witnesses that no foul play is
但 思考 它 恰当的 那 那里 应该 是 一些 证人 那 不 犯规 玩 是
[ə'temptɪd] [ɑ:n] [ʼi:ðər] [saɪd] .
attempted on either side .
尝试过 在 任何一个 边 .
但我认为应该有一些证人在场，以证明双方都没有试图进行不正当的竞争行为。

[aɪ][eɪ'ɛm] , [ɪk'spektɪŋ] [jʊr; jər] ['redi] [kəm'plaɪəns] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] , & [si:] .

I am , expecting your ready compliance , Sir , yours , & c .
我 是 , 期待 你的 准备好 遵守 , 先生 , 你的 , & c .

我期待您的立即配合, 先生, 此致敬礼, 等等。

- [ju:; jʊ] [si:] , ['mʌndən] , - [sed] [hi:; hi] , [pə'si:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ri:dɪŋ] ,
' You see , Munden , ' said he , perceiving he had done reading ,
- 你 看 , 蒙登 , - 说 他 , 感知 他 有 完毕 阅读 ,

“你看, 蒙登,”他说道, 察觉到他已经读完了。

- [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [aɪ] [bɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][em 'i:] .
' the assurance I build on the sincerity of your attachment to me .
- 这 保证 我 建造 在 这 诚意 的 你的 依恋 到 我 .

“我建立在你对我真挚的感情之上的保证。”

- — - [jʊr; jər] ['b:rdʃɪp] [dʌz] [em 'i:][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' — ' Your lordship does me an infinity of honour , ' replied the other with a
- — - 你的 领主 做 我 一个 无穷大 的 荣誉 , - 回复 这 其他 和 一个

[loʊ] [baʊ; boʊ] ,
low bow ,
低的 弓 ,

“——‘大人, 您真是给了我莫大的荣幸!’”另一人深深鞠了一躬, 回答道。

- [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] ,
' and I have nothing to regret ,
- 和 我 有 没有什么 到 后悔 ,

我没有什么可后悔的。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [sɔ:rd] [mʌst; məst][laɪ]['aɪd(ə)l] [waɪl] [jʊr; jər] ['b:rdʃɪps] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] . -
but that my sword must lie idle while your lordship's is employed . '
- 但 那 我的 剑 必须 说谎 闲置的 尽管 你的 领主的 是 受雇 . -

但是, 当大人使用武力时, 我的剑就只能闲置了。

- [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [pɪr] ,
' As for that , ' resumed the peer ,
- 作为 为了 那 , - 恢复 这 同伴 ,

“至于那件事,”那位同伴继续说道,

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fɑ:li] [ænd; ɛnd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [set] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['kʌtɪŋ]
' I always thought it the utmost folly and injustice to set two people on cutting
- 我 总是 想法 它 这 极致 蠢事 和 不公正 到 放 二 人们 在 切割

[wʌn] [ə'nʌðə-z] [θroʊt] ,
one another's throats ,
— 另一个的 喉咙 ,

“我一直认为, 让两个人互相割喉是最愚蠢、最不公正的行为。”

['mɪrli] [ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðər; ðər] [frendz] : [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mʌndən] , - [pər'su:d] [hi:; hi] ,
merely in compliment to their friends : but , my dear Munden , ' pursued he ,
- 仅仅 在 赞扬 到 他们的 朋友们 : 但 , 我的 亲爱的 蒙登 , - 追击 他 ,

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
looking on his watch ,
寻找 在 他的 手表 ,

仅仅是出于对朋友的恭维; 但是, 我亲爱的蒙登,”他一边看着手表一边继续说道,

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] [rɪ'mi:diətli] ; [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɒkəʊs]
' I would have you go immediately ; I believe you will find him at the Cocoa
- 我 会 有 你 去 立即地 ; 我 相信 你 将要 寻找 他 在 这 可可

[tri:] ;
Tree ;
树 ;

“我建议你立刻前往; 我相信你会在可可树那里找到他;

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðer; ðər][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊər] — [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] [dəˈrekt][juː; jʊ] [wer] [tuː; tə]
he is generally there about this hour — but if not , they will direct you where to
他 是 一般来说 那里 关于 这 小时 — 但 如果 不是 , 他们 将要 直接的 你 在哪里 到
[faɪnd][hɪm; ɪm] . -
find him .
寻找 他 . -

他通常在这个时间左右到——但如果他不在，他们会告诉你去哪里找他。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] [ˈletər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ; [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə]
He sealed the letter while he was speaking ; which being again delivered to
他 密封 这 信 尽管 他 曾是 请讲 ; 哪个 存在 再次 发表 到
[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
Mr . Munden ,
先生 . 蒙登 ,

他一边说话一边封好信；这封信随后又被送到了蒙登先生手中。

[ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] .
they both returned into the room where the ladies were .
他们 两个都 返回 进入 这 房间 在哪里 这 女士们 是 .
他们俩回到了女士们所在的房间。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [steɪd] [noʊ][ˌbːŋɡər][ðæn; ðən] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ]
Mr . Munden stayed no longer than while his footman called a hackney - coach
先生 . 蒙登 入住 不 更长 比 尽管 他的 男仆 称为 一个 哈克尼 - 教练
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
to the door ;
到 这 门 ;

蒙登先生只待了一会儿，他的男仆就叫了辆出租马车到门口。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as he was going out , the nobleman said to him ,
作为 他 曾是 去 出去 , 这 贵族 说 到 他 ,
他正要出门时，那位贵族对他说：

- [aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
' I doubt not but you will be back as soon as possible ;
- 我 怀疑 不是 但 你 将要 是 后退 作为 很快 作为 可能的 ;
“我怀疑不会，但你会尽快回来；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm]
in the mean time we three will amuse ourselves with a game
在 这 意思是 时间 我们 三 将要 娱乐 我们自己 和 一个 游戏
与此同时，我们三个会玩游戏消磨时间。

[æt; ət][ˈɑːmˌbreɪ; ɑːmˈbreɪ] . -
at ombre .
在 渐变色 . -
在渐变色中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
Mrs . Munden was a good deal surprized at her husband's departure ;
太太 . 蒙登 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 她 丈夫的 离开 ;
蒙登太太对丈夫的离开感到非常意外；

[bʌt; bət][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈlɑːrmd] ,
but had much more reason to be so , as well as alarmed ,
但 有 很多 更多的 原因 到 是 所以 , 作为 出色地 作为 惊慌 ,
但他更有理由感到担忧，同时也感到震惊。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈæftər] .
in a moment or two after .
在 一个 片刻 或者 二 后 .

过一两分钟后。

[kɑːrdz][wɜːr; wər][bʌt; bət][dʒʌst][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈheɪstɪli] ,
Cards were but just laid upon the table , when a servant came hastily ,
牌 是 但 只是 铺设 之上 这 桌子 , 什么时候 一个 仆人 来了 草草 ,
牌刚摆在桌上, 一个仆人就急匆匆地走了过来。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði][ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
and told the lady a messenger had brought word that her mother was
和 讲述 这 女士 一个 信使 有 带来 单词 那 她 母亲 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æpəˈplektɪk] [fɪt] ;
suddenly seized with an apoplectic fit ;
突然 查获 和 一个 中风 合身 ;

他告诉这位女士, 有信使带来消息, 说她的母亲突然中风了;

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [noʊn] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] ,
that it was not yet known whether the old lady would recover ,
那 它 曾是 不是 然而 已知 无论 这 老的 女士 会 恢复 ,
目前还不知道这位老妇人是否能够康复。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
and that she must come home that instant .
和 那 她 必须 来 家 那 立即的 .

她必须立刻回家。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] ,
On this she started up , seemed in a most terrible fright ,
在 这 她 开始 向上 , 似乎 在 一个 最多 糟糕的 惊吓 ,
她猛地惊醒, 似乎受到了极大的惊吓。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˌsɪpɪteɪ(ə)n] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
and took her leave with a precipitation natural enough to the occasion ,
和 采取 她 离开 和 一个 沉淀 自然的 足够的 到 这 场合 ,
她带着一种与当时情境十分相符的急促情绪离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈeni] [ʃer] [ʌv; əv][ˈduːti][ɔːr] [əˈfek(ə)n] .
in a daughter possessed of any share of duty or affection .
在 一个 女儿 拥有 的 任何 分享 的 责任 或者 感情 .
对女儿而言, 无论她承担多少责任或感情。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
This part of the history must be very unintelligible indeed ,
这 部分 的 这 历史 必须 是 非常 无法理解 的确 ,
这段历史确实非常晦涩难懂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz][nɑːt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [siːn] ,
if the reader has not by this time seen ,
如果 这 读者 有 不是 经过 这 时间 已见 ,
如果读者此时尚未看到,

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [kənˈtraɪvəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈæməərəs] [ˈnoʊblmən] ,
that all this was but a feint contrivance by the amorous nobleman ,
那 全部 这 曾是 但 一个 佯攻 装置 经过 这 多情 贵族 ,
这一切都不过是那位好色贵族精心策划的障眼法罢了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in order to get an opportunity of employing the whole battery of his
在 命令 到 得到 一个 机会 的 雇用 这 所有的 电池 的 他的
[rɛtərɪk] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] .
rhetorick against the virtue he was impatient to triumph over .
修辞 反对 这 美德 他 曾是 不耐烦 到 胜利 超过 .
为了有机会使出浑身解数，攻击他急于战胜的美德。

[ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈkɪnzwʊmən] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
This pretended kinswoman was , in fact , no more than a cast - off mistress of
这 假装 女亲属 曾是 , 在 事实 , 不 更多的 比 一个 投掷 - 离开 情妇 的
[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] ;
his lordship's ;
他的 领主的 ;
这位自称是亲戚的女子，实际上只不过是老爷抛弃的情妇而已；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈpendəns] [ɪnˈtɪərli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ɪn]
but , having her dependance entirely upon him , was obliged to submit in
但 , 拥有 她 依赖 完全 之上 他 , 曾是 有义务 到 提交 在
[ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
every thing to his will ,
每一个 事物 到 他的 将要 ,
但是，由于她完全依赖于他，所以不得不事事服从他的意志。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpleʒərz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ]
and become an assistant to those pleasures with others which she could no
和 变得 一个 助手 到 那些 快乐 和 其他的 哪个 她 可以 不
[lɔːŋɡər] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
longer afford him in her own person .
更长 买得起 他 在 她 自己的 人 .
并成为他与他人享受那些她自己再也无法给予他的快乐的帮手。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [deɪ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] ; [fɜːrst] ,
She was brought to his house that day for two reasons ; first ,
她 曾是 带来 到 他的 房子 那 天 为了 二 原因 ; 第一 ,
那天她被带到他家有二个原因；第一，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [fɪrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [æprɪˈhɛnʃənz] ,
as he knew not what fears , and what apprehensions ,
作为 他 知道 不是 什么 恐惧 , 和 什么 担忧 ,
因为他不知道自己有哪些恐惧和忧虑，

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [maɪt] [reɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
the beauty of Mrs . Munden might raise in her husband ,
这 美丽 的 太太 . 蒙登 可能 增加 在 她 丈夫 ,
蒙登太太的美貌可能会在她丈夫心中激起情愫。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈweɪ] ,
and render him suspicious of the true motive of his being sent away ,
和 使成为 他 可疑的 的 这 真的 动机 的 他的 存在 发送 离开 ,
并让他怀疑自己被送走的真正动机，

[hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
had no other company been there ; and , secondly ,
有 不 其他 公司 到过 那里 ; 和 , 第二 ,
其次，如果没有其他公司在场的话；其次，

- [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈmeləŋkəːli] [ˈæksɪdənt] ,
 ' since we are deprived of a third person by this melancholy accident ,
 - 自从 我们 是 被剥夺的 的一个 第三 人 经过 这 忧郁 事故 ,
 “由于这场令人悲伤的意外，我们失去了第三人”，

[wʌt] [θɪŋks] [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈpɪkɪt] ? -
what thinks your lordship of a game at picquet ? '
 什么 思考 你的 领主 的 一个 游戏 在 哨兵 ? -
 大人，您觉得在哨位上玩一场游戏怎么样？

- [aɪ] [θɪŋk] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ri:'dʌbəld] [ɔːl][hɜːr; həɹ]
' **I think** , ' **answered he** , **looking upon her** **with eyes** **which redoubled all** **her**
- 我 思考 , - 回答 他 , 寻找 之上 她 和 眼睛 哪个 加倍 全部 她
['terərz] ,
terrors ,
恐怖 ,

“我想,”他回答道, 目光落在她身上, 那眼神让她所有的恐惧都加倍了。

- [ðæt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [θrəʊ]
' **that to waste the precious time in cards** , **and throw**
- 那 到 浪费 这 宝贵的 时间 在 牌 , 和 扔
“把宝贵的时间浪费在纸牌上, 然后扔掉

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 511**]
[页 -]

[第511页]

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ][soʊl] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] ,
away the golden opportunity of telling you how much my soul adores you ,
离开 这 金的 机会 的 讲述 你 如何 很多 我的 灵魂 喜爱 你 ,
错失了告诉你我有多么爱你的绝佳机会,

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv] [nɔːr] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] . -
would be a stupidity which neither love nor fortune could forgive me for . '
会 是 一个 愚蠢 哪个 两者都不 爱 也不 财富 可以 原谅 我 为了 . -
那将是一种愚蠢的行为, 无论是爱情还是财富都无法原谅我。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [snætʃt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] ; [ænd; ənd] ,
In speaking these words he snatched one of her hands ; and ,
在 请讲 这些 字 他 抢夺 一 的 她 双手 ; 和 ,
话音未落, 他就一把抓住了她的一只手; 然后,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] ,
in spite of her endeavours to withdraw it ,
在 尽管如此 的 她 努力 到 提取 它 ,
尽管她努力想要撤回,

[prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːɡərnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst]
pressed it to his mouth with an eagerness which would have convinced
按下 它 到 他的 嘴 和 一个 渴望 哪个 会 有 确信
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
他急切地把它送到嘴边, 那份渴望足以让她信服。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [brɪ'fɔːr] ,
if she had not been so before ,
如果 她 有 不是 到过 所以 前 ,
如果她之前并非如此,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['viːəməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zaɪə-z][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] .
of the vehemence of those desires with which he was inflamed .
的 这 激烈 的 那些 欲望 和 哪个 他 曾是 发炎的 .
他被那些欲望所点燃的炽烈程度。

- [faɪ] , [maɪ][bɜːrd] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **Fie , my lord !** ' **cried she** ,
- 菲 , 我的 主 ! - 哭 她 ,
“呸, 大人!”她喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'z:rvd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni]
 with an air as haughty and reserved as it was in the power of any
 和 一个 空气 作为 傲慢 和 预订的 作为 它 曾是 在 这 力量 的 任何
 [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ə'su:m] ,
 woman to assume ,
 女士 到 认为 ,
 带着一种高傲而矜持的神态, 这是任何女人所能展现的姿态。

- [ðɪs] [ɪz][na:t] [ˈlæŋgwidʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][a:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l]
 ' this is not language with which the wife of him you are pleased to call
 - 这 是 不是 语言 和 哪个 这 妻子 的 他 你 是 高兴 到 称呼
 [jər; jər] [frend] ,
 your friend ,
 你的 朋友 ,
 “你不会用这种语言来称呼你朋友的妻子。”

[kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] . -
 could expect to be entertained . '
 - 可以 预计 到 是 娱乐 . -
 可以期待获得娱乐。

- [ʌn'ri:znəbli] [ˈɜ:dʒd] ! -
 ' Unreasonably urged ! '
 - 不合理地 敦促 ! -
 “毫无道理地敦促！ ”

[kraɪd] [hi:; hi] :
 cried he :
 哭 他 :
 他哭了:

- [ɔ:t] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ˈrendər] [,em 'i:][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti:z]
 ' ought my friendship for the husband to render me insensible to the beauties
 - 应该 我的 友谊 为了 这 丈夫 到 使成为 我 麻木不仁 到 这 美女
 [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ?
 of the wife ?
 的 这 妻子 ?
 我对丈夫的友谊是否应该使我对妻子的美貌视而不见?

[ɔ:r] [wʊd] [jər; jər] [ˈdʒenərəs] [kən'sentiŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [dɪ'zɔ:lv] [ðə; ði][ˈju:nɪən] [brɪ'twi:n]
 or would your generous consenting to reward my passion , dissolve the union between
 或者 会 你的 慷慨的 同意 到 报酬 我的 热情 , 溶解 这 联盟 之间
 [ju: 'es] ?
 us ?
 我们 ?
 或者, 你慷慨地同意回报我的热情, 会不会破坏我们之间的结合?

[noʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [si'mentɪd] ;
 No ; on the contrary , it would rather be cemented ;
 不 ; 在 这 相反 , 它 会 相当 是 水泥 ;
 不, 恰恰相反, 它更应该被水泥固定住;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ʌv] [hɪm; ɪm][na:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jər; jər] [seɪk] [ˈɔ:lsəʊ] ,
 I should then love him not only for his own , but for your sake also ,
 我 应该 然后 爱 他 不是 仅有的 为了 他的 自己的 , 但 为了 你的 清酒 还 ,
 那么, 我不仅应该为了他的缘故爱他, 也应该为了你而爱他。

- [ˈhuː] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [ˈfrend] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
- **who** , **to** **oblige** **a** **friend** , **and** **for** **particular reasons** ,
- WHO , 到 必须 一个 朋友 , 和 为了 特别的 原因 ,
“为了帮朋友的忙, 并且出于某些特殊原因,

[hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleɪsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
have **consented** **to** **the** **compliance** **of** **their** **wives** **in** **this** **point** ;
有 同意 到 这 顺从 的 他们的 妻子们 在 这 观点 ;
已同意妻子在此事上的顺从;

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪs][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]
but **I** **desire** **no** **such** **sacrifice** **from** **Mr** . **Munden** ; **there** **is** **no** **necessity** **for**
但 我 欲望 不 这样的 牺牲 从 先生 . 蒙登 ; 那里 是 不 必要性 为了
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
但我希望蒙登先生不必做出这样的牺牲; 没有必要这样做;

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [tuː] [ˈplɔːzəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði]
I **have** **now** **sent** **him** **on** **a** **pretence** **too** **plausible** **for** **him** **to** **suspect** **the**
我 有 现在 发送 他 在 一个 虚伪 也 合情合理 为了 他 到 怀疑 这
[ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
real **motive** **of** **my** **wanting** **to** **get rid** **of** **him** :
真实的 动机 的 我的 想要 到 得到 摆脱 的 他 :
我现在以一个非常可信的借口把他送走了, 让他根本不会怀疑我想要摆脱他的真正动机:

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hɪr] [ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [end][ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
I **had** **a** **lady** **here** **also** **for** **no** **other** **end** **than** **to** **prevent** **him** **from**
我 有 一个 女士 这里 还 为了 不 其他 结尾 比 到 防止 他 从
[ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [dɪsˈkwæɪt][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] [əˈloʊn] [təˈgeðər] — [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm]
feeling **any** **disquiet** **on** **leaving** **us** **alone** **together** — **I** **shall** **always** **take** **the** **same**
感觉 任何 忧虑 在 离开 我们 独自的 一起 — 我 将 总是 拿 这 相同的
[prɪˈkɔːʃənz] — [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntəvjuːz] [æɪ; əɪ][biː; bi][æz; əz] [praɪvət] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
precautions — **all** **our** **interviews** **shall** **be** **as** **private** **as** **your** **own** **wishes** ,
防范措施 — 全部 我们的 访谈 将 是 作为 私人的 作为 你的 自己的 愿望 ,
我带了一位女士在这里, 目的只是为了防止他独自离开我们时感到不安——我将始终采取同样的预防措施——我们所有的
的会面都将像您自己希望的那样私密。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [biː; bi][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)][ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **my** **happiness** **be** **an** **eternal** **secret** **to** **the** **whole** **world** **as** **well** **as**
和 我的 幸福 是 一个 永恒 秘密 到 这 所有的 世界 作为 出色地 作为
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
to **your** **husband** .
到 你的 丈夫 .
我的幸福将成为全世界以及你丈夫永远的秘密。

- [kʌm] , [ðen] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmər] , - [ˈædɪd] [hiː; hi] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
' Come , then , my charmer , ' added he , attempting to take her in his
- 来 , 然后 , 我的 魔术师 , - 额外 他 , 尝试 到 拿 她 在 他的
“来吧, 我的小甜心,”他边说边试图将她拉入怀中。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg** **512**]
[页 -]
[第512页]

[ɑːrmz] , - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] — [əˈweɪ] , [ðen] ,
arms , **' we** **have** **no** **time** **to** **lose** — **away** , **then** ,
武器 , - 我们 有 不 时间 到 失去 — 离开 , 然后 ,
武器, “我们没有时间浪费了——那就离开吧。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaɪd(ə)l][ˈskru:pəlz] — [jɪ:lɪd] [tu:; tə][maɪ] [ɪmˈbreɪsɪz] — [əˈsɪst] [maɪ] [ˈræptʃəz] — [ænd; ənd][bi:; bi]
with all idle scruples — yield to my embraces — assist my raptures — and be
和 全部 闲置的 顾虑 — 屈服 到 我的 拥抱 — 协助 我的 狂喜 — 和 是
[əˈfɔrd] [ðæt][maɪ] [hoʊl] [soʊl] ,
assured that my whole soul ,
保证 那 我的 所有的 灵魂 ;
抛开一切顾虑——投入我的怀抱——与我一同沉醉——并确信我的整个灵魂，

[maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [gɪv] , [ʔæl; ʔəl][bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l] ! -
my fortune , and all my power can give , shall be at your disposal ! '
我的 财富 , 和 全部 我的 力量 能 给 , 将 是 在 你的 处理 ! -
我的财富，以及我所能给予的一切权力，都将任你支配！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪskəmˈpoʊzər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ˈhɪndəd] [hɜ:r; hər]
It was the discomposure of Mrs . Munden's mind which alone hindered her
它 曾是 这 不安 的 太太 . 头脑 哪个 独自的 受阻 她
[frʌm; frəm] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;
from interrupting him during the former part of his speech ;
从 打断 他 期间 这 以前的 部分 的 他的 演讲 ;
正是蒙登太太当时心神不宁，才使得她在他演讲的前半部分没有打断他；

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈti:] ,
but the close of it , joined with the action which accompanied it ,
但 这 关闭 的 它 , 加入 和 这 行动 哪个 伴随 它 ,
但结尾部分，连同伴随而来的行动，

[əˈblaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kəˈlekt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈskætərd] [ˈspɪrɪts] ; [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
obliged her to collect all her scattered spirits ; and flying to the other
有义务 她 到 收集 全部 她 疏散 烈酒 ; 和 飞行 到 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ;
迫使她召集所有散落的灵魂；然后飞到房间的另一端，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz][græsp] , - [fɔ:rˈber] , [maɪ][bɔ:rd] ! -
in order to avoid his grasp , ' Forbear , my lord ! '
在 命令 到 避免 他的 抓牢 , - 忍耐 , 我的 主 ! -
为了躲避他的抓捕，她喊道：“大人，饶恕我！ ”

[sed] [fɪ; fɪ] : - [noʊ] , [aɪ] [dɪˈspaɪz] [jʊr; jər] [ˈɔfɜ:z] ;
said she : ' know , I despise your offers ;
说 她 : - 知道 , 我 鄙视 你的 优惠 ;
她说：“要知道，我鄙视你的提议；

[ænd; ənd][set][maɪ][ˈvɜ:rtʃu:][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [reɪt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ju:; jʊ] ,
and set my virtue at a much higher rate than all the advantages you ,
和 放 我的 美德 在 一个 很多 更高 速度 比 全部 这 优势 你 ,
并且将我的美德看得比你所拥有的一切优点都高得多，

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , [wʊd] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . -
or the whole world , would give in exchange . '
或者 这 所有的 世界 , 会 给 在 交换 . -
或者说，全世界都会愿意付出代价来交换。

[bɔ:rd] — — [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈspɪrɪt] ,
Lord — — finding he had to do with a mistress of uncommon spirit ,
主 — — 寻找 他 有 到 做 和 一个 情妇 的 罕见 精神 ,
主人——发现自己与一位性情非凡的情妇有染，

[θɔ:t] [best] [tu:; tə][ɔ:lˈtər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
thought best to alter the manner of his addresses to her ;
想法 最好的 到 改变 这 方式 的 他的 地址 到 她 ;
他认为最好改变对她说话的方式；

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv]
and **approaching** **her** **with** **an** **air** **much** **more** **humble** **and** **submissive**
和 接近 她 和 一个 空气 很多 更多的 谦逊的 和 顺从者
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,
than **he** **had** **hitherto** **done** ,
比 他 有 迄今为止 完毕 ,

他走近她时，态度比以往谦卑顺从得多。

- [haʊ] [aɪ] [ə'dɔːr] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] [ɪn][juː; jʊ] !
' How I adore , ' cried he , ' this noble disinterestedness in you !
- 如何 我 崇拜 , - 哭 他 , - 这 高贵 无私 在 你 !

“我多么崇拜你这种高尚的无私精神啊！”他喊道。

[juː; jʊ] [wɪl] [grænt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ə'loʊn] — [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] : [jɔːr; jər] [ˈbjuːti] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
you will grant nothing but to love alone — be it so : your beauty is , indeed ,
你 将要 授予 没有什么 但 到 爱 独自的 — 是 它 所以 : 你的 美丽 是 , 的确 ,
你只赐予爱——就让它如此吧：你的美，的确如此。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [praɪs] .
above all other price .
多于 全部 其他 价格 .

高于所有其他价格。

[let] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [riːp] [ɔːl][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [jɔːrɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
Let your husband reap all the advantages , and let it be yours to have
让 你的 丈夫 收割 全部 这 优势 , 和 让 它 是 你的 到 有
[ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] ,
the pleasure ,
这 乐趣 ,

让你的丈夫享受所有的好处，而你则享受其中的乐趣。

[laɪk] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈkændːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] . -
like Heaven , to save from despair the man who cannot live without you . '
喜欢 天堂 , 到 节省 从 绝望 这 男人 WHO 不能 居住 没有 你 . -

如同天堂一般，将那个离不开你的人从绝望中拯救出来。

[pə'sɪːvɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hiː; hi] [pər'siːvd] , [sʌm; səm] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪrsnəs]
Perceiving , or at least imagining he perceived , some abatement in the fierceness
感知 , 或者 在 至少 想象 他 感知 , 一些 减排 在 这 凶猛
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

他察觉到，或者至少他认为自己察觉到，她眼神中的凶狠有所减弱。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
on the change of his deportment ,
在 这 改变 的 他的 仪态 ,

在他举止发生变化之后，

[hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] — [hiː; hi][ɪːv(ə)n] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ; [tʊk]
he persisted in it — he even threw himself on his knees before her ; took
他 持续 在 它 — 他 甚至 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 她 ; 采取
[hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] ,
hold of her hands ,
抓住 的 她 双手 ,

他坚持不懈——他甚至跪倒在她面前，抓住她的手，

[bəɪðd] [ðem; ðəm] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðen] [draɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] : [ɪn] [ə; eɪ]
bathed them alternately with tears , then dried them with his kisses : in a
洗澡 他们 交替 和 眼泪 , 然后 干燥 他们 和 他的 吻 : 在 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

他用泪水交替浸润他们，然后用吻擦干他们：总之，

[hiː; hi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpæʃənət] [lʌv] , [ˈrezələʊt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪts]
he omitted nothing that the most passionate love , resolute to accomplish it's
他 省略 没有什么 那 这 最多 热情的 爱 , 坚决 到 完成 它是
[grætɪfrɪˈkeɪ](ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,

他毫无保留地表达了最热烈的爱情，决心要实现它的满足。

[kʊd; kəd] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] .
could suggest to soften her into compliance .
可以 建议 到 软化 她 进入 遵守 .

可以建议用某种方式软化她的情绪，让她屈服。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
At another time ,
在 其他 时间 ,

在另一个时间，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
how would the vanity of this lady have been elated to see a person of such
如何 会 这 虚荣 的 这 女士 有 到过 欣喜若狂 到 看 一个 人 的 这样的
[haɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðʌs] [ˈpraːstreɪt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [fiːt] !
high consideration in the world thus prostrate at her feet !
高的 考虑 在 这 世界 因此 前列腺 在 她 脚 !

这位女士要是看到一位如此受人尊敬的人如此匍匐在她脚下，她的虚荣心该有多么高兴啊！

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
but at this , the reflection how much she was in his power ,
但 在 这 , 这 反射 如何 很多 她 曾是 在 他的 力量 ,

但此时，她意识到自己是多么受他掌控。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [maɪt] [ɪgˈzɜːrt] [ðæt] [ˈpaʊər] ,
and the uncertainty how far he might exert that power ,
和 这 不确定 如何 远的 他 可能 发挥 那 力量 ,

以及他究竟能在多大程度上行使这种权力的不确定性，

[pʊt] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [praɪd] , [ænd; ænd] [ˈrendəd] [hɜːr; həɹ] , [ɪn] [rɪˈæləti] ,
put to silence all the dictates of her pride , and rendered her , in reality ,
放 到 沉默 全部 这 规定 的 她 自豪 , 和 渲染 她 , 在 现实 ,

压制了她所有的骄傲冲动，实际上，她

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] :
much more in awe of him , than he affected to be of her :
很多 更多的 在 敬畏 的 他 , 比 他 做作的 到 是 的 她 :

他对他的敬畏之情远胜于他表面上对她的敬畏之情：

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [kənˈtɪnjuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] .
she turned her eyes continually towards the door , in hopes of seeing Mr .
她 转向 她 眼睛 持续 向 这 门 , 在 希望 的 看到 先生 .

[ˈmʌndən] [ˈentər] ;
Munden enter ;
蒙登 进入 ;

她不时地将目光转向门口，希望能看到蒙登先生进来；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ]
and never had she wished for his presence with the impatience she now
和 绝不 有 她 希望 为了 他的 在场 和 这 不耐烦 她 现在
[dɪd] .
did .
做过 .

她从未像现在这样迫切地渴望他的到来。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ['iːkwəli] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ;
The noble lord equally dreaded his return ;
这 高贵 主 同样地 令人恐惧的 他的 返回 ;
这位贵族老爷同样害怕他的归来；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['preʃərz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['mɑːdəreɪt]
and finding the replies she made to his pressures somewhat more moderate
和 寻找 这 回复 她 制成 到 他的 压力 有些 更多的 缓和
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] ,
than they had been on the first opening his suit ,
比 他们 有 到过 在 这 第一的 开幕 他的 套装 ,
他发现，他对他的压力所作出的回应比第一次打开他的诉讼文件时要温和一些。

[ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'pʌl](ə)n] [wʊd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜːrk] : [hiː; hi] ['ðerfɔːr]
flattered himself that a very little compulsion would compleat the work : he therefore
受宠若惊 他自己 那 一个 非常 小的 强迫症 会 完成 这 工作 : 他 所以
[rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə]
resolved to
已解决 到
他自以为只要稍加强迫就能完成这项工作：因此，他决心.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 513**]
[页 -]
[第513页]

[ˈdæli] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
dally no longer ;
玩弄 不 更长 ;
不再拖延；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˈʌʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['preljʊːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['kɪsɪz]
and having ushered in his design with a prelude of some warm kisses
和 拥有 引导 在 他的 设计 和 一个 序幕 的 一些 温暖的 吻
[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪz] ,
and embraces ,
和 拥抱 ,
在以几声温暖的亲吻和拥抱作为序幕之后，他正式开始了他的计划。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [ruːm] .
was about to draw her into another room .
曾是 关于 到 画 她 进入 其他 房间 .
正要把她拉到另一个房间。

[ʃiː; ʃɪ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['efərts] [ðæt] [wei] ['biːɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃɪ]
She struggled with all her might ; but her efforts that way being in vain , she
她 挣扎 和 全部 她 可能 ; 但 她 努力 那 方式 存在 在 徒劳 , 她
[ʃriːkt] ,
shrieked ,
尖叫 ,
她拼尽全力挣扎，但徒劳无功，于是她尖叫起来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [help] .
and called aloud for help .
和 称为 大声 为了 帮助 .

并大声呼救。

[ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [[ɑ:kt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] : - [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] , ['mædəm] ? -
This a little shocked him ; he let her go : ' What do you mean , Madam ? ' -
这 一个 小的 震惊 他 ; 他 让 她 去 : - 什么 做 你 意思是 , 女士 ? -
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

这让他有些吃惊；他放开了她，说道：“夫人，您是什么意思？”

- [wʊd] [ju:; jə] [ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ?
- Would you expose yourself and me to the ridicule of my servants ?
- 会 你 暴露 你自己 和 我 到 这 嘲笑 的 我的 仆人 ?
你愿意让自己和我遭受我仆人的嘲笑吗？

- — - [aɪ] [wɪl] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] , - ['ænsər] [fɪ:; jɪ] ,
' — ' I will expose myself to any thing , ' answered she ,
- — - 我 将要 暴露 我 到 任何 事物 , - 回答 她 ,
“——我愿意让自己暴露在任何东西之下,”她回答道。

- ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [evər'læstɪŋ] ['ɪnfəmi]
' rather than to the ruin and everlasting infamy
- 相当 比 到 这 废墟 和 永恒 骂名
而不是走向毁灭和永世的耻辱

[jɔ:r; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ! -
your lordship is preparing for me ! ' -
你的 领主 是 准备 为了 我 ! -
阁下正在为我做准备！

- [kɔ:l] [nɑ:t] [baɪ] [soʊ] [hɑ:rʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , - [kraɪd] [hi:; hi] ,
' Call not by so harsh a name , ' cried he ,
- 称呼 不是 经过 所以 残酷的 一个 姓名 , - 哭 他 ,
“别用这么难听的称呼！”他喊道。

- [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] ['pæj(ə)n] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] : [baɪ] ['hevəns] ,
' the effects of the most tender passion that ever was : by heavens ,
- 这 效果 的 这 最多 投标 热情 那 曾经 曾是 : 经过 天 ,
“最温柔的激情所带来的影响：以苍天的名义，

[aɪ] [ʌv] [ju:; jə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪf] !
I love you more than life !
我 爱 你 更多的 比 生活 !
我爱你胜过生命！

[neɪ] , [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jə] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] . -
nay , life without you is not worth the keeping . ' -
不 , 生活 没有 你 是 不是 值得 这 保持 . -
不，没有你，生活毫无意义。

['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ;
Speaking these words , he was about to lay hold of her again ;
请讲 这些 字 , 他 曾是 关于 到 躺 抓住 的 她 再次 ;
说着这些话，他又要抓住她了；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kraɪz] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [noʊ][ˈbɑ:di][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstəns] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst]
and her cries having brought no body to her assistance , she must
和 她 哭泣 拥有 带来 不 身体 到 她 协助 , 她 必须
[ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,
infallibly have been lost ,
绝对正确 有 到过 丢失的 ,

她的呼救声无人应答，她肯定已经失踪了。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['betər] ['eɪndʒl][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [də'rektɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bel]
if her better angel had not in that instant directed her eyes to a bell
如果 她 更好的 天使 有 不是 在 那 立即的 指导 她 眼睛 到 一个 钟
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pænel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] [dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:]
which hung in the pannel of the wainscot just behind the door of the room into
哪个 悬挂 在 这 面板 的 这 护墙板 只是 在后面 这 门 的 这 房间 进入
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ;
which he was forcing her ;
哪个 他 曾是 强制 她 ;

如果不是她内心深处的善良天使在那一刻将她的目光引向挂在护墙板嵌板上的铃铛，那铃铛就在他强行将她带进去的房
间门后方；

[ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vi:əməns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'zəʊndɪd]
she snatched the handle , and rung it with such vehemence that it resounded
她 抢夺 这 处理 , 和 梯子 它 和 这样的 激烈 那 它 回荡着
[θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
through the house .
通过 这 房子 .

她一把抓住门把手，用力摇晃，声音响彻整个房子。

[ðɪs] ['æk(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:s] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [flɪŋ] ;
This action made him release her with a kind of indignant fling ;
这 行动 制成 他 发布 她 和 一个 种类 的 愤怒 一扔 ;
这一举动让他愤愤不平地放开了她；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪ'mi:diətli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , - [aɪ] [brɪ'li:v] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ]
and a servant immediately coming up , ' I believe , ' said she to him , ' my
和 一个 仆人 立即地 未来 向上 , - 我 相信 , - 说 她 到 他 , - 我的
['sɜ:rvənt] [ɪz] [brɪ'loʊ] ;
servant is below ;
仆人 是 以下 ;

一个仆人立刻上来，她对他说：“我相信，我的仆人在下面；

[preɪ] [ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] [tʃer] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
pray order him to call me a chair this moment . ' . -
祈祷 命令 他 到 称呼 我 一个 椅子 这 片刻 . -
请命令他立刻叫我一椅子。

[ðə; ði] [pɪr] , [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'bʌfs] ,
The peer , not often accustomed to such rebuffs ,
这 同伴 , 不是 经常 习惯 到 这样的 拒绝 ,
这位同僚并不常遇到这样的拒绝，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌrezəˈlu:(ə)n] ,
was so much confounded at the strength of her resolution ,
曾是 所以 很多 令人困惑 在 这 力量 的 她 解决 ,
她那坚定的决心令我感到非常困惑。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə] [ˈʌtər] [wʌŋ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [fɪərɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'sɔ:lt] ,
that he had not power to utter one word ; and she , fearing another assault ,
那 他 有 不是 力量 到 说出 一 单词 ; 和 她 , 害怕 其他 突击 ,
他一句话也说不出；而她，害怕再次遭到袭击，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wit] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈheɪstɪli] [ʌt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd]
ran to the door , which the footman hastily shut after him ; and having opened
跑 到 这 门 , 哪个 这 男仆 草草 关闭 后 他 ; 和 拥有 打开
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他跑到门口，侍者在他身后匆忙地关上了门；他打开门后，

- [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] , - [sed] [ji; jɪ] , - [hæz; hæz] [ju:st] [emˈli:ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈni:ðər] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
' Your lordship , ' said she , ' has used me in a manner neither worthy of
- 你的 领主 , - 说 她 , - 有 用过的 我 在 一个 方式 两者都不 值得 的
[jɔ:r'self] [nɔ:r][emˈli:] ;
yourself nor me ;
你自己 也不 我 ;

“大人，”她说，“您这样对待我，既不配您，也不配我；

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [blʌ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] . -
I leave you to blush at the remembrance . '
我 离开 你 到 脸红 在 这 纪念 . -

就让你们回想起这件事时脸红吧。

[fi; ji] [ˈweɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [rɪˈplaɪ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,
She waited not to hear what reply he would have made ,
她 等待 不是 到 听到 什么 回复 他 会 有 制成 ,

她没有等着听他会如何回答，

[bʌt; bət] [flu:] [daʊn] [sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ; [wer] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [brɔ:t] ,
but flew down stairs into the hall ; where a chair being presently brought ,
但 飞翔 向下 楼梯 进入 这 大厅 ; 在哪里 一个 椅子 存在 目前 带来 ,

但他却飞奔下楼来到大厅；这时，一把椅子被搬了过来，

[fi; ji] [θru:] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][aɪˈti:] , [ɪkˈstri:mli] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪnd]
she threw herself into it , extremely disconcerted in her dress as well as mind
她 扔 她自己 进入 它 , 极其 不安 在 她 裙子 作为 出色地 作为 头脑
.
:
.

她全身心地投入其中，穿着打扮和心情都让她非常不安。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 514**]
[页 -]

[第514页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [bri:f] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [əˈfektɪŋ] ,
Contains a brief recital of several very remarkable , and equally affecting ,
包含 一个 简短的 独奏会 的 一些 非常 卓越 , 和 同样地 影响 ,
[əˈkʌrənsɪz] ,
occurrences ,
发生 ,

简要叙述了几件非常引人注目且同样感人的事件，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][læst] - [ˈmen(ə)nd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] ,
of which the last - mentioned extraordinary adventure was productive ,
的 哪个 这 最后的 - 提及 非凡的 冒险 曾是 生产力 ,

其中最后提到的那次非凡冒险颇有成效。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [jet] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðæn; ðən]
and which may justly enough be looked upon as yet more extraordinary than
和 哪个 可能 公正地 足够的 是 看起来 之上 作为 然而 更多的 非凡的 比
[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪt'self]
even the adventure itself
甚至 这 冒险 本身

而且，这或许可以被视为比冒险本身更加非凡。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
Mr . Munden ,
先生 . 蒙登 ,

蒙登先生，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [pliːzd] [ænd; ənd][veɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈpeɪtrən] [siːmd]
who was no less pleased and vain on the confidence his noble patron seemed
WHO 曾是 不 较少的 高兴 和 徒劳 在 这 信心 他的 高贵 赞助人 似乎
[tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
to repose in him ,
到 休息 在 他 ,

他对自己高贵的赞助人似乎给予他的信任感到既高兴又自负。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feivəz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
than he was ambitious of the favours he hoped to receive from him
比 他 曾是 雄心勃勃 的 这 恩惠 他 希望 到 收到 从 他
,
.
,

他比他希望从对方那里得到的恩惠更甚。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
had been extremely diligent in the execution of that commission he had been
有 到过 极其 勤奋 在 这 执行 的 那 委员会 他 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ;
entrusted with ;
受托 和 ;

他极其勤勉地完成了受托的任务；

[bʌt; bət] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][,aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .
but found much more difficulty in it than he could have imagined .
但 成立 很多 更多的 困难 在 它 比 他 可以 有 想象 .

但他发现实际操作起来比他想象的要困难得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kʊʊkʊʊ] [triː] ,
He was told at the bar of the Cocoa Tree ,
他 曾是 讲述 在 这 酒吧 的 这 可可 树 ,

他在可可树酒吧里被告知：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ;
that the gentleman he inquired for had not been there since morning ;
那 这 绅士 他 询问 为了 有 不是 到过 那里 自从 早晨 ;

他要找的那位先生从早上就没来过；

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ef] — — [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
that Sir John F — — had taken him home with him to dinner ,
那 先生 约翰 F — — 有 已采取 他 家 和 他 到 晚餐 ,

约翰·F爵士带他回家吃了晚饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [prɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [tə'geðər] .
and that in all probability they were still together .
和 那 在 全部 可能性 他们 是 仍然 一起 .

而且他们很可能仍然在一起。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ɑ:n] [ðɪs] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkʊtʃmən] [tu;; tə] [draɪv] [tu;; tə] [mɑ:rk] [leɪn] ,
Mr . Munden , on this , ordered the coachman to drive to Mark Lane ,
先生 . 蒙登 , 在 这 , 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 标记 车道 ,
于是, 蒙登先生命令马车夫驾车前往马克巷。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [spi:d] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ðer; ðər] ,
with all the speed he could ; but had , on his coming there ,
和 全部 这 速度 他 可以 ; 但 有 , 在 他的 未来 那里 ,
他以最快的速度赶到; 但是, 当他到达那里时,

[ðə; ði] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [tu;; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] — — [hæd; həd] [left] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
the mortification to hear that Mr . W — — had left Sir John about a
这 屈辱 到 听到 那 先生 . W — — 有 左边 先生 约翰 关于 一个
[ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ,
quarter of an hour before ,
四分之一 的 一个 小时 前 ,
得知W先生大约在十五分钟前离开了约翰爵士, 我感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] :
and was gone to the other end of the town :
和 曾是 已消失 到 这 其他 结尾 的 这 镇 :
然后就去了镇子的另一头:

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [droʊv] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkʊkkoʊ] [tri:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi;; hi] [maɪt] [naʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm]
on which he drove back to the Cocoa Tree , thinking he might now meet him
在 哪个 他 驾驶 后退 到 这 可可 树 , 思维 他 可能 现在 见面 他
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
于是他开车返回可可树, 心想也许能在那里见到他;

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but was again disappointed .
但 曾是 再次 失望的 .
但再次感到失望。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] — — [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ɪn] ,
They informed him , however , that Mr . W — — had just called in ,
他们 知情的 他 , 然而 , 那 先生 . W — — 有 只是 称为 在 ,
但他们告诉他, W先生刚刚打过电话。

[bʌt; bət] [steɪd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ðer; ðər] [əˈgen] [ɪn] [hæf]
but staid no longer than to tell them he would be there again in half
但 稳重 不 更长 比 到 告诉 他们 他 会 是 那里 再次 在 一半
[æən; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .
但他只停留了很短的时间, 就告诉他们他半小时后会再到。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈleɪ] ,
Mr . Munden was impatient at this delay ,
先生 . 蒙登 曾是 不耐烦 在 这 延迟 ,
蒙登先生对这种延误感到不耐烦。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [bɔ:rd] — — [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
but could not think of returning to Lord — — without having done the business
但 可以 不是 思考 的 返回 到 主 — — 没有 拥有 完毕 这 商业
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [sent] [əˈpɑ:n] :
he was sent upon :
他 曾是 发送 之上 :
但他无法想象在完成奉命的任务之前就返回领主那里:

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ,
he therefore sat down , and waited till the other came ,
他 所以 卫星 向下 , 和 等待 直到 这 其他 来了 ,
于是他坐了下来, 等着另一个人过来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hoʊp] .
which was somewhat sooner than the time he had been made to hope .
哪个 曾是 有些 很快 比 这 时间 他 有 到过 制成 到 希望 .
这比他原本希望的时间要早一些。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] ,
These gentlemen , though far from being intimately acquainted ,
这些 先生们 , 尽管 远的 从 存在 亲密 熟人 ,
这两位先生虽然远称不上熟识,

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 515]
[页 -]

[第515页]

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɜ:ltə'geðər] [st'reɪndʒəz] , ['hævɪŋ] ['fri:kwəntli] [met][æt; ət][ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv][lɔ:rd] — — .
were not altogether strangers , having frequently met at the levee of Lord — — .
是 不是 共 陌生人 , 拥有 频繁地 遇见 在 这 堤坝 的 主 — — .
他们并非完全陌生, 经常在——勋爵的堤坝上相遇。

[ðeɪ] [naʊ] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,
They now saluted each other with the utmost politeness ; after which ,
他们 现在 敬礼 每个 其他 和 这 极致 礼貌 ; 后 哪个 ,
他们互相以极其礼貌的语气行礼; 之后,

['mɪstər] . ['mʌndən] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Mr . Munden drawing him to the most retired part of the room ,
先生 . 蒙登 绘画 他 到 这 最多 退休 部分 的 这 房间 ,
蒙登先生把他拉到房间里最僻静的角落,

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I have had a chase after you , Sir , ' said he ,
- 我 有 有 一个 追赶 后 你 , 先生 , - 说 他 ,
“先生, 我追过您,”他说。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [,æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
' for a good part of this afternoon , and which would have been impertinent
- 为了 一个 好的 部分 的 这 下午 , 和 哪个 会 有 到过 无礼
[ɪn][em 'i:] ,
in me ,
在 我 ,
“今天下午的大部分时间里, 我都在这样做, 这对我来说是失礼的。”

[ɪf] [nɑ:t] [baɪ][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [,ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . -
if not excuseable by my being under an indispensable obligation of seeing you . ' -
如果 不是 可以原谅的 经过 我的 存在 在下面 一个 必不可少 义务 的 看到 你 . -
除非我有义务必须见你, 否则就不能原谅我。

- [ðen] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [wət'evər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bi:; bi] ,
' Then , Sir , ' replied the other , ' whatever the business be ,
- 然后 , 先生 , - 回复 这 其他 , - 任何 这 商业 是 ,
“那么, 先生,”另一个人回答说, “无论是什么事,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] .
I shall think myself happy in being found .
我 将 思考 我 快乐的 在 存在 成立 .
被人找到, 我会感到很开心。

- — - [ðɪs] , [sɜ:r] , [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['mʌndən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
' — ' **This** , **Sir** , **will inform you** , ' **said Mr . Munden** , **giving him the letter** .
- — - 这 , 先生 , 将要 通知 你 , - 说 先生 : 蒙登 , 给予 他 这 信 :
“——先生, 这封信会告诉您一些情况,”蒙登先生说着, 把信递给了他。

- [frʌm; frəm] [lɔ:rd] — — ! - [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʌblju:] — — , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
' — **From Lord** — — ! ' **cried Mr . W** — — , **as soon as he saw the**
- 从 主 — — ! - 哭 先生 : W — — , 作为 很快 作为 他 锯 这
['sʊpər'skrɪpʃən] .
superscription .
上标 .

“来自——勋爵!”W先生一看到题词就喊道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , - ['ænsər] ['mɪstər] . ['mʌndən] ; - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' — **It is so** , ' **answered Mr . Munden** ; ' **and I am heartily sorry for the**
- 它 是 所以 , - 回答 先生 : 蒙登 ; - 和 我 是 衷心地 对不起 为了 这
[ə'keɪʒn] . -
occasion . '
场合 . -

“确实如此,”蒙登先生回答说, “我对此事深表遗憾。”

['mɪstər] . ['dʌblju:] — — [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['mʌndən] [sed] ,
Mr . W — — **made no reply to what Mr . Munden said** ,
先生 : W — — 制成 不 回复 到 什么 先生 : 蒙登 说 ,
W先生对蒙登先生的讲话没有作出任何回应。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
till he had examined the contents of the letter ; and then ,
直到 他 有 检查 这 内容 的 这 信 ; 和 然后 ;
直到他仔细阅读了信件内容; 然后,

['æftər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] , - [aɪ] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
after putting it into his pocket with a careless air , ' I see into the meaning
后 推杆 它 进入 他的 口袋 和 一个 粗心 空气 , - 我 看 进入 这 意义
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

他漫不经心地把东西放进口袋后说道: “我明白了其中的含义。”

- [sed] [hi:; hi] : - [æn; ən] ['ʌgli] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] , [hæz; həz] , [aɪ]
' **said he** : ' **an ugly accident , which I have but lately discovered , has , I**
- 说 他 : - 一个 丑陋的 事故 , 哪个 我 有 但 最近 发现 , 有 , 我
[br'i:ɪv] ,
believe ,
相信 ,

他说: “我最近才发现, 一场可怕的事故, 我相信,

[mɪs,reprɪ'zentɪd] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
misrepresented me to his lordship .
歪曲事实 我 到 他的 领主 :
他向大人歪曲了我的意思。

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] ,
Could I be capable of what he at present thinks I am ,
可以 我 是 有能力的 的 什么 他 在 展示 思考 我 是 ,
我是否有能力做到他现在认为我拥有的那种能力?

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第34/39页

[aɪ][ʃʊd; ʒəd][biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːndɪ'senʃn] [hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪfs] [em 'iː][baɪ] [ðɪs]
I should be utterly unworthy of the condescension he vouchsafes me by this
我 应该 是 完全地 不配 的 这 居高临下 他 担保 我 经过 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] ,
invitation : but ,
邀请 : 但 ,

我实在不配接受他以如此盛情邀请给予我的这份屈尊：但是，

[sɜːr] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] ;
Sir , all this is founded on a mistake , which may easily be rectified ;
先生 , 全部 这 是 创立 在 一个 错误 , 哪个 可能 容易地 是 已纠正 ;
先生 , 这一切都是基于一个错误, 这个错误很容易纠正;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [pɑːrk] ;
I will not give his lordship the trouble of going to the Green Park ;
我 将要 不是 给 他的 领主 这 麻烦 的 去 到 这 绿色的 公园 ;
我不会让老爷费事去格林公园;

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [hiː; hi] ['menʃənz] ;
I will wait on him at his own house at the hour he mentions ;
我 将要 等待 在 他 在 他的 自己的 房子 在 这 小时 他 提及 ;
我会在他指定的时间到他家拜访他;

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] ['fɒli] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]
and if what I have to say to him does not fully convince him of my
和 如果 什么 我 有 到 说 到 他 做 不是 完全 说服 他 的 我的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
如果我跟他说的话还不能让他完全相信我的清白,

[wɪl] ['fɑːləʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [pliːzɪz] ; [ðəʊ] [noʊ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]
will follow either to that , or any other place he pleases ; though no consideration in
将要 跟随 任何一个 到 那 , 或者 任何 其他 地方 他 请 ; 尽管 不 考虑 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
他要么会去那里, 要么会去任何他想去的 地方; 尽管世上没有任何顾虑,

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mændz] ,
except his own commands ,
除了 他的 自己的 命令 ,
除了他自己的命令之外,

[ʃʊd; ʒəd] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [breɪst] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]
should compel me to draw my sword against a breast I so much love and
应该 迫使 我 到 画 我的 剑 反对 一个 胸部 我 所以 很多 爱 和
[ˈrevərəns] . .
reverence .
尊敬 . .
这怎能迫使我拔剑刺向我如此深爱和敬仰的胸膛?

['mɪstər] . ['mʌndən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'fer] ,
Mr . Munden replied , that he should be extremely glad to find an affair ,
先生 . 蒙登 回复 , 那 他 应该 是 极其 高兴的 到 寻找 一个 事务 ,
蒙登先生回答说, 他非常高兴能找到一段婚外情。

[wɪtʃ] [æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [sʌtʃ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [wʌz; wəz] [ˈæmɪkəbli]
which at present seemed to threaten such fatal consequences , was amicably
哪个 在 展示 似乎 到 威胁 这样的 致命的 结果 , 曾是 友好地
[meɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
made up ; and ,
制成 向上 ; 和 ,
当时看似会造成如此致命后果的问题, 最终得到了友好解决; 而且,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
after having assured him that he would deliver what he had said to his
后 拥有 保证 他 那 他 会 递送 什么 他 有 说 到 他的
[ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzækt] [ˈmænər] ,
lordship in the most exact manner ,
领主 在 这 最多 精确的 方式 ,
在向他表示会以最准确的方式将他所说的话转达给大人之后,

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:][soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
was about to take his leave ; but could not do it so soon as he
曾是 关于 到 拿 他的 离开 ; 但 可以 不是 做 它 所以 很快 作为 他
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,
他正要告辞, 但却无法如愿以偿。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sti:l] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
the other still detaining him by beginning some subject or other of conversation ,
这 其他 仍然 拘留 他 经过 开始 一些 主题 或者 其他 的 对话 ,
[wɪtʃ] , [haʊ] [ˈfrɪvələs] [soʊˈevər] ,
which , how frivolous soever ,
哪个 , 如何 轻浮 无论如何 ,
另一个人仍然纠缠着他, 开始谈论这样那样的话题, 无论这些话题多么琐碎。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ɔ:f] [tu:] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv]
Mr . Munden could not break off too suddenly , without incurring the censure of
先生 . 蒙登 可以 不是 休息 离开 也 突然 , 没有 产生 这 谴责 的
[əˈbrʌptnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈmænərz] .
abruptness and ill - manners .
突兀 和 患病的 - 礼仪 .
蒙登先生不能太突然地结束谈话, 否则会受到粗鲁无礼的指责。

[ɔ:rd] — — [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ;
Lord — — in the mean time was in the utmost agitation ;
主 — — 在 这 意思是 时间 曾是 在 这 极致 搅动 ;
与此同时, 勋爵——极度激动;

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈveri] [wel] [nu:] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
not for the return of Mr . Munden , for he very well knew the message
不是 为了 这 返回 的 先生 . 蒙登 , 为了 他 非常 出色地 知道 这 信息
[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] ,
he would bring ,
他 会 带来 ,
并非为了蒙登先生的归来, 因为他非常清楚蒙登先生会带来什么消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪnz][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] :
but that he had taken a great deal of pains to no purpose :
但 那 他 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 不 目的 :
但他却白费了这么多功夫:

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] : ['mʌndən] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['i:gər] [dɪ'zaɪər]
the beauty of Mrs . Munden had inspired him with the most eager desire
这 美丽 的 太太 : 蒙登 有 灵感 他 和 这 最多 渴望的 欲望
[ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
of enjoying her ;
的 享受 她 ;

蒙登夫人的美貌激发了他想要占有她的强烈欲望；

[ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ɪn]
the gaiety of her temper , joined to the temptations in
这 欢乐 的 她 脾气 , 加入 到 这 诱惑 在
她那欢快的性情，与诱惑结合在一起

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 516]
[页 -]

[第516页]

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ə'fɜrd] [hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]
his power to offer , had given him an almost assured hope of gaining
他的 力量 到 提供 , 有 给定 他 一个 几乎 保证 希望 的 获得
[hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
her — and now ,
她 — 和 现在 ,

他所拥有的魅力，几乎让他确信一定能得到她——而现在，

[tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] [rɪ'pʌlst] — [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] — [left] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'pɑ:n]
to find himself thus repulsed — repulsed with such disdain — left a surprise upon
到 寻找 他自己 因此 反感 — 反感 和 这样的 蔑视 — 左边 一个 惊喜 之上
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
him which very much increased the shock of his disappointment .
他 哪个 非常 很多 增加 这 震惊 的 他的 失望 .

发现自己受到了如此的排斥——如此轻蔑的排斥——这让他感到惊讶，也让他更加失望。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[æz; əz][hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
as he doubted not but she would inform her husband of all that had
作为 他 怀疑 不是 但 她 会 通知 她 丈夫 的 全部 那 有
[pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
passed between them ,
通过了 之间 他们 ,

他毫不怀疑，他们会把他们之间发生的一切都告诉她的丈夫。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][moʊst]['mɔ:rt(ə)][stæb][tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:tinəs] [tu:] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['ɑ:pjələns]
it gave the most mortal stab to that haughtiness too incident to opulence
它 给予 这 最多 凡人 刺 到 那 傲气 也 事件 到 丰裕
[ænd; ənd] ['grændʒər] ,
and grandeur ,
和 宏伟 ,

它狠狠地刺破了那种伴随富贵和宏伟而来的傲慢。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
to reflect he had given a man , so much beneath him ,
到 反映 他 有 给定 一个 男人 , 所以 很多 下面 他 ,
回想起他曾给予一个与他地位如此不相称的人如此多的东西，

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

an opportunity of triumphing over him in his mind .
一个 机会 的 胜利 超过 他 在 他的 头脑 .

在他看来，这是一个战胜他的机会。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'klʌvəd] [hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

He had not recovered his confusion , and was walking backwards and

他 有 不是 恢复 他的 困惑 , 和 曾是 步行 向后 和
[fɔ:rwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
forwards in his drawing - room ,
前进 在 他的 绘画 - 房间 ,

他仍未从混乱中恢复过来，在客厅里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] ['moʊʃ(ə)n] , [wen] ['mɪstər] . ['mʌndən] [rɪ'tʃ:rnd] ; [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['nevər]

with a disordered motion , when Mr . Munden returned ; to whom he never

和 一个 混乱 运动 , 什么时候 先生 . 蒙登 返回 ; 到 谁 他 绝不

[spʊk] , [nɔ:r] [lʊkt] [ə'pa:n] .
spoke , nor looked upon .
辐 , 也不 看起来 之上 .

蒙登先生回来时，动作有些混乱；他既没有和蒙登先生说话，也没有看他一眼。

[ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [felt] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['embəsi]

The satisfaction this gentleman had felt on finding the business of his embassy

这 满意 这 绅士 有 毛毡 在 寻找 这 商业 的 他的 大使馆

[wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] ['tɜ:rminet] [soʊ] ['hæpɪli] ,
was like to terminate so happily ,
曾是 喜欢 到 终止 所以 快乐地 ,

这位先生在找到大使馆的事务后所感受到的满足感，仿佛就此圆满结束。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dæmpt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

was very much damped at seeing himself received in this manner .
曾是 非常 很多 阻尼 在 看到 他自己 已收到 在 这 方式 .

看到自己受到这样的对待，他感到非常沮丧。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][jɔ:r; jər] ['bɜ:rdʃɪp] [ə'loʊn] , - [sed] ['mɪstər] . ['mʌndən] .

' I did not expect to find your lordship alone , ' said Mr . Munden .

- 我 做过 不是 预计 到 寻找 你的 领主 独自的 , - 说 先生 . 蒙登 .

“我没想到会遇到您独自一人，”蒙登先生说道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] :
' I believe not , ' replied he :

- 我 相信 不是 , - 回复 他 :

“我不这么认为，”他回答说：

- [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][æt; ət] [hoʊm] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['kʌmpəni] ;

' but an unlucky accident at home deprived me of my cousin's company ;

- 但 一个 倒霉 事故 在 家 被剥夺的 我 的 我的 表亲 公司 ;
[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [waɪf] ,
and your wife ,
和 你的 妻子 ,

但是一场不幸的家庭事故让我失去了表弟的陪伴；还有你的妻子，

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r'self] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -

it seems , did not think herself safe with me . '
它 似乎 , 做过 不是 思考 她自己 安全的 和 我 . -

她似乎觉得和我在一起不安全。

[ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] ,

These last words , and the contemptuous tone in which they were expressed ,
这些 最后的 字 , 和 这 轻蔑的 语气 在 哪个 他们 是 表达 ,

最后这些话，以及它们表达时的轻蔑语气，

[pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] : - [aɪ][hoʊp] , [maɪ][ˈbɔːrd] , - [kraɪd][hiː; hi] ,
put him into the extremest consternation : ' I hope , my lord , ' cried he ,
放 他 进入 这 极端 惊愕 : - 我 希望 , 我的 主 , - 哭 他 ,

这让他极度惊慌：“我希望，大人，”他喊道。

- [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈkænɑːt][hæv; həv][soʊ][fɑːr][fərˈɡɑːt][hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ˈeni]
' that Mrs . Munden cannot have so far forgot herself as to have acted in any
- 那 太太 . 蒙登 不能 有 所以 远的 忘了 她自己 作为 到 有 行动 在 任何
[ˈmænər] [ˌʌnbɪˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] .
manner unbecoming of the respect due to your lordship .
方式 不体面 的 这 尊重 到期的 到 你的 领主 .

“蒙登夫人不可能忘恩负义到做出任何有失对阁下应有尊重的行为。”

- — - [faɪn] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][ðər; ðər] [kəˈpriːsɪz] , - [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [pɪr] : - [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] ;
' Fine women will have their caprices , ' resumed the peer : ' but no matter ;
- — - 美好的 女性 将要 有 他们的 一掷千金 , - 恢复 这 同伴 : - 但 不 事情 ;

“——‘优秀的女人也会有她们的任性，”这位贵族继续说道：“但这没关系；

[let][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . -
let no more be said of it . '
让 不 更多的 是 说 的 它 . -

这件事就到此为止吧。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɪt] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] — — [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
Mr . Munden then proceeded to repeat what Mr . W — — had said to
先生 . 蒙登 然后 继续 到 重复 什么 先生 . W — — 有 说 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

蒙登先生随后重复了W——先生对他说的话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
but his lordship took no notice , and seemed entirely unconcerned all the time
但 他的 领主 采取 不 注意 , 和 似乎 完全 漠不关心 全部 这 时间
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ;
he was speaking ;
他 曾是 请讲 ;

但这位大人却毫不在意，在他说话的整个过程中，他似乎完全漠不关心；

[tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈædɪŋ] , [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [θʊːt] [ˈpraːpər] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈtend] [hɪm; ɪm]
till the other adding , that , if his lordship thought proper , he would attend him
直到 这 其他 添加 , 那 , 如果 他的 领主 想法 恰当的 , 他 会 出席 他
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

另一人补充说，如果大人认为合适，他将于明日上午前来拜访。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
in order to be at hand in case the event should require his presence ,
在 命令 到 是 在 手 在 案件 这 事件 应该 要求 他的 在场 ,
为了在事件需要他到场时能够随时待命，

[ðə; ði] [pɪr] [rɪˈplaɪd] [ˈpiːvɪʃli] , - [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi]
the peer replied peevishly , ' No , no ; you need not come — I believe there will be
这 同伴 回复 恼怒地 , - 不 , 不 ; 你 需要 不是 来 — 我 相信 那里 将要 是
[noʊ] [əˈkeɪʒn] ;
no occasion ;
不 场合 ;

那位同僚闷闷不乐地回答说：“不，不；你不必来——我相信不会有这样的事；

[ɪf] [ðer; ðəɹ][biː; bi] , [aɪ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][juː; jə] . -
if there be , I can send for you .
如果 那里 是 , 我 能 发送 为了 你 . -

如果有的话,我可以派人去接你。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ˈiːzəli] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
After this , Mr . Munden , easily perceiving his company was rather troublesome
后 这 , 先生 . 蒙登 , 容易地 感知 他的 公司 曾是 相当 麻烦的
[ðæn; ðən] [əˈgriːəb(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊˈbiːs(ə)ns] ,
than agreeable , made a low obeisance ,
比 同意 , 制成 一个 低的 服从 ,

此后,蒙登先生很快意识到他的同伴与其说是令人愉快不如说是令人烦恼,便深深地行了个礼。

[ænd; ænd] [wɪðˈdruː] , [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈtempər] [ɪn]
and withdrew , almost distracted in his mind at this sudden turn of temper in
和 退出 , 几乎 愣 在 他的 头脑 在 这 突然 转动 的 脾气 在
[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
his patron ,
他的 赞助人 ,

他退下了,几乎心不在焉,因为他的赞助人突然转变了脾气。

[ænd; ænd][noʊ] [les] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and no less impatient to hear what his wife had to say on that account .
和 不 较少的 不耐烦 到 听到 什么 他的 妻子 有 到 说 在 那 帐户 .

他同样迫不及待地想听听妻子对此有何看法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [ˈiːzəli]
It was not in one of the best of humours , as the reader may easily
它 曾是 不是 在 一 的 这 最好的 的 体液 , 作为 这 读者 可能 容易地
[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

正如读者很容易想象的那样,这并非一篇幽默风趣的文章。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [hoʊm] ;
that he now came home ;
那 他 现在 来了 家 ;

他现在回家了;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ɪn][wʌn] [ˈveri] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [əˈliːviət] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] .
nor did he find Mrs . Munden in one very proper to alleviate his vexation .
也不 做过 他 寻找 太太 . 蒙登 在 一 非常 恰当的 到 减轻 他的 烦恼 .

他也找不到合适的人来缓解他的烦恼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpensɪv] ;
She was extremely pensive ;
她 曾是 极其 沉思的 ;

她陷入了沉思;

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 517**]
[页 -]

[第517页]

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] , [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈvɔɪs] ,
and when he asked her , in somewhat of an imperious voice ,
和 什么时候 他 问 她 , 在 有些 的 一个 专横 嗓音 ,
当他用一种近乎专断的语气问她时,

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['hæviŋ] [left] [lɔ:rd] — — [ɪn][soʊ] [ə'brʌpt] [ə; eɪ] ['mænər] — - [wen] [ju:; jʊ] , - [sed]
the reason of having left Lord — — in so abrupt a manner — ' When you , ' said
这 原因 的 拥有 左边 主 — — 在 所以 突然 一个 方式 — - 什么时候 你 , - 说
[fi:; ji] ,
she ,
她 ,

她如此突然地离开主，是因为“当你，”她说，“

- [fər'sʊk] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] ,
' forsook the guardianship of my honour ,
- 放弃 这 监护 的 我的 荣誉 ,
“放弃了守护我荣誉的责任，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ'self] ;
it was time for me to take the defence of it upon myself ;
它 曾是 时间 为了 我 到 拿 这 防御 的 它 之上 我 ;
是时候由我来捍卫它了；

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [flaɪt] . -
which I could do no other way than by flight . '
哪个 我 可以 做 不 其他 方式 比 经过 航班 . -
我除了乘飞机别无他法。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [kraɪd] [hi:; hi] .
' What is it you mean ? ' cried he .
- 什么 是 它 你 意思是 ? - 哭 他 .
“你什么意思？”他喊道。

- [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][maɪ][lɔ:rd][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɔ:fər] ['eni] ['ru:dnəs]
' I am certain my lord has too much friendship for me to offer any rudeness
- 我 是 肯定 我的 主 有 也 很多 友谊 为了 我 到 提供 任何 粗鲁
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

“我确信我的主人与您交情甚好，我绝不会对您无礼。”

- — - [bi:; bi][na:t] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] , - ['ænsər] [fi:; ji] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðæt] [beɪs] [greɪt]
' — ' Be not too certain , ' answered she , ' of the friendship of that base great
- — - 是 不是 也 肯定 , - 回答 她 , - 的 这 友谊 的 那 根据 伟大的
[mæn] . -
man . '
男人 . -

“——”她回答说，“不要太肯定那个卑鄙的伟人的友谊。”

[fi:; ji] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [entər'teɪnd]
She then began to repeat the discourse with which his lordship had entertained
她 然后 开始 到 重复 这 话语 和 哪个 他的 领主 有 娱乐
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,

于是，她开始复述这位大人刚才跟她说过的那些话。

[æftər] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
after being left alone with him ;
后 存在 左边 独自的 和 他 ;
在被单独留下和他相处之后；

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
but had gone through a very small part of it before her husband
但 有 已消失 通过 一个 非常 小的 部分 的 它 前 她 丈夫
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
interrupted her ,
中断 她 ,

但她只完成了其中一小部分，就被丈夫打断了。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [snɪr] ,
saying , with a kind of malicious sneer ,
说 , 和 一个 种类 的 恶意 冷笑 ,
带着一种恶意的冷笑说道：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪv] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [æprɪˈhend] — [ðæt]
that he was positive there was nothing at all in what she apprehended — that
那 他 曾是 积极的 那里 曾是 没有什么 在 全部 在 什么 她 被捕 — 那
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)][bɔ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt]
it was impossible for the noble lord to be in earnest when he talked
它 曾是 不可能的 为了 这 高贵 主 到 是 在 认真 什么时候 他 谈话
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsi:vɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈvænəti] ,
to her in such terms — that she had been deceived by her own vanity ,
到 她 在 这样的 条款 — 那 她 有 到过 受骗 经过 她 自己的 虚荣 ,
他确信她所想的完全是无稽之谈——这位高贵的领主用这样的措辞与她交谈，绝不可能是真心实意的——她只是被自己的虚荣心蒙蔽了。

[tu:; tə] [misˈteɪk] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ment] [fɔ:r; fəɹ]
to mistake for a serious design upon her virtue what was only meant for
到 错误 为了 一个 严肃的 设计 之上 她 美德 什么 曾是 仅有的 意思是 为了
[mɪr] [ˈgæləntri] ;
mere gallantry ;
仅仅 英勇 ;

误以为对方是想对她贞操进行严肃的追求，而实际上只是出于好战；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpæ(ə)n] ,
and then added , with more passion ,
和 然后 额外 , 和 更多的 热情 ,
然后，他更加激动地补充道：

[ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [hɜ:r; həɹ][ˈaɪd(ə)] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd][bɔ:st][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
that he feared her idle resentment had lost him all his interest with the
那 他 害怕 她 闲置的 怨恨 有 丢失的 他 全部 他的 兴趣 和 这
[best][ʌv; əv] [frendz] .
best of friends .
最好的 的 朋友们 .

他担心她无谓的怨恨会让他失去对这位挚友的所有兴趣。

- [gʊd] [ˈhevəns] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [dɪˈfend] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwɪmɪn] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
' Good Heavens ! ' cried she , ' defend me , and all virtuous women , from such
- 好的 天 ! - 哭 她 , - 保卫 我 , 和 全部 有德行的 女性 , 从 这样的
[ˈgæləntri:z] !
gallantries !
英勇 !

“老天爷啊！”她喊道，“请保护我和所有贤良淑德的妇女，免受这种轻浮行为的侵害！”

[bʌt; bət] [noʊ] , [sɜ:r] , - [kənˈtɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈvi:əməns] , - [ðæt] ,
But know , Sir , ' continued she , with a great deal of vehemence , ' that ,
但 知道 , 先生 , - 持续 她 , 和 一个 伟大的 交易 的 激烈 , - 那 ,
但是，先生，您须知，”她继续说道，语气十分激动，“

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaɪd(ə)l] [rɪˈzentmənt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] ,
but for that idle resentment , as you are pleased to call it ,
但 为了 那 闲置的 怨恨 , 作为 你 是 高兴 到 称呼 它 ,
但对于你乐于称之为“无谓的怨恨”而言，

[maɪ][ˈruːɪn][ænd; ɐnd][jɔːr; jər] [dɪsˈɑːnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [best][ʌv; əv] [frendz]
my ruin and your dishonour would have been completed by this best of friends
我的 废墟 和 你的 羞辱 会 有 到过 已完成 经过 这 最好的 的 朋友们
.
.
.
.
.

如果不是这位挚友，我的毁灭和你的耻辱就彻底完成了。
- [haʊ] ！ - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ˈiːgərli] ; - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʃʊr] , [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ˈæk(ə)n] ? -
'How ! 'said Mr . Munden , eagerly ; 'he did not , sure , proceed to action ? '
- 如何 ！ - 说 先生 . 蒙登 , 急切地 ; - 他 做过 不是 , 当然 , 继续 到 行动 ? -
“怎么可能！”蒙登先生急切地问道，“他真的没有采取行动吗？”

[pəˈsiːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]
Perceiving he was now in a disposition to listen with more attention to what
感知 他 曾是 现在 在 一个 处置 到 听 和 更多的 注意力 到 什么
[fiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

他察觉到自己现在更愿意认真倾听她所说的话，
[ðæn; ðən] [hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
than hitherto he had done ,
比 迄今为止 他 有 完毕 ,
比他之前所做的还要多，

[ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps]
she hesitated not to acquaint him with every particular of his lordship's
她 犹豫了一下 不是 到 熟人 他 和 每一个 特别的 的 他的 领主的
[bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
behaviour to her ,
行为 到 她 ,

她毫不犹豫地 将老爷对她的种种行为细节都告诉了他。
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself] .
and the means by which she had defended herself .
和 这 方法 经过 哪个 她 有 辩护 她自己 .
以及她用来保护自己的手段。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ɐnd] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈveri] [ɡreɪt]
During this recital , Mr . Munden bit his lips , and appeared in very great
期间 这 独奏会 , 先生 . 蒙登 少量 他的 嘴唇 , 和 出现 在 非常 伟大的
[ɪˈməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

在这次独奏会上，蒙登先生咬着嘴唇，表现出非常强烈的情绪。
[hiː; hi] [spəʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊˈevər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] , [ˈpɪtɪɪŋ] [ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ʃiː; ji] [sɔː]
He spoke not a word , however , till his fair wife , pitying the anxieties she saw
他 辐 不是 一个 单词 , 然而 , 直到 他的 公平的 妻子 , 怜悯 这 焦虑 她 锯
[hɪm; ɪm] [ˈʌndər] ,
him under ,
他 在下面 ,
然而，他一言不发，直到他美丽的妻子看到他忧心忡忡的样子，心生怜悯。

[dɪˈzaɪrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [ˈsɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpɪli] [gɔːt] **desired him to think no more of this accident , since it was so happily got**
想要的 他 到 思考 不 更多的 的 这 事故 , 自从 它 曾是 所以 快乐地 得到
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

希望他不要再想这件事了, 因为事情已经圆满结束了。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] , - [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈfɪrslɪ] ; - [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [maɪn] .
' **It may be so in your opinion , ' answered he fiercely ; ' but not in mine .**
- 它 可能 是 所以 在 你的 观点 , - 回答 他 激烈地 ; - 但 不是 在 矿 .
“也许你这么认为,”他厉声回答, “但我不这么认为。”

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I foresee the consequences ; though you , perhaps , think not of them .
我 预见 这 结果 ; 尽管 你 , 也许 , 思考 不是 的 他们 .

我预见后果; 虽然你或许没有想到这些。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪ][bɔː(r)dz] [bɪˈheɪvjər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ;
It is true , my lord's behaviour is not to be justified ;
它 是 真的 , 我的 领主的 行为 是 不是 到 是 合理的 ;
的确, 我大人的行为不可辩解;

[nɔːr][kæən; kən] [jɔːrɪz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][em ˈiː][biː; bi][soʊ] :
nor can yours in regard to me be so :
也不 能 你的 在 看待 到 我 是 所以 :
你对我的看法也不可能如此:

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [dɪˈpendəns] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
you ought to have considered the dependence I had on him ,
你 应该 到 有 经过考虑的 这 依赖性 我 有 在 他 ,
你应该考虑到我对他的依赖程度。

[ænd; ænd][nɑːt][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [æn; ən][hænd] .
and not have carried things with so high an hand .
和 不是 有 携带 事物 和 所以 高的 一个 手 .
并没有如此高高在上地掌控局面。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [ɪˈveɪdɪd] [ðɪs] [əˈtempt] [baɪ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [les] [əˈfrʌntɪv]
You might have doubtless evaded this attempt by more gentle and less affrontive
你 可能 有 毫无疑问 躲避 这 试图 经过 更多的 温和的 和 较少的 冒犯的
[ˈmeθədʒ] :
methods :
方法 :

你或许可以通过更温和、更不具冒犯性的方式来避免这种尝试:

[bʌt; bət] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [praɪd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but that cursed pride of yours must be gratified , though at the
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nɪz] . -
expe nce of all my expectations . ' -
费用 的 全部 我的 期望 . -

但是你那该死的傲慢必须得到满足, 哪怕这会让我所有的期望都落空。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
With these words he flung out of
和 这些 字 他 扔 出去 的
说完这些话, 他便冲了出去。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 518**]
[页 -]

[ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ʌn'ɡreɪtfl]
the room ; and this was all the return she met with from her ungrateful
这 房间 ; 和 这 曾是 全部 这 返回 她 遇见 和 从 她 忘恩负义
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ;

房间里；而这就是她从忘恩负义的丈夫那里得到的全部回报。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [rezə'lu:(ə)n] ,
for having resisted , with such courage and resolution ,
为了 拥有 抵抗 , 和 这样的 勇气 和 解决 ,
因为他以如此的勇气和决心进行了抵抗，

[temp'teɪʃənz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [əb'zɒlv] [fɔ:r; fər]
temptations which some women would have thought themselves absolved for
诱惑 哪个 一些 女性 会 有 想法 他们自己 赦免 为了
[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] .
yielding to the force of .
屈服 到 这 力量 的 .

有些女性认为自己可以原谅自己屈服于诱惑的力量。

[ɪl] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] [pə'r'vɜ:rs] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mʌndən] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [bi:; bi]
Ill - natured and perverse as Mr . Munden was , it must be
患病的 - 自然 和 变态 作为 先生 : 蒙登 曾是 , 它 必须 是
[kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
confessed that his present situation ,
坦白 那 他的 展示 情况 ,

尽管蒙登先生性情恶劣、反复无常，但必须承认，他目前的处境，

[nevərðə'les] , ['merɪtɪd] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] :
nevertheless , merited some compassion :
尽管如此 , 值得 一些 同情 :

然而，他仍然值得同情：

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] — [lʌvd] [bəuθ] ['plezər] [ænd; ənd] ['ɡrændʒər] [tu:; tə]
he had a great share of ambition — loved both pleasure and grandeur to
他 有 一个 伟大的 分享 的 志向 — 喜爱 两个都 乐趣 和 宏伟 到
[æn; ən] [ɪk'ses] ; [ænd; ənd] ,
an excess ; and ,
一个 过量的 ; 和 ,

他野心勃勃——过度沉迷于享乐和荣耀；而且，

[ðoo] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
though far from being of a generous disposition ,
尽管 远的 从 存在 的 一个 慷慨的 处置 ,
虽然他远称不上慷慨大方，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [du:] ['meni] [θɪŋz] , [θru:]
the pride and vanity of his humour made him do many things , through
这 自豪 和 虚荣 的 他的 幽默 制成 他 做 许多 事物 , 通过
[ɑ:sten'teɪ](ə)n] ,
ostentation ,
炫耀 ,

他幽默中流露出的骄傲和虚荣心驱使他做了许多炫耀性的事情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʊd] [nɑ:t] [wel] [sə'pɔ:rt] .
which his estate would not well support .
哪个 他的 财产 会 不是 出色地 支持 .
他的遗产不足以支撑这一点。

[hiː; hi] [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [mʌtʃ] [suːˈpiəriə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He kept company with persons of rank and fortune much superior to his
他 保留 公司 和 人 的 秩 和 财富 很多 优越的 到 他的
[oʊn] ; [ænd; ənd] ,
own ; and ,
自己的 ; 和 ,

他与地位和财富远胜于自己的人交往；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [æn; ən][ˈiːkwəl][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspensɪz] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
as he bore an equal part in their expences whenever he was with
作为 他 钻孔 一个 平等的 部分 在 他们的 费用 每当 他 曾是 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他与他们在一起时，会承担他们同等的开销。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrevənuː] : [wel] , [ˈðerfɔːr] ,
he stood in need of some addition to his revenue : well , therefore ,
他 站立 在 需要 的 一些 添加 到 他的 收入 : 出色地 , 所以 ,
他需要增加一些收入：因此，

[maɪt] [hiː; hi][biː; bi] [əˈɡrɪnd] [æt; ət][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [kæst][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər] [ðæt]
might he be chagrined at an accident that cast so dark a cloud over that
可能 他 是 懊恼地 在 一个 事故 那 投掷 所以 黑暗的 一个 云 超过 那
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]
prospect of interest and preferment he had flattered himself with from
前景 的 兴趣 和 升迁 他 有 受宠若惊 他自己 和 从
[lɔːrd] — — .
Lord — — .
主 — — .

他或许会因为一场意外而懊恼不已，这场意外给他原本自以为能从——勋爵那里获得的关注和晋升前景蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But though this was the main point , it was not the sole subject of his
但 尽管 这 曾是 这 主要的 观点 , 它 曾是 不是 这 唯一 主题 的 他的
[dɪskənˈtent] .
discontent .
不满 .

虽然这是主要原因，但这并不是他不满的唯一原因。

[ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [baɪ] [lɔːrd] — — [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] — — , [ðə; ði]
The motives for his being sent by Lord — — to Mr . W — — , the
这 动机 为了 他的 存在 发送 经过 主 — — 到 先生 . W — — , 这
[prɪˈtendɪd] [ˈkwaːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
pretended quarrel between them ,
假装 争吵 之间 他们 ,

他被勋爵派去见W先生的动机，以及他们之间假装的争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː]
and the trifling excuses made by the latter to detain him from making too
和 这 琐事 借口 制成 经过 这 后者 到 扣留 他 从 制作 也
[kwɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
quick a return ,
快的 一个 返回 ,

以及后者为了阻止他过快返回而编造的那些微不足道的借口。

[wɜːr; wəɹ][ɔːl] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfɔrd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɹ; wəz] [ˈprɪvɪ]
were all too obvious for him not to be assured that gentleman was privy
是 全部 也 明显的 为了 他 不是 到 是 保证 那 绅士 曾是 私处
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

这一切对他来说都太明显了，他不可能不知道那位绅士也知情。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪn] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæd; həd][əˈpɑːn]
and agreed to be an assistant in , the design his lordship had upon
和 同意 到 是 一个 助手 在 , 这 设计 他的 领主 有 之上
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

并同意协助他完成老爷对妻子的计划。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] — — , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [ɪn][sɪː] — — , [wɹ; wəz] ,
Mr . W — — , though the representative of a borough in C — — , was ,
先生 . W — — , 尽管 这 代表 的 一个 行政区 在 C — — , 曾是 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

W先生虽然是C区某自治市的代表，但实际上，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][lɔːrd] — — ;
no more than a creature of Lord — — ;
不 更多的 比 一个 生物 的 主 — — ;
只不过是主的造物而已——；

[tuː; tə] [huːz] [ˈɪntrəst] [əˈloʊn][hiː; hi]wɹ; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [sɪːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] :
to whose interest alone he was indebted for his seat in parliament :
到 谁 兴趣 独自的 他 曾是 负债累累 为了 他的 座位 在 议会 :
他之所以能获得议会席位，完全要归功于那个人：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː]wɹ; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
but it was not because Mr . Munden knew him to be obliged to
但 它 曾是 不是 因为 先生 . 蒙登 知道 他 到 是 有义务 到
[duː] [ˈevriθɪŋ] [enˈdʒɔɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
do everything enjoined by his lordship ,
做 一切 禁止 经过 他的 领主 ,
但这并不是因为蒙登先生知道自己有义务遵从勋爵的一切指示。

[ðæt] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] ,
that restrained the resentment he conceived against him from breaking out ,
那 克制 这 怨恨 他 构思 反对 他 从 打破 出去 ,
这抑制了他心中对他的怨恨爆发出来。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [maɪt]
but because he considered that a quarrel between them on this score might
但 因为 他 经过考虑的 那 一个 争吵 之间 他们 在 这 分数 可能
[əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] ,
occasion the affair to become publick ,
场合 这 事务 到 变得 公众 ,
但因为他认为，如果他们就此事发生争吵，可能会导致此事公开，

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]
and expose both himself and wife to the ridicule of as many as should
和 暴露 两个都 他自己 和 妻子 到 这 嘲笑 的 作为 许多 作为 应该
[hɪr] [aɪ ˈtiː] .
hear it .
听到 它 .

并让自己和妻子受到所有应该听到的人的嘲笑。

[ˈræθ] , [wen] [ˈenərvet] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ˈeni] [dʒʌst][ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] **Wrath** , **when enervate** , **especially if inflamed by any just provocation** , **is certainly very** 愤怒 , 什么时候 使衰弱 , 尤其 如果 发炎的 经过 任何 只是 挑衅 , 是 当然 非常 [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ; **dreadful to be borne** ; 可怕 到 是 出生 ;

愤怒, 当它变得虚弱时, 尤其是当它被任何正当的挑衅所激怒时, 肯定是非常可怕的;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ˈɪndʒərd] [ˈhʌzbənd] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɪˈməʊənz] [ʌv; əv][aɪˈti:] , **and what this injured husband sustained in the first emotions of it** , 和 什么 这 受伤 丈夫 持续 在 这 第一的 情绪 的 它 , 以及这位受伤的丈夫在最初的情绪波动中所承受的痛苦,

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , **must have excited the pity of every reader of this history** , 必须 有 兴奋的 这 遗憾 的 每一个 读者 的 这 历史 , 这必定激起了每一位阅读这段历史的人的同情。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈæftərwərdz] [ˈmi:nli] [ventɪd] [aɪˈti:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] **if he had not afterwards meanly vented it where he had not the least** 如果 他 有 不是 然后 卑鄙地 通风 它 在哪里 他 有 不是 这 至少 [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [dɪsˈgʌst] , **occasion for disgust** , 场合 为了 厌恶 , 如果他之后没有卑鄙地在毫无理由的情况下发泄这种厌恶之情的话

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] . **but rather of the highest tenderness and admiration** . 但 相当 的 这 最高 压痛 和 钦佩 . 而是充满了最深切的温柔和钦佩。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pərˈpleksəti] , [haʊˈevər] , [let][ju:ˈes] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , **In the midst of these perplexities , however , let us leave him for a while** , 在 这 中间 的 这些 困惑 , 然而 , 让 我们 离开 他 为了 一个 尽管 , 然而, 在面对这些困惑之际, 我们不妨暂时离开他一会儿。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:z] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] **and return to her whose beauty had been the innocent cause of** 和 返回 到 她 谁 美丽 有 到过 这 清白的 原因 的 回到她身边, 她的美貌曾是无辜的起因.....

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][hɜ:rˈself] . **all this trouble to him , and danger to herself** . 全部 这 麻烦 到 他 , 和 危险 到 她自己 . 给他带来了这一切麻烦, 也给她自己带来了危险。

[ˈwʌndərf(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ðɪs] [læst] [ədˈventʃər] [prəˈdu:st] [ɪn][hɜ:r; hər] . **Wonderful , indeed , were the effects this last adventure produced in her** . 精彩的 , 的确 , 是 这 效果 这 最后的 冒险 生产 在 她 . 这次冒险经历确实给她带来了奇妙的影响。

[ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] , **Many times before she had been on the very verge of ruin** , 许多 时代 前 她 有 到过 在 这 非常 边缘 的 废墟 , 她之前曾多次濒临崩溃的边缘,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'detɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as often indebted merely to fortune for her preservation from the
和 作为 经常 负债累累 仅仅 到 财富 为了 她 保存 从 这
[ˈmɪstʃɪfs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪnəd'vɜ:rtnsɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər] :
mischiefs into which her inadvertency had almost plunged her :
恶作剧 进入 哪个 她 漫不经心 有 几乎 暴跌 她 :
她常常仅仅因为自己的疏忽大意而免于陷入灾祸，全赖命运的眷顾：

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪndʒəz] , [ðoʊz] [ɪs'keɪps] ,
but none of those dangers , those escapes ,
但 没有任何 的 那些 危险 , 那些 逃脱 ,
但所有这些危险，所有这些逃脱，

[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
had ever been capable of making any lasting impression on her mind ,
有 曾经 到过 有能力的 的 制作 任何 持久 印象 在 她 头脑 ,
曾经有人在她心中留下过任何持久的印象吗？

[ɔ:r] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] .
or fixing her resolution to avoid running again into the same mistakes .
或者 定影 她 解决 到 避免 跑步 再次 进入 这 相同的 错误 :
或者让她下定决心，避免再次犯同样的错误。

[ðə; ði][ˈkru:əl] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ʌnd] [rɪ'flekʃnz] [kæst][ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ˈmɪstər] . ['mʌndən] ,
The cruel reproaches and reflections cast on her by Mr : Munden ,
这 残忍的 责备 和 反思 投掷 在 她 经过 先生 : 蒙登 ,
蒙登先生对她残酷的责备和评价，

[fɪld] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zentmənt] ;
filled her not now with the least resentment ;
已填 她 不是 现在 和 这 至少 怨恨 ;
她此刻丝毫没有感到怨恨；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
for though she deserved them not upon the score he made them ,
为了 尽管 她 应得的 他们 不是 之上 这 分数 他 制成 他们 ,
虽然就他所作所为而言，她并不配得到这些，

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bɜ:rd] — — ,
yet she was conscious that she did so for going to the house of Lord — — ,
然而 她 曾是 有意识的 那 她 做过 所以 为了 去 到 这 房子 的 主 — — ,
但她也意识到，她这样做是为了去主的殿堂——

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [rɪ:z(ə)nz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'ɑ:nərəbl]
after having the strongest reasons to believe he had dishonourable
后 拥有 这 最强 原因 到 相信 他 有 不光彩的
[ɪn'tenʃən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
intentions upon her .
意图 之上 她 :
在有充分理由相信他对她怀有不轨意图之后。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
She blushed to remember ,
她 脸红了 到 记住 ,
想起这些，她脸红了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r'self] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ]
that she had given herself leave to be pleased at the thoughts of appearing
那 她 有 给定 她自己 离开 到 是 高兴 在 这 想法 的 出现
[ˈeɪmiəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [mən] .
amiable in the eyes of that great man .
可亲 在 这 眼睛 的 那 伟大的 男人 :
她允许自己因为能在那位伟人眼中留下和蔼可亲的印象而感到高兴。

- [gʊd] [gɑ:d] ! -
! **Good God !** !
- 好的 上帝 ! -

我的天哪！

[kraɪd] [ʃi: ʃi] , - [wʌt] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [pə'zest] [em 'i:] !
cried she , ' what infatuation possessed me !
哭 她 , - 什么 痴情 拥有 我 !

她喊道：“我当时是怎么了，怎么会迷恋上她呢！”

[,ei 'em][aɪ][nɑ:t] ['mærid] ?
Am I not married ?
是 我 不是 已婚 ?

我不是结婚了吗？

[ɪz][nɑ:t][ɔ:l][aɪ][,ei 'em][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌndən] ?
Is not all I am the property of Mr . Munden ?
是 不是 全部 我 是 这 财产 的 先生 : 蒙登 ?

难道我的一切都不是蒙登先生的财产吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ?
Is it not highly criminal in any one to offer to invade his right ?
是 它 不是 高度 刑事 在 任何 一 到 提供 到 入侵 他的 正确的 ?

任何人胆敢侵犯他人权利，难道不是严重的犯罪行为吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][,ei 'em][ɪn]
And can I be so wicked to take delight in the guilt to which I am in
和 能 我 是 所以 邪恶 到 拿 喜 在 这 有罪 到 哪个 我 是 在

[ə; eɪ] ['mænər] [æk'sesəri] ?
a manner accessory ?
一个 方式 配件 ?

我怎能如此邪恶，以自己间接参与的罪行为乐呢？

- [ðə; ði] ['vænɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ]['vɜ:rdʒɪn] [steɪt] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi: ʃi] , - [maɪt] [pli:d] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] ;
! **The vanities of my virgin state , ' continued she , ' might plead some excuse ;**
- 这 虚荣心 的 我的 处女 状态 , - 持续 她 , - 可能 恳求 一些 原谅 ;

“我还是处女的虚荣心，”她继续说道，“或许可以作为某种借口；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
but nothing now can be urged in my defence for persevering in them .
但 没有什么 现在 能 是 敦促 在 我的 防御 为了 坚持不懈 在 他们 .

但现在没有任何理由可以为我坚持做这些事辩护。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] ['hɑ:rts] [ɪz] [maɪn] [noʊ] [mɔ:r] :
The pride of subduing hearts is mine no more :
这 自豪 的 制服 心 是 矿 不 更多的 :

我不再拥有征服人心的骄傲：

[noʊ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪsɪst][ænd; ənd][moʊst]
no man can now pretend to love me but with the basest and most
不 男人 能 现在 假装 到 爱 我 但 和 这 最底层 和 最多
['feɪmfl] [vju:z] .
shameful views .
可耻 浏览 .

现在没有哪个男人能假装爱我，除非他抱持着最卑劣、最可耻的看法。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][hi:; hi] [ə'dɔ:z] [em 'i:] , [kɒntrə'dɪkts] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] ['veri]
The man who dares to tell me he adores me , contradicts himself by that very
这 男人 WHO 敢于 到 告诉 我 他 喜爱 我 , 矛盾 他自己 经过 那 非常
[,deklə'reɪʃn] ;
declaration ;
宣言 ;

那个胆敢对我说他爱慕我的男人，他的这番话本身就自相矛盾；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pəɹ'sweɪd] [em 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] ,
and while he would persuade me he has the highest opinion of me ,
和 尽管 他 会 说服 我 他 有 这 最高 观点 的 我 ,

尽管他会努力让我相信他对我评价很高，

[dis'kʌvəz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [miːn] . -
discovers he has in reality the meanest . '
发现 他 有 在 现实 这 最卑鄙的 . -

他发现自己实际上拥有最卑鄙的东西。

[ɪn] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [kən'dʌkt] , [ɪn][ðer; ðər]
In fine , she now saw herself , and the errors of her past conduct , in their
在 美好的 , 她 现在 锯 她自己 , 和 这 错误 的 她 过去的 执行 , 在 他们的
[truː] [laɪt] .
true light .
真的 光 .

总之，她现在终于看清了自己，以及自己过去行为中的错误。

- [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ! -
' How strange a creature have I been ! '
- 如何 奇怪的 一个 生物 有 我 到过 ! -

“我真是个奇怪的生物啊！ ”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [haʊ] [ɪnkən'sɪdərət] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] !
cried she ; ' how inconsiderate with myself !'
哭 她 ; - 如何 不体贴 和 我 !

她喊道：“我对自己太不体贴了！ ”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kou'ket] [bəʊθ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ;
I knew the character of a coquette both silly and insignificant ;
我 知道 这 特点 的 一个 卖弄风情的人 两个都 愚蠢的 和 微不足道 ;

我知道卖弄风情的女人既愚蠢又微不足道；

[jet] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ə'kwəɪər][aɪ 'tiː] .
yet did every thing in my power to acquire it .
然而 做过 每一个 事物 在 我的 力量 到 获得 它 .

但我还是竭尽全力去得到它。

[aɪ] [eɪmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn][ðə; ði][men] ; [jet] , [baɪ][maɪ] [ɪm'pruːdn̩s] ,
I aimed to inspire awe and reverence in the men ; yet , by my imprudence ,
我 旨在 到 启发 敬畏 和 尊敬 在 这 男人 ; 然而 , 经过 我的 轻率 ,

我本意是想激起男人们的敬畏之心；然而，由于我的轻率，

[em'bəʊldənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][muːst] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['friːdəmz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
emboldened them to the most unbecoming freedoms with me .
加粗 他们 到 这 最多 不体面 自由 和 我 .

这使他们在 我面前肆意妄为，毫无顾忌。

[aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] ['riːəl] ['merɪt] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [prə'fest] [ðəm'selvz] [maɪ]
I have sense enough to discern real merit in those who professed themselves my
我 有 感觉 足够的 到 辨别 真实的 优点 在 那些 WHO 声称 他们自己 我的
['lʌvəz] ;
lovers ;
恋人 ;

我有足够的智慧去分辨那些自称是我爱人的人身上真正的价值；

[jet] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [triːt] [muːst] [ɪl] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
yet affected to treat most ill those in whom I found the greatest share of it .
然而 做作的 到 对待 最多 患病的 那些 在 谁 我 成立 这 最 分享 的 它 .

然而，我却对那些我发现病情最严重的人施以最严厉的惩罚。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][noʊ] [fuːl] ；
Nature has made me no fool ；
自然 有 制成 我 不 傻子 ；

大自然并没有愚弄我；

[ˌjet] [nɑːt][wʌn][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈeni] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈriːz(ə)n] .
yet not one action of my life has given any proof of common reason .
然而 不是 一 行动 的 我的 生活 有 给定 任何 证明 的 常见的 原因 ；

然而，我一生中的任何行为都未能证明符合常理。

- [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ænd][moʊst] [ˈsɪriəs] [əˈfer] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Even in the greatest and most serious affair of life — that of marriage ,
- 甚至 在 这 最 和 最多 严肃的 事务 的 生活 — 那 的 婚姻 ；

“即使在人生中最伟大、最严肃的事情——婚姻中，

- [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈɡʌvənd]
added she with a deep sigh , I have I not been governed
- 额外 她 和 一个 深的 叹 ； - 有 我 不是 到过 受统治

她深深叹了口气，补充道：“难道我没有受到统治吗？”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 520**]
[页 -]

[第520页]

[ˈhoʊlɪ] [baɪ] [kəˈpriːs] ?
wholly by caprice ?
完全 经过 任性 ？

完全出于一时兴起？

[aɪ][rɪˈdʒektɪd][ˈmɪstər] . - [ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] ；
I rejected Mr . Trueworth only because I thought I did not love him enough ；
我 拒绝 先生 ； - 仅有的 因为 我 想法 我 做过 不是 爱 他 足够的 ；

我拒绝特鲁沃斯先生，仅仅是因为我认为我不够爱他；

[ˌjet] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [huːm] , [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl]
yet gave my hand to Mr . Munden , whom , at that time , I did not love at all
然而 给予 我的 手 到 先生 ； 蒙登 , 谁 , 在 那 时间 , 我 做过 不是 爱 在 全部
；
；
；
；

然而，我还是把手交给了蒙登先生，而当时我根本不爱他；

[ænd; ænd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] , [əˈlæs] !
and who has since , alas !
和 WHO 有 自从 , 唉 ！

可惜，此后又有谁做到了！

[ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)l] [ker] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
taken little care to cultivate that affection I have laboured to feel for him . '
已采取 小的 关心 到 培育 那 感情 我 有 辛勤劳作 到 感觉 为了 他 ； -

他却很少用心培养我苦心经营的对他的感情。

[ɪn] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] ,
In summing up this charge against herself ,
在 求和 向上 这 收费 反对 她自己 ；

在总结对她本人的这项指控时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [fɔːlts] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [misˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [ˈiːðər]
she found that all her faults and her misfortunes had been owing either
她 成立 那 全部 她 故障 和 她 不幸 有 到过 欠款 任何一个
[tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈvænəti] ,
to an excess of vanity ,
到 一个 过量的 的 虚荣 ,
她发现自己所有的缺点和不幸都是由于过度虚荣造成的。

[ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [praɪd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈdelɪkəsi] .
a mistaken pride , or a false delicacy .
一个 错误 自豪 , 或者 一个 错误的 美味 .
一种错误的骄傲, 或一种虚假的敏感。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] [əˈpɪəd] [naʊ] [tuː] [kənˈtemptəbl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [nɔːt] [tuː; tə]
The two former appeared now too contemptible in her eyes for her not to
这 二 以前的 出现 现在 也 可鄙 在 她 眼睛 为了 她 不是 到
[dɪˈtɜːrɪn] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [ˈekstərpeɪt] ;
determine utterly to extirpate ;
决定 完全地 到 根除 ;
在她眼中, 前两者现在都太令人鄙夷了, 她决心彻底铲除它们;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [les] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəˈrekt] ,
but the latter she found less reason to correct ,
但 这 后者 她 成立 较少的 原因 到 正确的 ,
但她觉得后者更没有必要纠正。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈhæpən]
since it happened only in regard to Mr . Truworth , and could never happen
自从 它 发生 仅有的 在 看待 到 先生 : - , 和 可以 绝不 发生
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
因为这件事只发生在特鲁沃斯先生身上, 而且绝不可能再次发生。

[æz; əz] [bəʊθ] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtʊt(ə)l] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈtendər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
as both their marriages had put a total end to all tender communication
作为 两个都 他们的 婚姻 有 放 一个 全部的 结尾 到 全部 投标 沟通
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 : .
因为他们的婚姻彻底断绝了他们之间所有亲密的交流。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈhjuːməɹ] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [dɪd] [nɔːt]
This change in Mrs . Munden's humour , great and sudden as it was , did not
这 改变 在 太太 : - 幽默 , 伟大的 和 突然 作为 它 曾是 , 做过 不是
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而, 蒙登太太的这种情绪变化, 尽管剧烈而突然, 却并没有.....

[pruːv] [ə; eɪ] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [wʌn] — [ˈevri] [deɪ] , [ˈevri] [ˈaʊər] , [kənˈfɜːrmd]
prove a transient one — every day , every hour , confirmed
证明 一个 瞬态 — — 每一个 天 , 每一个 小时 , 确认的
[hɜːr; həɹ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
her in it ;
她 在 它 ;
证明这只是暂时的——每一天, 每一小时, 都让她更加确信这一点;

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] ['hætʃ(ə)rəl] [vɪ'væsəti] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pli:zd] [ɑ:n]
and if at any time her natural vivacity made her seem a little pleased on
和 如果 在 任何 时间 她 自然的 活泼 制成 她 似乎 一个 小的 高兴 在
[ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪt] ,
hearing her wit ,
听力 她 有 ,

如果说她天生的活泼让她在听到自己的妙语时显得有些得意，

[hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] , [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [tu:] ['lævɪʃli] [ɪk'stəʊld] , [ʃi:; ʃi]
her beauty , or any other perfection or accomplishment , too lavishly extolled , she
她 美丽 , 或者 任何 其他 完美 或者 成就 , 也 慷慨地 赞扬 , 她
[ˈprez(ə)ntli] [tʃekt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
presently checked herself for it ;
目前 已检查 她自己 为了 它 ;

她对自己的美貌或其他任何优点或成就的过度赞美，随即又收敛了。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] , [wɪt] ,
and assumed a look of reserve , which ,
和 假定 一个 看 的 预订 , 哪个 ,
[ˌɒʊ] [les] ['hɔ:ti] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ɑ:n][ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] ,
though less haughty than she had sometimes put on upon different occasions ,
尽管 较少的 傲慢 比 她 有 有时 放 在 之上 不同的 场合 ,
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ɪ'fekt] ,
had not the less effect ,
有 不是 这 较少的 影响 ,

虽然不像她有时在不同场合表现出的那样傲慢，但效果却丝毫不减。

[ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə] [ɔ:] [ðə; ði] ['flætərər] [ɪntu:] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]
and seldom failed to awe the flatterer into silence — a proof of which the
和 很少 失败的 到 敬畏 这 奉承者 进入 沉默 — 一个 证明 的 哪个 这
[rɪ:ˈdər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] .
reader will be immediately presented with .
读者 将要 是 立即地 呈现 和 .

而且，他总能让奉承者哑口无言——读者很快就会看到这方面的证据。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[kən'teɪnz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['kændɪd] [dɪspə'zɪʃnz] [ɪntrəst]
Contains such things as will be pleasing to those whose candid dispositions interest
包含 这样的 事物 作为 将要 是 令人愉悦 到 那些 谁 坦率 性情 兴趣
[ðəm; ðəm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
them in favour of the heroine of this history
他们 在 偏爱 的 这 女英雄 的 这 历史

本书包含的内容会让那些对这部历史小说的女主人公坦率的性格感兴趣的人感到愉悦。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒz] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
Nothing so much encourages an unwarrantable passion for a married woman ,
没有什么 所以 很多 鼓励 一个 不合理的 热情 为了 一个 已婚 女士 ,
[ˌɒʊ] [les] ['hɔ:ti] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ɑ:n][ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] ,
though less haughty than she had sometimes put on upon different occasions ,
尽管 较少的 傲慢 比 她 有 有时 放 在 之上 不同的 场合 ,
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ɪ'fekt] ,
had not the less effect ,
有 不是 这 较少的 影响 ,

没有什么比这更能助长对已婚女性的不正当爱慕了。

[æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] .
as to know she has a husband regardless of her charms .
作为 到 知道 她 有 一个 丈夫 不管 的 她 魅力 :

即使她魅力四射，也应该知道她已经有了丈夫。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [geɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ˈprɪvi] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv]
A young gay gentleman , a companion of Mr . Munden's , privy to most of
一个 年轻的 同性恋 绅士 , 一个 伴侣 的 先生 : - , 私处 到 最多 的
[hɪz; ɪz] [ˈsi:kri:ts] ,
his secrets ,
他的 秘密 ,

一位年轻的同性恋绅士，是蒙登先生的伴侣，知晓他的大部分秘密。

[ænd; ænd][ˈpɑ:rtnər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈbɑ:tʃ] , [hæd; həd] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [æt; ət]
and partner with him in many a debauch , had seen Mrs . Munden at
和 伙伴 和 他 在 许多 一个 放荡 , 有 已见 太太 : 蒙登 在
[mɪs] - ,
Miss Airish's ,
错过 - ,

她曾与他一起参与过许多放荡的活动，也曾艾瑞什小姐家见过蒙登夫人。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] .
where she still continued to visit .
在哪里 她 仍然 持续 到 访问 :

她之后仍然继续去那里探望。

[hi:; hi][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈroʊvɪŋ] [fleɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
He had entertained a kind of roving flame for her ,
他 有 娱乐 一个 种类 的 漫游 火焰 为了 她 ,

他对他一直怀有一种摇摆不定的爱慕之情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ]
which his friendship for her husband could not prevent him from wishing
哪个 他的 友谊 为了 她 丈夫 可以 不是 防止 他 从 祝
[tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] ; [bʌt; bət] ,
to gratify ; but ,
到 满足 ; 但 ,

他对他丈夫的友谊并不能阻止他想要满足她的愿望；但是，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [met] , [hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪmˈself] :
though they often met , he never could get an opportunity of declaring himself :
尽管 他们 经常 遇见 , 他 绝不 可以 得到 一个 机会 的 声明 他自己 :

虽然他们经常见面，但他始终没有机会公开表态：

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli]
all he could do was sometimes to whisper in her ear that she was divinely
全部 他 可以 做 曾是 有时 到 耳语 在 她 耳朵 那 她 曾是 神圣地
[ˈhænsəm] — [ðæt] [hi:; hi] [əˈdɔrd] [hɜ:r; həɹ] — [ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] — [ænd; ænd]
handsome — that he adored her — and that he died for her — and
英俊的 — 那 他 受人喜爱 她 — 和 那 他 死亡 为了 她 — 和
[sʌtʃ] [laɪk] [stʌf] ;
such like stuff ;
这样的 喜欢 东西 ;

他所能做的，就是有时在她耳边低语，说她美得像仙女一样——说他爱慕她——说他愿意为她而死——诸如此类的话；

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] .
which she was too often accustomed to hear to take much notice of .
哪个 她 曾是 也 经常 习惯 到 听到 到 拿 很多 注意 的 :

她对这些话听得太多了，以至于没有太在意。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [wɪt] [moʊst][men][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [dʒen'ti:l] [reɪks]
The indifferent opinion which most men of pleasure , or , in other words , genteel rakes
这 冷漠 观点 哪个 最多 男人 的 乐趣 , 或者 , 在 其他 字 , 文雅的 耙子
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

大多数享乐主义者, 或者换句话说, 城里那些风流成性的浪荡子, 对此漠不关心。

[hæv; həv][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
have of women in general ,
有 的 女性 在 一般的 ,

总体而言, 女性

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['geɪəti] [hi; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [br'hɛɪvjər] ,
joined to the too great gaiety he had observed in Mrs . Munden's behaviour ,
加入 到 这 也 伟大的 欢乐 他 有 观察到 在 太太 . - 行为 ,

再加上他观察到的蒙登太太过于欢快的举止,

[meɪd] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn][ðər; ðər][rɪ'kwæɪərd]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]
made him imagine there required little more for the gaining her than the
制成 他 想象 那里 必需的 小的 更多的 为了 这 获得 她 比 这
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
making his addresses to her .
制作 他的 地址 到 她 .

这让他觉得, 要得到她, 只需要向她表白就行了。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['praɪvət] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl] ['dɪfɪkəlti]
The means of speaking to her in private seemed to him the sole difficulty
这 方法 的 请讲 到 她 在 私人的 似乎 到 他 这 唯一 困难
[hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][get]['oʊvər] :
he had to get over :
他 有 到 得到 超过 :

在他看来, 唯一需要克服的困难似乎就是如何才能私下和她交谈:

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ] , [hi; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [tɜ:rmz] .
and , in order to do so , he wrote to her in the following terms .
和 , 在 命令 到 做 所以 , 他 写道 到 她 在 这 下列的 条款 .

为了达到这个目的, 他给她写了这样一封信。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌndən] .
' To Mrs . Munden .
- 到 太太 . 蒙登 .

致蒙登夫人。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士,

[ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [wʊd] [ri:p] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʃi; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ,
A fine woman would reap little advantage from the charms she is mistress of ,
一个 美好的 女士 会 收割 小的 优势 从 这 魅力 她 是 情妇 的 ,

一位美貌的女子, 即使拥有美色, 也难以从中获得多少好处。

[ɪf] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['læŋɡwɪd] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] .
if confined to the languid embraces of a single possessor .
如果 受限 到 这 慵懒的 拥抱 的 一个 单身的 拥有者 .

如果仅限于一个拥有者的慵懒拥抱。

[ˈmæɪrɪdʒ] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] :
Marriage takes off the poignancy of desire :

婚姻 需要 离开 这 悲怆 的 欲望 :

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [ˈreɪlɪ] [fɔːr; fər] [ˈbjʊːtiːz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ɪn]
a man has no relish for beauties that are always the same , and always in
一个 男人 有 不 尽情享受 为了 美女 那 是 总是 这 相同的 , 和 总是 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
his power ;
他的 力量 ;

男人对千篇一律、永远在他掌控之中的美物没有兴趣;

[ðoʊz] [enˈdiəmənts] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [brɪˈkʌm] [dɪsˈɡʌstfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbiːɪŋ]
those endearments generally make his happiness become disgusting to him by being
那些 爱称 一般来说 制作 他的 幸福 变得 令人作呕 到 他 经过 存在
[hɪz; ɪz][ˈduːti] ;
his duty ;
他的 责任 ;

那些亲昵的称呼通常会让他觉得这是他的责任，反而让他感到快乐变得厌恶;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [flaɪz] [tuː; tə] [siːk] [dʒɔɪz] [jet] [ʌnˈteɪstəd] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and he naturally flies to seek joys yet untasted , in the arms of others .
和 他 自然 苍蝇 到 寻找 喜悦 然而 未尝过的 , 在 这 武器 的 其他的 .

他自然而然地飞奔去寻找尚未尝过的快乐，投入他人的怀抱。

[ðɪs] , [fer] [ˈeɪndʒl] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌt] [ɡʊd] - [sens] [nɑːt]
This , fair angel , is the case with us all — you have too much good - sense not
这 , 公平的 天使 , 是 这 案件 和 我们 全部 — 你 有 也 很多 好的 - 感觉 不是
[tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
to know it ,
到 知道 它 ,

亲爱的天使，这种情况适用于我们所有人——你这么有常识，不可能不知道这一点。

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][seks][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] .
or to expect your husband should vary from his sex in this particular .
或者 到 预计 你的 丈夫 应该 各不相同 从 他的 性别 在 这 特别的 .

或者期望你的丈夫在这方面与他的性别有所不同。

[let] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [ˈwɪmɪn] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɪɡərd] [ʌv; əv]
Let those unhappy women , therefore , to whom nature has been niggard of
让 那些 不开心 女性 , 所以 , 到 谁 自然 有 到过 吝啬鬼 的
[hɜːr; hər] [ˈbauntɪz] ,
her bounties ,
她 赏金 ,

因此，让那些不幸的妇女，那些自然界吝啬于给予她们恩惠的妇女们，

[paɪn][ɪn][æn; ən] [əˈbændənd] [bed] .
pine in an abandoned bed .
松树 在 一个 弃 床 .

废弃床上的松树。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] —
You are formed to give and to receive the most unbounded joys of love —
你 是 形成 到 给 和 到 收到 这 最多 无界 喜悦 的 爱 —
[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈektəsi]
to bless and to be blest with the utmost profusion of extasies
到 保佑 和 到 是 祝福 和 这 极致 丰富 的 狂喜
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
unspeakable .
无法形容 .

你们生来就是为了给予和接受最无限的爱的喜悦——为了祝福和被祝福，为了体验难以言喻的极致喜悦。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ,
To tell you how infinitely I adore you ,
到 告诉 你 如何 无限地 我 崇拜 你 ,

我想告诉你我有多么爱你，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['læŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'kleɪɪŋ] [maɪ]
and how much I have languished for an opportunity of declaring my
和 如何 很多 我 有 萎靡不振 为了 一个 机会 的 声明 我的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

我渴望已久，终于有机会表达我的热情所在。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] : [br'saɪdʒ] ,
would require a volume instead of a letter : besides ,
会 要求 一个 体积 反而 的 一个 信 : 除了 ,

需要的是卷宗而不是信件：此外，

[maɪ][pen] [wʊd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][maɪ][soul] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
my pen would but faintly express the sentiments of my soul — they will have
我的 笔 会 但 淡淡的 表达 这 情感 的 我的 灵魂 — 他们 将要 有
[mɔːr] ['enərdʒi] [wen] ['wɪspəd] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪr] .
more energy when whispered in your ear .
更多的 活力 什么时候 低声说道 在 你的 耳朵 .

我的笔只能勉强表达我灵魂深处的感受——而当它们在你耳边轻声细语时，却会更有力量。

[aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [haʊs] ,
I know such a thing is impossible at your own house ,
我 知道 这样的 一个 事物 是 不可能的 在 你的 自己的 房子 ,

我知道这种事在你家不可能发生，

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wer] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] .
or at any of those where you visit .
或者 在 任何 的 那些 在哪里 你 访问 .

或者在你参观的任何一个地方。

['feɪvər] [em 'iː] , [ðen] , [aɪ] [br'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Favour me , then , I beseech you ,
偏爱 我 , 然后 , 我 恳求 你 ,

那么，我恳求您帮帮我。

[wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪvi] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [saɪd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
with taking a little walk in the Privy Garden near the water - side , to - morrow
和 采取 一个 小的 走 在 这 私处 花园 靠近 这 水 - 边 , 到 - 明天
[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ;
about eleven ;
关于 十一 ;

明天上午十一点左右，在水边的御花园里散散步；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] , [ɪf] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [biː; bi][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [dɪsə'griːəb(ə)l]
from which place , if my person and passion be not altogether disagreeable
从 哪个 地方 , 如果 我的 人 和 热情 是 不是 共 令人不快的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

如果我的个性和热情不是你完全无法接受的话，那么，从这里开始，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'dʒɜːrɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
we may adjourn to some other ,
我们 可能 休会 到 一些 其他 ,

我们可以休会到其他地方，

[wer] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [səb'stæn(ə)l] [demən'streɪʃənz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where I may give you more substantial demonstrations how much I am , with the
在哪里 我 可能 给 你 更多的 重大的 示威游行 如何 很多 我 是 , 和 这
[ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] ,
utmost sincerity ,
极致 诚意 ,

在那里, 我或许可以向你们更充分地证明, 我是多么真诚地.....

[dɪr] ['mædəm] , [jʊr; jər] [ɪ'tɜːrnəli] [dɪ'vɒʊtɪd] , [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərər] .
dear Madam , your eternally devoted , and most faithful admirer .
亲爱的 女士 , 你的 永恒 奉献 , 和 最多 忠实 仰慕者 .

亲爱的夫人, 您永远忠诚、最忠实的仰慕者。

[piː] . [es] . [aɪ][duː][nɑːt][saɪn][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æksədənts] ;
P . S . I do not sign my name for fear of accidents ;
P . S . 我 做 不是 符号 我的 姓名 为了 害怕 的 事故 ;

PS: 我怕发生意外, 所以不签名;

[bʌt; bət] ['flætər] [maɪ'self][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] .
but flatter myself my eyes have already said enough to inform you who I am .
但 奉承 我 我的 眼睛 有 已经 说 足够的 到 通知 你 WHO 我 是 .
-
.
-
-

但恕我自夸, 我的眼睛已经足以告诉你我是谁了。

[ɪf] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][dɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz]['pɔːsəb(ə)l]
If this letter had come but a very small time before it did , it is possible
如果 这 信 有 来 但 一个 非常 小的 时间 前 它 做过 , 它 是 可能的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果这封信是在很短的时间内寄到的, 那么有可能.....

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [wʊd] [ɪːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]
though Mrs . Munden would even then have been highly offended at the
尽管 太太 . 蒙登 会 甚至 然后 有 到过 高度 被冒犯了 在 这
[prɪ'zʌmp(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,

即便如此, 蒙登夫人当时也会对这种冒犯感到非常生气。

[jet] [hɜːr; hər] ['vænəti][ænd; ənd][kjuːrɪ'ɑːsəti] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
yet her vanity and curiosity might have excited her to give the meeting
然而 她 虚荣 和 好奇心 可能 有 兴奋的 她 到 给 这 会议
[rɪ'kwaɪərd][ɪn][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɔːθər] ;
required in it by the author ;
必需的 在 它 经过 这 作者 ;

然而, 她的虚荣心和好奇心可能促使她按照作者的要求赴约;

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] , [æz; əz][ɪː; ʃi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] , ['mɪrli] [tuː; tə] [siː]
though it had only been , as she would then have imagined , merely to see
尽管 它 有 仅有的 到过 , 作为 她 会 然后 有 想象 , 仅仅 到 看
[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
who he was ,
WHO 他 曾是 ,

虽然她当时可能只是想看看他是谁,

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti][fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
and laugh at his stupidity for addressing her in that manner .
和 笑 在 他的 愚蠢 为了 解决 她 在 那 方式 .

然后嘲笑他那样跟她说话的愚蠢行为。

[nɑ:t]
Not
不是

不是

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈdɪstənt] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but she had some distant guess at the person ; but whether it was
但 她 有 一些 遥远 猜测 在 这 人 ； 但 无论 它 曾是
[hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
him , or any other ,
他 , 或者 任何 其他 ,

但她隐约猜到了那个人是谁；但究竟是他，还是其他人，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈlɪbərti] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪv] [hɜːrˈself][nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːrn] :
who had taken this liberty , she now gave herself not the least concern :
WHO 有 已采取 这 自由 , 她 现在 给予 她自己 不是 这 至少 忧虑 :

她对那些曾如此擅自行动的人，如今却丝毫不在意：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][stɑ:p][tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːˈdeɪʃəs] [hoʊps] [ʃiː; ʃi]
she was only desirous to put an entire stop to those audacious hopes she
她 曾是 仅有的 渴望 到 放 一个 全部的 停止 到 那些 大胆的 希望 她
[faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] ,
found he had entertained ,
成立 他 有 娱乐 ,

她只想彻底粉碎他那些不切实际的幻想。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ki:p] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
and to keep herself from receiving any future solicitations , from the same
和 到 保持 她自己 从 接收 任何 未来 征集 , 从 这 相同的
[ˈkwɔːrtər][æt; ət] [liːst] .
quarter at least .
四分之一 在 至少 .

并且至少要避免再次收到来自同一方面的任何请求。

[tuː; tə][send] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt]
To send back his letter without any other token of her resentment
到 发送 后退 他的 信 没有 任何 其他 令牌 的 她 怨恨
她没有以任何其他方式表达怨恨，就将他的信寄了回去。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 523**]
[页 -]

[第523页]

[ænd; ænd][dɪsˈdeɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈkaːntents] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] ; [ænd; ænd]
and disdain at the contents , she thought would not be sufficient ; and
和 蔑视 在 这 内容 , 她 想法 会 不是 是 充足的 ; 和
[hɜːr; hər] [ˈredi] [wɪt] ,
her ready wit ,
她 准备好 有 ,

她认为，仅仅鄙视这些内容是不够的；而且她还很机智，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] , [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [mɔːr] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .
after a little pause , presented her with a method more efficacious .
后 一个 小的 暂停 , 呈现 她 和 一个 方法 更多的 有效的 .

略作停顿后，向她提出了一种更有效的方法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ,
She folded up the epistle in the same fashion it was when she received it ,
她 折叠 向上 这 书信 在 这 相同的 时尚 它 曾是 什么时候 她 已收到 它 ,
她像收到信件时那样, 把信折好了。

[ænd; ənd][ɪnˈkloʊzd][aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːt] [ðiːz] [laɪnz] .
and inclosed it in another piece of paper ; in which she wrote these lines .
和 封闭 它 在 其他 片 的 纸 ; 在 哪个 她 写道 这些 线条 .
她将 它 夹在另一张纸里, 并在纸上写下了这些话。

- [sɜːr] ,
' **Sir** ,
- 先生 ;
'先生 ,
[æz; əz][aɪ][ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ˈeni][mæn] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdɪktɪt] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv]
As I cannot think any man would be weak enough to dictate an epistle of
作为 我 不能 思考 任何 男人 会 是 虚弱的 足够的 到 听写 一个 书信 的
[ðɪs] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
this nature to the wife of Mr . Munden ,
这 自然 到 这 妻子 的 先生 . 蒙登 ,
我认为没有任何男人会软弱到会口述这样一封信给蒙登先生的妻子。

[aɪ][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
I must suppose you made some mistake in the direction ,
我 必须 认为 你 制成 一些 错误 在 这 方向 ,
我猜想 你 方向 搞错了。

[ænd; ənd][sent] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
and sent that to me which was intended for some other woman ,
和 发送 那 到 我 哪个 曾是 故意的 为了 一些 其他 女士 ,
他把原本寄给其他女人的东西寄给了我。

[huːz] [ˈkærəktər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈbetər] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] .
whose character it might better agree with .
谁 特点 它 可能 更好的 同意 和 .
这种性格或许更符合他的。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɜrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
I must intreat you , however , to be more careful for the future ;
我 必须 治疗 你 , 然而 , 到 是 更多的 小心 为了 这 未来 ;
不过, 我必须恳请你今后更加谨慎;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [əˈraɪz] ,
for if any such impertinence should a second time arise ,
为了 如果 任何 这样的 无礼 应该 一个 第二 时间 出现 ,
如果这种无礼行为再次发生,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnfrɪˈdænt; ˌkɑːnfrɪˈdɑːnt; ˌkɑːnfrɪˌdænt; ˌkɑːnfrɪˌdɑːnt][ʌv; əv]
I shall think myself obliged to make a confidante of
我 将 思考 我 有义务 到 制作 一个 知己 的
[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [huːz] [gʊd] - [sens] [ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [wɪl] ,
my husband , whose good - sense and penetration will ,
我的 丈夫 , 谁 好的 - 感觉 和 渗透 将要 ,
我将认为自己有义务让我的丈夫成为我的知己, 他的明智和洞察力将.....

[ˈdaʊtləs] , [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
doubtless , enable him to discover the author ,
毫无疑问 , 使能够 他 到 发现 这 作者 ,
无疑, 这将使他能够发现作者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ]
and his spirit and courage instruct him in what manner to resent the
和 他的 精神 和 勇气 指示 他 在 什么 方式 到 怨恨 这
[əˈfrʌnt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈfeɪθf(ə)l] ,
affront offered to his ever - faithful ,
冒犯 提供 到 他的 曾经 - 忠实 ,
他的精神和勇气指引他如何愤慨于对他始终忠诚的亲人所施加的侮辱,

[ænd; ənd][moʊst] [əˈfekʃənət] [waɪf] ,
and most affectionate wife ,
和 最多 亲热 妻子 ,
以及最深情的妻子,

[biː] . [ˈmʌndən] . -
B . Munden . '
B . 蒙登 . -
B. 蒙登。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [ðə; ðɪ] [boʊ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd]
This had all the effect she wished it should have — the beau was ashamed
这 有 全部 这 影响 她 希望 它 应该 有 — 这 帅哥 曾是 羞愧
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfruːtləs] [əˈtæk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] — [əˈvɔɪdɪd]
of the fruitless attack he had made — wrote to her no more — avoided
的 这 徒劳无功 攻击 他 有 制成 — 写道 到 她 不 更多的 — 避免
[hɜːr; hər] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] ,
her sight as much as possible — and ,
她 视线 作为 很多 作为 可能的 — 和 ,
这完全达到了她所希望的效果——那位追求者为自己徒劳的追求感到羞愧——不再给她写信——尽可能地躲避她——而且,

[wenˈevər] [tʃæns] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [brˈheɪvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
whenever chance brought him into her company , behaved towards her with all
每当 机会 带来 他 进入 她 公司 , 表现 向 她 和 全部
[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
the distance and respect imaginable .
这 距离 和 尊重 可以想象的 .
每当偶然的机会让他与她相遇, 他都会以你能想象到的所有距离和尊重对待她。

[ðɪs] [ˈleɪdi] ,
This lady ,
这 女士 ,
这位女士,

[naʊ] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
now fully convinced how dangerous it was to be too much admired for her
现在 完全 确信 如何 危险的 它 曾是 到 是 也 很多 钦佩 为了 她
[ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [tʃɑːrmz] ,
external charms ,
外部的 魅力 ,
现在她完全意识到, 因为外表魅力而受到过多赞美是多么危险。

[ˈsiːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ;
ceased even to wish they should be taken notice of ;
停止 甚至 到 希望 他们 应该 是 已采取 注意 的 ;
他们甚至不再希望自己受到关注;

[ænd; ənd][set][hɜ:r'self] [ˈsɪriəsli] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðʊʊz] [pərf'ekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi]
and set herself seriously about improving those perfections of the mind which she
和 放 她自己 严重地 关于 改善 那些 完美 的 这 头脑 哪个 她
[wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][kʊd; kəd][ə'loʊn][ɪn'taɪt(ə)l][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd]
was sensible could alone entitle her to the esteem of the virtuous and
曾是 明智的 可以 独自的 标题 她 到 这 尊重 的 这 有德行的 和
[ðə; ði][waɪf] .
the wife .
这 妻子 .

她认真地致力于提升自己的心智，因为她深知只有提升心智才能赢得贤良淑德之人和贤妻的尊重。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [dɪs'kwʌɪɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Munden , who had never been disquieted at the former part of his
先生 . 蒙登 , WHO 有 绝不 到过 不安 在 这 以前的 部分 的 他的
[ˈwaɪfs] [bɪ'heɪvjər] ,
wife's behaviour ,
妻子的 行为 ,

蒙登先生从未对妻子之前的行为感到不安，

[wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] : [hɪz; ɪz] ['kɛrz] , [ɪn'di:d] ,
was equally insensible of this alteration in her : his cares , indeed ,
曾是 同样地 麻木不仁 的 这 改造 在 她 : 他的 关心 , 的确 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ,
他 对 她 这 种 变 化 同 样 毫 无 察 觉 : 他 的 忧 虑 , 的 确 ,

[wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][fɔ:r; fər][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
were too much taken up for re - establishing himself with his right
是 也 很多 已采取 向上 为了 关于 - 建立 他自己 和 他的 正确的
[ɑ:nərəb(ə)l] ['peɪtrən] ,
honourable patron ,
光荣的 赞助人 ,

他忙于重新与他尊敬的赞助人建立联系，无暇顾及其他。

[tu;; tə] [gɪv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [wʌt] [pæst] [æt; ət][hoʊm] .
to give any attention to what passed at home .
到 给 任何 注意力 到 什么 通过了 在 家 .
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ,
对 家 里 发 生 的 事 情 漠 不 关 心 .

对家里发生的事情漠不关心。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
After much debating with himself ,
后 很多 辩论 和 他自己 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ,
经 过 一 番 内 心 挣 扎 ,

[hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best][tu;; tə] [prəʊ'si:d] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu;; tə] [let][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bɔ:rd] [ɪ'mædʒɪn] [hi;; hi]
he thought it best to proceed so as not to let the noble lord imagine he
他 想法 它 最好的 到 继续 所以 作为 不是 到 让 这 高贵 主 想象 他
[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
was acquainted with any part of the attempt made upon his wife ;
曾是 熟人 和 任何 部分 的 这 试图 制成 之上 他的 妻子 ;
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ,
他 认 为 最 好 不 要 让 这 位 贵 族 老 爷 以 为 自 己 知 道 有 人 企 图 谋 害 他 妻 子 的 任 何 细 节 ;

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [hi;; hi] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['levi] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [si:md] ['ræðər] [mɔ:r]
but , though he attended his levee as usual , and seemed rather more
但 , 尽管 他 参加 他的 堤坝 作为 通常 , 和 似乎 相当 更多的
[əb'si:kwɪəs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
obsequious than ever ,
低三下四 比 曾经 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ,
但 是 , 尽 管 他 像 往 常 一 样 参 加 了 堤 坝 仪 式 , 而 且 看 起 来 比 以 往 任 何 时 候 都 更 加 谄 媚 ,

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]
he had the
他 有 这
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ,
他 拥 有

[,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['veri] ['ku:lli] [rɪ'si:vd] .
mortification to find himself very coolly received .
屈辱 到 寻找 他自己 非常 冷静地 已收到 .

他羞愧地发现自己受到了冷遇。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [wɪt] ['kɑ:nstəntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv] [ðæt]
He stood undistinguished in the circle which constantly waited the motions of that
他 站立 平庸的 在 这 圆圈 哪个 不断地 等待 这 运动 的 那
[greɪt] [mæn] — [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] ['spəʊkən][tu:; tə][baɪ][hɪm; ɪm] ,
great man — was scarcely spoken to by him ,
伟大的 男人 — 曾是 几乎 说 到 经过 他 ,

他毫不起眼地站在一群时刻等待着那位伟人动向的人中间——伟人几乎没跟他说过话。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'drɔ:n] [rɪ'zɜ:rɪv] ,
and then with a kind of indrawn reserve ,
和 然后 和 一个 种类 的 内嵌 预订 ,

然后，带着某种收回的储备，

[wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)] [naʊ] [tu:; tə][hoʊp]
which made him justly enough apprehensive that he had little now to hope
哪个 制成 他 公正地 足够的 忧虑 那 他 有 小的 现在 到 希望
[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
for from him .
为了 从 他 .

这让他非常担忧，觉得现在对他几乎不抱任何希望了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pendənt] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
he saw through the policy of this dependant — he could not doubt but Mrs .
他 锯 通过 这 政策 的 这 依赖 — 他 可以 不是 怀疑 但 太太 .
['mʌndən] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [hi:; hi]
Munden had told him of the violence he had offered to her — he
蒙登 有 讲述 他 的 这 暴力 他 有 提供 到 她 — 他
[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
was conscious of the baseness of it ;
曾是 有意识的 的 这 卑鄙 的 它 ;

他看穿了这个依附者的策略——他毫不怀疑，蒙登太太已经告诉他，他曾对她施暴——他意识到这种行为的卑鄙；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]
but he was not angry with himself for it , though with the person
但 他 曾是 不是 生气的 和 他自己 为了 它 , 尽管 和 这 人
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd] ;
he would have injured ;
他 会 有 受伤 ;

但他并不为此责怪自己，尽管他责怪自己伤害了那个人；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
and could not forgive him for the knowledge of his crime ,
和 可以 不是 原谅 他 为了 这 知识 的 他的 犯罪 ,

因为他明知自己犯了罪，所以无法原谅他。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪtˈself] .
though the other was willing to forgive the crime itself .
尽管 这 其他 曾是 愿意的 到 原谅 这 犯罪 本身 :

虽然另一方愿意原谅罪行本身。

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [bɔːrd] — — - [es] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈtʃɜːrli] [tuː; tə]
The treatment he received at Lord — — ' s made him extremely churlish to
这 治疗 他 已收到 在 主 — — - s 制成 他 极其 粗鲁 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

他在Lord ——的餐厅受到的待遇使他对妻子极其粗鲁；

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz]
he looked upon her as the primary cause of his misfortune , cursed his
他 看起来 之上 她 作为 这 基本的 原因 的 他的 不幸 , 被诅咒的 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
marriage with her ,
婚姻 和 她 ,

他认为她是自己不幸的罪魁祸首，诅咒自己与她的婚姻。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and even hated her for the beauties and good qualities which should
和 甚至 憎恨 她 为了 这 美女 和 好的 品质 哪个 应该
[hæv; həv] [enˈdɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
have endeared her to him .
有 可爱的 她 到 他 :

甚至因为她的美貌和优秀品质而憎恨她，而这些本应让他对她心生喜爱。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Nothing she could say or do had the power of pleasing him ;
没有什么 她 可以 说 或者 做 有 这 力量 的 令人愉悦 他 ;

无论她说什么做什么，都无法让他满意；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər]
so that she stood in need of all her courage and fortitude to enable her
所以 那 她 站立 在 需要 的 全部 她 勇气 和 坚韧 到 使能够 她
[tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,
to support ,
到 支持 ,

因此，她需要鼓起全部的勇气和毅力才能支撑下去。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtɑːləɾəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)nɪs] , [ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] .
with any tolerable degree of patience , the usage she received .
和 任何 可容忍的 程度 的 耐心 , 这 用法 她 已收到 :

以任何可以容忍的耐心，她所受到的待遇。

[tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
To heighten her misfortune ,
到 增高 她 不幸 ,

雪上加霜的是，

[ðə; ði] [leɪt] [ˈlevəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən]
the late levity of her temper had hindered her from cultivating an
这 晚的 轻浮 的 她 脾气 有 受阻 她 从 耕作 一个
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
acquaintance with any one person ,
熟人 和 任何 一 人 ,

她晚年性情轻浮，这使她难以与任何人建立亲密关系。

[ɑ:n] [hu:z] ['si:krəsi] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [si'deɪtnɪs] ,
on whose secrecy , sincerity , and sedateness ,
在 谁 保密 , 诚意 , 和 镇静 ,
以保密、真诚和沉着为前提,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'nʌf] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪs'bɜ:rdənɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [vek'seɪʃənz]
she could enough depend for the disburdening her mind of those vexations
她 可以 足够的 依赖 为了 这 减轻负担 她 头脑 的 那些 烦恼
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [oʊvər'welmd] .
with which it was sometimes overwhelmed .
和 哪个 它 曾是 有时 不堪重负 .
她可以依靠某种方式来减轻她有时被烦扰的心情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dɪs'kwaiət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
But this was a matter of disquiet to her which she had not long to
但 这 曾是 一个 事情 的 忧虑 到 她 哪个 她 有 不是 长的 到
[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
complain of .
抱怨 的 .
但这件事令她感到不安，不过她并没有抱怨太久。

[ˈhev(ə)n] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] ['dɪstənt]
Heaven sent her a consolation of which she had not the least distant
天堂 发送 她 一个 安慰 的 哪个 她 有 不是 这 至少 遥远
[ekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,
上天赐予她一份她丝毫没有预料到的安慰。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ['ʌtərli]
and restored her to a friend , by whom she had thought herself utterly
和 恢复 她 到 一个 朋友 , 经过 谁 她 有 想法 她自己 完全地
[fər'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,
并使她重新回到朋友身边，而她之前一直以为自己被这位朋友彻底抛弃了。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r'self] [skers] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and whom she had not herself scarce thought of for a long time .
和 谁 她 有 不是 她自己 稀少 想法 的 为了 一个 长的 时间 .
而她自己也已经很久没有想起过他了。
[ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
Lady Loveit was now but just returned from the country ,
女士 爱它 曾是 现在 但 只是 返回 从 这 国家 ,

洛维特夫人刚刚从乡下回来。
[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][sɜ:r][ˈbeɪzɪl] .
where she had continued ever since her marriage to Sir Basil .
在哪里 她 有 持续 曾经 自从 她 婚姻 到 先生 巴齐尔 .
自从嫁给巴兹尔爵士后，她就一直住在那里。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [frentʃ] ['mɪlɪnər] ['bi:ɪŋ] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
A famous French milliner being lately arrived from Paris with abundance of
一个 著名的 法语 女帽商 存在 最近 到达的 从 巴黎 和 丰富 的
[kjəri'a:səti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,
一位著名的法国女帽设计师最近从巴黎抵达，带来了许多奇珍异宝。

[hɜːr; hær] ['leɪdɪʃɪp] [went] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðær][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]
her ladyship went to see if there was any thing she should think worth the
她 夫人 去 到 看 如果 那里 曾是 任何 事物 她 应该 思考 值得 这
[ˈpɜːrtʃəsiŋ] .
purchasing .
购买 .

夫人去看看有没有什么值得购买的东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kʃʊrɪˈɑːsəti] ;
Mrs . Munden was led by the same curiosity ;
太太 . 蒙登 曾是 引领 经过 这 相同的 好奇心 ;
蒙登夫人也是出于同样的好奇心;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['wʊmənz] [haʊs] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['æftər]
and it was at this woman's house that these ladies happened to meet after
和 它 曾是 在 这 女性的 房子 那 这些 女士们 发生 到 见面 后
[soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lðər] .
so long an absence from each other .
所以 长的 一个 缺席 从 每个 其他 .

正是在这位女士的家中，这两位女士在阔别多年后偶然相遇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kənˈfjuːzd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
Mrs . Munden was a little confused at first sight of her ,
太太 . 蒙登 曾是 一个 小的 使困惑 在 第一的 视线 的 她 ,
蒙登太太第一眼看到她时有些困惑。

[æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][maɪnd][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nevər] [ɪn]
as bringing to her mind some passages which it was never in
作为 带来 到 她 头脑 一些 段落 哪个 它 曾是 绝不 在
[hɜːr; hær] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] .
her power to think on with the indifference she wished to do .
她 力量 到 思考 在 和 这 漠不关心 她 希望 到 做 .

因为这让她想起了一些她原本希望能够漠然对待却始终无法想起的段落。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] — [meɪd] [iːtʃ] ['lðər] [ðə; ðɪ]
They embraced , however , with a great deal of affection — made each other the
他们 拥抱 , 然而 , 和 一个 伟大的 交易 的 感情 — 制成 每个 其他 这
[ˈjuːʒuəl]
usual
通常

然而，他们拥抱在一起，充满了深情——彼此像往常一样亲昵。

[ˈkɑːmpləments] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [kənˈdɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['leɪdɪ] ['lʌvɪt] , [baɪ]
compliments on the mutual change of their condition ; for Lady Loveit , by
赞美 在 这 相互的 改变 的 他们的 状况 ; 为了 女士 爱它 , 经过
[sʌm; səm][ˈæksɪdənt] ,
some accident ,
一些 事故 ,

对他们彼此境遇的改变表示赞赏；至于洛维特夫人，由于某种偶然事件，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['mæɪrɪdʒ] .
had heard of Mrs . Munden's marriage .
有 听到 的 太太 . - 婚姻 .

听说过蒙登太太结婚的事。

[ðoʊ] [bəuθ] [ði:z] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]
Though both these ladies were much more taken up with each other than with
尽管 两个都 这些 女士们 是 很多 更多的 已采取 向上 和 每个 其他 比 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['traɪfəlz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ,
examining the trifles they came to see ,
检查 这 琐事 他们 来了 到 看 ,

虽然这两位女士更关注彼此，而不是她们前来参观的那些琐碎之物，

[jet] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌstəmərz] .
yet neither of them would quit the shop without becoming customers .
然而 两者都不 的 他们 会 辞职 这 店铺 没有 成为 顾客 .

但他们俩都没能离开这家店，最终都成了顾客。

['leɪdi] ['lʌvɪt] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [hæd; həd] ['ni:ðər] [koʊtʃ] [nɔ:r] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Lady Loveit perceiving that Mrs . Munden had neither coach nor chair at the door ,
女士 爱它 感知 那 太太 . 蒙登 有 两者都不 教练 也不 椅子 在 这 门 ,
洛维特夫人察觉到蒙登太太门口既没有马车也没有椅子，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [æskt] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] [ʃi:; ji] [lɪvd] [ɪn] ,
after having asked what part of town she lived in ,
后 拥有 问 什么 部分 的 镇 她 居住地 在 ,

在询问了她住在城里的哪个区之后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wei] ,
and finding it was not too much out of her way ,
和 寻找 它 曾是 不是 也 很多 出去 的 她 方式 ,

而且发现这并不离她太远。

[dɪ'zʌɪrd] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə] [set] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃæriət] .
desired she would give her leave to set her down in her chariot .
想要的 她 会 给 她 离开 到 放 她 向下 在 她 战车 .

她希望得到允许，让她坐在马车上。

['mɪsɪz] . ['mʌndən] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Mrs . Munden readily accepted the offer ; and , being come to the door of
太太 . 蒙登 容易 公认 这 提供 ; 和 , 存在 来 到 这 门 的

[hɜ:r; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

蒙登太太欣然接受了提议；于是，他们来到了她家门口，

[wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['leɪdi] ['lʌvɪt] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] : [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ɪk'skju:zd]
would have persuaded Lady Loveit to alight and come in : but she excused
会 有 被说服 女士 爱它 到 点燃 和 来 在 : 但 她 已原谅

[hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ,
herself ; and ,
她自己 ; 和 ,

本来可以劝洛维特夫人下车进来，但她找了个借口推辞；而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
gave her a pressing invitation to her house as soon as an opportunity
给予 她 一个 紧迫 邀请 到 她 房子 作为 很快 作为 一个 机会

[pər'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

一旦有机会，就立即向她发出热情邀请，请她到自己家做客。

- [aɪ] [noʊ] , ['mædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
' **I know** , **Madam** , ' **said she** , **smiling** ,
- 我 知道 , 女士 , - 说 她 , 微笑 ,

“我知道，夫人，”她笑着说。

- [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][jɔː; jər] ['leɪdɪʃɪp] — [jet] ,
' **that it is my duty to pay the first visit to your ladyship** — **yet** ,
- 那 它 是 我的 责任 到 支付 这 第一的 访问 到 你的 夫人 — 然而 ,

“我理应首先拜访夫人——然而，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — - - [aɪ] [ʊd; ʊd] [nɑːt][stænd][ɑːn] [ðæt] [pʌŋk'tɪli,ʊs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , -
as you are here — ' ' **I should not stand on that punctilio with you** , ' ,
作为 你 是 这里 — - - 我 应该 不是 站立 在 那 拘束 和 你 , -
[ɪntə'rʌptɪd] ['leɪdɪ] ['lʌvɪt] ,
interrupted Lady Loveit ,
中断 女士 爱它 ,

“既然你在这里——”“我不应该和你一起站在那个点上，”洛维特夫人打断道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - ['hjuːmər] ; - [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] ;
with the same good - humour ; but I expect company at home ;
和 这 相同的 好的 - 幽默 ; - 但 我 预计 公司 在 家 ;

带着同样的幽默感；“但我希望家里有人陪伴；

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔː'lredi] [weɪt] [fɔːr; fər][,em 'iː] . -
and I know not but that they already wait for me . ' ,
和 我 知道 不是 但 那 他们 已经 等待 为了 我 . -

我知道他们已经在等我了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][hɜːr'self][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp]
The other then told her she would do herself the favour to attend her ladyship
这 其他 然后 讲述 她 她 会 做 她自己 这 偏爱 到 出席 她 夫人

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] :
in a day or two :
在 一个 天 或者 二 :

另一个人则告诉她，她会在一两天内亲自去拜访夫人：

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .
and this was all that passed at this first interview .
和 这 曾是 全部 那 通过了 在 这 第一的 面试 .

这就是第一次面试的全部内容。

['mɪsɪz] . ['mʌndən] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'njuːɪŋ] [hɜːr; hər]
Mrs . Munden was extremely rejoiced at the opportunity of renewing her
太太 . 蒙登 曾是 极其 欣喜若狂 在 这 机会 的 更新 她
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdɪ] ;
acquaintance with this lady ;
熟人 和 这 女士 ;

蒙登夫人非常高兴有机会与这位女士重逢；

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊd][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
in which she had not the least room to doubt but that she should find what she
在 哪个 她 有 不是 这 至少 房间 到 怀疑 但 那 她 应该 寻找 什么 她
[soʊ] [mʌtʃ] ['wʌːntɪd] ,
so much wanted ,
所以 很多 通缉 ,

她丝毫没有怀疑自己会找到她一直想要的东西。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əd'vaɪzər][ænd; ænd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
a faithful adviser and an agreeable companion .
一个 忠实 顾问 和 一个 同意 伴侣 .

一位忠实的顾问和一位令人愉快的伙伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpærəti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
They had always loved each other — there was a great parity of sentiment
他们 有 总是 喜爱 每个 其他 — 那里 曾是 一个 伟大的 平价 的 情绪
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
and principle between them ;
和 原则 之间 他们 ;
他们一直彼此相爱——他们在情感和原则上非常契合；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
and as nothing but their different ways of thinking , in point of conduct
和 作为 没有什么 但 他们的 不同的 方式 的 思维 , 在 观点 的 执行
[tɔ:rdz] [ðə; ði][men] ,
towards the men ,
向 这 男人 ,
而这仅仅是他们不同的思维方式，以及他们在对待男性方面的行为方式。

[hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈseprəbl] [frendz] , [ðæt] [bɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd]
had hindered them from becoming inseparable friends , that bar being removed
有 受阻 他们 从 成为 形影不离 朋友们 , 那 酒吧 存在 已移除
[baɪ][ˈmɪsɪz] . - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
by Mrs . Munden's change of temper ,
经过 太太 . - 改变 的 脾气 ,
曾经阻碍他们成为形影不离的朋友，但蒙登太太脾气的改变消除了这一障碍。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,
and her being now what Lady Loveit always was ,
和 她 存在 现在 什么 女士 爱它 总是 曾是 ,
她现在就是洛维特夫人一直以来的样子了。

[noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ]
no other remained to keep them from communicating their thoughts with
不 其他 剩余 到 保持 他们 从 沟通 他们的 想法 和
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the utmost freedom to each other .
这 极致 自由 到 每个 其他 .
没有任何其他因素能够阻止他们彼此之间完全自由地交流思想。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ˈprɑ:mɪst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈleɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd]
The visit promised by Mrs . Munden was not delayed beyond the time she mentioned
这 访问 承诺 经过 太太 . 蒙登 曾是 不是 延迟 超过 这 时间 她 提及
.
:
.
蒙登夫人承诺的来访并没有超过她所说的时间。

[ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈzɜ:rɪv] ;
Lady Loveit received her without the least reserve ;
女士 爱它 已收到 她 没有 这 至少 预订 ;
洛维特夫人毫无保留地接待了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ˈentəd] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsprɪtlnəs] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r]
and they soon entered into conversation with the same sprightliness as before
和 他们 很快 进入 进入 对话 和 这 相同的 活泼 作为 前
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
the change of their conditions .
这 改变 的 他们的 状况 .
他们很快就恢复了往日的活力，谈笑风生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [self] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mrs . Munden had resolved within her self not to make the least mention of
太太 . 蒙登 有 已解决 之内 她 自己 不是 到 制作 这 至少 提到 的
[ˈmɪstər] . - [neɪm] ;
Mr . Trueworth's name ;
先生 . - 姓名 ;

蒙登太太下定决心，绝不提及特鲁沃思先生的名字；

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but feeling , notwithstanding , a good deal of impatience to hear something of
但 感觉 , 虽然 , 一个 好的 交易 的 不耐烦 到 听到 某物 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管如此，我还是非常急切地想听到他的消息。

[ˈɑːrtfəli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiskɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][tuː; tə] [seɪ]
artfully entered into a discourse which she knew must draw the other in to say
巧妙地 进入 进入 一个 话语 哪个 她 知道 必须 画 这 其他 在 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
something concerning him .
某物 有关 他 .

她巧妙地展开了一场对话，她知道这场对话一定会让对方说出一些关于他的事情。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 526**]
[页 -]

[第526页]

- [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [pleɪn] ,
' I need not ask , ' said she , ' how you liked the country ; it is pretty plain ,
- 我 需要 不是 问 , - 说 她 , - 如何 你 喜欢 这 国家 ; 它 是 漂亮的 清楚的 ,
“我不必问了,”她说, “你觉得这个国家怎么样; 它很明了。”

[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
from your continuing there such a length of time ,
从 你的 继续 那里 这样的 一个 长度 的 时间 ;
你在那里待了这么长时间,

[ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [mɔːr] [ˈpleʒərz] [æt; ət][sɜːr] - [siːt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .
that you found more pleasures at Sir Basil's seat than any you had left behind .
那 你 成立 更多的 快乐 在 先生 - 座位 比 任何 你 有 左边 在后面 .
你在巴兹尔爵士的座位上找到的快乐，比你离开时任何地方都多。

- — - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] [ˈsɪtʃueɪtrd] , [ɪnˈdiːd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] ;
' — ' The house is well situated , indeed , ' replied Lady Loveit ;
- — - 这 房子 是 出色地 位于 , 的确 , - 回复 女士 爱它 ;
“——”洛维特夫人回答说, “这房子位置确实很好;

- [jet] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈlʌndən] ;
' yet I have passed the least part of my time there since I left London ;
- 然而 我 有 通过了 这 至少 部分 的 我的 时间 那里 自从 我 左边 伦敦 ;
然而，自从我离开伦敦以来，我在那里度过的时间最少;

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [steɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈtaɪərli] [θruː] [tʃɔɪs] ,
nor have we staid away so long entirely through choice ,
也不 有 我们 稳重 离开 所以 长的 完全 通过 选择 ,
我们并非完全出于自愿才远离这么久。

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['æksədənts] [ɔ:ltə'geðər]
but have in a manner been detained by a succession of accidents altogether
但 有 在 一个 方式 到过 被拘留 经过 一个 演替 的 事故 共
[ʌnfɔ:r'si:n] .
unforeseen .
意外 .

但却因一系列完全无法预料的意外事故而耽搁了。

- [aɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp][sɪks] [wi:ks] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi: ʃɪ] ,
' It took up six weeks , ' continued she ,
- 它 采取 向上 六 周 , - 持续 她 ,
“花了六周时间,”她继续说道。

- [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['vɪzɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['evri] [deɪ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts]
' to receive the visits which were every day crowded upon us from all parts
- 到 收到 这 访问 哪个 是 每一个 天 挤 之上 我们 从 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

“每天，来自全国各地的人们蜂拥而至，向我们走来。”

[ðɪs] ['hɜ:ri] ['bi:ɪŋ] ['ʊʊvər] , [wi:; wi][kʊd; kəd][du:;][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər] . -
This hurry being over , we could do no less than accompany Mr . Wellair
这 匆忙 存在 超过 , 我们 可以 做 不 较少的 比 陪伴 先生 . -
[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and his lady ,
和 他的 女士 ,

既然这趟匆忙的旅程已经结束，我们不妨陪同韦莱尔先生和他的夫人一起前往。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] , [wer] [wi:; wi] [steɪd] [ə'baʊt]
who had been with us all this while , to their house , where we staid about
WHO 有 到过 和 我们 全部 这 尽管 , 到 他们的 房子 , 在哪里 我们 稳重 关于
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;
a fortnight ;
一个 两星期 ;

我们把一直和我们在一起的人接到他们家，我们在那里住了大约两周；

['æftər] [wɪtʃ] ,
after which ,
后 哪个 ,
之后，

[sɜ:ɹ]['beɪzɪl] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ænd]['sɪstər] - [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm]
Sir Basil having promised my brother and sister Trueworth to pass some time
先生 巴齐尔 拥有 承诺 我的 兄弟 和 姐姐 - 到 经过 一些 时间
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['ɒksfəɹdʃɪə] ,
with them in Oxfordshire ,
和 他们 在 牛津郡 ,

巴兹尔爵士曾答应我的弟弟特鲁沃思和妹妹，要在牛津郡和他们一起待一段时间。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [faɪn] [si:t] ; [wer] , [ju:; jʊ] [meɪ]
we crossed the country to that gentleman's fine seat ; where , you may
我们 交叉 这 国家 到 那 绅士的 美好的 座位 ; 在哪里 , 你 可能
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我们横跨全国，来到那位先生的豪宅；你可以想象，

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mæənər] [sɜ:r] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
his arrival was welcomed in much the same manner Sir Basil's had been in
他的 到达 曾是 欢迎 在 很多 这 相同的 方式 先生 - 有 到过 在
['stæfədʒiə(r)] .
Staffordshire .
斯塔福德郡 .

他的到来受到了与巴兹尔爵士在斯塔福德郡受到的欢迎方式大致相同的欢迎。

[br'saɪdz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] , ['ɪntɪmət] [frendz] , ['tenənts] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ,
Besides all his relations , intimate friends , tenants , and dependants ,
除了 全部 他的 关系 , 亲密的 朋友们 , 租户 , 和 受抚养人 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ɔ:r][l'eɪdi] , ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ,
I believe there was scarce a gentleman or lady , twenty miles round ,
我 相信 那里 曾是 稀少 一个 绅士 或者 女士 , 二十 英里 圆形的 ,
[ə; eɪ] [dʒent(ə)lmən][ɔ:r][l'eɪdi] , ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ,
我相信方圆二十英里内, 几乎看不到什么绅士或淑女。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .
who did not come to congratulate him on his marriage and return .
WHO 做过 不是 来 到 祝贺 他 在 他的 婚姻 和 返回 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ɔ:r][l'eɪdi] , ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ,
I believe there was scarce a gentleman or lady , twenty miles round ,
我 相信 那里 曾是 稀少 一个 绅士 或者 女士 , 二十 英里 圆形的 ,
我相信方圆二十英里内, 几乎看不到什么绅士或淑女。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooʊz] [gests] , - [went] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [ɑ:n] ,
' For the reception of those guests , ' went she still on ,
- 为了 这 接待 的 那些 客人 , - 去 她 仍然 在 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooʊz] [gests] , - [went] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [ɑ:n] ,
“为了接待那些客人,”她继续说道。

- [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mɪstər] . - [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑ:n]
' the generous Mr . Trueworth omitted nothing that might testify his joy on
- 这 慷慨的 先生 . - 省略 没有什么 那 可能 作证 他的 喜悦 在
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðər] ['kʌmɪŋ] .
the occasion of their coming .
这 场合 的 他们的 未来 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooʊz] [gests] , - [went] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [ɑ:n] ,
' For the reception of those guests , ' went she still on ,
- 为了 这 接待 的 那些 客人 , - 去 她 仍然 在 ,
“为了接待那些客人,”她继续说道。

[fɪ:stɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðər] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɔ:lz][ðə; ðər] [naɪts] .
Feasting employed their days , and balls their nights .
盛宴 受雇 他们的 天 , 和 球 他们的 夜晚 .
[fɪ:stɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðər] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɔ:lz][ðə; ðər] [naɪts] .
他们白天沉迷于宴饮, 夜晚则参加舞会。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
但是, 唉!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['verɪgeɪtɪd] [si:nz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [deθ] , [sʌd(ə)n] [deθ] !
in the midst of these variegated scenes of pleasure , death , sudden death !
在 这 中间 的 这些 斑 场景 的 乐趣 , 死亡 , 突然 死亡 !
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['verɪgeɪtɪd] [si:nz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [deθ] , [sʌd(ə)n] [deθ] !
在这些五彩缤纷的欢乐、死亡、猝死的场景之中!

[snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][dʒɔɪz] ,
snatched away the source of all our joys ,
抢夺 离开 这 来源 的 全部 我们的 喜悦 ,
[snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][dʒɔɪz] ,
夺走了我们所有快乐的源泉,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [gri:f] . -
and turned the face of gladness into the most poignant grief . ' -
和 转向 这 脸 的 欢乐 进入 这 最多 令人心酸的 悲伤 . -
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [gri:f] . -
脸上原本的喜悦瞬间变成了最令人心碎的悲伤。

- [deθ] ！
' **Death** ！
- 死亡 ！

'死亡！

[dɪd][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [seɪ] ？ -
did your ladyship say ？ '
做过 你的 夫人 说 ？ -

夫人，您是这样说的吗？

[kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'moʊ(ə)n] .
cried Mrs . Munden , with an extraordinary emotion .
哭 太太 ； 蒙登 ， 和 一个 非凡的 情感 ；

蒙登太太激动地哭了起来。

- [ɪz] , [ðen] , ['mɪstər] . - [ded] ？ - — - [noʊ] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' **Is , then , Mr . Trueworth dead** ？ ' — ' **No , Madam , ' replied the other ,**
- 是 ， 然后 ， 先生 ； - 死的 ？ - — - 不 ， 女士 ， - 回复 这 其他 ，

“那么，特鲁沃斯先生去世了吗？”——“没有，夫人，”另一个人回答道。

['waɪpɪŋ] [ə'wei] [sʌm; səm] [terz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [dru:] [frʌm; frəm]
wiping away some tears which the memory of this fatal accident drew from
擦拭 离开 一些 眼泪 哪个 这 记忆 的 这 致命的 事故 画 从

[hɜ:r; hər] [aɪz] ；
her eyes ；
她 眼睛 ；

她擦去眼角因这场致命事故的回忆而涌出的泪水；

- ['mɪstər] . - [laɪvz; lɪvz] ； [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [bɔ:ŋ] [du:][soʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nər]
' **Mr . Trueworth lives** ； **and , I hope , will long do so , to be an honour**
- 先生 ； - 生活 ； 和 ， 我 希望 ， 将要 长的 做 所以 ， 到 是 一个 荣誉

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
to his country ,
到 他的 国家 ；

“特鲁沃思先生还活着；我希望他能长寿，为他的国家争光。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ；
and a comfort to all those who are so happy as to know him ；
和 一个 舒适 到 全部 那些 WHO 是 所以 快乐的 作为 到 知道 他 ；

认识他的人都会感到欣慰；

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] ['kwɔ:lətɪz] [fɔ:r; fər]
for certainly there never was a man more endowed with qualities for
为了 当然 那里 绝不 曾是 一个 男人 更多的 赋予 和 品质 为了

[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] ；
universal good ；
普遍的 好的 ；

因为毫无疑问，从来没有人比他更具备造福全人类的品质：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] , [ðæt] [daɪd] ！ -
but it was his wife , his amiable wife , that died ！ '
- 但 它 曾是 他的 妻子 ， 他的 可亲 妻子 ， 那 死亡 ！ -

但去世的却是他的妻子，他那和蔼可亲的妻子！

- [hɪz; ɪz] [waɪf] ！ - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ； - [ɪz][hi:; hi]
' **His wife** ！ ' **cried Mrs . Munden , interrupting her a second time** ； ' **is he**
- 他的 妻子 ！ - 哭 太太 ； 蒙登 ， 打断 她 一个 第二 时间 ； - 是 他

[ɔ:l'reɪdɪ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ？
already a widower ？
已经 一个 鳏夫 ？

“他的妻子！”蒙登太太第二次打断她的话，喊道：“他已经是鳏夫了吗？”

- — - [tu:] [su:n] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ! -
' — ' **Too soon , indeed , he became so !** '
- — - 也 很快 , 的确 , 他 成为 所以 ! -

“——他确实很快就变成了那样！ ”

[ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] .
answered Lady Loveit .
回答 女士 爱它 .

洛维特夫人回答道。

- [skɜ:s] [θri:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [braɪd] [tu:; tə]
' **Scarce three months were elapsed from that day which made her a bride to**
- 稀少 三 几个月 是 过去 从 那 天 哪个 制成 她 一个 新娘 到
[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [kɔ:ps] :
that which made her a lifeless corpse :
那 哪个 制成 她 一个 无生命 尸体 :

从她成为新娘到她变成一具冰冷的尸体，仅仅过去了三个月：

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈkʌmpəni] , [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] ,
we were all together , with some other company , one evening in the turret ,
我们 是 全部 一起 , 和 一些 其他 公司 , 一 晚上 在 这 炮塔 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

一天晚上，我们和一些其他人一起待在炮塔里，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌ; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [ˈtelɪskəʊps] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [pleɪst]
by the help of some large telescopes Mr . Truworth had placed
经过 这 帮助 的 一些 大的 望远镜 先生 : 有 放置

借助特鲁沃思先生放置的一些大型望远镜，他得以.....

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 527**]
[页 -]

[第527页]

[ðer; ðər] , [kə'mændz] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌ; əv] [θri:] [ˈkauntɪz] [æt; ət][wʌns] , [wen] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər]
there , commands the prospect of three counties at once , when my poor sister
那里 , 命令 这 前景 的 三 县 在 一次 , 什么时候 我的 贫穷的 姐姐
[wʌz; wəz] [si:zd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] .
was seized suddenly ill .
曾是 查获 突然 患病的 .

当时，我可怜的妹妹突然病倒了，而我却同时掌控着三个郡的前景。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpregnənt] ,
As she was supposed to be pregnant ,
作为 她 曾是 据称 到 是 孕 ,

因为她应该怀孕了，

[hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][ˈteɪkən][noʊ] [ˈlðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌ; əv][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'keɪzn]
her complaint at first was taken no other notice of than to occasion
她 抱怨 在 第一的 曾是 已采取 不 其他 注意 的 比 到 场合
[sʌm; səm] [ˈplezəntri:z] [wɪtʃ] [nu:] - [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [ber] :
some pleasantries which new - married women must expect to bear :
一些 客套话 哪个 新的 - 已婚 女性 必须 预计 到 熊 :

她的抱怨起初并未引起重视，反而引发了一些新婚妇女必须忍受的玩笑：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [ˈvɪzəbli] [wɜːrs] — [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪd] [daʊn] [sterz] ,
but she soon grew visibly worse — was obliged to be carried down stairs ,
但 她 很快 生长 明显地 更糟 — 曾是 有义务 到 是 携带 向下 楼梯 ,
[ænd; ənd][pʊt][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][bed] .
and put directly into bed .
和 放 直接地 进入 床 .

但她的病情很快明显恶化——不得不被人抬下楼，直接放到床上。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈfiːvər] ;
The next morning she discovered some symptoms of a fever ;
这 下一个 早晨 她 发现 一些 症状 的 一个 发烧 ;
第二天早上她发现自己出现了发烧的症状;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [paːks] ,
but it proved no more than the forerunner of the small pox ,
但 它 已证实 不 更多的 比 这 先行者 的 这 小的 天花 ,
但事实证明，它只不过是天花的前兆而已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈstempər] [ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
of which distemper she died before her danger was apprehended , even by the
的 哪个 犬瘟热 她 死亡 前 她 危险 曾是 被捕 , 甚至 经过 这
[fɪˈzɪʃ(ə)n] . -
physician . '
医生 . -

她死于这种疾病，甚至连医生都没意识到她的危险性。

- [haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] .
' How I pity both the living and the dead ! ' said Mrs . Munden .
- 如何 我 遗憾 两个都 这 活的 和 这 死的 ! - 说 太太 . 蒙登 .

“我多么同情活着的人和死去的人啊！”蒙登太太说道。

- [ˈmɪstər] . - , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [soʊ] [greɪt] [ə; ei] [bɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː]
' Mr . Trueworth , certainly , could not support so great a loss with any degree
- 先生 . - , 当然 , 可以 不是 支持 所以 伟大的 一个 损失 和 任何 程度

[ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ?
of moderation ?
的 适度 ?

“特鲁沃思先生当然无法以任何程度的克制来承受如此巨大的损失？”

- — - [ðə; ði] [ʃɑːk] [æt; ət][fɜːrst] , - [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] ,
' — ' The shock at first , ' replied Lady Loveit ,
- — - 这 震惊 在 第一的 , - 回复 女士 爱它 ,

“——起初确实很震惊，”洛维特夫人回答道。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)]
' was as much as all his philosophy and strength of reason could enable
- 曾是 作为 很多 作为 全部 他的 哲学 和 力量 的 原因 可以 使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ] .
him to combat with .
他 到 战斗 和 .

“这已经是他运用所有哲学思想和理性力量所能对抗的极限了。”

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [ðoʊ] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] [ə; ei] [ˈsɪstər] ,
Sir Bazil , though deeply affected for the loss of so amiable a sister ,
先生 巴齐尔 , 尽管 深 做作的 为了 这 损失 的 所以 可亲 一个 姐姐 ,

巴兹尔爵士虽然对失去如此和蔼可亲的妹妹深感悲痛，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔərəuz] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [əli:rvi:et] [ðooz] [hi:; hi] [sɔ:]
was obliged to conceal his own sorrows , the better to allieviate those he saw
曾是 有义务 到 隐藏 他的 自己的 悲伤 , 这 更好的 到 缓解 那些 他 锯
[hɪm; ɪm][ɪn] ;
him in ;
他 在 ;

他不得不隐藏自己的悲伤，以便更好地减轻那些在他眼中看到他悲伤的人的痛苦；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [mʌnθs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni]
and this kept us for two whole months at his house after the ceremony
和 这 保留 我们 为了 二 所有的 几个月 在 他的 房子 后 这 仪式
[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz]['oovər] .
of the funeral was over .
的 这 葬礼 曾是 超过 .

葬礼仪式结束后，我们就这样在他家待了整整两个月。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðen] [pri'veild] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['lʌndən] ;
We had then prevailed on him to return with us to London ;
我们 有 然后 最终获胜 在 他 到 返回 和 我们 到 伦敦 ;
当时我们说服他跟我们一起返回伦敦；

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pri'perd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtjər] , [wen] [æn; ən] [ʌn'ʌki] ['æksɪdənt]
every thing was prepared for our departure , when an unlucky accident
每一个 事物 曾是 准备 为了 我们的 离开 , 什么时候 一个 倒霉 事故
['hæpənd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
happened to myself ,
发生 到 我 ,
一切都准备就绪，只等我们出发，这时我却不幸遭遇了意外。

[wɪtʃ] [di'teind] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [jet] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .
which detained us for yet a considerable time longer .
哪个 被拘留 我们 为了 然而 一个 大量 时间 更长 .
这又耽搁了我们相当长一段时间。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡlɪŋ] , - [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ; - [wen] ,
' **We were diverting ourselves one day with angling , ' continued she ; ' when ,**
' 我们 是 转移注意力 我们自己 一 天 和 钓鱼 , - 持续 她 ; - 什么时候 ,
“有一天，我们去钓鱼消遣，”她继续说道，“这时，

[ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][kæst][maɪ][rɑ:d][æt; ət] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
in endeavouring to cast my rod at too great a distance ,
在 努力 到 投掷 我的 杆 在 也 伟大的 一个 距离 ,
我试图将鱼竿抛得太远，

[aɪ] [stu:pt] [soʊ][fɑ:r]['oovər][ðə; ði][bæŋk] , [ðæt] [aɪ] [plʌndʒd] [ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns] , [hed] ['fɔ:rmooʊst] ,
I stooped so far over the bank , that I plunged all at once , head foremost ,
我 弯腰 所以 远的 超过 这 银行 , 那 我 暴跌 全部 在 一次 , 头 首先 ,
我弯腰探出河岸，结果一下子头朝下载了下去。

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 .
进入水中。

[ðə; ði][pɑ:nd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [di:p] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] .
The pond , it seems , was pretty deep ; and I was in some danger .
这 池塘 , 它 似乎 , 曾是 漂亮的 深的 ; 和 我 曾是 在 一些 危险 .
池塘似乎很深；我当时处境有些危险。

[sɜ:r][ˈbeɪzɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [fɔ:l] , [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ;
Sir Basil and Mr . Trueworth , seeing me fall , jumped in at the same instant ;
先生 巴齐尔 和 先生 : - , 看到 我 落下 , 跳了起来 在 在 这 相同的 立即的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

巴兹尔爵士和特鲁沃思先生看到我摔倒，立刻跳了上来；

[baɪ][ðər; ðər] [əˈsɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ɔ:r] .
by their assistance I was brought safe to shore .
经过 他们的 协助 我 曾是 带来 安全的 到 支撑 .

在他们的帮助下，我安全上岸了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [stript] [ʌv; əv][maɪ] [wet] [ˈgɑ:rmənts] ,
I was immediately carried into the house , stripped of my wet garments ,

我 曾是 立即地 携带 进入 这 房子 , 脱衣舞 的 我的 湿的 服装 ,

我立刻被抬进屋里，湿衣服也被脱掉了。

[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][wɔ:rm] [bed] : [bʌt; bət][ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
and put into a warm bed : but the fright had so great an effect upon

和 放 进入 一个 温暖的 床 : 但 这 惊吓 有 所以 伟大的 一个 影响 之上
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

然后把我安置在温暖的床上：但是惊吓对我的影响太大了，

[ðæt][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [æn; ən][əˈbɔ:r(ə)n] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv]
that it caused an abortion , which , as I was then in the fifth month of

那 它 导致 一个 流产 , 哪个 , 作为 我 曾是 然后 在 这 第五 月 的
[maɪ] [ˈpregnənsi] ,
my pregnancy ,
我的 怀孕 ,

这导致了流产，而当时我已经怀孕五个月了。

[hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:vd] [ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] .
had like to have proved fatal to me .

有 喜欢 到 有 已证实 致命的 到 我 .

差点就害死我了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] ; [ænd; ənd] ,
I was close prisoner in my chamber for several weeks ; and ,

我 曾是 关闭 囚犯 在 我的 房间 为了 一些 周 ; 和 ,

我被软禁在房间里好几个星期；而且，

[ɑ:n][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] ,
on my being just able to leave it ,

在 我的 存在 只是 有能力的 到 离开 它 ,

我终于可以离开这里了，

[wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ]
was advised to have recourse first to the Bristol and then to the Bath

曾是 建议 到 有 追索权 第一的 到 这 布里斯托尔 和 然后 到 这 洗澡
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

有人建议先尝试布里斯托尔的温泉水，然后再尝试巴斯的温泉水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] .
for the better establishment of my health .

为了 这 更好的 建立 的 我的 健康 .

为了更好地维护我的健康。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bəuθ] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] — [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ˈniːdfl]
we went to both those places — staid as long at each as I found needful
我们 去 到 两个都 那些 地方 — 稳重 作为 长的 在 每个 作为 我 成立 需要
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] [ˈðɪðər] ;
for the purpose that brought me thither ;
为了 这 目的 那 带来 我 那里 ;

我们去了这两个地方——在每个地方都待了足够长的时间，以达到我到那里的目的；

[ænd; ænd] [ɑːn] [maɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈkʌvəri] , [sɜːr] [ˈbeɪzɪl] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
and on my perfect recovery , Sir Basil having some business at his estate ,
和 在 我的 完美的 恢复 , 先生 巴齐尔 拥有 一些 商业 在 他的 财产 ,
在我完全康复之后，巴兹尔爵士要去他的庄园处理一些事情。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstæfədʒiə(r)] — [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ænd]
returned to Staffordshire — made a short excursion to Mrs . Wellair's , and
返回 到 斯塔福德郡 — 制成 一个 短的 短途旅行 到 太太 . - , 和
[ðen] [wiː; wi] [ˈboʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
then we bowled up to London .
然后 我们 保龄球 向上 到 伦敦 .

返回斯塔福德郡——顺道去了韦莱尔太太家，然后我们一路北上到了伦敦。

- [ðɪs] , - [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , - [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈmʌnθs]
' This , ' added she , ' is the whole history of my eleven month's
- 这 , - 额外 她 , - 是 这 所有的 历史 的 我的 十一 月份
“这就是我过去十一个月的全部经历，”她补充道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 528**]
[页 -]

[第528页]

[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

缺席。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʊ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈmɪstər] . - [ˈkʌmpəni] [ɪn]
I should also have told you that we had not Mr . Trueworth's company in
我 应该 还 有 讲述 你 那 我们 有 不是 先生 . - 公司 在
[aʊər; ɑːr] [læst] [ˈræmb(ə)] .
our last ramble .
我们的 最后的 漫谈 .

我还应该告诉你，上次我们散步时，特鲁沃思先生并没有陪伴我们。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] [ˈhævɪŋ] [ˈveɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [æn; ən]
One of the members for his county having vacated his seat by accepting an
— 的 这 成员 为了 他的 县 拥有 空置 他的 座位 经过 接受 一个
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

他所在县的一名议员因接受工作而辞去了席位。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n] , [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
Mr . Trueworth was prevailed upon , by a great number of gentlemen and
先生 . 曾是 最终获胜 之上 , 经过 一个 伟大的 数字 的 先生们 和
[ˈfri:hoʊldər] ,
freeholders ,
自由持有者 ,

特鲁沃思先生在众多绅士和自由持有土地者的帮助下，最终同意了这项提议。

[tu:; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌri:tʃəʊzən][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [hɪmˈself] .
to oppose his being rechosen by setting up for a candidate himself .
到 反对 他的 存在 重新选择 经过 环境 向上 为了 一个 候选人 他自己 .

为了阻止他再次当选，他自己也推举了一位候选人。

[ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
The election was to come on in a few days after our departure ;
这 选举 曾是 到 来 在 在 一个 很少 天 后 我们的 离开 ;

选举将在我们离开后的几天举行；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:rd] [ðæt][hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] . -
and we have since heard that he succeeded in his attempt . ' -
和 我们 有 自从 听到 那 他 成功了 在 他的 试图 . -

我们后来听说他成功了。

[ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [bɔ:ŋ] [ˈnærətɪv] ,
Lady Loveit having finished her long narrative ,
女士 爱它 拥有 完成的 她 长的 叙述 ,

洛维特夫人讲完了她的长篇叙述后，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and received the compliments of Mrs . Munden for the trouble she had
和 已收到 这 赞美 的 太太 . 蒙登 为了 这 麻烦 她 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
given her ,
给定 她 ,

并因她给她带来的麻烦而收到了蒙登太太的赞扬。

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈferz] ; [bʌt; bət]
was beginning to ask some questions concerning her own affairs ; but
曾是 开始 到 问 一些 问题 有关 她 自己的 事务 ; 但

[sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
some ladies coming in ,
一些 女士们 未来 在 ,

她开始询问一些与自己有关的事情；但这时，几位女士走了进来，

[broʊk] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɔ:l][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [hed] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən]
broke off , for the present , all conversation on this head ; and Mrs . Munden
打破 离开 , 为了 这 展示 , 全部 对话 在 这 头 ; 和 太太 . 蒙登

[su:n] [ˈæftər] [tɒk] [li:v] ,
soon after took leave ,
很快 后 采取 离开 ,

他们暂时中断了关于此事的所有讨论；不久之后，蒙登夫人告辞了。

[ðəʊ] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsi:vɪŋ] [æn; ən] [əˈʃʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt]
though not without receiving an assurance from the other of having her visit
尽管 不是 没有 接收 一个 保证 从 这 其他 的 拥有 她 访问

[rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
returned in a short time .
返回 在 一个 短的 时间 .

当然，前提是她要得到对方的保证，对方会在不久的将来回访。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈriːdər] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈlðər] [pəˈtikuːləz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ,
Presents the reader , among many other particulars , with a full ,
礼物 这 读者 , 之中 许多 其他 细节 , 和 一个 满的 ,
除其他诸多细节外, 还向读者呈现了完整的、

[ðʊʊ] [æz; əz][kənˈsaɪs][æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
though as concise an account as can be given ,
尽管 作为 简洁的 一个 帐户 作为 能 是 给定 ,
尽管已尽可能简明扼要地叙述,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl][ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [siːn] ,
of the real quality and condition of the lady that Mrs . Munden had seen ,
的 这 真实的 质量 和 状况 的 这 女士 那 太太 . 蒙登 有 已见 ,
蒙登太太所见到的那位女士的真实品质和状况,

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsərz]
and been so much charmed with , at the mercer's
和 到过 所以 很多 迷住了 和 , 在 这 默瑟的
在默瑟家, 我被深深地吸引住了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈkærid] [ˈnʌf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [lʌvɪts] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]
Mrs . Munden carried enough home with her from Lady Loveit's to employ
太太 . 蒙登 携带 足够的 家 和 她 从 女士 爱是 到 采用
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
蒙登太太从洛维特夫人那里带回了足够多的东西, 让她可以动脑筋了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊl] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .
for that whole night at least .
为了 那 所有的 夜晚 在 至少 .

至少在那一整晚都是如此。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ,
What she had been told in relation to the death of Mrs . Truworth ,
什么 她 有 到过 讲述 在 关系 到 这 死亡 的 太太 . - ,
她被告知的有关特鲁沃斯夫人死亡的事情是:

[reɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrəˈræɪti][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
raised a strange contrariety of ideas in her , which it was impossible for
提高 一个 奇怪的 相反性 的 想法 在 她 , 哪个 它 曾是 不可能的 为了
[hɜːr; hər] [iːðər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] ,
her either to reconcile ,
她 任何一个 到 调和 ,
这在她心中激起了一种奇怪的矛盾想法, 她自己也无法调和这些想法。

[ɔːr][əˈblaɪdʒ] [iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtoʊtəli] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] .
or oblige either the one or the other totally to subside .
或者 必须 任何一个 这 一 或者 这 其他 完全 到 塌陷 .
或者迫使其中一方完全消亡。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] ['vɜːrtʃuəs] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
She thought it great pity that so virtuous , so beautiful , and so accomplished ,
她 想法 它 伟大的 遗憾 那 所以 有德行的 , 所以 美丽的 , 和 所以 完成 ,
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ,

她觉得非常可惜，这样一位品德高尚、容貌美丽、才华横溢的年轻女子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ,
as she had been told Mrs . Trueworth was ,
作为 她 有 到过 讲述 太太 . - 曾是 ,
正如她之前被告知的那样，特鲁沃思夫人是.....

[ʊd; əd] [ðʌs] ['ɜːrli] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ;
should thus early be snatched away from all the joys of love and life ;
应该 因此 早期的 是 抢夺 离开 从 全部 这 喜悦 的 爱 和 生活 ;
因此，他很早就被剥夺了爱情和生活的所有乐趣；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [lə'ment] [soʊ] ['melənkəːli] [æn; ən]['æksɪdɪnt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but could not lament so melancholy an accident in a manner she was
但 可以 不是 哀叹 所以 忧郁 一个 事故 在 一个 方式 她 曾是
[ˈsensəb(ə)l][aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrɪd] :
sensible it deserved :
明智的 它 应得的 :

但她无法以她理智上认为应有的方式哀悼这场令人悲伤的事故：

[ˈenvi] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ; [jet] , [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mæɪrɪdʒ]
envy had ever been a stranger to her breast ; yet , since her own marriage
嫉妒 有 曾经 到过 一个 陌生人 到 她 胸部 ; 然而 , 自从 她 自己的 婚姻
,
/
,

她心中从未有过嫉妒之情；然而，自从她结婚后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and that of Mr . Trueworth with his lady ,
和 那 的 先生 . - 和 他的 女士 ,
还有特鲁沃思先生和他夫人的那张照片，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] ,
she had sometimes been tempted to accuse Heaven of partiality ,
她 有 有时 到过 受诱惑 到 控 天堂 的 偏袒 ,
她有时甚至想指责上天偏袒。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðər; ðər] [feɪt] ; [ænd; ənd] ,
in making so wide a difference in their fate ; and ,
在 制作 所以 宽的 一个 不同之处 在 他们的 命运 ; 和 ,
对他们的命运产生了如此巨大的影响；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪs'fɔːtʃənz] [leɪ] ['hoʊlɪ] [ɑːn][hɜːr'self] ,
though the blame of her misfortunes lay wholly on herself ,
尽管 这 责备 的 她 不幸 躺 完全 在 她自己 ,
虽然她遭遇不幸完全是她自己的责任，

[hæd; həd] [bɪn] [æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪm'peld] , [baɪ][æn; ən]
had been apt to imagine that she had only been impelled , by an
有 到过 易于 到 想象 那 她 有 仅有的 到过 被迫 , 经过 一个
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
unavoidable impulse ,
不可避免的 冲动 ,
她曾倾向于认为，她只是受到一种无法避免的冲动驱使。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] , [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [nə'sesəti] ,
to act as she had done , and was fated , by an invincible necessity ,
到 行为 作为 她 有 完毕 , 和 曾是 命中注定 , 经过 一个 无敌 必要性 ,
她必须按照自己的方式行事, 这是命中注定的, 是不可抗拒的必然性使然。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs] .
to be the enemy of her own happiness .
到 是 这 敌人 的 她 自己的 幸福 .
她成了自己幸福的敌人。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [fer] [prɪ,destə'neriən] ['riːz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ʌv; əv]
Thus did this fair predestinarian reason within herself whenever the ill - usage of
因此 做过 这 公平的 宿命论者 原因 之内 她自己 每当 这 患病的 - 用法 的
['mɪstər] . ['mʌndən] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['mɪstər] .
Mr . Munden made her reflect on the generosity of Mr . Truworth .
先生 . 蒙登 制成 她 反映 在 这 慷慨 的 先生 .
每当蒙登先生遭受虐待, 让她想起特鲁沃斯先生的慷慨时, 她内心的公正宿命论的理性就会发挥作用。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'paɪnd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʃiː; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
She repined not at the felicities she supposed were enjoyed by Mrs .
她 抱怨 不是 在 这 幸福 她 据称 是 享受 经过 太太 .
Truworth ,

她并不怨恨她认为特鲁沃斯太太所享有的幸福,
[bʌt; bət] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [kæst][soʊ] ['væstli] ['dɪfrənt] .
but regretted that her own lot had been cast so vastly different .
但 后悔 那 她 自己的 很多 有 到过 投掷 所以 非常 不同的 .
但她遗憾自己的命运与他人截然不同。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [naʊ] ['siːst] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
But though all these little heart - burnings now ceased by the death
但 尽管 全部 这些 小的 心 - 燃烧 现在 停止 经过 这 死亡
但尽管所有这些小小的心痛都随着死亡而消失了。

[ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] [leɪt] ['hæpi] ['leɪdi] ,
of that so late happy lady ,
的 那 所以 晚的 快乐的 女士 ,
那位已故的幸福女士,

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and even common humanity demanded the tribute of compassion for her
和 甚至 常见的 人类 要求 这 贡 的 同情 为了 她
['destəni] ,
destiny ,
命运 ,
甚至连最普通的人性都要求对她的命运表达同情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] , [ɑːn] [ʌðər] [ə'keɪzənz] , [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mʌndən] ,
of which none had a greater share , on other occasions , than Mrs . Munden ,
的 哪个 没有任何 有 一个 更大的 分享 , 在 其他 场合 , 比 太太 . 蒙登 ,
其中, 在其他场合, 蒙登夫人所占的份额最大。

[ˈjet] [kʊd; kəd][ˈjiː; ji][ˈnɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [peɪ] [ˈaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] **yet could she not on this pay it without some interruptions from a contrary**
然而 可以 她 不是 在 这 支付 它 没有 一些 中断 从 一个 相反
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] : **emotion** :
情感 :

然而，她难道就不能在 不被相反的情绪所干扰的情况下 支付这笔款项吗？

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts] , [ɪf] [ˈaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ˈjiː; ji] [ˈgriːvd] [æt; ət][ɔ:l] , **in these moments , if it may be said she grieved at all ,**
在 这些 时刻 , 如果 它 可能 是 说 她 伤心 在 全部 ,
在这些时刻，如果说她有 过 悲伤的话，

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈjiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈgriːvd] , **it was more because she knew that Mr . Truworth was grieved ,**
它 曾是 更多的 因为 她 知道 那 先生 : - 曾是 伤心 ,
更确切地说，是因为她知道 特鲁沃思先生 很伤心。

[ðæən; ðæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] . **than for the cause that made him so .**
比 为了 这 原因 那 制成 他 所以 :
比起成就他的事业，他更应该为之奋斗。

[hɜːr; hər] [ɡʊd] - [sens] , [hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ˈhæʊˈevər] , **Her good - sense , her justice , and her good - nature , however ,**
她 好的 - 感觉 , 她 正义 , 和 她 好的 - 自然 , 然而 ,
然而，她的明智、公正和善良，

[geɪv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [tʃek] [tuː; tə] [sʌt] [ˈsentɪmənts] [wenˈevər] [ˈjiː; ji] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] **gave an immediate check to such sentiments whenever she found them rising in**
给予 一个 即时 查看 到 这样的 情感 每当 她 成立 他们 上升 在
[hɜːr; hər] ; **her** ;
她 ;
每当她发现自己有这种想法时，都会立即加以制止；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [ˈhoʊli] [səbˈduː] [ðem; ðəm] : **but her utmost efforts could not wholly subdue them** :
但 她 极致 努力 可以 不是 完全 征服 他们 :
但她竭尽全力也无法完全制服他们：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɑːrt] [wɪt] [ˈjiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself] **there was a secret something in her heart which she would never allow herself**
那里 曾是 一个 秘密 某物 在 她 心 哪个 她 会 绝不 允许 她自己
[tuː; tə] [θɪŋk] [ˈjiː; ji][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] , **to think she was possessed of ,**
到 思考 她 曾是 拥有 的 ,
她心中藏着一个秘密，她永远不会允许自己承认自己拥有它。

[ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈjiː; ji][kʊd; kəd][duː] , **that , in spite of all she could do ,**
那 , 在 尽管如此 的 全部 她 可以 做 ,
尽管她竭尽所能，

[dɪˈfjuːzd] [æn; ən] [ɪnˈvɔːlənterɪ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] **diffused an involuntary satisfaction at the knowledge that Mr . Truworth was**
扩散 一个 非自愿 满意 在 这 知识 那 先生 : - 曾是
[ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] . **a widower .**
一个 鳏夫 :
得知特鲁沃斯先生是鳏夫，心中不由自主地涌起一股满足感。

[ɪf] ['leɪdɪ] ['lʌvɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'si:n] [ðə; ðɪ] [kə'moʊ(ə)n] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ]
If Lady Loveit could have foreseen the commotions her discourse raised in the
如果 女士 爱它 可以 有 预见 这 骚动 她 话语 提高 在 这
[breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [frend] ,
breast of her fair friend ,
胸部 的 她 公平的 朋友 ,

如果洛维特夫人能够预见到她的话语会在她美丽的友人心中引起怎样的波澜，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
she would certainly never have entertained her with it ;
她 会 当然 绝不 有 娱乐 她 和 它 ;

她肯定不会用这种方式来招待她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['eni] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][mɪstər] .
but she so little expected her having any tenderness for Mr . Trueworth ,
但 她 所以 小的 预期的 她 拥有 任何 压痛 为了 先生 . - ,

但她万万没想到自己会对特鲁沃斯先生产生任何柔情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['men](ə)nd] [ðæt]
that she observed not the changes in her countenance when she mentioned that
那 她 观察到 不是 这 变化 在 她 面容 什么时候 她 提及 那
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

当她提到那位先生时，她并没有注意到自己脸色的变化。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['æftərwərdz] ['friːkwəntli] [dɪd] , [ɑːn] ['meni] [ə'keɪzənz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪts]
as she afterwards frequently did , on many occasions , in the course of the visits
作为 她 然后 频繁地 做过 , 在 许多 场合 , 在 这 课程 的 这 访问

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] :
to each other :
到 每个 其他 :

此后，在她们彼此探望的过程中，她经常这样做，而且是多次这样做：

[nɔːr][kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['mʌndən] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
nor could Mrs . Munden , being ignorant herself of the real cause of the
也不 可以 太太 : 蒙登 , 存在 无知 她自己的 这 真实的原因 的 这
[ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
agitation she was in ,
搅动 她 曾是 在 ,

蒙登夫人自己也不清楚她所处的骚动的真正原因，所以也无法理解。

[meɪk] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ə; eɪ][kɑːnfrɪ'dænt; ,kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪ,dænt; 'kɑːnfrɪ,dɑːnt][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn]
make her ladyship a confidante in this , as she did in
制作 她 夫人 一个 知己 在这 , 作为 她 做过 在
[ɔːl][hɜːr; hər] [ʌðər] [ə'ferz] ,
all her other affairs ,
全部 她 其他 事务 ,

让夫人成为这件事上的知己，就像她在其他所有事情上一样。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [nɑːt] [ɪk'septɪd] .
the little happiness she enjoyed in marriage not excepted .
这 小的 幸福 她 享受 在 婚姻 不是 例外 .

她在婚姻中获得的那一点点幸福也不例外。

['leɪdɪ] ['lʌvɪt] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [raɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Lady Loveit had , indeed , a pretty right idea of her misfortune in this point ,
女士 爱它 有 , 的确 , 一个 漂亮的 正确的 主意 的 她 不幸 在这 观点 ,
洛维特夫人确实对自己在这件事上的不幸遭遇有着相当准确的认识。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr'self] : [sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [ðʊv] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]
before she heard it from herself : Sir Basil , though not at all conversant with
前 她 听到 它 从 她自己 : 先生 巴齐尔 , 尽管 不是 在 全部 熟人 和
[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
Mr . Munden ,
先生 . 蒙登 ,

在她亲耳听到之前：巴兹尔爵士虽然与蒙登先生并不相识，

[wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ;
was well acquainted with his character and manner of behaviour ;
曾是 出色地 熟人 和 他的 特点 和 方式 的 行为 ;
非常了解他的性格和行为方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][bəʊθ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and the account he gave of both to her on being told to whom he
和 这 帐户 他 给予 的 两个都 到 她 在 存在 讲述 到 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] ,
was married ,
曾是 已婚 ,

当他得知自己已婚时，他向她讲述了这两件事。

[left] [hɜːr; hər][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
left her no room to doubt how disagreeable a situation the wife of such a
左边 她 不 房间 到 怀疑 如何 令人不快的 一个 情况 这 妻子 的 这样的 一个
[ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] .
husband must be in .
丈夫 必须 是 在 .

这让她毫不怀疑，嫁给这样的丈夫，妻子该处于多么糟糕的境地。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrtɪli] [kə'mɪzə'reɪtɪd] [hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] ; [jet] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [hæd; həd] [dʌn] ,
She heartily commiserated her hard fate ; yet , as Lady Trusty had done ,
她 衷心地 同情的 她 难的 命运 ; 然而 , 作为 女士 可靠 有 完毕 ,
她由衷地同情她悲惨的命运；然而，就像特鲁斯蒂夫人所做的那样，

[sed] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈpeɪf(ə)ns] .
said every thing to persuade her to bear it with a becoming patience .
说 每一个 事物 到 说服 她 到 熊 它 和 一个 成为 耐心 .
他说了各种话，劝她以应有的耐心忍受这一切。

[pəˈsiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfriːkwəntli]
Perceiving she had lost some part of her vivacity , and would frequently
感知 她 有 丢失的 一些 部分 的 她 活泼 , 和 会 频繁地
[fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈveri] [ˈmelənkəːli] [ˈmjuːzɪŋz] ,
fall into very melancholy musings ,
落下 进入 非常 忧郁 沉思 ,

她察觉到自己失去了部分活力，并且经常陷入非常忧郁的沉思中，

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] [hɪm'self] , [naʊ] [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ,
Sir Basil himself , now fully convinced of her merit and good qualities ,
先生 巴齐尔 他自己 , 现在 完全 确信 的 她 优点 和 好的 品质 ,
巴兹尔爵士本人现在完全确信了她的优点和良好品质。

[ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ðʊvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈkɑːnsɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ]
added his endeavours to those of his amiable consort , for the exhilarating
额外 他的 努力 到 那些 的 他的 可亲 配偶 , 为了 这 令人振奋
[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] :
her spirits :
她 烈酒 :

他将自己的努力与他和蔼可亲的伴侣的努力结合起来，以鼓舞她的精神：

[ðeɪ] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪk] [wʌn][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈplezər] , [ˈiːðər] [fɔːrmd] [baɪ]
they would needs have her make one in every party of pleasure , either formed by
他们 会 需求 有 她 制作 一 在 每一个 派对 的 乐趣 , 任何一个 形成 经过
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们需要让她在每一次寻欢作乐的聚会中都扮演一个角色, 无论是他们自己组织的聚会还是其他形式的聚会。

[ɔːr] [werˈɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈer] ;
or wherein they had a share ;
或者 其中 他们 有 一个 分享 ;
或他们拥有股份的股份;

[ænd; ænd][əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz][fiː; fi][kʊd; kəd][duː]
and obliged her to come as often to their house as she could do
和 有义务 她 到 来 作为 经常 到 他们的 房子 作为 她 可以 做
[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ]
without giving
没有 给予
并强迫她尽可能经常地来他们家, 但又不给她任何好处。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 531**]
[页 -]
[第531页]

[əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtaɪrənt] .
offence to her domestick tyrant .
罪行 到 她 家养 暴君 .
冒犯了她家里的暴君。

[æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] , [wen] [kəːbd] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈkɑːntrəri] [ɪkˈstriːm]
An excess of gaiety , when curbed , is apt to degenerate into its contrary extreme
一个 过量的 的 欢乐 , 什么时候 路边 , 是 易于 到 退化 进入 它是 相反 极端
: [aɪˈtiː][mʌst; məst] ,
: **it must** ,
: 它 必须 ,
过度的欢乐, 一旦受到抑制, 往往会走向另一个极端: 它必然如此。

[ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [kənˈfɛst] , [ðæt] [fjuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
therefore , be confessed , that few things could have been more lucky for Mrs .
所以 , 是 坦白 , 那 很少 事物 可以 有 到过 更多的 幸运的 为了 太太 .
[ˈmʌndən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪˈvent] ;
Munden than this event ;
蒙登 比 这 事件 ;
因此, 不得不承认, 对于蒙登夫人来说, 很少有比这件事更幸运的事了;

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第35/39页

[ʃiː ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mis] - ,
she had lost all relish for the conversation of the Miss Airishes ,
她 有 丢失的全部尽情享受 为了 这 对话 的 这 错过 - ,
她对艾丽什小姐们的谈话完全失去了兴趣。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈɡɪdi] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
and those other giddy creatures which had composed the greatest part of
和 那些 其他 头晕 生物 哪个 有 由 这 最 部分 的
[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ;
her acquaintance ;
她 熟人 ;
以及她认识的大多数人中其他那些轻浮的生物；

[ænd; ənd][tuː] [mʌtʃ] [ˈsɔːlətuːd] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡluːmɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ˈiːkwəli]
and too much solitude might have brought on a gloominess of temper equally
和 也 很多 孤独 可能 有 带来 在 一个 沮丧 的 脾气 同样地
[ʌnˈiːzi] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
uneasy to herself and to those about her ;
不安 到 她自己 和 到 那些 关于 她 ;
过多的独处可能会使她变得忧郁，这种忧郁不仅让她自己感到不安，也会让周围的人感到不安；

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɜːrði] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [daɪˈvɜːjnz] [ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but the society of these worthy friends , the diversions they prepared for her
但 这 社会 的 这些 值得 朋友们 , 这 转移 他们 准备 为了 她
,
/
,
但是，与这些志趣相投的朋友相处，以及他们为她准备的娱乐活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] , [kept] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈlaɪvliːnəs]
and the company to which they introduced her , kept up her native liveliness
和 这 公司 到 哪个 他们 介绍 她 , 保留 向上 她 本国的 活力
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ;
他们介绍给她的那群人，也让她保持了天生的活泼思维。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈpleʒər] [wəz; wəz][noʊ] [ˈenəmi] [tuː; tə]
and at the same time convinced her that pleasure was no enemy to
和 在 这 相同的 时间 确信 她 那 乐趣 曾是 不 敌人 到
[ˈvɜːrtʃuː][ɔːr][tuː; tə][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
virtue or to reputation ,
美德 或者 到 名声 ,
同时让她相信，享乐与美德或名誉并非敌对关系。

[wen] [pɑːrˈtʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
when partook with persons of honour and discretion .
什么时候 参与 和 人 的 荣誉 和 审慎 .
与有荣誉感和谨慎的人一起享用。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʃiː ʃi] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər]
She had been with them one evening , when the satisfaction she took in their
她 有 到过 和 他们 一 晚上 , 什么时候 这 满意 她 采取 在 他们的
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
一天晚上她和他们在一起，从他们的谈话中她感到很满足。

- ['ðerfɔːr] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] . -
' **therefore go down and tell her so** . -
- 所以 去 向下 和 告诉 她 所以 . -

“所以你下去告诉她这件事。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [went] ; [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
The fellow went ; but returned in a moment or two ,
这 同伴 去 ; 但 返回 在 一个 片刻 或者 二 ,
那人走了, 但过了一会儿就回来了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,
and told her that the person would take no denial ,
和 讲述 她 那 这 人 会 拿 不 拒绝 ,
并告诉她, 那个人不会接受任何否认。

[nɔːr] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
nor would go out of the house without seeing her .
也不 会 去 出去 的 这 房子 没有 看到 她 .
出门前也绝不会不见到她。

- [sʌm; səm] ['veri] ['ɪmpjədənt] ['kriːtʃər] , [ʃʊr] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] — - [bʌt; bət][duː][juː; jə][goʊ] ,
' **Some very impudent creature , sure ! ' said Mrs . Munden — ' but do you go** ,
- 一些 非常 厚颜无耻 生物 , 当然 ! - 说 太太 . 蒙登 — - 但 做 你 去 ,
“真是个厚颜无耻的家伙!”蒙登太太说, “不过, 你走吧。”

- ['ædɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
' **added she in the same breath , to the maid that waited on her** ,
- 额外 她 在 这 相同的 气息 , 到 这 女佣 那 等待 在 她 ,
她紧接着又对服侍她的女仆补充道:

- [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] ['niːðər] ,
' **and ask her name and business : if she will tell neither** ,
- 和 问 她 姓名 和 商业 : 如果 她 将要 告诉 两者都不 ,
并询问她的姓名和职业: 如果她两者都不肯透露,

[let][hɜːr; hər][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
let her be turned out of the house . '
让 她 是 转向 出去 的 这 房子 . -
把她赶出家门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwəɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She was in a good deal of perplexity to think who should enquire for her
她 曾是 在 一个 好的 交易 的 困惑 到 思考 WHO 应该 查询 为了 她
[æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ;
at that late hour ;
在 那 晚的 小时 ;

她十分困惑, 不知道这么晚了应该由谁来打听她的消息;

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]
when the servant she had sent to examine into the matter , came back , and
什么时候 这 仆人 她 有 发送 到 检查 进入 这 事情 , 来了 后退 , 和
,
,
,
当她派去调查此事的仆人回来时,

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [kraɪd] [aʊt] , - [lɔːrd] , ['mædəm] !
before she had well entered the chamber , cried out , ' Lord , Madam !
前 她 有 出色地 进入 这 房间 , 哭 出去 , - 主 , 女士 !
她还没完全走进房间, 就喊道: “大人, 夫人! ”

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I never was so astonished in my life !
我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 !

我这辈子都没这么惊讶过！

[aɪ][ˈwʌndər][tɑ:m][kʊd; kəd] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ru:d] [ˈmænər] ; [ðə; ði][ˈwʊmən] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
I wonder Tom could speak in such a rude manner ; the woman , as he called
我 想知道 汤姆 可以 说话 在 这样的 一个 粗鲁的 方式 ; 这 女士 , 作为 他 称为
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我真不明白汤姆怎么能用如此粗鲁的方式说话；他称那个女人为“女人”，

[ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [faɪn][ˈleɪdi] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
is a very fine lady , I am sure ,
是 一个 非常 美好的 女士 , 我 是 当然 ,

我确信她是一位非常优秀的女士。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hu:p] [nɔ:r] [steɪz] [ɑ:n] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪd]
though she has no hoop nor stays on — nothing but a fine rich brocade
尽管 她 有 不 箍 也不 停留 在 — 没有什么 但 一个 美好的 富有的 锦缎
[ˈræpɪŋ] - [gaʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] :
wrapping - gown upon her :
包装 - 袍 之上 她 :

虽然她没有穿裙撑，也没有穿托裙——身上只穿着一件华丽的锦缎裹身裙：

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
she looks as if she was just going to bed , or rather coming out of bed ,
她 看起来 作为 如果 她 曾是 只是 去 到 床 , 或者 相当 未来 出去 的 床 ,

她看起来像是刚准备睡觉，或者更确切地说，像是刚起床。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] - [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:l]
for her head - cloaths are in great disorder , and her hair all
为了 她 头 - 衣服 是 在 伟大的 紊乱 , 和 她 头发 全部
[ˈpi: ˈdʒi:] - [ˈpi: ˈdʒi:]
[Pg 532]
[页 -]

[第532页]

[əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [ɪrz] . -
about her ears . '
关于 她 耳朵 . -

关于她的耳朵。

- [wel] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] , - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈheɪstɪli] .
' Well , but her name and business , ' demanded Mrs . Munden hastily .
- 出色地 , 但 她 姓名 和 商业 , - 要求 太太 . 蒙登 草草 .

“可是，她的姓名和职业是什么呢？”蒙登太太急忙问道。

- [neɪ] , [ˈmædəm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][meɪd] , - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˈni:ðər] [bʌt; bət][tu:; tə] [jɔ:rˈself] ; [soʊ] , [preɪ]
' Nay , Madam , ' replied the maid , ' she will tell neither but to yourself ; so , pray
- 不 , 女士 , - 回复 这 女佣 , - 她 将要 告诉 两者都不 但 到 你自己 ; 所以 , 祈祷
,
,
,

“不，夫人，”女仆回答说，“她除了告诉您以外，谁也不会告诉别人；所以，请您……”

[dɪr] [ˈmædəm] , [ˈi:ðər] [kʌm] [daʊn] [sterz] , [ɔ:r] [let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] :
dear Madam , either come down stairs , or let her be brought up :
亲爱的 女士 , 任何一个 来 向下 楼梯 , 或者 让 她 是 带来 向上 :

夫人，要么您下楼，要么就让她上来。

[aɪ][eɪ'ɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɜːrt] . -
I am sure she does not look as if she would do you any hurt . '
我 是 当然 她 做 不是 看 作为 如果 她 会 做 你 任何 伤害 . ' -

我相信她看起来不像会伤害你的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ;
Mrs . Munden paused a little on what she had heard ;
太太 . 蒙登 暂停 一个 小的 在 什么 她 有 听到 ;

蒙登太太听完后，略微停顿了一下；

[ænd; ænd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈdiːd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]
and believing there must be something very extraordinary indeed , both in the
和 相信 那里 必须 是 某物 非常 非凡的 的确 , 两个都 在 这

[ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
person and the visit ,
人 和 这 访问 ,

并且相信这个人以及这次访问本身一定有非常非凡之处。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [ðerfɔːr] ,
resolved to be convinced of the truth ; therefore ,
已解决 到 是 确信 的 这 真相 ; 所以 ,

决心探求真理；因此，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [strikt] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːl]
having given a strict charge that both the footmen should be ready at her call
拥有 给定 一个 严格的 收费 那 两个都 这 侍从 应该 是 准备好 在 她 称呼

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
in case there should be any occasion for them ,
在 案件 那里 应该 是 任何 场合 为了 他们 ,

她严令两名男仆随时待命，以备不时之需。

[went] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər]
went into the dining - room , and ordered that the person who enquired for
去 进入 这 用餐 - 房间 , 和 订购 那 这 人 WHO 询问 为了

[hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] .
her should be introduced .
她 应该 是 介绍 .

她走进餐厅，吩咐人把打听她消息的人介绍给她。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [ˈænsər] [ɪgˈzækʔli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
Her whole appearance answered exactly to the description that had been given
她 所有的 外貌 回答 确切地 到 这 描述 那 有 到过 给定

[ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][meɪd] ;
of her by the maid ;
的 她 经过 这 女佣 ;

她的外貌与女仆对她的描述完全吻合；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [moʊst] [əˈlɑːrmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
but it was her face which most alarmed Mrs . Munden ,
但 它 曾是 她 脸 哪个 最多 惊慌 太太 . 蒙登 ,

但最令蒙登太太感到不安的，是她的脸。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔːzətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] ,
as being positive she had seen it before ,
作为 存在 积极的 她 有 已见 它 前 ,

她肯定自己以前见过它。

[ðʊ] [wen] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˌrekəˈlekt] .
though when or where she could not at that instant recollect .
尽管 什么时候或者 在哪里 她 可以 不是 在 那 立即的 追忆 .

虽然她当时一时想不起来是什么时候、在哪里发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [su:n] [i:z] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspens] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ; [wen] ,
But the stranger soon eased her of the suspense she was in ; when ,
但 这 陌生人 很快 缓解 她 的 这 悬念 她 曾是 在 ; 什么时候 ,
但陌生人很快就让她摆脱了忐忑不安的心情; 当,

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
throwing herself at her feet , and bursting into a flood of tears ,
投掷 她自己 在 她 脚 , 和 爆发 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,
她扑倒在她脚下, 嚎啕大哭起来。

- [ju:; jʊ][wʌns] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][jʊɹ; jər] [ˈfrendʃɪp] , [ˈmædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] :
' You once offered me your friendship , Madam , ' said she :
- 你 一次 提供 我 你的 友谊 , 女士 , - 说 她 :
“夫人, 您曾经向我表示过友谊,”她说:

- [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌnˈwɜ:rdɪnəs] [meɪd] [em ˈi:][rɪˈfju:z] [ðæt] [ˈɑ:nər] ;
' a consciousness of my own unworthiness made me refuse that honour ;
- 一个 意识 的 我的 自己的 不配 制成 我 拒绝 那 荣誉 ;
“我意识到自己不配, 所以拒绝了这份荣誉;

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] [jʊɹ; jər] [kəmˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [prəˈtekʃn] .
but I now come to implore your compassion and charitable protection .
但 我 现在 来 到 恳求 你的 同情 和 慈善 保护 .
但我现在前来恳求各位的怜悯和慈善庇护。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfeltər] , [bʌt; bət][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
I have no hope of safety , or of shelter , but in your goodness and
我 有 不 希望 的 安全 , 或者 的 庇护所 , 但 在 你的 善良 和
[ˌdʒenəˈrɑ:səti] . -
generosity . '
慷慨 : -

除了你们的善良和慷慨, 我别无所求, 既没有安全保障, 也没有栖身之所。

[ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The accents of her voice now discovered her to be no other than the
这 口音 的 她 嗓音 现在 发现 她 到 是 不 其他 比 这
[ˈleɪdi][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsərz] :
lady Mrs . Munden had seen at the mercer's :
女士 太太 . 蒙登 有 已见 在 这 默瑟的 :

她说话的口音表明, 她正是蒙登太太在布料店里见到的那位女士:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [kənˈfaʊndɪd] ,
she was strangely confounded ,
她 曾是 奇怪的 令人困惑 ,
她感到莫名其妙的困惑,

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈhɪndər] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [fer] - [wʌn]
but not so much as to hinder her from raising the distressed fair - one
但 不是 所以 很多 作为 到 阻碍 她 从 提高 这 苦恼 公平的 - 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [səˈvɪləti] ,
with the greatest civility ,
和 这 最 礼貌 ,
但还不至于妨碍她以最礼貌的方式抚养那位受苦的美丽女子。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , - [ðoo] [aɪ][ˈkænɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] , [ˈmædəm] , - [ˈænsər]
and seating her in a chair , ' Though I cannot comprehend , Madam , ' answered
和 座位 她 在 一个 椅子 , - 尽管 我 不能 理解 , 女士 , - 回答
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,
他让她坐到椅子上, 她回答说: “虽然我无法理解, 夫人。”

- [baɪ] [wʌt] [ˈæksɪdənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [əˈdres] [em ˈiː][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
- **by what accident you are reduced to address me in these terms** ,
- 经过 什么 事故 你 是 减少 到 地址 我 在 这些 条款 ,
你究竟是出于什么原因, 才会用这种措辞来跟我说话?

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
yet you may rely upon my readiness to assist the unfortunate , especially a person
然而 你 可能 依靠 之上 我的 准备就绪 到 协助 这 不幸 , 尤其 一个 人
,
!
,

但是, 你可以相信我随时准备帮助不幸的人, 尤其是一个。
[huːm] [aɪ] [ˈkænə:t] [bʌt; bət] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] . -
whom I cannot but look upon as far from deserving to be so . '
谁 我 不能 但 看 之上 作为 远的 从 值得 到 是 所以 . -

我只能认为他根本不配得到这样的待遇。
- [oʊ] ! [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ˈveri] [ɪmˈfætɪkli] ,
- **Oh ! would to God , ' cried the other , very emphatically** ,
- 哦 ! 会 到 上帝 , - 哭 这 其他 , 非常 强调地 ,
“哦! 但愿如此! ”另一个人非常激动地喊道。

- [ðæt] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [kaɪnd] [əˈpɪnjən] [ɪn][juː; jʊ] !
that my history could preserve that kind opinion in you !
- 那 我的 历史 可以 保存 那 种类 观点 在 你 !
“真希望我的经历能让你保持这种好感! ”

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ðoʊ] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
though I find myself obliged to relate it to you ,
尽管 我 寻找 我 有义务 到 涉及 它 到 你 ,
虽然我觉得有必要把这件事告诉你,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [aɪ] [ɪnˈtriːt] , [aɪ][ˈtremb(ə)l] [lest] , [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
in order to obtain the protection I intreat , I tremble lest , by doing so ,
在 命令 到 获得 这 保护 我 治疗 , 我 颤抖 免得 , 经过 正在做 所以 ,
为了获得我所祈求的庇护, 我战战兢兢, 唯恐这样做会.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrfit] [ðoʊz] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][jər; jər] [ˈmɜːrsɪ] , [wɪtʃ] [ˈlðərwaɪz] [maɪ][seks] , [ænd; ənd]
I should forfeit those pretensions to your mercy , which otherwise my sex , and
我 应该 丧失 那些 虚荣心 到 你的 怜悯 , 哪个 否则 我的 性别 , 和
[maɪ] [dɪˈstres] ,
my distress ,
我的 痛苦 ,
我应该放弃那些乞求你怜悯的企图, 否则我的性别和我的痛苦,

[maɪt] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] . -
might justly claim . '
可能 公正地 宣称 . -
或许有理由这样声称。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ][kjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
These words were sufficient to have aroused the curiosity of a woman who
这些 字 是 充足的 到 有 被唤醒 这 好奇心 的 一个 女士 WHO
[hæd; həd] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈpensəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ;
had less of that propensity in her nature than Mrs . Munden ;
有 较少的 的 那 倾向 在 她 自然 比 太太 . 蒙登 ;
这些话足以引起一位女性的好奇心, 而这位女性的这种倾向在她身上远不如蒙登夫人那么强烈;

[ʃiː ʃi] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðæt] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːnfrɪˈdænt; ,kɑːnfrɪˈdaːnt; ˈkɑːnfrɪdænt; ˈkɑːnfrɪˈdaːnt] [ʌv; əv]
she told her that , by being made the confidante of
她 讲述 她 那 , 经过 存在 制成 这 知己 的
[hɜːr; həɹ]
her
她

她告诉她，通过成为她的知己，

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 533**]
[页 -]

[第533页]

[əˈferz] , [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [wətˈevər] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]
affairs , she should think herself obliged to excuse whatever she found not worthy of
事务 , 她 应该 思考 她自己 有义务 到 原谅 任何 她 成立 不是 值得 的
[hɜːr; həɹ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
her approbation .
她 赞许 .

凡是她认为不值得她赞赏的事情，她都应该认为自己有义务予以宽恕。

- [prɪˈper] [jɔːrˈself] , [ðen] , [ˈmædəm] , - [sed] [hɜːr; həɹ] [stɪl] [ˈwiːpɪŋ] [gest] ;
' Prepare yourself , then , Madam , ' said her still weeping guest ;
- 准备 你自己 , 然后 , 女士 , - 说 她 仍然 哭泣 客人 ;
“那么，夫人，做好准备吧，”她那位仍在哭泣的客人说道；

- [ˈsʌmən] [ɔːl] [jʊər; jər] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈfreɪltiːz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnədˈvɜːrtnsɪ] ,
' summon all your goodness to forgive the frailties of youth and inadvertency ,
- 召唤 全部 你的 善良 到 原谅 这 弱点 的 青年 和 漫不经心 ,
“请你用尽所有善良，宽恕年少轻狂的软弱和疏忽大意。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [sæd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtend] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈflætərd]
and to pity the sad consequences which sometimes attend the pride of flattered
和 到 遗憾 这 伤心 结果 哪个 有时 出席 这 自豪 的 受宠若惊
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [veɪn] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] . -
beauty and vain desire of ambition . '
美丽 和 徒劳 欲望 的 志向 . -

并对因受人奉承的美貌而产生的骄傲和虚荣的野心所带来的悲惨后果感到惋惜。

[ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sʌŋk] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n]
This expression sunk more deeply in the mind of Mrs . Munden than the person
这 表达 沉没 更多的 深 在 这 头脑 的 太太 . 蒙登 比 这 人
[huː] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmædʒɪnd] :
who uttered it imagined :
WHO 说出 它 想象 :

这句话给蒙登太太留下的印象，比说出这句话的人想象的要深刻得多：

[ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [haʊˈevər] ;
she made no reply , however ;
她 制成 不 回复 , 然而 ;

然而，她没有作任何回应；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɡæn] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ɪn] [ðiːz] [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [tɜːrmz]
and the other began the narrative she had promised in these or the like terms
和 这 其他 开始 这 叙述 她 有 承诺 在 这些 或者 这 喜欢 条款
.
:
.

另一个人则用类似的措辞开始讲述她之前承诺过的故事。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmædəmwəˈzel] [di:]
The history of Mademoiselle de Roquelair .
这 历史 的 小姐 德

罗克莱尔小姐的历史。

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
I need not tell you , Madam , I said she ,
- 我 需要 不是 告诉 你 , 女士 , - 说 她 ,

“我不必告诉您，夫人，”她说。

- [ðæt] [aɪ][ei ˈem][nɑ:t][ə; ei] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ;
that I am not a native of this kingdom ;
- 那 我 是 不是 一个 本国的 的 这 王国 ;

“我不是这个王国的本地人；

[maɪ][bæd] [prəˌnɑnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [spi:ks] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:]: [aɪ][ei ˈem] , [ɪnˈdi:d] , [baɪ]
my bad pronunciation of the language speaks it for me : I am , indeed , by
我的 坏的 发音 的 这 语言 说话 它 为了 我 : 我 是 , 的确 , 经过
[bɜ:rθ][ə; ei][pəˈrɪzjən] ,
birth a Parisian ,
出生 一个 巴黎人 ,

我蹩脚的法语发音说明了一切：我确实生来就是个巴黎人。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʒə:] [di:] - , [ə; ei][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [estɪˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
and daughter of the Sieur de Roquelair , a man of some estimation in the
和 女儿 的 这 先生 德 - , 一个 男人 的 一些 估算 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

她是罗克莱尔先生的女儿，罗克莱尔先生在世界上是一位颇有名望的人物。

- [ðə; ði] [greɪt] [hoʊps] [kənˈsi:vð] [ʌv; əv][em ˈi:][ɪn][maɪ] [ˈɪnfənsɪ] ,
The great hopes conceived of me in my infancy ,
- 这 伟大的 希望 构思 的 我 在 我的 婴儿期 ,

“我幼年时人们对我寄予的厚望，

[ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [prəˈfju:s] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
encouraged him to be almost profuse in the expences of my education ;
鼓励 他 到 是 几乎 丰富的 在 这 费用 的 我的 教育 ;

鼓励他几乎不惜一切代价资助我的教育；

[noʊ] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [brɪˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][seks][ænd; ənd][ræŋk][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [em ˈi:]: [ɪn] [faɪn] ,
no accomplishment befitting of my sex and rank was denied me : in fine ,
不 成就 合适 的 我的 性别 和 秩 曾是 否认 我 : 在 美好的 ,

任何与我的性别和身份相符的成就都没有被剥夺：总之，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:; hi:] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [əˈbʌv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
it was easy to see he had an affection for me above all his other
它 曾是 简单的 到 看 他 有 一个 感情 为了 我 多于 全部 他的 其他
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

很容易看出，他对我的喜爱胜过他对其他所有孩子的喜爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:r(ə)] [əˈpɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
and that the partial opinion he had of my person and understanding ,
和 那 这 部分的 观点 他 有 的 我的 人 和 理解 ,

以及他对我本人和理解能力的片面看法，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ɑ:n][maɪ][ˈfju:tʃər] [ˈfɔ:rtʃən] .
made him build the highest expectations on my future fortune .
制成 他 建造 这 最高 期望 在 我的 未来 财富 .

这让他对我的未来抱有极高的期望。

- [bʌt; bət] , [ə'læs] !
' **But** , **alas** !
- 但 , 唉 !

但是，唉！

[wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpɪnəs] [pruːvd] [maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ;
what he intended for my happiness proved my undoing ;
什么 他 故意的 为了 我的 幸福 已证实 我的 撤销 ;

他原本希望我幸福的事，最终却成了我的祸根；

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'teɪnd] [maɪ] [fɪftiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I had but just attained my fifteenth year of age ,
我 有 但 只是 已达到 我的 第十五 年 的 年龄 ,

我当时刚满十五岁，

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['bjʊːtɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['teɪkən] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [duːk] [diː]
when the little beauty I was mistress of was taken notice of by the Duke de
什么时候 这 小的 美丽 我 曾是 情妇 的 曾是 已采取 注意 的 经过 这 公爵 德

[em] — — ,
M — — ;
M — — ,

当我的情妇——那位小美人被德·M公爵注意到时，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
as I was walking one evening in the Thuilleries , with a young companion of
作为 我 曾是 步行 一 晚上 在 这 - , 和 一个 年轻的 伴侣 的

[maɪ] [oʊn] [seks] :
my own sex :
我的 自己的 性别 :

一天傍晚，我和一位同性年轻女伴在蒂耶里区散步时：

[hiː; hi] [pæst] [juː 'es] [twɑɪs] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ,
he passed us twice without speaking ,
他 通过了 我们 两次 没有 请讲 ,

他两次从我们身边经过，一句话也没说。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][θɜːrd] [tɜːrn] [ə'kɒst] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]
but at the third turn accosted us with a gallantry natural to persons of
但 在 这 第三 转动 被骚扰 我们 和 一个 英勇 自然的 到 人 的

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ;
his high rank ;
他的 高的 秩 ;

但在第三次转弯时，他以与其身份地位相符的英勇态度迎接我们；

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [hiː; hi] [bi'stəʊ] [ɑːn][em 'iː][wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [ɪk'skjuːs][sʌm; səm]['vænəti][ɪn][ə; eɪ]
the praises he bestowed on me were such as might excuse some vanity in a
这 赞扬 他 授予 在 我 是 这样的 作为 可能 原谅 一些 虚荣 在 一个

[hɑːrt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] [æz; əz] [maɪn] [ðen] [wʌz; wəz] .
heart so young and inexperienced as mine then was .
心 所以 年轻的 和 缺乏经验 作为 矿 然后 曾是 .

他给予我的赞扬，足以原谅我当时那颗年轻、缺乏经验的心灵中的些许虚荣心。

- [ɑːn]['ʌʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːks] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] ,
' **On our leaving the walks , a gentleman of his retinue followed ; and** ,
- 在 我们的 离开 这 散步 , 一个 绅士 的 他的 随从 随后 ; 和 ,

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,
as I afterwards was informed ,
作为 我 然后 曾是 知情的 ,

“我们离开步道时，他的一位随从绅士跟了上来；后来我才知道，

[ɪnˈkwaɪəd] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [pəˈtiku:ləz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [em ˈi:] : [ðə; ði][nekst]
enquired who I was , and many other particulars concerning me : the next
询问 WHO 我 曾是 , 和 许多 其他 细节 有关 我 : 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

询问我的身份， 以及关于我的许多其他细节：第二天早上，

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈsʌlpɪs] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [du:k] [əˈgen] ; [ænd; ənd] ,
being at mass in the church of St . Sulpice , I saw the duke again ; and ,
存在 在 大量的 在 这 教会 的 英石 . 苏尔皮斯 , 我 锯 这 公爵 再次 ; 和 ,
在圣叙尔皮斯教堂做弥撒时，我又见到了公爵；而且，

[ɑ:n][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [pʊt][ˈɪntu:] [maɪ][hændz] , [wɪt] ,
on my coming out , had a letter put into my hands , which ,
在 我的 未来 出去 , 有 一个 信 放 进入 我的 双手 , 哪个 ,
我出柜那天，有人递给我一封信，信的内容是：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [pleɪs] , [aɪ][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ,
as soon as I got to a convenient place , I opened , and found it ,
作为 很快 作为 我 得到 到 一个 方便的 地方 , 我 打开 , 和 成立 它 ,
我一到合适的地方就打开了，找到了它。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔ:r] [ɪˈmædʒɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] .
as I before imagined , from the duke .
作为 我 前 想象 , 从 这 公爵 .
正如我之前所料，来自公爵。

- [ˈæftər] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ][wɪt] , [maɪ] [ˈbju:ti] , [maɪ] [faɪn] [ˈʃeɪp] ,
' After magnifying the power of my wit , my beauty , my fine shape ,
- 后 放大 这 力量 的 我的 有 , 我的 美丽 , 我的 美好的 形状 ,
“在放大我的智慧、美貌和曼妙身姿之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈæməərəs] [ˈfænsɪ] [ˈpeɪntɪd] [em ˈi:] ,
and a thousand charms with which his amorous fancy painted me ,
和 一个 千 魅力 和 哪个 他的 多情 想要 绘 我 ,
他那充满爱意的幻想，用千百种魅力将我描绘得栩栩如生。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 534**]
[页 -]

[第534页]

[ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔ:ləm] [ɪmpriˈkeɪʃənz] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][fɔ:rm] , [hɪz; ɪz]
and protesting , with the most solemn imprecations words could form , his
和 抗议 , 和 这 最多 庄严 诅咒 字 可以 形式 , 他的
[evərˈlæstɪŋ] [ædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em ˈi:] ,
everlasting adoration of me ,
永恒 崇拜 的 我 ,
他用最庄严的诅咒来抗议，抗议他对我永恒的爱慕。

[hi:; hi] [ɪnˈtri:tɪd] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n]
he intreated I would meet him at the same place where he had first seen
他 未治疗 我 会 见面 他 在 这 相同的 地方 在哪里 他 有 第一的 已见
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他恳求我到他第一次见到我的地方与他见面。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [li:st] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
and appointed an hour in which he knew least company would be there .
和 任命 一个 小时 在 哪个 他 知道 至少 公司 会 是 那里 .
他选定了一个他认为人最少的时间。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'pru:d(ə)nt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] :
' **I was imprudent enough to comply with this request** :
- 我 曾是 轻率的 足够的 到 遵守 和 这 要求 :
“我当时真是鲁莽，竟然答应了这个要求:”

[maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [lʌvər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] — [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst]
my illustrious lover was there before me — he saluted me with the utmost
我的 杰出 情人 曾是 那里 前 我 — 他 敬礼 我 和 这 极致
[ˈtrænsˌpɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] — [led][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] —
transport in his voice and eyes — led me to a retired part of the walk —
运输 在 他的 嗓音 和 眼睛 — 引领 我 到 一个 退休 部分 的 这 走 —
[meɪd] [em 'i:][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ˈɒfəz] — [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:] ,
made me the most splendid offers — and endeavoured to persuade me ,
制成 我 这 最多 灿烂 优惠 — 和 努力 到 说服 我 ,
我那杰出的情人就在那里——他用充满爱意的声音和眼神向我致意——领我到一条僻静的小路上——向我提出了最美好的提议——并试图说服我，

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]
that being his mistress was a station more respectable than being the wife of
那 存在 他的 情妇 曾是 一个 车站 更多的 可敬 比 存在 这 妻子 的
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] ,
a private gentleman ,
一个 私人的 绅士 ,
做他的情妇比做一位普通绅士的妻子更有尊严。

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mɑ:rkwɪs] .
or even of a little marquis .
或者 甚至 的 一个 小的 侯爵 .
甚至可能是一位小侯爵。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnpɪrɪ'perd] [tu:; tə] [kən'fju:t] [ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kən'fes]
I was unprepared to confute the arguments he urged ; and , to confess
我 曾是 毫无准备 到 驳斥 这 论点 他 敦促 ; 和 , 到 承认
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
我当时毫无准备反驳他提出的论点；而且，说实话，

[felt] [bʌt; bət] [tu:] [mʌt] [ˌsætɪs'fæk](ə)n][ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] : [maɪ] [tʌŋ] [əu'beɪd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts]
felt but too much satisfaction in hearing him speak : my tongue obeyed the dictates
毛毡 但 也 很多 满意 在 听力 他 说话 : 我的 舌头 服从 这 规定
[ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
of my heart ,
的 我的 心 ,
听到他说话，我感到无比满足：我的舌头听从了我内心的召唤。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
and told him that I would be his ,
和 讲述 他 那 我 会 是 他的 ,
我告诉他，我会属于他。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] ['eni] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n]
though I cannot say that I was tempted by any extraordinary liking of his person
尽管 我 不能 说 那 我 曾是 受诱惑 经过 任何 非凡的 喜欢 的 他的 人
,
,
,
虽然我不能说我对他本人有任何特别的喜爱之情，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [baɪ][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈrɔɪəl] .
but **merely** **by** **my** **ambition** **of** **pleasing** **a** **prince** **of** **the** **blood** - **royal** .
但 仅仅 经过 我的 志向 的 令人愉悦 一个 王子 的 这 血 - 皇家 .

仅仅是出于取悦一位血统高贵的王子的野心。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][maɪ]
' It was agreed between us , that a proper place should be provided for my
- 它 曾是 同意 之间 我们 , 那 一个 恰当的 地方 应该 是 假如 为了 我的
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

“我们双方达成一致，要为我提供一个合适的接待场所。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɪnˈtaɪərli] ;
and I should quit my father's house entirely ;
和 我 应该 辞职 我的 父亲的 房子 完全 ;

我应该彻底离开我父亲的家；

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] : [bʌt; bət] ,
and this was to be accomplished at the end of three days : but ,
和 这 曾是 到 是 完成 在 这 结尾 的 三 天 : 但 ,

而这件事要在三天之内完成：但是，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌekspeɪreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
before the expiration of that time ,
前 这 到期日 的 那 时间 ,

在此期限届满之前，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] - [ˈkærid] [hoʊm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]
a person who had seen me in the Thuilleries carried home intelligence with
一个 人 WHO 有 已见 我 在 这 - 携带 家 智力 和
[wʌt] [ˈkʌmpəni] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
what company I had been ,
什么 公司 我 有 到过 ,

一个在蒂耶里见过我的人把我当时和哪些人在一起的消息带回了家。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [prɪˈfɜːrd] [ˈvɜːrtʃuː] [əˈbʌv] [ˈgrændʒər] ,
and my father , who preferred virtue above grandeur ,
和 我的 父亲 , WHO 首选 美德 多于 宏伟 ,

而我的父亲，他更看重德行而非荣耀。

[tʊk] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [priˈkɔːʒənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æn; ən]
took all imaginable precautions to prevent my continuing so dangerous an
采取 全部 可以想象的 防范措施 到 防止 我的 继续 所以 危险的 一个
[ˈɪntərkoːrs] .
intercourse .
交往 .

我采取了一切可以想象的预防措施，以防止我继续进行如此危险的性行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈkænɑːt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪˈfekt] ?
But what cannot the power of gold effect ?
但 什么 不能 这 力量 的 金子 影响 ?

但是，还有什么不能被黄金的力量所影响呢？

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
Though I was locked up in my chamber ,
尽管 我 曾是 已锁定 向上 在 我的 房间 ,

虽然我被锁在房间里，

[ˈnoʊ] [ˈletərz] [ɔːr] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [æn; ən] [ˈeɪdʒənt]
no letters or messages permitted to be delivered to me , an agent
不 信件 或者 消息 允许 到 是 发表 到 我 , 一个 代理人
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːks] ,
of the duke's ,
的 这 公爵的 ,

任何信件或信息都不得递送给我，我是公爵的代理人。

[baɪ] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [braɪb] , [kəˈrʌptɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
by a large bribe , corrupted one of the servants ,
经过 一个 大的 贿赂 , 腐败的 一 的 这 仆人 ,
[həʊs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]
he used one of his servants to buy a large bribe from the duke ,
他用一大笔贿赂收买了一名仆人，

[baɪ] [huːz] [əˈsɪstəns] [aɪ] [ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]
by whose assistance I got out of the house when all the rest of the family
经过 谁 协助 我 得到 出去 的 这 房子 什么时候全部 这 休息 的 这 家庭
[wɜːr; wər] [əˈsliːp] ;
were asleep ;
是 睡着了 ;

在他的帮助下，我趁着全家人都睡着的时候逃出了房子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
and a chariot , waiting for me at the end of the street ,
和 一个 战车 , 等待 为了 我 在 这 结尾 的 这 街道 ,
[hæŋd] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ;
he was waiting for a chariot to take him to the end of the street ,
他有一辆马车，在街尾等着我。

[ˈkærid] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hoʊˈtel] ; [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈlʌvər] ,
carried me to a magnificent hotel ; where I found my noble lover ,
携带 我 到 一个 壮丽 酒店 ; 在哪里 我 成立 我的 高贵 情人 ;
[həʊs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]
he took me to a magnificent hotel , where I found my noble lover ,
他把我带到一家豪华酒店；在那里我找到了我高贵的爱人，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] .
and every thing I could wish , ready to receive me .
和 每一个 事物 我 可以 希望 , 准备好 到 收到 我 .
[həʊs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]
he was ready to receive me .
一切我所渴望的，都已准备就绪，迎接我的到来。

- [hɪr] [aɪ] [lɪvd] , [fɔːr; fər] [nɪr] [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːmp] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenvi] ,
- Here I lived , for near two whole years , in a pomp which excited the envy ,
- 这里 我 居住地 , 为了 靠近 二 所有的 年 , 在 一个 盛大场面 哪个 兴奋的 这 嫉妒 ,
[həʊs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]
he lived here for nearly two years , in a pomp which excited the envy ,
“我在这里生活了将近两年，过着令人艳羡的奢华生活。”

[ænd; ənd] [set] [em ˈiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [senˈsɔːriəs] : [bʌt; bət] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
and set me above the scandal , of the censorious : but , at length ,
和 放 我 多于 这 丑闻 , 的 这 审查的 : 但 , 在 长度 ,
[ˈmælis] [oʊvərˈtʊk] [em ˈiː] ;
malice overtook me ;
恶意 超越 我 ;

并使我免受批评者的丑闻；但最终，恶意还是缠上了我；

[ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [əˈkjuːzɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɔːŋd]
the baseness of those about me accused me to my prince of having wronged
这 卑鄙 的 那些 关于 我 被告 我 到 我的 王子 的 拥有 冤枉
[hɪz; ɪz] [bed] ;
his bed ;
他的 床 ;

我周围的人卑鄙无耻，竟向我的王子控诉我玷污了他的寝宫；

[hiː; hi] [tuː] [ɪˈzəli] [ɡev] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈspɜːʒənz] ;
he too easily gave credit to their aspersions ;
他 也 容易地 给予 信用 到 他们的 诽谤 ;
[həʊs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]
he was too easily given credit by their aspersions ;
他太轻易地相信了他们的诽谤；

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] ['oʊnli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
and not only withdrew his affection and his favours from me ,
和 不是 仅有的 退出 他的 感情 和 他的 恩惠 从 我 ,
他不仅收回了对我的爱和恩惠，

[bʌt; bət] ['kru:əli] [dɪ'skɑ:rdɪd] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fju:tʃər] [sə'pɔ:rt] .
but cruelly discarded me without the least provision for my future support .
但 残酷地 丢弃 我 没有 这 至少 条款 为了 我的 未来 支持 .
却残忍地抛弃了我，丝毫没有为我未来的生活做任何安排。

- [maɪ] ['fa:ðər] , [hu:] [wʊd] ['nevər] [si:] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [stet] ,
' My father , who would never see me in my exalted state ,
- 我的 父亲 , WHO 会 绝不 看 我 在 我的 崇高 状态 ,
“我的父亲，永远也无法看到我如今的辉煌成就，

['i:kwəli] [ʌnd] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['fɔ:lən] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [θru:] [ðə; ði] [ɪntər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
equally shunned me in my fallen one ; but , at last , through the intercession of
同样地 被排斥 我 在 我的 倒下 一 ; 但 , 在 最后的 , 通过 这 代祷 的
[sʌm; səm] [frendz] ,
some friends ,
一些 朋友们 ,
他们同样疏远了我，尽管我当时身处逆境；但最终，在一些朋友的斡旋下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [fər'gɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] ,
he was prevailed upon to forgive what was past ,
他 曾是 最终获胜 之上 到 原谅 什么 曾是 过去的 ,
他最终被说服原谅了过去的事情。

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [li:v] ['pærɪs][fɔ:r; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn]
provided I would leave Paris for ever , and spend the remainder of my days in
假如 我 会 离开 巴黎 为了 曾经 , 和 花费 这 余 的 我的 天 在
[ə; eɪ] ['mɑ:nəsterɪ] :
a monastery :
一个 修道院 :
前提是我永远离开巴黎，在修道院度过余生：

[tu:; tə] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['ji:ldɪd] ;
to this , in the distracted condition I then was , I yielded ;
到 这 , 在 这 愣 状况 我 然后 曾是 , 我 产生 ;
当时我心不在焉，便屈服了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æt; ət] [roʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tri:t] ;
and a convent at Roan was made choice of for my retreat ;
和 一个 修道院 在 罗恩 曾是 制成 选择 的 为了 我的 撤退 ;
我选择罗安的一座修道院作为我的静修之地；

[ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz] [roʊt] [tu:; tə] [kən'sɜ:rɪŋ] [em 'i:] ; [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]
the abbess was wrote to concerning me ; and every thing was prepared
这 女修道院长 曾是 写道 到 有关 我 ; 和 每一个 事物 曾是 准备
[fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
for my departure ;
为了 我的 离开 ;
有人写信给修道院院长，告知我的情况；并且为我的离去做好了一切准备；

[wen] [tʃæns] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['θɔ:tləs] .
when chance brought me acquainted with Mr . Thoughtless .
什么时候 机会 带来 我 熟人 和 先生 . 轻率 .
机缘巧合之下，我结识了这位粗心大意的先生。

- [juː; jʊ][stɑːrt] , [ˈmædəm] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [pəˈsiːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ]
' You start , Madam , ' continued she , perceiving Mrs . Munden looked very much
- 你 开始 , 女士 , - 持续 她 , 感知 太太 : 蒙登 看起来 非常 很多
[kənˈfjuːzd] ; - [bʌt; bət] [noʊ] ,
confused ; ' but know ,
- 使困惑 ; - 但 知道 ,

“夫人，您先来，”她继续说道，注意到蒙登太太看起来很困惑；“但是要知道，

[æɪt; ət][wʌns] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [jʊə; jər] [ˈbrʌðər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
at once , that I am that very unfortunate woman your brother brought with him
在 一次 , 那 我 是 那 非常 不幸 女士 你的 兄弟 带来 和 他
[frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

我立刻就表明，我就是你哥哥从巴黎带来的那个非常不幸的女人。

[huː] [hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]
who has ever since lived with him , and whom you must have heard
WHO 有 曾经 自从 居住地 和 他 , 和 谁 你 必须 有 听到
[ʌv; əv] . -
of . '
的 : -

从那以后，就一直和他住在一起的那个人，你肯定听说过。

[ðə; ðɪ] [əˈmeɪzmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][ɪn] , [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
The amazement Mrs . Munden was in , on finding her the mistress of her
这 惊愕 太太 : 蒙登 曾是 在 , 在 寻找 她 这 情妇 的 她
[ˈbrʌðəɹz] ,
brothers ,
兄弟 ,

蒙登太太发现她是自己兄弟们的情妇时，感到无比震惊。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [rɪˈplaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə]
was such as would not permit her to make any other reply than to
曾是 这样的 作为 会 不是 允许 她 到 制作 任何 其他 回复 比 到
[dɪˈzaɪər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] :
desire she would go on with what she had farther to relate :
欲望 她 会 去 在 和 什么 她 有 更远 到 涉及 : :

那种氛围让她除了希望她继续讲述她还有什么要说的话之外，别无他法：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmædəmwəˈzel] [diː] - [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
on which Mademoiselle de Roquelair resumed her discourse in this manner .
在 哪个 小姐 德 - 恢复 她 话语 在 这 方式 :
于是，罗克莱尔小姐继续以这种方式讲述她的故事。

- [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈstɔːri] ;
' This gentleman , ' said she , ' was very well acquainted with my story ;
- 这 绅士 , - 说 她 , - 曾是 非常 出色地 熟人 和 我的 故事 ;
“这位先生，”她说，“非常了解我的故事；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [hiː; hi]
but it did not hinder him from entertaining a passion for me — he
但 它 做过 不是 阻碍 他 从 娱乐 一个 热情 为了 我 — 他
[dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ;
declared it to me ;
声明 它 到 我 ;

但这并没有阻止他对我产生爱慕之情——他向我表达了这种爱慕之情；

[ðə; ðɪ] [əˈvɜːrʒn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrekluːs] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [əˈlɜːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the aversion I had to a recluse life , the allurements of the world ,
这 厌恶 我 有 到 一个 隐士 生活 , 这 诱惑 的 这 世界 ,
我厌恶隐居生活，厌恶世俗的诱惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] [pərsweɪsɪv] [rɪtəɪk] , [suːn] [wʌn] [em 'iː][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] ;
and his more persuasive rhetoric , soon won me to yield to his desires ;
和 他的 更多的 有说服力的 修辞 , 很快 韩元 我 到 屈服 到 他的 欲望 ;

他那更具说服力的言辞很快就让我屈服于他的意愿；

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'loupmənt] — [wiː; wi] [im'bɑːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
I made a second elopement — we embarked together , and came to England ;
我 制成 一个 第二 私奔 — 我们 启航 一起 , 和 来了 到 英格兰 ;

我第二次私奔了——我们一起登船，来到了英国；

[wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
where I have had the command of his family ,
在哪里 我 有 有 这 命令 的 他的 家庭 ,

我曾统领他的家族，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] .
and lived with him in all things like a wife , except the name .
和 居住地 和 他 在 全部 事物 喜欢 一个 妻子 , 除了 这 姓名 .

除了名字之外，她像妻子一样与他生活在一起。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] , [ɔːlweɪz] [maɪ] ['enəmi] , [kɒndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dʒeləsi] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
But fortune , always my enemy , conjured up a spirit of jealousy in him ,
但 财富 , 总是 我的 敌人 , 召唤 向上 一个 精神 的 妒忌 在 他 ,

但是，命运总是与我作对，它让他生出了嫉妒之心。

[fɔːr; fər][maɪ] ['tɔːrment] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌtər] ['ruːɪn] .
for my torment at first , and , at last , for my utter ruin .
为了 我的 折磨 在 第一的 , 和 , 在 最后的 , 为了 我的 说出 废墟 .

起初让我饱受折磨，最终却导致我彻底毁灭。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , [sɪ'kluːdɪd] [em 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [sə'saɪəti] ;
His fears of losing me , as he pretended , secluded me from all society ;
他的 恐惧 的 输 我 , 作为 他 假装 , 僻 我 从 全部 社会 ;

他假装害怕失去我，这种恐惧让我与世隔绝；

[dɪ'naɪd] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pʌblɪk] [daɪ'vɜːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
denied me all the publick diversions of the town ;
否认 我 全部 这 公众 转移 的 这 镇 ;

剥夺了我镇上所有公共娱乐活动的权利；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [lɪvd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['veri] [sɪːt] [ʌv; əv] ['plezərz] ,
and though I lived amidst the very seat of pleasures ,
和 尽管 我 居住地 在.....之中 这 非常 座位 的 快乐 ,

虽然我生活在享乐的中心，

[kept] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
kept me as much a stranger to them as if I had been a thousand
保留 我 作为 很多 一个 陌生人 到 他们 作为 如果 我 有 到过 一个 千

[liːgz] [rɪ'muːvd] :
leagues removed :
联赛 已移除 :

他们视我如陌生人，仿佛我远在千里之外：

[bʌt; bət] , [ʊʊ] !
but , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðɪs] [naɪt] , [ðɪs] [naɪt] , [ˈmædəm] , [hæz; həz] [kəmˈpli:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tu:] [səˈspɪʃəs] [ˈtempər] [lɔ:n]
this night , this night , Madam , has compleated all his too suspicious temper long
这 夜晚 , 这 夜晚 , 女士 , 有 已完成 全部 他的 也 可疑的 脾气 长的
[sɪns] [ˈθretnd] !
since threatened !
自从 威胁 !

今晚, 今晚, 夫人, 他那过于多疑的脾气, 早就威胁要爆发了!

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmɜ:rsər] , [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] ,
The poor mercer , at whose house you saw me ,
这 贫穷的 默瑟 , 在 谁 房子 你 锯 我 ,
[keɪm] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk][aɪ][hæd; həd] [brɪˈspəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
came this night to bring a piece of silk I had bespoke of him :
来了 这 夜晚 到 带来 一个 片 的 丝绸 我 有 定制 的 他 :
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

[wɪð; wɪθ][em 'i:] , [flu:] [ʌp] [sterz] ,
with me , flew up stairs ,
和 我 , 飞翔 向上 楼梯 ,
[bɜ:rst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [lɒkt] , [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
burst open the door , which by some accident was locked , rushed in with his
爆裂 打开 这 门 , 哪个 经过 一些 事故 曾是 已锁定 , 匆忙 在 和 他的
[drɔ:n] [sɔ:rd] ,
drawn sword ,
绘制 剑 ,
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

粗心先生随后立即回家; 得知楼上和我在一起的是谁后, 他飞快地跑上楼去。

[bɜ:rst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [lɒkt] , [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
burst open the door , which by some accident was locked , rushed in with his
爆裂 打开 这 门 , 哪个 经过 一些 事故 曾是 已锁定 , 匆忙 在 和 他的
[drɔ:n] [sɔ:rd] ,
drawn sword ,
绘制 剑 ,
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

他猛地推开门——不知何故门被锁上了——拔出剑冲了进去。

[ˈswerɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsækrɪfajs][ju: 'es][bəʊθ] : [ðə; ði][mæn] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] ,
swearing he would sacrifice us both : the man , to avoid his fury ,
咒骂 他 会 牺牲 我们 两个都 : 这 男人 , 到 避免 他的 愤怒 ,
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

他发誓要牺牲我们两个: 那个男人, 为了避免他的怒火;

[ˈswerɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsækrɪfajs][ju: 'es][bəʊθ] : [ðə; ði][mæn] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] ,
swearing he would sacrifice us both : the man , to avoid his fury ,
咒骂 他 会 牺牲 我们 两个都 : 这 男人 , 到 避免 他的 愤怒 ,
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

他发誓要牺牲我们两个: 那个男人, 为了避免他的怒火;

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ; [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]
jumped out of the window into the yard ; Mr . Thoughtless ran down the back
跳了起来 出去 的 这 窗户 进入 这 院子 ; 先生 . 轻率 跑 向下 这 后退
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

他从窗户跳到院子里; 粗心先生跑下后楼梯。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] :
in order , I suppose , to make him in that place the victim of his rage :
在 命令 , 我 认为 , 到 制作 他 在 那 地方 这 受害者 的 他的 愤怒 :
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

我想, 他这样做的目的是为了让他成为自己愤怒的受害者:

[ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət]
whether he has effected it , I know not ; for , trembling at
无论 他 有 受影响 它 , 我 知道 不是 ; 为了 , 发抖 在
[maɪ] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] ,
my own danger ,
我的 自己的 危险 ,
[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Mr . Thoughtless came home immediately after ; and being told who was above
先生 . 轻率 来了 家 立即地 后 ; 和 存在 讲述 WHO 曾是 多于

他是否成功了, 我不得而知; 因为我畏惧自身的危险,

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [ˌɑːpərtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ；
I took that opportunity of running directly out of the house ；
我 采取 那 机会 的 跑步 直接地 出去 的 这 房子 ；

我趁机直接跑出了房子；

[ðoo] [wer] [tuː; tə] [gʊʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] — [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [frend] — [noʊ] [ə'kweɪntəns]
though where to go I knew not — I had no friend — no acquaintance
尽管 在哪里 到 去 我 知道 不是 — 我 有 不 朋友 — 不 熟人

但我不知道该去哪里——我没有朋友，也没有熟人。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 536]
[页 -]

[第536页]

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'plai] ； [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ， [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd]
to whom I could apply ； I found myself all alone in the street , and exposed
到 谁 我 可以 申请 ； 我 成立 我 全部 独自的 在 这 街道 ， 和 裸露

[tuː; tə] [ɪn'sʌltz] ，
to insults ,
到 侮辱 ，

我找不到可以求助的人；我发现自己孤身一流落街头，饱受侮辱。

[ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðooz] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [fled] ．
even worse than those from which I fled ．
甚至 更糟 比 那些 从 哪个 我 逃亡 ．

甚至比我逃离的那些地方还要糟糕。

[maɪ] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] ， ([fɔːr; fər] [soʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]) [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɪnstənt] ， [ri'maɪndɪd]
My good genius , (for so I hope it was) in that dreadful instant , reminded
我的 好的 天才 ， (为了 所以 我 希望 它 曾是) 在 那 可怕 立即的 ， 提醒

[em 'iː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ；
me of you ；
我 的 你 ；

在那可怕的一瞬间，我的好直觉（我希望真是如此）让我想到了你；

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] ； [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]
I had heard a high character of your goodness ； and was assured of
我 有 听到 一个 高的 特点 的 你的 善良 ； 和 曾是 保证 的

[aɪ 'tiː] ，
it ,
它 ，

我早闻您品德高尚，对此深信不疑。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ，
even by the little I had seen of you ,
甚至 经过 这 小的 我 有 已见 的 你 ，

即使仅凭我对你的短暂了解，

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [em 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] ．
when you were pleased to think me worthy of your notice ．
什么时候 你 是 高兴 到 思考 我 值得 的 你的 注意 ．

当你很高兴认为我值得你关注时。

- [ðɪs] ， ['mædəm] ， - ['ædɪd] [fiː; fi] ， - [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ；
' This , Madam , ' added she , ' has brought me to you ；
- 这 ， 女士 ， - 额外 她 ， - 有 带来 我 到 你 ；

“夫人，”她补充道，“正是这件事把我带到了您面前；

[ænd; ənd][aɪ][wʌnz] [mɔːr] [brɪ'si:tʃ] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ˈʌndər] [jər; jər] [ruːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt]
and I once more beseech shelter and protection under your roof for this night
和 我 一次 更多的 恳求 庇护所 和 保护 在下面 你的 屋顶 为了 这 夜晚
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

我再次恳求您至少今晚能给我提供庇护和庇护。

[tɪl] [aɪ][kæən; kən] [ˌrekəˈlekt] [ɪn] [wʌt] [ˈmæənər] [aɪ][kæən; kən] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈretʃɪd] [self] . -
till I can recollect in what manner I can dispose of my wretched self . ' -
直到 我 能 追忆 在 什么 方式 我 能 处置 的 我的 可怜 自己 . -

直到我能想起该如何处置我这可怜的身躯。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [æprɪˈhensɪv] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɜːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]
Though Mrs . Munden was apprehensive this lady had favoured herself too much in
尽管 太太 . 蒙登 曾是 忧虑 这 女士 有 受青睐 她自己 也 很多 在
[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
the recital she had made ,
这 独奏会 她 有 制成 ,

尽管蒙登夫人担心这位女士在朗诵中过于偏袒自己，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
yet she could not think of refusing what she asked :
然而 她 可以 不是 思考 的 拒绝 什么 她 问 :

但她却无法拒绝自己的请求：

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][bed][tuː; tə][biː; bi] [ɪnstəntli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
she ordered a bed to be instantly prepared for her ;
她 订购 一个 床 到 是 即刻 准备 为了 她 ;

她吩咐立即为她准备一张床；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] , [təʊld]
and having conducted her to the chamber where she was to lie , told
和 拥有 实施 她 到 这 房间 在哪里 她 曾是 到 说谎 , 讲述
[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈfɜːr] ,
her she would defer ,
她 她 会 推迟 ,

然后把她带到她要躺下的房间，告诉她自己会推迟。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ]
till the next morning , any farther discourse on the subject they had been talking
直到 这 下一个 早晨 , 任何 更远 话语 在 这 主题 他们 有 到过 说
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

直到第二天早上，他们才再次就之前讨论的话题展开讨论。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hoʊm] ; [soʊ] [ˈwɪʃɪŋ]
as it was very late , and she expected Mr . Munden home ; so wishing
作为 它 曾是 非常 晚的 , 和 她 预期的 先生 . 蒙登 家 ; 所以 祝
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpəʊz] ,
her a good repose ,
她 一个 好的 休息 ,

因为时间已经很晚了，她以为蒙登先生会回家；所以祝她睡个好觉。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [tuː; tə] [rɪˈflekt] [æt; ət] [mɔːr] [ˈliːʒər] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ]
returned to her own apartment , to reflect at more leisure on this strange
返回 到 她 自己的 公寓 , 到 反映 在 更多的 闲暇 在 这 奇怪的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 ,

她回到自己的公寓，以便有更多时间反思这段奇特的经历。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪz] [les] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
Is less entertaining than some of the former
是 较少的 娱乐 比 一些 的 这 以前的

不如以前的一些作品有趣。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈbrɔːd] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈaʊər] ,
The husband of Mrs . Munden being engaged abroad till his usual hour ,
这 丈夫 的 太太 . 蒙登 存在 已订婚的 国外 直到 他的 通常 小时 ,

蒙登太太的丈夫因公事在外，要到平时上班时间才能回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː][bed] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ;
she had just time to get into bed before he came home ;
她 有 只是 时间 到 得到 进入 床 前 他 来了 家 ;

她刚好来得及在他回家前躺到床上；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] ,
which she was very glad of ,
哪个 她 曾是 非常 高兴的 的 ,

她对此非常高兴。

[æz; əz][aɪˈtiː] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][soʊ]
as it prevented him from asking any question concerning her sitting up so
作为 它 阻止 他 从 问 任何 问题 有关 她 坐着 向上 所以

[mʌtʃ] [brɪˈɔːnd] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] ;
much beyond her custom ;
很多 超过 她 风俗 ;

因为这让他无法询问她为何坐得如此之高，与她平常的坐姿截然不同；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [gest] ,
and she was not willing to say any thing to him of her new guest ,
和 她 曾是 不是 愿意的 到 说 任何 事物 到 他 的 她 新的 客人 ,

她不愿向他透露任何关于这位新客人的信息。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈfɑːrðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
till she had talked farther with her ,
直到 她 有 谈话 更远 和 她 ,

直到她和她进一步交谈之后，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈðɪðər] .
and also examined into the truth of the affair which brought her thither .
和 还 检查 进入 这 真相 的 这 事务 哪个 带来 她 那里 .

并调查了导致她来到这原因。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
The more she reflected on the account that lady had given of herself ,
这 更多的 她 反映 在 这 帐户 那 女士 有 给定 的 她自己 ,

她越是回想那位女士对自己的描述，

[ðə; ði] [les] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][aɪˈtiː] :
the less reason she found to give credit to some passages in it :
这 较少的 原因 她 成立 到 给 信用 到 一些 段落 在 它 :

她因此更没有理由认可其中的某些段落：

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][em] — — , [wʊd] ,
she could not think that a prince , such as the Duke of M — — , would ,
她 可以 不是 思考 那 一个 王子 , 这样的 作为 这 公爵 的 M — — , 会 ,
她无法想象像M——公爵这样的王子会这样做。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [kæst][ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['begəri] ,
on a mere suggestion , cast a woman out to misery and beggary ,
在 一个 仅仅 建议 , 投掷 一个 女士 出去 到 苦难 和 乞讨 ,
仅仅因为一个建议, 就把一个女人赶出家门, 让她陷入悲惨的境地和乞讨的境地。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['pæʃənətli] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [jet] [les] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [bɪ'liːv] [ðæt]
whom he had so passionately loved ; and yet less could she believe that
谁 他 有 所以 热情地 喜爱 ; 和 然而 较少的 可以 她 相信 那
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,
她曾如此深爱着她; 然而她更无法相信, 她的哥哥,

[ə; eɪ][mæn][nɑːt]['faɪəri][baɪ] ['neɪtʃər] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
a man not fiery by nature , could have acted in the manner she had
一个 男人 不是 火热 经过 自然 , 可以 有 行动 在 这 方式 她 有
[reprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,
一个天性不暴躁的男人, 也可能像她所描述的那样行事。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌprɑːvə'keɪ](ə)n][ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [prɪ'tendɪd] .
without a much greater provocation than what she pretended .
没有 一个 很多 更大的 挑衅 比 什么 她 假装 .
她并没有受到比她所假装的更大的挑衅。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði]['mɜːrsər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [gʊdɪz] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmə] ,
Besides , the mercer bringing home goods so late at night to a customer ,
除了 , 这 默瑟 带来 家 商品 所以 晚的 在 夜晚 到 一个 顾客 ,
此外, 商人在深夜把货物送到顾客家,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [siːmd] [soʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] ,
and being locked up with her , seemed so inconsistent with innocence ,
和 存在 已锁定 向上 和 她 , 似乎 所以 不一致 和 无辜 ,
和她一起被关起来, 这似乎与她的清白无辜完全不符。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
that she could not help being of opinion ,
那 她 可以 不是 帮助 存在 的 观点 ,
她无法控制自己有意见。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][bæd] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [pliː] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'fens]
that the cause must be bad indeed which had no better plea for it's defence
那 这 原因 必须 是 坏的 的确 哪个 有 不 更好的 恳求 为了 它是 防御
.
:
.

该事业必然十分邪恶, 因为它找不到更好的辩护理由。
[aɪ 'tiː][ˈbɔːlsʊʊ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mætər] [fɔːr; fər] [vek'seɪŋ] , [ðæt] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ]
It also afforded her a good deal of matter for vexation , that by expressing
它 还 提供 她 一个 好的 交易 的 事情 为了 烦恼 , 那 经过 表达
,
,
,
这也让她有很多理由感到恼火, 因为通过表达,

[ɪn] [sʌtʃ] [wɔːrm] [tɜːrmz] ,
in such warm terms ,
在 这样的 温暖的 条款 ,

用如此热情的语气

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wen] [ðeɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsərz] ,
the great liking she took of this lady when they accidentally met at the mercer's ,
这 伟大的 喜欢 她 采取 的 这 女士 什么时候 他们 偶然 遇见 在 这 默瑟的 ,
两人在默瑟百货公司偶然相遇，她对这位女士一见钟情。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈsaɪləm]
she had encouraged her to make choice of her house for an asylum
她 有 鼓励 她 到 制作 选择 的 她 房子 为了 一个 庇护所
[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] ,
in her distress ,
在 她 痛苦 ,

她曾鼓励她在困境中选择自己的房子作为避难所。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈrendəd] [hɜːrˈself] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
and by this means rendered herself interested in the concerns of a stranger ,
和 经过 这 方法 渲染 她自己 感兴趣的 在 这 担忧 的 一个 陌生人 ,
[huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
who , at the best ,
WHO , 在 这 最好的 ,
如此一来，她便对一个陌生人的事产生了兴趣，而这个人充其量也只是.....

[aɪˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [wel] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] .
it did not well become her to take part with .
它 做过 不是 出色地 变得 她 到 拿 部分 和 .
她不适合参与其中。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 538]
[页 -]

[第538页]

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [moʊst] [əˈlɑːrɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] : [ʃiː; ʃɪ]
But her most alarming apprehensions were in relation to her brother : she
但 她 最多 令人担忧 担忧 是 在 关系 到 她 兄弟 : 她
[nuː] [nɔːt] [bʌt; bət] ,
knew not but ,
知道 不是 但 ,
但她最担忧的还是她的哥哥：她不知道，但是，

[ɪf] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [dɪˈɡriː] [mædəmˈwəʒel] [diː] - [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,
if irritated to the high degree Mademoiselle de Roquelair had described ,
如果 受刺激 到 这 高的 程度 小姐 德 - 有 描述 ,
如果像罗克莱尔小姐所描述的那样感到极度恼怒，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [rɪˈæləti] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ræʃ] [ˈækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər]
he might in reality have been guilty of some rash action , which might endanger
他 可能 在 现实 有 到过 有罪的 的 一些 皮疹 行动 , 哪个 可能 危害
[hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
his reputation ,
他的 名声 ,
他或许真的犯了一些鲁莽的行为，这可能会危及他的名誉。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and even his life .
和 甚至 他的 生活 .

甚至包括他的生命。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [sliːp] [hæd; həd]['lɪt(ə)] ['paʊər]
Her mind being thus employed , it is easy to believe sleep had little power
她 头脑 存在 因此 受雇 , 它 是 简单的 到 相信 睡觉 有 小的 力量
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] :
over her eyes :
超过 她 眼睛 :

她当时心不在焉，很容易让人相信睡意对她的眼睛几乎没有影响：

[leɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃɪ][rouz] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
late as she went to bed , she rose pretty early in the morning ; and ,
晚的 作为 她 去 到 床 , 她 玫瑰 漂亮的 早期的 在 这 早晨 ; 和 ,
她睡得很晚，但早上起得却很早；而且，
[ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
impatient to know something farther of the transactions of the preceding night ,
不耐烦 到 知道 某物 更远 的 这 交易 的 这 前 夜晚 ,
迫不及待地想了解更多前一晚的交易情况，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [haʊs] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ]
she dispatched a servant to her brother's house under pretence of enquiring
她 已派出 一个 仆人 到 她 兄弟 房子 在下面 虚伪 的 查询
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
after his health ,
后 他的 健康 ,
她派一个仆人到她哥哥家，假装询问他的健康状况。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ,
not doubting but , by the answer he would bring ,
不是 怀疑 但 , 经过 这 回答 他 会 带来 ,
并非怀疑，而是凭借他带来的答案，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][kən'dʒektʃər] ['weðər] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]
she should be able to form some conjecture whether any thing of the nature
她 应该 是 有能力的 到 形式 一些 推测 无论 任何 事物 的 这 自然
[mædəmwə'zel] [diː] - [siːmd] [tuː; tə] [æprɪ'hend] ,
Mademoiselle de Roquelair seemed to apprehend ,
小姐 德 - 似乎 到 逮捕 ,
她应该能够推测出罗克莱尔小姐似乎理解的那种事情。

[hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [ɔːr][nɑːt] .
had really happened or not .
有 真的 发生 或者 不是 .
这件事是真是假？

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔːtləs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ,
The man returning with the intelligence that Mr . Thoughtless was very well ,
这 男人 返回 和 这 智力 那 先生 : 轻率 曾是 非常 出色地 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['stɜːrɪŋ] ,
and not yet stirring ,
和 不是 然而 搅拌 ,
带回消息说“无思先生”身体很好，还没有醒来的人，

[geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] : [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ;
gave her great consolation : she then went up to the chamber of Mademoiselle ;
给予 她 伟大的 安慰 : 她 然后 去 向上 到 这 房间 的 小姐 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这给了她极大的安慰：然后她去了小姐的房间；并且，

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌsæljuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbedsaɪd]
after giving her the usual salutation of the morning , sat down by her bedside
后 给予 她 这 通常 问候 的 这 早晨 , 卫星 向下 经过 她 床头
,
.
.

向她道了早安问候后，在她床边坐了下来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] .
and began talking in this manner .
和 开始 说 在 这 方式 .

然后就开始这样说话了。

- [ˈmædəm] , - [sed] [fiː; fi] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [ɑːn][jʊə; jər] [ˈstoːri] ;
' Madam , ' said she , ' I have been considering on your story ;
- 女士 , - 说 她 , - 我 有 到过 考虑 在 你的 故事 ;

“夫人,”她说,“我一直在思考您的故事;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [ˈpɪti] [ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈdjʊst] [jɔːrˈself] ,
and as I sincerely pity the misfortunes to which you have reduced yourself ,
和 作为 我 真挚地 遗憾 这 不幸 到 哪个 你 有 减少 你自己 ,

我真诚地同情你如今的不幸遭遇,

[ʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeθəd] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [jɔːrˈself]
should be glad to know by what method you propose to extricate yourself
应该 是 高兴的 到 知道 经过 什么 方法 你 提出 到 解脱 你自己

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

我很想知道你打算用什么方法摆脱他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɑːrðər] [əˈsɪstəns] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ɔːr][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [grænt]
and what farther assistance you require from me , or is in my power to grant
和 什么 更远 协助 你 要求 从 我 , 或者 是 在 我的 力量 到 授予

您还需要我提供哪些帮助，或者我是否能够提供其他帮助？

[wɪˈðəʊt] [ˈæktɪŋ] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] . -
without acting unbecoming of my character . '
没有 表演 不体面 的 我的 特点 . -

不会做出有损我品格的事。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜːrði] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈwiːpɪŋ] , - [ʌv; əv][ðə; ði]
' I should be utterly unworthy , ' answered the other , weeping , ' of the
- 我 应该 是 完全地 不配 , - 回答 这 其他 , 哭泣 , - 的 这
[kəmˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
compassion you have shewn ,
同情 你 有 展示 ,

“我实在不配,”另一个人哭着回答,“感激您们所展现的怜悯之心。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] ,
and even of the life you have preserved ,
和 甚至 的 这 生活 你 有 保存完好 ,

甚至包括你所挽救的生命,

[ʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [maɪt] [ˈiːðər] [ˈɪndʒər][jʊə; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n] ,
should I entreat any thing of you that might either injure your reputation ,
应该 我 恳求 任何 事物 的 你 那 可能 任何一个 损伤 你的 名声 ,

我是否应该向你提出任何可能损害你名誉的要求？

[ɔːr] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈbrʌðər] .
or prejudice the good understanding between you and your brother .

或者 偏见 这 好的 理解 之间 你 和 你的 兄弟 .
或者损害你和你兄弟之间的良好关系。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [əˈlæs] !
As to my misfortunes , they are , alas !

作为 到 我的 不幸 , 他们 是 , 唉 !
至于我的不幸, 唉!

[pæst] [ˈremədi] ; [aɪ] [ˈniːðər] [hoʊp] , [nɔːr] [jæl; jəl] [ɪnˈdevər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər]
past remedy ; I neither hope , nor shall endeavour , for a reconciliation with Mr
过去的 补救 ; 我 两者都不 希望 , 也不 将 努力 , 为了 一个 和解 和 先生
[ˈθɔːtləs] ;
Thoughtless ;
轻率 ;

补救措施已成定局; 我既不指望, 也不会努力与这位粗心先生和解;

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈdʌkt] ,
I have long since been ashamed and weary of the errors of my conduct ,

我 有 长的 自从 到过 羞愧 和 厌倦 的 这 错误 的 我的 执行 ,
我早就对自己行为中的错误感到羞愧和厌倦了。

[ðʊ] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðəm; ðəm] : [bʌt; bət] [biː; bi] [əˈfɔːrd] ,
though I wanted strength of resolution to reform them : but be assured ,
尽管 我 通缉 力量 的 解决 到 改革 他们 : 但 是 保证 ,
[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

虽然我希望有足够的决心去改革他们, 但请您放心, 夫人,

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [wɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈoʊnli] [rɪˈtri:t] [fɔːr; fər]
I have now no other wish than to pass my future life in that only retreat for
我 有 现在 不 其他 希望 比 到 经过 我的 未来 生活 在 那 仅有的 撤退 为了
[retʃɪz] [laɪk] [maɪˈself] — [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] . -
wretches like myself — a monastery . -
可怜虫 喜欢 我 — 一个 修道院 . -

我现在唯一的愿望就是在像我这样的穷人唯一的避难所——修道院里度过余生。

[hɜːr; hər] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈæksent] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ]
Her streaming eyes , her moving accent , and , above all , the seeming
她 流媒体 眼睛 , 她 移动 口音 , 和 , 多于 全部 , 这 似乎
[kənˈtri(ə)n] [ʃiː; ji] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
contrition she expressed for her faults ,
忏悔 她 表达 为了 她 故障 ,

她泪眼婆娑, 口音动人, 尤其是她对自己过错表现出的那种真挚的悔意。

[reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfloʊ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
raised such a flow of tenderness in the soul of Mrs . Munden ,
提高 这样的 一个 流动 的 压痛 在 这 灵魂 的 太太 . 蒙登 ,
这 在 蒙登夫人心中激起了一股温柔的情绪。

[ðæt] [ʃiː; ji] [rɪˈzɔːlvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv]
that she resolved from that instant to do every thing in her power to save
那 她 已解决 从 那 立即的 到 做 每一个 事物 在 她 力量 到 节省
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
从那一刻起, 她下定决心要竭尽全力去救她。

- [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌntri] , - [sed] [fi; fi] , - [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ju; jʊ][wɜ:r; wər]
 ' **As the religion of your country** , ' **said she** , ' **and in which you were**
 - 作为 这 宗教 的 你的 国家 , - 说 她 , - 和 在 哪个 你 是
 “就像你们国家的宗教一样,”她说, “而你信奉的宗教也是如此。”

[,pi: 'dʒi:]
 [**Pg 539**]
 [页 -]

[第539页]

[bred] ,
bred ,
繁殖 ,

培育的,

[ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪf] [ænd; ənd] [[ʃər] [ə'saɪləmz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv]
affords **a** **great** **number** **of** **those** **safe** **and** **sure** **asylums** **for** **persons** **who** **have**
提供 一个 伟大的 数字 的 那些 安全的 和 当然 精神病院 为了 人 WHO 有

[meɪd] [ɪl] [ju:z][ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɪbərti] ,
made **ill** **use** **of** **their** **liberty** ,
制成 患病的 使用 的 他们的 自由 ,

它为许多滥用自由的人提供了安全可靠的庇护所。

[jʊː; jʊ] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [duː] ['betə] [ðæn; ðən][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
you cannot , indeed , do better than to fly to some one of them for
 你 不能 , 的确 , 做 更好的 比 到 飞 到 一些 一 的 他们 为了
 [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [temp'teɪʃənz] ,
refuge from temptations ,
 避难所 从 诱惑 ,
 事实上, 为了躲避诱惑, 你最好的选择莫过于飞往他们中的某个地方寻求庇护。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'veɪr] [ɪn]
which you have too much experienced the force of ; and if you persevere in
 哪个 你 有 也 很多 经验丰富的 这 力量 的 ; 和 如果 你 坚持不懈 在
 [ðɪs] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
this good disposition ,
 这 好的 处置 ,

你已经深切体会过它的力量；如果你能坚持这种良好的心态，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌ; əv] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [soʊ]
I will endeavour to procure the means of rendering you able to accomplish so
 我 将要 努力 到 采购 这 方法 的 渲染 你 有能力的 到 完成 所以
 ['lɔːdəb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'zʌɪər] . -
laudable a desire . '
 值得称赞 一个 欲望 . -

我将尽力设法使您能够实现如此值得称赞的愿望。

- [ɑ:] , ['mædəm] , - [kraɪd] [mædəmwə'zel] [di:] - , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔ:r]
'Ah , **Madam** , **'cried** **Mademoiselle de Roquelair** , **'it is all I ask of Heaven** , **or**
 - 啊 , 女士 , - 哭 小姐 德 - , - 它 是全部我 问 的 天堂 , 或者
 [ju:; jʊ] ;
you ;
 你 ;

“啊，夫人，”罗克莱尔小姐喊道，“这是我向上天或您所求的一切；

[ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [em ˈiː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs]
the accidents of my life have convinced me there can be no real happiness
 这 事故 的 我的 生活 有 确信 我 那里 能 是 不 真实的 幸福
 [wɪˈðəʊt] [ˈvɜːrtʃuː] ,
without virtue ,
 没有 美德 ,

我人生中的种种际遇让我确信，没有美德就没有真正的幸福。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪfens] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz] [rɪˈlɪdʒən] :
and that the most certain defence of virtue is religion :

和 那 这 最多 肯定 防御 的 美德 是 宗教 :

而捍卫美德最可靠的途径就是宗教:

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈflætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vd] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd]
if I could now flatter myself with the means of being received within those sacred
如果 我 可以 现在 奉承 我 和 这 方法 的 存在 已收到 之内 那些 神圣
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

如果我现在能够有幸进入那神圣的殿堂，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [dru:] [em ˈi:] ,
from which the fatal love of Mr . Thoughtless drew me ,

从 哪个 这 致命的 爱 的 先生 : 轻率 画 我 ,

正是那位粗心先生的致命爱情将我吸引而来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] [fərˈsoʊk] [em ˈi:] . -
I should think my guardian angel had not quite forsook me . '

我 应该 思考 我的 监护人 天使 有 不是 相当 放弃 我 : -

我想我的守护天使并没有完全抛弃我。

[ɑ:n] [ðɪs] ,
On this ,

在 这 ,

关于这一点，

[ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [bɪˈli:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [sed] [ˈmeni] [kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [meɪd]
the good - natured believing Mrs . Munden said many kind things to her — made
这 好的 - 自然 相信 太太 : 蒙登 说 许多 种类 事物 到 她 — 制成
[hɜ:r; hər] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][bed] ,
her take some refreshment as she lay in bed ,

她 拿 一些 清爽 作为 她 躺 在 床 ,

心地善良、虔诚的蒙登太太对她说了许多好话，还让她在床上吃些东西提提神。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
in which she advised her to continue some time , and endeavour to
在 哪个 她 建议 她 到 继续 一些 时间 , 和 努力 到
[kəmˈpoʊz] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [sli:p] ,
compose herself to sleep ,

撰写 她自己 到 睡觉 ,

她建议她再待一会儿，努力让自己平静下来，然后入睡。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌt]] .
she seeming to stand in need of it very much .

她 似乎 到 站立 在 需要 的 它 非常 很多 :

她似乎非常需要它。

[ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ;
In going out of the chamber , she told her she should return in a few hours ;

在 去 出去 的 这 房间 , 她 讲述 她 她 应该 返回 在 一个 很少 小时 ;

离开房间时，她告诉她几个小时后回来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
but if she wanted any thing in the mean time ,

但 如果 她 通缉 任何 事物 在 这 意思是 时间 ,

但如果她在此期间想要什么东西的话，

[ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈbedsaɪd] ; [ə; eɪ] [meɪd] - [ˈsɜ:r.vənt] [wʊd] [ɪˈmi:diətli]
on her ringing a bell by her bedside , a maid - servant would immediately
在 她 铃声 一个 钟 经过 她 床头 ; 一个 女佣 - 仆人 会 立即地
[əˈtend] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] .
attend upon her .
出席 之上 她 ;

她摇响床边的铃铛，就会有女仆立即过来服侍她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [bent] [tu:; tə] [traɪ] [ɔ:l] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmeθədz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]
She was , indeed , bent to try all possible methods for the accomplishment of
她 曾是 , 的确 , 弯曲 到 尝试 全部 可能的 方法 为了 这 成就 的
[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:mɪst] .
what she promised .
什么 她 承诺 ;

她确实决心尝试一切可能的办法来实现她的承诺。

- [haʊ] [ˈɡɪltɪ] [soʊˈevər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [ɪz] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] , - [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɪn]
' How guilty soever this unhappy woman is , ' said she within herself , ' my brother , in
- 如何 有罪的 无论如何 这 不开心 女士 是 , - 说 她 之内 她自己 ; - 我的 兄弟 ; 在
[ˈkɑ:mən] [ˈdʒʌstɪs] ,
common justice ,
常见的 正义 ;

“无论这个不幸的女人罪孽多么深重，”她心想，“我的兄弟，按常理来说，

[ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][hɜ:r; hə][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hə] :
ought at least to leave in her in the same condition in which he found her .
应该 在 至少 到 离开 在 她 在 这 相同的 状况 在 哪个 他 成立 她 ;

至少应该让她保持他发现她时的状态：

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ;
she was then going to a nunnery ;
她 曾是 然后 去 到 一个 尼姑庵 ;

她当时正要去修道院；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [wʌn] ;
and it is now his duty to send her to one ;
和 它 是 现在 他的 责任 到 发送 她 到 一 ;

现在，他有责任将她送到其中一个地方；

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
for it cannot be expected her father will make a second offer of that sort .
为了 它 不能 是 预期的 她 父亲 将要 制作 一个 第二 提供 的 那 种类 ;
-
-
-

因为不能指望她父亲会再次提出类似的条件。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] ,
With these reflections ,
和 这些 反思 ;

带着这些思考，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ˈpra:pər] [tu:; tə]
together with others on the manner in which it would be most proper to
一起 和 其他的 在 这 方式 在 哪个 它 会 是 最多 恰当的 到
[əˈdres] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ,
address Mr . Thoughtless on this score ,
地址 先生 ; 轻率 在 这 分数 ;

与其他人一起商讨，就此事以何种方式最恰当地称呼“粗心先生”而言，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd][ˈteɪkən][ʌp] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] :
was her mind taken up , till the hour she imagined he might be stirring :
曾是 她 头脑 已采取 向上 , 直到 这 小时 她 想象 他 可能 是 搅拌 :

她心事重重, 直到想象他可能会醒来的那一刻:
[ðə; ði] [disˈtəːbənsɪz] [wɪt] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði] [naɪt]
the disturbances which must necessarily have happened in his family the night
这 干扰 哪个 必须 一定 有 发生 在 他的 家庭 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

他家前一天晚上肯定发生了一些不愉快的事情。
[meɪd] [hɜːr; hər] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
made her suppose he might lie longer than usual ;
制成 她 认为 他 可能 说谎 更长 比 通常 ;

这让她觉得他可能会比平时躺得更久;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ˈræðər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] ,
but she chose rather to wait a while for his rising ,
但 她 选择 相当 到 等待 一个 尽管 为了 他的 上升 ,
但她选择稍等片刻, 等他醒来。

[ðæn; ðən][ˈhæzərɪd] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn]
than hazard losing the opportunity of speaking to him by his being gone
比 冒险 输 这 机会 的 请讲 到 他 经过 他的 存在 已消失
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

与其冒着因他出国而失去与他交谈的机会的风险。
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [pæst] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər]
That gentleman had , in fact , passed the most disagreeable night he had ever
那 绅士 有 , 在 事实 , 通过了 这 最多 令人不快的 夜晚 他 有 曾经
[noʊn] :
known :
已知 :

事实上, 那位先生度过了他有生以来最难熬的一个夜晚:
[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌmædəmweɪˈzel] [diː] - [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv]
he had loved Mademoiselle de Roquelair with such an extravagance of
他 有 喜爱 小姐 德 - 和 这样的 一个 奢侈 的
[ˈfɑːndnəs] ,
fondness ,
喜爱 ,

他对罗克莱尔小姐的爱慕之情溢于言表。
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɔːmptɪd] [baɪ][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ;
that he had sometimes been even prompted by it to marry her ;
那 他 有 有时 到过 甚至 提示 经过 它 到 结婚 她 ;
有时甚至有这样的事促使他娶了她;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but the too great warmth of her
但 这 也 伟大的 温暖 的 她
但她那过分的热情

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtempər] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈtɜːd]
constitution , **and** **the** **known** **inconstancy** **of** **her** **temper** , **as** **often** **deterred**
宪法 , 和 这 已知 反复无常 的 她 脾气 , 作为 经常 威慑
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
him **from** **it** ,
他 从 它 ,
她体质强健, 而且脾气反复无常, 这常常让他打消了念头。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪbətiːz] [hiː; hi] [wʊd]
and **also** **made** **him** **restrain** **her** **from** **any** **of** **those** **liberties** **he** **would**
和 还 制成 他 抑制 她 从 任何 的 那些 自由 他 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ] :
otherwise **have** **allowed** **her** :
否则 有 允许 她 :
并且还让他剥夺了她原本会给予她的所有自由:

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪmˈself] [noʊ] [les] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
he **had** **thought** **himself** **no** **less** **secure** **of** **her** **person** **than** **she** **always**
他 有 想法 他自己 不 较少的 安全的 的 她 人 比 她 总是
[prɪˈtendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
pretended **he** **was** **of** **her** **heart** ;
假装 他 曾是 的 她 心 ;
他一直认为自己对她的安全感, 不亚于她一直以来假装对他在她心中的那种安全感;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][əˈbjuːzd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz]
and **now** **to** **find** **all** **his** **tenderness** **for** **her** **abused** , **all** **his** **precautions**
和 现在 到 寻找 全部 他的 压痛 为了 她 受虐 , 全部 他的 防范措施
[ˈfrʌstretɪd] ,
frustrated ,
沮丧的 ,
而现在, 他发现自己对她所有的温柔都遭到了践踏, 所有的防范措施都落空了。

[maɪt] [wel] [reɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət] [kaɪnd] .
might **well** **raise** **in** **him** **passions** **of** **the** **most** **desperate** **kind** .
可能 出色地 增加 在 他 激情 的 这 最多 绝望的 种类 :
很可能会激起他最绝望的情绪。

[ðə; ði] [ɪnkləˈneiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [tuː] [ˈviʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ˈeni]
The **inclinations** **of** **this** **woman** **were** , **in** **reality** , **too** **vicious** **to** **be** **bound** **by** **any**
这 倾向 的 这 女士 是 , 在 现实 , 也 恶毒 到 是 边界 经过 任何
[ɑːbləˈgeɪʃənz] ,
obligations ,
义务 ,
实际上, 这个女人的本性太过邪恶, 任何义务都无法约束她。

[ɔːr][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ˈteɪkən][fɔːr; fər]
or **withheld** **from** **their** **gratifications** , **by** **any** **of** **the** **methods** **taken** **for**
或者 隐瞒 从 他们的 满足感 , 经过 任何 的 这 方法 已采取 为了
[ðæt] [ˈpɜːrpəs] :
that **purpose** :
那 目的 :
或通过任何为此目的而采取的方法剥夺他们的满足感:

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [vəˈraɪəti] — [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,
she **loved** **variety** — **she** **longed** **for** **change** ,
她 喜爱 种类 — 她 渴望 为了 改变 ,
她喜欢变化——她渴望改变,

[wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ˈsuːtəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] — [ðə; ði][ˈmɜːrsər][hæd; həd]
without consulting whether the object was suitable or not — the mercer had
没有 咨询 无论 这 目的 曾是 合适的 或者 不是 — 这 默瑟 有
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əˈdres] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
a person and address agreeable enough ;
一个 人 和 地址 同意 足够的 ;
商贩没有询问物品是否合适——他找到的人和地址都足够合适;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæməərəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈredɪli] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʃiː; ʃi]
he was of an amorous complexion , and readily improved the advances she
他 曾是 的 一个 多情 肤色 , 和 容易 改进 这 进展 她
[meɪd] [hɪm; ɪm] :
made him :
制成 他 :

他性情多情,欣然接受了她对他的示好:

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [sɪlks] ,
he frequently came to her under the pretence of bringing patterns of silks ,
他 频繁地 来了 到 她 在下面 这 虚伪 的 带来 图案 的 帛 ,
他经常以带来丝绸图案为借口来找她。

[ɔːr] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
or other things in his way of trade ; and all this , as she imagined ,
或者 其他 事物 在 他的 方式 的 贸易 ; 和 全部 这 , 作为 她 想象 ,
或者他从事其他贸易活动时用到的东西;而这一切,正如她所想象的那样,

[wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
without raising any suspicion in the family .
没有 提高 任何 怀疑 在 这 家庭 .
不引起家人任何怀疑。

[noʊ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪntəvjuːz] ,
No interruption happening in their repeated interviews ,
不 中断 发生 在 他们的 重复 访谈 ,
在他们多次接受采访的过程中,没有发生任何中断。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs]
she sometimes kept him with her till near the hour in which Mr . Thoughtless
她 有时 保留 他 和 她 直到 靠近 这 小时 在 哪个 先生 . 轻率
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [keɪm] [hoʊm] ,
usually came home ,
通常 来了 家 ,
她有时会把她留在身边,直到快到“粗心先生”通常回家的时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [tɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
which was seldom till one or two o'clock .
哪个 曾是 很少 直到 一 或者 二 点钟 .
通常要到下午一点或两点才会发生。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [naɪt] [ˌaɪˈtiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] [rʌn][ʌv; əv] [pleɪ] ,
But on this unlucky night it so fell out that a very ill run of play ,
但 在 这 倒霉 夜晚 它 所以 跌倒 出去 那 一个 非常 患病的 跑步 的 玩 ,
但在这个不幸的夜晚,比赛却出了岔子,一系列糟糕的比赛接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and the loss of all the money he had about him ,
和 这 损失 的 全部 这 钱 他 有 关于 他 ,
以及他身上所有钱财的损失,

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [mʌt] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] : [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]
brought him home much sooner than was his custom : a servant being at
带来 他 家 很多 很快 比 曾是 他的 风俗 : 一个 仆人 存在 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

他比往常早得多就被送回家了：门口站着一个仆人。

[pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] ;
prevented his knocking ;
阻止 他的 敲门 ;
阻止了他敲门；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] .
so that the lovers had not the least notice how near he was to them .
所以 那 这 恋人 有 不是 这 至少 注意 如何 靠近 他 曾是 到 他们 .
因此，这对恋人丝毫没有察觉到他离他们有多近。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; da'rektli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bækwərdz] [ɑ:n][ðə; ði]
He went directly into his dressing - room , which was backwards on the
他 去 直接地 进入 他的 敷料 - 房间 , 哪个 曾是 向后 在 这
[graʊnd] - [flɔ:r] ,
ground - floor ,
地面 - 地面 ,

他径直走进了他的更衣室，更衣室位于一楼，方向相反。

[ænd; ənd][sæt] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sʌmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:st] , ['kə:sɪŋ]
and sat musing for some time , casting up the sums he had lost , cursing
和 卫星 沉思 为了 一些 时间 , 铸件 向上 这 总和 他 有 丢失的 , 咒骂
['fɔ:rtʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
fortune within himself ,
财富 之内 他自己 ,

他坐着沉思了一会儿，反复计算着自己损失的金额，在心里咒骂着命运。

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] ['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɔ:r] [θroʊ] [ə; eɪ][daɪs] [ə'gen] ; [wen] , [ɑ:n][ə; eɪ]
and protesting never to touch a card or throw a dice again ; when , on a
和 抗议 绝不 到 触碰 一个 卡片 或者 扔 一个 骰子 再次 ; 什么时候 , 在 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

并抗议说再也不碰牌或掷骰子了；然而，突然间，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['læfɪŋ] ['veri] ['hɑ:rtɪli] ;
he was alarmed with the sound of a man's voice laughing very heartily ;
他 曾是 惊慌 和 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 笑 非常 衷心地 ;
他被一声男人爽朗的笑声吓了一跳；

[hi:; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪ'mi:diətli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , - [ɪz][ðer; ðər]
he stamped with his foot ; and a servant immediately coming up , ' Is there
他 盖章 和 他的 脚 ; 和 一个 仆人 立即地 未来 向上 , - 是 那里
[eni] ['kʌmpəni] [ə'bʌv] ?
any company above ?
任何 公司 多于 ?

他跺了跺脚；一个仆人立刻上来问：“上面有客人吗？”

- [dɪ'mɑ:ndɪd] [hi:; hi] , ['heɪstɪli] . -
' demanded he , hastily . '
- 要求 他 , 草草 . -
“他急忙问道。”

[nʌn] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɜ:rsər] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ˈmædəm][wið; wiθ] [sɪlks] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
None , Sir , but the mercer that comes to Madam with silks , ' replied the man .
没有任何 , 先生 , 但 这 默瑟 那 来 到 女士 和 帛 , - 回复 这 男人 .
“先生, 没有别的了, 只有给夫人送丝绸的布料商,”那人回答道。

- [ə; eɪ][ˈmɜ:rsər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ! - [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] .
' A mercer at this time of night ! ' cried Mr . Thoughtless .
- 一个 默瑟 在 这 时间 的 夜晚 ! - 哭 先生 . 轻率 .
“这么晚了居然还有个屠夫!”无思先生喊道。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [hɪr] ? - — - [aɪ][ˈkænd:t] [tel] [ɪgˈzæktli] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] ; - [bʌt; bət]
' How long has he been here ? ' — ' I cannot tell exactly , Sir , ' said he ; ' but
- 如何 长的 有 他 到过 这里 ? - — - 我 不能 告诉 确切地 , 先生 , - 说 他 ; - 但
,
,
,
“他在这里待了多久了?”——“我无法确切地说, 先生,”他说; “但是,

[aɪ] [brɪˈli:v] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
I believe , three or four hours .
我 相信 , 三 或者 四 小时 .
我认为, 大概三四个小时。

- — - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈbɪznəs] [tu:] ! -
' — ' A long visit ; and on business too ! ' .
- — - 一个 长的 访问 ; 和 在 商业 也 ! -
“——这是一次漫长的访问, 而且也是公事!”

[riˈzju:md] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] ; [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔ:z] , - [goʊ] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
resumed Mr . Thoughtless ; and , after a little pause , ' Go , ' continued he ,
恢复 先生 . 轻率 ; 和 , 后 一个 小的 暂停 , - 去 , - 持续 他 ,
“没心没肺先生”重新开口; 片刻停顿后, 他又说: “走吧。”

- [bɪd] [mædəmwəˈzel] [di:] - [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][,em ˈi:] . -
' bid Mademoiselle de Roquelair come down to me . ' .
- 出价 小姐 德 - 来 向下 到 我 . -
“请罗克莱尔小姐下来见我。”

[ɪf] [ðɪs] [ʌnˈfeɪθfl] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv]
If this unfaithful woman had been but mistress of artifice enough to have
如果 这 不忠 女士 有 到过 但 情妇 的 技巧 足够的 到 有
[meɪd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hɜ:r; hər] [frend] ,
made any one of the family her friend ,
制成 任何 一 的 这 家庭 她 朋友 ,
如果这个不忠的女人只是足够狡猾, 能够与家里的任何人成为朋友,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] ,
she would certainly have been told that Mr . Thoughtless was come home ,
她 会 当然 有 到过 讲述 那 先生 . 轻率 曾是 来 家 ,
她肯定会被告知“粗心先生”回家了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgælənt] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [slipt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]
and her gallant might easily have slipt out of the house without his
和 她 英勇 可能 容易地 有 滑倒 出去 的 这 房子 没有 他的
[ˈnɑ:ɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,
knowledge ; but ,
知识 ; 但 ,
她的情人很可能在他不知情的情况下溜出了房子; 但是,

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hɜ:r; hə] [ɪm'pɪəriəs] [bɪ'heɪvjə] , [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [set][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]
on the contrary , her imperious behaviour towards them , set them all in
在这相反 , 她专横行为向 他们 , 放 他们 全部 在
[dʒen(ə)rəl] [ə'genst] [hɜ:r; hə] :
general against her :
一般的 反对 她 :

相反, 她对他们专横跋扈的态度, 反而使他们普遍与她为敌:

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪn] [pə'tɪkjələ] , [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
this fellow in particular , whom she had used worse than the rest ,
这 同伴 在 特别的 , 谁 她 有 用过的 更糟 比 这 休息 ,
尤其是这个人, 他对他的利用比对其他人都要恶劣。

[ri'dʒɔɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstə][wɜz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [noʊ]
rejoiced that his master was likely to find out what he wished him to know
欣喜若狂 那 他的 掌握 曾是 可能 到 寻找 出去 什么 他 希望 他 到 知道
,
:
,

他很高兴主人很可能会找到他想让他知道的事情。

[bʌt; bət] ['nevə] [də:st] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
but never durst acquaint him with .
但 绝不 杜斯特 熟人 他 和 .
但始终不敢让他认识我。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] , [hi; hi] [faʊnd] [ðei] [wɜ:r; wə] [[ʌt] [ɪn][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə] ; [ænd; ənd] ,
On his going up stairs , he found they were shut in the bed - chamber ; and ,
在 他的 去 向上 楼梯 , 他 成立 他们 是 关闭 在 这 床 - 房间 ; 和 ,
他上楼后发现他们被关在卧室里; 而且,

[ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['mæstə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , - [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə] ! -
running to his master with this account , ' Locked in the chamber ! ' -
跑步 到 他的 掌握 和 这 帐户 , - 已锁定 在 这 房间 ! -
他跑去向主人报告说: “被锁在房间里了! ”

[sed] ['mɪstə] . [ˈθɔ:tləs] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] . -
said Mr . Thoughtless , starting up . ' -
说 先生 . 轻率 , 开始 向上 . -
“没心没肺先生”说道, 然后启动了发动机。

[jes] , [sɜ:r] , - ['ænsə] [ðə; ði][sɜ:rvənt] ; - [ænd; ənd]['noʊbə:di] [wʊd] ['ænsə] , [ðoʊ] [aɪ] [nɑ:kt]
Yes , Sir , ' answered the servant ; ' and nobody would answer , though I knocked
是的 , 先生 , - 回答 这 仆人 ; - 和 无人 会 回答 , 尽管 我 敲门
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ;
two or three times ;
二 或者 三 时代 ;

“是的, 先生,”仆人回答说; “尽管我敲了两三次门, 却没有人应答;

- [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [hi; hi][dɪd][æt; ət][ɔ:l] ,
' which , by the way , if he did at all ,
- 哪个 , 经过 这 方式 , 如果 他 做过 在 全部 ,
顺便说一句, 如果他真的这么做了的话,

[aɪ 'ti:] [wɜz; wəz] [tu:] ['sɔ:ftli] [fɔ:r; fə][ðem; ðəm][tu;; tə] [hɪr] .
it was too softly for them to hear .
它 曾是 也 轻轻 为了 他们 到 听到 .
声音太轻, 他们听不见。

- [kən'fju:ʒ(ə)n] ! - [kraɪd] ['mɪstə] . ['θɔ:tləs] , [naʊ] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
' **Confusion !** ' **cried Mr . Thoughtless , now worked up to the highest pitch of**
- 困惑 ! - 哭 先生 : 轻率 , 现在 工作 向上 到 这 最高 沥青 的
['dʒeləs] [reɪdʒ] ;
jealous rage ;
嫉妒的 愤怒 ;

“混乱！”无思先生喊道，此时他嫉妒的怒火已经达到了顶点；

- [aɪl] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:] ! -
' **I'll try if they will open to me !** '
- 患病的 尝试 如果 他们 将要 打开 到 我 ! -

“我会试试看他们是否愿意向我开门！”

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [flu:] [ʌp] [sterz] , [bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]
With these words he drew his sword , and flew up stairs , burst open the door
和 这些 字 他 画 他的 剑 , 和 飞翔 向上 楼梯 , 爆裂 打开 这 门
,
:
,

说完这些话，他拔出剑，飞奔上楼，猛地推开门。

[ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊri][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'senst] ['laɪən] .
and rushed into the room with all the fury of an incensed lion .
和 匆忙 进入 这 房间 和 全部 这 愤怒 的 一个 愤怒 狮子 :

他像一头愤怒的狮子一样，怒气冲冲地冲进了房间。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['gɪlti] [per] [hæd; həd] ['ni:ðər] [θɔ:t] [nɔ:r] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] ['lʌvər] ,
The astonished guilty pair had neither thought nor means to escape ; the lover ,
这 惊讶 有罪的 一对 有 两者都不 想法 也不 方法 到 逃脱 ; 这 情人 ,

这对惊愕不已的罪人既没有想到也没有办法逃跑；情人，

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
on the first burst of the door ,
在 这 第一的 爆裂 的 这 门 ,

门猛地被撞开时，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] — [mædəmwə'zel] [ræn] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][wʌn]
jumped out of the window into the yard — Mademoiselle ran screaming to one
跳了起来 出去 的 这 窗户 进入 这 院子 — 小姐 跑 尖叫 到 一
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
corner of the room .
角落 的 这 房间 :

她从窗户跳到院子里——小姐尖叫着跑到房间的一个角落。

- [ə'bændənd] ['wʊmən] ! - [kraɪd] ['θɔ:tləs] , - [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd]
' **Abandoned woman !** ' **cried Thoughtless , ' your punishment shall be the second**
- 弃 女士 ! - 哭 轻率 , - 你的 惩罚 将 是 这 第二
[kɔ:rs] ! -
course ! '
课程 ! -

“弃妇！”无思喊道，“你的惩罚将是第二道菜！”

[ðen] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ræn][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]
then , followed by his man with lights , ran in pursuit of the person who had
然后 , 随后 经过 他的 男人 和 灯 , 跑 在 追逐 的 这 人 WHO 有
[ɪndʒərd][hɪm; ɪm] .
injured him .
受伤 他 :

然后，他带着手下拿着手电筒，追赶那个伤害他的人。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wen] [hi:; hi]
This unhappy woman , not daring to stand the tempest of his rage when he
这 不开心 女士 , 不是 大胆 到 站立 这 暴风雨 的 他的 愤怒 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] ,
should return ,
应该 返回 ,

这个不幸的女人，不敢承受他回来时狂怒的风暴，

[tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['t'eɪmbər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ɪ'skeɪp] ;
took the opportunity of his having quitted the chamber to make her escape ;
采取 这 机会 的 他的 拥有 辞职 这 房间 到 制作 她 逃脱 ;
[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

她趁他离开房间的机会逃走了；然而，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tru:lɪ] [tu:ld]['mɪsɪz] . ['mʌndən] ,
at the time she did so , as she had truly told Mrs . Munden ,
在 这 时间 她 做过 所以 , 作为 她 有 真的 讲述 太太 : 蒙登 ,

当时她确实这么做了，正如她之前告诉蒙登太太的那样：

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [nu:] [wer] [nɔ:r][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ] .
she neither knew where nor to whom she should apply for refuge .
她 两者都不 知道 在哪里 也不 到 谁 她 应该 申请 为了 避难所 .

她既不知道该去哪里寻求庇护，也不知道该向谁申请庇护。

[ðə; ði]['mɜ:rsər] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['θɔ:tləs] ,
The mercer , in the mean time , was found by Mr . Thoughtless ,
这 默瑟 , 在 这 意思是 时间 , 曾是 成立 经过 先生 : 轻率 ,

与此同时，那位裁缝被粗心先生找到了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪti] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] :
but in a condition more exciting pity than revenge :
但 在 一个 状况 更多的 激动人心 遗憾 比 复仇 :

但这种境况更令人感到怜悯而非复仇：

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [broʊk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][legz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz]
the poor man had broke both his legs with his fall , and was otherwise
这 贫穷的 男人 有 打破 两个都 他的 腿 和 他的 落下 , 和 曾是 否则

[ˈveri] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ;
very much hurt ;
非常 很多 伤害 ;

可怜的男子摔断了双腿，身上还有其他很严重的伤；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [baɪ] [hu:m] , [ænd; ænd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] ,
but on seeing by whom , and in what manner he was approached ,
但 在 看到 经过 谁 , 和 在 什么 方式 他 曾是 接近 ,

但当他看到接近他的人是谁，以及接近他的方式时，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [deθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]
the terror of immediate death made him exert all the strength that was left in
这 恐怖 的 即时 死亡 制成 他 发挥 全部 这 力量 那 曾是 左边 在

[hɪm; ɪm][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] ;
him to cry out for pardon ;
他 到 哭 出去 为了 赦免 ;

死亡的恐惧让他用尽最后的力气大声呼救；

[wɪtʃ] [wɜ:rd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][moʊst][lə'mentəb(ə)l] [toʊn] [ðæt]
which word he repeated over and over again in the most lamentable tone that
哪个 单词 他 重复 超过 和 超过 再次 在 这 最多 令人惋惜的 语气 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .

他用最悲恸的语气一遍又一遍地重复着那个词。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] , [ɑ:n] [ðɪs] , [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] [ə'wei] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [reɪz] [ænd; ənd]
Mr . Thoughtless , on this , turned hastily away , bidding his servants raise and
先生 . 轻率 , 在 这 , 转向 草草 离开 , 投标 他的 仆人 增加 和
[ˈkæri] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
carry him into the hall ,
携带 他 进入 这 大厅 ,

这时，无思先生匆匆转身离开，吩咐仆人把他抬进大厅。

[wer] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [brɔ:t] , [hi:; hi][wɜz; wəz] [pʊt][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
where a chair being presently brought , he was put into it ,
在哪里 一个 椅子 存在 目前 带来 , 他 曾是 放 进入 它 ,
这时，有人搬来一把椅子，让他坐了上去。

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɪk'skju:s][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fʊ:r; fər][ðə; ði]
and sent home to make the best excuse he could to his wife for the
和 发送 家 到 制作 这 最好的 原谅 他 可以 到 他的 妻子 为了 这
[ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
mischief that had happened to him .
恶作剧 那 有 发生 到 他 .
然后他被送回家，想办法向妻子解释他所遭遇的不幸。

[ˈevri] [ru:m] [wɜz; wəz] [ˈæftərwərdz] [sə:tʃt] [fʊ:r; fər] [mædəmwə'zel] [di:] - ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][nɑ:t]
Every room was afterwards searched for Mademoiselle de Roquelaire ; but she not
每一个 房间 曾是 然后 搜索 为了 小姐 德 - ; 但 她 不是
[ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] ,
being found ,
存在 成立 ,

随后，所有房间都被搜查，寻找罗克莱尔小姐；但始终没有找到她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði]
and a maid - servant remembering that , in the midst of the confusion , the
和 一个 女佣 - 仆人 记住 那 , 在 这 中间 的 这 困惑 , 这
[stri:t] - [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] ,
street - door had been left open ,
街道 - 门 有 到过 左边 打开 ,
一位女佣想起，在混乱中，街门敞开着。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi][wɜz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
the flight of that lady was not to be doubted .
这 航班 的 那 女士 曾是 不是 到 是 怀疑 .
那位女士的逃亡是毋庸置疑的。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 542**]
[页 -]

[第542页]

[ðoo] [ði:z] [dɪs'tə:bənsɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Though these disturbances had taken up the greatest part of the night ,
尽管 这些 干扰 有 已采取 向上 这 最 部分 的 这 夜晚 ,
尽管这些骚乱占据了夜晚的大部分时间，

[ˈmɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpoʊz] [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ;
Mr . Thoughtless was able to enjoy little repose after going to bed ;
先生 . 轻率 曾是 有能力的 到 享受 小的 休息 后 去 到 床 ;
粗心先生上床睡觉后，几乎没能享受到片刻安宁；

[ænd; ənd][rouz] [ˈræðər] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [wen] [hɪz; ɪz]
and rose rather sooner than usual — he was up and dressed when his
和 玫瑰 相当 很快 比 通常 — 他 曾是 向上 和 穿着 什么时候 他的
[ˈsɪstər] [keɪm] ;
sister came ;
姐姐 来了 ;
他比平时起得早——妹妹来的时候，他已经起床穿好衣服了；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [səˈpraɪz] [tu:; tə][bi:; bi][tuːld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
but was a good deal surprised to be told of her being there ,
但 曾是 一个 好的 交易 惊讶 到 是 讲述 的 她 存在 那里 ;
但得知她在那里时，他感到非常惊讶。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
as she had never visited him before without a formal invitation .
作为 她 有 绝不 到访 他 前 没有 一个 正式的 邀请 ;
因为她之前从未在没有正式邀请的情况下拜访过他。

- [ɡʊd] [ˈmɔ:roʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈsɪstər] , - [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] ;
' Good morrow , my dear sister , ' said he , as soon as she was introduced ;
- 好的 明天 , 我的 亲爱的 姐姐 , - 说 他 , 作为 很快 作为 她 曾是 介绍 ;
“早上好，我亲爱的妹妹，”她刚被介绍出来，他就说道；

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [kwɑɪt] [ʌnɪkˈspektɪd] : [preɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [əˈbrɔ:d] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] ? - — -
' this is a favour quite unexpected : pray , what brings you abroad thus early ? ' — '
- 这 是 一个 偏爱 相当 意外 : 祈祷 , 什么 带来 你 国外 因此 早期的 ? - — -
[ju:; jʊ][men] ,
You men ,
你 男人 ,
“这真是意想不到的恩惠：请问，是什么风把您吹来了，让您这么早就出国？”——“你们这些男人，

- [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] , - [hu:] [ki:p] [sʌtʃ] [leɪt] [ˈaʊərz] , [meɪ] [wel] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
' answered she , ' who keep such late hours , may well think it early ; but for
- 回答 她 , - WHO 保持 这样的 晚的 小时 , 可能 出色地 思考 它 早期的 ; 但 为了
[ju: ˈes] [ˈwɪmɪn] ,
us women ,
我们 女性 ,
“她回答说，‘那些熬夜的人可能会觉得早；但对我们女人来说，’”

[hu:] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ˈregjələrli] , [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [bri:ð] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] :
who live more regularly , it is no wonder to see us breathe the morning air :
WHO 居住 更多的 经常 , 它 是 不 想知道 到 看 我们 呼吸 这 早晨 空气 :
对于生活规律的人来说，看到我们呼吸着清晨的空气也就不足为奇了：

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][rouz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][jʊr; jər]
but I assure you I rose somewhat sooner than ordinary to - day on your
但 我 保证 你 我 玫瑰 有些 很快 比 普通的 到 - 天 在 你的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 ;
但我可以向你保证，今天因为你的缘故，我比平时起得早一些。

- — - [ɑ:n] [maɪn] !
' — ' On mine !
- — - 在 矿 !
“——”“我的！”

[æz; əz] [haʊ] , [preɪ] ? - [di'mɑ:ndɪd] [hi:; hi] .

As how , pray ? ' demanded he .

作为 如何 , 祈祷 ? - 要求 他 .

“那该如何是好？”他问道。

- [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] , - ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] ,

' I am come , ' answered she ,

- 我 是 来 , - 回答 她 ,

“我来了，”她回答说。

- [tu:; tə] [sə'lisɪt] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] —

' to solicit in behalf of a person who has fallen under your displeasure —

- 到 征求 在 代表 的 一个 人 WHO 有 倒下 在下面 你的 不满 —

[mædəmwə'zel] [di:] - -

Mademoiselle de Roquelaïr . ' -

小姐 德 - -

“替一位惹恼你的人求情——罗克莱尔小姐。”

- [mædəmwə'zel] [di:] - ! - [kraɪd] [hi:; hi] , ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] :

' Mademoiselle de Roquelaïr ! ' cried he , hastily interrupting her .

- 小姐 德 - ! - 哭 他 , 草草 打断 她 .

“罗克莱尔小姐！”他急忙打断她，喊道：

- [wʌt] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['kri:tʃər] ? -

' what knowledge can you have of that infamous creature ? ' -

- 什么 知识 能 你 有 的 那 臭名昭著的 生物 ? -

你对那种臭名昭著的生物了解多少？

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [ɪn'dʒenjuəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [baɪ]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ðɪ]

She then ingenuously related to him how they had met by accident at the

她 然后 巧妙地 有关的 到 他 如何 他们 有 遇见 经过 事故 在 这

[mɜ:rsərz] — [ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] ;

mercer's — the offer she had then made of her friendship ;

默瑟的 — 这 提供 她 有 然后 制成 的 她 友谊 ;

然后，她天真地向他讲述了他们在布料店偶然相遇的经过——以及她当时向他表达友谊的举动；

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] ,

and how , as she supposed , emboldened by that mistaken encouragement ,

和 如何 , 作为 她 据称 , 加粗 经过 那 错误 鼓励 ,

而她也想，自己是如何受到这种错误鼓励的鼓舞的呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [floʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['feltər] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] : - [ju:; jʊ] [si:] [haʊ]

she had flown to her house for shelter the preceding night : ' You see how

她 有 飞行 到 她 房子 为了 庇护所 这 前 夜晚 : - 你 看 如何

[deɪndʒərəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,

dangerous it is ,

危险的 它 是 ,

前一天晚上她飞回了家避难：“你看，这有多危险。”

- [sed] [hi:; hi] , - [tu:; tə] [meɪk] ['frendʃɪp] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;

' said he , ' to make friendship at first sight ;

- 说 他 , - 到 制作 友谊 在 第一的 视线 ;

他说：“一见如故，结交朋友；

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðə; ðɪ] [retʃ] ['kænɑ:t] ['flætər] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [li:st] ['dɪstənt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]

but surely the wretch cannot flatter herself with the least distant hope of a

但 一定 这 可怜虫 不能 奉承 她自己 和 这 至少 遥远 希望 的 一个

[rekənsɪli'eɪ](ə)n] ? -

reconciliation ' ? ' -

和解 ? -

但这个可怜虫难道还妄想着和解吗？

- [fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
' Far be it from me , Sir , ' replied Mrs . Munden very gravely ,
- 远的 是 它 从 我 , 先生 , - 回复 太太 : 蒙登 非常 严重地 ,
“我绝无此事, 先生,”蒙登太太非常严肃地回答道。

- [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtriːti] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ]
' to become the negociator of such a treaty , or even to attempt a
- 到 变得 这 的 这样的 一个 条约 , 或者 甚至 到 试图 一个
[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈheɪvjər] :
vindication of her behaviour :
平反 的 她 行为 :
“成为此类条约的谈判者, 甚至试图为自己的行为辩护:

[noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][jər; jər] [oʊn] [ˈɑːnər] , [fɔːr; fər] [wɪt] [əˈloʊn][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ]
no , it is your own honour , for which alone I am concerned ; and that , I
不 , 它 是 你的 自己的 荣誉 , 为了 哪个 独自的 我 是 担心的 ; 和 那 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
不, 我只关心你的荣誉; 而且, 我认为,

[rɪˈkwaɪrɪz] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ; [sɪns] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sez] ,
requires you should send her to a monastery ; since , as she says ,
需要 你 应该 发送 她 到 一个 修道院 ; 自从 , 作为 她 说道 ,
要求你把她送到修道院去; 因为, 正如她所说,

[juː; jʊ] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ˈɪntuː][wʌn] . -
you deprived her of the opportunity of entering into one . ' -
你 被剥夺的 她 的 这 机会 的 进入 进入 一 . -
你剥夺了她订婚的机会。

- [ɔːl] [mɪr] [ˈpriːtens] ! - [kraɪd] [hiː; hi] : - - [tɪz] [truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
' All mere pretence ! ' cried he : ' ' tis true , there was some talk of such a
- 全部 仅仅 虚伪 ! - 哭 他 : - - 的 真的 , 那里 曾是 一些 讲话 的 这样的 一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;
“全是装腔作势!”他喊道: “的确, 有人谈论过这样的事情;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] . -
but she has inclinations of a different sort . ' -
但 她 有 倾向 的 一个 不同的 种类 . -
但她却有不同倾向。

[tuː; tə] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ɪnkləˈneɪʃənz] , [ðoʊ] [ˈevər][soʊ] [kəˈrʌpt] , [maɪt] [biː; bi]
To which Mrs . Munden replied , that inclinations , though ever so corrupt , might be
到 哪个 太太 : 蒙登 回复 , 那 倾向 , 尽管 曾经 所以 腐败 , 可能 是
[rɪˈfɔːrmd] [baɪ][ˈriːz(ə)n] ,
reformed by reason ,
改革后的 经过 原因 ,
对此, 蒙登夫人回答说, 即使欲望再堕落, 也可以通过理性加以改造。

[ədˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] — [ðæt] [fɪː; fɪ] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [ˈpenɪtəns] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] —
adversity , and experience — that she hoped her penitence was sincere —
逆境 , 和 经验 — 那 她 希望 她 忏悔 曾是 真诚 —
[ænd; ənd] [wʌt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ədˈvɜːrʒn] ,
and what before her was her aversion ,
和 什么 前 她 曾是 她 厌恶 ,
逆境和经历——她希望自己的忏悔是真诚的——以及摆在她面前的厌恶,

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .
was now become her choice .
曾是 现在 变得 她 选择 .

现在，这成了她的选择。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] , [ɪn] [tɜːrmz] [soʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] , [ðæt]
She then urged the request she came upon , in terms so moving and pathetick , that
她 然后 敦促 这 要求 她 来了 之上 , 在 条款 所以 移动 和 可怜的 , 那
[ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] ,
Mr . Thoughtless ,
先生 . 轻率 ,

然后，她用如此感人肺腑、如此悲惨的措辞，恳求道出她所想到的请求，以至于那位不思哲先生.....

[ˈɪrɪteɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜːrdz] :
irritated as he was , could not withstand the energy of her words :
受刺激 作为 他 曾是 , 可以 不是 经受 这 活力 的 她 字 :

尽管他感到恼火，但还是无法抵挡她话语中的力量：

[hiː; hi][təʊld][hɜ:r; hər][hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
he told her he would consider on what she had said ,
他 讲述 她 他 会 考虑 在 什么 她 有 说 ,
他告诉她，他会考虑她所说的。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [dɪ'zaɪrd] [ʃiː; ʃi]
and give his answer the next day ; but , in the mean time , desired she
和 给 他的 回答 这 下一个 天 ; 但 , 在 这 意思是 时间 , 想要的 她
他将于次日答复；但与此同时，他希望她

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 543]
[页 -]

[第543页]

[wʊd] [əd'vaɪz][hɜ:r; hər] [ʌn'wɜːrði] [gest] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ['bæɡɪdʒ] [ɪ'mɪːdiətli] ; ['seɪɪŋ]
would advise her unworthy guest to send for her baggage immediately ; saying
会 建议 她 不配 客人 到 发送 为了 她 行李 立即地 ; 说
,
.
,

会劝告那位不称职的客人立刻去取行李；并说道：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he would have nothing in his house that should remind him of her .
他 会 有 没有什么 在 他的 房子 那 应该 提醒 他 的 她 .
他家里不会有任何东西让他想起她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [liːv]
Mrs . Munden , pretty well satisfied with having obtained thus much , took her leave
太太 . 蒙登 , 漂亮的 出色地 使满意 和 拥有 获得 因此 很多 , 采取 她 离开
;
;
;
;

蒙登夫人对取得的成果相当满意，便告辞了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mædəm'wəːzel] [diː] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and returned to Mademoiselle de Roquelair , with an account of what she
和 返回 到 小姐 德 - , 和 一个 帐户 的 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
她回到罗克莱尔小姐那里，向她汇报了自己所做的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːlˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ˌɪnfrɪˈdeləti] [ænd; ɐnd] [ɪnˈgrætɪtuːd]
Contains a most shocking instance of infidelity and ingratitude
包含 一个 最多 令人震惊 实例 的 不忠 和 忘恩负义

包含一个令人震惊的不忠和忘恩负义的例子

[mædəmwəˈzel] [diː] - ,
Mademoiselle de Roquelair ,
小姐 德 - ,

罗克莱尔小姐

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ˌɪnfrɪˈdeləti] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst]
on finding how far the good - nature of Mrs . Munden had made her interest
在 寻找 如何 远的 这 好的 - 自然 的 太太 . 蒙登 有 制成 她 兴趣

[hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ,
herself in her behalf ,
她自己 在 她 代表 ,

当她发现蒙登太太的善良天性让她对蒙登太太产生了多大的兴趣后，她便亲自出面帮助蒙登太太。

[ɪkˈsprest] [ðə; ði][trænˈspɔːrts, ˈtrænsˌpɔːrts][ˌɪnfrɪˈdeləti] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm][peɪn]
expressed the transports of her gratitude in terms which gave some pain
表达 这 运输 的 她 感激 在 条款 哪个 给予 一些 疼痛

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːdəsti] [ˌɪnfrɪˈdeləti] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm][peɪn]
to the modesty of that lady to receive :
到 这 谦逊 的 那 女士 到 收到 :

她用极其委婉的措辞表达了感激之情，这让那位女士的谦逊感到有些难为情：

- [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌɪnfrɪˈdeləti] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm][peɪn]
' What I have done , ' said she , ' is to promote the cause of virtue ;
- 什么 我 有 完毕 , - 说 她 , - 是 到 推动 这 原因 的 美德 ;

“我所做的，”她说，“是为了弘扬美德；

[ænd; ɐnd][aɪ][hoʊp] [maɪ] [ɪnˈdevər] [ðæt] [wei] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɜːst] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
and I hope my endeavours that way will not be lost on your account .
和 我 希望 我的 努力 那 方式 将要 不是 是 丢失的 在 你的 帐户 .

我希望我在这方面所做的努力不会让您失望。

- — - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgʊdnəs] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [bʌt; bət][aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
' — ' You are all goodness , ' replied the other ; ' but I blush to think that ,
- — - 你 是 全部 善良 , - 回复 这 其他 ; - 但 我 脸红 到 思考 那 ,

“——”另一个人回答说，“你真是个好人在；但我一想到这一点就脸红了，

[ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪvəz] , [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [pəˈtɪʃənər]
being already indebted for so many favours , I must still become your petitioner
存在 已经 负债累累 为了 所以 许多 恩惠 , 我 必须 仍然 变得 你的 请愿人

[fɔːr; fər] [mɔːr] :
for more :
为了 更多的 :

我已经欠了你这么多人情，现在还要再为你求情一次：

[ðoo] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
though I have lived fifteen months in this town ,
尽管 我 有 居住地 十五 几个月 在 这 镇 ,

虽然我在这镇上住了十五个月，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:], [kwaɪt] [ʌnə'kweɪntɪd]
I am a perfect stranger to the greatest part of it , quite unacquainted
我 是 一个 完美的 陌生人 到 这 最 部分 的 它 , 相当 不熟悉的
[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌstəmz] ,
with it's customs ,
和 它是 海关 ,

我对那里的大部分地区完全陌生，对那里的风俗习惯也一无所知。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [wer] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] , [tu:; tə] [ə'dres] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] .
and know not where , and in what manner , to address myself for lodgings .
和 知道 不是 在哪里 , 和 在 什么 方式 , 到 地址 我 为了 住宿 .
我不知道该去哪里、以何种方式寻找住处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'strækʃənz] , [aɪ] [faʊnd] ['feltər] ['ʌndər] [jɔr; jər][hɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] ;
In the midst of my distractions , I found shelter under your hospitable roof ;
在 这 中间 的 我的 分心 , 我 成立 庇护所 在下面 你的 好客 屋顶 ;
在我心神不宁之时，我找到了你热情好客的庇护；

[meɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærətəbl] [prə'tekʃn]
may I presume to flatter myself with the continuance of that charitable protection
可能 我 估 到 奉承 我 和 这 继续 的 那 慈善 保护
,
,
,

我能否冒昧地认为，这种慈善保护将会继续下去？

[tɪl] [aɪ] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][mɪstər] . ['θɔ:tləs] ? -
till I receive an answer from Mr . Thoughtless ? ' -
直到 我 收到 一个 回答 从 先生 : 轻率 ? -

直到我收到那位粗心先生的答复为止？

[mɪsɪz] . ['mʌndən] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] ,
Mrs . Munden paused a little at this request ; but ,
太太 : 蒙登 暂停 一个 小的 在 这 要求 ; 但 ,

蒙登夫人听到这个请求时略微停顿了一下；但是，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
thinking it would be cruel in this distress to have recourse to strangers ,
思维 它 会 是 残忍的 在 这 痛苦 到 有 追索权 到 陌生人 ,
认为在这种困境中向陌生人求助是残忍的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkeɪt] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
and to whom she could communicate nothing of her mind ,
和 到 谁 她 可以 交流 没有什么 的 她 头脑 ,
她无法向他倾诉自己的任何想法。

[meɪd] [ðɪs] [rɪ'plai] - [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['ɪnkən'vi:niənt] , ['mædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
made this reply ' Though it would be highly inconvenient , Madam , ' said she ,
制成 这 回复 - 尽管 它 会 是 高度 不方便 , 女士 , - 说 她 ,
她回答说：“虽然这会非常不方便，夫人。”

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ; [jet] [æz; əz] , [ɪn][ɔ:l]
' for you to remain in my house for any length of time ; yet as , in all
- 为了 你 到 保持 在 我的 房子 为了 任何 长度 的 时间 ; 然而 作为 , 在 全部
[prɔ:bə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

“你不得在我家停留任何时间；然而，很可能，

[jɔr; jər] [ə'ferz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
your affairs will be determined in a few days ,
你的 事务 将要 是 决定 在 一个 很少 天 ,
你的身后事将在几天内决定。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]
I would not have you think of leaving me till you are prepared to leave the
我 会 不是 有 你 思考 的 离开 我 直到 你 是 准备 到 离开 这
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

除非你准备好离开王国，否则我绝不允许你萌生离开我的念头。

[pli:z] , [ðerfɔ:r] , - [kənˈtɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] , - [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
Please , therefore , ' continued she , ' to make an inventory of what things you
请 , 所以 , - 持续 她 , - 到 制作 一个 存货 的 什么 事物 你
[hæv; həv][æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðəz] ,
have at my brother's ,
有 在 我的 兄弟 ,
“所以,”她继续说道,“请你清点一下你在我哥哥那里都有哪些东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈhɪðər] . -
and I will give orders for their being brought directly hither . '
和 我 将要 给 订单 为了 他们的 存在 带来 直接地 这里 . -
我将下令将他们直接带到这里来。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 545**]
[页 -]
[第545页]

[mædəmwəˈzel] [di:] - [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈtestɪməˈnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mademoiselle de Roquelair was beginning to give some fresh testimonies of the
小姐 德 - 曾是 开始 到 给 一些 新鲜的 证词 的 这
[sens] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˌɔ:blɪˈɡeɪʃn] ;
sense she had of this last obligation ;
感觉 她 有 的 这 最后的 义务 ;
罗克莱尔小姐开始对她所承担的这项最后义务做出一些新的陈述;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] ; [ænd; ənd] ,
but Mrs . Munden would not suffer her to proceed ; and ,
但 太太 . 蒙登 会 不是 遭受 她 到 继续 ; 和 ,
但蒙登太太不允许她继续这样做; 而且,

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændɪʃ] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
pointing to a standish that stood on the table ,
指向 到 一个 斯坦迪什 那 站立 在 这 桌子 ,
指着放在桌子上的一个托盘,

[dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˌmeməˈændəmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] . - [əˈbi:diəns] ,
desired her to write the memorandums she had mentioned . ' Obedience ,
想要的 她 到 写 这 备忘录 她 有 提及 . - 服从 ,
[ˈmædəm] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsækrɪfajs] ,
Madam , is better than sacrifice ,
女士 , 是 更好的 比 牺牲 ,
他希望她能写下她提到的那些备忘录。“夫人,服从胜于牺牲。”

- [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈrɪmi:diətli] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] :
' said the other ; and immediately did as she was directed :
- 说 这 其他 ; 和 立即地 做过 作为 她 曾是 指导 :
另一个人说道; 然后立即照着指示做了:

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rdərz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] .
after which Mrs . Munden went down to give the orders she had promised .
后 哪个 太太 . 蒙登 去 向下 到 给 这 订单 她 有 承诺 .
之后, 蒙登夫人下楼去传达她承诺的命令。

[ʃiː, ʃi] [sent] [ðɪs] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [mæn] ,
She sent this inventory by her own man ,
她 发送 这 存货 经过 她 自己的 男人 ;
她派自己的男人送来了这份清单。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [pəːsənz] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈðɪðər] [ˈevri] [θɪŋ]
and instructed him to procure persons for bringing thither every thing
和 指示 他 到 采购 人 为了 带来 那里 每一个 事物
[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mædəmweɪˈzel] [diː] - :
belonging to Mademoiselle de Roquelaire :
属于 到 小姐 德 - :
并指示他找人将罗克莱尔小姐的所有物品运到那里:

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [drest] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv]
but as this could not be done , **and that lady dressed** , **before the hour of**
但 作为 这 可以 不是 是 完毕 , 和 那 女士 穿着 , 前 这 小时 的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ;
但由于此事无法做到, 而且那位女士在晚餐时间之前就已经穿戴整齐,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][hænd] ,
which was just at hand ,
哪个 曾是 只是 在 手 ;
就在手边,

[ʃiː, ʃi] [dʒʌdʒd] [aɪˈtiː][ɪmˈprɔːpər][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈteɪbl] [tɪl] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ]
she judged it improper she should appear at table till she could do so with
她 评判 它 不当 她 应该 出现 在 桌子 直到 她 可以 做 所以 和
[ˈɡreɪtər] [ˈdiːs(ə)nsɪ] ;
greater decency ;
更大的 体面 ;
她认为, 在能够以更得体的姿态出现在餐桌旁之前, 她不宜露面;

[ʃiː, ʃi] [ˈðerfɔːr] [bɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [prɪˈper] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːrt] ,
she therefore bid one of the maids prepare something apart ,
她 所以 出价 一 的 这 女佣 准备 某物 除 ,
于是她吩咐一个女仆另去准备些东西。
[ænd; ənd] [sɜːrv] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
and serve it up to her in her own chamber .
和 服务 它 向上 到 她 在 她 自己的 房间 ;
然后把菜送到她的房间里给她吃。

[ʃiː, ʃi] [ðən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]
She then began to consider what she should say to Mr . Munden in relation to
她 然后 开始 到 考虑 什么 她 应该 说 到 先生 ; 蒙登 在 关系 到
[ðɪs] [əˈfer] :
this affair :
这 事务 ;
于是她开始考虑该如何就此事对蒙登先生说:

[ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ɔːˈredi] [biː; bi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;
she knew not but he might already be apprized of what had passed ;
她 知道 不是 但 他 可能 已经 是 已获知 的 什么 有 通过了 ;
她不知道, 但他可能已经了解了发生的事情;
[ɔːr] [ɪf] [ɪːv(ə)n][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,
or if even he were not so ,
或者如果 甚至 他 是 不是 所以 ,
或者即便他并非如此,

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wəd] [biː, bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː, tə] [kiːp] [hɜːr, hər][ɪn][ðə, ðɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [hɪz, ɪz]
she thought it would be impossible to keep her in the house without his
她 想法 它 会 是 不可能的 到 保持 她 在 这 房子 没有 他的
[prɪvətɪ] ；
privity ；
隐私 ；

她认为如果没有他的知情，就不可能把她留在家里；

[soʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː, tə][biː, bi][kwɑɪt] [ˈoʊpən][ɪn][ðə, ðɪ] [əˈfer] .
so resolved to be quite open in the affair .
所以 已解决 到 是 相当 打开 在 这 事务 ；

因此，他决心在这件事上完全公开透明。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz, wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr, hər][kənˈdʒektʃər] ；
She was right in her conjecture ；
她 曾是 正确的 在 她 推测 ；

她的推测是正确的：

[mædəmwəˈzel] [diː] - [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː, tə] [rɪŋ] [ðə, ðɪ] [bel] [fɔːr, fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː, ʃɪ]
Mademoiselle de Roquelaire had happened to ring the bell for something she
小姐 德 - 有 发生 到 戒指 这 钟 为了 某物 她

[ˈwaːntɪd] ； [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː] ,
wanted ; Mr . Munden hearing it ,
通缉 ； 先生 ； 蒙登 听力 它 ；

罗克莱尔小姐碰巧按响了门铃，想要什么东西；蒙登先生听到了门铃声，

[ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz, ɪz][waɪf][wʌz, wəz] [əˈbrɔːd] , [æskt] [huː] [wʌz, wəz] [əˈbʌv] ； [ænd; ænd] [ðɪs]
and knowing his wife was abroad , asked who was above ; and this
和 会心 他的 妻子 曾是 国外 ， 问 WHO 曾是 多于 ； 和 这

[ˈkwestʃən] [ɔˈkeɪzənd] [ðə, ðɪ][mæn] ,
question occasioned the man ,
问题 引发 这 男人 ；

他知道妻子在国外，便问谁在上面；这个问题引起了那人的注意，

[huː] [wʌz, wəz] [ðen] [ˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː, tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] ,
who was then dressing him , to give an account ,
WHO 曾是 然后 敷料 他 ， 到 给 一个 帐户 ，

当时正在给他穿衣服的人，要交代一下情况。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz, wəz][ɪn][hɪz, ɪz] [ˈpaʊər] [tuː, tə][duː] , [ʌv; əv][ðə, ðɪ][læst] [ˈnaɪts] [ˈæksɪdənt] .
as far as was in his power to do , of the last night's accident .
作为 远的 作为 曾是 在 他的 力量 到 做 ， 的 这 最后的 夜晚 事故 ；

就他所能做的一切而言，关于昨晚发生的事故。

[ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm] , [jet] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə, ðɪ][pɑːrk] ,
This a little surprised him , yet not enough to keep him from the Park ,
这 一个 小的 惊讶 他 ， 然而 不是 足够的 到 保持 他 从 这 公园 ；

这让他有些意外，但还不足以阻止他去公园。

[wer] [hiː, hi] [ˈkɑːnstəntli] [wɔːkt] [ˈevri] [deɪ] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ； [bʌt; bət][ɑːn][hɪz, ɪz]
where he constantly walked every day an hour or two before dinner ; but on his
在哪里 他 不断地 步行 每一个 天 一个 小时 或者 二 前 晚餐 ； 但 在 他的

[rɪˈtʃːrɪŋ] ,
return ,
返回 ；

他每天晚饭前都会在那里散步一两个小时；但当他回来时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'terə'geɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [gest] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][tu:ld]
he immediately interrogated his wife concerning her new guest ; on which she told
他 立即地 审问 他的 妻子 有关 她 新的 客人 ; 在 哪个 她 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

他立刻询问妻子关于新来的客人的事；妻子告诉他：

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zɜ:rv] , [ˈevrɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [ˈlɪsnd]
without the least reserve , every circumstance of this transaction ; he listened
没有 这 至少 预订 , 每一个 环境 的 这 交易 ; 他 听着
[ə'tentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
attentively to what she said ,
认真地 到 什么 她 说 ,
他毫无保留地听取了她对这笔交易的每一个细节；他认真地听着她说的每一句话。

[bʌt; bət] [ˈtestɪfaɪd] [ˈni:ðər] [ˈeni] [dɪs'laɪk] [ɔ:r] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] :
but testified neither any dislike or approbation of her conduct in this respect :
但 作证 两者都不 任何 不喜欢 或者 赞许 的 她 执行 在 这 尊重 :
但他既没有表示对她在这方面的行为有任何厌恶，也没有表示赞同：

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈspi:kɪŋ] ;
he said no more to her after she had done speaking ;
他 说 不 更多的 到 她 后 她 有 完毕 请讲 ;
她讲完话后，他便没有再跟她说什么了。

[bʌt; bət] [brɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [sɪns] [hɜ:r; həɹ]
but behaved with the same sullen silence he had always done since her
但 表现 和 这 相同的 忧郁 沉默 他 有 总是 完毕 自从 她
[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:rd] — — ;
adventure with Lord — — ;
冒险 和 主 — — ;
但他却像她与——勋爵的冒险经历以来那样，一直保持着阴郁的沉默；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [went] [aʊt][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and as soon as dinner was over , went out to pass the remainder of
和 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 去 出去 到 经过 这 余 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
晚饭后，他们就出去消磨剩下的时间。

[ænd; ənd] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] .
and best part of the night , according to custom .
和 最好的 部分 的 这 夜晚 , 根据 到 风俗 .
按照习俗，这是夜晚最精彩的部分。

[ˈmɪsɪz] . - [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [wʊd] [na:t] [ˈsʌfər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gʊʊ] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] [hoʊl]
Mrs . Munden's good - nature would not suffer her to go abroad the whole
太太 . - 好的 - 自然 会 不是 遭受 她 到 去 国外 这 所有的
[ˌæftərˈnu:n] ;
afternoon ;
下午 ;
蒙登太太性子善良，不忍心让她整个下午都待在外面；

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊərz] , [tɪl] [bed] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - ,
she passed all the hours , till bed - time , with Mademoiselle Roquelair ,
她 通过了 全部 这 小时 , 直到 床 - 时间 , 和 小姐 - ,
她和罗克莱尔小姐一起度过了所有时光，直到就寝时间。

[ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊə] [bəʊθ][tu:; tə] ['kʌmfəɹt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ʃi:; ʃi]
and did every thing in her power both to comfort her in the affliction she
和 做过 每一个 事物 在 她 力量 两个都 到 舒适 她 在 这 痛苦 她
[wʌz; wəz] ['ʌndə] ,
was under ,
曾是 在下面 ,

她竭尽所能地安慰她，减轻她所遭受的痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]
and to fortify her in the
和 到 强化 她 在 这

并加强她在

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 546]
[页 -]

[第546页]

[gʊd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] : [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] , [æz; əz]
good resolution she seemed to have taken : the next morning she received , as
好的 解决 她 似乎 到 有 已采取 : 这 下一个 早晨 她 已收到 , 作为
[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
she expected ,
她 预期的 ,

她似乎下定了决心：第二天早上，她如预期般收到了.....

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['bɪlɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] .
the following billet from her brother .
这 下列的 坯料 从 她 兄弟 .

这是她哥哥寄来的一封信。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌndən] .
' To Mrs . Munden .
- 到 太太 . 蒙登 .

致蒙登夫人。

[dɪr] ['sɪstəɹ] ,
Dear Sister ,
亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
In compliance with your desires ,
在 遵守 和 你的 欲望 ,

遵照你的意愿，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
and to be certain of getting eternally rid of the sight of a woman who
和 到 是 肯定 的 获得 永恒 摆脱 的 这 视线 的 一个 女士 WHO
[hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ə'bjʊ:zd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
has so much abused the kindness I had for her ,
有 所以 很多 受虐 这 仁慈 我 有 为了 她 ,

并且要确保永远不再见到那个如此辜负我对她好意的女人，

[aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][grænt][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪnə'bld] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəstəri] :
I consent to grant her request of being enabled to go into a monastery :
我 同意 到 授予 她 要求 的 存在 已启用 到 去 进入 一个 修道院 :

我同意满足她进入修道院的请求：

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [greɪt] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət] [bə'loʊn] ;
a friend of mine has great dealings with a merchant at Bologna ;
一个 朋友 的 矿 有 伟大的 交易 和 一个 商人 在 博洛尼亚 ;

我的一个朋友与博洛尼亚的一位商人有很好的业务往来；

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
I will see him this afternoon ,
我 将要 看 他 这 下午 ,

我今天下午会见到他。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuːld][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt]
and pay into his hands the sum which I am told is sufficient for that
和 支付 进入 他的 双手 这 和 哪个 我 是 讲述 是 充足的 为了 那
[ˈpʊrˌpəs] .
purpose .
目的 .

并将我听说足以支付此目的的款项交给他。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
If you give yourself the trouble to call on me to - tomorrow morning ,
如果 你 给 你自己 这 麻烦 到 称呼 在 我 到 - 明天 早晨 ,

如果你明天早上特意来给我打电话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] .
I will give you his order for her receiving it on her arrival .
我 将要 给 你 他的 命令 为了 她 接收 它 在 她 到达 .

我会把他的订单转交给你，让她到达后接收。

[aɪ][ˈkænzɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [jɔːr; jər] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] ,
I cannot think of entering your house while she is in it ; but am always ,
我 不能 思考 的 进入 你的 房子 尽管 她 是 在 它 ; 但 是 总是 ,

我无法想象在她在家的时候进入你的房子；但我总是，

[dɪr] [ˈsɪstər] , [jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] ,
dear sister , your affectionate brother ,
亲爱的 姐姐 , 你的 亲热 兄弟 ,

亲爱的妹妹，你亲爱的哥哥，

[tiː] . [ˈθɔːtləs] . -
T . Thoughtless . '
T . 轻率 . -

T. 粗心大意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː]
Mrs . Munden having imparted the contents of this letter to Mademoiselle de
太太 . 蒙登 拥有 传授 这 内容 的 这 信 到 小姐 德

Roquelair ,
- ,

蒙登夫人将这封信的内容告诉了罗克莱尔小姐，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [mʌt] [kənˈtentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] :
she seemed as much contented as a person in her circumstances could be :
她 似乎 作为 很多 满足 作为 一个 人 在 她 情况 可以 是 :

在她那种处境下，她似乎已经尽可能地感到满足了：

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [bɪˈloʊ] [ðæt] [deɪ] ;
she dined below that day ;
她 用餐 以下 那 天 ;

那天她在楼下用餐；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪsəns]
and Mr . Munden treated her with the same politeness and complaisance
和 先生 . 蒙登 治疗 她 和 这 相同的 礼貌 和 顺从

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tɔːrdz] [ˈpɜːsənz] [ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] .
he always used towards persons over whom he had no power .
他 总是 用过的 向 人 超过 谁 他 有 不 力量 .

蒙登先生对待她，一如既往地彬彬有礼、顺从，就像他对待自己无法掌控的人一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][ʌv; əv] ['kæəriŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [ə'baʊt]
The next morning did not fail of carrying his fair wife to her brother's about
这 下一个 早晨 做过 不是 失败 的 携带 他的 公平的 妻子 到 她 兄弟 关于
[ðə; ði][aʊər][ɪn] [wɪt] [fɪ:; fɪ][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜ:r; həɹ] ;
the hour in which she imagined he would expect her ;
这 小时 在 哪个 她 想象 他 会 预计 她 ;

第二天早上，他果然在妻子预想他会来接她的时间，把她送到了她哥哥家。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['moumənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['entrəns] ,
but on the moment of her entrance ,
但 在 这 片刻 的 她 入口 ,
但就在她出场的那一刻，

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kɒst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] : - [maɪ] [dɪr]
she had the mortification of being accosted by him in these terms : ' My dear
她 有 这 屈辱 的 存在 被骚扰 经过 他 在 这些 条款 : - 我的 亲爱的
[ˈsɪstə] ,
sister ,
姐姐 ,

她羞愧难当，因为他用这样的话称呼她：“我亲爱的妹妹，

- [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' said he , " I was just going to send to you ,
- 说 他 , " 我 曾是 只是 去 到 发送 到 你 ,
他说：“我正要发给你呢。”

[tu:; tə] [prɪ'vent] [jɔ:; jəɹ] ['gɪvɪŋ] [jɔ:ɹ'self] [ðɪs] ['ni:dləs] ['trʌb(ə)l] .
to prevent your giving yourself this needless trouble .
到 防止 你的 给予 你自己 这 不必要 麻烦 .
为了避免给自己带来不必要的麻烦。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [went] [tu:; tə][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] :
The gentleman I went to is out of town , and will not return these two days :
这 绅士 我 去 到 是 出去 的 镇 , 和 将要 不是 返回 这些 二 天 :
我拜访的那位先生不在城里，这两天都不会回来：

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [ə'fer] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . -
so nothing can be done in this woman's affair till he comes back . '
所以 没有什么 能 是 完毕 在 这 女性的 事务 直到 他 来 后退 . -
所以，在他回来之前，这件事对这个女人来说什么也做不了。

[fɪ:; fɪ][toʊld][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] ; - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , - [sed] [fɪ:; fɪ] , - [dɪ'leɪz] [ɑ:r; ər]
She told him she was extremely sorry ; ' Because , ' said she , ' delays are
她 讲述 他 她 曾是 极其 对不起 ; - 因为 , - 说 她 , - 延误 是
[ˈsʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] :
sometimes dangerous :
有时 危险的 :

她告诉他她非常抱歉；“因为，”她说，“延误有时会很危险：”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðəɹ] ,
but I hope , my dear brother ,
但 我 希望 , 我的 亲爱的 兄弟 ,
但我希望，我亲爱的兄弟，

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第36/39页

[noʊ] ['sekənd] [kənsɪdə'reɪnɪz] [wɪl] [meɪk] [juː; jə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi]
no second considerations will make you frustrate the good intentions of this unhappy
不 第二 考虑因素 将要 制作 你 阻挠 这 好的 意图 的 这 不开心
[ˈpenɪtənt] .
penitent .
忏悔者 .

你绝不能因为一时冲动而辜负这位痛苦忏悔者的善意。

- — - [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] [hiː; hi] ;
- — ' **No** , **no** ! ' **cried he** ;
- — - 不 , 不 ! - 哭 他 ;

“——”他喊道；

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌpɜːrsə'veɪr] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] ['stedfæstli] [æz; əz][aɪ][[æɪ; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] ['prəːmɪs]
' **I wish she may persevere in them as steadfastly as I shall to the promise**
- 我 希望 她 可能 坚持不懈 在 他们 作为 坚定不移 作为 我 将 到 这 承诺
[aɪ][hæv; həv] [meɪd] . -
I have made . '
我 有 制成 . -

“我希望她能像我一样坚定不移地履行我所做的承诺。”

['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] , ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] ,
Satisfied with this assurance , she made her leave , little suspecting ,
使满意 和 这 保证 , 她 制成 她 离开 , 小的 怀疑 ,
她对这一保证感到满意，便离开了，丝毫没有怀疑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['ɑːfɪs] ,
while she was labouring with all her might in this good office ,
尽管 她 曾是 劳动 和 全部 她 可能 在 这 好的 办公室 ,
当她竭尽全力为这项崇高的事业服务时，

[ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
that cruel and ungenerous return which was about to be made for her
那 残忍的 和 吝啬 返回 哪个 曾是 关于 到 是 制成 为了 她
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

她即将遭受的那种残酷无情的回报，是对她怜悯之心的莫大讽刺。

['mɪstər] . ['mʌndən] [hæd; həd] [siːn] [mædəmwə'zel] [diː] - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Mr . Munden had seen Mademoiselle de Roquelair no more than
先生 . 蒙登 有 已见 小姐 德 - 不 更多的 比
蒙登先生只见过罗克莱尔小姐一眼。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 547**]
[页 -]

[第547页]

[wʌns] ;
once ;
一次 ;

一次;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] — [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti]
but that once was sufficient to make him become enamoured — her beauty
但 那 一次 曾是 充足的 到 制作 他 变得 坠入爱河 — 她 美丽
[ˈfaɪərd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [noʊn] [ˈwɑ:ntənnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnklə'neɪʃənz] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
fired him — the known wantonness of her inclinations encouraged him — he
被解雇 他 — 这 已知 放荡 的 她 倾向 鼓励 他 — 他
[skers] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
scarce doubted of success ;
稀少 怀疑 的 成功 ;

但仅仅一次就足以让他为之倾倒——她的美貌点燃了他的激情——她放荡不羁的性情更加助长了他的欲望——他几乎毫不怀疑自己会成功；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:v(ə)n] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
but in case of a failure , and if she should even acquaint his wife with
但 在 案件 的 一个 失败 , 和 如果 她 应该 甚至 熟人 他的 妻子 和
[hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
his attempt ,
他的 试图 ,

但如果失败了，而且她甚至把他的尝试告诉了他的妻子，

[hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [ˈfɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli][tu:; tə]
her character furnished him with the pretence of having made it only to
她 特点 提供 他 和 这 虚伪 的 拥有 制成 它 仅有的 到
[traɪ] [haʊ] [fɑ:r][hɜ:r; həɹ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
try how far her conversion was sincere .
尝试 如何 远的 她 转换 曾是 真诚 .

她的性格让他误以为她只是为了试探她的转变是否真诚才这么做的。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [ðə; ði]
He therefore hesitated not a moment if he should endeavour the
他 所以 犹豫了一下 不是 一个 片刻 如果 他 应该 努力 这
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪɜ:z] ;
accomplishment of his desires ;
成就 的 他的 欲望 ;

因此，如果他要努力实现自己的愿望，他丝毫没有犹豫；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɔ:st] ,
and , for the doing so , no time was to be lost ,
和 , 为了 这 正在做 所以 , 不 时间 曾是 到 是 丢失的 ,
因此，做这件事一刻也不能耽搁。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] .
as she was so suddenly to depart .
作为 她 曾是 所以 突然 到 离开 .
她离开得如此突然。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [ɡɔ:n] [aʊt] ,
Mrs . Munden was no sooner gone out ,
太太 . 蒙登 曾是 不 很快 已消失 出去 ,
蒙登太太刚一出门，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [ˈsɔ:ftli] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [les]
than he went softly up stairs to the chamber of this too lovely and less
比 他 去 轻轻 向上 楼梯 到 这 房间 的 这 也 迷人的 和 较少的
[mɔ:r] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈstreɪndʒər] :
more virtuous stranger :
更多的 有德行的 陌生人 :
然后他轻手轻脚地走上楼，来到这位美貌与品德不相上下的陌生女子的房间：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈpɑːstʃər] , [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] , [wen]
she was sitting in a pensive posture , leaning her head upon her hand , when
她 曾是 坐着 在 一个 沉思的 姿势 , 倾斜 她 头 之上 她 手 , 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;
he came in ;
他 来了 在 ;

他进来时，她正若有所思地坐着，手托着下巴；

[bʌt; bət] [roʊz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [duː] [frʌm; frəm]
but rose to receive him with that respect which she thought due from
但 玫瑰 到 收到 他 和 那 尊重 哪个 她 想法 到期的 从
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [prəˈtektɹɪs] .
her to the husband of her protectress .
她 到 这 丈夫 的 她 保护者 .

但她起身迎接他，以她认为对保护人的丈夫应有的尊重。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊvər] , - [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
After the salutations of the morning were over , ' Is it possible , ' cried he ,
后 这 问候 的 这 早晨 是 超过 , - 是 它 可能的 , - 哭 他 ,
早晨的问候结束后，他喊道：“这有可能吗？ ”

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , - [ðæt] [sʌtʃ]
taking one of her hands , and looking earnestly on her face , ' that such
采取 一 的 她 双手 , 和 寻找 切实 在 她 脸 , - 那 这样的
[juːθ] , [sʌtʃ] [ˈbjʊːti] ,
youth , such beauty ,
青年 , 这样的 美丽 ,

他握住她的一只手，认真地看着她的脸，“如此青春，如此美貌，

[tʃɑːrmz] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] ?
charms in such profusion , should be condemned to a cloyster ?
魅力 在 这样的 丰富 , 应该 是 谴责 到 一个 长柄虾 ?

如此之多的护身符，难道应该被送进监狱吗？

[noʊ] ! [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] !
No ! it cannot be !
不 ! 它 不能 是 !

不！不可能！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [fərˈbɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
All the powers of love and pleasure forbid you to make so unnatural a choice
全部 这 权力 的 爱 和 乐趣 禁止 你 到 制作 所以 不自然 一个 选择
! -
! '
! -

所有爱与快乐的力量都在阻止你做出如此违背自然的抉择！

[trænsˈpɔːtɪd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
Transported and amazed at hearing him speak in this manner , she could not
运输 和 惊叹 在 听力 他 说话 在 这 方式 , 她 可以 不是
[fɔːrˈber] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
forbear telling him ,
忍耐 讲述 他 ,

听到他这样说话，她既感动又惊讶，忍不住告诉他：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ˌkɔɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
with her eyes , that her thoughts corresponded with his words ;
和 她 眼睛 , 那 她 想法 对应 和 他的 字 ;

她的眼神表明，她的想法与他的话语相符；

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but willing her tongue should preserve the decency of the character she had
但 愿意的 她 舌头 应该 保存 这 体面 的 这 特点 她 有
[əˈsuːmd] ,
assumed ,
假定 ,

但她决心用言语维护她所扮演角色的体面。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ; - [ɪf] [aɪ]
at least till he should make a farther declaration of his sentiments ; ' If I
在 至少 直到 他 应该 制作 一个 更远 宣言 的 他的 情感 ; - 如果 我
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

至少在他进一步表明自己的立场之前是这样；“如果我是，

[ɪnˈdiːd] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , - [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ,
indeed , ' answered she , ' all that can be described of beautiful , I could not ,
的确 , - 回答 她 , - 全部 那 能 是 描述 的 美丽的 , 我 可以 不是 ,
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“的确,”她回答说,“所有能用来形容美丽的东西,我当然都无法描述。”

[biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ! -
be an offering too amiable for Heaven ! '
是 一个 提供 也 可亲 为了 天堂 ! -
做一份过于美好的祭品,连天堂都无法接受!

- [ˈhev(ə)n] [ˈnevər] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪːz] [pərˈfɛkʃənz] , - [rɪˈzjuːmd] [hiː; hi] , - [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ]
' Heaven never gave you these perfections , ' resumed he , ' to be concealed in a
- 天堂 绝不 给予 你 这些 完美 , - 恢复 他 , - 到 是 暗 在 一个
[dɑːrk] [ˈloʊnsəm] [sel] !
dark lonesome cell !
黑暗的 寂寞 细胞 !

“上天赐予你这些完美品质,”他继续说道,“绝不是让你被藏在黑暗孤独的牢房里! ”

[ðoʊz] [ˈmeltɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [jɔːrɜː] [wɜːr; wər][ˈnevər] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
Those melting lips of yours were never formed to kiss the feet of a cold
那些 融化 嘴唇 的 你的 是 绝不 形成 到 吻 这 脚 的 一个 寒冷的
[ˈlaɪfləs] [ˈɪmɪdʒ] ,
lifeless image ,
无生命 图像 ,

你那双柔嫩的嘴唇,从来不是为了亲吻冰冷无生命的雕像的脚而生的。

[ɔːr] [pɔːr] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ʌnˈhɪrɪŋ] [seɪnts] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [blest] [sʌm; səm][wɔːrm] ,
or pour forth oraisons to unhearing saints , but to make blest some warm ,
或者 倒 前进 祈祷 到 听不见 圣徒 , 但 到 制作 祝福 一些 温暖的 ,
[sʌm; səm] [ˈhæpi] [hiː; hi] ,
some happy he ,
一些 快乐的 他 ,

或者向充耳不闻的圣徒们倾诉祷告,而是为了使一些人感到温暖和幸福,

[huː] [noʊz] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈræptʃəz] [ðeɪ] [brɪˈstoʊ] ! -
who knows and has the power of returning the raptures they bestow ! '
WHO 知道 和 有 这 力量 的 返回 这 狂喜 他们 赐给 ! -
谁知道又有谁有能力将他们所赐予的狂喜转嫁回去!

[ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wə] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['vi:əmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['preʃəz] [ʌv; əv]
These last words were attended with such vehement and repeated pressures of
这些 最后的 字 是 参加 和 这样的 慷慨 和 重复 压力 的
[ðə; ðɪ][lɪps][hi:; hi] [preɪzd] ,
the lips he praised ,
这 嘴唇 他 赞扬 ,
他说完最后这番话时，嘴唇用力地、反复地抿紧，令人赞叹不已。

[æz; əz] [left] [hɜ:r; hə] [noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] ;
as left her no room to doubt the aim of his desires ;
作为 左边 她 不 房间 到 怀疑 这 目的 的 他的 欲望 ;
这让她对他的欲望的目的没有丝毫怀疑;

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as did the manner of her receiving them also convince him of his
作为 做过 这 方式 的 她 接收 他们 还 说服 他 的 他的
[sək'ses] .
success .
成功 .
她接受它们的态度也让他确信自己成功了。

- [bʌt; bət][ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] ? - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
' **But are you in earnest , resolved to be a nun ? ' replied he .**
- 但 是 你 在 认真 , 已解决 到 是 一个 尼姑 ? - 回复 他 .
“但是你是认真的，决心要成为修女吗？”他回答道。

- [sɪns] [feɪt] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
' **Since fate will have it so , ' replied she with a deep sigh ,**
- 自从 命运 将要 有 它 所以 , - 回复 她 和 一个 深的 叹 ,
“既然命运如此安排，”她深深叹了口气，回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [swɪ:t] [æz; əz] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
and a look so languishing and so sweet as pierced his very soul .
和 一个 看 所以 萎靡不振 和 所以 甜的 作为 穿孔 他的 非常 灵魂 .
那眼神如此凄美动人，仿佛直击他的灵魂。

- [meɪk] [em 'i:][jɔ:; jə] [feɪt] , [ðen] , - [kraɪd] [hi:; hi] [ɪm'peɪʃntli] : - [bi:; bi] [maɪn] ,
' **Make me your fate , then , ' cried he impatiently : ' be mine ,**
- 制作 我 你的 命运 , 然后 , - 哭 他 不耐烦地 : - 是 矿 ,
“那就让我成为你的命运吧，”他不耐烦地喊道，“做我的奴隶吧！ ”

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæləndə] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] .
and not all the saints in the kalendar shall snatch you from me .
和 不是 全部 这 圣徒 在 这 日历 将 抢夺 你 从 我 .
即使历法中的所有圣人也无法将你从我身边夺走。

- — - [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ðen] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ,
' — ' **You are then — you must be ,**
- — - 你 是 然后 — 你 必须 是 ,
“——那么你就是——你一定是，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 548**]
[页 -]
[第548页]

[maɪ] [feɪt] ! - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['i:gərnəs] : - [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]
my fate ! ' said she , returning his embrace with equal eagerness : ' you have the
我的 命运 ! - 说 她 , 返回 他的 拥抱 和 平等的 渴望 : - 你 有 这
['paʊə] [ʌv; əv] [feɪt] ;
power of fate ;
力量 的 命运 ;
“我的命运！”她说着，同样热情地回抱了他：“你拥有命运的力量；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [rɪ'zɪstlɪs] .
and are no less resistless .
和 是 不 较少的 无力抵抗 .

而且同样势不可挡。

[hens'fɔ:rθ] [aɪl] [si:k] [noʊ] [ʌðər] [hev(ə)n] [bʌt; bət][jɔr; jər] [lʌv] — [jɔr; jər] [breɪst] [maɪ][ˈɔ:ltər] —
Henceforth I'll seek no other heaven but your love — your breast my altar —
今后 患病的 寻找 不 其他 天堂 但 你的 爱 — 你的 胸部 我的 坛 —

[ænd; ənd][jɔr; jər][ɑ:rmz][maɪ] [sel] ! -
and your arms my cell ! '
和 你的 武器 我的 细胞 ! -

从此以后，我将不再寻求其他天堂，唯有你的爱——你的胸膛是我的圣坛——你的臂膀是我的牢笼！

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [i:zəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] , [æftər] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][noʊ] ['libətɪz] [hi:; hi]
It will be easily supposed that , after this , she refused no liberties he
它 将要 是 容易地 据称 那 , 后 这 , 她 拒绝 不 自由 他

[θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] .
thought fit to take .
想法 合身 到 拿 .

不难想象，此后，她对他的任何不当行为都欣然接受。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['feɪvər] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
Nothing but the last favour was wanting to compleat his wishes ;
没有什么 但 这 最后的 偏爱 曾是 想要 到 完成 他的 愿望 ;

除了最后一个请求，他只想完成自己的心愿；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][prəʊ'si:d] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]
and to that he would not venture to proceed , for fear of an
和 到 那 他 会 不是 风险投资 到 继续 , 为了 害怕 的 一个

[ɪntə'rʌp](ə)n] :
interruption :
中断 :

他不敢贸然继续，唯恐被打断：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [æm'bæsədʒ-z] [tʃæp(ə)l][æt; ət][sɪks]
but they agreed to meet at the Portuguese ambassador's chapel at six
但 他们 同意 到 见面 在 这 葡萄牙语 大使的 教堂 在 六

[ə'klɒk, əu-] [ðæt] [seɪm] [i:vnɪŋ] .
o'clock that same evening .
点钟 那 相同的 晚上 .

但他们同意当晚六点在葡萄牙大使的教堂见面。

['mju:tʃuəl] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪz] ['hævɪŋ] [si:ld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [dres]
Mutual kisses and embraces having sealed the covenant , he went down to dress
相互的 吻 和 拥抱 拥有 密封 这 盟约 , 他 去 向下 到 裙子

,
,
,

彼此亲吻拥抱，缔结盟约后，他下楼穿衣。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kəm'pouz] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ə'genst] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜ:rn] .
and left her to compose her countenance against Mrs . Munden's return .
和 左边 她 到 撰写 她 面容 反对 太太 : - 返回 .

然后让她独自调整表情，面对蒙登太太的归来。

[ðɪs] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd][hevər] ['eni] ['ri:əl] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ]
This very wicked woman , who had never any real thoughts of going into a
这 非常 邪恶 女士 , WHO 有 绝不 任何 真实的 想法 的 去 进入 一个

['mɑ:nəsterɪ] ,
monastery ,
修道院 ,

这个极其邪恶的女人，从来就没有真正想过要进修道院，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .

and only intended to appropriate the money she expected from Mr .
和 仅有的 故意的 到 合适的 这 钱 她 预期的 从 先生 .
[ˈθɔːtləs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjuːzɪz][æz; əz] [maɪt] [ɪnˈduːs] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk]
Thoughtless to such uses as might induce some man of fortune to make
轻率 到 这样的 用途 作为 可能 诱导 一些 男人 的 财富 到 制作
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ,
choice of her for a mistress ,
选择 的 她 为了 一个 情妇 ,

她只是想从“粗心先生”那里得到的钱挪作他用，以此诱使某个有钱人选择她做情妇。

[naʊ] [geɪv] [hɜːrˈself] [ˈlɪt(ə)] [peɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [ɔːr][nɑːt] ,
now gave herself little pain whether he granted her request or not ,
现在 给予 她自己 小的 疼痛 无论 他 的确 她 要求 或者 不是 ,

现在，无论他是否答应她的请求，她都很少感到痛苦。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ɔːl][ʃiː; ji] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [ɔːr][kʊd; kəd] [hoʊp] , [ɪn]
imagining she had found in Mr . Munden all she wished for , or could hope , in
想象 她 有 成立 在 先生 . 蒙登 全部 她 希望 为了 , 或者 可以 希望 , 在
[ə; eɪ] [ˈɡælənt] .
a gallant .
一个 英勇 .

她幻想自己在蒙登先生身上找到了她所希望的一切，或者说，她所能期待的一切，一个英俊潇洒的男人。

[ʃiː; ji] [əˈfektɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
She affected , however , to Mrs . Munden ,
她 做作的 , 然而 , 到 太太 . 蒙登 ,

然而，她却对蒙登夫人装出一副样子。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] ;
to be under some concern for this delay of her intended journey ;
到 是 在下面 一些 忧虑 为了 这 延迟 的 她 故意的 旅行 ;

她对此次行程延误感到有些担忧；

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji] [steɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æktɪs][ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]
but said she would employ the time she staid in such acts of devotion as should
但 说 她 会 采用 这 时间 她 稳重 在 这样的 行为 的 虔诚 作为 应该
[best] [prɪˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [suːn]
best prepare her to become a member of that sacred society which she soon
最好的 准备 她 到 变得 一个 成员 的 那 神圣 社会 哪个 她 很快
[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] .
hoped to be among .
希望 到 是 之中 .

但她表示，她将利用停留的时间进行虔诚的修行，以便更好地为成为她希望不久后能加入的那个神圣团体的一员做好准备。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] , - [ˈædɪd] [ʃiː; ji] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æt; ət] [kənˈfe(ə)n] ;
' I have not been , ' added she , ' for a long time , at confession ;
- 我 有 不是 到过 , - 额外 她 , - 为了 一个 长的 时间 , 在 忏悔 ;

“我已经很久没有忏悔了，”她补充道；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ʌnd] [iːz] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ɪts] [loʊd][ʌv; əv] [ɡɪlt] . -
but I will go this afternoon , and ease my conscience of it's load of guilt . ' -
但 我 将要 去 这 下午 , 和 舒适 我的 良心 的 它是 加载 的 有罪 . -

但我今天下午就会去，好让我的良心得以解脱。

[ðʌs] [ˈɪmpɪəsli] [dɪd][ʃiː; ji] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
Thus impiously did she profane the name of religion ,
因此 肆无忌惮地 做过 她 亵渎 这 姓名 的 宗教 ,

她就这样亵渎了宗教的名号。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː][ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃeɪmfʌl] [dɪ'prævətɪ] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] .
by making it the veil to cover the most shameful depravities of nature .
经过 制作 它 这 面纱 到 覆盖 这 最多 可耻 堕落 的 自然 .
让它成为遮蔽自然界最可耻堕落行为的面纱。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['sæŋktətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt]
On the arrival of the appointed hour , with looks of sanctity , and a heart
在 这 到达 的 这 任命 小时 , 和 看起来 的 圣洁 , 和 一个 心
[fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊrətɪ] ,
full of impurity ,
满的 的 杂质 ,
到了约定的时刻, 他们面带圣洁的神情, 内心却充满污秽。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːndɜrvuː; 'rɑːndɪvuː] .
she hastened to the place of rendezvous .
她 匆忙 到 这 地方 的 会合 .
她匆匆赶往约会地点。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['mɪstər] . ['mʌndən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæp(ə)] - [dɔːr] ,
The punctual Mr . Munden waited for her at the chapel - door ,
这 准时 先生 . 蒙登 等待 为了 她 在 这 教堂 - 门 ,
守时的蒙登先生在教堂门口等着她。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʌv; əv]
and conducted her where they had all the freedom they could wish of
和 实施 她 在哪里 他们 有 全部 这 自由 他们 可以 希望 的
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪʃəs] [ɪnklə'neɪʃənz] .
indulging their vicious inclinations .
沉溺于 他们的 恶毒 倾向 .
他们把她带到了一个可以让他们尽情放纵邪恶欲望的地方。

[ðeɪ] [brʊk] [ɔːf] [ðɪs] ['æməərəs] ['ɪntərkwɔːrs] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] ;
They broke off this amorous intercourse much sooner than either of them desired ;
他们 打破 离开 这 多情 交往 很多 很快 比 任何一个 的 他们 想要的 ;
他们结束这段恋情的时间比他们两人都预想的要早得多;

[mædəmwə'zel] [diː] - [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
Mademoiselle de Roquelair not being able to find a plausible excuse to make to
小姐 德 - 不是 存在 有能力的 到 寻找 一个 合情合理 原谅 到 制作 到
['mɪsɪz] . ['mʌndən] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [dɪ'vʊʃənz] [maɪt]
Mrs . Munden for staying beyond the time which her pretended devotions might
太太 . 蒙登 为了 入住 超过 这 时间 哪个 她 假装 虔诚 可能
[biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] :
be reasonably supposed to take up :
是 合理 据称 到 拿 向上 :
罗克莱尔小姐找不到一个合理的借口向蒙登太太解释她为什么逗留的时间超过了她假装的虔诚祈祷应该占用的时间:

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ə'tʊʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪs'fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] ['strætɪdʒəm] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [bɪ'twiːn]
but , to atone for this misfortune , a strategem was contrived between
但 , 到 赎罪 为了 这 不幸 , 一个 战略 曾是 人为的 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是, 为了弥补这一不幸, 他们之间制定了一个策略。

[nɑːt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tə'geðər]
not only for their meeting next day , but also for their continuing together
不是 仅有的 为了 他们的 会议 下一个 天 , 但 还 为了 他们的 继续 一起
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] .
a much longer time .
一个 很多 更长 时间 .
不仅是为了他们第二天的会面, 也是为了他们未来更长时间的相处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] .
It was thus .
它 曾是 因此 :

事情就是这样。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 549**]
[页 -]

[第549页]

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] ,
She told Mrs . Munden that the reverend father to whom she had confessed ,
她 讲述 太太 : 蒙登 那 这 牧师 父亲 到 谁 她 有 坦白 ,
她告诉蒙登太太, 她曾向其忏悔的那位神父,

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:; rðɪ] [ˈfæməli][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
informed her that a young lady , of a very worthy family in England ,
知情的 她 那 一个 年轻的 女士 , 的 一个 非常 值得 家庭 在 英格兰 ,
有人告诉她, 一位来自英国名门望族的年轻女士,

[ˈhævɪŋ] [pæst] [hɜ:; hər] [jɪr] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəstəri] [ɪn] [bəˈloʊn] ,
having passed her year of probation at a monastery in Bologne ,
拥有 通过了 她 年 的 缓刑 在 一个 修道院 在 博洛尼亚 ,
在博洛尼亚的一座修道院完成一年的见习期后,

[ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɪðər] [ˈoʊnli][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][rɪˈtɜ:rn(ə)lɪ] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈfrendz] , [ænd; ænd]
and returned hither only to take an eternal leave of her friends , and
和 返回 这里 仅有的 到 拿 一个 永恒 离开 的 她 朋友们 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:; rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
她回到这里, 只是为了永远告别她的朋友们和这个世界。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɪʃɪtɪd] .
was now just ready to go back , in order to be initiated .
曾是 现在 只是 准备好 到 去 后退 , 在 命令 到 是 启动 .
现在他已经准备好回去接受入会仪式了。

- [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] , - [ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] , - [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:]
' To this family , ' added she , ' the good father has offered to introduce me
- 到 这 家庭 , - 额外 她 , - 这 好的 父亲 有 提供 到 介绍 我
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

她补充说: “这位好心的父亲提出明天把我介绍给这个家庭;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈpru:vz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈvɔɪdʒ] ,
and if the young lady approves of my being the companion of her voyage ,
和 如果 这 年轻的 女士 批准 的 我的 存在 这 伴侣 的 她 航程 ,
如果这位年轻女士同意我陪伴她航行,

[æz; əz][hi:; hi] [əˈʃuəz] [em ˈi:][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , [haʊ] [ˈhæpi] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] ! -
as he assures me she certainly will , how happy shall I think myself ! -
作为 他 保证 我 她 当然 将要 , 如何 快乐的 将 我 思考 我 ! -
他向我保证她一定会这样做, 我该有多高兴啊!

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspektɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [ʃi:; ʃi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:; hər]
The truth of all this not being suspected by Mrs . Munden , she congratulated her
这 真相 的 全部 这 不是 存在 怀疑 经过 太太 : 蒙登 , 她 恭喜 她
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 :

蒙登太太对这一切的真相毫不知情, 反而为此向她表示祝贺。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ;
It is easy to deceive the innocent ; but , it must be owned ,
它是简单的到欺骗这清白的 ; 但 , 它必须 是 拥有 ;
欺骗无辜者很容易 ; 但是 , 必须承认这一点。

[ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [mɔːr]
this wicked woman had subtlety enough to have imposed on a person more
这 邪恶 女士 有 微妙之处 足够的 到 有 强加 在 一个 人 更多的
[skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈleɪdi][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
skilled in the artifices of the world than was the amiable lady on whom she
熟练 在 这 诡计 的 这 世界 比 曾是 这 可亲 女士 在 谁 她
[ˈpræktɪst] [aɪˈtiː] .
practised it .
已实践 它 .
这个恶毒的女人诡计多端 , 甚至骗过了比她所欺骗的那位和蔼可亲的女士更精通世故伎的人。

[bʌt; bət] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][jæl; ʃəl]
But , not to detain the reader's attention on so ungrateful a subject , I shall
但 , 不是 到 扣留 这 读者的 注意力 在 所以 忘恩负义 一个 主题 , 我 将
[ˈoʊnli] [seɪ] ,
only say ,
仅有的 说 ,
但是 , 为了不让读者把注意力浪费在如此令人不快的话题上 , 我只想说 :

[ðæt] [wʌn] [ˌæsigˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;
that one assignation was still productive of another ;
那 一 分配 曾是 仍然 生产力 的 其他 ;
一次安排仍然促成了另一次安排 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [waɪf] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɜːrθ]
and the credulity of the injured wife served only as a matter of mirth
和 这 轻信 的 这 受伤 妻子 服务 仅有的 作为 一个 事情 的 欢笑
[tuː; tə][ðə; ði] [trænsˈɡresɪŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrtnər] .
to the transgressing husband and his guilty partner .
到 这 违规 丈夫 和 他的 有罪的 伙伴 .
而受害妻子的轻信 , 却成了出轨丈夫和他同伙取乐的源泉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][æt; ət]
But now the time was come when the subterfuges must necessarily be at
但 现在 这 时间 曾是 来 什么时候 这 诡计 必须 一定 是 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
但现在 , 这些诡计终究要结束了。

[ɔːr] [brɪˈkʌm] [tuː] [ɡroʊs][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] .
or become too gross not to be seen through .
或者 变得 也 总的 不是 到 是 已见 通过 .
或者变得太恶心 , 以至于无法看穿。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] — [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Mr . Thoughtless had seen his friend — had paid the money into his
先生 . 轻率 有 已见 他的 朋友 — 有 有薪酬的 这 钱 进入 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
粗心先生见过他的朋友——已经把钱交给了他 ,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [æt; ət] [bəˈloʊn] .
and received a bill from him on the merchant at Bologna .
和 已收到 一个 账单 从 他 在 这 商人 在 博洛尼亚 .
并收到了他寄给博洛尼亚商人的账单。

[wen] [hiː; hi] [dɹɪvəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] — - [ˈsɪstər] , - [sed] [hiː; hi] ,
When he delivered it to Mrs . Munden — ' Sister , ' said he ,
什么时候 他 发表 它 到 太太 . 蒙登 — - 姐姐 , - 说 他 ,
当他把信交给蒙登太太时——“姐姐,”他说——

- [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɪl] [ɪnˈtaɪ(ə)l][jʊr; jər] [ɡest] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] - [dɔrɪz] [ɑːn]
' this paper will entitle your guest to the receipt of three hundred louis - d'ors on
- 这 纸 将要 标题 你的 客人 到 这 收据 的 三 百 路易斯 - 金奖 在
[hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [bəˈloʊn] :
her arrival at Bologne :
她 到达 在 博洛尼亚 :
“凭此文件，您的客人抵达博洛尼亚时将有权获得三百路易金的收据：”

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] ;
but I expect you will oblige her to depart immediately ;
但 我 预计 你 将要 必须 她 到 离开 立即地 ;
但我希望你能让她立即离开；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
for it is neither consistent with your reputation to keep her in your house ,
为了 它 是 两者都不 持续的 和 你的 名声 到 保持 她 在 你的 房子 ,
因为把她留在你家既有损你的名誉，又会损害你的声誉。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . -
nor with my peace of mind that she should continue in the kingdom . '
也不 和 我的 和平 的 头脑 那 她 应该 继续 在 这 王国 . -
我也不放心她继续留在王国里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n]
To which she replied , with a smile , ' That there was nothing more certain
到 哪个 她 回复 , 和 一个 微笑 , - 那 那里 曾是 没有什么 更多的 肯定
[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
than that his commands ,
比 那 他的 命令 ,
她笑着回答说：“没有什么比他的命令更确定的了。”

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəli] [əʊˈbeɪd] . -
in this point , would be punctually obeyed . '
在 这 观点 , 会 是 准时 服从 . -
这一点，将会被严格遵守。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][wɜːrk] ;
This lady was rejoiced at having accomplished what she thought so good a work ;
这 女士 曾是 欣喜若狂 在 拥有 完成 什么 她 想法 所以 好的 一个 工作 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
这位女士为自己完成了一项她认为非常棒的工作而感到高兴；但是，

[ˈhævɪŋ] [pərˈsiːvd] [ɪn] [mædəmwəˈzel] [diː] - [sʌm; səm] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst]
having perceived in Mademoiselle de Roquelair some abatement of her first
拥有 感知 在 小姐 德 - 一些 减排 的 她 第一的
[ɪːgərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,
eagerness for a religious life ,
渴望 为了 一个 宗教 生活 ,
他察觉到罗克莱尔小姐对宗教生活的最初热情有所减弱，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈpraɪpər] , [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [bɪl] ,
she thought proper , on giving her the bill ,
她 想法 恰当的 , 在 给予 她 这 账单 ,
她觉得把账单给她比较合适。

[tuː; tə] [rɪˈpi:t] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][wɜːrdz][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [sed] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] :
to repeat to her the words her brother had said on that account :
到 重复 到 她 这 字 她 兄弟 有 说 在 那 帐户 :

要把她哥哥就此事说过的话再告诉她一遍：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkuːlli] [ˈænsər] , - [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ˈmædəm] ,
to which the other coolly answered , ' Your brother , Madam ,
到 哪个 这 其他 冷静地 回答 , - 你的 兄弟 , 女士 ,

对方冷冷地回答说：“夫人，您的兄弟.....”

[niːd] [biː; bi] [ˈʌndər] [noʊ] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfɛndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
need be under no apprehensions of my offending him in this point ,
需要 是 在下面 不 担忧 的 我的 犯罪 他 在 这 观点 ,

他完全不必担心我在这点上冒犯了他。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] . -
or of giving you any farther trouble . '
或者 的 给予 你 任何 更远 麻烦 : -

或者不会再给你带来任何麻烦。

[ðɪs] , [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [ɪkˈspektrɪd] , [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [[ɑːk]
This , though no more than what the lovers expected , was yet a dreadful shock
这 , 尽管 不 更多的 比 什么 这 恋人 预期的 , 曾是 然而 一个 可怕 震惊

[tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] :
to them both :
到 他们 两个都 :

虽然这在两人的预料之中，但对他们来说仍然是一个巨大的打击：

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ]
great part of the time they were together that evening was taken up in talking
伟大的 部分 的 这 时间 他们 是 一起 那 晚上 曾是 已采取 向上 在 说

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :

当晚他们在一起的大部分时间都用来谈论这件事。

[ˈmædəmwəˈzel] [diː]
Mademoiselle de
小姐 德

德玛德莫西尔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 550]
[页 -]

[第550页]

- [prəuˈtestɪd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [les] [ˈkruːəl][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [dɪr]
Roquelair protested that death was less cruel than being torn from her dear
- 抗议 那 死亡 曾是 较少的 残忍的 比 存在 撕裂 从 她 亲爱的

[ˈmʌndən] [ðʌs] [ˈɜːrli] — [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] ;
Munden thus early — thus in the infancy of their happiness ;
蒙登 因此 早期的 — 因此 在 这 婴儿期 的 他们的 幸福 ;

罗克莱尔抗议说，死亡比这么早就被从她亲爱的蒙登身边夺走要好得多——在他们幸福的萌芽阶段就被夺走了；

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [hɪnts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhaɪər] [ˈpraɪvət] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
and gave some hints that she wished he would hire private lodgings for her
和 给予 一些 提示 那 她 希望 他 会 聘请 私人的 住宿 为了 她

:
:
:
:

她还暗示说，她希望他能为她租一间私人住所：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məɪn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
but she knew little of the temper of the man she had to deal with .
但 她 知道 小的 的 这 脾气 的 这 男人 她 有 到 交易 和 .
但她对要面对的那个男人的脾气却知之甚少。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [bʌt; bət] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
He loved her as a mistress , but hated the expence of keeping her
他 喜爱 她 作为 一个 情妇 , 但 憎恨 这 费用 的 保持 她
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] :
as a mistress :
作为 一个 情妇 :
他爱她，视她为情妇，但又恨不得把她当情妇养，因为开销太大。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ɪˈveɪdɪd] [ɔːl] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðæt] [hed] ; [ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] ,
he therefore evaded all discourse on that head ; and told her he fancied that ,
他 所以 躲避 全部 话语 在 那 头 ; 和 讲述 她 他 幻想 那 ,
因此，他避谈此事，并告诉她他觉得.....

[baɪ] [ˈpriːtensɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [stiːl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
by pretences such as already had been made , she might still continue in the house
经过 伪装 这样的 作为 已经 有 到过 制成 , 她 可能 仍然 继续 在 这 房子
.
:
.
凭借之前所做的种种伪装，她或许还能继续待在房子里。

- [miːnz] , [æt; ət] [liːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə][prɒˈtrækt][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl]
' Means , at least , ' said he , ' might be found out to protract our mutual
- 方法 , 在 至少 , - 说 他 , - 可能 是 成立 出去 到 延长 我们的 相互的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
“至少这意味着,”他说,“可能会被发现是为了延长我们共同的不幸。”

[ænd; ænd] [ɡɪv] [juːˈes] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] . -
and give us more time to consider what we have to do . '
和 给 我们 更多的 时间 到 考虑 什么 我们 有 到 做 . -
请给我们更多时间考虑我们必须要做的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ; [ænd; ænd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz]
She agreed , however , to make the experiment ; and poor Mrs . Munden was
她 同意 , 然而 , 到 制作 这 实验 ; 和 贫穷的 太太 . 蒙登 曾是
[ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn] ,
imposed upon ,
强加 之上 ,
然而，她同意进行这项实验；可怜的蒙登太太却因此受骗了。

[baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ɪnˈven(ə)n] , [frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk]
by some new invention , from one day to another , for upwards of a week
经过 一些 新的 发明 , 从 一 天 到 其他 , 为了 向上 的 一个 星期
: [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
:
:
but , at last ,
:
但 , 在 最后的 ,
通过某种新发明，日复一日，持续一周多的时间；但最终，

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈleɪz]
beginning to fear there was something more at the bottom of these delays
开始 到 害怕 那里 曾是 某物 更多的 在 这 底部 的 这些 延误
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prɪˈtendɪd] ,
than was pretended ,
比 曾是 假装 ,
开始担心这些延误背后可能隐藏着比表面上看起来更严重的问题。

[ænd; ænd][hɜ:r; hær] ['brʌðər] ['hævɪŋ] [sent] [twɑɪs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] [hæd; həd]
and her brother having sent twice in that time to know if his desires had
和 她 兄弟 拥有 发送 两次 在 那 时间 到 知道 如果 他的 欲望 有
[bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
been complied with ,
到过 遵命 和 ,
而她的哥哥在那段时间里曾两次派人询问他的愿望是否得到满足。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [tu:; tə] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ]
she resolved at once to put a period to inconveniences which she thought she
她 已解决 在 一次 到 放 一个 时期 到 不便之处 哪个 她 想法 她
[kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [get] [rɪd][ʌv; əv] .
could so easily get rid of .
可以 所以 容易地 得到 摆脱 的 .
她立即下定决心要结束那些她认为很容易就能摆脱的不便。

[mædəmwə'zel] [di:] - ['hævɪŋ] [steɪd] [ə'brɔ:d] [ɪk'stri:mlɪ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,
Mademoiselle de Roquelair having staid abroad extremely late one night ,
小姐 德 - 拥有 稳重 国外 极其 晚的 一 夜晚 ,
罗克莱尔小姐某天晚上在外逗留到很晚。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
she took the opportunity of her having done so ,
她 采取 这 机会 的 她 拥有 完毕 所以 ,
她利用了她这样做的机会，

[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['pleɪnli] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ðæn; ðən][hɜ:r; hær] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ænd]
of speaking more plainly to her than her good - nature and
的 请讲 更多的 显然 到 她 比 她 好的 - 自然 和
[kəm'pleɪsəns] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][du:] :
complaisance had hitherto permitted her to do :
顺从 有 迄今为止 允许 她 到 做 :
她终于鼓起勇气，用比以往出于善良和顺从而允许的更直白的方式与她交谈：

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['tʃeɪmbər] [nekst] ['mɔ:rɪŋ] ; [ænd; ænd] ,
she went up to her chamber next morning ; and ,
她 去 向上 到 她 房间 下一个 早晨 ; 和 ,
第二天早上她回到了自己的房间；然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][aɪ'ti:] , - [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:d] ['ʌʊərz] ,
with an air which had something of severity in it , ' You keep odd hours ,
和 一个 空气 哪个 有 某物 的 严重性 在 它 , - 你 保持 奇怪的 小时 ,
['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,
他语气中带着一丝严厉：“夫人，您的作息时间很奇怪。”

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [fɔ:r; fær][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'fekts; 'æf,ekts][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ;
' said she , ' for a person who affects to be so great a penitent ;
- 说 她 , - 为了 一个 人 WHO 影响 到 是 所以 伟大的 一个 忏悔者 ;
“她说，‘对于一个假装如此虔诚忏悔的人来说；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [i:z] [em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rn][ɑ:n][jʊr; jər]
but I suppose you are now prepared to ease me of all concern on your
但 我 认为 你 是 现在 准备 到 舒适 我 的 全部 忧虑 在 你的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
但我想你现在已经准备好让我消除所有疑虑了。

- — - [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ][bɜːŋgər] , - [kraɪd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
- — ' **I shall trouble you no longer , ' cried the other ,**
- — - 我 将 麻烦 你 不 更长 , - 哭 这 其他 ,
“——”另一个人喊道,“我以后不再打扰你了。”

- [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
- **till the young lady I told you of is ready to depart .**
- 直到 这 年轻的 女士 我 讲述 你 的 是 准备好 到 离开 .
直到我跟你说过的那位年轻女士准备离开为止。

- — - [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , - [riˈzjuːmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , - [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
- — - **You will do well , ' resumed Mrs . Munden , ' to remain with her till she is**
- — - 你 将要 做 出色地 , - 恢复 太太 : 蒙登 , - 到 保持 和 她 直到 她 是
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

“——”蒙登太太继续说道,“你最好陪在她身边,直到她康复为止;

[fɔːr; fər] , [ˈmædəm] , [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɑːn][jʊr; jər][rɪˈmuːv(ə)l] [hens] [ðɪs] [deɪ] .
for , Madam , I must insist on your removal hence this day .
为了 , 女士 , 我 必须 坚持 在 你的 移动 因此 这 天 .
夫人,我必须坚持从今天起将您赶走。

- — - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][em ˈiː] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ? -
- — - **You will not turn me out of doors ? '**
- — - 你 将要 不是 转动 我 出去 的 门 ? -
“——你们不会把我赶出家门吧? ”

[kraɪd] [ˈmædəmwəˈzel] [diː] - .
cried Mademoiselle de Roquelair .
哭 小姐 德 - .
罗克莱尔小姐喊道。

- [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][tuː; tə][æn; ən][ækt][soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
- **I hope you will not oblige me to an act so contrary to my nature ,**
- 我 希望 你 将要 不是 必须 我 到 一个 行为 所以 相反 到 我的 自然 ,
“我希望你不会强迫我去做一件如此违背我本性的事情。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] . -
- **replied Mrs . Munden . '**
- 回复 太太 : 蒙登 : -
“蒙登太太回答道。”

[seɪ] , [ˈræðər] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpaʊər] , - [rɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] ,
Say , rather , contrary to your power , ' returned that audacious woman ; and ,
说 , 相当 , 相反 到 你的 力量 , - 返回 那 大胆的 女士 ; 和 ,
“不如说,违背你的权力,那位大胆的女人回答道;而且,

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈpærəleɪd] [əˈʃʊrəns] , - [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ]
coming up to her with the most unparalleled assurance , ' This house , which
未来 向上 到 她 和 这 最多 无与伦比 保证 , - 这 房子 , 哪个
[juː; jʊ] [fərˈbɪd] [em ˈiː] ,
you forbid me ,
你 禁止 我 ,

他带着无比坚定的语气走到她面前说:“这栋你禁止我住的房子,

- [pərˈsuːd] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʒəɪ] , [ˈðerfɔːr]
- **pursued she , ' I think Mr . Munden is the master of ; and I shall , therefore**
- 追击 她 , - 我 思考 先生 : 蒙登 是 这 掌握 的 ; 和 我 将 , 所以
,
,
,

她继续说道:“我认为蒙登先生是大师;因此,我将.....”

[kən'tɪnju:] [ɪn][aɪ'ti:] [tɪl] [maɪ] [kən'vi:niəns] [kɔ:lz][em'i:][frʌm; frəm][aɪ'ti:] ,
continue in it till my convenience calls me from it ,
继续 在 它 直到 我的 方便 呼叫 我 从 它 ,
我会一直做下去,直到我觉得合适的时候再离开。

[ɔ:r][hi:; hi][æɫ; ʃəl] [tel] [em'i:][aɪ][eɪ'em][noʊ] [b:ŋgər] ['welkəm] ！ -
or he shall tell me I am no longer welcome ！'
或者 他 将 告诉 我 我 是 不 更长 欢迎 ！ -
否则他会告诉我,我不再受欢迎了！

[ɪm'pɔ:səb(ə)l][ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v] , ['mɪsɪz] . -
Impossible is it to describe , and difficult even to conceive , Mrs . Munden's
不可能的 是 它 到 描述 , 和 难的 甚至 到 构想 , 太太 . -
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ;
astonishment at these words ;
惊讶 在 这些 字 ;
蒙登夫人听到这些话时的惊讶之情,难以言表,甚至难以想象;

[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðɒs] ['dʌbli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ænd; ənd][ɑ:blə'geɪʃənz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
to hear a woman thus doubly loaded with guilt and obligations — a woman ,
到 听到 一个 女士 因此 双倍 已加载 和 有罪 和 义务 — 一个 女士 ,
听到一个女人背负着如此双重的罪恶感和责任——一个女人,

[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pæst]
who but a few days past
WHO 但 一个 很少 天 过去的
就在几天前

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 551]
[页 -]
[第551页]

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
had been prostrate at her feet , imploring pity and protection ,
有 到过 前列腺 在 她 脚 , 恳求 遗憾 和 保护 ,
他曾匍匐在她脚下, 恳求怜悯和庇护。

[naʊ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ʌn'ɡreɪtʃəli] [kən'temɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
now all at once ungratefully contemning the benefits she had received ,
现在 全部 在 一次 忘恩负义 藐视 这 好处 她 有 已收到 ,
现在她突然间忘恩负义地蔑视了自己所获得的恩惠,

[ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flaʊn] [fɔ:r; fər] ['feltər] ;
and insolently defying the authority to which she had flown for shelter ;
和 傲慢地 反抗 这 权威 到 哪个 她 有 飞行 为了 庇护所 ;
她竟公然藐视自己投奔的权威机构;

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈri:z(ə)n]
all this must certainly give a shock almost beyond the strength of human reason
全部 这 必须 当然 给 一个 震惊 几乎 超过 这 力量 的 人类 原因
[tu:; tə] [sə'steɪn] .
to sustain .
到 维持 .
这一切无疑会给人带来极大的冲击, 几乎超出了人类理性所能承受的范围。

- ['mɪstər] . ['mʌndən] ！ - [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [fer] - [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑ:rdli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , -
' Mr . Munden ！' cried the injured fair - one , with a voice hardly intelligible ,'
- 先生 . 蒙登 ！ - 哭 这 受伤 公平的 - 一 , 和 一个 嗓音 几乎 可理解的 , -
['mɪstər] . ['mʌndən] ！ -
Mr . Munden ！'
先生 . 蒙登 ！ -
“蒙登先生！”受伤的姑娘喊道, 声音几乎听不清, “蒙登先生！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [noʊ] [mɔːr] ；
She could utter no more ；
她 可以 说出 不 更多的 ；

她再也说不出话来了；

[bʌt; bət] [fluː] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [skers] [tʌtʃt] [ðə; ði] [steps] ．
but flew down stairs with such rapidity that her feet scarce touched the steps ．
但 飞翔 向下 楼梯 和 这样的 快速 那 她 脚 稀少 感动 这 步骤 ．

但她飞快地冲下楼梯，脚几乎没碰到台阶。

[ˈmɪstər] ． [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]
Mr . Munden was not quite ready to go out — she found him in his dressing
先生 ． 蒙登 曾是 不是 相当 准备好 到 去 出去 — 她 成立 他 在 他的 敷料
- [ruːm] ； [ænd; ənd] ，
- **room** ； **and** ，
- 房间 ； 和 ，

蒙登先生还没完全准备好出门——她发现他正在更衣室里；而且，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ， [hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ， [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
throwing herself into a chair , half suffocated with passion , related to him ，
投掷 她自己 进入 一个 椅子 ， 一半 窒息 和 热情 ， 有关的 到 他 ，
她扑倒在椅子上，几乎被与他之间的激情所窒息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ， [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] ；
as well as she was able , the manner in which she had been treated ；
作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ， 这 方式 在 哪个 她 有 到过 治疗 ；
她尽其所能地描述了她所受到的待遇；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpiːvɪʃnɪs] ， - - ，
to which he replied , with a good deal of peevishness , ' Pr'ythee ，
到 哪个 他 回复 ， 和 一个 好的 交易 的 易怒 ， - - ，
他很不耐烦地回答说：“求求你，

[duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈaɪd(ə)] [ˈstoːrɪz] ；
do not trouble me with these idle stories ；
做 不是 麻烦 我 和 这些 闲置的 故事 ；
不要用这些无聊的故事来烦我；

[mædəmwəˈzel] [diː] - [ɪz][jʊr; jər] [gest] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kənˈsɜːrn][ɪn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɔrəlz] ．
Mademoiselle de Roquelaire is your guest — I have no concern in your little quarrels ．
小姐 德 - 是 你的 客人 — 我 有 不 忧虑 在 你的 小的 争吵 ．
罗克莱尔小姐是您的客人——你们之间的小争吵与我无关。

- — - [aɪ] [hoʊp] ， - [sed] [ʃiː; ʃi] ，
' — ' **I hope , ' said she** ，
- — - 我 希望 ， - 说 她 ，
“——我希望，”她说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˈevri] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] ，
' **you will do me that justice which every wife has a right to expect** ，
- 你 将要 做 我 那 正义 哪个 每一个 妻子 有 一个 正确的 到 预计 ，
“你会给予我每个妻子都有权期待的公正对待。”

[ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈhɪpəkrɪt] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
and convince the French hypocrite that I am too much the mistress of this
和 说服 这 法语 伪君子 那 我 是 也 很多 这 情妇 的 这
[haʊs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ．
house for any one to remain in it without my permission ．
房子 为了 任何 一 到 保持 在 它 没有 我的 允许 ．
并让那个虚伪的法国人相信，我是这栋房子的绝对主人，未经我的允许，任何人都不能继续住在这里。

- — - [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] ！ -
- — ' **So you would make me the dupe of your resentment ！** -
- — - 所以 你 会 制作 我 这 欺骗 的 你的 怨恨 ！ -
“——所以你想让我成为你怨恨的牺牲品！”

[rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['skɔːrnfəli] ；
replied he scornfully ；
回复 他 轻蔑地 ；

他轻蔑地回答道；

- [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [aɪ][jæl; jəl][nɑːtɪ][duː][ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] [els] . -
- **but positively I shall not do a rude thing to oblige you or any body else .** -
- 但 积极地 我 将 不是 做 一个 粗鲁的 事物 到 必须 你 或者 任何 身体 别的 . -
但我绝对不会为了讨好你或任何人而做出粗鲁无礼的事情。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [dres] ,
In speaking these words , having now adjusted his dress ,
在 请讲 这些 字 , 拥有 现在 调整 他的 裙子 ,
说着这些话时，他已经整理好了衣服。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ['eni] [θɪŋ] ['fɑːrðər]
he flung out of the room without giving her time to add any thing farther
他 扔 出去 的 这 房间 没有 给予 她 时间 到 添加 任何 事物 更远
[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌnpri'perd] [tuː; tə] ['ænsər] .
on a subject he was wholly unprepared to answer .
在 一个 主题 他 曾是 完全 毫无准备 到 回答 .
他径直冲出房间，不给她任何时间就这个他完全没有准备好回答的话题再补充任何内容。

[wʌt] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm]
What a perplexing whirl of wild imaginations must such a behaviour from
什么 一个 令人费解 旋转 的 荒野 想象力 必须 这样的 一个 行为 从
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪk'saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ,
a husband excite in a wife ,
一个 丈夫 激发 在 一个 妻子 ,
丈夫的这种行为，会在妻子心中激起多么令人困惑、纷乱的想象啊！

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'vʊk] [aɪ 'tiː] ！
conscious of having done nothing to provoke it ！
有意识的 的 拥有 完毕 没有什么 到 惹 它 ！
我明明没有做任何事来激怒它！

['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt]
Happy was it for her that love had the least share in her resentment
快乐的 曾是 它 为了 她 那 爱 有 这 至少 分享 在 她 怨恨
— [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɪ'neɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,
— **all her indifference could not enable her to support ,**
— 全部 她 漠不关心 可以 不是 使能够 她 到 支持 ,
令她感到庆幸的是，爱在她心中的怨恨中所占比例最小——她所有的冷漠都无法让她支持爱情。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪf(ə)ns] , [soʊ]['pælpəb(ə)][ə; eɪ] [kən'tempt] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]
with any degree of patience , so palpable a contempt — she returned
和 任何 程度 的 耐心 , 所以 可感知的 一个 鄙视 — 她 返回
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ；
directly to her own chamber ;
直接地 到 她 自己的 房间 ；
她带着丝毫的耐心，带着明显的轻蔑——径直回到了自己的房间；

[wer] , [ʼʌtɪŋ] [h3:r'self] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə][ædʒɪ'teɪʃənz] [tu:] ['vaɪələnt][fɔ:r; fər][w3:rdz]
where , shutting herself up , she gave a loose to agitations too violent for words
在哪里 , 关闭 她自己 向上 , 她 给予 一个 松动的 到 骚动 也 暴力 为了 字
[tu:; tə] [reprɪ'zent] .
to represent .
到 代表 .

她把自己封闭起来，任由内心的躁动不安难以言表。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ai'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[rɪ'leɪts] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ri:dər] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Relates such things as the reader will , doubtless , think of very great importance ,
相关 这样的 事物 作为 这 读者 将要 , 毫无疑问 , 思考 的 非常 伟大的 重要性 ,
书中讲述的内容，读者无疑会认为非常重要。

[jet] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər]
yet will hereafter be found of much greater
然而 将要 此后 是 成立 的 很多 更大的

然而，将来会发现它有更大的价值。

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪ'mædʒɪn]
then he can at present imagine
然后 他 能 在 展示 想象

那么他现在可以想象

[ˈæftər] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ˈɪndʒərd] [waɪf] [hæd; həd] [ventɪd] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˈpæʃnz]
After this much - injured wife had vented some part of the overflowing passions
后 这 很多 - 受伤 妻子 有 通风 一些 部分 的 这 溢出 激情
[ʌv; əv][h3:r; hər] [soʊl] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
of her soul in tears and exclamations ,
的 她 灵魂 在 眼泪 和 感叹词 ,

这位饱受伤害的妻子在泪水和呐喊中发泄了内心深处的种种情绪之后，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈkɑ:mənəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæənər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]
she began to consider , with more calmness , in which manner she ought to behave
她 开始 到 考虑 , 和 更多的 平静 , 在 哪个 方式 她 应该 到 表现
,
,
,

她开始平静下来，仔细思考自己应该如何表现。

[ɪn][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['s3:rkəməstəns] .
in so amazing a circumstance .
在 所以 惊人的 一个 环境 .

在如此奇妙的情况下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [prə'pensəti] [ɪn][h3:r; hər] ['heɪtʃər] [tu:; tə] ['dʒeləsi] ;
She had not the least propensity in her nature to jealousy ;
她 有 不是 这 至少 倾向 在 她 自然 到 妒忌 ;

她天性中丝毫没有嫉妒的倾向；

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [kɔːrə'spɑːndəns] [brɪ'twiːn]
yet she could not think that any thing less than a criminal correspondence between
然而 她 可以 不是 思考 那 任何 事物 较少的 比 一个 刑事 一致 之间
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['frentʃwʊmən] ,
her husband and this Frenchwoman ,
她 丈夫 和 这 法国女人 ,
但她无法想象, 她丈夫和这位法国女人之间的通信除了犯罪之外还有别的可能。

[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði][wʌn] , [ɔːr][ɪm'boʊldən][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
could induce the one , or embolden the other , to act as they had done
可以 诱导 这 一 , 或者 加粗 这 其他 , 到 行为 作为 他们 有 完毕
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .
可能会诱使其中一人, 或者鼓励另一人, 像对待她那样行事。

- ['niːðər] [drɪ'vaɪn][nɔːr]['hjuːmən] [bɔːz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Neither divine nor human laws , ' said she ,
- 两者都不 神圣的 也不 人类 法律 , - 说 她 ,
“既非神律, 亦非人律,”她说。

- [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːblə'geɪʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [lʊkt] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz]
' nor any of those obligations by which I have hitherto looked upon myself as
- 也不 任何 的 那些 义务 经过 哪个 我 有 迄今为止 看起来 之上 我 作为
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
“也包括我此前认为自己受其约束的任何义务,

[kæn; kən] [naʊ] [kəm'pel] [em 'iː] ['eni] [bɔːŋgər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][koʊld] [ni'glekts] , [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ðə; ði]
can now compel me any longer to endure the cold neglects , the insults , the
能 现在 迫使 我 任何 更长 到 忍受 这 寒冷的 疏忽 , 这 侮辱 , 这
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,
现在, 你们再也无法强迫我忍受冷漠的忽视、侮辱和暴政了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] , [moʊst] [pər'fɪdiəs] [mæn] !
of this most ungrateful , most perfidious man !
的 这 最多 忘恩负义 , 最多 背信弃义 男人 !
这个忘恩负义、背信弃义的人!

[aɪ][hæv; həv] [dis'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ;
I have discharged the duties of my station ;
我 有 出院 这 职责 的 我的 车站 ;
我已履行了我的职务;

[aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [pruːvd] [aɪ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
I have fully proved I know how to be a good wife ,
我 有 完全 已证实 我 知道 如何 到 是 一个 好的 妻子 ,
我已经充分证明我知道如何做一个好妻子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [həʊ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)] ['hʌzbənd] : [ˈwerfɔːr] , [ðen] ,
if he had known how to be even a tolerable husband : wherefore , then ,
如果 他 有 已知 如何 到 是 甚至 一个 可容忍的 丈夫 : 因此 , 然后 ,
如果他懂得如何做一个哪怕是合格的丈夫: 因此, 那么,

[ʃʊd; ʒəd][aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [wɪtʃ] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] [ˈbeɪsnəs] [ˈɡɪvz]
should I hesitate to take the opportunity , which this last act of baseness gives
应该 我 犹豫 到 拿 这 机会 , 哪个 这 最后的 行为 的 卑鄙 给予
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我是否应该犹豫不决，不去抓住这最后一次卑鄙行为带给我的机会？

[ʌv; əv] [ˈiːzɪŋ] [maɪˈself][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhevi] [ˈjoʊk] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈkruːəl]
of easing myself of that heavy yoke I have laboured under for so many cruel
的 缓解 我 的 那 重的 轭 我 有 辛勤劳作 在下面 为了 所以 许多 残忍的
[mʌnθs] ? -
months ? '
几个月 ? -

摆脱这沉重的枷锁，让我摆脱这几个月来一直压在我身上的痛苦折磨？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [duː] [ˈeniθɪŋ] [prɪˈsɪpɪtətli] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ]
She would not , however , do anything precipitately ; it was not sufficient , she
她 会 不是 , 然而 , 做 任何事物 突然地 ; 它 曾是 不是 充足的 , 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

然而，她不会贸然行事；她认为这还不够。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
that she should be justified to herself ,
那 她 应该 是 合理的 到 她自己 ,

她应该为自己的行为辩解，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɔːlsʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] :
she was willing also to be justified in the opinion of her friends :
她 曾是 愿意的 还 到 是 合理的 在 这 观点 的 她 朋友们 :

她也愿意在朋友们眼中证明自己的清白：

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] , [ˈðerfɔːr] ,
her brother was the first person to be consulted ; she resolved , therefore ,
她 兄弟 曾是 这 第一的 人 到 是 咨询 ; 她 已解决 , 所以 ,
[tuː; tə][ɡoʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to go immediately to him ;
到 去 立即地 到 他 ;

她首先想到的是她的哥哥；因此，她决定立刻去找他；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
but as it was necessary to put something in order before her departure ,
但 作为 它 曾是 必要的 到 放 某物 在 命令 前 她 离开 ,

但由于在她离开之前有必要安排一些事情，

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʒəd] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪd] ,
in case she should return no more , she called the maid ,
在 案件 她 应该 返回 不 更多的 , 她 称为 这 女佣 ,

为了以防万一她再也回不来了，她叫来了女佣。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
who always waited on her in her chamber , to assist her on this occasion .
WHO 总是 等待 在 她 在 她 房间 , 到 协助 她 在 这 场合 .

一直以来都侍奉在她房间里的那个人，这次也来协助她。

[ʃiː ʃɪ] [lɒkt] [ʌp] [hɜːr; hær] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈtrɪŋkɪts] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] , [ɪn]
She locked up her jewels , and what other trinkets she had of value , in
她 已锁定 向上 她 珠宝 , 和 什么 其他 小饰品 她 有 的 价值 , 在
[æn; ən] [ˈæmbər] - [ˈkæbɪnət] ,
an amber - cabinet ,
一个 琥珀色 - 内阁 ,
她把珠宝和其他值钱的小饰品都锁进了一个琥珀柜里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hær] [ˈwerɪŋ] - [əˈpærəl] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈpraːpər] [juːˈtensɪlz] ,
and made her wearing - apparel be also disposed of in proper utensils ,
和 制成 她 穿着 - 服饰 是 还 处置 的 在 恰当的 餐具 ,
[ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ˈoʊnli] [səm; səm] [ˈlɪnɪn] ,
leaving out only some linen ,
离开 出去 仅有的 一些 亚麻布 ,
并吩咐将她的衣物也放入合适的器皿中处理掉, 只留下一些亚麻布。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəsəriz] , [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [juːz] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi]
and other necessities , for the present use , which she also caused to be
和 其他 必需品 , 为了 这 展示 使用 , 哪个 她 还 导致 到 是
[pækt] [ʌp] .
packed up .
包装 向上 :
以及其他目前必需的物品, 她也让人打包好了。

[ðə; ði] [pʊr] [meɪd] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [gest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
The poor maid , who loved her mistress dearly , and easily guessed the meaning
这 贫穷的 女佣 , WHO 喜爱 她 情妇 亲爱的 , 和 容易地 猜对了 这 意义
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
of these preparations ,
的 这些 准备工作 ,
可怜的女仆深爱着她的女主人, 很容易就猜到了这些安排的含义。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] .
could not refrain weeping all the time she was thus employed .
可以 不是 避免 哭泣 全部 这 时间 她 曾是 因此 受雇 .
在从事这项工作期间, 她总是忍不住哭泣。

- [ɑː] , [ˈmædəm] ! - [kraɪd] [ʃiː ʃɪ] ,
' Ah , Madam ! ' cried she ,
- 啊 , 女士 ! - 哭 她 ,
“啊, 夫人! ”她喊道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈmærid] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈfuːliʃ] ! — [hæŋ] [ɔːl]
' what a sad thing it is that married gentlemen will be so foolish ! — Hang all
- 什么 一个 伤心 事物 它 是 那 已婚 先生们 将要 是 所以 愚蠢 ! — 悬挂 全部
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,
已婚绅士竟然如此愚蠢, 真是可悲! ——绞死所有法国佬!

[aɪ] [seɪ] ! - — - [wʌt] [miːn] , [ˈdʒeni] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] . -
I say ! ' — ' What do'st mean , Jenny ? ' said Mrs . Munden . '
我 说 ! - — - 什么 朋友 意思是 , 珍妮 ? - 说 太太 . 蒙登 . -
“我说! ”——“珍妮, 你什么意思? ”蒙登太太问道。
[ɑː] , [ˈmædəm] ! - [rɪˈplaɪd] [ʃiː ʃɪ] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ,
Ah , Madam ! ' replied she , ' I should have told you before ,
啊 , 女士 ! - 回复 她 , - 我 应该 有 讲述 你 前 ,
“啊, 夫人! ”她回答说, “我应该早点告诉您的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'iːzi] : [bʌt; bət] ,
but that I was afraid of making you uneasy : but ,
但 那 我 曾是 害怕的 的 制作 你 不安 : 但 ,
但我害怕让你感到不安：但是，

[sɪns] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
since I find you know how things are , I shall make no secret of it .
自从 我 寻找 你 知道 如何 事物 是 , 我 将 制作 不 秘密 的 它 .
既然我知道事情的真相，我就不再隐瞒了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] , ['mædəm] ,
You may remember , Madam ,
你 可能 记住 , 女士 ,
夫人，您可能还记得.....

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [liːv] [ləst] ['mʌndər; 'mʌndɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] — [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]
that you gave me leave last Monday to go to see my sister — she lives in
那 你 给予 我 离开 最后的 周一 到 去 到 看 我的 姐姐 — 她 生活 在
[es 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
St . Martin's Lane — it would have been nearer for me ,
英石 . 马丁的 车道 — 它 会 有 到过 更近 为了 我 ,
你上周一批准我去看望我姐姐——她住在圣马丁巷——对我来说那里更近。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [mjuːz] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
indeed , to have gone through the Mews ; but , I know not how it happened ,
的确 , 到 有 已消失 通过 这 巷子 ; 但 , 我 知道 不是 如何 它 发生 ,
确实，我曾穿过那条马厩；但是，我不知道是怎么发生的。

[aɪ] [went] [baɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,
I went by Charing Cross ; and , just as I was going to cross the way ,
我 去 经过 查令 叉 ; 和 , 只是 作为 我 曾是 去 到 叉 这 方式 ,
我途经查令十字街；正当我准备过马路时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [bʌt; bət][maɪ] ['mæstər][ænd; ənd] [ðɪs]
who should I see pop out of a hackney - coach but my master and this
WHO 应该 我 看 流行音乐 出去 的 一个 哈克尼 - 教练 但 我的 掌握 和 这
['frentʃwʊmən] — [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [tə'geðər] ,
Frenchwoman — they hurried together ,
法国女人 — 他们 慌忙 一起 ,
我竟然看到我的主人和这位法国女人从一辆出租马车里跳出来——他们一起匆匆走着。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːnjəu] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] ,
arm in arm , into a bagnio — and you know , Madam ,
手臂 在 手臂 , 进入 一个 巴尼奥 — 和 你 知道 , 女士 ,
手挽着手，走进澡堂——你知道，夫人，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ʌgli] [neɪm] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
some of those places have but an ugly name : for my part ,
一些 的 那些 地方 有 但 一个 丑陋的 姓名 : 为了 我的 部分 ,
有些地方的名字实在难听：就我而言，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] [ðæt] [aɪ] [skers] [nuː] ['weðər] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz]
I was so confounded that I scarce knew whether I stood upon my head or my heels
我 曾是 所以 令人困惑 那 我 稀少 知道 无论 我 站立 之上 我的 头 或者 我的 高跟鞋
;
;
;
;
我当时非常困惑，几乎分不清自己是头朝下还是脚朝下；

[bʌt; bət] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
but I did not say a word of what I had seen when I came home ,
但 我 做过 不是 说 一个 单词 的 什么 我 有 已见 什么时候 我 来了 家 ,
但我回家后，对所见所闻只字未提。

[tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [dʒɔ:n] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][tu:ld][ju: 'es][ɔ:l] [həʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd]
till just now John came down and told us all how that wicked woman had
直到 只是 现在 约翰 来了 向下 和 讲述 我们 全部 如何 那 邪恶 女士 有
[ə'frʌntɪd] [ju:, jʊ] . -
affronted you . '
受辱 你 . -

直到刚才，约翰才下来告诉我们那个恶毒的女人是如何冒犯你的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ðen] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi:, ʃi]
Mrs . Munden then recalled that Mr . Munden's man was in the room when she
太太 . 蒙登 然后 召回 那 先生 . - 男人 曾是 在 这 房间 什么时候 她
[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:] - ;
related the behaviour of Mademoiselle de Roquelair ;
有关的 这 行为 的 小姐 德 - ;

蒙登夫人随后回忆起，当她讲述罗克莱尔小姐的行为时，蒙登先生的助手也在房间里；

[wɪtʃ] [ʃi:, ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ,
which she now was not sorry for ,
哪个 她 现在 曾是 不是 对不起 为了 ,

她现在并不后悔。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [pru:f] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfədi][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
nor of the fresh proof given her by this maid of the perfidy of her
也不 的 这 新鲜的 证明 给定 她 经过 这 女佣 的 这 背信弃义 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

也没有那个女仆向她提供的关于她丈夫背信弃义的新证据。

- [wel] , ['dʒeni] , - [sed] [ʃi:, ʃi] , - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [həʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [prəʊ'si:d] ;
' Well , Jenny , ' said she , ' I am not yet determined how I shall proceed ;
- 出色地 , 珍妮 , - 说 她 , - 我 是 不是 然而 决定 如何 我 将 继续 ;

“嗯，珍妮，”她说，“我还没有决定该如何进行；

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðə:z] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [teɪk] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][em 'i:] :
I am going to my brother's , and shall take Tom with me :
我 是 去 到 我的 兄弟 , 和 将 拿 汤姆 和 我 :

我要去我哥哥家，我会带汤姆一起去：

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] , [hi:, hi][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ju:, jʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wʌt] [θɪŋz] [tu:; tə]
if I do not come back to - night , he shall bring you instructions what things to
如果 我 做 不是 来 后退 到 - 夜晚 , 他 将 带来 你 指示 什么 事物 到
[send][em 'i:] ;
send me ;
发送 我 ;

如果我今晚没有回来，他会给你带来指示，告诉你该给我寄些什么；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər][ʌv; əv] [wʌt] [wi:, wi][hæv; həv] [biŋ]
but , in the mean time , say nothing to your master of what we have been
但 , 在 这 意思是 时间 , 说 没有什么 到 你的 掌握 的 什么 我们 有 到过
[ˈtɔ:kɪŋ] . -
talking . '
说 . -

但是，在此期间，千万不要把我们谈话的内容告诉你们的主人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['fedɪŋ] [terz] , [æz; əz][ʃi:, ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
Mrs . Munden could not forbear shedding tears , as she was going into her
太太 . 蒙登 可以 不是 忍耐 脱落 眼泪 , 作为 她 曾是 去 进入 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

蒙登太太坐到椅子上时，忍不住流下了眼泪。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksai] , ['vɑ:ləntəri] [æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] ,
at the thoughts of this exile , voluntary as it was ,
在 这 想法 的 这 流亡 , 自愿 作为 它 曾是 ,
想到这次自愿的流放,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] ;
from a house she had so much right to call her own ;
从 一个 房子 她 有 所以 很多 正确的 到 称呼 她 自己的 ;
她原本完全有权拥有这栋房子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [meɪd] [rɔ:rd] [aʊt][soʊ] [laʊd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rt] ,
but the poor maid roared out so loud at seeing her depart ,
但 这 贫穷的 女佣 咆哮 出去 所以 大声 在 看到 她 离开 ,
但可怜的女仆看到她离开时, 却发出了一声响亮的嚎叫。

[ðæt] [ai 'ti:] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
that it brought all the servants out of the kitchen to know what was the
那 它 带来 全部 这 仆人们 出去 的 这 厨房 到 知道 什么 曾是 这
[ˈmæʔər] ;
matter ;
事情 ;
这件事把厨房里的所有仆人都叫了出来, 想知道发生了什么事;

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [tuʊld][baɪ] ['dʒeni] ,
which , being told by Jenny ,
哪个 , 存在 讲述 经过 珍妮 ,
珍妮告诉她,

[ɔ'keɪzənd] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [gri:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
occasioned so general a grief among them for the loss of so good a
引发 所以 一般的 一个 悲伤 之中 他们 为了 这 损失 的 所以 好的 一个
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
失去这样一位好女主人, 在他们中间引起了普遍的悲痛。

[ðæt] [hæd; həd] [mædəmwə'zel] [di:] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
that had Mademoiselle de Roquelair remained in the house , and the same
那 有 小姐 德 - 剩余 在 这 房子 , 和 这 相同的
['sɜ:rvənt] [ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kən'tɪnju:d] , [ai 'ti:]
servants also been continued , it
仆人们 还 到过 持续 , 它
如果罗克莱尔小姐继续留在房子里, 而且仆人们也继续留任, 那么.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 554]
[页 -]

[第554页]

[ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['i:ðər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm]
is possible she would have had little either of respect or obedience from
是 可能的 她 会 有 有 小的 任何一个 的 尊重 或者 服从 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她很可能既得不到他们的尊重, 也得不到他们的服从。

[bʌt; bət] [fɔ:rtʃən] [spɜrd] [ðɪs] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
But fortune spared this mortification ,
但 财富 幸存 这 屈辱 ,
但幸运女神没有让我遭受这种羞辱。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [wʌn][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈtreɪʃəri] .
in order to inflict a much greater one on her ingratitude and treachery .
在 命令 到 造成 一个 很多 更大的 一 在 她 忘恩负义 和 背信弃义 .

为了对她的忘恩负义和背信弃义的行为施加更大的惩罚。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr]
Mr . Munden had not quitted the presence of his wife many minutes before
先生 . 蒙登 有 不是 辞职 这 在场 的 他的 妻子 许多 分钟 前
[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈæksɪdɪnt] ;
he began to reflect seriously on this accident ;
他 开始 到 反映 严重地 在 这 事故 ;

蒙登先生离开妻子身边没几分钟，就开始认真思考这起事故；

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [vekˈseɪʃəs] [wʌn] ,
he found it might prove a very vexatious one ,
他 成立 它 可能 证明 一个 非常 令人烦恼的 一 ,
他发现这可能会非常棘手。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [taɪm] [priˈventɪd] :
if the consequences it seemed to threaten were not in time prevented :
如果 这 结果 它 似乎 到 威胁 是 不是 在 时间 阻止 :
如果未能及时阻止其可能造成的后果：

[hiː; hi] [ˈhaɪli] [bleɪmd] [mædəmwəˈzel] [diː] - [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən]
he highly blamed Mademoiselle de Roquelair for her behaviour to Mrs . Munden
他 高度 被指责 小姐 德 - 为了 她 行为 到 太太 . 蒙登
;
;
;

他强烈谴责罗克莱尔小姐对待蒙登夫人的行为；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡɪv] [ðæt] [ˈleɪdi] [ruːm] [tuː; tə] [səˈspekt] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi]
not so much because it might give that lady room to suspect in what manner he
不是 所以 很多 因为 它 可能 给 那 女士 房间 到 怀疑 在 什么 方式 他
[hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; həɹ] ,
had wronged her ,
有 冤枉 她 ,

倒不是因为这可能会让那位女士怀疑他究竟以何种方式亏待了她。

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pɪn] [hɜːrˈself][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
as because it plainly shewed that the other intended to pin herself on him ,
作为 因为 它 显然 展示 那 这 其他 故意的 到 别针 她自己 在 他 ,
因为很明显，对方打算依附于他。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; həɹ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [suːt][wɪð; wɪθ]
and oblige him to support her — a thing which did not at all suit with
和 必须 他 到 支持 她 — 一个 事物 哪个 做过 不是 在 全部 套装 和
[hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] ;
his humour ;
他的 幽默 ;

并迫使他供养她——这完全不符合他的喜好；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡrætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrɪft] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːŋɡər] [taɪm]
he had gratified his passion almost to a surfeit — a very little longer time
他 有 满意 他的 热情 几乎 到 一个 过量 — 一个 非常 小的 更长 时间
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
would have made him as heartily wish to get rid of her ,
会 有 制成 他 作为 衷心地 希望 到 得到 摆脱 的 她 ,
他几乎已经将自己的欲望满足到了过头的地步——再过一段时间，他就会更加迫切地想要摆脱她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ;
as he had ever done to gain her ;
作为 他 有 曾经 完毕 到 获得 她 ;

就像他以前为了赢得她而做的那样；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɔːltəˈgeðər] [kloɪd]
and although it could not be said he was as yet altogether cloyed
和 虽然 它 可以 不是 是 说 他 曾是 作为 然而 共 腻腻的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [iː; ji][soʊ] [ˈlævɪʃli] [biˈstəʊ] ,
with the pleasures she so lavishly bestowed ,
和 这 快乐 她 所以 慷慨地 授予 ,

虽然还不能说他已经完全厌倦了她慷慨给予的快乐，

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnkləˈneɪʃənz] ,
yet a little examination into the extent of his inclinations ,
然而 一个 小的 考试 进入 这 程度 的 他的 倾向 ,
然而，稍加探究，便可知他的倾向有多深远。

[kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] [wɪˈðəʊt] [peɪn] .
convinced him that he could bear the loss of her for ever without pain .
确信 他 那 他 可以 熊 这 损失 的 她 为了 曾经 没有 疼痛 .
让他相信，他可以永远承受失去她的痛苦而不会感到痛苦。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ˈræmpənt][fɔːr; fər] [pəˈzeɪn] , [ˈpruːd(ə)ns][ɪz]
While the blood runs high , and the fire is rampant for possession , prudence is
尽管 这 血 跑步 高的 , 和 这 火 是 猖獗 为了 拥有 , 谨慎 是
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [fɔːrs] ;
of little force ;
的 小的 力量 ;

当人们血气方刚，占有欲如烈火般燃烧时，谨慎便无济于事；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][flæg] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrezəmeɪz][ɪts][ˈempaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd] ,
but when the one begins to flag , the other resumes its empire over the mind ,
但 什么时候 这 一 开始 到 旗帜 , 这 其他 简历 它是 帝国 超过 这 头脑 ,
但当一方开始衰弱时，另一方就会重新掌控你的思想。

[ænd; ənd][ˈnevər] [rests] [tɪl] [aɪ ˈtiː][faɪndz] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɜːst] :
and never rests till it finds means to retrieve what it has lost :
和 绝不 休息 直到 它 发现 方法 到 取回 什么 它 有 丢失的 :
它永不罢休，直到找到办法找回失去的东西：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bʌˈloʊn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs]
he could now consider that the money remitted to Bologna by Mr . Thoughtless
他 可以 现在 考虑 那 这 钱 已汇出 到 博洛尼亚 经过 先生 : 轻率
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [mædəmweɪˈzel] [diː] - [hɜːrˈself] ,
could be received by nobody but Mademoiselle de Roquelair herself ,
可以 是 已收到 经过 无人 但 小姐 德 - 她自己 ,
他现在可以认为，由“无思先生”汇往博洛尼亚的钱款只能由罗克莱尔小姐本人接收。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and that it was probable that gentleman ,
和 那 它 曾是 可能 那 绅士 ,
而且很可能那位先生

[ɪf] [toʊld][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
if told the usage that had been given to his sister ,
如果 讲述 这 用法 那 有 到过 给定 到 他的 姐姐 ,
如果他被告知他妹妹所用的用法，

[maɪt] [biː; bi] [prəˈvəʊkt] [tuː; tə][ˈriːkæl][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
might be provoked to recal his order , and prevent the payment of it
可能 是 挑衅 到 回忆 他的 命令 , 和 防止 这 支付 的 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他可能会因此被激怒，撤回订单，甚至完全阻止付款。

[ðɪs] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈpləʊzəb(ə)l] [ˈpriːtens] [fɔːr; fər] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ]
This seemed , however , a plausible pretence for persuading her to go away
这 似乎 , 然而 , 一个 合情合理 虚伪 为了 说服 她 到 去 离开
[dəˈrektli; daˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

然而，这似乎是一个合理的借口，可以用来劝说她直接离开。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmerɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
and also for making a merit to his wife of what he did .
和 还 为了 制作 一个 优点 到 他的 妻子 的 什么 他 做过 .

也因为他的所作所为而为妻子赢得了荣誉。

[ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , [hiː; hi] [ˈɔːtnd]
Having fully determined within himself how to proceed in this affair , he shortened
拥有 完全 决定 之内 他自己 如何 到 继续 在 这 事务 , 他 缩短
[hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [wɔːk] ,
his morning's walk ,
他的 早晨 走 ,

他已经完全下定决心如何处理这件事，于是缩短了晨练的时间。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] :
and came home some hours before the usual time :
和 来了 家 一些 小时 前 这 通常 时间 :

他比平时早几个小时到家：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfretɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə]
he was at first a little fretted on being told Mrs . Munden was gone to
他 曾是 在 第一的 一个 小的 有格纹的 在 存在 讲述 太太 : 蒙登 曾是 已消失 到
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] ,
her brother's ,
她 兄弟 ,

得知蒙登太太去了她哥哥家，他起初有些不安。

[nɔːt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈerənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [went] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
not doubting but the errand on which she went was to complain of the
不是 怀疑 但 这 差事 在 哪个 她 去 曾是 到 抱怨 的 这
[ˈtriːtmənt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ;
treatment she had received ;
治疗 她 有 已收到 ;

她毫不怀疑，她此行的目的是投诉自己所受到的待遇；

[bʌt; bət] [ˈdʒeni] [ˈkerfəli] [kənˈsiːlɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈsɜːrɪŋ]
but Jenny carefully concealing what her mistress had said to her concerning
但 珍妮 小心 隐藏 什么 她 情妇 有 说 到 她 有关
[hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] ,
her intentions of coming back no more ,
她 意图 的 未来 后退 不 更多的 ,

但珍妮小心翼翼地隐瞒了女主人对她说过的关于她不再回来的打算。

[hi:; hi] [pæst] [ai 'ti:] ['laɪtli] ['oʊvər] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ækju:'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃɪz] [wʊd]
he passed it lightly over , imagining her accusations and reproaches would
他 通过了 它 轻轻 超过 , 想象 她 指控 和 责备 会
[si:s] ,
cease ,
停止 ,

他漫不经心地路过它，心想她的指责和责备就会就此停止。

[ðə; ði][ʔɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [ri'mu:vd] .
the object of them being once removed .
这 目的 的 他们 存在 一次 已移除 .

它们的对象是隔了一层。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'veɪlɪŋ] [ɑ:n] [mædəmwə'zel] [di:] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bə'loʊn]
He found no difficulty in prevailing on Mademoiselle de Roquelaire to go to Bologne
他 成立 不 困难 在 盛行 在 小姐 德 - 到 去 到 博洛尼亚
.
:
.

他毫不费力地就说服了罗克莱尔小姐去博洛尼亚。

[θri:] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] - [dɔ:rz] [wɒz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm]
Three hundred louis - d'ors was too tempting a sum
三 百 路易斯 - 金奖 曾是 也 诱人的 一个 和

三百路易金币实在是太诱人了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 555**]
[页 -]

[第555页]

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:'fɪtɪd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔ:nt] ,
to be forfeited merely for the want of a little jaunt ,
到 是 丧失 仅仅 为了 这 想 的 一个 小的 短途旅行 ,

仅仅因为想出去走走就要失去一切，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fi:; ji] [kən'sɪdərd] [ðæt][fi:; ji] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ænd; ənd]
especially as she considered that she might accomplish her business there and
尤其 作为 她 经过考虑的 那 她 可能 完成 她 商业 那里 和
[ri'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ;
return to London within the compass of a very few days ;
返回 到 伦敦 之内 这 罗盘 的 一个 非常 很少 天 ;

尤其是考虑到她可能在那里完成任务，并在短短几天内返回伦敦；

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['haɪər] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər]
and he told her that he would hire lodgings for her against her
和 他 讲述 她 那 他 会 聘请 住宿 为了 她 反对 她
['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

他还告诉她，等她回来后，他会为她租房子住。

- [wel] , [ðen] , [maɪ]['eɪndʒl] , - [sed] [hi:; hi] , - [noʊ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] :
' Well , then , my angel , ' said he , ' no time is to be lost :
- 出色地 , 然后 , 我的 天使 , - 说 他 , - 不 时间 是 到 是 丢失的 :

“那么，我的天使，”他说，“时间紧迫：”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][poʊst] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [ɪ'mɪ:diətli] [fɔ:r; fər]['doʊvər] ,
as this is not post day , if you set out immediately for Dover ,
作为 这 是 不是 邮政 天 , 如果 你 放 出去 立即地 为了 多佛 ,

由于今天不是邮寄日，如果您立即出发前往多佛，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [bəˈloʊn] ,
you may be at Bologne ,
你 可能 是 在 博洛尼亚 ,

你可能身在博洛尼亚，

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈletər] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə]
and have received the money before any letter can reach that place to
和 有 已收到 这 钱 前 任何 信 能 抵达 那 地方 到
[prɪˈvent] [aɪˈtiː] ;
prevent it ;
防止 它 ;

并且在任何信件到达该地阻止信件到达之前就收到了钱；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [spart] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [tʊːrdz] [juː; jʊ] ,
for it is very likely that the spite my wife has towards you ,
为了 它 是 非常 可能 那 这 尽管如此 我的 妻子 有 向 你 ,

因为我妻子很可能对你有怨恨，

[meɪ] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
may work upon the resentment of her brother to attempt such a thing . ' -
可能 工作 之上 这 怨恨 的 她 兄弟 到 试图 这样的 一个 事物 . -

她可能会利用哥哥的怨恨来尝试做这件事。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prəˈkjʊr]
Everything being concluded upon for this expedition , he went himself to procure
一切 存在 结束 之上 为了 这 远征 , 他 去 他自己 到 采购

[ə; eɪ][pəʊst] - [[eɪz] ,
a post - chaise ,
一个 邮政 - 躺椅 ,

这次远征的一切安排妥当后，他亲自去弄来了一辆驿马车。

[əˈpɔɪnt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]
appointing her to meet him at a place he mentioned to her in an
任命 她 到 见面 他 在 一个 地方 他 提及 到 她 在 一个

[ˈaʊər][æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] .
hour at farthest .
小时 在 最远 .

指定她最迟一小时后在他告诉她的地点与他见面。

[æz; ɐz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][send] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As he had promised to send all her baggage to the lodgings which he
作为 他 有 承诺 到 发送 全部 她 行李 到 这 住宿 哪个 他

[ʃʊd; ʃəd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
should provide for her return ,
应该 提供 为了 她 返回 ,

他曾承诺将她所有的行李送到他为她安排的住处，以便她返回时居住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pæk] [ʌp][sʌm; səm] [fjuː] [ˈnesəserɪz] [tuː; tə] [teɪk]
she had nothing to do but to pack up some few necessities to take
她 有 没有什么 到 做 但 到 盒 向上 一些 很少 必需品 到 拿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她别无选择，只能收拾一些必需品带走。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [suːn] [ˈoʊvər] ,
This little work being soon over ,
这 小的 工作 存在 很快 超过 ,

这项小工作很快就结束了，

[ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ;
a hackney - coach carried her to the house that had been agreed upon ;
一个 哈克尼 - 教练 携带 她 到 这 房子 那 有 到过 同意 之上 ;
一辆出租马车将她送到了事先约定的房子；

[wer] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
where she saw a post - chaise already at the door ,
在哪里 她 锯 一个 邮政 - 躺椅 已经 在 这 门 ,
她看到门口已经停着一辆邮差马车了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪlɪdʒənt][mɪstər] . [mʌndən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] :
and the diligent Mr . Munden waiting for her coming :
和 这 勤奋 先生 : 蒙登 等待 为了 她 未来 :
还有勤恳的蒙登先生，他一直在等待她的到来：

[æz; əz][ʃi:; ji] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['kæntər,beri] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [pæst]
as she proposed to reach Canterbury that same night , and it was then past
作为 她 建议的 到 抵达 坎特伯雷 那 相同的 夜晚 , 和 它 曾是 然后 过去的
[tu:] [ə'klɒk, əu-] ,
two o'clock ,
二 点钟 ,
她提议当晚就抵达坎特伯雷，当时已经过了两点。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] [li:v] .
the lovers were obliged to take a very hasty leave .
这 恋人 是 有义务 到 拿 一个 非常 仓促 离开 .
这对恋人不得不匆匆告别。

[ðɪs] ['dʌb(ə)] , [dɪ'si:tf(ə)] [mæn] ,
This double , deceitful man ,
这 双倍的 , 欺骗性的 男人 ,
这个两面三刀、诡计多端的男人

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [vju:] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] ['eni] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] , [toʊld]
having a farther view in what he did than she had any notion of , told
拥有 一个 更远 看法 在 什么 他 做过 比 她 有 任何 概念 的 , 讲述
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他对自己所做的事情有着比她想象中更深远的理解，于是告诉了她：

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
at parting ,
在 离别 ,
临别，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [bə'loʊn] [tɪl] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]
that it would be proper for her to stay at Bologna till she received a
那 它 会 是 恰当的 为了 她 到 停留 在 博洛尼亚 直到 她 已收到 一个
['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wʌt] [stri:t] [ænd; ʌnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
letter from him with an account in what street and part of the town
信 从 他 和 一个 帐户 在 什么 街道 和 部分 的 这 镇
[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd] ,
the lodgings he should provide for her were situated ,
这 住宿 他 应该 提供 为了 她 是 位于 ,
她最好留在博洛尼亚，直到收到他的来信，信中说说明他应该为她安排的住处位于城镇的哪条街道和哪个区域。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʃi:; ji] [maɪt] [kʌm] [də'rektli; da'rektli][ɪntu:][ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] :
to the end she might come directly into them on her arrival :
到 这 结尾 她 可能 来 直接地 进入 他们 在 她 到达 :
最后，她到达后可能会直接进入他们的房间：

[hi:; hi] [spʊʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
he spoke this with an air so full of tenderness and care for her
他 辐 这 和 一个 空气 所以 满的 的 压痛 和 关心 为了 她
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

他说话时语气中充满了对她安息的温柔关怀。

[ðæt] [ji:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [sə'spi](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪft] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
that she had not the least suspicion of his drift ; and replied ,
那 她 有 不是 这 至少 怀疑 的 他的 漂移 ； 和 回复 ,
她丝毫没有怀疑他的意图，并回答说：

[ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [əd'vaɪzd] ,
that she would not fail to do as he advised ,
那 她 会 不是 失败 到 做 作为 他 建议 ,
她一定会按照他的建议去做。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['spi:di] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; -
but desired he would be as speedy as possible in writing to her ; '
但 想要的 他 会 是 作为 迅速 作为 可能的 在 写作 到 她 ; -
[fɔ:r; fər] , - [kraɪd] [ji:; ji] ,
For , ' cried she ,
为了 , - 哭 她 ,

但她希望他能尽快给她写信；“因为，”她喊道，

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
embracing him ,
拥抱 他 ,
拥抱他，

- [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌndən] ! -
' I shall think every day a year till I return to the arms of my dear Munden ! '
- 我 将 思考 每一个 天 一个 年 直到 我 返回 到 这 武器 的 我的 亲爱的 蒙登 ! -
“我将日日思念，直到一年后回到我亲爱的蒙登的怀抱！ ”

['hævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [dɪ'skɑ:rdɪd] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['nəʊɪŋ] [hi:; hi]
Having thus , in reality , discarded , his mistress , though without her knowing he
拥有 因此 , 在 现实 , 丢弃 , 他的 情妇 , 尽管 没有 她 会心 他
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
had done so ,
有 完毕 所以 ,
因此，实际上他已经抛弃了情妇，尽管她对此毫不知情。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] ,
he went home ,
他 去 家 ,
他回家了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [boʊst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tu:; tə]
in order to boast to his wife of the complaisance he had shewn to
在 命令 到 夸 到 他的 妻子 的 这 顺从 他 有 展示 到
[hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ;
her in this affair ;
她 在 这 事务 ;

为了向妻子炫耀他在这件事上对她表现出的顺从；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [bæk] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪd] ,
but , finding she was not yet come back , he called for her maid ,
但 , 寻找 她 曾是 不是 然而 来 后退 , 他 称为 为了 她 女佣 ,
但他发现她还没回来，便叫来了她的女仆。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; həɹ] [tel] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [rɪˈtʜːrn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and bid her tell her , the moment she should return , that he had
和 出价 她 告诉 她 , 这 片刻 她 应该 返回 , 那 他 有
[kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwɛst] ,
complied with her request ,
遵命 和 她 要求 ,

并嘱咐她，等她回来后立刻告诉她，他已经遵照她的请求做了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and made the Frenchwoman go out of the house .
和 制成 这 法国女人 去 出去 的 这 房子 .

然后把那位法国女人赶出了房子。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɔːt] [hoʊm] [tɪl] [lert] [æt; ət] [naɪt] ;
After having said this , he went out again , and came not home till late at night ;
后 拥有 说 这 , 他 去 出去 再次 , 和 来了 不是 家 直到 晚的 在 夜晚 ;
说完这些话后，他又出去了，直到深夜才回家；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [bɪˈʃɑːnd] [ˈmeʒər] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
when he was confounded beyond measure on finding a letter from Mrs .
什么时候 他 曾是 令人困惑 超过 措施 在 寻找 一个 信 从 太太 .
[ˈmʌndən] ,
Munden ,
蒙登 ,

当他发现蒙登太太的来信时，他感到无比困惑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn]
which had been left for him by her own
哪个 有 到过 左边 为了 他 经过 她 自己的
那是她留给他的。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 556**]
[页 -]

[第556页]

[ˈfʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːˈvniŋ] ; [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðɪːz] [laɪnz] .
footman in the beginning of the evening ; and contained these lines .
男仆 在 这 开始 的 这 晚上 ; 和 包含 这些 线条 .
傍晚时分，侍者；其中包含以下几行文字。

- [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] .
' **To Mr . Munden .**
- 到 先生 : 蒙登 :

致蒙登先生。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [enˈɡeɪdʒmənts] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes]
As you cannot but be sensible that the mutual engagements between us
作为 你 不能 但 是 明智的 那 这 相互的 订婚 之间 我们
[hæv; həv] [bɪn] [ˈstriktli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
have been strictly adhered to on my part ,
有 到过 严格 粘着 到 在 我的 部分 ,

您应该明白，我方一直严格遵守我们之间的各项约定。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ˈfɔːlsəˈfaɪd][ɑːn] [jɔːrɜː] ,
and almost in every particular falsified on yours ,
和 几乎 在 每一个 特别的 伪造 在 你的 ,

几乎在所有细节上都对你进行了篡改，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)]
you ought not to be surprised that I have at last resolved to put a final
你 应该 不是 到 是 惊讶 那 我 有 在 最后的 已解决 到 放 一个 最终的
[end][tuː; tə][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf][soʊ] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
end to a way of life so unpleasing in the eyes of Heaven ,
结尾 到 一个 方式 的 生活 所以 令人不快 在 这 眼睛 的 天堂 ,
你不应该感到惊讶，我最终决定彻底结束这种在上天眼中如此令人厌恶的生活方式。

[ænd; ænd][soʊ] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] : [aɪ ˈtiː][ˈnevər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
and so disagreeable to ourselves : it never was in my power to make you
和 所以 令人不快的 到 我们自己 : 它 绝不 曾是 在 我的 力量 到 制作 你
[ˈtruːli] [ˈhæpi] ,
truly happy ,
真的 快乐的 ,
我们都感到遗憾：我从来没有能力让你真正快乐。

[nɔːr][ɪn][jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ˈtɑːlərəbli] [ˈiːzi] ;
nor in your will to make me even tolerably easy ;
也不 在 你的 将要 到 制作 我 甚至 勉强可以接受简单的 ;
你也无意让我变得哪怕稍微容易些；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [flaɪ][fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] ,
I therefore fly for ever from your ill - usage ,
我 所以 飞 为了 曾经 从 你的 患病的 - 用法 ,
因此，我将永远逃离你的虐待。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [pʊt][maɪˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
and once more put myself under the protection of my friends ,
和 一次 更多的 放 我 在下面 这 保护 的 我的 朋友们 ,
我再次将自己置于朋友们的保护之下。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˈɔːlsəʊ][jæl; jəl] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv]
to whom I also shall commit the care of settling with you the terms of
到 谁 我 还 将 犯罪 这 关心 的 安顿 和 你 这 条款 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
our separation ;
我们的 分离 ;
我也会委托他与你商定我们分居的条件；

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌbld] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] ,
which being once agreed upon , you will not be troubled either with the complaints ,
哪个 存在 一次 同意 之上 , 你 将要 不是 是 麻烦 任何一个 和 这 投诉 ,
[ɔːr][ðə; ði] [rɪˈpreʊtʃɪz] ,
or the reproaches ,
或者 这 责备 ,
一旦达成一致，你就不会再受到抱怨或责备的困扰了。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [mʌtʃ] - [ˈɪndʒəd] [waɪf] ,
of your much - injured wife ,
的 你的 很多 - 受伤 妻子 ,
你那身负重伤的妻子，

[biː] . [ˈmʌndən] .
B . Munden .
B . 蒙登 .
B. 蒙登。

[pi:] . [es] . [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mu:vð] [ˈnʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][jɔː; jə] [haʊs] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn]
P . S . I have removed nothing out of your house but what was my own
P . S . 我 有 已移除 没有什么 出去 的 你的 房子 但 什么 曾是 我的 自己的
[brɪfɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ] . -
before marriage . '
前 婚姻 . -

PS：除了婚前属于我的东西，我没有从你家拿走任何东西。

[ə'pɑːn][ɪn'kwæɪərɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən]
Upon enquiring further into the matter , he was informed that Mrs . Munden
之上 查询 更远 进入 这 事情 , 他 曾是 知情的 那 太太 . 蒙登
[hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
had , indeed ,
有 , 的确 ,

进一步询问后，他得知蒙登夫人确实有此事。

[rɪ'mu:vð] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪndiə] - [tʃest] , [ə; eɪ] [ˈbjʊərəʊ] , [ˈkæbɪnət] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
removed a large India - chest , a bureau , cabinet dressing - table ; and , in fine ,
已移除 一个 大的 印度 - 胸部 , 一个 局 , 内阁 敷料 - 桌子 ; 和 , 在 美好的 ,
搬走了一个大型印度箱、一个五斗橱、一个梳妆台；总之，

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [brɪ'bɔːŋd] [rɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz]
every thing that belonged immediately to herself ; and also that his family was
每一个 事物 那 属于 立即地 到 她自己 ; 和 还 那 他的 家庭 曾是
[naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [tuː] ,
now reduced to two ,
现在 减少 到 二 ,

她自己的一切；而且他的家庭现在只剩下两个人了。

[hɜːr; hə] [oʊn] [mæn][ænd; ənd][meɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hə] .
her own man and maid having followed her .
她 自己的 男人 和 女佣 拥有 随后 她 .

她自己的男人和女仆也跟着她来了。

[ɔːl] [ðɪs] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]
All this convincing him how much she was in earnest , involved him in the most
全部 这 令人信服的 他 如何 很多 她 曾是 在 认真 , 涉及 他 在这 最多
[pər'pleksɪŋ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] ;
perplexing cogitations ;
令人费解 思考 ;

这一切让他确信她是认真的，也让他陷入了最令人困惑的思考；

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [θruː] [ˈeni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
not that he regretted the parting with her through any remains of affection ,
不是 那 他 后悔 这 离别 和 她 通过 任何 遗迹 的 感情 ,

并非因为他心中还残留着一丝情愫，所以他对与她分手并不后悔。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːdnɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈmerɪt]
or that his hardened heart was touched with a just sensibility of her merit
或者 那 他的 硬化 心 曾是 感动 和 一个 只是 感性 的 她 优点
,
,
,

或者说，他那颗铁石心肠被她的优点所打动，产生了一种公正的感受。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ;
or with any repentance of his ill treatment of her ;
或者 和 任何 悔改 的 他的 患病的 治疗 的 她 ;

或者对他虐待她的行为表示任何悔意；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
but that he knew such an affair must necessarily be attended with some
但 那 他 知道 这样的 一个 事务 必须 一定 是 参加 和 一些
[nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] ,
noise and confusion ,
噪音 和 困惑 ,
但他知道, 这样的事情必然会伴随着一些喧闹和混乱。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and in many respects give him a good deal of
和 在 许多 尊重 给 他 一个 好的 交易 的
[ɪm'bærəsmənt] :
embarrassment :
尴尬 :
在很多方面, 这都让他感到非常尴尬:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðɪːz] [ləst] [tuː] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
it was therefore these last two reasons which alone determined him to make
它 曾是 所以 这些 最后的 二 原因 哪个 独自的 决定 他 到 制作
[juːz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
use of all his artifice to bring about a second reconciliation .
使用 的 全部 他的 技巧 到 带来 关于 一个 第二 和解 .
因此, 正是这两个原因促使他竭尽全力, 运用一切计谋促成第二次和解。

[ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] [θɔːts] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pəʊzd] ;
That beautiful lady , in the mean time , had thoughts much more composed ;
那 美丽的 女士 , 在 这 意思是 时间 , 有 想法 很多 更多的 由 ;
与此同时, 那位美丽的女士却心事重重;

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mʊst] [ə'fekʃənət] ['mænər] — [hæd; həd]
her brother had received her in the most affectionate manner — had
她 兄弟 有 已收到 她 在 这 最多 亲热 方式 — 有
[ə'pruːvd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] — [hæd; həd] [ə'ʊrɪd]
approved her conduct in regard to her unfaithful husband — had assured
得到正式认可的 她 执行 在 看待 到 她 不忠 丈夫 — 有 保证
[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ;
her of the continuance of his friendship and protection ;
她 的 这 继续 的 他的 友谊 和 保护 ;
她的哥哥以最亲切的方式接待了她——认可了她对待不忠丈夫的做法——向她保证会继续与她保持友谊和保护;

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kwest] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ,
and , before she could request it of him , invited her ,
和 , 前 她 可以 要求 它 的 他 , 受邀 她 ,
还没等她开口请求, 他就邀请了她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [æz; əz][fɪː; jɪ] [tʃʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [hɜːr; hər] ,
and such of her servants as she chose should attend her ,
和 这样的 的 她 仆人 作为 她 选择 应该 出席 她 ,
她挑选的仆人应当侍奉她。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] .
to remain in his house as long as she should think fit .
到 保持 在 他的 房子 作为 长的 作为 她 应该 思考 合身 .
她可以住在他家, 想住多久就住多久。

[hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
He desired her to take upon her
他 想要的 她 到 拿 之上 她
他希望她承担起她的责任

[ðə; ði][soʊl] [kəlˈmænd] [ænd; ənd] [ˈmæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
the sole command and management of his house and family ,
这 唯一 命令 和 管理 的 他的 房子 和 家庭 ,
他全权负责管理自己的家宅和家人。

[ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][best] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [juːz] : [ɪn] [faɪn] ,
and assigned the best apartment for her particular use : in fine ,
和 分配 这 最好的 公寓 为了 她 特别的 使用 : 在 美好的 ,
并分配给她最适合她使用的公寓: 总之,

[hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈwelkəm] .
he omitted nothing that might convince her of a sincere welcome .
他 省略 没有什么 那 可能 说服 她 的 一个 真诚 欢迎 .
他没有遗漏任何可能让她相信他是真心欢迎她的事情。

[ɑːn] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [təˈgeðər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈmeɪntənəns] , [aɪˈtiː]
On discoursing together concerning her obtaining a separate maintenance , it
在 论述 一起 有关 她 获得 一个 分离 维护 , 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
was the opinion of both of them ,
曾是 这 观点 的 两个都 的 他们 ,

在共同商讨她获得单独赡养费的问题时, 他们两人都认为:

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədˈvaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ,
that Mr . Markland the lawyer should be advised with ,
那 先生 : 马克兰 这 律师 应该 是 建议 和 ,
应该向律师马克兰先生提供以下建议:

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət][biː; bi] [wel] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈferz] ;
as he was a man who could not but be well experienced in such affairs ;
作为 他 曾是 一个 男人 WHO 可以 不是 但 是 出色地 经验丰富的 在 这样的 事务 ;
因为他是一个对这类事情必然经验丰富的人;

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and accordingly a servant was dispatched to that gentleman ,
和 因此 一个 仆人 曾是 已派出 到 那 绅士 ,
于是, 便派了一名仆人去见那位先生。

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
to desire he would come to them the next day .
到 欲望 他 会 来 到 他们 这 下一个 天 .
希望他第二天就能来。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n]
But though she had reason to be highly satisfied with the reception given
但 尽管 她 有 原因 到 是 高度 使满意 和 这 接待 给定
[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her by her brother ,
她 经过 她 兄弟 ,

尽管她有理由对哥哥的接待感到非常满意,

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ˈdʒʌdʒmənt][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈleɪdi]
yet she could not be quite easy till she should hear what judgment her dear Lady
然而 她 可以 不是 是 相当 简单的直到 她 应该 听到 什么 判断 她 亲爱的 女士
[ˈlʌvɪt] [wʊd] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən] .
Loveit would pass on the step she had taken .
爱它 会 经过 在 这 步 她 有 已采取 .

然而, 在听到她亲爱的洛维特夫人对她所采取的这一步的评判之前, 她无法完全释怀。

[ʃiː ʃi] [went] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [twaːˈlet] ;
She went the next morning to pay a visit at that lady's toilette ;
她 去 这 下一个 早晨 到 支付 一个 访问 在 那 女士的 厕所 ;

第二天早上，她去拜访了那位女士的盥洗室；

[ʃiː ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [sɪnˈsɪrli] [ˈevri] [pəˈtɪkjələɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ʃiː ʃi] [hæd; həd]
she related to her sincerely every particular of the provocation she had
她 有关的 到 她 真挚地 每一个 特别的 的 这 挑衅 她 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

她真诚地向她讲述了自己所受到的挑衅的每一个细节。

[ðə; ði] [ˈmænəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] ,
the manner in which she had resented it ,
这 方式 在 哪个 她 有 怨恨 它 ,
她对此感到愤恨的方式，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
and the resolution she had taken of living in an eternal state of
和 这 解决 她 有 已采取 的 活的 在 一个 永恒 状态 的
[ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [mæn] :
separation from so bad a man :
分离 从 所以 坏的 一个 男人 :

她下定决心要永远与这样一个坏男人分离：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ðoo] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
to which Lady Loveit replied , that though she was extremely sorry for the
到 哪个 女士 爱它 回复 , 那 尽管 她 曾是 极其 对不起 为了 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

洛维特夫人回答说，虽然她对这种情况感到非常抱歉，

[jet] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈʌðərwaɪz] ,
yet she thought if she had acted otherwise ,
然而 她 想法 如果 她 有 行动 否则 ,
但她又想，如果她采取了另一种做法，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [waɪvz] [ɪn]
it would have been an injustice not only to herself , but to all wives in
它 会 有 到过 一个 不公正 不是 仅有的 到 她自己 , 但 到 全部 妻子们 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这不仅对她自己不公平，而且对所有妻子也不公平。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
by setting them an example of submitting to things required of them
经过 环境 他们 一个 例子 的 提交 到 事物 必需的 的 他们
[ˈniːðər] [baɪ] [lɔː] [nɔːr] [ˈneɪtʃər] .
neither by law nor nature .
两者都不 经过 法律 也不 自然 .

通过向他们树立榜样，让他们服从那些法律和自然都不要求他们做的事情。

[ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [noʊn] [ˈskruːpjələs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
This encouragement , from a lady of her known scrupulous disposition ,
这 鼓励 , 从 一个 女士 的 她 已知 一丝不苟的 处置 ,
这份鼓励，出自一位以严谨著称的女士之口，

[meɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [əb'zɒlv] [baɪ] ['leɪdi] ['trʌsti]
made Mrs . Munden not doubt but she would be equally absolved by Lady Trusty
制成 太太 . 蒙登 不是 怀疑 但 她 会 是 同样地 赦免 经过 女士 可靠
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] [fræŋk] ;
and her brother Frank ;
和 她 兄弟 坦率 ;
蒙登夫人毫不怀疑，她也会得到特鲁斯蒂夫人和她哥哥弗兰克的同样赦免；

[tu:; tə][bəuθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ru:t] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
to both whom she wrote an account of all she had done .
到 两个都 谁 她 写道 一个 帐户 的 全部 她 有 完毕 .
她给两人都写了一封信，详细讲述了她所做的一切。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [lʌveɪts] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm]['mɪstə] . ['mʌndən] ,
On her return from Lady Loveit's , she found a letter from Mr . Munden ,
在 她 返回 从 女士 爱是 , 她 成立 一个 信 从 先生 . 蒙登 ,
她从洛维特夫人家回来后，发现了一封蒙登先生的来信。

[ɪn] ['ænsə] [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] :
in answer to that she had sent to him the day before :
在 回答 到 那 她 有 发送 到 他 这 天 前 :
这是对她前一天发给他的回复：

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [wer'ʌv] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] ['fɑ:ləʊ] .
the contents whereof were as follow .
这 内容 其中 是 作为 跟随 .
其内容如下。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌndən] .
' To Mrs . Munden .
- 到 太太 . 蒙登 .
致蒙登夫人。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士，

[ðə; ði] [ʌnək'aʊntəbəlneɪs] [ʌv; əv][jɔ:; jəɹ] [brɪ'heɪvjə] [əs'tɒnɪʃɪz] [em 'i:] !
The unaccountableness of your behaviour astonishes me !
这 缺乏问责制 的 你的 行为 令人惊讶 我 !
你这种毫无责任感的行为令我震惊！

[fɔ:r; fəɹ] ['hævənz] [seɪk] ,
For heaven's sake ,
为了 天 清酒 ,
看在上帝的份上，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ænsə] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [jɔ:; jəɹ] ['hʌzbəndz] [haʊs] [fɔ:r; fəɹ]
how can you answer to yourself the having quitted your husband's house for
如何 能 你 回答 到 你自己 这 拥有 辞职 你的 丈夫的 房子 为了
[soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] ?
so trifling a pretence ?
所以 琐事 一个 虚伪 ?
你如何向自己解释，仅仅因为如此微不足道的借口就离开丈夫的家？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [gɪv] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jɔ; jər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [mædəmwə'zel] [di:]
I did not at first give much regard to your complaint against Mademoiselle de
我 做过 不是 在 第一的 给 很多 看待 到 你的 抱怨 反对 小姐 德
- ;
Roquelair ;
- ;

起初我并没有太在意你对罗克莱尔小姐的投诉；
[bʌt; bət] , [ɑ:n] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ['mi:diətli] .
but , on considering it , I obliged her to depart immediately .
但 , 在 考虑 它 , 我 有义务 她 到 离开 立即地 .
但经过考虑，我还是要求她立即离开。

[aɪ][du:] [ə'ʃɔ;] [ju:; jʊ][ʃi; ʃi][set] [aʊt] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər]['doʊvər] ,
I do assure you she set out yesterday for Dover ,
我 做 保证 你 她 放 出去 昨天 为了 多佛 ,
我可以向你保证，她昨天已经启程前往多佛了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [kæ'leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [bə'loʊn] ;
and I believe by this time is as far as Calais on her way to Bologne ;
和 我 相信 经过 这 时间 是 作为 远的 作为 加莱 在 她 方式 到 博洛尼亚 ;
我相信此时她已经到达加莱，正前往博洛尼亚；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][jɔ; jər] [ˈæbsəntɪŋ] [jɔ:r'self] :
so that there now remains no excuse for your absenting yourself :
所以 那 那里 现在 遗迹 不 原谅 为了 你的 缺席 你自己 :
这样一来，你再也没有理由缺席了：

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
and if you should continue to do so ,
和 如果 你 应该 继续 到 做 所以 ,
如果你继续这样做的话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [pru:f] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli]
it will be a very plain proof that you are extremely
它 将要 是 一个 非常 清楚的 证明 那 你 是 极其
这将是一个非常明显的证明，证明你非常出色。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 558**]
[页 -]
[第558页]

['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['du:ti][ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:z] [bəʊθ][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][ɪk'spekt]
wanting in that duty and affection which the laws both of God and man expect
想要 在 那 责任 和 感情 哪个 这 法律 两个都 的 上帝 和 男人 预计
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
from you .
从 你 .

你缺乏上帝和人类法律所期望你承担的责任和爱。
[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ;
But I flatter myself that is not the case ;
但 我 奉承 我 那 是 不是 这 案件 ;
但我自认为事实并非如此；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)][ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:]
and therefore expect you will return with all possible expedition to him who
和 所以 预计 你 将要 返回 和 全部 可能的 远征 到 他 WHO
[wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [jɔ; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,
will be always ready to prove himself your most affectionate husband ,
将要 是 总是 准备好 到 证明 他自己 你的 最多 亲热 丈夫 ,
因此，我期待你尽快回到他身边，他将永远准备好证明自己是你最深情的丈夫。

[dʒi:] . ['mʌndən] .
G . Munden .
G . 蒙登 .

G. 蒙登。

[pi:] . [es] . [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][tʃ:rmz][ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] :
P . S . I know not what you mean by terms of separation :
P . S . 我 知道 不是 什么 你 意思是 经过 条款 的 分离 :

PS: 我不明白你所说的“分离”是什么意思。

[ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ɪ'ləʊp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ['fɔ:rfɪts] [ɔ:l] [kleɪm][tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
a wife who elopes from her husband forfeits all claim to every thing that is
一个 妻子 WHO 私奔 从 她 丈夫 弃权 全部 宣称 到 每一个 事物 那 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

妻子若私奔，将丧失对丈夫的一切财产的所有权。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ə'bi:diəns] ;
and can expect nothing from him till she returns to her obedience ;
和 能 预计 没有什么 从 他 直到 她 返回 到 她 服从 ;
[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,
but were it otherwise ,
但 是 它 否则 ,

她若不恢复顺从，就别指望他给她任何好处；但如果情况并非如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and the law entirely on your side in this point ,
和 这 法律 完全 在 你的 边 在 这 观点 ,

而且法律在这点上完全站在你这边。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [tu:] [dʒʌst]
you might be certain that I look upon the happiness of possessing you in too just
你 可能 是 肯定 那 我 看 之上 这 幸福 的 拥有 你 在 也 只是
[ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['eni] [ə'gri:mənt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
a light to be easily brought into any agreement that would deprive me of you .
一个 光 到 是 容易地 带来 进入 任何 协议 那 会 剥夺 我 的 你 .
-
-
-

你可以肯定，我视拥有你为莫大的幸福，我绝不会轻易接受任何会让我失去你的协议。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['mʌndən] ['wɑ:ntɪd][nɑ:t] ['kʌnɪŋ] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,
Though Mr . Munden wanted not cunning in most things ,
尽管 先生 . 蒙登 通缉 不是 狡猾 在 最多 事物 ,

虽然蒙登先生在大多数事情上都不想要狡诈，

[jet] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:r][ðə; ði] [penə'treɪ](ə)n]
yet in writing this epistle he seemed not to consider the spirit or the penetration
然而 在 写作 这 书信 他 似乎 不是 到 考虑 这 精神 或者 这 渗透
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

然而，他在写这封信时似乎并没有考虑到他妻子的感受和想法。

[hu:] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,
who , he might have known ,
WHO , 他 可能 有 已知 ,

他可能认识谁？

[hæd; həd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv][bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:ðər] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ər]
had too great a share of both to be either intimidated by the majesterial air
有 也 伟大的 一个 分享 的 两个都 到 是 任何一个 受到恐吓 经过 这 - 空气
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsprefənz] ,
of some of the expressions ,
的 一些 的 这 表达式 ,
他两者都拥有太多的特质，以至于不会被某些表达方式的庄严气势所吓倒。

[ɔ:r] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊ:nɪŋ] , [ʌnsɪnˈsɪr] [ˈkɑ:mpləments] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or soothed by the fawning, unsincere compliments, of the others .
或者 舒缓 经过 这 谄媚 , 虚伪 赞美 , 的 这 其他的 .
或者被其他人谄媚虚伪的恭维话所安抚。

[ðɪs] [veɪn] [əˈtempt] [ðerfʊ:r] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [pru:fs] [ʃi:; ʃi]
This vain attempt therefore only served to remind her of the many proofs she
这 徒劳 试图 所以 仅有的 服务 到 提醒 她 的 这 许多 证明 她
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [tʊ:rdz] [hɜ:r; hər] ;
had received both of his ill - nature and deceit towards her ;
有 已收到 两个都 的 他的 患病的 - 自然 和 欺骗 向 她 ;
因此，这种徒劳的尝试只会让她想起她所得到的诸多证据，包括他对她的恶劣本性和欺骗行为；

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwi:kənɪŋ] [ðə; ði][rezəˈlu:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and, instead of weakening the resolution she had taken of not living with
和 , 反而 的 减弱 这 解决 她 有 已采取 的 不是 活的 和
[hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
him again ,
他 再次 ,
而且，这非但没有动摇她不再与他同住的决心，

[ˈræðər] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] .
rather rendered it more strong and permanent .
相当 渲染 它 更多的 强的 和 永恒的 .
反而使其更加牢固和持久。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 559]
[页 -]
[第559页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
More of the same
更多的 的 这 相同的
还是老样子。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rklənd] [dɪd][nɑ:t] , [laɪk] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
Mr. Markland did not, like too many of his profession ,
先生 . 马克兰 做过 不是 , 喜欢 也 许多 的 他的 职业 ,
马克兰先生并没有像他所在行业的许多人那样，

[ˈevər] [ˈflætər] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈeni] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
ever flatter his clients with an assurance of success in any cause of which he
曾经 奉承 他的 客户 和 一个 保证 的 成功 在 任何 原因 的 哪个 他
[hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] :
himself was doubtful :
他自己 曾是 疑 :
即使他自己对能否成功抱有怀疑，他仍然会用各种保证来奉承客户：

还有你那不配拥有的丈夫带来的不公。

[ʃiː; ji] [θæŋkt] [him; ɪm][ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [soʊ] [əˈfekʃənət] [æŋ; ən][ˈɔːfər] [diˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She thanked him in terms which so affectionate an offer demanded from her ,
她 谢谢 他 在 条款 哪个 所以 亲热 一个 提供 要求 从 她 ,

她以如此热情洋溢的举动所应有的语气向他道谢。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əˈpiəriŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈdʒektɪd][æt; ət] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklænd][hæd; həd]
but could not help appearing very much dejected at what Mr . Markland had
但 可以 不是 帮助 出现 非常 很多 垂头丧气 在 什么 先生 : 马克兰 有

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
said to her :
说 到 她 :

但她听了马克兰先生的话后，还是不禁显得非常沮丧：

[ɑːn] [wɪtʃ] , - [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
on which , ' Madam , ' said he ,
在 哪个 , - 女士 , - 说 他 ,

于是，他说道：“夫人。”

- [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]
' though the letter of the law may not be altogether so favourable for you in
- 尽管 这 信 的 这 法律 可能 不是 是 共 所以 有利 为了 你 在
[ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrv] ,
this point as you certainly deserve ,
这 观点 作为 你 当然 应得 ,

“尽管法律条文在这一点上可能并不完全对你有利，而你理应得到这些，

[jet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪˈfræktəri] [soʊˈevər][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
yet , notwithstanding that , and how refractory soever Mr . Munden may be in
然而 , 虽然 那 , 和 如何 耐火 无论如何 先生 : 蒙登 可能 是 在
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɔːr] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
his principles or dispositions ,
他的 原则 或者 性情 ,

然而，尽管如此，无论蒙登先生在原则或性情上多么固执己见，

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [miːnz] [faʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [him; ɪm][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] .
I hope there may be means found to bring him to do you justice .
我 希望 那里 可能 是 方法 成立 到 带来 他 到 做 你 正义 :

我希望能够找到办法让他为你伸张正义。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn][him; ɪm] — [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈmænər] ;
I will wait on him — will talk to him in a proper manner ;
我 将要 等待 在 他 — 将要 讲话 到 他 在 一个 恰当的 方式 ;

我会接待他，并以恰当的方式与他交谈；

[ænd; ənd][duː] [ˈflætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]
and do flatter myself with being able to give you a good account of what
和 做 奉承 我 和 存在 有能力的 到 给 你 一个 好的 帐户 的 什么

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -
I have done . '
我 有 完毕 : -

我自认为能够向你们详细介绍我所做的工作。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈɜːrnɪstli]
It is not to be doubted but both the brother and the sister earnestly
[ɪnˈtriːtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈzɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [ɪn][æŋ; ən] [əˈfer] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [sɔː] [wʊd]
intreated he would exert all his abilities in an affair which they easily saw would
未治疗 他 会 发挥 全部 他的 能力 在 一个 事务 哪个 他们 容易地 锯 会

[biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ;
be difficult enough to manage ;
是 难的 足够的 到 管理 ;

毫无疑问，兄妹俩都恳切地请求他尽其所能处理这件事，他们很容易看出这件事处理起来相当困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs]
but the answers of this
但 这 答案 的 这

但这个问题的答案是.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 560]
[页 -]

[第560页]

['ɑ:nɪst] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['dʒent(ə)lmən] ,
honest , good - natured gentleman ,
诚实的 , 好的 - 自然 绅士 ,

诚实善良的绅士

[su:n] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [pə'sweɪzənz] [tu:; tə] [ɪn'du:s]
soon convinced them that there was no need of any persuasions to induce
很快 确信 他们 那 那里 曾是 不 需要 的 任何 说服 到 诱导
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tri:tɪd] ['ɪnəsns]
him to do every thing in his power for the service of ill - treated innocence
他 到 做 每一个 事物 在 他的 力量 为了 这 服务 的 患病的 - 治疗 无辜

.
:
.

很快就让他们相信，无需任何劝说，他就会竭尽全力为受虐待的无辜者服务。

['mɪsɪz] . ['mʌndən] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sɜ:rt(ə)n]
Mrs . Munden having told him that about eleven o'clock was the most certain
太太 . 蒙登 拥有 讲述 他 那 关于 十一 点钟 曾是 这 最多 肯定
[taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ,
time for her husband to be spoke with ,
时间 为了 她 丈夫 到 是 辐 和 ,

蒙登太太告诉他，大约十一点钟是她丈夫最有可能接电话的时间。

[hi:; hi] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] : [ɑ:n] ['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
he went the next morning at that hour : on sending up his name ,
他 去 这 下一个 早晨 在 那 小时 : 在 发送 向上 他的 姓名 ,

第二天早上同一时间，他去了：递上他的名字后，

['mɪstər] . ['mʌndən] [gest] [ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ;
Mr . Munden guessed the errand on which he came ;
先生 . 蒙登 猜对了 这 差事 在 哪个 他 来了 ;

蒙登先生猜到了他此行的目的；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɔ:rdərɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪntrə'du:st] , [nɔ:r] ,
but that did not hinder him from ordering he should be introduced , nor ,
但 那 做过 不是 阻碍 他 从 订购 他 应该 是 介绍 , 也不 ,
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,
when he was so ,
什么时候 他 曾是 所以 ,

但这并没有阻止他下令将他引荐出去，而且，当他被引荐出去后，

[frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] .
from receiving him with that politeness he always used to strangers .
从 接收 他 和 那 礼貌 他 总是 用过的 到 陌生人 .

他以对待陌生人一贯的礼貌态度接待了他。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rklənd] [brɪˈgæən] [wɪð; wiθ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Mr . Markland began with telling him he was extremely sorry for the
先生 . 马克兰 开始 和 讲述 他 他 曾是 极其 对不起 为了 这
[əˈkeɪzən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
occasion on which he waited on him that morning ;
场合 在 哪个 他 等待 在 他 那 早晨 ;
马克兰先生首先向他表示，对于那天早上他为他服务的场合，他深感抱歉；

- [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I little imagined , ' said he ,
- 我 小的 想象 , - 说 他 ,
“我几乎没有想到,”他说。

- [ðæt] [wen] [aɪ] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈju:niən] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]
' that when I drew up the articles for an union between you , Sir , and
- 那 什么时候 我 画 向上 这 文章 为了 一个 联盟 之间 你 , 先生 , 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
Mrs . Munden ,
太太 . 蒙登 ,
“当我起草您（先生）和蒙登夫人之间的婚约条款时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [trænˈsæktɪŋ] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] : [bʌt; bət] ,
I should ever have been employed in transacting a deed of separation : but ,
我 应该 曾经 有 到过 受雇 在 交易 一个 契据 的 分离 : 但 ,
我本不应该从事办理分居协议的工作：但是，

[sɪns] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ʌnˈhæpɪli] [pru:vd] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [li:st] ,
since it has unhappily proved so , I hope , at least ,
自从 它 有 不幸地 已证实 所以 , 我 希望 , 在 至少 ,
既然不幸的是事实已经证明如此，我希望至少.....

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [ˈæmɪkəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [ædˈmɪt] . -
it may be done as amicably as the nature of the thing will admit . ' -
它 可能 是 完毕 作为 友好地 作为 这 自然 的 这 事物 将要 承认 . -
这件事可以尽可能友好地解决。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [æt; ət] [fɜ:rst] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsʌmwʌt]
Mr . Munden at first affected to treat this proposal in a manner somewhat
先生 . 蒙登 在 第一的 做作的 到 对待 这 提议 在 一个 方式 有些
[ˈlu:ɪkrəs] ;
ludicrous ;
荒谬 ;
蒙登先生起初装作对这个提议感到有些荒谬可笑；

[bʌt; bət] [pəˈsi:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wel] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] , [sɜ:r]
but perceiving it was not well taken by the other , ' You will pardon me , Sir
但 感知 它 曾是 不是 出色地 已采取 经过 这 其他 , - 你 将要 赦免 我 , 先生
,
,
,
但察觉到对方并不领情，于是说道：“先生，请您原谅我。”

- [kraɪd] [hi:; hi] ; - [aɪ] [ˈprəʊtest] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
' cried he ; ' I protest I am under the greatest consternation in the world ,
- 哭 他 ; - 我 反对 我 是 在下面 这 最 惊愕 在 这 世界 ,
他喊道：“我抗议，我正处于世界上最可怕的惊恐之中！ ”

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tu; tə] ['trʌb(ə)] [ə; ei] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər]
that my wife should have the assurance to trouble a gentleman of your
那 我的 妻子 应该 有 这 保证 到 麻烦 一个 绅士 的 你的
['kærəktər] [ɑ:n][soʊ] ['fu:li] [æn; ən] [ə'fer] :
character on so foolish an affair :
特点 在 所以 愚蠢 一个 事务 :

我妻子竟然会为了如此愚蠢的事情去打搅像您这样品行高尚的绅士，真是不可思议！

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [mɪr] [wɪm] — [kə'pri:s] ! -
upon my honour , Sir , there is nothing in it but mere whim — caprice ! !
之上 我的 荣誉 , 先生 , 那里 是 没有什么 在 它 但 仅仅 一时兴起 — 任性 ! ! -

先生，我以我的荣誉发誓，这不过是一时兴起——一时冲动！

- [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sə'fɪjntli] ['sɪriəs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:rklənd] ,
' If I did not think it sufficiently serious , ' replied Mr . Markland ,
- 如果 我 做过 不是 思考 它 足够 严肃的 , - 回复 先生 : 马克兰 ,

“如果我认为这件事不够严重的话，”马克兰先生回答说，

- [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:lsou] [wel] [kən'vɪnst] [ju;; jʊ] [wɪl] [hɪr'æftər] [faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] ,
' and were not also well convinced you will hereafter find it so ,
- 和 是 不是 还 出色地 确信 你 将要 此后 寻找 它 所以 ,

“而且我们也不太确信你以后会发现确实如此。”

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['i:ðər] [maɪ'self][ɔ:r][ju;; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] : [bʌt; bət] ,
I should not have given either myself or you the trouble of this visit : but ,
我 应该 不是 有 给定 任何一个 我 或者 你 这 麻烦 的 这 访问 : 但 ,

我本不该让自己和你都为这次拜访而烦恼：但是，

[sɜ:r] , - [kən'tɪnju:d] [hi; hi] , - [ju;; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðæt][ðə; ði]['leɪdi:z] [kəm'pleɪnts] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]
Sir , ' continued he , ' you may depend that the lady's complaints will have their
先生 , - 持续 他 , - 你 可能 依赖 那 这 女士的 投诉 将要 有 他们的

[wert] . -
weight . '
重量 . -

“先生，”他继续说道，“您可以放心，这位女士的投诉一定会得到重视。”

- [ɔ:l] ['wʊmənɪ] [spart] , [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] , [sɜ:r] ! - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . ['mʌndən] ;
' All womanish spite , upon my soul , Sir ! ' resumed Mr . Munden ;
- 全部 女人气 尽管如此 , 之上 我的 灵魂 , 先生 ! - 恢复 先生 : 蒙登 ;

“我发誓，先生，我发誓 ...

- [aɪ][dɪ'faɪ][hɜ:r; hər][tu; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['æk(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['kwɪtɪŋ]
' I defy her to accuse me of any one action that can justify her quitting
- 我 违抗 她 到 控 我 的 任何 一 行动 那 能 证明合法 她 辞职

[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

“我倒要看看她能不能指控我做了什么事，让她有理由搬出我的房子。”

[mʌt] [les] [tu; tə] [pru:v] ['eni] ['ri:əl]['ɪndʒəri] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [wɪ'ðəʊt] [wɪt] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
much less to prove any real injury received from me ; without which , you know ,
很多 较少的 到 证明 任何 真实的 受伤 已收到 从 我 ; 没有 哪个 , 你 知道 ,

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

更遑论证明我曾对你们造成任何实际伤害；没有这一点，您也知道，先生。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] [sepə'reɪʃn] . -
there can be no pretence for separation . '
那里 能 是 不 虚伪 为了 分离 . -

双方之间没有任何隔阂可言。

- [juː; jʊ] ['kændɑ:t] [æz; əz] [jet] , [sɜ:r] , [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [pru:v] ,
' **You cannot as yet , Sir , be sensible what is in her power to prove ,**
- 你 不能 作为 然而 , 先生 , 是 明智的 什么 是 在 她 力量 到 证明 ,
“先生, 您现在还无法理解她有能力证明什么。”

- [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] : - [bʌt; bət][gɑ:d][fər'bid] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [dɪ'sentaɪən] [ʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]
' **said the lawyer : ' but God forbid this unhappy dissention should ever come to that**
- 说 这 律师 : - 但 上帝 禁止 这 不开心 异议 应该 曾经 来 到 那
!
!
!

律师说: “但愿上帝保佑, 这种不幸的分歧永远不会发展到那种地步! ”

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了,

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [pru:fs] [æz; əz][ðə; ði] ['striktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
admitting she should be wanting in such proofs as the strictness of the law
承认 她 应该 是 想要 在 这样的 证明 作为 这 严格性 的 这 法律
[rɪ'kwairz] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ,
requires in these cases ,
需要 在 这些 案例 ,
她承认, 按照法律在这些案件中的严格要求, 她应该能够提供足够的证据。

[ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [mʌst; məst] [nesəs'eri] [ɪn'vɑ:l] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][dɪs'kwaiət] .
the very attempt must necessarily involve you in an infinity of disquiet .
这 非常 试图 必须 一定 涉及 你 在 一个 无穷大 的 忧虑 .
尝试本身必然会让你陷入无尽的不安之中。

[kən'sɪdər] , [sɜ:r] , - [pər'su:d] [hiː; hi] , - [wen] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑ:r; ər][leɪd]['oʊpən] ,
Consider , Sir , ' pursued he , ' when the affairs of a family are laid open ,
考虑 , 先生 , - 追击 他 , - 什么时候 这 事务 的 一个 家庭 是 铺设 打开 ,
“先生, 请您想想,”他继续说道, “当一个家庭的事务公之于众时,

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ɪk'spoʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt]
and every dispute between the husband and the wife exposed before a court
和 每一个 争议 之间 这 丈夫 和 这 妻子 裸露 前 一个 法庭
[ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] ,
of judicature ,
的 司法 ,
夫妻之间所有在法庭上公开的纠纷,

[ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔ:rd] [t'ʃænslə] , [ðə; ði] [hoʊl]
or even in a petition to a Lord Chancellor , the whole
或者 甚至 在 一个 请愿 到 一个 主 校长 , 这 所有的
甚至在提交给大法官的请愿书中, 全部内容

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈfə:nɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
becomes a publick talk , and furnishes a matter of ridicule for the
变成 一个 公众 讲话 , 和 提供 一个 事情 的 嘲笑 为了 这
[ʌn'θɪŋkɪŋ] [ˈskɔ:fərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . -
unthinking scoffers of the age . '
不假思索 嘲讽者 的 这 年龄 . -
这件事成了公开的谈资, 也成了那个时代不加思考的嘲讽者的笑柄。

- [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [prɪ'vent] [ɔ:l] [ðɪs] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['mʌndən] ['heɪstɪli] ,
' **I can easily prevent all this** , ' **cried Mr . Munden hastily** ,
- 我 能 容易地 防止 全部 这 , - 哭 先生 : 蒙登 草草 ,
“我可以轻易阻止这一切,”蒙登先生急忙喊道。

- [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli]
' **by procuring a warrant from the Lord Chief Justice to force her immediately**
- 经过 采购 一个 保证 从 这 主 首席 正义 到 力量 她 立即地
[hoʊm] .
home .
家 .
“通过向首席大法官申请逮捕令, 强制她立即回国。”

- — - [ju:; jʊ] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][soʊ] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:rklənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ; - [bʌt; bət]
' **You may certainly do so** , ' **cried Mr . Markland , with a half smile ; ' but**
- — - 你 可能 当然 做 所以 , - 哭 先生 : 马克兰 , 和 一个 一半 微笑 ; - 但
, [sɜ:r] ,
, **Sir** ,
, 先生 ,
“——”马克兰先生半笑着喊道, “您当然可以这样做; 但是, 先生,

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][hɜ:r; hər][ðər; ðər] ?
are you sure of keeping her at home when you have got her there ?
是 你 当然 的 保持 她 在 家 什么时候 你 有 得到 她 那里 ?
你确定把她带回家后会一直让她待在家里吗?

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [neɪ] ,
Is it not in her power to leave you again the same day , nay ,
是 它 不是 在 她 力量 到 离开 你 再次 这 相同的 天 , 不 ,
难道她不能在同一天再次离开你吗? 不,

['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ?
even the same hour , in which you compelled her to return ?
甚至 这 相同的 小时 , 在 哪个 你 被迫 她 到 返回 ?
甚至就在你强迫她回来的同一时间?

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi] [spent] [ɪn][æn; ən] [ʌnə'veɪlɪŋ] [tʃeɪs] ,
so that your whole time may be spent in an unavailing chase ,
所以 那 你的 所有的 时间 可能 是 花费 在 一个 徒劳无功 追赶 ,
这样一来, 你所有的时间都可能浪费在徒劳的追逐中。

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [stoʊn] , [wɪtʃ] ,
somewhat of a piece with the fable of the Sisyphaean stone , which ,
有些 的 一个 片 和 这 寓言 的 这 - 石头 , 哪个 ,
这与西西弗斯石的寓言故事有些相似,

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,
as often as the driver forced to the height he aimed at ,
作为 经常 作为 这 司机 强制 到 这 高度 他 旨在 在 ,
只要司机能达到他预期的高度,

[roʊld] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [brɪ'lʌvɪd] [dɪ'sent] .
rolled back to it's beloved descent .
滚动 后退 到 它是 心爱 下降 .
又回到了它喜爱的下坡路。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mʌndən] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt] ,
In short , Sir , as Mrs . Munden is determined to live apart ,
在 短的 , 先生 , 作为 太太 : 蒙登 是 决定 到 居住 除 ,
简而言之, 先生, 由于蒙登夫人决心分居,

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][bæt; bət][baɪ] [kənˈfaɪnmənt] ；
you have no way to preserve her but by confinement ；
你 有 不 方式 到 保存 她 但 经过 监禁 ；

除了监禁之外，你没有其他办法可以保住她的性命；

[ænd; ænd][aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I appeal to your own judgment how that would look in the eyes of the
和 我 上诉 到 你的 自己的 判断 如何 那 会 看 在 这 眼睛 的 这
[wɜːrld] ，
world ，
世界 ；

至于这会在世人眼中如何呈现，请您自行判断。

[ænd; ænd] [wʌt] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ， [huː]
and what occasion for complaint it would afford to all her friends ， who
和 什么 场合 为了 抱怨 它 会 买得起 到 全部 她 朋友们 ； who
[wʊd] ， [ˈdaʊtləs] ，
would ， doubtless ，
会 ； 毫无疑问 ；

而这无疑会给她所有的朋友带来多大的抱怨机会啊，他们肯定会.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [strikt] [wɑːtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] . -
have a strict watch on your behaviour . '
有 一个 严格的 手表 在 你的 行为 . -

严格注意自己的行为。

[ðɪːz] [wɜːrdz] [θruː] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevəri] ， [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt]
These words threw Mr . Munden into a deep reverie ， which the other would not
这些 字 扔 先生 . 蒙登 进入 一个 深的 遐想 ； 哪个 这 其他 会 不是
[ɪntəˈrʌpt] ，
interrupt ，
打断 ；

这些话让蒙登先生陷入了沉思，对方不愿打断他。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [læst] [rɪˈmaːnstrəns] [hæd; həd] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ； [tɪl] ，
being willing to see how far this last remonstrance had worked upon him ； till ，
存在 愿意的 到 看 如何 远的 这 最后的 抗议 有 工作 之上 他 ； 直到 ；
愿意看看他最后一次的劝诫究竟产生了多大效果；直到，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ， [ænd; ænd] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəʊn] [ˈeni] [dɪskəmˈpəʊʒər] ； - [wel] ，
coming out of it ， and vexed that he had shewn any discomposure ； ' Well ，
未来 出去 的 它 ； 和 烦恼 那 他 有 展示 任何 不安 ； - 出色地 ；
[sɜːr] ， - [sed] [hiː; hi] ，
Sir ， ' said he ，
先生 ； - 说 他 ；

他从中挣脱出来，懊恼自己竟然表现出了不安；“好吧，先生，”他说。

- [ɪf] [fɪː; fɪ] [rɪˈzɒlvz] [tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːbstɪnəsi] ， [let] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] ；
' if she resolves to persist in this obstinacy ， let her enjoy her humour ；
- 如果 她 解决 到 坚持 在 这 固执 ； 让 她 享受 她 幽默 ；
“如果她执意要坚持这种固执，那就让她自娱自乐吧；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [maɪˈself][noʊ] [peɪn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ；
I shall give myself no pain about it ；
我 将 给 我 不 疼痛 关于 它 ；

我不会为此让自己难过；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈlɑʊ] [wʌn] [ˈpenɪ] [təːrdz] [hɜːr; hər] [ˈmeɪntənəns] . -
but she must not expect I shall allow one penny towards her maintenance . '
但 她 必须 不是 预计 我 将 允许 一 一分钱 向 她 维护 . -
但她千万别指望我会给她一分钱的生活费。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [hed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]
It was on this head that Mr . Markland found he had occasion to employ
它 曾是 在 这 头 那 先生 : 马克兰 成立 他 有 场合 到 采用
[ɔːl][ðə; ði] [rɛtərɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] :
all the rhetorick he was master of :
全部 这 修辞 他 曾是 掌握 的 :

正是在这一点上，马克兰先生发现自己有机会运用他所掌握的所有修辞技巧：

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ʌnˈriːznəblnəs] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˈkruːəlti] ,
he urged the unreasonableness , the injustice , the cruelty ,
他 敦促 这 不合理 , 这 不公正 , 这 残酷 ,
他强烈谴责这种不合理、不公正和残忍的行为。

[ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huːz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi]
of denying the means of subsistence to a lady whose whole fortune he
的 否认 这 方法 的 生存 到 一个 女士 谁 所有的 财富 他
[ɪnˈdʒɔɪd] ;
enjoyed ;
享受 ;

他剥夺了自己全部财产所供养的女士的生活必需品；

[sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [əˈmʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
said such a thing was altogether unprecedented among persons of condition ;
说 这样的 一个 事物 曾是 共 空前的 之中 人 的 状况 ;
[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [hiː; hi] [əˈlɛdʒd] ,
and , to prove what he alledged ,
和 , 到 证明 什么 他 据称 ,

他说，这种事在有身份的人当中是前所未闻的；为了证明他所言属实，

[prəˈduːst] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [waɪvz] [huː] , [ɑːn] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
produced many instances of wives who , on parting from their husbands ,
生产 许多 实例 的 妻子们 WHO , 在 离别 从 他们的 丈夫们 ,
由此产生了许多妻子在与丈夫分离时的例子，

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [prəuˈpɔːʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
were allowed a provision proportionable to the sums they had brought in
是 允许 一个 条款 成比例的 到 这 总和 他们 有 带来 在
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她们获准获得与她们嫁妆数额成比例的嫁妆。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrst] [ɪn][tɜːrmz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ,
All these arguments were enforced in terms so strong and so pathetick ,
全部 这些 论点 是 强制执行 在 条款 所以 强的 和 所以 可怜的 ,
所有这些论点都以如此强硬又如此可悲的方式加以强化。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən] ,
that Mr . Munden could make no other answer than ,
那 先生 : 蒙登 可以 制作 不 其他 回答 比 ,
蒙登先生除了这样回答之外，别无他法：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][pɑːrt] — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] — [ænd; ənd] [ðæt]
that he did not desire to part — that it was her own fault — and that
那 他 做过 不是 欲望 到 部分 — 那 它 曾是 她 自己的 过错 — 和 那
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈduːti] ,
if she would not return to her duty ,
如果 她 会 不是 返回 到 她 责任 ,
他不想离开——这是她自己的错——如果她不肯回去继续工作，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
she ought to be starved into a more just sense of it — and that he
她 应该 到 是 饥饿 进入 一个 更多的 只是 感觉 的 它 — 和 那 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɑːt] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
was very sure the law would not compel him to do any thing for her :
曾是 非常 当然 这 法律 会 不是 迫使 他 到 做 任何 事物 为了 她 :
应该让她挨饿，让她更清楚地认识到这一点——而且他非常肯定法律不会强迫他为她做任何事：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklənd] [əˈgen] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] , [ðə; ði] [fəˈtiːg] , [ðə; ði]
on which Mr . Markland again reminded him of the vexation , the fatigue , the
在 哪个 先生 : 马克兰 再次 提醒 他 的 这 烦恼 , 这 疲劳 , 这
[dɪsˈgreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
马克兰先生再次提醒他，这件事令他感到恼怒、疲惫和耻辱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suːt] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈiːðər] [ˈpɑːrtɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendɪd] ,
with which a suit commenced by either party must be attended ,
和 哪个 一个 套装 开始 经过 任何一个 派对 必须 是 参加 ,
任何一方提起诉讼都必须提交的文件

[ɪn] [huːz] [ˈfeɪvər] [soʊˈevər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
in whose favour soever the decision should be made .
在 谁 偏爱 无论如何 这 决定 应该 是 制成 :
无论判决应该对哪一方有利，都应该如此。

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] , [ˈiːðər] [tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv]
He talked so long on the subject , that Mr . Munden , either to get rid of
他 谈话 所以 长的 在 这 主题 , 那 先生 : 蒙登 , 任何一个 到 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他在这个话题上滔滔不绝地讲了太久，以至于蒙登先生要么是为了摆脱他，要么.....

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
or because he was really uncertain what to do ,
或者 因为 他 曾是 真的 不确定 什么 到 做 ,
或者因为他真的不知道该怎么办，
[æt; ət][læst][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
at last told him that he would consider on what he had been saying ,
在 最后的 讲述 他 那 他 会 考虑 在 什么 他 有 到过 说 ,
最后他告诉他，他会考虑他刚才说的话。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)
第37/39页

[ænd; ənd][let][him; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] .
and let him know his resolution in a week's time .
和 让 他 知道 他的 解决 在 一个 本周 时间 .

一周后告诉他结果。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [him; ɪm][noʊ] [ˈfɑːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . Markland then replied , that he would trouble him no farther for the
先生 . 马克兰 然后 回复 , 那 他 会 麻烦 他 不 更远 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

马克兰先生回答说，他暂时不会再打扰他了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːfɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][him; ɪm] [əˈgen] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and after having prefixed a day for waiting on him again , took his leave .
和 后 拥有 前缀 一个 天 为了 等待 在 他 再次 , 采取 他的 离开 .

在预定好再次等候他的日期后，他便告辞了。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
The mind of Mr . Munden was , indeed ,
这 头脑 的 先生 . 蒙登 曾是 , 的确 ,

蒙登先生的思想的确是.....

[ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][kənˈfjuːz(ə)n] [əˈmɪdst] [ðæt] [vəˈrɪərəti][ʌv; əv] [vekˈseɪʃəs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
in the utmost confusion amidst that variety of vexatious incidents which he had
在 这 极致 困惑 在.....之中 那 种类 的 令人烦恼的 事件 哪个 他 有
[naʊ] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɑːbəˈbɪləti][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɑːrˈiː] -
now to struggle with — the little probability he found there was of re -
现在 到 斗争 和 — 这 小的 可能性 他 成立 那里 曾是 的 关于 -
[ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps]
establishing himself in the favour of his patron — the loss of all his hopes
建立 他自己 在 这 偏爱 的 他的 赞助人 — 这 损失 的 全部 他的 希望

[ðæt] [wei] — [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huːm] ,
that way — the sudden departure of a wife whom ,
那 方式 — 这 突然 离开 的 一个 妻子 谁 ,

在各种各样令人烦恼的事件中，他陷入了极度的混乱——他几乎没有可能重新获得恩主的青睐——他所有的希望都破灭了——妻子突然离去，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] ,
though he had no affection for ,
尽管 他 有 不 感情 为了 ,

虽然他对此毫无好感，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [əˈpendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ðə; ði] [nɔɪz] [hɜːr; hər]
he looked upon as a necessary appendix to his house — the noise her
他 看起来 之上 作为 一个 必要的 附录 到 他的 房子 — 这 噪音 她
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
having taken such a step would make in the town — the apprehensions of being
拥有 已采取 这样的 一个 步 会 制作 在 这 镇 — 这 担忧 的 存在
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈmeɪntənəns] ;
obliged to grant her a separate maintenance ;
有义务 到 授予 她 一个 分离 维护 ;

他认为这是他家的一个必要附属品——她采取这样的行动会在镇上引起轰动——担心不得不给她单独的生活费；

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [pʊt] [tə'geðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ,
all these things put together , it is certain ,
全部 这些 事物 放 一起 , 它 是 肯定 ,

综合所有这些因素，可以肯定的是：

[wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [oʊvər'welɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [les] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['tempər] .
were sufficient to overwhelm a man of less impatient temper .
是 充足的 到 压倒 一个 男人 的 较少的 不耐烦 脾气 .

足以让一个性情不那么急躁的人崩溃。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,
He cursed his amour with the Frenchwoman ,
他 被诅咒的 他的 恋情 和 这 法国女人 ,

他诅咒他的情人与那个法国女人在一起，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
as having been the cause of this last misfortune falling on him ; and ,
作为 拥有 到过 这 原因 的 这 最后的 不幸 坠落 在 他 ; 和 ,

认为这是导致他遭遇此次不幸的原因；而且，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] ['fɑ:rðər] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
to prevent all farther trouble on her account ,
到 防止 全部 更远 麻烦 在 她 帐户 ,

为了避免给她带来更多麻烦，

[ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [ɪ'mɪ:diətli] [pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd]
ordered that the baggage she had left behind should be immediately put on board
订购 那 这 行李 她 有 左边 在后面 应该 是 立即地 放 在 木板

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
a vessel ,
一个 血管 ,

命令立即将她留下的行李装上船。

[ænd; ənd] [sent] ['æftər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bə'loʊn] : [hi:; hi] [ˈɔ:lsou] [ru:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
and sent after her to Bologne : he also wrote to her at the same
和 发送 后 她 到 博洛尼亚 : 他 还 写道 到 她 在 这 相同的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他派人追随她前往博洛尼亚；与此同时，他还给她写了信。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
acquainting her with the disturbance which had happened ;
熟悉 她 和 这 干扰 哪个 有 发生 ;

让她了解所发生的骚乱；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [pi:s] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [si:]
and that it was highly necessary for his future peace that he should see
和 那 它 曾是 高度 必要的 为了 他的 未来 和平 那 他 应该 看

[hɜ:r; hər] [noʊ] [mɔ:r] ,
her no more ,
她 不 更多的 ,

而且，为了他未来的平静生活，他绝对不能再见到她。

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [hoʊld] ['eni] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
nor even hold any correspondence with her .
也不 甚至 抓住 任何 一致 和 她 .

甚至和她没有任何通信往来。

[ˌmɪsɪz] . [ˌmʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rfɛktli] ['i:zi] ;
Mrs . Munden , in the mean time , was far from being perfectly easy ;
太太 : 蒙登 , 在 这 意思是 时间 , 曾是 远的 从 存在 完美 简单的 ;

与此同时，蒙登夫人远非那么容易相处；

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['mɑ:rklənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hoʊps] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['veri] ['spi:dəli] [bi:; bi] **though Mr . Markland gave her hopes that her husband would very speedily be**
尽管 先生 . 马克兰 给予 她 希望 那 她 丈夫 会 非常 迅速地 是
[brɔ:t] [tu:; tə] ['set(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] ;
brought to settle things between them in a reasonable way ;
带来 到 定居 事物 之间 他们 在 一个 合理的 方式 ;

虽然马克兰先生让她看到了希望，认为她的丈夫很快就会以合理的方式解决他们之间的问题；
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [freɪ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **and her brother was every day giving her fresh assurances of his**
和 她 兄弟 曾是 每一个 天 给予 她 新鲜的 保证 的 他的
['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
friendship and protection ,
友谊 和 保护 ,
她的哥哥每天都向她保证，他会一直陪伴在她身边，保护她。

[ˈweðər] [ðæt] [ɪ'vent] [pru:vɪd] ['feɪvərəbəl] [ɔ:r][nɑ:t] :
whether that event proved favourable or not :
无论 那 事件 已证实 有利 或者 不是 :
无论该事件最终结果如何:

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kwel] [sʌm; səm] ['skru:pəlz] [wɪtʃ] [naʊ] [roʊz][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] **yet all this was not enough to quell some scruples which now rose in her mind**
然而 全部 这 曾是 不是 足够的 到 荡平 一些 顾虑 哪个 现在 玫瑰 在 她 头脑
;
;
;

然而，这一切并不足以消除她心中升起的一些疑虑；
[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] .
the violence of that passion which had made her resolve to leave Mr .
这 暴力 的 那 热情 哪个 有 制成 她 解决 到 离开 先生 .
['mʌndən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,
Munden being a little evaporated ,
蒙登 存在 一个 小的 蒸发 ,
之前促使她下定决心离开蒙登先生的那份激情，如今已稍稍消散了一些。

[ðə; ði] [vaʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ɔ:l'tər][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] **the vows she had made him at the altar were continually in her thoughts**
这 誓言 她 有 制成 他 在 这 坛 是 持续 在 她 想法
;
;
;
;

她时常想起在圣坛上向他许下的誓言；
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɔɪt] [ə'fɔr] [hɜ:r'self] [ðæt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔ:ləm] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] **she could not quite assure herself that a breach of that solemn covenant was**
她 可以 不是 相当 保证 她自己 那 一个 违反 的 那 庄严 盟约 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['eni] [prɒvə'keɪʃənz] ;
to be justified by any provocations ;
到 是 合理的 经过 任何 挑衅 ;

她始终无法确信，任何挑衅行为都可以成为违背这项庄严盟约的理由；
[nɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['ju:sɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [ɔ:θəraɪz] **nor whether the worst usage on the part of the husband could authorize**
也不 无论 这 最差 用法 在 这 部分 的 这 丈夫 可以 授权
[rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
resentment in that of a wife .
怨恨 在 那 的 一个 妻子 .
丈夫最恶劣的行为是否足以引起妻子的怨恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [dɪsˈbɜːrdənɪŋ] [hɜːr; hər][dɪsˈkwaɪts][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈleɪdi]
She was one day disburdening her disquiets on this score to her dear Lady
她 曾是 一 天 减轻负担 她 不安 在 这 分数 到 她 亲爱的 女士
[ˈlʌvɪt] ,
Loveit ,
爱它 ,

有一天，她向她亲爱的洛维特夫人倾诉了她在这件事上的烦恼。

[ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [siː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
in terms which made that lady see , more than ever she had done before ,
在 条款 哪个 制成 那 女士 看 , 更多的 比 曾经 她 有 完毕 前 ,
用这样的话，让那位女士比以往任何时候都看得更清楚。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] ,
the height of her virtue , and the delicacy of her sentiments ,
这 高度 的 她 美德 , 和 这 美味 的 她 情感 ,
她品德高尚，情感细腻。

[wen] [sɜːr][ˈbeɪzɪl] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn]
when Sir Bazil came hastily into the room with a paper in
什么时候 先生 巴齐尔 来了 草草 进入 这 房间 和 一个 纸 在
巴兹尔爵士拿着一份文件匆匆走进房间。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 563]
[页 -]
[第563页]

[hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , - [maɪ] [dɪr] ,
his hand ; and after paying his compliments to Mrs . Munden , ' My dear ,
他的 手 ; 和 后 付费 他的 赞美 到 太太 ; 蒙登 ; - 我的 亲爱的 ,
他握住蒙登夫人的手；在向她致意后，说道：“亲爱的，

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] ;
' said he to his lady , ' I have very agreeable news to tell you ;
- 说 他 到 他的 女士 , - 我 有 非常 同意 消息 到 告诉 你 ;
他对夫人说：“我有一个非常好的消息要告诉你；

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] - ,
I have just received a letter from my brother Truworth ,
我 有 只是 已收到 一个 信 从 我的 兄弟 - ,
我刚刚收到哥哥特鲁沃斯的来信，

[wɪtʃ] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
which informs me that he is upon the road ,
哪个 通知 我 那 他 是 之上 这 路 ,
这说明他已经在路上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
and we shall have him with us this evening .
和 我们 将 有 他 和 我们 这 晚上 .
今晚他将和我们在一起。

- — - [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [glæd] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd] , [ˈlaɪkwaɪz] ,
' — ' I am extremely glad , ' replied she ; ' and , likewise ,
- — - 我 是 极其 高兴的 , - 回复 她 ; - 和 , 同样地 ,
“——”她回答说，“我非常高兴；同样地，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
that he is so good to let us know it ,
那 他 是 所以 好的 到 让 我们 知道 它 ,
他真是太好了，还特意告诉我们这件事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welkəm] . -
that I may make some little preparations for his welcome . '
那 我 可能 制作 一些 小的 准备工作 为了 他的 欢迎 . -

这样我就可以为迎接他做些小小的准备。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tuːld] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,
Mrs . Munden could not be told that Mr . Truworth was so near ,
太太 . 蒙登 可以 不是 是 讲述 那 先生 . - 曾是 所以 靠近 ,

不能告诉蒙登太太特鲁沃思先生就在附近。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
and might presently be in the same room with her , without the utmost
和 可能 目前 是 在 这 相同的 房间 和 她 , 没有 这 极致

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

而且现在可能正和她身处同一房间，而不会感到极度困惑；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
which she fearing would be observed ,
哪个 她 害怕 会 是 观察到 ,

她担心这一点会被人发现。

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tens] ['leɪdi] [lʌveɪts] [læst] [wɜːrdz] ['fɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv]
laid hold of the pretence Lady Loveit's last words furnished her with , of
铺设 抓住 的 这 虚伪 女士 爱是 最后的 字 提供 她 和 , 的

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] ;
taking her leave ;
采取 她 离开 ;

她抓住了洛维特夫人临终遗言中留下的借口，即她要告别了。

[ænd; ʌnd] , [ˈraɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp] , - [aɪ] [wɪl] [wert][ɑːn][jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and , rising hastily up , ' I will wait on your ladyship , ' said she ,
和 , 上升 草草 向上 , - 我 将要 等待 在 你的 夫人 , - 说 她 ,

于是，她急忙起身说道：“我将侍奉夫人。”

- [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [taɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi]
- **at a more convenient time ; for I perceive you are now going to be busy**
- 在 一个 更多的 方便的 时间 ; 为了 我 感知 你 是 现在 去 到 是 忙碌的
- - — - [nɑːt]
- **' — ' Not**
- - — - 不是

“在更方便的时候；因为我看你现在应该很忙。”——“不

[æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ;
at all , ' replied the other ;
在 全部 , - 回复 这 其他 ;

“完全没有，”另一个人回答道；

- [θriː] [wɜːrdz] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] ; ['ðerfɔːr] ,
- **three words will serve for all the instructions I have to give ; therefore ,**
- 三 字 将要 服务 为了 全部 这 指示 我 有 到 给 ; 所以 ,
- , [daɪr] ['kriːtʃər] ,
pr'ythee , dear creature ,
- , 亲爱的 生物 ,

三个字足以表达我所有的指示；因此，亲爱的生灵，请你.....

[saɪt] [daʊn] . -
sit down . '
坐 向下 . -

坐下。 '

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
In speaking these words , she took hold of one of her hands ,
在 请讲 这些 字 , 她 采取 抓住 的 一 的 她 双手 ,
她说着这些话时,握住了自己的一只手。

[ænd; ənd][sɜːr][ˈbeɪzɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and Sir Basil of the other ,
和 先生 巴齐尔 的 这 其他 ,
还有另一位巴兹尔爵士,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [seˈtiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪŋ]
in order to replace her on the settee she had just quitted ; but she resisting
在 命令 到 代替 她 在 这 沙发 她 有 只是 辞职 ; 但 她 抵抗
[ðer; ðər] [ˈefərts] ,
their efforts ,
他们的 努力 ,
为了取代她刚刚离开的那张沙发;但她拒绝了他们的努力。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [ˈsteɪnɪŋ] [ˈeni] [bɔːŋgər] , - [aɪ][ˈprəʊtest] , - [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] ,
and desiring to be excused staying any longer , ' I protest , ' cried Lady Loveit ,
和 渴望 到 是 已原谅 入住 任何 更长 , - 我 反对 , - 哭 女士 爱它 ,
“我抗议!”洛维特夫人喊道,她不想再待下去了。

- [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][aɪˈtiː][tuː; tə] [əˈvɔɪd]
' this sudden resolution of leaving us would make one think you did it to avoid
- 这 突然 解决 的 离开 我们 会 制作 一 思考 你 做过 它 到 避免
[ˈmɪstər] . - !
Mr . Truworth !
先生 . - !
“你突然决定离开我们,这让人觉得你是为了躲避特鲁沃斯先生才这么做的!”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
and , if that be the case , I must tell you , that you are very ungrateful ,
和 , 如果 那 是 这 案件 , 我 必须 告诉 你 , 那 你 是 非常 忘恩负义 ,
如果真是那样,我必须告诉你,你真是太忘恩负义了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
as he always expresses the greatest regard for you .
作为 他 总是 表达 这 最 看待 为了 你 .
他总是对你表达极大的敬意。

- — - [aɪ] , [aɪ] ! - [sed] [sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [ˈlæfɪŋ] ; - [oʊld] [ʌv] [ˈkænaɪt] [biː; bi][fərˈɡaɪt] :
' — ' Aye , aye ! ' said Sir Basil , laughing ; ' old love cannot be forgot :
- — - 是的 , 是的 ! - 说 先生 巴齐尔 , 笑 ; - 老的 爱 不能 是 忘了 :
“——”巴兹尔爵士笑着说,“是啊,是啊!旧情难忘:”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ˈmeni] [ˈtendər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mɪs] [ˈbetsɪ]
I have heard him utter many tender things of the charming Miss Betsy
我 有 听到 他 说出 许多 投标 事物 的 这 迷人 错过 贝齐
[ˈθɔːtləs] ,
Thoughtless ,
轻率 ,
我曾听他说过许多关于迷人的贝茜·索瑟利斯小姐的温柔话语。

[ˈiːv(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər] . -
even since his marriage with my sister . '
甚至 自从 他的 婚姻 和 我的 姐姐 . -
自从他和我姐姐结婚后就一直如此。

- [aɪ] [ɔːt] [naɪt] , [ðen] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' I ought not , then , ' replied she ,
- 我 应该 不是 , 然后 , - 回复 她 ,
“那我不应该这么做了,”她回答说。

- [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [kəmˈpæʃ(ə)n]
' to increase the number of obligations I have to him by that compassion
- 到 增加 这 数字 的 义务 我 有 到 他 经过 那 同情
[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [brɪˈstou] [ɑ:n][maɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstres] :
which I know he would bestow on my present distress :
哪个 我 知道 他 会 赐给 在 我的 展示 痛苦 :
“我知道他会怜悯我目前的困境，因此我更加感激他，也更加感激他：

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r][ˈbeɪzɪl] ,
but I assure you , Sir Basil ,
- 但 我 保证 你 , 先生 巴齐尔 ,
但我向您保证，巴兹尔爵士，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [ðʌs] [əˈbrʌptli] ,
I would not quit you and my dear Lady Loveit thus abruptly ,
我 会 不是 辞职 你 和 我的 亲爱的 女士 爱它 因此 突然 ,
我不会如此突然地离开你和我亲爱的洛维特夫人。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈletərz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈferz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər] [ɪˈmi:diət]
if some letters I have to write , and other affairs which require immediate
如果 一些 信件 我 有 到 写 , 和 其他 事务 哪个 要求 即时
[dɪˈspætʃ] ,
dispatch ,
派遣 ,
如果我必须写一些信件，以及其他需要立即处理的事情，

[dɪd][nɑ:t][əˈblaɪdʒ][em ˈi:][tu:; tə][aɪ ˈti:] . -
did not oblige me to it . '
做过 不是 必须 我 到 它 : -
并没有强迫我这么做。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; hər] ;
On this they would not offer to detain her ;
在 这 他们 会 不是 提供 到 扣留 她 ;
对此，他们不愿提出拘留她；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌædʒɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n]
and she went home to give a loose to those agitations which the mention
和 她 去 家 到 给 一个 松动的 到 那些 骚动 哪个 这 提到
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈvɑ:lvd] [hɜ:r; hər][ɪn] .
of Mr . Trueworth always involved her in .
的 先生 : - 总是 涉及 她 在 :
于是她回家去，想平息一下每次提起特鲁沃思先生都会让她产生的焦虑不安。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 564]
[页 -]
[第564页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[əˈfɔ:rdz] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt]
Affords variety of amusement
提供 种类 的 娱乐
提供多种娱乐方式

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,
Mrs . Munden was so ignorant of her own heart ,
太太 : 蒙登 曾是 所以 无知 的 她 自己的 心 ,
蒙登太太对自己的内心如此无知，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [felt] [ɑ:n] ['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] ,
in relation to what it felt on Mr . Trueworth's account ,
在 关系 到 什么 它 毛毡 在 先生 : 帐户 ,
就特鲁沃思先生的感受而言,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [fled] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ]
that she imagined she had only fled his presence because she could not bear a
那 她 想象 她 有 仅有的 逃亡 他的 在场 因为 她 可以 不是 熊 一个
[mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [lɔ:n] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðʌs] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
man who had courted her so long should see her thus unhappy by the choice
男人 WHO 有 求爱 她 所以 长的 应该 看 她 因此 不开心 经过 这 选择
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ə'ʌlðər] .
she had made of another .
她 有 制成 的 其他 .

她想象自己之所以逃离他的视线，是因为她无法忍受一个追求了她这么久的男人看到她因为选择了别人而如此痛苦。
- [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
' I am well assured , ' cried she ,
- 我 是 出色地 保证 , - 哭 她 ,
“我完全放心,”她喊道。

- [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [dʒenə'rɑ:səti] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
' that he has too much generosity to triumph in my misfortune ,
- 那 他 有 也 很多 慷慨 到 胜利 在 我的 不幸 ,
“他心地善良，不会因我的不幸而幸灾乐祸。”

[ænd; ænd] [tu:] [mʌtʃ] [kəm'pleɪsəns] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] :
and too much complaisance to remind me of the cause :
和 也 很多 顺从 到 提醒 我 的 这 原因 :
以及过于自满的态度，让我忘记了初衷：

[jet] [wʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tæsɪtli] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ] [wa:nt] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ænd] [maɪn] , [tu:] , [maɪt]
yet would his eyes tacitly reproach my want of judgment ; and mine , too , might
然而 会 他的 眼睛 默许地 责备 我的 想 的 判断 ; 和 矿 , 也 , 可能
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
然而，他的眼神或许会默默地责备我缺乏判断力；而我的眼神，或许也会如此。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] , [kən'fes] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊət] [sez] , [ðæt] —
in spite of me , confess , as the poet says , that —
在 尽管如此 的 我 , 承认 , 作为 这 诗人 说道 , 那 —
尽管我这么说，但你还是要承认，正如诗人所言——

" [aɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:z] ['fɑ:li] [pra:vɪd] [ɪts] [lɔ:s] ,
" I , like the child , whose folly prov'd it's loss ,
" 我 , 喜欢 这 孩子 , 谁 蠢事 已提供 它是 损失 ,
“我就像那个孩子，他的愚蠢最终证明了自己的失败，

[rə'fʌsd] [ðə; ði] [ɡoʊld] , [ænd; ænd] [dɪd] [ək'sept] [ðə; ði] [dra:s] .
Refus'd the gold , and did accept the dross .
拒绝 这 金子 , 和 做过 接受 这 浮渣 .
他拒绝了黄金，却接受了渣滓。

" [ðɪs] ['næt(ə)rəli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
" This naturally leading her into some reflections on the merits of Mr .
" 这 自然 领导 她 进入 一些 反思 在 这 优点 的 先生 :
Trueworth ,
这自然而然地让她开始思考特鲁沃斯先生的优点，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [wʌndərɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡʌvənd] [wen]
she could not help wondering by what infatuation she had been governed when
她 可以 不是 帮助 好奇 经过 什么 痴情 她 有 到过 受统治 什么时候
[rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
rejecting him ,
拒绝 他 ,

她不禁纳闷，当初拒绝他时，自己究竟是被怎样的迷恋所蒙蔽。

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtæntəməʊnt] [tuː; tə] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
or , what was tantamount to rejecting him ,
或者 , 什么 曾是 等同 到 拒绝 他 ,

或者说，这等同于拒绝他。

[ˈtriːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ək'septɪd] .
treating him in such a manner as might make him despair of being accepted .
治疗 他 在 这样的 一个 方式 作为 可能 制作 他 绝望 的 存在 公认 .
— - [wʌt] ,
— ' What ,
— - 什么 ,

以那种方式对待他，让他对被接纳感到绝望。——“什么，

[ðʊʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)][ʌv; əv] [lʌv] , - [sed] [ʃiː, ʃi] , - [maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [neɪ] , [maɪ] [ˈveri]
though my heart was insensible of love , ' said she , ' my reason , nay , my very
尽管 我的 心 曾是 麻木不仁 的 爱 , - 说 她 , - 我的 原因 , 不 , 我的 非常
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

“虽然我的心对爱情麻木不仁，”她说，“但我的理智，不，甚至我的骄傲，都麻木不仁。”

[maɪt] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [em 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd]
might have influenced me to embrace a proposal which would have rendered
可能 有 影响 我 到 拥抱 一个 提议 哪个 会 有 渲染
[em 'iː][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] ,
me the envy of my own sex ,
我 这 嫉妒 的 我的 自己的 性别 ,

这或许会促使我接受一份会让同性羡慕不已的求婚。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . -
and excited the esteem and veneration of the other . '
和 兴奋的 这 尊重 和 崇敬 的 这 其他 . -

并激起了对方的敬重和崇敬。

[ˈθɪŋkɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ˈdiːpli] , - [ʊʊ][gɑːd] ! -
Thinking still more deeply , ' O God !'
思维 仍然 更多的 深 , - 哦 上帝 ! -

思绪更加深沉，我心想：“哦，上帝！ ”

[kraɪd] [ʃiː, ʃi][wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , - [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
cried she with vehemence , ' to what a height of happiness might I have been
哭 她 和 激烈 , - 到 什么 一个 高度 的 幸福 可能 我 有 到过
[reɪzd] !
raised !
提高 !

她激动地喊道：“我本可以拥有多么幸福的境界啊！ ”

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [ə'bis] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [er 'em][aɪ] [naʊ] [plʌndʒd] !
and into what an abyss of wretchedness am I now plunged !
和 进入 什么 一个 深渊 的 悲惨 是 我 现在 暴跌 !

我如今竟坠入了何等悲惨的深渊！

— [ˌɪrɪˈtri:vəbli] [ʌnˈdʌn] — [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈlʌvɪd] — [lɔːst]
— **Irretrievably undone — married without loving or being beloved — lost**
— 不可挽回地 未完成 — 已婚 没有 爱 或者 存在 心爱 — 丢失的
——无可挽回地失败——没有爱也没有被爱的婚姻——迷失

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 565**]
[页 -]

[ɪn][maɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈevri] [dʒɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ! -
in my bloom of years to every joy that can make life a blessing ! '
在 我的 盛开 的 年 到 每一个 喜悦 那 能 制作 生活 一个 祝福 ! -
在我人生最美好的岁月里，愿每一份快乐都成为生命的祝福！

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈʃɑ:pənz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [əˈflɪk](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
Nothing so much sharpens the edge of affliction as a consciousness of having
没有什么 所以 很多 磨利 这 边缘 的 痛苦 作为 一个 意识 的 拥有
[brɔːt] [aɪˈtiː][əˈpɑ:n] [ɑːrˈselvz] ,
brought it upon ourselves ,
带来 它 之上 我们自己 ,
没有什么比意识到自己招致了痛苦更能加剧痛苦的痛苦了。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔːr; fər] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːˈes][ˈtruːli] [ˈhæpi] ,
to remember that all we could wish for , all that could make us truly happy ,
到 记住 那 全部 我们 可以 希望 为了 , 全部 那 可以 制作 我们 真的 快乐的 ,
要记住，我们所渴望的一切，所有能让我们真正快乐的事物，

[wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] ;
was once in our power to be possessed of ;
曾是 一次 在 我们的 力量 到 是 拥有 的 ;
曾经在我们掌控之中；

[ænd; ənd] [ˈwɑːntənli] [[ʌnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈɔːfərd] ,
and wantonly shunning the good that Heaven and fortune offered ,
和 肆意妄为 回避 这 好的 那 天堂 和 财富 提供 ,
肆意拒绝上天和命运赐予的福祉，

[wiː; wi] [ˈhedlɔːŋ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪlz][wiː; wi] [mɔːrn] , [ˈrendərɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈdʌbli] [ˈgriːvəs] .
we headlong run into the ills we mourn , rendering them doubly grievous .
我们 一头扎 跑步 进入 这 疾病 我们 哀悼 , 渲染 他们 双倍 严重的 .
我们一头扎进我们所哀悼的苦难之中，使苦难加倍痛苦。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] ,
This being the case with our heroine ,
这 存在 这 案件 和 我们的 女英雄 ,
我们的女主角就是这种情况，

[haʊ] [ɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈvænəti][soʊ][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ]
how ought all the fair and young to guard against a vanity so fatal to a
如何 应该 全部 这 公平的 和 年轻的 到 警卫 反对 一个 虚荣 所以 致命的 到 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
所有年轻貌美的女子应该如何防范这种对女士来说是致命的虚荣心呢？

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ˈfɔɪb(ə)] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] ,
who , but for that one foible , had been the happiest ,
WHO , 但 为了 那 一 怪癖 , 有 到过 这 最快乐 ,
要不是那一个缺点，他原本是最幸福的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] , [ʌv; əv]
as she was in all other respects the most deserving , of
作为 她 曾是 在 全部 其他 尊重 这 最多 值得 , 的
[hɜːr; həɹ][seks] !
her sex !
她 性别 !

在其他所有方面，她都是同性别中最值得尊敬的！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[ə; eɪ][dʒʌst][ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pæst] [kənˈdʌkt] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
A just sensibility of the errors of her past conduct , joined with some
一个 只是 感性 的 这 错误 的 她 过去的 执行 , 加入 和 一些
[ˈʌðər] [ɪˈməʊʃənz] ,
other emotions ,
其他 情绪 ,

她对自己过去行为的错误有着清醒的认识，并伴有一些其他的情绪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [ɪːzəli] [ges] [æt; ət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
which the reader may easily guess at , though she as yet knew not the meaning
哪个 这 读者 可能 容易地 猜测 在 , 尽管 她 作为 然而 知道 不是 这 意义
[ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
of herself ,
的 她自己 ,

读者很容易就能猜到，尽管她自己当时还不知道这意味着什么。

[geɪv] [hɜːr; həɹ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpoʊz] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ænd] , [ˈprɪti] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
gave her but little repose that night ; and , pretty early the next morning ,
给予 她 但 小的 休息 那 夜晚 ; 和 , 漂亮的 早期的 这 下一个 早晨 ,
[ðə; ði][ˈnʌt] [wɪtʃ] [ˈnɔːt] [ˈmɔːrniŋ]
那晚她几乎没怎么睡；第二天一大早，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pərˈpleksəti] .
she received no inconsiderable addition to her perplexities .
她 已收到 不 微不足道的 添加 到 她 困惑 .

她的困惑又添了不少。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
The time in which Mr . Munden had promised to give his answer to the
这 时间 在 哪个 先生 . 蒙登 有 承诺 到 给 他的 回答 到 这
[ˈbɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ɪkˈspaɪərd] ;
lawyer was now near expired ;
律师 曾是 现在 靠近 已到期 ;

蒙登先生承诺向律师答复的时间即将到期；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈrezəluːt] [æz; əz][ˈevər] :
yet he was as irresolute as ever :
然而 他 曾是 作为 徊 作为 曾经 :

但他依然像以往一样优柔寡断：

[loʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ˈpʌblɪk]
loath he was to have the affair between him and his wife made publick
厌恶 他 曾是 到 有 这 事务 之间 他 和 他的 妻子 制成 公众
,
:
,

他非常不愿意自己和妻子的婚外情被公之于众。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [looθ] [tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'mændz] .

and equally loath to comply with her demands .
和 同样地 厌恶 到 遵守 和 她 需求 .

同样不愿满足她的要求。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd] ['i:ðər] , [aɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [keɪm] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][traɪ] [wʌt] [ɪ'fekt] ['menəsɪz]
Before he did either , it therefore came into his head to try what effect menaces

前 他 做过 任何一个 , 它 所以 来了 进入 他的 头 到 尝试 什么 影响 威胁
[wʊd] [prə'du:s] ;
would produce ;
会 生产 ;

因此，在他采取任何行动之前，他想到要试探一下威胁会产生什么效果；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [root] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] .

and accordingly wrote to her in these terms .
和 因此 写道 到 她 在 这些 条款 .

于是，我便按上述措辞给她写了信。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌndən] .

- To Mrs . Munden .
- 到 太太 . 蒙登 .

致蒙登夫人。

[ˈmædəm] ,

Madam ,
女士 ,

女士，

[ðooʊ] [jʊr; jər] [leɪt] [brɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [pru:vɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)lɪ] [ə'fek(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Though your late behaviour has proved the little affection you have for me ,

尽管 你的 晚的 行为 有 已证实 这 小的 感情 你 有 为了 我 ,

虽然你迟来的行为已经证明了你对我毫无感情，

[aɪ] [sti:l] [rɪ'teɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)lɪ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I still retain too much for you to be able to part with you .

我 仍然 保持 也 很多 为了 你 到 是 有能力的 到 部分 和 你 .

我仍然对你怀有太多感情，无法与你分离。

[noʊ] ! [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ,

No ! be assured ,
不 ! 是 保证 ,

不！请放心，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [fɔ:r'gouʊ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] ['gɪvz] [em 'i:]['ooʊvər][ju:; jʊ] — [wɪl] ['nevər] [ji:ld] [tu:; tə]
I never will forego the right that marriage gives me over you — will never yield to

我 绝不 将要 放弃 这 正确的 那 婚姻 给予 我 超过 你 — 将要 绝不 屈服 到
[lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['wɪdɒʊər] [waɪl] [aɪ][eɪ'rem][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
live a widower while I am a husband ;

居住 一个 鳏夫 尽管 我 是 一个 丈夫 ;

我绝不会放弃婚姻赋予我的权利——我绝不会甘愿做个鳏夫，而我却是我的丈夫；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [nɔ:t] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,

and , if you return not within four and twenty hours ,
和 , 如果 你 返回 不是 之内 四 和 二十 小时 ,

如果你在20分钟内没有返回，

[ʃæl; jəl] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔ:] [dɪ'rekts] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ɪm'breɪsɪz]
shall take such measures as the law directs , to force you back to my embraces

将 拿 这样的 措施 作为 这 法律 导演 , 到 力量 你 后退 到 我的 拥抱

我将采取法律所允许的措施，迫使你回到我的怀抱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jə] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈleɪv]
By this time to - tomorrow you may expect to have such company at your levee
经过 这 时间 到 - 明天 你 可能 预计 到 有 这样的 公司 在 你的 堤坝
[æz; əz][juː; jə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,
as you will not be well pleased with ,
作为 你 将要 不是 是 出色地 高兴 和 ,
明天这个时候, 你可能会在堤坝上看到一些让你不太高兴的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [əˈθɔːrəti] [nɑːt][ɔːl][jɔː; jər] [frendz] [kæn; kən] [skriːn] [juː; jə] : [bʌt; bət] ,
and from whose authority not all your friends can screen you : but ,
和 从 谁 权威 不是 全部 你的 朋友们 能 屏幕 你 : 但 ,
而且并非所有朋友都能凭此权威审查你: 但是,

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][juː; jə] , [aɪ][wʌnz] [mɔːr] [kɔːrt] [juː; jə][tuː; tə] [sper] [jɔːrˈself]
as I am unwilling to expose you , I once more court you to spare yourself
作为 我 是 不情愿 到 暴露 你 , 我 一次 更多的 法庭 你 到 空闲的 你自己
[ðɪs] [dɪsˈgreɪs] ,
this disgrace ,
这 耻辱 ,
由于我不愿揭发你, 我再次恳求你免于这种耻辱。

[ænd; ənd][emˈiː][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [aɪˈtiː] .
and me the pain of inflicting it .
和 我 这 疼痛 的 造成 它 .
而我则承受着施加这种痛苦。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɑːn] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
I give you this day to consider on what you have to do .
我 给 你 这 天 到 考虑 在 什么 你 有 到 做 .
我给你一天时间思考你必须要做的事情。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [piːs] [ʌv; əv][juːˈes][bəʊθ] [dɪˈpendz] [ɑːn][jɔː; jər] [rɪˈzʌlt] ;
The future peace of us both depends on your result ;
这 未来 和平 的 我们 两个都 取决于 在 你的 结果 ;
我们双方未来的和平取决于你的结果;

[fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jə] ,
for your own reason ought to inform you ,
为了 你的 自己的 原因 应该 到 通知 你 ,
出于你自己的理由, 你应该知道,

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][emˈiː][baɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wɪl] [dɪˈzɜːrv] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt]
that being brought to me by compulsion will deserve other sort of treatment
那 存在 带来 到 我 经过 强迫症 将要 应得 其他 种类 的 治疗
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jə]
than such as you
比 这样的 作为 你
被强迫帶到我面前的这种人, 应该得到与你这样的对待不同的待遇。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 566**]
[页 -]
[第566页]

[maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [rɪˈtʜːrɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][jɔː; jər] [mʌtʃ] - [əˈfrʌntɪd]
might hope to find on returning of your own accord to your much - affronted
可能 希望 到 寻找 在 返回 的 你的 自己的 符合 到 你的 很多 - 受辱
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
你或许希望在自愿返回你那饱受侮辱的丈夫身边时, 能找到.....

[dʒi:] . ['mʌndən] . -
G . Munden . '
G . 蒙登 . -

G. 蒙登。

[ðɪs] ['letər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'la:rmɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] :
This letter very much alarmed both the sister and the brother :
这 信 非常 很多 惊慌 两个都 这 姐姐 和 这 兄弟 :

这封信让姐姐和哥哥都非常震惊：

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
the former trembled at the thoughts of seeing herself in the hands of the
这 以前的 颤抖 在 这 想法 的 看到 她自己 在 这 双手 的 这
[ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
officers of justice ;
警官 的 正义 ;

一想到自己可能落入司法人员手中，前者就浑身颤抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
and the latter could not but be uneasy that a disturbance of this kind
和 这 后者 可以 不是 但 是 不安 那 一个 干扰 的 这 种类
[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
should happen in his house .
应该 发生 在 他的 房子 .

后者不禁感到不安，因为这种骚乱竟然发生在他家中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['mɑ:rklənd] ,
They were just going to send for Mr . Markland ,
他们 是 只是 去 到 发送 为了 先生 . 马克兰 ,

他们正打算把马克兰先生叫过来。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
to consult him on what was to be done , when that gentleman ,
到 咨询 他 在 什么 曾是 到 是 完毕 , 什么时候 那 绅士 ,
要向他咨询该怎么做，那位先生

[hu:m] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] [wei] , ['lʌkɪli] [keɪm] [ɪn] .
whom chance had brought that way , luckily came in .
谁 机会 有 带来 那 方式 , 幸运的是 来了 在 .

机缘巧合之下，他走了这条路，幸运地进来了。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['θɔ:tləs] [ɪn] [greɪt] [dɪskəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] ['ɔ:ɪmoʊst]
He found Mr . Thoughtless in great discomposure , and Mrs . Munden almost
他 成立 先生 . 轻率 在 伟大的 不安 , 和 太太 . 蒙登 几乎
[draʊnd] [ɪn] [teɪz] .
drowned in tears .
溺水 在 眼泪 .

他发现“无思先生”非常慌乱，而蒙登太太几乎哭得泣不成声。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] , - [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , - [sed] [hi:; hi] ['greɪvli] , - [fɔ:r; fər]
On being informed of the occasion , ' I see no reason , ' said he gravely , ' for
在 存在 知情的 的 这 场合 , - 我 看 不 原因 , - 说 他 严重地 , - 为了
[ɔ:l] [ðɪs] :
all this :
全部 这 :

得知此事后，他严肃地说：“我看不出这一切有什么理由：”

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌndən] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] ['θretənz] ; [æt; ət][læst]
I cannot think that Mr . Munden will put in execution what he threatens ; at last
我 不能 思考 那 先生 . 蒙登 将要 放 在 执行 什么 他 威胁 ; 在 最后的
,
.
.

我不认为蒙登先生会真的兑现他的威胁；最后，

[nɑ:t] [tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
not till after I have spoke to him again .
不是 直到 后 我 有 辐 到 他 再次 .

等我再次和他谈过之后再说。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['oʊnli][tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
I rather think he writes in this manner only to terrify you , Madam ,
我 相当 思考 他 写 在 这 方式 仅有的 到 恐惧 你 , 女士 ,
我觉得他这样写只是为了吓唬您，夫人。

['ɪntu:][ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
into a submission to his will .
进入 一个 提交 到 他的 将要 .

屈服于他的意志。

[haʊ'evər] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
However , ' continued he , after a pretty long pause ,
然而 , - 持续 他 , 后 一个 漂亮的 长的 暂停 ,
然而，“他停顿了相当长一段时间后继续说道，“

- [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ðɪs] [wei] ,
' to be secure from all danger of an affront this way ,
- 到 是 安全的 从 全部 危险 的 一个 冒犯 这 方式 ,
“为了避免以这种方式受到冒犯，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪlɪ] ['prɑ:pər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
I think it would be highly proper you should retire to some place where he
我 思考 它 会 是 高度 恰当的 你 应该 退休 到 一些 地方 在哪里 他
[meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ,
may not know to find you ,
可能 不是 知道 到 寻找 你 ,
我认为你最好退休到他可能找不到你的地方去。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌnz] [mɔ:r] [traɪd] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['dʒʌstɪs]
till I have once more tried how far he may be prevailed upon to do you justice
直到 我 有 一次 更多的 尝试 如何 远的 他 可能 是 最终获胜 之上 到 做 你 正义
.
.
.
.

直到我再次尝试，看他是否能被说服，从而公正地对待你。

[ðɪs] [əd'vaɪs] ['bi:ɪŋ] ['haɪlɪ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , - [maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] , - [rɪ'zju:md] [hi:; hi] ,
This advice being highly approved of , ' My wife's sister , ' resumed he ,
这 建议 存在 高度 得到正式认可的 的 , - 我的 妻子的 姐姐 , - 恢复 他 ,
这个建议非常受欢迎，于是他接着说：“我妻子的妹妹.....”

- [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kə'mʊdiəs] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər][ɑ:n]
' has a very pleasant and commodious house on the bank of the river on
- 有 一个 非常 令人愉快的 和 宽敞的 房子 在 这 银行 的 这 河 在
[ðə; ðɪ] ['sɜ:ri] [saɪd] — [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] ['lɒdʒəz] ['sʌmtaɪmz] ;
the Surrey side — she takes lodgers sometimes ;
这 萨里 边 — 她 需要 房客 有时 ;

她在萨里郡一侧的河岸边有一栋非常舒适宽敞的房子——她有时会收租客；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [wɪˈðəʊt] : [soʊ][ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈzɔːlʌv] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] ,
but at present is without : so that , if you resolve to be concealed ,
但 在 展示 是 没有 : 所以 那 , 如果 你 解决 到 是 暗 ,

但目前却不在场：所以，如果你决心隐藏起来，

[juː; jʊ][ˈkænɔːt] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [rɪˈtri:t] ; [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˈlʌndən]
you cannot find a more convenient retreat ; especially as , it's being so near London
你 不能 寻找 一个 更多的 方便的 撤退 ; 尤其 作为 , 它是 存在 所以 靠近 伦敦
,
.
.

你找不到比这更方便的度假胜地了；尤其它离伦敦这么近。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][kæn; kən] [ˈhæpən] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ɪn]
nothing of moment can happen here but what you may be apprized of in
没有什么 的 片刻 能 发生 这里 但 什么 你 可能 是 已获知 的 在
[ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] . -
little more than an hour . '
小的 更多的 比 一个 小时 : -

这里不会发生什么大事，不过一个多小时后你可能会知道一些事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈtestɪfaɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]
Mrs . Munden testifying as much satisfaction at this proposal as a person in
太太 : 蒙登 作证 作为 很多 满意 在 这 提议 作为 一个 人 在
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
her circumstances could be capable of feeling ,
她 情况 可以 是 有能力的 的 感觉 ,

蒙登夫人作证说，她对这个提议感到十分满意，以她当时的处境而言，她已经尽力了。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklənd] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli]
Mr . Markland told her that he was ready to conduct her immediately
先生 : 马克兰 讲述 她 那 他 曾是 准备好 到 执行 她 立即地
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] ;
to the place he mentioned ;
到 这 地方 他 提及 ;

马克兰先生告诉她，他随时准备带她去他提到的那个地方；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
and her brother adding that he would accompany them ,
和 她 兄弟 添加 那 他 会 陪伴 他们 ,

她的哥哥补充说他会陪同他们一起去。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [əˈboʊd] ,
and see his sister safe to her new abode ,
和 看 他的 姐姐 安全的 到 她 新的 住所 ,

并亲眼目睹妹妹安全抵达新家。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] ;
they all set out together on their little voyage ;
他们 全部 放 出去 一起 在 他们的 小的 航程 ;

他们一起踏上了这段小小的旅程；

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst][ˈɡɪv(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ]
Mrs . Munden having first given directions to her servants where they should follow
太太 : 蒙登 拥有 第一的 给定 方向 到 她 仆人 在哪里 他们 应该 跟随
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər]
her with such things as she thought would be wanted during her stay there
她 和 这样的 事物 作为 她 想法 会 是 通缉 期间 她 停留 那里
.
:
.

蒙登夫人首先指示她的仆人，让他们带着她认为在她逗留期间需要的东西跟随她。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['mɑ:rklənd][hæd; həd]['spəʊkən] ['veri] ['mɑ:dɪstli] [ʌv; əv][ðə; ði]
On their arrival , they found Mr . Markland had spoken very modestly of the
在 他们的 到达 , 他们 成立 先生 : 马克兰 有 说 非常 谦虚地 的 这
[pleɪs] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] :
place he recommended :
地方 他 受到推崇的 :

他们到达后发现，马克兰先生对他推荐的地方描述得非常谦虚：

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
the house was pleasant almost beyond description ,
这 房子 曾是 令人愉快的 几乎 超过 描述 ,

这房子好得简直无法形容。

[ænd; ənd] ['rendəd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][baɪ][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [br'helvjər] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
and rendered much more so by the obliging behaviour of its owner .
和 渲染 很多 更多的 所以 经过 这 乐于助人 行为 的 它是 所有者 .

而主人的顺从行为更使其魅力倍增。

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪnd] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d]
They all dined together that day ; and , on parting , it was agreed
他们 全部 用餐 一起 那 天 ; 和 , 在 离别 , 它 曾是 同意

那天他们一起吃了饭；临别时，他们达成了一致。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 567**]
[页 -]

[第567页]

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [send][hɜ:r; hər][mæn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
that Mrs . Munden should send her man every morning to town ,
那 太太 : 蒙登 应该 发送 她 男人 每一个 早晨 到 镇 ,

蒙登太太应该每天早上派她的人进城去。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [wət'evər] ['æksədənts][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]
in order to bring her intelligence of whatever accidents had happened in
在 命令 到 带来 她 智力 的 任何 事故 有 发生 在

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .
relation to her affairs on the preceding day .
关系 到 她 事务 在 这 前 天 .

以便让她了解前一天与她的事务有关的任何意外情况。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sep(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met]
As much as this lady had been rejoiced at the kind reception she had met
作为 很多 作为 这 女士 有 到过 欣喜若狂 在 这 种类 接待 她 有 遇见

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
with from her brother under her misfortunes ,
和 从 她 兄弟 在下面 她 不幸 ,

尽管这位女士对哥哥在她遭遇不幸时给予她的善意接待感到非常高兴，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['i:kwəli] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
she was now equally pleased at being removed for a time from him ,
她 曾是 现在 同样地 高兴 在 存在 已移除 为了 一个 时间 从 他 ,

她现在同样很高兴能暂时离开他。

[nɔ:t][ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd]
not only because she thought herself secure from any insults that might be offered
不是 仅有的 因为 她 想法 她自己 安全的 从 任何 侮辱 那 可能 是 提供

[baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
by her husband ,
经过 她 丈夫 ,

不仅因为她认为自己可以免受丈夫的任何侮辱，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] ['praɪvət] ['riːses] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈfens] [əˈɡent] [ðə; ði] [saɪt]
but also because this private recess seemed a certain defence against the sight
但 还 因为 这 私人的 凹陷处 似乎 一个 肯定 防御 反对 这 视线
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ji] [nuː] [naːt] [wel] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [taʊn] ,
of Mr . Trueworth — a thing she knew not well how to have avoided in town ,
的 先生 : - — 一个 事物 她 知道 不是 出色地 如何 到 有 避免 在 镇 ;
但更重要的是，这处私密空间似乎能让她免受特鲁沃斯先生的注视——在城里，她很清楚自己很难避免见到他。

[wɪˈðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] .
without breaking off her acquaintance with Lady Loveit .
没有 打破 离开 她 熟人 和 女士 爱它 .
她并没有因此断绝与Lady Loveit的联系。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ðə; ði][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklənd] [led]
After the gentlemen were gone , the sister - in - law of Mr . Markland led
后 这 先生们 是 已消失 , 这 姐姐 - 在 - 法律 的 先生 : 马克兰 引领
[hɜːr; hər] [fer] [ɡest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
her fair guest into the garden ,
她 公平的 客人 进入 这 花园 ;
先生们离开后，马克兰先生的嫂子领着她美丽的客人走进了花园。

[wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [vjuː] [ʌv; əv] .
which before she had only a cursory view of .
哪个 前 她 有 仅有的 一个 粗略地 看法 的 .
此前她只是粗略地看过一眼。

[ʃiː; ji] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈsevrəl] [ˈkjʊəriəs] [plænts] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ji]
She shewed her , among many other things , several curious exotick plants , which , she
她 展示 她 , 之中 许多 其他 事物 , 一些 好奇的 异国情调 植物 , 哪个 , 她
[toʊld][hɜːr; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,
她向她展示了许多东西，其中包括几种奇特的异国植物，并告诉她：

[ʃiː; ji][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
she had procured from the nurseries of some persons of condition to
她 有 采购 从 这 苗圃 的 一些 人 的 状况 到
[huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊn] :
whom she had the honour to be known :
谁 她 有 这 荣誉 到 是 已知 :
她从一些她有幸结识的上流人士的育婴室里弄到了一些东西：

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ɡreɪt] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ðæt] [wei] ,
but Mrs . Munden being no great connoisseur that way ,
但 太太 : 蒙登 存在 不 伟大的 行家 那 方式 ;
但蒙登太太在这方面并不是个鉴赏家，

[dɪd][naːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] ; [tɪl] , [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
did not take much notice of what she said concerning them ; till , coming to the
做过 不是 拿 很多 注意 的 什么 她 说 有关 他们 ; 直到 , 未来 到 这
[ˈloʊər] [end] ,
lower end ,
降低 结尾 ,
她对们说的话我并没有太在意；直到走到下端，

[ʃiː; ji] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkər] - [ɡeɪt] . -
she perceived a little wicker - gate . '
她 感知 一个 小的 柳条 - 门 : -
她看到一道小小的柳条门。

[tuː; tə] [wer] [dʌz] [ðɪs] [liːd] ? - [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
To where does this lead ? ' cried she .
到 在哪里 做 这 带领 ? - 哭 她 .

“这究竟会通向何方？”她喊道。

- [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈmædəm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [ænd; ənd] , [ˈpɒlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,
' I will shew you presently , Madam , ' replied the other ; and , pulling it open ,
- 我 将要 展示 你 目前 , 女士 , - 回复 这 其他 ; 和 , 拉 它 打开 ,
“我马上就给您看，夫人，”另一个人回答道；说着，他拉开了门。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [græs] - [wɔːk] , [hemd] [ɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [triːz] ,
they both entered into a grass - walk , hemmed in on each side with trees ,
他们 两个都 进入 进入 一个 草 - 走 , 包边 在 在 每个 边 和 树木 ,
他们俩走进了一条草坪小径，小径两旁绿树环绕。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] .
which seemed as old as the creation .
哪个 似乎 作为 老的 作为 这 创建 .

它似乎与创世一样古老。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz] , [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɑːrbər] ,
They had not gone many paces , before an arbour ,
他们 有 不是 已消失 许多 步幅 , 前 一个 乔木 ,
他们没走几步，就来到了一个凉亭前。

[ɪˈrektɪd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvenərəb(ə)] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [ænd; ənd] [oʊvərˈspred]
erected between two of these venerable monuments of antiquity , and overspread
竖立 之间 二 的 这些 可敬 纪念碑 的 古代 , 和 蔓延

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒesəmiːn] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌklɪ] ,
with jessamines and honeysuckles ,
和 茉莉花 和 金银花 ,
它建于两座古老的古老遗迹之间，上面长满了茉莉花和金银花。

[əˈtræktɪd] [ˈmɪsɪz] . - [aɪz] . -
attracted Mrs . Munden's eyes . '
吸引 太太 . - 眼睛 . -

吸引了蒙登太太的目光。

[oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɪz] [ðɪs] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
Oh , how delightful is this ! ' said she .
哦 , 如何 愉快 是 这 ! - 说 她 .

“哦，这真是太令人高兴了！”她说道。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [ˈmædəm] ,
' It would have been much more so , Madam ,
- 它 会 有 到过 很多 更多的 所以 , 女士 ,

“本来会更甚，夫人。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] ;
if it had been placed on the other side of the walk , ' said the gentlewoman ;
如果 它 有 到过 放置 在 这 其他 边 的 这 走 , - 说 这 淑女 ;

“如果它被放在人行道的另一边，”这位女士说；

- [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pəˈziː](ə)n [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɔːltərd] .
' and , if I live till next spring , will have the position of it altered .
- 和 , 如果 我 居住 直到 下一个 春天 , 将要 有 这 位置 的 它 已修改 .

“如果我能活到明年春天，它的位置将会改变。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [siː] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
You will presently see my reasons for it , ' continued she ,
你 将要 目前 看 我的 原因 为了 它 , - 持续 她 ,

“你很快就会明白我的理由了，”她继续说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . -
' **if you please to turn your eyes a little to the right . '**
- 如果 你 请 到 转动 你的 眼睛 一个 小的 到 这 正确的 . -

请您稍微向右转一下视线。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
Mrs . Munden doing as she was desired , had the prospect of a very
太太 . 蒙登 正在做 作为 她 曾是 想要的 , 有 这 前景 的 一个 非常
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
beautiful garden ,
美丽的 花园 ,

蒙登夫人如愿以偿，有望拥有一个非常美丽的花园。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][plɑːts][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈstætʃuːz] , [ænd; ænd] [triːz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈelɪɡənt]
decorated with plots of flowers , statues , and trees cut in a most elegant
装饰 和 图表 的 花朵 , 雕像 , 和 树木 切 在 一个 最多 优雅的
[ˈmænər] . -
manner . '
方式 . -

装饰着成片的鲜花、雕像和修剪得十分雅致的树木。

[dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪz] .
Does all this belong to you ? ' demanded she , somewhat surprised .
做 全部 这 属于 到 你 ? - 要求 她 , 有些 惊讶 .

“这些都是你的吗？”她有些惊讶地问道。

- [noʊ] , [ˈmædəm] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈsteɪt] ,
' **No , Madam , ' answered the other ; ' but they are part of the same estate ,**
- 不 , 女士 , - 回答 这 其他 ; - 但 他们 是 部分 的 这 相同的 财产 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

“不，夫人，”另一个人回答说，“但它们属于同一处房产，而且，

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈrentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr]
at present , rented by a gentleman of condition , who lives at the next door
在 展示 , 租来的 经过 一个 绅士 的 状况 , WHO 生活 在 这 下一个 门
.
:
.

目前，这间房子租给了隔壁一位有身份的绅士。

[ðə; ði] [wɔːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ] ,
The walk we are in is also common to us both ,
这 走 我们 是 在 是 还 常见的 到 我们 两个都 ,

我们正在走的这条路，也是我们两人共同走过的路。

[ɪːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][ˈentər] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈplezər] ; [ðʊʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːkwənt]
each having a gate to enter it at pleasure ; though , indeed , they little frequent
每个 拥有 一个 门 到 进入 它 在 乐趣 ; 尽管 , 的确 , 他们 小的 频繁
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

每人都有一扇门可以随意进出；不过，实际上他们很少去那里。

[ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . -
having much finer of their own . '
拥有 很多 更精细 的 他们的 自己的 . -

他们拥有更精良的产品。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [tʃæt] [ðeɪ] [br'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] ,
With such like chat they beguiled the time ,
和 这样的 喜欢 聊天 他们 被迷惑 这 时间 ,
他们用这样的聊天消磨了时光,
[tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [du:] [ri'maɪndɪd] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:: tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
till the evening dew reminded them it was best to quit the open air .
直到 这 晚上 露 提醒 他们 它 曾是 最好的 到 辞职 这 打开 空气 .
直到傍晚的露水提醒他们最好离开户外。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [pæst] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [mɔ:r] [træŋ'kwɪləti] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['meni]
Mrs . Munden passed this night in more tranquillity than she had done many
太太 . 蒙登 通过了 这 夜晚 在 更多的 宁静 比 她 有 完毕 许多
[prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz] :
preceding ones :
前 一个 :
与之前的许多个夜晚相比，蒙登太太今晚睡得格外安稳：

[ʃi:; ʃi] [ə'wʊk] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] ,
she awoke , however , much sooner than was her custom ; and ,
她 醒来 , 然而 , 很多 很快 比 曾是 她 风俗 ; 和 ,
然而，她醒来的时间比往常早得多；而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [les] [dɪ'spoʊzd] [tu:: tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv] [sli:p] [ðæn; ðən][tu:: tə]
finding herself less disposed to return to the embraces of sleep than to
寻找 她自己 较少的 处置 到 返回 到 这 拥抱 的 睡觉 比 到
[pɑ:r'teɪk] [ðæt] [fə'lɪsəti] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜ:rdz] ['tʃʊnɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [ɪn]
partake that felicity she heard a thousand cheerful birds tuning their little throats in
参加 那 费利西蒂 她 听到 一个 千 快乐的 鸟类 调谐 他们的 小的 喉咙 在
[preɪz] [ʌv; əv] ,
praise of ,
称赞 的 ,

她发现自己并不想回到睡梦的怀抱，而是更愿意去感受那份幸福——她听到成千上万只欢快的鸟儿用它们稚嫩的喉咙歌唱着赞美它。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] : [ðə; ði] [kən'templətɪv] ['hju:mər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
she rose , and went down into the garden : the contemplative humour she was in
她 玫瑰 , 和 去 向下 进入 这 花园 : 这 沉思的 幽默 她 曾是 在
,
,
,

她起身，走到花园里去：她当时沉浸在沉思之中，心情愉悦。

[led] [hɜ:r; hər][tu:: tə][ðə; ði] ['ɑ:rbər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
led her to the arbour she had been so much charmed with the night before
引领 她 到 这 乔木 她 有 到过 所以 很多 迷住了 和 这 夜晚 前
;
;
;

领着她来到了昨晚让她无比着迷的凉亭；

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːsi] [si:t] , [wer] ['sɛntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['freɪgrənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːts]
she threw herself upon the mossy seat , where scenting the fragranc y of the sweets
她 扔 她自己 之上 这 苔藓 座位 , 在哪里 香味 这 芳香 的 这 糖果
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

她一屁股坐在长满青苔的长椅上，闻着周围甜食的香气。

[meɪd] [mɔːr] [dɪ'liʃəs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] [geɪl] , - [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ]
made more delicious by the freshness of the morning's gale , ' How delightful , how
制成 更多的 可口的 经过 这 新鲜 的 这 早晨 大风 , - 如何 愉快 , 如何
['hev(ə)nli] ！ -
heavenly ！'
天上 ！ -

清晨的微风更增添了它的美味，“多么令人愉悦，多么人间美味！”

[sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr'self] , - [ɪz] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] ！
said she to herself , ' is this solitude ！
说 她 到 她自己 , - 是 这 孤独 ！

她自言自语道：“这就是孤独吗！”

[haʊ] ['truːli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] , [ˈɡɪdɪ] ['plezərz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [taʊn] ！
how truly preferable to all the noisy , giddy pleasures , of the tumultuous town ！
如何 真的 优选 到 全部 这 嘈杂 , 头晕 快乐 , 的 这 动荡的 镇 ！

与喧闹喧嚣的城镇里所有令人眼花缭乱的享乐相比，这真是太好了！

[jet] [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'spaɪzɪd] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ðɪ][sɔːft] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ！ -
yet how have I despised and ridiculed the soft sincerity of a country life ！'
然而 如何 有 我 被鄙视的 和 嘲笑 这 柔软的 诚意 的 一个 国家 生活 ！ -

然而，我曾经是多么鄙夷、多么嘲笑乡村生活的淳朴真挚啊！

[ðən] [ˌrekə'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɑːn] [ðæt]
Then recollecting some discourse she formerly had with Mr . Truworth on that
然后 回忆 一些 话语 她 以前 有 和 先生 . - 在 那
[sʌbdʒekt] , - [aɪ] ['wʌndər] ,
subject , ' I wonder ,
主题 , - 我 想知道 ,

然后，她回忆起以前和特鲁沃思先生就此话题进行的一番谈话，“我想知道，

- [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' cried she ,
- 哭 她 ,

她喊道，

- [wʌt] ['mɪstər] . - [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæz; həz]
' what Mr . Truworth would say if he knew the change that a little time has
- 什么 先生 . - 会 说 如果 他 知道 这 改变 那 一个 小的 时间 有
[rɔːt] [ɪn][em 'iː] ！
wrought in me ！
锻 在 我 ！

“如果特鲁沃斯先生知道时间在我身上带来的改变，他会怎么说呢！”

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][em 'iː] [naʊ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi]
he would certainly find me now more deserving of his friendship than ever he
他 会 当然 寻找 我 现在 更多的 值得 的 他的 友谊 比 曾经 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ！
could think me of his love ！
可以 思考 我 的 他的 爱 ！

他现在肯定会觉得我比以往任何时候都更值得他的友谊，他也会比以往任何时候都更爱我：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] , [ɪn'sensəb(ə)] , [ʌv; əv][maɪ] ['riːəl] ['sentɪmənts] ;
but he is ignorant , insensible , of my real sentiments ;
但 他 是 无知 , 麻木不仁 , 的 我的 真实的 情感 ;
但他对我的真实感受却一无所知, 麻木不仁;

[ænd; ənd] [ɪf] [sɜːr] ['beɪzɪl][ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['lʌvɪt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'brʌptnəs] [aɪ] [fled]
and if Sir Basil and Lady Loveit should tell him with what abruptness I fled
和 如果 先生 巴齐尔 和 女士 爱它 应该 告诉 他 和 什么 突兀 我 逃亡
[ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
their house at the news of his approach ,
他们的 房子 在 这 消息 的 他的 方法 ,
如果巴兹尔爵士和洛维特夫人告诉他, 我一听到他要来的消息就匆匆逃离了他们的家,

[aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][moʊst][veɪn] , ['stuːpɪd] , ['θæŋkləs] , ['kriːtʃər]
I must appear in his eyes the most vain , stupid , thankless , creature
我 必须 出现 在 他的 眼睛 这 最多 徒劳 , 愚蠢的 , 忘恩负义 , 生物
在他眼里, 我一定是个最虚荣、最愚蠢、最忘恩负义的家伙。

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz] .
I once was .
我 一次 曾是 .

我曾经是。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
But , such is my unhappy situation ,
但 , 这样的 是 我的 不开心 情况 ,
但这就是我不幸的处境。

[ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['pɑːsɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] :
that I dare not even wish he should discover what passes in my heart :
那 我 敢 不是 甚至 希望 他 应该 发现 什么 通过 在 我的 心 :
我甚至不敢奢望他能发现我内心深处的想法:

[ðə; ði][dʒʌst][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz]
the just sensibility of his amiable qualities , and of the services he has
这 只是 感性 的 他的 可亲 品质 , 和 的 这 服务 他 有
[dʌn] [em 'iː] ,
done me ,
完毕 我 ,
我由衷地赞赏他友善的品格, 以及他为我所做的一切。

[wɪtʃ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ə'vaʊd] , [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
which would once have been meritorious in me to have avowed , would now be
哪个 会 一次 有 到过 有功绩的 在 我 到 有 公开承认 , 会 现在 是
['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] . -
highly criminal . ' -
高度 刑事 . -
过去我若公开宣称这些话, 会被视为美德, 但现在却会被视为重罪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['mɪstər] . - ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kæərɪd]
With these reflections she took out Mr . Truworth's picture , which she always carried
和 这些 反思 她 采取 出去 先生 . 图片 , 哪个 她 总是 携带
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
about her ;
关于 她 ;
想着这些, 她拿出了特鲁沃斯先生的照片, 这张照片她一直随身携带;

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtendərnəs] , - [ðʊʊ] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [mʌst; məst]
and , **looking on it with the greatest tenderness** , **' Though I no more must**
和 , 寻找 在 它 和 这 最 压痛 , - 尽管 我 不 更多的 必须
[si:] [hɪm'self] ,
see himself ,
看 他自己 ,

并以最温柔的目光望着它，“虽然我再也见不到他了，

- [sed] [ʃi; ʃɪ] , - [aɪ] [meɪ] , [æt; ət] [li:st] ,
' said she , ' I may , at least ,
- 说 她 , - 我 可能 , 在 至少 ,

她说：“我至少可能会.....”

[bi; bi] [əˈlaʊd] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɡrætɪtu:d] [tu; tə] [ðɪs] [dʌm] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
be allowed to pay the tribute of my gratitude to this dumb representative of
是 允许 到 支付 这 贡 的 我的 感激 到 这 哑的 代表 的
[ðə; ði][mæn][tu; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . -
the man to whom I have been so much obliged . '
这 男人 到 谁 我 有 到过 所以 很多 有义务 . -

请允许我向这位哑巴代表表达我对那位我感激不尽的人的感激之情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
At this instant ,
在 这 立即的 ,

就在此时，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pru:fz] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pi][ɪn][hɜ:r; həɹ]
a thousand proofs of love given her by the original of the copy in her
一个 千 证明 的 爱 给定 她 经过 这 原来的 的 这 复制 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她手中拿着的副本，是原件送给她的一千份爱的证明。

[əˈkɜ:rɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪˈmembrəns] , [terz] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
occurring all at once to her remembrance , tears filled her eyes ,
发生 全部 在 一次 到 她 纪念 , 眼泪 已填 她 眼睛 ,
往事涌上心头，她的眼中瞬间充满了泪水。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [saɪz] .
and her breast swelled with involuntary sighs .
和 她 胸部 肿胀 和 非自愿 叹息 .

她的胸膛因不由自主的叹息而微微隆起。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪnfəli] [ˈpli:zɪŋ] [əˈmjuzmənt] [dɪd][ʃi; ʃɪ] [kənˈtɪnju:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
In this painfully pleasing amusement did she continue for some time ; and had
在 这 痛苦地 令人愉悦 娱乐 做过 她 继续 为了 一些 时间 ; 和 有
 , [ˈdaʊtləs] ,
, doubtless ,
 , 毫无疑问 ,

她沉浸在这种既痛苦又愉悦的消遣中一段时间；而且，毫无疑问，

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
done so much longer , if a sudden rustling among the leaves behind her ,
完毕 所以 很多 更长 , 如果 一个 突然 沙沙声 之中 这 树叶 在后面 她 ,

如果她身后突然传来树叶沙沙作响的声音，那么她已经做了很多年了。

[hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [hed] [tu; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ɔˈkeɪʒənd] [aɪ ˈti:] :
had not made her turn her head to see what had occasioned it :
有 不是 制成 她 转动 她 头 到 看 什么 有 引发 它 :

并没有让她转头去看发生了什么事：

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sə'praiz] , [ðə; ði][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
but where are the words that can express the surprise , the wild confusion ,
但 在哪里 是 这 字 那 能 表达 这 惊喜 , 这 荒野 困惑 ,
[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] ,
she was in ,
她 曾是 在 ,

但是，该用什么词语来表达她当时的惊讶和极度困惑呢？

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the first glance of her eyes presented her with the sight of the
什么时候 这 第一的 瞥一眼 的 她 眼睛 呈现 她 和 这 视线 的 这
[ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt] ,
real object ,
真实的 目的 ,

当她第一眼看到实物时，

[hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˈtendərli] [ˈkɒntempleɪɪŋ] !
whose image she had been thus tenderly contemplating !
谁 图像 她 有 到过 因此 温柔地 沉思 !

她一直如此温柔地凝视着他的影像！

[ʃi:; ji] [ˈri:kt] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
She shrieked — the picture
她 尖叫 — 这 图片

她尖叫起来——那张照片

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 569]
[页 -]

[第569页]

[drɒ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] — [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfæktɪz] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ji]
dropped from her hand — the use of her faculties forsook her — she
掉落 从 她 手 — 这 使用 的 她 学院 放弃 她 — 她
[sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
sunk from the seat where she was sitting ,
沉没 从 这 座位 在哪里 她 曾是 坐着 ,

手一滑，她便失去了知觉，从座位上瘫倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfeɪntɪd] [kwɔ:t] [ə'weɪ] [bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
and had certainly fainted quite away but for the immediate assistance of
和 有 当然 昏厥 相当 离开 但 为了 这 即时 协助 的
[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kɜ:zd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'məʊənz] .
the person who had caused the extraordinary emotions .
这 人 WHO 有 导致 这 非凡的 情绪 .

若非引起他非凡情绪的那个人及时施救，他肯定已经昏倒在地了。

[hɜ:r; hər][ˈfænsɪ] , [ɪn'di:d] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
Her fancy , indeed , strong as it was ,
她 想要 , 的确 , 强的 作为 它 曾是 ,

她的想象力确实很强烈，

[hæd; həd] [fɜ:rmd] [noʊ] [ˈvɪʒənəri] [ə'pɪrəns] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'dentɪk(ə)] [ˈmɪstər] .
had formed no visionary appearance — it was the very identical Mr .
有 形成 不 有远见的 外貌 — 它 曾是 这 非常 完全相同的 先生 .
- [hu:m] [tjæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [wɪtʃ] ,
Trueworth whom chance had brought to make the discovery of a secret which ,
- 谁 机会 有 带来 到 制作 这 发现 的 一个 秘密 哪个 ,
他并没有展现出任何神秘莫测的形象——正是这位素未谋面的特鲁沃思先生，因机缘巧合而发现了这个秘密。

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] .

of all things in the world , he had the least suspicion of .
的 全部 事物 在 这 世界 , 他 有 这 至少 怀疑 的 .

世间万物中, 他最不怀疑的就是这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
He was intimately acquainted with the person to whom the house adjoining
他 曾是 亲密 熟人 和 这 人 到 谁 这 房子 相邻的

[tu:; tə] [ðæt] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [lɑ:dʒd] [bɪ'ɒ:ŋd] ;
to that where Mrs . Munden lodged belonged ;
到 那 在哪里 太太 . 蒙登 已提交 属于 ;

他与蒙登太太所住房屋隔壁的房主关系密切;

[ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈɒksfədʒiə] , [hæd; həd] [kʌm]
and , hearing where he was , on his return from Oxfordshire , had come
和 , 听力 在哪里 他 曾是 , 在 他的 返回 从 牛津郡 , 有 来

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

得知他前一天晚上从牛津郡返回时所在的位置后,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [ˈri:ses] .
intending to pass a day or two with him in this agreeable recess .
意图 到 经过 一个 天 或者 二 和 他 在 这 同意 凹陷处 .

打算利用这段愉快的假期和他一起度过一两天。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [mʌt] [ˈsli:pɪŋ] , [hi:; hi][roʊz] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
As he was never a friend to much sleeping , he rose that morning ,
作为 他 曾是 绝不 一个 朋友 到 很多 睡眠 , 他 玫瑰 那 早晨 ,

他生性嗜睡, 所以那天早上就起床了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
and went down into the garden before the greatest part of the family had
和 去 向下 进入 这 花园 前 这 最 部分 的 这 家庭 有

[ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər][bedz] :
quitted their beds :
辞职 他们的 床 :

趁着家里大部分人还没起床, 他就下到花园里去了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [waɪl] [æt; ət] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;
he saw Mrs . Munden while at too great a distance to know who she was ;
他 锯 太太 . 蒙登 尽管 在 也 伟大的 一个 距离 到 知道 WHO 她 曾是 ;

他远远地看到了蒙登太太, 但因为距离太远, 他认不出她是谁;

[jet] [dɪd][hɜ:r; hər] [er] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
yet did her air and motion , as she walked ,
然而 做过 她 空气 和 运动 , 作为 她 步行 ,

然而, 她走路时, 她的气息和动作依然如故。

[straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪs]
strike him with something which made him willing to see what sort of face
罢工 他 和 某物 哪个 制成 他 愿意的 到 看 什么 种类 的 脸

[bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][soʊ] [dʒen'ti:l] [ə; eɪ][fɔ:rm] .
belonged to so genteel a form .
属于 到 所以 文雅的 一个 形式 .

让他感到一丝触动, 让他想要看看如此高贵的身躯究竟长着怎样的面容。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [mɔ:r] [nɪr] , [hɪz; ɪz][kju:ri'ɑ:səti][wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] :
Drawing more near , his curiosity was gratified with a sight he little expected :
绘画 更多的 靠近 , 他的 好奇心 曾是 满意 和 一个 视线 他 小的 预期的 :

走近后, 他的好奇心得到了满足, 眼前的一幕让他始料未及:

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][siːmd][tuː; tə][lʊk][ə'pɑːn]
observing she had something in her hand which she seemed to look upon
观察 她 有 某物 在 她 手 哪个 她 似乎 到 看 之上
[wɪð; wɪθ][greɪt][ə'tenʃ(ə)n] ,
with great attention ,
和 伟大的 注意力 ,
注意到她手里拿着什么东西, 似乎正全神贯注地看着它。

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][bɪ'treɪd][ædʒɪ'teɪʃənz][hiː, hi][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ɪn][hɜːr; hər][bɪ'fɔːr] , [hiː, hi]
and sometimes betrayed agitations he had never seen in her before , he
和 有时 背叛 骚动 他 有 绝不 已见 在 她 前 , 他
[wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ,
was impatient to discover ,
曾是 不耐烦 到 发现 ,
有时她流露出他以前从未在她身上见过的激动情绪, 他迫不及待地想要发现。

[ɪf][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈmoʊtɪv] ;
if possible , the motive ;
如果 可能的 , 这 动机 ;
如果可能, 找出动机;

[hiː, hi][ˈðerfɔːr][əd'vænst][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][hiː, hi][kʊd; kəd][təːrdz][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]
he therefore advanced as gently as he could towards the back of the
他 所以 先进的 作为 轻轻地 作为 他 可以 向 这 后退 的 这
[ˈɑːrbər] ;
arbour ;
乔木 ;
因此, 他尽可能轻柔地向凉亭后方走去;

[wɪtʃ][ˈhævɪŋ][noʊ][wʊd] - [wɜːrk] ,
which having no wood - work ,
哪个 拥有 不 木头 - 工作 ,
没有木工制品,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːfi][ˈkænəpi][ˈoʊnli][sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ][ˈoʊziːʒ][baʊz][pleɪst][æt; ət][ə; eɪ][gʊd]
and the leafy canopy only supported by ozier boughs placed at a good
和 这 绿叶 树冠 仅有的 有 经过 奥齐尔 树枝 放置 在 一个 好的
[ˈdɪstəns][frʌm; frəm][iːtʃ][ˈʌðər] ,
distance from each other ,
距离 从 每个 其他 ,
茂密的树冠仅由间距较大的树枝支撑。

[hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ][fʊl][ɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv][bɪ'hoʊldɪŋ][ɔːl][ðæt][ðə; ði][ˈriːdər][hæz; həz][bɪn][tuːld] .
he had a full opportunity of beholding all that the reader has been told .
他 有 一个 满的 机会 的 凝视 全部 那 这 读者 有 到过 讲述 .
他完全有机会亲眼目睹读者所了解到的所有内容。

[bʌt; bət][wʌt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈmeɪzmənt][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpɪktʃər] ! — [ðæt]
But what was his amazement to find it was his own picture ! — that
但 什么 曾是 他的 惊愕 到 寻找 它 曾是 他的 自己的 图片 ! — 那
[ˈveri][ˈpɪktʃər] ,
very picture ,
非常 图片 ,
但他惊讶地发现, 那竟然是他自己的照片! ——就是那张照片!

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, 'peɪnɜːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
which had been taken from the painter's , was the object of her
哪个 有 到过 已采取 从 这 画家的 , 曾是 这 目的 的 她
[ˌmedɪ'teɪʃənz] !
meditations !
冥想 !
她冥想的对象, 正是从画家那里取来的那幅画!

[hi:; hi] [h3:rd] [h3:r; h3:r] [saiz] — [hi:; hi] [sɔ:] [h3:r; h3:r] [ˈlʌli]
He heard her sighs — he saw her lovely
他 听到 她 叹息 — 他 锯 她 迷人的

他听到了她的叹息——他看到了她美丽的

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 570]
[页 -]

[hænd] [ˈfri:kwəntli] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [h3:r; h3:r] [aɪz] [waɪl]
hand frequently put up to wipe away the tears that fell from her eyes while
手 频繁地 放 向上 到 擦拭 离开 这 眼泪 那 跌倒 从 她 眼睛 尽管
[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
looking on it ;
寻找 在 它 ;

她看着它时，不时抬手擦掉眼泪；

[hi:; hi] [ˈɔ:lsou] [sɔ:] [h3:r; h3:r] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , ([ðou] , [ˈdaʊtləs] , [ɪn] [ðouz] [ˈmoumənts] ,
he also saw her , more than once , (though , doubtless , in those moments ,
他 还 锯 她 , 更多的 比 一次 , (尽管 , 毫无疑问 , 在 那些 时刻 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
looking on it ;
寻找 在 它 ;

他也见过她，不止一次（尽管毫无疑问，在那些时刻，

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ji:; ji] [dɪd]) [pres] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə] [h3:r; h3:r] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
not knowing what she did) press the lifeless image to her bosom with the
不是 会心 什么 她 做过) 按 这 无生命 图像 到 她 怀 和 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈtendərnəs] :
utmost tenderness :
极致 压痛 :

她（不知道自己做了什么）极其温柔地将那毫无生气的影像紧紧贴在胸前：

[skers] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [gɪv] [ˈkredit] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [nɪr] [æz; əz] [hi:; hi]
scarce could he give credit to the testimony of his senses , near as he
稀少 可以 他 给 信用 到 这 见证 的 他的 感官 , 靠近 作为 他
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [h3:r; h3:r] ;
was to her ;
曾是 到 她 ;

尽管他离她很近，但他几乎无法相信自己的感官所作的判断；

[hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʃɒr] ; [ænd; ənd] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]
he even strained his sight to be more sure ; and , forgetting all the
他 甚至 紧张 他的 视线 到 是 更多的 当然 ; 和 , 遗忘 全部 这
[priˈkɔ:ʃənz] [hi:; hi] [hænd; həd] [ˈteɪkən] ,
precautions he had taken ,
防范措施 他 有 已采取 ,

他甚至眯起眼睛仔细辨认，以确保万无一失；而且，他完全忘记了自己之前采取的所有预防措施。

[θrʌst] [hɪmˈself] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
thrust himself as far as he was able between the branches of which the
推力 他自己 作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 之间 这 分支 的 哪个 这
[ˈɑ:rbər] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] .
arbour was composed .
乔木 曾是 由 .

他竭尽全力地钻进了凉亭的树枝之间。

[ɑ:n] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðɪs] [læst] [ˈækʃ(ə)n] [hænd; həd] [prəˈdu:st] , [ðə; ði] [geɪt] , [ðou] [nɔ:t] [əˈbʌv]
On perceiving the effect this last action had produced , the gate , though not above
在 感知 这 影响 这 最后的 行动 有 生产 , 这 门 , 尽管 不是 多于
[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ɔ:f] ,
twenty paces off ,
二十 步幅 离开 ,

察觉到刚才那一举动造成的后果，大门虽然离他们不到二十步远，

[si:md] [tu:] [sloʊ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tu;; tə][flaɪ][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪˈli:f] ; [ænd; ənd] ,
seemed too slow a passage to fly to her relief ; and ,
似乎 也 慢的 一个 通道 到 飞 到 她 宽慰 ; 和 ,

这条路似乎走得太慢，不足以让她得到解脱；而且，

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ,
setting his foot upon a pedestal of a statue , quick as thought ,
环境 他的 脚 之上 一个 座 的 一个 雕像 , 快的 作为 想法 ,

他迅如闪电般将一只脚踏上雕像的基座，

[ɔ:r][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌelɪˈmentl] [ˈfaɪər] ,
or the flash of elemental fire ,
或者 这 闪光 的 元素 火 ,

或者说是元素之火的闪光，

[spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] - [hedʒ] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:k] . -
sprang over the myrtle - hedge that parted the garden from the walk . ' -
弹簧 超过 这 桃金娘 - 对冲 那 分手了 这 花园 从 这 走 . -

它跃过分隔花园和步道的桃金娘树篱。

[ɑ:] , [ˈmædəm] ! - [kraɪd] [hi;; hi] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu;; tə][ˈhɪndər][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
Ah , Madam ! ' cried he , catching her in his arms to hinder her from
啊 , 女士 ! - 哭 他 , 捕捉 她 在 他的 武器 到 阻碍 她 从

[ˈfɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

“啊，夫人！”他喊道，一把将她抱在怀里，以免她摔倒。

- [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] - [dʌn] [tu;; tə][ˈrendər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [soʊ] [əˈlɑ:rmɪŋ] !
' what has the unhappy Truworth done to render his presence so alarming !
- 什么 有 这 不开心 - 完毕 到 使成为 他的 在场 所以 令人担忧 !

“不幸的特鲁沃斯究竟做了什么，以至于他的出现如此令人担忧！ ”

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [tu;; tə] [əˈpɪr] [ðʌs] [ˈdredf(ə)] [ɪn][jər; jər] [aɪz] ! -
How have I deserved to appear thus dreadful in your eyes ! ' -
如何 有 我 应得的 到 出现 因此 可怕 在 你的 眼睛 ! -

我怎该在你眼中如此丑陋！

[ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [jəʊn] [ɑ:n] [ˈmeni]
That admirable presence of mind which Mrs . Munden had shewn on many
那 令人钦佩的 在场 的 头脑 哪个 太太 . 蒙登 有 展示 在 许多

[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

蒙登夫人曾在许多场合表现出令人钦佩的临场应变能力，

[dɪd][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli] [li:v] [hɜ:r; həɹ] :
did not on this entirely leave her :
做过 不是 在 这 完全 离开 她 :

但她并没有完全离开她：

[ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] [səˈfaɪst] [tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə]
the time he was speaking those few words sufficed to enable her to
这 时间 他 曾是 请讲 那些 很少 字 足够了 到 使能够 她 到

[ˌrekəˈlekt] [hɜ:r; həɹ] [ˈskætərd] [ˈspɪrts] ;
recollect her scattered spirits ;
追忆 她 疏散 烈酒 ;

他说的那几句话，足以让她重新集中精神；

[ænd; ənd] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
and , withdrawing herself from the hold he had taken of her ,
和 , 撤退 她自己 从 这 抓住 他 有 已采取 的 她 ,

于是，她挣脱了他的束缚，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] [tu:; tə]
and removing a little farther on the bench , as if to give him room to
和 移除 一个 小的 更远 在 这 长椅 , 作为 如果 到 给 他 房间 到
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

然后往后挪了挪长凳，好像要给他腾出地方坐。
- [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['prɪti] [wel] [kəm'pəʊzd] ,
' Sir , ' said she , with a voice pretty well composed ,
- 先生 , - 说 她 , 和 一个 嗓音 漂亮的 出色地 由 ,
“先生,”她用相当平静的声音说道。

- [ðə; ði][ɑ:blə'geɪʃənz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:; jʊ] [dɪ'mænd] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
' the obligations I have to you demand other sort of sentiments than those
- 这 义务 我 有 到 你 要求 其他 种类 的 情感 比 那些
[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ;
you seem to accuse me of ;
你 似乎 到 控 我 的 ;
“我对你的义务要求我怀有与你似乎指责我的那些截然不同的情感；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ə'ləʊn] ,
but I thought myself alone ,
但 我 想法 我 独自的 ,
但我当时觉得只有我一个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and was not guarded against the surprize of meeting you in this place .
和 曾是 不是 守卫 反对 这 惊喜 的 会议 你 在 这 地方 .
并没有预料到会在这里遇见你。

- — - [aɪ] [ɔ:t] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , - [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][maɪ] [ə'prəʊtʃ]
— ' I ought , indeed , ' replied he , ' to have been more cautious in my approach
— - 我 应该 , 的确 , - 回复 他 , - 到 有 到过 更多的 谨慎 在 我的 方法
,
:
,
“——”他回答说,“我确实应该在方法上更加谨慎一些。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [di:p] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ; [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
especially as I found you deep in contemplation ; which , perhaps ,
尤其 作为 我 成立 你 深的 在 沉思 ; 哪个 , 也许 ,
尤其是我发现你陷入沉思的时候；或许，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['enəmi] [baɪ] [ɪntə'rʌptɪŋ] . -
I have been my own enemy by interrupting . '
我 有 到过 我的 自己的 敌人 经过 打断 . -
我因为总是打断别人而自食其果。

[tɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Till he spoke in this manner ,
直到 他 辐 在 这 方式 ,
直到他这样说话为止

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] [haʊ] [fa:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [br'heɪvjər] ;
she was not quite assured how far he had been witness of her behaviour ;
她 曾是 不是 相当 保证 如何 远的 他 有 到过 证人 的 她 行为 ;
她不太确定他究竟在多大程度上目睹了她的行为；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [sed] [kən'fə:mɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [fɪrd] [br'fɔ:r] ,
but what he now said confirming her of what she had but feared before ,
但 什么 他 现在 说 确认 她 的 什么 她 有 但 害怕 前 ,
但他现在所说的话,证实了她之前一直担心的事。

[kʊd; kəd] ['ni:ðər] [faɪnd] ['eni] ['pri:tens] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [nɔ:r] [fɪt] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ;
could neither find any pretence to evade the truth , nor fit words to confess it ;
可以 两者都不 寻找 任何 虚伪 到 逃避 这 真相 , 也不 合身 字 到 承认 它 ;

既找不到任何借口来逃避真相，也找不到合适的词语来承认真相；

[tɪl] ['mɪstər] . - [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd] ['vəʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [li:v]
till Mr . Trueworth repeating his request , and vowing he would never leave
直到 先生 . - 重复 他的 要求 , 和 发誓 他 会 绝不 离开
[hɜ:r; həɪ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['græntɪd] [aɪ 'ti:] ,
her till she granted it ,
她 直到 她 的确 它 ,

直到特鲁沃斯先生再次提出请求，并发誓在她答应之前他绝不离开她。

- [wʌt] [ni:d] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] ['ænsər] ? -
' What need have I to answer ? '
- 什么 需要 有 我 到 回答 ? -

我有什么需要回答的呢？

[sed] [ʃi:; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] .
said she , blushing .
说 她 , 脸红 .

她脸红着说道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌt] ['mænər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] ;
' You know it what manner it was taken from the painter's ;
- 你 知道 它 什么 方式 它 曾是 已采取 从 这 画家的 ;

你知道它是以何种方式从画家那里借鉴来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . -
and the sight of it in my hand is sufficient to inform you of the whole . '
和 这 视线 的 它 在 我的 手 是 充足的 到 通知 你 的 这 所有的 . -

而你只要看看我手里的这件东西，就足以了解全部情况了。

- ['tʃɑ:rmɪŋ] [deklə'reɪʃn] ! — ['træns'pɔ:tiŋ] , ['rævɪʃɪŋ] , [tu:; tə] [θɔ:t] ! -
' Charming declaration ! — transporting , ravishing , to thought ! '
- 迷人 宣言 ! — 运输 , 迷人的 , 到 想法 ! -

“多么迷人的宣言！——令人神往，令人陶醉，引人深思！”

[kraɪd] [hi:; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hænd] .
cried he , kissing her hand .
哭 他 , 接吻 她 手 .

他哭着吻了吻她的手。

- [oʊ][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [aɪ 'ti:] ['su:nər] ,
' O had I known it sooner ,
- 哦 有 我 已知 它 很快 ,

“哦，如果我早点知道就好了。”

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [maɪ] [ʌv] ;
engaged as I then was to one who well deserved my love ;
已订婚的 作为 我 然后 曾是 到 一 WHO 出色地 应得的 我的 爱 ;

当时我已经和一位非常值得我爱的人订婚了；

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [gest] [mɪs] ['betsɪ] ['θɔ:tləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'traɪvər][ʌv; əv] [ðæt] ['tendər]
could I have guessed Miss Betsy Thoughtless was the contriver of that tender
可以 我 有 猜对了 错过 贝齐 轻率 曾是 这 发明者 的 那 投标
[frɔ:d] ;
fraud ;
欺诈罪 ;

我怎么可能猜到贝齐·索瑟利斯小姐是那场精心策划的骗局的始作俑者呢？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˌrevəˈlu:(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] !
I know not what revolution might have happened in my heart !
我 知道 不是 什么 革命 可能 有 发生 在 我的 心 ！

我不知道我的内心可能发生了怎样的革命！

[ðə; ði][ˈempaɪər][ju:; jʊ][hæd; həd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtɒtəli] [ˈektəˌpeɪtɪd] ;
the empire you had there was never totally extirpated ;
这 帝国 你 有 那里 曾是 绝不 完全 根除 ；

你们在那里建立的帝国从未被彻底消灭；

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [maɪt] [hæv; həv] [riˈgeɪnd] [wʌt] [ˈkru:əlti] [hæd; həd] [bɔ:st] ! - — - [du:][nɑ:t] [dɪˈsi:v]
and kindness might have regained what cruelty had lost ! ' — ' Do not deceive
和 仁慈 可能 有 恢复 什么 残酷 有 丢失的！ - — - 做 不是 欺骗
[jɔ:r'self] , [sɜ:r] , - [sed] [fi:; fi] ,
yourself , Sir , ' said she ,
你自己 ， 先生 ， - 说 她 ，

“善良或许能重新夺回残忍失去的东西！”——“先生，别自欺欺人了，”她说。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [fi:; fi][kʊd; kəd] [əˈsu:m] ;
interrupting him with all the courage she could assume ;
打断 他 和 全部 这 勇气 她 可以 认为 ；
她鼓起勇气打断了他；

- [nɔ:r] [misˈteɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈgrætitu:d] . -
' nor mistake that for love which was only the effect of mere gratitude . '
- 也不 错误 那 为了 爱 哪个 曾是 仅有的 这 影响 的 仅仅 感激 . -
“也不要把仅仅出于感激而产生的感情误认为是爱。”

[ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm]
These words were accompanied with a look which once would have struck him
这些 字 是 伴随 和 一个 看 哪个 一次 会 有 击 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səbˈmɪsɪv] [ɔ:] ;
with the most submissive awe ;
和 这 最多 顺从者 敬畏 ；

这些话伴随着一种眼神，这种眼神在过去会让他感到无比的敬畏和顺从；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [fi:; fi][hæd; həd][fɔ:r; fər]
but he was now too well acquainted with the sentiments she had for
但 他 曾是 现在 也 出色地 熟人 和 这 情感 她 有 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtɜ:d] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] .
him to be deterred by any other outward shew of coldness .
他 到 是 威慑 经过 任何 其他 向外 展示 的 寒冷 ；

但他现在已经非常清楚她对他的感情，任何表面上的冷漠都吓不倒他。

- [kɔ:l] [aɪˈti:][baɪ] [wʌt] [neɪm] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [kraɪd] [hi:; hi] ,
' Call it by what name you please , ' cried he ,
- 称呼 它 经过 什么 姓名 你 请 ， - 哭 他 ，
“你想叫它什么名字都行，”他喊道。

- [soʊ][ju:; jʊ] [pərˈmɪt] [em ˈi:][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
' so you permit me the continuance of it ,
- 所以 你 允许 我 这 继续 的 它 ，
所以你允许我继续这样做，

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [em ˈi:][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvəz] [ju:; jʊ] [brɪˈstoʊ] [ɑ:n][maɪ][ɪnˈsensəb(ə)l] [rɪˈzeɪmbləns] . -
and vouchsafe me the same favours you bestow on my insensible resemblance . '
和 vouchsafe 我 这 相同的 恩惠 你 赐给 在 我的 麻木不仁 相似 . -
请赐予我与你赐予我这无知面孔同样的恩惠。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
In speaking this , he threw his arms about her waist ,
在 请讲 这 ， 他 扔 他的 武器 关于 她 腰部 ，
说话间，他一把搂住了她的腰。

[nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] ['hɪndə] [hɪm; ɪm] ,
not regarding the efforts she made to hinder him ,
不是 关于 这 努力 她 制成 到 阻碍 他 ,
暂且不考虑她为阻挠他所做的努力,

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vi:əməns] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [deɪz]
and clasped her to his breast with a vehemence which in all his days
和 紧握 她 到 他的 胸部 和 一个 激烈 哪个 在 全部 他的 天
[ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [hi:; hi] ['nevə] [də:st] [ə'tempt] .
of courtship to her he never durst attempt .
的 求爱 到 她 他 绝不 杜斯特 试图 .
他一把将她搂在怀里, 那份热情是他追求她以来从未有过的。

- [fɔ:r'ber] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [bi:; bi] [entər'teɪnd]
' Forbear , Sir , ' said she ; ' you know I am not at liberty to be entertained
- 忍耐 , 先生 , - 说 她 ; - 你 知道 我 是 不是 在 自由 到 是 娱乐
[wɪð; wɪθ] ['diskɔ:sɪz] ,
with discourses ,
和 论述 ,
“先生, 请您住口,”她说, “您知道我没有闲暇时间听人闲聊。”

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['ækʃnz] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə] .
or with actions , of this nature .
或者 和 行动 , 的 这 自然 .
或者采取类似这样的行动。

[lu:s] [em 'i:] [ðɪs] ['moʊmənt] !
Loose me this moment !
松动的 我 这 片刻 !
放开我, 让我此刻自由!

[ɔ:r] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [kaɪnd] [θɔ:ts] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
or be assured , all the kind thoughts I had of you ,
或者 是 保证 , 全部 这 种类 想法 我 有 的 你 ,
或者请放心, 我对你的所有美好祝愿,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [pri'zʊmd] , [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and on which you have too much presumed , will be converted into the
和 在 哪个 你 有 也 很多 假定 , 将要 是 转换 进入 这
[ɪk'stri:mɪst] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [di:te'steɪʃn] ! -
extremest hatred and detestation ! '
极端 仇恨 和 憎恶 ! -
而你对它们过分看重的, 终将转化为你最深的憎恨和厌恶!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʌtəd] [ðɪs] ['menəs] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn]
The voice in which she uttered this menace convincing him how much she was in
这 嗓音 在 哪个 她 说出 这 威胁 令人信服的 他 如何 很多 她 曾是 在
[ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
她用那种威胁的语气让他确信她是认真的。

[hi:; hi] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , [rɪ'mu:vɪd] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ,
he let go his hold , removed some paces from her ,
他 让 去 他的 抓住 , 已移除 一些 步幅 从 她 ,
他松开了手, 往后退了几步,

[ænd; ənd] [br'held] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ædmə'reɪ(ə)n] .
and beheld her for some moments with a silent admiration .
和 观看 她 为了 一些 时刻 和 一个 沉默的 钦佩 .
我默默地欣赏了她一会儿。

- [aɪ][hæv; həv] [əu'beɪd] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ! -
' **I have obeyed you , Madam !** '
- 我 有 服从 你 , 女士 ! -

“我遵命了，夫人！”

[kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈeɪndʒl] — [bi:; bi][ɔ:l][ˈeɪndʒl] [stɪl] !
cried he , with a deep sigh ; ' you are all angel — be all angel still !
哭 他 , 和 一个 深的 叹 ; - 你 是 全部 天使 — 是 全部 天使 仍然 !

他深深叹了口气，喊道：“你们都是天使——永远做个天使吧！”

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [haɪt] [ju:; jʊ][stænd][ɪn] :
Far be it from me to tempt you from the glorious height you stand in :
远的 是 它 从 我 到 诱惑 你 从 这 辉煌 高度 你 站立 在 :

我绝不会诱惑你从你所处的荣耀高处跌落：

[jet] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hæz; həz] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [meɪd] [em 'i:] !
yet how unhappy has this interview made me !
然而 如何 不开心 有 这 面试 制成 我 !

然而，这次采访却让我非常不开心！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] ['derɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tʒ:rn] !
I love you without daring even to wish for a return !
我 爱 你 没有 大胆 甚至 到 希望 为了 一个 返回 !

我爱你，却不敢奢望得到回报！

[neɪ] , [soʊ] ['fʊli] [hæz; həz][jʊr; jər][ˈvɜ:rtʃu:] ['kɒŋkəd] ,
nay , so fully has your virtue conquered ,
不 , 所以 完全 有 你的 美德 征服 ,

不，你的美德已经完全征服了一切。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [tu:] [ɔ:'deɪfəs]
that I must love you more for the repulse you have given my too audacious
那 我 必须 爱 你 更多的 为了 这 击退 你 有 给定 我的 也 大胆的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

正因为你粉碎了我过于大胆的希望，我才更爱你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] ['pɪti] [ðə; ði] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'demd] . -
You may at least pity the fate to which I am condemned . ' -
你 可能 在 至少 遗憾 这 命运 到 哪个 我 是 谴责 . -

你至少可以同情我即将遭受的命运。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
' **It would be in vain for me , ' replied she ,**
- 它 会 是 在 徒劳 为了 我 , - 回复 她 ,

“对我来说，这样做是徒劳的，”她回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt] ['brʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɑ:nflɪkt][ʃi:; ʃi] [sə'steɪnd] , - [tu:; tə] [ɪn'devər]
in a voice somewhat broken by the inward conflict she sustained , ' to endeavour
在 一个 嗓音 有些 破碎的 经过 这 向内 冲突 她 持续 , - 到 努力

[tu:; tə] [kən'si:l]
to conceal
到 隐藏

她声音有些沙哑，显然内心正经历着挣扎，“努力隐藏”

[wʌt] [maɪ] [ɪnəd'vɜ:rtənsɪz] [hæv; həv][soʊ] ['fɒli] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr]
what my inadvertencies have so fully betrayed to you ; and you may assure
什么 我的 疏忽 有 所以 完全 背叛 到 你 ; 和 你 可能 保证
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我的疏忽已经完全向你暴露了一切；你可以向自己保证，

[ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] ['ɑ:nər] ,
that I shall think on you with all the tenderness that honour ,
那 我 将 思考 在 你 和 全部 这 压痛 那 荣誉 ,
我 将以最温柔、最崇敬的目光来思念你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][maɪ]['steɪ(ə)n] , [wɪl] [æd'mɪt] .

and the duties of my station , will admit .
和 这 职责 的 我的 车站 , 将要 承认 .

我承认，这是我岗位的职责所在。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] , [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [si:]
But remember , Sir , I am a wife ; and , being such , ought never to see
但 记住 , 先生 , 我 是 一个 妻子 ; 和 , 存在 这样的 , 应该 绝不 到 看
[ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] :
you more :
你 更多的 :

但请记住，先生，我是一位妻子；既然如此，我就不应该再见到您了：

[ɪn][rɪ'gɑ:rd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][maɪ][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
in regard , therefore , to my reputation and peace of mind ,
在 看待 , 所以 , 到 我的 名声 和 和平 的 头脑 ,
因此，就我的名誉和安心而言，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [ə'vɔɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [aɪ] [wɪl]
I must intreat you will henceforth avoid my presence with the same care I will
我 必须 治疗 你 将要 今后 避免 我的 在场 和 这 相同的 关心 我 将要
[du:] [jɔ:ɹz] . -
do yours . '
做 你的 : -

我必须恳求你，从今以后，你要像我避免与你见面一样，避免与我见面。

- [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , - [maɪ][soʊl] [ə'vəʊz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti: ;
' **Severe as this injunction is , ' replied he , ' my soul avows the justice of it ;**
- 严重 作为 这 禁令 是 , - 回复 他 , - 我的 灵魂 公开声明 这 正义 的 它 ;
“虽然这条禁令很严厉，”他回答说，“但我的灵魂承认它是公正的；

[ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] .

and I submit .
和 我 提交 .

我同意。

- — - [fərwel] , [ðen] ! - [sed] [fi:; ji] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] . -
' — ' **Farewel , then ! ' said she , rising from her feet . '**
- — - 告别 , 然后 ! - 说 她 , 上升 从 她 脚 : -
“——那就再见了！”她说，站了起来。

[oʊ] , [fərwel] ! -

Oh , farewell ! '
哦 , 告别 ! -

哦，再见！

[kraɪd] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪ'məʊʃənz] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] .
cried he , and kissed her hand with emotions not to be expressed .
哭 他 , 和 亲吻 她 手 和 情绪 不是 到 是 表达 .
他哭了，带着无法言喻的激动吻了吻她的手。

- [fə'rwel] [fɔːr; fər][ˈevər] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] ,
' **Farewel** **for** **ever** ! ' **rejoined** **she** ,
- 告别 为了 曾经 ! - 重新加入 她 ,
“永别了！”她再次说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz]
turning **hastily** **away** **to** **prevent** **his** **seeing** **the** **tears** **with** **which** **her** **eyes**
转弯 草草 离开 到 防止 他的 看到 这 眼泪 和 哪个 她 眼睛
[wɜːr; wər] [oʊvərˈtʃɑːrdʒd] ,
were **overcharged** ,
是 收费过高 ,
她慌忙转过身去，不让他看到她眼中噙满泪水的模样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈɪnstənt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and **in** **that** **cruel** **instant** **overflowed** **her** **cheeks** .
和 在 那 残忍的 立即的 溢出 她 脸颊 .
就在那残酷的一瞬间，泪水涌上了她的双颊。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪkər] - [geɪt] ; [bʌt; bət] , [wen]
She **advanced** **with** **all** **the** **speed** **she** **could** **towards** **the** **wicker** - **gate** ; **but** , **when**
她 先进的 和 全部 这 速度 她 可以 向 这 柳条 - 门 ; 但 , 什么时候
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
她以最快的速度朝柳条门走去；但是，到了那里，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] ; [ænd; ənd] , [pəˈsiːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
could **not** **forbear** **giving** **one** **look** **behind** ; **and** , **perceiving** **he** **had** **left** **the**
可以 不是 忍耐 给予 一 看 在后面 ; 和 , 感知 他 有 左边 这
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
忍不住回头看了一眼；发现他已经离开了小路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **was** **proceeding** **through** **the** **garden** , **with** **folded** **arms** , **and** **a**
和 曾是 进行中 通过 这 花园 , 和 折叠 武器 , 和 一个
[dɪˈdʒektɪd] [peɪs] , - [pʊr] - !
dejected **pace** , ' **Poor** **Truworth** !
垂头丧气 步伐 , - 贫穷的 - !
他双臂抱胸，垂头丧气地穿过花园，说道：“可怜的特鲁沃思！”

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
' **cried** **she** , **and** **pursued** **him** **with** **her** **eyes** **till** **he** **was** **quite** **out** **of**
- 哭 她 , 和 追击 他 和 她 眼睛 直到 他 曾是 相当 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .
她喊道，目光追随着他，直到他完全消失在她的视线中。

[sʌm; səm] [ˈriːdɜːz] [meɪ] , [pərˈhæps] , [bleɪm] [ˈmɪstər] . - ,
Some **readers** **may** , **perhaps** , **blame** **Mr** . **Truworth** ,
一些 读者 可能 , 也许 , 责备 先生 . - ,
或许有些读者会把责任归咎于特鲁沃思先生。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [priˈzʊmd] [tuː] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər]
as **having** **presumed** **too** **far** **on** **the** **discovery** **of** **the** **lady's** **passion** ; **and** **others**
作为 拥有 假定 也 远的 在 这 发现 的 这 女士的 热情 ; 和 其他的
,
,
,
认为他们对这位女士的激情表现得过于自负；以及其他一些人，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['i:zəli] [rɪ'pʌlst] :
of a contrary way of thinking , laugh at him for being so easily repulsed :
的 一个 相反 方式 的 思维 , 笑 在 他 为了 存在 所以 容易地 反感 :
[bʌt; bət][ɔ:l] ,
but all ,
但 全部 ,

持相反观点的人会嘲笑他如此轻易地被排斥：但是，所有的人，

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [mʌst; məst] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] .
in general , must applaud the conduct of Mrs . Munden .
在 一般的 , 必须 鼓掌 这 执行 的 太太 . 蒙登 .
总的来说，必须赞扬蒙登夫人的行为。

[tɪl] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstəns] ,
Till this dangerous instance ,
直到 这 危险的 实例 ,
直到这次危险事件发生之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she had never had an opportunity of shewing the command she had
她 有 绝不 有 一个 机会 的 显示 这 命令 她 有
[ˈoʊvər][hɜ:ɹ'self] ; [ænd; ænd] ,
over herself ; and ,
超过 她自己 ; 和 ,
她从未有机会展现自己对自己的掌控力；而且，

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [ˈdʒʌstli] [sez] —
as Mr . Eastcourt justly says —
作为 先生 . 公正地 说道 —
正如伊斯特考特先生所言——

- [nɛə] [let][ðə; ði] [fer] - [wʌn] [boʊst] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:ɪ] [prɑ:vɔ] ,
' Ne'er let the fair - one boast of virtue prov'd ,
- 从未 让 这 公平的 - 一 夸 的 美德 已提供 ,
“不要让美人夸耀自己已证明的美德。”

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wel] [rəfʌsd] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][ˈtru:li] [lʌvd] . -
Till she has well refus'd the man she truly lov'd . '
直到 她 有 出色地 拒绝 这 男人 她 真的 喜爱 . '
直到她彻底拒绝了她真正爱的人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 573]
[页 -]
[第573页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ɪz] [les] ['pli:zɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
Is less pleasing than the former
是 较少的 令人愉悦 比 这 以前的
不如前者令人满意。

[ˈæftər] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [ˈpɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . - [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
After this solemn parting between Mr . Truworth and Mrs . Munden ,
后 这 庄严 离别 之间 先生 . 和 太太 . 蒙登 ,
在特鲁沃思先生和蒙登夫人庄重告别之后，

[ðæt] ['leɪdi:z] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdə] [tu;; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that lady's mind was in too much disorder to think what was become of the
那 女士的 头脑 曾是 在 也 很多 紊乱 到 思考 什么 曾是 变得 的 这
[lɪt(ə)l] ['pɪktʃə] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [aɪ 'ti:] ;
little picture that had occasioned it ;
小的 图片 那 有 引发 它 ;

那位女士当时心绪混乱，根本无暇顾及引起她心绪混乱的那幅小画的下落；

[tɪl] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] ,
till , an hour or two after ,
直到 , 一个 小时 或者 二 后 ,

直到一两个小时后，

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hə] [hænd] .
the maid of the house came running into the chamber with it in her hand .
这 女佣 的 这 房子 来了 跑步 进入 这 房间 和 它 在 她 手 .

女仆拿着它跑进了房间。

- [dʌz] [ðɪs] ['prɪti] ['pɪktʃə] [bɪ'ɒ:n] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , ['mædəm] ? - [sed] [fɪ; fɪ] .
' Does this pretty picture belong to you , Madam ? ' said she .
- 做 这 漂亮的 图片 属于 到 你 , 女士 ? - 说 她 .

“夫人，这幅漂亮的画是您的作品吗？”她问道。

[ˈmɪsɪz] . ['mʌndən] ['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət] , [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] ,
Mrs . Munden started ; but , soon recovering herself ,
太太 . 蒙登 开始 ; 但 , 很快 恢复中 她自己 ,

蒙登太太吓了一跳；但很快又恢复了过来，

[ˈænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] — [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər]
answered that it did — said that it was the picture of her youngest brother
回答 那 它 做过 — 说 那 它 曾是 这 图片 的 她 最小的 兄弟
— [ænd; ənd] [ðæt] [fɪ; fɪ] [bɪ'li:vɪd] [fɪ; fɪ] [maɪt] [pʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['pɔ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə]
— and that she believed she might pull it out of her pocket with her
— 和 那 她 相信 她 可能 拉 它 出去 的 她 口袋 和 她
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她回答说确实有照片——她说那是她最小的弟弟的照片——而且她相信她可以用手帕把它从口袋里掏出来。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [dra:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:k] . -
or some how or other drop it in the walk . ' .
或者 一些 如何 或者 其他 降低 它 在 这 走 . -

或者不知怎么的掉在了人行道上。

[aɪ] , [tu;; tə] [bi; bi] [fɔ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [meɪd] ;
Aye , to be sure , it was so , ' said the maid ;
是的 , 到 是 当然 , 它 曾是 所以 , - 说 这 女佣 ;

“是啊，的确如此，”女仆说道；

- [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] : [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [fɔ:r; fər]
' for it was there I found it : as I was going to the pump for
- 为了 它 曾是 那里 我 成立 它 : 作为 我 曾是 去 到 这 泵 为了
[sʌm; səm] ['wɔ:tər] ,
some water ,
一些 水 ,

因为我就是在那里发现它的：当时我正要去水泵那里打水，

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glɪtəd] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] ,
I saw something that glittered just by the little arbour ,
我 锯 某物 那 闪闪发光 只是 经过 这 小的 乔木 ,

我在小凉亭旁看到了闪闪发光的东西，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
on which I ran and took it up ;
在 哪个 我 跑 和 采取 它 向上 ;

我跑过去把它拿了起来；

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:rz] ;
but my mistress told me she believed it was yours ;
但 我的 情妇 讲述 我 她 相信 它 曾是 你的 ;

但是我的女主人告诉我，她认为那是你的；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [nu:] [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
for she knew your ladyship was in the walk this morning .
为了 她 知道 你的 夫人 曾是 在 这 走 这 早晨 .

因为她知道夫人今天早上在散步。

- — - [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] ;
' — ' I am glad thou hast found it , ' replied Mrs . Munden ;
- — - 我 是 高兴的 你 哈斯特 成立 它 , - 回复 太太 . 蒙登 ;

“——‘我很高兴你找到了它，’蒙登太太回答道；

- [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [vekst] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st][aɪ 'ti:] .
' for it would have vexed me to the heart to have lost it .
- 为了 它 会 有 烦恼 我 到 这 心 到 有 丢失的 它 .

因为失去它会让我痛苦万分。

- — - [aɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , ['mædəm] ! -
' — ' Aye , to be sure , Madam ! '
- — - 是的 , 到 是 当然 , 女士 ! -

“——”“是的，当然，夫人！”

[kraɪd] [ʃi:; ji] ;
cried she ;
哭 她 ;

她哭了起来；

- [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['pɪktʃər] — [jɔr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ]
' for it is a sweet picture — your brother is a handsome gentleman — I
- 为了 它 是 一个 甜的 图片 — 你的 兄弟 是 一个 英俊的 绅士 — 我
['wɔ:rənt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪdɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
warrant there are a thousand ladies in love with him . '
保证 那里 是 一个 千 女士们 在 爱 和 他 . -

“因为这幅画面很美好——你哥哥是一位英俊的绅士——我敢保证有上千位女士爱上了他。”

['mɪsɪz] . ['mʌndən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wentʃ] ; [bʌt; bət] ,
Mrs . Munden could not forbear smiling at the simplicity of the wench ; but ,
太太 . 蒙登 可以 不是 忍耐 微笑 在 这 简单 的 这 妖妇 ; 但 ,

蒙登太太忍不住被这姑娘的单纯逗笑了；但是，

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [rɪ'wɔ:dɪd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nəsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] - [pi:s] ,
willing to be rid of her , rewarded her honesty with a crown - piece ,
愿意的 到 是 摆脱 的 她 , 奖励 她 诚实 和 一个 王冠 - 片 ,
[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] .
and dismissed her :
和 解雇 她 .

为了摆脱她，他奖励了她的诚实，送了她一顶王冠，然后解雇了她。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] ;
She was rejoiced , indeed , to have this picture once more in her possession ;
她 曾是 欣喜若狂 , 的确 , 到 有 这 图片 一次 更多的 在 她 拥有 ;

她很高兴能再次拥有这幅画；

[nɑ:t][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z][sʌm; səm] [ˈlðər] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:] ,
not only because some other might have found and kept it ,
不是 仅有的 因为 一些 其他 可能 有 成立 和 保留 它 ;
不仅仅是因为其他人可能已经找到并保存了它,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈləkɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt]
but also because she thought she might indulge herself in looking on it without
但 还 因为 她 想法 她 可能 放纵 她自己 在 寻找 在 它 没有
[eni] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdu:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [soʊ] [ˈstriktli] [tu:; tə] [ədˈhɪr] .
any breach of that duty to which she was resolved so strictly to adhere .
任何 违反 的 那 责任 到 哪个 她 曾是 已解决 所以 严格 到 粘着 .
但也因为她认为自己可以尽情欣赏它，而不会违反她决心严格遵守的那项义务。

[tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈkjʊr] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈsekənd] [renˈkaʊntər]
To be secure , however , from a second rencounter
到 是 安全的 , 然而 , 从 一个 第二 论战
然而，为了避免再次遭遇，必须确保自身安全。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 574**]
[页 -]
[第574页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [kept] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
with the original in that place , she kept close in the house ,
和 这 原来的 在 那 地方 , 她 保留 关闭 在 这 房子 ,
原件就在那里，她把它放在屋里很近的地方。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] :
and stirred not out of it all the time he was there :
和 搅拌 不是 出去 的 它 全部 这 时间 他 曾是 那里 :
他在那里的时候，始终没有离开过那里。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [æprɪˈhensjənz] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈni:dləs] ;
but her apprehensions on this score were needless ;
但 她 担忧 在 这 分数 是 不必要 ;
但她在这方面的担忧是多余的;

[ˈmɪstər] . - [rɪˈlɪdʒəsli] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Trueworth religiously observed the promise he had made her ; and ,
先生 . - 宗教地 观察到 这 承诺 他 有 制成 她 ; 和 ,
特鲁沃思先生虔诚地遵守了他对她的承诺; 而且,

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ˈeni] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] [waɪl] [soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
lest he should be under any temptation to break it while so near her ,
免得 他 应该 是 在下面 任何 诱惑 到 休息 它 尽管 所以 靠近 她 ,
以免他在她身边时受到诱惑而违背誓言。

[tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ;
took leave of his friend that same day , and returned to London ;
采取 离开 的 他的 朋友 那 相同的 天 , 和 返回 到 伦敦 ;
当天他向朋友告别，返回伦敦;

[bʌt; bət] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsentɪmənts] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
but carried with him sentiments very different from those he had brought
但 携带 和 他 情感 非常 不同的 从 那些 他 有 带来
[daʊn] , [æz; əz] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [əˈpɪr] .
down , as will hereafter appear :
向下 , 作为 将要 此后 出现 .
但他所持有的情感却与他所扳倒的人截然不同，这一点将在后文中阐述。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] ,
As to Mrs . Munden ,
作为 到 太太 ； 蒙登 ；

至于蒙登夫人，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [les] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [wen] [ə'loʊn] ,
she found that she had no less occasion for exerting the heroine when alone ,
她 成立 那 她 有 不 较少的 场合 为了 施力 这 女英雄 什么时候 独自的 ；
她发现自己即使独处时，也同样有很多机会去发挥女主角的特质。

[ðæn; ðən] [wen] [en'sɜːkəld] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] ['mɪstər] . - :
than when encircled in the arms of Mr . Trueworth :
比 什么时候 包围 在 这 武器 的 先生 ； - :
比被特鲁沃斯先生拥在怀里时还要好：

[ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd]
the accident which had betrayed the secret of her heart to him had
这 事故 哪个 有 背叛 这 秘密 的 她 心 到 他 有
[ˈɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .
also discovered it to herself .
还 发现 它 到 她自己 ；
那场意外不仅让她向他吐露了心底的秘密，也让她自己发现了这个秘密。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'stiːm] — [ðæn; ðən]
She was now convinced that it was something more than esteem — than
她 曾是 现在 确信 那 它 曾是 某物 更多的 比 尊重 — 比
['frendʃɪp] — [ðæn; ðən] [græ'tɪtuːd] — [hɪz; ɪz] ['merɪts] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ;
friendship — than gratitude — his merits had inspired her with ;
友谊 — 比 感激 — 他的 优点 有 灵感 她 和 ；
她现在确信，他的才华带给她的不仅仅是敬重、友谊和感激；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][moʊst][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ðɪ] ['ɡloʊɪŋ] ['preʃər]
she was conscious that , while she most resisted the glowing pressure
她 曾是 有意识的 那 ； 尽管 她 最多 抵抗 这 发光 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
of his lips ,
的 他的 嘴唇 ；
她意识到，尽管她极力抗拒他嘴唇上灼热的压力，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['plezər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [dɪ'praɪvɪŋ]
she had felt a guilty pleasure in the touch which had been near depriving
她 有 毛毡 一个 有罪的 乐趣 在 这 触碰 哪个 有 到过 靠近 剥夺
[hɜːr; hər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
her of doing so ;
她 的 正在做 所以 ；
她从这种几乎让她无法再享受的触摸中感受到了一种罪恶的快感；

[ænd; ænd] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,
and that , though she had resolved never to see him more ,
和 那 ； 尽管 她 有 已解决 绝不 到 看 他 更多的 ；
尽管她已下定决心不再见他，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it would be very difficult to refrain wishing to be for ever with him .
它 会 是 非常 难的 到 避免 祝 到 是 为了 曾经 和 他 ；
很难抑制住想要永远和他在一起的愿望。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [soʊ] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)][ɪn][hɜːr'self] ,
This she thought so highly criminal in herself ,
这 她 想法 所以 高度 刑事 在 她自己 ；
她认为这是她自身犯下的极其严重的罪行。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][soʊ] [dɪr] , [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,
that she ought not to indulge the remembrance of so dear , so dangerous ,
那 她 应该 不是 到 放纵 这 纪念 的 所以 亲爱的 , 所以 危险的 ,
她不应该沉溺于对如此珍贵、如此危险之人的回忆中。

[æn; ən][ɪn'veɪdər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːti] ; [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
an invader of her duty ; yet when she considered that , merely for her sake
一个 侵略者 的 她 责任 ; 然而 什么时候 她 经过考虑的 那 , 仅仅 为了 她 清酒
,
.
,

侵犯了她的职责；然而当她想到，仅仅为了她自己，
[ænd; ænd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [rɪ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
and not through the weak resistance she had made ,
和 不是 通过 这 虚弱的 反抗 她 有 制成 ,
而且并非通过她那微弱的抵抗。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [hæd; həd][ˈnoʊbli] ['traɪʌmft] ['oʊvər][waɪld][dɪ'zaɪər][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [jʌŋ]
his own honour had nobly triumphed over wild desire in a heart so young
他的 自己的 荣誉 有 高贵地 胜利 超过 荒野 欲望 在 一个 心 所以 年轻的
[ænd; ænd] ['æməərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
and amorous as his ,
和 多情 作为 他的 ,

他那颗年轻而多情的心中，最终还是被他自身的荣誉感高尚地战胜了狂野的欲望。
[aɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ʌv] [ænd; ænd][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [səb'duː] :
it increased that love and admiration which she in vain endeavoured to subdue :
它 增加 那 爱 和 钦佩 哪个 她 在 徒劳 努力 到 征服 :

这反而加深了她徒劳地试图压制的那份爱慕和钦佩：
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [kə'ɪstə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] —
and she could not help crying out , with Calista in the play —
和 她 可以 不是 帮助 哭泣 出去 , 和 卡莉斯塔 在 这 玩 —
她忍不住和剧中的卡莉斯塔一起哭了起来——

- [oʊ] , [hæd; həd][aɪ] ['suːnər] [noʊn] [ðəɪ] - ['vɜːrtʃuː] ,
' Oh , had I sooner known thy wond'rous virtue ,
- 哦 , 有 我 很快 已知 你的 - 美德 ,
“哦，如果我早些知道你那奇妙的美德该多好啊！ ”

[ðəɪ] [ʌv] , [ðəɪ] [truːθ] , [ðəʊ] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] !
Thy love , thy truth , thou excellent young man !
你的 爱 , 你的 真相 , 你 出色的 年轻的 男人 !
你的爱，你的真诚，你这优秀的年轻人！

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] ['hæpi] . -
We might have both been happy . '
我们 可能 有 两个都 到过 快乐的 . -
我们或许都会很幸福。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[tuː; tə] ['bæniʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈnaɪsəti][ʌv; əv] ['ɑːnər]
to banish as much as possible all those ideas which her nicety of honour
到 放逐 作为 很多 作为 可能的 全部 那些 想法 哪个 她 友善 的 荣誉
[meɪd] [hɜːr; hər][ˈtreɪnb(ə)][æt; ət] ,
made her tremble at ,
制成 她 颤抖 在 ,
尽可能地摒弃所有那些令她那矜持的荣誉感感到不安的想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪkst] [dɪtʃːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː][el] — — [iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] **it was her fixed determination to retire into L — — e as soon as she**
它 曾是 她 固定的 决心 到 退休 进入 L — — e 作为 很快 作为 她
[hæd; həd] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
had ended her affairs with her husband ,
有 结束 她 事务 和 她 丈夫 ,
她下定决心，一旦与丈夫断绝关系，就要隐居到L——e。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ,
and pass the remainder of her days ,
和 经过 这 余 的 她 天 ,
并度过余生。

[wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv] - .
where she should never hear the too dear name of Truworth .
在哪里 她 应该 绝不 听到 这 也 亲爱的 姓名 的 - .
她永远不应该听到特鲁沃斯这个太珍贵的名字。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [nɪˈgлект] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [taʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd]
She did not , therefore , neglect sending her servant to town ; but he returned
她 做过 不是 , 所以 , 忽视 发送 她 仆人 到 镇 ; 但 他 返回
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
因此，她没有疏忽，派仆人进城；但仆人当天就回来了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [səkˈsiːdɪŋ] [wʌnz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
and several succeeding ones , without the least intelligence ;
和 一些 成功 一个 , 没有 这 至少 智力 ;
以及随后的几部，毫无智慧可言；

[noʊ] [ˈletər] [nɔːr] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]
no letter nor message from Mr . Munden having been left for her at
不 信 也不 信息 从 先生 . 蒙登 拥有 到过 左边 为了 她 在
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] :
her brother's :
她 兄弟 :
她哥哥那里没有留下蒙登先生给她的信件或留言：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][brɪˈgæən][tuː; tə][rɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] , [ɪn] [rɪˈæləti] ,
on which she began to imagine that he never had , in reality ,
在 哪个 她 开始 到 想象 那 他 绝不 有 , 在 现实 ,
于是她开始想象，事实上，他从未有过那样的经历。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
intended to put his threats in execution .
故意的 到 放 他的 威胁 在 执行 .
意图将他的威胁付诸行动。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrklənd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
Mr . Markland , in the mean time , had been twice to wait upon him ;
先生 . 马克兰 , 在 这 意思是 时间 , 有 到过 两次 到 等待 之上 他 ;
与此同时，马克兰先生曾两次前来拜访他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪndrɪˈspoozɪd] ,
but the servants told him that their master was extremely indisposed ,
但 这 仆人 讲述 他 那 他们的 掌握 曾是 极其 不适 ,
但仆人们告诉他，他们的主人身体非常不舒服。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [si:n] :
and could not be seen :
和 可以 不是 是 已见 :

无法看见:

[ðɪs] [hi; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; ei] [feɪnt] [tu; tə] [pʊt] [ɔ:f] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][hi; hi]
this he looked upon as a feint to put off giving him an answer as he
这 他 看起来 之上 作为 一个 佯攻 到 放 离开 给予 他 一个 回答 作为 他
[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ;
had promised ;
有 承诺 ;

他认为这是对方为了拖延答复而做出的假象;

[ænd; ænd][bəuθ]['mɪstər] . ['θʊ:tləs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wen]
and both Mr . Thoughtless and his sister were of the same opinion when
和 两个都 先生 . 轻率 和 他的 姐姐 是 的 这 相同的 观点 什么时候
[ðeɪ] [hɜ:rd] [ɑɪ'ti:] .
they heard it .
他们 听到 它 .

听到这话, 无思先生和他的妹妹都持相同看法。

['mɪstər] . ['mɑ:rklənd] [went] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] , [həʊ'veər] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sti:l] [dɪ'haɪd] ['ækses] :
Mr . Markland went again and again , however ; but was still denied access :
先生 . 马克兰 去 再次 和 再次 , 然而 ; 但 曾是 仍然 否认 使用权 :

然而, 马克兰先生多次前往, 但仍然被拒绝进入:

[nɪr] [ə; ei] [hoʊl] [wi:k] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['mɪsɪz] . ['mʌndən] [gru:] ['veri] [ʌn'i:zi] ,
near a whole week passing over in this manner , Mrs . Munden grew very uneasy ,
靠近 一个 所有的 星期 通过 超过 在 这 方式 , 太太 . 蒙登 生长 非常 不安 ,

就这样过了将近一周, 蒙登太太变得非常不安。

[fɪərɪŋ] [ʃi; ʃi] [ʊd; ʊd] [bi; bi] ['erɪ(ə)] [tu; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] ['feɪvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
fearing she should be able to obtain as little justice as favour from her
害怕 她 应该 是 有能力的 到 获得 作为 小的 正义 作为 偏爱 从 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

她担心自己只能从丈夫那里得到恩惠, 而得不到公正的对待。

[bʌt; bət] , ['ɡɪltɪ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈðə] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [hi; hi][wʌz; wəz]
But , guilty as he had been in other respects , he was
但 , 有罪的 作为 他 有 到过 在 其他 尊重 , 他 曾是

[ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] :
entirely innocent in this :
完全 清白的 在 这 :

但是, 尽管他在其他方面有罪, 但在这件事上他却是完全无辜的:

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hi; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [sə'steɪnd] , [dʒɔɪnd] [tu; tə] [rɪ'pi:tɪd]
the force of the agitation he had of late sustained , joined to repeated
这 力量 的 这 搅动 他 有 的 晚的 持续 , 加入 到 重复
[dɪ'bɒtɪz] ,
debauches ,
放荡不羁 ,

他近来承受的焦虑情绪, 加上屡次放荡不羁的生活,

[hæd; həd][ˈoʊvər] - ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ænd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; ei] ['veri] ['vaɪələnt] ['fi:vər] ,
had over - heated his blood , and thrown him into a very violent fever ,
有 超过 - 加热 他的 血 , 和 抛掷 他 进入 一个 非常 暴力 发烧 ,

这导致他血液过热, 并引发了高烧。

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪs'peəd] [ʌv; əv] ;
insomuch that in a few days his life was despaired of ;
就此而言 那 在 一个 很少 天 他的 生活 曾是 绝望的 的 ;
以至于几天之内，他的生命就岌岌可危了；

[ðə; ði] ['hɪspəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm]
the whispers of all about him — the looks of the physician that attended him
这 低语 的 全部 关于 他 — 这 看起来 的 这 医生 那 参加 他
— [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
— and , above all ,
— 和 , 多于 全部 ,
周围所有人的窃窃私语——为他诊治的医生的眼神——以及，最重要的是，

[wʌt] [hi:; hi] [felt] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] , [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [ɔ:l]
what he felt within himself , convincing him of the danger he was in — all
什么 他 毛毡 之内 他自己 , 令人信服的 他 的 这 危险 他 曾是 在 — 全部
[hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
his vices ,
他的 恶习 ,
他内心的感受，让他确信自己身处险境——他所有的恶习，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] , [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tru:li] [wɜ:r; wər] ,
all his excesses , now appeared to him such as they truly were ,
全部 他的 过剩 , 现在 出现 到 他 这样的 作为 他们 真的 是 ,
他所有的过错，现在在他看来，都如实反映了它们的本质。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ]
and filled him with a remorse which he had been but too much
和 已填 他 和 一个 悔恨 哪个 他 有 到过 但 也 很多
[ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ɪn] ['ʌðər] :
addicted to ridicule in others :
上瘾 到 嘲笑 在 其他的 :
这让他充满了悔恨，因为他过去太沉迷于嘲笑别人了：

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪsə'lu:ʃn] ,
in fine , the horrors of approaching dissolution ,
在 美好的 , 这 恐怖 的 接近 溶解 ,
总之，即将到来的解体带来的恐怖，
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] ['deɪli] ['verɪfaɪ] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪstər] .
rendered him one of those many examples which daily verify these words of Mr .
渲染 他 一 的 那些 许多 示例 哪个 日常的 核实 这些 字 的 先生 .

[ˈdraɪdən] —
Dryden —
德莱顿 —
这使他成为众多每日都在印证德莱顿先生这些话的例子之一——

- [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [bʌt; bət] [fɪr] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] !
' Sure there are none but fear a future state !
- 当然 那里 是 没有任何 但 害怕 一个 未来 状态 !
“当然没有，但害怕未来！”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['ɑ:bdəreɪt] [swer] [ðeɪ] [du:][na:t] ,
And when the most obdurate swear they do not ,
和 什么时候 这 最多 顽固的 发誓 他们 做 不是 ,
即使最顽固的人发誓，他们也不会真的发誓。

[ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ['hɑ:rts] [bɪ'laɪ] [ðer; ðər] [bəʊstɪŋ] [tʌŋz] ! -
Their trembling hearts belie their boasting tongues ! ' -
他们的 发抖 心 掩饰 他们的 吹嘘 舌头 ! -
他们颤抖的内心与他们夸夸其谈的言语截然相反！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:ltz] [wɪt] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['daɪrfəl]
Among the number of those faults which presented him with the most direful
之中 这 数字 的 那些 故障 哪个 呈现 他 和 这 最多 雒
[ˈɪmɪdʒɪz] ,
images ,
图片 ,

在那些给他留下最可怕印象的诸多缺点中，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][waɪf] , [hu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ'ti:]
that of the ill - treatment he had given a wife , who so little deserved it
那 的 这 患病的 - 治疗 他 有 给定 一个 妻子 , WHO 所以 小的 应得的 它
,
,
,

他对妻子的虐待，而妻子根本不该受到这样的对待。

[leɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] : [hi:; hi][sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]['mɪstər] .
lay not the least heavy upon his conscience : he sent his servants to Mr .
躺 不是 这 至少 重的 之上 他的 良心 : 他 发送 他的 仆人 到 先生 .
[ˈθɔ:tləs]
Thoughtless ,
轻率 ,

他丝毫没有感到良心不安：他派仆人去见那位粗心先生。

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][fɪ; ʃɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] ,
at whose house he imagined she still was ,
在 谁 房子 他 想象 她 仍然 曾是 ,
他想象着她仍然在她家。

[tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ;
to intreat he would prevail on her to see him before he died ;
到 治疗 他 会 占上风 在 她 到 看 他 前 他 死亡 ;
他会恳求她让他临终前见他一面；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ænsər] , [æz; əz] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ'ti:][ɔ:l] [ɑ:rtɪfɪs] ,
but that gentleman giving a very slight answer , as believing it all artifice ,
但 那 绅士 给予 一个 非常 轻微 回答 , 作为 相信 它 全部 技巧 ,
但那位先生的回答却非常敷衍，因为他认为这一切都是虚伪的。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkerɪ] [hu:] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]
he engaged the apothecary who administered to him , and was known by
他 已订婚的 这 药剂师 WHO 管理 到 他 , 和 曾是 已知 经过
['mɪstər] . [ˈθɔ:tləs]
Mr . Thoughtless ,
先生 . 轻率 ,

他雇佣了为他配药的药剂师，并且被“无思先生”所熟知。

[tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ;
to go on the same errand ;
到 去 在 这 相同的 差事 ;
去办同样的事；

[ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌndən] [sed] [fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
on which the brother of Mrs . Munden said she was not with him at
在 哪个 这 兄弟 的 太太 : 蒙登 说 她 曾是 不是 和 他 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

蒙登太太的兄弟对此表示，她目前不在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [send][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but he would send to let her know what had happened .
但 他 会 发送 到 让 她 知道 什么 有 发生 .

但他会派人告诉她发生了什么事。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [dɪˈspætɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Accordingly, he dispatched one of his men immediately to her with the
因此 , 他 已派出 一 的 他的 男人 立即地 到 她 和 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈbɪlɪt] .
following billet .
下列的 坯料 .

于是，他立即派手下带了一封信到她那里。

- [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] .
- **To Mrs Munden** .
- 到 太太 . 蒙登 .

致蒙登夫人。

[dɪr] [ˈsɪstər] ,
Dear sister ,
亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[ˈmɪstər] . , [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [əˈjuːz] [em ˈiː][ðæt][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][fækt] [ɪl] ,
Mr Cardiac, the apothecary, assures me that your husband is in fact ill ,
先生 . 心脏 , 这 药剂师 , 保证 我 那 你的 丈夫 是 在 事实 患病的 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər] ;
and in extreme danger ;
和 在 极端 危险 ;

药剂师卡迪亚克先生向我保证，你的丈夫确实生病了，而且处境非常危险；

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
he is very pressing to see you : I will not
他 是 非常 紧迫 到 看 你 : 我 将要 不是

他非常想见你：我不会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 576**]
[页 -]

[第576页]

[prɪˈtend] [tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] ;
pretend to advise you what to do on this occasion — you are the best judge ;
假装 到 建议 你 什么 到 做 在 这 场合 — 你 是 这 最好的 法官 ;

假装给你一些建议——你才是最好的判断者；

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
I shall only say that, if you think fit to comply with his request ,
我 将 仅有的 说 那 , 如果 你 思考 合身 到 遵守 和 他的 要求 ,

我只想说，如果您认为应该满足他的要求，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈspiːdi] ; [fɔːr; fər] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
you must be speedy ; for, it seems, it is the opinion of the
你 必须 是 迅速 ; 为了 , 它 似乎 , 它 是 这 观点 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
gentlemen of the faculty ,
先生们 的 这 学院 ,

你必须抓紧时间；因为，似乎学院里的各位先生都这么认为。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] .
that he is very near his end .
那 他 是 非常 靠近 他的 结尾 .

他已接近生命的尽头。

[aɪ][ˈeɪˈem] , [daɪ] [ˈsɪstə] , [jɔ:rz] [əˈfekʃənətli] ,
I am , dear sister , yours affectionately ,
我 是 , 亲爱的 姐姐 , 你的 亲切地 ,

亲爱的姐姐，我是你永远的妹妹。

[ti:] . [ˈθɔ:tləs] . -
T . Thoughtless . '
T . 轻率 . -

T. 粗心大意。

[nɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] — [nɔ:t][ɔ:l]
Not all the indifference she had for the person of Mr . Munden — not all
不是 全部 这 漠不关心 她 有 为了 这 人 的 先生 : 蒙登 — 不是 全部
[ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [hɪz; ɪz] [məˈrɒsənɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] —
the resentment his moroseness and ill - nature had excited in her —
这 怨恨 他的 忧郁 和 患病的 - 自然 有 兴奋的 在 她 —
[kʊd; kəd] [ˈhɪndə] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ʃɑ:k] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn]
could hinder her from feeling an extreme shock on hearing his life was in
可以 阻碍 她 从 感觉 一个 极端 震惊 在 听力 他的 生活 曾是 在
[ˈdeɪndʒər] :
danger :
危险 :

尽管她对蒙登先生这个人漠不关心，尽管他的阴郁和坏脾气在她心中激起了诸多怨恨，但当她听到他生命受到威胁的消息时，仍然感到极度震惊：

[ʃi:; ji] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][noʊ][ɪksˈkju:zɪz] , [ˈi:ðər] [tu:; tə] [rɪˈveɪd] [ɔ:r] [dɪˈleɪ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
she sought for no excuses , either to evade or delay what he desired of her
她 寻求 为了 不 借口 , 任何一个 到 逃避 或者 延迟 什么 他 想要的 的 她
;
;
;

她没有找任何借口，既没有逃避也没有拖延他想要她做的事；

[ʃi:; ji] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈi:kwəli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][hɜ:r; hə] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
she went directly to him , equally inclined to do so by her compassion ,
她 去 直接地 到 他 , 同样地 倾斜 到 做 所以 经过 她 同情 ,
她出于同情，径直走向他。

[æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [hɜ:rˈself][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][aɪˈti:][baɪ][hɜ:r; hə] [ˈdu:ti] .
as she thought herself obliged to it by her duty .
作为 她 想法 她自己 有义务 到 它 经过 她 责任 :

她认为这是她的职责所在。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ʃi:; ji] [met] [ðə; ði] [əˈpɔ:θəkeri] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] : [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm]
As she entered the chamber , she met the apothecary coming out : in asking him
作为 她 进入 这 房间 , 她 遇见 这 药剂师 未来 出去 : 在 问 他
[sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ,
some questions ,
一些 问题 ,

她走进房间时，正好碰见药剂师出来；于是她问了他一些问题，

[ðʊθ] [ʃi:; ji] [spəʊk] [ˈveri] [loʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜ:r; hə] [ˈvɔɪs] ;
though she spoke very low , Mr . Munden thought he distinguished her voice ;
尽管 她 辐 非常 低的 , 先生 : 蒙登 想法 他 杰出的 她 嗓音 ;
[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
and cried out ,
和 哭 出去 ,

虽然她说话声音很小，但蒙登先生觉得他能分辨出她的声音；于是喊道：

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , - [ɪz][maɪ] [waɪf] [hɪr] ? -
as loud as he was able , ' Is my wife here ? ' -
作为 大声 作为 他 曾是 有能力的 , - 是 我的 妻子 这里 ? -
他用尽全力大声问道：“我妻子在家吗？ ”

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , - [jes] ,
On which , approaching the bed , and gently opening one of the curtains , ' Yes ,
在 哪个 , 接近 这 床 , 和 轻轻地 开幕 一 的 这 窗帘 , - 是的 ,
[ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
Mr . Munden ,
先生 . 蒙登 ,

于是，她走到床边，轻轻拉开一扇窗帘，说道：“是的，蒙登先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第38/39页

- [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ;
' **replied she** ; ' **I am come to offer all the assistance in my power** ;
- 回复 她 ; - 我 是 来 到 提供 全部 这 协助 在 我的 力量 ;
她回答说：“我来这里是为了尽我所能提供帮助；

[ænd; ənd][eɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and am sorry to find you are in any need of it .
和 是 对不起 到 寻找 你 是 在 任何 需要 的 它 .
很遗憾得知您需要它。

- — - [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [təːrdz]
' — ' **This is very kind** , ' **said he** , **and stretched out one of his hands towards**
- — - 这 是 非常 种类 , - 说 他 , 和 拉伸 出去 一 的 他的 双手 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“——”他说着，向她伸出一只手，“你真是太好了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɪˈtwiːn] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
which she took between hers with a great deal of tenderness : ' **I have been**
哪个 她 采取 之间 她的 和 一个 伟大的 交易 的 压痛 : - 我 有 到过
[mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ,
much to blame ,
很多 到 责备 ,
她满怀温柔地将它夹在中间：“我负有很大的责任，

- [rɪˈzjuːmd] [hiː; hi] ; - [aɪ][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [emˈiː] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
' **resumed he** ; ' **I have greatly wronged you** ; **but forgive me — if I live** ,
- 恢复 他 ; - 我 有 非常 冤枉 你 ; 但 原谅 我 — 如果 我 居住 ,
“我深深地伤害了你；但请原谅我——如果我能活下来的话，”他继续说道，“

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] . -
I will endeavour to deserve it . '
我 将要 努力 到 应得 它 . -
我将努力不辜负这份荣誉。

- [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˈhev(ə)n] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [jɔːr; jər] [helθ] ,
' **I hope** , ' **said she** , ' **Heaven will restore your health** ,
- 我 希望 , - 说 她 , - 天堂 将要 恢复 你的 健康 ,
“我希望，”她说，“上天能让你恢复健康。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜːsənz] [juˈnaɪtɪd][æz; əz][wiː; wi]
and that we may live together in a manner becoming persons united as we
和 那 我们 可能 居住 一起 在 一个 方式 成为 人 团结的 作为 我们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .
愿我们能够以合乎情理的方式生活在一起，因为我们是团结的个体。

- — - [ðen]
' — ' **Then**
- — - 然后
“然后

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [em 'iː] ? - [kraɪd] [hiː; hi] . -
you will not leave me ? ' cried he . '
你 将要 不是 离开 我 ? - 哭 他 . -

“你不会离开我吧？”他喊道。

[ˈnevər] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , - [tɪl] [jɔː; jər] [bɪ'heɪvjər] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [em 'iː][juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][maɪ]
Never , ' answered she , ' till your behaviour shall convince me you do not desire my
绝不 , - 回答 她 , - 直到 你的 行为 将 说服 我 你 做 不是 欲望 我的
[steɪ] . -
stay . '
停留 . -

“绝不,”她回答说, “除非你的行为让我相信你不希望我留下来。”

[hɪr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɔːləm] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ə'mendmənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Here he began to make solemn protestations of future amendment ; but his
这里 他 开始 到 制作 庄严 抗议 的 未来 修正案 ; 但 他的
[vɔɪs] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
voice failing him ,
嗓音 失败 他 ,

他开始郑重承诺将来会改正; 但他的声音渐渐哑了,

[θruː] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] , [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] ['tendər] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə]
through extreme weakness , a deep sigh , and tender pressure of his cheek to
通过 极端 弱点 , 一个 深的 叹 , 和 投标 压力 的 他的 脸颊 到
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,

他极度虚弱, 深深叹了口气, 脸颊轻轻贴着她的脸颊。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ,
as she leaned her head upon the pillow ,
作为 她 倾斜 她 头 之上 这 枕头 ,

她将头靠在枕头上,

[geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :
gave her to understand what more he would have said :
给予 她 到 理解 什么 更多的 他 会 有 说 :

让她明白他原本还想说什么:

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
on this she assured him she was ready to believe every thing he would have
在 这 她 保证 他 她 曾是 准备好 到 相信 每一个 事物 他 会 有
[hɜːr; hər] — [ɪn'triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] ,
her — intreated him to compose himself ,
她 — 未治疗 他 到 撰写 他自己 ,

对此, 她向他保证, 她愿意相信他所说的一切——并恳求他冷静下来。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] .
and endeavour to get a little rest .
和 努力 到 得到 一个 小的 休息 .

尽量抽出一段时间休息。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' In the mean time , ' said she ,
- 在 这 意思是 时间 , - 说 她 ,

“与此同时,”她说,

- [aɪ] [wɪl] [ɔːrdər] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [laɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' I will order things so that I may lie in the same room with you ,
- 我 将要 命令 事物 所以 那 我 可能 说谎 在 这 相同的 房间 和 你 ,

“我会安排好一切, 以便能和你躺在同一个房间里。”

[ænd; ənd][kwɪt][jɜː; jər] [ˈprez(ə)ns] [ˈniːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] . -
and quit your presence neither night nor day . '

和 辞职 你的 在场 两者都不 夜晚 也不 天 . -

无论白天黑夜，都不要离开。

[hɪr] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrɪz] [əˈgen] ,
Here he pressed his face close to hers again ,

这里 他 按下 他的 脸 关闭 到 她的 再次 ,

他再次将脸贴近她的脸，

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs]
in token of the satisfaction he felt in hearing what she said ; and the nurse

在 令牌 的 这 满意 他 毛毡 在 听力 什么 她 说 ; 和 这 护士

[huː]
who
WHO

为了表达他听到她所说的话后所感受到的满足；还有那位护士

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 577]
[页 -]

[第577页]

[əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [fɪˈzɪj(ə)n]
attended him that instant presenting him with some things the physician

参加 他 那 立即的 呈现 他 和 一些 事物 这 医生

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊər] ,
had ordered should be given him about that hour ,

有 订购 应该 是 给定 他 关于 那 小时 ,

他们立刻赶来，把医生嘱咐应该在那个时候给他服用的一些东西递给了他。

[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sliːp]
joined her entreaties with those of Mrs . Munden , that he would try to sleep

加入 她 恳求 和 那些 的 太太 . 蒙登 , 那 他 会 尝试 到 睡觉

;
;
;
;

她和蒙登太太一起恳求他试着睡觉；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] : [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈbiːɪŋ]
to which he made a sign that he would do so : and , the curtains being

到 哪个 他 制成 一个 符号 那 他 会 做 所以 : 和 , 这 窗帘 存在

[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

他示意他会照做；然后，窗帘被拉上了，

[ðeɪ] [bəʊθ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
they both retired to the farther end of the room .

他们 两个都 退休 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .

他们俩退到了房间的另一头。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈprɪti] [ˈkwaiət][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
As he lay pretty quiet for a considerable time ,

作为 他 躺 漂亮的 安静的 为了 一个 大量 时间 ,

他静静地躺了相当长一段时间，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ɡʊd]
Mrs . Munden recollected that there was a thing which friendship and good
太太 . 蒙登 回忆 那 那里 曾是 一个 事物 哪个 友谊 和 好的
[ˈmænərz] [ɪɡˈzæktɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] :
manners exacted from her :
礼仪 索取 从 她 :

蒙登夫人回忆说，友谊和礼貌对她有一项要求：

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [roʊt] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌvɪt] ,
she had wrote , the very day before , to Lady Loveit ,
她 有 写道 , 这 非常 天 前 , 到 女士 爱它 ,
就在前一天，她给洛维特夫人写了信，

[əˈkweɪntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər]
acquainting her with the motive which had obliged her to quit her
熟悉 她 和 这 动机 哪个 有 有义务 她 到 辞职 她
[ˈbrʌðəz] [haʊs] ,
brother's house ,
兄弟 房子 ,

让她了解迫使她离开哥哥家的原因，

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈfeɪvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kənˈviːniəns]
and desiring she would favour her with a visit , as soon as convenience
和 渴望 她 会 偏爱 她 和 一个 访问 , 作为 很快 作为 方便
[wʊd] [pərˈmɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,

她希望对方能在方便的时候尽快来拜访她。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtaɪərmənt] .
at the place of her retirement .
在 这 地方 的 她 退休 .

在她退休的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [priˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]
As she doubted not but the good - nature of this lady would prevail on her
作为 她 怀疑 不是 但 这 好的 - 自然 的 这 女士 会 占上风 在 她
[tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
to comply with her request ,
到 遵守 和 她 要求 ,

她毫不怀疑这位女士的善良天性会让她答应自己的请求。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n]
she could not dispense with sending her an immediate account of the sudden
她 可以 不是 分配 和 发送 她 一个 即时 帐户 的 这 突然
[ˌrevəˈluː](ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [əˈferz] ,
revolution in her affairs ,
革命 在 她 事务 ,

她不得不立即向她汇报她事务中发生的突然变化。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [ðɪs] [ˈsekənd] [rɪˈmuːv(ə)] .
and the accident which had occasioned this second removal .
和 这 事故 哪个 有 引发 这 第二 移动 .

以及导致第二次搬迁的事故。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪlɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɡrəʊnz]
She had no sooner dispatched a little billet for this purpose , than the groans
她 有 不 很快 已派出 一个 小的 坯料 为了 这 目的 , 比 这 呻吟
[ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] ,
of Mr . Munden ,
的 先生 . 蒙登 ,

她刚派人送去一份小信函，就听到了蒙登先生的呻吟声。

[ˈtestɪfaɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [druː] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]
testifying that he was awake , drew both her and the nurse again to the
作证 那 他 曾是 醒 , 画 两个都 她 和 这 护士 再次 到 这
[ˈbedsɑːd] :
bedside :
床头 :

他作证说自己当时醒着，这又把她和护士拉到床边：

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveri] [greɪt] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;
they found him in very great agonies , and without the power of speech ;
他们 成立 他 在 非常 伟大的 痛苦 , 和 没有 这 力量 的 演讲 ;
他们发现他非常痛苦，而且无法说话；

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [əˈpɑːθəkeri] [wɜːr; wəɹ] [sent] [fɔːr; fəɹ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] ; [bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr]
the doctor and apothecary were sent for in a great hurry ; but , before
这 医生 和 药剂师 是 发送 为了 在 一个 伟大的 匆忙 ; 但 , 前
[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] ,
either of them came ,
任何一个 的 他们 来了 ;

人们急忙请来了医生和药剂师；但是，在他们两人到来之前，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][ləst] .
the unhappy gentleman had breathed his last .
这 不开心 绅士 有 呼吸 他的 最后的 .
这位不幸的先生咽下了最后一口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd][nɑːt] [əˈfektɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [ðæn; ðən] [wʌt] [fiː; ji]
Mrs . Munden had not affected any thing more in this interview than what she
太太 . 蒙登 有 不是 做作的 任何 事物 更多的 在 这 面试 比 什么 她
[ˈriːəli] [felt] ;
really felt ;
真的 毛毡 ;

蒙登夫人在这次采访中没有丝毫矫揉造作，她只是表达了自己的真实感受；

[hɜːr; həɹ][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʌv]
her virtue and her compassion had all the effect on her that love
她 美德 和 她 同情 有 全部 这 影响 在 她 那 爱
[hæz; həz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] ;
has in most others of her sex ;
有 在 最多 其他的 的 她 性别 ;

她的美德和同情心对她产生了与爱情对大多数同性女性一样的影响；

[fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][soʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [ə; eɪ]
she had been deeply touched at finding her husband in so deplorable a
她 有 到过 深 感动 在 寻找 她 丈夫 在 所以 可悲的 一个
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

看到丈夫身处如此悲惨的境地，她深受触动；

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊ] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ]
the tenderness he had now expressed for her , and his contrition for
这 压痛 他 有 现在 表达 为了 她 , 和 他的 忏悔 为了
[hɪz; ɪz][pæst] [fɔːlts] ,
his past faults ,
他的 过去的 故障 ,

他现在对她表达的温柔，以及他对过去过错的悔恨，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
made a great impression on her mind ;
制成 一个 伟大的 印象 在 她 头脑 ;
给她留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][drɪ'pɑ:rt][wʌz; wəz]['tru:li] ['dredf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and the shock of seeing him depart was truly dreadful to her :
和 这 震惊 的 看到 他 离开 曾是 真的 可怕 到 她 :

目睹他离开，她感到无比震惊和痛苦：

[ðə; ði] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌz; wəz] [ʌndɪ'sembld] — [ðə; ði] [terz] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [ʌn'fɔ:rst] ; [ʃi:; ʃi]
the grief she appeared in was undissembled — the tears she shed unforced ; she
这 悲伤 她 出现 在 曾是 未拆卸 — 这 眼泪 她 棚 非强迫 ; 她
[wɪð'dru:] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] ;
withdrew into another room ;
退出 进入 其他 房间 ;

她表现出的悲伤毫不掩饰——她流下的眼泪是发自内心的；她独自走进了另一个房间；

[wer] , [ʃʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [fju'tʊrəti] , [wɜ:r; wər]
where , shutting herself up for some hours , life , death , and futurity , were
在哪里 , 关闭 她自己 向上 为了 一些 小时 , 生活 , 死亡 , 和 未来 , 是
[ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [medɪ'teɪʃənz] .
the subject of her meditations .
这 主题 的 她 冥想 .

她把自己关起来几个小时，思考着生命、死亡和未来。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [mə'tɪriəl] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]
Contains a very brief account of every material occurrence that happened in regard
包含 一个 非常 简短的 帐户 的 每一个 材料 发生 那 发生 在 看待
[ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [fer] ['wɪdʊʊ] ,
of our fair widow ,
的 我们的 公平的 寡妇 ,

简要记述了与我们这位美丽的寡妇有关的每一件重要事件。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʼlðər] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [les]
during the space of a whole year , with some other particulars of less
期间 这 空间 的 一个 所有的 年 , 和 一些 其他 细节 的 较少的
['moʊmənt]
moment
片刻

在整整一年的时间里，还发生了一些其他不太重要的细节。

['mɪstər] . [ˈθɔ:tləs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ; t] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [deθ]
Mr . Thoughtless was not at home when the news of Mr . Munden's death
先生 . 轻率 曾是 不是 在 家 什么时候 这 消息 的 先生 . - 死亡
[ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] ,
arrived ; but ,
到达的 ; 但 ,

当蒙登先生去世的消息传来时，思念先生不在家；但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] ,
as soon as he was informed of it , he went to his sister ; and ,
作为 很快 作为 他 曾是 知情的 的 它 , 他 去 到 他的 姐姐 ; 和 ,
他一得知此事，就去找他的姐姐；

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [əˈfektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
on finding her much more deeply affected at this accident than he could
在 寻找 她 很多 更多的 深 做作的 在 这 事故 比 他 可以
[hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] ,
have imagined ,
有 想象 ,

当他发现她受这场事故的影响比他想象的要深得多时，

[prest] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtendəɹ] [tɜ:rmz] , [tu:; tə][kwɪt] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv][mɔ:rˈtæləti] ,
pressed her , in the most tender terms , to quit that scene of mortality ,
按下 她 , 在 这 最多 投标 条款 , 到 辞职 那 场景 的 死亡 ,
他用最温柔的话语劝她离开那充满死亡气息的场景。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] : [ðə; ði] [pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðəɹ] ,
and return to his house : the persuasions of a brother ,
和 返回 到 他的 房子 : 这 说服 的 一个 兄弟 ,
回到他家：一位兄弟的劝说，

[hu:] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
who of late had behaved with so much kindness towards her ,
WHO 的 晚的 有 表现 和 所以 很多 仁慈 向 她 ,
最近一直对她非常友善的人，

[priˈveɪld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
prevailed on her to accept of the invitation ; and ,
最终获胜 在 她 到 接受 的 这 邀请 ; 和 ,
最终说服她接受了邀请；并且，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdərz][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
having given some necessary orders in regard to the family ,
拥有 给定 一些 必要的 订单 在 看待 到 这 家庭 ,
在就家庭事宜作出一些必要指示后，

[wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [kloʊz] [drɔ:n] .
was carried away that same night in a chair , with the curtains close drawn .
曾是 携带 离开 那 相同的 夜晚 在 一个 椅子 , 和 这 窗帘 关闭 绘制 .
当晚，他被用椅子抬走了，窗帘紧闭。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [noʊ] [ˈkʌmpəni] , [haʊˈevəɹ] , [tɪl] [ˈæftəɹ][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ]
She saw no company , however , till after the funeral ; and , when that was over
她 锯 不 公司 , 然而 , 直到 后 这 葬礼 ; 和 , 什么时候 那 曾是 超过
,
,
,

然而，直到葬礼之后，她都没有见到任何人；而当葬礼结束后，

[ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ədˈmɪtɪd] .
Lady Loveit was the first admitted .
女士 爱它 曾是 这 第一的 承认 .
洛维特夫人是第一个被录取的。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As Mrs . Munden was still under a great dejection of spirits , which was
作为 太太 : 蒙登 曾是 仍然 在下面 一个 伟大的 沮丧 的 烈酒 , 哪个 曾是
[ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] ,
visible in her countenance ,
可见的 在 她 面容 ,
蒙登夫人仍然情绪低落，这一点从她的脸上就能看出来。

- [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈkri:tʃəɹ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
' If I did not know you to be the sincerest creature in the world ,
- 如果 我 做过 不是 知道 你 到 是 这 最真诚的 生物 在 这 世界 ,
“如果我不知道你是世上最真诚的人，

- [sed] ['leɪdɪ] ['lʌvɪt] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'semblər] [ɪn] [aɪ 'tiː] ;
' **said Lady Loveit , ' I should take you to be the greatest dissembler in it ;**
- 说 女士 爱它 , - 我 应该 拿 你 到 是 这 最 反汇编器 在 它 ;
“洛维特夫人说, ‘我认为你是其中最会伪装的人;’”

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [eni] [wʌn] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
for it would be very difficult for any one less acquainted with you ,
为了 它 会 是 非常 难的 为了 任何 一 较少的 熟人 和 你 ,
因为对于不太了解你的人来说, 这会非常困难。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [laɪf]
to believe you could be really afflicted at the death of a person whose life
到 相信 你 可以 是 真的 受苦的 在 这 死亡 的 一个 人 谁 生活
['rendəd] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌn'hæpi] . -
rendered you so unhappy . '
渲染 你 所以 不开心 . -
要相信你会因为一个生前让你如此痛苦的人的去世而真正感到悲伤。

- [mis'teɪk] [em 'iː] [nɑːt] , ['leɪdɪ] ['lʌvɪt] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] ;
' **Mistake me not , Lady Loveit , ' answered she ;**
- 错误 我 不是 , 女士 爱它 , - 回答 她 ;
“请不要误会我的意思, 洛维特夫人,”她回答道;

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mʌndən] ,
' **I do not pretend to lament the death of Mr . Munden ,**
- 我 做 不是 假装 到 哀叹 这 死亡 的 先生 . 蒙登 ,
“我并不假装对蒙登先生的去世感到惋惜,

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [dɪ'praɪvz] [em 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ,
as it deprives me of his society ,
作为 它 剥夺 我 的 他的 社会 ,
因为它使我失去了与他相处的机会,

[ɔːr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊɪd] ['eni] [ɡreɪt]
or as that of a person with whom I could ever have enjoyed any great
或者 作为 那 的 一个 人 和 谁 我 可以 曾经 有 享受 任何 伟大的
[ʃer] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,
share of felicity ,
分享 的 费利西蒂 ,
或者说, 作为一个我曾经有机会与之共享任何幸福的人,

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ðə; ði] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənts] :
even though his life had made good the professions of his last moments :
甚至 尽管 他的 生活 有 制成 好的 这 职业 的 他的 最后的 时刻 :
尽管他的一生都在践行他临终前的誓言:

[bʌt; bət] [aɪ] [lə'ment] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
but I lament him as one who was my husband ,
但 我 哀叹 他 作为 一 WHO 曾是 我的 丈夫 ,
但我哀悼他, 因为他曾是我的丈夫。

[huːm] ['duːti] [fə'bidz] [em 'iː] [tuː; tə] [heɪt] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
whom duty forbids me to hate while living ,
谁 责任 禁止 我 到 恨 尽管 活的 ,
活着的时候, 责任禁止我憎恨他。

[ænd; ænd] [huːm] ['diːs(ə)nsi] [rɪ'kwaɪrɪz] [em 'iː] [tuː; tə] [mɔːrən] [fɔːr; fər] [wen] [ded] . -
and whom decency requires me to mourn for when dead . '
和 谁 体面 需要 我 到 哀悼 为了 什么时候 死的 . -
出于礼貌, 我应该在他去世后为他哀悼。

- [soʊ] , [ðen] , - [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] ,
' So , then , ' cried Lady Loveit ,
- 所以 , 然后 , - 哭 女士 爱它 ,

“那么,”洛维特夫人喊道, “

- [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ɡriːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [ˈhʌzbənd] ,
' I find you take as much pains to grieve for a bad husband ,
- 我 寻找 你 拿 作为 很多 疼痛 到 悲伤 为了 一个 坏的 丈夫 ,

“我发现你为失去一个糟糕的丈夫而付出了同样多的痛苦,

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][duː][tuː; tə] [əˈliːviət] [ðer; ðər]
as those who have the misfortune to lose a good one do to alleviate their
作为 那些 WHO 有 这 不幸 到 失去 一个 好的 一 做 到 减轻 他们的

[ˈsɔːrəʊz] :
sorrows :
悲伤 :

就像那些不幸失去好朋友的人为了减轻悲伤而做的那样:

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [er] ,
but , my dear , ' continued she , with a more serious air ,
但 , 我的 亲爱的 , - 持续 她 , 和 一个 更多的 严肃的 空气 ,

“但是,亲爱的,”她继续说道,语气变得严肃起来。

- [aɪ] [siː] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
' I see no occasion for all this .
- 我 看 不 场合 为了 全部 这 :

“我看不出有什么必要发生这一切。”

[aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈfɔːrd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtempər] ,
I am well assured that your virtue , and the sweetness of your temper ,
我 是 出色地 保证 那 你的 美德 , 和 这 甜味 的 你的 脾气 ,

我深信你的美德和温柔的性情,

[ɪneɪblɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] [waɪl] [əˈlaɪv]
enabled you to discharge all the duties of a wife to Mr . Munden while alive
已启用 你 到 释放 全部 这 职责 的 一个 妻子 到 先生 : 蒙登 尽管 活

;
;
;

使你能够在生前履行作为妻子对蒙登先生的所有职责;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] :
and with that I think you ought to be content :
和 和 那 我 思考 你 应该 到 是 内容 :

我想你应该对此感到满意了:

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] — [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ɪz] [dɪˈzɑːlvd] — [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [rɪˈliːst]
he is now dead — the covenant between you is dissolved — Heaven has released
他 是 现在 死的 — 这 盟约 之间 你 是 溶解 — 天堂 有 发布

[juː; jʊ] — [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [fəˈɡɪv n] [hɪm; ɪm] ;
you — and , I hope , forgiven him ;
你 — 和 , 我 希望 , 已原谅 他 ;

他现在已经死了——你们之间的盟约已经解除——上天已经释放了你——而且,我希望,也原谅了他;

[ˈdiːs(ə)nsi][əˈblaɪdʒz][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [blæk] — [fəˈbɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
decency obliges you to wear black — forbids you to appear abroad for a whole
体面 义务 你 到 穿 黑色的 — 禁止 你 到 出现 国外 为了 一个 所有的
[mʌnθ] — [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [taɪm] ;
month — and at any public place of diversion for a much longer time ;
月 — 和 在 任何 公众 地方 的 导流 为了 一个 很多 更长 时间 ;
出于礼貌，你必须穿黑色衣服——禁止你一个月内出国——并且禁止你在任何公共娱乐场所停留更长时间；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌʒ] [nɑːt] [rɪˈstreɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzi] [ɪn] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
but it does not restrain you from being easy in yourself , and cheerful with
但 它 做 不是 抑制 你 从 存在 简单的 在 你自己 , 和 快乐的 和
[jɔːr; jər] [frendz] . -
your friends . ' -
你的 朋友们 . -

但这并不妨碍你保持轻松自在的心态，与朋友们相处融洽。

- [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [spiːks] [raɪt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] :
' Your ladyship speaks right , ' said Mrs . Munden :
- 你的 夫人 说话 正确的 , - 说 太太 . 蒙登 :

“夫人说得对，”蒙登夫人说道：

- [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn] [deθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈkænəːt] [ˈprez(ə)ntli] [get] [ˈoʊvər] .
' but yet there is a shock in death which one cannot presently get over .
- 但 然而 那里 是 一个 震惊 在 死亡 哪个 — 不能 目前 得到 超过 .

但是，死亡带来的冲击是人们一时半会儿无法克服的。

- — - [aɪ][grænt][ðer; ðər][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌvɪt] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː] [ˈdiːpli] [ɑːn]
' — ' I grant there is , ' replied Lady Loveit ; ' and if we thought too deeply on
- — - 我 授予 那里 是 , - 回复 女士 爱它 ; - 和 如果 我们 想法 也 深 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“——”洛维特夫人回答说，“我承认确实有；如果我们对此想得太深，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
we should feel all the agonies of that dreadful hour before our time ,
我们 应该 感觉 全部 这 痛苦 的 那 可怕 小时 前 我们的 时间 ,

我们应该在有生之年就感受到那可怖时刻的所有痛苦。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . -
and become a burden to ourselves and to the world . ' -
和 变得 一个 负担 到 我们自己 和 到 这 世界 . -

并成为我们自己和世界的负担。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,
It is certain , indeed ,
它 是 肯定 , 的确 ,

的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [feɪt]
that the surprize and pity for Mr . Munden's sudden and unexpected fate
那 这 惊喜 和 遗憾 为了 先生 . - 突然 和 意外 命运
[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] [soʊl] ;
had at the first overwhelmed her soul ;
有 在 这 第一的 不堪重负 她 灵魂 ;

起初，蒙登先生突如其来的意外遭遇令她既惊讶又怜悯，这种感受深深地攫住了她的心。

[jet] , [wen] [ðoʊz] [ˌiˈməʊʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvæpəreɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [ɪnˈdʌlɪdʒd] [əˈflɪk(ə)n] ,
yet , when those emotions were a little evaporated , she rather indulged affliction ,
然而 , 什么时候 那些 情绪 是 一个 小的 蒸发 , 她 相当 沉溺其中 痛苦 ,
然而，当那些情绪稍稍消散后，她反而沉溺于痛苦之中。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɜːr, həɹ][ˈduːti][tuː, tə][duː][soʊ] , [ðæn; ðən] [ɪnˈdevər] [ˈeni] [wei] [tuː, tə]
because she thought it her duty to do so , than endeavoured any way to
因为 她 想法 它 她 责任 到 做 所以 , 比 努力 任何 方式 到
[ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
combat with it .
战斗 和 它 :

因为她认为这是她的职责，然后竭尽所能地与之对抗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ˈðɜfɔːr] ,
It was not , therefore ,
它 曾是 不是 , 所以 ,

因此，事实并非如此。

[veri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə][ˈriːz(ə)n] [hɜːr, həɹ][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]
very difficult to reason her out of a melancholy which she had in a
非常 难的 到 原因 她 出去 的 一个 忧郁 哪个 她 有 在 一个
[ˈmænər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ,
manner forced upon herself ,
方式 强制 之上 她自己 ,

很难让她摆脱那种她强加给自己的忧郁情绪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː, tə][hɜːr, həɹ] ;
and was far from being natural to her ;
和 曾是 远的 从 存在 自然的 到 她 ;

但这与她的自然状态相去甚远；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [kənˈvɪnst] [ðæt][ʃiː, ʃɪ] [ɔːt] [tuː, tə][biː, bi] [ˈiːzi] [ˈʌndər] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv]
and when once convinced that she ought to be easy under this stroke of
和 什么时候 一次 确信 那 她 应该 到 是 简单的 在下面 这 中风 的
[ˈpraːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

而当她确信自己应该安然接受这突如其来的命运安排时，

[bɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] .
became entirely so .
成为 完全 所以 :

完全变成了这样。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l][tæsk][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr, həɹ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l]
The painful task she had imposed upon her mind being over , more agreeable
这 痛苦 任务 她 有 强加 之上 她 头脑 存在 超过 , 更多的 同意
[wʌnz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] :
ones succeeded :
一个 成功了 :

她强迫自己去做的痛苦的事情结束后，取而代之的是一些更令人愉快的事情：

[ðə; ðɪ] [rɪˈmembɾəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - — [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəd] [lʌv] — [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː, hi]
the remembrance of Mr . Trueworth — his recovered love — the knowledge he
这 纪念 的 先生 : - — 他的 恢复 爱 — 这 知识 他
[hæd; həd][ʌv; əv][hɜːrz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]
had of hers — and the consideration that now both of them were in
有 的 她的 — 和 这 考虑 那 现在 两个都 的 他们 是 在
[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː, tə] [əˈvaʊ] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈtendərnəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
a condition to avow their mutual tenderness without a crime ,
一个 状况 到 承认 他们的 相互的 压痛 没有 一个 犯罪 ,

他对特鲁沃斯先生的回忆——他重拾的爱——他对她爱的了解——以及他们现在都可以毫无犯罪地公开表达彼此的爱意这一想法。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [træns'fʊz] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [ðæn; ðən][fɪ; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [br'fɔ:r]
could not but transfuse a sensation more pleasing than she had ever before
可以 不是 但 输血 一个 感觉 更多的 令人愉悦 比 她 有 曾经 前
[bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .
been capable of experiencing .
到过 有能力的 的 体验 ;

不由自主地，她感受到了一种前所未有的愉悦感。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðæt][dʒent(ə)lmən] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][i'məʊʃənz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
In the mean time , that gentleman passed through a variety of emotions on her
在 这 意思是 时间 , 那 绅士 通过了 通过 一个 种类 的 情绪 在 她
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

与此同时，那位先生因为她而经历了各种各样的情绪；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][tu; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] ['kæsts][ðə; ði] [li:st]
nor will it seem strange he should do so to any one who casts the least
也不 将要 它 似乎 奇怪的 他 应该 做 所以 到 任何 一 WHO 演员 这 至少
[re'trəspekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [br'heɪvjər] ;
retrospect on his former behaviour ;
回顾 在 他的 以前的 行为 ;

任何稍稍回顾他过去行为的人都不会觉得他这样做很奇怪；

[hi; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi; hi] [br'held] [hɜ:r; hər] ;
he had loved her from the first moment he beheld her ;
他 有 喜爱 她 从 这 第一的 片刻 他 观看 她 ;
[lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
他从第一眼见到她就爱上了她；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and had continued to love her for a long series of time with such
和 有 持续 到 爱 她 为了 一个 长的 系列 的 时间 和 这样的
[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
an excess of passion ,
一个 过量的 的 热情 ,
[lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
并且长期以来一直以如此炽烈的热情爱着她。

[ðæt][nɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
that not all his reason on her ill - treatment of him , and her
那 不是 全部 他的 原因 在 她 患病的 - 治疗 的 他 , 和 她
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] ,
supposed unworthiness ,
据称 不配 ,
[lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
但这并非他所有的理由都归咎于他对他的虐待以及她所谓的不配，

[wʌz; wəz] [skers] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ['hoʊlɪ] [tu; tə]
was scarce sufficient to enable him wholly to
曾是 稀少 充足的 到 使能够 他 完全 到
[lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
稀缺到足以让他完全.....

[drɪ'zɪst] :
desist :
停止 :
[lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
停止：

[ə; eɪ] [nu:] [ə'mɔr] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — [ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [ænd; ənd][ˈɑːrtf(ə)]
a new amour was requisite to divide his wishes — the fondness and artful
一个 新的 恋情 曾是 必需品 到 划分 他的 愿望 — 这 喜爱 和 巧
[ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfʌːrə] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wiːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frɑːm; frəm][ðə; ði][wʌns] [ˈdɑːrlɪŋ]
blandishments of Miss Flora served to wean his heart from the once darling
奉承 的 错过 弗洛拉 服务 到 断奶 他的 心 从 这 一次 亲爱的
[ˈɑːbdʒekt] — [bʌt; bət][ðər; ðər] [dɪ'mɑːndɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
object — but there demanded no less than the amiable person ;
目的 — 但 那里 要求 不 较少的 比 这 可亲 人 ,
一段新的恋情是必要的, 它能让他放下心中的执念——弗洛拉小姐的温柔体贴和巧妙哄骗让他对曾经挚爱的对象失去了
兴趣——但这需要的仅仅是一个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈtempər] , [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæriət] , [tuː; tə] [draɪv] [ðəns] [æn; ən][aɪ'diːə][soʊ]
and more amiable temper , of Miss Harriot , to drive thence an idea so
和 更多的 可亲 脾气 , 的 错过 哈里奥特 , 到 驾驶 因此 一个 主意 所以
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɪ'zɑɪd] .
accustomed to preside .
习惯 到 主持 :
哈里奥特小姐温和的性情, 驱散了那种习惯于主导一切的想法。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fleɪm] ;
All this , however , as it appeared , did not wholly extinguish the first flame ;
全部 这 , 然而 , 作为 它 出现 , 做过 不是 完全 熄灭 这 第一的 火焰 ;
然而, 这一切似乎并没有完全熄灭最初的火焰;

[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmlɪŋ] [mɪs] [ˈbetsɪ] [ˈfʊli] [klɪrd] [ʌp] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv]
the innocence of the charming Miss Betsy fully cleared up — all the errors of
这 无辜 的 这 迷人 错过 贝齐 完全 已清除 向上 — 全部 这 错误 的
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [rɪ'fɔːrmd] — [rɪ:'kɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'stiːm] ;
her conduct reformed — rekindled in him an esteem ;
她 执行 改革后的 — 重燃 在 他 一个 尊重 ;
迷人的贝茜小姐的清白被彻底澄清——她所有的行为错误都得到了纠正——这重新燃起了他对她的敬意;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈæbsəns] ,
the sight of her , after so many months absence ,
这 视线 的 她 , 后 所以 许多 几个月 缺席 ,
时隔数月, 再次见到她,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ded] [ˈembərz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡloʊ] , [ænd; ənd] ,
made the seemingly dead embers of desire begin to glow , and ,
制成 这 似乎 死的 余烬 的 欲望 开始 到 辉光 , 和 ,
让看似已熄灭的欲望余烬开始重新闪耀, 并且,

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] :
on the discovery of her sentiments in his favour , burst forth into a blaze :
在 这 发现 的 她 情感 在 他的 偏爱 , 爆裂 前进 进入 一个 火焰 :
得知她对他的好感后, 他勃然大怒:

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ə; eɪ] [sə'praɪz] —
he was not master of himself in the first rush of so joyous a surprise —
他 曾是 不是 掌握 的 他自己 在 这 第一的 匆忙 的 所以 欢乐 一个 惊喜 —
[hiː; hi][fər'ɡɑːt][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪd] — [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈriːdər]
he forgot she was married — he approached her in the manner the reader
他 忘了 她 曾是 已婚 — 他 接近 她 在 这 方式 这 读者
[hæz; həz] [ɔː'lredi] [bɪn] [tuːld] ;
has already been told ;
有 已经 到过 讲述 ;
在如此喜悦的惊喜面前, 他一时冲动, 竟忘了她已婚——他以读者已经知道的方式接近了她;

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [sɪˈvɪrli] [kənˈdemd] [hɪmˈself] ,
and for which he afterwards severely condemned himself ,
和 为了 哪个 他 然后 严重 谴责 他自己 ,
事后他为此严厉谴责了自己。

[æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
as thinking he ought to be content with knowing she loved him ,
作为 思维 他 应该 到 是 内容 和 会心 她 喜爱 他 ,
他认为自己应该满足于知道她爱他,

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
without putting her modesty to the blush by letting her perceive the discovery
没有 推杆 她 谦逊 到 这 脸红 经过 出租 她 感知 这 发现
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he had made .
他 有 制成 .
他没有让她察觉到自己的发现, 以免让她羞愧难当。

[æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] , [wɪˈðəʊt] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdɪskɔːrs] [prəˈduːst] ,
As Lady Loveit , without suspecting the effect which her discourse produced ,
作为 女士 爱它 , 没有 怀疑 这 影响 哪个 她 话语 生产 ,
洛维特夫人丝毫没有意识到她的言论会产生怎样的影响,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
had been often talking of the ill - treatment she received from Mr .
有 到过 经常 说 的 这 患病的 - 治疗 她 已收到 从 先生 .
[ˈmʌndən] ,
Munden ,
蒙登 ,
她经常谈起自己受到蒙登先生的虐待,

[ænd; ænd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and the necessity she had been under of quitting his house ,
和 这 必要性 她 有 到过 在下面 的 辞职 他的 房子 ,
以及她不得不离开他家的原因,

[ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
the sincere veneration she now had for her made him sympathize in all the
这 真诚 崇敬 她 现在 有 为了 她 制成 他 同情 在 全部 这
[dɪsˈkwʌɪnts][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [səˈsteɪnd] ;
disquiets he was sensible she sustained ;
不安 他 曾是 明智的 她 持续 ;
她现在对她怀有的真挚敬意, 使他能够体会到她所承受的一切不安;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but when he heard this cruel husband was no more , and , at the same
但 什么时候 他 听到 这 残忍的 丈夫 曾是 不 更多的 , 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
但当他听说这个残忍的丈夫已经去世, 同时,

[wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [brɪˈheɪvd] , [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][ləst][ˈmoʊmənts] , [ænd; ænd][ˈæftər]
was informed in what manner she behaved , both in his last moments , and after
曾是 知情的 在 什么 方式 她 表现 , 两个都 在 他的 最后的 时刻 , 和 后
[hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] ,
his decease ,
他的 死亡 ,
得知她在他临终前和去世后的行为举止,

[ˈnʌθɪŋ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] , [kʊd; kəd][ˈi:kwəl][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd]
nothing , **not even** **his** **love** , **could** **equal** **his** **admiration** **of** **her** **virtue** **and**
没有什么 , 不是 甚至 他的 爱 , 可以 平等的 他的 钦佩 的 她 美德 和
[hɜ:r; həɹ][ˈpru:d(ə)ns] .
her **prudence** .
她 谨慎 .

没有什么, 甚至他的爱, 能够比得上他对她美德和谨慎的钦佩。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] !
What would he not now have given to have seen her !
什么 会 他 不是 现在 有 给定 到 有 已见 她 !
[hɪm; ɪm][ˌɪmˈpɪrtnt] [tu:; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] !
他 现在 多么 希望 能够 见到 她 !

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpræktɪkəbl] ;
but he knew such a thing was utterly impracticable ;
但 他 知道 这样的 一个 事物 曾是 完全地 不切实际 ;
[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] ;
但他 知道 这 完全 不切实际 ;

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈtempt] [aɪˈti:] [maɪt] [lu:z] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and to attempt it might lose him all the tenderness she had for him
和 到 试图 它 可能 失去 他 全部 这 压痛 她 有 为了 他
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , [haʊˈevər] ,
: **his** **impatience** , **however** ,
: 他的 不耐烦 , 然而 ,
[hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] ;
而 尝试 这样做 可能会 让他 失去 她 对 他的 所有 温柔 : 然而 , 他的 急躁

[wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:m] [ɔ:lʔəˈgeðər] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈkənˈsɜ:rnd] [æt; ət][æn; ən]
would not suffer him to seem altogether passive and unconcerned at an
会 不是 遭受 他 到 似乎 共 被动的 和 漠不关心 在 一个
[ɪˈvent] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] ;
event of so much moment to the happiness of them both ;
事件 的 所以 很多 片刻 到 这 幸福 的 他们 两个都 ;
[hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] ;
在 如此 关乎 他们 两人 幸福 的 大事 上 , 他 绝 不会 允许 自己 显得 完全 被动 和 漠不关心 ;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [raɪt] ,
and he resolved to write ,
和 他 已解决 到 写 ,
[hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] ;
于是 他 决定 写作 ,

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][tɜ:rmz][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [əˈfend] [ɪːðər] [hɜ:r; həɹ]
but to find terms to express himself so as not to offend either her
但 到 寻找 条款 到 表达 他自己 所以 作为 不是 到 得罪 任何一个 她
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,
[hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] ;
但 为了 找到 合适 的 措辞 , 既不 冒犯 她的 敏感 神经 ,

[baɪ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:] [priˈzʊmɪŋ] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈtendərnəs] , [baɪ][ə; eɪ] [priˈtendɪd] [ɪnˈdɪfrəns] , [kɔ:st]
by seeming too presuming , or her tenderness , by a pretended indifference , cost
经过 似乎 也 假设 , 或者 她 压痛 , 经过 一个 假装 漠不关心 , 成本
[hɪm; ɪm][sʌm; səm][peɪnz] ;
him some pains ;
他 一些 疼痛 ;
[hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] ;
她 过于 自负 , 或者 她 假装 冷漠 的 温柔 , 都 让他 感到 痛苦 ;

[bʌt; bət] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪt] .
but , at length , he dictated the following little billet .
但 , 在 长度 , 他 口述 这 下列 的 小的 坯料 .
[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [si:m] [hɜ:r; həɹ] ;
但 最终 , 他 口述 了 以下 这 封 小信 .

- [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] .
- To Mrs Munden .
- 到 太太 蒙登 ；

致蒙登夫人。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ；

女士，

[aɪ][send][juː; jʊ][noʊ][ˈkɑːmpləments][ʌv; əv][kənˈdʊləns] ；[bʌt; bət][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] ，
I send you no compliments of condolence ； but beg you to be assured ，
我 发送 你 不 赞美 的 慰问 ； 但 求 你 到 是 保证 ；
我无意向你表达任何慰问，但请你放心，

[,[piːˈdʒiː] -]
[Pg 581]
[页 -]

[第581页]

[ðæt][maɪ][hɑːrt][ɪz][tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd][ɪn][ˈevri] [θɪŋ] [ðæt][rɪˈɡɑːrdz][juː; jʊ] ,
that my heart is too deeply interested in every thing that regards you ,
那 我的 心 是 也 深 感兴趣的 在 每一个 事物 那 问候 你 ；
我的心太过关注所有与你有关的事情了。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [waɪl] [jɔːrz] [rɪˈmeɪnz] [ˈʌndər] [ˈeni]
to be capable of feeling the least satisfaction while yours remains under any
到 是 有能力的 的 感觉 这 至少 满意 尽管 你的 遗迹 在下面 任何
[ɪnˈkwaɪə,tjuːd] :
inquietude :
不安 ；

即使你内心充满不安，你也依然能够感受到最少的满足感：

[ɔːl][aɪ] [waɪ] [æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] , [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðɪs] [truːθ] ； [waɪtʃ] ， [ɪf][juː; jʊ][duː] ,
all I wish at present is , that you would believe this truth ; which , if you do ,
全部 我 希望 在 展示 是 ， 那 你 会 相信 这 真相 ； 哪个 ， 如果 你 做 ；
我现在唯一的愿望就是你能相信这个真理；如果你相信了，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ænd][tuː] [mʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
I know you have too much justice , and too much generosity ,
我 知道 你 有 也 很多 正义 ， 和 也 很多 慷慨 ，
我知道你太公正，也太慷慨了。

[tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [ɔːl][jʊr; jər] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] [ded] , [bʌt; bət] [waɪl] [rɪˈzɜːrv] [sʌm; səm]
to lavish all your commiseration on the insensible dead , but will reserve some
到 奢华的 全部 你的 怜悯 在 这 麻木不仁 死的 ， 但 将要 预订 一些
[pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
part for the living ,
部分 为了 这 活的 ，
将所有的同情都倾注在毫无知觉的死者身上，但也要为生者留出一部分。

[huː] [stænd][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
who stand most in need of it .
WHO 站立 最多 在 需要 的 它 ；

最需要它的人。

[aɪ] [der] [eɪ diːˈdiː][noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [jet] , [ðæn; ðən] [ðæt][aɪ][eɪˈem] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈstiːm] [ˈpɜːrfɪkt]
I dare add no more as yet , than that I am , with an esteem perfect
我 敢 添加 不 更多的 作为 然而 ， 比 那 我 是 ， 和 一个 尊重 完美的
[ænd; ænd][ɪnˈvaɪələb(ə)] ,
and inviolable ,
和 不可侵犯的 ，
我目前不敢再补充什么，只能说，我享有至高无上、不可侵犯的尊重。

[ˈmædəm] , [jʊr; jər][moʊst] [əˈbi:diənt] , [moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
Madam , your most obedient , most devoted , and most faithful servant ,
女士 , 你的 最多 听话 , 最多 奉献 , 和 最多 忠实 仆人 ,
夫人, 您最顺从、最忠诚、最忠实的仆人,

[si:] .
C . Trueworth .
C .

C. 特鲁沃思。

[ðɪ:z] [fju:] [laɪnz] , [pər'hæps] ,
These few lines , perhaps ,
这些 很少 线条 , 也许 ,
或许, 就这几行字而言

[sɜ:rvd] [mɔ:r] [tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈsi:v]
served more to raise the spirits of Mrs . Munden than all she could receive
服务 更多的 到 增加 这 烈酒 的 太太 : 蒙登 比 全部 她 可以 收到
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtər] ;
from any other quarter ;
从 任何 其他 四分之一 ;
这件事比蒙登夫人从其他任何地方得到的都更能让她精神振奋;

[ʃi;; ʃɪ] [ˌnevərðəˈles] [ˌpə:siˈviəd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkɔ:ərəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
she nevertheless persevered in maintaining the decorum of her condition ;
她 尽管如此 坚持不懈 在 保持 这 礼仪 的 她 状况 ;
尽管如此, 她仍然坚持保持自己身份应有的体面;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntu:] [el] — — [i:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn]
and as she had resolved to retire into L — — e in case of a separation
和 作为 她 有 已解决 到 退休 进入 L — — e 在 案件 的 一个 分离
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] ,
from her husband ,
从 她 丈夫 ,
她已决定, 如果与丈夫分居, 就隐居到L——e。

[ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [moʊst] [ˈprɔ:pər] [tu;; tə] [fɪks] [hɜ:r; həɾ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [steɪt]
she thought it most proper to fix her residence in that place in her state
她 想法 它 最多 恰当的 到 使固定 她 住宅 在 那 地方 在 她 状态
[ʌv; əv] [ˈwɪdʊəhʊd] ,
of widowhood ,
的 丧偶 ,
她认为, 在她寡居期间, 定居在那里是最合适的。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] .
at least for the first year of it .
在 至少 为了 这 第一的 年 的 它 :

至少在第一年是这样。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ʃi;; ʃɪ] [roʊt] [tu;; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [tu;; tə] [əˈkweɪnt] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ɪnˈtenʃən] ,
Accordingly , she wrote to Lady Trusty to acquaint her with her intentions ,
因此 , 她 写道 到 女士 可靠 到 熟人 她 和 她 意图 ,
因此, 她写信给特鲁斯蒂夫人, 告知她自己的意图。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [æn; ən] [ˈænsər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ]
and received an answer such as she expected , full of praises for her
和 已收到 一个 回答 这样的 作为 她 预期的 , 满的 的 赞扬 为了 她
[kənˈdʌkt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
conduct in this point ,
执行 在 这 观点 ,
她得到的答复正如她所料, 充满了对她在这方面表现的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] .
and the most pressing invitations to come down with all the speed she could .
和 这 最多 紧迫 邀请函 到 来 向下 和 全部 这 速度 她 可以 .

以及最紧迫的邀请，让她以最快的速度赶来。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪˈspætʃt] ,
What little business she had in London was soon dispatched ,
什么 小的 商业 她 有 在 伦敦 曾是 很快 已派出 ,

她在伦敦仅有的那点生意很快就处理完了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ]
and all was ready for her quitting it within a month after the death
和 全部 曾是 准备好 为了 她 辞职 它 之内 一个 月 后 这 死亡

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌndən] :
of Mr . Munden :
的 先生 : 蒙登 :

一切都准备就绪，她将在蒙登先生去世后一个月内辞职：

[ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪd] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪdʒkoʊtʃ] — [ɔ:l][hɜ:r; hər]
places for herself and her maid were taken in the stagecoach — all her
地方 为了 她自己 和 她 女佣 是 已采取 在 这 驿马车 — 全部 她

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [pækt] [ʌp] ,
things were packed up ,
事物 是 包装 向上 ,

她和她的女仆在驿马车上各有座位——她的所有行李都打包好了。

[ænd; ənd] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn] ; [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tu;; tə] [teɪk] [li:v]
and sent to the inn ; she thought nothing now remained but to take leave
和 发送 到 这 客栈 ; 她 想法 没有什么 现在 剩余 但 到 拿 离开

[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] ,
of Lady Loveit ,
的 女士 爱它 ,

于是被送往客栈；她心想现在除了向洛维特夫人告别之外，别无他事了。

[hu:m] [ʃi;; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ;
whom she expected that same evening , being the last she was to stay in town ;
谁 她 预期的 那 相同的 晚上 , 存在 这 最后的 她 曾是 到 停留 在 镇 ;

她预计当晚就会见到他，因为他是她留在镇上的最后一个人；

[bʌt; bət] , [nɪr] [æz; əz][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] , [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd]
but , near as her departure was , fortune in the mean time had contrived
但 , 靠近 作为 她 离开 曾是 , 财富 在 这 意思是 时间 有 人为的

[æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,

但是，就在她即将离开之际，命运却安排了一场意外。

[wɪtʃ] [pʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
which put all her fortitude , and presence of mind ,
哪个 放 全部 她 坚韧 , 和 在场 的 头脑 ,

这让她发挥了全部的勇气和冷静的头脑。

[tu;; tə][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [jet] [səˈsteɪnd] .
to as great a trial as she had ever yet sustained .
到 作为 伟大的 一个 审判 作为 她 有 曾经 然而 持续 .

这将是她迄今为止所经历的最大考验。

[ˈleɪdɪ] [ˈlʌvɪt] , [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][ə; eɪ][kəʊld] , [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈɔ:rdər][ðə; ði]
Lady Loveit , having got a cold , had complained of some little disorder the
女士 爱它 , 拥有 得到 一个 寒冷的 , 有 抱怨 的 一些 小的 紊乱 这
[deɪ] [brɪˈfɔ:r] ;
day before ;
天 前 ;

洛维特夫人感冒了，前一天抱怨身体有些小毛病；

[ænd; ənd] [ðʊz] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɪr] [slaɪt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] , [jet] ,
and though nothing could be more slight than her indisposition , yet ,
和 尽管 没有什么 可以 是 更多的 轻微 比 她 病痛 , 然而 ,
虽然她的身体不适微不足道，然而，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fɑ:r] [ədˈvænst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpregnənsi] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as she was pretty far advanced in her pregnancy , the care of her
作为 她 曾是 漂亮的 远的 先进的 在 她 怀孕 , 这 关心 的 她
[frɪˈzɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

由于她怀孕已近晚期，她的医生需要特别照顾她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈbeɪzɪl] ,
and the tenderness of Sir Basil ,
和 这 压痛 的 先生 巴齐尔 ,
还有巴兹尔爵士的温柔，

[wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [tu:; tə][ɪkˈspəʊz] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
would not permit her by any means to expose herself to the open air .
会 不是 允许 她 经过 任何 方法 到 暴露 她自己 到 这 打开 空气 .
绝不会允许她以任何方式暴露在户外。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Mrs . Munden being informed by a messenger from her of what had
太太 . 蒙登 存在 知情的 经过 一个 信使 从 她 的 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

蒙登夫人通过信使得知了发生的事情。

[faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
found herself under an absolute necessity of waiting on her ,
成立 她自己 在下面 一个 绝对 必要性 的 等待 在 她 ,
她发现自己绝对有义务服侍她。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [prɪˈpɔ:stərəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌnˈkaɪnd] ,
as it would have been ridiculous and preposterous , as well as unkind ,
作为 它 会 有 到过 荒谬的 和 荒谬 , 作为 出色地 作为 不友善 ,
因为这样做既荒谬可笑，又很不友善。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to have quitted the town for so long a time without taking leave of a
到 有 辞职 这 镇 为了 所以 长的 一个 时间 没有 采取 离开 的 一个
[frend] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌvɪt] .
friend such as Lady Loveit .
朋友 这样的 作为 女士 爱它 .

离开小镇这么久，却没有向像洛维特夫人这样的朋友道别。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [strɔːŋ]
She could not think of going there without reflecting at the same time how strong
她 可以 不是 思考 的 去 那里 没有 反思 在 这 相同的 时间 如何 强的
[ə; eɪ] [praːbəˈbɪləti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪstər] . - ;
a probability there was of meeting Mr . Trueworth ;
一个 可能性 那里 曾是 的 会议 先生 : - ;
她无法想象去那里而不同时考虑遇到特鲁沃斯先生的可能性有多大;

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [sɜːr] - ,
she knew , indeed , that he did not live at Sir Basil's ,
她 知道 , 的确 , 那 他 做过 不是 居住 在 先生 - ,
她确实知道他不住在巴兹尔爵士家。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] ,
having heard he had lately taken a house for himself ; but she knew also ,
拥有 听到 他 有 最近 已采取 一个 房子 为了 他自己 ; 但 她 知道 还 ,
她听说他最近给自己买了一栋房子; 但她也知道,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfæməli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈseldəm] [let] [slɪp] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðəʊt]
that his close connection with that family made him seldom let slip a day without
那 他的 关闭 联系 和 那 家庭 制成 他 很少 让 滑 一个 天 没有
[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ;
seeing them ;
看到 他们 ;
他与那个家庭关系密切, 所以几乎每天都会去看望他们;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [priˈperd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
she therefore prepared herself as well as she was able for such an
她 所以 准备 她自己 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 为了 这样的 一个
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,
因此, 她尽其所能地为这次面试做好了准备。

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈhæpən] .
in case it should so happen .
在 案件 它 应该 所以 发生 .
万一发生这种情况呢。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [daɪnd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [wʌz; wəz] [fərˈbɪd] [ˈɡoʊɪŋ]
That gentleman had dined there ; and on finding Lady Loveit was forbid going
那 绅士 有 用餐 那里 ; 和 在 寻找 女士 爱它 曾是 禁止 去
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
那位先生曾在那儿用餐; 发现洛维特夫人被禁止出国后,

[ænd; ənd] [sɜːr] [ˈbeɪzɪl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
and Sir Basil unwilling to leave her alone , had consented to stay with
和 先生 巴齐尔 不情愿 到 离开 她 独自的 , 有 同意 到 停留 和
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] :
them the whole day :
他们 这 所有的 天 :
巴兹尔爵士不愿让她独自一人, 便同意陪他们待上一整天:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈɑːmˌbreɪ; ɑːmˈbreɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [keɪm] , [bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈentrəns]
they were at ombre when Mrs . Munden came , but on her entrance
他们 是 在 渐变色 什么时候 太太 : 蒙登 来了 , 但 在 她 入口
[θruː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [kɑːrdz] ;
threw aside the cards ;
扔 旁边 这 牌 ;
蒙登太太来的时候, 他们正在玩牌, 但她一进门, 他们就把牌扔到一边;

[ˈleɪdɪ] [ˈlʌvɪt] [rɪˈsi:vɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɜːr]
Lady Loveit received her according to the familiarity between them , and Sir
女士 爱它 已收到 她 根据 到 这 熟悉 之间 他们 , 和 先生
[ˈbeɪzɪl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈfriːdəm] ;
Basil with little less freedom ;
巴齐尔 和 小的 较少的 自由 ;

洛维特夫人以两人之间的亲密程度接待了她，巴兹尔爵士也同样以同样的自由度接待了她；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [səˈluːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [er] .
but Mr . Trueworth saluted her with a more distant air .
但 先生 . - 敬礼 她 和 一个 更多的 遥远 空气 .

但特鲁沃思先生向她敬礼时，语气却显得疏远冷淡。

- [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I had not the honour , Madam , ' said he ,
- 我 有 不是 这 荣誉 , 女士 , - 说 他 ,

“我没有这个荣幸，夫人，”他说。

- [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈkɑːmpləments] [ɑːn] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ][hæv; həv]
' to make you any compliments on either of the great changes you have
- 到 制作 你 任何 赞美 在 任何一个 的 这 伟大的 变化 你 有
[ʌndərˈɡɑːn] ;
undergone ;
经历 ;

“对于你经历的这两项巨大变化，我没有任何赞美之词；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [praːˈsperəti] . -
but you have always had my best wishes for your prosperity . '
但 你 有 总是 有 我的 最好的 愿望 为了 你的 繁荣 . -

但我一直都衷心祝愿你事业兴旺发达。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [huː] [hæd; həd] [ˈprɪti] [wel] [ɑːrmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] ,
Mrs . Munden , who had pretty well armed herself for this encounter ,
太太 . 蒙登 , WHO 有 漂亮的 出色地 武装 她自己 为了 这 遇到 ,

蒙登夫人为这次遭遇做好了充分的准备，

[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ˈtɑːləɹəbli] [wel] [kəmˈpəʊzɪd] , - [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz]
replied with a voice and countenance tolerably well composed , ' Great changes
回复 和 一个 嗓音 和 面容 勉强可以接受出色地 由 , - 伟大的 变化
[ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ,
indeed , Sir ,
的确 , 先生 ,

他语气和表情都还算镇定地回答道：“确实发生了巨大的变化，先生。”

[hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
have happened to us both in a short space of time .
有 发生 到 我们 两个都 在 一个 短的 空间 的 时间 .

这两件事都在短时间内发生在我们身上。

- — - [ðer; ðər][hæv; həv][soʊ] , [ˈmædəm] , - [rɪˈzjuːmd] [hiː; hi] ;
' — ' There have so , Madam , ' resumed he ;
- — - 那里 有 所以 , 女士 , - 恢复 他 ;

“——确实有，夫人，”他继续说道；

- [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ! -
' but may the next you meet with bring with it lasting happiness ! '
- 但 可能 这 下一个 你 见面 和 带来 和 它 持久 幸福 ! -

但愿你下次遇到的人能带给你持久的幸福！

[ʃiː; ʃɪ] [iːzəli] [kəmˌpriˈhendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
She easily comprehended the meaning of these words , but made no answer ,
她 容易地 理解 这 意义 的 这些 字 , 但 制成 不 回答 ,

她很容易就理解了这些话的意思，但没有回答。

[ˈbiːɪŋ] [æʔ; əʔ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈniːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈboʊldən] , [nɔːr] [ˈhɒlɪ] **being at loss what to say , which might neither too much embolden , nor wholly**
存在 在 损失 什么 到 说 , 哪个 可能 两者都不 也 很多 加粗 , 也不 完全
[dɪsˈkɜːrɪdʒ] , **discourage** ,
阻碍 ,

不知该说些什么，这既不会过于鼓舞人心，也不会完全打击士气。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [ðəm; ðəm] . **the motive which dictated them** .
这 动机 哪个 口述 他们 .

驱使他们的动机。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] , **After this , the conversation turned on various subjects** ,
后 这 , 这 对话 转向 在 各种各样的 主题 ,

之后，谈话内容转向了其他各种话题。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] : [ˈmɪstər] . - [sed]
but chiefly on that of Mrs . Munden's going out of town : Mr . Truworth said
但 主要 在 那 的 太太 : - 去 出去 的 镇 : 先生 : - 说

[ˈlɪt(ə)l] ; [ˈleɪdɪ] [ˈlʌvɪt] , **little ; Lady Loveit** ,
小的 ; 女士 爱它 ,

但主要是关于蒙登太太要出城这件事：特鲁沃思先生很少说话；洛维特夫人，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]
though she expressed an infinite deal of sorrow for the loss of so amiable a
尽管 她 表达 一个 无限 交易 的 悲哀 为了 这 损失 的 所以 可亲 一个

[kəmˈpænjən] , **companion** ,
伴侣 ,

虽然她对失去这样一位和蔼可亲的伙伴表达了无比的悲痛，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; **could not forbear applauding her resolution in this point ;**
可以 不是 忍耐 鼓掌 她 解决 在 这 观点 ;

我不禁为她在这一点上的决心鼓掌；

[bʌt; bət][sɜːr][ˈbeɪzɪl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] , **but Sir Basil would fain have been a little pleasant on the occasion** ,
但 先生 巴齐尔 会 欣然 有 到过 一个 小的 令人愉快的 在 这 场合 ,

但巴兹尔爵士本希望在那种情况下表现得稍微和蔼一些。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [lʊks] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈreɪləri] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] . **if the grave looks of Mrs . Munden had not put his raillery to silence** .
如果 这 严重 看起来 的 太太 : 蒙登 有 不是 放 他的 玩笑 到 沉默 .

如果不是蒙登太太严肃的表情让他闭嘴的话。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ʃʌt] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] ; **Perceiving the day was near shut in , she rose to take her leave ;**
感知 这 天 曾是 靠近 关闭 在 , 她 玫瑰 到 拿 她 离开 ;

她见天日将尽，便起身告辞；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
it was in vain that they used all imaginable arguments to persuade her to
它 曾是 在 徒劳 那 他们 用过的 全部 可以想象的 论点 到 说服 她 到

[steɪ] [ˈsʌpər] ; **stay supper ;**
停留 晚餐 ;

他们使尽浑身解数劝她留下来吃晚饭，但都无济于事；

[ʃiː, ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [went] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] ,
she told them , that as the coach went out so early ,
她 讲述 他们 , 那 作为 这 教练 去 出去 所以 早期的 ,
她告诉他们, 由于教练很早就出去了,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈpəʊz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [ˈentəd] [əˈpɑːn]
it was necessary for her to take some repose before she entered upon
它 曾是 必要的 为了 她 到 拿 一些 休息 前 她 进入 之上
[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ;
the fatigue of her journey ;
这 疲劳 的 她 旅行 ;
在开始漫长而疲惫的旅途之前, 她需要好好休息一下;

[ˈleɪdi] [ˈlʌvɪt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pliː] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Lady Loveit on this allowed the justice of her plea , and said no more .
女士 爱它 在 这 允许 这 正义 的 她 恳求 , 和 说 不 更多的 .
洛维特夫人对此表示理解, 认为她的请求是正当的, 便不再多说。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmuːvɪŋ] ; [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
The parting of these ladies was very moving ; they embraced again and again ,
这 离别 的 这些 女士们 曾是 非常 移动 ; 他们 拥抱 再次 和 再次 ,
这两位女士的离别非常感人; 她们一次又一次地拥抱。

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ˈterz] [æz; əz] [ðeɪ]
promised to write frequently to each other , and mingled tears as they
承诺 到 写 频繁地 到 每个 其他 , 和 混合 眼泪 作为 他们
[ɪksˈtʃeɪndʒd] - .
exchanged farewels .
交换 - .
他们约定要经常通信, 临别时都流下了眼泪。

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ]
Sir Basil , who had really a very high
先生 巴齐尔 , WHO 有 真的 一个 非常 高的
巴兹尔爵士, 他确实拥有非常高的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 583**]
[页 -]
[第583页]

[ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
esteem for her , was greatly affected , in spite of the gaiety of his
尊重 为了 她 , 曾是 非常 做作的 , 在 尽管如此 的 这 欢乐 的 他的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
尽管他性情开朗, 但他对她的敬重之情却深受影响。

[ɑːn] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈduː] ;
on bidding her adieu ;
在 投标 她 再见 ;
在向她告别时;

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [ðæt] [ðə; ði][kənˈsɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn]
and happy was it for Mrs . Munden that the concern they were both in
和 快乐的 曾是 它 为了 太太 : 蒙登 那 这 忧虑 他们 是 两个都 在
[ˈhɪndəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
hindered them from perceiving that confusion ,
受阻 他们 从 感知 那 困惑 ,
蒙登太太很高兴, 他们两人都忙于其他事情, 以至于没有察觉到这种混乱。

[ðæt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,
that distraction of mind ,
那 分心 的 头脑 ,

那种心神不宁的感觉，

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʃi; ji][nɔ:r]['mɪstər] . - [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['təʊtəli] [ðə; ði][ma:rks]
which neither she nor Mr . Trueworth were able to restrain totally the marks
哪个 两者都不 她 也不 先生 . - 是 有能力的 到 抑制 完全 这 标记

[ʌv; əv][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ðoʊz] ['kɑ:mpləments] ,
of as he approached to make her those compliments ,
的 作为 他 接近 到 制作 她 那些 赞美 ,

当他走近她，准备对她说那些恭维话时，她和特鲁沃思先生都无法完全抑制住脸上流露出的神情。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
which might have been expected on such an occasion , even from a person
哪个 可能 有 到过 预期的 在 这样的 一个 场合 , 甚至 从 一个 人

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ;
the most indifferent ;
这 最多 冷漠 ;

在这种场合，即使是最冷漠的人，也可能做出这样的反应；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪn'di:d] , [ˈʌtəd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps]
his tongue , indeed , uttered no more than words of course , but his lips
他的 舌头 , 的确 , 说出 不 更多的 比 字 的 课程 , 但 他的 嘴唇

['tremblɪd] [waɪl] [sə'lu:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
trembled while saluting her ;
颤抖 尽管 敬礼 她 ;

当然，他的舌头并没有发出任何声音，只是说了些话而已，但他向她敬礼时嘴唇却颤抖着；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi; ji][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɪð'hoʊld] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][rend] [hɜ:r; hər] ['veri]
nor could she in that instant withhold a sigh , which seemed to rend her very
也不 可以 她 在 那 立即的 扣压 一个 叹 , 哪个 似乎 到 撕裂 她 非常
[hɑ:rt] :
heart :
心 :

那一刻，她也忍不住叹了口气，那叹息仿佛撕裂了她的心：

[ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ædʒɪ'teɪʃənz][wɜ:r; wər] , [ɪn] [faɪn] , [tu:] [greɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi; bi]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ]
their mutual agitations were , in fine , too great not to be visible to each
他们的 相互的 骚动 是 , 在 美好的 , 也 伟大的 不是 到 是 可见的 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

总之，他们彼此间的激动之情太过强烈，不可能不被对方察觉。

[ænd; ənd][left] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and left neither of them any room to doubt of the extreme force of the
和 左边 两者都不 的 他们 任何 房间 到 怀疑 的 这 极端 力量 的 这
[ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] .
passion from which they sprang .
热情 从 哪个 他们 弹簧 .

这使得他们两人都毫不怀疑，他们所生的激情是多么强烈。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'fju:z] ['steɪnɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][sɜ:r] - ,
The motive which had made her refuse staying supper at Sir Basil's ,
这 动机 哪个 有 制成 她 拒绝 入住 晚餐 在 先生 - ,

她拒绝在巴兹尔爵士家共进晚餐的动机是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['pri:tens] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n]
was to prevent Mr Trueworth from having any pretence to wait upon
曾是 到 防止 先生 从 拥有 任何 虚伪 到 等待 之上
[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

目的是防止特鲁沃思先生有任何借口到她家拜访。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [haʊ] [fɑ:r][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
not being able to answer how far she could support her character ,
不是 存在 有能力的 到 回答 如何 远的 她 可以 支持 她 特点 ,
[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][ɑ:n] [sʌt]
无法回答她能支持这个角色到什么程度,

[ɪf] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ə'dres] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɑ:n] [sʌt]
if exposed to the tender things he might possibly address her with on such
如果 裸露 到 这 投标 事物 他 可能 可能 地址 她 和 在 这样的
[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
an opportunity ;
一个 机会 ;

如果他有机会接触到她温柔的话语，他可能会对她说些什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [faʊnd] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and she now found , by what she had felt on parting with him ,
和 她 现在 成立 , 经过 什么 她 有 毛毡 在 离别 和 他 ,
[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
而现在，她从与他分别时的感受中明白了：

[haʊ] ['nesəsəri] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪkən] .
how necessary the precaution was that she had taken .
如何 必要的 这 预防 曾是 那 她 有 已采取 .
[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
她采取的预防措施是多么必要啊。

[ʌftər][ə; eɪ] [naɪt] [les] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [sli:p] [ðæn; ðən][medɪ'teɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][el] — — [iː] ,
After a night less engrossed by sleep than meditation , she set out for L — — e ,
后 一个 夜晚 较少的 全神贯注 经过 睡觉 比 冥想 , 她 放 出去 为了 L — — e ,
[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
经过一夜与其说是沉浸于睡眠不如说是冥想之后，她出发前往L——e。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪl] ['æksɪdənt][tuː; tə][rɪ'tɑ:rd][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:ni] ;
where she arrived without any ill accident to retard her journey ;
在哪里 她 到达的 没有 任何 患病的 事故 到 减速 她 旅行 ;
[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
她一路平安，没有发生任何意外事故耽误行程；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['leɪdi] ['trʌsti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz]
and was received by Sir Ralph and Lady Trusty with all those
和 曾是 已收到 经过 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 和 全部 那些
[dɪmə'nstreɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
demonstrations of joy ,
示威游行 的 喜悦 ,

拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人以无比喜悦的表情迎接了他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðəʊz]
which she had reason to expect from the experienced friendship of those
哪个 她 有 原因 到 预计 从 这 经验丰富的 友谊 的 那些
['wɜ:rði] ['pɜ:sənz] .
worthy persons .
值得 人 .

她有理由期待从这些值得尊敬的人的友谊中获得这样的结果。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nə'tɪvəti] ,
As this was the place of her nativity ,
作为 这 曾是 这 地方 的 她 耶稣诞生 ,
[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
因为这里是她的出生地，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈveri] [greɪt] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
and her father had always lived there in very great estimation ,
和 她 父亲 有 总是 居住地 那里 在 非常 伟大的 估算 ;
她的父亲一直非常尊敬那里的居民。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [θɾɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst][ɔ:l]
the house of Lady Trusty at first was thronged with persons of almost all
这 房子 的 女士 可靠 在 第一的 曾是 熙熙攘攘 和 人 的 几乎 全部
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ;

特鲁斯蒂夫人的宅邸起初挤满了形形色色的人，几乎涵盖了所有阶层。
[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mpləmənts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fer] [gest] ; [ænd; ənd][æz; əz][noʊ]
who came to pay their compliments to her fair guest ; and as no
WHO 来了 到 支付 他们的 赞美 到 她 公平的 客人 ; 和 作为 不
[ˈsɜ:rkəmstæns] , [noʊ][ˈhæbɪt] ,
circumstance , no habit ,
环境 ; 不 习惯 ;

他们前来向她美丽的客人致意；而且并非出于任何情况或习惯，
[kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ðʊʊz] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
could take from her those charms which nature had bestowed upon her ,
可以 拿 从 她 那些 魅力 哪个 自然 有 授予 之上 她 ;
可以夺走她天生的美貌，

[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
her beauty and amiable qualities soon became the theme of conversation
她 美丽 和 可亲 品质 很快 成为 这 主题 的 对话
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
through the whole country .
通过 这 所有的 国家 .

她的美貌和亲切的性格很快成为全国人民谈论的话题。
[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [əˈtræktɪd] ;
She was not insensible of the admiration she attracted ;
她 曾是 不是 麻木不仁 的 这 钦佩 她 吸引 ;
她并非对她所吸引的仰慕之情无动于衷；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] :
but was now far from being elated with it :
但 曾是 现在 远的 从 存在 欣喜若狂 和 它 :
但现在他远没有为此感到欣喜：

[ɔ:l][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [daɪr] [ˈleɪdi] - [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn]
all the satisfaction she took out of her dear Lady Trusty's company was in
全部 这 满意 她 采取 出去 的 她 亲爱的 女士 - 公司 曾是 在
[ˈri:dɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɔ:r] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk] ,
reading some instructive or entertaining book ,
阅读 一些 有指导意义的 或者 娱乐 书 ;

她从与亲爱的特鲁斯蒂夫人相处中获得的全部乐趣，就是一起阅读一些有启发性或有趣的书籍。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈletəɾz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:m] [ʃi:; ji] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [sɪnˈsɪr] [frendz] ;
and in the letters of those whom she knew to be her sincere friends ;
和 在 这 信件 的 那些 谁 她 知道 到 是 她 真诚 朋友们 ;
以及她从那些她认定为真心朋友的人的信中得知的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd]
but she had not been much above two months in the country before she received
但 她 有 不是 到过 很多 多于 二 几个月 在 这 国家 前 她 已收到
[wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
one from a quarter whence she had not expected it .
一 从 一个 四分之一 何处 她 有 不是 预期的 它 .

但她来到这个国家还不到两个月，就收到了一封来自她意想不到的部门的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [æz; əz] [ˈfaːlouz] .
It was from Mr . Truworth , and contained as follows .
它 曾是 从 先生 : - , 和 包含 作为 跟随 .

这是特鲁沃思先生寄来的，内容如下。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 584]
[页 -]

[第584页]

- [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] .
' **To Mrs . Munden** .
- 到 太太 : 蒙登 :

致蒙登夫人。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [ˈplezər] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ]
I have the inexpressible pleasure to hear that you are well by those whom you
我 有 这 难以言喻的 乐趣 到 听到 那 你 是 出色地经过 那些 谁 你
[ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ;
favour with your correspondence ;
偏爱 和 你的 一致 ;

得知您一切安好，我由衷地感到高兴，因为您一直与那些您通信的亲朋好友保持着联系；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][em ˈiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but , as they may not think any mention of me might be agreeable to you ,
但 , 作为 他们 可能 不是 思考 任何 提到 的 我 可能 是 同意 到 你 ,
但是，他们可能认为提及我会让你不高兴，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
I take the liberty myself to acquaint you that I live ;
我 拿 这 自由 我 到 熟人 你 那 我 居住 ;

我冒昧地告诉您，我住在这里；

[ænd; ənd] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv]
and flatter myself that information is sufficient to make you know that I live
和 奉承 我 那 信息 是 充足的 到 制作 你 知道 那 我 居住
[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] ,
only to be ,
仅有的 到 是 ,

我自以为这些信息足以让你明白，我活着只是为了存在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][fɜːrm] [əˈtætʃmənt] , [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ɪˈtɜːrnəli] [dɪˈvootɪd] [ˈsɜːrvənt] ,
with the most firm attachment , Madam , your eternally devoted servant ,
和 这 最多 公司 依恋 , 女士 , 你的 永恒 奉献 仆人 ,

夫人，我怀着最坚定的情谊，您永远忠诚的仆人

[siː] . - . -
C . Truworth . '
C : - . -

C. 特鲁沃思。

[ði:z] [fju:] [laɪnz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
These few lines assuring her of his love , and at the same time of his
这些 很少 线条 保证 她 的 他的 爱 , 和 在 这 相同的 时间 的 他的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

这寥寥数语，既表达了他对她的爱，也表达了他对她的尊重。

[baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:t] [pri'zʃəmɪŋ] [wʌnz][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['pæ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest]
by his not presuming once to mention the passion of which he was possessed
经过 他的 不是 假设 一次 到 提到 这 热情 的 哪个 他 曾是 拥有
,
,
,

他始终不敢提及自己所拥有的这种激情，

[tʃɑ:rmɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
charmed her to a very high degree , and prepared her heart for another
迷住了 她 到 一个 非常 高的 程度 , 和 准备 她 心 为了 其他
, [wɪt] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

他深深地吸引了她，并让她的心为另一件事做好了准备，那就是：

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
in a few weeks after , he found a pretence for sending to her .
在 一个 很少 周 后 , 他 成立 一个 虚伪 为了 发送 到 她 .

几周后，他找到了一个借口给她发邮件。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ði:z] [laɪnz] .
It contained these lines .
它 包含 这些 线条 .

它包含以下几行文字。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌndən] .
' **To Mrs . Munden** .
- 到 太太 : 蒙登 :
-

致蒙登夫人。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] ; ['leɪdɪ] ['lʌvɪt] [ɪz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
I am now more unhappy than ever ; Lady Loveit is gone out of town ,
我 是 现在 更多的 不开心 比 曾经 ; 女士 爱它 是 已消失 出去 的 镇 ,

我现在比以往任何时候都更不开心；洛维特夫人出城了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][naʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [kæn; kən] [bles] [maɪ]
and I have no opportunity of hearing the only sounds that can bless my
和 我 有 不 机会 的 听力 这 仅有的 声音 那 能 保佑 我的
['bɔ:ŋɪŋ] [ɪrɪz] :
longing ears :
渴望 耳朵 :

而我却无缘聆听那唯一能慰藉我渴望已久的耳朵的声音：

[ɪn] ['pɪtɪ] , ['ðɜrfɔ:r] , [tu:; tə][maɪ] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
in pity , therefore , to my impatience ,
在 遗憾 , 所以 , 到 我的 不耐烦 ,

因此，出于对我急躁情绪的怜悯，

[ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][ˈlet][ˌemˈiː] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [helθ] — [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] — [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl]
vouchsafe to let me know you are in health — say that you are well — it is all
vouchsafe 到 让 我 知道 你 是 在 健康 — 说 那 你 是 出色地 — 它 是 全部
[aɪ][æsk] .
I ask .
我 问 .

请你告诉我你身体健康——告诉我你一切都好——这是我唯一的要求。

[wʌn] [laɪn] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] ,
One line will cost you little pains ,
— 线 将要 成本 你 小的 疼痛 ,
一行字只会让你付出一点小代价。

[ænd; ʌnd][biː; bi][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈkɔːrəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [ˈstriktli] [ədˈhɪr] ;
and be no breach of that decorum to which you so strictly adhere ;
和 是 不 违反 的 那 礼仪 到 哪个 你 所以 严格 粘着 ;
并且不得违反你所严格遵守的礼仪；

[jet] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ,
yet will be a sovereign specifick to restore the tranquillity of him who is ,
然而 将要 是 一个 主权 特定 到 恢复 这 宁静 的 他 WHO 是 ,
然而，他将成为恢复他内心平静的至高无上的君主。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [rɪˈɡɑːrd] , [ˈmædəm] , [jɜː; jər][ʌnˈbɪltərəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] ,
with an unspeakable regard , Madam , your unalterable , and devoted servant ,
和 一个 无法形容 看待 , 女士 , 你的 不可更改的 , 和 奉献 仆人 ,
夫人，我怀着难以言喻的敬意，您忠诚不渝的仆人，

[siː] . - . -
C . Truworth . ' .
C . - . -
C. 特鲁沃思。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [faʊnd] [ðɪs] [rɪˈpɪsl] [soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ænd; ʌnd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [sʌtʃ]
Mrs . Munden found this epistle so reasonable , and withal couched in such
太太 . 蒙登 成立 这 书信 所以 合理的 , 和 此外 卧倒 在 这样的
[rɪˈspektfəl] [tɜːrmz] ,
respectful terms ,
尊重 条款 ,
蒙登夫人觉得这封信非常合情合理，而且措辞也十分恭敬。

[ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [ænd; ʌnd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [roʊt] [tuː; tə]
that she ought not to refuse compliance with it ; and , accordingly , wrote to
那 她 应该 不是 到 拒绝 遵守 和 它 ; 和 , 因此 , 写道 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
him in this manner .
他 在 这 方式 .
她不应该拒绝遵守；因此，她这样写信给他。

- [tuː; tə] [tʃɑːrlz] - , [ɛsˈkwaɪər] .
' To Charles Truworth , Esq .
- 到 查尔斯 - , 先生 .
致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər][maɪ]['welfer] [dr'mændz] [ə; eɪ][noʊ] [les] ['greɪtʃ(ə)]
The generous concern you express for my welfare demands a no less grateful
这 慷慨的 忧虑 你 表达 为了 我的 福利 需求 一个 不 较少的 感激的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

你对我的关心如此慷慨，我理应给予同样感激的回报。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [helθ] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [wei] [ɪm'perd] [sɪns] [aɪ][left] ['lʌndən] ;
As to my health , it is no way impaired since I left London ;
作为 到 我的 健康 , 它 是 不 方式 受损 自从 我 左边 伦敦 ;

至于我的健康状况，自从我离开伦敦以来，丝毫没有受到影响；

[nɔ:r][kæn; kən][maɪ][maɪnd] ['leɪbər] ['lʌndər] ['eni] [dɪskəm'poʊʒər] , [waɪ] [maɪ] [frendz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
nor can my mind labour under any discomposure , while my friends continue to
也不 能 我的 头脑 劳动 在下面 任何 不安 , 尽管 我的 朋友们 继续 到
[θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][em 'i:] .
think kindly of me .
思考 亲切地 的 我 .

只要朋友们继续对我抱有好感，我的心就不会受到任何干扰。

[aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] , & [si:] .
I am , with all due respect , Sir , yours , & c :
我 是 , 和 全部到期的 尊重 , 先生 , 你的 , & c .

先生，恕我直言，此致敬礼，等等。

[bi:] . ['mʌndən] . -
B . Munden . '
B . 蒙登 . -

B. 蒙登。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ænsər] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] , [ɪn'tri:tɪŋ]
Upon this obliging answer he ventured to write again , intreating
之上 这 乐于助人 回答 他 冒险 到 写 再次 , 治疗

得到如此令人满意的答复后，他又鼓起勇气写信恳求道：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 585]
[页 -]

[第585页]

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['letərz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][el] —
her to allow a correspondence with him by letters while she remained in L —
她 到 允许 一个 一致 和 他 经过 信件 尽管 她 剩余 在 L —
— [i:] ; [ɜ:rdʒɪŋ] ,
— e ; urging ,
— e ; 敦促 ,

她允许他在她留在L——e期间与他通信；敦促道，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [dr'nai][tu:; tə] ['eni] [frend] [hu:] [dr'zaɪrd]
that this was a favour she could not reasonably deny to any friend who desired
那 这 曾是 一个 偏爱 她 可以 不是 合理 否定 到 任何 朋友 WHO 想要的
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [hi:; hi][dɪd] .
it with the same sincerity she must be convinced he did .
它 和 这 相同的 诚意 她 必须 是 确信 他 做过 .

她无法合理地拒绝任何一位真心实意想要帮助的朋友，因为她必须确信他确实有同样的诚意。

['mɪsɪz] . ['mʌndən] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
Mrs . Munden paused a little ;
太太 . 蒙登 暂停 一个 小的 ;

蒙登夫人略微停顿了一下；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['hi:ðə] [hɜ:r; hə] ['vɜ:rtʃu:][nɔ:r][hɜ:r; hə] [,repju'teɪ(ə)n][kʊd; kəd] ['eni] [wei] ['sʌfə] [baɪ]
but finding that neither her virtue nor her reputation could any way suffer by
但 寻找 那 两者都不 她 美德 也不 她 名声 可以 任何 方式 遭受 经过
[g'rɑ:ntɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] ,
granting this request ,
授予 这 要求 ,
但她发现, 即使满足这个请求, 她的品德和名誉也不会受到任何损害。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [hɜ:r; hə][tu:; tə][dɪ'naɪ][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r'self][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt]
her heart would not permit her to deny both him and herself so innocent
她 心 会 不是 允许 她 到 否定 两个都 他 和 她自己 所以 清白的
[ə; eɪ][,sætɪs'fækj(ə)n] ;
a satisfaction ;
一个 满意 ;
她的内心不允许她拒绝给予他和她自己如此纯洁的满足;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'rmi:(ə)n] [hi:; hi] [pɪ'tɪjənd] [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðɪ:z]
and by the next post gave him the permission he petitioned for , in these
和 经过 这 下一个 邮政 给予 他 这 允许 他 请愿 为了 , 在 这些
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
在下一封邮件中, 他被批准了申请, 邮件内容如下。

- [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] - , [ɛs'kwɑɪər] .
- **To Charles Trueworth** , **Esq** .
- 到 查尔斯 - , 先生 .
致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][,ʌn'dʒʌst][tu:; tə][maɪ'self] ,
I should be unjust to myself ,
我 应该 是 不公正 到 我 ,
我不应该对自己不公平,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [,em'i:] ,
as well as ungrateful to the friendship with which you honour me ,
作为 出色地 作为 忘恩负义 到 这 友谊 和 哪个 你 荣誉 我 ,
而且, 你对我所珍视的友谊也毫无感激之情。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][rɪ'dʒekt] ['eni] [pru:fz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ðæt] [ɑ:r; ə] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kærəktər] [tu:; tə]
should I reject any proofs of it that are consistent with my character to
应该 我 拒绝 任何 证明 的 它 那 是 持续的 和 我的 特点 到
[rɪ'si:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] :
receive and to return :
收到 和 到 返回 :
我是否应该拒绝任何与我的品格相符的证明, 以便接收和归还:

[raɪt] , [ðerfɔ:r] , [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] ;
write , therefore , as often as you think proper ;
写 , 所以 , 作为 经常 作为 你 思考 恰当的 ;
因此, 只要你认为合适, 就写吧;

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ][,jæl; jəl] [ɡɪv] [jʊ; jər] ['letərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['welkəm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [waɪ] ,
and be assured I shall give your letters all the welcome you can wish ,
和 是 保证 我 将 给 你的 信件 全部 这 欢迎 你 能 希望 ,
请放心, 我一定会以您期望的方式欢迎您的来信。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [ɪz] ,
provided they contain nothing unsuitable to the present condition of her who is ,
假如 他们 包含 没有什么 不合适 到 这 展示 状况 的 她 WHO 是 ,
只要它们不包含任何不适合她目前状况的内容,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spekt] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] , & [si:] .
as much as you ought to expect , Sir , yours , & c .
作为 很多 作为 你 应该 到 预计 , 先生 , 你的 , & c .
正如您所期望的那样, 先生, 此致敬礼, 等等。

[bi:] . ['mʌndən] . -
B . Munden . ' .
B . 蒙登 . -
B. 蒙登。

[ˈæftər] [ðɪs] , [æn; ən] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] ['letərz] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
After this , an uninterrupted intercourse of letters continued between them for
后 这 , 一个 不间断 交往 的 信件 持续 之间 他们 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the whole remainder of the year .
这 所有的 余 的 这 年 .
此后, 他们在那一年剩余的时间里一直保持着不间断的书信往来。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ɪk'stri:mli] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hi:; hi]
Mr . Trueworth was for the most part extremely cautious in what manner he
先生 . - 曾是 为了 这 最多 部分 极其 谨慎 在 什么 方式 他
[ɪk'sprest] [hɪm'self] ;
expressed himself ;
表达 他自己 ;
特鲁沃思先生在表达自己的想法时, 大多时候都非常谨慎;

[bʌt; bət] [wen'evər] , [æz; əz][əɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['hæpən] ,
but whenever , as it would sometimes so happen ,
但 每当 , 作为 它 会 有时 所以 发生 ,
但有时, 这种情况就会发生,

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [trænz'gres] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
the warmth of his passion made him transgress the bounds which had been
这 温暖 的 他的 热情 制成 他 越界 这 界限 哪个 有 到过
[prɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ,
prescribed him ,
规定 他 ,
他炽热的激情使他超越了为他设定的界限。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]
she would not seem to understand , because she had no mind to be
她 会 不是 似乎 到 理解 , 因为 她 有 不 头脑 到 是
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
她似乎不会理解, 因为她没有生气的意思。

[ðʌs] ['i:kwəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn]
Thus equally maintaining that reserve which she thought the situation she was in
因此 同样地 保持 那 预订 哪个 她 想法 这 情况 她 曾是 在
[dɪ'mɑ:ndɪd] ,
demandd ,
要求 ,
因此, 她也同样保持了她自己所处境况所需要的矜持。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]
and at the same time indulging the tenderness of her heart for a man
和 在 这 相同的 时间 沉溺于 这 压痛 的 她 心 为了 一个 男人
[hu:] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
who so well deserved it ,
WHO 所以 出色地 应得的 它 ,

与此同时，她也尽情释放了自己对这位值得拥有这份爱意的男人的温柔情愫。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [swi:t] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [tru:] [ʌv] [ə'loʊn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv]
she enjoyed that sweet contentment which true love alone has the power of
她 享受 那 甜的 满意 哪个 真的 爱 独自的 有 这 力量 的
[bi'stəʊɪŋ] .
bestowing .
授予 .

她享受着只有真爱才能带来的那种甜蜜的满足感。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 586**]
[页 -]

[第586页]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ɪz][ðə; ði][ləst] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [wɜ:rd] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][best]
Is the last ; and , if the author's word may be taken for it , the best
是 这 最后的 ; 和 , 如果 这 作者的 单词 可能 是 已采取 为了 它 , 这 最好的
是最后一本; 而且, 如果作者所言属实, 也是最好的一本。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd] [pjʊə] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnkleɪ'neɪʃən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli]
Innocent and pure as the inclinations of Mrs . Munden were , it is highly
清白的 和 纯的 作为 这 倾向 的 太太 : 蒙登 是 , 它 是 高度
[ˈpra:bəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
probable , however ,
可能 , 然而 ,

尽管蒙登太太的性情天真纯洁, 但极有可能的是.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]
that she was not sorry to see the time arrive which was to put an end
那 她 曾是 不是 对不起 到 看 这 时间 到达 哪个 曾是 到 放 一个 结尾
[tuː; tə] [ðæt] ['kru:əl] [kən'streɪnt] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['lʌvər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][lɔ:ŋgər] ['ʌndər] ;
to that cruel constraint her charming lover had been so longer under ;
到 那 残忍的 约束 她 迷人 情人 有 到过 所以 更长 在下面 ;

她并不后悔这一刻的到来, 因为这将结束她那迷人的情人长期以来所遭受的残酷束缚;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[waɪl] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] ['fə:vənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi]
while it gave him leave to declare the whole fervency of the passion he
尽管 它 给予 他 离开 到 宣布 这 所有的 热忱 的 这 热情 他
[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
was possessed of ,
曾是 拥有 的 ,

但这却让他得以尽情表达他内心深处那份炽热的激情。

[ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
allowed her also to confess her own without a blush .
允许 她 还 到 承认 她 自己的 没有 一个 脸红 .

这让她也能毫无羞愧地坦白自己的秘密。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] [kept] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Mr . Trueworth , who had kept an exact account of the time ,
先生 . - , WHO 有 保留 一个 精确的 帐户 的 这 时间 ,
特鲁沃思先生对时间做了精确的记录 ,

[kən'traɪvd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ðə; ði] ['veri]
contrived it so that a letter from him should reach her hands the very
人为的 它 所以 那 一个 信 从 他 应该 抵达 她 双手 这 非常
[nekst] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:dz] .
next day after that in which she was to throw off her mourning weeds .
下一个 天 后 那 在 哪个 她 曾是 到 扔 离开 她 丧 杂草 .

他精心安排，让她在脱下丧服的第二天就能收到他的来信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz][hi:; hi] [naʊ] [ru:t] .
It was in these terms he now wrote .
它 曾是 在 这些 条款 他 现在 写道 .
他现在就是用这些词语来写的。

- [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] .
' **To Mrs . Munden** .
- 到 太太 . 蒙登 .

致蒙登夫人。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,
女士，

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][prəʊ'beɪf(ə)n][ɪz][ɪk'spaɪərd] — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['fʊli] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)]
The year of my probation is expired — I have now fully performed the painful
这 年 的 我的 缓刑 是 已到期 — 我 有 现在 完全 执行 这 痛苦
[ˈpenəns] [ju:; jʊ][en'dʒaɪnd] ;
penance you enjoined ;
忏悔 你 禁止 ;

我的缓刑期已满一年——我已经完全履行了你所要求的痛苦的忏悔；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][em 'i:] [ʃɔ:rtli] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,
and you must expect me shortly at your feet ,
和 你 必须 预计 我 不久 在 你的 脚 ,
你很快就会看到我跪倒在你脚下。

[tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] ['rekəm,pens] [wɪtʃ] [maɪ] [səb'mɪf(ə)n] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['merɪtɪd] .
to claim that recompence which my submission has in some measure merited .
到 宣称 那 补偿 哪个 我的 提交 有 在 一些 措施 值得 .
要求获得我提交的材料在某种程度上应得的回报。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [naʊ] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
You cannot now , without an injustice contrary to your nature ,
你 不能 现在 , 没有 一个 不公正 相反 到 你的 自然 ,
现在，除非违背你的本性，否则你不能这样做，否则就是不公正的。

[fər'bɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [vəʊz] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] [lʌv] ;
forbid me to approach you with my vows of everlasting love ;
禁止 我 到 方法 你 和 我的 誓言 的 永恒 爱 ;
请禁止我向你许下永恒爱情的誓言；

[nɔːr] [ˈeni] [lɔːŋgər] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [lɪps] [frʌm; frəm] [ˈlʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪʃmənt] [ʌv; əv] [maɪ]
nor any longer restrain my impatient lips from uttering the languishments of my
也不 任何 更长 抑制 我的 不耐烦 嘴唇 从 发出声音 这 衰落 的 我的
[əˈdɔːrɪŋ] [hɑːrt] :
adoring heart :
崇拜 心 :

我再也无法抑制住自己急切的嘴唇，诉说着我心中那份爱慕的渴望：

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [naʊ] [ˈkɔːntent] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni]
nor can I now content myself with telling you , at the distance of so many
也不 能 我 现在 内容 我 和 讲述 你 , 在 这 距离 的 所以 许多
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

远隔千里，我如今也无法满足于仅仅告诉你这些。

[haʊ] [ˈveri] [dɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
how very dear you are to me .
如何 非常 亲爱的 你 是 到 我 :

你对我来说是多么珍贵。

[noʊ] ! [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈtendər] [, dekləˈreɪʃənz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
No ! you must also read the tender declarations in my eyes , and hear it in
不 ! 你 必须 还 读 这 投标 声明 在 我的 眼睛 , 和 听到 它 在
[maɪ] [saɪz] .
my sighs .
我的 叹息 :

不！你也必须从我的眼神中读出温柔的告白，从我的叹息中听出它们。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈtaɪrənt] [ˈkʌstəm] [hæv; həv] [bɪn] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [moʊst] [ˈrɪɡərəs] [fɔːrmz] ; [ænd; ənd]
The laws of tyrant custom have been fulfilled in their most rigorous forms ; and
这 法律 的 暴君 风俗 有 到过 已完成 在 他们的 最多 严格的 表格 ; 和
[ðoʊz] [ʌv; əv]
those of
那些 的

暴君习俗的法则已以最严苛的形式得到贯彻；而那些

[, piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 587**]
[页 -]

[第587页]

[ˈdʒentlər] [lʌv] , [meɪ] , [ʃʊr] , [dɪˈmænd] [æŋ; ən] [ˈiːkwəl] [ʃer] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈbiːdiəns] .
gentler love , may , sure , demand an equal share in our obedience .
更温和 爱 , 可能 , 当然 , 要求 一个 平等的 分享 在 我们的 服从 :

温柔的爱，当然也可能要求我们同样顺服。

[feɪn] [wʊd] [maɪ] [ˈflætərɪŋ] [hoʊps] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [naɪːt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tuː] [ˈstʌbərn]
Fain would my flattering hopes persuade me that I shall not find you a too stubborn
欣然 会 我的 奉承 希望 说服 我 那 我 将 不是 寻找 你 一个 也 固执的
[ˈreb(ə); rɪˈbel] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpaʊər] ,
rebel to that power ,
反叛 到 那 力量 ,

我多么希望我那虚伪的希望能够说服我，我不会发现你是一个对那股力量过于顽固的反叛者。

[tuː; tə] [huːz] [əˈθɔːrəti] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [jiːldz] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
to whose authority all nature yields a willing homage ,
到 谁 权威 全部 自然 产量 一个 愿意的 尊敬 ,

万物都心甘情愿地臣服于他的权威之下。

[ænd; ənd][ðæt][maɪ][ˈhæpɪnəs][ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][ˈʌ; əv][sʌm; səm][ˈkɑːnsɪkwens][tuː; tə][juː; jʊ].
and that my happiness is a thing of some consequence to you .
和 那 我的 幸福 是 一个 事物 的 一些 结果 到 你 .

而我的幸福对你来说似乎很重要。

[ɪf][aɪ][eɪ'em][tuː][ˈpriːʒʊmɪŋ][,][æt; ət][liːst][fər'gɪv][em'liː];
If I am too presuming , at least forgive me ;
如果 我 是 也 假设 , 在 至少 原谅 我 ;

如果我过于冒昧，至少请您原谅；

[bʌt; bət][let][jʊr; jər][pen][ə'ʃʊr][em'liː][juː; jʊ][duː][soʊ][baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ˈʌ; əv][ðə; ðɪ][poʊst];
but let your pen assure me you do so by the return of the post ;
但 让 你的 笔 保证 我 你 做 所以 经过 这 返回 的 这 邮政 ;

但请您在邮件寄回时用笔向我保证您会这样做；

[tɪl][wen][aɪ][eɪ'em][,][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ˈʌ; əv][ˈtrænsɜːrt][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][,][ˈmædəm][,][jʊr; jər]
till when I am , with a mixture of transport and anxiety , Madam , your
直到什么时候 我 是 , 和 一个 混合物 的 运输 和 焦虑 , 女士 , 你的
[ˈpæʃənətli][dɪ'vɒʊtɪd],
passionately devoted ,
热情地 奉献 ,

直到我.....带着激动和焦虑的心情，夫人，您热情忠诚的.....

[ænd; ənd][moʊst][ˈfeɪθf(ə)] [ə'doʊərə],
and most faithful adorer ,
和 最多 忠实 崇拜者 ,

以及最忠实的崇拜者，

[siː]. - . -
C . Truworth . '
C . - . -

C. 特鲁沃思。

[ðoʊ][ðɪs][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz]. [ˈmʌndən][hæd; həd][ɪk'spektɪd],
Though this was no more than Mrs . Munden had expected ,
尽管 这 曾是 不 更多的 比 太太 . 蒙登 有 预期的 ,

虽然这并没有超出蒙登太太的预期，

[aɪ'tiː][dɪ'fjuːzd][θruː][hɜːr; hər][hoʊl][freɪm][ə; eɪ][glɒʊ][ˈʌ; əv][sætɪs'fækj(ə)n][ˈʌn'noʊn][tuː; tə][ðoʊz]
it diffused through her whole frame a glow of satisfaction unknown to those
它 扩散 通过 她 所有的 框架 一个 辉光 的 满意 未知 到 那些
[huː][duː][nɑːt][ˈʌv][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd]:
who do not love as she did :
WHO 做 不是 爱 作为 她 做过 :

那份满足感如潮水般在她身上蔓延，只有那些没有像她那样去爱的人才能体会到：

[ʃiː; ʃɪ][θɔːt], [ɪn'diːd], [æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi],
she thought , indeed , as well as he ,
她 想法 , 的确 , 作为 出色地 作为 他 ,

她心想，的确如此，他也这么认为。

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][niːd][ˈʌ; əv][kən'tɪnjuːɪŋ][ðæt][ˈkruːəl][kən'streɪnt][ʃiː; ʃɪ][soʊ][lɔːŋ][hæd; həd]
that there was no need of continuing that cruel constraint she so long had
那 那里 曾是 不 需要 的 继续 那 残忍的 约束 她 所以 长的 有
[ɪm'poʊzɪd][ə'pɑːn][hɜːr'self];
imposed upon herself ;
强加 之上 她自己 ;

她没有必要继续忍受自己长期以来强加给自己的那种残酷的束缚；

[ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][nɑ:t] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [wʌt] [hiː; hi] [brɪʃɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t]
and hesitated not if she should acknowledge what he before had not
和 犹豫了一下 不是 如果 她 应该 承认 什么 他 前 有 不是
[ðə; ðɪ] [liːst] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] .
the least cause to doubt .
这 至少 原因 到 怀疑 :

她毫不犹豫地承认了他之前丝毫没有怀疑的事情。

[ðə; ðɪ] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [hɜ:rˈself][wɜ:r; wər] [ðiːz] .
The terms in which she expressed herself were these .
这 条款 在 哪个 她 表达 她自己 是 这些 :

她表达自己时使用的措辞是这样的。

- [tuː; tə] [tʃɑ:rlz] - , [ɛsˈkwəɪər] .
' To Charles Trueworth , Esq .
- 到 查尔斯 - , 先生 .

致查尔斯·特鲁沃思先生

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生,

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:mpəˈzɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,
I know there is a great share of impatience in the composition of your sex ,
我 知道 那里 是 一个 伟大的 分享 的 不耐烦 在 这 作品 的 你的 性别 ,
我知道你们性别中很多人都缺乏耐心。

[ænd; ænd] [ˈwʌndər] [nɑ:t][æt; ət] [jɔ:rz] — [mʌt] [les] [hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [ˈpri:tens] [tuː; tə][ɪkˈskju:s][juː; jʊ]
and wonder not at yours — much less have I any pretence to excuse you
和 想知道 不是 在 你的 — 很多 较少的 有 我 任何 虚伪 到 原谅 你
[ʌv; əv] [prɪˈzʌmp](ə)n] ,
of presumption ,
的 假定 ,

我对你的狂妄不以为意——更没有资格为你的傲慢开脱。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒʌst][ˌsensəˈbɪləti][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər]
as you are too well acquainted with the just sensibility I have of your
作为 你 是 也 出色地 熟人 和 这 只是 感性 我 有 的 你的
[ˈmerɪts][nɑ:t][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɑ:ks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpæ](ə)n] [kæn; kən]
merits not to expect all the marks of it that an honourable passion can
优点 不是 到 预计 全部 这 标记 的 它 那 一个 光荣的 热情 能
[rɪˈkwəɪər] .
require .
要求 :

因为你太了解我对你品德的公正判断，所以我不会不期待你展现出高尚情操所应有的所有品质。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [veɪn] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ]
An attempt to conceal my heart from you will be vain — you saw the
一个 试图 到 隐藏 我的 心 从 你 将要 是 徒劳 — 你 锯 这
[ˈɪnmʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [moʊst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
inmost recesses of it at a time when you should most have been a
最 凹陷处 的 它 在 一个 时间 什么时候 你 应该 最多 有 到过 一个
[ˈstreɪndʒər][ðer; ðər] :
stranger there :
陌生人 那里 :

试图向你隐藏我的内心是徒劳的——在你最应该对它感到陌生的时候，你却看到了它最深处的秘密：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] [feɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈɡlɔ:ri] [tuː; tə] [əˈvəʊ] ;
but what was then my shame to have discovered , is now my glory to avow ;
但 什么 曾是 然后 我的 耻辱 到 有 发现 , 是 现在 我的 荣耀 到 承认 ;

但当时令我羞愧的发现，如今却成了我引以为傲的荣耀；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈskruːp(ə)][nɑːt][tuː; tə] [kənˈfes] , [ðæt] [wətˈevər] [meɪks] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [kənˈfɜːrm]
and I scruple not to confess , that whatever makes your happiness will confirm
和 我 顾忌 不是 到 承认 , 那 任何 制作 你的 幸福 将要 确认
[maɪn] .
mine .
矿 .

我毫不犹豫地承认，任何让你感到幸福的事情，也会让我感到幸福。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] , [ɔːr] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
But I must stop here , or , when I see you ,
但 我 必须 停止 这里 , 或者 , 什么时候 我 看 你 ,
[ðə; ði] [peɪnz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪl]
shall have nothing left to add in return for the pains so long a journey will
将 有 没有什么 左边 到 添加 在 返回 为了 这 疼痛 所以 长的 一个 旅行 将要
[kɔːst][juː; jʊ] .
cost you .
成本 你 .

对于这段漫长旅程所付出的辛劳，我将无话可说。

[let] [noʊ] [æŋˈzærətɪz] , [haʊˈevər] , [ˈrendər][ðə; ði] [wei] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] ;
Let no anxieties , however , render the way more tedious ;
让 不 焦虑 , 然而 , 使成为 这 方式 更多的 乏味 ;
[ðə; ði] [ˈrɒd] [lɔːŋ] [wɪl]
然而，不要让焦虑使道路变得更加漫长乏味；

[bʌt; bət] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈevri] [step] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [stiːl] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
but reflect that every step will bring you still nearer to a reception equal to
但 反映 那 每一个 步 将要 带来 你 仍然 更近 到 一个 接待 平等的 到
[jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
your wishes ,
你的 愿望 ,
[bʊt] [juː; jʊ] [wɪl]
但请记住，每一步都会让你离理想的接待更近一步。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [sɪnˈserətɪ] , [jɔːrɪz] & [siː] .
from her who is , with an unfeigned sincerity , yours & c .
从 她 WHO 是 , 和 一个 慥 诚意 , 你的 & c .
[frɒm] [hɜːr] [wɪð] [wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [sɪnˈserətɪ] [jɔːrɪz] & [siː] .
来自她，她以真诚无伪的诚意，属于你等等。

[biː] . [ˈmʌndən] . -
B . Munden . '
B . 蒙登 . -
[ˈmʌndən] .
B. 蒙登。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] - [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [raʊt] ;
This was the first love - letter she had ever wrote ;
这 曾是 这 第一的 爱 - 信 她 有 曾经 写道 ;
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [lʌv] - [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [raʊt] ;
这是她写的第一封情书；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈspɑɪərd][wɪð; wɪθ][hæd; həd]
and it must be owned that the passion she was inspired with had
和 它 必须 是 拥有 那 这 热情 她 曾是 灵感 和 有
[ɔːlˈredi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [prəˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [wei] :
already made her a pretty good proficient that way :
已经 制成 她 一个 漂亮的 好的 精通 那 方式 :
[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈspɑɪərd][wɪð; wɪθ][hæd; həd]
必须承认，她所倾注的热情已经让她在这方面变得相当熟练：

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈpruːdi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [meɪ] [pər'hæps] [ə'kjuːz] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
but **though** **the** **prudish** **part** **of** **the** **sex** **may** **perhaps** **accuse** **her** **of** **having**
但 尽管 这 拘谨 部分 的 这 性别 可能 也许 控 她 的 拥有
[kən'fest] [tuː] [mʌt] ,
confessed **too** **much** ,
坦白 也 很多 ,

但是，尽管保守的男性可能会指责她坦白得太多，

[jet] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
yet **those** **of** **a**
然而 那些 的 一个

然而那些

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **588**]
[页 -]

[第588页]

[mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [prə'haʊnsɪŋ] [ˈsentəns] [ə'genst]
more **reasonable** **way** **of** **thinking** **will** **be** **far** **from** **pronouncing** **sentence** **against**
更多的 合理的 方式 的 思维 将要 是 远的 从 发音 句子 反对
[hɜːr; həɹ] — [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - — [hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ɪn'daʊmənts] — [ðə; ði]
her **—** **the** **person** **of** **Mr** **.** **Trueworth** **—** **his** **admirable** **endowments** **—** **the**
她 — 这 人 的 先生 . - — 他的 令人钦佩的 捐赠基金 — 这
[ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ] ,
services **he** **had** **done** **her** ,
服务 他 有 完毕 她 ,
更合理的思考方式绝不会是谴责她——而是谴责特鲁沃斯先生——他令人钦佩的才能——以及他为她所做的贡献。

[maɪt] [wel] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [ɪˈstetɪ] ,
might **well** **warrant** **the** **tenderness** **she** **had** **for** **him** **—** **his** **birth** , **his** **estate** ,
可能 出色地 保证 这 压痛 她 有 为了 他 — 他的 出生 , 他的 财产 ,
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkærəktər] ,
his **good** **character** ,
他的 好的 特点 ,

他对他的温柔体贴或许情有可原——他的出身、他的家产、他的良好品格。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] , [səˈfɪʃntli] [ˈɔːθəraɪzd] [hɜːr; həɹ]
and **her** **own** **experience** **of** **his** **many** **virtues** , **sufficiently** **authorized** **her**
和 她 自己的 经验 的 他的 许多 美德 , 足够 授权 她
[əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔfɜːz] ;
acceptance **of** **his** **offers** ;
验收 的 他的 优惠 ;
她亲身体验过他的诸多美德，这足以让她接受他的求婚；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][ˌæfektɪɹ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
and **it** **would** **have** **been** **only** **a** **piece** **of** **idle** **affectation** **in** **her** **to**
和 它 会 有 到过 仅有的 一个 片 的 闲置的 做作 在 她 到
[hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsiːld] [hɜːr; həɹ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [soʊ]
have **gone** **about** **to** **have** **concealed** **her** **regard** **for** **a** **person** **whom** **so**
有 已消失 关于 到 有 暗 她 看待 为了 一个 人 谁 所以
[ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] ,
many **reasons** **induced** **her** **to** **marry** ,
许多 原因 诱导 她 到 结婚 ,

她若刻意掩饰自己对那个促使她嫁给的人的爱慕之情，那只能是她一种无谓的矫揉造作。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [tʃæns] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [brɪʃɔːrɪ] [brɪtreɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ɪn]
especially as chance had so long before betrayed to him her inclinations in
尤其 作为 机会 有 所以 长的 前 背叛 到 他 她 倾向 在
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
his favour .
他的 偏爱 .

尤其是因为命运早已向他揭示了她对他的好感。

[ðʌs] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə][ɔːl]
Thus fully justified within herself , and assured of being so hereafter to all
因此 完全 合理的 之内 她自己 , 和 保证 的 存在 所以 此后 到 全部
[hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

她因此在自己心中完全找到了正当理由, 并且确信今后在所有朋友面前也会如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ji] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and to the world in general , she indulged the most pleasing ideas of her
和 到 这 世界 在 一般的 , 她 沉溺其中 这 最多 令人愉悦 想法 的 她
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ,
approaching happiness ,
接近 幸福 ,

而对于世人而言, 她则尽情展现了自己即将到来的幸福中最美好的憧憬。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈkwaɪətʃuːd] , [wɪtʃ] [praɪd] , [ˈfɔːli] , [ɪl] -
without the least mixture of any of those inquietudes , which pride , folly , ill -
没有 这 至少 混合物 的 任何 的 那些 不安 , 哪个 自豪 , 蠢事 , 患病的 -
[ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [ɪl] - [ˈhjuːmər] ,
fortune , or ill - humour ,
财富 , 或者患病的 - 幽默 ,

丝毫不掺杂骄傲、愚蠢、厄运或坏脾气等任何不安情绪,

[tuː] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈsaɪt] , [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ɔːl][ðə; ði] [swɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtər] [ðə; ði][moʊst]
too frequently excite , to poison all the sweets of love and imbitter the most
也 频繁地 激发 , 到 毒 全部 这 糖果 的 爱 和 苦涩 这 最多
[ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] .
tender passion .
投标 热情 .

过于频繁地刺激, 会毒害爱情的所有甜蜜, 使最温柔的激情变得苦涩。

[æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd][naːt] [meɪd] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] [ðə; ði][kɑːnfiˈdənt; ,kɑːnfiˈdaːnt; 'kɑːnfiˌdənt; 'kɑːnfiˌdaːnt][ʌv; əv]
As she had not made Lady Trusty the confidante of
作为 她 有 不是 制成 女士 可靠 这 知己 的
[ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ;
any part of what had passed between her and Mr . Trueworth ;
任何 部分 的 什么 有 通过了 之间 她 和 先生 . - ;

因为她没有让特鲁斯蒂夫人知晓她和特鲁沃斯先生之间发生的任何事情;

[dɪˈtɜːd] [æt; ət][fɜːrst] [θruː] [ˈjeɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
deterred at first through shame , and afterwards by the uncertainty of his
威慑 在 第一的 通过 耻辱 , 和 然后 经过 这 不确定 的 他的
[pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ,
persisting in his addresses ,
持续 在 他的 地址 ,

起初是出于羞愧而退缩, 后来是出于对能否继续演讲的不确定感而退缩。

[ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [vɪ'væsəti] [wɪt] [naʊ]
that lady would have been greatly surprised at the extraordinary vivacity which now
那 女士 会 有 到过 非常 惊讶 在 这 非凡的 活泼 哪个 现在
[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
on a sudden sparkled in her eyes ,
在 一个 突然 闪闪发光 在 她 眼睛 ;
那位女士一定会对此刻她眼中突然闪烁的非凡活力感到非常惊讶。

[ɪf] [ðer; ðəɹ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ʌðəɹ] ['məʊtɪvz] [br'saɪdz] [ðə; ði]['ri:əl] [wʌn][baɪ] [wɪt] [ʃi; ji] [maɪt]
if there had not been other motives besides the real one by which she might
如果 那里 有 不是 到过 其他 动机 除了 这 真实的 一 经过 哪个 她 可能
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .
account for it .
帐户 为了 它 ;
如果除了她真正的动机之外，没有其他动机可以解释她的行为的话。

['mɪsɪz] . ['mʌndən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['leɪdi] ['lʌvɪt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv]
Mrs . Munden had received intelligence that Lady Loveit was safely delivered of
太太 ; 蒙登 有 已收到 智力 那 女士 爱它 曾是 安全 发表 的
[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ænd] [er] ;
a son and heir ;
一个 儿子 和 继承人 ;
蒙登夫人得到消息，洛维特夫人平安生下了一个儿子，也是她的继承人；

[ænd; ænd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and , what was yet more interesting to her ,
和 , 什么 曾是 然而 更多的 有趣的 到 她 ,
而更令她感兴趣的是，

[ðæt] ['mɪstəɹ] . ['θɔ:tləs] [wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,
that Mr . Thoughtless was married to a young lady of a large fortune ,
那 先生 ; 轻率 曾是 已婚 到 一个 年轻的 女士 的 一个 大的 财富 ,
[ænd; ænd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli:] :
and honourable family :
和 光荣的 家庭 ;
这位粗心大意的先生娶了一位出身名门、家境殷实的年轻女子为妻：

['letəɹz] ['ɔ:lsou] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstəɹ] . ['frænsɪs] ['θɔ:tləs] ,
letters also came from Mr . Francis Thoughtless ,
信件 还 来了 从 先生 ; 弗朗西斯 轻率 ,
弗朗西斯·索特利斯先生也寄来了信件，

[ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [li:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [li:v]
acquainting them that he had obtained leave from his colonel to leave
熟悉 他们 那 他 有 获得 离开 从 他的 上校 到 离开
[ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔ:r; fəɹ] [tu:] [hoʊl] [mʌnθs] ;
the regiment for two whole months ;
这 团 为了 二 所有的 几个月 ;
他告知众人，他已获得上校的许可，离开部队整整两个月；

[ænd; ænd] [ðæt] , ['æftəɹ][ðə; ði][selə'breɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['nʌpjlz] ,
and that , after the celebration of his brother's nuptials ,
和 那 , 后 这 庆典 的 他的 兄弟 婚礼 ,
在他哥哥的婚礼庆典之后，

[hi:; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:z,loʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][el] — — [i:] .
he would pass the remainder of his furlow with them in L — — e .
他 会 经过 这 余 的 他的 弗洛 和 他们 在 L — — e .
他将和他们一起在L——e度过剩余的休假时光。

[ði:z] , [ɪn'di:d] ,
These , indeed ,
这些 , 的确 ,

确实如此

[wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðə] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd]
were the things which at another time would have highly delighted the mind
是 这 事物 哪个 在 其他 时间 会 有 高度 高兴极了 这 头脑
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌndən] ;
of Mrs . Munden ;
的 太太 . 蒙登 ;

这些都是蒙登夫人以前会非常喜欢的事情；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hɜ:ɹ; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:ɹ; wəɹ][soʊ] [əb'zɔ:ɹbd] [ɪn]['mɪstəɹ] . - , [hu:m] [ʃi:; ʃi]
but at this her thoughts were so absorbed in Mr . Truworth , whom she
但 在 这 她 想法 是 所以 吸收 在 先生 . - , 谁 她
[naʊ] ['evri] ['aʊə] [ɪk'spektɪd] ,
now every hour expected ,
现在 每一个 小时 预期的 ,

但此时她的思绪完全被特鲁沃思先生占据了，她现在每时每刻都在期盼着他的到来。

[ðæt] ['frendʃɪp] ,
that friendship ,
那 友谊 ,

那份友谊，

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [ðæt] ['næt(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ə; eɪ]
and even that natural affection which had hitherto been so distinguishable a
和 甚至 那 自然的 感情 哪个 有 迄今为止 到过 所以 可区分的 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['kærəktəɹ] ,
part of her character ,
部分 的 她 特点 ,

甚至连她性格中此前如此显著的那种自然流露的情感，也消失了。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] .
could not boast of but a second place .
可以 不是 夸 的 但 一个 第二 地方 .

他只能屈居第二名。

['leɪdi] ['trʌstɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:ɹ; həɹ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɔ:ɹdn'erəli] [hju:məɹ] ,
Lady Trusty observing her one day in a more than ordinarily cheerful humour ,
女士 可靠 观察 她 一 天 在 一个 更多的 比 按说 快乐的 幽默 ,

有一天，特鲁斯蒂夫人注意到她，心情比平时格外愉悦。

[tʊk] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætəɹ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
took that opportunity of discoursing with her on a matter which had been in
采取 那 机会 的 论述 和 她 在 一个 事情 哪个 有 到过 在
[hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [fɔ:ɹ; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] . -
her head for some time . '
她 头 为了 一些 时间 . -

借此机会和她谈了谈她思考已久的一个问题。

['mɪstəɹ] . ['mʌndən] [hæz; həz]
Mr . Munden has
先生 . 蒙登 有

蒙登先生有

[bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] , -[sed] [ʃiː; ʃi] ;
been dead a year , ' said she ;
到过 死的 一个 年 , - 说 她 ;

“已经死了一年了,”她说;

- [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
' you have paid all that regard to his memory which could have been
- 你 有 有薪酬的全部 那 看待 到 他的 记忆 哪个 可以 有 到过
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
expected from you ,
预期的 从 你 ,

“你已经给予了他应有的尊重, 这已经是人们对你所能给予的了。”

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] ;
even for a better husband ;
甚至 为了 一个 更好的 丈夫 ;

即使是为了更好的丈夫;

[ænd; ənd] ['kænɔːt] [naʊ] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ɔfəz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]
and cannot now be blamed for listening to any offers that may be made
和 不能 现在 是 被指责 为了 聆听 到 任何 优惠 那 可能 是 制成
[tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .
to your advantage .
到 你的 优势 .

现在, 你不能因为听取任何对你有利的提议而受到责备。

- — - ['ɔfəz] , ['mædəm] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌndən] ; - [ɑːn] [wʌt] [skɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [miːn] ?
' — ' Offers , Madam ! ' cried Mrs . Munden ; ' on what score does your ladyship mean ?
- — - 优惠 , 女士 ! - 哭 太太 . 蒙登 ; - 在 什么 分数 做 你的 夫人 意思是 ?

“——”蒙登太太喊道, “夫人, 您指的是什么? ”

- — - [wʌt] ['lðər] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , - [rɪ'laid] [ʃiː; ʃi] ['ɡreɪvli] , - [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv]
' — ' What others can you suppose , ' relied she gravely , ' than those of
- — - 什么 其他的 能 你 认为 , - 依赖 她 严重地 , - 比 那些 的
['mæɪrɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

“——”她严肃地问道, “除了婚姻之外, 你还能想到什么呢? ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [sə'lɪsɪtɪd] [bəʊθ][sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][juːz]
There are two gentleman who have solicited both Sir Ralph and myself to use
那里 是 二 绅士 WHO 有 征求意见 两个都 先生 拉尔夫 和 我 到 使用
['aʊər; ɑːr] [best] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ;
our best interest with you in their behalf ;
我们的 最好的 兴趣 和 你 在 他们的 代表 ;

有两位先生请求拉尔夫爵士和我代表他们, 以我们最大的利益为出发点与您沟通;

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [jʊr; jər] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz]['mɪstər] . ['wɒdlənd] ,
neither of them are unworthy your consideration ; the one is Mr . Woodland ,
两者都不 的 他们 是 不配 你的 考虑 ; 这 一 是 先生 . 林地 ;
[hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
他们两人都值得您考虑; 其中一位是伍德兰先生。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [hɪr] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn'diːd] ,
whom you have frequently seen here ; his estate at present , indeed ,
谁 你 有 频繁地 已见 这里 ; 他的 财产 在 展示 , 的确 ,

你经常在这里见到他; 他目前的庄园确实如此。

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
is no more than eight hundred pounds a year ,
是 不 更多的 比 八 百 磅 一个 年 ,
[nɒt] [əvər] [pəʊndz] [jɪr] ,
每年不超过八百英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][frəm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] : [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪkər]
but he has great expectations from a rich uncle : the other is our vicar
但 他 有 伟大的 期望 从 一个 富有的 叔叔 : 这 其他 是 我们的 牧师
, [huː] ,
, **who** ,
, WHO ,

但他对一位富有的叔叔寄予厚望：另一位是我们的牧师，他，

[bɪˈsaɪdz] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbenɪfɪs] ,
besides two large benefices ,
除了 二 大的 福利 ,

除了两项大额捐赠之外，

[hæz; həz] [ˈleɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndfɔːl] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
has lately had a windfall of near a thousand pounds a year by the death
有 最近 有 一个 意外之财 的 靠近 一个 千 磅 一个 年 经过 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ;
of his elder brother ;
的 他的 长老 兄弟 ;

最近，由于哥哥去世，他每年意外获得了近一千英镑的收入；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][mʊst] [ˈpiːp(ə)] ,
and it is the opinion of most people ,
和 它 是 这 观点 的 最多 人们 ,

而且这也是大多数人的看法。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈveɪkənsɪ] . -
that he will be made a bishop on the first vacancy . '
那 他 将要 是 制成 一个 主教 在 这 第一的 空缺 . -

他将在主教职位出现第一个空缺时被任命为主教。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ;
' So much the worse , Madam , ' said the spiritous Mrs . Munden ;
- 所以 很多 这 更糟 , 女士 , - 说 这 精神 太太 . 蒙登 ;

“那就更糟了，夫人，”精神矍铄的蒙登太太说道；

- [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [duː] [ker] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsis] ,
' for if he takes the due care he ought to do of his diocese ,
- 为了 如果 他 需要 这 到期的 关心 他 应该 到 做 的 他的 教区 ,
“如果他尽到应有的职责，照管好他的教区，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] : [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwʊdlənd] ,
he will have little time to think of his wife : as to Mr . Woodland ,
他 将要 有 小的 时间 到 思考 的 他的 妻子 : 作为 到 先生 . 林地 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

他恐怕没多少时间去想他的妻子了：至于伍德兰先生，的确如此。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [wʌn] ;
I have but one objection to make , but that is a main one ;
我 有 但 一 异议 到 制作 , 但 那 是 一个 主要的 一 ;
我只有一个反对意见，但这却是一个主要的反对意见；

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [wel] [əˈfɔːrd] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] .
I do not like him , and am well assured I never can .
我 做 不是 喜欢 他 , 和 是 出色地 保证 我 绝不 能 .
我不喜欢他，而且我确信我永远也不会喜欢他。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [beg][jɜː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [bəʊθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd]
I therefore beg your ladyship , ' continued she , with an air both serious and
我 所以 求 你的 夫人 , - 持续 她 , 和 一个 空气 两个都 严肃的 和
[dɪsˈdeɪnfl] ,
disdainful ,
轻蔑的 ,

“因此，我恳请夫人，”她继续说道，语气既严肃又轻蔑。

- [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [ɔːl] [θɔːts] [ʌ; əv][em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
' to advise them to desist all thoughts of me on the account you mention ,
- 到 建议 他们 到 停止 全部 想法 的 我 在 这 帐户 你 提到 ,
“劝告他们不要再因为我而对我产生任何想法，原因正如你所说。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][el] — — [iː][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
and to let them know I did not come to L — — e to get a husband ,
和 到 让 他们 知道 我 做过 不是 来 到 L — — e 到 得到 一个 丈夫 ,
并且要让他们知道我来伦敦不是为了找老公的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [prəˈpəʊzlz] [ʌ; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
but to avoid all impertinent proposals of that kind . '
- 但 到 避免 全部 无礼 提案 的 那 种类 . -
但要避免所有此类无礼的提议。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][el] — — [iː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌstɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] [æt; ət] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] ,
' It is not in L — — e , ' replied Lady Trusty , a little piqued at these last words ,
- 它 是 不是 在 L — — e , - 回复 女士 可靠 , 一个 小的 激怒 在 这些 最后的 字 ,
“不在L——e,”特鲁斯蒂夫人回答道，对最后这句话有些恼火。

- [bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪkˈspekt] [prəˈpəʊzlz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðɪs] [kənˈtempt] :
' but in London you are to expect proposals deserving this contempt :
- 但 在 伦敦 你 是 到 预计 提案 值得 这 鄙视 :
但在伦敦，你会遇到一些理应受到这种鄙夷的提议：

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [fɔːls] [ɡlɔːsɪz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɔːr][ɪmˈpəʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] — [hɪr] [ɑːr; ər]
here are no false glosses to deceive or impose on the understanding — here are
这里 是 不 错误的 光泽 到 欺骗 或者 强加 在 这 理解 — 这里 是
[noʊ] [priˈtendəz] [tuː; tə][bɜːrθ] ,
no pretenders to birth ,
不 冒名顶替者 到 出生 ,
这里没有虚假的解释来欺骗或蒙蔽人们的理解——这里没有假装出生的人，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪˈstetɪ] ; [ˈevri] [wʌn][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] ;
or to estate ; every one is known for what he really is ;
或者 到 财产 ; 每一个 一 是 已知 为了 什么 他 真的 是 ;
或归于遗产；每个人都因其真实面目而闻名；

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [priˈzuːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and none will presume to make his addresses to a woman without a
和 没有任何 将要 怙 到 制作 他的 地址 到 一个 女士 没有 一个
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] . -
consciousness of being qualified to receive the approbation of her friends . '
- 意识 的 存在 合格的 到 收到 这 赞许 的 她 朋友们 . -

而且，任何人都不敢贸然向一位女士求爱，除非他意识到自己有资格获得她朋友的认可。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] :
' I will not dispute with your ladyship on this point , ' replied Mrs . Munden :
- 我 将要 不是 争议 和 你的 夫人 在 这 观点 , - 回复 太太 . 蒙登 :
“在这个问题上，我不会与夫人争论，”蒙登夫人回答道：

- [aɪ] [grænt][ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈɑːrtɪfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
' I grant there is less artifice in the country than the town ,
- 我 授予 那里 是 较少的 技巧 在 这 国家 比 这 镇 ,
我承认乡村比城镇少了很多矫饰，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [skers] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bred] , [ænd; ənd] [tʃju:zəz]
and should scarce make choice of a man that has been bred , and chuses
和 应该 稀少 制作 选择 的 一个 男人 那 有 到过 繁殖 , 和 选择
[tu:; tə] [rɪ'zɑɪd] ['ɔ:lweɪz] ,
to reside always ,
到 居住 总是 ,

而且应该尽量选择一个受过良好教育、并选择永远居住在一起的男人，

[ɪn][ðə; ði] [lætər] ; [bʌt; bət][mædəm] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] , [nɔ:r][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
in the latter ; but Madam , it is not the place of nativity , nor the birth ,
在 这 后者 ; 但 女士 , 它 是 不是 这 地方 的 耶稣诞生 , 也不 这 出生 ,
[nɔ:r][ðə; ði] [lætər] ; [bʌt; bət][mædəm] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] , [nɔ:r][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
后者; 但是夫人, 那既不是出生地, 也不是诞生地。

[nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] — [bʌt; bət][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɛmpər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [kæn; kən]
nor the estate — but the person , and the temper of the man , can
也不 这 财产 — 但 这 人 , 和 这 脾气 的 这 男人 , 能
[meɪk] [em 'i:] ['tru:li] ['hæpi] :
make me truly happy :
制作 我 真的 快乐的 :

并非财产，而是这个人，以及他的性情，才能让我真正感到幸福：

[aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
I shall always pay a just regard to the advice of my friends ,
我 将 总是 支付 一个 只是 看待 到 这 建议 的 我的 朋友们 ,
[aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
我始终会认真听取朋友们的建议。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə][jɜ; jər] ['leɪdɪʃɪp] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
and particularly to your ladyship ; but as I have been once a sacrifice
和 特别 到 你的 夫人 ; 但 作为 我 有 到过 一次 一个 牺牲
[tu:; tə][ðer; ðər] [pə'sweɪzənz] ,
to their persuasions ,
到 他们的 说服 ,

尤其是对夫人而言；但我曾一度成为他们劝说的牺牲品，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
I hope you will have the goodness to forgive me when I say ,
我 希望 你 将要 有 这 善良 到 原谅 我 什么时候 我 说 ,
[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
我希望您能宽恕我，当我这样说的时候：

[ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [bɪ'kʌm]
that if ever I become
那 如果 曾经 我 变得
[ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [bɪ'kʌm]
如果我成为

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 590]
[页 -]
[第590页]

[ə; eɪ] [waɪf] [ə'gen] , [ʌv] , [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [ʌv] , [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'du:smənt] . -
a wife again , love , an infinity of love , shall be the chief inducement . '
一个 妻子 再次 , 爱 , 一个 无穷大 的 爱 , 将 是 这 首席 诱导 . -
[ə; eɪ] [waɪf] [ə'gen] , [ʌv] , [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [ʌv] , [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'du:smənt] . -
再次拥有妻子，以及爱情，无尽的爱，将是主要诱因。

- [ɑ:n] [hu:z] [saɪd] ? - [kraɪd] ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] ['heɪstɪli] .
' On whose side ? ' cried Lady Trusty hastily .
- 在 谁 边 ? - 哭 女士 可靠 草草 .
[ɑ:n] [hu:z] [saɪd] ? [kraɪd] ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] ['heɪstɪli] .
“站在哪一边？”特鲁斯蒂夫人急忙喊道。

- [ɑ:n][bəuθ] , [aɪ][hoʊp] , [mædəm] ! -
' On both , I hope , Madam ! '
- 在 两个都 , 我 希望 , 女士 ! -
[ɑ:n][bəuθ] , [aɪ][hoʊp] , [mædəm] ! -
“希望两方面都能如此，夫人！”

[rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
replied Mrs . Munden with a smile .
回复 太太 . 蒙登 和 一个 微笑 .

蒙登太太笑着回答道。

- [teɪk] [ker] , [maɪ] [daɪ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
' Take care , my dear , ' rejoined the other ;
- 拿 关心 , 我的 亲爱的 , - 重新加入 这 其他 ;

“保重，亲爱的，”另一个人回答道；

- [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [jɔːr'self] [di'siːvd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
' for if you should find yourself deceived in that of the man ,
- 为了 如果 你 应该 寻找 你自己 受骗 在 那 的 这 男人 ,

“因为如果你发现自己被这个人欺骗了，

[jɔːr; jər] [oʊn] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] . -
your own would only serve to render you the more unhappy . '
你的 自己的 会 仅有的 服务 到 使成为 你 这 更多的 不开心 . -

你自己的选择只会让你更加不快乐。

[ðə; ði] [fer] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] ,
The fair widow was about to make some answer ,
这 公平的 寡妇 曾是 关于 到 制作 一些 回答 ,

那位美丽的寡妇正要回答，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv][let] ['leɪdi] [ˈtrʌsti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
which perhaps would have let Lady Trusty into the whole secret of her heart ,
哪个 也许 会 有 让 女士 可靠 进入 这 所有的 秘密 的 她 心 ,

这或许会让特鲁斯蒂夫人了解她内心所有的秘密。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [broʊk] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
if the conversation had not been broke off by a very loud ringing of the bell
如果 这 对话 有 不是 到过 打破 离开 经过 一个 非常 大声 铃声 的 这 钟

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ;
at the great gate of the courtyard before the house ;
在 这 伟大的 门 的 这 庭院 前 这 房子 ;

如果不是房子前面院子大门处突然响起一声响亮的钟声，打断了谈话；

[ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
on which , as it was natural for them ,
在 哪个 , 作为 它 曾是 自然的 为了 他们 ,

于是，对他们来说，这是很自然的事情。

[ðeɪ] [bəʊθ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndʊʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
they both ran to the window to see what company were coming .
他们 两个都 跑 到 这 窗户 到 看 什么 公司 是 未来 .

他们俩跑到窗边去看来了什么人。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['rʌnɪŋ]
The first object that presented itself to them was a very neat running
这 第一的 目的 那 呈现 本身 到 他们 曾是 一个 非常 整洁的 跑步
['fʊtmən] , [huː] ,
footman , who ,
男仆 , WHO ,

他们首先看到的是一个衣着整洁的奔跑侍者，他

[ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
on the gate being opened , came tripping up towards the house ,
在 这 门 存在 打开 , 来了 绊倒 向上 向 这 房子 ,

大门一打开，他就绊倒朝房子走来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kʊtʃ] , [wið; wiθ][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][aɪˈti:] , [drɔ:n]
and was immediately followed by a coach , with one gentleman in it , drawn
和 曾是 立即地 随后 经过 一个 教练 , 和 一 绅士 在 它 , 绘制
[baɪ][sɪks] [prænsɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
by six prancing horses ,
经过 六 轻快地跳跃 马匹 ,

紧随其后的是一辆马车，车里坐着一位绅士，由六匹骏马拉着。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [wel] [ˈmaʊntɪd] .
and attended by two servants in rich liveries , and well mounted .
和 参加 经过 二 仆人 在 富有的 涂装 , 和 出色地 安装 .

两名身着华丽制服、骑着骏马的仆人陪同在侧。

[ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪz] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [si:n] [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
Lady Trusty was somewhat surprized , as she never had seen either the person
女士 可靠 曾是 有些 惊讶 , 作为 她 绝不 有 已见 任何一个 这 人
[ɪn][ðə; ði] [kʊtʃ] ,
in the coach ,
在 这 教练 ,

特鲁斯蒂夫人有些惊讶，因为她从未见过马车里的这个人。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] , [bɪfɔ:r] ; [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
or the equipage , before ; but infinitely more so when Mrs . Munden ,
或者 这 装备 , 前 ; 但 无限地 更多的 所以 什么时候 太太 . 蒙登 ,
或者说，之前的装备；但当蒙登夫人出现时，情况就更加如此了。

[ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [kraɪd] , - [ˈmædəm] ,
starting from the window in the greatest confusion imaginable , cried , ' Madam ,
开始 从 这 窗户 在 这 最 困惑 可以想象的 , 哭 , - 女士 ,
他从窗户里站出来，神情极度混乱，喊道：“夫人，

[wið; wiθ][jʊr; jər] [li:v] — [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ! - — - [spi:k] [tu:; tə] [hu:m] ?
with your leave — I will speak to him in the parlour ! ' — ' Speak to whom ?
和 你的 离开 — 我 将要 说话 到 他 在 这 客厅 ! - — - 说话 到 谁 ?
- [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] .
' said Lady Trusty .
- 说 女士 可靠 .

“恕我冒昧，我要去客厅和他谈谈！ ”——“和谁谈？ ”特鲁斯蒂夫人问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈænsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The other had not power to answer and was running out of the room ,
这 其他 有 不是 力量 到 回答 和 曾是 跑步 出去 的 这 房间 ,
另一个人无力回答，正跑出房间。

[wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈræɪls] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [kɔ:ld]
when a servant of Sir Ralph's came up to tell her a gentleman , who called
什么时候 一个 仆人 的 先生 拉尔夫的 来了 向上 到 告诉 她 一个 绅士 , WHO 称为
[hɪm'self] - ,
himself Trueworth ,
他自己 - ,

拉尔夫爵士的一名仆人上前告诉她，有一位自称特鲁沃斯的绅士

[wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
was come to wait on her .
曾是 来 到 等待 在 她 .
来侍候她。

- [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] ! -
' I know — I know ! ' -
- 我 知道 — 我 知道 ! -
“我知道——我知道！ ”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] . -
cried she , ' conduct him into the parlour . '
哭 她 , - 执行 他 进入 这 客厅 . -

她喊道：“把他带到客厅去。”

[prɪ'perd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ekspek'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
Prepared as she was by the expectation of his arrival ,
准备 作为 她 曾是 经过 这 期待 的 他的 到达 ,

她早已预料到他的到来，并做好了准备。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][rɪneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ðə; ði]
all her presence of mind was not sufficient to enable her to stand the
全部 她 在场 的 头脑 曾是 不是 充足的 到 使能够 她 到 站立 这
[ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɑːn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbɜːrstɪd] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] :
sudden rush of joy which on sight of him bursted in upon her heart :
突然 匆忙 的 喜悦 哪个 在 视线 的 他 爆发 在 之上 她 心 :

尽管她极力保持冷静，但见到他时心中涌起的喜悦之情还是难以抑制：

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] [ˌoʊvər'kʌm] — [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
nor was he less overcome — he sprang into her arms , which of themselves
也不 曾是 他 较少的 克服 — 他 弹簧 进入 她 武器 , 哪个 的 他们自己
[ˌoʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;
opened to receive him ;
打开 到 收到 他 ;

他同样激动不已——他扑进了她的怀里，她的怀抱也自然地张开迎接他；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and , while he kissed away the tears that trickled from her eyes ,
和 , 尽管 他 亲吻 离开 这 眼泪 那 涓涓细流 从 她 眼睛 ,

他吻去她眼角滑落的泪水，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'djuːd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] . -
his own bedewed her cheeks . '
他的 自己的 露水 她 脸颊 . -

他的泪水沾湿了她的脸颊。

[oʊ] , [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] ! -
Oh , have I lived to see you thus ! '
哦 , 有 我 居住地 到 看 你 因此 ! -

哦，我何其有幸能亲眼见到你这般模样！

[kraɪd] [hiː; hi] , - [ðʌs] [ˈrævɪŋɪŋli] [kaɪnd] ! - — - [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [lɪvd] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] ,
cried he , ' thus ravishingly kind ! ' — ' And have I lived , ' rejoined she ,
哭 他 , - 因此 令人陶醉地 种类 ! - — - 和 有 我 居住地 , - 重新加入 她 ,

他喊道：“真是太善良了！”——“而我活着呢，”她回答说。

- [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪːz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ɪl] - [juːst]
' to receive these proofs of affection from the best and most ill - used
- 到 收到 这些 证明 的 感情 从 这 最好的 和 最多 患病的 - 用过的
[ʌv; əv] [men] !
of men !
的 男人 !

能够收到来自最优秀和最不幸的男人们的这些爱意的证明！

[oʊ] , - ! - ! - [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmerɪtɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . - —
Oh , Truworth ! Truworth ! ' added she , ' I have not merited this from you . ' —
哦 , - ! - ! - 额外 她 , - 我 有 不是 值得 这 从 你 . - —
- [juː; jʊ]
' You
- 你

“哦，特鲁沃斯！特鲁沃斯！”她补充道，“我并不配得到你的这份恩情。”——“你

[ˈmerɪt] [ɔ:l] [θɪŋz] ！ - [sed] [hi:; hi] ; - [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] ,
merit all things ! ' said he ; ' let us talk no more of what is past ,
优点 全部 事物 ！ - 说 他 ； - 让 我们 讲话 不 更多的 的 什么 是 过去的 ,
“一切都值得！”他说，“我们不要再谈论过去的事了。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jə] [naʊ] [ɑ:r; ər] [main] ;
but tell me that you now are mine ;
但 告诉 我 那 你 现在 是 矿 ；
但请告诉我，你现在是我的了；

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [taɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔ:] ,
I came to make you so by the irrevocable ties of love and law ,
我 来了 到 制作 你 所以 经过 这 不可撤销的 领带 的 爱 和 法律 ,
我来到这里，就是要用爱与法律之间不可分割的纽带使你如此。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑ:rt][noʊ] [mɔ:r] ！
and we must now part no more !
和 我们 必须 现在 部分 不 更多的 ！
我们现在再也不能分开了！

[spi:k] , [maɪ]['eɪndʒl] — [maɪ][fɜ:rst] , [maɪ][læst] , [ˈtʃɑ:rmər] ！ -
Speak , my angel — my first , my last , charmer ! '
说话 , 我的 天使 — 我的 第一的 , 我的 最后的 , 魔术师 ！ -
说话吧，我的天使——我的第一个，也是我最后一个，迷人的小天使！

[kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [pə'si:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
continued he , perceiving she was silent , blushed , and hung
持续 他 , 感知 她 曾是 沉默的 , 脸红了 , 和 悬挂
他继续说道，见她沉默不语，脸颊泛红，便停了下来。

[daʊn] [hɜ:r; həɹ] [hed] ; - [let] [ðoʊz] [dɪr] [lɪps][kən'fɜ:rm][maɪ] ['hæpinəs] ,
down her head ; ' let those dear lips confirm my happiness ,
向下 她 头 ； - 让 那些 亲爱的 嘴唇 确认 我的 幸福 ,
她低下头；“愿你那亲爱的嘴唇印证我的幸福，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [main] . -
and say the time is come that you will be all mine . '
和 说 这 时间 是 来 那 你 将要 是 全部 矿 . -
然后说，时机已到，你将完全属于我。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fer] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] , [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
The trembling fair now , having gathered a little more assurance , raised her eyes
这 发抖 公平的 现在 , 拥有 聚集 一个 小的 更多的 保证 , 提高 她 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,
颤抖的少女此刻稍稍恢复了一些自信，抬起了目光，离开了地面。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , - [ju:; jə] [noʊ] [ju:; jə][hæv; həv][maɪ] [hɑ:rt] , - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ;
and looking tenderly on him , ' You know you have my heart , ' cried she ;
和 寻找 温柔地 在 他 , - 你 知道 你 有 我的 心 , - 哭 她 ;
她温柔地望着他，喊道：“你知道我的心已经属于你了。”

- [ænd; ənd] ['kæna:t] [daʊt] [maɪ][hænd] . -
' and cannot doubt my hand . '
- 和 不能 怀疑 我的 手 . -
“而且不能怀疑我的手笔。”

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈmjuːtʃuəl] [enˈdiəmənts] [wɪtʃ]
After this a considerable time was passed in all those mutual endearments which
后 这 一个 大量 时间 曾是 通过了 在 全部 那些 相互的 爱称 哪个
[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] [wəd] [pərˈmɪt] ,
honour and modesty would permit ,
荣誉 和 谦逊 会 允许 ,

此后，两人在彼此间流露出种种爱意，但这些爱意都出于荣誉和谦逊的考虑。

[wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wʌns] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːbləˈgeɪʃənz] [ɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ]
without Mrs . Munden once remembering the obligations she was under of relieving
没有 太太 . 蒙登 一次 记住 这 义务 她 曾是 在下面 的 缓解
[ˈleɪdɪ] [ˈtrʌsti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] .
Lady Trusty from the consternation she had left her in .
女士 可靠 从 这 惊愕 她 有 左边 她 在 .

蒙登夫人却丝毫没有想起自己有义务让特鲁斯蒂夫人摆脱她留下的惊恐。

[ðæt] [ˈleɪdɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] ;
That lady had , indeed , heard her servant say who was below ;
那 女士 有 , 的确 , 听到 她 仆人 说 WHO 曾是 以下 ;

那位夫人确实听到了她的仆人说下面是谁；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . -
but as Mrs . Munden had never mentioned the name of Mr . Trueworth
但 作为 太太 . 蒙登 有 绝不 提及 这 姓名 的 先生 . -

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
the whole time she had been with her ,
这 所有的 时间 她 有 到过 和 她 ,

但是，在和她相处的这段时间里，蒙登太太从未提起过特鲁沃思先生的名字。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
and had not any suspicion of the correspondence between them ,
和 有 不是 任何 怀疑 的 这 一致 之间 他们 ,

并且丝毫没有怀疑他们之间的通信往来。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊ](ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
much less could have the least notion of her affection for a gentleman
很多 较少的 可以 有 这 至少 概念 的 她 感情 为了 一个 绅士

[huːm] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [wʌns] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
whom she had once refused ,
谁 她 有 一次 拒绝 ,

她更不可能想到，她竟然对一位她曾经拒绝过的绅士心生爱慕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːfərd] ,
in spite of the many advantages an alliance with him offered ,
在 尽管如此 的 这 许多 优势 一个 联盟 和 他 提供 ,

尽管与他结盟有很多好处，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
nothing could be more astonishing to her than this visit ,
没有什么 可以 是 更多的 惊人 到 她 比 这 访问 ,

对她来说，没有什么比这次访问更令人惊讶的了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
and the disorder with which Mrs . Munden went down to receive it .
和 这 紊乱 和 哪个 太太 . 蒙登 去 向下 到 收到 它 .

以及蒙登太太下楼去接收邮件时的慌乱心情。

[ɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She was still ruminating on an event which appeared so extraordinary to her ,
她 曾是 仍然 反刍 在 一个 事件 哪个 出现 所以 非凡的 到 她 ,

她仍在反复思考那件在她看来非同寻常的事情。

[wen] [ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] ['lʌvəz] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ][ðer; ðər]
when the now happy lovers entered the room , and discovered , by their
什么时候 这 现在 快乐的 恋人 进入 这 房间 , 和 发现 , 经过 他们的
['kaʊntənənsɪz] ,
countenances ,
面容 ,

当这对幸福的恋人走进房间，从他们的表情中发现.....

[sʌm; səm][pa:rt][ʌv; əv] [wʌt] [fi; ji] [wɪft] [tu; tə] [noʊ] : - [aɪ][beg] [li:v] , ['mædəm] , - [sed] ['mɪsɪz] .
some part of what she wished to know : ' I beg leave , Madam , ' said Mrs .
一些 部分 的 什么 她 希望 到 知道 : - 我 求 离开 , 女士 , - 说 太太 :
['mʌndən] ,
Munden ,
蒙登 ,

她想知道的部分内容是：“请允许我问一下，夫人，”蒙登太太说。

- [tu; tə] [ɪntrə'du:s] [tu; tə][jʊr; jər] ['leɪdɪfɪp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ju;; jʊ]
' to introduce to your ladyship a gentleman whose name and character you
- 到 介绍 到 你的 夫人 一个 绅士 谁 姓名 和 特点 你
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
are not unacquainted with ,
是 不是 不熟悉的 和 ,

“谨向夫人介绍一位您并不陌生、名声和品行都颇为了解的绅士。”

['mɪstər] . - . -
Mr . Truworth . '
先生 . - . -

特鲁沃思先生。

- [aɪ][er 'em] , [ɪn'di:d] , [noʊ]['streɪndʒər][tu; tə][bəʊθ] , - [rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] ['trʌstɪ] , [əd'vænsɪŋ] [tu; tə] [rɪ'si:v]
' I am , indeed , no stranger to both , ' replied Lady Trusty , advancing to receive
- 我 是 , 的确 , 不 陌生人 到 两个都 , - 回复 女士 可靠 , 前进 到 收到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我确实对这两者并不陌生，”特鲁斯蒂夫人回答道，并上前迎接他。

- [nɔ:r][tu; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [kleɪm] :
' nor to the respect they claim :
- 也不 到 这 尊重 他们 宣称 :

也得不到他们所声称的尊重：

- [hi; hi] [rɪ'tʊ:rnd] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'lɑɪtnəs] [wɪt] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tu; tə][hɪm; ɪm] ;
' he returned this compliment with a politeness which was natural to him ;
- 他 返回 这 赞扬 和 一个 礼貌 哪个 曾是 自然的 到 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他以自然而然的礼貌回以这份赞美；而且，

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
after they were seated ,
后 他们 是 坐着 ,

他们落座后，

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] [br'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][fi; ji] [felt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
her ladyship beginning to express the satisfaction she felt in seeing a gentleman
她 夫人 开始 到 表达 这 满意 她 毛毡 在 看到 一个 绅士
[ʌv; əv] [hu:z] ['eɪmiəb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [fi; ji][hæd; həd][soʊ] [haɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ,
of whose amiable qualities she had so high an idea ,
的 谁 可亲 品质 她 有 所以 高的 一个 主意 ,

夫人开始表达她见到这位她一直深信不疑的绅士时的满意之情。

贝齐·索瑟勒斯小姐的历史(The History of Miss Betsy Thoughtless)

第39/39页

- [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [dʌz] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **Your ladyship does me too much honour , ' said he ;**
- 你的 夫人 做 我 也 很多 荣誉 , - 说 他 ;

“夫人，您太抬举我了，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðɪs] ['gʊdnəs] ,
' **but I fear you will repent this goodness ,**
- 但 我 害怕 你 将要 悔改 这 善良 ,

但我担心你会后悔这份善意，

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
when you shall find I am come with an intent to rob you of a
什么时候 你 将 寻找 我 是 来 和 一个 意图 到 抢 你 的 一个
[kəm'pænjən] [hu:] ,
companion who ,
伴侣 WHO ,

当你发现我来此意欲夺走你的一位同伴时，

[aɪ] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
I know , is very dear to you . '
我 知道 , 是 非常 亲爱的 到 你 . -

我知道，这对你来说非常珍贵。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , - ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , ['smɑɪlɪŋ] ,
' **If you should succeed in the robbery you mention , ' answered she , smiling ,**
- 如果 你 应该 成功 在 这 抢劫 你 提到 , - 回答 她 , 微笑 ,

“如果你真的成功实施了你所说的抢劫，”她笑着回答道，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:]['æmp(ə)] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['plezər] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:]
' **you will make me ample atonement for it by the pleasure you will give me**
- 你 将要 制作 我 充足 赎罪 为了 它 经过 这 乐趣 你 将要 给 我
[ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] . -
in knowing what I have lost is in such good hands . '
在 会心 什么 我 有 丢失的是 在 这样的 好的 双手 . -

“你让我感到无比欣慰，因为我知道我失去的东西得到了如此妥善的照顾，这足以弥补我的过错。”

['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪ:z] [ə'blaɪdʒɪŋ][wɜ:rdz] ; [sɜ:r]
Mr . Trueworth had no time to make any reply to these obliging words ; Sir
先生 . - 有 不 时间 到 制作 任何 回复 到 这些 乐于助人 字 ; 先生
[rælf; reɪf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

特鲁沃思先生来不及对这些客套话作出任何回应；拉尔夫爵士，

[hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [ə'brɔ:d] , [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
who had dined abroad , came in that instant ,
WHO 有 用餐 国外 , 来了 在 那 立即的 ,

那些曾在国外用餐的人，瞬间就来了。

[nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪz] [tu:; tə][faɪnd][soʊ] [geɪ] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'noʊn]
not a little surprized to find so gay an equipage , and altogether unknown
不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 所以 同性恋 一个 装备 , 和 共 未知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他颇感意外地发现这支车队如此欢快，而且他对此一无所知。

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
before his door ; but on his lady's acquainting him with the name of their
前 他的 门 ; 但 在 他的 女士的 熟悉 他 和 这 姓名 的 他们的
[nuː] [gest] ,
new guest ,
新的 客人 ;

在他家门口；但当他的夫人告诉他新客人的名字后，

[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪsəns] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]
welcomed him with a complaisance not at all
欢迎 他 和 一个 顺从 不是 在 全部
对他表示欢迎，但丝毫没有表现出顺从。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 592**]
[页 -]
[第592页]

[ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] .
inferior to what she had shewn .
下 到 什么 她 有 展示 .
远不如她所表现出来的那样。

[ðer; ðər] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] [bɪˈtwiːn] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈbriːdɪŋ] [tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
There requires little ceremony between persons of good - breeding to enter into a
那里 需要 小的 仪式 之间 人 的 好的 - 选育 到 进入 进入 一个
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ;
freedom of conversation ;
自由 的 对话 ;
有教养的人之间无需太多礼节即可自由交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈbærənət][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈentərˈteɪn] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ]
and the good old baronet was beginning to entertain Mr . Truworth with
和 这 好的 老的 男爵 曾是 开始 到 招待 先生 . - 和
[sʌm; səm] [ˈdiskɔːsɪz] ,
some discourses ,
一些 论述 ,
这位和蔼的老男爵开始给特鲁沃思先生讲解一些事情，逗他开心。

[wɪtʃ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt]
which at another time would have been very agreeable to him ; but that
哪个 在 其他 时间 会 有 到过 非常 同意 到 他 ; 但 那
[əˈbiːdiənt] [ˈlʌvər] [ˈhævɪŋ] [ʌndərˈteɪkən] ,
obedient lover having undertaken ,
听话 情人 拥有 已 ,
换作其他时候，他或许会非常乐意这样做；但那位顺从的爱人既然已经答应了，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈmɪstrəs] ,
in order to save the blushes of his fair mistress ,
在 命令 到 节省 这 脸红 的 他的 公平的 情妇 ;
为了不让美丽的的女主人脸红，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][el]
to make them fully sensible of the motive which had brought him into L
到 制作 他们 完全 明智的 的 这 动机 哪个 有 带来 他 进入 L
— — [iː] ,
— — **e** ,
— — e ,
让他们充分理解他来到L——e的动机，

[dɪ'leɪd] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
delayed the performance no longer than was necessary to do it without
延迟 这 表现 不 更长 比 曾是 必要的 到 做 它 没有
[ə'brʌptnəs] .
abruptness .
突兀 .

演出延迟时间恰到好处，既不会显得突兀，也不会过长。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [hu:] , [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['mætər] ,
Mrs . Munden , who , in desiring he should break the matter ,
太太 : 蒙登 , WHO , 在 渴望 他 应该 休息 这 事情 ,
蒙登夫人希望他能结束这件事，

[hæd; həd][nɑ:t] [ment] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][du:;][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
had not meant he should do it suddenly , or in her presence ,
有 不是 意思是 他 应该 做 它 突然 , 或者 在 她 在场 ,
他本不该突然这样做，更不该当着她的面这样做。

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [sʌn][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
looked like the sun just starting from a cloud all the time he was speaking ,
看起来 喜欢 这 太阳 只是 开始 从 一个 云 全部 这 时间 他 曾是 请讲 ,
他说话的时候，看起来就像太阳刚刚从云层中升起一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [jeɪm] ; [wen] [sɜ:r][rælf; reɪf] [sed] ,
and was ready to die with shame ; when Sir Ralph said ,
和 曾是 准备好 到 死 和 耻辱 ; 什么时候 先生 拉尔夫 说 ,
他已做好羞愧而死的准备；这时拉尔夫爵士说道：

[ðæt] [sɪns] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'klu:did] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d]
that since all things were concluded between them , and there was no need
那 自从 全部 事物 是 结束 之间 他们 , 和 那里 曾是 不 需要
[fɔ:r; fər] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rtʃɪp] ,
for farther courtship ,
为了 更远 求爱 ,
既然他们之间的事情已经全部解决，没有必要再继续交往了，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]
he could not see any reason why their marriage should not be immediately
他 可以 不是 看 任何 原因 为什么 他们的 婚姻 应该 不是 是 立即地
[kəm'pli:tɪd] : [bʌt; bət] ['leɪdi] ['trʌsti] ,
completed : but Lady Trusty ,
已完成 : 但 女士 可靠 ,
他看不出有什么理由不立即完成他们的婚姻：但是特鲁斯蒂夫人，

[ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fer] ['frɛndz] [kən'fju:z(ə)n] , [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] .
in compassion to her fair friend's confusion , opposed this motion .
在 同情 到 她 公平的 朋友们 困惑 , 反对 这 运动 .
出于对这位美丽朋友困惑的同情，她反对这项动议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The next day after the succeeding one was , however ,
这 下一个 天 后 这 成功 一 曾是 , 然而 ,
然而，紧随其后的第二天却是.....

[ə'pɔɪntɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈmʌndən] ,
appointed without any shew of reluctance on the side of Mrs . Munden ,
任命 没有 任何 展示 的 不情愿 在 这 边 的 太太 : 蒙登 ,
蒙登夫人毫不犹豫地任命了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - .
and the inexpressible satisfaction of Mr . Truworth .
和 这 难以言喻的 满意 的 先生 : - .
以及特鲁沃斯先生难以言喻的满足感。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃ:ɹ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɔ:rt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rælfɪs]
He had lain the night before at an inn about eight miles short of Sir Ralph's
他 有 莱恩 这 夜晚 前 在 一个 客栈 关于 八 英里 短的 的 先生 拉尔夫的
[si:t] ;
seat ;
座位 ;

前一天晚上，他住在距离拉尔夫爵士的住所大约八英里的一家客栈里；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:ɹ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and , as he had no acquaintance either with him or his lady ,
和 , 作为 他 有 不 熟人 任何一个 和 他 或者 他的 女士 ,
而且，由于他既不认识他，也不认识他的夫人，

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :
had intended to make that his home during his stay in the country :
有 故意的 到 制作 那 他的 家 期间 他的 停留 在 这 国家 :
他原本打算在逗留期间把那里当作自己的家：

[bʌt; bət][sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['leɪdi] ['trʌsti] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
but Sir Ralph and Lady Trusty would not consent to his departure ;
但 先生 拉尔夫 和 女士 可靠 会 不是 同意 到 他的 离开 ;
但拉尔夫爵士和特鲁斯蒂夫人不同意他离开；

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] , [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [send] [bæk] [hɪz; ɪz]
and all he could obtain from them was , permission to send back his
和 全部 他 可以 获得 从 他们 曾是 , 允许 到 发送 后退 他的
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

他最终从他们那里得到的只是允许他把教练送回去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
with one servant to take care of the horses .
和 一 仆人 到 拿 关心 的 这 马匹 .
配备一名仆人照料马匹。

[noʊ] [prə'pəʊzlz] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['mʌndən] , [baɪ]
No proposals having yet been made concerning a settlement for Mrs . Munden , by
不 提案 拥有 然而 到过 制成 有关 一个 沉降 为了 太太 : 蒙登 , 经过
[weɪ] [ʌv; əv] ['daʊəri] ,
way of dowry ,
方式 的 嫁妆 ,

鉴于目前尚未就蒙登夫人嫁妆事宜提出任何方案，

['mɪstər] . - [tʊk] [sɜ:r][rælf; reɪf][ə'saɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [hi:; hi] [wʊd]
Mr . Trueworth took Sir Ralph aside the next morning , and desired he would
先生 : - 采取 先生 拉尔夫 旁边 这 下一个 早晨 , 和 想要的 他 会
[send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
send for a lawyer ,
发送 为了 一个 律师 ,

第二天早上，特鲁沃思先生把拉尔夫爵士拉到一边，要求他派人去请律师。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪmi:diətli] [dɪd] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [prə'feɪ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
which he immediately did — a gentleman of that profession happening to live
哪个 他 立即地 做过 — 一个 绅士 的 那 职业 发生 到 居住
['veri] [nɪr] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
very near ; and , on his coming ,
非常 靠近 ; 和 , 在 他的 未来 ,
他立即照做了——碰巧附近住着一位从事此职业的绅士；他一来，

[rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ,
received such instructions from Mr . Trueworth for drawing up the writings ,
已收到 这样的 指示 从 先生 . 为了 绘画 向上 这 著作 ,

我从特鲁沃思先生那里得到了起草这些文件的指示。

[æz; əz] [kən'vɪnst] [sɜːr][rælf; reɪf][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ænd][ðə; ði]
as convinced Sir Ralph both of the greatness of his generosity , and the
作为 确信 先生 拉尔夫 两个都 的 这 伟大 的 他的 慷慨 , 和 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
sincerity of his love ,
诚意 的 他的 爱 ,

这让拉尔夫爵士确信，他既慷慨大方，又真挚动人。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to the lady he was about to make his wife .
到 这 女士 他 曾是 关于 到 制作 他的 妻子 .

对他即将迎娶的妻子说。

[ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
Expedition having been recommended to the lawyer ,
远征 拥有 到过 受到推崇的 到 这 律师 ,
lawyer has recommended that the expedition should be made ,
律师已获推荐采取探险策略，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [drɔːn] [ʌp][ɪn][soʊ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə; eɪ]
he returned soon after dinner with an instrument drawn up in so judicious a
他 返回 很快 后 晚餐 和 一个 乐器 绘制 向上 在 所以 明智的 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

晚饭后不久，他带着一份设计得非常精妙的仪器回来了。

[ðæt] [aɪ 'tiː][rɪ'kwəɪərd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌɔːltə'reɪ(ə)n] .
that it required not the least alteration .
那 它 必需的 不是 这 至少 改造 .
The least alteration required was to change the position of the
它丝毫不需要改动。

[waɪl] [sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [wɜːr; wər] [lɒk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
While Sir Ralph and Mr . Trueworth were locked up with him in order to
尽管 先生 拉尔夫 和 先生 . 是 已锁定 向上 和 他 在 命令 到
[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] ,
examine it ,
检查 它 ,

为了检查情况，拉尔夫爵士和特鲁沃思先生被关在里面和他一起。

[ˈmɪsɪz] . ['mʌndən] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mrs . Munden received no inconsiderable addition to the present satisfaction of
太太 . 蒙登 已收到 不 微不足道的 添加 到 这 展示 满意 的
[hɜːr; hər][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] .
her mind by the arrival of her brother Frank .
她 头脑 经过 这 到达 的 她 兄弟 坦率 .

弟弟弗兰克的到来，让蒙登夫人更加心满意足。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
After the first
后 这 第一的

第一个之后

[ˈwelkəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] — - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kʌm] , [ˈkæptɪn] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
welcome being given — ' You are come , captain , ' said Lady Trusty ,
欢迎 存在 给定 — - 你 是 来 , 队长 , - 说 女士 可靠 ,

欢迎仪式开始了——“您来了，船长，”特鲁斯蒂夫人说道。

- [dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ] [ˈsɪstə-z] [ˈmæɪɾdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]
' just time enough to be a witness of your sister's marriage , which is to
- 只是 时间 足够的 到 是 一个 证人 的 你的 姐妹 婚姻 , 哪个 是 到
[bi:; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . - — - [ˈmæɪɾdʒ] ! -
be celebrated to - tomorrow . ' — ' Marriage ! '
是 著名 到 - 明天 . - — - 婚姻 ! -

“时间刚刚够我见证你姐姐的婚礼，婚礼就在明天举行。”——“结婚！ ”

[kraɪd] [hi:; hi] ; - [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈkweɪntɪŋ] [ɪːðəɾ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðəɾz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
cried he ; ' and without acquainting either of her brothers with her
哭 他 ; - 和 没有 熟悉 任何一个 的 她 兄弟 和 她
[ɪnˈtenʃən] !
intentions !
意图 !

他喊道：“而且她还没有把她的意图告诉她的两个兄弟！ ”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , - [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
But I hope , ' continued he , ' it is not to disadvantage ,
但 我 希望 , - 持续 他 , - 它 是 不是 到 劣势 ,
但我希望，”他继续说道，“这不会造成不利影响。”

[æz; əz][jʊɾ; jəɾ] [ˈleɪdɪʃɪp] [si:mz] [nɑ:t] [dɪsˈpli:zd] [æt; ət][aɪˈti:] ? - — - [aɪ] [əˈʃʊɾ] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] , -
as your ladyship seems not displeased at it ? ' — ' I assure you , captain , '
作为 你的 夫人 似乎 不是 不高兴 在 它 ? - — - 我 保证 你 , 队长 , -
[rɪˈzju:md] [ˈleɪdi] [ˈtrʌsti] ,
resumed Lady Trusty ,
恢复 女士 可靠 ,

“夫人似乎并不介意吧？ ”——“我向您保证，船长，”特鲁斯蒂夫人继续说道。

- [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] [tɪl] [ˈjestədeɪ] ,
' I knew nothing of the affair till yesterday ,
- 我 知道 没有什么 的 这 事务 直到 昨天 ,
“直到昨天，我对这件事一无所知。”

[nɔ:r][hæd; həd][ˈevəɾ] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][jʊɾ; jəɾ][ˈsɪstəɾ][hæz; həz] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] :
nor had ever seen before the gentleman your sister has made choice of :
也不 有 曾经 已见 前 这 绅士 你的 姐姐 有 制成 选择 的 :
[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdestəni] ,
but love and destiny ,
但 爱 和 命运 ,

也从未见过你姐姐选择的这位绅士：但爱情和命运，

- [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] . -
' added she , ' are not to be resisted . '
- 额外 她 , - 是 不是 到 是 抵抗 . -
她补充说，“不容抗拒。”

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪriəs] [er] [ʃi:; ʃɪ] [əˈsu:md] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ðem; ðəm] ,
These words , and the serious air she assumed in speaking them ,
这些 字 , 和 这 严肃的 空气 她 假定 在 请讲 他们 ,
这些话，以及她说话时严肃的神情，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] , [hiː; hi] **giving him cause to fear his sister was going to throw herself away , he** 给予 他 原因 到 害怕 他的 姐姐 曾是 去 到 扔 她自己 离开 , 他 [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , **shook his head ,** 摇晃 他的 头 ,

这让他担心妹妹会自杀，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] ; **and seemed in a good deal of uneasiness ;** 和 似乎 在 一个 好的 交易 的 不安 ; 他似乎非常不安；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɔːt][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ˈeni] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] **but had not an opportunity to testify what he felt any otherwise than by** 但 有 不是 一个 机会 到 作证 什么 他 毛毡 任何 否则 比 经过 [hɪz; ɪz] [lʊks] ; **his looks ;** 他的 看起来 ;

但他除了用眼神表达自己的感受之外，没有其他机会来证明自己的感受；

[sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] . **Sir Ralph and Mr . Trueworth in that instant entering the room .** 先生 拉尔夫 和 先生 . 在 那 立即的 进入 这 房间 . 就在这时，拉尔夫爵士和特鲁沃思先生走进了房间。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [səˈpraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , **The extreme surprise he was in at the sight of the latter ,** 这 极端 惊喜 他 曾是 在 在 这 视线 的 这 后者 , 看到后者时，他感到无比惊讶。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] **was such as prevented him from paying his respects to** 曾是 这样的 作为 阻止 他 从 付费 他的 尊重 到 [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [mɔːr] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] ; **either in the manner he would have done if more master of himself ;** 任何一个 在 这 方式 他 会 有 完毕 如果 更多的 掌握 的 他自己 ; 正是这种情绪让他无法以他本应有的方式向他们二人表达敬意；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - , [ˈɡesɪŋ] [ðə; ði][ɪˈməʊfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [lɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] **but Mr . Trueworth , guessing the emotions of his mind , locked him in his** 但 先生 . , 猜测 这 情绪 的 他的 头脑 , 已锁定 他 在 他的 [ɑːrmz] , [ˈseɪɪŋ] , - [dɪr] [fræŋk] ! **arms , saying , ' Dear Frank !** 武器 , 说 , - 亲爱的 坦率 !

但特鲁沃斯先生猜到了他的内心感受，便将他紧紧抱在怀里，说道：“亲爱的弗兰克！

[aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət][læst][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ˈbrʌðər] . **I shall at last be so happy as to call you brother .** 我 将 在 最后的 是 所以 快乐的 作为 到 称呼 你 兄弟 . 我终于可以高兴地称呼你为兄弟了。

- — - [ˈhevəns] ! **' — ' Heavens !** - — - 天 !

‘天！

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ? - **is it possible ? '** 是 它 可能的 ? -

是否可以？ ‘

[kraɪd][hi:; hi] .
cried he .
哭 他 .

他哭了。

- [eɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] , [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ! -
' Am I awake , or is this illusion ! '

- 是 我 醒 , 或者 是 这 错觉 ! -
“我是醒着的吗？还是这只是幻觉？”

[ðən] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['mʌndən] , - ['sɪstər] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈri:əl][fækt] ?
Then running to Mrs . Munden , ' Sister , ' said he , ' is what I hear a real fact ?

然后 跑步 到 太太 . 蒙登 , - 姐姐 , - 说 他 , - 是 什么 我 听到 一个 真实的 事实 ?
然后他跑到蒙登太太面前，问道：“姐姐，我听到的都是真的吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ? - — - [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em]
Are you , indeed , to be married to Mr . Trueworth ? ' — ' You hear I am

, - 是 你 , 的确 , 到 是 已婚 到 先生 . ? - — - 你 听到 我 是
, - ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] ,
, ' answered she ,
, - 回答 她 ,
“你真的要嫁给特鲁沃斯先生吗？”——“你没听错，我是要嫁给你，”她回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , - [ænd; ɒnd] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [məʊθ] [nɔ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'si:t] . -
smiling , ' and hear it from a mouth not accustomed to deceit . '

微笑 , - 和 听到 它 从 一个 嘴 不是 习惯 到 欺骗 . -
笑着说：“而且是从一张不习惯说谎的嘴里说出来的。”

[hi:; hi] [ðən] [flu:] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , ['kraɪŋ] , - [maɪ] [dɪr] , [dɪr] - !
He then flew to Mr . Trueworth , crying , ' My dear , dear Trueworth !

他 然后 飞翔 到 先生 . - , 哭泣 , - 我的 亲爱的 , 亲爱的 - !
然后他飞奔到特鲁沃斯先生面前，哭着说：“我亲爱的特鲁沃斯先生！”

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊpt] [ðɪs] ['ɑ:nər] ! -
I little hoped this honour ! '

我 小的 希望 这 荣誉 ! -
我万万没想到会获得这份荣誉！

[ðən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['trʌsti] , - [oʊ] , ['mædəm] ! - [sed] [hi:; hi] , - [haʊ] [ə'gri:əbli] [hæv; həv][ju:; jʊ]
Then , turning to Lady Trusty , ' Oh , Madam ! ' said he , ' how agreeably have you

然后 , 转弯 到 女士 可靠 , - 哦 , 女士 ! - 说 他 , - 如何 欣然 有 你
[dɪ'si:vɪd] [em 'i:] !
deceived me !

受骗 我 ! -
然后，他转向特鲁斯蒂夫人，说道：“哦，夫人！您真是太会骗我了！”
- — - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
' — ' I knew it would be so , ' replied she ; ' but I told you nothing but the

- — - 我 知道 它 会 是 所以 , - 回复 她 ; - 但 我 讲述 你 没有什么 但 这
[tru:θ] . -
truth . '

- 真相 . -
“——”她回答说，“我知道会是这样；但我告诉你的都是实话。”

[ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptənz] [dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] ,
The extravagance of the young captain's joy being a little over ,

这 奢侈 的 这 年轻的 船长的 喜悦 存在 一个 小的 超过 ,
年轻船长的喜悦之情似乎有些过头了。

[ˈmɪstər] . - [prɪˈzentɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd]
Mr . Trueworth presented Mrs . Munden with the parchment he had received
先生 . - 呈现 太太 . 蒙登 和 这 羊皮纸 他 有 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
from the lawyer .
从 这 律师 .

特鲁沃思先生将 he 从 律师那里 收到的 羊皮纸 交给了 蒙登夫人。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʃi;; ʃi] .
What is this ? demanded she .
- 什么 是 这 ? - 要求 她 .

“这是什么？”她质问道。

- [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] ! -
Take it , take it !
- 拿 它 , 拿 它 ! -

“拿去，拿去！”

[kraɪd] [sɜ:r][rælf; reɪf] ;
cried Sir Ralph ;
哭 先生 拉尔夫 ;

拉尔夫爵士喊道；

- [ˌaɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn]
it is no less than a settlement of eight hundred pounds a year on you in
- 它 是 不 较少的 比 一个 沉降 的 八 百 磅 一个 年 在 你 在
[keɪs] [ʌv; əv][ˈæksədənts] .
case of accidents .
案件 的 事故 .

“如果发生意外，你每年至少要支付八百英镑的赔偿金。”

- — - [aɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈti:] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] [tu:;; tə][ˈmɪstər] . - ,
— I accept it , Sir , said Mrs . Munden to Mr . Trueworth ,
- — - 我 接受 它 , 先生 , - 说 太太 . 蒙登 到 先生 . - ,

“——我接受，先生，”蒙登夫人对特鲁沃思先生说。

- [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] :
as a fresh proof of your affection :
- 作为 一个 新鲜的 证明 的 你的 感情 :

作为你爱意的最新证明：

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][ɪv; laɪv][tu:;; tə] [rɪˈsi:v] [ˈeni] [ˈʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] .
but Heaven forbid I should ever live to receive any other advantage from it .
- 但 天堂 禁止 我 应该 曾经 居住 到 收到 任何 其他 优势 从 它 .
-
-
-

但愿我此生都不会从中获得任何其他好处。

[hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈblaɪdʒɪŋ]
He kissed her hand with the most tender transports on these obliging
他 亲吻 她 手 和 这 最多 投标 运输 在 这些 乐于助人
[wɜ:rdz] ;
words ;
字 ;

他被她这番恳求的话语感动得热泪盈眶，温柔地吻了吻她的手；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] :
after which they all seated themselves :
后 哪个 他们 全部 坐着 他们自己 :

随后，他们都落座了。

[ænd; ənd][ˈnevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒɔɪ][mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ðæn; ðən] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
and never was there a joy more perfect and sincere than what each of
和 绝不 曾是 那里 一个 喜悦 更多的 完美的 和 真诚 比 什么 每个 的
[ðɪːz] [ˈwɜːrði] [ˈkʌmpəni] [geɪv] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkærəktərz] .
these worthy company gave demonstrations of in their respective characters .
这些 值得 公司 给予 示威游行 的 在 他们的 各自 人物 :

从来没有比这些优秀的伙伴们在各自的性格中所展现的更完美、更真挚的快乐了。

[ðə; ði][ˌnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərd] [per] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The next morning compleated the wishes of the enamoured pair , and the
这 下一个 早晨 已完成 这 愿望 的 这 坠入爱河 一对 , 和 这
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
satisfaction of their friends .
满意 的 他们的 朋友们 :

第二天早上, 这对热恋中的情侣的愿望实现了, 他们的朋友们也感到很满意。

[æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪvent] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði][ˌnekst][ˌpəʊst][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈeni]
An account of this event was dispatched the next post to all who had any
一个 帐户 的 这 事件 曾是 已派出 这 下一个 邮政 到 全部 WHO 有 任何
[ˈwelfer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈwedɪd] [ˈlʌvəz] .
welfare in the interest of the new - wedded lovers .
福利 在 这 兴趣 的 这 新的 - 已婚 恋人 :

下一期邮件将此事报告发送给了所有关心这对新婚夫妇福祉的人。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːtləs] , [ðoʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
Mr . Thoughtless , though very much engrossed by his own happiness ,
先生 : 轻率 , 尽管 非常 很多 全神贯注 经过 他的 自己的 幸福 ,
虽然粗心先生完全沉浸在自己的幸福之中,

[kʊd; kəd][ˌnɑːt][bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
could not but rejoice in the good fortune of his sister .
可以 不是 但 麾 在 这 好的 财富 的 他的 姐姐 :
他不禁为妹妹的好运感到高兴。

[sɜːr][ˈbeɪzɪl] , [huː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [ˌnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]
Sir Bazil , who , since his thorough knowledge of Mrs . Munden , had a high
先生 巴齐尔 , WHO , 自从 他的 彻底 知识 的 太太 : 蒙登 , 有 一个 高的
[ɪˈstiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
esteem of her ,
尊重 的 她 ,

巴兹尔爵士由于对蒙登夫人非常了解, 因此对她十分敬重。

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɡlæd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wʌz; wəz][wɔːrm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][æən; ən] [ɪkˈses] [ɪn][hɜːr; hər]
was extremely glad ; but his lady was warm even to an excess in her
曾是 极其 高兴的 ; 但 他的 女士 曾是 温暖的 甚至 到 一个 过量的 在 她
[kənˌɡrætʃəˈleɪj(ə)nɪz] : [ɪn] [ˈfaɪn] ,
congratulations : in fine ,
恭喜! : 在 美好的 ,

他非常高兴; 但他的夫人却热情过头, 甚至有些过分: 总之,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [huː] [dɪd][ˌnɑːt][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
there were few of her acquaintance who did not in some measure take part in
那里 是 很少 的 她 熟人 WHO 做过 不是 在 一些 措施 拿 部分 在
[hɜːr; hər] [ˈfəˈlɪsəti] .
her felicity .
她 费利西蒂 :

她的熟人中, 几乎没有人不在某种程度上分享了她的幸福。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˈhɪrəʊɪn] ([ðoʊz] [ˈfɑːliz] [ðæt] [hæd; həd] [diˈfeɪst] [ðem; ðəm]
Thus were the virtues of our heroine (those follies that had defaced them
因此 是 这 美德 的 我们的 女英雄 (那些 愚行 那 有 污损 他们
[ˈbiːɪŋ] [ˈfɒli] [kəˈrektɪd]) [æt; ət][lenkθ; lenθ] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [riˈtɑːrdɪd] [ˈoʊnli] [tɪl] [fiː; fj]
being fully corrected) at length rewarded with a happiness retarded only till she
存在 完全 已更正) 在 长度 奖励 和 一个 幸福 弱智 仅有的 直到 她
[hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜːrˈself] [ˈhoʊlli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [riˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː] .
had rendered herself wholly worthy of receiving it .
有 渲染 她自己 完全 值得 的 接收 它 .
因此，我们女主人公的美德（那些玷污了她的愚蠢行为已被完全纠正）最终得到了回报，幸福只是在她使自己完全配得上接受它之后才姗姗来迟。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic spellings have been retained .
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

[ˈɑːbvɪəs] [ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn][ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n]
Obvious typesetting errors have been corrected and inconsistencies in punctuation
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 和 不一致之处 在 标点
[ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
and hyphenation have been standardized .
和 连字符 有 到过 标准化 .

明显的排版错误已得到纠正，标点符号和断字不一致的问题已得到规范。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

